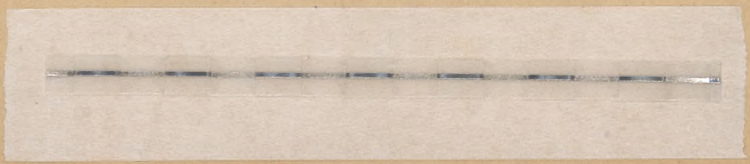
БІБЛІОТЕКА
ГР. КАТ. КАПІТУЛИ
в Перемишлі
Ч
Wydane z dubletów
Biblioteki Uniw. KUL

Іер. Мирон Подолинскій.
Кустосъ Капитулы



БИБЛІОТЕКА БОГОСЛОВСКА

IV.

Выдає

Александеръ Бачиньскій

пралатъ домовый Его Святости, канцлеръ Митр. Капитулы.

За одобренемъ и благословенемъ Преосвященного Митроп. Ординаріята львôвского.

ЛЬВÔВЪ 1900.

Изъ типографіи Ставропигійского Института,

подъ управ. Осипа Данилюка.

Передрукъ забороняется.

Дн. 70844 II

СВЯТЕ ПИСЬМО

СТАРОГО И НОВОГО ЗАВѢТА

СЪ ПОЯСНЕНЯМИ

составленными черезъ

Д-ра Іоанна Бартошевского

поч. крылошанина гр. кат. Митроп. Капитулы, звыч. проф. ц. к. всеучилища львовского, совѣтника и референта гр. кат. Митроп. Консисторіи, синодального испытователя.

ТОМЪ I.

БІБЛІОТЕКА
ГР. КАТ. КАПІТУЛЫ
в Перемышлі

ЛЬВОВЪ.
Накладомъ Выдавництва „Библіотеки богословскои“
1900.

Г.Т.
1000,-

Zakład Narodowy
im. Ossolińskich
1100050702

Ч. 489/Орд.

Позваляє ся печатати.

Отъ гр. кат. Митроп. Ординаріята.

Львовъ, дня 19. Студня 1899.

† ЮЛІЯНЪ
Митрополитъ в. р.

582.213

BIBLIOTEKA OSSOLINEUM

582213

1988-K-2748/1

ВСТУПНЕ СЛОВО.

Уже ѿтъ давна дававъ ся нашому рускому Духовеньству учувати недостатокъ примѣрникѡвъ св. Письма въ старословеньскѡмъ текстѣ. Щоразъ то частѣйше а и щоразъ сильнѣйше начинали доходити до Преосвящ. Митрополичого Ординаріята жаданя тогоже Духовеньства, щобы сему недостаткови зарадити. Тіи жаданя приносять честь нашому Духовеньству, бо свѣдчать явно, що се Духовеньство понимаѥ въ полни важнѡсть книгъ св. Письма въ старословеньскѡмъ языцѣ такъ зъ огляду на полнене своихъ обовязкѡвъ яко учителей вѣрного народа, якъ и зъ огляду на своѥ власне религійно-норовственне усовершенѥ.

И дѣйстно, чимъ ѥсть книга законѡвъ въ рукахъ правника, тымъ ѥсть св. Письмо обохъ Завѣтѡвъ для душпастыря яко учителя Божого закона. Зъ тои книги св. Духа вынимаѥ ѡнъ найсильнѣйшѝ доказы до своихъ наукъ церковныхъ, наставленъ при сповѣди, катихизацій и поученъ приватныхъ. А таке св. Письмо въ старословеньскѡмъ языцѣ ѥсть душпастырови тымъ бѡльше потребне, понеже пѡсля церковного припису мають цитаты зъ св. Письма наводити ся дословно въ тѡмже старословеньскѡмъ языцѣ при пояснюваню ихъ въ языцѣ народнѡмъ, а ѣще и длягого, понеже нашѝ душпастырѣ, учачи ся богословія по латинѣ, не могли зъ студій богословскихъ вынести выстарчаючого запасу цитатѡвъ св. Письма въ языцѣ старословеньскѡмъ. А и тоѥ додати треба, що нашѝ молитвы и священнодѣйствія церковнѝ суть взятѝ по бѡльшои части зъ св. Письма и що можна ихъ належито розумѣти тѡлько тогда, коли належито познаѥмъ цѣле содержанѥ и стиль св. книгъ.

Кромѣ того читанѥ св. Письма ѥсть для самого душпастыря дуже пожиточне, а навѣть необходиме. Сила св. Письма николи не уменьшаѥ ся; она ѥсть всегда рѡвно велика и переконуюча. Тамъ бо ѥсть описана цѣла

исторія Божои теокраціи и Божого Провидѣнія, приспособляючого и довершаючого дѣло ôткупленя рода людского; тамъ коротко но сильно єсть представлене святе, непорочне житє нашого Спасителя, котрого маємъ наслѣдовати, Єго Божа наука, пôсля котрои мы жити довжнî; тамъ єсть представлена живымъ образомъ неутомима пастырска дѣятельнôсть І. Христа, котрый и въ тôмъ взглядѣ єсть нашимъ взôрцемъ. Священикъ, котрый бы съ вѣрою и увагою читавъ св. Письмо, не мôгъ бы ніякъ и николи бути злымъ душпастыремъ. Чимъ довше бо читавъ бы св. Письмо, тымъ бôльше мусѣвъ бы полюбити и желати наслѣдовати І. Христа, котрый пôсля выраженя тогоже св. Письма бувъ **„си́ленъ дѣ́ломъ и҆ сло́вомъ пре́дъ Бг҃омъ и҆ всѣ́ми людми̑“**. (Лук. 24, 19.)

Не дивно отже, що св. Ап. Павелъ такъ усильно напоминає св. Тимотея, свого ученика, щобы пильно читавъ св. Письмо, кажучи: **„До́ндеже прїидꙋ̀, внемли̑ чте́нїю, оу҆тѣше́нїю, оу҆че́нїю“**. (1. Тим. 4, 13.), а на другôмъ мѣстци пишучи: **„Вса́ко писа́нїе бг҃одꙋхнове́чно и҆ поле́зно є҆́сть ко оу҆че́нїю, ко ѡ҆бличе́нїю, ко и҆справле́нїю, къ наказа́нїю, є҆́же въ пра́вдѣ: да соверше́нъ бꙋ́детъ Бж҃їй человѣ́къ, на вса́кое дѣ́ло благо́е оу҆гото́ванъ“**. (2. Тим. 3, 16—17).

Не дивно дальше, що и св. Отцѣ и Учителѣ Церкви примѣромъ и словомъ заохочували священикôвъ до читаня св. Письма. Такъ пише св. Єронимъ до одного кандидата стану духовного: „Читай частѣйше св. Письмо, а навѣть не выпускай того святого читаня зъ твоихъ рукъ; учи ся ôттамъ, чого научати маєшь. Ты не довженъ бути простымъ, безмысльнымъ говоруномъ, але опытнымъ, бѣглымъ мусишь бути въ наукахъ небесныхъ и добре поученымъ въ божественныхъ таинствахъ. Читанє св. Письма нехай буде приправою твого священичого проповѣданя“. А въ своимъ письмѣ до Евстохія напоминає єго тойже св. Отець и Учитель Церкви, щобы навѣть кладучи ся спати, читавъ св. Письмо, а коли сномъ знеможеный, приклонить свою голову, то нехай она упаде на св. книгу. Св. Амвросій говорить: „Длячого не маєшь хвиль вôльныхъ ôтъ занятій въ церквѣ выкористати? Длячого не маєшь Христа часто посѣщати, до Него говорити, Єго слухати? До Него говоримъ, коли

молимъ ся, Єго слухаємъ, коли божественнѝ вырeченя читаємъ". (Lib. 1. de Offic. c. 20).

Не дивно въ кѻнци, що св. Апост. Престолъ не перестававъ николи припоручати священникамъ читанє св. Письма, а теперѣшный св. Отець Левъ II. XIII. выдавъ для всего католицкого Духовєньства енциклику „Providentissimus Deus" зъ д. 18. Листопада 1893, въ котрѻй науку св. Письма Духовеньству горячо припоручає, указуючи на превеликѝ тоиже науки користи, а заразомъ подаючи способы, за помочію котрыхъ тая наука могла бы бути вѣнчана найбѻльшими успѣхами.

Однако не на много придало бы ся читанє св. Письма, єсли бы читаючій не розумѣвъ значеня того, що читає. А власне єсть въ св. Письмѣ дуже много такихъ мѣстць, котрѝ безъ окремого поясненя зрозумѣти годѣ. Тожь лишь тогды зможе священикъ науками своими допровадити до найкрасшихъ успѣхѻвъ а и самъ поступати щоразъ бѻльше на дорозѣ свого релиґійно-норовственного усовершеня, коли читає св. Письмо съ точнымъ а правдивымъ розумѣнємъ рѣчи. Св. Августинъ каже: „Говоришь о стѻлько бѻльше або меньше розумно, о скѻлько бѻльшій або меньшѝ здѣлаєшь поступы въ св. Письмѣ". (De Doctr. Christ. c. 4.) Вѣдомо намъ зъ исторіи, що св. Отцѣ и Учителѣ Церкви, тіи наймудрѣйшѝ богословы и проповѣдники, не тѻлько знали основно цѣле св. Письмо, але навѣть по бѻльшѻй части умѣли го на память.

Щобы отже цѣль читаня св. Письма могла бути Всч. Духовеньствомъ осягнена, то зѻстали до сего нового выданя св. Письма долученѝ поясненя мѣстць труднѣйшихъ, меньше зрозумѣлыхъ. Тіи поясненя суть взятѝ зъ найлучшихъ, св. Церквою одобреныхъ коментарѻвъ такихъ авторѻвъ, якъ: Cornelius a Lapide, Calmet, Allioli, Knabenbauer, Brentano, Thalhofer, Menochius, Dillmann и другѝ.

Для тымъ легшого зрозумѣня св. книгъ а и самыхже пояснень суть до кождои зъ тыхъ книгъ доданѝ найпотребнѣйшѝ вѣдомости зъ интродукціи и герменевтики.

Тѣшу ся и Богу за тоє дякую, що менѣ дано було тыми поясненями св. Письма прислужити ся моимъ Дорогимъ въ Христѣ Братямъ, для котрыхъ я николи не

щадивъ труду, где ходило о улегшенє имъ ихъ важныхъ душпастырскихъ обовязкôвъ и о поданє имъ потребныхъ пособій, щобы полненє тыхъ ихъ обовязкôвъ стало ся тымъ успѣшнѣйшимъ. Моя совѣсть говорить менѣ, що я зъ задачи моєи при поясненю св. Письма старавъ ся якъ найлучше вывязати ся — въ повнôй свѣдомости и важности и трудности тои задачи. Нема тамъ анѣ одного мого субєктивного мнѣня; всѣ поясненя повторенй суть за выпробоваными католицкими авторами, котрыхъ повага нехай и тымъ моимъ поясненямъ додасть тымъ бôльшои ваги и значеня и нехай позыскає у Всч. Духовеньства тымъ охотнѣйше для цѣлого дѣла приняте.

Авторъ.

ПЯТИКНИЖІЄ МОЙСЕЯ.

I. КНИГА БЫТІЯ.

Передне слово

до першои книги Мойсея Бытія.

Перша а правдоподо҃бно найстарша книга цѣлого святого Письма называє ся книгою Бытія т. є. сотворе-ня, понеже въ то҃й книзѣ оповѣдає ся про сотворенє свѣ-та и всѣхъ тварей. Кромѣ того оповѣдає ся въ то҃й книзѣ о первородно҃мъ грѣсѣ, пото҃мъ о покликаню Авраама, такожь подає ся тутъ исторія патріярхо҃въ народа Изра-ильского ажь до смерти Якова и Іосифа (р. 1635 пе-редъ Хр.).

Мойсей, о҃тъ Бога покликаный и просвѣченый за-конодавця Израильтянъ, написавъ тую книгу — якъ можь догадувати ся — єще передъ своимъ выходомъ зъ Египта, щобы сею книгою положити основу Божого за-конодавства и пригадати свому народови великѝ добро-дѣйства и дѣла милосердія, якихъ Богъ єго отцямъ не щадивъ, выбираючи ихъ зъ помежи всѣхъ народо҃въ, що-бы ихъ безпосереднымъ объявленємъ поучити и велике дѣло о҃ткупленя рода людского межи ними приспособити.

I. КНИГА БЫТІЯ.

Глава 1.

О сотвореню свѣта и подчиненю всего сотвореного на земли подъ власть чоловѣка.

1. Въ [a] начáлѣ сотворѝ Бг҃ъ нб҃о и̂ зéмлю.
2. Землѧ́ же бѣ̀ невѝдима, и̂ неустрóена: и̂ тмà вéрхъ бéздны: и̂ Дх҃ъ Бж҃ïй ношáшесѧ̀ вéрхъ

a) Пс. 32, 6.; 88, 12—13.; 135, 5.; 145, 6.; Сір. 18, 1.; Іоа. 1, 3.; Дѣян. 14, 15,; 17, 24.; Євр. 11, 3; Апок. 14, 7.

1. **Въ начáлѣ.** На початку, т. є. коли єще не було ніякихъ тварей анѣ часу. (Авг., IV. Соб. Лятер.) Свѣтъ не єсть отже вѣчный. Въ значеню высшôмъ пôдъ словомъ „**начáло**“ можна розумѣти предвѣчне слово, І. Христа, въ котрôмъ и черезъ котрого „**всѧ̀ бы́ша**“. (Іоа. 1, 3.) Самъ Спаситель запытаный ôтъ Жидôвъ, кто Ôнъ єсть? ôтповѣвъ: „**Начáтокъ ꙗ̀кω и̂ глаго́лю вáмъ**“. (Іоа. 8, 25.) — **Сотворѝ Бг҃ъ.** Учинивъ зъ нѣчого (IV. Соб. Лятер.); Богъ не зъ конечности а тôлько зъ власнои своєи воли сотворивъ свѣтъ тогда, коли хотѣвъ, и сотворивъ єго такъ, якъ хотѣвъ. — **Нб҃о и̂ зéмлю.** Цѣлу вселенну; разомъ съ небомъ були сотворенѝ и ангелы, єго жителѣ.

2. **Землѧ́ же бѣ̀ невѝдима и̂ неустрóена.** Була безподобною масою, котра була змѣшана съ водою, подôбна до пустынѣ — безъ деревъ, рослинъ и живыхъ тварей. Земля була доперва почвою для рѣчей маючихъ на ней повстати. — **Вéрхъ бéздны.** Надъ сею масою земли и воды. — **Дх҃ъ Бж҃ïй.** Духъ святый, трета особа Божа. Св. Єронимъ учить: Мойсей не говорить ту о вѣтрѣ анѣ

3. воды̀. И҆ речѐ Бг҃ъ: да бꙋ́детъ свѣ́тъ: и҆
4. бы́сть свѣ́тъ. И҆ ви́дѣ Бг҃ъ свѣ́тъ, ꙗ҆́кѡ добро̀:
и҆ разлꙋчѝ Бг҃ъ междꙋ̀ свѣ́томъ, и҆ междꙋ̀ тмо́ю.
5. И҆ наречѐ Бг҃ъ свѣ́тъ де́нь, а҆ тмꙋ̀ наречѐ но́щь.
и҆ бы́сть ве́черъ, и҆ бы́сть оу҆́тро, де́нь є҆ди́нъ.

о воздуху, котрого єще не було, але о св. Духу, котрый оживляє всѣ рѣчи, котрый съ Богомъ Отцемъ и Сыномъ всё сотворивъ: понеже Богъ Отець своимъ Словомъ, котрымъ єсть Сынъ Єго, и Духомъ устъ своихъ всё учинивъ. (Пс. 32. ст. 6. Іоа. 1. ст. 3. и 10.) Ото якъ чинною була при сотвореню свѣта Пресв. Тройца: Отець, Сынъ и св. Духъ! На се указує такожь єврейске слово „Elohim“ с. зн. Боги, котре въ тôй главѣ въ значеню „Бога“ уживає ся въ числѣ множественнôмъ, а єсть получене съ дієсловомъ въ числѣ єдинственнôмъ.

3. **И҆ речѐ**. С. є. Богъ хотѣвъ, и въ сей хвилѣ се стало ся. (Пс. 32, 6, 9.) — **Свѣтъ**. Богъ ôтлучивъ зъ первѣсткôвъ тую ясну субстанцію, зъ котрои пôзнѣйше (ст. 14.) зôстали сотворени̂ тѣла небесни̂. (св. Тома.) Пôсля мнѣнія гдекотрыхъ було се певне свѣтло, певне свѣтяче тѣло, подôбне до огненного стовпа, котрый присвѣчовавъ Израильтянамъ въ ночи въ часѣ ихъ походу черезъ пустыню.

4. **Ꙗ҆́кѡ добро́**. Надавъ Богъ свѣтлу свойства, ôтповѣдаючи̂ єго призначеню, а тому було се свѣтло „**добро̀**“ т. є. совершенне. — **И҆ разлꙋчѝ** и пр. Богъ впровадивъ ихъ періодичну перемѣну.

5. **И҆ наречѐ**. Постановивъ, щобы такъ були названи̂ ôтъ Адама и єго потомкôвъ. — **И҆ бы́сть ве́черъ** и пр. — Темнота попереджала свѣтло, нôчь попереджала день; тому то Жиды, а потôмъ и св. Церковь въ своихъ дняхъ святочныхъ, числили день ôтъ одного вечера до другого. Словами: **ве́черъ** и **оу҆́тро** єсть означеный протягъ 24 годинъ, въ часѣ которого земля обертає ся наоколо своєи оси. — **Де́нь єди́нъ**. День первый; єсть се євреизмъ, якого уживає св. Письмо. — Гдекотри̂ уважають сей день и слѣдуючи̂ дни яко певни̂ неопредѣлени̂ періоды часу. (Авг.)

6. И҆ речѐ Бг҃ъ: [а] да бꙋ́детъ тве́рдь посредѣ̀
воды̀: и҆ да бꙋ́детъ разлꙋча́ющи посредѣ̀ воды̀ и҆
7. воды̀: и҆ бы́сть та́кѡ. И҆ сотворѝ Бг҃ъ тве́рдь:
и҆ разлꙋчѝ Бг҃ъ междꙋ̀ водо́ю, ꙗ҆́же бѣ̀ по́дъ
тве́рдїю, и҆ междꙋ̀ водо́ю, ꙗ҆́же бѣ̀ на́дъ тве́рдїю.
8. И҆ наречѐ Бг҃ъ тве́рдь, нб҃о: и҆ ви́дѣ Бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ
добро̀, и҆ бы́сть ве́черъ и҆ бы́сть ᲂу҆́тро, де́нь
9. вторы́й. И҆ речѐ Бг҃ъ: [б] да собере́тсѧ вода̀, ꙗ҆́же
по́дъ нб҃се́мъ, въ собра́нїе є҆ди́но, и҆ да ꙗ҆ви́тсѧ
сꙋ́ша: и҆ бы́сть та́кѡ: и҆ собра́сѧ вода̀, ꙗ҆́же
по́дъ небесе́мъ, въ собра́нїѧ своѧ̀, и҆ ꙗ҆ви́сѧ сꙋ́ша.
10 И҆ наречѐ Бг҃ъ сꙋ́шꙋ, зе́млю: и҆ собра́нїѧ вѡ́дъ
11. наречѐ морѧ̀: и҆ ви́дѣ Бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ добро̀. И҆ речѐ
Бг҃ъ: да прорасти́тъ землѧ̀ бы́лїе травно́е, сѣ́-
ющее сѣ́мѧ по ро́дꙋ и҆ по подо́бїю, и҆ дре́во пло-

а) Пс. 135, 6.; 148, 4; Єр. 51, 15. б) Пс. 32, 7.; 88, 13.

6. **Да бꙋ́деть тве́рдь** и пр. Небосклôнъ, звôдъ небесный. Атмосфера, маса воздушна окружаюча землю и стрефа надвоздушна вразъ съ маючими повстати звѣздами и иншими тѣлами небесными, розтягненî межи землею а небомъ и якбы въ своихъ мѣстцяхъ утвердженî, зôстали названî твердею або небомъ. — **И҆ да бꙋ́детъ разлꙋча́ющи** и пр. Воздухъ уносить пару водну зъ воды моръ, рѣкъ и озерѣвъ до горы и такъ повстають хмары, зъ котрыхъ спадає въ видѣ дощу и снѣгу назадъ на землю тая вода, котра передъ тымъ була замѣнила ся въ пару водну. Въ той спосôбъ дѣлить атмосфера воду хмаръ ôтъ воды, находячои ся на земли.

7. **И҆ разлꙋчѝ Бг҃ъ** и пр Зри ст. 6.

9. **Сꙋ̀ша.** Земля, котра по утвореню ся хмаръ (ст. 6.) була болотниста, стала ся теперь видима и зôстала ôтповѣдно осушена.

11. **Да прорасти́тъ землѧ̀.** Нехай стане ся плодовитою, спосôбною до выдаваня зъ себе всякого рода рослинъ, цвѣтôвъ и деревъ. — **Бы́лїе травно́е.** Былє, трава и такî рослины, котрî щороку ростуть самî безъ попередного

довитое творѧщее плодъ, ємꙋже сѣмѧ єгѡ
12. въ немъ по родꙋ на земли: и бысть такѡ. И
изнесе землѧ былїе травное, сѣющее сѣмѧ по
родꙋ и по подобїю, и древо плодовитое творѧщее
плодъ, ємꙋже сѣмѧ єгѡ въ немъ по родꙋ на
13. земли: и видѣ Бгъ, ꙗкѡ добро. И бысть ве-
14. черъ, и бысть оутро, день третїй. И рече Бгъ: [а]
да бꙋдꙋтъ свѣтила на тверди нбнѣй, ѡсвѣщати
землю, и разлꙋчати междꙋ днемъ, и междꙋ
нощїю: и да бꙋдꙋтъ въ знаменїѧ, и въ вре-
15. мена, и въ дни, и въ лѣта. И да бꙋдꙋтъ въ
просвѣщенїе на тверди нбнѣй, ꙗкѡ свѣтити по
16. земли, и бысть такѡ. [б] И сотвори Бгъ два
свѣтила великаѧ: свѣтило великое въ начала
днѐ, и свѣтило меншее въ начала нощи, и ѕвѣз-
17. ды. И положи ѧ҆ Бгъ на тверди нбнѣй, ꙗкѡ
18. свѣтити на землю. И владѣти днемъ и нощїю,
и разлꙋчати [в] междꙋ свѣтомъ и междꙋ тмою:
19. и видѣ Бгъ, ꙗкѡ добро. И бысть вечеръ, и

а) Пс. 135, 7—9. б) 5. Мойс. 4, 19.; Єр. 31, 36. в) Пс. 103, 19—20

сѣяня. — **Сѣющее сѣмѧ.** Рослины, котри̂, щобы росли, мусять бути посѣяни̂. — **Ємꙋже сѣмѧ** и пр. Кожда рослина, кожде дерево має своє власне насѣнє, зъ котрого вырастає така сама рослина, таке само дерево.

12. **И изнесе землѧ.** Въ одно̂й хвилѣ, на приказъ Божій, выдала земля всѣ роды рослинъ, уже розвиненыхъ и съ дозрѣлымъ овочемъ и насѣнємъ.

14. **Да бꙋдꙋтъ въ знаменїѧ** и пр. Круженє тѣлъ небесныхъ єсть мѣриломъ для дней, мѣсяцей и лѣтъ, а такожь для чотырохъ поръ року.

16. **Два свѣтила великаѧ.** Сонце и мѣсяць суть названи̂ великими свѣтилами для того, понеже по причинѣ меньшого о̂тдаленя о̂тъ земли такими намъ выдаються, и понеже сонце зъ всѣхъ звѣздъ найбо̂льше пересылає намъ свѣтла въ день, а мѣсяць въ ночи.

20. бы́сть оу҆́тро, де́нь четве́ртый. И҆ речѐ Бг҃ъ: да
и҆зведꙋ́тъ во́ды га́ды дꙋ́шъ живы́хъ, и҆ пти̑цы
лета́ющыѧ по земли̑ по тве́рди нб҃нѣй: и҆ бы́сть
21. та́кѡ. а) И҆ сотвори̑ Бг҃ъ ки́ты вели́кїѧ, и҆ всѧ́кꙋ
дꙋ́шꙋ живо́тныхъ гадѡ́въ, ꙗ҆́же и҆зведо́ша во́ды
по родѡ́мъ и҆́хъ, и҆ всѧ́кꙋ пти́цꙋ перна́тꙋ по
22. ро́дꙋ: и҆ ви́дѣ Бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ добра̑. И҆ бл҃гослови̑ ѧ҆̀
Бг҃ъ, гл҃ѧ: б) расти́тесѧ, и҆ мно́житесѧ, и҆ напо́л-
ните во́ды, ꙗ҆́же въ морѧ́хъ: и҆ пти́цы да оу҆-
23. мно́жатсѧ на земли̑. И҆ бы́сть ве́черъ, и҆ бы́сть
24. оу҆́тро, де́нь пѧ́тый. И҆ речѐ Бг҃ъ: да и҆зведе́тъ
землѧ̀ дꙋ́шꙋ жи́вꙋ по ро́дꙋ, в) четверонѡ́гаѧ и҆
га́ды, и҆ ѕвѣ́ри земли̑ по ро́дꙋ: и҆ бы́сть та́кѡ.
25. И҆ сотвори̑ Бг҃ъ ѕвѣ́ри земли̑ по ро́дꙋ, и҆ скоты̀
по ро́дꙋ и҆́хъ, и҆ всѧ̀ га́ды земли̑ по ро́дꙋ и҆́хъ,
26. и҆ ви́дѣ Бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ добра̑. И҆ речѐ Бг҃ъ: сотво-

а) Іов. 40, 20.; Пс. 103, 26. б) нис. 8, 17.; в) Сір. 16, 31.

20. **Да и҆зведꙋ́тъ во́ды** и пр. Всякого рода рыбы и птахи зôстали утворени̂ зъ воды. Гдекотри̂ толкователѣ утверджають, що птахи зôстали утворени̂ зъ земли мокрои, водою розпущенои; такъ повстали бы птахи зарôвно зъ воды якъ и зъ земли. Рыбы называють ся тутъ гадами, бо не мають нôгъ и черевомъ лежачи на водѣ, плывають мовъ бы повзаючи по земли. — **Дꙋ́шъ живы́хъ.** Розумѣє ся ту кожде существо, зъ своєи природы одарене силою руху и чутя.

22. **И҆ бл҃гослови̑ ѧ҆̀.** У Бога благословити єсть то комусь добре чинити; Богъ же добре учинивъ рыбамъ и птахамъ, дѣлаючи ихъ спосôбными до того, щобы могли ôтроджувати ся и множитись.

24. **Дꙋ́шꙋ жи́вꙋ.** Зри выс. ст. 20. — **Четверонѡ́гаѧ** и пр. Пôдъ четвероногими належить розумѣти звѣрята домашни̂, освоєни̂, а пôдъ „звѣрами земли“ звѣрята дики̂, всякого рода и величины.

26. **Сотвори́мъ чл҃вѣ́ка.** Зри выс. ст. 2. при словахъ: **Дх҃ъ Бж҃їй.** — **По ѻ҆́бразꙋ на́шемꙋ и҆ по подо́бїю.**

ри́мъ чл҃вѣ́ка [а] по ѻ҆́бразꙋ на́шемꙋ и҆ по подо́-
бїю: [б] и҆ да ѡ҆блада́етъ ры́бами морски́ми, и҆
пти́цами нб҃ными, (и҆ ѕвѣрми̑) и҆ скота́ми, и҆
все́ю земле́ю, и҆ всѣ́ми га́ды пресмыка́ющимисѧ
27. по земли̑. [в] И҆ сотвори̑ Бг҃ъ чл҃вѣ́ка, по ѻ҆́-
бразꙋ Бж҃їю сотвори̑ є҆го̀: мꙋ́жа и҆ женꙋ̀ сотвори̑
28. и҆́хъ. [г] И҆ бл҃гослови̑ и҆́хъ Бг҃ъ, гл҃ѧ: расти́тесѧ
и҆ мно́житесѧ, и҆ напо́лните зе́млю, и҆ госпо́д-
ствꙋйте є҆́ю, и҆ ѡ҆блада́йте ры́бами морски́ми,

а) нис. 5, 1.; 9, 6.; Прем. Сл. 2, 23.; Сір. 17, 3.; Кол. 3, 10. б) нис. 9, 3. в) Мат. 19, 4.; Марк. 10, 6.; 1. Кор. 11, 7. г) нис. 8, 17.; 9, 1. 7.

Слова „ѻ҆́бразъ“ и „подо́бїє“ здають ся означати одно и то само, бо св. Письмо не робить межи ними ніякои рôжницѣ; часомъ ихъ лучить, якъ ту и Быт. гл. 5, ст. 3., а часомъ одно лишь зъ нихъ кладе, якъ Быт. гл. 5, 1 и 9, 6. — Душа чоловѣка єсть задля свободы и безсмертности и задля своихъ духовыхъ силъ, особливо же задля праведности и святости, образомъ и подобіємъ Божимъ. Зр. Еф. 4, 24.; Кол. 3, 10. Праведнôсть и святôсть утративъ чоловѣкъ въ наслѣдокъ грѣха, но черезъ І. Христа одержуємъ назадъ тіи дары, наколи жіємъ пôсля Єго и Єго св. Церкви заповѣдей. Лишь той, кто єсть праведнымъ и святымъ, володѣє правдиво надъ землею и єи тварами; грѣшникъ єсть ихъ невôльникомъ. — Тѣло чоловѣка не має властиво на собѣ образа и подобія Божого, хотяй въ певнôмъ взглядѣ той образъ и подобіє Боже ôтбиває ся и на тѣлѣ чоловѣка, о скôлько тоє тѣло єсть образомъ и орудіємъ души. — **И҆ да ѡ҆блада́етъ.** Нехай уживає ихъ до своихъ потребъ.

27. **И҆ женꙋ̀.** Ту лишь побѣжно сгадує ся про сотворенє жены; о способѣ же того сотвореня єсть бесѣда ажь въ гл. 2, 21—22.

28. **Расти́тесѧ и҆ мно́житесѧ.** Въ тыхъ словахъ мѣстить ся тôлько Боже благословеніє, успособляюче Адама и Еву и ихъ потомкôвъ до множеня ся въ цѣли удержаня роду людского, а не приказъ, обовязуючій кождого зъ людей до стараня ся о своє потомство. —

(и҆ ѕвѣрмѝ) и҆ пти́цами нб҃ными, и҆ всѣ́ми ско-
та́ми, и҆ все́ю земле́ю, и҆ всѣ́ми га́дами пресмы-
29. ка́ющимисѧ по земли̇̀. И҆ речѐ Бг҃ъ: [а] сѐ да́хъ
ва́мъ всѧ́кꙋю травꙋ̀ сѣ́меннꙋю сѣ́ющꙋю сѣ́мѧ,
є҆́же є҆́сть верхꙋ̀ земли̇̀ всеѧ̀: и҆ всѧ́кое дре́во,
є҆́же и҆́мать въ себѣ̀ пло́дъ сѣ́мене сѣ́меннагѡ,
30. ва́мъ бꙋ́детъ въ снѣ́дь: И҆ всѣ́мъ ѕвѣре́мъ
земны́мъ, и҆ всѣ́мъ пти́цамъ нб҃нымъ, и҆ всѧ́комꙋ
га́дꙋ пресмыка́ющемꙋсѧ по земли̇̀, и҆́же и҆́мать въ
себѣ̀ дꙋ́шꙋ живота̀, и҆ всѧ́кꙋ травꙋ̀ зеле́нꙋю въ
31. снѣ́дь: и҆ бы́сть та́кѡ. И҆ ви́дѣ Бг҃ъ всѧ̑, є҆ли́ка
сотвори̇̀: [б] и҆ сѐ добра̀ ѕѣлѡ̀, и҆ бы́сть ве́черъ, и҆
бы́сть оу҆́тро, де́нь шесты́й.

Глава̀ 2.

О посвяченю дня семого, осадженю чоловѣка въ раю, о заповѣди не поживаня овочу, и о сотвореню Евы.

1. И҆ [в] соверши́шасѧ нб҃о и҆ землѧ̀, и҆ всѐ оу҆кра-
2. ше́нїе и҆́хъ. [г] И҆ соверши̇̀ Бг҃ъ въ де́нь шесты́й

а) нис. 9, 3 б) Сір. 39, 21 в) Пс. 110, 3.; Ис. 45, 12. г) Исх. 20, 11.; 31, 17.; Второз. 5, 14.; Євр. 4, 4.

И҆ госпо́дствꙋйте є҆́ю. Дѣлайте землю спосôбною до замешканя черезъ єи управу и освоюванє звѣрятъ.

29. **Сѐ да́хъ ва́мъ... въ снѣ́дь.** С. є. Ото даю, удѣлюю вамъ. Люди ажь до потопу, попристаючи на поживѣ зъ рослинъ и овочей, вздерживали ся ôтъ мяся и вина; вправдѣ ѣдженє мяса не було Богомъ явно заборонене, однакъ люди не мали єще ôтъ Бога на тоє выразного позволеня; се стало ся ажь пôзнѣйше. Зри Быт. 9, 2.

2. **И҆ почи̇̀.** Не розумѣє ся ту, що Богъ утомивъ ся и потребовавъ ôтпочинку, але значить, що Богъ переставъ творити, що зъ Єго рукъ не мало уже выйти ніяке такъ живе якъ и мертве сотворѣнє.

дѣла̀ своѧ̀, ꙗ҆́же сотвори̑: и̑ почи̑ въ де́нь сед-
3. мы́й ѿ всѣ́хъ дѣ́лъ свои́хъ, ꙗ҆́же сотвори̑. И̑
бл҃гослови̑ Бг҃ъ де́нь седмы́й, и̑ ѡ҆ст҃и̑ є҆го̀: ꙗ҆́кѡ
въ то́й почи̑ ѿ всѣ́хъ дѣ́лъ свои́хъ, ꙗ҆́же нача́тъ
4. Бг҃ъ твори́ти. Сїѧ̀ кни́га бытїѧ̀ нб҃сѐ и̑ земли̑,
є҆гда̀ бы́сть, въ о҆́ньже де́нь сотвори̑ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
5. нб҃о и̑ зе́млю. И̑ всѧ́кїй зла́къ се́лный, пре́жде
да́же бы́ти на земли̑, и̑ всѧ́кꙋю травꙋ̀ се́лнꙋю,
пре́жде да́же прозѧ́бнꙋти: не бо ѡ҆дожди̑ Гдⷭ҇ь
Бг҃ъ на зе́млю, и̑ чл҃вѣ́къ не бѧ́ше дѣ́лати ю҆̀.
6. И̑сто́чникъ же и̑схожда́ше и̑́зъ земли̑, и̑ напаѧ́ше
7. всѐ лицѐ земли̑. [a] И̑ созда̀ Бг҃ъ человѣ́ка, пе́рсть

a) 1. Кор. 15, 45.

Въ де́нь седмы́й. Днемъ семымъ була субота, а такъ въ недѣлю начало ся дѣло сотвореня свѣта.

3. **И̑ ѡ҆ст҃и̑ є҆го̀.** Богъ постановивъ, щобы день семый бувъ святкованый, т. є. щобы чоловѣкъ проводивъ той день въ св. спокою и въ розважаню Божихъ добродѣйствъ и того высокого призначеня, до котрого єго Богъ сотворивъ.

4. **Въ о҆́ньже де́нь.** Въ цѣлôмъ протягу шести дней. Въ св. Письмѣ день означає гдеколи по просту часъ; н. пр. Числ. 8, 17.

5. **И̑ всѧ́кїй зла́къ се́лный** и пр. С. є. закимъ спавъ дощь ужизняючій землю, закимъ рука людска могла допомочи рослинамъ, щобы росли и плодъ приносили, самъ Богъ дававъ имъ рôстъ и розвитокъ. Се пôдносить Мойсей длятого, щобы тымъ бôльше указати на Божу всемогучôсть, котрôй выключно всѣ твары свôй початокъ завдячують.

6. **И̑сто́чникъ.** Въ євр. текстѣ: пара. Єсть ту бесѣда о першихъ выпарахъ земли, котори̑ зъ неи выходять мовъ зъ свого жерела а потôмъ пôдъ вплывомъ сонця въ хмары замѣнюють ся, зъ тыхъ же походить дощь ужизняючій землю.

7. **И̑ созда̀.** Мойсей вертає ту до оповѣданя шестого дня сотвореня и точнѣйше описує сотворенє чоловѣка. „**Созда̀**“ замѣсть „утворивъ“ зъ глины земнои. Св.

взе́мь ѿ землѝ, и҆ вдꙋ́нꙋ въ лицѐ є҆гѡ̀ дыха́нїе жи́зни: и҆ бы́сть человѣ́къ въ дꙋ́шꙋ жи́вꙋ.
8. И҆ насадѝ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ра́й во Є҆де́мѣ [а] на восто́цѣхъ, и҆ введѐ та́мѡ человѣ́ка, є҆го́же создà.
9. И҆ прозѧбѐ Бг҃ъ є҆щѐ ѿ землѝ всѧ́кое дре́во кра́сное въ видѣ́нїе, и҆ до́брое въ снѣ́дь: [б] и҆ дре́во жи́зни посредѣ̀ раѧ̀, и҆ дре́во, є҆́же вѣ́дѣти

а) нис. 4, 16. б) Апок. 2, 7. и гл. 22. 2.

Письмо звыкло порôвнує Бога до гончаря, а чоловѣка до глины, якъ пр. Єрем. 18. 6. — **Человѣ́ка.** Само єго тѣло. — **И҆ вдꙋ́нꙋ въ лицѐ є҆гѡ̀ дыха́нїе жи́зни.** Тымъ своимъ духовенiємъ влiявъ Богъ въ тѣло чоловѣка душу, котру сотворивъ зъ ничого, такъ само якъ всѣ иншѝ твары; душа отже чоловѣка не єсть частиною Бога, анѣ выплывомъ, еманацiєю Єго истноты, єсть лишь существомъ безсмертнымъ, подôбнымъ Богу. (Iоанъ Зол.) — **И҆ бы́сть чел. въ дꙋ́шꙋ жи́вꙋ.** С. є. И ставъ ся чоловѣкъ жiючимъ существомъ.

8. **Ра́й.** Огородъ, садъ розкôшный. — **Во Є҆де́мѣ на восто́цѣхъ.** Жителѣ Арабiи, Мезопотамiи и Персiи называють ся въ св. Письмѣ дѣтьми востока. Можна отже припустити, що мѣстцевôсть Єдемъ находила ся въ тôй околицѣ.

9. **Дре́во жи́зни.** Дерево оживляюче, маюче таке природне свойство, що єго овочь мôгъ удержувати безъ нiякои змѣны житє чоловѣка такъ довго, доки бы не подобало ся Богу перенести чоловѣка въ иншiй свѣтъ. — **Дре́во... и҆ лꙋка́вагѡ.** Для того такъ назване, понеже Богъ уживъ того дерева яко средства, щобы испытати Адама, чи буде добрымъ або злымъ, послушнымъ або непослушнымъ. Єсли бы бувъ Адамъ вздержавъ ся ôтъ ѣдженя овочу того дерева, знавъ бы бувъ тôлько доброє и уживавъ бы вѣчно правдивого добра; переступивши же Божу заповѣдь, пôзнавъ злоє, лукавоє т. є. нещастє грѣха и єго наслѣдкôвъ. Дерево жизни аллеґорично означає I. Христа, рай — Церковь, чотыри рѣки раю — чотыри головнѝ честноти.

10. разꙋмѣ́телное до́брагѡ и҆ лꙋка́вагѡ. Рѣка̀ же
и҆сходитъ и҆́зъ Є҆де́ма напаѧ́ти ра́й: ѿтꙋ́дꙋ
11. разлꙋча́етсѧ въ четы́ри нача́ла. И҆́мѧ є҆ди́-
ной, Фїсѡ́нъ: сїѧ̀ ѡ҆крꙋжа́ющаѧ всю̀ зе́млю
12. Є҆ѵїла́тскꙋю: та́мѡ оу҆́бѡ є҆́сть зла́то. Зла́то же
о҆́ныѧ земли̇̀ до́брое: и҆ та́мѡ є҆́сть А҆́ндраѯъ, и҆
13. ка́мень зеле́ный. И҆ и҆́мѧ рѣцѣ̀ второ́й, Геѡ́нъ:
14. сїѧ̀ ѡ҆крꙋжа́ющаѧ всю̀ зе́млю Є҆ѳїо́пскꙋю. И҆ рѣка̀

10. **Рѣка̀ же и҆схо́дитъ** и пр. Не вѣдомо, яка се була рѣка. Одни̂ мають тутъ на мысли Тигръ, други̂ Еуфратъ, а єще инши̂ обѣ ти̂ рѣки разомъ. Обѣ ти̂ рѣки выплывають зъ го̂ръ Великои Арменіи и плывуть однымъ русломъ, пото̂мъ же дѣлять ся на два рамена, зъ котрыхъ одно называє ся Тигръ а друге Еуфратъ. Кожда зъ тыхъ рѣкъ дѣлить ся въ дальшо̂мъ своємъ бѣгу на два рамена, и такъ чотырыми раменами плывуть ажь до перского заливу, где и вливають ся. Тожь многи̂ землю, котру переплывають тіи чотыри рамена, уважають яко мѣстце раю. По̂сля мнѣня св. Отцѣвъ годѣ днесь означити мѣстце, где бувъ рай.

11. **Фїсѡ́нъ.** Одно зъ обохъ раменъ, на котри̂ Тигръ злученый съ Еуфратомъ дѣлить ся, а о котрыхъ высше була бесѣда. А такъ була бы се рѣка, звана старинными Греками Фазисъ, близько богатои въ золото Кольхиды. — **Зе́млю Є҆ѵїла́тскꙋю.** Часть Скитіи, званои Кольхидою. Инши̂ мають тутъ на мысли краину сусѣдну Персіи, лежачу межи Ассирією и Палестиною, напротивъ Сура, (1. Цар. 15, 7.), названу такъ о̂тъ Евила, сына Єктана, о котро̂мъ зри Быт. 10, 29.

12. **А҆́ндраѯъ.** Карбункулъ, дорогій камѣнь. — **Ка́мень зеле́ный.** Смараґдъ.

13. **Геѡ́нъ.** Рѣка звана въ старинности Оксусъ; єсть то друге рамя, котре творять Тигръ и Еуфратъ, дѣлячи ся въ своємъ бѣгу, якъ высше було сказано. Въ то̂мъ случаю належалобы яко „зе́млю Є҆ѳїо́пскꙋю“ уважати краину Хузестанъ въ перско̂й провинціи Ирамъ, лежачу напротивъ Кольхиды.

трéтіѧ, [a] Тігръ: сіѧ проходáщаѧ прáмѡ Âс-
15. сурíѡмъ. Рѣкá же четвéртаѧ Ёвфрáтъ. Й взѧ̀
ГДь Бгъ человѣ́ка, ёгóже создá, й введѐ ёгѡ̀ въ
16. рáй слáдости, дѣ́лати ёгѡ̀ й хранúти. Й запо-
вѣ́да ГДь Бгъ Âдáмѹ, глагóлѧ: Ѿ всáкагѡ
17. дрéва, ёже въ раи, снѣ́дїю снѣ́си: Ѿ дрéва же.
ёже разумѣ́ти дóброе й лукáвое, не снѣ́сте ѿ
негѡ̀: [b] âще бо въ ѻ́ньже ⷹ̀ще дéнь снѣ́сте ѿ негѡ̀,
18. смéртїю ѹ́мрете. Й речѐ ГДь Бгъ: не добрѡ̀
бы́ти человѣ́кѹ ёдúномѹ: сотворúмъ ёмѹ̀ по-

а) Дан. 10, 4. б) Рим. 5, 12. и гл. 6, 23.

---

15. **Й введѐ ёгѡ̀ въ рáй слáдости.** А такъ Богъ сотворивъ єго внѣ раю, якъ се можна заключати зъ гл. 3, 23. — **Дѣ́лати ёгѡ̀.** Не для приспособлюваня собѣ поживленя тяжкою и утомляючою працею, не въ потѣ чола, але тóлько для пріятнои розрывки. — **И хранúти.** Стеречи раю передъ звѣрятами, щобы тамъ не дѣлали шкоды.

17. **Смéртїю ѹ́мрете.** Чоловѣкъ выйшовъ зъ рукъ Божихъ совершенный, непорочный; яко такій одержавъ ѿтъ Бога даръ надприродный, що не мавъ умирати. Черезъ поживанє овочу зъ дерева житя (ст. 9.) мѡгъ бы бувъ житє собѣ продовжати, що оказує ся зъ гл. 3, 22., где Богъ говорить: „**Да не когдá вóзметъ ѿ дрéва жúзни й снѣ́стъ и жúвъ бу́детъ во вѣ́къ.**“ Но сейчасъ по грѣсѣ утративъ чоловѣкъ надприродный даръ несмертельности; ѿнъ бо утративши Божу благодать, умеръ смертію духовною, а вслѣдъ за тымъ бувъ пѡдверженый смерти тѣлеснѡ́й, або иначе, ставъ ся смертельнымъ. Съ єго непорочностію стоявъ и падавъ даръ надприродный єго физичнои несмертельности.

18. **Не добрѡ̀ бы́ти** и пр. Не єсть рѣчею властивою и стосовною, щобы чоловѣкъ бувъ безъ товариства. — **Помóщника по немѹ̀.** Сотворѣмъ єму до помочи существо єму подѡ́бне. — Тогды, коли Адамъ самъ тѡ́лько одинъ бувъ на свѣтѣ, не було добре, щобы такъ самъ бувъ зѡ́ставъ безъ женьщины, бо бы рѡ́дъ людскій не

19. мо́щника по немꙋ̀. И҆ созда̀ Бг҃ъ є҆щѐ ѿ землѝ
всѧ̀ ѕвѣ́ри се́лныѧ, и҆ всѧ̑ пти́цы нб҃ныѧ, и҆ при-
ведѐ ѧ҆̀ ко А҆да́мꙋ, ви́дѣти, что̀ нарече́тъ ѧ҆̀: и҆
всѧ́ко є҆́же а҆́ще наречѐ А҆да́мъ дꙋ́шꙋ жи́вꙋ, сїѐ
20. и҆́мѧ є҆мꙋ̀. И҆ наречѐ А҆да́мъ и҆мена̀ всѣ́мъ ско-
тѡ́мъ, и҆ всѣ́мъ пти́цамъ небе́снымъ, и҆ всѣ́мъ
ѕвѣре́мъ земны́мъ: А҆да́мꙋ же не ѡ҆брѣ́тесѧ по-
21. мо́щникъ подо́бный є҆мꙋ̀. И҆ наложѝ Бг҃ъ и҆зстꙋ-
пле́нїе на А҆да́ма, и҆ оу҆́спе: и҆ взѧ̀ є҆ди́но ѿ ре́бръ
22. є҆гѡ̀, и҆ и҆спо́лни пло́тїю вмѣ́стѡ є҆гѡ̀. а) И҆ созда̀
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ребро̀. є҆́же взѧ̀ ѿ А҆да́ма, въ женꙋ̀, и҆
23. приведѐ ю҆̀ ко А҆да́мꙋ. И҆ речѐ А҆да́мъ: б) сѐ ны́нѣ

а) 1. Тім. 2, 13. б) 1. Кор. 11, 8.

бувъ розмноживъ ся. Але теперь, коли рôдъ людскій єсть досыть розмноженый, має своє значенє слово св. Апостола: „Добро̀ человѣ́кꙋ женѣ̀ не прикаса́тисѧ.“ (1. Кор. 7, 1.) Зри 1. Кор. 7, 8. Тамже ст. 26. и 38.

19. **Приведѐ ѧ҆̀.** Даючи звѣрятамъ инстинктъ, силою котрого самî добровôльно приступили до Адама, неяко узнаючи єго за свого верховника. — **Сїѐ и҆́мѧ є҆мꙋ̀.** Адамъ кожде зъ звѣрятъ, скоро увидѣвъ, назвавъ властивымъ именемъ, ôтповѣднымъ єго природѣ. — Зъ того можна пôзнати безъосновнôсть и ложнôсть твердженя гдеякихъ, що первѣстно люди не посѣдали бесѣды, но що до такои бесѣды дôйшли ажь съ часомъ.

21. **И҆зстꙋпле́нїе.** С. є. екстаза, въ которôй Адамъ видѣвъ, що съ нимъ дѣє ся. Въ станѣ екстазы пôзнавъ Адамъ, що спосôбъ сотвореня єго жены Евы представляє символично тѣсне, нерозлучне ихъ супружество, маюче бути прообразомъ таинственного супружества Христового съ Єго Церквою. — **И҆спо́лни пло́тїю.** Якъ ребро разомъ съ костію и тѣломъ було выняте, такъ натомѣсть зôстало тѣло не безъ кости вставлене.

23. **Сѐ ны́нѣ ко́сть ѿ косте́й мои́хъ.** Ото єсть найлучша товаришка и помôчниця, котру я любити маю, бо она єсть менѣ найблисша, яко частина тѣла и костей моихъ. — **Сїѧ̀ наречѐтсѧ жена̀.** Походить ôтъ ме-

BIBLIOTEKA OSSOLINEUM

ко́сть ѿ косте́й мои́хъ, и҆ пло́ть ѿ пло́ти моеѧ̀:
сїѧ̀ наречéтсѧ жена̀, ꙗ҆́кѡ ѿ мꙋ́жа своегѡ̀ взѧта̀
24. бы́сть сїѧ̀. [а] Сегѡ̀ ра́ди ѡ҆ста́витъ человѣ́къ
ѻ҆тца̀ своегѡ̀ и҆ ма́терь, и҆ прилѣпи́тсѧ къ женѣ̀
25. свое́й: и҆ бꙋ́дета два̀ въ пло́ть є҆ди́нꙋ. И҆ бѣ́ста
ѻ҆́ба на́га, А҆да́мъ же и҆ жена̀ є҆гѡ̀, и҆ не стыдѧ́-
стасѧ.

Глава̀ 3.

Упадокъ Адама и Евы, о карѣ на нихъ вымѣренôй и о выгнаню ихъ зъ раю.

1. Ѕмі́й [б] же бѣ̀ мꙋдрѣ́йшїй всѣ́хъ ѕвѣре́й сꙋ́щихъ
на землѝ, и҆́хже сотворѝ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ, и҆ речѐ ѕмі́й

а) Мат. 19, 5.; Марк. 10, 6—9.; 1. Кор. 6, 16.; Ефес. 5, 31.
б) Прем. Сл. 2, 24.

не, то нехай и имя бере ôтъ мене. Въ євр. Isz означає мужа, а Isza женьщину.

24. **Ѻ҆ста́витъ человѣ́къ ѻ҆тца̀ своегѡ̀ и҆ ма́терь.** Пôсля одныхъ суть то слова не Адама, але Бога; Адамъ бо — кажуть они — не знавъ тогды єще ничого о ôтцю и матери. Пôсля другихъ суть то слова Мойсея, доданî въ тôй цѣли, щобы Жидôвъ остеречи передъ розводами. Однако могли то бути слова самого Адама, высказанî духомъ пророчимъ. Зри Мат. 19, 5. — **Прилѣпи́тсѧ** и пр. Они стали ся уже черезъ любовь одною душею. Такъ стисла межи ними має бути єднôсть тѣла и духа, що будуть творити неяко одну особу.

25. **И҆ бѣ́ста ѻ҆́ба на́га... и҆ не стыдѧ́стасѧ.** Бо въ станѣ невинности неизвѣстною имъ була похоть тѣлесна, змыслова пожадливôсть, а тому неизвѣстный бувъ имъ такожь и встыдъ; ихъ окрывала одежа невинности. (Авг.)

1. **Ѕмі́й же бѣ̀ мꙋдрѣ́йшїй.** Въ вужа, зъ природы своєи хитрого, вступивъ діяволъ проворный и зрадливый и промовивъ уданымъ голосомъ людскимъ. Ева учувши говорячого вужа, здивувала ся тымъ яко рѣчею надзвычайною, но не дôзнала перестраху, бо єще не була

женѣ̀: что̀ ꙗ҆́кѡ речѐ Бг҃ъ: да не ꙗ҆́сте ѿ всѧ́ка-
2. гѡ дре́ва ра́йскагѡ. И҆ речѐ жена̀ ѕмі́ю: ѿ всѧ́-
3. кагѡ дре́ва ра́йскагѡ ꙗ҆́сти бꙋ́демъ: Ѿ плода̀
же дре́ва, є҆́же є҆́сть посредѣ̀ раѧ̀, речѐ Бг҃ъ: да
не ꙗ҆́сте ѿ негѡ̀, нижѐ прико́снетесѧ є҆мꙋ̀, да не
4. оу҆́мрете. [а] И҆ речѐ ѕмі́й женѣ̀: не сме́ртїю оу҆-
5. мрете. Вѣ́дѧше бо Бг҃ъ: ꙗ҆́кѡ въ о҆́ньже а҆́ще
де́нь снѣ́сте ѿ негѡ̀, ѿве́рзꙋтсѧ о҆́чи ва́ши, и҆
бꙋ́дете ꙗ҆́кѡ бо́зи, вѣ́дѧще до́брое и҆ лꙋка́вое. [б]
6. И҆ ви́дѣ жена̀, ꙗ҆́кѡ добро̀ дре́во въ снѣ́дь, и҆
ꙗ҆́кѡ оу҆го́дно о҆чи́ма ви́дѣти, и҆ красно̀ є҆́сть,
є҆́же разꙋмѣ́ти: и҆ взе́мши ѿ плода̀ є҆гѡ̀, ꙗ҆дѐ:
7. и҆ дадѐ мꙋ́жꙋ своемꙋ̀ съ собо́ю, и҆ ꙗ҆до́ста. И҆
ѿверзо́шасѧ о҆́чи о҆бѣ́ма, и҆ разꙋмѣ́ша, [в] ꙗ҆́кѡ

а) Іоан. 8, 44.; 2. Кор. 11, 3. б) Сір. 25, 27.; 1. Тім. 2, 14. в) выс. 2, 25.

согрѣшила и знала, що Богъ нею опѣкує ся. — **Ѿ всѧ́кагѡ.** Пытанє діявола було пôдступне; діяволъ хотѣвъ выкликати въ серцю Евы незадоволенє зъ Бога, даючого такъ строгій приказъ, щобы они обоє не ѣли овочу зъ жадного дерева въ раю. Тымъ способомъ хотѣвъ діяволъ побудити Еву а черезъ ню Адама до переступленя Божои заповѣди.

5. **Вѣ́дѧше бо Бг҃ъ** и пр. С. є. Богъ знає, що вы зъѣвши овочь зъ того дерева, були бы дуже мудри̂, въ розумѣ и знанію всѣхъ рѣчей рôвни̂ Богу. Тожь не для того заказавъ вамъ Богъ ѣсти зъ того дерева, щобы вы мали черезъ тоє пôдпасти смерти, але радше для того, що не хоче, щобы вы стали ся Єму подôбными. — **Ѿве́рзꙋтсѧ о҆́чи ва́ши.** Такъ дуже розъяснить ся вашь умъ, що слушно будете гадали, щô булисте передъ тымъ слѣпыми, цѣлковитыми неуками. — **Вѣ́дѧще до́брое и҆ лꙋка́вое.** Пôзнаєте всё, що єсть добре або зле, правдиве або ложне, полезне або шкôдливе и т. д.

6. **И҆ ви́дѣ жена̀** и пр. Ева дивила ся на овочи того дерева съ пожадливостію; она видячи красоту тыхъ овочей, хотѣла такожь пôзнати ихъ смакъ.

назѝ бѣ́ша: и҆ сши́ста ли́ствїе смоко́вное, и҆ со-
8. твори́ста себѣ̀ препоѧ̑санїѧ. И҆ оу҆слы́шаста гла́съ
Гдⷭ҇а Бг҃а ходѧ́ща въ раѝ по полꙋ́дни: и҆ скры́-
стасѧ А҆да́мъ же и҆ жена̀ є҆гѡ̀ ѿ лица̀ [а] Гдⷭ҇а
9. Бг҃а посредѣ̀ дре́ва ра́йскагѡ. И҆ призва̀ Гдⷭ҇ь
10. Бг҃ъ А҆да́ма, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: А҆да́ме, гдѣ̀ є҆сѝ? И҆
речѐ є҆мꙋ̀: гла́съ слы́шахъ тебѐ ходѧ́ща въ раѝ,
11. и҆ оу҆боѧ́хсѧ ꙗ҆́кѡ на́гъ є҆́смь, и҆ скры́хсѧ. И҆ рече
є҆мꙋ̀ Бг҃ъ: кто̀ возвѣстѝ тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ на́гъ є҆сѝ,
а҆́ще не бы̀ ѿ дре́ва, [б] є҆го́же заповѣ́дахъ тебѣ̀
12. сегѡ̀ є҆ди́нагѡ не ꙗ҆́сти, ѿ негѡ̀ ꙗ҆́лъ є҆сѝ: И҆ речѐ
А҆да́мъ: жена̀ ю҆́же да́лъ є҆сѝ съ мно́ю, та̀ мнѣ̀
13. дадѐ ѿ дре́ва, и҆ ꙗ҆до́хъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ женѣ̀:
что̀ сїѐ сотвори́ла є҆сѝ: и҆ речѐ жена̀: [в] ѕмі́й

а) Пс. 137, 6.; Амос. 9, 2. б) выс. 2, 17. в) 2. Кор. 11, 3.

7. **И҆ ѿверзо́шасѧ о҆́чи о҆бѣ́ма.** Перше (выс. 2, 25.) видѣли себе нагими и не встыдали ся тои наготы; теперь переступивши Божу заповѣдь а черезъ тоє утративши Божу благодать, почули въ собѣ грѣшни̂ похоти тѣлесни̂, котри̂ выкликали у нихъ встыдъ, такъ що посшивали фиґове листє, щобы прикрыти свою наготу.

8. **Гла́съ Г. Бг҃а.** Може бувъ то голосъ грому, котрый мавъ нашимъ прародичамъ пригадати ихъ тяжку провину и наповнити ихъ боязнею передъ гнѣвомъ Божимъ.

9. **Гдѣ̀ є҆сѝ?** Св. Амвр. (кн. о раю, гл. 14.) такъ говорить: „Гдежь дѣло ся твоє попередне довѣрє? гдежь отже єсь? Не пытаю ся: въ якôмъ мѣстци, але въ якôмъ находишь ся станѣ? До того уже привели тебе грѣхи твои, що утѣкаєшь ôтъ твого Бога, котрого ты передъ тымъ шукавъ?

10. **И҆ оу҆боѧ́хсѧ.** Я зъ встыду боявъ ся показатись тобѣ.

12. **Жена̀ ю҆́же да́лъ є҆сѝ.** Замѣсть щиро до вины признати ся, старає ся Адамъ себе извинити, складаючи вину на жену, а посередно и на Бога, котрый давъ му ю за товаришку.

14. прелсти́ мѧ, и ѣ҃дóхъ. И̑ рече́ ГДь Бг҃ъ змію: ѣ҃кѡ сотвори́лъ е̑си сїѐ, про́клатъ ты̀ ѿ всѣ́хъ скотѡ́въ, и ѿ всѣ́хъ звѣре́й земны́хъ: на пе́рсѣхъ твои́хъ и чре́вѣ ходи́ти бу́деши, и зе́млю
15. [а] сне́си всѧ̀ днѝ живота̀ твоегѡ̀. И̑ вражду̀ положу̀ между̀ тобо́ю, и между̀ жено́ю, и между̀ сѣ́менемъ твои́мъ, и между̀ сѣ́менемъ тоа̀: [б] То́й твою̀ блюстѝ бу́детъ главу̀, и ты̀ блюстѝ
16. бу́деши е̑гѡ̀ пя́тъ. И̑ женѣ̀ рече́: умно́жа̀ умно́жу̀ печа́ли твоа̀, и воздыха́нїа твоа̀: въ болѣ́знехъ роди́ши ча̑да: [в] и̑ къ мужу̀ твоему̀ ѡ҃враще́нїе твоѐ, [г] и то́й тобо́ю ѡ҃владáти бу́-

а) Пс 71, 9; б) Апок. 12, 1; в) Іоан. 3, 14; г) 1. Кор. 14, 34.

14. **Про́клатъ ты̀ ѿ всѣ́хъ скотѡ́въ.** Богъ проклявъ вужа, котрый бувъ орудіемъ грѣха, щобы вужь позо̑ставъ на всегда памятникомъ упадку чоловѣка, свѣдоцтвомъ Божого гнѣва задля грѣха, образомъ страху для безбожнико̑въ а для Адама и Евы постоянною побудкою до жалю и покуты. — **На пе́рсѣхъ твои́хъ** и пр. Тое̑ що перше було вужови природнымъ, теперь обернено му на кару и ганьбу. — **Зе́млю сне́си.** Порохъ земли; порохомъ покритй зѣля и овочи. (Зр. Ис. 65, 25. Мих. 7, 4.)

15. **То́й твою̀ блюстѝ бу́детъ главу̀.** Въ текстѣ Евр. есть: тая (с. е̑ мати Спасителя) зо̑тре твою голову. Мовъ бы сказавъ: Ты побѣдивъ першу женьщину, але прійде инша, котра черезъ свое̑ племя т. е̑. черезъ свого Сына, І. Христа, знищить твою силу. — **И̑ ты̀ блюстѝ бу́деши е̑гѡ̀ пя́тъ.** Завзято будешь шукати случайности, щобы мстити ся на Ней и Ей Сынѣ, завѣшуючи Его ажь на деревѣ креста, но О̑нъ сею своею мукою тебе поконае̑.

16. **Въ болѣ́знехъ роди́ши ча̑да.** Жадне сотворѣне не до̑знае̑ такого труду и болѣзни при родженю якъ женьщина. Есть се свѣдоцтвомъ Божои кары за грѣхъ. — **И̑ къ мужу̀ твоему̀ ѡ҃враще́нїе твоѐ.** Мимо тыхъ бо-

17. детъ. И҆ А҆да́мꙋ речѐ: ꙗ҆́кѡ послꙋ́шалъ є҆сѝ гла́са
женꙑ̀ твоеѧ̀, и҆ ꙗ҆́лъ є҆сѝ ѿ дре́ва, є҆го́же заповѣ́-
дахъ тебѣ̀ сегѡ̀ є҆ди́нагѡ не ꙗ҆́сти, ѿ негѡ̀ ꙗ҆́лъ
є҆сѝ: [а] проклѧта̀ землѧ̀ въ дѣ́лѣхъ твои́хъ, въ
печа́лѣхъ снѣ́си тꙋ́ю всѧ̀ днѝ живота̀ твоегѡ̀:
18. Те́рнїѧ и҆ волчцы̀ возрасти́тъ тебѣ̀, и҆ снѣ́си
19. травꙋ̀ се́лнꙋю. [б] Въ по́тѣ лица̀ твоегѡ̀ снѣ́си
хлѣ́бъ тво́й, [в] до́ндеже возврати́шисѧ въ зе́-
млю, ѿ неѧ́же взѧ́тъ є҆сѝ: ꙗ҆́кѡ землѧ̀ є҆сѝ, и҆
20. въ зе́млю ѿи́деши. И҆ наречѐ А҆да́мъ и҆́мѧ женѣ̀

а) нис. 4, 12, и гл. 5, 29. б) Пс. 127. 2. в) Еккл. 12, 7.

лѣзней при родженю будешь дальше пожадати твого мужа, щобы досвѣдчити новыхъ болѣзней. — **И҆ то́й токо́ю ѡ҆блада́ти бꙋ́детъ.** Будешь пôдчинена твому мужу и улягати єму, не тôлько добровôльно и охотно якъ передъ тымъ, но неразъ навѣть противъ твоєй волѣ. Ту погадаймо на станъ пониженя женьщины въ поганьствѣ.

17. **Проклѧта̀ землѧ̀.** Позбавлена тои плодовитости, яку мала въ раю, не потребуючи великои працѣ зъ стороны чоловѣка. — **Въ дѣ́лѣхъ твои́хъ.** Задля дѣлъ або грѣхôвъ твоихъ. Земля буде теперь выдавати плоды тôлько при твоєй гôркôй працѣ.

18. **Те́рнїѧ и волчцы̀** и пр. Земля буде выдавати въ великôмъ множествѣ неужиточни̂ буряны, зъ котрыхъ тяжкою працею и управою будешь мусѣвъ ю очищати, щобысь мôгъ зъ неи отримовати рослины придатни̂ до поживленя.

19. **Въ по́тѣ лица̀ твоегѡ̀.** Тяжкою працею будешь приспособлявъ собѣ живнôсть. Якій небудь станъ и спосôбъ житя собѣ оберешь, буде житє твоє повне працѣ и журбъ.

20. **Жи́знь.** Євр.: Chava, понеже була праматерію всѣхъ Chai т. є. жіючихъ, або людей. Адамъ вразъ съ своєю женою засудженый ôтъ Бога на смерть, потѣшає себе и Еву тымъ, що черезъ ню выдасть потомство, въ котрôмъ буде неяко вѣчно жити.

своéй, Жи́знь, ꙗ҆́кѡ та̀ ма́ти всѣ́хъ живꙋ́щихъ.
21. И҆ сотвори̑ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ А҆да́мꙋ и҆ женѣ̀ є҆гѡ̀ ри̑зы
22. кѡ́жаны, и҆ ѡ҆блечѐ и҆̀хъ. И҆ речѐ Бг҃ъ: сѐ А҆да́мъ
бы́сть ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ На́съ, є҆́же разꙋмѣ́ти
до́брое и҆ лꙋка́вое, и҆ ны́нѣ да не когда̀ простре́тъ
рꙋ́кꙋ свою̀, и҆ во́зметъ [a]ѿ дре́ва жи́зни, и҆
23. снѣ́сть, и҆ жи́въ бꙋ́детъ во вѣ́къ. И҆ и҆згна̀ є҆го̀
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ и҆зъ раѧ̀ сла́дости, дѣ́лати зе́млю, ѿ
24. неѧ́же взѧ́тъ бы́сть. И҆ и҆зри́не А҆да́ма, и҆ всели̑

a) выс. 2, 9.

21. **Ри́зы кѡ́жаны.** Казавъ Богъ Адамови спорядити собѣ и Евѣ одежи зъ кожей забитыхъ звѣрятъ. Тымъ хотѣвъ Богъ имъ неяко пригадати, що черезъ грѣхъ стали ся подôбными звѣрятамъ.

22. **Сѐ А҆да́мъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Ото до якои нужды и ганьбы прійшовъ чоловѣкъ, котрый осмѣливъ ся забажати того, щобы бувъ подôбно Богу всевѣдучій; ото пôзнавъ ôнъ, що єсть щастє и нещастє. — **Ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ На́съ.** Се маємъ розумѣти о Пресв. Тройцѣ. Ту бо Г. Богъ самъ о собѣ говорить въ числѣ множественнôмъ: не якъ я, але якъ одинъ зъ насъ. Подôбно сказавъ Богъ и перше: **Сотво́римъ человѣ́ка по ѻ҆́бразꙋ на́шемꙋ и҆ по подо́бїю.** Такъ и І. Христосъ самъ о собѣ и о своимъ Отцю говорить: **И҆ къ немꙋ̀ прїи́демъ и҆ ѻ҆би́тель оу҆ не́гѡ сотвори́мъ.** (Іоа. 14, 23.) — **Да не когда̀ простре́тъ рꙋ́кꙋ свою̀.** Богъ хоче неяко оправдати выгнанє прародичей нашихъ зъ раю. Мовъ бы казавъ: Уже разъ осмѣливъ ся Адамъ забажати бути намъ рôвнымъ въ пôзнаню доброго и злого, и длятого зъѣвъ овочь забороненый; теперь хотѣвъ бы тоже стати ся намъ рôвнымъ що до вѣчности житя и готовъ сягнути по овочь дерева жизни. Щобы се не стало ся, прогнавъ Богъ Адама и Еву зъ раю.

24. **И҆ приста́ви Херꙋві́ма.** Ангелôвъ въ людскôмъ видѣ, щобы не дозваляли людямъ вôйти до раю и зрывати овочи зъ дерева житя. — **Пла́менное ѻ҆рꙋ́жїе.** Мечь такъ полыскуючій, що здававъ ся выдавати зъ себе поломѣнь; або може була то дѣйстно поломѣнь огненна

ѥгѡ прⷭмѡ раꙗ сла́дости: и̂ приста́ви Херѵві́ма, и̂ пла́менное ѻ҃рⷭ́жіе ѡ҃бращаемое, храни́ти пⷭ́ть дре́ва жи́зни.

Глава 4.

О сынахъ Адама и Евы, о братоубійствѣ Каина и о карѣ на него вымѣренòй.

1. А҃да́мъ же позна́ Е҃ѵ҃ жен҃ѵ҃ свою̀, и̂ зача́вши, роди́ Ка́ѩна, и̂ рече́: стяжа́хъ человѣ́ка Бг҃омъ.
2. И̂ приложи́ роди́ти бра́та ѥгѡ̀, А҃вела, и̂ бы́сть А҃вель па́стырь о҃ве́цъ: Ка́ѩнъ же бѣ̀ дѣла́й зе́млю. И̂ бы́сть по дне́хъ, принесѐ Ка́ѩнъ ѿ̀ пло-
3. дѡ́въ земли́ же́ртвѵ҃ Бг҃ѵ҃: И̂ А҃вель принесѐ и̂ то́й ѿ̀ перворо́дныхъ о҃ве́цъ свои́хъ, и̂ ѿ̀ тⷧ́кшвъ и҃хъ: [a] и̂ призрѣ̀ Бг҃ъ на А҃вела и̂ на

а) Евр. 11, 4.

въ видѣ меча. — Ѡ҃бращаемое. Обосѣчный мечь, а такъ способòный до обертаня на всѣ стороны.

1. Позна́. У Євреѣвъ дѣвиця называе ся alma, а се слово означае: укрыта або непо҃знана. О҃тти по҃йшло, що тѣлесне сполучене съ женьщиною звыкло называти ся: по҃знаванемъ єи. — Ка́ѩна. Сей выразъ означае: посѣдати, одержати щось съ Богомъ, т. є. при помочи, при благодати Божо҃й. Такъ назвала Ева першу свою дѣтину, щобы сею назвою выразити свою вдячно҃сть Богу за отримане сеи дѣтины. — Бг҃омъ. Зъ ласки Бога.

2. А҃вела. Марно҃сть, смуток. Ева або для того дала му таке имя, що предчувала скорый єго конець, або що хотѣла означити станъ всѣхъ людей, по҃дданыхъ смерти, — мовъ бы казала: О҃ба́че всѧ́ческам сѣ́тѧ всѧ́къ челове́къ живы́й. (Пс. 38, 6.)

4. И̂ призрѣ̀ Бг҃ъ на А҃вела и̂ на да́ры ѥгѡ̀. Подобали ся Богу дары Авля и самъ оказавъ тое видимымъ знакомъ; ото Богъ спаливъ дары Авля небеснымъ огнемъ, чого не здѣлавъ съ дарами Каина. (Єрон.)

5. да́ры є҆гѡ̀: [а] На Ка́їна же и҆ на же́ртвы є҆гѡ̀ не
внѧ́тъ, и҆ ѡ҆печа́лисѧ Ка́їнъ ѕѣлѡ̀, и҆ и҆спадѐ лицѐ
6. є҆гѡ̀. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ Ка́їнꙋ: [б] вскꙋ́ю приско́р-
бенъ бы́лъ є҆сѝ? и҆ вскꙋ́ю и҆спадѐ лицѐ твоѐ?
7. Є҆да̀, а҆́ще пра́вѡ принéслъ є҆сѝ, пра́вѡ же не раз-
дѣли́лъ є҆сѝ. не согрѣши́лъ ли є҆сѝ? оу҆мо́лкни,
[в] къ тебѣ̀ ѡ҆бращéнїе є҆гѡ̀, [г] и҆ ты̀ тѣ́мъ ѡ҆бла-
8. да́еши. И҆ речѐ Ка́їнъ ко А҆́велю бра́тꙋ своемꙋ̀:
по́йдемъ на по́ле: и҆ бы́сть внегда̀ бы́ти и҆́мъ на
по́ли, [д] воста̀ Ка́їнъ на А҆́велѧ бра́та своегѡ̀, и҆
9. оу҆бѝ є҆го̀. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ко Ка́їнꙋ: [е] гдѣ̀
є҆́сть А҆́вель бра́тъ тво́й? и҆ речѐ: не вѣ́мъ, є҆да̀
10. стра́жъ бра́тꙋ моемꙋ̀ є҆́смь а҆́зъ? И҆ речѐ Гдⷭ҇ь:
что̀ сотвори́лъ є҆сѝ сїѐ? [ж] гла́съ кро́ве бра́та

а) Ис. 1, 13. б) Мат. 20, 15 в) Рим. 6, 16. г) Гал. 5, 17. д) Прем. Сл. 10, 3.; Маѳ. 23, 35.; 1. Іоа. 3, 12. Юды 11. е) Пс. 9, 13 и 115, 6. ж) Євр. 12, 24.; Апок. 6, 10.

5. **И҆спадѐ лицѐ є҆гѡ̀.** Змарнѣло єго лице по причинѣ зависти взглядомъ Авля, видячи єго жертву приняту, свою же ôткинену ôтъ Бога.

7. **Є҆да̀, а҆́ще пра́вѡ** и пр. Каинъ провинивъ въ тôмъ, що жертвовавъ Богу найлихшу часть плодôвъ земныхъ, мовъ бы жалуючи Богу принести якій лучшій даръ; Авель же жертвовавъ Богу се, що мавъ найлучшого зъ первенцѣвъ своєи череды. Хоть отже однаковый бувъ ихъ обохъ спосôбъ жертвованя, то прецѣнь неоднакове було ихъ при тôмъ жертвованю успособленє серця. — **Къ тебѣ̀ ѡ҆бращéнїе** и пр. Твôй грѣхъ буде вправдѣ ôтъ теперь противъ тебе зверненый; ты будешь вправдѣ чувъ наслѣдки того грѣха, бо съ тымъ бôльшою силою пристрасть, похôть на тебе ударяти буде, однако ты будешь мавъ досыть силъ, щобы тôй пристрасти, тôй похоти оперти ся.

9. **Є҆да̀ стра́жъ** и пр. Съ обуренємъ и погордою ôтповѣдає, що не уважає себе за сторожа свого брата.

10. **Что̀ сотвори́лъ є҆сѝ сїѐ?** Богъ показує Каину, що знає о збродни нимъ довершенôй. — **Гла́съ кро́ве**

11. твоегѡ̀ вопїе́тъ къ мнѣ̀ ѿ землѝ. И҆ ны́нѣ про́-
клѧтъ ты̀ на землѝ, ꙗ҆́же разве́рзе оу҆ста̀ своѧ̀,
12. прїѧ́ти кро́вь бра́та твоегѡ̀ ѿ рꙋкѝ твоеѧ̀. Є҆гда̀
дѣ́лаеши зе́млю, и҆ не приложи́тъ си́лы своеѧ̀
да́ти тебѣ̀: стенѧ̀ и҆ [а] трѧсы́йсѧ бꙋ́деши на зе-
13. млѝ. И҆ речѐ Ка́їнъ ко Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ: вѧ́щшаѧ вина̀
14. моѧ̀, є҆́же ѡ҆ста́витисѧ мнѣ̀. А҆́ще и҆згóниши мѧ̀
дне́сь ѿ лица̀ землѝ, и҆ ѿ лица̀ твоегѡ̀ скры́ю-
сѧ, и҆ бꙋ́дꙋ стенѧ̀ и҆ трѧсы́йсѧ на землѝ: [б] и҆

а) Исаіи 7, 2. б) нис. 9, 6.

и пр. Твоє убійство домагає ся ôтъ мене скорои пôмсты.

12. **Не приложи́тъ** и пр. Розумѣти се належить о неурожайности земли. Богъ уже разъ проклявъ землю, тожь не потребує сего повтаряти; Богъ хоче сказати, що Каинъ буде мусѣвъ ôтъ теперь управляти землю съ єще бôльшимъ трудомъ нѣжь доси.

13. **Вѧ́щшаѧ вина̀** и пр. За велика єсть моя вина, якъ щобы я мавъ надѣяти ся єи прощеня. Єсть се голосъ розпуки.

14. **А҆́ще и҆згóниши мѧ̀** и пр. Мовъ бы казавъ: Слушна моя розпука, бо виджу, що уже не хочешь мною опѣковати ся, кажешь менѣ ити зъ того мѣстця, где я уродивъ ся и выховавъ ся. — **Ѿ лица̀ твоегѡ̀ скры́юсѧ.** Яко провинившій уникати буду присутности Бога Судіи, — або, буду позбавленый твоєи опѣки. — **Всѧ́къ ѡ҆брѣта́ѧй мѧ̀, оу҆бїе́тъ мѧ̀.** Каинъ оказує ту смутокъ и жаль несовершенный, лишь природный; не уважає на тоє, що черезъ грѣхъ заслуживъ на гнѣвъ Бога и смерть своєи души, але тôлько обавляє ся утраты дочасного житя. Ôтъ кого же обавляє ся Каинъ смерти? Ôтъ дикихъ звѣрятъ, але такожь и ôтъ людей, а особливо ôтъ тыхъ, що походили ôтъ Авля. Скоро бо припустимъ, що Авель зôставъ убитый въ 129 або 130 роцѣ ôтъ сотвореня свѣта, то можемъ такожь припустити, що въ тôмъ часѣ находило ся уже велике число людей. Гдекотри̂ суть мнѣнія, що ихъ було тогда свышь 4.000.

15. бꙋ́детъ, всѧ́къ ѡ҆брѣта́ѧй мѧ̀, оу҆бїе́тъ мѧ̀. И҆
речѐ є҆мꙋ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ: не та́кѡ: всѧ́къ оу҆би́вый
Ка́їна, седми́жды ѿмсти́тсѧ, и҆ положѝ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
зна́менїе на Ка́їнѣ, є҆́же не оу҆би́ти є҆гѡ̀ всѧ́комꙋ
16. ѡ҆брѣта́ющемꙋ є҆го́. И҆ и҆зы́де Ка́їнъ ѿ лица̀ Бо́-
жїѧ, и҆ всели́сѧ въ зе́млю Наі́дъ прѧ́мѡ є҆де́мꙋ.
17. И҆ позна̀ Ка́їнъ женꙋ̀ свою̀, и҆ заче́нши, родѝ
є҆нѡ́ха: и҆ бѣ̀ зи́ждѧй гра́дъ: и҆ и҆менова̀ гра́дъ
18. во и҆́мѧ сы́на своегѡ̀, є҆нѡ́хъ. Роди́сѧ же є҆нѡ́-
хꙋ Гаїда́дъ: и҆ Гаїда́дъ родѝ Малелеи́ла: и҆
Малелеи́лъ родѝ Маѳꙋса́ла: Маѳꙋса́лъ же родѝ
19. Ламе́ха. И҆ взѧ̀ себѣ̀ Ламе́хъ [a] двѣ̀ жены̀: и҆́мѧ

a) выс. 2, 24.

15. **Седми́жды ѿмсти́тсѧ.** Число опредѣлене, маюче ту значенє числа значнѣйшого. Зр. Лев. 26, 28. Мовъ бы казавъ: Кто бы тебе убивъ, буде якъ найтяжше укараный; кара, яку ты поносишь за убійство Авля, нехай ôтстрашує всѣхъ людей ôтъ подôбнои збродни. — **И҆ положѝ Г. Бг҃ъ зна́менїе на Ка́їнѣ.** Яке то було знамя, не вѣдомо. Може совѣсть вырыла на єго лици якійсь слѣдъ тревоги и грызоты.

17. **Женꙋ̀ свою̀.** Доньку Адама а свою сестру. На початку бо свѣта були зъ конечности дозволени̂ супружества братей съ сестрами. — **Бѣ̀ зи́ждѧй гра́дъ.** Має ту розумѣти ся певне число хатъ, котри̂ були огороджени̂ для охороны передъ дикими звѣрятами. — **Во и҆́мѧ сы́на своегѡ̀.** Не хотѣвъ дати тому городови назвы ôтъ свого имени, понеже було всѣмъ ненавистне.

19. **Двѣ̀ жены̀.** Першій отже Ламехъ зôставъ многоженцемъ противъ закону выданому въ раю. Быт. 2, 24. Многи̂ боронять сей єго поступокъ зъ уваги на се, що имовѣрно въ першихъ часахъ родило ся бôльше женьщинъ нѣжь мужчинъ а рôдъ людскій потребовавъ скоршого розмноженя. Такъ и по потопѣ, коли житє людске начало бути коротше и самъ тôлько Ноє съ своими позôставъ, Богъ для скоршого розмноженя роду люд-

20. є҆ди́ной, А҆да̀: и҆ и҆́мѧ вторѣ́й, Селла̀. И҆ роди̇̀
А҆да̀ І҆ѡви́ла: се́й бѧ́ше ѻ҆ц҃ъ живꙋ́щихъ въ се-
21. ле́нїихъ скотопита́телей. И҆ и҆́мѧ бра́тꙋ є҆гѡ̀ І҆ꙋ-
ва́лъ: се́й бѧ́ше показа́вый пѣвни́цꙋ и҆ гꙋ́сли.
22. Селла̀ же и҆ та́ѧ роди̇̀ Ѳо́вела: се́й бѧ́ше мла-
тобі́ецъ кова́чь мѣ́ди и҆ желѣ́за, сестра̀ же Ѳо́-
23 велова, Ноема̀. Речѐ же Ламе́хъ свои́мъ жена́мъ,
А҆да̀ и҆ Селла̀: ᲂу҆слы́шите гла́съ мо́й жены̀ Ла-
ме́ховы, внꙋши́те моѧ̀ словеса̀: ꙗ҆́кѡ мꙋ́жа ᲂу҆-
би́хъ въ ꙗ҆́звꙋ мнѣ̀, и҆ ю҆́ношꙋ въ стрꙋ́пъ мнѣ̀.
24. Ꙗ҆́кѡ седми́цею ѿмсти́сѧ ѿ Ка́їна, ѿ Ламе́ха

ского дозволивъ людямъ мати бôльше жѣнокъ. Такъ мали бôльше жѣнокъ Авраамъ и Яковъ, хоть були людьми найпобожнѣйшими. Христосъ Господь знѣсъ многоженьство. (Мат. 19, 6.)

20. **Ѻ҆ц҃ъ живꙋ́щихъ.** Євреѣ именемъ ôтця звыкли означати кождого, кто вынайшовъ яке искуство и єго другихъ научивъ. Іовилъ вынайшовъ спосôбъ робленя наметôвъ або домôвъ переносныхъ; Ювалъ вынайшовъ многи̂ роды инструментôвъ музичныхъ. — Ту называє ся Іовилъ отцемъ або головою кочуючого племени пастырского. — **Пѣвни́цꙋ.** Лат. psalterium. Якого рода були тіи инструмента музични̂, рôжно о тôмъ догадують ся.

23 и 24. **Ꙗ҆́кѡ мꙋ́жа ᲂу҆би́хъ** и пр. Се мѣстце єсть трудне до поясненя. Зъ многихъ пояснень наведу два. Ламеха по причинѣ єго многоженьства многи̂ ненавидѣли. Тожь Ламехъ обавлявъ ся, щобы єго жѣнки не опустили єго зъ боязни передъ людьми. Длятого, щобы успокоити свои жѣнки, пытає ся: чи я убивъ мужа або молодця? Чи я допустивъ ся якои збродни? Єсли Каинъ убивъ свого брата и єсли Богъ сказавъ, що того, кто бы убивъ Каина, жде найтяжша кара, то на яку кару заслуговавъ бы той, кто бы смѣвъ пôднести на мене свою руку, наколи я провинивъ о много меньше?! Або: Ламехъ допустивъ ся дѣйстно убійства двохъ людей, котри̂ на него напали и ôтъ которыхъ ôнъ въ оборонѣ свого житя отримавъ навѣть раны, такъ що и

25. же се́дмьдесѧть седми́цею. Позна̀ же А҆да́мъ
Є҆ѵ̀ женꙋ̀ свою̀, и҆ заче́нши, роди̇̀ сы́на: [а] и҆
и҆менова̀ и҆́мѧ є҆мꙋ̀ Си́ѳъ, глаго́лющи: воскреси̇̀
бо мнѣ̀ Бг҃ъ сѣ́мѧ дрꙋго́е вмѣ́стѡ А҆́велѧ, є҆го́же
26. оу҆би̇̀ Ка́їнъ. И҆ Си́ѳꙋ бы́сть сы́нъ: и҆менова̀ же
и҆́мѧ є҆мꙋ̀, Є҆нѡ́съ: се́й оу҆пова̀ призыва́ти и҆́мѧ
Гд҃а Бг҃а.

Глава̀ 5.

О родоводѣ Адама и єго потомкôвъ, ажь до Ноя.

1. Сїѧ̀ [б] кни́га бытїѧ̀ человѣ́ча, въ о҆́ньже де́нь
сотвори̇̀ Бг҃ъ А҆да́ма: [в] по о҆́бразꙋ Бж҃їю сотво-
2. ри̇̀ є҆го̀. Мꙋ́жа и҆ женꙋ̀ сотвори̇̀ и҆́хъ: и҆ бл҃гви̇̀

а) нис. 5, 3–8. б) Сір. 17, 1. в) выс. 1, 27.; нис. 9, 6. Прем. Сл. 2, 23.

струпы на нихъ позôстали. Жѣнки отже Ламеха обавляли ся, щобы на ихъ мужу кто зъ родины тыхъ двохъ людей не пôмстивъ ся и єго не убивъ. Ламехъ успокоює свои жѣнки кажучи, що не ма чого обавляти ся, бо єсли Богъ загрозивъ, що ктобы убивъ Каина, поганого братоубійцю, буде сѣмкратно укараный, то за убійство Ламеха, котрый лишь въ самооборонѣ убивъ напастникôвъ, постигла бы убійцю сѣмдесять разы сѣмъ строгша кара.

25. **Си́ѳъ.** Що означає: положеный або поставленый, с. є. на мѣстци убитого Авля.

26. **Се́й оу҆пова̀ призыва́ти и҆́мѧ Г. Бг҃а.** Потомки выродкого Каина занимали ся земскими справами, ремесломъ и промысломъ, ôтдаляючи ся щоразъ бôльше ôтъ Бога. Ситъ же положивъ цѣлу свою надѣю въ прославляню Бога и вѣрнôмъ Єму служеню.

1. **Сїѧ̀ кни́га бытїѧ̀.** Ото єсть выказъ родоводу тыхъ потомкôвъ Адама, котри̂ були предками Месіи.

2. **А҆да́мъ.** Тутъ єсть Адамъ имя родове, а не особове; для того пôдъ тымъ однымъ сгадують ся тутъ обоє

и҆́хъ, и҆ наречѐ и҆́мѧ є҆мꙋ̀ А҆да́мъ, въ о́ньже де́нь
3. сотворѝ и҆́хъ: Поживѐ же [а] А҆да́мъ лѣ́тъ двѣ́стѣ
три́десѧть, и҆ родѝ сы́на [б] по ви́дꙋ своемꙋ́, и҆
по о҆́бразꙋ своемꙋ̀, и҆ наречѐ и҆́мѧ є҆мꙋ̀, Си́ѳъ.
4. Бы́ша же дні́е А҆да́мовы, ꙗ҆́же поживѐ, по є҆́же
роди́ти є҆мꙋ̀ Си́ѳа, лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ, и҆ родѝ
5. сы́ны и҆ дще́ри. И҆ бы́ша всѝ дні́е А҆да́мовы, ꙗ҆́же
поживѐ, лѣ́тъ де́вѧть сѡ́тъ и҆ три́десѧть, и҆ оу҆-
6. мре. Поживѐ же Си́ѳъ лѣ́тъ двѣ́стѣ пѧ́ть, и҆
7. родѝ Є҆нѡ́са: И҆ поживѐ Си́ѳъ, по є҆́же роди́ти
є҆мꙋ̀ Є҆нѡ́са, лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ и҆ се́дмь, и҆ родѝ
8. сы́ны и҆ дще́ри: И҆ бы́ша всѝ дні́е Си́ѳовы, лѣ́тъ
9. де́вѧть сѡ́тъ и҆ двана́десѧть: и҆ оу҆́мре. И҆ по-

а) Лук. 3, 37. б) 1. Кор. 15, 49.

нашѝ прародичѣ. Адамъ въ Євр. значить: земный, зъ земли утвореный.

3. **По ви́дꙋ своемꙋ̀ и҆ по о҆́бразꙋ своемꙋ̀.** Собѣ въ всемъ подôбного, а прото и грѣшного.

5. **Лѣ́тъ де́вѧть сѡ́тъ и҆ три́десѧть.** Були то лѣта звыклѝ сонѣчнѝ, а не мѣсячнѝ, числячѝ около 30 дней, якъ гдекотрѝ гадають; иначе бо патріярхи передъ потопомъ мали бы уже дѣти, закимъ бы самѝ выйшли зъ лѣтъ дѣтинныхъ. Житє людей було тогда для того такъ довге, понеже Богъ хотѣвъ, щобы люди могли скорше розмножити ся и щобы Божѝ науки и всѣ добродѣйства, якѝ Богъ людямъ оказовавъ, вѣрно переходили черезъ устну традицію зъ поколѣня на поколѣнє и дôйшли въ тôмъ вѣрнôмъ переданю ажь до того часу, коли бы уже могли св. мужами бути списанѝ на вѣчну памятку, творячи основу св. вѣры по всѣ часы. До такъ довгого вѣку тогдашныхъ людей причинила ся такожь сильна будова тѣла, умѣркованє въ поживленю, корыстнѝ климатичнѝ ôтношеня при здоровôмъ, незôпсованôмъ воздуху и т. п. — Адамъ черезъ такъ довге житє покутовавъ за свôй грѣхъ и вѣрою лучивъ тую покуту съ будучими заслугами обѣцяного Месіи, для того зôставъ спасенымъ; подôбно и Ева.

живѐ Є҆нѡ́съ лѣ́тъ сто̀ де́вѧтьдесѧтъ, и҆ роди̇̀
10. Каїна́на. И҆ поживѐ Є҆нѡ́съ, по є҆́же роди́ти є҆мꙋ̀
Каїна́на, лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ и҆ пѧтна́десѧтъ, и҆
11. роди̇̀ сы́ны и҆ дще́ри: И҆ бы́ша вси̇̀ дні́е Є҆нѡ́со-
12. вы, лѣ́тъ де́вѧть сѡ́тъ и҆ пѧ́ть: и҆ ᲂу҆́мре. И҆
поживѐ Каїна́нъ лѣ́тъ сто̀ се́дмьдесѧтъ и҆ роди̇̀
13. Малелеи́ла. И҆ поживѐ Каїна́нъ, по є҆́же роди́ти
є҆мꙋ̀ Малелеи́ла, лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ и҆ четы́реде-
14. сѧтъ, и҆ роди̇̀ сы́ны и҆ дще́ри: И҆ бы́ша вси̇̀ дні́е
Каїна́новы, лѣ́тъ де́вѧть сѡ́тъ и҆ де́сѧть; и҆
15. ᲂу҆́мре. И҆ поживѐ Малелеи́лъ лѣ́тъ сто̀ шестде-
16. сѧ́тъ пѧ́ть, и҆ роди̇̀ І҆а́реда: И҆ поживѐ Малеле-
и́лъ, по є҆́же роди́ти є҆мꙋ̀ І҆а́реда, лѣ́тъ се́дмь
17. сѡ́тъ и҆ три́десѧть: и҆ роди̇̀ сы́ны и҆ дще́ри. И҆
бы́ша вси̇̀ дні́е Малелеи́ловы, лѣ́тъ ѻ҆́смь сѡ́тъ
18. и҆ де́вѧтьдесѧть пѧ́ть: и҆ ᲂу҆́мре. И҆ поживѐ І҆а́-
редъ, лѣ́тъ сто̀ шестьдесѧ́ть два̀: и҆ роди̇̀ Є҆нѡ́ха.
19. И҆ поживѐ І҆а́редъ, по є҆́же роди́ти є҆мꙋ̀ Є҆нѡ́ха,
20. лѣ́тъ ѻ҆́смь сѡ́тъ, и҆ роди̇̀ сы́ны и҆ дще́ри: И҆
бы́ша вси̇̀ дні́е І҆а́редовы, лѣ́тъ де́вѧть сѡ́тъ и҆
21. шестьдесѧ́тъ два̀: и҆ ᲂу҆́мре. И҆ поживѐ Є҆нѡ́хъ
лѣ́тъ сто̀ шестьдесѧ́тъ пѧ́ть и҆ роди̇̀ Маѳꙋса́ла:
22. Оу҆годи̇̀ же Є҆нѡ́хъ Бг҃ꙋ, и҆ поживѐ Є҆нѡ́хъ, по
є҆́же роди́ти є҆мꙋ̀ Маѳꙋса́ла, лѣ́тъ двѣ́стѣ, и҆
23. роди̇̀ сы́ны и҆ дще́ри: И҆ бы́ша вси̇̀ дні́е Є҆нѡ́-
24. ховы, лѣ́тъ три́ста шестьдесѧ́тъ пѧ́ть. [a] И҆
ᲂу҆годи̇̀ Є҆нѡ́хъ Бг҃ꙋ, и҆ не ѡ҆брѣта́шесѧ, занѐ пре-

a) Євр. 11, 5.

22. **Оу҆годи̇̀ же Є҆нѡ́хъ Бг҃ꙋ.** Провадивъ святе житє, и тому подобавъ ся Богу.

24. **Не ѡ҆брѣта́шесѧ.** Св. Отцѣ утверджають, що Енохъ зôставъ подôбно якъ пôзнѣйше пророкъ Илія перенесеный єще за житя до неба; що оба тіи святи̂ мужѣ вернуть на землю передъ кôнцемъ свѣта, щобы

25. ложѝ є҆го̀ Бг҃ъ. И҆ поживѐ Маѳꙋса́лъ лѣ́тъ сто̀
26. о҆́смьдесѧтъ се́дмь, и҆ родѝ Ламе́ха. И҆ поживѐ
Маѳꙋса́лъ, по є҆́же роди́ти є҆мꙋ̀ Ламе́ха, лѣ́тъ
се́дмь сѡ́тъ о҆́смьдесѧтъ два̀, и҆ родѝ сы́ны и
27. дще́ри. И҆ бы́ша всѝ дні́е Маѳꙋса́ловы, ꙗ҆́же по-
живѐ, лѣ́тъ де́вѧть сѡ́тъ и҆ шестьдесѧ́тъ де́-
28. вѧть: и҆ ᲂу҆́мре. И҆ поживѐ Ламе́хъ лѣ́тъ сто̀
29. о҆́смьдесѧтъ о҆́смь, и҆ родѝ сы́на. И҆ наречѐ и҆́мѧ
є҆мꙋ̀ [а] Нѡ́е, гл҃ѧ: се́й ᲂу҆поко́итъ на́съ ѿ дѣ́лъ
на́шихъ, и҆ ѿ печа́ли рꙋ́къ на́шихъ, и҆ ѿ землѝ,
30. [б] ю҆́же проклѧ̀ Гд҃ь Бг҃ъ. И҆ поживѐ Ламе́хъ, по
є҆́же роди́ти є҆мꙋ̀ Нѡ́а, лѣ́тъ пѧ́ть сѡ́тъ и҆
31. шестьдесѧ́тъ пѧ́ть, и҆ родѝ сы́ны и҆ дще́ри: И҆
бы́ша всѝ дні́е Ламе́ховы, лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ и҆
32. пѧтьдесѧ́тъ трѝ: и҆ ᲂу҆́мре. [в] И҆ бѣ̀ Нѡ́е лѣ́тъ
пѧтѝ сѡ́тъ, и҆ родѝ сы́ны трѝ, Си́ма, Ха́ма,
І҆а́феѳа.

а) 1. Петр. 3, 20.; Євр. 11, 7, б) выс. 3, 17. в) 1. Пар. 1, 4.

проповѣдати Евангеліє жидамъ и поганамъ. (Зр. Сір. 44, 6.; Євр. 11, 5.).

29. **Се́й ᲂу҆поко́итъ на́съ.** Выразъ Ноє означає ôтпочинокъ и потѣху тымъ, що Ноє 1) по потопѣ направивъ свѣтъ, примиривши Бога съ людьми ôтновленємъ завѣта съ Богомъ; 2) що задля єго праведности Богъ поблагословивъ землю (гл. 8, 21. и 9, 1.), такъ що она ôтъ того часу стала ся при меньшихъ трудахъ чоловѣка бôльше урожайною; 3) що вынайшовъ плугъ и другî рôльничî знаряды, улегшуючî управу рôли; 4) що бувъ однымъ зъ предкôвъ Месіи, котрому завдячуємъ найбôльшій миръ и потѣху и цѣле наше спасеніє.

32. **И҆ бѣ̀ Нѡ́е лѣ́тъ пѧтѝ сѡ́тъ.** Передъ тымъ мôгъ Ноє мати дѣти, котрî може уже померли; ту говорить ся тôлько о сынахъ єго Симѣ, Хамѣ и Яфетѣ, котрî єму народили ся, коли ôнъ уже мавъ 500 лѣтъ житя.

Глава̀ 6.

О загальнôмъ упадку обычаѣвъ и о будовѣ ковчега черезъ Ноя.

1. И҆ бы́сть є҆гда̀ нача́ша человѣ́цы мно́зи быва́ти
2. на землѝ, и҆ дще́ри роди́шасѧ и҆́мъ: Ви́дѣвше
же [а] сы́нове бж҃їи дще́ри человѣ́чи, ꙗ҆́ко добры̀
сꙋ́ть, [б] поѧ́ша себѣ̀ жены̀ ѿ всѣ́хъ, ꙗ҆́же и҆з-
3. бра́ша. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ: [в] не и҆́мать Дх҃ъ мой
пребыва́ти въ человѣ́цѣхъ си́хъ во вѣ́къ, [г] занѐ
сꙋ́ть пло́ть: [д] бꙋ́дꙋтъ же дні́е и҆́хъ лѣ́тъ сто̀

а) Второз. 14, 1.; 1. Іоа. 3, 1. б) Мат. 24, 38. в) Дѣян. 7, 41. г) Гал. 5, 16. д) 1. Петр. 3, 20.

1. **Нача́ша человѣ́цы мно́зи быва́ти.** Впередъ уже начали були розмножувати ся, но ту єсть бесѣда о розмноженю людей въ незмѣрне множество, съ котрымъ росло и зôпсутє обычаѣвъ.

2. **Ви́дѣвше же сы́нове бж҃їи дще́ри человѣ́чи.** Потомкамъ Сита було надаване имя сынôвъ Божихъ задля богоугодного ихъ житя, задля праведности, на котрôй ôтбивавъ ся образъ Божій. Противно потомкôвъ Каина называно сынами чоловѣчими, бо послѣдуючи тôлько своєй зôпсутôй волѣ, провадили житє свѣтове, безбожне. — **Добры̀.** Красни̂. — **Поѧ́ша себѣ̀ жены̀** и пр. Они выбирали собѣ лишь красни̂ жѣнки, послѣдуючи своимъ похотямъ а не оглядаючи ся на честноту своихъ жѣнокъ и на волю Божу.

3. **Не и҆́мать Дх҃ъ мо́й пребыва́ти.** Богъ душу людску называє своимъ духомъ, бо сотворяючи чоловѣка, дунувъ въ лице єго духа живота; называє ю своимъ духомъ єще длятого, понеже може ю, коли хоче, съ тѣломъ розлучити. Зр. Еккл. 12, 7. А такъ, коли Богъ говорить, що не буде мешкавъ Єго Духъ въ людяхъ на вѣки, то хоче тымъ сказати, що не може уже довше терпѣти людей и дивити ся на ихъ беззаконія, що отже лишить имъ єще якійсь часъ до поправы, а скоро они зъ того часу не скористають и не опамятають ся, скоро ихъ поправа не наступить,

4. два́десѧть. И҆споли́ни же бѧ́хꙋ на земли̑ въ дни̑
о҆́ны: и҆ пото́мъ, [а] є҆гда̀ вхожда́хꙋ сы́нове бж҃їи
къ дще́ремъ человѣ́ческимъ, и҆ ражда́хꙋ себѣ̀:
ті́и бѧ́хꙋ и҆споли́ни, и҆́же ѿ вѣ́ка, человѣ́цы и҆ме-
5. ни́тїи. Ви́дѣвъ же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ оу҆мно́жишасѧ
ѕлѡ́бы человѣ́кѡвъ на земли̑: [б] и҆ всѧ́къ помы-
шлѧ́етъ въ срⷣцѣ свое́мъ прилѣ́жнѡ на ѕлⷭ҇лѧ во
6. всѧ̀ дни̑. И҆ помы́сли Бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ сотвори̑ чело-
7. вѣ́ка на земли̑, и҆ размы́сли. И҆ речѐ Бг҃ъ: по-
треблю̀ человѣ́ка, є҆го́же сотвори́хъ, ѿ лица̀ зе-
мли̑, ѿ человѣ́ка да́же до скота̀, и҆ ѿ гⷭ҇адъ
да́же до пти́цъ нбⷭ҇ныхъ: [в] занѐ размы́слихъ,
8. ꙗ҆́кѡ сотвори́хъ ѧ҆. Нѡ́е же ѡ҆брѣ́те бл҃года́ть

а) Вар. 3, 26.; Прем. 14, 6.; Сір. 16, 8. б) Мат. 15, 19. в) 1. Цар. 15, 11.

укарає ихъ погибелію. — **Занѐ сꙋ́ть пло́ть.** Бо зъ вины своєи люди до того допровадили, що уже склонными и спосôбными стали ся тôлько до рѣчей тѣлесныхъ, якобы не було уже въ нихъ розумнои душѣ. — **Лѣтъ сто̀ два́десѧть.** Будуть мали 120 лѣтъ часу до поправы, закимъ наступить кара.

4. **И҆споли́ни.** Люди незвыклого росту и силы, а при тôмъ гордî и затвердѣлî въ своихъ грѣхахъ. — **И҆́же ѿ вѣ́ка, человѣ́цы и҆мени́тїи.** И потомки походячî зъ тыхъ супружествъ стали ся рôвно сильными якъ и ихъ предки але и рôвно славными зъ розпусты и затвердѣлости.

6. **И҆ помы́сли Бг҃ъ.** Мовъ бы жалуючи того, що сотворивъ чоловѣка, котрый замѣсть Єму служити, волю Єго выповняти, своими грѣхами Єго ображає и ôтъ Него ôтдаляє ся. Богъ нѣколи не жалує того, що разъ здѣлавъ, бо єсть неошибочный и неôтмѣнный, но ту св. Письмо выражає ся о Бозѣ въ спосôбъ людскій, або черезъ т. зв. антропопатію.

7. **Занѐ размы́слихъ.** Зри ст. 6.

8. **Нѡ́е же ѡ҆брѣ́те бл҃года́ть.** Лишь Ноя сподобавъ собѣ Богъ задля єго праведности (Євр. 4, 16; 2. Тим. 1, 18.) и постановивъ пощадити єго.

предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ. Сїѧ̀ же бытїѧ̀ Нѡ́ева: [а]
9. Нѡ́е чл҃вѣ́къ пра́веденъ, соверше́нъ сы́й въ ро́дѣ
10. свое́мъ, Бг҃ꙋ оу҆годѝ Нѡ́е. Родѝ же Нѡ́е трѝ
11. сы́ны, Си́ма, Ха́ма, І҆а́феѳа. Растлѣ́сѧ же зе-
млѧ̀ предъ Бг҃омъ, и҆ напо́лнисѧ землѧ̀ непра́в-
12. ды. И҆ ви́дѣ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ зе́млю, и҆ бѣ̀ растлѣ́нна:
ꙗ҆́кѡ растлѝ всѧ́ка пло́ть пꙋ́ть сво́й на землѝ.
13. [б] И҆ речѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ Нѡ́ю: Вре́мѧ всѧ́кагѡ чело-
вѣ́ка прїи́де предъ мѧ̀, ꙗ҆́кѡ и҆спо́лнисѧ землѧ̀
непра́вды ѿ ни́хъ: и҆ сѐ а҆́зъ погꙋблю̀ и҆́хъ и҆ зе́-
14. млю. Сотворѝ оу҆́бо себѣ̀ ковче́гъ ѿ дре́въ не-
гнїю́щихъ четвероꙋго́лныхъ: гнѣ́зда сотвори́ши
въ ковче́зѣ, и҆ посмоли́ши є҆го̀ внꙋ́трьꙋ́дꙋ и҆ внѣ-

а) Сір. 44, 17. б) 1. Петр. 3, 20.; 2. Петр. 2, 5.

9. **Въ ро́дѣ свое́мъ.** Межи людьми свого вѣку, с. є. бувъ совершеннѣйшій ôтъ всѣхъ людей, котри̂ тогды жили. — **Бг҃ꙋ оу҆годѝ Нѡ́е.** Зр. выс. гл. 5, 22.

11. **Растлѣ́сѧ же землѧ̀.** Зôпсовала ся; єсть-то метонимія замѣсть: мешканцѣ земли.

12. **Всѧ́ка пло́ть.** Всѣ люди. Зр. Ис. 40, 5. — **Пꙋ́ть сво́й.** С. є. спосôбъ житя, котрый лишь тогды єсть добрый, коли иде за проводомъ розуму и Божого закона.

13. **Вре́мѧ всѧ́кагѡ человѣ́ка прїи́де предъ мѧ̀.** Надôйшовъ уже часъ, мною постановленый, щобы выгубити людей и звѣрята.

14. **Ковче́гъ.** Не бувъ-то отже властивый корабель, але бувъ то будынокъ, маючій видъ поздовжного чотыробоку; бути може, що спôдъ єго бувъ на взôръ корабля зводистый, бо иначе не мôгъ бы волнамъ оперти ся, мôгъ бы легко вывернути ся. — **Ѿ дре́въ негнїю́щихъ четвероꙋго́лныхъ.** Зъ дерева кедрового або въ загалѣ зъ дерева живичного, тесаного. — **Гнѣ́зда сотвори́ши.** Були-то отже мали̂ стаєнки и клѣтки, пороблени̂ внутрь цѣлого ковчега, ôтповѣдно потребамъ всякого рода звѣрятъ.

15. ꙋ́дꙋ смоло́ю. И҆ та́кѡ сотвори́ши ковче́гъ: тре́хъ
сѡ́тъ лакте́й долгота̀ ковче́га, и҆ пѧти́десѧти
лакте́й широта̀, и҆ три́десѧти лакте́й высота̀ є҆гѡ̀.
16. Собира́ѧ сво́домъ сотвори́ши ковче́гъ, и҆ въ ла́-
коть сверши́ши є҆го̀ свы́ше: две́рь же ковче́га
сотвори́ши ѿ страны̀: ѡ҆бита́лища двокрѡ́вна и҆
17. трекрѡ́вна сотвори́ши въ не́мъ. а) А҆́зъ же сѐ
наведꙋ̀ пото́пъ, во́дꙋ на зе́млю, погꙋби́ти всѧ́кꙋ
пло́ть, въ не́йже є҆́сть дꙋ́хъ жи́зни по́дъ нб҃се́мъ:
18. и҆ є҆ли́ка сꙋ́ть на земли̇̀, сконча́ютсѧ. И҆ поста́-
влю завѣ́тъ мо́й съ тобо́ю: вни́деши же въ
ковче́гъ ты̀, и҆ сы́нове твои̇̀, и҆ жена̀ твоѧ̀, и҆
19. жены̀ сынѡ́въ твои́хъ съ тобо́ю. И҆ ѿ всѣ́хъ
скотѡ́въ, и҆ ѿ всѣ́хъ гдⷭ҇ъ, и҆ ѿ всѣ́хъ ѕвѣре́й,
и҆ ѿ всѧ́кїѧ пло́ти, б) два̀ два̀ ѿ всѣ́хъ введе́-
ши въ ковче́гъ, да пита́еши съ собо́ю: мꙋ́жескїй
20. по́лъ и҆ же́нскїй бꙋ́дꙋтъ. Ѿ всѣ́хъ пти́цъ перна́-

а) Пс. 23, 10. б) нис. 7, 9.

15. **Тре́хъ сѡ́тъ лакте́й** и пр. Цѣлый отже объємъ ковчега выносивъ 450.000 лôктѣвъ кубичныхъ.

16. **Собира́ѧ сво́домъ... свы́ше.** Дахъ ковчега ôтъ берегôвъ къ серединѣ нехай буде дуже мало пôднесеный, такъ щобы цѣла єго похилôсть ôтъ верху до берегôвъ не мала бôльше надъ локоть. — **Ѡ҆бита́лища.** Комнатки на склады, спижарнѣ и другого рода комôрки були устроєни̂ на першôмъ и другôмъ поверсѣ ковчега.

18. **И҆ поста́влю завѣ́тъ мо́й съ тобо́ю.** Запоручаю тобѣ твоє и твоєи родины спасеніє, возму тебе пôдъ мою опѣку. — **Вни́деши же въ ковче́гъ... съ тобо́ю.** Запоручаю тобѣ твоє и твоєи родины спасеніє, возму тебе пвдъ мою опѣку. — **Вни́деши же въ ковче́гъ... съ тобо́ю.** Бери зъ Ноя примѣръ праведности и учи ся въ богоугоднôмъ житю прибѣгати до І. Христа и Єго св. Церкви, ковчега спасенія; тогда и ты подôбно Ною уйдешь кары Божои.

20. **Вни́дꙋтъ къ тебѣ̀.** Прійдуть до тебе добровôль-

тыхъ по ро́дꙋ, и҆ ѿ всѣ́хъ скотѡ́въ по ро́дꙋ, и҆
ѿ всѣ́хъ гадѡ́въ по́лзающихъ по земли̇ по ро́-
дꙋ и҆́хъ, два̀ два̀ ѿ всѣ́хъ вни́дꙋтъ къ тебѣ̀,
пита́тисѧ съ тобо́ю, мꙋ́жескїй по́лъ и҆ же́нскїй.
21. Ты̀ же возми̇ себѣ̀ ѿ всѣ́хъ бра́шенъ, ꙗ҆́же н҆-
мате ꙗ҆́сти, и҆ собере́ши къ себѣ̀, и҆ бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀
22. и҆ о҆́нымъ бра́шно. а) И҆ сотвори̇ Нѡ́е всѧ̑, є҆ли́ка
заповѣ́да є҆мꙋ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ, та́кѡ сотвори̇.

Глава̀ 7.

О входѣ Ноя до ковчега и о потопѣ.

1. И҆ б) речѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ къ Нѡ́ю: вни́ди ты̀ и҆ ве́сь
до́мъ тво́й въ ковче́гъ, ꙗ҆́кѡ тѧ̀ ви́дѣхъ пра́-
2. ведна предомно́ю въ ро́дѣ се́мъ. Ѿ скотѡ́въ же
чи́стыхъ введи̇ къ себѣ̀ се́дмь се́дмь, мꙋ́жескїй

а) нис. 7, 5. б) Євр. 11, 7.; 2 Петр. 2, 5.

но, черезъ особлившій инстинктъ, наданый имъ ôтъ Бога.

2. **Се́дмь се́дмь.** По сѣмъ паръ т. є. сѣмъ самцѣвъ и сѣмъ самиць. — **Два̀ два̀.** По парѣ, самця и самицю. Заслугує се на увагу, що Ноє мавъ взяти до ковчега зъ звѣрятъ служачихъ до ѣдженя по сѣмъ паръ кождого рода, зъ иншихъ же звѣрятъ лишь по однôй парѣ. Въ той спосôбъ було забезпечене дальше множенє ся звѣрятъ ѣдныхъ, а заразомъ и удержанє Ноя и єго родины при житю въ часѣ потопа. Зъ того, що тутъ робить Богъ рôжницю межи звѣрятами чистыми и нечистыми безъ близшого поясненя, можна заключати, що ѣдженє мяса було уже ôтъ давна въ уживаню. Тôлько черезъ довшій протягъ часу могла выробити ся практика, котри̂ звѣрята можна уважати яко чисти̂ и до ѣдженя придатни̂ а котри̂ нѣтъ. — Ковчегъ бувъ образомъ Церкви, Ноє — І. Христа, звѣрята чисти̂ и нечисти̂ — праведныхъ и грѣшникôвъ.

по́лъ и҆ же́нскїй: ѿ скотѡ́въ же нечи́стыхъ два̀
3. два̀, мꙋ́жескїй по́лъ и҆ же́нскїй. И҆ ѿ пти́цъ не-
бе́сныхъ чи́стыхъ се́дмь се́дмь, мꙋ́жескїй по́лъ
и҆ же́нскїй: и҆ ѿ всѣ́хъ пти́цъ нечи́стыхъ двѣ̀
двѣ̀, мꙋ́жескїй по́лъ и҆ же́нскїй, препита́ти сѣ́мѧ
4. по все́й земли̇̀. Є҆щѐ бо дне́й се́дмь, а҆́зъ наведꙋ̀
до́ждь на зе́млю четы́редесѧть дне́й и҆ четы́ре-
десѧть нощє́й: и҆ потреблю̀ всѧ́кое воста́нїе, є҆́же
5. сотвори́хъ, ѿ лица̀ всеѧ̀ земли̇̀ И҆ сотвори̇̀ Нѡ́е
6. всѧ̑, є҆ли́ка заповѣ́да є҆мꙋ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ. Нѡ́е же бѣ̀
лѣ́тъ шести̇̀ сѡ́тъ, и҆ пото́пъ во́дный бы́сть на
7. земли̇̀. а) Вни́де же Нѡ́е, и҆ сы́нове є҆гѡ̀, и҆ жена̀
є҆гѡ̀, и҆ жены̀ сынѡ́въ є҆гѡ̀ съ ни́мъ въ ковче́гъ,
8. воды̀ ра́ди пото́па. И҆ ѿ пти́цъ чи́стыхъ, и҆ ѿ
пти́цъ нечи́стыхъ, и҆ ѿ скѡ́тъ чи́стыхъ, и҆ ѿ
скѡ́тъ нечи́стыхъ, (и҆ ѿ ѕвѣре́й) и҆ ѿ всѣ́хъ га-
9. дѡ́въ пресмыка́ющихсѧ по земли̇̀. б) Два̀ два̀
внидо́ша къ Нѡ́ю въ ковче́гъ, мꙋ́жескїй по́лъ и҆
10. же́нскїй, ꙗ҆́коже заповѣ́да (Гдⷭ҇ь) Бг҃ъ Нѡ́ю. И҆
бы́сть по седми̇̀ дне́хъ, и҆ вода̀ пото́пнаѧ бы́сть
11. на земли̇̀. Въ шестьсо́тное лѣ́то въ житїи̇̀ Нѡ́-
евѣ, втора́гѡ мцⷭ҇а, въ два́десѧть седмы́й де́нь

а) Мат. 24, 37-39.; Лук. 17, 26-27.; 1. Петр. 3, 20. б) выс. 6, 19.

4. **Є҆щѐ бо дне́й се́дмь.** Богъ додавъ сѣмъ дней по н часъ высше поданый, щобы люди хоть въ тôмъ послѣднôмъ тыжни начали покутовати, видячи уже готовый ковчегъ Ноя и тымъ бôльше перенявши ся боязнею передъ Божою грозьбою. — **Всѧ́кое воста́нїе.** Всяке сотворѣнє, що стоить и ходить на земли.

9. **Два̀ два̀.** Т. є. парами по двоє.

11. **Втора́гѡ мцⷭ҇а.** С. є. Листопада. Передъ выходомъ Израильтянъ зъ Египту начинали жиды свôй рôкъ съ мѣсяцемъ жовтнемъ, званымъ у нихъ пôзнѣйше Тишрі; по выходѣ зъ Египту начинавъ ся у нихъ рôкъ ôтъ мѣсяця цвѣтня, званого у нихъ Низанъ. —

мц҃а, въ де́нь [а] то́й разверзо́шасѧ всѝ и҆сто́чни-
12. цы бе́здны, [б] и҆ хлѧ́би нб҃ныѧ ѿверзо́шасѧ. И҆
бы́сть до́ждь на зе́млю четы́редесѧть дне́й, и҆
13. четы́редесѧть нощє́й. Въ де́нь то́й вни́де Нѡ́е,
Си́мъ, Ха́мъ, І҆а́феѳъ сы́нове Нѡ́евы, и҆ жена̀
Нѡ́ева, и҆ трѝ жены̀ сынѡ́въ є҆гѡ̀ съ ни́мъ въ
14. ковче́гъ: И҆ всѝ ѕвѣ́рїе земні́и по ро́дꙋ, и҆ всѝ
ско́ти по ро́дꙋ, и҆ всѧ́кїй га́дъ дви́жꙋщїйсѧ на
землѝ по ро́дꙋ, и҆ всѧ́каѧ пти́ца перна́таѧ по
15. ро́дꙋ своемꙋ̀. Внидо́ша къ Нѡ́ю въ ковче́гъ два̀
два̀, мꙋ́жескїй по́лъ и҆ же́нскїй ѿ всѧ́кїѧ пло́ти,
16. въ не́йже є҆́сть дꙋ́хъ живо́тный: И҆ входѧ̑щаѧ
мꙋ́жескїй по́лъ и҆ же́нскїй, ѿ всѧ́кїѧ пло́ти вни-
до́ша къ Нѡ́ю въ ковче́гъ, [в] ꙗ҆́коже заповѣ́да
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ Нѡ́ю: и҆ затворѝ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ковче́гъ
17. ѿвнѣ̀ є҆гѡ̀. И҆ бы́сть пото́пъ четы́редесѧть дне́й,
и҆ четы́редесѧть нощє́й на землѝ, и҆ оу҆мно́жисѧ
18. вода̀, и҆ взѧ̀ ковче́гъ, и҆ возвы̀сисѧ ѿ землѝ: И҆
возмога́ше вода̀, и҆ оу҆множа́шесѧ ѕѣлѡ̀ на зе-

а) Притч. 8, 29. б) 4. Цар. 7, 2. в) выс. 6, 19—20.

Разверзо́шасѧ и пр. Въ внутри земли укрытѝ воды злучили ся съ моремъ и съ дощемъ, щобы заляти землю. — **Хлѧ́би нб҃ныѧ ѿверзо́шасѧ.** Єсть-то образове представленє незвыклого дощу. Ото ôнъ бувъ такъ великій, вода такими надзвычайными струями ляла ся на землю, що здавало ся, якобы всѣ опусты небеснѝ (хлѧ́би-ворота), встримуючѝ воду, наразъ отворили ся. Спосôбъ сей представленя єсть властивый св. Письму, котре говорить, що небо отвирає ся, коли дощь падає, а замыкає ся, коли єсть посуха. (Лук. 4, 25.)

16. **И҆ затворѝ Г. Бг҃ъ ковче́гъ ѿвнѣ̀ є҆гѡ̀.** Понеже Ноє не мôгъ шпары дверей изъ внѣ смолою позалѣплювати, то за старанємъ Божимъ стало ся, що вода тыми шпарами не втискала ся до ковчега. Єсть ту отже зновь образове представленє, яко бы самъ Богъ замкнувъ дверѣ ковчега и такъ выручивъ Ноя.

19. млѝ, и҆ ноша́шесѧ ковче́гъ верхꙋ̀ воды̀. Вода̀ же
возмога́ше ѕѣлѡ̀ ѕѣлѡ̀ на землѝ: и҆ покры̀ всѧ̀
20. го́ры высѡ́кїѧ, ꙗ҆́же бѧ́хꙋ по́дъ небесе́мъ: Пѧть-
на́десѧть лакте́й горѣ̀ возвы́сисѧ вода̀, и҆ покры̀
21. всѧ̀ го́ры высѡ́кїѧ. И҆ ᲂу҆́мре всѧ́каѧ пло́ть дви́-
жꙋщаѧсѧ на землѝ, пти́цъ и҆ скотѡ́въ, и҆ звѣре́й,
и҆ всѧ́кїй га́дъ дви́жꙋщїйсѧ по землѝ, и҆ всѧ́кїй
22. человѣ́къ. И҆ всѧ̑ є҆ли́ка и҆́мꙋтъ дыха́нїе жи́зни,
23. и҆ всѐ, є҆́же бѣ̀ на сꙋ́ши, ᲂу҆́мре. И҆ потреби́сѧ
всѧ́кое воста́нїе, є҆́же бѧ́ше на лицѣ̀ всеѧ̀ землѝ,
ѿ человѣ́ка да́же до скота̀, и҆ гадѡ́въ, и҆ пти́цъ
небе́сныхъ, и҆ потреби́шасѧ ѿ землѝ: [а] и҆ ѡ҆ста̀
24. Нѡ́е є҆ди́нъ, и҆ и҆́же съ ни́мъ въ ковче́зѣ. И҆ воз-
вы́сисѧ вода̀ на́дъ землє́ю дне́й сто̀ пѧтьдесѧ́тъ.

Глава̀ 8.

О опаданю воды потопу, выходѣ Ноя зъ ковчега и о єго жертвѣ.

1. И҆ [б] помѧнꙋ̀ Бг҃ъ Нѡ́а, и҆ всѧ̀ звѣ́ри, и҆ всѧ̀
скоты̀, и҆ всѧ̀ пти́цы, и҆ всѧ̀ га́ды пресмыка́ю-
щыѧсѧ, є҆ли́ка бѣ́хꙋ съ ни́мъ въ ковче́зѣ: и҆
наведѐ Бг҃ъ дꙋ́хъ на зе́млю, и҆ преста̀ вода̀. [в]
2. И҆ заключи́шасѧ и҆сто́чницы бе́здны, и҆ хлѧ́ви
3. нб҃ныѧ: и҆ ᲂу҆держа́сѧ до́ждь ѿ нб҃сѐ: И҆ вспѧ́ть
по́йде вода̀ и҆дꙋ́щаѧ ѿ землѝ: и҆ ᲂу҆малѧ́шесѧ

а) Прем. 10, 4; 1. Петр. 3, 20. б) Пс. 111, 6. в) выс. 7, 11.

---

20. **Пѧтьна́десѧть лакте́й** и пр. Вода о патьнайцять лôктѣвъ перевысшала найвысшѝ горы, такъ що никто зъ людей ани жадне звѣря не могли навѣть на такъ высокихъ горахъ спасти ся.

3. **И҆ вспѧ́ть по́йде вода̀** и пр. Коли дощь переставъ падати, коли начавъ вѣяти сухій вѣтеръ (ст. 1.),

4. вода̀ по стѣ̀ пѧти́десѧтихъ дне́хъ. И҆ сѣ́де
ковче́гъ въ мѣ́сѧцъ седмы́й въ два́десѧть сед-
5. мы́й де́нь мц҃а, на гора́хъ [a] А҆рара́тскихъ. Вода̀
же оу҆ходѧ́щи оу҆малѧ́шесѧ да́же до десѧ́тагѡ
мц҃а: и҆ въ десѧ́тый мцъ, въ пе́рвый де́нь мц҃а,
6. ꙗ҆ви́шасѧ верси̇̀ гѡ́ръ. И҆ бы́сть по четы́редесѧтихъ
дне́хъ ѿве́рзе Нѡ́е о҆ко́нце ковче́га є҆́же сотвори̇̀:
7. И҆ посла̀ вра́на ви́дѣти, а҆́ще оу҆стꙋпи́ла вода̀
ѿ лица̀ земли̇̀, и҆ и҆зше́дъ не возврати́сѧ, до́н-
8. деже и҆зсѧ́че вода̀ земли̇̀. И҆ посла̀ голꙋби́цꙋ по
не́мъ ви́дѣти, а҆́ще оу҆стꙋпи́ла вода̀ ѿ лица̀ зе-
9. мли̇̀. И҆ не ѡ҆брѣ́тши голꙋби́ца поко́ѧ нога́ма

a) Єрем 51, 27.

тогда начала такожь уступати вода зъ земли по части до иншихъ передъ потопомъ безводныхъ пропастей.

4. **И҆ сѣ́де.** Недвижимо осѣвъ, коли уже воды знижили ся, но єще не уступили (ст. 5.) зъ вершкôвъ гôръ. — **Въ мѣ́сѧцъ седмы́й.** Не ôтъ початку потопа, але ôтъ початку року, якъ се видимъ зъ ст. 13 и сл. — **На гора́хъ А҆рара́тскихъ.** Пôсля мнѣня гдекотрыхъ єсть то часть гôръ Таврôвскихъ.

5. **До десѧ́тагѡ мц҃а.** С. є. до мѣсяця Липня.

6. **По четы́редесѧтихъ дне́хъ.** Числячи ôтъ часу, коли дали ся видѣти вершки гôръ.

7. **И҆ и҆зше́дъ не возврати́сѧ.** Крукъ выпущеный зъ ковчега щоразъ бôльше ôтдалявъ ся ôтъ него и не вертавъ. На горахъ, хоть єще воднистыхъ, находивъ ôнъ стерва, котрыми жививъ ся. Подôбно чоловѣкъ змысловый, попристаючи на марнôмъ щастю змысловыхъ розкошей, не спѣшить съ поворотомъ до Церкви и благодати Христовои. — **До́ндеже и҆зсѧ́че вода̀ земли̇̀.** Се не значить, що по осушеню земли крукъ вернувъ до ковчега; ôнъ лишивъ ся уже поза ковчегомъ. Зри подôбне ужитє слова „до́ндеже“ Мат. 1, 25.

9. **Нога́ма свои́ма.** Бо всѣ мѣстця були єще болотнисти̂. — **По всемꙋ̀ лицꙋ̀ всеѧ̀ земли̇̀.** Вершки гôръ уже

свои́ма, возврати́сѧ къ немꙋ̀ въ ковче́гъ, ꙗ҆́кѡ
вода̀ бѧ́ше по всемꙋ̀ лицꙋ̀ всеѧ̀ земли̇̀: и҆ про-
сте́ръ рꙋ́кꙋ свою̀, прїѧ́тъ ю҆̀, и҆ внесѐ ю҆̀ къ себѣ̀
10. въ ковче́гъ: И҆ преме́дливъ є҆щѐ се́дмь дне́й,
11. па́ки посла̀ голꙋби́цꙋ и҆зъ ковче́га. И҆ возврати́сѧ
къ немꙋ̀ голꙋби́ца къ ве́черꙋ, и҆ и҆мѣ́ѧше сꙋче́цъ
ма́сличенъ съ ли́ствїемъ въ оу҆стѣ́хъ свои́хъ: и҆
позна̀ Нѡ́е, ꙗ҆́кѡ оу҆стꙋпѝ вода̀ ѿ лица̀ землѝ.
12. И҆ преме́дливъ є҆щѐ се́дмь дне́й дрꙋги́хъ, па́ки
посла̀ голꙋби́цꙋ, и҆ не приложѝ возвратѝтисѧ къ
13. немꙋ̀ пото́мъ. И҆ бы́сть въ пе́рвое и҆ шестьсо́тное
лѣ̑то житїѧ̀ Нѡева, въ пе́рвый де́нь пе́рвагѡ
мц҃а, и҆зсѧ́че вода̀ ѿ лица̀ землѝ: и҆ ѿкры̀ Нѡ́е
покро́въ ковче́га, є҆го́же сотворѝ и҆ ви́дѣ, ꙗ҆́кѡ
14. и҆зсѧ́че вода̀ ѿ лица̀ землѝ. Въ мѣ́сѧцъ же
вторы́й, въ два́десѧть седмы́й де́нь мѣ́сѧца
15. и҆́зсше землѧ̀. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ Нѡ́еви, гл҃ѧ:
16. И҆зы́ди и҆зъ ковче́га ты̀, и҆ жена̀ твоѧ̀, и҆ сы́нове
17. твои̇̀, и҆ жены̀ сынѡ́въ твои́хъ съ тобо́ю. И҆
всѧ̀ ѕвѣ́ри є҆ли́цы сꙋ́ть съ тобо́ю, и҆ всѧ́кꙋ пло́ть
ѿ пти́цъ да́же до скотѡ́въ, и҆ всѧ́къ га́дъ дви́-
жꙋщїйсѧ по землѝ и҆зведѝ съ собо́ю: [a] и҆ ра-
18. сти́тесѧ и҆ мно́житесѧ на землѝ. И҆ и҆зы́де Нѡ́е,

а) выс. 1, 28; нис. 9, 1 и 7.

выставали зъ воды, але долины и рôвнины були єще заляни̂ водою.

10. **Преме́дливъ.** Пождавши.

11. **Къ ве́черꙋ.** Черезъ цѣлый день уже находила для себе поживленє.

13. **Пе́рвагѡ мц҃а.** Нашого жовтня, понеже Израильтяне начинали передъ выходомъ зъ Єгипта рôкъ осенею. Зри 2. Мойс. 12, 2.

14. **Въ мѣ́сѧцъ же вторы́й** и пр. Потопъ тревавъ отже черезъ цѣлый рôкъ. Зри гл. 7, 11.

и҆ жена̀ є҆гѡ̀, и҆ сы́нове є҆гѡ̀, и҆ жены̀ сынѡ́въ
19. є҆гѡ̀ съ ни́мъ: И҆ вси̇̀ ѕвѣ́рїе, и҆ вси̇̀ ско́ти, и҆
вся̀ пти́цы, и҆ вся̀ га́ды дви́жꙋщыѧсѧ по ро́дꙋ
20. своемꙋ̀ на земли̇̀, и҆зыдо́ша и҆зъ ковче́га. И҆ созда̀
Нѡ́е же́ртвенникъ Гдⷭ҇ви: и҆ взѧ̀ ѿ всѣ́хъ ско-
тѡ́въ чи́стыхъ, и҆ ѿ всѣ́хъ пти́цъ чи́стыхъ, и҆
21. вознесѐ во всесожже́нїе на же́ртвенникъ. И҆ ѡ҆бонѧ̀
Гдⷭ҇ь воню̀ бл҃гоꙋха́нїѧ, и҆ речѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ, размы́-
сливъ: не приложꙋ̀ ктомꙋ̀ проклѧ́ти зе́млю за
дѣла̀ чл҃вѣ́ческаѧ:) зане́ прилѣжи́тъ помышле́-
нїе чл҃вѣ́кꙋ прилѣ́жнѡ на ѕла̑ѧ ѿ ю҆́ности є҆гѡ̀:
не приложꙋ̀ оу҆́бо ктомꙋ̀ порази́ти всѧ́кꙋю пло́ть.

а) выс. 6, 5; б) Мат. 15, 19.

19. **По ро́дꙋ своемꙋ̀.** Т. є. кождый самець съ самицею тогоже рода.

21. **И҆ ѡ҆бонѧ̀ Гдⷭ҇ь.** Говорить ся ту пôсля звычаю людского о Бозѣ. Гадка єсть така: Дуже подобала ся Богу жертва Ноя, якъ подобає ся чоловѣкови благовонный запахъ. Подобала ся же Богу тая жертва длятого, понеже Ноє принѣсъ ю съ серцемъ побожнымъ найбôльшои вдячности за выбавленє ôтъ потопу своє и цѣлои своєи родины. — **Проклѧ́ти зе́млю.** Не буду бôльше шкодивъ землѣ потопомъ. Се приреченє здѣлавъ Богъ въ часѣ богоугоднои жертвы Ноя, котра ôттакъ мала спасительни̂ наслѣдки. Тая жертва була пôсля науки св. Отцѣвъ, подôбно якъ прочи̂ жертвы Ст. 3, прообразомъ жертвы крестнои І. Христа. — **Занѐ прилѣжи́тъ** и пр. С. є. чоловѣкъ по грѣсѣ первороднôмъ легко впадає въ грѣхъ; тожь по всѣ часы будуть люди грѣшили, а скоро бы я хотѣвъ ихъ карати всегда такъ, якъ я ихъ теперь укаравъ, то въ кôнци выгинувъ бы весь рôдъ людскій. Тожь я окажу грѣшникамъ моє милосердіє; буду терпеливо выжидати ихъ покаяня и поправы; скоро же не опамятають ся, буду ихъ карати уже въ тôмъ житю, а єсли нѣтъ, то по ихъ смерти укараю ихъ вѣчнымъ осудженємъ.

22. живꙋ́щꙋю, ꙗ҆́коже сотвори́хъ. Во всѧ̀ днѝ, земли, сѣ́ѧтва и҆ жа́тва, зима̀ и҆ зно́й, лѣ́то и҆ весна̀, де́нь и҆ но́щь не преста́нꙋтъ.

Глава̀ 9.

О благословенію данôмъ Ною и єго сынамъ, о угодѣ съ ними заключенôй и о проклятію киненôмъ на Хама.

1. И҆ бл҃гослови̇̀ Бг҃ъ Нѡ́а, и҆ сы́ны є҆гѡ̀, и҆ речѐ и҆́мъ: [а] расти́тесѧ и҆ мно́житесѧ, и҆ напо́лните
2. зе́млю, и҆ ѡ҆блада́йте є҆́ю. И҆ стра́хъ и҆ тре́петъ ва́шъ бꙋ́детъ на всѣ́хъ звѣре́хъ земны́хъ, (и҆ на всѣ́хъ скотѣ́хъ земны́хъ,) на всѣ́хъ пти́цахъ нб҃сныхъ, и҆ на всѣ́хъ дви́жꙋщихсѧ по земли̇̀, и҆ на всѣ́хъ ры́бахъ морски́хъ: въ рꙋ́цѣ ва́ши
3. вда́хъ (ѧ҃). И҆ всѧ́кое дви́жꙋщеесѧ, є҆́же є҆́сть жи́во, ва́мъ бꙋ́детъ въ снѣ́дь: [б] ꙗ҆́кѡ ѕе́лїе травно́е

а) выс. 1, 28; 8, 17: б) выс. 1, 29.

---

22. **Во всѧ̀ дни̇̀.** Доки на свѣтѣ будуть люди, уже николи не буде порядокъ природы такъ цѣлковито нарушеный и попсованый, якъ се стало ся въ часѣ потопу.

2. **И҆ стра́хъ и҆ тре́петъ ва́шъ.** и пр. Звѣрята зъ природы лякають ся чоловѣка; ту Г. Богъ вертає людямъ хоть въ части тоє панованє надъ звѣрятами, яке мали передъ грѣхомъ. Выс. 1, 28.

3. **И҆ всѧ́кое дви́жꙋщеесѧ... въ снѣ́дь.** Зъ того, що въ тôмъ стиху єсть сказано, заключають гдекотри̂, щб поживанє мяса звѣрячого було передъ потопомъ людямъ зборонене. Однако се мнѣніє єсть ложне. Зри выс. гл. 7, 2. и дотычне поясненє. Зъ другои же стороны не мають ся тіи слова розумѣти яко приказъ Божій, щобы всѣ люди ѣли мясо; до удержаня бо здоровя и житя чоловѣка поживанє мяса не єсть необходиме; противно много людей бувало и єсть, котри̂ безъ ѣдженя мяса навѣть дуже довго жіють.

4. да́хъ ва́мъ всѐ. [а] То́чїю мѧ́са въ кро́ви дꙋшѝ
5. да не снѣ́сте. Кро́ви бо ва́шей, дꙋ́шъ ва́шихъ,
ѿ рꙋкѝ всѧ́кагѡ ѕвѣ́рѧ и҆зыщꙋ̀ (є҆ѧ̀): и҆ ѿ рꙋкѝ
6. человѣ́ка бра́та и҆зыщꙋ̀ є҆ѧ̀. [б] Пролива́ѧй кро́вь
человѣ́чꙋ, въ є҆ѧ̀ мѣ́стѡ є҆гѡ̀ пролїе́тсѧ: [в] ꙗ҆́кѡ

а) Лев. 7, 26.; 17, 14.; Дѣян. 15, 29: б) Мат. 26, 52.; Апок. 13, 10. в) выс. 1, 27.

4. **Мѧ́са въ кро́ви дꙋшѝ да не снѣ́сте.** С. є. Вы маєте звѣря забити и кровь зъ него выпустити, а тогды вôльно вамъ споживати єго мясо. Сей приказъ бувъ даный для бôльшого ôтстрашеня людей ôтъ проливу крови людскои черезъ убійства, а єще и длятого, що кровь звѣрятъ була уважана яко сѣдалище ихъ житя и що яко така мала бути Богу жертвована за житє чоловѣка, заслужившого собѣ на смерть черезъ свои грѣхи. Скоро отже кровь звѣрятъ мала служити яко жертва примирительна, то не могла бути заразомъ стравою для чоловѣка. (Лев. 17, 11 — 12.) Кромѣ того, понеже уважано кровь звѣрятъ яко сѣдалище ихъ житя, то люди вздержуючи ся ôтъ поживаня ихъ крови, мали тымъ оказати, що узнають Бога яко єдиного Господа всякого житя.

5. **Кро́ви бо ва́шей** и пр. Гадка сего стиха єсть: Я приказую вамъ, щобы вы вздержували ся ôтъ крови звѣрятъ, щобысьте тымъ бôльше ôтстрашували ся ôтъ проливаня крови людскои; тая бо кровь єсть передомною такъ дорогоцѣнна, що навѣть звѣря, котре убє чоловѣка, довжно бути забите. Тожь тымъ бôльше зажадаю тои крови зъ руки чоловѣка, а то особливо длятого, що цѣлый рôдъ людскій походить ôтъ одного ôтця и що протоє всѣ люди суть межи собою братями. — **Дꙋ́шь ва́шихъ.** Котрыхъ душѣ жіють въ тѣлѣ.

6. **Пролива́ѧй кро́вь** и пр. Въ недостатку ôтповѣдныхъ властей и уряджень, забезпечуючихъ житє чоловѣка, було вôльно найблизшому сроднику забити убійцю члена своєи родины. Сей законъ тревавъ ажь до часôвъ Мойсея, котрый єго належито унормовавъ. — **Ꙗ҆́кѡ въ ѻ҆́бразъ Бж҃їй сотвори́хъ человѣ́ка.** Якъ бы казавъ: Єсли уже сама природа спôльна тобѣ и твоимъ бра-

7. въ ѻ҆́бразъ Бж҃їй сотвори́хъ человѣ́ка. [а] Вы̀ же
расти́тесѧ и҆ мно́житесѧ, и҆ напо́лните зе́млю, и҆
8. мно́житесѧ на не́й. И҆ речѐ Бг҃ъ Нѡ́еви, и҆ сы-
9. нѡ́мъ є҆гѡ̀ съ ни́мъ, гл҃ѧ: Сѐ а҆́зъ поставлѧ́ю
завѣ́тъ мо́й ва́мъ, и҆ сѣ́мени ва́шемꙋ по ва́съ.
10. И҆ всѧ́кой дꙋши̇̀ живꙋ́щей съ ва́ми ѿ пти́цъ, и҆
ѿ скѡ́тъ, и҆ всѣ́мъ ѕвѣре́мъ земны́мъ, є҆ли̑ка
съ ва́ми (сꙋ́ть) ѿ всѣ́хъ и҆зше́дшихъ и҆зъ ков-
11. че́га. И҆ поста́влю завѣ́тъ мо́й съ ва́ми: и҆ не
оу҆́мретъ всѧ́ка пло́ть ктомꙋ̀ ѿ воды̀ пото́пныѧ,
и҆ ктомꙋ̀ не бꙋ́детъ пото́пъ во́дный, є҆́же и҆стли́ти
12. всю̀ зе́млю. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ Нѡ́еви: [б] сїѐ зна́-
менїе завѣ́та, є҆́же а҆́зъ даю̀ междꙋ̀ мно́ю и҆ ва́-
ми, и҆ междꙋ̀ всѧ́кою дꙋше́ю живо́ю, ꙗ҆́же є҆́сть
13. съ ва́ми въ ро́ды вѣ́чныѧ: Дꙋгꙋ̀ мою̀ полага́ю въ
ѻ҆́блацѣ, и҆ бꙋ́детъ въ зна́менїе завѣ́та (вѣ́чнагѡ)
14. междꙋ̀ мно́ю и҆ земле́ю. [в] И҆ бꙋ́детъ є҆гда̀ на-
ведꙋ̀ ѻ҆́блаки на зе́млю, ꙗ҆ви́тсѧ дꙋга̀ моѧ̀ въ
15. ѻ҆́блацѣ: И помѧнꙋ̀ завѣ́тъ мо́й, и҆́же є҆́сть
междꙋ̀ мно́ю и҆ ва́ми, и҆ междꙋ̀ всѧ́кою дꙋше́ю
живꙋ́щею во всѧ́кой пло́ти, и҆ не бꙋ́детъ ктомꙋ̀
вода̀ въ пото́пъ, ꙗ҆́кѡ потреби́ти всѧ́кꙋ пло́ть.

а) Выс. 1, 28. 8, 17. б) Ис. 54, 9 в) Сір. 43, 12.

тямъ не ôтстрашує тебе ôтъ убійства, то нехай тя встримує ôтъ того мôй образъ, котрого не маєшь права нищити.

11. **Є҆́же и҆стли́ти всю̀ зе́млю.** С. є. цѣлу замешкану людьми, понеже могуть всегда случити ся поодинокî спустошеня навѣть цѣлыхъ околиць, допущенî ôтъ Бога въ рôжныхъ Єго намѣреняхъ.

12. **Въ ро́ды вѣ́чныѧ.** На вѣки, на всѣ поколѣня.

13. **Дꙋгꙋ̀ мою̀.** Дуга передъ потопомъ була природнымъ явленємъ; по потопѣ же и по тôй угодѣ стала ся она надприроднымъ знаменемъ тоиже угоды, що Богъ не зôшле уже бôльше на землю загального потопа.

16. И вѹ́детъ дѹ́гѣ моѣ̀ въ о҃́блацѣ: и ѹ҆зрю́ ю҃, ѥ́же поманѹ́ти завѣ́тъ вѣ́чный между҃ мно́ю и҆ землі́ю, и҆ между҃ всѣ́кою дѹ́шею живѹ́щею во
17. всѣ́кой пло́ти, и҃́же ѥ́сть на землі́. И҆ рече́ Бг҃ъ Нѡ́еви: сїѐ зна́менїе завѣ́та, ѥ҆го́же положи́хъ между҃ мно́ю и҆ между҃ всѣ́кою пло́тїю, и҃́же ѥ́сть
18. на землі́. Бы́ша же сы́нове Нѡ́евы и҆зше́дшїи и҆з ковче́га, Ѳи́мъ, Ха́мъ, Ла́федъ: Ха́мъ же
19. ва́ше о҃́цъ Ханаа́нь. Трїѐ сі́и сѹ́ть сы́нове Нѡ́е-
20. вы: ѿ сі́хъ разсѣ́кашасѧ по всеи́ землі́. И҆ на-ча́тъ Нѡ́е человѣ́къ дѣ́латель (бы́ти) землі́, и҆
21. насади́ вїногра́дъ: И҆ и҆спи́ ѿ вїна́, и҆ ѹ҆пи́сѧ, и҆
22. ѡ҆бнажи́сѧ въ домѹ́ своемъ. И҆ ви́дѣ Ха́мъ о҆-те́цъ Ханаа́нь наготѹ́ о҃́ца̀ своегѡ̀, и҆ и҆зше́дъ
23. во́нъ повѣ́да о҆бѣ́ма бра́тома своима. И҆ взе́мше Сѝмъ и҆ Ла́федъ ри́зѹ, возложи́ша (ю҃) на о҃́вѣ ра́мѣ свои́, и҆ и҆до́ша вспя́ть зра́це, и҆ покры́ша наготѹ́ о҆́тца̀ своегѡ̀: и҆ лицѐ и҃́хъ вспя́ть зра̀,
24. и҆ наготы́ о҃́ца̀ своегѡ̀ не ви́дѣша. И҆стрезви́сѧ же Нѡ́е ѿ вїна́, и҆ разѹмѣ́ ѥ҆ли́ка сотвори́ ѥ҆мѹ̀

---

20. Дѣ́латель бы́ти землі́. Уже Адамъ и иншій передъ потопомъ управляли землю, може мотыкою або якимъ иншимъ знарядомъ. Здає ся, що першій Ное вынайшовъ плугъ и уживъ помочи звѣрятъ до ораня земли. — И҆ насади́ вїногра́дъ. Лозы винні, котрі були уже передъ тымъ, въ однóмъ мѣстци понасаджавъ, ихъ плекавъ а потóмъ дозрѣлі уже грозна вытискавъ.

21. И҆ ѹ҆пи́сѧ. Не поповнивъ черезъ тое грѣха, по крайнóй мѣрѣ смертного, бо сила вина не була ємý еще извѣстна.

23. И҆ покры́ша наготѹ́ о҆́тца̀ своегѡ̀. Подóбно грѣхи отцѣвъ духовныхъ и осóбъ посвященыхъ мають бути закрыванї, якъ учить св. Григ. 35. Мор. гл. 22.

24. И҆ разѹмѣ́. Увидѣвъ себе прикрытого чужимъ плащемъ; спытавъ ся, якъ се стало ся, и сыны були змушенї ємý сказати цѣлу правду.

*

25. сы́нъ є҆гѡ̀ ю҆нѣ́йшїй. И҆ речѐ: про́клѧтъ (бꙋ́ди)
Ханаа́нъ ѻ҆́трокъ: ра́бъ бꙋ́детъ бра́тїѧмъ сво-
26. и́мъ. И҆ речѐ: бл҃гве́нъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ Си́мовъ: и҆ бꙋ́-
27. детъ [a] Ханаа́нъ ѻ҆́трокъ ра́бъ є҆мꙋ̀. Да распро-
страни́тъ Бг҃ъ І҆а́феѳа, и҆ да всели́тсѧ въ селе́-
нїихъ Си́мовыхъ, и҆ да бꙋ́детъ Ханаа́нъ ра́бъ
28. є҆мꙋ̀. Поживѐ же Нѡ́е по пото́пѣ лѣ́тъ три́ста
29. пѧтьдесѧ́тъ: И҆ бы́ша всѝ дні́е Нѡ́евы, лѣ́тъ
де́вѧть сѡ́тъ пѧтьдесѧ́тъ, и҆ ᲂу҆́мре.

---

a) I. Нав. 16, 10.; Суд. 1, 9.

---

25. **Про́клѧтъ (бꙋ́ди) Ханаа́нъ ѻ҆́трокъ.** Ханаанъ бувъ сыномъ Хама (ст. 18.). Єсть мнѣнє, що ôнъ першій спостерѣгъ наготу свого дѣда и указавъ се ôтцю; прото на него впростъ кинено проклятє. Въ особѣ Ханаана зôстало прокляте цѣле єго потомство.

26. **Бл҃гве́нъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ Си́мовъ.** Зъ потомства бо Симового выйде обѣцяный Месія.

27. **Да распространи́тъ Бг҃ъ... ра́бъ є҆мꙋ̀.** Благословенє и проклятє Ноя сповнили ся; ото бо ôтъ Сима произôйшовъ выбраный Богомъ нарôдъ израильскій, котрый одинъ межи всѣми народами пôзнавъ и достойно почитавъ правдивого Бога яко свого Господа. Яфетъ зôставъ поблагословеный найчисленѣйшимъ потомствомъ. Єго потомки замешкали цѣлу Европу и цѣлу пôвнôчну часть Азіи, Малу Азію, Медію, Иберію, Арменію, краѣ межи чорнымъ и каспійскимъ моремъ, велику Тартарію, Индію и Китай. — **Да всели́тсѧ** и пр. Се здає ся ôтноситись до збуреня царства ассирійского черезъ Медôвъ, а такожь до завоєвань Грекôвъ и Римлянъ въ Азіи. А можна се и такъ розумѣти, що потомки Яфета взяли першѝ участь въ спасенію, котре выйшло ôтъ Израильтянъ, потомкôвъ Симовыхъ. — **И да бꙋ́детъ Ханаа́нъ ра́бъ є҆мꙋ̀.** Се сповнило ся. Потомки бо Ханаана зôстали съ часомъ ôтъ Израильтянъ частію выгубленѝ, частію же пôдверженѝ тяжкому крепацтву. — Пôд-

Глава 10.

О родоводѣ потомкôвъ Ноя.

1. Сїѧ же (сѹ́ть) бытїѧ сынѡ́въ Нѡ́евыхъ, [а] Сѝ-
ма, Ха́ма, Ἰа́фе҃да: и̂ роди́шасѧ и̑̀мъ сы́нове по
2. потопѣ. [б] Сы́нове Ἰа́фе҃довы: Гамéръ, и̂ Магѡ́гъ,
и̂ Мада́й, и̂ Ἰѡва́нъ, и̂ Ѳо҃лїса̀, и̂ Ѳѡве́лъ, и̂
3. Моссо́хъ, и̂ Ѳи́расъ. Сы́нове Гамéровы: Ѧ̑сханáсъ,
4. и̂ Рифа́дъ, и̂ Ѳоргама̀. Сы́нове же Ἰѡва́ни: Ѳ-
5. лїса̀, и̂ Ѳарсі́съ, [в] Китíйстїи и̂ Родíйстїи. Ѿ сѝхъ

а) выс. 5, 32.; 1. Пар. 1, 1—4 б) 1. Пар. 1, 5.

нести належить, що ковчегъ Ноя, въ котрôмъ лишь тіи спасли ся, що тамъ находили ся, єсть, якъ кажуть св. Отцѣ, образомъ правдивои Церкви Христовои, по-за котрою нема спасенія. (Зр. 1. Петр. 3, 21.).

2. **Гамéръ.** Ôтъ того мають походити Гамеряне або Цимвряне у Грекôвъ Галатами званѝ, котрѝ замешковали въ Малôй Азіи часть Фриґіи. — **Магѡ́гъ.** Ôтъ того мають походити народы Скитійскѝ и Татары. (Єзек. гл. 38 и 39.) — **Мада́й.** Ôтъ него Іончики. — **Ѳѡве́лъ.** Ôтъ него Тиберійцѣ, мешканцѣ землѣ межи Требизондомъ а Малою Арменією. — **Моссо́хъ.** Потомки єго мали бути народомъ сусѣдуючимъ съ Тиберійцями; ôтъ нихъ мають походити Московитяне.—**Ѳи́расъ.** Єго потомки замешковали Мисію, Трацію и прочѝ пôвнôчнѝ европейскѝ провинціи.

3. **Ѧ̑сханáсъ.** Ôтъ него Нѣмцѣ. Євреѣ называють Германію Askenez.— **Рифа́дъ.** Ôтъ нихъ Пафлягонцѣ. — **Ѳоргама̀.** Ôтъ нихъ Турки або Фриґійцѣ.

4. **Ѳо҃лїса̀.** Ôтъ него Єллины або Греки. — **Ѳарсі́съ.** Ôтъ него Тарсы въ Испаніи а пôсля иншихъ въ Киликіи, где єсть головне мѣсто Тарсісъ — **Китíйстїи.** Китты, Италійцѣ, пôсля иншихъ Македонцѣ. — **Родíйстїи.** Родійцѣ, пôсля иншихъ жителѣ теперѣшнои Франціи.

5. **Ѻ̑стровы ѧ̑зы́кѡвъ.** Євреѣ всѣ краѣ, до котрыхъ треба удавати ся черезъ воду на корабляхъ, называють

раздѣли́шасѧ о҆́стровы ꙗ҆зы́кѡвъ (всѣ́хъ) въ
землѝ и҆́хъ: кі́йждо по ꙗ҆зы́кꙋ въ племенѣ́хъ
6. свои́хъ, и҆ въ наро́дѣхъ свои́хъ. Сы́нове же
Ха́мовы: Хꙋ́съ, и҆ Месраи́нъ, Фꙋ́дъ, и҆ Ханаа́нъ.
7. Сы́нове Хꙋ́совы: Сава̀, и҆ Є҆вїла̀, и҆ Савада̀, и҆
Регма̀, и҆ Савадака̀: Сы́нове же Регма́новы:
8. Сава̀, и҆ Дада́нъ. Хꙋ́съ же родѝ Неврѡ́да: [a] се́й
9. нача́тъ бы́ти и҆споли́нъ на землѝ: Се́й бѣ̀ и҆спо-
ли́нъ лове́цъ пре́дъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ: сегѡ̀ ра́ди
рекꙋ́тъ: ꙗ҆́кѡ Неврѡ́дъ и҆споли́нъ лове́цъ предъ
10. Гдⷭ҇емъ. И҆ бы́сть нача́ло ца́рства є҆гѡ̀ Вавѵлѡ́нъ,
и҆ О҆ре́хъ, и҆ А҆рха́дъ, и҆ Хала́нни на землѝ

a) 1 Пар. 1, 10.

островами, хоть бы ними въ дѣйстности не були. Зри Єрем. 25, 22.

6. **Хꙋ́съ.** Ôтъ него Етіопяне. — **Месраи́нъ.** Ôтъ него Египтяне. — **Фꙋ́дъ.** Ôтъ него Либійцѣ и Мавритяне. — **Ханаа́нъ.** Ôтъ него Хананейцѣ и Феникіяне.

7. **Сава̀.** Ôтъ него Абиссійцѣ або Арабы Савейскî. — **Є҆вїла̀.** Ôтъ него Ґетуляне въ Африцѣ. — **Савада̀.** Жителѣ т. зв. щастливои Арабіи. — **Регма̀.** Тіи осѣли на полудне ôтъ попередныхъ. — **Савадака̀.** Тіи осѣли въ Персіи. — **Сава̀.** Осѣли въ сусѣдствѣ потомкôвъ Савы, сына Хуса. — **Дада́нъ.** Надъ заливомъ перскимъ.

8. **Неврѡ́да.** Сей выразъ означає бунтôвщика и добре придає ся до сего сына Хуса, понеже зневажавъ Бога и бувъ тираномъ для людей. — **Се́й нача́тъ бы́ти и҆споли́нъ на землѝ.** С. є. ôнъ начавъ оказовати тиранію надъ людьми.

9. **И҆споли́нъ лове́цъ.** Не такъ звѣрятъ якъ радше людей, котрыхъ насильствомъ и пôдступомъ ловивъ и утискавъ. А такъ ловець єсть ту тоє само що розбишака. — **Предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ.** Пôсля способу выраженя св. Письма значить се: могучій, найсильнѣйшій межи всѣми людьми. (Зр. Быт. 6, 11; 30, 8.; Лук. 1, 6.; Єф. 1, 4.) — **Сегѡ̀ ра́ди рекꙋ́тъ** и пр. Сила и тиранія Неврода вôйшли въ приповѣдку.

11. Сенаа́ръ. Ѿ землѝ тоѧ̀ и҆зы́де А҆ссꙋ́ръ: и҆ созда̀
12. Нїнеѵі́ю, и҆ Роѡво́ѳъ гра́дъ, и҆ Хала́хъ. И҆ Да-
се́мъ междꙋ̀ Нїнеѵі́ею и҆ междꙋ̀ Хала́хомъ: се́й
13. є҆́сть гра́дъ вели́кїй. Месраи́нъ же родѝ Лꙋдїи́ма,
14. и҆ Неѳдали́ма, и҆ Є҆неметїи́ма, и҆ Лавїи́ма. И҆ Па-
тросѡнїи́ма, и҆ Хасмонїи́ма, ѿнюдꙋже и҆зы́де
15. Фѵлїстїи́мъ, и҆ [a] Гаѳдорїи́ма. Ханаа́нъ же родѝ
16. Сїдѡ́на пе́рвенца (своегѡ̀), и҆ Хетте́а. И҆ І҆евꙋсе́а,
17. и҆ А҆морре́а, и҆ Гергесе́а. И҆ Є҆ѵе́а, и҆ А҆рꙋке́а, и҆ А҆-
18. сенне́а. И҆ А҆ра́дїа, и҆ Самаре́а, и҆ А҆маѳі́ю, и҆ по
19. се́мъ разсѣ́ѧшасѧ племена̀ Хананéйскаѧ: И҆ бы́-
ша предѣ́лы Хананéйстїи ѿ Сїдѡ́на да́же прїитѝ
до Гера́ра и҆ Га́зы, и҆дꙋ́ще да́же до Содо́ма и҆
Гомо́рры, до А҆дамы̀ и҆ Севѡи́ма, да́же до Да́са.
20. Сі́и сы́нове Ха́мовы въ племенѣ́хъ свои́хъ, по

a) Второз 2, 23.

11. А҆ссꙋ́ръ. Нинъ, сынъ Неврода, названый ту Ассуромъ черезъ антиципацію, для того, що потôмъ бувъ королемъ Ассирійскимъ. — Нїнеѵі́ю. Головне мѣсто Ассирійске.

13. Лꙋдїи́ма. Ôтъ него Лидійцѣ, не тіи, надъ котрыми пановавъ Крезъ, але иншî, недалеко Єгипта, о котрыхъ Єзек, 30, 5. — Неѳдали́ма. Отъ него Нумидійцѣ. — Лавїи́ма. Ôтъ него Либійцѣ въ Африцѣ.

14. Патросѡнїи́ма. Ôтъ него Арабы Скалистî. — Хасмонїи́ма. Филистимы, съ котрыми Израильтяне безнастанно бороли ся. — Гаѳдорїи́ма. Ôтъ него Каппадокіяне.

15. и 16. Хетте́а и҆ І҆евꙋсе́а. Имена народôвъ, беручихъ початокъ ôтъ Ханаана, котрî поселили ся въ земли обѣцянôй або Хананейскôй.

18. А҆ра́дїа. Ôтти мѣста Арадъ и Автарадъ, близько Сидону, о котрыхъ згадує Єзек. 27, 8. — Самаре́а. Мешканцѣ земли Самарійскои. — А҆маѳі́ю. Мешканцѣ Палестины, а именно жіючî въ пôвнôчнôй части Юдеѣ. Зр. Числ. 13, 22; 34, 8.

ꙗзы́кѡмъ свои́мъ, въ страна́хъ свои́хъ и̑ въ
21. наро́дѣхъ свои́хъ. И̑ Сі́мѹ, роди́сѧ и̑ томѹ̀,
ѻ̑цѹ̀ всѣ́хъ сыно́въ Е̑ве́рових҃ъ, бра́тѹ Ла́фе́да
22. старѣ́йшагѡ. [а] Сы́нове Сі́мовы: Е̑ла́мъ и̑ А̑сс҃ѹ́ръ, и̑ А̑рфа҃ша́дъ, и̑ Лѹ́дъ, и̑ А̑ра́мъ, и̑ Каїна́нъ.
23. И̑ сы́нове А̑ра́мли: О̑съ, и̑ Оу̑лъ, и̑ Гате́ръ, и̑
24. Моссо́хъ. И̑ А̑рфа҃ша́дъ роди̑ Каїна́на: Каїна́нъ
25. же роди̑ Сала́: Сала́ же роди̑ Е̑ве́ра. [б] И̑ роди́стасѧ Е̑ве́рѹ два̀ сы́на: и̑́ма е̑ди́номѹ, Фале́къ, [в]
въ днѝ во е̑гѡ̀ раздѣли́сѧ земла̀: и̑ и̑́ма бра́тѹ
26. е̑гѡ̀, Іекта́нъ. Іекта́нъ же роди̑ Е̑лмѡда́да и̑ Са-

а) 1. Пар. 1, 17. б) 1. Пар. 1, 19. в) нис. 11, 8.

21. **Сынѡ́къ Е̑ве́ровыхъ.** Єврейске слово „eber“ значить: переходъ; а понеже патріярхъ Израильтянъ Авраамъ перейшовъ рѣку Еуфратъ, идучи до земли Хананейскои, то св. Письмо называє єго въ єврейскôмъ текстѣ „Єверъ“ (пришлець). Зри нис. 14, 13. Ôтти одержали всѣ потомки Сима, поселившѝ ся въ земли хананейскôй, назву Євреѣвъ. Пôсля мнѣня иншихъ одержали Израильтяне назву Євреѣвъ ôтъ Євера, сына Салы (ст. 24.), а то длятого, що рôдъ сего Євера найбôльше прославивъ ся въ хороненю правдивои вѣры ажь до Мойсея, а и потôмъ переховувавъ у себе св. книги. Въ тôмъ родѣ заховавъ ся первѣстный языкъ, ужи*в*аный єще прародичами въ раю; ôнъ не улягъ змѣнѣ въ часѣ будовы вежи Вавилоньскои, такъ якъ сей рôдъ, котрый того языка бувъ сторожомъ, не бравъ ніякои участи въ будовѣ сеи вежи. (Авг. de Trin. l. 6. c. 11.; l. 18, c. 39.) Не дивно отже, що сей рôдъ удостоивъ ся ôтъ Бога сеи великои ласки, що зъ него выйшовъ обѣцяный Месія.

22. **Е̑ла́мъ.** Ôтти Єламитяне, с. є. Персы. — **А̑сс҃ѹ́ръ.** Ассирійцѣ. — **А̑рфа҃ша́дъ.** Халдейцѣ. — **Лѹ́дъ.** Лидійцѣ. — **А̑ра́мъ.** Ôтъ него Арамейцѣ або Сирійцѣ.

24. **Е̑ве́ра.** Зри выс. ст. 21.

25. **Фале́къ.** Зъ євр. „роздѣленє“, бо за єго часôвъ наступивъ роздѣлъ людей на розличнѝ народы и языки — при будовѣ вежи Вавилоньскои.

27. ле́ѳа, и҆ Сармѡ́ѳа, и҆ І҆ара́ха. И҆ О҆до́рра, и҆ Є҆ви́ла,
28. и҆ Декла̀, И҆ Є҆ва́ла, и҆ А҆вїмаи́ла, и҆ Сове́ва,
29. И Оу҆фи́ра, и҆ Є҆ви́ла, и҆ І҆ѡва́ва: всѝ сі́и сы́нове
30. І҆екта́новы. И҆ бы́сть селе́нїе и҆́хъ ѿ Ма́си да́же
31. прїитѝ до Сафи́ра, [а] горы̀ восто́чныѧ. Сі́и сы́-
нове Си́мовы, въ племенѣ́хъ свои́хъ, по ꙗ҆зы́-
кѡмъ и҆́хъ, въ страна́хъ и҆́хъ и҆ въ наро́дѣхъ
32. и҆́хъ. Сїѧ̀ племена̀ сынѡ́въ Нѡ́евыхъ по родѡ́мъ
и҆́хъ, по ꙗ҆зы́кѡмъ и҆́хъ: ѿ си́хъ разсѣ́ѧшасѧ
о҆́строви ꙗ҆зы́кѡмъ на землѝ по пото́пѣ.

Глава̀ 11.

О будовѣ вежи Вавиль и о родоводѣ потомкôвъ Сима ажь до Авраама.

1. И҆ бѣ̀ [б] всѧ̀ землѧ̀ оу҆стнѣ̀ є҆ди́нѣ, и҆ г
2. всѣ́мъ. И҆ бы́сть внегда̀ поитѝ и҆̀мъ
ѡ҆брѣто́ша по́ле въ землѝ Сенаа́рстѣ:
3. шасѧ та́мѡ. И҆ речѐ человѣ́къ бли́жнемꙋ своемꙋ̀:

а) Числ. 23, 7. б) Прем. Сл. 10, 5.

---

29. **Оу҆фи́ра и҆ Є҆ви́ла.** Ôтъ нихъ мають походити Индійцѣ и розличнî народы индійскî.

31. **По ꙗ҆зы́кѡмъ и҆́хъ.** Такъ єсть ту сказано черезъ антиципацію або зъ огляду на се, що стало ся въ часѣ пôзнѣйшôмъ, въ часѣ будовы вежи вавилоньскои. Ажь до того часу не було ніякои рôжницѣ языкôвъ, якъ видимъ зъ гл. 11. ст. 1.: **И҆ бѣ̀ всѧ̀ землѧ̀ оу҆стнѣ̀ є҆ди́нѣ и҆ гла́съ є҆ди́нъ всѣ́мъ.**

2. **Ѿ востѡ́къ.** Зъ Арменіи, котра єсть на всхôдъ ôтъ Вавилону. Вынесли ся ôтси, або для того, що розмноживши ся не могли уже ту помѣстити ся, або, що шукали для себе лучшого поселеня.

3. **Человѣ́къ бли́жнемꙋ своемꙋ̀.** С. є. одинъ до другого. — **Плі́нѳа въ ка́мень.** Не було досыть камѣня,

прїиди́те, сотвори́мъ плі́нды, и҆ и҆спече́мъ и҆́хъ
о҆гне́мъ. И҆ бы́сть и҆́мъ плі́нда въ ка́мень, и҆
4. бре́нїе вмѣ́стѡ мѣ́ла. И҆ реко́ша: прїиди́те, со-
зи́ждемъ себѣ̀ гра́дъ и҆ сто́лпъ, є҆гѡ́же ве́рхъ
бꙋ́детъ да́же до нб҃сѐ: и҆ сотвори́мъ себѣ̀ и҆́мѧ,
пре́жде не́же разсѣ́ѧтисѧ на́мъ по лицꙋ̀ всеѧ̀
5. земли̇̀. И҆ сни́де Гдⷭ҇ь ви́дѣти гра́дъ и҆ сто́лпъ,
6. є҆го́же созида́ша сы́нове человѣ́честїи. И҆ речѐ
Гдⷭ҇ь: се́ ро́дъ є҆ди́нъ, и҆ оу҆стнѣ̀ є҆ди́нѣ всѣ́хъ,
и҆ сїѐ нача́ша твори́ти: и҆ нн҃ѣ не ѡ҆скꙋдѣ́ютъ ѿ
7. ни́хъ всѧ̑, є҆ли̑ка а҆́ще восхотѧ́тъ твори́ти. Прїи-
ди́те, и҆ сше́дше [a] смѣси́мъ та́мѡ ꙗ҆зы́къ и҆́хъ,
да не оу҆слы́шатъ кі́йждо гла́са бли́жнѧгѡ (сво-

a) Второз. 32, 8.

отже вырабляли цеглу; не маючи же вапна, уживали до споюваня цеголъ певного рода земнои смолы.

4. **Да́же до нб҃сѐ.** Єсть се гиперболя, замѣсть: поставмо вежу черезвычайнои высоты, якъ найвысшу. — **Сотвори́мъ себѣ̀ и҆́мѧ.** Жажда увѣковѣчненя свого имени, а такъ жажда порожнои славы була побудкою ихъ нерозсудныхъ и грѣшныхъ усилій. — **Пре́жде не́же разсѣ́ѧтисѧ** и пр. Видѣли ся змушеными розôйти ся по свѣтѣ, понеже и въ тôмъ поселеню Сенаарскôмъ такъ дуже розмножили ся, що не могли жити разомъ.

5. **И҆ сни́де Гдⷭ҇ь ви́дѣти.** Се сказано на спосôбъ людскій. Богъ єсть всюдаприсутный и всевѣдучій, тожь не потребує переходити зъ одного мѣстця на друге, щобы о чôмсь довѣдати ся або щось видѣти. Тыми словами єсть неяко сказано: Богъ приглядавъ ся ихъ роботѣ и знавъ ихъ намѣреня.

6. **И нн҃ѣ не ѡ҆скꙋдѣ́ютъ** и пр. С. є. будуть мали всё, чого потреба до довершеня свого дѣла; ничь ихъ не встримає ôтъ довершеня ихъ постановленя, хиба що вдасть ся въ тую рѣчь всемогучôсть Божа.

7. **Прїиди́те, и҆ сше́дше смѣси́мъ** и пр. Гдекотри̂ гадають, що тіи слова сказавъ Богъ до ангелôвъ; однако инши̂ лучше розумѣють се о Пр. Тройцѣ, такъ якъ

8. его̀). И̂ разсѣ́кѣ и̑хъ ѿтво́ри Гдь по лицу̀ всея̀ землѝ: и̂ престáша зижду́щие грáдъ и̂
9. сто́лпъ. Сего̀ ра́ди нарече́ся и́мя е̂го̀ смѣше́нїе, и̑ко та́мо смѣсѝ Гдь оу̑стнѣ всея̀ землѝ: и̂ ѿтво́ри разсѣ́кѣ и̑хъ Гдь по лицу̀ всея̀ землѝ.
10. [a] И̂ сїѧ̀ бытїѧ̀ Си́мова: и̂ бáше Си́мъ сы́нъ ста̀ лѣ́тъ, е̂гда̀ родѝ Ѳарфаѯа́да, во второ́е лѣ́то
11. по пото́пѣ: И̂ пожи́ве Си́мъ, повнегда̀ роди́ти е́мꙋ Ѳарфаѯа́да, лѣ́тъ пя́ть сто́тъ, и̂ родѝ сы́ны
12. и̂ дще́ри: и̂ оу̑мре. И̂ пожи́ве Ѳарфаѯа́дъ лѣ́тъ
13. сто̀ три́десять пя́ть, и̂ родѝ Каїна́на: И̂ пожи́ве Ѳарфаѯа́дъ, повнегда̀ роди́ти е́мꙋ Каїна́на, лѣ́тъ три́ста три́десять, и̂ родѝ сы́ны и̂ дще́ри: и̂ оу̑мре. И̂ пожи́ве Каїна́нъ лѣ́тъ сто̀ три́десять, и̂ родѝ Сала́: и̂ пожи́ве Каїна́нъ, повнегда̀ роди́ти е́мꙋ Сала́, лѣ́тъ три́ста три́-
14. десять, и̂ родѝ сы́ны и̂ дще́ри: и̂ оу̑мре. И̂ пожи́ве Сала́ лѣ́тъ сто̀ три́десять, и̂ родѝ Е̂-
15. ве́ра. И̂ пожи́ве Са́ла, повнегда̀ роди́ти е́мꙋ Е̂ве́ра, лѣ́тъ три́ста три́десять, и̂ родѝ сы́ны и̂

a) 1. Пар 1, 17—18.

тое мѣстце єсть анальоґичне до гл. 1. ст. 26, а кромѣ того читаємъ заразъ въ сл. ст.: **разсѣ́кѣ и̑хъ ѿтво́ри Гдь**, отже той самъ, который въ попер. ст. говорить о собѣ въ числѣ множественнôмъ. — **Да не оу̑слы́шатъ.** Щобы себе взаимно не розумѣли, — не всѣ безъ вынятку люди одни другихъ, (тогда бо не могло бы бути межи ними ніякихъ суспôльныхъ ôтношень), але ôтдѣльни поколѣня; стôлько бо утворило ся бесѣдъ або языкôвъ, много було поколѣнь.

8. **И̂ разсѣ́кѣ и̑хъ.** Богъ помѣшавши ихъ языки, лишивъ ихъ заразомъ найсильнѣйшого узла, который ихъ передъ тымъ вязавъ.

9. **Смѣше́нїе.** Євр. Вавель.

14. **Родѝ Е̂ве́ра.** Зри выс. 10, 21.

16. дщéри: и҆ оу҆́мре. [а] И҆ поживѐ Є҆вéръ лѣ́тъ стò
17. три́десѧть четы́ри, и҆ родѝ Фалéка. И҆ поживѐ
Є҆вéръ, повнегдà роди́ти є҆мꙋ̀ Фалéка, лѣ́тъ
три́ста сéдмдесѧтъ, и҆ родѝ сы́ны и҆ дщéри: и҆
18. оу҆́мре. И҆ поживѐ Фалéкъ лѣ́тъ стò три́десѧть,
19. и҆ родѝ Рагáва: И҆ поживѐ Фалéкъ, повнегдà
роди́ти є҆мꙋ̀ Рагáва, лѣ́тъ двѣ́стѣ дéвѧть, и҆
20. родѝ сы́ны и҆ дщéри: и҆ оу҆́мре. И҆ поживѐ Ра-
гáвъ лѣ́тъ стò три́десѧть двà, и҆ родѝ Серꙋ́ха:
21. И҆ поживѐ Рагáвъ, повнегдà роди́ти є҆мꙋ̀ Серꙋ́ха,
лѣ́тъ двѣ́стѣ сéдмь, и҆ родѝ сы́ны и҆ дщéри: и҆
22. оу҆́мре. И҆ поживѐ Серꙋ́хъ лѣ́тъ стò три́десѧть,
23. и҆ родѝ Нахѡ́ра: И҆ поживѐ Серꙋ́хъ, повнегдà
роди́ти є҆мꙋ̀ Нахѡ́ра, лѣ́тъ двѣ́стѣ, и҆ родѝ
24. сы́ны и҆ дщéри: и҆ оу҆́мре. И҆ поживѐ Нахѡ́ръ
25. лѣ́тъ сéдмдесѧть дéвѧть, и҆ родѝ Ѳáррꙋ. И
поживѐ Нахѡ́ръ, повнегдà роди́ти є҆мꙋ̀ Ѳáррꙋ,
лѣ́тъ стò двáдесѧть дéвѧть, и҆ родѝ сы́ны и҆
26. дщéри: и҆ оу҆́мре. [б] И҆ поживѐ Ѳáрра лѣ́тъ
сéдмдесѧть, и҆ родѝ А҆врáма, и҆ Нахѡ́ра, и҆ А҆р-
27. рáна. Сїѧ̑ же бытїѧ̀ Ѳáрры: Ѳáрра родѝ А҆врá-
ма, и҆ Нахѡ́ра, и҆ А҆ррáна: А҆ррáнъ же родѝ Лѡ́-
28. та. И҆ оу҆́мре А҆ррáнъ прéдъ Ѳáррою ѻ҆ц҃éмъ сво-
и́мъ въ землѝ, въ нéйже роди́сѧ въ странѣ̀
29. Халдéйстѣй. И҆ поѧ́ста А҆врáмъ и҆ Нахѡ́ръ себѣ̀
жены̀: и҆ и҆́мѧ женѣ̀ А҆врáмли Сáра: и҆ и҆́мѧ
женѣ̀ Нахѡ́ровѣ, Мéльха, дщѝ А҆ррáнѧ, сéй
30. є҆́сть ѻ҆ц҃ъ Мéльхинъ, и҆ ѻ҆ц҃ъ Є҆́схинъ. Бѧ́ше же
31. Сáра неплóды, и҆ не раждáше дѣтéй. И҆ по-

а) 1. Пар. 1, 19. б) I. Нав. 24, 2.; 1. Пар. 1, 26—27.

---

17. И҆ поживѐ Є҆вéръ и пр. Изъ всѣхъ патріярхôвъ, котри̂ жили по потопѣ, доживъ Єверъ найдовшого вѣку.

ѧ́тъ Ѳа́рра А҆вра́ма сы́на своегѡ̀, и҆ Лѡ́та сы́на
А҆рра́нѧ, сы́на, сы́на своегѡ̀, и҆ Са́рꙋ снохꙋ̀ сво-
ю̀, женꙋ̀ А҆вра́ма, сы́на своегѡ̀: и҆ и҆зведѐ ѧ҆̀ и҆зъ
землѝ Халде́йскїѧ, и҆тѝ на зе́млю Ханаа́нскꙋ:
и҆ прїидо́ша да́же до Харра́на, и҆ всели́шасѧ та́-
32. мѡ. Бы́ша же всѝ дні́е Ѳа́ррины въ землѝ
Харра́ни лѣ́тъ двѣ́стѣ пѧ́ть: и҆ ᲂу҆́мре Ѳа́рра
въ Харра́нѣ.

Глава̀ 12.

О переселенію Авраама зъ Харранъ до земли Хананейскои и о побутѣ єго въ Египтѣ.

1. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь А҆вра́мꙋ: [a] и҆зы́ди ѿ землѝ твоеѧ̀,
и҆ ѿ ро́да твоегѡ̀, и҆ ѿ до́мꙋ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀, и҆

а) I. Нав. 24 2—3.; Неем. 9, 7.; Юдить 5, 6.; Дѣян. Ап. 7, 2 и сл.

---

31. **Сы́на сы́на своегѡ̀.** Свого внука. — **Са́рꙋ снохꙋ̀ свою̀.** С. є. свою невѣстку, свою сынову. Сара була внучкою Тарры по єго сынѣ Арранѣ, и другимъ именемъ звала ся Есха, якъ се видимъ зъ ст. 29.

1. **И҆ речѐ Гдⷭ҇ь А҆вра́мꙋ.** Єсть ту бесѣда о тôмъ покликаню, яке Авраамъ отримавъ ôтъ Бога въ земли Халдейскôй. (Выс. гл. 11, ст. 31.) Св. Стефанъ (Дѣя. Ап. 7, 2.) говорить, що се покликанє Авраама наступило въ Мезопотаміи, бо Мезопотамія обнимала такожь сусѣдну Халдею. — **Ѿ землѝ твоеѧ̀.** Зъ мѣстця твого уродженя, зъ Халдеѣ. — **Ѿ ро́да твоегѡ̀.** Середъ котрого начинало уже корѣнити ся идолопоклоньство. Зр. I. Нав. 24, 2—3. — **Ѿ до́мꙋ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀.** Єсли не схотять ити съ тобою, то опусти навѣть твоихъ домашныхъ. Такъ и ты, ôтлучи ся єсли не можна тѣлесно, то хоть духовно для I. Христа ôтъ твоихъ сродникôвъ, наколи они суть перешкодою спасенію твоєи души. Мат. 19, 29. — **Ю҆́же тебѣ̀ покажꙋ̀.** Св. Павелъ (Євр. 11, 8.) похваляє вѣру Авраама, котрый покинувъ на всегда

2. йдѝ въ зе́млю, ю́же тебѣ́ покажѹ́. И̑ сотворю́ та̀ въ ѩ̑зы́кѣ ве́лїй, и̑ благословлю́ та̀, и̑ воз-
3. вели́чѹ и́мѧ твоѐ, и̑ бу́деши бл҃гослове́нъ. И̑ благословлю́ бл҃гослова́щыѧ та̀, и̑ кленѹ́щыѧ та̀ прокленѹ́: [a] и̑ бл҃гослова́тсѧ ѡ̑ тебѣ́ всѧ̀ племе-
4. на̀ земна́. [b] И̑ йде́ А҆вра́мъ, ꙗ̑коже гл҃а̀ ѥ̂мѹ̀ Гдⷭ̀ь, и̑ и̑да́ше съ ни́мъ Лѡ́тъ: А҆вра́мъ же бѣ́ лѣ́тъ седми́десѧти пѧти́, ѥ̂гда̀ и̑зы́де ѿ (землѝ) Харра́нъ. И̑ поѧ́тъ А҆вра́мъ Са́рѹ жено́ю свое́ю, и̑ Лѡ́та сы́на бра́та своегѡ̀, и̑ всѧ̀ и̑мѣ́нїа своѧ̀,
5. ѥ̂ли́ка стажа́ша, и̑ всѧ́кую дꙋ́шѹ, ю́же стажа́ша въ Харра́нѣ: и̑ и̑зыдо́ша поитѝ въ зе́млю Ха-

а) нис. 18, 18.; 22, 18; 26, 4.; Гал. 3, 8 и 16. б) Євр. 11, 8.

дóмъ родительскій, своихъ сродникóвъ и пріятелей, и пóйшовъ до чужого краю, которого зовсѣмъ не знавъ.

2. **Въ ѩ̑зы́кѣ ве́лїй.** Несчисленый якъ звѣзды неба и пѣсокъ морскій. (Нис. 22, 17.) — **Возвели́чѹ и́мѧ твоѐ.** Тымъ, що зъ твого поколѣня выйде обѣцяный Месія. — **И̑ бу́деши бл҃гослове́нъ.** Яко праотець Спасителя свѣта.

3. **И̑ бл҃гослови́ю бл҃гослова́щыѧ та̀.** Буду добре чинивъ тымъ, що здѣлають тобѣ якѝ прислуги, укараю тыхъ, що здѣлають тобѣ щось злого. Се указуе на найтѣснѣйшій союзъ межи Богомъ а Авраамомъ. — **И̑ бл҃гослова́тсѧ ѡ̑ тебѣ́** и пр. С. є. въ твоимъ потомку, котрымъ буде Месія, маючій своєю наукою ущастливити всѣхъ людей. (Зри Гал. 3, 8. 16.).

5. **И̑мѣ́нїа своѧ̀.** Свои богатства, котрѝ тогда головно залежали на стадахъ худобы. — **Всѧ́кую дꙋ́шѹ.** С. є. людей; часть достойнѣйша бере ся ту за дѣлóсть, душу за цѣлого чоловѣка. Зр. Быт. 14, 21. — **Ю́же стажа́ша.** Єсть ту бесѣда о пóдданыхъ Авраама. Уже бо тогды принимали люди зъ найбѣднѣйшихъ племенъ добровóльно пóдданьство; иншѝ ставали ся невóльниками, коли зóстали взятѝ въ плѣнь на вóйнахъ, якѝ межи поодинокими племенами провадили ся; що бóльше, уже въ тыхъ часахъ находимъ навѣть торговлю людьми, якъ

6. нанѧ. Й прóйде Авраáмъ землю въ долготѹ ѣ̀ даже до мѣ́ста [а] Снхéмъ, [б] до дѹ́ба высóкагѡ: Хананéи же тогдà живáхѹ на землѝ (тóй).
7. Й ꙗ́висѧ Гдь Авраáмѹ, и̂ речѐ ємѹ̀: [в] сѣ́мени твоемѹ̀ дáмъ землю сію: и̂ создà тáмѡ Авраáмъ
8. жéртвенникъ Гдⷭ ꙗ́вльшемѹсѧ ємѹ̀. Й ѿступѝ ѿтѹ́дѹ въ гóрѹ на востóкъ (лицéмъ) прáмѡ Ведúлю, и̂ постáви тáмѡ кѹ̑щѹ свою̀ въ Ведúли при мóри, и̂ Аггѣ̀ къ востóкѡмъ: и̂ создà тáмѡ жéртвенникъ Гдⷭ, и̂ призвà во и̑мя Гдⷭ
9. (ꙗ́вльшасѧ ємѹ̀.) Й воздви́жесѧ Авраáмъ, и̂ шéдъ
10. ѡ̑полчúсѧ въ пѹсты́ни. Й вы́сть глáдъ на землѝ: и̂ сни́де Авраáмъ въ Е̑гúпетъ вселúтисѧ
11. тáмѡ, ꙗ̑кѡ ѡ̑долѣ̀ глáдъ на землѝ. Бы́сть же е̑гдà привли́жисѧ Авраáмъ вни́ти въ Е̑гúпетъ, речѐ Авраáмъ Сáрѣ̀ женѣ̀ своéй: вѣ́мъ а̑́зъ, ꙗ̑кѡ
12. жена̀ доброли́чна е̑сѝ. Бѹ́детъ ѹ̑́бо е̑гдà ѹ̑́видáтъ тѧ̀ Е̑гúптяне, рекѹ́тъ, ꙗ̑кѡ жена̀ е̑гѡ́ е̑́сть
13. сїѧ̀: и̂ ѹ̑́бїю́тъ мѧ̀, тебѣ̀ же снабдáтъ. Рцы̀ ѹ̑́бо, ꙗ̑кѡ сестрà ємѹ̀ е̑́смь, да добрѡ̀ мнѣ̀ бѹ́-

а) нис. 33, 19. б) нис. 18, 1. в) нис 13, 14—15; 15, 7 и 18.; 26, 3—4.; Второз. 34, 4.

о тóмъ згадує Іосифъ Флявій въ своéй исторіи и Єзек. 27, 13.

6. **До дѹ́ба высóкагѡ.** Було се отже мѣстце славне зъ высокихъ и сильныхъ дубóвъ. — **Хананéи.** Єсть то имя власне народа, походячого òтъ Ханаана.

7. **Сѣ́мени твоемѹ̀.** Твому потомству. — **И̂ создà тáмѡ** и пр. Се мѣстце стало ся дуже славнымъ пòзнѣйше, коли Израильтяне прійшли до Хананеѣ. Зри І. Нав. 24, 1.; 25, 26.; Суд. 9, 6.

8. **При мóри** и пр. Маючи на западъ море середземне, и на всхòдъ гору Агге.

11. **Доброли́чна.** Хороша, красна.

12. **Тебѣ́ же снабдáтъ.** Тебе же заховають для себе.

13. **Рцы̀ ѹ̑́бо, ꙗ̑кѡ сестрà ємѹ̀ е̑́смь.** Радивъ ту Авраамъ своей женѣ, щобы не згадуючи про сопруже-

детъ тебѐ ра́ди, и҆ бꙋ́детъ жива̀ дꙋша̀ моѧ̀ тебѐ
14. ра́ди. Бы́сть же є҆гда̀ вни́де А҆вра́мъ въ Є҆гѵ́петъ,
ви́дѣвше Є҆гѵ́птѧне женꙋ̀ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ добра̀ бѧ́ше
15. ѕѣлѡ̀. И҆ ви́дѣша ю҆̀ кнѧ́зи Фараѡ́ни, и҆ похва-
ли́ша ю҆̀ пре́дъ Фараѡ́номъ, и҆ введо́ша ю҆̀ въ
16. до́мъ Фараѡ́новъ. И҆ А҆вра́мꙋ до́брѣ бѧ́ше є҆ѧ̀
ра́ди: а) и҆ бы́ша є҆мꙋ̀ ѻ҆́вцы, и҆ телцы̀, и҆ ѻ҆слы̀,
17. и҆ раби̇̀, и҆ рабы̑ни, и҆ мски̇̀, и҆ велблю́ды. б) И҆
мꙋ́чи Гдⷭ҇ь ка́зньми вели́кими и҆ лю́тыми Фараѡ́на,
18. и҆ до́мъ є҆гѡ̀, Са́ры ра́ди жены̀ А҆вра́мли. Призва́въ

а) нис. 13, 2. б) Пс. 104, 14.

ство называла себе сестрою Авраама, а се не було ложію, такъ якъ она була стрыєчною єго сестрою. Зри выс. 11, 31 нис 20, 12. — **Да добро̀ мнѣ̀ бꙋ́детъ.** Щобы я не бувъ убитый задля твоєи красоты а незвыклои розвязлости Египтянъ. Яко твôй мужь мусѣвъ бы я уже зъ мого обовязку станути въ оборонѣ жѣнки, а тогда була бы моя смерть нехибна; тожь легше прійде менѣ оборонити тебе а тымъ самымъ и себе, коли будешь звати ся лишь моєю сестрою.

15. **И҆ похвали́ша ю҆̀ предъ Фараѡ́номъ.** Якъ се звыкли дворяне чинити, щобы собѣ навѣть такимъ гидкимъ способомъ позысковати взгляды царскі̂. — Имя Фараонъ було загальнымъ именемъ всѣхъ царей египетскихъ ажь до неволи вавилоньскои. (4. Цар. 23, 29.; Єр. 44, 30.) — **Въ до́мъ Фараѡ́новъ.** Щобы була єго женою, по крайнôй мѣрѣ другорядною.

16. **И҆ А҆вра́мꙋ до́брѣ бѧ́ше є҆ѧ̀ ра̀ди.** Фараонъ оказовавъ много добродѣйствъ для него яко для брата Сары.

17. **И҆ мꙋ́чи Гдⷭ҇ь** и пр. Не яко прелюбодѣйника, бо Фараонъ не знавъ, що Сара була замужною, але яко тирана, котрый взявъ ю до себе противъ єи волѣ. — **Ка́зньми вели́кими и҆ лю́тыми.** Кажуть многі̂, що се була тяжка и болесна хороба, котра мала перешкодити тѣлесному сполученю съ Сарою. — **И҆ до́мъ є҆гѡ̀.** Слугъ и домашныхъ, за котрыхъ радою Сара зôстала спроваджена, бо и тіи заслужили на кару яко участники злочину.

же Фараѡ́нъ А҆вра́ма, речѐ є҆мꙋ̀: что̀ сїѐ сотвори́лъ
є҆сѝ мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ не повѣ́далъ мнѣ̀ є҆сѝ, ꙗ҆́кѡ жена̀
19. твоѧ̀ є҆́сть? Вскꙋ́ю ре́клъ є҆сѝ, ꙗ҆́кѡ сестра̀ ми
є҆́сть: и҆ поѧ́хъ ю҆̀ себѣ̀ въ женꙋ̀, и҆ ны́нѣ сѐ
20. жена̀ твоѧ̀ пре́дъ тобо́ю: поє́мъ ю҆̀ ѿидѝ. И҆ за-
повѣ́да Фараѡ́нъ мꙋже́мъ ѡ҆ А҆вра́мѣ проводи́ти
є҆го̀, и҆ женꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ всѧ̑, є҆ли̑ка бы́ша є҆гѡ̀, и҆
Лѡ́та съ ни́мъ.

Глава̀ 13.

О розлуцѣ Авраама съ Лотомъ и о второ̂й обѣтницѣ дано̂й му о̂тъ Бога.

1. И҆зы́де [а] же А҆вра́мъ ѿ Є҆гѵ́пта са́мъ, и҆ жена̀
є҆гѡ̀, и҆ всѧ̑, є҆ли̑ка є҆гѡ̀, и҆ Лѡ́тъ съ ни́мъ въ
2. пꙋсты́ню. [б] А҆вра́мъ же бѧ́ше бога́тъ ѕѣлѡ̀

а) Пс. 104, 13. б) нис. 24, 35.; Притч. 10, 22.

---

18. **Ꙗ҆́кѡ жена̀ твоѧ̀ є҆́сть.** Довѣдавъ ся о то̂мъ може о̂тъ самои Сары, коли уважаючи такъ наглу а болесну хоробу яко Божу кару за сво̂й поступокъ, начавъ ю пильнѣйше выпытовати.

19. **Поє́мъ ю҆̀ ѿидѝ.** Понеже Сара мала стати ся матерію сего потомства, которому була обѣцяна земля Хананейска, то Боже Провидѣнє чувало надъ нею и єи мужомъ, а Мойсей оповѣдаючи о то̂мъ, хотѣвъ Израильтянамъ представити ихъ праотця и праматерь яко предметы особлившои Божои опѣки.

1. **Въ пꙋсты́ню.** Вернувъ отже назадъ на давне мѣстце. Зри 12, 9. По̂дъ тою пустынею треба розумѣти просторонни̂, въ пашу богати̂ мѣстця. Лежали они въ полуднево̂й части земли Хананейскои, на по̂вно̂чь о̂тъ Египта.

2. **Сребро́мъ и҆ зла́томъ.** Зо̂ставъ ними збогаченый о̂тъ Фараона. Тогда єще не знали люди грошей; начиня и всякого рода приборы зъ золота и срѣбла заступали мѣстце грошей.

3. скоты̀, и҆ сребро́мъ, и҆ зла́томъ. И҆ и҆́де, ѿню́-
дꙋже прїи́де, въ пꙋсты́ню до Веѳи́лѧ, до мѣ́ста,
и҆дѣ́же бѣ̀ є҆мꙋ̀ кꙋ́ща пе́рвѣе, а) междꙋ̀ Веѳи́лемъ,
4. и҆ междꙋ̀ А҆ггѐ. На мѣ́сто же́ртвенника, б) и҆дѣ́же
сотвори̑ є҆го̀ пе́рвѣе: и҆ призва̀ та́мѡ А҆вра́мъ
5. и҆́мѧ Гдⷭ҇не. И҆ Лѡ́тꙋ ходѧ́щꙋ съ А҆вра́момъ бѧ́-
6. хꙋ ѻ҆́вцы, и҆ волы̀, и҆ кꙋ́щы. И҆ не вмѣща́ше и҆́хъ
землѧ̀ жи́ти вкꙋ́пѣ, в) ꙗ҆́кѡ и҆мѣ̑нїѧ и҆́хъ бѧ́хꙋ
7. мнѡ́га: и҆ не можа́хꙋ жи́ти вкꙋ́пѣ. г) И҆ бы́сть
ра́спрѧ междꙋ̀ пастꙋхѝ скота̀ А҆вра́млѧ, и҆ междꙋ̀
пастꙋхѝ скота̀ Лѡ́това: Хананéи же и҆ Ферезéи
8. тогда̀ живѧ́хꙋ на землѝ (то́й). Речѐ же А҆вра́мъ
Лѡ́тꙋ: д) да не бꙋ́детъ ра́спрѧ междꙋ̀ мно́ю и҆
тобо́ю, и҆ междꙋ̀ пастꙋхѝ твои́ми, и҆ междꙋ̀ па-
стꙋхѝ мои́ми, ꙗ҆́кѡ человѣ́цы е) бра́тїѧ мы̀ є҆смы̀.
9. Не сѐ ли всѧ̀ землѧ̀ предъ тобо́ю є҆́сть? ѿлꙋ-

а) выс. 12, 8.; нис. 35, 7. б) выс. 12, 7. в) нис. 36, 7. г) нис. 21, 25. д) Пс. 33, 15. е) выс. 11, 27; нис. 14, 12.

---

4. **И҆ призва̀ та́мѡ** и пр. Авраамъ принѣсъ тамъ жертву Богу, щобы Єму подяковати за щастливый поворотъ зъ Египта.

6. **И҆ не вмѣща́ше и҆́хъ землѧ̀.** Задля множества ихъ чередъ.

7. **Хананéи же и҆ Ферезéи** и пр. Ту сгадують ся ти̑ народы, щобы показати, що той спôръ межи челядію Авраама и Лота бувъ тымъ небезпечнѣйшій, що тіи сусѣдни̑ народы були поганьски̑ и дикого успособленя (нис. 15, 20.), ôтъ котрыхъ отже треба було всего злого обавляти ся; впрочемъ не приставало, щобы вѣрни̑, зôстаючи съ собою въ незгодѣ, давали злый примѣръ невѣрнымъ.

8. **Да не бꙋ́детъ ра́спрѧ** и пр. Єще не було межи ними ніякои сварнѣ, але уже близькій до неи повôдъ не мôгъ бути иначе усуненый, якъ черезъ взаимне ôтлученє ся. — **Ꙗ҆́кѡ человѣ́цы бра́тїѧ мы̀ є҆смы̀.** С. є. кревняки. Лотъ бо бувъ братанцемъ Авраама. Зри выс. 11, 27.

чи́сѧ ты̀ ѿ менѐ: а҆́ще ты̀ на лѣ́во, а҆́зъ на
10. десно̀: а҆́ще же ты̀ на десно̀, а҆́зъ на лѣ́во: И҆
возве́дъ Лѡ́тъ ѻ҆́чи свои̇̀, ви́дѣ всю̀ ѻ҆кре́стнꙋю
странꙋ̀ І҆орда́нскꙋю, ꙗ҆́кѡ всѧ̀ напаѧ́ема бѧ́ше
водо́ю, пре́жде не́же низврати́ти Бг҃ꙋ Содо́мъ и҆
Гомо́рръ, [а] ꙗ҆́кѡ ра́й Бж҃їй, и҆ ꙗ҆́кѡ землѧ̀ Є҆гѵ́-
11. петска, да́же прїити̇̀ до Зогѡ́ра. И҆ и҆збра̀ себѣ̀
Лѡ́тъ всю̀ ѻ҆кре́стнꙋю странꙋ̀ І҆орда́нскꙋю, и҆ ѿи́де
Лѡ́тъ ѿ восто́ка: и҆ разлꙋчи́стасѧ кі́йждо ѿ
12. бра́та своегѡ̀. А҆вра́мъ же всели́сѧ въ земли̇̀
Ханаа́нстѣй: Лѡ́тъ же всели́сѧ въ гра́дѣ ѻ҆-
кре́стныхъ стра́нъ, и҆ всели́сѧ въ Содо́мѣ. [б]
13. Чл҃вѣ́цы же сꙋ́щїи въ Содо́мѣ ѕли̇̀, и҆ грѣ́шни
14. пре́дъ Бг҃омъ ѕѣлѡ̀. Бг҃ъ же речѐ А҆вра́мꙋ, по-

а) Ис. 51, 3.; Єзек. 28, 13. б) нис. 18, 20.; 19, 15.

9. **Всѧ̀ землѧ̀.** Цѣла тая земля Хананейска, въ котрôй я зъ повелѣня Божого довженъ мешкати. Авраамъ дає Лотови першеньство, чимъ оказавъ своє мирне, згôдливе успособленє. **Бл҃же́ни миротво́рци!** (Мат. 5, 9.) Уступай и ты охотно твому брату, хотяй бы ôнъ мавъ бути меньшимъ ôтъ тебе, щобы лишь заховати спокôй.

10. **Ꙗ҆́кѡ ра́й Бж҃їй.** С. є. якъ той огородъ, котрый Богъ бувъ приспособивъ Адамови. Зри выс. 2, 8. — **Ꙗ҆́кѡ землѧ̀ Є҆гѵ́петска** и пр. С. є. Цѣла широка рôвнина Іорданьска, где теперь єсть Мертве море, була ужизняна водами, дуже урожайна и богата въ пашу, подôбна до землѣ Египетскои, ужизнянои Нилёмъ. — **До Зогѡ́ра.** Мѣсточко на самôмъ кôнци сеи рôвнины Іорданьскои.

12. **Всели́сѧ въ Содо́мѣ.** Лотъ праведный остававъ такимъ посередъ беззаконныхъ Содомлянъ, за що ôтдає му похвалу св. Петръ. (П. 2, 7.) О беззаконіяхъ Содомлянъ зри нис. 19, 5.; Єзек. 16, 49—50.

14. **Ви́ждь ѿ мѣ́ста** и пр. Була се верховина Ветильска, где Авраамъ поставивъ бувъ свôй наметъ (зри

внегда̀ разлꙋчи́тисѧ Лѡ́тꙋ ѿ негѡ̀: воззри̇̀ ѻ҆-
чи́ма твои́ма, и҆ ви́ждь ѿ мѣ́ста, и҆дѣ́же ты̀
нн҃ѣ є҆сѝ, къ сѣ́верꙋ, и҆ лі́вѣ, и҆ къ восто́кꙋ, и҆
15. мо́рю: а) Ꙗ҆́кѡ всю̀ зе́млю, ю҆́же ты̀ ви́диши,
16. тебѣ̀ да́мъ ю҆̀, и҆ сѣ́мени твоемꙋ̀ во вѣ́ки. И҆ б)
сотворю̀ сѣ́мѧ твоѐ, ꙗ҆́кѡ песо́къ земны́й: а҆́ще
кто̀ мо́жетъ и҆счести̇̀ песо́къ земны́й, то̀ и҆ сѣ́мѧ
17. твоѐ и҆зочте́тъ. Воста́въ пройди̇̀ зе́млю въ дол-
готꙋ̀ є҆ѧ̀, и҆ въ широтꙋ̀: ꙗ҆́кѡ тебѣ̀ да́мъ ю҆̀, и҆
18. сѣ́мени твоемꙋ̀ во вѣ́къ. И҆ ѿсели́всѧ А҆вра́мъ,
прише́дъ всели́сѧ оу҆ дꙋ́ба Мамврі́йскагѡ, в) и҆́же
бѧ́ше въ Хеврѡ́нѣ: и҆ созда̀ тꙋ̀ же́ртвенникъ Гд҃ꙋ.

а) выс. 12, 7.; нис. 15, 18.; 26, 4.; Второз. 34, 4. б) нис. 32, 12.; Второз. 10. 22. в) Чиел. 13, 23.

ст. 3—4.; 12, 8.); зъ того отже мѣстця мôгъ ôнъ видѣти велику часть Палестины.

15. **Во вѣ́ки.** Якъ довго твои потомки будуть менѣ такъ послушни̂ якъ ты. (Лев. 18, 26. 28.; Второз. 4, 25—26.; Ис. 48, 18—19.) Правдиви̂, духовни̂ потомки Авраама мешкають вѣчно въ землѣ Хананейскôй, о скôлько тая земля єсть образомъ царства небесного, якъ учать св. Отцѣ. (Зри Рим. 4, 16.; 9, 8.; Гал. 3, 16.; Євр. 11, 10.)

16. **Ꙗ҆́кѡ песо́къ земны́й.** Єсть се гиперболя для означеня черезвычайно великого множества. (Зри нис. 15, 5.) Се справдило ся на народѣ израильскôмъ, котрый съ часомъ черезвычайно розмноживъ ся; но єще бôльше справдило ся тоє на духовнôмъ потомствѣ Авраама, с. є. на безчисленôмъ множествѣ христіянъ.

18. **Оу҆ дꙋ́ба Мамврі́йскагѡ.** Бувъ то дубъ иншій ôтъ того, о котрôмъ читаємъ выс. 12, 6., що находивъ ся коло мѣста Сихемъ.

Глава̀ 14.

О побѣдѣ Авраама надъ ворогами Лота и Содомлянъ, и о благословенію Авраама черезъ Мелхиседека.

1. Бы́сть же въ ца́рство А̑марфа́ла царѧ̀ [а] Сенна-
а́рска: и̑ А̑рїѡ́хъ ца́рь Е̑лласа́рскъ, и̑ Ходолло-
гомо́ръ ца́рь Е̑ла́мскъ, и̑ Ѳарга́лъ ца́рь ꙗ̑зы́че-
2. скїй. Сотвори́ша ра́ть съ Ва́ллою царе́мъ Со-
до́мскимъ, и̑ съ Варсо́ю царе́мъ Гомо́ррскимъ,
и̑ съ Сеннаа́ромъ царе́мъ А̑дамы̀, и̑ съ Сѵмо-
во́ромъ царе́мъ Севои́мскимъ, и̑ съ царе́мъ Ва-
3. ла́ки: [б] сїѧ̀ є̑сть Сїгѡ́ръ. Всѝ сі́и совѣща́шасѧ
4. на ю̑до́ль сла́нꙋю: сїѐ є̑сть мо́ре сла́ное. Двана́-
десѧть лѣ́тъ ті́и рабо́таша Ходоллогомо́рꙋ:
5. тре́тїѧгѡ же на́десѧть лѣ́та ѿстꙋпи́ша. И̑ въ
четве́ртое на́десѧть лѣ́то прїи́де Ходоллогомо́ръ,
и̑ царѝ и̑́же съ ни́мъ, и̑ и̑зсѣко́ша и̑споли́нѡвъ
сꙋ́щихъ въ А̑старѡ́дѣ, и̑ въ Карнаі́нѣ, и̑ ꙗ̑зы́ки
крѣ́пки вкꙋ́пѣ съ ни́ми, и̑ О̑ме́ѡвъ, и̑́же въ

а) выс. 10, 10.; 11, 2 б) нис. 19, 22.

1. **Царѧ̀ Сеннаа́рска.** С. є. Вавилоньского. — **Ца́рь Е̑лласа́рскъ.** Пôсля гдекотрыхъ має се бути малый край въ Мезопотаміи. — **Ца́рь Е̑ла́мскъ.** С. є. Перзôвъ. — **Ца́рь ꙗ̑зы́ческїй.** С. є. царь Сиріи Дамасценьскои. Языческимъ царемъ называє ся Таргалъ для того, що позволивъ людямъ зъ рôжныхъ народôвъ поселити ся въ своємъ царствѣ. — Тіи царѣ, о котрыхъ ту бесѣда, не були володѣтелями великихъ краѣвъ и народôвъ, але начальниками певныхъ родинъ и властителями якого мѣста. Всѣ они платили дань царю Елямскому.

3. **Мо́ре сла́ное.** Се мѣстце называє ся у жидôвъ такожь моремъ мертвымъ. А такъ они зôбрали ся тамъ, где теперь єсть се море.

4. **Ѿстꙋпи́ша.** Збунтовали ся, перестали платити дань.

6. Савѝ гра́дѣ. И҆ Хорре́ѡвъ, и҆́же въ гора́хъ
Сѵи́рскихъ, да́же до Теревінѳа Фара́нѧ, и҆́же
7. є҆́сть въ пꙋсты́ни. И҆ возврати́вшесѧ прїидо́ша
къ и҆сто́чникꙋ сꙋ́дномꙋ, и҆́же є҆́сть Ка́дисъ: и҆ ссѣ-
ко́ша всѧ̀ кнѧ́зи А҆мали́ковы, и҆ А҆морре́ѡвъ жи-
8. вꙋ́щихъ во А҆сасанѳама́рѣ. И҆зы́де же ца́рь Со-
до́мскїй, и҆ ца́рь Гомо́ррскїй, и҆ ца́рь А҆дама́нскїй,
и҆ ца́рь Севои́мскїй, и҆ ца́рь Вала́ки, сїѧ̀ є҆́сть
Сїгѡ́ръ: и҆ ѡ҆полчи́шасѧ проти́вꙋ и҆́хъ на бра́нь
9. во ю҆до́ли сла́ной. На Ходоллогомо́ра царѧ̀ Є҆-
ла́мска, и҆ Ѳарга́ла царѧ̀ ꙗ҆зы́ческа, и҆ А҆марѳа́ла
царѧ̀ Сеннаа́рска, и҆ А҆рїѡ́ха царѧ̀ Є҆лласа́рска:
10. четы́ри царѝ на пѧ́ть. Ю҆до́ль же сла́наѧ и҆мѧ́ше
кла́дѧзи смолѧны́ѧ: и҆ побѣжѐ ца́рь Содо́мскїй,

---

6. **Въ гора́хъ Сѵи́рскихъ.** Суть то горы, котри̂ тягнуть ся ôтъ Палестины ажь до арабского заливу; тамъ жили Хорреѣ, такъ названи̂ ôтъ печеръ, въ котрыхъ мешкали, названи̂ задля того Троґлодитами. (Выс. 36, 20 – 30.)

7. **Къ и҆сто́чникꙋ сꙋ́дномꙋ.** Євр. Mischpad. Се жерело назване суднымъ для того, понеже тамъ Израильтяне роптали противъ Мойсея и Аарона, спорили ся и якъ бы судомъ розправляли ся. Тамъ выдавъ Богъ засудъ на Мойсея и Аарона, що за недовѣрство не мали вôйти до землѣ обѣцянои. Коли пôзнѣйше се мѣстце зôстало освячене черезъ чудо тамъ здѣлане, начало называти ся Кадисъ. (Числ. 20, 13.) — **А҆мали́ковы.** Такъ названи̂ пôзнѣйше ôтъ внука Исава. Зри нис. 36, 16. — **Во А҆сасанѳама́рѣ.** Єсть то мѣсто Ингадді. (І. Нав. 15, 62.; 3. Цар. 24, 1.; 2. Пар. 20, 2.) А такъ пôдчинили собѣ цѣлу землю на всхôдъ ôтъ Палестины ажь до Еуфрату.

10. **Кла́дѧзи смолѧны́ѧ.** Долина мала много жерелъ, зъ котрыхъ выплывала смола земна. (Зри выс. 2, 3.) — **И҆ падо́ша та́мѡ.** С. є. Они загнали своихъ ворогôвъ на ти̂ ямы смольни̂, щобы тамъ погибли; сей пôдступъ имъ по части удавъ ся, однако они зôстали

и҆ ца́рь Гомо́ррскїй, и҆ падо́ша та́мѡ: ѡ҆ста́вшїисѧ
11. же бѣжа́ша въ гѡ́рнѧѧ, (и҆ ѡ҆держа́ша ѧ҆). Взѧ́-
ша же всѧ̀ кѡ́нныѧ Содо́мскїѧ и҆ Гомо́ррскїѧ,
12. и҆ всѧ̀ бра́шна и҆́хъ, и҆ ѿидо́ша. Взѧ́ша же и҆
Лѡ́та сы́на бра́та А҆вра́мова, и҆ и҆мѣ́нїе є҆гѡ̀, и҆
13. ѿидо́ша: бѣ̀ бо въ Содо́мѣхъ живы́й. Прише́дъ
же є҆ди́нъ ѿ оу҆цѣлѣ́вшихъ, возвѣсти̇̀ А҆вра́мꙋ
а) прише́лцꙋ: и҆́же живѧ́ше оу҆ дꙋ́ба Мамврі́й-
скагѡ, А҆морре́а бра́та Є҆схѡ́лѧ, и҆ бра́та А҆гна́нѧ,
14. и҆́же бѣ́ша сою́зницы А҆вра́мовы Слы́шавъ же
А҆вра́мъ, ꙗ҆́кѡ плѣне́нъ бы́сть Лѡ́тъ брата́ничь
є҆гѡ̀, сочтѐ домоча́дцы своѧ̀ три́ста и҆ ѻ҆смна́-
десѧть, и҆ погна̀ въ слѣ́дъ и҆́хъ да́же до Да́на.
15 И҆ нападѐ на нѧ̀ но́щїю са́мъ, и҆ ѻ҆́троцы є҆гѡ̀
(съ ни́мъ:) и҆ порази̇̀ и҆́хъ, и҆ гони̇̀ и҆́хъ да́же до
16. Хѡва́ла, и҆́же є҆́сть ѡ҆шꙋ́юю Дама́ска: И҆ возврати̇̀
всѧ̀ кѡ́нныѧ Содо́мскїѧ, и҆ Лѡ́та сы́на бра́та
своегѡ̀ возврати̇̀, и҆ всѧ̀ и҆мѣ́нїѧ є҆гѡ̀, и҆ жены̀,
17. и҆ лю́ди. И҆зы́де же ца́рь Содо́мскїй въ срѣ́тенїе
є҆мꙋ̀, повнегда̀ возврати́тисѧ є҆мꙋ̀ ѿ сѣ́ча Хо-
доллогомо́рскагѡ, и҆ царе́й сꙋ́щихъ съ ни́мъ, въ
ꙗ҆до́ль Сави́нꙋ: б) сїѐ же бѧ́ше по́ле царе́во.
18. в) И҆ Мелхїседе́къ ца́рь Салі́мскїй и҆знесѐ хлѣ́бы

а) нис. 23, 4.; Євр. 11, 9. 13. б) 2. Цар. 18, 18. в) Євр. 7, 1.

мимо того побѣджени̂. Царь Содомскій спасъ ся утечею; заключаємъ се зъ ст. 17.

13. **Прише́лцꙋ.** Зри выс. 10, 21.

14. **Да́же до Да́на.** Зри І. Нав. 19, 47.; Суд. 18, 29.

17. **Въ срѣ́тенїе є҆мꙋ̀.** Щобы му зложити подяку. — **По́ле царе́во.** Такъ назване або для того, що ту стрѣтили ся съ Авраамомъ Мелхиседекъ и царь Содомскій, або що се поле було задля своєи красоты достойне тои назвы.

19. и҆ вїно̀: бѧ́ше же сщ҃е́нникъ Бг҃а вы́шнѧгѡ. И҆
бл҃гослови̇̀ А҆вра́ма, и҆ речѐ: бл҃гослове́нъ А҆вра́мъ
20. Бг҃омъ вы́шнимъ, и҆́же созда̀ нб҃о и҆ зе́млю. И҆
бл҃гослове́нъ Бг҃ъ вы́шнїй, и҆́же предадѐ враги̇̀
твоѧ̀ по́дъ рꙋ́ки тебѣ̀, и҆ дадѐ є҆мꙋ̀ [a] десѧти́нꙋ
21. А҆вра́мъ ѿ всегѡ̀. Речѐ же ца́рь Содо́мскїй ко
А҆вра́мꙋ: да́ждь мнѣ̀ мꙋ́жы, а҆ ко́ни возми̇̀ себѣ̀.
22. Речѐ же А҆вра́мъ къ царю̀ Содо́мскꙋ: воздви́гнꙋ
рꙋ́кꙋ мою̀ ко Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ вы́шнемꙋ, и҆́же сотвори̇̀
23. нб҃о и҆ зе́млю: А҆́ще ѿ ни́ти до реме́нѧ сапо́ж-
нагѡ возмꙋ̀ ѿ всегѡ̀ твоегѡ̀, да не рече́ши, ꙗ҆-
24. кѡ а҆́зъ ѡ҆богати́хъ А҆вра́ма: Кромѣ̀ си́хъ, ꙗ҆́же
снѣдо́ша ѻ҆́троцы, и҆ ча́сти мꙋже́й, и҆́же ходи̇̀ша

a) Євр. 7, 4

18. **Мелхїседе́къ ца́рь Салі́мскїй.** Царь Єрусалимскій. Єрусалимъ бо называно перше Салимъ. Мелхиседекъ живъ побожно и праведно, заразомъ бувъ священикомъ, понеже въ старинности звыкло королѣ були и священиками.—**И҆знесѐ хлѣ́бы и҆ вїно̀.** Се жертвовавъ ôнъ Богу а того, що остало ся, уживъ до обѣду жертвенного. Мелхиседекъ с. є. царь справедливости, котрый называє ся такожь царемъ Салимскимъ, с. є. царемъ мира, бувъ прообразомъ І. Христа, вѣчного царя справедливости и мира, а єго жертва була прообразомъ Службы Божои. Зри Євр. 5, 7. Кобы то и мы бороли ся съ ворогами нашого спасенія и ихъ побѣджали, щобы насъ колись вѣчными добрами насытивъ Всевышній Царь мира!

20. **Ѿ всегѡ̀.** Зъ всеи добычи.

22. **Воздви́гнꙋ рꙋ́кꙋ мою̀** и пр. Єсть се рôдъ присяги. (Зри Исх. 6, 8.; Числ. 14, 30.; Второз. 32, 40.; Єзек. 20, 5–6.)

23. **А҆́ще ѿ ни́ти** и пр. Пôсля воєнного права мôгъ бувъ Авраамъ задержати собѣ всё, що здобувъ на ворогахъ, однако не хотѣвъ ничого приняти, чимъ оказавъ свою безкористнôсть, даючи доказъ, що взявъ участь въ вôйнѣ не въ тôй цѣли, щобы збогатити ся добычею, но що мавъ ту на увазѣ загальне добро.

со мно́ю, [а] Є҆схѡ́лъ, А҆ѵна́нъ, Мамврі́й: сі́и да во́змꙋтъ ча́сти (своѧ̀.)

Глава̀ 15.

Богъ обѣцює Аврааму безчисленне потомство, котре має колись заняти землю Хананейску, и заключає съ нимъ завѣтъ для потвердженя тои обѣтницѣ.

1. По глаго́лѣхъ же си́хъ бы́сть сло́во Гдⷭ҇не ко
А҆вра́мꙋ въ видѣ́нїи но́щїю, глаго́лѧ: [б] не бо́йсѧ
А҆вра́ме: а҆́зъ защища́ю тѧ̀, [в] мзда̀ твоѧ̀ мно́га
2. бꙋ́детъ ѕѣлѡ̀. Гл҃а же А҆вра́мъ: Влⷣко Гдⷭ҇и, что̀
мнѣ̀ да́си, а҆́зъ же ѿпꙋща́юсѧ безча́денъ: сы́нъ
же Масе́къ домоча́дицы моеѧ̀, [г] се́й Дама́скъ
3. Є҆лїе́зеръ. И҆ речѐ А҆вра́мъ: поне́же мнѣ̀ не да́лъ
є҆сѝ сѣ́мене, домоча́децъ же мо́й наслѣ́дникъ
4. мо́й бꙋ́детъ. И҆ а҆́бїе гла́съ Гдⷭ҇нь бы́сть къ немꙋ̀,
гл҃ющїй: не бꙋ́детъ се́й наслѣ́дникъ тво́й, но
и҆́же и҆зы́детъ и҆́зъ тебѐ, то́й бꙋ́детъ наслѣ́дникъ

а) выс. ст, 13. б) Ис. 41, 10.; 43, 1. в) Ис. 40, 10. г) нис 24, 2.

---

1. **Мзда̀ твоѧ̀** и пр. Ты поступовавъ мужно, мудро и побожно. протоє ôтберешь нагороду; ото я, невычерпане море всякихъ дôбръ, буду твоєю нагородою; ты посядешь добра вѣчни̂ и будешь обыловати въ добра дочасни̂.

2. **Что̀ мнѣ̀ да́си** и пр. Якъ бы говоривъ: Я вѣрую, що ты удѣлишь менѣ мно о дôбръ, но до чого они придадуть ся менѣ, коли єсмь бездѣтный? Авраамъ знавъ, що отримає дѣтину, обѣцяну єму ôтъ Бога, вѣрного въ своихъ приреченяхъ (выс. 12, 7.), лишь того не годенъ поняти, якъ се має стати ся, а може боить ся, щобы Божа обѣтниця не була ôткликана задля якои причины. — **Сы́нъ же Масе́къ** и пр. Я маю лишь того слугу; хиба бы ôнъ замѣсть мого власного сына бувъ моимъ наслѣдникомъ. — **Домоча́дицы**. С. є. невôльницѣ въ моимъ домѣ уродженои.

5. тебѣ̀. И҆зведѐ же є҆го̀ во́нъ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: воззри̇̀
на нб҃о, [а] и҆ и҆зочти̇̀ ѕвѣ́зды, а҆́ще возмо́жеши
и҆счести̇̀ ѧ҆̀, и҆ речѐ: та́кѡ бꙋ́детъ сѣ́мѧ твоѐ. [б]
6. И҆ вѣ́рова А҆вра́мъ Бг҃ꙋ, и҆ вмѣни́сѧ є҆мꙋ̀ въ
7. пра́вдꙋ. Речѐ же къ немꙋ̀: а҆́зъ (є҆́смь) Бг҃ъ и҆з-
веды́й тѧ̀ ѿ страны̀ Халде́йскїѧ, ꙗ҆́кѡ да́ти
8. тебѣ̀ зе́млю сїю̀ наслѣ́дствовати. И҆ речѐ: Вл҃ко
Гд҃и: по чесомꙋ̀ оу҆разꙋмѣ́ю, ꙗ҆́кѡ наслѣ́дити ю҆̀
9. и҆́мамъ? Речѐ же къ немꙋ̀: возми̇̀ мнѣ̀ ю҆́ницꙋ
трилѣ́тнꙋ, и҆ о҆вна̀ трилѣ́тна, и҆ го́рлицꙋ, и҆ го́-
10. лꙋбѧ. Взѧ̀ же о҆́нъ всѧ̑ сїѧ̑ [в] и҆ раздѣли̇̀ ѧ҆̀ на
по́лы, и҆ положи̇̀ ѧ҆̀ противоли́чна є҆ди́на къ дрꙋ-

а) нис. 22, 17.; Рим. 4, 18. б) Рим. 4, 3.; Гал. 3, 6.; Як. 2, 23
в) Єрем. 34, 18.

5. **Та́кѡ бꙋ́детъ сѣ́мѧ твоѐ.** Тую обѣтницю повторивъ Богъ Исааку (нис. 26, 4.) а потôмъ и выповнивъ. (Второз. 1, 10.).

6. **И҆ вѣ́рова А҆вра́мъ Бг҃ꙋ** и пр. Хотяй були рѣчи труднî до увѣреня, с. є. що буде мавъ сына зъ старои уже и неплоднои жены. Тая єго вѣра въ Божу обѣтницю, получена такожь съ богоугодными дѣлами (нис. 22, 10.) чинила єго праведнымъ передъ Богомъ. Зри Рим. 4, 2.; Як. 2, 23.

8. **По чесомꙋ̀ оу҆разꙋмѣ́ю** и пр. Не сумнѣває ся о обѣтницѣ, але бажає, щобы Богъ такъ ю потвердивъ, щобы нѣколи не була ôткликана, хоть бы навѣть задля невѣрности будучихъ єго потомкôвъ. Св. Іоанъ Зол., Теод., Авг. толкують се такъ: Я вѣрую въ тоє, но скажи менѣ, якъ се стане ся?

9. **Возми̇̀ мнѣ̀.** Принеси менѣ въ жертву. — **Ю҆́ницꙋ.** Ялôвку. — **Трилѣ́тнꙋ.** Богъ каже жертвовати звѣрята трилѣтнî, понеже въ тôмъ роцѣ приходять уже до повного росту и силы.

10. **Раздѣли̇̀ ѧ҆̀ на по́лы.** Пôсля старинного звычаю тî, що заключали межи собою угоду, розтинали жертву черезъ половину и дѣлили ю на части, кладучи тіиже однî напротивъ другихъ, а потôмъ переходили середи-

11. го́мꙋ: пти́цъ же не раздѣлѝ. Слетѣ́ша же пти̑-
цы на тѣлеса̀ расте́санаѧ и҆́хъ: и҆ сѣ́де бли́зꙋ
12. и҆́хъ А҆вра́мъ. Заходѧ́щꙋ же сл҃нцꙋ, оу҆́жасъ на-
падѐ на А҆вра́ма, и҆ сѐ стра́хъ те́менъ ве́лїй на-
13. падѐ на́нь. И҆ рече́но бы́сть ко А҆вра́мꙋ: вѣ́дый
оу҆вѣ́си, [a] ꙗ҆́кѡ пресе́лно бꙋ́детъ сѣ́мѧ твоѐ въ
землѝ не свое́й, и҆ порабо́тѧтъ ѧ҆̀, и҆ ѡ҆ѕло́бѧтъ
14. ѧ҆̀, и҆ смирѧ́тъ ѧ҆̀ лѣ́тъ четы́риста. Ꙗ҆зы́кꙋ же,
є҆мꙋ́же порабо́таютъ, сꙋ́ждꙋ̀ а҆́зъ: по си́хъ же
15. и҆зы́дꙋтъ сѣ́мѡ съ и҆мѣ́нїемъ мно́гимъ. Ты̀ же
ѿи́деши ко о҆ц҃е́мъ твои́мъ въ ми́рѣ, препита́нъ

a) Дѣян. Ап. 7. 6.

ною. Се мало означати, що той, кто бы не додержавъ угоды, мавъ бути такъ само порубаный. Зри Єрем. 34, 18—19. — **Пти́цъ же не раздѣлѝ.** Сей звычай ставъ ся пôзнѣйше закономъ. Зри Лев. 1, 17.

11. **Слетѣ́ша же пти̑цы.** Були то птахи хищни̑, представляючи̑ ворогôвъ израильскихъ. — **И҆ сѣ́де бли́зꙋ и҆́хъ.** Щобы ôтганяти птахôвъ ôтъ порубаныхъ частей жертвы; такъ сидячи ожидавъ Авраамъ, що єму Богъ дальше скаже чинити.

12. **Оу҆́жасъ нападѐ на А҆вра́ма.** Слово: **оу҆́жасъ** стоить ту въ значеню: екстазы. Авраамъ въ екстазѣ, зôсланôй на него ôтъ Бога, видѣвъ неволю египетску своихъ потомкôвъ, и видячи се бувъ перенятый великимъ страхомъ и смуткомъ. — **Стра́хъ те́менъ.** Страхъ, котрого збôльшала єще темнота ночи.

13. **Пресе́лно** Чуже, иносторонне. — **Въ землѝ не свое́й.** По части въ Єгиптѣ, по части въ земли Хананейскôй, котра єще не була землею єго, але тôлько му обѣцяною. — **Лѣ́тъ четы́риста.** С. є. ôтъ часу народженя Исаака ажь до выходу Израильтянъ изъ Єгипта уплынуло лѣтъ 400, зъ тыхъ пробули Израильтяне въ Єгиптѣ около 215 лѣтъ.

14. **Сꙋждꙋ̀ а҆́зъ.** Найстрогше укараю. — **Съ и҆мѣ́нїемъ мно́гимъ.** Вынесуть велики̑ богацтва, такъ власни̑ якъ зôбрани̑ зъ добычи.

16. въ ста́рости до́брѣй. [а] Въ четве́ртомъ же ро́дѣ
возвратѧ́тсѧ сѣ́мѡ: не бо̀ и҆спо́лнишасѧ грѣсѝ
17. А҆морре́ѡвъ до ны́нѣ. Є҆гда̀ же бы́сть сл҃нце на
за́падѣ, пла́мень бы́сть: и҆ сѐ пе́щь дымѧ́щисѧ,
и҆ свѣщѝ ѻ҆́гненны, ꙗ҆́же проидо́ша междꙋ̀ расте-
18. са́нїи си́ми. Въ де́нь то́й завѣща̀ Гдⷭ҇ь А҆вра́мꙋ
завѣ́тъ, гл҃ѧ: [б] сѣ́мени твоемꙋ̀ да́мъ зе́млю

а) Исх. 12, 41. б) выс. 12, 7.; 13, 15.; нис. 26, 4; Второз. 34, 4.; 2. Пар. 9, 26.; 3. Цар. 4, 21.

15. **Въ ми́рѣ.** Ты умрешь смертію щастливою и спокôйною. — **Въ ста́рости до́брѣй.** Въ глубокôй старости.

16. **Въ четве́ртомъ же ро́дѣ.** Рôдъ четвертый творять праправнуки. Праправнуки отже — каже Богъ — тыхъ, що пôйдуть до Єгипта, повернуть назадъ до земли Хананейскои. Се стало ся дѣйстно. Зри Исх. 12, 40. — **Не бо и҆сполни́шасѧ грѣсѝ** и пр. Ôтти можемъ пôзнати, якъ велика єсть терпеливôсть Бога, оказуюча ся въ ôткладаню каръ на грѣшникôвъ. — **А҆морре́ѡвъ.** Пôдъ ними мають розумѣти ся всѣ народы, жіючи̂ въ Палестинѣ. Головнѣйшими ихъ грѣхами були: идолопоклоньство, жертвованє власныхъ дѣтей идоламъ, кривдженє подорожныхъ и убогихъ, грѣхи тѣлесни̂ противъ природы, супружества съ найблисшими сродниками. (Зри Лев. 18, 22—23.; Второз. 12, 31.)

17. **Пла́мень бы́сть.** Всё тоє видѣвъ Авраамъ въ екстазѣ. — **Пе́щь дымѧ́щисѧ.** Здає ся, що тая печь була образомъ тыхъ тяжкихъ праць, яки̂ Израильтяне поносили въ неволи египетскôй, выпалюючи означене число цеголъ. — **Свѣщѝ ѻ҆́гненны.** Богъ, котрого образомъ були ти̂ свѣчи, перейшовъ черезъ середину роздѣленыхъ частей жертвенныхъ звычаємъ заключаючихъ угоду. Перейшовъ и Авраамъ, и въ той спосôбъ зôстала угода потверджена. (Зри выс. ст. 10.)

18. **Сѣ́мени твоемꙋ̀ да́мъ** и пр. Сповненє тои обѣтницѣ Божои наступило ажь за часôвъ Давида и Соломона. (3. Цар. 4, 24.; 9, 18.; 1. Пар. 14, 5.; 2. Пар. 7, 8.; 9, 26.)

сїю̀, ѿ рѣкѝ Є҆гѵ́петскїѧ, да́же до рѣкѝ вели́кїѧ
19. Є҆ѵфра́та: Кене́ѡвъ, и҆ Кенезе́ѡвъ, и҆ Кедмоне́ѡвъ,
20. И҆ Хетте́ѡвъ, и҆ Ферезе́ѡвъ, и҆ Рафаи́нѡвъ, И҆
21. А҆морре́ѡвъ, и҆ Хананéѡвъ, и҆ Є҆ве́ѡвъ, и҆ Гергесе́ѡвъ, и҆ І҆евꙋсе́ѡвъ.

Глава̀ 16.

Агарь родить Аврааму сына Исмаила.

1. Са́ра же жена̀ А҆вра́млѧ не ражда́ше є҆мꙋ̀: бѧ́ше
2. же є҆́й раба̀ Є҆гѵ́птѧнынѧ, є҆́йже и҆́мѧ А҆́гарь. Речѐ
же Са́ра ко А҆вра́мꙋ: сѐ заключѝ мѧ̀ Гдⷭ҇ь, є҆́же
не ражда́ти: вни́ди оу҆́бо къ рабѣ̀ мое́й, да ча́да
сотворю̀ ѿ неѧ̀. Послꙋ́ша же А҆вра́мъ гла́са Са́-
3. рина. И҆ пои́мши Са́ра жена̀ А҆вра́млѧ А҆́гарь
Є҆гѵ́птѧныню рабꙋ̀ свою̀, по десѧтѝ лѣ́тѣхъ
вселе́нїѧ А҆вра́млѧ въ землѝ Ханаа́ни, дадѐ ю҆̀

---

21. **Хананéѡвъ.** С. є. народôвъ жіючихъ въ землѣ Сихемскôй.

1. **Раба̀ Є҆гѵ́птѧнынѧ.** Родомъ була Египтянка, але вызнавала вѣру жидôвску; пôсля св. Іоана Зол. була дарована Сарѣ ôтъ Фараона.

2. **Сѐ заключѝ мѧ̀ Гдⷭ҇ь.** Здѣлавъ мене неплодною. — **Вни́ди** и пр. Возми собѣ за другу жену мою слугу, щобы она замѣсть мене мала потомство. Сара тѣшила ся Божою обѣтницею що до численного потомства Авраама. Однако будучи неплодною, обавляла ся, що тая Божа обѣтниця не сповнить ся, наколи Авраамъ не буде мати другои жены. Въ тôмъ значеню поступокъ Сары оказує ся оправданый.

3. **Дадѐ ю҆̀ въ женꙋ̀.** Вправдѣ законну, але другорядну. Такѝ другорядни̂ жѣнки св. Письмо называє наложницями. Мы находимъ ихъ у патріярхôвъ старозавѣтныхъ часто. Той бо Богъ, котрый установивъ сопружество одного съ одною, мôгъ самъ певнымъ людямъ

4. въ женꙋ̀ А҆вра́мꙋ мꙋ́жꙋ своемꙋ̀. И҆ вни́де ко А҆́га-
рѣ, и҆ зача́тъ: и҆ ви́дѣ, ꙗ҆́кѡ во чре́вѣ и҆́мать, и҆
оу҆коре́на бы́сть госпожа̀ (є҆ѧ̀) предъ не́ю. И҆ речѐ
5. Са́ра ко А҆вра́мꙋ: ѡ҆би́да мѝ ѿ тебѐ, а҆́зъ да́хъ
рабꙋ̀ мою̀ въ нѣ́дро твоѐ: о҆на̀ же ви́дѣвше, ꙗ҆́кѡ
въ чре́вѣ и҆́мать, оу҆коре́на бы́хъ предъ не́ю: сꙋдѝ
6. Бг҃ъ междꙋ̀ мно́ю, и҆ тобо́ю. Речѐ же А҆вра́мъ
къ Са́рѣ: сѐ рава̀ твоѧ̀ въ рꙋкꙋ̀ твое́ю: творѝ
є҆́й, ꙗ҆́коже тебѣ̀ є҆́сть оу҆го́дно, и҆ ѡ҆ѕло́би ю҆̀ Са́-
7. ра: и҆ ѿбѣжѐ ѿ лица̀ є҆ѧ̀. И҆ ѡ҆брѣ́те ю҆̀ А҆́ггелъ
Гдⷭ҇нь оу҆ и҆сто́чника воды̀ въ пꙋсты́ни, оу҆ и҆сто́ч-
8. ника на пꙋтѝ Сꙋ́ръ. И҆ речѐ є҆́й А҆́гг҃лъ Гдⷭ҇нь:

и то до часу задля потребы розмноженя рода людского дозволити, щобы мали одночасно бôльше жѣнокъ. (Іоанъ Зол., Авг. Амвр.)

4. **И҆ оу҆коре́на бы́сть** и пр. Не кождый умѣє удержати ся въ покорѣ по доступленю щастя.

5. **Ѡ҆би́да мѝ ѿ тебѐ.** Ты бувъ для неи занадто поблажливый; она ставала ся щоразъ зухвальшою взглядомъ мене, а ты єй сего не зборонювавъ, ажь въ кôнци, коли почула ся бременною, зухвалôсть єи взглядомъ мене стала ся впростъ не до знесеня. Всему тому ты виненъ. — **Въ нѣ́дро твоѐ.** Щобы була твоєю женою. — **Сꙋдѝ Бг҃ъ** и пр. Мовъ бы казала: Я покликую ся на Бога, що моя жалоба єсть справедлива. Або: Єсли ты не оборонишь моєи чести, то най самъ Богъ тебе судить.

6. **Творѝ є҆́й** и пр. Позваляє въ спосôбъ справедливый укарати єи смѣлôсть и гордôсть. — **Ѡ҆зло́би ю҆̀.** Обходила ся съ нею строго.

7. **А҆́гг҃лъ Гдⷭ҇нь.** Ту першій разъ єсть бесѣда о появленю ся ангела. Однако той, що ту ангеломъ называє ся, має въ ст. 13 назву Господа. Се въ св. Письмѣ часто стрѣчає ся. — **На пꙋтѝ Сꙋ́ръ.** Суръ єсть пустыня, котра тягне ся ажь до Червоного моря, що граничить съ Египтомъ. Такъ отже мала Агарь намѣренє вернути до Египта, до своєи ôтчины.

Аґарь рабѡ̀ Сарина, ѿкѹ́дѹ ѝдеши, и̂ ка́мѡ
грядеши? и̂ речѐ: ѿ лица̀ Сары̀ господжѝ моеѧ̀
9. а́зъ бѣгѹ̀. Речѐ же ѥ́й Аґґлъ Гдн̂ь: возврати́ся
къ господѣ̀ своеи́̀, и̂ покори́ся подъ рѹкѹ̀ ѥ̀ѧ.
10. И̂ речѐ ѥ́й Аґґлъ Гдн̂ь: оу̑множа́ѧ оу̑мно́жѹ
11. сѣ́ма твоѥ̀, и̂ не сочте́тся ѿ мно́жества. И̂
речѐ ѥ́й Аґґлъ Гдн̂ь: сѥ̀ ты̀ въ чре́вѣ и̑маши,
и̂ роди́ши сы́на, и̂ наречѐши и̑ма ѥ̂мѹ Ісма́илъ:
12. и̑ѧкш оу̑слы́ша Гдь̀ смире́нїе твоѐ. Сей̀ бу́детъ
се́лный чл҃вѣ́къ: рѹ́цѣ ѥ̂гѡ̀ на всѣ́хъ, и̂ рѹ́ки
всѣ́хъ на него̀, и̂ предъ лице́мъ всѣ̀ѧ бра́тїи
13. своеѧ̀ вселѝтся. И̂ призва̀ Аґарь и̑ма Гда̀ глю-
щаѧѡ̀ къ нѣ́й. Ты̀ Бґъ призрѣ́вый на мѧ̀;

9. **Подъ рѹкѹ̀ ѥ̀ѧ.** Пѡ̑ддай ся ѥи власти и зноси терпеливо ѥи картанѥ.

10. **Оу̑множа́ѧ оу̑мно́жѹ.** Якъ найбо̑льше розмножу. Потомство Исмаила було дѣйстно дуже велике. О̑тъ него бо походять Арабы и Сарацены.

11. **Ісма́илъ.** Се значить: Богъ выслухавъ. — **Смире́нїе твоѐ.** Молитву твою въ твоимъ горю.

12. **Се́лный чл҃вѣ́къ.** С. ѥ. буде на взо̑ръ дикого звѣряти неприступный и буйный; о̑нъ буде подо̑бно такому звѣряти жити въ горахъ и пустыняхъ и не легко ѥго буде можна укротити. — **Рѹ́цѣ ѥ̂гѡ̀ на всѣ́хъ** и пр. На всѣхъ буде нападати, а всѣ на него; о̑нъ и ѥго потомки будуть безнастанно жити въ спорахъ и въ непріязни съ своими сусѣдами. Дѣйстно потомки Исмаила суть великими и лютыми розбишаками; они съ прочими народами провадять вѣчнѣ̑ во̑йны; они суть всегда готовыми до обрабованя другихъ, но при то̑мъ суть и самѣ̑ наражены̑ на небезпеченьство досвѣдченя подо̑бнои судьбы. — **Предъ лице́мъ** и пр. Въ само̑й рѣчи потомки Исмаила занимали середину межи поселенями Израильтянъ, Моавито̑въ, Амонито̑въ, Идумейцѣвъ и другихъ потомко̑въ Авраама.

13. **И̂ призва̀** и пр. О̑тдала честь, поклѡ̑нъ Богу. — **Призрѣ́вый на мѧ̀.** Котрый надомною змиловавъ ся,

ꙗ҆́кѡ речѐ: и҆́бо предомно́ю ви́дѣхъ ꙗ҆́вльшагосѧ
14. мнѣ̀. [а] Сегѡ̀ ра́ди прозва̀ кла́дѧзь то́й: кла́-
дѧзь, и҆дѣ́же предомно́ю ви́дѣхъ: сѐ междꙋ̀
15. Ка́дисомъ, и҆ междꙋ̀ Вара́домъ. [б] И҆ родѝ А҆́гарь
А҆вра́мꙋ сы́на, и҆ наречѐ А҆вра́мъ и҆́мѧ сы́нꙋ сво-
16. емꙋ̀, є҆го́же родѝ є҆мꙋ̀ А҆́гарь, І҆сма́илъ. А҆вра́мъ
же бѣ̀ лѣ́тъ ѻ҆сми́десѧти шестѝ, є҆гда̀ родѝ А҆́гарь
А҆вра́мꙋ І҆сма́ила.

Глава̀ 17.

О ôтновленю Божои угоды съ Авраамомъ, о змѣнѣ именъ єго и жены, о обѣтницѣ сына Исаака, о установленю обрѣзаня.

1. Бы́сть же А҆вра́мꙋ лѣ́тъ де́вѧтдесѧть де́вѧть:
и҆ [в] ꙗ҆ви́сѧ Гдⷭ҇ь Авра́мꙋ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: а҆́зъ є҆́смь
Бг҃ъ тво́й, [г] бл҃гоꙋгожда́й предомно́ю, и҆ бꙋ́ди
2. непоро́ченъ. И҆ положꙋ̀ завѣ́тъ мо́й междꙋ̀ мно́ю
3. и҆ междꙋ̀ тобо́ю: и҆ [д] оу҆мно́жꙋ тѧ̀ ѕѣлѡ̀. И҆
падѐ А҆вра́мъ на лицы̀ свое́мъ: и҆ речѐ є҆мꙋ̀ Бг҃ъ,

а) нис. 24, 62. б) Гал. 4, 23. в) выс. 12, 1. г) нис. 24, 40.; 48, 15. д) выс. 12, 2.

споглянувъ на мою нужду. — **И҆́бо предомно́ю ви́дѣхъ** и пр. Тымъ бôльша твоя ласка, що я тебе видѣла а не умерла. Гадали бо тогды люди, що ктобы увидѣвъ Бога або ангела, той мусить умерти або хоть ослѣпнути. Зри нис. 32, 30.; Исх. 20, 19.; Второз. 18, 16.; Суд. 6, 22. 30.

15. **И҆ родѝ.** Коли уже вернула домôвъ и перепросила свою паню.

1. **Ꙗ҆ви́сѧ Гдⷭ҇ь А҆вра́мꙋ.** Се явленє було потрѣбне для того, щобы Авраамъ не гадавъ, що черезъ народженє Исмаила зôстала сповнена Божа обѣтниця, що Авраамъ отримає наслѣдника. (Гл. 15, 4.)

3. **И҆ падѐ** и пр. Щобы ôтдати поклôнъ и зложити подяку.

4. гл҃ѧ: [а] И҆ а҆́зъ, сѐ завѣ́тъ мо́й съ тобо́ю, и҆ бꙋ́-
5. деши ѻ҆ц҃ъ мно́жества ꙗ҆зы́кѡвъ: И҆ не наречѐтсѧ
ктомꙋ̀ и҆́мѧ твоѐ А҆вра́мъ, но бꙋ́детъ и҆́мѧ твоѐ
А҆враа́мъ: [б] ꙗ҆́кѡ ѻ҆ц҃а̀ мно́гихъ ꙗ҆зы́кѡвъ поло-
6. жи́хъ тѧ̀. И҆ возращꙋ̀ тѧ ѕѣлѡ̀ ѕѣлѡ̀, и҆ положꙋ́
тѧ въ наро́ды, [в] и҆ цр҃їе и҆зъ тебѐ и҆зы́дꙋтъ:
7. И҆ [г] поста́влю завѣ́тъ мо́й междꙋ̀ мно́ю и҆
междꙋ̀ тобо́ю, и҆ междꙋ̀ сѣ́менемъ твои́мъ по
тебѣ̀ въ ро́ды и҆́хъ, въ завѣ́тъ вѣ́ченъ, [д] да
бꙋ́дꙋ тебѣ̀ Бг҃ъ, и҆ сѣ́мени твоемꙋ̀ по тебѣ̀: И҆
8. да́мъ тебѣ̀ и҆ сѣ́мени твоемꙋ̀ по тебѣ̀ зе́млю,
въ не́йже ѡ҆бита́еши, всю̀ зе́млю Ханаа́ню въ ѡ҆-
9. держа́нїе вѣ́чное, и҆ бꙋ́дꙋ и҆̀мъ Бг҃ъ. И҆ речѐ Бг҃ъ
ко А҆враа́мꙋ: [е] ты̀ же завѣ́тъ мо́й соблюде́ши,
10. ты̀ и҆ сѣ́мѧ твоѐ по тебѣ̀ въ ро́ды и҆́хъ. И҆ се́й
завѣ́тъ, є҆го́же соблюде́ши междꙋ̀ мно́ю и҆ ва́ми

а) Сір. 44, 19—20.; Рим. 4, 17. б) Ис. 51, 2. в) Мат. 1, 6. г) выс. 15, 18; 4. Цар. 13, 23. д) Лев. 26, 12. е) Дѣян. 7, 8.

4. И҆ а҆́зъ. Я єсмь твоимъ Богомъ, вѣрнымъ въ моихъ приреченяхъ, и тому сповню тоє, що я тобѣ обѣцявъ. — Ѻ҆ц҃ъ мно́жества ꙗ҆зы́кѡвъ. Жидôвъ и поганъ, а особливо отець вѣруючихъ або исповѣдникôвъ Христовыхъ зъ помежи всѣхъ народôвъ. (Зри Рим. 4, 16—17.; Гал. 3, 28—29.)

5. А҆вра́мъ... А҆враа́мъ. Аврамъ значить: отець высокій, знаменитый; Авраамъ: отець высокій множества т. є. многихъ народôвъ.

6. Цр҃їе и҆зъ тебѐ и҆зы́дꙋтъ. Ôтъ Исава походили царѣ Идумейцѣвъ и Амаликитôвъ; ôтъ Якова — царѣ израильскî и юдейскî; ôтъ Исмаила царѣ Сараценьскî.

7. Въ завѣ́тъ вѣ́ченъ. Доки будуть додерживати угоды; єсли же ту єсть бесѣда о духовнôмъ потомствѣ, тогды єсть сей завѣтъ (угода) вѣчный. (Зри выс. 13, 15).

8. Въ ѡ҆держа́нїе вѣ́чное. Зри ст. 7.

10. И҆ се́й завѣ́тъ. С. є. той єсть знакъ мого завѣта. — Ѡ҆брѣ́жетсѧ ѿ ва́съ и пр. Се обрѣзанє було

и҆ междꙋ̀ сѣ́менемъ твои́мъ по тебѣ̀ въ ро́ды
и҆́хъ: [a] ѡ҆брѣ́жетсѧ ѿ ва́съ всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ.
11. И҆ ѡ҆брѣ́жете пло́ть кра́йнюю ва́шꙋ, и҆ бꙋде́тъ
12. въ зна́менїе завѣ́та междꙋ̀ мно́ю и҆ ва́ми. И҆
младе́нецъ ѻ҆сми̑ дне́й ѡ҆брѣ́жетсѧ ва́мъ, всѧ́къ
мꙋ́жескїй по́лъ въ родѣ́хъ ва́шихъ: и҆ домоча́-
децъ, и҆ кꙋ́пленый ѿ всѧ́кагѡ сы́на чꙋжда́гѡ,
и҆́же нѣ́сть ѿ сѣ́мене твоегѡ̀: ѡ҆брѣ́занїемъ ѡ҆-

a) Лев. 12, 3.; Лук. 2, 21.; Іоа. 7, 22.; Рим. 4, 11.

передовсемъ видимымъ знакомъ угоды, котру Богъ заключивъ съ Авраамомъ и єго потомками. Кромѣ того було обрѣзанє видимымъ знакомъ, котрымъ Богъ ôтлучивъ Авраама и єго потомкôвъ ôтъ иншихъ народôвъ, щобы вѣра въ правдивого Бога и будучого Месію, котрый пôсля Божои обѣтницѣ данои Аврааму, мавъ выйти зъ єго сѣмени, въ народѣ израильскôмъ по всѣ часы переховувала ся. Однако се обрѣзанє було такожь пôсля слôвъ св. Павла „печа́ть пра́вды вѣ́ры“ (Рим. 4, 11.) с. є. оно було для Авраама и єго потомкôвъ порукою, що стануть ся участниками ôткупленя черезъ будучого Месію, єсли вѣруючи въ Него богоугодно жити будуть. Въ тôмъ значеню було обрѣзанє прообразомъ Тайны крещенія, котра насъ ôтъ грѣха первородного очищає, благодатію Божою освячує и участниками ôткупленя Христового дѣлає. (Гал. 3, 26—27.; 6, 15.) А понеже грѣхи дѣлають насъ недостойными вѣчного спасенія, узысканого смертію Христовою, то обрѣзанє було такожь образомъ, символомъ внутренного обрѣзаня серця, поскромленя грѣшныхъ похотей и пожадливостей. (Кол. 2, 11.)

12. **Ѻ҆сми̑ дне́й**. Понеже передъ укôнченємъ седми дней немовля єсть єще за слабе; кромѣ того, єсли бы родичамъ була лишена свобода, щобы обрѣзовали дѣти, коли хотять, то неразъ бы случило ся, що родичѣ зъ за великои печаливости о здоровє дѣтины, закона зовсѣмъ бы не выконали. — **Домоча́децъ**. Зри выс. 15, 2. — **Кꙋ́пленый**. Невôльникъ. Зри выс. 12, 5.

брѣ́жетсѧ домоча́децъ до́мꙋ твоегѡ̀, и҆ кꙋ́пленый:
13. И҆ бꙋ́детъ завѣ́тъ мо́й на пло́ти ва́шей въ за-
14. вѣ́тъ вѣ́ченъ. Неѡбрѣ́заный же мꙋ́жескїй по́лъ,
и҆́же не ѡ҆брѣ́жетъ пло́ти кра́йнїѧ своеѧ̀ въ де́нь
о҆смы́й, погꙋби́тсѧ дꙋша̀ та̀ ѿ ро́да своегѡ̀:
15. ꙗ҆́кѡ завѣ́тъ мо́й разори̑. И҆ речѐ Бг҃ъ А҆враа́мꙋ:
Са́ра жена̀ твоѧ̀ не наречѐтсѧ и҆́мѧ є҆ѧ̀ Са́ра:
16. но Са́рра бꙋ́детъ и҆́мѧ є҆́й. Бл҃гословлю̀ же ю҆̀,
а) и҆ да́мъ тебѣ̀ ѿ неѧ̀ ча́до: и҆ бл҃гословлю̀ є҆̀,
б) и҆ бꙋ́детъ въ ꙗ҆зы́ки, и҆ в) цр҃и̑ ꙗ҆зы́кѡвъ и҆зъ

а) Гал. 4, 23. б) Ис. 51, 2. в) Мат. 1, 6.

14. **Погꙋби́тсѧ дꙋша̀ та̀ ѿ ро́да своегѡ̀.** Гдекотри̑ розумѣють се о карѣ смерти, яка має до̂стати ся тымъ, котри̑ бы помѣтовали обрѣзанємъ. Св. Августинъ и инши̑ Учителѣ Церкви, выходячи зъ того становиска, що въ то̂мъ стиху єсть бесѣда о залишеню обрѣзаня осмого дня по народженю дѣтины, що отже було бы несправедливо о̂тносити такъ строгій засудъ такожь до невинныхъ дѣтей, — суть того мнѣнія, що Богъ тыми словами хоче выразити, що необрѣзани̑ мають бути уважани̑ яко не належачи̑ до выбраного народа израильского, яко недостойни̑ участи въ благословеніяхъ, обѣцяныхъ Аврааму и єго потомкамъ. — **Ꙗ҆́кѡ завѣ́тъ мо́й разори̑.** Понеже не скорыставъ зъ того средства, котре я теперь призначивъ для єго освяченя. (Авг.) Инши̑ о̂тносять ти̑ слова до тыхъ, що зъ зухвалои погорды для обрѣзаня, єму не хотять по̂дчинити ся.

15. **Не наречѐтсѧ и҆́мѧ є҆ѧ̀ Са́ра, но Са́рра бꙋ́детъ и҆́мѧ є҆́й.** Сара значить: моя княгиня; Сарра же: княгиня въ загалѣ. Якобы говоривъ: Сара була доси панею то̂лько одного свого мужа и родины, о̂тъ теперь же буде загальною панею, бо буде матерію многихъ, що бо̂льше — всѣхъ народо̂въ черезъ сына Исаака, зъ котрого сѣмени выйде І. Христосъ, отець всѣхъ вѣруючихъ народо̂въ або христіянъ.

16. **Бл҃гословлю̀ же ю҆̀.** Поблагословлю ю потомствомъ, даючи єй сына. — **И҆ бꙋ́детъ въ ꙗ҆зы́ки.** Потомки єи

17. негѡ̀ бꙋ́дꙋтъ. И҆ падѐ А҆враа́мъ на лицѐ своѐ,
а) и҆ посмѣѧ́сѧ, и҆ речѐ въ мы́сли свое́й, гл҃ѧ:
б) є҆да̀ столѣ́тномꙋ (мꙋ́жꙋ) роди́тсѧ сы́нъ, є҆да̀
и҆ Са́рра девѧти́десѧти лѣ́тъ (сꙋ́щи) роди́тъ.
18. Речѐ же А҆враа́мъ къ Бг҃ꙋ: І҆сма́илъ се́й да жи-
19. ве́тъ предъ тобо́ю. Речѐ же Бг҃ъ къ А҆враа́мꙋ:
вои́стиннꙋ, в) сѐ Са́рра жена̀ твоѧ̀ роди́тъ тебѣ̀
сы́на, и҆ наречѐши и҆́мѧ є҆мꙋ̀ І҆саа́къ: г) и҆ поста́влю
завѣ́тъ мо́й съ ни́мъ въ завѣ́тъ вѣ́ченъ, да
20. бꙋ́дꙋ є҆мꙋ̀ въ Бг҃а, и҆ сѣ́мени є҆гѡ̀ по не́мъ. О҆
І҆сма́илѣ же сѐ послꙋ́шахъ тебѐ: и҆ сѐ бл҃гослови́хъ є҆го̀, и҆ возращꙋ̀ є҆го̀, и҆ ᲂу҆мно́жꙋ є҆го̀ ѕѣлѡ̀:
д) двана́десѧть ꙗ҆зы̀ки роди́тъ: и҆ да́мъ є҆го̀ въ
21. ꙗ҆зы́къ ве́лїй. Завѣ́тъ же мо́й поста́влю съ І҆са-

а) нис. 18, 12. б) Лук. 1, 18. в) нис. 18, 10.; 21, 1—2. г) Лук. 1, 55. д) нис. 25, 13 и сл.

сына розмножать ся въ великій нарôдъ. — Цр҃и̇ ꙗ҆зы́кѡвъ и пр. Зри выс. ст. 6.

17. И҆ посмѣѧ́сѧ. Не бувъ то усмѣхъ выражаючій сумнѣвъ о можливости здѣйстненя Божои обѣтницѣ, але усмѣхъ радости и удивленя, выраженого словами: є҆да̀ и пр. (Авг.) Зри Рим. 4, 19 и сл.

18. І҆сма́илъ се́й да живе́тъ предъ тобо́ю. Авраамъ обавляє ся, щобы, коли єму народить ся ôтъ Сары сынъ Богомъ обѣцяный, не умеръ Исмаилъ, и тому просить Бога о захованє єго при житю.

19. І҆саа́къ. Зри нис. 21, 6.

20. Двана́десѧть ꙗ҆зы́ки. Дванайцять племенъ. (Зри нис. 25, 12.) Они жили зъ початку въ т. зв. каменистôй Арабіи; зъ нихъ повставъ пôзнѣйше страшный нарôдъ Сараценôвъ.

21. Завѣ́тъ же мо́й и пр. Якъже рôжный бувъ сей завѣтъ ôтъ завѣта заключеного съ Исмаиломъ! Завѣтъ съ Исаакомъ заключеный ôтносивъ ся до духовного, а сей другій лишь до дочасного благословенія. Въ тôмъ предметѣ ôтсылаємъ читателя до посл. Гал. 4, 22—24.

а́комъ, [а] є҆го́же роди́тъ тебѣ̀ Са́рра въ вре́мѧ
22. сїѐ, въ лѣ́то второ́е. Сконча́ же (Бг҃ъ) глаго́лѧ
23. къ немꙋ̀, и҆ взы́де Бг҃ъ ѿ А҆враа́ма. И҆ поѧ̀ А҆-
враа́мъ І҆сма́ила сы́на своего̀, и҆ всѧ̀ домоча́дцы
своѧ̀, и҆ всѧ̀ кꙋ́пленыѧ, и҆ ве́сь мꙋ́жескъ по́лъ
мꙋже́й, и҆́же въ домꙋ̀ А҆враа́мли, и҆ ѡ҆брѣ́за пло́ть
кра́йнюю и҆́хъ во вре́мѧ днѐ тогѡ̀, ꙗ҆́коже гла-
24. го́ла є҆мꙋ̀ Бг҃ъ. А҆враа́мъ же девѧти́десѧти девѧти̇̀
лѣ́тъ бѧ́ше, є҆гда̀ ѡ҆брѣ́за пло́ть кра́йнюю свою̀.
25. І҆сма́илъ же сы́нъ є҆гѡ̀ бѧ́ше лѣ́тъ трехна́десѧти,
26. є҆гда̀ ѡ҆брѣ́за пло́ть кра́йнюю свою̀. Во вре́мѧ
(же) днѐ о҆́нагѡ ѡ҆брѣ́засѧ А҆враа́мъ, и҆ І҆сма́илъ
27. сы́нъ є҆гѡ̀. И҆ всѝ мꙋ́жи до́мꙋ є҆гѡ̀, и҆ домоча́дцы
(є҆гѡ̀) и҆ кꙋ́пленїи ѿ и҆норо́дныхъ ꙗ҆зы́кѡвъ, и҆
ѡ҆брѣ́за ѧ҆.

Глава̀ 18.

О принятію черезъ Авраама трохъ подорожныхъ, о повтореню обѣтницѣ що до сына и о предсказаню кары на Содому и Гомору.

1. Ꙗ҆ви́сѧ [б] же є҆мꙋ̀ Бг҃ъ [в] оу҆ дꙋ́ба Мамврі́йска,
сѣ́дѧщꙋ є҆мꙋ̀ предъ две́рми сѣ́ни своеѧ̀ въ по-
2. лꙋ́дни. Воззрѣ́въ же о҆чи́ма свои́ма, ви́дѣ, [г] и҆
сѐ трїѐ мꙋ́жи стоѧ́хꙋ надъ ни́мъ: и҆ ви́дѣвъ
притечѐ въ срѣ́тенїе и҆̀мъ ѿ двере́й сѣ́ни своеѧ̀:

а) Рим. 9, 9. б) выс. 17, 1. в) выс. 13, 18. г) Євр. 13, 2.

---

22. **Взы́де Бг҃ъ.** Образъ, внѣшній видъ, въ якôмъ Богъ явивъ ся Аврааму, вознѣсъ ся до горы и зникъ въ воздусѣ. (Зри нис. 35, 13.; Суд. 13, 20.)

2. **И҆ сѐ трїѐ мꙋ́жи.** Св. Амвросій єсть мнѣнія, що се були всѣ три особы Пр. Тройци. Инши̂ св. Отцѣ и Учителѣ Церкви кажуть, що Аврааму явивъ ся Сынъ Божій въ товариствѣ двохъ ангелôвъ, котрый въ ст. 13 17, 20, 22 Господемъ называє ся, — а навѣть утвер-

3. и҆ поклони́сѧ до землѝ. И҆ речѐ: Гдⷭ҇и, а҆́ще оу҆́бо
ѡ҆брѣто́хъ бл҃года́ть предъ тобо́ю, не минѝ раба̀
4. твоегѡ̀. а) Да принесе́тсѧ вода̀, и҆ ѡ҆мы́ютсѧ но́ги
5. ва́ши, и҆ прохладите́сѧ по́дъ дре́вомъ: б) И҆ при-
несꙋ̀ хлѣ́бъ, да ꙗ҆́сте, и҆ по се́мъ по́йдете въ пꙋ́ть
· во́й, є҆гѡ́же ра́ди оу҆клони́стесѧ къ рабꙋ̀ ва́шемꙋ.
И҆ реко́ша: та́кѡ сотворѝ, ꙗ҆́коже глаго́лалъ є҆сѝ.
6. И҆ потща́сѧ А҆враа́мъ въ сѣ́нь къ Са́ррѣ, и҆ речѐ
є҆́й: в) оу҆скорѝ, и҆ смѣсѝ трѝ мѣ́ры мꙋкѝ чи́сты
7. и҆ сотворѝ потре́бники. И҆ течѐ А҆враа́мъ ко кра́-
вамъ, и҆ взѧ̀ телца̀ мла́да и҆ добра̀, и҆ дадѐ ра-
8 бꙋ̀, и҆ оу҆скорѝ пригото́вити є҆̀. И҆ взѧ̀ ма́сло и҆ мле-

а) 1. Тим. 5, 10. б) Пс. 103, 15. в) 1. Цар. 28, 24.; 3. Цар. 17, 13

джають, що до сего видѣня ôтносить І. Христосъ слова: А҆враа́мъ ѻ҆ц҃ъ ва́шъ ра́дъ бы бы́лъ, дабы̀ ви́дѣлъ де́нь мо́й: и҆ ви́дѣ, и҆ возра́довасѧ. (Іоа. 8, 56.) — Поклони́сѧ до землѝ Почтивъ ихъ пôсля звычаю принятого на востоцѣ. Авраамъ, судячи зъ одѣня и чертъ лиця, гадавъ зъ початку, що то були якѝсь знаменитѝ подорожнѝ.

3. Гдⷭ҇и. Одинъ зъ тыхъ трохъ мужей бувъ величавшои поставы и знаменитшій; тожь Авраамъ звертає до него свою бесѣду.

4. Да принесе́тсѧ вода̀ и пр. Въ теплыхъ краяхъ було умыванє нôгъ певною ознакою чемности и доброго принятія гостя. (Зри нис. 19, 2.; 24, 32.; 43, 24.) Зъ того видимъ, що доси уважавъ Авраамъ своихъ гостей лишь за звыклыхъ людей.

5. И҆ принесꙋ̀ хлѣ́бъ. Словомъ „хлѣ́бъ“ св. Письмо неразъ означає всякого рода поживу. — Є҆го́же ра́ди оу҆клони́стесѧ къ рабꙋ̀ ва́шемꙋ. С. є. Боже Провидѣніє такъ здѣлало, щобы вы мене почтили, переходячи туда о тôмъ часѣ и даючи менѣ случайнôсть до оказаня вамъ гостинности.

6. Трѝ мѣ́ры. Зри Исх. 16, 16. 36. — Потре́бники. Паланицѣ, пôдпалки; хлѣбы печенѝ въ горячôмъ попелѣ на горячихъ каменяхъ.

ко̀ и҆ телца̀, є҆го́же приготова: и҆ предложѝ и҆̀мъ,
и҆ ꙗ҆до́ша: са́мъ же стоѧ́ше пре́дъ ни́ми подъ
9. дре́вомъ. Речѐ же къ немꙋ̀: гдѣ̀ Са́рра жена̀
твоѧ̀? о҆́нъ же ѿвѣща́въ. речѐ: сѐ въ сѣ́ни. [а]
10. Речѐ же: (сѐ) возвраща́ѧсѧ прїидꙋ̀ къ тебѣ̀ во
вре́мѧ сїѐ въ часы̀: и҆ роди́тъ сы́на Са́рра жена̀
твоѧ̀. Са́рра же оу҆слы́ша предъ две́рми сѣ́ни
11. сꙋ́щи за ни́мъ. [б] А҆враа́мъ же и҆ Са́рра ста́ра
(бѣ́ста,) заматерѣ́вшаѧ во дне́хъ: и҆ преста́ша
12. Са́ррѣ быва́ти же́нскаѧ. Разсмѣѧ́сѧ же Са́рра
въ себѣ̀, глаго́лющи: не оу҆̀ бы́ло мнѣ̀ оу҆́бо до-
13. се́лѣ, [в] господи́нъ же мо́й ста́ръ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь
ко А҆враа́мꙋ: что̀ ꙗ҆́кѡ разсмѣѧ́сѧ Са́рра въ се-
бѣ̀, гл҃ющи: є҆да̀ и҆́стиннѡ рождꙋ̀, а҆́зъ же соста-

а) выс. 17, 19; 21, 1—2; Рим. 9, 9. б) Рим. 4, 19.; Євр. 11, 12. в) 1 Петр. 3, 6

8. **Са́мъ же стоѧ́ше** и пр. Зъ чемности и почитаня, яко услугуючій имъ и заохочуючій ихъ до ѣдженя.

9. **Речѐ же.** Одинъ зъ ангелôвъ, — Господь.

10. **Во вре́мѧ сїѐ въ часы̀.** За рôкъ, о тôмъ часѣ.

11. **Заматерѣ́вшаѧ во дне́хъ.** Зôстарѣла ся, такъ що по людски судячи не можна було анѣ мыслити о тôмъ, щобы Сара могла єще родити дѣтину. Зри Рим. 4, 19. — **И҆ преста́ша Са́ррѣ быва́ти же́нскаѧ.** Устало мѣсячне чищенє.

12. **Разсмѣѧ́сѧ** и пр. Не якъ Авраамъ зъ радости и удивленя въ гл. 17, 17., але зъ недовѣряня, якъ се видимъ зъ ст. 13 и 14. Извиняє ю се, що не знала того, котрый єи мужу говоривъ такѝ дивнѝ рѣчи. — **Не оу҆̀ бы́ло мнѣ̀ оу҆́бо досе́лѣ.** Я доси, такъ довго не мала дѣтей, а теперь єсмь стара, — чижь можна менѣ сподѣвати ся єще дѣтины? — **Господи́нъ же мо́й.** Зъ поважаня называє такъ свого мужа, котрому була послушна мовь свому пану.

13. **Гдⷭ҇ь.** Ангелъ, выявляючи той тайный смѣхъ Сары, показавъ, що єсть Господемъ.

14. рѣ́хсѧ. [а] Є҆да̀ и҆знемо́жетъ оу҆ Бг҃а сло́во: въ сїѐ
вре́мѧ возвращꙋ́сѧ къ тебѣ̀ въ часы̀, и҆ бꙋ́детъ
15. Са́ррѣ сы́нъ. Ѿрече́сѧ же Са́рра, гл҃ющи: не
разсмѣѧ́хсѧ: оу҆боѧ́сѧ бо. И҆ речѐ є҆́й: нѝ, но
16. разсмѣѧ́ласѧ є҆сѝ. Воста́вше же ѿтꙋ́дꙋ мꙋ́жїе
воззрѣ́ша на лицѐ Содо́ма и҆ Гомо́рра: А҆враа́мъ
17. же и҆дѧ́ше съ ни́ми, провожда́ѧ и҆̀хъ. Гдⷭ҇ь же
речѐ: є҆да̀ оу҆таю̀ а҆́зъ ѿ А҆враа́ма раба̀ моегѡ̀,
18. ꙗ҆́же а҆́зъ творю̀? А҆враа́мъ же быва́ѧ бꙋ́детъ въ
ꙗ҆зы́къ вели́къ и҆ мно́гъ, [б] и҆ бл҃гословѧ́тсѧ ѡ҆
19. не́мъ всѝ ꙗ҆зы́цы земнїи. [в] Вѣ́мъ бо, ꙗ҆́кѡ за-
повѣ́сть сынѡ́мъ свои́мъ, и҆ до́мꙋ своемꙋ̀ по
себѣ̀: и҆ сохранѧ́тъ пꙋтѝ Гдⷭ҇ни твори́ти пра́вдꙋ
и҆ сꙋ́дъ: ꙗ҆́кѡ да наведе́тъ Гдⷭ҇ь на А҆враа́ма всѧ̑,
20. є҆ли̑ка гл҃а къ немꙋ̀. Речѐ же Гдⷭ҇ь: [г] во́пль Со-

а) Єрем. 32, 27.; Зах. 8, 9.; Мат. 19, 26. б) выс. 12, 3.; 22, 18. в) Второз. 4, 9.; 6, 7. г) нис. 19, 13.

14. **Є҆да̀ и҆знемо́жетъ** и пр. Чи єсть у Бога що неможливого? — **Сло́во**. Часто въ св. Письмѣ въ значеню дѣла.

15. **Ѿрече́сѧ же Са́рра** Сара допустила ся ту ложи, но се ю извиняє, що будучи перестрашена, говорила безъ намыслу.

16. **Воззрѣ́ша на лицѐ** и пр. Свою подорожь звернули къ Содомѣ и Гоморѣ.

18. **Бл҃гословѧ́тсѧ ѡ҆ не́мъ**. Черезъ І. Христа, єго потомка. Зри выс. 12, 2—3.

19. **И҆ сꙋ́дъ.** Пôдъ „судомъ“ розумѣє ся всё, що передъ Богомъ єсть слушне и справедливе. Мысль сего стиха: Авраамъ єсть самъ праведникъ и буде въ праведности выховувати своє потомство; и якъ ôнъ ставъ ся достойнымъ заключеня мого завѣта съ нимъ, такъ и потомки єго заслужать собѣ на тоє, що всѣ мои обѣтницѣ на нихъ сповнять ся. А єсли такъ єсть, то не могу єму не объявити того, що я здѣлати намѣряю.

до́мскїй и҆ Гомо́ррскїй оу҆мно́жисѧ ко мнѣ̀, и҆
21. грѣсѝ и҆́хъ вели́цы ѕѣлѡ̀. [a] Сше́дъ оу҆́бѡ оу҆зрю̀,
а҆́ще по во́плю и҆́хъ грѧдꙋ́щемꙋ ко мнѣ̀, совер-
22. ша́ютсѧ: а҆́ще же ни̑, да разꙋмѣ́ю. И҆ ѡ҆брати́вше-
сѧ ѿтꙋ́дꙋ мꙋ́жїе, прїидо́ша въ Содо́мъ: А҆вра-
23. а́мъ же є҆щѐ бѧ́ше стоѧ́й предъ Гдⷭ҇емъ. И҆ при-
бли́живсѧ А҆враа́мъ, речѐ: погꙋби́ши ли прⷣвнаго
съ нечести́вымъ, и҆ бꙋ́детъ прⷣвникъ ꙗ҆́кѡ нечести́-
24. вый? А҆́ще бꙋ́дꙋтъ пѧтдесѧ́тъ пра́ведницы въ
гра́дѣ, погꙋби́ши ли ѧ҆̀? не пощади́ши ли всегѡ̀
мѣ́ста пѧти́десѧти ра́ди прⷣвныхъ, а҆́ще бꙋ́дꙋтъ
25. въ не́мъ? Ника́коже ты̀ сотвори́ши по глаго́лꙋ
семꙋ̀, є҆́же оу҆би́ти пра́ведника съ нечести́вымъ:
и҆ бꙋ́детъ пра́ведникъ ꙗ҆́кѡ нечести́вый: ника́коже.

а) выс. 11, 5

---

20. **Во́пль**. Єсть се прозопопея. Грѣхи Содомы и Гоморы суть такъ великі̂ и тяжкі̂, що самі̂ обвиняють безбожникôвъ и мене до пôмсты взывають. — **Грѣсѝ и҆́хъ вели́цы ѕѣлѡ̀**. Єсть ту бесѣда не тôлько о частыхъ грѣхахъ тѣлесныхъ противъ природѣ, але и о иншихъ, сгаданыхъ у Єзек. 16, 49., якъ о прелюбодѣйствѣ, несправедливости, крадѣжи и убійствахъ.

21. **Сше́дъ оу҆́бо оу҆зрю̀** и пр. Чи они дѣйстно допустили ся грѣхôвъ, до мене о пôмсту взываючихъ. Богъ говорить ту якъ людскій судія, котрый перше розслѣджує справу, закимъ укарає провинившихъ.

22. **И҆ ѡ҆брати́вшесѧ ѿтꙋ́дꙋ мꙋ́жїе**. Два товаришѣ Господа, розмавляючого съ Авраамомъ, пôйшли напередъ, пôдчасъ коли Господь съ Авраамомъ задержавъ ся зъ заду. — **Стоѧ́й предъ Гдⷭ҇емъ**. Авраамъ пôзнавши въ тôмъ ангелѣ Господа, станувъ передъ нимъ съ смуткомъ и моливъ єго о милосердіє для Содомы и Гоморы.

24. **Въ гра́дѣ**. Говорить ту о однôй тôлько Содомѣ, бо тоє мѣсто було найбôльше грѣшне и тамъ мешкавъ Лотъ, на котрого спасенію Аврааму залежало.

а) Сꙋдѧ́й всéй землѝ, не сотвори́ши ли сꙋда̀?
26. Речѐ же Гдⷭ҇ь: а҆́ще бꙋ́дꙋтъ въ Содо́мѣхъ пѧт-
десѧ́тъ прⷣвницы въ гра́дѣ, ѡ҆ста́влю вéсь гра́дъ,
27. и҆ всé мѣ́сто и҆̀хъ ра́ди. И҆ ѿвѣща́въ А҆враа́мъ,
речѐ: ны́нѣ нача́хъ гл҃ати ко Гдⷭ҇ꙋ моемꙋ̀, б) а҆́зъ
28. же є҆́смь землѧ̀ и҆ пе́пелъ: А҆́ще же оу҆ма́лѧтсѧ
пѧтдесѧ́тъ прⷣвницы въ четы́редесѧть пѧ́ть, по-
гꙋби́ши ли четы́редесѧти пѧти́хъ ра́ди вéсь
гра́дъ? И҆ речѐ: не погꙋблю́, а҆́ще ѡ҆брѧ́щꙋ та́мѡ
29. четы́редесѧть пѧ́ть. И҆ приложѝ є҆щѐ глаго́лати
къ немꙋ̀, и҆ речѐ: а҆́ще же ѡ҆брѧ́щꙋтсѧ та́мѡ че-
ты́редесѧть? И҆ речѐ: не погꙋблю̀ ра́ди четы́ре-
30. десѧ́ти. И҆ речѐ: что̀ Гдⷭ҇и, а҆́ще возглⷭ҇ю: а҆́ще же
ѡ҆брѧ́щетсѧ та́мѡ три́десѧть? И҆ речѐ: не погꙋ-
31. блю̀ три́десѧтихъ ра́ди. И҆ речѐ: поне́же и҆́мамъ
глаго́лати ко Гдⷭ҇ꙋ: а҆́ще же ѡ҆брѧ́щꙋтсѧ та́мѡ
два́десѧть? И҆ речѐ: не погꙋблю̀, а҆́ще ѡ҆брѧ́щꙋт-
32. сѧ та́мѡ два́десѧть. И҆ речѐ: что̀ Гдⷭ҇и, а҆́ще
возглаго́лю є҆щѐ є҆ди́ною: а҆́ще же ѡ҆брѧ́щꙋтсѧ
та́мѡ де́сѧть? И҆ речѐ: в) не погꙋблю̀ десѧти́хъ
33. ра́ди. Ѿи́де же Гдⷭ҇ь: ꙗ҆́кѡ преста̀ глаго́лѧ ко
А҆враа́мꙋ: и҆ А҆враа́мъ возврати́сѧ на мѣ́сто своѐ.

а) Пс. 7, 9.; Іоа. 5, 27; Дѣян. 17, 31. б) выс. 2, 7.; Еккл. 12, 7. в) Як 5, 16.

---

25. **Сꙋдѧ́й всéй землѝ** и пр. Ты, котрый єсь справедливымъ судією цѣлого свѣта, чи мавъ-бысь теперь карати праведныхъ вразъ съ неправедными?

27. **Ны́нѣ нача́хъ гл҃ти** и пр. Понеже я уже начавъ говорити и просити, то буду се дѣлавъ дальше, хотяй єсмь землею и попеломъ, т. є. ничтожнымъ чоловѣкомъ.

32. **А҆́ще же ѡ҆брѧ́щꙋтсѧ та́мѡ де́сѧть?** Пôзнаймо зъ того, якъ велике було въ Содомѣ зôпсутє обычаѣвъ, єсли на 3000 мешканцѣвъ мало бы найти ся заледво десять побожныхъ людей.

Глава̀ 19.

О знищеню Содомы и Гоморы и о спасенію Лота.

1. Прїидо́ста же два́ А҆́гг҃ла въ Содо́мъ въ ве́черъ:
Лѡ́тъ же сѣдѧ́ше предъ враты̀ Содо́мскими.
Ви́дѣвъ же Лѡ́тъ, воста̀ въ срѣ́тенїе и҆̀мъ, и҆
2. поклони́сѧ лице́мъ на зе́млю. И҆ речѐ: сѐ Госпо́-
дїе, [a] оу҆клони́тесѧ въ до́мъ раба̀ ва́шегѡ, и҆
почі́йте, и҆ ѡ҆мы́йте но́ги ва́шѧ, и҆ ѡ҆бꙋ́трене-
вавше ѿи́дете въ пꙋ́ть сво́й Рѣ́ша же: нѝ, но
3. на сто́гнѣ почі́емъ. И҆ принꙋ́ди ѧ҆̀ и҆ оу҆клони́-
шасѧ къ немꙋ̀, и҆ внидо́ша въ до́мъ є҆гѡ̀: и҆
сотворѝ и҆̀мъ оу҆чрежде́нїе, и҆ ѻ҆прѣсно́ки и҆спечѐ
4. и҆̀мъ, и҆ ꙗ҆до́ша. Предъ спа́нїемъ же мꙋ́жїе гра́да
Содо́млѧне ѻ҆бъидо́ша до́мъ, ѿ ю҆́ноши да́же до

а) Євр 13, 2.

---

1. **Предъ враты̀.** Щобы мôгъ першій стрѣчати подорожныхъ и боронити ихъ въ случаю потребы ôтъ кривдъ и напастей Содомлянъ, такъ якъ Содомляне ôтзначали ся великою негостинностію и були готови̂ скривдити кождого подорожного. — **Поклони́сѧ.** Зри выс. 18, 2.

2. **Ѡ҆мы́йте но́ги ва́шѧ.** Зри выс. 18, 4. — **Ѡ҆бꙋ́треневавше.** Вставши рано, переночовавши. — **На сто́гнѣ.** На дорозѣ. На востоцѣ, где давными часами не було гостинныхъ домôвъ, мусѣли неразъ путники ночовати пôдъ голымъ небомъ.

3. **И҆ принꙋ́ди ѧ҆̀** Дуже налягавъ на нихъ своими просьбами, доки не здѣлали по єго волѣ. — **Ѻ҆прѣсно́ки.** Паланицѣ не квашени̂: до котрыхъ упеченя не потреба було много часу. (Выс. 18, 6.)

4. **Содо́млѧне ѻ҆бъидо́ша до́мъ** и пр. Чутка рознесла ся скоро по мѣстѣ, що якъ ангелы красни̂ молодцѣ вступили до дому Лота; тожь цѣлыми толпами збѣгли ся люди зъ цѣлого мѣста, щобы дѣлати съ ними погану розпусту. Такъ велике и загальне було тамъ зôпсутє!

5. ста́рца, ве́сь наро́дъ вкꙋ́пѣ. И҆ и҆ззыва́хꙋ Лѡ́та,
и҆ глаго́лахꙋ къ немꙋ̀: гдѣ̀ сꙋ́ть мꙋ́жїе вше́дшїи
къ тебѣ̀ но́щїю? а) и҆зведѝ ѧ҆̀ къ на́мъ, да
6. бꙋ́демъ съ ни́ми. И҆зы́де же Лѡ́тъ къ ни́мъ
въ преддве́рїе, две́ри же затворѝ за собо́ю.
7. Речѐ же къ ни́мъ: ника́коже бра́тїе, не дѣ́йте
8. ѕла̀: Сꙋ́ть же мѝ двѣ̀ дще́ри, ꙗ҆́же не позна́ша
мꙋ́жа: и҆зведꙋ̀ и҆̀хъ къ ва́мъ, и҆ твори́те и҆̀мъ, ꙗ҆́-
коже оу҆го́дно є҆́сть ва́мъ: то́чїю мꙋже́мъ си́мъ
не сотвори́те ѡ҆би́ды, тогѡ̀ бо ра́ди внидо́ша
9. подъ кро́въ до́мꙋ моегѡ̀. Рѣ́ша же є҆мꙋ̀: ѿидѝ
ѿсю́дꙋ: прише́лъ є҆сѝ (сѣ́мѡ) ѡ҆бита́ти, є҆да̀ ли
и҆ сꙋ́дъ сꙋди́ти? ны́нѣ тѧ̀ ѡ҆ѕло́бимъ па́че, не-
же́ли ѻ҆́ныхъ. б) И҆ наси́лствоваша мꙋ́жа Лѡ́та

а) Суд. 19, 27.; Рим. 1, 27. б) 2. Петр. 2, 7—8.

5. **Да бꙋ́демъ съ ни́ми.** Тыми словами въ спосôбъ приличный єсть выраженый грѣхъ нечистоты, званый грѣхомъ Содомскимъ. (Лев. 18, 22.; 20, 13.; Рим. 1, 26—27.; 1. Кор. 6, 9.)

8. **И҆ твори́те и҆̀мъ** и пр. Зворушенє и страхъ, въ якôмъ находивъ ся Лотъ, оправдує въ певнôй мѣрѣ єго грѣшне предложенє. (Авг.) Тоже гадавъ Лотъ, що тымъ способомъ утихомирить нарôдъ. (Золот.) Поступивъ собѣ ту въ той спосôбъ, якъ коли ктось пріятелеви розгнѣваному на другого, подає оружє, кажучи: Мене радше забий, а не того, къ котрому дышешь местію, — будучи певнымъ, що розгнѣваный пріятель не посуне ся ажь до убійства. — **Подъ кро́въ до́мꙋ моегѡ̀.** Люди на востоцѣ боронять свого гостя навѣть съ нараженємъ свого житя на небезпеченьство. Лотъ чувъ ся до обороны своихъ гостей тымъ бôльше обовязанымъ, понеже они вступили до єго дому лишь на єго усильне прошенє.

9. **Прише́лъ є҆сѝ** и пр. Будучи тôлько пришелцемъ, хочешь справовати надъ нами урядъ судіи и дозорцѣ обычаѣвъ? — **Тѧ̀ ѡ҆зло́бимъ па́че неже́ли ѻ҆́ныхъ.** Грозять єму здѣланємъ якои великои пакости, щобы єго настрашити и до выданя молодцѣвъ наклонити. — **И҆ на-**

10. ѕѣлѡ̀, и҆ прибли́жишасѧ разби́ти две́ри. Просте́р-
ше же мꙋ́жїе рꙋ́ки вовлеко́ша Лѡ́та къ себѣ̀
въ хра́минꙋ, и҆ две́ри хра́мины заключи́ша: а)
11. Мꙋ́жи же сꙋ́щыѧ предъ две́рми до́мꙋ, порази́ша
слѣпото́ю ѿ ма́ла да́же до вели́ка: и҆ разсла́би-
12. шасѧ и҆́щꙋще двере́й. Рѣ́ша же мꙋ́жїе ко Лѡ́тꙋ:
сꙋ́ть ли тебѣ̀ здѣ̀ зѧ́тїе и҆лѝ сы́нове и҆лѝ дще́-
ри? и҆лѝ а҆́ще кто̀ тебѣ̀ и҆̀нъ є҆́сть во гра́дѣ, и҆з-
13. ведѝ (ѧ҆) ѿ мѣ́ста сегѡ̀. Ꙗ҆́кѡ мы̀ погꙋблѧ́емъ
мѣ́сто сїѐ: поне́же возвы́сисѧ во́пль и҆́хъ предъ
14. Гдⷭ҇емъ, и҆ посла̀ на́съ Гдⷭ҇ь и҆стреби́ти є҆го̀. И҆зы́де
же Лѡ́тъ, и҆ гл҃а къ зѧ́темъ свои́мъ, пои́мшымъ
дще́ри є҆гѡ̀, и҆ речѐ: воста́ните, и҆ и҆зыди́те ѿ
мѣ́ста сегѡ̀, ꙗ҆́кѡ погꙋблѧ́етъ Гдⷭ҇ь гра́дъ: б)
возмнѣ́сѧ же и҆гра́ти предъ зѧтмѝ свои́ми.
15. Є҆гда̀ же ᲂу҆́тро бы́сть, понꙋжда́хꙋ А҆́гг҃ли Лѡ́та,
гл҃юще: воста́въ, поимѝ женꙋ̀ твою̀, и҆ двѣ̀ дще́-
ри твоѧ̀, ꙗ҆̀же и҆́маши, и҆ и҆зы́ди, да не и҆ ты̀
16. поги́бнеши со беззако́нми гра́да. И҆ смꙋти́шасѧ,
и҆ взѧ́ша А҆́гг҃ли за рꙋ́кꙋ є҆го̀, и҆ за рꙋ̀кꙋ женꙋ̀
є҆гѡ̀, и҆ за рꙋ́ки двꙋ́хъ дще́рей є҆гѡ̀, поне́же по-

а) Прем. 19, 16. б) 2. Пар. 30, 10.; Мат. 24, 38.; Лук. 17, 27.

си́лствоваша и пр. Выпыхаючи дверѣ, щобы пôрвати молодцѣвъ.

11. Порази́ша слѣпото́ю. Пôсля Прем. 19, 16. огорнула ихъ нагла темнота такъ, що не могли навѣть найти дороги до своихъ хатъ.

12. Рѣ́ша же мꙋ́жїе. С. є. ангелы перебуваючи̂ въ гостинѣ у Лота.

14. Гл҃а къ зѧ́темъ свои́мъ. Доньки Лота були съ ними доперва заручени̂, иначе не мали бы ніякого значеня слова Лота въ ст. 8. — Возмнѣ́сѧ же и пр. Здавало ся зятямъ Лота, що ôнъ собѣ зъ нихъ шутить.

16. И҆ смꙋти́шасѧ. Коли були зворушени̂ и не знали, що мають дѣлати, взяли ихъ ангелы за руки и пр.

17. ѧдѣ и҃ ГДь. И́ бы́сть є҆гда̀ и҃зведо́ша а҆́ во́нъ, и҃ рє́ша: спаса́й спаса́й твою̀ дш҃ꙋ: не ѡ҆зира́йсѧ вспа́ть, ниже́ посто́й во всє́мъ предѣ́лѣ (сє́мъ): въ горѣ́ спаса́йсѧ, да не когда̀ кн҃пнѡ а҆́тъ вы҃-
18. деши. Рече́ же Лѡ́тъ къ ни́мъ: молю́сѧ ГДи:
19. Поне́же ѡ҆вре́тє ра́въ твои́ ми́лость предъ тобо́ю, и҃ возвели́чилъ є҆́си пра́вдꙋ твою̀, ю҆́же твори́ши на мнѣ́, е҆́же жи́ти дш҃и́ мое́и҃: а҆́зъ же не возмогꙋ̀ спасти́сѧ въ горѣ́, да не когда̀ пости́гнѣтъ
20. мѧ̀ зла̀, и҃ ѹ҆мрꙋ̀: Сѐ гра́дъ се́и҃ бли́зъ е҆́же ѹ҆бѣжа́ти мнѣ́ та́мѡ, и҆́же е҆́сть ма́лъ, и҃ та́мѡ

---

17. **Спаса́й спаса́й твою̀ дш҃ꙋ̀.** Чимъ скорше утѣкай ѿтти, щобысь не погибъ. — **Не ѡ҆зира́йсѧ вспа́ть.** С. є. не оглядайте ся, понеже той приказъ бувъ даный заразомъ и єго женѣ и донькамъ. Тая заборона оглядання ся назадъ дана була Лотови для досвѣдченя єго послуху и оказаня бо́льшои ѿтразы къ тымъ, котрі̑ на огонь були засуджені̑; або для того, щобы безъ задержованя ся утѣкавъ и не оказовавъ жадного жалю по причинѣ розлуки съ безбожными. — **Въ горѣ́.** На всхо́дъ ѿтъ Мертвого моря.

18. **Къ ни́мъ.** Двохъ було ангелѡ́въ; одинъ зъ нихъ провадивъ Лота и єго жену, другій ихъ доньки. Лотъ говорить ту до того ангела, котрый промавляє высше въ ст. 12 и 17.

19. **Возвели́чилъ є҆́си пра́вдꙋ твою̀.** Єсть се єврейизмъ, замѣсть: ты оказавъ взглядомъ мене найбо́льше милосердіє, спасаючи моє житє. — **А҆́зъ же не возмогꙋ̀ спасти́сѧ въ горѣ́.** Не має о҆нъ такои сильнои вѣры якъ Авраамъ; о҆нъ обавляє ся, що не зможе завчасу утечи на гору, що мо́гъ бы єго въ дорозѣ досягнути дощь огненный и убити.

20. **Сѐ гра́дъ се́и҃** и пр. Лотъ показує ангелови мале близьке мѣсточко и просить єго, щобы му позволивъ тамъ скрыти ся и спасти своє житє. Оно єсть мале — каже Лотъ — то и меньше тамъ грѣхо́въ, тому заслугує на тоє, щобысь го пощадивъ и не погублявъ огнемъ, дѣлаючи го моимъ безпечнымъ притулискомъ.

спасꙋ́сѧ: не ма́лъ ли є҆́сть? и҆ жива̀ бꙋ́детъ дꙋ-
21. ша̀ моѧ̀ тебѐ ра́ди. И҆ речѐ є҆мꙋ̀: сѐ оу҆диви́хсѧ
лицꙋ̀ твоемꙋ̀, и҆ ѡ҆ словеси̇̀ се́мъ, є҆́же не погꙋ-
22. би́ти гра́да, ѡ҆ не́мже глаго́лалъ є҆сѝ. а) Потщи́сѧ
оу҆́бѡ спасти́сѧ та́мѡ: не возмогꙋ̀ бо сотвори́ти
дѣ́ла, до́ндеже вни́деши та́мѡ: сегѡ̀ ра́ди про-
23. зва̀ и҆́мѧ гра́дꙋ томꙋ̀, Сигѡ́ръ. Со́лнце взы́-
де надъ зе́млю, Лѡ́тъ же вни́де въ Сигѡ́ръ.
24. б) И҆ Гдⷭ҇ь ѡ҆дождѝ на Содо́мъ и҆ Гомо́рръ жꙋ́-
25. пелъ, и҆ о҆́гнь ѿ Гдⷭ҇а съ нбⷭ҇сѐ. И҆ превратѝ гра́-
ды сїѧ̀, и҆ всю̀ о҆кре́стнꙋю странꙋ̀, и҆ всѧ̀ живꙋ́-
щыѧ во градѣ́хъ, и҆ всѧ̑ прозѧба́ющаѧ ѿ землѝ.
26. И҆ ѡ҆зрѣ́сѧ жена̀ є҆гѡ̀ вспѧ́ть, и҆ бы́сть сто́лпъ

а) Прем. 10, 6. а) Второз. 29, 23.; Ис. 13, 19.; Єрем. 50. 40.; Єзек. 16, 49.; Ос. 11, 8.; Амоса 4, 11; Лук. 17, 29; Юд. 7.

21. **Оу҆диви́хсѧ лицꙋ̀ твоемꙋ̀.** Сей спосôбъ выраженя приходить въ св. Письмѣ частѣйше и значить тôлько що: я маю честь для тебе, подивляю тебе и тому сповню тоє, о що ты мене просишь. Зри 4. Цар. 3, 14.; 5, 1.; Малах. 2, 9.

22. **Не возмогꙋ̀ бо сотвори́ти дѣ́ла.** Такій бо єсть приказъ Божій, щобы я найперше тебе выпровадивъ зъ небезпеченьства, закимъ спущу огонь на грѣшни̂ мѣста. — **Сигѡ́ръ.** С. є. малый, мало; се мѣсто звало ся передъ тымъ Валака. Зри выс. 14, 2.

24. **И҆ Гдⷭ҇ь ѡ҆дождѝ** и пр. Св. Игнатій, Ириней, Юстинъ, Кипріянъ, Атаназій, Амвросій и Августинъ толкують се мѣстце о Пр. Тройцѣ и мысль сего стиха подають таку: Господь, Сынъ Божій, спустивъ дощь сѣрчаный зъ неба ôтъ Господа Отця, въ чôмъ участвовавъ и св. Духъ яко Духъ Отця и Сына. Зри Іоа. 5, 19.; Пс. 2, 7.; Пс. 109, 1. Инши̂ поясняють той стихъ такъ: Господь т. є. ангелъ представляючій Господа, спустивъ дощь сѣрчаный ôтъ Господа або черезъ Господа т. є. силою ôтъ Господа отриманою, **съ небесѐ** т. є. зъ горы, зъ воздуха.

26. **И҆ ѡ҆зрѣ́сѧ жена̀ є҆гѡ̀ вспѧ́ть.** Зъ недовѣряня

27. сла́нъ Воста́въ же А҆враа́мъ заꙋ́тра (и҆́де) на
28. мѣ́сто, [a] и҆дѣ́же стоѧ́ше предъ Гдⷭ҇емъ: И҆ воз-
зрѣ̀ на лицѐ Содо́ма и҆ Гомо́рра, и҆ на лицѐ о҆-
кре́стныѧ страны̀, и҆ ви́дѣ: и҆ сѐ возхожда́ше
29. пла́мень ѿ земли̇̀, а҆́ки ды́мъ пе́щный. И҆ бы́сть,
є҆гда̀ преврати̇̀ Бг҃ъ всѧ̀ гра́ды страны̀ тоѧ̀, по-
мѧнꙋ̀ Бг҃ъ А҆враа́ма, и҆ и҆зсла̀ Лѡ́та ѿ среды̀
превраще́нїѧ, є҆гда̀ преврати̇̀ Гдⷭ҇ь гра́ды, въ ни́х-
30. же живѧ́ше Лѡ́тъ. И҆зы́де же Лѡ́тъ ѿ Сигѡ́-
ра, и҆ сѣ́де въ горѣ̀ са́мъ, и҆ двѣ̀ дще́ри є҆гѡ̀
съ ни́мъ: оу҆боѧ́сѧ бо жи́ти въ Сигѡ́рѣ: и҆
всели́сѧ въ пеще́рꙋ са́мъ, и҆ дще́ри є҆гѡ̀ съ ни́мъ.

а) выс. 18, 22.

словамъ ангела (Прем. 10. 7.), зъ цѣкавости и туги за полишеными рѣчами. — Сто́лпъ сла́нъ. Добре остерѣгає І. Христосъ: Помина́йте женꙋ̀ Лѡ́товꙋ (Лук. 17, 32.), якобы указуючи, що се стало ся на вѣчный примѣръ тымъ всѣмъ, котри̂ начали ходити дорогами Божими, щобы не дивлячи ся назадъ, ишли до кôнця, наколи хотять бути спасени̂. Тожь тая жена обернула ся не въ що иншого, а въ сôль, щобы мы всѣ зъ того примѣру учили ся мудрости. (Авг. Civit. D. l. 16, c. 30.)

28. И҆ сѐ возхожда́ше и пр. Гдекотри̂ заключають зъ тыхъ слôвъ, що околиця укарана ôтъ Бога такъ страшно, була богата въ сѣрку и смолу земну. Богъ зôславъ громы (о҆́гнь съ небесѐ) на тую землю, ôтъ котрыхъ тіи запальни̂ матеріи заняли ся, ôтъ чого повставъ огонь, котрый знищивъ цѣлу околицю.

29. Помѧнꙋ̀ Бг҃ъ А҆враа́ма. Сгадавъ на прошенє Авраама (выс. 18, 23. 25.) и выбавивъ Лота зъ посередъ погибели мѣстъ, хотяй въ тôмъ прошеню Авраамъ не назвавъ Лота по имени; Богъ бо яко всевѣдучій знавъ, кого Авраамъ мавъ особливо на мысли.

30. Оу҆боѧ́сѧ бо жи́ти въ Сигѡ́рѣ. Ту видимъ слабу вѣру и хвѣйнôсть Лота. Ледво вôйшовъ до сего мѣста, котре Богъ для него пощадивъ (ст. 21.), а уже не чує ся тамъ безпечнымъ и утѣкає ôттамъ.

31. Рече́ же старѣ́йшаѧ къ ю҆нѣ́йшей: о҆те́цъ на́шъ
ста́ръ, и҆ никто́же є҆́сть на землѝ, и҆́же вни́детъ
32. къ на́мъ, ꙗ҆́коже о҆бы́чно все́й землѝ. Грѧдѝ
оу҆́бо, оу҆пои́мъ о҆тца̀ на́шего вїно́мъ, [a] и҆ пре-
спи́мъ съ ни́мъ, и҆ возста́вимъ ѿ о҆тца̀ на́шегѡ
33. сѣмѧ. Оу҆пои́ша же о҆тца̀ своего̀ вїно́мъ въ
въ нощѝ о҆́ной: и҆ вше́дши старѣ́йшаѧ, преспа̀
съ о҆тце́мъ свои́мъ тоѧ̀ но́щи: и҆ не поразꙋмѣ̀
34. о҆́нъ, є҆гда̀ преспа̀, и҆ є҆гда̀ воста̀. Бы́сть же на-
ꙋ́трїе, и҆ речѐ старѣ́йшаѧ къ ю҆нѣ́йшей: сѐ (а҆́зъ)

a) Лев. 18, 7.

31. **Речѐ же старѣ́йшаѧ.** Донькамъ Лота здавало ся, що суть въ печерахъ цѣлкомъ ôттятѝ ôтъ свѣта, а може, що по страшнôмъ пожарѣ кромѣ нихъ и ихъ ôтця не лишивъ ся уже нѣкто бôльше на свѣтѣ, що отже лишь ихъ троє могуть теперь заховати рôдъ людскій ôтъ цѣлковитои заглады. А и тоє примѣтити належить, що тогда уважано за велику ганьбу для женьщины, наколи не мала мужа або була неплодною. Задля тыхъ причинъ оправдують по части поступокъ донёкъ Лота писателѣ Іосифъ Флявій и Ориґенъ, не меньше же и гдекотрѝ св. Отцѣ, якъ: Ириней, Іоанъ Золот., Амвросій и др., пôдчасъ коли иншѝ св. Отцѣ сей поступокъ безвзглядно осуджують. Зри ст. слѣд.

32. **Оу҆пои́мъ о҆тца̀ на́шегѡ вїно́мъ.** Св Авг. (l. 22. contra Faust. c. 42.) пише: Согрѣшивъ Лотъ піяньствомъ, согрѣшили и єго доньки тяжко мерзкою нечистотою, переступивши законъ Божій природный, котрый сего заборонює. Не може ихъ извиняти добрый намѣръ, понеже само дѣло єсть грѣхомъ ôтъ Бога заказанымъ. Св. Письмо же сгадує про той грѣхъ не для наслѣдованя, але для перестороги, понеже всегда єсть небезпечно, перебувати разомъ съ женьщинами, хоть бы спокревнеными.

33. **И҆ не поразꙋмѣ̀.** Будучи цѣлковито пянымъ, гадавъ, що жена при немъ находить ся, не памятаючи, що она уже не жіє.

преспа́хъ вчера̀ съ ѻ҆тце́мъ на́шимъ: оу҆пои́мъ
є҆го̀ вїно́мъ и҆ въ сїю̀ но́щь, и҆ вше́дши преспѝ
съ ни́мъ, и҆ возста́вимъ ѿ ѻ҆тца̀ на́шегѡ сѣ́мѧ.
35. Оу҆пои́ша же и҆ въ тꙋ̀ но́щь ѻ҆тца̀ своегѡ̀ вїно́мъ:
и҆ вше́дши ю҆нѣ́йшаѧ преспа̀ съ ѻ҆тце́мъ свои́мъ:
и҆ не поразꙋмѣ̀ ѻ҆́нъ, є҆гда̀ преспа̀, и҆ є҆гда̀ воста̀.
36. И҆ зача́ша ѻ҆́бѣ дще́ри Лѡ́товы ѿ ѻ҆тца̀ своегѡ̀.
37. И҆ родѝ старѣ́йшаѧ сы́на, и҆ наречѐ и҆́мѧ є҆мꙋ̀
Мѡа́въ, [а] гл҃ющи: ѿ ѻ҆тца̀ моегѡ̀. Се́й ѻ҆те́цъ
38. Мѡаві́тѡвъ да́же до ны́нѣшнѧгѡ днѐ. Родѝ же
ю҆нѣ́йшаѧ сы́на, и҆ паречѐ и҆́мѧ є҆мꙋ̀ А҆мма́нъ,
глаго́лющи: сы́нъ ро́да моегѡ̀. Се́й ѻ҆те́цъ А҆м-
мані́тѡвъ до ны́нѣшнѧгѡ днѐ.

Глава̀ 20.

О забраню Сары, жены Авраама, черезъ Авимелеха, и о єи поворотѣ.

1. И҆ [б] по́йде ѿтꙋ́дꙋ А҆враа́мъ на зе́млю полꙋ́ден-
нꙋю, и҆ всели́сѧ междꙋ̀ Ка́дисомъ, и҆ междꙋ̀ Сꙋ́-

а) Второз. 2, 9. б) выс. 12, 9; 13, 18.

---

37. **Мѡа́въ.** Се значить: зъ ôтця або зъ мого ôтця зродженый. — **Мѡаві́тѡвъ.** Зри Числ. 21, 13.

38. **А҆мма́нъ.** С. є. сынъ мого народа; зродженый не зъ Содомлянъ, але має ôтця зъ мого народа. — **А҆мманітѡвъ.** Зри Числ. 21, 24.; I. Нав. 13, 25.; Суд. 11, 13.

1. **И҆ по́йде ѿтꙋ́дꙋ.** Многи̂ толкователѣ утверджають, що тую подорожь предпринявъ Авраамъ не по знищеню Содомы и Гоморы, але небавомъ по своимъ поворотѣ зъ Египта. (Выс. 13, 1.) Се твердженє єсть слушне; годѣ бо припустити, щобы Сара по тôмъ, що въ гл. 18 оповѣдає ся, выбрала ся въ такъ далеку дорогу, зôставши уже бременною. И якъ же мôгъ бы ю

2. ромъ: и҆ [а] ѡ҆бита̀ въ Гера́рѣхъ. Речѐ же А҆вра-
а́мъ ѡ҆ Са́ррѣ женѣ̀ свое́й, [б] ꙗ҆́кѡ сестра̀ ми
є҆́сть: оу҆боѧ́сѧ бо рещѝ, ꙗ҆́кѡ жена̀ ми є҆́сть, да
не когда̀ оу҆бїю́тъ є҆го̀ мꙋ́жїе гра́дстїи є҆ѧ̀ ра́ди.
Посла̀ же А҆вїмеле́хъ ца́рь Гера́рскїй, и҆ взѧ̀
3. Са́ррꙋ. [в] И҆ прїи́де Бг҃ъ ко А҆вїмеле́хꙋ но́щїю въ
снѣ̀, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: сѐ ты оу҆мира́еши жены̀ ра́ди
сеѧ̀, ю҆́же поѧ́лъ є҆сѝ: сїѧ̀ же є҆́сть сожи́телствꙋ-
4. ющаѧ мꙋ́жꙋ. А҆вїмеле́хъ же не прикоснꙋ́сѧ є҆́й,
и҆ речѐ: [в] Гд҃и, ꙗ҆зы́къ невѣ́дꙋщїй и҆ пра́веденъ

а) Євр. 11, 9 б) выс. 12, 13.; нис. 26, 7. в) Пс. 104, 15. г) выс. 18, 25.

Авраамъ въ тôмъ єи станѣ ôтдати Авимелеху яко свою сестру? Чи здѣлавъ бы ôнъ тоє, отримавши послѣднî Божî обѣтницѣ що до Исаака, маючого народити ся зъ Сары? — **На зе́млю полꙋ́деннꙋю.** Въ сторону Идумеѣ, на полудне ôтъ Египта. — **Междꙋ̀ Ка́дисомъ.** Зри выс. 16, 14. — **Междꙋ̀ Сꙋ́ромъ.** Зри выс. 16, 17. Тамъ перебувала Агарь въ часѣ своєи утечи зъ дому Авраама. — **Въ Гера́рѣхъ.** Тогдашна столиця князя Филистимского. Выс. 10, 19.

2. **Ꙗ҆́кѡ сестра̀ ми є҆́сть.** Зри выс. 12, 13. — **А҆вїмеле́хъ.** Имя Авімелехъ складає ся зъ двохъ слôвъ: отець и король. Се имя носили всѣ царѣ Палестиньскî, подôбно якъ царѣ Египетскî звали ся Фараонами. — **Взѧ̀ Са́ррꙋ.** На свôй двôръ, щобы зôстала єго жѣнкою.

3. **И҆ прїи́де Бг҃ъ ко А҆вїмеле́хꙋ.** Зь того показує ся, що сей царь вѣривъ въ правдивого Бога, що отже зôпсутє и невѣрство не було єще такъ розширило ся межи потомками Ханаана, якъ се пôзнѣйше стало ся. О тôй вѣрѣ Авімелеха свѣдчить ст. 4. — **Сѐ ты оу҆мира́еши** и пр. Богъ грозить єму смертію, наколи бы не ôтдавъ жѣнку Аврааму.

4. **Ꙗ҆зы́къ.** Такъ розумѣє тутъ Авімелехъ не лишь себе, но и свôй нарôдъ, такъ якъ смерть доброго царя може бути уважана яко кара для цѣлого народа. —

5. погꙋби́ши ли? Не са́мъ ли мнѣ̀ речѐ: сестра́
ми є҆́сть? и҆ сїѧ̀ мнѣ̀ речѐ: бра́тъ мѝ є҆́сть? чи́-
стымъ се́рдцемъ и҆ [а)] въ пра́вдѣ рꙋ́къ сотвори́хъ
6. сїѐ. Речѐ же є҆мꙋ̀ Бг҃ъ во снѣ̀: и҆ а҆́зъ позна́хъ,
ꙗ҆́кѡ чи́стымъ се́рдцемъ сотвори́лъ є҆сѝ сїѐ,
и҆ пощадѣ́хъ тѧ̀, да не согрѣши́ши ко мнѣ̀:
сегѡ̀ ра́ди не попꙋсти́хъ тебѣ̀ коснꙋ́тисѧ є҆ѧ̀.
7. Ны́нѣ же ѿда́ждь женꙋ̀ мꙋ́жꙋ, [б)] ꙗ҆́кѡ проро́къ
є҆́сть, и҆ помо́литсѧ ѡ҆ тебѣ̀, и҆ жи́въ бꙋ́деши:
а҆́ще же не ѿда́си, вѣ́ждь, ꙗ҆́кѡ оу҆́мреши ты̀ и҆
8. всѧ̑ твоѧ̑. И҆ воста̀ ра́нѡ А҆вїмеле́хъ, и҆ призва̀
всѧ̀ о҆́троки своѧ̀, и҆ гл҃а словеса̀ сїѧ̀ всѧ̀ во
оу҆́ши и҆̀хъ: оу҆боѧ́шасѧ же всѝ человѣ́цы ѕѣлѡ̀.
9. [в)] И҆ призва̀ А҆вїмеле́хъ А҆враа́ма, и҆ речѐ є҆мꙋ̀:
что̀ сїѐ сотвори́лъ є҆си́ на́мъ? є҆гда̀ что̀ согрѣ-
ши́хомъ тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ навѐлъ є҆сѝ на мѧ̀ и҆ на
цр҃тво моѐ грѣ́хъ вели́къ? дѣ́ло, є҆́же никто́же

а) Пс. 25, 6. б) нис 23, 6; Іов. 42, 8; в) нис. 26, 10.

Невѣ́дꙋщїй. Авімелехъ не знавъ о тôмъ, що Сара має мужа.

5. **Чи́стымъ се́рдцемъ** и пр. Я не хотѣвъ никого образити, беручи Сару за жѣнку; я бо вѣривъ словамъ Авраама, що она єсть єго сестрою и що єсть незамужна.

6. **Да не согрѣши́ши ко мнѣ̀.** Грѣхомъ прелюбодѣйства. — **Не попꙋсти́хъ.** Я перешкодивъ тобѣ се здѣлати, зсылаючи на тебе хоробу, (понеже нис. ст. 17. каже ся, що „**и҆сцѣлѝ Бг҃ъ А҆вїмеле́ха**“.)

7. **Ꙗ҆́кѡ проро́къ є҆́сть.** Бо я звыкъ съ нимъ дружно сообщати ся и много тайныхъ рѣчей єму объявляти. Ту першій разъ являє ся въ св. Письмѣ выразъ Nabi с. є. пророкъ.

8. **О҆́троки.** С. є. Дворяне.

9. **Грѣ́хъ вели́къ.** Тяжку кару и пôмсту за грѣхъ. Царю выдає ся спосôбъ поступованя Авраама такимъ, якобы ôнъ хотѣвъ, приводячи єго до грѣха, спровадити на него нещастє.

10. сотворѝ, сотвори́лъ є҆сѝ мнѣ̀. И҆ речѐ А҆вїме-
ле́хъ А҆враа́мꙋ: что̀ оу҆мы́сливъ, сотвори́лъ є҆сѝ
11. сїѐ? Речѐ же А҆враа́мъ: реко́хъ бо: не́гли нѣ́сть
бг҃оче́стїѧ на мѣ́стѣ се́мъ: и҆ оу҆бїю́тъ мѧ̀ жены̀
12. ра́ди моеѧ̀. [а] И҆́бѡ и҆́стиннѡ сестра́ ми є҆́сть по
о҆тцꙋ̀ а҆ не по ма́тери: бы́сть же мнѣ̀ въ женꙋ̀.
13. И҆ бы́сть є҆гда̀ и҆зведѐ мѧ Бг҃ъ ѿ до́мꙋ о҆ц҃а̀
моегѡ̀, и҆ рѣ́хъ є҆́й: пра́вдꙋ сїю̀ сотвори́ши мнѣ̀:
во всѧ́ко мѣ́сто, и҆дѣ́же а҆́ще прїи́демъ, та́мѡ
14. рцы̀ ѡ҆ мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ бра́тъ мѝ є҆́сть. Взѧ̀ же А҆-
вїмеле́хъ ты́сѧщꙋ дїдра́хмъ (сребра̀), и҆ о҆́вцы, и҆
телцы̀, и҆ рабы̀, и҆ рабы̀ни, и҆ дадѐ А҆враа́мꙋ: и҆
15. ѿдадѐ є҆мꙋ̀ Са́ррꙋ женꙋ̀ є҆гѡ̀. И҆ речѐ А҆вїмеле́хъ
А҆враа́мꙋ: сѐ землѧ̀ моѧ̀ предъ тобо́ю: и҆дѣ́же
16. а҆́ще тебѣ̀ оу҆го́дно є҆́сть, всели́сѧ. Са́ррѣ же речѐ:
сѐ да́хъ ты́сѧщꙋ дїдра́хмъ бра́тꙋ твоемꙋ̀: сїѧ̀
бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀ въ че́сть лица̀ твоегѡ̀, и҆ всѣ́мъ,
ꙗ҆́же сꙋ́ть съ тобо́ю, и҆ во все́мъ и҆́стинствꙋй.

а) нис. 26, 10. б) выс. 12, 13.

---

11. **Реко́хъ.** Я собѣ помысливъ. — **Не́гли.** Може.

12. **Сестра̀ ми є҆́сть.** Сестра мого ôтця але не моєи матери. Пôсля тогдашного загального звычаю було вôльно женити ся съ природжеными сестрами. Се забороняє доперва законъ Мойсея.

13. **Пра́вдꙋ.** С. є. дѣло милости, любви.

14. **Ты́сѧщꙋ дїдра́хмъ.** Дідрахма або сикль мала вартости около нашихъ 6 кор.

16. **Бра́тꙋ твоемꙋ̀.** Єсть се иронія, — тому, котрого ты называєшь твоимъ братомъ. — **Въ че́сть лица̀ твоегѡ̀.** Щобысь могла собѣ купити заслону, котра бы показовала, що ты єсь замужною, (въ той бо спосôбъ розличали ся тогды женьщины замужни̂ ôтъ дѣвиць), щобы кто иншій не бувъ такъ само якъ я въ блудъ впровадженый. Сара не мала такои заслоны, щобы єи бесѣда найшла скорше вѣру, що не єсть женою Авраама, а

17. Помоли́сѧ же А҆враа́мъ Бг҃ꙋ, и҆ и҆сцѣли̑ Бг҃ъ А҆-
вїмеле́ха, и҆ женꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ рабы̑ни є҆гѡ̀, и҆ нача́ша
18. ражда́ти. Ꙗ҆́ко заключа́ѧ заключи̑ Гдⷭ҇ь ѿвнѣꙋ́дꙋ
всѧ́ка ложесна̀ въ до́мꙋ А҆вїмеле́ха, Са́рры ра́ди
жены̀ А҆враа́мли.

Глава̀ 21.

О народженю Исаака, о выгнаню Агари съ Исмаиломъ и о угодѣ Авраама съ Авимелехомъ.

1. И҆ [а] Гдⷭ҇ь посѣти̑ Са́ррꙋ, ꙗ҆́коже рече̑: и҆ сотвори̑
2. Гдⷭ҇ь Са́ррѣ, ꙗ҆́коже глаго́ла. [б] И҆ заче́нши Са́рра
роди̑ А҆враа́мꙋ сы́на въ ста́рости, во вре́мѧ, ꙗ҆-
3. коже глаго́ла є҆мꙋ̀ Гдⷭ҇ь. И҆ нарече̑ А҆враа́мъ и҆́-
мѧ сы́нꙋ своемꙋ̀ ро́ждшемꙋсѧ є҆мꙋ̀, є҆го́же роди̑
4. є҆мꙋ̀ Са́рра, І҆саа́къ. [в] О҆брѣ́за же А҆враа́мъ І҆са-

а) выс. 17, 19; 18, 10. б) Гал. 4, 23; Євр. 11, 11. в) выс. 17, 10.

тôлько єго сестрою. — **И всѣмъ, ꙗ҆́же сꙋ́ть съ тобо́ю.** Почести незвыклî, съ якими тебе ôтпускаю зъ мого дому, нехай всѣмъ, котрî суть съ тобою, служать яко свѣдоцтво, що тебе ненарушену ôтдаю твому мужови.— **И҆ во все́мъ и҆́стинствꙋй.** И будь на будуче въ всемъ правдомовною.

17. **Нача́ша ражда́ти.** Богъ поблагословивъ ихъ дѣтьми.

18. **Заключи̑ Гдⷭ҇ь.** Здѣлавъ ихъ неплодными.

1. **И҆ Гдⷭ҇ь посѣти̑ Са́ррꙋ.** Слово „посѣтити“ выражає въ св. Письмѣ довершенє Божихъ обѣтниць або намѣрôвъ, чи они ôтносять ся до якихъ дарôвъ чи до якихъ каръ Божихъ. Св. Іоаннъ Золот. має ту на мысли посѣщенє ангелôвъ въ людскôмъ видѣ, заповѣджене выс. гл. 18, 10.

3. **І҆саа́къ.** С. є. сынъ смѣху, радости. Се имя мало єй пригадовати радôстну обѣтницю ангелску и єи при тôмъ захованє ся. Зри выс. 17. 19.

а́ка въ ѻ҆смы́й де́нь, ꙗ҆́коже заповѣ́да є҆мꙋ̀ Бг҃ъ.
5. А҆враа́мъ же бѣ̀ ста̀ лѣ́тъ, є҆гда̀ бы́сть є҆мꙋ̀ І҆са-
6. а́къ сы́нъ є҆гѡ̀. Речѐ же Са́рра: смѣ́хъ мнѣ̀ со-
творѝ Гдⷭ҇ь: и҆́же бо а҆́ще ᲂу҆слы́шитъ, ѡ҆бра́дꙋетсѧ
7. со мно́ю. И҆ речѐ: кто̀ возвѣсти́тъ А҆враа́мꙋ,
ꙗ҆́кѡ млеко́мъ пита́етъ ѻ҆троча̀ Са́рра? ꙗ҆́кѡ ро-
8. ди́хъ сы́на въ ста́рости мое́й? И҆ возрастѐ ѻ҆-
троча̀, и҆ ѿдое́но бы́сть: и҆ сотворѝ А҆враа́мъ
ᲂу҆чрежде́нїе ве́лїе, въ ѻ҆́ньже де́нь ѿдои́сѧ І҆саа́къ
9. сы́нъ є҆гѡ̀. Ви́дѣвши же Са́рра сы́на А҆́гари є҆-
гѵ́птѧныни, и҆́же бы́сть А҆враа́мꙋ, и҆гра́юща съ

---

6. **Смѣ́хъ мнѣ́ сотворѝ Гдⷭ҇ь.** Господь наповнивъ мене радостію, а всѣ, що менѣ добре желають, будуть разомъ съ мною тѣшити ся задля оказаного менѣ Божого добродѣйства. Слово „**смѣ́хъ**“ не має ту значеня „посмѣховиска“, але означає „радôсть,“ якъ се видко зъ тексту сирійского.

7. **Кто̀ возвѣсти́тъ** и пр. Кто бы то мôгъ коли сказати Аврааму, що стара єго жѣнка буде єще могла кормити дѣтину своими власными грудьми? Нѣкто бы сему не давъ бувъ вѣры, єсли бы бувъ самъ Богъ сего не обѣцявъ!

8. **Оу҆чрежде́нїе ве́лїе.** Була то гостина получена съ принесенємъ жертвы Богу для зложеня Єму подяки а заразомъ въ тôй цѣли, щобы вспôльно радовати ся зъ такъ великого Божого добродѣйства.

9. **И҆гра́юща съ І҆саа́комъ.** Не бувъ-то якій звыклый, незначный жартъ зъ Исаака, но мусѣла-то бути якась велика поруга и зневага, о котру буйного успособленя Исмаилу (16, 13.) не було трудно, — єсли єго поступованє съ Исаакомъ выкликало такъ велике обуренє Сары (ст. 10.) и єсли св. Ап. Павелъ мôгъ писати о Исмаилѣ, що ôнъ „**гонѧ́ше**“, переслѣдовавъ Исаака (Гал. 4, 29)). Гдекотри̂ кажуть, що Исмаилъ яко старшій приписовавъ собѣ права первородства а навѣть хотѣвъ Исаака позбавити житя, щобы мôгъ самъ въ тыхъ правахъ удержати ся. Се приключенє було прообразомъ всего того, що мало пôзнѣйше дѣяти ся въ Церквѣ Христовôй

10. Ісла́комъ сы́номъ свои́мъ. И҆ речѐ А҆враа́мꙋ: а)
и҆зженѝ рабꙋ̀ сїю̀, и҆ сы́на є҆ѧ̀: не наслѣ́дитъ бо
сы́нъ рабы̀ сеѧ̀ съ сы́номъ мои́мъ Ісаа́комъ. б)
11. Же́стокъ же ꙗ҆ви́сѧ глаго́лъ се́й ѕѣлѡ̀ предъ
12. А҆враа́момъ ѡ҆ сы́нѣ є҆гѡ̀ І҆сма́илѣ. И҆ речѐ Бг҃ъ
А҆враа́мꙋ: да не бꙋ́детъ же́стоко предъ тобо́ю ѡ҆
ѻ҆́троцѣ и҆ ѡ҆ рабы́ни: всѧ̑ є҆ли̑ка а҆́ще рече́тъ те-
бѣ̀ Са́рра, слꙋ́шай гла́са є҆ѧ̀: в) ꙗ҆́кѡ во Ісаа́цѣ
13. нарече́тсѧ тебѣ̀ сѣ́мѧ. г) Сы́на же рабы́ни сеѧ̀
въ ꙗ҆зы́къ вели́къ сотворю̀ є҆го̀: ꙗ҆́кѡ сѣ́мѧ твоѐ
14. є҆́сть. Воста̀ же А҆враа́мъ заꙋ́тра, и҆ взѧ̀ хлѣ́бы
и҆ мѣ́хъ воды̀, и҆ дадѐ А҆́гарѣ: и҆ возложѝ на
плещѝ є҆ѧ̀ ѻ҆́троча̀, и҆ ѿпꙋстѝ ю҆̀: ѿше́дши же
заблꙋжда́ше въ пꙋсты́ни, оу҆ кла́дѧзѧ клѧ́твен-

а) Гал. 4, 30. б) выс. 17, 18. в) Рим. 9, 7.; Євр. 11, 18. г) выс. 16, 10.; 17, 20.

и израильскôй, якъ се читаємъ въ посланіяхъ св. Павла къ Гал. гл. 4. и къ Рим. гл. 9., где Агарь представляє ся яко прообразъ церкви израильскои а Сара яко прообразъ церкви Христовои.

10. **И҆зженѝ рабꙋ̀ сїю̀.** Розгнѣвала ся Сара такожь на матерь за тоє, що не картала сваволѣ сына, а може єго навѣть до тоиже побуджовала.

11. **Же́стокъ же ꙗ҆ви́сѧ** и пр. Се жаданє Сары выдало ся Аврааму за строгимъ.

12. **Всѧ̑ є҆ли̑ка а҆́ще рече́тъ тебѣ̀ Са́рра.** Во всемъ, що дотычить сего ôтдаленя Агари и єи сына зъ дому Авраама. — **Ꙗ҆́кѡ во І҆саа́цѣ нарече́тсѧ тебѣ̀ сѣ́мѧ.** Потомки Исаака будуть уважанî яко твои правдивî дѣти, зъ нихъ бо повстане выбраный нарôдъ, зъ которого выйде обѣцяный Месія. Зъ того стиха видимъ, що Сара зъ Божого вдухновеня домагала ся выдаленя Агари и єи сына Исмаила.

14. **Оу҆ кла́дѧзѧ клѧ́твеннагѡ.** По євр. Berscheba. Такъ названый зôставъ сей колодязь пôзнѣйше. Зри нис. ст. 32.

15. нагѡ. О҆скꙋдѣ̀ же вода̀ и҆зъ мѣ́ха: и҆ пове́рже
16. о҆троча̀ подъ є҆лїю є҆ди́ною Ѿше́дши же сѣдѧ́ше
прѧ́мѡ є҆мꙋ̀ и҆здале́че, ꙗ҆́коже дострѣли́ти и҆зъ
лꙋ́ка: речѐ бо: да не ви́ждꙋ сме́рти дѣ́тища
моегѡ̀: и҆ сѣ́де прѧ́мѡ є҆мꙋ̀ и҆здале́че: воскри-
17. ча́въ же о҆троча̀, воспла́касѧ. Оу҆слы́ша же Бг҃ъ
гла́съ о҆троча́те ѿ мѣ́ста, и҆дѣ́же бѧ́ше: и҆ воз-
зва̀ А҆́гг҃лъ Бж҃їй А҆́гарь съ нб҃сѐ, и҆ речѐ є҆́й: что̀
є҆́сть А҆́гарь? не бо́йсѧ: оу҆слы́ша бо Бг҃ъ гла́съ
18. о҆́трочища ѿ мѣ́ста, и҆дѣ́же є҆́сть. Воста́ни, и҆
поимѝ о҆троча̀, и҆ и҆мѝ рꙋко́ю твое́ю є҆го̀: [а] въ
19. ꙗ҆зы́къ бо вели́къ сотворю̀ є҆го̀. И҆ ѿве́рзе Бг҃ъ
о҆́чи є҆ѧ̀, и҆ оу҆зрѣ̀ кла́дѧзь воды̀ жи́вы: и҆ и҆́де,
20. и҆ налїѧ̀ мѣ́хъ воды̀, и҆ напои̇̀ о҆троча̀. И҆ бѧ́ше
Бг҃ъ съ о҆троча́темъ, и҆ возрастѐ, и҆ всели́сѧ въ
21. пꙋсты́ни, и҆ бы́сть стрѣле́цъ. И҆ посели́сѧ въ
пꙋсты́ни [б] Фара́нъ: и҆ поѧ́тъ є҆мꙋ̀ ма́ти є҆гѡ̀
22. женꙋ̀ ѿ землѝ є҆гѵ́петскїѧ. Бы́сть же въ то̀
вре́мѧ, и҆ [в] речѐ А҆вїмеле́хъ, и҆ О҆хоза́ѳъ невѣсто-
води́тель є҆гѡ̀, и҆ Фїхо́лъ воево́да си́лы є҆гѡ̀, ко
А҆враа́мꙋ глаго́лѧ: Бг҃ъ съ тобо́ю во всѣ́хъ, ꙗ҆́же
23. твори́ши: Ны́нѣ оу҆́бо клени́сѧ мнѣ̀ Бг҃омъ, не

а) выс. 17, 20. б) выс. 14, 6. в) выс. 20, 2.

15. О҆скꙋдѣ̀ же вода̀. Не стало воды. — Подъ є҆лїю є҆ди́ною. По̂дъ одною ялицею.

19. И҆ ѿве́рзе Бг҃ъ и пр. Колодязь (цистерна) находивъ ся недалеко неи, но она въ своєй журбѣ не видѣла єго.

20. И҆ бѧ́ше Бг҃ъ съ о҆троча́темъ. О̂тповѣдно Божо̂й обѣтницѣ гл. 17, 20.

21. Въ пꙋсты́ни Фара́нъ. Котра находить ся за Арабією въ южно̂й сторонѣ. Зри 14, 6.

22. Невѣстоводи́тель є҆гѡ̀. Маючій надзо̂ръ надъ домомъ царскихъ жѣнокъ.

ѡ҃би́дѣти менѣ̀, нижѐ сѣ́мене моегѡ̀, нижѐ и҃́мене моегѡ̀: но по пра́вдѣ, [а] ю҃́же сотвори́хъ съ тобо́ю, сотвори́ши со мно́ю, и҆ землѝ, и҆дѣ́же
24. ты вселѝлся є҆сѝ на нея́. И҆ рече́ А҆вра́амъ: а҃́зъ
25. кленѹ́сѧ. [б] И҆ ѡ҃бличѝ А҆вра́амъ А҆вїмелѐха ѡ҃ кла́дазѣхъ во́дныхъ, и҃́же ѿ́маша ѻ҃́троцы А҆вї-
26. мелѐховы. И҆ рече́ є҆мꙋ́ Авїмелѐхъ: не вѣ́дѣхъ кто̀ сотвори́ тебѣ́ вѣ́щь сїю̀: нижѐ ты мнѣ́ повѣ́далъ є҆сѝ, нижѐ а҃́зъ слы́шахъ, то́кмѡ
27. днє́сь. И҆ взѧ́ А҆вра́амъ о҃́вцы и҆ ю҃нцы̀, и҆ дадѐ Авїмелѐхꙋ: и҆ завѣщя́ста о҃́ба завѣ́тъ.
28 И҆ поста́ви А҆вра́амъ се́дмь а҃́гницъ о҃́вчихъ є҆ди́-
29. ныхъ. И҆ рече́ Авїмелѐхъ А҆вра́амꙋ: что̀ сѹ́ть се́дмь а҃́гницы о҃вє́цъ си́хъ, и҃́же поста́вилъ є҆сѝ
30. є҆ди́ны? И҆ рече́ А҆вра́амъ: и҃́ко се́дмь си́хъ а҃́гницъ во́змеши ѹ҃ менѐ, да вѣ́дѹтъ мнѣ́ во свидѣ́тельство, и҃́ко а҃́зъ и҆скопа́хъ кла́дазь се́й.
31. [в] Сегѡ̀ ра́ди наименова́ и҃́ма мѣ́сто̀ томꙋ́, кла́-
32. дазь кля́твенный: и҃́ко та́мѡ кля́стася о҃́ба: И҆ завѣщя́ста завѣ́тъ ѹ҃ кла́дазя кля́твеннагѡ. Коста́ же Авїмелѐхъ, и҆ Ѻ҃хоза́дъ невѣ́стоводи́-тель є҆гѡ̀, и҆ Фїхо́лъ воево́да си́лы є҆гѡ̀, и҆ воз-

а) ниє 26, 11. б) ниє. 26, 15. 18. в) ниє. 26, 33.

23. **Не ѡ҃би́дѣти менѣ̀.** Що не будешь съ мною зрадливо и непріязно поступовавъ. Такъ бо зро́съ Авраамъ на майнѣ и повазѣ, що самъ царь бажавъ мати въ немъ безпечного для себе сусѣда.

25. **Ѻ҃ кла́дазѣхъ во́дныхъ.** Котрѝ еще передъ выгнанемъ Агари слуги Авраама були выкопали; по́знѣйше Палестиняне забрали тіи студнѣ и зборонювали имъ приступу до нихъ. Въ горячихъ краяхъ, где густо часто на ко́лька миль въ около годѣ найти воду, єсть студня для пастухо́въ дуже важною рѣчею.

27. **И҆ взѧ́ А҆вра́амъ** и пр. Тіи о́вцѣ и телцѣ були здає ся на жертвеннику забитѝ и покраяни. О способѣ заключаня угоды зри 15, 10.

33. вратúшася въ зéмлю Фулїстímскую. И насади́ Ав-
раáмъ нúву оу̑ клáдязя клáтвеннагw, [a] и
34. призва́ тáмо и́мя Гда, Бга вéчнагw. Óвита́ же
Авраáмъ въ земли́ Фулїстímстéй днú мнóги.

Глава́ 22.

О жертвованю Исаака и о потомствѣ Нахора.

1. И бы́сть по глаго́лéхъ сúхъ, [b] Бгъ úскуша́ше
Авраáма, и речè éмў, Авраáме, Авраáме: и речè:
2. сè áзъ. И речè: поймú сы́на твоегò возлю́бленнаго, егó же возлюби́лъ éси, Исаáка, и и́ди на
зéмлю высóкую, и вознеси́ егò тáмw во всесож-
3. жéніе, на éдину̀ w̑ гóръ, и́хже тебѣ́ реку̀. Востáвъ же Авраáмъ оу̑тру, w̑сéдла óслà своè, поáтъ же съ совóю два̀ óтрочища, и Исаáка
сы́на своегò, и растни́въ дрова̀ во всесожжéніе, востáвъ и́де, и прiи́де на мѣ́сто, éже речè éмў

а) выс. 13, 4. б) Юдить 8, 22.; Евр 11, 17.

---

33. **И насади́ Авраáмъ нúву.** Въ текстѣ евр. есть aschal, що означає гай, садъ. — **Призва́ тáмо и́мя** и пр. Въ тóмъ гаю або огородѣ поставивъ Авраамъ жертвенникъ, на котрóмъ приносивъ Богу жертвы, голосячи при тóмъ родинѣ и домашнымъ слово Боже. (Зр. 12, 6, 8.; 13, 18.)

1. **Úскуша́ше Авраáма.** Богъ досвѣдчавъ Авраама, кажучи єму жертвовати сына, для того, щобы подати Аврааму случайнóсть до оказаня своєи вѣры и послуха взглядомъ Бога, такожь до поданя доброго примѣра всѣмъ другимъ и до заслужепя собѣ великои Божои нагороды.

2. **На зéмлю высóкую.** Въ евр. текстѣ Morria. Тая гора була безперечно тая сама, на котрóй пóзнѣйше Соломонъ поставивъ святыню, а котра въ нашóмъ текстѣ Аморія называє ся. Зри 2. Пар. 3, 1.

4. Бг҃ъ, въ тре́тїй де́нь. И҆ воззрѣ́въ А҆враа́мъ о҆-
5. чи́ма свои́ма, ви́дѣ мѣ́сто и҆здале́че. И҆ речѐ
А҆враа́мъ о҆трокѡ́мъ свои́мъ: сѧ́дите здѣ̀ съ
о҆слѧ́темъ: а҆́зъ же и҆ дѣ́тищъ по́йдемъ до о҆́н-
дѣ, и҆ поклони́вшесѧ возврати́мсѧ къ ва́мъ.
6. Взѧ̀ же А҆враа́мъ дрова̀ всесожже́нїѧ, и҆ возложѝ
на І҆саа́ка сы́на своего̀: взѧ̀ же въ ру́ки и҆ о҆́гнь
7. и҆ но́жъ, и҆ и҆до́ста о҆́ба вку́пѣ. Рече́ же І҆саа́къ
ко А҆враа́му о҆ц҃у̀ своему̀: о҆́ч҃е. О҆́нъ же речѐ: что̀
є҆́сть ча́до? рече́ же: сѐ о҆́гнь и҆ дрова̀, гдѣ̀ є҆́сть
8. о҆вча̀ є҆́же во всесожже́нїе? Рече́ же А҆враа́мъ: Бг҃ъ
оу҆́зритъ себѣ̀ о҆вча̀ во всесожже́нїе, ча́до: ше́дше
9. же о҆́ба вку́пѣ. Прїидо́ста на мѣ́сто, є҆́же речѐ
є҆мꙋ̀ Бг҃ъ: и҆ созда̀ та́мѡ А҆враа́мъ же́ртвенникъ,
и҆ возложѝ дрова̀: и҆ свѧза́въ І҆саа́ка сы́на сво-
его̀, возложѝ є҆го̀ на же́ртвенникъ верхꙋ̀ дро́въ.

---

5. **Возврати́мсѧ къ ва́мъ.** Говоривъ такъ або тôлько о собѣ въ множественнôмъ числѣ звычаємъ Євреѣвъ або вѣривъ, що Богъ въ якій будь спосôбъ поверне єму сына, наколи обѣцявъ єму потомство зъ Исаака. Ôтти св. Павелъ говорить, що Авраамъ мавъ таку сильну вѣру въ Божу обѣтницю, що радше помысливъ: **ꙗ҆́кѡ и҆ и҆зъ ме́ртвыхъ воскреси́ти** (єго сына) **си́ленъ є҆́сть Бг҃ъ.** (Євр. 11, 19.), якъ щобы мавъ сумнѣвати ся о сповненю Божои обѣтницѣ.

6. **И҆ возложѝ на І҆саа́ка.** Исаакъ яко прообразъ І. Христа, єсть ту подôбнымъ до Спасителя, несучого на своихъ раменахъ крестъ, на котрôмъ мавъ бути розпятый (Амвр.).

8. **Бг҃ъ оу҆́зритъ** и пр. Сказавъ пророцтво, не знаючи о тôмъ.

9. **Прїидо́ста на мѣ́сто.** Пôсля побожного переданя прійшли на тоє само мѣстце, где І. Христосъ бувъ розпятый на крестѣ. Гора бо Аморія, где була святыня Соломона, складала ся зъ многихъ горбкôвъ, до котрыхъ належавъ и горбокъ Голготы. — **И҆ свѧза́въ І҆саа́ка.** Авраамъ объявивъ єму волю Божу, съ котрою годячи

10. Й прострѣ Авраа́мъ рꙋ́кꙋ свою взя́ти но́жъ,
11. заклá́ти сы́на своегѡ́. Й воззва́ и Ꙗ҃гг҃лъ Г҃дь съ нб҃сѣ, и речѐ: Авраа́ме, Авраа́ме? О҃нъ же
12. речѐ: сѐ а́зъ. Й речѐ: да не возложи́ши рꙋ́кꙋ твоеѧ на о҃трочица, ни́же да сотвори́ши ѥ҃мꙋ́ что· ны́нѣ во позна́хъ, а҃кѡ боѧ́шисѧ ты Бг҃а, и не пощадѣ́лъ е҃сѝ сы́на твоегѡ́ возлю́бленнагѡ
13. менѐ ра́ди. Й воззрѣ́въ Авраа́мъ о҃чи́ма свои́ма ви́дѣ, и сѐ о҃вѐнъ ѥ҃ди́нъ держи́мый рога́ма въ са́дѣ Савѐкъ: и и́де Авраа́мъ, и взѧ́ о҃вна́, и вознесѐ ѥ҃гѡ́ во всесожже́нїе вмѣ́стѡ Ї҃слáка
14. сы́на своегѡ́. Й наречѐ Авраа́мъ и҃ма мѣ́стꙋ́ томꙋ́: Г҃дь ви́дѣ: да рекꙋ́тъ днéсь: на горѣ́

ся Исаакъ, охотно по̂ддававъ ся смерти. Звязавъ же Авраамъ Исаака не для того, якобы тойже опиравъ ся жертвованю, але для того, що мавъ бути въ всемъ прообразомъ І. Христа. (Євр. 11, 17—19.).

10. **Заклáти сы́на своегѡ́.** Такъ показавъ Богъ на прообразѣ, якъ О̂нъ Сына свого не пощадить, щобы всѣ въ Него увѣрили и не погибли, но мали животъ вѣчный. (Іоа. 3, 16.; Рим. 8, 32.)

11. **Авраа́ме, Авраа́ме?** Повтаряє два разы его имя, щобы успѣшнѣйше повздержати святый порывъ, съ якимъ Авраамъ уже бувъ готовъ сповнити приказъ Божій. (Св. Золот. и Амвр.)

12. **Ны́нѣ во позна́хъ.** Богъ говорить ту звычаємъ людей, котрí гадають, що тогда яку рѣчь добре по̂знали, коли ѥи досвѣдчили.

13. **О҃вѐнъ.** Баранъ. Сповнило ся отже пророцтво Авраама, выражене въ ст. 7.

14. **Г҃дь ви́дѣ.** Євр.: Jehova Jireh. Авраамъ назвавъ такъ се мѣстце для того, що (ст. 8.) о̂тповѣвъ сынови: „**Бг҃ъ оу҃зритъ себѣ**“. — **Да рекꙋ́тъ днéсь** и пр. Св. Єронимъ каже, що слова: „На горѣ Господь явивъ ся“ во̂йшли у Євреѣвъ въ пословицю. Такъ бо говорили всѣ, коли находили ся въ яко̂мъ горю а ожидали о̂тъ Бога помочи. Пословиця же тая выражала мысль: Богъ

15. Гдь ѩвúсѧ. Й̑ воззвà Áггѣлъ Гдн҃ь Áвраáма вто-
16. рúцею съ нб҃сѐ, глаго́лѧ: [a] Мно́ю самѣ́мъ
клáхсѧ, глаго́летъ Гдь, ѐгѡ́же рáди сотвори́лъ
ѐси глаго́лъ сéй, й̑ не пощадѣ́лъ ѐси сы́на тво-
17. егѡ̀ возлю́бленнагѡ менѐ рáди: Воúстинну бл҃го-
слова́ бл҃гословлю́ тѧ, й̑ оу҃мно́жа оу҃мно́жу
сѣ́мя твоѐ, ѩкѡ звѣ́зды нб҃ныя, й̑ ѩкѡ песо́къ
въ скраи́ мо́ря: й̑ наслѣ́дитъ сѣ́мя твоѐ гра́ды
18. сѵпоста́тѡвъ: [b] Й̑ бл҃гослова́тсѧ ѡ̑ сѣ́мени
твоéмъ вси ѩзы́цы земны́, занéже послу́шалъ
19. ѐси гла́са моегѡ̀. Возврати́ся же Áвраáмъ ко
о҃троку́мъ свои́мъ, й̑ востáвше и҃до́ша кѵ́пнѡ ко
кла́дязю клáтвенному҃: й̑ всели́ся Áвраáмъ оу҃
20. кла́дяза клáтвеннагѡ. Бы́сть же по глаго́лѣхъ
си́хъ, й̑ повѣ́даша Áвраáму҃, гл҃го́люще: сѐ родú
21. Мéлха й̑ тà сы́ны бráту твоемý Нахѡ́ру҃: О҃зу
пéрвенца, й̑ Вáзу врáта ѐгѡ̀, й̑ Камуи́ла о҃ц҃а

a) Пс. 104, 9.; Сір. 44, 21.; Лук. 1, 73.; Євр. 6, 13. б) вис. 12, 3.; 18, 18.; нис. 26, 4.; Сір. 44, 19.; Дѣян. 3, 25.

може помочи, хотяйбы кто находивъ ся въ такóмъ прикрóмъ положеню якъ Авраамъ на горѣ.

16. **Мно́ю самѣ́мъ клáхсѧ.** Авраамъ въ нагороду за свою вѣру и послухъ одержавъ торжественне потвержене завѣта, котрый Богъ передъ тымъ бувъ съ нимъ заключивъ; тое же потвержене скрѣпивъ Богъ на способъ людей навѣть присягою. Зри Євр. 6, 13. — **Глаго́лъ.** Євреизмъ, въ значеню: дѣла.

17. **Гра́ды сѵпоста́тѡвъ.** Розумѣють ся ту мѣста обваровань, охоронні, котрі могли въ часѣ вóйны ставити ворогови успѣшный опóръ.

18. **Бл҃гослова́тсѧ ѡ̑ сѣ́мени твоéмъ.** С. є. въ твоимъ потомку по плоти, І. Христѣ. Зри вис. 12, 3.

20. **Сѐ родú Мéлха.** Родовóдъ сей вычисляє ся задля Ревеки, будучои жены Исаака, щобы показати, що Яковъ и єго потомки, такъ по óтцю якъ и по матери, походять óтъ предкóвъ Авраама.

22. Сѵ́рска. И҆ Хаза́да, и҆ А҆за́ва, и҆ Фалде́са, и҆ Є҆л-
23. да́фа, и҆ Ваѳѹи́ла. Ваѳѹи́лъ же роди̑ Реве́ккѹ:
о҆́смь сі́и сы́нове, и҆́хже роди̑ Ме́лха Нахѡ́рѹ
24. бра́тѹ А҆враа́млю. И҆ нало́жница є҆гѡ̀, є҆́йже и҆́мѧ
Ре́ѵма, роди̑ и҆ сїѧ̀ Таве́ка, и҆ Таа́ма, и҆ Тѡхо́са,
и҆ Мѡха̀.

Глава̀ 23.

О смерти и о похоронѣ Сары.

1. Бы́сть же житїѐ Са́ррино лѣ́тъ сто̀ два́десѧть
2. се́дмь. И҆ ѹ҆́мре Са́рра во гра́дѣ А҆рво́цѣ, и҆́же
є҆́сть въ раздо́лїи: се́й є҆́сть Хеврѡ́нъ въ земли̑
Ханаа́нстѣй. Прїи́де же А҆враа́мъ рыда́ти по
3. Са́ррѣ и҆ пла́кати. И҆ воста̀ А҆враа́мъ ѿ мер-
твеца̀ своегѡ̀, и҆ речѐ сынѡ́мъ Хетте́овымъ,
4. глаго́лѧ: Пресе́лникъ и҆ пришле́цъ а҆́зъ є҆́смь ѹ҆
ва́съ, дади́те мнѣ̀ ѹ҆́бо стѧжа́нїе гро́ба междѹ̀

---

24. **И҆ нало́жницѧ є҆гѡ̀.** Тіи наложницѣ або другорядни̑ жѣнки були то въ загалѣ слуги; они мусѣли узнавати власть законнои жѣнки и пôдчиняти ся єи приказамъ. Ихъ дѣти не могли дѣдичити съ шкодою для дѣтей жѣнокъ законныхъ. Зри выс. 16, 2—3.

2. **Въ раздо́лїи.** Въ долинѣ. — **Рыда́ти** и пр. Пôсля звычаю восточного мала по умершôмъ бути кôлькадневна жалоба, въ часѣ котрои сиджено на землѣ. Пôзнѣйше опредѣлено на таку жалобу сѣмь дней.

3. **Сынѡ́мъ Хетте́овымъ.** С. є. Хеттейцямъ. Були то потомки Ханаана, котри̑ тогда не були єще такъ зôпсути̑ якъ инши̑ племена. Видимъ се зъ ихъ способу поступованя съ Авраамомъ.

4. **Дади́те мнѣ̀ ѹ҆́бо** и пр. С. є. хочу мати власне мѣстце на поховане моєи жены, продайте менѣ таке мѣстце. Грôбъ єго жены, єго самого и дѣтей єго мусѣвъ бути въ землѣ Хананейскôй, бо тую землю уважавъ ôнъ уже яко власнôсть своихъ потомкôвъ. Се мѣстце

5. ва́ми, да погребꙋ̀ мертвеца̀ моего̀ ѿ менѐ. Ѿвѣ-
ща́ша же сы́нове Хетте́овы ко А҆враа́мꙋ, гл҃юще:
6. нѝ Гд҃и́не: Послꙋ́шай же на́съ: цр҃ь ѿ Бг҃а ты̀
є҆сѝ въ на́съ: въ и҆збра́нныхъ гробѣ́хъ на́шихъ
погребѝ мертвеца̀ твоего̀: никто́же бо ѿ на́съ
возбрани́тъ гро́ба своегѡ̀ ѿ тебѐ, є҆́же погребстѝ
7. мертвеца̀ твоего̀ та́мѡ. Воста́въ же А҆враа́мъ
поклони́сѧ наро́дꙋ землѝ, сынѡ́мъ Хетте́овымъ:
8. И҆ речѐ къ ни́мъ А҆враа́мъ, гл҃ѧ: а҆́ще и҆́мате въ
дꙋшѝ ва́шей, ꙗ҆́кѡ погребстѝ мертвеца̀ моего̀ ѿ
лица̀ моегѡ̀, послꙋ́шайте менѐ, и҆ рцы́те ѡ҆ мнѣ̀
9. Є҆фрѡ́нꙋ Саа́ровꙋ. И҆ да да́сть мнѣ̀ пеще́рꙋ сꙋ-
гꙋ́бꙋю, ꙗ҆́же є҆́сть є҆гѡ̀, сꙋ́щꙋю на ча́сти села̀ є҆-
гѡ̀: сребро́мъ досто́йнымъ да да́сть мнѣ̀ ю҆̀ оу҆

мусѣло законно належати до Авраама, щобы нѣкто иншій не мавъ до него ніякого права. Авраамъ не мавъ єще власнои землѣ; вправдѣ єго череды пасли ся всюда; нѣкто єму сего не зборонювавъ. Однако єсли мѣстце на грôбъ родинный мало бути єго выключною власностію, то мусѣвъ ôнъ тоєже набути цѣлкомъ законно.

6. **Цр҃ь ѿ Бг҃а ты̀ є҆сѝ въ на́съ.** Єсть се євреизмъ. Значить се: царемъ, княземъ великимъ єсь ты межи нами, а не — якъ кажешь — простымъ пришелцемъ. Подôбно высокî горы называють ся „горами Божими“. Хеттейцѣ хотять Аврааму дати даромъ мѣстце на грôбъ родинный въ доказъ свого почитаня взглядомъ него.

7. **Поклони́сѧ.** С. є. спустивши лице къ земли нахиливъ ся пôсля звычаю краѣвъ восточныхъ. Зри Исх. 20, 5.

8. **А҆́ще и҆́мате въ дꙋшѝ ва́шей.** С. є. єсли вамъ подобає ся, єсли ласка ваша. — **Ѿ лица̀ моегѡ̀.** Зъ мого дому, где ôнъ теперь лежить и єсть причиною мого смутку, коли на него дивлю ся. — **Рцы́те ѡ҆ мнѣ̀ Є҆фрѡ́нꙋ.** Вставте ся за мною у Ефрона. Може ôнъ бувъ начальникомъ сего племени.

9. **Пеще́рꙋ сꙋгꙋ́бꙋю.** Печеру подвôйну, може для того, що мала два ôтдѣлы. Въ євр.: Machpela. Гдекотрî

10. ва́съ въ стѧжа́нїе гро́ва. Є҆фрѡ́нъ же сѣдѧ́ше
посредѣ̀ сынѡ́въ Хеттéовыхъ: Ѿвѣща́въ же
Є҆фрѡ́нъ Хеттéйскїй ко А҆враа́мꙋ, речѐ слы́ша-
щымъ сынѡ́мъ Хеттéовымъ, и҆ всѣ́мъ прихо-
11. дѧ́щымъ во гра́дъ, глаго́лѧ: Оу҆ менѐ бꙋ́ди
Гдⷭ҇и́не, и҆ послꙋ́шай менѐ: село̀ и҆ пещéрꙋ ꙗ҆́же въ
нéмъ тебѣ́ даю̀, предъ всѣ́ми гра́жданы мои́ми
12. да́хъ тебѣ̀: погреби̇̀ мертвеца̀ твоего̀. И҆ покло-
13. ни́сѧ А҆враа́мъ предъ наро́домъ земли̇̀. И҆ речѐ
Є҆фрѡ́нꙋ во оу҆шеса̀ предъ всѣ́мъ наро́домъ зе-
мли̇̀: понéже по мнѣ̀ є҆си̇̀, послꙋ́шай менѐ: сре-
бро̀ села̀ возми̇̀ оу҆ менѐ: и҆ погребꙋ̀ мертвеца̀
14. моего̀ та́мѡ. Ѿвѣща́ же Є҆фрѡ́нъ А҆враа́мꙋ, глⷭ҇ѧ:
15. Ни̇̀ Гдⷭ҇и́не: слы́шахъ бо, ꙗ҆́кѡ землѧ̀ четы́рехъ

гадають, що такъ называло ся поле, где тая печера находила ся. — **Сребро́мъ досто́йнымъ.** За цѣну ôтповѣдну и справедливу; мовъ бы казавъ: заплачу за ню, много зажадає властитель.

10. **Приходѧ́щымъ во гра́дъ.** Дѣяло ся се при брамѣ мѣйскôй, куда люди приходили до мѣста и где находила ся публична площадь, на котрôй суджено всякî справы спорнî, и заключано всякî угоды и ôтбувано всякого рода торги.

11. **Оу҆ менѐ бꙋ́ди.** Мовъ бы казавъ: Сядь ту коло мене и уважай справу за скôнчену. — **Тебѣ́ даю̀.** Дармо ôтступаю.

13. **Понéже по мнѣ̀ є҆си̇̀.** Понеже єсь для мене ласкавымъ. — **Сребро̀ села̀** и пр. Возми ôтъ мене грошѣ належачî ся за тоє поле. Не хотѣвъ Авраамъ даровизны, щобы не бути ôтъ нѣкого залежнымъ, а кромѣ того обавлявъ ся, щобы наслѣдники Ефрона не упоминали ся коли о тоє поле и не зневажили самого гробу.

15. **Четы́рехъ сѡ́тъ дїдра́хмъ сребра̀.** Около 180 до 200 кор. Не були то грошѣ, але кусники срѣбла, котрî важено (Ст. 16.). — **Что̀ бы́ло бы сїѐ междꙋ̀ мно́ю и҆ тобо́ю?** Мовъ бы казавъ: Не пристоить тобѣ або мнѣ,

сѡ́тъ дїдра́хмъ сребра̀: но что̀ бы́ло бы сїѐ
междꙋ̀ мно́ю и҆ тобо́ю? ты́ же мертвеца̀ твоего̀
16. погребѝ. [a] И҆ послꙋ́ша А҆враа́мъ Є҆фрѡ́на, и҆ дадѐ
А҆враа́мъ Є҆фрѡ́нꙋ сребро̀, є҆́же гл҃а во оу҆шеса̀
сынѡ́въ Хетте́овыхъ, четы́ре ста̀ дїдра́хмъ
17. сребра̀ и҆скꙋше́на кꙋпца́ми. И҆ бы́сть село̀ Є҆-
фрѡ́ново, є҆́же бѣ̀ въ сꙋгꙋ́бѣй пеще́рѣ, є҆́же є҆́сть
лице́мъ къ Мамвріи, село̀ и҆ пеще́ра, ꙗ҆́же бѣ̀ въ
не́мъ, и҆ всѧ́кое дре́во, є҆́же бѣ̀ на селѣ̀. и҆ всѐ
18. є҆́же є҆́сть въ предѣ́лѣхъ є҆гѡ̀ о҆́крестъ, А҆враа́мꙋ
(бы́сть) въ стѧжа́нїе предъ сы́ны Хетте́овыми,
19. и҆ предъ всѣ́ми приходѧ́щими во гра́дъ. По
си́хъ погребѐ А҆враа́мъ Са́ррꙋ женꙋ̀ свою̀ въ пе-
ще́рѣ се́лнѣй сꙋгꙋ́бѣй, ꙗ҆́же є҆́сть проти́вꙋ Мам-
вріи: сїѧ̀ є҆́сть Хеврѡ́нъ въ землѝ Ханаа́нстѣй.
20. И҆ оу҆твержде́но є҆́сть село̀, и҆ пеще́ра, ꙗ҆́же бѣ̀ на
не́мъ, А҆враа́мꙋ въ стѧжа́нїе гро́ба ѿ сынѡ́въ
Хетте́овыхъ.

---

a) нис 50, 13.

котри̂ и богатыми и другами єсьмо, щобы намъ ходило о такъ малу суму.

16. **И҆скꙋше́на кꙋпца́ми**. Купцѣ, котрымъ залежало на справедливо̂й вазѣ кусникôвъ срѣбла, навѣть ихъ значили, много важать.

20. **И҆ оу҆твержде́но є҆́сть село̀ и҆ пеще́ра**. Въ дорозѣ купна перейшло поле вразъ съ печерою на неоспориму и вѣчну власнôсть Авраама. Св. Стефанъ говорить (Дѣя. Ап. 7, 16.), що Авраамъ купивъ поле на грôбъ ôтъ сынôвъ Еммора, сына Сихемового. Бути може, що Ефронъ бувъ найстаршимъ зъ сынôвъ Еммора и въ своимъ и своихъ братей имени тоє поле продавъ; або Емморъ мавъ два имена и такожь Сааромъ (ст. 8.) называвъ ся.

Глава̀ 24.

О женитбѣ Исаака съ Ревекою.

1. А҆враа́мъ [а] же бѧ́ше ста́ръ, заматерѣ́вшїй во
2. дне́хъ: и҆ Гдⷭ҇ь бл҃гослови̇̀ А҆враа́ма во всѣ́хъ. И҆
речѐ А҆враа́мъ рабꙋ̀ своемꙋ̀ старѣ́йшемꙋ до́мꙋ
своегѡ̀, ѡ҆блада́ющемꙋ всѣ́ми є҆гѡ̀: [б] положи̇̀
3. рꙋ́кꙋ твою̀ подъ стегно̀ моѐ. И҆ закленꙋ̀ тѧ̀
Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ нб҃сѐ и҆ Бг҃омъ земли̇̀, [в] да не
по́ймеши сы́нꙋ моемꙋ̀ І҆саа́кꙋ жены̀ ѿ дще́рей
Хананéйскихъ, съ ни́миже а҆́зъ живꙋ̀ въ ни́хъ.
4. Но то́кмѡ на зе́млю мою̀, и҆дѣ́же роди́хсѧ, по́й-

а) выс. 21, 5. б) нис. 47, 29. в) нис. 27, 46.

1. **Во всѣ́хъ.** Богъ зливавъ на него щодро свои дары духовни̂ и земски̂.

2. **Ѡ҆блада́ющемꙋ всѣ́ми є҆гѡ̀.** Котрый завѣдовавъ цѣлымъ єго домомъ и майномъ. — **Подъ стегно̀ моѐ.** Патріярхи кляли ся при дотыканю своихъ бедръ, понеже було имъ обѣцяно, що зъ ихъ бедръ выйде потомокъ, черезъ котрого будуть благословени̂ всѣ народы. Зри Авг. de Civ. l. 16. c. 31.

3. **Да не по́ймеши** и пр. Авраамъ не хотѣвъ, щобы жѣнка Исаака була зъ племени Хананейского, понеже въ тыхъ племенахъ закорѣнювало ся щоразъ бôльше идолопоклоньство и зли̂ обычаѣ. Ходило же Аврааму о тоє, щобы въ єго потомствѣ переховувала ся вѣра въ правдивого Бога и обѣцяного Месію, въ котрôй то цѣли самъ Богъ обрядомъ обрѣзаня хотѣвъ ôтдѣлити свôй выбраный нарôдъ ôтъ прочихъ народôвъ. А такъ сопружество Исаака съ женьщиною иншого племени спротивляло бы ся навѣть Божимъ зарядженямъ. — **Съ ни́ми же а҆́зъ живꙋ̀ въ ни́хъ.** Межи котрыми я жію. (И ты не сообщай ся съ тыми, що въ рѣчахъ найсвятѣйшихъ и найважнѣйшихъ не годять ся съ тобою).

4. **На зе́млю мою̀.** До Мезопотаміи, до Харану. (11, 31.)

деши, и҆ ко пле́мени моемꙋ̀, и҆ по́ймеши женꙋ̀
5. сы́нꙋ моемꙋ̀ І҆саа́кꙋ ѿтꙋ́дꙋ. Рече́ же къ немꙋ̀
ра́бъ: є҆да̀ оу҆́бѡ не восхо́щетъ и҆ти̇̀ жена̀ въ
слѣ́дъ со мно́ю на зе́млю сїю̀, возвращꙋ̀ ли
сы́на твоего̀ въ зе́млю, ѿ неѧ́же и҆зше́лъ є҆сѝ?
6. Речѐ же къ немꙋ̀ А҆враа́мъ: внемли̇̀ себѣ̀, да не
7. возврати́ши сы́на моего̀ о҆на́мѡ. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ нб҃сѐ
и҆ Бг҃ъ земли̇̀, и҆́же поѧ̀ мѧ̀ и҆зъ до́мꙋ о҆ц҃а̀ мо-
егѡ̀, и҆ ѿ земли̇̀ въ не́йже роди́хсѧ, и҆́же глаго́ла
мнѣ̀, и҆ и҆́же клѧ́сѧ мнѣ̀, глаго́лѧ: [a] тебѣ̀ да́мъ
зе́млю сїю̀ и҆ сѣ́мени твоемꙋ̀, то́й по́слетъ а҆́гг҃ла
своего̀ предъ тобо́ю, и҆ по́ймеши женꙋ̀ сы́нꙋ мо-
8. емꙋ̀ І҆саа́кꙋ ѿтꙋ́дꙋ. А҆́ще же не восхо́щетъ жена̀
поити̇̀ съ тобо́ю въ зе́млю сїю̀, чи́стъ бꙋ́деши
ѿ заклѧ́тїѧ моегѡ̀: то́чїю сы́на моего̀ не воз-
9. врати̇̀ та́мѡ. И҆ положи ра́бъ рꙋ́кꙋ свою̀ подъ
стегно̀ А҆враа́ма гдⷭ҇и́на своегѡ̀, и҆ клѧ́сѧ є҆мꙋ̀ ѡ҆
10. словеси̇̀ се́мъ. И҆ взѧ̀ ра́бъ де́сѧть велблю́дъ
ѿ велблю́дъ гдⷭ҇и́на своегѡ̀, и҆ ѿ всѣ́хъ бла҃гъ
господи́на своегѡ̀ съ собо́ю: и҆ воста́въ и҆́де въ

а) выс. 12, 7.; 13, 15.; 15, 18.; нис. 26, 3—4.

---

6. **Внемли̇̀ себѣ̀** и пр. Понеже Богъ потомству мого сына обѣцявъ дати Ханаанъ, а не Мезопотамію. (Зри 15, 18.)

7. **По́слетъ а҆́гг҃ла своего̀.** Ангела хранителя. Такъ сильною була вѣра Авраама, що Богъ особлившимъ способомъ опѣкує ся нимъ и єго потомствомъ.

9. **Ѡ҆ словеси̇̀ се́мъ.** Обѣцявъ, що вѣрно приказъ сей сповнить.

10. **Ѿ всѣ́хъ бла҃гъ.** Були то дорогоцѣнности найкрасши̂, яки̂ посѣдавъ Авраамъ, призначени̂ яко вѣно для обручницѣ Исаака. По̂сля бо тогдашного звычаю дававъ женихъ вѣно своєй облюбленицѣ. — **Въ гра́дъ Нахѡ́ровъ.** До Харанъ, где живъ Нахоръ. Мавъ о̂нъ перебути 7—8 дневну дорогу.

11. Месопота́мїю въ гра́дъ Нахѡ́ровъ. И҆ поста́ви
велблю́ды внѣ̀ гра́да оу҆ кла́дѧзѧ водна́гѡ подъ
ве́черъ, є҆гда̀ и҆схо́дѧтъ (жены̀) почерпа́ти воды̀.
12. И҆ речѐ: Гдⷭ҇и, Бж҃е гдⷭ҇и́на моегѡ̀ А҆враа́ма, бл҃го-
ꙋстро́й предомно́ю дне́сь, и҆ сотвори̑ ми́лость съ
13. гдⷭ҇и́номъ мои́мъ А҆враа́момъ. Сѐ а҆́зъ ста́хъ оу҆
кла́дѧзѧ водна́гѡ: дще́ри же живꙋ́щихъ въ
14. гра́дѣ, и҆схо́дѧтъ почерпа́ти воды̀. И҆ бꙋ́детъ
дѣви́ца, є҆́йже а҆́зъ рекꙋ̀: преклони̑ водоно́съ тво́й,
да пїю̀, и҆ рече́тъ мнѣ̀: пі́й ты̀, и҆ велблю́ды
твоѧ̀ напою̀, до́ндеже напїю́тсѧ: сїю̀ оу҆гото́валъ
є҆сѝ рабꙋ̀ твоемꙋ̀ І҆саа́кꙋ: и҆ по семꙋ̀ оу҆вѣ́мъ,
ꙗ҆́кѡ сотвори́лъ є҆сѝ мл҃ть съ гдⷭ҇и́номъ мои́мъ
15. А҆враа́момъ. И҆ бы́сть, пре́жде не́же сконча́ти
є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ во оу҆мѣ̀ свое́мъ: [a] и҆ сѐ Ре-
ве́кка и҆схожда́ше, ꙗ҆́же роди́сѧ Ваѳꙋи́лꙋ, сы́нꙋ
Ме́лхи жены̀ Нахѡ́ра, бра́та же А҆враа́млѧ, дер-
16. жа́щи водоно́съ на ра́мѣхъ свои́хъ. Дѣви́ца же
бѧ́ше доброзра́чна ѕѣлѡ̀: дѣ́ва бѣ̀, мꙋ́жъ не
позна̀ є҆ѧ̀. Сше́дши же на кла́дѧзь, напо́лни

а) выс. 22, 23.

---

11. **Почерпа́ти воды̀.** Се занятє не мало тогда въ собѣ нѣчого понижаючого; єго сповняли навѣть доньки найзнаменитшихъ родôвъ.

12. **Бл҃гоꙋстро́й предомно́ю дне́сь.** Дай, щобы моя подорожь була вѣнчана щастливымъ успѣхомъ.

14. **По семꙋ̀ оу҆вѣ́мъ** и пр. Знакъ, по котрôмъ мавъ слуга Авраама пôзнати тую, котру Богъ призначивъ на жѣнку для Исаака, бувъ цѣлкомъ ôтповѣдный: бувъ бо се знакъ жѣнки доброи, покôрнои, услужнои и гостиннои.

16. **Доброзра́чна ѕѣлѡ̀.** Дуже красна. — **Мꙋ́жъ не позна̀ є҆ѧ̀.** Не мала мужа. Зри выс. 4, 1.

17. водоно́съ сво́й, и҆ взы́де. Тече́ же ра́бъ во срѣ́-
тенїе є҆́й, и҆ речѐ: б) напо́й мѧ̀ ма́лѡ водо́ю ѿ
18. водоно́са твоегѡ̀. Сїѧ̀ же речѐ: пі́й гдⷭ҇и́не: и҆
потща́сѧ, и҆ снѧ̀ водоно́съ на мы̑шца своѧ̀, и҆
19. напои̑ є҆го̀, до́ндеже напи́сѧ. И҆ речѐ: и҆ велблю́-
20. дѡмъ твои́мъ налїю̀, до́ндеже всѝ напїю́тсѧ. И҆
потща́сѧ, и҆ и҆спразднѝ водоно́съ въ пои́ло: и҆
течѐ па́ки на кла́дѧзь почерпнꙋ́ти воды̀: и҆ влїѧ̀
21. велблю́дѡмъ всѣ́мъ. Чл҃вѣ́къ же выразꙋмѣва́ше
ю҆̀: и҆ помолчева́ше, да ᲂу҆разꙋмѣ́етъ, а҆́ще бл҃го-
22. ꙋстро́и Бг҃ъ пꙋ́ть є҆мꙋ̀, и҆лѝ нѝ? Бы́сть же, є҆гда̀
преста́ша всѝ велблю́ды пїю́ще, взѧ̀ человѣ́къ
ᲂу҆серѧ̑зи зла́ты вѣ́сомъ по дра́хмѣ, и҆ два̀ за-
пѧ́стїѧ на рꙋ́ки є҆ѧ̀: де́сѧть златни́цъ вѣ́съ
23. и҆́хъ. И҆ вопросѝ ю҆̀, и҆ речѐ: чїѧ̀ є҆сѝ дще́рь? по-
вѣ́ждь мѝ: а҆́ще є҆́сть ᲂу҆ ѻ҆тца̀ твоегѡ̀ мѣ́сто
24. на́мъ вита́ти? О҆на̀ же речѐ є҆мꙋ̀: дще́рь Ваѳꙋи́-
лева є҆́смь (сы́на) Ме́лхина, є҆го́же родѝ Нахѡ́рꙋ.
25. И҆ речѐ є҆мꙋ̀, и҆ плевы̀ и҆ сѣ́на мно́гѡ ᲂу҆ на́съ, и҆

---

17. **Тече́ же ра́бъ** и пр. Що она єсть єще дѣвицею, мôгъ слуга пôзнати зъ єи одѣня, а особливо зъ того, що она не мала заслоны на лици подôбно женьщинамъ замужнымъ. Зри выс. 20, 16.

18. **Потща́сѧ** и пр. Чимъ скорше зняла. — **На мы̑шца своѧ̀.** Зняла водоносъ зъ головы на свои рамена. Тогда бо ношено звыкло водоносы на головѣ, притримуючи ихъ руками.

20. **И҆спразднѝ.** Выпорожнила, выляла.

21. **Выразꙋмѣва́ше ю҆̀** и пр. Чи належить до родины Нахора, бо що була донькою якогось знаменитшого ôтця, о тôмъ мôгъ пересвѣдчити ся зъ єи одѣня и цѣлого поведеня.

22. **Оу҆серѧ̑зи.** Заушницѣ. — **Запѧ́стїѧ.** Припояски на руки, нараменники, наручницѣ. — **Златни́цъ.** Вартости одного дуката.

23. **Вита́ти.** Переночовати, загостити.

26. мѣ́сто вита́ти. И̑ бл҃гослови́въ челове́ка, покло-
27. ни́сѧ гд҃ꙋ. И̑ рече́: бл҃гослове́нъ гд҃ь бг҃ъ гд҃и́на моегѡ̀ А҃врама́, и҃же не ѡ̑ста́ви пра́вды своея̀, и̑ и҃стины ѿ гд҃и́на моегѡ̀: и̑ менѐ бл҃гоꙋстро́и
28. гд҃ь въ до́мъ бра́та гд҃и́на моегѡ̀. И̑ те́кши дѣви́ца въ до́мъ ма́тере своея̀, повѣ́да по гла-
29. го́лшмъ си́мъ. Реве́кцѣ же бѣ́ше бра́тъ, ѥ̑мꙋ́же и҃ма Лава́нъ: и̑ течѐ Лава́нъ къ челове́ку во́нъ
30. на кла́дязь. И̑ ꙗ̀кѡ́ бы́сть, е̑гда̀ ви́дѣ оу҃се́рязи, и̑ запа́стїа на рꙋ́кꙋ сестры́ своея̀, и̑ е̑гда̀ слы́ша словеса̀ Реве́кки сестры́ своея̀, глаго́лющїа: си́це глаго́ла мнѣ челове́къ: и̑ прїи́де къ челове́-
31. ку стоя́щꙋ ѥ̑мꙋ̀ оу҃ велблю́дъ оу҃ кла́дязя. И̑ речѐ ѥ̑мꙋ̀: гра́ди, вни́ди бл҃гослове́нный ѿ гд҃а, почто̀ стои́ши внѣ́? а҃зъ же оу҃гото́вахъ хра́ми-
32. ну, и̑ мѣ́сто велблю́дшмъ. И̑ вни́де челове́къ въ до́мъ: и̑ разсѣ́дла велблю́ды, и̑ да́дѣ пле́вы и̑ сѣ́но велблю́дшмъ, и̑ во́дꙋ оу҃мы́ти но́зѣ ѥ̑гѡ̀,

---

27. **Пра́вды своея̀ и̑ и҃стины.** Євреѣ звыкло лучать тіи два слова. Мысль тая: Богъ оказавъ ся справедливымъ и правдивымъ взглядомъ мого пана: справедливымъ — обѣцюючи, правдивымъ же — сповняючи тую обѣтницю.

28. **Въ до́мъ ма́тере своея̀.** Гдекотрѝ суть того мнѣнія, що отець Ревеки, Ватуилъ, тогда уже не живъ; нѣгде бо въ тѡ́мъ оповѣданю не сгадуе ся.

31. **Бл҃гослове́нный ѿ гд҃а.** Такъ витали на востоцѣ гостя, а се свѣдчить о великѡ́й гостинности въ тыхъ часахъ. Однако гдекотрѝ зъ уваги на велике лакомство Лавана, посуджують его, що ѡ́нъ такъ назвавъ слугу Авраама длятого, понеже видячи у Ревеки дорогоцѣ́ннѝ дары отриманѝ ѿтъ того елуги, гадавъ, що мае передъ собою чоловѣка, одареного ѿтъ Бога великими сокровищами, до котрыхъ въ своимъ лакомствѣ привязовавъ велику вагу, уважаючи ихъ за особливше Боже благословеніе.

32. **Пле́вы.** Солому. — **Оу҃мы́ти но́зѣ.** Зри выс. 18, 4.

33. и҆ но́ги мꙋже́мъ, и҆̀же бѧ́хꙋ съ ни́мъ: И҆ пред-
ложѝ и҆̀мъ хлѣ́бы ꙗ҆́сти. И҆ речѐ: не ꙗ҆́мъ, до́н-
34. деже возгл҃ю словеса̀ моѧ̀. И҆ речѐ: гл҃и. И҆ речѐ:
35. ра́въ А҆враа́мл̀ є҆́смь а҆́зъ: Гдⷭ҇ь же бл҃гвѝ гдⷭ҇и́на
моегѡ̀ ѕѣлѡ̀, и҆ возвы́сисѧ: и҆ дадѐ є҆мꙋ̀ о҆́вцы,
и҆ телцы̀, сребро̀ и҆ зла́то, рабы̑ и҆ рабы̑ни, и҆
36. велблю́ды и҆ о҆слы̀. а) И҆ родѝ Са́рра, жена̀ гдⷭ҇и́на
моегѡ̀, сы́на є҆ди́наго гдⷭ҇и́нꙋ моемꙋ̀, состарѣ́в-
37. шемꙋсѧ є҆мꙋ̀, и҆ б) дадѐ є҆мꙋ̀, є҆ли̑ка и҆мѧ́ше. И҆
заклѧ́ мѧ гдⷭ҇и́нъ мо́й, глаго́лѧ: не по́ймеши
женꙋ̀ сы́нꙋ моемꙋ̀ ѿ дще́рей Хананéйскихъ, въ
38. ни́хже а҆́зъ ѡ҆бита́ю въ землѝ и҆́хъ: Но въ до́мъ
о҆тца̀ моегѡ̀ по́йдеши, и҆ въ пле́мѧ моѐ, и҆ по́й-
39. меши женꙋ̀ сы́нꙋ моемꙋ̀ ѿтꙋ́дꙋ. Рѣ́хъ же (а҆́зъ)
гдⷭ҇и́нꙋ моемꙋ̀: а҆ є҆гда̀ не восхо́щетъ жена̀ со
40. мно́ю и҆тѝ? И҆ речѐ ми: Гдⷭ҇ь Бг҃ъ, є҆мꙋ́же в)
бл҃гоꙋгоди́хъ предъ ни́мъ, о҆́нъ по́слетъ а҆́гг҃ла
своегѡ̀ съ тобо́ю, и҆ бл҃оꙋстро́итъ пꙋ́ть тво́й: и҆
по́ймеши женꙋ̀ сы́нꙋ моемꙋ̀ ѿ пле́мене моегѡ̀,
41. и҆ ѿ до́мꙋ о҆ц҃а̀ моегѡ̀. Тогда̀ бꙋ́деши чи́стъ
ѿ заклина́нїѧ моегѡ̀: є҆гда́ бо до́йдеши въ пле́-
мѧ моѐ, и҆ не дадѧ́тъ тебѣ̀: и҆ бꙋ́деши чи́стъ
42. ѿ заклина́нїѧ моегѡ̀. И҆ прише́дъ дне́сь на кла́-
дѧзь, реко́хъ: г) Гдⷭ҇и, Бж҃е гдⷭ҇и́на моегѡ̀ А҆вра-

а) выс. 21, 2. б) нис. 25, 5. в) выс. 17, 1. г) выс. 16, 14.

33. **Хлѣ́бы.** Ту въ значеню всякои стравы. — **До́ндеже возгл҃ю словеса̀ моѧ̀.** Доки не оповѣмъ, для чого ту приходжу.

35. **Бл҃гвѝ гдⷭ҇и́на моегѡ̀ ѕѣлѡ̀.** Збогативъ єго дуже. — **Возвы́сисѧ.** Зôставъ вывысшеный, дôйшовъ до великои поваги и чести у людей.

36. **Дадѐ є҆мꙋ̀, є҆ли̑ка и҆мѧ́ше.** Призначивъ єго на свого єдиного наслѣдника.

41. **Чи́стъ ѿ заклина́нїѧ моегѡ̀.** Будешь вôльный ôтъ присяги менѣ данои.

а́ма, а҆́ще ты̀ бл҃гоꙋстроѧ́еши пꙋ́ть мо́й, въ о҆́нь-
43. же ны́нѣ а҆́зъ и҆дꙋ̀: Сѐ а҆́зъ ста́хъ оу҆ кла́дѧзѧ
во́днагѡ, и҆ дще́ри гра́жданъ и҆схо́дѧтъ почерпа́ти
воды̀: и҆ бꙋ́детъ дѣви́ца, є҆́йже а҆́ще а҆́зъ рекꙋ̀:
44. напо́й мѧ̀ ѿ водоно́са твоегѡ̀ ма́лѡ водо́ю. И҆
рече́тъ мнѣ̀: и҆ ты̀ пі́й: и҆ велблю́дѡмъ твои́мъ
влїю̀: сїѧ̀ (бꙋ́детъ) жена̀, ю҆́же оу҆гото́ва Гдⷭ҇ь ра-
бꙋ̀ своемꙋ̀ І҆саа́кꙋ: и҆ по семꙋ̀ оу҆разꙋмѣ́ю, ꙗ҆́кѡ
сотвори́лъ є҆сѝ ми́лость гдⷭ҇и́нꙋ моемꙋ̀ А҆враа́мꙋ.
45. И҆ бы́сть пре́жде не́же сконча́ти мнѣ̀ глаго́лю-
щꙋ въ оу҆мѣ̀ свое́мъ, а҆́бїе Реве́кка и҆схожда́ше
держа́щи водоно́съ на ра́мꙋ: и҆ сни́де на кла́дѧзь,
46. и҆ почерпѐ воды̀, и҆ реко́хъ є҆́й: напо́й мѧ̀. И҆
потща́вшисѧ снѧ̀ водоно́съ съ себѐ на мы́шцꙋ
свою̀, и҆ речѐ: пі́й ты̀, и҆ велблю́ды твоѧ̀ напою̀:
47. и҆ напи́хсѧ, и҆ велблю́ды моѧ̀ напои̇̀. И҆ вопроси́хъ
ю҆̀, и҆ реко́хъ: чїѧ̀ є҆сѝ дще́рь? повѣ́ждь мнѣ̀:
о҆на́ же речѐ: дще́рь Ваѳꙋи́лева є҆́смь сы́на На-
хѡ́рова, є҆го́же родѝ є҆мꙋ̀ Ме́льха. И҆ да́хъ є҆́й
48. оу҆серѧ̑зи, и҆ запѧ́стїѧ на рꙋ́цѣ є҆ѧ̀: И҆ бл҃гово-
ли́въ поклони́хсѧ Гдⷭ҇ꙋ: и҆ бл҃гослови́хъ Гдⷭ҇а Бг҃а
гдⷭ҇и́на моегѡ̀ А҆враа́ма, и҆́же бл҃гоꙋстро́и мѧ̀ на
пꙋтѝ и҆́стины, поѧ́ти дще́рь бра́та гдⷭ҇и́на моегѡ̀
49. сы́нꙋ є҆гѡ̀. А҆́ще оу҆́бѡ сотворитѐ вы̀ ми́лость
и҆ пра́вдꙋ къ гдⷭ҇и́нꙋ моемꙋ̀? а҆́ще же ни, повѣ́ди-
те мнѣ̀: да ѡ҆бращꙋ́сѧ и҆лѝ на де́сно и҆лѝ на лѣ́-
50. во. Ѿвѣща́въ же Лава́нъ и҆ Ваѳꙋи́лъ, реко́ста:
Ѿ Гдⷭ҇а прїи́де дѣ́ло сїѐ: не возмо́жемъ тебѣ̀

48. И҆́же бл҃гоꙋстро́и и пр. Котрый попровадивъ мене доброю дорогою, просто до цѣли ведучою.

49. Да ѡ҆бращꙋ́сѧ и҆лѝ на де́сно и҆лѝ на лѣ́во. Щобы я ôтôйшовши ôтти шукавъ где-инде жѣнки для Исаака.

50. Лава́нъ и҆ Ваѳꙋи́лъ. Дивна єсть рѣчь, що съ выняткомъ сего мѣстця нѣгде не выступає Ватуилъ, отець Ревеки,

51. проти́вꙋ рещѝ ѕло̀ и҆лѝ бл҃го. Сѐ Реве́кка предъ
тобо́ю: пое́мь ю҆̀, и҆дѝ: и҆ да бꙋ́детъ жена̀ сы́нꙋ
52. гд҃и́на твоегѡ̀, ꙗ҆́коже гл҃а Гд҃ь. Бы́сть же, є҆гда̀
оу҆слы́ша ра́бъ А҆враа́мль словеса̀ сїѧ̀, поклони́сѧ
53. до землѝ Гд҃ꙋ. И҆ и҆зне́съ ра́бъ сосꙋ́ды зла́ты и҆
сре́брѧны и҆ ри҆зы, дадѐ Реве́кцѣ: и҆ да́ры дадѐ
54. бра́тꙋ є҆ѧ̀, и҆ мт҃рѝ є҆ѧ̀. И҆ ꙗ҆до́ша и҆ пи́ша, и҆ то́й
и҆ мꙋ́жы, и҆́же бѧ́хꙋ съ ни́мъ, и҆ почи́ша. И҆ во-
ста́въ заꙋ́тра, речѐ: ѿпꙋсти́те мѧ̀, да ѿидꙋ̀ къ
55. гд҃и́нꙋ моемꙋ̀. Рѣ́ша же бра́тїѧ є҆ѧ̀, и҆ мт҃и: да
пребꙋ́детъ дѣви́ца съ на́ми ꙗ҆́кѡ де́сѧть дне́й,
56. и҆ по се́мъ по́йдетъ. О҆́нъ же речѐ къ ни́мъ: не
держи́те мѧ̀, Гд҃ь бо благоꙋстро́и пꙋ́ть мо́й во
мнѣ̀: ѿпꙋсти́те мѧ̀, да и҆дꙋ̀ къ гд҃и́нꙋ моемꙋ̀.
57. О҆ни́ же рѣ́ша: призове́мъ дѣви́цꙋ, и҆ вопро́симъ
58. є҆ѧ̀ и҆зоꙋ́стъ. И҆ призва́ша Реве́ккꙋ, и҆ рѣ́ша є҆́й:
по́йдеши ли съ чл҃вѣкомъ си́мъ? О҆на̀ же речѐ:
59. пойдꙋ̀. И҆ ѿпꙋсти́ша Реве́ккꙋ сестрꙋ̀ свою̀, и҆ и҆-
мѣ́нїѧ є҆ѧ̀, и҆ раба̀ А҆враа́млѧ, и҆ и҆́же съ ни́мъ
60. бы́ша. И҆ бл҃гослови́ша Реве́ккꙋ, и҆ рѣ́ша є҆́й: се-
стра̀ на́ша є҆сѝ, бꙋ́ди въ ты́сѧщи те́мъ, и҆ да

лишь єи братъ Лотъ. Слушно отже судять многи̂, що сей Ватуилъ бувъ братомъ Ревеки, пôдчасъ коли єи отець Ватуилъ уже не живъ. Иначе бо бравъ бы ôнъ чиннѣйшу участь въ тôй справѣ сватаня своєи доньки. Зри выс. ст. 28. и нис. 53. — **Ѿ Гд҃а прїи́де** и пр. С. є. воля Божа єсть въ тôй справѣ такъ явна, що мы не розбираючи єи ни такъ ни сякъ безъусловно єй пôддаємъ ся.

51. **Ꙗ҆́коже гл҃а Гд҃ь.** Якъ Господь объявивъ тобѣ черезъ знакъ свою волю. (Ст. 15.)

57. **Вопро́симъ є҆ѧ̀ и҆зоꙋ́стъ.** Выпытаймо ся єи, най сама скаже, яка єсть єи воля; с. є. не що до женитбы съ Исаакомъ, бо на тоє уже передъ тымъ зôзволила, але тôлько що до выѣзду зъ дому и опущеня родины.

60. **Сестра̀ на́ша є҆сѝ.** Своячка; на угощенє бо вôзвано много своякôвъ, котрыхъ Євреѣ звыкли называти

61. наслѣ́дитъ сѣ́мѧ твоѐ гра́ды сꙋпоста̑тъ. Во-
ста́вши же Реве́кка и҆ рабы̑ни є҆ѧ̀, всѣдо́ша на
велблю́ды, и҆ поидо́ша съ человѣ́комъ: и҆ поимъ
62. ра́бъ Реве́ккꙋ, ѿи́де. І҆саа́къ же прехожда́ше
сквозѣ̀ пꙋсты́ню оу҆ кла́дѧзѧ видѣ́нїѧ: са́мъ
63. же живѧ́ше на землѝ на полꙋ́дне. И҆ и҆зы́де
І҆саа́къ поглꙋми́тисѧ на по́ле къ ве́черꙋ, и҆ воз-
зрѣ́въ о҆чи́ма свои́ма, ви́дѣ велблю́ды и҆дꙋ́щыѧ.
64. И҆ воззрѣ́вши Реве́кка о҆чи́ма свои́ма, ви́дѣ І҆-
65. саа́ка: и҆ [a] и҆зскочѝ съ велблю́да. И҆ речѐ рабꙋ̀:
кто́ є҆́сть человѣ́къ о҆́ный, и҆́же и҆́детъ по по́лю
во срѣ́тенїе на́мъ? Рече́ же ра́бъ: се́й є҆́сть
гдⷭ҇и́нъ мо́й. О҆на́ же взе́мши ри́зꙋ лѣ́тнюю,

a) 1. Цар. 25, 23.

братьми. — **Бꙋ́ди въ ты́сѧщи те́мъ.** Най тобѣ Богъ дасть найчисленнѣйше потомство. Слово „**тьма́**“ служить до означеня безчисленного множества. — **Гра́ды сꙋпоста̑тъ.** Выс. 22, 17.

61. **Рабы̑ни є҆ѧ̀.** Служницѣ дани̂ єй яко вѣно пôсля тогдашныхъ звычаѣвъ. Зри нис. 29, 24. 29.

62. **Оу҆ кла́дѧзѧ видѣ́нїѧ.** Зри выс. гл. 16, ст. 14. Исаакъ въ часѣ ôтъѣзда свого слуги, завѣдателя цѣлого свого господарства (выс. ст. 2.), самъ доглядавъ своихъ чередъ пасучихъ ся на поли. — **На землѝ на полꙋ́дне.** Въ полудневôй части земли Хананейскои.

63. **Поглꙋми́тисѧ.** Упражняти ся. Коли наставъ вечеръ и запановала тишина на поли, выйшовъ Исаакъ тамже, щобы въ самотности молити ся и ôтдати ся побожнымъ розмышлянямъ.

64. **И҆зскочѝ съ велблю́да.** Для оказаня почести свому обручнику.

65. **Ри́зꙋ лѣ́тнюю.** Theristron, дословно заслона противъ сонця. Св. Єронимъ говорить, що бувъ се рôдъ плаща, котрымъ въ Арабіи женьщины цѣле тѣло накрывали, маючи въ тôй заслонѣ тôлько отворы для очей. Тая заслона була оздобою а заразомъ ознакою скромности и

66. ѡ҆блече́сѧ. И҆ повѣ́да ра́бъ І҆саа́кꙋ всѧ̀ словеса̀,
67. ꙗ҆́же сотвори̑. Вни́де же І҆саа́къ въ до́мъ мт҃ре
своеѧ̀: и҆ поѧ̀ Реве́ккꙋ, и҆ бы́сть є҆мꙋ̀ жена̀: и҆
возлюби̑ ю҆̀: и҆ оу҆тѣ́шисѧ І҆саа́къ по [а] Са́ррѣ
мт҃ри свое́й.

Глава̀ 25.

О сынахъ Авраама зъ Хеттуры, о смерти Авраама и Исмаила и о народженю Исава и Якова.

1. Приложи́въ же А҆враа́мъ. поѧ̀ женꙋ̀, є҆́йже и҆́мѧ
2. Хеттꙋ́ра. Роди́ же є҆мꙋ̀ [б] Зомвра́на, и҆ І҆еза́на, и҆
3. Мада́ла, и҆ Мадїа́ма, и҆ І҆есво́ка, и҆ Соїе́на. І҆еза́нъ
же роди̑ Сава́на, и҆ Ѳама́на, и҆ Деда́на. Сы́нове
же Деда́ни бы́ша Рагꙋи́лъ и҆ Навдеи́лъ, и҆ А҆сꙋ-
4. рїи́мъ, и҆ Латꙋсїи́мъ, и҆ Лаѡми́мъ. Сы́нове же
Мадїа́мли: Є҆фа́ръ, и҆ А҆фи́ръ, и҆ Є҆нѡ́хъ, и҆ А҆вї-
да̀, и҆ Є҆лдага̀: вси̑ сі́и бы́ша сы́нове Хеттꙋ́рины.
5. [в] Даде́ же А҆враа́мъ всѧ̀ своѧ̀ и҆мѣ̑нїѧ І҆саа́-

а) выс. 23, 2 б) 1. Пар. 1, 32—34 в) выс. 15, 4.; 21, 10.; 24, 36.

встыдливости. Пôсля тогдашного звычаю довжни̂ були и обручницѣ являти ся передъ своими обручниками тôлько въ такôй заслонѣ для оказаня скромности и встыдливости а такожь пôдвладности. (Зри 20, 16.; 1. Кор. 11, 10.)

67. **Въ до́мъ ма́тере своеѧ̀.** Тогда мешкали жѣнки ôтдѣльно ôтъ своихъ мужей. — **Оу҆тѣ́шисѧ І҆саа́къ по Са́ррѣ мт҃ри свое́й.** Такъ дуже возлюбивъ свою жену, що въ тôй любви найшовъ улегшенє въ жалю за помершою своєю матерію.

1. **Поѧ̀ женꙋ̀.** Для розмноженя свого потомства ôтповѣдно Божôй обѣтницѣ. (Зри выс. 12, 2—3.) Мавъ Авраамъ тогды 137 лѣтъ. — **Хеттꙋ́ра.** Була се здає ся одна изъ слугъ Авраама, якою була и Агарь.

5. **Всѧ̀ своѧ̀ и҆мѣ̑нїѧ.** Стало ся се єще передъ же-

6. кꙋ сы́нꙋ своемꙋ̀: Сынѡ́мъ же нало́жницъ свои́хъ
дадѐ А҆враа́мъ да́ры, и҆ ѿпꙋстѝ ѧ҆ ѿ Ісаа́ка сы́на
своегѡ̀, є҆щѐ жи́въ сы́й, къ восто́кꙋ на зе́млю
7. восто́чнꙋю. Сїѧ́ же лѣ́та дне́й житїѧ̀ А҆враа́млѧ,
є҆ли̑ка поживѐ лѣ́тъ сто̀ се́дмьдесѧтъ пѧ́ть. а)
8. И҆ ѡ҆слабѣ́въ оу҆́мре А҆враа́мъ въ ста́рости до́-
брѣй, ста́рецъ и҆спо́лненъ дне́й, и҆ приложи́сѧ къ
9. лю́демъ свои́мъ. И҆ погребо́ша є҆го̀ Ісаа́къ и҆ Іс-
ма́илъ два̀ сы́нове є҆гѡ̀ б) въ пеще́рѣ сꙋгꙋ́бѣй,
на селѣ̀ Є҆фрѡ́новѣ сы́на Саа́рова Хетте́анина,
10. є҆́же є҆́сть прѧ́мѡ Мамвріи. в) На селѣ̀ и҆ въ пе-
ще́рѣ, ю҆́же притѧжа̀ А҆враа́мъ ѿ сынѡ́въ Хет-
те́овыхъ: та́мѡ погребо́ша А҆враа́ма, и҆ Са́ррꙋ
11. женꙋ̀ є҆гѡ̀. Бы́сть же по оу҆ме́ртвїи А҆враа́мли,
бл҃гослови̇̀ Бг҃ъ Ісаа́ка сы́на є҆гѡ̀: г) и҆ всели́сѧ

а) выс. 15, 15. б) выс. 23, 17. в) выс. 23, 20. г) выс. 16, 14.; 24, 62.

нитбою Исаака. Зри выс. 24, 36. Теперь же Авраамъ— здає ся — потвердивъ тôлько се дѣдицтво.

6. **Сынѡ́мъ же нало́жницъ свои́хъ.** Зри выс. 22, 24. — **Къ восто́кꙋ на зе́млю восто́чнꙋю.** С. є. Сыны Хеттуры осѣли въ Арабіи Скалистôй, котра взглядно до мѣстця перебуваня Авраама лежала на всхôдъ. Тому то ихъ потомки называють ся Сараценами с. є. жителями всходу.

8. **И҆ ѡ҆слабѣ́въ оу҆́мре.** С. є. умеръ не зъ якои хоробы, але зъ недостатку силъ жизненныхъ, зъ глубокои старости. (Зри нис. ст. 17.) — **Въ ста́рости до́брѣй.** Такъ що до вѣку якъ и що до заслугъ. — **И҆ приложи́сѧ къ лю́демъ свои́мъ.** Тіи слова указують на вѣру въ безсмертнôсть душѣ, такъ якъ о вспôльнôмъ кладбищи, на котрôмъ бы спочивали єго предки, не може ту бути бесѣды. (Ст. 10.)

11. **Бл҃гослови̇̀ Бг҃ъ.** Дочасными добрами и численнымъ потомствомъ. — **Оу҆ кла́дѧзѧ видѣ́нїѧ.** Зри гл. 16, 14.

12. Ісаа́къ оу҆ кла́дѧзѧ видѣ́нїѧ. Сїѧ̑ же бытїѧ̑
Ісма́ила сы́на А҆враа́млѧ, є҆го́же роди̑ [а] А҆́гарь
13. Є҆гѵ́птѧнынѧ, рабѧ̀ Са́ррина А҆враа́мꙋ: И҆ сїѧ̀ и҆-
менѧ̀ сынѡ́въ Ісма́илихъ, по и҆менѡ́мъ родѡ́въ
є҆гѡ̀: [б] Пе́рвенецъ Ісма́иловъ Наваїѡ́ѳъ, и҆ Кї-
14. да́ръ, и҆ Навдеи́лъ, и҆ Масса́мъ. И҆ Масма̀, и҆
15 Дꙋма̀, и҆ Масси̑. И҆ Ходда́нъ, и҆ [в] Ѳема́нъ, и҆
16. Іетꙋ́ръ, и҆ Нафе́съ, и҆ Кедма̀. Сі́и сꙋ́ть сы́нове
Ісма́или: и҆ сїѧ̀ и҆менѧ̀ и҆́хъ въ ски́нїѧхъ и҆́хъ, и҆
въ се́лѣхъ и҆́хъ: [г] двана́десѧть кнѧ́зи въ ꙗ҆зы́-
17. цѣхъ и҆́хъ. И҆ сїѧ̀ лѣ́та житїѧ̀ Ісма́илова, сто̀
три́десѧть се́дмь лѣ̀тъ: и҆ ѡ҆слабѣ́въ оу҆́мре, и҆
18. приложи́сѧ къ ро́дꙋ своемꙋ̀. Всели́сѧ же ѿ Є҆-
ѵїла́та да́же до Сꙋ́ра, и҆́же є҆́сть въ лицѐ Є҆гѵ́п-
тꙋ да́же доити̑ ко А҆ссѵрі́ѡмъ: предъ лице́мъ
19. всѣ́хъ бра́тїй свои́хъ всели́сѧ. И҆ сїѧ̑ бытїѧ̑
Ісаа́ка сы́на А҆враа́млѧ: [д] А҆враа́мъ роди̑ Ісаа́ка.
20. Бѧ́ше же Ісаа́къ лѣ́тъ четы́редесѧти, є҆гда̀ поѧ̀

а) выс. 16, 15. б) 1. Пар. 1, 29. в) Іов. 6, 19. г) выс. 17, 20. д) выс. 21, 2.

---

13. **Кїда́ръ.** Ôтъ него походять Кидареньскî Арабы, о котрыхъ св. Письмо сгадує.

14. **Дꙋма̀.** Зри Ис. 21, 11. Ôтъ него походять Идумейцѣ, нарôдъ сусѣдный реченымъ Арабамъ.

15. **Ѳема́нъ.** Ôтъ котрого походить назва мѣста и краю Теманъ на полудне Идумеѣ; король тамошный Єлифасъ бувъ однымъ зъ пріятелей Іова.

16. **Въ ски́нїѧхъ.** Въ наметахъ, поселеняхъ, жилищахъ.

18. **Всели́сѧ.** Треба ту мати на гадцѣ такожь єго потомкôвъ. — **Ѿ Є҆ѵїла́та.** Зри гл. 2, 11. — **Предъ лице́мъ всѣхъ бра́тїй свои́хъ всели́сѧ.** Пôсля Божои обѣтницѣ данои Агарѣ. Зри поясненє 16, 12.

20. **Лава́на Сѵ́рїна.** Такъ называє ся Лаванъ, понеже живъ въ провинціи Арамейскôй, званôй Сирією а належачôй до Мезопотаміи.

Ревéккꙋ дщéрь Вадꙋи́ла Сѵ́рїна ѿ Месопота́мїи
Сѵ́рскїѧ, сестрꙋ̀ Лава́на Сѵ́рїна, себѣ̀ въ женꙋ̀.
21. Молѧ́шесѧ же Ісаа́къ Гдⷭ҇еви ѡ҆ Ревéкцѣ женѣ̀
своéй, ꙗ҆́кѡ неплóды бѧ́ше: послꙋ́ша же є҆гò Бг҃ъ,
22. и҆ зача́тъ во ѹ҆трóбѣ Ревéкка женà є҆гѡ̀. И҆гра́-
ста же млⷣнца въ нéй: и҆ речѐ: а҆́ще та́кѡ мнѣ̀
хóщетъ бы́ти, по чтò мнѣ̀ сїѐ? и҆ и҆́де вопро-
23. ша́ти Гдⷭ҇а. [a] И҆ речѐ є҆́й Гдⷭ҇ь: двà ꙗ҆зы́ка во
ѹ҆трóбѣ твоéй сꙋ́ть, и҆ двóи лю́дїе ѿ ѹ҆трóбы
твоеѧ̀ разлꙋча́тсѧ: и҆ лю́дїе людéй превзы́дꙋтъ,
24. и҆ бóлшїй поработáетъ мéншемꙋ. И҆ и҆спóлниша-
сѧ дні́е роди́ти є҆́й, и҆ бѧ́хꙋ сéй близнѧ́та во

a) Рим. 9, 10—12.

22. И҆гра́ста и пр. Пôсля євр. тексту: бороли ся съ собою, мовъ бы одинъ хотѣвъ другого удусити. — А҆́ще та́кѡ мнѣ̀ хóщетъ бы́ти и пр. Ревека обавляє ся, щобы не уродила ихъ неживыхъ а щобы при тôмъ и сама не умерла; для того говорить: по що такъ горячо и довго я съ мужомъ молила ся о потомство, єсли теперь маю зносити такî терпѣнія и найгôршихъ рѣчей обавляти ся? — И҆ и҆́де вопооша́ти Гдⷭ҇а. Якъ она о се пытала ся и щó єй ôтповѣвъ Господь, се неизвѣстно. Може молила ся и була внутренно освѣчена, може поучивъ ю Богъ черезъ якого пророка або черезъ ангела або въ снѣ. Гдеякî говорять, що Ревека шукала порады у Авраама, котрый єще живъ, умеръ бо доперва въ 15 лѣтъ по народженю Якова и Исава.

23. Двà ꙗ҆зы́ка. Два сыны (Исавъ и Яковъ), котрî будуть праôтцями двохъ народôвъ, собѣ взаимно непріязныхъ, с. є. Жидôвъ и Идумейцѣвъ. — Двóи лю́дїе. Два народы. — Лю́дїе людéй превзы́дꙋтъ. Одинъ зъ нихъ буде бôльше могучій нѣжь другій. — Бóлшїй поработáетъ мéншемꙋ. Се стало ся дѣйстно. Потомки бо бôльшого т. є. первородного Исава, Идумейцѣ, служили Жидамъ, потомкамъ Якова, за панованя Давида и Соломона (2. Цар. 8, 14.; 1. Пар. 18, 11.) ажь до часôвъ Іо-

25. оу҆тро́бѣ є҆ѧ̀. И҆зы́де же сы́нъ пе́рвенецъ че́рменъ,
ве́сь ꙗ҆́кѡ ко́жа, [а] косма́тъ: и҆ наречѐ и҆́мѧ є҆мꙋ̀
26. И҆са́ѵъ. [б] И҆ посе́мъ и҆зы́де бра́тъ є҆гѡ̀, рꙋка́ же
є҆гѡ̀ придержа́сѧ пѧтѣ̀ И҆са́ѵовѣ: и҆ наречѐ и҆́мѧ
є҆мꙋ̀ І҆а́кѡвъ. І҆саа́кꙋ же бѣ̀ шестьдесѧ́тъ лѣ́тъ,
27. є҆гда̀ роди̇̀ и҆́хъ Реве́кка. Возрасто́ша же ю҆́ношы:
и҆ бы́сть И҆са́ѵъ человѣ́къ вѣ́дый лови́ти се́лный:
І҆а́кѡвъ же бы́сть человѣ́къ нелꙋка́въ, живы́й въ
28. домꙋ̀. И҆ возлюби̇̀ І҆саа́къ И҆са́ѵа, ꙗ҆́кѡ лови́тва
є҆гѡ̀ бѧ́ше бра́шно є҆мꙋ̀: Реве́кка же люблѧ́ше
29. І҆а́кѡва. Свари́ же І҆а́кѡвъ варе́нїе: и҆ прїи́де И҆-
30. са́ѵъ съ по́лѧ и҆знемо́гъ. И҆ речѐ И҆са́ѵъ І҆а́кѡвꙋ:
напита́й мѧ̀ варе́нїемъ со́чива сегѡ̀, ꙗ҆́кѡ и҆знемога́ю: сегѡ̀ ра́ди прозва́сѧ и҆́мѧ є҆мꙋ̀, [в] Є҆дѡ́мъ.

а) нис 27, 11. б) Ос. 12, 3; Мат. 1, 2.; Дѣян. 7, 8. в) нис, 36, 1. 19.

рама, царя юдейского, за котрого часôвъ высвободили ся зъ пôдданьства.

25. **Че́рменъ.** Рудый. — **Косма́тъ.** Оброслый волосємъ не лишь на головѣ, но и на цѣлôмъ майже тѣлѣ. Ôтти имя єго Исавъ. Называє ся єще Сіиръ, ôтъ слова saar с. є. волосє; такожь Едомъ, червонявый, ôтъ барвы свого тѣла або ôтъ стравы, за котру продавъ своє первородство (ст. 30.).

26. **І҆а́кѡвъ.** Зъ євр. слова ekebh с. є. пята походить глаголъ akabh с. є. когось пôдôйти Яковъ оправдавъ се своє имя, обманувши Исава. Зри нис. 27, 36.

27. **Се́лный.** Любячій лѣсы, поля и ловы. Сей спосôбъ житя вплынувъ на єго характеръ, дѣлаючи єго твердымъ и безчувнымь. — **Живы́й въ домꙋ̀.** Рѣдко выходячій зъ дому, не ôтдаючій ся ловамъ, якъ Исавъ, але занятый ґосподарствомъ домашнымъ. Сей спосôбъ житя здѣлавъ єго лагôднымъ и чутливымъ.

29. **Варе́нїе.** Зъ египетскои сочивицѣ, якъ учить св. Авг. (in ps. 4.) Зри слѣд. ст.

30. **Є҆дѡ́мъ.** Въ первѣстнôмъ текстѣ: adom с. є. страва сочевична.

31. Й рече Їа́кwвъ Ї̂са́ѵ̀: w̃да́жды мнѣ дне́сь пе́р-
32. венство своѐ. Рече́ же Ї̂са́ѵъ: сѐ а̃́зъ и̂́дѹ̀ оу̑мре́-
33. ти, и̂ вскѹ́ю мнѣ пе́рвенство сїѐ? Й рече Їа́кwвъ
ѥ̂мѹ̀: кленѝсѧ мнѣ дне́сь: и̂ кла́сѧ ѥ̂мѹ̀: [a] и̂
34. w̃да́дѐ Ї̂са́ѵъ Їа́кwвѹ̀ пе́рвенство своѐ. Їа́кwвъ
же да́дѐ Ї̂са́ѵ̀ хлѣ́въ и̂ варе́нїе со́чевно: и̂да́ѐ
же и̂ пѝ, и̂ воста́въ w̃и́де: и̂ нивочто́же вмѣ́нѝ
себѣ́ Ї̂са́ѵъ пе́рвенство.

Глава 26.

Исаакъ замешкує въ Герарѣ. Богъ повтаряє обѣтницѣ данй Авраму. Угода Исаака съ Авимелехомъ. Исавъ женить ся.

1. Бы́сть же гла́дъ на землѝ, кромѣ́ гла́да вы́в-
шагw пре́жде во вре́мѧ Ѧвраа́мле: w̃и́де же Ї-

a) нис. 27. 36.; Евр. 12, 16.

31. **Пе́рвенство своѐ.** Привиле́ѣ первородства були въ тыхъ часахъ слѣдуючй: 1) Першеньство передъ прочими братями и домашными. Зри Быт. 27, 29.; 32, 33.; 43, 33.; 49, 3. 8.; 2. Пар. 21, 3. — 2) Подвбйна часть батькбвщины. Зри Второз. 21, 17.; 1. Пар. 5, 1—2. — 3) Достоинство первосвященика. Зри Числ. 8, 14—17. — 4) Отцѣвске благословенїе, котре въ родинѣ Авраама мало своє особливше значенє. Въ тбй бо родинѣ отримовавъ первородный кромѣ благословенїя, яке иншй отцѣ звыкли були давати своимъ дѣтямъ, єще окреме благословенїе, котре мбгъ мати тблько оденъ сынъ, а то, що въ єго поколѣню будуть благословенй всѣ поколѣня свѣта, т. є. що зъ єго роду выйде Месія, а съ тымъ привилеємъ збставала въ звязи такожь обѣтниця земли Хананейскои.

33. **Кленѝсѧ мнѣ дне́сь.** Що бтступаєшь менѣ право первородства съ всѣми єго привилеями.

34. **W̃и́де и̂ нивочто́же вмѣ́нѝ** и пр. Переносячи черево надъ честноту, страву надъ честь, обжирство надъ благословенїе, а може тогда уже замыслявъ утримати насиломъ и оружємъ тоє, що бувъ утративъ въ дорозѣ продажи.

саа́къ ко А҆вїмеле́хꙋ царю̀ Фѵлїстімскꙋ въ Гера́рꙋ.
2. Ꙗ҆ви́сѧ же є҆мꙋ̀ Гдⷭ҇ь, и҆ речѐ: не ходѝ во Є҆гѵ́петъ,
3. всели́сѧ же въ землѝ, въ не́йже тебѣ̀ рекꙋ̀: И҆
ѡ҆бита́й въ землѝ то́й, и҆ бꙋ́дꙋ съ тобо́ю, и҆
бл҃гословлю́ тѧ: а) тебѣ̀ бо и҆ сѣ́мени твоемꙋ̀
да́мъ всю̀ зе́млю сїю̀: и҆ поста́влю клѧ́твꙋ мою̀,
4. є҆́юже клѧ́хсѧ А҆враа́мꙋ ѻ҆ц҃ꙋ̀ твоемꙋ̀. И҆ ᲂу҆мно́жꙋ
сѣ́мѧ твоѐ, ꙗ҆́кѡ ѕвѣ́зды нб҃ныѧ, и҆ да́мъ сѣ́-
мени твоемꙋ̀ всю̀ зе́млю сїю̀: б) и҆ благословѧ́т-
5. сѧ ѡ҆ сѣ́мени твое́мъ всѝ ꙗ҆зы́цы земнїи. По-
не́же послꙋ́ша ѻ҆ц҃ъ тво́й А҆враа́мъ моегѡ̀ гла́са,
и҆ соблюдѐ за́повѣди моѧ̀, и҆ повелѣ̑нїѧ моѧ̀, и҆
6. ѡ҆правда̑нїѧ моѧ̀, и҆ зако́ны моѧ̀. Всели́сѧ же
7. І҆саа́къ въ Гера́рѣхъ. Вопроси́ша же мꙋ́жїе мѣ́ста
тогѡ̀ ѡ҆ Реве́кцѣ женѣ̀ є҆гѡ̀. И҆ речѐ: сестра̀
мнѣ̀ є҆́сть: ᲂу҆боѧ́сѧ бо рещѝ, ꙗ҆́кѡ жена̀ мнѣ̀
є҆́сть, да не когда̀ ᲂу҆бїю́тъ є҆го̀ мꙋ́жи мѣ́ста
тогѡ̀ Реве́кки ра́ди, поне́же бѣ̀ доброзра́чна.
8. Бы́сть же мно́го вре́мѧ та́мѡ, и҆ прини́кнꙋвъ
А҆вїмеле́хъ ца́рь Гера́рскїй ѻ҆кно́мъ, ви́дѣ І҆саа́ка

а) выс. 12, 7.; 13, 15.; 15. 7. 18. б) выс. 12, 3.; 18, 18.; 22, 17—18.; нис. 28, 14.; Гал. 3, 16.; Пс. 71, 17.

1. **Бы́вшагѡ пре́жде.** Зри выс. гл. 12, 10. — **Ко А҆вїмеле́хꙋ.** Имовѣрно бувъ то сынъ того, котрый передъ 93 лѣтами принимавъ у себе Авраама. О имени „Авімелехъ“ зри выс. 20, 2.

5. **Ѡ҆правда̑нїѧ.** Приписы. Всѣ ту находячи̂ ся выраженя не означають одно и тоє само, но всѣ мають своє окреме значенє и выказують загальный послухъ Авраама не лишь що до моральныхъ приписôвъ, но такожь що до обрядовыхъ законôвъ, н. пр. що до обрѣзаня, приношеня жертвъ и т. п., неменьше що до стараня ся о пôзнанє правдъ Божихъ, щобы мôгъ въ своєй сильнôй вѣрѣ удержати ся.

7. **Сестра̀ мнѣ̀ є҆́сть.** Моя своячка. Може бути оправданымъ якъ и отець єго. Зри выс. 12, 13.

9. и҆гра́юща съ Реве́ккою жено́ю свое́ю. Призва́ же
А҆вїмеле́хъ І҆саа́ка, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: оу҆́бо жена̀ твоѧ̀
є҆́сть? почто̀ ре́клъ є҆сѝ, ꙗ҆́кѡ сестра̀ мнѣ̀ є҆́сть?
Рече́ же є҆мꙋ̀ І҆саа́къ: рѣ́хъ бо, да не оу҆мрꙋ̀ є҆ѧ̀
10. ра́ди. Рече́ же є҆мꙋ̀ А҆вїмеле́хъ: [a] что̀ сїѐ сотво-
ри́лъ є҆сѝ на́мъ? вма́лѣ не бы́сть нѣ́кто ѿ ро́да
моегѡ̀ съ жено́ю твое́ю, и҆ наве́лъ бы є҆сѝ на ны̀
11. невѣ́дѣнїе. Заповѣ́да же А҆вїмеле́хъ всѣ́мъ лю́-
демъ свои́мъ, гл҃ѧ: всѧ́къ, и҆́же прико́снетсѧ мꙋ́-
жꙋ семꙋ̀, и҆лѝ женѣ̀ є҆гѡ̀, сме́рти пови́ненъ бꙋ́-
12. детъ. Сѣ́ѧ же І҆саа́къ въ землѝ то́й, и҆ прїѡбрѣ́те
въ то̀ лѣ́то стокра́тный пло́дъ ꙗ҆чме́нѧ, бл҃го-
13. слови́ же є҆го̀ Гд҃ь. И҆ возвы́сисѧ человѣ́къ, и҆
преꙋспѣва́ѧ бо́лшїй быва́ше, до́ндеже вели́къ
14. бы́сть ѕѣлѡ̀. Бы́ша же є҆мꙋ̀ ско́ти о҆ве́цъ, и҆
ско́ти волѡ́въ, и҆ земледѣ̀лїѧ мнѡ́га: позави́-

a) выс. 20, 4.

8. **И҆гра́юща съ Реве́ккою.** Мусѣвъ то бути жартъ того рода, на якій не мôгъ бы ôтважити ся братъ взглядомъ своєи сестры, а хиба лишь мужь взглядомъ своєи жѣнки.

10. **Наве́лъ бы є҆сѝ на ны̀ невѣ́дѣнїе.** Мôгъ бы кто зъ моихъ людей допустити ся съ нею прелюбодѣйства, не знаючи, що она єсть твоєю женою, и такъ стягнувъ бы ты на насъ кару за той грѣхъ, хоть зъ невѣдомости походячій. Або Авимелехъ уважавъ дѣйстно грѣхъ прелюбодѣйства за збродню, котру Богъ карає, або памятавъ о карѣ Божôй зъ давнѣйшого часу зъ нагоды подôбного приключеня. Зри выс. 20, 6. — **Невѣ́дѣнїе.** Грѣхъ зъ невѣдомости, — бере ся ту въ значеню самои кары за него.

11. **И҆́же прико́снетсѧ.** Ктобы здѣлавъ имъ хотьбы найменьшу прикрôсть.

13. **Возвы́сисѧ.** Рôсъ на повазѣ и майнѣ. — **Вели́къ бы́сть ѕѣлѡ̀.** Ставъ ся дуже богатымъ и поважанымъ.

14. **Земледѣ̀лїѧ мнѡ́га.** Бувъ добре загосподареный;

15. дѣша же є҆мꙋ̀ Фѵлїстімлѧне. И҆ всѧ̀ кла́дѧзи,
ꙗ҆́же и҆скопа́ша рабѝ ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀ во вре́мѧ ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀,
загради́ша ѧ҆̀ Фѵлїстімлѧне и҆ напо́лниша ты́ѧ
16. земле́ю. Рече́ же А҆вїмеле́хъ ко І҆саа́кꙋ: ѿидѝ ѿ
на́съ, ꙗ҆́кѡ си́лнѣйшїй сотвори́лсѧ є҆сѝ ѿ на́съ
17. ѕѣлѡ̀. И҆ ѿи́де ѿтꙋ́дꙋ І҆саа́къ, и҆ ѡ҆бита̀ въ де́бри
18. Гера́рстѣй, и҆ всели́сѧ та́мѡ. И҆ па́ки І҆саа́къ и҆скопа̀
кла́дѧзи водны́ѧ, ꙗ҆́же и҆скопа́ша рабѝ А҆враа́ма
ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀, и҆ загради́ша ты́ѧ Фѵлїстімлѧне по
ѹ҆ме́ртвїи А҆враа́ма ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀: и҆ прозва̀ и҆̀мъ и҆-
мена̀, по и҆мена́мъ, и҆́миже прозва̀ А҆враа́мъ ѻ҆ц҃ъ
19. є҆гѡ̀. И҆ и҆скопа́ша рабѝ І҆саа́ковы въ де́бри Ге-
ра́рстѣй: и҆ ѡ҆брѣто́ша та́мѡ кла́дѧзь воды̀
20. жи́вы. И҆ прѧ́хꙋсѧ па́стырїе Гера́рстїи съ па́стыр-
ми І҆саа́ковыми, глаго́люще: на́ша є҆́сть вода̀: и҆

посѣдавъ многи̂ зборы збôжа, вина и иншихъ плодôвъ земныхъ, зъ чого побиравъ значни̂ доходы.

16. **Ѿидѝ ѿ на́съ.** Такъ колись у Атенцѣвъ черезъ острацизмъ були засуджовани̂ на выгнанє горожане, котрыхъ могучôсть обуджовала обаву и пôдозрѣнє. Арист. кн. 3. Polit. ст. 9.

17. **Въ де́бри Гера́рстѣй.** Въ долинѣ, недалеко ôтъ мѣста Герары.

18. **Ꙗ҆́же и҆скопа́ша.** Волѣвъ давнѣйши̂ студнѣ ôткопати и очистити, нѣжь копати нови̂, бо 1) бувъ певнымъ, що тамъ найде воду; 2) легша була робота и не такъ дуже въ очи впадаюча; 3) Исаакъ мавъ право до тыхъ студней свого ôтця, и никто не мôгъ єго за ихъ ôткокопанє потягати до ôтвѣчальности; 4) хотѣвъ ôтновити дорогу память свого ôтця, тожь и тыми самыми именами тіи студнѣ назвавъ.

19. **Воды̀ жи́вы.** Була-то отже жерельна вода, рôжна ôтъ воды збиранои въ цистернахъ по дощи. Въ тыхъ сторонахъ єсть така вода рѣдкостію; ôтти така зависть и споры повстали зъ стороны Филистимôвъ.

20. **На́ша є҆́сть вода̀.** Они не мали слушности, присвоюючи собѣ тую студню. Зри ст. попер. точка 3.— **Ѡ҆би́да.** Євр. esek, с. є. несправедливôсть, кривда.

прозвà и҃ма кла́дязю томѵ̀, ѿвúда: ѿвúдаχѵ
21. во є҆гò. Ѡшéдъ же ѿтѵ́дѵ І҆саа́къ, и҆скопà кла́-
дязь дрѵгíй: прáχѵсѧ же и҆ ѿ то́мъ: и҆ прозвà
22. и҃ма є҆мѵ̀, вражда́. Ѡшéдъ же ѿтѵ́дѵ, и҆скопà
кла́дязь дрѵгíй: и҆ не прáχѵсѧ ѿ то́мъ: и҆ про-
звà и҃ма є҆мѵ̀, простра́нство, гл҃а: я҆кѡ ны́нѣ
распространи́ Гд҃ь на́мъ, и҆ возрасти́ на́съ на зе-
23. мли́. а) Взы́де же ѿтѵ́дѵ ко кла́дязю кла́твен-
24. номѵ. И҆ я҆ви́ сѧ є҆мѵ̀ Гд҃ь въ тѵ́ но́щь, и҆ рече́:
а҆́зъ є҆́смь б) Бо́гъ Авраа́ма о҆ц҃а̀ твоегѡ̀, в) не
бо́йсѧ: съ тобо́ю во є҆́смь, и҆ бл҃гословлю́ тѧ, и҆
оу҆мно́жѵ сѣ́мѧ твоѐ Авраа́ма ра́ди о҆ц҃а̀ твоегѡ̀.
25. И҆ созда́ та́мѡ же́ртвенникъ, и҆ призва́ и҃ма
Гд҃не: и҆ поста́ви та́мѡ ски́нїю свою́: и҆скопа́ша
же та́мѡ рабы́ І҆саа́ковы кла́дязь въ де́ври Ге-
26. ра́рстѣй. г) И҆ Авїмелéхъ прїи́де къ немѵ̀ ѿ Гера́ръ,
и҆ Ѻхоза́дъ, невѣстокоди́тель є҆гѡ̀, и҆ Фїхо́лъ
27. воево́да си́лъ є҆гѡ̀. И҆ рече́ и҃мъ І҆саа́къ: вскы́ю

а) ниc. 46, 1. б) выс. 17, 7. в) Ис. 41, 10.; 43, 1. г) выс. 21, 26.

---

21. **Вражда́.** Євр. sitna, значить властиво: суперечка. Зъ того слова походить слово satan, супротивникъ.

22. **Простра́нство.** Євр. rechoboth. Мовъ бы сказавъ: Тая студня доставить намъ и для нашихъ чередъ подостаткомъ воды и не будемъ выставленї на зависть и перепоны зъ стороны Герарейцѣвъ.

24. **Бо́гъ Авраа́ма о҆ц҃а̀ твоегѡ̀.** Я єсмь той Богъ правдивый, котрый на тôмъ мѣстци заключивъ завѣтъ (угоду) съ твоимъ отцемъ.

25. **Ски́нїю свою́.** Свôй наметъ. — **Кла́дязь.** О тôй студни сгадує ся въ ст. 32.

26. **И҆ Авїмелéхъ** и пр. Се що ту оповѣдає ся сталo ся по приключеню поданôмъ въ гл. 21, ст. 22 о якихъ 80 лѣтъ пôзнѣйше. Тожь годѣ припустити, щобы ту и тамъ выступали тіи самї особы. Имовѣрно сей

прїидо́сте ко мнѣ̀? вы́ же возненави́дѣсте ме-
28. нѐ, и҆ ѿсла́сте мѧ̀ ѿ себѐ. О҆ни́ же рѣ́ша: ви́-
дѣвше оу҆зрѣ́хомъ, ꙗ҆́кѡ бѣ̀ Гдⷭ҇ь съ тобо́ю, и҆
рѣ́хомъ: бꙋ́ди клѧ́тва междꙋ̀ на́ми и҆ междꙋ̀
29. тобо́ю, и҆ завѣща́имъ съ тобо́ю завѣ́тъ. Да не
сотвори́ши съ на́ми ѕла̀, ꙗ҆́коже не возгнꙋша́-
хомсѧ тобо́ю мы̀, и҆ ꙗ҆́коже сотвори́хомъ тебѣ̀
добро̀, и҆ ѿпꙋсти́хомъ тѧ̀ съ ми́ромъ: и҆ ны́нѣ
30. блгⷭ҇ве́нъ ты̀ ѿ Гдⷭ҇а. И҆ сотвори̇̀ и҆̀мъ пи́ръ, и҆
31. ꙗ҆до́ша и҆ пи́ша. И҆ воста́вше заꙋ́тра, клѧ́тсѧ
кі́йждо бли́жнемꙋ: и҆ ѿпꙋсти̇̀ ѧ҆̀ Ісаа́къ, и҆ ѿидо́-
32. ша ѿ негѡ̀ здра́вы. Бы́сть же въ то́й де́нь, и҆
прише́дше раби̇̀ Ісаа́ковы повѣ́даша є҆мꙋ̀ ѡ҆ кла́-
дѧзѣ, є҆го́же и҆скопа́ша, и҆ реко́ша: не ѡ҆брѣто́-
33. хомъ воды̀. И҆ прозва̀ є҆го̀, клѧ́тва. Сегѡ̀ ра́ди
прозва̀ и҆́мѧ гра́дꙋ о҆́номꙋ, кла́дѧзь клѧ́твенный,
34. да́же до дне́шнѧгѡ днѐ. Бѧ́ше же И҆са́въ лѣ́тъ
четы́редесѧти: и҆ поѧ̀ женꙋ̀ І҆ꙋди́ѳꙋ, дще́рь Веѡ́ха
Хетте́ина, и҆ Васема́ѳꙋ, дще́рь Є҆лѡ́на Хетте́ина.
35. И҆ бы́ша проти́вѧщесѧ І҆саа́кови и҆ Реве́кцѣ.

Авимелехъ бувъ сыномъ тамтого, а Охозатъ и Фіхолъ суть назвами урядôвъ, якî тымъ двомъ приписують ся.

29. **Не возгнꙋша́хомсѧ тобо́ю мы̀.** Мы не мали до тебе ôтразы. — **Блгⷭ҇ве́нъ ты̀ ѿ Гдⷭ҇а.** Тебе видко Богъ благословить, що ты єсь такъ могучимъ, що мôгъ бысь навѣть шкодити намъ.

31. **И҆ воста́вше заꙋ́тра.** Зъ почести для торжественнои и публичнои присяги тверезî и натще присягали на взаимну згоду. — **Кі́йждо бли́жнемꙋ.** Одинъ другому.

32. **Не ѡ҆брѣто́хомъ.** Въ текстѣ євр. **ѡ҆брѣто́хомъ**; се ôтповѣдає звязи оповѣданя. Зри выс. ст. 25.

33. **Клѧ́тва.** Євр. Schibea. Исаакъ назвавъ такъ сей колодязь або зъ взгляду на клятву въ ст. 31., або зъ взгляду на тоє, що сей колодязь бувъ такъ уже ôтъ Авраама названый. (21, 31.)

35. **И҆ бы́ша проти́вѧщесѧ** и пр. Обѣ тî жѣнки, котрî Исавъ взявъ противъ волѣ своихъ родичей, не

Глава 27.

О благословенію первородства, данôмъ Якову, и о гнѣвѣ Исава противъ брату.

1. Бы́сть же, повнегда́ состарѣ́тися Ісаа́кови, и́ [a]
притъмѝшася о҃чи е́гѡ ѣ́же ви́дѣти: и́ призва́
Ї́сава сы́на своего́ старѣ́йшаго, и́ рече́ е́мъ:
2. сы́не мо́й: И́ рече́: сѣ̀ а҃зъ. И́ рече́ Ісаа́къ: сѣ̀
состарѣ́хся, и́ не вѣ́мъ дне́ сконча́нїа моего́.
3. Ны́нѣ о҃у҃бо возми́ о҃р҃ѫ́дїе твоѐ, тѫ́лъ же и́ лу́къ,
4. и́ и҃зы́ди на по́ле, и́ о҃у҃лови́ мнѣ̀ ло́въ. И́ сотвори́ мнѣ̀ сно́ѣди, я҃коже люблю́ а҃зъ, и́ принеси́ мнѣ̀, да я҃мъ: я҃кѡ да бл҃гослови́тъ тѧ̀ дш҃а̀ моя̀, пре́жде да́же не о҃у҃мр҃ѫ́. Ревѐкка же
5. слы́ша глаго́люща Ісаа́ка ко Ї́сава сы́ну своему́. И́зы́де же Ї́савъ на по́ле о҃у҃лови́ти ло́въ
6. о҃ц҃ѫ́ своему́. Ревѐкка же рече́ ко Ї́ковѹ сы́ну своему́ ме́ншему́: сѣ̀, а҃зъ слы́шахъ о҃ц҃а̀ твоего́ бесѣ́дующа ко Ї́сава бра́ту твоему́, гл҃ющи:
7. Принеси́ мнѣ̀ ло́въ, и́ сотвори́ мнѣ̀ сно́ѣди, да я҃ды́й бл҃гословлю́ тѧ̀ предъ Г҃дем҃ъ, пре́жде не́же
8. о҃у҃мре́ти ми́. Ны́нѣ о҃у҃бо, сы́не мо́й, послу́шай
9. мене́, я҃коже а҃зъ заповѣ́даю тебѣ̀: И́ ше́дъ во

a) ниc. 48, 10.

слухали Исаака и Ревеки и причиняли имъ клопоту злыми обычаями, зухвалостію, а особливо своимъ привязанѣмъ до идолопоклонъства. Зр. нис. 27, 46.

1. **Состарѣ́тися.** Мавъ тогда Исаакъ 137 лѣтъ, умеръ маючи 180 лѣтъ. Быт. 35, 28. — **Притъмѝшася о҃чи е́гѡ.** Не бувъ цѣлкомъ слѣпымъ, но дуже слабо видѣвъ по поводу старости и частыхъ хоробъ.

3. **Тѫ́лъ.** С. є. сагайдакъ.

7. **Предъ Г҃дем҃ъ.** За волею Божою и въ Божôмъ имени або въ присутности Бога яко свѣдка.

ѻ҆́вцы, поймѝ мнѣ̀ ѿтꙋ́дꙋ два̀ ко́злища мѧ́гка
и҆ добра̀, и҆ сотворю̀ ѧ҆̀ снѣ̑ди ѻ҆ц҃ꙋ твоемꙋ̀, ꙗ҆ко-
10. же лю́битъ: И҆ внесе́ши ѻ҆ц҃ꙋ̀ твоемꙋ̀, и҆ бꙋ́детъ
ꙗ҆́сти, ꙗ҆́кѡ да бл҃гослови́тъ тѧ̀ ѻ҆ц҃ъ тво́й, пре́жде
11. да́же не ᲂу҆́мретъ. Рече́ же І҆а́кѡвъ къ Ревéкцѣ
ма́тери свое́й: И҆са́ѵъ бра́тъ мо́й є҆́сть мꙋ́жъ
12. косма́тъ, а҆́зъ же мꙋ́жъ гла́дкїй. Да не ка́кѡ
ѡ҆сѧ́жетъ мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ мо́й, и҆ бꙋ́дꙋ предъ ни́мъ ꙗ҆́кѡ
презира́ѧй, и҆ наведꙋ̀ на себѐ клѧ́твꙋ, а҆ не бл҃го-
13. слове́нїе. Рече́ же є҆мꙋ̀ ма́ти: на мнѣ̀ клѧ́тва
твоѧ̀, ча́до: то́чїю послꙋ́шай гла́са моегѡ̀, и҆
14. ше́дъ принеси́ мѝ. Ше́дъ же взѧ̀, и҆ принесѐ ма́-
тери, и҆ сотворѝ ма́ти є҆гѡ̀ снѣ̑ди, ꙗ҆́коже люблѧ́-
15. ше ѻ҆те́цъ є҆гѡ̀. И҆ взе́мши Ревéкка ѻ҆де́ждꙋ И҆-
са́ѵа сы́на своегѡ̀ старѣ́йшагѡ до́брꙋю, ꙗ҆́же
бы́сть ᲂу҆ неѧ̀ въ домꙋ̀, ѡ҆блечѐ ѻ҆́ною І҆а́кѡва
16. сы́на своегѡ̀ ме́ншаго: И҆ ко́жицами козлѧ́чими
17. ѡ҆бложѝ мы̑шцы є҆гѡ̀, и҆ наго́е вы́и є҆гѡ̀. И҆ дадѐ

---

12. **Бꙋ́дꙋ предъ ни́мъ ꙗ҆́кѡ презира́ѧй.** Яко ругаючій ся зъ єго старости и слѣпоты.

13. **На мнѣ̀ клѧ́тва твоѧ̀.** Мовъ бы казала: Надармо лякаєшь ся; твôй отець тебе не проклене; Богъ не допустить до того, якъ я се напевно знаю (выс. 25, 23); єслижь ты о тôмъ сумнѣваєшь ся, то я хочу єго гнѣвъ взяти на себе. Тая певнôсть Ревеки почивала на єи пересвѣдченю, що благословеніє первородства Якову слушно належить ся. Свôй намѣръ уважала она яко згôдный съ Божою волею и тому средства, за помочію котрыхъ бажала свôй намѣръ довершити, не выдали ся єй злыми. Зри нис. ст. 19.

15. **Ѻ҆де́ждꙋ И҆са́ѵа.** Гдекотри̂ утверджають, що тая одежа була священича, въ котрôй первородный мавъ приносити Богу жертвы. — **До́брꙋю.** Красну.

16. **Ко́жицами козлѧ́чими.** Волосє козлятъ на востоцѣ єсть тонке и коротке, тожь могло бути добре ужите до выконаня сего пôдступу. — **Мы̑шцы.** Рамена.

снѣ̑ди и҆ хлѣ́бы, ꙗ҆́же сотворѝ, въ рꙋ́цѣ І҆а́кѡвꙋ
18. сы́нꙋ своемꙋ̀. И҆ внесѐ ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀, и҆ речѐ: ѻ҆́ч҃е.
19. О҆́нъ же речѐ: сѐ а҆́зъ: ктѡ̀ є҆сѝ ты̀, ча́до? И҆
речѐ І҆а́кѡвъ ѻ҆ц҃ꙋ̀: а҆́зъ И҆са́ѵъ пе́рвенецъ тво́й,
сотвори́хъ, ꙗ҆́коже ре́клъ мнѣ̀ є҆сѝ: воста́въ сѧ́-
ди, и҆ ꙗ҆́ждь ѿ ло́ва моегѡ̀, ꙗ҆́кѡ да благослови́тъ
20. мѧ̀ дꙋша̀ твоѧ̀. Рече́ же І҆саа́къ сы́нꙋ своемꙋ̀:
что̀ сїѐ, є҆́же ско́рѡ ѡ҆брѣ́лъ є҆сѝ, ѡ҆ ча́до? О҆́нъ
же речѐ: є҆́же дадѐ Гд҃ь Бг҃ъ тво́й предомно́ю.
21. Рече́ же І҆саа́къ І҆а́кѡвꙋ: прибли́жисѧ ко мнѣ̀, и҆
ѡ҆сѧжꙋ́ тѧ ча́до, а҆́ще ты̀ є҆сѝ сы́нъ мо́й И҆са́ѵъ,
22. и҆лѝ нѝ? Прибли́жисѧ же І҆а́кѡвъ ко І҆саа́кꙋ ѻ҆ц҃ꙋ̀
своемꙋ̀, и҆ ѡ҆сѧза̀ є҆го̀, и҆ речѐ: гла́съ ᲂу҆́бѡ, гла́съ
23. І҆а́кѡвль: рꙋ́цѣ же, рꙋ́цѣ И҆са́ѵовѣ. И҆ не позна̀
є҆гѡ̀: бѣ́стѣ бо рꙋ́цѣ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ рꙋ́цѣ И҆са́ѵа
24. бра́та є҆гѡ̀ косма́тѣ: и҆ бл҃гословѝ є҆го̀. И҆ речѐ:
ты́ ли є҆сѝ сы́нъ мо́й И҆са́ѵъ? О҆́нъ же речѐ: а҆́зъ.
25. И҆ речѐ: принесѝ мнѣ̀, и҆ ꙗ҆́мъ ѿ ло́ва твоегѡ̀
ча́до, да бл҃гослови́тъ тѧ̀ дꙋша̀ моѧ̀. И҆ принесѐ
26. є҆мꙋ̀, и҆ ꙗ҆дѐ: и҆ принесѐ є҆мꙋ̀ вїно̀, и҆ пѝ. И҆ речѐ
є҆мꙋ̀ І҆саа́къ ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀: прибли́жисѧ ко мнѣ̀, и҆
27. ѡ҆блобыза́й мѧ̀ ча́до. И҆ прибли́живсѧ лобыза̀
є҆го̀: и҆ ѡ҆бонѧ̀ воню̀ ри́зъ є҆гѡ̀, [a] и҆ бл҃гословѝ

а) Євр. 11, 20.

---

19. А҆́зъ И҆са́ѵъ пе́рвенецъ тво́й. Анѣ Ревека анѣ Яковъ не могуть що до способу свого поступованя бути цѣлковито оправданѝ. Хотяй бо Ревека знала зъ Божого объявленя (выс. 25, 23.), що Яковъ мавъ одержати право первородства, и хотяй Яковъ на основѣ угоды (выс. 25, 33.) мôгъ собѣ думати, що єму тоє право законно належить ся, то прецѣнь старали ся они свою цѣль осягнути непозволеными средствами, пôдступомъ. Въ тôмъ они поблудили; годѣ бо припустити, щобы они о тôмъ не могли знати, що до осягненя позволенои цѣли не вôльно уживати средствъ грѣшныхъ. (Іоанъ Золот.)

ѥ҆го̀, и҆ речѐ: сѐ вонѧ̀ сы́на моегѡ̀, ꙗ҆́кѡ вонѧ̀
28. ни́вы и҆спо́лнены, ю҆́же бл҃гослови̇̀ Гдⷭ҇ь. И҆ да
да́сть тебѣ̀ Бг҃ъ ѿ росы̀ нб҃ныѧ, и҆ ѿ тꙋ́ка зе-
29. мли̇̀, и҆ мно́жество пшени́цы и҆ вїна̀: И҆ да пора-
бо́таютъ тебѣ̀ ꙗ҆зы́цы, и҆ да покло́нѧтсѧ тебѣ̀
кнѧ́зи: и҆ бꙋ́ди господи́нъ бра́тꙋ твоемꙋ̀, и҆ по-
кло́нѧтсѧ тебѣ̀ сы́нове ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀: [a] проклина́ѧй
тѧ̀, про́клѧтъ: бл҃гословлѧ́ѧй же тѧ̀, блгⷭ҇ве́нъ.

а) Числ. 22, 6.; 24, 9.

27. И҆ ѡ҆бонѧ̀ воню̀ ри́зъ ѥ҆гѡ̀ На востоцѣ переховувано одежи въ скриняхъ межи пахощами, щобы були благовонными; навѣть скраплювано ихъ въ тôй цѣли пахнючими олѣйками. Зри Пѣснь П. 4, 10.; Прит. 27, 9.; Пс. 44, 9. — Ни́вы и҆спо́лнены. Повнои овочей и цвѣтôвъ. — Ю҆́же бл҃гослови̇̀ Гдⷭ҇ь. Богъ тогда зливає благословеніє на поле, коли оно красує ся цвѣтами и повне єсть овочей.

28. Ѿ росы̀ нб҃ныѧ. Въ краяхъ, где живъ Исаакъ, була роса дуже важна; тамъ бо рѣдко коли падає дощь, тожь головно роса, падаюча рано и вечерь, причиняє ся до урожайности земли. — Ѿ тꙋ́ка земли̇̀. Пôдъ тымъ розумѣє ся земля, приносяча всё, чого пôтреба для житя чоловѣка. Се благословеніє сповнило ся. Земля бо Хананейска, котру посѣли Израильтяне, була дѣйстно дуже урожайна. Зри Числ. 13, 24.; Второз. 8, 8.; 32, 14.; Пс. 80, 17.

29. И҆ да порабо́таютъ тебѣ̀ ꙗ҆зы́цы. Се благословеніє сповнило ся такожь, якъ высше (25, 23.) було сказано. Но єще бôльше сповнило ся се благословеніє черезъ І. Христа, котрый бувъ такожь потомкомъ Якова и котрый прійшовъ, щобы Єму служили всѣ народы. (Зри Фил. 2, 9—11.; 1. Кор. 15, 27.) — Кнѧ́зи. С. є. царѣ и князѣ пôдбитыхъ народôвъ. — Бꙋ́ди господи́нъ бра́тꙋ твоемꙋ̀. Не тôлько черезъ ихъ покоренє але и правомъ первородства. — Проклина́ѧй тѧ̀ и пр. Мовъ бы казавъ: Богъ буде твоимъ и твоихъ потомкôвъ оборонцею; твоихъ пріятелей або непріятелей буде уважавъ за своихъ пріятелей або непріятелей.

30. И҆ бы́сть по є҆́же преста́ти І҆саа́кꙋ бл҃гословлѧ́ющꙋ
І҆а́кѡва сы́на своегѡ̀: и҆ бы́сть є҆гда̀ и҆зы́де І҆а-
кѡвъ ѿ лица̀ І҆саа́ка ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀, и҆ И҆са́ѵъ бра́тъ
31. є҆гѡ̀ прїи́де съ лови́твы. Сотвори́ же и҆ то́й
снѣ̀ди, и҆ принесѐ ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀: и҆ речѐ ѻ҆ц҃ꙋ̀: да
воста́нетъ ѻ҆ц҃ъ мо́й, и҆ да ꙗ҆́сть ѿ ло́ва сы́на
32. своегѡ̀, ꙗ҆́кѡ да бл҃гви́тъ мѧ̀ дꙋша̀ твоѧ̀. И҆ ре-
чѐ є҆мꙋ̀ І҆саа́къ ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀: кто̀ є҆сѝ ты̀? О҆́нъ же
речѐ: а҆́зъ є҆́смь сы́нъ тво́й пе́рвенецъ И҆са́ѵъ.
33. Оу҆жасе́сѧ же І҆саа́къ оу҆жасомъ ве́лїимъ ѕѣлѡ̀, и҆
речѐ: кто̀ оу҆бѡ оу҆лови́вый мнѣ̀ ло́въ, и҆ принесы́й
мнѣ̀, и҆ ꙗ҆до́хъ ѿ всѣ́хъ, пре́жде не́же прїитѝ
тебѣ̀, и҆ бл҃гослови́хъ є҆го̀, и҆ бл҃гослове́нъ бꙋ́детъ.
34. Бы́сть же є҆гда̀ оу҆слы́ша И҆са́ѵъ глаго́лы ѻ҆ц҃а̀
своегѡ̀ І҆саа́ка: возопѝ гла́сомъ ве́лїимъ и҆ го́р-
кимъ ѕѣлѡ̀, и҆ речѐ: [а] бл҃гословѝ оу҆́бо и҆ менѐ,
35. ѻ҆ч҃е. Рече́ же є҆мꙋ̀: прише́дъ бра́тъ тво́й съ ле́-
36. стїю, взѧ̀ бл҃гослове́нїе твоѐ. И҆ речѐ (И҆са́ѵъ):
прв҃нѡ нарече́сѧ и҆́мѧ є҆мꙋ̀ І҆а́кѡвъ: запѧ́ бо мѧ̀
сѐ оу҆жѐ втори́цею, [б] и҆ пе́рвенство моѐ взѧ̀, и҆
ны́нѣ взѧ̀ бл҃гослове́нїе моѐ. И҆ речѐ И҆са́ѵъ ѻ҆ц҃ꙋ̀
своемꙋ̀: не ѡ҆ста́вилъ ли є҆сѝ (и҆) мнѣ̀ бл҃гослове́-
37. нїѧ, ѻ҆ч҃е? Ѿвѣща́въ же І҆саа́къ, речѐ И҆са́ѵꙋ: а҆́ще
господи́на є҆го̀ сотвори́хъ тебѣ̀, и҆ всю̀ бра́тїю
є҆гѡ̀ сотвори́хъ рабы̀ є҆мꙋ̀, пшени́цею и҆ вїно́мъ
оу҆тверди́хъ є҆го̀: тебѣ̀ же что̀ сотворю̀, ча́до?
38. Рече́ же И҆са́ѵъ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀: є҆да̀ є҆ди́но є҆́сть
бл҃гослове́нїе оу҆ тебѐ ѻ҆ч҃е? бл҃гословѝ оу҆́бо и҆ менѐ,

а) Євр 12, 17. б) выс. 25, 33—34.

---

36. И҆́мѧ є҆мꙋ̀ І҆а́кѡвъ. Ôтки се имя походить и щó означає зри выс. 25, 26. — Прв҃нѡ. Слушно, справедливо. Запѧ́ бо мѧ̀. Перешкодивъ менѣ, зайшовъ менѣ въ дорогу.

37. Всю̀ бра́тїю є҆гѡ̀. Всѣхъ спорôдненыхъ.

ѻ҃че. Оу҆мили́вшꙋсѧ же І҆саа́кꙋ, [а] возопи́ и҆ гла́сомъ
39. ве́лїимъ І҆са́въ, и҆ воспла́каса. Ѿвѣщава́въ же
І҆саа́къ ѻ҆цъ є҆гѡ҆, рече́ є҆мꙋ́: [б] Сѐ ѿ тꙋ́ка земли́
бꙋ́детъ вселе́нїе твоѐ, и҆ ѿ ро҃сы нб҃ныа свы́ше:
40. И҆ мече́мъ твои́мъ жи́ти бꙋ́деши, и҆ бра́тꙋ твоемꙋ́
порабо́таеши: бꙋ́детъ же (вре́ма) є҆гда́
низложи́ши и҆ ѿрѣши́ши ѿре́мъ є҆гѡ҆ ѿ вы́и
41. твоеѧ. [в] И҆ враждова́ше І҆са́въ на І҆а́кѡва ѡ҆
благослове́нїи, и҆́мже бл҃гослови́ є҆го҆ ѻ҆цъ є҆гѡ҆.
Рече́ же І҆са́въ во оу҆мѣ́ своемъ: да прибли́жатсѧ
днїе пла́ча ѻ҆ца́ моегѡ҆: да бы́хъ оу҆би́лъ І҆а́кѡва

а) Євр. 12, 17. б) Євр. 11, 20. в) Авд. 10.

38. **Оу҆мили́вшꙋсѧ же І҆саа́кꙋ.** Исаакъ бувъ на видъ великого жалю Исава тронутый, однако не мôгъ уже змѣнити рѣчи. Знавъ бо зъ Божого вдохновеня, що се всё стало ся зъ Божого заряджения и що не єсть уже въ єго силѣ ôтобрати Якову дане єму благословеніе. (Зри Євр. 12, 17.)

39. **Сѐ ѿ тꙋ́ка** и пр. Зри выс. ст. 28. Идумея, где жили потомки Исава, була урожайна. Слова же пророка Малахіи (1, 3.) не свѣдчать о неурожайности Идумеѣ, але противно зъ тыхъ слôвъ заключаємъ, що она була колись урожайна, но потôмъ свою урожайнôсть утратила въ наслѣдокъ спустошень, вôйнами нанесеныхъ.

40. **Мече́мъ твои́мъ жи́ти бꙋ́деши.** Потомки Исава будуть народомъ боёвничимъ. Се посвѣдчає ихъ исторія. — **Бра́тꙋ твоемꙋ́ порабо́таеши.** Идумею пôдбивъ Давидъ пôдъ свою власть. (2. Цар. 8, 14.) — **Є҆гда́ низложи́ши** и пр. За часôвъ царя юдейского Іорама Идумейцѣ выбили ся зъ пôдъ єго власти. (4. Цар. 8, 20; 2. Пар. 21, 8.)

41. **Во оу҆мѣ́ своемъ.** Съ цѣлковитою розвагою постановивъ собѣ. — **Да прибли́жатсѧ днїе пла́ча ѻ҆ца́ моегѡ҆.** С. є. Небавомъ будемъ оплаковати смерть мого ця; нехай но ôнъ умре, а сейчасъ забю мого брата Якова. Тымъ убійствомъ не хотѣвъ ôнъ засмучовати лишь ôтця, о матерь не дбавъ.

42. бра́та моегѡ̀. Возвѣще́на же бы́ша Реве́кцѣ сло-
веса̀ И҆са́ѵа сы́на є҆ѧ̀ старѣ́йшагѡ: и҆ посла́вши
призва̀ І҆а́кѡва сы́на своегѡ̀ ю҆нѣ́йшагѡ, и҆ речѐ
є҆мꙋ̀: сѐ И҆са́ѵъ бра́тъ тво́й грози́тъ тебѣ̀ оу҆-
43. би́ти тѧ̀. Ны́нѣ оу҆́бо ча́до послꙋ́шай моегѡ̀
гла́са: и҆ воста́въ бѣжѝ въ Месопота́мїю къ Ла-
44. ва́нꙋ бра́тꙋ моемꙋ̀ въ Харра́нъ: И҆ поживѝ съ
ни́мъ днѝ нѣ́кїѧ, до́ндеже ѿврати́тсѧ ꙗ҆́рость и҆
45. гнѣ́въ бра́та твоегѡ̀ ѿ тебѐ: И҆ забꙋ́детъ ꙗ҆́же
є҆мꙋ̀ сотвори́лъ є҆сѝ, и҆ посла́вши приведꙋ́ тѧ ѿ-
тꙋ́дꙋ, да не когда̀ безча́дна бꙋ́дꙋ ѿ ѻ҆бои́хъ ва́съ
46. въ де́нь є҆ди́нъ. Рече́ же Реве́кка ко І҆саа́кꙋ: [а]
стꙋжи́хъ сѝ жи́знїю мое́ю дще́рей ра́ди сынѡ́въ
Хетте́йскихъ: а҆́ще по́йметъ І҆а́кѡвъ женꙋ̀ ѿ
дще́рей землѝ сеѧ̀, то̀ вскꙋ́ю мнѣ̀ жи́ти?

Глава̀ 28.

О подорожи Якова до Мезопотаміи и єго видѣнію въ снѣ.

1. Призва́въ же І҆саа́къ І҆а́кѡва, благословѝ є҆го̀: и҆
заповѣ́да є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: [б] да не по́ймеши жены̀

а) выс. 26, 34—35. б) выс. 24, 3.

---

45. **Да не когда̀ безча́дна бꙋ́дꙋ** и пр. Ревека слушно обавляла ся, що могла бы одного дня бути позбавлена обохъ сынôвъ, понеже єсли бы Исавъ убивъ свого брата, мусѣвъ бы утѣкати, щобы уйти руки помстителя крови. Зри выс. 9, 6.

46. **Стꙋжи́хъ сѝ жи́знїю мое́ю.** Житє менѣ сприкрило ся. Ревека дуже розсудно представила Исааку яко причину усуненя Якова на якійсь часъ зъ дому свою обаву, щобы и ôнъ подôбно Исаву не оженивъ ся съ якою женьщиною Хеттейскою. Досыть бо имъ обоимъ надоѣли жѣнки Исава. Зри выс. 26, 35.

1. **Благословѝ є҆го̀.** Потверджаючи попереднî благо-

2. ѿ дще́рей Хананéйскихъ. Воста́въ ѿбѣжѝ въ
Месопота́мїю въ до́мъ [а] Ваѳуи́ла ѻ҆ц҃а̀ ма́тере
твоеѧ̀: и҆ поймѝ себѣ̀ ѿтꙋ́дꙋ женꙋ̀ ѿ дще́рей
3. Лава́на бра́та ма́тере твоеѧ̀. Бг҃ъ же мо́й да
бл҃гослови́тъ тѧ̀: и҆ возрасти́тъ тѧ̀, и҆ оу҆мно́житъ
4. тѧ̀, и҆ бꙋ́деши въ собра̑нїѧ ꙗ҆зы́кѡвъ. И҆ да да́сть
тебѣ̀ благослове́нїе А҆враа́ма ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, тебѣ̀ и҆
сѣ́мени твоемꙋ̀ по тебѣ̀, наслѣ́дити зе́млю ѡ҆-
5. бита́нїѧ твоегѡ̀, ю҆́же дадѐ Бг҃ъ А҆враа́мꙋ. [б] Посла́
же І҆саа́къ І҆а́кѡва: и҆ ѿи́де въ Месопота́мїю къ
Лава́нꙋ сы́нꙋ Ваѳуи́ла Сѵ́рїна, къ бра́тꙋ же Ре-
6. ве́кки ма́тере І҆а́кѡвли и҆ И҆са́ѵли. Ви́дѣ же И҆-
са́ѵъ, ꙗ҆́кѡ бл҃гослови̇̀ І҆саа́къ І҆а́кѡва. и҆ посла̀ въ
Месопота́мїю Сѵ́рскꙋю, поѧ́ти ѿтꙋ́дꙋ себѣ̀ же-
нꙋ̀, є҆гда̀ бл҃гослови̇̀ є҆го̀: и҆ заповѣ́да є҆мꙋ̀, глаго́-
лѧ: да не по́ймеши жены̀ ѿ дще́рей Хананéй-
7. скихъ. И҆ послꙋ́ша І҆а́кѡвъ ѻ҆ц҃а̀, и҆ ма́тере своеѧ̀,
8. и҆ ѿи́де въ Месопота́мїю Сѵ́рскꙋю. [в] Ви́дѣвъ же
И҆са́ѵъ ꙗ҆́кѡ ѕлы̀ сꙋ́ть дще́ри Хананéйскїѧ предъ
9. І҆саа́комъ ѻ҆ц҃е́мъ є҆гѡ̀: [г] Ѿи́де И҆са́ѵъ ко І҆с-
ма́илꙋ: и҆ взѧ̀ Маеле́ѳꙋ дще́рь І҆сма́ила сы́на
А҆враа́млѧ, сестрꙋ̀ Наѵео́ѳовꙋ, женꙋ̀ къ жена́мъ

а) выс. 22, 22. б) Ос. 12, 12.; выс. 24, 29. в) выс. 26, 35. г) выс. 25, 13.

словенія и молячи Бога о щастливу для него подорожь. — **Да не по́ймеши** и пр. Зри выс. 24, 3.

2. **Воста́въ ѿбѣжѝ**. С. є. безъ проволоки.

3. **И҆ бꙋ́деши въ собра̑нїѧ ꙗ҆зы́кѡвъ.** Щобысь бувъ отцемъ многихъ и численныхъ поколѣнь, котри̂ бы всѣ творили одинъ наро̂дъ. Се стало ся. Потомки бо Авраама и Исаака о̂тдѣлили ся о̂тъ себе и зъ нихъ повстали ро̂жни̂ народы; потомки же Якова позо̂стали разомъ и творили одинъ наро̂дъ.

6. **Ви́дѣ же И҆са́ѵъ** и пр. Сей стихъ и ст. 7 и 8 суть реченями передными до ст. 9. яко реченя задного.

10. свои́мъ. И҆ ѿи́де І҆а́кѡвъ [а] ѿ кла́дѧзѧ клѧ́-
11. твеннагѡ, и҆ и҆́де [б] въ Харра́нъ. И҆ ѡ҆брѣ́те мѣ́-
сто, и҆ оу҆спе [в] та́мѡ, за́йде бо сл҃нце, и҆ взѧ̀ ѿ
ка́менїѧ мѣ́ста (тогѡ̀), и҆ положѝ въ возгла́вїе
12. себѣ̀, и҆ спа̀ на мѣ́стѣ ѻ҆́номъ. И҆ со́нъ ви́дѣ
и҆ сѐ лѣ́ствица оу҆твержде́на на землѝ, є҆ѧ́ж
глава̀ досѧза́ше до нб҃сѐ: [г] и҆ а҆́гг҃ли Бж҃їи вос-
13. хожда́хꙋ и҆ низхожда́хꙋ по не́й. [д] Гдⷭ҇ь же оу҆-
твержда́шесѧ на не́й, и҆ речѐ: а҆́зъ є҆́смь Бг҃ъ А҆-
враа́ма ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀, и҆ Бг҃ъ І҆саа́ка, не бо́йсѧ:
землѧ̀, и҆дѣ́же ты̀ спи́ши на не́й, тебѣ̀ да́мъ ю҆̀,

а) выс. 26, 23. б) выс. 27, 43. в) нис. 35, 1; 48, 3. г) Іоа. 1, 51. д) выс. 35, 1.; 48, 3.; Сір. 44, 25.

11. И҆ ѡ҆брѣ́те мѣсто. Пôзнѣйше назване Ветиль. Зри нис. 35, 1. Оно называє ся такожь Лузъ (нис. 48, 3.), що означає по єврейски дерево мигдалеве; може Яковъ спочивавъ пôдъ такимъ деревомъ.

12. И҆ сѐ лѣ́ствица и пр. Сей сонъ мавъ засмученому Якову, ôтбуваючому небезпечну подорожь, наглядно представити Божу опѣку и єму показати, що Богъ о всемъ знає, що на земли дѣє ся, що Єму суть наши̂ потребы и бажаня извѣстни̂ и що Ôнъ дбає про наше добро. Зри Іоа. 1, 51. — Гдекотри̂ утверджають, що Богъ хотѣвъ тымъ сномъ потѣшити Якова, представляючи єму пôдъ образомъ драбины таинство воплоченя Слова зъ роду Якова. Пôдъ сею драбиною розумѣє ся отже І. Христосъ, маючій народити ся и зôйти зъ неба черезъ рôжни̂ степени поколѣнь и патріярхôвъ, зъ котрыхъ бувъ послѣднымъ св. Іосифъ съ Дѣвою Марією, а першимъ Адамъ, безпосередно ôтъ Бога сотвореный. Сходять же и выходять по тôй драбинѣ ангелы, щобы оповѣстити людямъ се таинство и щобы заносити до Бога молитвы и бажаня патріярхôвъ.

13. Тебѣ̀ да́мъ ю҆̀ и҆ сѣ́мени твоемꙋ̀. Ту „и҆“ стоить замѣсть „сѐ є҆́сть“. Дамъ тобѣ, с. є. твому потомству, що сповнило ся за часôвъ Іисуса Навина и царей.

14. и҆ сѣ́мени твоемꙋ̀. И҆ бꙋ́детъ сѣ́мѧ твоѐ ꙗ҆́кѡ
песо́къ земны́й, [а] и҆ распростра́нитсѧ на мо́ре,
и҆ лі́вꙋ, и҆ сѣ́веръ, и҆ на восто́ки: [б] и҆ бл҃гослова́тсѧ ѡ҆ тебѣ̀ всѧ̀ колѣ̑на земна́ѧ, и҆ ѡ҆ сѣ́мени
15. твое́мъ. И҆ сѐ а҆́зъ є҆́смь съ тобо́ю, [в] сохраня́ѧй
тѧ̀ на всѧ́комъ пꙋти̑, а҆́може а҆́ще по́йдеши, и҆
возвращꙋ́ тѧ въ зе́млю сїю̀: ꙗ҆́кѡ не и҆́мамъ
тебѐ ѡ҆ста́вити, до́ндеже сотвори́ти мнѣ̀ всѧ̑,
16. є҆ли̑ка глаго́лахъ тебѣ̀. И҆ воста̀ І҆а́кѡвъ ѿ сна̀
своегѡ̀, и҆ речѐ: ꙗ҆́кѡ є҆́сть Гдⷭ҇ь на мѣ́стѣ се́мъ,
17. а҆́зъ же не вѣ́дѣхъ. И҆ ᲂу҆боѧ́сѧ, и҆ речѐ: ꙗ҆́кѡ
стра́шно мѣ́сто сїѐ: [г] нѣ́сть сїѐ, но до́мъ Бж҃їй,
18. и҆ сїѧ̀ врата̀ нб҃наѧ. И҆ воста̀ І҆а́кѡвъ заꙋ́тра, и҆

а) Второз. 12, 20. б) 26, 4. в) Ис. 43, 2. г) Исх. 3, 5; I. Нав. 5, 15.

---

14. **На мо́ре.** Середземне, с. є. на западъ. — **На лі́вꙋ.** На полудне. — **И҆ бл҃гослова́тсѧ** и пр. Зри выс. 12, 2—3.

16. **Ꙗ҆́кѡ є҆́сть Гдⷭ҇ь** и пр. Знавъ Яковъ о тôмъ, що Богъ єсть всюда присутный, но тогдашни̂ праведники гадали, що Богъ не объявляє ся задля своєи святости на такихъ мѣстцяхъ, котри̂ замешкують идолопоклонни̂ и невѣрни̂ люди (св. Кир. Алекс.); тожь мысль сего стиха єсть: я не гадавъ бы бувъ нѣколи, що я на тôмъ мѣстци поза поселенємъ мого ôтця удостою ся такого Божого объявленя.

17. **И҆ ᲂу҆боѧ́сѧ.** Бувъ перенятый живою почестію для Бога. — **Ꙗ҆́кѡ стра́шно мѣ́сто сїѐ.** Се мѣстце не єсть звычайне, але святе, достойне почитаня, бо Богъ ту въ особлившій спосôбъ єсть присутный. — **Сїѧ̀ врата̀ нб҃наѧ.** Понеже видѣвъ ôтти ангелôвъ выходячихъ и сходячихъ по степеняхъ драбины. — Домомъ Божимъ и воротами небесными єсть Церковь, понеже въ ней перебуває Богъ черезъ свою духовну присутнôсть и черезъ видиму въ Пр. Евхаристіи, и въ ней зложени̂ суть заслуги Христови̂, черезъ котри̂ ворота до неба зôстали намъ отворени̂.

взѧ̀ ка́мень, є҆го́же положѝ та́мѡ въ возгла́вїе
себѣ̀: [а] и҆ поста́ви є҆го̀ въ сто́лпъ, и҆ возлїѧ̀
19. є҆ле́й верхꙋ̀ є҆гѡ̀. И҆ прозва̀ І҆а́кѡвъ и҆́мѧ мѣ́стꙋ
томꙋ̀, [б] до́мъ Бж҃їй: Оу҆ламлꙋ́зъ же бѣ̀ и҆́мѧ
20. гра́дꙋ пе́рвѣе. И҆ положѝ І҆а́кѡвъ ѡ҆бѣ́тъ, глаго́-
лѧ: а҆́ще бꙋ́детъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ съ мно́ю, и҆ сохра-
ни́тъ мѧ̀ на пꙋтѝ се́мъ, въ о҆́ньже а҆́зъ и҆дꙋ̀, [в]
и҆ да́сть мнѣ̀ хлѣ́бъ ꙗ҆́сти, и҆ ри̑зы ѡ҆блещи́сѧ:
21. И҆ возврати́тъ мѧ̀ здра́ва въ до́мъ о҆ц҃а̀ моегѡ̀,
22. и҆ бꙋ́детъ Гдⷭ҇ь мнѣ̀ въ Бг҃а: [г] И҆ ка́мень се́й,
є҆го́же поста́вихъ въ сто́лпъ, бꙋ́детъ мнѣ̀ до́мъ
Бж҃їй и҆ ѿ всѣ́хъ ꙗ҆́же мнѣ̀ да́си, десѧти́нꙋ ѡ҆-
десѧ́тствꙋю та̑ тебѣ̀.

а) нис. 31, 13. б) нис. 35, 6. в) 1. Тим. 6, 8. г) нис. 35, 7.

---

18. **И҆ поста́ви є҆го̀ въ сто́лпъ.** Сей камѣнь звычайный уставивъ въ видѣ столпа, щобы служивъ яко памятникъ того видѣня, яке ту мавъ и щобы въ поворотѣ мôгъ розважати на тôмъ мѣстци память Божого добродѣйства, ту оказаного. Св. Єронимъ называє сей камѣнь олтаремъ. — **И҆ возлїѧ̀ є҆ле́й верхꙋ̀ є҆гѡ̀.** Щобы посвятити єго въ честь Богу и неяко почтити камѣнь, на котрôмъ оказала ся благодать Божа. Ôтти звычай въ Церквѣ помазованя св. єлеємъ престолôвъ и сосудôвъ церковныхъ.

19. **До́мъ Бж҃їй.** Євр. Beth-El. Для того, що спячи близько него видѣвъ Бога, стоячого на верху драбины. — **Оу҆ламлꙋ́зъ.** Зри выс. ст. 11.

20. **И҆ да́сть мнѣ̀ хлѣ́бъ ꙗ҆́сти** и пр. Пôдъ хлѣбомъ и одежою розумѣють ся всѣ потребы житя.

21. **И҆ бꙋ́детъ Гдⷭ҇ь мнѣ̀ въ Бг҃а.** Якъ ôнъ се розумѣє, видимъ зъ слѣд. ст. Ото ôнъ мовъ бы казавъ: Я хочу Богу оказати мою честь не лишь якъ доси внѣшно и въ моємъ серцю, але єще особлившимъ способомъ, а то, ставляючи Єму престолъ и складаючи Єму десятину.

Глава̀ 29.

О приходѣ Якова до Лавана и о єго женитбѣ съ Рахилею и Лією.

1. И҆ воста́въ І҆а́кѡвъ на но́зѣ, и҆́де въ зе́млю во-
сто́чнꙋю къ Лава́нꙋ сы́нꙋ Ваѳꙋи́ла Єѵ́рїна, бра́тꙋ
2. же Реве́кки мт҃ре І҆а́кѡвли и҆ И҆са́ѵли. Оу҆зрѣ́ же:
и҆ сѐ кла́дѧзь на по́ли: и҆ бѧ́хꙋ та́мѡ трѝ ста-
да̀ о҆ве́цъ, почива́юще при не́мъ: ѿ тогѡ̀ бо кла́-
дѧзѧ напаѧ́хꙋсѧ стада̀: ка́мень же ве́лїй бѧ́ше
3. надъ оу҆стїемъ кла́дѧзѧ. И҆ собира́хꙋсѧ та́мѡ
всѧ̀ стада̀: и҆ ѿвалѧ́хꙋ ка́мень ѿ оу҆стїѧ кла́-
дѧзѧ, и҆ напаѧ́хꙋ о҆́вцы: и҆ па́ки полага́хꙋ ка́-
мень на оу҆стїи кла́дѧзѧ на мѣ́стѣ свое́мъ.
4. Рече́ же и҆̀мъ І҆а́кѡвъ: бра̑тїѧ, ѿкꙋ́дꙋ є҆стѐ вы̀?
5. о҆ни́ же рѣ́ша: ѿ Харра́на є҆смы̀. Рече́ же и҆̀мъ:
зна́ете ли Лава́на сы́на Нахѡ́рова? о҆ни́ же рѣ-
6. ша: зна́емъ. Рече́ же и҆̀мъ: здра́вствꙋетъ ли?
о҆ни́ же рѣ́ша: здра́вствꙋетъ. И҆ сѐ Рахи́ль дщѝ

(Зри выс. 14, 20.) Яковъ здѣлавъ сей обѣтъ зъ огляду на своє священьство або привилей приношеня жертвы, котрый належавъ до правъ первородства и бувъ для него найбôльшою почестію. Зри выс. 25, 31.

1. **Въ зе́млю восто́чнꙋю.** До Мезопотаміи.

2. **Ка́мень же ве́лїй** и пр. Щобы никто не напоювавъ зъ тои студни свого стада, ажь доки не зôйдуть ся всѣ стада разомъ. (Зри нис. ст. 8.) Дѣяло ся се — здає ся — на пôдставѣ угоды межи Харраньскими пастухами, щобы за частымъ ôткрыванємъ студнѣ не каламутити воды. Гдекотрî суть мнѣнія, що се була та сама студня, при котрôй слуга Авраама подыбавъ Ревеку.

5. **Сы́на Нахѡ́рова.** Лаванъ бувъ сыномъ Ватуила, а ту называє ся сыномъ Нахора, котрый бувъ єму дѣдомъ, для того, що знаменитшимъ було имя Нахора, такъ якъ ôнъ бувъ головою тои родины.

6. **И҆ сѐ Рахи́ль.** Євр. rahel означає ôвцю. — **И҆дѧ́ше съ о҆вца́ми.** Лаванъ бувъ богатымъ княземъ пастуш-

7. ѥгѡ̀ и҃дѧ́ше съ о҃вцѧ́ми. И̂ речѐ Ї҆а́кwвъ: ѥ҆щ҆е́ е҃сть днѐ мно́гw, не оу҃ ча́съ собира́ти скота̀:
8. напои́вше о́вцы, ше́дше паси́те. О҃ни́ же рѣ́ша: не мо́жемъ, до́ндеже соверѣ́тсѧ вс҃ѝ пастѵ́си, и҃ ѿвалѧ́тъ ка́мень ѿ оу҃стїа̀ кла́дазѣ, и҃ напои́мъ
9. о҃́вцы. Е҃щ҆ѐ е҃мѹ̀ глаго́люще҆мѹ̀ къ ни́мъ, и҃ сѣ̀ Рахи́ль дщѝ Лава́на гра́дѧше съ о҃вцѧ́ми о҃҆ц҃а̀ своегѡ̀: о҃на́ бо пасѧ́ше о҃́вцы о҃҆ц҃а̀ своегѡ̀.
10. Бы́сть же ѩ҆кѡ оу҃зрѣ̀ Ї҆а́кwвъ Рахи́ль дщ҆е́рь Лава́на бра́та ма́тере своеѧ̀, и҃ о҃́вцы Лава́на бра́та ма́тере своеѧ̀, и҃ приста́пи́въ Ї҆а́кwвъ ѿвали҃ ка́мень ѿ оу҃стїа̀ кла́дазѣ. И̂ напои́ о҃́вцы Лава́на бра́та ма́тере своеѧ̀, и҃ ц҃ѣлова̀ Ї҆а́кwвъ Рахи́ль, и҃ возопи́въ гла́сомъ свои́мъ, воспла́кася.
12. И̂ пове҆́да Рахи́ли, ѩ҆кѡ бра́тъ о҃҆ц҃а̀ ѥ҆ѧ̀ е҃сть, и҃ ѩ҆кѡ сы́нъ Ревє́ккинъ е҃сть: и҃ те́кши, пове҆́да
13. о҃҆ц҃ѹ̀ своемѹ̀ по словесе́мъ си́мъ. Бы́сть же ѩ҆кѡ оу҃слы́ша Лава́нъ и҃́ма Ї҆а́кwва сы́на сестры́ своеѧ̀, [a] течѐ во ср҃е́тенїе е҃мѹ̀, и҃ ѡ҃бе́мь ѥ҆гѡ̀ ловзѣ̀: и҃ введѐ ѥ҆гѡ̀ въ до́мъ сво́й: и҃ пове҆́да Лава́нѹ

a) нис. 33, 4.; 45, 14.

нымъ, мавъ бо численнѣ череды. Въ тыхъ же часахъ такъ высоко цѣнено плеканє овець, що нема въ тѣмъ ничого дивного, що навѣть Рахиль занимає мѣстце пастирки. Зри нис. ст. 9.

10. Ѩкѡ оу҃зрѣ̀ Ї҆а́кwвъ Рахи́ль. Довѣдавши ся о тѣмъ, кто она, ѣтъ пастырей.

11. Ц҃ѣлова̀. Обнявъ ю пѣсля восточного звычаю яко своячку. — Воспла́кася. Зъ радости, що такъ скоро найшовъ тую, котру его родичѣ призначили на его жѣнку.

12. Бра́тъ о҃҆ц҃а̀ ѥ҆ѧ̀. С. є. своякомъ, понеже бувъ сестрѣнцемъ Лавана.

13. Всѧ̀ словеса̀ сїѧ. С. є. всѣ, що въ тѣй и попереднѣй главѣ єсть оповѣджено.

14. всѧ̑ словеса̀ сїѧ̑. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ Лава́нъ: [а] ѿ ко-
сте́й мои́хъ и҆ ѿ пло́ти моеѧ̀ є҆сѝ ты̀: и҆ бѣ̀ съ
15. ни́мъ мцⷭ҇ъ дне́й. Рече́ же Лава́нъ І҆а́кѡвꙋ: поне́же
бра́тъ мо́й є҆сѝ ты̀, да не порабо́таеши мнѣ̀
тꙋ́не: повѣ́ждь мнѣ̀, что̀ мзда̀ твоѧ̀ є҆́сть?
16. Оу҆ Лава́на же бѣ́стѣ двѣ̀ дще́ри, и҆́мѧ старѣ́й-
17. шей Лі́а: и҆́мѧ же ю҆нѣ́йшей, Рахи́ль. О҆́чи же
Лі́ины болѣ́зненны: Рахи́ль же бѣ̀ добра̀ ви́-
18. домъ, и҆ красна̀ взо́ромъ ѕѣлѡ̀. Возлюби́ же І҆а́-
кѡвъ Рахи́ль, и҆ речѐ: порабо́таю тебѣ̀ се́дмь
19. лѣ́тъ за Рахи́ль дще́рь твою̀ ме́ншꙋю. Рече́ же
є҆мꙋ̀ Лава́нъ: лꙋ́чше мнѣ̀ тебѣ̀ да́ти ю҆̀, не́жели
20. и҆но́мꙋ ѿда́ти мꙋ́жеви: со мно́ю живѝ. [б] И҆ ра-
бо́та І҆а́кѡвъ за Рахи́ль се́дмь лѣ́тъ: и҆ бы́ша
предъ ни́мъ ꙗ҆́кѡ ма́лы днѝ, зане́же любѧ́ше ю҆̀.

а) 2. Цар. 5, 1.; 19, 12. б) Ос. 12, 12.

---

14. **Ѿ косте́й мои́хъ** и пр. С. є. ты єсь моимъ близькимъ своякомъ; для того можешь зôстати у мене.

15. **Тꙋ́не.** Дармо, безъ заплаты.

17. **О҆́чи же Лі́ины болѣ́зненны.** Була слѣзоока, мала текучи̂ очи.

18. **Порабо́таю тебѣ̀.** Пôсля тогдашного звычаю той, що хотѣвъ собѣ взяти доньку за жѣнку, мусѣвъ єи родичамъ або опѣкунамъ дати щось въ дарѣ и неяко ю собѣ купити. А понеже Яковъ не мавъ при собѣ ничого, щобы мôгъ дати Лавану за єго доньку, то замѣсть дару предкладавъ єму свою сѣмлѣтну безплатну службу.

20. **И҆ рабо́та І҆а́кѡвъ** и пр. Має ся тоє такъ розумѣти, що Яковъ обѣцявъ служити сѣмь лѣтъ и тую службу дѣйстно начавъ, однако не оженивъ ся ажь по укôнченю сеи службы. Яковъ оженивъ ся заразъ въ першôмъ роцѣ свого побуту у Лавана; иначе бо годѣ було бы зрозумѣти, якъ мôгъ бы Яковъ передъ укôнченємъ 14-го року службы мати одинайцять сынôвъ и одну доньку. (Нис. 30, 25.)

21. Рече́ же І҆а́кѡвъ Лава́нꙋ: да́ждь мнѣ̀ женꙋ̀ мою̀,
22. поне́же соверши́шасѧ дні́е да вни́дꙋ къ не́й. Со-
бра́ же Лава́нъ всѧ̀ мꙋ́жы мѣ́ста тогѡ̀, и҆ сотвори̑
23. бра́къ. И҆ бы́сть ве́черъ, и҆ пое́мь Лава́нъ Лі́ю
дще́рь свою̀, введѐ ко І҆а́кѡвꙋ: и҆ вни́де къ не́й І҆а́-
24. кѡвъ. Даде́ же Лава́нъ Лі́и дще́ри свое́й Зе́лфꙋ
25. рабы́ню свою̀, є҆́й въ рабꙋ̀. Бы́сть же заꙋ́тра, и҆
сѐ бѧ́ше Лі́а: и҆ речѐ І҆а́кѡвъ Лава́нꙋ: что̀ сїѐ
сотвори́лъ мнѣ̀ є҆сѝ? не Рахи́ли ли ра́ди рабо́-
тахъ оу҆ тебѐ? вскꙋ́ю же ѡ҆би́дѣлъ мѧ̀ є҆сѝ?
26. Ѿвѣща́ же Лава́нъ: нѣ́сть та́кѡ въ на́шемъ
27. мѣ́стѣ, вда́ти ме́ншꙋю пре́жде старѣ́йшїѧ. Скон-
ча́й оу҆́бѡ седми̑ны сеѧ̀, и҆ да́мъ тебѣ̀ и҆ сїю̀ за
дѣ́ло, є҆́же дѣ́лаеши оу҆ менѐ є҆щѐ се́дмь лѣ́тъ
28. дрꙋгі́ѧ. Сотвори́ же І҆а́кѡвъ та́кѡ: и҆ и҆спо́лни
седми̑ны сеѧ̀: и҆ дадѐ є҆мꙋ̀ Лава́нъ Рахи́ль дще́рь
29. свою̀ є҆мꙋ̀ въ женꙋ̀. Даде́ же Лава́нъ Рахи́ли
30. дще́ри свое́й Ва́ллꙋ рабꙋ̀ свою̀, є҆́й въ рабꙋ̀. И҆

---

21. **Поне́же соверши́шасѧ дні́е.** С. є. часъ приписаный межи заручинами а вѣнчанємъ.

23. **И҆ бы́сть ве́черъ.** Дѣвицѣ бо по вѣнчаню задля встыдливости приходили до ложа мужа вечеромъ, коли було уже темно, и съ заслоненымъ лицемъ. Тожь пôдступъ Лавана мôгъ легко удати ся.

25. **Рабо́тахъ.** С. є. Доси служивъ я и ажь до семого року служити мавъ за Рахиль.

26. **Нѣ́сть та́кѡ въ на́шемъ мѣ́стѣ** и пр. Ту оправдує себе Лаванъ выкрутомъ, бо єсли бы звычай бувъ на перешкодѣ, то якъ мôгъ бы Лаванъ обходити публично весѣлє Рахили, о котрôй всѣ знали, що єсть молодшою сестрою?

27. **Сконча́й оу҆́бѡ седми̑ны сеѧ̀** и пр. Торжество весѣльне тревало сѣмь дней. Суд. 14, 12. 15. 17. — Лаванъ хотѣвъ тымъ сказати: Скôнчи перше женитбу съ Лією, потôмъ дамъ тобѣ и Рахиль, наколи менѣ обѣцяєшь, що будешь менѣ служивъ єще другихъ сѣмь лѣтъ.

вни́де (І҆а́кѡвъ) къ Рахи́ли: возлюби́ же Рахи́ль
па́че не́же Лі́ю: и҆ рабо́та є҆мꙋ̀ се́дмь лѣ́тъ дрꙋ-
31. гі́ѧ. Ви́дѣвъ же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ ненави́дима
бѧ́ше Лі́а, ѿве́рзе ложесна̀ є҆ѧ̀: Рахи́ль же бѧ́ше
32. непло́ды. И҆ зача́тъ Лі́а, и҆ роди̇̀ сы́на І҆а́кѡвꙋ:
нарече́ же и҆́мѧ є҆мꙋ̀, а) Рꙋви́мъ, гл҃ѧ: ꙗ҆́кѡ при-
зрѣ̀ Гдⷭ҇ь на моѐ смире́нїе, и҆ дадѐ мнѣ̀ сы́на:
33. ны́нѣ ᲂу҆́бѡ возлю́битъ мѧ̀ мꙋ́жъ мо́й. И҆ за-
ча́тъ па́ки Лі́а, и҆ роди̇̀ сы́на втора́гѡ І҆а́кѡвꙋ, и҆
речѐ: занѐ ᲂу҆слы́ша Гдⷭ҇ь, ꙗ҆́кѡ ненави́дима є҆́смь,
и҆ придадѐ мнѣ̀ и҆ сего̀: и҆ наречѐ и҆́мѧ є҆мꙋ̀, Сѵ-
34. меѡ́нъ. И҆ зача́тъ є҆щѐ, и҆ роди̇̀ сы́на, и҆ речѐ:
въ ны́нѣшнее вре́мѧ ᲂу҆ менѐ бꙋ́детъ мꙋ́жъ мо́й,
35. роди́хъ бо є҆мꙋ̀ три̇̀ сы́ны: Сегѡ̀ ра́ди наречѐ
и҆́мѧ є҆мꙋ̀, Леві́й: И҆ заче́нши є҆щѐ роди̇̀ сы́на: и҆
речѐ: ны́нѣ є҆щѐ сїѐ и҆сповѣ́мъ Гдⷭ҇ꙋ: б) сегѡ̀ ра́-
ди наречѐ и҆́мѧ є҆мꙋ̀, І҆ꙋ́да: и҆ преста̀ раждáти.

Глава̀ 30.

О зависти Рахили къ Ліи, о народженю Іосифа зъ Рахили, и о угодѣ що до нагороды за службу, заключенôй межи Яковомъ и Лаваномъ.

1. Ви́дѣвши же Рахи́ль, ꙗ҆́кѡ не роди̇̀ І҆а́ковꙋ: и҆
поревнова̀ Рахи́ль сестрѣ̀ свое́й, и҆ речѐ І҆а́кѡвꙋ:

а) нис. 35. 23. б) Мат. 1, 2.

---

31. **Ненави́дима.** С. є. меньше люблена нѣжь Рахиль. (Зр. Малах. 1, 2.; Лук. 14, 26.)

32. **Рꙋви́мъ.** С. є. сынъ видѣня. Увидѣвъ бо Богъ моє пониженє и змиловавъ ся надôмною. — **Ны́нѣ ᲂу҆́бѡ возлю́битъ мѧ̀ мꙋ́жъ мо́й.** Слушно дѣти называють ся залогами, узлами любви сопружескои.

33. **Сѵмеѡ́нъ.** С. є. Богъ выслухавъ мене.

35. **Леві́й.** С. є. узолъ, залôгъ мого злученя съ моимъ мужомъ. — **І҆ꙋ́да.** Вызнанє, хвала, славлю Господа.

2. даждь мнѣ чада: аще же нѝ, оумрꙋ азъ. Разгнѣвався же Їаковъ на Рахиль, рече ей: ѣда вмѣсто Бга азъ ѣсмь, иже лишѝ тѧ плода оутробнагѡ?
3. Рече же Рахиль Їакѡвꙋ: сѣ раба моѧ Балла: вниди къ неи и да родитъ на колѣнахъ
4. моихъ, и чадо сотворю и азъ ѡ неѧ. И даде емꙋ Баллꙋ рабꙋ свою емꙋ въ женꙋ: и вниде къ
5. неи Їаковъ. И зача Балла раба Рахилина, и
6. роди Їаковꙋ сына. И рече Рахиль: сꙋди ми Бгъ, и послꙋша гласа моегѡ, и даде мнѣ сы-
7. на: сегѡ ради прозва имѧ емꙋ, Данъ. И зачатъ ещѐ Балла раба Рахилина, и роди сына
8. втораго Їаковꙋ. И рече Рахиль: подѧ мѧ Бгъ: и сравнихсѧ съ сестрою моею, и возмогохъ: и

---

1. **Поревнова.** Завидовала. — **Оумрꙋ азъ.** С. є. умру зъ жалю, зъ розпуки. Бояла ся Рахиль, щобы Яковъ не переставъ ѥи любити задля ѥи неплодности. Впрочемъ неплодность уважано тогда за ганьбу для женьщины.

2. **Разгнѣвався же Їаковъ.** И слушно Яковъ розгнѣвавъ ся на ню задля такъ нечемнои и нерозсуднои бесѣды, понеже жадала отъ него рѣчи, котру лишь Богъ въ своѥи всемогучости дати може. Отти слова Якова: **Ѣда вмѣсто Бга азъ ѣсмь?**

3. **И да родитъ на колѣнахъ моихъ.** С. є. Сынъ, котрого она уродить, нехай буде уважаный за мого власного, якобы я сама була єго матерію. Способъ говореня: „родити на колѣнахъ“ означає выховувати, плекати, а се относить ся до рѡдного отця або матери яко природный ихъ обовязокъ. (Зр. выс. 16, 2.)

6. **Сꙋди ми Бгъ.** Мовъ бы казала: Съ моєю сестрою я спорила ся и якъ бы спѡръ вела о плодность, а ото Господь взявъ мене въ оборону и присудивъ менѣ справу. — **Данъ.** С. є. судъ.

8. **Подѧ мѧ Бгъ.** Спомогъ мя Богъ. — **И возмогохъ.** Я побѣдила, перемогла мою сестру, бо она перестала уже родити, а я черезъ мою слугу, котру я отдала мому мужови, роджу. — **Нефдалимъ.** С. є. борець.

9. прозва̀ и҆́мѧ є҆гѡ̀, Нефталі́мъ. Ви́дѣ же Лі́а,
ꙗ҆́кѡ преста̀ раждáти: и҆ взѧ̀ Зе́лфꙋ рабꙋ̀ свою̀,
10. и҆ дадѐ ю҆̀ І҆а́кѡвꙋ въ женꙋ̀: и҆ вни́де къ не́й. И҆
зачáтъ Зе́лфа рабà Лі́ина, и҆ родѝ І҆а́кѡвꙋ сы́на.
11. И҆ речѐ Лі́а: бл҃го мнѣ̀ слꙋчи́сѧ: и҆ наречѐ и҆́мѧ
12. є҆мꙋ̀, Гáдъ. И҆ зачáтъ є҆щѐ Зе́лфа рабà Лі́ина, и҆
13. родѝ І҆а́кѡвꙋ сы́на вторáго. И҆ речѐ Лі́а: бла-
же́на а҆́зъ, ꙗ҆́кѡ оу҆блажáтъ мѧ̀ жены̀: и҆ прозва̀
14. и҆́мѧ є҆мꙋ̀, А҆си́ръ. И҆́де же Рꙋви́мъ въ де́нь жáтвы
пшени́цы, и҆ ѡ҆брѣ́те ꙗ҆́блока мандрагóрова на
пóли, и҆ принесѐ ѧ҆̀ къ Лі́и мáтери свое́й. Рече́ же
Рахи́ль къ Лі́и сестрѣ̀ свое́й: дáждь мнѣ̀ ѿ
15. мандрагóрѡвъ сы́на твоегѡ̀. Рече́ же Лі́а: недо-
вóлно ли тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ взѧлà є҆сѝ мꙋ́жа моегò?
є҆дà и҆ мандрагóры сы́на моегѡ̀ вóзмеши? Рече́
же Рахи́ль: не тáкѡ: да бꙋ́детъ сеѧ̀ нóщи съ
16. тобóю за мандрагóры сы́на твоегѡ̀. Прїи́де же
І҆а́кѡвъ съ пóлѧ въ ве́черъ: и҆ и҆зы́де Лі́а во
срѣ́тенїе є҆мꙋ̀, и҆ речѐ: ко мнѣ̀ вни́деши дне́сь:
наѧ́ла бо тѧ̀ є҆́смь за мандрагóры сы́на моегѡ̀:

---

9. **Дадѐ ю҆̀ І҆а́кѡвꙋ въ женꙋ̀.** Се здѣлала Лія зъ обавы, щобы прибрани̂ дѣти Рахили не зрôвнали ся числомъ съ єи дѣтьми.

11. **Гáдъ.** С. є. Щастє.

13. **Блаже́на а҆́зъ** и пр. Тогда видѣли жѣнки найбôльшу честь въ тôмъ, щобы мати много дѣтей. — **А҆си́ръ.** С. є. благословеніє.

14. **Ꙗ҆́блока мандрагóрова.** Овочь рослины, о котрôй вѣрено забобонно, що посѣдає силу люботворну и придатну до заплодненя. Нынѣ не можь уже знати напевно, яка се рослина була.

16. **Ко мнѣ̀ вни́деши дне́сь** Въ краяхъ, где мноoженьство було позволене, бувъ звычай, що кожда зъ жѣнокъ мала певну собѣ опредѣлену нôчь, въ котрôй спала при своимъ мужу. Здає ся, що Яковъ ставъ ся ôтъ якогось часу троха холоднымъ взглядомъ Ліи (ст.

17. и҆ бы́сть съ не́ю тоѧ̀ но́щи. И҆ послꙋ́ша Бг҃ъ
18. Лі́и: и҆ заче́нши родѝ І҆а́кѡвꙋ сы́на пѧ́таго. И҆
речѐ Лі́а: дадѐ мнѣ̀ Бг҃ъ мздꙋ̀ мою̀, занѐ да́хъ
рабꙋ̀ мою̀ мꙋ́жꙋ моемꙋ̀: и҆ прозва̀ и҆́мѧ є҆мꙋ̀, І҆с-
19. саха́ръ, є҆́же є҆́сть мзда̀. И҆ зача́тъ є҆щѐ Лі́а, и҆
20. родѝ сы́на шеста́го І҆а́кѡвꙋ. И҆ речѐ Лі́а: дарова̀
мнѣ̀ Бг҃ъ да́ръ до́бръ въ ны́нѣшнее вре́мѧ: воз-
лю́битъ мѧ̀ мꙋ́жъ мо́й: роди́хъ бо є҆мꙋ̀ ше́сть
21. сынѡ́въ, и҆ прозва̀ и҆́мѧ є҆мꙋ̀, Завꙋлѡ́нъ. И҆ по-
се́мъ родѝ дще́рь: и҆ прозва̀ и҆́мѧ є҆́й, Ди́на: [a)]
22. Помѧнꙋ́ же Бг҃ъ Рахи́ль, и҆ ᲂу҆слы́ша ю҆̀ Бг҃ъ, и҆
23. ѿве́рзе ᲂу҆тро́бꙋ є҆ѧ̀: И҆ заче́нши, родѝ І҆а́кѡвꙋ
сы́на, и҆ речѐ Рахи́ль: ѿѧ̀ Бг҃ъ ᲂу҆кори́знꙋ мою̀.
24. И҆ наречѐ и҆́мѧ є҆мꙋ̀, І҆ѡ́сифъ, глаго́лющи: да
25. прида́стъ мнѣ̀ Бг҃ъ сы́на дрꙋга́го. Бы́сть же
ꙗ҆́кѡ родѝ Рахи́ль І҆ѡ́сифа, речѐ І҆а́кѡвъ Лава́нꙋ:
ѿпꙋсти́ мѧ, да и҆дꙋ̀ на мѣ́сто моѐ и҆ въ зе́млю

a) выс. ст. 1.

20.); длятого шукала она помочи въ забобоннôмъ средствѣ, о котрôмъ єсть въ ст. 14. бесѣда.

20. **Да́ръ до́бръ.** С. є. нову плоднôсть. — **Завꙋлѡ́нъ.** С. є. мешканє, спôвмешкаючій. Мовъ бы сказала: Задля такъ многихъ дѣтей, котри̂ я породила, буде мôй мужь мене любивъ и охотно съ мною пристававъ.

21. **Ди́на.** С. є. судъ. Походить ôтъ слова dan (ст. 6.). Може хотѣла тою назвою показати свою побѣду надъ Рахилею, даючи своєй доньцѣ тоє имя, яке носивъ прибраный сынъ Рахили.

23. **Оу҆кори́знꙋ мою̀.** С. є. неплоднôсть, котра тогда стягала на женьщину неславу.

24. **І҆ѡ́сифъ.** Рахиль бажає, щобы єй бувъ приданый другій сынъ; тожь ôтповѣдно сему свому бажаню, называє свого першого сына Іосифомъ, котре то слово означає: збôльшенє, прирôстъ, якъ вид. зъ гл. 49, 22.

25. **Ѿпꙋсти́ мѧ.** Бо уже скôнчили ся були сѣмь лѣтъ, черезъ котри̂ бувъ обовязаный служити за Рахилю.

26. мою̀: Ѿда́ждь мнѣ̀ жены̀ моѧ̀, и҆ дѣ́ти моѧ̀,
и҆́хже ра́ди рабо́тахъ тебѣ̀, да ѿидꙋ̀: ты́ бо
27. вѣ́си рабо́тꙋ, ю҆́же рабо́тахъ тебѣ̀. Рече́ же є҆мꙋ̀
Лава́нъ: а҆́ще ѡ҆брѣто́хъ бл҃года́ть предъ тобо́ю:
оу҆смотри́хъ бо, ꙗ҆́кѡ бл҃гви́ мѧ Бг҃ъ прише́ствїемъ
28. твои́мъ. Раздѣли̇̀ мздꙋ̀ свою̀ оу҆ менѐ, и҆ да́мъ
29. тебѣ̀. Рече́ же І҆а́кѡвъ: ты̀ вѣ́си ꙗ҆́же рабо́тахъ
30. тебѣ̀, и҆ коли́кѡ бѣ̀ скота̀ твоегѡ̀ оу҆ менѐ. Ма́-
лѡ бо бѣ̀ є҆ли́кѡ твоегѡ̀ оу҆ менѐ, и҆ возрастѐ во
мно́жество: и҆ бл҃гослови́ тѧ Гдⷭ҇ь прише́ствїемъ
мои́мъ: ны́нѣ оу҆́бо когда̀ сотворю̀ и҆ а҆́зъ себѣ̀
31. до́мъ. И҆ речѐ къ немꙋ̀ Лава́нъ: что̀ тебѣ̀ да́мъ?
рече́ же є҆мꙋ̀ І҆а́кѡвъ: не да́си мнѣ̀ ничто́же:
а҆́ще сотвори́ши мнѣ̀ глаго́лъ се́й, па́ки пасти̇̀
32. и҆́мамъ о҆́вцы твоѧ̀, и҆ сохраню̀. О҆́биди̇̀ всѧ̀ о҆́вцы
твоѧ̀ ны́нѣ. и҆ разлꙋчи̇̀ ѿтꙋ́дꙋ всѧ́кꙋю о҆́вцꙋ
пеле́сꙋю въ о҆вца́хъ, и҆ всѧ́кꙋ бѣлова́тꙋю и҆ пе́стрꙋю
въ коза́хъ, бꙋ́детъ мнѣ̀ мзда̀: (и҆ бꙋ́детъ моѐ.)

---

27. **А҆́ще ѡ҆брѣто́хъ бл҃года́ть предъ тобо́ю.** Дорозумѣти ся потрсба: то лиши ся у мене. — **Бл҃гви́ мѧ Бг҃ъ.** Богъ збогативъ мене.

28. **Раздѣли̇̀ мздꙋ̀ свою̀.** С. є. скажи, жадай, много хочешь, я дамъ тобѣ, тôлько остань у мене. Не єсть ту отже бесѣда о заплатѣ за часъ минувшій, але на будуче.

31. **Не да́си мнѣ̀ ничто́же.** С. є. жаднои заплаты, но дай мнѣ тоє, о що теперь просити хочу, а лишу ся у тебе въ службѣ.

32. **О҆́биди̇̀ всѧ̀ о҆́вцы твоѧ̀** и пр. Зжени всѣ твои ôвцѣ и козы, щобы мы ихъ разомъ оглянули и ôтдѣлили однобарвни̂ ôтъ рôжнобарвныхъ. — **И҆ разлꙋчи̇̀.** Перша угода Якова съ Лаваномъ була тая, щобы на будуче всѣ ягнята и кôзлята однобарвни̂, т. є. або цѣли̂ бѣли̂ або цѣли̂ чорни̂, належали до Лавана, а рôжнобарвни̂ до Якова. — **Пеле́сꙋю.** Котрои кожа єсть бѣла съ малыми чорными пятнами. — **Бѣлова́тꙋю.** Попелясту.

33. И҆ послꙋ́шаетъ менѐ пра́вда моѧ̀ въ оу҆́трешнїй
де́нь, ꙗ҆́кѡ є҆́сть мзда̀ моѧ̀ предъ тобо́ю: всѐ
є҆́же а҆́ще не бꙋ́детъ пестро̀ и҆ бѣлова́тое въ ко-
за́хъ, и҆ пеле́со во о҆вца́хъ, за оу҆кра́деное бꙋ́детъ
34. мно́ю. Рече́ же є҆мꙋ̀ Лава́нъ: бꙋ́ди по словеси̇̀
35. твоемꙋ̀. И҆ разлꙋчѝ въ то́й де́нь козлы̀ пе́стрыѧ
и҆ бѣлова́тыѧ, и҆ всѧ̀ ко́зы пе́стрыѧ и҆ бѣлова́-
тыѧ, и҆ всѐ є҆́же бѣ̀ пеле́со во о҆вца́хъ, и҆ всѐ є҆́же
бѧ́ше бѣ́лое на ни́хъ: и҆ дадѐ въ рꙋ́цѣ сынѡ́мъ
36. свои́мъ. И҆ разста́ви пꙋте́мъ тре́хъ дне́й, и҆ меж-
дꙋ̀ и҆́ми и҆ междꙋ̀ І҆а́кѡвомъ: І҆а́кѡвъ же пасѧ́ше
37. о҆́вцы Лава́новы ѡ҆ста́вшыѧсѧ. Взѧ̀ же І҆а́кѡвъ
себѣ̀ же́злъ Стѵракі́новъ зеле́ный, и҆ о҆рѣ́ховъ,

---

33. **И҆ послꙋ́шаетъ менѐ пра́вда моѧ̀.** Мовъ бы казавъ: Можна бы сподѣвати ся, що пôсля природного закона будуть тобѣ родили ся зъ бѣлыхъ бѣли̂ а зъ чорныхъ чорни̂ ôвцѣ и кôзлята; однако я уповаю на Бога, що Онъ нагородить мою ретельну службу и дасть, що навѣть противъ природному порядку будуть менѣ родили ся зъ однобарвныхъ овець и кôзъ рôжнобарвни̂ ôвцѣ и кôзлята, и що Богъ мене въ той спосôбъ збогатить. — **Въ оу҆́трешнїй де́нь.** Въ будучности. — **Ꙗ҆́кѡ є҆́сть мзда̀ моѧ̀ предъ тобо́ю.** Съ кôнцемъ року, коли ôтповѣдно до нашои угоды, буде ôтдѣлена моя и твоя частина. — **За оу҆кра́деное бꙋ́детъ мно́ю.** Єсли найдуть ся у мене однобарвни̂, нехай будуть уважани̂ яко не мои власни̂, але мовь украджени̂.

35. **И҆ дадѐ въ рꙋ́цѣ сынѡ́мъ свои́мъ.** Цѣлу череду овець, козлôвъ и кôзъ однобарвныхъ повѣривъ Якову, и придавъ му до помочи своихъ сынôвъ, и заразомъ хотѣвъ, щобы тіиже були свѣдками, чи Яковъ вѣрно дотримає умовы. Ôвцѣ же, козлы и козы рôжнобарвни̂ казавъ своимъ слугамъ пасти, ôтдѣливши ихъ просторонею трехъ дней дороги, щобы тамти̂ не видячи ихъ и не лучачи ся съ ними, выдавали плôдъ не иншій, якъ тôлько подôбный до себе, т. є. однои барвы, бѣлои або чорнои.

37. **Взѧ́ же І҆а́кѡвъ себѣ̀ же́злъ** и пр. Яковъ пона-

и҆ ꙗ҆воровый: и҆ ѡ҆строга̀ ѧ҆ І҆а́кѡвъ пестре́нїемъ
бѣ́лымъ, сострога́ѧ корꙋ̀: ꙗ҆влѧ́шесѧ же на же-
38. зла́хъ бѣ́лое, є҆́же ѡ҆строга̀, пестро̀. И҆ положѝ
жезлы̀, ꙗ҆́же ѡ҆строга̀ въ пои́лныхъ коры́тѣхъ
воды̀: да є҆гда̀ прїи́дꙋтъ о҆́вцы пи́ти, предъ
жезлы̀ прише́дшымъ и҆́мъ пи́ти, зачнꙋ́тъ о҆́вцы по
39. жезлѡ́мъ: И҆ зачина́хꙋ о҆́вцы по жезлѡ́мъ, и҆
раждáхꙋ о҆́вцы бѣлова́тыѧ и҆ пе́стрыѧ и҆ пепело-
40. ви̑дныѧ пе́стрыѧ. А҆́гницы же разлꙋчѝ І҆а́кѡвъ,
и҆ поста́ви прѧ́мѡ о҆вца́мъ: о҆вна̀ бѣлова́таго, и҆
всѧ́кое пе́строе во а҆́гнцахъ: и҆ разлꙋчѝ себѣ̀
стада̀ по себѣ̀, и҆ не смѣсѝ си́хъ со о҆вца́ми
41. Лава́новыми. Бы́сть же во вре́мѧ въ не́же за-
чина́хꙋ о҆́вцы во чре́вѣ прїе́млюще: положѝ І҆а́-
кѡвъ жезлы̀ предъ о҆вца́ми въ коры́тѣхъ, є҆́же

тинавъ палицѣ зъ троякого дерева и поробивъ на нихъ рôжнобарвни̂ пасочки, щобы ôвцѣ и козы вдивляючи ся въ тую рôжнобарвнôсть родили молоди̂ рôжнобарвнои масти. Того пôдступу научивъ єго ангелъ (нис. 31, 11.). — **Стѵракі́новъ.** Єсть се рôдъ тополѣ.

39. **И҆ зачина́хꙋ о҆́вцы** и пр. Св. Августинъ, св. Єронимъ и св. Исидоръ утверджають на основѣ опыта, що самицѣ переносять враженя дôзнани̂ въ часѣ зачатія на свои молоди̂. Однако спосôбъ, за помочію которого хотѣвъ Яковъ вплывати на порôдъ овець и кôзъ, не всегда удає ся, но Богъ допустивъ, що Якову ôнъ удавъ ся, щобы єму надоложити кривду, якои дôзнавъ ôтъ Лавана. Зри нис. 31, 12. (Зр. Исх. 3, 21—22.; 12, 35—36.)

40. **А҆́гницы же разлꙋчѝ І҆а́кѡвъ** и пр. Яковъ ôтлучивъ такожь пестри̂ агнцѣ, узыскани̂ своимъ хитрымъ способомъ, и звернувъ ôтлучени̂ бѣли̂ ôвцѣ Лавана въ сторону своихъ пестрыхъ агнцѣвъ, и всѣ чорни̂ козы Лавана въ сторону бѣлыхъ овець Лавана, щобы другимъ єще способомъ узыскати пестри̂ ôвцѣ и козы.

41. **Є҆́же зачина́ти и҆́мъ по жезлѡ́мъ.** С. є. щобы въ хвилѣ зачатія плода могла бути рôжнобарвнôсть тыхъ палиць перенесена на самъ-же плôдъ.

42. зачина́ти и҆̀мъ по жезлѡ́мъ. Є҆гда́ же ражда́хꙋ
о҆́вцы, не полага́ше: бы́ша же неназнамена̑ныѧ
43. Лава́новы, и҆ знамена̑ныѧ І҆а́кѡвли. И҆ разбогатѣ̀
[a] человѣ́къ ѕѣлѡ̀ ѕѣлѡ̀: а҆ бы́ша є҆мꙋ̀ ско́ти
мно́зи, и҆ воло́ве, и҆ раби̑, и҆ рабы̑ни, и҆ велблю́ды,
и҆ о҆слы̀.

Глава̀ 31.

О ôтходѣ Якова ôтъ Лавана и о угодѣ межи ними заключенôй.

1. Слы́ша же І҆а́кѡвъ словеса̀ сынѡ́въ Лава́новыхъ,
глаго́лющихъ: взѧ̀ І҆а́кѡвъ всѧ̑ ꙗ҆́же о҆ц҃а̀ на́шегѡ,
и҆ ѿ сꙋ́щихъ о҆ц҃а̀ на́шегѡ сотвори̑ всю̀ сла́вꙋ

а) выс. 24, 35.

---

42. Є҆гда́ же ражда́хꙋ о҆́вцы и пр. Ôвцѣ родять въ теплѣйшихъ краяхъ молоди̂ звыкло два разы до року, а то на веснѣ и въ осени. Молоди̂ родячи̂ ся на веснѣ суть сильнѣйши̂ и веселѣйши̂ ôтъ тыхъ, що родять ся въ осени, бо бувають зачати̂ въ часѣ лѣтнôмъ, коли єсть много паши. Яковъ уживавъ отже высше (ст. 37.) поданого способу, коли сильни̂ ôвцѣ и козы заплоднювали ся, а такъ въ осени; натомѣсть не дѣлавъ сего, коли слаби̂ ôвцѣ и козы заплоднювали ся на веснѣ. На се указує єврейскій текстъ: коли они (ôвцѣ и козы) тратили веселôсть, Яковъ не вкладавъ своихъ палиць (ст. 38.); тожь стало ся, що слабши̂ дôстали ся Лавану а сильнѣйши̂ Якову.

1. Слы́ша же І҆а́кѡвъ и пр. Щастє Якова въ розмножуваню своихъ чередъ выкликало у Лавана и єго сынôвъ зависть; они выражали ся о Яковѣ якъ бы о якôмъ розбишаку, котрый въ кôнци готовъ позбавити ихъ всего майна. Яковъ довѣдавъ ся о тôмъ. — Сла́вꙋ. Въ св. Письмѣ пôдъ славою розумѣє ся неразъ богацтво. Часомъ лучать ся тіи оба выразы. (Нис. ст. 16.; Пс. 111, 3.)

2. сїю̀. И҆ ви́дѣ Іа́кѡвъ лицѐ Лава́не, и҆ сѐ не бѧ́ше
3. къ немꙋ̀, ꙗ҆́кѡ вчера̀ и҆ тре́тїѧгѡ днѐ. Рече́ же
Гдⷭ҇ь ко І҆а́кѡвꙋ: возврати́сѧ въ зе́млю ѻ҆ц҃а̀
4. твоегѡ̀, и҆ въ ро́дъ тво́й, и҆ бꙋ́дꙋ съ тобо́ю. По-
сла́въ же І҆а́кѡвъ, призва̀ Лі́ю и҆ Рахи́ль на по́-
5. ле, и҆дѣ́же бѧ́хꙋ стада̀. И҆ речѐ и҆̀мъ: ви́ждꙋ а҆́зъ
лицѐ ѻ҆ц҃а̀ ва́шегѡ, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть ко мнѣ̀, ꙗ҆́коже
вчера̀ и҆ тре́тїѧгѡ днѐ: Бг҃ъ же ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ бѣ̀
6. со мно́ю. И҆ вы̀ са́ми вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ все́ю си́лою
7. мое́ю рабо́тахъ ѻ҆ц҃ꙋ̀ ва́шемꙋ: Оц҃ъ же ва́шъ ѡ҆-
би́дѣ мѧ̀, и҆ и҆змѣни̇̀ мздꙋ̀ мою̀ десѧти̇̀ а҆́гнцевъ:
8. но не дадѐ є҆мꙋ̀ Бг҃ъ ѕла̀ сотвори́ти мнѣ̀. А҆́ще
си́це рече́тъ: пе́стрыѧ бꙋ́детъ твоѧ̀ мзда̀: и҆
родѧ́тсѧ всѧ̀ ѻ҆́вцы пе́стрыѧ. А҆́ще же рече́тъ:
бѣ̑лыѧ бꙋ́детъ твоѧ̀ мзда̀: и҆ родѧ́тсѧ всѧ̀
9. о́вцы бѣ̑лыѧ. И҆ ѿѧ̀ Бг҃ъ всѧ̀ скоты̀ ѻ҆ц҃а̀ ва́-
10. шегѡ, и҆ дадѐ ѧ҆̀ мнѣ̀. И҆ бы́сть є҆гда̀ зачина́хꙋ

---

2. Лицѐ Лава́на. Зависть и ненависть Лавана взглядомъ Якова була такъ велика, що не мôгъ єи уже укрыти. — Ꙗ҆́кѡ вчера̀ и҆ тре́тїѧгѡ днѐ. С. є. якъ давнѣйше. Єсть се євреизмъ.

3. Рече́ же Гдⷭ҇ь къ І҆а́кѡвꙋ. Черезъ ангела въ снѣ.

7. Ѡ҆би́дѣ мѧ̀. Ошуковавъ, кривдивъ мене; змѣнювавъ угоду противъ моєй волѣ. — Десѧти̇̀ а҆́гнцевъ. С. є. змѣнювавъ мою заплату въ протягу пяти лѣтъ. Ôвцѣ бо въ теплѣйшихъ краяхъ звыкло два разы до року родять ягнята. Инши̂ мають ту на мысли золоти̂ грошѣ, на котрыхъ бувъ вытисненый агнець. Но тоє мнѣніє годѣ назвати имовѣрнымъ. Єще инши̂ гадають, що ту належить читати: десять разôвъ, беручи тоє десять яко число неопредѣлене въ значеню: дуже часто. Зр. Лев. 25, 26.; Числ. 14, 22.; 1. Цар. 1, 8.; Іов. 19, 3. и т. д.

8. Всѧ̀ ѻ҆́вцы. Майже всѣ, такъ много, що число иншихъ овець було такъ мале, що не заслугує навѣть на сгадку.

ѻ҆́вцы въ чре́вѣ прїе́млюще: и҆ ви́дѣхъ ѻ҆чи́ма
мои́ма въ снѣ̀: и҆ сѐ козлы̀ и҆ ѻ҆вны̀ восходѧ́ще
бѧ́хꙋ на ѻ҆́вцы и҆ ко́зы, бѣлова̑тыѧ и҆ пе́стрыѧ
11. и҆ пепелови̑дныѧ пе́стрыѧ. И҆ речѐ мнѣ̀ а҆гг҃лъ
Бж҃їй въ снѣ̀: І҆а́кѡве: а҆́зъ же рѣ́хъ: что́ є҆́сть?
12. И҆ речѐ: воззрѝ ѻ҆чи́ма твои́ма, и҆ ви́ждь козлы̀
и҆ ѻ҆вны̀ восходѧ́щыѧ на ѻ҆́вцы и҆ ко́зы бѣ̑лыѧ,
и҆ пе́стрыѧ, и҆ пепелови̑дныѧ пе́стрыѧ: ви́дѣхъ
13. бо є҆ли̑ка тебѣ̀ Лава́нъ твори́тъ. [a] А҆́зъ є҆́смь
Бг҃ъ ꙗ҆ви́выйсѧ тебѣ̀ на мѣ́стѣ Бж҃їи, и҆дѣ́же
пома́залъ мнѣ̀ є҆сѝ та́мѡ сто́лпъ, и҆ ѡ҆бѣтова́лъ
мнѣ̀ є҆сѝ та́мѡ ѡ҆бѣ́тъ: ны́нѣ ᲂу҆́бо воста́ни, и҆
и҆зы́ди ѿ землѝ сеѧ̀, и҆ и҆дѝ въ зе́млю рожде́нїѧ
14. твоегѡ̀, и҆ бꙋ́дꙋ съ тобо́ю. И҆ ѿвѣща́вше Рахи́ль
и҆ Лі́а, реко́стѣ є҆мꙋ̀: є҆да́ є҆́сть на́мъ є҆щѐ ча́сть
15. и҆лѝ наслѣ́дїе въ домꙋ̀ ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ? Не ꙗ҆́кѡ ли
чꙋжі́ѧ вмѣни́хомсѧ є҆мꙋ̀? продадѐ бо на́съ, и҆
16. снѣдѐ снѣ́дїю сребро̀ на́ше. Всѐ бога́тство и҆

а) выс. 28, 18.

---

10. **Ви́дѣхъ ѻ҆чи́ма мои́ма въ снѣ̀.** Зъ того стиха ажь до ст. 13. видимъ, що черезвычайне розмноженє рôжнобарвныхъ чередъ, котри̂ пôсля угоды (выс. 30, 32—34) належали ся Якову, мавъ ôнъ завдячити самому Богу, котрый способы ужити̂ Яковомъ (выс. 30, 37—42.) для розмноженя рôжнобарвныхъ чередъ поблагословивъ надзвычайнымъ успѣхомъ, щобы надоложити єму кривды, якихъ дôзнавъ зъ стороны лакомого и неретельного Лавана.

14. **Є҆да̀ є҆́сть на́мъ є҆щѐ ча́сть** и пр. въ ст. 15. Мовъ бы казали: Не маємъ ничого бôльше надѣяти ся ôтъ нашого ôтця; ôнъ замѣсть дбати о наше добро, всѣ доходы зъ твоєи службы собѣ присвоює, мовъ бы мы були єму чужи̂; ôнъ продавъ насъ тобѣ якъ невôльницѣ, за котри̂ ты єму мусишь выслуговати ся, а теперь радъ бы собѣ всё задержати, не лишаючи тобѣ ничого.

сла́ва, ю҆́же ѿѧ̀ Бг҃ъ ѿ ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ, на́мъ бꙋ́-
детъ и҆ ча́дѡмъ на́шымъ: ны́нѣ ᲂу҆́бо є҆ли̑ка
17. тебѣ̀ речѐ Бг҃ъ, твори̑. Воста́въ же І҆а́кѡвъ, взѧ̀
18. жены̀ своѧ̀ и҆ дѣ́ти своѧ̀ на велблю́ды: И҆ за-
бра̀ всѧ̀ и҆мѣ̑нїѧ своѧ̀, и҆ всѧ̀ стѧжа̑нїѧ, ꙗ҆́же
притѧжа̀ въ Месопота́мїи, и҆ всѧ̑ своѧ̀, є҆́же ѿ-
итѝ къ І҆саа́кꙋ ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀, въ зе́млю Ханаа́н-
19. скꙋю. Лава́нъ же ѿи́де ѡ҆стрищи̑ ѻ҆вцы своѧ̀:
20. ᲂу҆кра́де же Рахи́ль [a] і҆́дѡлы ѻ҆ца̀ своегѡ̀. Оу҆-
тай же І҆а́кѡвъ ѿ Лава́на Сѵ́рїна, не повѣ́дати
21. є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆хо́дитъ. И҆ ѿбѣжѐ са́мъ, и҆ всѧ̑
ꙗ҆́же є҆гѡ̀, и҆ пре́йде рѣкꙋ̀, и҆ взы́де на горꙋ̀ Га-
22. лаа́дъ. Повѣ́дасѧ же Лава́нꙋ Сѵ́рїнꙋ въ тре́тїй

а) 1. Цар. 19, 13.

---

19. **І҆́дѡлы ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀.** Тіи идолы — якъ гдеякі̂ кажуть — чтивъ Лаванъ и єго домашні̂ побôчь правдивого Бога. Инші̂ говорять, що се були статуѣ поганьскихъ богôвъ, котрыхъ уживано до ôтгадованя будучности, ôтшукованя згубленыхъ рѣчей и спроваджованя погоды або дощу на землю. (Зр. Зах. 10, 2.) Пôсля мнѣнія иншихъ були то тализманы, о котрыхъ вѣрено, що можна за ихъ помочію охоронити ся ôтъ злого. — Рôжні̂ подають ся причины тои крадежи. Рахиль забрала ихъ або для того, щобы отець ворожачи зъ нихъ, не довѣдавъ ся о утечи Якова и за нимъ не гнавъ; або щобы позбавити ôтця можности почитаня идолôвъ; або щобы принести съ собою божкôвъ домовыхъ, сама будучи ôтдана идолослуженю; або въ кôнци, що тіи идолы були зъ дорогоцѣнного матеріялу, бажаючи тымъ собѣ вынагородити кривды дôзнані̂ зъ стороны свого ôтця. (Выс. ст. 15.)

20. **Ѿ Лава́на Сѵ́рїна.** Зри выс. 25, 20.

21. **Пре́йде рѣкꙋ̀.** Еуфратъ.

22. **Въ тре́тїй де́нь.** Лаванъ довѣдавъ ся о утечи Якова ажь третого дня, понеже мѣстце, где ôнъ для стриженя овець находивъ ся (ст. 19.), було ôтъ чередъ Якова ôтдалене на три дни дороги. Зри выс. 30, 36.

23. дéнь, ѩкω вѣжѧ Ї́ѧкωвъ. И̑ поймъ сы́ны и̑ бра́тїю свою̀ съ собо́ю, гнѧ̀ въ слѣ́дъ е̑гѡ̀ пѧ-
тéмь сéдмь днéй: и̑ достúже е̑гò на горѣ̀ Га-
24. лаа́дъ. Прїúде же Бг҃ъ къ Лава́нѹ Сѵ́рїнѹ но́щїю въ снѣ̀, и̑ речѐ е̑мѹ̀: блюдѝ себѣ̀, да не когда̀
25. возглаго́леши ко Ї́ѧкωвѹ зла̀. И̑ постúже Лава́нъ Ї́ѧкωва: Ї́ѧкωвъ же поста́ви кы́щѹ свою̀ на
горѣ̀: Лава́нъ же разста́ви бра́тїю свою̀ на го-
26. рѣ̀ Галаа́дъ. Рече́ же Лава́нъ Ї́ѧкωвѹ: что̀ сотвори́лъ е̑сѝ? вскы́ю та́йнѡ оу̑ше́лъ е̑сѝ, и̑ ѿ-
кра́лъ е̑сѝ мѧ̀, и̑ ѿве́лъ дще́ри моѧ̀, ѩкω плѣ́н-
27. ницы о̑рѹ́жїемъ? И̑ а҃ще вы мнѣ̀ повѣ́далъ е̑сѝ, ѿпⷭти́лъ бы́хъ тѧ̀ съ весе́лїемъ, и̑ съ мⷭ́сїкі́ею,
28. и̑ тѵмпа́ны, и̑ гⷭ́сльми. И̑ не сподо́бихсѧ цѣлова́ти дѣтéй мои́хъ, и̑ дще́рей мои́хъ: ны́нѣ же
29. несмы́сленнѡ сотвори́лъ е̑сѝ. И̑ ны́нѣ рѹ́ка моѧ̀ мо́жетъ ѡ̑злоби́ти тѧ̀. [a] Но Бг҃ъ о̀ц҃а̀ твоегѡ̀
вчера̀ речѐ ко мнѣ̀, глаго́лѧ, блюдѝ себѣ̀, да не

а) Нис. 48, 16.

---

23. Бра́тїю свою. Велике число свояко̑въ, слугъ и сно̑вгорожанъ.

26. Что̀ сотвори́лъ е̑сѝ? и пр. Обвиняє Якова, самъ будучи виноватымъ, и удає пріятеля, маючи серце къ нему непріязне.

27. Съ весе́лїемъ и пр. Въ той спосо̑бъ оказовано на востоцѣ почесть для выбираючихъ ся въ дорогу въ певныхъ важныхъ случаяхъ.

28. Дѣтéй мои́хъ. Моихъ внуко̑въ по донькахъ. — Несмы́сленно. По глупому.

29. Ѡ̑злоби́ти тѧ̀. Здѣлати тобѣ щось злого. — Бг҃ъ о̑ц҃а̀ твоегѡ̀. Не єсть се доказомъ, якобы Лаванъ не вѣривъ въ правдивого Бога, называючи Єго Богомъ Якова а не своимъ; той спосо̑бъ говореня єсть въ св. Письмѣ въ уживаню такожь межи одновѣрцями. Зр. выс. 27, 20.; Исх. 3, 15—16.; I. Нав. 10, 19.

30. когда̀ возглаго́леши ко І̀ако́вѡ сла̀. Нѣ́ѣ оу̑вѡ ѿше́лъ е̂сѝ: жела́нїемъ во возжела́лъ е̂сѝ ѿитѝ въ до́мъ о̑ц̑а̀ твоегѡ̀: вскѹ́ю оу̑кра́лъ е̂сѝ во́ги
31. моа̀? Ѿвѣща́въ же І̀ако́въ речѐ къ Лава́нѡ: поне́же оу̑воа́хсѧ: рѣ́хъ во, да не ка́ко ѿ́имеши
32. дще́ри твоа̀ ѿ менѐ и̑ всѣ̑ моа̀. И̑ речѐ І̀ако́въ: оу̑ негѡ́же а̑̈ще ѡ̑вра́щеши бо́ги твоа̀, да не вѹ́детъ жи́въ предъ бра́тїею на́шею, Оу̑знава́й, что̀ е̑́сть твоегѡ̀ оу̑ менѐ, и̑ возмѝ: и̑ не позна̀ оу̑ негѡ̀ ничто́же: не вѣ́дяше же І̀ако́въ, я̑́ко
33. Раха́ль жена̀ е̂гѡ̀ оу̑крадѐ а̑̀. Вше́дъ же Лава́нъ, ѡ̑́ыска̀ въ ка́ѹцы Ли́ины, и̑ не ѡ̑́вре́те: и̑ и̑зы́де и̑зъ ка́ѹцы Ли́ины, и̑ ѡ̑́ыска̀ ка́ѹцѹ І̀ако́влю, и̑ въ ка́ѹцы двои́хъ рабы́нь, и̑ не ѡ̑́вре́те: вни́де
34. же и̑ въ ка́ѹцѹ Раха́лины. Раха́ль же взя̀ а̑̈длы, и̑ положѝ о̑́ныа̀ подъ сѣ́дло̀ велвлю́же, и̑ сѣ́де
35. на ни́хъ. И̑ речѐ о̑ц̑ѹ̀ своемѹ̀: не и̑мѣ́й севѣ́ та́жко господи́не: не могѹ̀ восста́ти предъ тобо́ю, я̑́ко о̑бы́чнаа̀ же́нскаа̀ мнѣ̀ сѣ́ть. И̑ска́ же Лава́нъ по всей ка́ѹцы, и̑ не ѡ̑́вре́те а̑̈дловъ.
36. Разгнѣ́васа̀ же І̀ако́въ, и̑ пра́шеса̀ съ Лава́номъ. Ѿвѣща́въ же І̀ако́въ речѐ Лава́нѡ: ка́а непра́вда моа̀? и̑ кі́й грѣ́хъ мо́й? я̑́ко погна́лъ
37. е̂сѝ въ сле́дъ менѐ? И̑ я̑́ко ѡ̑́ыска́лъ е̂сѝ всѣ̑ сосѹ́ды до́мѹ моегѡ̀? что̀ ѡ̑́вре́лъ е̂сѝ ѿ всѣ́хъ

---

34. **И̑ сѣ́де на ни́хъ.** Щобы отець тамъ не шукавъ.

35. **Не и̑мѣ́й севѣ́ та́жко.** Се значить: не гнѣвай ся, не бери менѣ того за зле. — **Обы́чнаа̀ же́нскаа̀ мнѣ̀ сѣ́ть.** Маю мѣсячне чищенє. Тую вымо̑вку выгадала Рахиль може длятого, що знала, що ѥи забобонный отець не мо̑гъ бы навѣть о то̑мъ погадати, щобы она въ такъ нечисто̑мъ станѣ важила ся хоть бы лишь зближити ся до тыхъ идоло̑въ. (Зр. Лев. 15, 19.)

37. **Что̀ ѡ̑́вре́лъ е̂сѝ** и пр. Яковъ не знавъ о крадежи идоло̑въ. Зр. выс. ст. 32.

сосꙋ́дѡвъ до́мꙋ твоегѡ̀? положѝ здѣ̀ предъ
бра́тїею твое́ю, и҆ бра́тїею мое́ю, и҆ да разсꙋ́дѧтъ
38. междꙋ̀ ѻ҆бѣ́ма на́ма? Сѐ два́десѧть лѣ́тъ а҆́зъ
є҆́смь съ тобо́ю, ѻ҆́вцы твоѧ̀, и҆ ко́зы твоѧ̀ не
бы́ша безъ плода̀: ѻ҆внѡ́въ ѻ҆ве́цъ твои́хъ не
39. поѧдо́хъ. Ѕвѣроѧ́дины не принесо́хъ къ тебѣ̀:
а) а҆́зъ воздаѧ́хъ тебѣ̀ ѿ менѐ сама́гѡ татбины̀
40. денны́ѧ и҆ татбины̀ нощны́ѧ. Бы́хъ во днѝ же-
го́мь зно́емъ, и҆ стꙋ́денїю въ нощѝ: и҆ ѿхожда́ше
41. со́нъ ѿ ѻ҆́чїю мое́ю. Сѐ мнѣ̀ два́десѧть лѣ́тъ,
а҆́зъ є҆́смь въ домꙋ̀ твое́мъ, рабо́тахъ тебѣ̀ че-
тырена́десѧть лѣ́тъ двꙋ́хъ ра́ди дще́рей твои́хъ:
и҆ ше́сть лѣ́тъ за ѻ҆́вцы твоѧ̀, и҆ преѡби́дѣлъ
42. є҆сѝ мздꙋ̀ мою̀ десѧтїю̀ а҆́гницами? А҆́ще не бы̀
б) Бг҃ъ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ А҆враа́ма, в) и҆ стра́хъ І҆саа́ка

а) Исх. 22, 12. б) выс. 28, 13. в) Ис. 8, 13.

38. **Ѻ҆внѡ́въ ѻ҆ве́цъ твои́хъ не поѧдо́хъ.** Якъ се звыкли чинити наємники, котри̂ себе а не стадо пасуть.

39. **Звѣроѧ́дины.** С. є. розшарпане ôтъ дикого звѣра. Наколи яка штука зъ стада зôстала безъ вины пастыря розшарпана ôтъ дикого звѣряти, то пастырь потребовавъ тогда пôсля права пастырского показати господареви яку позôсталу частину сеи розшарпанои штуки, и тогда не бувъ уже за ню ôтвѣчальный. Однако Лаванъ вымагавъ, щобы єму була вынагороджена шкода, не тôлько походяча зъ вины пастырей але и случайна. — **Татбины̀ денны́ѧ** и пр. Се, що кто укравъ въ день и въ ночи.

40. **Стꙋ́денїю въ нощѝ.** Въ горячихъ краяхъ восточныхъ настає по найгорячѣйшôмъ дни така студень, що неразъ и вода замерзне. — **И҆ ѿхожда́ше со́нъ** и пр. Задля великои печаливости послѣдній клавъ ся, першій встававъ зъ сну.

41. **Десѧтїю̀ а҆́гницами.** Зри поясненє выс. ст. 7.

42. **Стра́хъ І҆саа́ка.** С. є. єсли бы не опѣковавъ ся мною Богъ, котрого боить ся и почитає Исаакъ. Исаакъ

бы́лъ мнѣ̀, нн҃ѣ тща̀ ѿпꙋсти́лъ бы мѧ̀ є҆сѝ:
смире́нїе моѐ, и҆ трꙋ́дъ рꙋкꙋ̀ мое́ю оу҆ви́дѣ Бг҃ъ,
43. и҆ ѡ҆бличи́ тѧ вчера̀. Ѿвѣща́въ же Лава́нъ, речѐ
ко І҆а́кѡвꙋ: дще́ри, дще́ри моѧ̀: и҆ сн҃ове, сн҃ове
мои̑: и҆ ско́ти, ско́ти мои̑: и҆ всѧ̑ є҆ли̑ка ты̀
ви́диши, моѧ̀ сꙋ́ть, и҆ дще́рей мои́хъ: что̀ со-
творю̀ и҆̑мъ дне́сь, и҆лѝ ча́дѡмъ и҆̑хъ, ꙗ҆́же ро-
44. ди́ста? Ны́нѣ оу҆́бѡ грѧди̑, завѣща́имъ завѣ́тъ
а҆́зъ и҆ ты̀: и҆ бꙋ́детъ въ свидѣ́телство междꙋ̀
мно́ю и҆ тобо́ю. Рече́ же є҆мꙋ̀ І҆а́кѡвъ: сѐ ни-
кто́же съ на́ми є҆́сть: ви́ждь, Бг҃ъ свидѣ́тель
45. междꙋ̀ мно́ю и҆ тобо́ю. И҆ взе́мъ І҆а́кѡвъ ка́мень,
46. поста́ви є҆го̀ въ сто́лпъ. Рече́ же І҆а́кѡвъ бра́тїи
свое́й: собери́те ка́менїе, и҆ собра́ша ка́менїе, и҆
сотвори́ша хо́лмъ: и҆ ꙗ҆до́ша, и҆ пи́ша та́мѡ на
холмѣ̀. Рече́ же є҆мꙋ̀ Лава́нъ: хо́лмъ се́й сви-
47. дѣ́телствꙋетъ междꙋ̀ мно́ю и҆ тобо́ю дне́сь. И҆
прозва̀ є҆го̀ Лава́нъ, хо́лмъ свидѣ́телства: І҆а́-
48. кѡвъ же прозва̀, хо́лмъ свидѣ́тель. [a] Рече́ же

а) І. Нав. 22, 27.; 24, 27.

бо живъ єще. Зри выс. 32, 9.; Пс. 75, 12.; Ис. 8, 10. 13.; Прит. Сл. 1, 25.; 2. Кор. 5, 11.

43. **Что̀ сотворю̀ и҆̑мъ дне́сь?** Лякавъ ся кары Бога, ôтъ котрого отримавъ упôмненє (ст. 29.); удає однако, що зъ любви къ своимъ прощає; мовъ бы казавъ: Сама природа не дозваляє менѣ, щобы я шкодивъ моимъ дѣтямъ.

44. **Въ свидѣ́телство.** Для посвѣдченя угоды межи нами.

45. **Въ сто́лпъ.** Яко памятникъ. Выс. 28, 18.

46. **И҆ ꙗ҆до́ша** и пр. Зри выс. 26, 30.

47. **И҆ прозва̀ є҆го̀** и пр. Оба выразили тую саму мысль. Яковъ назвавъ сей памятникъ по єврейски Gilead, а Лаванъ по сирійски Jegar Sahaduta, яко уродженый въ Сиріи, хотяй такъ само якъ Яковъ походивъ зъ роду Євера.

Лава́нъ ко І҆а́кѡвꙋ: сѐ хо́лмъ се́й и҆ сто́лпъ,
є҆го́же поста́вихъ междꙋ̀ мно́ю и҆ тобо́ю, свидѣ́-
телствꙋетъ хо́лмъ се́й, и҆ свидѣ́телствꙋетъ сто́лпъ
се́й: сегѡ̀ ра́ди прозва́сѧ и҆́мѧ, хо́лмъ свидѣ́-
49. телствꙋетъ. И҆ видѣ́нїе, є҆́же речѐ: да ви́дитъ
Бг҃ъ междꙋ̀ мно́ю и҆ тобо́ю ꙗ҆́кѡ ѿи́демъ дрꙋ́гъ
50. ѿ дрꙋ́га. А҆́ще смири́ши дще́ри моѧ̀, а҆́ще по́й-
меши жены̀ надъ дще́ри моѧ̀, ви́ждь, никто́же
съ на́ми є҆́сть ви́дѧй: Бг҃ъ свидѣ́тель междꙋ̀
51. мно́ю и҆ междꙋ̀ тобо́ю. И҆ речѐ Лава́нъ І҆а́кѡвꙋ:
52. сѐ хо́лмъ се́й свидѣ́тель, и҆ сто́лпъ се́й. А҆́ще бо
а҆́зъ не прейдꙋ̀ къ тебѣ̀, нижѐ ты̀ да пре́йдеши
къ мнѣ̀ холма̀ сегѡ̀, и҆ столпа̀ сегѡ̀ со ѕло́-

---

49. **И҆ видѣ́нїе** и пр. Св. Августинъ ôтносить тоє до сна Лавана (выс. ст. 24.) Однако єврейске Mitzpah, котре означає вежу, стражницю, може бути дѣйстно назвою мѣстцевости, где тая угода межи Яковомъ а Лаваномъ була заключена. Слово бо tzapha, ôтъ котрого походить назва Mitzpah, значить: уважати, вывѣдати ся, и тому тая назва дуже добре вяже ся съ словами сего стиха: **да ви́дитъ Бг҃ъ** и пр.

50. **А҆́ще смири́ши** и пр. Лаванъ обавляє ся, щобы Яковъ, знеохоченый єго способомъ поступованя, не переставъ любити Лію и Рахилю и щобы не взявъ собѣ иншихъ жѣнокъ, черезъ що добро взяте зъ Мезопотаміи перейшло бы въ чужи̂ руки. Намѣренє отже Лавана було, щобы забезпечити тоє добро для своихъ внукôвъ силою угоды.

51. и 52. **Сѐ хо́лмъ се́й** и пр. Лаванъ пересвѣдчивши ся зъ опыта, що Богъ благословить Якова, слушно обавляє ся єго, щобы колись не ôтплативъ ся єму за дôзнани̂ кривды. Тожь старає ся и въ тôмъ взглядѣ забезпечити ся въ дорозѣ угоды и каже: Богъ нехай укарає того зъ насъ, котрый бы коло того холма и столпа, що суть свѣдками сеи нашои угоды, перейшовъ въ тôмъ намѣрѣ, щобы другого напасти и єму здѣлати яку шкоду.

53. бою. [а] Бг҃ъ А҆враа́мль, и҆ Бг҃ъ Нахѡ́ровъ да сꙋ́-
дитъ междꙋ̀ на́ма. И҆ клѧ́сѧ І҆а́кѡвъ [б] стра́хомъ
54. ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀ І҆саа́ка. И҆ пожрѐ І҆а́кѡвъ же́ртвꙋ на
горѣ̀, и҆ воззва̀ бра́тїю свою̀, ꙗ҆до́ша же и҆ пи́-
55. ша, и҆ спа́ша на горѣ̀. Воста́въ же Лава́нъ за-
ꙋ́тра, [в] лобыза̀ сы́ны и҆ дщє́ри своѧ̀, и҆ бл҃го-
слови̇̀ ѧ҆̀: и҆ возврати́всѧ Лава́нъ, ѿи́де на мѣ́сто
своѐ.

Глава̀ 32.

О борбѣ Якова съ ангеломъ и о змѣнѣ єго имени.

1. И҆ І҆а́кѡвъ и҆́де въ пꙋ́ть сво́й, и҆ воззрѣ́въ, [г]
ви́дѣ по́лкъ Бж҃їй воѡполчи́вшїйсѧ: и҆ срѣто́ша
2. є҆го̀ а҆́гг҃ли Бж҃їи. Рече́ же І҆а́кѡвъ, є҆гда̀ ви́дѣ
и҆̀хъ: по́лкъ Бж҃їй се́й: и҆ прозва̀ и҆́мѧ мѣ́стꙋ

а) выс. 28, 13; I. Нав. 24, 2. б) выс. 26, 3.; Ис. 8, 13. в) выс. 29, 11. г) нис. 48, 16; Пс. 33, 8.

---

54. **И҆ пожрѐ І҆а́кѡвъ же́ртвꙋ.** Зложивъ жертву за миръ и угоду заключену съ тестёмъ своимъ Лаваномъ.

1. **А҆́гг҃ли Бж҃їи.** Пôсля мнѣнія гдекотрыхъ ангелъ хранитель Мезопотаміи вразъ съ другими ангелами перепроваджувавъ Якова ажь до границѣ сего краю, теперь же на границѣ Ханаану, ангелъ хранитель тои земли вразъ съ полкомъ иншихъ ангелôвъ, выйшовъ єму на встрѣчу. Одни̂ и други̂ ангелы явили ся єму въ видѣ добре уставленыхъ полкôвъ, готовыхъ до несеня му помочи. Ангеломъ хранителемъ Хананеи мавъ бути св. Михаилъ, князь народа израильского. (Дан. 12, 1.; Дѣян. 16, 9.) Пôсля мнѣнія иншихъ видѣвъ Яковъ той полкъ ангелôвъ въ снѣ, котрымъ то сномъ Богъ запевнивъ Якова, що буде нимъ якъ доси такъ и на дальше опѣковати ся.

2. **Полки̇̀.** Євр. Maḥanaim т. є. два полки, два таборы. Або були ангелы подѣлени̂ на два таборы або уставили ся ангелы по однôй а єго пастухи съ чередами

3. томꙋ̀, [а] Полкѝ. Посла́ же І҆а́кѡвъ послы̀ предъ
собо́ю ко И҆са́ѵꙋ бра́тꙋ своемꙋ̀ въ зе́млю [б] Сїи́ръ
4. въ странꙋ̀ Є҆дѡ́мъ. И҆ заповѣ́да и҆̀мъ, гл҃ѧ: та́кѡ
рцы́те господи́нꙋ моемꙋ̀ И҆са́ѵꙋ: та́кѡ глаго́летъ
ра́бъ тво́й І҆а́кѡвъ: ᲂу҆ Лава́на ѡ҆бита́хъ, и҆
5. ᲂу҆ме́длихъ да́же до ны́нѣ: И҆ бы́ша мнѣ̀ воло́ве,
и҆ ѻ҆слы̀, и҆ ѻ҆́вцы, и҆ раби̇̀, и҆ рабы́ни: и҆ посла́хъ
повѣ́дати господи́нꙋ моемꙋ̀ И҆са́ѵꙋ, дабы̀ ѡ҆брѣ́лъ
6. ра́бъ тво́й бл҃года́ть предъ тобо́ю. И҆ возврати́-
шасѧ послы̀ ко І҆а́кѡвꙋ, гл҃юще: ходи́хомъ ко
бра́тꙋ твоемꙋ̀ И҆са́ѵꙋ: и҆ сѐ са́мъ и҆́детъ въ срѣ́-
7. тенїе тебѣ̀. и҆ четы́риста мꙋже́й съ ни́мъ. Оу҆-
боѧ́сѧ же І҆а́кѡвъ ѕѣлѡ̀, и҆ въ недоꙋмѣ́нїи бѣ̀:
и҆ раздѣли̇̀ лю́ди сꙋ́щыѧ съ собо́ю, и҆ волы̀, и҆
8. велблю́ды, и҆ ѻ҆́вцы на два̀ полка̀. И҆ речѐ І҆а́кѡвъ:

а) 3. Цар. 2, 8. б) выс. 14, 6.; нис. 36. 8.; Второз. 2, 1—2. 22.

по другôй сторонѣ, творячи въ той спосôбъ неяко два таборы воєнни̂.

4. Господи́нꙋ моемꙋ̀. Не зрѣкає ся свого права первородства, но уживає похлѣбнои назвы, щобы утихомирити Исава.

5. Оу҆ме́длихъ да́же до ны́нѣ. Задержавъ ся ажь до нынѣ. Мовъ бы казавъ: Выхôдъ мôй и моє ôтсутство нехай не будуть тобѣ пôдозрѣли̂; ото черезъ такъ довгій часъ зôстававъ я на тяжкôй службѣ яко прогнанець и наємникъ. Тожь пристоить, щобы ты змиловавъ ся надôмною и не перешкаджавъ брату твому вернути домôвъ.

6. Четы́риста мꙋже́й съ ни́мъ. Исавъ провадивъ съ собою такъ численну дружину, або для оказаня своєи силы, або для тымъ бôльшого почтеня Якова, або для власного безпеченьства.

7. Оу҆боѧ́сѧ. Знавъ бо, що Исавъ єсть твердого серця и що могла въ немъ обудити ся давнѣйша къ брату ненависть. — Въ недоꙋмѣ́нїи бѣ̀. Бувъ въ сумнѣвѣ, не знаючи, що дѣлати.

а҆́ще прїи́детъ И҆са́въ на є҆ди́нъ по́лкъ, и҆ и҆зсѣче́тъ
9. и҆̀, бꙋ́детъ вторы́й по́лкъ въ спасе́нїи. Рече́ же
І҆а́кѡвъ: Бг҃ъ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ [а] А҆враа́ма, и҆ Бг҃ъ ѻ҆ц҃а̀
моегѡ̀ І҆саа́ка, Гд҃и Бж҃е, ты̀ рекі́й мнѣ̀: [б] и҆дѝ
въ зе́млю рожде́нїѧ твоегѡ̀, и҆ бл҃го тебѣ̀ сотво-
10. рю̀. Довлѣ́етъ мнѣ̀ ѿ всеѧ̀ пра́вды, и҆ ѿ всеѧ̀
и҆́стины, [в] ю҆́же сотвори́лъ є҆сѝ рабꙋ̀ твоемꙋ̀: съ
жезло́мъ бо си́мъ преидо́хъ І҆орда́нъ се́й: ны́нѣ
11. же бѣ́хъ въ два̀ полка̀. И҆зми́ мѧ ѿ рꙋкѝ бра́-
та моегѡ̀, ѿ рꙋкѝ И҆са́ва: ꙗ҆́кѡ бою́сѧ а҆́зъ є҆гѡ̀,
да не когда̀ прише́дъ оу҆бїе́тъ мѧ̀, и҆ ма́терь съ
12. ча́ды. Ты́ же ре́клъ є҆сѝ: [г] бл҃го тебѣ̀ сотворю̀
и҆ положꙋ̀ сѣ́мѧ твоѐ ꙗ҆́кѡ песо́къ морскі́й,
13. и҆́же не и҆зочте́тсѧ ѿ мно́жества. И҆ спа̀ та́мѡ
но́щи тоѧ̀: и҆ взѧ̀, ꙗ҆́же и҆мѧ́ше да́ры, и҆ посла̀

а) выс. 28, 13. б) выс. 31, 3. 13. в) 2. Цар. 7, 18. и слѣд. г) выс. 28, 13. и слѣд.

8. **Въ спасе́нїи.** Буде мôгъ шукати спасенія въ утечи, або Исавъ заспокоивши свою жажду мести выгубленємъ одного полка, помилує другій.

10. **Пра́вды.** Въ св. Письмѣ читаємъ се слово часто въ значеню: милосердія. — **И҆́стины** Ту означає Божу вѣрнôсть въ выповненю Божихъ обѣтниць. Мысль: Я доси уже такъ часто досвѣдчивъ твого милосердія и твоєи вѣрности, що се менѣ выстарчає до мого щастя и запевненя мене о твоєй опѣцѣ надôмною. — **Съ жезло́мъ** и пр. С. є. Самъ одинъ, не маючи кромѣ моєи палицѣ никого до товариства и обороны, перейшовъ я Іорданъ, а ото теперь єсмь богатый. — **Бѣ́хъ въ два̀ полка̀.** Або се ôтносить ся до ст. 2., або хоче тымъ Яковъ сказати, що число єго челяди єсть такъ велике, що можна бы зъ нихъ зложити два полки.

13. **Ꙗ҆́же и҆мѧ́ше да́ры.** С. є. що мавъ найлучшого въ своихъ чередахъ. На востоцѣ уживано ôтъ давна дарôвъ яко средства до узысканя ласки можнѣйшого, до примиреня ображеного. Таке само значенє має такожь даръ жертвенный въ ôтношеню до Бога.

14. Ѷсáѵ̀ врáтѹ̀ своемѹ̀: Кóзъ двѣ́сти, козлѡ́въ
двáдесать: о҃вéцъ двѣ́сти, о҃внѡ́въ двáдесать:
15. Велблю́дѡвъ дойны́хъ, и҃ жребáтъ и҃́хъ трúдесать,
волѡ́въ четы́редесать, ю҃нцѡ́въ дéсать, о҃слѡ́въ
16. двáдесать, и҃ жребáтъ дéсать. И҃ далѐ и҃́хъ ра-
вѹ́мъ своúмъ, (кóежде) стáдо о҃сóвѡ. И҃ речѐ
рабѹ́мъ своúмъ: и҃дúте предомнóю, и҃ разстоя́-
17. нïе творúте междѹ̀ стáдомъ и҃ стáдомъ. И҃ за-
повѣ́да пéрвомѹ, глаго́ла: а҃́ще тѧ̀ срáщетъ
Ѷсáѵ̀ врáтъ мóй и҃ вопрóситъ тѧ̀, глаго́ла: а)
чúй е҃сú? и҃ кáмѡ и҃́деши? и҃ чïѧ̀ сïѧ̀ а҃́же предъ
18. тобóю и҃́дѧтъ? Речéши: рабà твоегѡ̀ Ія́кѡва: да́-
19. ры послà господúнѹ̀ моемѹ̀ Ѷсáѵ̀: И҃ сè сáмъ
за нáми (и҃́детъ). И҃ заповѣ́да пéрвомѹ, и҃ вто-
рóмѹ, и҃ трéтïемѹ, и҃ всѣ́мъ предúдѹщымъ въ
слѣ́дъ стáдъ сúхъ, глаго́ла: по словесú семѹ̀
20. глаго́лите Ѷсáѵ̀, е҃гдà ѡ҃враща́ете е҃гò вы. И҃
рцы́те: сè, рáвъ твóй Ія́кѡвъ и҃́детъ за нáми:
речéбо: б) оу҃кроще҃̀ лицè е҃гѡ̀ дарáми предúдѹ-
щими е҃гò, и҃ посéмъ оу҃зрю́ лицè е҃гѡ̀: нéгли во
21. прïúметъ лицè моè? И҃ предúдо́хѹ дáры предъ
лицéмъ е҃гѡ̀: сáмъ же преспà тоà нóщи въ
22. полцѣ́. Востáвъ же тоà нóщи, поà о҃́вѣ жены́
(своà), и҃ о҃́вѣ рабы́ни и҃ е҃диноná́десать сынѡ́въ

а) нис. 33, 8. б) Притч. 18, 16.; 21, 14.

15. **Велблю́дѡвъ дойны́хъ.** Молоко велблудяче було на востоцѣ улюбленымъ напиткомъ.

20. **Оу҃кроще҃̀ лицè е҃гѡ̀.** С. є. его гнѣвъ. — **Оу҃зрю́ лицè е҃гѡ̀.** На лици перебиває ся всяке чувство, якъ гнѣвъ, ласкавость и т. д., тожь слушно лице называє ся зеркаломъ души. — **Нéгли.** Чейже, може. — **Прïúметъ лицè моè.** Буде ласкавый для мене.

22. **Прéйде бро́дъ Ія́вѡкъ.** Потокъ, рѣчка, вливаюча ся до озера Генезаретского.

23. свои́хъ, и҆ пре́йде бро́дъ [а] І҆авѡ́къ. И҆ взѧ̀ и҆́хъ,
24. и҆ пре́йде пото́къ, и҆ преведѐ всѧ̑ своѧ̑. О҆ста́сѧ
же І҆а́кѡвъ є҆ди́нъ: и҆ борѧ́шесѧ съ ни́мъ чл҃къ [б]
25. да́же до оу҆́тра. Ви́дѣ же, ꙗ҆́кѡ не мо́жетъ про-
ти́вꙋ є҆мꙋ̀: и҆ прикоснꙋ́сѧ широтѣ̀ стегна̀ є҆гѡ̀, и҆
ѡ҆терпѐ широта̀ стегна̀ І҆а́кѡвлѧ, є҆гда̀ борѧ́шесѧ
26. съ ни́мъ. И҆ речѐ є҆мꙋ̀: пꙋсти́ мѧ: взы́де бо
зарѧ̀: о҆́нъ же речѐ: не пꙋщꙋ̀ тебѐ, а҆́ще не бл҃го-
27. слови́ши менѐ. Рече́ же є҆мꙋ̀: что̀ тебѣ̀ и҆́мѧ є҆́сть?
28. о҆́нъ же речѐ: І҆а́кѡвъ. И҆ речѐ є҆мꙋ̀: [в] не прозо-
ве́тсѧ ктомꙋ̀ и҆́мѧ твоѐ І҆а́кѡвъ, но І҆и҃ль бꙋ́детъ
и҆́мѧ твоѐ: поне́же оу҆крѣпи́лсѧ є҆сѝ съ Бг҃омъ, и҆
29. съ человѣ́ки си́ленъ бꙋ́деши. Вопроси́ же І҆а́кѡвъ,
и҆ речѐ: повѣ́ждь мнѣ̀ и҆́мѧ твоѐ: и҆ речѐ· вскꙋ́ю
сїѐ вопроша́еши ты̀ и҆́мене моегѡ̀? [г] є҆́же чꙋ́дно

а) Числ. 21, 24; Второз. 2, 37. б) Ос. 12, 3—4. в) нис. 35, 10. г) Суд. 13, 17.

24. И҆ борѧ́шесѧ съ ни́мъ чл҃къ. Св. Іоанъ Золот., св. Амвросій и други̂ св. Отцѣ утверджають, що тымъ чоловѣкомъ бувъ Сынъ Божій, котрый боровъ ся съ Яковомъ въ людско̂мъ видѣ, щобы єго пересвѣдчити, що о̂нъ переможе Исава и всѣхъ своихъ ворого̂въ, а то тымъ бо̂льше, що перемо̂гъ самого Бога. Зри ст. 28.

25. Ви́дѣ же, ꙗ҆́кѡ не мо́жетъ проти́вꙋ є҆гѡ̀. Ангелъ борючій ся съ Яковомъ уживъ силы о̂тповѣднои силѣ Якова. — И҆ прикоснꙋ́сѧ широтѣ̀ стегна̀ є҆гѡ̀ и пр. Тымъ давъ о̂нъ Якову по̂знати, що має передъ собою якусь высшу силу, котра бы єго перемогла, скоро бы лишь хотѣла. И дѣйстно по̂знавъ се Яковъ, просячи при о̂тходѣ ангела о благословеніє, щобы мо̂гъ щастливо вернути до своєи о̂тчины.

26. Взы́де бо зарѧ̀. Не хотѣвъ ангелъ, щобы єго кто видѣвъ въ видѣ чоловѣка, а ото заразъ мала надо̂йти челядь Якова.

28. І҆и҃ль. С. є. Борець Божій.

29. Вскꙋ́ю сїѐ вопроша́еши ты̀ и҆́мене моегѡ̀? Богъ

30. є҆́сть: и҆ бл҃гвѝ є҆го̀ та́мѡ. И҆ прозва̀ І҆а́кѡвъ и҆́-
мѧ мѣ́стꙋ томꙋ̀, [a] Ви́дъ Бж҃їй: ви́дѣхъ бо Бг҃а
31. лице́мъ къ лицꙋ̀, и҆ спасе́сѧ дꙋша̀ моѧ̀. Возсїѧ́
же є҆мꙋ̀ со́лнце, є҆гда̀ пре́йде Ви́дъ Бж҃їй: о҆́нъ
32. же хрома́ше стегно́мъ свои́мъ. Сегѡ̀ ра́ди не
ꙗ҆дѧ́тъ сы́нове І҆сра́илевы жи́лы, ꙗ҆́же ѡ҆терпѐ, ꙗ҆́-
же є҆́сть въ широтѣ̀ стегна̀, да́же до днѐ сегѡ̀:
поне́же прикоснꙋ́сѧ широтѣ̀ стегна̀ І҆а́кѡвли жи́-
лы, ꙗ҆́же ѡ҆терпѐ.

Глава̀ 33.

О пріязнôмъ срѣтеню Исава съ Яковомъ и о замешканю Якова въ Салімъ.

1. Воззрѣ́въ же І҆а́кѡвъ о҆чи́ма свои́ма, ви́дѣ: и҆
сѐ И҆са́гъ бра́тъ є҆гѡ̀ и҆ды́й, и҆ четы́риста мꙋже́й
съ ни́мъ: и҆ раздѣли̇̀ І҆а́кѡвъ дѣ́ти Лі́и и҆ Рахи́-
2. ли, и҆ двꙋ́мъ рабы́нѧмъ. И҆ поста́ви о҆́бѣ рабы́ни
и҆ сы́ны и҆́хъ въ пе́рвыхъ, Лі́ю же и҆ дѣ́ти є҆ѧ̀
позади̇̀, а҆ Рахи́ль и҆ І҆ѡ́сифа въ послѣ́днихъ.

а) Суд. 8, 8; 3. Цар. 12, 25.

не хотѣвъ єще объявити людямъ свого имени Єгова. Зри Исх. 6, 3.

30. **Ви́дъ Бж҃їй.** Євр. Phanuel, с. є. лице Боже, видженє Бога, — не якобы Богъ мавъ лице, або якобы Яковъ видѣвъ Бога въ Єго природѣ, но єсть се способъ бесѣды єврейскои, пôсля котрого „видѣти Бога“ значить тôлько, що видѣти Бога въ якôй зверхнôй постати и говорити съ Нимъ дуже близько, по пріятельски. — **И҆ спасе́сѧ дꙋша̀ моѧ̀.** Старинни̂ мали таке пересвѣдченє, що тіи, котри̂ бы увидѣли ангела або Бога, мусять умерти. (Зр. выс. 16, 13.) Або мысль тая: Теперь я вôльный ôтъ боязни передъ братомъ и скрѣпленый въ надѣи. (Іоанъ Зол.)

3. Са́мъ же и҆зы́де пе́рвѣе предъ ни́ми: и҆ покло-
ни́сѧ до земли̑ седми́жды, до́ндеже прибли́жисѧ
4. къ бра́тꙋ своемꙋ̀. И҆ притечѐ И҆са́ѵъ во срѣ́тенїе
є҆мꙋ̀: и҆ ѡ҆бе́мь є҆го̀, припадѐ на вы́ю є҆гѡ̀, и҆
5. ѡ҆блобыза̀ є҆го̀: и҆ пла́кастасѧ ѻ҆́ба. И҆ воззрѣ́въ
И҆са́ѵъ, ви́дѣ жены̀ и҆ дѣ́ти, и҆ речѐ: что̀ сі́и те-
бѣ̀ сꙋ́ть? ѻ҆́нъ же речѐ: дѣ́ти, и҆́миже поми́лова
6. Бг҃ъ раба̀ твоего̀ И҆ пристꙋпи́ша рабы̑ни и҆ дѣ́ти
7. и҆́хъ, и҆ поклони́шасѧ: И҆ пристꙋпи̑ Лі́а и҆ дѣ́ти
є҆ѧ̀, и҆ поклони́шасѧ. Посе́мъ же пристꙋпи̑ Рахи́ль
8. и҆ І҆ѡ́сифъ, и҆ поклони́стасѧ. И҆ речѐ: что̀ сїѧ̑ те-
бѣ̀ сꙋ́ть, полцы̀ сі́и всѝ, [a] ꙗ҆́же срѣто́хъ? ѻ҆́нъ
же речѐ: да ѡ҆брѧ́щетъ ра́бъ тво́й бл҃года́ть
9. предъ тобо́ю господи́не. Рече́ же И҆са́ѵъ: сꙋ́ть
10. мнѣ̀ мнѡ́га, бра́те: да бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀ твоѧ̑. И҆
речѐ І҆а́кѡвъ: а҆́ще ѡ҆брѣто́хъ бл҃года́ть предъ
тобо́ю, прїими̑ да́ры ѿ рꙋкꙋ̀ мое́ю: сегѡ̀ ра́ди
ви́дѣхъ лицѐ твоѐ, ꙗ҆́кѡ бы а҆́ще кто̀ ви́дѣлъ

a) выс. 32, 17.

3. **И҆ поклони́сѧ.** Згинаючи колѣна ажь до земли и похиляючи голову. Яковъ хотѣвъ тымъ показати, що не приходить въ тôмъ намѣреню, щобы користати зъ правъ первородства. И дѣйстно, не була єще до того пора, єще бо живъ отець єго.

9. **Да бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀ твоѧ̑.** Я ихъ не потребую и ты не довженъ шукати у мене прощеня, понеже єсмь уже примиреный.

10. **Ꙗ҆́кѡ бы а҆́ще кто̀ ви́дѣлъ лицѐ Бж҃їе.** Твоє лице, повне ласкавости для мене, выдало ся менѣ такъ величаве и довѣрє возбуджуюче, якъ бы я видѣвъ лице самого Бога. Не єсть се похлѣбство, але гиперболя, котрою Яковъ показує, якъ дуже єсть урадованый зъ примиреня Исава. — **И҆ возбл҃говоли́ши ѡ҆ мнѣ̀.** Будь менѣ милостивый. Буду уважати тебе за цѣлкомъ примиреного и ласкавого на мене, єсли не ôткинешь того, що я тобѣ жертвую.

11. лицѐ Бж҃їе: и҆ возбл҃говоли́ши ѡ҆ мнѣ̀. Прїимѝ
бл҃гослове́нїе моѐ, є҆́же принесо́хъ тебѣ̀: ꙗ҆́кѡ по-
ми́лова мѧ̀ Бг҃ъ, и҆ сꙋ́ть мнѣ̀ всѧ̑: и҆ принꙋ́ди
12. є҆го̀, и҆ взѧ̀. И҆ речѐ: воста́вше по́йдемъ прѧ́мѡ.
13. Рече́ же є҆мꙋ̀: господи́нъ мо́й вѣ́сть, ꙗ҆́кѡ дѣ́ти
моѝ ю҆́ны, о҆́вцы же и҆ говѧ̑да бре́менны оу҆ ме-
нѐ: а҆́ще оу҆́бо поженꙋ̀ ѧ҆̀ є҆ди́нъ де́нь, и҆́змретъ
14. ве́сь ско́тъ. Да предꙋ́детъ гд҃и́нъ мо́й предъ ра-
бо́мъ свои́мъ: а҆́зъ же оу҆крѣплю́сѧ на пꙋти̇̀ оу҆-
медле́нїемъ ше́стїѧ моегѡ̀, є҆́же предомно́ю, и҆
ꙗ҆́коже возмо́гꙋтъ и҆ти̇̀ дѣ́ти, до́ндеже прїидꙋ̀ къ
15. господи́нꙋ моемꙋ̀ въ Сїи́ръ. И҆ речѐ И҆са́ѵъ:
ѡ҆ста́влю съ тобо́ю ѿ люде́й сꙋ́щихъ со мно́ю.
О҆́нъ же речѐ: вскꙋ́ю сїѐ? довлѣ́етъ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆брѣ-
16. то́хъ бл҃гть предъ тобо́ю, господи́не. Возврати́сѧ
же И҆са́ѵъ въ то́мъ дни̇̀ пꙋте́мъ свои́мъ въ Сїи́ръ.
17. И҆ І҆а́кѡвъ по́йде въ кꙋ́щы, и҆ поста́ви себѣ̀ та́-
мѡ хра̑мины, и҆ скотꙋ̀ своемꙋ̀ сотвори̇̀ кꙋ́щы:

---

11. **Бл҃гослове́нїе моѐ.** Даръ, частину до̂бръ, котри̂ маю зъ Божого благословенія. (Зр. І. Нав. 15, 19.; 1. Цар. 25, 27.; 30, 26.; 4. Цар. 5, 15. и т. д.)

13. **И҆́змретъ ве́сь ско́тъ.** Бо̂льша часть. Єсть то гиперболя.

14. **Оу҆крѣплю́сѧ на пꙋти̇̀** и пр. Я идучи поволи за тобою заощаджу силы всѣхъ поступаючихъ съ мною. — **Прїидꙋ̀ къ господи́нꙋ** и пр. Одни̂ кажуть, що Яковъ уживъ тутъ ложи, не маючи навѣть на мысли ити до Сіиру зъ обавы передъ Исавомъ, котрый мо̂гъ єще змѣнити своє успособленє взглядомъ него. Однако св. Августинъ и други̂ приписують тоє невыконанє обѣтницѣ Якова певнымъ перешкодамъ, яки̂ могли зайти въ дорозѣ. По̂знѣйше бо Яковъ прійшовъ дѣйстно до Сіиру.

17. **Въ кꙋ́щы.** Євр.: Succoth с. є. наметы, хатки. Се мѣстце находить ся поза Іорданомъ; єсть то нынѣшне мѣсто Скитополь.

сегѡ̀ ра́ди наречѐ и҆́мѧ мѣ́стꙋ томꙋ̀, [а] Кꙋ́щы.
18. И҆ прїи́де І҆а́кѡвъ въ Салі́мъ гра́дъ Сїкі́мскъ,
и҆́же є҆́сть въ землѝ Ханаа́нстѣй, є҆гда̀ прїи́де ѿ
Месопота́мїи Сѵ́рскїѧ: и҆ ста̀ предъ лице́мъ
19. гра́да. И҆ кꙋпѝ ча́сть села̀, и҆дѣ́же поста́ви кꙋ́щꙋ
свою̀ та́мѡ, [б] оу҆ Є҆ммѡ́ра ѻ҆ц҃а̀ Сѵхе́млѧ, сто-
20. ма̀ а҆́гнцы. И҆ поста́ви та́мѡ же́ртвенникъ, и҆
призва̀ Бг҃а І҆сра́илева.

Глава̀ 34.

О убійствѣ Сихемитôвъ черезъ сынôвъ Якова.

1. И҆зы́де [в] же Ди́на дщѝ Лі́ина, ю҆́же родѝ І҆а́кѡ-
2. вꙋ, позна́ти дще́ри ѡ҆бита́телей. И҆ ви́дѣ ю҆ Сѵ-
хе́мъ сы́нъ Є҆ммѡ́ровъ Хорре́анинъ, кнѧ́зь тоѧ̀
землѝ: и҆ пои́мъ ю҆, бы́сть съ не́ю, и҆ смирѝ ю҆.

а) I. Нав. 13, 27.; Суд. 8, 5. б) Дѣян. 7, 16. в) выс. 30, 21.

---

18. **Въ Салі́мъ** и пр. Слово „schalem“ означає: миръ, здоровє; тожь ґдекотри̂ зъ уваги на тоє, що мѣсто Салімъ єсть занадто ôтдалене ôтъ мѣста Сікімъ, суть того мнѣнія, що тутъ Салімъ не єсть назвою мѣста, але що означає, що Яковъ прійшовъ здоровъ и въ спокою до мѣста Сікімъ.

19. **Стома̀ а҆́гнцы.** Або давъ за кусникъ ґрунту сто ягнятъ, або сто штукъ монеты съ выображенємъ ягняти. Зри выс. 31, 7.

1. **Ди́на.** Донька Якова ôтъ Ліи, маюча тогда около 15 лѣтъ. — **Позна́ти дще́ри ѡ҆бита́телей.** Щобы видѣти строѣ доньокъ т. є. дѣвиць мѣйскихъ, зôбраныхъ по поводу якогось торжества въ Сихемъ, якъ пише Іосифъ Флявій.

2. **Сы́нъ Є҆ммѡ́ровъ Хорре́анинъ.** Внукъ Хама, сынъ Ханаана. Выс. 10, 7. — **Кнѧ́зь тоѧ̀ землѝ.** Сынъ князя того краю. — **Смири́ ю҆.** Знасиловавъ ю.

. Й внѧ́тъ дш҃ею Дїнѣ дщ҆ери І҆а́кwвли, й̂ возлюбй дѣвйцѫ: й̂ глаго́ла къ не́й по мы́сли дѣ-
4. ви́цы. Рече́ же Сухе́мъ ко Є҆ммо́рѹ о҆ц҃ѹ своемѹ, глаго́лѧ: поими́ мнѣ о҆троковйцѫ сїю въ
5. женѹ. І҆а́кwвъ же слы́ша, ꙗ̆кw ѡ҆скверни́ сы́нъ Є҆ммо́ровъ Дїнѹ дщ҆е́рь е҆гѡ̀: сы́нове же е҆гѡ̀ вѧ́хѹ со скотѡ̀ е҆гѡ̀ на по́ли: премолча́ же І҆а-
6. кwвъ, до́ндеже прїи́тй и҃мъ. Изы́де же Є҆ммо́ръ о҆ц҃ъ Сухе́мль ко І҆а́кwвѹ, глаго́лати къ немѹ.
7. Сы́нове же І҆а́кwвли прїидо́ша съ по́лѧ: е҆гда́ же ѹ҆слы́шаша, смѹти́шасѧ мѹ́жи, й̂ жа́лостно и҃мъ бы́сть зѣлѡ̀, [a] ꙗ̆кw не лѣпw сотвори́ во І҆сра́или, бы́въ со дщ҆е́рїю І҆а́кwвлею: й̂ не вѹ́детъ
8. си́це. Й̂ рече́ и҃мъ Є҆ммо́ръ, гл҃а: Сухе́мъ сн҃ъ мо́й и҃звра́ дѹше́ю дщ҆е́рь ва́шѹ: дади́те ѹ҆́бо ю҆

а) Второз. 23, 17.

---

3. **Й̂ внѧ́тъ дш҃е́ю Дїнѣ.** Душа его прилягла до неи. — **Глаго́ла къ не́й** и пр. Сихемъ, котрый залюбивъ ся въ Динѣ, хотѣвъ ю видѣти щастливою; тожь упевнювавъ ю, що бажає съ нею оженити ся, наколи бы на се ей родичѣ позволили.

5. **Премолча́** и пр. Хоть и якъ поганый поступокъ Сихема обуривъ Якова, мусѣвъ о҆нъ придавити въ собѣ гнѣвъ свой и ждати на своихъ сыновъ, не могучи самъ вдавати ся въ споры съ такъ могучимъ противникомъ.

7. **Не лѣпw.** Погано, безвстыдно, нечестиво. — **Во І҆сра́или.** Тымъ именемъ ажь по́знѣйше называють ся въ св. Письмѣ всѣ десять поколѣнь Израильскихъ; тутъ же есть бесѣда то́лько о Яковѣ (Израилю) и его цѣло́й родинѣ, котра зо́стала черезъ поганый поступокъ Сихема выставлена на ганьбу и поругу, а се до́ткнуло членовъ родины Якова тымъ болеснѣйше, що они яко потомки Авраама зъ уваги на завѣтъ Божій, котрого знаменемъ було обрѣзанє, рожняче ихъ о҆тъ другихъ народо́въ, и зъ уваги на Божй обѣтницѣ, признавали собѣ первенство передъ людьми другихъ народо́въ.

9. въ женꙋ̀ є҆мꙋ̀. И҆ сосва́тайтесѧ съ на́ми: дще́ри
ва́шѧ дади́те на́мъ, и҆ дще́ри на́шѧ пойми́те
10. сыновѡ́мъ свои́мъ. И҆ оу҆ на́съ насели́тесѧ: и҆ сѐ
землѧ̀ простра́нна предъ ва́ми: насели́тесѧ, и҆
11. кꙋ́плю дѣ́йте на не́й, и҆ притѧжи́те на не́й. Рече́
же Сѵхе́мъ ко о҆ц҃ꙋ̀ є҆ѧ̀, и҆ ко бра́тїамъ є҆ѧ̀, да
ѡ҆брѧ́щꙋ бл҃года́ть предъ ва́ми: и҆ є҆́же а҆́ще рече́те,
12. дади́мъ. а) Оу҆мно́жите вѣ́но ѕѣлѡ̀, и҆ да́мъ ꙗ҆́-
коже рече́те мнѣ̀: и҆ да́сте мнѣ̀ о҆трокови́цꙋ сїю̀
13. въ женꙋ̀. Ѿвѣща́ша же сы́нове І҆а́кѡвли Сѵхе́мꙋ,
и҆ Є҆ммѡ́рꙋ о҆ц҃ꙋ̀ є҆гѡ̀ съ ле́стїю, и҆ глаго́лаша къ
14. ни́мъ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆скверни́ша Ди́нꙋ сестрꙋ̀ и҆́хъ. И҆
реко́ста и҆̀мъ Сѵмеѡ́нъ и҆ Леѵі́й бра́тїѧ Ди́нины
(сы́нове Лі́и): не возмо́жемъ сотвори́ти глаго́ла
сегѡ̀, да́ти сестрꙋ̀ на́шꙋ человѣ́кꙋ, и҆́же и҆́мать
кра́йнюю пло́ть неѡбрѣ́заннꙋ: б) є҆́сть бо оу҆ко-
15. ри́зна на́мъ. То́кмѡ въ се́мъ оу҆подо́бимсѧ

а) Исх. 22, 16. б) I. Нав. 5, 9.

10. **Кꙋ́плю.** Торговлю. — **Притѧжи́те на не́й.** Купуйте собѣ ту добра земскі̂.

11. **Да ѡ҆брѧ́щꙋ бл҃года́ть предъ ва́ми.** Сповнѣть моє прошенє. — **Є҆́же а҆́ще рече́те, дади́мъ.** На вынагородженє кривды и на дары для васъ задля обручинъ. Зри выс. 29, 18.

12. **Оу҆мно́жите.** Хоть бы вы жадали якъ найбôльше.

13. **Съ ле́стїю.** Зрадливо; мали бо намѣръ пôмстити ся на нихъ, котрый то намѣръ они и выконали. Зри нис. ст. 25 и 26.

14. **Не возмо́жемъ сотвори́ти** и пр. Не було того закона, забороняючого супружества Євреѣвъ съ доньками необрѣзаныхъ. А и самъ Исаакъ и Яковъ мали жѣнки такихъ отцѣвъ. Они ужили тутъ религіи тôлько яко претексту, щобы пôмстити ся на провинившôмъ Сихемѣ. Тожь ихъ поступокъ бувъ тымъ бôльше поганый и нелюдскій.

вамъ, и̂ вселимсѧ оу̂ васъ, а̃ще бꙋ́дете ꙗ̃коже
мы̀ и̂ вы̀, е̂гда̀ ѡ̂брѣ́жете ве́сь мꙋ́жескъ по́лъ:
16. И̂ дади́мъ дще́ри на́шѧ ва́мъ, и̂ ѿ дще́рей ва́-
шихъ по́ймемъ себѣ̀ жены̀, и̂ вселимсѧ оу̂ ва́съ,
17. и̂ бꙋ́демъ ꙗ̃кѡ е̂ди́нъ ро́дъ. А̃ще же не послꙋ́-
шаете на́съ, е̃же ѡ̂брѣ́затисѧ, поймше дще́рь
18. на́шꙋ ѿи́демъ. И̂ оу̂гѡ́дна бы́ша словеса̀ предъ
Е̂ммѡ́ромъ, и̂ предъ Сѵхе́момъ сы́номъ Е̂м-
19. мѡ́ровымъ. И̂ не преме́дли ю̃ноша сотвори́ти
глаго́лъ се́й: любѧ́ше бо дще́рь І̂а́кѡвлю. Се́й
же бѧ́ше сла́внѣйшїй всѣ́хъ, и̃же въ до́мꙋ о̂ц҃а̀
20. е̂гѡ̀. Прїи́де же Е̂ммѡ́ръ и̂ Сѵхе́мъ сы́нъ е̂гѡ̀
[а] предъ врата̀ гра́да своегѡ̀, и̂ глаго́ласта къ
21. мꙋже́мъ гра́да своегѡ̀, рекꙋ́ще: Человѣ́цы сі́и
ми́рни сꙋ́ть, съ на́ми да населѧ́тсѧ на земли̇̀,
и̂ да кꙋ́плю дѣ́ютъ на не́й: землѧ́ же сѐ про-
стра́нна предъ ни́ми: дще́ри и̂хъ да по́ймемъ
себѣ̀ въ жены̀, и̂ дще́ри на́шѧ дади́мъ и̂мъ.
22. Въ се́мъ то́чїю оу̂подо́бѧтсѧ на́мъ человѣ́цы,
е̃же жи́ти съ на́ми, ꙗ̃кѡ бы́ти лю́демъ е̂ди́нѣмъ:
внегда̀ ѡ̂брѣ́зати на́мъ ве́сь мꙋ́жескъ по́лъ, ꙗ̃-
23. коже и̂ тїи ѡ̂брѣ́зани сꙋ́ть. И̂ ско́ти и̂хъ, и̂
четверонѡ́гаѧ, и̂ и̂мѣ́нїѧ и̂хъ не на́ша ли бꙋ̀-
дꙋтъ? то́чїю въ се́мъ оу̂подо́бимсѧ и̂мъ, и̂ все-
24. лѧ́тсѧ съ на́ми. И̂ послꙋ́шаша Е̂ммѡ́ра и̂ Сѵ-
хе́ма сы́на е̂гѡ̀ всѝ и̂сходѧ́щїи [б] и̂зъ вра́тъ
гра́да своегѡ̀, и̂ ѡ̂брѣ́заша пло́ть кра́йнюю свою̀
25. всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ. Бы́сть же въ тре́тїй де́нь, е̂гда̀

а) выс. 23, 10.; Пс. 126, 5. б) выс. 23, 10.

20. Предъ врата̀ гра́да своегѡ̀. При брамѣ мѣйскôй була площадь, где ôтбували ся торги, суды и полагоджували ся рôжни̂ справы.

23. Не на́ша ли бꙋ́дꙋтъ? Черезъ торговлю и инши̂ взаимни̂ ôтносины станемъ ся участниками ихъ богацтвъ.

бѧ́хꙋ въ болѣ́зни, взѧ́ша два̀ сы́на І҆а́кѡвлѧ
Сѵмеѡ́нъ и҆ Леві́й бра́тїѧ Ди́нины, кі́йждо сво́й
ме́чь, и҆ внидо́ша во гра́дъ безо҆па́снѡ: [а] и҆ и҆з-
26. сѣко́ша ве́сь мꙋ́жескъ по́лъ: Є҆ммѡ́ра же и҆ Сѵ-
хе́ма сы́на є҆гѡ̀ ѹ҆сѣ́кнꙋша ѻ҆́стрїемъ меча̀: и҆
взѧ́ша Ди́нꙋ ѿ до́мꙋ Сѵхе́млѧ, и҆ и҆зыдо́ша.
27. Сы́нове же І҆а́кѡвли внидо́ша къ побїе́ннымъ и҆
разгра́биша гра́дъ, въ не́мже ѡ҆скверни́ша Ди́нꙋ
28. сестрꙋ̀ и҆́хъ: И҆ ѻ҆́вцы и҆́хъ, и҆ говѧ́да и҆́хъ, и҆
ѻ҆слы̀ и҆́хъ, и҆ є҆ли̑ка бѧ́хꙋ во гра́дѣ, и҆ є҆ли̑ка
29. бѧ́хꙋ на по́ли, взѧ́ша. И҆ всѧ̀ ча̑да и҆́хъ, и҆ всѧ̀
сосꙋ́ды и҆́хъ, и҆ жены̀ и҆́хъ плѣни́ша: и҆ разгра́-
биша є҆ли̑ка бѧ́хꙋ во гра́дѣ, и҆ є҆ли̑ка бѧ́хꙋ въ
30. домѣ́хъ. [б] Рече́ же І҆а́кѡвъ къ Сѵмеѡ́нꙋ и҆ Ле-
ѵі́и: ненави́стна мѧ̀ сотвори́сте, [в] ꙗ҆́кѡ ѕлꙋ̀ мнѣ̀
бы́ти всѣ́мъ живꙋ́щымъ на земли̑, въ Хананé-
ахъ и҆ Ферезе́ахъ: а҆́зъ же ма́лъ є҆́смь число́мъ:
и҆ собра́вшесѧ на мѧ̀, и҆зсѣкꙋ́тъ мѧ̀, и҆ и҆зстре-
31. бле́нъ бꙋ́дꙋ а҆́зъ, и҆ до́мъ мо́й. Ѻ҆ни́ же реко́ша:
а́ки блꙋдни́цꙋ ли возимѣ́ютъ сестрꙋ̀ на́шꙋ?

а) нис. 49, 6. б) нис. 49, 5. в) Исх. 5, 21.; 1. Цар. 13, 4.

---

25. Безо҆па́снѡ. Жителѣ бо мѣста були утомлени̑ хоробою и не пôдозрѣвали родины Якова о зраду. — И҆ и҆зсѣко́ша. Сей поступокъ бувъ тымъ бôльше грѣшный, що бувъ, якъ высше ст. 14. сказано, поганымъ надъужитємъ святого обряда, такожь вѣроломностію и дѣломъ нелюдскости, такъ якъ вразъ съ виннымъ погибло такъ много невинныхъ.

27. Ѡскверни́ша. Осквернено, знасиловано.

30. Злꙋ̀ мнѣ̀ бы́ти. Вашь злочинъ менѣ припишуть; будуть уважали мене яко чоловѣка вѣроломного и не заховуючого законôвъ, яко розбишаку и убійцю.

Глава̀ 35.

О переселенію Якова до Ветиля, о смерти Рахили и Исаака.

1. Рече́ же Бг҃ъ ко І҆а́кѡвꙋ: воста́въ взы́ди на
мѣ́сто Веѳи́ль: и҆ живѝ та́мѡ: и҆ сотворѝ та́-
мѡ же́ртвенникъ Бг҃ꙋ [а] ѧ҆влшемꙋсѧ тебѣ̀, є҆гда̀
2. бѣжа́лъ є҆сѝ ѿ лица̀ И҆са́ѵа бра́та твоегѡ̀. Рече́
же І҆а́кѡвъ до́мꙋ своемꙋ̀, и҆ всѣ́мъ и҆́же съ ни́мъ:
[б] пове́рзите бо́ги чꙋжды́ѧ, и҆́же съ ва́ми ѿ среды̀
ва́съ, и҆ ѡ҆чи́ститесѧ, [в] и҆ и҆змѣни́те ри̑зы своѧ̀.
3. И҆ воста́вше взы́демъ въ Веѳи́ль: и҆ сотвори́мъ
та́мѡ же́ртвенникъ Бг҃ꙋ послꙋ́шавшемꙋ менѐ въ
де́нь скорбѣ́нїѧ, и҆́же бѣ̀ со мно́ю, и҆ спасе́ мѧ
4. на пꙋтѝ, въ ѻ҆́ньже ходи́хъ. И҆ вда́ша І҆а́кѡвꙋ
бо́ги чꙋжды́ѧ, и҆́же бѧ́хꙋ въ рꙋка́хъ и҆́хъ, и҆ ѹ҆-
серѧ́зи ꙗ҆́же во ѹ҆шесѣ́хъ и҆́хъ: и҆ скры̀ ѧ҆ І҆а́кѡвъ
подъ [г] тереві́нѳомъ и҆́же въ Сїкі́мѣхъ: и҆ погꙋ-

а) выс. 28, 13. б) выс. 31, 19. в) Еф. 4, 22.; Кол. 3, 9. г) I. Нав. 24, 26; Суд. 9, 6.

2. **Бо́ги чꙋжды́ѧ.** Може теперь довѣдавъ ся Яковъ о тôмъ, що Рахиль забрала идолы Лавана, або може кто зъ єго дружины задержавъ идолы золотѝ або срѣбнѝ, походячѝ зъ добычи взятои ôтъ Сихемитянъ. — **Ѡ҆чи́ститесѧ.** Звычай обмываня ся єсть въ загалѣ въ жидôвскôй религіи дуже давный; бувъ ôнъ прообразомъ духовного очищеня души черезъ І. Христа. Зр. Пс. 25, 6. — **И҆змѣни́те ри̑зы своѧ̀.** Чистѝ и новѝ одежи були символомъ покуты и змѣны успособленя. Зри Исх. 19, 14.; 2. Цар. 12, 20. А може вкрали ся до єго окруженя якѝ новѝ звычаѣ въ одѣню, котрѝ Яковъ хотѣвъ теперь усторонити.

3. **Въ ѻ҆́ньже ходи́хъ.** Въ подорожи до Мезопотаміи и въ поворотѣ до Ханаанъ.

4. **Ѹ҆серѧ́зи.** Кульчики ношенѝ яко тализманы и чародѣйнѝ средства противъ хоробамъ и всякимъ нещастямъ. Гдекотрѝ утверджають, що се були кульчики,

5. бѝ ѧ҆ до днéшнѧгѡ днѐ. И҆ воздви́жесѧ І҆сра́иль
ѿ Сїкі́мѡвъ, и҆ бы́сть [а] стра́хъ Бж҃їй на гра-
дѣ́хъ, и҆́же ѻ҆́крестъ и҆́хъ: и҆ не гна́ша въ слѣ́дъ
6. сынѡ́въ І҆сра́илевыхъ. Прїи́де же І҆а́кѡвъ въ Лꙋ́-
зꙋ, ꙗ҆́же є҆́сть въ землѝ Ханаа́нстѣй, [б] ꙗ҆́же є҆́сть
Веди́ль, са́мъ, и҆ всѝ лю́дїе, и҆́же вѧ́хꙋ съ ни́мъ.
7. И҆ создà та́мѡ жéртвенникъ, и҆ прозвà и҆́мѧ мѣ́-
стꙋ томꙋ̀, Веди́ль: [в] та́мѡ бо ꙗ҆ви́сѧ є҆мꙋ̀ Бг҃ъ,
є҆гдà бѣжа́ше ѻ҆́нъ ѿ лицà И҆са́ѵа бра́та своегѡ̀.
8. Оу҆́мре же Девѡ́ра дои́лица Ревéккина, и҆ погре-
бо́ша ю҆ ни́же Веди́лѧ [г] подъ дꙋ́бомъ: и҆ прозвà
9. и҆́мѧ є҆мꙋ̀, дꙋ́бъ пла́ча. Ꙗ҆ви́сѧ же Бг҃ъ І҆а́кѡвꙋ
є҆щѐ въ Лꙋ́зѣ, є҆гдà прїи́де ѿ Месопота́мїи
10. Сѵ́рскїѧ, и҆ бл҃гословѝ є҆гò Бг҃ъ. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ Бг҃ъ:
[д] и҆́мѧ твоѐ не прозове́тсѧ ктомꙋ̀ І҆а́кѡвъ, но
І҆и҃ль бꙋ́детъ и҆́мѧ тебѣ̀: и҆ наречѐ и҆́мѧ є҆мꙋ̀,
11. І҆сра́иль. Речé же є҆мꙋ̀ Бг҃ъ: [е] а҆́зъ Бг҃ъ твóй: [ж]
растѝ, и҆ мно́жисѧ: ꙗ҆зы́цы и҆ собра̑нїѧ ꙗ҆зы́кѡвъ
бꙋ́дꙋтъ ѿ тебѐ, [з] и҆ ца́рїе и҆зъ чре́слъ твои́хъ
12. и҆зы́дꙋтъ. И҆ зéмлю, [и] ю҆́же да́хъ А҆враа́мꙋ и҆ І҆-
саа́кꙋ, тебѣ̀ да́хъ ю҆: тебѣ̀ бꙋ́детъ, и҆ сѣ́мени
13. твоемꙋ̀ по тебѣ̀ да́мъ зéмлю сїю̀. Взы́де же
Бг҃ъ ѿ негѡ̀ ѿ мѣ́ста, и҆дѣ́же гл҃а съ ни́мъ.

а) Исх. 23, 27.; 1. Цар. 14, 15. б) выс. 12, 8.; 28, 19. в) выс. 28, 13. г) 1. Пар. 10, 12. д) выс. 32, 28, е) выс. 17, 1. ж выс. 1, 22. з) выс. 17, 6.; 28, 3. и) выс. 28, 13.

котри̂ для окрасы висѣли на идолахъ. — **Подъ теревíндомъ.** Гдекотри̂ розумѣють пôдъ тымъ деревомъ дуба. — **И҆ погꙋбѝ ѧ҆** и пр. Многи̂ суть того мнѣнія, що Яковъ покрушивъ або стопивъ тіи идолы и ажь потôмъ ихъ закопавъ. Зр. Исх. 32, 20.; 4. Цар. 18, 4.

5. **Стра́хъ Бж҃їй.** С. є. великій и ôтъ Бога зôсланый.

13. **Взы́де же Бг҃ъ** и пр. Сходити на дôлъ и пôднимати ся въ гору, наколи се о Бозѣ говорить ся, означає

14. И҆ поста́ви І҆а́кѡвъ сто́лпъ на мѣ́стѣ, [а] и҆дѣ́же
глаго́ла съ ни́мъ Бг҃ъ, сто́лпъ ка́менный: и҆
пожрѐ на не́мъ же́ртвꙋ, и҆ возлїѧ̀ на него̀ є҆ле́й.
15. [б] И҆ прозва̀ І҆а́кѡвъ и҆́мѧ мѣ́стꙋ томꙋ̀, и҆дѣ́же
16. гл҃а съ ни́мъ Бг҃ъ, Веѳи́ль. Воста́въ же І҆а́кѡвъ
ѿ Веѳи́лѧ, и҆ поста́ви кꙋ́щꙋ свою̀ да́лѣе столпа̀
Гаде́ръ: бы́сть же є҆гда̀ прибли́жисѧ къ Хавра́ѳѣ
прїитѝ до землѝ Є҆ѵфра́ѳа, родѝ Рахи́ль: и҆ воз-
17. бѣ́дствова въ рожде́нїи. Бы́сть же внегда̀ же́сто-
кѡ є҆́й роди́ти, речѐ є҆́й ба́ба: [в] дерза́й, и҆́бо се́й
18. тебѣ̀ є҆́сть сн҃ъ. Бы́сть же є҆гда̀ ѡ҆ставлѧ́ше ю҆̀
дꙋша̀, оу҆мира́ше бо, прозва̀ и҆́мѧ є҆мꙋ̀, сн҃ъ бо-
лѣ́зни моеѧ̀: о҆ц҃ъ же прозва̀ и҆́мѧ є҆мꙋ̀, Венїа-
19. мі́нъ. [г] Оу҆́мре же Рахи́ль, и҆ погребо́ша ю҆̀ на

а) выс. 28, 18. б) выс. 28, 19. в) 1. Цар. 4, 20. г) нис. 8, 7.

початокъ и конець Божого объявленя. (Авг.) Се пôзнаємъ, коли злучимъ сей стихъ съ ст. 7. и 9.

15. **И҆ прозва̀** и пр. Яковъ выповняючи теперь свôй давнѣйшій обѣтъ, (28, 22.), ôтновивъ и потвердивъ назву, яку давнѣйше надавъ сему мѣстцю.

16. **Къ Хавра́ѳѣ.** Гдекотри̂ толкують се слово: на веснѣ. Инши̂ розумѣють пôдъ нимъ малый кусникъ земли, троха бôльше якъ пôвъ мили ôтъ Еуфраты ôтдаленый. — **Возбѣ́дствова въ рожде́нїи.** Тяжко родила, мала тяжки̂ злоги.

17. **И҆́бо се́й тебѣ̀ є҆́сть сн҃ъ.** Будешь мала, породишь и того сына.

18. **Сн҃ъ болѣ́зни моеѧ̀.** Євр.: Benoni. Отець же назвавъ єго **Венїамі́нъ** с. є. сыномъ моєи правицѣ, що значить: ôнъ єсть менѣ такъ милый якъ моя права рука, або: ôнъ буде колись моєю правою рукою с. є. пôдпорою въ моєй старости. Рôжна доля сего поколѣня потверджає правдивôсть того пророцтва. Жадне бо поколѣнє не було такъ хоробре, але жаднє не було такожь такъ нещастливе, якъ поколѣнє Веніамина.

пѫтѝ ⁓ пподро́ма Ефра́ды: сїѧ е́сть Вндлее́мъ.
20. а) Й поста́ви Ла́кѡвъ сто́лпъ на гро́вѣ е҃ѧ, б) се́й е́сть сто́лпъ надъ гро́вомъ Рахи́линымъ да́-
21. же до днѐ сегѡ̀. Йзы́де же ѿтѣ́дѣ Їи̃ль, й по-
22. ста́ви кѫ́щѫ свою̀ за столпо́мъ Гаде́ръ. Бы́сть же е҃гда̀ всели́сѧ Їи̃ль въ землѝ то́й в) и̃де Рѵ-ві́мъ, й спа̀ съ Ва́ллою нало́жницею о҃ц҃а̀ своегѡ̀ Ла́кѡва: й слы́ша Їи̃ль, й зло̀ ѩ́вися̀ предъ ни́мъ:
23. вѣ́ша же сы́нове Ла́кѡвли двана́десѧть. Сы́нове Ли́ины: г) Рѵві́мъ пе́рвенецъ Ла́кѡвль, Сѵмеѡ́нъ,
24. Левґи́й, Їу́да, Їссаха́ръ, Завѵлѡ́нъ. д) Сы́нове же
25. Рахи́лины: Їѡсифъ̀ й Венїами́нъ. е) Сы́нове же Ва́ллы рабы̀ Рахи́лины: Да́нъ й Нефѳали́мъ. ж)
26. Сы́нове же Зе́лфы рабы̀ Ли́ины: Га́дъ й Ася́ръ. Сі́и сы́нове Ла́кѡвли, и̃же роди́шасѧ е҃мѹ̀ въ Ме-

---

а) 1. Макк. 13, 27. б) 1. Цар. 10, 2. в) нис. 49, 4. г) нис. 46, 8.; Исх. 1, 2. д) выс. 30, 23. е) выс. 30, 5. ж) выс. 30, 9.

---

19. **На пѫтѝ їпподро́ма.** С. є. на мѣстци о҃тдалено́мъ о҃тъ Еуфраты на просторонь, котру ко́нь перебѣ́жить въ гиподромѣ або въ мѣстци перегоно́въ. Тую же просторонь означають одни́ на двѣ̀ стадіи або 300 кро́ко́въ, други́ на одну стадію. — **Ефра́ды.** Имена Еуфрата и Витлеемъ означають майже тоѥ само. Еуфрата значить: урожайный, а Витлеемъ: до́мъ хлѣба.

21. **За столпо́мъ Гаде́ръ.** С. є. за вежою товарячою. Имовѣрно була се стражниця, зъ котрои стережено товаръ.

22. **Зло̀ ѩ́вися̀ предъ ни́мъ.** Яковъ уважавъ се за такій великій злочинъ, що позбавивъ Рувима права первородства и умираючи кинувъ на него клятву. Зри 49, 4. Съ Валлою же Яковъ о҃тъ теперь не мавъ супружеского пожитя, яко съ оскверненою казиро́дствомъ. Подо́бно поступивъ въ тако́мъ случаю и Давидъ 2. Цар. 16, 22.

26. **Йже роди́шасѧ е҃мѹ̀ въ Месопота́мїи Сѵ́рстѣй.** Понеже Веніаминъ уродивъ ся въ Ханаанѣ (выс. ст. 17.) а не въ Мезопотаміи, то есть се синекдоха, котру часто

27. сопота́мїи Сѵ́рстѣй. а) Прїи́де же Ї̀а́кѡвъ ко Ї̀-
саа́кѹ о҃ц҃ѹ своемѹ̀ (е҆щѐ жи́вѹ сѹ́щѹ е҆мѹ̀) въ
Мамврі́ю, во гра́дъ по́льный: б) се́й е҆́сть Хев-
рѡ́нъ въ землѝ Ханаа́нстѣй, и҆дѣ́же ѡ҃вита̀ Ѧ̀вра-
28. а́мъ и҆ Ї̀саа́къ. Бы́ша же дніе Ї̀саа́ковы, и҆́же
29. пожи́вѣ, сто̀ о҆́смьдесѧть лѣ́тъ: в) И҆ ѡ҃слабѣ́въ
Ї̀саа́къ ѹ҃́мре: и҆ приложи́сѧ къ ро́дѹ своемѹ̀ ста́ръ
и҆спо́лнь дне́й: и҆ погребо́ста е҆гѡ̀ Ѧ̀са́ѵъ г) и҆ Ї̀а́-
кѡвъ сы́нове е҆гѡ̀.

Глава 36.

О розлуцѣ Исава съ Яковомъ и о родоводѣ сынôвъ Исава.

1. Сі́и же ро́дове Ѧ̀са́ѵли, се́й е҆́сть д) Е҆̀дѡ́мъ:
2. Ѧ̀са́ѵъ же поѧ̀ сев҃ѣ̀ жены̀ ѿ дще́рей Ханане́й-
скихъ: е) Ѧ̀дѹ̀, дще́рь Е҆лѡ́ма Хетте́енна, и҆ О̀-
ліѵемѹ̀, дще́рь Ѧ̀на́ню сы́на Севегѡ́на Е҆ве́енна:
3. И҆ ж) Васемаа́дѹ̀, дще́рь Ї̀смаи́лю, сестрѹ̀ Навеѡ́-
4. довѹ̀. Роди́ же Ѧ̀дѧ̀ Ѧ̀са́ѵѹ̀ з) Е҆лі́фаса: и҆ Васе-
5. маа́дъ роди́ Рагѹи́ла: И҆ О̀ліѵема̀ роди́ Ї̀е҃вса, и҆

а) выс. 23, 2. б) выс. 14, 13. в) выс. 25, 8. г) выс. 25, 9. д) выс. 25, 30. е) выс. 26. 34. ж) выс. 28, 9. з) 1. Пар. 1, 35

въ св. Письмѣ стрѣчаємъ. Такъ на пр. говорить ся о 12 апостолахъ, хотяй нема при нихъ Юды и Томы.

29. **Приложи́сѧ къ ро́дѹ своемѹ̀.** Зри выс. 25, 8. — **И҆ погребо́ста е҆гѡ̀.** При гробѣ Ревеки, котра впередъ умерла.

2. **Поѧ̀ сев҃ѣ̀ жены̀.** Выс. 26, 34. мають жѣнки Исава иншѝ имена, но не були то иншѝ жѣнки; буває бо часто, що такъ мужчины якъ женьщины, о котрыхъ сгадує св. Письмо, мають кôлька именъ, походячихъ зъ рôжныхъ нарѣчій еврейского языка.

Іегло́ма, и̂ Коре́а: сі́и сы́нове И̂са́ѵли, и̑же ро́ди-
ша
6. е̂мо́ въ землѝ Хана́нстѣй. По́ же И̂са́ѵъ жены̀
свое́ѧ, и̂ сы́ны свое́ѧ, и̂ дще́ри свое́ѧ, и̂ всѧ̀ тѣ́лесà
до́мъ свое́гѡ, и̂ всѧ̀ и̂мѣ́нїѧ свое́ѧ, и̂ всѧ̀ скоты́,
и̂ всѧ̀ е̂ли́ка прїѡбрѣ́те въ землѝ Хана́нстѣй,
а) и̂ ѿи́де И̂са́ѵъ и̑зъ землѝ Хана́нскїѧ ѿ ли-
7. цà б) Іа́кѡва вра́та свое́гѡ. в) Бѣ́хъ бо и̂мѣ́нїѧ
и̑хъ мно́га, е̑же жи́ти вкупѣ̀: и̂ не можа́ше зе-
мла̀ ѡ̂бита́нїѧ и̑хъ вмѣсти́ти и̑хъ, ѿ мно́жества
8. и̂мѣ́нїй и̑хъ. Всели́ся же И̂са́ѵъ на горѣ̀ г) Сїи́рѣ:
9. И̂са́ѵъ то́й е̑сть Е̂до́мъ. Сі́и же ро́дове И̂са́ѵа
10. о̂ц҃а̀ Е̂до́ма на горѣ̀ Сїи́рѣ. д) И̂ сі́а и̂мена̀
сынѡ́въ И̂са́ѵлихъ: Е̂лїфа́съ сы́нъ А̂ды̀ жены̀
И̂са́ѵли, и̂ Рагуи́лъ сы́нъ Васема́ды жены̀ И̂са́ѵли.
11. Бы́ша же Е̂лїфа́сѡ сы́нове: Ѳема́нъ, О̂ма́ръ, Сѡ-
12. фа́ръ, Годо́мъ и̂ Кене́зъ. Ѳамна̀ же бя́ше нало́жница
Е̂лїфа́са сы́на И̂са́ѵла: и̂ родѝ Е̂лїфа́сѡ
13. А̂мали́ка: сі́и сы́нове А̂ды̀ жены̀ И̂са́ѵли. Сі́и
же сы́нове Рагуи́ловы: Нахо́мъ, Зарѐ, Сомѐ, и̂

а) I. Нав. 24, 4. б) выс. 32, 3. в) выс. 13, 6. г) I. Нав. 24, 4. д) 1. Пар. 1, 34—35.

---

6. **Всѧ̀ тѣ́лесà до́мъ свое́гѡ.** Всю свою челядь, невôльникôвъ и невôльницѣ. — **Ѿи́де.** До Идумеѣ, где передъ тымъ перебувавъ. (Гл. 32, 3.) Теперь, по смерти и похоронѣ ôтця, зновь тамъ повернувъ. Стало ся се зъ заряджења Божого, щобы Исавъ цѣлу землю Хананейску ôтступивъ Якову, котрому таяже була ôтъ Бога обѣцяна.

8. **На горѣ̀ Сїи́рѣ.** Тая гориста краина, названа такъ ôтъ Сіира, прабтця жіючихъ тамъ Хорреѣвъ (выс. 14, 6.), сягала ажь до червоного моря, обнимаючи цѣлу т. зв. скалисту Арабію. Она называе ся Идумея ôтъ призвища Исава — Едомъ. (выс. 25, 30.)

10. **Сынѡ́въ И̂са́ѵлихъ.** Пôдъ именемъ сынôвъ розумѣють ся ту такожь внуки, и дальшѝ потомки, якъ то и І. Христосъ называе ся (Мат. 1, 2.) сыномъ Давида, сыномъ Авраама.

Мозѐ: сі́и бы́ша сы́нове Васема́ѳы жены̀ И҆са́ѵли.
14. Сі́и же сы́нове О҆лївемы̀ дще́ре А҆на́ни сы́на Се-
вегѡ́нѧ, жены̀ И҆са́ѵли: роди́ же И҆са́ѵꙋ І҆еꙋ́са, и҆
15. І҆егло́ма, и҆ Коре́а. Сі́и старѣ́йшины сы́на И҆са́ѵлѧ:
сы́нове Е҆лїфа́са пе́рвенца И҆са́ѵлѧ: старѣ́йшина
Ѳема́нъ, старѣ́йшина О҆ма́ръ, старѣ́йшина Сѡ-
16. фа́ръ, старѣ́йшина Кене́зъ. Старѣ́йшина Коре́й,
старѣ́йшина Годо́мъ, старѣ́йшина А҆мали́къ:
сі́и старѣ́йшины Е҆лїфа́са въ землѝ І҆дꙋме́йстѣй:
17. сі́и сы́нове А҆́дины. И҆ сі́и сы́нове Рагꙋи́ла сы́на
И҆са́ѵлѧ: старѣ́йшина Нахо́дъ, старѣ́йшина Зарѐ,
старѣ́йшина Сомѐ, старѣ́йшина Мозѐ: сі́и ста-
рѣ́йшины Рагꙋи́ловы въ землѝ Е҆дѡ́мстѣй: сі́и
18. сы́нове Васема́ѳы жены̀ И҆са́ѵли. Сі́и же сы́нове
О҆лївемы̀ жены̀ И҆са́ѵли: старѣ́йшина І҆еꙋ́съ, ста-
рѣ́йшина І҆егло́мъ, старѣ́йшина Коре́й: сі́и ста-
рѣ́йшины О҆лївемы̀ дще́ре А҆на́ни жены̀ И҆са́ѵли.
19. Сі́и сы́нове И҆са́ѵли, и҆ сі́и старѣ́йшины и҆́хъ:
20. сі́и сꙋ́ть сы́нове Е҆дѡ́мли. Сі́и же сы́нове [а]
Сїи́ра Хорре́ова жи́вшагѡ на землѝ: Лѡта́нъ,
21. Сѡва́лъ, Севегѡ́нъ, А҆на̀: И҆ Дисѡ́нъ, и҆ А҆са́ръ,
и҆ Рисѡ́нъ: сі́и старѣ́йшины Хорре́ова сы́на
22. Сїи́ра въ землѝ Е҆дѡ́мстѣй. Бы́ша же сы́нове
Лѡта́ни: Хоррі̀ и҆ Е҆ма́нъ: сестра́ же Лѡта́нѧ
23. Ѳамна̀. [б] Сі́и же сы́нове Сѡва́ловы: Гѡла́мъ,
и҆ Манаха́ѳъ, и҆ Геви́лъ, и҆ Сѡфа́ръ, и҆ О҆ма́ръ.
24. И҆ сі́и сы́нове Севегѡ́ни: А҆їѐ, и҆ А҆на̀: се́й є҆́сть

а) Второз. 2, 12.; 1. Пар. 1, 38. б) 1. Пар. 1, 40.

15. **Сі́и старѣ́йшины** и пр. Були се начальники поодинокихъ племенъ, котрыми управляли. Тая форма правленя стала ся съ часомъ монархичною (ст. 31.), а пôзнѣйше (ст. 40.) повернула назадъ. Такъ князѣ якъ царѣ не були дѣдичнî, але выбиранî.

20. **На землѝ.** Закимъ Исавъ тамъ прійшовъ.

Ана̀, и҆́же ѡ҆брѣ́те і҆амі́нь въ пꙋсты́ни, є҆гда̀ па-
25. сѧ́ше под҆ѧре́мники Севегѡ́на ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀. Сі́и
же сы́нове А҆на́ни: Дисѡ́нъ, и҆ Ѻ҆лївема̀, дщѝ
26. А҆на́нѧ. Сі́и же сы́нове Дисѡ́новы: А҆мада̀, и҆
27. А҆сва́нъ, и҆ І҆ѳра́нъ, и҆ Харра́нъ. Сі́и же сы́нове
А҆са́ровы: Валаа́мъ, и҆ Зꙋка́мъ, и҆ Оу҆ка́мъ, и҆
28. Оу҆ка́нъ. Сі́и же сы́нове Рисѡ́новы: Ѻ҆съ, и҆ А-
29. ра́нъ. Сі́и же старѣ́йшины Хорріо́вы: старѣ́й-
шина Лѡта́нъ, старѣ́йшина Сѡва́лъ, старѣ́йшина
30. Севегѡ́нъ, старѣ́йшина А҆на̀: Старѣ́йшина Дисѡ́нъ,
старѣ́йшина А҆са́ръ, старѣ́йшина Рисѡ́нъ: сі́и
старѣ́йшины Хорріо́вы въ ѻ҆́бластехъ и҆́хъ въ
31. землѝ Є҆дѡ́мли. И҆ сі́и ца́рїе ца́рствовавшїи во
Є҆дѡ́мѣ, пре́жде ца́рствованїѧ царе́й во І҆и҃ли.
32. И҆ цр҃твова во Є҆дѡ́мѣ Вала́къ сы́нъ Веѡ́ровъ:
33. и҆́мѧ же гра́дꙋ є҆гѡ̀, Деннава̀. Оу҆́мре же Вала́къ,
и҆ цр҃ь бы́сть по не́мъ І҆ѡва́въ сы́нъ За́ринъ [a] ѿ
34. Восо́рры Оу҆́мре же І҆ѡва́въ, и҆ цр҃ь бы́сть по

a) Ис. 34, 6.; 63, 1.

24. **И҆́же ѡ҆брѣ́те і҆амі́нь.** Слово **і҆амі́нь** двояко толкують. Пôсля одныхъ означає оно „теплѝ воды“, сѣрчанѝ, пôсля другихъ „мулы“, зродженѝ зъ клячи и осла. Перше мнѣніє єсть бôльше имовѣрне, бо єще передъ Єронимомъ, котрый тоє мнѣніє подѣляє, читано у латинникôвъ: aquas calidas. — **Под҆ѧре́мники.** Ослы.

31. **Пре́жде ца́рствованїѧ** и пр. Мойсей говорить выс. 35, 11, що Богъ обѣцявъ Якову, що зъ него выйдуть царѣ. Тожь мысль сего стиха єсть: Идумейцѣ мали уже ôсьмохъ царей, закимъ Богъ выповнивъ свою обѣтницю, дану Якову. Видимъ отже, що безъ потребы припускають гдекотрѝ, що Мойсей въ дусѣ пророчôмъ сказавъ тіи слова.

33. **І҆ѡва́въ.** Пôсля мнѣнія св. Отцѣвъ бувъ се той самъ Іовъ, котрого подає св. Письмо яко примѣръ терпеливости. — **Ѿ Восо́рры.** Восорра стала ся пôзнѣйше столицею Идумеѣ.

35. не́мъ А҆сѡ́мъ, ѿ землѝ Ѳеманѡ́ни. Оу҆́мре же
А҆сѡ́мъ, и҆ бы́сть ца́рь по не́мъ А҆да́дъ сы́нъ
Вара́довъ, и҆́же и҆зсѣчѐ Мадїа́ма на по́ли Мѡ-
36. а́вли: и҆́мѧ же гра́дꙋ є҆гѡ̀ Гетѳе́мъ. Оу҆́мре же
А҆да́дъ, и҆ ца́рь бы́сть по не́мъ Самада̀ ѿ Ма-
37. секка́са. Оу҆́мре же Самада̀, и҆ ца́рь бы́сть по
не́мъ Саꙋ́лъ и҆́зъ [а] Роѡвѡ́ѳа, и҆́же є҆́сть бли́зъ
38. рѣкѝ. [б] Оу҆́мре же Саꙋ́лъ, и҆ ца́рь бы́сть по
39. не́мъ Вааленнѡ́нъ сн҃ъ А҆ховѡ́рь. Оу҆́мре же Ва-
аленнѡ́нъ сы́нъ А҆ховѡ́рь, и҆ цр҃ь бы́сть по не́мъ
А҆ра́дъ, сы́нъ Вара́дѡвъ: и҆ и҆́мѧ гра́дꙋ є҆гѡ̀ Фо-
гѡ́ръ: и҆́мѧ же женѣ̀ є҆гѡ̀ Метевеи́ль, дщє́рь
40. Матраи́ѳа, сы́на Мезоѡ́влѧ. [в] Сїѧ̀ и҆мена̀ ста-
рѣ́йшинъ И҆са́ѵлихъ, въ племенѣ́хъ и҆́хъ, по мѣ́стꙋ
и҆́хъ во страна́хъ и҆́хъ, и҆ въ ꙗ҆зы́цѣхъ и҆́хъ:
старѣ́йшина Ѳамна̀, старѣ́йшина Гѡла̀, старѣ́й-
41. шина І҆еѳе́ръ: Старѣ́йшина О҆лївема̀, старѣ́йшина
42. И҆ла̀, старѣ́йшина Фїнѡ́нъ: Старѣ́йшина Кене́зъ,
43. старѣ́йшина Ѳема́нъ, старѣ́йшина Маза́ръ: Ста-
рѣ́йшина Магедїи́лъ, старѣ́йшина Зафѡ́нъ. Сі́и
старѣ́йшины Є҆дѡ́мли, живꙋ́щїи въ землѝ при-
тѧжа́нїѧ и҆́хъ: се́й И҆са́ѵъ о҆ц҃ъ Є҆дѡ́мль.

Глава̀ 37.

О проданю Іосифа Исмаилтянамъ и Пентефрію.

1. Всели́сѧ [г] же І҆а́кѡвъ въ землѝ, и҆дѣ́же ѡ҆бита̀
2. І҆саа́къ о҆ц҃ъ є҆гѡ̀, въ землѝ Ханаа́ни. Сі́и же

а) выс. 10, 11. б) 1. Пар. 2, 49. в) 1. Пар. 2, 51. г) выс. 35, 27.; 36, 6.

---

37. Бли́зъ рѣкѝ. Еуфрата.

39. А҆ра́дъ. Не сгадує ся про єго смерть. Здає ся отже, що живъ за часôвъ Мойсея.

2. Сі́и же ро́ди І҆а́кѡвли. Се суть дѣѣ и приклю-

ро́ди І҆а́кѡвли: І҆ѡ́сифъ же бѧ́ше седмина́десѧти
лѣ́тъ, пасы́й ѻ҆́вцы ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀ съ бра́тїею свое́ю,
ю҆́нъ сы́й, съ сынмѝ Ва́ллы, и҆ съ сынмѝ Зе́л-
фы, же́нъ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀: нанесо́ша же на І҆ѡ́сифа
3. ѕлꙋ̀ клеветꙋ̀ ко І҆сра́илю ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀. І҆а́кѡвъ же
любля́ше І҆ѡ́сифа па́че всѣ́хъ сынѡ́въ свои́хъ,
ꙗ҆́кѡ сы́нъ въ ста́рости є҆мꙋ̀ бы́сть: и҆ сотворѝ
4. є҆мꙋ̀ ри́зꙋ пе́стрꙋ. [a] Ви́дѣвше же бра́тїѧ є҆гѡ̀,
ꙗ҆́кѡ лю́битъ є҆го̀ ѻ҆ц҃ъ па́че всѣ́хъ сынѡ́въ сво-
и́хъ, возненави́дѣша є҆го̀, и҆ не можа́хꙋ глаго́ла-
5. ти къ немꙋ̀ ничто́же ми́рно. Ви́дѣвъ же І҆ѡ́сифъ
6. со́нъ, повѣ́да и бра́тїи свое́й. И҆ речѐ и҆̀мъ: по-
7. слꙋ́шайте сна̀ сегѡ̀, є҆го́же ви́дѣхъ. Мнѣ́хъ ва́съ
вѧ́жꙋщихъ снопы̀ средѣ̀ по́лѧ: и҆ воста̀ мо́й
сно́пъ, и҆ ста̀ прѧ́мѡ: ва́ши же снопы̀ ѡ҆брати́в-
8. шесѧ поклони́шасѧ моемꙋ̀ снопꙋ̀. Рѣ́ша же є҆мꙋ̀
бра́тїѧ є҆гѡ̀, є҆да̀ ца́рствꙋѧ ца́рствовати бꙋ́деши
надъ на́ми, и҆лѝ госпо́дствꙋѧ госпо́дствовати
бꙋ́деши надъ на́ми? и҆ приложи́ша є҆щѐ ненави́-
дѣти є҆го̀ снѡ́въ ра́ди є҆гѡ̀, и҆ ра́ди слове́съ є҆гѡ̀.
9. Ви́дѣ же со́нъ дрꙋгі́й, и҆ повѣ́да є҆го̀ ѻ҆ц҃ꙋ̀ свое-
мꙋ̀, и҆ бра́тїи свое́й, и҆ речѐ: сѐ ви́дѣхъ дрꙋгі́й
со́нъ: а҆́ки бы со́лнце и҆ лꙋна̀, и҆ є҆динона́десѧть

а) Дѣян. 7, 9.

ченя Якова въ єго родахъ або поколѣняхъ, або ôтносячи̂ ся до єго сынôвъ. — Злꙋ̀ клеветꙋ̀. Очернили єго, якобы допустивъ ся якогось дуже гидкого грѣха, имовѣрно противъ природѣ, грѣха содомского або сему подôбного. Здѣлали се зъ ненависти и зависти, бо отець любивъ єго бôльше нѣжь ихъ. Въ иншихъ текстахъ читаємъ, що противно Іосифъ обвинивъ передъ отцемъ своихъ братей о певный дуже злый поступокъ.

3. Ри́зꙋ пе́стрꙋ. Ткану въ цвѣты зъ рôжнобарвныхъ нитокъ. Була се довга почестна одежа, ношена знаменитшими людьми. Зр. 2. Цар. 13, 18.

10. ѕвѣ́здъ покланѧ́хꙋсѧ мнѣ̀. И҆ запретѝ є҆мꙋ̀ ѻ҆ц҃ъ
є҆гѡ̀, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: что̀ со́нъ се́й, є҆го́же є҆сѝ ви́-
дѣлъ? є҆да̀ прише́дше прїи́демъ а҆́зъ и҆ ма́ти
твоѧ̀ и҆ бра́тїѧ твоѧ̀ поклони́тисѧ тебѣ̀ до зе-
11. млѝ? Позави́дѣша же є҆мꙋ̀ бра́тїѧ є҆гѡ̀: а) ѻ҆ц҃ъ
12. же є҆гѡ̀ соблюдѐ сло́во сїѐ. Ѿидо́ша же бра́тїѧ
13. є҆гѡ̀ пастѝ ѻ҆́вцы ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀ въ Сѵхе́мъ. И҆
речѐ І҆и҃ль ко І҆ѡ́сифꙋ: є҆гда̀ бра́тїѧ твоѧ̀ не па-
сꙋ́тъ въ Сѵхе́мѣ? грѧдѝ, да послю́ тѧ къ ни́мъ.
14. Рече́ же є҆мꙋ̀: сѐ а҆́зъ. Рече́ же є҆мꙋ̀ І҆сра́иль: б)
ше́дъ, ви́ждь, а҆́ще здра́вствꙋютъ бра́тїѧ твоѧ̀,
и҆ ѻ҆́вцы, и҆ повѣ́ждь мнѣ̀: и҆ посла̀ є҆го̀ ѿ ю҆до́-
15. ли в) Хеврѡ́ни: и҆ прїи́де въ Сѵхе́мъ. И҆ ѡ҆брѣ́те
є҆го̀ человѣ́къ заблꙋжда́юща на по́ли: вопроси́ же
16. є҆го̀ человѣ́къ, глаго́лѧ: чесогѡ̀ и҆́щеши? О҆́нъ же
речѐ: бра́тїи моеѧ̀ и҆́щꙋ: повѣ́ждь мнѣ̀, гдѣ̀ па-
17. сꙋ́тъ. Рече́ же є҆мꙋ̀ человѣ́къ: ѿидо́ша ѿсю́дꙋ:
слы́шахъ бо и҆́хъ гл҃ющихъ: по́йдемъ г) въ До-
ѳаи́мъ. И҆ и҆́де І҆ѡ́сифъ въ слѣ́дъ бра́тїи своеѧ̀,
18. и҆ ѡ҆брѣ́те ѧ҆̀ въ Доѳаи́мѣ. Предꙋ́зрѣша же є҆го̀

а) Лук. 2, 19. 51. б) 1. Цар. 17, 18 в) выс. 23, 2. г) 4. Цар. 6, 13.

10. **И҆ запретѝ є҆мꙋ̀.** Не дѣлавъ сего зъ гнѣву и легковаженя єго оповѣданя; але тымъ способомъ росторопно лагодивъ зависть братей. — **И҆ ма́ти твоѧ̀.** Не розумѣє ту Рахили, котра уже була умерла, но Валлу, свою жѣнку, котра Іосифа выховувала, а по смерти Рахили заступала єму мѣстце матери.

13. **А҆́ще здра́вствꙋютъ** и пр. Сыны Якова пасли стада власне въ тôмъ мѣстци, где недавно тому урядили таку рѣзню. (Выс. 34, 25 и сл.) Тожь слушно обавляє ся Яковъ о нихъ, щобы жителѣ сеи околицѣ не пôмстили ся на нихъ и ихъ не убили.

17. **Доѳаи́мъ.** На пôвнôчь ôтъ Сихемъ въ долинѣ званôй Єзраильскою.

и҆здале́че пре́жде приближе́нїѧ є҆гѡ̀ къ ни́мъ, и҆
19. ѕлѣ̀ оу҆мы́слиша оуби́ти є҆го̀. Рече́ же кі́йждо къ
20. бра́тꙋ своемꙋ̀: сѐ снови́децъ о҆́ный и҆́детъ. а) Нн҃ѣ
оу҆́бо прїиди́те, оу҆бїе́мъ є҆го̀, и҆ вве́ржемъ є҆го̀ въ
є҆ди́нъ ѿ рвѡ́въ, и҆ рече́мъ: ѕвѣ́рь лю́тъ снѣ́де
21. є҆го̀: и҆ оу҆́зримъ, что̀ бꙋ́дꙋтъ сѡ́нїѧ є҆гѡ̀ Слы́-
шавъ же б) Рꙋві́мъ, ѿѧ̀ є҆го̀ и҆зъ рꙋ́къ и҆́хъ, и҆
22. речѐ: не оу҆бїе́мъ є҆го̀ на дꙋши̇̀. Рече́ же и҆̀мъ
Рꙋві́мъ: в) не пролі́йте кро́ве, вве́рзите є҆го̀ въ
є҆ди́нъ ѿ рвѡ́въ си́хъ, и҆́же въ пꙋсты́ни, рꙋки́ же
не возложи́те на него̀: (тща́шесѧ бо) ꙗ҆́кѡ да
и҆зы́метъ є҆го̀ ѿ рꙋ́къ и҆́хъ, и҆ ѿда́стъ є҆го̀ о҆ц҃ꙋ̀
23. своемꙋ̀. Бы́сть же є҆гда̀ прїи́де І҆ѡ́сифъ къ бра́-
тїи свое́й, совлеко́ша съ І҆ѡ́сифа ри́зꙋ пе́стрꙋю,
24. ꙗ҆́же на не́мъ: И҆ пое́мше є҆го̀, вверго́ша въ ро́въ;
25. г) ро́въ же то́щъ, воды̀ не и҆мѧ́ше. И҆ сѣдо́ша
ꙗ҆́сти хлѣ́бъ: и҆ воззрѣ́вше о҆чи́ма, ви́дѣша: и҆
сѐ пꙋ̀тницы І҆сма́илтѧне и҆дѧ́хꙋ д) ѿ Галаа́да, и҆
велблю́ды и҆́хъ по́лны Ѳѵмїа́ма, и҆ рити́ны и҆
26. ста́кти: и҆дѧ́хꙋ же везꙋ́ще въ Є҆гѵ́петъ. Рече́ же

а) Мат. 21, 38. б) пис. 42, 22. в) пис. 42, 22. г) Зах. 9, 11. д) выс. 31, 21.; Єр. 8, 22; 22, 6.

19. **Кі́йждо къ бра́тꙋ своемꙋ̀.** Одинъ до другого.

20. **Въ є҆ди́нъ ѿ рвѡ́въ.** Тіи ровы були то т. зв. цистерны, ямы глубокѝ и земною смолою вымащенѝ, въ котрыхъ збирано воду дощеву задля недостатка жерелъ и рѣкъ. Въ часѣ довшои посухи могли тіи цистерны высхнути. Зри Єрем. 2, 13.

21. **Не оу҆бїе́мъ є҆го̀ на дꙋши̇̀.** Не убиваймо єго. Єсть то метонимія.

25. **Рити́ны.** Мавъ то бути сôкъ тучный зъ певного дерева самъ плывучій. Сего соку уживано яко лѣкарства на рôжнѝ хоробы и раны. Найлучшій находивъ ся въ Галаадѣ. — **Ста́кти.** Мало то бути мѵро або сôкъ благовонный зъ дерева плывучій.

Іꙋ́да къ бра́тїи свое́й: ка́ѧ по́льза, а҆́ще оу҆бїе́мъ
27. бра́та на́шего, [а] и҆ скры́емъ кро́вь є҆гѡ̀? Грѧди́-
те продади́мъ є҆го̀ Ісма́илтѧнѡмъ си҃мъ: рꙋ́цѣ
же на́ши да не бꙋ́дꙋтъ на не́мъ, ꙗ҆́кѡ бра́тъ
на́шъ, и҆ пло́ть на́ша є҆́сть: послꙋ́шаша же бра́-
28. тїѧ є҆гѡ̀. [б] И҆ мимоидо́ша человѣ́цы Мадїа́мстїи
кꙋпцы̀: [в] и҆ и҆звлеко́ша и҆ возведо́ша Іѡ́сифа и҆зъ
ро́ва, и҆ прода́ша Іѡ́сифа Ісма́илтѧнѡмъ на два́-
десѧть златни́цъ: и҆ поведо́ша Іѡ́сифа въ Є҆гѵ́-
29. петъ. Возврати́сѧ же Рꙋві́мъ къ ро́вꙋ, и҆ не оу҆-
зрѣ̀ Іѡ́сифа въ ро́вѣ: [г] и҆ растерза̀ ри҃зы своѧ̀.
30. И҆ прїи́де къ бра́тїи свое́й, и҆ речѐ: О҆́трочища
31. нѣ́сть, а҆́зъ же ка́мѡ и҆дꙋ̀ ктомꙋ̀? Взе́мше же
ри́зꙋ Іѡ́сифовꙋ, закла́ша ко́злище ѿ ко́зъ, и҆
32. пома́заша ри́зꙋ кро́вїю. И҆ посла́ша ри́зꙋ пе́стрꙋю,
и҆ принесо́ша ко о҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀, и҆ реко́ша: сїю̀ ѡ҆-

а) Іов. 16, 18. б) Су́д. 8, 26. в) Прем. Сл. 10, 13.; Пс. 104, 17. г) нис. 44, 13; Лев. 10, 6.; Числ. 14, 6.

28. **Человѣ́цы Мадїа́мстїи.** Мадіяниты провадили каравану разомъ съ Исмаилтянами; тому купцѣ купивши̂ Іосифа называють ся на перемѣну то Исмаилтянами то зновь Мадіянитами. — **На два́десѧть златни́цъ.** Около двайцять коронъ.

29. **Растерза̀ ри҃зы своѧ̀.** Бувъ звычай въ старинности, що роздирано на собѣ одежу на знакъ смутку, жалобы и при великихъ нещастяхъ.

30. **Отрочища нѣсть.** Рувима не було при продажи Іосифа; тому не найшовши єго въ студни, гадавъ, що єго братя убили. Довѣдавши ся же, що ôнъ зôставъ проданый живый, успокоивъ ся и приставъ на ошуканє ôтця. — **А҆́зъ же ка́мѡ и҆дꙋ̀ ктомꙋ̀?** Гдежь теперь пôйду я? якъ покажу ся я передъ моимъ опечаленымъ отцемъ? Слушно такъ непокоить ся Рувимъ, бо ôнъ яко найстаршій сынъ довженъ бувъ стеречи свого молоденького брата и боронити єго передъ напастями другихъ братей.

брѣто́хомъ, познава́й, а҆́ще ри́за сы́на твоегѡ̀
33. є҆́сть, и҆лѝ нѝ? И҆ позна̀ ю҆̀, и҆ речѐ: ри́за сы́на
моегѡ̀ є҆́сть: [а] ѕвѣ́рь лю́тъ снѣдѐ є҆го̀: ѕвѣ́рь
34. восхи́ти І҆ѡ́сифа. И҆ растерза̀ І҆а́кѡвъ ри҆̑зы своѧ̀,
и҆ возложѝ вре́тище на чре́сла своѧ̀, и҆ пла́ка-
35. шесѧ сы́на своегѡ̀ днѝ мно́ги. Собра́шасѧ же
всѝ сы́нове є҆гѡ̀ и҆ дще́ри, и҆ прїидо́ша оу҆тѣ́шити
є҆го̀: [б] и҆ не хотѧ́ше оу҆тѣ́шитисѧ, гл҃ѧ: ꙗ҆́кѡ
сни́дꙋ къ сы́нꙋ моемꙋ̀ сѣ́тꙋѧ во [в] а҆́дъ: и҆ пла́-
36. касѧ ѡ҆ не́мъ о҆ц҃ъ є҆гѡ̀. [г] Мадїа́не же прода́ша
І҆ѡ́сифа въ Є҆гѵ́петъ Пентефрі́ю є҆ѵнꙋ́хꙋ Фараѡ́-
новꙋ, а҆рхїмаги́рꙋ.

а) нис. 44, 28. б) Тов. 10, 7. в) нис. 42, 38. г) нис. 39, 1.; Пс. 104, 17.

---

33. **Ѕвѣ́рь лю́тъ.** Такъ гадавъ; не мôгъ бо припустити, щобы сыны єго допустили ся такъ великого злочину. Кромѣ того знавъ, що въ Палестинѣ єсть много дикихъ звѣрятъ.

34. **Возложѝ вре́тище.** Въ євр.: мѣшокъ, т. є. одежу зъ грубого сукна, котру тогда ношено въ часѣ жалобы. (Зр. 2. Цар. 3, 31.; 3. Цар. 21, 27.; Неем. 9, 1.; Ест. 4, 1. и пр.) — **Днѝ мно́ги.** С. є. понадъ часъ звычайный, треваючій одинъ тыждень.

35. **Сѣ́тꙋѧ.** Тужачи, сумуючи. — **Во а҆́дъ.** Мѣстце, где душѣ праведныхъ ожидали прихода Спасителя.

36. **Є҆ѵнꙋ́хꙋ.** Пентефрій не бувъ евнухомъ або скопцемъ, бо мавъ жѣнку и доньку; однако слуги царскѝ называли ся звыкло евнухами, може для того, що многѝ зъ нихъ дѣйстно ними були. — **Фараѡ́новꙋ.** Зри о тôмъ имени выс. 12, 15. — **А҆рхїмаги́рꙋ.** Дословно зъ грецкого: начальникъ кухарôвъ царскихъ. Въ євр. текстѣ: Sar hatta bachim с. є. найвысшій судовый слуга. Здає ся отже, що Пентефрій мавъ надзôръ надъ вязнями и надъ выконанємъ засудôвъ выданыхъ на переступникôвъ. Иншѝ уважають єго за начальника прибочнои стражи Фараона.

Глава̀ 38.

О женитбѣ Юды и єго трохъ сынахъ. О поганôмъ поступку Юды съ Тамарою.

1. Бы́сть же въ то̀ вре́мѧ, ѿи́де І҆ꙋ́да ѿ бра́тїи
своеѧ̀, и҆ прїи́де къ человѣ́кꙋ нѣ́коемꙋ О҆долла-
2. мі́тинꙋ, є҆мꙋ́же и҆́мѧ И҆ра́съ. И҆ ви́дѣ та́мѡ І҆ꙋ́да
дще́рь человѣ́ка Хананéйска, є҆́йже и҆́мѧ Сава̀: и҆
3. поѧ́тъ ю҆̀, и҆ вни́де къ не́й. И҆ заче́нши роди̇̀ сы́-
4. на, [а] и҆ наречѐ и҆́мѧ є҆мꙋ̀, И҆́ръ. И҆ заче́нши є҆щѐ
5. роди̇̀ сы́на, и҆ наречѐ и҆́мѧ є҆мꙋ̀, А҆ѵна́нъ. И҆ при-
ложи́вши роди̇̀ сы́на (тре́тїѧго), и҆ наречѐ и҆́мѧ, [б]
Сїлѡ́мъ: сїѧ́ же бѣ̀ въ Ха́свѣ, є҆гда̀ роди̇̀ си́хъ.
6. И҆ поѧ̀ І҆ꙋ́да женꙋ̀ И҆́рꙋ пе́рвенцꙋ своемꙋ̀, є҆́йже

а) нис. 46, 12.; Числ. 26, 15.; 1. Пар. 2, 3. б) Числ 26, 16.

1. **Ѿи́де І҆ꙋ́да ѿ бра́тїи своеѧ̀.** Сыны Якова були змушени̂ розходити ся по краю, понеже при збôльшаючôмъ ся числѣ мешканцѣвъ не могли съ своими чередами помѣстити ся всѣ разомъ на однôмъ мѣстци. — **О҆долламі́тинꙋ.** Мѣстцевôсть Одолламитска находила ся въ полуднево захôднôй части краю. Ту була печера, въ котрôй перебувавъ Давидъ въ часѣ своєи утечи передъ Сауломъ. (1. Цар. 22, 1.)

2. **Дще́рь человѣ́ка Хананéйска.** Не було се само въ собѣ такимъ злочиномъ, взяти жѣнку зъ чужого народа, якъ выдати доньку за необрѣзаного. (Выс. 34, 14.) Однако того рода супружества жидôвъ съ чужими женьщинами не були радо виджени̂ (выс. 27, 46.), а пôзнѣйше зôстали они навѣть цѣлкомъ заборонени̂. (Второз. 7, 3.)

5. **Въ Ха́свѣ.** Одни̂ беруть се яко мѣстцевôсть, о котрôй єсть бесѣда I. Нав. 15, 44. пôд именемъ **А҆хзе́въ.** Други̂ выпроваджують се слово ôтъ chasab т. є. уставати. Тожь въ лат. текстѣ єсть: по котрого народженю перестала родити.

6. **Ѳама́рь.** Имовѣрно була она Хананейкою, но не поганкою.

7. и҆́мѧ Ѳама́рь. Бы́сть же [а] И҆́ръ пе́рвенецъ І҆ꙋ́динъ
8. ѕо́лъ предъ Гдⷭ҇емъ: и҆ ᲂу҆бѝ є҆го̀ Бг҃ъ. Рече́ же
І҆ꙋ́да А҆ѵна́нꙋ: [б] вни́ди къ женѣ̀ бра́та твоегѡ̀,
и҆ совокꙋпи́сѧ съ не́ю, и҆ возста́ви сѣ́мѧ бра́тꙋ
9. твоемꙋ̀. Позна́въ же А҆ѵна́нъ, ꙗ҆́кѡ не є҆мꙋ̀ бꙋ́детъ
сѣ́мѧ, бы́сть є҆гда̀ вхожда́ше къ женѣ̀ бра́та
своегѡ̀, пролива́ше (сѣ́мѧ) на зе́млю, є҆́же не
10. да́ти сѣ́мени бра́тꙋ своемꙋ̀. Ѕло́ же ꙗ҆ви́сѧ предъ
Бг҃омъ, ꙗ҆́кѡ сотворѝ сїѐ: и҆ ᲂу҆мертвѝ и҆ сего̀.
11. Рече́ же І҆ꙋ́да Ѳама́рѣ невѣ́стцѣ свое́й (по сме́р-
ти двꙋ̀ сынѡ́въ свои́хъ:) сѣдѝ вдово́ю въ до-
мꙋ̀ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀, до́ндеже вели́къ бꙋ́детъ Сїлѡ́мъ

а) Числ. 26, 15. б) Второз. 25, 5; Мат. 22, 24.; Марк. 12, 19

7. **Бы́сть же И҆́ръ** и пр. Св. Письмо не сгадує, въ чôмъ оказовала ся тая злоба Ира. Св. Августинъ говорить о немъ яко о чоловѣцѣ жестокôмъ, нелюдскôмъ. Инши̂ закидують єму грѣхъ нечистоты противъ природѣ, понеже Мойсей уживає тутъ тыхъ самыхъ слôвъ якъ выс. 13, 13. Жиды говорять, що Иръ, выливаючи насѣнє на землю, не допускавъ заплодненя своєи жѣнки, щобы таяже черезъ родженє и кормленє дѣтей не утратила своєи красоты. — **И҆ ᲂу҆бѝ є҆го̀ Бг҃ъ.** Имовѣрно була се смерть нагла, котру Богъ въ Ст. Зав. неразъ зсылавъ на розпустникôвъ, щобы всказати, якъ дуже гнѣває ся за того рода беззаконія. Зри Тов. 3, 8.

8. **Вни́ди къ женѣ̀** и пр. Видимъ отже, що уже тогды бувъ звычай, що братъ женивъ ся съ вдовою по своимъ братѣ, котрый умеръ бездѣтный. Пôзнѣйше ставъ ся сей звычай закономъ. Второз. 25, 5.

9. **Ꙗ҆́кѡ не є҆мꙋ̀ бꙋ́детъ сѣ́мѧ.** Що дѣти, котри̂ бы народили ся, не будуть уважани̂ яко єго власни̂, но яко належачи̂ до єго умершого брата. Була то отже злобна зависть, котра єго грѣхъ дѣлала єще тяжшимъ.

10. **Оу҆мертвѝ и҆ сего̀.** Зри поясненє выс. ст. 7.

11. **Сѣдѝ вдово́ю** и пр. Гдекотри̂ суть мнѣнія, що Юда нещиро говоривъ се Тамарѣ. Ôнъ бо обавляючи ся,

сы́нъ мо́й: рече́ бо (въ оу҃мѣ́ свое́мъ): [а] да не
когда́ оу҃мретъ и҆̂ сей, ѩ҆́коже и҆̂ бра́тїа е҆гѡ̀: ѿ-
ше́дши же Ѳамаръ, сѣдя́ше въ домѣ́ о҆҆́ц҃а своегѡ̀.
12. Оу҃мно́жишасѧ же дніе, и҆̂ оу҃мре Сава́ жена́ І҆́-
дина: и҆̂ оу҃тѣ́шивсѧ І҆́да, взы́де [б] къ стригу́-
щымъ о҆́вцы е҆гѡ̀ са́мъ, и҆̂ Ӥра́съ па́стырь е҆гѡ̀ О҆-
13. долламі́тинъ, въ Ѳа́мнѳ. И҆̂ возвѣ́сти́ша Ѳамаре́ѣ
невѣ́стцѣ е҆гѡ̀ глаго́люще: сѣ́ свекоръ твой вос-
14. хо́дитъ въ Ѳа́мнѳ, стрищи́ о҆́вцы своя́. О҆на́ же
све́ргши ри́зы вдовства́ съ себе́, ѡ҆҆блече́сѧ въ
ри́зѳ лѣ́тнюю, и҆̂ оу҃краси́сѧ, и҆̂ сѣ́де предъ [в]
враты́ Е҆на́ни, ѩ҆́же сѣ́ть на пѵ́ти Ѳа́мны, вѣ́да-
ше бо, ѩ҆́кѡ вели́къ вы́сть Сі҆лѡ́мъ: сей же не
15. да́де е҆̂мѹ̀ е҆̂мѹ̀ въ женѹ̀. И҆̂ ви́дѣвъ ѥ҆̂ І҆́да, [г]
возмнѣ́ ѥ҆̂ бля́дницѹ бы́ти: покры́ во лицѣ́ свое́,
16. и҆̂ не позна́ е҆̂мѹ̀. Оу҃клони́сѧ же къ не́й пѵ́тѣмъ,
и҆̂ рече́ ей: попѵ́сти́ мнѣ́ вни́ти къ себѣ́: не
позна́ бо, [д] ѩ҆́кѡ невѣ́стка е҆̂мѹ̀ е҆́сть. О҆на́ же

а) Тов. 7, 11. б) 1. Цар. 25, 2. в) Притч. Сл. 9, 14.; Єрем. 3, 2. г) Притч. Сл. 7, 12. д) Лев. 18, 15.

щобы не погибъ и третій єго сынъ, радъ бы бувъ, щобы Тамарь выжидаючи въ домѣ свого о҆́тця, доки єго сынъ, Силомъ, не дійде до о҆́тповѣдныхъ лѣтъ, могла собѣ найти якого мужа а тымъ самымъ увольнити Юду о҆́тъ оженення съ нею єго третого сына.

12. **И҆̂ оу҃тѣ́шивсѧ.** Коли минувъ уже часъ жалобы.

14. **О҆на́ же све́ргши** и пр. Тамарь пізнала зъ поступованя Юды, що онъ не має охоты, о҆́тдати єй свого третого сына, а ото теперь по смерти Савы гадає Тамарь, що має право навѣть до самого Юды, свого свекра; а понеже не смѣє му тоє сказати, то хоче єго позыскати по҆́дступомъ. — **Въ ри́зѳ лѣ́тнюю.** Не була то заслона, яку носили на востоцѣ честнї женьщины (выс. 24, 65.), но така, якою закрывали ся роскошницѣ, щобы ихъ не по҆́знано. — **Е҆на́ни.** Єсть то безперечно мѣсто Инаімъ. (Зри І. Нав. 15, 34.)

17. речѐ: что̀ мнѣ̀ да́си, а҆́ще вни́деши ко мнѣ̀? О҆́нъ
же речѐ: а҆́зъ тебѣ̀ послю̀ ко́злище кѡ́зъ ѿ о҆-
ве́цъ мои́хъ. О҆на́ же речѐ: а҆́ще да́си мнѣ̀ за-
18. ло́гъ, до́ндеже при́шлеши. О҆́нъ же речѐ: кі́й за-
ло́гъ тебѣ̀ да́мъ? о҆на́ же речѐ, пе́рстень тво́й, и҆
гри́внꙋ, и҆ же́злъ и҆́же въ рꙋцѣ̀ твое́й: и҆ дадѐ
є҆́й: и҆ вни́де къ не́й: и҆ зача̀ во оу҆тро́бѣ ѿ не-
19. гѡ̀. И҆ воста́вши ѿи́де, и҆ све́рже ри́зꙋ лѣ́тнюю
съ себѐ, и҆ ѡ҆блече́сѧ въ ри҆зы вдовства̀ своегѡ̀.
20. Посла́ же І҆ꙋ́да ко́злище ѿ ко́зъ рꙋко́ю па́стырѧ
своегѡ̀ О҆долламі́тина, взѧ́ти зало́гъ ѿ жены̀,
21. и҆ не ѡ҆брѣ́те є҆ѧ̀. Вопроси́ же мꙋже́й мѣ́ста то-
гѡ̀, и҆ речѐ и҆́мъ: гдѣ̀ є҆́сть блꙋдни́ца бы́вшаѧ
въ Є҆на́нѣ на распꙋ́тїи? и҆ рѣ́ша: не бѣ̀ здѣ̀
22. блꙋдни́ца. И҆ возврати́сѧ къ І҆ꙋ́дѣ, и҆ речѐ: не
ѡ҆брѣто́хъ, и҆ человѣ́цы мѣ́ста тогѡ̀ гл҃ютъ:
23. нѣ́сть здѣ̀ блꙋдни́цы. Рече́ же І҆ꙋ́да: да и҆́мать
та҆: но да не когда̀ посмѣю́тсѧ на́мъ: а҆́зъ оу҆́бѡ
посла́хъ ко́злище сїѐ, ты́ же не ѡ҆брѣ́лъ є҆сѝ.
24. Бы́сть же по тре́хъ мѣ́сѧцѣхъ, повѣ́даша І҆ꙋ́дѣ,
глаго́люще: соблꙋдѝ Ѳама́рь невѣ́стка твоѧ̀, и҆
сѐ въ оу҆тро́бѣ и҆́мать ѿ блꙋда̀. Рече́ же Іꙋ́да: [a]
25. и҆зведи́те ю҆̀, и҆ да сожгꙋ́тъ ю҆̀. О҆на́ же ведо́ма

а) Лев. 21, 9.

---

18. **Гри́внꙋ.** Одни̂ мають ту на мысли ленту, котрою перепасовано голову, други̂ нарамє, а єще инши̂ нашийникъ.

23. **Да и҆́мать та.** Нехай собѣ затримає заставъ, якій я давъ єй. (Ст. 18.)

24. **И҆зведи́те ю҆̀ и҆ да сожгꙋ́тъ ю҆̀.** Тамарь належала яко будуча жѣнка Силома до родины Юды; тожь ôнъ хоче ю яко независимый князь пастушный укарати смертію за нарушенє чести родиннои черезъ прелюбодѣйство.

послà къ свéкрꙋ своемꙋ̀, глагóлющи: ѿ человѣ́-
ка, є҆гѡ́же сїѧ̑ сꙋ́ть, а҆́зъ во оу҆трóбѣ и҆́мамъ:
и҆ речѐ: познáй, чі́й пéрстень и҆ гри́вна и҆ жéзлъ
26. сéй? Познá же І҆ꙋ́да, и҆ речѐ: ѡ҆правдáсѧ Ѳамáрь
пáче менѐ, ꙗ҆́кѡ не дáхъ є҆ѧ̀ Сїлѡ́мꙋ сы́нꙋ мо-
27. емꙋ̀, и҆ не приложѝ ктомꙋ̀ познáти ю҆̀. Бы́сть же
є҆гдà раждáше, [а] и҆ вѣ́ста близнѧ́та во оу҆трóбѣ
28. є҆ѧ̀. Бы́сть же въ рождéнїи є҆ѧ̀, є҆ди́нъ произнесѐ
рꙋ́кꙋ: взéмши же бáба навѧзà на рꙋ́кꙋ є҆гѡ̀
29. чéрвлень, гл҃ющи: сéй и҆зы́детъ пéрвый. Є҆гдá же
вовлечѐ рꙋ́кꙋ, и҆ а҆́бїе и҆зы́де брáтъ є҆гѡ̀. О҆нá же
речѐ: чтò пресѣчéсѧ тебѐ рáди преграждéнїе? [б] и҆
30. прозвà и҆́мѧ є҆мꙋ̀, Фарéсъ. И҆ посéмъ и҆зы́де
брáтъ є҆гѡ̀, є҆мꙋ́же бѣ̀ на рꙋцѣ̀ є҆гѡ̀ чéрвлень: и҆
прозвà и҆́мѧ є҆мꙋ̀, Зáра.

а) 1. Пар. 2, 4.; Мат. 1, 3. б) 1. Пар. 4, 1.

---

26. **Ѡ҆правдáсѧ Ѳамáрь пáче менѐ.** С. є. Она меньше завинила нѣжь я. До того бо грѣха не було бы прійшло, єсли бы бувъ Юда не ôттягавъ ся съ ôтступленємъ єй свого сына Силома. Св. Єронимъ каже: Тамарь не согрѣшила вправдѣ зъ грѣшнои похоти, але бажаючи мати потомство; однако она поповнила бôльшій грѣхъ нѣжь Юда, понеже допустила ся не тôлько прелюбодѣйства але и казиродства. — **И҆ не приложѝ ктомꙋ̀ познáти ю҆̀.** Св. Амвросій и Теодоретъ суть того мнѣнія, що Тамарь по уродженю близнятъ, Фареса и Зары зъ Юды, жила уже въ станѣ вдовичôмъ ажь до смерти.

28. **Чéрвлень.** Шнурокъ червоный, — щобы можна пôзнати, котрый зъ двохъ буде первороднымъ, такъ якъ въ тыхъ часахъ до первородства привязовано велику вагу.

29. **Чтò пресѣчéсѧ** и пр. С. є. Чому ты роздѣливъ утробу матерну, щобы выйти передъ твоимъ братомъ? — **Фарéсъ.** Євр. Pherez т. є. розлученє, роздѣленє.

30. **Зáра.** Євр. Serach т. є. всхôдъ, всходячій; названый такъ для того, що першій появивъ ся при по-

Глава̀ 39.

О побутѣ Іосифа у Пентефрія и о єго увязненю.

1. Іѡ́сифъ [а] же приведе́нъ бы́сть въ Є҆гѵ́петъ: и҆
кꙋпѝ є҆го̀ Пентефрі́й є҆ѵнꙋ́хъ Фараѡ́новъ, а҆рхїма-
ги́ръ, мꙋ́жъ Є҆гѵ́птѧнинъ, ѿ рꙋ́къ Ісма́илтѧнъ,
2. и҆́же приведо́ша є҆го̀ та́мѡ. И҆ бѧ́ше Гдⷭ҇ь съ
Іѡ́сифомъ: и҆ бѧ́ше мꙋ́жъ бл҃гополꙋ́ченъ, и҆ бы́сть
3. въ домꙋ̀ господи́на своегѡ̀ Є҆гѵ́птѧнина. Вѣ́дѧше
же господи́нъ є҆гѡ̀, [б] ꙗ҆́кѡ Гдⷭ҇ь вѣ̀ съ ни́мъ, и҆
є҆ли̑ка твори́тъ, Гдⷭ҇ь бл҃гоꙋстроѧ́етъ въ рꙋкꙋ̀ є҆гѡ̀.
4. И҆ ѡ҆брѣ́те Іѡ́сифъ бл҃года́ть предъ господи́номъ
свои́мъ, и҆ бл҃гоꙋгодѝ є҆мꙋ̀: и҆ поста́ви є҆го̀ надъ
до́момъ свои́мъ: и҆ всѧ̑ є҆ли̑ка бы́ша є҆мꙋ̀, дадѐ
5. въ рꙋ́ки Іѡ́сифовы. Бы́сть же є҆гда̀ поста́ви є҆го̀
надъ до́момъ свои́мъ, и҆ надъ всѣ́ми є҆ли̑ка и҆-
мѣ́ѧше: и҆ бл҃гословѝ Гдⷭ҇ь до́мъ Є҆гѵ́птѧнина [в]
Іѡ́сифа ра́ди: и҆ бы́сть бл҃гослове́нїе Гдⷭ҇не на
все́мъ и҆мѣ́нїи є҆гѡ̀ въ домꙋ̀, и҆ въ се́лѣхъ є҆гѡ̀.
6. И҆ предадѐ всѧ̑ є҆ли̑ка бы́ша є҆мꙋ̀, въ рꙋ́ки Іѡ́си-

а) Пс. 104, 17.; Дѣян. Ап. 7, 9. б) выс. 21, 22. в) выс 30, 37.

родѣ Тамари; но понеже Фаресъ першій прійшовъ на свѣтъ, то ôнъ а не Зара ставъ ся первороднымъ, праотцемъ Давида и самого І. Христа. Зри нис. 49, 8—10.

2. **И҆ бѧ́ше Гдⷭ҇ь съ Іѡ́сифомъ.** Всегда товаришила єму благодать Божа, допомагаючи єму въ всемъ и дѣлаючи єго милымъ для всѣхъ. — **Мꙋ́жъ бл҃гополꙋ́ченъ.** Мужомъ бувъ не що до вѣку, але що до росторопности и дозрѣлости суду; всё ишло єму щастливо.

4. **Бл҃гоꙋгодѝ є҆мꙋ̀.** Іосифъ, заохоченый ласкою свого пана, старавъ ся кожде дѣло якъ найлучше выконати. Тымъ способомъ ставъ ся для свого пана такъ милымъ, що тойже не уважавъ єго уже за свого невôльника, но здѣлавъ єго завѣдателемъ всего свого майна.

фовы, и҆ не вѣ́дѧше ѿ сꙋ́щихъ оу҆ себѐ ничто́же,
кромѣ̀ хлѣ́ба, є҆го́же ꙗ҆дѧ́ше са́мъ: и҆ бѧ́ше І҆ѡ́-
сифъ до́бръ ѻ҆́бразомъ, и҆ красе́нъ взо́ромъ ѕѣлѡ̀.
7. И҆ бы́сть по словесѣ́хъ си́хъ, и҆ [а] возложѝ жена̀
господи́на є҆гѡ̀ ѻ҆́чи своѧ̀ на І҆ѡ́сифа, и҆ речѐ:
8. пребꙋ́ди со мно́ю. Ѻ҆́нъ же не хотѧ́ше, и҆ речѐ
женѣ̀ господи́на своегѡ̀: а҆́ще господи́нъ мо́й не
вѣ́сть менѐ ра́ди ничто́же въ домꙋ̀ свое́мъ, и҆
9. всѧ̀ є҆ли̑ка сꙋ́ть є҆мꙋ̀, вдадѐ въ рꙋ́цѣ мои̑. И҆
ничто́ є҆́сть вы́ше менѐ въ домꙋ̀ се́мъ, нижѐ и҆з-
ѧ́то бы́сть ѿ менѐ что̀ ли бо, кромѣ̀ тебѐ, по-
не́же ты̀ жена̀ є҆мꙋ̀ є҆сѝ: и҆ ка́кѡ сотворю̀ глаго́лъ
10. ѕлы́й се́й, и҆ согрѣшꙋ̀ [б] предъ Бг҃омъ? Є҆гда́ же
І҆ѡ́сифꙋ глаго́лаше де́нь ѿ днѐ, и҆ не послꙋ́шаше
11. є҆ѧ̀ є҆́же спа́ти и҆ бы́ти съ не́ю. Бы́сть же сице-
вы́й нѣ́кїй де́нь, и҆ вни́де І҆ѡ́сифъ въ до́мъ дѣ́-
лати дѣла̀ своѧ̀: и҆ никто́же бѧ́ше ѿ сꙋ́щихъ

а) Іов. 31, 1.; Притч. Сл. 7, 5.; 2. Петр. 2, 14. б) Іов. 24. 15.; Сір. 23, 27.; Ис. 29, 15.

6. **И҆ не вѣдѧше ѿ сꙋ́щихъ** и пр. Пентефрій такъ здавъ всё на Іосифа, що довѣряючи якъ найсильнѣйше єго ретельности, не вымагавъ ôтъ него жадного справозданя зъ завѣдованя єго домомъ, не журивъ ся ничимъ, довольный, що може собѣ спокôйно и выгôдно жити. Инши̑ говорять, що Пентефрій поручивъ Іосифу завѣдованє всемъ, съ выняткомъ свого стола, понеже Іосифъ не хотѣвъ сквернити ся стравами Египтянъ. (Нис. 43, 32.) Инши̑ ôтносять се до самого Іосифа, котрый при такъ великôмъ майнѣ Пентефрія не бажавъ для себе ничого, задоволяючи ся заспокоєнємъ своихъ необходимыхъ потребъ.

7. **По словесѣ́хъ си́хъ.** Слово, глаголъ, уживає ся въ св. Письмѣ часто замѣсть дѣла.

8. **А҆́ще господи́нъ мо́й** и пр. Мôй панъ въ всемъ спустивъ ся на мене съ найбôльшимъ довѣрємъ.

9. **Глаго́лъ.** Выс. ст. 7.

12. въ домꙋ̀ внꙋ́трь. И҆ оу҆хвати̑ є҆го̀ за ри́зы, гл҃ю-
щи: [а] лѧ́зи съ мно́ю: и҆ ѡ҆ста́вивъ ри҃зы своѧ̀
13. въ рꙋкꙋ̀ є҆ѧ̀, оу҆бѣжѐ, и҆ и҆зы́де во́нъ. И҆ бы́сть
є҆гда̀ ви́дѣ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ста́вль ри҃зы своѧ̀ въ рꙋка́хъ
14. є҆ѧ̀, бѣжа̀ и҆ и҆зы́де во́нъ. И҆ воззва̀ сꙋ́щихъ въ
домꙋ̀: и҆ речѐ и҆̀мъ: гл҃ющи: [б] ви́дите, введѐ
на́мъ ѻ҆́трока Є҆вре́инна нарꙋга́тисѧ на́мъ: вни́де
къ мнѣ̀, гл҃ѧ: преспи̑ съ мно́ю: и҆ возопи́хъ
15. гла́сомъ вели́кимъ. И҆ є҆гда̀ оу҆слы́ша ѻ҆́нъ, ꙗ҆́кѡ
возвы́сихъ гла́съ мо́й, и҆ возопи́хъ, ѡ҆ста́вль ри҃-
16. зы своѧ̀ оу҆ менѐ, ѿбѣжѐ и҆ и҆зы́де во́нъ. И҆ оу҆-
держа̀ ри́зы оу҆ себѐ, до́ндеже прїи́де господи́нъ
17. въ до́мъ сво́й. И҆ повѣ́да є҆мꙋ̀ по словесѣ́хъ
си́хъ, гл҃ющи: вни́де ко мнѣ̀ ѻ҆́трокъ Є҆вре́инъ,
є҆го́же вве́лъ є҆сѝ къ на́мъ, порꙋга́тисѧ мнѣ̀, и҆
18. речѐ мнѣ̀: да бꙋ́дꙋ съ тобо́ю. Є҆гда́ же оу҆слы́ша,
ꙗ҆́кѡ воздвиго́хъ гла́съ мо́й, и҆ возопи́хъ, ѡ҆-
ста́вль ри҃зы своѧ̀ оу҆ менѐ, ѿбѣжѐ и҆ и҆зы́де во́нъ.
19. И҆ бы́сть є҆гда̀ оу҆слы́ша господи́нъ є҆гѡ̀ глаго́лы
жены̀ своеѧ̀, є҆ли̑ка речѐ къ немꙋ̀, гл҃ющи: си́це
сотвори̑ мнѣ̀ ѻ҆́трокъ тво́й, и҆ разгнѣ́васѧ ꙗ҆́ро-
20. стїю: И҆ взе́мъ господи́нъ І҆ѡ́сифа, [в] вве́рже є҆го̀
въ темни́цꙋ, въ мѣ́сто, и҆дѣ́же оу҆́зники царе́вы
21. держа́тсѧ та́мѡ въ тверды́нѣ. [г] И҆ бѧ́ше Гдⷭ҇ь
съ І҆ѡ́сифомъ, и҆ возлїѧ̀ на него̀ млⷭ҇ть: и҆ дадѐ

а) 2. Цар. 13, 11. б) Сір. 25, 19. в) Пс. 104, 18. г) Прем. Сл. 10, 14.; Дѣян. Ап. 7, 10.

14. И҆ воззва̀ сꙋ́щихъ и пр. Обвиняє Іосифа зъ жажды пôмсты, такожь зъ обавы, щобы ôнъ не розголосивъ єи поступку, неменьше зъ гнѣву по причинѣ дôзнанои ôтправы зъ стороны Іосифа.

20. Вве́рже є҆го̀ въ темни́цꙋ Або Пентефрій не вѣривъ своєй женѣ, що не укаравъ Іосифа строгше, або була въ тôмъ рука Божого Провидѣнія. Св. Іоанъ Зол. єсть того другого мнѣнія.

ємꙋ̀ бл҃года́ть предъ нача́лнымъ стра́жемъ тем-
22. ни́чнымъ И҆ вдадѐ старѣ́йшина стражéй темни́-
цꙋ въ рꙋ́цѣ І҆ѡ́сифꙋ, и҆ всѣ́хъ ввéрженыхъ въ
темни́цꙋ, и҆ всѧ̑, є҆ли̑ка творѧ́хꙋ та́мѡ, то́й бѣ̀
23. творѧ́й. Старѣ́йшина же стражéй темни́чныхъ
ничто́же бѣ̀ вѣ́дый є҆гѡ̀ ра́ди: всѧ́ бо бы́ша въ
рꙋка́хъ І҆ѡ́сифовыхъ, [a] занéже Гдⷭ҇ь бѧ́ше съ
ни́мъ: и҆ є҆ли̑ка то́й творѧ́ше, Гдⷭ҇ь бл҃гопоспѣша́-
ше въ рꙋкꙋ̀ є҆гѡ̀.

Глава̀ 40.

Іосифъ выкладає двомъ урядникамъ Фараона ихъ сны.

1. Бы́сть же по словесѣ́хъ си́хъ, согрѣши̇̀ старѣ́й-
шина вїна́рскъ царѧ̀ Є҆гѵ́петска, и҆ старѣ́йшина
жита́рскъ господи́нꙋ своемꙋ̀ царю̀ Є҆гѵ́петскомꙋ.
2. И҆ разгнѣ́васѧ Фараѡ́нъ на ѻ҆́ба є҆ѵнꙋ́хи своѧ̀, на
старѣ́йшинꙋ вїна́рска, и҆ на старѣ́йшинꙋ жита́рска.

---

a) выс. ст. 3.

---

23. **Ничто́же бѣ̀ вѣ́дый є҆гѡ̀ ра́ди.** До ничого не мѣшавъ ся, о ничôмъ не журивъ ся; всё бо повѣривъ росторопности и вѣрности Іосифа. Зъ того заключають гдеякî, що наставникъ вязницѣ дѣлавъ въ порозумѣнію съ Пентефріємъ, котрый знавъ о невинности Іосифа, а укаравъ єго вязницею для обороны чести своєи жены.

1. **Согрѣши̇̀.** Не вѣдомо, якои допустили ся збродни. Однî кажуть, що завинили зрадою, другî гадають, що мали намѣренє строити царя, иншî догадують ся, що зôстали засудженî за лихе завѣдованє своимъ урядомъ. — **Старѣ́йшина вїна́рскъ.** С. є. настоятель тыхъ, що приправляли и подавали вино Фараону. — **Старѣ́йшина жита́рскъ.** Настоятель пекарѣвъ царскихъ. Тіи уряды були тогда первостепенными достоинствами, якъ се видимъ зъ кн. Неем. (1, 11.)

3. И҆ вве́рже и҆́хъ въ темни́цꙋ въ оу҆зи́лище, въ мѣ́-
4. сто, [а] и҆дѣ́же І҆ѡ́сифъ вве́рженъ бѧ́ше. И҆ врꙋчѝ
и҆́хъ старѣ́йшина темни́цы І҆ѡ́сифꙋ, и҆ предста̀
5. и҆́мъ: и҆ бѣ́ста днѝ (нѣ́кїѧ) въ темни́цѣ. [б] И҆
ви́дѣста ѻ҆́ба со́нъ въ є҆ди́нꙋ но́щь: видѣ́нїе же
со́нное старѣ́йшины вїна́рска, и҆ старѣ́йшины
жита́рска, и҆́же бѣ́ста царѧ̀ Є҆гѵ́петска. сꙋ́ще
6. въ темни́цѣ, бѧ́ше сїѐ. Вни́де же къ ни́мъ І҆ѡ́сифъ
7. заꙋ́тра, и҆ ви́дѣ и҆́хъ, [в] и҆ бѧ́хꙋ смꙋще́ни. И҆ во-
проша́ше є҆ѵнꙋ́хѡвъ Фараѡ́нихъ, и҆́же бы́ша съ
ни́мъ въ темни́цѣ оу҆ господи́на своегѡ̀, глаго́лѧ:
8. что̀, ꙗ҆́кѡ ли́ца ва́ша оу҆ны́ла дне́сь? О҆ни́ же
рѣ́ша є҆мꙋ̀: со́нъ ви́дѣхомъ, и҆ разсꙋжда́ѧй є҆го̀
нѣ́сть. Рече́ же и҆́мъ І҆ѡ́сифъ: [г] є҆да̀ не Бг҃омъ и҆зъ-
9. ѧвле́нїе и҆́хъ є҆́сть? повѣ́дите оу҆́бо мнѣ̀. И҆ по-
вѣ́да старѣ́йшина вїна́рскъ со́нъ сво́й І҆ѡ́сифꙋ,
и҆ речѐ: во снѣ̀ мое́мъ бѧ́ше вїногра́дъ предомно́ю:
10. Въ вїногра́дѣ же трѝ лѣ̀торасли, и҆ то́й цвѣтꙋ́щъ
11. произнесѐ ѿра́сли: зрѣ́лы гро́зды лѡ́зныѧ. И҆
ча́ша Фараѡ́нова въ рꙋцѣ̀ мое́й: и҆ взѧ́хъ гре́знъ,
и҆ и҆зжа́хъ ѻ҆́ный въ ча́шꙋ, и҆ да́хъ ча́шꙋ въ рꙋ́кꙋ

а) выс. 39, 20. б) Дан. 2, 1.; Мат. 27, 19. в) пис. 41, 8. г) пис. 41, 16; Дан. 2, 27—28.

---

3. **Въ оу҆зи́лище.** Въ оковы.

4. **И҆ предста̀ и҆́мъ.** Мавъ о нихъ старанє, опѣковавъ ся ними, услуговавъ имъ

6. **Бѧ́хꙋ смꙋще́ни.** Були сумни̂, неспокôйни̂, не маючи никого, ктобы имъ ихъ сны выложивъ (ст. 8.).

8. **Разсꙋжда́ѧй є҆го̀ нѣ́сть.** Будучи замкнени̂ въ вязницѣ, не можемъ вышукати нѣкого, кто бы намъ вытолковавъ сны. — **Є҆да̀ не Бг҃омъ и҆зъѧвле́нїе и҆́хъ є҆́сть?** Выкладанє снôвъ єсть даромъ Божимъ, а Богъ дасть менѣ благодать, що я выложу ваши̂ сны.

11. **И҆ и҆зжа́хъ ѻ҆́ный въ ча́шꙋ** Египтяне не пили вина, уважаючи го за вынайденє злого духа, Тифона; тому пили мощь. Вытисканє мощу належало до чашника.

12. Фараѡ́ню. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ І҆ѡ́сифъ: [а] сїѐ разсꙋжде́-
13. нїе семꙋ̀: трѝ лѣ̑торасли, трѝ днѝ сꙋ́ть: Є҆щѐ
трѝ днѝ, и҆ помѧне́тъ Фараѡ́нъ са́нъ тво́й, и҆
па́ки поста́витъ тѧ̀ въ старѣ́йшинство твоѐ вї-
на́рско, и҆ пода́си ча́шꙋ Фараѡ́нꙋ въ рꙋ́кꙋ є҆гѡ̀
по са́нꙋ твоемꙋ̀ пе́рвомꙋ, ꙗ҆́коже бы́лъ є҆сѝ вїно-
14. че́рпчїй. [б] Но помѧни́ мѧ тобо́ю, є҆гда̀ бл҃го
тебѣ̀ бꙋ́детъ: и҆ сотвори́ши надомно́ю мл҃ть: и҆
да помѧне́ши ѡ҆ мнѣ̀ Фараѡ́нꙋ, и҆ и҆зведе́ши мѧ̀
15. ѿ тверды́ни сеѧ̀: [в] Ꙗ҆́кѡ татбо́ю оу҆кра́денъ
бы́хъ и҆зъ землѝ Є҆вре́йскїѧ, и҆ здѣ̀ ничто̀ ѕло̀
16. сотвори́хъ, но ввергóша мѧ̀ въ ро́въ се́й. И҆ ви́-
дѣ старѣ́йшина жита́рскъ, ꙗ҆́кѡ прѧ́мѡ разсꙋдѝ,
и҆ речѐ І҆ѡ́сифꙋ: и҆ а҆́зъ ви́дѣхъ со́нъ, и҆ мнѧ́хсѧ
трѝ кѡ́шницы хлѣ́бѡвъ держа́ти на главѣ̀ мо-
17. е́й. Въ ко́шницѣ же ве́рхнѣй ѿ всѣ́хъ родѡ́въ,
ꙗ҆́же Фараѡ́нъ ꙗ҆́стъ, дѣ́ло хлѣ́бенное, и҆ пти́цы
нб҃ныѧ ꙗ҆дѧ́хꙋ тѧ̑ ѿ ко́шницы, ꙗ҆́же на главѣ̀
18. мое́й. Ѿвѣща́въ же І҆ѡ́сифъ, речѐ є҆мꙋ̀: сїѐ раз-
сꙋжде́нїе є҆гѡ̀: трѝ кѡ́шницы, трѝ днїе сꙋ́ть:
19. Є҆щѐ трѝ днїе [г] и҆ ѿи́метъ Фараѡ́нъ гла́вꙋ твою̀
ѿ тебѐ, и҆ повѣ́ситъ тѧ̀ на дре́вѣ, и҆ и҆зъѧдѧ́тъ
20. пти́цы нб҃ныѧ пло́ть твою̀ ѿ тебѐ. [д] Бы́сть же

а) нис. 41, 26. б) Неем. 5, 19.; 13, 31.; Лук. 23, 42. в) выс. 37, 28. г) нис. 41, 13. д) Марк 6, 24.

13. По са́нꙋ твоемꙋ̀ пе́рвомꙋ. Пôсля твого давнѣйшого достоинства, уряду, яко чашникъ царскій.

15. Татбо́ю. Братя зъ ненависти и зависти неяко украли мене мому ôтцю и продали мене.

17. Дѣ́ло хлѣ́бенное. Печиво.

19. И҆ повѣ́ситъ тѧ̀ на дре́вѣ. Египтяне рôвно якъ другî старинни̂ народы, утинали перше голову злочинцямъ, а потôмъ вѣшали ихъ мертви̂ тѣла для поруги на паляхъ. — И҆ и҆зъѧдѧ́тъ пти́цы и пр. Кара повѣшеня була у Египтянъ тымъ строгшою, понеже они велику

въ де́нь тре́тїй, де́нь рожде́нїѧ бѧ́ше Фараѡ́нѧ,
и҆ творѧ́ше пи́ръ всѣ́мъ ѻ҆трокѡ́мъ свои́мъ, и҆
помѧнꙋ̀ старѣ́йшинство старѣ́йшины вїна́рска, и҆
старѣ́йшинство старѣ́йшины жита́рска посредѣ̀
21. ѻ҆́трѡкъ свои́хъ. И҆ поста́ви старѣ́йшинꙋ вїна́р-
ска въ старѣ́йшинство є҆гѡ̀: и҆ подадѐ ча́шꙋ въ
22. рꙋ́кꙋ Фараѡ́ню: Старѣ́йшинꙋ же жита́рска повѣ́си
23. (на дре́вѣ), а) ꙗ҆́коже сказа̀ и҆́ма І҆ѡ́сифъ. б) И҆ не
помѧнꙋ̀ старѣ́йшина вїна́рскъ І҆ѡ́сифа, но забы̀
є҆го̀.

Глава̀ 41.

Іосифъ выкладає сны Фараону и доходить до высокого достоинства.

1. Бы́сть же по двою̀ лѣ́тꙋ дне́й Фараѡ́нъ ви́дѣ
2. со́нъ: мнѧ́шесѧ стоѧ́ти при рѣцѣ̀. И҆ сѐ а҆́ки
и҆зъ рѣкѝ и҆схожда́хꙋ се́дмь кра́въ добры̀ ви́домъ
3. и҆ и҆збра́нны тѣлесы̀, и҆ пасѧ́хꙋсѧ по бре́гꙋ. Дрꙋ-
гі́ѧ же се́дмь кра́въ и҆зыдо́ша по си́хъ и҆зъ рѣкѝ,
ѕлы̀ ви́домъ и҆ тѣлесы̀ хꙋ́ды, и҆ пасѧ́хꙋсѧ съ
4. кра́вами по бре́гꙋ рѣ́чномꙋ. И҆ поѧдо́ша се́дмь
кра́вы ѕлы́ѧ и҆ хꙋды́ѧ тѣлесы̀ се́дмь кра́въ до́-
брыхъ ви́домъ, и҆ и҆збра́нныхъ тѣлесы̀, (и҆ сїѧ̀
неви́димы бы́ша, ꙗ҆́кѡ внидо́ша въ чре́сла и҆́хъ):
5. воста́ же Фараѡ́нъ. И҆ ви́дѣ со́нъ вторы́й: и҆ сѐ
се́дмь кла́си и҆схожда́хꙋ и҆зъ сте́блїѧ є҆ди́нагѡ
6. и҆збра́нны и҆ добры̀. Дрꙋзі́и же се́дмь кла́си то́н-

а) выс. ст 19. б) Ам. 6, 6.

вагу привязовали до похорону; однако повѣшени̂ не були поховани̂, но ихъ тѣла лишали ся на деревѣ для птахôвъ.

1. При рѣцѣ̀. Ниль, котрому Египтъ завдячує плодовитôсть.

цыи [а] и҆стонче́ни вѣ́тромъ и҆зраста́хꙋ по ни́хъ.
7. И҆ пожро́ша се́дмь кла́си то́нцыи и҆ и҆стонче́ни
вѣ́тромъ се́дмь кла́сѡвъ и҆збра́нныхъ и҆ по́лныхъ:
8. воста́ же Фараѡ́нъ, и҆ бѧ́ше со́нъ. Бы́сть же
заꙋ́тра, [б] и҆ возмꙋти́сѧ дꙋша̀ є҆гѡ̀: [в] и҆ посла́въ,
созва̀ всѧ̀ сказа́тели Є҆гѵ́петскїѧ, и҆ всѧ̀ мꙋ̑дрыѧ
є҆гѡ̀: и҆ повѣ́да и҆́мъ Фараѡ́нъ со́нъ сво́й: и҆ не
9. бѧ́ше сказꙋ́ѧй тогѡ̀ Фараѡ́нꙋ. И҆ речѐ старѣ́йшина
вїна́рскъ къ Фараѡ́нꙋ, глаго́лѧ: [г] грѣ́хъ мо́й
10. воспомина́ю дне́сь. Фараѡ́нъ разгнѣ́васѧ на ра-
бы̀ своѧ̀, и҆ вве́рже на́съ въ темни́цꙋ, въ домꙋ̀
11. а҆рхїмаги́ра, менѐ, и҆ старѣ́йшинꙋ жита́рска. [д] И҆
ви́дѣхомъ со́нъ ѻ҆́ба є҆ди́ныѧ но́щи а҆́зъ и҆ ѻ҆́нъ,
12. кі́йждо сво́й со́нъ ви́дѣхомъ. Бѧ́ше же та́мѡ
съ на́ми ю҆́ноша, ѻ҆́трокъ Є҆ѵре́инъ а҆рхїмаги́ровъ:
13. и҆ повѣ́дахомъ є҆мꙋ̀, и҆ разсꙋди̇̀ на́мъ. Бы́сть же,
[е] ꙗ҆́коже сказа̀ на́мъ, та́кѡ и҆ слꙋчи́сѧ, мнѣ̀
па́ки бы́ти въ свое́мъ старѣ́йшинствѣ, а҆ ѻ҆́номꙋ
14. повѣ́шенꙋ. [ж] Посла́въ же Фараѡ́нъ, призва̀ І҆ѡ́-

а) Єзек. 17, 10. б) выс. 40, 7; Дан. 2, 3. в) Исх. 7, 11. г) выс. 40, 3. 14. д) выс. 40, 8. е) выс. 40, 13. 19. ж) Пс. 104, 20.

---

7. **И҆ бѧ́ше со́нъ.** Тіи сны стояли єму безнастанно передъ очима.

8. **Сказа́тели Є҆гѵ́петскїѧ.** Ворожбитôвъ, котри̂ предсказовали рѣчи будучи̂. Не вѣдомо, чи они се дѣлали при помочи діявола, чи при помочи якихъ астролоґичныхъ спекуляцій, чи въ якій иншій спосôбъ. — **Всѧ̀ мꙋ̑дрыѧ є҆гѡ̀.** Се були тіи, котрыхъ пôзнѣйше Греки называли философами. Зъ всѣхъ сторôнъ свѣта приходили люди до Египта, где священики мали славу великихъ ученыхъ, щобы учити ся у нихъ философіи; навѣть Греки много ôтъ нихъ скористали.

9. **Грѣ́хъ мо́й.** Що я забувъ о Іосифѣ, котрый выложивъ менѣ добре мôй сонъ. Або має на мысли провину, задля котрои бувъ вкиненый до вязницѣ.

сифа: и҆ и҆зведо́ша є҆го̀ и҆зъ тверды́ни, и҆ ѡ҆стри-
го́ша є҆го̀, и҆ и҆змѣни́ша ри҆зы є҆мꙋ̀: и҆ прїи́де къ
15. Фараѡ́нꙋ. Рече́ же Фараѡ́нъ І҆ѡ́сифꙋ: со́нъ ви́-
дѣхъ, и҆ сказꙋ́ѧй є҆го̀ нѣ́сть: а҆́зъ же слы́шахъ
ѡ҆ тебѣ̀ гл҃ющихъ, ꙗ҆́кѡ слы́шавъ сны̀, разсꙋж-
16. да́еши ты́ѧ. Ѿвѣща́въ же І҆ѡ́сифъ Фараѡ́нꙋ, ре-
чѐ: [а] безъ Бг҃а не ѿвѣща́етсѧ спасе́нїе Фараѡ́нꙋ.
17. Рече́ же Фараѡ́нъ І҆ѡ́сифꙋ, гл҃ѧ: въ снѣ̀ мое́мъ
18. мнѧ́хсѧ стоѧ́ти на бре́зѣ рѣ́чнѣмъ: И҆ а҆́ки и҆зъ
рѣкѝ и҆схожда́хꙋ се́дмь кра́вы дѡбры̀ ви́домъ,
19. и҆ и҆збра́нны тѣлесы̀, и҆ пасѧ́хꙋсѧ по бре́гꙋ. И҆ сѐ
дрꙋгі́ѧ се́дмь кра́въ и҆схожда́хꙋ въ слѣ́дъ и҆́хъ
и҆зъ рѣкѝ, ѕлы̀ и҆ недѡбры̀ ви́домъ, и҆ хꙋ́ды тѣ-
лесы̀, ꙗ҆ковы́хъ не ви́дѣхъ таковы́хъ во все́й
20. землѝ Є҆гѵ́петстѣй хꙋ́ждшихъ. И҆ и҆зѧдо́ша
се́дмь кра́вы ѕлы́ѧ и҆ хꙋды́ѧ се́дмь кра́въ пе́р-
21. выхъ до́брыхъ и҆ и҆збра́нныхъ: [б] И҆ внидо́ша
въ ᲂу҆тро́бы и҆́хъ, и҆ не ꙗ҆ви́шасѧ, ꙗ҆́кѡ внидо́ша
въ ᲂу҆тро́бы и҆́хъ: и҆ ѡ҆бли́чїѧ и҆́хъ ѕла̀ бы́ша ꙗ҆́кѡ
22. и҆ и҆спе́рва: воста́въ же, (па́ки) ᲂу҆снꙋ́хъ. И҆ ви́-
дѣхъ па́ки во снѣ̀ мое́мъ, и҆ а́ки се́дмь кла́си
и҆схожда́хꙋ и҆зъ є҆ди́нагѡ сте́блїѧ по́лны и҆ дѡ́-
23. бры̀. Дрꙋзі́и же се́дмь кла́си то́нцыи и҆ вѣ́тромъ
24. и҆стонче́ни и҆зница́хꙋ въ слѣ́дъ и҆́хъ. И҆ пожро́ша

а) Дан. 2, 28; Мат. 10, 20. б) выс. ст. 4.

14. И҆ ѡ҆стриго́ша є҆го̀. Іосифъ запустивъ довге волосє и бороду на знакъ смутку и жалобы. (Зр. 2. Цар. 19, 24.)

16. Безъ Бг҃а не ѿвѣща́етсѧ спасе́нїе Фараѡ́нꙋ. Спасенє, яке я тобѣ предскажу, не я тобѣ предсказую, але Богъ. Мовъ бы сказавъ: Не природнымъ розумомъ, але просвѣченый ôтъ Бога сны тобѣ выкладаю. Тымъ способомъ дає Іосифъ Фараону до пôзнаня, що ворожбитство єго священикôвъ єсть простымъ обманомъ.

23. И҆зница́хꙋ. С. є. вырастали.

се́дмь кла́си то́нцыи и҆ вѣ́тромъ и҆стонче́ни се́дмь
кла́сѡвъ до́брыхъ и҆ по́лныхъ: рѣ́хъ оу҆́бѡ ска-
25. за́телемъ, и҆ не бы́сть повѣ́даѧй мнѣ̀ тогѡ̀. И҆
речѐ І҆ѡ́сифъ Фараѡ́нꙋ: со́нъ Фараѡ́новъ є҆ди́нъ
є҆́сть: є҆ли̑ка Бг҃ъ твори́тъ, показа̀ Фараѡ́нꙋ. а)
26. Се́дмь кра́вы дѡ́брыѧ, се́дмь лѣ́тъ сꙋ́ть: и҆
се́дмь кла́си до́брїи, се́дмь лѣ́тъ сꙋ́ть: со́нъ
27. Фараѡ́новъ є҆ди́нъ є҆́сть. И҆ се́дмь кра́вы хꙋды́ѧ
ꙗ҆́же и҆зыдо́ша по си́хъ, се́дмь лѣ́тъ сꙋ́ть: и҆
се́дмь кла́си то́нцыи и҆ и҆стонче́ни вѣ́тромъ,
се́дмь лѣ́тъ сꙋ́ть: бꙋ́дꙋтъ се́дмь лѣ́тъ гла́да.
28. Сло́во же є҆́же рѣ́хъ Фараѡ́нꙋ, є҆ли̑ка Бг҃ъ тво-
29. ри́тъ, показа̀ Фараѡ́нꙋ. Сѐ се́дмь лѣ́тъ прихо́-
дитъ, ѻ҆би́лность мно́га во все́й землѝ Є҆гѵ́пет-
30. стѣй. б) Прїи́дꙋтъ же се́дмь лѣ́тъ гла́да по си́хъ:
и҆ забꙋ́дꙋтъ сы́тѡсти бꙋ́дꙋщїѧ во все́мъ Є҆гѵ́птѣ,
31. и҆ погꙋби́тъ гла́дъ зе́млю: И҆ не позна́етсѧ ѻ҆би́-
лїе на землѝ ѿ гла́да бꙋ́дꙋщагѡ по си́хъ: си́-
32. ленъ бо бꙋ́детъ ѕѣлѡ̀. Повтори́сѧ же со́нъ Фа-
раѡ́нꙋ два́жды, ꙗ҆́кѡ и҆́стинно бꙋ́детъ сло́во є҆́же
33. ѿ Бг҃а· и҆ оу҆скори́тъ Бг҃ъ сотвори́ти ѻ҆́но. Ны́нѣ
оу҆́бо оу҆смотрѝ человѣ́ка мꙋ́дра и҆ смы́слена, и҆
34. поста́ви є҆го̀ надъ земле́ю Є҆гѵ́петскою: И҆ да
сотвори́тъ Фараѡ́нъ, и҆ поста́витъ мѣстонача́л-
ники по землѝ, и҆ да собира́ютъ пѧ́тꙋю ча́сть
ѿ всѣ́хъ плодѡ́въ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ седмѝ лѣ́тъ
35. ѻ҆би́лныхъ: И҆ да соберꙋ́тъ всѧ́кꙋю пи́щꙋ седмѝ
лѣ́тъ грѧдꙋ́щихъ до́брыхъ си́хъ: и҆ да собере́т-

а) выс. 40, 12. б) 4. Цар. 8, 1.

31. И҆ не позна́етсѧ ѻ҆би́лїе и пр. Голодъ буде дуже великій, понеже всѣ запасы зъ попередныхъ лѣтъ будуть зъѣдженѝ такъ, що зъ нихъ не лишить ся анѣ слѣду.

35. Всѧ́кꙋю пи́щꙋ. С. є. всякѝ плоды земнѝ зôбранѝ зъ сеи пятои части.

сѧ пшени́ца подъ рꙋ́кꙋ Фараѡ́ню: пи́ща въ гра-
36. дѣ́хъ да храни́тсѧ. И҆ бꙋ́детъ пи́ща соблюде́на
землѝ на се́дмь лѣ́тъ гла́дныхъ, ꙗ҆́же и҆́мꙋтъ
бы́ти въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй, да не потреби́тсѧ
37. землѧ̀ въ гла́дѣ. Оу҆го́дно же бы́сть сло́во предъ
38. Фараѡ́номъ и҆ предъ всѣ́ми рабы̀ є҆гѡ̀. И҆ речѐ
Фараѡ́нъ всѣ́мъ рабѡ́мъ свои́мъ: є҆гда̀ ѡ҆брѧ́-
щемъ человѣ́ка сицева́го, и҆́же и҆́мать Дх҃а Бж҃їѧ
39. въ себѣ̀? Рече́ же Фараѡ́нъ І҆ѡ́сифꙋ: поне́же по-
каза̀ Бг҃ъ тебѣ̀ всѧ̑ сїѧ̑, нѣ́сть человѣ́ка мꙋ-
40. дрѣ́йша и҆ смы́сленнѣйша па́че тебѐ. а) Ты̀ бꙋ́-
деши въ домꙋ̀ мое́мъ, и҆ оу҆́стъ твои́хъ да по-
слꙋ́шаютъ всѝ лю́дїе мои̇̀: ра́звѣ престо́ломъ
41. а҆́зъ бо́лѣе тебѐ бꙋ́дꙋ. б) Рече́ же Фараѡ́нъ І҆ѡ́-
сифꙋ: сѐ поставлѧ́ю тѧ̀ дне́сь надъ все́ю земле́ю
42. Є҆гѵ́петскою. в) И҆ сне́мъ Фараѡ́нъ пе́рстень съ
рꙋкѝ своеѧ̀, возложѝ є҆го̀ на рꙋ́кꙋ І҆ѡ́сифовꙋ: г)
и҆ ѡ҆блечѐ є҆го̀ въ ри́зꙋ червле́нꙋ, и҆ возложѝ
43. гри́внꙋ зла́тꙋ на вы́ю є҆гѡ̀: И҆ всадѝ є҆го̀ на
колесни́цꙋ свою̀ вторꙋ́ю, и҆ проповѣ́да предъ ни́мъ

а) Пс. 104, 21.; 1. Макк. 2, 53.; Дѣян. 7, 10. б) Прем. Сл. 10, 14. в) Ест. 3, 10. г) Єзек. 16, 10—11.

---

38. **И҆́же и҆́мать Дх҃а Бж҃їѧ въ себѣ̀.** Котрый Духомъ Божимъ умѣє такъ ясно сны выкладати и предсказовати будучи̂ рѣчи.

42. **Пе́рстень.** На тôмъ перстеню була вырѣзана печатка съ именемъ царя. Кто мавъ сей перстень съ царскою печаткою, той мôгъ выдавати приказы въ имени царя. Зр. Ест. 3, 10.; 8, 2. — **Въ ри́зꙋ червле́нꙋ.** С. є. въ пурпуру або багряницю, звану такожь виссономъ, въ котру одѣвали ся вельможи, а навѣть сами̂ царѣ. (Зри Прит. 31, 22. 24.; Єзек. 16, 10.; Лук. 16, 19.; Апок. 19, 8.) — **Гри́внꙋ зла́тꙋ.** Золотый ланцухъ яко ознака высокого достоинства. Зри Прит. 1, 9.; Єзек. 16, 11.; Дан. 5, 7.

43. **На колесни́цꙋ свою̀ вторꙋ́ю.** На возѣ, на котрôмъ

проповѣ́дникъ: и̂ поста́ви е̂го́ на́дъ всѣ́ю землѐю
44. Е̂гу́петскою. Рече́ же Фараѡ́нъ Їѡсифу́: а̃зъ
Фараѡ́нъ: безъ тебѐ не воздви́гнетъ рукѝ своеѧ
45. никто́же во всѣ́й землѝ Е̂гу́петстѣй. И̂ нарече́
Фараѡ́нъ и̃мя Їѡсифу́, ѱондомфани́хъ: и̂ дадѐ
е̂му́ Ѧсене́ѳу дщѐрь Петефрі́а жреца́ Їерополѧскаго
46. е̂му́ въ жену́. [а] Їѡсифъ же ва́ше лѣ́тъ три́десати, е̂гда́ предста́ Фараѡ́ну царю́ Е̂гу́петскому:
и̂зы́де же Їѡсифъ ѿ лица́ Фараѡ́на, и̂ про́йде
47. всю́ зе́млю Е̂гу́петскую. И̂ сотвори́ земля́ въ
48. седми́ лѣ́тѣхъ о̂ви́льну жа́тву. И̂ собра́ всѧку́ю
пи́щу седми́ лѣ́тъ: въ ни́хже ба́ше о̂ви́льность
въ землѝ Е̂гу́петстѣй: и̂ положѝ пи́щу въ гра-
дѣ́хъ: пи́щи по́ль гра́да сѣ́щихъ о̃крестъ е̂гѡ
49. положѝ въ не́мъ. И̂ собра́ Їѡсифъ пшени́цу я̃ко
песо́къ морскі́й мно́гу зѣлѣ́, до́ндеже не можа́ху
50. и̂счестѝ: безъ числа́ бо ва́ше. [б] Їѡсифу же

а) Быт. 37, 2. б) Ис. 46, 20.; 48, 5. 20.

звыкъ ѣздити достойникъ першій по царю. — **И̂ пропове́да** и пр. Въ євр. текстѣ: казавъ передъ нимъ голосити: abrech с. е. отець царя. (Зри Ис. 45, 8.)

44. **А̃зъ Фараѡ́нъ.** Мовъ бы казавъ: Присягаю тобѣ на мене самого, котрый єсмь найвысшимъ царемъ. — **Безъ тебѐ не воздви́гнетъ рукѝ** и пр. Безъ твого зъзволеня не маѣ никто въ державѣ зачинати ніякои важнѣйшои справы.

45. **Ѱондомфани́хъ.** Слово египетске, значить: спаситель народа. — **Дщѐрь Петефрі́а жреца́.** Єврейске слово: kohen означае князя або священика. (Зри 2. Цар. 8, 18.; 20, 26.) — **Їерополѧскаго.** Мѣсто сонця, зване такожь Онъ. Лежало недалеко Мемфисъ, майже въ серединѣ Египта по другѣй сторонѣ Нила.

49. **Я̃ко песо́къ морскі́й.** Зрѣвнане часто въ св. Письмѣ уживане. Означае ту черезвычайне множество збѣжа.

вѣста два сына прежде пришествїа седмї лѣтъ
гладныхъ, йхже роди҃ ємѹ Асенеда, дщерь Пе-
51. тефрїа жреца Йлїополска. Наречѐ же Їѡсифъ имя
первенцѹ, Манассїа, (глаг): ꙗкѡ забы́ти мнѣ
сотвори Бгъ всѣ болѣзни моѧ, и всѣ ꙗже о҃ц҃а
52. моегѡ. Има же второмѹ наречѐ Ефраймъ, (глаг):
ꙗкѡ возрасти́ мѧ Бгъ въ земли смиренїа мо-
53. егѡ. Минѹша же сѣдмь лѣтъ ѡбильныхъ, ꙗже
54. вы́ша въ земли Єгѵ́петстѣй. а) Й начаша сѣдмь
лѣтъ гладныхъ приходи́ти, ꙗкоже рече Їѡсифъ:
и бы́сть гладъ по всей земли: во всей же земли
55. Єгѵ́петстѣй вы́ша хлѣвы. Й взалка всѧ земля
Єгѵ́петскаѧ: возопи́ же народъ къ Фараѡнѹ ѡ
хлѣвѣхъ: рече́ же Фараѡнъ всѣмъ Єгѵ́пта-
нѡмъ: б) и́дите къ Їѡсифѹ, и ѥ́же речѐтъ вамъ,
56. сотвори́те. в) Й гладъ бы́ше на лицѣ всея
земли: ѡтвѐрзе же Їѡсифъ всѧ жи́тницы, и про-
57. даа́ше всѣмъ Єгѵ́птанѡмъ. Й всѣ страны́ при-
хождаа́хѹ въ Єгѵ́петъ, кѹпова́ти къ Їѡсифѹ: г)
ѡ҃бдержа́ше бо гладъ всю зе́млю.

а) Пс. 104, 16. б) Іоа. 2, 5. в) нис. 42, 6. г) выс. 12, 10.

51. Манассїа. С. є. даючій забути. Мысль єего стиха не єсть тая, якобы Іосифъ цѣлкомъ не мысливъ и не памятавъ о своимъ о҃тцю и о своихъ братяхъ, но що Іосифъ хотѣвъ, щобы тое имя єго первородного сына було для него милою памяткою мудрого и добротливого Провидѣнія Божого, котре всё такъ наглядно а такъ чудесно урядило, що о҃нъ мо҃гъ легко забути про найго҃ршѝ прикрости, якихъ до҃знавъ зъ вины своихъ братей.

52. Ефраймъ. С. є. приро҃стъ плодовитости, имовѣрно для того, що Ефраимъ бувъ другимъ єго сыномъ. — Въ земли смиренїа моегѡ. С. є. Египта, где Іосифъ до҃знавъ передъ тымъ много прикростей и упокорень.

Глава̀ 42.

О приходѣ до Египта братей Іосифа и о увязненю Симеона.

1. Ви́дѣвъ [а] же І҆а́кѡвъ ꙗ҆́кѡ кꙋ́плѧ є҆́сть (пшени́-
цы) въ Є҆гѵ́птѣ, речѐ сн҃ѡ́мъ свои́мъ: почто̀ не
2. радитѐ? Сѐ слы́шахъ, ꙗ҆́кѡ є҆́сть пшени́ца въ
Є҆гѵ́птѣ: и҆ди́те та́мѡ, и҆ кꙋпи́те на́мъ ма́лѡ
3. пи́щи, да жи́ви бꙋ́демъ, и҆ не оу҆́мремъ. И҆до́ша
же бра́тїѧ І҆ѡ́сифовы де́сѧть, кꙋпи́ти пшени́цы
4. въ Є҆гѵ́петъ. [б] Венїамі́на же бра́та І҆ѡ́сифова не
ѿпꙋсти̑ съ бра́тїею є҆гѡ̀, рече́ бо: да не когда̀
5. слꙋчи́тсѧ (на пꙋти̑) є҆мꙋ̀ ѕло̀. Прїидо́ша же сы́-
нове І҆сра́илевы кꙋпи́ти съ приходѧ́щими: бѧ́ше
6. бо гла́дъ въ земли̑ Ханаа́нстѣй. [в] І҆ѡ́сифъ же
бѧ́ше кнѧ́зь земли̑: [г] се́й продаѧ́ше всѣ́мъ
лю́демъ земли̑ (тоѧ̀): прише́дше же бра́тїѧ І҆ѡ́-
сифовы, [д] поклони́шасѧ є҆мꙋ̀ лице́мъ до земли̑.
7. Ви́дѣвъ же І҆ѡ́сифъ бра́тїю свою̀, позна̀: и҆ ѿ-
чꙋжда́шесѧ и҆́хъ, и҆ [е] глаго́лаше и҆́мъ же́стокѡ,

а) Дѣян. Ап. 7, 12. б) нис. 43, 5. в) выс. 41, 40. г) выс. 41, 56. д) выс. 37, 7. 9. г) нис. 43, 7.; 44, 19.

---

1. **Почто̀ не радитѐ?** Чому єсьте недбали̂?

6. **Кнѧ́зь.** Євр. слово: schalit означає бôльше якъ урядника. Звыкло єсть съ тымъ словомъ получене понятіє найвысшои власти. Зъ того самого кореня утворили Арабы титулъ: султанъ. — **Поклони́шасѧ є҆мꙋ̀** и пр. Якъ бы передъ царемъ, похилюючи дуже низько голову и колѣно. Тымъ способомъ справдивъ ся сонъ Іосифа. (Выс. 37, 7—8.)

7. **Ѿчꙋжда́шесѧ и҆́хъ.** Удавъ, що єсть для нихъ чужимъ. Одѣнє, змѣнени̂ черты лиця, египетскій спосôбъ говореня и поступованя, навѣть языкъ, котрымъ Іосифъ говоривъ, всё тоє причинило ся до того, що братя єго не пôзнали. (Ст. 8.) Іосифъ уложивъ собѣ плянъ свого поступованя съ своими братьми, щобы вплынути на ихъ поправу.

и҆ речѐ и҆́мъ: ѿкꙋ́дꙋ прїидо́сте? о҆ни́ же рѣ́ша:
8. ѿ землѝ Ханаа́нскїѧ, кꙋпи́ти пи́щи. Позна́ же
І҆ѡ́сифъ бра́тїю свою̀: о҆ни́ же не позна́ша є҆гѡ̀.
9. И҆ [а] помѧнꙋ̀ І҆ѡ́сифъ сны̀ своѧ̀, ꙗ҆́же ви́дѣ о҆́нъ:
и҆ речѐ и҆́мъ: соглѧда́таи є҆стѐ, соглѧ́дати пꙋте́й
10. страны̀ (сеѧ̀) прїидо́сте. О҆ни́ же рѣ́ша: ни̇̀, госпо-
11. ди́не: рабѝ твоѝ прїидо́хомъ кꙋпи́ти пи́щи. Всѝ
є҆смы̀ сы́нове є҆ди́нагѡ человѣ́ка: ми҃рницы є҆смы̀,
12. не сꙋ́ть рабѝ твоѝ соглѧда́таи. Рече́ же и҆́мъ:
ни̇̀, но пꙋтѝ землѝ (сеѧ̀) прїидо́сте соглѧ́дати.
13. О҆ни́ же рѣ́ша: двана́десѧть є҆смы̀ бра́тїѧ, рабѝ
твоѝ въ землѝ Ханаа́ни: [б] и҆ сѐ ме́ншїй (ѿ
на́съ) съ о҆тце́мъ на́шимъ дне́сь: [в] а҆ дрꙋга́гѡ
14. нѣ́сть. Рече́ же и҆́мъ І҆ѡ́сифъ: сїѐ є҆́сть є҆́же реко́хъ
15. ва́мъ, глаго́лѧ: ꙗ҆́кѡ соглѧда́таи є҆стѐ. Въ се́мъ
ꙗ҆вите́сѧ: та́кѡ мнѣ̀ здра́вїѧ Фараѡ́нѧ, [г] не и҆-

а) выс. 37, 5. 9. б) нис. 44, 20. в) выс. 37, 33. г) нис. 43, 5.; 44, 23.

9. **Соглѧда́таи є҆стѐ.** Знавъ Іосифъ, що они не були вывѣдачами, но закидовавъ имъ тоє, бо єму се було потребне для єго пляну, а передовсѣмъ, щобы ôтъ нихъ довѣдати ся, якъ поводить ся єго ôтцю и наймолодшому брату Веніамину. (Ст. 13.)

13. **Дрꙋга́гѡ нѣ́сть.** Тіи слова значать тôлько, що: ôнъ умеръ. Се видимъ зъ гл. 37, 30.; 44, 20. Зр. Єрем. 31, 15.; Мат. 2, 18.

14. **Сїѐ є҆́сть** и пр. Мовъ бы казавъ: Вы змысляєте, що васъ єсть дванайцять братей и що маєте дома єще иншого брата. Зъ того я заключаю, що вы змысляєте такожь всё проче и що вы єсте дѣйстно вывѣдачами. Тожь, скоро я вамъ маю вѣрити, приведѣть менѣ вашого наймолодшого брата. Іосифъ хотѣвъ доконче видѣти Веніамина, обавлявъ ся бо, чи братя и єму що злого не здѣлали яко сыну Рахили, котру Яковъ любивъ бôльше нѣжь Лію, переносячи на него такожь бôльшу любовь нѣжь на своихъ прочихъ сынôвъ.

зы́дете ѿсю́дꙋ, а҆́ще бра́тъ ва́шъ ме́ншїй не прїи́-
16. детъ сѣ́мѡ. Посли́те ѿ себѐ є҆ди́наго, и҆ возми́те
бра́та ва́шего: вы́ же держи́ми бꙋ́дите, до́ндеже
ꙗ҆́вѣ бꙋ́дꙋтъ словеса̀ ва́ша, а҆́ще и҆́стинствꙋете и҆лѝ
нѝ: а҆́ще же нѝ, та́кѡ мнѣ̀ здра́вїѧ Фараѡ́нѧ,
17. вои́стиннꙋ соглѧда́таи є҆стѐ. И҆ дадѐ ѧ҆̀ подъ
18. стра́жꙋ на трѝ днѝ. Рече́ же и҆́мъ въ де́нь тре́-
тїй: сїѐ сотвори́те, и҆ жи́ви бꙋ́дете: Бг҃а бо а҆́зъ
19. бою́сѧ. А҆́ще ми҆рницы є҆стѐ, бра́тъ ва́шъ да оу҆-
де́ржитсѧ є҆ди́нъ подъ стра́жею: са́ми же и҆ди́те,
20. и҆ ѿвези́те кꙋ́пленꙋю пшени́цꙋ ва́шꙋ: а) И҆ бра́та
ва́шего ме́ншаго приведи́те ко мнѣ̀, и҆ вѣ́рна
бꙋ́дꙋтъ словеса̀ ва́ша: а҆́ще же нѝ, оу҆́мрете: и҆
21. сотвори́ша та́кѡ. И҆ речѐ кі́йждо къ бра́тꙋ сво-
емꙋ̀: є҆́й, въ грѣсѣ́хъ бо є҆смы̀ бра́та ра́ди на́-
шегѡ, ꙗ҆́кѡ презрѣ́хомъ скорбѣ́нїе дꙋшѝ є҆гѡ̀:
є҆гда̀ молѧ́шесѧ на́мъ, и҆ не послꙋ́шахомъ є҆гѡ̀,
22. и҆ сегѡ̀ ра́ди прїи́де на ны̀ скорбѣ́нїе сїѐ! Ѿвѣ-
ща́въ же Рꙋві́мъ, речѐ и҆́мъ: не рѣ́хъ ли ва́мъ,
глаго́лѧ: б) не преѡби́дите дѣ́тища: и҆ не по-

а) нис. 43, 8. б) выс. 37, 21.

15. **Та́кѡ мнѣ̀ здра́вїѧ Фараѡ́нѧ.** На здоровє Фараона присягаючи, на Бога присягає, ôтъ котрого походить житє и здоровє людей. Впрочемъ була то у Египтянъ найторжественнѣйша присяга, а Іосифъ мôгъ єи ужити, бажаючи показати ся передъ своими братями въ всемъ яко Египтянинъ, щобы не зрадити передъ ними свого походженя и такъ не уничтожити цѣлого свого пляну.

20. **И҆ сотвори́ша та́кѡ.** С. є. Они обѣцяли, що приведуть Веніамина.

22. **Не преѡби́дите.** Не дѣлайте кривды. — **И҆ сѐ кро́вь** и пр. Братя гадали, що Іосифъ уже не жіє, що отже кровь єго кличе до Бога о пôмсту, котра власне теперь на нихъ спала.

23. слꙋ́шасте менѐ: и҆ сѐ кро́вь є҆гѡ̀ взыскꙋ́етсѧ. Тіи
же не вѣ́дѣша, ꙗ҆́кѡ разꙋмѣ́етъ І҆ѡ́сифъ: тол-
24. ма́чь бо междꙋ̀ и҆́ми бѧ́ше. Ѡ҆врати́всѧ же ѿ
ни́хъ, попла́касѧ І҆ѡ́сифъ: и҆ па́ки прїи́де къ ни́мъ,
и҆ речѐ и҆́мъ: и҆ поѧ̀ Сѵмеѡ́на ѿ ни́хъ, и҆ свѧза̀
25. є҆го̀ предъ ни́ми. Повелѣ́ же І҆ѡ́сифъ напо́лнити
сосꙋ́ды и҆́хъ пшени́цы, и҆ возврати́ти сребро̀ и҆́хъ,
комꙋ́ждо въ вре́тище своѐ, и҆ да́ти и҆́мъ бра́шно
26. на пꙋ́ть: и҆ бы́сть и҆́мъ та́кѡ. И҆ возложи́вше
27. пшени́цꙋ на ѻ҆слы̀ своѧ̀, ѿидо́ша ѿтꙋ́дꙋ. Ѻ҆рѣ-
ши́въ же є҆ди́нъ вре́тище своѐ, да́ти пи́шꙋ ѻ҆слѡ́мъ
свои́мъ, и҆дѣ́же ста́ша, и҆ ви́дѣ ѹ҆́золъ сребра̀
28. своегѡ̀, и҆ бѣ̀ верхꙋ̀ ѹ҆́стїѧ вре́тищнагѡ. И҆ речѐ
бра́тїи свое́й: возвращено̀ мнѣ̀ є҆́сть сребро̀, и҆ сѐ
сїѐ въ вре́тищи мое́мъ. И҆ ѹ҆жасе́сѧ се́рдце и҆́хъ:
и҆ возмѧто́шасѧ, дрꙋ́гъ къ дрꙋ́гꙋ гл҃юще: что̀
29. сїѐ сотвори̇̀ Бг҃ъ на́мъ? Прїидо́ша же къ І҆а́кѡ-
вꙋ ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀ въ зе́млю Ханаа́ню, и҆ повѣ́даша
30. є҆мꙋ̀ всѧ̑ слꙋчи́вшаѧсѧ и҆́мъ, глаго́люще: Гл҃а
мꙋ́жъ господи́нъ земли̇̀ (ѻ҆́ныѧ) къ на́мъ же́сто-
кѡ, и҆ вве́рже на́съ въ темни́цꙋ, а҆́ки соглѧ́даю-
31. щихъ зе́млю. Рѣ́хомъ же є҆мꙋ̀: ми̑рницы є҆смы̀,
32. нѣ́смы соглѧ́датаи: Двана́десѧть бра́тїѧ є҆смы̀,
сы́нове ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ: є҆ди́нагѡ нѣ́сть, а҆ ме́ншїй
съ ѻ҆ц҃е́мъ на́шимъ дне́сь въ земли̇̀ Ханаа́ни.
33. Рече́ же на́мъ мꙋ́жъ господи́нъ земли̇̀ (тоѧ̀):
по семꙋ̀ ѹ҆вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ ми̑рницы є҆стѐ: бра́та
є҆ди́наго ѡ҆ста́вите здѣ̀ ѹ҆ менѐ: а҆ кꙋ́пленꙋю
34. пшени́цꙋ до́мꙋ ва́шемꙋ взе́мше, ѿиди́те. И҆ при-
веди́те ко мнѣ̀ бра́та ва́шего ме́ншаго: и҆ ѹ҆-
вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ не соглѧда́таи є҆стѐ, но ꙗ҆́кѡ ми̑р-
ницы є҆стѐ: и҆ бра́та ва́шего ѿда́мъ ва́мъ, и҆

24. **Попла́касѧ.** Були то слезы вспôвчутя, а такожь радости на видъ, що братя узнали свôй блудъ.

35. кꙋ́плю твори́те въ землѝ. [а] Бы́сть же є҆гда̀ и҆с-
праздня́хꙋ вре́тища своѧ̀, и҆ бѧ́ше оу҆́золъ сре-
бра̀ въ вре́тищи коегѡ́ждо и҆́хъ: и҆ ви́дѣша оу҆́злы
сребра̀ своегѡ̀ са́ми, и҆ ѻ҆те́цъ и҆́хъ, [б] и҆ оу҆боѧ́-
36. шасѧ. Рече́ же и҆̀мъ І҆а́кѡвъ ѻ҆ц҃ъ и҆́хъ: менѐ
безча́дна сотвори́сте: [в] І҆ѡ́сифа нѣ́сть, Сѵмеѡ́на
нѣ́сть, и҆ Венїамі́на ли по́ймете? на мѧ̀ бы́ша
37. сїѧ̑ всѧ̑. Рече́ же Рꙋві́мъ ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀, глаго́лѧ:
[г] двои́хъ сынѡ́въ мои́хъ оу҆бі́й, а҆́ще не приведꙋ̀
є҆гѡ̀ къ тебѣ̀: да́ждь є҆го̀ въ рꙋ́цѣ мои̇, и҆ а҆́зъ
38. приведꙋ̀ є҆го̀ къ тебѣ̀. О҆́нъ же речѐ, [д] не по́й-
детъ сы́нъ мо́й съ ва́ми, ꙗ҆́кѡ бра́тъ є҆гѡ̀ оу҆́мре,
и҆ то́й є҆ди́нъ ѡ҆ста̀, и҆ слꙋчи́тсѧ є҆мꙋ̀ ѕло̀ на пꙋтѝ,
въ о҆́ньже а҆́ще по́йдете, [е] и҆ сведе́те ста́рость
мою̀ съ печа́лїю въ а҆́дъ.

Глава̀ 43.

Друга подорожь братей Іосифа до Египта вразъ съ Веніаминомъ.

1. 2. Гла́дъ же ѡ҆долѣ̀ на землѝ. Бы́сть же є҆гда̀
сконча́ша пшени́цꙋ ꙗ҆дꙋ́ще, ю҆́же принесо́ша и҆зъ
Є҆гѵ́пта: [ж] и҆ речѐ и҆̀мъ ѻ҆ц҃ъ и҆́хъ: па́ки ше́дше

а) нис. 43, 21.; 44, 1. б) нис. 43, 18. в) выс. 37, 33. г) нис. 46, 9. д) нис. 44, 29. 30. е) выс. 37, 35; нис. 44, 29. 31. ж) нис. 44, 25.

---

37. **Двои́хъ сынѡ́въ мои́хъ оу҆бі́й.** Єсть се гиперболичный спосôбъ говореня; значитъ, що Рувимъ мавъ безъ ніякого сумнѣву вернути ôтцю Веніамина; а може голодъ змушовавъ єго до сповненя обѣтницѣ данои Іосифу, що ажь такихъ уживъ слôвъ, щобы наклонити ôтця до выданя Веніамина.

38. **То́й є҆ди́нъ ѡ҆ста̀.** С. є. ôтъ Рахили, котра уродила тôлько Іосифа и Веніамина.

3. кꙋпи́те на́мъ ма́лѡ пи́щи. Рече́ же є҆мꙋ̀ І҆ꙋ́да,
гл҃ѧ: [а] клѧ́твою засвидѣ́телствова на́мъ мꙋ́жъ
господи́нъ землѝ (тоѧ̀), гл҃ѧ: не оу҆́зрите лица̀
моегѡ̀, а҆́ще бра́тъ ва́шъ ме́ншїй не прїи́детъ съ
4. ва́ми. А҆́ще оу҆́бѡ по́слеши бра́та на́шего съ на́ми,
5. по́йдемъ, и҆ кꙋ́пимъ тебѣ̀ пи́щи: А҆́ще же не
по́слеши бра́та на́шего съ на́ми, не по́йдемъ:
мꙋ́жъ бо речѐ на́мъ, гл҃ѧ: [б] не оу҆́зрите лица̀
моегѡ̀, а҆́ще бра́тъ ва́шъ ме́ншїй не прїи́детъ съ
6. ва́ми. Рече́ же І҆и҃ль: по что̀ ѕло̀ сотвори́сте
мнѣ̀, повѣ́давше мꙋ́жꙋ ꙗ҆́кѡ є҆́сть ва́мъ бра́тъ?
7. О҆ни́ же рѣ́ша: вопроша́ѧ вопросѝ на́съ мꙋ́жъ и҆
ро́да на́шегѡ, гл҃ѧ: [в] а҆́ще є҆щѐ о҆ц҃ъ ва́шъ жи́въ
є҆́сть, и҆ а҆́ще є҆́сть ва́мъ бра́тъ? и҆ повѣ́дахомъ
є҆мꙋ̀ по вопро́сꙋ семꙋ̀: є҆да̀ вѣ́дѣхомъ, ꙗ҆́кѡ ре-
8. че́тъ на́мъ: приведи́те бра́та ва́шего? Рече́ же
І҆ꙋ́да ко І҆и҃лю о҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀: ѿпꙋстѝ о҆́трочища
съ мно́ю: и҆ воста́вше по́йдемъ, да жи́ви бꙋ́демъ,
и҆ не оу҆́мремъ и҆ мы̀ и҆ ты̀ и҆ и҆мѣ́нїе на́ше. [г]
9. А҆́зъ же возмꙋ̀ є҆го̀: ѿ рꙋкꙋ̀ моє́ю взыщѝ є҆го̀:
а҆́ще не приведꙋ̀ є҆гѡ̀ къ тебѣ̀, и҆ поста́влю є҆го̀
предъ тобо́ю, грѣ́шенъ бꙋ́дꙋ къ тебѣ̀ всѧ̀ днѝ.

а) выс. 42, 15. б) выс. 42, 20. в) выс. 42, 7.; нис. 44, 19. г) нис. 44, 32.

---

2. **Ма́лѡ пи́щи.** С. є. живности на короткій часъ. Яковъ, котрый имовѣрно ничого не знавъ о предсказаню Іосифа, гадавъ, що голодъ потреває уже лишь короткій часъ.

8. **О҆́трочища.** Мимо того, що Веніаминъ мавъ надъ 30 лѣтъ и мавъ десятеро дѣтей (46, 21.) называє ся ту хлопцемъ. Такъ бо называно наймолодшого въ родинѣ безъ огляду на єго вѣкъ. (Зр. 3. Цар. 3, 7.; 1. Пар. 22, 5.)

9. **Грѣ́шенъ бꙋ́дꙋ къ тебѣ̀ всѧ̀ днѝ.** Мовъ бы казавъ: Доки жити буду, выкидай менѣ тую провину и карай мене за ню, якъ самъ схочешь.

10. А҆́ще бо бы́хомъ не оу҆ме́длили оу҆жѐ возврати́-
11. лисѧ бы̀ два́жды. Рече́ же и҆̀мъ І҆и҃ль о҆ц҃ъ и҆́хъ:
а҆́ще та́кѡ є҆́сть, сїѐ сотвори́те: возми́те ѿ пло-
дѡ́въ земны́хъ въ сосꙋ́ды своѧ̀, и҆ донеси́те
чл҃вѣ́кꙋ да́ры: рити́нꙋ, ме́дъ, ѳѵмїа́ма же, и҆
12. ста́кти, и҆ тереві́нѳъ, и҆ о҆рѣ́хи: И҆ сребро̀ сꙋгꙋ́бо
возми́те въ рꙋ́цѣ свои̇̀, и҆ сребро̀ ѡ҆брѣ́тенное въ
вре́тищахъ ва́шихъ возврати́те съ собо́ю, да не
13. ка́кѡ невѣ́дѣнїе є҆́сть: И҆ бра́та своего̀ поими́те:
14. и҆ воста́вше, и҆ди́те къ мꙋ́жꙋ. [a] Бг҃ъ же мо́й да
да́стъ ва́мъ благода́ть предъ мꙋ́жемъ, и҆ ѿпꙋ́-
ститъ бра́та ва́шего є҆ди́наго, и҆ Венїамі́на: а҆́зъ
15. бо ꙗ҆́коже ѡ҆безча́дѣхъ, ѡ҆безча́дѣхъ. Взе́мше же
мꙋ́жїе да́ры сїѧ̀, и҆ сребро̀ сꙋгꙋ́бое взѧ́ша въ
рꙋ́цѣ свои̇̀, и҆ Венїамі́на: и҆ воста́вше, прїидо́ша
16. въ Є҆гѵ́петъ, и҆ ста́ша предъ І҆ѡ́сифомъ. Ви́дѣ же
и҆̀хъ І҆ѡ́сифъ, и҆ Венїамі́на бра́та своего̀ є҆дино-

а) выс. 42, 24.; Рутъ 1, 8.

---

10. **Оу҆ме́длили.** Спôзнили ся, ôттягали ся.

11. **Рити́нꙋ.** Зри выс. 37, 25. — **Ме́дъ.** Гдекотри̂ суть мнѣнія, що ту має розумѣти ся мѣдъ вытисненый зъ дактилѣвъ. — **Ѳѵмїа́ма.** Рôжне благовонне корѣнє, якого въ Палестинѣ єсть дуже много; особливо мирра, алой и касія, котрыхъ уживано до кадженя а въ Египтѣ до бальсамованя. — **Ста́кти.** Зри выс. 37, 25. — **Тереві́нѳъ.** Єсть то дерево, котрого соку уживає ся яко лѣкарства на рôжни̂ хоробы. — **О҆рѣ́хи.** Мигдалы.

12. **Сꙋгꙋ́бо.** С. є. подвôйни̂ грошѣ, одни̂ свои власни̂ на закупно збôжа а други̂ найдени̂ въ мѣшкахъ, щобы ихъ ôтдати. — **Да не ка́кѡ невѣ́дѣнїе є҆́сть.** Може се стало ся черезъ недбальство слугъ, а не за вѣдомостію пана.

14. **А҆́зъ бо ꙗ҆́коже ѡ҆безча́дѣхъ.** Доки не вернете, здавати ся менѣ буде, що єсмь цѣлкомъ безъ дѣтей. Або: Я стративъ уже Симеона и Іосифа, теперь страчу єще Веніамина, а може и васъ всѣхъ.

ма́тернѧ: и҆ речѐ строи́телю до́мꙋ своегѡ̀: введи́
мꙋ́жы (сїѧ̀) въ до́мъ, и҆ заколѝ ѿ скота̀, и҆ оу҆-
гото́вай: со мно́ю бо ꙗ҆́сти и҆́мꙋтъ мꙋ́жїе (сі́и)
17. хлѣ́бъ въ полꙋ́дне: Сотвори́ же чл҃вѣ́къ, ꙗ҆́коже
речѐ І҆ѡ́сифъ, и҆ введѐ мꙋ́жы въ до́мъ І҆ѡ́сифовъ.
18. Ви́дѣвше же мꙋ́жїе, ꙗ҆́кѡ введо́ша и҆́хъ въ до́мъ
І҆ѡ́сифовъ рѣ́ша: сребра̀ ра́ди возвраще́ннагѡ въ
вре́тищахъ на́шихъ пе́рвѣе, вво́дѧтъ ны̀, є҆́же бы
ѡ҆клевета́ти на́съ, и҆ нанестѝ на ны̀, да по́ймꙋтъ
19. на́съ въ рабы̀, и҆ ѻ҆слы̀ на́ши. Пристꙋпи́вше же къ
человѣ́кꙋ сꙋщемꙋ надъ до́момъ І҆ѡ́сифовымъ,
20. реко́ша є҆мꙋ̀ при вратѣ́хъ до́мꙋ: Глаго́люще:
мо́лимъ тѧ̀ господи́не: прїидо́хомъ пе́рвѣе кꙋ-
21. пи́ти пи́щи. [а] Бы́сть же є҆гда̀ прїидо́хомъ на
ста́нъ, и҆ ѿрѣши́хомъ вре́тища своѧ̀, и҆ сѐ сре-
бро̀ коегѡ́ждо въ вре́тищи є҆гѡ̀: то́е сребро̀ на́ше
вѣ́сомъ возврати́хомъ ны́нѣ рꙋка́ми на́шими:
22. И҆ сребро̀ дрꙋго́е принесо́хомъ съ собо́ю кꙋпи́ти
пи́щи: не вѣ́мы кто̀ вложѝ сребро̀ въ вре́тища
23. на́ша. Рече́ же и҆́мъ: ми́ръ ва́мъ, не бо́йтесѧ: Бг҃ъ
ва́шъ и҆ Бг҃ъ ѻ҆ц҃ъ ва́шихъ дадѐ ва́мъ сокрѡ́вища
въ вре́тищахъ ва́шихъ: [б] а҆ сребро̀ ва́ше за
24. прїѧ́тое и҆мѣ́ю: и҆ и҆зведѐ къ ни́мъ Сѵмеѡ́на: И҆
принесѐ [в] во́дꙋ ѡ҆мы́ти но́зѣ и҆́мъ, и҆ дадѐ па́-
25. жити ѻ҆слѡ́мъ и҆́хъ. Оу҆гото́ваша же да́ры, до́н-
деже прїи́детъ І҆ѡ́сифъ въ полꙋ́дне: слы́шаша бо,
26. ꙗ҆́кѡ та́мѡ и҆́мать ѡ҆бѣ́дати. Прїи́де же І҆ѡ́сифъ
въ до́мъ: и҆ принесо́ша є҆мꙋ̀ да́ры, ꙗ҆́же и҆мѧ́хꙋ

а) выс. 42, 27. б) выс. 42, 25. в) выс. 18, 4.; 19, 2; Лук 7, 44.

16. **Хлѣ́бъ.** Розумѣє ся ту всяке поживленє.

20. **Пе́рвѣе.** Першого разу, передъ тымъ.

21. **Вѣ́сомъ.** Тогда не було єще битои монеты; тогда уживано штабъ срѣбныхъ, котри̂ кождому ôтважовано. Зри выс. 23, 15.

въ рꙋка́хъ свои́хъ, въ до́мъ: [а] и҆ поклони́шасѧ
27. є҆мꙋ̀ лице́мъ до земли̑. И҆ вопроси̑ и҆̀хъ: здра́ви
ли є҆стѐ? и҆ речѐ и҆̀мъ: здра́въ ли є҆́сть ѻ҆ц҃ъ ва́шъ
28. ста́рецъ, є҆го́же реко́сте, є҆ще́ ли жи́въ є҆́сть? О҆ни́
же реко́ша: здра́въ є҆́сть ра́бъ тво́й ѻ҆ц҃ъ на́шъ,
є҆щѐ жи́въ є҆́сть. И҆ речѐ: бл҃гослове́нъ человѣ́къ
29. ѻ҆́ный Бг҃ꙋ: и҆ прини́кше поклони́шасѧ є҆мꙋ̀. Воз-
зрѣ́въ же ѻ҆чи́ма свои́ма І҆ѡ́сифъ, ви́дѣ Венїамі́на
бра́та своего̀ є҆динома́тернѧ, и҆ речѐ: се́й ли є҆́сть
бра́тъ ва́шъ ю҆нѣ́йшїй, [б] є҆го́же реко́сте къ мнѣ̀
привести̑? и҆ речѐ: Бг҃ъ да поми́лꙋетъ тѧ̀, ча́до.
30. Возмꙋти́сѧ же І҆ѡ́сифъ: подви́жесѧ бо ѹ҆тро́ба
є҆гѡ̀ ѡ҆ бра́тѣ свое́мъ, и҆ и҆ска́ше пла́кати: вше́дъ
31. же въ ло́жницꙋ, пла́касѧ та́мѡ. [в] И҆ ѹ҆мы́въ
лицѐ, и҆зше́дъ ѹ҆держа́сѧ, и҆ речѐ: предложи́те
32. хлѣ́бы. И҆ предложи́ша є҆мꙋ̀ є҆ди́номꙋ, и҆ ѻ҆́нымъ
ѻ҆со́бнѡ, и҆ Є҆гѵ́птѧнѡмъ, и҆́же съ ни́мъ ꙗ҆дѧ́хꙋ,
ѻ҆со́бнѡ: не можа́хꙋ бо Є҆гѵ́птѧне ꙗ҆́сти хлѣ́ба
съ Є҆ѵре́и: [г] ме́рзость бо є҆́сть Є҆гѵ́птѧнѡмъ

а) выс. 37, 7. 9. б) выс. 42, 13. в) нис. 45, 2. г) Исх. 8, 26.; Тов. 1. 11.; Дан 1, 8.

---

28. **И҆ прини́кше поклони́шасѧ є҆мꙋ̀.** Такъ сповнивъ ся сонъ Іосифа. Зр. выс. 36, 9 - 10.

29. **Є҆динома́тернѧ.** Іосифъ и Веніаминъ були сынами однои матери-Рахили.

30. **Ѹ҆тро́ба.** Тоє слово приходить въ св. Письмѣ часомъ въ значеню нѣжнои любви або милосердія. Зр. 2. Кор. 7, 15. — **И҆ска́ше пла́кати.** Збирало ся єму на плачь.

32. **И҆ предложи́ша є҆мꙋ̀ є҆ди́номꙋ** и пр. Три столы були заставлени̂; при першôмъ столѣ ѣвъ самъ Іосифъ, понеже въ Египтѣ було привилеємъ царей и знаменитыхъ осôбъ, ѣсти при власнôмъ столѣ; при другôмъ столѣ ѣли одинайцять братей; при третôмъ ѣли знаменити̂ Египтяне, запрошени̂ на обѣдъ. — **Ме́рзость бо є҆́сть** и пр. 1) Понеже Египтяне задля певного забобону

33. (всѧ́къ пастꙋ́хъ ѻ҆́вчїй). Сѣдо́ша же прѧ́мѡ є҆мꙋ̀,
пе́рвенецъ по старѣ́йшинствꙋ своемꙋ̀, и҆ ме́ншїй
по ме́ншествꙋ своемꙋ̀: и҆ дивлѧ́хꙋсѧ мꙋ́жїе кі́йждо
34. къ бра́тꙋ своемꙋ̀. И҆ взѧ́ша ча̑сти ѿ негѡ̀ къ
себѣ̀: вѧ́щшаѧ же бы́сть ча́сть Венїамі́нова па́че
всѣ́хъ часте́й пѧтери́цею, не́же ѻ҆́ныхъ: [a] пи́ша
же, и҆ ѹ҆пи́шасѧ съ ни́мъ.

Глава̀ 44.

Іосифъ обвиняє Веніамина о крадѣжь.

1. И҆ заповѣ́да І҆ѡ́сифъ домострои́телю своемꙋ̀,
глаго́лѧ: напо́лните вре́тища мꙋже́мъ пи́щи, є҆-
ли́кѡ мо́гꙋтъ понести̑: и҆ вложи́те комꙋ́ждо
2. сребро̀ верхꙋ̀ ѹ҆́стїѧ вре́тища. И҆ ча́шꙋ мою̀
сре́брѧнꙋю вложи́те въ вре́тище ме́ншагѡ, и҆ цѣ́нꙋ
пшени́цы є҆гѡ̀: бы́сть же по словеси̑ І҆ѡ́сифовꙋ,

а) Пс. 103, 15.; Пѣснь П. 5, 1.; Агг. 1, 6.

и зъ гордости помѣтовали станомъ пастушнымъ; 2) бо гдекотрымъ зъ тыхъ звѣрятъ, котрыхъ уживали Євреѣ до ѣды, ôтдавали Египтяне честь божу. (Исх. 8, 26.)

33. **По ме́ншествꙋ своемꙋ̀.** Всѣ сидѣли при столѣ пôсля свого вѣку.

34. **И҆ взѧ́ша ча̑сти ѿ негѡ̀ къ себѣ̀.** Бувъ отже видко такій звычай. Насампередъ ставляно стравы передъ Іосифомъ, а ôнъ роздѣлювавъ ихъ для гостей. — **Пѧтери́цею.** Було се великимъ ôтзначенємъ; навѣть бо царѣ Египетски̑ казали собѣ при бенкетахъ подавати тôлько подвôйни̑ порціи стравъ. — **Ѹ҆пи́шасѧ съ ни́мъ.** Не були пяни̑ ажь до непритомности, лишь ажь до веселости. Таке бо значенє має се слово въ св. Письмѣ. Зри Пс. 64, 10; Агг. 1, 6.; Прит. 11, 25.

1. **Ѹ҆́стїѧ.** Отвору.

2. **Въ вре́тище ме́ншагѡ.** С. є. Веніамина. Іосифъ хотѣвъ выбадати успособленє братей взглядомъ сего

3. ꙗ҆́коже речѐ: Оу҆́тро возсїѧ̀: и҆ мꙋ́жїе ѿпꙋсти́шасѧ
4. са́ми, и҆ ѻ҆слѧ́та и҆́хъ. И҆зше́дше же ѻ҆нѝ и҆зъ
гра́да, не ѿидо́ша дале́че: и҆ речѐ І҆ѡ́сифъ домо-
строи́телю своемꙋ̀: воста́въ гонѝ въ слѣ́дъ мꙋ-
же́й, и҆ пости́гни и҆́хъ, и҆ рцы̀ и҆́мъ: что̀ [а] ꙗ҆́кѡ
5. возда́сте (мнѣ̀) ѕла̑ѧ за бл҃гаѧ̑? Вскꙋ́ю оу҆крадо́сте
ча́шꙋ мою̀ сре́брѧнꙋ? не сїѧ́ ли є҆́сть, и҆зъ неѧ́же
пїе́тъ господи́нъ мо́й? О҆́нъ же и҆ волхвова́нїемъ
волхвꙋ́етъ въ не́й, ѕла̑ѧ соверши́сте, ꙗ҆́же сотво-
6. ри́сте. О҆брѣ́тъ же и҆́хъ, речѐ и҆́мъ по словесе́мъ
7. си́мъ. О҆ни́ же рѣ́ша є҆мꙋ̀: вскꙋ́ю гл҃етъ господи́нъ
словеса̀ сїѧ̀? не бꙋ́ди рабѡ́мъ твои́мъ сотвори́ти
8. по словесѝ семꙋ̀. А҆́ще сребро̀, є҆́же ѡ҆брѣто́хомъ
въ вре́тищахъ на́шихъ, возврати́хомъ къ тебѣ̀
ѿ землѝ Ханаа́ни, ка́кѡ бы́хомъ оу҆кра́ли и҆зъ
9. до́мꙋ господи́на твоегѡ̀ сребро̀ и҆лѝ зла́то? [б] Оу҆
негѡ́же а҆́ще ѡ҆брѧ́щеши ча́шꙋ ѿ ра̑бъ твои́хъ,
да оу҆́мретъ: и҆ мы̀ бꙋ́демъ рабѝ господи́нꙋ на́-
10. шемꙋ. О҆́нъ же речѐ: и҆ ны́нѣ ꙗ҆́коже глаго́лете,
та́кѡ бꙋ́детъ: оу҆ него́же а҆́ще ѡ҆брѧ́щетсѧ ча́ша,
11. бꙋ́детъ мо́й ра́бъ, вы́ же бꙋ́дете чи́сти. И҆ пот-
щѧ́шасѧ, и҆ све́рже кі́йждо вре́тище своѐ на зе́млю,
12. и҆ ѿверзо́ша кі́йждо вре́тище своѐ. И҆зыска́ же

а) Пс. 37, 21. б) выс. 31, 32.

наймолодшого ихъ брата и взглядомъ старого ôтця. Ажь тогды мôгъ бы Іосифъ пôзнати, щó можна бы здѣлати для ихъ и ихъ ôтця добра. (І. Золот., Теод.)

5. **Вскꙋ́ю оу҆крадо́сте** и пр. Іосифъ допустивъ ся ту ложи, але тôлько жартобливои, и певнои обиды, але безъ намѣру шкодженя. — **Волхвꙋ́етъ въ не́й**. Іосифъ выражає ся ту о собѣ такъ, якъ Египтяне о немъ думали. (Авг., Тома.) Зри нис. ст. 15. Читаємъ о многихъ старинныхъ народахъ, що мали начиня до питя, чаши, на котрыхъ днѣ, коли були наповненî, можь було пôсля ихъ мнѣнія ôтгадовати рѣчи будучî.

ѿ старѣ́йшагѡ заче́нъ, до́ндеже прїи́де до ме́н-
шагѡ: и҆ ѡ҆брѣ́те ча́шꙋ въ вре́тищи Венїамі́ни.
13. а) И҆ растерза́ша ри҃зы своѧ̀, и҆ возложи́ша кі́йждо
вре́тище своѐ на ѻ҆слѧ̀ своѐ, и҆ возврати́шасѧ въ
14. гра́дъ. Вни́де же І҆ꙋ́да и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ къ І҆ѡ́сифꙋ,
є҆щѐ є҆мꙋ̀ сꙋ́щꙋ тꙋ̀, и҆ падо́ша предъ ни́мъ на
15. зе́млю. Рече́ же и҆̀мъ І҆ѡ́сифъ: что̀ дѣ́ло сїѐ
сотвори́сте? не вѣ́дасте ли, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть волхво-
16. ва́тель человѣ́къ, ꙗ҆́коже а҆́зъ? Рече́ же І҆ꙋ́да: что̀
ѿвѣща́емъ господи́нꙋ, и҆лѝ что̀ возгл҃емъ, и҆лѝ
чи́мъ ѡ҆правди́мсѧ? Бг҃ъ же ѡ҆брѣ́те непра́вдꙋ
рабѡ́въ твои́хъ: сѐ мы̀ є҆смы̀ рабѝ господи́нꙋ
17. на́шемꙋ, и҆ мы̀, и҆ оу҆ негѡ́же ѡ҆брѣ́тесѧ ча́ша. Речѐ
же І҆ѡ́сифъ: не бꙋ́ди мнѣ̀ сотвори́ти гл҃ъ се́й:
мꙋ́жъ, оу҆ негѡ́же ѡ҆брѣ́тесѧ ча́ша, то́й бꙋ́детъ
мнѣ̀ ра́бъ: вы́ же поиди́те въ цѣ́лости къ ѻ҆ц҃ꙋ̀
18. своемꙋ̀. Пристꙋпи́въ же къ немꙋ̀ І҆ꙋ́да, речѐ: молю́
тѧ, господи́не, да рече́тъ ра́бъ тво́й сло́во предъ
тобо́ю, и҆ не прогнѣ́вайсѧ на раба̀ твоего̀: ꙗ҆́кѡ
19. ты̀ є҆сѝ по Фараѡ́нѣ. Господи́не, б) ты̀ вопроша́лъ
є҆сѝ рабѡ́въ твои́хъ, глаго́лѧ: а҆́ще и҆́мате ѻ҆ц҃а̀,
20. и҆лѝ бра́та? в) И҆ рѣ́хомъ господи́нꙋ: є҆́сть на́мъ
ѻ҆ц҃ъ ста́ръ, и҆ ѻ҆́трочищъ на ста́рость ме́ншїй
є҆мꙋ̀, а҆ бра́тъ є҆гѡ̀ оу҆́мре, ѻ҆́нъ же є҆ди́нъ ѻ҆ста́сѧ

а) выс. 37, 29. б) выс. 43, 7. в) выс. 42, 13.

15. Ꙗ҆́кѡ нѣ́сть волхова́тель и пр. С. є. умѣючій ôткрывати рѣчи тайни̂, крадѣжи и т. д. Щобы дати о собѣ таке мнѣніє братямъ, казавъ имъ Іосифъ сказати въ ст. 5., що уживавъ украдженои чаши до ôтгадованя тайныхъ рѣчей.

16. Бг҃ъ же ѡ҆брѣ́те непра́вдꙋ рабѡ́въ твои́хъ. Богъ укаравъ насъ. Ôнъ допустивъ тоє прикре приключенє за кару, понеже мы провинили противъ нашому брату Іосифу. Зри выс. 42, 21—24.

20. Ѻ҆́трочищъ. Зри выс. 43, 8. — Ѻ҆́нъ же є҆ди́нъ

21. оу҆ ма́тере своеѧ̀, о҆ц҃ъ же возлюбѝ є҆го̀. Ты́ же
ре́клъ є҆сѝ рабѡ́мъ твои́мъ: приведи́те є҆го̀ ко
22. мнѣ̀, да ви́ждꙋ є҆го̀. И҆ рѣ́хомъ господи́нꙋ: не
мо́жетъ о҆́трочищъ ѡ҆ста́вити о҆ц҃а̀ своего̀: а҆́ще же
23. ѡ҆ста́витъ о҆ц҃а̀, оу҆́мретъ. Ты́ же ре́клъ є҆сѝ ра-
бѡ́мъ твои́мъ: [а] а҆́ще не прїи́детъ бра́тъ ва́шъ
ме́ншїй съ ва́ми, не приложитѐ ктомꙋ̀ ви́дѣти
24. лица̀ моегѡ̀. Бы́сть же є҆гда̀ прїидо́хомъ къ
рабꙋ̀ твоемꙋ̀ о҆ц҃ꙋ̀ на́шемꙋ, повѣ́дахомъ є҆мꙋ̀ сло-
25. веса̀ господи́на на́шегѡ. [б] Рече́ же на́мъ о҆ц҃ъ
на́шъ: и҆ди́те па́ки, и҆ кꙋпи́те на́мъ ма́лѡ пи́щи.
26. Мы́ же реко́хомъ: не возмо́жемъ и҆тѝ: но а҆́ще
бра́тъ на́шъ ме́ншїй и҆́детъ съ на́ми, по́йдемъ:
и҆́бо не возмо́жемъ ви́дѣти лицѐ мꙋ́жа, бра́тꙋ
27. на́шемꙋ ме́ншемꙋ не сꙋ́щꙋ съ на́ми. Речѐ же ра́бъ
тво́й о҆ц҃ъ на́шъ къ на́мъ: вы̀ вѣ́сте ꙗ҆́кѡ двои́хъ
28. родѝ мнѣ̀ жена̀: [в] И҆ ѿи́де є҆ди́нъ ѿ менѐ, и҆
реко́сте: ꙗ҆́кѡ ѕвѣ́ремъ снѣде́нъ бы́сть, и҆ не
29. ви́дѣхъ є҆гѡ̀ да́же до ны́нѣ. [г] А҆́ще оу҆́бо по́й-
мете и҆ сего̀ ѿ лица̀ моегѡ̀, и҆ слꙋчи́тсѧ є҆мꙋ̀
ѕло̀ на пꙋтѝ, и҆ сведе́те ста́рость мою̀ съ печа́лїю
30. въ а҆́дъ. Ны́нѣ оу҆́бо а҆́ще пойдꙋ̀ къ рабꙋ̀ твоемꙋ̀,
о҆ц҃ꙋ́ же на́шемꙋ, и҆ о҆́трочища не бꙋ́детъ съ на́ми:
(дꙋша́ же є҆гѡ̀ свѧ́зана є҆́сть съ дꙋше́ю сегѡ̀):
31. И҆ бꙋ́детъ є҆гда̀ оу҆ви́дитъ о҆́нъ не сꙋ́ща о҆́трочища

а) выс 43, 3. 5; б) выс. 43, 2. в) выс. 37, 33. г) 42, 38.

о҆ста́сѧ оу҆ ма́тере своеѧ̀. С. є. зъ двохъ сынôвъ тои матери лишивъ ся тôлько Веніаминъ; се може бути сказане и о умершôй, уже бо була умерла Рахиль, мати Веніамина.

27. Родѝ мнѣ̀ жена̀. Такъ называє Рахиль, бо ю одну зъ власнои волѣ и найперше бувъ выбравъ.

30. Дꙋша́ же є҆гѡ̀ и пр. С. є. єго житє зависить ôтъ житя сего сына.

съ на́ми: оу҆́мретъ, и҆ сведꙋ́тъ рабѝ твоѝ ста́-
рость раба̀ твоегѡ̀, ѻ҆ц҃а́ же на́шегѡ, [а] съ печа́лїю
32. въ а҆́дъ. Ра́бъ бо тво́й ѿ ѻ҆ц҃а̀ взѧ̀ ѻ҆́трочища,
глаго́лѧ: [б] а҆́ще не приведꙋ̀ є҆гѡ̀ къ тебѣ̀, и҆
поста́влю є҆го̀ предъ тобо́ю, грѣ́шенъ бꙋ́дꙋ къ ѻ҆ц҃ꙋ̀
33. всѧ̀ днѝ. Ны́нѣ оу҆́бо пребꙋ́дꙋ тебѣ̀ ра́бъ вмѣ́стѡ
ѻ҆́трочища, ра́бъ господи́нꙋ: ѻ҆́трочищъ же да
34. и҆́детъ съ бра́тїею свое́ю. Ка́кѡ бо пойдꙋ̀ къ ѻ҆ц҃ꙋ̀,
ѻ҆́трочищꙋ не сꙋ́щꙋ съ на́ми? да не ви́ждꙋ ѕлы́хъ,
ꙗ҆́же ѡ҆брѧ́щꙋтъ ѻ҆ц҃а̀ моего̀.

Глава̀ 45.

Іосифъ дає ся пôзнати братямъ и ôтсылає ихъ до ôтця съ богатыми дарами.

1. И҆ [в] не можа́ше І҆ѡ́сифъ оу҆держа́тисѧ всѣ́мъ
предстоѧ́щымъ є҆мꙋ̀, но речѐ, ѡ҆тосли́те всѣ́хъ ѿ
менѐ: и҆ не предстоѧ́ше ни є҆ди́нъ І҆ѡ́сифꙋ, [г]
2. є҆гда̀ познава́шесѧ бра́тїи свое́й. И҆ и҆спꙋстѝ гла́съ
съ пла́чемъ: слы́шаша же всѝ Є҆гѵ́птѧне, и҆ слы́-
3. шано бы́сть въ домꙋ̀ Фараѡ́новѣ. Рече́ же І҆ѡ́-
сифъ бра́тїи свое́й: а҆́зъ є҆́смь І҆ѡ́сифъ: є҆ще́ ли
ѻ҆ц҃ъ мо́й жи́въ є҆́сть? и҆ не мого́ша бра́тїѧ ѿ-
4. вѣща́ти є҆мꙋ̀: смꙋти́шасѧ бо. Рече́ же І҆ѡ́сифъ
бра́тїи свое́й: прибли́житесѧ къ мнѣ̀, и҆ прибли́-

а) выс. 37, 35. б) выс. 43, 9. в) Дѣян. Ап. 7, 13. г) выс. 42, 7.

---

34. Ѕлы́хъ. Нещастя.

2. Слы́шаша же всѝ Є҆гѵ́птѧне. Учули се всѣ, котри̂ находили ся въ комнатахъ приляглыхъ, а вѣсть о тôмъ сейчасъ дôйшла ажь до Фараона.

3. Смꙋти́шасѧ. Були зворушени̂ и перестрашени̂; гадали бо, що учують за свôй злочинъ засудъ смерти.

4. Прибли́житесѧ къ мнѣ̀. Каже имъ сближити ся,

жишасѧ: и҆ речѐ: [а] а҆́зъ є҆́смь І҆ѡ́сифъ бра́тъ
5. ва́шъ, є҆го́же прода́сте въ Є҆гѵ́петъ. Ны́нѣ оу҆́бо
не скорби́те, нижѐ же́стокѡ ва́мъ да ꙗ҆ви́тсѧ,
ꙗ҆́кѡ прода́сте мѧ̀ сѣ́мѡ: [б] на жи́знь бо посла́
6. мѧ Бг҃ъ предъ ва́ми. Сїе́ бо второ́е лѣ́то гла́дъ
на землѝ, и҆ є҆щѐ пѧ́ть лѣ́тъ ѡ҆ста̀, въ ни́хже не
7. бꙋ́детъ ѡ҆ра́нїѧ, ни жа́твы. Посла́ бо мѧ̀ Бг҃ъ
предъ ва́ми ѡ҆ста́вити ва́мъ ѡ҆ста́нокъ ве́лїй. [в]
8. Ны́нѣ оу҆́бо не вы̀ посла́сте мѧ̀ сѣ́мѡ, [г] но Бг҃ъ:
и҆ сотвори́ мѧ ꙗ҆́кѡ о҆ц҃а̀ Фараѡ́нꙋ, и҆ гдⷭ҇и́на всемꙋ̀
до́мꙋ є҆гѡ̀, [д] и҆ кнѧ́зѧ все́й землѝ Є҆гѵ́петстѣй.
9. Потща́вшесѧ оу҆́бо, взы́дите къ о҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ̀, и҆
рцы́те є҆мꙋ̀: сїѧ̀ глаго́летъ сы́нъ тво́й І҆ѡ́сифъ:
сотвори́ мѧ Бг҃ъ гдⷭ҇и́на все́й землѝ Є҆гѵ́петстѣй:
10. сни́ди оу҆́бо къ мнѣ̀, и҆ не оу҆ме́дли. И҆ всели́шисѧ
въ землѝ Гесе́мли А҆раві́йстѣй, и҆ бꙋ́деши бли́зъ
менѐ ты̀, и҆ сы́нове твои̑, и҆ сы́нове сынѡ́въ тво-
и́хъ, о҆́вцы твоѧ̀, и҆ воло́ве твои̑, и҆ є҆ли̑ка сꙋ́ть

а) Дѣян. Ап. 7, 13. б) нис. 50, 20. в) Прем. Сл. 10, 14. г) нис. 50, 20. д) Дѣян. Ап. 7, 10.

щобы кто зъ чужихъ не чувъ о ихъ злочинѣ, о котрôмъ мавъ имъ сгадати.

5. **На жи́знь бо** и пр. Щобы я заховавъ вамъ житє черезъ доставленє вамъ живности. — **Посла́ мѧ Бг҃ъ.** Стало ся се не такъ зъ причины вашои злобы, якъ радше зъ волѣ Божои.

8. **Ꙗ҆́кѡ о҆ц҃а̀ Фараѡ́нꙋ.** Фараонъ має до мене таке довѣріє и такъ мене въ всемъ слухає, якъ се звыкъ дѣлати добрый сынъ взглядомъ свого ôтця. Впрочемъ Фараонъ мавъ росторопности Іосифа завдячити своє житє и житє своихъ пôдданыхъ, такъ якъ иначе були бы всѣ выгинули зъ голоду. Тожь слушно може Іосифъ называти ся отцемъ Фараона, такъ якъ рѣчею ôтця єсть дбати о выживленє родины.

10. **Въ землѝ Гесе́мли.** Многи̑ утверджають, що провинція Гесемска лежала межи Червонымъ моремъ а

11. твоѧ̀: И҆ препита́ю тѧ̀ та́мѡ, є҆щѐ бо пѧ́ть лѣ́тъ
бꙋ́детъ гла́дъ на землѝ, да не поги́бнеши ты̀,
12. и҆ сы́нове твои̇, и҆ всѧ̀ и҆мѣ̑нїѧ твоѧ̀. Сѐ ѻ҆́чи
ва́ши ви́дѧтъ, и҆ ѻ҆́чи Венїамі́на бра́та моегѡ̀,
13. ꙗ҆́кѡ ѹ҆ста̀ моѧ̀ гл҃ющаѧ къ ва́мъ. Возвѣсти́те
ѹ҆́бо ѻ҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ̀ всю̀ сла́вꙋ мою̀ сꙋ́щꙋю въ Є҆-
гѵ́птѣ, и҆ є҆ли̑ка ви́дите: и҆ ѹ҆скори́вше, приведи́те
14. ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ сѣ́мѡ. [а] И҆ напа́дъ на вы́ю Венїамі́на
бра́та своегѡ̀, пла́касѧ надъ ни́мъ: и҆ Венїамі́нъ
15. пла́касѧ на вы́и є҆гѡ̀. И҆ ѡ҆блобыза́въ всю̀ бра́тїю
свою̀, пла́касѧ надъ ни́ми: и҆ по си́хъ глаго́лаша
16. къ немꙋ̀ бра́тїѧ є҆гѡ̀. И҆ пронесе́сѧ гла́съ въ домꙋ̀
Фараѡ́новѣ, гл҃юще: прїидо́ша бра́тїѧ І҆ѡ́сифова:
17. возра́довасѧ же Фараѡ́нъ, и҆ рабѝ є҆гѡ̀. Рече́ же
Фараѡ́нъ къ І҆ѡ́сифꙋ: рцы̀ бра́тїи свое́й, сїѐ со-
твори́те: напо́лните сосꙋ́ды ва́шѧ (пшени́цы), и҆
18. и҆ди́те въ зе́млю Ханаа́ню: И҆ взе́мше ѻ҆ц҃а̀ ва́-
шего, и҆ и҆мѣ̑нїѧ ва́ша, прїиди́те къ мнѣ̀: [б] и҆
да́мъ ва́мъ ѿ всѣ́хъ бла̑гъ Є҆гѵ́петскихъ, и҆ снѣ́сте
19. тꙋ́къ землѝ. Ты́ же заповѣ́ждь сїѧ̀: взѧ́ти и҆́мъ
колесни̑цы ѿ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ дѣ́темъ и҆́хъ, и҆

а) выс. 33, 4.; нис. 46, 29.; Исх. 4, 27. б) нис. 47, 6. 11.

Нилёмъ на границѣ Хананеѣ (гл. 46, 28.) не далеко мѣста Онъ або Геліополя. Була то земля урожайна и дуже придатна до хову товару.

12. **Ꙗ҆́кѡ ѹ҆ста̀ моѧ̀** и пр. Мовъ бы казавъ: Вы можете мене теперь тымъ лучше пôзнати, понеже не говорю до васъ черезъ толмача, але власными устами и въ вашôмъ языцѣ.

18. **Ѿ всѣ́хъ бла̑гъ Є҆гѵ́петскихъ.** Найлучшу землю въ Египтѣ. — **И҆ снѣ́сте тꙋ́къ землѝ.** С. є. найлучшу часть зъ всѣхъ плодôвъ земныхъ.

19. **Взѧ́ти и҆́мъ колесни̑цы** и пр. Для оказаня имъ бôльшои почести; звыкло бо уживано до подорожи велблюдôвъ и ослôвъ.

женáмъ и҆́хъ, и҆ поймше о҆ц҃а̀ своегò, прїиди́те.
20. И҆ не пощади́те о҆чи́ма сосꙋ́дѡвъ ва́шихъ: всѧ̑
бо блага́ѧ Є҆гѵ́петскаѧ ва́мъ бꙋ́дꙋтъ. [a] Сотво-
21. ри́ша же та́кѡ сы́нове І҆сра́илевы: даде́ же и҆̀мъ
І҆ѡ́сифъ колесни̑цы по повелѣ́нїю Фараѡ́на цр҃ѧ̀
22. (Є҆гѵ́петска), и҆ дадѐ и҆̀мъ бра́шно на пꙋ́ть. И҆
всѣ́мъ дадѐ сꙋгꙋ́бы ри̑зы, Венїамі́нꙋ же дадѐ
три́ста златни́цъ, и҆ пѧ́теры ри̑зы премѣ́нныѧ.
23. И҆ о҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀ посла̀ та́кожде, и҆ де́сѧть о҆слѡ́въ
везꙋ́щихъ ѿ всѣ́хъ бла̑гъ Є҆гѵ́петскихъ, и҆ де́сѧть
24. мскѡ́въ везꙋ́щихъ хлѣ́бы на пꙋ́ть о҆ц҃ꙋ̀ є҆гѡ̀. И҆
ѿпꙋстѝ бра́тїю свою̀: и҆ ѿидо́ша, и҆ речѐ и҆̀мъ:
25. не гнѣ́вайтесѧ на пꙋтѝ. И҆зыдо́ша же и҆зъ Є҆-
гѵ́пта, и҆ прїидо́ша въ зе́млю Ханаа́ню къ І҆а́ковꙋ

a) Дѣян. Ап. 7, 14.

20. **И҆ не пощади́те о҆чи́ма сосꙋ́дѡвъ ва́шихъ.** Берѣть всѣ начиня и знаряды, яки̑ лишь увидите; не лишайте ничого зъ нихъ; а єсли бы вы мусѣли щось лишити або въ дорозѣ потеряли, то тымъ не журѣть ся, въ Египтѣ отримаєте за тоє всё, що край сей має найлучшого.

22. **Сꙋгꙋ́бы ри̑зы.** Давъ по двѣ одежи, одну простѣйшу до щоденного ужитку, другу дорожшу, въ котрôй бы являли ся на зôбраняхъ публичныхъ. Инши̑ мають ту на мысли двѣ одежи въ старинности уживани̑: тунику т. є. спôдню одежу на взôръ сорочки и одежу зверхню, роблену зъ одного кусника матеріи безъ краяня. — **Ри̑зы премѣ́нныѧ.** Египтяне любовали ся въ чистости одежи ажь до забобонности, тожь дуже часто перемѣнювали свои одежи. Инши̑ уважають тіи одежи яко святочни̑.

23. **Та́кожде.** С. є. тоє всё, що давъ бувъ своимъ братямъ, пôславъ и ôтцю, а кромѣ того десять ослôвъ и т. д. — **Мскѡ́въ.** С. є. мулôвъ.

24. **Не гнѣ́вайтесѧ.** С. є. не сварѣть ся; одинъ другому не выкидуйте злочину, якого взглядомъ мене допустилисте ся.

26. ѻ҆ц҃ꙋ своемꙋ. И҆ повѣ́даша є҆мꙋ, глаго́люще: ꙗ҆́кѡ
сы́нъ тво́й І҆ѡ́сифъ жи́въ є҆́сть, и҆ ѻ҆́нъ владѣ́етъ
на́дъ все́ю земле́ю Є҆гѵ́петскою, и҆ ᲂу҆жасе́сѧ въ
27. мы́сли І҆а́кѡвъ: не вѣ́ровавше бо и҆̀мъ. Глаго́лаша
же є҆мꙋ̀ всѧ̑ рече́ннаѧ ѿ І҆ѡ́сифа, є҆ли̑ка речѐ и҆̀мъ:
ᲂу҆зрѣ́въ же колесни́цы, ꙗ҆́же посла̀ І҆ѡ́сифъ, є҆́же
28. взѧ́ти є҆го̀, ѡ҆живѐ дꙋ́хъ І҆а́кѡва ѻ҆ц҃а̀ и҆́хъ. И҆ речѐ
І҆сра́иль: вели́ко мнѣ̀ є҆́сть сїѐ, а҆́ще є҆щѐ І҆ѡ́сифъ
сы́нъ мо́й жи́въ є҆́сть: ше́дъ, ᲂу҆зрю̀ є҆го̀, пре́жде
не́же ᲂу҆мре́ти мнѣ̀.

Глава̀ 46.

О подорожи Якова до Египта и срѣтеню єго черезъ Іосифа.

1. Воста́въ [a] же І҆и҃ль са́мъ и҆ всѧ̀ сꙋ́щаѧ є҆гѡ̀,
прїи́де къ кла́дѧзю клѧ́твенномꙋ: и҆ пожрѐ же́р-

а) Исх. 1, 1.; Числ. 20, 15.; Второз. 10, 22.

---

26. **Оу҆жасе́сѧ въ мы́сли.** Зачудовавъ ся. Въ євр. текстѣ: єго серце ослабло. Длятого св. Єронимъ и инши̂ толкують: ôнъ зôмлѣвъ. Лат. текстъ має: ôнъ обудивъ ся мовъ зъ тяжкого сна. Въ текстѣ сирійскôмъ: ôнъ не зважавъ на тоє въ своимъ серцю, т. є. тая вѣсть здѣлала на него слабе вражѣнє, понеже не вѣривъ имъ.

27. **Ѡ҆живѐ дꙋ́хъ.** Духъ Якова ôтживъ по довгôй жалобѣ за Іосифомъ; радôсть, якои не мавъ ôтъ часу утраты Іосифа, зновь оживила душу опечаленого старця.

28. **Вели́ко мнѣ̀ є҆́сть сїѐ.** Се перевысшає мои бажаня и надѣи, ничь уже бôльше не позôстає менѣ до желаня.

1. **Къ кла́дѧзю клѧ́твенномꙋ.** Тамъ, где Авраамъ заложивъ гай и поставивъ жертвенникъ Богу (выс. 21, 33.), тамъ, где Исаакъ принѣсъ Богу жертву и отримавъ радôстни̂ Божи̂ обѣтницѣ (выс. 26, 23—25.), тамъ хотѣвъ теперь Яковъ подяковати Богу за всѣ отримани̂ добродѣйства и поручити себе и цѣлу свою родину Єго могучому и добротливому покрову.

2. твꙋ Бг҃ꙋ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀ І҆саа́ка. Рече́ же Бг҃ъ къ
І҆и҃лю въ видѣ́нїи но́щїю, гл҃ѧ: Іа́кѡве, І҆а́кѡве:
3. ѻ҆́нъ же речѐ: что̀ є҆́сть? Ѻ҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀: а҆́зъ
є҆́смь Бг҃ъ ѻ҆ц҃е́въ твои́хъ, не оу҆бо́йсѧ и҆зы́ти въ
Є҆гѵ́петъ: въ ꙗ҆зы́къ бо ве́лїй сотворю́ тѧ та́мѡ:
4. И҆ а҆́зъ сни́дꙋ съ тобо́ю въ Є҆гѵ́петъ, и҆ а҆́зъ воз-
ведꙋ́ тѧ до конца̀: а) и҆ І҆ѡ́сифъ возложи́тъ рꙋ́ки
5. своѧ̀ на ѻ҆́чи твои̑. б) Воста́ же І҆а́кѡвъ ѿ кла́-
дѧзѧ клѧ́твеннагѡ: и҆ взѧ́ша сы́нове І҆и҃лѧ ѻ҆ц҃а̀
своего̀, и҆ стѧжа́нїе, и҆ жены̀ своѧ̀ на колесни́цы,
6. ꙗ҆́же посла̀ І҆ѡ́сифъ взѧ́ти є҆го̀. И҆ взе́мше и҆мѣ́нїѧ
своѧ̀, и҆ всѐ стѧжа́нїе, є҆́же стѧжа́ша въ землѝ
Ханаа́нстѣй, в) внидо́ша въ Є҆гѵ́петъ І҆а́кѡвъ, и҆
7. всѐ сѣ́мѧ є҆гѡ̀ съ ни́мъ: Сн҃ове, и҆ сы́нове сы-
нѡ́въ є҆гѡ̀ съ ни́мъ: дще́ри, и҆ дще́ри дще́рей

а) нис 50, 1. б) Дѣян. Ап. 7, 15. в) І. Нав. 24, 4.; Пс. 104, 23.; Ис. 52, 4.

3. **Не оу҆бо́йсѧ.** Богъ розганяє боязнь, якою Яковъ мôгъ бути перенятый для многихъ причинъ: 1) щобы дѣти не заразили ся идолопоклоньствомъ и иншими пороками Египтянъ; 2) щобы потомки, принадженѝ урожайностію и иншими добродѣйствами земли Египетскои, не залишили намѣру повороту до земли Хананейскои, котру имъ Богъ бувъ обѣцявъ; 3) обавлявъ ся, щобы не случило ся єму яке нещастє, єсли бы пôднимавъ ту дорогу безъ пересвѣдченя ся о выразнôй волѣ Божôй; 4) щобы не умеръ въ дорозѣ скорше, закимъ бы оглядавъ сына.

4. **И҆ а҆́зъ сни́дꙋ съ тобо́ю.** Буду боронивъ и вспиравъ тебе тамъ идучого и потомство твоє вертаюче ôттамъ. — **И҆ а҆́зъ возведꙋ̀ тѧ до конца̀** Потомкôвъ твоихъ, котрѝ кости твои съ собою заберуть, щобысь бувъ похованый въ гробѣ твоихъ предкôвъ. — **Возложи́тъ рꙋ́ки своѧ̀ на ѻ҆́чи твои̑.** Тобѣ умираючому замкне очи. Звычай замыканя очей умираючимъ єсть дуже старый. Звыкло дѣлають тую прислугу умираючимъ найлучшѝ ихъ пріятелѣ и сродники.

7. **Дще́ри.** Имовѣрно розумѣють ся ту невѣстки

8. ѣгѡ: и всѣ сѣмꙗ своѥ введѣ въ Ѣгѵ́петъ. [а] Сїѧ́
же и́менà сынѡ́въ Ї́илевыхъ вшѣ́дшихъ въ Ѣгѵ́-
петъ кѳ́пнѡ съ Ꙗ́кѡвомъ ѻ́цѣ́мъ свои́мъ: Ꙗ́кѡвъ
и сы́нове ѣгѡ̀: [б] пе́рвенецъ Ꙗ́кѡвль, Рꙋви́мъ.
9. Сы́нове же Рꙋви́мли: Ѣно́хъ, и Фаллѡ́съ, Ѧсрѡ́нъ,
10. и Харми́. [в] Сы́нове же Сѵмеѡ́ни: Їемꙋи́лъ, и
Їами́нъ, и Ѧѡ́дъ, и Ѧхи́нъ, и Саа́ръ, и Саѵ́лъ,
11. сы́нъ Хананѝтидинъ. [г] Сы́нове же Левїѝни:
12. Гирсѡ́нъ, Каа́въ, и Мерарїѝ. Сы́нове же [д] Їꙋдины:
Ї́ръ, и Ѧѵна́нъ, и Сїлѡ́мъ, и Фаре́съ, и За́ра:
ѹ҆́мро́ша же Ї́ръ и Ѧѵна́нъ въ землѝ Хана́ни.
Бы́ша же сы́нове Фаре́съ: Ѣсрѡ́мъ, и Їемꙋи́лъ.
13. [е] Сы́нове же Їссаха́ровы: Ѳѡлà, и Фꙋà, и Ѧ-
14. сѵ́мъ, и Самвра́нъ. [ж] Сы́нове же Завꙋлѡ́ни:
15. Сере́дъ, и Ѧллѡ́нъ, и Ѧхѡи́лъ. Сїи сы́нове Лі́ини,
и҆́хже родѝ Ꙗ́кѡвꙋ въ Месопота́мїи Сѵ́рстѣй, и
Ди́нꙋ дщере́ѭ ѣгѡ̀: всѣ́хъ дꙋ́шъ сынѡ́въ и дще́-
16. ре́й, три́десѧть трѝ. [з] Сы́нове же Га́довы: Са-
фѡ́нъ, и Ѧнгі́съ, и Санні́съ, и Ѳасѡва́нъ, и Ѧн-
17. ді́съ, и Ѧрѡнді́съ, и Ѧреилі́съ. [и] Сы́нове же Ѧ-
сѝровы: Їемнà, и Ѣссꙋà, и Їеꙋ́лъ, и Варїà, и Сара
сестрà и҆́хъ. Сы́нове же Варїѝны: Ховóръ и
18. Мелхі́илъ. Сїи сы́нове Зе́лфины, ю́же дадѣ̀
Лава́нъ Лі́и дщере́ѭ своéй, ѩ҆́же роди́ сѝхъ Ꙗ́кѡвꙋ:
19. шестьна́десѧть дꙋ́шъ. Сы́нове же Рахи́ли, жены
20. Ꙗ́кѡвли: Ꙋ҆́сифъ, и Венїами́нъ. [і] Бы́ша же сы-

а) Исх. 1, 1. б) Исх. 1, 2.; 6, 14.; Числ. 26, 5.; 1. Пар. 5, 1. 3. в) Исх. 6, 15.; 1. Пар. 4, 24. г) 1. Пар. 6, 1.; Исх. 6, 16.; Числ. 3, 17.; д) выс. 38, 2—3.; 1. Пар. 2, 3—4.; 4, 1. е) 1. Пар. 7, 1. ж) Числ. 26, 22.; з) Числ. 26, 24. и) 1. Пар. 7, 30. і) выс. 41, 50—52.

Якова. Но можна ту розумѣти саму лишь Діну. Зр. выс. 21, 6.; 26, 25.; 46, 15. 23. Числ. 26, 42. и т. д.

10. **Саѵ́лъ, сы́нъ Хананѝтидинъ.** Зъ того, що Саулъ ту выразно называє ся сыномъ Хананейки, заключаємъ, що було тогда чимсь незвыклымъ, щобы Израильтяне женили ся съ женьщинами Хананейскими.

нове Іѡ́сифꙋ въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй, и҆́хже родѝ
є҆мꙋ̀ А҆сене́ѳа дщѝ Пентефрі́а жреца̀ И҆лїопо́лска,
Манассі́ю, и҆ Є҆фраі́ма. Бы́ша же сы́нове Манас-
сі́ины, и҆́хже родѝ є҆мꙋ̀ нало́жница Сѵ́ра, Махі́ра:
Махі́ръ же родѝ Галаа́да. Сы́нове же Є҆фраі́ма,
бра́та Манассі́ина: Сꙋталаа́мъ, и҆ Таа́мъ. Сы́нове
21. же Сꙋталаа́мли: Є҆дѡ́мъ. [а] Сы́нове же Венїамі́ни:
Вала̀, и҆ Ховѡ́ръ, и҆ А҆сфи́лъ. Бы́ша же сы́нове
Ва́ловы, Гира̀, и҆ Нѡема́нъ, и҆ А҆нхи́съ, и҆ Рѡ́съ,
и҆ Мамфи́мъ, и҆ О҆фїмі́мъ: Гира́ же родѝ А҆ра́да.
22. Сі́и сы́нове Рахи́лины, и҆́хже родѝ І҆а́кѡвꙋ, всѣ́хъ
23. дꙋ́шъ о҆смьна́десѧть. [б] Сы́нове же Да́новы: А҆-
24. со́мъ. [в] Сы́нове же Нефѳали́мли: А҆сїи́лъ, и҆ Гѡнѝ,
25. и҆ І҆ссаа́ръ, и҆ Селли́мъ. Сі́и сы́нове Ва́ллины, ю҆́же
дадѐ Лава́нъ Рахи́ли дще́ри свое́й. ꙗ҆́же родѝ
26. си́хъ І҆а́кѡвꙋ: всѣ́хъ дꙋ́шъ се́дмь. Всѣ́хъ же
дꙋ́шъ вше́дшихъ съ І҆а́кѡвомъ въ Є҆гѵ́петъ, ꙗ҆́же
и҆зыдо́ша и҆зъ чре́слъ є҆гѡ̀, кромѣ̀ же́нъ сынѡ́въ
І҆а́кѡвлихъ, всѣ́хъ дꙋ́шъ, шестьдесѧ́тъ ше́сть.
27. Сы́нове же І҆ѡ́сифовы, и҆́же бы́ша є҆мꙋ̀ въ землѝ
Є҆гѵ́петстѣй, дꙋ́шъ де́вѧть: [г] всѣ́хъ дꙋ́шъ до́мꙋ
І҆а́кѡвлѧ, ꙗ҆́же прїидо́ша съ І҆а́кѡвомъ въ Є҆гѵ́петъ,
28. дꙋ́шъ се́дмьдесѧтъ пѧ́ть. І҆ꙋ́дꙋ же посла̀ предъ
собо́ю къ І҆ѡ́сифꙋ срѣ́сти є҆го̀ оу҆ И҆рѡ́йска гра́да
29. въ землѝ Рамессі́йстѣй. Впрѧ́гъ же І҆ѡ́сифъ ко-
лесни́цы своѧ̀, и҆зы́де въ срѣ́тенїе І҆сра́илю о҆ц҃ꙋ

а) 1. Пар. 7, 6; 8, 1 б) Числ. 26, 46. в) Числ. 26, 48.; 1. Пар. 7, 13. г) Исх. 1, 5; Второз. 10, 22,; Дѣян Ап. 7, 14.

23. **Сы́нове.** Єсть ту число множественне, хотяй наводить ся лишь одинъ сынъ. Се буває часто въ св. Письмѣ, особливо при родоводахъ.

26. **Ꙗ҆́же и҆зыдо́ша и҆зъ чре́слъ є҆гѡ̀.** Народили ся зъ него.

28. **Оу҆ И҆рѡ́йска гра́да.** С. є. Ієрополь.

своемѹ, къ Ѷрошѹ градѹ, и ѿвиѵсѧ емѹ, [а] нападѣ на выю егѡ, и плакаса плачемъ великимъ.
30. И рече Ѷиль къ Ѷѡсифѹ: [б] да оумрѹ ѡ нынѣ, понеже видѣхъ лицѣ твоѥ: ещѥ бо ты еси живъ.
31. Рече же Ѷѡсифъ къ братїи своей: шедъ повѣмъ Фараѡнѹ, и реклѹ емѹ: [в] братїа моѧ, и домъ ѻц̃а моегѡ, иже выша въ земли Хананѣни, пріидоша къ мнѣ. Они же сѹть мѹжи пастѹси: мѹжїе бо скотопитателїе выша: и скоты, и волы,
32. и всѧ своѧ приведоша. Ѷиде оубѡ призовет̃ъ васъ Фараѡнъ, и речет̃ъ вамъ: что дѣло ваше
34. есть? Рцыте: мѹжїе скотопитатели есмы равѝ твои ѝздѣтска даже до нынѣ, и мы, и ѻц̃ы наши: да вселитеся въ [г] земли Гесемъ Ѷравійстѣй: [д] мерзость бо есть Егѵптянѡмъ всѧкъ пастѹхъ ѻвчїй.

Глава 47.

Яковъ въ Гесемъ. Дорожня въ Египтѣ. Смерть Якова зближае ся.

1. Пришедъ [е] же Ѷѡсифъ повѣда Фараѡнѹ, глаголя: ѻц̃ъ мой, и братїа моѧ, и скоти, и волове ихъ, и всѧ сѹщаѧ ихъ пріидоша ѝзъ земли

а) выс. 33, 4; 45. 14. б) выс. 45, 28; Лук. 2, 29—30. в) нис. 47, 1 г) нис. 47, 6. 27. д) выс. 43, 32. е) выс. 46, 31.; Дѣян. Ап. 7, 14—15.

34. **Мѹжїе скотопитатели есмы.** Гѡдній уваги суть скромнѡсть, росторопнѡсть и простота Іосифа; ото ѡнъ хоче, щобы о немъ знано на дворѣ Фараона, що есть братомъ пастырей; росторопнѡсть, що не впровадивъ своихъ братей до палаты королевскои, щобы не зѡстали згѡршенї ѡтъ дворянъ; простота, бо не хотѣвъ своихъ братей посувати на высшї степени и достоинства, но лишивъ ихъ при станѣ и ремеслѣ ѡтцѣвскѡмъ. — **Мерзость ко есть** и пр. Зри выс. 43, 32.

2. Ханаа́ни, и҆ сѐ сꙋ́ть въ землѝ Гесе́мъ. Ѿ бра́тїй
же свои́хъ поѧ̀ пѧ́ть мꙋже́й, и҆ поста́ви и҆́хъ предъ
3. Фараѡ́номъ. а) И҆ речѐ Фараѡ́нъ къ бра́тїѧмъ
І҆ѡ́сифовымъ: что̀ дѣ́ло ва́ше? О҆ни́ же рѣ́ша
Фараѡ́нꙋ: пастꙋсѝ о҆́вчїи рабѝ твои̑, и҆ мы̀, и҆
4. о҆ц҃ы̀ на́ши ѿ дѣ́тска и҆ досе́лѣ. Реко́ша же Фа-
раѡ́нꙋ: ѡ҆бита́ти въ землѝ прїидо́хомъ: нѣ́сть
бо па́жити скотѡ́мъ ра҃бъ твои́хъ: ѡ҆долѣ́ бо
гла́дъ на землѝ Ханаа́ни. Ны́нѣ ᲂу҆́бо да все-
5. ли́мсѧ рабѝ твои̑ въ землѝ Гесе́мъ. И҆ речѐ Фа-
раѡ́нъ І҆ѡ́сифꙋ, гл҃ѧ: о҆ц҃ъ тво́й и҆ бра́тїѧ твоѧ̀
6. прїидо́ша къ тебѣ̀: б) Сѐ землѧ̀ Є҆гѵ́петскаѧ
предъ тобо́ю є҆́сть: на лꙋ́чшей землѝ поселѝ о҆ц҃а̀
твоего̀ и҆ бра́тїю твою̀, да вселѧ́тсѧ въ землѝ
Гесе́мъ: а҆́ще же вѣ́си, ꙗ҆́кѡ сꙋ́ть въ ни́хъ мꙋ́жїе
си́лнїи, поста́ви и҆́хъ старѣ́йшины скотѡ́мъ мо-
и́мъ: (прїидо́ша же въ Є҆гѵ́петъ къ І҆ѡ́сифꙋ І҆а́-
кѡвъ, и҆ сы́нове є҆гѡ̀: и҆ ᲂу҆слы́ша Фараѡ́нъ цр҃ь
7. Є҆гѵ́петскїй.) Введе́ же І҆ѡ́сифъ І҆а́кѡва о҆ц҃а̀ сво-
его̀, и҆ поста́ви є҆го̀ предъ Фараѡ́номъ: и҆ бл҃го-

а) выс. 46, 33—34. б) выс. 34, 10.

2. **Пѧ́ть мꙋже́й.** Гдекотри̑ кажуть, що Іосифъ зъ всѣхъ своихъ братей выбравъ тыхъ пять найстаршихъ, щобы Фараонъ, маючи передъ собою молодыхъ и хорошихъ молодцѣвъ, не забажавъ ихъ взяти до войска або до своєи службы.

3. **Пастꙋсѝ о҆́вчїи.** Не розумѣють ся ту пастухи наємни̑, але властителѣ своихъ чередъ. Такими бо були патріярхи.

6. **Предъ тобо́ю є҆́сть.** С. є. выбери собѣ яку хочешь часть краю. — **Старѣ́йшины скотѡ́мъ мои́мъ.** Були то царски̑ урядники, маючи̑ доглядати чередъ въ краю. Вѣдомо бо, що на востоцѣ плеканє товару належало до найзначнѣйшихъ жерелъ публичныхъ доходо̂въ.

8. слови̑ І҆а́кѡвъ Фараѡ́на. Рече́ же Фараѡ́нъ къ
9. І҆а́кѡвꙋ: коли́кѡ лѣ́тъ дне́й житїѧ̀ твоегѡ̀? И҆
речѐ І҆а́кѡвъ Фараѡ́нꙋ: дні́е лѣ́тъ житїѧ̀ моегѡ̀,
а) ꙗ҆́же ѡ҆бита́ю, сто̀ три́десѧть лѣ́тъ: ма́лы и҆
ѕлы̀ бы́ша дні́е лѣ́тъ житїѧ̀ моегѡ̀: не дости-
го́ша въ дни̑ лѣ́тъ житїѧ̀ ѻ҆ц҃ъ мои́хъ, ꙗ҆́же дни̑
10. ѡ҆бита́ша. И҆ бл҃гослови́въ І҆а́кѡвъ Фараѡ́на, ѿи́де
11. ѿ негѡ̀. И҆ всели̑ І҆ѡ́сифъ ѻ҆ц҃а̀ своего̀, и҆ бра́тїю
свою̀, и҆ дадѐ и҆̀мъ ѻ҆бдержа́нїе въ земли̑ Є҆гѵ́пет-
стѣй, на лꙋ́чшей земли̑, въ земли̑ б) Рамессі́й-
12. стѣй, ꙗ҆́коже повелѣ̀ Фараѡ́нъ. в) И҆ дѣлѧ́ше
І҆ѡ́сифъ пшени́цꙋ ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀ и҆ бра́тїи свое́й, и҆
13. всемꙋ̀ до́мꙋ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀ по числꙋ̀ ли́цъ. Пшени́-
цы же не бѧ́ше во все́й земли̑: ѡ҆долѣ́ бо гла́дъ
ѕѣлѡ̀: скончава́шесѧ же землѧ̀ Є҆гѵ́петскаѧ и҆ зе-
14. млѧ̀ Ханаа́нѧ ѿ гла́да. Собра́ же І҆ѡ́сифъ всѐ
сребро̀ ѡ҆брѣ́тшеесѧ въ земли̑ Є҆гѵ́петстѣй и҆ въ
земли̑ Ханаа́ни за пшени́цꙋ, ю҆́же кꙋпова́хꙋ, и҆
размѣрѧ́ше и҆̀мъ пшени́цꙋ: и҆ внесѐ І҆ѡ́сифъ всѐ
15. сребро̀ въ до́мъ Фараѡ́новъ. И҆ ѡ҆скꙋдѣ̀ всѐ сре-
бро̀ ѿ земли̑ Є҆гѵ́петскїѧ и҆ ѿ земли̑ Ханаа́нскїѧ:
прїидо́ша же вси̑ Є҆гѵ́птѧне къ І҆ѡ́сифꙋ, гл҃юще:
да́ждь на́мъ хлѣ́бы, и҆ вскꙋ́ю ᲂу҆мира́емъ предъ
16. тобо́ю? сконча́сѧ бо сребро̀ на́ше. Рече́ же и҆̀мъ

а) Пс 118, 19.; Євр 11, 13; 13, 14. б) Исх. 1, 11. в) Сір. 49, 17.

7. **И҆ бл҃гослови̑ І҆а́кѡвъ Фараѡ́на.** Поздоровляючи єго и желаючи єму всякого добра. Зр. Числ. 6, 23—24.

9. **Ма́лы.** Не многи̂; чую, що не досягну вѣку моихъ предкôвъ. — **Ѕлы̀.** Повни̂ клопотôвъ и нещасть.

11. **Въ земли̑ Рамессі́йстѣй.** Въ тôй части краю Гесемъ, где пôзнѣйше трудами Израильтянъ збудоване зôстало мѣсто Рамессесъ.

16. **Пригони́те скоты̀ ва́шѧ.** Се предложенє було всѣмъ дуже на руку, понеже безъ паши були бы ихъ череды и такъ погибли.

Іѡ́сифъ: пригони́те скоты̀ ва́шѧ, и҆ да́мъ ва́мъ
хлѣ́бы за скоты̀ ва́шѧ, а҆́ще сконча́сѧ сребро̀
17. ва́ше. Пригна́ша же скоты̀ своѧ̀ къ Іѡ́сифꙋ, и҆
дадѐ и҆̀мъ Іѡ́сифъ хлѣ́бы за ко́ни, и҆ за о҆́вцы,
и҆ за волы̀, и҆ за о҆слы̀: и҆ прекормѝ и҆̀хъ хлѣ́бами
18. за всѧ̀ скоты̀ и҆́хъ въ то́мъ лѣ́тѣ. Пре́йде же
то̀ лѣ́то: и҆ прїидо́ша къ немꙋ̀ въ второ́е лѣ́то,
и҆ реко́ша є҆мꙋ̀: да не ка́кѡ поги́бнемъ ѿ господи́на на́шегѡ, а҆́ще бо сконча́сѧ сребро̀ на́ше и҆
и҆мѣ́нїе и҆ скоты̀ предъ тобо́ю господи́не, и҆ не
ѡ҆ста́сѧ на́мъ предъ господи́номъ на́шимъ, то́чїю
19. є҆ди́но тѣ́ло и҆ землѧ̀ на́ша. Да не оу҆́мремъ оу҆́бо
предъ тобо́ю, и҆ землѧ̀ ѡ҆пꙋстѣ́етъ, кꙋпѝ на́съ и҆
зе́млю на́шꙋ хлѣ́бами, и҆ бꙋ́демъ мы̀ и҆ землѧ̀
на́ша рабѝ Фараѡ́нꙋ: да́ждь сѣ́мѧ, да посѣ́емъ,
и҆ жи́ви бꙋ́демъ, и҆ не оу҆́мремъ, и҆ землѧ̀ не ѡ҆-
20. пꙋстѣ́етъ. И҆ кꙋпѝ Іѡ́сифъ всю̀ зе́млю Є҆гѵ́петскꙋю Фараѡ́нꙋ: прода́ша бо Є҆гѵ́птѧне зе́млю
свою̀ Фараѡ́нꙋ: и҆́бо ѡ҆долѣ̀ и҆̀мъ гла́дъ: и҆ бы́сть
21. землѧ̀ Фараѡ́нꙋ. И҆ лю́ди порабо́ти є҆мꙋ̀ въ рабы̀,

---

19. **Бꙋ́демъ мы̀ и҆ землѧ̀ на́ша рабѝ Фараѡ́нꙋ.** Египтяне були въ певнôмъ змыслѣ вôльными; земля була ихъ власностію, якъ и царь и князѣ мали свою землю, зъ котрои побирали доходы, не потребуючи оглядати ся на данины народа. Зависимôсть Египтянъ ôтъ царя почивала въ тôмъ, що почитали єго яко найвысшого судію, воєводу и священика. Вынявши дары, не були они обовязанî до жадныхъ данинъ. Сеи свободы и права власности они ôтрѣкають ся, наколи царь ихъ и въ тôмъ роцѣ заосмотрить въ живнôсть. Се не значить, якобы они хотѣли стати ся невôльниками въ тѣснôмъ того слова значеню; они хотѣли бути царскими державцями, маючими платити царю що року зъ своихъ пôль певну дань.

20. **И҆ бы́сть землѧ̀ Фараѡ́нꙋ.** С. є. Фараонъ ставъ ся властителемъ тои земли, будучи передъ тымъ лишь найвысшимъ єи начальникомъ.

21. **И҆ лю́ди порабо́ти є҆мꙋ̀** и пр. Въ євр. текстѣ:

ѿ кра́ѧ предѣ́лъ Є҆гѵ́петскихъ да́же до крае́въ.
22. Кромѣ̀ землѝ жре́ческїѧ то́кмѡ: тоѧ́ бо не кꙋпѝ
І҆ѡ́сифъ: даѧ́нїемъ бо дадѐ въ да́ръ жерце́мъ
Фараѡ́нъ, и҆ ꙗ҆дѧ́хꙋ даѧ́нїе, є҆́же дадѐ и҆̀мъ Фа-
раѡ́нъ: сегѡ̀ ра́ди не прода́ша землѝ своеѧ̀.
23. Рече́ же І҆ѡ́сифъ всѣ́мъ Є҆гѵ́птѧнѡмъ: сѐ кꙋпи́хъ
ва́съ и҆ зе́млю ва́шꙋ дне́сь Фараѡ́нꙋ: возми́те
24. себѣ̀ сѣ́мена, и҆ сѣ́йте на землѝ. И҆ бꙋ́дꙋтъ пло-
ды̀ є҆ѧ̀, и҆ да да́сте пѧ́тꙋю ча́сть Фараѡ́нꙋ: че-
ты́ри же ча́сти бꙋ́дꙋтъ ва́мъ сами́мъ въ сѣ́мена
землѝ, и҆ на препита́нїе ва́мъ, и҆ всѣ́мъ сꙋ́щымъ
25. въ домѣ́хъ ва́шихъ. И҆ реко́ша: ѡ҆живи́лъ ны̀
є҆сѝ, ѡ҆брѣто́хомъ благода́ть предъ господи́номъ
26. на́шимъ, и҆ бꙋ́демъ рабѝ Фараѡ́нꙋ. И҆ ᲂу҆ста́ви
и҆̀мъ І҆ѡ́сифъ за́повѣдь да́же до сегѡ̀ днѐ на
землѝ Є҆гѵ́петстѣй, пѧ́тꙋю ча́сть даѧ́ти Фараѡ́нꙋ,

переселивъ нарôдъ въ инши̂ мѣста ôтъ одного кôнця Египта до другого. Тымъ показавъ Іосифъ, що Фараонъ єсть властителемъ Египта и може роздавати землю, кому хоче. Тымъ способомъ забезпечивъ Іосифъ Израильтянъ передъ докорами Египтянъ, якобы Израильтянамъ неслушно дôстала ся земля Гесемъ.

22. **Кромѣ̀ землѝ жре́ческїѧ то́кмѡ̀.** Видимъ ту ненарушимôсть дôбръ священичихъ або церковныхъ; мусѣло се стати ся радше зъ волѣ Фараона, а не Іосифа, котрый яко почитатель правдивого Бога не хотѣвъ бы може давати иниціятиву до такого привилея для поганьскихъ жрецѣвъ. Пôсля мнѣнія гдекотрыхъ надавъ имъ Іосифъ сей привилей не яко жрецямъ, але яко философамъ, учителямъ мудрости и астрольоґіи и дорадцямъ царскимъ.

24. **Да да́сте пѧ́тꙋю ча́сть Фараѡ́нꙋ** и пр. Се жаданє не було за строге. Въ краю бо, где збôръ плодôвъ земныхъ єсть 30 до 100-кратный, где управа поля дуже мало вымагає накладу, селянинъ навѣть не почувъ того податку. Що Египтяне були зъ сего зарядженя Іосифа довольни̂, видимъ зъ слѣд. ст.

кромѣ̀ землѝ жре́ческїѧ: та̀ то́чїю не бѧ́ше Фа-
27. раѡ́нѧ. Всели́сѧ же І҆и҃ль въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй,
на землѝ Гесе́мъ: и҆ наслѣ́дствоваше ю҆̀: и҆ воз-
28. расто́ша: [а] и҆ оу҆мно́жишасѧ ѕѣлѡ̀. Поживе́ же
І҆а́кѡвъ въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй седмьна́десѧть
лѣ́тъ: и҆ бы́ша дні́е І҆а́кѡвли лѣ́тъ жи́зни є҆гѡ̀,
29. сто̀ четы́редесѧть се́дмь лѣ́тъ. Прибли́жишасѧ
же дні́е І҆и҃лю є҆́же оу҆мре́ти, и҆ призва̀ сы́на сво-
его̀ І҆ѡ́сифа, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: а҆́ще ѡ҆брѣто́хъ бл҃года́ть
предъ тобо́ю: [б] подложѝ рꙋ́кꙋ твою̀ подъ стегно̀
моѐ, и҆ сотвори́ши надомно́ю мл҃ть и҆ и҆́стинꙋ,
30. є҆́же не погребстѝ менѐ въ Є҆гѵ́птѣ: [в] Но да
почі́ю съ о҆ц҃ы̀ мои́ми, и҆ и҆знесе́ши мѧ̀ и҆́зъ Є҆-
гѵ́пта, и҆ погребе́ши мѧ̀ въ гро́бѣ и҆́хъ. О҆́нъ же

а) Исх. 5, 5.; Пс. 104, 24. б) выс. 24, 2.; нис. 50, 5. в) выс. 23, 19.; нис. 50, 13.

27. **І҆и҃ль.** Се означає ту Израильтянъ, такъ якъ дальше єсть о нихъ бесѣда.

29. **Подложѝ рꙋ́кꙋ твою̀** и пр. О тôмъ способѣ присяганя зри поясненє выс. 24, 2. Що Яковъ жадає ôтъ Іосифа, щобы здѣлане єму приреченє потвердивъ присягою, се не стало ся задля недовѣряня Іосифу, але для того, щобы Фараонъ не робивъ може трудностей въ выконаню сего приреченя. Для присяги бо мали тогда люди велику почесть. Зри нис. 50, 6.—**И҆ сотвори́ши надомно́ю** и пр. **Мл҃ть** означає ту ласку, ласкаве добродѣйство; **и҆́стина** означає ту вѣрнôсть, вѣрне выконанє обѣцяного добродѣйства.

30. **Да почі́ю съ о҆ц҃ы̀ мои́ми.** Много було причинъ сего бажаня Якова: 1) Хотѣвъ бути похованымъ въ святôй земли, въ котрôй мала бути заховувана правдива честь Божа; 2) тымъ жаданємъ хотѣвъ запоручити Израилтянамъ, що колись повернуть до земли Хананейскои, а тымъ самымъ хотѣвъ ôторвати ихъ умъ и серце ôтъ привязованя ся до розкошей Египта; 3) щобы єго потомки по поворотѣ до обѣцянои земли мали передъ очима єго грôбъ, памятникъ честноты и заохоту до тоиже; 4) Яковъ знавъ о тôмъ, що Месія буде живъ въ земли

31. речѐ: а҆́зъ сотворю̀ по словесѝ твоемꙋ̀. Рече́ же: а) клени́сѧ мнѣ̀: и҆ клѧ́тсѧ є҆мꙋ̀, б) и҆ поклони́сѧ І҆и҃ль на коне́цъ жезла̀ є҆гѡ̀.

Глава̀ 48.

Яковъ прибирає собѣ сынôвъ Іосифа и удѣляє имъ благословеніє.

1. Бы́сть же по гл҃лѣхъ си́хъ, и҆ повѣ́дано бы́сть І҆ѡ́сифꙋ, ꙗ҆кѡ̀ ѻ҆ц҃ъ твóй и҆знемога́етъ: и҆ поймъ два̀ сы́ны своѧ̀, Манассі́ю и҆ Є҆фре́ма, прїи́де ко
2. І҆а́кѡвꙋ. Повѣ́даша же І҆а́кѡвꙋ, глаго́люще: сѐ сы́нъ твóй І҆ѡ́сифъ грѧде́тъ къ тебѣ̀: и҆ ᲂу҆крѣ-

---

а) нис. 50, 5. б) Євр. 11, 21.

Хананейскôй, тамъ умре и воскресне съ многими другими. Тожь хотѣвъ Яковъ бути тамъ похованый, щобы мôгъ разомъ съ І. Христомъ воскреснути. Abulensis говорить: Всѣ католики вѣрять, що межи другими воскресшими съ І. Христомъ въ день Пасхи воскресъ такожь Яковъ. — **Въ гро́бѣ и҆́хъ.** С. є. въ подвôйнôй печерѣ. Зри 23, 17.

31. **И҆ поклони́сѧ І҆и҃ль на коне́цъ жезла̀ є҆гѡ̀.** С. є. Яковъ ôтдавъ поклôнъ Богу, дякуючи Єму за тоє, що побудивъ Іосифа до зôзволеня на єго прошенє, а заразомъ почтивъ жезлъ або власть Іосифа дану єму ôтъ Бога. Алеґ. Яковъ въ особѣ Іосифа ôтдавъ честь величію и власти Месіи, котрого Іосифъ бувъ прообразомъ. Зри Євр. 11, 21. — Въ лат. текстѣ єсть: Обернувъ ся къ головѣ лôжка. Рôжниця межи лат. а грецкимъ текстомъ походить ôтти, що євр. mitta означає: лôжко, читане же: matte означає жезлъ. Поясненє лат. текста було бы: Яковъ отримавши присягу ôтъ Іосифа, дяковавъ Богу и тому звернувъ ся къ головѣ лôжка, въ сторону востока, куда звыкли були Израильтяне звертати ся въ часѣ молитвы.

2. **И҆ ᲂу҆крѣпи́всѧ.** До того покрѣпленя причинила ся

3. пи́всѧ І҆сра́иль сѣ́де на о҆дрѣ̀. И҆ речѐ І҆а́кѡвъ къ
І҆ѡ́сифꙋ: [а] Бг҃ъ мо́й ꙗ҆ви́сѧ мнѣ̀ въ Лꙋ́зѣ, въ
4. землѝ Ханаа́ни, и҆ бл҃гослови́ мѧ: И҆ речѐ мнѣ̀:
[б] сѐ а҆́зъ возращꙋ́ тѧ, и҆ оу҆мно́жꙋ тѧ̀, и҆ со-
творю́ тѧ въ собра̑нїѧ ꙗ҆зы́кѡвъ: и҆ да́мъ тебѣ̀
зе́млю сїю̀, и҆ сѣ́мени твоемꙋ̀ по тебѣ̀ въ ѡ҆дер-
5. жа́нїе вѣ́чное. [в] Ны́нѣ оу҆́бо два̀ сы́ны твоѧ̀, и҆́же
бы́ша тебѣ̀ въ землѝ Е҆гѵ́петстѣй пре́жде при-
ше́ствїѧ моегѡ̀ къ тебѣ̀ въ Е҆гѵ́петъ, мои̑ сꙋ́ть:
Е҆фре́мъ и҆ Манассі́а а҆́ки Рꙋві́мъ и҆ Сѵмеѡ́нъ бꙋ́-
6. дꙋтъ мнѣ̀. Сы́ны же, ꙗ҆́же а҆́ще роди́ши по си́хъ,
бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀: во и҆́мѧ бра́тїи своеѧ̀ призовꙋ́тсѧ

а) выс. 28, 13. 19; 35 6 9. б) выс. 13, 15—16.; 35, 11—12.; 41, 52. в) выс. 41, 50—52.

радôсть, що буде оглядавъ свого наймилѣйшого сына; а и самъ Богъ покрѣплявъ єго, даючи єму въ тôй хвилѣ даръ пророцтва, якъ зъ слѣд. показує ся.

4. **И҆ речѐ мнѣ** и пр. Пригадує се Яковъ, щобы показати присутнымъ, що єму прислугує право дѣленя земли Хананейскои, яко єму ôтъ Бога данои, и припущеня до частины того дѣдицтва прибраныхъ сынôвъ Іосифа. — **Въ ѡ҆держа́нїе вѣ́чное.** Тѣлеснî потомки Якова посѣдали землю Хананейску ажь до часôвъ Христовыхъ; духовî потомки Якова — христіяне посѣдають ю вѣчно, о скôлько тая земля була прообразомъ Церкви и небеснои ôтчины.

5. **Мои̑ сꙋ́ть... а҆́ки Рꙋві́мъ и҆ Сѵмеѡ́нъ.** С. є. они мають бути уважанî яко мои власнî сыны и яко такî довжнî одѣдичити мою спадчину и по моєй смерти мають рôвно якъ мои найстаршî сыны, Рувимъ и Симеонъ, стати ся начальниками двохъ рôжныхъ племенъ. Тымъ способомъ давъ Яковъ Іосифу право первородства (выс. 25, 31.) и подвôйну часть дѣдицтва. Зри нис. 49, 3—4.; 1. Пар. 5, 1—2. Іосифъ бувъ впрочемъ дѣйстно першимъ сыномъ ôтъ жены, котру Яковъ бувъ собѣ выбравъ. (Выс. 29, 19.)

6. **Во и҆́мѧ бра́тїи своеѧ̀** и пр. Яковъ не признає сынамъ Іосифа, якихъ бы ôнъ мавъ въ будучности кромѣ Ефрема и Манассіи, того привилея, якій признавъ

7. къ жре́бїѧмъ ѻ҆́ныхъ. А҆́зъ же є҆гда̀ и҆дѧ́хъ ѿ
Месопота́мїи Сѵ́рскїѧ, [а] оу҆́мре Рахи́ль ма́ти
твоѧ̀ въ землѝ Ханаа́ни, приближа́ющꙋсѧ мнѣ̀
къ І҆пподро́мꙋ Хавра́ѳы землѝ, є҆́же прїитѝ въ
Є҆фра́ѳꙋ: и҆ погребо́хъ ю҆̀ на пꙋтѝ І҆пподро́ма: се́й
8. є҆́сть Виѳлее́мъ. Ви́дѣвъ же І҆и́ль сы́ны І҆ѡ́сифовы,
9. речѐ: что̀ тебѣ̀ сі́и? Рече́ же І҆ѡ́сифъ ѻ҆ц҃ꙋ̀ сво-
емꙋ̀: [б] сы́нове мои̇̀ сꙋ́ть, ꙗ҆́же дадѐ мнѣ̀ Бг҃ъ
здѣ̀. И҆ речѐ І҆а́кѡвъ: приведѝ мнѣ̀ ѧ҆̀, [в] да бла-
10. гословлю̀ и҆̀хъ. [г] О҆́чи же І҆сра́илю тѧ́жкѡ ви́-
дѣста ѿ ста́рости, и҆ не можа́ше ви́дѣти: и҆
прибли́жи и҆́хъ къ немꙋ̀: и҆ лобза̀ и҆́хъ, и҆ ѡ҆бъѧ́тъ
11. ѧ҆̀. И҆ речѐ І҆и́ль къ І҆ѡ́сифꙋ: сѐ лица̀ твоегѡ̀ не
лиши́хсѧ, и҆ сѐ показа̀ мнѣ̀ Бг҃ъ и҆ сѣ́мѧ твоѐ.
12. И҆ ѿведѐ и҆́хъ І҆ѡ́сифъ ѿ колѣ́нъ є҆гѡ̀, и҆ покло-
13. ни́шасѧ є҆мꙋ̀ лице́мъ до землѝ. Пои́мъ же І҆ѡ́-
сифъ два̀ сы́ны своѧ̀, Є҆фре́ма въ десни́цꙋ, прѧ́-
мѡ лѣви́цы І҆и́лѧ, Манассі́ю же въ лѣ́вꙋю, прѧ́-
мѡ десни́цы І҆и́левы, прибли́жи и҆́хъ къ немꙋ̀.

а) выс. 35, 19. б) выс. 33, 5. в) выс. 27, 4. г) выс. 27, 1.; 1. Цар. 3, 2.; 4, 15.

тымъ двомъ єго сынамъ. Тіи пôзнѣйши̂ — каже ôнъ — сыны мають бути названи̂ пôсля именъ своихъ братей т. є. они не мають творити ніякого окремого поколѣня, но мають бути причислени̂ до поколѣнь Ефрема и Манассіи.

7. **Оу҆́мре Рахи́ль** и пр. Мовъ бы казавъ: Понеже Рахиль такъ вчасно умерла и не уродила менѣ уже бôльше сынôвъ, то я хочу єи двохъ внукôвъ приняти за моихъ сынôвъ.

8. **Ви́дѣвъ** и пр. Маючи уже взôръ притьменный по поводу старости, постерѣгъ сынôвъ Іосифа, но не мôгъ точно розрôжнити, кто бы се бувъ.

10. **И҆ прибли́жи и҆́хъ къ немꙋ̀.** Имовѣрно сидѣвъ Яковъ на лôжку, спустивши ноги на землю, и бравъ сынôвъ Іосифа, одного по другôмъ межи свои колѣна и цѣловавъ ихъ.

14. Простéръ же Іи҃ль рꙋ́кꙋ деснꙋ́ю, возложѝ на гла-
вꙋ̀ Є҆фрéмлю, сéй же бѧ́ше мéншїй, а҆ лѣ́вꙋю на
15. главꙋ̀ Манассíинꙋ, премѣни́въ рꙋ́цѣ. а) И҆ бл҃го-
словѝ ѧ҆̀, и҆ речѐ: Бг҃ъ, є҆мꙋ́же бл҃гоꙋгоди́ша о҆ц҃ы̀
мои̇̀ предъ ни́мъ, А҆враа́мъ и҆ І҆саа́къ, Бг҃ъ, и҆́же
пита́етъ мѧ̀ и҆змла́да да́же до днѐ сегѡ̀: б)
16. А҆́гг҃лъ, и҆́же мѧ̀ и҆збавлѧ́етъ ѿ всѣ́хъ ѕѡ́лъ, да
бл҃гослови́тъ дѣ́тища сїѧ̀, и҆ прозовéтсѧ въ ни́хъ
и҆́мѧ моѐ, и҆ и҆́мѧ о҆тéцъ мои́хъ, А҆враа́ма и҆ І҆са-
а́ка, и҆ да оу҆мно́жатсѧ въ мно́жество мно́гое на

а) Євр. 11, 21. б) выс. 28, 13. 15. 16.; 31, 3. 24. 29. 42. 49.; 32, 2.; Мат. 18, 10.

14. **Возложѝ на главꙋ̀.** Положенє руки на голову було у жидôвъ по всѣ часы обрядомъ, означаючимъ удѣленє комусь благословенія або такожь повѣренє комусь якого уряда. Зр. Числ. 8, 10.; 27, 18. 23.; Второз. 34, 9.; Дѣян. 6, 6.; 13, 3.; Мат. 9, 18.; 1. Тим. 4, 14. — **Премѣни́въ рꙋ́цѣ.** Права рука яко сильнѣйша и до всѣхъ орудокъ звыкло уживана, має першеньство передъ лѣвою рукою. Длятого Іосифъ поставивъ свого старшого сына Манассію по правôй руцѣ Якова. Однако Яковъ переложивъ свои руки такъ, що єго права рука спочала на головѣ молодшого Ефрема. Се здѣлавъ Яковъ нарочно, предвиджуючи вѣщимъ духомъ, що Ефремъ буде славнѣйшій ôтъ Манассіи. Зри нис. ст. 19. Се благословеніє було причиною, задля котрои поколѣнє Ефрема называло ся пôзнѣйше такожь поколѣнємъ Іосифа. Зри Числ. 1, 32.; Апок. 7, 8. Св. Отцѣ кажуть, що молодшій Ефремъ представлявъ поганъ, котри̂ съ часомъ перевысшили жидôвъ въ принятію вѣры Христовои, и що переложенє рукъ Якова було прообразомъ креста Христового, котрому прибранє насъ за сынôвъ Божихъ и цѣле наше щастє и благословеніє завдячуємъ.

16. **А҆́гг҃лъ.** С. є. Сынъ Божій, котрый праôтцямъ яко ангелъ являвъ ся и ихъ въ опасностяхъ охоронявъ. Атан., Амвр., Авг. — **И҆ призовéтсѧ въ ни́хъ и҆́мѧ моѐ** и пр. Нехай называють ся сынами моими и сынами Авраама, Исаака. — **И҆ да оу҆мно́жатсѧ** и пр. Се справ-

17. землѝ. Ви́дѣвъ же І҆ѡ́сифъ, ꙗ҆́кѡ возложѝ ѻ҆ц҃ъ
є҆гѡ̀ рꙋ́кꙋ деснꙋ́ю свою̀ на главꙋ̀ Є҆фре́млю, тѧ́ж-
кѡ є҆мꙋ̀ ꙗ҆ви́сѧ: и҆ прїѧ̀ І҆ѡ́сифъ рꙋ́кꙋ ѻ҆ц҃а̀ сво-
егѡ̀, ѿѧ́ти ю҆̀ ѿ главы̀ Є҆фре́мли на главꙋ̀ Ма-
18. нассі́инꙋ. И҆ речѐ І҆ѡ́сифъ ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀: не та́кѡ
ѻ҆́ч҃е: се́й бо (є҆́сть) пе́рвенецъ: возложѝ рꙋ́кꙋ
19. деснꙋ́ю твою̀ на главꙋ̀ є҆гѡ̀. И҆ не хотѧ́ше, но
речѐ: вѣ́мъ ча́до, вѣ́мъ: и҆ се́й бꙋ́детъ въ лю́ди,
и҆ се́й вознесе́тсѧ: но бра́тъ є҆гѡ̀ ме́ншїй бо́-
лїй є҆гѡ̀ бꙋ́детъ, а) и҆ сѣ́мѧ є҆гѡ̀ бꙋ́детъ въ мно́-
20. жество ꙗ҆зы́кѡвъ. И҆ бл҃гословѝ ѧ҆̀ въ то́мъ днѝ,
глаго́лѧ: въ ва́съ бл҃гослови́тсѧ І҆и҃ль, гл҃юще: б)
да сотвори́тъ тѧ̀ Бг҃ъ ꙗ҆́коже Є҆фре́ма, и҆ ꙗ҆́кѡ
Манассі́ю: и҆ поста́ви Є҆фре́ма вы́шше Манассі́и.
21. Рече́ же І҆и҃ль І҆ѡ́сифꙋ: сѐ а҆́зъ ᲂу҆мира́ю: и҆ бꙋ́-
детъ Бг҃ъ съ ва́ми, и҆ возврати́тъ ва́съ ѿ землѝ

а) Второз. 33, 17. б) Тамже.

дило ся, бо поколѣнє Ефрема стало ся о много численнѣйшимъ ôтъ поколѣня Манассіи. Зри Числ. 1, 33.; Второз. 33, 17.; І. Нав. 17, 17.

17. **Тѧ́жкѡ є҆мꙋ̀ ꙗ҆ви́сѧ.** Се було єму немило, прикро, не подобало ся єму.

19. **И҆ се́й бꙋ́детъ въ лю́ди.** С. є. розмножить ся въ великій нарôдъ. — **Бо́лїй є҆гѡ̀ бꙋ́детъ.** Поколѣнє Ефрема перевысшало поколѣнє Манассіи не лишь числомъ, але и славою въ пôзнѣйшôмъ царствѣ десяти поколѣнь, задля чого се царство въ св. Письмѣ неразъ царствомъ Ефрема называє ся. Ис. 7, 2. 9. 17.; 11, 13.; 28, 1.; Ос. 5, 11—14.

20. **Въ ва́съ бл҃гослови́тсѧ І҆и҃ль** и пр. С. є. тіи оба поколѣня будуть такъ благословенни̂ и щастливи̂, що у моихъ потомкôвъ вôйде въ приповѣстку: Богъ нехай здѣлає тебе такъ щастливымъ якъ Ефрема и Манассію. А и нынѣ уживають жиды того способу выраженя що до своихъ сынôвъ, желаючи зновь своимъ донькамъ благословенія Сары и Ревеки.

22. сеѧ̀ на зе́млю ѻ҆ц҃ъ ва́шихъ. А҆́зъ же даю́ ти Сїкі́мꙋ [а] и҆збра́ннꙋю свы́ше бра́тїи твоеѧ̀, ю҆́же взѧ́хъ и҆зъ рꙋкѝ А҆мѡрре́йски мече́мъ мои́мъ и҆ лꙋ́комъ.

Глава̀ 49.

Яковъ благословить такожь прочихъ своихъ сынôвъ и умирає.

1. Призва́ [б] же І҆а́кѡвъ сы́ны своѧ̀, и҆ речѐ и҆̀мъ: собери́тесѧ, да возвѣщꙋ̀ ва́мъ, что̀ срѧ́щетъ
2. ва́съ въ послѣ́днїѧ днѝ. Собери́тесѧ, и҆ послꙋ́шайте менѐ сы́нове І҆а́кѡвли, послꙋ́шайте І҆и҃лѧ, по-
3. слꙋ́шайте ѻ҆ц҃а̀ ва́шегѡ. [в] Рꙋві́мъ пе́рвенецъ мо́й, ты̀ крѣ́пость моѧ̀, [г] и҆ нача́ло ча̑дъ мои́хъ:
4. же́стокъ терпѣ́ти, и҆ же́стокъ ѹ҆по́рникъ. Доса-

а) І. Нав. 24, 32., Іоа. 4, 5. б) Второз. 33, 1. в) выс. 29, 32. г) Второз. 21, 17.

---

21. **На зе́млю ѻ҆ц҃ъ ва́шихъ.** С. є. на землю Хананейску, яко ôтъ Бога вамъ обѣцяну.

22. **Свы́ше бра́тїи твоеѧ̀.** С. є. уже теперь, закимъ наступить подѣлъ земли межи твоихъ братей, я даю тобѣ поле Сикимске. — **Ю҆́же взѧ́хъ и҆зъ рꙋкѝ** и пр. Се поле набувъ Яковъ въ дорозѣ купна. Зри выс. 33, 19. Однако здає ся, що Аморрейцѣ по уступленю Якова до Ветиль (35, 1.) заняли тоє поле, такъ що Яковъ мусѣвъ го имъ ôтобрати съ оружіємъ въ руцѣ.

1. **Въ послѣ́днїѧ днѝ.** С. є. въ будучности, а то ôтъ входа Израильтянъ до обѣцянои земли ажь до єи послѣдного збуреня.

3. **Пе́рвенецъ мо́й.** О правахъ первородства зри выс. 25, 31. — **Крѣ́пость моѧ̀.** Котрого я сплодивъ, будучи єще сильнымъ, въ цвѣтѣ мого вѣку. — **Же́стокъ терпѣ́ти, и҆ же́стокъ ѹ҆по́рникъ.** Тіи слова суть неяснî; имовѣрно указують они на неповздержнôсть и сваволю Рувима, котра була причиною гнѣва и грызоты Якова.

ди́лъ є҆сѝ ꙗ҆́кѡ вода̀, да не воскипи́ши: [а] воз-
ше́лъ бо є҆сѝ на ло́же ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀: тогда̀ ѡ҆сквер-
5. ни́лъ є҆сѝ посте́лю, и҆дѣ́же возше́лъ є҆сѝ. [б] Сѵ-
меѡ́нъ и҆ Леѵі́й бра́тїѧ соверши́ста ѡ҆би́дꙋ ѿ во́ли
6. своеѧ̀: Въ совѣ́тъ и҆́хъ да не прїи́детъ дꙋша̀
моѧ̀, и҆ къ собра́нїю и҆́хъ да не прилѣпѧ́тсѧ

а) выс. 35, 22.; 1. Пар. 5, 1. б) выс. 34, 25.; Юдитъ 9, 2.

(Выс. 35, 22.) Лат. текстъ має: „Першій въ дарахъ, бôльшій въ розказованю“. Першій въ дарахъ: понеже первородному належала ся подвôйна часть дѣдицтва. (Второз. 21, 17.) Бôльшій въ розказованю: понеже первородному обовязани̂ були инши̂ братя улягати, мовъ ôтцю. Мысль сего стиха зри въ сл. ст.

4. **Досади́лъ є҆сѝ ꙗ҆́кѡ вода̀.** С. є. Ты согрѣшивъ, зневажаючи моє ложе, идучи за твоими похотями, котри̂ у тебе були такъ велики̂ и сильни̂, якъ вода, коли розльє ся и встримати ю, назадъ зôбрати годѣ. — **Да не воскипи́ши.** Въ лат. текстѣ: не будешь рости. С. є. поколѣнє твоє буде мале. — **Ѡ҆скверни́лъ є҆сѝ посте́лю.** Ты осквернивъ мене, мачоху, себе и цѣлу родину. — Мысль єсть тая: Ты, Рувиме, мôй первородный, тобѣ належить ся подвôйне дѣдицтво первородныхъ, священьство и царство, але понеже ты согрѣшивъ и яко вода вылявъ ся за розкошею, не уростешь ни на числѣ потомства ни на повазѣ, бо ты утративъ право первородства. А такъ Рувимъ задля свого грѣха нечистоты (выс. 35, 22.) утративъ всѣ знаменитши̂ привилеѣ, прислугуючи̂ первороднымъ. Двѣ части дѣдицтва єму належачи̂ ся одержавъ Іосифъ (выс. 48, 22. и 1. Пар. 5, 1.), а такожь зôстало священьство дане поколѣнію Левія (Числ. 3, 5—12.), а царство перенесене на поколѣнє Юды. Зри нис. ст. 8.

5. **Бра́тїѧ.** Подôбни̂ собѣ въ збродни и зрадѣ. — **Ѡ҆би́дꙋ.** Яковъ проклинає ту безбожный поступокъ Симеона и Левія, котрый бувъ зганивъ сейчасъ по єго довершеню. Зри выс. 34, 30. — **Ѿ во́ли своеѧ̀.** Безъ вѣдомости Якова; анѣ въ тôмъ єго радили ся анѣ ôнъ имъ на се не зôзволивъ.

6. **Въ совѣ́тъ и҆́хъ** и пр. Нехай далекимъ буде ôтъ

внꙋ́треннѧѧ моѧ̀: ꙗ҆́кѡ въ гнѣ́вѣ свое́мъ и҆з-
би́ста человѣ́ки, и҆ въ по́хоти свое́й [а] прерѣ́заста
7. жи́лы ю҆нца̀. Проклѧта̀ ꙗ҆́рость и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆по́рна,
и҆ гнѣ́въ и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆жесточи́сѧ: [б] раздѣлю̀ и҆́хъ
8. въ І҆а́кѡвѣ, и҆ разсѣ́ю и҆́хъ въ І҆и҃ли. [в] І҆ꙋ́до, тебѐ
похва́лѧтъ бра́тїѧ своѧ̀: рꙋ́цѣ твои̑ на плещꙋ̀
вра̑гъ твои́хъ: покло́нѧтсѧ тебѣ̀ сы́нове ѻ҆ц҃а̀

а) Второз. 33, 17. б) I. Нав. 19, 1.; 21, 3. в) 1. Пар. 4, 27.

мене, щобы я хваливъ ся тымъ поступкомъ моихъ сынôвъ; я нимъ бридивъ ся и теперь нимъ бриджу ся. — **Внꙋ́треннѧѧ моѧ̀.** С. є. моє серце, моє чувство, моя воля. Мысль єсть тая: они величали ся тымъ поступкомъ, яко доказомъ свого мужества; я же нѣколи не хочу бути участникомъ такои славы. — **Жи́лы ю҆нца̀.** С. є. молодыхъ мужчинъ мѣста Сихемъ. Въ лат. текстѣ: пôдкопали, збурили муръ с. є. спустошили мѣсто Сихемъ. Тая рôжниця въ переводѣ походить ôтти, що въ євр. schur означає муръ, а schor означає вола. Тожь легко могло бути одно слово замѣсть другого читане.

7. **Ꙗ҆́кѡ ᲂу҆по́рна.** Могли бы заслужити на оправданє, єсли бы були се учинили въ першôй хвилѣ свого гнѣву; но они не могуть бути оправданî, понеже завзятôсть и ненасычена жажда мести були поводомъ ихъ злочину. — **Ꙗ҆́кѡ ѡ҆жесточи́сѧ** Гнѣвъ ихъ дôйшовъ ажь до лютости, не даючои ся нѣчимъ змягчити. — **Раздѣлю̀ и҆́хъ** и пр. Згôднî були съ собою въ проступку, тожь за кару зôстали роздѣленî. Ото поколѣнє Симеона отримало малу частинку земли въ поколѣню Юды (I. Нав. 19, 1—9.). Поколѣнє же Левія не мало участи въ подѣлѣ земли; потомки Левія були розсѣянî въ всѣхъ поколѣняхъ, посѣдаючи лишь 48 мѣстъ, ту и тамъ находячихъ ся. I. Нав. 21, 1 и сл.

8. **І҆ꙋ́до, тебѐ похва́лѧтъ бра́тїѧ своѧ̀.** Євр. Юда значить хвалу (гл. 29, 35.). Якъ бы ôткликуючи ся до значеня того имени, Яковъ каже, що поколѣнє Юды буде славлене ôтъ иншихъ поколѣнь. — **Рꙋ́цѣ твои̑ на плещꙋ̀ вра̑гъ твои́хъ.** Будешь побѣджати и пôдбивати твоихъ ворогôвъ. Зр. Суд. 1, 1. 2. 4.; 3, 9—10.; 1. Цар.

9. твоегѡ̀. Скѵ́менъ Лвѡ́въ І҆ꙋ́да: ѿ лѣ́торасли
сы́не мо́й [а] возше́лъ є҆сѝ: возле́гъ оу҆снꙋ́лъ є҆сѝ
ꙗ҆́кѡ ле́въ, и҆ ꙗ҆́кѡ скѵ́менъ: кто̀ возбꙋ́дитъ є҆го̀?
10. [б] Не ѡ҆скꙋдѣ́етъ кнѧ́зь ѿ І҆ꙋ́ды, и҆ во́ждь ѿ
чре́слъ є҆гѡ̀, до́ндеже прїи́дꙋтъ ѿложе́наѧ є҆мꙋ̀:

а) Числ. 24, 9; 1. Пар. 5, 2. б) Мат. 2, 6.; Іоа. 1, 45; 5, 46.

18, 7.; 2. Цар. 8, 1.; 1. Пар. 22, 9. — **Покло́нѧтсѧ тебѣ̀** и пр. С. є. они будуть узнавали достоинство сего поколѣня передъ прочими поколѣнями. Се пророцтво сповнило ся, коли Богъ выбравъ тоє поколѣнє а зъ него Давида, щобы царство Израиля утвердити на вѣки при тôмъ поколѣню. Зр. Пс. 77, 68. 70. 71. Особлившимъ же способомъ сповнило ся се пророцтво на Месіи, котрый походивъ по плоти зъ того поколѣня.

9. **Скѵ́менъ Лвѡ́въ І҆ꙋ́да.** С. є. Щеня левяче, молодый левъ. Юда порôвнює ся ту съ молодымъ львомъ с. є. поколѣнє Юды буде якъ левъ сильне, хоробре и неустрашиме. — **Ѿ лѣ́торасли** и пр. Гдекотри̂ пôдъ сею лѣторослею розумѣють Пр. Д. Марію, зъ котрои яко походячои зъ поколѣня Юды, мавъ выйти Спаситель. Лат. текстъ має: Ad praedam, fili mi, ascendisti. С. є. поколѣнє Юды буде своими вôйнами щоразъ сильнѣйше и страшнѣйше. — **Возле́гъ оу҆снꙋ́лъ є҆сѝ ꙗ҆́кѡ ле́въ** и пр. По ôтнесенôй побѣдѣ весело будешь уживавъ спокою, якъ левъ, котрый зловивши добычу, ôтпочиває, споживаючи ю спокôйно и не обавляючи ся, щобы кто важивъ ся єго дразнити або на него нападати. Ôтносить ся се до Давида и Соломона, котри̂ побѣдивши ворогôвъ ôтчины, хотяй довго заховували спокôй, не переставали бути пострахомъ для всѣхъ другихъ народôвъ.

10. **Не ѡ҆скꙋдѣ́етъ кнѧ́зь ѿ І҆ꙋ́ды, и҆ во́ждь ѿ чре́слъ є҆гѡ̀. Не ѡ҆скꙋдѣ́етъ.** Не хибне, не уступить. — **Кнѧ́зь... во́ждь.** Тіи слова означають власть царску або въ загалѣ власть зверхну, найвысшу. — **Ѿ чре́слъ є҆гѡ̀.** Зъ єго поколѣня. — **До́ндеже прїи́дꙋтъ ѿложе́наѧ є҆мꙋ̀.** С. є. Доки не прійде Месія, Царь всѣхъ народôвъ и Спаситель міра, пôсля обѣтницѣ Божои, ôткладаючои прихôдъ Єго царства ажь до ôтповѣдного часу. Євр. слово Schilo

11. **и҆ то́й ча́ѧнїе ꙗ҆зы́кѡвъ. Привѧзꙋ́ѧй къ лозѣ̀ жребѧ̀ своѐ, и҆ къ ві́нничїю жребца̀ ѻ҆слѧ́те своегѡ̀: а) и҆спере́тъ вїно́мъ ѻ҆де́ждꙋ свою̀, и҆ кро́вїю гро́здїѧ**

а) Ис. 63, 1—2.

толкують гдекотри̂ яко: миротворець, с. є. доки не прійде миротворець, приносячій щастє на землю. — **И҆ то́й ча́ѧнїе ꙗ҆зы́кѡвъ.** Всѣ народы єго выжидати будуть. (Агг. 2, 8.; Ис. 45, 8.) Такъ на пр. каже Сократъ у Плятона: Ты видишь, якъ не можешь до Бога спокôйно молити ся, зъ обавы, щобы тя не ôткинувъ, понеже єго въ твоєй молитвѣ хулишь. Здає ся менѣ протоє найпораднѣйше чекати, ажь прійде такій, що насъ научить, якъ маємъ заховати ся къ Богу и ближнёму. (Alcibiad. II.) — Пророцтво выражене въ тôмъ стиху сповнило ся дѣйстно. Ото бо коротко передъ рождествомъ І. Христа утратили жиды своє царство; жезлъ царскій перейшовъ зъ поколѣня Юды на чужинця Ирода. Вправдѣ въ часѣ неволи вавилоньскои перерыває ся рядъ царей юдейскихъ, однако ихъ мѣстце занимають законодавцѣ або найвысши̂ судіи, якъ Зоровавелъ и други̂, котри̂ однако походили зъ поколѣня Юды. Въ часѣ же Маккавеѣвъ управлявъ народомъ жидôвскимъ синедріонъ, складаючій ся зъ князѣвъ походячихъ по найбôльшои части зъ поколѣня Юды. Сей синедріонъ находимъ єще за часôвъ І. Христа, однако уже съ обмеженою властію; бувъ бо въ многихъ рѣчахъ зависимый ôтъ цѣсаря римского и царей Иродôвъ.

11. **Привѧзꙋ́ѧй къ лозѣ̀** и пр. Єсть ту образово представлена урожайнôсть того краю, якій мавъ дôстати ся въ участи поколѣню Юды. Особливо мавъ ôнъ бути богатый въ вино, и то такъ, що можна бы єго замѣсть воды уживати до мытя одежи. Многи̂ ôтносять се пророцтво до самого Месіи, толкуючи привязанє жеребця до винограду яко образъ спокою и щастливости (зр. Мат. 21, 4—5.) а мытє одежи въ винѣ представляючи яко образъ заслужительного пролитя крови І. Христа. (Зр. Ис. 63, 1—2.) Инши̂ видять ту І. Христа, порôвнуючого себе съ лозою винною, своихъ ученикôвъ съ розгами винными а свого Отця съ виняромъ (Іоа. 15, 1—2.), и позваляючого себе прибити (привязати) до креста, якъ

12. ѡ҆дѣѧ́нїе своѐ. а) Радостотво́рны о҆́чи є҆гѡ̀ па́че
13. вїна̀, и҆ бѣлы̀ зꙋ́бы є҆гѡ̀ па́че млека̀. б) Завꙋлѡ́нъ
при мо́ри всели́тсѧ, и҆ то́й на приста́нищи ко-
14. рабле́й, и҆ простре́тсѧ да́же до Сїдѡ́на. в) І҆ссаха́ръ
до́брое возжела̀, почива́ѧ посредѣ̀ предѣ́лѡвъ.

а) Апок. 1, 14. б) І. Нав. 19, 10. в) Суд. 5, 15.; Второз. 33, 18.

привязує ся лоза винна до кола, а въ кôнци проливаючого свою кровь, подôбно якъ виноградъ выпускає зъ себе сôкъ, коли возмуть єго пôдъ прасу.

12. **Радостотво́рны о҆́чи** и пр. Въ євр. текстѣ єсть chachile се зн. червонявî, огнистî, блестячî. Св. Отцѣ ôтносячî тіи слова до І. Христа, такъ ихъ поясняють: Бôльше червонî, огнистî и блестячî нѣжь вино суть твои очи, о І. Христе; они бо умытî твоими страстями, сіяючî славою твого воскресенія, тѣшать, веселять очи всѣхъ на тебе споглядаючихъ твоихъ угодникôвъ, бôльше, нѣжь вино може покрѣпити и розвеселити серце чоловѣка. Зр. Пс. 103, 15. — **Бѣлы̀ зꙋ́бы** и пр. Тыми словами представлена єсть красота І. Христа, особливо по Єго воскресенію. Красота бо оказує ся особливо на лици, очахъ и зубахъ. — Въ дословнôмъ значеню треба бы образы сего стиха уважати яко выражаючî здоровє тѣла и духа, щастє и славу поколѣня Юды.

13. **Завꙋлѡ́нъ при мо́ри всели́тсѧ.** Се поколѣнє буде зъ однои стороны граничило съ моремъ Середземнымъ а зъ другои стороны съ моремъ Галилейскимъ або озеромъ Ґенезаретскимъ. — **На приста́нищи корабле́й.** Земля поколѣня Завулонъ буде мала пристани. — **Да́же до Сїдѡ́на.** Се поколѣнє мешкаючи надъ моремъ (І. Нав. 19, 10—16.), буде провадити торговлю съ славнымъ торговельнымъ мѣстомъ Сидономъ. — Найпевнѣйшимъ доказомъ сего, що всё тоє говоривъ Яковъ зъ Божого объявленя, єсть, що ôнъ на двѣста лѣтъ передъ занятємъ земли Хананейскои напередъ означивъ положенє тыхъ земель, котрî кождый зъ єго потомкôвъ одержавъ за помочію жереба.

14. **І҆ссаха́ръ до́брое возжела̀** и пр. Имовѣрно выра-

15. Й вид҃ѣвъ покóй ѩкѡ дóбръ, й зе́млю, ѩкѡ тѫ́чна, подложи́ рáмы свои́ на трѹ́дъ, й бы́сть
16. мѫ́жъ земледѣ́лецъ. [a] Данъ сѹди́ти и҃мать лю́ди
17. своѧ, ѩкѡ й є҃ди́но плéмѧ въ Ї҃илѥ. Й да бѹ́детъ Данъ змíй на пѹ́ти, сѣдáй на распѹ́тїи,

a) Суд. 13, 24—25.

жає ся тутъ росторопнбсть сего поколѣня. Оно бо осѣвши межи иншими поколѣнями, бтдавало ся спокбйно рбльництву и плеканю товару. Земля того поколѣня була пріятна и богата въ оливу, вино и зббже, котрй то плоды земнй потомки Иссахара довозили ажь до моря, щобы ихъ дорожше продати. Такъ жіючи, не потребовали они своихъ сусѣдбвъ обавляти ся; противно жили съ ними въ мирѣ. (Ст. слѣд.) За тоє хвалить ихъ св. Письмо: Второз. 33, 18.; 1. Пар. 12, 32. — Въ лат. текстѣ єсть: Иссахаръ, оселъ мбцный, лежачій межи границями. С. є. буде сильный до працѣ при рбли, розносячи на продажь свои плоды земнй. Иншй видять въ тбмъ образѣ живе представленє особливши склонности сего поколѣня до выгбдности и до невбльничого успособленя.

15. **Подложи́ рáмы свои́ на трѹ́дъ.** Радо забирає ся до тяжкои працѣ рбльничои и посвячує єй всѣ свои силы.

16. **Данъ сѹди́ти и҃мать лю́ди своѧ** и пр. Єсть се аллюзія до имени Данъ, котре по євр. означає: судити. Хоче отже Яковъ сказати, що се поколѣнє мимо того, що не буде такъ численне и що Данъ єсть сыномъ наложницѣ Валлы, возме участь въ привилеяхъ другихъ поколѣнь и выдасть для Израильтянъ судѣєвъ и вождбвъ. Найславнѣйшимъ судѣєю зъ того поколѣня бувъ Самсонъ; такимъ не могло повеличати ся жадне инше поколѣнє.

17. **Й да бѹ́детъ Данъ змíй на пѹ́ти** и пр. С. є. поколѣнє Дана вславить ся своєю хитростію въ вбйнѣ и буде своимъ ворогамъ ббльше шкодити пбдступомъ нѣжь съ оружіємъ въ руцѣ; оно буде подббне до того вужа, що то укрыває ся на дорозѣ и ранячи коня въ пяту, скидає зъ него ѣздця. Такимъ вужомъ єсть т. зв.

18. оу҆грыза́ѧ пѧ́тꙋ ко́нскꙋ: И҆ паде́тъ ко́нникъ вспѧ́ть,
19. [a] спасе́нїѧ жды́й Гдⷭ҇нѧ. Га́дъ, и҆скꙋше́нїе и҆скꙋ́ситъ є҆го̀: о҆́нъ же и҆скꙋ́ситъ того̀ при нога́хъ.

a) Пс. 118, 166; Лук. 2, 30.

рогатый вужь (Cerastes), находячій ся въ тыхъ сторонахъ; ôнъ має барву пѣску и тому не такъ легко можна єго доглянути, а кто на него наступить, той стає ся єго добычею. — Такимъ хитрымъ и пôдступнымъ бувъ Сампсонъ, зъ поколѣня Дана. Хитростію и пôдступомъ шкодивъ ôнъ неразъ Филистимамъ. Зри Суд. гл. 15.

18. **Спасе́нїѧ жды́й Гдⷭ҇нѧ.** С. є. Хотяй Филистимы будуть силою и хитростію Сампсона поконани̂, то прецѣнь не довго буде тревати спокôй нимъ узысканый; тожь цѣла моя надѣя єсть въ Месіи, котрого Сампсонъ єсть прообразомъ. Лишь той правдивый Месія выбавить всѣхъ и запоручить всѣмъ вѣчный миръ и вѣчне щастє.

19. **Га́дъ, и҆скꙋше́нїе** и пр. С. є. вороги будуть на него нападали, но ôнъ буде нападавъ на своихъ ворогôвъ зъ заду т. є. тогда, коли они того нападу будуть найменьше сподѣвали ся. Св. Письмо хвалить вправнôсть сего поколѣня въ уживаню збруѣ и єго хоробрôсть на вôйнѣ. (Второз. 33, 20.; 1. Пар. 5, 18. и сл.) Въ грецкôмъ текстѣ єсть: *πειρατήριον πειρατεύσει.* Гдекотри̂ пôдъ словомъ *πειρατήριον* розумѣють збôръ пиратôвъ, морскихъ розбишакъ, а пôдъ *πειρατεύειν* — выконувати тоє ремесло. На основѣ сего толкують сей стихъ о замилованю и потягу того поколѣня до розбишацтва. Зр. Ос. 6, 8—9. Въ лат. текстѣ читаємъ: Гадъ, перепоясаный буде боровъ ся передъ нимъ, а ôнъ буде перепоясаный задомъ. С. є. Поколѣнє Гада, ôтповѣдно до свого имени (понеже Гадъ значить: перепоясаный), буде перепоясане (готове до похода), вооружене, воєвниче, и се окаже ся особливо тогды, коли оно вооружене пôйде передъ Израилемъ, с. є. передъ иншими поколѣнями; мовъ вождъ пôйде и попровадить ихъ черезъ Іорданъ до земли Хананейскои. Такожь перепояше ся оно зновь тогда, коли осадивши инши̂ поколѣня на своихъ посѣлостяхъ, верне съ славою и добычами до своєи посѣлости за Іорданомъ. Зри Числ. 32, 17 и пр.

20. [a] А҆си́ръ, тꙋ́ченъ є҆гѡ̀ хлѣ́бъ: и҆ то́й да́стъ пи́щꙋ
21. кнѧзе́мъ. Нефѳали́мъ сте́бль распꙋща́ющаѧ,
22. и҆здаѧ́й въ ѿра́сли добро́тꙋ. Сы́нъ возраще́нъ
І҆ѡ́сифъ, сы́нъ возраще́нъ мо́й ре́вностный, сы́нъ

a) Второз. 33, 24.

20. **А҆си́ръ, тꙋ́ченъ є҆гѡ̀ хлѣ́бъ** и пр. **Хлѣ́бъ** означає ту всякого рода живнôсть. — **Тꙋ́ченъ є҆гѡ̀ хлѣ́бъ.** С. є. знаменитый, смачный. Въ загалѣ же предсказують ся ту поколѣню Асира великӣ богацтва, урожайнôсть єго земли и овочи такъ знаменитӣ, що будуть пошукованӣ ôтъ королѣвъ и князѣвъ. (Зр І. Нав. 19, 26.) Тоє само предсказує Асирови и Мойсей. (Второз. 33, 24.)

21. **Нефѳали́мъ сте́бль** и пр. Нефталимъ порôвнює ся ту съ буйнымъ деревомъ, выпускаючимъ зъ себе краснӣ галузи. Однӣ розумѣють се о великôй плôдности сего поколѣня, котра була дѣйстно такъ велика, що се поколѣнє въ протягу 215 лѣтъ дôйшло до числа 53.400 людей, хотяй Нефталимъ тогда, коли съ Яковомъ прійшовъ до Египта, мавъ лишь чотырохъ сынôвъ. (Зри Числ. 1, 43.) Иншӣ понимають тіи слова Якова такъ, що поколѣнє Нефталима буде найуродивше, найопрятнѣйше и найчемнѣйше и що тыми хорошими прикметами всѣхъ собѣ позыскає. (Зр. Второз. 33, 23.) — Въ лат. текстѣ єсть: Нефталимъ, олень выпущеный и даючій вымову красоты. Се сповнило ся на Вараку, вождѣ израильскôмъ, походячôмъ зъ того поколѣня. Той впередъ боязливый мовъ олень, не осмѣливъ ся выйти на вôйну иначе, якъ въ товариствѣ Девворы; ôтнесши же славну побѣду, давъ доказы своєи краснои вымовы, укладаючи и спѣваючи пѣсню побѣдну. Зри Суд. 5.

22. **Сы́нъ возраще́нъ І҆ѡ́сифъ.** Дѣйстно Іосифъ щоразъ бôльше возраставъ; Яковъ бо (выс. 48, 5.) узнавъ єго двохъ сынôвъ, Ефрема и Манассію, яко своихъ власныхъ, а зъ тыхъ повстали съ часомъ два великӣ поколѣня Ефрема и Манассіи, зъ котрыхъ перве було славне зъ богацтва и чести, що выдало царѣвъ израильскихъ. — **Ре́вностный.** Въ грецкôмъ текстѣ: ζηλωτός, що значить:

23. мо́й ю҆нѣ́йшїй: къ мнѣ̀ ѡ҆брати́сѧ. На него́же
совѣ́тꙋюще оу҆корѧ́хꙋ, и҆ налѧца́хꙋ на́нь госпо́дїе
24. стрѣлѧ́нїй. И҆ сотро́шасѧ съ крѣ́постїю лꙋ́ки
и҆́хъ: и҆ разслабѣ́ша жи́лы мы́шцей рꙋ́къ и҆́хъ,
рꙋко́ю си́лнагѡ І҆а́кѡва:[a] ѿтꙋ́дꙋ оу҆крѣпи́сѧ І҆и҃лъ
25. ѿ Бг҃а о҆ц҃а̀ твоегѡ̀. И҆ помо́же тебѣ̀ Бг҃ъ мо́й:

a) выс. 47, 27.

пожаданый, выжиданый. — **Къ мнѣ̀ ѡ҆брати́сѧ.** Серцемъ своимъ прилягъ до мене, рôвно якъ и я єго возлюбивъ; утраченый же мною, зновь до мене повернувъ. — Въ лат. текстѣ: Сынъ прирастаючій Іосифъ, красный на видъ, доньки перебѣгали ся на мурѣ. С. є. Сынъ ростучій, такъ красный, що порывавъ очи всѣхъ, а дѣвицѣ Египетскî входили на муры мѣста, щобы єго видѣти одѣтого въ одежи царскî.

23. **На него́же совѣ́тꙋюще оу҆корѧ́хꙋ** и пр. Пôсля мнѣнія многихъ толкователей ôтносить ся сей стихъ до братей Іосифа, котрî ту порôвнують ся съ вправными лучниками, котрî своими затроєными стрѣлами мало що не позбавили Іосифа житя. Имовѣрно ôтносять ся тіи слова такожь до утяжливыхъ, но щастливыхъ и побѣдоносныхъ вôйнъ, якî провадивъ І. Навинъ и другî зъ поколѣня Іосифа.

24. **И҆ сотро́шасѧ съ крѣ́постїю лꙋ́ки и҆́хъ.** Однако ихъ луки, т. є. ихъ злî намѣры и злоба, зôстали стертî, не остояли ся противъ силѣ Божôй. — **И҆ разслабѣ́ша жи́лы мы́шцей рꙋ́къ и҆́хъ.** Ихъ рамена и руки, котрыми хотѣли шкодити Іосифу, ослабли, с. є. они не могли Іосифу нѣчого злого вдѣяти. — **Рꙋко́ю си́лнагѡ І҆а́кѡва.** С. є. силою всемогучого Бога, котрого чтивъ Яковъ. — **Ѿтꙋ́дꙋ оу҆крѣпи́сѧ І҆и҃ль ѿ Бг҃а о҆ц҃а̀ твоегѡ̀.** Іосифъ выйшовъ побѣдоносно зъ всѣхъ противностій, ставъ ся великимъ въ Египтѣ и кормивъ цѣлый край и сусѣднî области въ часѣ голоду. Черезъ тоє нарôдъ израильскій укрѣпивъ ся въ Египтѣ, дôйшовъ до славы и богацтвъ. Такъ давъ Богъ, що неволя Іосифа причинила ся до добра Израильтянъ. (Нис. 50, 21. — Сір. 49, 17.)

и҆ бл҃гви̑ тѧ̀ бл҃гослове́нїемъ нб҃нымъ свы́ше, и҆
бл҃гослове́нїемъ земли̑ и҆мꙋ́щїѧ всѧ̑, и҆ бл҃гослове́-
26. нїѧ ра́ди сосце́въ и҆ ложе́снъ: Бл҃гослове́нїѧ ѻ҆ц҃а̀
твоегѡ̀ и҆ ма́тере твоеѧ̀: преѡдолѣ̀ па́че благо-
слове́нїѧ го́ръ пребыва́ющихъ, и҆ бл҃гослове́нїѧ
холмѡ́въ вѣ́чныхъ: бꙋ́дꙋтъ на главѣ̀ І҆ѡ́сифовѣ,
и҆ на [a] версѣ̀ (главы̀) бра́тїй, и҆́миже ѡ҆блада́ше.

a) Второз. 33, 15.

25. **Бл҃гослове́нїемъ нб҃нымъ свы́ше.** Даючи тобѣ зъ неба потрѣбный дощь, росу и т. п. (Зри Второз. 33, 13.) — **Бл҃гослове́нїемъ земли̑** и пр. Даючи тобѣ землю урожайну, звохчену жерелами воды. (Зр. Второз. 8, 7.) — **И҆ бл҃гослове́нїѧ ра́ди сосце́въ и҆ ложе́снъ.** Єсть ту бесѣда о плодности людей и звѣрятъ: желає отже Яковъ Іосифу якъ найбôльше потомства и чередъ. (Зр. Второз. 33, 17.)

26. **Бл҃гослове́нїѧ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀** и пр. С. є. желаю, щобы моє и твоєи матери благословеніє подало тобѣ таку обыльнôсть дôбръ, такъ великій достатокъ плодôвъ земныхъ, вина и оливы, якій лишь могуть выдати старинни̂ и найурожайнѣйши̂ горы и горбки. (Зр. Второз. 33, 15.) — **Холмѡ́въ вѣ́чныхъ.** Котри̂ суть ôтъ початку свѣта и остануть до кôнця тогоже. — **Бꙋ́дꙋтъ на главѣ̀ І҆ѡ́сифовѣ.** Всѣ тіи благословенія нехай сплывуть на голову Іосифа и нехай точно сповнять ся. — **И҆ на версѣ̀** и пр. Іосифъ называє ся верхомъ т. є. начальникомъ, княземъ своихъ братей, зъ огляду на єго высоке достоинство, яке осягнувъ въ Египтѣ. Въ лат. текстѣ єсть той стихъ такъ выраженый: Благословенія ôтця твого скрѣплени̂ суть благословеніями ôтцѣвъ єго, ажь бы прійшло пожаданє горбкôвъ вѣчныхъ. С. є. Бôльше даю тобѣ благословеніє нѣжь тоє, котре я одержавъ ôтъ мого ôтця и моихъ предкôвъ. Будешь щастлившій ôтъ мене, бôльше благословенный. Тіи благословенія тревати будуть, доки не прійде І. Христосъ, котрого выглядає свѣтъ яко свого Спасителя; Ôнъ принесе найбôльше благословеніє цѣлому свѣту.

27. Венїамі́нъ во́лкъ хи́щникъ, ра́нѡ ꙗ҆́стъ є҆щѐ, и҆
28. на ве́черъ дае́тъ пи́щꙋ. а) Всѝ сі́и сы́нове І҆а́кѡвли
двана́десѧть: и҆ сїѧ̑ гл҃а и҆̀мъ ѻ҆ц҃ъ и҆́хъ, и҆ бл҃го-
словѝ и҆́хъ: коего́ждо по бл҃гослове́нїю є҆гѡ̀ бл҃го-
29. словѝ и҆́хъ. б) И҆ речѐ и҆̀мъ: а҆́зъ прилага́юсѧ къ
лю́демъ мои́мъ: погреби́те мѧ̀ съ ѻ҆ц҃ы̀ мои́ми
въ пеще́рѣ, ꙗ҆́же є҆́сть въ селѣ̀ Є҆фрѡ́на Хетте́а-
30. нина. Въ пеще́рѣ сꙋгꙋ́бѣй, ꙗ҆́же прѧ́мѡ Мамврі́и
въ землѝ Ханаа́ни, в) ю҆́же стѧжа̀ А҆враа́мъ пе-
ще́рꙋ ѹ҆ Є҆фрѡ́на Хетте́анина въ стѧжа́нїе гро́ба.
31. Та́мѡ погребо́ша г) А҆враа́ма и҆ Са́ррꙋ женꙋ̀ є҆гѡ̀:
та́мѡ погребо́ша д) І҆саа́ка и҆ Реве́ккꙋ женꙋ̀ є҆гѡ̀:
32. та́мѡ погребо́ша Лі́ю. Въ стѧжа́нїи села̀ и҆ пе-
ще́ры, ꙗ҆́же є҆́сть въ не́мъ ѹ҆ сынѡ́въ Хетте́овыхъ.
33. И҆ преста̀ І҆а́кѡвъ завѣща́ѧ сынѡ́мъ свои́мъ: е)
и҆ возложи́въ І҆а́кѡвъ но́зѣ свои̑ на ѻ҆́дръ, ѹ҆́мре:
и҆ приложи́сѧ къ лю́демъ свои́мъ.

а) Сір. 44, 26. б) выс. 25, 8.; 50, 13; Дѣян. 7. 16. в) выс. 23, 16. г) выс. 23, 19.; 25, 9. д) выс. 35, 29. е) Дѣян. 7, 15.

---

27. **Венїамі́нъ во́лкъ хи́щникъ** и пр. Предсказує, що поколѣнє Веніамина буде подôбно вовкови сильне и воєвниче, котрому нѣколи не забракне добычи. Сповненє сего пророцтва видимъ въ книзѣ Суд. гл. 20, 21. 25.; 1. Цар. гл. 14 и 15. Гдекотри̂ св. Отцѣ (Авг., Амвр., Єрон.) ôтносять тіи слова до св. Павла, походячого зъ поколѣня Веніамина, котрый **ра́нѡ** т. є. въ молодости переслѣдовавъ христіянъ, а **на ве́черъ** т. є. по своимъ наверненю выдиравъ добычу діяволу, навертаючи поганъ до св. вѣры.

28. **По бл҃гослове́нїю є҆гѡ̀.** С. є. Кождый зъ сынôвъ отримавъ окреме, лишь до него ôтносяче ся благословеніє.

29. **А҆́зъ прилага́юсѧ къ лю́демъ мои́мъ.** С. є. я ôтходжу до моихъ предкôвъ.

33. **И҆ возложи́въ І҆а́кѡвъ но́зѣ свои̑ на ѻ҆́дръ.** Говоривъ до своихъ сынôвъ сидячи на лôжку и маючи но-

Глава̀ 50.

О похоронѣ Якова и о смерти Іосифа.

1. И҆ припа́дъ І҆ѡ́сифъ [а] на лицѐ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀, пла́-
2. касѧ (го́рькѡ) ѡ҆ не́мъ, и҆ ѡ҆блобыза̀ є҆го̀. И҆
повелѣ̀ І҆ѡ́сифъ рабѡ́мъ свои́мъ погреба́телемъ
погребсти̑ ѻ҆ц҃а̀ своего̀: и҆ погребо́ша погреба́тели
3. І҆сра́илѧ. И҆ и҆спо́лнишасѧ є҆мꙋ̀ четы́редесѧть дне́й:
та́кѡ бо и҆счислѧ́ютсѧ дні́е погребе́нїѧ: и҆ пла́ка-
4. сѧ є҆гѡ̀ Є҆гѵ́петъ се́дмьдесѧть дне́й. Є҆гда́ же
преидо́ша дні́е пла́ча, глаго́ла І҆ѡ́сифъ къ велмо́-
жамъ Фараѡ́новымъ, глаго́лѧ: а҆́ще ѡ҆брѣто́хъ
бл҃гть предъ ва́ми, рцы́те ѡ҆ мнѣ̀ въ ѹ҆́ши Фа-
5. раѡ́нꙋ, глаго́люще: [б] Ѻ҆ц҃ъ мо́й заклѧ́ мѧ пре́жде
сконча́нїѧ (своегѡ̀), глаго́лѧ: въ гро́бѣ, є҆го́же
и҆скопа́хъ себѣ̀ въ земли̑ Ханаа́ни, та́мѡ мѧ̀

а) выс. 46, 4. б) выс. 47, 29.

ги звѣшени̂; по̂днѣсъ отже ноги на ло̂жко, положивъ ся и умеръ. — **И҆ приложи́сѧ къ лю́демъ свои́мъ.** Умеръ; душа же єго о̂то̂йшла до мѣстця, где находили ся душѣ святыхъ праотцѣвъ и всѣхъ праведныхъ, очѣкуючихъ Спасителя.

2. **И҆ повелѣ̀ І҆ѡ́сифъ рабѡ́мъ свои́мъ** и пр. Іосифъ яко найвысшій по царю египетскимъ достойникъ мавъ межи своими слугами и такихъ, що розумѣли ся на бальсамованю трупо̂въ. Штука бальсамованя трупо̂въ була въ Египтѣ дуже розвинена.

3. **Четы́редесѧть дне́й.** Такъ довго тревало бальсамованє тѣлъ въ Египтѣ. — **Се́дмьдесѧть дне́й.** Такъ довго тревала жалоба по умершо̂мъ царю; Фараонъ отже хотѣвъ такою самою жалобою почтити о̂тця свого возлюбленого Іосифа.

4. **Глаго́ла І҆ѡ́сифъ къ велмо́жамъ** и пр. Іосифъ не мо̂гъ самъ по̂йти до Фараона, понеже по̂сля звычаю жалоба єму на се не позваляла. Зр. Ест. 4, 2.

погребѝ: ны́нѣ оу҆́бо возше́дъ погребꙋ̀ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀,
6. и҆ возвращꙋ́сѧ: и҆ реко́ша Фараѡ́нꙋ по словесѝ
І҆ѡ́сифовꙋ. И҆ речѐ Фараѡ́нъ къ І҆ѡ́сифꙋ: взы́ди,
7. погребѝ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀, ꙗ҆́коже заклѧ́ тѧ. И҆ взы́де
І҆ѡ́сифъ погребстѝ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀: и҆ совзыдо́ша съ
ни́мъ всѝ рабѝ Фараѡ́ни, и҆ старѣ́йшины до́мꙋ
8. є҆гѡ̀ и҆ всѝ старѣ́йшины землѝ Є҆гѵ́петскїѧ. И҆
ве́сь до́мъ І҆ѡ́сифовъ, и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, и҆ ве́сь до́мъ
ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀, и҆ срѡ́дницы є҆гѡ̀: ѻ҆́вцы же и҆ волы̀
9. ѡ҆ста́виша въ землѝ Гесе́мъ: И҆ совзыдо́ша съ
ни́мъ и҆ колесни́цы и҆ ко́нницы, и҆ бы́сть по́лкъ
10. вели́къ ѕѣлѡ̀. И҆ прїидо́ша на гꙋмнѡ̀ А҆та́дово,
є҆́же є҆́сть ѻ҆бо́ньполъ І҆орда́на: и҆ рыда́ша є҆гѡ̀
рыда́нїемъ ве́лїимъ и҆ крѣ́пкимъ ѕѣлѡ̀: и҆ [a] со-
11. творѝ пла́чь ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀ се́дмь дне́й. И҆ ви́дѣша
жи́тели землѝ Ханаа́нскїѧ пла́чь на гꙋмнѣ̀ А҆та́-
довѣ, и҆ рѣ́ша: пла́чь вели́къ се́й є҆́сть Є҆гѵ́птѧ-
нѡмъ: сегѡ̀ ра́ди наречéсѧ и҆́мѧ мѣ́стꙋ томꙋ̀,
Пла́чь Є҆гѵ́петскъ, є҆́же є҆́сть ѻ҆бо́ньполъ І҆орда́на.

---

a) Сір. 22, 11.

---

7. **Старѣ́йшины до́мꙋ є҆гѡ̀.** Дворяне. — **Старѣ́йшины землѝ Є҆гѵ́петскїѧ.** Найвысшѝ слуги царскѝ.

9. **Колесни́цы и҆ ко́нницы.** Возы воєннѝ и жовнѣри, для звеличеня и безпечности походу похоронного въ пустыняхъ, черезъ котрѝ тойже мавъ переходити.

10. **На гꙋмнѡ̀ А҆та́дово.** Бувъ се имовѣрно тôкъ до молоченя збôжа. Євр. atad значить тернина; тожь сей тôкъ мавъ назву ôтъ тернины, бо або бувъ нею огородженый або було се мѣстце, где росло много тернины. — **И҆ сотворѝ пла́чь** и пр. Єсть се найстаршій памятникъ 7-дневнои жалобы, котру пôзнѣйше такожь и жиды заховували. (Зр. Сір. 22, 11.; 1. Цар. 31, 13.; Юд. 16, 29.) Що власне ту зарядивъ Іосифъ жалобу по своимъ ôтцю, стало ся може для того, що тоє мѣстце було найвыгôднѣйше до ôтпочинку для такъ численного походу похоронного.

12. И҆ сотвори́ша є҆мꙋ̀ та́кѡ сы́нове є҆гѡ̀, ꙗ҆́коже
13. заповѣ́да и҆̀мъ. И҆ взѧ́ша є҆го̀ сы́нове є҆гѡ̀ въ
зе́млю Ханаа́ню: [а] и҆ погребо́ша є҆го̀ въ пеще́рѣ
сꙋгꙋ́бѣй, [б] ю҆́же стѧжа̀ А҆враа́мъ, пеще́рꙋ въ стѧ-
жа́нїе гро́ба ѿ Є҆фрѡ́на Хетте́анина, прѧ́мѡ
14. Мамврі́и. И҆ возврати́сѧ І҆ѡ́сифъ въ Є҆гѵ́петъ,
са́мъ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, и҆ всѝ совозше́дшїи погреб-
15. стѝ ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀. Ви́дѣвше же бра́тїѧ І҆ѡ́сифовы,
ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́мре ѻ҆ц҃ъ и҆́хъ, рѣ́ша: да не когда̀ вос-
помѧне́тъ ѕло́бꙋ на́шꙋ І҆ѡ́сифъ, и҆ воздаѧ́нїемъ
возда́стъ на́мъ за всѧ̀ ѕла̑ѧ, ꙗ҆́же показа́хомъ
16. є҆мꙋ̀ И҆ прише́дше къ І҆ѡ́сифꙋ, реко́ша: ѻ҆ц҃ъ тво́й
17. заклѧ̀ пре́жде кончи́ны своеѧ̀, глаго́лѧ: Та́кѡ
рцы́те І҆ѡ́сифꙋ: ѡ҆ста́ви и҆̀мъ непра́вдꙋ и҆ грѣ́хъ
и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ лꙋка̑ваѧ тебѣ̀ показа́ша, и҆ ны́нѣ
прїимѝ непра́вдꙋ рабѡ́въ [в] Бг҃а ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀: и҆
пла́касѧ І҆ѡ́сифъ, глаго́лющымъ и҆̀мъ къ немꙋ̀.
18. И҆ прише́дше къ немꙋ̀, реко́ша: сѐ мы тебѣ̀ ра-
19. бѝ. И҆ речѐ къ ни́мъ І҆ѡ́сифъ: не бо́йтесѧ: Бж҃їй

а) выс. 17.; Дѣян. Ап. 7, 16. б) выс. 23, 16. в) выс. 26, 24.; 31, 42.

16. Ѻ҆ц҃ъ тво́й заклѧ̀ и пр. Здає ся, що братя Іосифа солгали ту, и надъужили имени ôтцѣвского. Яковъ бо певно имъ сего не припоручавъ, будучи найсильнѣйше пересвѣдченый о ласкавости и лагôдности Іосифа. Братей же Іосифа непокоила зла совѣсть. Они гадали, що Іосифъ не укаравъ ихъ доси за кривду єму здѣлану лишь зъ поважаня для свого ôтця: тожь теперь по єго смерти обавляли ся кары и пôмсты ôтъ Іосифа.

17. Рабѡ́въ Бг҃а ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀. Котри̂ служимъ тому самому Богу, котрого почитавъ и твôй отець.

18. Сѐ мы тебѣ̀ рабѝ. Такъ точно сповнивъ ся сонъ Іосифа, задля котрого колись братя єго такъ дуже на него гнѣвали ся!

19. Бж҃їй бо є҆́смь а҆́зъ. С. є. Єсмь слугою Божимъ; тожь нехай буде далекою ôтъ мене жажда мести и непримиримôсть.

20. бо є҆́смь а҆́зъ. [а] Вы̀ совѣща́сте на мѧ̀ ѕла҃ѧ,
Бг҃ъ же совѣща̀ ѡ҆ мнѣ̀ въ бл҃гаѧ, дабы̀ бы́ло
ꙗ҆́коже дне́сь, и҆ препита́лисѧ бы лю́дїе мно́зи.
21. И҆ речѐ и҆̀мъ, не бо́йтесѧ, а҆́зъ препита́ю ва́съ, и҆
до́мы ва́ши: и҆ оу҆тѣ́ши и҆́хъ, и҆ глаго́ла и҆̀мъ по
22. се́рдцꙋ и҆́хъ И҆ всели́сѧ І҆ѡ́сифъ въ Є҆гѵ́птѣ, са́мъ
и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, и҆ ве́сь до́мъ о҆ц҃а̀ є҆гѡ̀: [б] и҆ по-
23. живѐ І҆ѡ́сифъ лѣ́тъ сто̀ де́сѧть И҆ ви́дѣ І҆ѡ́сифъ
Є҆фре́мли дѣ́ти до тре́тїѧгѡ ро́да: [в] и҆ сы́нове
Махі́ра сы́на Манассі́ина роди́шасѧ при бе́дрѣхъ
24 І҆ѡ́сифовыхъ. [г] И҆ речѐ І҆ѡ́сифъ бра́тїи свое́й,
глаго́лѧ: а҆́зъ оу҆мира́ю: посѣще́нїемъ же посѣ-
ти́тъ ва́съ Бг҃ъ, и҆ и҆зведе́тъ ва́съ ѿ землѝ сеѧ̀
въ зе́млю, ѡ҆ не́йже клѧ́тсѧ Бг҃ъ о҆ц҃е́мъ на́шымъ,
25. А҆враа́мꙋ, І҆саа́кꙋ, и҆ І҆а́кѡвꙋ. И҆ заклѧ̀ І҆ѡ́сифъ
сы́ны І҆и҃левы, глаго́лѧ: въ посѣще́нїи, и҆́мже по-
сѣти́тъ ва́съ Бг҃ъ, [д] совознеси́те и҆ кѡ́сти моѧ̀
26. ѿсю́дꙋ съ ва́ми. И҆ сконча́сѧ І҆ѡ́сифъ сы́й лѣ́тъ

а) выс 45, 5. б) выс. 41, 46. в) Числ. 32, 39. г) Євр. 11, 22 д) Исх 13, 19.; І. Нав. 24, 32.

---

22. **И҆ поживѐ І҆ѡ́сифъ** и пр. Іосифъ мавъ 30 лѣтъ, коли першій разъ станувъ передъ Фараономъ; 80 лѣтъ бувъ ôнъ управителемъ Египта, и то, якъ гдекотри̂ писателѣ утверджають, пôдъ чотырми царями Египетскими.

23. **Роди́шасѧ при бе́дрѣхъ І҆ѡ́сифовыхъ**. Мовъ бы казавъ: Іосифъ принявъ сынôвъ Махира заразъ по ихъ народженю за свои дѣти, ставляючи ихъ пôсля звычаю на своихъ бедрахъ або колѣнахъ, якъ се здѣлала Рахиль. Зри выс. 30, 3.

25. **Совознеси́те и҆ кѡ́сти моѧ̀** и пр. Щобы я мôгъ бути похованый въ Ханаанъ, разомъ съ моимъ ôтцемъ, дѣдомъ и прадѣдомъ. Зр. выс. 47, 30.

26. **И сконча́сѧ І҆ѡ́сифъ**. Св. Отцѣ видять въ Іосифѣ одинъ зъ найточнѣйшихъ прообразôвъ І Христа. Іосифа братя ненавидѣли и завидовали єму; такъ само

ста̀ десѧти̑: и̑ погребо́ша є̑го̀, и̑ положи́ша въ ра́цѣ въ Є̑гѵ́птѣ.

Жиды ненавидѣли І. Христа и завидовали Єму. — Іосифа выславъ отець, щобы шукавъ своихъ братей; такъ и І. Христа пôславъ Отець небесный, щобы шукавъ, що було погибло. — Іосифа продали братя за двайцять а пôсля гдеякихъ текстôвъ за трійцять срѣбнякôвъ; такъ и І. Христосъ бувъ проданый за трійцять срѣбнякôвъ.— Іосифъ не боронивъ ся, коли єго обжаловано; такъ и І. Христосъ мовчавъ передъ своими обвинителями. — Іосифъ находивъ ся въ вязницѣ межи двома злочинцями, зъ котрыхъ одинъ бувъ уласкавленый, а другій на смерть засудженый; такъ и І. Христосъ висѣвъ межи двома розбôйниками на крестѣ, зъ котрыхъ одинъ оставъ осудженый, а другій бувъ ôтъ І. Христа уласкавленый, до ласки принятый. — Іосифъ зôставъ зъ вязницѣ пôднесеный до высокого достоинства; І. Христосъ одержавъ по своимъ воскресенію всяку власть на небѣ и на земли. — Іосифъ выбавивъ многи̑ народы ôтъ голодовои смерти; І. Христосъ спасъ голодныхъ на душѣ хлѣбомъ своєи науки. — Іосифъ примиривъ ся съ своими братьми; І. Христосъ прійме колись и Жидôвъ до своєи Церкви, коли пôзнають свôй блудъ. — **Въ ра́цѣ. Ра́ка** означає домовину; по бôльшôй части бере ся тоє слово въ св. Письмѣ въ значеню гробôвъ, где хоронять ся тѣла праведникôвъ. Зр. Мат. 23, 29.

Конець першои книги Мойсея.

II. КНИГА ИСХОДЪ.

Передне слово

до другои книги Мойсея, Исхода.

Друга книга Мойсея называє ся книгою исхода або выхода, понеже въ ней оповѣдає ся о выходѣ Израильтянъ зъ Египта. Рождество Мойсея и єго чудесне спасеніє ѳтъ смерти; єго покликанє на пророка и провѳдника свого народа; закаменѣлѳсть Фараона; чуда, якѝ по тѳй причинѣ стали ся; чудесный перехѳдъ Израильтянъ черезъ червоне море; уладженє израильского богослуженя и основанє израильского законодавства; зле захованє ся Израильтянъ взглядомъ Бога и щѳ Богъ здѣлавъ для ихъ добра, — всё тоє содержить ся въ тѳй книзѣ, обнимаючѳй протягъ часу 145 лѣтъ.

II. КНИГА ИСХОДА.

Глава 1.

Царь египетскій начинаетъ угнѣтати Израильтянъ, которй дуже розмножили ся.

1. Сїѧ [а] и҃мена сынѡ́въ Ї҃илевыхъ, входя́щихъ въ
Е҃гу́петъ вкупѣ съ Ї҃а́кѡвомъ о҃ц҃е́мъ и҃хъ, кійждо
2. съ всѣ́мъ до́момъ свои́мъ внидо́ша: [б] Рувѝмъ,
3. Сумеѡ́нъ, Леві́й, Ї҃у́да, Ї҃ссахаръ, Завулѡ́нъ, и҃
4. Веніами́нъ, Да́нъ, и҃ Нефѳали́мъ, Га́дъ, и҃ А҃си́ръ:
5. Ї҃ѡсифъ же бѣ́ше въ Е҃гу́птѣ. Бѣ́ше же всѣ́хъ
дв҃ѣ́ хр҃ѣ́шихъ и҃зше́дшихъ и҃зъ Ї҃а́кѡва, се́дмьдесатъ
6. пя́ть. [в] Оу҃мре же Ї҃ѡсифъ, и҃ всѧ̀ бра́тїа е҃гѡ̀,
7. и҃ вѣ́сь ро́дъ о҃ны́й. [г] Сы́нове же Ї҃илевы возрасто́ша, и҃ оу҃мно́жишасѧ, и҃ мно́зи бы́ша, и҃
оу҃кр҃пи́шасѧ сѣ́лѡ̀ сѣ́лѡ̀: оу҃мно́жи же и҃хъ
8. земл҃ѧ. Коста́ же цр҃ь и҃нъ въ Е҃гу́птѣ, и҃же не

а) Быт. 46, 8.; Дѣян. Ап. 7, 15. б) Быт. 46, 9.; нис. 6, 14. в) Быт. 50, 26. г) Дѣян. Ап. 7, 17.; Пс. 104, 24.

---

6. **Вѣ́сь ро́дъ о҃ны́й.** С. є. всѣ тіи 75, котрй съ Яковомъ прійшли до Египта. Пôсля иншихъ має ту розумѣти ся цѣла ґенерація або цѣле столѣтіе.

7. **Земл҃ѧ.** С. є. Гесемъ, або земля Рамесс йска. Зри выс. 47, 11.

8. **Цр҃ь и҃нъ.** Пôсля гдекотрыхъ бувъ се Аменофинъ; иншй называють его Рамессою Міямомъ або такожъ Силитомъ. — **И҃же не зна́ше Ї҃ѡсифа.** Котрый не дбавъ про заслуги и добродѣйства Іосифа, здѣланй для цѣлого Египта, и пустивъ ихъ въ непамять.

9. зна́ше І҆ѡ́сифа. Рече́ же ꙗ҆зы́кꙋ своемꙋ̀: сѐ ро́дъ
сынѡ́въ І҆и҃левыхъ вели́кое мно́жество, и҆ ᲂу҆крѣ-
10. плѧ́етсѧ па́че на́съ: Прїиди́те ᲂу҆́бо, прехи́тримъ
и҆̀хъ, да не когда̀ ᲂу҆мно́жатсѧ: и҆ є҆гда̀ а҆́ще при-
ключи́тсѧ на́мъ бра́нь, приложа́тсѧ и҆ сі́и къ сꙋ-
поста́тѡмъ, и҆ ѡ҆долѣ́вше на́мъ, и҆зы́дꙋтъ и҆зъ
11. землѝ (на́шеѧ). И҆ приста́ви надъ ни́ми приста́в-
ники дѣ́лъ, да ѡ҆ѕло́бѧтъ и҆̀хъ въ дѣ́лѣхъ: и҆
созда́ша гра́ды тве́рды Фараѡ́нꙋ, Пи́ѳѡ, и҆ Ра-
12. мессі̀ и҆ О҆́нъ, и҆́же є҆́сть И҆лїопо́ль. [a] По є҆ли́кꙋ

a) Пс. 104, 24.

10. **Прехи́тримъ и҆̀хъ.** Ужіймо пôдступу, щобы ихъ выгубити. — Переслѣдованє Израильтянъ начало ся коротко передъ рождествомъ Мойсея и тревало около 90 лѣтъ. Переслѣдовали же Египтяне жидôвъ зъ слѣдуючихъ причинъ: 1) зъ обавы, щобы жиды съ часомъ не получили ся съ ихъ ворогами; 2) зъ зависти, коли бачили, якъ жиды множать ся и до богацтвъ приходять; 3) зъ ненависти задля рôжницѣ вѣры. 4) Кромѣ того обавляли ся Египтяне, щобы жиды вертаючи до своєи давнѣйшои земли, не забрали съ собою богацтвъ, яки̂ собѣ въ Египтѣ нагромадили. - Богъ допустивъ на Израильтянъ тіи переслѣдованя для того, що гдекотри̂ зъ нихъ впали були въ идолопоклоньство (зри І. Нав. 24, 14.; Єзек. 20, 5. 7. 8.), а такожь, щобы Израильтяне обридили собѣ Египетъ и забажали повороту до обѣцянои земли.

11. **Приста́вники дѣ́лъ.** Дозорцѣвъ надъ роботами. Израильтянамъ казано робити цеглы (ст. 14.), будовати мѣста и пирамиды, спроваджувати воду каналами зъ Ниля на луки и поля. — **Да ѡ҆ѕло́бѧтъ и҆̀хъ въ дѣ́лѣхъ.** Щобы докучали имъ въ роботахъ; щобы угнѣтали ихъ тяжкими працями. Фильо говорить, що тіи працѣ тревали день и нôчь, а були такъ тяжки̂, що перевысшали силы жидôвъ; многи̂ зъ нихъ гинули пôдъ тягаромъ тыхъ праць. — **Гра́ды тве́рды.** С. є. мѣста оборонни̂, або на склады скарбôвъ, живности и иншихъ потребъ призначени̂.

же и҆́хъ смиря́хꙋ, толи́кѡ мно́жайшїи быва́хꙋ, и҆
ᲂу҆крѣпля́хꙋсѧ ѕѣлѡ̀ ѕѣлѡ̀, и҆ гнꙋша́хꙋсѧ Є҆гѵ́птѧ-
13. не сынмѝ І҆и҃левыми. [а] И҆ наси́лїе творя́хꙋ Є҆-
14. гѵ́птѧне сынѡ́мъ І҆и҃левымъ нꙋ́ждею. И҆ болѣ́з-
ненꙋ тѣ̑мъ жи́знь творя́хꙋ въ дѣ́лѣхъ жесто́-
кихъ, бре́нїемъ, и҆ плїнѳодѣ́ланїемъ, и҆ всѣ́ми
дѣ́лы, ꙗ҆́же въ поля́хъ, въ всѣ́хъ дѣ́лѣхъ, и҆́ми-
15. же порабоща́хꙋ и҆̀хъ съ нꙋ́ждею. И҆ речѐ ца́рь
Є҆гѵ́петскїй ба́вамъ Є҆ѵре́йскимъ: є҆ди́ной и҆́хъ и҆́мѧ,
16. Сепфѡ́ра, и҆ и҆́мѧ второ́й, Фꙋ́а. И҆ речѐ (и҆̀мъ):
[б] є҆гда̀ ба́вите Є҆ѵре́анынѧмъ и҆ сꙋ́ть къ рожде́-
нїю, а҆́ще ᲂу҆́бѡ мꙋ́жескїй по́лъ бꙋ́детъ, ᲂу҆бива́йте

а) Второз. 26, 6; Юдитъ 5, 10—11. б) Прем. Сол. 18, 5.

12. **Мно́жайшїи быва́хꙋ.** Приписати се належить особлившôй опѣцѣ, яку Богъ мавъ надъ Израильтянами. (Авг. кн. 18, гл. 6.) — **Гнꙋша́хꙋсѧ.** С. є. бридили ся ними, мали до нихъ ôтразу.

13. **Нꙋ́ждею.** Въ нелюдскій спосôбъ силуючи ихъ до праць, до якихъ хиба невôльникôвъ уживано.

14. **Бре́нїемъ и҆ плїнѳодѣ́ланїемъ.** С. є. копанємъ каналôвъ, осушованємъ пôль и т. п. и робленємъ цеголъ. Зъ того видимъ, що Израильтяне були розсыланî по рôжныхъ частяхъ краю и змушованî до рôжныхъ тяжкихъ, публичныхъ робôтъ.

15. **Ба́вамъ Є҆ѵре́йскимъ.** Однî гадають, що тî бабы були Египтянками; иншî же, держачи ся текста, котрый ихъ называє бабами єврейскими, уважають ихъ за Израильтянки. Двѣ же тôлько тутъ по имени наводять ся, понеже були найзнаменитшî або мали надзôръ надъ другими бабами.

16. **Снабдѣва́йте є҆го̀.** С. є. Заховуйте єго при житю. Хотѣвъ царь, щобы убивано тôлько хлопцѣвъ, бо Египтяне женьщинъ не обавляли ся яко слабыхъ, а при тôмъ хотѣли ихъ уживати до розпусты. Впрочемъ цѣль запобѣженя множеню ся Израильтянъ могла бути осягнена уже черезъ выгубленє самыхъ тôлько хлопцѣвъ.

17. є҆го̀: а҆́ще же же́нскїй, снабдѣва́йте є҆го̀. Оу҆боѧ́-
шасѧ же ба҃бы Бг҃а, и҆ не сотвори́ша, ꙗ҆́коже по-
велѣ̀ и҆̀мъ цр҃ь Є҆гѵ́петскїй: и҆ живлѧ́хꙋ мꙋ́жескїй
18. по́лъ. Призва́ же цр҃ь Є҆гѵ́петскїй ба҃бы, и҆ речѐ
и҆̀мъ: что̀ ꙗ҆́кѡ сотвори́сте ве́щь сїю̀, и҆ ѡ҆живлѧ́-
19. ете мꙋ́жескїй по́лъ? Реко́ша же ба҃бы Фараѡ́нꙋ:
не ꙗ҆́кѡ жены̀ Є҆гѵ́птѧныни, та́кѡ и҆ жены̀ Є҆вре́-
аныни; ражда́ютъ бо пре́жде не́же вни́ти къ ни́мъ
20. ба́бамъ, и҆ ражда́хꙋ. Бл҃го же творѧ́ше Бг҃ъ ба́-
бамъ: и҆ мно́жахꙋсѧ лю́дїе, и҆ оу҆крѣплѧ́хꙋсѧ
21. ѕѣлѡ̀. И҆ поне́же боѧ́хꙋсѧ ба҃бы Бг҃а, сотвори́ша
22. себѣ̀ жили҃ща. Заповѣ́да же Фараѡ́нъ всѣ́мъ
лю́демъ свои́мъ, глаго́лѧ: [a] всѧ́къ мꙋ́жескїй
по́лъ, и҆́же роди́тсѧ Є҆вре́ѡмъ, въ рѣкꙋ̀ вверга́йте,
и҆ всѧ́къ же́нскїй по́лъ снабдѣва́йте и҆̀ жи́въ.

а) Дѣян. Ап. 7, 19

---

18. **Ѡ҆живлѧ́ете.** С. є. оставляете при житю.

20. **Бл҃го же творѧ́ше Бг҃ъ ба́бамъ.** Бабы сказали ложь; но Богъ не нагородивъ ихъ за ложь, але за доброту ихъ серця. (Авг.)

21. **Сотвори́ша себѣ̀ жили҃ща.** По̂сля єврейского способу говореня збудовати собѣ до̂мъ значить: розмножити потомство и збогатити ся. Въ нагороду отже поблагословивъ Богъ тіи бабы дѣтьми и одаривъ ихъ добробытомъ. (Зр. Второз. 25, 9.; 1. Цар. 2, 35.; 2. Цар. 7, 11.; Пс. 112, 9.) Сего мнѣнія єсть св. Августинъ. Св. Єронимъ має ту на мысли жилища небесни̂. Однако гдекотри̂ новѣйши̂ толкователѣ утверджають, що слова: **сотвори́ша себѣ̀ жили҃ща** о̂тносять ся не до бабъ, але до жидо̂въ т. є. що жиды множили ся задля боязни Божои бабъ, поступаючихъ собѣ по людски съ новонароджеными хлопцями жидо̂вскими.

22. **Въ рѣкꙋ̀.** Ниль. (Быт. 41, 17)

Глава̀ 2.

Мойсея рождество, выхованє, утеча зъ Египта и женитба.

1. Бѧ́ше же нѣ́кто ѿ пле́мене Леѵі́ина, и҆́же поѧ̀ ѿ
2. дще́рей Леѵі́иныхъ, и҆ и҆мѧ́ше ю҆̀: И҆ зача̀ въ чре́-
вѣ, и҆ [а] роди̇̀ мꙋ́жескїй по́лъ, ви́дѣвше же є҆го̀
3. лѣ́па, кры́ша є҆го̀ три̇̀ мцы. И҆ поне́же не можа́-
хꙋ є҆го̀ ктомꙋ̀ кры́ти, взѧ̀ є҆мꙋ̀ ма́ти є҆гѡ̀ ковче́-
жецъ си́товый, и҆ пома́за и҆̀ клє́емъ и҆ смоло́ю,
и҆ вложи̇̀ о҆троча̀ въ него̀: и҆ положи̇̀ є҆го̀ въ
4. лꙋчи́цѣ при рѣцѣ̀. И҆ наблюда́ше сестра̀ є҆гѡ̀
и҆здале́ча, да оу҆вѣ́даетъ, что̀ бꙋ́детъ є҆мꙋ̀. [б]
5. Сни́де же дще́рь Фараѡ́нова и҆змы́тисѧ на рѣкꙋ̀,

а) Числ. 26, 59.; 1. Пар. 23, 13; Євр. 11, 23. б) Дѣян. Ап. 7, 21.; Євр. 11, 23.

1. **Бѧ́ше же нѣкто** и пр. Тымъ отцемъ Мойсея бувъ Амврамъ, сынъ Каата, внукъ Левія, праправнукъ Якова. — **Ѿ дще́рей Леѵі́иныхъ**. Була се Іохаведа, внучка Левія и Амврама стрыєчна сестра. Зри нис. 6, 20. — Ааронъ, старшій братъ Мойсея, уродженый єще передъ выданємъ нелюдского приказу царского (выс. 1, 22.), мôгъ бути выховуваный родичами безъ перешкоды.

2. **Лѣ́па**. С. є. хорошій лицемъ. Се, що хлопець бувъ хорошій, не було выключною причиною того єго укрываня; сей додатокъ має лишь таке значенє, що хорошій выглядъ хлопця обуджовавъ у матери тымъ бôльше вспôвчутє и бажанє хороненя єго ôтъ смерти.

3. **И҆ поне́же не можа́хꙋ** и пр. Видко, що зъ царского приказу ôтбувано по жидôвскихъ домахъ ревизіи, чи кто не укрываєновонародженои дитины мужеского пола. — **Въ лꙋчи́цѣ**. Трава, трощь на березѣ рѣки.

4. **Сестра̀ є҆гѡ̀**. С. є. Маріамъ (1. Пар. 6, 3.). Она мала тогда 10—12 лѣтъ. Она дѣлала пôсля поученя своєи матери.

5. **Дще́рь Фараѡ́нова**. Іосифъ Фл. и гдекотри̂ инши̂ называють ю Thermuthis, инши̂ Meris; лѣтопись александрійска называє ю Myrrhina. Св. Климентій Алекс. пи-

и҆ рабы́ни є҆ѧ̀ прохожда́хꙋ при рѣцѣ̀: и҆ ви́дѣвши
ковче́жецъ въ лꙋчи́цѣ, посла́вши рабы́ню, взѧ̀ и҆̀.
6. Ѡве́рзши же, ви́дитъ ѻ҆трочà пла́чꙋщеесѧ въ
ковче́жцѣ, и҆ пощадѣ̀ є҆̀ дще́рь Фараѡ́нѧ, и҆ речѐ:
7. ѿ дѣте́й Є҆ѵре́йскихъ сїѐ. И҆ речѐ сестрà є҆гѡ̀
дще́ри Фараѡ́новѣ: хо́щеши ли призовꙋ̀ тебѣ̀
женꙋ̀ корми́лицꙋ ѿ Є҆ѵре́й, и҆ воздои́тъ тебѣ̀
8. ѻ҆трочà? И҆ речѐ є҆́й дще́рь Фараѡ́нова: и҆дѝ:
ше́дши же ѻ҆трокови́ца, призвà ма́терь ѻ҆трочáте.
9. Рече́ же къ не́й дще́рь Фараѡ́нова: соблюдѝ
мнѣ̀ ѻ҆трочà сїѐ, и҆ воздо́й мнѣ̀ є҆̀: а҆́зъ же да́мъ
тебѣ̀ мздꙋ̀: взѧ́ же ѻ҆трочà женà, и҆ доѧ́ше є҆̀.
10. Возмꙋжа́вшꙋ же ѻ҆трочáти, введѐ є҆̀ къ дще́ри
Фараѡ́новѣ, и҆ бы́сть є҆́й въ сы́на: и҆ наречѐ и҆́мѧ
є҆мꙋ̀ Мѡѵсе́й, глаго́лющи: ѿ водꙑ̀ взѧ́хъ є҆гò.
11. [a] Бы́сть же въ днѝ мно́гїѧ ѻ҆́ны, вели́къ бы́въ
Мѡѵсе́й, и҆зы́де къ бра́тїѧмъ свои́мъ, сн҃ѡмъ

а) Євр. 11, 24—25.

ше, що она була довгій часъ замужною, но не мала дѣтей и тому хотѣла приняти Мойсея за свою дѣтину. Єи мужомъ мавъ бути Cenephres, царь египетскихъ краѣвъ, лежачихъ за границями Мемфиса.

6. **Ѿ дѣте́й Є҆ѵре́йскихъ сїѐ.** Пôзнала се зъ обрѣзаня дѣтины.

10. **И҆ бы́сть є҆́й въ сы́на.** Зри выс. ст. 5. Іосифъ Фл. пише, що царь не мавъ мужескихъ наслѣдникôвъ, и тому мала єго донька намѣренє, назначити Мойсея на наслѣдника царского престола яко сына, дарованого єй ôтъ рѣчного Бога. (Ниль бо почитали Египтяне яко божество.) На тоє здають ся указовати слова св. Павла: **Мѡѵсе́й вели́къ бы́въ, ѿве́ржесѧ нарица́тисѧ сы́нъ дще́ре Фараѡ́новы.** (Євр. 11, 24.) Стало ся тоє зъ зарядженя Божого Провидѣнія, котре мало употребити Мойсея до иншихъ, высшихъ цѣлей. — **Мѡѵсе́й.** С. є. зъ воды выдобутый.

11. **Вели́къ бы́въ.** Мавъ 40 лѣтъ. Дѣян. Ап. 7, 23.

Ї҆и҃левымъ: [а] разꙋмѣ́въ же болѣ́знь и҆́хъ, ви́дѣ чл҃вѣ́ка
Є҆гѵ́птѧнина, бїю́ща нѣ́коего Є҆ѵре́анина ѿ бра́тїи
12. є҆гѡ̀, сынѡ́въ Ї҆и҃левыхъ. Ѡ҆бозрѣ́всѧ же сѣ́мѡ и҆
ѻ҆ва́мѡ, никогѡ́же ви́дѣ и҆ порази́въ Є҆гѵ́птѧнина,
13. скры̀ є҆го̀ въ песцѣ̀. И҆зше́дъ же въ вторы́й де́нь. ви́-
дѣ два̀ мꙋ́жа Є҆ѵре́анина бїю́щыѧсѧ, и҆ глаго́ла ѡ҆би́-
14. дѧщемꙋ: чесѡ̀ ра́ди ты̀ бїе́ши и҆скреннѧго? О҆́нъ же
речѐ: [б] кто́ тѧ поста́ви кнѧ́зѧ и҆ сꙋдїю̀ надъ на́ми?
є҆да̀ ᲂу҆би́ти мѧ̀ ты̀ хо́щеши, и҆́мже ѻ҆́бразомъ
ᲂу҆би́лъ є҆сѝ вчера̀ Є҆гѵ́птѧнина? ᲂу҆боѧ́сѧ же
Мѡѵсе́й. и҆ речѐ: а҆́ще си́це ꙗ҆вле́нъ бы́сть глаго́лъ
15. се́й? Оу҆слы́ша же Фараѡ́нъ глаго́лъ се́й, и҆ и҆с-
ка́ше ᲂу҆би́ти Мѡѵсе́а: ѿи́де же Мѡѵсе́й ѿ лица̀
Фараѡ́нова, и҆ всели́сѧ въ землѝ Мадїа́мстѣй:

а) Дѣян. Ап. 7, 24. б) Дѣян. Ап. 7, 27.

— **Къ бра́тїѧмъ свои́мъ.** Євреѣ называють братями всѣхъ тыхъ, що суть членами тои самои родины або народу. — **Болѣ́знь.** Гнетъ. переслѣдованє. — **Чл҃вѣ́ка Є҆гѵ́птѧнина.** Фильо утверджає, що бувъ се одинъ зъ дозорцѣвъ, котри̂ угнѣтали жидôвъ надмѣрною працею.

12. **Порази́въ Є҆гѵ́птѧнина.** Зъ того, що читаємъ въ Дѣян. Ап. гл. 7, 24—25., можна заключати, що Мойсей убивъ того Египтяннна зъ Божого побудженя; тымъ бо способомъ мала бути звернена увага жидôвъ на него и на всё тоє, щó Богъ колись здѣлає єго рукою для ихъ высвободженя зъ египетскои неволѣ. Се мнѣніє выражають многи̂ св. Отцѣ, якъ Август., Тома, Вас., Амвр. и др.

14. **А҆́ще си́це ꙗ҆вле́нъ** и пр. Єсть ту выражене удивленє Мойсея, що єго вчерашный поступокъ дôйшовъ такъ скоро до загальнои вѣдомости. — **Глаго́лъ.** Се слово приходить въ св. Письмѣ часто въ значеню: дѣла. Зр. Быт. 39, 7.; Лук. 2, 15. и пр.

15. **Въ землѝ Мадїа́мстѣй.** Земля Мадіамска, маюча свою назву ôтъ мѣста Мадіамъ, такъ названого ôтъ одного сына Авраамового зъ Хеттуры уродженого, ко-

пришéдъ же въ зéмлю Мадїáмскꙋю, сѣ́де при
16. клáдѧзѣ. а) Сщ҃éнникꙋ же Мадїáмскомꙋ бѣ́ша
сéдмь дщéрей, пасꙋ́щихъ ѻ҆́вцы ѻ҆ц҃à своегѡ̀ Іѡ-
ѳóра: б) пришéдше же чéрпахꙋ, дóндеже напóлниша
корыта, напои́ти ѻ҆́вцы ѻ҆ц҃à своегѡ̀ Іѡѳóра:
17. Пришéдше же пáстырїе, и҆згнáша ѧ҆̀: востáвъ
же Мѡѵсéй, и҆збáви и҆̀хъ, и҆ налїѧ̀ и҆̀мъ, и҆ напои̇̀
18. ѻ҆́вцы и҆́хъ. Прїидóша же в) къ Рагꙋи́лꙋ ѻ҆ц҃ꙋ̀
своемꙋ̀: ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: что̀ ꙗ҆́кѡ ᲂу҆скори́сте
19. прїити̇̀ днéсь? Ѻ҆́ныѧ же рекóша: человѣ́къ Є҆-
гѵ́птѧнинъ и҆збáви нáсъ ѿ пáстырей, и҆ начéрпа
20. нáмъ, и҆ напои̇̀ ѻ҆́вцы нáшѧ. Ѻ҆́нъ же речѐ дщé-
ремъ свои́мъ: и҆ гдѣ̀ є҆́сть? и҆ вскꙋ́ю си́це ѡ҆-
стáвисте человѣ́ка? призови́те ᲂу҆́бо є҆гò, да ꙗ҆́стъ
21. хлѣ́бъ. Всели́сѧ же Мѡѵсéй ᲂу҆ человѣ́ка: и҆ да-
дѐ г) Сепфѡ́рꙋ дщéрь свою̀ Мѡѵсéю въ женꙋ̀.

а) Числ 10, 29. б) Быт. 24, 13.; 29, 8. в) Числ. 10, 29. г) Числ. 12, 1.

трый тамъ поселивъ ся. Тая земля находила ся надъ Червонымъ моремъ.

16. **Сщ҃éнникꙋ же Мадїáмскомꙋ.** Бувъ се священникъ правдивого Бога, якъ Мелхиседекъ, Іовъ и патріярхи. Въ текстѣ халдейскôмъ называє ся ôнъ княземъ; имовѣрно бувъ ôнъ однымъ и другимъ, бо въ тыхъ часахъ начальники родинъ були звыкло и священиками, якъ Ноє, Авраамъ и др. Сей священикъ, котрый нисше (ст. 18) называє ся Рагуилъ, бувъ пôсля мнѣнія одныхъ дѣдомъ тыхъ семи донёкъ а отцемъ Іотора. (Зри Числ. 10, 29.) Пôсля мнѣнія другихъ були Іоторъ и Рагуилъ именами одного и того самого чоловѣка. (Зри нис. 3, 1.) — **Напои́ши ѻ҆́вцы.** Занятє пастырске належало въ тыхъ часахъ до занятій благородныхъ.

19. **Человѣ́къ Є҆гѵ́птѧнинъ.** Або такъ гадали о немъ зъ одѣня або може имъ сказавъ, що єсть зъ Египта.

20. **Да ꙗ҆́стъ хлѣ́бъ.** Щобы пожививъ ся и мешкавъ съ нами.

22 а) Въ чре́вѣ же заче́нши жена̀, роди̇̀ сы́на: и҆ наречѐ
Мѡѵсе́й и҆́мѧ є҆мꙋ̀, Гирса́мъ, глаго́лѧ: ꙗ҆́кѡ
пришле́цъ є҆́смь въ земли̇̀ чꙋжде́й: є҆ще́ же за-
че́нши роди̇̀ сы́на втора́го, и҆ наречѐ и҆́мѧ є҆мꙋ̀,
Є҆лїезе́ръ, глаго́лѧ: Бг҃ъ бо о҆ц҃а̀ моегѡ̀ помо́щ-
никъ мо́й, и҆ и҆зба́ви мѧ̀ и҆зъ рꙋки̇̀ Фараѡ́новы.
23. По дне́хъ же мно́гихъ тѣхъ, оу҆́мре ца́рь
Є҆гѵ́петскїй: и҆ возстена́ша сн҃ове І҆и҃левы ѿ дѣ́лъ,
и҆ возопи́ша: и҆ взы́де во́пль и҆́хъ къ Бг҃ꙋ ѿ
24. дѣ́лъ. И҆ оу҆слы́ша Бг҃ъ стена́нїе и҆́хъ: б) и҆ по-
мѧнѐ Бг҃ъ завѣ́тъ сво́й и҆́же къ А҆враа́мꙋ и҆ І҆саа́кꙋ
25. и҆ І҆а́кѡвꙋ. И҆ призрѣ̀ Бг҃ъ на сы́ны І҆и҃левы, и҆
позна́нъ бы́сть и҆́ми.

Глава̀ 3.

Богъ являє ся Мойсею, пасучому ôвцѣ у стôпъ горы Хоривъ, и каже єму, щобы вернувъ до Египта и выпровадивъ Израильтянъ зъ ихъ неволѣ.

1. Мѡѵсе́й же бѧ́ше пасы́й о҆́вцы І҆ѡѳо́ра те́стѧ
своегѡ̀ сщ҃е́нника Мадїа́мска: и҆ гна́ше о҆́вцы въ

а) нис. 18, 3.; 1. Пар. 23, 15. б) Быт. 15, 16.; Лев. 26, 42.

---

22. **Гирса́мъ.** С. є. Чужинець, подорожный. — **Є҆лїезе́ръ.** С. є. Богъ помôчникъ мôй.

23. **По дне́хъ же мно́гихъ.** По уплывѣ 40 лѣтъ. Зр. Дѣян. Ап. 7, 30. — **Оу҆́мре ца́рь Є҆гѵ́петскїй.** Сей царь называвъ ся Беоръ; по немъ наступивъ Апахмасъ, котрый погибъ въ Червонôмъ мори.

25. **И҆ позна́нъ бы́сть и҆́ми.** С. є. они пôзнали, що Богъ опѣкує ся ними, видячи уже начате дѣло свого освободженя черезъ Мойсея. — Въ тôмъ и въ попередныхъ стихахъ говорить ся о Бозѣ въ спосôбъ, якъ звыкло говорити ся о людяхъ.

1. **Бѧ́ше пасы́й о҆́вцы.** Мойсей мавъ тогда 80 лѣтъ, черезъ дальшихъ 40 лѣтъ бувъ освободителемъ и провôдникомъ свого народа.

пꙋсты́ню: и҆ прїи́де въ го́рꙋ Бж҃їю Хѡри́въ. [а]
2. Ꙗ҆ви́сѧ же є҆мꙋ̀ А҆гг҃лъ Гд҃нь въ пла́мени ѻ҆́гненнѣ
и҆зъ кꙋпины̀: и҆ ви́дитъ ꙗ҆́кѡ кꙋпина̀ гори́тъ
3. ѻ҆гне́мъ, кꙋпина́ же не сгара́ше. Рече́ же Мѡѵсе́й:
мимоше́дъ оу҆ви́ждꙋ видѣ́нїе вели́кое сїѐ, ꙗ҆́кѡ не
4. сгара́етъ кꙋпина̀. Є҆гда́ же ви́дѣ Гд҃ь, ꙗ҆́кѡ при-
стꙋпа́етъ ви́дѣти, воззва̀ є҆го̀ Гд҃ь и҆зъ кꙋпины̀,
глаго́лѧ: [б] Мѡѵсе́е, Мѡѵсе́е: ѻ҆́нъ же речѐ: что̀
5. є҆́сть Гд҃и? Ѻ҆́нъ же речѐ: не приближа́йсѧ сѣ́мѡ:
[в] и҆ззꙋ́й сапогѝ ѿ но́гъ твои́хъ: мѣ́сто бо, на
6. не́мже ты̀ стои́ши, землѧ̀ ста̀ є҆́сть. И҆ речѐ є҆-
мꙋ̀: [г] а҆́зъ є҆́смь Бг҃ъ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀, Бг҃ъ А҆враа́-
мовъ, и҆ Бг҃ъ І҆саа́ковъ, и҆ Бг҃ъ І҆а́кѡвль: ѿврати́

а) Дѣян. Ап. 7, 30 б) Сір. 45, 5. в) І. Нав. 5, 15. г) Мат. 22, 32.; Марк. 12, 26; Лук 20, 37.

. А҆гг҃лъ Гд҃нь. Пôсля науки майже всѣхъ св. Отцѣвъ бувъ се Сынъ Божій; называє ся Ангеломъ Господнимъ, понеже єсть властивымъ Ангеломъ т. є. посломъ Божимъ до людей. (Зр. Быт. 18, 2.) — Въ пла́мени ѻ҆́гненнѣ и пр. Поломѣнь выбухала зъ корча и около него, однако не палила єго; се стало ся чудомъ Божимъ и мало означати, що терпѣнія, котрыми були Израильтяне мовъ огнемъ обнятî въ Египтѣ, не мали ихъ знищити, но противно скрѣпити ихъ и славнѣйшими здѣлати.

5. И҆ззꙋ́й сапогѝ. На знакъ поважаня для святого мѣстця и Божого величія. Здає ся, що ôтти повставъ звычай у жидôвъ и иншихъ народôвъ скиданя обувля при входѣ до святыни.

6. А҆́зъ є҆́смь Бг҃ъ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀, Бг҃ъ А҆враа́мовъ и пр. Богъ называє себе Богомъ, опѣкуномъ, оборонцею, сторожомъ тыхъ трохъ патріярхôвъ, щобы поучити Мойсея, що якъ тыми патріярхами опѣковавъ ся, такъ буде опѣковати ся и ихъ потомками и выповнить обѣтницѣ, данî тымъ патріярхамъ, наколи ихъ потомки будуть подôбно имъ ôтзначали ся вѣрою и честнотами. Гдекотрî въ тôмъ, що до кождого зъ трохъ именъ патріярхôвъ повтореный єсть выразъ Богъ, видять таинство Пр. Трой-

же Мѡѵсе́й лицѐ своѐ: бл҃гоговѣ́ѧше бо воззрѣ́ти
7. предъ Бг҃а. Рече́ же Гд҃ь къ Мѡѵсе́ю: [а] ви́дѧ
ви́дѣхъ ѡ҆ѕлобле́нїе люде́й мои́хъ и҆́же въ Є҆гѵ́птѣ,
и҆ во́пль и҆́хъ оу҆слы́шахъ ѿ дѣ́лъ приста́вникѡвъ:
8. оу҆вѣ́дѣхъ бо болѣ́знь и҆́хъ И҆ снидо́хъ и҆зѧ́ти
и҆́хъ ѿ рꙋкꙋ̀ Є҆гѵ́петскꙋ, и҆ и҆звестѝ ѧ҆ и҆зъ землѝ
тоѧ̀, и҆ ввестѝ и҆́хъ въ зе́млю бл҃гꙋ и҆ мно́гꙋ, въ
зе́млю кипѧ́щꙋю млеко́мъ и҆ ме́домъ, въ мѣ́сто
Хананéйско, и҆ Хеттéйско, и҆ А҆моррéйско, и҆ Фе-
резéйско, и҆ Гергесéйско, и҆ Є҆ѵéйско, и҆ І҆евꙋсéйско.
9. И҆ сѐ ны́нѣ во́пль сынѡ́въ І҆и҃левыхъ прїи́де къ
мнѣ̀: и҆ а҆́зъ ви́дѣхъ тꙋ́гꙋ, є҆́юже Є҆гѵ́птѧне стꙋ-
10. жа́ютъ и҆́мъ. [б] И҆ ны́нѣ грѧдѝ, да послю́ тѧ къ
Фараѡ́нꙋ царю̀ Є҆гѵ́петскомꙋ, и҆ и҆зведе́ши лю́ди
11. моѧ̀ сы́ны І҆и҃лелевы и҆зъ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ. И҆
речѐ Моѵсе́й къ Бг҃ꙋ: кто́ є҆́смь а҆́зъ, ꙗ҆́кѡ да
пойдꙋ̀ къ Фараѡ́нꙋ царю̀ Є҆гѵ́петскомꙋ, и҆ ꙗ҆́кѡ

а) Числ. 20, 16. б) Пс. 104, 26.

цѣ. — **Бл҃гоговѣ́ѧше** и пр. Боявъ ся бо зъ великои почести дивити ся передъ себе.

8. **И҆ снидо́хъ.** Говорить ся ту о Бозѣ на спосôбъ людей, якъ се часто въ св. Письмѣ дѣє ся. — **Кипѧ́щꙋю млеко́мъ и҆ ме́домъ.** Єсть се гиперболичне представленє урожайности обѣцянои земли, богатои въ всякѝ плоды земнѝ и живности.

11. **Кто́ є҆́смь а҆́зъ?** Мовъ бы сказавъ: Я єсмь немôчный чоловѣкъ, цѣлкомъ неôтповѣдный до такого посольства. Єсть се смиренне вызнанє своєи неспосôбности, котру то смиреннôсть наслѣдують святѝ мужѣ, коли бувають покликанѝ до высокихъ чинôвъ або достоинствъ. Впрочемъ знавъ Мойсей, якъ дуже потребными, а навѣть необходимыми стали ся жиды для Египтянъ, а зновь, якъ дуже ôтзначали ся жиды невôльничимъ успособленємъ; тожь предвиджовавъ великѝ трудности, якѝ бы мавъ до побореня, наколи бы принявъ на себе обовязокъ освободженя жидôвъ зъ египетскои неволѣ.

да и҆зведꙋ̀ сыны І҆и҃левы ѿ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ?
12. Рече́ же Бг҃ъ къ Мѡѵсе́ю, глаго́лѧ: ꙗ҆́кѡ бꙋ́дꙋ
съ тобо́ю: и҆ сїѐ тебѣ̀ зна́менїе, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ тѧ̀
посыла́ю, внегда̀ и҆звестѝ тебѣ̀ лю́ди моѧ̀ и҆зъ
13. Є҆гѵ́пта, и҆ помо́литесѧ Бг҃ꙋ въ горѣ̀ се́й И҆ речѐ
Мѡѵсе́й къ Бг҃ꙋ: сѐ а҆́зъ пойдꙋ̀ къ сынѡ́мъ
І҆и҃левымъ, и҆ рекꙋ̀ къ ни́мъ: Бг҃ъ ѻ҆ц҃ъ на́шихъ
посла́ мѧ къ ва́мъ: и҆ а҆́ще вопро́сѧтъ мѧ̀: что̀
14. и҆́мѧ є҆мꙋ̀? что̀ рекꙋ̀ къ ни́мъ? И҆ речѐ Бг҃ъ къ
Мѡѵсе́ю, глаго́лѧ: [a] а҆́зъ є҆́смь СЫ́Й: и҆ речѐ:
та́кѡ рече́ши сынѡ́мъ І҆и҃левымъ: СЫ́Й посла́

a) Апок. 1, 4. 8.

12. **Ꙗ҆́кѡ бꙋ́дꙋ съ тобо́ю.** Мойсей не сумнѣвавъ ся о тôмъ, що то самъ Богъ съ нимъ говорить; ôнъ сумнѣвавъ ся лишь о успѣшности такого предпринятія. Для того Богъ упевнює єго о своєй помочи. — **И҆ сїѐ тебѣ̀ зна́менїе** и пр. Мовъ бы казавъ: Щобы ты вѣривъ, що при моєй помочи удасть ся тобѣ выпровадити Израильтянъ зъ Египта, то я въ доказъ сего предсказую тобѣ, що на тôмъ мѣстци Израильтяне вернувши зъ Египта, принесуть менѣ жертву. (Зр. 1. Цар. 2, 34.; 4. Цар. 19, 29.)

13. **Что̀ и҆́мѧ є҆мꙋ̀?** Мойсей знавъ, що Израильтяне суть змысловыми и склонными до идолопоклоньства: тожь гадавъ, що они остаючи въ Египтѣ черезъ 200 лѣтъ мало що знають о Бозѣ своихъ отцѣвъ и що суть готови̂ уважати сего Бога яко одного зъ многихъ богôвъ на спосôбъ Египтянъ. Пытає ся отже Мойсей Бога, якъ має Єго Израильтянамъ назвати, щобы могли Єго розрôжнити ôтъ богôвъ чужихъ.

14. **А҆́зъ є҆́смь сы́й.** Св. Іоанъ поясняє въ книзѣ Откровенія (1, 4. 8.) тіи слова, называючи Бога тымъ, котрый єсть, котрый бувъ и котрый буде, котрый ôттакъ єсть вѣчнымъ, незмѣннымъ, котрый єсть необходимо, самъ черезъ себе, а черезъ котрого єсть всё проче. Єврейска назва Jehovah выражає тоє своими трома вспôвзвуками, такъ якъ кождый зъ нихъ означає иншій часъ, а всѣ разомъ означають вѣчнôсть существованя. Тымъ

15. мѧ къ ва́мъ. И҆ речѐ Бг҃ъ па́ки къ Мѡѵсе́ю:
та́кѡ рече́ши сынѡ́мъ І҆и҃левымъ: Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ѻ҆ц҃ъ
на́шихъ: Бг҃ъ А҆враа́мовъ, и҆ Бг҃ъ І҆саа́ковъ, и҆ Бг҃ъ
І҆а́кѡвль посла́ мѧ къ ва́мъ: а) сїѐ моѐ є҆́сть и҆́мѧ
16. вѣ́чное, б) и҆ па́мѧть родѡ́въ родѡ́мъ. Прише́дъ
ᲂу҆́бо соберѝ ста́рцы сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆ рцы̀
къ ни́мъ: Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ѻ҆ц҃ъ на́шихъ ꙗ҆ви́сѧ мнѣ̀,
Бг҃ъ А҆враа́мовъ, и҆ Бг҃ъ І҆саа́ковъ, и҆ Бг҃ъ І҆а́кѡвль,
глаго́лѧ: присѣще́нїемъ присѣти́хъ ва́съ, и҆ є҆ли̑ка
17. слꙋчи́шасѧ ва́мъ въ Є҆гѵ́птѣ. И҆ речѐ: и҆зведꙋ̀
ва́съ ѿ ѡ҆ѕлобле́нїѧ Є҆гѵ́петскагѡ въ зе́млю Ха-
нане́йскꙋ, и҆ Хетте́йскꙋ, и҆ А҆морре́йскꙋ, и҆ Фере-
зе́йскꙋ, и҆ Гергесе́йскꙋ, и҆ Є҆ѵе́йскꙋ, и҆ І҆евꙋсе́йскꙋ,
18. въ зе́млю кипѧ́щꙋю млеко́мъ и҆ ме́домъ. И҆ по-
слꙋ́шаютъ гла́са твоегѡ̀, и҆ вни́деши ты̀, и҆ ста-
рѣ́йшины І҆и҃левы къ Фараѡ́нꙋ царю̀ Є҆гѵ́петско-
мꙋ, и҆ рече́ши къ немꙋ̀: в) Гдⷭ҇ь Бг҃ъ Є҆ѵре́йскїй
воззва̀ на́съ: г) да по́йдемъ ᲂу҆́бо пꙋте́мъ тре́хъ
дне́й въ пꙋсты́ню, да пожре́мъ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ на́ше-

а) Ис. 42, 8. б) Пс. 101, 13.; Ос. 12, 6. в) нис. 5, 1. 3. г) нис. 8, 27.

именемъ хотѣвъ Богъ неяко сказати: Я окажу ся такимъ, якимъ я оказати ся обѣцявъ; якъ я обѣцявъ Аврааму, Исааку и Якову, що впроваджу ихъ потомкôвъ зъ Египта до земли Хананейскои и що дамъ имъ тую землю въ дѣдицтво: такъ хочу такожь тую обѣтницю выповнити. Зри ст. слѣд.

16. **Ста́рцы сынѡ́въ І҆и҃левыхъ.** С. є. начальникôвъ поколѣнь. — **Присѣще́нїемъ** и пр. Говорить ся ту о Бозѣ на спосôбъ людей, яко бы Богъ самъ удавъ ся до Египта, щобы приглянути ся терпѣніямъ жидôвъ и пересвѣдчити ся, чи тіи ихъ терпѣнія суть дѣйстно такъ великî, якъ бы се могло здавати ся зъ ихъ голосныхъ, до неба вопіючихъ скаргъ и нарѣкань.

18. **Тре́хъ дне́й.** Простою дорогою можна дѣйстно зъ Гесемъ до горы Синайскои зайти въ трохъ дняхъ.

19. мꙋ. А҆́зъ же вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ не ѿпꙋ́ститъ ва́съ Фа-
раѡ́нъ ца́рь Є҆гѵ́петскїй пойти̑, а҆́ще не рꙋко́ю
20. крѣ́пкою. а) И҆ просте́ръ рꙋ́кꙋ мою̀, поражꙋ̀ Є҆-
гѵ́птѧны всѣ́ми чꙋдесы̀ мои́ми, ꙗ҆́же сотворю̀ въ
21. ни́хъ: и҆ по си́хъ ѿпꙋ́ститъ вы̀. б) И҆ да́мъ бл҃го-
да́ть лю́демъ си̑мъ предъ Є҆гѵ́птѧны: є҆гда́ же
22. по́йдете, не ѿи́дете тщы̀. в) Но да и҆спро́ситъ
жена̀ ѿ сосѣ́ды и҆ подрꙋ́ги своеѧ̀ сосꙋ́ды сре́брѧ-
ны и҆ зла́ты, и҆ ри̑зы: и҆ ᲂу҆краси́те сы́ны ва́шѧ,
и҆ дще́ри ва́шѧ: и҆ ѡ҆бери́те Є҆гѵ́птѧнъ.

а) Прем. Сол. 10, 15. б) нис. 11, 3. в) нис. 11, 2.; 12, 35.

---

19. **Ꙗ҆́кѡ не ѿпꙋ́ститъ ва́съ** и пр. Богъ приспособляє Мойсея и Израильтянъ, щобы не упадали на духу, коли учують ôтмовну ôтповѣдь Фараона. — **А҆́ще не рꙋко́ю крѣ́пкою.** Змушеный Божою силою, котра єго дôткне карами.

20. **Чꙋдесы̀ мои́ми.** С. є. карами, котри̂ будуть такъ велики̂ и незвыкли̂, що всѣ будуть ихъ мусѣли узнати яко кары Божи̂, всемогучостію Божою зôслани̂, чудесни̂.

21. **И҆ да́мъ бл҃года́ть** и пр. Мовъ бы казавъ: Я хочу змѣнити серце Египтянъ въ користь вашу, такъ що вы ôтходячи зъ Египта, не выйдете ôттамъ съ порожными руками, бо ото кождый Египтянинъ буде старавъ ся дати вамъ всё тоє, чого вамъ буде потреба. А такъ закаменѣлôсть царя и єго дворянъ сама до того причинить ся, що Египтяне улекшать вамъ выхôдъ зъ ихъ краю.

22. **И҆ ѡ҆бери́те Є҆гѵ́птѧнъ.** Не черезъ крадѣжь, рабунокъ, але справедливымъ титуломъ даровизны ôтъ Бога, котрый єсть Господемъ всѣхъ рѣчей. Богъ даровавъ ти̂ добычи Израильтянамъ: 1) щобы укарати Египтянъ за ихъ несправедливе и вызыскуюче обходженє ся съ жидами; 2) щобы жидôвъ нагородити за ихъ тяжку працю для Египтянъ, а такожь за ихъ поля и всяке нерухоме майно, яке Египтянамъ лишали; а 3) щобы дати жидамъ матеріялъ, котрого бы могли пôзнѣйше ужити

Глава̀ 4.

Мойсей одержує даръ твореня чудесъ. Обрѣзанє єго сына.

1. Ѿвѣща́ же Мѡѵсе́й, и҆ речѐ: а҆́ще не оу҆вѣ́рꙋютъ
мнѣ̀, нижѐ послꙋ́шаютъ гла́са моегѡ̀: рекꙋ́тъ бо,
ꙗ҆́кѡ не ꙗ҆ви́сѧ тебѣ̀ Бг҃ъ, что̀ рекꙋ̀ къ ни́мъ?
2. И҆ речѐ къ немꙋ̀ Гдⷭ҇ь: что̀ сїѐ є҆́сть въ рꙋцѣ̀ тво-
3. е́й? о҆́нъ же речѐ: же́злъ. И҆ речѐ: [а] пове́рзи є҆го̀
на зе́млю: и҆ ве́рже и҆̀ на зе́млю, и҆ бы́сть ѕмі́й:
4. и҆ ѿбѣжѐ Мѡѵсе́й ѿ негѡ̀. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ
Мѡѵсе́ю: простри̇̀ рꙋ́кꙋ, и҆ и҆ми̇̀ за хво́стъ: про-
сте́ръ оу҆́бѡ рꙋ́кꙋ, взѧ̀ за хво́стъ, и҆ бы́сть же́злъ
5. въ рꙋцѣ̀ є҆гѡ̀. Да оу҆вѣ́рꙋютъ тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ ꙗ҆ви́сѧ
тебѣ̀ [б] Гдⷭ҇ь Бг҃ъ о҆ц҃ъ твои́хъ, Бг҃ъ А҆враа́мовъ,
6. и҆ Бг҃ъ І҆саа́ковъ, и҆ Бг҃ъ І҆а́кѡвль. Рече́ же є҆мꙋ̀

а) нис. 7, 10. 15. б) выс. 3, 6. 15. 16.; 3. Цар. 18, 36.

на построєнє святыни, кивота и т. п. Сего мнѣнія суть Епифаній, Ириней, Тертуліянъ, Климентій Алекс. и др.

1. **Не оу҆вѣ́рꙋютъ мнѣ̀.** С. є. Израильтяне, нарôдъ простый, недовѣрчивый, не увѣрятъ менѣ, хотяй бы старшина увѣрила, якъ ты се предсказавъ. Зри выс. 3, 18.

3. **Ѕмі́й.** Въ євр. nahasch, а нис. гл. 7, 10. tannin, котрого то слова уживає св. Письмо на означенє найбôльшого рода звѣрятъ, особливо крокодилѣвъ, котри̂ Исаія называє драконтомъ (27, 1.). Беручи слово ѕмі́й въ тôмъ значеню, не можь дивовати ся, що Мойсей настрашивъ ся на видъ такого змѣя и утѣкавъ ôтъ него.

5. **Да оу҆вѣ́рꙋютъ тебѣ̀** и пр. Вправдѣ стояло въ Египтѣ чародѣйство (маґія) высоко; однако Мойсей мавъ при помочи Божôй правдивыми чудесами завстыдати египетскихъ чародѣєвъ и пересвѣдчити такъ Египтянъ якъ и жидôвъ, що єго посылає не кто иншій, а всемогучій Богъ, котрому служили патріярхи Авраамъ, Исаакъ и Яковъ, отримуючи ôтъ Него обѣтницѣ що до душевного и дочасного добра Израильтянъ и спасенія цѣлого свѣта.

Гдⷭ҇ь па́ки: вложѝ ру́кꙋ твою̀ въ нѣ́дро твоѐ: и҆
вложѝ ру́кꙋ въ нѣ́дро своѐ, и҆ и҆зъѧ́тъ ю҆̀ ѿ нѣ́-
дра своегѡ̀, и҆ бы́сть рꙋка̀ є҆гѡ̀ прокаже́на [а] ꙗ҆́кѡ
7. снѣ́гъ. И҆ речѐ па́ки є҆мꙋ̀ Гдⷭ҇ь: вложѝ ру́кꙋ твою̀
въ нѣ́дро твоѐ: и҆ вложѝ ру́кꙋ свою̀ въ нѣ́дро
своѐ, и҆ и҆зъѧ́тъ ю҆̀ ѿ нѣ́дра своегѡ̀, и҆ бы́сть
8. па́ки въ рꙋмѧ́нствѣ пло́ти своеѧ̀. А҆́ще же не
оу҆вѣ́рꙋютъ тебѣ̀, нижѐ послꙋ́шаютъ гла́са зна́ме-
нїѧ пе́рвагѡ, оу҆вѣ́рꙋютъ тебѣ̀ ра́ди гла́са зна́-
9. менїѧ втора́гѡ. И҆ бꙋ́детъ а҆́ще не оу҆вѣ́рꙋютъ
тебѣ̀ двѣма̀ зна́менїѧми си́ми, нижѐ послꙋ́ша-
ютъ гла́са твоегѡ̀, да во́змеши ѿ воды̀ рѣ́чныѧ,
и҆ пролїе́ши на сꙋ́хо: и҆ бꙋ́детъ вода̀, ю҆́же во́з-
10. меши ѿ рѣкѝ, [б] кро́вїю на сꙋ́сѣ. Рече́ же Мѡѵ-
се́й къ Гдⷭ҇ꙋ: молю́сѧ тебѣ̀ Гдⷭ҇и: [в] недоброрѣ́чивъ
є҆́смь пре́жде вчера́шнѧгѡ и҆ тре́тїѧгѡ днѐ, нижѐ

а) Числ. 12, 10. б) нис. 7, 17. 19; Пс. 77, 44.

7. **И҆ бы́сть па́ки въ рꙋмѧ́нствѣ** и пр. Проказа бѣла, пануюча особливо въ Египтѣ, була неисцѣлима; тожь нагле єи появленє ся и рôвно нагле вылѣченє мусѣло въ очахъ всѣхъ оказати ся яко явный и неоспоримый доказъ Божого посланництва Мойсея.

8. **Гла́са зна́менїѧ пе́рвагѡ.** С. є. слôвъ ствердженыхъ знаменемъ або чудомъ первымъ.

9. **Ѿ воды̀ рѣ́чныѧ.** С. є. зъ Ниля. Тая рѣка була у Египтянъ свята. Кто отже важивъ ся єи воду мутити або занечищовати, той нарушовавъ рѣчь для Египтянъ найсвятѣйшу, а Израильтянамъ дававъ свѣдоцтво, що выступає яко посолъ правдивого Бога.

10. **Пре́жде вчера́шнѧгѡ и҆ тре́тїѧгѡ днѐ.** С. є. ôтъ певного часу; або значить се, що Мойсей нѣколи доси не бувъ вымовнымъ. — **Нижѐ ѿне́лѣже нача́лъ є҆сѝ гл҃а́ти рабꙋ твоемꙋ̀.** Ôтъ часу, якъ ты начавъ говорити съ мною, виджу, що теперь буде менѣ труднѣйше нѣжь передъ тымъ высказати всё, що высказати схочу, чуючи себе негôднымъ и неспосôбнымъ твоимъ посланникомъ. —

ѿне́лѣже нача́лъ є҆сѝ гл҃ати рабꙋ̀ твоемꙋ̀: хꙋдо-
11. гла́сенъ и҆ косноѧзы́ченъ а҆́зъ є҆́смь. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь
къ Мѡѵсе́ю: ктò дадѐ оу҆стà человѣ́кꙋ? и҆ ктò
сотворѝ нѣ́ма и҆ глꙋ́ха, и҆ ви́дѧща и҆ слѣ́па? не
12. а҆́зъ ли Гдⷭ҇ь Бг҃ъ? И҆ ны́нѣ и҆дѝ, [a] и҆ а҆́зъ ѿве́р-
зꙋ оу҆стà твоѧ̀, и҆ оу҆стро́ю тебѣ̀, є҆́же и҆́маши
13. глаго́лати. Рече́ же Мѡѵсе́й: молю́сѧ тебѣ̀ Гдⷭ҇и:
14. и҆зберѝ могꙋ́ща и҆но́го, є҆го́же по́слеши. И҆ раз-
гнѣ́вавсѧ ꙗ҆́ростїю Гдⷭ҇ь на Мѡѵсе́а, речѐ: не сѐ
ли бра́тъ тво́й А҆арѡ́нъ Леѵі́тинъ? вѣ́мъ ꙗ҆́кѡ
глаго́лѧ возглаго́летъ ѻ҆́нъ вмѣ́стѡ тебѐ: и҆ сѐ
то́й и҆зы́детъ въ срѣ́тенїе тебѣ̀, и҆ оу҆зрѣ́въ тѧ̀,
15. возра́дꙋетсѧ въ себѣ̀. И҆ рече́ши къ немꙋ̀, и҆ вда́си

a) Мат. 10, 19—20.; Лук. 21, 15.

Хꙋдогла́сенъ и҆ косноѧзы́ченъ. С. є. Зле вымавляючи слова и не маючи бѣглости въ говореню. Мойсея, маючого зъ природы трудный выговоръ и позбавленого дару вымовы, Богъ уживъ до дѣлъ великихъ, щобы слава признавана була Богу а не вымовѣ Мойсея, и щобы Мойсей, посредствомъ котрого дѣяли ся такъ великѝ дѣла и чуда, удержувавъ ся въ смиренности, чуючи въ собѣ недостатокъ потребныхъ прикметôвъ.

13. **Молю́сѧ тебѣ̀ Гдⷭ҇и: и҆зберѝ** и пр. Пôшли кого иншого, спосôбнѣйшого ôтъ мене. Пôсля гдекотрыхъ св. Отцѣвъ Мойсей розумѣвъ ту Месію. Здає ся, що Мойсей выпрашаючи ся довго и ôттягаючи ся ôтъ принятія Божого посольства, согрѣшивъ малодушностію и непослухомъ; однако бувъ се грѣхъ тôлько простительный, а не смертный. Пôсля иншихъ, Мойсей ôттягавъ ся зъ покоры, а Богъ гнѣвавъ ся на него (ст. 14.), якъ часомъ отцѣ гнѣвають ся на свои несмѣлѝ, боязливѝ дѣти.

14. **Леѵі́тинъ.** Було се почетне призвище задля священьства, признаного поколѣню Левія, котрого начальникомъ, першимъ первосвященикомъ мавъ бути Ааронъ.

15. **И҆ рече́ши къ немꙋ̀** и пр. Я буду тобѣ давати

словеса̀ моѧ̀ въ оу҆ста̀ є҆гѡ̀: [а] а҆́зъ же ѿве́рзꙋ
оу҆ста̀ твоѧ̀ и҆ оу҆ста̀ є҆гѡ̀, и҆ оу҆стро́ю ва́мъ, ꙗ҆́же
16. и҆́мате твори́ти. И҆ то́й возглаго́летъ ѿ тебѐ къ
лю́демъ, и҆ то́й бꙋ́детъ оу҆ста̀ твоѧ̀: ты́ же бꙋ́-
17. деши є҆мꙋ̀ въ тѣ́хъ, ꙗ҆́же къ Бг҃ꙋ. [б] И҆ же́злъ
се́й ѡ҆бращє́нный въ ѕмїю̀ возмѝ въ рꙋ́кꙋ твою̀,
18. си́мъ сотвори́ши зна́менїѧ. [в] По́йде же Мѡѵ-
се́й, и҆ возврати́сѧ къ І҆ѡѳо́рꙋ те́стю своемꙋ̀, и҆
речѐ: пойдꙋ̀ и҆ возвращꙋ́сѧ къ бра́тїи мое́й, и҆́же
въ Є҆гѵ́птѣ, и҆ оу҆ви́ждꙋ, а҆́ще є҆щѐ жи́ви сꙋ́ть. И҆
речѐ І҆ѡѳо́ръ къ Мѡѵсе́ю: и҆дѝ здра́въ: по дне́хъ
же о҆́ныхъ мно́гихъ, оу҆́мре ца́рь Є҆гѵ́петскїй.
19. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю въ землѝ Мадїа́мстѣй:
и҆дѝ, ѿидѝ въ Є҆гѵ́петъ: [г] и҆змро́ша бо всѝ
20. и҆́щꙋщїи дꙋшѝ твоеѧ̀. Пои́мъ же Мѡѵсе́й женꙋ̀
свою̀ и҆ о҆троча́та, всадѝ ѧ҆̀ на о҆слѧ́та, и҆ воз-

а) нис. 7, 2.; Сір. 45, 3. б) ст. 3. в) выс. 2, 21. г) Мат. 2, 20.

безпосередно мои приказы, Ааронъ же буде ихъ выконувати, и въ той спосôбъ буду я васъ обохъ повѣдомлявъ, щó маєте чинити, щобы мои намѣры були здѣйстненѝ.

16. **Ты́ же бꙋ́деши є҆мꙋ̀ въ тѣ́хъ, ꙗ҆́же къ Бг҃ꙋ.** Ты будешь єму за посла Божого; ты будешь до него говорити въ моимъ имени, будешь єму подавати мои приказы, а ôнъ не буде дѣлати ничого иншого, тôлько тоє, що ты єму дѣлати прикажешь.

18. **Пойдꙋ̀ и҆ возвращꙋ́сѧ.** Зъ скромности а може зъ Божого приказу, Мойсей укрыває передъ тестёмъ, що мавъ видѣнє Бога; но подає иншу правдиву и слушну причину ôтходу, с. є. посѣщенє своихъ братей.

19. **И҆змро́ша бо всѝ** и пр. Пôдъ настаючими на житє Мойсея мають розумѣти ся сродники убитого Египтянина, царь Фараонъ и єго дворяне, котрѝ жили передъ 40 лѣтами, бо такъ довго остававъ Мойсей у Іотора.

20. **Отроча́та.** Выс. 2, 22.

вратися въ Єгѵ́петъ: и҆ взѧ̀ Мѡѵсе́й же́злъ,
21. и҆́же ѿ Бг҃а, въ рꙋ́кꙋ свою̀. Рече́ же Гдⷭ҇ь къ
Мѡѵсе́ю: и҆дꙋ́щꙋ тебѣ̀ и҆ возвраща́ющꙋсѧ въ Є҆-
гѵ́петъ, зри̑ всѧ̀ чꙋдеса̀, ꙗ҆́же да́хъ въ рꙋ́цѣ твои̑,
да сотвори́ши ѧ҆̀ предъ Фараѡ́номъ: а) а҆́зъ же
ѡ҆жесточꙋ̀ се́рдце є҆гѡ̀, и҆ не ѿпꙋ́ститъ люде́й.
22. Ты́ же возглаго́леши Фараѡ́нꙋ: сїѧ̀ глаго́летъ
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ Є҆ѵре́йскїй: б) сы́нъ мо́й пе́рвенецъ І҆и҃ль.
23. Рѣ́хъ же тебѣ̀: ѿпꙋсти̑ лю́ди моѧ̀, да мнѣ̀ по-
слꙋ́жатъ: а҆́ще ᲂу҆́бѡ не хо́щеши ѿпꙋсти́ти и҆̀хъ,
блюди̑ ᲂу҆́бо, в) а҆́зъ ᲂу҆бїю̀ сы́на твоего̀ пе́рвенца.
24. Бы́сть же на пꙋти̑ на станꙋ̀, срѣ́те є҆го̀ А҆́гг҃лъ

а) Зри поясн. б) Єрем. 31, 9 в) нис. 11, 5; 12, 29.

21. А҆́зъ же ѡ҆жесточꙋ̀ се́рдце є҆гѡ̀. Часто говорить ся въ св. Письмѣ о Бозѣ, що Ôнъ щось дѣлає, пôдчасъ коли Богъ лишь допускає, що щось дѣє ся. Такъ и тутъ можна сказати о Бозѣ, що здѣлавъ серце Фараона затвердѣлымъ, понеже допустивъ, щобы Фараонъ за свою непоправнôсть впавъ въ таку закаменѣлôсть, котра спровадила єго погибель. Зр. Рим. 2, 5. 9. 18.

22. Сы́нъ мо́й пе́рвенецъ І҆и҃ль. С. є. Я принявъ нарôдъ израильскій за нарôдъ мôй власный, т. є. за такій, для котрого маю особлившу любовь и котрый має менѣ служити пôсля моихъ приписôвъ; длятого сей нарôдъ має передъ всѣми другими народами такій привилей, якій прислугує первородному сынови передъ прочими братями.

23. Рѣ́хъ же тебѣ̀ и пр. Богъ хотѣвъ зъ своєи невычерпанои любви перше остеречи Фараона, закимъ єго укаравъ, щобы Фараонъ не мавъ потôмъ для себе ніякого извиненія и оправданя.

24. На станꙋ̀. Коли затримали ся для ôтпочинку, на попасъ. — А҆́гг҃лъ Гдⷭ҇нь. Той самъ, котрый передъ тымъ явивъ ся Мойсею въ горѣючôмъ корчи, або пôсля Ориґена (Lib. 5. contra Celsum) ангелъ противникъ Израильтянъ, маючій власть лишь надъ тыми, котри̑ не були

25. Гдⷭ҇нь, и҆ и҆ска́ше є҆го̀ оу҆би́ти. [а] И҆ взе́мши Се-
пфѡ́ра ка́мень, ѡ҆брѣ́за коне́чнꙋю пло́ть сы́на
своегѡ̀: и҆ припадѐ къ нога́мъ є҆гѡ̀, и҆ речѐ: ста̀
26. кро́вь ѡ҆брѣ́занїѧ сы́на моегѡ̀. И҆ ѿи́де ѿ негѡ̀
А҆́гг҃елъ, зане́же речѐ: ста̀ кро́вь ѡ҆брѣ́занїѧ сы́на
27. моегѡ̀. Рече́ же Гдⷭ҇ь къ А҆арѡ́нꙋ: и҆зы́ди въ
срѣ́тенїе Мѡѵсе́ю въ пꙋсты́ню: и҆ и҆́де, и҆ срѣ́те
28. є҆го̀ [б] въ горѣ̀ Бж҃їи: и҆ цѣлова́стасѧ ѻ҆́ба. И҆
повѣ́да Мѡѵсе́й А҆арѡ́нꙋ всѧ̀ словеса̀ Гдⷭ҇нѧ, ꙗ҆́же

а) I. Нав. 5, 2—3. б) выс. 3, 1.

обрѣзани̂. — **И҆ска́ше є҆го̀ оу҆би́ти.** По̂сля одныхъ хотѣвъ ангелъ забити Мойсея за тоє, що такъ довго о̂ткладавъ обрѣзанє свого сына Еліезера; по̂сля другихъ о̂тносить ся тоє до сего Еліезера, котрого хотѣвъ ангелъ забити, понеже не бувъ обрѣзаный.

25. **И҆ взе́мши Сепфѡ́ра** и пр. Жена Мойсея обрѣзала Еліезера першимъ лучшимъ острымъ каменемъ (кременемъ), видячи небезпеченьство, въ яко̂мъ єи сынъ находивъ ся и не чекаючи, ажь бы се здѣлавъ самъ Мойсей. Инши̂ кажуть, що Сепфора обрѣзала Еліезера на приказъ Мойсея. — **И҆ припадѐ къ нога́мъ є҆гѡ̀.** С. є. Господа, не смѣючи задля покоры но̂гъ Єго обняти, просячи о прощенє, понеже на ней тяжѣла вина тои проволоки, такъ якъ имовѣрно она сама намовила Мойсея, щобы ихъ сынъ бувъ по̂сля звычаю арабского доперва въ тринайцято̂мъ роцѣ житя обрѣзаный. — **Ста̀ кро́вь ѡ҆брѣ́занїѧ сы́на моегѡ̀.** Мовъ бы казала: Уже поплыла кровь сына мого при обрѣзаню єго, уже стало ся задосыть Божому закону; тожь не гнѣвай ся, Господи, и лиши при житю Мойсея (або сего мого сына). — Въ лат. текстѣ єсть: Обручникомъ крови ты менѣ єси. Мовъ бы казала до Мойсея, до̂ткнувши ся єго но̂гъ и скрапляючи ихъ кровію сына обрѣзаного: Я выкупила тебе тою кровію о̂тъ смерти и тымъ чиномъ я неяко на ново съ тобою подружила ся.

27. **Въ горѣ̀ Бж҃їи.** С. є. гора Хоривъ або Синай, где Богъ явивъ ся Мойсею.

29. посла̀, и̂ всѧ̀ зна́менїа, ѩ̀же заповѣ́да ѥ̂мꙋ̀. Ѝде же Мѡ́ѷсе́й и̂ Ѧ̂арѡ́нъ, [а] и̂ собра́ша всѧ̀ ста́рцы
30. сыно́въ Ї҃илевыхъ. И̂ глаго́ла и҃мъ Ѧ̂арѡ́нъ всѧ̀ словеса̀ сїа̀, ѩ̀же глаго́ла Гдⷭ҇ъ къ Мѡ́ѷсе́ю: и̂
31. сотворѝ зна́менїа предъ людьмѝ. И̂ вѣ́роваша лю́дїе, и̂ возра́довашасѧ, ꙗ̀кѡ посѣ́тѝ Гдⷭ҇ъ сы́ны Ї҃илевы, и̂ ꙗ̀кѡ призрѣ́ на и҃хъ скорвѣ́нїе: и̂ прекло́ни́шесѧ лю́дїе поклони́шасѧ.

Глава̀ 5.

Фараонъ не слухає Мойсея и угнѣтає Израильтянъ еще сильнѣйше.

1. И̂ по сѝхъ вни́де Мѡ́ѷсе́й и̂ Ѧ̂арѡ́нъ къ Фараѡ́нѡ, и̂ рѣ́ша ѥ̂мꙋ̀: сїа̀ гл҃етъ Гдⷭ҇ъ Бг҃ъ Ї҃илевъ: ѿпⷭтѝ лю́ди мо́ѧ, [б] да пра́здникъ сотвора́тъ
2. мнѣ̀ въ пⷭты́ни. Рече́ же Фараѡ́нъ: [в] кто́ е̑сть, ѥгѡ́же послꙋ́шаю гла́са, ꙗ̀кѡ ѿпⷭти́ти и́мамъ сы́ны Ї҃илевы? не вѣ́мъ Гдⷭ҇а, и̂ Ї҃илѧ не ѿпⷭщꙋ̀.
3. И̂ гл҃ютъ ѥ̂мꙋ̀: [г] Бг҃ъ Є̂вре́йскїй призва̀ на́съ: по́йдемъ ѹ̑бо пⷭте́мъ тре́хъ дне́й въ пⷭты́ню, да пожре́мъ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ на́шемꙋ, да не когда̀ сл҃ѧ-
4. чи́тсѧ на́мъ сме́рть и̂ли ѹ̑бі́йство. И̂ речѐ и҃мъ цр҃ь Є̂гѵ́петскїй: вскꙋ́ю Мѡ́ѷсе́й и̂ Ѧ̂арѡ́нъ раз-

---

а) І. Нав 24. 5; Пс. 104, 26. б) нис. 7, 16.; 8, 1. 20. в) Іов. 21, 15.; Пс. 11, 5.; Дан. 3, 15. г) выс. 3, 18.

---

30. **И̂ сотворѝ зна́менїа.** С. є. Мойсей.

1. **Да пра́здникъ сотвора́тъ менѣ̀.** Щобы менѣ въ способъ торжественный зложили жертвы. — **Въ пⷭты́ни.** Где бы могли безъ перешкоды, безъ розсѣяня, съ бо́льшою набожностію принести жертву Господу.

3. **Да не когда̀ сл҃чи́тсѧ** и пр. С. є. если бы мы не були Богу послушни̑.

вращáете лю́ди моѧ̀ ѿ дѣ́лъ и҆́хъ? и҆ди́те кі́йждо
5. вáсъ на дѣла̀ своѧ̀. И҆ речѐ Фараѡ́нъ: [a] сѐ нн҃ѣ
оу҆мно́жишасѧ лю́дїе сі́и на землѝ: оу҆́бо не да-
6. ди́мъ почи́ти и҆̀мъ ѿ дѣ́лъ. Заповѣ́да же Фара-
ѡ́нъ приста́вникѡмъ дѣ́лъ людски́хъ и҆ книгѡ́-
7. чїѧмъ, гл҃ѧ: Не ктомꙋ̀ приложи́те даѧ́ти плéвъ
лю́демъ къ плїнѳодѣ́ланїю, ꙗ҆́коже вчера̀ и҆ тре́-
тїѧгѡ днѐ: но сáми да и҆́дꙋтъ и҆ собирáютъ
8. плéвы себѣ̀. И҆ оу҆ро́къ плїнѳодѣ́ланїѧ, є҆́же о҆нѝ
творѧ́тъ, на кі́йждо дéнь наложи́те и҆̀мъ: не
оу҆е́млите ничто́же: прáздни бо сꙋ́ть: сегѡ̀ рáди
возопи́ша, глаго́люще: да по́йдемъ, и҆ пожре́мъ
9. Бг҃ꙋ нáшемꙋ. Да ѡ҆тѧгчáтсѧ дѣла̀ людéй си́хъ,
и҆ да пекꙋ́тсѧ ѡ҆ ни́хъ, и҆ не помы́слѧтъ ѡ҆ сло-
10. весѣ́хъ сꙋ́етныхъ. Понꙋждáхꙋ же и҆̀хъ приста́вни-
цы и҆ книгѡ́чїѧ, и҆ глаго́лахꙋ лю́демъ рекꙋ́ще:
сїѧ̑ гл҃етъ Фараѡ́нъ: не ктомꙋ̀ даю̀ вáмъ плéвъ:
11. Сáми вы̀ шéдше собирáйте себѣ̀ плéвы, и҆дѣ́же
а҆́ще ѡ҆брѧ́щете: и҆́бо не бꙋ́детъ оу҆ѧ́то ѿ оу҆ро́ка
12. вáшегѡ ничто́же. И҆ разыдо́шасѧ лю́дїе по всéй

---

a) выс. 1, 7.

---

5. **Не ладúмъ почúти и҆̀мъ ѿ дѣ́лъ.** Фараонъ обавляє ся, щобы жиды маючи хоть троха вôльного часу, не мыслили о своимъ освободженю и щобы при своимъ огромнôмъ числѣ не стали ся страшными для Египтянъ.

6. **Книгѡ́чїѧмъ** С. є. писарямъ, завѣдуючимъ роботами Израильтянъ. Они були выбиранѝ зъ помежи Израильтянъ.

7. **Даѧ́ти плéвъ.** С. є. полова, сѣчка, котру домѣшовано до глины, щобы цеглы були сильнѣйшѝ и тревальшѝ.

8. **Оу҆ро́къ.** С. є. часть цеголъ передъ тымъ до выготовленя призначену. — **Прáздни.** Бездѣльнѝ.

12. **И҆ разыдо́шасѧ.** Часть робôтникôвъ мѣшала глину и робила цеглы; часть выпалювала ихъ, часть же збирала и зносила полову.

землѝ Є҆гѵ́петстѣй собира́ти тро́стїе на пле́вы.
13. Приста́вницы же понꙋжда́хꙋ и҆́хъ, гл҃юще: совер-
ша́йте дѣла̀ ва́ша оу҆рѡ́чнаѧ на всѧ́къ де́нь, ꙗ҆-
14. коже и҆ є҆гда̀ пле́вы даѧ́хомъ ва́мъ. И҆ бїе́ни
бы́ша книгѡ́чїѧ ро́да сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆́же
бы́ша приста́влени надъ ни́ми ѿ приста́вникѡвъ
Фараѡ́новыхъ, глаго́люще: почто̀ не соверши́сте
оу҆ро́ка ва́шегѡ плі́нденнагѡ, ꙗ҆́коже вчера̀ и҆ тре́-
15. тїѧгѡ днѐ, та́кожде и҆ дне́сь? Вше́дше же кни-
гѡ́чїѧ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, возопи́ша къ Фараѡ́-
нꙋ, гл҃юще: почто́ ты та́кѡ твори́ши рабѡ́мъ
16. твои́мъ? Пле́въ не даю́тъ рабѡ́мъ твои́мъ, и҆
пл҃нды на́мъ гл҃ютъ твори́ти: и҆ сѐ рабѝ твоѝ
мꙋ́чими сꙋ́ть: ѡ҆би́диши оу҆́бо люде́й твои́хъ.
17. И҆ речѐ и҆́мъ: пра́здни, пра́здни є҆стѐ: сегѡ̀ ра́ди
18. гл҃ете: да и҆́демъ, пожре́мъ Бг҃ꙋ на́шемꙋ. Ны́нѣ
оу҆́бо ше́дше дѣ́лайте: пле́въ бо не да́мъ ва́мъ,
19. оу҆ро́къ же дѣланїѧ плі́нденнагѡ да ѿдаетѐ. Ви́-
дѧхꙋ же книгѡ́чїи сынѡ́въ І҆и҃левыхъ себѐ въ
ѕлы́хъ, гл҃юще: не ѡ҆ста́вите плїнѳодѣ́ланїѧ оу҆-
20. ро́чнагѡ дню̀. Срѣто́ша же Мѡѵсе́а и҆ А҆арѡ́на
и҆дꙋ́щихъ въ срѣ́тенїе и҆́мъ, и҆сходѧ́щымъ и҆́мъ ѿ
21. Фараѡ́на. И҆ рѣ́ша и҆́мъ: да ви́дитъ Бг҃ъ и҆ сꙋ́-
дитъ ва́мъ, [a] ꙗ҆́кѡ ѡ҆гнꙋси́сте дꙋ́хъ ва́шъ предъ
Фараѡ́номъ, и҆ предъ рабы̀ є҆гѡ̀, да́ти ме́чь въ

а) Быт. 34, 30.

---

19. **Въ ѕлы́хъ.** Въ бѣдѣ, въ нещастю. — **Гл҃юще.** С. є. понеже було имъ сказано.

21. **Да ви́дитъ Бг҃ъ** и пр. Якъ бы казали: Богъ, котрый видитъ всё, нехай васъ укарає за кривду, яку намъ дѣлаєте, домагаючи ся ôтъ Фараона, щобы насъ увôльнивъ. — **Ꙗ҆́кѡ ѡ҆гнꙋси́сте дꙋ́хъ ва́шъ.** С. є. здѣлалисте себе мерзкими, зненавиджеными. — **Да́ти ме́чь.** С. є. повôдъ до ужитя на насъ меча.

22. рꙋ́ки є҆гѡ̀, оу҆би́ти на́съ. Возврати́сѧ же Мѡѵсе́й
къ Гдⷭ҇ꙋ, и҆ речѐ: молю́тисѧ Гдⷭ҇и, почто̀ ѡ҆ѕло́билъ
23. є҆сѝ лю́ди сїѧ̀? и҆ вскꙋ́ю посла́лъ є҆сѝ мѧ̀? И҆
ѿне́лѣже внидо́хъ къ Фараѡ́нꙋ, глаго́лати тво-
и́мъ и҆́менемъ, (о҆́нъ) ѡ҆ѕло́би лю́ди сїѧ̀: и҆ не
и҆зба́вилъ є҆сѝ люде́й твои́хъ.

Глава̀ 6.

Богъ потѣшає Мойсея, упевнюючи єго по другій разъ о освободженю Израильтянъ. Родовôдъ Мойсея и Аарона.

1. И҆ [а] речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: сѐ оу҆́зриши, что̀
сотворю̀ Фараѡ́нꙋ: рꙋко́ю бо крѣ́пкою ѿпꙋ́ститъ
и҆̀хъ, и҆ мы́шцею высо́кою и҆зжене́тъ и҆̀хъ ѿ землѝ
2. своеѧ̀. Глаго́ла же Бг҃ъ къ Мѡѵсе́ю, и҆ речѐ є҆мꙋ̀:
3. [б] а҆́зъ Гдⷭ҇ь: И҆ ꙗ҆ви́хсѧ [в] А҆враа́мꙋ, [г] и҆ І҆саа́кꙋ,
[д] и҆ І҆а́кѡвꙋ, Бг҃ъ сы́й и҆́хъ: и҆ и҆́мене моегѡ̀ Гдⷭ҇ь

а) нис. 11, 1.; 12, 33.; 13, 3. б) нис. 15, 3. в) Быт. 17, 1. г) Быт. 26, 24. д) Быт 28, 13.

---

22. **Почто̀ ѡ҆ѕло́билъ є҆сѝ лю́ди сїѧ̀?** С. є. чому ты давъ повôдъ до бôльшихъ мукъ тыхъ людей, посылаючи мене до Фараона, а однако не освободжуючи народа, но радше допускаючи, щобы бувъ строгше мученый? — **Вскꙋ́ю посла́лъ є҆сѝ мѧ̀?** Св. Августинъ каже, що Мойсей вырѣкъ тіи слова не по причинѣ знеохоченя або гнѣву, але въ тôй цѣли, щобы ôтъ Бога довѣдати ся, що́ має дальше дѣлати.

1. **Рꙋко́ю бо крѣ́пкою** и пр. Зри выс. 3, 19. — **Мы́шцею.** Раменемъ; єсть се символъ Божои силы. — **Высо́кою.** С. є. раменемъ до горы пôднесенымъ, готовымъ до удареня.

3. **И҆́мене моегѡ̀ Гдⷭ҇ь не ꙗ҆ви́хъ и҆̀мъ.** С. є. Израильтяне знали мене лишь пôдъ именемъ Schaddai (Быт. 17. 1.), яко Бога сильного, всемогучого, яко такого, котрый може даванî обѣтницѣ выповнити. Теперь же хочу я

4. не ꙗ҆ви́хъ и҆̀мъ. И҆ поста́вихъ завѣ́тъ мо́й съ
ни́ми, ꙗ҆́кѡ да́ти и҆̀мъ зе́млю Ханаа́нскꙋ, зе́млю
5. прише́лствїѧ и҆́хъ, на не́йже и҆ ѡ҆бита́хꙋ: а) А҆́зъ
же ᲂу҆слы́шахъ стена́нїе сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆́мже
Є҆гѵ́птѧне порабо́тиша и҆̀хъ: б) и҆ помѧнꙋ́хъ за-
6. вѣ́тъ мо́й. И҆ди̑, рцы̀ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, гл҃ѧ:
а҆́зъ Гдⷭ҇ь, и҆ и҆зведꙋ̀ ва́съ ѿ наси́лїѧ Є҆гѵ́петска,
и҆зба́влю ва́съ ѿ рабо́ты (и҆́хъ), и҆ ѿимꙋ̀ ва́съ
7. мы́шцею высо́кою, и҆ сꙋдо́мъ вели́кимъ: в) И҆
прїимꙋ̀ вы̀ себѣ̀ въ лю́ди, и҆ бꙋ́дꙋ ва́мъ Бг҃ъ: и҆
ᲂу҆разꙋмѣ́ете, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ, и҆зведы́й
ва́съ ѿ земли̑ Є҆гѵ́петскїѧ, и҆ ѿ наси́лїѧ Є҆гѵ́-
8. петска: И҆ введꙋ̀ ва́съ въ зе́млю, г) на ню́же
простро́хъ рꙋ́кꙋ мою̀, да́ти ю҆̀ А҆враа́мꙋ, и҆ І҆саа́кꙋ,
и҆ І҆а́кѡвꙋ: и҆ да́мъ ю҆̀ ва́мъ въ наслѣ́дїе: а҆́зъ
9. Гдⷭ҇ъ. Глаго́ла же Мѡѵсе́й та́кѡ сынѡ́мъ І҆и҃ле-
вымъ: и҆ не послꙋ́шаша Моѵсе́а ѿ малодꙋ́шїѧ,
10. и҆ ѿ дѣ́лъ жесто́кихъ. Рече́ же Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю,
11. гл҃ѧ: Вни́ди, гл҃и Фараѡ́нꙋ цр҃ю̀ Є҆гѵ́петскомꙋ,
да ѿпꙋ́ститъ сы́ны І҆и҃левы и҆зъ земли̑ своеѧ̀.

а) выс 2, 23. б) Быт. 17, 2. 8. в) Быт. 17, 7. г) Єзек. 47, 14.

дати ся имъ пôзнати яко Єгову, т. є. яко того, котрый тоє, що обѣцявъ, дѣйстно выповнює; я бо мимо всякого упору Фараона введу ихъ до земли обѣцянои.

6. **Мы́шцею высо́кою.** Зри выс. ст. 1. — **Сꙋдо́мъ вели́кимъ.** Черезъ великî кары и справедливу пôмсту. Зр. Пс. 9, 17.; Притч. Сол. 19, 29.; 2. Пар. 20, 12.

8. **На ню́же простро́хъ рꙋ́кꙋ мою̀.** Простерти або пôднести руку значить въ св. Письмѣ часто „присягнути“, ôтповѣдно тому, що при присязѣ пôдношено руку до горы. Мысль отже сего єсть: Введу васъ въ землю, котру я пôдъ присягаю обѣцявъ вашимъ ôтцямъ.

9. **И҆ не послꙋ́шаша** и пр. Такъ дуже були пригноблени̂ тяжкою неволею, що не могли навѣть мыслити о поправѣ свого положеня, що були цѣлкомъ безнадѣйни̂.

12. Рече́ же Мѡѵсе́й предъ Гдⷭ҇емъ, глаго́лѧ: сѐ сы́-
нове І҆и҃левы не послꙋ́шаша менѐ, и҆ ка́кѡ послꙋ́-
шаетъ менѐ Фараѡ́нъ? а) а҆́зъ же неслове́сенъ є҆́смь.
13. Рече́ же Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю и҆ А҆арѡ́нꙋ, и҆ завѣща̀
и҆̀мъ вни́ти къ Фараѡ́нꙋ царю̀ Є҆гѵ́петскомꙋ, да
ѿпꙋ́ститъ сы́ны І҆и҃левы ѿ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ.
14. И҆ сі́и старѣ́йшины домѡ́въ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ: б)
сы́нове Рꙋви́ма пе́рвенца І҆и҃лева, Є҆нѡ́хъ, и҆ Фал-
лѡ́съ, А҆срѡ́нъ, и҆ Хармѝ: сїѐ пле́мѧ Рꙋви́мово.
15. в) Сы́нове же Сѵмеѡ́новы: І҆емꙋи́лъ, и҆ І҆ами́нъ, и҆
А҆ѡ́дъ, и҆ А҆хи́нъ, и҆ Саа́ръ, и҆ Саꙋ́лъ, и҆́же ѿ Фї-
нїсси́ны: сїѧ̑ рожде́нїѧ сынѡ́въ Сѵмеѡ́новыхъ.
16. г) И҆ сїѧ̀ и҆менà сынѡ́въ Леѵі́иныхъ по сродствѡ́мъ
и҆́хъ: Гирсѡ́нъ, Каа́ѳъ, и҆ Мера́рї: лѣ́тъ же жи-
17. тїѧ̀ Леѵі́ина, сто̀ три́десѧть се́дмь. д) Сі́и же
сы́нове Гирсѡ́ни: Ловенѝ, и҆ Семе́й: до́мове
18. рожде́нїѧ и҆́хъ. е) Сы́нове же Каа́ѳовы: А҆мвра́мъ,

а) выс. 4, 10. б) Быт. 46, 9.; Числ 26, 5.; 1. Пар. 5, 1. 3. в) 1. Пар. 4, 24. г) 1. Пар. 6, 1.; 23, 6.; Числ. 3, 17. д) 1. Пар. 6. 17. е) Числ. 3, 19.

---

12. **Неслове́сенъ.** С. є. Маючій тяжкій або повôльный выговôръ.

14. **Старѣ́йшины домѡ́въ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ.** С. є. Начальники родинъ Израильскихъ. Мойсей вкладає тутъ свôй родовôдъ. Понеже єго дѣдъ Левій мавъ двохъ старшихъ братей, Рувима и Симеона, то подає Мойсей для лучшого порядку заразомъ выказъ ихъ потомкôвъ. Повага Мойсея и Аарона, призначеныхъ ôтъ Бога до высвободженя Израильтянъ, вымагала того, щобы люди знали, що они оба походять зъ одного зъ найзнаменитшихъ родôвъ Израильскихъ.

16. **По сродствѡ́мъ и҆́хъ.** Пôсля родинъ, ôтъ котрыхъ взяли початокъ численѝ родины.

18. **Каа́ѳовы.** Каатъ мавъ зъ всѣхъ дѣтей Левія найчисленнѣйшу родину (Числ. 3, 28.); найстаршій зъ єго сынôвъ, Амврамъ, бувъ отцемъ Мойсея.

и҆ Іссаа́ръ, Хеврѡ́нъ, и҆ О҆зїи́лъ: лѣ́тъ же житїѧ̀
19. Каа́ѳова, сто̀ три́десѧть трѝ. а) Сы́нове же Ме-
ра́рїны: Моѡли̇̀, и҆ О҆мꙋси̇̀: сі́и до́мове рожде́-
20. нїѧ Леѵі́нна по сродствѡ́мъ и҆́хъ. б) И҆ поѧ̀
А҆мвра́мъ І҆охаве́дꙋ дще́рь бра́та о҆ц҃а̀ своегѡ̀ се-
бѣ̀ въ женꙋ̀: и҆ роди̇̀ є҆мꙋ̀ А҆арѡ́на, и҆ Мѡѵсе́а,
и҆ Марїа́мъ сестрꙋ̀ и҆́хъ: лѣ́тъ же житїѧ̀ А҆м-
21. вра́мова, сто̀ три́десѧть се́дмь. в) Сн҃ове же
22. І҆ссаа́ровы: Корѐ, и҆ Нафе́къ, и҆ Зе́хри. г) Сн҃ове
же Озїи́ловы: Мїсаи́лъ, и҆ Є҆лїсафа́нъ, и҆ Сегри̇̀.
23. Поѧ́ же А҆арѡ́нъ Є҆лїсаве́тꙋ дще́рь А҆мїнада́вовꙋ
сестрꙋ̀ Наассѡ́новꙋ себѣ̀ въ женꙋ̀: д) и҆ роди̇̀
є҆мꙋ̀ Нада́ва и҆ А҆вїꙋ́да, и҆ Є҆леаза́ра, и҆ І҆ѳама́ра. е)
24. Сы́нове же Коре́овы: А҆си́ръ, и҆ Є҆лкана̀, и҆ А҆вїа-
25. са́ръ: сїѧ̀ рожде́нїѧ Коре́ѡва. ж) И҆ Є҆леаза́ръ
сы́нъ А҆арѡ́новъ поѧ̀ ѿ дще́рей Фꙋтїи́ловыхъ
себѣ̀ въ женꙋ̀, и҆ роди̇̀ є҆мꙋ̀ Фїнее́са: сїѧ̀ ста-
рѣ̑йшинства о҆те́чества Леѵі́тска, по сродствѡ́мъ
26. и҆́хъ. з) Се́й А҆арѡ́нъ и҆ Мѡѵсе́й, и҆́мже речѐ Бг҃ъ
и҆звести̇̀ сы́ны І҆и҃левы и҆зъ земли̇̀ Є҆гѵ́петскїѧ съ
27. си́лою и҆́хъ. Сі́и сꙋ́ть, и҆́же глаго́ласта къ Фара-

а) Числ. 26, 57. б) выс. 2, 1—2.; Числ. 26, 59.; 1. Пар. 6, 3.; 23, 13.; Дѣян. Ап. 7, 20.; Євр. 11, 23. в) Числ. 16, 1. г) Лев. 10, 4. д) Числ. 3, 2. е) 1. Пар. 6, 22. ж) Числ 25, 7.; 1. Пар. 6, 4. з) Дѣян. Ап. 7, 37.

23. **Сестрꙋ̀ Наассѡ́новꙋ.** Сей Наассонъ бувъ при выходѣ зъ Египта начальнымъ вождемъ поколѣня Юды. (Числ. 1, 7.; 2, 3.)

25. **Фꙋтїи́ловыхъ.** Не вѣдомо, кто бувъ сей Футіилъ. Гдекотри̂ уважають єго за Египтянина, принявшого вѣру жидôвску; однако годѣ припустити, щобы такъ знаменитый мужь, якъ Елеазаръ, котрый бувъ по смерти Аарона первосвященникомъ, (Числ. 20, 28.) мôгъ оженити ся съ донькою прозелита и чужинця.

26. **Съ си́лою и҆́хъ.** Мають ту розумѣти ся численни̂ родины, котри̂ властиво були вôйскомъ израильскимъ. Зр. нис. 12, 41. 51.; 13, 18.

ѡ́нꙋ царю̀ Є҆гѵ́петскомꙋ, є҆́же и҆звестѝ сы́ны І҆и҃-
левы ѿ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ: се́й А҆арѡ́нъ и҆ Моѵ-
28. се́й. Въ о҆́ньже де́нь глаго́ла Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю
29. въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй: И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю,
глаго́лѧ: а҆́зъ Гдⷭ҇ь: гл҃и къ Фараѡ́нꙋ царю̀ Є҆гѵ́-
30. петскомꙋ, є҆ли̑ка а҆́зъ глаго́лю къ тебѣ̀. И҆ речѐ
Мѡѵсе́й предъ Гдⷭ҇емъ: [а] сѐ а҆́зъ хꙋдогла́сенъ
є҆́смь, и҆ ка́кѡ послꙋ́шаетъ менѐ Фараѡ́нъ.

Глава̀ 7.

Мойсей замѣнює палицю въ вужа а воду въ кровь.

1. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю, глаго́лѧ: [б] сѐ да́хъ
тѧ̀ бг҃а Фараѡ́нꙋ, и҆ А҆арѡ́нъ бра́тъ тво́й бꙋ́детъ
2. тво́й проро́къ: Ты́ же возглаго́леши є҆мꙋ̀ всѧ̑,
є҆ли̑ка тебѣ̀ заповѣ́даю: А҆арѡ́нъ же бра́тъ тво́й
возгл҃етъ къ Фараѡ́нꙋ, да ѿпꙋ́ститъ сы́ны І҆и҃-
3. левы ѿ землѝ своеѧ̀. [в] А҆зъ же ѡ҆жесточꙋ̀ срⷣце
Фараѡ́ново, и҆ оу҆мно́жꙋ зна́менїѧ моѧ̀, и҆ чꙋде-
4. са̀ въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй: И҆ не послꙋ́шаетъ

а) выс. 4, 10.; 6, 12. б) выс. 4, 15—16. в) выс. 4, 21.; нис. 14, 4.

---

29. **И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю.** Стихи 29 и 30 суть повторенємъ, щобы се, що теперь слѣдує а черезъ наведенє родоводу зôстало перерване, навязати до ст. 13.

1. **Сѐ да́хъ тѧ̀ бг҃а Фараѡ́нꙋ.** С. є. Ты маєшь въ спосôбъ видимый заступати мене передъ Фараономъ, маєшь єму давати приказы въ моимъ имени, маєшь объявляти єму мою волю, а наколи бы не хотѣвъ слухати, маєшь єго карати страшными чудами. — **Тво́й проро́къ.** С. є. ты объявишь твому брату всё, що ôтъ мене учуєшь, а ôнъ яко твôй речникъ або толмачь представить се Фараону и старшинѣ Израильскôй. (Зр. Быт. 20, 7.)

3. **А҆́зъ же ѡ҆жесточꙋ̀ срⷣце Фараѡ́ново.** Зри выс. 4, 21.

васъ Фараѡнъ: и возложѫ рѫкѫ мою на Єгѵ́петъ, и изведѫ съ сѝлою моєю людѝ мо҃а сы́ны Ї-
левы ѿ земли́ Єгѵ́петскїа [а] съ ѿмще́нїемъ ве-
5. ли́кимъ: И ѹ҆вѣ́дятъ вси Єгѵ́птане, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ е҆́смь гдь, простира́а рѫкѫ мою на Єгѵ́петъ, и
6. изведѫ сы́ны Ї́илевы ѿ среды и҆́хъ. [б] Сотвори́ же Мѡѷсе́й и Ааро́нъ, ꙗ҆́коже заповѣ́да и҃мъ
7. гдь, та́кѡ сотвори́ша. Мѡѷсе́й же вѣ҆ о҆сми́десати лѣ́тъ, Ааро́нъ же вра́тъ Єгѡ҆ о҆сми́десати
8. трє́хъ лѣ́тъ, Єгда́ глаго́ласта къ Фараѡ́нѫ. И
9. рече́ гдь къ Мѡѷсе́ю и Ааро́нѫ, гл҃а: И а҆́ще рече́тъ къ ва́мъ Фараѡ́нъ, гл҃а: [в] дади́те на́мъ
зна́менїе и҆ли́ чѫ́до: и рече́ши Ааро́нѫ бра́тѫ твоемѫ: возми́ же́злъ, и повє́ржи на зе́млю предъ
Фараѡ́номъ, и предъ рабы́ Єгѡ҆, и бѫ́детъ смі́й.
10. Вни́де же Мѡѷсе́й и Ааро́нъ предъ Фараѡ́на и предъ рабы́ Єгѡ҆, и сотвори́ша та́кѡ, ꙗ҆́коже за-
повѣ́да и҃мъ гдь: и повє́рже Ааро́нъ же́злъ предъ
Фараѡ́номъ, и предъ рабы́ Єгѡ҆, [г] и бы́сть смі́й.
11. Созва́ же Фараѡ́нъ мѫ́дрецы Єгѵ́петскїа, и волхвы́: [д] и сотвори́ша и волсви́ Єгѵ́петстїи чаро-

---

а) выс. 6, 6. б) І. Нав. 24, 5. в) Пс. 104, 27. г) выс. 4, 3. д) Зри нис. пояснене.

---

4. **Возложѫ рѫкѫ мою.** С. є. укараю, ударю, зо́шлю нещастя. — **Съ сѝлою моєю.** Зри выс. 6, 26. — **Съ ѿмще́нїемъ велѝкимъ.** С. є. месть тая окаже всѣмъ найсправедлившій судъ Божій на Египтянъ.

6. **Сотвори́ же Мѡѷсе́й** и пр. Мойсей и Ааронъ по́йшли другій разъ до Фараона и повторили жадане въ имени Єговы, щобы о҆́тпустивъ нарѫ́дъ.

9. **Дади́те на́мъ зна́менїе** и пр. С. є. докажѣть вашого по́сланництва чудами.

11. **Мѫ́дрецы.** Зри Быт. 41, 8. — **Волхвы.** Були се маґики и чародѣ. Ихъ начальники були Янній и Ямврій. Зри 2. Тим. 3, 8. — **Чарова́нїами свои́ми.** Они не за-

12. ва́нїѧми свои́ми та́кожде: И҆ поверго́ша кі́йждо
же́злъ сво́й, и҆ бы́ша ѕмі́еве: и҆ пожрѐ же́злъ
13. А҆арѡ́новъ о҆́ныхъ жезлы̀. а) И҆ оу҆крѣпи́сѧ се́рдце
Фараѡ́не, и҆ не послꙋ́ша и҆́хъ, б) ꙗ҆́коже глаго́ла
14. и҆́мъ Гдⷭ҇ь. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: в) ѡ҆тѧгчи́сѧ
15. се́рдце Фараѡ́не, є҆́же не ѿпꙋсти́ти люде́й. И҆дѝ
къ Фараѡ́нꙋ заꙋ́тра: сѐ то́й и҆схо́дитъ на во́ды,
и҆ бꙋ́ди срѣта́ѧ є҆го̀ на бре́зѣ рѣчнѣ́мъ: и҆ же́злъ
16. ѡ҆бращѐйсѧ въ ѕмі́ѧ возмѝ въ рꙋ́кꙋ твою̀. И҆
рече́ши къ немꙋ̀: Гдⷭ҇ь Бг҃ъ Є҆ѵре́йскїй посла́ мѧ
къ тебѣ̀, гл҃ѧ: г) ѿпꙋстѝ лю́ди моѧ̀, да мнѣ̀
послꙋ́жатъ въ пꙋсты́ни: и҆ сѐ не послꙋ́шалъ є҆сѝ
17. досе́лѣ. Сїѧ̀ гл҃етъ Гдⷭ҇ь: по семꙋ̀ оу҆вѣ́си, ꙗ҆́кѡ

а) 1. Цар. 6, 6. б) выс. 4, 21. в) 1. Цар. 6, 6. г) выс. 5, 1.; нис. 8, 1. 20.

мѣнили своихъ жезлôвъ въ правдивыхъ вужѣвъ; иначе бо сотворили бы були правдиве чудо, о чôмъ навѣть мыслити не можна. Тіи чародѣѣ своєю зручностію здѣлали, що на мѣстце жезлôвъ, котри̂ умѣли скоро и непостережено укрыти, явили ся вужѣ, котри̂ они имовѣрно мали при собѣ. Бути може, що гдеяки̂ ложни̂ чуда дѣлали они навѣть при помочи злыхъ духôвъ. Зри 2. Сол. 2, 9.; Мат. 24, 24.

12. **Же́злъ А҆арѡ́новъ.** Властиво бувъ то жезлъ Мойсея; но сей жезлъ або палиця называє ся разъ палицею Мойсея, то зновь Аарона а такожь палицею Бога (выс. 4, 20.), всѣмъ бо служила она яко орудіє до твореня чудесъ и спроваджаня каръ на Египетъ.

13. **И҆ оу҆крѣпи́сѧ се́рдце Фараѡ́не.** Для того що видѣвъ, що чарôвники єго здѣлали подôбне чудо; ôнъ уважавъ Мойсея хиба за бôльшого чародѣя, але не за посланника Божого.

15. **И҆дѝ къ Фараѡ́нꙋ** и пр. Тутъ начинають ся 10 каръ, котри̂ Богъ зôславъ на Египетъ задля лютости и затвердѣлости єго царя. Тіи кары тревали пôсля одныхъ оденъ мѣсяць, пôсля другихъ черезъ 11 мѣсяцѣвъ. Перше мнѣнє єсть имовѣрнѣйше.

а҆́зъ Гдⷭ҇ь: сѐ а҆́зъ оу҆да́рю жезло́мъ, и҆́же въ рꙋцѣ̀
моéй, по водѣ̀ рѣчнѣ́й, [а] и҆ преложи́тсѧ въ кро́вь:
18. И҆ ры́бы ꙗ҆́же въ рѣцѣ̀ и҆зо́мрꙋтъ, и҆ возсмерди́т-
сѧ рѣка̀, и҆ не возмо́гꙋтъ Є҆гѵ́птѧне пи́ти воды̀
19. ѿ рѣки̇̀. Рече́ же Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: [б] рцы̀ А҆арѡ́-
нꙋ бра́тꙋ твоемꙋ̀: возми̇̀ же́злъ тво́й въ рꙋ́кꙋ
твою̀, и҆ простри̇̀ рꙋ́кꙋ твою̀ на во́ды Є҆гѵ́петскїѧ,
и҆ на рѣ́ки и҆́хъ, и҆ на кла́дѧзи и҆́хъ, и҆ на є҆зе́ра
и҆́хъ, и҆ на всѧ́кое собра́нїе во́дъ и҆́хъ, и҆ бꙋ́детъ
20. кро́вь. И҆ бы́сть кро́вь по все́й земли̇̀ Є҆гѵ́пет-
стѣй, въ древесѣ́хъ же и҆ въ ка́менїѧхъ. И҆ со-
твори́ша та́кѡ Мѡѵсе́й и҆ А҆арѡ́нъ, ꙗ҆́коже запо-
вѣ́да и҆̀мъ Гдⷭ҇ь: [в] и҆ взе́мъ А҆арѡ́нъ же́злъ сво́й,
оу҆да́ри во́дꙋ рѣчнꙋ́ю предъ Фараѡ́номъ, и҆ предъ
рабы̀ є҆гѡ̀: [г] и҆ преложи̇̀ всю̀ во́дꙋ рѣчнꙋ́ю въ
21. кро́вь. И ры́бы ꙗ҆́же въ рѣцѣ̀ и҆зомро́ша: и҆ воз-
смердѣ́сѧ рѣка̀, и҆ не можа́хꙋ Є҆гѵ́птѧне пи́ти
воды̀ ѿ рѣки̇̀: и҆ бѧ́ше кро́вь по все́й земли̇̀ Є҆-
22. гѵ́петстѣй. [д] Сотвори́ша же и҆ волсви̇̀ Є҆гѵ́петстїи
волхвова́нїѧми свои́ми та́кожде: и҆ ѡ҆жесточи́сѧ
се́рдце Фараѡ́ново, и҆ не послꙋ́ша и҆́хъ, ꙗ҆́коже

а) выс. 4, 9. б) нис. 8, 5. в) нис. 17, 5. г) Пс. 77, 44.; 104, 29. д) Прем. Сол. 17, 7.

---

19. **На рѣ́ки и҆́хъ.** Мають ту розумѣти ся рôжни̂ каналы Ниля, заложени̂ особливо въ долѣшнôмъ Египтѣ.

20. **Въ древесѣ́хъ же и҆ въ ка́менїѧхъ.** Въ всѣхъ такъ деревяныхъ якъ камѣнныхъ сосудахъ, цистернахъ и т. п.

22. **Сотвори́ша же и҆ волсви̇̀** и пр. Котри̂ чисту воду взяли для себе або зъ середземного моря (бо тôлько воды солодки̂ и до питя придатни̂ зôстали въ кровь обернени̂), або принесли ю зъ земли Гесемъ, где мешкали Израильтяне, они бо були вôльни̂ ôтъ тои кары. Або може стало ся тоє ажь по уплывѣ 7 дней, коли тая кара уже устала. Чародѣи наслѣдовали чудо Мойсея може

23. речѐ Гдⷭ҇ь. Возврати́всѧ же Фараѡ́нъ, вни́де въ
до́мъ сво́й: и҆ не положѝ себѣ̀ и҆ сегѡ̀ въ оу҆мѣ̀.
24. И҆скопа́ша же всѝ Є҆гѵ́птѧне ѻ҆́крестъ рѣкѝ, да
пїю́тъ во́дꙋ: и҆ не можа́хꙋ пи́ти воды̀ ѿ рѣкѝ.
25. И҆ и҆спо́лнишасѧ се́дмь дні́й, по оу҆даре́нїи Гдⷭ҇ни
въ рѣкꙋ̀.

Глава̀ 8.

Богъ карає Египтянъ, зсылаючи на нихъ жабы, комарѣ и мухи.

1. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: [a] вни́ди въ Фараѡ́нꙋ,
и҆ рече́ши къ немꙋ̀: сїѧ̑ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: ѿпꙋстѝ
2. лю́ди моѧ̀, да мнѣ̀ послꙋ́жатъ. А҆́ще же не хо́-
щеши ты̀ ѿпꙋсти́ти, сѐ а҆́зъ побива́ю всѧ̑ предѣ́-
3. лы твоѧ̀ жа́вами: И҆ и҆зры́гнетъ рѣка̀ жа̑бы, и҆
и҆злѣ́зше вни́дꙋтъ въ до́мы твоѧ̀, и҆ въ клѣ́ти
ло́жницъ твои́хъ, и҆ на посте́ли твоѧ̀, и҆ въ до́-

а) выс. 5, 3.; 7, 16.

въ той спосôбъ, що налявши чисту воду до якого сосуда, забарвили ю нарочно до того приспособленою палицею.

23. **Не положѝ себѣ̀** и пр. Затвердѣлôсть Фараона походила ôтти, що ôнъ не хотѣвъ надъ тымъ, що видѣвъ, блисше застанавляти ся, що не хотѣвъ порôвнювати чудо Мойсея съ чудомъ своихъ чародѣєвъ, а послѣдовавъ лишь своимъ пристрастямъ.

24. **И҆скопа́ша же всѝ** и пр. Гадали, що вода рѣчна переходячи черезъ верству земли, очистить ся, но надармо. Зъ земли бо выходила зарôвно кровь, хоть перецѣджена и якъ бы водниста. Іосифъ Фл. пише, що тіи, котри̂ пили таку воду, умирали, а коли хотѣли напити ся чистои воды у Израильтянъ, тая для нихъ сейчасъ замѣнювала ся въ кровь.

2. **Всѧ̑ предѣ́лы твоѧ̀.** Цѣлый твôй край ажь до єго границь.

мы рабѡ́въ твои́хъ, и҆ люде́й твои́хъ, и҆ въ тѣ́ста
4. твоѧ̀, и҆ въ пе́щи твоѧ̀. И҆ на тѧ̀, и҆ на рабы̀
5. твоѧ̀, и҆ на лю́ди твоѧ̀ возлѣ́зꙋтъ жа҃бы. Рече́
же Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: а) рцы̀ А҆арѡ́нꙋ бра́тꙋ тво-
емꙋ̀: простри̇̀ рꙋко́ю твое́ю же́злъ тво́й на рѣ́ки,
и҆ на кла́дѧзи, и҆ на е҆зе́ра, и҆ и҆зведи̇̀ жа҃бы на
6. зе́млю Е҆гѵ́петскꙋю. И҆ простре̇̀ А҆арѡ́нъ рꙋ́кꙋ на
во́ды Е҆гѵ́петскїѧ, и҆ и҆зведѐ жа҃бы: б) и҆ и҆злѣзо́-
7. ша жа҃бы, и҆ покры́ша зе́млю Е҆гѵ́петскꙋю. в) Со-
твори́ша же и҆ волсви̇̀ Е҆гѵ́петстїи волхвова́нїѧми
свои́ми та́кожде, и҆ и҆зведо́ша жа҃бы на зе́млю
8. Е҆гѵ́петскꙋю. г) Призва́ же Фараѡ́нъ Мѡѵсе́а и҆
А҆арѡ́на, и҆ рече̇̀: д) помоли́тесѧ ѡ҆ мнѣ̀ къ Гдⷭ҇ꙋ,
да ѿжене́тъ ѿ менѐ жа҃бы, и҆ ѿ люде́й мои́хъ,
9. и҆ ѿпꙋщꙋ̀ лю́ди, и҆ пожрꙋ́тъ Гдⷭ҇еви. Рече́ же Мѡѵ-
се́й къ Фараѡ́нꙋ: ѡ҆предѣли̇̀ мнѣ̀, когда̀ помо-

а) выс. 7, 19. б) Пс. 77, 45.; Пс. 104, 30. в) выс. 7, 11. г) нис. 10, 16. д) 3. Цар. 13, 6.

3. **Въ тѣ́ста твоѧ̀.** Въ судины, въ котрыхъ тѣсто мѣсить ся.

6. **На во́ды Е҆гѵ́петскїѧ.** Въ сторону водъ, зъ далека зь самои палаты Фараона, где тогды, якъ здає ся, находивъ ся Ааронъ. — **И҆ покры́ша зе́млю Е҆гѵ́петскꙋю.** Вправдѣ находить ся въ Нилю дуже много жабъ, однако звыклымъ способомъ не могло зъ тои рѣки выйти такъ велике множество жабъ, и то въ однôй хвилѣ на само вытягненє руки Аарона въ сторону рѣки. Се було уже явнымъ чудомъ Божимъ.

7. **Сотвори́ша же и҆ волсви̇̀** и пр. Була то проста обмана для коротковидячихъ, якъ выс. 7, 11. 22.

8. **Помоли́тесѧ ѡ҆ мнѣ̀ къ Гдⷭ҇ꙋ** и пр. Здає ся, що Фараонъ очѣковавъ ôтъ своихъ чародѣєвъ выгубленя жабъ, однако видячи ихъ немôчь, звернувъ ся съ прошенємъ до Мойсея и Аарона. Було се для такъ гордого Фараона великимъ упокоренємъ.

9. **Ѡ҆предѣли̇̀ мнѣ̀** и пр. Хоче, щобы Фараонъ на-

лю́сѧ ѡ҆ тебѣ̀, и҆ ѡ҆ рабѣ́хъ твои́хъ, и҆ ѡ҆ лю́дехъ
твои́хъ, да поги́бнꙋтъ жа҃бы ѿ тебѐ, и҆ ѿ люде́й
твои́хъ, и҆ ѿ домѡ́въ ва́шихъ, то́чїю въ рѣцѣ̀
10. да ѡ҆ста́нꙋтсѧ. О҆́нъ же речѐ: заꙋ́тра: речѐ оу҆́бѡ:
ꙗ҆́коже ре́клъ є҆сѝ, да оу҆вѣ́си, [а] ꙗ҆́кѡ нѣ́сть и҆но́-
11. гѡ ра́звѣ Гд҃а. И҆ ѿженꙋ́тсѧ жа҃бы ѿ тебѐ, и҆
ѿ домѡ́въ ва́шихъ, и҆ ѿ се́лъ, и҆ ѿ рабѡ́въ
твои́хъ, и҆ ѿ люде́й твои́хъ, то́чїю въ рѣцѣ̀ ѡ҆-
12. ста́нꙋтсѧ. И҆зы́де же Мѡѵсе́й и҆ А҆арѡ́нъ ѿ Фа-
раѡ́на: и҆ возопѝ Мѡѵсе́й къ Гд҃ꙋ ѡ҆ ѡ҆предѣле́-
13 нїи жа́бъ, ꙗ҆́коже совѣща̀ съ Фараѡ́номъ. Со-
твори́ же Гд҃ь ꙗ҆́коже речѐ Мѡѵсе́й: и҆ и҆зомро́ша
14. жа҃бы ѿ домѡ́въ, и҆ ѿ се́лъ, и҆ ѿ ни́въ и҆́хъ: И҆
собра́ша ѧ҆̀ въ сто́ги сто́ги, и҆ возсмердѣ́сѧ зе-
15. млѧ̀. Ви́дѣвъ же Фараѡ́нъ, ꙗ҆́кѡ бы́сть ѿра́да,
[б] ѡ҆тѧготи́сѧ се́рдце є҆гѡ̀, и҆ не послꙋ́ша и҆́хъ,

а) нис. 9, 14; 15, 11. б) Рим. 2, 4—5.

значивъ часъ, щобы пôзнѣйше не говорено, що наслѣдкомъ причинъ природныхъ жабы погинули и уступили.

10. **Заꙋ́тра.** Щобы зôставити Мойсею часъ до молитвы, и щобы Фараонъ мôгъ въ протягу сего часу пересвѣдчити ся, чи жабы не устануть напастовати людей зъ якихъ природныхъ причинъ.

12. **Ѡ҆ ѡ҆предѣле́нїи жа́бъ.** С. є. щобы жабы уступили въ часѣ означенôмъ ôтповѣдно обѣтницѣ, данôй Мойсеємъ Фараону. (Ст. 9.)

14. **И҆ собра́ша ѧ҆̀ въ сто́ги сто́ги.** С. є. Богъ мôгъ ти̂ жабы замѣнити въ порохъ або казати имъ вернути до рѣки, зъ котрои були выйшли. Однако Богъ не здѣлавъ сего, хотѣвъ бо пересвѣдчити Египтянъ, що се були правдиви̂ жабы, що отже Мойсей не уживъ обмана або якихъ чарôвъ, но що здѣлавъ тоє чудо Божою силою. — Два разы повторене слово **сто́ги** означає черезвычайно велики̂ копицѣ.

15. **Ꙗ҆́кѡ бы́сть ѿра́да.** Фараонъ гадавъ, що найгôрше минуло, що уже чогось єще гôршого не потребує

16. [a] ѓкоже рече҃ гдь. И̑ рече҃ гдь къ Мwсе́ю: рцы̀ Ааро́ну: прострѝ рⷭкоу́ю же́злъ твои́̀, и̑ оу̑дарѝ въ пе́рсть земну́ю, и̑ бу́дутъ скни́пы въ человѣ́цѣхъ, и̑ въ скоте́хъ, и̑ на Фараѡ́нѣ, и̑ до́мѣ е҆гѡ̀, и̑ рабѣ́хъ е҆гѡ̀: и̑ вѣ́сь песо́къ земны́й ста́нетъ скни́пами въ всей̀ землѝ Е҆гу́петстѣй.
17. Прострѐ оу̑во Ааро́нъ рⷭкоу́ю же́злъ, и̑ оу̑да́ри въ пе́рсть земну́ю: [b] и̑ бы́ша скни́пы въ человѣ́цѣхъ, и̑ въ скоте́хъ и̑ въ всѣ́кой пе́рсти земно́й бы́ша скни́пы въ всей̀ землѝ Е҆гу́петстѣй.
18. Твори́ша же и̑ волсвѝ волхова́ньми свои́ми та́кожде, и̑звестѝ скни́пы, и̑ не возмого́ша: и̑
19. бы́ша скни́пы въ человѣ́цѣхъ, и̑ скоте́хъ. Р҃ѣша оу̑во волсвѝ Фараѡ́ну: [v] пе́рсть Бж҃ія е҆́сть сі́е: и̑ ѡ̑жесточи́сѧ се́рдце Фараѡ́ново, и̑ не послу́шa
20. и̑хъ, ѓкоже рече҃ гдь. Рече́ же гдь къ Мwсе́ю: воста́ни зау́тра, и̑ ста́ни предъ Фараѡ́номъ, и̑

а) выс. 4, 21. б) Пс. 104, 31. в) Пс. 63, 10.; Мат. 12, 28; Лук. 11, 20.

обавляти ся. Тому не змѣнивъ свого успособленя взглядомъ Израильтянъ.

17. **Бы́ша скни́пы.** С. є. комарѣ. Чи то були дѣйстно комарѣ, не знати на певно. Пôсля одныхъ, бувъ се рôдъ вошій, пôсля иншихъ рôдъ блохъ, пôсля иншихъ рôдъ комарѣвъ, або овадôвъ, мушокъ найдрôбнѣйшихъ и найдокучливших. — **И̑ въ всѣ́кой пе́рсти** и пр. Весь порохъ въ Египтѣ замѣнювавъ ся въ комарѣ.

18. **Твори́ша.** С. є. пробовали творити, но не могли сего довершити. Богъ допустивъ, що имъ теперь не удалася обмана, якъ передъ тымъ, щобы стала ся явною ихъ ложь и немôчь.

19. **Пе́рсть Бж҃ія е҆́сть сі́е.** С. є. єсть то дѣло всемогучого Єговы. Чарôвники узнають силу Єговы, высшу надъ ихъ чары и надъ ихъ боги, а однако не хотять ей пôддати ся; такъ само дѣлає и Фараонъ. Видимъ тутъ найвысшій степень затвердѣлости и заслѣпленя.

сѐ ѻ҆́нъ и҆зы́детъ на во́дꙋ, и҆ рече́ши є҆мꙋ̀: сїѧ̑
гл҃етъ Гдⷭ҇ь: ѿпꙋсти̑ лю́ди моѧ̀, да мнѣ́ послꙋ-
21. жатъ въ пꙋсты́ни. А҆́ще же не хо́щеши ѿпꙋсти́-
ти люде́й мои́хъ, сѐ а҆́зъ посыла́ю на тѧ̀, и҆ на
рабы̀ твоѧ̀, и҆ на лю́ди твоѧ̀, и҆ на до́мы ва́шѧ
пе́сїѧ мꙋ́хи, и҆ напо́лнѧтсѧ до́мове Є҆гѵ́петстїи
22. пе́сїихъ мꙋ́хъ, и҆ въ земли̑, на не́йже сꙋ́ть. а) И҆
просла́влю въ то́й де́нь зе́млю Гесе́мскꙋ, на не́й-
же лю́дїе мои̑ ста́ша, на не́йже не бꙋ́детъ та́мѡ
пе́сїихъ мꙋ́хъ, да ᲂу҆вѣ́си, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь Гдⷭ҇ь,
23. Бг҃ъ всеѧ̀ земли̑. И҆ положꙋ̀ разлꙋче́нїе междꙋ̀
людми̑ мои́ми, и҆ людми̑ твои́ми: въ ᲂу҆́трїи же
24. бꙋ́детъ зна́менїе сїѐ на земли̑. Сотвори́ же Гдⷭ҇ь
та́кѡ: б) и҆ прїи́де пе́сїихъ мꙋ́хъ мно́жество въ
до́мы Фараѡ́новы, и҆ въ до́мы рабѡ́въ є҆гѡ̀, и҆
въ всю̀ зе́млю Є҆гѵ́петскꙋ: и҆ поги́бе землѧ̀ ѿ

а) нис. 9, 26. б) Пс. 104, 31.; Прем. Сол. 16, 9.

20. **И҆ сѐ ѻ҆́нъ и҆зы́детъ на ко́дꙋ.** Египтяне ôтдавали Нилю честь божу. Рано выходили они до рѣки, щобы въ ней умыти ся и ôтдати честь такъ самôй рѣцѣ якъ и всходячому сонцю.

21. **Пе́сїѧ мꙋ́хи.** Такъ называють ся або для того, що подôбно псамъ суть докучливи̂ и кусаючи̂, або що суть прикри̂ для звѣрятъ и особливо псамъ докучають. Може бувъ се рôдъ нашихъ т. зв. кôньскихъ клѣщѣвъ, даючихъ ся въ знаки людямъ и звѣрятамъ.

23. **И положꙋ̀ разлꙋче́нїе** и пр. Здѣлаю, що тіи мухи не будуть шкодили Израильтянамъ, мовъ бы тіиже були ôтъ Египтянъ цѣлкомъ ôтлучени̂.

24. **И҆ прїи́де пе́сїихъ мꙋ́хъ мно́жество** Сю четверту кару зôславъ Богъ самъ черезъ себе, безъ видимого знаку, якимъ було доси пôднесенє палицѣ, щобы ктось не пôдозрѣвавъ, що якась Божа сила находить ся въ палицѣ, що отже тіи чуда дѣють ся силою сеи палицѣ, а не самого Єговы! — **И҆ поги́бе землѧ̀** и пр. На основѣ Пс. 77, 45. и Прем. Сл. 16, 9. можна бы утверджати,

25. пе́сїихъ мꙋ́хъ. Воззва́ же Фараѡ́нъ Мѡѵсе́а и҆
А҆арѡ́на, гл҃ѧ: ше́дше пожри́те же́ртвꙋ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ
26. ва́шемꙋ въ землѝ се́й. И҆ речѐ Мѡѵсе́й: не мо́-
жетъ сѐ та́кѡ бы́ти: а) хꙋ́лно бо сѐ Є҆гѵ́птѧнѡмъ:
не поло́жимъ тре́бꙋ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ на́шемꙋ: а҆́ще бо
поло́жимъ тре́бꙋ по хꙋле́нїю Є҆гѵ́петскꙋ предъ
27. ни́ми, ка́менїемъ побїю́тъ ны̀. б) Пꙋте́мъ трїе́хъ
дне́й по́йдемъ въ пꙋсты́ню, и҆ пожре́мъ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ
28. на́шемꙋ, ꙗ҆́коже речѐ Гд҃ь на́мъ. И҆ речѐ Фараѡ́нъ:
а҆́зъ ѿпꙋща́ю вы̀, и҆ пожри́те Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ ва́шемꙋ
въ пꙋсты́ни: но не дале́че простира́йтесѧ и҆тѝ:
29. в) помоли́тесѧ оу҆́бо и҆ ѡ҆ мнѣ̀ къ Гд҃ꙋ. Рече́ же
Мѡѵсе́й: сѐ а҆́зъ и҆зы́дꙋ ѿ тебѐ, и҆ помолю́сѧ къ
Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ, и҆ ѿи́дꙋтъ пе́сїѧ мꙋ́хи ѿ тебѐ, и҆ ѿ
рабѡ́въ твои́хъ, и҆ ѿ люде́й твои́хъ заꙋ́тра: да
не приложи́ши є҆щѐ Фараѡ́не. прелсти́ти, є҆́же не
30. ѿпꙋсти́ти люде́й, пожре́ти Гд҃ꙋ. И҆зы́де же Мѡѵ-
31. се́й ѿ Фараѡ́на, и҆ помоли́сѧ Бг҃ꙋ. Сотвори́ же
Гд҃ь, ꙗ҆́коже речѐ Мѡѵсе́й: и҆ ѿѧ̀ пе́сїѧ мꙋ́хи ѿ
Фараѡ́на, и҆ ѿ рабѡ́въ є҆гѡ̀, и҆ ѿ люде́й є҆гѡ̀,
32. и҆ не ѡ҆ста́сѧ ни є҆ди́на. И҆ ѡ҆тѧготѝ Фараѡ́нъ
се́рдце своѐ и҆ въ вре́мѧ сїѐ, и҆ не восхотѣ̀ ѿ-
пꙋсти́ти люде́й.

а) Быт 43, 32.; 46, 34. б) выс. 3, 18. в) Дѣян. Ап. 8, 24.

що тіи мухи були ѣдовитѝ и що ихъ укушенє приносило смерть людямъ и звѣрятамъ.

25. **Въ землѝ се́й.** Фараонъ радъ бы дати Израильтянамъ хвилеву пôльгу, але не поза Египтомъ, обавляючи ся, щобы не утѣкли зъ єго царства.

26. **Хꙋ́лно бо сѐ Є҆гѵ́птѧнѡ́мъ** и пр. Маємъ забивати на **тре́бꙋ** т. є. въ жертву ôвцѣ, козы и волы, котрымъ то звѣрятамъ ôтдають Египтяне честь божу; тожь тіи нашѝ жертвы выдали ся бы имъ яко поруга зъ ихъ вѣры, и они могли бы насъ за тоє укамѣнувати або дѣлати намъ якѝ великѝ прикрости.

Глава̀ 9.

Помôръ, чираки и струпы и градъ великій.

1. Рече́ же Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: вни́ди къ Фараѡ́нꙋ,
и҆ рече́ши є҆мꙋ̀: сїѧ̑ гл҃етъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ Є҆ѵре́йскїй:[а]
2. ѿпꙋсти̑ лю́ди моѧ̀, да послꙋ́жатъ мнѣ̀. А҆́ще
оу҆́бѡ не восхо́щеши ѿпꙋсти́ти люде́й мои́хъ, но
3. и҆ є҆щѐ и҆̀хъ оу҆держи́ши:[б] Сѐ рꙋка̀ Гдⷭ҇нѧ бꙋ́детъ
на скоты̀ твоѧ̀ въ полѧ́хъ, и҆ на ко́ни, и҆ на
о҆слы̀, и҆ на вельблю́ды, и҆ на говѧ́да, и҆ на о҆́вцы,
4. сме́рть вели́ка ѕѣлѡ̀. И҆ ди̑вна сотворю̀ а҆́зъ
во вре́мѧ о҆́но междꙋ̀ скоты̀ Є҆гѵ́петскими, и҆
междꙋ̀ скоты̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ: и҆ не оу҆́мретъ
ѿ всѣ́хъ скотѡ́въ сн҃ѡ́въ І҆и҃левыхъ ни є҆ди́но.
5. И҆ дадѐ Бг҃ъ предѣ́лъ, гл҃ѧ: во оу҆́трїе сотвори́тъ

а) выс. 5, 1.; 7, 16; нис. 10, 3. б) Второз. 2, 15.

3. **Сѐ рꙋка̀ Гдⷭ҇нѧ.** С. є. кара Божа, помôръ, о котрôмъ заразъ буде бесѣда. Богъ каже Мойсею заповѣдати Фараонови кожду свою кару, щобы тойже не уважавъ поодинокихъ нещасть, якî на край спадали, яко щось случайного, но щобы въ тôмъ видѣвъ дѣло Єговы и опамятавъ ся. (Зр. Рим. 1, 10.) — **На говѧ́да и҆ на о҆́вцы.** Египтяне не ѣли мяса волôвъ и овець, но споживали молоко, сыръ и т. п., а волôвъ уживали до ораня. Такожь годовали они тî звѣрята на продажь жидамъ и иншимъ народамъ.

4. **И҆ ди̑вна сотворю̀ а҆́зъ** и пр. Мойсей заповѣдає тымъ дивнѣйше чудо, що худоба жидôвъ находила ся вразъ съ худобою Египтянъ въ земли Гесемскôй, дыхала тымъ самымъ воздухомъ и пила тую саму воду. Тожь зараза, убиваюча лишь худобу Египтянъ, мусѣла имъ выдати ся не наслѣдкомъ причинъ природныхъ, а тôлько дѣломъ всемогучого Єговы.

5. **Дадѐ Бг҃ъ предѣ́лъ.** Означивъ часъ, коли тая нова кара мала наступити. — **Глаго́лъ се́й.** Въ св. Письмѣ часто въ значеню дѣла.

6. Гдⷭ҇ь глаго́лъ се́й на земли̑. И҆ сотвори̑ Гдⷭ҇ь гл҃ъ
се́й на оу҆трїи, и҆ и҆́змре ве́сь ско́тъ Є҆гѵ́петскїй:
ѿ скота́ же сынѡ́въ І҆и҃левыхъ не оу҆́мре ни
7. є҆ди́но. Ви́дѣвъ же Фараѡ́нъ, ꙗ҆́кѡ не оу҆́мре ѿ
всѣ́хъ скотѡ́въ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ ни є҆ди́но, [а]
ѡ҆тѧгчи́сѧ се́рдце Фараѡ́нꙋ, и҆ не ѿпꙋсти̑ лю-
8. де́й. Рече́ же Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю и҆ А҆арѡ́нꙋ, гл҃ѧ:
возми́те вы̀ по́лны рꙋ́цѣ пе́пела пе́щнагѡ, и҆ да
разсы́плетъ Мѡѵсе́й къ нб҃си̑ предъ Фараѡ́номъ
9. и҆ предъ рабы̀ є҆гѡ̀. И҆ да бꙋ́детъ пра́хъ во все́й
земли̑ Є҆гѵ́петстѣй, и҆ бꙋ́дꙋтъ на чл҃вѣ́цѣхъ и҆
на скотѣ́хъ гно́йныѧ стрꙋ́пи, горѧ́щїи на чело-
вѣ́цѣхъ и҆ на скотѣ́хъ по все́й земли̑ Є҆гѵ́пет-
10. стѣй. И҆ взѧ̀ пе́пелъ пе́щный предъ Фараѡ́номъ,
и҆ разсы́па є҆го̀ Мѡѵсе́й къ нб҃си̑: и҆ бы́ша гно́й-
нїи стрꙋ́пи, горѧ́щїи на человѣ́цѣхъ, и҆ на ско-
11. тѣ́хъ. [б] И҆ не можа́хꙋ волсви̑ стоѧ́ти предъ
Мѡѵсе́омъ стрꙋ́пѡвъ ра́ди: бы́ша бо стрꙋ́пи на
12. волсвѣ́хъ, и҆ на все́й земли̑ Є҆гѵ́петстѣй. Ѡ҆жесто-
чи́ же Гдⷭ҇ь се́рдце Фараѡ́ново, и҆ не послꙋ́ша

а) выс. 7, 14.; 8, 15. 32. б) Прем. Сол. 17, 7.

6. **Ве́сь ско́тъ Є҆гѵ́петскїй.** С. є. дуже много, або вся худоба, яка була на поли. Зъ стиха бо 19 довѣдуємъ ся, що сеи худобы єще много лишило ся.

7. **Ѡ҆тѧгчи́сѧ се́рдце Фараѡ́нꙋ.** Дивна затвердѣлôсть! А може гадавъ Фараонъ, що страты своєи худобы пошукає собѣ на худобѣ жидôвъ; мôгъ собѣ такожь мыслити, що тіи бѣды прецѣнь колись скôнчать ся и ôнъ пождавши троха не буде потребовавъ пустити жидôвъ зъ свого краю.

8. **Къ нб҃си̑.** Бо зъ неба була зôслана тая кара, якъ и всѣ прочи̑. — **Возми́те** и пр. Богъ поступає съ Фараономъ якъ съ непоправнымъ грѣшникомъ. Ôнъ уже не заповѣдає єму кары, но каже Мойсею тую кару спустити на Египетъ безъ попередного завѣдомленя.

13. и҆́хъ, [а] ꙗ҆́коже повелѣ̀ Гдⷭ҇ь Мѡѵсе́ю. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь
къ Мѡѵсе́ю: воста́ни заꙋ́тра, и҆ ста́ни предъ
Фараѡ́номъ, и҆ рцы̀ къ немꙋ̀: си́це гл҃етъ Гдⷭ҇ь
Бг҃ъ Є҆ѵре́йскїй: ѿпꙋсти̑ лю́ди моѧ̀, да послꙋ́-
14. жатъ мнѣ̀. Въ се́й бо ча́съ а҆́зъ и҆спꙋщꙋ̀ всѧ̀
ка҃зни моѧ̀ въ се́рдце твоѐ, и҆ рабѡ́въ твои́хъ,
и҆ люде́й твои́хъ: да оу҆вѣ́си, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть и҆́нъ,
15. ꙗ҆́коже а҆́зъ, во все́й земли̑. Ны́нѣ бо пꙋсти́въ
рꙋ́кꙋ мою̀ поражꙋ́ тѧ, и҆ лю́ди твоѧ̀ оу҆мерщвлю̀,
16. и҆ потреби́шисѧ ѿ земли̑. [б] И҆ сегѡ̀ ра́ди по-
щадѣ́нъ є҆сѝ досе́лѣ, да покажꙋ̀ на тебѣ̀ крѣ́-
пость мою̀, и҆ ꙗ҆́кѡ да проповѣ́стсѧ и҆́мѧ моѐ по
17. все́й земли̑. Є҆ще́ ли оу҆́бо ты̀ востае́ши на лю-
18. де́й мои́хъ, є҆́же не ѿпꙋсти́ти и҆́хъ? Сѐ а҆́зъ
ѡ҆дождю̀ въ се́й же ча́съ заꙋ́тра гра́дъ мно́гъ
ѕѣлѡ̀, ꙗ҆ко́въ не бѧ́ше въ Є҆гѵ́птѣ, ѿ негѡ́же
19. днѐ созда́сѧ, да́же до днѐ сегѡ̀. Ны́нѣ оу҆́бо
потщи́сѧ собра́ти ско́тъ тво́й, и҆ є҆ли̑ка тебѣ̀
сꙋ́ть на по́ли: вси́ бо чл҃вѣ́цы, и҆ ско́ти, є҆ли́цы
а҆́ще ѡ҆брѧ́щꙋтсѧ на полѧ́хъ. и҆ не вни́дꙋтъ въ
20. до́мъ, паде́тъ же на нѧ̀ гра́дъ, и҆́змрꙋтъ. И҆́же
оу҆боѧ́сѧ сло́ва Гдⷭ҇нѧ ѿ рабѡ́въ Фараѡ́новыхъ,
21. собра̀ скоты̀ своѧ̀ въ до́мы: А҆ и҆́же не внѧ̀
мы́слїю сло́вꙋ Гдⷭ҇ню, ѡ҆ста́ви скоты̀ на полѧ́хъ.
22. Рече́ же Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: простри̑ рꙋ́кꙋ твою̀
на не́бо, и҆ бꙋ́детъ гра́дъ по все́й земли̑ Є҆гѵ́-
петстѣ́й, на человѣ́ки и҆ на скоты̀, и҆ на всю̀
23. травꙋ̀ земнꙋ́ю. [в] Простре́ же Мѡѵсе́й рꙋкꙋ на

а) выс. 4, 21.; 8, 15. б) Рим. 9, 17. в) Прем. Сол. 16, 16.; 19, 19.

14. **Въ се́рдце твоѐ.** Посередъ тебе. Въ євр. серце означає часто середину.

19. **Ны́нѣ оу҆́бо потщи́сѧ** и пр. Видимъ, якъ то Богъ и тогда, коли мусить карати, дає людямъ учувати своє милосердіє. (Авг.)

не́бо: и҆ Гдⷭ҇ь дадѐ гро́ми и҆ гра́дъ, и҆ теча́ше
о҆́гнь по землѝ: и҆ ѡ҆дождѝ Гдⷭ҇ь гра́дъ по все́й
24. землѝ Є҆гѵ́петстѣй. Бѧ́ше же гра́дъ и҆ о҆́гнь го-
рѧ́щъ съ гра́домъ: гра́дъ же мно́гъ ѕѣлѡ̀ ѕѣ-
лѡ̀, ꙗ҆ко́въ не бы́сть въ Є҆гѵ́птѣ, ѿне́лѣже бы́ша
25. лю́ди въ не́мъ. Порази́ же гра́дъ въ все́й землѝ
Є҆гѵ́петстѣй ѿ чл҃вѣ́ка до скота̀: и҆ всѧ́кꙋ травꙋ̀
ꙗ҆́же на по́ли поразѝ гра́дъ, и҆ всѧ̀ древа̀ ꙗ҆́же на
26. полѧ́хъ стрѐ гра́дъ. То́кмѡ въ землѝ Гесе́м-
стѣй, и҆дѣ́же бѧ́хꙋ сы́нове І҆и҃левы, не бы́сть
27. гра́дъ. Посла́въ же Фараѡ́нъ, призва̀ Мѡѵсе́а
и҆ А҆арѡ́на, и҆ речѐ и҆̀мъ: а) согрѣши́хъ ны́нѣ: б)
Гдⷭ҇ь пра́веденъ, а҆́зъ же и҆ лю́дїе моѝ нечести́ви.
28. Помоли́тесѧ ᲂу҆́бо ѡ҆ мнѣ̀ къ Гдⷭ҇ꙋ, и҆ да преста́-
нꙋтъ бы́ти гро́ми Бж҃їи, и҆ гра́дъ и҆ о҆́гнь на
землѝ, и҆ ѿпꙋщꙋ̀ вы̀, и҆ ктомꙋ̀ не приложитѐ
29. ме́длити. Рече́ же є҆мꙋ̀ Мѡѵсе́й: є҆гда̀ и҆зы́дꙋ
и҆зъ гра́да, простр̀ꙋ рꙋ́цѣ моѝ на нб҃о къ Гдⷭ҇ꙋ,
и҆ гро́ми преста́нꙋтъ, и҆ гра́дъ и҆ до́ждь не бꙋ́-
детъ ктомꙋ̀: в) да ᲂу҆вѣ́си, ꙗ҆́кѡ Гдⷭ҇нѧ є҆́сть
30. землѧ̀. Ты́ же и҆ рабѝ твоѝ, вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ є҆щѐ не
31. ᲂу҆боѧ́стесѧ Гдⷭ҇а. Ле́нъ же и҆ ꙗ҆чме́нь поби́тъ
є҆́сть: ꙗ҆чме́нь бо и҆спꙋща́ше кла́сы, и҆ ле́нъ сѣ́мѧ.
32. Пшени́ца же и҆ жи́то не поби́ты, по́здны бо бѧ́-

а) нис. 10, 16. б) Пл. Єрем. 1, 18. в) Пс. 23, 1.

27. **Согрѣши́хъ ны́нѣ** и пр. Такъ то вызнають неразъ грѣшники свои грѣхи тогда, коли суть страхомъ перенятî; однако ихъ серце не чує жалю за грѣхи; перемине страхъ, а они позôстають такими самыми, якими були передъ тымъ.

28. **Ме́длити.** Затримовати ся.

29. **Простр̀ꙋ рꙋ́цѣ моѝ на нб҃о къ Гдⷭ҇ꙋ.** Єсть се звычай молячихъ ся. Зри Іов. 11, 13.; Пс. 142, 6.; 2. Пар. 6, 13.; 1. Єздр. 9, 5.; 1. Тим. 2, 8.

33. хꙋ. И҆зы́де же Мѡѵсе́й ѿ Фараѡ́на и҆зъ гра́да,
и҆ прострѐ рꙋ́цѣ свои̇ къ Гдⷭ҇ꙋ, и҆ гро́мове преста́-
ша, и҆ гра́дъ и҆ до́ждь не оу҆ка́нꙋ на зе́млю кто-
34. мꙋ̀. Ви́дѣвъ же Фараѡ́нъ, ꙗ҆́кѡ преста̀ до́ждь и҆
гра́дъ и҆ гро́ми, приложѝ согрѣша́ти є҆щѐ, и҆ ѡ҆-
35. тѧгчѝ се́рдце своѐ, и҆ рабѡ́въ свои́хъ. И҆ ѡ҆же-
сточи́сѧ се́рдце Фараѡ́ново, и҆ рабѡ́въ є҆гѡ̀, и҆
не ѿпꙋстѝ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, ꙗ҆́коже гл҃а Гдⷭ҇ь
къ Мѡѵсе́ю.

Глава̀ 10.

Саранча; темнота.

1. Рече́ же Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю, глаго́лѧ: вни́ди къ
Фараѡ́нꙋ: а҆́зъ бо ѡ҆жесточи́хъ срⷣце є҆гѡ̀, и҆ ра-
бѡ́въ є҆гѡ̀, да и҆ є҆щѐ прїи́дꙋтъ зна́менїѧ сїѧ̀ на
2. ни́хъ: Ꙗ҆́кѡ [a] да повѣ́сте въ оу҆шеса̀ ча̑дъ ва́-
шихъ, и҆ ча́дѡмъ ча̑дъ ва́шихъ, є҆ли́кѡ нарꙋ-

а) нис. 12, 26.

---

32. По́здны бо бѧ́хꙋ. Дѣяло ся се на веснѣ, коли пшениця и жито єще не выйшли зъ земли, або доперва прозябали. Въ Египтѣ дозрѣває ячмѣнь и ленъ на початку цвѣтня, а пшениця и жито на початку мая.

33. Не оу҆ка́нꙋ. Не капнувъ.

35. И҆ ѡ҆жесточи́сѧ и пр. Такъ мало можна числити на навернене, вымушене страхомъ. (Зр. ст. 27.)

1. А҆́зъ бо ѡ҆жесточи́хъ и пр. Хотяй я знаю, що мимо моихъ дальшихъ чудесныхъ каръ позôстануть Фараонъ и єго слуги въ затвердѣлости, то прецѣнь хочу я дальше дати имъ почути мою силу. Єсли не пôддадуть ся и не услухають мене, то хоть не будуть мали ніякого извиненія для себе, наколи я ихъ єще строгше укараю.

2. Ꙗ҆́кѡ да повѣ́сте и пр. Хоть вы користайте зъ того способу поступованя Египтянъ и учѣть ся самѝ и учѣть дѣтей вашихъ, якъ я вами опѣкую ся и що вы

гáхся Є҃гу́птянwмъ, и҆ знáменїа моѧ, ѩ҆же сотвори́хъ въ ни́хъ, и҆ оу҆вѣ́сте, ѩ҆кw ѧ҆зъ Гд҃ь.
3. Вни́де же Мwу҃се́й и҆ Ѧ҆арwнъ предъ Фараwна́: и҆ рѣ́ста є҆мꙋ҆: [a] сїѧ̀ глетъ Гд҃ь Бг҃ъ Є҃вре́йскїй: докóлѣ не хо́щеши оу҆срами́тисѧ менѣ̀? ѿпꙋсти́ лю́ди моѧ̀, да послꙋ́жатъ мнѣ̀. Ѧ҆ще
4. же не хо́щеши ты̀ ѿпꙋсти́ти лю́ди моѧ̀, [b] сѐ ѧ҆зъ наведꙋ́ въ сей ча́съ зáвтра прꙋ́ги мно́ги на
5. всѧ̀ предѣ́лы твоѧ̀. И҆ покры́ютъ лицѐ землѝ, и҆ не возмо́жеши ви́дѣти землѝ: и҆ поѣ́стъ вéсь о҆ста́нокъ землѝ ѡ҆ста́вшїйсѧ, є҆гóже ѡ҆ста́ви ва́мъ гра́дъ, и҆ и҆зъѧ́стъ всѧ́ко дре́во растꙋ́щее ва́мъ
6. на землѝ: И҆ напо́лнатсѧ до́мове твои́, и҆ до́мове рабѡ́въ твои́хъ и҆ всѣ̀ до́мове по всей̀ землѝ Є҃гу́петстѣй: ѝхже никогда́же ви́дѣша о҆цы̀ твоѝ, ни пра́дѣды ѝхъ, ѿ негѡ́же днѐ бы́ша на землѝ, да́же до днѐ сегѡ̀: и҆ оу҆клони́всѧ Мwу҃-
7. се́й, и҆зы́де ѿ Фараѡ́на. Рекóша же рабы́ Фараѡ́новы къ немꙋ҆: докóлѣ на́мъ сїѧ̀ вꙋ́детъ мꙋ́ка? ѿпꙋсти́ лю́ди, да послꙋ́жатъ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ своемꙋ҆: и҆лѝ ви́дѣти хо́щеши, ѩ҆кw погúбнетъ Є҃гу́петъ?
8. И҆ возврати́ша Мwу҃се́а и҆ Ѧ҆арѡ́на предъ Фараѡ́на, и҆ речѐ и҃мъ Фараѡ́нъ: и҆ди́те, и҆ послꙋ́жите Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ ва́шемꙋ҆: кто́ же и҆ кто̀ сꙋ́ть и҆дꙋ́щїи?
9. И҆ речѐ Мwу҃се́й: съ ю҃ношами на́шими и҆ съ

а) выс. 9, 1. б) Пс. 104, 34.; Прем. Сол. 16, 9.

довжнѝ моеи силы бояти ся и вѣрно менѣ̀ служити, если не хочете досвѣдчити моеи кары.

4. Прꙋ́ги. Рóдъ саранчи.

8. Кто́ же и҆ кто̀ сꙋ́ть и҆дꙋ́щїи? Мовъ бы сказавъ: Не потреба, щобы всѣ̀ ишли складати жертвы; женьщины, дѣти, а и часть мужчинъ могуть лишити ся дома, щобы були для мене залогомъ, що вы не утѣчете, но назадъ вернете.

ста́рцы по́йдемъ, съ сынмѝ и҆ дще́рми, и҆ съ
о҆вца́ми и҆ вола́ми на́шими: бꙋ́детъ бо пра́здникъ
10. Гдⷭ҇а Бг҃а на́шегѡ. И҆ речѐ и҆̀мъ Фараѡ́нъ: да бꙋ́-
детъ та́кѡ Гдⷭ҇ь съ ва́ми: ꙗ҆́коже ѿпꙋща́ю ва́съ,
є҆да̀ и҆ стѧжа́нїе ва́ше? ви́дите, ꙗ҆́кѡ лꙋка́вство
11. ѡ҆брѣта́етсѧ въ ва́съ. Не та́кѡ: но да и҆́дꙋтъ
мꙋ́жїе, и҆ да послꙋ́жатъ Бг҃ꙋ: сегѡ́ бо са́ми про́-
12. сите: и҆ и҆згна́ша и҆́хъ ѿ лица̀ Фараѡ́нова. Рече́
же Гдⷭ҇ь Мѡѵсе́ю: простри̑ рꙋ́кꙋ твою̀ на зе́млю
Є҆гѵ́петскꙋю: и҆ да взы́дꙋтъ прꙋ́зи на зе́млю
Є҆гѵ́петскꙋю, [a] и҆ снѣдѧ́тъ всю̀ травꙋ̀ земнꙋ́ю,
13. и҆ ве́сь пло́дъ древе́сный, є҆го́же ѡ҆ста́ви гра́дъ. И҆

а) выс. 9, 31—32.

---

9. **Бꙋ́детъ бо пра́здникъ Гдⷭ҇а Бг҃а на́шегѡ.** При торжествѣ, котре хочемъ обходити въ честь нашого Бога, мусить бути цѣлый нашь нарôдъ; не пристоить бо, щобы ктонибудь зъ насъ не находивъ ся на такôмъ торжествѣ; такожь всѣ наши̂ стада мусять ити съ нами, бо не знаємъ, много мы жертвъ принесемъ, понеже се буде залежало ôтъ волѣ Божои. Мойсей говоривъ правду, понеже Израильтяне мали неразъ складати жертвы, якъ въ часѣ одержаного закона на горѣ Синай, при посвяченю святыни, священикôвъ и т. д. Зри гл. 24 и 29. Много же рѣчей Мойсей замовчавъ, о скôлько вымагала сего росторопнôсть.

10. **Да бꙋ́детъ та́кѡ Гдⷭ҇ь съ ва́ми** и пр. Нехай вамъ Богъ такъ допомагає, якъ я васъ пущу. Єсть се спосôбъ проклинаня, полученый съ сарказмомъ. — **Стѧжа́нїе ва́ше.** Ваше майно, ваши̂ достатки. — **Лꙋка́вство ѡ҆брѣта́етсѧ въ ва́съ.** Ото вы хочете мене обманити; вы говорите, що бажаєте принести жертву въ пустыни, тымчасомъ намѣряєте пôднести бунтъ противъ мене або утечи.

11. **Сегѡ́ бо са́ми про́сите.** Солгавъ ту Фараонъ съ свободою короля, котрому нѣкто не смѣвъ спротивляти ся.

воздви́же Мѡѵсе́й же́злъ на нб҃о, Гдⷭ҇ь же наведѐ
вѣ́тръ ю҆́жный на зе́млю въ ве́сь то́й де́нь, и҆
въ всю̀ но́щь: оу҆́тро бы́сть, а) и҆ вѣ́тръ ю҆́жный
14. взѧ̀ прꙋ́ги: И҆ наведѐ ѧ҆ на всю̀ зе́млю Є҆гѵ́пет-
скꙋю б) и҆ нападо́ша на всѧ̀ предѣ́лы Є҆гѵ́петскїѧ
мно́зи ѕѣлѡ̀: пре́жде си́хъ не бы́ша сицеві́и
15. прꙋ́зи, и҆ по си́хъ не бꙋ́дꙋтъ та́кѡ. И҆ покры́ша
лицѐ земно́е, и҆ и҆стлѣ̀ землѧ̀: в) и҆ снѣдо́ша всю̀
травꙋ̀ земнꙋ́ю, и҆ ве́сь пло́дъ древе́сный, и҆́же
ѡ҆ста́сѧ ѿ гра́да, не ѡ҆ста́сѧ зеле́но ничто́же на
дре́вѣхъ, и҆ въ все́й травѣ̀ по́льнѣй, по все́й
16. земли́ Є҆гѵ́петстѣй. г) Потща́сѧ же Фараѡ́нъ
призва́ти Мѡѵсе́а и҆ А҆арѡ́на, глаго́лѧ: д) согрѣ-
ши́хъ предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ ва́шимъ, и҆ къ ва́мъ:
17. Прости́те оу҆́бо мо́й грѣ́хъ є҆щѐ ны́нѣ, и҆ помо-
ли́тесѧ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ ва́шемꙋ, да ѿи́метъ ѿ менѐ
18. сме́рть сїю̀. И҆зы́де же Мѡѵсе́й ѿ Фараѡ́на, и҆
19. помоли́сѧ къ Гдⷭ҇ꙋ: И҆ премѣнѝ Гдⷭ҇ь ѿ мо́рѧ
вѣ́тръ вели́къ, и҆ взѧ̀ прꙋ́ги, и҆ вве́рже и҆́хъ въ
мо́ре чермно́е: е) и҆ не ѡ҆ста́сѧ ни є҆ди́нъ прꙋ́гъ
20. на все́й землѝ Є҆гѵ́петстѣй. ж) И҆ ѡ҆жесточѝ Гдⷭ҇ь
се́рдце Фараѡ́ново, и҆ не ѿпꙋстѝ сынѡ́въ І҆и҃ле-

а) нис. 14, 21.; Числ. 11, 31 б) Пс. 77, 46. в) Пс. 104, 35. г) выс. 8, 25. д) выс. 9, 27. е) выс. 8, 31. ж) нис. 11, 10.

17. **Є҆щѐ ны́нѣ.** С. є. Лишь на сей разъ нехай простить менѣ Богъ; бôльше я Єго уже ображати не буду. Зри выс. 9, 27. — **Сме́рть сїю̀.** С. є. тую кару, тую саранчу, котра нищить всѣ рослины а тымъ самымъ спровадить смерть на всѣхъ людей; тіи бо погинуть зъ голоду, коли буде все збôже саранчою зъѣджене.

19. **Ѿ мо́рѧ вѣ́тръ вели́къ.** Вѣючій зъ пôвнôчного заходу, ôтъ моря середземного. — **Въ мо́ре чермно́е.** Се море має много тростины, травы, ôтъ котрои єго вода пôсля мнѣнія гдекотрыхъ отримує червоняву барву, задлячого се море червонымъ называє ся.

21. выхъ. Рече́ же Гдь Мωѵсе́ю: простри́ рᾶкѫ твою́
на нб̃о: а) и̂ да бу́детъ тма̀ по землѝ Е̂гу́пет-
22. стѣ́й, ѡ̂сѧза́емаѧ тма̀. Простре́ же Мωѵсе́й рᾶкѫ
свою́ на нб̃о: б) и̂ бы́сть тма̀, мра́къ, бу́ра, по
23. все́й землѝ Е̂гу́петстѣ́й три́ днѝ. в) И̂ не ви́дѣ
никто́же бра́та своего̀ три́ днѝ: и̂ не воста̀
никто́же ѿ о̂дра̀ своего̀ три́ днѝ: всѣ́мъ же
сыно́мъ Ї̃илевымъ ва́ше свѣ́тъ въ всѣ́хъ (жи-
24. ли́щахъ,) въ ни́хже превыва́хѫ. И̂ призва̀ г) Фа-
раѡ́нъ Мωѵсе́а и̂ Ааро́на, гл̃а: и̂ди́те, послу-
жи́те Гдⷭ Бгⷭ ва́шемⷭ: то́кмѡ о̃вцы и̂ волы̀
ѡ̂ста́вите: стажа́нїе же ва́ше да и̂́детъ съ ва́ми.
25. И̂ рече́ Мωѵсе́й: нѝ: но и̂ ты̀ на́мъ да́си все-
сожже́нїѧ и̂ же́ртвы, и̃́же сотвори́мъ Гдⷭ Бгⷭ
26. на́шемⷭ: И̂ ско́тъ на́шъ по́йдетъ съ на́ми, не
ѡ̂ста́вимъ и̂ копы́та: ѿ ни́хъ бо во́змемъ на

а) Ис. 50, 3. б) Пс. 104, 28. в) Прем. Сол. 17, 2.; 18, 1. г) вые. 8, 1.

21. **Ѡсѧза́емаѧ тма̀.** Есть се гиперболичне представленє великои темноты, яка настала въ Египтѣ; она була такъ велика, що здавало ся, що можна ю почути змысломъ дотыканя. (Зр. Іов. 5, 14.; 12, 24—25.) Тая темнота могла, якъ кажуть гдекотрѝ, повстати зъ того, що Богъ окрывъ Египетъ густыми и низькими хмарами и такъ густою мракою, що жаденъ лучь сонця не мо̂гъ черезъ нихъ передерти ся. Для Египтянъ, привыкшихъ до свого пого̂дного неба, мусѣла така темнота бути черезвычайно страшнымъ явленємъ.

23. **И̂ не воста̀ никто́же** и пр. Перестрашенѝ Египтяне не могли о̂тважити ся выйти зъ своихъ домо̂въ навѣть въ найважнѣйшихъ орудкахъ.

24. **То́кмѡ о̃вцы и̂ волы̀ ѡ̂ста́вите.** Яко зало̂гъ, щобы я мавъ певно̂сть, що вы назадъ повернете.

25. **Всесожже́нїѧ и̂ же́ртвы.** Зри нис. 18, 12.

26. **Не ѡ̂ста́вимъ и̂ копы́та.** Анѣ одна зъ нихъ штука не зо̂стане.

слꙋ́жбꙋ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ на́шемꙋ: мы́ же не вѣ́мы, чи́мъ
послꙋ́жимъ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ на́шемꙋ, до́ндеже до́йдемъ
27. та́мѡ. О҆жесточи́ же Гдⷭ҇ь се́рдце Фараѡ́ново, и҆
28. не восхотѣ̀ ѿпꙋсти́ти и҆́хъ. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ Фа-
раѡ́нъ: ѿидѝ ѿ менѐ, внемлѝ себѣ̀ ктомꙋ̀, да
не приложи́ши ви́дѣти лица̀ моегѡ̀: въ о҆́ньже
29. бо де́нь а҆́ще ꙗ҆ви́шисѧ мнѣ̀, оу҆́мреши. Рече́ же
Мѡѵсе́й: ꙗ҆́коже ре́клъ є҆сѝ, ктомꙋ̀ не ꙗ҆влю́сѧ
предъ лице́мъ твои́мъ.

Глава̀ 11.

Загроженє смерти всего первородного.

1. Рече́ же Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: є҆щѐ є҆ди́нꙋ ꙗ҆́звꙋ а҆́зъ
наведꙋ̀ на Фараѡ́на, и҆ на є҆гѵ́петъ, и҆ по си́хъ
ѿпꙋ́ститъ вы̀ ѿсю́дꙋ: є҆гда́ же ѿпꙋ́ститъ вы̀ съ
2. всѣ́мъ, [a] и҆зжене́тъ ва́съ и҆згна́нїемъ. Гл҃и оу҆́бо

а) выс. 6, 1.; нис. 12, 33.; Пс. 104, 38.

---

29. **Ктомꙋ̀ не ꙗ҆влю́сѧ предъ лице́мъ твои́мъ.** Добровôльно не прійду до тебе, и не буду тобѣ грозивъ карами; ты радше самъ забажаєшь мене видѣти, коли по поводу смерти первородныхъ наставати будешь, щобы мы выйшли. (Гл. 12, 31.) Тіи слова Мойсея не противорѣчать такожь стихови 8. слѣд. гл., понеже тамъ треває єще тая сама розмова Мойсея съ Фараономъ, котру авторъ подає въ тôй главѣ, кôнчить ся же послѣднымъ уже загроженємъ Мойсея, що выгинуть всѣ первороднӣ въ Египтѣ, єсли Фараонъ не пустить Израильтянъ зъ Египта. Три першӣ стихи слѣд. гл. треба уважати яко парентезу.

1. **Рече́ же Гдⷭ҇ь** и пр. Мойсей довѣдавъ ся о тôмъ ôтъ Бога уже давнѣйше. Зри выс. 4, 23. — **И҆зжене́тъ ва́съ и҆згна́нїемъ.** Выганяючи васъ, буде на васъ настававъ, щобысте чимъ скорше выходили зъ краю.

ѿтай въ оу҆ши лю́демъ, и҆ да и҆спро́ситъ кі́йждо
оу҆ сосѣ́да, и҆ жена̀ оу҆ сосѣ́ды своеѧ̀, сосꙋ́ды
3. сре́брѧны и҆ зла́ты, и҆ ри҆зы. а) Гдⷭ҇ь же дадѐ
бл҃года́ть лю́демъ свои́мъ предъ Є҆гѵ́птѧны, и҆
да́ша и҆̀мъ: б) человѣ́къ же Мѡѵсе́й вели́къ бы́сть
ѕѣлѡ̀ предъ Є҆гѵ́птѧны, и҆ предъ Фараѡ́номъ,
и҆ предъ рабы̀ є҆гѡ̀, и҆ предъ о҆чи́ма всѣ́хъ люде́й.
4. И҆ речѐ Мѡѵсе́й: сїѧ̑ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: въ полꙋ́-
5. нощи а҆́зъ вни́дꙋ посредѣ̀ Є҆гѵ́пта. И҆ в) и҆змретъ
всѧ́къ пе́рвенецъ въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй, ѿ пе́р-
венца Фараѡ́нова, и҆́же сѣди́тъ на престо́лѣ, и҆

а) выс. 3, 21.; нис. 12, 36. б) Сір. 45, 1. в) Пс. 77, 51.; 104, 36

2. **Ѿтай.** С. є. тайно. — **И҆ да и҆спро́ситъ кі́йждо** и пр. Зри выс. гл. 3, 22. — **Сосꙋ́ды сре́брѧны** и пр. Якобы всё тоє було потребне при складаню жертвъ.

3. **Гдⷭ҇ь же дадѐ бл҃года́ть** и пр. Наклонивъ серця Египтянъ, щобы охотно давали Израильтянамъ всё потребне до торжества. — **Вели́къ бы́сть ѕѣлѡ̀** и пр. Повага Мойсея була задля єго чудесъ такъ велика у Египтянъ, що Фараонъ не смѣвъ єго зневажати, коли грозивъ єму карами, и що Египтяне охотно давали Израильтянамъ свои дорогѝ начиня и иншѝ дорогоцѣнности.

4. **Въ полꙋ́нощи.** Ночи слѣдуючои, с. є. котра наступала по чотырнайцятôмъ дню першого мѣсяця Низанъ. Въ онôмъ бо чотырнайцятôмъ дню, пôдъ вечеръ, обходили Израильтяне Пасху, и потôмъ выйшли зъ Египта. Се отже сказавъ Мойсей чотырнайцятого дня зъ рана, закимъ выйшовъ зъ палаты Фараона. — **Вни́зꙋ посредѣ̀ Є҆гѵ́пта.** Однѝ суть мнѣнія, що Богъ пôславъ до выгубленя первенцѣвъ египетскихъ злыхъ ангелôвъ, якъ о тôмъ читаємъ въ Пс. 77, 49. Другѝ утверджають, що Богъ мôгъ бувъ тогда ужити и добрыхъ ангелôвъ, якъ се уже неразъ дѣлавъ, уживаючи ихъ до выконуваня найстрогшихъ каръ, на якѝ засуджовала людей Єго Божа справедливôсть. Зр. Быт. 18, 16–17. и т. д.

5. **И҆́же сѣди́тъ на престо́лѣ.** С. є. котрый або

да́же до пе́рвенца рабы́ни ꙗ҆́же оу҆ же́рнѡвъ, и҆
6. до пе́рвенца всѧ́кагѡ скота̀: И҆ бꙋ́детъ во́пль
вели́къ по все́й землѝ Є҆гѵ́петстѣй, ꙗ҆ко́въ не бѣ̀,
7. и҆ тако́въ ктомꙋ̀ не бꙋ́детъ. Въ всѣ́хъ же сы-
нѣ́хъ І҆и҃левыхъ не поско́млетъ пе́съ ꙗ҆зы́комъ
свои́мъ, ѿ человѣ́ка до скота̀: да оу҆зриши
є҆ли́кѡ просла́витсѧ Гдⷭ҇ь междꙋ̀ Є҆гѵ́птѧны и҆
8. сынмѝ І҆и҃левыми. И҆ прїи́дꙋтъ всѝ ѻ҆́троцы твоѝ
сі́и къ мнѣ̀, и҆ покло́нѧтсѧ мнѣ̀ глаго́люще:
ѿиди́ ты, и҆ всѝ лю́дїе твоѝ, и҆́хже ты̀ ѿво́диши,
и҆ по си́хъ ѿидꙋ̀. И҆зы́де же Мѡѵсе́й ѿ Фара-
9. ѡ́на съ гнѣ́вомъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: не
послꙋ́шаетъ ва́съ Фараѡ́нъ, да оу҆мно́жаѧ оу҆мно́-
жꙋ зна́менїѧ моѧ̀, и҆ чꙋдеса̀ въ землѝ Є҆гѵ́пет-
10. стѣй. [a] Мѡѵсе́й же и҆ А҆арѡ́нъ сотвори́ша всѧ̀
зна́менїѧ и҆ чꙋдеса̀ сїѧ̀ предъ Фараѡ́номъ: и҆
ѡ҆жесточѝ Гдⷭ҇ь се́рдце Фараѡ́ново, и҆ не восхотѣ̀
ѿпꙋсти́ти сынѡ́въ І҆и҃левыхъ ѿ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ.

а) выс. 9, 16.; 10, 20.; Рим. 9, 17.

съ нимъ разомъ царствує, або пôзнѣйше по немъ має царствовати. — **Ꙗ҆́же оу҆ же́рнѡвъ.** С. є. котрои уживають до найтяжшихъ послугъ.

7. **Не поско́млетъ пе́съ ꙗ҆зы́комъ свои́мъ.** С. є. буде найбôльша тишина и спокôй.

10. **И҆ ѡ҆жесточѝ Гдⷭ҇ь се́рдце Фараѡ́ново** и пр. Не треба дивовати ся, що Богъ оставивъ ажь до кôнця въ затвердѣлости того нещастного царя, котрый оказовавъ ся упрямымъ при кождôй случайности. Єсть се властива кара для всѣхъ тыхъ, що зухвало опирають ся пôзнанôй правдѣ. Они падають зъ однои пропасти въ другу, ажь въ кôнци тратять надѣю, що могли бы єще змѣнити своє успособленє.

Глава 12.

Агнець пасхальный. Смерть первородныхъ. Израильтяне выходять зъ Египта.

1. Рече́ же ГДь къ Мωусе́ю и̑ Ааρώну въ земли̑
2. Е̑гу́петстѣй, глаго́ла: [а] Мц̑ъ се́й ва́мъ нача́ло
мц̑ей, [б] пе́рвый бу́детъ ва́мъ въ мѣсацѣхъ лѣ-
3. та. Рцы̀ ко всемъ со́нмъ сыно́въ Ізи̑левыхъ, глаго́ла: въ деса́тый мц̑а сегѡ̀ [в] да во́зметъ кійждо о̑вча̀ по домо́мъ о̑те́чествъ, кійждо о̑вча̀

а) Числ. 9, 1. б) нис. 13, 4; I. Нав. 4, 19. в) Іоа. 1, 29.; 1. Кор. 5, 7

1. **Рече́ же ГДь** и пр. Въ тôй главѣ есть бесѣда о празнику Пасхи. Доси не згадовавъ Мойсей ничого про установленє того празника, може для того, щобы не перерывати оповѣданя о своихъ чудахъ. Однако нема сумнѣву, що Мойсей отримавъ єще передъ тымъ ôтъ Бога приказъ що до обходженя Пасхи. Се стало ся имовѣрно десятого дня того мѣсяця, закимъ прійшла велика темнота на Египетъ. И власне часъ тои темноты бувъ найôтповѣднѣйшій до того, щобы Израильтяне до сего празника приспособили ся, не звертаючи на се уваги своихъ ворогôвъ.

2. **Мц̑ъ се́й.** Сей мѣсяць, званый по євр. Abib, по халд. Nisan, ôтповѣдає половинѣ нашого Марця и половинѣ Цвѣтня. — **Пе́рвый бу́детъ** и пр. Доси начинали Израильтяне свôй рôкъ ôтъ мѣсяця Tischri, котрый ôтповѣдає половинѣ нашого вересня и половинѣ нашого жовтня. Такъ начинавъ ся и потôмъ ихъ рôкъ горожаньскій, однако ихъ рôкъ церковный начинавъ ся ôтъ теперь ôтъ мѣсяця Nisan.

3. **Въ деса́тый.** С. є. на чотыри дни передъ жертвованємъ агнця, котре ôтбуло ся чотырнайцятого дня. Имовѣрно для того, щобы кождый господарь дому мôгъ завчасу вышукати собѣ ôтповѣдного агнця а решты дней ужити до приспособленя ся до выхода зъ Египта. — **Кійждо.** С. є. голова родины, господарь.

4. по до́мꙋ. А҆́ще же ма́лѡ и҆́хъ є҆́сть въ домꙋ̀,
ꙗ҆́кѡ недово́лнымъ бы́ти на ѻ҆вча̀, да во́зметъ
съ собо́ю сосѣ́да бли́жнаго своегѡ̀ по числꙋ̀
дꙋ́шъ: кі́йждо дово́лное себѣ̀ сочте́тъ на ѻ҆вча̀.
5. Ѻ҆вча̀ соверше́нно, мꙋ́жескъ по́лъ, непоро́чно и҆
є҆динолѣ́тно бꙋ́детъ ва́мъ: ѿ а҆́гнецъ и҆ ѿ кѡ́з-
6. лищъ прїи́мете. И҆ бꙋ́детъ ва́мъ соблюде́но да́же
до четвертагѡна́десѧть днѐ мц҃а сегѡ̀: и҆ зако́-
лютъ тѡ̀ всѐ мно́жество собо́ра сынѡ́въ І҆и҃ле-
7. выхъ [а] къ ве́черꙋ. И҆ прїи́мꙋтъ ѿ кро́ве, и҆ по-

а) нис. 16, 12,; Лев. 23, 5.; Второз. 16, 6.

4. **А҆́ще же ма́лѡ и҆́хъ є҆́сть въ домꙋ̀.** Мойсей не означує числа осôбъ, котри̂ мали разомъ ѣсти агнця пасхального. Пôсля Іосифа Фл. мусѣло тыхъ осôбъ бути найменьше десять а найбôльше двайцять. Въ тôмъ ѣдженю брали участь мужчины, женьщины, дѣти, невôльники, словомъ — кождый, кто лишь бувъ обрѣзаный.

5. **Соверше́нно... непоро́чно.** С. є. безъ хибы, не слѣпе, не хроме, не хоре и т. д. Зри Лев. 22, 22—24. — **Мꙋ́жескъ по́лъ.** Агнець бо єсть значнѣйшій нѣжь ôвця, а Богу довжно бути жертвоване тоє, що єсть добôрнѣйше; або такожь и для того, що сей агнець бувъ прообразомъ І. Христа. — **Є҆динолѣ́тно.** С. є. щобы не бувъ старшій надъ одинъ рôкъ; молодшій мôгъ бути жертвованый, кобы лишь мавъ хоть 8 дней ôтъ уродженя. Зри Лев. 22, 27. Старши̂ якъ одинъ рôкъ були уважани̂ за нечисти̂, понеже въ тôмъ вѣцѣ чують уже въ собѣ природный наклôнъ. — **И҆ ѿ кѡ́злищъ.** Єсли не буде агнця; бо не обохъ, але тôлько одного зъ нихъ каже жертвовати.

6. **Всѐ мно́жество собо́ра.** С. є. кождый отець родины, въ имени цѣлои родины. — **Къ ве́черꙋ.** С. є. Дня 14. мѣсяця Nisan пополудни межи 3 а 5 годиною бувъ агнець пасхальный забитый и приладженый, а по годинѣ 6-ôй, такъ межи 7 а 8 годиною, ѣджено єго. Сей же вечеръ належавъ уже до слѣдуючого дня, такъ якъ жиды числили день ôтъ заходу сонця.

7. **И҆ прїи́мꙋтъ ѿ кро́ве.** Зри нис. ст. 22.

ма́жꙋтъ на ѻ҆бою̀ подво́ю, и҆ на пра́гахъ въ до-
8. мѣ́хъ, въ ни́хже снѣдѧ́тъ то́е. [а] И҆ снѣдѧ́тъ
мѧса̀ въ нощѝ то́й пече́на ѻ҆гне́мъ, и҆ ѻ҆прѣсно́ки
9. съ го́ркимъ ѕе́лїемъ снѣдѧ́тъ. Не снѣ́сте ѿ
ни́хъ сꙋ́рово, нижѐ варе́но въ водѣ̀, [б] но пече́но
10. ѻ҆гне́мъ, главꙋ̀ съ нога́ми и҆ съ оу҆тро́бою. [в] Не
ѡ҆ста́вите ѿ негѡ̀ до оу҆́трїѧ, и҆ ко́сти не со-
крꙋши́те ѿ негѡ̀: ѡ҆ста́нки же ѿ негѡ̀ до оу҆́тра,

а) Числ. 9, 14. б) Второз 16, 7. в) нис. 23, 18.; 34, 25.

8. **Ѻ҆прѣсно́ки.** Сей бо хлѣбъ скоро пече ся, тожь мавъ бути для жидôвъ памяткою ихъ скорого выхода зъ Египта. — **Съ го́ркимъ ѕе́лїемъ.** С. є. съ якими будь гôркими яринами и зѣлями, на памятку горести дôзнанои въ Египтѣ.

9. **Пече́но ѻ҆гне́мъ.** Бо мясо дає ся скорше упечи, нѣжь зварити, Израильтяне же спѣшили ся. Такъ и пôдъ тымъ взглядомъ бувъ агнець пасхальный прообразомъ І. Христа, неяко спеченого огнемъ своєи любви. — **Главꙋ̀ съ нога́ми и҆ съ оу҆тро́бою.** С. є. зъѣсьте. Пôдъ утробою розумѣє ся тутъ серце, легке, жолудокъ и нырки. Всё тоє було по вымытю назадъ въ середину агнця вложене и разомъ съ нимъ печене. Мало се такожь красне символичне значенє. Агнець бо пасхальный бувъ прообразомъ І. Христа, котрый такожь себе цѣлого Богу за насъ жертвовавъ, котрого голова була неяко упечена вѣнцемъ терневымъ, ноги — гвоздями а утроба — горячою любовію.

10. **До оу҆́трїѧ.** Бо дуже рано съ поспѣхомъ выйдете; всё отже зъѣджте, а решту спалѣть, щобы ничь не лишило ся, що могло бы бути черезъ кого нибудь спрофановане, зневажене. Гдекотри̂ суть мнѣнія, що сей приказъ выдавъ Мойсей для того, щобы жиды не уживали тыхъ останкôвъ освяченого мяса до якихъ своихъ забобонôвъ або чарôвъ, подôбно поганьскимъ народамъ, якъ о тôмъ пише Геродотъ L. 2. с. 132. — **И҆ ко́сти не сокрꙋши́те ѿ негѡ̀.** Не годило ся бо ломити кости жертвенного агнця. А и въ тôмъ взглядѣ мавъ бути сей

11. ѻ҆гне́мъ сожже́те. Си́це же снѣ́сте є҆̀: [а] чресла̀
ва́ша препоѧ́сана, и҆ сапо́зи ва́ши на нога́хъ ва́-
шихъ, и҆ жезлы̀ ва́ши въ рꙋка́хъ ва́шихъ: и҆
12. снѣ́сте є҆̀ съ тща́нїемъ: па́сха є҆́сть Гдⷭ҇нѧ. И҆
пройдꙋ̀ зе́млю Є҆гѵ́петскꙋю сеѧ̀ но́щи, [б] и҆ оу҆бїю̀
всѧ́каго пе́рвенца въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй, ѿ че-
ловѣ́ка до скота̀, [в] и҆ въ всѣ́хъ бозѣ́хъ Є҆гѵ́-
13. петскихъ сотворю̀ ѿмще́нїе: а҆́зъ Гдⷭ҇ь. И҆ бꙋ́детъ
кро́вь ва́мъ въ зна́менїе на домѣ́хъ, въ ни́хже
вы̀ бꙋ́дете та́мѡ: и҆ оу҆зрю̀ кро́вь, и҆ покры́ю вы̀,
и҆ не бꙋ́детъ въ ва́съ ꙗ҆́звы, є҆́же поги́бнꙋти, є҆гда̀
14. поражꙋ̀ зе́млю Є҆гѵ́петскꙋю. И҆ бꙋ́детъ ва́мъ де́нь

а) Лук. 12, 35; Еф. 6, 14.; 1. Петр. 1, 13. б) Пс. 135, 10.; Євр. 11, 28. в) Числ. 33, 4.

агнець вѣрнымъ прообразомъ І. Христа, котрому такожь не ломано костей. Зри Іоа. 19. 36.

11. **Чресла̀ ва́ша препоѧ́сана** и т. д. С. є. будучи готови̂ до дороги, щобы вы могли по ѣдженю безпроволочно ôтъити. — **Съ тща́нїемъ.** С. є. съ поспѣхомъ. — **Па́сха є҆́сть Гдⷭ҇нѧ.** Євр. Pesach, халд. Pascha означає перехôдъ. Мысль отже єсть тая: Вы мусите ѣсти готови̂ до дороги и борзо, понеже вскорѣ потôмъ наступить перехôдъ Господа, по котрôмъ мусите вырушити въ дорогу. Задля того переходу (ст. 12, 13.) передъ домами, где ѣджено агнця, называвъ ся самъ агнець пасхою або агнцемъ пасхальнымъ.

12. **И҆ въ всѣ́хъ бозѣ́хъ Є҆гѵ́петскихъ** и пр. Пôсля св. Єронима попадали сеи ночи на землю всѣ идолы Египетски̂. Гдекотри̂ розумѣють пôдъ тыми богами звѣрята, котрымъ Египтяне ôтдавали честь божу, або такожь князѣвъ, вельможь, начальникôвъ египетскихъ, котрыхъ св. Письмо неразъ называє богами.

13. **И҆ бꙋ́детъ кро́вь ва́мъ въ зна́менїе** и пр. С. є. Кровь агнця буде знаменемъ, що васъ омине кара, яка має спасти на Египтянъ. Кровь отже агнця пасхального була прообразомъ Крови Христовои, котрою мы зôстали увôльнени̂ ôтъ смерти вѣчнои, ôтъ неволи діявола.

се́й въ па́мѧть, и҆ пра́зднꙋйте то́й пра́здникъ
Гдⷭ҇ꙋ во всѧ̀ ро́ды ва́шѧ: [а] зако́ннѡ вѣ́чнѡ
15. пра́зднꙋйте є҆го̀. [б] Се́дмь дне́й о҆прѣсно́ки ꙗ҆ди́-
те, ѿ пе́рвагѡ же днѐ и҆зми́те ква́съ и҆зъ домѡ́въ
ва́шихъ: всѧ́къ и҆́же снѣ́стъ ки́сло, поги́бнетъ
дꙋша̀ та̀ ѿ І҆и҃лѧ: ѿ днѐ пе́рвагѡ, да́же до днѐ
16. седма́гѡ. И҆ пе́рвый де́нь наречѐтсѧ свѧ́тъ, и҆
седмы́й де́нь наро́читъ свѧ́тъ да бꙋ́детъ ва́мъ:
всѧ́кагѡ дѣ́ла рабо́тна да не сотворитѐ въ ни́хъ,
ра́звѣ є҆ли҃ка (снѣ́сти) сотворѧ́тсѧ всѧ́кой дꙋши̇,
17. сїѧ̑ то́чїю да сотворѧ́тсѧ ва́мъ. И҆ сохрани́те
за́повѣдь сїю̀: въ се́й бо де́нь и҆зведꙋ̀ си́лꙋ ва́-
шꙋ ѿ земли̇ Є҆гѵ́петскїѧ: и҆ сотвори́те де́нь се́й
18. въ ро́ды ва́шѧ, зако́ннѡ вѣ́чнѡ. [в] Начина́юще
въ четвертыйна́десѧть де́нь пе́рвагѡ мцⷭ҇а, съ
ве́чера да снѣ́сте о҆прѣсно́ки, до два́десѧть пе́р-
19. вагѡ днѐ мцⷭ҇а, до ве́чера. Се́дмь дне́й ква́съ

а) Рим. 10, 4. б) нис. 23, 15; 34, 18.; Єзек. 45, 21. в) Лев. 23, 5.; Числ. 28, 16.

14. **Зако́ннѡ вѣ́чнѡ.** Доки вашь законъ, ваша церковь, тревати буде. Єще треває доси святкованє того дня и буде тревати ажь до кôнця свѣта, понеже и христіяне обходять памятку перехода Господа або Пасху, вправдѣ не поживанємъ змыслового агнця, але ôтдаванємъ почитаня свому правдивому Агнцю пасхальному, І. Христу. Зри 1. Кор. 5, 7.

15. **Ѿ пе́рвагѡ же днѐ.** С. є. 15-го дня мѣсяця Nisan, до котрого то дня належала пôсля жидôвского численя попередна нôчь, въ котрôй ѣджено агнця пасхального, такъ що день 21-вый бувъ послѣдный зъ тыхъ 7 дней. Зри нис. ст. 18. — **Поги́бнетъ дꙋша̀ та̀.** Зри поясненє Быт. 17, 14.

16. **Наро́читъ.** Постановленый, празничный, торжественный.

17. **Си́лꙋ ва́шꙋ.** Зри выс. 6, 26.

18. **Да снѣ́сте о҆прѣсно́ки.** Зри выс. ст. 8.

да не ѡбѷ́тсѧ въ домѣ́хъ ва́шихъ: всѧ́къ ѥ́же
а҃ще снѣ́сть ква́сно, погꙋбѷ́тсѧ дꙋша́ та҃ ѿ со́н-
ма сн҃ѡ́въ Ізра҃илевыхъ, и҆ въ прише́лцѣхъ и҆ въ жи́-
20. телехъ тоа҃ земли́. а) Всѧ́каго ква́снаго да не
ѣ́сте: въ всѣ́хъ же домѣ́хъ ва́шихъ да ѣ́сте
21. а҆прѣ́сно́ки. Созва́ же Мѡѷсе́й всѧ́ ста́рцы сы-
нѡ́въ Ізра҃илевыхъ, и҆ рече́ и҃мъ: ше́дше поими́те
себѣ́ а҆вча҃ по сродствꙋ́мъ ва́шымъ, и҆ пожри́те
22. па́сха. б) Возми́те же ки́сть ѵ҆ссѡ́па, и҆ ѡмочи́в-
ше въ кро́вь, ѥ́же вли́зъ двере́й, пома́жите пра́-
ги, и҆ на а҆вою подво́ю, ѿ кро́ве, ѥ́же е҆́сть вли́зъ
двере́й: вы́ же да не и҆зы́дете кі҃йждо и҆зъ две́-
23. рїй до́мꙋ своегѡ̀ до завтрїа҃. И҆ ми́мѡ про́йдетъ

а) Второз. 16, 4.; 1. Кор. 5, 8. б) Евр. 11, 28.

19. **Въ прише́лцѣхъ.** Жиды мали двоякого рода пришелцѣвъ або прозелитовъ. Одни называли ся прозелитами справедливости, другі прозелитами мешканя. Перші були тіи, що принявши обрѣзане вызнавали вѣру жидовску; другі не принимали обрѣзаня ани вѣры жидовскои, а лишь вырѣкали ся идолопоклоньства, щобы, жіючи лишь по природного закона, могли мешкати въ домѣ жидовскомъ. Не було бо вольно жидамъ мати въ своимъ домѣ поганина, котрый бы въ практицѣ выконувавъ идолопоклоньство. Ту розумѣють ся прозелиты першого рода.

21. **Пожри́те па́сха.** Тую жертву приношено въ домахъ приватныхъ, при чомъ безъ сумнѣву кождый отець родины заступавъ мѣстце священника. Однако можна припустити, що жиды уже въ часѣ свого походу черезъ пустыню приносили тую жертву при скинїи завѣта, черезъ Мойсея построєной.

22. **Ки́сть ѵ҆ссѡ́па.** Пучокъ, снопокъ иссопа с. є. зѣля придатного до чищеня, змѣтаня. Зр. Лев. 14, 6. 7. 49. 51.; Пс. 50, 9. — **До завтрїа҃.** Богъ заказує имъ выходити зъ домовъ, щобы Египтяне не могли ихъ навѣть подозрѣвати, якобы они поубивали ихъ первенцѣвъ.

Гдⷭ҇ь и҆зби́ти Є҆гѵ́птѧны, и҆ оу҆́зритъ кро́вь на
пра́зѣ, и҆ на ѻ҆бою̀ подво́ю: и҆ мине́тъ Гдⷭ҇ь две́ри,
и҆ не попꙋ́ститъ погꙋблѧ́ющемꙋ вни́ти въ до́мы
24. ва́шѧ оу҆бива́ти. И҆ сохрани́те сло́во сїѐ зако́ннѡ
25. себѣ̀, и҆ сн҃ѡ́мъ ва́шымъ до вѣ́ка: А҆́ще же вни́-
дете въ зе́млю, ю҆́же да́стъ Гдⷭ҇ь ва́мъ, ꙗ҆́коже
26. глаго́ла, сохрани́те слꙋже́нїе сїѐ [а] И҆ бꙋ́детъ,
є҆гда̀ возглаго́лютъ ва́мъ сы́нове ва́ши: что́ є҆сть
27. слꙋже́нїе сїѐ? И҆ рцы́те и҆̀мъ: [б] же́ртва па́сха
сїѧ̀ Гдⷭ҇ꙋ, и҆́же покры̀ до́мы сн҃ѡ́въ І҆и҃левыхъ въ
Є҆гѵ́птѣ, є҆гда̀ пови̇̀ Є҆гѵ́птѧны, до́мы же на́шѧ
28. и҆зба́ви: и҆ прекло́ншесѧ лю́дїе поклони́шасѧ. И҆
ѿше́дше сотвори́ша сы́нове І҆и҃левы, ꙗ҆́коже за-
повѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѵсе́ю и҆ А҆арѡ́нꙋ, та́кѡ сотвори́ша.
29. [в] Бы́сть же въ полꙋ́нощи, и҆ Гдⷭ҇ь порази̇̀ всѧ́-
каго пе́рвенца въ земли̇̀ Є҆гѵ́петстѣй, ѿ пе́рвенца
Фараѡ́нова сѣдѧ́щагѡ на престо́лѣ, до пе́рвенца
плѣ́нницы, ꙗ҆́же въ ро́вѣ, и҆ до пе́рвенца всѧ́кагѡ

а) выс. 10, 2.; нис. 13, 8.; Второз. 6, 20. б) 1. Кор. 11, 26.
в) Пс. 104, 36.; 134, 8.; 135, 10.; Прем. Сол. 18, 5.

24. **До вѣ́ка.** Зри выс. ст. 14.

27. **Же́ртва па́сха.** Пасха була дѣйстно жертвою примирительною. Яко така була она прообразомъ крестнои жертвы Христовои. І. Христосъ єсть непорочнымъ (ст. 5.) Агнцемъ (1. Петр. 1, 19.), котрого Кровію мы назначени̂ (Апок. 7, 3. 14.) позбуваємъ ся неволи грѣха и увôльняємъ ся ôтъ вѣчнои смерти. (Авг.) Мы пріймаємъ І. Христа, Агнця непорочного, въ Пр. Евхаристіи тôлько по належитôмъ приспособленю (1. Кор. 11, 28.) съ „опрѣсночнымъ“ (ст. 8.) серцемъ т. є. въ покорѣ и щирости серця (2. Кор. 1, 12.), съ перепоясаными бедрами (ст. 11.) т. є. съ чистымъ чувствомъ (1. Петр. 1, 13. 22.), готови̂ до вырушеня въ дорогу (ст. 11.) яко чужинцѣ и подорожни̂ (1. Петр. 2, 11.), не маючи̂ тутъ сталого мѣстця (Еф. 2, 19.; Євр. 13, 14.).

29. **Всѧ́каго пе́рвенца.** Первенцями або первородны-

30. ско́тска Воста́ же Фараѡ́нъ но́щїю, и҆ всѝ рабѝ
є҆гѡ̀, и҆ всѝ Є҆гѵ́птѧне, и҆ бы́сть во́пль вели́къ по
все́й землѝ Є҆гѵ́петстѣй: и҆́бо не бы́сть до́мъ,
31. въ не́мже не бѣ̀ мертвецà. И҆ призвà Фараѡ́нъ
Мѡѵсе́а и҆ А҆арѡ́на въ нощѝ, и҆ речѐ и҆̀мъ: воста́-
ните, и҆ ѿиди́те ѿ люде́й мои́хъ, и҆ вы̀, и҆ сы́-
нове І҆и҃левы: и҆ди́те, и҆ послꙋжи́те Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ ва́ше-
32. мꙋ, ꙗ҆́коже гл҃ете: И҆ о҆́вцы, и҆ говѧ́да ва́шѧ
33. пои́мше и҆ди́те, бл҃гослови́те же и҆ менѐ. И҆ нꙋ-
жда́хꙋ Є҆гѵ́птѧне люде́й со тща́нїемъ и҆зри́нꙋти
и҆́хъ ѿ землѝ: реко́ша бо, ꙗ҆́кѡ всѝ мы̀ и҆́змремъ.
34. Взѧ́ша же лю́дїе мꙋкꙋ̀ свою̀ пре́жде вскисе́нїѧ
тѣ́ста своегѡ̀, и҆ ввѧза́вше въ ри́зы, (возложи́-
35. ша) на ра́мы своѧ̀. Сы́нове же І҆и҃левы сотво-

ми называють ся всѣ тіи, що найперше родили ся зъ своихъ родичей, чи то мужчины чи женьщины, и чи кто бувъ первороднымъ тôлько зъ ôтця чи тôлько зъ матери. Тожь и отець родины, єсли бувъ первороднымъ, зôставъ забитый и съ нимъ такожь и сынъ єго або донька, єсли ихъ мавъ. Въ однôмъ отже домѣ могло найти ся двохъ и бôльше забитыхъ ôтъ ангела. Фараонъ, котрый уйшовъ тои смерти, або не бувъ первороднымъ, або Богъ заховавъ єго, щобы бувъ свѣдкомъ тои кары. — **Плѣ́нницы, ꙗ҆́же въ ро́вѣ** (въ вязницѣ). Имовѣрно мають тутъ розумѣти ся тіи, котрыхъ уживано до меленя на жорнахъ. (Зри выс. 11, 5.) Они подѣляли судьбу найнисшихъ и найбôльше нещастливыхъ невôльникôвъ, понеже мусѣли своими руками молоти а при тôмъ були замкненî въ вязницѣ. Зр. Ис. 47, 1—2.

30. **Бы́сть во́пль вели́къ.** Въ Египтѣ мало первородство велике значенє. Въ высшихъ сферахъ було до него привязане достоинство священиче и княжеске, въ нисшихъ великій привилей дѣдицтва. Тожь тая кара була для Египтянъ тымъ дôткливша.

32. **Бл҃гослови́те же и҆ менѐ.** С. є. молѣть ся за мною. Сповнило ся отже слово Мойсея гл. 11, 8.

ри́ша, [а] ꙗ҆́коже заповѣ́да и҆̀мъ Мѡѵсе́й: и҆ и҆с-
проси́ша ѿ Є҆гѵ́птѧнъ сосꙋ́ды сре́брѧны и҆ зла́ты,
36. и҆ ри҃зы. [б] И҆ дадѐ Гдⷭ҇ь блгⷣть лю́демъ свои́мъ
предъ Є҆гѵ́птѧны: и҆ да́ша и҆̀мъ, и҆ ѡ҆бра́ша Є҆-
37. гѵ́птѧнъ. [в] Воздвиго́шасѧ же сы́нове І҆и҃левы ѿ
Рамессы̀ въ Сокхѡ́дъ до шестѝ сѡ́тъ ты́сѧщъ
38. пѣ́шихъ мꙋже́й, кромѣ̀ домоча́дства: И҆ при-
ше́лцы мно́зи и҆зыдо́ша съ ни́ми, и҆ ѻ҆́вцы, и҆
39. волы̀, и҆ ско́ти мно́зи ѕѣлѡ̀. И҆ и҆спеко́ша тѣ́сто,
є҆́же и҆знесо́ша и҆зъ Є҆гѵ́пта, ѻ҆прѣсно́ки не ки́слы,
не вскисо́ша бо: и҆́бо и҆згна́ша и҆́хъ Є҆гѵ́птѧне:
и҆ не возмого́ша поме́длити: нижѐ бра́шна со-

а) выс. 3, 22.; 11, 2. б) выс. 3, 21.; Пс. 104, 37. в) Числ. 33, 3.

36. **И҆ ѡ҆бра́ша Є҆гѵ́птѧнъ.** Зри поясненє выс. 3, 22.

37. **Ѿ Рамессы̀.** Зри выс. 1, 11. — **Въ Сокхѡ́дъ.** Тая мѣстцевôсть такъ названа ôтъ євр. Succoth т. є. наметъ; ту бо Израильтяне выходячи зъ Египта, зôбрали ся и свои наметы построили. — **До шестѝ сѡ́тъ ты́сѧщъ пѣ́шихъ мꙋже́й.** Не зачисленî ту тіи, котрî єще не скôнчили 20-того року житя, такожь женьщины, старцѣ и многî Египтяне (ст. 38.), що добровôльно до Израильтянъ прилучили ся. Смѣло можемъ сказати, що цѣле число Израильтянъ при выходѣ зъ Египта доходило до трохъ миліонôвъ. Се, що въ протягу 215 лѣтъ могло потомство Якова такъ дуже розмножити ся, зрозумѣємъ легко, скоро зважимъ Божу обѣтницю дану Аврааму, Исааку и Якову, що ихъ потомство розмножить въ спосôбъ черезвычайный. При тôмъ треба и се взяти на увагу, що египетскî женьщины суть дуже плоднî и що Израильтяне вчасно женили ся и до пôзнои старости силу мужеску задерживали. — **Кромѣ̀ домоча́дства.** Зри о тôмъ поясненє Быт. 15, 2. Имовѣрно треба бы ту додати: и кромѣ жѣнокъ и малолѣтныхъ.

38. **Прише́лцы.** Зри выс. ст. 19.

39. **Ѻ҆прѣсно́ки не ки́слы.** С. є. паланицѣ печенî въ попелѣ.

40. твори́ша себѣ̀ на пꙋ́ть. [а] Ѡ҆бита́нїѧ же сынѡ́въ
І҆и҃левыхъ, є҆́же ѡ҆бита́ша въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй
и҆ въ землѝ Ханаа́ни, сі́и, и҆ ѻ҆тцы̀ и҆́хъ, лѣ́тъ
41. четы́реста три́десѧть. И҆ бы́сть по четы́рехъ
стѣ́хъ и҆ три́десѧти лѣ́тѣхъ, и҆зы́де всѧ̀ си́ла
42. Гдⷭ҇нѧ ѿ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ въ нощѝ. Стражба́
є҆сть Гдⷭ҇ꙋ, є҆́же и҆звестѝ и҆́хъ ѿ землѝ Є҆гѵ́пет-
скїѧ: ѻ҆́наѧ но́щь са́маѧ стражба̀ Гдⷭ҇ꙋ, ꙗ҆́кѡ всѣ́мъ
43. сынѡ́мъ І҆и҃левымъ бы́ти въ ро́ды и҆́хъ. И҆
речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю и҆ А҆арѡ́нꙋ: [б] се́й зако́нъ
па́схи: всѧ́къ и҆ноплеме́нникъ да не ꙗ҆́стъ ѿ неѧ̀:
44. И҆ всѧ́каго раба̀ и҆лѝ кꙋ́пленаго ѡ҆брѣ́жеши є҆го̀,

а) Быт. 15, 13. б) Еф. 2, 12.

41. **По четы́рехъ стѣ́хъ и҆ три́десѧти лѣ́тѣхъ.** Израильтяне жили въ Египтѣ тôлько 215 лѣтъ, решту часу ôтнести належить до ихъ побуту въ земли Хананейскôй почавши ôтъ Авраама. Зри Быт. 15, 13.; Дѣян. Ап. 7, 6. — **Всѧ̀ си́ла Гдⷭ҇нѧ.** С. є. всѣ люди, все вôйско Боже. Зри выс. 6, 26.

42. **Стражба̀ є҆́сть Гдⷭ҇ꙋ** и пр. Сеи ночи самъ Господь чувавъ надъ Израильтянами, стерѣгъ ихъ ôтъ всего злого, давъ имъ щастливо выйти зъ Египта; тожь тая нôчь Божои стражи нехай буде святкована Израильтянами черезъ всѣ поколѣня.

43. **Всѧ́къ и҆ноплеме́нникъ.** Котрый не єсть Євреємъ.

44. **И҆ всѧ́каго раба̀ и҆лѝ кꙋ́пленаго** и пр. Єсть ту бесѣда о невôльникахъ купленыхъ або дома у хлѣбодавцѣ зъ невôльницѣ уродженыхъ. Тіи мусѣли бути обрѣзани̂. Жидъ хлѣбодавця мавъ право ихъ приневолити до принятія обрѣзаня. Богъ, приказуючи жидамъ обрѣзанє, мôгъ яко Господь всѣхъ людей приказати обрѣзанє такожь жидôвскимъ невôльникамъ, тымъ бôльше, що — якъ каже Аристотель — невôльникъ купленый за грошѣ бувъ власностію того, котрый єго купивъ. Инши̂ толкують сей стихъ такъ, що тутъ єсть бесѣда тôлько о тôмъ, що невôльники куплени̂ за грошѣ або

45. и҆ тогда̀ да ꙗ҆́стъ ѿ неѧ̀: а) Пришле́цъ и҆лѝ на-
46. е́мникъ да не ꙗ҆́стъ ѿ неѧ̀. Въ домꙋ̀ є҆ди́номъ
да снѣ́стсѧ: не ѡ҆ста́вите ѿ мѧ́съ на оу҆трїе, и҆
не и҆знеси́те мѧ́съ во́нъ и҆зъ до́мꙋ, б) и҆ ко́сти
47. не сокрꙋши́те ѿ негѡ̀. Ве́сь со́нмъ сынѡ́въ
48. І҆и҃левыхъ сотвори́тъ сїѐ. А҆́ще же кто̀ прїи́детъ
пришле́цъ къ ва́мъ сотвори́ти па́схꙋ Гдⷭ҇ню, ѡ҆-
брѣ́жеши є҆го̀ всѧ́къ мꙋ́жескїй по́лъ: и҆ тогда̀
пристꙋ́питъ сотвори́ти ю҆̀: и҆ бꙋ́детъ а҆́ки жи́тель
землѝ тоѧ̀: в) всѧ́къ же неѡбрѣ́заный да не
49. ꙗ҆́стъ ѿ неѧ̀. Зако́нъ є҆ди́нъ да бꙋ́детъ тоѧ̀
землѝ г) жи́телю, и҆ прише́лцꙋ прише́дшемꙋ въ
50. ва́съ. И҆ сотвори́ша сы́нове І҆и҃левы, ꙗ҆́коже за-
повѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѵсе́ю и҆ А҆арѡ́нꙋ, та́кѡ сотвори́-
51. ша. И҆ бы́сть въ де́нь о҆́нъ, и҆зведѐ Гдⷭ҇ь сы́ны
І҆и҃левы ѿ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ съ си́лою и҆́хъ.

а) Гал. 4 7. б) Числ. 9, 12.; Іоа. 19, 36 в) 1. Кор. 11, 28. г) Лев. 24, 22.; Гал. 3, 28.

инши̂ слуги поганьски̂ не могли бути припущени̂ до поживаня агнця пасхального, хиба тогда, коли бы дали обрѣзати ся, до чого однако никто ихъ не мôгъ змушовати. Перше мнѣніє выдає ся бути имовѣрнѣйшимъ; иначе бо не було бы рôжницѣ межи куплеными невôльниками а слугами наємными, о котрыхъ єсть бесѣда въ слѣд. ст., єсли бы однымъ и другимъ було лишено до волѣ, чи хотять приняти обрѣзанє або нѣтъ.

45. **Пришле́цъ.** Прозелиты звани̂ прозелитами мешканя, а не принявши̂ обрѣзаня. Зри выс. ст. 19. — **Нае́мникъ.** Слуга або робôтникъ нанятый до певного часу; тіи не могли ѣсти Пасхи, хиба єсли бы приняли обрѣзанє.

46. **Въ домꙋ̀ є҆ди́номъ.** С. є. людьми сидячими при однôмъ столѣ. — **Не и҆знеси́те мѧ́съ во́нъ и҆зъ до́мꙋ.** Не можна отже було якусь часть того агнця посылати до тыхъ, що мешкали въ иншихъ домахъ. Зри выс. ст. 10. — **И҆ ко́сти не сокрꙋши́те ѿ негѡ̀.** Зри выс. ст. 10.

Глава̀ 13.

Посвяченє первородныхъ; стовпъ облачный и огненный.

1. 2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю, глаго́лѧ: а) Ѡ҆свѧти̇̀
мнѣ̀ всѧ́каго пе́рвенца перворожде́ннаго, развер-
за́ющаго всѧ̑каѧ ложесна̀ въ сынѣ́хъ І҆и҃левыхъ ѿ
3. чл҃вѣ́ка до скота̀, ꙗ҆́кѡ мнѣ̀ є҆́сть. Рече́ же Мѡѵ-
се́й къ лю́демъ: по́мните де́нь се́й, въ о҆́ньже
и҆зыдо́сте ѿ земли̇̀ Є҆гѵ́петскїѧ, и҆зъ до́мꙋ рабо́-
ты: рꙋко́ю бо крѣ́пкою и҆зведѐ ва́съ Гдⷭ҇ь ѿсю́дꙋ:
4. и҆ б) не ꙗ҆ди́те ква́сна. Поне́же въ дне́шнїй де́нь
5. и҆схо́дите въ мѣ́сѧцѣ плодѡ́въ но́выхъ. И҆ бꙋ́-
детъ, є҆гда̀ введе́тъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й въ зе́млю

а) нис. 22, 29.; 34, 19. 20.; Лев. 27, 26.; Числ. 3, 13.; 8, 17.; Лук. 2, 23. б) выс. 12, 15. 19. 20.

2. **Ѡ҆свѧти̇̀ мнѣ̀ всѧ́каго пе́рвенца** и пр. Богъ спасъ ôтъ смерти первородныхъ израильскихъ; слушно протоє приказує, щобы тіи первороднѝ були Єму посвяченѝ т. є. выдѣленѝ зъ звычайного ужитку а жертвованѝ Богу, призначенѝ до Єго службы въ святыни. Зри нис. ст. 14—15. — **Разверза́ющаго всѧ̑каѧ ложесна̀.** Зри Лук. 2, 23. Сей законъ не обнимавъ дѣтей пола женьского (ст. 12.), анѣ хлопцѣвъ зъ вдовы, котра уже передъ тымъ родила. Однако кто мавъ бôльше жѣнокъ, бувъ обовязаный первородну дѣтину мужеского пола кождои зъ тыхъ жѣнокъ посвятити Богу. — **Ꙗ҆́кѡ мнѣ̀ є҆́сть.** Не тôлько правомъ сотвореня, але и для того, що я вашихъ первородныхъ заховавъ ôтъ погибели въ Египтѣ.

3. **Не ꙗ҆ди́те ква́сна.** С. є. въ празникъ Пасхи.

4. **Въ мѣ́сѧцѣ плодѡ́въ но́выхъ.** С. є. въ першôмъ мѣсяцю веснянôмъ (Nisan), коли на востоцѣ дозрѣває уже ячмѣнь. Зри выс. 9, 31.

5. **Є҆гда̀ введе́тъ тѧ̀** и пр. Зъ того видимъ, що законъ ѣдженя Пасхи и опрѣснокôвъ и законъ о посвяченю первородныхъ не обовязовали Израильтянъ въ часѣ ихъ походу черезъ пустыню. Єслижь они сповняли тіи законы уже въ тôмъ часѣ, то дѣлали се добровôльно.

Хананéйскꙋ, и҆ Хеттéйскꙋ, и҆ А҆моррéйскꙋ, и҆ Є҆-
ѵéйскꙋ, и҆ І҆евꙋсéйскꙋ, и҆ Гергесéйскꙋ, и҆ Ферезéйскꙋ,
а) є҆́юже клѧ́тсѧ къ о҆ц҃е́мъ твои́мъ, да́ти тебѣ̀
зе́млю точа́щꙋю млекѡ̀ и҆ ме́дъ: и҆ сотвори́ши
6. слꙋ́жбꙋ сїю̀ сегѡ̀ мц҃а: Ше́сть дне́й ꙗ҆ди́те о҆-
прѣсно́ки, въ седмы́й же де́нь пра́здникъ Гд҃ꙋ:
7. О҆прѣсно́ки ꙗ҆ди́те се́дмь дне́й: б) да не ꙗ҆ви́тсѧ
тебѣ̀ ква́сное, нижѐ бꙋ́детъ тебѣ̀ ква́съ въ всѣ́хъ
8. предѣ́лѣхъ твои́хъ. в) И҆ возвѣсти́ши сы́нꙋ тво-
емꙋ̀ въ де́нь о҆́нъ, гл҃ѧ: сегѡ̀ ра́ди сотвори́лъ
Гд҃ь Бг҃ъ мнѣ̀, є҆гда̀ и҆схожда́хъ и҆зъ Є҆гѵ́пта. г)
9. И҆ бꙋ́детъ тебѣ̀ зна́менїе на рꙋцѣ̀ твое́й, и҆ вос-
помина́нїе предъ о҆чи́ма твои́ма, ꙗ҆́кѡ да бꙋ́детъ
зако́нъ Гд҃ень въ ᲂу҆стѣ́хъ твои́хъ, рꙋко́ю бо крѣп-

а) Быт. 15, 7. 18.; 17, 8. б) 1. Кор. 5, 8. в) Второз. 6, 7.; 11, 19. г) Второз. 6, 8; 11, 18.

Тоє само треба сказати и о прочихъ обрядахъ жертвенныхъ. Второз. 12, 1. — **Зе́млю точа́щꙋю** и пр. Зри выс. 3, 8.

6. **Ше́сть дне́й.** Безпосередно слѣдуючихъ по першôмъ дни празника. Въ тѝ дни вôльно було кождому вернути до свого дому и працёвати, однако всѣ мали встримовати ся ôтъ ѣдженя квашеного хлѣба. — **Въ седмы́й** и пр. А такъ першій и послѣдній день Пасхи бувъ святочный. Зри Второз. 16, 8.

7. **Въ всѣ́хъ предѣ́лѣхъ твои́хъ.** Всюда, где лишь жіють Израильтяне.

8. **Въ де́нь о҆́нъ.** Дня 15-го мѣсяця Nisan. — **Сегѡ̀ ра́ди сотвори́лъ** и пр. С. є. Тоє дѣє ся на памятку того, щó Богъ здѣлавъ Израильтянамъ, выпроваджуючи ихъ зъ Египта.

9. **И҆ бꙋ́детъ тебѣ̀ зна́менїе** и пр. Якъ рѣчи ношенѝ на рукахъ (н. пр. перстенѣ) и передъ очима на чолѣ не выходять зъ нашои памяти, такъ довжнѝ и Израильтяне всегда мати на памяти чудесне освободженє зъ Египта, рукою Божою довершене. Пôзнѣйше взяли се Жиды

10. кою и҆зведе́ тѧ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ и҆зъ Є҆гѵ́пта. а) И҆ со-
храни́те зако́нъ се́й по временѡ́мъ оу҆ста́вленымъ,
11. ѿ дне́й до дне́й. И҆ бꙋ́детъ, є҆гда̀ введе́тъ тѧ̀
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й въ зе́млю Хананéйскꙋ, б) ꙗ҆́коже
12. клѧ́сѧ ѻ҆ц҃е́мъ твои́мъ, и҆ да́стъ ю҆̀ тебѣ̀. в) И҆
ѿлꙋчи́ши всѧ́кое разверза́ющее ложесна̀, мꙋ́жескъ
по́лъ Гдⷭ҇ꙋ: всѧ́кое разверза́ющее ложесна̀ ѿ ста́дъ
и҆лѝ ѿ скѡ́тъ твои́хъ, є҆ли́ка бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀, мꙋ́-
13. жескъ по́лъ ѡ҆ст҃и́ши Гдⷭ҇ꙋ. г) Всѧ́кое разверза́ю-
щее оу҆тро́бꙋ ѻ҆́слю, премѣни́ши ѻ҆вце́ю: а҆́ще же
не премѣни́ши, и҆скꙋ́пиши є҆̀: и҆ всѧ́каго пе́р-
венца человѣ́ча сынѡ́въ твои́хъ да и҆скꙋпи́ши. д)
14. А҆́ще же вопро́ситъ тѧ̀ сы́нъ тво́й по си́хъ, гл҃ѧ:
что̀ сїѐ? и҆ рече́ши є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ рꙋко́ю крѣ́пкою
и҆зведѐ на́съ Гдⷭ҇ь и҆зъ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ, и҆зъ

а) нис. 23. 15. б) зри выс. ст. 5. в) выс. ст. 2. г) нис. 34, 20. д) выс. 12, 26.

цѣлкомъ дословно и привязовали собѣ на руки и передъ очи картки, на котрыхъ були выписани̂ найголовнѣйши̂ приписы религійни̂ с. є. десятословіє. Сей звычай выкидує имъ І. Христосъ. Мат. 23, 5.

10. **Ѿ дне́й до дне́й.** С. є. ôтъ року до року.

12. **Ѿ ста́дъ и҆лѝ ѿ скѡ́тъ твои́хъ.** С. є. зъ чистыхъ звѣрятъ, котри̂ доставляють корму, якъ ôвцѣ, козы и волы. — **Ѡ҆ст҃и́ши Гдⷭ҇ꙋ.** Предложишь Богу яко жертву або въ иншій спосôбъ яко даръ. Лев. 27, 32.

13. **Премѣни́ши ѻ҆вце́ю.** С. є. агнцемъ або козляткомъ; оселъ бо належавъ до нечистыхъ звѣрятъ, котрыхъ не вôльно було ѣсти анѣ жертвовати. (Исх. 34, 20.; Числ. 18, 15.) Не сгадує ся ту о коняхъ, велблюдахъ и пр., понеже тыхъ звѣрятъ не мали Израильтяне, выходячи зъ Египта. — **Всѧ́каго пе́рвенца.** Первородни̂ хлопцѣ израильски̂ мали повнити службу при святынѣ; понеже однако Богъ выбравъ до того поколѣнє Левія, то мусѣли они замѣсть службы давати выкупъ. Зри Числ. 18, 16.

15. дóмъ рабóты. [а] Є҆гдá во ѡ҆жесточúсѧ Фараѡ́нъ ѿпⷭти́ти нáсъ, и҆́зви Гⷣь всѧ́каго пе́рвенца въ землѝ Є҆гúпетстѣ́й, ѿ пе́рвенца человѣ́ка до пе́рвенца ско́тїѧ: сегѡ̀ ра́ди а҆́зъ въ же́ртвꙋ̀ приношꙋ̀ всѧ́кое развер҃за́ющее ложесна̀, мⷭ́жескъ по́лъ Гⷣа̀, и҆ всѧ́каго пе́рвенца сн҃ѡ́въ мои́хъ и҆́скꙋплю̀. [б]
16. И҆ бꙋ́детъ въ зна́менїе на рⷭцѣ̀ твое́й, и҆ непоколеби́мо предъ о҆́чесы̀ твои́ми: рⷭко́ю во кр҃е́пкою и҆́зведе́ тѧ Гⷣь и҆́зъ Є҆гúпта. Є҆гдá же ѿпⷭти́ Фараѡ́нъ лю́ди, не поведѐ и҆́хъ Бг҃ъ пⷭтéмъ земли́ Фⷬистíмскїѧ, а҆́кѡ бли́зъ ба́ше: и҆́во речѐ Бг҃ъ: [в] да не когдà раскаю́тсѧ лю́дїе ви́дѣвше ра́ть,
18. и҆ возврати́тсѧ въ Є҆гúпетъ. [г] И҆ ѡ҆́ведѐ Бг҃ъ лю́ди пⷭтéмъ, и҆́же въ пⷭты́ню къ чермно́мꙋ мо́рю: пѧ́тагѡ же ро́да и҆́зыдо́ша сы́нове І҆и̃левы

а) выс. 4, 23.; 12, 29. б) Второз. 6, 8. в) 1. Кор. 10, 13. г) Пс. 77, 52—53.

17. **Не поведѐ и҆́хъ Бг҃ъ пⷭтéмъ** и пр. Идучи черезъ край Филистимóвъ могли бы були Израильтяне дóйти до Ханаанъ въ протягу десяти дней. Здає ся, що Мойсей намѣрявъ ити тою дорогою. Однако Богъ не позволивъ на тое, знаючи, щó дѣяло ся на дворѣ египетскóмъ и якúхъ средствъ хотѣли ужити Фараонъ и его пóдданй, щобы Израильтянъ силою спровадити назадъ до краю. Филистимы яко нарóдъ воєвничій могли бы були легко спротивити ся переходови Израильтянъ черезъ свóй край, а Израильтяне, стративши въ неволѣ всю óтвагу, а при тóмъ не маючи óтповѣдного оружія, не ставили бы имъ опору, а радше зъ малодушности вернули бы назадъ до Египта.

18. **Пѧ́тагѡ же ро́да.** Се поясняє св. Авг., кажучи: Рóдъ, поколѣнє єсть то одно столѣтє; а ото по уплывѣ четвертого рода, четвертого поколѣня або четвертого столѣтя, коли начало ся уже пяте столѣтє, выйшли Израильтяне зъ Египта, якъ се обѣцявъ Богъ Аврааму. Зри Быт. 15, 16.

19. ѿ землѝ Єгѵ́петскїѧ. И҆ взѧ̀ Мѡѵсе́й кѡ́сти
І҆ѡ́сифовы съ собо́ю: клѧ́твою бо заклѧ̀ І҆ѡ́сифъ
сы́ны І҆и҃левы, глаго́лѧ: а) присѣще́нїемъ присѣ-
ти́тъ ва́съ Гдⷭ҇ь, и҆ и҆знеси́те ѿ сю́дꙋ кѡ́сти моѧ̀
20. съ собо́ю. б) Воздви́гшесѧ же сы́нове І҆и҃левы ѿ
Сокхѡ́ѳа, ѡ҆полчи́шасѧ въ О҆ѳо́мѣ при пꙋсты́ни.
21. в) Бг҃ъ же вожда́ше и҆̀хъ, въ де́нь оу҆́бѡ столпо́мъ
о҆́блачнымъ, показа́ти и҆̀мъ пꙋ́ть: но́щїю же
22. столпо́мъ о҆́гненнымъ, свѣти́ти и҆̀мъ. И҆ не ѡ҆скꙋ-
дѣ̀ сто́лпъ о҆́блачный въ днѝ, и҆ сто́лпъ о҆́гнен-
ный но́щїю предъ всѣ́ми людмѝ.

Глава̀ 14.

Перехôдъ черезъ Червоне море. Погибель Фараона.

1. 2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю, гл҃ѧ: Рцы̀ сн҃ѡ́мъ І҆и҃-
левымъ, и҆ ѡ҆брати́вшесѧ да ѡ҆полча́тсѧ прѧ́мѡ
г) придво́рїю, междꙋ̀ Магдѡ́ломъ и҆ междꙋ̀

а) Быт. 50, 24—25.; I. Нав. 24, 32. б) Числ. 33, 6. в) нис. 14, 19.; Числ. 14, 14.; Второз. 1, 33.; Пс. 77, 14.; 104, 39.; Неем 9, 19. г) Числ. 33, 7. 15

---

19. **Кѡ́сти І҆ѡ́сифовы**. Зъ Дѣян. Ап. 7, 16. довѣдуємъ ся, що Израильтяне взяли тогда кости такожь иншихъ своихъ праôтцѣвъ. — **Присѣще́нїемъ** и пр. Коли Богъ вами заопѣкує ся, неяко посѣщаючи васъ въ вашôмъ горю.

20. **Въ О҆ѳо́мѣ при пꙋсты́ни**. Тая пустыня простирала ся въ около арабского заливу, занимаючи землю Арабску на три дни дороги.

22. **Не ѡ҆скꙋдѣ̀**. С. є. не уступавъ ôтъ Израильтянъ.

2. **Ѡ҆брати́вшесѧ да ѡ҆полча́тсѧ** и пр. Замѣсть ити черезъ пустыню Отомску, розлягаючу ся ажь до границь Филистимôвъ, мусѣли Израильтяне на приказъ Божій звернути ся на полудне къ арабскому заливу, т. зв. Червоному морю, такъ що могло здавати ся, яко бы не знаючи дороги, заблукали ся. — **Прѧ́мѡ придво́рїю**.

мо́ремъ, прѧ́мѡ Веельсепфѡ́нꙋ: предъ ни́ми ѡ҆-
3. полчи́шисѧ при мо́ри. И҆ рече́тъ Фараѡ́нъ лю́демъ
свои́мъ ѡ҆ сынѣхъ І҆и҃левыхъ: заблꙋжда́ютъ сі́и
4. по земли̑, затвори́ бо и҆́хъ пꙋсты́нѧ. а) А҆́зъ же
ѡ҆жесточꙋ̀ ср҃це Фараѡ́ново, и҆ пожене́тъ созади̑
и҆́хъ: и҆ просла́влюсѧ въ Фараѡ́нѣ, и҆ въ все́мъ
во́инствѣ є҆гѡ̀, б) и҆ оу҆разꙋмѣ́ютъ вси̑ Є҆гѵ́птѧне,
5. ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь Гдⷭ҇ь: и҆ сотвори́ша та́кѡ. И҆ воз-
вѣще́но бы́сть царю̀ Є҆гѵ́петскомꙋ, ꙗ҆́кѡ бѣжа́ша
лю́дїе: и҆ преврати́сѧ ср҃це Фараѡ́ново, и҆ рабѡ́въ
є҆гѡ̀ на лю́ди, и҆ реко́ша: что̀ сїѐ сотвори́хомъ,
ѿпꙋсти́вше сы́ны І҆и҃левы, да не рабо́таютъ на́мъ?
6. Впрѧжѐ оу҆́бо Фараѡ́нъ колесни́цы своѧ̀, и҆ всѧ̀
7. лю́ди своѧ̀ собра̀ съ собо́ю: И҆ поѧ́тъ ше́сть

а) выс. 10, 20. б) Єзек. 28, 22.; Рим. 9, 17.

Въ євр. Pihachiroth т. є. вузка дорога, вузина або вузкій вхôдъ на рôвнину межи высокими горами. — **Междꙋ̀ Магдѡ́ломъ.** Нынѣшне Bir Suez. — **Прѧ́мѡ Веельсепфѡ́нꙋ.** С. є. мѣстце, маюче много печерь и розпуклинъ. Така околиця находить ся дѣйстно коло нынѣшного Suez. Мойсей подає старî назвы тыхъ мѣстцевостей.

3. **Затвори́ бо и҆́хъ пꙋсты́нѧ.** Израильтяне бо находили ся межи моремъ а недоступными горами и пустынею.

4. **Ѡ҆жесточꙋ̀ ср҃це Фараѡ́ново.** Зри выс. 4, 21.; 10, 1. — **Просла́влюсѧ въ Фараѡ́нѣ** и пр. Побѣджаючи єго, черезъ що окажу мою силу надъ царями и всѣми выступаючими противъ мене, окажу мою всемогучôсть.

5. **И҆ возвѣще́но бы́сть царю̀** и пр. Фараонъ знавъ о выходѣ Израильтянъ, давъ бо на тоє своє позволенє. Здає ся отже, що теперь донесено єму, що Израильтяне въ пустыни блукають ся. Зъ того мôгъ Фараонъ заключати, що Мойсей не єсть Божимъ посланникомъ, а простымъ обманьщикомъ. Се додало єму ôтваги до дальшого переслѣдованя Израильтянъ, въ надѣи, що удасть ся єму завернути ихъ назадъ до неволи.

сѡ́тъ колесни́цъ и҆збра́нныхъ, и҆ всѧ̀ ко́ни Є҆гѵ́-
8. петскїѧ, и҆ трїста́ты надъ всѣ́ми И҆ ѡ҆жесточѝ
Гдⷭ҇ь се́рдце Фараѡ́на царѧ̀ Є҆гѵ́петскагѡ, и҆ ра-
бѡ́въ є҆гѡ̀, а) и҆ погна̀ созадѝ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ:
сы́нове же І҆и҃левы и҆схожда́хꙋ б) рꙋко́ю высо́кою.
9. в) И҆ погна́ша Є҆гѵ́птѧне въ слѣ́дъ и҆́хъ, и҆ ѡ҆брѣ-
то́ша и҆́хъ ѡ҆полчи́вшихсѧ при мо́ри: и҆ всѧ̀ ко́ни
и҆ колесни́цы Фараѡ́новы, и҆ ко́нницы, и҆ воинство
10. є҆гѡ̀ прѧ́мѡ придво́рїю, проти́вꙋ Веельсепфо́на. И҆
Фараѡ́нъ приближа́шесѧ: воззрѣ́вше же сы́нове
І҆и҃левы ѻ҆чи́ма, ви́дѣша: и҆ сѐ Є҆гѵ́птѧне ѡ҆пол-
чи́шасѧ въ слѣ́дъ и҆́хъ и҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ ѕѣлѡ̀: и҆
11. возопи́ша сы́нове І҆и҃левы къ Гдⷭ҇ꙋ: И҆ реко́ша къ
Мѡѵсе́ю: г) за є҆́же не бы́ти гробѡ́мъ въ Є҆гѵ́птѣ,
и҆зве́лъ є҆сѝ на́съ ᲂу҆мертви́ти въ пꙋсты́ни: что̀
сїѐ сотвори́лъ є҆сѝ на́мъ, и҆зве́дъ на́съ и҆зъ Є҆гѵ́пта?
12. Не се́й ли бѧ́ше гл҃ъ, є҆го́же реко́хомъ къ тебѣ̀
въ Є҆гѵ́птѣ, глаго́люще: ѡ҆ста́ви на́съ, да рабо́-
таемъ Є҆гѵ́птѧнѡмъ: лꙋ́чше бо бѧ́ше на́мъ рабо́-
тати Є҆гѵ́птѧнѡмъ, неже́ли ᲂу҆мре́ти въ пꙋсты́ни
13. се́й. Рече́ же Мѡѵсе́й къ лю́демъ: д) дерза́йте,
сто́йте и҆ зри́те спасе́нїе є҆́же ѿ Гдⷭ҇а, є҆́же сотво-
ри́тъ на́мъ дне́сь: и҆́мже бо ѻ҆́бразомъ ви́дѣсте

а) Прем. Сол. 19, 3. б) выс. 13, 3. в) I. Нав. 24, 6; 1. Мак. 4, 9. г) Пс. 105, 7. д) Второз. 1, 29. 30; 3, 22.

7. **Трїста́ты.** Євр. Schalischim т. є. третî, неяко трете мѣстце по царю занимаючî, а такъ найвысшî достойники въ царствѣ египетскôмъ. Були они воєводами въ египетскôмъ вôйску. Иншî гадають, що тристатами называли ся три жовнѣри сидячî на возѣ, зъ котрыхъ оденъ повозивъ кôньми, другій боровъ ся а третій щитомъ ихъ закрывавъ.

8. **Рꙋко́ю высо́кою.** Смѣло, безъ боязни и съ радостію, або: пôдъ могучою опѣкою и проводомъ Господа.

13. **И҆́мже бо ѻ҆́бразомъ** и пр. Египтянъ, котрыхъ

Є҆гѵ́птѧнъ днéсь, не приложитѐ ктомꙋ̀ ви́дѣти
14. и҆́хъ въ вѣ́чное врéмѧ. а) Гдⷭ҇ь побóретъ по вáсъ,
15. вы́ же оу҆мóлкните. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсéю: б)
что̀ вопїéши къ мнѣ̀? рцы̀ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ,
16. и҆ да пꙋтешéствꙋютъ. Ты́ же возмѝ жéзлъ твóй,
и҆ прострѝ рꙋ́кꙋ твою̀ на мóре, и҆ растóргни є҆̀, и҆
да вни́дꙋтъ сы́нове І҆и҃левы посредѣ̀ мóрѧ по
17. сꙋ́хꙋ. И҆ сѐ а҆́зъ ѡ҆жесточꙋ̀ срⷣце Фараѡ́ново, и҆
всѣ́хъ Є҆гѵ́птѧнъ, и҆ вни́дꙋтъ въ слѣ́дъ и҆́хъ, и҆
прослáвлюсѧ въ Фараѡ́нѣ, и҆ въ всéмъ кóинствѣ
18. є҆гѡ̀, и҆ въ колесни́цахъ и҆ въ кóнѣхъ є҆гѡ̀. И҆
оу҆вѣ́дѧтъ всѝ Є҆гѵ́птѧне, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь Гдⷭ҇ь,
є҆гда̀ прославлѧ́юсѧ въ Фараѡ́нѣ, и҆ въ колесни́-
19. цахъ, и҆ въ кóнѣхъ є҆гѡ̀. Взѧ́тсѧ же А҆́гг҃лъ Бж҃їй
ходѧ́й предъ полкóмъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆ пóйде
созадѝ и҆́хъ: в) взѧ́тсѧ же и҆ стóлпъ ѻ҆́блачный

а) Второз. 1, 30.; 3, 22. б) I. Нав. 24, 7. в) выс. 13, 21.

днесь видите, уже нѣколи бôльше не будете видѣти; днесь бо они всѣ погинуть. Зъ того, що Богъ приказавъ Израильтянамъ ити тою а не иншою дорогою, заключавъ Мойсей, що Богъ не дасть имъ теперь загинути, що противно приспособить погибель Египтянамъ. Въ якій же то спосôбъ має стати ся, о тôмъ Мойсей єще не знавъ; Богъ бо сказавъ єму ажь пôзнѣйше, щó має чинити.

14. **Вы́ же оу҆мóлкните.** Будьте спокôйни̂, не нарѣкайте на нѣкого.

15. **Что̀ вопїéши къ мнѣ̀.** Видко Мойсей горячо моливъ ся передъ тымъ до Бога о помôчь. Богъ не ганить сеи молитвы, а тôлько упоминає єго, щобы не упадавъ на дусѣ и дѣлавъ тоє, що буде єму ôтъ Бога приказано. Зр. I. Нав. 7, 10. 13.; Іоа. 20, 17. Инши̂ толкують тіи слова такъ: Чому кличе до мене нарôдъ, котрого ты провадишь?

19. **А҆́гг҃лъ Бж҃їй.** Невидимый провôдникъ и сторожь Израильтянъ, управляючій столпомъ облачнымъ и огненнымъ; разъ называє ся Єговою, разъ зновь Єго Ангеломъ.

20. ѿ лица̀ и҆́хъ, и҆ ста̀ созади̇̀ и҆́хъ. И҆ вни́де по-
средѣ̀ полка̀ Є҆гѵ́петска, и҆ посредѣ̀ полка̀ сынѡ́въ
І҆и҃левыхъ, и҆ ста̀: и҆ бы́сть тма̀ и҆ мра́къ, и҆
прїи́де но́щь, и҆ не смѣси́шасѧ дрꙋ́гъ съ дрꙋ́гомъ
21. въ всю̀ но́щь. а) Простре́ же Мѡѵсе́й рꙋ́кꙋ на
мо́ре: и҆ возгна̀ Гдⷭ҇ь мо́ре вѣ́тромъ ю҆́жнымъ
си́лнымъ всю̀ но́щь, б) и҆ сотвори̇̀ мо́ре сꙋ́шꙋ, и҆
22. разстꙋпи́сѧ вода̀. в) И҆ внидо́ша сы́нове І҆и҃левы
посредѣ̀ мо́рѧ по сꙋ́хꙋ: и҆ вода̀ и҆̀мъ стѣна̀ бы́сть
23. ѡ҆деснꙋ́ю, и҆ стѣна̀ ѡ҆шꙋ́юю. Погна́ша же Є҆гѵ́п-
тѧне, и҆ внидо́ша въ слѣ́дъ и҆́хъ, и҆ всѧ́къ ко́нь
Фараѡ́новъ, и҆ колесни́цы, и҆ вса́дники посредѣ̀
24. мо́рѧ. Бы́сть же въ стра́жꙋ ᲂу҆́треннюю, г) и҆
воззрѣ̀ Гдⷭ҇ь на по́лкъ Є҆гѵ́петскїй въ столпѣ̀
ѻ҆́гненномъ и҆ ѻ҆́блачномъ, и҆ смѧтѐ по́лкъ Є҆гѵ́-

а) Пс. 77, 13.; 105, 9. б) Пс. 103, 3; I Нав. 4, 23. в) 1. Кор. 10, 1.; Євр 11, 29; Юд. 5, 13. г) Пс. 76, 19.

20. **И҆ бы́сть тма̀ и҆ мра́къ** и пр. Богъ не допустивъ, щобы Египтяне ударили въ ночи на Израильтянъ. Столпъ бо облачный станувъ въ серединѣ межи обома таборами; по сторонѣ Египтянъ бувъ ôнъ темный, а ясный по сторонѣ Израильтянъ.

21. **И҆ сотвори̇̀ мо́ре сꙋ́шꙋ** и пр. Коло Suez, где море не єсть широке анѣ глубоке. Вѣтеръ вѣявъ въ часѣ ôтплыву моря безнастанно, встримуючи навѣть приплывъ моря, черезъ що могло дно моря бути скоро осушене.

22. **И҆ вода̀ и҆̀мъ стѣна̀ бы́сть** и пр. Єсть се образове представленє, що Израильтяне переходячи черезъ море мали по обохъ своихъ сторонахъ воду.

24. **Въ стра́жꙋ ᲂу҆́треннюю**. Израилтяне дѣлили нôчь на три стражи; перша була ôтъ заходу сонця ажь до нашои 10-ои годины, друга до нашои 2-ои годины по пôвночи, трета ажь до всходу сонця. Погибель Египтянъ наступила коротко передъ нашою 6-ою годиною рано; выхôдъ же Израильтянъ зъ Египта ôтбувъ ся въ мѣсяцю

25. петскїй. И҆ свѧза̀ ѻ҆́си колесни́цъ и҆́хъ, и҆ ведѧ́ше
и҆̀хъ съ нꙋ́ждею: [а] и҆ реко́ша Є҆гѵ́птѧне: бѣжи́мъ
ѿ лица̀ І҆и҃лева: Гдⷭ҇ь бо побора́етъ по ни́хъ на
26. Є҆гѵ́птѧны. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: прострѝ
рꙋ́кꙋ твою̀ на мо́ре, и҆ да совокꙋпи́тсѧ вода̀, и҆
да покры́етъ Є҆гѵ́птѧны, колесни́цы же и҆ вса́дни-
27. ки. [б] Простре́ же Мѡѵсе́й рꙋ́кꙋ на мо́ре, и҆
оустро́исѧ вода̀ въ дню̀ на мѣ́сто: Є҆гѵ́птѧне
же бѣжа́ша подъ водо́ю: [в] и҆ и҆стрѧсѐ Гдⷭ҇ь Є҆гѵ́п-
28. тѧны посредѣ̀ мо́рѧ. [г] И҆ ѡ҆брати́вшисѧ вода̀,
покры̀ колесни́цы и҆ вса́дники, и҆ всю̀ си́лꙋ Фа-
раѡ́новꙋ, вше́дши въ слѣ́дъ и҆́хъ въ мо́ре, и҆ не
29. ѡ҆ста̀ ѿ ни́хъ ни є҆ди́нъ. Сы́нове же І҆и҃левы
проидо́ша по сꙋ́хꙋ посредѣ̀ мо́рѧ: вода́ же и҆̀мъ
30. стѣна̀ (бы́сть) ѡ҆деснꙋ́ю, и҆ стѣна̀ ѡ҆шꙋ́юю. И҆
и҆зба́ви Гдⷭ҇ь І҆и҃лѧ въ де́нь ѻ҆́нъ и҆зъ рꙋ́кѝ Є҆гѵ́-
петскїѧ: и҆ ви́дѣша сы́нове І҆и҃левы Є҆гѵ́птѧнъ
31. и҆зме́ршихъ при краѝ мо́рѧ. [д] Ви́дѣ же І҆и҃ль
рꙋ́кꙋ вели́кꙋю, ꙗ҆́же сотворѝ Гдⷭ҇ь Є҆гѵ́птѧнѡмъ:

а) Второз. 3, 22. б) Прем. Сол. 19, 7. в) Пс. 135, 15. г) Пс. 105, 11. д) Пс. 108, 27.

цвѣтню. — И҆ смѧтѐ по́лкъ Є҆гѵ́петскїй. С. є. вправивъ въ неладъ и замѣшанє, зôславши зъ неба лискавицѣ и громы. Зр. Пс. 76, 18.

25. И҆ свѧза̀ ѻ҆́си и пр. Имовѣрно конѣ перестрашени̂ лискавицями и громами, сполошили ся, або тяжки̂ колеса возôвъ погрязли въ мокрôй земли и поломили ся, а може одни̂ зôткнули ся съ другими, гнани̂ страхомъ и шукаючи спасенія въ утечи.

27. Оу҆стро́исѧ вода̀ и пр. Вода вернула надъ раномъ назадъ до свого русла.

31. Рꙋ́кꙋ вели́кꙋю. Велике пораженє Египтянъ, яке здѣлавъ Богъ своєю десницею. — Перехôдъ Израильтянъ черезъ Червоне море єсть образомъ св. крещеня. Якъ Израильтянъ тôлько той чудесный перехôдъ мôгъ спасти

и҆ оу҆боѧ́шасѧ лю́дїе Гд҃а, [а] и҆ вѣ́роваша Бг҃ꙋ, [б]
32. и҆ Мѡѵсе́ю оу҆го́дникꙋ є҆гѡ̀. Тогда̀ воспѣ̀ Мѡѵсе́й, и҆ сы́нове І҆и҃левы пѣ́снь сїю̀ Гд҃еви, и҆ реко́ша глаго́люще:

Глава̀ 15.

Пѣснь благодарна Израильтянъ. Ихъ таборъ въ Меррѣ и Елимѣ.

1. Пои́мъ [в] Гд҃еви, сла́внѡ бо просла́висѧ: конѧ̀
2. и҆ вса́дника вве́рже въ мо́ре. [г] Помо́щникъ и҆ покрови́тель бы́сть мнѣ̀ въ спасе́нїе: се́й мо́й Бг҃ъ, и҆ просла́влю є҆го̀: Бг҃ъ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, и҆ воз-
3. несꙋ̀ є҆го̀. Гд҃ь сокрꙋша́ѧй бра́ни, [д] Гд҃ь и҆́мѧ
4. є҆мꙋ̀. Колесни̑цы Фараѡ́новы, и҆ си́лꙋ є҆гѡ̀ вве́рже

а) Пс. 105, 12 б) 2. Пар. 20, 20 в) Пс. 105, 12.; Прем. Сол. 10, 20. г) Пс. 117, 6 7. 14.; Ис. 12, 2. д) выс. 3, 14.

зъ рукъ Египтянъ, такъ и для кождого чоловѣка нема спасенія, єсли не перейде черезъ воду крещенія т. є. єсли не окрестить ся.

32. **Пѣснь сїю̀.** Єсть се найстаршій памятникъ поезіи, якій до насъ дôйшовъ. Мойсей подѣливъ спѣваючихъ тую пѣснь на два хоры. Ôнъ и єго братъ Ааронъ станувъ на чолѣ мужчинъ; єго сестра Маріамъ станула на чолѣ женьщинъ. По кождôмъ стиху ôтспѣванôмъ черезъ хоръ мужескій, повтаряли женьщины першî слова пѣсни: **Пои́мъ Гд҃е́ви. сла́внѡ бо просла́висѧ: конѧ̀ и҆ вса́дника вве́рже въ мо́ре.** (Зри нис. ст. 21.)

2. **Вознесꙋ̀ є҆го̀.** Явно буду вызнавати, що Ôнъ єсть найвысшимъ, и о скôлько змогу, буду се голосити передъ людьми.

3. **Гд҃ь сокрꙋша́ѧй бра́ни.** С. є. Дѣйстно Богъ єсть Єговою, т. є. всемогучимъ побѣдителемъ Фараона и Египтянъ. Єсть то аллюзія до слôвъ Фараона выс. гл. 5. ст. 2.

4. **Си́лꙋ є҆гѡ̀.** Єго вôйско. — **Трїста́ты.** Зри поясненє выс. 14, 7.

въ мо́ре: и҆збра̑нныѧ вса́дники трїста́ты потопѝ
5. въ чермнѣ́мъ мо́ри. а) Пꙋчи́ною покры̀ и҆̀хъ:
6. погрѧзо́ша въ глꙋбинѣ̀ ꙗ҆́кѡ ка́мень. б) Десни́ца
твоѧ̀ Гд҃и просла́висѧ въ крѣ́пости: десна́ѧ твоѧ̀
7. рꙋка̀ Гд҃и сокрꙋшѝ врагѝ. И҆ мно́жествомъ сла́вы
твоеѧ̀ в) сте́рлъ є҆сѝ сопроти́вныхъ: г) посла́лъ
8. є҆сѝ гнѣ́въ тво́й, поѧдѐ ѧ҆̀ ꙗ҆́кѡ сте́блїе. д) И҆
дх҃омъ ꙗ҆́рости твоеѧ̀ разстꙋпи́сѧ вода̀: ѡ҆гꙋстѣ́ша
ꙗ҆́кѡ стѣна̀ во́ды, ѡ҆гꙋстѣ́ша и҆ во́лны посредѣ̀
9. мо́рѧ. е) Речѐ вра́гъ: гна́въ пости́гнꙋ, раздѣлю̀
коры́сть, и҆спо́лню дꙋ́шꙋ мою̀, оу҆бїю̀ мече́мъ мо-
10. и́мъ, госпо́дствовати бꙋ́детъ рꙋка̀ моѧ̀. ж) По-
сла́лъ є҆сѝ дꙋ́ха твоего̀, покры̀ ѧ҆̀ мо́ре: погрѧзо́-
11. ша ꙗ҆́кѡ ѻ҆́лово въ водѣ̀ ѕѣ́лнѣй. з) Кто̀ подо́-
бенъ тебѣ̀ въ бозѣ́хъ Гд҃и, кто̀ подо́бенъ тебѣ̀?
просла́вленъ въ ст҃ы́хъ, ди́венъ въ сла́вѣ творѧ́й
12. чꙋдеса̀. Просте́рлъ є҆сѝ десни́цꙋ свою̀, пожрѐ ѧ҆̀
13. землѧ̀. и) Наста́вилъ є҆сѝ пра́вдою твое́ю лю́ди

а) Неем. 9, 11.; Апок. 18, 21. б) Пс. 117, 15. в) выс. 14, 27. г) Ис. 5, 24; 47, 14. д) Ис 63, 12—13. е) выс 14, 3. 9. ж) Пс. 73, 13. з) выс. 8, 10.; 1. Цар 2, 2; Пс. 39, 6. и) Пс. 76, 21.

5. **Пꙋчи́ною.** С. є. моремъ.

7. **Гнѣ́въ тво́й.** С. є. Кару, котра єсть наслѣдкомъ твого справедливого гнѣву.

9. **И҆спо́лню дꙋ́шꙋ мою̀.** Насычу мою жажду мести.

10. **Дꙋ́ха твоего̀.** Твôй вѣтеръ, котрый бувъ орудіємъ до выконаня твоєи мести на Египтянахъ. Выс. ст. 8. Св. Авг. и Амвр. розумѣють тіи слова о св. Дусѣ. — **Въ водѣ̀ ѕѣ́лнѣй.** Въ водѣ великôй, глубокôй, могучôй, насильнôй.

11. **Въ ст҃ы́хъ.** Такъ называє ся часомъ небо. Зри Пс. 150, 1. Єсть се противоположенє до нечестивости и беззаконности поганьскихъ богôвъ.

12. **Пожрѐ ѧ҆̀ землѧ̀.** С. є. дно, пропасть моря.

13. **Наста́вилъ є҆сѝ.** Перепровадивъ. — **Пра́вдою**

твоѧ̀ сїѧ̀, ꙗ҆́же и҆збáвилъ є҆сѝ: оу҆тѣ́шилъ є҆сѝ
крѣ́постїю твоє́ю въ ѻ҆би́тель ст҃ꙋ́ю твою̀. а)
14. Слы́шаша ꙗ҆зы́цы, и҆ прогнѣ́вашасѧ, болѣ́зни
15. прїѧ́ша живꙋ́щїи въ Фѵлїстíмѣ. Тогда̀ потща́-
шасѧ вл҃ки Є҆дѡ́мстїи, и҆ кнѧ́зи Мѡавíтстїи,
прїѧ́тъ ѧ҆ трéпетъ: растáѧша всѝ живꙋ́щїи въ
16. Ханаáнѣ. б) Да нападéтъ на нѧ̀ стрáхъ и҆ трé-
петъ: вели́чїемъ мы́шцы твоеѧ̀ да ѡ҆кáменѧтсѧ,
дóндеже прóйдꙋтъ лю́дїе твоѝ Гд҃и, дóндеже
прóйдꙋтъ лю́дїе твоѝ сíи, ꙗ҆́же стѧжáлъ є҆сѝ. в)
17. Вве́дъ насадѝ ѧ҆ въ гóрꙋ достоѧ́нїѧ твоегѡ̀, въ

а) I. Нав. 2, 9. б) Второз. 4, 37. в) Пс. 79. 9.

твоє́ю. Ту въ значеню милосердія, милости, щедроты.— Оу҆тѣ́шилъ є҆сѝ и пр. Ты потѣшивъ ихъ, впроваджуючи ихъ до твого святого мешканя. Пôдъ тымъ святымъ мешканємъ розумѣє ся земля Хананейска, где Богъ пôзнѣйше замешкавъ въ своєй святынѣ. Часъ минувшій кладе ся тутъ замѣсть часу будучого, якъ се звыкло буває въ пророцтвахъ.

14. Слы́шаша ꙗ҆зы́цы и пр. Погане учувши о тôмъ переходѣ Израильтянъ черезъ море и о погибели Египтянъ, розгнѣвають ся и выступлять противъ Израильтянамъ, щобы имъ перешкодити вôйти до Ханаанъ. — Болѣ́зни прїѧ́ша и пр. Филистимы маючи такого ворога передъ собою, зъ страху мовъ болѣти будуть, а въ кôнци зôстануть поконани̂. Зр. I. Нав. 2, 10—11.; 6, 1.; 9, 9.

15. Потща́шасѧ. Спѣшили ся, мовъ бы ихъ наглый страхъ гнавъ до такого поспѣха. — Вл҃ки Є҆дѡ́мстїи. Въ Идумеѣ володѣли тогда князѣ. Зр. Быт. 36, 18—19. — Растáѧша. Ôтъ страху гинути будуть, стануть ся подôбными до воску, котрый зближеный до свѣчки топить ся. Зр. Второз. 2, 4.

16. Да ѡ҆кáменѧтсѧ. Стануть ся недвижими̂ зъ тревоги якъ камѣнь, стратять всю ôтвагу до опору. — Дóндеже прóйдꙋтъ. До земли обѣцянои. — Ꙗ҆́же стѧжáлъ є҆сѝ. Котри̂ стали ся твоєю власностію.

17. Вве́дъ насадѝ ѧ҆ и пр. Щобы посѣли поселенє

готóвое жили́ще твоѐ, є҆́же содѣ́лалъ є҆сѝ Гдⷭ҇и,
18. ст҃ы́ню Гдⷭ҇и, ю҆́же оу҆готóвастѣ рꙋ́цѣ твоѝ. а) Гдⷭ҇ь
19. цⷭ҇ртвꙋѧ́й вѣ́ки, и҆ на вѣ́къ, и҆ є҆щѐ. б) Є҆гда̀ вни́де
кóнница Фараѡ́нова съ колесни́цами и҆ вса́дники
въ мóре, и҆ наведѐ на ни́хъ Гдⷭ҇ь вóдꙋ морскꙋ́ю:
сы́нове же І҆и҃левы проидóша сꙋ́шею посредѣ̀ мó-
20. рѧ. в) Взѧ́ же Марїа́мъ пророчица сестра̀ А҆а-
рѡ́нова тѵмпа́нъ въ рꙋ́цѣ свои̇, и҆ и҆зыдóша всѧ̑

а) Пс 88, 19. б) выс. 14, 28. в) Пс. 67, 26.

стале, крѣпке и природне, мовъ рослины и дерева, маючи̂ корѣнє глубоко въ землю запущене. — **Въ гóрꙋ достоѧ́нїѧ твоегѡ̀.** На гору Сіонъ, на котрôй поставить ся святыня, котра стане ся домомъ и дѣдицтвомъ Бога. Инши̂ мають ту на мысли гору Синайску, а єще инши̂ цѣлу землю Хананейску, богату въ горы.

18. **И҆ на вѣ́къ, и҆ є҆щѐ.** Вѣчнымъ густо-часто называє ся вѣкъ найдовшій, котрого кôнця не можь предвидѣти, хотяй властиво вѣчнымъ не єсть. Протоє Жиды для означеня безвзгляднои вѣчности додають часомъ слôвце: ved т. є. и єще бôльше. Въ халд. текстѣ: на вѣки вѣковъ. Понеже Мойсей вѣривъ въ будучого Месію, то треба тіи слова розумѣти не о Израильтянахъ по плоти и о ихъ дочасныхъ користяхъ, але о вѣчнôмъ и непереминаючôмъ царствѣ Месіи.

19. **Є҆гда̀ вни́де кóнница** и пр. Се єсть закôнченє цѣлои пѣсни. Пôсля другихъ єсть се початокъ историчного оповѣданя. Таке повторенє має цѣль вбити въ память Израильтянъ велики̂ добродѣйства, ôтъ Бога имъ дани̂.

20. **Марїа́мъ.** Ôтъ євр. Marah, що означає гôркôсть, горесть; имовѣрно дано єй таке имя длятого, що народила ся въ часѣ гôркôмъ, прикрôмъ для Израильтянъ. Зри выс. 1, 14. — **Пророчица.** Такъ называє св. Письмо часто и тыхъ, що въ пѣсняхъ прославляють Бога и въ Єго честь укладають пѣсни. 1. Цар. 10, 5—6. — **Сестра̀ А҆арѡ́нова.** Называє ся радше сестрою Аарона, нѣжь Мойсея, бо Ааронъ бувъ старшій вѣкомъ и безпосередно

21. жены̀ въ слѣ́дъ є҆ѧ̀ со тѵмпа́ны и҆ ли́ки. Пред-
нача́ же и҆̀мъ Марїа́мъ глаго́лющи: пои́мъ Гдⷭ҇еви,
сла́внѡ бо просла́висѧ: конѧ̀ и҆ вса́дника вве́рже
22. въ мо́ре. Поѧ́тъ же Мѡѵсе́й сы́ны І҆и҃левы ѿ
мо́рѧ чермна́гѡ, и҆ ведѐ и҆̀хъ [а] въ пꙋсты́ню Сꙋ́ръ:
[б] и҆ и҆дѧ́хꙋ трѝ днѝ въ пꙋсты́ни, и҆ не ѡ҆брѣта́хꙋ
23. воды̀ пи́ти. Прїидо́ша же въ Ме́ррꙋ, и҆ не мо-
жа́хꙋ пи́ти воды̀ ѿ Ме́рры, горька́ бо бѣ̀: сегѡ̀
24. ра́ди нарече́сѧ и҆̀мѧ мѣ́стꙋ томꙋ̀, Го́ресть. И҆
ропта́хꙋ лю́дїе на Мѡѵсе́а, глаго́люще: что̀ пїе́мъ?
25. Возопи́ же Мѡѵсе́й къ Гдⷭ҇ꙋ: и҆ показа̀ є҆мꙋ̀ Гдⷭ҇ь
дре́во, [в] и҆ вложѝ є҆̀ въ во́дꙋ, и҆ ᲂу҆слади́сѧ вода̀:
та́мѡ положѝ є҆мꙋ̀ ѡ҆правда̑нїѧ и҆ сꙋдбы̑, и҆ та́мѡ

а) Быт. 16, 7. б) Числ. 33, 8. в) Юд. 5, 15.; Сір 38, 5.

по Маріамъ родивъ ся. — **Тѵмпа́нъ.** Євр. doff. Бувъ то широкій обручь, зъ одного боку обтягненый напнятою шкôрою; на березѣ того обруча находили ся тонкî, округлî бляшки металевî для доданя бôльшои звучности сему инструментови. Граючій на немъ, державъ єго одною рукою, а пальцями другои руки ударявъ въ него.

21. **Преднача́ же и҆̀мъ Марїа́мъ.** Зри выс. 14, 32.

22. **Въ пꙋсты́ню Сꙋ́ръ.** Єсть то тая сама пустыня, о котрôй єсть бесѣда выс. 13, 20.

23. **Го́ресть.** Се мѣстце було назване: Мерра, євр. Mara т. є. горесть, гôркôсть.

25. **Дре́во.** Назвы того дерева св. Письмо не подає. Однî гадають, що тоє дерево мало зъ природы власнôсть солодженя воды; другî видять въ тôмъ деревѣ лишь внѣшній знакъ Божого чуда. Св. Отцѣ уважають тоє дерево яко образъ креста Христового, котрый осолоджує всѣ горести и прикрости того житя. — **Та́мѡ положѝ є҆мꙋ̀ ѡ҆правда̑нїѧ и҆ сꙋдбы̑.** Богъ давъ Израильтянамъ, коли були въ Меррѣ, гдеякî приписы обрядовî и судовничî. Гдекотрî розумѣють пôдъ тыми словами лишь вôзванє Израильтянъ до оказованя послуха Богу, котре то вôзванє въ слѣд. ст. подрôбнѣйше єсть выражене. —

26. е҆го̀ и҆скꙋсѝ. И҆ речѐ: а҆́ще слꙋ́хомъ оу҆слы́шиши
гла́съ Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀, и҆ оу҆гѡ́днаѧ предъ ни́мъ
сотвори́ши, и҆ внꙋши́ши за́повѣдемъ е҆гѡ̀, и҆ со-
храни́ши всѧ̑ ѡ҆правда̑нїѧ е҆гѡ̀, [а] всѧ́кꙋ болѣ́знь,
ю҆́же наведо́хъ Е҆гѵ́птѧнѡмъ, не наведꙋ̀ на тѧ̀:
[б] а҆́зъ бо е҆́смь Гд҃ь Бг҃ъ тво́й и҆сцѣлѧ́ѧй тѧ̀. [в]
27. И҆ прїидо́ша въ Е҆лі́мъ: и҆ бѧ́хꙋ та́мѡ двана́де-
сѧть и҆сто́чникѡвъ вѡ́дъ, и҆ се́дмьдесѧть сте́блїй
Фі́нїковыхъ: и҆ ѡ҆полчи́шасѧ та́мѡ при вода́хъ.

Глава̀ 16.

Ропотъ народа. Перепелицѣ. Манна.

1. Воздвиго́шасѧ же [г] ѿ Е҆лі́ма, и҆ прїи́де ве́сь
со́нмъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ въ пꙋсты́ню Сі́нъ, ꙗ҆́же
е҆́сть междꙋ̀ Е҆лі́момъ, и҆ междꙋ̀ Сі́ною: въ пѧ́-
тый же на́десѧть де́нь втора́гѡ мц҃а, и҆зше́дшымъ
2. и҆́мъ ѿ землѝ Е҆гѵ́петскїѧ, [д] Возропта̀ ве́сь
со́нмъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ на Мѡѵсе́а и҆ А҆арѡ́на:
3. И҆ реко́ша къ ни́мъ сы́нове І҆и҃левы: Ѡ҆ дабы̀
бы́хомъ и҆зме́рли мы̀ оу҆ѧ́звени ѿ Гд҃а въ землѝ
Е҆гѵ́петстѣй, е҆гда̀ сѣдѧ́хомъ надъ котлы̀ мѧс-

а) нис. 23, 25.; Второз. 7, 15. б) Єрем. 7, 23. в) Числ. 33, 9. г) Числ. 33, 10.; Прем. Сол 11, 2. д) выс. 15, 24; Пс 105, 13; 1 Кор. 10, 10.

И҆ та́мѡ е҆го̀ и҆скꙋсѝ. С. є. нарôдъ Израильскій, пытаючи ся єго, чи хоче бути Богу послушнымъ. Зр. І. Нав. 24, 15.

1. **Въ пꙋсты́ню Сі́нъ.** Єсть то довга пѣсковата рôвнина вздовжь моря, богата въ дерева акаційни̂; дальше, где уже тая рôвнина до гôръ зближає ся, видимъ и нынѣ єще пріятни̂ долины съ деревами пальмовыми и многими потоками. — **Въ пѧ́тый же на́десѧть де́нь втора́гѡ мц҃а.** С. є. трійцятого дня ôтъ выходу зъ Египта. Сей вторый мѣсяць называвъ ся Ijar и ôтповѣдавъ половинѣ нашого цвѣтня и мая.

ны́ми, и̂ а̂до́хомъ хлѣ́бы до сы́тости: а̃кш
и̂зведо́сте ны̀ въ пⷭ̃тыню сію̀, оу̔мори́ти вѣ́сь
4. со́нмъ сво́й гла́домъ. Рече́ же Гⷣь къ Мшисе́ю:
а) сѐ а̃зъ ѡ̂дождію ва́мъ хлѣ́бы съ нб̃сѐ: и̂ и̂зы́-
дⷭ̃тъ лю́дїе, и̂ соберⷭ̃тъ дово́лное дню̀, на (вса́къ)
де́нь, а̃кш да и̂скоу́шⷭ̃ и̃хъ, а̃ще по́йдⷭ̃тъ въ за-
5. ко́нѣ моемъ, и̂ли нѝ? И̂ бу́детъ въ де́нь ше-
сты́й, и̂ оу̔гото́ватъ е̃же внесу́тъ: и̂ да бу́детъ
6. сугу́бо, е̃же совира́ша на вса́къ де́нь. Рече́ же
Мшисе́й и̂ А̂арѡ́нъ ко всемъ со́нмⷭ̃ сыноу́въ
Ї̃илевы́хъ: въ ве́черъ (сей) оу̔вѣ́сте, а̃кш Гⷣь
7. и̂звелѣ̀ вы ѿ землѝ Е̂гу́петскїа: И̂ зау́тра
оу̔зрите сла́ву Гⷣню, внегда̀ оу̔слы́шати Гⷣа
б) ропта́нїе ва́ше на Бг̃а: мы́ же что̀ е̂смы,

а) Пс. 77, 25; 104, 40.; Прем. Сол. 16, 20. б) 1. Кор. 10, 10.

4. **Да и̂скоу́шⷭ̃ и̃хъ.** С. є. Богъ хотѣвъ имъ дати лишь случайность, щобы могли оказати свой послухъ взглядомъ Него.

5. **Въ де́нь шестый.** Въ пятницю нехай сховають часть манны въ своихъ наметахъ, котру бы могли ѣсти дня семого, т. є. въ суботу, въ котромъ то дни не мала падати манна. Се було для Израильтянъ наукою, що цѣле своє удержанє мають завдячити Сотворителю свѣта, свому Богу, котрый семый день посвятивъ на памятку сотвореня свѣта и той день святковати приказавъ. — **Сугу́бо.** С. є. подвойну часть.

6. **Въ ве́черъ (сей) оу̔вѣ́сте** и пр. Уже сего вечера (нис. ст. 13.) пересвѣдчите ся, що не я и Ааронъ, але самъ Богъ всемогучій выпровадивъ васъ зъ Египта и вами дальше опѣкує ся.

7. **И̂ зау́тра.** С. є. завтра рано. Зри нис. ст. 13. — **Оу̔зрите сла́ву Гⷣню.** Чуда Божй называють ся въ св. Письмѣ неразъ славою Божою. Зр. Числ. 14, 21—22.; Іоа. 11, 40. — **Мы́ же что̀ е̂смы?** и пр. Богъ выпровадивъ васъ зъ Египта и вами опѣкує ся; я же и Ааронъ єсьмо лишь орудіями въ рукахъ Божихъ; тожь не ма-

8. ꙗ҆́кѡ ро́пщете на ны̀? И҆ речѐ Мѡѵсе́й: є҆гда̀
да́стъ Гдⷭ҇ь ва́мъ въ ве́черъ мѧса̀ ꙗ҆́сти, и҆ хлѣ́бы
заꙋ́тра до сы́тости, [а] поне́же ᲂу҆слы́ша Гдⷭ҇ь
ропта́нїе ва́ше, и҆́мже ро́пщете на ны̀: мы́ же
что̀ є҆смы̀? не на на́съ бо ропта́нїе ва́ше, но
9. то́чїю на Бг҃а. И҆ речѐ Мѡѵсе́й къ А҆арѡ́нꙋ: гла-
го́ли ко всемꙋ̀ со́нмꙋ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ: прїи-
ди́те предъ Бг҃а, ᲂу҆слы́ша бо ропта́нїе ва́ше.
10. Є҆гда́ же глаго́лаше А҆арѡ́нъ всемꙋ̀ со́нмꙋ сы-
нѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆ ѡ҆брати́шасѧ въ пꙋсты́ню, [б]
11. и҆ сла́ва Гдⷭ҇нѧ ꙗ҆ви́сѧ въ ѻ҆́блацѣ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь
12. къ Мѡѵсе́ю, глаго́лѧ: Слы́шахъ ропта́нїе сы-
нѡ́въ І҆и҃левыхъ: рцы̀ къ ни́мъ, глаго́лѧ: [в] къ
ве́черꙋ да снѣ́сте мѧса̀, [г] и҆ заꙋ́тра насы́титесѧ
хлѣ́бѡвъ: и҆ ᲂу҆вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь Гдⷭ҇ь Бг҃ъ

а) Числ. 11, 18.; 16, 11. б) Сір. 45, 3. в) выс. ст. 6. г) выс. ст. 7.; Прем. Сол. 16, 2.

єте причины нарѣкати на насъ; але и о тôмъ памятайте, що нарѣкаючи на насъ, нарѣкаєте на Бога, свого найбôльшого Добродѣя, котрый вамъ тыхъ вашихъ нарѣкань не пустить безкарно.

8. **Є҆гда̀ да́стъ Гдⷭ҇ь** и пр. Мойсей знавъ о тôмъ зъ Божого объявленя, длятого заповѣдає тіи Божи̂ чуда съ такою певностію — тамъ, въ тôй глухôй пустыни, где — по людски судячи — о якôмсь мясѣ або хлѣбѣ и мыслити не можна було!

9. **Прїиди́те предъ Бг҃а.** С. є. Звернѣть ваши̂ очи въ сторону стовпа облачного, находячого ся въ пустыни. Въ тôмъ бо облацѣ бувъ самъ Господь присутный; ôттамъ дававъ Ôнъ всѣ свои приказы и розпорядженя, котри̂ пôзнѣйше Мойсей Израильтянамъ оголошувавъ.

10. **Сла́ва Гдⷭ҇нѧ ꙗ҆ви́сѧ въ ѻ҆́блацѣ.** С. є. ôтъ стовпа облачного выходила велика яснôсть, котра поучила Израильтянъ, що тамъ єсть присутный самъ Богъ, свѣдокъ ихъ способу поступованя и ихъ нарѣкань, ôтъ котрого зависить ихъ цѣла дальша судьба.

13. ва́шъ. [а] Бы́сть же ве́черъ: и҆ прїидо́ша кра́стели,
и҆ покры́ша по́лкъ: заꙋ́тра же бы́сть спа́дшей
14. росѣ̀ ѻ҆́колѡ полка̀. [б] И҆ сѐ на лицѣ̀ пꙋсты́ни
мѣ́лко ꙗ҆́кѡ корїа́ндръ, бѣлѐ а҆́ки ле́дъ на земли̑.
15. Оу҆зрѣ́вше же то̀ сы́нове І҆и҃левы, рѣ́ша дрꙋ́гъ
къ дрꙋ́гꙋ: что́ є҆́сть сїѐ? не вѣ́дѧхꙋ бо что̀ бѧ́-
ше: рече́ же Мѡѵсе́й къ ни́мъ: [в] се́й хлѣ́бъ,
16. є҆го́же дадѐ Гдⷭ҇ь ва́мъ ꙗ҆́сти. Се́й глаго́лъ є҆го́же
завѣща̀ Гдⷭ҇ь: собери́те ѿ негѡ̀ кі́йждо на до-
ма́шнїѧ, гомо́ръ погла́внѡ по числꙋ̀ дꙋ́шъ ва́-
шихъ: кі́йждо ва́съ съ дома́шними свои́ми
17. собери́те. И҆ сотвори́ша та́кѡ сы́нове І҆и҃левы, и҆
18. собра́ша ѻ҆́въ мно́гѡ, ѻ҆́въ же ма́лѡ: И҆ и҆змѣ́-
ривше гомо́ромъ, [г] не преизбы́точествова и҆́же
мно́гѡ, и҆ и҆́же ма́лѡ не мнѣ́е прїѧ́тъ: кі́йждо

а) Числ. 11, 31. б) Числ. 11, 7.; Пс. 77, 24; Прем. 16, 20. в) Іоа. 6, 31.; 1. Кор. 10, 3. г) 2. Кор. 8, 15.

13. **Прїидо́ша кра́стели.** Прилетѣли перепелицѣ, гнани̂ сюда вѣтромъ. Пс. 77, 26. — **Росѣ̀.** Цѣла площа була покрыта росою, с. є. манною, котра була подôбна до замерзлои росы, до инею або до граду. Инши̂ беруть ту росу въ дословнôмъ значеню, кажучи, що манна упала на землю въ тôмъ самôмъ часѣ, що и роса.

14. **Ꙗ҆́кѡ корїа́ндръ.** Єсть се дерево высоты дерева оливного, тернисте, чорне, благовонне. Насѣнє того дерева єсть маленьке, чорне, кругле, тожь тôлько до величины того насѣня ôтносить ся порôвнанє манны съ нимъ.

15. **Что́ є҆́сть сїѐ?** Євр. Man hou, ôтти назва: манна.

16. **Гомо́ръ.** Мѣра, въ котрôй могло мѣстити ся около три киля манны; тымъ мôгъ отже насытити ся чоловѣкъ навѣть бôльше ѣдячій.

17. **И҆ собра́ша** и пр. и ст. 18. Одни̂ збирали бôльше, други̂ меньше, а прецѣнь кождый мавъ лишь стôлько, много потребовавъ, проче псовало ся. Тымъ чудомъ хотѣвъ Богъ учити Израильтянъ умѣренности и упованія на Боже Провидѣніє. (Іоанъ Зол.)

19. на домáшнихъ своúхъ совráша. Й речѣ Мwvсéй къ нúмъ: никтóже да ѡстáвитъ на оу҃трїе
20. ѿ негѡ̀. Й не послýшаша Мwvсéа, но ѡстáвиша нѣцыи ѿ негѡ̀ на оу҃трїе, и воскипѣ́ червмú, и возсмердѣ́ся: и ѡскорбúся на нúхъ Мwvсéй.
21. Й собирáше о҃ное рáнw рáнw, кíйждо надлежáщее севѣ́: е҃гдá же ѡгрѣвáше сóлнце, растаáше. Бы́сть же въ дéнь шестúй, собráша потрéбное сугýбw, два̀ гомóра комýждо: пріидóша же всѝ кнáзи сóнма, и повѣ́даша Мwvсéю.
23. Рече́ же Мwvсéй къ нúмъ: сíѣ слóво е҃сть, е҃же глагóла Гдь: а) сýббẃта, покóй сты́ Гдв̀ зáвтра: е҃лúка а҃ще печетѣ́, пецы́те: и е҃лúка а҃ще варитѣ́, варúте: всé же и҃збы́точное ѡстáвите въ скровѣ́
24. на оу҃трїе. Й ѡстáвиша ѿ тогѡ̀ до оу҃трїа, ѩкоже заповѣ́да и҃мъ Мwvсéй: и не возсмердѣ́-
25. ся, нижѐ чéрвь бы́сть въ нéмъ. Рече́ же Мwvсéй: ѩдúте днéсь, е҃сть бо сýббẃта покóй Гдв̀:
26. днéсь не ѡбрáщете на пóли. Шéсть днéй собu-

а) Быт. 2, 2.

19. **Никтóже да ѡстáвитъ** и пр. Се зóстало приказано для того, щобы Израильтяне привыкали видѣти въ Бозѣ свого єдиного опѣкуна, котрому мають завдячувати своє щоденне пропитане. Здає ся, що Израильтяне палили останки манны, подóбно, якъ останки агнця пасхального. (Выс. 12, 10.)

21. **Рáнw рáнw.** С. є. Що дня рано.

22. **Повѣ́даша Мwvсéю.** Тіи князѣ або не знали єще ничого о тóмъ приказѣ Божóмъ, щобы збирано въ пятницю часть подвóйну манны (выс. ст. 5.) або хотѣли въ тóй справѣ отримати óтъ Мойсея близше поясненє.

23. **Ѡстáвите въ скровѣ́.** С. є. сховайте, завтра бо єсть день óтпочинку въ честь и славу Господа, тожь завтра не будете могли уже ничого варити анѣ печи.

ра́йте: въ седмы́й же де́нь сꙋббѡ́та, ꙗ҆́кѡ не
27. бꙋ́детъ въ не́мъ. Бы́сть же въ седмы́й де́нь,
и҆зыдо́ша нѣ́цыи ѿ люде́й собира́ти, и҆ не ѡ҆брѣ-
28. то́ша. Рече́ же Гдⷭ҇ь Мѡѵсе́ови: доко́лѣ не хо́-
щете послꙋ́шати за́повѣдей мои́хъ, и҆ зако́на
29. моегѡ̀? Зри́те: а) Гдⷭ҇ь бо дадѐ ва́мъ сꙋббѡ́тꙋ
де́нь се́й: сегѡ̀ ра́ди то́й дадѐ ва́мъ въ де́нь
шесты́й хлѣ́ба на два̀ дни̇̀: сѣди́те кі́йждо ва́съ
въ домꙋ̀ свое́мъ оу҆ себѐ, никто́же да и҆схо́дитъ
30. ѿ мѣ́ста своегѡ̀ въ де́нь седмы́й. И҆ сꙋббѡ́т-
31. ствоваша лю́дїе въ де́нь седмы́й. И҆ прозва́ша
сн҃ове І҆и҃левы и҆́мѧ томꙋ̀, б) Ма́нна, бѧ́ше же ꙗ҆́-
кѡ сѣ́мѧ корїа́ндрово бѣло̀: вкꙋ́съ же є҆гѡ̀ а҆́ки
32. мꙋка̀ съ ме́домъ. Рече́ же и҆̀мъ Мѡѵсе́й: се́й
глаго́лъ, є҆го́же завѣща̀ Гдⷭ҇ь: напо́лните гомо́ръ
ѿ Ма́нны въ скро́въ въ ро́ды ва́шѧ: да ви́дѧтъ
хлѣ́бъ, є҆го́же ꙗ҆до́сте вы̀ въ пꙋсты́ни, є҆гда̀ и҆з-
33. ведѐ ва́съ Гдⷭ҇ь ѿ земли̇̀ Є҆гѵ́петскїѧ. И҆ речѐ
Мѡѵсе́й къ А҆арѡ́нꙋ: в) возми̇̀ ста́мнꙋ златꙋ́ю
є҆ди́нꙋ, и҆ вложи̇̀ въ ню̀ гомо́ръ по́лный ѿ Ма́н-
ны, и҆ положи́ши тꙋ́ю предъ Бг҃омъ, въ соблю-
34. де́нїе въ ро́ды ва́шѧ. Ꙗ҆́коже заповѣ́да Гдⷭ҇ь
Мѡѵсе́ю, положи̇̀ ю҆ А҆арѡ́нъ предъ свидѣ́нїемъ
35. въ соблюде́нїе. г) Сы́нове же І҆и҃левы ꙗ҆до́ша
Ма́ннꙋ лѣ́тъ четы́редесѧть, до́ндеже прїидо́ша
въ зе́млю ѡ҆бита́емꙋю: и҆ ꙗ҆до́ша Ма́ннꙋ, до́ндеже

а) Быт. 2, 1. 3. б) Числ. 11, 7.; Прем. 16, 20. в) Євр. 9, 4. г) I. Нав. 5, 12.; Неем. 9, 15. 21.; Юд. 5, 15.

---

32. **Рече́ же и҆̀мъ Мѡѵсе́й** и пр. Сказане ôтъ ст. 32 до 36 говоривъ и писавъ Мойсей въ часѣ, коли уже бувъ построєный кивотъ завѣта.

33. **Предъ Бг҃омъ.** С. є. передъ кивотомъ завѣта.

35. **И҆ ꙗ҆до́ша Ма́ннꙋ.** Тая манна була яко надприродный даръ Божій цѣлкомъ рôжна ôтъ манны природ-

36. прїидо́ша въ странꙋ̀ Фїнїкі́йскꙋю. Гомо́ръ же
десѧ́таѧ ча́сть тре́хъ мѣ́ръ бѧ́ше.

Глава̀ 17.

Вода зъ скалы. Побѣда надъ Амаликитами.

1. И҆ воздви́жесѧ ве́сь со́нмъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ ѿ
пꙋсты́ни Сі́нъ по полкѡ́мъ свои́мъ, сло́вомъ
Гд҃нимъ: а) и҆ ѡ҆полчи́шасѧ въ Рафїді́нѣ: не бѧ́ше
2. же воды̀ лю́демъ пи́ти. б) И҆ хꙋ́лѧхꙋ лю́дїе Мѡѵ-
се́а, глаго́люще: да́ждь на́мъ во́дꙋ, да пїе́мъ: и҆
речѐ и҆̀мъ Мѡѵсе́й: что̀ хꙋ́лите мѧ̀? и҆ что̀ и҆скꙋ-
3. ша́ете Гд҃а? Возжажда́ша же та́мѡ лю́дїе воды̀,
в) и҆ ропта́хꙋ на Мѡѵсе́а, гл҃юще: вскꙋ́ю сїѐ?

а) Числ. 33, 14. б) Числ. 20, 2—4. в) выс. 14, 11.

нои, яка находить ся въ Арабіи, и такъ: 1) Манна природна падає лишь въ дуже малôй скôлькости, и то тôлько въ певнôй порѣ року; таяжь манна падала въ великôмъ множествѣ на землю безъ взгляду на поры року черезъ 40 лѣтъ; 2) манна природна довго переховує ся свѣжа; тая же манна скоро псовала ся и червами бувала нищена, съ выняткомъ части призначенои на день суботный; 3) єсли бы се була манна природна, то годѣ бы поняти, длячого Богъ выдавъ окремый приказъ, щобы Израильтяне ховали ю на вѣчну памятку въ святынѣ. — Тая манна була образомъ Пр. Т. Евхаристіи, котрою насъ Богъ живить для житя вѣчного. Іоа. 6, 33.

36. **Тре́хъ мѣ́ръ.** Або одного ефі. Зри нис. 29, 40.

1. **Сло́вомъ Гд҃нимъ.** Пôсля приказу Божого. — **Въ Рафїді́нѣ.** Єсть то край ôтдаленый около 20 миль ôтъ пустыни Сінъ, лежачій на пôвнôчь ôтъ горы Синай и Хоривъ.

2. **Что̀ и҆скꙋша́ете Гд҃а?** Хотѣли бо, щобы були новымъ чудомъ пересвѣдчени̂, що надъ ними чуває всемогучôсть и доброта Божа. Зри нис. ст. 7.

и҆зве́лъ є҆сѝ на́съ и҆зъ Є҆гѵ́пта, оу҆мори́ти на́съ и҆ ча́да
4. на́ша и҆ скоты̀ жа́ждею? Возопи́ же Мѡѵсе́й къ
Гдⷭ҇ꙋ, глаго́лѧ: что̀ сотворю̀ лю́демъ си́мъ? [а]
5. є҆щѐ ма́лѡ и҆ побїю́тъ мѧ̀ ка́менїемъ. И҆ речѐ
Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: пойдѝ предъ людмѝ си́ми: и҆
поймѝ съ собо́ю ѿ ста́рецъ людски́хъ, [б] и҆ же́злъ,
и҆́мже пресѣ́клъ є҆сѝ мо́ре, возмѝ въ рꙋ́кꙋ твою̀,
6. и҆ пойдѝ. А҆́зъ же ста́нꙋ та́мѡ пре́жде пришествїѧ
твоегѡ̀ оу҆ ка́мене въ Хори́вѣ: [в] и҆ оу҆да́риши въ
ка́мень: и҆ и҆зы́детъ и҆зъ негѡ̀ вода̀, и҆ да пїю́тъ
лю́дїе: сотвори́ же Мѡѵсе́й та́кѡ предъ сы́ны
7. І҆и҃левыми. И҆ прозва̀ и҆́мѧ мѣ́стꙋ томꙋ̀, И҆скꙋше́-
нїе и҆ Похꙋле́нїе, хꙋлы̀ ра́ди сынѡ́въ І҆и҃левыхъ:
и҆ зане́же и҆скꙋси́ша Гдⷭ҇а, глаго́люще: а҆́ще є҆́сть
8. въ на́съ Гдⷭ҇ь, и҆лѝ нѝ? [г] Прїѝде же А҆мали́къ, и҆

а) Числ 14, 10. б) выс. 7, 20. в) Числ. 20, 10.; Пс. 77, 15—16.; 104, 41.; Прем. Сол. 11, 4.; 1. Кор. 10, 4. г) Втор. 25, 17.; Прем. Сол. 11, 3.

5. **Ѿ ста́рецъ людски́хъ.** Котри̂ бы були найповажнѣйшими свѣдками чуда, яке теперь мало стати ся.

6. **А҆́зъ же ста́нꙋ** и пр. С. є. стану въ стовпѣ облачно̂мъ, котрый затримаю надъ скалою въ Хоривѣ. Тая отже скала находила ся въ пустынѣ Синайско̂й. — **И҆ и҆зы́детъ и҆зъ негѡ̀ вода̀.** Вода зъ скалы выплываюча єсть образомъ благодатныхъ даро̂въ св. Духа, котри̂ Богъ зливає на насъ въ св. Тайнахъ. Зри 1. Кор. 10, 3—4.; Іоа. 4, 10; 7, 38.

7. **И҆скꙋше́нїе.** Євр. Massa. — **Похꙋле́нїе.** Євр. Meriba, що властиво означає спо̂ръ, суперечку.

8. **А҆мали́къ.** С. є. Амаликиты, такъ названи̂ о̂тъ Амалика, свого князя, котрый бувъ сыномъ Елифаса а внукомъ Исава. (Быт. 36, 16.) Амаликиты яко потомки Исава живили велику ненависть до Израильтянъ яко потомко̂въ Якова. Позбавленє бо первородства Исава и по̂дступне узысканє благословенія Исаака черезъ Якова удерживало ся традиційно въ памяти у потомко̂въ Исава. Теперь они на видъ такъ великого числа Израиль-

9. воева на Ѷилѧ въ Рафѷдінѣ. Рече же Мѡѷсе́й къ Ісу́сѡ: [а] ѷзвери́ себѣ мѫ́жы си́лны, и ѷзше́дъ ѡ̑полчи́ся на Ѧмали́ка завтра: и сѐ а̑зъ ста́нѫ на верхѹ̀ горы̀, и же́злъ Бж̃ій въ рѫцѣ
10. мое́й. И сотвори́ Ісу́съ, ѩкоже речѐ ѣмѹ̀ Мѡѷсе́й, и ѷзше́дъ ѡ̑полчи́ся на Ѧмали́ка: Мѡѷсе́й же и Ааро́нъ [б] и Ѻ́ръ взыдо́ша на ве́рхъ го-
11. ры̀. [в] И бы́сть е̑гда̀ воздвизаше Мѡѷсе́й рѫ́цѣ, ѡ̑долѣва́ше Ѷи́лъ: е̑гда́ же ѡ̑пѹска́ше рѫ́цѣ, ѡ̑-
12. долѣва́ше Ѧмали́къ. Рѫ́цѣ же Мѡѷсе́овы та́жки бѣ́ша: и взе́мше ка́мень, подложи́ша ѣмѹ̀, и сѣдо́ша на не́мъ. Ааро́нъ же и Ѻ́ръ поддержа́ста рѫ́цѣ ѣмѹ̀, е̑ди́нъ ѿсю́дѹ, а̑ дрѹгі́й ѿтѹ́дѹ: и
13. бы́ша Мѡѷсе́ови рѫ́цѣ оу̑крѣпле́ны до захожде́-
14. нїа со́лнца. [г] И прѣѡдолѣ Ісу́съ Ѧмали́ка и всѧ̀ лю́ди е̑гѡ̀ оу̑бі́йствомъ мечà. Рече́ же Гдь̀ къ Мѡѷсе́ю: [д] впиши́ сїѐ на па́мать въ кни́ги, и вда́й въ оу̑ши Ісу́сѹ, [е] ѩкѡ па́гѹбою погѹблю

а) I. Нав 1, 1. б) ниє 24, 14.; 31, 2. в) I. Нав. 8, 18. г) Прем. Сол. 11, 3. д) ниє. 34, 27. е) Числ. 24, 20; Втор. 25, 19.

тянъ, идучихъ до обѣцянои земли, обавляють ся сповненя благословенія Исаака и тому выступають противъ нихъ съ оружіемъ въ руцѣ, щобы имъ зборонити переходу до земли хананейскои.

9. **Къ Ісу́сѹ.** Бувъ то Авсій, сынъ Навинъ, зъ поколѣня Ефремового. По ѳтнесенѣй надъ Амаликитами побѣдѣ назвавъ єго Мойсей Jehoschuah (Ісусъ) с. є. спаситель. Зри Числ. 13, 17.

10. **Ѻ́ръ.** Іосифъ Фл. говорить, що Оръ бувъ мужомъ Маріамъ, сестры Мойсея и Аарона.

11. **Е̑гда̀ воздвизаше Мѡѷсе́й** и пр. Въ сей способъ оказавъ Богъ Израильтянамъ, що они тую побѣду мають приписати не собѣ але самому Богу, котрый имъ помогъ до сеи побѣды.

14. **Вда́й въ оу̑ши Ісу́сѹ** и пр. Прикажи Ісусу,

15. пáмать Âмалúковъ ѿ поднéбныя. Й создà Мωѵсéй ôлтáрь ГДⷭ: и прозвà йма êмѹ, ГДь при-
16. бѣжище моé. Йкω рѹкóю тáйною рáтѹетъ ГДь на Âмалúка ѿ рóда въ рóдъ.

Глава 18.

Іоторъ посѣщає Мойсея и дає єму добру раду.

1. Оу҃слы́шa [a] же Їодóръ ïерéй Мадïáмскїй тéсть Мωѵсéовъ всѧ êлúка сотворй ГДь Їи́лю своймъ
2. лю́демъ: ѿкω йзведé ГДь Їи́лѧ йзъ Êгúпта. Й поѧ Їодóръ тéсть Мωѵсéовъ [б] Сепфѹ́рѹ женѹ
3. Мωѵсéовѹ по ѿпѹщéнїи êѧ: Й два сы́на êѧ:

а) выс. 2, 16 б) выс. 2, 21.; 4, 20.

щобы своимъ наслѣдникамъ, а тіи знобь своимъ переказовали той засудъ Бога що до выгубленя Амаликитôвъ. Сей засудъ выдавъ Богъ на нихъ за тое, що лютою вôйною переслѣдовали невинныхъ и скитаючихъ ся Израильтянъ, щобы ихъ ôтстрашити ôтъ пôднятого зъ Божого приказу походу до земли хананейскои, а такожь за тое, що поубивали утомленыхъ працею и голодомъ Израильтянъ, котрй ôтлучивши ся ôтъ свого вôйска, не могли єго дôгнати, якъ оказує ся зъ Второз. 25, 18. О сповненю сего Божого засуда зри 1. Цар. 15, 8.; 30, 17.; 1. Пар. 4, 43.

15. **ГДь прибѣ́жище моé.** Євр. Jehova Nissi. Многй утверджають, що Мойсей поставивъ той олтарь на самôй горѣ Хоривъ. Такъ сповнило ся тое, що Богъ сказавъ до Мойсея выс. 3, 12.

16. **Йкω рѹкóю тáйною** и пр. Непостережено але постоянно тревати буде Божа борба противъ Амаликитôвъ ажь до ихъ выгубленя.

1. **Їодóръ.** Зри выс. 2, 16.

2. **По ѿпѹщéнїи êѧ.** Мойсей удаючи ся до Египта, ôтославъ свою жену до земли Мадіямскои, щобы мôгъ

и҆́мѧ є҆ди́номꙋ ѿ ни́хъ Гирса́мъ, глаго́лѧ: при-
4. шле́цъ бы́хъ въ земли̑ чꙋжде́й И҆ и҆́мѧ второ́мꙋ
Є҆лїе́зеръ, гл҃ѧ: Бг҃ъ бо о҆ц҃а̀ моегѡ̀, помо́щникъ
5. мо́й, а) и҆ и҆зба́ви мѧ̀ и҆зъ рꙋки̑ Фараѡ́ни. И҆
прїи́де І҆ѳо́ръ те́сть Мѡѵсе́овъ и҆ сы́нове и҆ жена̀
къ Мѡѵсе́ю въ пꙋсты́ню, б) и҆дѣ́же ѡ҆полчи́сѧ
6. при горѣ̀ Бж҃їей. Возвѣсти́ша же Мѡѵсе́ю, гла-
го́люще: сѐ І҆ѳо́ръ те́сть тво́й и҆́детъ къ тебѣ̀,
7. и҆ жена̀ твоѧ̀, и҆ о҆́ба сы́на твоѧ̀ съ ни́мъ. И҆зы́де
же Мѡѵсе́й въ срѣ́тенїе те́стю своемꙋ̀, и҆ покло-
ни́сѧ є҆мꙋ̀, и҆ цѣлова̀ є҆го̀, и҆ привѣ́тствоваша
8. дрꙋ́гъ дрꙋ́га: и҆ введѐ и҆̀хъ Мѡѵсе́й въ кꙋ́щꙋ. И҆
повѣ́да Мѡѵсе́й те́стю своемꙋ̀ всѧ̑ є҆ли̑ка сотво-
ри̑ Гдⷭ҇ь Фараѡ́нꙋ и҆ всѣ́мъ Є҆гѵ́птѧнѡмъ І҆и҃лѧ
ра́ди, и҆ ве́сь трꙋ́дъ бы́вшїй и҆̀мъ на пꙋти̑, и҆ ꙗ҆́кѡ
и҆зба́ви и҆̀хъ Гдⷭ҇ь ѿ рꙋки̑ Фараѡ́ни, и҆ ѿ рꙋки̑
9. Є҆гѵ́петскїѧ. Оу҆жасе́сѧ же І҆ѳо́ръ ѡ҆ всѣ́хъ бла-
ги́хъ, ꙗ҆́же сотвори̑ и҆̀мъ Гдⷭ҇ь, ꙗ҆́кѡ и҆зба́ви и҆̀хъ
10. Гдⷭ҇ь ѿ рꙋки̑ Є҆гѵ́петскїѧ и҆ ѿ рꙋки̑ Фараѡ́ни. И҆
речѐ І҆ѳо́ръ: благослове́нъ Гдⷭ҇ь, ꙗ҆́кѡ и҆зба́ви
лю́ди своѧ̀ и҆зъ рꙋки̑ Є҆гѵ́петскїѧ и҆ и҆зъ рꙋки̑
11. Фараѡ́ни: в) Ны́нѣ оу҆вѣ́дѣхъ, ꙗ҆́кѡ вели́къ Гдⷭ҇ь
па́че всѣ́хъ богѡ́въ сегѡ̀ ра́ди, г) ꙗ҆́кѡ налего́ша

а) выс. 2, 15. б) выс. 3, 1. в) выс. 15, 11.; 1. Пар. 17, 25. г) выс. 1, 13. 14; 5, 7.; 10, 10.; 14, 8.

ôтдати ся цѣлковито свому Божому званію, а такожь, щобы свою жѣнку и своихъ сынôвъ обезпечити передъ гнѣвомъ Фараона.

5. **При горѣ̀ Бж҃їей.** С. є. Хоривъ або Синай. Тая гора называє ся Божою, понеже на ней явивъ ся Богъ Мойсею въ горѣючôмъ корчи. Зри выс. 3, 1.

9. **Оу҆жасе́сѧ.** Се слово має ту розумѣти ся въ значеню: зачудованя ся, доходячого до найвысшого степени.

11. **Ны́нѣ оу҆вѣ́дѣхъ** и пр. С. є. днесь виджу яснѣйше, нѣжь коли, що и т. д. — **Ꙗ҆́кѡ налего́ша на ни́хъ.**

12. на ни́хъ. И҆ взѧ̀ І҆ѳо́ръ те́сть Мѡѵсе́овъ все-
сожже́нїѧ и҆ же́ртвы Бг҃ꙋ: прїи́де же А҆арѡ́нъ и҆
всѝ ста́рцы І҆и҃левы [a] ꙗ҆́сти хлѣ́ба съ те́стемъ
13. Мѡѵсе́овымъ предъ Бг҃омъ. И҆ бы́сть на ᲂу҆́трїе,
сѣ́де Мѡѵсе́й сꙋди́ти лю́ди: стоѧ́хꙋ же предъ
14. Мѡѵсе́омъ всѝ лю́дїе ѿ ᲂу҆́тра до ве́чера. Ви́-
дѣвъ же І҆ѳо́ръ всѧ̀ є҆ли̑ка творѧ́ше лю́демъ,
речѐ: что̀ сїѐ є҆́же ты̀ твори́ши лю́демъ? почто́
ты є҆ди́нъ сѣди́ши, вси́ же лю́дїе предстоѧ́тъ
15. тебѣ̀ ѿ ᲂу҆́тра до ве́чера? Рече́ же Мѡѵсе́й те́стю:
поне́же прихо́дѧтъ лю́дїе къ мнѣ̀ проси́ти сꙋда̀

a) Второз. 12, 7.

С. є. понеже Египтяне неслушно переслѣдовали Израильтянъ. Додати потреба: для того упокоривъ и побивъ ихъ Богъ Израильтянъ.

12. **И҆ взѧ̀ І҆ѳо́ръ** и пр. С. є. отримавъ ôтъ Мойсея звѣрята, щобы ихъ въ жертву принести на подяку Богу за такъ чудесне опѣкованє ся Израильтянами. Гдекотри̂ кажуть, що Іоторъ бувъ передъ тымъ идолослужителемъ, и ажь теперь на видъ такъ великихъ чудесъ Єговы, увѣривъ въ Него. Инши̂ утверджають на основѣ гл. 2, ст. 16. и выс. ст. 1., що Іоторъ бувъ священикомъ правдивого Бога. На основѣ сего кажуть толкователѣ, що въ першôмъ случаю принѣсъ Іоторъ жертву рукою Аарона, въ другôмъ случаю власноручно. — **Же́ртвы**. Велика часть тыхъ жертвъ благодарственныхъ була призначена на т. зв. обѣдъ жертвенный, въ котрôмъ брали удѣлъ всѣ участники тыхъ жертвъ. О тôмъ обѣдѣ жертвеннôмъ мають розумѣти ся дальши̂ слова сего стиха: **ꙗ҆́сти хлѣ́ба** и пр. — **Предъ Бг҃омъ**. С. є. якобы самъ Богъ бувъ присутнымъ при складаню тыхъ жертвъ и при тôмъ обѣдѣ жертвеннôмъ, особливо, коли той обѣдъ ôтбувавъ ся коло олтаря жертвенного. Гдекотри̂ суть мнѣнія, що се дѣяло ся въ часѣ, коли була уже построєна скинія; тогды слова: **предъ Бг҃омъ** значили бы: передъ скинією.

15. **Проси́ти сꙋда̀ ѿ Бг҃а**. Одни̂ кажуть, що Мойсей

16. ѿ Бг҃а: Є҆гда́ бо быва́етъ и҆̀мъ ра́спрѧ, и҆ при-
хо́дѧтъ къ мнѣ̀, разсꙋжда́ю коемꙋ́ждо, и҆ сказꙋ́ю
17. и҆̀мъ повелѣ̑нїѧ Бж҃їѧ, и҆ зако́нъ є҆гѡ̀. Рече́ же
те́сть Мѡѵсе́овъ къ немꙋ̀: не пра́вѡ ты̀ твори́-
18. ши глаго́лъ се́й. а) Трꙋдо́мъ ᲂу҆трꙋди́шисѧ несно́с-
нымъ и҆ ты̀, и҆ всѝ лю́дїе сі́и, и҆́же сꙋ́ть съ
тобо́ю: тѧ́жекъ тебѣ̀ гл҃ъ се́й, не возмо́жеши
19. твори́ти ты̀ є҆ди́нъ. Ны́нѣ ᲂу҆́бо послꙋ́шай менѐ,
и҆ присовѣ́тꙋю тебѣ̀, и҆ бꙋ́детъ Бг҃ъ съ тобо́ю:
бꙋ́ди ты̀ лю́демъ въ тѣ́хъ ꙗ҆́же къ Бг҃ꙋ: и҆ до-
20. несе́ши словеса̀ и҆́хъ къ Бг҃ꙋ. И҆ засвидѣ́телствꙋй
и҆̀мъ повелѣ̑нїѧ Бж҃їѧ, и҆ зако́нъ є҆гѡ̀, и҆ повѣ́ждь
и҆̀мъ пꙋтѝ є҆гѡ̀, и҆́миже по́йдꙋтъ, и҆ дѣла̀ ꙗ҆́же
21. сотворѧ́тъ. б) Ты́ же ᲂу҆смотрѝ себѣ̀ ѿ всѣ́хъ

а) Второз. 1, 9. 12. б) Числ. 11, 16.; Второз. 1, 13.; 2 Пар. 19, 5—6.

розсуджовавъ справы Израильтянъ пôсля вѣчного закона Божого, записаного въ єго серцю; другî утверджають, що Мойсей въ розсуджованю тыхъ справъ державъ ся закона, котрый бувъ уже даный ôтъ Бога; а єще иншî суть мнѣнія, що Мойсей розсуджовавъ тіи справы яко Божій пророкъ, знаючій въ всемъ волю Божу а навѣть отримуючи ôтъ Бога въ поодинокихъ случаяхъ безпосередне Боже объявленє, якъ: Лев. 24, 11—13.; Числ. 9, 8 9.; 15, 34—35.; 27, 5—6. Се послѣдне мнѣніє выдає ся бути найимовѣрнѣйше.

17. **Глаго́лъ се́й.** Замѣсть: тая рѣчь, той спосôбъ судженя не подобає ся менѣ. Въ св. Письмѣ уживає ся дуже часто **глаго́лъ** въ значеню: рѣчи.

19. **Бꙋ́детъ Бг҃ъ съ тобо́ю.** С. є. самъ Богъ одобрить тую мою раду и причинить ся до улегшеня твого тяжкого уряда. — **Бꙋ́ди ты̀ лю́демъ** и пр. Ты задержи собѣ лишь тіи справы, котрî ôтносять ся безпосередно до Бога, т. є. где ходить о поясненє Божого закона и где окаже ся конечна потреба твого посередництва межи Богомъ а Израильтянами. Зр. ст. слѣд.

людéй мꙋ́жы си́лны, Бг҃а боѧ́щыѧсѧ, мꙋ́жы пра́-
ведны, ненави́дѧщыѧ го́рдости, и҆ поста́виши
и҆́хъ надъ ни́ми тысѧщенача́лники, и҆ стонача́л-
ники и҆ пѧтьдесѧтонача́лники, и҆ десѧтонача́лни-
22. ки, и҆ писмовводи́тели. И҆ сꙋ́дѧтъ людéй по всѧ̀
часы̀: сло́во же неꙋдоборѣши́телное донесꙋ́тъ къ
тебѣ̀: ма́лыѧ же сꙋды̀ да сꙋ́дѧтъ о҆ни̑, и҆ ѡ҆блег-
23. ча́тъ тѧ̀, и҆ спомо́гꙋтъ тебѣ̀. А҆́ще сло́во сїѐ
сотвори́ши, оу҆крѣпи́тъ тѧ̀ Бг҃ъ, и҆ возмо́жеши
настоѧ́телствовати, и҆ всѝ лю́дїе сі́и прїи́дꙋтъ въ
24. своѐ мѣ́сто съ ми́ромъ. Послꙋ́ша же Мѡѵсе́й
гла́са те́стѧ своегѡ̀, и҆ сотворѝ всѧ̑, є҆ли̑ка речѐ
25. є҆мꙋ̀. а) И҆ и҆збра̀ Мѡѵсе́й мꙋ́жы си́лны ѿ всегѡ̀
І҆и҃лѧ, и҆ сотворѝ ѧ҆̀ надъ ни́ми тысѧщенача́лники,
и҆ стонача́лники, и҆ пѧтьдесѧтонача́лники, и҆ де-
26. сѧтонача́лники, и҆ писмовводи́тели: И҆ б) сꙋжда́-
хꙋ лю́демъ по всѧ̀ часы̀: всѧ́кое же сло́во не-
ꙋдоборѣши́телное доноси́ша къ Мѡѵсе́ю, всѧ́кое

а) Числ. 11, 16.; Второз. 1, 15.; 1. Пар, 27, 1. б) Второз. 1, 17.

21. **Мꙋ́жы си́лны.** С. є. мужей твердого характера. Въ євр.: мужей богатыхъ и могучихъ. Таки̑ бо дають поруку, що не будуть користолюбиви̑ и сторонничи̑ въ розсуджованю спорныхъ справъ. — **Го́рдости.** Въ євр. beza с. є. лакомства. — **Надъ ни́ми.** С. є. надъ Израильтянами. — **Тысѧщенача́лники** и пр. Радить отже Іоторъ, щобы були установлени̑ рôжни̑ уряды судови̑, зъ котрыхъ одинъ стоявъ бы пôдъ другимъ въ тôмъ порядку, въ якôмъ були поколѣня подѣлени̑ на громады складаючи̑ ся зъ тысяча, ста, пятьдесяти и десяти людей.

22. **Неꙋдоборѣши́телное.** Справы трудни̑ до рѣшеня.

23. **Въ своѐ мѣ́сто.** С. є. до обѣцянои земли.

25. **И҆ и҆збра̀ Мѡѵсе́й.** Вразъ съ народомъ. Зр. Второз. 1, 13—14.

27. же слово лёгкое сѫждахѫ сами. [а] Ѿпѫсти же Мωѵсе́й те́ста своего̀, и ѿи́де въ зе́млю свою̀.

Глава 19.

Богъ бесѣдуе съ Мойсеемъ на горѣ Синайской.

1. Мѣсаца же трето́ѥгѡ и́зше́ствїа сыно́въ Ї҃илевыхъ ѿ землѝ Е҃гу́петскїа въ се́й де́нь, прїидо́-
2. ша въ пѫсты́ню Сїна́йскѫю: [б] И́ воздвигошасѧ ѿ Рафїди́на, и прїидо́ша въ пѫсты́ню Сїна́йскѫю,
3. и ѡ҃полчи́сѧ та́мѡ Ї҃иль пра́мѡ горы̀. [в] Мωѵсе́й же взы́де на го́рѫ Бж҃ію: и воззва̀ е҃го̀ Бг҃ъ ѿ горы̀, гл҃а: сїѧ̀ возглаго́леши до́мѹ І҃а́кѡвлю,
4. и повѣ́си сыно́мъ Ї҃илевымъ. [г] Са́ми ви́дѣсте е҃ли́ка сотвори́хъ Е҃гу́птянѡмъ, и подъя́хъ васъ а҃кѡ на крилѣ́хъ о҃рлихъ, и приведо́хъ васъ къ
5. себѣ. [д] И́ ны́нѣ а҃ще слы́шаете гла́са моегѡ̀, и сохранитѣ завѣ́тъ мо́й, бу́дете мнѣ́ лю́дїе и҃збра́нни ѿ всѣ́хъ а҃зы́къ: [е] мо́я бо

а) Числ. 10, 30. б) Числ 33, 15. в) Дѣян. Ап. 7, 38. г) Второз. 29, 2. д) Второз. 5, 2. е) Пс. 23, 1.

27. Ѿпѫсти́ же и пр. Іоторъ бажавъ вернути до своєи ѳтчины мимо усильныхъ старань Мойсея, щобы єще довше задержавъ ся въ таборѣ Израильскѳмъ и бувъ свѣдкомъ чудесного сповненя Божихъ обѣтниць. Зр. Числ. 10, 29. 32.

1. Въ се́й де́нь. С. є. якъ мѣсяць Sivan, о котрѳмъ ту єсть бесѣда, бувъ третымъ въ роцѣ, такъ сей день бувъ третымъ въ тѳмъ мѣсяци. Було бы отже: третого дня третого мѣсяця. Сей мѣсяць ѳтповѣдавъ половинѣ нашого мая и червня.

4. На крилѣ́хъ о҃рлихъ. Орелъ бере свои єще не умѣючи лѣтати молодѣ на свои крила, щобы не упали Такъ и Богъ перепровадивъ Израильтянъ щастливо ажь сюда мимо всякихъ перешкодъ и противностей.

6. є҆́сть всѧ̀ землѧ̀. а) Вы́ же бꙋ́дете мнѣ̀ цр҃кое
сщ҃е́нїе, и҆ ꙗ҆зы́къ ст҃ъ: сїѧ̀ словеса̀ да рече́ши
7. сынѡ́мъ І҆и҃левымъ. Прїи́де же Мѡѵсе́й, и҆ при-
зва̀ ста́рцы людскі́ѧ, и҆ предложѝ и҆̀мъ всѧ̀ сло-
8. веса̀ сїѧ̀, ꙗ҆́же завѣща̀ и҆̀мъ Бг҃ъ. Ѿвѣща́ша же
всѝ лю́дїе є҆динодꙋ́шнѡ, и҆ реко́ша: б) всѧ̑, є҆ли̑ка
речѐ Бг҃ъ, сотвори́мъ, и҆ послꙋ́шаемъ: донесе́ же
9. Мѡѵсе́й словеса̀ сїѧ̀ къ Бг҃ꙋ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ
Мѡѵсе́ю: в) сѐ а҆́зъ прїидꙋ̀ къ тебѣ̀ въ столпѣ̀
ѻ҆́блачнѣ, да ᲂу҆слы́шатъ лю́дїе глаго́люща мѧ̀
къ тебѣ̀, и҆ да тебѣ̀ вѣ́рꙋютъ въ вѣ́ки: повѣ́да
10. же Мѡѵсе́й словеса̀ люде́й къ Гдⷭ҇ꙋ. Рече́ же Гдⷭ҇ь
Мѡѵсе́ю: соше́дъ засвидѣ́телствꙋй лю́демъ, г) и҆
ѡ҆чи́сти ѧ҆̀ дне́сь и҆ ᲂу҆́трѣ: и҆ да и҆сперꙋ́тъ ри̑зы.

а) 1. Петр 2, 9. б) Второз. 5, 27.; 26, 17. в) нис. 20, 18.; 24, 15. г) I. Нав. 3, 5.

---

6. **Цр҃кое сщ҃е́нїе.** Уже не будуть вамъ давати права чужи̂ царѣ и священики ложныхъ богôвъ. Я самъ буду вашимъ царемъ, а вы будете моими пôддаными и будете выконувати урядъ мого священьства. Або: вы будете моимъ царствомъ святымъ, ôтдаючимъ менѣ честь яко свому царю и складаючимъ менѣ жертвы руками моихъ священикôвъ. — **Ꙗ҆зы́къ ст҃ъ.** Яко ôтзначеный достоинствомъ Божого народа, выбраного зъ помежи всѣхъ другихъ народôвъ, ôтданыхъ идолопоклоньству.

8. **Всѧ̀, є҆ли̑ка речѐ Бг҃ъ** и пр. Тымъ узнають Израильтяне Бога яко свого царя; ту єсть властивый початокъ теокраціи.

10. **И҆ ѡ҆чи́сти ѧ҆̀.** Въ євр.: освяти ихъ. С. є. прикажи имъ, щобы освятили ся, очищаючи ся внутрѣшно зъ всякого тѣлесного и духовного оскверненя. Зр. 2. Кор. 7, 1.; Дѣян. 15, 9. — **Да и҆сперꙋ́тъ ри̑зы.** Внѣшне очищенє почивало не лишь на выпраню одежи але и умытю цѣлого тѣла. Зр. Лев. 8, 6.; 15, 5. 6. 8. 13 и пр Такожь довжни̂ були Израильтяне вздержати ся ôтъ тѣлесного сполученя съ своими женами. (Ст. 15.)

11. И҆ да бꙋ́дꙋтъ гото́вы въ де́нь тре́тїй: въ тре́тїй
бо де́нь сни́детъ Гдⷭ҇ь на го́рꙋ Сїна́йскꙋю, предъ
12. всѣ́ми людми̑. И҆ оу҆стро́иши лю́ди ѻ҆́крестъ, гл҃ѧ:
внемли́те себѣ̀ не восходи́ти на го́рꙋ, и҆ ничи́мже
коснꙋ́тисѧ є҆ѧ̀: а) всѧ́къ прикоснꙋ́выйсѧ горѣ̀,
13. сме́ртїю оу҆́мретъ. Не ко́снетсѧ є҆́й рꙋка̀: ка́ме-
нїемъ бо побїе́тсѧ, и҆ли̑ стрѣло́ю оу҆стрѣли́тсѧ,
а҆́ще ско́тъ, а҆́ще чл҃вѣ́къ, не бꙋ́детъ жи́въ: є҆гда́
же гла́си и҆ трꙋбы̑ и҆ ѻ҆́блакъ ѿи́детъ ѿ горы̀,
14. сі́и взы́дꙋтъ на го́рꙋ. Сни́де же Мѡѵсе́й съ го-
ры̀ къ лю́демъ, б) и҆ ѡ҆сти̑ ѧ҆̀, и҆ и҆спра́ша ри̑зы
15. своѧ̀. И҆ речѐ лю́демъ: в) бꙋ́дите гото́ви, три̑
16. дни̑ не входи́те къ жена́мъ. Бы́сть же въ тре́-
тїй де́нь бы́вшꙋ къ оу҆́трꙋ: г) и҆ бы́ша гла́си и҆
мѡ́лнїѧ, и҆ ѻ҆́блакъ мра́ченъ на горѣ̀ Сїна́йстѣй,
гла́съ трꙋ́бный глаша́ше ѕѣлѡ̀: и҆ оу҆боѧ́шасѧ вси̑

а) Євр. 12, 20. б) I Нав. 3, 5 в) 1. Цар. 21, 4.; 1. Кор. 7. 5. г) Второз. 5, 4.

---

11. **Въ де́нь тре́тїй.** Ôтповѣдно ст. 1. бувъ то день шестый мѣсяця Sivan а пятьдесятый ôтъ Пасхи и ôтъ выходу Израильтянъ зъ Египта; була се отже пятьдесятниця, коли Израильтяне одержали ôтъ Бога законъ на горѣ Синайскôй.

12. **Не восходи́ти на го́рꙋ** и пр. Сей приказъ бувъ даный въ тôй цѣли, щобы Израильтяне съ якъ найбôльшою почестею для Бога окружали тую гору, где Ôнъ дивными и великими знаменами мавъ оказати свою присутнôсть и выдати для Израильтянъ законъ, котрый мавъ бути основою ихъ будучого розвою и судьбы.

15. **Три̑ дни̑ не входи́те къ жена́мъ.** Народы восточни̑ уважали тѣлесне сполученє яко нечисте. Геродотъ оповѣдає се о Вавилонцяхъ, Арабахъ и Египтянахъ. Египетски̑ священики встримовали ся при зближаючихъ ся великихъ торжествахъ ôтъ многихъ навѣть позволеныхъ рѣчей.

17. лю́дїе, и҆́же въ полцѣ̀. а) И҆зведе́ же Мѡѵсе́й
лю́ди въ срѣ́тенїе Бг҃ꙋ и҆зъ полка̀, и҆ ста́ша подъ
18. горо́ю. б) Гора́ же Сїна́йскаѧ дымѧ́шесѧ всѧ̀,
схожде́нїѧ ра́ди Бж҃їѧ на ню̀ въ о҆гни̑: и҆ вос-
хожда́ше ды́мъ, ꙗ҆́кѡ ды́мъ пе́щный: и҆ ᲂу҆жасо́-
шасѧ вси̑ лю́дїе ѕѣлѡ̀. Бы́ша же гла́си трꙋ́бнїи
19. происходѧ́ще крѣ́пцы ѕѣлѡ̀. в) Мѡѵсе́й глаго́-
20. лаше, Бг҃ъ же ѿвѣщава́ше є҆мꙋ̀ гла́сомъ. Сни́де
же Гдⷭ҇ь на го́рꙋ Сїна́йскꙋю на ве́рхъ горы̀: и҆
воззва̀ Гдⷭ҇ь Мѡѵсе́а на ве́рхъ горы̀: и҆ взы́де
21. Мѡѵсе́й. г) И҆ речѐ Бг҃ъ къ немꙋ̀, гл҃ѧ: соше́дъ
засвидѣ́телствꙋй лю́демъ, да не когда̀ пристꙋ́-
пѧтъ къ Бг҃ꙋ ᲂу҆разꙋмѣти, и҆ падꙋ́тъ ѿ ни́хъ
22. мно́зи: д) Жерцы́ же пристꙋпа́ющїи къ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ
да ѡ҆свѧтѧ́тсѧ, да не когда̀ погꙋби́тъ ѿ ни́хъ
23. Гдⷭ҇ь. И҆ речѐ Мѡѵсе́й къ Бг҃ꙋ: не возмо́гꙋтъ
лю́дїе взы́ти на го́рꙋ Сїна́йскꙋю: ты́ бо завѣ-
ща́лъ є҆сѝ на́мъ, глаго́лѧ: ѡ҆предѣли̑ го́рꙋ, и҆

а) Євр. 12, 18. б) Второз. 4, 11. в) Дѣян. Ап. 7, 38. г) нис. 33, 20.; Суд. 6, 22. д) Лев. 10, 3.

17. **И҆зведе́ же Мѡѵсе́й лю́ди.** Имовѣрно була то старшина Израильтянъ, ихъ ôтпоручники.

19. **Гла́сомъ.** С. є. такъ, що Израильтяне чули Бога бесѣдуючого съ Мойсеємъ. Мойсей просивъ Бога о законъ, а Богъ обѣцявъ єго дати народови.

21. **Да не когда̀ пристꙋ́пѧтъ** и пр. Зъ того повтореня приказа (ст. 12 и 13.) можна заключати, що найшли ся гдеякî упрямî, що хотѣли зъ цѣкавости блисше приглянути ся знаменамъ Божого величія.

22. **Жерцы̀.** Священьство Аарона не було єще установлене; пôдъ жерцами або священиками розумѣють ся ту отже тіи, що зъ права природы були священиками т. є. первороднî. Зри выс. 13, 2.; нис. 24, 5.; Числ. 8, 16.

23. **Ѡ҆предѣли̑ го́рꙋ.** Покажи людямъ границѣ, поза котрî не вôльно имъ выходити. — **Ѡ҆ст҃и̑ ю҃.** Оголоси

24. ѡ҃стѣ ю҃. И҆ рече҆ є҆мꙋ҃ гдь҃: и҆ди, сни́ди, и҆ взы́ди ты, и҆ а҆арѡ́нъ съ тобо́ю: жерцы́ же и҆ лю́дїе да не нꙋ́дятсѧ взы́ти къ бг҃ꙋ, да не когда́ по-
25. гꙋби́тъ ѡ҃ ни́хъ гдь҃. Сни́де же мѡѷсе́й къ лю́демъ, и҆ повѣ́да и҃мъ.

Глава 20.

Десять заповѣдей Божихъ.

1. И҆ глаго́ла гдь҃ всѧ҆ словеса́ сі́а къ мѡѷсе́ю,
2. гл҃ѧ: [a] А҆́зъ е҆́смь гдь҃ бг҃ъ твои́, и҆зведы́й тѧ҆
3. ѡ҃ земли́ є҆гѵ́петскїѧ, ѡ҃ до́мꙋ рабо́ты. Да не
4. вꙋ́дꙋтъ тебѣ҆ бо́зи и҆ны́и ра́звѣ мене҆. [b] Не сотвори́ себѣ҆ кꙋ́мира, и҆ всѧ́каго подо́бїѧ, е҆ли́ка

а) Второз. 5, 6.; Пс. 80, 11. б) Лев. 26, 1.; Второз. 4, 15; 5, 8.; I. Нав. 24, 14.; Пс 96, 7.

людямъ гору яко святу, ненарушиму, на котрой не вольно станути нѣкому, доки не збстане зъ неи выданый законъ Божій.

24. **И҆ а҆арѡ́нъ съ тобо́ю.** Тымъ хотѣвъ Богъ пбднести повагу Аарона у народа, призначивши єго на первосвященика Израильтянъ. — **Да не нꙋ́дятсѧ.** Нехай не силують ся.

25. **И҆ повѣ́да и҃мъ.** С. є. оповѣстивъ народови Божій приказъ, щобы не переступавъ границь у стбпъ горы всказаныхъ.

1. **И҆ глаго́ла гдь҃.** Доси було чути тблько голосъ трубы; теперь самъ Богъ оповѣщаѥ законъ выразными словами.

2. **А҆́зъ е҆́смь гдь҃ бг҃ъ твои́.** Єсть се вступъ до десятословія, выражаючій два мотива, задля котрыхъ Израильтяне мають Бога слухати: ото, понеже Господь єсть ихъ Богомъ и найбблшимъ Добродѣємъ.

4. **Кꙋми́ра.** С. є. болвана, идола. — **И҆ всѧ́каго подо́бїѧ.** Тымъ заказуѥ Богъ лишь уживаня идолбвъ, а

на нб҃сѝ горѣ̀, и҆ є҆ли̑ка на землѝ ни́зꙋ, и҆ є҆ли̑ка
5. въ вода́хъ подъ землéю: [а] Да не поклони́шисѧ
и҆̀мъ, ни послꙋ́жиши и҆̀мъ: а҆́зъ бо є҆́смь Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
твóй, Бг҃ъ ревни́тель, ѿдаѧ́й грѣхѝ ѻ҆тéцъ на
ча́да до трéтїѧгѡ и҆ четвéртагѡ рóда ненави́дѧ-
6. щымъ менѐ. [б] И҆ творѧ́й ми́лость въ ты́сѧщахъ
лю́бѧщымъ мѧ̀, и҆ хранѧ́щымъ повелѣ̑нїѧ моѧ̀.

а) Числ. 14, 18. б) нис. 34, 7.; Второз. 5, 10.

не образôвъ, якъ утверджають єретики. — **Є҆ли̑ка на нб҃сѝ горѣ̀.** С. є. сонце, мѣсяць и звѣзды, котрымъ погане ôтдавали честь Божу. — **Є҆ли̑ка на землѝ ни́зꙋ.** С. є. звѣрята, рослины, люди, зъ котрыхъ многи̂ були такожь предметомъ идолопоклоньства. — **Є҆ли̑ка въ вода́хъ подъ землéю.** С. є. рыбы, вужѣ, крокодилѣ и пр.

5. **Бг҃ъ ревни́тель.** С. є. заздрôсный о свôй нарôдъ, подôбно якъ любячи̂ ся суть заздрôсни̂ о себе. Се зрôвнанє єсть добре дôбране, такъ якъ святый завѣтъ, котрый Богъ заключивъ съ Израильтянами, часто выражає ся въ св. Письмѣ пôдъ образомъ женитбы, коли то самъ Богъ называє себе мужомъ або обручникомъ Церкви. (Єрем. 2, 2.; Ос. 2, 19.) Тому то представляє Богъ (Второз. 31, 16.; Суд. 2, 17.; Єрем. 3, 9—10.; Ис. 50, 1.) идолопоклоньство свого народа яко прелюбодѣйство. — **Ѿдаѧ́й грѣхѝ.** С. є. кару за грѣхи. — **Ѻ҆тéцъ на ча́да.** Котри̂ наслѣдуютъ пороки своихъ отцѣвъ, якъ се звыкло дѣє ся. Або єсть ту бесѣда навѣть о дѣтяхъ невинныхъ, котри̂ Богъ по поводу порокôвъ родичей дотыкає дочасными карами для ôтстрашеня другихъ родичей ôтъ даваня злого примѣру своимъ дѣтямъ. — **До трéтїѧгѡ и҆ четвéртагѡ рóда.** Єсть ту число опредѣлене замѣсть неопредѣленого, с. є. въ многи̂ поколѣня.

6. **Въ ты́сѧщахъ.** С. є. въ многи̂, найдальши̂ поколѣня. До попередной грозьбы для злыхъ додає Богъ обѣтницю для добрыхъ, щобы тымъ успѣшнѣйше ôтстрашити Израильтянъ ôтъ идолопоклоньства а тымъ тѣснѣйше сполучити ихъ съ своимъ закономъ.

7. а) Не во́змеши и҆́мене Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀ всꙋ́е: не
ѡ҆чи́ститъ бо Гд҃ь прїе́млющаго и҆́мѧ є҆гѡ̀ всꙋ́е.
8. б) По́мни де́нь сꙋббѡ́тный, є҆́же ст҃и́ти є҆го̀: в)
9. Ше́сть дне́й дѣ́лай, и҆ сотвори́ши (въ ни́хъ) всѧ̀
10. дѣла̀ твоѧ̀: Въ де́нь же седмы́й, сꙋббѡ́та Гд҃ꙋ
Бг҃ꙋ твоемꙋ̀: да не сотвори́ши всѧ́кагѡ дѣ́ла въ
о҆́нь, ты̀, и҆ сы́нъ тво́й, и҆ дще́рь твоѧ̀, и҆ ра́бъ
тво́й, и҆ раба̀ твоѧ̀, и҆ во́лъ тво́й, и҆ о҆слѧ̀ твоѐ, и҆
всѧ́кїй ско́тъ тво́й, и҆ пришле́цъ ѡ҆бита́ѧй оу҆ те-
11. бѐ. г) Занѐ въ шестѝ дне́хъ сотворѝ Гд҃ь нб҃о и҆
зе́млю, мо́ре, и҆ всѧ̑ ꙗ҆́же въ ни́хъ, д) и҆ почѝ въ

а) Лев. 19, 12; Второз. 5, 11.; Мат. 5, 33. б) нис. 31, 13.; Второз. 5, 12.; Єзек. 20, 12.; Мат. 12, 2. в) Лев. 23, 3.; Второз. 5 13. г) Быт. 2, 2.; нис. 31, 17. д) Євр. 4, 4.

7. **Всꙋ́е.** Євр. Schav значить: надармо, безъ потребы, а такожь ложно, якъ н. пр. для потвердженя якои ложи. Забороняє ся ту кожде надъуживанє найсвятѣйшого имени Божого, котрому найвысша честь належить ся. — **Не ѡ҆чи́ститъ.** Не лишить безъ кары.

8. **Є҆́же ст҃и́ти є҆го̀.** Богъ хоче, щобы Израильтяне въ тôмъ дню вздерживали ся ôтъ всякои служебнои працѣ, а розважали лишь великî добродѣйства, ôтъ Бога отриманî, и тымъ самымъ учили ся щоразъ бôльше Єго почитати и любити, щобы ôттакъ могли стати ся вполни достойными обѣтниць Божихъ. Зри Быт. 2, 3.; Исх. 31, 14.; 35, 2—3.

10. **Всѧ́кагѡ дѣ́ла.** Служебного. — **Ра́бъ тво́й и҆ раба̀ твоѧ̀.** Сей Божій приказъ мавъ пригадовати Израильтянамъ, щобы по людски обходили ся съ своими невôльниками, памятаючи о тôмъ, що и они суть людьми, и знаючи зъ власного опыта, що то єсть неволя. — **И҆ ко́лъ тво́й** и пр. Богъ на многихъ мѣстцяхъ св. Письма заказує жестоко обходити ся съ худобою. Ту же приказує давати єй ôтпочинокъ въ день суботный для того, що годѣ уживати худобы до працѣ иначе якъ при участи самого чоловѣка а тымъ самымъ съ нарушенємъ заповѣди що до захованя въ тôмъ дню цѣлковитого спокою. — **Пришле́цъ** и пр. Зри поясненє выс. 12, 19.

де́нь седмы́й: сегѡ̀ ра́ди благослови̇̀ Гдⷭ҇ь де́нь
12. седмы́й, и̇ ѡ҆стⷭ҇и̇ є҆го̀. а) Чти̇̀ ѻ҆ц҃а̀ твоего̀ и̇ ма́-
терь твою̀, да бла́го тебѣ̀ бꙋ́детъ, и̇ да долго-
лѣ́тенъ бꙋ́деши на земли̇̀ бла́зѣ, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
13. 14. тво́й дае́тъ тебѣ̀. б) Не ᲂу҆бі́й. Не прелюбы̀
15. 16. сотвори̇̀. Не ᲂу҆кра́ди. Не послꙋ́шествꙋй на
17. дрꙋ́га своего̀ свидѣ́телства ло́жна. Не пожела́й
жены̀ и҆́скреннѧгѡ твоегѡ̀: в) не пожела́й до́мꙋ
бли́жнѧгѡ твоегѡ̀, ни села̀ є҆гѡ̀, ни раба̀ є҆гѡ̀,
ни рабы́ни є҆гѡ̀, ни вола̀ є҆гѡ̀, ни ѻ҆сла̀ є҆гѡ̀, ни
всѧ́кагѡ скота̀ є҆гѡ̀, ни всегѡ̀ є҆ли̑ка сꙋ́ть бли́жнѧ-
18. гѡ твоегѡ̀. г) И̇ вси̇̀ лю́дїе зрѧ́хꙋ гла́съ, и̇ свѣ-

а) Второз. 5, 16.; Мат. 15, 4.; Марк. 7, 10.; Еф. 6, 2. 3.; Сір. 3, 6. б) Второз. 5, 17.; Мат. 5, 21. 27.; 19, 18.; Марк. 10, 19.; Рим. 13, 9. в) Второз. 5, 21.; Рим. 7, 7.; 13, 9. г) Євр. 12, 19.

12. **Чти̇̀.** Ôтдавай имъ належну честь, слухай ихъ, люби ихъ и помагай имъ въ всемъ, а особливо въ немôчнôй ихъ старости.

13. **Не ᲂу҆бі́й.** Богъ заказує ту не лишь убиваня людей, але навѣть ихъ битя, сварней, гнѣва, ненависти.

14. **Не прелюбы̀ сотвори̇̀.** Кромѣ прелюбодѣйства єсть ту заказаный всякій грѣхъ нечистоты.

15. **Не ᲂу҆кра́ди.** Забороняє ся ту всяке несправедливе присвоєнє собѣ чужои рѣчи, въ якій небудь спосôбъ довершене.

16. **Не послꙋ́шествꙋй.** С. є. не свѣдчи.— **Свидѣ́телства ло́жна.** Кромѣ ложного свѣдоцтва въ судѣ мають ту розумѣти ся такожь меньши̂ провины, якъ: обмовы, клеветы, зневаги и т. п.

17. **Не пожела́й** и пр. Богъ заказує навѣть злыхъ пожадань, щобы ôттяти корѣнь всякому пороку и беззаконію. О потребѣ того Божого заказу зри Мат. 15, 19.

18. **Зрѧ́хꙋ гла́съ.** Слово **зрѣ́ти** уживає ся въ св. Письмѣ часто о всѣхъ змыслахъ чоловѣка. Такъ мы и въ щоденнôй бесѣдѣ говоримъ: диви ся, якій я єсмь; диви ся, якій запахъ; диви ся, якій то хорошій голосъ и т. д.

щы̀, и҆ гла́съ тру́бный, и҆ го́ру дымѧ́щуюсѧ: и҆
19. оу҆боѧ́вшесѧ всѝ лю́дїе ста́ша и҆здале́че. И҆ реко́ша
Мѡѵсе́ю: а) гл҃и ты̀ съ на́ми, и҆ да не гл҃етъ къ
20. на́мъ Бг҃ъ, да не когда̀ оу҆́мремъ. Рече́ же и҆̀мъ
Мѡѵсе́й: дерза́йте: б) и҆скꙋше́нїѧ бо ра́ди прїи́де
Бг҃ъ къ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ да бꙋ́детъ стра́хъ є҆гѡ̀ въ
21. ва́съ, да не согрѣша́ете. Стоѧ́хꙋ же всѝ лю́дїе
и҆здале́че: Мѡѵсе́й же вни́де в) въ мра́къ, и҆дѣ́же
22. бѧ́ше Бг҃ъ. Рече́ же Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: сїѧ̑ ре-
че́ши до́мꙋ І҆а́кѡвлю, и҆ возвѣсти́ши сынѡ́мъ
І҆и҃левымъ: вы̀ ви́дѣсте, ꙗ҆́кѡ съ нб҃сѐ глаго́лахъ
23. къ ва́мъ. г) Не сотвори́те себѣ̀ са́ми богѡ́въ сре́-
брѧныхъ, и҆ богѡ́въ златы́хъ не сотвори́те са-
24. мы́мъ себѣ̀. д) О҆лта́рь и҆зъ землѝ сотвори́те

а) Второз. 18, 16. б) Быт. 22, 1. в) 3. Цар. 8, 12.; Євр. 12, 18. г) нис 34, 17 д) нис. 27, 8.

19. **Да не когда̀ оу҆́мремъ.** Тогда гадали люди, що ктобы увидѣвъ Бога, мусѣвъ бы умерти. Зр. Быт. 16, 13.

20. **И҆скꙋше́нїѧ бо ра́ди** и пр. Мовъ бы сказавъ: Богъ не мавъ намѣреня, выкликати въ васъ невôльничу боязнь, но хотѣвъ васъ выпробовати, щобы вы пôзнали самыхъ себе и добре розважили, чи єсьте готовыми слухати Бога яко вашого Отця и Господа и выповняти Єго святи̂ заповѣди. Зри выс. 16, 4.

21. **Вни́де въ мра́къ.** Мойсей зôйшовъ бувъ до стôпъ горы, щобы бесѣдовати съ народомъ; теперь вернувъ назадъ на гору, где Богъ перебувавъ въ облацѣ.

22. **Вы̀ ви́дѣсте** и пр. Вы мене говорячого до васъ не видѣли, а лишь чулисьте мôй голосъ; я вамъ не явивъ ся якимъ видимымъ способомъ, щобы вы потôмъ не робили собѣ якихъ подобій зъ золота або серебра. (Ст. слѣд.)

24. **О҆лта́рь и҆зъ землѝ сотвори́те мнѣ̀.** Пôзнѣйше выдавъ Богъ точни̂ приписы, зъ чого и якъ мавъ бути олтарь построєный. Теперь же, коли Израильтяне мусѣли часто змѣнювати мѣстце свого перебуваня, то ходило

мнѣ, и̂ пожре́те на не́мъ всесожже́нїа ва́ша, и̂ спаси́телнаѧ ва́ша, и̂ о҃вцы и̂ те́лцы ва́ша [а] на всѣ́комъ мѣ́стѣ, и̂дѣ́же наре́кѫ и҃мѧ моє́ та́мѡ,
25. и̂ прїи́дѫ къ тебѣ́, и̂ бл҃гословлю́ тѧ. [б] А҃ще же о҆лта́рь ѿ ка́менїй сотвори́ши мнѣ, да не о҆у҆стро́иши и҃хъ те́саныхъ: сѣ́чиво во твоє́ а҃ще

а) Второз. 12, 11. б) Второз. 27, 5.; I. Нав. 8, 31.

о томъ, щобы такій олтарь мо̂гъ бути ро̂вно скоро поставленый якъ розо̂браный, и щобы колись Израильтяне не уживали его до якихъ цѣлей идолослужительныхъ, до чого зъ природы були склонными. — **Спаси́телнаѧ ва́ша.** Тіи жертвы называють ся по єврейски schelamim, о̂тъ дѣєслова schalam, с. є. бути въ спокою, въ мирѣ. Тожь тіи жертвы называють ся въ лат. текстѣ: pacifica; въ нашо̂мъ же текстѣ называють ся они: **спаси́телнаѧ**, або **же́ртвы спасе́нїа**, а то для того, понеже були установленѣ для добра чоловѣка и понеже слово „миръ, спокой“ означає въ св. Письмѣ всяке щастє и добро. Тіи жертвы приношено або для упрошеня у Бога якихъ добродѣйствъ, або на подяку за добродѣйства уже отриманѣ. Тожь въ нѣмецко̂мъ текстѣ называють ся они Dankopfer Зъ тыхъ жертвъ одна часть була палена, другу отримовали священики, а трета служила до угощень або т. зв. обѣдо̂въ жертвенныхъ для по̂ддержаня товаришеского житя и взаимнои любви. О тыхъ жертвахъ зри Лев. гл. 3. — **И҆дѣ́же наре́кѫ и҃мѧ моє́ та́мѡ.** С. є. где выберу для себе мѣстце, щобы на немъ честь менѣ складано и жертвы приношено, закимъ буде построєна для мене святыня. — **Прїи́дѫ къ тебѣ́** и пр. С. є. выповню твои прошеня.

25. **Да не о҆у҆стро́иши и҃хъ те́саныхъ.** Богъ хотѣвъ, щобы ставляно олтарѣ зъ необробленыхъ каменей; могло бо стати ся, що Израильтяне обрабляючи штучно такѣ каменѣ, подо̂бно поганамъ о̂тдавали бы честь божу самымже олтарямъ, котрѣ у поганъ були неразъ дуже величавѣ. Кромѣ того могли бы Израильтяне, маючи при собѣ о̂тповѣднѣ знаряды, на такихъ тесаныхъ каменяхъ вырѣзувати якѣ фигуры и образы, котрѣ бы ихъ

26. возложи́ши на ни́хъ, то̀ ѡ҆скверня́тсѧ. Да не взы́деши по степе́немъ къ о҆лтарю̀ моемꙋ̀, а) ꙗ҆́кѡ да не ѿкры́еши срамоты̀ твоеѧ̀ на не́мъ.

Глава̀ 21.

Законы горожаньски̂.

1. И҆ сїѧ̀ ѡ҆правда́нїѧ, ꙗ҆́же да положи́ши предъ ни-
2. ми. б) А҆́ще стѧ́жеши раба̀ Є҆ѵре́ина, ше́сть лѣ́тъ да порабо́таетъ тебѣ̀: въ седмо́е же лѣ́то

а) нис. 28, 42. б) Второз. 15, 12.; Єрем. 34, 14.

могли легко розположити до идолопоклоньства.—Сѣ́чиво. С. є. всяке орудіє придатне до тесаня каменя.—Ѡ҆скверня́тсѧ. Задля незахованя Божого приказу, выраженого въ тôмъ стиху, такъ що сего рода олтарь не мôгъ бы бути ужитый до приношеня жертвъ Богу.

26. Ꙗ҆́кѡ да не ѿкры́еши срамоты̀ твоеѧ̀ на не́мъ. Тогда носили священики лишь широку зверхню одѣжь; споднѣ же не були въ уживаню; тожь приличнôсть могла легко бути нарушеною, каколи бы треба було выходити до олтаря по степеняхъ. Сей приказъ що до неробленя степеней до олтаря бувъ тôлько часовый; въ храмѣ бо Соломона олтарь мавъ высоту десяти лôктѣвъ (2. Пар. 4, 1.), и вступало ся до него по сходахъ. (Єзек. 43, 17.)

1. И҆ сїѧ̀ ѡ҆правда̑нїѧ. С. є. приписы судови̂, котри̂ выдавъ Богъ для унормованя взаимныхъ ôтносинъ въ народѣ.

2. А҆́ще стѧ́жеши раба̀ Є҆ѵре́ина. Євреѣ могли особливо въ слѣдуючій спосôбъ стати ся невôльниками: 1) Ктось зъ нихъ мôгъ себе продати, находячи ся въ крайнôмъ убожествѣ. (Лев. 25, 39.; Второз. 15, 12. 2) Наколи кто допустивъ ся крадежи, то на приказъ судѣи мôгъ бути проданый тымъ, котрыхъ обôкравъ, наколи не мôгъ въ иншій спосôбъ надоложити имъ здѣланои шкоды (нис. 22, 3.). 3) Власни̂ родичѣ могли продати свою дѣтину,

3. ѿпꙋ́стиши є҆го̀ свобо́дна тꙋ́не. А҆́ще са́мъ є҆-
ди́нъ вни́детъ, то̀ є҆ди́нъ и҆ и҆зы́детъ: а҆́ще же
жена̀ вни́детъ съ ни́мъ, то̀ и҆ жена̀ ѿи́детъ съ
4. ни́мъ. [а] А҆́ще же гдⷭ҇и́нъ да́стъ є҆мꙋ̀ женꙋ̀, и҆ ро-
ди́тъ є҆мꙋ̀ сы́ны и҆лѝ дще́ри, [б] жена̀ и҆ дѣ́ти да
бꙋ́дꙋтъ гдⷭ҇и́нꙋ є҆гѡ̀, са́мъ же є҆ди́нъ да ѿи́детъ. [в]
5. А҆́ще же ѿвѣща́въ ра́бъ рече́тъ: возлюби́хъ гдⷭ҇и́на
моего̀, и҆ женꙋ̀ мою̀ и҆ дѣ́ти моѧ̀, не ѿхождꙋ̀
6. свобо́денъ: Да приведе́тъ є҆го̀ господи́нъ є҆гѡ̀
предъ сꙋди́ще Бж҃їе, и҆ тогда̀ приведе́тъ є҆го̀ предъ
две́ри на пра́гъ, [г] и҆ да проверти́тъ є҆мꙋ̀ оу҆́хо

а) Лев. 25, 44. б) Зри поясн. в) Второз. 15, 16. г) Тамже ст. 17.

коли находячи ся въ крайнôй нуждѣ, могли собѣ въ той спосôбъ помочи до свого удержаня. (Нис. ст. 7.) 4) Вѣрителѣ мали право взяти до себе за невôльника довжника, не могучого имъ сплатити свôй довгъ. (4. Цар. 4. 1.) — **Въ седмо́е же лѣ́то.** С. є. въ роцѣ сабатовôмъ (anno Sabbatico). Хотяй бы отже кто начавъ свою службу невôльничу лишь оденъ рôкъ передъ рокомъ сабатовымъ, то съ рокомъ сабатовымъ кôнчила ся такожь єго служба невôльнича. — **Тꙋ́не.** Безплатно.

3. **То̀ и҆ жена̀** и пр. Єсли же вôйшли съ дѣтьми, то и дѣти выходили на волю вразъ съ родичами. (Лев. 25, 41.)

4. **Жена̀ и҆ дѣ́ти да бꙋ́дꙋтъ гдⷭ҇и́нꙋ є҆гѡ̀.** Жѣнка позôстане невôльницею у свого пана, котрый ю бувъ ôтдавъ въ сопружество сему невôльникови; такожь до пана належати будуть и єи дѣти, пôсля засады юристôвъ: partus sequitur ventrem. Зъ того видимъ, якъ несовершенными були сопружества въ С. З., скоро такъ легко могли бути зôрвани̂. Пôсля мнѣнія иншихъ мають ту розумѣти ся лишь сопружества съ женьщинами хананейскими и въ загалѣ поганьскими. Таки̂ бо сопружества були передъ Богомъ неважни̂. Зр. Второз. 21, 10 и сл.; Езр. 10, 2.; Неем. 13, 23. 25.

6. **Предъ сꙋди́ще Бж҃їе.** С. є. передъ судѣєвъ, котри̂ на мѣстци Бога выдають засудъ. Хотѣвъ Богъ, щобы

гдⷭ҇и́нъ є҆гѡ̀ ши́ломъ, и҆ да порабо́таетъ є҆мꙋ̀ въ
7. вѣ́ки. А҆́ще же кто̀ прода́стъ свою̀ дще́рь въ
рабы́ню, да не ѿи́детъ, ꙗ҆́коже ѿхо́дѧтъ рабы́-
8. ни. А҆́ще не оу҆годи́тъ предъ о҆чи́ма гдⷭ҇и́на свое-
гѡ̀, ю҆́же о҆́нъ взѧ́ти въ женꙋ̀ ѡ҆бѣща̀, да ѿпꙋ́-
ститъ ю҆̀: ꙗ҆зы́кꙋ же чꙋжде́мꙋ гдⷭ҇и́нъ да не про-
9. да́стъ є҆ѧ̀, поне́же ѿве́рже ю҆̀. [a] А҆́ще же сы́нꙋ

a) нис. 22, 16.

въ справѣ такъ великои ваги, якою єсть добровôльне ôтданє ся въ довгу неволю, ничь нерозважно не дѣяло ся, но щобы тая справа була черезъ судѣєвъ належито розважена и полагоджена. — **Предъ две́ри на пра́гъ.** С. є. дому пана. Однако на тоє мавъ бути выданый приказъ ôтъ судѣи. — **Ши́ломъ.** Шиломъ проколювано ухо такому невôльникови и ставляно єго передъ дверми на порозѣ дому єго пана, щобы тымъ способомъ выразити, що ôнъ добровôльно ôтдає ся въ пôдданьство того дому, пôдъ цѣлковитый послухъ свому пану, такъ, що безъ єго вѣдомости не вôльно єму анѣ порога переступити. Здає ся, що сей обрядъ бувъ установленый для выраженя ганьбы такому, що не хотѣвъ користати зъ добродѣйствъ сабатового року. — **Въ вѣ́ки.** С. є. до смерти, або до року ювилейного, тогда бо всѣ невôльники ôтзысковали свободу. Лев. 25, 41. Сего привилея не мали невôльники поганьского походженя. Зри Лев. 25, 45. 46.

7. **А҆́ще же кто̀ прода́стъ свою̀ дще́рь въ рабы́ню.** Єсть ту бесѣда о дѣвицѣ єврейскôй, котру ктось купивъ съ приреченємъ, що буде єго або єго сына жѣнкою хоть бы лишь другорядною. (Ст. 8, 9, 10.) Такѝ невôльницѣ не ôтходили ôтъ свого пана въ роцѣ сабатовôмъ якъ звычайнѝ невôльники и невôльницѣ (ст. 2.), такъ якъ Израильтяне нѣколи не продавали своихъ донёкъ за простѝ невôльницѣ, а тôлько въ надѣи, що або купуючій або єго сынъ возме собѣ таку куплену доньку за жѣнку.

8. **Да ѿпꙋ́ститъ ю҆̀.** С. є. Нехай ôтпродасть ю тымъ, котрѝ ю були єму продали. — **Ꙗ҆зы́кꙋ же чꙋжде́мꙋ.** С. є. тымъ, котрѝ не мають права ю ôткупити, яко належачѝ до иншого поколѣня, до иншои родины, а тымъ меньше поганамъ.

своемꙋ̀ ѡ҆бѣща́лъ ю҆̀, по ѡ҆быкнове́нїю дще́рей да
10. сотвори́тъ є҆́й: А҆́ще же дрꙋгꙋ́ю по́йметъ себѣ̀,
потре́бныхъ и҆ ѻ҆де́ждъ и҆ сообще́нїѧ є҆ѧ̀ да не
11. лиши́тъ. А҆́ще же си́хъ тре́хъ не сотвори́тъ є҆́й,
12. да ѿи́детъ безъ сребра̀ тꙋ́не. а) И҆ а҆́ще кого̀ кто̀
ᲂу҆да́ритъ, и҆ ᲂу҆́мретъ сме́ртїю, да ᲂу҆́мретъ (и҆
13. то́й). А҆́ще же не хотѧ̀, но Бг҃ъ предадѐ въ рꙋ́цѣ
є҆гѡ̀, б) да́мъ тебѣ̀ мѣ́сто, въ не́же ᲂу҆бѣжи́тъ

а) Лев. 24, 17. б) Второз. 19, 2.

9. **По ѡ҆быкнове́нїю дще́рей да сотвори́тъ є҆́й.** Даючи єй вѣно мовъ своєй власнôй доньцѣ.

10. **А҆́ще же дрꙋгꙋ́ю по́йметъ себѣ̀** и пр. С. є. єсли бы отець купивъ другу невôльницю и давъ ю свому сынови за жѣнку, то довженъ постарати ся о утриманє и одежи для першои жѣнки свого сына, сынъ же не має єй ôтказовати довгу сопружеского. Св. Єронимъ єсть мнѣнія, що отець довженъ бувъ въ такôмъ случаю дати першôй жѣнцѣ свого сына свободу и выдати ю за мужь за кого другого, давши єй приналежне вѣно.

11. **А҆́ще же си́хъ тре́хъ не сотвори́тъ є҆́й** и пр. С. є. єсли не выповнить высше (ст. 10.) помянутыхъ трохъ условій, тогды тая перша жѣнка буде мала право ôтъити єще передъ сабатовымъ рокомъ яко свобôдна, безъ ніякого выкупу.

12. **А҆́ще кого̀ кто̀ ᲂу҆да́ритъ** и пр. Єсть ту бесѣда о намѣренôмъ, нарочнôмъ убійствѣ. На таке убійство була наложена кара смерти.

13. **А҆́ще же не хотѧ̀.** Єсли кто забивъ кого не хотячи, мимо волѣ, случайно. — **Бг҃ъ предадѐ въ рꙋ́цѣ є҆гѡ̀.** С. є. наколи бы кто допустивъ ся якого грѣха, за котрый бы заслуговавъ на кару смерти, тогда, єсли сей грѣхъ єсть тайный, самъ Богъ выдає на такого грѣшника засудъ смерти, передаючи єго въ руки недобровôльного убійника. — **Да́мъ тебѣ̀ мѣ́сто** и пр. Того рода прибѣжища (азиля) були зъ початку св. скинія и олтарь, пôзнѣйше призначивъ Богъ на такі̂ мѣстця охоронні̂ певні̂ мѣста. Числ. 35, 6 и сл.

14. та́мѡ оу҆би́вый. А҆́ще же кто̀ приложи́тъ оу҆би́ти
бли́жнѧго своего̀ ле́стїю, [а] и҆ прибѣ́гнетъ къ
о҆лтарю̀, ѿ о҆лтарѧ̀ моегѡ̀ да во́змеши того̀
15. оу҆мертви́ти. И҆́же бїе́тъ о҆ц҃а̀ своего̀ и҆лѝ ма́терь
16. свою̀, сме́ртїю да оу҆́мретъ. [б] И҆́же ѕлосло́витъ
о҆ц҃а̀ своего̀ и҆лѝ мт҃рь свою̀, сме́ртїю да оу҆́мретъ.
17. А҆́ще кто̀ кого̀ оу҆кра́детъ ѿ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ,
и҆ соѡдолѣ́въ семꙋ̀ прода́стъ є҆го̀, и҆ ѡ҆брѧ́щетсѧ
18. оу негѡ̀, сме́ртїю да сконча́етсѧ. А҆́ще же сва-
рѧ́тсѧ два̀ мꙋ́жа, и҆ оу҆да́ритъ є҆ди́нъ дрꙋга́го
ка́менемъ и҆лѝ пѧ́стїю, и҆ не оу҆́мретъ, но слѧ́жетъ

а) Второз. 19, 11—12. б) Лев. 20, 9.; Прит. Сол. 20, 20.; Мат. 15, 4.

14. **Ле́стїю.** Нарочно, уживши пôдступу. — **Ѿ о҆лтарѧ̀ моегѡ̀** и пр. Хотяй бы навѣть прибѣгъ до олтаря, то сей не має бути для него мѣстцемъ охороннымъ. Зр. 3. Цар. 2, 30—31.

15. **И҆́же бїе́тъ о҆ц҃а̀** и пр. Хотяй бы ударенє не було смертоносне, однако нехай такій буде укараный смертію за такъ велику безбожнôсть. Зъ стороны такого безбожника можна всего найгôршого обавляти ся, тожь довжно и державѣ на тôмъ залежати, щобы того рода проступокъ бувъ найстрогше караный.

16. **И҆́же ѕлосло́витъ.** Чи се злословленє дѣяло ся проклонами чи безчестными, плюгавыми прозвищами; чи родичѣ єще жили чи уже померли. У Атенцѣвъ мусѣвъ отець выдѣдичити сына, котрый єго збезчестивъ, иначе бувъ самъ уважаный за чоловѣка безъ чести.

17. **А҆́ще кто̀ кого̀ оу҆кра́детъ** и пр. С. є. чи то свобôдного чи невôльника. Въ Палестинѣ бо, где була дуже оживлена торговля людьми, дѣяли ся дуже часто крадежи людей, и безъ такого строгого закона нѣкто не бувъ бы безпечнымъ. — **Соѡдолѣ́въ семꙋ̀.** С. є. перемôгши єго, змусивши єго, уживши насилія. — **И҆ ѡ҆брѧ́щетсѧ оу҆ негѡ̀.** С. є. коли єму се буде въ судѣ доказано.

18. **Ка́менемъ и҆лѝ пѧ́стїю.** Або якимъ иншимъ способомъ; звыкле бо ти̂, що съ собою вадять ся, уживають до бôйки каменя або пястука.

19. на ѻ҆дрѣ̀: А҆́ще воста́въ человѣ́къ похо́дитъ внѣ̀
[a] ѡ҆ жезлѣ̀, непови́ненъ бꙋ́детъ оу҆да́ривый є҆го̀:
то́чїю за недѣ́ланїе є҆гѡ̀ да да́стъ цѣ́нꙋ, и҆ на
20. цѣльбꙋ̀. А҆́ще же кто̀ оу҆да́ритъ раба̀ своего̀ и҆лѝ
рабꙋ̀ свою̀ жезло́мъ, и҆ оу҆́мретъ ѿ рꙋкѝ є҆гѡ̀,
21. сꙋдо́мъ да ѿмсти́тсѧ: А҆́ще же преживе́тъ де́нь
є҆ди́нъ и҆лѝ два̀, да не мсти́тсѧ: сребро́ бо є҆гѡ̀
22. є҆́сть. А҆́ще же бїю́тсѧ два̀ мꙋ́жа, и҆ поразѧ́тъ же-
нꙋ̀ непра́зднꙋ, и҆ и҆зы́детъ млⷣнцъ є҆ѧ̀ неизъѡбра-
же́нъ, тщето́ю да ѿтщети́тсѧ: ꙗ҆́коже наложи́тъ
23. мꙋ́жъ женꙋ̀ тоѧ̀, подоба́ющее да ѿда́стъ. А҆́ще
же и҆зъѡбраже́нъ бꙋ́детъ, да да́стъ дꙋ́шꙋ за

a) 2. Цар. 3, 29.

19. **Внѣ̀.** С. є. поза домомъ. — **Ѡ҆ жезлѣ̀.** С. є. єсли бувъ такъ побитый, що ледво о палицѣ ходити може. — **Непови́ненъ бꙋ́детъ.** С. є. не буде караный смертію, однако має бути пôдверженый закону о ôтомщеню (ст. 24.). — **За недѣ́ланїе** и пр. Має побитому звернути зыскъ, утраченый по причинѣ побитя зъ щоденныхъ єго занятій, и выдатки понесени̂ на лѣченє.

20. **Сꙋдо́мъ да ѿмсти́тсѧ.** Здає ся ту означати тôлько що: нехай буде укараный пôсля ореченя судового. Инши̂ суть мнѣнія, що и на убійство невôльника була наложена кара смерти.

21. **Да не мсти́тсѧ.** Нехай не буде караный. — **Сребро́ бо є҆гѡ̀ є҆́сть.** С. є. ôнъ сего невôльника купивъ за свои грошѣ, то и мôгъ єго укарати; єслижь ôнъ перебравши мѣру строгости въ караню, споводовавъ єго смерть, то уже черезъ тую утрату свого невôльника зôставъ достаточно укараный.

22. **Женꙋ̀ непра́зднꙋ.** С. є. бременну, котра хотѣла утихомирити спорячихъ ся, або помагати въ бôйцѣ свому мужу. — **Неизъѡбраже́нъ.** С. є. єсли наступить пороненє плода. — **Тщето́ю да ѿщети́тсѧ.** С. є. нехай дасть ôтшкодованє. **Тщета̀** значить: страта, шкода, убутокъ.

23. **А҆́ще же и҆зъѡбраже́нъ бꙋ́детъ** и пр. С. є. єсли

24. дꙋ́шꙋ: а) О҆́ко за о҆́ко, зꙋ́бъ за зꙋ́бъ, рꙋ́кꙋ за
25. рꙋ́кꙋ, но́гꙋ за но́гꙋ. Жже́нїе за жже́нїе, ѩ҆́звꙋ за
26. ѩ҆́звꙋ: вре́дъ за вре́дъ. А҆́ще же кто̀ и҆сткне́тъ
о҆́ко рабꙋ̀ своемꙋ̀, и҆лѝ о҆́ко рабы́ни свое́й, и҆ ѡ҆-
слѣпи́тъ, свобо́дны да ѿпꙋ́ститъ ѧ҆̀ за о҆́ко и҆́хъ.
27. А҆́ще же зꙋ́бъ рабꙋ̀ своемꙋ̀, и҆лѝ зꙋ́бъ рабѣ̀ свое́й
и҆збїе́тъ, свобо́дны да ѿпꙋ́ститъ ѧ҆̀ за зꙋ́бъ и҆́хъ.
28. б) А҆́ще же во́лъ оу҆боде́тъ мꙋжа и҆лѝ женꙋ̀, и҆
оу҆́мретъ, ка́менїемъ да побїе́тсѧ во́лъ то́й, и҆ да
не снѣдѧ́тъ мѧ́са є҆гѡ̀: господи́нъ же вола̀ не-

а) Лев 24, 20.; Второз. 19. 21.; Мат. 5, 38. б) Быт. 9, 5.

плодъ бувъ уже розвиненый и готовый до уродженя а зôставъ черезъ ударенє бременнои женьщины пороненый и убитый, тогда ударившій бременну женьщину мавъ бути уважаный яко убійця и укараный смертію.

24. **О҆́ко за о҆́ко** и пр. С. є. кто око кому выбивъ, тому пошкодованый має зарôвно выбити око и т д. Лев. 24, 20. Св. Исидоръ Пел. говорить: Мойсей постановивъ законъ о ôтомщеню не для того, щобы змушовати покривдженыхъ до пôмсты, але щобы встримовати людей ôтъ кривдженя другихъ зъ огляду на кары, якî бы на себе стягнули такимъ ихъ кривдженємъ. (L. 2. ep. 133.) Того самого мнѣнія єсть такожь св. Іоанъ Зол. (Hom. 18. in Math.)

25. **Жже́нїе.** Припаленє, попаренє.

26. **А҆́ще же кто̀ и҆сткне́тъ** и пр. Сей и въ слѣд. ст. поданый законъ выдавъ Мойсей въ тôй цѣли, щобы по можности запобѣгчи нелюдскому обходженю ся съ невôльниками. Гдекотрî розумѣють тоє, що ту єсть сказано о оцѣ и о зубѣ, такожь о иншихъ членахъ тѣла, котрыхъ утраты не можь направити, якъ: о пальцю, носѣ, уху и т. д.

28. **Ка́менїемъ да побїе́тсѧ во́лъ то́й.** Не задля вины вола, котрои нерозумне звѣря допустити ся не може, але для укараня властителя за єго недбальство и для оживленя въ людяхъ тымъ бôльшои ôтразы до убиваня своихъ ближныхъ. Зр. Быт. 9, 5. — Що ту и въ сл. ст. говорить ся о волѣ, належить розумѣти и о иншихъ до-

29. пови́ненъ бꙋ́детъ. А҆́ще же во́лъ бодли́въ бꙋ́-
детъ пре́жде вчера́шнѧгѡ и҆ тре́тїѧгѡ днѐ, и҆
возвѣстѧ́тъ господи́нꙋ є҆гѡ̀, и҆ не заключи́тъ
є҆гѡ̀: и҆ оу҆бїе́тъ мꙋ́жа и҆лѝ женꙋ̀ во́лъ ка́ме-
нїемъ да побїе́тсѧ, и҆ господи́нъ є҆гѡ̀ кꙋ́пнѡ
30. да оу҆́мретъ. А҆́ще же ѡ҆́кꙋпъ наложи́тсѧ є҆мꙋ̀,
да да́стъ ѡ҆́кꙋпъ за дꙋ́шꙋ свою̀, є҆ли́кѡ на-
31. ложа́тъ є҆мꙋ̀. А҆́ще же сы́на и҆лѝ дще́рь оу҆боде́тъ,
32. по семꙋ́ же сꙋ́дꙋ да сотворѧ́тъ є҆мꙋ̀. А҆́ще же
раба̀ и҆лѝ рабꙋ̀ оу҆боде́тъ во́лъ, сребра̀ три́десѧть
дїдра́хмъ да да́стъ господи́нꙋ и҆́хъ, и҆ во́лъ ка́-
33. менїемъ да побїе́тсѧ. А҆́ще же кто̀ ѿве́рзетъ ꙗ҆́мꙋ
и҆лѝ и҆скопа́етъ ꙗ҆́мꙋ, и҆ не покры́етъ є҆ѧ̀, и҆ впа-
34. де́тсѧ въ ню̀ теле́цъ и҆лѝ ѻ҆слѧ̀: Гдⷭ҇и́нъ ꙗ҆́мы
ѿда́стъ (цѣ́нꙋ), сребро̀ да́стъ господи́нꙋ и҆́хъ,

машныхъ звѣрятахъ, котри̂ бы забили чоловѣка. — **Непови́ненъ бꙋ́детъ**. Не понесе уже жаднои иншои кары.

29. **Пре́жде вчера́шнѧгѡ** и пр. С. є. ôтъ певного уже часу. — **Возвѣстѧ́тъ**. С. є. остережуть властителя вола о грозячôмъ небезпеченьствѣ.

30. **А҆́ще же ѡ҆́кꙋпъ наложи́тсѧ є҆мꙋ̀**. С. є. черезъ судію, котрый розпôзнавши справу, буде мôгъ замѣнити кару смерти на кару грошеву, наколи вина властителя вола окаже ся меньшою.

31. **Сы́на и҆лѝ дще́рь**. С. є. дѣти родичей свободныхъ. Сей додатокъ єсть ту здѣланый для того, щобы кто не гадавъ, що законъ высше поданый ôтносить ся лишь до осôбъ дорослыхъ, а не такожь до дѣтей.

32. **Оу҆боде́тъ во́лъ**. Такъ що они умруть. — **Три́десѧть дїдра́хмъ**. С. є. около сорокъ коронъ. Така була цѣна одного невôльника.

33. **А҆́ще же кто̀ ѿве́рзетъ ꙗ҆́мꙋ** и пр. Єсть ту бесѣда о студняхъ, т. зв. цистернахъ, котри̂ въ старинности не були ничимъ обведени̂, лишь прикрывани̂, щобы не впавъ до нихъ чоловѣкъ або яке звѣря.

35. оу҆ме́ршее же є҆мꙋ̀ да бꙋ́детъ. А҆́ще же чі́й во́лъ
оу҆боде́тъ вола̀ бли́жнѧгѡ, и҆ оу҆́мретъ, да прода-
дꙋ́тъ вола̀ жива́го, и҆ да раздѣлѧ́тъ цѣ́нꙋ є҆гѡ̀,
36. и҆ вола̀ оу҆ме́ршаго да раздѣлѧ́тъ. А҆́ще же зна́-
емь є҆́сть во́лъ, ꙗ҆́кѡ бодли́въ є҆́сть пре́жде вче-
ра́шнѧгѡ и҆ тре́тїѧгѡ днѐ, и҆ глаго́лаша господи́нꙋ
є҆гѡ̀, и҆ то́й не заключи́тъ є҆гѡ̀, да ѿда́стъ вола̀
за вола̀: ме́ртвый же є҆мꙋ̀ да бꙋ́детъ.

Глава̀ 22.

Дальши̂ законы горожаньски̂.

1. А҆́ще же кто̀ оу҆кра́детъ телца̀ и҆лѝ о҆́вцꙋ, и҆ за-
ко́летъ и҆лѝ прода́стъ, пѧ́ть телце́въ да возда́стъ
2. за телца̀, [a] и҆ четы́ри о҆́вцы за о҆́вцꙋ. А҆́ще же

a) 2. Цар. 12, 6.

---

35. **А҆́ще же чі́й во́лъ** и пр. Законъ говорить ту тôлько о тôмъ случаю, єсли бы вôлъ забивъ вола, а не ôвцю або теля або яке друге меньше звѣря; тогды бо не було бы справедливо, щобы роздѣляно вола за яки̂ други̂ звѣрята, котри̂ суть меньшои вартости нѣжь вôлъ. Тогды отже судіи означали кару грошеву ôтповѣдно до величины здѣланои шкоды. Що ту говорить ся о волѣ, тоє само має розумѣти ся въ подôбнôмъ случаю и о баранѣ, коню и т. п.

1. **Телца̀ и҆лѝ о҆́вцꙋ.** Ту мають розумѣти ся всякого рода домашни̂ звѣрята, якъ се можна заключати зъ ст. 4. сл. гл., где єсть бесѣда такожь о осляти, до котрого такожь сей законъ ôтносить ся. — **Пѧ́ть телце́въ** и пр. Законъ жадає, щобы злодѣй ôтдавъ за одного вола ажь пять волôвъ, а за одну ôвцю тôлько чотыри ôвцѣ, имовѣрно длятого, що легше єсть украсти вола, котрый окремо пасе ся, нѣжь ôвцю, котра стада держить ся и тому може бути лучше стережена.

2. **А҆́ще же въ подкопа́нїи** и пр. Єсть ту бесѣда о

въ подкопа́нїи ѡ҆брѧ́щетсѧ та́ть, и҆ ꙗ҆́звенъ оу҆́мретъ,
3. нѣ́сть є҆мꙋ̀ оу҆бі́йство: А҆́ще же взы́детъ сл҃нце
надъ ни́мъ, пови́ненъ є҆́сть, оу҆́мретъ за него̀:
а҆́ще же не и҆́мать и҆мѣ́нїѧ, да прода́стсѧ за татьбꙋ̀.
4. А҆́ще же ꙗ҆́тъ бꙋ́детъ, и҆ ѡ҆брѧ́щетсѧ въ рꙋцѣ̀
є҆гѡ̀ оу҆кра́деное ѿ ѻ҆слѧ́те до ѻ҆вцы̀ жи́во, сꙋгꙋ́-
5. бѡ да ѿда́стъ ѧ҆̀. А҆́ще же кто̀ потра́витъ ни́вꙋ
и҆лѝ вїногра́дъ, и҆ пꙋ́ститъ ско́тъ сво́й пасти́сѧ на
чꙋже́й ни́вѣ, да да́стъ ѿ ни́вы своеѧ̀ по плодꙋ̀

злодѣю, котрый въ ночи пôдкопує ся або вломлює ся до людскихъ мешкань. — **Нѣ́сть є҆мꙋ̀ оу҆бі́йство.** С. є. кто бы забивъ такого злодѣя, той не єсть виненъ убійства. Причины того закона належить шукати въ тôмъ, що въ ночи не такъ легко о чужу помôчь и що не можна знати, чи такій злодѣй пôдъ ослоною ночи, никимъ не пôзнаный, не убивъ бы навѣть властителя выступаючого въ оборонѣ своєи власности. Законъ римскій 12. таблиць постановляє майже тоє само.

3. **А҆́ще же взы́детъ сл҃нце** и пр. За дня можна легше запобѣгчи крадежи безъ нараженя свого житя на небезпеченьство; тожь убійство такого злодѣя було бы бôльше самовôльнымъ нѣжь конечностію споводованымъ. Длятого законъ постановляє кару смерти за таке убійство денного злодѣя. — **А҆́ще же не и҆́мать** и пр. Такій злодѣй бувъ обовязаный до звороту украдженои рѣчи, а єсли бы не мôгъ єи звернути, то можна єго було продати яко невôльника, особливо, коли рѣчь нимъ украджена представляла значнѣйшу вартôсть матеріяльну.

4. **Ѿ ѻ҆слѧ́те до ѻ҆вцы̀.** С. є. всяки̂ звѣрята, чи велики̂ чи мали̂. — **Жи́во, сꙋгꙋ́бѡ** и пр. Лагôднѣйша кара постановлена на такого злодѣя, у котрого украджене звѣря найдено єще живе, нѣжь на такого, котрый украджене звѣря уже продавъ або забивъ, (зри ст. 1.), бо вина того другого злодѣя єсть бôльша, властитель же украдженои рѣчи не такъ легко приходить до єи ôтшкодованя, наколи она єсть продана або забита.

5. **Потра́витъ.** С. є. ушкодить, выпасе. — **По плодꙋ̀ є҆гѡ̀.** С. є. нехай плодами своєи нивы або своєи вин-

ѥгѡ: а҃ще же всю ни҃ву потра́витъ, лозу҃чшаѧ ни҃вы своеѧ, и҆ лозу҃чшаѧ вїногра́да своегѡ да ѿда́стъ.
6. А҃ще же и҆зше́дъ о҃гнь ѡ҆бра́щетъ те́рнїе, и҆ запали́тъ гумно҃ и҆ли́ кла́сы и҆ли́ ни҃ву, да ѿда́стъ
7. и҃же возже́ о҃гнь. А҃ще же кто҃ да́стъ дрꙋгꙋ сребро҃ и҆ли́ сосꙋ́ды сохрани́ти, и҆ ꙋ҆кра́детсѧ и҆зъ до́мꙋ мꙋ́жа того҃, а҃ще ѡ҆бра́щетсѧ ꙋ҆кра́дый, да
8. воздастъ сугу́бѡ: А҃ще же не ѡ҆бра́щетсѧ ꙋ҆кра́дый, да прїи́детъ господи́нъ до́мꙋ [a] предъ Бг҃а, и҆ да клене́тсѧ, ꙗ҆кѡ пои́стиннѣ не слꙋка́вствова о҃нъ ѡ҆ все́мъ положе́нїи дрꙋ́жнѣмъ.
9. По все́й рече́ннѣй непра́вдѣ, ѡ҆ тела́ти, и҆ ѡ҆ осла́ти, и҆ ѡ҆ о҃вцѣ, и҆ ѡ҆ ри́зѣ, и҆ ѡ҆ все́й ги́бели нанесе́ннѣй: что҃ ꙋ҆бѡ ни бы́ло бы, предъ Бг҃омъ да

а) выс. 21, 6.; Пс. 81, 1. 6.; Іоа. 10, 35.

ницѣ нагородить шкоду, здѣлану на чужо́мъ поли або въ чужо́й винницѣ. — **Лозу҃чшаѧ ни҃вы своеѧ** и пр. С. є. має дати, що буде мавъ найлучшого на своимъ поли або въ своєй винницѣ по́сля оцѣненя шкоды.

6. **А҃ще же и҆зше́дъ о҃гнь** и пр. Єсли огонь черезъ когось розложеный, запалить плотъ або обгородженє зъ тернія, о́тъ чого потомъ займе ся збо́же, находяче ся на поли.

7. **Да воздастъ сугу́бѡ.** Подво́йно; легша отже кара нѣжь за крадѣжь вола або о́вцѣ, понеже звыкло труднѣйше єсть украсти срѣбло або яке начинє нѣжь звѣрята, котрі свобо́дно ходять на отвертомъ поли.

8. **Господи́нъ до́мꙋ.** С. є. въ котро́мъ депозитъ зо́ставъ скрадженый. — **Предъ Бг҃а.** Зри выс. 21, 6. — **Да клене́тсѧ.** С. є. той, кто депозитъ принимає, нехай очистить ся присягою о́тъ по́дозрѣня, якобы присвоивъ собѣ чужу рѣчь, у него зложену. — **Ѡ҆ все́мъ положе́нїи дрꙋ́жнѣмъ.** О цѣло́мъ депозитѣ свого ближнёго.

9. **По все́й рече́ннѣй непра́вдѣ.** С. є. Въ кождо́мъ случаю, наколи бы кто утверджавъ, що понѣсъ яку страту або шкоду зъ вины пріймаючого депозитъ. —

прїи́детъ сꙋ́дъ ѻ҆бои́хъ, и҆ ѡ҆бвине́нный Бг҃омъ да
10. ѿда́стъ сꙋгꙋ́бѡ бли́жнемꙋ. А҆́ще же кто̀ да́стъ
дрꙋ́гꙋ ѻ҆сля̀, и҆лѝ телца̀, и҆лѝ ѻ҆́вцꙋ, и҆лѝ вся́къ
ско́тъ храни́ти, и҆ ᲂу҆́мретъ, и҆лѝ поги́бнетъ, и҆лѝ
11. плѣне́но бꙋ́детъ, и҆ никто́же ᲂу҆вѣ́сть: Кля́тва да
бꙋ́детъ Бж҃їѧ междꙋ̀ ѻ҆бои́ми, ꙗ҆́кѡ пои́стиннѣ не
слꙋка́вствова ѻ҆́нъ ѡ҆ все́мъ бли́жнѧгѡ положе́нїи:
и҆ та́кѡ прїи́метъ господи́нъ є҆гѡ̀, и҆ да не ѿда́стъ.
12. [a] А҆́ще же ᲂу҆кра́дено бꙋ́детъ ѿ негѡ̀, да ѿда́стъ
13. господи́нꙋ. А҆́ще же ѕвѣ́рь снѣдѐ, да веде́тъ є҆го̀

а) Быт. 31, 39.

Сꙋ́дъ ѻ҆бои́хъ. С. є. такъ обвиненный якъ обвиняючій мають явити ся передъ судомъ. — **Ѡ҆бвине́нный Бг҃омъ.** С. є. кого судъ узнасть за винного. (Выс. 21, 6.) — **Да ѿда́стъ сꙋгꙋ́бѡ.** С. є. Принявшій депозитъ за тоє, що не стерѣгъ належито депозита, або єго може самъ укравъ або нимъ съ злодѣємъ подѣливъ ся; властитель же депозита за тоє, що неслушно принимаючого ôтъ него депозитъ обвинивъ о крадѣжь або недбальство.

10. **И҆ никто́же ᲂу҆вѣ́сть.** С. є. що згинуло звѣря безъ вины того, котрый го принявъ бувъ до стереженя; єсли отже той, що має у себе депозитъ, не може свѣдками доказати своєи невинности.

11. **Прїи́метъ господи́нъ є҆гѡ̀.** С. є. властитель звѣряти, котре згинуло, прійме присягу того, у котрого оно було въ депозитѣ, и не буде мôгъ уже жадати ôтъ него звороту своєи страты.

12. **Да ѿда́стъ господи́нꙋ.** Многи̂ утверджають, що ту не єсть бесѣда о тыхъ, що мали обовязокъ лишь стереженя чужого депозита, но о тыхъ, що маючи у себе депозитъ, мали такожь зъ него хосенъ або отримовали за стереженє єго заплату. Въ такôмъ случаю бувъ такій депозиторъ слушно обовязаный до зверненя украдженого депозита єго властителеви.

13. **На ѕвѣроѧ́динꙋ.** С. є. нехай му принесе або покаже звѣря забите або єго останки; або нехай посвѣдчать свѣдки, що видѣли, якъ дикій звѣрь пôрвавъ и роз-

14. на ѕвѣроѧ́динꙋ, и҆ не ѿда́стъ. А҆́ще же кто̀
и҆спро́ситъ оу҆ дрꙋ́га, и҆ поги́бнетъ и҆лѝ оу҆́мретъ
и҆лѝ плѣни́тсѧ, господи́нъ же є҆гѡ̀ не бꙋ́детъ съ
15. ни́мъ, ѿда́стъ. А҆́ще же господи́нъ є҆гѡ̀ бꙋ́детъ
съ ни́мъ, да не ѿда́стъ: а҆́ще же нае́мникъ є҆́сть,
16. да бꙋ́детъ є҆мꙋ̀ вмѣ́стѡ мзды̀ є҆гѡ̀. [a] А҆́ще же
прелсти́тъ кто̀ не ѡ҆брꙋче́нꙋ дѣви́цꙋ, и҆ бꙋ́детъ
съ не́ю, вѣ́номъ да ѿвѣ́нитъ ю҆̀ (и҆ по́йметъ ю҆̀)
17. себѣ̀ въ женꙋ̀. А҆́ще же возбранѧ́ѧ возбра́нитъ,
и҆ не восхо́щетъ о҆ц҃ъ є҆ѧ̀ да́ти ю҆̀ є҆мꙋ̀ въ женꙋ̀,
сребро̀ да возда́стъ о҆ц҃ꙋ̀, є҆ли̑ко є҆́сть вѣ́но дѣ-

a) Второз. 22, 28.

шарпавъ тоєже звѣря. — **Не ѿда́стъ**. С. є. той, у кого тоє звѣря було въ депозитѣ.

14. **А҆́ще же кто́ и҆спро́ситъ** и пр. Въ тôмъ и сл. ст. єсть бесѣда о позиченыхъ вючныхъ звѣрятахъ. Єсли позичене вючне звѣря, якъ вôлъ, оселъ або кôнь, згине або зôстане ушкоджене, то въ тôмъ случаю дѣлає Мойсей рôжницю межи наймленымъ а зъ ласки дармо позиченымъ. Въ першôмъ случаю властитель наймленого звѣряти не отримує ніякого ôтшкодованя; наколи бо хоче побирати зыски зъ вынаєму, то мусить такожь поносити шкоду пôсля засады: Casum fert dominus. За звѣря же зъ ласки кому позичене ôтповѣдає позичаючій, хиба що самъ властитель позиченого звѣряти бувъ свѣдкомъ, що позичаючій въ ничôмъ не завинивъ, що позичене нимъ звѣря згинуло або зôстало ушкоджене.

15. **А҆́ще же нае́мникъ є҆́сть** и пр. Гдекотри̂ розумѣють се о слугахъ наємныхъ, маючихъ за угоджену заплату пильновати якогось звѣряти; на случай, єсли бы таке звѣря згинуло зъ ихъ вины, они не суть вправдѣ обовязани̂ до єго звороту, а лишь утрачують свою заплату. Однако значно бôльше єсть такихъ, котри̂ розумѣють тіи слова такъ, якъ се єсть выс. при ст. 14. сказано.

16. **И҆ бꙋ́детъ съ не́ю**. С. є. сполучить ся съ нею тѣлесно.

17. **Є҆ли̑ко є҆́сть вѣ́но дѣви́ческо**. Єсли отець не

18. ви́ческо. [а] Волхвѡ́мъ живы́мъ бы́ти не попꙋсти́те.
19. Всѧ́каго съ ското́мъ быва́юща сме́ртїю оу҆бїе́те
20. є҆го̀. [б] И҆́же же́ртвꙋ прино́ситъ богѡ́мъ, сме́ртїю
21. да потреби́тсѧ, но то́чїю Гдⷭ҇ꙋ є҆ди́номꙋ. [в] И҆
пришє́лца не ѡ҆ѕло́бите, нижѐ ѡ҆скорби́те є҆го̀:
22. пришє́лцы бо бѣ́сте въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй. [г] Всѧ́-

а) Лев. 19, 31.; 20, 27.; Второз. 18, 11. б) Лев. 19, 4.; Второз. 13, 13. в) Лев. 19, 33. 34.; 22, 10. г) Зах. 7. 10.

схоче выдати своєи доньки и ю вывѣновати, тогда уводитель дасть єй таке вѣно, яке бы она мала ôтъ свого ôтця, ôтповѣдно до свого стану.

18. **Волхвѡ́мъ.** С. є. Чарôвникамъ. — **Живы́мъ бы́ти** и пр. С. є. мають бути укаранѝ смертію. Чарôвники приписовали силу своихъ чарôвъ ложнымъ богамъ; тожь чарôвництво було уважане у Израильтянъ яко певный рôдъ идолопоклоньства, котре було у нихъ якъ найстрогше, бо пôдъ карою смерти заборонене. (Зр. нис. ст. 20.)

19. **Съ скотѡ́мъ быва́юща.** С. є. того, що допускає ся т. зв. скотоложництва (bestialitas). Сей порокъ єсть такъ мерзкій, такъ понижаючій достоинство чоловѣка яко образа и подобія Божого, що той, кто того порока допускає ся, дѣйстно не заслугує на тоє, щобы живъ. Зри Лев. 18, 23.; 20, 15.

20. **Же́ртвꙋ.** Понеже жертва єсть найважнѣйшою частію богослуженя, то мають ту розумѣти ся всякѝ богослужебнѝ дѣйствія. — **Но то́чїю** и пр. Звязь така: Кто приносить жертвы иншимъ богамъ замѣсть ихъ приносити лишь одному Єговѣ.

21. **Пришє́лца.** Пришелцѣвъ або чужинцѣвъ дѣлить Мойсей на Gerim и Toschabim. Gerim называли ся тіи, що не посѣдали свого власного поля, а тôлько мали власну хату; Toschabim були тіи, що не мали навѣть своєи власнои хаты, а лишь наймали собѣ мешканє. Задля патріотизму старыхъ народôвъ, доходячого звыкло ажь до ненависти къ чужимъ народамъ, бувало положенє такихъ пришелцѣвъ дуже прикре, такъ що Мойсей мусѣвъ ихъ взяти въ оборону въ кôлькохъ своихъ законахъ.

23. кїѧ вдовы̀ и҆ сироты̀ не ѡ҆ѕло́бите: А҆́ще же ѕло́-
бою ѡ҆ѕло́бите ѧ҆̀, и҆ возстена́вше возопїю́тъ къ
24. мнѣ̀, слꙋ́хомъ ᲂу҆слы́шꙋ гла́съ и҆́хъ: И҆ разгнѣ́-
ваюсѧ ꙗ҆́ростїю, и҆ побїю̀ вы̀ мече́мъ, и҆ бꙋ́дꙋтъ
25. жены̀ ва́шѧ вдовы̀, и҆ ча́да ва́шѧ сироты̀. а) А҆́ще
же да́си сребро̀ взае́мъ бра́тꙋ ни́щемꙋ и҆́же ᲂу҆
тебѐ, не бꙋ́ди є҆го̀ понꙋжда́ѧй, б) нижѐ наложи́ши
26. є҆мꙋ̀ ли́хвы. в) И҆ а҆́ще зало́житъ въ зало́гъ ри́зꙋ
дрꙋ́гъ тво́й, до захожде́нїѧ со́лнца ѿда́си є҆мꙋ̀.
27. Є҆́сть бо сїѧ̀ покрове́нїе є҆мꙋ̀, сїѧ̀ є҆ди́на ри́за
стыдѣ́нїѧ є҆гѡ̀, въ че́мъ спа́ти бꙋ́детъ: а҆́ще
ᲂу҆́бѡ возопїе́тъ къ мнѣ̀, ᲂу҆слы́шꙋ є҆го̀: ми́ло-
28. стивъ бо є҆́смь. Богѡ́въ да не ѕлосло́виши, г) и҆
29. кнѧ́зю люде́й твои́хъ да не рече́ши ѕла̀. На-
ча́тки ѿ гꙋмна̀ и҆ ѿ точи́ла твоегѡ̀ да не косни́ши
принести̇̀ (мнѣ̀): д) пе́рвенцы сынѡ́въ твои́хъ да

а) Лев. 25, 36. б) Пс. 14, 5.; Єзек. 18, 8. в) Второз. 24, 12. 13. г) Дѣян. Ап. 23, 5. д) выс. 13, 2. 12.; нис. 34, 19.; Єзек. 44, 3.

25. **Бра́тꙋ ни́щемꙋ**. Говорить ся ту въ загалѣ о позичцѣ даванôй богатому чи убогому; ту сгадує ся лишь про убогого, бо убогî звыкло потребують позичати. Заборонює ся ту домагати ся звороту позиченыхъ грошей строго, безвзглядно и съ лихвою. Зри Второз. 23, 19. 20.

27. **Є҆́сть бо сїѧ̀ покрове́нїе є҆мꙋ̀**. Єсть ту бесѣда о зверхнôй одежи, уживанôй на востоцѣ. Була она чотирокутна; за дня нею овивано ся, а въ ночи служила она яко покрывало. Въ приказѣ Мойсея, щобы вѣритель ôтдавъ свому довжнику зверхню одѣжь взяту въ заставъ до заходу сонця, лежить неяко забороненє пріймованя такого застава.

28. **Богѡ́въ**. С. є. судѣєвъ, урядникôвъ и въ загалѣ настоятелѣвъ, заступаючихъ въ своимъ урядованю мѣстце Бога. Зри выс. 21, 6.

29. **Нача́тки** и пр. Первенцѣ зъ жнивъ и винозборôвъ припадали священикамъ въ участи. Второз. 18, 4. — **Пе́рвенцы** и пр. Дась менѣ твоихъ первородныхъ сы-

30. да́си мнѣ̀. Та́кѡ сотвори́ши телцꙋ̀ твоемꙋ̀, и҆
о҆вцѣ̀ твое́й, и҆ о҆слꙋ̀ твоемꙋ̀: се́дмь дні́й да бꙋ́-
детъ оу҆ ма́тери, въ о҆смы́й же де́нь да ѿда́си
31. о҆́ное мнѣ̀. [а] Лю́ди свѧ́ти бꙋ́дете мнѣ̀, и҆ мѧ́са
ѕвѣроѧ́диннагѡ да не снѣ́сте, псѡ́мъ пове́ржете є҆̀.

Глава̀ 23.

Законы для судѣєвъ, такожь що до гдекотрыхъ празникôвъ.

1. Да [б] не прїи́меши слꙋ́ха сꙋ́етна: да не прило-
жи́шисѧ съ непра́веднымъ бы́ти свидѣ́тель не-

а) Лев. 22, 8.; Єзек. 44, 31. б) Лев. 19, 11.

нôвъ тымъ, що ихъ выкупишь. Зри выс. 13, 13. Грошѣ зъ того выкупу ишли такожь на удержанє слугъ Божихъ.

30. **Та́кѡ сотвори́ши** и пр. Ажь до 8-го дня не могли ти̂ звѣрята бути Богу въ жертву приношени̂, були бо уважани̂ яко єще незрѣли̂; ослы не могли бути нѣколи жертвовани̂; за нихъ приношено выкупъ. Зр. Лев. 22, 27.

31. **Лю́ди свѧ́ти бꙋ́дете мнѣ̀** и пр. С. є. Богъ выбравъ собѣ Израильтянъ на свôй нарôдъ, котрый мавъ Єму служити и ставати ся достойнымъ Єго обѣтниць; тожь Израильтяне довжни̂ були выстерѣгати ся навѣть стравъ неôтповѣдныхъ, якихъ уживали хиба погане. — **Мѧ́са ѕвѣроѧ́диннагѡ**. Причина сего, для чого Израильтянамъ не було вôльно ѣсти мяса зъ звѣряти роздертого на поли, була здає ся тая, що могло єго роздерти яке нечисте звѣря; а кромѣ того було оно покаляне своєю власною кровію, а тои не вôльно було ѣсти Израильтянамъ.

1. **Слꙋ́ха сꙋ́етна**. Ту мають розумѣти ся всяки̂ обмовы, клеветы, ухибляючи̂ чести и пôдкопуючи̂ добре имя ближнёго. — **Да не приложи́шисѧ съ непра́веднымъ** и пр. Гдекотри̂ суть мнѣнія, що сей приказъ ôтносить

2. пра́веденъ. Да не бꙋ́деши съ мно́гими на ѕло́бꙋ:
да не приложи́шисѧ къ мно́жествꙋ оу҆клони́тисѧ
3. съ мно́жайшими, ꙗ҆́кѡ преврати́ти сꙋдъ. а) И҆
4. ни́щагѡ да не поми́лꙋеши на сꙋдѣ̀. б) А҆́ще же
срѧ́щеши говѧ́до врага̀ твоегѡ̀, и҆лѝ ѻ҆слѧ̀ є҆гѡ̀
5. заблꙋжда́ющее, ѡ҆брати́въ да ѿда́си є҆мꙋ̀. в) А҆́ще
же оу҆́зриши ѻ҆слѧ̀ врага̀ твоегѡ̀ па́дшее подъ
бре́менемъ є҆гѡ̀, да не мимои́деши є҆̀, но да
6. воздви́гнеши є҆̀ съ ни́мъ. г) Да не пребрати́ши
7. сꙋда̀ ни́щемꙋ въ сꙋдѣ̀ є҆гѡ̀. д) Ѿ всѧ́кагѡ сло́ва
непра́веднагѡ да ѿстꙋ́пиши: непови́нна и҆ пра́ведна

а) Лев. 19, 15. б) Второз. 22, 1. в) Лук. 14, 5. г) Второз. 16, 19.; Ис. 10, 1. 2. д) Дан. 13, 53. 62.

ся до судѣєвъ, щобы не принимали за свѣдкôвъ такихъ людей, котри̂ знають о якôйсь справѣ лишь зъ слуху. Инши̂ розумѣють тіи слова о людяхъ, приходячихъ до суду съ такими безъосновными свѣдоцтвами, и видять ту заказъ лученя ся съ клеветниками въ цѣли выдаваня на когось ложного свѣдоцтва передъ судомъ.

2. **Да не бꙋ́деши съ мно́гими** и пр. С. є. хотяй бы яка справа несправедлива мала много оборонцѣвъ, однако тою повагою многихъ не дай ôтвести ся ôтъ правды и слушности. Сей и сл. ст. ôтносить ся до судѣєвъ.

3. **И҆ ни́щагѡ да не поми́лꙋеши на сꙋдѣ̀.** С. є. щобысь бувъ безсторонный взглядомъ кождого, чи ôнъ єсть богатый чи убогій; въ судѣ своимъ не маєшь руководити ся ніякимъ вспôвчутємъ. Добре єсть милосердіє, однако лишь тогда, коли не противить ся справедливости.

4. **Говѧ́до.** Вôлъ. — **И҆лѝ ѻ҆слѧ̀ є҆гѡ̀** Якъ видимъ зъ Второз. 22, 3. обнимає сей законъ всё, що нибудь бы загубивъ ближній.

6. **Да не преврати́ши** и пр. Осуджуючи єго на корысть богатого; маєшь руководити ся тôлько справедливостію, а не взглядами людскими.

7. **Ѿ всѧ́кагѡ сло́ва непра́веднагѡ да ѿстꙋ́пиши.** Стережи ся, щобысь не выдавъ коли задля якои нибудь

да не оу҆бїе́ши: и҆ не ѡ҆правди́ши нечести́ваго да-
8. рѡ́въ ра́ди. а) И҆ да не во́змеши дарѡ́въ: да́ры
бо ѡ҆слѣпля́ютъ о҆́чи ви́дѧщихъ, и҆ погꙋбля́ютъ
9. словеса̀ пра́ведна. б) И҆ прише́лца не ѡ҆скорбля́йте,
ни стꙋжи́те (є҆мꙋ̀): вы́ бо вѣ́сте дꙋ́шꙋ прише́лчю:
поне́же са́ми в) бѣ́сте прише́лцы въ землѝ Єгѵ́-
10. петстѣй. г) Ше́сть лѣ́тъ да сѣ́еши зе́млю твою̀,
11. и҆ да собере́ши плоды̀ є҆ѧ̀: Въ седмо́е же ѡ҆ста-
вле́нїе да сотвори́ши, и҆ ѡ҆пꙋ́стиши ю҆̀, и҆ да ꙗ҆́сти
бꙋ́дꙋтъ оу҆бо́зїи ꙗ҆зы́ка твоегѡ̀: ѡ҆ста́нки же да
снѣдѧ́тъ ѕвѣ́рїе ди́вїи: та́кѡ да сотвори́ши вї-

а) Второз. 16, 19; Сір. 20, 29. б) Второз. 10, 19. в) Быт. 46, 5. 6.; выс. 22, 21. г) Лев. 25, 3. 4.

причины несправедливого засуда. — **Непови́нна и҆ пра́ведна да не оу҆бїе́ши.** Не выдавай засуда смерти на нѣкого, доки не пересвѣдчишь ся о єго винѣ. — **И҆ не ѡ҆правди́ши нечести́ваго дарѡ́въ ра́ди.** Не увôльняй ôтъ кары винного зъ огляду на отриманî ôтъ него дары.

8. **И҆ да не во́змеши дарѡ́въ.** Ту забороняє ся въ загалѣ сторонничôсть въ судженю людей зъ огляду на дары, навѣть тогды, коли бы ихъ кто дававъ безъ условія отриманя користного засуда. Пôсля гдекотрыхъ кромѣ дарôвъ мають ту розумѣти ся такожь всякî услуги судіямъ дѣланî для позысканя ихъ взглядôвъ. — **О҆́чи ви́дѧщихъ.** С. є. людей мудрыхъ, розсудныхъ, для якоись справы найлучше успособленыхъ. — **Погꙋбля́ютъ словеса̀ пра́ведна.** С. є. причиняють ся до выданя несправедливого засуда.

9. **И҆ прише́лца** и пр. Приказъ, выданый выс. гл. 22, 21., въ загалѣ для всѣхъ Израильтянъ, подає ся ту въ особенности судіямъ, щобы пришелцѣвъ судили рôвно справедливо и безсторонно якъ и всѣхъ прочихъ.

11. **Въ седмо́е же** и пр. Єсть ту бесѣда о роцѣ сабатовôмъ. Въ тôмъ роцѣ має бути дане землѣ **ѡ҆ставле́нїе** т. є. ôтпочинокъ; сѣйба и жнива мають въ тôмъ роцѣ устати. Причины сего Божого закона суть: 1) щобы той рôкъ сабатовый бувъ для Израильтянъ подôбно якъ день

12. ногра́дꙋ твоемꙋ̀, и҆ ма́сличїю твоемꙋ̀. [а] Въ ше́сть
дне́й да сотвори́ши дѣла̀ твоѧ̀, въ седмы́й же)
де́нь поко́й: да почі́етъ во́лъ тво́й, и҆ ѻ҆се́лъ тво́й,
и҆ да почі́етъ сы́нъ рабы̀ твоеѧ̀ и҆ пришле́цъ.
13. Всѧ̑ є҆ли̑ка глаго́лахъ ва́мъ, сохрани́те: [б] и҆ме́нъ
же богѡ́въ и҆нѣ́хъ не помина́йте, [в] нижѐ да слы́-
14. шатсѧ и҆зоꙋ́стъ ва́шихъ. Трѝ кра́ты въ лѣ́тѣ
15. сотвори́те мнѣ̀ пра́здникъ. [г] Пра́здникъ ѻ҆прѣ-
сно́кѡвъ сохрани́те твори́ти: се́дмь дне́й ꙗ҆ди́те

а) выс. 20, 9.; Лев. 23, 3. б) выс. 20, 3. в) I. Нав. 23, 7. г) выс. 13, 3. 4.; Второз. 16, 16.

суботный памяткою сотвореня свѣта, щобы ихъ мысли звертавъ до Бога, котрому такъ много добродѣйствъ завдячують и пôдъ котрого могучою а добротливою опѣкою находять ся; 2) щобы научити Израильтянъ милосердія взглядомъ бѣдныхъ ближныхъ а навѣть взглядомъ нерозумныхъ звѣрятъ, корыстаючихъ зъ добродѣйствъ сего сабатового року; 3) щобы справы надаваня свободы невôльникамъ (выс. 21, 2.) и звôльняня довжникôвъ ôтъ ихъ довгôвъ (Второз. 15, 1—3.), яки̂ въ тôмъ роцѣ були приказани̂, могли тымъ легше бути полагоджени̂; 4) щобы земля, ôтпочиваючи сего року, могла на дальшихъ шѣсть лѣтъ стати ся тымъ урожайнѣйшою; 5) щобы Израильтяне, переховуючи збôже на рôкъ сабатовый для удержаня свого житя и на насѣнє на рôкъ будучій, учили ся ощадности и умѣренности, а такожь, щобы не привязовали свого серця до земли и дôбръ дочасныхъ. — **Ѕвѣ́рїе ди́вїи.** С. є. дики̂ звѣрята. — **Ма́сличїю.** С. є. садамъ оливнымъ.

13. **И҆ме́нъ же богѡ́въ** и пр. Заказує ся Израильтянамъ, щобы навѣть не вымавляли именъ поганьскихъ богôвъ. Се може бути взяте въ тôмъ значеню, що слова св. Ап. Павла въ посл. къ Ефес. 5, 3. О рѣчахъ мерзкихъ або зовсѣмъ не говорить ся, або говорить ся о нихъ хиба съ погордою и ôтразою.

14. **Трѝ кра́ты въ лѣ́тѣ** и пр. Єсть ту бесѣда о празникахъ Пасхи, Зеленыхъ Святъ и Кучокъ.

ѻ҆прѣсно́ки, ꙗ҆́коже заповѣ́дахъ тебѣ̀, во вре́мѧ
мц҃а но́выхъ плодѡ́въ: въ то́й бо и҆зше́лъ є҆сѝ и҆зъ
16. Єгѵ́пта: а) да не ꙗ҆ви́шисѧ предомно́ю то́щь. И҆
пра́здникъ жа́твы перворо́дныхъ жи҃тъ сотвори́ши
ѿ дѣ́лъ твои́хъ, ꙗ҆́же посѣ́еши на ни́вѣ твое́й, б)
и҆ пра́здникъ сконча́нїѧ при и҆схо́дѣ лѣ́та въ со-

а) Сір. 35, 4. б) Лев. 23, 34.

15. **Во вре́мѧ мц҃а но́выхъ плодѡ́въ.** Въ мѣсяцю Nisan, въ котрôмъ выйшли зъ Египта, и въ котрôмъ такъ въ Египтѣ якъ и въ Палестинѣ начинали ся жнива. Зр. выс. 12, 2. — **Да не ꙗ҆ви́шисѧ предомно́ю то́щь.** С. є. съ порожными руками; другого бо дня празника Пасхи мали Израильтяне приносити первенцѣ дозрѣлого збôжа, котри̂ служили до удержаня священикôвъ и левитôвъ. (Зр. Лев. 23, 9—14.) Сей приписъ обовязовавъ всѣхъ Израильтянъ, однако не було приказано, много тыхъ первенцѣвъ має кождый зъ нихъ принести; ихъ скôлькôсть залежала ôтъ волѣ и спроможности приносячого. Зри поясненє Лев. 2, 12.

16. **И҆ пра́здникъ жа́твы** и пр. По уплывѣ седми тыжднѣвъ жнивъ, або 50-го дня ôтъ дня 16-го мѣсяця Nisan, мавъ обходити ся празникъ Зеленыхъ Святъ або празникъ Пятьдесятницѣ, котрый тревавъ черезъ сѣмь дней. Сей празникъ бувъ властиво празникомъ жнивъ, коли то Израильтяне мали Богу дяковати за щастливо зôбрани̂ плоды земни̂, приносячи Єму первенцѣ зъ хлѣбôвъ упеченыхъ зъ свѣжого жита. (Зр. Лев. 23, 14—22.; Числ. 28, 26. 31.) — **И҆ пра́здникъ сконча́нїѧ** и пр. Сей праздникъ обходжено на подяку Богу за щастливый збôръ овочѣвъ и вина. Були то послѣдни̂ жнива; для того сей празникъ называє ся ту **пра́здникъ сконча́нїѧ.** Єго обходжено по 14-мъ дню семого мѣсяця (меньше-бôльше нашого жовтня), а понеже сей мѣсяць бувъ у Израильтянъ послѣдній въ роцѣ, то говорить ся ту, що сей празникъ мавъ обходити ся **при и҆схо́дѣ лѣта.** Зри выс. 12, 2. Сей празникъ называвъ ся такожь празникомъ Кучокъ, понеже черезъ сѣмь дней єго святкованя мешкали Израильтяне въ кучкахъ або въ шалашахъ зъ га-

17. бра́нїи дѣ́лъ твои́хъ, ꙗ҆́же ѿ ни́въ твои́хъ. [а] Три̑
кра́ты въ лѣ́тѣ да ꙗ҆ви́тсѧ всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ
тво́й предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ твои́мъ: є҆гда́ бо
и҆зженꙋ̀ ꙗ҆зы́ки ѿ лица̀ твоегѡ̀, и҆ разширю̀ пре-
дѣ́лы твоѧ̀, никто́же вни́детъ въ зе́млю твою̀.
18. Да не пожре́ши на ква́сѣ кро́ве же́ртвы моеѧ̀,
нижѐ да долежи́тъ тꙋ́къ пра́здника моегѡ̀ до
19. оу҆́трїѧ. [б] Нача́тки пе́рвыхъ жи̑тъ земли̑ твоеѧ̀
да внесе́ши въ до́мъ Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀: да не

а) нис. 34, 23.; Второз. 16 16. б) нис. 34, 26.; Второз. 14, 21.

лузя построєныхъ.— Першій и послѣдній день въ обохъ тыхъ празникахъ бувъ день суботный, а тому и святочный, съ тымъ улегшенємъ, що въ тіи дни вôльно було варити стравы, що въ звыклѝ дни суботнѝ було заборонене. (Зри нис. 35, 3.) Въ прочихъ дняхъ тыхъ празникôвъ було вôльно працювати.

17. **Три̑ кра́ты въ лѣ́тѣ** и пр. С. є. въ три высше помянутѝ празники мали всѣ Израильтяне мужеского пола явити ся **предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ** т. є. передъ св. скинією, а пôзнѣйше въ святынѣ Єрусалимскôй, щобы зложити поклôнъ Єговѣ яко свому царю и опѣкунови. — **Є҆гда́ бо и҆зженꙋ̀** и пр. Тіи слова суть ту доданѝ въ тôй цѣли, щобы Израильтяне не обавляли ся ôтходити на три высше реченѝ празники зъ своихъ домôвъ, гадаючи, що въ часѣ ихъ ôтсутства могли бы вороги напасти на ихъ землю и заняти ихъ опорожненѝ поселеня. Стояли бо пôдъ всемогучою опѣкою самого Бога. Зр. нис. 34, 23.

18. **Да не пожре́ши** и пр. Сей стихъ стоить въ звязи съ ст. 15. Єсть бо ту бесѣда о агнцю пасхальнôмъ и о жертвахъ, якѝ мали приносити ся въ часѣ празника опрѣснокôвъ. Кровь тыхъ звѣрятъ жертвенныхъ не має бути выливана на олтари, єсли бы въ домѣ жертвуючихъ находило ся квашене тѣсто або квашеный хлѣбъ. (Нис. 34, 25.) — **Нижѐ да долежи́тъ тꙋ́къ** и пр. С. є. тукъ (товстѝ части) жертвъ празничныхъ не має лежати навѣть до рана слѣдуючого дня, но довженъ бути сейчасъ спаленый на олтари. (Зр. Лев. 3, 16.)

20. сварѝши ѓгнáте въ млецѣ мáтере є҃гѡ. [а] Й сѐ
ѧ҃зъ послю̀ а҃гг҃ла моегѡ̀ предъ лицéмъ твоймъ,
да сохранúтъ тѧ̀ на пѫ̀ти, ѓкѡ да введéтъ тѧ̀
21. въ зéмлю, ю҃же оу҃готóвахъ тебѣ̀. [б] Вонмѝ себѣ̀,

а) выс. 13, 21.; 14, 19. б) Ис. 63, 10

19. **Да не сварѝши ѓгнáте** и пр. Тальмудисты суть мнѣнія, що ту заказує ся Израильтянамъ ѣсти мясо варене въ молоцѣ, и ѳтносять се особливо до агнця пасхального. Причину сего подає св. Климентій Алекс., кажучи: Нехай не буде приправою забитого се, що жіючому служило за кормъ. Иншѝ утверджають, що сей заказъ ѳтносить ся до поганьского звычаю, пѳсля котрого погане въ часѣ жнивъ приносили своимъ богамъ въ жертву кѳзля варене въ молоцѣ, а потѳмъ кропили тымъ молокомъ свои поля, огороды и дерева, щобы були тымъ бѳльше урожайнѝ. Многѝ толкують се мѣстце такъ, що ту законодавця заказує Израильтянамъ забивати и варити ягня або кѳзля, котре єще ссе молоко своєи матери, щобы научити Израильтянъ людскости и милосердія взглядомъ людей, жадаючи сего ѳтъ нихъ навѣть взглядомъ нерозумныхъ звѣрятъ. Жиды выповняють такъ стисло и забобонно свѳй законъ, що не хотять варити мяса въ тѳмъ горчку, въ котрѳмъ варило ся передъ тымъ молоко, а навѣть не уживають до краяня мяса и набѣлу того самого ножа.

20. **А҃ггела моегѡ̀.** Много єсть на се доказѳвъ, що пѳдъ ангеломъ не має розумѣти ся нѣкто иншій, якъ великій, несотвореный Ангелъ завѣта, І. Христосъ, бо 1) говорить ся ту лишь о однѳмъ ангелѣ, котрый отже мусить мати певне першеньство передъ всѣми сотвореными ангелами; 2) говорить ся о немъ въ сл. ст.: **и҃мѧ бо моѐ ѐсть на нéмъ**, а се значить пѳсля єврейского тексту: ѳнъ єсть тымъ, кимъ я єсмь; 3) приписують ся єму выразно свойства Божѝ, особливо же приписує ся єму власть жаданя цѣлковитого послуха яко голосу самого Бога, а кромѣ того власть судженя людей, ѳтпущаня або задерживаня грѣхѳвъ, караня за тіиже и пр. Зр. Быт 48, 16.

и҆ послꙋ́шай є҆гѡ̀, и҆ не ѡ҆слꙋ́шайсѧ є҆гѡ̀, не ѡ҆бине́тсѧ бо тебѐ: а) и҆́мѧ бо моѐ є҆́сть на не́мъ.
22. А҆́ще слꙋ́хомъ послꙋ́шаеши гла́са моегѡ̀, и҆ сотвори́ши всѧ̑, є҆ли̑ка а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ̀, и҆ сохрани́ши завѣ́тъ мо́й, бꙋ́дете мнѣ̀ лю́ди и҆збра́нни ѿ всѣ́хъ ꙗ҆зы̑къ: моѧ́ бо є҆́сть всѧ̀ землѧ̀: вы́ же бꙋ́дете мнѣ̀ цр҃кое сщ҃е́нїе, и҆ ꙗ҆зы́къ ст҃ъ: сїѧ̀ словеса̀ да рече́ши сн҃ѡ́мъ І҆и҃левымъ: б) а҆́ще слꙋ́хомъ послꙋ́шаеши гла́са моегѡ̀, и҆ сотвори́ши всѧ̑, є҆ли̑ка рекꙋ̀ тебѣ̀, в) вра́гъ бꙋ́дꙋ врагѡ́мъ твои́мъ, и҆ сопроти́влюсѧ сопроти́вни-
23. кѡмъ твои́мъ. г) По́йдетъ бо А҆́гг҃лъ мо́й наставлѧ́ѧй тѧ̀, д) и҆ введе́тъ тѧ̀ къ А҆морре́ю, и҆ Хетте́ю, и҆ Ферезе́ю, и҆ Хананéю, и҆ Гергесе́ю, и҆ Є҆ѵе́ю, и҆ І҆евꙋсе́ю, и҆ потреблю̀ и҆́хъ (ѿ лица̀ ва́шегѡ). е)
24. Да не покло́нишисѧ богѡ́мъ и҆́хъ, нижѐ послꙋ́жиши и҆́мъ: да не сотвори́ши по дѣлѡ́мъ и҆́хъ, но разоре́нїемъ разори́ши, ж) и҆ сокрꙋше́нїемъ со-
25. крꙋши́ши ка̑пища и҆́хъ. з) И҆ да послꙋ́жиши Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ твоемꙋ̀: и҆ бл҃гословлю̀ хлѣ́бъ тво́й, и҆ вїно̀

а) Єрем. 23, 6.; Іоа. 10, 29. б) Второз. 18. 15. в) Быт. 12, 3. г) нис. 33, 2. д) Второз. 7, 11.; І. Нав. 24, 11. е) выс. 20. 5. ж) Быт. 35, 2.; Второз. 7, 25. з) Мат. 6, 33.

21. **И҆́мѧ бо моѐ є҆́сть на не́мъ.** Въ євр. текстѣ: моє имя єсть внутрь него. Се толкують найлучши̂ толкователѣ такъ: ôнъ єсть найтѣснѣйше съ мною сполученый, я вложивъ въ него мою сущнôсть, мою Божу природу, ôнъ має тую природу, що я. Таке толкованє ôтповѣдає цѣлкомъ словамъ І. Христа, коли говорить о собѣ: **Во мнѣ̀ О҆́цъ и҆ а҆́зъ въ не́мъ.** (Іоа. 10, 38.)

22. **Лю́ди и҆збра́нни.** Зри выс. 19, 6. — **Цр҃кое сщ҃е́нїе и҆ ꙗ҆зы́къ ст҃ъ.** Зри выс. 19, 6.

24. **Ка̑пища.** Храмы поганьски̂, такожь идолы, статуы, образы, олтарѣ поганьски̂.

25. **Бл҃гословлю̀ хлѣ́бъ тво́й** и пр. Я дамъ тобѣ

твоѣ, и̂ во́дѹ твою, [а] и̂ ѿвращѷ болѣ́знь ѿ васъ.
26. [б] Не бѹ́детъ безча́денъ, ниже́ неплоды на земли́ твое́й: число́ дне́й твои́хъ и̂сполна́ю и̂спо́лню. [в]
27. И̂ стра́хъ послю́ веду́щїй тя̀, и̂ оу̂страшѹ́ всѣ̀ ѩзы́ки, въ на́же ты̀ вхо́диши къ ни́мъ: и̂ да́мъ
28. всѣ̀ сопроти́вники твоя̀ въ бѣгѹны̀. [г] И̂ послю́ ше́ршни предъ тобо́ю: и̂ и̂зженѹ́ Ѧ̀морре́и и̂ Ѥ̂-
29. вре́и, и̂ Ѩ̀вѹсе́и, и̂ Ханане́и, и̂ Хетте́и ѿ тебе́. Не и̂зженѹ́ и̑хъ въ лѣ́тѣ е̂ди́номъ, да не бѹ́детъ земля̀ пѹ́ста, и̂ мно́зи бѹ́дѹтъ на тя̀ звѣ́ри

а) выс. 15, 26. б) Второз. 7, 14. в) Второз. 2, 25.; 11, 25; I. Нав. 2, 9. г) Второз. 7, 20.

потрѣбну живнбсть, а тбй живности дамъ силу, щобы тебе удерживала.

26. **Не бѹ́детъ безча́денъ** и пр. Се бтносить ся особливо до Божои обѣтницѣ данои Аврааму що до численного потомства. (Быт. 22, 17. и 32, 12.) — **Число́ дне́й** и пр. Се бтносить ся до Божои обѣтницѣ выс. гл. 20, ст. 12., где можна розумѣти всяке дочасне благословеніе.

27. **И̂ стра́хъ послю́** и пр. Вѣдомо зъ исторіи, якимъ страхомъ були перенятй жителѣ обѣцянои земли при появленю ся Израильтянъ. Зри I. Нав. 9, 24.; 10, 20.; Суд. 4, 15.; 1. Цар. 7, 10. — **Да́мъ всѣ̀ сопроти́вники** и пр. Здѣлаю, що они всѣ бтъ тебе утѣкати будуть.

28. **И̂ послю́ ше́ршни** и пр. Зри I. Нав. 24, 12.; где тая грозьба Божа сповнила ся. А и Египтянъ каравъ Богъ въ сей способбъ. Зри выс. 8, 21.

29. **Да не бѹ́детъ земля̀ пѹ́ста** и пр. Єще не надбйшла пора выявленя Израильтянамъ прочихъ причинъ, для котрыхъ Богъ пбсля своихъ совѣтбвъ пощадивъ Хананейцѣвъ. Выявленє тыхъ причинъ могло бы мати той наслѣдокъ, що Израильтяне упали бы на дусѣ. О тыхъ причинахъ зри Суд. 3, 2—4. Причина, о якбй ту читаємъ, могла бути Израильтянамъ подана безъ ніякого для нихъ небезпеченьства. Дѣйстно, могло стати ся, що Израильтяне въ наслѣдокъ вылюдненя земли мусѣли бы въ ко-

30. земніи: Помáлꙋ помáлꙋ и҆зженꙋ̀ и҆́хъ ѿ тебѐ,
31. дóндеже возрастéши, и҆ наслѣ́диши зéмлю. И҆ [а)]
положꙋ̀ предѣ́лы твоѧ̀ ѿ чермнáгѡ мóрѧ до
мóрѧ Фѵлїстíмлѧ, и҆ ѿ пꙋсты́ни до рѣкѝ вели́-
кїѧ Є҆ѵфрáта: и҆ предáмъ въ рꙋ́цѣ вáши сѣдѧ́-
32. щихъ на землѝ, и҆ и҆зженꙋ̀ и҆́хъ ѿ тебѐ. [б)] Да не
смѣси́шисѧ съ ни́ми, и҆ съ бóги и҆́хъ да не за-
33. вѣщáеши завѣ́та. И҆ да не ѡ҆стáнꙋтсѧ на землѝ
твоéй, да не сотворѧ́тъ тѧ̀ согрѣши́ти къ мнѣ̀:
а҆́ще бо порабóтаеши богѡ́мъ и҆́хъ, [в)] сíи бꙋ́дꙋтъ
тебѣ̀ въ соблáзнъ.

а) Быт. 15, 18; 28, 14; Числ. 34, 2. и сл. б) нис. 34, 15.; Второз. 7, 2. в) нис. 34, 12.

ротцѣ бôльше обавляти ся дикихъ звѣрятъ нѣжь своихъ ворогôвъ, Хананейцѣвъ. Зри поясненє Второз. 7, 22.

31. **И҆ положꙋ̀ предѣ́лы твоѧ̀** и пр. А такъ земля обѣцяна Израильтянамъ мала обнимати краѣ, лежачи̂ межи арабскимъ заливомъ а моремъ середземнымъ або филистимскимъ, межи арабскою пустынею а рѣкою Евфратомъ. Тая Божа обѣтниця сповнила ся ажь за часôвъ Давида (2. Цар. 8, 1—3.) и Соломона (3. Цар. 4, 21. 24.) Зри Езр. 4, 16. 20.

32. **Да не смѣси́шисѧ съ ни́ми.** С. є. съ седми народами хананейскими (выс. ст. 23.) не входи въ ніяки̂ ôтносины и угоды. Съ другими поганьскими народами могли Израильтяне заключати угоды пôдъ условіємъ, що не дадуть имъ мешкати въ Ханаанѣ, доки суть ôтдани̂ идолопоклоньству. Гдекотри̂ суть мнѣнія, що Израильтяне мали щадити поганьски̂ народы, наколи бы тіиже вырекли ся свого идолопоклоньства. Се своє мнѣніє опирають они на Второз. 20; 10—11. Зри поясненє тамже. **Съ бóги и҆́хъ** и пр. С. є. вы не маєте зôзваляти на тоє, щобы въ вашôй землѣ ôтдавано честь ложнымъ богамъ; тымъ меньше довжни̂ вы тымже богамъ служити.

33. **И҆ да не ѡ҆стáнꙋтсѧ** и пр. Богъ приказує Израильтянамъ, щобы выгубляли поганьски̂ народы, замешкуючи̂ землю хананейску, а то въ тôй цѣли, щобы сами̂

Глава̀ 24.

Завѣтъ Израильтянъ съ Богомъ. Потверджене завѣта.

1. И҆ Мѡѵсе́ю речѐ: взы́ди къ Гдⷭ҇ꙋ ты̀, и҆ А҆арѡ́нъ,
и҆ Нада́въ, и҆ А҆вїꙋ́дъ, [a] и҆ се́дмьдесѧтъ ста́рецъ
2. І҆и҃левыхъ: и҆ да покло́нѧтсѧ и҆здале́ча Гдⷭ҇ꙋ. И҆
да пристꙋ́питъ Мѡѵсе́й є҆ди́нъ къ Бг҃ꙋ, о҆ни́ же
да не пристꙋ́пѧтъ, и҆ лю́дїе съ ни́ми да не взы́-

a) Зри нис. нояснене до сего стиха.

ихъ идолопоклоньствомъ не були зараженй.—**Въ соблазнъ.** Въ євр. текстѣ: въ сильце, сѣти, заставку, с. є. идолопоклоньство стане ся для тебе причиною твого упадку и погибели. Зри Числ. 25, 1. и сл.; І. Нав. 22, 17—18.; Суд. 2, 3.; Пс. 105, 34—40.

1. **Нада́въ и҆ А҆вїꙋ́дъ.** Старшй сыны Аарона. — **Се́дмьдесѧтъ ста́рецъ І҆и҃левыхъ.** Поколѣня дѣлили ся на меньшй и бôльшй родины, котрй называли ся mischpachoth (**сро́дства**) и bathe aboth (**до́мы о҆те́чествъ**). (Зр. Числ. 1, 2.; І. Нав. 7, 14. 16. 17.) А и тіи мали зновь своихъ начальникôвъ, котрй называли ся rasche beth aboth (**кнѧ́зи домѡ́въ о҆те́чествъ**) або коротко raschim (**кнѧ́зи**). Имовѣрно суть то тіи, котрй ту и у І. Нав. гл. 23, 2. и гл. 24, 1., а такожь Второз. 19, 12.; 21, 1—6. называють ся **старѣ́йшины** або **ста́рцы**. Однако трудно выказати, чи тая назва ôтносить ся до вѣку чи до достоинства тыхъ людей, котрымъ тую назву давано. У Арабôвъ єсть schaich (старый) назвою достоинства; тожь черезъ анальоґію могло бы у Израильтянъ бути такъ само, що пôдъ словомъ: старець, старѣйшина, могло бы розумѣти ся достоинство, а не вѣкъ. Иншй розумѣють пôдъ тыми старцями заступникôвъ Мойсея въ судженю справъ меньшои ваги. (Выс. 18, 22.) — **Да покло́нѧтсѧ и҆здале́ча Гдⷭ҇ꙋ.** Гора Синайска мала два вершки; одинъ бувъ нисшій и называвъ ся Хоривъ, другій бувъ высокій и называвъ ся Синай. На тôмъ другôмъ находивъ ся Богъ въ облацѣ; тамъ выйшовъ Мойсей, пôдчасъ коли старцѣ лишили ся на горѣ Хоривъ.

3. дꙋтъ. [а] Прїи́де же Мѡѵсе́й, и҆ повѣ́да лю́демъ
всѧ̀ словеса̀ Бж҃їѧ и҆ ѡ҆правда̑нїѧ: ѿвѣща́ша же
всѝ лю́дїе гла́сомъ є҆ди́нымъ, глаго́люще: всѧ̀
словеса̀, ꙗ҆́же глаго́ла Гд҃ь, сотвори́мъ, и҆ послꙋ́-
4. шаемъ. И҆ написа̀ Мѡѵсе́й всѧ̀ словеса̀ Гд҃нѧ:
ѡ҆бꙋ́трѣвъ же Мѡѵсе́й заꙋ́тра, [б] созда̀ ѻ҆лта́рь
подъ горо́ю, и҆ двана́десѧть ка́менїй въ двана́-
5. десѧть племе́нъ І҆и҃левыхъ: [в] И҆ посла̀ ю҆́ношы
сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆ принесо́ша всесожже́нїѧ, и҆
6. пожро́ша же́ртвꙋ спасе́нїѧ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ, телцы̀. Взе́мъ
же Мѡѵсе́й полови́нꙋ кро́ве, влїѧ̀ въ ча́ши, по-
7. лови́нꙋ же кро́ве возлїѧ̀ на ѻ҆лта́рь. И҆ взе́мъ
кни́гꙋ завѣ́та, прочтѐ лю́демъ въ ѹ҆́ши: и҆ ре-
ко́ша: [г] всѧ̀, є҆ли̑ка глаго́ла Гд҃ь, сотвори́мъ, и҆

а) выс. 19, 8.; Іоа. 7, 19. б) Быт. 31, 45. в) зри нис. поясн. г) выс. 19, 8.

3. **Ѡ҆правда̑нїѧ.** С. є. приписы судебни̑, по декальоґу наведени̑ выс. гл. 20—23. — **Всѧ̀ словеса̀** и пр. Израильтяне заприсягли Богу свôй послухъ уже давнѣйше (гл. 19, 8.); теперь повторили тоє само въ способъ о много торжественнѣйшій и выразнѣйшій, такъ що можна се, що теперь ту стало ся, назвати властивымъ завѣтомъ народа израильского съ Богомъ.

4. **И҆ написа̀ Мѡѵсе́й** и пр. Мойсей списавъ законъ Божій въ книзѣ. (Євр. 9, 19.) — **Ѡ҆бꙋ́трѣвъ.** Вставши рано. — **Созда̀ ѻ҆лта́рь.** Для принесеня жертвы, щобы при тôйже бувъ потвердженый завѣтъ съ Богомъ. О способѣ того потвердженя всякои угоды зри Быт. 28, 18.; 31, 46.; 35, 14. — **Двана́десѧть ка́менїй** и пр. Тіи каменѣ мали означати 12 поколѣнь израильскихъ, т. є. що жертва мала бути принесена за всѣ израильски̑ поколѣня. Ôтти заключають гдекотри̑, що самъ олтарь бувъ зъ тыхъ 12 каменей построєный.

5. **Ю҆́ношы.** С. є. первородныхъ сынôвъ, котри̑ зъ права природного були священиками; єще бо не було установлене священьство Ааронове. Зри выс. 19, 22.; Числ. 3, 15. 40. 41.— **Же́ртвꙋ спасе́нїѧ.** Зри выс. 20, 24.;

8. послꙋ́шаемъ. [а] Взе́мъ же Мѡѵсе́й кро́вь, ѡ҆кропѝ
лю́ди, и҆ речѐ: сѐ кро́вь завѣ́та, є҆го́же завѣща̀
9. Гдⷭ҇ь къ ва́мъ ѡ҆ всѣ́хъ словесѣ́хъ си́хъ. И҆ взы́-
де Мѡѵсе́й, и҆ А҆арѡ́нъ, и҆ Нада́въ, и҆ А҆вїꙋ́дъ, и҆
10. се́дмьдесѧтъ ѿ ста́рецъ І҆и҃левыхъ: И҆ ви́дѣша
мѣ́сто, и҆дѣ́же стоѧ́ше Бг҃ъ І҆и҃левъ: [б] и҆ подъ
нога́ма є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ дѣ́ло ка́мене Сапфі́ра, и҆ ꙗ҆́кѡ
11. видѣ́нїе тве́рди нб҃ныѧ чистото́ю. [в] И҆ ѿ и҆збра́н-
ныхъ І҆и҃левыхъ не повреди́сѧ ни є҆ди́нъ: и҆ ꙗ҆ви́-
12. шасѧ на мѣ́стѣ Бж҃їи, и҆ ꙗ҆до́ша и҆ пи́ша. И҆ речѐ
Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: взы́ди къ мнѣ̀ на го́рꙋ, и҆
ста́ни та́мѡ: и҆ да́мъ тебѣ̀ скрижа́ли ка́менныѧ,
зако́нъ и҆ за́пѡвѣди, ꙗ҆́же написа́хъ законополо-

а) Євр. 9, 19. 20. б) зри нис. поясненє до сего стиха. в) выс. 19, 12. и нис. поясненє до сего стиха.

8. **Взе́мъ же Мѡѵсе́й кро́вь** и пр. Тая кровь була прообразомъ кровавои жертвы Спасителя, котрою зôставъ заключеный новый завѣтъ межи Богомъ и людьми. Зри о тôмъ Євр. 9, 16—23. — **Сѐ кро́вь завѣ́та** и пр. Ôтповѣдно сему, що було сказано Быт. 15, 10., мали бы тіи слова таке значенє: Якъ кровь звѣрятъ жертвенныхъ зôстала проліяна, такъ заслужите собѣ и вы на тоє, щобы була проліяна ваша кровь, наколи бы вы переступили законы, якî вамъ були перечитанî.

10. **Ви́дѣша мѣ́сто** и пр. С. є. они видѣли величавый и свѣтлый облакъ, котрый бувъ образомъ Божои присутности. — **Ꙗ҆́кѡ дѣ́ло ка́мене Сапфі́ра.** Небосклонє представляє св. Письмо яко престолъ Божій, надаючи єму барву шафира. Зр. Єзек. 1, 26. — **Ꙗ҆́кѡ видѣ́нїе** и пр. С. є. якъ чисте, погôдне, блакитне небо. Зр. Єзек. 10, 1.

11. **Не повреди́сѧ ни є҆ди́нъ** и пр. С. є. тымъ старшимъ, котрî ôтдалили ся ôтъ народа и съ Мойсеємъ вступили на гору, не стало ся ничь злого; они остали при житю, ѣли и пили, хотяй загально вѣрено, що кто бы Бога увидѣвъ, той мусѣвъ бы умерти. Зр. Быт. 16, 13.; 32, 30.; Исх. 20, 19.; Второз. 18, 16.; Суд. 6, 22.

13. жи́ти и҆̀мъ. И҆ воста́въ Мѡѵсе́й, и҆ І҆исꙋ́съ пред-
14. стоѧ́вый є҆мꙋ̀, взыдо́ша на го́рꙋ Бж҃їю: И҆ ста́р-
цемъ рѣ́ша: пожди́те въ молча́нїи здѣ̀, до́ндеже
возврати́мсѧ къ ва́мъ: а) и҆ сѐ А҆арѡ́нъ и҆ О҆́ръ съ
ва́ми: а҆́ще комꙋ̀ слꙋчи́тсѧ сꙋ́дъ, да и҆́дꙋтъ къ
15. ни́мъ. И҆ взы́де Мѡѵсе́й на го́рꙋ, б) и҆ покры̀
16. о҆́блакъ го́рꙋ. в) И҆ сни́де сла́ва Бж҃їѧ на го́рꙋ
Сїна́йскꙋю, и҆ покры̀ ю҆̀ о҆́блакъ ше́сть дне́й: и҆
воззва̀ Гдⷭ҇ь Мѡѵсе́а въ де́нь седмы́й и҆зъ среды̀
17. о҆́блака. г) О҆бли́чїе же сла́вы Гдⷭ҇ни, ꙗ҆́кѡ о҆́гнь
пламенꙋ́ѧ на версѣ̀ горы̀, предъ сы́ны І҆и҃левы.
18. И҆ вни́де Мѡѵсе́й въ средꙋ̀ о҆́блака, и҆ взы́де на
го́рꙋ: д) и҆ бѣ̀ та́мѡ на горѣ̀ четы́редесѧть дне́й
и҆ четы́редесѧть нощє́й.

а) нис. 31, 2.; 35, 30. б) выс. 19, 9. в) 2. Пар. 7, 1. г) Второз. 4, 24.; 9, 3.; Євр. 12, 29. д) зри нис. поясн.

---

13. **І҆исꙋ́съ предстоѧ́вый є҆мꙋ̀.** С. є. єго слуга, лат. minister, однако не въ значеню звычайного слуги, але въ значеню пôдначальника, помôчника, котрый ôтъ 38 лѣтъ бувъ пôдъ надзоромъ Мойсея воєводою израильскимъ. Зри Исх. 7, 8—14. — **На го́рꙋ Бж҃їю.** Такъ называлася гора Синайска, понеже на ней замешкавъ Богъ въ облацѣ.

14. **А҆́ще комꙋ̀ слꙋчи́тсѧ сꙋ́дъ** и пр. Зри выс. 18, 22.; выс. ст. 1.

16. **Въ де́нь седмы́й.** Имовѣрно бувъ то день суботный.

17. **О҆бли́чїе же сла́вы Гдⷭ҇ни** и пр. Величіє Боже и Єго присутнôсть на горѣ Синайскôй видѣли Израильтяне за дня въ облацѣ, а въ ночи въ огню, покрываючôмъ гору Синай. На се здає ся указовати Давидъ въ своимъ 96 псальмѣ.

18. **И҆ бѣ̀ та́мѡ на горѣ̀** и пр. Черезъ цѣлый той часъ Мойсей ничого не ѣвъ анѣ не пивъ. Зри нис. 34, 28.; Второз. 9, 9. Було се дѣло надприродне. — Богъ мôгъ бувъ въ однôмъ дни объявити Мойсею всё, що объявивъ єму въ протягу 40 дней; однако Богъ хотѣвъ

Глава̀ 25.

Приписы богослужебни̂.

1. 2. И̂ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю, глаго́лѧ: Рцы̀ сн҃ѡ́мъ
І̂и҃левымъ, [a] и̂ да во́змꙋтъ мнѣ̀ нача́тки: ѿ
всѣ́хъ, ꙗ҆́же оу҆гѡ́дна бꙋ́дꙋтъ се́рдцꙋ и҆́хъ, да
3. во́змете нача́тки моѧ̀: Се́й же є҆́сть нача́токъ,
є҆го́же во́змете ѿ ни́хъ: зла́то, и̂ сребро̀, и̂ мѣ́дь:
4. И̂ синетꙋ̀, и̂ багрѧни́цꙋ, и̂ червлени́цꙋ сꙋгꙋ́бꙋ
(прѧ́денꙋю), и̂ вѵссо́нъ ска́ный, и̂ власы̀ ко́зїи:

a) нис. 35. 5.

черезъ той довшій протягъ часу додати свому законодавству бôльше торжественности и святости а Мойсею бôльше поваги у народа; а може хотѣвъ Богъ такожь выпробовати свôй нарôдъ придержуючи у себе такъ довго єго провôдника.

2. **Нача́тки.** Євр. слово terumah означає властиво возвысшену жертву с. є. таку, котру тіи, що ю складають Богу, до горы къ небу пôдносять. Дары, о котрыхъ ту єсть бесѣда, могуть назвати ся начатками о стôлько, що мала то бути перша вспôльпа жертва Израильтянъ на построєнє св. скиніи, або що тіи дары мали бути жертвовани̂ подôбно якъ въ загалѣ всѣ первенцѣ, с. є. черезъ ôтлученє певнои части на жертву Богу. — **Ꙗ҆́же оу҆гѡ́дна бꙋ́дꙋтъ** и пр. Богъ яко найвысшій царь Израильтянъ мôгъ бувъ имъ яко своимъ пôдданымъ наложити таку дань, яка була потрѣбна до построєня св. скиніи; однако Богъ лишає ихъ власнôй волѣ, много кождый зъ нихъ схоче Єму жертвовати. Тожь тіи добровôльни̂ дары Израильтянъ були тымъ милѣйши̂ Богу, бо свѣдчили о ихъ любви и почитаню для свого Єговы. Якъ значными були тіи добровôльни̂ дары Израильтянъ, видимъ нис. 35, 21—29.

4. **Синетꙋ̀.** Була то матерія зъ вовны, забарвлена на синьо. — **Багрѧни́цꙋ.** Євр. argaman; такъ называє ся певна рыба, котру ловлено при берегахъ Палестины. Имовѣрно роблено барву зъ крови тои рыбы, и о вовня-

5. И҆ ко́жы о҆́вни ѡ҆червлене́ны, и҆ ко́жы си́ни, и҆
6. древа̀ негнїю́щаѧ. И҆ є҆ле́й въ свѣще́нїе, ѳѵмїа́мъ
7. въ є҆ле́й пома́занїѧ, и҆ въ сложе́нїе ѳѵмїа́ма: И҆
ка́мени Сардїи́скїѧ, и҆ ка́мени въ ваѧ́нїе, на
8. є҆пѡмі́дꙋ и҆ поди́ръ. И҆ да сотвори́ши мнѣ̀

нôй матеріи тои барвы єсть ту бесѣда. — **Червлени́цꙋ сꙋгꙋ́бꙋ.** Въ євр. текстѣ называє ся tholaat schani. Перше слово означає черва (Пс. 2 , 7.), зъ котрого роблено червону барву. Зр. Ис. 1, 18. Тая червлениця называє ся ту сугубою с. є. подвôйною, бо були найперше на червоно забарвлени̂ нитки а потôмъ єще сама матерія зъ тыхъ нитокъ споряджена. — **Вѵссо́нъ ска́ный.** Матерія ткана зъ льну, пôсля иншихъ зъ баволны. Тая матерія була бѣла и дуже тонка. — **Власы̀ ко́зїи.** На востоцѣ було волосє козяче бôльше цѣнене нѣжь овече. Роблено зъ него хороши̂ камельоты.

5. **И҆ ко́жы о҆́вни ѡ҆червлене́ны.** Въ євр. текстѣ: кожи зъ червоныхъ баранôвъ. Гдеяки̂ писателѣ утверджають, що на востоцѣ находять ся неразъ ôвцѣ, котрыхъ вовна має темночервоне або фіолетове забарвленє. — **Ко́жы си́ни.** Въ євр. текстѣ: кожи зъ techaschim. Одни̂ мають ту на гадцѣ кожи борсучи̂ або зъ кунъ, инши̂— кожи зъ морскихъ свинь або зъ морскихъ телятъ. — **Древа̀ негнѣю́щаѧ.** Що до назвы того дерева рôжнять ся мнѣнія толкователѣвъ. Одни̂ го кедромъ, други̂ ялицею, инши̂ акацією называють. Въ єврейскôмъ текстѣ называє ся се дерево sittim. Имовѣрно єсть се дерево акаційне, котре єсть легке а при тôмъ тревале; оно росте особливо въ Арабіи.

6. **Ѳѵмїа́мъ.** Рôжни̂ пахнючи̂ приправы до спорядженя єлея, служачого до помазованя священикôвъ, скиніи и єи сосудôвъ. Зри нис. 30, 23—30. — **Въ сложе́нїе ѳѵмїа́ма.** С. є. кадила, уживаного при богослужебныхъ дѣйствіяхъ. Зри нис. 30, 34 - 36.

7. **Ка́мени Сардїи́скїѧ.** Були то онихови̂ каменѣ.— **Ка́мени въ ваѧ́нїе.** С. є. придатни̂ до оправы. — **На є҆пѡмі́дꙋ.** Євр. ephod, нараменникъ або верхня одежа. — **Поди́ръ.** Довга одежа. О тыхъ одежахъ зри нис. гл. 28.

9. ѡ҆сщ҃е́нїе: и҆ ꙗ҆влю́сѧ въ ва́съ. И҆ сотвори́ши мнѣ̀
по всемꙋ̀, є҆ли̑ка [a] а҆́зъ покажꙋ̀ тебѣ̀ на горѣ̀,
о҆́бразъ ски́нїи, и҆ о҆́бразъ всѣ́хъ сосꙋ́дѡвъ є҆ѧ̀:
10. си́це да сотвори́ши. И҆ сотвори́ши кївѡ́тъ сви-
дѣ́нїѧ ѿ дре́въ негнїю́щихъ двою̀ ла́ктїй и҆ по́лъ
въ долготꙋ̀, и҆ ла́ктѧ и҆ по́лъ въ широтꙋ̀, и҆ ла́ктѧ
11. и҆ по́лъ въ высотꙋ̀. И҆ позлати́ши є҆го̀ зла́томъ
чи́стимъ, внꙋтрьꙋ́дꙋ и҆ внѣꙋ́дꙋ позлати́ши є҆го̀:
и҆ сотвори́ши верхꙋ̀ є҆гѡ̀ вѣне́цъ зла́тъ виты́й
12. о҆́крестъ. И҆ слїе́ши є҆мꙋ̀ четы́ри колца̀ зла́та, и҆
возложи́ши на четы́ри страны̀ є҆гѡ̀, два̀ колца̀

а) нис. 26, 1.; Євр. 8, 5.

---

8. **Ѡ҆сщ҃е́нїе.** С. є. певне святе мѣстце, менѣ посвячене. — **Ꙗ҆влю́сѧ въ ва́съ.** С. є. я замешкаю межи вами. Дѣйстно, се св. мѣстце находило ся въ самôй серединѣ табора израильского. (Числ. 2, 17.) Въ євр. текстѣ єсть: saschan, ôтъ чого походить: schechinah, котре значить: мешкати въ хижѣ або въ наметѣ, пôсля грецкого тексту — въ скиніи. А такъ, тымъ Божимъ мешканємъ, о котрôмъ ту єсть бесѣда, мавъ бути дорогоцѣнный, хорошій наметъ, котрый бы можна переносити зъ мѣстця на мѣстце, якъ се було конечнымъ въ часѣ похода Израильтянъ до обѣцянои земли.

9. **О҆́бразъ** и пр. Сей образъ скиніи и сосудôвъ показавъ Богъ Мойсею пôсля одныхъ въ видимôмъ моделю (Григ. Нисс.), пôсля другихъ передъ очима єго души або въ мысли, въ фантазіи.

10. **Кївѡ́тъ свидѣ́нїѧ.** Скинія (выс. ст. 8.) называє ся ту кивотомъ або скринею **свидѣ́нїѧ**, свѣдоцтва, понеже въ кивотѣ, находячôмъ ся въ скиніи, мали переховувати ся скрижали або таблицѣ Божого закона яко свѣдоцтва Божого завѣта, заключеного съ народомъ израильскимъ. Зри нис. ст. 16.

11. **Позлати́ши** и пр. С. є. выложишь золотыми бляшками; не умѣли бо тогда єще золотити пôсля теперѣшного способу.

13. на є҆ди́нꙋ странꙋ̀, и҆ два̀ на дрꙋгꙋ́ю странꙋ̀. Со-
твори́ши же носи҃ла ѿ дре́ва негнїю́ща, и҆ позла-
14. ти́ши ѧ҆ зла́томъ чи́стымъ. И҆ вложи́ши носи҃ла
въ колца̀, ꙗ҆́же на страна́хъ кївѡ́та, носи́ти и҆́ми
15. кївѡ́тъ. Въ ко́лцахъ кївѡ́та да бꙋ́дꙋтъ носи҃ла
16. не зы́блющесѧ: [a] И҆ вложи́ши въ кївѡ́тъ сви-
17. дѣ́нїѧ, ꙗ҆́же да́мъ тебѣ̀. И҆ да сотвори́ши
ѡ҆чисти́лище покро́въ ѿ зла́та чи́ста: двою̀ ла́к-
тїй и҆ по́лъ въ долготꙋ̀, ла́ктѧ же и҆ по́лъ въ
18. широтꙋ̀. И҆ сотвори́ши два̀ херꙋві́ма зла́та
и҆зва҃ѧнна, и҆ возложи́ши ѧ҆ ѿ ѻ҆бои́хъ стра́нъ
19. ѡ҆чисти́лища. Да сотворѧ́тсѧ херꙋві́мы, є҆ди́нъ ѿ

a) Євр. 9, 4.

14. **Носи́ти и҆́ми кївѡ́тъ.** Левиты носили єго на своихъ раменахъ, особливо же потомки Каатови̂. (Числ. 4, 4. и сл.; 7, 9.) Вынятково переношено кивотъ завѣта на возѣ за часôвъ Давида. (1. Пар. 13, 7.)

15. **Не зы́блющесѧ.** Недвижими̂, с. є. носила не мали бути нѣколи выниманѝ зъ кôльць. Сей приказъ бувъ може длятого даный, щобы Левиты по можности якъ найменьше сего кивота дотыкали ся.

17. **Ѡ҆чисти́лище покро́въ.** Євр. Capporeth означає вѣко, покрывку, и походить ôтъ дѣєслова, котре значить: покрывати, а въ переноснôмъ значеню: покрывати грѣхи, ихъ ôтпущати, прощати. Ôтти походить назва сего покрова **ѡ҆чисти́лище** (въ лат. текстѣ: propitiatorium). Такъ отже представляла скинія вразъ съ своимъ покровомъ тоє мѣстце, зъ котрого Богъ выслухує прошеня свого народа, оставляє єго провины и объявляє єму свою волю. (Зри нис. ст. 22.)

18. **Два̀ херꙋві́ма.** Ôтти въ св. Письмѣ называє ся Богъ **сѣдѧ́й на херꙋві́мѣхъ** (1. Цар. 4, 4. и пр.); крыла тыхъ херувимôвъ уважають ся за Божій престолъ а кивотъ за пôдножіє Єго. Кромѣ того представляє ся ту Єгова яко Господь силъ безплотныхъ, котри̂ всѣ суть Єго слугами. (Ис. 6, 1. и сл.; Дан. 7, 10.; 3. Цар. 22, 19.; Пс. 67, 18.; 79, 2.; Мат. 18, 10 и т. д.)

страны̀ сеѧ̀, и҆ дрꙋгі́й ѿ страны̀ дрꙋгі́ѧ ѡ҆чисти́-
лища: и҆ сотвори́ши два̀ херꙋві́ма на ѻ҆бои́хъ
20. страна́хъ. а) Да бꙋ́дꙋтъ херꙋві́ми распростира́юще
кри́ла верхꙋ̀, соѡсѣнѧ́юще кри́лами свои́ми надъ
ѡ҆чисти́лищемъ, и҆ ли́ца и҆́хъ къ дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ, на
21. ѡ҆чисти́лище бꙋ́дꙋтъ ли́ца херꙋві́мска. б) И҆ да
возложи́ши ѡ҆чисти́лище на кївѡ́тъ верхꙋ̀, и҆ въ
кївѡ́тъ да вложи́ши свидѣ̑нїѧ, ꙗ҆́же да́мъ тебѣ̀.
22. в) И҆ позна́нъ бꙋ́дꙋ тебѣ̀ ѿтꙋ́дꙋ, и҆ возгл҃ю тебѣ̀
съ верхꙋ̀ ѡ҆чисти́лища междꙋ̀ двѣма̀ херꙋві́мы,
и҆́же сꙋ́ть надъ кївѡ́томъ свидѣ́нїѧ, и҆ по всѣ́мъ
є҆ли̑ка а҆́ще заповѣ́мъ тебѣ̀ къ сынѡ́мъ І҆и҃ле-
23. вымъ. г) И҆ сотвори́ши трапе́зꙋ ѿ дре́въ негнїю́-
щихъ, двою̀ ла́ктїй въ долготꙋ̀, и҆ ла́ктѧ въ ши-
24. ротꙋ̀, и҆ ла́ктѧ и҆ по́лъ въ высотꙋ̀. И҆ позлати́ши
ю҆̀ зла́томъ чи́стымъ, и҆ сотвори́ши є҆́й вито́е
ѡ҆бложе́нїе злато́е ѻ҆́крестъ, и҆ сотвори́ши є҆́й вѣ-
25. не́цъ дла́ни ѻ҆́крестъ: И҆ сотвори́ши вито́е ѡ҆бло-
26. же́нїе вѣнцꙋ̀ ѻ҆́крестъ: И҆ сотвори́ши четы́ри
колца̀ зла́та, и҆ возложи́ши четы́ри колца̀ на че-
27. ты́ри страны̀ но́гъ є҆ѧ̀ подъ вѣне́цъ: И҆ да бꙋ́дꙋтъ

а) Євр. 9, 5. б) нис. 26, 34.; Второз. 10, 2. в) нис. 29, 42. 43. г) нис. 35, 13.; Євр. 9, 2.

20. **Распростира́юще кри́ла** и пр. Ихъ розпростерти̂ крила представляли готовôсть до повненя Божихъ приказôвъ; ихъ лиця звернени̂ къ собѣ були образомъ чуйности, а тымъ, що они були заразомъ звернени̂ къ очистилищу, була выражена ихъ набожнôсть.

22. **И҆ позна́нъ бꙋ́дꙋ** и пр. Зри выс. ст. 17.

23. **И҆ сотвори́ши трапе́зꙋ.** На котрôй мали класти ся хлѣбы предложеня. Зри нис. ст. 30.

24. **Вито́е ѡ҆бложе́нїе** и пр. Тая листва вразъ съ вѣнцемъ на долонь широкимъ въ около трапезы мала служити до єи украшеня, а такожь до того, щобы хлѣбы и всё, що на трапезѣ находило ся, не зсувало ся зъ неи.

кóлца на влагáлища носи́лам҃ъ, ѩ҆кѡ воздвизáти
28. и҆̀ми трапе́зѹ. И҆̀ сотвори́ши носи́ла є҆̀ѧ ѿ дре́въ
негнїю́щихъ, и҆̀ позлати́ши а҆̀ зла́томъ чи́стымъ,
29. и҆̀ воздвизáтиса вѣ́детъ на ни́хъ трапе́за. И҆̀ со-
твори́ши блю́да є҆̀ѧ, и҆̀ ѳимїáмники, и҆̀ возлива́л-
ники, и҆̀ ча́шы, и҆̀̃миже возлива́ти вѣ́деши: ѿ
30. зла́та чи́ста да сотвори́ши а҆̀. [a] И҆̀ возлага́ти
вѣ́деши на трапе́зѣ хлѣ́вы предложе́нїа предомно́ю
31. при́снѡ. [б] И҆̀ да сотвори́ши свѣ́тúлникъ ѿ зла́та
чи́ста, и҆̀зва́нъ да сотвори́ши свѣ́тúлникъ: сте́вль
є҆гѡ̀, и҆̀ вѣ́твы, и҆̀ ча́шы, и҆̀ кро́зы, и҆̀ кри́ны ѿ негѡ̀

а) Лев. 24, 5. 6; 1. Цар. 21, 4.; 3 Цар. 7, 48. б) нис. 35, 14.; Числ. 8, 4.

29. **Блю́да.** По̂сля одныхъ були то тацы або тарелѣ, на котрѝ кладжено хлѣбы предложеня, по̂сля иншихъ були то два сосуды на со̂ль. — **Ѳимїáмники.** Кадильницѣ. Зри Числ. 7, 14. 20. — **Возлива́лники.** Були то глубокѝ чаши жертвенныѝ, въ котрыхъ находило ся вино до питя и выливаня або до кропленя. — **Ча́шы.** Малѝ сосуды до черпаня вина зъ возливалника.

30. **Хлѣ́вы предложе́нїа.** Тыхъ хлѣбо̂въ було двана̂йцять; они представляли 12 поколѣнь израильскихъ. Якъ тіи хлѣбы безнастанно лежали передъ Богомъ, такъ Богъ безнастанно опѣковавъ ся народомъ израильскимъ. Тую Божу опѣку мали Израильтянамъ тіи хлѣбы всегда пригадовати.

31. **И҆̀ да сотвори́ши свѣ́тúлникъ** и пр. Сей свѣчникъ складавъ ся зъ стовпця (**сте́вль**), раменъ (**вѣ́твы**), чашь, галочокъ (**кро́зы**) и цвѣто̂въ, лелій (**кри́ны**). Зъ стовпця выставали зъ обохъ сторо̂нъ по три рамена (ст. 32.), семе середне рамя творивъ самъ стовпець свѣчника. Тое середне рамя мало для свого украшеня 4 чаши, 4 галочки и 4 леліи (ст. 34.), по̂дчасъ коли прочѝ рамена мали то̂лько по три такѝ украшеня. Чаши, подо̂бнѝ до орѣха миґдалового, мали по̂дъ сподомъ галочки подо̂бнѝ до яблокъ ґранатовыхъ, а зъ верха мисочки подо̂бнѝ до леліи. До мисочокъ на само̂мъ вершку кождого рамени вливано найчистѣйшу оливу зъ деревъ оливны́хъ.

32. да бꙋ́дꙋтъ. Ше́сть же вѣ́твїй и҆сходѧ́щихъ ѿ
стра́нъ, три̑ вѣ́тви свѣти́лника ѿ страны̀ є҆гѡ̀
є҆ди́ныѧ, и҆ три̑ вѣ́тви свѣти́лника ѿ страны̀
33. вторы́ѧ. И҆ три̑ ча́шы въ ѻ҆́бразъ ѻ҆рѣ́ха на
є҆ди́ной вѣ́тви крꙋ́гъ и҆ крі́нъ, та́кѡ шести̑ вѣ́т-
34. вамъ и҆сходѧ́щымъ ѿ свѣти́лника: И҆ на свѣ-
ти́лникѣ четы́ри ча́шы въ ѻ҆́бразъ ѻ҆рѣ́ха, на
35. є҆ди́ной вѣтви крꙋ́зи и҆ крі́ны є҆гѡ̀. Крꙋ́гъ подъ
двѣма̀ вѣ́твми ѿ негѡ̀, и҆ крꙋ́гъ подъ четы́рми
вѣ́твми ѿ негѡ̀: та́кѡ шести̑ вѣ́твамъ и҆сходѧ́-
щымъ ѿ свѣти́лника: и҆ на свѣти́лникѣ четы́ри
36. ча́шы въ ѻ҆́бразъ ѻ҆рѣ́ха. Крꙋ́зи и҆ вѣ́тви ѿ негѡ̀
да бꙋ́дꙋтъ: ве́сь и҆зва́ѧнъ ѿ є҆ди́нагѡ зла́та
37. чи́ста. [a] И҆ да сотвори́ши свѣти̑лъ є҆гѡ̀ се́дмь,
и҆ поста́виши свѣти̑ла є҆гѡ̀, и҆ свѣти́ти бꙋ́дꙋтъ
38. ѿ є҆ди́нагѡ лица̀ є҆гѡ̀. И҆ щипцы̀ є҆гѡ̀, и҆ под-
39. ста́бы є҆гѡ̀ ѿ зла́та чи́ста сотвори́ши. Тала́нтомъ
зла́та чи́ста да сотвори́ши всѧ̀ сосꙋ́ды сїѧ̀.

а) Числ. 8, 2.

---

33. **Ѿ свѣти́лника.** С. є. ôтъ стовпця.

37. **Ѿ є҆ди́нагѡ лица̀ є҆гѡ̀.** С. є. всѣ рамена сего свѣчника мали бути звернени̂ въ одну сторону, въ сторону трапезы хлѣбôвъ предложеня. Многи̂ утверджають, що сей свѣчникъ бувъ около 6 стôпъ высокій.

38. **Подста́вы є҆гѡ̀.** С. є. пôдставки пôдъ щипцѣ. Тамъ скидано части кнота спаленого и обтятого щипцями.

39. **Тала́нтомъ зла́та.** Таланты були троякого рода: золоти̂, срѣбни̂ и мѣдяни̂; всѣ они мали тую саму вагу, но вартôсть ихъ була рôжна. Талантъ важивъ 3.000 сіклѣвъ (зри Быт. 20, 14.; 24, 22.; Исх. 30, 13. 23.). Понеже сікль важивъ 4 драхмы, то талантъ числивъ 12.000 драхмъ. Талантъ золотый выносивъ на нашь рахунокъ 20.000 коронъ, талантъ срѣбный около 2.000 коронъ, талантъ мѣдяный єще меньше.

40. [a] Ви́ждь, да сотвори́ши по о҆́бразꙋ пока́занномꙋ тебѣ̀ на горѣ̀.

Глава̀ 26.

Скинія або св. наметъ.

1. Ски́нїю же да сотвори́ши ѿ десѧти̇̀ о҆пѡ́нъ, ѿ вѵссо́на ска́нагѡ, и҆ синеты̀, и҆ багрѧни́цы, и҆ червлени́цы ска́ныѧ: херꙋві́мы дѣ́ломъ тка́нымъ
2. да сотвори́ши ѧ҃. Долгота̀ о҆по́ны є҆ди́ныѧ два́десѧть и҆ о҆́смь ла́ктей, и҆ широта̀ четы́рехъ ла́ктей о҆по́на є҆ди́на да бꙋ́детъ: мѣ́ра та́ѧжде да бꙋ́детъ
3. всѣ́мъ о҆по́намъ. Пѧ́ть же о҆пѡ́нъ да бꙋ́дꙋтъ взаи́мъ придержа́щесѧ, є҆ди́на ѿ дрꙋгі́ѧ: и҆ пѧ́ть о҆пѡ́нъ да бꙋ́дꙋтъ содержа́щесѧ дрꙋга̀ ѡ҆ дрꙋзѣ́й.
4. И҆ да сотвори́ши и҆̀мъ пе́тли и҆зъ синеты̀ оу҆ кра́ѧ о҆по́ны є҆ди́ныѧ, ѿ є҆ди́ныѧ страны̀ въ сложе́нїе: и҆ си́це сотвори́ши на краю̀ о҆по́ны внѣ́шнїѧ,
5. къ сложе́нїю второ́мꙋ. Пѧтдесѧ́тъ же пе́тлей

а) Дѣян. Ап. 7, 44; Євр. 8, 5.

---

1. **Ски́нїю.** Скинія або св. наметъ (зр. выс. 25, 8.) бувъ то рôвнобѣжный чотырокутникъ, на 30 лôктѣвъ довгій, 10 высокій и 10 широкій. Цѣла скинія була зроблена зъ дерева, зъ верха накрыта кожами а внутрь дорогоцѣнными опонами. На опонѣ внутрь намета були вытканй херувимы, пальмы и цвѣты. Передъ входомъ до намета висѣла завѣса зъ дорогоцѣннои матеріи. Друга така завѣса дѣлила скинію на двѣ части: перша бôльша называла ся **Свѧта́ѧ**, а друга за завѣсою меньша **Свѧта́ѧ Свѧты́хъ**. (Нис. ст. 33.) О опонахъ и ихъ барвахъ зри поясненє выс. 25, 4—5.

3. **Да бꙋ́детъ взаи́мъ придержа́щесѧ** и пр. С. є. зъ десяти опонъ зробишь двѣ великй, зшиваючи по пять въ одну, а потôмъ тй двѣ великй за помочію 50 петлиць будуть споєнй въ одну. (Зри ст. 5.)

сотвори́ши є҆ди́ной ѻ҆по́нѣ, и҆ пѧтдесѧ́тъ пе́тлей
да сотвори́ши ѿ кра́ѧ ѻ҆по́ны по сложе́нїю вто-
ры́ѧ, лице́мъ къ лицꙋ̀ сходѧ́щїѧсѧ междꙋ̀ собо́ю
6. ка́ѧждо. И҆ сотвори́ши пѧтдесѧ́тъ крючкѡ́въ
златы́хъ, и҆ совокꙋпи́ши ѻ҆пѡ́ны є҆ди́нꙋ къ дрꙋзѣ́й
7. крючка́ми: и҆ бꙋ́детъ ски́нїѧ є҆ди́на. [a] И҆ да со-
твори́ши ѻ҆пѡ́ны власѧны́ѧ въ покро́въ надъ
ски́нїею, є҆динона́десѧть ѻ҆пѡ́нъ сотвори́ши и҆̀хъ.
8. Долгота̀ ѻ҆по́ны є҆ди́ныѧ да бꙋ́детъ три́десѧти
ла́ктей, и҆ четы́рехъ ла́ктей широта̀ ѻ҆по́ны є҆ди́-
ныѧ: та́ѧжде мѣ́ра да бꙋ́детъ є҆динона́десѧти
9. ѻ҆по́намъ. И҆ совокꙋпи́ши пѧ́ть ѻ҆пѡ́нъ вкꙋ́пѣ, и҆
ше́сть ѻ҆пѡ́нъ вкꙋ́пѣ: и҆ оу҆сꙋгꙋ́биши ѻ҆по́нꙋ шестꙋ́ю
10. къ вхо́дꙋ ски́нїи. И҆ да сотвори́ши пе́тлей
пѧтдесѧ́тъ на краѝ ѻ҆по́ны є҆ди́ныѧ, ꙗ҆́же средѣ̀
по сложе́нїю, и҆ пѧтдесѧ́тъ пе́тлей да сотвори́ши
11. на краѝ ѻ҆по́ны совокꙋплѧ́ющїѧсѧ вторы́ѧ. И҆

a) нис. 35, 11.

5. **Лице́мъ къ лицꙋ̀** и пр. С. є. петлицѣ мали бути зъ одного и другого боку въ одинакôмъ ôтдаленю пришитî, щобы належито до себе приставали.

6. **И҆ сотвори́ши пѧ́тдесѧтъ крючкѡ́въ** и пр. На тыхъ кôльцяхъ висѣли опоны, творячи въ той спосôбъ цѣлу скинію.

7. **И҆ да сотвори́ши ѻ҆пѡ́ны** и пр. Щобы охоронити дорогоцѣннî опоны, о котрыхъ була власне бесѣда, передъ порохомъ и дощомъ, довжно бути зроблене єще одно покрывало зъ шерсти козячои. Бувъ то отже рôдъ покровця надъ цѣлымъ наметомъ. (Зр. выс. 25, 4.) — **Є҆динона́десѧть.** О одну бôльше, нѣжь до покрытя намета було потреба.

9. **Оу҆сꙋгꙋ́биши** и пр. Шесту зъ тыхъ опонъ положи при входѣ до скиніи подвôйно. С. є. коли положишь покровець надъ наметомъ, то послѣдна часть покровця нехай напередѣ при входѣ до скиніи не висить роспростерта, але нехай буде до половины ôтслонена.

сотвори́ши крючкѡ́въ мѣ́дѧныхъ пѧтдесѧ́тъ, и҆
совокꙋпи́ши крючки̑ съ пе́тлѧми, и҆ да совокꙋ-
12. пи́ши ѻ҆пѡ́ны, и҆ бꙋ́детъ є҆ди́но. И҆ да подложи́ши
и҆зли́шнее ѿ ѻ҆пѡ́нъ ски́нїи, полꙋѻпо́ною ѡ҆ста́в-
шеюсѧ да покры́еши и҆зли́шнее ѻ҆пѡ́нъ ски́нїи:
13. да прикры́еши созади̑ ски́нїи. Ла́котъ (є҆ди́нъ)
ѿ сегѡ̀, и҆ ла́коть (є҆ди́нъ) ѿ дрꙋга́гѡ, ѿ и҆з-
ли́шнѧгѡ ѻ҆пѡ́нъ, въ долготꙋ̀ ѻ҆пѡ́нъ ски́нїи: да
бꙋ́детъ покрыва́ющее на странѣ̀ ски́нїи, сю́дꙋ и҆
14. сю́дꙋ да покрыва́етъ. [a] И҆ да сотвори́ши по-
кро́въ ски́нїи ѿ ко́жъ ѻ҆́внихъ червле́ныхъ и҆
15. прикрыва̑ла ѿ ко́жъ си́нихъ све́рхꙋ. И҆ да со-
твори́ши столпы̀ ски́нїи ѿ дре́въ негнїю́щихъ:
16. Десѧти̑ ла́ктей (въ высотꙋ̀) да сотвори́ши сто́лпъ
є҆ди́нъ, ла́ктѧ же є҆ди́нагѡ и҆ по́лъ широта̀ столпа̀

а) выс. 25, 5.

---

11. **И҆ бꙋ́детъ є҆ди́но.** Зри выс. ст. 6.

12. **И҆зли́шнее ѿ ѻ҆пѡ́нъ** и пр. Покрывала були широки̑ на чотыри лôктѣ, а було ихъ 11, тожь цѣла ихъ широта выносила 44 лôктѣ. Колижь до покрытя дорогоцѣннои опоны було потреба тôлько 40 лôктѣвъ (ст. 2—3.), то були 4 лôктѣ (або одно покрывало) излишни̑. — **Созади̑ ски́нїи.** Половина излишного покровця выносила 2 лôктѣ; тіи мали зъ заду намета звисати надъ дорогоцѣнною опоною; друга половина находила ся зъ переду, где були 2 лôктѣ ôтвинени̑. (Ст. 9.)

13. **Ла́коть** (є҆ди́нъ) и пр. Дорогоцѣнна опона була 28 лôктѣвъ довга, а покрывало було довге на 30 лôктѣвъ (ст. 8.). Колижь обѣ стороны опоны т. є. обѣ половины довготы мали бути покрыти̑ покрываломъ, то мусѣли 2 лôктѣ тогоже звисати, а то по кождôй сторонѣ оденъ локоть.

14. **И҆ да сотвори́ши покро́въ** и пр. Ту описують ся два инши̑ покрывала, котри̑ положени̑ на два попередни̑, охороняли внутре скиніи цѣлковито ôтъ пороху и дощу. О кожахъ ту сгаданыхъ зри выс. 25, 5.

17. ѣдинагѡ: Два закрóйца (на краѧхъ) столпѹ
ѣдиномѹ, противѹстоѧща дрѹгъ дрѹгѹ: такѡ
18. сотвори́ши всѣмъ столпѡ́мъ скинїи. И да со-
твори́ши столпы́ скинїи, двáдесать столпѡ́въ ѿ
19. страны́ и҃же къ сѣверѹ: И четы́редесать сто-
ѧлѡвъ срéбрныхъ да сотвори́ши двáдесатимъ
столпѡ́мъ: два стоѧла ѣдиномѹ столпѹ на ѻбо-
и́хъ крáехъ ѣгѡ̀, и̂ два стоѧла дрѹгóмѹ столпѹ
20. на ѻбои́хъ крáехъ ѣгѡ̀. И въ странѣ второ́й
21. ю҃жной двáдесать столпѡ́въ: И четы́редесать
стоѧлѡвъ и҃мъ срéбрныхъ: два стоѧла столпѹ
ѣдиномѹ на ѻбои́хъ крáехъ ѣгѡ̀, и̂ два стоѧла
22. столпѹ дрѹгóмѹ на ѻбои́хъ крáехъ ѣгѡ̀. И со-
зади́ скинїи по странѣ и҃же къ мóрю да сотво-
23. ри́ши ше́сть столпѡ́въ. И два столпа́ сотвори́ши
24. въ оу҃глахъ скинїи созади́: И вѣдѹтъ рáвни ѿ-
дóлѹ: по томѹ́жде да вѣдѹтъ рáвни ѿ глáвъ
въ состáвъ ѣдинъ: такѡ да сотвори́ши ѻбои́мъ
25. двѣ́мъ оу҃гламъ: рáвни да вѣдѹтъ. И да вѣдѹтъ

---

17. **Два закрóйца** и пр. Кождый стовпъ мавъ на сподѣ мати по два чопы або по два деревяни́ кôлки, входячи́ въ отворы пôдставъ або стоялъ. (Ст. 19.)

19. **И четы́редесать стоѧлѡвъ срéбрныхъ** и пр. Кождый отже стовпъ мавъ двѣ срѣбни́ пôдставы, въ котри́ входивъ за помочію чопôвъ, але такъ, що чопъ одного стовпа и чопъ другого стовпа мали одну вспôльну пôдставу. Таки́ самѝ стояла находили ся и на горѣшныхъ кôнцяхъ стовпôвъ, задля чого они главицями называють ся. (Нис. 39, 5.)

22. **По странѣ и҃же къ мóрю.** Сторона къ морю середземному уважала ся яко сторона западна.

23. **И два столпа́** и пр. Кромѣ шести стовпôвъ, находячихъ ся на западнôй сторонѣ скинiи, мали тамже бути ѥще два стовпы въ однôмъ и другôмъ углѣ, котри́ лучили сторону полудневу и пôвнôчну съ стороною западною скинiи.

о҆́смь столпы̀, и҆ стоѧ̑ла и҆́хъ сре́брѧна шестьна́-
десѧть: два̀ стоѧ́ла є҆ди́номꙋ столпꙋ̀, и҆ два̀
стоѧ́ла дрꙋго́мꙋ столпꙋ̀ на о҆бои́хъ кра́ехъ є҆гѡ̀.
26. И҆ да сотвори́ши вереѝ ѿ дре́въ негнїю́щихъ:
пѧ́ть вере́й столпꙋ̀ є҆ди́номꙋ ѿ є҆ди́ныѧ страны̀
27. ски́нїи. И҆ пѧ́ть вере́й столпꙋ̀ є҆ди́номꙋ второ́й
странѣ̀ ски́нїи, и҆ пѧ́ть вере́й столпꙋ̀ за́днемꙋ
28. странѣ̀ ски́нїи ꙗ҆́же къ мо́рю: И҆ вереѧ̀ сре́днѧѧ
посредѣ̀ столпѡ́въ да прохо́дитъ ѿ є҆ди́ныѧ
29. страны̀ въ дрꙋгꙋ́ю странꙋ̀. И҆ столпы̀ да позла-
ти́ши зла́томъ: и҆ ко́лца сотвори́ши зла́та, въ
нѧ́же вложи́ши вереѝ: и҆ позлати́ши вереѝ зла́-
30. томъ. [a] И҆ возста́виши ски́нїю по о҆́бразꙋ пока́-
31. занномꙋ тебѣ̀ на горѣ̀. И҆ да сотвори́ши завѣ́сꙋ
ѿ синеты̀, и҆ багрѧни́цы, и҆ червлени́цы ска́ныѧ,
и҆ вѵссо́на прѧ́денагѡ: дѣ́ломъ тка́нымъ да со-
32. твори́ши ю҆̀ херꙋві́мы. И҆ возложи́ши ю҆̀ на че-
ты́ри столпы̀ негнїю́щыѧ позлаще́ны зла́томъ:
и҆ верхѝ и҆́хъ зла́ты, и҆ стѡѧ́ла и҆́хъ четы́ри

a) выс. 25, 9. 40.

25. **Два̀ стоѧ́ла** и пр. Зри выс. ст. 19.

26. **И҆ да сотвори́ши вереѝ** и пр. Щобы всѣ стовпы по трохъ бокахъ скиніи докладно до себе приставали, щобы жаденъ зъ нихъ не высунувъ ся зъ свого мѣстця, то выданый зôставъ приказъ, мѣстячій ся въ ст. 26—29. На стовпахъ мали бути укрѣплени̂ въ рôвнôмъ ôтъ себе ôтдаленю чотыри до пять кôлцѣвъ, въ котри̂ вкладано засувки (**вереѝ**) зъ дерева негниючого (выс. 25, 5.), придержуючи̂ всѣ стовпы разомъ.

31. **И҆ да сотвори́ши** и пр. Зри выс. 25, 4. и выс. ст. 1.

32. **И҆ возложи́ши** и пр. Довгота скиніи була подѣлена на двѣ части; часть задна, звана **Свѧта́ѧ Свѧты́хъ**, була ôтъ другои части ôтдѣлена чотырома стовпами, покрытыми золотою бляшкою. На тыхъ рôвно ôтъ себе

33. сре́брѧна. а) И҆ повѣ́сиши завѣ́сꙋ на столпѣ́хъ:
и҆ внесе́ши та́мѡ внꙋ́трь завѣ́сы кївѡ́тъ свидѣ́-
нїѧ: б) и҆ раздѣлѧ́ти бꙋ́детъ завѣ́са ва́мъ посредѣ̀
34. свѧти́лища, и҆ посредѣ̀ ст҃а́ѧ свѧты́хъ. в) И҆ за-
кры́еши завѣ́сою кївѡ́тъ свидѣ́нїѧ въ ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ.
35. И҆ г) поста́виши трапе́зꙋ внѣ̀ завѣ́сы, и҆ свѣти́л-
никъ прѧ́мѡ трапе́зы на странѣ̀ ски́нїи ѿже къ
ю҆́гꙋ: и҆ трапе́зꙋ поста́виши на странѣ̀ ски́нїи,
36. ѿже къ сѣ́верꙋ. И҆ да сотвори́ши закро́въ въ две́-
рехъ ски́нїи ѿ синеты̀, и҆ багрѧни́цы, и҆ червле-
ни́цы ска́ныѧ, и҆ вѵссо́на ска́нагѡ, дѣ́ломъ
37. пестрѧ́щагѡ. И҆ да сотвори́ши завѣ́сѣ пѧ́ть
столпѡ́въ ѿ дре́въ негнїю́щихъ, и҆ позлати́ши
и҆́хъ зла́томъ, и҆ верхѝ и҆́хъ зла́ты: и҆ да слїе́ши
и҆́мъ пѧ́ть стѡѧ́лъ мѣ́дѧныхъ.

Глава̀ 27.

Жертôвникъ для жертвъ паленыхъ. Притворъ. Олѣй до свѣчника.

1. И҆ да сотвори́ши д) ѻ҆лта́рь ѿ дре́въ негнїю́щихъ,
пѧтѝ лакѡ́тъ въ долготꙋ̀, и҆ пѧтѝ лакѡ́тъ въ

а) нис. 40, 3. б) Євр. 9, 3. в) выс. 25, 21. г) нис. 40, 22.; Євр. 9, 2. д) нис. 35, 16.; 38, 1.

ôтдаленыхъ стовпахъ висѣла завѣса. О значеню сеи завѣсы яко прообраза ôтносячого ся до Н. З. зри Лук. 23, 45.; Євр. 9, 24.; 10, 19—20. и пр.

34. **Кївѡ́тъ свидѣ́нїѧ.** Зри выс. 25, 16.

35. **Внѣ̀ завѣ́сы.** С. є. въ части званôй **Свѧта́ѧ.**

36. **Закро́въ.** Опона закрываюча вступъ до скиніи. — **Ѿ синеты̀** и пр. Зри выс. 25, 4. — **Дѣ́ломъ пестрѧ́щагѡ.** С. є. ткача, украшаючого якусь матерію въ рôжни̂ десени.

37. **Завѣ́сѣ.** О котрôй говорить ся въ ст. попереднôмъ.

1. **Ѻ҆лта́рь.** Єсть ту бесѣда о олтарю всесожженія.

широтꙋ̀: четвероꙋго́ленъ да бꙋ́детъ ѻ҆лта́рь, и҆
2. тре́хъ ла́ктей высота̀ є҆гѡ̀. И҆ да сотвори́ши [a]
ро́ги на четы́рехъ ᲂу҆глѣ́хъ: и҆зъ негѡ̀ да бꙋ́дꙋтъ
3. ро́ги, и҆ покры́еши ѧ҆ мѣ́дїю. И҆ да сотвори́ши
вѣне́цъ ѻ҆лтарю̀: и҆ покро́въ є҆гѡ̀, и҆ фїа́лы є҆гѡ̀,
и҆ ви҆лицы є҆гѡ̀, и҆ кади́лникъ є҆гѡ̀, и҆ всѧ̑ сосꙋ́ды

a) Зри поясн.

Ôнъ бувъ чотырокутный, 8 стôпъ широкій, а 4 и пôвъ стопы высокій. Ôнъ стоявъ на полудне передъ скинією пôдъ голымъ небомъ въ такôмъ ôтдаленю, щобы огонь и дымъ жертвъ на немъ паленыхъ не здѣлавъ опонамъ скиніи якои шкоды. — **Ѿ дре́въ негнїю́щихъ.** Зри выс. 25, 5. Дерево, зъ котрого сей олтарь бувъ построєный, було обложене зъ внѣ и зъ внутрь мѣдяными бляхами, щобы не було ушкоджене огнемъ.

2. **Ро́ги.** С. є. углы выстаючи̂ на видъ рогôвъ, для окрасы олтаря; роги тіи були такожь зъ мѣди. Роги суть ту символомъ силы, охороны, якои при олтарю шукає ся. Зри 3. Цар. 1, 50.; Лук. 1, 69.

3. **Вѣне́цъ ѻ҆лтарю̀.** Въ лат. текстѣ: lebetes ad suscipiendos cineres. Здає ся, що власне о тыхъ сосудахъ єсть ту бесѣда. Були они подôбни̂ до котлôвъ, въ котрыхъ выношено поза таборъ попелъ падаючій зъ олтаря всесожженія, щобы єго высыпати на чисте мѣстце. — **Фїа́лы.** Були то сосуды, въ котри̂ збирано кровь звѣрятъ жертвенныхъ, котру выливано у стôпъ олтаря. 3. Цар. 7, 40.; Захар. 14, 20. Такожь можливымъ єсть, що въ тыхъ сосудахъ находило ся кадило и мука змѣшана съ єлеємъ, призначени̂ до паленя на олтарю.—**Ви̂лицы.** Вилки съ трома зубами; ними обертано мясо звѣрятъ жертвенныхъ находяче ся на олтарю, такожь вытягано ними мясо зъ горчкôвъ. Зр. 1. Цар. 2, 13—14.; 2. Пар. 4, 16. — **Кади́лникъ.** Була се жарôвка або начинє до переховуваня горячихъ вуглѣвъ. Межи иншими служили тіи начиня до того, щобы въ нихъ огонь святый, браный зъ олтаря всесожженія, переношено рано и вечеромъ на олтарь кадильный; кадило бо було палене не безпосередно на олтарю, но на тыхъ кадилникахъ, положеныхъ на олтарю.

4. є҆гѡ̀ да сотвори́ши мѣ́дѧны. И҆ да сотвори́ши
є҆мꙋ̀ ѻ҆гни́ще на подо́бїе мре́жи мѣ́дѧно: и҆ со-
твори́ши ѻ҆гни́щꙋ четы́ри колца̀ мѣ́дѧна на че-
5. ты́ри страны̀. И҆ подложи́ши ѧ҆̀ подъ ѻ҆гни́ще
ѻ҆лтарѧ̀ сни́зꙋ: и҆ бꙋ́детъ ѻ҆гни́ще до среды̀ ѻ҆л-
6. тарѧ̀. И҆ да сотвори́ши ѻ҆лтарю̀ нѡси́ла ѿ древе́съ
7. негнїю́щихъ, и҆ ѡ҆кꙋе́ши ѧ҆̀ мѣ́дїю. И҆ вложи́ши
нѡси́ла въ ко́лца: и҆ да бꙋ́дꙋтъ нѡси́ла ѻ҆лтарю̀
8. по бока́мъ, є҆́же подъима́ти є҆го̀. То́щъ, доща́-
тый сотвори́ши є҆го̀: по пока́занномꙋ тебѣ̀ на
9. горѣ̀, та́кѡ сотвори́ши є҆го̀. [a] И҆ да сотвори́ши
дво́ръ ски́нїи: на странѣ̀, ꙗ҆́же къ ю҆́гꙋ, завѣ́сы
двора̀ и҆зъ вѵссо́на ска́нагѡ: долгота̀ сто̀ лакѡ́тъ

a) нис. гл. 37.

4. **Ѻ҆гни́ще на подо́бїе** и пр. Въ тôмъ и слѣд. ст. єсть бесѣда о руштѣ на олтарю всесожженія. Пôсля одныхъ мавъ сей руштъ бути ширшій и высшій ôтъ самого олтаря; пôсля другихъ мавъ ôнъ находити ся на серединѣ олтаря; мавъ видъ округлый, подôбный до лѣйки, а черезъ єго отворы выходивъ попелъ зъ спаленыхъ вуглѣвъ. — **Четы́ри колца̀** и пр. Сей руштъ мавъ свои кôльця и дручки ôтдѣльни̂ ôтъ кôльцѣвъ и дручкôвъ олтаря; єго бо можна було вынимати, щобы бувъ окремо несеный вразъ съ другими знарядами и сосудами скиніи.

8. **То́щъ** и пр. Зри выс. ст. 1. Вправдѣ бувъ сей олтарь внутрь порожный, однако єго внутре выповнювано землею (выс. 20, 24.), котру при дальшôмъ походѣ оставляно на мѣстци.

9. **Дво́ръ ски́нїи** и пр. Притворъ; була то отверта, чотырокутна площа въ около святынѣ, окружена стовпами, на котрыхъ висѣли опоны, служачи̂ замѣсть стѣнъ. А понеже тіи опоны були зроблени̂ зъ сѣтковатои матеріи, то нарôдъ мôгъ черезъ нихъ видѣти, що въ притворѣ дѣє ся. Въ тôмъ притворѣ стоявъ олтарь всесожженія и сосудъ, служачій священикамъ до мытя передъ приношенємъ жертвъ. Сама же скинія стояла въ тôмъ

10. странѣ̀ є҆ди́ной. И҆ столпы̀ и҆́хъ два́десѧть, и҆
стѡѧ́ла и҆́хъ два́десѧть мѣ́дѧна, и҆ крючки̇̀ и҆́хъ
11. и҆ верхѝ и҆́хъ сре́брѧны. Та́кожде на странѣ̀, ꙗ҆́же
къ сѣ́верꙋ, завѣ́сы сто̀ лакѡ́тъ въ долготꙋ̀, и҆
столпы̀ и҆́хъ два́десѧть, и҆ стѡѧ́ла и҆́хъ два́де-
сѧть мѣ́дѧна, и҆ крючки̇̀ и҆́хъ и҆ верхѝ столпѡ́въ,
12. и҆ стѡѧ́ла и҆́хъ посре́брена сребро́мъ. Широта́ же
двора̀, ꙗ҆́же къ мо́рю, о҆по́ны пѧтдесѧ́тъ лакѡ́тъ:
13. столпы̀ и҆́хъ де́сѧть, и҆ стѡѧ́ла и҆́хъ де́сѧть. И҆
широта̀ двора̀, ꙗ҆́же къ восто́кꙋ, завѣ́сы пѧтде-
сѧ́тъ ла́ктей: столпы̀ и҆́хъ де́сѧть, и҆ стѡѧ́ла
14. и҆́хъ де́сѧть. И҆ пѧтьна́десѧть лакѡ́тъ высота̀
о҆по́нъ странѣ̀ є҆ди́ной: столпы̀ и҆́хъ трѝ, и҆ стѡ-
15. ѧ́ла и҆́хъ трѝ. И҆ странѣ̀ второ́й о҆по́нъ пѧтьна́-
десѧть лакѡ́тъ высота̀: столпы̀ и҆́хъ трѝ, и҆
16. стоѧ́ла и҆́хъ трѝ. [a] И҆ врата́мъ двора̀ завѣ́са:
два́десѧть лакѡ́тъ въ высотꙋ̀, ѿ синеты̀, и҆
багрѧни́цы, и҆ червлени́цы ска́ныѧ, и҆ вѵссо́на
ска́нагѡ пестре́нїемъ шве́ннымъ: столпы̀ и҆́хъ
17. четы́ри, и҆ стѡѧ́ла и҆́хъ четы́ри. Всѝ столпы̀
двора̀ о҆́крестъ ѡ҆ко́ваны сребро́мъ, и҆ верхѝ и҆́хъ
18. сре́брѧны, и҆ стѡѧ́ла и҆́хъ мѣ́дѧна. Долгота́ же

а) нис. 35, 17.

притворѣ не на само̂й серединѣ, але бо̂льше на захо̂дъ нѣжь на всхо̂дъ.—**И҆зъ вѵссо́на ска́нагѡ.** Зри выс. 25, 4.

10. **Стоѧ́ла.** Зри выс. 26, 19. — **Крючки̇̀.** Ко̂льця до завѣшаня опонъ. Зри выс. 26, 6.

12. **Ꙗ҆́же къ мо́рю.** Зри выс. 26, 22.

14. **И҆ пѧтьна́десѧть лакѡ́тъ** и пр. На серединѣ всхо̂дного боку притвора находила ся просторонь на 20 ло̂ктѣвъ, творяча якъ-бы дверѣ до того притвора. По одно̂й и друго̂й сторонѣ тыхъ дверей була просторонь 15 ло̂ктѣвъ и мала свои стовпы и опоны.

16. **Ѿ синеты̀** и пр. Зри выс. 25, 4.; 26, 36.

двора̀ сто̀ на сто̀: и̂ широта̀ пѧтдесѧ́тъ на пѧт-
десѧ́тъ: и̂ высота̀ пѧти̇ ла́ктей ѿ вѵссо́на ска́-
19. нагѡ, и̂ стоѧ́ла и̂́хъ мѣ́дѧна. И̂ всѐ оу̂строе́нїе,
20. и̂ всѧ̀ о̂рꙋ́дїѧ, и̂ гво́зди двора̀ мѣ́дѧны. И̂ ты̀
заповѣ́ждь сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, и̂ да во́змꙋтъ те-
бѣ̀ є̂ле́й ѿ ма́сличїѧ безъ дрожде́й чи́стъ и̂з-
жа́тъ въ свѣтѣ́нїе, а) да гори́тъ свѣти́лникъ
21. всегда̀. б) Въ ски́нїи свидѣ́нїѧ, внѣ̀ завѣ́сы, ꙗ҆́же
надъ завѣ́томъ, возжига́ти бꙋ́детъ є̂го̀ А̂арѡ́нъ
и̂ сы́нове є̂гѡ̀ в) ѿ ве́чера да́же до оу̂́тра, предъ
Гдⷭ҇емъ, зако́ннѡ вѣ́чнѡ въ ро́ды ва́шѧ ѿ
сынѡ́въ І҆и҃левыхъ.

Глава̀ 28.

Священичи̂ одежи Аарона и єго сынôвъ.

1. И̂ ты̀ г) приведи̇ къ себѣ̀ А̂арѡ́на бра́та твоего̀,
и̂ сы́ны є̂гѡ̀ ѿ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, да сщ҃е́нно-

а) Числ. 8, 2. б) Лев. 24, 3. в) 1. Цар. 3, 3. г) Євр. 5, 4.

---

18. **Высота̀ пѧти̇ ла́ктей.** Понеже скинія була на 10 лôктѣвъ высока, то можна ю було до половины видѣти зъ поза опонъ притвора.

19. **Гво́зди.** Були то мѣдяни̂ кôлки, котри̂ вбивано въ землю и до котрыхъ за помочію шнурôвъ привязовано опоны, щобы не пôднимали ся до горы за подувомъ вѣтру.

20. **Є̂ле́й** и пр. Олива до свѣчника чиста має ту розумѣти ся така, котру отримує ся зъ товченыхъ, а не зъ вытисканыхъ въ прасѣ оливокъ. Въ оливѣ бо въ прасѣ вытисканôй находить ся много фузлѣвъ (**дрожде́й**) и иншого бруду. — **Да гори́тъ свѣти́лникъ всегда̀.** Черезъ цѣлу нôчь горѣло сѣмъ лямпокъ на свѣчнику; рано гашено ихъ; пôсля гдекотрыхъ гашено рано чотыри лямпки, такъ що лишь три лямпки горѣли за дня.

21. **Въ ски́нїи свидѣ́нїѧ.** Зри выс. 25, 16. — **Зако́ннѡ вѣ́чнѡ.** Зри выс. 12, 14.

дѣ́йствꙋютъ мнѣ̀, [а] А҆арѡ́нъ, и҆ Нада́въ, и҆ А҆вї-
ꙋ́дъ, и҆ Є҆леаза́ръ, и҆ І҆ѳа́маръ, сы́нове А҆арѡ́ни. [б]
2. И҆ да сотвори́ши ри́зꙋ ст҃ꙋ А҆арѡ́нꙋ бра́тꙋ твоемꙋ̀
3. въ че́сть и҆ сла́вꙋ. И҆ ты̀ возгл҃и къ всѣ́мъ
премꙋ̑дрымъ оу҆мо́мъ, и҆́хже напо́лнихъ дх҃а мꙋ́дро-
сти и҆ смышле́нїѧ: и҆ да сотворѧ́тъ ри́зꙋ ст҃ꙋ
А҆арѡ́нꙋ, въ не́йже и҆́мать сщ҃еннодѣ́йствовати
4. мнѣ̀ въ ст҃и́лищи. И҆ сїѧ̑ сꙋ́ть ри̑зы, и҆́хже со-

а) выс. 6, 23. б) нис. 31, 10.

1. **Приведи̑ къ себѣ̀.** Щобысь ихъ посвятивъ на священикôвъ и облекъ въ одежи священичи̂. — **Да сщ҃еннодѣ́йствꙋютъ мнѣ̀.** Євр. слово cohen означає властиво певного достойника, чоловѣка вынесеного до якогось высокого уряда. (Іов. 12, 19.) Тожь называють ся сыны Давида cohanim с. є. єго найвысшими слугами. (2. Цар. 8, 18.) Въ тôмъ то значеню дає ся сей титулъ священикамъ. Зъ того видимъ, до якои чести дôйшло поколѣнє Левія, покликане ôтъ Бога до справованя уряда священичого. Ааронъ бувъ покликаный на первосвященика, єго сыны на священикôвъ, а прочи̂ зъ поколѣня Левія на слугъ при святынѣ Господнôй.

2. **Въ че́сть и҆ сла́вꙋ.** Красота и величнôсть одежей священичихъ додавала самымъ священикамъ поваги передъ народомъ, но служила такожь до пôднесеня чести и славы Бога, котрого священики були слугами. Особливо же одежи архієрейски̂ мали бути хороши̂, дорогоцѣнни̂ и повни̂ значеня; въ архієрею, въ тыхъ одежахъ выступаючôмъ, мали всѣ видѣти найвысшого Божого судію и учителя Божого закона.

3. **Премꙋ́дрымъ оу҆мо́мъ.** Артистамъ, ремѣсникамъ бѣглымъ въ своєй штуцѣ. — **И҆́хъ же напо́лнихъ дх҃а мꙋ́дрости и҆ смышле́нїѧ.** Не єсть ту бесѣда о якихсь надприродныхъ дарахъ Божои благодати, але о природныхъ спосôбностяхъ до штукъ и умѣєтностей, котри̂ такожь яко Божи̂ дары бувають уважани̂.

4. **И҆ сїѧ̑ сꙋ́ть ризы** и пр. Описы тыхъ одежь находимъ въ слѣдуючихъ стихахъ. Однако тіи описы не

творáтъ: напéрсникъ, и ри́зꙋ вéрхнюю, и дóлгꙋю ри́зꙋ, и ри́зꙋ тресновúтꙋ, и нагла́вїе, и пóасъ: и да сотворáтъ ри́зы сты́ Ааро́нꙋ и сынóмъ его́, въ е́же сі҃ennодáйствовати мнѣ.
5. И сíи да вóзмꙋтъ злáто, и синетꙋ́, и багрáни-
6. цꙋ, и червленúцꙋ, и вúссонъ. И да сотворáтъ ри́зꙋ вéрхнюю ѡ҃ вúссона скáнагѡ, дѣ́ло тка́нно
7. пестрáцıагѡ. Двѣ́ ри́зы вéрхнїа да вꙋ́дꙋтъ емꙋ́ придержáщеся е́дина дрꙋзе́й, на о҃бѣ́ странѣ́
8. свáзаныа. И тка́нїе ри́зъ вéрхнихъ, е́же е́сть на ни́хъ, по сотворе́нїю и҃хъ да вꙋ́детъ ѡ҃ злáта чúста, и синеты́, и багрáницы. и червленúцы
9. прáденыа, и вúссона скáнагѡ. И вóзмеши два

суть цѣлкомъ певнй, такъ якъ Мойсей не описавъ точно ихъ внѣшного вида и крою.

5. **Злáто, и синетꙋ́** и пр. О тыхъ барвахъ зри выс. 25, 4.

6. **И да сотворáтъ ри́зꙋ вéрхнюю** и пр. Въ євр. текстѣ называє ся тая риза ephod, що значить: звязати, злучити, припоясати. Въ лат. текстѣ называє ся тая риза superhumerale с. є. нараменникъ, а въ грецкомъ текстѣ ἐπωμίς с. є. риза вложена на плечи. Зъ слѣд. ст. видимъ, що ефодъ складавъ ся зъ двохъ половинъ, неяко зъ двохъ ризъ, зъ котрыхъ задна сягала по бедра а передна до живота. Оба кусники тои одежи були на раменахъ приязованй стяжками; тая одежа була безъ рукавовъ и мала бѣлу барву; у священикóвъ була она льняна, у архіерея же зъ дорогоцѣннои матеріи Зри ст. 8. Лишь въ выняткових случаяхъ уживали тои ризы міряне або левиты, и то лишь найзнаменитшй зъ нихъ, при религійныхъ обрядахъ. Зр. 2. Цар. 6, 14. — **Дѣ́ло тка́нно пестрáцıагѡ.** Зри выс. 26, 36.

8. **И тка́нїе ри́зъ верхни́хъ** и пр. Зри выс. ст. 6. Въ євр. текстѣ: на сей ризѣ має бути стяжка, котрою она опоясує ся, такоиже роботы зъ золота и пр. Сею стяжкою стягано обѣ половины верхнои одежи мовъ поясомъ.

ка́менѧ, ка́мене смара́гда, и҆ и҆зваѧ́еши на ни́хъ
10. и҆мена̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ: Ше́сть и҆ме́нъ на ка́-
мени є҆ди́номъ, и҆ ше́сть и҆ме́нъ про́чїихъ на ка́-
11. мени дрꙋго́мъ по родѡ́мъ и҆́хъ. Дѣ́ло ка́менныѧ
хи́трости: ваѧ́нїемъ печа́ти и҆зваѧ́еши ѻ҆́ба ка́-
12. менѧ и҆мены̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ. И҆ положи́ши ѻ҆́ба
ка́менѧ на ра́менахъ ве́рхнїѧ ри́зы: ка́мени
въ па́мѧть сꙋ́ть сынѡ́мъ І҆и҃левымъ: и҆ воздви́г-
нетъ А҆арѡ́нъ и҆мена̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ предъ
13. Гдⷭ҇емъ на ѻ҆́ба ра́мена своѧ̀, въ па́мѧть ѡ҆ ни́хъ. И҆
14. да сотвори́ши щитцы̀ ѿ зла́та чи́ста. И҆ да
сотвори́ши двѣ̀ треснѡви́цы ѿ зла́та чи́ста,

---

9. **И҆мена̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ.** С. є. имена 12 поколѣнь израильскихъ.

10. **Ше́сть и҆ме́нъ** и пр. На правôмъ камени були вырытî имена: Рувимъ, Симеонъ, Левій, Юда, Данъ, Нефталимъ; а на лѣвôмъ: Гадъ, Асиръ, Иссахаръ, Завулонъ, Іосифъ, Веніаминъ.

11. **Дѣ́ло ка́менныѧ хи́трости.** С. є. въ спосôбъ практыкованый черезъ ритовника. — **Ваѧ́нїемъ печа́ти.** С. є. имена поколѣнь израильскихъ вырѣзанî на тыхъ двохъ каменяхъ, мають бути подôбнî до ôттиску печатки на вôску.

12. **На ра́менахъ ве́рхнїѧ ри́зы.** С. є. на стяжкахъ, вяжучихъ на раменахъ обѣ половины верхнои одежи. Выс. ст. 6. — **Въ па́мѧть.** 1) Щобы первосвященикъ и нарôдъ ôтнавляли въ своєй памяти вѣру и честноты 12 патріярхôвъ и ихъ наслѣдовали; 2) щобы первосвященикъ въ своихъ молитвахъ памятавъ о 12 поколѣняхъ, походячихъ ôтъ тыхъ патріярхôвъ; 3) щобы первосвященикъ пригадовавъ собѣ, що має нарôдъ єму повѣреный носити въ серцю и на раменахъ; въ серцю черезъ любовь, на раменахъ черезъ зношенє трудôвъ и прикростей, нерозлучныхъ ôтъ пастырского уряду.

13. **Щитцы̀.** Малî щиты, щитки. Въ лат. текстѣ: uncinos с. є. гачки, гафтки.

14. **Двѣ̀ треснѡви́цы.** С. є. два ланцушки, служачî

смѣшены цвѣтáми, дѣло плетенїа: и возложи-
ши тресновúцы сплетéныа на цитцы, по на-
15. рáмникωмъ йхъ спредú. И да сотворúши слóво
сýдное дѣло пестрáцагω: по состáвý ризы
вéрхнїа да сотворúши сїѐ ѿ злáта, и синеты,
и багрянúцы, и червленúцы прáденыа, и вúссóна
16. скáнагω. Сотворúши ѐ четверогóльно: да бýдетъ сгрýбо, пáди долготà ѐгѡ̀, и пáди широтà.
17. [a] И нашїéши на нéмъ швéнїе кáменное въ че-

a) Прем. Сол. 18, 24.; Апок. 21, 19.

до припинаня двохъ каменей (ст. 9.). Пôсля иншихъ були тіи два каменѣ такъ оправленй, що ихъ оправы творили гафтки, ґузики (цитцы), до котрыхъ за помочію тыхъ ланцушкôвъ припинано нагрудникъ до нараменника. Зри нис. ст. 24. — **Смѣшены цвѣтáми.** Поодинокй звона тыхъ ланцушкôвъ мали представляти цвѣты, такъ що тіи ланцушки выглядали, якъ бы кто цвѣты повтыкавъ одній въ другй.

15. **Слóво сýдное.** С. є. наперснúкъ (выс. ст. 4.) або нагрудникъ. Называє ся тая риза „словомъ суднымъ“ для того, понеже первосвященикъ мусѣвъ тую ризу мати на собѣ всегда, коли пытавъ ся Бога о раду въ певныхъ сомнительныхъ случаяхъ такъ въ справахъ народныхъ якъ и религійныхъ, и коли хотѣвъ въ всѣхъ тыхъ случаяхъ отримати ôтъ Бога потрѣбній поясненя и розпорядженя. Такожь мусѣвъ первосвященикъ мати на собѣ нагрудникъ всегда, коли розсуджовавъ якй справы або самъ або вразъ съ священиками. (Зр. Второз. 17, 8—9.) Въ св. Письмѣ буває назва нагрудникъ, ефодъ, такожь слово судне, або въ скороченю слово, на перемѣну ужывана. Зри о тôмъ еще нис. ст. 29—30. — **Дѣло пестрáцагω.** Зри выс. 26, 36. — **Синеты** и пр. Зри выс. 25, 4.

16. **Да бýдетъ сгрýбо.** Зъ подвôйнои матеріи, щобы мôгъ удержати на собѣ дорогй каменѣ. (Ст. 17.) Пôсля гдекотрыхъ складало ся се слово зъ двохъ на собѣ лежачихъ кусникôвъ и выглядало якъ мѣшокъ, въ котрôмъ находило ся urim и tummim (ст. 30.).

ты́ри рѧда̀: рѧ́дъ ка́менїй да бꙋ́детъ: сардíй,
18. топа́зїй, и҆ смара́гдъ, рѧ́дъ є҆ди́нъ. И҆ рѧ́дъ вто-
19. ры́й, а҆́нѳраѯъ, и҆ сапфі́ръ, и҆ і҆а́спїсъ. И҆ рѧ́дъ
20. тре́тїй, лїгѵ́рїй, и҆ а҆ха́тъ, и҆ а҆меѳі́стъ. И҆ рѧ́дъ
четве́ртый, хрѵсолі́ѳъ, и҆ вирѵ́ллїй, и҆ о҆нѵ́хїй:
ѡ҆бъѧ́ты зла́томъ, и҆сплете́ны въ зла́тѣ да бꙋ́-
21. дꙋтъ по рѧ́дꙋ своемꙋ̀. И҆ ка́менїе да бꙋ́дꙋтъ ѿ
и҆ме́нъ двꙋна́десѧти сынѡ́въ І҆и҃левыхъ предъ
Гд҃емъ: на двꙋ̀ ра́менахъ є҆гѡ̀ двана́десѧть по
и҆мена́мъ и҆́хъ, и҆ по родѡ́мъ и҆́хъ, и҆зва́ѧни пе-
ча́тми, коегѡ́ждо по и҆́мени да бꙋ́дꙋтъ въ два-
22. на́десѧть племе́нъ. И҆ да сотвори́ши на сло́вѣ
тре́сны сплете́ны, дѣ́ломъ вери́жнымъ, ѿ зла́та

---

17. **Сардíй.** Пôсля одныхъ бувъ то рубинъ, пôсля другихъ рôдъ карнеоля, котрый — якъ каже Плиній — для того сардикомъ называє ся, понеже найчастѣйше находить ся въ Сардахъ.

18. **А҆́нѳраѯъ.** Одни̂ мають ту на гадцѣ рубинъ, инши̂ т. зв. карбункулъ або ґранатъ.

19. **Лїгѵ́рїй.** Євр. leschem. Пôсля одныхъ бурштинъ, но сей не належить до дорогихъ каменей; инши̂ мають ту на гадцѣ опаль.

20. **Вирѵ́ллїй.** Бериль, аквамаринъ, барвою подôбный до воды морскои.

21. **Ѿ и҆ме́нъ двꙋна́десѧти** и пр. Порядокъ 12 поколѣнь бувъ ту такій самъ, якъ на двохъ каменяхъ, о котрыхъ выс. ст. 10. була бесѣда. Гдекотри̂ гадають, що замѣсть имени Іосифа були выписани̂ имена єго сынôвъ Ефрема и Манассіи и що имя Левія було опущене, такъ якъ священики и Левиты представляли сами̂ своє поколѣнє. — **По родѡ́мъ и҆́хъ.** С. є. пôсля часу уродженя праотцѣвъ, однако съ задержанємъ першеньства, яке мали ихъ матери, такъ що отже сыны Ліи и Рахили отримали перше мѣстце передъ сынами, уродженими зъ наложниць. — **И҆зва́ѧни печа́тми.** Зри выс. ст. 11.

22. **На сло́вѣ.** С. є. на словѣ суднôмъ. Зри выс. ст. 15. — **Тре́сны.** Ланцушки. — **Дѣ́ломъ вери́жнимъ.**

23. чи́ста. И҆ да сотвори́ши на словеси̑ два̀ колца̀
зла́та: и҆ возложи́ши два̀ колца̀ зла́та на ѻ҆́ба
24. кра́ѧ словесѐ. И҆ возложи́ши тре́сны и҆ че́пи
зла́ты на два̀ колца̀ ѿ ѻ҆бои́хъ кра́евъ словесѐ.
25. И҆ два̀ кра́ѧ двꙋ́хъ тре́снъ наложи́ши на двѣ̀
чепо́чки, и҆ возложи́ши на ра́мена [a] ве́рхнихъ
26. ри́зъ лице́мъ къ дрꙋ́гъ-дрꙋ́гꙋ. И҆ сотвори́ши два̀
колца̀ зла́та, и҆ возложи́ши на ѻ҆́бѣ страны̀ сло-
весѐ на кра́й ѿ кра́ѧ за́днѧгѡ ве́рхнихъ ри́зъ,
27. ѿвнꙋ́трь. И҆ сотвори́ши два̀ колца̀ зла́та, и҆ воз-
ложи́ши на ѻ҆́ба ра́мена ве́рхнїѧ ри́зы сни́зꙋ є҆гѡ̀,
лице́мъ по согбе́нїю свы́ше сотка́нїѧ ве́рхнихъ
28. ри́зъ. И҆ стѧ́гнеши сло́во колца́ми ꙗ҆́же на не́мъ
съ колца́ми ве́рхнихъ ри́зъ сложе́ными, и҆зъ си-
неты̀ плете́ными въ тка́нїе ве́рхнихъ ри́зъ, да
29. не низпꙋска́етсѧ сло́во съ ве́рхнихъ ри́зъ. И҆ да
во́зметъ А҆арѡ́нъ и҆мена̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ на
сло́вѣ сꙋ́днѣмъ на пе́рсехъ, входѧ́щъ въ ст҃о́е
на па́мѧть· предъ Бг҃омъ: и҆ да положи́ши на

а) выс. ст. 7.

На способъ ланцуха, складаючого ся зъ поодинокихъ звонъ.

24. **И҆ возложи́ши тре́сны** и пр. Нагрудникъ мавъ чотыри кôльця, (ст. 27.), по однôмъ на кождôмъ розѣ, щобы єго можна привязати до ефода (ризы верхнои, нараменника). Горѣшни̂ кôльця були злучени̂ гафтками (ст. 13.) за помочію золотыхъ ланцушкôвъ (ст. 14.); черезъ долѣшни̂ же кôльця переходили стяжки, котри̂ привязовано до гафтокъ при поясѣ (ст. 8. и 39.).

29. **И҆ да во́зметъ А҆арѡ́нъ... на пе́рсехъ.** Євр.: на своимъ серцю. Приказує ся отже, щобы первосвященикъ, якъ перше на раменахъ (ст. 12.), такъ теперь на груди або на серцю носивъ имена поколѣнь израильскихъ, с. є. щобы старавъ ся о спасеніє душь собѣ повѣреныхъ, щобы помагавъ имъ своєю щирою молитвою. — **На па́-**

словесѝ сꙋ́днѣмъ тре́сны: плете́нїѧ на ѻ҆́ба кра́ѧ
словесѐ возложи́ши: и҆ ѻ҆́ба щита̀ возложи́ши на
30. ѻ҆́бѣ ра́мѣ нара́мника на лицѐ. [a] И҆ да возло-
ложи́ши на сло́во сꙋ́дное ꙗ҆вле́нїе и҆ и҆́стинꙋ: и҆ да
бꙋ́детъ на пе́рсехъ А҆арѡ́нꙋ, є҆гда̀ вни́детъ въ ст҃о́е
предъ Гд҃а: и҆ да но́ситъ А҆арѡ́нъ сꙋды̀ сынѡ́въ
31. І҆и҃левыхъ на пе́рсехъ предъ Гд҃емъ всегда̀ И҆ да
сотвори́ши ри́зꙋ внꙋ́треннюю поди́ръ всю̀ си́ню.

а) Лев. 8, 8.; Числ. 27, 21.

мѧть предъ Бг҃омъ. Сей великій и святый обовязокъ має єму пригадовати той нагрудникъ.

30. **Ꙗвле́нїе и҆ и҆́стинꙋ.** Въ лат. текстѣ: наука и правда; въ євр. текстѣ: urim и tummim. Євр. слово „urim“ походить або ôтъ iara, учити, або ôтъ or с. є. свѣтло, тогды urim значило бы: свѣтло, просвѣченє; tummim походить ôтъ aman с. є. увѣривъ, а такъ означає правду яко предметъ вѣры. Тіи слова: urim и tummim були выписани̂ на нагруднику, однако нѐ вѣдомо, въ якій спосôбъ. (Авг., Григ., Кир., Єрон.) Тіи слова пригадовали первосвященикови, щобы не перестававъ старати ся о умѣєтности и всяки̂ єму потрѣбни̂ честноты. Въ св. Письмѣ читаємъ, що Богъ неразъ за помочію того urim и tummim объявлявъ первосвященикови свою волю; однако годѣ сказати, въ якій се спосôбъ дѣяло ся. Многи̂ въ тôмъ взглядѣ находять ся мнѣнія, а жадне зъ нихъ не може бути приняте яко цѣлкомъ певне. Наведу ту мнѣніє Алліоля, котре выдає ся бути найимовѣрнѣйшимъ. Ôнъ такъ каже: За помочію тыхъ слôвъ объявлявъ Богъ первосвященикови свою волю, однако не такъ, що ôнъ мôгъ пôзнати зъ нихъ видимымъ способомъ тую Божу волю, але такъ, що первосвященикъ бувъ всегда въ случаю якого сумнѣву внутренно просвѣченый, наколи одѣтый въ свои архієрейски̂ ризы мавъ и тіи слова при собѣ.

31. **Ри́зꙋ внꙋ́треннюю** и пр. Тая риза называла ся внутренна, понеже ю ношено пôдъ нараменникомъ и нагрудникомъ. Называє ся по грецки *ποδήρης* (подиръ),

32. И да бѹ́детъ оу҃стїе посредѣ̀ є҃гѡ̀, о҆́жере́лїе и҃мѹ́-
що кр҃ѕго́мъ оу҃стїѧ дѣ́ломъ тка́ннымъ, сги́бъ
33. сошве́нъ ѿ негѡ̀, да не ра҃здере́тсѧ. И да сотвори́ши на о҆́ме́тѣ ри́знѣмъ сни́зѹ, а҆́ки ши́пка
цвѣтѹ́щагѡ пѹ́гвицы и҃зъ синеты̀, и҃ багра́ни́цы
и҃ черве́ни́цы пра́деныѧ, и҃ вѵссо́на ска́нагѡ, на
о҆́ме́тѣ ри́зы кр҃ѕго́мъ: въ то́йже о҆́бразъ пѹ́гви-
34. цы зла́ты, и҃ звонцы̀ между сѝми о҆́крестъ. При
пѹ́гвицѣ зла́тъ звоне́цъ, и҃ цвѣ́тъ на о҆́ме́тѣ ри́з-
35. нѣмъ, кр҃ѕго́мъ. a) И да бѹ́детъ а҆ѩ҆рѡ́нъ, є҃гда
слы́шатъ, слы́шанъ гла́съ є҃гѡ̀, входа́ѧщъ въ ст҃о́е

a) Cir. 45, 11.

понеже сягала ажь до ст҃о̂пъ; була же зроблена зъ синого висона. По̂сля св. Єронима мала тая риза рукавы; инши̂ суть мнѣнія, що тая одежа була безъ рукаво̂въ а мала лишь отворы на рамена.

32. **Оу҃стїе посредѣ̀ є҃гѡ̀.** С. є. отво̂ръ до вкладаня тои ризы черезъ голову. — **О҆́жере́лїе** и пр. С. є. той отво̂ръ мавъ обшивку. — **Сги́бъ сошве́нъ** и пр. Въ євр. текстѣ: якъ обшивка панцера, желѣзнои сорочки; с. є. сей отво̂ръ мавъ мати обшивку сильну, не шиту, але тканну съ самою ризою, творячи съ нею одну цѣло̂сть.

33. **На о҆́ме́тѣ ри́знѣмъ сни́зѹ.** С. є. на спо̂дно̂мъ рубци сеи одежи. — **А҆́ки ши́пка** и пр. С. є. Той спо̂дный рубець бувъ украшеный яблоками, вышиваными зъ трибарвнои вовны. (Зр. выс. 25, 4.) По̂дъ „шипками“ мають розумѣти ся яблока гранатови̂, а слово „пугвица“ значить: кулька, галочка. Тіи отже галочки мали мати видъ яблока гранатового. — **Звонцы̀** и пр. Гдекотри̂ утверджають, що тыхъ звоно̂ко̂въ було 72, такъ само якъ и галокъ; инши̂ подають число 50, 12, 15 и т. д.

34. **При пѹ́гвицѣ** и пр. С. є. галочки и звоно̂ки слѣдовали по собѣ на перемѣну, а межи ними находили ся єще тканѣ цвѣтки.

35. **Слы́шанъ гла́съ є҃гѡ̀.** Щобы звукомъ тыхъ звоно̂ко̂въ бувъ наро̂дъ побуджованый до о̂тдаваня Богу по-

36. предъ Гд҃а, и҆ и҆сходѧ́щꙋ, да не оу҆́мретъ. И҆ да
сотвори́ши дщи́цꙋ зла́тꙋ чи́стꙋ: и҆ и҆зъѡбрази́ши
37. на не́й ѻ҆́бразъ печа́ти, Ст҃ы́нѧ Гд҃нѧ. И҆ да
возложи́ши ю҆ на синетꙋ̀ ска́нꙋю, и҆ да бꙋ́детъ
38. на оу҆вѧ́слѣ, спреди̑ оу҆вѧ́сла да бꙋ́детъ: И҆ да
бꙋ́детъ на челѣ̀ А҆арѡ́ни, и҆ ѿи́метъ А҆арѡ́нъ
согрѣше́нїѧ ст҃ы́хъ, є҆ли̑ка ѡ҆ст҃ѧ́тъ сы́нове І҆и҃ле-

читаня; щобы тойже нарôдъ, чуючи голосъ тыхъ звôнкôвъ, знавъ, що богослуженє править ся, щобы отже мôгъ съ набожностію въ тôмъ богослуженю участвовати; щобы нарôдъ чуючи сей голосъ звôнкôвъ при выходѣ первосвященика зъ святынѣ, мôгъ съ належитымъ успособленємъ приняти єго благословеніє, котрымъ богослуженє кôнчило ся. — **Да не оу҆́мретъ.** С. є. приказъ, щобы при богослуженю було чути звукъ тыхъ звôнкôвъ, обовязовавъ первосвященика пôдъ карою смерти.

36. **Дщи́цꙋ зла́тꙋ чи́стꙋ.** Була то золота бляха, широка — якъ гдекотри̑ кажуть — на два пальцѣ, а сягаюча ôтъ одного уха до другого. Мала она украшати чоло первосвященика. — **Ѻ҆бразъ печа́ти.** Зри выс. ст. 11. — **Ст҃ы́нѧ Гд҃нѧ.** Євр. codes laiheva, с. є. Богъ єсть святый, тожь кождый, кто до Бога зближає ся, має бути святый, непорочный, має Богу складати честь въ спосôбъ достойный, ôтповѣдаючій Божôй святости и величію.

37. **На синетꙋ̀ ска́нꙋю.** Зри выс. 25, 4. Була се стяжка, котрою привязовано золоту бляху (ст. 36.) до увясла. — **На оу҆вѧ́слѣ.** Накрытє головы первосвященика складало ся зъ **оу҆вѧ́сла** або митры (тіяры) и **кло́бꙋка** (ст. 39.). Увясло було зроблене зъ висона и мало видъ роздѣленои пôвкулѣ. На тôмъ увяслѣ находила ся перевязка (клобукъ) такожь зъ висона, котрои кôнцѣ спадали зъ заду, якъ се видимъ на латиньскихъ инфулахъ. Іосифъ Флявій такъ описує накрытє головы первосвященика: Зъ шапочки, якои уживали и прочи̑ священики, выставала друга шапочка зъ синёго висона, въ около котрои находивъ ся потрôйный золотый вѣнець.

38. **И҆ ѿи́метъ А҆арѡ́нъ** и пр. Первосвященикъ має для того носити на чолѣ святе имя Господне, вырыте на

вы ѿ всѧ́кагѡ даѧ́нїѧ ст҃ы́хъ свои́хъ, и҆ да бꙋ́-
детъ на челѣ̀ А҆арѡ́ни всегда̀ прїѧ́то и҆́ми предъ
39. Гдⷭ҇емъ. И҆ тре́сны ри́зъ ѿ вѵссо́на: и҆ сотвори́ши
клобꙋ́къ вѵссо́нный, и҆ по́ѧсъ да сотвори́ши дѣ́ло
40. пестрѧ́щагѡ. И҆ сынѡ́мъ А҆арѡ́новымъ да сотво-

золотôй блясѣ, щобы яко представитель и посередникъ народа передъ Богомъ очищавъ провины, якихъ бы Израильтяне допускали ся при приношеню своихъ **ст҃ы́хъ** с. є. своихъ жертвъ. — **И҆ да бꙋ́детъ на челѣ̀** и пр. С. є. Первосвященикъ носячи на чолѣ имя Господне, тымъ оказованємъ славы и святости Господнои, тымъ дѣйствіємъ почитаня и послуха для Бога, найскорше умолить Господа, щобы простивъ народови єго провины. Такъ ото первосвященикъ представлявъ цѣлый нарôдъ; въ єго особѣ цѣлый нарôдъ зближавъ ся до Бога; зъ єго неяко рукъ отримовавъ Божи̂ дары и очищенє своихъ грѣхôвъ. (Лев. 10, 17.) Тожь коли бы первосвященикъ допустивъ ся якого великого грѣха, вина падає и на нарôдъ. (Лев. 4, 3.) Ôнъ бо єсть головою и представителемъ цѣлого народа передъ Богомъ.

39. **И҆ тре́сны ри́зъ ѿ вѵссо́на.** Въ лат. текстѣ: Stringesque tunicam bysso. Єсть ту бесѣда о другôй спôднôй одежи, євр. ketoneth, котра мала видъ нашого стихара; була она зъ виссона роблена, мала рукавы ажь до самыхъ рукъ и сягала ажь до стôпъ. Зри Лев. 8, 7. Слово: **тре́сны** має ту значенє пояса, котрымъ тая риза була пôдтягана, щобы не волокла ся по земли. — **Клобꙋ́къ вѵссо́нный.** Зри выс. ст. 37. — **По́ѧсъ.** Єсть ту бесѣда о поясѣ, котрымъ опояшовано всѣ ризы архієйски̂. — **Дѣ́ло пестрѧ́щагѡ.** Зри выс. 26, 36.

40. **Сынѡ́мъ А҆арѡ́новымъ.** С. є. священикамъ. Одежи священикôвъ були не такъ дороги̂ якъ одежи первосвященика, але всегда таки̂, що додавали имъ поваги у народа. Они носили довгу ризу зъ тонкои баволны и хорошо тканый поясъ о трохъ барвахъ. Ихъ клобуки були значно нисши̂ ôтъ клобука первосвященика. Не мали отже священики синёго подира, нараменника, нагрудника и бляхи золотои на своихъ клобукахъ. Се бо були ризы выключно архієрейски̂.

ри́ши, ри́зы и҆ по́ѧсы, и҆ клобꙋ́кѝ да сотвори́ши
41. и҆̀мъ въ че́сть и҆ сла́вꙋ. [а] И҆ ѡ҆блече́ши въ нѧ̀
А҆арѡ́на бра́та твоегѡ̀, и҆ сы́ны є҆гѡ̀ съ ни́мъ: и҆
да пома́жеши и҆̀хъ, [б] и҆ и҆спо́лниши рꙋ́цѣ и҆́хъ, и҆
42. ѡ҆сти́ши и҆̀хъ, да мнѣ̀ сщ҃еннодѣ́йствꙋютъ. И҆ да
сотвори́ши и҆̀мъ надра̑ги льнѧ́ны, покрыва́ти
стыдѣ̑нїѧ пло́ти и҆́хъ, ѿ бе́дръ да́же до сте́гнъ
43. бꙋ́дꙋтъ. И҆ да и҆́мать А҆арѡ́нъ и҆ сы́нове є҆гѡ̀,
є҆гда̀ вхо́дѧтъ въ ски́нїю свидѣ́нїѧ, и҆лѝ є҆гда̀
прихо́дѧтъ слꙋжи́ти къ жертве́нникꙋ свѧты́ни:
и҆ да не наведꙋ́тъ на сѧ̀ грѣха̀, да не оу҆́мрꙋтъ:
зако́нное вѣ́чное (да бꙋ́детъ) є҆мꙋ̀, и҆ сѣ́мени є҆гѡ̀
по не́мъ.

Глава̀ 29.

Посвященє священикôвъ.

1. И҆ сїѧ̀ сꙋ́ть, ꙗ҆́же сотвори́ши и҆̀мъ: ѡ҆сти́ши ѧ҆̀,
ꙗ҆́кѡ свѧщеннодѣ́йствовати и҆̀мъ мнѣ̀: [в] да во́з-

а) Лев. 8, 2. и пр. б) Суд. 17, 5. в) Лев. 9, 2.

---

41. **И҆ и҆спо́лниши рꙋ́цѣ и҆́хъ.** С. є. введешь ихъ въ священичу службу, даючи имъ звѣрята жертвенни̂ и всё, що до приношеня жертвъ було потрѣбне. Тожь въ св. Письмѣ „наповнити руки“ значить неразъ тоє само, що посвятити кого на священика.

42. **Надра̑ги льнѧ́ны** и пр. Бувъ се рôдъ споднѣвъ, котри̂ окрывали нисши̂ части тѣла, для запобѣженя неприличному обнаженю при входженю на олтарь и т. п. — **До сте́гнъ.** До лидокъ.

43. **И҆ да и҆́мать** и пр. Богъ приказує, щобы Ааронъ и священики мали на собѣ въ сей главѣ описани̂ одежи всегда при священодѣйствіяхъ, и грозить смертію тымъ, котри̂ бы сей приказъ нарочно переступили. — **Зако́нное вѣ́чное.** Зри выс. 12, 14. — О краснôмъ символичнôмъ значеню тыхъ одежей въ ôтношеню до священьства Н. З. зри Рѣшеня львôвского Собора провинціяльного зъ р.

меши же телца̀ є҆ди́наго ѿ говѧ́дъ, и҆ ѻ҆вна̀ два̀
2. непоро́чна: И҆ хлѣ́бы прѣ́сны смѣ́шены съ є҆ле́-
емъ, и҆ ѻ҆прѣсно́ки пома́заны є҆ле́емъ: и҆зъ мꙋкѝ
3. пшени́чны сотвори́ши ѧ҆̀. И҆ да вложи́ши ѧ҆̀
въ ко́шъ є҆ди́нъ, и҆ принесе́ши ѧ҆̀ въ ко́ши, и҆ тел-
4. ца̀, и҆ два̀ ѻ҆вна̀. а) И҆ А҆арѡ́на и҆ сы́ны є҆гѡ̀ при-
веде́ши предъ две́ри ски́нїи свидѣ́нїѧ, б) и҆ и҆з-
5. мы́еши ѧ҆̀ водо́ю. И҆ взе́мъ ри́зы ст҃ы́ѧ, ѡ҆блече́ши А҆арѡ́на бра́та твоегѡ̀, и҆ въ хїтѡ́нъ поди́ръ,
и҆ въ ри́зꙋ ве́рхнюю, и҆ въ сло́во: и҆ совокꙋпи́ши
6. є҆мꙋ̀ сло́во въ нара́мникꙋ. И҆ возложи́ши на гла́вꙋ
є҆гѡ̀ клобꙋ́къ, и҆ возложи́ши дщи́цꙋ ѡ҆сщ҃е́нїе на
7. ᲂу҆вѧ́сло. И҆ да во́змеши ѿ є҆ле́а пома́занїѧ, и҆

а) нис. 40, 12. б) нис. 30, 19.

1891, стор. 221. Гл. 2. О праведности житя священика, точка 1.

1. **Ѡст҃и́ши ѧ҆̀.** Нис. гл. 40. и Лев. гл. 8. суть обряды посвяченя первосвященика точнѣйше поданѝ. — **Да во́змеши** и пр. Вôлъ бувъ призначеный на жертвы за грѣхи, оденъ баранъ на всесожженіє а другій на певного рода жертву благодареня. — **Непоро́чна.** С. є. не маючихъ ніякихъ хибъ физичныхъ. Зри выс. 12, 5.; Лев. 3, 1.; 22, 22 - 24.

2. **Смѣ́шены съ є҆ле́емъ.** Цѣль сего закона була, щобы Израильтяне привыкали до поживаня олѣю, котрого въ Египтѣ не знали. А понеже въ Палестынѣ мали оливнѝ дерева дуже користнѝ природнѝ условія до выдаваня найбôльшихъ плодôвъ, то хотѣвъ Мойсей, щобы Израильтяне не лишь не тужили за масломъ египетскимъ, но пересвѣдчивши ся, що олѣй, коли єсть свѣжій и чистый, добротою своєю навѣть перевысшає масло, заняли ся якъ найстараннѣйше управою деревъ оливныхъ, шукаючи въ тôмъ средствъ для свого збогаченя ся.

5. **И҆ взе́мъ ри́зы** и пр. Въ тôмъ и слѣд. стиху наведенѝ ризы суть описанѝ выс. гл. 28.

да возлїе́ши и҆̀ на главꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ пома́жеши є҆го̀.
8. И҆ сы́ны є҆гѡ̀ приведе́ши, и҆ ѡ҆блече́ши ѧ҆̀ въ ри́-
9. зы: И҆ ѡ҆поѧ́шеши ѧ҆̀ по́ѧсы, и҆ возложи́ши на
ни́хъ клобꙋкѝ, и҆ бꙋ́детъ и҆̀ми сщ҃е́нство мнѣ̀ во
вѣ́ки: а) и҆ соверши́ши рꙋ́цѣ А҆арѡ́ни, и҆ рꙋ́цѣ
10. сынѡ́въ є҆гѡ̀. б) И҆ да приведе́ши телца̀ предъ
две́ри ски́нїи свидѣ́нїѧ, и҆ возложа́тъ А҆арѡ́нъ
и҆ сн҃ове є҆гѡ̀ рꙋ́цѣ свои̑ на главꙋ̀ телца̀ предъ
11. Гд҃емъ, оу҆ двере́й ски́нїи свидѣ́нїѧ. И҆ да зако́-
леши телца̀ предъ Гд҃емъ оу҆ двере́й ски́нїи сви-

а) выс 28, 41. б) Лев. 1, 3. 4.

7. **Да возлїе́ши и҆̀ на главꙋ̀ є҆гѡ.** Властиво помазовано єлеємъ лишь чоло архієрея, при чôмъ мôгъ єлей капати на єго бороду. Зри Пс. 132, 2. Се помазанє дѣяло ся въ видѣ буквы латиньскои X.

9. **Соверши́ши рꙋ́цѣ.** Въ євр.: наповнишь руки. Въ св. Письмѣ находить ся часто сей спосôбъ говореня, коли кому передає ся якій урядъ. Може походить се зъ звычаю, що при такôй нагодѣ вручовано обнимаючимъ якій урядъ ôтзнаки сего ихъ уряду. Зри нис. ст. 24. Зри такожь выс. 28, 41.

10. **И҆ возложа́тъ** и пр. Се возложенє рукъ дѣяло ся при всѣхъ жертвахъ, такъ при жертвахъ всесожженія (Лев. 1, 4.) якъ и при жертвахъ благодареня (Лев. 3, 2. 8.). Тымъ способомъ було звѣря жертвенне Богу посвячене, Єму неяко на власнôсть ôтступлене. Понеже однако до сего обряда при жертвахъ грѣховныхъ долучовано єще вызнанє грѣхôвъ, то хотѣвъ грѣшникъ тымъ обрядомъ показати, що собѣ желає, щобы кара за єго грѣхи була перенесена на звѣря жертвенне, и щобы Богъ тую замѣну зволивъ приняти. Було се прообразомъ жертвы Христовои. Христосъ бо Господь принявъ на себе кару за наши̂ грѣхи (Ис. 53, 5—6.), але жадає, щобы мы щиро наши̂ грѣхи вызнавали и праведнымъ житємъ спасительныхъ овочѣвъ тои жертвы Христовои участниками ставали ся.

11. **Оу҆ двере́й ски́нїи свидѣ́нїѧ.** На олтари всесожженія. Якъ видимъ зъ сего стиха Мойсей выконувавъ

12. дѣнїѧ: И҆ да во́змеши ѿ кро́ве те́лчи, и҆ пома́-
жеши на рога́хъ ѻ҆лтаре́выхъ пе́рстомъ твои́мъ:
ѡ҆ста́нокъ же ве́сь кро́ве пролїе́ши оу҆ стоѧ́ла ѻ҆л-
13. та́рнагѡ. [a] И҆ да во́змеши ве́сь тꙋ́къ и҆́же на
оу҆тро́бѣ, и҆ препо́нкꙋ пе́чени, и҆ ѻ҆́бѣ по́чки, и҆

a) Лев. 3, 3.

ту урядъ священичій, яко найвысшій архієрей, котрый посвятивъ всѣхъ священикôвъ, а навѣть самого первосвященика. Тому то св. Григорій Наз. и Августинъ называють Мойсея священикомъ священикôвъ. Зри такожь Пс. 98, 6. А такъ Мойсей бувъ першимъ священикомъ Израильтянъ, рôвно якъ бувъ першимъ ихъ провôдникомъ и головою. Однако по ôтданю уряду священичого Аарону и єго потомкамъ, потомки Мойсея не зачисляли ся межи священикôвъ, а тôлько межи левитôвъ, якъ се видимъ зъ 1. Пар. 23, 14.

12. **И҆ да во́змеши ѿ кро́ве** и пр. Кровь звѣрятъ уважано яко сѣдалище ихъ житя. Тожь жертвуючи Богу кровь звѣрятъ, тымъ самымъ узнавано Бога яко всемогучого и єдиного Сотворителя всего житя и ôтдавано Єму честь яко найвысшому Господу. (Зр. Быт. 9, 4.) Кромѣ того архієрей израильскій, жертвуючи Богу кровь звѣряти, вызнававъ, що чоловѣкъ задля своихъ грѣхôвъ заслуживъ на смерть, що отже довженъ бы ôнъ самъ своєю смертію, своєю проліяною кровію змыти свои грѣхи и тому просивъ Бога, щобы кровь звѣряти принявъ замѣсть крови грѣшника. Въ тôмъ значеню єсть кровь звѣрятъ жертвенныхъ С. З. прообразомъ Крови жертвеннои самого І. Христа. Зри Євр. 9, 7. 11—14. 22.

13. **Ве́сь тꙋ́къ и҆́же на оу҆тро́бѣ.** Єсть ту бесѣда о тлустѣни, котра покрыває и огрѣває внутро звѣряти. — — **Перепо́нкꙋ пе́чени.** Нѣмецке Zwerchfell. — **Ѻ҆́бѣ по́чки.** Богъ жадавъ обохъ нырокъ задля тои самои причины, задля котрои жадавъ и попередныхъ частей звѣряти, а то задля тлустѣни. Тлустѣнь бо уважає ся яко найлучша часть звѣряти, а власне довжно бути Богу жертвоване всё, що єсть найлучше. Зри Второз. 32, 14. Гдекотри̂ уважаючи высше наведени̂ части тѣла за огнище

тꙋ́къ и҆́же на ни́хъ, и҆ возложи́ши на ѻ҆лта́рь. а)
14. Мѧса́ же те́лча, и҆ ко́жꙋ, и҆ мѡты́ла да сожже́-
ши на ѻ҆гнѣ̀ внѣ̀ полка̀: за грѣ́хъ бо є҆́сть. б)
15. И҆ ѻ҆вна̀ да по́ймеши є҆ди́наго, и҆ да возложа́тъ
Аарѡ́нъ и҆ сн҃ове є҆гѡ̀ рꙋ́ки своѧ̀ на главꙋ̀ ѻ҆́вню.
16. И҆ зако́леши є҆го̀, и҆ взе́мъ кро́вь пролїе́ши ѹ҆

а) Лев. 4, 12; Числ. 19, 5.; Євр. 13, 11. б) Лев. 3, 2.

похоти, толкують сей Божій приказъ що до жертвованя Богу тыхъ частей въ той спосôбъ, що жертвуючи̂ ихъ Богу довжни̂ умертвляти своє тѣло, повздержуючи ся ôтъ грѣшныхъ похотей. Додати треба, що тлустѣнь находяча ся при самôмъ мясѣ, могла бути съ мясомъ поживана.

14. **И҆ ко́жꙋ.** Кожу звѣряти жертвенного, призначеного на всесожженіє, давано священикови. (Лев. 7, 8.) Однако при жертвахъ за грѣхи палено тую кожу а часомъ и все мясо звѣряти за станомъ, а не на жертôвнику. (Лев. 4, 11—12.; 8, 17.) — **Мѡты́ла.** Гнôй. — **За грѣ́хъ бо є҆́сть.** Въ євр. текстѣ єсть: се бо єсть грѣхъ. Въ тôмъ значеню говорить св. Ап. Павелъ о І. Христѣ, що Богъ І. Христа **не вѣ́дѣвшаго грѣха̀ по на́съ грѣ́хъ сотворѝ.** (2. Кор. 5, 21.) Причина сего названя жертвы грѣхомъ лежить въ тôмъ, що жертвѣ грѣховнôй и І. Христу, котрого она була прообразомъ, були грѣхи народа вмѣнени̂, а тымъ самымъ була жертва грѣховна за самого грѣшника уважана. Зри выс. ст. 12. — Жертва, о котрôй ту єсть бесѣда, була жертвою за грѣхи первосвященика; тому Богъ жадає, щобы тая жертва була цѣла спалена. (Лев. 4, 10. 12.) Вправдѣ могли священики ѣсти мясо звѣрятъ жертвованыхъ за грѣхи народа (Лев. 6, 30.; 10, 17—18.), однако имъ не було вôльно нѣколи ѣсти мясо звѣрятъ жертвованыхъ за ихъ власни̂ грѣхи. (Лев. 4, 3. 12.)

16. **Кро́вь пролїе́ши ѹ҆ ѻ҆лтарѧ̀ ѻ҆́крестъ.** Тая жертва рôжнила ся ôтъ попереднои жертвы; тожь були при ней такожь ôтмѣнни̂ обряды. Ту выливала ся лишь одна часть крови на роги олтаря, а часть єи останна мала бути выляна въ около олтаря, а не у єго стôпъ. Зри Лев. 1, 11.

17. ѻ҆лтарѧ̀ ѻ҆́крестъ. И҆ ѻ҆вна̀ да разсѣче́ши на оу҆́ды:
и҆ и҆змы́еши внꙋ́треннѧѧ и҆ но́ги въ водѣ̀, и҆ воз-
18. ложи́ши на разсѣ́ченныѧ ча́сти съ главо́ю. И҆
вознесе́ши всегѡ̀ ѻ҆вна̀ на ѻ҆лта́рь, всесожже́нїе
19. Гдⷭ҇ꙋ є҆́сть. [a] И҆ да по́ймеши ѻ҆вна̀ втора́го, и҆
возложи́тъ А҆арѡ́нъ и҆ сы́нове є҆гѡ̀ рꙋ́ки своѧ̀ на
20. главꙋ̀ ѻ҆́вню. И҆ зако́леши є҆гѡ̀, и҆ во́змеши ѿ
кро́ве є҆гѡ̀, и҆ возложи́ши на кра́й оу҆шесѐ А҆арѡ́-
нѧ десна́гѡ, и҆ на кра́й рꙋкѝ десны́ѧ, и҆ на кра́й
ногѝ десны́ѧ, и҆ на кра́й оу҆ше́съ сынѡ́въ є҆гѡ̀
десны́хъ, и҆ на кра́й рꙋ́къ и҆́хъ десны́хъ, и҆ на

a) Лев. 1, 4.

17. **Да разсѣче́ши на оу҆́ды.** Въ той спосôбъ могла жертва бути легше и скорше спалена.

18. **Въ воню̀ бл҃гоꙋха́нїѧ.** Зри поясненє Быт. 8, 21. — **Же́ртва Гдⷭ҇ꙋ є҆́сть.** При тôмъ посвяченю Аарона и єго сынôвъ на священикôвъ були зложенӣ кождого рода жертвы, якъ: жертва всесожженія въ честь и славу Божу, жертва грѣховна и жертва т. зв. спасительна, с. є. на подяку Богу за отриманӣ добродѣйства и на упрошенє новыхъ добродѣйствъ. (Выс. 20, 24.) Ôтъ теперь були священики уповажненӣ до приношеня всѣхъ тыхъ жертвъ.

19. **Ѻ҆вна̀ втора́го.** Того власне барана жертвовано на тую цѣль, щобы новӣ священики достойно приняли священьство и щобы оно для нихъ и для народа було щастливе и успѣшне. По тôй жертвѣ мôгъ Ааронъ и священики яко примиренӣ съ Богомъ, неяко участвовати въ Божôмъ обѣдѣ. Зри нис. ст. 28. 32.

20. **На кра́й оу҆шесѐ.** С. є. на т. зв. ушко, на найнисшу часть уха. Обрядъ помазаня кровію барана наведеныхъ тутъ членôвъ тѣла представлявъ, що грѣхи священикôвъ тыми членами поповненӣ зôстали ôтпущенӣ, а заразомъ мавъ имъ пригадовати, щобы они звертали цѣлу свою увагу на выконуванє Божого закона, жіючи праведно и повнячи совѣстно службу олтаря.

21. кра́й но́гъ и҆́хъ десны́хъ. И҆ да во́змеши ѿ
кро́ве ꙗ҆́же на ѻ҆лтари̑, и҆ а) ѿ є҆ле́а пома́занїѧ, и҆ да
воскропи́ши на А҆арѡ́на и҆ на ри́зꙋ є҆гѡ̀, и҆ на
сы́ны є҆гѡ̀, и҆ на ри́зы сынѡ́въ є҆гѡ̀ съ ни́мъ:
и҆ ѡ҆ст҃и́тсѧ са́мъ и҆ ри́зы є҆гѡ̀, и҆ сы́ны є҆гѡ̀, и҆
ри́зы сынѡ́въ є҆гѡ̀ съ ни́мъ: кро́вь же ѻ҆́вню да
22. пролїе́ши ѹ҆ ѻ҆лтарѧ̀ ѻ҆́крестъ. б) И҆ да во́змеши
ѿ ѻ҆вна̀ тꙋ́къ є҆гѡ̀, и҆ тꙋ́къ покрыва́ющїй ѹ҆тро́бꙋ
є҆гѡ̀, и҆ препо́нкꙋ пе́чени, и҆ ѻ҆́бѣ по́чки, и҆ тꙋ́къ
и҆́же на ни́хъ, и҆ ра́мѡ десно́е: є҆́сть бо совер-
23. ше́нїе сїѐ. И҆ хлѣ́бъ є҆ди́нъ съ є҆ле́емъ, и҆ ѻ҆прѣс-
но́къ є҆ди́нъ ѿ ко́ша ѻ҆прѣсно́кѡвъ предложе́н-
24. ныхъ предъ Гд҃емъ. в) И҆ возложи́ши всѧ̑ на
рꙋ́ки А҆арѡ́ни, и҆ на рꙋ́ки сынѡ́въ є҆гѡ̀: и҆ ѿдѣ-

а) нис. 30, 22. б) Лев. 3, 3.; 7, 3. и пр. в) выс. ст. 9.; 28, 41.

21. **Ѿ кро́ве ꙗ҆́же на ѻ҆лтари̑.** Имовѣрно була тая кровь звѣряти жертвенного нарочно на тую цѣль въ певнôмъ сосудѣ на олтари ставляна. — **И҆ ѿ є҆ле́а пома́занїѧ.** Черезъ окропленє тою кровію съ єлеємъ змѣшаною зôстали нови̑ священики и ихъ ризы посвячени̑ въ службу Божу. Сей обрядъ предъображавъ очищенє нашихъ душь силою крови Христовои и отриманє дарôвъ св. Духа за помочію помазаня св. єлеємъ. О складовыхъ частяхъ сего єлея зри нис. 30, 23.

22. **Ра́мѡ десно́е.** Праву лопатку зъ жертвъ т. зв. спасительныхъ отримовали священики. (Нис. ст. 27—28; Лев. 7, 32.) Ту же приказує Богъ, щобы тая часть була спалена, понеже посвяченє Аарона и єго сынôвъ не було єще довершене. — **Є҆́сть бо соверше́нїе сїѐ.** С. є. звѣря жертвенне, котрымъ мають бути руки Аарона и єго сынôвъ наповнени̑, щобы були посвячени̑. Зри поясненє выс. ст. 9. а такожь гл. 28, 41.

23. **Предъ Гд҃емъ.** С. є. передъ олтаремъ всесожженія.

24. **И҆ возложи́ши** и пр. Ту єсть выражена причина, для чого тая жертва называє ся жертвою **соверше́-**

25. ле́нїе предъ Гдⷭ҇емъ. И҆ да во́змеши ѧ҆ ѿ рꙋ́къ
и҆́хъ, и҆ вознесе́ши на ѻ҆лта́рь всесожже́нїѧ въ во-
ню̀ благоꙋха́нїѧ предъ Гдⷭ҇емъ: приноше́нїе є҆́сть
26. Гдⷭ҇ꙋ. И҆ да во́змеши грꙋ́дь ѿ ѻ҆вна̀ соверше́нїѧ,
ꙗ҆́же є҆́сть А҆арѡ́нꙋ, и҆ ѿдѣли́ши ю҆ ѿдѣле́нїе предъ
27. Гдⷭ҇емъ: [a] и҆ бꙋ́детъ тебѣ̀ въ ча́сть. И҆ ѡ҆стⷭ҇и́ши
грꙋ́дь ѿдѣле́нїе, и҆ ра́мѡ ѿлꙋче́нїѧ, є҆́же ѿдѣли́-

a) Лев. 8, 29.

нїѧ, с. є. наповненя рукъ Аарона и єго сынôвъ для посвяченя тыхже. — И҆ ѿдѣли́ши ѧ҆ ѿдѣле́нїе предъ Гдⷭ҇емъ. Въ лат. текстѣ єсть: et sanctificabis eos elevans coram Domino. Мойсей клавъ свои руки пôдъ руки Аарона и єго сынôвъ, на котрыхъ лежали жертвы. Ôнъ пôдносивъ ихъ до горы и спускавъ на долину; потôмъ звертавъ ихъ ôтъ всходу до заходу и ôтъ пôвночи на полудне. Тымъ обрядомъ було указано, що жертва приносить ся Господу цѣлого свѣта. Слова же въ нашôмъ текстѣ находячи̂ ся означають, що тая часть звѣряти жертвенного, съ котрою описаный ту обрядъ довершено, була ôтъ прочихъ частей выключно для Бога ôтдѣлена и Єму въ жертву призначена.

25. Въ воню̀ благоꙋха́нїѧ. Зри Быт. 8, 21. — Приноше́нїе. С. є. жертва, котра Богу приносить ся. Зри о тôмъ єще Лев. 2, 2.

26. Ѿ ѻ҆вна̀ соверше́нїѧ. С. є. котрый баранъ бувъ жертвованый за щастливе посвяченє Аарона. — И҆ бꙋ́детъ тебѣ̀ въ ча́сть. Се належало ся зъ права священикамъ, участвуючимъ въ приношеню т. зв. спасительныхъ жертвъ.

27. И҆ ѡ҆стⷭ҇и́ши и пр. При тôй случайности выдавъ Богъ загальный законъ, щобы священики на будуче отримовали грудь и праву лопатку зъ т. зв. жертвъ спасительныхъ (зри выс. ст. 22.) яко символы мудрости, ôтваги и силы, котри̂ то прикметы довжни̂ бути священику властиви̂. — Слово ѡ҆стⷭ҇и́ши значить: скажи, щобы тую часть жертвы давано священикамъ. (Зри Лев. 7, 31—34.)

сѧ, и҆ ꙗ҆́же ѿѧ́сѧ ѿ о҆вна̀ соверше́нїѧ, ѿ А҆арѡ́на
28. и҆ ѿ сынѡ́въ є҆гѡ̀. И҆ бꙋ́детъ А҆арѡ́нꙋ и҆ сы-
нѡ́мъ є҆гѡ̀ [a] зако́ннѡ вѣ́чнѡ ѿ сынѡ́въ І҆и҃ле-
выхъ: є҆́сть бо ѿдѣле́нїе сїѐ: и҆ ѿѧ́тїе бꙋ́детъ ѿ
сынѡ́въ І҆и҃левыхъ ѿ же́ртвъ спаси́тельныхъ сы-
29. нѡ́въ І҆и҃левыхъ, ѿдѣле́нїе Гдⷭ҇ꙋ. И҆ ри҆зы ст҃ы,
ꙗ҆́же сꙋ́ть А҆арѡ́нꙋ, да бꙋ́дꙋтъ сынѡ́мъ є҆гѡ̀ по
не́мъ, пома́затисѧ и҆́мъ въ ни́хъ, и҆ соверши́ти
30. рꙋ́ки своѧ̀. Се́дмь дне́й да ѡ҆блачи́тсѧ въ нѧ̀
і҆ере́й вели́кїй, и҆́же вмѣ́сто є҆гѡ̀ ѿ сынѡ́въ є҆гѡ̀,
и҆́же вни́детъ въ ски́нїю свидѣ́нїѧ слꙋжи́ти во
31. свѧти́лищи. И҆ о҆вна̀ соверше́нїѧ да во́змеши, и҆
32. и҆спече́ши мѧса̀ на мѣ́стѣ ст҃ѣ: И҆ да ꙗ҆дѧ́тъ

a) выс. 27, 21.

28. **Зако́ннѡ вѣ́чнѡ.** Зри Исх. 12, 14. — **Ѿдѣле́нїе Гдⷭ҇ꙋ.** Мысль єсть така: На будуче довжни̂ жертвуючи̂ жертвы спасительни̂ уважати грудь и праву лопатку яко части Господу посвячени̂, котрый уповажняє своихъ слугъ до того, щобы тіи части замѣсть Него поживали. (Лев. 7, 34.; Второз. 18, 3.)

29. **И҆ ри҆зы ст҃ы** и пр. Сей Божій приказъ, щобы сынъ Аарона, маючій по немъ наслѣдовати въ чинѣ архієрейскôмъ, отримавъ посвяченє въ тыхъ самыхъ ризахъ, котрыхъ уживавъ отець, бувъ въ практицѣ заховуваный. (Зри Числ. 20, 28.)

30. **Се́дмь дне́й** и пр. Се було постановлене для пôднесеня торжества посвяченя архієрея. — **Въ ски́нїю свидѣ́нїѧ.** Зри выс. 25, 8. 10.

31. **О҆вна̀ соверше́нїѧ.** С. є. барана жертвованого при посвяченю Аарона и священикôвъ. О словѣ **соверше́нїѧ** зри выс. 28, 41.; 29, 9. — **И҆ и҆спече́ши мѧса̀.** Часть сего мяса була спалена, часть єго одержавъ Мойсей (ст. 26.), часть же останна мала бути спечена або зварена для Аарона и єго сынôвъ. (Ст. 32.) — **На мѣ́стѣ ст҃ѣ.** С. є. въ притворѣ побôчь скиніи, где звыкло було варити ся мясо зъ жертвъ спасительныхъ. До вареня сего мяса уживано огню взятого зъ олтаря всесожженія.

Аарѡ́нъ и҆ сы́нове є҆гѡ̀ мѧса̀ ѻ҆́внѧ, [a] и҆ хлѣ́бы
33. ꙗ҆́же въ ко́ши ѹ҆ двере́й ски́нїи свидѣ́нїѧ. Да
ꙗ҆дѧ́тъ сїѧ̑ и҆́миже ѡ҆ст҃и́шасѧ въ ни́хъ, соверши́-
ти рꙋ́ки своѧ̀, ѡ҆ст҃и́ти ѧ҆̀: и҆ и҆ноплеме́нникъ да
34. не снѣ́стъ ѿ ни́хъ, сꙋ́ть бо ст҃а̀. А҆́ще же ѡ҆ста́-
нетсѧ ѿ мѧ́съ же́ртвы соверше́нїѧ и҆ ѿ хлѣ́бѡвъ
до ѹ҆́трїѧ, да сожже́ши ѡ҆ста́нки ѻ҆гне́мъ: да не
35. снѣдѧ́тсѧ, ѡ҆сщ҃е́нїе бо є҆́сть. И҆ сотвори́ши А҆а-
рѡ́нꙋ и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀ та́кѡ по всѣ́мъ, є҆ли̑ка
заповѣ́дахъ тебѣ̀: се́дмь дне́й соверши́ши рꙋ́цѣ
36. и҆́хъ. И҆ телца̀ грѣха̀ ра́ди да сотвори́ши въ де́нь
ѡ҆чище́нїѧ, и҆ да ѡ҆чи́стиши ѻ҆лта́рь, є҆гда̀ ѡ҆сщ҃а́-

а) Лев. 8, 31.; 24, 9.; Мат. 12, 4.; Марк. 2, 26.; Лук. 6, 4.

---

32. **Ѹ҆ двере́й ски́нїи свидѣ́нїѧ.** Зри выс. ст. 30. Мяса жертвенного не було вôльно ѣсти, где кто хотѣвъ, а тôлько на св. мѣстци коло скиніи.

33. **Соверши́ти рꙋ́ки своѧ̀.** Зри выс. ст. 31. Выразно ту говорить ся, що лишь тоє мясо могли ѣсти, котре лишило ся зъ барана, жертвованого при ихъ посвяченю; зъ вола бо за ихъ грѣхи жертвованого (выс. ст. 10.) не було имъ вôльно ничого ѣсти. — **И҆ноплеме́нникъ.** Кромѣ Аарона и єго сынôвъ никто иншій.—**Сꙋ́ть бо ст҃а.** Зри Лев. 2, 3.

34. **Да сожже́ши** и пр. Останки мають бути спалени̑ для забезпеченя ихъ передъ зневаженємъ. — **Да не снѣдѧ́тсѧ.** Никто чужій не має ихъ ѣсти. — **Ѡ҆сщ҃е́нїе бо є҆́сть.** Суть бо посвячени̑ яко жертва самому Богу принесена.

35. **Се́дмь дне́й соверши́ши рꙋ́цѣ и҆́хъ.** С. є. Обряды ихъ посвяченя мають бути черезъ сѣмь дней повтаряни̑. Тіи обряды наводять ся въ слѣдуючихъ стихахъ. Гдекотри̑ суть того мнѣнія, що ôтъ повтаряня було выняте помазанє архієрея єлеємъ.

36. **Да ѡ҆чи́стиши ѻ҆лта́рь.** С. є. посвятишь єго черезъ жертвованє на немъ телця. Гдекотри̑ беруть тоє слово **ѡ҆чи́стиши** въ дословнôмъ значеню, що именно ол-

еши на не́мъ: и҆ пома́жеши є҆го̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ст҃и́ти
37. є҆го̀. Се́дмь дні́й ѡ҆чи́стиши ѻ҆лта́рь, и҆ ѡ҆ст҃и́ши
є҆го̀: и҆ бꙋ́детъ ѻ҆лта́рь ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ: всѧ́къ при-
38. каса́ѧйсѧ ѻ҆лтарю̀, ѡ҆ст҃и́тсѧ. И҆ сїѧ̀ сꙋ́ть, ꙗ҆́же
сотвори́ши на ѻ҆лтарѣ̀: а҆́гнца є҆динолѣ́тна непо-
ро́чна два̀ на всѧ́къ де́нь на ѻ҆лтарѣ̀ при́снѡ,
39. же́ртвꙋ непреста́ннꙋю. [a] А҆́гнца є҆ди́наго да со-
твори́ши ра́нѡ, и҆ втора́го а҆́гнца да сотвори́ши
40. въ ве́черъ. И҆ десѧ́тꙋю ча́сть мꙋкѝ пшени́чны

a) 4. Цар. 3. 19.

тарь мавъ бути всегда передъ приношенємъ жертвы на немъ чищеный ôтъ брудôвъ, лишившихъ ся по жертвѣ дня попередного.

37. **Ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ.** С. є. дуже святый, найсвятѣйшій. — **Всѧ́къ прикаса́ѧйсѧ** и пр. С. є. хочу, щобы всѣ священики, зближаючи̂ ся до олтаря, були чисти̂, святи̂. Або: сей святый олтарь щоразъ бôльше освячати буде тыхъ, котри̂ до него съ чистою совѣстею приступати будуть.

38. **А҆́гнца є҆динолѣ́тна** и пр. Тіи два агнцѣ мали бути жертвовани̂ въ всесожженіє. Зри выс. 12, 5. — **Же́ртвꙋ непреста́ннꙋю.** Тая жертва называє ся такъ длятого, понеже не могла бути перервана навѣть жертвою дня суботного, новыхъ мѣсяцей и найбôльшихъ торжествъ. (Числ. 28, 9—11.) Тую жертву приношено — здає ся — навѣть на пустыни принайменьше зъ початку досыть правильно. (Лев. 9, 17.) Пôзнѣйше занедбували тую жертву Израильтяне, змѣнюючи въ часѣ свого походу часто мѣстце свого хвилевого поселеня; тому Богъ повтарявъ имъ свôй приказъ що до приношеня сеи жертвы. (Числ. 28, 3—4.) Тая безперестанна жертва була прообразомъ жертвы Пр. Евхаристіи.

39. **Ра́нѡ... въ ве́черъ.** Пôсля гдекотрыхъ було се около годины 9-ои рано и около годины 3-ои вечеромъ. — Хотѣвъ отже Богъ, щобы Єго нарôдъ ôтдававъ Єму честь такъ на початку якъ и при кôнци дня.

40. **Десѧ́тꙋю ча́сть.** Була то десята часть одного ефі, звана такожь **гомо́ръ** (зр. выс. 16, 16. 36; Числ. 28,

съ е҆ле́емъ смѣ́шены, въ четве́ртꙋю ча́сть і҆́на,
и҆ возлїѧ́нїе четве́ртꙋю ча́сть мѣ́ры і҆́на вїна̀ е҆-
41. ди́номꙋ о҆внꙋ̀: И҆ а҆́гнца втора́го да сотвори́ши
въ ве́черъ, ꙗ҆́коже оу҆́треннюю же́ртвꙋ, и҆ возлїѧ́-
нїе е҆гѡ̀: сотвори́ши въ воню̀ бл҃гоꙋха́нїѧ прино-
42. ше́нїе Гд҃ꙋ. Же́ртвꙋ всегда́шнюю въ слꙋ́хи и҆
въ ро́ды ва́шѧ предъ две́рми ски́нїи свидѣ́нїѧ
предъ Гд҃емъ, въ ни́хже позна́нъ бꙋ́дꙋ тебѣ̀ та́-
43. мѡ, ꙗ҆́коже гл҃ати къ тебѣ̀. [a] И҆ завѣща́ю та́мѡ
сынѡ́мъ і҆и҃левымъ, и҆ ѡ҆сщ҃ꙋ́сѧ въ сла́вѣ мое́й.
44. И҆ ѡ҆сщ҃ꙋ̀ ски́нїю свидѣ́нїѧ и҆ о҆лта́рь, и҆ А҆арѡ́на

a) Пс. 77, 60.; Єзек. 37, 27.; Зах. 2, 9.

5.) Ефі була то у Євреѣвъ уживана мѣра на збôже, якъ у насъ чвертка, и мѣстила въ собѣ 10 гоморôвъ, або три seah. — **Четве́ртꙋю ча́сть і҆́на.** Інъ була то мѣра на плыннѝ рѣчи; була то шеста часть одного ефі. Гдекотрѝ подають мѣру ефі яко мѣстячу въ собѣ нашихъ 6 літръ, а мѣру інъ яко рôвнаючу ся нашимъ 12 літрамъ. — **Возлїѧ́нїе.** Тую жертву приношено въ сей спосôбъ, що выливано вино и др. у стôпъ олтаря всесожженія, хлѣбъ же и др. палено на тôмже олтари. Зри о тôмъ єще Лев. 2, 2.

41. **Въ воню̀ бл҃гоꙋха́нїѧ.** Зри Быт. 8, 21.

42. **Въ слꙋ́хи.** Щобы вы слухали моихъ слôвъ, якѝ я до васъ зъ сего мѣстця говорити буду. — **Въ ро́ды ва́шѧ.** Черезъ всѣ вашѝ поколѣня. — **Ски́нїи свидѣ́нїѧ.** Зри выс. ст. 30. — **Предъ Гд҃емъ.** С. є. на олтари або передъ скинією. — **Въ ни́хже позна́нъ** и пр. С. є. На тôмъ св. мѣстцю, где вы складаючи менѣ жертвы, до мене зближати ся будете, хочу я вамъ давати мои ôтповѣди и знаки моєи присутности. Зри выс. 25, 22.

43. **И҆ завѣща́ю.** С. є. Буду выдавати мои приказы черезъ тебе, мого посередника. — **И҆ ѡ҆сщ҃ꙋ́сѧ въ сла́вѣ мое́й.** С. є. Мôй олтарь окаже ся святымъ, коли моя слава с. є. облакъ надъ нимъ объявить ся, а особливо коли зôшлю огонь зъ неба на жертвы. (Лев. 9, 23. 24.)

ѝ сы́ны ѣ́гѡ ѡ҃сп҃ѕ, сп҃ѣннодѣ́йствовати мнѣ́.
45. а) И̂ нарекѕ́ѧ въ сынѣ́хъ І҃илевыхъ, ѝ вѕ́дѕ ѝ̃мъ
46. Бг҃ъ. И̂ ѹ҃вѣ́дѧтъ ꙗ̃кѡ а҃зъ ѥ̃смь ГДь Бг҃ъ ѝ̃хъ, ѝзведы́й ѝ̃хъ ѝзъ землѝ Ѣ̂гу́петскїѧ, нарещи́ѧ ѝ̃мъ, ѝ бы́ти ѝ̃мъ Бг҃ъ.

Глава̀ 30.

Олтарь кадильный и инши̂ рѣчи належачи̂ до скинiи. Дань на удержанѣ скинiи.

1. И̂ да сотвори́ши ѻ̂лта́рь кади́лный ѡ҃ дре́въ не-
2. гнїю́щихъ: И̂ сотвори́ши ѝ̃ ла́кта въ долготѕ́, ѝ ла́кта въ широтѕ́, четвероѹ́гóленъ да вѕ́детъ, ѝ двою̀ ла́ктей въ высотѕ́: ѡ҃ негѡ̀ да вѕ́дѕтъ
3. ро́ги ѣ́гѡ̀. б) И̂ позлати́ши зла́томъ чи́стымъ ѻ̂гни́ще ѣ́гѡ̀, ѝ стѣ́ны ѣ́гѡ̀ ѻ̆колѡ, ѝ ро́ги ѣ́гѡ̀: ѝ да сотвори́ши ѥ́мѹ̀ виты́й вѣне́цъ зла́тъ ѻ̆ко-
4. лѡ: И̂ два̀ колца̀ зла́та чи́ста да сотвори́ши

а) Лев. 26, 12.; 2. Кор. 6, 16. б) Числ. 4, 11.

44. И̂ ѡ҃сп҃ѕ ски́нїю и пр. С. є. я хочу въ способѣ торжественный показати свято̂сть сего мѣстця и єго слугъ черезъ объявленѣ моєи славы.

45. И̂ нарекѕ́ѧ и пр. С. є. я буду мешкати межи вами. Якъ довго Израильтяне були въ пустыни, находила ся скинiя въ серединѣ ихъ стану. Зри Числ. 2, 17.

1. Ѻ̂лта́рь кади́лный. Въ старинности оказовано почесть для знаменитого и любленого гостя тымъ, що запалювано въ єго мешканю пріятне кадило и накаджовано єго одежи. Тожь Мойсей отримавъ ѿтъ Бога приказъ, щобы Єму яко Господу скинiи построивъ олтарь кадильный. — ѡ҃ дре́въ негнїю́щихъ. Зри выс. 25, 5.

2. Ро́ги ѣ́гѡ̀. Зри выс. 27, 2.

3. Виты́й вѣне́цъ зла́тъ ѻ̆колѡ. Була то проглядна обводка зъ золота. Зри выс. 25, 24.

подъ витымъ вѣнцемъ єгѡ̀ на ѻ҆бою̀ ѹ҆глꙋ, да
сотвори́ши на ѻ҆бои́хъ страна́хъ: и҆ бꙋ́дꙋтъ ко́лца
5. носи́ламъ, ꙗ҆́коже подъима́ти ѻ҆́ный и҆́ми. И҆ да
сотвори́ши носи́ла ѿ древе́съ негнїю́щихъ, и҆
6. позлати́ши ѧ҆ зла́томъ. И҆ да положи́ши єгѡ̀
прѧ́мѡ завѣ́сы, сꙋ́щїѧ ѹ҆ кївѡ́та свидѣ́нїѧ, а)
7. въ ни́хже позна́нъ бꙋ́дꙋ тебѣ̀ ѿтꙋ́дꙋ. б) И҆ да
кади́тъ надъ ни́мъ А҆арѡ́нъ ѳѵмїа́момъ сложе́-
нымъ благово́ннымъ ра́нѡ ра́нѡ: є҆гда̀ ѹ҆стро-
8. ѧ́етъ свѣти̑ла, да кади́тъ надъ ни́мъ. И҆ є҆гда̀
вжига́етъ А҆арѡ́нъ свѣти́ла съ ве́чера, да кади́тъ
надъ ни́мъ: ѳѵмїа́мъ всегда́шнїй при́снѡ предъ
9. Гдⷭ҇емъ въ ро́ды и҆́хъ. в) И҆ да не принесе́ши надъ
него̀ ѳѵмїа́ма и҆на́гѡ, приноше́нїѧ, же́ртвы, и҆ воз-

а) выс. 25, 22. б) Пс. 140, 2.; Лук. 1, 9. в) Лев. 10, 1.

5. **Ѿ древе́съ негнїю́щихъ.** Выс. ст. 1.

6. **Прѧ́мѡ завѣ́сы** и пр. Зъ того не можемъ на певно знати, где стоявъ олтарь кадильный. Іосифъ Флявій ставить єго межи свѣчникомъ а столомъ хлѣбôвъ предложеня напротивъ кивота завѣта. Се ôтповѣдало бы символичному значеню сего олтаря. Зри Пс. 140, 2.; Апок. 5, 8.; 8, 3. 5. Св. Августинъ и други̂ утверджають, що сей олтарь стоявъ въ Святая Святыхъ; се своє мнѣніє опирають они на Євр. 9, 3—4. Однако ту треба мати на мысли не олтарь кадильный, але золоту кадильницю, съ котрою первосвященикъ входивъ щороку въ день примиреня до Святая Святыхъ. Зри Лев. 16, 12—13. На олтарю же кадильнôмъ приносила ся кадильна жертва щодня два разы с. є. рано и вечеръ.

7. **А҆арѡ́нъ.** Власть кадженя мали и сыны Аарона а по нихъ всѣ священики. Зр. Лук. 1, 8—9. — **Ра́нѡ ра́нѡ.** Щодня рано.

8. **Въ ро́ды и҆́хъ.** Зъ поколѣня на поколѣнє.

9. **И҆на́гѡ.** Кромѣ такого, якій вамъ припишу. (Зри ст. 34. и сл.) Прочи̂ ту названи̂ рѣчи були призначени̂ для олтаря всесожженія.

10. лїѧ́нїѧ да не пролїе́ши на него̀. а) И҆ да ѡ҆чи́-
ститъ надъ ни́мъ А҆арѡ́нъ оу҆ рогѡ́въ є҆гѡ̀ є҆ди́-
ною въ лѣ́то: ѿ кро́ве ѡ҆чище́нїѧ грѣхѡ́въ
оу҆милостивле́нїѧ є҆ди́ною въ лѣ́то да ѡ҆чи́ститъ
11. є҆го̀ въ ро́ды и҆́хъ: ст҃о́е ст҃ы́хъ є҆́сть Гд҃ꙋ. И҆
12. речѐ Гд҃ь къ Мѡѵсе́ю, глаго́лѧ: б) А҆́ще во́змеши
и҆счисле́нїе сынѡ́въ І҆и҃левыхъ въ пресмотре́нїи
и҆́хъ, и҆ дадѧ́тъ кі́йждо и҆скꙋпле́нїе за дꙋ́шꙋ свою̀
Гд҃ꙋ, и҆ не бꙋ́детъ въ ни́хъ паде́нїѧ въ пресмо-
13. тре́нїи и҆́хъ. И҆ сїѐ є҆́сть є҆́же дадѧ́тъ, є҆ли́цы
а҆́ще пристꙋ́пѧтъ въ пресмотре́нїе: полдїдра́хмы,

а) Лев. 16, 2.; Євр. 9, 7. 13. б) Числ. 1, 2.

10. **И҆ да ѡ҆чи́ститъ** и пр. Очистити олтарь кровію, значить: жертвою примирити Бога, разъ въ рôкъ въ великій день примиреня. Зри Лев. 16, 2. — **Ст҃о́е ст҃ы́хъ є҆́сть Гд҃ꙋ.** Найсвятѣйшій олтарь, найсвятѣйшій обрядъ очищеня.

12. **А҆́ще во́змеши и҆счисле́нїе** и пр. С. є. коли почислишь нарôдъ, коли здѣлаєшь списъ людности. — **И҆скꙋпле́нїе за дꙋ́шꙋ свою̀.** С. є. Израильтяне тою оплатою выкуплять неяко своє житє ôтъ Господа, щобы не зôстали укарани̂ смертію, погибелію, єсли бы тои данины не хотѣли платити и тымъ самымъ Божому закону противили ся, якъ се случило ся за часôвъ Давида. (2. Цар. 24, 15.) Тую данину платили Израильтяне мужеского пола почавши ôтъ 20-го року житя. Тая данина була призначена на будову скиніи, а потôмъ святыни. — **И҆ не бꙋ́детъ въ ни́хъ паде́нїѧ въ пресмотре́нїи и҆́хъ.** Се почисленє людности не має дѣяти ся по причинѣ гордости, а тôлько на мôй выразный приказъ або зъ конечнои потребы, н. пр. на случай вôйны. Хотѣвъ Богъ, щобы Израильтяне платили тую дань по попереднôмъ почисленю людности, щобы пригадовати Израильтянамъ, що мають своє розмноженє завдячовати Богу и що Богъ ними опѣкує ся мовъ той добрый пастырь, котрый числить своє стадо, щобы щось зъ него не потеряло ся.

13. **Пристꙋ́пѧтъ въ пресмотре́нїе.** С. є. котрыхъ имя зôстане записане (ст. 14.). — **Полдїдра́хмы** и пр.

ѥ҆́же ѥ҆́сть [a] по дїдра́хмѣ ст҃о́й, два́десѧть ца́тъ
14. дїдра́хма: по́лъ же дїдра́хмы, да́нь Гд҃ꙋ. Всѧ́къ
входѧ́й въ пресмотре́нїе ѿ два́десѧти лѣ́тъ и҆
15. вы́шше, да дадꙋ́тъ да́нь Гд҃ꙋ. Бога́тый да не
приложи́тъ, и҆ ни́щїй да не оу҆ма́литъ ѿ полꙋ-
дїдра́хмы, є҆гда̀ даю́тъ да́нь Гд҃ꙋ (ѿ сынѡ́въ
І҆и҃левыхъ), ѥ҆́же оу҆молѧ́ти ѡ҆ дꙋша́хъ ва́шихъ.
16. И҆ да во́змеши сребро̀ да́ни ѿ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ,
и҆ да́си є҆ на содѣ́ланїе ски́нїи свидѣ́нїѧ: и҆ да
бꙋ́детъ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ па́мѧть предъ Гд҃емъ,
17. ѥ҆́же оу҆молѧ́ти ѡ҆ дꙋша́хъ ва́шихъ. И҆ речѐ Гд҃ь
18. Мѡѵсе́ю, гл҃ѧ: Сотворѝ оу҆мыва́лницꙋ мѣ́дѧ-
нꙋ, и҆ стоѧ́ло є҆́й мѣ́дѧно, ѥ҆́же оу҆мыва́тисѧ: и҆
да поста́виши ю҆ междꙋ̀ ски́нїею свидѣ́нїѧ, и҆

a) Лев. 27, 25.; Числ. 3, 47.; Єзек. 45, 12.

О драхмѣ зри Быт. 20, 14. — **По дїдра́хмѣ ст҃о́й.** С. є. по дідрахмѣ повнои ваги. Священики бо переховували въ святыни мѣры и ваги, щобы всѣ мѣры и ваги народомъ уживани̂ пôсля тыхъ мѣръ и вагъ яко правдивыхъ могли бути ôтмѣрени̂ и ôтважени̂. Зри нис. ст. 24.; Лев. 27, 25. — **Ца́тъ.** Въ текстѣ євр.: gera т. є. зернятко. Gera важила троха бôльше якъ одно дека; яко грôшь мала вартôсть около однои короны.

15. **Бога́тый да не приложи́тъ.** Рôвный датокъ зложить такъ убогій якъ и богатый, або для того, щобы зъ скôлькости даткôвъ можь пôзнати число людей, або щобы богачь не величавъ ся своимъ наддаткомъ передъ убогими, або що въ очахъ Божихъ рôвнои вартости єсть житє богача и убогого.

16. **Па́мѧть предъ Гд҃емъ.** Щобы черезъ тоє Богъ памятавъ о васъ и бувъ для васъ милостивый.

18. **Оу҆мыва́лницꙋ.** Було се мѣдяне начинє, въ котрôмъ находила ся вода, служача священикамъ до мытя рукъ и нôгъ передъ приношенємъ жертвъ. (Зри нис. 38, 7.) Тая умывальниця стояла въ притворѣ зъ лѣвои стороны олтаря всесожженія, а такъ на дорозѣ до тогоже олтаря.

19. междꙋ̀ ѻ҆лтаре́мъ, и҆ да влїе́ши въ нѝ во́дꙋ. И҆
да оу҆мыва́етъ А҆арѡ́нъ и҆ сы́нове є҆гѡ̀ и҆зъ неѧ̀
20. рꙋ́ки своѧ̀ и҆ но́ги водо́ю. Є҆гда̀ вхо́дѧтъ въ ски́-
нїю свидѣ́нїѧ, да ѡ҆мы́ютсѧ во́дою, и҆ не оу҆́мрꙋтъ,
и҆лѝ є҆гда̀ прихо́дѧтъ къ ѻ҆лтарю̀ слꙋжи́ти, и҆
21. приноси́ти всесожже́нїѧ Гдⷭ҇ꙋ. Оу҆мы́ютъ рꙋ́цѣ и҆
но́зѣ водо́ю, є҆гда̀ вхо́дѧтъ въ ски́нїю свидѣ́-
нїѧ, да не оу҆́мрꙋтъ: и҆ да бꙋ́детъ и҆̀мъ зако́ннѡ
22. вѣ́чнѡ, є҆мꙋ̀ и҆ родѡ́мъ є҆гѡ̀ по не́мъ. И҆ речѐ
23. Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю, гл҃ѧ: [a] И҆ ты̀ возмѝ а҆рѡма́ты,
цвѣ́тъ смѵ́рны и҆збра́нныѧ пѧ́ть сѡ́тъ сі́клевъ,
и҆ кїннамѡ́ма бл҃гово́нна по́лъ сегѡ̀, двѣ́сти пѧть-
24. десѧ́тъ. И҆ касі́и пѧ́ть со́тъ сі́клевъ ст҃а́гѡ, и҆
25. є҆ле́а ѿ ма́слинъ (мѣ́рꙋ) і҆́нъ. И҆ сотвори́ши се́й
є҆ле́й пома́занїе ст҃о́е: мѵ́ро пома́зателное хꙋдо́-
жествомъ мѵрова́рца: є҆ле́й пома́занїе ст҃о́е бꙋ́-
26. детъ. И҆ да пома́жеши ѿ негѡ̀ ски́нїю свидѣ́-

a) Пѣснь II. 4, 14.

19. **И҆ но́ги.** Священики ôтбували босо послуги въ скиніи, оказуючи тымъ честь для св. мѣстця. Зри выс. 3, 5.

20. **И҆ не оу҆́мрꙋтъ.** Богъ укаравъ бы ихъ смертію, єсли бы важили ся неумытѝ справовати богослуженє.

21. **Зако́ннѡ вѣ́чнѡ.** Зри выс. 12, 14.

23. **Смѵ́рны и҆збра́нныѧ.** С. є. чиста мирра (сôкъ живичный), сплывала зъ дерева тоиже назвы. — **Пѧ́ть сѡ́тъ сі́клевъ.** Оденъ сікль важивъ пôвъ унціи; тожь до спорядженя єлея помазаня було потреба 250 унцій. — **Кїннамѡ́ма.** С. є. цинамонъ; тогда дуже рѣдкій и высоко цѣненый. — **Тро́сти благово́нныѧ.** Calamus, рôдъ татарского зѣля.

24. **Касі́и.** Кора певного всхôдно-индійского дерева. Єи запахъ бувъ подôбный до запаху цинамону. — **Ст҃а́гѡ** Зри выс. ст. 13.

26. **И҆ да пома́жеши** и пр. Тоє помазанє мало всѣмъ

27. нїѧ, и҆ кївѡ́тъ ски́нїи свидѣ́нїѧ: И҆ всѧ̀ сосꙋ́ды
ѥ҆ѧ̀, и҆ свѣти́лникъ, и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды є҆гѡ̀, и҆ ѻ҆лта́рь
28. кади́лный. И҆ ѻ҆лта́рь всесожже́нїѧ и҆ всѧ̀ є҆гѡ̀
сосꙋ́ды, и҆ трапе́зꙋ и҆ всѧ̀ є҆ѧ̀ сосꙋ́ды, и҆ ᲂу҆мы-
29. ва́лницꙋ и҆ стоѧ́ло є҆ѧ̀. И҆ ѡ҆ст҃и́ши ѧ҆̀: и҆ бꙋ́дꙋтъ
ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ: всѧ́къ прикаса́ѧйсѧ и҆̀мъ, ѡ҆ст҃и́тсѧ.
30. а) И҆ А҆арѡ́на и҆ сы́ны є҆гѡ̀ пома́жеши: и҆ ѡ҆ст҃и́ши
31. ѧ҆̀, сщ҃еннодѣ́йствовати мнѣ̀. И҆ сынѡ́мъ І҆и҃ле-
вымъ да рече́ши, глаго́лѧ: є҆ле́й ма́сть пома́за-
нїѧ ст҃ъ да бꙋ́детъ се́й ва́мъ въ ро́ды ва́шѧ.
32. Пло́ть человѣ́ча да не пома́жетсѧ (и҆̀мъ,) и҆ по
сложе́нїю семꙋ̀ да не сотворитѐ са́ми себѣ̀ и҆но́гѡ
33. си́це: ст҃ъ є҆́сть, и҆ ѡ҆сщ҃е́нїе бꙋ́детъ ва́мъ. И҆́же
а҆́ще сотвори́тъ си́це, и҆ и҆́же а҆́ще да́стъ ѿ негѡ̀
34. и҆ноплеме́нникꙋ, потреби́тсѧ ѿ люде́й свои́хъ. И҆
речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: возмѝ себѣ̀ а҆рѡма́ты,

а) 1. Іоа. 2, 20. 27.

рѣчамъ додати бôльшои поваги и побудити Израильтянъ до бôльшои почести взглядомъ тыхъ рѣчей яко самому Богу посвяченыхъ.

29. **Ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ.** С. є. будуть найсвятѣйши̂ по причинѣ того посвяченя. — **Ѡ҆ст҃и́тсѧ.** Зри выс. 29, 37.

31. **Ст҃ъ да бꙋ́детъ се́й ва́мъ.** С. є. буде уживаный тôлько до св. обрядôвъ.

32. **Пло́ть человѣ́ча.** Нѣкто зъ людей, кромѣ священикôвъ. Царѣ були помазовани̂ иншимъ єлеємъ.

33. **И҆ноплеме́нникꙋ.** С. є. комусь, що не єсть священикомъ. Якъ отже Богъ передъ тымъ заказавъ, щобы нѣкто не выраблявъ такого єлея на свôй ужитокъ, такъ теперь заказує давати сей єлей на ужитокъ чужій. — **Потреби́тсѧ** и пр. Най буде выключеный ôтъ народа израильского и позбавленый всѣхъ єго привилєѣвъ, мовъ бы бувъ цѣлкомъ чужимъ чоловѣкомъ. Зри Быт. 17, 14. Инши̂ мають ту на мысли кару смерти.

стáкти, ѻ̑нухá, и̑ халвáна бг҃овóнна, и̑ лївáна
35. чúстагѡ: всѣ̀ тѡ̀ въ рáвнѹ мѣ́рѹ да вѹ́детъ: [a] И̑
да сотворúтъ въ нéмъ дрмїáмъ мгровáрный:
дѣ́ло мгровáрца смѣ́шеное, чúсто, дѣ́ло сто̑.
36. И̑ раздровúши ѿ сúхъ потóнкѹ, и̑ положúши
прáмѡ свидѣ́нїю въ скúнїи свидѣ́нїѧ, ѿонѹ́дѹже
познáнъ вѹ́дѹ тебѣ́ тáмѡ: сто́е сты́хъ вѹ́детъ
37. вáмъ дрмїáмъ. По сложéнїю семѹ̀ да не сотво-
ритѣ себѣ́ сáми: ѡ̑сѡ̑ѣнїе вѹ́детъ вáмъ ѿ Гдá:
38. Ѩ̑же а̑ще сотворúтъ сúце, ѐ̑же ѡ̑вонáти ѿ негѡ̀,
погúбнетъ дѹшà тогѡ̀ ѿ людéй своúхъ.

Глава 31.

Будовничѣ св. скинiи. Святкованє суботы. Двѣ камѣннѝ скрижали.

1. 2. И̑ речѣ̀ Гдь̀ къ Мѡѷсéю, гл҃м: [б] Сѐ нарекóхъ
ѩ̑менемъ Веселеúла сы́на Ѹ̑рiи, сы́на ѻ̑рова, ѿ

а) нис. 35, 15.; 1. Пар. 9, 30. б) нис. 35, 30.

34. **Стáкти.** Мирра вытиснена въ прасѣ. Зри Быт. 37, 25.—**ѻ̑нухá.** Пахнюча индійска мушля; иншѝ: олѣѳкъ благовонный; пѡ̑сля иншихъ лявданъ. — **Халвáна.** Сѡ̑къ благовонный дерева ростучого на горѣ Аманьскѡ̑й въ Сиріи. — **Лївáна чúстагѡ.** С. ѳ. кадила найзнаменитшого.

35. **Дѣ́ло сто̑.** С. ѳ. Такъ старанно, чисто и точно приряджене, щобы могло бути жертване Богу, спалене въ Ѳго честь.

36. **Прáмѡ свидѣ́нїю.** Зри выс. 25, 16. Имовѣрно ѳсть ту бесѣда о кадженю въ Святая Святыхъ въ великій день примиреня. Зр. Лев. 16, 12—13.

37. **По сложéнїю семѹ̀** и пр. С. ѳ. такого зложеня (такъ зробленого) кадила не будете дѣлати на ваши̑ потребы щоденнѝ, звычайнѝ, бо оно ѳсть посвячене тѡ̑лько Богу.

38. **Погúбнетъ** и пр. Выс. ст. 33.

2. **Сы́на ѻ̑рова.** Многѝ мають ту на мысли тогѡ

3. плéмене І҃ѵдина. Й напóлнихъ є҃гѡ дх҃омъ
Бж҃іимъ премѫ́дрости, й смышлéнїа, й вѣ́дѣнїа,
4. въ всѣ́комъ дѣ́лѣ разумѣ́ти. Й а҃рхїтéктонствовати, дѣ́лати злáто й сребрѡ́, й мѣ́дь, й синетѫ́,
5. й багрянúцѫ, й червленúцѫ прáденѫ, й вúссóнъ скáный. Й кáменное дѣ́ло, й разли҃чнаа
6. древодѣ́лства дѣ́лати въ всѣ́хъ дѣ́лѣхъ. а) Й а҃зъ дáхъ є҃гѡ й Є҃лїáва сы́на А҃хїсамáхова ѿ плéмене Дáнова: й всѣ́комъ смы́сленомъ сéрдцемъ дáхъ смы́слъ: й потрѫдáтсѧ, й сотворáтъ всѧ҃,
7. є҃лі҃ка заповѣ́дахъ тевѣ́: б) Скúнїю свидѣ́нїа, й кївѡ́тъ завѣ́та, й ѡ҃чистúлище є҃же верхѫ́ є҃гѡ,
8. й ѻ҃ўтварь скúнїи. Й жéртвенники, й трапéзѫ, й

а) нис. 35, 34. б) нис. 35, 11.

Ора, котрый вразъ съ Ісусомъ Навиномъ пѡ́ддерживавъ руки Мойсея на горѣ пѡ́дчасъ битвы Израильтянъ съ Амаликитами. (Выс. 17, 10.) А понеже — якъ многѝ кажуть — сей Оръ бувъ мужомъ Маріямъ, сестры Мойсея, то теперь самъ Богъ по имени покликує Веселеила, внука Ора, до будовы скинiи, щобы нѣкто не мѡгъ закинути Мойсею сторонничости въ користь своєи родины. Ѡтдаючи бо єму доглядъ надъ такъ важнымъ дѣломъ, мусѣвъ єму такожь повѣрити всѣ дары, зѡбранѝ на построєнє скинiи.

3. **Й напóлнихъ є҃гѡ** и пр. Зри выс. 28, 3.

4. **Й синетѫ́** и пр. Зри выс. 25, 4.

5. **Кáменное дѣ́ло.** Многѝ утверджають, що ту єсть бесѣда о дорогихъ каменяхъ нагрудника и нараменника. Зри выс. 28, 10—11. 16 и сл.

6. **Всѣ́комъ смы́сленомъ** и пр. С. є. такожь другимъ бѣглымъ ремѣсникамъ давъ я мудрѡ́сть, щобы могли бути Веселеилу и Еліаву помѡ́чными при построєню скинiи.

7. **Скúнїю свидѣ́нїа.** Зри выс. 25, 8. 10. — **Кївѡ́тъ завѣ́та.** Зри выс. 25, 16. — **Ѡ҃чистúлище.** Зри выс. 25, 17.

8. **Трапéзѫ.** На хлѣбы предложеня. Зри выс. 25, 23

всѧ̀ сосꙋ́ды є҆ѧ̀, и҆ свѣти́лникъ чи́стый, и҆ всѧ̀
9. сосꙋ́ды є҆гѡ́. И҆ ᲂу҆мыва́лницꙋ, и҆ стоѧ́ло є҆ѧ̀:
10. И҆ ри́зы слꙋже́бныѧ А҆арѡ́новы, и҆ ри́зы сынѡ́въ
11. є҆гѡ̀, є҆́же сщ҃еннодѣ́йствовати мнѣ̀. И҆ є҆ле́й по-
ма́занїѧ, и҆ ѳѵмїа́мъ сложе́нїѧ ст҃а́гѡ: по всѣ́мъ,
12. є҆ли́ка заповѣ́дахъ тебѣ̀, сотворѧ́тъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь
13. къ Мѡѵсе́ю, гл҃ѧ: И҆ ты̀ заповѣ́ждь сынѡ́мъ
І҆и҃левымъ, гл҃ѧ: [a] смотри́те, и҆ сꙋббѡ́ты моѧ̀
сохрани́те: є҆́сть бо зна́менїе междꙋ̀ мно́ю и҆ ва́-
ми въ ро́ды ва́шѧ, да ᲂу҆вѣ́сте ꙗ҆́кѡ а҆́зъ Гдⷭ҇ь
14. ѡ҆сщ҃а́ѧй ва́съ. И҆ сохрани́те сꙋббѡ́тꙋ ꙗ҆́кѡ ст҃а̀
сїѧ̀ є҆́сть Гдⷭ҇ꙋ и҆ ва́мъ: ѡ҆скверни́вый ю҆̀, сме́р-

a) выс. 20, 8.; Єзек. 20, 12.

и сл. — **Свѣти́лникъ чи́стый.** Гдекотри̂ гадають, що ôнъ длятого такъ называє ся, понеже не мавъ бути кровію покаляный. Однако имовѣрнѣйше єсть мнѣніє тыхъ, що тую назву выпроваджують ôтти, що сей свѣчникъ бувъ зробленый зъ найчистѣйшого золота, пôдчасъ коли стôлъ на хлѣбы предложеня, олтарь кадильный и кивотъ завѣта були лишь бляхами золотыми покрыти̂. Зри выс. 25, 24.; 30, 3.

9. **И҆ ᲂу҆мыва́лницꙋ.** Зри выс. 30, 18.

11. **Сложе́нїѧ ст҃а́гѡ.** С. є. спорядженого до святого ужитку.

13. **Сꙋббѡ́ты моѧ̀ сохрани́те.** Ту повтаряє ся приказъ Божій що до святкованя дня суботного уже четвертый разъ. (Выс. 16, 23.; 20, 8.; 23, 12.) Се привело многихъ на гадку, що ту даный приказъ ôтносить ся безпосередно до маючои построити ся скиніи, а то, що Богъ мимо того, що жадає, щобы надъ построєнємъ єго скиніи працёвано съ всякою пильностію, не хоче однако, щобы черезъ тоє законъ святкованя дня суботного бувъ нарушеный. — **Є҆́сть бо зна́менїе** и пр. Израильтяне, святкуючи день суботный, вызнавали, що служать одному правдивому Богу, Сотворителеви неба и земли, котрый собѣ ихъ выбравъ на свôй святый нарôдъ, зъ котрого мавъ выйти Месія. Зри выс. 19, 5—6.

тїю оу҆́мретъ: всѧ́къ и҆́же сотвори́тъ въ ню̀ дѣ́-
ло, потреби́тсѧ дꙋша̀ та̀ ѿ среды̀ люде́й сво-
15. и҆́хъ. а) Ше́сть дне́й да сотвори́ши дѣла̀, въ де́нь
же седмы́й сꙋббѡ́та, поко́й ст҃ъ Гд҃ꙋ: всѧ́къ
и҆́же сотвори́тъ дѣ́ло въ седмы́й де́нь, сме́ртїю
16. оу҆́мретъ. И҆ да сохранѧ́тъ сы́нове І҆и҃левы сꙋб-
17. бѡ́ты, держа́ти ѧ҆ въ ро́ды и҆́хъ: б) Завѣ́тъ вѣ́-
ченъ въ мнѣ̀, и҆ въ сынѣ́хъ І҆и҃левыхъ, зна́менїе
є҆́сть въ мнѣ̀ вѣ́чное: в) ꙗ҆́кѡ въ шести̑ дне́хъ
сотвори̑ Гд҃ь нб҃о и҆ зе́млю, г) въ седмы́й же
18. де́нь преста̀, и҆ почи̑. И҆ даде̑ (Бг҃ъ) Мѡѵсе́ю, д)
є҆гда̀ преста̀ гл҃ѧ є҆мꙋ̀ на горѣ̀ Сїна́йстѣй, двѣ̀
скрижа̑ли свидѣ́нїѧ, скрижа̑ли ка́менны напи́са-
ны е) пе́рстомъ Бж҃їимъ.

а) выс. 20, 9. 10. б) Быт 1, 31.; 2, 1—2. в) выс. 20, 11 г) Євр. 4, 4. д) Второз. 9, 10. е) нис. 32, 16.

---

14. **Потреби́тсѧ** и пр. Що заповѣдь святкованя дня суботного була такъ важна, що не лишь частѣйше въ св. Письмѣ повтаряє ся, но що на єи переступленє була наложена навѣть кара смерти, видимъ зъ Числ. 15, 35. Однако гдекотри̂ приписують тому слову **потреби́тсѧ** таке саме значенє якъ Быт. 17, 14. и выс. 30, 33., а принайменьше старають ся они злагодити строгôсть того закона тымъ, що ôтносять сей законъ лишь до тыхъ, котри̂ злобно, зухвало тую заповѣдь святкованя дня суботного переступають, а не такожь до тыхъ, котри̂ бы се здѣлали „**не хотѧ́щи**" (Числ. 15, 27, 28.).

18. **Скрижа̑ли свидѣ́нїѧ.** С. є. декальоґа, котрый єсть свѣдоцтвомъ волѣ Божои. Зр. выс. 25, 16. — **Скрижа̑ли ка́менны.** Въ старинности вырѣзовано законы на камени, мѣди, марморѣ, щобы ихъ здѣлати тымъ бôльше тревалыми. — **Пе́рстомъ Бж҃їимъ.** Пôсля одныхъ: словомъ Божои всемогучости, понеже люде уживають до своихъ орудокъ рукъ и пальцѣвъ, то говорить св. Письмо часто о рукахъ и пальцяхъ Божихъ, коли хоче предста-

Глава 32.

Золотый телець. Кара за идолопоклоньство.

1. Й видѣвше людіе, ѣкω оумедли Мωисей сни́ти
сѧ горы́, воста́ша людіе на Ааρώна, й глаго́лаша
емѹ: воста́ни, [а] й сотвори́ на́мъ бо́ги, ѥ́же по́й-
дѹтъ предъ на́ми: Мωисе́й бо се́й челове́ка,
ѥ́же и҃зведе на́съ ѿ земли́ Е҆гѵ́петскїа, не вѣ́мы
2. что́ бы́сть емѹ. Й рече́ и҃мъ Ааρώнъ: и҃зми́те
оусера́зи златы́а, ѥ́же въ оу҃шесѣ́хъ же́нъ ва́-
3. шихъ й дще́рей, й принеси́те къ мнѣ. [б] Й и҃зъ-
ма́ша вси́ людіе оусера́зи зла́ты, ѥ́же въ оу҃ше-
4. сѣ́хъ же́нъ и҃хъ, й принесо́ша къ Ааρώнѹ. [в] Й

а) Дѣян. Ап. 7, 40. б) Второз. 9, 16. в) Пс. 105, 19.

вити дѣйствія Божои всемогучости. Въ тѣмъ значеню читаѣмъ н. пр. **Нёсы, дѣлы пе́рстъ твои́хъ.** (Пс. 8, 4.) Що отже таблицѣ закона Божого зѣстали написанѣ пальцемъ Божимъ, значить стѣлько, що зѣстали написанѣ силою Божои всемогучости, Єго всемогучимъ словомъ. Пѣсля иншихъ мають тіи слова значити: Мойсей написавъ декальоґъ на выразный приказъ Божій.

1. **Сотвори́ на́мъ бо́ги.** Якихъ мають Египтяне. — **Ѥ́же по́йдѹтъ предъ на́ми.** Доси провадивъ Израильтянъ облакъ въ день и въ ночи; ѣтъ коли же Мойсей выйшовъ на гору, Израильтяне не видѣли уже того знаку Божои присутности межи собою, облакъ бо остававъ все єще на горѣ, а безъ товаришачого имъ Бога-хранителя не хотѣли Израильтяне вырушити въ дальшу дорогу.

2. **И҃зми́те оусера́зи златы́а** и пр. Гадавъ може, що жадаючи сего ѣтстрашить Израильтянъ ѣтъ ихъ бажаня. Гдекотрѣ припускають, що Ааронъ оказавъ ся такъ уступчивымъ для того, понеже грожено єму смертію въ случаю опора. Будь що будь поступокъ Аарона бувъ найгѣршій; ѣнъ свѣдчивъ о слабѣмъ єго характерѣ. Ааронъ волѣвъ бы бувъ радше умерти, якъ зѣзволити на таке беззаконіе, а єще власными руками до єго довершеня причинити ся.

взѧ̀ ѿ рꙋ́къ и҆́хъ, и҆ слїѧ̀ и҆́хъ дѣ́ломъ литы́мъ,
и҆ сотвори̑ и҆̀мъ телца̀ лита́го, и҆ реко́ша: [а] сі́и
бо́зи твои̑ І҆и҃лю, и҆̀же и҆зведо́ша тѧ̀ и҆зъ земли̑
5. Є҆гѵ́петскїѧ. И҆ ви́дѣвъ А҆арѡ́нъ, созда̀ ѻ҆лта́рь
прѧ́мѡ є҆мꙋ̀, и҆ проповѣ́да А҆арѡ́нъ, гл҃ѧ: пра́зд-
6. никъ Гд҃ень оу҆трѣ. И҆ ѡ҆бꙋ́тренневавъ наꙋ́трїе,
вознесѐ всесожже́нїѧ, и҆ принесѐ же́ртвꙋ спасе́нїѧ:
[б] и҆ сѣдо́ша лю́дїе ꙗ҆́сти и҆ пи́ти, и҆ воста́ша
7. и҆гра́ти. И҆ речѐ Гд҃ь къ Мѡѵсе́ю, гл҃ѧ: [в] и҆ди̑
ско́рѡ, сни́ди ѿсю́дꙋ: беззако́нноваша бо лю́дїе
твои̑, и҆́хже и҆зве́лъ є҆сѝ и҆зъ земли̑ Є҆гѵ́петскїѧ:
8. Престꙋпи́ша съ пꙋтѝ ско́рѡ, є҆го́же заповѣ́далъ
є҆сѝ и҆̀мъ: сотвори́ша себѣ̀ телца̀, и҆ поклони́шасѧ
9. є҆мꙋ̀, и҆ пожро́ша є҆мꙋ̀, и҆ рѣ́ша: [г] Сі́и бо́зи твои̑

а) 3. Цар. 12, 28.; Неем. 9, 18. б) 1. Кор. 10, 7. в) Второз. 9, 12. г) 3. Цар. 12, 28

4. **Телца̀ лита́го.** На взôръ идола Озириса, котрому въ Египтѣ ôтдавано честь божу.

5. **Пра́здникъ Гд҃ень оу҆трѣ.** Здає ся, що Ааронъ гадавъ, що єму удасть ся справу такъ попровадити, що Израильтяне будуть въ образѣ того телца почитали самого Єгову; для того уживає ту имени Єговы. Такъ само посвятивъ Міха Богу свои кумиры (Суд. 17, 3. и сл. а Єровоамъ свои вылятî телцѣ. (3. Цар. 12, 28.) Однако св. Письмо называє такî телцѣ идолами а ихъ поклонникôвъ идолослужителями. (Дѣян. 7, 41.; Пс. 105, 19—20.; 1. Кор. 10, 7.)

6. **Ѡ҆бꙋ́тренневавъ.** С. є. вставши рано. — **Же́ртвꙋ спасе́нїѧ.** Зри выс. 20, 24. — **И҆ сѣдо́ша лю́дїе** и пр. Насампередъ жертва, потôмъ обѣдъ, потôмъ веселî танцѣ були у почитателей такъ правдивого Бога якъ и ложныхъ богôвъ сущною частію обхода ихъ празникôвъ. Тіи празники були днями публичного веселія, котрî у поганъ кôнчили ся розпустою. А и ту не було иначе; видъ такого идола не мôгъ мати на Израильтянъ морального вплыву.

8. **Пожро́ша є҆мꙋ̀.** Принесли єму жертвы.

Іи҃лю, и҆́же и҆зведо́ша тѧ̀ и҆зъ землѝ Єгѵ́петскїѧ.
10. а) И҆ ны́нѣ ѡ҆ста́ви мѧ̀, и҆ возъѧри́всѧ гнѣ́вомъ
на нѧ̀, потреблю̀ и҆́хъ: и҆ сотворю̀ тѧ̀ въ ꙗ҆зы́къ
11. вели́къ. И҆ помоли́сѧ Мѡѵсе́й предъ Гдⷭ҇емъ
Бг҃омъ, и҆ речѐ: б) вскꙋ́ю Гдⷭ҇и ꙗ҆ри́шисѧ гнѣ́вомъ
на лю́ди твоѧ̀, и҆́хже и҆зве́лъ є҆сѝ и҆зъ землѝ
Єгѵ́петскїѧ крѣ́постїю вели́кою, и҆ мы́шцею твое́ю
12. высо́кою? в) Да не когда̀ рекꙋ́тъ Єгѵ́птѧне, гл҃юще:
съ лꙋка́вствомъ и҆зведѐ и҆́хъ погꙋби́ти въ гора́хъ,
и҆ потреби́ти и҆́хъ ѿ землѝ: ᲂу҆толѝ гнѣ́въ ꙗ҆́рости
твоеѧ̀, и҆ млⷭ҇тивъ бꙋ́ди ѡ҆ ѕло́бѣ люде́й твои́хъ.
13. г) Помѧнꙋ́въ А҆враа́ма, и҆ І҆саа́ка, и҆ І҆а́кѡва твоѧ̀

а) Второз. 9, 14. б) Пс. 105, 23. в) Числ. 14, 13. 15. г) Быт. 12, 7; 15, 7.; 48, 16.

10. **Ѡста́ви мѧ̀.** Мовъ бы сказавъ: Не вставляй ся у мене за тымъ народомъ; лиши мене, щобы я на немъ пôмстивъ ся. Говорить св. Теодоретъ, що Богъ тыми словами давъ Мойсею неяко зрозумѣти: Ухили твоими прошенями мôй гнѣвъ. (Quaest. 67. in Exod.) А св. Григорій пише: „Що значать слова сказанî до слуги: Оставъ мене, — єсли не тоє, що дає ся єму повôдъ до прошеня. Спробуй, много ты у мене можешь здѣлати, и пôзнай, що можешь ôтъ мене для свого народа осягнути всё, о що лишь просишь“. (Moral. l. 9. c. 11.) Зъ того пôзнаємъ, якъ дуже цѣнить Богъ своихъ угодникôвъ и ихъ молитвы, въ котрыхъ за нами до Бога вставляють ся. (Кир., Григ.) — **Сотворю̀ тѧ̀ въ ꙗ҆зы́къ вели́къ.** С. є. дамъ тобѣ иншій нарôдъ великій, не такъ маючій зъ тебе народити ся, якъ радше такій, котрый буде тобѣ послушный и уляглый. Се видимъ зъ Числ. 14, 12., где Богъ дає Мойсею подôбну обѣтницю.

11. **Ꙗ҆ри́шисѧ гнѣ́вомъ.** Богъ не може мати анѣ тѣни гнѣва, бо єсть найсвятѣйшій. Св. Письмо говорить неразъ о Бозѣ якъ о якôмъ чоловѣцѣ, щобы мы се, що оно хоче сказати, тымъ лучше зрозумѣли. Св. Августинъ каже: Гнѣвъ Божій єсть то кара Божа за грѣхъ. — **Мы́шцею твое́ю высо́кою.** Твоимъ раменемъ до караня пôднесенымъ, с. є. твоими карами.

рабы, ѥ̑мже клáлся ѥ̂сѝ совóю, ѝ рéклъ ѥ̂сѝ
къ нúмъ, гл҃а: сѣлѡ̀ оу҃мнóжꙋ сѣ́мя вáше, ѩ̆кѡ
звѣ́зды нб҃ныя мнóжествомъ: ѝ всю сїю зéмлю,
ю̆же рéклъ ѥ̂сѝ дáти сѣ́мени ѝхъ, ѝ ѡ̀владáютъ
14. ѥ̃ю въ вѣ́ки. И̂ оу҃мúлостивися гд҃ь ѡ̀ слѣ́,
15. ѥ̃же речѐ сотвори́ти лю́демъ своúмъ. И̂ возвра-
ти́вся Мѡѷсе́й, сни́де съ горы́: ѝ двѣ́ скрижáли
свидѣ́нїя въ рꙋкѣ́ ѥ̂гѡ̀, скрижáли кáменны на-
пúсаны ѿ̀ о̂вою̀ странѣ́ ѝхъ, сю́дꙋ ѝ сю́дꙋ вы́ша
16. напúсаны: [a] И̂ скрижáли дѣ́ло Бж҃ïе вы́ша, ѝ
написáнїе, написáнїе Бж҃ïе ѝзвáяно на скрижáлѣхъ.
17. [б] И̂ оу҃слы́шавъ Ісу́съ глáсъ людéй кричáщихъ,
речѐ къ Мѡѷсе́ю: глáсъ рáтный въ полцѣ́.
18. И̂ речѐ Мѡѷсе́й: нѣ́сть глáсъ начинáющихъ
ѡ̀долѣвáти, нижѐ глáсъ начинáющихъ вѣ́жáти,
но глáсъ начинáющихъ напивáтися вїно́мъ а̏зъ

а) выс. 31, 16.; Второз. 9, 10. б) выс. 24, 13.

---

14. **И̂ оу҃мúлостивися** и пр. Не має се значити, якобы Богъ змѣнивъ дѣйстно своє попередне постановленє; Богъ бо знавъ напередъ всё, о що Єго Мойсей буде просити и що̀ Онъ самъ здѣлає;. Богъ поступає лишь на видъ такъ, якобы змѣнивъ своє успособленє взглядомъ Израильтянъ. Зри пояснене Быт. 6, 6.

15. **Скрижáли свидѣ́нїя.** Зри выс. 31, 18. — **Напúсаны ѿ̀ о̂вою̀ странѣ́** и пр. Ті̂ таблицѣ були малі̂, щобы могли змѣстити ся въ кивотѣ завѣта, буквы же були великі̂, щобы нарóдъ мóгъ ихъ зъ далека читати; тожь ті̂ таблицѣ були записані̂ зъ обохъ сторóнъ, щобы мóгъ на нихъ змѣстити ся цѣлый декальогъ.

16. **Дѣ́ло Бж҃ïе** и пр. Зри пояснене выс. 31, 18.

17. **Оу҃слы́шавъ Ісу́съ.** Ісусъ, котрый (выс. 24, 13.) выйшовъ бувъ разомъ съ Мойсеємъ на гору, перебувавъ черезъ тыхъ 40 дней не въ таборѣ, але пóдъ горою въ якóй печерѣ або кучцѣ зъ галузя. — **Глáсъ рáтный.** С. єкрикъ воєнный, боєвый, котрымъ старинні̂ начинали битву, щобы своє вóйско ободрити до бою.

19. слы́шꙋ. а) И҆ є҆гда̀ приближа́шесѧ къ полкꙋ̀, оу҆зрѣ̀
телца̀ и҆ ли́ки, и҆ возъѧри́всѧ гнѣ́вомъ Мѡѵсе́й,
пове́рже и҆зъ рꙋкꙋ̀ свое́ю ѻ҆́бѣ скрижа́ли, и҆ сокрꙋ-
20. ши̑ ѧ҆ подъ горо́ю. б) И҆ взе́мъ телца̀, є҆го́же сотво-
ри́ша, сожжѐ є҆го̀ въ ѻ҆гни̑, и҆ сотрѐ є҆го̀ подро́бнꙋ,
и҆ разсы́па є҆го̀ по водѣ̀, и҆ напои̑ є҆́ю сы́ны І҆и҃левы.
21. И҆ речѐ Мѡѵсе́й А҆арѡ́нꙋ: что̀ сотвори́ша тебѣ̀
лю́дїе сі́и, ꙗ҆́кѡ наве́лъ є҆сѝ на ни́хъ грѣ́хъ ве-
22. ли́къ? И҆ речѐ А҆арѡ́нъ къ Мѡѵсе́ю: не гнѣ́вайсѧ
господи́не: ты̀ бо вѣ́си люде́й си́хъ оу҆стремле́нїе.
23. Глаго́лаша бо мнѣ̀: сотвори̑ на́мъ бо́ги, и҆́же
по́йдꙋтъ предъ на́ми: Мѡѵсе́й бо се́й человѣ́къ,
и҆́же и҆зведѐ ны̀ ѿ Є҆гѵ́пта, не вѣ́мы что̀ бы́сть

а) Второз. 9, 17. б) Второз. 9, 21.

19. **Сокрꙋши̑ ѧ҆ подъ горо́ю.** Сей поступокъ Мойсея не заслугує на догану, якъ се гдекотри̂ гадають; ôнъ бувъ наслѣдкомъ слушного обуреня Мойсея на видъ такъ великого беззаконія тыхъ людей, для котрыхъ власне приносивъ законъ Божій зъ горы Синайскои.

20. **Сожжѐ є҆го̀** и пр. Гдекотри̂ утверджають, що сей телець бувъ деревяный, а лишь обложеный золотою бляхою, выходячи зъ того становиска, що золото не дасть ся такъ скоро спалити, щобы го можна розтерти на порохъ, и що трудно припустити, щобы Ааронъ зôбравъ стôлько золота, щобы можна зъ него выляти телця. — **Напои̑ є҆́ю сы́ны І҆и҃левы.** Израильтяне не мали иншои воды до питя кромѣ тои, яка сплывала зъ Хорива (выс. 17, 6.; Второз. 9, 21.) Мойсей, стираючи телця въ порохъ и даючи єго Израильтянамъ пити съ водою, хотѣвъ имъ представити крайну немôчь ложныхъ богôвъ, котрыхъ можна знищити такъ, що и слѣду по нихъ не остане.

22. **Оу҆стремле́нїе.** С. є. ихъ упôръ, готовôсть до ропоту, ихъ неспокôйне успособленє, котре навѣть тобѣ такъ трудно удержати въ належитыхъ границяхъ; тожь якъ мôгъ я се здѣлати?

24. ємꙋ̀. И҆ реко́хъ и҆̀мъ: и҆́же и҆́мать зла́то, и҆зми́те,
и҆ и҆зъѧ́ша, и҆ да́ша мнѣ̀: и҆ ввергóхъ є҆̀ въ ѻ҆́гнь,
25. и҆ и҆злїѧ́сѧ теле́цъ се́й. Ви́дѣвъ же Мѡѵсе́й лю́ди,
ꙗ҆́кѡ раздѣли́шасѧ, раздѣли́ бо и҆̀хъ А҆арѡ́нъ
26. въ пора́дованїе сꙋпоста́тѡмъ и҆́хъ: [a] Ста́ же
Мѡѵсе́й въ вратѣ́хъ полка̀, и҆ речѐ: а҆́ще кто́
є҆сть Гдⷭ҇ень, да и҆́детъ къ мнѣ̀: снидо́шасѧ ᲂу҆̀бо
27. къ немꙋ̀ всѝ сы́нове Леѵі́ины. И҆ речѐ и҆̀мъ: сїѧ̑
глаго́летъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ І҆и҃левъ: препоѧ́шите кі́йждо
сво́й ме́чь при бедрѣ̀, и҆ пройди́те, и҆ возврати́-

a) Быт. 34, 20.

24. И҆ ввергóхъ є҆̀ въ ѻ҆́гнь и пр. Ааронъ признає ся, що власными руками причинивъ ся до довершеня беззаконного жаданя Израильтянъ; єгоже оборона єсть незручна, яко бы ôнъ не мавъ намѣреня выляти золотого телця, но що золото розтоплене въ огню случайно приняло видъ телця. Старає ся отже уменьшити свою вину, щобы злагодити гнѣвъ свого брата.

25. Ꙗ҆́кѡ раздѣли́шасѧ и пр. Беззаконіє довершене черезъ вылянє золотого телця подѣлило Израильтянъ мовъ на два собѣ противни̂ таборы, понеже найшли ся многи̂ Израильтяне, котри̂ помѣтовали поклонниками сего идола. Бôльше єще утерпѣли Израильтяне на тôмъ, що черезъ такъ велике беззаконіє прогнѣвили Бога и стали ся недостойными Єго могучои опѣки и помочи, якои доси дôзнавали въ всѣхъ небезпеченьствахъ. Въ той спосôбъ упали они на силѣ такъ, що могли стати ся легко добычею ворогôвъ, якъ се пôзнѣйше дѣйстно стало ся. Зри Числ. 14, 45.

26. Въ вратѣ́хъ полка̀. Въ брамѣ стану израильского зôбрала ся рада, якъ звыкла була збирати ся въ старинности въ брамѣ мѣстъ. Зр. Быт. 23, 10. 18. — А҆́ще кто́ є҆́сть Гдⷭ҇ень. С. є. кто бридить ся идолопоклоньствомъ. — Всѝ сы́нове Леѵі́ины. Слово всѝ стоить ту въ значеню „дуже много“, якъ н. пр. Быт. 41, 57. и др.; певна бо часть левитôвъ взяла удѣлъ въ идолопоклоньствѣ. Зри Второз. 33, 9.

тесѧ ѿ вра́тъ до вра́тъ сквозѣ̀ по́лкъ, [а] и҆
оу҆бі́йте кі́йждо бра́та своего̀, и҆ кі́йждо бли́жнѧго
28. своего̀, и҆ кі́йждо сосѣ́да своего̀. И҆ сотвори́ша
сы́нове Леѵі́ины, ꙗ҆́коже глаго́ла и҆̀мъ Мѡѵсе́й:
и҆ падѐ ѿ люде́й въ то́й де́нь до тре́хъ ты́сѧщъ
29. мꙋже́й. И҆ речѐ и҆̀мъ Мѡѵсе́й: напо́лнисте рꙋ́ки
ва́шѧ дне́сь Гдⷭ҇ꙋ, кі́йждо въ сы́нѣ свое́мъ, и҆
въ бра́тѣ свое́мъ, да да́стсѧ на ва́съ бл҃госло-
30. ве́нїе. И҆ бы́сть на оу҆́трїе, речѐ Мѡѵсе́й къ лю́-
демъ: вы̀ согрѣши́сте грѣ́хъ вели́къ: и҆ ны́нѣ
взы́дꙋ къ Бг҃ꙋ, да оу҆молю̀ ѡ҆ грѣсѣ̀ ва́шемъ.
31. И҆ возврати́сѧ Мѡѵсе́й къ Гдⷭ҇ꙋ, и҆ речѐ: молю́сѧ
тебѣ̀ Гдⷭ҇и: согрѣши́ша лю́дїе сі́и грѣ́хъ вели́къ,
32. и҆ сотвори́ша себѣ̀ бо́ги зла́ты. [б] И҆ ны́нѣ, а҆́ще

а) Второз. 33, 9. б) Рим. 9, 3

27. **И҆ оу҆бі́йте кі́йждо** и пр. Имовѣрно мають ту розумѣти ся лишь тіи, котри̂ бы єще були присутными при поганôмъ обходѣ празника въ честь золотого телця; найбôльша бо часть народа схоронила ся уже була въ своихъ наметахъ. Що же кождый має убити свого брата, пріятеля и сродника, се не має значити, якобы ôнъ мавъ власне тыхъ а не кого иншого убивати, но що ôнъ не має нѣкого щадити, хоть бы то бувъ єго братъ або пріятель або сродникъ, наколи єго подыбає на публичнôмъ мѣстци яко идолослужителя. Замѣсть отже цѣлого народа мали бути укарани̂ лишь найбôльше винни̂. Такій успѣхъ мало вставленє ся Мойсея у Бога за народомъ израильскимъ. (Зр. выс. ст. 10 и 14.)

29. **Напо́лнисте рꙋ́ки ва́шѧ** и пр. (Зр. выс. 28, 41.) Мовъ бы сказавъ: вы посвятили днесь ваши̂ руки, приносячи неяко Богу въ жертву идолослужителей и не щадячи навѣть вашихъ найблисшихъ сродникôвъ. Сею вашою ревностію о честь Божу заслужили вы собѣ на Боже благословеніє. (Зри Второз. 33, 9.)

30. **Да оу҆молю̀ ѡ҆ грѣсѣ̀ ва́шемъ.** Щобы Богъ поприставъ на тôй однôй карѣ и уже бôльше каръ на васъ не зсылавъ.

оу҆бо ѡ҆ста́виши и҆̀мъ грѣ́хъ и҆́хъ, ѡ҆ста́ви: а҆́ще
же ни̑, [a] и҆згла́ди мѧ̀ и҆зъ кни́ги твоеѧ̀, въ ню́же
33. вписа́лъ є҆сѝ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: а҆́ще кто̀
согрѣши̑ предомно́ю, и҆згла́жꙋ є҆го̀ зъ кни́ги моеѧ̀.
34. Ны́нѣ же и҆дѝ, сни́ди, и҆ возведѝ лю́ди сїѧ̀ на
мѣ́сто, є҆́же рѣ́хъ тебѣ̀: сѐ А҆́гг҃лъ мо́й пред-
и́детъ предъ лице́мъ твои́мъ: въ о҆́ньже де́нь
35. присѣщꙋ̀, наведꙋ̀ на ни́хъ грѣ́хъ и҆́хъ. И҆ поразѝ
Гдⷭ҇ь лю́ди за сотворе́нїе телца̀, є҆го́же сотворѝ
А҆арѡ́нъ.

а) Пс. 68, 29.; Филип. 4, 3.; Апок 3, 5.

---

32. **И҆згла́ди мѧ̀ и҆зъ кни́ги твоеѧ̀** и пр. Єсть се образове представленє, якобы Богъ записовавъ въ книзѣ имена жіючихъ людей; тожь пôдъ книгою жіючихъ людей має розумѣти ся тоє дочасне житє, а слова Мойсея мають таке значенє: Єсли бы ты, Боже, мавъ задля того проступка выгубити цѣлый нарôдъ, то и я не хочу уже довше жити. (Зр. Рим. 9, 3.)

33. **А҆́ще кто̀ согрѣши̑** и пр. Тіи Божи̂ слова ôтносять ся лишь до тыхъ, котри̂ бы хотѣли дальше оставати въ идолопоклоньствѣ, якъ се видимъ зъ дальшои исторіи.

34. **Сѐ А҆гг҃лъ мо́й** и пр. Можна на певно сказати, що ту єсть бесѣда о великôмъ Ангелѣ завѣта (І. Христѣ), якъ на многихъ иншихъ мѣстцяхъ св. Письма С. З. Зри поясненє выс. 23, 20. — **Грѣ́хъ и҆́хъ.** Кару за грѣхъ.

35. **И҆ поразѝ** и пр. Многи̂ мають ту на мысли пораженє Израильтянъ, о котрôмъ єсть бесѣда выс. ст. 28. Однако могуть ту розумѣти ся такожь кары, яки̂ Богъ и пôзнѣйше зсылавъ на Израильтянъ въ рôжныхъ часахъ и въ рôжный спосôбъ. Зри Дѣян. 7, 42. — **За сотворе́нїе телца̀** и пр. С. є. они були причиною того идолопоклоньства, понеже присиловали Аарона до выляня золотого телця.

Глава̀ 33.

Жаль Израильтянъ за грѣхъ идолослуженя. Бесѣда Мойсея съ Богомъ.

1. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: предъиди̇̀, взы́ди ѿсю́-
дꙋ ты̀, и҆ лю́дїе твои̇̀, и҆̀хже и҆зве́лъ є҆сѝ ѿ землѝ
Є҆гѵ́петскїѧ, на зе́млю, є҆́юже клѧ́хсѧ [а] А҆враа́мꙋ,
и҆ І҆саа́кꙋ, и҆ І҆а́кѡвꙋ, глаго́лѧ: сѣ́мени ва́шемꙋ
2. да́мъ ю҆̀. [б] И҆ послю̀ кꙋ́пнѡ А҆́гг҃ла моего̀ предъ
лице́мъ твои́мъ, и҆ и҆зжене́тъ Хананéа, А҆морре́а,
и҆ Хетте́а, и҆ Ферезе́а, и҆ Гергесе́а, и҆ Є҆ѵе́а, и҆
3. І҆евꙋсе́а: И҆ введꙋ́ тѧ въ зе́млю текꙋ́щꙋю млеко́мъ
и҆ ме́домъ, са́мъ бо не пойдꙋ̀ съ тобо́ю, ꙗ҆́кѡ
лю́дїе жестоковы́йнїи сꙋ́ть, да не оу҆бїю̀ тебѐ на

а) Быт. 15, 7.; 17, 8. б) выс. 32, 34.; Второз. 7, 1.; I. Нав. 24, 11.

1. **И҆ речѐ Гдⷭ҇ь** и пр. Се, що въ тôмъ и двохъ слѣд. ст. єсть сказано, єсть властиво повторенємъ того, що Богъ сказавъ до Мойсея въ попер. гл. ст. 34.

3. **Въ зе́млю текꙋ́щꙋю млеко́мъ и҆ ме́домъ.** Зри выс. 3, 8. — **Са́мъ бо не пойдꙋ̀ съ тобо́ю.** Се ôтносить ся або до облака, котрый въ часѣ походу Израильтянъ бувъ видимымъ знакомъ Божои присутности, такъ богатои въ великѝ добродѣйства Израильтянамъ оказанѝ, а котрый ôтъ теперь уступити має; або ôтносить ся тоє до скиніи, котра мала станути посередъ стану израильского, а котрои Богъ ôтъ теперь уже мати не хоче. (Зр. нис. ст. 7.) Була то Божа грозьба, споводована беззаконнымъ поступкомъ Израильтянъ, котрѝ здѣлавши собѣ идола, оказали ся невдячными взглядомъ Бога и недостойными Єго безпосереднои опѣки. Ôтъ теперь мавъ невидимый Ангелъ (выс. 32, 34.) провадити Израильтянъ замѣсть облака и скиніи, тыхъ видимыхъ знакôвъ Божои присутности. — **Лю́дїе жестоковы́йнїи.** С. є. упрямѝ, упертѝ, упорнѝ. Се зрôвнанє єсть взяте зъ упору, якій оказує неукроченый, дикій вôлъ тымъ, що єму хотять заложити ярмо, и съ якимъ то упоромъ старає ся той вôлъ ски-

4. пꙋти̑. И҆ ᲂу҆слы́шавше лю́дїе сло́во сїѐ стра́шное,
5. воспла́кашасѧ въ плаче́вныхъ (ри́захъ). И҆ речѐ
Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю: гл҃и сынѡ́мъ І҆и҃левымъ: вы̀
лю́дїе жестоковы́йнїи, блюди́тесѧ, да не ꙗ҆́звꙋ
дрꙋгꙋ́ю наведꙋ̀ на вы̀, и҆ потреблю̀ вы̀: а) ны́нѣ
ᲂу҆̀бо съими́те ри̑зы сла́вы ва́шеѧ, и҆ ᲂу҆́тварь,
6. и҆ покажꙋ̀ ꙗ҆́же сотворю̀ ва́мъ. И҆ ѿѧ́ша сы́нове
І҆и҃левы ᲂу҆́тварь свою̀, и҆ ри́зы ѿ горы̀ Хори́ва.
7. И҆ взе́мъ Мѡѵсе́й кꙋ́щꙋ свою̀ потчѐ ю҆̀ внѣ̀ полка̀,
дале́че ѿ полка̀: и҆ прозва́сѧ ски́нїѧ свидѣ́нїѧ:

а) Єрем. 6, 26.; Іоиль 1, 8.

нути ярмо на себе вложене. — **Да не ᲂу҆бїю̀** и пр. Будучи въ часѣ вашои подорожи видимо присутнымъ и неяко наочнымъ свѣдкомъ вашихъ беззаконій, бувъ бы я змушеный васъ выгубити.

4. **Въ плаче́вныхъ ри́захъ.** С. є. въ одежахъ звыклыхъ, позбавленыхъ всякои окрасы, на знакъ жалобы и покуты. Сей стихъ стоить въ звязи съ ст. 6.

5. **Ри̑зы сла́ве ва́шеѧ.** Були то одежи чисти̑ и празнични̑, котри̑ Израильтяне на себе взяли, маючи отримати законъ на горѣ Синайско̂й (выс. 19, 10.), а котрыхъ они єще доси не зняли зъ себе, такъ якъ Богъ єще розмавлявъ съ ними черезъ Мойсея. — **Оу҆́тварь.** С. є. Ваши̑ украшеня. — **Ꙗ҆́же сотворю̀ ва́мъ.** Чи маю вамъ простити чи зо̂слати кару на васъ. Зъ слѣдуючои исторіи довѣдуємъ ся, що Богъ видячи упокоренє Израильтянъ, не выконавъ выраженои ту грозьбы.

6. **Ѿ горы̀ Хори́ва.** С. є. въ певно̂мъ о̂тдаленю о̂тъ горы, где Богъ бувъ имъ объявивъ ся, такъ якъ они не були достойни̑ приступити близше до того мѣстця Божои присутности.

7. **И҆ взе́мъ Мѡѵсе́й кꙋ́щꙋ свою̀.** Єсть ту бесѣда о наметѣ Мойсея або о яко̂мъ публично̂мъ для всѣхъ вспо̂льно̂мъ наметѣ, где Богъ, закимъ була построєна скинія, звыкъ бувъ розмавляти съ Мойсеємъ. — **Потчѐ ю҆̀ внѣ̀ полка̀.** Для укараня Израильтянъ за ихъ упо̂ръ и для показаня имъ, що они, доки не поправлять ся, не будуть достойными мати посередъ себе видимои присут-

и҆ бы́сть, всѧ́къ взыскꙋ́ѧй Гд҃а и҆схожда́ше
8. въ ски́нїю ꙗ҆́же внѣ̀ полка̀. Є҆гда́ же вхожда́ше
Мѡѵсе́й въ ски́нїю внѣ̀ полка̀, стоѧ́хꙋ всѝ лю́-
дїе смотрѧ́ще кі́йждо предъ двермѝ кꙋ́щи своеѧ̀,
и҆ зрѧ́хꙋ ѿходѧ́щꙋ Мѡѵсе́ю да́же вни́ти є҆мꙋ̀
9. въ ски́нїю. [a] Є҆гда́ же вни́де Мѡѵсе́й въ ски́нїю,
сни́де сто́лпъ о҆́блачный, и҆ ста̀ предъ две́рми
10. ски́нїи: и҆ глаго́ла (Гд҃ь) Мѡѵсе́ю. И҆ ви́дѧхꙋ
всѝ лю́дїе сто́лпъ о҆́блачный стоѧ́щъ предъ две́р-
ми ски́нїи: и҆ ста́вше всѝ лю́дїе, поклони́шасѧ
11. кі́йждо зъ две́рей кꙋ́щи своеѧ̀. И҆ глаго́ла Гд҃ь
къ Мѡѵсе́ю лице́мъ къ лицꙋ̀, ꙗ҆́коже а҆́ще бы кто̀
возглаго́лалъ къ своемꙋ̀ дрꙋ́гꙋ, и҆ ѿпꙋща́шесѧ
въ по́лкъ: слꙋга́ же І҆и҃съ сы́нъ Наѵи́нъ ю҆́ноша

a) Второз. 31, 15.

ности Бога. — **Ски́нїѧ свидѣ́нїѧ.** Такъ названа для того, понеже ôттамъ выдававъ Богъ Израильтянамъ свои приказы устами Мойсея. Зр. выс. 25, 8. 10. — **Всѧ́къ взыскꙋ́ѧй Гд҃а** и пр. Кто лишь хотѣвъ въ чôмъ засягнути рады у Бога, ишовъ до сеи скиніи и отримовавъ Божу ôтповѣдь посредствомъ Мойсея.

8. **Стоѧ́хꙋ всѝ лю́дїе.** Для ôтданя почести Богу и Мойсею, Єго заступнику и посланнику.

9. **Сни́де сто́лпъ** и пр. Ту зновь являє ся знакъ Божои присутности. Облакъ почивавъ доси на горѣ Синайскôй; коли однако вступивъ Мойсей до скиніи, щобы съ Богомъ розмавляти, тогда облакъ спустивъ ся надъ скинію и станувъ у входа до неи; бувъ се знакъ, що Богъ зближає ся до Мойсея, щобы съ нимъ бесѣдовати.

11. **Лице́мъ къ лицꙋ̀.** Ôтповѣдно Числ. 12, 8. и Второз. 34, 10. мають тіи слова таке значенє, що Богъ бесѣдовавъ съ Мойсеємъ въ спосôбъ пріятельскій и ясный, безъ загадокъ и образôвъ, якъ звыкъ говорити съ пророками, даючи имъ пôзнати свою волю черезъ внутреннѝ вдухновеня, черезъ видѣня и сны. Єсли бы бувъ Мойсей дѣйстно видѣвъ лице Бога, то не потребовавъ бы Бога

12. не ѝсхождáше ѝзъ скúнїи. И рече́ Мѡ́сéй къ ГДⷭ: сѐ ты́ мнѣ́ глаго́леши: ѝзведи́ лю́ди сїѧ̀: ты́ же не ѡ̑ви́лъ мнѣ́ е̑сѝ, кого̀ по́слеши съ мно́ю, ты́ же мнѣ́ ре́клъ е̑сѝ: вѣ́мъ тѧ̀
13. па́че всѣ́хъ, и̑ бл҃гть и̑маши о᷑ менѐ. А̑ще о᷑́во ѡ̑брѣто́хъ бл҃гть предъ тобо́ю, ѡ̑ви́ мнѣ́ тевѣ̀ сама́го, да разу́мнѡ ви́ждⷭ тѧ̀, ꙗ̑кѡ да ѡ̑брѣ́тъ
14. бу́дⷭ бл҃гть предъ тобо́ю: и̑ да позна́ю, ꙗ̑кѡ лю́дїе твои̑ ѡ̑зы́къ вели́къ сей́. И҆ гл҃а (е̑мⷭ̀ ГДь):

о тое просити. Зри нис. ст. 13 и 18. — **И҆ ѿпⷭща́шесѧ къ по́лкъ.** Отходивъ до стану, табора израильского. — **Юноша.** Молодцемъ называе ся ту Ісусъ Навинъ, не що до вѣку, мавъ бо уже 50 лѣтъ, але зъ огляду на се, що бувъ ученикомъ Мойсея, котрый его приспособлявъ на будучого свого наслѣдника въ провадженю Израильтянъ до земли обѣцянои. Такъ неразъ называють ся въ св. Письмѣ ученики и слуги хлопцями, а ихъ учителѣ и хлѣбодавцѣ отцями. (Зр. 4. Цар. 2, 12.; 4, 12. и пр.) — **Не ѝсхождáше ѝзъ скúнїи.** Въ часѣ отсутства Мойсея пильновавъ скинии, щобы нѣкто тамъ не входивъ.

12. **Сѐ ты́ мнѣ́ глаго́леши** и пр. Мовъ бы казавъ: Ты, Господи, вложивъ на мене обовязокъ, щобы я провадивъ сей народъ до земли обѣцянои, а теперь ты кажешь, що не пойдешь самъ передъ народомъ, но що пошлешь ангела, щобы его провадивъ; однако сего провидника ты менѣ близше не означивъ, анѣ я не знаю, въ якiй способъ сей ангелъ мене и народъ буде провадити. А прецѣнь ты, Господи, самъ сказавъ менѣ, що я маю ласку у тебе. Тому (ст. 13.), если уже така твоя воля, що не хочешь ити передъ народомъ въ стовпѣ облачномъ, якъ передъ тымъ, то дай себе хоть менѣ познати, щобы хоть я одинъ тебе яко провидника въ дорозѣ видѣвъ и за тобою мой народъ провадивъ, щобы я оттакъ мавъ тое пересвѣдчене, що ты не переставъ еще самъ безпосередно тымъ народомъ опѣковати ся. — **Вѣ́мъ тѧ̀ па́че всѣ́хъ.** С. е. знаю твои честноты и тому люблю тя больше якъ всѣхъ другихъ.

[a] Ꙗ҆зъ сами҃ предъидꙋ̀ предъ тобо́ю, и҆ оу҆поко́ю
15. тѧ̀. И҆ рече҆ къ немꙋ̀ Мѡ҃се́и҃: а҆ще сами҃ ты҃ не
и҆деши съ на́ми, да не и҆зведе́ши мѧ̀ ѿсю́дꙋ.
16. И҆ ка́кѡ вѣ́домо бꙋ́детъ войстинны҃, а҆́кѡ ѡ҆вры҃-
то́хъ вла҃ть оу҆ тебе҆̀ а҆́зъ же и҆ лю́дїе твои҃, то́чїю
и҆дꙋ́щꙋ тебѣ҆̀ съ на́ми? и҆ просла́вленъ бꙋ́дꙋ а҆́зъ
же и҆ лю́дїе твои҃ па́че всѣ́хъ ѩ҆зы́къ, е҆ли́цы сꙋ́ть
17. на землѝ. Рече́ же Гдⷭь къ Мѡ҃се́ю: и҆ сїе҆̀ тебѣ҆̀
сло́во, е҆́же ре́клъ е҆сѝ, сотворю̀: ѡ҆вры҃клъ бо е҆сѝ

---

a) Второз. 20, 4.

---

14. **Ꙗ҆зъ сами҃ предъидꙋ̀ предъ тобо́ю.** Богъ о҆ткликує свою грозьбу, що по҆слане ангела на провѡ́дника народа израильского, и заявляє, що самъ буде сей наро́дъ провадити, однако є҆ще не объявляє Мойсею, въ якій спосо́бъ сей Божій провѡ́дъ о҆тбувати ся буде. — **Оу҆поко́ю тѧ̀.** Ты видячи мене яко провѡ́дника будешь споко́йный, маючи певно́сть, що якъ доси такъ и на будуче буду опѣковати ся твоимъ народомъ и охороняти его въ всѣхъ небезпеченьствахъ.

15. **А҆ще сами҃ ты҃ не и҆деши** и пр. Мойсей, не смѣючи Бога впростъ пытати ся, якъ о҆нъ свою присутно́сть яко провѡ́дника объявляти буде, каже, що є҆сли бы тая Божа присутно́сть не була для него явна, (выс. ст. 13.), то о҆нъ волѣвъ бы перестати бути провѡ́дникомъ свого народа.

16. **И҆ ка́кѡ вѣ́домо бꙋ́детъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Є҆сли бы ты, Боже, не объявивъ менѣ, якъ маю тебе по҆знати, яко мого и мого народа провѡ́дника, до котрого бы я мо́гъ якъ доси прибѣгати въ всѣхъ потребахъ и небеспеченьствахъ, а що бо́льше, є҆сли бы ты по҆славъ ангела, котрый бы насъ провадивъ, то значило бы се, що я и мо́й наро́дъ утратили ласку у тебе; мы тогда не мали бы уже надѣи, що ты насъ якъ доси прославляти будешь великими чудесами твоеи всемогучости, даючи доказъ, що наро́дъ израильскій є҆сть твоимъ народомъ, выбранымъ зъ помежи всѣхъ народо́въ свѣта.

17. **И҆ сїе҆̀ тебѣ҆̀ сло́во** и пр. Богъ повтаряє се, що

18. **блг҃ть предомно́ю,** [а] **и҆ вѣ́мъ тѧ̀ па́че всѣ́хъ. И҆**
19. **гл҃а Мѡѷсе́й: покажѝ мнѣ̀ сла́вꙋ твою̀. И҆ речѐ (Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю): а҆́зъ предъидꙋ̀ предъ тобо́ю сла́вою мое́ю, и҆ воззовꙋ̀ ѡ҆ и҆́мени мое́мъ, Гдⷭ҇ь предъ тобо́ю: и҆** [б] **поми́лꙋю, є҆го́же а҆́ще ми́лꙋю,**

а) 2. Тим. 2, 19. б) Рим. 9, 15.

бувъ уже сказавъ выс. ст. 14., але зновь безъ блисшого опредѣленя, въ якій спосôбъ ôтъ теперь свою присутнôсть яко провôдникъ народа израильского объявляти буде.

18. **Покажѝ мнѣ̀ сла́вꙋ твою̀.** Мойсей учуває смутокъ въ своимъ серцю, отримуючи таку неясну Божу ôтповѣдь, и гадає, що Богъ для того такъ говорить, понеже уже меньше любить нарôдъ израильскій нѣжь передъ тымъ, и для того повтаряє Мойсей своє прошенє, высказане высше ст. 13., мовъ бы казавъ: Доси твоя слава являла ся въ стовпѣ облачнôмъ, мы тебе въ стовпѣ видѣли неяко нашими очима и ишли за тобою, певни̂, що не стане ся намъ ничого злого; а теперь не вѣдомо менѣ, якъ намъ объявляти будешь твою славу и твôй провôдъ надъ нами. Покажи менѣ отже тоє.

19. **А҆́зъ предъидꙋ̀** и пр. Мовъ бы казавъ: Не жадай ôтъ мене ничого бôльше; нехай тобѣ выстарчить моя запорука, що я самъ пôйду передъ тобою и тебе провадити буду, оказуючи мою славу с. є. творячи въ дорозѣ чудеса для вашого добра, не щадячи вамъ якъ доси моихъ великихъ добродѣйствъ, доки васъ не допроваджу до земли обѣцянои. — **И҆ воззовꙋ̀** и пр. Тіи мои чудеса для вашого добра здѣлани̂ будуть явнымъ свѣдоцтвомъ для всѣхъ, що я єсмь вашимъ Богомъ, вашимъ всемогучимъ и повнымъ любви провôдникомъ. — **И҆ поми́лꙋю** и пр. С. є. На твоє прошенє я въ правдѣ простивъ Израильтянамъ ихъ велику провину, якои допустили ся, кланяючи ся золотому телцю а мною помѣтуючи; однако въ дальшôмъ походѣ не всѣ будуть участниками того мого прощеня; я окажу моє милосердіє лишь тымъ, котрымъ я самъ схочу єго оказати пôсля моихъ для тебе непонятыхъ совѣтôвъ. — Пôсля иншихъ єсть мысль

20. и҆ оу҆ще́дрю, є҆го́же а҆́ще ще́дрю. И҆ речѐ: [a] не
возмо́жеши ви́дѣти лица̀ моегѡ̀, не бо оу҆́зритъ
21. человѣ́къ лицѐ моѐ, и҆ жи́въ бꙋ́детъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь:
22. сѐ мѣ́сто оу҆ менѐ, и҆ ста́неши на ка́мени. Є҆гда́
же пре́йдетъ сла́ва моѧ̀, и҆ положꙋ̀ тѧ въ разсѣ́-
линѣ ка́мене, и҆ покры́ю рꙋко́ю моє́ю надъ тобо́ю,
23. до́ндеже мимоидꙋ̀. И҆ ѿимꙋ̀ рꙋ́кꙋ мою̀, и҆ тогда̀

a) Суд. 13, 22.; 1. Тим. 6, 16.

сего стиха тая: Богъ сповнює прошенє Мойсея и обѣцює бути провôдникомъ Израильтянъ, а въ доказъ того прирѣкає Мойсею, що дасть єму пôзнати своє святе имя (Єгова) и цѣлу вагу тои великои и страшнои правды, що Богъ оказує своє милосердіє людямъ пôсля свого уподобаня. Се же объявляє Богъ Мойсею може для того, щобы ôнъ пôзнавъ, много Богу завдячує, будучи ôтъ Него покликанымъ до такъ великого дѣла и одаренымъ такъ многими и великими добродѣйствами. (Calmet).

20. **Не возмо́жеши ви́дѣти** и пр. Мовъ бы казавъ: Ты, Мойсею, хочешь мене видѣти (выс. ст. 13 и 18.), однако нѣкто зъ смертельныхъ, на земли жіючихъ людей, не може видѣти мого лиця (Дѣян. 22, 11.; Апок. 1, 16.; 1. Тим. 6, 16.). Огляданє мого лиця єсть задержане тôлько для жителей неба. Яко Господь и провôдникъ мого народа, могу єму мою присутнôсть оказовати лишь внѣшними дѣлами моєи любви и опѣки, въ котрыхъ ôтбиває ся моя Божа слава и величіє.

21. **Сѐ мѣ́сто оу҆ менѐ** и пр. Щобы пересвѣдчити Мойсея, що ôнъ не може оглядати лиця Божого, якъ сего жадає (ст. 13. и 18.), каже єму Богъ станути на верху горы Синайскои (нис. 34, 2.) и очѣковати Божого прихода.

22. **Є҆гда́ же пре́йдетъ** и пр. С. є. Я переходячи побôчь тебе на горѣ Синайскôй въ цѣлôмъ блеску моєи славы, укрыю тебе въ находячôй ся тамъ печерѣ и заслоню тебе моєю рукою т. є. моєю силою або облакомъ, щобы ты не увидѣвъ мого лиця и не утративъ житя, раженый надзвычайнымъ блескомъ моєи славы.

оу҆́зриши за҆дняѧ моѧ̀: лице́ же моѐ не ꙗ҆ви́тсѧ тебѣ̀.

Глава̀ 34.

Нови̂ скрижали закона. Сіяюче лице Мойсея.

1. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵ҆се́ю: а) и҆стешѝ себѣ̀ двѣ̀
скрижа́ли ка́менны, ꙗ҆́коже и҆ пе́рвыѧ, и҆ взы́ди
къ мнѣ̀ на го́рꙋ: и҆ напишꙋ̀ на скрижа́лехъ сло-
веса̀, ꙗ҆́же бѧ́хꙋ на скрижа́лехъ пе́рвыхъ, ꙗ҆́же
2. сокрꙋши́лъ є҆сѝ. И҆ бꙋ́ди гото́въ заꙋ́тра, и҆ взы́-
деши на го́рꙋ Сїна́йскꙋю, и҆ предста́неши мнѣ̀
3. та́мѡ на версѣ̀ горы̀. И҆ да никто́же взы́детъ
съ тобо́ю, нижѐ да ꙗ҆ви́тсѧ на все́й горѣ̀: и҆
о҆́вцы и҆ говѧ́да да не пасꙋ́тсѧ бли́зъ горы̀ тоѧ̀.
4. б) И҆ и҆стеса̀ двѣ̀ скрижа́ли ка́менны, ꙗ҆́коже и҆
пе́рвыѧ: и҆ оу҆тренневавъ Мѡѵ҆се́й заꙋ́тра, взы́де
на го́рꙋ Сїна́йскꙋю, ꙗ҆́коже завѣща̀ є҆мꙋ̀ Гдⷭ҇ь: и҆
взѧ̀ Мѡѵсе́й съ собо́ю двѣ̀ скрижа́ли ка́менныѧ.

а) Второз. 10, 1. б) Второз. 10, 3.

---

23. **Оу҆́зриши за҆дняѧ моѧ̀** и пр. Зъ того заключають многи̂, що стать, въ котрôй Богъ переходивъ побôчь Мойсея, була далеко яснѣйша ôтъ сонця; однако зъ заду було єи свѣтло о стôлько меньше разяче, що очи Мойсея могли єи блескъ знести; но мимо того було лице Мойсея тымъ свѣтломъ такъ обліяне, що выдавало ся мовъ свѣтляче и лучи зъ себе выдаюче. Зри нис. 34, 29.

1. **Напишꙋ̀.** С. є. ты напишешь на мôй приказъ. (Зр. выс. 31, 18.) Инши̂ беруть се дословно, кажучи, що самъ Богъ написавъ декальоґъ на таблицяхъ.

2. **И҆ бꙋ́ди гото́въ заꙋ́тра** и пр. Зри выс. 33, 21.

3. **И҆ да никто́же взы́детъ** и пр. Зри поясненє выс. 19, 12. и 24, 1.

4. **Оу҆тренневавъ.** Вставши рано.

5. [а] Й снúде ГДь въ ѻблацѣ, и предстà ѣмѹ тáмѡ
6. Мѡѷ́сéй, и призвà и́менемъ ГДнимъ. Й мимоúде ГДь предъ лицéмъ ѣгѡ̀, и воззвà: ГДь, [б] ГДь Бгъ цéдръ, и мл҃тивъ, долготерпѣлúвъ, и много-
7. мúлостивъ, и и́стиненъ. Й прáвдѹ хранáй, [в] и творáй мл҃ть въ ты́сащи, ѿéмлай беззакѡ́нїа, и непрáвды, и грѣхи́, и повúннагѡ не ѡ҃чúститъ, наводáй грѣхи́ ѻ҃цéвъ на чáда, и на чáда чáдъ,
8. до трéтїагѡ и четвéртагѡ рóда. Й потщáвсѧ Мѡѷ́сéй, приникъ на зéмлю, поклонúсѧ Бгѹ̀:
9. Й речѣ: а҃ще ѡ҃брѣтóхъ блг҃ть предъ тобóю, да и́детъ ГДь мóй съ нáми: [г] лю́дїе во жестоко-

а) выс. 33, 19. б) Пс. 85, 15.; Іоны 4, 2.; Іоиля 2, 13. в) выс. 20, 6.; Второз. 5, 10.; Єрем. 32, 18. г) Второз. 9, 13.

5. **Предстà ѣмѹ̀ тáмѡ Мѡѷ́сéй.** С. є. укрытый въ печерѣ, пôсля Божого приказа. Зри выс. 33, 22. — **Й призвà и́менемъ ГДнимъ.** С. є. Мойсей ôтозвавъ ся до Бога въ щирбй молитвѣ, яку подають сл. ст. Однако имовѣрнѣйшимъ выдає ся мнѣніє тыхъ, котрй утверджають, що ту самъ Богъ говорить, даючи Мойсею пôсля умовленого (выс. 33, 19.) знаку пôзнати своє велике имя вразъ съ своими Божими прикметами.

6. **И́стиненъ.** С. є. вѣрный въ своихъ приреченяхъ. (Быт. 24, 27.)

7. **Творáй мл҃ть въ ты́сащи.** С. є. милосердный, добрый безъ кôнця. — **Ѿéмлай.** Котрый ôтпускає. — **Повúннагѡ не ѡ҃чúститъ.** Котрый єсть справедливый и не простить грѣшникови, єсли не хоче навернути ся. Иншй беруть євр. пака въ значеню: „погубити“ и толкують: Боже милосердіе єсть такъ велике, що Богъ не погубляє грѣшника цѣлковито навѣть тогда, коли гнѣває ся на него и єго карає. — **Наводáй грѣхи́** и пр. Зри поясн. выс. 20, 5.

9. **Да и́детъ ГДь мóй съ нáми.** Мойсей користає зъ сеи случайности и повтаряє своє давнѣйше прошенє (выс. 33, 13 и 15.), с. є. щобы не ангелъ, але самъ Богъ провадивъ дальше Израильтянъ и то въ видимôмъ якъ

вы́йнїи сꙋ́ть: и҆ ѿи́меши ты̀ грѣхѝ на́шѧ, и҆
10. беззакѡ́нїѧ на́ша, и҆ бꙋ́демъ твои̑. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь
къ Мѡѷсе́ю:[a] сѐ а҆́зъ полага́ю тебѣ̀ завѣ́тъ предъ
всѣ́ми людмѝ твои́ми: и҆ сотворю̀ сла̑внаѧ, ꙗ҆́же
не бы́ша по все́й землѝ, и҆ въ всѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ,
и҆ оу҆́зрѧтъ всѝ лю́дїе, въ ни́хже є҆сѝ ты́, дѣла̀
Гдⷭ҇нѧ, ꙗ҆́кѡ чꙋ̑дна сꙋ́ть, ꙗ҆́же а҆́зъ сотворю̀ тебѣ̀.
11. Внемлѝ ты̀ всѧ̑, є҆ли̑ка а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ̀: сѐ
а҆́зъ и҆зженꙋ̀ предъ лице́мъ ва́шимъ А҆морре́а, и҆
Хананéа, и҆ Хетте́а, и҆ Ферезе́а, и҆ Є҆ѵе́а, и҆ Гергесе́а,
12. и҆ І҆евꙋсе́а: Внемлѝ себѣ̀, да не когда̀ завѣ-
ща́еши завѣ́тъ сѣдѧ́щымъ на землѝ, въ ню́же

a) Второз. 5, 2.; Єрем. 32, 40.

доси знамени. — **И҆ ѿи́меши ты̀ грѣхѝ** и пр. Прости, Боже, грѣхъ Израильтянъ, поповненый ними черезъ вылянє золотого телця; глянь на ихъ покуту (выс. 33, 4. 6.) и не карай ихъ ôтказанємъ твого провода, але здѣлай ихъ зновь достойными сеи твоєи ласки, якими були тогды, коли ты ихъ звавъ своими, себе же ихъ царемъ и Господемъ. (Выс. 19, 5—6.)

10. **Сѐ а҆́зъ полага́ю** и пр. Черезъ грѣхъ выляня золотого телця, а такъ черезъ ôтступство Израильтянъ ôтъ правдивого Бога, зôставъ неяко зôрваный попередный ихъ завѣтъ съ Богомъ; теперь Богъ, даючи Израильтянамъ нови̑ скрижали закона, неяко на ново сей завѣтъ съ ними заключає. Пôсля гдекотрыхъ має ту слово **завѣ́тъ** значенє обѣтницѣ, постановленя. Зр. Быт. 9, 9.; Лев. 24, 8.; Числ. 18, 19.; 25, 12. — **И҆ сотворю̀ сла̑внаѧ** и пр. Богъ обѣцює, що сей завѣтъ потвердить многими и великими чудами и добродѣйствами яко Богъ — хранитель свого народа.

11. **Внемлѝ ты̀ всѧ̑** и пр. Богъ повтаряє обѣтницю, уже передъ тымъ неразъ дану. Зр. выс. 23, 23.

12. **Да не когда̀ завѣща́еши завѣ́тъ** и пр. Гдекотри̑ утверджають, що сей приказъ єсть тôлько условный, т. є. наколи бы тіи народы замешкуючи̑ землю Хананейску, не хотѣли ôтказати ся идолопоклоньства. Однако

вни́деши, да не бу́детъ совла́знъ въ ва́съ.
13. Ка̑пища и̑хъ разори́те, и̑ кѵми́ры и̑хъ сокрѵши́те, и̑ дѵбра́вы и̑хъ посѣцы́те, и̑ и̑зва̑ѧнна̑ѧ богѡ́въ
14. и́хъ сожги́те о̑гне́мъ. Не бо̀ поклонитéсѧ богѡ́мъ и̑ны́мъ: и̑во Гдь Бг҃ъ, ревни́во и̑́мѧ, Бг҃ъ ревни́въ
15. е̑́сть. [a] Да не когда̀ завѣща́еши завѣ́тъ сѣда́щымъ на земли́, и̑ совлѹ́дѧтъ въ слѣ́дъ богѡ́въ и̑́хъ, и̑ пожрѹ́тъ богѡ́мъ и̑́хъ, и̑ призовѹ́тъ тѧ̀,
16. и̑ снѣ́си ѿ же́ртвъ и̑́хъ: И̑ по́и́меши ѿ дще́рей и̑́хъ сынѡ́мъ твои́мъ, и̑ ѿ дще́рей твои́хъ

a) выс. 23, 32.; Второз. 7, 2.

нигде въ св. Письмѣ не находимъ такого условія. Богъ хотѣвъ, щобы тіи народы були задля своихъ проступкѡвъ выгублений, щобы Израильтянамъ не давали поводу до о̑тступства о̑тъ правдивого Бога. Зр. Быт. 15, 16.; I. Нав. 11, 20. Такожъ читаємъ I. Нав. 9, 9., що I. Навинъ не бувъ бы входивъ съ Гаваонитами въ ніякі̑ угоды, єсли бы они не були єго по̑до̑йшли, що приходять зъ далекихъ краѣвъ, а не зъ земли Хананейскои. Зри поясненє Исх. 23, 32.

13. **Ка̑пища.** Олтарѣ, святынѣ. — **Кѵми́ры.** Статуы, идолы. — **Дѵбра́вы.** Гаѣ. Се були зъ початку мѣстця молитвы, посвяченȋ правдивому Богу. (Зр. Быт. 13, 18.; 18, 1. и пр.) Однако вскорѣ начали идолопоклонники надъуживати тыхъ гаѣвъ до своихъ богослужень, посвячуючи ихъ своимъ богамъ; для того Богъ заказавъ закладати такі̑ гаѣ а давнѣйше заложенȋ казавъ вырубовати.

14. **Ревни́во и̑́мѧ** и пр. Зри поясненє выс. 20, 5.

15. **Совлѹ́дѧтъ въ слѣ́дъ богѡ́въ и̑́хъ.** Зри поясненє выс. 20, 5. — **Пожрѹ́тъ.** Принесуть жертвы. — **Призовѹ́тъ тѧ̀** и пр. Погане приносили своимъ богамъ жертвы, зъ котрыхъ потѡ̑мъ дѣлали угощеня, получени̑ съ всякою розпустою, и запрашали на тіиже своихъ пріятелей. Богъ отже заказує Израильтянамъ принимати такі̑ запрошеня, щобы такі̑ вспо̑льни̑ съ поганами угощеня не принаджовали Израильтянъ до идолопоклоньства.

16. **И̑ по́и́меши ѿ дще́рей** и пр. Заказує ту Богъ

да́си сн҃ѡ́мъ и҆́хъ, и҆ соблꙋ́дѧтъ дщє́ри твоѧ̀
въ слѣ́дъ богѡ́въ и҆́хъ, и҆ сы́нове твои̑ соблꙋ́-
17. дѧтъ въ слѣ́дъ богѡ́въ и҆́хъ. а) И҆ богѡ́въ слїѧ́-
18. ныхъ да не сотвори́ши себѣ̀. И҆ пра́здникъ
ѻ҆прѣсно́чный да сохрани́ши: се́дмь дні́й да ꙗ҆́си
ѻ҆прѣсно́ки, ꙗ҆́коже заповѣ́дахъ тебѣ̀, въ вре́мѧ
въ мѣ́сѧцѣ но́выхъ плодѡ́въ: б) въ мц҃ѣ во но́-
выхъ плодѡ́въ и҆зше́лъ є҆сѝ ѿ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ.
19. в) Всѧ́ко разверза́ющее ложесна̀, мꙋ́жескъ мнѣ̀
по́лъ (да бꙋ́детъ), всѧ́ко перворо́дное телца̀, и҆
20. перворо́дное ѻ҆вцы̀. И҆ перворо́дное ѻ҆слѧ́те и҆с-
кꙋ́пиши ѻ҆вце́ю: а҆́ще же не и҆скꙋ́пиши є҆̀, цѣ́нꙋ да
да́си є҆гѡ̀: всѧ́каго пе́рвенца ѿ сынѡ́въ твои́хъ

а) выс. 20, 3. 4. б) выс. 12, 2. в) Єзек. 41, 30; Лук. 2, 23.

Израильтянамъ входити въ союзы сопружескі̂ съ поганьскими женщинами, не то̂лько Хананейскими але въ загалѣ въ яко̂мъ нибудь краю жіючими, щобы тіи союзы не стали ся для Израильтянъ причиною до идолопоклоньства. Примѣръ сего видимъ Числ. 25, 1—3.

17. **И҆ богѡ́въ слїѧ́ныхъ** и пр. Хотяй ту єсть бесѣда лишь о выляныхъ идолахъ въ о̂тношеню до выляного золотого телця, то однако нема сумнѣву, що ту забороняє Богъ уживаня всякого рода идоло̂въ, якъ се заключаємъ зъ иншихъ мѣстць св. Письма С. З.

18. **И҆ пра́здникъ ѻ҆прѣсно́чный** и пр. Зри поясненя выс. 12, 14—20.

19. **Всѧ́ко разверза́ющее** и пр. Зри поясненя выс. 13, 2. и 22, 29.

20. **И҆ перворо́дное ѻ҆слѧ́те** и пр. Се має розумѣти ся о всѣхъ нечистыхъ звѣрятахъ. Зри поясненє выс. 13, 13. Чи однако мо̂гъ бы священикъ приняти для себе такъ нечисте звѣря, наколи бы властитель не хотѣвъ єго выкупити, о то̂мъ нема ніякого выразного припису. — **Всѧ́каго пе́рвенца** и пр. Дѣтину выкуплювано, коли мала оденъ мѣсяць; коли умерла передъ мѣсяцемъ,

да и҆скꙋ́пиши: да не ꙗ҆ви́шисѧ предомно́ю то́щъ.
21. а) Въ ше́сть дне́й да дѣ́лаеши, въ седмы́й же
де́нь да почі́еши: ѿ сѣ́ѧтвы и҆ жа́твы да почі́е-
22. ши. б) И҆ пра́здникъ седми́цъ да сотвори́ши
мнѣ̀, нача́ло жа́твы пшени́цы: и҆ пра́здникъ
23. собра́нїѧ посредѣ̀ лѣ́та. в) Въ трѝ времена̀ лѣ́та
да ꙗ҆ви́тсѧ всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ тво́й предъ
24. Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ І҆и҃левымъ. Є҆гда́ бо и҆зженꙋ̀ ꙗ҆зы́ки
ѿ лица̀ твоегѡ̀, и҆ разширю̀ предѣ́лы твоѧ̀,
никто́же возжела́етъ землѝ твоеѧ̀, є҆гда̀ прїи́деши
ꙗ҆ви́тисѧ предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ твои́мъ, въ трѝ
25. времена̀ лѣ́та. г) Да не зако́леши съ ква́сомъ
кро́ве же́ртвъ мои́хъ, д) и҆ да не прележи́тъ до
26. оу҆трїѧ же́ртва пра́здника па́схи. е) Перворѡ́днаѧ
жи҃тъ землѝ твоеѧ̀ да внесе́ши въ до́мъ Гдⷭ҇а
Бг҃а твоегѡ̀: ж) да не свари́ши а҆́гнца въ млецѣ̀

Мѣстця паралельни̂ зри межи поясненями.

тогда родичѣ не були обовязани̂ до єи выкупу; она бо умерла для Бога и священика, до котрыхъ ажь до сего часу належала. Священикъ мусѣвъ оцѣнити дѣтину, котра мала бути выкуплена. Всѣ отже дѣти не мали однои и тои самои цѣны. Здає ся, що дѣти слабовити̂, котрыхъ смерти можна було съ кождымъ днемъ очѣковати, а такожь дѣти убогихъ родичей, були нисше цѣнени̂. Була лишь постановлена такса, понадъ котру не мôгъ священикъ бôльше жадати; найвысша такса выносила 5 сіклôвъ. Грошѣ за выкупъ належали до священика. Зри Числ. 18, 15—16.

21. **Въ ше́сть дне́й** и п. Зри поясненє выс. 20, 8.

22. **И҆ пра́здникъ седми́цъ** и пр. О тыхъ празникахъ зри поясненя выс. 23, 16.

23. **Въ трѝ времена̀** и пр. Сего и слѣд. стиха поясненє зри выс. 23, 17.

25. **Да не зако́леши** и пр. Зри поясненє выс. 23, 18.

26. **Да не свари́ши** и пр. Зри поясненє выс. 23, 19.

27. ма́тере є҆гѡ̀. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю: [а] напишѝ
себѣ̀ словеса̀ сїѧ̀: въ словесѣ́хъ бо си́хъ поло-
28. жи́хъ тебѣ̀ завѣ́тъ, и҆ І҆и҃лю. [б] И҆ бѣ̀ та́мѡ
Мѡѷсе́й предъ Гдⷭ҇емъ четы́редесѧть дне́й, и҆
четы́редесѧть нощє́й: хлѣ́ба не ꙗ҆дѐ, и҆ воды̀ не
пѝ: и҆ написа̀ (Мѡѷсе́й) на скрижа́лехъ словеса̀
29. сїѧ̀ завѣ́та, де́сѧть слове́съ. Сходѧ́щꙋ же Мѡѷсе́ю
съ горы̀ Сїна́йскїѧ, и҆ ѻ҆́бѣ скрижа́ли въ рꙋкꙋ̀
Мѡѷсе́овꙋ: сходѧ́щꙋ же є҆мꙋ̀ съ горы̀, и҆ Мѡѷсе́й
не вѣ́дѧше, ꙗ҆́кѡ просла́висѧ зра́къ пло́ти лица̀
30. є҆гѡ̀, є҆гда̀ глаго́лаше съ ни́мъ. И҆ ви́дѣ А҆арѡ́нъ,
и҆ всѝ сн҃ове І҆и҃левы Мѡѷсе́а, и҆ бѧ́ше просла́вленъ

а) выс. 24, 4. б) выс. 24, 18.; Второз. 4, 13; 9, 9. 18.

27. **Напишѝ себѣ̀** и пр. Тіи законы мали бути додаткомъ до законôвъ написаныхъ на скрижалахъ. Мойсей мавъ и тіи законы написати, понеже они належали до условій, пôдъ котрыми Богъ обѣцявъ бути надальше провôдникомъ народа израильского.

28. **И҆ бѣ̀ та́мѡ** и пр. Зри поясненє выс. 24, 18.— **Де́сѧть слове́съ.** С. є. десять заповѣдей Божихъ, декальоґъ, десятословіє. Зр. выс. ст. 1.

29. **Ꙗ҆́кѡ просла́висѧ зра́къ пло́ти лица̀ є҆гѡ̀.** Въ лат. текстѣ єсть: Ignorabat, quod cornuta esset facies sua, с. є. свѣтло выходило мовъ роги зъ єго лиця въ лучахъ; ôтти повставъ у латинникôвъ звычай представляня Мойсея съ рогами. — Тая рôжниця текстôвъ походить ôтти, що євр. слово karan може значити або: „роги мати“ або „сіяти“ (Авак. 3, 4.) Що грецкій перевôдъ лучшій, се посвѣдчає само св. Письмо. Зри 2. Кор. 3, 7. Гдекотри̂ утверджають, що сей чудесный блескъ лиця Мойсея бувъ певнымъ родомъ перемѣненя, переображеня, ôтзначаючого Божого слугу, котрый зъ всѣхъ Израильтянъ мавъ найвôльнѣйшій приступъ до Бога. Якъ всё инше такъ и се перемѣненє Мойсея мало пôднести торжественнôсть и повагу Божого законодавства, дѣлаючи на Израильтянъ якъ найсильнѣйше враженє и побуджуючи ихъ до найбôльшои почести для Єговы.

зра́къ пло́ти лица̀ є҆гѡ̀: и҆ оу҆боѧ́шасѧ пристꙋпи́ти
31. къ немꙋ̀. И҆ воззва̀ и҆́хъ Мѡѷсе́й, и҆ ѡ҆брати́шасѧ
къ немꙋ̀ А҆арѡ́нъ, и҆ всѝ кнѧ́зи со́нма: и҆ глаго́ла
32. Мѡѷсе́й къ ни́мъ. а) И҆ по си́хъ прїидо́ша къ немꙋ̀
всѝ сы́нове І҆и҃левы: и҆ заповѣ́да и҆̀мъ всѧ̑, є҆ли̑ка
33. глаго́ла къ немꙋ̀ Гдⷭ҇ь на горѣ̀ Сїна́йстѣй. И҆ є҆гда̀
преста̀ глаго́лѧ къ ни́мъ, б) возложѝ на лицѐ
34. своѐ покро́въ. Є҆гда́ же вхожда́ше Мѡѷсе́й предъ
Гдⷭ҇а глаго́лати къ немꙋ̀, снима́ше покро́въ до́н-
деже и҆схожда́ше: и҆ и҆зше́дъ глаго́лаше ко всѣ́мъ
сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, є҆ли̑ка заповѣ́да є҆мꙋ̀ Гдⷭ҇ь.
35. И҆ ви́дѣша сы́нове І҆и҃левы лицѐ Мѡѷсе́ово, ꙗ҆́кѡ
просла́висѧ: и҆ возлага́ше Мѡѷсе́й покро́въ на
лицѐ своѐ, до́ндеже вни́детъ глаго́лати съ ни́мъ.

Глава̀ 35.

Приписы що до обходу дня суботного. Дань на построєнє св. скиніи. Покликанє штукарѣвъ.

1. И҆ собра̀ Мѡѷсе́й ве́сь со́нмъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ,
и҆ речѐ къ ни́мъ: в) сїѧ̀ словеса̀, ꙗ҆́же глаго́ла

а) нис. 35, 1. б) 2. Кор. 3, 13. в) выс. 34, 32.

---

31. **Кнѧ́зи со́нма.** Зри выс. 24, 1.

32. **Всѝ сы́нове І҆и҃левы.** С. є. всѣ Израильтяне.

33. **Возложѝ на лицѐ своѐ покро́въ.** Мойсей говоривъ зъ початку съ лицемъ ôткрытымъ, щобы пôднести повагу и святôсть закона Божого, котрый оповѣщавъ Израильтянамъ; видячи же, що Израильтяне боять ся єго задля ясного свѣтла, сіяючого зъ єго лиця (выс. ст. 30.), говоривъ до нихъ съ лицемъ закрытымъ, щобы мали до него вôльнѣйшій приступъ, ôткрывавъ же своє лице тогда, коли входивъ до св. скиніи, щобы бесѣдовати съ Богомъ (выс. 33, 8.) Пôсля св. Ап. Павла (2. Кор. 3, 14—16.) тая заслона Мойсея була знаменемъ

2. ГДь твори́ти а̑. [а)] Ше́сть дне́й сотвори́ши дѣла́,
въ де́нь же седмы́й почіе́ши: сѷ̑та̀ сѷббѡ́та,
покоѝ ГДⷭ: [б)] всѧ́къ твора́й дѣ́ло въ нію, да
3. оу̑мретъ. [в)] Да не возгнѣ́тите о̑гнà во всѣ́хъ
домѣ́хъ ва́шихъ въ де́нь сѷббѡ́тный: а̑зъ ГДь.
4. И̑ речѐ Мѡ́се́й ко всемⷭ со́нмⷭ сынѡ́въ Ї̑илевыхъ, глⷭ: сїѐ сло́во, е̑́же заповѣ́да ГДь, глⷭ:
5. Козми́те ѿ себѐ сами́хъ оу̑ча́стїе ГДⷭ: всѧ́къ
по во́ли ср̑ца своегѡ̀, да принесе́тъ нача́тки ГДⷭ,
6. зла́то, сребро̀, мѣ́дь: Синетⷭ, багряни́цⷭ, червлени́цⷭ сѵ́ббⷭ спра́денⷭ, и̑ кѵссо́нъ ска́ный, и̑
7. во́лнⷭ ко́зїю. И̑ ко́жы о̑́вни ѡ̑червле́ны, и̑ ко́жы
8. си́ни, и̑ древесà негнїю́ща. И̑ е̑ле́й въ свѣще́нїе,
и̑ дѵмїа́мъ въ е̑ле́й пома́занїа, и̑ въ сложе́нїе

а) выс. 20, 9. б) выс. 31, 14. в) выс. 16, 23.

старого Завѣта, котрый своими приписами и обрядами ослонювавъ въ собѣ законъ и жертву Месіи.

2. **Да оу̑мретъ.** Зри выс. 31, 14.

3. **Да не возгнѣ́тите о̑гнà** и пр. Приказує ся отже стислѣйше обходженє дня суботного, нѣжь прочихъ празникѡ́въ, въ котрыхъ було вольно запалювати огонь для вареня стравъ. Зри выс. 12, 16.; 23, 16. О важности сего такъ часто повторяного закона що до святкованя дня суботного зри Быт. 2, 3.; выс. 31, 13—14. — **А̑зъ ГДь.** Тую заповѣдь маєте совѣстно выповняти, бо ю дає вамъ вашь Господь, котрого маєте слухати и кары Єго бояти ся, особливо же котрому маєте завдячити такъ много добродѣйствъ и котрого о̑тцѣвскои и могучои опѣки єще и дальше потребуєте.

5. **Оу̑ча́стїе.** С. є. дань, въ котрѡ́й всѣ маєте участвовати а котра буде належала ся Богу. — **Нача́тки.** Зри пояснене выс. 25, 2.

6. **Синетⷭ** и пр. Зри пояснене выс. 25, 4.

7. **И̑ ко́жы** и пр. Зри пояснене выс. 25, 5.

8. **И̑ е̑ле́й въ свѣще́нїе.** Зри пояснене выс. 27, 20.—

9. ѳѵ҃мїа́ма: И҆ ка́мени Сардї́йски, и҆ ка́мени въ ва-
10. ѧ́нїе на ри́зꙋ ве́рхнюю и҆ на поди́ръ. И҆ всѧ́къ
премꙋ́дрый ср҃цемъ въ ва́съ, ше́дъ да дѣ́лаетъ
11. всѧ҃, є҆ли҃ка заповѣ́да Гд҃ь: [a] Ски́нїю, и҆ завѣ́сы,
и҆ покро́вы, и҆ разво́ры, и҆ колкѝ, и҆ верей, и҆ столпы̀,
12. и҆ стѡѧ́ла: И҆ кївѡ́тъ свидѣ́нїѧ и҆ нѡси́ла є҆гѡ̀,
и҆ ѡ҆чисти́лище є҆гѡ̀, и҆ завѣ́сꙋ: (и҆ ѻ҆пѡ́ны двора̀
и҆ столпы̀ є҆гѡ̀, и҆ ка́мени смара́гдовы, и҆ ѳѵ҃мїа́мъ,
13. и҆ є҆ле́й пома́занїѧ): И҆ трапе́зꙋ и҆ нѡси́ла є҆ѧ̀,
и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды є҆ѧ̀, и҆ хлѣ́бы предложе́нїѧ: и҆ (ѻ҆л-
14. та́рь и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды є҆гѡ̀): И҆ свѣти́лникъ свѣ́та
и҆ всѧ҃ сосꙋ́ды є҆гѡ̀, и҆ свѣти҃ла є҆гѡ̀, и҆ є҆ле́й
15. свѣти́лный: И҆ ѻ҆лта́рь кади́лный и҆ нѡси́ла
є҆гѡ̀: и҆ є҆ле́й пома́занїѧ, и҆ ѳѵ҃мїа́мъ сложе́нїѧ:
16. и҆ завѣ́сꙋ двере́й ски́нїи: И҆ ѻ҆лта́рь всесожже́-
нїѧ, и҆ ѻ҆гни́ще є҆гѡ̀ мѣ́дѧно и҆ нѡси́ла є҆гѡ̀, и҆
всѧ̀ сосꙋ́ды є҆гѡ̀: и҆ оу҆мыва́лницꙋ, и҆ стоѧ́ло є҆ѧ̀:

а) выс. 25, 8.

Ѳѵ҃мїа́мъ въ є҆ле́й пома́занїѧ. Зри выс. 30, 25. — **Въ сложе́нїе ѳѵ҃мїа́ма.** Зри выс. 30, 34.

9. **И҆ ка́мени Сардї́йски** и пр. О тôмъ зри поясненя выс. гл. 28.

10. **И҆ всѧ́къ премꙋ́дрый** и пр. Блисше зри о тыхъ штукаряхъ выс. 28, 3.; 31, 1—6.

11. **Ски́нїю** и пр. Зри поясненя выс. гл. 26.

12. **И҆ кївѡ́тъ** и пр. Зри поясненя выс. гл. 25. и 27.

13. **И҆ трапе́зꙋ** и пр. Зри поясненя выс. 25, 23—30.

14. **И҆ свѣти́лникъ** и пр. Зри поясненя выс. 25, 31 и слѣд.

15. **И҆ ѻ҆лта́рь кади́лный** и пр. Зри поясненя выс. 30, 1 и слѣд. — **Завѣ́сꙋ двере́й ски́нїи.** Зри поясненє выс. 26, 36 и слѣд.

16. **И҆ ѻ҆лта́рь всесожже́нїѧ** и пр. Зри поясненя выс. 27, 1—8. — **Оу҆мыва́лницꙋ.** Зри поясненє выс. 30, 18 и слѣд.

17. а) И҆ ѻ҆пѡ́ны двора̀, и҆ столпы̀ є҆гѡ̀, и҆ стѡѧ́ла
18 є҆гѡ̀, и҆ завѣ́сꙋ дверéй двора̀: И҆ колкѝ ски́нїи,
19. и҆ колкѝ двора̀, и҆ ѹ҆́жы и҆́хъ: б) И҆ ри̑зы ст҃ы́ѧ
А҆арѡ́на жерца̀, и҆ ри̑зы, въ ни́хже слꙋжи́ти и҆́мꙋт
въ ст҃о́мъ, и҆ ри̑зы сн҃ѡ́мъ А҆арѡ́новымъ сщ҃е́нства:
20. (и҆ є҆ле́й пома́занїѧ, и҆ ѳѵмїа́мъ сложе́нїѧ). И҆ и҆зы́де
ве́сь со́нмъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ ѿ Мѡѷсе́а. И҆
21. принесо́ша кі́йждо, ꙗ҆́же возлюбѝ се́рдце и҆́хъ,
и҆ ꙗ҆́коже возмнѣ́сѧ дꙋшѝ и҆́хъ, принесо́ша ѹ҆ча́-
стїе Гд҃ꙋ на всѧ̀ дѣла̀ ски́нїи свидѣ́нїѧ, и҆ на
22. всѧ̀ сосꙋ́ды є҆ѧ̀, и҆ на всѧ̀ ри́зы ст҃и́лища. И҆ при-
несо́ша мꙋ́жїе ѿ же́нъ свои́хъ, кі́йждо, ꙗ҆́коже
помы́сли ѹ҆мо́мъ, принесо́ша печа̑ти, и҆ ѹ҆се-
рѧ̑зи, и҆ пе́рстни, и҆ плени̑цы, и҆ мѡни́ста, и҆ всѧ́къ
сосꙋ́дъ зла́тъ: и҆ всѝ є҆ли́цы принесо́ша ѹ҆ча́-
23. стїе зла́та Гд҃ꙋ: И҆ всѧ́къ ѹ҆ негѡ́же ѡ҆брѣ́тесѧ
синета̀, и҆ багрѧни́ца, и҆ червлени́ца, и҆ вѵ́ссо́нъ,
и҆ ко́жы ѻ҆́вни ѡ҆червле́ны, (и҆ ко́жы ко́зїи) при-
24. несо́ша. Всѧ́къ ѿдѣлѧ́ѧй ѹ҆ча́стїе, сребро̀ и҆ мѣ́дь,
принесо́ша ѹ҆ча̑стїѧ Гд҃ꙋ: и҆ ѹ҆ ни́хже ѡ҆брѣто́-
шасѧ древеса̀ негнїю́щаѧ, на всѧ́ содѣ́лованїѧ

Мѣстця паралельни̑ зри межи поясненями.

17. И҆ ѻ҆пѡ́ны двора̀ и пр. Зри поясненє выс. 27, 9—19.

19. И҆ ри̑зы и пр. Зри поясненє выс. 28, 4—42. — Въ ст҃о́мъ. С. є. въ св. скиніи.

21. Ꙗ҆́же возлюбѝ се́рдце и҆́хъ и пр. Зри поясненє выс. 25, 2. — Ѹ҆ча́стїе Гд҃ꙋ. Зри выс. ст. 5.

22. Ꙗ҆́коже помы́сли ѹ҆мо́мъ. По̂сля свого уподобаня. — Печа̑ти. Въ лат. текстѣ єсть: armillas с. є. нараменники. — Ѹ҆серѧ̑зи. Наушницѣ, кульчики. — Плени̑цы. Ланцушки. — Мѡни́ста. Намиста, нашійники.

23. Синета̀ и пр. Зри поясненє выс. 25, 4—5.

24. Древеса̀ негнїю́щаѧ. Зри поясненє выс. 25, 5.

25. сосꙋ́дѡвъ принесо́ша. [a] И҆ всѧ́ка жена̀ мꙋ́драѧ
оу҆мо́мъ рꙋка́ма прѧ́сти, принесѐ прѧ́денаѧ, си-
нетꙋ̀ и҆ багрѧни́цꙋ, и҆ червлени́цꙋ, и҆ вꙋ́ссо́нъ:
26. И҆ всѧ́ жены̀, и҆́мже возлюби́сѧ въ оу҆мѣ̀ и҆́хъ,
27. хи́тростїю спрѧдо́ша во́лнꙋ ко́зїю. И҆ кнѧ́зи при-
несо́ша ка҃мени смара́гдовы, и҆ ка҃мени на совер-
28. ше́нїе ри́зѣ ве́рхнѣй и҆ на сло́во: И҆ на сложе́нїѧ,
и҆ на є҆ле́й пома́занїѧ: и҆ на сложе́нїе ѳꙋ́мїа́ма.
29. И҆ всѧ́къ мꙋ́жъ, и҆лѝ жена̀, и҆́мже наносѧ́ше оу҆́мъ
и҆́хъ, вше́дшымъ твори́ти всѧ̀ дѣла̀, є҆ли҃ка за-
повѣ́да Гдⷭ҇ь твори́ти ѧ҆ Мѡѷсе́омъ, принесо́ша
30. сы́нове І҆и҃левы оу҆ча́стїе Гдⷭ҇ꙋ. И҆ речѐ Мѡѷсе́й
сынѡ́мъ І҆и҃левымъ: сѐ наречѐ Бг҃ъ и҆́менемъ Ве-
селеи́ла сы́на Оу҆рі́ина, сы́на О҆́рова ѿ пле́мене
31. І҆ꙋ́дина: И҆ напо́лни є҆го̀ Дх҃а Бж҃їѧ, премꙋ́дрости,
32. и҆ ра́зꙋма, и҆ оу҆мѣ́нїй всѣ́хъ: А҆рхїтекто́нство-
вати въ всѣ́хъ дѣлесѣ́хъ древодѣ́ланїѧ твори́ти
33. зла́то и҆ сребро̀ и҆ мѣ́дь. И҆ ваѧ́ти ка́мени, и҆ дѣ́-

а) Притч 31, 19.

---

25. **Мꙋ́драѧ оу҆мо́мъ.** Зручна, вправлена.

26. **И҆́мже возлюби́сѧ** и пр. Зъ власнои волѣ, добровôльно. — **Хи́тростїю.** Штучно. Штука пряденя шерсти козячои належала до найтруднѣйшихъ.

27. **Кнѧ́зи.** Зри поясненє выс. 24, 1. — **На соверше́нїе ри́зѣ ве́рхнѣй.** Зри поясненє выс. 28, 9—12. — **На сло́во.** Зри поясненє выс. 28, 15—21.

28. **На сложе́нїѧ.** Въ лат. текстѣ єсть: aromata.

29. **И҆́мже наносѧ́ше оу҆́мъ и҆́хъ.** Котрымъ се подобало ся, пôсля власнои волѣ.

30. **Сѐ наречѐ Бг҃ъ** и пр. Зри поясненє выс. 31, 2.

31. **И҆ напо́лни є҆го̀** и пр. Зри поясненє выс. 28, 3.

33. **Ваѧ́ти.** Рѣзати, вырѣзовати. — **Твори́ти по всемꙋ̀ дѣ́лꙋ премꙋ́дрости.** Выготовляти всякого рода

лати дре́во, и҆ твори́ти по всемꙋ̀ дѣ́лꙋ премꙋ́-
34. дрости: [a] И҆ преꙋспѣва́ти дадѐ въ оу҆мѣ̀ є҆мꙋ̀,
35. и҆ Є҆лїа́вꙋ А҆хїсама́ховꙋ ѿ пле́мене Да́нова. И҆ на-
по́лни и҆́хъ премꙋ́дрости, оу҆ма̀, є҆́же разꙋмѣ́ти
твори́ти вся̀ дѣла̀ ст҃ы́ни, тка̑нїѧ и҆ пестре́нїѧ,
тка́ти червлени́цею, и҆ багрѧни́цею, и҆ вѵ́ссо́номъ,
твори́ти вся́кое дѣ́ло хꙋдо́жества разли́чна.

Глава̀ 36.

Спорядженє одежей священичихъ.

1. И҆ сотворѝ Веселеи́лъ и҆ Є҆лїа́въ, и҆ вся́къ мꙋ́дрый
оу҆мо́мъ, є҆мꙋ́же дана̀ є҆́сть премꙋ́дрость и҆ хи́-
трость въ ни́хъ, разꙋмѣ́ти твори́ти вся̀ дѣла̀,
ꙗ҆́же къ ст҃ы́ни надлежа́щаѧ, по всѣ́мъ є҆ли́ка
2. заповѣ́да Гдⷭ҇ь. И҆ призва̀ Мѡѵ́се́й Веселеи́ла
и҆ Є҆лїа́ва, и҆ вся̑ и҆мꙋ́щыѧ премꙋ́дрость, и҆́мже
дадѐ Бг҃ъ ра́зꙋмъ въ се́рдцы, и҆ вся̀ во́лею хо-
тѧ́щыѧ приходи́ти къ дѣла́мъ, є҆́же соверша́ти

а) выс. 31, 6.

штучну роботу, до котрои кромѣ зручности потреба єще певнои быстроты ума.

34. И҆ преꙋспѣва́ти и пр. С. є. въ зручности и штуцѣ дѣлавъ щоразъ бôльши̂ поступы.

1. И҆ сотворѝ и пр. Въ тôй и въ слѣдуючихъ главахъ повтаряє ся тоє, що уже въ попередныхъ главахъ находить ся. Однако се повторенє не єсть безъ причины. Ото въ попередныхъ главахъ хотѣвъ Мойсей оповѣсти, якъ всё було ôтъ Бога розпоряджене, теперь же хоче Мойсей показати, якъ всё тоє зôстало точно пôсля Божого розпорядженя довершене. — Є҆мꙋ́же дана̀ є҆́сть премꙋ́дрость и пр. Зри поясненє выс. 28, 3.

2. Во́лею. Добровôльно.

3. ѧ: Й взѧ́ша ѿ Мѡ́сеа всѧ̀ оу҃ча́стїѧ, ѩ̀же принесо́ша сы́нове і҃и́левы на всѧ̀ дѣ́лѧ сты́ни творѝти ѧ: и̂ тїи прїимѧ́хѫ ѥ̂щѐ принѡсѝмаѧ ѿ при-
4. носѧ́щихъ заѫ́тра заѫ́тра. Й̂ прихождѧ́хѫ всѝ мѫ́дрїи, и҃же творя́хѫ дѣ́лѧ сты́ни, кі́йждо по
5. своемѫ̀ дѣ́лѹ, ѥ̃же сѧ́ми дѣ́лахѫ. Й̂ реко́ша Мѡ́сеѥ: ѩ̃кѡ мно́гѡ принóсѧтъ лю́дїе свы́ше дѣ́лъ,
6. ѥ̂лѝка заповѣ́да Гдⷭ сотвори́ти. Й̂ повелѣ́ Мѡ́сеѝ, и̂ проповѣ́да въ полцѣ́, гл҃ѧ: мѫ́жъ и̂ жена̀ ктомѫ̀ да не дѣ́лаютъ на нача́тки сты́ни, и̂
7. возбранѐни бы́ша лю́дїе ктомѫ̀ приноси́ти. Й̂ дѣ́лѧ бы́ша и҃мъ довóлна на строѐнїе творѝти,
8. и̂ преизбы́ша. Й̂ сотворѝ всѧ́къ премѫ́дрый въ дѣ́лающихъ ри́зы сты́ни, ѩ̀же сѧ́ть а҃ароⷭ҇нѫ̀ і҃е-
9. рѐю, ѩ̀коже заповѣ́да Гдⷭ Мѡ́сеѥ. Й̂ сотвори́ша ри́зѫ вѣ́рхнюю ѿ зла́та, и̂ синеты́, и̂ багряни́цы, и̂ червлени́цы пра́дены, и̂ вы́ссо́на ска́-

---

3. Оу҃ча́стїѧ. Зри пояснене выс. 35, 5. — Заѫ́тра заѫ́тра. С. є. Що дня рано приносили Израильтяне до штукарѣвъ свои дары.

4. Мѫ́дрїи. Штукарѣ бѣглѝ въ своей штуцѣ.

5. Ѩ̃кѡ мно́гѡ и пр. С. є. приносять бо́льше, нѣжь потреба до спорядженя дѣла, о̂тъ Бога приказаного.

6. Да не дѣ́лаютъ и пр. Щобы уже бо́льше дарóвъ не приносили. — Нача́тки. Зри пояснене выс. 25, 2. — Возбранѐни бы́ша и пр. Се що ту оповѣдае ся, приносить честь великодушности Израильтянъ, честности дозорцѣвъ, а особливо безкористности Мойсея.

7. Й̂ дѣ́лѧ и пр. Запасъ принесеныхъ рѣчей до спорядженя кождого дѣла бувъ выстарчаючій, а навѣть було бо́льше, нѣжь потреба.

8. Премѫ́дрый. Зри пояснене выс. 28, 3. — і҃ерѐю. С. є. первосвященику.

9. Ри́зѫ вѣ́рхнюю. Зри пояснене выс. 28, 6. — ѿ зла́та, и̂ синеты́ и пр. Зри пояснене выс. 25, 4.

10. нагѡ: И҆ и҆зрѣ́заша дщи́цы зла́ты а҆́ки власы̀,
є҆́же сотка́ти съ синето́ю, и҆ съ багрѧни́цею, и҆
съ червлени́цею прѧ́деною, и҆ съ вѵ́ссо́номъ ска́-
11. нымъ: дѣ́ло тка́ное сотвори́ша є҆̀. Ри҆зы ве́рхнїѧ
придержа́щыѧсѧ ѿ ѻ҆бои́хъ стра́нъ, дѣ́ло тка́но
12. междꙋ̀ собо́ю, сплете́но: Ѿ негѡ̀ сотвори́ша є҆̀
по є҆гѡ̀ творе́нїю ѿ зла́та, и҆ синеты̀, и҆ багрѧ-
ни́цы, и҆ червлени́цы спрѧ́дены, и҆ вѵ́ссо́на ска́-
13. нагѡ, ꙗ҆́коже заповѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѵ́се́ю. И҆ сотво-
ри́ша ѻ҆́ба ка́мени смара́гдовы состе́ганы ве́рвїю,
и҆ ѡ҆бложены̀ зла́томъ, и҆зва́ѧны и҆ вы́рѣзаны
14. ваѧ́нїемъ печа́ти ѿ и҆ме́нъ сн҃ѡ́въ І҆и҃левыхъ: И҆
возложи́ша ѧ҆̀ на ра́мена ри́зы ве́рхнїѧ ка́менїе
въ па́мѧть сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, ꙗ҆́коже заповѣ́да
15. Гдⷭ҇ь Мѡѵ́се́ю. И҆ сотвори́ша сло́во, дѣ́ло тка́но
пестрото́ю, по дѣ́лꙋ ри́зы ве́рхнїѧ, ѿ зла́та, и҆
синеты̀, и҆ багрѧни́цы, и҆ червлени́цы спрѧ́дены,
16. и҆ вѵ́ссо́на ска́нагѡ: Четвероꙋго́лно сꙋгꙋ́бо сотво-
ри́ша логі́онъ, пѧ́ди въ долготꙋ̀, и҆ пѧ́ди въ ши-
17. ротꙋ̀, сꙋгꙋ́бо. И҆ сщи́ста на не́мъ шве́нїемъ по
трѝ ка́мени четы́рми рѧды̀: рѧ́дъ ка́менїй, сар-
18. дїй, и҆ топа́зїй, и҆ смара́гдъ, рѧ́дъ є҆ди́нъ: И҆
19. рѧ́дъ вторы́й, а҆́нѳраѯъ, и҆ сапфі́ръ, и҆ ꙗ҆́спїсъ: И҆
20. рѧ́дъ тре́тїй, лїгѵ́рїй, и҆ а҆ха́тъ, и҆ а҆мєѳѵ́стъ: И҆
рѧ́дъ четве́ртый, хрѵ́солі́ѳъ, и҆ вирѵ́ллїй, и҆ ѻ҆нѵ́-
хїй, ѡ҆ко́ваны ѻ҆́колѡ зла́томъ, и҆ всажде́ни въ
21. зла́тѣ. И҆ ка́менїе бѧ́хꙋ ѿ и҆ме́нъ сынѡ́въ І҆и҃ле-
выхъ двана́десѧть, по и҆мена́мъ и҆́хъ и҆зва́ѧно въ
печа́ти, кі́йждо свои́мъ и҆́менемъ въ двана́десѧть
22. племе́нъ. И҆ сотвори́ша надъ логі́ономъ тре́сны

10. И҆ и҆зрѣ́заша и пр. Ôтъ сего стиха до ст. 14. зри поясненє выс. 28, 8—14.

15. И҆ сотвори́ша сло́во и пр. Ôтъ сего стиха до ст. 28. зри поясненє выс. 28, 15—28.

23. сплете́ны, дѣ́ло плете́ное ѿ зла́та чи́ста. И҆ со-
твори́ша два̀ щитца̀ зла́та, и҆ два̀ колца̀ зла́та.
24. И҆ возложи́ша два̀ колца̀ зла́та на о҆́ба конца̀
25. логі́она: И҆ вложи́ша плетени́цы зла́ты въ ко́л-
ца, съ о҆бои́хъ стра́нъ логі́она, и҆ въ два̀ сло-
же́нїѧ двѣ̀ плетени́цы, и҆ возложи́ша на два̀
щитца̀: и҆ возложи́ша на ра́мена ри́зы ве́рхнїѧ,
26. проти́вꙋ лице́мъ къ лицꙋ̀. И҆ сотвори́ша два̀
колца̀ зла́та, и҆ возложи́ша на два̀ кри́ла на кра́й
логі́она, и҆ на кра́й созади̇̀ ве́рхнїѧ ри́зы, внꙋтрь-
27. ꙋ́дꙋ. И҆ сотвори́ша два̀ колца̀ зла́та, и҆ положи́ша
на о҆́ба ра́мена ри́зы ве́рхнїѧ съ ни́зꙋ є҆гѡ̀ на
лицѣ̀ по согве́нїю свы́ше соста́ва ри́зы ве́рхнїѧ:
28. И҆ стѧгнꙋ́ша логі́онъ колца́ми ꙗ҆̀же на не́мъ, съ
колца́ми ве́рхнїѧ ри́зы сложе́ными, и҆зъ синеты̀
сплете́нными, въ тка́нїе ри́зы ве́рхнїѧ, да не
низпꙋска́етсѧ логі́онъ ѿ ри́зы ве́рхнїѧ, ꙗ҆́коже
29. заповѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю. И҆ сотвори́ша и҆ спо́д-
нюю ри́зꙋ ꙗ҆́же подъ ве́рхнюю, дѣ́ло тка́нно, всѐ
30. си́нее: О҆жере́лїе же въ внꙋ́треннѣй ри́зѣ, на средѣ̀
шве́но, сплетено̀ о҆ме́ты и҆мꙋ́щи о҆́колѡ о҆жере́лїе
31. неразлꙋче́но. И҆ сотвори́ша на о҆ме́тѣ ри́зы внꙋ́-
треннїѧ до́лꙋ ꙗ҆́кѡ процвѣта́ющагѡ ши́пка пꙋ̑гви-
цы ѿ синеты̀, и҆ багрѧни́цы и҆ червлени́цы прѧ́-
32. дены, и҆ вѷссо́на ска́нагѡ. И҆ сотвори́ша звонцы̀
зла́ты, и҆ возложи́ша звонцы̀ на о҆ме́ты ри́зы
33. внꙋ́треннїѧ о҆́крестъ междꙋ̀ пꙋ́гвицами: Звоне́цъ
зла́тъ и҆ пꙋ́гвица на о҆ме́тѣ внꙋ́треннїѧ ри́зы
о҆́крестъ, къ слꙋже́нїю, ꙗ҆́коже повелѣ̀ Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю.
34. И҆ сотвори́ша ри́зы вѷссѡ́нныѧ дѣ́ло тка́но, А҆а-
35. рѡ́нꙋ и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀: И҆ клобꙋки̇̀ и҆зъ вѷссо́на,

---

29. И҆ сотвори́ша и҆ спо́днюю ри́зꙋ и пр. О҆тъ сего стиха до ст. 34. зри поясненє выс. 28, 31—35.

35. И҆ клобꙋки̇̀ и пр. Зри поясненє выс. 28, 37 и 39.

36. и҆ оу҆вѧ́сло и҆зъ вѵ́ссо́на: И҆ надра̑ги и҆зъ вѵ́ссо́на
37. ска́нагѡ: И҆ по́ѧсы и҆́хъ и҆зъ вѵ́ссо́на, и҆ синеты̀,
и҆ багрѧни́цы, и҆ червлени́цы прѧ́дены дѣ́ло пе-
38. стрѧ́щагѡ, ꙗ҆́коже заповѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѵ́се́ю. И҆ со-
твори́ша дщи́цꙋ зла́тꙋ, ѿдѣле́нїе ст҃ы́ни ѿ зла́та
чи́ста, и҆ написа́ша на не́й пи́смена и҆зва́ѧна пе-
39. ча́тїю: О҆сщ҃е́нїе Гдⷭ҇ꙋ: И҆ возложи́ша ю҆̀ на
о҆ме́тъ си́нь, є҆́же бы лежа́ти на оу҆вѧ́слѣ свы́ше,
ꙗ҆́коже заповѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѵ́се́ю.

Глава̀ 37.

Построєнє скиніи, кивота, притвора и свѣчника.

1. 2. И҆ сотвори́ша ски́нїи де́сѧть о҆пѡ́нъ: Два́десѧть
и҆ о҆́смь лакѡ́т҃ долгота̀ є҆ди́ныѧ о҆по́ны: та́ѧжде
бѧ́ше всѣ́мъ: и҆ четы́рехъ лакѡ́тъ широта̀ о҆по́ны
3. є҆ди́ныѧ. И҆ сотвори́ша завѣ́сꙋ ѿ синеты̀, и҆ ба-
грѧни́цы, и҆ червлени́цы спрѧ́дены, и҆ вѵ́ссо́на
4. ска́нагѡ, дѣ́ло шве́но херꙋві́мы: И҆ возложи́ша
ю҆̀ на четы́ри столпы̀ негнїю́щыѧ позлаще́ны зла́-
томъ, и҆ верхѝ и҆́хъ зла́ты, и҆ стѡѧ́ла и҆́хъ че-
5. ты́ри сре́брѧна. И҆ сотвори́ша завѣ́сꙋ две́ремъ

---

36. **И надра̑ги** и пр. Зри поясненє выс. 28, 42.

37. **И҆ по́ѧсы** и пр. Зри поясненє выс. 28, 39, такожь выс. 25, 4. — **Дѣ́ло пестрѧ́щагѡ.** Зри поясненє выс. 26, 36.

38. **И҆ сотвори́ша дщи́цꙋ зла́тꙋ** и пр. Сего и слѣд. стиха поясненє зри выс. 28, 36—38.

1. **И҆ сотвори́ша ски́нїи** и пр. Сего и слѣд. ст. поясненє зри выс. 26, 1—6.

3. **И҆ сотвори́ша завѣ́сꙋ** и пр. Сего и слѣд. ст. поясненє зри выс. 26, 32.

5. **И҆ сотвори́ша завѣ́сꙋ** и пр. О̂тъ сего стиха до ст. 7 зри поясненє выс. 26, 35—37.

ски́нїи свидѣ́нїѧ ѿ синеты̀ и҆ багрѧни́цы, и҆ чер-
влени́цы спрѧ́дены, и҆ вѵ҆ссо́на ска́нагѡ, дѣ́ло
6. шве́но херꙋві́мы: И҆ столпы̀ и҆́хъ пѧ́ть, и҆ крючкѝ
7. и҆́хъ: И҆ главі́цы и҆́хъ, и҆ верхѝ и҆́хъ позлати́ша
8. зла́томъ, и҆ стѡѧ́ла и҆́хъ пѧ́ть мѣ́дѧна. И҆ со-
твори́ша дво́ръ къ ю́гꙋ, ѻ҆пѡ́ны двора̀ и҆зъ вѵ҆с-
9. со́на ска́нагѡ, сто̀ на сто̀: И҆ столпы́ и҆́хъ два́-
десѧть, и҆ стѡѧ́ла и҆́хъ два́десѧть мѣ́дѧна, и҆
10. страна̀ къ сѣ́верꙋ, сто̀ на сто̀: И҆ страна̀ къ
ю́гꙋ, сто̀ на сто̀, и҆ столпы̀ и҆́хъ два́десѧть, и҆
11. стѡѧ́ла и҆́хъ два́десѧть мѣ́дѧна: И҆ страна̀ къ
мо́рю ѻ҆пѡ́ны пѧти́десѧть ла́ктей: столпы̀ и҆́хъ
12. де́сѧть, и҆ стоѧ́ла и҆́хъ де́сѧть: И҆ страна̀ къ
восто́кꙋ пѧти́десѧть ла́ктей ѻ҆пѡ́ны, пѧтина́де-
сѧти ла́ктей, ꙗ҆̀же созади̇̀: и҆ столпы̀ и҆́хъ три̇̀,
13. и҆ стѡѧ́ла и҆́хъ три̇̀. И҆ на второ́й за́днѣй странѣ̀
сю́дꙋ и҆ сю́дꙋ оу҆ двере́й двора̀, ѻ҆пѡ́ны пѧтина́-
14. десѧти ла́ктей: Столпы̀ и҆́хъ три̇̀, и҆ стѡѧ́ла и҆́хъ
15. три̇̀: Всѧ̀ ѻ҆пѡ́ны ски́нїи зъ вѵ҆ссо́на ска́нагѡ:
16. И҆ стѡѧ́ла столпѡ́въ и҆́хъ мѣ́дѧна, и҆ пе́тли
и҆́хъ сре́брѧны, и҆ главі́цы и҆́хъ посре́брены сре-
бро́мъ, и҆ столпы̀ и҆́хъ посре́брены сребро́мъ, вси̇̀
17. столпи̇̀ двора̀: И҆ завѣ́са двере́й двора̀ дѣ́ло пе-
стрѧ́щагѡ и҆зъ синеты̀, и҆ багрѧни́цы, и҆ червле-
18. ни́цы прѧ́дены, и҆ вѵ҆ссо́на ска́нагѡ: Два́десѧти
ла́ктей долгота̀, и҆ высота̀ и҆ широта̀ пѧти̇̀ ла́-
19. ктей, ра́вны ѻ҆по́намъ двора̀: И҆ столпы́ и҆́хъ че-
ты́ри, и҆ стѡѧ́ла и҆́хъ четы́ри мѣ́дѧна, и҆ пе́тли
и҆́хъ сре́брѧны, и҆ главі́цы и҆́хъ посре́брены сре-
20. бро́мъ: И҆ вси̇̀ колки̇̀ двора̀ ѻ҆́колѡ мѣ́дѧны, и҆
21. ті́и посре́брены сребро́мъ. И҆ сїѐ сочине́нїе ски́нїи

8. И҆ сотвори́ша дво́ръ и пр. Ôтъ сего стиха до ст. 20. зри поясненє выс. 27, 9—19.

21. И҆ сїѐ сочине́нїе ски́нїи свидѣ́нїѧ. Зри поясненє выс. 25, 8. 10.

свидѣ́нїѧ, ꙗ҆́коже заповѣ́дано бы́сть Мѡѵсе́ю:
22. Слꙋже́нїю бы́ти Леѵі́тѡвъ чре́зъ І҆ѳа́мара сы́на
23. А҆арѡ́нѧ і҆ере́а: И҆ Веселеи́лъ сы́нъ Оу҆рі́евъ ѿ
пле́мене І҆ꙋ́дина сотворѝ, ꙗ҆́коже заповѣ́да Гдⷭ҇ь
24. Мѡѵ҆се́ю: И҆ Є҆лїа́въ сы́нъ А҆хїсама́ховъ ѿ пле́-
мене Да́нова, и҆́же созида́ше тка́ныѧ ве́щы и҆ шве́-
ныѧ и҆ пе́стрыѧ, є҆́же тка́ти и҆зъ червлени́цы и҆ вѵ҆ссо́-
25. на. И҆ сотворѝ Веселеи́лъ кївѡ́тъ, и҆ позлатѝ є҆го̀
26. зла́томъ чи́стымъ внꙋтрьꙋ́дꙋ и҆ внѣꙋ́дꙋ: И҆ со-
27. творѝ є҆мꙋ̀ зла́тъ ѡ҆бво́дъ о҆бою́дꙋ: И҆ слїѧ̀ є҆мꙋ̀
четы́ри колца̀ зла́та на четы́ри страны̀ є҆гѡ̀:
два̀ на странѣ̀ є҆ди́ной, и҆ два̀ на странѣ̀ дрꙋго́й,
28. широкѝ носи́ламъ, ꙗ҆́кѡ носи́ти є҆го̀ и҆́ми И҆ со-
творѝ ѡ҆чисти́лище надъ кївѡ́томъ ѿ зла́та
29. чи́ста: И҆ два̀ херꙋві́ма зла́ты: херꙋві́ма є҆ди́-
наго на странѣ̀ ѡ҆чисти́лища, и҆ херꙋві́ма втора́го
на странѣ̀ второ́й ѡ҆чисти́лища, ѡ҆сѣнѧ́ющыѧ
30. кри́лами свои́ми надъ ѡ҆чисти́лищемъ. И҆ со-
31. творѝ трапе́зꙋ предложе́нїѧ ѿ зла́та чи́ста: И҆
слїѧ̀ є҆́й четы́ри колца̀ зла́та: два̀ колца̀ на

---

22. **Слꙋже́нїю бы́ти** и пр. Ітамаръ, наймолодшій зъ сынôвъ Аарона, бувъ поставленый надъ левитами, щобы вразъ съ ними провадити рахунки зъ выдаткôвъ ложеныхъ на св. скинію и всё проче. Або Ітамаръ бувъ поставленый надъ левитами, щобы вразъ съ ними доглядати скиніи и всего того, що за старанємъ Веселеила було зроблене. Такожь були левитамъ ôтданî поодинокî кусники скиніи, понеже они мали обовязокъ ихъ переховувати, скинію ставити и ю при дальшôмъ походѣ Израильтянъ розбирати и переносити.

24. **И҆ Є҆лїа́въ** и пр. Зри выс. 35, 34. — **И҆зъ червлени́цы и҆ вѵ҆ссо́на.** Зри поясненє выс. 25, 4.

25. **И҆ сотворѝ Веселеи́лъ кївѡ́тъ** и пр. Ôтъ сего стиха до ст. 29 зри поясненє выс. 25, 10—22.

30. **И҆ сотворѝ трапе́зꙋ** и пр. Ôтъ сего стиха до ст. 32 зри поясненє выс. 25, 23—24 и ст. 30.

страни҃ ѥ҆дино́й, и҆ два̀ колца̀ на страни҃ второ́й,
32. широки҃ ѿ҆ку҆ носи́ти носи́лами въ ни́хъ: И҆ ꙋ҆-
си́ла кївѵ́тъ и҆ трапе́зѣ сотворѝ, и҆ позлатѝ и҆̃хъ
33. зла́томъ: И҆ сотворѝ сосу́ды трапе́зѣ, влю́да, и҆
ѳ҆ми҆а́мники, и҆ ча́шы зла́ты, и҆ возлива́лники,
34. и҆̃миже возлива́ти вѣ́детъ, ѿ҆ зла́та. И҆ сотворѝ
свѣти́лникъ, ѥ҆́же свѣти́ти, златы́й, кра́покъ
35. стебло́мъ, и҆ вѣ́тви ѿ҆ о҆воу́хъ стра́нъ ѥ҆гѡ̀: И҆
ѿ҆ вѣ́твіи ѥ҆гѡ̀ ѿ҆расли и҆сходя́щыѧ, трѝ ѿ҆ ѥ҆ди́-
ныѧ, и҆ трѝ ѿ҆ второ́ѧ страны́, ра́вны дрѵ́гъ-
36. дрѵ́гѹ: И҆ свѣти́ла и҆̃хъ, и҆̃же на верхѹ̀ и҆̃хъ, въ
о҆́бразѣ о҆рѣ́ха, ѿ҆ ни́хъ: и҆ цвѣ́тцы ѿ҆ ни́хъ,
37. (и҆ кро́ви и҆̃хъ), да вѣ́дѹтъ свѣти́ла на ни́хъ: И҆
цвѣте́цъ седмы́й, и҆̃же на краю̀ свѣти́ла, на верхѹ̀
38. сы́ше кра́пкій, вѣ́сь зла́тъ: И҆ се́дмь свѣти́лъ
39. на не́мъ златы́хъ: И҆ цѣпцы̀ ѥ҆гѡ̀ златы́ѧ, и҆
40. подста́вы и҆̃хъ зла́ты. Сѐй посредѣ̀ столпы́, и҆
слїѧ̀ столпѡ́мъ колца̀ зла́та, и҆ позлатѝ верея̀
зла́томъ: и҆ позлатѝ столпы́ завѣ́съ зла́томъ:
41. и҆ сотворѝ пе́тли зла́ты. Сѐй сотворѝ и҆ крючкы̀
ски́нїи зла́ты, и҆ крючкы̀ двора̀, и҆ крючкы̀ на ра-
42. спростре́нїе завѣ́сы све́рхѹ мѣ́дяны. Сѐй слїѧ̀
главѣ́цы сре́бряны ски́нїи, и҆ главѣ́цы мѣ́дяны
двере́й ски́нїи, и҆ две́ри двора̀, и҆ пе́тли сотворѝ
43. сре́бряны на столпа́хъ, сѐй посредѣ̀ и҆̃хъ: Сѐй
сотворѝ колкы̀ ски́нїи, и҆ колкы̀ двора̀ мѣ́дяны.

---

33. **И҆ сотворѝ сосу́ды** и пр. Зри пояснене выс. 25, 29.

34. **И҆ сотворѝ свѣти́лникъ** и пр. О҆тъ сего стиха до ст. 39. зри пояснене выс. 25, 31—38.

40. **Сѐй посредѣ̀** и пр. О҆тъ сего стиха до ст. 43 зри пояснене выс. 26, 17—26.; 27, 10—19.

Глава̀ 38.

1. Се́й [a] сотвори̑ ѻ҆лта́рь мѣ́дѧнъ и҆зъ кади́лницъ
мѣ́дѧныхъ, ꙗ҆̀же бы́ша мꙋже́мъ вскрамоли́в-
2. шымсѧ съ Коре́овымъ со́нмищемъ. Се́й сотвори̑
всѧ̑ сосꙋ́ды ѻ҆лтарѧ̀ и҆ кади́лникъ є҆гѡ̀, и҆ стоѧ́ло
3. є҆гѡ̀, и҆ ча̑ши, и҆ ви̑лицы є҆гѡ̀ мѣ́дѧны. Се́й со-
твори̑ ѻ҆лтарю̀ ѻ҆́крестъ ѡ҆бложе́нїе дѣ́ломъ мре́ж-
нымъ, сни́зꙋ ѻ҆гни́ща подъ ни́мъ да́же до
4. среды̀ є҆гѡ̀: И҆ положи̑ на нѐмъ четы́ри колца̀
ѿ четы́рехъ стра́нъ ѻ҆бложе́нїѧ ѻ҆лтарѧ̀ мѣ́дѧны:
широки̑ носи́ламъ є҆́же носи́ти ѻ҆лта́рь на ни́хъ.
5. Се́й сотвори̑ є҆ле́й пома́занїѧ ст҃ы́й, и҆ сложе́нїе
6. ѳ҆ѵ҆мїа́ма, дѣ́ло чи́стое мѵ҆рова́рца. Се́й сотвори̑
ѹ҆мыва́лницꙋ мѣ́дѧнꙋ, и҆ стоѧ́ло є҆ѧ̀ мѣ́дѧно

а) Зри се мѣстце при 1. поясн. нис.

---

1. **Олта́рь мѣ́дѧнъ.** Єсть ту бесѣда о олтарю всесожженія. О тôмъ олтарю зри выс. 27, 1—2. — **И҆зъ кади́лницъ** и пр. Перше обложенє сего олтаря не могло бути зъ кадильниць мѣдяныхъ, котри̑ належали до Корея, Датана и Авирона и 250 левитôвъ, збунтовавшихъ ся противъ Мойсея. Се бо приключенє стало ся уже пôзнѣйше по построєню скиніи. (Числ. 16, 38—39.) Зъ тыхъ кадильниць могло бути доперва друге обложенє олтаря всесожженія, о чôмъ ту хиба лишь черезъ антиципацію сгадує ся. Перше обложенє олтаря всесожженія здѣлавъ Веселеилъ зъ иншои мѣди. (Зри нис. 39, 11.)

2. **Всѧ̑ сосꙋ́ды** и пр. Зри поясненє выс. 27, 3.

3. **Ѻ҆́крестъ ѡ҆бложе́нїе** и пр. Єсть ту бесѣда о руштѣ олтаря всесожженія. О тôмъ зри выс. 27, 4.

5. **Є҆ле́й пома́занїѧ** и пр. Поясненє зри выс. 25, 6; 29, 21; 30, 23—25; 34—36.

6. **Ѹ҆мыва́лницꙋ мѣдѧнꙋ, и҆ стоѧ́ло є҆ѧ̀ мѣ́дѧно.** Поясненє сего зри выс. 30, 18. — **И҆зъ зерца́лъ пост-**

7. ѝзъ зерца́лъ по́стницъ, ѓже посты́шася оу̑ двере́й
ски́нїи свидѣ́нїа, въ о̑ньже де́нь поста́ви ю̑: И̑
сотворѝ оу̑мыва́лницꙋ, да ѡ̑мыва́ютъ ѝзъ нея̀
Мѡ́сеи̑ и̑ А̑арѡ́нъ и̑ сы́нове е̑гѡ̀ рꙋ́цѣ свои̑ и̑
но́зѣ, входа́щымъ и̑́мъ въ ски́нїю свидѣ́нїа:
и̑ли̑ е̑гда̀ прихо́дати къ олтарю̀ слꙋ́жи́ти, ѡ̑мыва́хꙋ́ся ѝзъ нея̀, ѓкоже заповѣ́да Гдⷭ̃ь Мѡ́сеи̑ю.

Глава̀ 39.

Выказъ дарꙋ̑въ Израильтянъ и того всего, що зъ тыхъ дарꙋ̑въ здѣлано.

1. Всѣ̀ зла́то, е̑́же содѣ́лано бы́сть въ дѣ́лѣ по
всѣ́комꙋ̀ дѣ́ланїю сты́хъ, ба́ше зла́та нача́ткшвъ

ницъ и пр. Тогда выработяно зеркала зъ рꙋ̑жныхъ металѣвъ; добре выгладженѝ ꙋ̑тповѣдали они свому призначеню. При кущи (наметѣ) Мойсея, находячꙋ̑ ся поза станомъ Израильтянъ (зри выс. 33, 7.), громадили ся побожни̑ женьщины, и тамъ въ постѣ и молитвахъ стерегли входа до сего намета, а такожь дѣлали при немъ иншѝ послуги. Такѝ женьщины находимъ и пꙋ̑знѣйше при святыняхъ израильскихъ. (Зри 1. Цар. 2, 22; 4. Цар. 11, 2.; 2. Макк. 3, 19.; Лук. 2, 37.) Іосифъ Флявій (Ant. lib. 8. c. 3.) пише, що при храмѣ Єрусалимскꙋ̑мъ були навѣть построєнѝ комнаты, въ котрыхъ мешкали такѝ побожни̑ женьщины. За часꙋ̑въ Мойсея були тіи женьщины дѣйстно побожни̑; они покинувши строѣ и суєту свѣта, ꙋ̑тдавали свои зеркала Мойсею, щобы зъ нихъ роблено рꙋ̑жни̑ сосуды богослужебни̑. Було же тыхъ зеркалъ такъ много, що Веселеилъ мꙋ̑гъ выляти зъ нихъ умывальницю. Звычай же уживаня зеркалъ приняли женьщины израильскѝ ꙋ̑тъ Єгиптянокъ. Тіи бо, якъ пише св. Кирилъ Алекс., навѣть тогда, коли ишли до своихъ святынь, брали съ собою зеркало.

1. **Зла́та нача́ткшвъ**. С. є. того золота, котре Израильтяне зложили на построєне св. скинїи и всего, що до неи належало. Зри пояснене выс. 25, 2. — **Два́десѧть де́вѧть тала́нтшвъ** и пр. Зри пояснене выс. 25, 39.

два́десать де́вать тала́нтwвъ, и̂ се́дмь со́тъ
2. три́десать сі́клевъ, по сі́клю сто́мѹ: И̂ сребра̀
оу̂ча́стїа ѿ и̂счи́сленныхъ мѹже́й со́нма, сто̀ та-
ла́нтwвъ, и̂ ты́сащіа се́дмь со́тъ се́дмьдесатъ
3. пя́ть сі́клевъ: Дра́хма е̂ди́на съ главы̀ по́лъ
4. сі́кла, по сі́клю сто́мѹ: Вся́къ прихода́й къ
пресмотре́нїю ѿ два́десати лѣ́тъ и̂ вы́шше, на
шестьдеся́тъ те́мъ и̂ на трѝ ты́сащы пя́ть со́тъ
5. и̂ пятдеся́тъ. И̂ бы́ша сто̀ тала́нтъ сребра̀, на

---

2. **Оу̂ча́стїа.** Зри пояснене выс. 35, 5. — **Ѿ и̂счи́сленныхъ мѹже́й со́нма.** Зри пояснене выс. 30, 12—16. — **Сто̀ тала́нтwвъ** и пр. Зри пояснене выс. 25, 39. Заходить пытане, ôтки могли Израильтяне зложити на саму лишь скинію и ѥи утвари такъ велику суму золота, серебра и иншихъ дорогоцѣнностей? Ото Израильтяне, поминувши тоѥ, що навѣть въ часѣ свого походу до земли обѣцянои, могли провадити торговлю съ народами, жіючими въ около арабскихъ пустынь, вынесли зъ Египта свои власнѝ великѝ сокровища, а кромѣ того отримали много сокровищь ôтъ самыхъ Египтянъ при своимъ выходѣ (зри выс. 12, 36.), не меньше взяли много добычи по Египтянахъ, котрѝ утопили ся въ Червонôмъ мори, а котрыхъ вода выкинула на берегъ; дочислити ту потреба и богату добычу, забрану Израильтянами по ôтнесенôй побѣдѣ надъ Амаликитами. (Зри выс. 17, 13.)

3. **Дра́хма е̂ди́на съ главы̀ по́лъ сі́кла.** Въ евр. текстѣ есть: одно beka на одну голову с. ѥ. пôвъ сікля. — **По сі́клю сто́мѹ.** Зри пояснене выс. 30, 13.

4. **Къ пресмотре́нїю.** До почисленя. — **Те́мъ.** С. ѥ. 10.000. Було отже разомъ всѣхъ Израильтянъ способ-ныхъ до бою 603.550.

5. **Сто̀ главы́цъ.** Выс. 26, 19. 21. 25. 32. называють ся они стоялами, понеже находили ся не лишь на горѣшнôмъ але и на долѣшнôмъ кôнци стовпа. Тыхъ главиць або стоялъ було сто, а такъ кожда главиця (або стояло) мала вартôсть одного таланта. (Зри выс. 25, 39.) Срѣбнѝ були такожь верхи стовпôвъ притвора. Зри выс. 27, 17.

слїѧ́нїе ста̀ глави́цъ ски́нїи, и҆ на глави̑цы за-
вѣ́сныѧ, сто̀ глави́цъ на сто̀ тала̑нтъ, тала́нтъ
6. на глави́цꙋ: И҆ ты́сѧщꙋ се́дмь со́тъ се́дмьде-
сѧтъ пѧ́ть сі́клевъ сотвори̑ на пе́тли столпа́мъ,
7. и҆ позлати̑ глави̑цы и҆́хъ, и҆ оу҆краси̑ ѧ҆̑. И҆ мѣ́дь
оу҆ча́стїѧ се́дмдесѧтъ тала̑нтъ, и҆ двѣ̀ ты́сѧщи
8. и҆ четы́реста сі́клевъ. И҆ сотвори́ша и҆́зъ неѧ̀
стѡѧ́ла две́рнаѧ ски́нїи свидѣ́нїѧ, и҆ стѡѧ́ла
9. двора̀ о҆́крестъ, и҆ стѡѧ́ла двере́й двора̀: И҆ колки̑
10. ски́нїи, и҆ колки̑ двора̀ о҆́крестъ: И҆ ѡ҆бложе́нїе
мѣ́дѧно о҆́крестъ о҆лтарѧ̀, и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды о҆лтарѧ̀,
11. и҆ всѧ̀ о҆рꙋ́дїѧ ски́нїи свидѣ́нїѧ. И҆ сотвори́ша
сн҃ове І҆и҃левы, ꙗ҆́коже заповѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю,
12. та́кѡ сотвори́ша. Ѿ и҆збы́вшагѡ же зла́та оу҆-
ча́стїѧ сотвори́ша сосꙋ́ды, є҆́же слꙋжи́ти въ ни́хъ
13. предъ Гдⷭ҇емъ. И҆ ѿ ѡ҆ста́вшїѧ синеты̀, и҆ багрѧ-
ни́цы, и҆ червлени́цы, и҆ вѵссо́на сотвори́ша ри̑зы
слꙋже́бныѧ А҆арѡ́нꙋ, є҆́же слꙋжи́ти въ ни́хъ въ

---

6. **На пе́тли столпа́мъ** и пр. Єсть ту бесѣда о кôльцяхъ, черезъ котри̑ переходили жердки, служачи̑ до завѣшованя опонъ. Зри выс. 26, 29.

8. **Стоѧ́ла две́рнаѧ** и пр. О тыхъ стоялахъ або пôдставкахъ зри выс. 26, 37.; 27, 10. 11. 17.

9. **И҆ колки̑ ски́нїи** и пр. Зри о тôмъ выс. 27, 20. О кôлкахъ скиніи нема выс. ніякои сгадки; може мають ту розумѣти ся мѣдяни̑ крючки або кôлця, о котрыхъ зри выс. 26, 11.

10. **И҆ ѡ҆бложе́нїе мѣ́дѧно** и пр. О тôмъ зри выс. 38, 1—3.

12. **Ѿ и҆збы́вшагѡ же зла́та.** До чого зôстало ужите золото, о тôмъ зри выс. 25, 11—13. 17—18. 24. 26. 28—29. 31. 38.; 26, 6. 29. 32. 37.; 28, 5. 8. 13—15. 20. 22—24. 26. 27. 33—34. 36.; 30, 3—5.

13. **И҆ ѿ ѡ҆ста́вшїѧсѧ синеты̀** и пр. Зри поясненє выс. 25, 4.

14. ст҃и́лищи: И҆ принесо́ша ри҃зы къ Мѡѷсе́ю, и҆
ски́нїю, и҆ сосꙋ́ды є҆ѧ̀, и҆ вереѝ є҆ѧ̀, и҆ столпы̀, и҆
15. стѡѧ́ла є҆ѧ̀: И҆ кївѡ́тъ завѣ́та, и҆ нѡси҃ла є҆гѡ̀:
16. и҆ ѻ҆лта́рь, и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды є҆гѡ̀: И҆ є҆ле́й пома́-
занїѧ, и҆ ѳѷмїа́мъ сложе́нїѧ. и҆ свѣти́лникъ чи́-
стый, и҆ свѣти҃ла є҆гѡ̀, свѣти҃ла вжига́нїѧ, и҆ є҆ле́й
17. свѣтѣ́нїѧ: И҆ трапе́зꙋ предложе́нїѧ, и҆ всѧ̀ со-
18. сꙋ́ды є҆ѧ̀, и҆ хлѣ́бы предложе́нныѧ: И҆ ри҃зы
ст҃ы́ѧ, ꙗ҆̀же сꙋ́ть А҆арѡ́ни, и҆ ри҃зы сынѡ́въ є҆гѡ̀
19. на жре́чество: И҆ ѻ҆пѡ́ны двора̀, и҆ столпы̀ и҆ стѡ-
ѧ́ла є҆гѡ̀, и҆ завѣ́сꙋ двере́й ски́нїи, и҆ двере́й дво-
20. ра̀: И҆ всѧ̀ сосꙋ́ды ски́нїи, и҆ всѧ̀ ѻ҆рꙋ́дїѧ є҆ѧ̀:
21. И҆ покро́вцы ко́жи ѻ҆́вни ѡ҆червле́ны, и҆ покро́вы
22. ко́жи си́нїѧ, и҆ про́чихъ ѻ҆пѡ́ны: И҆ колкѝ, и҆ всѧ̀
23. ѻ҆рꙋ́дїѧ на дѣла̀ ски́нїи свидѣ́нїѧ: Є҆ли҃ка запо-
вѣда Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю, та́кѡ сотвори́ша сы́нове

---

14. И҆ принесо́ша и пр. Ôтъ сего стиха до ст. 22. выказує ся переглядъ всѣхъ рѣчей, належачихъ до св. скиніи. Зъ того видимъ, якъ точно выконано въ всемъ Божій приказъ. Имовѣрно були при тôмъ переглядѣ присутни̂ всѣ начальники народа, щобы пересвѣдчити ся, якъ зôстали ужити̂ богати̂ дары Израильтянъ. — Що до рѣчей, наведеныхъ въ тыхъ стихахъ, не робимъ увагъ, где шукати ихъ пояснень; ôтсылаємъ до увагъ уже высше, а такожь нис. гл. 40. поданыхъ, щобы не повтаряти ся.

23. Є҆ли́ка заповѣ́да и пр. Тіи слова такъ часто доси повтаряни̂, мають выразити, що въ спорядженю всѣхъ тыхъ рѣчей Израильтяне стисло держали ся Божого приказу, не додаючи ничого, але такожь ничого не опускаючи. Заходить пытанє, длячого Богъ самъ вымагавъ такъ дорогоцѣнного и величавого построєня св. скиніи и всего, що до неи належало? Певно, що Богъ не має уподобаня въ внѣшнôй, поверховнôй величавости; Богъ дивить ся на серце чоловѣка и на єго честноты; передъ Богомъ и царь и бѣдакъ суть рôвни̂, яко однакови̂ Єго дѣти. Однако, єсли Богъ мимо того жадавъ,

24. Іи҃левы всѐ оу҆строе́нїе. И҆ ви́дѣ Мѡѷсе́й всѧ̀ дѣла̀, и҆ бѧ́хꙋ сотворе́на та҃, ꙗ҆́коже заповѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю, та́кѡ сотвори́ша ѧ҆̀, и҆ бл҃гослови̇̀ и҆́хъ Мѡѷсе́й.

Глава̀ 40.

Поставленє скиніи. Посвяченє всѣхъ єи частей и священикôвъ. Облакъ, знамя Божои присутности, наповняє скинію.

1. 2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: [a] Въ де́нь пе́рвый мѣ́сѧца пе́рвагѡ, въ новомѣ́сѧчїе поста́виши

a) Выс. 12, 1.

щобы Єго скинія и всѣ утвари до богослуженя належачи̂, були такъ искустни̂ и дорогоцѣнни̂, то причина сего була тая, щобы Израильтяне уже тымъ внѣшнымъ видомъ Божого жилища и всего того, що до него належало, набирали почести для самого Бога яко Господа всякихъ сокровищь, особливо же въ тôмъ часѣ, коли погане при своихъ богослуженяхъ не щадили найбôльшихъ сокровищь въ честь своихъ ложныхъ богôвъ. Видъ лихо и убого построєнои скиніи и такъ само спорядженыхъ утварей богослужебныхъ мôгъ бы дѣйстно у Израильтянъ, и такъ склонныхъ до идолопоклоньства, ослабити понятіє о величію Єговы.

24. **И҆ бл҃гослови̇̀ и҆́хъ.** С. є. Мойсей похваливъ робôтникôвъ за ихъ пильнôсть и точнôсть въ выконаню всего пôсля Божого приказу, а нарôдъ за великодушно зложени̂ дары, молячи при тôмъ Бога, щобы такъ одныхъ якъ и другихъ нагородивъ своими щодрыми добродѣйствами.

2. **Въ де́нь пе́рвый** и пр. С. є. першого дня мѣсяця Низанъ, котрый по выходѣ Израильтянъ зъ Египта бувъ першимъ днемъ другого року. Зъ того отже стиха заключають многи̂, що роботы при построєню скиніи и всего, що до неи належало, тревали около 6 мѣсяцей. Ото Израильтяне ишли ôтъ Червоного моря ажь до го-

3. ски́нїю свидѣ́нїѧ: а) И҆ да положи́ши кївѡ́тъ
4. свидѣ́нїѧ, и҆ покры́еши кївѡ́тъ завѣ́сою: И҆ внесе́ши трапе́зꙋ, и҆ предложи́ши предложе́нїе є҆ѧ̀: и҆ внесе́ши свѣти́лникъ, и҆ поста́виши свѣти̑ла є҆гѡ̀:
5. б) И҆ положи́ши ѻ҆лта́рь златы́й въ кажде́нїе предъ кївѡ́томъ свидѣ́нїѧ, и҆ возложи́ши по-
6. кро́въ завѣ́си надъ две́рїю ски́нїи свидѣ́нїѧ. И҆ ѻ҆лта́рь приноше́нїй поста́виши оу҆ двере́й ски́нїи

Мѣстця парал. зри нис. межи поясненями.

ры Синайскои около два мѣсяцѣ; дальше, Мойсей перебувавъ два разы по сорокъ дней на горѣ: тоє выносило коло пять мѣсяцей часу; на прочи̑ же приключеня оповѣджени̑ въ тôй другôй книзѣ Мойсея, треба ôтчислити хоть оденъ мѣсяць. Тожь Израильтяне не могли скорше приступити до построєня скиніи, якъ по уплывѣ шести мѣсяцей по своимъ выходѣ зъ Египта. Въ рôчницю же сего выхода зôстала скинія посвячена.

3. **И҆ да положи́ши кївѡ́тъ свидѣ́нїѧ.** А такъ кивотъ завѣта бувъ найважнѣйшою частію цѣлои скиніи. О тôмъ зри поясненє выс. 25, 8. 10. 17. — **И҆ покры́еши кївѡ́тъ завѣ́сою.** Кромѣ первосвященика не мавъ никто приступу до сего мѣстця, где сей кивотъ находивъ ся; для того приказує Богъ, щобы завѣса, дѣляча Святая ôтъ Святая Святыхъ, була сейчасъ на своимъ приналежнôмъ мѣстци повѣшена. О тôй завѣсѣ зри поясненє выс. 26, 31. 33.

4. **И҆ внесе́ши трапе́зꙋ** и пр. С. є. стôлъ, на котрôмъ клали ся хлѣбы предложеня. О тôмъ зри поясненє выс. 25, 23—30. — **И внесе́ши свѣти́лникъ** и пр. О тôмъ зри выс. 25, 31—38.

5. **И҆ положи́ши ѻ҆лта́рь златы́й** и пр. Зри поясненє выс. 30, 1—6. — **И҆ возложи́ши покро́въ** и пр. Се була завѣса дѣляча Святая ôтъ притвора и закрываюча вхôдъ до скиніи. О тôй завѣсѣ зри выс. 27, 16.

6. **И҆ ѻ҆лта́рь приноше́нїй** и пр. Єсть ту бесѣда о олтарю всесожженія. О тôмъ зри поясненє выс. 27, 1—3.

7. свидѣ́нїѧ. И҆ поста́виши оу҆мыва́лницꙋ междꙋ̀
ски́нїею свидѣ́нїѧ и҆ междꙋ̀ ѻ҆лтаре́мъ, и҆ влїе́ши
8. въ ню̀ во́дꙋ. И҆ поста́виши дво́ръ ѻ҆́крестъ, и҆
9. да́си завѣ́сꙋ двере́й двора̀. а) И҆ во́змеши є҆ле́й
пома́занїѧ, и҆ пома́жеши ски́нїю и҆ всѧ̀ ꙗ҆̀же въ
не́й, и҆ ѡ҆ст҃и́ши ю҆̀ и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды є҆ѧ̀, и҆ бꙋ́дꙋтъ
10. ст҃а. б) И҆ да пома́жеши ѻ҆лта́рь приноше́нїй и҆
всѧ̀ сосꙋ́ды є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆ст҃и́ши ѻ҆лта́рь, и҆ бꙋ́детъ
11. ѻ҆лта́рь ст҃ы́й ст҃ы́хъ. И҆ пома́жеши оу҆мыва́лницꙋ
12. и҆ стоѧ́ло є҆ѧ̀, и҆ ѡ҆ст҃и́ши ю҆̀. в) И҆ да приведе́ши
А҆арѡ́на и҆ сынѡ́въ є҆гѡ̀ предъ две́ри ски́нїи сви-
13. дѣ́нїѧ, и҆ и҆змы́еши и҆̀хъ водо́ю. И҆ да ѡ҆блече́ши
А҆арѡ́на въ ри́зы ст҃ы́ѧ, и҆ пома́жеши є҆го̀, и҆
14. ѡ҆ст҃и́ши є҆го̀, и҆ да жре́тъ мнѣ̀. г) И҆ сы́ны є҆гѡ̀
15. да приведе́ши, и҆ ѡ҆блече́ши ѧ҆̀ въ ри́зы. И҆ да

а) Зри нис. поясн. б) Числ. 7, 1. в) выс. 29, 4. г) выс. 28, 40.

7. **И поста́виши оу҆мыва́лницꙋ** и пр. О тôмъ зри поясненє выс. 30, 18—19.

8. **И҆ поста́виши дво́ръ** и пр. О тôмъ зри поясненє выс. 27, 9—19.

9. **И҆ во́змеши є҆ле́й** и пр. О тôмъ зри выє. 30, 23 и слѣд.

12. **И҆змы́еши и҆̀хъ водо́ю.** Они самî умывали собѣ руки и ноги въ присутности и зъ припорученя Мойсея.

13. **Пома́жеши є҆го̀.** О тôмъ зри поясненє выс. 29, 7. — **Ѡ҆ст҃и́ши є҆го̀.** С. є. посвятишь менѣ єго на первосвященника. — **Да жре́тъ мнѣ̀.** Нехай менѣ приносить жертвы.

15. **И҆ бꙋ́детъ, є҆́же бы́ти** и пр. Черезъ тоє помазанє посвятивъ Мойсей до священьства не лишь ихъ самыхъ на цѣле ихъ житє, но, понеже ихъ урядъ бувъ дѣдичный, були тымъ самымъ одночасно посвяченî всѣ ихъ потомки въ будучî поколѣня, доки не скôнчить ся урядъ юдейского священьства. Такъ розумѣють се рабины. Пôзнѣйше, говорить рабинъ Levi Ben-Gerson, не

помáжеши и̑, ѣ̑коже помáзалъ є̑сѝ о̑ц҃а и̑хъ, да жр҃ѣ́тъ мнѣ̀: и̑ вѣ́детъ, є̑же бы́ти и̑мъ помáза-
16. нїю жрéчества въ вѣ́кы, въ ро́ды и̑хъ. И̑ сотворѝ Мшу̑сéй всà [а] є̑лѝка заповѣ́да є̑мѹ̀ Гд҃ь, сѝце
17. сотворѝ. [б] И̑ бы́сть въ пéрвый мц҃ъ второ́е лѣ́то и̑сходя́щымъ и̑мъ ѿ Є̑гу́пта, въ новомѣ́-
18. сячїи стà скѝнїи. И̑ постáви Мшу̑сéй скѝнїю, и̑ подложѝ стшáла є̑à, и̑ возложѝ главѝцы, и̑
19. вложѝ развóры, и̑ постáви столпы̀. И̑ прострѐ о̑пшны на скѝнїю, и̑ возложѝ покрывáло скѝнїи на нїѭ съ вéрхѹ, ѣ̑коже заповѣ́да Гд҃ь Мшу̑сéю.
20. [в] И̑ взéмъ свидѣ́нїа вложѝ въ кївшу́тъ, и̑ подстáви ншу́ги подъ кївшу́томъ, и̑ возложѝ ѡ̑чи-
21. стúлище надъ кївшу́томъ. И̑ внесѐ кївшу́тъ въ

а) выс. 7, 10. б) Числ. 7, 1. в) Числ. 7, 1.; Євр. 9, 4.

було уже потреба повтаряти святе помазане при кождо̑мъ священику; выстарчило, коли по̑сля приказа Лев. 6, 22. помазовано кождого первосвященика.

17. **И̑ бы́сть въ пéрвый** и пр. О̑тъ сего стиха ажь до ст. 34. оповѣдає ся, якъ Мойсей выконавъ Божій приказъ; не можемъ однако на певно знати, чи всё стало ся наразъ, въ то̑мъ само̑мъ часѣ. Имовѣрно черезъ першихъ 7 дней тревало посвячене скинiи и всѣхъ до неи належачихъ рѣчей, 8-го же дня почало ся посвячене священико̑въ а ско̑нчило ся 14-го дня, который бувъ днемъ опрѣсноко̑въ, а такъ днемъ подво̑йно торжественнымъ, яко день Пасхи и яко день послѣдній для посвяченя священико̑въ. (Зри выс. 29, 37.) — **Стà скѝнїа**. Станула, зо̑стала поставлена скинiя.

18. **Развóры**. С. є. крючки, петли до споюваня опонъ. О то̑мъ єсть бесѣда выс. гл. 26.

19. **Покрывáло скѝнїи**. О то̑мъ зри пояснене выс. 26, 14.

20. **Свидѣ́нїа**. Скрижали, на котрыхъ бувъ написаный декальоґъ. Що до назвы **свидѣ́нїа** зри

ски́нїю, и̑ возложѝ покро́въ завѣ́сы, и̑ закры́ кївѡ́тъ свидѣ́нїѧ, ѩ̑коже заповѣ́да Гдⷭ̃ь Мѡ́ⷭ̃ею.
22. а) И̑ поста́ви трапе́зу въ ски́нїи свидѣ́нїѧ на странѣ̀ ски́нїи свидѣ́нїѧ ѩ̑же къ сѣ́верꙋ, внѣ̀ дꙋ
23. завѣ́сы ски́нїи. б) И̑ возложѝ на ню̀ хлѣ́вы предложе́нїѧ предъ Гдⷣемъ, ѩ̑коже заповѣ́да Гдⷭ̃ь
24. Мѡ́ⷭ̃ею. в) И̑ поста́ви свѣти́лникъ въ ски́нїи свидѣ́нїѧ пра́мѡ трапе́зы, на странѣ̀ ски́нїи
25. ѩ̑же къ ю̑гꙋ. И̑ поста́ви свѣ́щники е̑гѡ̀ предъ
26. Гдⷣемъ, ѩ̑коже заповѣ́да Гдⷭ̃ь Мѡ́ⷭ̃ею. И̑ поста́ви о̑лта́рь златы́й въ ски́нїи свидѣ́нїѧ про-
27. ти́въ завѣ́сы. г) И̑ покадѝ надъ ни́мъ ѳ̑ми́а́момъ сложе́нїѧ, ѩ̑коже заповѣ́да Гдⷭ̃ь Мѡ́ⷭ̃ею.
28. 29. И̑ положѝ завѣ́съ двере́й ски́нїи. д) И̑ о̑лта́рь
приноше́нїй поста́ви ѹ̑ двере́й ски́нїи покро́ва
свидѣ́нїѧ, и̑ вознесѣ̀ на не́мъ всесожже́нїе, и̑
30. же́ртвꙋ, ѩ̑коже заповѣ́да Гдⷭ̃ь Мѡ́ⷭ̃ею. е) И̑ сотворѝ ѹ̑мыва́лницꙋ между̀ ски́нїею свидѣ́нїѧ и̑
31. между̀ же́ртвенникомъ. И̑ вліѧ̀ въ ню̀ во́ду, да

в) выс. 25, 31. г) выс. 30 7. Прочи̑ мѣстця парал. зри нис. межи поясненями.

пояснене выс. 25, 10. — О̑чисти́лище. Зри пояснене выс. 25, 17.

22. И̑ поста́ви трапе́зу и пр. Зри пояснене выс. 25, 23—24.; 26, 35.

23. Хлѣ́вы предложе́нїѧ. Зри пояснене выс. 25, 30.

26. И̑ поста́ви о̑лта́рь златы́й и пр. Зри пояснене выс. 30, 1—6.

27. Ѳ̑ми́а́момъ сложе́нїѧ, О тѣмъ зри выс. 30, 34 и слѣд.

28. Завѣ́съ двере́й ски́нїи. О тѣмъ зри выс. ст. 5.

29. О̑лта́рь приноше́нїй. Зри выс. ст. 6.— Вознесѣ̀ на не́мъ и пр. Зри Лев. 2, 2.

31. Да ѹ̑мыва́ютъ ѿ нея̀ Мѡ́ⷭ̃е́й и пр. А такъ

оу҆мыва́ютъ ѿ неѧ̀ Мѡѷсе́й, и҆ А҆арѡ́нъ и҆ сн҃ове
є҆гѡ̀ рꙋ́ки своѧ̀ и҆ но́ги, входѧ́щымъ и҆́мъ въ
32. ски́нїю свидѣ́нїѧ. а) И҆лѝ приходѧ́ще къ же́р-
твенникꙋ слꙋжи́ти, оу҆мыва́хꙋсѧ ѿ неѧ̀, ꙗ҆́коже
33. заповѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю. И҆ поста́ви дво́ръ о҆́крестъ
ски́нїи и҆ о҆лтарѧ̀, и҆ положѝ завѣ́сꙋ двора̀: и҆
34. сконча̀ Мѡѷсе́й всѧ̀ дѣла̀. б) И҆ покры̀ о҆́блакъ
ски́нїю свидѣ́нїѧ: и҆ сла́вы Гдⷭ҇ни и҆спо́лнисѧ
35. ски́нїѧ. И҆ не можа́ше Мѡѷсе́й вни́ти въ ски́нїю

а) выс. 29, 4.; 30, 19. б) Числ. 9, 15.; 3. Цар. 8, 10.

Мойсей заступавъ мѣстце священика; ôнъ бувъ священикомъ священикôвъ, якъ высше (29, 11.) було сказано. Яко такій умывъ Мойсей свои руки и ноги, закимъ принѣсъ жертву. (Зри выс. 30, 19—21.) Однако се мытє и жертвованє Мойсея могло стати ся доперва о кôлька дней пôзнѣйше. (Зри выс. ст. 17.)

33. **И҆ поста́ви дво́ръ** и пр. Зри о тôмъ выс. 37, 8.

34. **И҆ покры̀ о҆́блакъ** и пр. Коли Мойсей посвятивъ скинію и коли може такожь начальники поколѣнь принесли свои жертвы (Числ. гл. 7.), прійшовъ Богъ и взявъ се нове мешканє въ посѣданє, с. є. стовпъ облачный, котрый доси почивавъ на горѣ Синайскôй або може такожь при наметѣ Мойсея поза станомъ указовавъ ся (выс. 33, 7.), спустивъ ся теперь на тую нову скинію. Се було свѣдоцтвомъ, що ôтъ теперь замешкавъ Богъ въ тôй скиніи. Бувъ сей день для Израильтянъ найрадôстнѣйшій а заразомъ найторжественнѣйшій. Ото отримали они уже свою видиму святыню, якои ôтъ такъ давна бажали, — святыню, котра була мешканємъ самого Бога, котрый ихъ выпровадивъ зъ Египта и ними доси такъ чудесно опѣковавъ ся. — **Сла́вы Гдⷭ҇ни и҆спо́лнисѧ ски́нїѧ.** С. є. велика яснôсть явила ся въ скиніи, свѣдчача о величію Бога.

35. **И҆ не можа́ше** и пр. С. є. Мойсей не мôгъ ôтважити ся вôйти до скиніи, доки єго не закликавъ голосъ Божій. (Зри выс. 24, 16.; Лев. 1, 1.) Почавши ôтъ

свидѣ́нїѧ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆сѣнѧ́ше надъ не́ю ѻ҆́блакъ, и҆
36. сла́вы Гдⷭ҇ни и҆спо́лнисѧ ски́нїѧ: а) Є҆гда̀ же вос-
хожда́ше ѻ҆́блакъ ѿ ски́нїи, воздвиза́хꙋсѧ сы́-
37. нове І҆и҃левы съ и҆мѣ́нїемъ свои́мъ: А҆́ще же не
взы́де ѻ҆́блакъ, не воздвиза́хꙋсѧ да́же до днѐ,
38. въ ѻ҆́ньже взы́детъ ѻ҆́блакъ. б) Ѻ҆́блакъ бо Гдⷭ҇ень

а) Числ. 9, 21.; 14, 14. б) Пс. 77, 14.; Ис. 4, 5.; 1. Кор. 10, 1.

сего великого дня спочавъ облакъ въ Святая Святыхъ за завѣсою, где ôнъ посередъ Херувимôвъ занявъ мѣстце надъ кивотомъ завѣта; зъ того-то мѣстця ôтповѣдавъ Богъ Мойсею, коли ôнъ приходячи въ Святая, пытавъ ся Бога о раду. (Числ. 7. 89.; 9, 8—9.) Въ певныхъ вынятковыхъ случаяхъ являла ся слава Господня (облакъ) такожь надъ скинією або при дверахъ тоиже. (Числ. 16, 42. и сл.) Такъ отже осягнувъ Мойсей тоє, о що Бога просивъ выс. 33, 12—13, а що єму Богъ на єго прошенє прирѣкъ (ст. 14 и 17.), хотяй Мойсей, гадаючи, що Богъ пе буде уже бôльше въ облаку оказовавъ свою присутнôсть яко провôдникъ и помôчникъ Израильтянъ, надармо просивъ Бога, щобы єму давъ себе пôзнати въ всей славѣ (ст. 18. и слѣд.). Теперь мôгъ Мойсей зновь бачити присутнôсть Бога въ облаку въ скиніи, мôгъ съ Богомъ зновь бесѣдовати и отримовати ôтповѣди и приказы, мôгъ бути певнымъ безпечного Божого проводу до земли обѣцянои, — а се єму выстарчало зовсѣмъ. Ôнъ чувъ ся щастливымъ, що Богъ цофнувъ на єго прошенє свою грозьбу (выс. 32, 10. 34.; 33, 2—3.).

36. **Съ и҆мѣ́нїемъ свои́мъ.** С. є. съ всемъ, що посѣдали. Въ лат. текстѣ єсть: per turmas suas с. є. громадно, всѣ разомъ. Въ євр. текстѣ єсть: при всѣхъ походахъ.

37. **А҆́ще же не взы́де** и пр. А такъ сей облакъ заступавъ цѣлкомъ добре мѣстце провôдника, пôдносячи ся и поступаючи напередъ тогды, коли Израильтяне мали дальше ити.

38. **Ѻ҆́блакъ бо Гдⷭ҇ень бѧ́ше** и пр. Облакъ и огонь

бѧ́ше надъ ски́нїею въ де́нь, и҆ ѻ҆́гнь бѧ́ше надъ не́ю въ но́щь предъ всѣ́мъ І҆и҃лемъ, въ всѣ́хъ пꙋтеше́ствїѧхъ и҆́хъ.

не були-то двѣ рôжни̂ ôтъ себе части; бувъ се лишь оденъ и той самъ стовпъ облачный, котрый въ день являвъ ся яко облакъ, а въ ночи яко огонь. (Зри выс. 14, 19.)

Конець второи книги Мойсея.

III. КНИГЯ ЛЄѴЇТЪ.

Передне слово

до третои книги Мойсея, Лєѵїтъ.

Трета книга Мойсея называє ся въ грецкѡмъ и латиньскѡмъ переводѣ Leviticus, а въ старословеньскѡмъ: Лєѵїтъ, понеже содержить передовсемъ приписы и обряды, якихъ Левиты мали держати ся пѡдчасъ приношеня рѡжныхъ жертвъ и при обходженю празникѡвъ. Богъ объявивъ Мойсею тіи приписы и обряды заразъ по построєню скиніи, имовѣрно въ протягу першого мѣсяця другого року по выходѣ Израильтянъ зъ Египта, такъ якъ четверта книга Мойсея начинає свои оповѣданя ѡтъ першого дня другого мѣсяця тогоже року.

III. ТРЕТА КНИГА МОЙСЕЯ: ЛЄVЇТЪ.

Глава̀ 1.

Приписы що до жертвъ всесожженія.

1. И҆ воззва̀ [a] Гдⷭ҇ь Мѡѵ҆се́а, и҆ речѐ є҆мꙋ̀ и҆зъ ски́-
2. нїи свидѣ́нїѧ, гл҃ѧ: Гл҃и сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, и҆ рече́ши къ ни́мъ: чл҃вѣ́къ ѿ ва́съ а҆́ще принесе́тъ да́ры Гдⷭ҇ꙋ, ѿ скотѡ́въ и҆ ѿ говѧ́дъ и҆ ѿ о҆ве́цъ

а) Мѣстця парал. зри нис. при поясн. 1.

---

1. **И҆зъ ски́нїи свидѣ́нїѧ.** Зри Исх. 25, 8. 10. 17.; 40, 34—35. Сей Божій голосъ чули Израильтяне, щобы не гадали, що Мойсей запроваджує жертвенни̂ обряды пôсля свого уподобаня.

2. **А҆́ще принесе́тъ.** С. є. добровôльно, понеже гдекотри̂ инши̂ жертвы були Богомъ приказани̂, якъ н. пр. жертва первенцѣвъ. Зри Исх. 22, 29. — **Да́ры.** С. є. всякій даръ або жертву здѣлану Богу, чи то зъ звѣрятъ чи зъ овочей земли. — **И҆ ѿ говѧ́дъ.** Тоє „и҆“ має ту значенє: „с. є.“ Попередне бо загальне слово **скотѡ́въ** ту спецификує ся на **говѧ́да** и **о҆́вцы**. Пôдъ ôвцями же розумѣютъ ся ту и козы; одни̂ и други̂ мають въ євр. языцѣ вспôльну назву. Богъ жадає, щобы Израильтяне приносили Єму въ жертву волы, ôвцѣ и козы, понеже тіи звѣрята були для Израильтянъ найбôльше пожиточни̂ и потребни̂ и тому тымъ бôльше до жертвованя Господу надавали ся, а такожь, щобы жертвы Израильтянъ тымъ бôльше ôтрôжнити ôтъ жертвъ поганьскихъ; погане бо, особливо въ провинціяхъ египетскихъ, ôтдавали воламъ, ôвцямъ и козамъ честь божу и тому ихъ николи не жертвовали своимъ богамъ.

3. да принесе́те да́ры ва́шѧ. А҆́ще всесожже́нїе да́ръ
є҆гѡ̀ ѿ говѧ́дъ, мꙋ́жескъ по́лъ непоро́ченъ при-
несе́тъ [a] предъ две́ри ски́нїи свидѣ́нїѧ да при-
4. несе́тъ є҆ прїѧ́тно предъ Гдⷭ҇емъ; И҆ да воз-
ложи́тъ рꙋ́кꙋ на главꙋ̀ приноше́нїѧ прїѧ́тно є҆мꙋ̀,

a) Исх 29, 10.

3. **А҆́ще всесожже́нїе.** Жертвы всесожженія були або такі̂, котрі̂ зовсѣмъ спалювали ся на олтарю въ честь и славу Божу (жертвы похвальні̂), — або такі̂, зъ котрыхъ одну часть палено, а проче споживано, а котрі̂ приносили ся въ то̂й цѣли, щобы зложити Богу подяку за ласки одержані̂, або просити о нові̂, або щобы очистити ся о̂тъ грѣхо̂въ. Жертва, о котро̂й ту єсть бесѣда, була цѣла въ честь Божу палена, и ничь зъ неи священикамъ не лишало ся. Тая жертва була прообразомъ І. Христа, котрый себе цѣлого, всецѣло на крестѣ жертвовавъ за ро̂дъ чоловѣчій. — **Мꙋ́жескъ по́лъ непоро́ченъ.** Зри Исх. 12, 5.; Лев. 22, 22 и пр. На всесожженіє мо̂гъ то̂лько самець бути жертвованый; до жертвъ спасительныхъ могла бути ужита и самиця. (Нис. 3, 1.) — **Предъ две́ри ски́нїи.** С. є. передъ дверѣ притвора священичого, котрый бувъ о̂тдѣленый о̂тъ притвора мірянъ и до котрого имъ не було во̂льно входити. — **Прїѧ́тно предъ Гдⷭ҇емъ.** Въ лат. текстѣ: ad placandum sibi Dominum.

4. **Да возложи́тъ рꙋ́кꙋ** и пр. О значеню того вкладаня рукъ на жертву зри Исх. 29, 10. — **Оу҆ми́лостивити ѡ҆ не́мъ.** С. є. здѣлати Бога для себе милостивымъ, примирити ся съ Богомъ. Хотяй бо жертва всесожженія була приношена Богу особливо въ то̂й цѣли, щобы Єму зложити честь яко найвысшому Господу всѣхъ рѣчей, то однако заключала ся ту заразомъ молитва о примиренє, такъ якъ чоловѣкъ не може совершати ніякого религійного дѣйствія, не памятаючи при то̂мъ о своєй грѣховности, о потребѣ примиреня ся съ Богомъ и о своєй поправѣ. Для того були жертвы всесожженія такожь жертвами примирительными, а то тымъ бо̂льше, що всѣ кровави̂ жертвы були прообразами крови Хри-

5. [a] оу҆ми́лостивити ѡ҆ не́мъ. И҆ да зако́лѧтъ телца̀
предъ Гдⷭ҇емъ: и҆ да принесꙋ́тъ сы́нове А҆арѡ́новы
жерцы̀ кро́вь, и҆ да пролїю́тъ кро́вь на ѻ҆лта́рь
6. ѻ҆́крестъ, и҆́же оу҆ двере́й ски́нїи свидѣ́нїѧ. И҆
ѡ҆дра́вше всесожже́нїе, да раздробѧ́тъ є҆ на оу҆́ды.
7. И҆ да возложа́тъ сы́нове А҆арѡ́ни жерцы̀ ѻ҆́гнь
8. на ѻ҆лта́рь, и҆ да вскладꙋ́тъ дрова̀ на ѻ҆́гнь. И҆
да вскладꙋ́тъ сы́нове А҆арѡ́ни жерцы̀ раздро-
бле́наѧ, и҆ главꙋ̀, и҆ тꙋ́къ на дрова̀ сꙋ̑щаѧ на
9. ѻ҆гни̇̀ ꙗ҆́же на ѻ҆лтари̇̀: Оу҆тро́бꙋ же и҆ но́ги да

а) Рим. 3, 25.; 2. Кор. 5, 19.

стовои, а тымъ самымъ властивыми жертвами примиреня. Зри нис. 5, 9—10.; 9, 7.; 16, 16. 24.; 17, 11.; Євр. 9, 11 и слѣд. Вынятокь въ тôмъ взглядѣ творить лишь одна жертва, о котрôй єсть бесѣда нис. 5, 11.

5. **И҆ да пролїю́тъ кро́вь** и пр. О значеню сего пролитя крови звѣряти жертвенного зри Исх. 29, 12.

6. **И҆ ѡ҆дра́вше всесожже́нїе.** Здирано шкôру такъ для чистости жертвы, якъ и для того, що жертву уважано якъ бы за кормъ Бога, шкôра же не буває ѣджена. Стягнена шкôра при жертвахъ негрѣховныхъ належала до священикôвъ (зри Исх. 29, 14. и нис. 7, 8.) Зъ 2. Пар. 29, 34. и 35, 11. видимъ, що стяганє шкôры зъ звѣряти жертвенного належало до обовязкôвъ священичихъ, и що левиты помагали священикамъ въ повненю сего обовязка лишь въ надзвычайныхъ случаяхъ. — **Да раздробѧ́тъ** и пр. Се дѣяло ся для того, що священикъ не бувъ бы въ станѣ цѣле звѣря жертвенне понести на олтарь и положити го на деревѣ.

7. **И҆ да возложа́тъ** и пр. Сей огонь называвъ ся святый, а обовязкомъ левитôвъ було старати ся о тоє, щобы сей огонь николи не угасавъ. Зри нис. 6, 12—13.

8. **И҆ главꙋ̀ и҆ тꙋ́къ.** Наводить тіи части, о котрыхъ могло бути сомнѣніє, чи мають бути такожь спалени̂. Впрочемъ тукъ мавъ при жертвѣ своє окреме значенє. Зри Исх. 29, 13.

9. **Оу҆тро́бꙋ.** С. є. всё, що внутрь тѣла находить ся. — **Да и҆змы́ютъ водо́ю.** Щобы очистити жертву ôтъ

ѝзмы́ютъ водо́ю: ѝ да возложи́тъ жре́цъ всѧ̑ на о̑лта́рь: [а] приноше́нїе е̑сть же́ртва вонѧ̀
10. бл҃гоѡхо́нїѧ гд҃ѹ. А̏ще же ѿ о́вецъ да́ръ сво́й гд҃еви (принесе́тъ), ѿ а̏гнецъ ѝ ѿ ко́злицъ въ
всесожже́нїе, мѹ́жескъ по́лъ непоро́ченъ да при-
11. несе́тъ и̏. И̏ да возложи́тъ рѹ́кѹ на главѹ̀ е̑гѡ̀: ѝ да зако́лютъ е̑̀ въ странѣ̀ о̑лтарѧ̀ къ сѣ́верѹ
предъ гд҃емъ: ѝ да пролію́тъ сы́нове а̏ароню́ни жерцы́
12. кро́вь е̑гѡ̀ на о̑лта́рь о̑́крестъ. И̏ да раздрова́тъ е̑гѡ̀ на оу̏́ды, ѝ главѹ̀, ѝ тѹ́къ е̑гѡ̀: ѝ да
вскладѹ́тъ а̏ жерцы́ на дрова̀ сѣ́щыѧ на о̑гни
13. ѿ̑же на о̑лтарѝ: И̏ оу̏тро́вѹ ѝ но́ги ѝзмы́ютъ
водо́ю: ѝ принесе́тъ жре́цъ всѧ̑, ѝ да возложи́тъ
на о̑лта́рь: приноше́нїе е̑сть же́ртва вонѧ̀ бл҃го-
14. ѹха́нїѧ гд҃ѹ. [б] А̏ще же ѿ пти́цъ приноше́нїе принесе́тъ да́ръ сво́й гд҃ѹ, ѝ принесе́тъ ѿ го́рлицъ

а) Быт. 8, 21.; Исх. 29, 25.; Еф. 5, 2. б) нис. 5, 7.

всякого бруду. Сей обрядъ указовавъ на потребу морального очищеня того, кто приносивъ Богу жертву. — **Вонѧ̀ бл҃гоѡхо́нїѧ гд҃ѹ.** Зри пояснене Быт. 8, 21.

10. **А̏ще же ѿ о́вецъ** и пр. Понеже не кождый мо̑гъ принести такъ дорогу жертву, якою були быки и волы, то Богъ позволивъ приносити въ жертву такожь о̑вцѣ и козы, кобы лишь не мали хибъ, наведеныхъ нис. 22, 22—24.

11. **И̏ да возложи́тъ** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 10. — **Къ сѣ́верѹ.** Имовѣрно причиною сего розпорядженя було, що тая сторона олтаря була бо̑льше просторонна; на всхо̑днѣй бо сторонѣ було мѣстце на попелъ (ст. 16.), на сторонѣ полуднево̑й бувъ вхо̑дъ а на западно̑й скинія.

14. **Ѿ пти́цъ.** Богъ выбравъ до жертвъ такожь меньшѝ звѣрята и птахи, щобы могли и найбѣднѣйшѝ Израильтяне приносити жертвы. Розличнѝ звѣрята жертвенни̑ були такожь що до своихъ природныхъ прикмето̑въ красными прообразами жертвуючого себе Спасителя.

15. и҃ли ѿ го́лѳвы̀ва да́ръ сво́й. И҆ да принесе́тъ и҃ жре́цъ къ о҆лтарю́, и҆ да ѿто́ргнетъ главѣ̀ е҆гѡ̀, и҆ да возложи́тъ жре́цъ на о҆лта́рь, и҆ и҃сцѣди́тъ
16. кро́вь оу҃ стоа́ла о҆лтара̀: [a] И҆ да ѿлѳчи́тъ горта́нь съ пе́рїемъ, и҆ и҃зве́ргнетъ ю҆ ѿ о҆лтара̀ на
17. восто́къ на мѣ́сто пе́пела: И҆ да и҃зло́митъ е҆го̀ ѿ кри́лъ, и҆ да не раздѣли́тъ: и҆ да возложи́тъ е҆ѣ жре́цъ на о҆лта́рь на дрова̀, и҆̀же на о҆гнѝ приноше́нїе е҆́сть же́ртва вона̀ бл҃гоѳха́нїа гд҃ѳ.

Глава̀ 2.

О способѣ складаня жертвъ зъ муки, хлѣба, кадила и первенцѣвъ.

1. А҆́ще же дѳша̀ принесе́тъ да́ръ же́ртвѳ гд҃ѳ, мѳка̀ пшени́чна да вѳ́детъ да́ръ е҆гѡ̀, и҆ да

a) нис. 4, 12.

15. **Да ѿто́ гнетъ главѣ̀ е҆гѡ̀.** Понеже ту не єсть сказано, якъ нис. 5, 8., щобы головы не о҆тнимано, то имовѣрно при жертвахъ всесожженія була голова о҆ткидана. Въ лат.: retorto ad collum capite.

16. **Горта́нь съ пе́рїемъ.** С. є. волє съ пѣрємъ. Се мало бути такожь о҆ткинене, щобы при жертвѣ не остало ся ничого нечистого.

17. **И҆зло́митъ е҆го̀ ѿ кри́лъ** и пр. С. є. має поломити крыла, не о҆трываючи ихъ однако о҆тъ тѣла, а укладаючи ихъ такъ, якъ звыклѝ укладати ся, коли птахъ має бути печеный. — **И҆ да козложи́тъ** и пр. При всѣхъ иншихъ жертвахъ, вынявши жертвы всесожженія, выливали священики кровь на олтарь, а мясо належало до нихъ. Не було же во́льно, приносити птахи въ жертву за грѣхи, не приносячи ихъ заразомъ въ жертву всесожженія. (Зр. нис. 5, 7.; 12, 6. 8.; 14, 22.; 15, 15. 30.; Числ. 6, 11.)

1. **Дѳша̀.** С. є. чоловѣкъ; часть за цѣло́сть. (Синекд.) — **Да́ръ же́ртвѳ.** Се були жертвы зъ рѣчей неживотныхъ.

возлїе́тъ на ню̀ є̂ле́й, и̂ возложи́тъ на ню̀ [a]
2. **лїва́нъ: же́ртва є̂́сть. И̂ да принесе́тъ ю̂̀ къ сы-**

a) Неем. 13, 9.

Тіи жертвы були установлени̂ 1) зъ огляду на убогихъ, щобы и они були въ можности приносити жертвы; 2) щобы священики були заосмотрени̂ въ хлѣбъ и иншу живнôсть, понеже бôльша часть тыхъ жертвъ имъ дôставала ся въ участи; 3) щобы Богу була приношена честь не лишь жертвами зъ звѣрятъ, але и зъ овочей земли; 4) бо жертва була уважана яко пиръ приспособленый Богу, а такъ кромѣ мяса, довжни̂ при жертвѣ находити ся такожь хлѣбъ або мука, вино и сôль. (Зр. нис. 23, 13.; Числ. 5, 15.; 15, 4. 7. 13). Тіи жертвы були такожь прообразомъ того, що І. Христосъ не тôлько мавъ принести себе Отцю небесному въ жертву на крестѣ, але що Ôнъ мавъ намъ такожь лишити жертву свого Тѣла и Крови пôдъ видами хлѣба и вина. — **Да возлїе́тъ на ню̀ є̂ле́й.** Якъ бы яку приправу. Богу мала бути жертвована страва найсмачнѣйша и найлучша. Олива служить на востоцѣ яко приправа до тѣста, якъ у насъ масло. О тôмъ зри єще Исх. 29, 2. — **Возложи́тъ на ню̀ лїва́нъ.** С. є. кадило, щобы въ скиніи, где Богу неяко пиръ приспособляє ся, бувъ пріятный запахъ; такожь для того, що кадило самому Богу жертвує ся, а кромѣ того єсть кадило символомъ молитвы, возносячои ся до Бога. Зри такожь поясненє Исх. 30, 1.

2. **И̂ да возложи́тъ жре́цъ па́мѧть є̂ѧ̀ на о̂лта́рь.** С. є. тая горстка найлучшои муки, оливы и кадила була памяткою або представленємъ цѣлои жертвы. (Числ. 5, 26.) Тая жертва мала неяко пригадовати Богу на жертвуючого, щобы Богъ сповнивъ тоє, о що Єго жертвуючій просить. (Пс. 19, 4.) Тая жертва була такожь примирительною жертвою (1. Цар. 3, 14.; 26, 19.), представляючою жертву І. Христа (Еф. 5, 2.), понеже хотяй того рода жертвы не були сами̂ въ собѣ жертвами примирительными, то однако бували они долучовани̂ до жертвъ всесожженія и въ той спосôбъ ставали ся жертвами примирительными. (Исх. 29, 22—25. 40—42.; 40, 29.; нис. 23, 12—13.; Числ. 15, 4. 6. 8. 9—10. 24—25.)

нѡмъ ѦарѠнимъ жерцемъ, [а] и возметъѿ
негѡ полнѹ горсть мѧкѝ пшенѝчны съ елеемъ, и
весь лївáнъ ѐгѡ, [б] и да возложѝтъ жрецъ пá-
мять ѐгѡ на олтáрь: жертва онá вълговхáнїа
3. ГДѬ. И ѡстáнокъ ѿ жертвы ѦарѠнѹ и снѡмъ
4. ѐгѡ: стóе сты́хъ ѿ жертвъ ГДнихъ. Ѧще же
принесéтъ дáръ жертвѹ печенѹ въ пещи ѿ мѧкѝ
пшенѝчны, хлѣвы прѣсны спрáжены съ елéемъ,
5. и ѻпрѣснóки помáзаны елéемъ. Ѧще же жер-
тва ѿ сковрады дáръ твóй, мѧкá пшенѝчна смѣ-
6. шена съ елéемъ прѣсна да бѹдетъ: И да раз-
лóмиши ѧ на оукрѹхи, и возлїéши на нá ѐ-
7. лей: жертва ѐсть ГДѬ. Ѧще же жертвѹ ѿ огнѝща
дáръ твóй, мѧкá пшенѝчна съ елéемъ да со-
8. творéна бѹдетъ: И принесéтъ жертвѹ, ю́же а̑ще
сотворѝтъ ѿ сúхъ ГДѬ, и да принесéтъ къ жерцѹ.

а) Сір. 7, 34. б) Дѣян. Ап. 10, 4.; Апок. 8, 4.

3. **Стóе сты́хъ.** С. є. той останокъ єсть такъ святымъ, що єго могуть поживати тôлько самй священики, (Исх. 29, 33.; Числ. 18, 9. Езр. 2, 63.); се же могли они поживати тôлько при святынѣ (нис. 24, 9.; Числ. 18, 10.).

4. **Жертвѹ печенѹ.** Єсть ту бесѣда о иншôмъ родѣ жертвы, т. є. о жертвѣ печенôй зъ муки. Така жертва приряджовала ся троякимъ способомъ. Ю выпѣкано або въ печи, або на сковородѣ (ст. 5.), або на огниску (ст. 7.). — **Къ пещи.** Имовѣрно була така печь въ притворѣ скинiи; пôзнѣйше находила ся она въ притворѣ святынѣ. — **Хлѣвы** и пр. Єсли тiи палиницѣ мали бути грубй, то до тѣста давано єлей, єсли же они мали бути тонкй, то лишь поливано ихъ єлеємъ передъ або по ихъ выпеченю. — **Прѣсны.** Зри нис. ст. 11.

5. **Ѿ сковрады.** Євр. hammachabath означае рôдъ металевои плыты; бувъ то имовѣрно рôдъ нашои пательнѣ або сковороды.

7. **Ѿ огнѝща.** Єще и нынѣ маютъ Арабы на своимъ огниску мѣдяну плыту, на котрôй печуть свои палиницѣ.

9. И̑ приста́пи́въ къ о̑лта́рю, да ѿ́имет҃ъ жре́цъ ѿ̀ же́ртвы па́мать е̑̀ѧ и̑ да возложи́т҃ъ жре́цъ на о̑лта́рь: [а] приноше́нїе вонѣ̀ бл҃гово́нїа ГД҃С.
10. Ѻ̑ста́нокъ же ѿ̀ же́ртвы А̑арѡ́нѡ̀ и̑ сынѡ́мъ
11. е̑гѡ̀: ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ ѿ̀ приноше́нїй ГД҃С. [б] Всѧ́кѡ же́ртвѡ, ю̑же а̑́ще прино́сите ГД҃У, не сотвори́те ква́снѡ: всѧ́къ бо ква́съ и̑ всѧ́къ ме́дъ да не принесе́те ѿ̀ него̀, е̑́же приноси́ти ГД҃С да́ръ. [в]
12. Ѿ̀ нача́тковъ да принесе́те а̑̀ ГД҃С: на о̑лта́рь же да не вознесу́тсѧ въ воню̀ бл҃гово́нїа ГД҃С.

а) выс. 1, 9. б) нис. 6, 17. в) нис. 23, 17.

9. **Па́мать е̑̀ѧ.** Священикъ бере певну часть зъ жертвы и складае ю на олтарю яко „па́мать.” Зри выс. ст. 2.

10. **Ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ.** Выс. ст. 3.

11. **Всѧ́къ бо ква́съ.** Богъ заказуе приносити въ жертву хлѣбы квасни̑. Квасне бо тѣсто есть символомъ грѣха (1. Кор. 5, 8.); мало се отже пригадовати жертвуючому, що долженъ приносити жертву съ чистымъ серцемъ; такожь мали хлѣбы прѣсни̑ пригадовати Израильтянамъ ихъ чудесне освобожене зъ неволи египетскои. (Исх. 12, 34 и пр.) — **И̑ всѧ́къ ме́дъ.** Богъ заказуе приносити мѣдъ въ жертву для того, що мѣдъ есть символомъ розкошей змысловыхъ, котри̑ зъ початку суть солодки̑, але пѡзнѣйше приносять гѡ́рки̑ овочи.

12. **Ѿ̀ нача́тковъ.** Израильтяне, закимъ зъѣли щось зъ своихъ плодѡ́въ земныхъ, мусѣли перше якусь часть тыхъ плодѡ́въ принести яко даръ Богу. Се называло ся начаткомъ або первенцемъ и належало въ цѣлости до священикѡ́въ. Скѡ́лькѡсть такихъ начаткѡ́въ зависѣла ѡ́тъ доброи воли кождого даючого; окремого закона на се не було. А понеже тіи начатки були даванȋ священикамъ безъ попереднього ихъ складаня на олтарю яко звычайни̑ дары, то можна було яко таки̑ дары давати такожь мѣдъ и квасне тѣсто. Богъ хотѣвъ, щобы въ той

13. [а] И҆ всѧ́къ да́ръ же́ртвы ва́шеѧ со́лїю да ѡ҆соли́т-
сѧ; да не ѿста́вите со́ли завѣ́та Гдⷭ҇нѧ ѿ же́ртвъ
ва́шихъ, въ всѧ́комъ да́рѣ ва́шемъ да принесе́-
14. те Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ ва́шемꙋ со́ль. А҆́ще же принесе́ши
же́ртвꙋ ѿ нача́ткѡвъ жи҆тъ Гдⷭ҇ꙋ, [б] но́вы спрѧ́-
жены зеле́ны кла́сы и҆стла́чены Гдⷭ҇ꙋ, и҆ принесе́ши
15. же́ртвꙋ ѿ нача́ткѡвъ жи҆тъ: И҆ да возлїе́ши на
ню̀ е҆ле́й, и҆ да возложи́ши на ню̀ лїва́нъ: же́ртва
16. е҆́сть. И҆ да вознесе́тъ жре́цъ па́мѧть е҆ѧ̀ ѿ спрѧ́-
женыхъ съ е҆ле́емъ, и҆ ве́сь лїва́нъ е҆ѧ̀: прино́съ
е҆́сть Гдⷭ҇ꙋ.

а) Марк. 9, 49. б) I. Нав. 5, 11.; Рутъ 2, 14.

способъ священики мали зъ приносôвъ Израильтянъ всё потрѣбне до свого удержаня, и щобы зъ другои стороны Израильтяне не забували о тôмъ николи, що всё, що лишь поживають, мають тôлько самому Богу завдячити. (Числ. 15, 20.; 18, 11—14.; 2. Пар. 31, 5.; Неем. 10, 37.)

13. **И всѧ́къ да́ръ** и пр. До всѣхъ жертвъ мала бути додана сôль. Пôзнѣйше находила ся въ притворѣ святынѣ комора съ солею, где на счотъ публичный обсыповано солею звѣрята жертвенни̂. А и инши̂ жертвы посыповано солею, але ажь на олтарю. — **Со́ли завѣ́та.** Сôль має тую власнôсть, що охороняє предметы до ѣдженя служачи̂ ôтъ гнитя. Въ тôмъ значеню сôль, уживана при жертвахъ, мала выражати символично тревалôсть и ненарушимôсть Божого завѣта, заключеного съ народомъ израильскимъ.

14. **Ѿ нача́ткѡвъ жи҆тъ.** Зри Исх. 13, 4.; Второз. 26, 2. — **Спрѧ́жены** и пр. Сушени̂, пражени̂ зерна нового збôжа. Въ Индіяхъ суть таки̂ зерна поживленємъ найчисленнѣйшихъ народôвъ.

16. **И҆ да вознесе́тъ** и пр. Зри о тôмъ поясненє выс. ст. 2.

Глава̀ 3.

О способѣ приношеня жертвъ спасительныхъ зъ волôвъ, овець, ягнятъ и кôзъ.

1. А҆́ще [а] же же́ртва спасе́нїѧ да́ръ є҆гѡ̀ Гдⷭ҇ꙋ [б] а҆́ще ᲂу҆́бѡ ѿ говѧ́дъ є҆̀ принесе́тъ, а҆́ще мꙋ́жескъ по́лъ и҆лѝ же́нскъ, непоро́ченъ да принесе́тъ є҆̀
2. предъ Гдⷭ҇а: И҆ возложи́тъ рꙋ́цѣ свои̑ на главꙋ̀ да́ра, и҆ да зако́летъ и҆̀ предъ Гдⷭ҇емъ ᲂу҆ двере́й ски́нїи свидѣ́нїѧ: и҆ да возлїю́тъ сы́нове А҆арѡ́ни жерцы̀ [в] кро́вь на ѻ҆лта́рь всесожже́нїй ѻ҆́крестъ:
3. И҆ да принесꙋ́тъ ѿ же́ртвы спасе́нїѧ прино́съ Гдⷭ҇ꙋ, [г] тꙋ́къ покрыва́ющїй ᲂу҆тро́бꙋ, и҆ ве́сь тꙋ́къ
4. и҆́же на ᲂу҆тро́бѣ. [д] И҆ ѻ҆́бѣ пѡ́чки, и҆ тꙋ́къ и҆́же на ни́хъ, и҆ и҆́же на сте́гнахъ, и҆ препо́нкꙋ ꙗ҆́же
5. на пе́чени съ по́чками ѿи́метъ. [е] И҆ да вознесꙋ́тъ ѧ҆̀ сы́нове А҆арѡ́ни жерцы̀ на ѻ҆лта́рь въ всесожже́нїѧ на дрова̀ сꙋ̑щаѧ на ѻ҆гнѝ ꙗ҆́же на
6. ѻ҆лтарѝ: [ж] прино́съ вонѧ̀ благово́нїѧ Гдⷭ҇ꙋ. А҆́ще же ѿ ѻ҆ве́цъ да́ръ є҆гѡ̀ же́ртва спасе́нїѧ Гдⷭ҇ꙋ, мꙋ́жескъ по́лъ и҆лѝ же́нскъ, непоро́ченъ да прине-
7. се́тъ є҆̀. А҆́ще а҆́гнца принесе́тъ да́ръ сво́й, да

а) нис. 7, 11. б) выс. 1, 3. в) Исх. 29, 16.; выс. 1, 5. г) Исх. 29, 13. 22. д) нис. 4, 9. е) Исх. 29, 24.; нис. 6, 12. ж) выс. 1, 9.

---

1. **Же́ртва спасе́нїѧ.** Зри поясненє Исх. 20, 24. — **И҆лѝ же́нскъ.** Выс. 1, 3. — **Непоро́ченъ.** Зри поясненє Исх. 12, 5.; нис. 22, 22 — 24. — **Предъ Гдⷭ҇а.** Зри поясненє Исх. 18, 12.; выс. 1, 3.

2. **И҆ возложи́тъ рꙋ́цѣ** и пр. Зри выс. 1, 4. — **Оу҆ двере́й ски́нїи свидѣ́нїѧ.** Выс. 1, 3.

3. **Тꙋ́къ покрыва́ющїй оу҆тро́бꙋ** и пр. Зри поясненє Исх. 29, 13.

4. **И҆ ѻ҆́бѣ пѡ́чки** и пр. Зри поясненє Исх. 29, 13.

5. **Да вознесꙋ́тъ ѧ҆̀** и пр. О обрядѣ сего вознесеня зри Исх. 29, 24.

8. приведе́тъ є҆го̀ предъ Гд҃а. И҆ да возложи́тъ рꙋ́кꙋ
на главꙋ̀ да́ра своегѡ̀, и҆ да зако́летъ є҆го́ ᲂу҆ две-
ре́й ски́нїи свидѣ́нїѧ: и҆ да пролїю́тъ сы́нове
9. А҆арѡ́ни жерцы̀ кро́въ на ѻ҆лта́рь ѻ҆́крестъ. а) И҆
да принесе́тъ ѿ же́ртвы спасе́нїѧ прино́съ Гд҃ꙋ,
тꙋ́къ и҆ чре́сла чи́ста съ лѧ́двїѧми да ѿлꙋчи́тъ
и҆̀: и҆ ве́сь тꙋ́къ покрыва́ющїй ᲂу҆тро́бꙋ, и҆ ве́сь
10. тꙋ́къ и҆́же на ᲂу҆тро́бѣ: И҆ ѻ҆́бѣ пѡ́чки, и҆ тꙋ́къ
и҆́же на ни́хъ, и҆́же на сте́гнахъ, и҆ препо́нкꙋ ꙗ҆́же
11. на пе́чени съ по́чками ѿе́мь: б) Да вознесе́тъ жре́цъ
на ѻ҆лта́рь: вонѧ̀ благоꙋха́нїѧ, прино́съ Гд҃еви.
12. А҆́ще же ѿ козлѡ́въ да́ръ є҆гѡ̀ Гд҃ꙋ: да принесе́тъ
13. предъ Гд҃а. И҆ возложи́тъ рꙋ́цѣ на главꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆
да зако́лютъ є҆̀ предъ Гд҃емъ ᲂу҆ двере́й ски́нїи
свидѣ́нїѧ: и҆ да пролїю́тъ сы́нове А҆арѡ́ни жерцы̀
14. кро́вь на ѻ҆лта́рь ѻ҆́колѡ. И҆ да вознесе́тъ ѿ негѡ̀
прино́съ Гд҃ꙋ, тꙋ́къ покрыва́ющїй ᲂу҆тро́бꙋ, и҆ ве́сь
15. тꙋ́къ и҆́же на ᲂу҆тро́бѣ: И҆ ѻ҆́бѣ пѡ́чки, и҆ ве́сь
тꙋ́къ и҆́же на ни́хъ, и҆́же на сте́гнахъ, и҆ препо́нкꙋ
16. ꙗ҆́же на пе́чени съ по́чками ѿлꙋчи́тъ: И҆ да воз-
несе́тъ жре́цъ на ѻ҆лта́рь, прино́съ вонѧ̀ бл҃го-
17. во́нїѧ Гд҃ꙋ: ве́сь тꙋ́къ Гд҃ꙋ. Зако́нное въ вѣ́ки
въ ро́ды ва́шѧ, въ всѧ́комъ ѡ҆бита́нїи ва́шемъ:
всѧ́кагѡ тꙋ́ка и҆ всѧ́кїѧ кро́ве да не ꙗ҆́сте.

а) нис. 4, 35. б) выс. 2, 16.; Єзек. 44, 7.

---

8. И҆ да возложи́тъ и пр. Зри выс. ст. 2.

11. Да вознесе́тъ. Зри выс. ст. 5.

16. Ве́сь тꙋ́къ Гд҃ꙋ. Зри поясненє Исх. 23, 18.; 29, 13.

17. Зако́нное и пр. Зри поясненє Исх. 12, 14. — Въ ро́ды ва́шѧ. С. є. жадне поколѣнє и жадна родина не буде могла ухилити ся ôтъ того закона. — Всѧ́кїѧ кро́ве да не ꙗ҆́сте. Зри поясненє Быт. 9, 4.

Глава̀ 4.

Жертвы грѣховни̂ або примирительни̂.

1. 2. И̂ речѐ Гдь къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: Рцы̀ къ
сынѡ́мъ І̂и҃левымъ. глаго́лѧ: а) дꙋша̀ а҆́ще
согрѣши́тъ предъ Гдемъ не хотѧ́щи ѿ всѣ́хъ
повелѣ́нїй Гднихъ, и҆́хже не лѣ́ть є҆́сть тво-
ри́ти, и̂ сотвори́тъ є҆ди́но что̀ ѿ ни́хъ: А҆́ще
3. оу҆́бѡ а҆рхїере́й пома́заный согрѣши́тъ, во є҆́же
лю́демъ согрѣши́ти, и̂ да приведе́тъ ѡ̂ грѣ-
сѣ̀ свое́мъ, и҆́мже согрѣши́лъ, телца̀ ѿ го-
4. вѧ́дъ непоро́чна Гдеви б) ѡ̂ грѣсѣ̀: И̂ да

а) нис. 5, 15. б) нис. 7, 7.

1. **Дꙋша̀.** С. є. чоловѣкъ.

2. **Не хотѧ́щи.** Согрѣшити не хотячи значить, дѣлати щось противъ закона для того, понеже намъ не суть извѣстни̂ причины, задля котрыхъ мы се мали бы здѣлати иначе або цѣлкомъ залишити. Суппонує ся ту невѣдомôсть закона т. зв. груба и кары гôдна. Инши̂ мають ту на мысли єще грѣхи поповнени̂ зъ ошибки, недбальства, неуваги або зъ непамяти. Одни̂ суть мнѣнія, що ту єсть бесѣда лишь о провинахъ архієрея що до способа приношеня жертвъ, другіи ôтносять тіи єго провины єще и до всякихъ єго личныхъ грѣхôвъ, поповненыхъ дѣломъ або словомъ и спосôбныхъ дати згôршенє людямъ.

3. **А҆рхїере́й.** Тяжесть грѣха буває оцѣнювана пôсля стану согрѣшаючого чоловѣка. Длятого ту инша жертва приписує ся за грѣхъ архієрея або священика, инша за грѣхъ цѣлого народа, инша за грѣхъ начальникôвъ народа, инша за грѣхъ кого зъ звыклыхъ людей. — **Пома́заный.** Коли уже єсть торжественно посвяченый на архієрея. (Исх. 29. 7.). — **Во є҆́же лю́демъ согрѣши́ти.** Зри поясненє Исх. 28. 38.; 1. Цар. 2, 17. — **Ѡ̂ грѣсѣ̀ свое́мъ.** Зри поясненє Исх. 29, 14.

4. **Да зако́летъ** и пр. Гдеяки̂ кажуть, що архієрей не заколювавъ самъ телця; однако єще и на иншихъ

приведе́тъ телца̀ къ две́ремъ ски́нїи свидѣ́нїа предъ Гда, и̂ да возложи́тъ рⷭ̀ку свою̀ на главу̀ телца̀ предъ Гдемъ, и̂ да зако́летъ телца̀ предъ
5. Гдемъ. а) И̂ взе́мъ жре́цъ пома́занный соверше́нъ рⷭ̀ка́ми ѿ кро́ве телца̀, и̂ да внесе́тъ ю̀ въ ски́-
6. нїю свидѣ́нїа. И̂ да ѡ̂мо́читъ жре́цъ пе́рстъ въ кро́ви, б) и̂ да покропи́тъ ѿ кро́ве седми́жды
7. пе́рстомъ предъ Гдемъ, оу̂ завѣ́сы сты́ни: И̂ да возложи́тъ жре́цъ ѿ кро́ве те́лчи на ро́ги ѻ̂лтаря̀ ѳ̾ѵмїа́ма сложе́нїа в) и̂же предъ Гдемъ, и̂же е̃сть въ ски́нїи свидѣ́нїа: г) и̂ всю̀ кро́вь те́лчю̀ да и̂зліе́тъ оу̂ стола̀ ѻ̂лтаря̀ всесожже́нїй,
8. и̂же е̃сть оу̂ две́рїй ски́нїи свидѣ́нїа. И̂ ве́сь тⷭ̀къ телца̀ и̂же ѿ грѣсѣ̀, да ѿи́метъ ѿ него̀ тⷭ̀къ покрыва́ющїй оу̂тро́бу, и̂ ве́сь тⷭ̀къ и̂же на

а) нис. 6, 30. б) нис. 8, 11.; 14, 7. в) Исх. 30, 6. г) Исх. 27, 11.

мѣстцяхъ (нис. 16, 6.) говорить ся выразно, що архіерей самъ сповнювавъ тое дѣйствіе. Впрочемъ архіерей не мôгъ мати надъ собою ніякого другого священика, а такожъ не могло бути кромѣ архіерея бôльше посередникôвъ межи Богомъ а Его народомъ.

6. **Седми́жды.** Торжественный обрядъ семикратного покропленя и въ загалѣ семе число повтаряе ся дуже часто въ описѣ жидôвского богослуженя. (Зр. Исх. 29, 35. 37.; нис. 8, 11.; 14, 7.; 25, 8.; Числ. 19, 4. и т. д.) Сей обрядъ означае всегда бôльшу важнôсть якогось богослужебного дѣйствія. А понеже грѣхи архіерея суть зъ огляду на его достоинство и ôтношене до народа тяжшѝ нѣжь грѣхи звыклого чоловѣка, то було потреба, щобы ôнъ повторенемъ обряда тымъ живѣйше оказавъ свою вѣру, свôй жаль и ôтразу до грѣха. — **Оу̂ завѣ́сы сты́ни.** С. е. завѣсы, котра дѣлила Святая ôтъ Святая Святыхъ.

7. **И̂ да возложи́тъ** и пр. Зри поясн. Исх. 29, 12.

8. **И̂же ѿ̂ грѣсѣ̀.** С. е. телця призначеного на жертву за грѣхъ. — **Тⷭ̀къ.** Зри пояснене Исх. 29, 13.

9. оутро́бѣ. а) И҆ о҆́бѣ пѡ́чки, и҆ тꙋ́къ и҆́же на
ни́хъ, и҆́же є҆́сть на сте́гнахъ, и҆ препо́нкꙋ ꙗ҆́же
10. на пе́чени съ по́чками ѿи́метъ є҆̀. Ꙗ҆́коже
ѿе́млетсѧ о҆́ное б) ѿ телца̀ же́ртвы спасе́нїѧ,
и҆ да вознесе́тъ жре́цъ на о҆лта́рь приноше́-
11. нїѧ. в) И҆ ко́жꙋ те́лчꙋ, и҆ всю̀ є҆гѡ̀ пло́ть съ
главо́ю, и҆ съ кра́йними частмѝ, и҆ съ оу҆тро́-
12. бою, и҆ съ моты́лы. г) И҆ да и҆знесꙋ́тъ всего̀ телца̀
внѣ̀ полка̀ на мѣ́сто чи́сто, и҆дѣ́же и҆зсыпа́ютъ
пе́пелъ, и҆ да сожгꙋ́тъ є҆го̀ на дрова́хъ о҆гне́мъ:
на мѣ́стѣ и҆зсы́панїѧ пе́пела да сожже́нъ бꙋ́детъ.
13. д) А҆́ще же ве́сь со́нмъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ со-

а) Исх. 29, 13.; выс. 3, 3. б) выс. 3, 5. в) нис 8, 17.; Числ. 19, 5. г) нис. 6, 11.; Євр. 13, 11. д) нис. 9, 7. 15

11. И҆ ко́жꙋ и пр. Зри поясненє Исх. 29, 14.

12. Всего̀ телца̀. Зри поясненє Исх. 29, 14. — Внѣ̀ полка̀. Сей обрядъ бувъ тихою молитвою, котрою архієрей моливъ Бога, щобы грѣхи або кары за грѣхи священика або цѣлого народа, не спадали на цѣлый нарôдъ, но щобы радше були неяко спаленѝ и знищенѝ вразъ съ жертвою за станомъ. Се прообразъ жертвы І. Христа, котрый такожь умеръ на крестѣ поза мѣстомъ. Зри Євр. 13, 11. 12. Всѣ жертвы грѣховнѝ, котрыхъ кровь була для примиреня до скиніи приношена, мусѣли бути поза станомъ Израильтянъ спаленѝ. (Зр. Исх. 29, 14.; нис. 6, 30.; 8, 17.; 16, 27.) Жертвы же всесожженія були Богу цѣлкомъ ôтдаванѝ и на олтари спалюванѝ. (Исх. 29, 18.; выс. 1, 8. 9. 13.) При тôмъ бувъ заховуваный такій порядокъ, що перше мала бути приношена жертва грѣховна, а потôмъ жертва всесожженія. (Исх. 29, 14. 18.; ннс. 16, 3. 5. 20. 24.) Грѣховнѝ жертвы були уважанѝ яко клятва передъ Богомъ, жертвы же всесожженія яко во́нѧ бл҃гоꙋха́нїѧ. Лишь о туку при грѣховныхъ жертвахъ уживає св. Письмо тыхъ слôвъ. (Нис. ст. 31.; 16, 25 и т. д.)

13. А҆́ще же ве́сь со́нмъ и пр. Єсть ту бесѣда о грѣсѣ цѣлого народа або значнои єго бôльшости. Якъ

грѣши́тъ не хотя́щъ, и́ оу҃таи́тсѧ гл҃ъ ѿ лица̀ со́нма, и́ сотвори́тъ е҆ди́нъ ѿ всѣ́хъ за́повѣдей Г҃дни́хъ, е҆́же не лѣ́ть е҆́сть твори́ти, и́ согрѣ-
14. ша́тъ: И́ оу҃вѣ́стсѧ и҃́мъ грѣ́хъ, и҃́мже согрѣши́ша въ не́мъ, и́ да приведе́тъ со́нмъ телца̀ ѿ волу́ѡвъ непороч̑на ѡ҆ грѣсѣ̀, и́ приведе́тъ и҃́
15. предъ две́ри скі́нїи свиде́нїа. а) И́ да возложа́тъ ста́рцы со́нма рѹ́ки своѧ̀ на главу́ телца̀ предъ Г҃демъ, и́ да заколю́тъ телца̀ предъ
16. Г҃демъ. И́ да внесе́тъ жре́цъ пома́занный ѿ кро-
17. ве́ телчи въ скі́нїю свиде́нїа. б) И́ да ѡ҆мо́читъ жре́цъ пе́рстъ свои́ въ кро́ви те́лчи, и́ да покропи́тъ седми́жды предъ Г҃демъ, предъ завѣ́сою
18. сты́ни. И́ ѿ кро́ве да возложи́тъ жре́цъ на ро́ги о҆лтаря̀ дⷣмїа́мшвъ сложе́нїа, и҃́же е҆́сть предъ Г҃демъ, и҃́же е҆́сть въ скі́нїи свиде́нїа: и́ всю̀ кро́вь да и҃зліе́тъ оу҃ стоа́ла о҆лтаря̀ приноше́нїй, в)
19. и҃́же е҆́сть оу҃ двере́й скі́нїи свиде́нїа. И́ ве́сь тѹ́къ е҆гѡ̀ да во́зметъ ѿ негѡ̀, и́ вознесе́тъ на о҆лта́рь.
20. И́ сотвори́тъ телцѹ̀ семѹ̀, и҃́коже сотвори́ телцѹ̀

а) выс. 3, 2. б) нис. 8, 11.; 14, 7. в) Исх. 40, 6

видимъ, була тая сама жертва приписана за грѣхъ архіерея и за грѣхъ народа, т. є. телець, съ тою лишь рѣжницею въ обрядѣ, що въ жертвѣ за грѣхъ народа не архіерей але старшѝ зъ народа вкладали руки на голову телця. Зри ст. 15.

15. **Ста́рцы со́нма.** Зри пояснене Исх. 3, 16.; 24, 1. Тіи старцѣ совершали сей обрядъ яко представителѣ народа.

16. **Жре́цъ пома́заный.** С. є. найвысшій священникъ, архіерей. — **И́ да внесе́тъ** и пр. Пѣсля приписовъ сего ст. до ст. 21. мавъ архіерей при примиреню грѣховъ народа совершати тіи самѝ обряды, якѝ совершавъ при своимъ власнѣмъ примиреню.

20. **Ѡ҆ста́витсѧ и҃́мъ грѣ́хъ.** Розумѣє ся само собою, що до такои успѣшности жертвы потреба було, щобы

и҆́же ѡ҆ грѣсѣ̀, та́кѡ сотвори́тсѧ: и҆ да помо́литсѧ ѡ҆
21. ни́хъ жре́цъ, [a] и҆ ѡ҆ста́витсѧ и҆́мъ грѣ́хъ. И҆ да и҆зне-
сꙋ́тъ телца̀ всегѡ̀ внѣ̀ полка̀, и҆ да сожгꙋ́тъ телца̀, ꙗ҆́-
коже сожго́ша телца̀ пе́рваго: грѣ́хъ (бо) со́нма
22. є҆́сть. А҆́ще же кнѧ́зь согрѣши́тъ, и҆ сотвори́тъ є҆ди́нꙋ
ѿ всѣ́хъ за́повѣдей Гд҃а Бг҃а своегѡ̀, не хотѧ̀,
є҆́же не а҆́ть є҆́сть твори́ти, и҆ согрѣши́тъ, и҆ пре-
23. стꙋ́питъ: И҆ ᲂу҆вѣ́стсѧ є҆мꙋ̀ грѣ́хъ, и҆́мже согрѣши̇̀
въ не́мъ, да принесе́тъ да́ръ сво́й козла̀ ѿ ко́зъ
24. мꙋ́жескъ по́лъ непоро́ченъ грѣха̀ ра́ди. И҆ возло-
жи́тъ рꙋ́кꙋ свою̀ на главꙋ̀ козла̀: и҆ да зако́-
лютъ є҆гѡ̀ на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же закала́ютъ всесож-
25. же́нїѧ предъ Гд҃емъ: ѡ҆ грѣсѣ̀ (бо) є҆́сть. И҆ да
возложи́тъ жре́цъ ѿ кро́ве ꙗ҆́же ѡ҆ грѣсѣ̀ пе́р-
стомъ на ро́ги ѻ҆лтарѧ̀ всесожже́нїй: и҆ всю̀ кро́вь

a) Рим. 3. 25.

тіи, котри̂ ю приносили, за сво̂й грѣхъ щиро жалували и на будуче поправили ся. Зри нис. 5, 5—6. Кромѣ того тіи жертвы не мали ніякои внутрѣшнои силы примирительнои; они мали то̂лько значенє яко прообразы тои жертвы, котру мавъ колись принести І. Христосъ за грѣхи цѣлого рода людского.

22. **Кнѧ́зь.** Євр. слово nasi означає когось высшого въ народѣ израильско̂мъ, якими були начальники поколѣнь и великихъ родинъ, и старшина израильска, а по̂знѣйше судѣи и царѣ. Зр. Исх. 3, 16.; 24, 1.; Числ. 1, 4.; 7, 2.

23. **И҆ ᲂу҆вѣ́стсѧ є҆мꙋ̀ грѣ́хъ.** Чи о̂нъ довѣдає ся о то̂мъ грѣсѣ черезъ кого другого, чи власна єго совѣсть приведе єго до по̂знаня того грѣха. — **Козла̀ ѿ ко́зъ.** С. є. козлятко, що єще матери держить ся.

24. **И҆ возложи́тъ рꙋ́кꙋ** и пр. Зри поясненє Исх. 29, 10. — **Да зако́лютъ є҆гѡ̀.** С. є. священики.

25. **Пе́рстомъ на ро́ги ѻ҆лтарѧ̀** и пр. Лишь при того рода жертвахъ помазовавъ священикъ роги олтаря, заступаючи неяко мѣстце Бога и принимаючи кровь

ѐгѡ̀ да и҆злїе́тъ оу҆ стоѧ́ла о҆лтарѧ̀ всесожже́нїй.
26. И҆ ве́сь тꙋ́къ ѐгѡ̀ вознесе́тъ на о҆лта́рь, [а] ꙗ҆́ко-
же тꙋ́къ же́ртвы спасе́нїѧ: и҆ да [б] помо́литсѧ
ѡ҆ не́мъ жре́цъ грѣха̀ ра́ди ѐгѡ̀, и҆ ѡ҆ста́витсѧ
27. ѐмꙋ̀. А҆́ще же дꙋша̀ ѐди́на согрѣши́тъ не хотѧ́-
щи ѿ люде́й землѝ, внегда̀ сотвори́ти ѐди́-
нꙋ ѿ всѣ́хъ за́повѣдей Гдⷭ҇нихъ, є҆́же не лѣ́ть
28. є҆́сть твори́ти, и҆ согрѣши́тъ: И҆ оу҆вѣ́стсѧ ѐмꙋ̀
грѣ́хъ, и҆́же согрѣшѝ въ не́мъ, и҆ да принесе́тъ
да́ръ сво́й ко́зꙋ ѿ ко́зъ же́нскъ по́лъ непоро́чнꙋ,
29. да принесе́тъ грѣха̀ ра́ди и҆́мже согрѣшѝ. И҆ да
возложи́тъ рꙋ́кꙋ свою̀ на главꙋ̀ грѣха̀ своегѡ̀:
и҆ зако́лютъ ко́зꙋ ꙗ҆́же грѣха̀ ра́ди на мѣ́стѣ,
30. и҆дѣ́же закала́ютъ всесожже́нїѧ. И҆ да во́зметъ
жре́цъ ѿ кро́ве ѐѧ̀ пе́рстомъ, и҆ да возложи́тъ
на ро́ги о҆лтарѧ̀ всесожжѐнїй: и҆ всю̀ кро́вь ѐѧ̀
31. и҆злїе́тъ оу҆ стоѧ́ла о҆лтарѧ̀. И҆ ве́сь тꙋ́къ да
ѿи́метъ, [в] ꙗ҆́коже ѿе́млетсѧ тꙋ́къ ѿ же́ртвы
спасе́нїѧ: и҆ да вознесе́тъ жре́цъ на о҆лта́рь [г]
въ воню̀ бл҃гово́нїѧ Гдⷭ҇ꙋ: и҆ да помо́литсѧ жре́цъ
32. ѡ҆ не́мъ, и҆ ѡ҆ста́витсѧ ѐмꙋ̀. А҆́ще же о҆́вцꙋ при-
несе́тъ да́ръ сво́й грѣха̀ ра́ди, же́нскъ по́лъ не-
33. поро́ченъ да принесе́тъ ю҆̀. И҆ да возложи́тъ рꙋ́кꙋ

а) выс. 3, 3. б) нис. 5, 13. в) выс. 3, 14. г) Исх. 29, 18.

жертвенного звѣряти замѣсть крови або житя грѣшника. Зр. Быт, 9, 4.; Исх. 29, 12.

26. **И҆ ве́сь тꙋ́къ** и пр. Ту не єсть сказано, що́ має стати ся съ мясомъ тои жертвы; однако видимъ нис. 6, 26., що се мясо могли священики поживати при святынѣ, єсли лишь були вôльни̂ ôтъ всякого законного оскверненя. Зр. нис. 22, 6.; Числ. 18, 9.

27. **Ѿ люде́й землѝ.** Ту розумѣють ся звыкли̂ люди зъ народу израильского, особы приватни̂. 4. Цар. 24, 14.; 25, 3. 19.)

33. **Зако́лютъ ю҆̀.** С. є. черезъ священика.

свою̀ на главꙋ̀ ꙗ҆́же ѡ҆ грѣсѣ̀: и҆ да зако́-
лютъ ю҆̀ грѣха̀ ра́ди на мѣ́стѣ, на не́мже зака-
34. ла́ютъ всесожже́нїѧ (на мѣ́стѣ ст҃ѣ) И҆ взе́мъ
жре́цъ ѿ кро́ве ꙗ҆́же ѡ҆ грѣсѣ̀ пе́рстомъ свои́мъ,
да возложи́тъ на ро́ги ѻ҆лтарѧ̀ всесожже́нїѧ: и҆
всю̀ кро́вь є҆ѧ̀ да и҆злїе́тъ оу҆ стоѧ́ла ѻ҆лтарѧ̀
35. всесожже́нїѧ. И҆ ве́сь тꙋ́къ є҆ѧ̀ да ѿи́метъ, ꙗ҆́коже
ѿе́млетсѧ тꙋ́къ ѻ҆вцы̀ ѿ же́ртвы спасе́нїѧ: и҆ да
возложи́тъ є҆го̀ жре́цъ на ѻ҆лта́рь на всесожже́-
нїе Гд҃не: и҆ да [a] помо́литсѧ за него̀ жре́цъ ѡ҆
грѣсѣ̀ и҆́мже согрѣши̇̀, и҆ ѡ҆ста́витсѧ є҆мꙋ̀.

Глава̀ 5

Инши̇̂ роды жертвъ грѣховныхъ або примирительныхъ.

1. А҆́ще же дꙋша̀ согрѣши́тъ, и҆ оу҆слы́шитъ гла́съ
клѧ́твы, и҆ се́й свидѣ́тель и҆лѝ ви́дѣ и҆лѝ свѣ́да,

---

a) нис. 5, 13.; 16, 18.

---

35. **И ѡ҆ста́витсѧ є҆мꙋ̀.** Зри выс. ст. 20.

1. **Дꙋша̀.** С. є. ктонибудь зъ людей, чи то архієрей чи князѣ народа чи яка приватна особа. Въ тôй бо и слѣдуючôй главѣ не робить ся межи согрѣшившими ніяка рôжниця. — **И҆ оу҆слы́шитъ гла́съ клѧ́твы** и пр. Єсть се блисше опредѣленє попередного слова **согрѣши́тъ.** Що до змысла сего стиха рôжни̇̂ суть мнѣнія толкователей. Одни̇̂ розумѣють сей стихъ о ложнôй присязѣ, котру ктось въ судѣ складає въ тôй цѣли, щобы зъ пріязни або зъ ненависти замовчати правду, о котрôй єсть пересвѣдченый. Инши̇̂ мають на гадцѣ проступокъ такого чоловѣка, котрый чує, якъ ктось ближнёго проклинає або Бога хулить, а мимо того не запôзве єго до суду. Єще инши̇̂, а тыхъ мнѣніє єсть найимовѣрнѣйше, утверджають, що сей стихъ ôтносить ся до єврейского звычаю, пôсля котрого въ судѣ приходячихъ тамъ свѣдкôвъ або запôзваныхъ, обвиненыхъ заклинано,

2. а҆́ще [а] не возвѣсти́тъ, прїи́метъ грѣ́хъ [б] Дꙋша̀ о҆́на, ꙗ҆́же а҆́ще прико́снетсѧ къ всѧ́кой ве́щи нечи́стѣй, и҆лѝ мертвечи́нѣ, и҆лѝ [в] ѕвѣроѧ́динѣ нечи́стѣй, и҆лѝ мертвечи́намъ гнꙋ́сностей нечи́стыхъ, и҆лѝ мертвечи́намъ скотѡ́въ нечи́стыхъ, и҆ мертвечи́нѣ гадъ нечи́стыхъ, и҆ забы́въ и҆́хъ ѡ҆сквер-

а) Второз. 17, 4. б) 2. Кор. 6, 17. в) нис. 11, 24.

щобы ихъ приневолити до зôзнаня правды. Таке торжественне заклятє дѣяло ся въ имени Божôмъ. Примѣры сего находимъ: 3. Цар. 8, 31.; 22, 16; 2. Пар. 18, 15.; Притч. 29, 24.; Мат. 26, 63. Ту можна додати єще и се, що читаємъ о Міху Суд. 17, 2. — Грѣхъ, о котрôмъ въ тôмъ стиху єсть бесѣда, не може бути уважаный яко грѣхъ несвѣдомости, якъ се выплыває уже зъ самои природы того грѣха. Тожь що до сего грѣха выразно ту говорить ся, що той, що єго допустить ся: **прїи́метъ грѣ́хъ** с. є. отримає кару за той грѣхъ (або въ наслѣдокъ судового засуда або ôтъ Бога.) Єсть то отже такій грѣхъ, ôтъ котрого ніякою жертвою очистити ся не можна, хиба по ôтбутôй за него карѣ и по нагородженю кривды ближнёму тымъ грѣхомъ здѣланои. Видимъ се зъ иншихъ мѣстць св. Письма, где выраженя: **прїи́метъ грѣ́хъ** уживає ся при найбôльшихъ грѣхахъ, на котри̂ наложени̂ зôстали найтяжши̂ кары. Зр. нис. 19, 8.; 20, 17. 19. 20.; 24, 15.; Числ. 9, 13.; 15, 31. и т. д.

2. **Дꙋша̀ о҆́на** и пр Въ тôмъ и слѣдуючôмъ стиху єсть бесѣда о такôмъ чоловѣцѣ, котрый несвѣдомо, не хотячи осквернить ся черезъ дôткненє ся **мертвечи́ны** с. є. мертвого тѣла, **звѣроѧ́дины нечи́стои** с. є. якого нечистого звѣряти черезъ дике звѣря роздертого, **мертве́чинъ гнꙋ́стостей нечи́стыхъ** с. є. стерва звѣрятъ, котрымъ погане ôтдавали честь божу а котрыми Израильтяне бридили ся, н. пр. псôвъ и т. п., **мертвечи́нъ скотѡ́въ нечи́стыхъ** с. є. стерва звѣрятъ закономъ яко нечисти̂ узнаныхъ, **мертвечи́ны гадъ нечи́стыхъ** с. є. стерва всѣхъ гадôвъ и всѣхъ повзаючихъ звѣрятъ, (нис.

3. нѝтсѧ: Ѝлѝ прикоснетсѧ нечистотѣ человѣчи, ѿ всѧкїѧ нечистоты ѥгѡ, ѥ́йже прикоснѹ́ксѧ ѡ̑скверни́тсѧ, и̑ зазна́детъ, посе́мъ же ѹ̑вѣ́сть,
4. повѝненъ бѹ́детъ грѣхѹ̀. [a]Дѹша̀ беззако́нна, а̏ѥ́ѥ ѡ̑бѣщаѥ́тъ ѹ̑стна́ма своѝма злѣ̀ ѝлѝ до́брѣ сотвори́ти по всѣ́мъ ѥ́лѝка ѝзрече́тъ человѣ́къ съ кла́твою, и̑ ѹ̑таи́тсѧ ѥгѡ̀ предъ о̑чесы̀, и̑ се́й ѹ̑вѣ́сть, и̑ согрѣши́тъ ѥ́дѝно что̀ ѿ сѝхъ:
5. И̑ ѝсповѣ́сть грѣ́хъ, ѝ̏мже согрѣшѝ проти́вѹ себѣ̀.

a) Сір. 23, 13.

11,42.) яко нечистѝ узнаныхъ, **нечистоты̀ человѣ́чи** с. є. чоловѣка, въ якій нибудь способѣ осквернено. Кождый зъ тыхъ осквернены́хъ, скоро по̑знавъ се свое осквернене, мусѣвъ очистити ся обмытемъ або покропленемъ. (Зр. нис. гл. 11.) Єсли бы же того не здѣлавъ, єсли бы навѣтъ съ тымъ осквернене́мъ прійшовъ до святынѣ, ставъ бы ся виннымъ проступка и кары, и мусѣвъ бы принести приписану жертву, щобы мо̑гъ о̑тъ свого грѣха очистити ся.

4. **Ѝ̏ѥ́ѥ ѡ̑бѣщаѥ́тъ** и пр. Єсть ту бесѣда о легкодушныхъ и перозважныхъ присягахъ, котрѝ ктось залишивъ выповнити або ихъ выповнити не мо̑гъ, понеже выповнене здѣланои присяги було бы неможливе або спротивляло бы ся Божому закону. — **И̑ ѹ̑таи́тсѧ ѥгѡ̀** и пр. С. є. Єсли о̑нъ прійде до по̑знаня, що таку присягу здѣлавъ, хоть бы она не була сказана при свѣдкахъ, або хоть бы о̑нъ самъ зъ початку єи въ своєй безмысльности не запримѣтивъ, тогда маѥ принести жертву за нерозважну присягу. Сей приказъ мавъ служити до по̑днесеня почести для присяги и до о̑тзвычаѥня Израильтянъ о̑тъ присяганя. — **И̑ согрѣши́тъ ѥ́дѝно что̀ ѿ сѝхъ.** С. є. въ случаяхъ выказаныхъ въ стих. 1—4. Всѣ тіи стихи суть передными реченями до ст. 5. и 6.

5. **И̑сповѣ́сть грѣ́хъ.** С. є. передъ священикомъ заступникомъ Бога. А такъ вызнане грѣхо̑въ було уже въ Ст. Зав. приписане. Таке саме вызнане грѣхо̑въ належало дѣлати такожь при иншихъ жертвахъ грѣхов-

6. Й да принесе́тъ ГД҃8 ѡ҆ грѣсѣ́, и҆́мже согрѣши́, же́нскъ по́лъ ѡ҆ о҆вца́ а҆́гнцѣ, и҆ли́ ко́зѣ ѡ҆ ко́зъ грѣхà ра́ди: и҆ да помо́литсѧ ѡ҆ не́мъ жре́цъ грѣхà ра́ди ег҃ѡ: и҆́мже согрѣши́, и҆ ѡ҆ста́витсѧ
7. ем҃ѣ грѣ́хъ. [a] А҆́ще же не мо́жетъ рѣкà ег҃ѡ довóлства и҆мѣ́ти на о҆́вцѣ, да принесе́тъ грѣхà ра́ди своего́ѡ, и҆́мже согрѣши́, двѣ́ го́рлицы, и҆ли́ двà птенцà голѣзи́на ГД҃8, е҆ди́нъ грѣхà ра́ди,
8. и҆ е҆ди́нъ въ всесожже́нїе. Й принесе́тъ а҆́ къ жерцѣ́: и҆ приведе́тъ жре́цъ е҆́же за грѣ́хъ пре́жде, и҆ да ѿто́ргнетъ жре́цъ главѣ́ ег҃ѡ созади́, но да
9. не ѿлѹчи́тъ. Й да покропи́тъ ѿ кро́ве и҆́же за грѣ́хъ на стѣ́нѣ о҆лтарà, ѡ҆ста́нокъ же кро́ве да и҆сцѣ́дитъ на стоа́ло о҆лтарà: ѡ҆ грѣсѣ́ во е҆́сть.
10. Й второ́мъ да сотвори́тъ всесожже́нїе, и҆́коже

а) нис. 12, 8.; Лук. 2, 24.

ныхъ, хотяй ту о тóмъ не сгадує ся. Пóсля рабинóвъ грѣшникъ стаючи передъ священикомъ и кладучи свою руку межи роги звѣряти жертвенного, говоривъ такъ своє бызнане грѣха: Господи, я согрѣшивъ, здѣлавъ беззаконіе, переступивъ твою заповѣдь передъ лицемъ твоимъ: такъ а такъ я здѣлавъ. Но ото жалую того, встыдаю ся дѣлъ моихъ; до тыхъ моихъ дѣлъ я не поверну уже николи.

6. **Й ѡ҆ста́витсѧ ем҃ѣ грѣ́хъ.** Зри пояснене выс. 4, 20.

7. **А҆́ще же не мо́жетъ** и пр. Тіи слова мають значене: если кто не може здобути ся на жертвованє óвцѣ. — **Е҆ди́нъ грѣхà ра́ди** и пр. Зри пояснене выс. 1, 17. Мясо горлицѣ або голуба жертвованого за грѣхъ, цѣле дóставало ся священикови, якъ се дѣяло ся при иншихъ жертвахъ за грѣхъ. Нис. 6, 26.

8. **Да ѿто́ргнетъ** и пр. Зри пояснене выс. 1, 15.

9. **Й да покропи́тъ** и пр. До сего и слѣд. стиха зри пояснене выс. 1, 3—4.

10. **Да сотвори́тъ всесожже́нїе, и҆́коже подоба́етъ.** Зри выс. 1, 14—17. По жертвѣ за грѣхъ наступала жер-

подоба́етъ: и҆ да помо́литсѧ ѡ не́мъ жре́цъ
грѣха̀ ра́ди є҆гѡ̀, и҆́мже согрѣши̑, и҆ ѡ҆ста́витсѧ
11. є҆мꙋ̀. А҆́ще же не ѡ҆брѧ́щетъ рꙋка̀ є҆гѡ̀ сꙋпрꙋ́га
го́рлицъ, и҆лѝ двꙋ́хъ птенце́въ голꙋби́ныхъ, и҆
принесе́тъ да́ръ сво́й за грѣ́хъ десѧ́тꙋю ча́сть
мѣ́ры є҆́фї мꙋкѝ пшени́чны за грѣ́хъ: [а] да
не возлїе́тъ на ню̀ є҆ле́а, нижѐ да возложи́тъ на
12. ню̀ лїва́на, поне́же ѡ҆ грѣсѣ̀ є҆́сть. И҆ да прине-
се́тъ ю҆̀ къ жерцꙋ̀: и҆ взе́мъ жре́цъ ѿ неѧ̀ [б] по́лнꙋ
го́рсть въ па́мѧть є҆гѡ̀ [в] возложи́тъ на же́р-
твенникъ всесожже́нїѧ Гдⷭ҇нѧ: ѡ҆ грѣсѣ̀ (бо) є҆́сть.
13. И҆ помо́литсѧ ѡ҆ не́мъ жре́цъ грѣха̀ ра́ди є҆гѡ̀,
и҆́мже согрѣши̑ ѿ є҆ди́нагѡ си́хъ, и҆ ѡ҆ста́витсѧ
є҆мꙋ̀: ѡ҆ста́нокъ же бꙋ́детъ жерцꙋ̀, ꙗ҆́коже же́р-
14. тва мꙋкѝ пшени́чны. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю

а) выс. 2, 1. б) выс. 2, 2. в) выс 1, 17. г) выс. 2, 3.

тва всесожженія, понеже не досыть єсть, бути вôльнымъ ôтъ грѣхôвъ, но єще жадає ся, щобы себе чистымъ удержувати черезъ цѣлковите пожертвованє себе Богу.

11. **А҆́ще же не ѡ҆брѧ́щетъ рꙋка̀ є҆гѡ̀** и пр. Єсли не буде мôгъ постарати ся о пару горлиць або голубôвъ.— **Десѧ́тꙋю ча́сть мѣ́ры є҆́фї.** Зри поясненє выс. Исх. 16, 16.; 29, 40. — **Да не возлїе́тъ на ню̀** и пр. Причина сего єсть имовѣрно тая, що жертвы грѣховни̑ представляли мерзôсть и виновнôсть грѣха; тому не могли бути уважани̑ яко мила воня передъ Господемъ, которои символами бувъ єлей и кадило.

12. **Въ па́мѧть є҆гѡ̀.** Зри поясненє выс. 2, 2.

13. **И҆ ѡ҆ста́витсѧ є҆мꙋ̀.** Зри поясненє выс. 4. 20. — **Ѡ҆ста́нокъ.** Муки жертвованои за грѣхъ. Зъ гдеякихъ жертвъ грѣховныхъ не отримовали священики ничого (выс. 4, 11. 21.); зъ гдеякихъ отримовали лишь кожу (нис. 7, 8.), а зъ иншихъ отримовали они цѣле мясо съ выняткомъ тука, нырокъ и пр. (нис. 6, 26.). Зъ жертвъ спасительныхъ належала ся имъ грудь и права лопатка

15. глⷭ: Дшà ѥ҃же а҃ще забѹ́детъ забвенїемъ, и̂ согрѣши́тъ не хота́щи ѿ сты́нь Гдн҃ихъ, и̂ да принесе́тъ ѡ̂ престѹпле́нїи свое́мъ Гд҃ѹ о̂вна̀ непоро́чна ѿ о̂ве́цъ, е̂мѹ́же цѣна̀ сребра̀ сі́клевъ,
16. по сі́клю сты́хъ, ѡ̂ не́мже согрѣшѝ. И̂ ѥ́же согрѣшѝ ѿ сваты́хъ, [a] да ѿда́стъ е̂́, и̂ па́тꙋю ча́сть приложи́тъ на́нь, и̂ да́стъ е̂́ жерцѹ́: [b] и̂ жре́цъ да помо́лится ѡ̂ не́мъ о̂вно́мъ престѹ-
17. пле́нїа е̂гѡ̀, и̂ ѡ̂ста́вится е̂мѹ́. И̂ дшà ѥ́же а҃ще согрѣши́тъ, и̂ сотвори́тъ е̂ди́нѹ ѿ всѣ́хъ за́по-

а) нис. 22, 14. б) выс. 4, 20.

(нис. 7, 18.), зъ жертвъ гл. 2. отримовали они майже всё, вынявши кадило, трохи вина, соли и муки змѣшанои съ єлеємъ. (Выс. 2, 3.; 7, 9.).

15. **Дшà ѥ́же а҃ще** и пр. Єсть ту бесѣда о тыхъ, котрі̂ бы зъ неуваги взяли на свої̂ власный ужитокъ щось зъ рѣчей посвяченыхъ Богу и для священикі̂въ призначеныхъ, або котрі̂ бы забули дати Богу первенцѣ зъ плодо̂въ земныхъ и зъ звѣрятъ, а такожь десятину. Наколи бы се здѣлавъ кто нарочно, свѣдомо, по̂дпадавъ карѣ назначено̂й нис. 15, 30.: **потрѣби́тся дшà та̀ ѿ люде́й свои́хъ**. Тымъ закономъ хотѣвъ Мойсей научити Израильтянъ боязни и почести для рѣчей освяченыхъ и для всего, що съ ними стояло въ звязи. — **Е̂мѹ́же цѣна̀** и пр. Въ євр. текстѣ єсть: по̂сля цѣны срѣбныхъ сі́кло̂въ. Се була мѣра для оцѣненя сего жертвенного барана — **По сі́клю сты́хъ**. Зри поясненє Быт. 20, 14.; 24, 22.; Исх. 30, 13. 23.

16. **И̂ ѥ́же согрѣшѝ** и пр. Ту не єсть бесѣда о властиво̂й крадежи, а то̂лько о неуплаченыхъ зъ недбальства або зъ лакомства рѣчей святыхъ, якъ: десятинъ або первенцѣвъ.— **Па́тꙋю ча́сть приложи́тъ на́нь**. Щобы сей наддатокъ бувъ вынадгородженємъ за шкоду властителя, а такожь за образу здѣлану Богу и рѣчамъ святымъ. Туюже реституцію о̂тдавано священикамъ въ грошахъ.

17. **И̂ дшà ѥ́же а҃ще согрѣши́тъ** и пр. По̂сля одныхъ єсть ту бесѣда о тыхъ, що провинили противъ рѣ-

вѣдей ГДнихъ, йхже не лѣть ѣсть твори́ти, и́ не оу҃вѣ́дѣ, и́ согрѣши́тъ, и́ прїи́метъ грѣ́хъ свои́й.
18. И́ да принесе́тъ о҃вна непоро́чна ѡ҃ о҃ве́цъ, цѣно́ю сребра́ грѣхà ра́ди, къ жерцꙋ́: и́ да помо́литсѧ ѡ҃ не́мъ жре́цъ [а] ѡ҃ невѣ́дѣнїи е҃гѡ̀, е҃гѡ́же не вѣ́дѣ, и́ са́мъ не вѣ́дѧше, и́ ѡ҃ста́витсѧ е҃мꙋ́:
19. Согрѣши́ во согрѣше́нїемъ предъ ГДемъ.

Глава 6.

Жертвы за грѣхи съ розмысломъ поповненй. Приписы що до щоденнои жертвы всесожженія, що до вѣчного огню, такожь що до жертвъ при посвяченю священикôвъ и т. п.

1. 2. И́ рече́ ГДь къ Мѡ́сеѥ, гл҃ѧ: Дꙋ́ша ѥ́же а҆́ще согрѣши́тъ, [б] и́ презрѣ́въ пре́зритъ за́повѣ́ди ГДнѧ, и́ солже́тъ къ дрꙋ́гꙋ ѡ҃ вда́нїи, и́ли ѡ҃ ѻ҃бщинѣ, и́ли ѡ҃

а) выс. 4, 26. б) Числ. 5, 6.

чей святыхъ, сумнѣваючи ся, чи они суть святыми або нѣтъ; пôсля другихъ ѥсть ту бесѣда о ненарочнôмъ нарушеню приписôвъ обрядовыхъ, подôбно якъ выс. 4, 27 ѥсть бесѣда о приписахъ норовственныхъ. Ѥще иншй уважають сей стихъ и слѣдующй яко закôнченѥ всѣхъ въ тôй главѣ выраженыхъ приписôвъ. — **И́ не оу҃вѣ́дѣ.** С. ѥ. коли согрѣшить зъ грубои и виновнои невѣдомости чи що до закона чи що до дѣла.

18. **Цѣно́ю сребра́ грѣхà ра́ди.** С. ѥ. пôсля оцѣненя священика, такъ, що баранъ мавъ бути бôльшои або меньшои вартости, ôтповѣдно до бôльшои або меньшои тяжести грѣха. Зр. выс. ст. 15.

2. **Презрѣ́въ пре́зритъ** и пр. С. ѥ. помѣтуючи зухвало Божими заповѣдями. — **Солже́тъ къ дрꙋ́гꙋ.** С. ѥ. заперечить якоись рѣчи, о котрôй ѥсть бесѣда въ тôмъ стиху. — **Ѡ҃ вда́нїи.** С. ѥ. що до рѣчи данои ближнёму до схованя. — **Ѡ҃ ѻ҃бщинѣ.** С. ѥ. що до рѣчи, котрои ктось мавъ пôсля угоды съ ближнымъ вспôльно ужи-

3. хищéнїи, и҆лѝ прелѕвѝдѣ чѝмъ влѝжнаго. И҆лѝ [a] ѡ҆вры́кте погѕблéное, и҆ солжéтъ ѡ҆ нéмъ и҆ кленéтсѧ въ непрáвдѣ ѡ҆ є҆дѝномъ ѿ всѣ́хъ, ѩ҆́же а҆́ще сотвори́тъ человѣ́къ, ѩ҆́кѡ согрѣши́ти въ ни́хъ.
4. И҆ вѕдетъ є҆гдѣ̀ согрѣши́тъ, и҆ престѕпитъ, и҆ ѿдáстъ похищéное, є҆́же похи́ти, и҆лѝ ѡ҆вѝдѕ, є҆́юже прелѕвѝдѣ, и҆лѝ вдáнїе, є҆́же вдано̀ бы́сть є҆мѹ̀,
5. и҆лѝ погѝбшее, є҆́же ѡ҆вры́кте: ѳ҃ всáкїѧ вє́щи, є҆́же рáди клáсѧ въ непрáвдѣ, и҆ да ѿдáстъ сáмое то̀ и҆́стое, [б] и҆ пáтѹю ча́сть свою̀ приложи́тъ къ томѹ̀: є҆гѡ́же є҆́сть, томѹ̀ да ѿдáстъ, въ о҆́ньже

а) Исх. 23, 4.; Второз. 22, 1. б) Числ. 5, 7.

вати. — Прелѕвѝдѣ. С. є. Наколи кто здѣлавъ кому яку кривду або шкоду пôдступомъ, обманомъ, клеветою, ложнымъ обжалованємъ и т. д. — Єсть ту бесѣда о такихъ кривдахъ, котрыхъ покривдженый не мôгъ доходити въ судѣ задля недостатка доказôвъ и свѣдкôвъ, а котрî кривдитель хоче направити, побудженый до того лишь голосомъ своєи совѣсти.

3. И҆лѝ ѡ҆вры́кте погѕбле́ное и пр. С. є. ктобы найшовъ щось чужого и знавъ, чіє оно єсть, а не хоче ôтдати, но противно присягою посвѣдчає, що не єсть въ посѣданю тои рѣчи. — ѳ҃ є҆ди́номъ ѿ всѣ́хъ и пр. С. є. рôвно що до иншихъ якихъ кривдъ, котрыхъ люди звыкли допускати ся взглядомъ своихъ ближныхъ.

5. Са́мое то̀ и҆́стое. С. є. тую саму рѣчь, котру бувъ собѣ присвоивъ, або єи правдиву вартôсть. — Па́тѹю ча́сть свою̀ и пр. По части яко вынагородженє властителеви за страту понесену черезъ забранє єму сеи рѣчи, по части яко кару за свою провину для ôтстрашеня ôтъ такои провины на будуче. Не противорѣчить се Исх. 22, 1. 7. 9., понеже тамъ єсть бесѣда о злодѣю, котрому зôстала вина доказана въ судѣ, ту же єсть бесѣда о такôмъ, котрый побудженый голосомъ совѣсти добровôльно признавъ ся до спроневѣреня и ложнои присяги. — Въ о҆́ньже дéнь ѡ҆кличи́тсѧ. С. є. заразъ, коли тôлько признасть ся до своєи вины. Зр. Мат. 5, 24.

6. де́нь ѡ҆бличи́тсѧ. И҆ ѡ҆ престꙋпле́нїи свое́мъ [а] да
принесе́тъ Гдⷭ҇ꙋ о҆вна̀ ѿ о҆ве́цъ непоро́чна, цѣно́ю,
7. въ не́мже прегрѣши̑. [б] И҆ да помо́литсѧ жре́цъ
ѡ҆ не́мъ предъ Гдⷭ҇емъ, и҆ ѡ҆ста́витсѧ є҆мꙋ̀ за є҆-
ди́но ѿ всѣ́хъ ꙗ҆́же сотвори̑ и҆ престꙋпи̑ въ не́мъ.
8. 9. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, глаго́лѧ: Заповѣ́ждь
А҆арѡ́нꙋ и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀, глаго́лѧ: [в] се́й зако́нъ
всесожже́нїѧ: сїѐ всесожже́нїе на горѣ́нїи є҆гѡ̀ на
о҆лтарѣ̀ всю̀ но́щь до заꙋ́тра, и҆ о҆́гнь о҆лтарѧ̀ да
10. гори́тъ на не́мъ, и҆ не оу҆гаса́етъ. [г] И҆ да ѡ҆бле-
че́тсѧ жре́цъ въ срачи́цꙋ лнѧ́нꙋ, и҆ надра̑ги лнѧ̀ны
да возвлече́тъ на тѣ́ло своѐ, и҆ да и҆знесе́тъ при-
но́съ, є҆го́же а҆́ще и҆зжже́тъ о҆́гнь всесожже́нїѧ ѿ
11. о҆лтарѧ̀: и҆ да поста́витъ бли́зъ олтарѧ̀. И҆ да
совлече́тъ ри̑зы своѧ̀, и҆ да ѡ҆блече́тсѧ въ ри́зы
и҆́ны, и҆ да и҆знесе́тъ прино́съ внѣ̀ полка̀ на

а) Числ. 5, 8. б) выс. 4, 26. в) Исх. 29, 38. г) Исх. 28, 42.

6. **Цѣно́ю, въ не́мже прегрѣши̑.** Пôсля оцѣненя, ôтповѣдаючого тяжести провины и вартости присвоєнои рѣчи. Зр. выс. 5, 15.

7. **И҆ ѡ҆ста́витсѧ є҆мꙋ̀** и пр. С. є. всѣ поодинокî грѣхи, о котрыхъ була высше бесѣда, будуть провинившимъ ôтпущенî. Зри поясненє выс. 4, 20.

9. **Се́й зако́нъ всесожже́нїѧ.** Єсть ту бесѣда о жертвѣ всесожженія, котру мали священики приносити Богу щодня рано и вечерь. (Числ. 28, 3. 4.) — **Всю̀ но́щь до заꙋ́тра.** Агнця призначеного на жертву вечерну подѣлено на кусники, котрî кидано на огонь, доки не згорѣли всѣ до рана. До утреннои жертвы дѣлано такъ само съ другимъ агнцемъ. — **И҆ не оу҆гаса́етъ.** Бувъ се огонь святый; иншого огню не було вôльно употребляти. Зри нис. 9, 24. — Вечерна жертва була приношена въ подяку Богу за отриманî черезъ день добродѣйства, а жертва утренна въ подяку за Єго опѣку черезъ нôчь дôзнану. Пôсля иншихъ мала бути жертва утренна памяткою торжэственного оголошеня Божого закона на горѣ Синай-

12. мѣсто чи́сто. И̑ о̑гнь на о̑лтарѣ̀ да гори́тъ
на не́мъ, и̑ не оу̑гаса́етъ: и̑ да возжже́тъ на
не́мъ жре́цъ дрова̀ по всѧ̀ оу̑тра, и̑ да воскла-
де́тъ на́нь всесожже́нїе, и̑ да возложи́тъ на́нь
13. тѣ́къ спасе́нїѧ. И̑ о̑гнь всегда̀ да гори́тъ на
14. о̑лтарѣ̀, не оу̑гаса́етъ. [a] Се́й зако́нъ же́ртвы, ю̑же
принесу́тъ сы́нове Ѣарѡ́ни жерцы̀ предъ Г҃дем҃.

a) выс. 2, 1.; Числ. 15, 4.

ско̑й, жертва же вечерна мала Израильтянамъ пригадовати ихъ выхо̑дъ зъ Египта.

10. Въ срачи́цѣ лнѧ́нѣ и̑ надра́ги лнѧ́ны. О тыхъ одежахъ зри Исх. 28, 39. 40. 42. — Прино́съ. С. є. попелъ зъ спаленого приноса або жертвы. — Бли́зъ о̑лтаря̀. Коло олтаря зъ всхо̑дного боку.

11. На мѣсто чи́сто. Понеже сей попелъ походивъ зъ св. мѣстця; зъ того мали Израильтяне и ихъ священики учити ся, що треба съ почестію обходити ся съ всемъ, що Богу було посвячене. Зр. нис. 14, 40.

12. И̑ о̑гнь на о̑лтарѣ̀ и пр. Зри поясненє выс. 1, 7. — Тѣ́къ спасе́нїѧ. С. є. тукъ зъ жертвъ спасительныхъ. (Зри поясненє Исх. 20, 24.; выс. 1, 7.) Тукъ тыхъ жертвъ бувъ паленый на олтари заразъ по жертвѣ всесожженія або на останкахъ тоиже жертвы; тымъ способомъ згорѣли они цѣлковито. Єслижь жертва всесожженія мала значенє цѣлковитого переданя ся Богу, то спаленє иншихъ жертвъ вразъ съ жертвою всесожженія було краснымъ символомъ того, що цѣлковите переданє ся Богу довжно бути головною основою всѣхъ нашихъ побожныхъ чувствъ и дѣлъ.

14. Се́й зако́нъ же́ртвы. Євр. mincha с. є. жертва зъ переднои муки пшеничнои. Се, о чо̑мъ ту и въ слѣдуючихъ стихахъ говорить ся, єсть додаткомъ до жертвъ добровольныхъ, о котрыхъ читаємъ выс. гл. 2. Тамъ говорить Мойсей, зъ чого тіи жертвы мають складати ся и що́ зъ нихъ мають священики для себе задержати; ту же додає Мойсей гдеякѣ приписы для священико̑въ такъ що до мѣстця споживаня тыхъ частей жертвен-

15. прѧ́мѡ ѻ҆лтарѧ̀. И҆ да во́зметъ ѿ негѡ̀ (жре́цъ)
го́рсть мꙋ́кѝ пшени́чны же́ртвенныѧ съ є҆ле́емъ
є҆ѧ̀, и҆ съ всѣ́мъ лїва́номъ є҆ѧ̀ сꙋ́щими на же́р-
твѣ: и҆ да вознесе́тъ на ѻ҆лта́рь прино́съ [а] въ
16. воню̀ бл҃гово́нїѧ, въ па́мѧть є҆ѧ̀ Гд҃ꙋ. [б] Ѡ҆ста́в-
шеесѧ же ѿ неѧ̀ снѣ́стъ А҆арѡ́нъ и҆ сы́нове є҆гѡ̀:
прѣ̑сна да снѣдѧ́тсѧ въ мѣ́стѣ ст҃ѣ, въ при-
17. тво́рѣ [в] ски́нїи свидѣ́нїѧ да снѣдѧ́тъ ѧ҆̀. Да

а) выс. 1, 9. б) выс. 2, 3. в) нис. 8, 31.; Єзек. 42, 13.

ныхъ якъ и що до ихъ власныхъ жертвъ, яки̂ они мають приносити за себе самыхъ. Зри выс. 2, 8—9. — **Прѧ́мѡ ѻ҆лтарѧ̀.** Передъ олтаръ, на олтаръ.

15. **Да вознесе́тъ на ѻ҆лта́рь.** Зри поясненє Исх. 29, 24.—**Съ є҆ле́емъ є҆ѧ̀** и пр. Зри поясненє выс. 2, 1. — **Въ па́мѧть є҆ѧ̀.** Зри поясненє выс. 2, 2.

16. **Снѣ́стъ А҆арѡ́нъ и҆ сы́нове є҆гѡ̀.** Вынявши случай, єсли бы затягнули яке законнє оскверненє; тогды бо були обовязани̂ вздержати ся ѻ҆тъ жертвенныхъ обѣдо̂въ и ѻ҆тъ входженя на св. мѣстця. (Нис. 22, 6.) —**Да снѣдѧ́тсѧ въ мѣ́стѣ ст҃ѣ** и пр. Священики повнячи̂ службу обѣдали неяко при столѣ Господа, котрого обслуговали, або одержовали хоть останки Єго стравъ. Се було почестію для ихъ уряду, що могли въ Єго притворѣ ѣсти стравы зъ Єго стола.

17. **Да не и҆спече́тсѧ ква́сна** и пр. Мовъ бы сказавъ: Часть муки бѣлои жертвована Богу довжна бути прѣсна (Лев. 2, 11.); тожь не пристоить, щобы и оставша ся часть жертвы, призначена въ кормъ для священико̂въ, була квашена, бо и она єсть частиною жертвы зложенои Богу, и уважає ся за жертвовану Єму разомъ съ оною горсткою муки, котра зо̂стала спалена на олтари. —**Ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ сꙋ́ть.** Зри поясненє выс. 2, 3.— **Ꙗ҆́коже є҆́же ѡ҆ грѣсѣ̀** и пр. Тіи участи священикамъ въ кормъ призначени̂ будуть такъ святи̂, акъ святыми и выключно для священико̂въ призначеными суть части мяса зъ жертвъ примирительныхъ. — **Ѿ грѣсѣ̀... ѡ҆ престꙋпле́нїи.** Въ лат. текстѣ: pro peccato... pro delicto. С. є. за

не и҆спече́тсѧ ква́сна: ча́сть сїю̀ да́хъ и҆́мъ ѿ
прино́сѡвъ Гд҃нихъ: ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ сꙋ́ть, ꙗ҆́коже
є҆́же ѡ҆ грѣсѣ̀, и҆ ꙗ҆́коже є҆́же ѡ҆ престꙋпле́нїи. а)
18. Всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ жре́ческъ да снѣдѧ́тъ ю҆̀:
б) зако́ннѡ вѣ́чнѡ въ ро́ды ва́шѧ ѿ принѡ́съ
Гд҃нихъ: всѧ́къ, и҆́же а҆́ще прико́снетсѧ и҆́мъ,
19. ѡ҆ст҃и́тсѧ. И҆ речѐ Гд҃ь къ Мѡѷсе́ю, глаго́лѧ:
20. Се́й да́ръ А҆арѡ́нꙋ и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀, є҆го́же при-
несꙋ́тъ Гд҃ꙋ въ де́нь, въ о҆́ньже а҆́ще пома́жеши

а) Числ. 18, 10. б) Исх. 27, 21.; нис. 10, 9.

грѣхи зъ невѣдомости и за грѣхи съ розмысломъ поповнени̂, о котрыхъ высше гл. 4, 5. и 6. була бесѣда.

18. **Мꙋ́жескъ по́лъ жре́ческъ.** Лишь сами̂ священики могли ю поживати, отже то̂лько мужески̂ потомки Аарона. Сего бо рода жертва (выс. 2, 1.) належала цѣла до Бога; для того мусѣла она бути по части спалена въ огни, по части спожита черезъ священико̂въ яко заступнико̂въ Бога. — **Зако́ннѡ вѣ́чнѡ.** Зри поясненє Исх. 12, 14. — **И҆́же а҆́ще прико́снетсѧ** и пр. Мовъ бы казавъ: Навѣть священики, хотяй суть дѣтьми Аарона, не могуть ѣсти тыхъ жертвъ, єсли не суть дѣйстно освячени̂ с. є. во̂льни̂ о̂тъ всякого законного оскверненя. (Зр. Исх. 29, 37.)

20. **Се́й да́ръ А҆арѡ́нꙋ** и пр. Многи̂ называють тую жертву жертвою посвященя. Гдекотри̂ гадають, що тая жертва була приписана не то̂лько для архієрея але и для всѣхъ нисшихъ священико̂въ. Однако ст. 22. промавляє за тымъ, що тую жертву мавъ приносити то̂лько архієрей. — **Десѧ́тꙋю ча́сть** и пр. Зри поясненє Исх. 16, 16. 36.; 29, 40. — **Всегда̀.** Гдекотри̂ гадають, що се слово означає „щоденно,“ якобы отже архієрей начавши о̂тъ дня свого посвященя мавъ приносити тую жертву що дня рано и вечеръ. Инши̂ розумѣють се слово въ о̂тношеню до нис. ст. 22. въ значеню **зако́ннѡ вѣ́чнѡ** (Исх. 12, 14.), або о̂тносять тоєже до тыхъ 7 дней, въ котрыхъ поодиноки̂ обряды посвященя архієрея мали бути щодня повтаряни̂. (Исх. 29, 30. 35.; нис. 8, 33.)

ѥ҆го̀: десѧ́тꙋю ча́сть мѣ́ры є҆́фї мꙋкѝ пшени́чны
въ же́ртвꙋ всегда̀, по́лъ є҆ѧ̀ заꙋ́тра, и҆ по́лъ є҆ѧ̀
21. въ ве́черъ: На сковрадѣ̀ въ є҆ле́и да сотвори́тсѧ,
спрѧ́женꙋ да принесе́тъ ю҆̀ витꙋ́ю, же́ртвꙋ ѿ
ᲂу҆крꙋ́хѡвъ, же́ртвꙋ въ воню̀ бл҃гово́нїѧ Гд҃ꙋ.
22. Жре́цъ пома́заный и҆́же вмѣ́стѡ є҆гѡ̀ ѿ сынѡ́въ
є҆гѡ̀, да сотвори́тъ ю҆̀: зако́ннѡ вѣ́чнѡ, всѐ
23. да соверши́тсѧ. И҆ всѧ́ка же́ртва жре́ческа все-
24. сожже́нна да бꙋ́детъ, и҆ да не снѣ́стсѧ. И҆ речѐ
25. Гд҃ь къ Мѡѷсе́ю: гл҃ѧ: [a] Рцы̀ А҆арѡ́нꙋ и҆ сы-

a) нис. 17, 2.

21. **На сковрадѣ̀.** Зри поясн. выс. 2, 5. — **Витꙋ́ю.** С. є. маючу видъ круглый. — **Ѿ ᲂу҆крꙋ́хѡвъ** При жертвѣ архієрея мусѣла бути палиниця подѣлена на 12 рôвныхъ частей; при жертвѣ звыклого священика була она подѣлена тôлько на 10 частей. — **Въ воню̀ бл҃гово̀нїѧ.** Зри поясн. Быт. 8, 21.

22. **Вмѣ́стѡ є҆гѡ̀ ѿ сынѡ́въ є҆гѡ̀.** С. є. архієрея сынъ первородный має бути єго наслѣдникомъ, хиба бы тойже не бувъ допущеный до священьства задля якихъ хибъ (нис. 21, 18); тогды на єго мѣстце наступавъ другій зъ ряду и т. д. — **Всѐ да соверши́тсѧ.** Всё має бути спалене.

23. **Да не снѣ́стсѧ.** Часть того рода жертвъ ôтъ народа принесеныхъ належала до священикôвъ и они могли ю поживати; ихъ же власна така жертва мусѣла бути цѣла спалена. Причины сего могли бути слѣдуючи̂: 1) священики жертвуючи за нарôдъ мали слушне право до певного вынагородженя; того права при своихъ власныхъ жертвахъ они не мали; 2) въ першôмъ случаю занимали они мѣстце посередникôвъ, а поживаючи останки жертвы, тымъ самымъ заявляли, що беруть на себе грѣхи народа.

25. **Се́й зако́нъ согрѣше́нїѧ** и пр. Єсть ту бесѣда о жертвахъ за грѣхи князѣвъ и осôбъ приватныхъ (выс. 4, 22—35.), понеже грѣховни̂ жертвы священикôвъ

нѡ́мъ є҆гѡ̀, гл҃ѧ: а) се́й зако́нъ согрѣше́нїѧ: на
мѣ́стѣ, на не́мже закала́ютъ всесожже́нїѧ, да
закала́ютъ ꙗ҆́же грѣха̀ ра́ди предъ Гд҃емъ: ст҃а́ѧ
26. (бо) ст҃ы́хъ сꙋ́ть. б) Жре́цъ приносѧ́й ю҆̀, да
снѣ́стъ ю҆̀: въ мѣ́стѣ ст҃ѣ да снѣ́стсѧ, въ
27. притво́рѣ ски́нїи свидѣ́нїѧ. Всѧ́къ прикаса́ѧйсѧ
мѧ́съ є҆ѧ̀, ѡ҆ст҃и́тсѧ: и҆ є҆мꙋ́же а҆́ще воскропи́тсѧ
ѿ кро́ве є҆ѧ̀ на ри́зꙋ, є҆́же а҆́ще воскропи́тсѧ
28. на ню̀, да и҆спере́тсѧ на мѣ́стѣ ст҃ѣ. И҆ со-
сꙋ́дъ гли́нѧнъ, въ не́мже вари́тсѧ, да разбїе́тсѧ:
а҆́ще же въ мѣ́дѧнѣ сосꙋ́дѣ свари́тсѧ, да и҆з-
29. тре́тъ є҆го̀, и҆ и҆змы́етъ водо́ю. в) Всѧ́къ мꙋ́-
жескъ по́лъ въ жерцѣ́хъ да снѣ́стъ ю҆̀: ст҃а́ѧ
30. (бо) ст҃ы́хъ сꙋ́ть Гд҃ꙋ. г) И҆ всѧ̀ ꙗ҆́же ѡ҆ грѣсѣ̀

а) выс. 4, 3. б) нис. 8, 31. в) нис. 7, 6 г) выс. 4, 5.; Євр. 13, 11.

(выс. 4, 12—21.) були иначе приношени̂. — **Предъ Гд҃емъ.** Зри поясн. Исх. 18, 12.; выс. 1, 3. — **Ст҃а́ѧ (бо) ст҃ы́хъ сꙋ́ть.** Зри поясн. выс. 2, 3.

26. **Жре́цъ приносѧ́й ю҆̀** и пр. Зри поясн. выс. 5, 7. 13. — **Ски́нїи свидѣ́нїѧ.** Зри поясн. Исх. 25, 8. 10.

27. **Всѧ́къ прикаса́ѧйсѧ** и пр. Зри поясн. Исх. 29, 37.; выс. ст. 18. — **Є҆мꙋ́же а҆́ще воскропи́тсѧ** и пр. Зъ того припису видимъ, якъ то Мойсей старавъ ся пôддерживати почесть для всего, що ôтносило ся до богослуженя.

28. **Въ не́мже вари́тсѧ.** Мясо грѣховнои жертвы. — **Да разбїе́тсѧ.** Понеже глиняни̂ сосуды легко принимають запахъ зъ того, що въ нихъ варить ся, и трудно позбувають ся того, що въ себе втягнули, то стала бы ся черезъ тоє друга грѣховна жертва нечистою, наколи бы въ тôмъ самôмъ сосудѣ була варена.

29. **Всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ.** Зри поясненє выс. ст. 18.

30. **И҆ всѧ̀ ꙗ҆́же ѡ҆ грѣсѣ̀** и пр. Священикамъ не було вôльно ѣсти мясо жертвъ грѣховныхъ за архієрея (выс. 4. 3.) а такожь за весь нарôдъ израильскій (выс. 4, 13.) приношеныхъ, неменьше же зъ звѣряти, жертвованого въ дню примиреня (нис. 16, 17.). Цѣла жертва мусѣла бути

а҆́ще принесꙋ́тсѧ ѿ кро́ве и҆́хъ въ ски́нїю свидѣ́нїѧ къ ѡ҆чище́нїю въ ст҃ы́ни, да не снѣдѧ́тсѧ: огне́мъ да сожгꙋ́тсѧ.

Глава̀ 7.

О способѣ складаня жертвъ грѣховныхъ и спасительныхъ.

1. И҆ се́й [а] зако́нъ ѻ҆вна̀ и҆́же ѡ҆ престꙋпле́нїи: ст҃а́ѧ
2. ст҃ы́хъ сꙋ́ть. [б] На мѣ́стѣ, на не́мже закала́ютъ всесожже́нїе, да зако́лютъ ѻ҆вна̀ и҆́же ѡ҆ престꙋпле́нїи предъ Гд҃емъ: и҆ кро́вь да пролїю́тъ [в] на
3. стоѧ́ла ѻ҆лтарѧ̀ ѻ҆́крестъ. [г] И҆ ве́сь тꙋ́къ є҆гѡ̀ да принесе́тъ ѿ негѡ̀, и҆ чре́сла, и҆ ве́сь тꙋ́къ покрыва́ющїй ѹ҆тро́бꙋ, и҆ ве́сь тꙋ́къ и҆́же на ѹ҆тро́бѣ:
4. [д] И҆ ѻ҆́бѣ пѡ́чки, и҆ тꙋ́къ и҆́же на ни́хъ, и҆́же на сте́гнахъ, и҆ препо́нкꙋ ꙗ҆́же на пе́чени съ по́чками
5. да ѿи́метъ ѧ҆. И҆ вознесе́тъ ѧ҆ жре́цъ на ѻ҆лта́рь, прино́съ въ воню̀ бл҃гсво́нїѧ Гд҃ꙋ: ѡ҆ престꙋпле́-
6. нїи (во) є҆́сть. [е] Всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ ѿ жре́цъ да снѣ́стъ ѧ҆, на мѣ́стѣ ст҃ѣ да снѣдѧ́тъ ѧ҆:

а) выс. 5, 6. б) выс. 6, 25. в) 1, 5. г) выс. 3, 4. д) выс. 3, 4. 10. е) выс. 6, 18.

спалена, — а то тукъ на олтари, а мясо поза станомъ. Зри блисши̂ поясненя Исх. 29, 14.; выс. 4, 12.

1. И҆́же ѡ҆ престꙋпле́нїи. Суть то жертвы за грѣхи, о котрыхъ була бесѣда выс. 5, 1—19; 6, 1—7., где подають ся случаѣ, въ котрыхъ тіи жертвы мають бути приношени̂. — Ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ. Зри поясн. выс. 2, 3.

5. И҆ вознесе́тъ и пр. Зри поясненє Исх. 29, 24. — Въ воню̀ бл҃гово́нїѧ. Зри поясненє Быт. 8, 21.

6. Всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ и пр. Зри поясненє выс. 6, 16. 18.; нис. ст. 20.

7. ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ сꙋ́ть. Ꙗ҆́коже грѣха̀ ра́ди, та́кѡ и҆
престꙋпле́нїѧ ра́ди. а) зако́нъ є҆ди́нъ и҆́хъ: жре́цъ
8. и҆́же помо́литсѧ ѡ҆ не́мъ, є҆мꙋ̀ да бꙋ́детъ. И҆
жре́цъ приносѧ́й всесожже́нїе человѣ́чо, ко́жа все-
сожже́нїѧ, є҆́же прино́ситъ о҆́нъ, є҆мꙋ̀ да бꙋ́детъ.
9. И҆ всѧ́ка же́ртва ꙗ҆́же сотвори́тсѧ въ пещѝ,
и҆ всѧ́ка ꙗ҆́же сотвори́тсѧ на о҆гни́щи, и҆лѝ на
сковрадѣ́, жерцꙋ̀ и҆́же прино́ситъ ю҆́, томꙋ̀ да бꙋ-
10. детъ. б) И҆ всѧ́ка же́ртва спрѧ́жена съ є҆ле́емъ,
и҆ ꙗ҆́же в) неспрѧ́жена, всѣ́мъ сынѡ́мъ А҆арѡ́-
11. нимъ комꙋ́ждо ра́внѡ да бꙋ́детъ. г) Се́й зако́нъ
12. же́ртвы спасе́нїѧ ю҆́же принесꙋ́тъ Гдⷭ҇ꙋ. д) А҆́ще
оу҆́бѡ похвале́нїѧ ра́ди принесе́тъ ю҆̀, и҆ прине-
се́тъ на же́ртвꙋ хвале́нїѧ хлѣ́бы ѿ мꙋкѝ пше-
ни́чны прѧ́жены въ є҆ле́и, и҆ о҆прѣсно́ки пома́-

а) нис. 14. 13. б) выс. 2, 5. в) выс. 5, 11. г) выс. 3, 2. д) нис. 22, 29; 2 Пар. 29, 31.; Пс. 115, 8.

7. **Ꙗ҆́коже грѣха̀ ра́ди, та́кѡ и҆ престꙋпле́нїѧ ра́ди.** Зри поясненє выс. 6, 17.

8. **Всесожже́нїе человѣ́чо.** С. є. чієсь всесожженіє, якоись приватнои особы. — **Ко́жа.** Бо зъ жертвы всесожженія лишала ся тôлько кожа, а мясо цѣле було палене. Зри поясн. Исх. 29, 14.; выс. 1, 6.

9. **Томꙋ̀ да бꙋ́детъ.** Съ выняткомъ сего, що Богу **въ па́мѧть** було приношене. Зри поясн. выс. 2, 2.

10. **Комꙋ́ждо ра́внѡ да бꙋ́детъ.** Печени̂ жертвы (ст. 9.) належали до священика, котрый ихъ приносивъ; непечени̂ же бували роздѣляни̂ межи всѣхъ священикôвъ, котри̂ пôсля черги въ тôмъ часѣ служили при скиніи.

11. **Же́ртвы спасе́нїѧ.** Зри поясненє Исх. 20, 24. Тіи жертвы дѣлили ся на: жертвы похвальни̂ (ст. 12.), жертвы обѣтни̂ и добровôльни̂ (ст. 16.).

12. **Похвале́нїѧ ра́ди.** Въ лат. текстѣ єсть: pro gratiarum actione. Були то отже властиво жертвы для зложеня Богу подяки за отримани̂ добродѣйства. Они

заны є҆ле́емъ, и҆ мꙋкꙋ̀ пшени́чнꙋ смѣ́шенꙋ съ
13. є҆ле́емъ: Съ хлѣ́бы ква́сными да принесе́тъ да́ръ
14. сво́й на же́ртвꙋ хвале́нїѧ спаси́телнагѡ. И҆ да
принесе́тъ є҆ди́нъ ѿ всѣ́хъ дарѡ́въ свои́хъ оу҆-
ча́стїе Гдⷭ҇ꙋ: жерцꙋ̀ возлива́ющемꙋ кро́вь же́ртвы
15. спасе́нїѧ, томꙋ̀ да бꙋ́детъ. И҆ мѧса̀ [a] же́ртвы
хвале́нїѧ спаси́телнагѡ томꙋ̀ да бꙋ́дꙋтъ: и҆ въ
о҆́ньже де́нь принесꙋ́тсѧ, да снѣдѧ́тсѧ: да не

a) нис. 19, 5.; 22, 30.

могуть однако называти ся такожь жертвами похвальными, понеже не можна добродѣєви дяковати, не хвалячи и не благословячи єго заразомъ. Єлей при тыхъ жертвахъ уживаный єсть символомъ радости. Зр. выс. 5, 11.

13. **Съ хлѣ́бы ква́сными.** Тіи хлѣбы не служили до жертвы на олтари, бо се було заборонено (выс. 2, 11.), але до удержаня священикôвъ и ихъ родинъ.

14. **И҆ да принесе́тъ є҆ди́нъ ѿ всѣ́хъ дарѡ́въ свои́хъ** и пр. Зъ всѣхъ принесеныхъ хлѣбôвъ бувъ выбираный оденъ опрѣсночный и кладженый на олтари въ жертву Богу; прочи̂ хлѣбы такъ неквашени̂ якъ и квашени̂ отримовали священики. Зри такожь поясненє Исх. 29, 24.

15. **Въ о҆́ньже де́нь** и пр. Се було приказано такожь при иншихъ жертвахъ, якъ н. пр. при жертвѣ агнця пасхального, при жертвахъ грѣховныхъ и т. д. Здає ся, що Богъ въ той спосôбъ обмеживъ часъ поживаня мяса жертвенного въ тôй цѣли, щобы се мясо не псовало ся и щобы запобѣчи скупости такъ священикôвъ якъ и жертвуючихъ. Тіи звѣрята жертвенни̂ належали до Бога; но єсли Богъ ôтдавъ ихъ тымъ, котри̂ Єму ихъ принесли, то причина сего була тая, щобы они якусь часть зъ того дали своимъ своякамъ, пріятелямъ и убогимъ. Они не були въ станѣ сами̂ зъѣсти мясо того самого дня; имъ не выпадало се мясо продавати або дати єму зôпсовати ся; тожь законодавця приневолявъ ихъ въ певнôй мѣрѣ до того, щобы сего мяса ужили до святого обѣду, въ котрôмъ бы могло бôльше осôбъ участвовати.

16. ѡ҃ста́ватъ ѿ него҆ на оу҃тріе. а) И҆ а҃ще о҃вѣ́тъ бу́детъ, и҆ли́ во́льный пожре́тъ да́ръ сво́й: въ о҃ньже а҃ще де́нь же́ртвꙋ свою҆ принесе́тъ, да
17. снѣ́стсѧ, и҆ на оу҃тріе. б) И҆ ѡ҃ста́вшееѧ ѿ ма́съ же́ртвы до днѐ тре́тіагѡ, на о҃гни́ да сожже́тсѧ.
18. А҃ще же ꙗ҆ды́й снѣ́стъ ѿ ма́съ въ де́нь тре́тій, не прі́имется приноса́щемꙋ ю҆, ниже́ вмѣни́тсѧ ѣ́мꙋ: ѡ҃скверне́ніе е҃сть: дꙋша́ же, ꙗ҆же а҃ще снѣ́стъ
19. ѿ ни́хъ, грѣ́хъ прі́иметъ. в) И҆ маса́ ꙗ҆же а҃ще

а) Числ. 30, 3 б) нис. 19, 6. в) 1. Цар. 20, 26.

16. А҃ще о҃вѣ́тъ бу́детъ. Євр. neder, с. є. така жертва, котру ктось Богу обѣцявъ або обѣтовавъ принести, єсли бы Богъ єму дѣйстно оказавъ тую або иншу яку ласку. — Во́льный пожре́тъ да́ръ ско́й. Добровôльна жертва, євр. nedobah, була то така жертва, котру ктось приносивъ Богу въ надѣи, що отримає ôтъ Него ласку, о котру Єго просить. — Да снѣ́стсѧ и҆ на оу҃тріе. Обѣ тіи жертвы були радше певными родами молитвы, и тому не були они такъ святыми дѣйствіями якъ жертвы похвальнѝ; для того вôльно було останки тыхъ обохъ жертвъ поживати єще слѣдуючого дня.

17. И҆ ѡ҃ста́вшееѧ и пр. Сей приказъ мавъ иновѣрно запобѣчи скупости тыхъ, що дали бы незъѣдженымъ другого дня останкамъ радше попсовати ся, якъ щобы ихъ мали дати убогимъ. Такожь ходило ту о тое, щобы посвячене мясо не могло бути ужите до цѣлей забобонныхъ.

18. А҃ще же ꙗ҆ды́й и пр. С. є. ктобы ѣвъ третого дня мясо тои жертвы, то така жертва єсть неважна и для приносячого ю непожиточна. — ѠСкверне́ніе е҃сть. Въ євр. текстѣ єсть: piggul. Се слово приходить 1. Тим. 4, 4. въ значеню: ѿме́тно с є. яко рѣчь заслугуюча на выкинене. Хотѣвъ отже Мойсей сказати, що мясо звѣрятъ жертвенныхъ, котре бы лишило ся до третого дня, має бути яко рѣчь нечиста и смердяча выкинене. — Грѣ́хъ прі́иметъ. — Зри пояснене выс. 5, 1.

19. И҆ маса́ ꙗ҆же а҃ще прико́снꙋтсѧ и пр. Єсть ту

прикоснѹтсѧ всѣкомѹ нечистѹ, да не снѣдѧтсѧ, на ѻгни да сожгѹтсѧ: всѣкъ чистый да снѣстъ
20. мясѣ. Дѹша же, ѩже ѧще снѣстъ ѿ мясъ жертвы спасенїѧ, ѩже ѥсть ГДⷭ, и нечистота ѥгѡ на немъ, [a] погибнетъ дѹша ѻна ѿ людей своихъ.
21. И дѹша, ѩже ѧще прикоснетсѧ всѣкой вещи

а) Зри мѣстця парал. при поясн. нис.

бесѣда о мясѣ звѣрятъ жертвенныхъ, котре зостало случайно осквернене черезъ дотknене ся чогось нечистого въ хвилѣ, коли го несено зъ олтаря на мѣстце, где мало бути спожите. Если бы се мясо не було жертвенне, то мимо того случайного осквернења могло бути спожите. Зр. Второз. 12, 15. 22. — **На ѻгни да сожгѹтсѧ.** Се мясо маѥ бути спалене огнемъ не святымъ але звычайнымъ; не ѥсть бо уже яко осквернене мясомъ жертвеннымъ. — **Всѣкъ чистый да снѣстъ мясѣ.** С. ѥ. лишь той, кто ѥсть законно чистый, може ѣсти мясо жертвенне або брати участь въ жертвенномъ обѣдѣ. Тіи слова стоятъ въ звязи съ ст. 16.

20. **Нечистота ѥгѡ на немъ.** Ѥсть ту бесѣда о личномъ нечистотѣ. Зри нис. 15, 3. — **Погибнетъ дѹша** и пр. Зри поясненѥ Быт. 17, 14.; Исх. 30, 33. — Однако треба се розумѣти лишь о тыхъ, котрі суть свѣдомі своѥи нечистоты; бо ктобы сего, о чомъ ту ѥсть бесѣда, допустивъ ся несвѣдомо, той могъ доступити отпущеня свого грѣха за помочію жертвы. Зри выс. 5, 2. Що ту ѥсть сказане, маѥ значенѥ такожь що до слѣдуючихъ стиховъ.

21. **И дѹша, ѩже ѧще** и пр. Ту ѥсть бесѣда о внѣшномъ оскверненю, споводованомъ черезъ дотknене ся якоись нечистои рѣчи. Не маѥ же ту розумѣти ся дотknене ся самого нечистого звѣряти, але ѥго стерва, гною и т. п., понеже ѥсли бы се относило ся до дотknеня ся самого звѣряти, тогда тіи, що мусѣли що дня мати орудки съ ослами, коньми и другими нечистыми звѣрятами, були бы нечистыми черезъ цѣле своѥ житѥ. Впрочемъ видимъ зъ тыхъ приписовъ наглядно, що за-

нечи́стѣй, и́ли ѿ нечистоты́ челове́чи, и́ли [а] ѿ
четвероно́гихъ нечи́стыхъ, и́ли всѧ́кой мерзости
нечи́стѣй, и̂ снѣ́стъ ѿ мя́съ же́ртвы спасе́нїа, ѩ̀же
22. е́сть ГⷣНа, погы́бнетъ дш҃а̀ та̀ ѿ люде́й свои́хъ. И̂
23. рече́ ГⷣЬ къ Мѡ́се́ю, гл҃а: [б] Рцы́ сынѡ́мъ Ї҃илевымъ гл҃а: всѧ́каго тво́ка говя́жа, и̂ о́вча, и̂ ко́зїа
24. да не сне́сте. И тво́къ мертвечи́ненъ и̂ звѣроя́дный
да сотвори́тсѧ на всѧ́ко дѣ́ло, въ ѻ҆де́нїи же
25. да не сне́стсѧ. Всѧ́къ ѻ҆дыи́ тво́къ ѿ скотѡ́въ,
ѿ ни́хже принесе́тъ да́ръ Гⷣⷭ, погы́бнетъ дш҃а̀
26. та̀ ѿ люде́й свои́хъ. [в] Всѧ́кїа кро́ве да не
сне́сте въ всѣ́хъ селе́нїихъ ва́шихъ, и̂ ѿ ско-
27. тѡ́въ и̂ ѿ пти́цъ. Всѧ́ка дш҃а̀, ѩ̀же а҆́ще сне́стъ
28. кро́вь, погы́бнетъ дш҃а̀ та̀ ѿ люде́й свои́хъ. И̂
29. рече́ ГⷣЬ къ Мѡ́се́ю, гл҃а: И̂ сынѡ́мъ Ї҃иле-

а) нис. 11, 4. б) выс. 3, 17. в) тамже.

конодавцеви ходило о тов, щобы заправити такъ Израильтянъ якъ и ихъ священикôвъ и левитôвъ до якъ найбôльшои осторожности въ всемъ, що ôтносило ся до жертвъ и всякихъ жертвенныхъ функцій.

23. **Говя́жа.** С. є. волового. — **Да не сне́сте.** Богъ заказує ѣсти тукъ тыхъ трохъ родôвъ звѣрятъ, понеже они були Богу приношенй въ жертву. Зри Исх. 29, 13. Однако тукъ и иншихъ звѣрятъ чистыхъ, хочь не призначеныхъ до жертвъ, не мôгъ бути споживаный, такъ якъ всякій тукъ бувъ святый Господеви. Зри выс. 3, 5. 16. 17.

24. **Да сотвори́тсѧ на всѧ́ко дѣ́ло.** Можете его уживати до чого хочете.

25. **Да́ръ Гⷣⷭ.** Яко жертву Богу. — **Погы́бнетъ дш҃а̀** и пр. Зри выс. ст. 20.

26. **Всѧ́кїа кро́ве** и пр. Зри пояснене Быт. 9, 4.

27. **Погы́бнетъ дш҃а̀** и пр. Зри выс. ст. 20.

29. **Да принесе́тъ да́ръ сво́й** и пр. С. є. звѣрята, о котрыхъ ѣсть бесѣда выс. гл. 3. и при захованю всѣхъ

вымъ речѐши, гл҃ѧ: приносѧ́й же́ртвꙋ спасе́нїѧ
Гд҃ꙋ, да принесе́тъ да́ръ сво́й Гд҃ꙋ и҆ ѿ же́ртвы
30. спасе́нїѧ. Рꙋ́цѣ є҆гѡ̀ да принесꙋ́тъ прино́съ Гд҃ꙋ:
а) тꙋ́къ и҆́же на грꙋ́дехъ, и҆ препо́нкꙋ пе́чени да
принесе́тъ ѧ҆, ꙗ҆́коже возложи́ти да́ръ предъ Гд҃а.
31. И҆ да вознесе́тъ жре́цъ тꙋ́къ и҆́же на грꙋ́дехъ на
ѻ҆лта́рь, и҆ грꙋ̑ди да бꙋ́дꙋтъ А҆арѡ́нꙋ и҆ сынѡ́мъ
32. є҆гѡ̀. б) И҆ ра́мо десно́е да да́стсѧ ѹ҆ча́стїе жерцꙋ̀
33. ѿ же́ртвъ спасе́нїѧ ва́шегѡ. Приносѧ́щемꙋ кро́вь
спасе́нїѧ и҆ тꙋ́къ ѿ сн҃ѡ́въ А҆арѡ́новыхъ, томꙋ̀
34. да бꙋ́детъ ра́мо десно́е въ ѹ҆ча́стїе. в) Грꙋ́дь бо
возложе́нїѧ и҆ ра́мо ѹ҆ча́стїѧ взѧ́хъ ѿ сн҃ѡ́въ
І҆и҃елевыхъ ѿ же́ртвъ спасе́нїѧ ва́шегѡ, г) и҆ да́хъ
ѧ҆ А҆арѡ́нꙋ жерцꙋ̀ и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀, зако́ннѡ вѣ́чнѡ
35. ѿ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ. Сїѐ пома́занїе А҆арѡ́не, и҆

а) Исх. 29, 13. 22. б) Исх. 29, 22. в) Исх. 29, 27. г) 1 Кор. 9, 13.

обрядôвъ, поданыхъ въ слѣд. ст. Латиньскій же текстъ має: Qui offert victimam pacificorum Domino, offerat simul et sacrificium, idest, libamenta ejus. Въ євр. текстѣ се, що ту въ нашôмъ текстѣ называє ся **да́ръ** а въ лат. sacrificium, называє ся korban с. є. жертва зъ муки. Пôсля того мавъ бы сей стихъ такъ розумѣти ся, що Богъ жадає, щобы до мяснои жертвы спасительнои була долучена жертва зъ хлѣба и вина, яко зъ рѣчей потрѣбныхъ при обѣдѣ. — **Ѿ же́ртвы спасе́нїѧ.** Зри поясненє Исх. 20. 24.

30. **Тꙋ́къ и҆́же на грꙋ́дехъ** и пр. Ту єсть бесѣда о тôмъ туку, о котрôмъ говорить ся выс. гл. 3. и 4. Зри такожь Исх. 29, 13. — **Возложи́ти** и пр. Зри поясненє Исх. 29, 24.

31. **И҆ да вознесе́тъ жре́цъ** и пр. Ôтъ сего стиха до ст. 34. зри поясненє Исх. 29, 27, 28.

35. **Сїѐ пома́занїе.** Замѣсть: се єсть удержанє зъ жертвъ призначене для Аарона и священикôвъ. Въ св. Письмѣ подає ся неразъ знакъ замѣсть означенои рѣчи,

помáзанїе сн҃ѡ́въ є҆гѡ̀ ѿ принóсѡвъ Гд҃нихъ, въ
36. ѻ҆́ньже дéнь приведѐ ѧ҆̀ жрéти Гд҃ꙋ: Ꙗ҆́коже запо-
вѣ́да Гд҃ь дáти и҆̀мъ, въ ѻ҆́ньже дéнь помáза ѧ҆̀
ѿ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ: закóннѡ вѣ́чнѡ въ рóды
37. и҆́хъ. а) Сéй закóнъ всесожжéнїй, и҆ жéртвы, и҆ ѡ҆
грѣсѣ̀, и҆ ѡ҆ престꙋплéнїи, и҆ совершéнїи и҆ жéртвѣ
38. спасéнїѧ: Ꙗ҆́коже заповѣ́да Гд҃ь Мѡѷсéю на
горѣ̀ Сїнáйстѣй, въ ѻ҆́ньже дéнь заповѣ́да сы-
нѡ́мъ І҆и҃левымъ приноси́ти дáры своѧ̀ предъ
Гд҃а въ пꙋсты́ни Сїнáйстѣй.

Глава̀ 8.

Посвященє Аарона и скиніи.

1. 2. И҆ речѐ Гд҃ь къ Мѡѷсéю, гл҃ѧ: б) Пойми̇̀ А҆арѡ́на
и҆ сы́ны є҆гѡ̀, и҆ ри̑зы є҆гѡ̀. и҆ є҆лéй помáзанїѧ, и҆ в) тел-
ца̀ и҆́же за грѣ́хъ, и҆ два̀ ѻ҆вна̀, и҆ кóшницꙋ ѻ҆прѣснó-
3. кѡвъ: И҆ вéсь сóнмъ собери̇̀ предъ двéри ски́нїи сви-

а) нис. 16, 6. 27. 34, б) Исх. 28, 1. 29, 35.; 40, 13. в) нис. 9, 18. 22.

або рѣчь замѣсть осôбъ. Такъ н. пр. читаємъ Рим. 2, 26. обрѣзанє замѣсть обрѣзаныхъ. Такъ и ту означає помазанє урядъ, котрого знакомъ було помазанє. Зри Числ. 18, 8.

37. **Сéй закóнъ** и пр. Єсть се повторенє всего того, що законодавця приписавъ Аарону и єго сынамъ ôтъ ст. 9. гл. 6. ажь доси. — **Совершéнїи.** С. є. посвященю. Точнѣйши̂ въ тôмъ взглядѣ приписы зри Исх. гл. 29.

38. **Въ ѻ҆́ньже дéнь.** Не точно того самого дня, але принайменьше въ тôмъ самôмъ часѣ.

2. **Є҆лéй помáзанїѧ.** Зри поясненє Исх. 30, 23 — 25. — **Телца̀** и пр. Зри поясненє Исх. 29, 1 — 2.

3. **Вéсь сóнмъ.** Для пôднесеня торжества посвящеия мавъ бути присутный цѣлый нарôдъ израильскій. Нема причины утверджати, якобы при тôмъ торжествѣ, якъ

4. дѣ́нїѧ. И҆ сотворѝ Мѡѷсе́й, ꙗ҆́коже повелѣ̀ є҆мꙋ̀
Гдⷭ҇ь: и҆ собра̀ со́нмъ предъ две́ри ски́нїи сви-
5. дѣ́нїѧ. И҆ речѐ Мѡѷсе́й къ со́нмꙋ: сїѐ є҆́сть
6. сло́во є҆́же завѣща̀ Гдⷭ҇ь сотвори́ти. а) И҆ привед
Мѡѷсе́й А҆арѡ́на и҆ сы́ны є҆гѡ̀, и҆ и҆змы̀ ѧ҆̀ во-
7. до́ю: И҆ ѡ҆блечѐ є҆го̀ въ срачи́цꙋ, и҆ ѡ҆поѧ́са є҆го̀
по́ѧсомъ, и҆ ѡ҆блечѐ є҆го̀ въ спо́днюю ри́зꙋ, и҆
8. возлечѐ на́нь ве́рхнюю ри́зꙋ: И҆ ѡ҆поѧ́са є҆го̀ по
ᲂу҆строе́нїю є҆фꙋ́да, и҆ сти́сне є҆го̀ и҆́мъ. И҆ возложѝ
на́нь сло́во, и҆ возложѝ на сло́во ꙗ҆вле́нїе и҆ и҆́стинꙋ.
9. И҆ возложѝ ᲂу҆вѧ́сло на главꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ возложѝ на
ᲂу҆вѧ́сло проти́въ лица̀ є҆гѡ̀ дщи́цꙋ златꙋ́ю ѡ҆сщ҃е́-
10. нꙋю ст҃ꙋ́ю, ꙗ҆́коже повелѣ̀ Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю. б) И҆
11. взѧ̀ Мѡѷсе́й ѿ є҆ле́а пома́занїѧ: И҆ вос-
кропѝ ѿ негѡ̀ на ѻ҆лта́рь седми́жды. и҆ пома́за
ѻ҆лта́рь, и҆ ѡ҆ст҃ѝ є҆го̀ и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды є҆гѡ̀, и҆ ᲂу҆-
мыва́лницꙋ и҆ стоѧ́ло є҆ѧ̀, и҆ ѡ҆ст҃ѝ ѧ҆̀: и҆ пома́за
12. ски́нїю и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды є҆ѧ̀, и҆ ѡ҆ст҃ѝ ю҆̀. в) И҆ возлїѧ̀
Мѡѷсе́й ѿ є҆ле́а пома́занїѧ на главꙋ̀ А҆арѡ́ню,

а) Исх. 28, 1; 40, 12. б) Исх. 30, 25 в) 29, 7.

гдекотри̂ гадають, мали бути присутными то̂лько представителѣ народа. — **Предъ две́ри ски́нїи свидѣ́нїѧ.** Зри поясненє Исх. 25, 8. 10.

4. **И҆ сотворѝ** и пр. О часѣ, коли се могло було стати ся, зри Исх. 40, 17.

6. **И҆змы̀ ѧ҆̀ водо́ю.** Зри поясненє Исх. 40, 12.

7. **И҆ ѡ҆блечѐ є҆го̀** и пр. О ризахъ наведеныхъ о̂тъ того стиха до ст. 9. зри поясненя Исх. гл. 28.

11. **Седми́жды.** Зри поясценє выс. 4, 6. — **Ѻ҆лта́рь.** С. є олтаръ всесожженія. — **Ѡ҆ст҃ѝ ѧ҆̀.** Черезъ помазанє єлеємъ були всѣ ти̂ рѣчи посвячени̂ на службу Божу, о̂тдѣлени̂ цѣлкомъ о̂тъ звыклого, щоденного ужитку.

12. **И҆ возлїѧ̀** и пр. Зри поясненє Исх. 29, 5. Повага и власть архієрея була велика. Видимъ бо въ исторіи Израильтянъ ажь до часо̂въ царей, що священики по̂дъ

13. и помáза егò, и ѡсти̑ егò. И приведè Мѡ́сей сы́ны Аарѡ́ни, и ѡблечè а̑ въ срачи́цы, и ѡпоáса а̑ по́ясы, и возложѝ на нà кловѹ́кы, ѩ̑-
14. коже повелѣ̀ ГДь Мѡ́сею. а) И приведè Мѡ́сей телцà и̑же за грѣ́хъ: и возложѝ Аарѡ́нъ и сы́нове егѡ̀ рѹ́ки на главѹ̀ телцà и̑же за грѣ́хъ.
15. И закла̀ егò: и взà Мѡ́сей ѿ кро́ве, б) и возложѝ на ро́ги о̑лтарà о̑крестъ пе́рстомъ и ѡчи́сти о̑лта́рь: в) и кро́вь проліà на сто́ало о̑лтарà,
16. и ѡсти̑ егò, е̑же моли́тиса ѹ̑ негѡ̀. г) И взà Мѡ́сей вéсь тѹ́къ и̑же на ѹ̑тро́бѣ, и препо́нкѹ ѩ̑же на пе́чени, и о̑вѣ̀ пѹ́чки, и тѹ́къ и̑же на
17. ни́хъ, и вознесè Мѡ́сей на о̑лта́рь: Телцà же, и ко́жѹ егѡ̀, и мясà егѡ̀, и мотѵ́лы егѡ̀ сожжè а̑ о̑гнéмъ внѣ̀ полка, ѩ̑коже повелѣ̀ ГДь Мѡ́сею.
18. д) И приведè Мѡ́сей о̑вна̀ и̑же въ всесожже́нїе, и возложѝ Аарѡ́нъ и сы́нове егѡ̀ рѹ́ки своà на
19. главѹ̀ о̑вню. И закла̀ Мѡ́сей о̑вна̀, и проліà
20. Мѡ́сей кро́вь на о̑лта́рь о̑крестъ: О̑вна̀ же раздровѝ на ѹ̑ды егѡ̀, и вознесè Мѡ́сей главѹ̀, и ѹ̑ды, и тѹ́къ: и ѹ̑тро́бѹ, и но́ги
21. и̑змы̀ водо́ю. И вознесè Мѡ́сей е) всегò о̑вна̀ на о̑лта́рь: всесожже́нїе е̑сть ГДꙋ, ѩ̑коже запо-
22. вѣ́да ГДь Мѡ́сею. ж) И приведè Мѡ́сей о̑вна̀

а) Исх. 29, 10. б) 2. Пар. 29, 22. в) Исх. 29, 36. г) выс. 3, 4. д) Исх. 29, 15. е) Исх. 29, 18. выс. 1, 9. ж) Исх. 29, 19.

проводомъ свого архіерея були судіями въ всѣхъ справахъ народа израильского; той ихъ великій вплывъ на горожаньскі̑ о̑тносины лишивъ ся по части и за часо̑въ царей. Основу до того великого значеня священьства положивъ самъ Мойсей. Зри Второз. 17, 8—12.; 21, 5.

14. И возложѝ и пр. Зри пояснене Исх. 29, 10.

15. И взà Мѡ́сей ѿ кро́ве и пр. Зри пояснене Исх. 29, 12. 16. — Зарóвно зри поясненя всѣхъ прочихъ стихóвъ сеи главы Исх. гл. 29.

втора́го, ѻ҆вна̀ соверше́нїѧ: и҆ возложѝ А҆арѡ́нъ
23. и҆ сы́нове є҆гѡ̀ рꙋ́ки своѧ̀ на главꙋ̀ ѻ҆́вню. а) И҆
закла̀ є҆го̀: и҆ взѧ̀ Мѡѷсе́й ѿ кро́ве є҆гѡ̀, и҆ воз-
ложѝ на кра́й ѹ҆́ха А҆арѡ́нѧ десна́гѡ, и҆ на кра́й
рꙋкѝ є҆гѡ̀ десны́ѧ, и҆ на кра́й ногѝ є҆гѡ̀ десны́ѧ.
24. И҆ приведѐ Мѡѷсе́й сы́ны А҆арѡ́ни, и҆ возложѝ
Мѡѷсе́й ѿ кро́ве на кра́й ѹ҆ше́съ и҆́хъ десны́хъ,
и҆ на кра́й рꙋ́къ и҆́хъ десны́хъ, и҆ на кра́й
но́гъ и҆́хъ десны́хъ: и҆ пролїѧ̀ Мѡѷсе́й
25. кро́вь на ѻ҆лта́рь ѻ҆́крестъ. б) И҆ взѧ̀ Мѡѷ-
се́й тꙋ́къ и҆ чре́сла, и҆ тꙋ́къ и҆́же на ѹ҆тро́вѣ, и҆
препо́нкꙋ пе́чени, и҆ ѻ҆́вѣ пѡ́чки, и҆ тꙋ́къ и҆́же на
26. ни́хъ, и҆ ра́мо десно́е: И҆ ѿ ко́шницы соверше́-
нїѧ, ꙗ҆́же є҆́сть предъ Гдⷭ҇емъ, и҆ взѧ̀ хлѣ́бъ є҆ди́нъ
прѣ́сный, в) и҆ хлѣ́бъ є҆ле́енъ є҆ди́нъ, и҆ ѻ҆прѣсно́къ
27. є҆ди́нъ и҆ возложѝ на тꙋ́къ, и҆ ра́мо десно́е. И҆
возложѝ всѧ̑ на рꙋ́цѣ А҆арѡ́ни, и҆ на рꙋ́цѣ сы-
нѡ́въ є҆гѡ̀, и҆ вознесѐ ѧ҆̑ ѹ҆ча́стїе предъ Гдⷭ҇а.
28. И҆ взѧ̀ Мѡѷсе́й ѿ рꙋ́къ и҆́хъ, и҆ вознесѐ ѧ҆̑ на
ѻ҆лта́рь на всесожже́нїе соверше́нїѧ, є҆́же є҆́сть г)
29. вонѧ̀ бл҃гоꙋха́нїѧ: прино́съ є҆́сть Гдⷭ҇ꙋ. д) И҆ взе́мъ
Мѡѷсе́й грꙋ́дь, ѿлꙋчѝ ю҆̑ возложе́нїе предъ Гдⷭ҇емъ,
ѿ ѻ҆вна̀ соверше́нїѧ: и҆ бы́сть Мѡѷсе́ю въ ча́сть,
30. ꙗ҆́коже заповѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю. е) И҆ взѧ̀ Мѡѷ-
се́й ѿ є҆ле́а пома́занїѧ, и҆ ѿ кро́ве ꙗ҆́же на ѻ҆лтарѝ,
и҆ воскропѝ на А҆арѡ́на и҆ на ри́зы є҆гѡ̀, и҆ на
сы́ны є҆гѡ̀ и҆ на ри́зы сынѡ́въ є҆гѡ̀ съ ни́мъ: и҆
ѡ҆стѝ А҆арѡ́на и҆ ри̑зы є҆гѡ̀, и҆ сы́ны є҆гѡ̀ и҆ ри̑зы
31. сынѡ́въ є҆гѡ̀ съ ни́мъ. И҆ речѐ Мѡѷсе́й А҆арѡ́нꙋ
и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀: свари́те мѧса̀ въ дворѣ̀ ски-
нїи свидѣ́нїѧ на мѣ́стѣ ст҃ѣ, ж) и҆ та́мѡ да
снѣ́сте ѧ҆̑, и҆ хлѣ́бы и҆́же въ ко́шницѣ соверше́нїѧ,
ꙗ҆́коже заповѣ́дано бы́сть мнѣ̀, гл҃ѧ: А҆арѡ́нъ и҆

а) нис 14, 14. б) Исх. 29, 22. в) Исх. 29, 23. г) выс. 1. 9. д) Исх. 29, 24. е) Исх. 29, 21. ж нис. 24, 9; Исх. 29, 32,; Мат. 12, 4.

32. сы́нове є҆гѡ̀ да снѣдѧ́тъ ѧ҆. И҆ ѡ҆ста́нокъ мѧ́съ
33. и҆ хлѣ́бѡвъ на о҆гнѝ да сожже́те. И҆ и҆зъ две́рїй
ски́нїи свидѣ́нїѧ да не и҆зы́дете се́дмь дні́й,
до́ндеже де́нь сконча́етсѧ, де́нь соверше́-
нїѧ ва́шегѡ: а) въ се́дмь бо дне́й соверши́тъ
34. рꙋ́ки ва́шѧ. Ꙗ҆́коже сотворѝ въ де́нь се́й, въ
о҆́ньже заповѣ́да Гдⷭ҇ь сотвори́ти, ꙗ҆́кѡ моли́тисѧ
35. ѡ҆ ва́съ: б) И҆ оу҆ двере́й ски́нїи свидѣ́нїѧ сѣди́те
се́дмь дне́й, де́нь и҆ но́щь, и҆ сохрани́те повелѣ́-
нїѧ Гдⷭ҇нѧ, да не оу҆́мрете: та́кѡ бо заповѣ́да
36. мнѣ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ. И҆ сотворѝ А҆арѡ́нъ и҆ сы́нове
є҆гѡ̀ всѧ̀ словеса̀, ꙗ҆́же завѣща̀ Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю.

Глава̀ 9.

Перши̂ жертвы Аарона и єго сынôвъ эôстають спалени̂ огнемъ зôйшовшимъ зъ неба.

1. И҆ бы́сть въ де́нь о҆смы́й, призва̀ Мѡѷсе́й А҆арѡ́на,
2. и҆ сы́ны є҆гѡ̀, и҆ ста́рцы І҆и́левы. И҆ речѐ Мѡѷ-

а) Сір. 45, 18. б) нис. 10, 7.

---

34. **Ꙗ҆́коже сотворѝ въ де́нь се́й** и пр. С. є. якъ вы жертвы приносили нынѣ, такъ маєте ихъ приносити такожь черезъ слѣдуючихъ 7 дней.

35. **Да не оу҆́мрете.** Се загроженє кары смерти задля найменьшого нарушеня якого обрядового припису могло бы комусь выдавати ся за строгимъ; однако мудрый законодавця мусѣвъ взглядомъ першихъ переступлень поступати съ такою строгостію, щобы въ той спосôбъ додати всѣмъ религійнымъ дѣйствіямъ тымъ бôльшои поваги и обудити въ серцю народа боязнь и почесть для всего, що до богослуженя ôтносило ся.

1. **Въ де́нь о҆смы́й.** По посвященю Аарона и скиніи. Зр. Исх. 29, 30. — **Ста́рцы І҆и́левы.** Зри поясненє Исх. 24, 1.

се́й къ А҆арѡ́нꙋ: [а] возмѝ себѣ̀ телца̀ ѿ го-
вѧ́дъ грѣха̀ ра́ди, и҆ ѻ҆вна̀ на всесожже́нїе, непо-
3. ро́чны: и҆ принесѝ ѧ҆ предъ Гд҃а. И҆ ста́рцемъ
І҆и҃левымъ рече́ши, глаго́лѧ: [б] возми́те козла̀ ѿ
ко́зъ є҆ди́наго ѡ҆ грѣсѣ̀, [в] и҆ ѻ҆вна̀, и҆ телца̀, и҆
а́гнца є҆динолѣ́тна въ приноше́нїе, непоро́чны:
4. И҆ телца̀ ѿ говѧ́дъ, и҆ ѻ҆вна̀ на же́ртвꙋ спасе́нїѧ
предъ Гд҃а, и҆ мꙋкꙋ̀ пшени́чнꙋ спрѧ́женꙋ съ є҆-
5. ле́емъ: занѐ дне́сь Гд҃ь ꙗ҆ви́тсѧ въ ва́съ И҆ взѧ́-
ша, ꙗ҆́коже заповѣ́да Мѡѷсе́й предъ ски́нїею
свидѣнїѧ: и҆ прїи́де ве́сь со́нмъ, и҆ ста́ша предъ
6. Гд҃емъ. И҆ речѐ Мѡѷсе́й: сїѐ сло́во, є҆́же речѐ
Гд҃ь, сотвори́те, и҆ ꙗ҆ви́тсѧ въ ва́съ сла́ва Гд҃нѧ.
7. И҆ речѐ Мѡѷсе́й А҆арѡ́нꙋ: пристꙋпѝ къ ѻ҆лтарю̀,
[г] и҆ сотворѝ є҆́же грѣха̀ ра́ди твоегѡ̀. и҆ все-
сожже́нїе твоѐ, и҆ помоли́сѧ ѡ҆ себѣ̀, и҆ ѡ҆ до́мѣ
твое́мъ: и҆ сотворѝ да́ры людскі́ѧ, и҆ помоли́сѧ
8. ѡ҆ ни́хъ, ꙗ҆́коже заповѣда Гд҃ь Мѡѷсе́ю. И҆ при-
стꙋпѝ А҆арѡ́нъ къ ѻ҆лтарю̀, и҆ закла̀ телца̀, и҆́же
9. грѣха̀ ра́ди є҆гѡ̀: И҆ принесо́ша сы́нове А҆арѡ́ни

а) Исх. 29, 1. б) выс. 4, 13. в) выс. 1, 5. г) Євр. 7, 27.

4. **Занѐ дне́сь Гд҃ь ꙗ҆ви́тсѧ въ ва́съ.** Въ якій спо-сôбъ мавъ Господь явити ся, о тôмъ довѣдуємъ ся нис. ст. 24. Мойсей уже напередъ заповѣдає Израильтянамъ се явленє ся Господа, щобы возбудити въ ихъ серцю радôсть и надѣю, що Богъ прійме ласкаво ихъ жертву, котру Єму зложити мають.

7. **Пристꙋпѝ къ ѻ҆лтарю̀** и пр. Доси складавъ жертвы Мойсей пôсля Божого приказу (выс. 8, 14. 15.); теперь рôвно ôтповѣдно Божому приказу передає Мойсей Аарону тую саму власть приношеня жертвъ. Сюда ôтносять ся слова св. Ап. Павла Євр. 5, 4. — **Сотворѝ да́ры людскі́ѧ.** Принеси примирительнî жертвы за нарôдъ.

9. **На ро́ги ѻ҆лтарѧ̀.** С. є. олтаря всесожженія. Була

кро́вь къ немꙋ̀, и҆ ѡ҆мочѝ пе́рстъ сво́й въ кро́вь,
и҆ возложѝ на ро́ги ѻ҆лтарѧ̀, и҆ кро́вь и҆злїѧ̀ оу҆
10. стоѧ́ла ѻ҆лтарѧ̀. а) И҆ тꙋ́къ и҆ ѻ҆́бѣ пѡ́чки, и҆ пре-
по́нкꙋ пе́чени ꙗ҆́же грѣха̀ ра́ди возложѝ на ѻ҆лта́рь,
11. ꙗ҆́коже заповѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю: б) Мѧса̀ же и҆
12. ко́жꙋ сожжѐ на ѻ҆гнѝ внѣ̀ полка̀. И҆ закла̀ все-
сожже́нїе: и҆ принесо́ша сы́нове А҆арѡ́ни кро́вь къ
13. немꙋ̀, и҆ пролїѧ̀ на ѻ҆лта́рь ѻ҆́крестъ. в) И҆ все-
сожже́нїе принесо́ша къ немꙋ̀ по оу҆́дамъ: сїѧ̀, и҆
14. главꙋ̀ возложѝ на ѻ҆лта́рь. И҆ и҆змы̀ оу҆тро́бꙋ и҆
но́ги водо́ю, и҆ возложѝ во всесожже́нїе на ѻ҆лта́рь.
15. И҆ принесѐ да́ръ людскі́й: и҆ взѧ̀ козла̀, и҆́же
грѣха̀ ра́ди лю́дска, г) и҆ закла̀ є҆го̀, и҆ ѡ҆чи́сти
16. є҆го̀, ꙗ҆́коже и҆ пе́рваго. И҆ принесѐ всесожже́нїе, и҆
17. сотворѝ є҆̀, ꙗ҆́коже досто́итъ. И҆ принесѐ же́ртвꙋ,
и҆ напо́лни рꙋ́цѣ ѿ неѧ̀, и҆ возложѝ на ѻ҆лта́рь
18. кромѣ̀ всесожже́нїѧ оу҆треннѧгѡ. И҆ закла̀ телца̀
и҆ ѻ҆вна̀ же́ртвы спасе́нїѧ лю́дска: и҆ принесо́ша
сы́нове А҆арѡ́ни кро́вь къ немꙋ̀, и҆ пролїѧ̀ на

а) Исх. 29, 22.; выс. 3, 10. б) выс. 4, 11. в) Исх. 29, 17. г) 2. Кор. 5, 21.

бо се жертва примирительна, котру ôнъ приносивъ за свои грѣхи, а рôвно за грѣхи народа (ст. 7.).

13. **По оу҆́дамъ.** Зри поясненє Исх. 29, 17.

15. **И҆ принесѐ да́ръ людскі́й.** С. є. жертву за грѣхи народа. — **Ꙗ҆́коже и҆ пе́рваго.** О котрôмъ єсть бесѣда выс. ст. 8.

17. **И принесѐ же́ртвꙋ.** С. є. зъ муки. Зри поясн. выс. 2, 1.; Числ. 15, 4—5. — **Кромѣ̀ всесожже́нїѧ оу҆треннѧгѡ.** Видимъ зъ того, що Ааронъ начавъ справовати свои священичи̂ функціи съ жертвою утренною, котра мала попереджати всѣ прочи̂ жертвы. Була-то жертва всесожженія, при котрôй була приношена такожь жертва зъ муки. Зри Исх. 29, 38—40.; выс. 5, 13.

19. ѻ҆лта́рь ѻ҆́крестъ. И҆ тꙋ́къ те́лчїй, и҆ ѻ҆́внѧѧ чресла̀,
и҆ тꙋ́къ покрыва́ющїй ѹ҆тро́бꙋ, и҆ ѻ҆́бѣ пѡ́чки, и҆
20. тꙋ́къ и҆́же на ни́хъ, и҆ препо́нкꙋ пе́чени. И҆ воз-
ложѝ тꙋ́ки на грꙋ́ди, и҆ вознесѐ тꙋ́ки на ѻ҆лта́рь.
21. [а] И҆ грꙋ́ди, и҆ ра́мо десно́е ѿѧ̀ А҆арѡ́нъ ѹ҆ча́стїе
22. предъ Гдⷭ҇емъ, ꙗ҆́коже повелѣ̀ Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю. [б] И҆
воздви́гъ А҆арѡ́нъ рꙋ́цѣ къ лю́демъ, бл҃гословѝ
ѧ҆: и҆ сни́де сотвори́въ приноше́нїе грѣха̀ ра́ди,
23. и҆ всесожже́нїе, и҆ ꙗ҆́же ѡ҆ спасе́нїи. И҆ вни́де Мѡѷ-
се́й и҆ А҆арѡ́нъ въ ски́нїю свидѣ́нїѧ, и҆ и҆зше́дше
благослови́ста всѧ̀ лю́ди: и҆ ꙗ҆ви́сѧ сла́ва Гдⷭ҇нѧ
24. всѣ́мъ лю́демъ. И҆ и҆зы́де ѻ҆́гнь ѿ Гдⷭ҇а, и҆
поѧдѐ ꙗ҆́же на ѻ҆лтарѝ, и҆ всесожже́нїѧ, и҆ тꙋ́ки:
и҆ ви́дѣша всѝ лю́дїе, и҆ ѹ҆жасо́шасѧ, и҆ падо́ша
на лицѐ.

а) Исх. 29, 24.

---

19. И҆ тꙋ́къ те́лчїй и пр. Зри поясненє Исх. 29, 13.

20. И҆ возложѝ тꙋ́ки и пр. Щобы сей тукъ бувъ Богу вознесеный пôсля обряда описаного Исх. 29, 24.; выс. 7, 30.

21. Ꙗ҆́коже повелѣ̀ и пр. Зри поясненє Исх. 29, 24.; выс. 7, 31—32.

22. Бл҃гословѝ ѧ҆. Зри слова благословенія Числ. 6, 24—26.

23. И҆ вни́де и пр. Мойсей впровадивъ Аарона до скиніи, щобы єму показати, якъ має совершати покропленя, запалювати кадило, класти хлѣбы предложеня и справовати иншѝ богослужебнѝ функціи. — И҆ ꙗ҆ви́сѧ сла́ва и пр. Зри поясненє Исх. 29, 43.

24. И҆ и҆зы́де ѻ҆́гнь и пр. Бувъ се або грôмъ, выпавшій зъ облака або огонь спавшій безпосередно зъ неба. Въ той спосôбъ Богъ неразъ оказовавъ своє уподобанє. Зр. Быт. 4, 4.; Суд. 6, 21.; 1. Пар. 21, 26.; 2. Пар. 7, 1. и т. д. А и ту зôславъ Богъ огонь на жертвы Аарона и єго сынôвъ, щобы показати Израильтя-

Глава̀ 10.

Кара Надава и Авіуда. Приказъ поживаня останкôвъ жертвъ.

1. И҆ взе́мше два̀ сы́на А҆арѡ́нѧ, Нада́въ и҆ А҆вїꙋ́дъ,
кі́йждо свою̀ кади́лницꙋ, [a] вложи́ста въ нѧ̀ ѻ҆́гнь,
и҆ возложи́ста на́нь ѳѵ҃мїа́мъ, и҆ принесо́ста предъ
Гд҃а ѻ҆́гнь чꙋ́ждь, є҆го́же не повелѣ̀ и҆́ма Гд҃ь.
2. И҆ и҆зы́де ѻ҆́гнь ѿ Гд҃а, и҆ поѧдѐ ѧ҆̀, и҆ оу҆мро́ста
3. предъ Гд҃емъ. И҆ речѐ Мѡѵ҃се́й къ А҆арѡ́нꙋ: сїѐ

a) Числ. 3, 4.; 26, 61.; 1. Пар. 24, 2.

намъ, що тіи священики були установлени̂ ôтъ Бога и суть Єму милыми, и щобы Израильтяне набрали тымъ бôльшои почести для жертвъ. Сей огонь бувъ потôмъ всегда удержуваный черезъ священикôвъ, пôсля Божого приказу Лев. 6, 12. Сей огонь называвъ ся святый и було якъ найстрогше заказано уживати иншого огню до жертвъ всесожженія и до жертвы кадила.

1. **Ѻ҆́гнь чꙋ́ждь.** Имовѣрно взяли они огонь, при котрôмъ варено жертвенни̂ кусники Израильтянъ.

2. **Ѻ҆́гнь ѿ Гд҃а.** Або грôмъ або огонь спавшій зъ неба; гдекотри̂ утверджають, що сей огонь выйшовъ зъ самогоже олтаря, передъ котрымъ Надавъ и Авіудъ совершали жертву кадила. — **И҆ поѧдѐ ѧ҆̀.** С. є. убивъ ихъ. Зр. 2. Цар. 18, 8. Така строгôсть въ караню переступаючихъ Божи̂ приказы що до справованя богослужебныхъ дѣйствій була необходима особливо зъ самого початку, щобы завчасу мôгъ кождый пôзнати, що до Божого богослуженя не вôльно долучати ніякихъ власныхъ, а тымъ меньше забобонныхъ, поганьскихъ обрядôвъ.

3. **Въ приближа́ющихсѧ мнѣ̀.** Ту розумѣють ся священики. Зр. Исх. 19, 22.; выс. 9, 7.; нис. 21, 17.; Числ. 16, 5. — **Ѡ҆сщꙋ́сѧ.** С. є. я окажу мою святôсть въ тôмъ, що буду настававъ на найбôльше почитане мене и моихъ приказôвъ зъ стороны моихъ священикôвъ; зъ того такожь пôзнають всѣ, якъ святыми суть и съ

є҆́сть, є҆́же речѐ Гдⷭ҇ь, гл҃ѧ: [а] въ приближа́ющихсѧ
мнѣ̀ ѡ҆сщ҃ꙋ́сѧ, и҆ въ все́мъ со́нмѣ просла́влюсѧ:
4. и҆ оу҆мили́сѧ А҆арѡ́нъ. И҆ призва̀ Мѡѷсе́й Мї-
саи́ла, и҆ Є҆лїсафа́на, сы́ни О҆зїи́левы, сы́ны бра́та
о҆ц҃а̀ А҆арѡ́нѧ, и҆ речѐ и҆̀мъ: пристꙋпи́те, и҆ возмѝте
5. бра́тїй свои́хъ ѿ лица̀ ст҃ы́хъ внѣ̀ полка̀. И҆
пристꙋпи́ша, и҆ взѧ́ша и҆̀хъ въ ри́захъ и҆̀хъ, (и҆
6. и҆знесо́ша) внѣ̀ полка̀, ꙗ҆́коже речѐ Мѡѷсе́й. И҆
речѐ Мѡѷсе́й къ А҆арѡ́нꙋ и҆ Є҆леаза́рꙋ и҆ І҆ѳама́рꙋ,
сынѡ́мъ є҆гѡ̀ ѡ҆ста́вшымсѧ: [б] гла́въ ва́шихъ не
ѿкрыва́йте, и҆ ри́зъ ва́шихъ не раздира́йте, да
не оу҆́мрете, и҆ на ве́сь со́нмъ бꙋ́детъ гнѣ́въ: бра́-
тїѧ же ва́шѧ ве́сь до́мъ І҆и҃левъ да пла́чꙋтсѧ за-

а) Исх. 19, 22.; Єзек. 42, 13. б) нис. 13, 45.; 21, 10.

якою набожностію довжни̂ бути справовани̂ всѣ мною приписани̂ священодѣйствія — **Въ все́мъ со́нмѣ просла́влюсѧ.** С. є. всѣ люди мого выбраного народа будуть мали для мене найбôльшу почесть. — **Оу҆мили́сѧ.** С. є. бувъ дуже засмученый, чувъ великій бôль на видъ такои страшнои смерти двохъ своихъ сынôвъ.

4. **Мїсаи́ла** и пр. Зри Исх. 6, 18. 22. — **Бра́тїй свои́хъ.** С. є. своихъ кревнякôвъ. — **Ѿ лица̀ ст҃ы́хъ.** С. є. зъ святынѣ. — **Внѣ̀ полка̀.** Не для поруги, але для похованя ихъ поза станомъ зъ взглядôвъ санитарныхъ, якъ се було звычаємъ у Жидôвъ. Зр. Быт. 23, 17.

5. **Въ ри́захъ и҆̀хъ.** Богъ приказавъ ихъ поховати въ одежахъ священичихъ, понеже тіиже лежачи уже на мертвôмъ тѣлѣ, стали ся нечисти̂ и не могли бôльше бути черезъ священикôвъ уживани̂.

6. **Не ѿкрыва́йте.** Євр. para має въ св. Письмѣ рôжне значенє. Числ. 5, 18. значить оно: ôткрывати; но оно значить такожь: обстрѣгати. А ото власне було тогда въ звычаю, що сумуючи̂ на знакъ жалобы обстрѣгали собѣ голову. — **Да не оу҆́мрете.** Такъ строго заказує Богъ священикамъ ôтдавати ся жалобѣ навѣть по своихъ умершихъ кревнякахъ; они бо належать до Бога

7. палéнїа, и́мже запали́шася ѿ Гда̀. И̂ и̂зъ двере́й ски́нїи свидѣ́нїа не и̂сходи́те, да не ѹ҃мрете: е̂ле́й во пома́занїа, и́же ѿ Гда̀, на ва́съ е́сть: и̂ сотвори́ша по словесѝ Мѡ́ѵсе́овѣ. И̂ речѐ Гдь̀ къ Ааро́нѣ, глаго́ла: [а] Ви́на̀ и̂ сі́ке́ра не пі́йте, ты̀ и̂ сы́нове твои́ съ тобо́ю, е́гда̀ вхо́дите въ ски́нїю свидѣ́нїа. и̂лѝ приствпа́ющымъ ва́мъ къ о̂лтарю́, да не ѹ҃мрете: (и̂ вѣ́детъ сїѐ) зако́нѡ вѣ́чнѡ въ ро́ды ва́ша: [б] Ѡ҆дѣли́ти междѹ̀ вещ-

а) Єзек. 44, 21.; 1. Тим. 3, 3; Тит. 1, 7. б) Єзек. 44, 23.; Євр, 5, 14.

яко Єму посвящени̂ (ст. 7.) и тому не мають николи и по̂дъ жадным̂ условіємъ наслѣдовати жалобу звыклыхъ людей, тымъ бо̂льше, наколи бы черезъ тоє мало утерпѣти точне повненє ихъ священичихъ обовязко̂въ и спасеніе повѣреныхъ имъ душъ людскихъ. (Зри вынятки сего приказа нис. гл. 21.) — **И̂ на вѣ́сь со́нмъ вѣ́детъ гнѣ́въ.** С. є. Божа кара. Якъ Богъ карає неразъ дѣти за грѣхи ихъ отцѣвъ (Исх. 20, 5.), такъ карає Богъ неразъ наро̂дъ за грѣхи єго священико̂въ. — **Бра́тїа же ва́ша** и пр. С. є. Левиты и прочіи Израильтяне нехай оплакують смерть тыхъ обохъ братей, убитыхъ огнемъ Божимъ.

7. **Не и̂сходи́те.** Єще бо не минули 7 дней ихъ посвященя. (Зри Исх. 29, 35.)

9. **Ви́ке́ра.** Євр. слово schechar означає всякій мо̂цный напо̂й, котрымъ можна подо̂бно якъ виномъ упити ся. (Числ. 28, 7. означає се слово навѣть вино.) Въ старинности выраблено ро̂жни̂ напоѣ зъ датлѣвъ або зъ смоквъ; такожь выраблено мѣдъ, пиво, напо̂й зъ яблокъ и грушокъ, а особливо пальмове вино. — Гдекотри̂ зъ того ту даного Божого приказа заключають, що Надавъ и Авіудъ въ нетверезо̂мъ станѣ взяли до своихъ кадильниць звыклый огонь замѣсть святого огню. — **Зако́нѡ вѣ́чнѡ.** Зри пояснене Исх. 12, 14.

10. **Ѡ҆дѣли́ти.** С. є. розро̂жнити. Зъ того и слѣд. ст. по̂знаємъ причину выданя сего Божого приказа. Ото

мѝ сты́ми и̑ между҃ сквернáвыми, и̑ между҃ нечи́стыми и̑ между҃ чи́стыми: [а] **11.** И̑ оу҆стрóити сынѡ́мъ
Ї҃илевымъ всѧ̀ закѡ́ннаѧ, ѩ҆́же гл҃а Гд҃ь къ̀ ни́мъ р҃ь-
12. кóю Мѡ҆у҆сéовою. [б] И̑ речѐ Мѡ҆у҆сéй къ̀ Ааро́ну, и̑
Є҆леаза́ру и̑ Ї҃дама́ру, сынѡ́мъ є҆гѡ̀ ѡ҃ста́вшымсѧ:
возмѝте же́ртвы ѡ҃ста́вшюсѧ ѿ҆ прино́сѡвъ
Гд҃нихъ, и̑ ѩ҆дѝте о҆прѣсно́ки оу҆ о҆лтаря̀: ѩ҆́кѡ
13. сты́ѧ сты́хъ сы́ть. [в] И̑ ѩ҆дѝте а҆̀ на мѣ́стѣ
сты́: закóнно во тебѣ̀ е҆́сть, и̑ закóнно сынѡ́мъ
твоймъ сїѐ ѿ҆ прино́сѡвъ Гд҃нихъ: сѝце во мнѣ̀
14. заповѣ́да Гд҃ь. [г] И̑ гр҃ди оу҆ча́стїа, и̑ ра́мо
оу҆ча́стїа ѩ҆дѝте на мѣ́стѣ сты́, ты̀ и̑ сы́нове
твои́, и̑ до́мъ твóй съ товóю: закóннѡ во тебѣ̀,
и̑ закóннѡ сынѡ́мъ твоймъ дадéсѧ ѿ҆ же́ртвъ
15. спасе́нїй сынѡ́въ Ї҃илевыхъ. Ра́мо оу҆ча́стїа,
и̑ гр҃ди оу҆ча́стїа въ прино́сѣхъ тр҃ны́хъ да
принесу́тъ, оу҆ча́стїе е҆́же приноси́ти предъ Гд҃а:
и̑ да вы́детъ тебѣ̀ и̑ сы́нѡмъ твоймъ и̑ дще́ремъ
твоймъ съ товóю закóннѡ вѣ́чнѡ, ѩ҆́коже по-

а) Второз. 33, 10.; Малах. 2, 4. б) вис. 2, 3.; 6, 16. в) тамже. г) вис. 4, 21.

Богъ хотѣвъ, щобы Єго слуги були всегда тверезй, особливо же тогда, коли стають передъ олтаремъ, щобы молити ся за народомъ.

12. **Возмѝте же́ртвы** и пр. Зри вис. 6, 14—18. — Мойсей мусѣвъ Аарону пригадати єго обовязокъ, здає ся для того, що тойже бувъ смертію своихъ сынóвъ такъ зворушеный, що въ тóй хвилѣ о сповненю своихъ священичихъ обовязкóвъ не памятавъ.

13. **И̑ ѩ҆дѝте** и пр. Зри пояснене вис. 2, 3.; 6, 17—18.; 7, 9—10.

14. **И гр҃ди** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 27. — **ѿ҆ же́ртвъ спасе́нїй.** Зри Исх. 20, 24.; вис. 3, 1.

15. **Ра́мо оу҆ча́стїа** и пр. Мовъ бы казавъ: Священики нехай возносять менѣ окремымъ обрядомъ (Исх. 29, 24.)

16. велѣ Гдⷭ҇ь Мѡѵсе́ю. И҆ козла̀, и҆́же грѣха̀ ра́ди,
[a] взыскꙋ́ѧ взыска̀ Мѡѵсе́й: и҆ се́й сожже́нъ
бѧ́ше и҆ разгнѣвасѧ Мѡѵсе́й на Є҆леаза́ра и҆ І҆ѳа-
17. ма́ра, сы́ны А҆арѡ́ни ѡ҆ста́вшыѧсѧ, гл҃ѧ: Почто̀
не снѣдо́сте на мѣ́стѣ ст҃ѣ? є҆́же грѣха̀ ра́ди,
ꙗ҆́кѡ ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ сꙋ́ть: сїѐ дадѐ ва́мъ ꙗ҆́сти:
да ѿи́мете грѣ́хъ со́нма, и҆ помо́литесѧ ѡ҆
18. ни́хъ предъ Гдⷭ҇емъ. Не внесе́сѧ бо ѿ кро́ве є҆гѡ̀
въ ст҃о́е: предъ лице́мъ внꙋ́трь да ꙗ҆́сте є҆ на

a) 2. Мак. 2, 11.

при жертвѣ спасительнôй рамя (лопатку) и грудь вразъ съ тукомъ (котрый має бути спаленый), такъ що тіи три рѣчи суть мои власни̂, пôдчасъ коли прочи̂ части жертвенного мяса належать до самыхъ жертвуючихъ мірянъ, — длятого хочу, щобы задля того вознесеня и задля службы священикôвъ тіи три части належали до мене и до священикôвъ, однако такъ, щобы тукъ бувъ для мене спаленый, а щобы лопатка и грудь були дани̂ священикамъ до ихъ ужитку. — **Дщéремъ твои́мъ** Се ôтносить ся лишь до жертвъ спасительныхъ; зъ жертвъ бо грѣховныхъ могли ѣсти мясо лишь сами̂ мужески̂ потомки Аарона и єго сынôвъ. Зри выс. 6, 16. 18.; Числ. 18, 9—10.

16. **Иже грѣха̀ ра́ди.** Зри выс. 9, 15. — **И҆ се́й сожже́нъ бѧ́ше.** Понеже Ааронъ и єго сыны, засмучени̂ и перестрашени̂ смертію Надава и Авіуда, сего козла жертвованого за грѣхъ не могли ѣсти, якъ були довжни̂ пôсля закона (выс. 6, 26.), тожь гадали, що сей козелъ довженъ бувъ цѣлый спаленый бути, подôбно якъ Богъ казавъ палити и инше мясо жертвоване Богу а призначене для священикôвъ. (Выс. 7, 17.) — **На Є҆леаза́ра и҆ І҆ѳама́ра.** Не гнѣває ся Мойсей на Аарона, бо видѣвъ єго погруженого въ смутку по стратѣ сынôвъ, такъ якъ ихъ смерть дôткнула бôльше ôтця нѣжь ихъ братей.

17. **Почто̀ не снѣдо́сте** и пр. До сего стиха зри поясненя Исх. 28, 38.; 29, 14.; выс. 6, 23. 26.

18. **Не внесе́сѧ бо ѿ кро́ве є҆гѡ̀ въ ст҃о́е.** Мисль тая:

19. мѣ́стѣ ст҃ѣ, ꙗ҆́коже повелѣ̀ мнѣ̀ Гдⷭ҇ь. И҆ речѐ
А҆арѡ́нъ къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: а҆́ще дне́сь принесо́ша
ꙗ҆̀же грѣха̀ ра́ди своегѡ̀, и҆ всесожже́нїѧ своегѡ̀
предъ Гдⷭ҇а, и҆ слꙋчи́шасѧ мнѣ̀ сицева̑ѧ, и҆ снѣ́мъ,
ꙗ҆̀же грѣха̀ ра́ди, дне́сь, є҆да̀ оу҆го́дно бꙋ́детъ Гдⷭ҇ꙋ?
20. И҆ слы́ша Мѡѷсе́й, и҆ оу҆го́дно є҆мꙋ̀ бы́сть.

Глава̀ 11.

Звѣрята чисти̂ и нечисти̂.

1. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю и҆ А҆арѡ́нꙋ, глаго́лѧ:
2. Рцы́те сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, гл҃юще: [a] сі́и ско́ти,
и҆̀хже и҆́мате ꙗ҆́сти ѿ всѣ́хъ скотѡ́въ, и҆̀же на

а) Второз. 14, 4. и сл.

Належало вамъ ѣсти козла жертвованого за грѣхъ, понеже ôнъ не єсть зъ того рода жертвъ, котрыхъ кровь выливає ся до святынѣ и котрою кропитъ ся олтарь кадильный; тыхъ бо не ѣджено, але палено ихъ поза станомъ. (Выс. 6, 30.)

19. А҆́ще дне́сь принесо́ша и пр. Мовъ бы казавъ: Ото они жертвовали днесь Богу свои жертвы грѣховни̂ и всесожженія, а тіи жертвы стали ся причиною мого такъ великого нещастя, утраты моихъ двохъ сынôвъ, тожь якъ мôгъ бы я ѣсти щось зъ тои жертвы, котра стягнула на мене такій гиѣвъ Божій? Тая ôтповѣдь Аарона свѣдчить зарôвно о єго ôтцѣвскôмъ серцю якъ и о єго великôй почести для Єговы.

2. И҆́хже и҆́мате ꙗ҆́сти. С. є. котри̂ вôльно вамъ ѣсти. Въ тôй главѣ єсть бесѣда о звѣрятахъ чистыхъ и нечистыхъ або ѣдныхъ и неѣдныхъ. Тую рôжницю межи звѣрятами подыбуємъ уже за часôвъ Ноя (зри Быт. 7, 2.), находимъ ю и у пôзнѣйшихъ патріярхôвъ (Быт. 43, 32.), теперь же пôдносить Мойсей звычай ѣдженя чистыхъ а повздерживаня ся ôтъ поживаня нечистыхъ звѣрятъ до значеня закона, опредѣляючи точно, котри̂ звѣрята належить уважати яко чисти̂ або ѣдни̂ а котри̂

3. землѝ: Всѧ́къ ско́тъ раздвоѧ́ющъ копы́то, и҆
па́знѡкти и҆мѣ́ющъ на дво́е, и҆ ѿрыга́ѧй жва́нїе
4. въ скотѣ́хъ, [a] сїѧ̑ да ꙗ҆́сте. То́кмѡ ѿ си́хъ
да не снѣ́сте, ѿ ѿрыга́ющихъ жва́нїе, и҆ ѿ ра-
здвоѧ́ющихъ кѡпы́та, и҆ дѣлѧ́щихъ па́знѡкти:
вельблю́да, ꙗ҆́кѡ се́й и҆зно́ситъ жва́нїе, но па́знѡк-
5. тей не дѣли́тъ на дво́е, нечи́стъ се́й ва́мъ. И҆
хїрогрѵ́лѧ, ꙗ҆́кѡ и҆зно́ситъ жва́нїе, а҆ па́знѡктей

a) Второз. 14, 6

яко нечисти̂ або неѣдни̂. Тымъ закономъ хотѣвъ Мойсей єще бôльше ôтдѣлити Израильтянъ ôтъ прочихъ народôвъ, а тымъ самымъ тымъ певнѣйше охоронити ихъ передъ наслѣдованємъ поганьскихъ звычаѣвъ и обрядôвъ, словомъ передъ идолопоклоньствомъ, до котрого впрочемъ Израильтяне були склонными.

3. Раздвоѧ́ющъ копы́то и пр. С. є. таки̂ котри̂ мають копыто цѣлкомъ роздвоєне, такъ въ горѣ якъ и на долинѣ, не якъ н. пр. велблюдъ, котрый має вправдѣ зъ верха роздвоєне копыто, але пôдъ сподомъ має шкôру, котра обѣ части копыта сполучує.

4. Велблю́да. Предки Израильтянъ уважали велблюда яко звѣря чисте и ѣдне. Однако Мойсей заборонює Израильтянамъ ѣсти мясо велблюдяче имовѣрно для того, щобы ихъ ôтдѣлити ôтъ Арабôвъ, котри̂ поживали тоє мясо и котри̂ рôжнили ся ôтъ Израильтянъ въ многихъ звычаяхъ и обычаяхъ. Кромѣ того хотѣвъ Мойсей запобѣчи сему, щобы Израильтяне не набрали охоты, лишити ся въ Арабіи, где-то поживанє мяса и молока велблюдячого було загальнымъ и майже конечнымъ.

5. Хїрогрѵ́лѧ. Євр. schaphan. Одни̂ уважають се звѣря за ѣжака, други̂ за ливаньского крôлика. Бохартъ котрый на мѣстци робивъ слѣдженя дотычно звѣрятъ библійныхъ, утверджає, що ту має розумѣти ся самиця певного великого щура, ѣдженого въ Арабіи, где єго называють aljarbuo. Се звѣря має величину вывѣрки; єго шерсть єсть сѣра а хвôстъ и уха якъ у мыши, голова и очи якъ у крôлика. Се звѣря належить до звѣрятъ пережуваючихъ, ходить громадно и жіє въ скалахъ.

6. не дѣли́тъ, нечи́стъ се́й ва́мъ. И҆ за́ѧца, и҆́же
ѿрыга́етъ жва́нїе, но па́знѡктей не дѣли́тъ на
7. дво́е, нечи́стъ се́й ва́мъ И҆ свинїи̂, ꙗ҆́кѡ дѣ-
ли́тъ па́знѡкти на дво́е, и҆ копы́то раздвоѧ́етъ,
8. но не ѿрыга́етъ жва́нїѧ, нечи́ста сїѧ̑ ва́мъ. Ѿ
мѧ́съ и҆́хъ да не ꙗ҆́сте, и҆ мертвечи́нѣ и҆́хъ да
9. не прикаса́етесѧ, [a] нечи́ста сїѧ̑ ва́мъ. И҆ сїѧ̑ да

a) Второз. 14, 8.

6. **За́ѧца.** Євр. arnebeth. Всѣ толкователѣ мають ту на мысли заяця. Природознавцѣ не зачисляють вправдѣ заяця до звѣрятъ пережуваючихъ, однако Аристотель зачисляє єго до ряду тыхъ звѣрятъ, понеже въ єго жолудку находитъ ся клягъ або ссѣвше ся молоко, яке подыбуємъ лишь у звѣрятъ пережуваючихъ. А и внутренности заяця т. зв. coecum суть такъ утворени̂, що могуть въ певнôй мѣрѣ заступити подвôйный жолудокъ, якій єсть потрѣбный до пережуваня.

7. **Свинїи̂** Зъ помежи всѣхъ звѣрятъ нечистыхъ мають Израильтяне до свинѣ найбôльшу ôтразу, або за для єи нехлюйности або зъ причинъ санитарныхъ, якобы мясо свиньске выкликовало або хоть заострювало коросту, проказу и инши̂ хоробы, або може задля рôжныхъ а великихъ прикростей, якихъ Израильтяне по причинѣ того мяса при рôжныхъ случайностяхъ дôзнавали. (2. Макк. 6, 18.; 7, 1.)

8. **Мертвечи́нѣ и҆́хъ да не прикаса́етесѧ.** Всяке стерво було нечисте, тымъ бôльше стерво звѣрятъ нечистыхъ, о котрыхъ ту єсть бесѣда. Понеже однако Израильтяне могли робити якій ужитокъ зъ шкôры, сала, шерсти и другихъ частей такихъ нечистыхъ звѣрятъ, то пôсля мнѣнія гдекотрыхъ має сей приказъ розумѣти ся о тыхъ, що безъ потребы дотыкають ся такого стерва; кто бы же се здѣлавъ зъ добрыхъ намѣрôвъ, той ставъ бы ся виннымъ малого оскверненя, треваючого не довше якъ до вечера. (Зри нис. ст. 24. 25. 28.).

9. **И҆́мже сꙋ́ть пе́рїе и҆ чешꙋѧ̀. Пе́рїе**: суть то сплавцѣ, служачи̂ рыбамъ до плаваня якъ крыла служать пта-

ꙗ҆́сте ѿ всѣ́хъ, ꙗ҆́же въ вода́хъ: всѧ̑, и҆̀мже сꙋ́ть
пе́рїе и҆ чешꙋѧ̀ въ вода́хъ и҆ въ морѧ́хъ, и҆ въ
10. е҆зе́рахъ, сїѧ̑ да ꙗ҆́сте. И҆ всѣ́мъ, и҆̀мже нѣ́сть
пе́рїѧ ни чешꙋѝ въ вода́хъ, и҆ въ морѧ́хъ, и҆ въ
е҆зе́рахъ, ѿ всѣ́хъ, ꙗ҆̀же и҆зно́сѧтъ во́ды, и҆ всѧ́ка
дꙋша̀ живꙋ́щаѧ въ водѣ̀, скве́рна е҆́сть, и҆ скве́рна
11. да бꙋ́дꙋтъ ва́мъ. Ѿ мѧ́съ и҆́хъ да не ꙗ҆ди́те, и҆
12. мертвечи́ны и҆́хъ гнꙋша́йтесѧ. И҆ всѧ̀, и҆̀мже нѣ́сть
пе́рїѧ и҆ чешꙋѝ, и҆̀же въ вода́хъ, скве́рна сїѧ̀ сꙋ́ть
13. ва́мъ. [a] И҆ си́хъ гнꙋша́йтесѧ ѿ пти́цъ, и҆ да
не ꙗ҆́сте и҆́хъ: гнꙋ́сни сꙋ́ть: о҆рла̀, и҆ грѵ́фа, и҆
14. морска́гѡ о҆рла̀: И҆ неѧ́сыти, и҆ і҆кті́на, и҆ подо́б-

a) Второз. 14, 12.

хамъ до лѣтаня. — **Чешꙋѧ̀**: суть то луски хоронячи̂ рыбу о̂тъ ушкодженя. Всѣ отже рыбы, маючи̂ сплавцѣ и луски суть по̂сля закона Мойсея чисти̂, всѣ инши̂ нечисти̂.

10. **Всѧ́ка дꙋша̀ живꙋ́щаѧ въ водѣ̀.** Ту розумѣють ся всяки̂ червы живучи̂ въ водѣ, якъ пявки и пр. — **Скве́рна е҆́сть.** Мойсей забороняє ѣсти рыбы не маючи̂ сплавцѣвъ и лусокъ имовѣрно для того, що мясо того рода рыбъ не єсть такъ ядренне и поживне якъ рыбъ лусковатыхъ. Они бо перебувають звычайно въ болотнисто̂й водѣ, о̂тъ чого ихъ мясо єсть тяглисте и нездорове.

13. **Гнꙋ́сни сꙋ́ть.** С. є. гидки̂, обридливи̂, о̂ттакъ нечисти̂. — **О҆рла̀.** Євр. nescher с. є. розрывати клювомъ Мойсей ставить єго межи звѣрята нечисти̂ имовѣрно для того, що єсть то дуже хищне и пажирливе звѣря а мясо єго єсть дуже тверде. — **Грѵ́фа.** Євр. peres. Гдекотри̂ мають ту на мысли коршуна, супа, инши̂ кругулця. — **Морска́гѡ о҆рла̀.** Євр. osmah. Бохартъ выпроваджує єго назву о̂тъ os, що означає силу, и розумѣє ту чорного орла, котрый зъ всѣхъ єсть найменьшій, но всѣхъ перевысшає силою, задлячого Римляне называли єго valeria.

14. **Неѧ́сыти.** Євр. daah, супъ. — **І҆кті́на.** Євр. aja,

15. ныхъ си҃мъ: И҆ стрꙋ́ѳа, и҆ совы̀, и҆ сꙋхола́плѧ,
16. и҆ подо́бныхъ и҆̀мъ. И҆ всѧ́кагѡ вра́на, и҆ подо́б-
17. ныхъ є҆мꙋ̀: и҆ ꙗ҆́стреба, и҆ подо́бныхъ є҆мꙋ̀. И҆
18. вра́на нощна́гѡ, и҆ лили́ка, и҆ ѵ҆̀вїна. И҆ порфѵ́рїѡ́на,
19. и҆ пелека́на, и҆ ле́ведѧ: И҆ є҆рѡдїа, и҆ харадрїо́на, и҆
подо́бныхъ є҆мꙋ̀: и҆ вдо́да, и҆ нощна́гѡ нетопырѧ̀:
20. И҆ всѧ̀ га́ды пти́чїѧ, и҆̀же хо́дѧтъ на четы́рехъ,
21. ме́рзость є҆́сть ва́мъ: Но сїѧ̑ да ꙗ҆́сте, ѿ всѣ́хъ

подôбне до арабского aliju, котрый кличе jaja, задлячого Арабы называють єго aljajo; єсть то рôдъ кругулцѣвъ.

15. **Стрꙋ́ѳа.** С. є. струся. — **Сꙋхола́плѧ.** Євр. schachaph, морска чапля (Seemöve). Дѣєсловъ schachaph значить: худнѣти; се ôтповѣдає цѣлкомъ морскôй чаплѣ, котра єсть суха и дуже звинна.

16. **Вра́на.** С. є. крука.

17. **Вра́на нощна́гѡ.** С. є. козодоя. — **Лили́ка.** Євр. schelach, пôсля гдекотрыхъ морскій крукъ, котрый єсть дуже пажирливый. Бохартъ розумѣє ту нурця.—**Ї҆вїна.** Євр. jansuph; єсть се хищный птахъ, находячій ся тôлько въ въ Египтѣ, лат. Ibis. Бохартъ має ту на мысли пугача, выходячи зъ євр. назвы сего птаха; jansuph бо походить ôтъ neseph, а се означає сумракъ, темноту, въ котрôй пугачь выходить на добычу.

18. **Порфѵрїѡ́на.** Євр. tinschemeth; єсть то птахъ водный, находячій ся въ Либіи и Сиріи; має свою назву ôтъ червонявои барвы клюва и нôгъ.

19. **Є҆рѡдїа.** Євр. chasida с. є. бузько. — **Харадрїо́на.** Євр. anapha, птахъ водный, свистомъ заповѣдаючій дощь, ôтъ чого єго нѣмецка назва Regenpfeifer. Пôсля иншихъ має ту розумѣти ся кавка.

20. **Га́ды пти́чїѧ.** С. є. крылатӣ комахи, якъ мухи, осы, пчолы, хрущѣ и т. д. — **И҆̀же хо́дѧтъ на четы́рехъ.** Вправдѣ выше наведенӣ комахи мають шѣсть нôгъ, однако они ходять лишь на чотырохъ ногахъ а двохъ прочихъ нôгъ уживають замѣсть рукъ.

21. **И҆̀же хо́дѧтъ четвероно́жны** и пр. Богъ робить ту вынятокъ що до саранчь, якъ видимъ зъ слѣдуючого

гадъ птичныхъ, иже ходятъ четверономы, иже имутъ гуленіи выше плесну своею, скакати ими
22. по земли. И сіа да ѣсте у сихъ: врѣха и подовнам емъ: и аттака, и подувнам емъ: офіомаха, и еже подовно къ немъ: и акрідъ, и по-
23. дувнам ей. И всакъ гадъ у птицъ, имже сутъ четыри ноги, мерзость есть вамъ, и въ
24. сихъ да не усквернитеся: [a] Всакъ прикасаймся

a) выс. 5, 2.; Агг. 2, 14.

стиха. Такожъ саранча маѣ шѣсть ногъ, но она ходить лишь на чотырохъ ногахъ, понеже двѣ задни ноги служать ей до скаканя. Саранчѣ були на востоцѣ звычайною стравою бѣднѣйшихъ людей; для того законъ позваляѣ и Израильтянамъ ихъ ѣсти.—**Плесну**. С. ѣ. стопа.

22. **И сіа да ѣсте у сихъ**. Всѣхъ саранчъ було девять родовъ; зъ тыхъ позваляѣ законъ ѣсть лишь чотыри роды. — **Врѣха**. Євр. arbeh с. ѣ. множити ся; дѣйстно нема на свѣтѣ такого звѣряти, котре бы такъ множило ся, якъ саранча. Ту маѣ розумѣти ся звычайна саранча, котра однако на востоцѣ ѣсть значно больша отъ нашои. — **Аттака**. Євр. solam, що означаѣ скалу, понеже сей родъ саранчи перебуваѣ на скалахъ. Грецка назва тои саранчи указуѣ на се, що она була безъ крылъ. — **Офіомаха**. Євр. chargol с. ѣ. мати численну дружину; относить ся тоѣ до надзвычайного множеня ся саранчи. Грецка назва офіомаха значить: саранча, котра поборюѣ вужѣвъ. И дѣйстно, той родъ саранчи отзначаѣ ея незвыклою величиною и ѣсть небезпечный для вужѣвъ.— **Акрідъ**. Євр. chagab с. ѣ. покрывати, понеже саранчѣ летячи разомъ закрываютъ собою свѣтло сонѣчне. Бувъто родъ великои саранчи, звычайно до ѣды уживанои.

23. **Всакъ гадъ у птицъ**. С. ѣ. всяке лѣтаюче животно.

24. **Нечистъ будетъ до вечера**. Такій не могъ входити до притвора скинии, брати участь въ обѣдѣ жертвенномъ, а навѣть приставати съ другими людьми. О способѣ очищеня того рода оскверненя зри нис. 15, 5—8.

25. мертвечи́нѣ и҃хъ, нечи́стъ бу́детъ до ве́чера. И̂
всѧ́къ взе́млѧй мертвечи́ну и҃хъ, да и̂змы́етъ
26. ри́зы своѧ̀, и̂ нечи́стъ бу́детъ до ве́чера. Въ всѣ́хъ
скотѣ́хъ, и҃же раздвоѧ́етъ копы́то, и̂ па́зноукти
и̂мѣ́етъ, а̂ жва́нїа не ѡ҃рыга́етъ, нечи́ста да бу́-
дутъ ва́мъ: всѧ́къ прикаса́йсѧ мертвечи́нѣ и҃хъ,
27. нечи́стъ бу́детъ да́же до ве́чера. И̂ всѧ́къ и҃же
хо́дитъ на ла́пахъ, во всѣ́хъ звѣре́хъ и҃же хо́-
дятъ на четы́рехъ, нечи́ста бу́дутъ ва́мъ: всѧ́къ
прикаса́йсѧ мертвечи́нѣ и҃хъ, нечи́стъ бу́детъ до
28. ве́чера. И̂ взе́млѧй мертвечи́ну и҃хъ, да и̂спере́тъ
ри́зы своѧ̀, и̂ нечи́стъ бу́детъ до ве́чера: нечи́-
29. ста сі́а бу́дутъ ва́мъ. И̂ сі́а ва́мъ нечи́ста ѡ҃
га́дъ плѣ́жущихъ по земли́, ла́сица, и̂ мы́шь, и̂
30. крокоди́лъ земны́й. Мы́га́ли, и̂ хамелео́нъ, и̂

---

27. **И̂ всѧ́къ и҃же хо́дитъ на ла́пахъ** и пр. Мойсей розумѣє ту такі̂ звѣрята четвероногі̂, котрі̂ мають у своихъ но̂гъ пальцѣ, якъ: малпа, левъ, медвѣдь, песъ, ко̂тъ и т. д. Ихъ мяса не во̂льно було ѣсти анѣ ихъ стерва дотыкати ся.

29. **ѠҀ га́дъ плѣ́жущихъ по земли́.** Євр. слово scheretz маѣ обширнѣйше значенѣ; оно бо означаѣ не лишь лѣтаючі̂ комахи и тіи звѣрята, котрі̂ не маючи ніякихъ но̂гъ, повзають по земли, але такожь всѣ четвероногі̂ звѣрята, котрі̂ мають такъ короткі̂ ноги, що здають ся радше повзати, лѣзти по земли нѣжь на ногахъ ходити. Зри пояснене Быт. 1, 20. — **Крокоди́лъ земны́й.** Єсть-то ро̂дъ ящо̂рки, довгій около одного ло̂ктя.

30. **Мы́га́ли.** Євр. anakah с. є. крикъ. Сей бо ро̂дъ ящо̂рки выдаѣ певного рода крикъ. По̂сля Бохарта маѣ то бути цяткована ящо̂рка, звана по латинѣ stellio. — **Хамелео́нъ.** По̂сля Бохарта маѣ то бути ящо̂рка, звана у Араббъ wachara; она єсть червона и маѣ затроювати всё, чого то̂лько до̂ткне ся.— **Ѩщеръ.** С. є. звычайна ящо̂рка. Євр. chomet с. є. пѣсокъ; по̂сля Бохарта маѣ то бути певна синя ящо̂рка, котра перебуваѣ радо въ пѣску. — **Кроторы́ѧ.** Кертиця, кретъ.

31. халаво́тисъ, и҆ ꙗ҆́щеръ, и҆ кроторы́ѧ. Сі́и нечи́сти
ва́мъ ѿ всѣ́хъ га́дъ плѣ́жꙋщихъ по землѝ: всѧ́къ
прикаса́ѧйсѧ мертвечи́нѣ и҆́хъ, нечи́стъ бꙋ́детъ
32. до ве́чера. а) И҆ всѧ́ко, въ не́же а҆́ще впаде́тъ ѿ
ни́хъ нѣ́что ѿ мертвечи́ны и҆́хъ, нечи́стъ бꙋ́детъ
всѧ́къ сосꙋ́дъ древѧ́нъ, и҆лѝ ри́за, и҆лѝ ко́жа, и҆лѝ
вре́тище: всѧ́кїй сосꙋ́дъ, въ не́мже твори́тсѧ дѣ́ло,
въ водѣ̀ погрꙋзи́тсѧ, и҆ нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́-
33. чера, и҆ по си́хъ чи́стъ бꙋ́детъ. б) И҆ всѧ́къ со-
сꙋ́дъ гли́нѧнъ, въ о҆́ньже а҆́ще впаде́тъ ѿ си́хъ
внꙋ́трь, є҆ли́ка сꙋ́ть въ не́мъ, нечи́ста бꙋ́дꙋтъ,
34. и҆ сосꙋ́дъ да разбїе́тсѧ. И҆ всѧ́ка снѣ́дь, ю҆́же
ꙗ҆́сте, на ню́же а҆́ще возлїе́тсѧ вода̀, нечи́ста бꙋ́-
детъ ва́мъ: и҆ всѧ́кое питїѐ, є҆́же пїе́те во всѧ́-
35. комъ сосꙋ́дѣ, нечи́сто бꙋ́детъ (ва́мъ). И҆ всѐ,
є҆́же а҆́ще впаде́тъ въ нѐ ѿ мертвечи́ны и҆́хъ, не-

а) нис. 15, 12. б) выс. 6, 28.

32. **Вре́тище.** Лат. cilicium; одѣжь споряджена зъ шерсти козячои, т. зв. власяниця. — **Въ не́мже твори́тсѧ дѣ́ло.** С. є. котрого уживає ся до чогось.

33. **И҆ всѧ́къ сосꙋ́дъ гли́нѧнъ** и пр. Зри поясненє выс. 6, 28.

34. **Вода̀.** Розумѣє ся вода нечиста або зôпсована, смердяча, урина и т. п., або вода хочь чиста, однако находяча ся въ такôмъ оскверненôмъ начиню. — **Во всѧ́комъ сосꙋ́дѣ.** Розумѣє ся: нечистôмъ. Ту отже єсть бесѣда тôлько о течахъ а не о сухихъ ѣдахъ, н. пр. о хлѣбѣ; хлѣбъ положеный въ такôмъ оскверненôмъ сосудѣ, не оскверняє ся; сего причина тая, що сухій предметъ не пріймає такъ легко бруду, якъ предметъ мокрый.

35. **Пе́щи.** Печь на востоцѣ єсть густо часто лишь горнець, въ горѣ вузшій, котрый буває розгрѣваный до печеня паланиць, прилѣпленыхъ до єго боку. — **О҆гни́ща.** Се суть цеглы, на котрыхъ стоять горчки.

чи́сто вѣ́детъ: пе́щи и̂ о̂гни́ща да сокр8ша́тсѧ,
36. нечи́ста сїѧ сѣ́тъ, и̂ нечи́ста вѣ́детъ вамъ. Кромѣ̀ и̂стѡ́чникъ водны́хъ и̂ потѡ́къ и̂ собра́нїй водны́хъ, вѣ́детъ чи́сти: а̀ и̂́же прикаса́етсѧ мертве-
37. чи́намъ и̂́хъ, нечи́стъ вѣ́детъ. А̂́ще же впаде́тъ Ѿ мертвечи́ны и̂́хъ на всѧ́ко сѣ́мѧ сѣ́менное,
38. е̂́же сѣ́етсѧ, чи́сто вѣ́детъ: А̂́ще же возлїе́тсѧ вода̀ на всѧ́ко сѣ́мѧ, и̂ впаде́тъ Ѿ мертвечи́ны
39. и̂́хъ на нѣ́, нечи́сто вѣ́детъ вамъ. А̂́ще же оу̑мретъ Ѿ скота̀, е̂го́же вамъ ѣ̂сти, прикаса́йсѧ мер-
40. твечи́нѣ е̂гѡ̀, нечи́стъ вѣ́детъ до ве́чера. [a] И̂ а̂дны́й Ѿ мертвечи́нъ си́хъ, да и̂спере́тъ ри́зы своѧ̀, и̂ нечи́стъ вѣ́детъ до ве́чера: и̂ взе́млетъ мертвечи́нъ и̂́хъ, да и̂змы́етъ ри́зы своѧ̀, и̂ и̂змы́етсѧ водо́ю, и̂ нечи́стъ вѣ́детъ до ве́чера.

а) нис. 17, 15.

---

36. **Кромѣ̀ и̂стѡ́чникъ** и пр. Хотяй бы въ тіиже впало щось нечистого, не стануть ся нечистыми. — Сей законъ о̂тповѣдавъ о̂тношенямъ сего краю, где Израильтяне перебували и где бувъ недостатокъ воды. Чимъ бы могли Израильтяне очищати ся, єсли бы цистерна, може одна на значнѣйшу просторонь, була разъ узнана за нечисту?

37. **А̂́ще же впаде́тъ** и пр. Зъ того и слѣд. стиха видимъ, що єсли бы якесь стерво впало въ насѣнє сухе, оно не оскверняло ся (ст. выс. 34.); однако насѣнє зрошене водою було бы въ такѡ̑мъ случаю осквернене, понеже яко мокре легше стягае на себе брудъ; тогда мало оно бути дане звѣрятамъ.

39. **Ѿ скота̀** и пр. С. є. Єсли бы здохло котре зъ тыхъ звѣрятъ, котрѝ вольно вамъ ѣсти.

40. **И̂ а̂дны́й** и пр. С. є. ктобы ѣвъ тую здохлину, не знаючи о тѡ̑мъ, що се єсть здохлина, понеже той, ктобы се дѣлавъ свѣдомо, грѣшивъ бы тяжко и по̑падавъ бы найстрогшимъ карамъ. Зр. Числ. 15, 30.; Второз. 14, 21.

41. Й всáкъ гáдъ плѣжѵщїй по земли́, мéрзость
42. вáмъ ёсть сіѐ, да не снѣ́стсѧ. Й всáко ходя́-
щее на четы́рёхъ всегдá, и̂ (всáко) многоно́жное
во всѣ́хъ гáдѣхъ, и̃же плѣ́жѵтъ по земли́, да
43. не снѣ́сте ѐ, ꙗ̃кѡ мéрзость вáмъ ёсть. Й да
не ѡ̂мерзитѐ дꙋ́шъ вáшихъ во всѣ́хъ гáдѣхъ
плѣ́жѵщихъ по земли́, и̂ да не ѡ̂скверните́сѧ
44. и̃ми, и̂ да не вꙋ́дете нечи́сти въ ни́хъ: Е̃ѩкѡ
а̃зъ ёсмь ГДь Бг̑ъ вáшъ, и̂ да ѡ̂сте̑ите́сѧ, а) и̂
вꙋ́дете сте̑и, ꙗ̃кѡ сте̑ъ ёсмь а̃зъ ГДь Бг̑ъ вáшъ;
и̂ да не ѡ̂скверни́те дꙋ́шъ вáшихъ во всѣ́хъ
45. гáдѣхъ движѵщихсѧ по земли́: Е̃ѩкѡ а̃зъ ёсмь
ГДь, и̂звелы́й вáсъ и̂зъ земли́ Ꙋ̂гѵ́петскїѧ, б) да
вꙋ́дѧ вáмъ Бг̑ъ, и̂ вꙋ́дете сте̑и, ꙗ̃кѡ сте̑ъ ёсмь
46. а̃зъ ГДь. Сей́ зако́нъ ѡ̂ скотѣ́хъ, и̂ ѡ̂ пти́-

а) нис. 19, 2.; 20, 7.; 1. Петр. 1, 15. б) Быт. 17, 7.

42. **Й всáко ходя́щее** и пр. Сей приказъ бувъ конечный, понеже по̑сля свѣдоцтва св. Ꙗронима ѣджено въ тыхъ околицяхъ певнй роды вужѣвъ а такожь червѣвъ.

43. **Й да не ѡ̂мерзитѐ дꙋ́шъ вáшихъ.** С. є. не оскверняйте ся.

44. **Е̃ѩкѡ а̃зъ ёсмь ГДь Бг̑ъ вáшъ** и пр. Тіи приписы давъ Богъ народови израильскому для єго освященя. Они бо мали нарꙋ̑дъ израильскій ѳтрꙋ̑жнювати ѳтъ всѣхъ прочихъ народꙋ̑въ яко Богомъ выбраный нарꙋ̑дъ; они мали запобѣгати блисшимъ зносинамъ сего народа съ поганьскими народами, щобы сей нарꙋ̑дъ не принимавъ нїякихъ поганьскихъ звычаѣвъ и обычаѣвъ, котрй бы могли єго привести до идолопоклоньства; они мали причинятися до того, щобы на народѣ израильскꙋ̑мъ можна навѣть въ рѣчахъ найдрꙋ̑бнѣйшихъ видѣти свято̑сть єго Бога и щобы Израильтяне зъ ѳтразы до всего нечистого, котре внѣшно представляло мерзо̑сть и шкꙋ̑дливо̑сть грѣха, учили бридитись такожь самымъ грѣхомъ.

45. **Е̃ѩкѡ а̃зъ ёсмь ГДь** и пр. С. є. Тіи приписы даю вамъ я, вашь Богъ, котрому вы маєте завдячити

цахъ, и҆ всѧ́кой дꙋшѝ дви́жꙋщейсѧ въ вода́хъ, и҆ всѧ́кой дꙋшѝ пресмыка́ющейсѧ по землѝ: [а]
47. Разлꙋчи́ти междꙋ̀ нечи́стыми и҆ междꙋ̀ чи́стыми и҆ наꙋчи́ти сы́ны І҆и҃левы междꙋ̀ ѡ҆живлѧ́ющими ꙗ҆дѡ́маѧ и҆ междꙋ̀ ѡ҆живлѧ́ющими не ꙗ҆дѡ́маѧ.

Глава̀ 12.

О нечистотѣ положницѣ и о обрядахъ очищеня.

1.2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: Гл҃и сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, и҆ рече́ши къ ни́мъ, глаго́лѧ: жена̀, ꙗ҆́же а҆́ще зачне́тъ и҆ роди́тъ мꙋ́жескъ по́лъ, нечиста̀ бꙋ́детъ се́дмь дне́й, [б] по дне́мъ (є҆сте́ственнагѡ) разлꙋче́нїѧ скве́рны є҆ѧ̀, нечиста̀ бꙋ́детъ.

а) Мат. 15, 17.; Дѣян. Ап. 10, 13—15. 28. б) Лук. 2, 22.

такъ много добродѣйствъ, котрый отже має право домагати ся ôтъ васъ послуха; вы же оказуючи менѣ той вашь послухъ зъ любви и почести для мене, будете могли поступати що-разъ бôльше на дорозѣ святости.

47. **И҆ наꙋчи́ти сы́ны** и пр. Въ лат. текстѣ: ut sciatis, quid comedere et quid respuere debeatis.

2. **Жена̀ ꙗ҆́же а҆́ще зачне́тъ.** С. є. черезъ тѣлесне сполученє съ мужомъ. Св. Отцѣ, якъ Василій, Іоаннъ Золот., Кирилъ и др., утверджають, що Богъ додаючи тіи слова, указувавъ на Пр. Дѣву Марію, котра не знаючи мужа, мала зачати Месію ôтъ св. Духа и тому не мала пôдлягати сему закону. — **Нечиста̀ бꙋ́детъ се́дмь дне́й** и пр. Причину сеи нечистоты родячои женьщины належить ôтнести до грѣха Евы и кары Божои за той грѣхъ наложенои. Зри поясненє выс. 3. 16. и нис. ст. 6. Черезъ сѣмъ дней не вôльно було такôй женьщинѣ брати участь въ богослуженю анѣ приставати съ своими знакомыми анѣ чогонибудь чистого дотыкати ся; навѣть єи мужь не мôгъ съ нею ѣсти анѣ пити а тымъ меньше

3. [a] И҆ въ де́нь о҆смы́й да ѡ҆брѣ́жетъ пло́ть ко-
4. не́чнꙋю є҆гѡ̀. И҆ сидѣ́ти бꙋ́детъ три́десѧтъ и҆
трѝ днѝ въ кро́ви нечи́стѣй свое́й: всѧ́кой ве́щи
ст҃ѣ́й да не прико́снетсѧ, и҆ въ ст҃и́лище да не
вни́детъ, до́ндеже сконча́ютсѧ дні́е ѡ҆чище́нїѧ є҆ѧ̀.
5. А҆́ще же же́нскъ по́лъ роди́тъ, и҆ нечиста̀ бꙋ́детъ
четырена́десѧтъ дне́й, по (є҆сте́ственнѣй) скве́рнѣ
є҆ѧ̀: и҆ шестьдесѧ́тъ и҆ ше́сть дне́й сидѣ́ти бꙋ-

а) Быт. 17, 10.; Лук. 2, 21.; Іоа. 7, 22.

съ нею тѣлесно сполучати ся. (Зри нис. 15, 19.). Для того тіи дни называли ся днями „разлꙋче́нїѧ."

3. И҆ въ де́нь о҆смы́й и пр. Дѣтина мала бути обрѣзана ажь осмого дня по народженю, понеже була въ першихъ седми дняхъ за слаба, щобы могла знести болесный обрядъ обрѣзаня, а кромѣ того по уплывѣ седми дней не оскверняла ся уже дѣтина черезъ дôткненє ся матери анѣ не оскверняла уже того, кто ю обрѣзовавъ.

4. И҆ сидѣ́ти бꙋ́детъ и пр. Весь отже часъ єи очищеня тревавъ черезъ 40 дней. О першихъ 7 дняхъ було сказано выс. ст. 2. Въ протягу же дальшихъ 33 дней не вôльно було положницѣ входити въ притворъ святыни, анѣ ѣсти зъ жертвъ спасительныхъ або зъ агнця пасхального; єсли же то була жена священика, то не вôльно було єй ѣсти ничого зъ десятинъ або зъ иншихъ рѣчей, званыхъ святыми. Однако въ тôмъ часѣ було вôльно съ такою положницею бесѣдовати и ѣсти звычайни̂ стравы; мужь же єи не мôгъ єще и теперь съ нею тѣлесно сполучати ся, була бо въ тôмъ часѣ єще уважана яко маюча мѣсячне чищенє. (Нис. 15, 19.)

5. А҆́ще же же́нскъ по́лъ и пр. А такъ часъ очищеня положницѣ по уродженю дѣвчины єсть два разы довшій нѣжь по уродженю хлопця. Причина сего єсть може тая, що на востоцѣ дôзнають женьщины по уродженю доньки довшого току крови. А може се було розпорядженє для упокореня женьского пола, котрый законъ Мойсея ставить о много нисше ôтъ пола мужеского.

6. детъ въ кро́ви нечистоты̀ своеѧ̀. И҆ є҆гда̀ и҆спо́л-
нѧтсѧ дні́е ѡ҆чище́нїѧ є҆ѧ̀ ѡ҆ сы́нѣ є҆ѧ̀ и҆лѝ дще́ри,
а) да принесе́тъ а҆́гнца непоро́чна є҆динолѣ́тна въ
всесожже́нїе, и҆ птенца̀ голꙋби́на и҆лѝ го́рлицꙋ
грѣха̀ ра́ди предъ две́ри ски́нїи свидѣ́нїѧ, къ
7. жерцꙋ̀. И҆ да принесе́тъ є҆̀ предъ Гд҃а, и҆ помо́-
литсѧ ѡ҆ не́й жре́цъ, и҆ ѡ҆чи́ститъ ю҆̀ ѿ то́ка
кро́ве є҆ѧ̀: се́й зако́нъ ражда́ющїѧ мꙋ́жескъ по́лъ
8. и҆лѝ же́нскъ. б) А҆́ще же не ѡ҆брѧ́щетъ рꙋка̀ є҆ѧ̀ до-
во́льнагѡ на а҆́гнца, в) и҆ да во́зметъ двѣ̀ го́р-
лицы и҆лѝ два̀ птенца̀ голꙋби́на, є҆ди́наго на все-
сожже́нїе, и҆ дрꙋга́го грѣха̀ ра́ди: и҆ помо́литсѧ
ѡ҆ не́й жре́цъ, и҆ ѡ҆чи́ститсѧ.

а) выс. 5, 7. 11. б) 1. Цар. 25, 8. в) Лук. 2, 24.

---

6. **Да принесе́тъ а҆́гнца.** На очищенє власне, не дитины выданои на свѣтъ. — **Непоро́чна.** Зри Исх. 12. 5.; выс. 3, 1.; нис. 22, 22—24. — **Въ всесожже́нїе.** Для подякованя Богу за щасливе розвязанє. — **Грѣха̀ ра́ди.** Задля єи нечистоты, задля споводованои черезъ грѣхъ змѣны єи стану при злогахъ, котрый задля того самъ грѣхомъ называє ся, будучи наслѣдкомъ первого грѣха нашихъ прародичей. (Авг.) Зри выс. ст. 2. Була то отже жертва примирительна, а заразомъ була она вызнанємъ вѣры въ Месію; вѣруюча женьщина мусѣла при тôмъ погадати собѣ на тоє сѣмя жены, котре мало свѣтъ примирити съ Богомъ и такъ згладити вину першои жены Евы, задля котрои кожда мати зачинає свою дитину въ грѣсѣ и въ грѣсѣ ю родить. — **Ски́нїи свидѣ́нїѧ.** Зри поясненє Исх. 25, 8. 10.

7. **Ѡ҆чи́ститъ ю҆̀ ѿ то́ка кро́ве є҆ѧ̀.** С. є. ôтъ законнои нечистоты, котру затягнула по поводу уплыву крови породовои, такъ, що ôтъ теперь буде уже могла входити до святыни, дотыкати ся рѣчей посвяченыхъ и т. п.

8. **А҆́ще же не ѡ҆брѧ́щетъ** и пр. Єсли бы була такъ убогою, що не мала бы за що купити агнця и пр. Такъ здѣлала П. Д. Марія, котра була смиренна и убога.

Глава 13.

О способѣ познаванія проказы на людяхъ и на одежи.

1. 2. И рече ГДь къ Мwѷсе́ю и̂ Ааро́нѹ, гла҃: [a] Человѣ́кѹ, е̂мѹ́же а҃ще бѹ́детъ на ко́жи пло́ти е̂гѡ̀ стрѹ́пъ зна́менїа и̂лѝ бле́скъ, и̂ бѹ́детъ на ко́жи пло́ти е̂гѡ̀ ҃а҃зва прокаже́нїа, да приведе́тсѧ къ Ааро́нѹ жерцѹ̀, и̂лѝ къ е̂ди́номѹ ѿ сыно́въ е̂гѡ̀
3. жерцо́въ. И ѹ҆́зритъ жре́цъ ҃а҃звѹ на ко́жи пло́ти е̂гѡ̀, и̂ вла́съ въ ҃а҃звѣ и҆змѣни́тсѧ въ бѣ́ло, и̂ взо́ръ ҃а҃звы ѹ҆ма́ленъ ѿ ко́жи пло́ти е̂гѡ̀, ҃а҃звa прока́зы е̂сть: и̂ ѹ҆́зритъ жре́цъ, и̂
4. ѡ҆скверни́тъ е̂гѡ̀. А҆́ще же и̂ бле́скъ бѣ́лъ бѹ́детъ на ко́жи пло́тнѣй е̂гѡ̀, и̂ не ме́ншїй бѹ́детъ взо́ръ е̂гѡ̀ ѿ ко́жи, и̂ вла́съ е̂гѡ̀ не и҆змѣни́тсѧ въ вла́съ бѣ́лъ, и̂ то́й е̂сть те́менъ,
5. и̂ ѡ҆лѹ́читъ жре́цъ ҃а҃звѹ на се́дмь дне́й. И ѹ҆́зритъ жре́цъ ҃а҃звѹ въ де́нь седмы́й, и̂ сѐ ҃а҃звa пребыва́етъ предъ ни́мъ, и̂ не и҆змѣни́тсѧ ҃а҃звa

---

а) ник. 14, 3.; Второз. 24, 8.; Мат. 8, 4.

---

2. **Человѣ́кѹ, е̂мѹ́же а҃ще бѹ́детъ** и пр. Ту подає Мойсей ознаки проказы.— **Стрѹ́пъ.** Євр. seeth, походить ѿтъ nasa, що означає щось по̂днесеного, задлячого гдекотрі̂ се слово толкують черезъ опухлину. — **Бле́скъ.** Євр. sarpachat; блескуча плямка, мовъ лусочка. Се були перші̂ ознаки появляючои ся проказы. — **Къ Ааро́нѹ жерцѹ̀** и пр. Бо до священика належало осудити, чи кто бувъ способбный т. є. чистый, щобы мо̂гъ входити до святыни або нѣтъ.

3. **И вла́съ въ ҃а҃звѣ** и пр. Бѣло̂сть бо волося була знакомъ зо̂псутя тѣла, зъ котрого вырастало. — **Ѹ҆ма́ленъ ѿ ко́жи пло́ти е̂гѡ̀.** Мѣстця, на̂ котрыхъ проказа появляє ся, суть троха запали̂. — **И ѡ҆скверни́тъ е̂гѡ̀.** С. є. узнасть єго яко прокаженого, маючого бути о̂тлученымъ о̂тъ людей, щобы тіиже о̂тъ него не заразили ся.

5. **И не и҆змѣни́тсѧ ҃а҃звa на ко́жи.** С. є. не розбі̂шла ся по шко̂рѣ. Имовѣрно уживано тогда певныхъ

на ко́жи, и҆ ѿлꙋчи́тъ є҆го̀ жре́цъ на дрꙋгі́ѧ се́дмь
6. дне́й. И҆ оу҆́зритъ є҆го́ жре́цъ въ седмы́й де́нь
втори́цею, и҆ сѐ ꙗ҆́зва потемнѣ̀, и҆ не и҆змѣ-
ни́сѧ ꙗ҆́зва на ко́жи: и҆ ѡ҆чи́ститъ є҆го̀
жре́цъ, зна́менїе бо є҆́сть: и҆ и҆змы́въ ри́зы
7. своѧ̀, чи́стъ бꙋ́детъ. А҆́ще же и҆змѣнѧ́ющеесѧ
и҆змѣни́тсѧ зна́менїе на ко́жи, повнегда̀ ви́дѣти
є҆го̀ жерцꙋ̀ є҆́же ѡ҆чи́стити є҆го̀, и҆ ꙗ҆ви́тсѧ второ́е
жерцꙋ̀: и҆ оу҆́зритъ є҆го̀ жре́цъ, и҆ сѐ и҆змѣни́сѧ
8. зна́менїе въ ко́жи: И҆ да ѡ҆скверни́тъ є҆го̀ жре́цъ:
9. прока́за бо є҆́сть. [a] И҆ ꙗ҆́зва прокаже́нїѧ а҆́ще бꙋ́-
10. детъ на человѣ́цѣ, и҆ прїи́детъ къ жерцꙋ̀: И҆
оу҆́зритъ жре́цъ, и҆ сѐ стрꙋ́пъ бѣ́лъ на ко́жи, и҆
се́й и҆змѣни́лъ вла́съ бѣ́лъ, и҆ ѿ здра́выѧ пло́ти
11. живы́ѧ въ стрꙋ́пѣ: Прока́за ве́тха є҆́сть на ко́жи
пло́ти є҆гѡ̀: и҆ ѡ҆скверни́тъ є҆го̀ жре́цъ, и҆ ѿлꙋ-
12. чи́тъ є҆го̀, ꙗ҆́кѡ нечи́стъ є҆́сть. А҆́ще же процвѣ-

a) Второз. 24, 8.

средствъ до усуненя пятнъ; скоро же мимо того тіи пятна лишили ся, то можна було пôдозрѣвати, що ктось єсть дѣйстно хорый на проказу.

6. **Ѡ҆чи́ститъ є҆го̀** Узнасть, що не має проказы. — **Зна́менїе бо є҆́сть.** Знакъ бо се єсть, що то не проказа, а тôлько высыпка на шкôрѣ, шкôрна хороба, котра не єсть заразлива. — **Ри́зы своѧ̀.** А заразомъ и тѣло. Зр. выс. 11, 40.

7. **Повнегда̀ ви́дѣти є҆го̀** и пр. С. є. потôмъ, коли єго священикъ уже оглянувъ и узнавъ за вôльного ôтъ проказы.

8. **Ѡ҆скверни́тъ є҆го̀.** Зри выс. ст. 3. Бо появили ся на немъ знаки сталои и вкоренѣлои проказы.

10. **Ѿ здра́выѧ пло́ти живы́ѧ.** С. є. проказа вросла уже въ живе мясо, ôттакъ уже єсть давнѣйша и гôрша ôтъ тои, котра являє ся тôлько на шкôрѣ и волосяхъ.

11. **Ѡ҆скверни́тъ є҆го̀.** Зри выс. ст. 3.

12. **По всемꙋ̀ взо́рꙋ жерцо́вꙋ.** С. є. Що лишь окомъ доглянути дасть ся.

та́ѧ процвѣте́тъ прока́за на ко́жи, и҆ по-
кры́етъ прокаже́нїе всю̀ ко́жꙋ ꙗ҆́звою ѿ гла-
вы̀ до ногꙋ̀ є҆гѡ̀, по всемꙋ̀ взо́рꙋ жерцо́вꙋ:
13. а) И҆ оу҆́зритъ жре́цъ, и҆ сѐ покры́ло прокаже́нїе
всю̀ ко́жꙋ пло́ти є҆гѡ̀, да ѡ҆чи́ститъ жре́цъ ꙗ҆́звꙋ,
14. ꙗ҆́кѡ всѧ̀ и҆змѣни́сѧ въ бѣ́ло, чи́стъ є҆́сть. И҆ въ
о҆́ньже де́нь а҆́ще ꙗ҆ви́тсѧ на не́мъ пло́ть жива̀,
15. ѡ҆скверни́тсѧ: И҆ оу҆́зритъ жре́цъ пло́ть здра́вꙋ,
и҆ ѡ҆скверни́тъ є҆го̀ пло́ть здра́ва, ꙗ҆́кѡ нечиста̀
16. є҆́сть: прокаже́нїе є҆́сть. А҆́ще же соста́витсѧ пло́ть
здра́ва, и҆ и҆змѣни́тсѧ въ бѣ́ло, и҆ прїи́детъ къ
17. жерцꙋ̀: И҆ оу҆́зритъ жре́цъ, и҆ сѐ и҆змѣни́сѧ ꙗ҆́зва
въ бѣ́ло, и҆ ѡ҆чи́ститъ жре́цъ ꙗ҆́звꙋ, чи́стъ є҆́сть.
18. И҆ тѣ́ло а҆́ще бꙋ́детъ на ко́жи є҆гѡ̀ болѧ́чка гно́йна,

а) Пс. 31, 5.; 37, 4.

13. **Всѧ̀ и҆змѣни́сѧ въ бѣ́ло, чи́стъ є҆́сть.** Коли высыпка покрыє цѣле тѣло такъ, що оно цѣле єсть бѣле, тогда природа позбула ся наразъ своєи хоробливои матеріи, и хороба кôнчить ся цѣлкомъ бѣлыми лусками, котри̂ въ протягу 10—14 дней ôтпадають.

14. **Пло́ть жива̀.** Часомъ показує ся по выздоровленю єще червоне, грибками обросле мясо, котре лѣкарѣ старають ся выпалити пекольнымъ каменемъ; коли же тоє мясо не дасть выпалити ся и позôстане, тогда хороба повстає на ново.

15. **Ѡ҆скверни́тъ є҆го̀ пло́ть здра́ва.** С. є. Тоє дике мясо єсть свѣдоцтвомъ проказы, и тому такій чоловѣкъ має бути узнаный за нечистого.

16. **Въ бѣ́ло.** Се було знакомъ, що тѣло приходить до здоровя и зновь шкôрою покрыває ся. — **Ѡ҆чи́ститъ жре́цъ ꙗ҆́звꙋ.** С. є. узнасть хорого чистымъ, вôльнымъ ôтъ проказы.

18. **И҆ тѣ́ло** и пр. Въ тôмъ стиху и слѣд. говорить Мойсей о всякого рода болячкахъ, котри̂ по загоєню выглядають якъ проказа, або по котрыхъ тая хороба дѣйстно наступає.

19. и҆ и҆сцѣлѣ́етъ: И҆ бꙋ́детъ на мѣ́стѣ болѧ́чки
стрꙋ́пъ бѣ́лъ, и҆лѝ бле́скъ бѣлѣ́ющсѧ, и҆лѝ рдѧ́щсѧ,
20. и҆ ꙗ҆ви́тсѧ жерцꙋ̀: И҆ ᲂу҆́зритъ жре́цъ, и҆ сѐ взо́ръ
нижа́е ко́жи, и҆ вла́съ є҆гѡ̀ и҆змѣни́сѧ въ бѣ́ло,
и҆ ѡ҆скверни́тъ є҆го̀ жре́цъ, ꙗ҆́кѡ бле́скъ прокаже́нїѧ
21. є҆́сть: на болѧ́чкѣ процвѣтѐ. А҆́ще же ᲂу҆ви́дитъ
жре́цъ, и҆ сѐ нѣ́сть въ не́мъ вла́съ бѣ́лъ, и҆ не
нижа́е є҆́сть ѿ ко́жи плотскі́ѧ, и҆ се́й є҆́сть
те́менъ, и҆ ѿлꙋчи́тъ є҆го̀ жре́цъ на се́дмь дне́й.
22. А҆́ще ли разсы́панїемъ разсы́плетсѧ по ко́жи, и҆
ѡ҆скверни́тъ є҆го̀ жре́цъ, бле́скъ прокѧже́нїѧ є҆́сть:
23. на болѧ́чкѣ процвѣтѐ. А҆́ще ли на мѣ́стѣ свое́мъ
пребыва́етъ бле́скъ и҆ не разсыпа́етсѧ, стрꙋ́пъ бо-
24. лѧ́чки є҆́сть, и҆ ѡ҆чи́ститъ є҆го̀ жре́цъ. И҆ пло́ть
а҆́ще бꙋ́детъ на ко́жи є҆гѡ̀ жже́нїе ѻ҆́гнено, и҆ бꙋ-

---

19. **Рдѧ́щсѧ.** С. є. червонявый, въ противоположеню до нешкôдливои темнои высыпки. (Ст. 6.)

20. **На болѧ́чкѣ процвѣтѐ.** С. є. язва проказы утворила ся на шкôрѣ, на мѣстци, где була болячка.

22. **А҆́ще ли разсы́панїемъ разсы́плетсѧ** и пр. Хотяй бы болячка не вôйшла въ тѣло глубше и хотяй бы волосє не побѣлѣло, то наколи тая болячка по тѣлѣ розôйдеся, єсть се уже достаточною ознакою, що кровь єсть заражена хоробливою матерією, котра выкликує проказу.

24. **И҆ пло́ть а҆́ще бꙋ́детъ** и пр. Єсли бы кто попѣкъ ся и єсли бы на тôмъ мѣстци по выгоєню лишило ся пятно бѣляве або червоняве, тогда можна пôдозрѣвати, що єсть проказа. Така осторожнôсть що до пятнъ попеченя або попареня була тымъ потрѣбнѣйша, понеже прокаженѝ, котрѝ зъ встыду або зъ иншихъ причинъ хотѣли затаити свою хоробу, могли казати, що ихъ пятна походять ôтъ попеченя або попареня. А и се додати треба, що у тыхъ, що були склоннѝ до проказы, могло всяке инше ушкодженє тѣла туюже хоробу выкликати.

детъ на ко́жи є҆гѡ̀ и҆сцѣлѣ́вшее ѿ жже́нїѧ блещáщеесѧ бѣ́ло и҆лѝ червле́но, и҆лѝ пробѣлꙋ́ющеесѧ:
25. И҆ ᲂу҆́зритъ є҆гѡ̀ жре́цъ, и҆ сѐ премѣни́сѧ влáсъ бѣ́лъ въ блещáщїйсѧ, и҆ взо́ръ є҆мꙋ̀ нижáе ѿ ко́жи, прокаже́нїе є҆́сть: въ жже́нїи процвѣте́, и҆ ѡ҆скверни́тъ є҆гѡ̀ жре́цъ, ꙗ҆́зва прокаже́нїѧ є҆́сть.
26. А҆́ще же ᲂу҆ви́дитъ є҆гѡ̀ жре́цъ, и҆ сѐ нѣ́сть на блещáщемсѧ влáсъ бѣ́лъ, и҆ не нижáе є҆́сть ѿ ко́жи, сáмо же те́мно, и҆ ѿлꙋчи́тъ є҆гѡ̀ жре́цъ на
27. се́дмь дне́й. И҆ ᲂу҆́зритъ є҆гѡ̀ жре́цъ въ де́нь седмы́й, и҆ а҆́ще разсы́панїемъ разсы́плетсѧ по ко́жи, и҆ ѡ҆скверни́тъ є҆гѡ̀ жре́цъ, ꙗ҆́зва прокаже́нїѧ
28. є҆́сть: въ гно́й процвѣтѐ. А҆́ще же на мѣ́стѣ пребꙋ́детъ блещáнїе, и҆ не разсы́плетсѧ по ко́жи, сїѐ же те́мно є҆́сть, стрꙋ́пъ сожже́нїѧ є҆́сть, да ѡ҆чи́ститъ є҆гѡ̀ жре́цъ: ѻ҆́бразъ бо сожже́нїѧ є҆́сть.
29. Мꙋ́жꙋ же и҆лѝ женѣ̀, а҆́ще бꙋ́детъ на ни́хъ ꙗ҆́зва
30. прокаже́нїѧ на главѣ̀ и҆лѝ на брадѣ̀: И҆ ᲂу҆́зритъ жре́цъ ꙗ҆́звꙋ, и҆ сѐ ѻ҆бли́чїе є҆ѧ̀ глꙋбочáе ко́жи, въ не́йже влáсъ желтꙋ́ѧсѧ то́нокъ и҆ ѡ҆скверни́тъ є҆гѡ̀ жре́цъ: вре́дъ є҆́сть, прокаже́нїе главы̀ и҆лѝ про-

---

25. И҆ ᲂу҆́зритъ є҆гѡ̀ жре́цъ и пр. Ту подають ся ознаки, по котрыхъ можна пôзнати, чи попеченє було того рода, що могла зъ него повстати проказа.

27. Въ гно́й процвѣтѐ. С. є. проказа утворила ся на мѣстци, где була передъ тымъ гніюча рана.

28. Стрꙋ́пъ сожже́нїѧ є҆́сть. С. є. рана походяча ôтъ попеченя.

29. На главѣ̀ и҆лѝ на брадѣ̀. Проказа, находяча ся на иншихъ частяхъ тѣла, замѣнювала волосє на бѣле; проказа же, котра являє ся на головѣ и бородѣ, замѣнює волосє на жовте и робить ихъ тоншими.

30. Ѻ҆бли́чїе є҆ѧ̀ глꙋбочáе ко́жи. Видъ єи представляє заглубленє въ шкôрѣ. Заглубленє вереда проказового въ тѣлѣ и тымъ споводоване обезчуленє тѣла суть

31. каже́нїе брады̀ є҆́сть. И҆ а҆́ще оу҆ви́дитъ жре́цъ
ꙗ҆́звꙋ вре́да, и҆ сѐ не бꙋ́детъ ѻ҆бли́чїе нижа́е
ко́жи, и҆ вла́съ желтꙋ́ѧсѧ не бꙋ́детъ въ не́мъ, да
32. ѿлꙋчи́тъ жре́цъ ꙗ҆́звꙋ вре́да на се́дмь дне́й. И҆
оу҆́зритъ жре́цъ ꙗ҆́звꙋ въ де́нь седмы́й, и҆ сѐ не
разсы́пасѧ вре́дъ, и҆ вла́съ желтꙋ́ѧсѧ нѣ́сть въ
33. не́мъ, и҆ ѻ҆бли́чїе вре́да нѣ́сть нижа́е ко́жи: И҆
ѡ҆стриже́тъ ко́жꙋ, вре́дъ же да не ѡ҆стриже́тсѧ,
и҆ ѿлꙋчи́тъ жре́цъ вре́дъ на се́дмь дне́й второ́е:
34. а) И҆ оу҆́зритъ жре́цъ вре́дъ въ де́нь седмы́й, и҆
сѐ не разсы́пасѧ вре́дъ по ко́жи по ѡ҆стриже́нїи
є҆гѡ̀, и҆ ѻ҆бли́чїе вре́да нѣ́сть нижа́е ко́жи, и҆ ѡ҆-
чи́ститъ є҆го̀ жре́цъ, и҆ и҆змы́въ ри̑зы, чи́стъ бꙋ́-
35. детъ. А҆́ще же разсы́панїемъ разсы́плетсѧ вре́дъ
36. по ко́жи по ѡ҆чище́нїи є҆гѡ̀: И҆ оу҆́зритъ є҆го̀
жре́цъ и҆ сѐ разсы́пасѧ вре́дъ по ко́жи, да не
присѣти́тъ жре́цъ ѡ҆ вла́сѣ желтѣ́ющемсѧ, ꙗ҆́кѡ
37. нечи́стъ є҆́сть. А҆́ще же предъ ни́мъ бꙋ́детъ на
мѣ́стѣ вре́дъ, и҆ вла́съ че́рнъ ꙗ҆ви́тсѧ въ не́мъ,

а) Апок. 7, 14.

отже загальными ознаками проказы. — **Вла́съ желтꙋ́ѧсѧ то́нокъ.** Єще и нынѣ можна видѣти на востоцѣ, що при проказѣ густо-часто выпадає волосє, а натомѣсть вырастає волосє тонше.

33. **Ѡ҆стры́жетъ ко́жꙋ.** Щобы можна тымъ лучше видѣти, чи проказа по седми дняхъ розширила ся.

34. **И҆змы́въ ри́зы.** Зри ст. 6.

35. **По ѡ҆чище́нїи є҆гѡ̀.** По узнаню єго яко чистого, вôльного ôтъ проказы.

36. **Да не присѣти́тъ** и пр. С. є. нехай не слѣдить дальше, чи волосє пожовтѣло чи нѣтъ; се єсть уже излишне, понеже проказа єсть явною.

37. **А҆́ще же предъ ни́мъ** и пр. С. є. Єсли вправдѣ лишить ся вередъ, однако єсли на немъ порастає чорне волосє и т. д.

и҆сцѣлѣ̀ вре́дъ, чи́стъ є҆́сть, и҆ ѡ҆чи́ститъ є҆го̀ жре́цъ.
38. Мꙋ́жꙋ же и҆лѝ женѣ̀, а҆́ще бꙋ́дꙋтъ на ко́жи пло́ти
39. є҆гѡ̀ блещ҃анїѧ блеща́щаѧ бѣлѣ́ющаѧсѧ: И҆ оу҆-
ви́дитъ жре́цъ, и҆ сѐ на ко́жи пло́ти є҆гѡ̀ бле-
щ҃анїѧ и҆ блеща́щаѧ бѣлѣ́ющаѧсѧ, лиша́й є҆́сть,
40. процвѣтѐ на ко́жи пло́ти є҆гѡ̀, чи́стъ є҆́сть. А҆́ще
же комꙋ̀ ѡ҆блѣ́зе глава̀, плѣши́въ є҆́сть, чи́стъ
41. є҆́сть. А҆́ще же спредѝ ѡ҆блѣ́зе глава̀, взлы́съ є҆́сть,
42. чи́стъ є҆́сть. А҆́ще же бꙋ́детъ на плѣшѝ є҆гѡ̀, и҆лѝ
на взлы́синѣ є҆гѡ̀ бле́скъ бѣ́лъ и҆лѝ червленꙋ́ѧсѧ,
прокаже́нїе процвѣта́ющее на плѣшѝ є҆гѡ̀, и҆лѝ
43. на взлы́синѣ є҆гѡ̀. И҆ оу҆ви́дитъ є҆го̀ жре́цъ, и҆
сѐ ѻ҆бли́чїе бле́ска бѣ́ло, и҆лѝ червле́но на плѣшѝ
є҆гѡ̀ и҆лѝ на взлы́синѣ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ ѻ҆бли́чїе прока-
44. же́нїѧ на ко́жи пло́ти є҆гѡ̀: Человѣ́къ прокаже́нъ
є҆́сть, ѡ҆скверне́нїемъ ѡ҆скверни́тъ є҆го̀ жре́цъ на
45. главѣ̀ є҆гѡ̀ бле́скъ є҆гѡ̀. И҆ прокаже́нъ на не́мже

---

38. **На ко́жи пло́ти є҆гѡ̀** и пр. Ту описує ся лишай, запаленє на шкôрѣ, котре повстає нагло и зновь переминає, не будучи заразливымъ анѣ небезпечнымъ.

39. **Блещ҃анїѧ** и пр. С. є. бѣла ôспа або малѝ бѣлѝ чирачки.

40. **Плѣши́въ** С. є. лисый; нѣм. Kahlkopf.

41. **Взлы́съ.** С. є. лисунъ; нѣм. Glatzkopf.

42. **Бле́скъ бѣ́лъ и҆лѝ червленꙋ́ѧсѧ.** Пятна бѣлѝ або червенѝ суть доказомъ закаженя сокôвъ, котрыми волосє кормить ся. Такѝ знаки всказують, що появляє ся проказа на лисинѣ на серединѣ або зъ переду головы.

43. **И҆ сѐ ѻ҆бли́чїе бле́ска бѣ́ло** и пр. Зри выс. ст. 3.

45. **Ри́зы є҆гѡ̀ да бꙋ́дꙋтъ раздра́ны.** Було се пожиточно для прокаженыхъ, бо легше выступовали зъ тѣла зôпсутѝ выпары,—и для здоровыхъ, бо скорше могли розрôжнити тыхъ, котрѝ були зараженѝ проказою. Для тыхъ самыхъ причинъ ходили прокаженѝ съ ôткрытою головою. — **Ѻ҆колѡ оу҆́стъ свои́хъ да ѡ҆бвїе́тсѧ.** Не всег-

є҆́сть ꙗ҆́зва, ри́зы є҆гѡ̀ да бꙋ́дꙋтъ раздра́ны, и҆
глава̀ є҆гѡ̀ не покрове́на, и҆ ѻ҆́колѡ ѹ҆́стъ свои́хъ
46. да ѡ҆бвїе́тсѧ, и҆ нечи́стъ прозове́тсѧ. [a] Всѧ̀
дни̑, въ нѧ́же бꙋ́детъ на не́мъ ꙗ҆́зва, нечи́стъ
сы́й нечи́стъ бꙋ́детъ: ѿлꙋче́нъ да сѣди́тъ, внѣ̀
47. полка̀ да бꙋ́детъ є҆мꙋ̀ пребыва́нїе. И҆ ри́за а҆́ще
бꙋ́детъ на не́й ꙗ҆́зва прокаже́нїѧ, на ри́зѣ сꙋ-
48. кнѧ́нѣ, и҆лѝ на и҆згре́биннѣй: И҆лѝ на прѧ́денѣ
и҆лѝ на кро́кахъ, и҆лѝ на льнѣ́хъ, и҆лѝ на во́лнѣ,
и҆лѝ на ко́жи, и҆лѝ на всѧ́кой ко́жи дѣ́ланѣй.

a) 1. Кор. 5, 11.

да, но тогды, коли зближавъ ся до иншихъ, щобы ôтдыхомъ не удѣливъ имъ своєи хоробы. — **Нечи́стъ прозове́тсѧ.** Такій мавъ самъ кликати, що єсть нечистый, щобы ктось не зближивъ ся до него, щобы черезъ можливе зôткненє ся съ нимъ не ставъ ся законно нечистымъ або не заразивъ ся ôтъ него.

46. **Внѣ̀ полка̀.** На пустынѣ, где тогда перебували Израильтяне. Коли же они замешкали въ земли обѣцянôй, тогда прокаженû мешкали въ домахъ передъ мѣстомъ (4. Цар. 7, 3.); людямъ знаменитшимъ позваляно мешкати въ мѣстѣ, єсли мали свои домы ôтъособненû. Зри 4. Цар. 15, 5.

47. **И҆згре́биннѣй.** С. є. на полотянôй.

48. **На кро́кахъ.** С. є. кудель. — Єсть ту бесѣда о родѣ проказы черезъ подобіє; понеже проказа єсть хоробою заразливою, то може въ певный спосôбъ прилягчи до одежи и до стѣнъ дому, а ôтти удѣляти ся тымъ, котрû мешкають въ такихъ домахъ або уживають одежи и сосудôвъ зараженыхъ. Гдекотрû утверджають, що ту єсть бесѣда о одежахъ зробленыхъ зъ вовны хорыхъ овець, котрû згинули на якусь хоробу. Такû одежи — кажуть они — скоро псують ся и могуть бути для людей, що ихъ носять, шкôдливû. Тожь належало такû одежи нищити, щобы запобѣгчи шкôдливымъ наслѣдкамъ ихъ ношеня а такожь дальшимъ обманамъ користолюб-

49. И҆ ꙗ҆ви́тсѧ ꙗ҆́зва зеле́на и҆лѝ червленꙋ́ѧсѧ на ко́жи,
и҆лѝ на ри́зѣ, и҆лѝ на прѧ́денѣхъ, и҆лѝ на кро́-
кахъ, и҆лѝ на всѧ́комъ дѣ́лѣ ко́жаномъ, ꙗ҆́зва
50. прокаже́нїѧ є҆́сть, и҆ пока́жетъ жерцꙋ̀: И҆ оу҆ви́-
дитъ жре́цъ ꙗ҆́звꙋ, и҆ ѿлꙋчи́тъ жре́цъ ꙗ҆́звꙋ на
51. се́дмь дне́й. И҆ да оу҆ви́дитъ жре́цъ ꙗ҆́звꙋ въ
де́нь седмы́й: а҆́ще же разсы́пасѧ ꙗ҆́зва по
ри́зѣ, и҆лѝ по прѧ́денѣ, и҆лѝ по кро́кахъ, и҆лѝ
по ко́жи, по всемꙋ̀ є҆ли̑ка творѧ́тсѧ ко́жы въ
дѣ́ланїи, прокаже́нїе и҆́сто є҆́сть ꙗ҆́зва, нечи́стъ
52. є҆́сть. Да сожже́тъ ри́зꙋ, и҆лѝ прѧде́нїѧ, и҆лѝ
крѡ́ки, и҆лѝ на во́лнѣ, и҆лѝ на льнѣ̀, и҆лѝ на всѧ́-
комъ сосꙋ́дѣ ко́жанѣ, на не́мже а҆́ще бꙋ́детъ
ꙗ҆́зва: поне́же прокаже́нїе и҆́сто є҆́сть, на о҆гнѝ да
53. сожже́тсѧ. А҆́ще ли оу҆́зритъ жре́цъ, и҆ не раз-
сы́плетсѧ ꙗ҆́зва по ри́зѣ, и҆лѝ по прѧ́денѣ, и҆лѝ
по кро́кахъ, и҆лѝ по всѧ́комꙋ сосꙋ́дꙋ ко́жанꙋ:
54. И҆ повели́тъ жре́цъ, и҆ и҆змы́етъ на не́мже бꙋ́детъ
ꙗ҆́зва, и҆ да ѿлꙋчи́тъ жре́цъ ꙗ҆́звꙋ на дрꙋгі́ѧ
55. се́дмь дне́й. И҆ оу҆ви́дитъ жре́цъ по и҆змы́тїи
є҆гѡ̀ ꙗ҆́звꙋ, и҆ а҆́ще не и҆змѣни́ла ꙗ҆́зва лица̀ сво-

ныхъ и несовѣстныхъ людей. До сего змѣрявъ власне законъ Мойсея ту умѣщеный.

49. **Ꙗ҆зва зеле́на и҆лѝ червленꙋ́ѧсѧ.** Пятна зеленяви̑ або червоняви̑, подо̂бни̑ до нашихъ пятнъ о̂тъ злеженя, часто являли ся въ тканинахъ або кожахъ Израильтянъ, такъ, що тканины вовну а кожи шерсть утрачовали и лисѣли. Ти̑ пятна були ознаками т. зв. проказы въ тыхъ одежахъ.

51. **По всемꙋ̀ є҆ли̑ка творѧ́тсѧ ко́жы въ дѣ́ланїи.** С. є. по чо̂мъ-нибудь, що зъ кожи зо̂стало споряджене. — **И҆́сто.** С. є. правдиво, дѣйстно.

55. **А҆́ще не и҆змѣни́ла ꙗ҆́зва лица̀ своегѡ̀.** С. є. Єсли сказы, яки̑ були на одежи, лишили ся, то було се доказомъ, що и проказа не уступила.

его҃, и҆ ѿзва не разсы́пасѧ, нечи́сто е҆́сть, на о҆гни́ да сожже́тсѧ: оу҆тверди́сѧ во на ри́зѣ, и҆ли́
56. на пра́денѣ, и҆ли́ на кро́кахъ. И҆ а҆́ще оу҆ви́дитъ жре́цъ, и҆ вѣ́детъ темна҃ ѿзва по и҆спра́нїи е҆а҃, да ѿто́ргнетъ е҆̀ ѿ ри́зы, и҆ли́ ѿ пра́дена, и҆ли́
57. ѿ крѹ́къ, и҆ли́ ѿ ко́жи И҆ а҆́ще ѧ҆ви́тсѧ е҆щѐ на ри́зѣ, и҆ли́ на пра́денѣ, и҆ли́ на кро́кахъ, и҆ли́ на всѧ́комъ сосу́дѣ ко́жанѣ, прокаже́нїе процвѣта́ющее е҆́сть, на о҆гни́ да сожже́тсѧ, на не́мже
58. е҆́сть ѿзва. И҆ ри́за, и҆ли́ пра́дено, и҆ли́ крѹ́ки, и҆ли́ всѧ́къ сосу́дъ ко́жанъ, е҆́же и҆спере́тсѧ, и҆ ѿстꙋ́питъ ѿ него҃ ѿзва, и҆ и҆змы́етсѧ второ́е, и҆ чи́сто вꙋ́детъ.
59. Се́й зако́нъ ѿзвѣ прокаже́нїѧ ри́зы сꙋкна́ны, и҆ли́ и҆згре́бїйны, и҆ли́ пра́дены, и҆ли́ кꙋде́льны, и҆ли́ всѧ́каго сосу́да ко́жана, въ е҆́же ѡ҆чи́стити е҆̀, и҆ли́ ѡ҆скверни́ти е҆̀.

Глава 14.

О очищеню уздоровленого зъ проказы. О проказѣ домо҆въ.

1. 2. И҆ рече́ Гдⷭ къ Мѡ́ѷсе́ю, глⷭ: Се́й зако́нъ прокаже́ннымꙋ: въ о҆́ньже де́нь а҆́ще ѡ҆чи́ститсѧ, [a]
3. и҆ приведе́тсѧ къ жерцꙋ̀. И҆ да и҆зы́детъ жре́цъ вне́ полка̀, и҆ оу҆зритъ жре́цъ, се҆ и҆сцѣли́лъ ѿзва

a) Мат. 8, 4.; Марк. 1, 44.; Лук. 5. 14.; 17, 14.

56. **Да ѿто́ргнетъ е҆̀ ѿ ри́зы** и пр. Тую часть сукна або полотна, на котрой укажуть ся сказы, ѳдо҆тне о҆тъ одежи и спалить.

57. **Прокаже́нїе процвѣта́ющее е҆́сть.** С. є. проказа на ново творить ся. Зр. выс. ст. 12.

59. **Въ е҆́же ѡ҆чи́стити е҆̀, и҆ли́ ѡ҆скверни́ти е҆̀.** С. є. якъ мають бути узнанї за чистї або нечистї.

4. прокаже́нїѧ ѿ прокаже́ннагѡ: И҆ повели́тъ жре́цъ,
да во́змꙋтсѧ ѡ҆чище́нномꙋ два̀ пти́чища жи́ва
чи́ста, [а] и҆ дре́во ке́дрово, и҆ [б] соска́на червле-
5. ни́ца, [в] и҆ ѵ҆ссѡ́пъ. И҆ повели́тъ жре́цъ, да за-
ко́лютъ пти́чище є҆ди́но въ сосꙋ́дъ гли́нѧнъ надъ
6. водо́ю живо́ю. И҆ живо́е пти́чище да во́зметъ,
и҆ дре́во ке́дрово, и҆ соска́нꙋ червлени́цꙋ, и҆ ѵ҆ссѡ́пъ,
и҆ да ѡ҆мо́читъ и҆́хъ и҆ пти́чище живо́е въ кро́ви
закла́нагѡ пти́чища надъ водо́ю живо́ю. [г]
7. И҆ да воскропи́тъ на ѡ҆чи́стившагосѧ ѿ прока-
же́нїѧ седми́жды, и҆ чи́стъ бꙋ́детъ: и҆ да ѿпꙋ́с-

а) Числ. 19, 6. б) Євр. 9, 19. в) Исх. 12, 22. г) выс. 4, 6; 8, 11.

4. **Пти́чища.** Євр. tsipporim означає всякого рода птахи. — **Чи́ста.** С. є. такі̂, котрыхъ вôльно ѣсти. — **Дре́во ке́дрово.** Живицѣ сплываючôй зъ сего дерева приписовано силу цѣлющу на проказу. — **Соска́на червлени́ца.** Зри поясненє Исх. 25, 4. — **Ѵ҆ссѡ́пъ.** Зри поясненє Исх. 12, 22.

5. **Надъ водо́ю живо́ю.** С. є. надъ водою жерельною, кирничною або рѣчною, находячою ся въ якôмъ сосудѣ.

6. **Въ кро́ви.** С. є. въ водѣ змѣшанôй съ кровію.

7. **Да воскропи́тъ на ѡ҆чи́стившагосѧ.** Кропило, котрымъ очищано прокаженого, було таке: До вершка галузки кедровои привязовано живу пташину въ той спосôбъ, що єи хвôстъ выстававъ въ гору, а голова була обернена до ручки кропила; до тои галузки вразъ съ пташиною привязовано пурпурову вовну и исопъ; потôмъ вершокъ галузки, т. є. хвôстъ и крыла пташины вразъ съ пурпуровою вовною и исопомъ зануряно въ водѣ змѣшанôй съ кровію забитои пташины и скрапляно нею прокаженого, котрый мавъ бути очищеный. — **Седми́жды.** Часто въ подôбныхъ очищеняхъ уживано сѣмкратного кропленя. (Выс. 4, 6.) Число бо тоє означало совершеннôсть, а ту означало оно цѣлковите очищенє. — Понеже проказа була яко образъ грѣха и задля

8. титъ пти́чище живо́е на по́ле. И҆ да и҆спере́тъ
ѡ҆чи́стивыйсѧ ри́зы своѧ̀, [а] и҆ да ѡ҆стриже́тъ всѧ̀
власы̀ своѧ̀, [б] и҆ да и҆змы́етсѧ водо́ю, и҆ чи́стъ
бꙋ́детъ: и҆ по си́хъ да вни́детъ въ по́лкъ, и҆ да
9. пребꙋ́детъ внѣ̀ до́мꙋ своегѡ̀ се́дмь дне́й. И҆ бꙋ́-
детъ въ де́нь седмы́й, ѡ҆брі́ютсѧ всѝ власы̀ є҆гѡ̀,
глава̀ є҆гѡ̀, и҆ брада̀, и҆ брѡ́ви, и҆ всѧ́къ вла́съ
є҆гѡ̀ да ѡ҆брі́етсѧ: и҆ да и҆змы́етъ ри́зы своѧ̀,
и҆ да ѡ҆мы́етсѧ тѣ́ло є҆гѡ̀ водо́ю, и҆ чи́стъ бꙋ́детъ.
10. И҆ въ де́нь ѻ҆смы́й да во́зметъ два̀ а҆́гнца є҆ди-

а) Числ. 8, 7. б) Пс. 50, 9.

грѣха зачислена межи нечисти̂ хоробы, то и обряды для єи очищеня ôтносять ся до очищеня зъ грѣхôвъ; тіи бо птахи указують на свободу, яка дôстає ся чистому въ участи (ст. 7: **да ѿпꙋ́ститъ пти́чище живо́е на по́ле**); вода жерельна всказує на нове житє (ст. 6. 7.) выходяче зъ смерти (ст. 5.); дерево кедрове всказує на ôтзыскану силу; вовна пурпурова всказує на давнѣйшій станъ грѣховный; исопъ, зѣлє съ своєю прочищальною силою, всказує на очищенє зъ того стану. (Євр. 9, 19.) Цѣлый обрядъ єсть такожь краснымъ прообразомъ смерти жертвеннои І. Христа, котрый яко Богочоловѣкъ (вôльный и забитый птахъ) на деревѣ (кедрѣ) креста, своєю очищаючою (иссопъ) кровію (червленица) насъ ôткупивъ, котрои то благодати мы участниками стаємъ ся Єго кровію освяченымъ крещенємъ (вода жива — зри Іоа. 19, 34.) яко брамою до всѣхъ благодатей (Іоа. 5, 21.) Теод., Авг.

8. **Да и҆спере́тъ** и пр. Якъ найбôльша опрятнôсть тѣла и одежи много причиняла ся до цѣлковитого выздоровленя. — **Внѣ̀ до́мꙋ своегѡ̀.** Щобы проказы, наколи бы єще въ єго тѣлѣ укрывала ся, не удѣливъ своимъ домашнымъ, а особливо женѣ.

9. **Ѡ҆брі́ютсѧ** и пр. Оголять ся. — **И҆ чи́стъ бꙋ́детъ.** Ôтъ теперь устає єго выключенє не лишь ôтъ людского товариства, але и ôтъ святыни.

10. **Два̀ а҆́гнца** и пр. Зри поясненє Исх. 12, 5.; выс-

нолѣ́тна непоро́чна, и҆ о҆́вцꙋ є҆ди́нꙋ є҆динолѣ́тнꙋ
непоро́чнꙋ, и҆ трѝ десѧти́ны мꙋкѝ пшени́чны на
же́ртвꙋ смѣ́шаныѧ съ є҆ле́емъ, и҆ мѣ́рꙋ є҆ле́а є҆ди́-
11. нꙋ. И҆ да поста́витъ жре́цъ ѡ҆чища́ѧй человѣ́ка
ѡ҆чища́емаго, и҆ сїѧ̑ предъ Гдⷭ҇емъ, оу҆ двере́й ски́-
12. нїи свидѣ́нїѧ. а) И҆ во́зметъ жре́цъ а҆́гнца є҆ди́-
наго, и҆ приведе́тъ є҆го̀ престꙋпле́нїѧ ра́ди, и҆ ча́шꙋ
є҆ле́а, и҆ ѿлꙋчи́тъ ѧ҆̀ жре́цъ въ ѿлꙋче́нїе предъ
13. Гдⷭ҇емъ. И҆ зако́лютъ а҆́гнца на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же
закала́ютъ всесожже́нїѧ, и҆ ꙗ҆̀же грѣха̀ ра́ди, на
мѣ́стѣ ст҃ѣ: є҆́сть бо є҆́же грѣха̀ ра́ди, б) ꙗ҆́коже
и҆ престꙋпле́нїѧ ра́ди є҆́сть жерцꙋ̀: ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ

а) Исх. 29, 24. б) выс. 7, 7.

3, 1.; нис. 22, 22—24. — **Трѝ десѧти́ны**. Було се стôлько, що три гоморы. (Зр. Исх. 16, 16. 36.; 29, 40.; Числ. 28, 5.) При кождôй отже зъ тыхъ трохъ жертвъ находивъ ся оденъ гоморъ муки пшеничнои. — **Съ є҆ле́емъ**. Зри поясненє Исх. 29, 2.; выс. 2, 1. — **Мѣ́рꙋ**. Євр. log; була то мала мѣра на плыннî рѣчи, обнимаюча шѣсть шкорупъ яєчныхъ. — **Є҆ле́а**. До чого сей єлей мавъ служити, о тôмъ читаємъ нис. ст. 15. 16.

11. **Предъ Гдⷭ҇емъ**. Зри поясненє Исх. 18, 12.; выс. 1, 3. — **Ски́нїи свидѣ́нїѧ**. Зри поясненє Исх. 25, 8. 10.

12. **Престꙋпле́нїѧ ра́ди**. Прокаженый приносивъ жертву **престꙋпле́нїѧ ра́ди**, и (ст. 13.) **грѣха̀ ра́ди**, понеже єго оскверненє було споводоване черезъ проказу, котру однако уважано яко наслѣдокъ тяжкихъ дѣйствительныхъ грѣхôвъ, черезъ прокаженого або черезъ єго родичей поповненыхъ.

13. **И҆ зако́лютъ а҆́гнца** и пр. Дотычный обрядъ совершавъ ся въ слѣдуючій спосôбъ. Прокаженый стававъ вразъ съ всѣми своими дарами у дверей притвора, маючи своє лицє звернене до св. скиніи. Въ тôмъ часѣ приносивъ священикъ Богу въ жертву одного зъ агнцѣвъ за грѣхи, котрыхъ прокаженый мôгъ бувъ зъ невѣдомости допустити ся (зри выс. гл. 7.), и тоє перше звѣря жертвенне було подôбно якъ и жертва муки съ єлеємъ

14. сꙋ́ть. И҆ во́зметъ жре́цъ ѿ кро́ве ꙗ҆́же престꙋпле́-
нїѧ ра́ди, и҆ возложи́тъ жре́цъ [а] на ѻ҆бꙋ́шїе оу҆́ха
ѡ҆чища́емагѡ десна́гѡ, и҆ на кра́й рꙋки̑ є҆гѡ̀ дес-
15. ны́ѧ, и҆ на кра́й ноги̑ є҆гѡ̀ десны́ѧ. И҆ взе́мъ
жре́цъ ѿ ча́ши є҆ле́а, возлїе́тъ на рꙋ́кꙋ лѣ́вꙋю
16. свою̀. И҆ да ѡ҆мо́читъ жре́цъ пе́рстъ сво́й десны́й
въ є҆ле́й, и҆́же є҆́сть въ рꙋцѣ̀ є҆гѡ̀ лѣ́вѣй, [б] и҆ да
воскропи́тъ ѿ є҆ле́а пе́рстомъ седми́жды предъ
17. Гдⷭ҇емъ. Ѡ҆ста́вшїйсѧ же є҆ле́й, и҆́же въ рꙋцѣ̀ є҆гѡ̀,

а) выс. 8, 23. б) нис. 16, 14.

змѣшанои пôсля обрядôвъ въ Исх. 29, 24. наведеныхъ передъ Господомъ вознесене. Потôмъ приводивъ священикъ друге звѣря жертвенне въ притворъ; прокаженый вытягавъ свои руки и клавъ ихъ на се звѣря, по чôмъ заколювано тоєже звѣря на мѣстци закономъ приписанôмъ (выс. 6, 25.), а то на пôвнôчнôй сторонѣ олтаря всесожженія, котре то мѣстце було о много святѣйше ôтъ того мѣстця, где заколювано жертвы спасительни̂, а котре находило ся на всхôднôй сторонѣ недалеко ôтъ входа. Обѣ жертвы такъ за переступленє якъ и за грѣхъ належали до священика (выс. 7, 7.). Священики ѣли мясо обохъ тыхъ жертвъ въ притворѣ яко **ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ**. (Выс. 2, 3.).

14. **И҆ во́зметъ жре́цъ ѿ кро́ве** и пр. Всѣ тіи обряды мали своє окреме значенє: Обрядъ въ тôмъ стиху наведеный дававъ прокаженому до пôзнаня, щобы ôнъ ôтъ теперь, коли уже єсть уздоровленый и коли назадъ ôтзыскавъ право участвованя въ привилеяхъ Божого народа, старавъ ся на будуче зъ вдячности лучше якъ доси уважати на Божи̂ заповѣди и тіиже якъ найвѣрнѣйше выповняти. — **На ѻ҆бꙋ́шїе оу҆́ха**. На ушко, нѣм. Ohrläppchen. — **На кра́й**. На великій палець.

16. **Седми́жды**. Зри поясненє Исх. 29, 35. 37.; выс. 4, 6.; 8, 11. — **Предъ Гдⷭ҇емъ**. С. є. въ сторону дверей св. скиніи.

17. **На мѣ́сто кро́ве**. С. є. тамъ, где передъ тымъ було праве ушко и велики̂ пальцѣ правои руки и пра-

да возложи́тъ жре́цъ на ѻ҆бꙋ́шїе оу҆́ха ѡ҆чища́-
емагѡ десна́гѡ, и҆ на кра́й рꙋкѝ є҆гѡ̀ десны́ѧ,
и҆ на кра́й ногѝ є҆гѡ̀ десны́ѧ, на мѣ́сто кро́ве
18. ꙗ҆́же престꙋпле́нїѧ ра́ди. Ѡ҆ста́вшїйсѧ же є҆ле́й, и҆́же
въ рꙋцѣ̀ жерца̀, да возложи́тъ жре́цъ на главꙋ̀
ѡ҆чище́нномꙋ: и҆ помо́литсѧ ѡ҆ не́мъ жре́цъ предъ
19. Гдⷭ҇емъ. И҆ сотвори́тъ жре́цъ є҆́же грѣха̀ ра́ди,
и҆ помо́литсѧ жре́цъ ѡ҆ ѡ҆чища́ющемсѧ ѿ грѣха̀
своегѡ̀: и҆ по се́мъ зако́летъ жре́цъ всесожже́нїе.
20. И҆ вознесе́тъ жре́цъ всесожже́нїе и҆ же́ртвꙋ на ѻ҆л-
та́рь предъ Гдⷭ҇емъ: и҆ помо́литсѧ ѡ҆ не́мъ жре́цъ,

вои ноги очищаючого ся помазани̂ кровію звѣряти жертвенного. (Ст. 14.)

18. **Да возложи́тъ жре́цъ на главꙋ̀ ѡ҆чище́нномꙋ.** Єлей, котрымъ священикъ помазовавъ голову очищеного, бувъ символомъ мира и радости, котрыхъ мавъ ôтъ теперь дôзнавати сей очищеный по своимъ уздоровленю и примиреню съ Богомъ.

19. **Є҆́же грѣха̀ ра́ди.** Священикъ жертвовавъ ôвцю (выс. ст. 10.) за грѣхи черезъ прокаженого свѣдомо поповнени̂. Гдекотри̂ суть того мнѣнія, що тую ôвцю жертвовавъ священикъ въ загалѣ за грѣховну немôчь, котра стала ся наслѣдкомъ грѣха першои женьщины — Евы. — **По се́мъ зако́летъ жре́цъ всесожже́нїе.** Сею жертвою оказовавъ очищеный честь и подяку Богу а заразомъ, що себе цѣлого Єму ôтдає. До тои жертвы бувъ другій агнець (выс. ст. 10.) призначеный. Тая жертва слѣдовала ажь по жертвахъ за грѣхъ и переступленє, понеже грѣшникъ мусѣвъ перше тыми жертвами очистити свою душу, и ажь потôмъ мôгъ ôнъ принести Богу чисту и пріятну жертву всесожженія, котра мала бути для Бога **вонѧ̀ бл҃гоꙋха́нїѧ.** (Выс. 1, 9.).

20. **И҆ вознесе́тъ жре́цъ** и пр. Зри поясненє Исх. 29, 24. — **И҆ же́ртвꙋ.** Зъ муки пшеничнои змѣшанои съ єлеємъ (выс. ст. 10.) О того рода жертвахъ зри выс. гл. 2. и 7.

21. и ѡ҆чи́ститсѧ. А҆́ще же оу҆бо́гъ є҆́сть, и҆ рꙋка̀ є҆гѡ̀
не дости́гнетъ, да во́зметъ а҆́гнца є҆динолѣ́тнаго
є҆ди́наго, въ о҆́ньже престꙋпи́лъ на ѿлꙋче́нїе, ꙗ҆́кѡ
помоли́тисѧ ѡ҆ не́мъ, и҆ десѧти́нꙋ мꙋкѝ пшени́чны
смѣ́шаны съ є҆ле́емъ въ же́ртвꙋ, и҆ ча́шꙋ є҆ле́а
22. є҆ди́нꙋ: [а] И҆ два̀ го́рличища и҆лѝ два̀ птенца̀ голꙋ-
би́на, є҆ли̑ка ѡ҆брѣ́те рꙋка̀ є҆гѡ̀, и҆ да бꙋ́детъ
23. є҆ди́нъ грѣха̀ ра́ди, и҆ дрꙋгі́й во всесожже́нїе. И҆ да
принесе́тъ ѧ҆̀ въ де́нь о҆смы́й, во є҆́же ѡ҆чи́стити
є҆го̀, къ жерцꙋ̀, предъ две́ри ски́нїи свидѣ́нїѧ
24. предъ Гд҃а. И҆ взе́мъ жре́цъ а҆́гнца и҆́же престꙋ-
пле́нїѧ ра́ди, и҆ ча́шꙋ є҆ле́а, возложи́тъ ѧ҆̀ возло-
25. же́нїе предъ Гд҃емъ. И҆ зако́летъ а҆́гнца и҆́же пре-
стꙋпле́нїѧ ра́ди, и҆ во́зметъ жре́цъ ѿ кро́ве ꙗ҆́же
престꙋпле́нїѧ ра́ди, [б] и҆ возложи́тъ на о҆бꙋ́шїе
оу҆́ха ѡ҆чища́емагѡ десна́гѡ, и҆ на кра́й рꙋкѝ є҆гѡ̀
26. десны́ѧ, и҆ на кра́й ногѝ є҆гѡ̀ десны́ѧ. И҆ ѿ є҆ле́а
27. возлїе́тъ жре́цъ на рꙋ́кꙋ свою̀ лѣ́вꙋю. И҆ воскро-
пи́тъ жре́цъ пе́рстомъ свои́мъ десны́мъ ѿ є҆ле́а
и҆́же въ рꙋцѣ̀ є҆гѡ̀ лѣ́вѣй седми́жды предъ
28. Гд҃емъ. И҆ возложи́тъ жре́цъ ѿ є҆ле́а сꙋ́щагѡ въ
рꙋцѣ̀ є҆гѡ̀ на о҆бꙋ́шїе оу҆́ха ѡ҆чища́емагѡ десна́-

а) выс. 12, 8.; нис 15, 14. б) выс. 8, 24.

21. **Рꙋка̀ є҆гѡ̀ не дости́гнетъ.** С. є. не може здобути ся на жертвы выс. ст. 10. означени̂. — **Да во́зметъ а҆́гнца** и пр. Хотяй Богъ увзглядняє убожество гдеякихъ прокаженыхъ и зменьшає имъ приписани̂ жертвы, то прецѣнь жадає и ôтъ убожшихъ агнця жертвенного, — имовѣрно для того, понеже агнець бувъ найôтповѣднѣйшимъ прообразомъ нашого примиреня черезъ смерть І. Христа, подôбно якъ проказа була найвыразнѣйшимъ образомъ грѣховного зôпсутя чоловѣка.

22. **Дрꙋгі́й во всесожже́нїе.** Зри поясненє выс. 1, 17.

24. **Возложи́тъ ѧ҆̀.** Зри поясненє Исх. 29, 24.

гѡ, и҆ на кра́й рꙋкѝ є҆гѡ̀ десны́ѧ, и҆ на кра́й ногѝ
є҆гѡ̀ десны́ѧ, на мѣ́стѣ кро́ве ꙗ҆́же престꙋпле́нїѧ
29. ра́ди. Ѡ҆ста́вшеесѧ же ѿ є҆ле́а, є҆́же є҆́сть въ рꙋцѣ̀
жерца̀, да возложи́тъ на главꙋ̀ ѡ҆чи́стившемꙋсѧ:
30. и҆ помо́литсѧ ѡ҆ не́мъ жре́цъ предъ Гдⷭ҇емъ. И҆
сотвори́тъ є҆ди́нꙋ ѿ го́рлицъ и҆лѝ ѿ птенце́въ
31. голꙋби́ныхъ, ꙗ҆́коже ѡ҆брѣ́те рꙋка̀ є҆гѡ̀: Є҆ди́нꙋ
грѣха̀ ра́ди, и҆ дрꙋгꙋ́ю въ всесожже́нїе съ же́р-
твою: и҆ помо́литсѧ жре́цъ ѡ҆ ѡ҆чища́емѣмъ
32. предъ Гдⷭ҇емъ. Се́й зако́нъ, въ не́мже є҆́сть ꙗ҆́зва
прокаже́нїѧ, и҆ не ѡ҆брѣта́ющемꙋ рꙋко́ю въ ѡ҆чи-
33. ще́нїе своѐ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю и҆ А҆арѡ́нꙋ,
34. глаго́лѧ: Є҆гда̀ вни́дете въ зе́млю Ханаа́нскꙋ,

---

30. **И҆ сотвори́тъ.** Принесе въ жертву.

31. **Съ же́ртвою.** Зри выс. ст. 20.

32. **Не ѡ҆брѣта́ющемꙋ рꙋко́ю въ ѡ҆чище́нїе своѐ.** С. є. котрый єсть такъ убогій, що не може здобути ся на всё, чого потреба для єго очищеня. (Выс. ст. 10.)

34. **Въ притѧжа́нїе.** Въ посѣданє, на вашу власнôсть. — **Да́мъ ꙗ҆́звꙋ прокаже́нїѧ въ домѣ́хъ.** Єсть то язва подôбна до проказы людскои, но маюча цѣлкомъ ôтмѣнни̂ причины. Ученый Calmet такъ тую язву описує: „Суть то червачки, повстаючи̂ въ вапнѣ и въ каменяхъ, котри̂ день и нôчь выгрызають для себе мешканя а въ кôнци роблять велики̂ дѣры. Тіи червачки можна видѣти черезъ побôльшаюче шкло. Они тримають ся звыкло найбôльше волхкихъ мѣстць домôвъ, котри̂ то мѣстця мають задлятого неразъ зеленяву або червоняву барву. Каменѣ крушать ся а пѣсокъ спадає на долину; зарôвно выпадає вапно цѣлыми кусниками, перегрызене червачками на многихъ мѣстцяхъ.“ Гдекотри̂ приписують се нищенє домôвъ салитрѣ, що видѣти можна особливо въ волхкихъ домахъ и въ пивницяхъ. Муры крушать ся щоразъ бôльше, ажь въ кôнци дôмъ валить ся. Щось подôбного стрѣчаємъ мы въ нашихъ околицяхъ пôдъ назвою гриба въ будынкахъ. — Якъ зъ дальшихъ стихôвъ сеи главы видимъ, була проказа домôвъ яко

ю҆́же а҆́зъ даю̀ ва́мъ въ притѧжа́нїе, и҆ да́мъ
ꙗ҆́звꙋ прокаже́нїѧ въ домѣ́хъ землѝ притѧжа́н-
35. ныѧ ва́мъ: [a] И҆ прїи́детъ є҆гѡ́же до́мъ, и҆ по-
вѣ́сть жерцꙋ̀, глаго́лѧ: а҆́ки ꙗ҆́зва ꙗ҆влѧ́етсѧ въ
36. домꙋ̀ мое́мъ. И҆ повели́тъ жре́цъ и҆спраздни́ти
сосꙋ́ды до́мꙋ, пре́жде не́же вни́ти жерцꙋ̀ ви́дѣти
ꙗ҆́звꙋ, и҆ да не бꙋ́дꙋтъ нечи́ста всѧ̀ ꙗ҆̀же въ до-
мꙋ̀: по си́хъ же вни́детъ жре́цъ соглѧ́дати до́мъ.
37. И҆ оу҆́зритъ жре́цъ ꙗ҆́звꙋ, и҆ сѐ ꙗ҆́зва на стѣна́хъ

a) выс. 8, 24.

кара Божа и задля подобія до людскои проказы трактована яко законне оскверненє.

36. **И҆спраздни́ти.** С. є. вынести, усторонити. — **Да не бꙋ́дꙋтъ нечи́ста всѧ̀** и пр. Понеже оскверненє и удѣлянє ся єго начинало ся ажь тогды, коли проказа була сконстатована.

37. **И҆ оу҆́зритъ жре́цъ** и пр. Въ тôмъ стиху ажь до ст. 45. суть поданѝ способы поступованя що до домôвъ пôдозрѣлыхъ о проказу. Передовсемъ належало уважати, чи не дають ся видѣти на мурахъ домôвъ зеленявѝ або червонявѝ рôвцѣ, долочки (**оу҆до́лїѧ**) або заглубленя (**ѡ҆бли́чїе** и пр.), и чи они не стануть ся въ протягу седми дней бôльшѝ (ст. 39.) с. є. чи червачки, котрѝ тамъ находять ся, не прокопали єще бôльше камѣня и вапна; прокопанѝ каменѣ мають бути вынятѝ (ст. 40.) а цѣлый дôмъ має бути обскробаный (ст. 41.), по чôмъ такъ выняте камѣнє якъ и обскробаный тинкъ мають бути выкиненѝ за мѣсто на мѣстце нечисте, т. є. где скидають ся всякѝ нечистости, щобы червачки не розôйшли ся єще по прочихъ стѣнахъ дому або и по иншихъ домахъ мѣста. Єсли же по вложеню новыхъ каменей и по свѣжôмъ обтынкованю дому (ст. 42.) покажуть ся зновь пятна проказы, то має бути цѣлый дôмъ збуреный а все румовиско має бути вынесене за мѣсто (ст. 45) въ цѣли запобѣженя дальшому ширеню ся заразы, могучои черезъ червачки удѣлити ся не лишь домамъ, але и звѣрятамъ и людямъ.

дóмъ оу҃дóлїа зеленѣющаяся íлй червленѣющаяся, и̂ óвлúчїе йхъ хꙋдѣе стѣнъ. Изшéдъ жрéцъ
38. íзъ дóмъ къ двéремъ дóмъ, и̂ ѡ҃лꙋчúтъ жрéцъ
39. дóмъ на сéдмь днéй. И̂ возвратúтсѧ жрéцъ въ
седмы́й дéнь, и̂ оу҃зритъ дóмъ, и̂ сѐ разсы́пасѧ
40. ра́зва по стѣна́мъ дóмꙋ. И̂ повелúтъ жрéцъ, да
и̂зимꙋтъ ка́менїе, на нúхже е҃сть ра́зва, и̂ да
и̂знесꙋтъ ѐ҃ вонъ и̂зъ гра́да на мѣ́сто нечисто.
41. И̂ да пострóжꙋтъ и̂звнꙋтрй дóмъ о҃крестъ, и̂
и̂зсы́плютъ пéрсть сострóганꙋю внѣ̀ гра́да на
42. мѣ́сто нечúсто. И̂ да вóзмꙋтъ ка́менїе и҃но
ѡ҃строга́но, и̂ вложа́тъ а҃ вмѣ́стѡ ка́менїа: и̂
43. пéрсть и҃нꙋ да вóзмꙋтъ, и̂ пома́жꙋтъ дóмъ. А҃ще
же па́ки на́йдетъ ра́зва, и̂ ра҃вúтсѧ въ домꙋ по
и̂знесéнїи ка́менїа, и̂ по ѡ҃строга́нїи дóмꙋ, и̂ по
44. пома́занїи: [а] И̂ вни́детъ жрéцъ, и̂ оу҃зритъ: а҃ще
разсы́пасѧ ра́зва въ домꙋ, прокажéнїе превыва́-
45. ющее е҃сть въ домꙋ, нечúстъ е҃сть. И̂ разора́тъ
дóмъ, и̂ древа̀ е҃гѡ̀, и̂ ка́менїе е҃гѡ̀, и̂ всю̀ пéрсть
дóмꙋ и̂знесꙋтъ внѣ̀ гра́да на мѣ́сто нечúсто.
46. [б] И̂ входя́й въ дóмъ всѧ̀ днѝ, въ ня́же е҃сть
47. ѡ҃лꙋчéнъ, нечúстъ бꙋдетъ до вéчера. И̂ спя́й въ
домꙋ, да и̂сперéтъ рúзы своѧ̀, и̂ нечúстъ бꙋдетъ
до вéчера: и̂ ѣ҃дый въ домꙋ, да и̂сперéтъ рúзы
48. своѧ̀, и̂ нечúстъ бꙋдетъ до вéчера. А҃ще же при-
шéдый вни́детъ жрéцъ, и̂ оу҃ви́дитъ, и̂ сѐ раз-
сы́панїемъ не разсы́пасѧ ра́зва въ домꙋ по по-
ма́занїи дóмꙋ, да ѡ҃чúститъ жрéцъ дóмъ, ꙗ҃кѡ
49. и̂сцѣли́ ра́зва. И̂ вóзметъ ѡ҃чúстити дóмъ, два̀

а) выс. 12, 51 б) выс. 11, 24.

49. И̂ вóзметъ ѡ҃чúстити дóмъ и пр. Приписы при очищенію дому ѿтъ проказы суть такй самй якъ при очищеню одежей и людей тою язвою навѣщеныхъ. Яко причину того подають гдекотрй се, що Мойсей хотѣвъ

птúчица жúва чúста, и дрéво кéдрово, и соскáнъ
50. червленúцъ, и ѵссѡ́пъ. И да закóлетъ птúчице
ёдúно въ сосудъ глúнанъ надъ водóю живóю.
51. И вóзметъ дрéво кéдрово, и соскáнїе черклéное,
и ѵссѡ́пъ, и птúчице живóе: [a] и да ѡмóчитъ
ёѥ въ крóвь птúчица закланагѡ надъ водóю
живóю, и да ѡкропúтъ ѥ́ми въ домъ̀ седмúжды:
52. И ѡчúститъ дóмъ крóвїю птúчицною, и водóю
живóю, и птúчицемъ живы́мъ, и дрéвомъ кé-
дровымъ, и ѵссѡ́помъ, и соскáною червленúцею:
53. И да ѿпу̀ститъ птúчице живóе внѣ́ грáда на
пóле, и помóлитсѧ ѡ̀ дóмѣ, и чúстъ вудетъ.
54. Сéй закóнъ ѡ̀ всáкой ѧ̃звѣ прокажéнїа,
55.56. врéда: И прокажéнїа рúзы, и дóмъ: И стру̀па,
57. и знáменїа, и влещáщагѡсѧ: И повѣ́дати въ
о̃ньже дéнь нечúсто, и въ о̃ньже дéнь ѡчúститсѧ: сéй закóнъ прокажéнїа.

Глава 15.

Приписы взглядомъ очищеня мужчинъ и женьщинъ по поводу теченя насѣня.

1. 2. И речѣ̀ Гдь̀ къ Мѡ́сею и Ааро́нъ, глѧ: Глаго́ли сынѡ́мъ Ѷилевымъ, и речéши къ ни́мъ:

---

a) выс. 4, 6.; 8, 11.

тымъ дати до пôзнаня, що домы пôдпали проказѣ тôлько задля грѣхôвъ тыхъ, до котрыхъ належали або котрí въ нихъ мешкали, и що тíи люди мають завдячити тôлько Божому милосердію, що и самí не стали ся жертвою тоиже проказы. Тымъ однако не єсть єще сказано, якобы така проказа домôвъ не мала уже николи мати цѣлкомъ случайныхъ физичныхъ причинъ.

2. Мѹ́жъ, мѹ́жъ. С. є. кождому мужчинѣ. — Ѵзлїа́нїе ёгѡ̀ нечúсто ёсть. Теченє насѣня, чи оно походить

мꙋ́жꙋ, мꙋ́жꙋ, є҆мꙋ́же а҆́ще бꙋ́детъ и҆злїѧ́нїе ѿ тѣ́ла
3. є҆гѡ̀, и҆злїѧ́нїе є҆гѡ̀ нечи́сто є҆́сть. а) И҆ се́й за-
ко́нъ нечистоты̀ є҆гѡ̀: и҆злива́ѧй сѣ́мѧ и҆зъ тѣ́ла
своегѡ̀, ѿ и҆злїѧ́нїѧ и҆́мже соста́влено є҆́сть тѣ́ло
є҆гѡ̀ и҆злїѧ́нїемъ, сїѧ̀ нечистота̀ є҆гѡ̀ въ не́мъ:
всѧ̀ дни̑ и҆злїѧ́нїѧ тѣ́ла є҆гѡ̀, и҆́мже соста́влено
тѣ́ло є҆гѡ̀ и҆злїѧ́нїемъ є҆гѡ̀, нечистота̀ є҆гѡ̀ є҆́сть.
4. Всѧ́ко ло́же, на не́мже а҆́ще лѧ́жетъ и҆злива́ѧй
сѣ́мѧ, нечи́сто є҆́сть: и҆ всѧ́къ сосꙋ́дъ, на не́мже
а҆́ще сѧ́детъ верхꙋ̀ є҆гѡ̀ и҆злива́ѧй сѣ́мѧ, нечи́стъ
5. бꙋ́детъ. б) И҆ человѣ́къ, и҆́же а҆́ще прико́снетсѧ
ло́жа є҆гѡ̀, да и҆сперѐтъ ри́зы своѧ̀, и҆ да ѡ҆мы́-
етъ тѣ́ло своѐ водо́ю, и҆ нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́-
6. чера. И҆ сѣдѧ́й на сосꙋ́дѣ, на не́мже а҆́ще сѧ́-
детъ верхꙋ̀ є҆гѡ̀ и҆злива́ѧй сѣ́мѧ, да и҆спере́тъ
ри́зы своѧ̀, и҆ да ѡ҆мы́етсѧ водо́ю, и҆ нечи́стъ
7. бꙋ́детъ до ве́чера. И҆ прикоснꙋ́выйсѧ къ пло́ти
и҆злива́ющагѡ сѣ́мѧ, да и҆спере́тъ ри́зы своѧ̀, и҆
да ѡ҆мы́етсѧ водо́ю, и҆ нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́че-
8. ра. А҆́ще же плю́нетъ и҆злива́ѧй сѣ́мѧ на чи́с-
таго, да и҆спере́тъ ри́зы своѧ̀, и҆ да и҆змы́етсѧ
9. водо́ю, и҆ нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера. И҆ всѧ́ко
сѣдло̀ ѻ҆́слее, на не́же а҆́ще всѧ́детъ верхꙋ̀ єгѡ̀

а) нис. 22, 4.; 2. Цар. 3, 29. б) выс. 11, 24.

зъ ослабленя чи зъ розпустного житя, має свою основу въ нашôй зôпсованôй природѣ, и єсть яко мерзке а при тôмъ для здоровя шкôдливе явленє законно нечистымъ.

3. **И҆злива́ѧй сѣ́мѧ и҆зъ тѣ́ла своегѡ̀** и пр. Єсть ту бесѣда о постояннôмъ, хоробливôмъ, а не о звычайнôмъ, природнôмъ теченю насѣня. — **И҆́мже соста́влено є҆́сть тѣ́ло є҆гѡ̀.** С. є. насѣнє, зъ котрого повстає тѣло чоловѣче.

9. **Всѧ́ко сѣдло̀ ѻ҆́слее.** Въ загалѣ всяке сидженє на возѣ або на звѣряти.

10. и҆зливаѧ́й сѣ́мѧ, нечи́сто бꙋ́детъ до ве́чера. И҆
всѧ́къ прикоснꙋ́выйсѧ всѣ́мъ, ꙗ҆̀же сꙋ́ть подъ
ни́мъ, нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера: и҆ взе́млѧй ѧ҆̀,
да и҆спере́тъ ри́зы своѧ̀, и҆ ѡ҆мы́етсѧ водо́ю, и҆
11. нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера. И҆ є҆ли̑кимъ а҆̀ще ко́с-
нетсѧ и҆зливаѧ́й сѣ́мѧ, и҆ рꙋ́къ свои́хъ не ѡ҆мы́-
етъ водо́ю, да и҆спере́тъ ри́зы своѧ̀, и҆ ѡ҆мы́етъ
12. тѣ́ло водо́ю, и҆ нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера. И҆
сосꙋ́дъ гли́нѧнъ, є҆мꙋ́же а҆̀ще прико́снетсѧ и҆зли-
ва́ѧй сѣ́мѧ, да разбїе́тсѧ: а҆ сосꙋ́дъ древѧ́ный
13. да и҆змы́етсѧ водо́ю, и҆ чи́стъ бꙋ́детъ. [a] А҆̀ще же
ѡ҆чи́ститсѧ и҆зливаѧ́й сѣ́мѧ ѿ и҆злїѧ́нїѧ своегѡ̀,
и҆ и҆счи́слитъ себѣ̀ се́дмь дне́й на ѡ҆чище́нїе своѐ,
и҆ и҆спере́тъ ри́зы своѧ̀, и҆ ѡ҆мы́етъ тѣ́ло своѐ
14. водо́ю живо́ю, и҆ чи́стъ бꙋ́детъ. И҆ въ де́нь
о҆смы́й да во́зметъ себѣ̀ два̀ го́рличища и҆лѝ два̀
птенца̀ голꙋби́на, и҆ да принесе́тъ ѧ҆̀ предъ Гд҃а
къ две́ремъ ски́нїи свидѣ́нїѧ, и҆ да́стъ ѧ҆̀ жерцꙋ̀.
15. И҆ сотвори́тъ ѧ҆̀ жре́цъ, є҆ди́нъ грѣха̀ ра́ди, и҆
дрꙋгі́й въ всесожже́нїе: и҆ да помо́литсѧ ѡ҆ не́мъ

a) Числ. 19, 11.

12. **И҆ сосꙋ́дъ гли́нѧнъ** и пр. Зри о причинѣ сего выс. 6, 28.

15. **Сотвори́тъ ѧ҆̀.** С. є. принесе ихъ въ жертву. Зри поясненє выс. 1. 17. — **Грѣха̀ ра́ди.** С. є. за грѣхъ нечистоты, котрымъ придбавъ собѣ хоробу, або на случай, коли бы она походила зъ природного ослабленя, за грѣховну немôчь нашои природы. Зри выс. ст. 2. Зъ уваги на сей другій случай належало се оскверненє до найменьшихъ въ законѣ левитскôмъ, и ту єсть имовѣрно причина, чому для єго очищеня жадає ся такъ малои жертвы (ст. 14.), заледво дорôвнуючои тымъ жертвамъ, якихъ законъ домагавъ ся ôтъ убогихъ въ иншихъ случаяхъ. (Выс. 5, 7.; 12, 8.).

16. жре́цъ предъ Гдⷭ҇емъ ѡ҆ и҆злїѧ́нїи є҆гѡ̀. И҆ чело-
вѣ́къ є҆мꙋ́же а҆́ще и҆зы́детъ ѿ ло́жа є҆гѡ̀ сѣ́мѧ,
и҆ да ѡ҆мы́етъ водо́ю всѐ тѣ́ло своѐ, и҆ нечи́стъ
17. бꙋ́детъ до ве́чера. И҆ всѧ́ка ри́за, и҆ всѧ́ка ко́жа,
на не́йже а҆́ще бꙋ́детъ ло́же сѣ́менное, да и҆змы́-
18. етсѧ водо́ю, и҆ нечиста̀ бꙋ́детъ до ве́чера. И҆ а҆́ще
лѧ́жетъ мꙋ́жъ съ жено́ю свое́ю на ло́же сѣ́мене,
да и҆змы́ютсѧ водо́ю, и҆ нечи́сты бꙋ́дꙋтъ до ве́чера.
19. [a] И҆ жена̀ ꙗ҆́же а҆́ще бꙋ́детъ кро́вь точа́щи, и҆ бꙋ́-
детъ тече́нїе є҆ѧ̀ въ тѣлеси̇̀ є҆ѧ̀, се́дмь дне́й да

a) нис. 18, 19.

16. **Є҆мꙋ́же а҆́ще и҆зы́детъ ѿ ло́жа є҆гѡ̀ сѣ́мѧ.** Єсть ту бесѣда о звычайнôмъ теченю насѣня въ часѣ сну.

17. **Ло́же сѣ́менное.** С. є. насѣнє выляне въ часѣ сну.

18. **И҆ а҆́ще лѧ́жетъ мꙋ́жъ** и пр. Єсть ту бесѣда о тѣлеснôмъ сполученю мужа съ женою, котрый залишивъ очищеня, приказаного выс. ст. 16. Инши̂ утверджають, що приписъ сего стиха ôтносить ся до кождого тѣлесного сполученя сопругôвъ. Они выходять зъ того становиска, що навѣть въ тѣлеснôмъ сполученю сопругôвъ видѣли многи̂ старинни̂ народы великій, зъ грѣха и людскои немочи походячій неладъ, задлячого уважано навѣть таке сполученє яко нечисте. Зри Исх. 19, 15.; 1. Цар. 21, 4. 5. Се тѣлесне сполученє сопругôвъ сгадує ся въ св. Письмѣ вправдѣ не яко грѣхъ але яко перше дѣло упавшого, зъ раю выходячого чоловѣка. Зри Быт. 4, 1.

19. **Кро́вь точа́щи.** Коли має мѣсячне чищенє. — **Въ скве́рнѣ свое́й.** Такожь той природный, жѣночій станъ стоить въ звязи съ справою родженя, котра въ наслѣдокъ грѣха дôзнала змѣны. Зри Быт. 3, 16. Така женьщина була на 7 дней ôтлучена ôтъ товариства людей, пôдъ грозьбою, що ктобы єи дôткнувъ ся, бувъ нечистый до вечера; тоже не смѣла она черезъ 7 дней приходити до святини, анѣ (єсли була замужна) сполучати ся тѣлесно съ своимъ мужомъ. (Зри выс. 12, 2.).

бꙋ́детъ въ скве́рнѣ свое́й: и҆ всѧ́къ прикаса́ѧйсѧ
20. є҆́й, нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера: И҆ всѐ, на не́мже
а҆́ще сѣди́тъ въ тече́нїи свое́мъ, нечи́сто бꙋ́детъ:
и҆ всѧ́ко на не́же а҆́ще присѧ́детъ (о҆на̀), нечи́сто
21. бꙋ́детъ. И҆ всѧ́къ и҆́же а҆́ще прико́снетсѧ ло́жа є҆ѧ̀,
да и҆спере́тъ ри́зы своѧ̀, и҆ да и҆змы́етъ водо́ю
22. тѣ́ло своѐ, и҆ нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера. И҆ всѧ́къ
прикаса́ѧйсѧ всѧ́комꙋ сосꙋ́дꙋ, на не́мже а҆́ще сѧ́-
детъ, да и҆спере́тъ ри́зы своѧ̀, и҆ да и҆змы́етсѧ
23. водо́ю, и҆ нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера. А҆́ще же на
ло́жи є҆́й сꙋ́щей, и҆лѝ на сосꙋ́дѣ, на не́мже а҆́ще
сѧ́детъ (о҆на̀), є҆гда̀ прико́снетсѧ кто̀ є҆́й, нечи́стъ
24. бꙋ́детъ до ве́чера. [a] А҆́ще же кто̀ бꙋ́детъ на ло́жи
съ не́ю, и҆ бꙋ́детъ нечистота̀ є҆ѧ̀ на не́мъ, не-
чи́стъ бꙋ́детъ се́дмь дне́й: и҆ всѧ́ко ло́же, на
25. не́мже а҆́ще лѧ́жетъ, нечи́сто бꙋ́детъ. И҆ жена̀
а҆́ще то́читъ тече́нїе кро́ве днѝ мно́ги, не во
вре́мѧ скве́рны є҆ѧ̀, а҆́ще и҆ тече́тъ по ѡ҆скверне́-
нїи є҆ѧ̀, всѧ̀ днѝ тече́нїѧ нечистоты̀ є҆ѧ̀, ꙗ҆́коже
26. днѝ скве́рны є҆ѧ̀, нечиста̀ бꙋ́детъ. И҆ всѧ́ко ло́же,
на не́мже а҆́ще лѧ́жетъ всѧ̀ днѝ тече́нїѧ є҆ѧ̀, по
ло́жи скве́рны є҆ѧ̀, бꙋ́детъ є҆́й: и҆ всѧ́къ сосꙋ́дъ,
на не́мже а҆́ще сѧ́детъ, нечи́стъ бꙋ́детъ по не-

а) нис. 18, 19.; Єзек. 18, 6.

---

24. **Нечи́стъ бꙋ́детъ се́дмь дне́й.** С. є. тогда, єсли бы мужь не знавъ о тôмъ, що єго жена має мѣсячне чищенє. Єсли бы же о тôмъ знавъ, єсли бы отже обоє сопруги ôтбули тѣлесне сполученє свѣдомо, тогда пôдпадали обоє строгôй карѣ, назначенôй нис. 20, 18.

25. **Во вре́мѧ скве́рны є҆ѧ̀.** С. є. въ часѣ звыклого мѣсячного чищеня. Єсть ту бесѣда о женьщинѣ, котра має своє мѣсячне чищенє черезъ кôлька дней або не въ звычайнôмъ часѣ, або котра єсть хора на постоянне теченє крови (Мат. 9, 20); така єсть нечиста такъ довго, доки треває єи теченє крови.

27. чистотѣ̀ скве́рны є҆ѧ̀. И҆ всѧ́къ прикаса́ѧйсѧ є҆́й,
нечи́стъ бꙋ́детъ, да и҆спере́тъ ри́зы своѧ̀, и҆ ѡ҆мы́-
етъ водо́ю тѣ́ло своѐ, и҆ нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́-
28. чера. А҆́ще же ѡ҆чи́ститсѧ ѿ тече́нїѧ своегѡ̀, да
сочте́тъ себѣ̀ се́дмь дне́й, и҆ по си́хъ чиста̀
29. бꙋ́детъ. [a] И҆ въ о҆смы́й де́нь да во́зметъ себѣ̀
два̀ го́рличища и҆лѝ два̀ птенца̀ голꙋби́на, и҆ при-
несе́тъ ѧ҆̀ къ жерцꙋ̀ къ две́ремъ ски́нїи свидѣ-
30. нїѧ. И҆ да сотвори́тъ жре́цъ, є҆ди́нъ грѣха̀ ра́-
ди, и҆ дрꙋгі́й въ всесожже́нїе: и҆ да помо́литсѧ
ѡ҆ не́й жре́цъ предъ Гдⷭ҇емъ ѡ҆ тече́нїи нечистоты̀
31. є҆ѧ̀. И҆ бл҃гоговѣ́йны сотвори́те сн҃ы І҆и҃левы ѿ
нечисто́тъ и҆́хъ: и҆ да не оу҆мрꙋтъ нечистоты̀
ра́ди своеѧ̀, внегда̀ ѡ҆скверни́ти и҆̀мъ ски́нїю мою̀

a) выс. 12, 8.; 14, 22.

28. **И҆ по си́хъ чиста̀ бꙋ́детъ**. С. є. має ждати 7 дней, щобы пересвѣдчити ся, чи теченє крови дѣйстно устало; потôмъ, будучи уже природно чистою, має єще законно очистити ся.

29. **Да во́зметъ себѣ̀**. С. є. женьщина, о котрôй говорить ся выс. ст. 25.

30. **Сотвори́тъ**. Выс. ст. 15. — **Грѣха̀ ра́ди**. Зри поясненє выс. ст. 15.

31. **И҆ бл҃гоговѣ́йны сотвори́те** и пр. С. є. учѣть Израильтянъ, щобы выстерѣгали ся всякои законнои нечистоты. — **Внегда̀ ѡ҆скверни́ти** и пр. С. є. наколи бы кто зъ нихъ съ якимъ-нибудь оскверненємъ важивъ ся вступити до моєи святыни. Всѣ толкователѣ св. Письма видять въ тыхъ приписахъ що до розличного оскверненя и що до обовязка очищеня ся зъ тогоже могучи̂ средства до возбудженя у Израильтянъ почести для Бога и Єго святыни. Додаймо до того єще увагу Алліоля: Єсли Богъ уже Израильтянамъ приказує таку чистоту, то до якого поступу въ чистотѣ и святости суть обовязани̂ христіяне, котрыхъ душѣ зôстали освячени̂ дорогоцѣнною кровію І. Христа и посвячени̂ на храмъ св. Духа!

32. ꙗ҆́же въ ни́хъ. Се́й зако́нъ и҆злива́ющемꙋ сѣ́мѧ,
и҆ а҆́ще комꙋ̀ и҆зы́детъ и҆зъ негѡ̀ ло́же сѣ́менное,
33. ꙗ҆́коже ѡ҆скверни́тисѧ въ не́мъ. И҆ точа́щей кро́вь
въ скве́рнѣ свое́й, и҆ и҆злива́ющемꙋ сѣ́мѧ въ
и҆злїѧ́нїи свое́мъ мꙋ́жескꙋ по́лꙋ и҆лѝ же́нскꙋ, и҆
мꙋ́жꙋ, и҆́же а҆́ще поспи́тъ со скверна́вою.

Глава̀ 16.

О обрядахъ въ день щорôчного празника примиреня.

1. И҆ [a] гл҃а Гд҃ь къ Мѡѷсе́ю, по оу҆ме́ртвїи двꙋ́хъ
сынѡ́въ А҆арѡ́нихъ, є҆гда̀ принесо́ста ѻ҆́гнь чꙋж-
2. дїй предъ Гд҃а, и҆ сконча́стасѧ. И҆ речѐ Гд҃ь къ
Мѡѷсе́ю: глаго́ли А҆арѡ́нꙋ бра́тꙋ твоемꙋ̀, да
не вхо́дитъ по всѧ̀ часы̀ въ ст҃о́е внꙋ́трь завѣ́-
сы, предъ лицѐ ѡ҆чисти́лища, є҆́же є҆́сть надъ кї-
вѡ́томъ свидѣ́нїѧ, и҆ да не оу҆́мретъ: въ ѻ҆́блацѣ

а) выс. 10, 2.; Числ. 3, 4.

---

1. **По оу҆ме́ртвїи двꙋ́хъ сынѡ́въ.** Зъ нагоды кары за легкодушный поступокъ сынôвъ Аарона (выс. 10, 1.) установивъ Богъ празникъ очищеня або примиреня (євр. jom hakippurim), коли то була приношена жертва примирительна за грѣхи, въ протягу року черезъ священикôвъ и нарôдъ поповненî. (Зри нис. ст. 30.) Цѣлею сего празника було и тоє, щобы Израильтянъ побудити до тымъ бôльшои почести для св. мѣстць, а особливо для св. скиніи, а такожь, щобы обрядами сего празника звернути ихъ увагу на найсовершеннѣйшу жертву примирительну, яку мавъ принести Месія за грѣхи цѣлого свѣта, о чôмъ говорить св. Ап. Павелъ въ своимъ посланію къ Євр.

2. **По всѧ̀ часы̀.** Тôлько разъ въ рôкъ. Зри нис. ст. 34.; Исх. 30, 10.; Євр. 9, 7. Такожь не має архієрей тамъ входити, не заховавши приписаныхъ ту обрядôвъ. Зри ст 3. — **Въ ст҃о́е внꙋ́трь завѣ́сы.** Розумѣє ся ту часть святыни,

3. бо ꙗ҆влю́сѧ надъ ѡ҆чисти́лищемъ. Си́це вни́детъ
А҆арѡ́нъ въ ст҃о́е: съ телце́мъ ѿ говѧ́дъ грѣха̀
4. ра́ди, и҆ съ о҆вно́мъ на всесожже́нїе. И҆ въ ри́зꙋ
льнѧ́нꙋ ѡ҆сщ҃е́нꙋ да ѡ҆блече́тсѧ, и҆ надра̑ги льнѧ́ны
да бꙋ́дꙋтъ на тѣ́лѣ є҆гѡ̀, и҆ по́ѧсомъ льнѧ́нымъ
да ѡ҆поѧ́шетсѧ, и҆ клобꙋ́къ льнѧ́нъ да возло-
жи́тъ, ри́зы ст҃ы сꙋ́ть: и҆ да ѡ҆мы́етъ водо́ю
5. всѐ тѣ́ло своѐ, и҆ да ѡ҆блече́тсѧ въ нѧ̀. [a] И҆ ѿ
со́нма сынѡ́въ І҆и҃левыхъ да во́зметъ два̀ козла̀
ѿ ко́зъ грѣха̀ ра́ди, и҆ о҆вна̀ є҆ди́наго въ все-

a) Числ. 29, 11.

звана Святоє Святыхъ, где стоявъ кивотъ завѣта; тую часть скиніи ôтдѣлювала завѣса ôтъ другои єи части, званои Святая, до котрои входили священики щодня рано и вечеръ, щобы тамъ приносити жертву кадила и приладжовати свѣтло на свѣчнику. — **Предъ лицѐ ѡ҆чисти́лища.** Зри поясненє Исх. 25, 17. — **Надъ кївѡ́томъ свидѣ́нїѧ.** Зри поясненє Исх. 25, 16.

3. **Грѣха̀ ра́ди.** С. є. за грѣхи свои и своєи родины, въ протягу року добровôльно або зъ невѣдомости поповненѝ, якъ видимъ зъ ст. 6.; за грѣхи бо народа мавъ бути не телець але козелъ жертвованый. (Ст. 5 и 15.) Зр. выс. 4, 12. —

4. **Въ ри́зꙋ льнѧ́нꙋ** и пр. С. є. одѣтый въ ризы не архієрейскѝ, але нисшихъ священикôвъ на знакъ покуты, смутку и жалобы. (О тыхъ ризахъ зри Исх. гл. 28.) Впрочемъ сей празникъ не бувъ радôстный, але бувъ празникомъ покуты и жалю.

5. **Два̀ козла̀.** Була то жертва за грѣхи цѣлого народа, такъ съ розвагою якъ и зъ невѣдомости поповненѝ. (Зри поясненє выс. 4, 12.) Козлы мали бути жертвованѝ за грѣхи народа, понеже козлы були на востоцѣ ôтъ найдавнѣйшихъ часôвъ уважанѝ яко символъ грѣшныхъ и на кару заслугуючихъ людей, а и самъ І. Христосъ порôвнує на вѣчнѝ муки осудженыхъ съ козлами. (Зри Мат. 25, 33.)

6. сожже́нїе. И҆ да приведе́тъ А҆арѡ́нъ телца̀ и҆́же
грѣха̀ ра́ди своего̀, [a] и҆ да помо́литсѧ ѡ҆ себѣ̀,
7. и҆ ѡ҆ до́мѣ свое́мъ. И҆ да во́зметъ два̀ козла̀,
и҆ поста́витъ ѧ҆̀ предъ Гдⷭ҇емъ оу҆ двере́й ски́нїи
8. свидѣ́нїѧ. И҆ да возложи́тъ А҆арѡ́нъ на ѻ҆́ба ко-
зла̀ жре́бїѧ: жре́бїй є҆ди́нъ Гдⷭ҇ꙋ, и҆ жре́бїй дрꙋгі́й
9. ѿпꙋще́нїю. И҆ да приведе́тъ А҆арѡ́нъ козла̀, на
не́мже падъ жре́бїй Гдⷭ҇ꙋ, и҆ да принесе́тъ грѣха̀
10. ра́ди. И҆ козла̀, на не́мже падѐ жре́бїй ѿпꙋще́нїѧ,

a) выс. 4, 4.

6. **Ѡ҆ до́мѣ свое́мъ.** Пôдъ домомъ архієрея розумѣють ся всѣ священики и левиты. Гдекотри̂ ôтповѣдно Євр. 9, 13. и 10, 4. ôтносять се примиренє лишь до левитскихъ осквернень зъ невѣдомости затягненыхъ, а не такожь до грѣхôвъ съ розмысломъ поповненыхъ; о ôтпущенє тыхъ грѣхôвъ мали священики и левиты въ иншій спосôбъ старати ся. (Зри такожь поясненє выс. 4, 4.)

8. **И҆ да возложи́тъ А҆арѡ́нъ** и пр. Оденъ жеребъ має всказати козла, призначеного на жертву, а другій жеребъ має всказати козла, маючого бути пущенымъ на волю. (Ст. 10.) Въ якій спосôбъ кидано тіи жеребы, на певно не вѣдомо. Пôсля мнѣня рабинôвъ спосôбъ киданя тыхъ жеребôвъ бувъ такій, що архієрей, стоячи межи двома козлами, вынимавъ зъ горчка два кусники дерева, зъ котрыхъ оденъ мавъ напись: „для Єговы“ а другій „для Азазель“. (Євр. as означає козла або козу, а asal значить: пускати, ôтдаляти.) Єсли жеребъ съ написею „для Господа“ находивъ ся въ правôй руцѣ архієрея, то виджено въ тôмъ знакъ особлившои Божои благодати.

9. **И҆ да принесе́тъ грѣха̀ ра́ди.** Сей козелъ забитый за грѣхи Израильтянъ, бувъ прообразомъ примирительнои смерти Христовои; ôнъ мавъ символично поучити Израильтянъ, що они заслужили собѣ своими грѣхами на смерть вѣчну. Зри о тôмъ поясненє Исх. 29, 10.

10. **Предъ Гдⷭ҇емъ.** С. є. передъ дверми св. скиніи Зр. выс. 1, 3. — **Ꙗ҆́кѡ помоли́тисѧ надъ ни́мъ.** Архієрей вызнаючи свои грѣхи и грѣхи народа, моливъ

да поста́витъ є҆го̀ жи́ва предъ Гдⷭ҇емъ, ꙗ҆́кѡ по-
моли́тисѧ надъ ни́мъ, и҆ ꙗ҆́кѡ ѿпꙋсти́ти є҆го̀ въ
ѿпꙋще́нїе, и҆ да ѿпꙋ́ститъ є҆го̀ въ пꙋсты́ню: и҆
во́зметъ козе́лъ на сѧ̀ беззакѡ́нїѧ и҆́хъ въ зе́млю
11. непроходи́мꙋ. а) И҆ да приведе́тъ А҆арѡ́нъ телца̀
и҆́же грѣха̀ ра́ди своего̀, и҆ да помо́литсѧ ѡ҆ се-
бѣ̀, и҆ ѡ҆ до́мѣ свое́мъ: и҆ да зако́летъ телца̀,
12. и҆́же грѣха̀ ра́ди своего̀. б) И҆ да во́зметъ кади́л-
никъ по́лнъ ѹ҆́глїѧ ѻ҆́гненна ѿ ѻ҆лтарѧ̀, и҆́же предъ
Гдⷭ҇емъ, и҆ да напо́лнитъ рꙋ́цѣ ѳѵмїа́ма сло-
13. же́нїѧ чи́ста, и҆ да принесе́тъ внꙋ́трь завѣ́сы. И҆

а) Євр. 7, 27. б) выс. 6, 12.

Бога, щобы тіи грѣхи перенѣсъ на козла. Зр. Исх. 29, 10. — **Да ѿпꙋ́ститъ є҆го̀ въ пꙋсты́ню.** Пустыня представляла мѣстце перебуваня діявола; козелъ отже обтяженый грѣхами народа и выгнаный на пустыню мавъ символично представити, що грѣхи зôстали ôтъ Израильтянъ взятî, що Израильтяне мали ôтъ теперь покинути службу діявола а начати жити для Бога. Иншî ôтповѣдно Іов. 1, 6—12.; 2, 6.; 1. Кор. 5, 5. уважають сего козла яко образъ Израильтянъ, котрый въ имени народа бере на себе вразъ съ грѣхами дочаснî кары и передає себе замѣсть народа перебуваючому въ пустыни діяволу яко слузѣ Божои караючои справедливости. Єще иншî ôтповѣдно такомуже обряду выс. 14, 7. поясняють се выпущенє козла въ пустыню такъ, що Израильтяне черезъ тую жертву примиреня повернули изъ смерти до нового, свобôдного житя.

11. **И҆ да приведе́тъ А҆арѡ́нъ** и пр. Зри поясненє выс. ст. 6.

12. **Ѿ ѻ҆лтарѧ̀.** С. є. зъ олтаря всесожженія. — **Да напо́лнитъ рꙋ́цѣ.** Бравъ зъ сосуда двѣ жменѣ кадила. — **Ѳѵмїа́ма.** О тôмъ зри Исх. 30, 34—36. — **Внꙋ́трь завѣ́сы.** До Святая Святыхъ.

13. **И҆ да возложи́тъ** и пр. Въ Святая Святыхъ ставивъ архієрей кадильницю и вкидавъ въ ню кадило,

да возложи́тъ ѳѵ̑мїа́мъ на о̑гнь предъ Гд҃емъ:
и̑ покры́етъ ды́мъ ѳѵ̑мїа́мный ѡ̑чисти́лище е̑же
14. на свидѣ́нїихъ, и̑ не оу̑мретъ. а) И̑ да во́зметъ
ѿ кро́ве телца̀, и̑ да воскропи́тъ пе́рстомъ на
ѡ̑чисти́лище на восто́ки: предъ лице́мъ ѡ̑чи-
сти́лища да воскропи́тъ седми́жды ѿ кро́ве пе́р-
15. стомъ свои́мъ. И̑ да зако́летъ козла̀ и̑же грѣха̀
ра́ди, и̑же за лю́ди, предъ Гд҃емъ: и̑ да внесе́тъ
ѿ кро́ве е̑гѡ̀ вну́трь завѣ́сы, и̑ да сотвори́тъ
кро́ви е̑гѡ̀, ꙗ̑коже сотворѝ кро́ви те́лчи, и̑ да
воскропи́тъ кро́вїю е̑гѡ̀ на ѡ̑чисти́лище прѧ́мѡ
16. ѡ̑чисти́лищꙋ. б) И̑ ѡ̑чи́ститъ ст҃о́е ѿ нечисто́тъ

а) Євр. 9, 13.; 10, 4. б) Євр. 9, 2.

котрого дымъ наповнявъ святыню и покрывавъ кивотъ и очистилище. — **Ѡ̑чисти́лище** и пр. Зри поясненє Исх. 25, 16—17. — **И̑ не оу̑мретъ.** Єсли бы, допустивши ся занедбаня сего св. обряда, дививъ ся на кивотъ и очистилище не покрытѝ облакомъ кадильнымъ. Зри єще Исх. 30, 6.

14. **И̑ да во́зметъ ѿ кро́ве** и пр. Архієрей выйшовши зъ Святая Святыхъ, пôдходивъ ажь до олтаря всесожженія и ту отримовавъ зъ рукъ звычайного священика сосудъ съ кровію звѣряти жертвенного. (Ст. 11.) Съ тымъ сосудомъ входивъ архієрей другій разъ до Святая Святыхъ передъ очистилище, ту вкладавъ вказьный палець въ принесену кровь и кропивъ нею разъ на очистилище зъ верха, потôмъ сѣмь разôвъ зъ всхôдного боку. — **Седми́жды.** Зри поясненє Исх. 29, 35. 37.; выс. 4, 6.; 8, 11.; 14, 7.

15. **Козла̀.** На котрого павъ жеребъ, щобы бувъ принесеный въ жертву Господу. (Выс. ст. 8.) — **Да внесе́тъ.** Архієрей входивъ съ тою кровію третій разъ до Святая Святыхъ, кроплячи нею на очистилище подôбно якъ передъ тымъ (ст. 14.). — **Вну́трь завѣ́сы.** Зри выс. ст. 12.

16. **И̑ ѡ̑чи́ститъ ст҃о́е** и пр. Мойсей говорить ту, що грѣхи народа осквернили святыню, с. є. що тіи грѣхи

сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆ ѿ непра́вдъ и҆́хъ ѡ҆ всѣ́хъ
грѣсѣ́хъ и҆́хъ: и҆ та́кѡ сотвори́тъ ски́нїи свидѣ́-
нїѧ сотворе́нной въ ни́хъ посредѣ̀ нечистоты̀
17. и҆́хъ. а) И҆ всѧ́къ человѣ́къ да не бꙋ́детъ въ ски́-
нїи свидѣ́нїѧ, є҆гда̀ вхо́дитъ моли́тисѧ въ ст҃о́е,
до́ндеже и҆зы́детъ, и҆ да помо́литсѧ ѡ҆ себѣ̀, и҆
ѡ҆ до́мѣ свое́мъ, и҆ ѡ҆ все́мъ со́нмѣ сынѡ́въ
18. І҆и҃левыхъ. И҆ и҆зы́детъ къ ѻ҆лтарю̀ и҆́же є҆́сть
предъ Гд҃емъ, и҆ помо́литсѧ на не́мъ: и҆ да во́з-
метъ ѿ кро́ве телца̀, и҆ ѿ кро́ве козла̀, и҆ возло-

а) Лук. 1, 10.

були поповнени̂ передъ лицемъ святыни и съ погордою для самого Господа, мешкаючого въ святынѣ, такъ що Богъ задля тыхъ грѣхôвъ народа мусѣвъ бы се мешканє опустити, єсли бы не бувъ примиреный приношеными тамъ жертвами. Всѣ обряды, яки̂ були совершенни̂ въ Святая Святыхъ, були повторени̂ такожь въ Святая, такъ, що всё було очищене кровію пôсля закона. (Євр. 9, 21—23.) Зри такожь поясненє Исх. 29, 36—37.

17. **И҆ всѧ́къ человѣ́къ** и пр. Якъ довго тревали обряды примиреня, не було вôльно никому анѣ священикамъ анѣ кому-нибудь зъ Израильтянъ входити до святыни, понеже въ тôмъ часѣ були всѣ уважани̂ за нечистыхъ. Лишь самому архієрею було вôльно тамъ входити, яко єдиному посереднику и прообразу Іисуса Христа.

18. **И҆ и҆зы́детъ къ ѻ҆лтарю̀** и пр. Одни̂ суть того мнѣнія, що ту єсть бесѣда о примиреню (очищеню) олтаря всесожженія, утверджаючи, що очищенє олтаря кадильного ôтбуло ся одночасно съ очищенємъ части скиніи, званои Святая (выс. ст. 16.). Инши̂ же мають ту на мысли олтарь кадильный, покликуючи ся на приказъ Божій Исх. 30, 10, щобы сей олтарь бувъ щороку разъ, и то власне въ празникъ примиреня, очищеный кровію жертвы за грѣхъ, пôдчасъ коли не находимъ такого приказа що до очищеня олтаря всесожженія.

19. жи́тъ на ро́ги ѻ҆лтарѧ̀ ѻ҆́крестъ: а) И҆ да воскро-
пи́тъ пе́рстомъ свои́мъ на́нь седми́жды ѿ кро́-
ве, и҆ ѡ҆чи́ститъ є҆го̀, и҆ ѡ҆ст҃и́тъ є҆го̀ ѿ нечисто́тъ
20. сынѡ́въ І҆и҃левыхъ. И҆ соверши́тъ ѡ҆чища́ѧ ст҃о́е,
и҆ ски́нїю свидѣ́нїѧ, и҆ ѻ҆лта́рь, и҆ ѡ҆ жерцѣ́хъ ѡ҆-
21. чи́ститъ: и҆ приведе́тъ козла̀ жива́го: И҆ да воз-
ложи́тъ А҆арѡ́нъ ѻ҆́бѣ рꙋ́цѣ свои̑ на главꙋ̀ козла̀
жива́гѡ, и҆ да и҆сповѣ́сть на не́мъ всѧ́ беззакѡ́-
нїѧ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆ всѧ̀ непра̑вды и҆́хъ, и҆
всѧ̀ грѣхѝ и҆́хъ: и҆ возложи́тъ ѧ҆̀ на главꙋ̀ ко-
зла̀ жива́гѡ, и҆ ѿпꙋ́ститъ рꙋко́ю человѣ́ка ѹ҆го-
22. то́ваннагѡ въ пꙋсты́ню: б) И҆ во́зметъ козе́лъ
на сѧ̀ непра̑вды и҆́хъ въ зе́млю непроходи́мꙋ: и҆
23. да ѿпꙋ́ститъ козла̀ въ пꙋсты́ню. И҆ да вни́детъ
А҆арѡ́нъ въ ски́нїю свидѣ́нїѧ, и҆ да совлече́тъ
ри̑зы льнѧ́ны, въ нѧ́же ѡ҆болче́нъ бѧ́ше, входѧ́щꙋ

а) выс. 14, 7. б) выс. ст. 10.

19. Седми́жды. Зри выс. ст. 14. — Ѡ҆ст҃и́тъ є҆го̀ и пр. Зри поясн. Исх. 28, 38.

20. Ѡ҆чища́ѧ ст҃о́е и пр. Зри поясненє выс. ст. 16. — Козла̀ жива́го. Зри выс. ст. 7. Теперь ставляно сего козла имовѣрно передъ дверѣ притвора на мѣстци, где пôсля припису выс. 1, 3. 4. вкладано руки на звѣря жертвенне.

21. Ѻ҆́бѣ рꙋ́цѣ свои̑. А не одну лишь руку, якъ при звычайныхъ жертвахъ (выс. 1, 4.; 4, 4. и пр.;) сей обрядъ указовавъ на велике значенє тои жертвы, котра протоє була довжна бути приношена съ тымъ бôльшимъ торжествомъ. — И҆ возложи́тъ ѧ҆̀ и пр. Зри поясненє Исх. 28, 38.; 29, 10. — Ѿпꙋ́ститъ рꙋко́ю человѣ́ка ѹ҆го-то́ваннагѡ. Рабины кажуть, що такого чоловѣка назначовано уже рôкъ напередъ. — Въ пꙋсты́ню. Не можна напевно знати, яка се була пустыня. Жиды называють ю Thuk и кажуть, що она була 10 миль ôтдалена ôтъ Єрусалима.

24. ємꙋ̀ въ ст҃о́е, и҆ положи́тъ ѧ҆ та́мѡ. И҆ ѡ҆мы́етъ
тѣ́ло своѐ водо́ю на мѣ́стѣ ст҃ѣ, и҆ да ѡ҆бле-
че́тсѧ въ ри́зы своѧ̀, и҆ и҆зше́дъ да сотвори́тъ
всесожже́нїе своѐ и҆ всепло́дїе людско́е, и҆ да по-
мо́литсѧ ѡ҆ себѣ̀, и҆ ѡ҆ до́мѣ свое́мъ, и҆ ѡ҆ лю-
25. дехъ ꙗ҆коже и҆ ѡ҆ жерцѣ́хъ. И҆ тꙋ́къ и҆́же грѣ-
26. хѡ́въ ра́ди да вознесе́тъ на ѻ҆лта́рь. И҆ ѿпꙋсти́-
вый козла̀ ѿпꙋще́наго въ ѿпꙋще́нїе, да и҆спере́тъ
ри́зы своѧ̀, и҆ да ѡ҆мы́етъ пло́ть свою̀ водо́ю,
27. и҆ по си́хъ да вни́детъ въ по́лкъ. [a] И҆ телца̀
и҆́же грѣха̀ ра́ди, и҆ козла̀ и҆́же грѣха̀ ра́ди, и҆́хже

a) Євр. 13, 11.

24. И҆ ѡ҆мы́етъ тѣ́ло своѐ. С. є. цѣлого себе, понеже черезъ дôткненє ся козла грѣховного ставъ ся нечистымъ. — На мѣ́стѣ ст҃ѣ. С. є. въ притворѣ, въ умывальницѣ. — Да ѡ҆блече́тсѧ въ ри́зы своѧ̀ С. є. архієрейски̂; понеже ôтъ теперь було се торжество уже веселе; съ обрядомъ примиреня скôнчили ся такожь ознаки жалобы. — Да сотвори́тъ всесожже́нїе своѐ и пр. Сею жертвою нехай докôнчить дѣло примиреня свого власного и цѣлого народа. Хотяй бо жертва всесожженія була приношена передовсемъ для выраженя Богу чести и подяки, то була она єще и жертвою примирительною. Зри поясненє выс. 1, 4. — Всепло́дїе людско́е. С. є. жертва всесожженія принесена ôтъ цѣлого народа.

25. И҆ тꙋ́къ и пр. Зри поясненє Исх. 29, 13. 24.

26. Да и҆спере́тъ и пр. Сей чоловѣкъ, котрый выганявъ въ пустыню козла грѣховного, бувъ уважаный яко нечистый по причинѣ, що дôткнувъ ся сего козла. Зри выс. ст. 24. Кромѣ выпраня своєи одежи и умытя свого тѣла не потребовавъ ôнъ ничого бôльше до свого очищеня, понеже сповнявъ лишь Божій приказъ, выганяючи козла грѣховного въ пустыню. — Да вни́детъ въ по́лкъ. Нехай ôтôйде межи прочихъ Израильтянъ.

27. Да и҆знесꙋ́тъ ѧ҆ внѣ̀ полка̀ и пр. Зри поясненє выс. 4, 8—9. 11—12. 21. — Моты́ла. Гнôй.

кро́вь внесе́сѧ на ѡ҆чище́нїе въ ст҃о́е, да и҆знесꙋ́тъ
ѧ҆ внѣ̀ полка̀, и҆ да сожгꙋ́тъ ѧ҆ на о҆гни̇̀, и҆ ко́жы
28. и҆́хъ и҆ мѧса̀ и҆́хъ и҆ моты́ла и҆́хъ: Сожига́ѧй же
ѧ҆, да и҆спере́тъ ри́зы своѧ̀, и҆ да ѡ҆мы́етъ тѣ́ло
своѐ водо́ю, и҆ по се́мъ да вни́детъ въ по́лкъ.
29. И҆ бꙋ́детъ сїѐ ва́мъ зако́нное вѣ́чное [a] въ мѣ́-
сѧцъ седмы́й, въ десѧ́тый де́нь мц҃а: покори́те
дꙋ́шы ва́шѧ, и҆ всѧ́кагѡ дѣ́ла да не сотворитѐ
ни тꙋзе́мецъ, ни пришле́цъ прилѣжа́й въ ва́съ:
30. Въ то́й бо де́нь помо́литсѧ ѡ҆ ва́съ, є҆́же ѡ҆чи́-
стити ва́съ ѿ всѣ́хъ грѣхѡ́въ ва́шихъ предъ

a) нис. 23, 27. 28.

28. **Сожига́ѧй**. Ктось зъ народа, котрому тоє було поручено; се бо паленє не належало до священикôвъ.

29. **Зако́нное вѣ́чное**. Зри поясненє Исх. 12, 14. — **Въ мѣ́сѧцъ седмы́й** и пр. Сей празникъ припадавъ отже на 10-тый день мѣсяця Tisri, котрый бувъ семымъ мѣсяцемъ въ роцѣ церковнôмъ и ôтповѣдавъ по части нашому вересню а по части нашому жовтню. Тымъ мѣсяцемъ — въ котрôмъ мавъ бути свѣтъ сотвореный — начинавъ ся давнѣйше рôкъ горожаньскій; однако зъ нагоды выхода Израильтянъ зъ Египта въ мѣсяцю Nisan (половина нашого марта и цвѣтня), приказавъ Богъ, щобы сей мѣсяць Nisan бувъ першимъ въ роцѣ; тымъ способомъ ставъ ся мѣсяць Tisri семымъ мѣсяцемъ въ роцѣ. — **Покори́те дꙋ́шы ва́шѧ**. С. є. черезъ цѣлковитый пôстъ, повздержанє ôтъ всякихъ змысловыхъ розкошей, тѣлесного сполученя, черезъ жаль за грѣхи и пр. — **Пришле́цъ** и пр. Зри поясненє Исх. 12, 19.

30. **И҆ чи́сти бꙋ́дете**. Наколи принесете ваши̂ жертвы въ вѣрѣ въ обѣтницѣ Божи̂, а особливо въ будучого Спасителя. Въ той спосôбъ могли бути ôтпущени̂ всяки̂ грѣхи, єсли тôлько тіи, що ихъ допустили ся, належито ихъ пôзнавши, щиро за нихъ жаловали и ихъ на всегда вырекли ся. Зри такожь поясненє Исх. 28, 38. и выс. ст. 1.

31. Гдⷭ҇емъ, и҆ чи́сти бꙋ́дете. Сꙋббѡ́та сꙋббѡ́тъ по-
ко́й да бꙋ́детъ сїѧ̀ ва́мъ: и҆ покори́те дꙋ́шы ва́шѧ,
32. зако́ннѡ вѣ́чнѡ. Помо́литсѧ жре́цъ є҆го́же а҆́ще пома́-
жꙋтъ, и҆ є҆го́же а҆́ще соверша́тъ рꙋ́цѣ є҆гѡ̀, є҆́же жре́ти
є҆мꙋ̀ по о҆́тцѣ свое́мъ, и҆ да ѡ҆блече́тсѧ въ ри́зꙋ льнѧ́-
33. нꙋ свою̀, ри́зꙋ ст҃ꙋ. И҆ да ѡ҆чи́ститъ ст҃о́е ст҃а́гѡ, и҆
ски́нїю свидѣ́нїѧ, и҆ о҆лта́рь да ѡ҆чи́ститъ, и҆ ѡ҆ жер-
34. цѣ́хъ и҆ ѡ҆ все́мъ со́нмѣ да помо́литсѧ. И҆ бꙋ́-
детъ сїѐ ва́мъ зако́нное вѣ́чное, є҆́же моли́тисѧ
ѡ҆ сынѣ́хъ І҆и҃левыхъ ѡ҆ всѣ́хъ грѣсѣ́хъ и҆́хъ:
а) є҆ди́ною въ лѣ́то да сотвори́тсѧ, ꙗ҆́коже за-
повѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю.

Глава̀ 17.

Заказъ ѣдженя мяса поза обѣдами жертвенными, ѣдженя крови, падлины и звѣрятъ роздертыхъ дикими звѣрами.

1. 2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: Гл҃и А҆арѡ́нꙋ
и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀, и҆ къ всѣ́мъ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ,

а) Исх. 30, 10; Євр. 9, 7.

31. **Сꙋббѡ́та сꙋббѡ́тъ.** С. є. спокôй спокою; мовь бы сказано: найбôльшій спокôй маєте въ тôмъ дни заховати; день бо той субботный єсть однымъ зъ найбôльшихъ празникôвъ, первымъ зъ всѣхъ суботъ. Въ тôмъ дни маєте ôтдавати ся не працѣ и свѣтовымъ занятіямъ, але покутѣ и розмышлянямъ при найбôльшôмъ совокупленю духа. Въ сей празникъ не вôльно було навѣть приряджовати стравы, пôдчасъ коли въ инши̂ свята не було се заборонено. Зри нис. 23, 27.

32. **Жре́цъ є҆го́же а҆́ще пома́жꙋтъ.** Єсть ту бесѣда о архієрею законно посвященôмъ, котрому одному вôльно справовати свôй чинъ въ день примиреня. — **Соверша́тъ рꙋ́цѣ є҆гѡ̀.** С. є. посвятять. Зри поясненє Исх. 28, 41.; 29, 9. — **Въ ри́зꙋ льнѧ́нꙋ свою̀.** Зри поясненє выс. ст. 4.

33. **И҆ да ѡ҆чи́ститъ** и пр. Зри поясненє Исх. 28, 38.

34. **И҆ бꙋ́детъ сїѐ ва́мъ.** С. є. архієреямъ.

и҆ рече́ши къ ни́мъ: сїѐ сло́во є҆́же заповѣ́да Гдⷭ҇ь,
3. глаго́лѧ: Человѣ́къ человѣ́къ ѿ сн҃ѡ́въ І҆и҃левыхъ,
и҆лѝ ѿ прише́лецъ и҆́же прилежа́тъ въ ва́съ, и҆́же а҆́ще
зако́летъ телца̀ и҆лѝ о҆́вцꙋ и҆лѝ ко́зꙋ въ полцѣ̀,
4. и҆ и҆́же а҆́ще зако́летъ внѣ̀ полка̀: И҆ предъ две́ри
ски́нїи свидѣ́нїѧ не принесе́тъ, ꙗ҆́коже сотвори́ти
є҆̀ въ всесожже́нїе, и҆лѝ спасе́нїе Гдⷭ҇ꙋ прїѧ́тно въ
воню̀ бл҃гово́нїѧ: и҆ и҆́же а҆́ще зако́летъ внѣ̀, и҆

3. **Человѣ́къ человѣ́къ.** С. є. кождый чоловѣкъ. — **Прише́лецъ** и пр. Зри поясненє Исх. 12, 19. — **И҆́же а҆́ще зако́летъ** и пр. Ôтъ сего стиха до ст. 9. мѣстить ся заказъ приношеня якихъ-нибудь жертвъ, такожь забиваня звѣрятъ для щоденного ужитку гдеинде, якъ тôлько въ притворѣ св. скиніи. Причину сего заказу подає Мойсей нис. ст. 7. Передъ тымъ було вôльно кождому ôтцю родины ставити олтарѣ и приносити жертвы правдивому Богу на кождôмъ догôднôмъ мѣстци. Видимъ се зъ поступованя Авраама, Іова и др. Однако съ часомъ начали люди надъуживати тои свободы, приносячи жертвы идоламъ, сотворѣнямъ замѣсть одному Богу. Для запобѣженя тымъ надъуживанямъ покликавъ Богъ окремыхъ своихъ слугъ до приношеня жертвъ, выключаючи ôтъ сеи службы другихъ людей, а кромѣ того заказавъ приватнымъ людямъ убивати звѣрята дома для щоденного ужитку, щобы ктось забиваючи ихъ у себе дома, не робивъ съ ними надъуживань, жертвуючи ихъ тайно якому идолу, тымъ бôльше, що Израильтяне вынесли зъ Египта велику склоннôсть до идолопоклоньства. Израильтяне мали звѣря принести передъ св. скинію въ жертву; по чôмъ тукъ бувъ спаленый на олтари, священикъ отримовавъ свою часть а проче мясо могли приватни̂ люди споживати при обѣдѣ жертвеннôмъ. Сей законъ обовязовавъ Израильтянъ тôлько въ часѣ ихъ походу черезъ пустыню; пôзнѣйше зôставъ ôнъ знесеный. Зри Второз. 12, 15. 20—22.

4. **Вмѣни́тсѧ человѣ́кꙋ томꙋ̀ кро́вь** и пр. Ктобы самъ забивъ звѣря, буде уважаный на рôвни съ убійцею, заслугуючимъ на кару смерти. — **Да потреби́тсѧ** и пр. Зри поясненє Быт. 17, 14.; Исх. 30, 33.; выс. 7, 20.

предъ две́ри ски́нїи свидѣ́нїѧ не принесе́тъ є҆гѡ̀,
ꙗ҆́кѡ принести̑ да́ръ Гдⷭ҇ꙋ предъ ски́нїю Гдⷭ҇ню: и҆
вмѣни́тсѧ человѣ́кꙋ томꙋ̀ кро́вь: а) кро́вь про-
лїѧ́лъ: да потреби́тсѧ дꙋша̀ ѻ҆́на ѿ люде́й сво-
5. и҆́хъ: Ꙗ҆́кѡ да принесꙋ́тъ сы́нове Іи҃левы же́ртвы
своѧ̀, є҆ли́ки а҆́ще сі́и зако́лютъ на по́лѣ, и҆ да
принесꙋ́тъ ѧ҆̀ къ Гдⷭ҇ꙋ въ две́ремъ ски́нїи свидѣ́-
нїѧ къ жерцꙋ̀: и҆ пожрꙋ́тъ ѧ҆̀ въ же́ртвꙋ спасе́нїѧ
6. Гдⷭ҇ꙋ. И҆ да возлїе́тъ жре́цъ кро́вь на ѻ҆лта́рь
ѻ҆́крестъ предъ Гдⷭ҇емъ ѹ҆ двере́й ски́нїи свидѣ́-
нїѧ: и҆ да вознесе́тъ тꙋ́къ въ воню̀ бл҃гово́нїѧ
7. Гдⷭ҇ꙋ. б) И҆ да не пожрꙋ́тъ ктомꙋ̀ же́ртвъ свои́хъ
сꙋ́етнымъ, и҆́мже са́ми блꙋдодѣ́йствꙋютъ въ
слѣ́дъ и҆́хъ: зако́нное вѣ́чное бꙋ́детъ ва́мъ въ
8. ро́ды ва́шѧ. И҆ рече́ши къ ни́мъ: человѣ́къ че-
ловѣ́къ ѿ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆лѝ ѿ сынѡ́въ
прише́лцѡвъ прилежа́щихъ въ ва́съ, и҆́же а҆́ще со-

а) Быт. 9, 5. б) нис. 20, 3; Второз. 32, 18.

5. Є҆ли́ки а҆́ще сі́и зако́лютъ на по́лѣ. С. є. котри̑ они звыкли забивати и жертвовати на поли, а то не Богу але ложнымъ богамъ (ст. 7.), — або котри̑ бы они убивали и жертвовали на поли, єсли бы того законъ не заказовавъ. — Въ же́ртвꙋ спасе́нїѧ. Зри поясненє Исх. 20, 24.

6. Кро́вь на ѻ҆лта́рь. Зри поясненє Быт. 9, 4.; Исх. 29, 12. — Ски́нїи свидѣ́нїѧ. Зри поясненє исх. 25, 8. 10. — Да вознесе́тъ тꙋ́къ. Зри поясненє Исх. 29, 13. 24. — Въ воню̀ бл҃гово́нїѧ. Зри поясненє Быт. 8, 21.

7. Сꙋ́етнымъ Зр. Дѣян. Ап. 14, 15. Мають ту розумѣти ся ложни̑ боги або демоны. Суєтными называють ся ложни̑ боги въ противоположеню до правдивого и всемогучого Бога. — Блꙋдодѣ́йствꙋютъ. Зри поясненє Исх. 20, 5. — Зако́нное вѣ́чное. Зри поясненє Исх. 12, 14.

8. Прише́лцѡвъ. Зри поясненє Исх. 12, 19.

9. твори́тъ всесожже́нїе, и҆лѝ же́ртвꙋ: [а] И҆ къ две́-
ремъ ски́нїи свидѣ́нїѧ не принесе́тъ сотвори́ти
є҆ Гдⷭ҇ви, потреби́тсѧ дꙋша̀ та̀ ѿ люде́й свои́хъ.
10. И҆ человѣ́къ человѣ́къ ѿ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆лѝ
ѿ прише́лецъ прилежа́щихъ въ ва́съ, [б] и҆́же а҆́ще
ꙗ҆́стъ всѧ́кꙋю кро́вь, и҆ ᲂу҆твержꙋ̀ лицѐ моѐ на
дꙋ́шꙋ ꙗ҆дꙋ́щꙋю кро́вь, и҆ погꙋблю̀ ю҆̀ ѿ люде́й
11. свои́хъ. Занѐ дꙋша̀ всѧ́кїѧ пло́ти кро́вь є҆гѡ̀
є҆́сть, и҆ а҆́зъ да́хъ ю҆̀ ва́мъ ᲂу҆ ѻ҆лтарѧ̀ ᲂу҆молѧ́ти
ѡ҆ дꙋша́хъ ва́шихъ: кро́вь бо є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ
12. дꙋшѝ ᲂу҆мо́литъ. Сегѡ̀ ра́ди реко́хъ сынѡ́мъ
І҆и҃левымъ: всѧ́ка дꙋша̀ ѿ ва́съ да не снѣ́стъ
кро́ве, и҆ пришле́цъ прилежа́щїй въ ва́съ да не
13. снѣ́стъ кро́ве. И҆ человѣ́къ человѣ́къ ѿ сынѡ́въ

а) I. Нав. 22, 16. б) 9, 4.; Второз. 12, 23.

10. **Оу҆твержꙋ̀ лицѐ моѐ** и пр. Дуже буду розгнѣваный, съ гнѣвомъ на нихъ дивити ся буду. Выс. 3, 17.; 7, 26.

11. **Кро́вь є҆гѡ̀ є҆́сть.** Зри поясненє Быт. 9, 4.; Исх. 29, 12. Зр. такожь выс. 3, 17.; 7, 26. — **Кро́вь бо є҆гѡ̀ вмѣ́сто дꙋшѝ ᲂу҆мо́литъ.** Мовь бы сказавъ: Було бы се чимсь неприличнымъ и певною профанацією, єсли бы вы хотѣли уживати до звыклои ѣды се, що я призначивъ до примиреня вашихъ грѣхôвъ. Зъ того видимъ, чому сей заказъ стративъ въ Н. З. свою обовязуючу силу; ото єго причина ôтпала; по смерти бо Христовôй нема уже потребы уживати крови звѣрячои яко жертвы примирительнои. Зр. выс. 1, 4.

13. **Є҆́же ꙗ҆́стсѧ.** Котре вôльно ѣсти. — **Пролїе́тъ кро́вь є҆ѧ̀.** Приказъ, щобы була выляна кровь зъ ѣдного звѣряти, ôтносить ся такъ до домашныхъ якъ и до дикихъ звѣрятъ. Зри Второз. 12, 21.; 15, 22. — **И҆ покры́етъ ю҆̀ земле́ю.** Сего подають ся рôжнî причины; або задля почести належнои крови (ст. 11.), або для запобѣженя забобонамъ поганъ, котрî гадали, що кровь не засыпана землею, служить яко поживленє духамъ, ко-

Їи҃левыхъ, и҆лѝ ѿ пришле́цъ прилежа́щихъ въ ва́съ, и҃же а҃ще ѹ҆ло́витъ лови́твѹ звѣ́ра и҆лѝ
птѝцѹ, ѥ҃же ꙗ҃стсѧ, проліе́тъ кро́вь ѥ҆а҃, и҆ покры́-
14. етъ ю҃ земле́ю: [а] дꙋша́ бо всѧ́кїѧ пло́ти кро́вь
ѥ҆гѡ̀ ѥ҃сть: и҆ реко́хъ сынѡ́мъ Їи҃левымъ: кро́ве
всѧ́кїѧ пло́ти да не снѣ́сте, ꙗ҃кѡ дꙋшà всѧ́кїѧ
пло́ти кро́вь ѥ҆гѡ̀ ѥ҃сть, всѧ́къ ꙗ҃дый ю҃ потре-
15. бѝтсѧ. [б] И҆ всѧ́ка дꙋшà и҃же ꙗ҃стъ мертвечи́нꙋ,
и҆лѝ звѣроѧ́динꙋ ѿ тварéмецъ, и҆лѝ ѿ прише́-
лецъ, да и҆спере́тъ ри́зы своѧ̀, и҆ да ѡ҆мы́етъ
тѣ́ло водо́ю, и҆ нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера, по
16. се́мъ же чи́стъ бꙋ́детъ: а҆ще же́ не и҆спере́тъ
ри́зъ свои́хъ, ни ѡ҆мы́етъ тѣ́ла водо́ю, то̀ прїи́метъ беззако́нїе своѥ́.

Глава 18.

Заказъ близькихъ сопружествъ и о грѣхахъ противъ чистотѣ.

1. 2. И҆ рече́ Гдⷭ҇ь къ Мѡ́сеѣ, глⷯ҇а: Гл҃и сынѡ́мъ
Їи҃левымъ, и҆ рече́ши къ ни́мъ: [в] а҃зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
3. ва́шъ: По дѣлꙋ́мъ земли҆ Е҆гѵ́петскїѧ, въ не́йже

а) Быт. 9, 4. б) выс. 11, 40; Второз. 14, 21. в) выс. 11, 44.

трымъ они ѿдають божу честь; однако найимовѣрнѣйшимъ есть тое мнѣніе, що кровь мала бути засыпована землею для запобѣженя всякому законному оскверненю.

15. Да и҆спере́тъ ри́зы своѧ̀ и пр. Має се розумѣти ся о тыхъ, що ѣли тое зъ невѣдомости; тіи бо, котрі бы се здѣлали а не постарали ся о очищене за помочію жертвъ, подпадали найстрогшимъ карамъ. Зр. Второз. 14, 21. Въ томъ значеню має розумѣти ся се, що есть сказане въ слѣд. ст.

2. А҃зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ. Зри пояснене Исх. 35, 3.

3. По дѣлꙋ́мъ земли҆ Е҆гѵ́петскїѧ и пр. Моральне

ѡ҆бита́сте, да не сотворитѐ, и҆ по начина́нїѧмъ
землѝ Ханаа́нскїѧ, въ ню́же а҆́зъ ведꙋ̀ вы̀ та́мѡ,
не сотвори́те, и҆ по зако́нѡмъ и҆́хъ не ходи́те.
4. Сꙋдбы̑ моѧ̀ сотвори́те, и҆ повелѣ́нїѧ моѧ̀ со-
храни́те, и҆ ходи́те въ ни́хъ: а҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ.
5. И҆ сохрани́те всѧ̀ повелѣ̑нїѧ моѧ̀, и҆ всѧ̀ сꙋдбы̑
моѧ̀, и҆ сотвори́те ѧ҆̀: а) сотвори́вый та̑ чело-
вѣ́къ жи́въ бꙋ́детъ въ ни́хъ: а҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
6. ва́шъ. б) Чл҃вѣ́къ чл҃вѣ́къ къ всѧ́комꙋ бли́ж-

а) Єзек. 20. 11,; Рим. 10, 5.; Гал. 3, 12. б) Второз. 27, 20.

зôпсутє обохъ ту названыхъ народôвъ було такъ велике, що они безъ найменьшои ôтразы допускали ся навѣть казиродства, прелюбодѣйства, грѣхôвъ содомскихъ, словомъ найогиднѣйшихъ проступкôвъ.

4. **Сꙋдбы̑**. Євр. mischpatim с. є. єго суды. Гдекотри̂ розумѣють ту законы природни̂, обовязуючи̂ всѣхъ людей. -- **Повелѣ̑нїѧ**. Євр. thükkim, суть то законы обовязуючи̂ лишь тыхъ, котрымъ були дани̂.

5. **Жи́въ бꙋ́детъ въ ни́хъ**. Въ єврейскôй бесѣдѣ житє означає гараздъ, щастє и въ загалѣ всѣ пріятности людского житя. (Зр. нис. 25, 35. 36.; 3. Цар. 1, 25.) Житє вѣчне зôстало доперва черезъ І. Христа въ спосôбъ выразный объявлене.

6. **Къ всѧ́комꙋ бли́жнемꙋ пло́ти своеѧ̀**. Євр. scheerbasar, с. є. кусникъ свого тѣла, означає особу, котра єсть або сама нашою кревнячкою або творить одно тѣло съ тымъ, съ котрымъ мы єсьмо спокревнени̂. — **Ѿкры́ти срамоты̀**. Пôдъ словомъ „срамота̀" розумѣють ся ту встыдливи̂ члены, ôттакъ ôткрыти срамоту женьщины, єсть то съ нею тѣлесно сполучати ся, чи то въ сопружествѣ чи поза сопружествомъ. Причина того закона лежить въ тôмъ, що таки̂ сполученя тѣлесни̂ суть противприродни̂, будучи властиво сопружествами съ своєю власною кровію, а такъ съ самымъ собою (нис. ст. 10.; 20, 19.), а тымъ самымъ були бы мерзкою, противприродною розпустою. Такожь були бы черезъ тоє бôльше або меньше нарушени̂ єще инши̂ природни̂ ôтносины.

немꙋ пло́ти своеѧ̀ да не пристꙋ́питъ ѿкры́ти
7. срамоты̀: а҆́зъ Гдⷭ҇ь. Срамоты̀ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀ и҆
срамоты̀ ма́тере твоеѧ̀ да не ѿкры́еши, ма́ти бо
8. твоѧ̀ є҆́сть, да не ѿкры́еши срамоты̀ є҆ѧ̀. Срамо-
ты̀ жены̀ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀ да не ѿкры́еши, срамота̀
9. ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀ є҆́сть. [a] Срамоты̀ сестры̀ твоеѧ̀ ꙗ҆́же
ѿ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀ и҆лѝ ѿ ма́тере твоеѧ̀, въ домꙋ̀
рожде́нныѧ и҆лѝ внѣ̀ рожде́нныѧ, да не ѿкры́еши
10. срамоты̀ н҃хъ. Срамоты̀ дще́ре сы́на твоегѡ̀,

a) Второз. 27, 22.; 2. Цар. 13, 12.

Зъ другои же стороны забороненє близькихъ сопружествъ подає много користей, особливо тую, що тымъ способомъ родины тѣсно съ собою лучать ся, котри̂ передъ тымъ не стояли съ собою въ ніяко̂й звязи. А такъ стає ся забороненє близькихъ сопружествъ средствомъ служачимъ до того, щобы мало-помалу цѣлый наро̂дъ ставъ ся одною родиною. (Авг.) —

7. **Срамоты̀ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀** и пр. Заказує ся сопружество и тѣлесне сполученє съ отцемъ и матерію. Таки̂ противприродни̂ сопружества були у Египтянъ, Хананейцѣвъ, старыхъ Перзо̂въ, Индійцѣвъ, Арабо̂въ и у всѣхъ всхо̂дныхъ народо̂въ чимсь звыклымъ.

8. **Жены̀ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀.** Твоєй мачохи. — **Срамота̀ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀ є҆́сть.** Понеже черезъ сопружество стали ся двоє однымъ тѣломъ. Зри Быт. 2, 24.

9. **Сестры̀ твоеѧ̀** и пр. С. є. котра має спо̂льного съ тобою о̂тця, но иншу матерь, або спо̂льну матерь, но иншого о̂тця. — **Въ домꙋ рожде́нныѧ и҆лѝ внѣ̀ рожде́нныѧ.** Чи єи мати уродила ю уже яко жена твого о̂тця чи мала ю съ першимъ своимъ мужомъ. Инши̂ мають ту на мысли доньку уроджену зъ законнои жѣнки або зъ наложницѣ. Въ найдавнѣйшихъ часахъ були того рода сопружества съ неро̂дными сестрами оправдани̂ потребою. (Авг.) Зри Быт. 20, 12.

10. **Ꙗ҆́кѡ твоѧ̀ срамота̀ є҆́сть.** Она бо єсть твоя внучка, твоє власне тѣло.

22. не ѡ҆скверни́ши и҆́мене ст҃а́гѡ: а҆́зъ Гдⷭ҇ь. [а] И҆ съ
мꙋ́жескимъ по́ломъ да не лѧ́жеши же́нскимъ
23. ло́жемъ, ме́рзость бо є҆́сть. И҆ всѧ́комꙋ че-
твероно́гомꙋ да не да́си ло́жа своегѡ̀ въ сѣме-
не́нїе, ѡ҆скверни́тисѧ съ ни́мъ: и҆ жена̀ да не
ста́нетъ къ всѧ́комꙋ четвероно́гомꙋ сни́тисѧ,
24. гнꙋ́сно бо є҆́сть. [б] Не ѡ҆скверня́йтесѧ въ всѣ́хъ
си́хъ: въ всѣ́хъ бо си́хъ ѡ҆скверни́шасѧ ꙗ҆зы́цы,
25. и҆̀хже а҆́зъ ѿженꙋ̀ предъ лице́мъ ва́шимъ: И҆
ѡ҆скверни́сѧ землѧ̀, и҆ возда́хъ непра́вдꙋ и҆̀мъ є҆ѧ̀
ра́ди, [в] и҆ возненави́дѣ землѧ̀ сѣдѧ́щихъ на

а) Рим. 1, 27.; 1. Кор. 6, 9. б) нис. 20, 23. в) Ис. 26, 21.

ганьскихъ, и то не лишь варварскихъ, але навѣть образованыхъ, якъ у Египтянъ, Грекôвъ, Римлянъ, Фенікіянъ и т. д. За такій злочинъ постановляє Мойсей кару смерти. Зри нис. 20, 2. Зри такожь Второз. 12, 31.; 18, 10.; 2. Пар. 28, 3.; Єрем. 32, 35.; Єзек. 16, 20—21.; Пс. 105, 37—38. и пр. — **Да не ѡ҆скверни́ши и҆́мене ст҃а́гѡ.** Було бы се поругою и зневагою для мене, єсли бы ты, мене опустивши, ôтдававъ идоламъ честь въ такъ нелюдскій спосôбъ.

22. **И҆ съ мꙋ́жескимъ по́ломъ** и пр. Єсть ту бесѣда о мерзкôмъ мужоложництвѣ. Зри о тôмъ Быт. 19, 5.

23. **И҆ всѧ́комꙋ четвероно́гомꙋ** и пр. Говорить ся ту о скоположництвѣ. Зри Исх. 22, 19. — **Гнꙋ́сно.** Огидно. Мимо цѣлои огиды того порока, бувъ ôнъ межи Египтянами чимсь звыклымъ.

24. **Не ѡ҆скверня́йтесѧ въ всѣ́хъ си́хъ** и пр. Имовѣрно єсть ту бесѣда особливо о порокахъ наведеныхъ ôтъ ст. 19—23., тымъ бо порокамъ були народы Хананейскі̂, вычислені̂ Второз. 7, 1., такъ дуже ôтдані̂, що Богъ не мôгъ ихъ уже довше терпѣти и тому казавъ Израильтянамъ ихъ выгубити. Зри Исх. 34, 12.

25. **И҆ ѡ҆скверни́сѧ землѧ̀** и пр. Ту представляє ся земля, замешкана Хананейцями, яко цѣлковито пороками своихъ мешканцѣвъ скаляна. Законодавця дає єй

26. не́й. И҆ сохрани́те вся̀ зако́ны моя̀, и҆ вся̀ по-
велѣ̑нїя моя̀, и҆ не сотвори́те ѿ всѣ́хъ гнꙋ́сно-
стей си́хъ, тꙋзе́мецъ, и҆ прибы́вшїй пришле́цъ
27. въ ва́съ. Вся̑ бо сїя̑ гнꙋсности сотвори́ша че-
ловѣ́цы земнїи, бы́вшїи пре́жде ва́съ, и҆ ѡ҆сквер-
28. ни́ся земля̀. а) И҆ да не вознегодꙋ́етъ на ва́съ
земля̀, внегда̀ ѡ҆скверни́ти ва́мъ ю̑, и҆́мже о҆́бра-
зомъ вознегодова̀ на ꙗ҆зы́ки и҆́же пре́жде ва́съ.
29. Ꙗ҆́ко вся́къ и҆́же а҆́ще сотвори́тъ ѿ всѣ́хъ гнꙋ́-
сностей си́хъ, потребя́тся дꙋ́шы творя́щїя сїе́
30. ѿ люде́й свои́хъ. б) И҆ сохрани́те повелѣ̑нїя моя̀,
ꙗ҆́кѡ да не сотворитѐ ѿ всѣ́хъ закѡ́нъ гнꙋ́сныхъ,
и҆́же бѣ́ша пре́жде ва́съ: и҆ да не ѡ҆скверните́ся
въ ни́хъ: ꙗ҆́кѡ а҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ.

а) нис. 20, 22. б) нис. 19, 37.; 20, 8.

пригану, що зносила тыхъ беззаконныхъ мешканцѣвъ, и заповѣдає имъ кару неяко зъ вины тои земли, такъ, що въ кôнци сама земля зненавидить ихъ и выкине ихъ ôтъ себе. Тіи грозьбы мали въ коротцѣ сповнити ся, и то такъ певно, що Мойсей выражає ихъ въ часѣ минувшôмъ, якобы уже сповнили ся.

26. **Ѿ всѣ́хъ гнꙋ́сностей си́хъ.** С. є. огидныхъ, обридливыхъ порокôвъ, о котрыхъ була высше бесѣда. — **Пришле́цъ.** Зри поясненє Исх. 12, 19.

28. **И҆́же пре́жде ва́съ.** Котри̂ тамъ передъ вами жили.

29. **Потребя́тся дꙋ́шы.** Зри поясненє Быт. 17, 14.; Исх. 30, 33.; выс. 7, 20.

30. **Ꙗ҆́кѡ а҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ.** Господь яко Богъ Израильтянъ мавъ побôчь загального права єще право окреме давати имъ свои законы, они же були на основѣ свого съ Богомъ заключеного завѣта обовязани̂, пôдчинити ся тымъ законамъ. Кромѣ того було се выразною ознакою Божои любви, що Богъ старавъ ся такими законами повздержовати ихъ ôтъ беззаконій, задля котрыхъ

Глава 19.

Различнѝ приказы и наставленя.

1. 2. Й рече҃ ГДь къ Мѡ́се́ю, гла҃: Гла҃ всемъ сы́номъ
сыно́въ Їи́левыхъ, и̂ рече́ши къ ни́мъ: [а] сты҃
бу́дите, я҆́кѡ а҆́зъ сты҃ (е҆́смь) ГДь Бг҃ъ ва́шъ.
3. [б] Кі́йждо о҆́ц҃а своего҆́ и̂ ма́тере своея҃ да бои́тсѧ,
и̂ суббо́ты мо҆я҃ сохрани́те: а҆́зъ ГДь Бг҃ъ
4. ва́шъ. Не послѣ́дуйте ᲂу҆́мломъ, и̂ бого́въ
сліа́ныхъ не сотвори́те себѣ҃: а҆́зъ ГДь Бг҃ъ
5. ва́шъ. [в] Й а҆́ще пожрете҃ же́ртвꙋ спасе́нїа ГДⷭ,
6. прїа́тна ва́мъ пожри́те. Въ о҆́ньже де́нь а҆́ще
пожрете҃. (въ то́й де́нь) да снѣ́стсѧ, и̂ на ꙋ҆́трїе:
и̂ а҆́ще ѡ҆ста́нетсѧ до тре́тїагѡ дне҃, на о҆́гнь да
7. сожже́тсѧ. [г] А҆́ще же ли и̂ зде́ нїемъ сѣ́стсѧ въ
8. де́нь тре́тїй, не же́ртвенно е҆́сть, не прїи́метсѧ. Й

а) выс. 11, 44.; 1, 15—16. б) Исх. 20, 12.; Сір. 3, Петр. 1, 9. в) выс. 3, 1. г) выс. 7. 18.

стали ся иншѝ народы въ очахъ Божихъ такъ дуже карыгѡдными. Се хоче Богъ дати имъ зрозумѣти словами: Я҆́кѡ а҆́зъ ГДь Бг҃ъ ва́шъ.

2. Сты҃ бу́дите и пр. Зри пояснене Исх. 19, 4—6.

3. Да бои́тсѧ. С. є. нехай почитає. — Суббо́ты мо҆я҃ сохрани́те. Ту мають розумѣти ся всѣ празники. Зри выс. 16, 31.

4. Богѡ́въ сліа́ныхъ. Сей заказъ здає ся ѡтносити до золотого телця; однако ѡнъ ѡтносить ся такъ само и до идолѡвъ кованыхъ, рѣзбленыхъ и ин.

5. Же́ртвꙋ спасе́нїа. Зри пояснене Исх. 20, 24. — Прїа́тна ва́мъ пожри́те. С. є. приносѣть ю такъ, щобы она Богу подобала ся и щобы Богъ бувъ для васъ милостивый и васъ выслухавъ.

6. Въ о҆́ньже де́нь а҆́ще пожрете҃ и пр. Зри пояснене выс. 7, 15 и слѣд.

8. Грѣ́хъ прїи́метъ. Зри пояснене выс. 5, 1. — Сты҃́ѧ ГДня ѡ҆скверни́. Понеже ѣвъ страву жертвенну

и҆́же ꙗ҆́стъ є҆̀, грѣ́хъ прїи́метъ, ꙗ҆́кѡ ст҃а́ѧ Гд҃нѧ
ѡ҆скверни̑: и҆ потребѧ́тсѧ дꙋ́шы ꙗ҆дꙋ́щыѧ ѿ
9. люде́й свои́хъ. И҆ пожина́ющымъ ва́мъ жа́твꙋ
земли̑ ва́шеѧ, да не сконча́ете жа́твы ва́-
шеѧ, ни́вы твоеѧ̀ пожина̑нїѧ: и҆ па́дающихъ
10. кла́съ ѿ жа́твы твоеѧ̀ да не собере́ши: И҆
вїногра́да твоегѡ̀ втори́цею да не ѡ҆бере́ши,
нижѐ гре́знъ вїногра́да твоегѡ̀ да собере́ши:
ни́щемꙋ и҆ прише́лцꙋ да ѡ҆ста́виши ѧ҆̀: а҆́зъ є҆́смь
11. Гд҃ь Бг҃ъ ва́шъ. а) Не оу҆кра́дите, ни солжи́те,
12. нижѐ да ѡ҆клевета́етъ кі́йждо бли́жнѧго. б) И҆ не
клени́тесѧ и҆́менемъ мои́мъ въ непра́вдѣ, и҆ да
не ѡ҆скверни́тѐ и҆́мене ст҃а́гѡ Бг҃а ва́шегѡ: а҆́зъ

а) Исх. 20, 15. б) Исх. 20, 7.; Второз. 5, 11.; Мат. 5, 33.

якъ звыклу страву, коли уже минувъ часъ чинности жертвеннои. Зр. 1. Кор. 11, 29. — **Потребѧ́тсѧ** и пр. Зри поясненє Быт. 17, 14.; Исх. 30, 33.; выс. 7, 20.

9. **И҆ пожина́ющымъ ва́мъ** и пр. Ôтповѣдно сему закону не мавъ властитель рôли жати ю ажь до кôнця; ôнъ довженъ бувъ лишати убогимъ збôже по берегахъ и по кутахъ свого поля; тоже до убогихъ належало колосє а и снопы на поли зъ неуваги полишени̂; властитель не мавъ права другій разъ по нихъ приходити. Такъ само мала ся рѣчь съ зборами оливы, вина и овочѣвъ. Що по зборахъ тыхъ плодôвъ земныхъ лишило ся, належало до убогихъ. Зри нис. 23, 22.; Второз. 24, 19—21.; Руть 2, 2 и сл.

10. **И҆ прише́лцꙋ.** Зри поясненє Исх. 12, 19. Пришелцѣ були зачислени̂ межи убогихъ, понеже имъ не було вôльно набувати поля на власнôсть.

11. **Ни солжи́те.** Не заперечайте никому чужои власности, чи то найденои, чи у васъ зложенои, чи якъ-небудь вами несправедливо посѣданои. Зри Исх. гл. 22.

12. **И҆ не клени́тесѧ** и пр. Зри поясненє Исх. 20, 7. — **Въ непра́вдѣ.** Въ якôй неслушнôй справѣ с. є. на ложь, на клевету, о котрыхъ була бесѣда въ попер. ст.

13. ГДь Бѣ҃ъ ва́шъ. [а] Да не ѡ҆вии́диши ближнягѡ,
и҆ да не ѡ҆и́меши: [б] и҆ да не прележи́тъ мздà
14. нае́мника твоегѡ҆ оу҆ тебѣ́ до оу҆тр҃ïа. Злà да не
рече́ши глⷭҳо́мⷭ, и҆ предъ слѣпы́мъ да не поло-
жи́ши претыка́нïа: и҆ да оу҆бои́шисѧ ГДа Бѣ҃а
15. твоегѡ҆: а҆́зъ ГДь Бѣ҃ъ ва́шъ. Не сотвори́те не-
пра́вды въ сⷭдѣ́: [в] да не прïи́меши лица́ ни-
щягѡ, ниже́ почⷭди́шисѧ лицⷭ́ могⷭ́щягѡ: по-
16. пра́вдѣ да сⷭ́диши ближнемⷭ твоемⷭ́. Да не

а) Сір. 10, 6. б) Тов. 4, 15. в) Второз. 1, 17.; 16, 19.

---

13. **Да не ѡ҆вии́диши** и пр. Нема бо́льшои несправедливости, якъ коли кто бѣдному заробникови, працюючому въ потѣ чола на хлѣбъ щоденный, не выплачуе, задержуе або проволѣкае заплату. Богъ повтаряе свои грозьбы противъ сему грѣху и ганить его устами пророко́въ. Зр. Второз. 24, 14.; Єрем. 22, 13.; Мал. 3, 5.; Іов. 7, 2.; Як. 5, 4.

14. **Злà да не рече́ши глⷭҳо́мⷭ** и пр. Ту выступае Мойсей противъ злобному поступованю Израильтянъ взглядомъ глухихъ и слѣпыхъ и въ загалѣ противъ всякого рода калѣкъ, а Второз. 27, 18. навѣть кидае клятву на того рода нелюдске поступоване. Кромѣ дословного значеня припускають гдекотрѝ и переносне значене сего стиха, видячи въ глухо́мъ такого чоловѣка, котрый не чуючи клеветы противъ себе, не може боронити своеи славы, а въ слѣпо́мъ зновь видячи невѣжу або неопытного чоловѣка, котрого злыми радами можна легко въ блудъ впровадити.

15. **Да не прïи́меши лицà ни́щягѡ** и пр. Заказуе ся всяка сторонничо́сть въ судженю справъ такъ убогого якъ богатого; судія не маѣ ту руководити ся анѣ вспо́вчутемъ для убогого анѣ личными взглядами, обавою, дарами и т. п., маючи передъ собою богатого и высше поставленого. Зри поясненѣ Исх. 23, 3. 6—8.

16. **Да не хо́диши ле́стïю** и пр. Єсть ту бесѣда о обмовщикахъ и доносчикахъ, котрѝ по́дъ покрывкою

хо́диши ле́стїю въ свое́мъ ꙗ҆зы́цѣ: и҆ не
воста́неши на кро́вь бли́жнѧгѡ твоегѡ̀: а҆́зъ
17. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ. а) Да не возненави́диши бра́та
твоегѡ̀ въ оу҆мѣ̀ твое́мъ: ѡ҆бличе́нїемъ да
ѡ҆бличи́ши бли́жнѧго твоегѡ̀, и҆ не прїи́меши ра́ди
18. є҆гѡ̀ грѣха̀. б) И҆ да не ѿмща́етъ рꙋка̀ твоѧ̀, и҆
да не враждꙋ́еши на сн҃ы люде́й свои́хъ, и҆
возлю́биши бли́жнѧго своегѡ̀ ꙗ҆́кѡ са́мъ себѐ:
19. а҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ. Зако́нъ мо́й сохрани́те: и҆

а) 1. Іоа. 2, 11.; 3, 14—15.; Мат. 18. 15.: Лук. 17, 3. б) Мат. 5, 43.; Лук. 6, 27.; Рим. 13, 9.

пріязни довѣдують ся о родинныхъ тайнахъ и ихъ потôмъ съ шкодою для своихъ ближнихъ, неразъ навѣть передъ судомъ, выявляють. — **И҆ не воста́неши** и пр. С. є. не наставай на житє твого ближнёго, свѣдчачи противъ него ложно або помагаючи въ якій-небудь спосôбъ тымъ, що ихъ убивають. Инши̂ мають ту на мысли тыхъ, що обмовами и клеветами старають ся допровадити ближнихъ до ненависти и проливу крови.

17. **Да не возненави́диши** и пр. Заказує ся ту живити противъ ближнёму гнѣвъ въ своимъ серцю, а такожь мовчати на єго провины; приказує ся же старати ся такого поправити братскимъ наставленємъ. Инши̂ гадають, що Богъ ту заказує ховати въ серцю тайну ненависть, приказуючи заразомъ, щобы покривдженый, бажаючій доходити свого права, шукавъ для себе задосыть-учиненя въ судѣ а выстерѣгавъ ся всякого тайного шкодженя свому ближнёму.

18. **И҆ да не ѿмща́етъ рꙋка̀ твоѧ̀** и пр. Не мсти ся за кривду приватною дорогою анѣ не доходи єи въ судѣ въ намѣрѣ, щобы пôмстити ся.

19. **Скота̀ твоегѡ̀** и пр. Сей законъ має розумѣти ся дословно. Тожь мулы, котри̂ находили ся у Жидôвъ, були або случайно зроджени̂, або ôткиинде спроваджени̂. Сей законъ бувъ даный для того, 1) що Богъ хотѣвъ, щобы Израильтяне були выховувани̂ якъ найсвятѣйше пôсля закона природного; мѣшанє же звѣрятъ не одного рода єсть противъ природы; 2) щобы Израильтяне ди-

скота̀ твоегѡ̀ да не смѣси́ши съ ското́мъ и҆на́гѡ
ро́да, и҆ вїногра́да твоегѡ̀ да не насади́ши раз-
ли́чна: и҆ ри́зы и҆зъ двꙋ́хъ (веще́й) сотка́ныѧ
20. гнꙋ́сныѧ да не возложи́ши на сѧ̀. И҆ а҆́ще кто̀

влячи ся на таке мѣшанє звѣрятъ, не забажали наслѣдовати се въ ôтношеню до иншихъ народôвъ, заключаючи съ ними союзы сопружескî и рôжнî угоды, принимаючи ихъ поганьскî звычаѣ и обычаѣ и т. п. Зр. Исх. 23, 32. Такожь хотѣвъ Богъ, щобы роды звѣрятъ, нимъ сотворенî, безъ змѣны заховували ся. — **Вїногра́да твоегѡ̀** и пр. Здає ся, що Богъ хотѣвъ тымъ закономъ побудити Израильтянъ до простоты въ стравахъ, напояхъ и въ цѣлôмъ ихъ способѣ житя. Гдекотрî гадають, що сей приказъ бувъ вымѣреный противъ певному поганьскому звычаю Египтянъ, котрî въ честь звѣздъ обсѣвали свои поля рôжнымъ насѣнємъ, а свои винницѣ насаджовали рôжнымъ виноградомъ. — **Ри́зы и҆зъ двꙋ́хъ (веще́й) сотка́ныѧ.** С. є. зъ волны и льну. Причина сего закона єсть тая сама, що и высше въ заказѣ мѣшаня рôжного рода звѣрятъ.

20. **Храни́ма мꙋ́жꙋ.** Євр. necherephet с. є. засватана, заручена, а властиво куплена, продана, ôтповѣдно тогдашному звычаю, що той, кто хотѣвъ взяти дѣвицю за жѣнку, мусѣвъ єи родичамъ або опѣкунамъ, або єи властителеви, єсли се була невôльниця, дати щось въ дарѣ и неяко ю собѣ купити. (Зр. выс. 29, 18.) — **Цѣно́ю не и҆скꙋплена̀** и пр. Єсть ту отже бесѣда о прелюбодѣйствѣ съ невôльницею, котра зôстала засватана кому другому або куплена ôтъ когось на слугу и жѣнку, но съ котрою єи властитель сполучивъ ся тѣлесно, закимъ она зôстала выкуплена и на волю выпущена. — **Нака́заны да бꙋ́дꙋтъ** и пр. Прелюбодѣйство съ женьщиною свободною було каране смертію (нис. 20, 10.), ту же мали бути обоє лишь укаранî тѣлесно, (пôсля євр. тексту битî шкôряными ременями). Причина сеи лагôднѣйшои кары єсть тая, що невôльниця, доки не зôстала выкуплена, була єще власностію свого папа и мусѣла єго слухати. Тожь въ текстѣ самаряньскôмъ єсть бесѣда о карѣ тôлько провинившого мужа.

вѣдетъ съ женою ложемъ сѣмене, и сїа ваше рава храним мѫжѫ, и цѣною не искѫплена, или свобода не дана ей, наказаны да вѣдѫтъ,
21. не оумрѫтъ, якw не своводится. И да приведетъ за преступлёнїе своё Гдѣ къ двереме скинїи
22. свидѣнїа овна преступлёнїа: И да помолится w нёме жрецъ овномъ преступлёнїа предъ Гдемъ w грѣсѣ, имже согрѣши, и wставится емѫ
23. грѣхъ, егоже сотвори. Егда же внидете въ землю, юже Гдь Бгъ вашъ даетъ вамъ, и насадите всако древо снѣдное, и wчистите нечистотѫ егw, а) плодъ егw три лѣта нечистъ да
24. вѣдетъ вамъ, да не снѣстся: Въ лѣто же

а) Второз. 20, 6

21. **И да приведетъ.** Мужчина, а не женьщина, котра яко невольница не посѣдае нѣчого.— **Скинїи свидѣнїа.** Зри пояснене Исх. 25, 8. 10.

22. **Предъ Гдемъ w грѣсѣ.** Щобы его примирити съ Богомъ сею жертвою. — **И wставится емѫ грѣхъ.** Зри пояснене выс. 4, 20.

23. **Wчистите нечистотѫ егw.** Въ евр. и лат. текстѣ: auferetis praeputia eorum. Богъ приказуе, щобы Израильтяне оттинали въ першихъ трохъ лѣтахъ цвѣты и недозрѣли овочѣ и щобы Єму тымъ обрядомъ отдавали честь подобно якъ обрѣзанємъ хлопцѣвъ. Була же въ томъ приказѣ еще цѣль економична. Ото всѣ огородники знають, що дерева овочевй стають ся на будуче тымъ урожайнѣйши, если въ першихъ лѣтахъ не дае ся имъ родити овочѣ, обрываючи ихъ цвѣтъ. **Да не снѣстся.** Если забороняе ся ѣсти овочѣ деревъ, то кождый охотно одотне ихъ цвѣтъ; а навѣть слова: **wчистите нечистотѫ егw** мають значене: откинути цвѣтъ яко щось нечистого.

24. **Стъ похваленъ Гдѣ.** Четвертого року приношено весь овочь яко даръ Богу посвяченый до святыни; ту дѣлено его межи священикомъ и левитомъ (Числ. 18, 12—13.; Второз. 18, 4.), а такожь давано зъ того певну

четве́ртое бꙋ́детъ всѧ́къ пло́дъ є҆гѡ̀ ст҃ъ похва́-
25. ленъ Гд҃ꙋ: Въ лѣ́то же пѧ́тое да снѣ́сте пло́дъ
є҆гѡ̀, прибы́токъ ва́мъ плоды̀ є҆гѡ̀: а҆́зъ Гд҃ь Бг҃ъ
26. ва́шъ. Не ꙗ҆ди́те на гора́хъ и҆ не вражи́те, [а] и҆
27. ни срѧ́ща смотри́те ѿ пти́цъ. Не сотвори́те
ѡ҆бстриже́нїѧ крꙋго́мъ ѿ вла́съ гла́въ ва́шихъ,
28. нижѐ брі́ете бра́дъ ва́шихъ. [б] И҆ кроє́нїѧ не сотво-

а) Второз. 18, 10.; 4. Цар. 21, 6. б) Второз. 14, 1.; 3. Цар. 18, 28.

часть вдовамъ, сиротамъ и пришелцямъ (Второз. 14, 28.), а властитель мавъ право ѣсти тіи овочѣ въ святынѣ. (Второз. 12, 17—18.)

26. **Не ꙗ҆ди́те на гора́хъ.** Заказує ся ту приносити жертвы и тіиже поживати на горахъ, якъ се було стариннымъ звычаємъ у другихъ народôвъ, думаючихъ, що тамъ суть блисшими неба. — **Не вражи́те.** Євр. nachasch с. є. вужь; длятого гдекотри̂ мають ту на мысли офіомантію або вороженє при помочи вужѣвъ. — **И҆ ни срѧ́ща смотри́те ѿ пти́цъ.** Анѣ не ворожѣть зъ лету птахôвъ. — **Срѧ́ща.** С. є. пригода, лат. casus с. є. се, що має комусь приключити ся.

27. **Не сотвори́те ѡ҆бстриже́нїѧ** и пр. Єще и днесь гдекотри̂ народы стрыжуть або голять цѣлу голову, лишаючи тôлько чубъ на вершку головы або на передѣ. Бувъ се звычай давный у поганъ, а особливо у Египтянъ, уживаный въ честь певного идола, котрого Греки порôвнували съ Вакхомъ. Для того Богъ заборонивъ сего звычаю Израильтянамъ, щобы и тымъ способомъ ôтрôжнити ихъ ôтъ другихъ народôвъ.—**Нижѐ брі́ете бра́дъ ва́шихъ.** Заказує Богъ голити бороду, бо и се дѣлали поганьски̂ народы, лишаючи тôлько вуса. Бувъ се у нихъ може такожь якій забобонный, поганьскій звычай.

28. **И҆ кроє́нїѧ не сотвори́те на тѣ́лѣ ва́шемъ ѡ҆ дꙋши̇̀** и пр. Сей бувъ звычай у поганъ, що въ честь усопшихъ, „**ѡ҆ дꙋши̇̀**,“ и на знакъ жалобы по нихъ, натинали собѣ гдекотри̂ части тѣла, або робили рôжни̂ знаки розпаленымъ желѣзомъ або чимъ иншимъ въ честь богôвъ; и тыхъ знакôвъ не було можна ничимъ знищити. (Второз. 14, 1.; 3 Цар. 18, 28.) Израильтяне (съ вынят-

рúте на тѣлѣ вáшемъ ѡ̑ дшй̀: и̂ ѻ̑звъ настрекáнныхъ да не сотворитѐ въ вáсъ: а̑зъ Гдь
29. Бг̑ъ вáшъ. Да не ѡ̑скверни́ши дщéре твоеѧ̀ ѐже блудúти ѐй; и̂ да не прелюбы̀ дѣетъ землѧ̀,
30. и̂ напóлнитсѧ землѧ̀ беззакóнїй. [a] Сѵ́ввѡ́ты

a) нис. 23, 2.

комъ архіерея) могли свою жалобу по умершо̂мъ оказовати, беручи на себе одѣжь жалôбну або роздираючи на собѣ одѣжь, однако имъ не було вôльно оказовати тую свою жалобу якимись дивачными, надзвычайными способами, подôбно невѣрнымъ поганамъ. Се не приставало выбраному народови, котрый мавъ Бога за свого о̂тця а смерти не уважавъ за найбôльше нещасте, ожидаючи є̀ще по смерти другого житя; впрочемъ заборонен̂ ту звычаѣ поганъ були заразомъ ихъ обрядами, котрыми о̂тдавали честь своимъ богамъ.

29. Да не ѡ̑скверни́ши и пр. Ту є̀сть бесѣда о поган̂мъ звычаю родичей даваня своихъ дѣтей на розпусту въ честь бого̂въ. Сей звычай бувъ загальный у всѣхъ поганьскихъ народо̂въ. (Геродотъ l. 1. c. 199.) Св. Августинъ говоритъ о Феникіянахъ: Veneri donum dabant et prostitutiones filiarum, antequam jungerent eas viris. (De Civ. l. 18. c. 5.) А св. Юстинъ пише: Mos erat Cypris virgines ante nuptias statutis diebus, dotalem pecuniam quaesituras, in quaestum ad litus maris ducere, pro reliqua pudicitia libamen Veneri soluturas. Мойсей остерѣгаѐ отже Израильтянъ передъ наслѣдованѐмъ сего поганого звычая. На жаль Израильтяне досыть часто допускали ся въ то̂мъ взглядѣ переступленя Божои заповѣди, якъ видимъ н. пр. 3. Цар. 14, 24. Пророкъ же Іоиль выразно выкидуѐ Израильтянамъ, що своимъ сынамъ и донькамъ зо̂звaляли на розпусту, щобы мати за тоѐ вино, котрымъ бы могли упивати ся. (Гл. 3. ст. 3.)

30. Сѵ́ббѡ́ты моѧ̀. Субота є̀сть ту взята за кождє свято. Зри выс. 16, 30. — ѽ̑ сты́хъ мои́хъ оу̑ко́йтесѧ. Майте мою святыню въ почести; приходѣть до неи вôльнѣ о̂тъ всякои законнои нечистоты, не зъ порожнои цѣкавости и лишь въ часѣ закономъ приписанôмъ.

моѧ сохрани́те, и҆ ѡ҃ ст҃ы́хъ мои́хъ оу҆во́йтеся:
31. а҃зъ гдь. [а] Не послѣ́дуйте оу҆тро́бнымъ ва́снемъ
и҆ къ волхво́мъ не прилѣпи́теся, ѡ҆скверни́тися
32. въ ни́хъ: а҃зъ гдь бг҃ъ ва́шъ. Предъ лице́мъ
сѣда́гw востани́, и҆ почти́ лицѣ́ ста́рчо, и҆ да
оу҆во́йшися гда бг҃а твоегѡ̀: а҃зъ гдь бг҃ъ ва́шъ.
33. А҆́ще же кто̀ прїи́детъ къ ва́мъ [б] пришле́цъ въ
34. зе́млю ва́шю, не стѫжи́те ѥ҆мѹ̀: а҆́коже тѫзе́мецъ
вѹ́детъ въ ва́съ пришле́цъ, и҆́же прїи́детъ къ
ва́мъ, и҆ возлю́биши ѥ҆го̀ а҆́кw са́мъ себѣ́, а҆́кw
(и҆ вы) прише́лцы бѣ́сте въ земли҆ ѥ҆гу́петстѣй:
35. а҃зъ гдь бг҃ъ ва́шъ. [в] Не сотвори́те непра́вды
въ сѹ́дѣ, въ мѣ́рахъ, и҆ въ вѣ́сахъ, и҆ въ мѣ́-

а) ниc. 20, 6; Второз. 18, 10. б) Исх. 22, 21. в) Второз. 25, 13.; Прит. 20. 10, 23.

31. **Оу҆тро́бнымъ ва́снемъ.** Евр. oboth, що означає начине глиняне або шклянне, въ горѣ вузке а на долинѣ широке. Такъ называно ворожбитôвъ, умѣючихъ говорити черевомъ, а якъ гдекотрѝ утверджають, умѣючихъ заклинати умершихъ, щобы ôтъ нихъ довѣдати ся о рѣчахъ будучихъ. Зри 1. Цар 28, 7 и пр. — **Къ волхво́мъ.** Евр. jidnonim, що означає властиво ворожбита. Були се люди, котрѝ при помочи рôжныхъ маґичныхъ штучокъ а може, якъ гдекотрѝ додають, при помочи злого духа, ôткрывали тайнѝ рѣчи. Зри еще поясненѥ Исх. 22, 18. **Ѡ҆скверни́тися въ ни́хъ.** Беручи участь въ поганьскихъ звычаяхъ и чарахъ.

33. **А҆́ще же кто̀ прїи́детъ** и пр. Зри поясненѥ Исх. 22, 21. Жиды хотѣли бы ту видѣти лишь прозелитôвъ справедливости, а не такожь прозелитôвъ мешканя (зр. Исх. 12, 19.). Однако сей подѣлъ прозелитôвъ находимъ доперва о много пôзнѣйше, а кромѣ того слова ст. 34.: **а҆́кw (и вы) прише́лцы бѣ́сте къ земли҆ ѥ҆гу́петстѣй** кажуть ту розумѣти пришелцѣвъ одного и другого рода, такъ якъ Жиды мешкали въ Египтѣ въ цѣлковитôй ôтрубности ôтъ тамошныхъ религ̀ійныхъ обрядôвъ.

35. **Въ мѣ́рахъ.** Уживаючи до мѣреня чогось стопы,

36. рилѣхъ. Мѣ̑рила пра́ведна, и҆ вѣ́сы пра́ведны, и҆
мѣ́ра пра́ведна да бꙋ́детъ въ ва́съ: а҆́зъ є҆́смь
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ, и҆зведы́й ва́съ ѿ землѝ Є҆гѵ́пет-
37. скїѧ. [a] И҆ сохрани́те ве́сь зако́нъ мо́й, и҆ всѧ̀
повелѣ́нїѧ моѧ̀, и҆ сотвори́те ѧ҆̀: а҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
ва́шъ.

Глава̀ 20.

Кары за рôжни̂ провины.

1. 2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵ́се́ю, гл҃ѧ: Рцы̀ сынѡ́мъ
І҆и҃левымъ, гл҃ѧ: а҆́ще кто̀ ѿ сн҃ѡ́въ І҆и҃левыхъ,
и҆лѝ ѿ прибы́вшихъ прише́лцевъ въ І҆и҃ли, и҆̀же
а҆́ще да́стъ ѿ сѣ́мене своегѡ̀ Моло́хꙋ, сме́ртїю
да оу҆́мретъ: лю́дїе землѝ да побїю́тъ є҆го̀ ка́-
3. менїемъ. И҆ а҆́зъ оу҆твержꙋ̀ лицѐ моѐ на чл҃вѣ́ка
того̀, и҆ погꙋблю̀ є҆го̀ ѿ люде́й є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ ѿ сѣ́-
мене своегѡ̀ дадѐ Моло́хꙋ, да ѡ҆скверни́тъ ст҃ы́ню
4. мою̀, и҆ ѡ҆скверни́тъ и҆́ма ѡ҆сщ҃е́нныхъ мнѣ̀. А҆́ще

а) выс. 18, 30.

лôктя и т. п. — **Въ мѣ́рилѣхъ.** Євр. mesurah, мѣра такъ для плынныхъ якъ и для сухихъ рѣчей. Зр. Исх. 16, 16. 36.; 29, 40.

2. **Моло́хꙋ.** Зри поясненє выс. 18, 21. — **Лю́дїе землѝ.** С. є. люди жіючи̂ въ тôй околицѣ, где сей злочинъ бувъ довершеный.

Оу҆твержꙋ̀ лицѐ моѐ на чл҃вѣ́ка того̀. Гдекотри̂ беруть ту **лицѐ** въ значеню гнѣва; инши̂ поясняють се такъ: я такого чоловѣка буду переслѣдовати и не спущу єго зъ мого ока, доки ôнъ, єсли бы уйшовъ кары смерти ôтъ людей, не буде згладженый. — **Да ѡ҆скверни́тъ ст҃ы́ню** и пр. С. є. зневажаючи мою святыню и жертвы мною приписани̂, ставляючи высше нихъ тую свою погану жертву и поганьски̂ забобоны.

4. **А҆́ще же презрѣ́нїемъ пре́зрѧтъ** и пр. С. є. єсли

же презрѣ́нїемъ пре́зрѧтъ тꙋзе́мцы земли̑ о҆чи́ма
свои́ма ѿ человѣ́ка тогѡ̀, внегда̀ да́ти є҆мꙋ̀ ѿ
сѣ́мене своегѡ̀ Моло́хꙋ, є҆́же не оу҆би́ти є҆го̀:
5. И҆ оу҆твержꙋ̀ лицѐ моѐ на человѣ́ка того̀, и҆ на
сро́дники є҆гѡ̀, и҆ погꙋблю̀ є҆го̀, и҆ всѣ́хъ є҆дино-
мы́слѧщихъ съ ни́мъ, є҆́же соблꙋжда́ти є҆мꙋ̀ съ
6. ҆дѡлы ѿ люде́й свои́хъ. а) И҆ дꙋша̀ ꙗ҆́же а҆́ще
послѣ́дꙋетъ оу҆трѡ́бнымъ ба́снемъ и҆ли̑ волхвѡ́мъ,
ꙗ҆́кѡ соблꙋди́ти въ слѣ́дъ и҆́хъ, оу҆твержꙋ̀ лицѐ
моѐ на дꙋ́шꙋ тꙋ̀, и҆ погꙋблю̀ ю҆̀ ѿ люде́й є҆ѧ̀. б)
7. И҆ бꙋ́дете ст҃и, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ст҃ъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ.
8. И҆ сохрани́те повелѣ́нїѧ моѧ̀, и҆ сотвори́те ѧ҆̀:
9. а҆́зъ Гдⷭ҇ь ѡ҆сщ҃а́ѧй ва́съ. в) Человѣ́къ человѣ́къ,
и҆́же а҆́ще ѕло̀ рече́тъ о҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀ и҆ли̑ ма́тери
свое́й, сме́ртїю да оу҆́мретъ: о҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀ и҆ли̑
10. ма́тери свое́й ѕлѣ̀ речѐ, пови́ненъ бꙋ́детъ. Че-

а) выс. 19, 31. б) выс. 11, 44.; 19, 2.; 1. Петр. 1, 15—16. в) Исх. 2, 1. Сір. 3. 7.; Мат. 15, 4.; і Марк. 7. 10.

на такій злочинъ неяко очи свои примкнуть, на него черезъ пальцѣ дивити ся будуть, затаять.

5. **Соблꙋжда́ли є҆мꙋ̀.** Зри поясненє Исх. 20, 5.

6. **Оу҆трѡ́бнымъ ба́снемъ и҆ли̑ волхвѡ́мъ.** Зри поясненє выс. 19, 31. — **Ꙗ҆́кѡ соблꙋди́ти въ слѣ́дъ и҆́хъ.** Беручи участь въ ихъ поганьскихъ забобонахъ и чарахъ.

9. **Сме́ртїю да оу҆́мретъ.** Такъ строга кара слушно належить ся тымъ, що тяжко зневажають родичей, котрî суть ихъ найбôльшими добродѣями и заступниками Бога. — **Пови́ненъ бꙋ́детъ.** С. є. ôнъ заслужить собѣ, щобы єго укарано смертію. Звыклою карою смерти було камѣнованє.

10. **Человѣ́къ.** Вôльного стану або женатый. — **Съ мꙋ́жнею жено́ю.** Коли женатый согрѣшивъ съ дѣвицею, котра не була заручена, не поповнявъ прелюбодѣйства, тôлько грѣхъ нечистоты, понеже тымъ не нарушивъ правъ своєи жѣнки, котра не мала до него выключного права, но мусѣла терпѣти наложницѣ. — **Сме́ртїю да**

ловѣ́къ человѣ́къ, и҆́же а҆́ще прелюбы̀ содѣ́етъ
съ мꙋ́жнею жено́ю, и҆лѝ кто̀ прелюбы̀ содѣ́етъ
съ жено́ю бли́жнѧгѡ своегѡ̀, [a] сме́ртїю да оу҆́мрꙋтъ
11. прелюбодѣ́й и҆ прелюбодѣ́йца. И҆ и҆́же а҆́ще пре-
бꙋ́детъ съ жено́ю ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀, срамотꙋ̀ ѻ҆ц҃а̀
своегѡ̀ ѿкры́лъ є҆́сть, сме́ртїю да оу҆́мрꙋтъ ѻ҆́ба,
12. пови́нни сꙋ́ть. И҆ а҆́ще кто̀ бꙋ́детъ съ невѣ́ст-
кою свое́ю, сме́ртїю да оу҆́мрꙋтъ ѻ҆́ба, нече́ство-
13. ваша бо, пови́нни сꙋ́ть. И҆ а҆́ще кто̀ бꙋ́детъ

a) Второз. 22, 22.; Іоа. 8, 5.

оу҆́мрꙋтъ. Нехай будуть укамѣнованѝ. (Зри Второз. 22, 24.) Велика строгôсть кары находить своє оправданє въ тôмъ, що на востоцѣ уважає ся загально прелюбодѣйство яко злочинъ рôвнаючій ся убійству або єще гôршій ôтъ него, и що законодавця при вымѣреню сеи кары мусѣвъ мати на взглядѣ понятіє народа о великôй винѣ прелюбодѣйства; иначе бо черезъ лагôднѣйшій вымѣръ кары давъ бы народови повôдъ до власнои пôмсты и до иншихъ аномалій.

11. И҆ и҆́же а҆́ще пребꙋ́детъ и пр. Зри поясненє выс. 18, 8. — Сме́ртїю да оу҆́мрꙋтъ ѻ҆́ба. Казиродство (змѣшанє крови) и инша неприродна нечистота мусѣли бути такъ строго каранѝ, по части для постраху, понеже въ краю уже були закорѣнили ся (выс. 18, 24.), по части для того, понеже неразъ допущали ся люди такои нечистоты въ честь идолôвъ, а на такій проступокъ оскорбляючій величество самого Бога була наложена кара смерти.

12. Съ невѣ́сткою. Зри поясненє выс. 18, 15.

13. Гнꙋ́сность. Огида, мерзôсть. — Сме́ртїю да оу҆́мрꙋтъ. Намъ не выдасть ся тая кара за строгою, скоро зважимъ, якъ огиднымъ и для державы шкôдливымъ єсть сей проступокъ, а то тымъ бôльше, що ôнъ, не встримованый такою карою, мôгъ бы прибирати якъ найбôльшѝ розмѣры. Зр. выс. 18, 22.; Рим. 1. 27. — Женꙋ̀ и҆ ма́терь. С. є. доньки и єи.

съ мꙋ́жескимъ по́ломъ ло́жемъ же́нскимъ, гнꙋ́-
сность сотвори́ша ѻ҆́ба, сме́ртїю да ᲂу҆́мрꙋтъ,
14. пови́нни сꙋ́ть. а) И҆́же а҆́ще по́йметъ женꙋ̀ и҆ ма́-
терь є҆ѧ̀, беззако́нїе є҆́сть, ѻ҆гне́мъ да сожгꙋ́тъ
є҆го̀ и҆ ѻ҆́ныѧ, и҆ не бꙋ́детъ беззако́нїе въ ва́съ. б)
15. И҆ и҆́же а҆́ще да́стъ ло́же своѐ четвероно́жномꙋ,
сме́ртїю да ᲂу҆́мретъ, четвероно́жное же ᲂу҆бїе́те.
16. И҆ жена̀ ꙗ҆̀же а҆́ще пристꙋ́питъ ко всѧ́комꙋ скотꙋ̀,
є҆́же бы́ти съ ни́мъ, да ᲂу҆бїе́те женꙋ̀ и҆ ско́тъ,
17. сме́ртїю да ᲂу҆́мрꙋтъ, пови́нни сꙋ́ть. в) И҆́же а҆́ще
по́йметъ сестрꙋ̀ свою̀ ѿ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀ и҆лѝ ѿ ма́-
тере своеѧ̀, и҆ ᲂу҆ви́дитъ срамотꙋ̀ є҆ѧ̀, и҆ ѻ҆на̀ ᲂу҆-
ви́дитъ срамотꙋ̀ є҆гѡ̀, ᲂу҆кори́зна є҆́сть, да по-
требѧ́тсѧ предъ сы́ны ро́да и҆́хъ: срамотꙋ̀ сестры̀
18. своеѧ̀ ѿкры̀, грѣ́хъ прїи́мꙋтъ. г) И҆ мꙋ́жъ и҆́же
бꙋ́детъ съ жено́ю скверна́вою, и҆ ѿкры́етъ сра-
мотꙋ̀ є҆ѧ̀, тече́нїе є҆ѧ̀ ѿкры̀, и҆ ѻ҆на̀ ѿкры̀ тече́нїе
кро́ве своеѧ̀, да потребѧ́тсѧ ѻ҆́ба ѿ ро́да и҆́хъ.

а) выс. 18, 17. б) выс. 18, 23. в) выс. 18, 9. г) выс. 15. 24.

---

14. **Женꙋ̀ и҆ ма́терь є҆ѧ̀.** С. є. доньку и єи матерь. — **Да сожгꙋ́тъ.** Здає ся, що они були перше укамѣнованӣ, а потôмъ зôстали для поруги спаленӣ. Зри І. Нав. 7, 15. 25.

15. **Сме́ртїю да ᲂу҆́мретъ.** Зри Исх. 22, 19. — **Четвероно́жное же ᲂу҆бїе́те.** Для выраженя великои мерзости того грѣха и задля осторожности, понеже того рода надъужитӣ звѣрята густо-часто самӣ побуджують до нечистоты.

17. **Сестрꙋ̀ свою̀.** Зри поясненє выс. 18, 9. Гдекотрӣ мають ту на мысли рôдну сестру. — **Оу҆ви́дитъ срамотꙋ̀ є҆ѧ̀.** С. є. сполучить ся съ нею тѣлесно. — **Оу҆кори́зна є҆́сть.** Ганьба, нечесть, безвстыднôсть. — **Грѣ́хъ прїи́мꙋтъ,** С. є. они мають самӣ понести смерть, не могучи єи перенести на яке звѣря жертвенне Зр. выс. 5, 1.

18. **Скверна́вою.** Маючою мѣсячне чищенє, о чôмъ мужь знає. (Зр. поясненє выс. 15, 24.; 18, 19.).

19. а) И҆ срамотꙋ̀ сестры̀ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀, и҆ сестры̀
ма́тере твоеѧ̀ да не ѿкры́еши: оу҆́жичество бо
20. ѿкры̀, грѣ́хъ понесꙋ́тъ. б) И҆́же а҆́ще бꙋ́детъ съ
сро́дницею свое́ю, срамотꙋ̀ сродства̀ своегѡ̀
21. ѿкры̀, безча́дни и҆́змрꙋтъ. в) И҆ человѣ́къ и҆́же
а҆́ще по́йметъ женꙋ̀ бра́та своегѡ̀, нечистота̀
є҆́сть, срамотꙋ̀ бра́та своегѡ̀ ѿкры́лъ є҆́сть, без-
22. ча́дни и҆́змрꙋтъ. г) И҆ сохрани́те всѧ̑ повелѣ́нїѧ
моѧ̀, и҆ всѧ̀ сꙋдбы̀ моѧ̀, и҆ сотвори́те ѧ҆̀, и҆ не
вознегодꙋ́етъ на ва́съ землѧ̀, въ ню́же а҆́зъ введꙋ̀
23. вы, та́мѡ всели́тисѧ на не́й. д) И҆ не ходи́те въ
зако́ны ꙗ҆зы́ческїѧ, и҆̀хже а҆́зъ и҆згоню̀ ѿ ва́съ,
ꙗ҆́кѡ сїѧ̑ всѧ̑ сотвори́ша, и҆ возгнꙋша́хсѧ и҆́ми.
24. И҆ рѣ́хъ къ ва́мъ: вы̀ наслѣ́дите зе́млю и҆́хъ,
и҆ а҆́зъ да́мъ ва́мъ ю҆̀ въ притѧжа́нїе, зе́млю те-
кꙋ́щꙋю ме́домъ и҆ млеко́мъ: а҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ,

а) выс. 18, 12. б) Ос. 9, 11. 12. в) выс. 18, 16.; Марк. 6. 18. г) выс. 18, 30. д) выс. 18, 24.

---

19. **Оу҆́жичество бо ѿкры̀.** С. є. посоромивъ своячку. Зри поясненє выс. 18, 6. — **Грѣ́хъ понесꙋ́тъ.** Зри поясненє выс. 5, 1.

20. **Съ сро́дницею свое́ю.** Въ лат. текстѣ єсть: съ женою стрыя або вуя свого. — **Безча́дни и҆́змрꙋтъ.** Не має се такъ розумѣти ся, яко бы Богъ, якъ гдекотри̂ утверджають, не мавъ допустити, щобы зъ такихъ сопружествъ уродили ся дѣти, но що дѣти зроджени̂ зъ тыхъ сопружествъ не мають бути уважани̂ яко законни̂, маючи̂ право дѣдицтва. Хотяй бы отже тіи кровозмѣшники мали дѣти, стоять на рôвни съ бездѣтными.

21. **Безча́дни и҆́змрꙋтъ.** Понеже дѣти, котри̂ бы мали съ собою, не будуть приписани̂ рôдному отцю, але помершому брату отця. Зри поясненє выс. 18, 16.

24. **Текꙋ́щꙋю ме́домъ и҆ млеко́мъ.** Зри поясненє Исх. 3, 8.

25. ѿлꙋчи́вый ва́съ ѿ всѣ́хъ ꙗ҆зы̑къ. а) И҆ ѿлꙋчи́те
себѣ̀ междꙋ̀ скоты̀ чи́стыми и҆ междꙋ̀ скоты̀
нечи́стыми, и҆ междꙋ̀ пти́цами чи́стыми и҆ не-
чи́стыми: и҆ не ѡ҆сквернитѐ дꙋ́шъ ва́шихъ въ
ско́тѣхъ и҆ въ пти́цахъ, и҆ во всѣ́хъ гадѣ́хъ
земны́хъ, ꙗ҆̀же а҆́зъ ѿлꙋчи́хъ ва́мъ въ нечистотѣ̀.
26. б) И҆ бꙋ́дете мнѣ̀ ст҃и, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ст҃ъ є҆́смь Гдⷭ҇ь
Бг҃ъ ва́шъ, ѿлꙋчи́вый ва́съ ѿ всѣ́хъ ꙗ҆зы̑къ бы́ти
27. мои́ми. И҆ мꙋ́жъ и҆лѝ жена̀, и҆́же а҆́ще бꙋ́детъ
ѿ ни́хъ чревоба́сникъ и҆лѝ волше́бникъ, сме́ртїю
да оу҆́мрꙋтъ о҆́ба, ка́менїемъ да побїе́те и҆́хъ,
пови́нни сꙋ́ть.

Глава̀ 21.

Законы для священикôвъ.

1. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю, гл҃ѧ: рцы̀ жерце́мъ
сынѡ́мъ А҆арѡ́нимъ, и҆ рече́ши и҆̀мъ: надъ

а) Втор. 14, 4. б) выс. 11, 45.; 19, 20.; Мат. 5, 48.

---

25. **Ꙗ҆́же а҆́зъ ѿлꙋчи́хъ ва́мъ въ нечистотѣ̀.** Котри̂ я вамъ ôтлучивъ яко нечисти̂. Зри выс. гл. 11. Понеже Богъ для освяченя Израильтянъ ôтлучивъ ихъ яко нарôдъ чистый ôтъ нечистыхъ народôвъ, котри̂ осквернили себе такими проступками, то довжни̂ Израильтяне ôтлучати чисте ôтъ нечистого, а передовсемъ чисти̂ стравы ôтъ стравъ нечистыхъ и ними не оскверняти ся.

27. **Чревоба́сникъ и҆лѝ волше́бникъ.** Зри поясненє выс. 19, 31. — **Сме́ртїю да оу҆́мрꙋтъ о҆́ба.** Удаючи̂ ся до такихъ ворожбитôвъ не пôдпадали карѣ зъ стороны мірскои власти; Богъ самъ застерѣгъ собѣ ихъ укаранє (выс. ст. 6.); однако чарôвники, ворожбиты и други̂ того рода люди мали бути укамѣнованѝ. Ворожбицтво, чарôвництво рôвнало ся идолопоклоньству и тому пôдпадало карѣ смерти. — **Пови́нни сꙋ́ть.** С. є. смерти. Зри поясненє Исх. 22, 18.

дшámи да не wскверна́тсѧ въ ѳзы́цѣ своéмъ.
2. а) Но рáзвѣ въ домѣ влúжнягw своегѡ̀, надъ
ѻ҃ц҃éмъ и̂ мáтерїю, и̂ сынáми и̂ дщéрми, надъ
3. брáтомъ: И̂ надъ сестрóю своéю дѣ́вою, ѳ҃же
е҃сть блúжнѧѧ ѣ́мꙋ, не дана̀ мꙋ́жꙋ, надъ сúми
4. да wскверна́тсѧ. Да не wскверни́тсѧ внезáпꙋ
5. въ лю́дехъ своúхъ, въ wскверне́нїе своé. б) И̂ да
не wбрíете главы̀ по мéртвѣмъ, и̂ ѻ҃блúчїа брады̀
да не wбрíютъ, и̂ на плóтехъ своúхъ да не
6. сотворя́тъ ѳ҃звъ. С҃ти да бꙋ́дꙋтъ Бг҃ꙋ своемꙋ̀,
не wскверна́тъ и҃мене Бг҃а своегѡ̀: жéртвы бо

а) Числ. 6, 7. б) выс. 19, 27.; Втор. 14, 1.

1. **Жерцéмъ.** Нисшимъ священикамъ. — **Надъ дшámи** и пр. С. є. надъ мертвцями. Всѣ людскй трупы були уважанй яко нечистй. Тому стававъ ся нечистымъ кождый, кто мертвця дôткнувъ ся, кто до такого дому вôйшовъ, где бувъ мертвець, навѣть кто на поли дôткнувъ ся трупа або кости чоловѣчои; такожь оказованє жалобы по умершôмъ (съ выняткомъ найблизшихъ кревнякôвъ) оскверняло священикôвъ, но не мірянъ. (Зр. нис. 22, 4.; Числ. 5, 2.; 19, 11. 16.

2. **Блúжнягw своегѡ̀.** С. є. своихъ кревнякôвъ и найблизшихъ своякôвъ.

3. **Надъ сестрóю.** Рôдною, маючою тыхъ самыхъ родичей, що и братъ. — **Не дана̀ мꙋ́жꙋ.** Коли бы бо була замужна, то єи мужь мавъ заняти ся єи похорономъ. Симъ закономъ суть пôсля мнѣнія гдекотрыхъ обнятй такожь жѣнка, внукъ, внучка.

4. **Внезáпꙋ.** Се слово значить ту тôлько, що: нерозважно, задля якои-небудь маловажнои причины, кромѣ причинъ наведеныхъ въ ст. 2. и 3. Цôсля тексту євр.: Нехай не оскверняє ся, понеже єсть княземъ въ своимъ народѣ; яко такій має ôнъ бути высшимъ надъ всякій смутокъ и жалобу.

5. **И̂ да не wбрíете главы̀** и пр. Зри пояснене выс. 19, 27—28.

6. **Не wскверна́тъ** и пр. Нехай не оскверняють

Гдⷭ҇ни да́ры Бг҃а своегѡ̀ са́ми прино́сѧтъ, и҆ бꙋ́-
7. дꙋтъ ст҃и. а) Жены̀ блꙋдни́цы и҆ ѡ҆скверне́ны да
не по́ймꙋтъ, и҆ жены̀ и҆згна́ныѧ ѿ мꙋ́жа є҆ѧ̀ да
не по́ймꙋтъ: ꙗ҆́кѡ ст҃и сꙋ́ть Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ своемꙋ̀.
8. И҆ да ѡ҆ст҃и́ши є҆го̀: да́ры Гдⷭ҇а Бг҃а ва́шегѡ се́й
прино́ситъ, ст҃ъ бꙋ́детъ: б) ꙗ҆́кѡ ст҃ъ а҆́зъ є҆́смь
9. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ ѡ҆сщ҃а́ѧ и҆̀хъ. И҆ дще́рь человѣ́ка
жерца̀ а́ще ѡ҆скверни́тсѧ є҆́же соблꙋди́ти, и҆́мѧ
о҆тца̀ своегѡ̀ сїѧ̀ ѡ҆скверня́етъ: о҆гне́мъ да
10. сожже́тсѧ. И҆ жре́цъ вели́кїй ѿ бра́тїй свои́хъ,
в) є҆мꙋ́же возлїѧ́нъ на главꙋ̀ є҆ле́й пома́занїѧ, и҆
соверше́нный, є҆́же ѡ҆блачи́тисѧ въ ри́зы, главы̀

а) выс. 19, 29. б) выс. 11, 44. в) Исх. 28, 41.

достоинства священичого и славы самого Бога, котрого суть слугами, поганьскими жалôбными звычаями.

7. **Ѡ҆скверне́ны.** С. є. такои, котра уже не єсть дѣвицею, хоть бы дѣвство утратила по причинѣ знасилованя.

8. **И҆ да ѡ҆ст҃и́ши є҆го̀** и пр. Богъ приказує Мойсею, уважати на се, щобы всѣ священики совѣстно стерегли ся всякого оскверненя яко призначени̂ до приношеня св. жертвъ, котрый то ихъ урядъ вымагає якъ найбôльшои святости. — **Ѡ҆сщ҃а́ѧ и҆̀хъ.** Я ихъ для себе, для моєи службы посвятивъ.

9. **И҆́мѧ о҆тца̀ своегѡ̀ сїѧ̀ ѡ҆скверня́етъ.** Своєю розпустою стягнула на свого ôтця велику ганьбу и для того має ю змыти карою огню. Инши̂ же дѣвицѣ, не доньки священикôвъ, за розпусту не були карани̂ смертію (Исх. 22, 16.), хиба єсли бы уходячи за дѣвицѣ хотѣли тымъ способомъ ошукати нареченого; тогды бо, коли се було доказанымъ, карано ихъ укамѣнованємъ, якъ прелюбодѣйцѣ. Второз. 22, 20. — **Да сожже́тсѧ.** Зри поясненє выс. 20, 14.

10. **Главы̀ да не ѿкры́етъ.** С. є. нехай шапки архієрейскои не здôймає, розумѣє ся на знакъ жалобы. Зри поясненє выс. 10, 6.

да не ѿкры́етъ, и҆ ри́зъ свои́хъ да не разде-
11. ре́тъ: [а] И҆ ко вся́кой дꙋши̑ оу҆ме́ршей да не
прїи́детъ: надъ о҆тце́мъ свои́мъ и҆ надъ ма́терїю
12. свое́ю да не ѡ҆скверни́тсѧ. [б] И҆ ѿ ст҃ы́хъ да не
и҆зы́детъ, и҆ да не ѡ҆скверни́тъ и҆́мене ст҃а́гѡ Бг҃а
своегѡ̀, ꙗ҆́кѡ ст҃ы́й є҆ле́й пома́занїѧ Бг҃а є҆гѡ̀
13. на не́мъ: а҆́зъ Гдⷭ҇ь. [в] Се́й въ женꙋ̀ дѣ́вꙋ ѿ ро́да
14. своегѡ̀ да по́йметъ. Вдови́цы же и҆ и҆згна́ныѧ
и҆ ѡ҆скверне́ныѧ и҆ блꙋдни́цы, си́хъ да не по́йметъ,
но дѣви́цꙋ ѿ пле́мене своегѡ̀ да по́йметъ въ

а) Числ. 6, 7.; 9, 6. б) выс. 10, 7. в) Єзек. 44, 22.

11. **Надъ о҆тце́мъ свои́мъ** и пр. Навѣтъ смерти своихъ родичей не має архієрей оплаковати, оказуючи свою жалобу якимись внѣшными знаками и находячи ся на ихъ похоронѣ. Ôнъ бо довженъ бути высшимъ надъ всякій бôль души; смутокъ, жалоба мають єму бути чужими.

12. **И҆ ѿ ст҃ы́хъ да не и҆зы́детъ.** Зъ святынѣ най не выходить, коли бы случило ся, що въ часѣ єго побуту тамже, умре єго отець або мати, — або щобы взяти участь въ ихъ похоронѣ. — **Да не ѡ҆скверни́тъ** и пр. Щобы не осквернивъ святынѣ, наколи бы до неи вернувъ, ставши ся нечистымъ черезъ посѣщенє або дôткненє ся умершого; такожь щобы не здѣлавъ зневаги святынѣ, опускаючи ю и оплакуючи умершого подôбно звычайнымъ мірянамъ.

13. **Дѣ́вꙋ.** Задля святости и достоинства чина архієрейского. Той самъ законъ обовязовавъ такожь всѣхъ священикôвъ. Зри Єзек. 44, 22. — **Ѿ ро́да своегѡ̀.** Зри нисше ст. 14.: **ѿ пле́мене своегѡ̀.** Здає ся отже, що жена архієрея не мала бути доконче зъ поколѣня Левія, но що мусѣла бути зъ народа израильского, якъ се заключаємъ зъ 2. Пар. 22, 11. — Зъ того, що ту єсть бесѣда о женѣ (въ єдинственнôмъ числѣ), заключають многи̑, що архієреови було многоженьство цѣлковито заказане.

15. женꙋ: И҆ да не ѡ҆скверни́тъ сѣ́мене своегѡ̀ въ
16. лю́дехъ свои́хъ: а҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ѡ҆сщ҃а́ѧй є҆го̀. И҆
17. речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: Рцы̀ къ А҆арѡ́нꙋ,
глаго́лѧ: человѣ́къ ѿ ро́да твоегѡ̀ въ ро́дѣхъ
ва́шихъ, а) а҆́ще ко́емꙋ бꙋ́детъ на не́мъ поро́къ,
да не пристꙋ́питъ приноси́ти да́ры Бг҃а своегѡ̀:
18. б) Всѧ́къ человѣ́къ, є҆мꙋ́же а҆́ще бꙋ́детъ на не́мъ
поро́къ, да не пристꙋ́питъ: чл҃вѣ́къ слѣ́пъ, и҆лѝ
19. хро́мъ, и҆лѝ корно́сый, и҆лѝ оу҆хорѣ́занъ: И҆лѝ
человѣ́къ, є҆мꙋ́же є҆́сть сокрꙋше́нїе рꙋкѝ, и҆лѝ со-
20. крꙋше́нїе ногѝ: И҆лѝ горба́тъ, и҆лѝ гноеточи́въ

а) 1. Тим. 3, 2.; Тит. 1, 7. б) 1. Тим. 6, 14.; 2. Петр. 3, 14.

15. **И҆ да не ѡ҆скверни́тъ** и пр. Щобы не осквернявъ свого достоинства такими заказаными союзами сопружескими, тымъ бôльше, що сыны зроджени̂ зъ такихъ сопружествъ, не могли бы бути припущени̂ до священьства. Зр. Неем. 12, 28—29.

17. **Поро́къ.** С. є. якась значна хиба тѣлесна. Богъ хотѣвъ, щобы священики, жертвуючи̂ лишь звѣрята, не мали такихъ хибъ, котри̂ бы могли ихъ а съ ними религію понижати въ очахъ народа. Якоиже святости и совершенности мусить жадати Богъ ôтъ священикôвъ Нов. Зав., котри̂ приносять въ жертву Тѣло и Кровь Єго Єдинородного Сына! — **Да не пристꙋ́питъ** и пр. Зри поясненє выс. 10, 3.

18. **Корно́сый.** Маючій нôсъ плоскій, не цѣлый, обтятый, ушкодженый; євр. charüm ôтъ charan, ôттинати. — **Оу҆хорѣ́занъ.** Съ ôттятыми ухами. Євр. sarua, якъ толкує Бохартъ, означає властиво кождый членъ, котрый довшій ôтъ другого; розумѣти ся отже може ту чоловѣкъ, маючій н. пр. очи, ноги, уха и т. д. нерôвнои величины.

19. **Сокрꙋше́нїе рꙋкѝ** и пр. Єсть ту бесѣда о зломаню руки або ноги, котре не дало загоити ся, дѣлаючи чоловѣка калѣкою.

20. **Гноеточи́въ ô и҆́ма.** У кого очи гноять ся, хо-

о҆чи́ма, и҆лѝ бѣльмоо́ченъ, и҆лѝ человѣ́къ, на
не́мже сꙋ́ть кра́сты ди́вїѧ, и҆лѝ лишаѝ, и҆лѝ є҆ди-
21. ноѧ́трный. Всѧ́къ, є҆мꙋ́же а҆́ще бꙋ́детъ на не́мъ
поро́къ ѿ сѣ́мене А҆арѡ́на жерца̀, да не пристꙋ́-
питъ принестѝ же́ртвъ Бг҃ꙋ твоемꙋ̀, занѐ поро́къ
на не́мъ: дарѡ́въ Бж҃їихъ да не пристꙋ́питъ
22. приноси́ти. Да́ры Бг҃а своегѡ̀ ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ, и҆
23. ѿ ст҃ы́хъ да снѣ́стъ. О҆ба́че къ завѣ́сѣ да не
пристꙋ́питъ, и҆ къ о҆лтарю̀ да не приближи́тсѧ,
ꙗ҆́кѡ поро́къ и҆́мать: и҆ да не ѡ҆скверни́тъ ст҃и́-
лища Бг҃а своегѡ̀, [a] ꙗ҆́кѡ а҆́зъ Гдⷭ҇ь ѡ҆сщ҃а́ѧй и҆́хъ.
24. И҆ глаго́ла Мѡѷсе́й къ А҆арѡ́нꙋ и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀,
и҆ къ всѣ́мъ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ.

а) нис. 22, 9.

рый на очи, слѣзоокій. — Є҆диноѧ́трный. Маючій одно ядро; въ лат. текстѣ: маючій пропуклину.

21. Поро́къ. котрыйнибудь зъ выше наведеныхъ.

22. Ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ. Суть то части жертвъ грѣховныхъ и хлѣбы предложеня, котри̂ могли бути поживани̂ то̂лько побо̂чь олтаря всесожженія. — Ѿ ст҃ы́хъ. Суть то первенцѣ, десятины и участь въ жертвахъ спасительныхъ (Исх. 20, 24.), котри̂ всѣ могли бути поживани̂ такожь поза св. скинією, но всегда на чисто̂мъ мѣстци. Зр. выс. 2, 3.; 7, 1.; 14, 13.

23. Къ завѣ́сѣ и пр. С. є. о̂нъ не має вступати до св. скиніи, щобы тамъ кадити або лямпы засвѣчовати або класти хлѣбы предложеня, анѣ не має зближати ся до олтаря всесожженія, щобы на немъ класти дрова и т. д.

24. Къ всѣ́мъ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ. Тіи законы, належачи̂ до священико̂въ, були оголошени̂ такожь народови, щобы побудити Израильтянъ до тымъ бо̂льшои почести для богослуженя и єго слугъ.

Глава 22.

Чистôсть священикôвъ и жертвъ.

1. 2. Й речé ГДь къ Мшýсéю, глà: [а] Рцы̀ Аарѡ́нѹ
й сынѡ́мъ ѐгѡ̀, да внимáютъ ѿ сты́нь сн҃ѡ́въ
їи҃левыхъ, й да не ѡ҃скверня́тъ и́мене ст҃а́гѡ
моегѡ̀, ѐлѝка ѻ҃нѝ ѡ҃сващáютъ мнѣ̀: а҃зъ ГДь.
3. Рцы̀ и҃мъ: въ ро́ды ва́ша всáкъ человѣ́къ, и҃же
а҃ще пристѹ́питъ ѿ всáкагѡ сѣ́мене ва́шегѡ къ
сты́мъ, ѐлѝка а҃ще ѡ҃ст҃а́тъ сы́нове їи҃левы ГДѹ,
й нечистотà ѐгѡ̀ на нéмъ вѹ́детъ, потребúтсѧ
4. дѹшà ѻ҃нàѧ ѿ менѐ: а҃зъ ГДь Бг҃ъ ва́шъ. [б] Й
человѣ́къ ѿ сѣ́мене Аарѡ́на жерцà, й сéй про-
кажéнъ и҃лѝ сѣ́ма и҃зливáетъ, ѿ сты́хъ да
не снѣ́стъ, до́ндеже ѡ҃чúститсѧ: й прикасáйсѧ

а) выс. 6, 25. б) выс. 15, 2.

2. **Да внимáютъ.** Щобы вздерживали ся, доки суть нечистыми. — **Ѿ сты́нь сн҃ѡ́въ їи҃левыхъ.** С. є. ôтъ участи въ дарахъ жертвенныхъ, якí Израильтяне менѣ посвятили. Въ станѣ осквернења не було священикамъ вôльно ѣсти навѣть первенцѣвъ; лишь десятины могли они ѣсти кождого часу. — **Да не ѡ҃скверня́тъ** и пр. Щобы поживаючи въ станѣ осверненя менѣ посвячений рѣчи, не наносили зневаги менѣ самому, въ честь котрого всѣ жертвы приносять ся.

3. **Йже а҃ще пристѹ́питъ** и пр. С. є. кто свѣдомый свого осквернења приступить въ тôмъ станѣ до приношења жертвъ и ихъ поживаня. — **Потребúтсѧ** и пр. С. є. маѣ бути укараный смертію, єсли вина зôстане єму доказана; єсли же вина єго позôстане тайна, тогда Богъ самъ укараѣ єго. Зр. выс. 10, 2.

4. **Прокажéнъ.** Зри пояснене выс. 13, 3. — **Сѣ́ма и҃зливáетъ.** Зри пояснене выс. 15, 2. — **До́ндеже ѡ҃чúститсѧ.** О обрядахъ очищења зри выс. гл. 14. и 15. — **Всáкой нечистотѣ́ дѹшѝ** С. є. мертвця. Зри выс. 21, 1. — **Ѿ ѐгѡ̀ ло́жа.** Пôдчасъ сну.

всѧкой нечистотѣ дⷭшн, [а] йлй человѣкъ, ѥмⷭже
5. а҃ще йзыдетъ ѿ ѥгѡ ложа сѣмѧ: Йлй йже а҃ще прикоснетсѧ всѧкомⷭ гадⷭ нечйстⷭ, йже ѡскверйтъ ѥгѡ, йлй человѣкⷭ, йже ѡскверйтъ ѥгѡ,
6. [б] по всѧкой нечистотѣ ѥгѡ: [в] Дⷭша, а҃же а҃ще прикоснетсѧ йхъ, нечиста бⷭдетъ до вечера: да не снѣстъ ѿ стыхъ, а҃ще не ѡмыетъ тѣла
7. своегѡ водою: Й зайдетъ слнце, й чйстъ бⷭдетъ: й тогда да снѣстъ ѿ стыхъ, ꙗкѡ хлѣбъ
8. ѥгѡ ѥсть. [г] Мертвечйны й звѣроадины да не снѣстъ, ѥже ѡскверйтнсѧ ѥмⷭ въ нйхъ: а҃зъ
9. Гдⷭь. [д] Й да сохранатъ повелѣнїѧ моѧ да не прїймⷭтъ сйхъ ради грѣха, й йзмрⷭтъ за нйхъ, а҃ще ѡсквернатъ йхъ: а҃зъ Гдⷭь Бгъ ѡсщаѧй
10. йхъ. Й всѧкъ йноплеменникъ да не снѣстъ стыня: приселникъ іерѣевъ, йлй наемникъ, да не
11. снѣстъ стыня. Йще же жрѣцъ пристажетъ дⷭшⷭ пристажанⷭю сребромъ, сїѧ да снѣстъ хлѣбы

а) выс. 15, 16. б) выс. 11, 29. в) выс. 11, 24. г) Втор. 14, 21. д) выс. 5, 1.

---

5. **Йлй йже а҃ще прикоснетсѧ** и пр. О тыхъ оскверненяхъ зри выс. гл. 15.

6. **Да не снѣстъ ѿ стыхъ.** Зри пояснене выс. 4, 26.

7. **Йкѡ хлѣбъ ѥгѡ ѥсть.** Понеже маѥ право пожывати рѣчи Богу жертвованй.

8. **Звѣроадины.** Се, що зостало розшарпане отъ дикого звѣра. Зри о томъ пояснене Исх. 22, 31.; выс. 17, 15.

10. **Йноплеменникъ.** Кто не походить зъ поколѣня священичого и зъ роду Аарона.— **Да не снѣстъ стыня.** Посля мнѣнія многихъ мають ту розумѣти ся рѣчи, о котрыхъ есть бесѣда выс. 10, 14—15. — **Приселникъ іерѣевъ.** С. є. той, кто мешкаѥ у священика, а не есть зъ роду священичого.

11. **Дⷭшⷭ пристажанⷭю сребромъ.** С. є. невольника, купленого за грошѣ. — **Домочадцы.** С. є. невольники

ѥгѡ̀: и҆ домоча́дцы ѥгѡ̀, и҆ сі́и да снѣдѧ́тъ
12. хлѣ́бы ѥгѡ̀. И҆ дще́рь человѣ́ка жерца̀, а҆́ще
посѧ́гнетъ за мꙋ́жа и҆ноплеме́нника, сїѧ̀ ѿ на-
13. ча́ткѡвъ ст҃ы́хъ да не снѣ́стъ. И҆ [a] дще́рь
жерца̀ а҆́ще бꙋ́детъ вдова̀ и҆лѝ ѿпꙋще́на, плода́
же не бꙋ́детъ є҆́й, возврати́тсѧ въ до́мъ ѻ҆ц҃а̀
своегѡ̀ по ю҆́ности свое́й, ѿ хлѣ́бѡвъ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀
да снѣ́стъ: всѧ́къ же и҆ноплеме́нникъ да не
14. снѣ́стъ ѿ ни́хъ. И҆ чл҃вѣ́къ и҆́же а҆́ще ꙗ҆́стъ
ст҃а́ѧ по невѣ́дѣнїю, и҆ да приложи́тъ пѧ́тꙋю
свою̀ ча́сть къ и҆́стомꙋ, и҆ да да́стъ сїѐ жерцꙋ̀
15. ст҃о́е. И҆ да не ѡ҆скверня́тъ ст҃ы́нь сн҃ѡ́въ І҆и҃ле-

a) выс. 10, 14.

дома уроджени̂, котри̂ цѣлкомъ належать до свого пана. — **Да снѣдѧ́тъ хлѣ́бы ѥгѡ̀.** Ту має розумѣти ся часть жертвъ спасительныхъ, первенцѣ и десятины.

12. **Дще́рь человѣ́ка жерца̀** и пр. Понеже черезъ тоє сопружество вôйшла до чужои, несвященичои родины. — **Ѿ нача́ткѡвъ ст҃ы́хъ.** Начатками называють ся ту рѣчи перши̂ и найлучши̂, котри̂ Богу жертвують ся. (Зр. Исх. 25, 2.). Въ євр. текстѣ: она не має ѣсти ничого зъ того, що Богу въ жертву возносить ся. Зри поясненє Исх. 29, 24. 28.

13. **Плода́ же не бꙋ́детъ є҆́й.** Дѣти бо зъ такого сопружества походячи̂ були уважани̂ яко не належачи̂ до родины Аарона. — **По ю҆́ности свое́й.** С. є. закимъ выйшла замужь за иноплеменника.

14. **Чл҃вѣ́къ.** С. є. мірянинъ. — **И҆ да приложи́тъ пѧ́тꙋю свою̀ ча́сть.** Має ôтдати оставшу ся часть, спожиту и пяту часть спожитои (зр. выс. 5, 16.), а кромѣ того має принести приписану жертву. Зри выс. 5, 15.— **Къ и҆́стомꙋ.** С. є. до рѣчи самои нимъ спожитои. — **Жерцꙋ̀ ст҃о́є.** С. є. на ужитокъ священика. Мірянинъ, котрый бы свѣдомо ѣвъ рѣчи Богу посвячени̂, пôдпадавъ карѣ смерти.

15. **И҆ да не ѡ҆скверня́тъ** и пр. С. є. священики

16. выхъ, и҆́хже о҆ни̑ ѿдѣлѧ́ютъ Гдⷭ҇ꙋ: И҆ да не на-
ведꙋ́тъ на себѐ беззако́нїе престꙋпле́нїѧ, внегда̀
ꙗ҆́сти и҆́мъ ст҃ы́ню и҆́хъ: а) ꙗ҆́кѡ а҆́зъ Гдⷭ҇ь ѡ҆сщ҃а́ѧй
17.18. и҆́хъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, глаго́лѧ: Глаго́ли
А҆арѡ́нꙋ и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀, и҆ всемꙋ̀ со́нмꙋ І҆и҃левꙋ,
и҆ рече́ши къ ни́мъ: человѣ́къ чл҃вѣ́къ ѿ сн҃ѡ́въ
І҆и҃левыхъ, и҆лѝ ѿ пришле́цъ прилежа́щихъ къ
ни́мъ въ І҆и҃ли, б) и҆́же а҆́ще принесе́тъ да́ры своѧ̀
по всѧ́комꙋ и҆сповѣ́данїю своемꙋ̀, и҆лѝ по всѧ́-
комꙋ и҆зволе́нїю своемꙋ̀, є҆ли̑ка а҆́ще принесꙋ́тъ
19. Гдⷭ҇ꙋ на всесожже́нїе: Прїѧ́тны ва́мъ непоро́чны
мꙋ́жескъ по́лъ ѿ ста́дъ волѡ́въ, и҆лѝ ѿ о҆ве́цъ,
20. и҆ ѿ ко́зъ. в) Всѣ́хъ, є҆ли̑ка а҆́ще и҆́мꙋтъ поро́къ
на себѣ̀, да не принесꙋ́тъ Гдⷭ҇ꙋ, поне́же непрїѧ́тно

а) выс. 21, 8. б) Пс. 49, 14. в) Втор. 15, 21.

довжни̂ запобѣгати оскверненю святыхъ рѣчей, чуваючи надъ тымъ, щобы никто зъ мірянъ не ѣвъ щось зъ рѣчей, котри̂ вôльно ѣсти тôлько слугамъ Господнымъ.

16. **И҆ да не наведꙋ́тъ** и пр. С. є. священики нехай не приводятъ мірянъ до оскверненя святыхъ рѣчей, не чуваючи належито надъ ними або поживаючи ихъ въ станѣ свого оскверненя и такъ даючи людямъ злый примѣръ.

18. **Ѿ пришле́цъ.** Єсть ту бесѣда о т. зв. прозелитахъ справедливости; були се навернени̂ погане, котри̂ приняли законъ Мойсея. Зри о тôмъ Исх. 12, 19.; 22, 21. — **И҆сповѣ́данїю** Се слово має ту значенє обѣта. Зр. Лук. 22, 6. — **По всѧ́комꙋ и҆зволе́нїю своемꙋ̀.** С. є. зъ своєи власнои, доброи волѣ. Єсть ту отже бесѣда о добровôльныхъ жертвахъ.

19. **Прїѧ́тны ва́мъ.** С. є. священикамъ. Слово **прїѧ́тны** має ту и въ ст. 20, 21 и сл. значенє лат. acceptus, взятый, принятый, ôттакъ богоугодный. Уже сама честь для Бога вымагала сего, щобы до жертвъ выбирати тôлько безпорочни̂ звѣрята, — тоє, що въ своимъ родѣ єсть найсовершенѣйшимъ. Зри поясненя выс. 1, 3. 6. 10.

21. бꙋ́детъ ва́мъ. а) И҆ человѣ́къ, и҆́же а҆́ще принесе́тъ же́ртвꙋ спасе́нїѧ Гдⷭ҇ꙋ, ѿлꙋчи́въ ѡ҆бѣ́тъ и҆лѝ по и҆зволе́нїю, и҆лѝ въ пра́здники ва́шѧ. ѿ ста́дъ волѡ́въ и҆лѝ ѿ ѻ҆ве́цъ, непоро́чно да бꙋ́детъ въ прїѧ́тїе, всѧ́къ поро́къ да не бꙋ́детъ на не́мъ.
22. б) Слѣ́по, и҆лѝ сокрꙋше́но, и҆лѝ ѧ҆зы́къ оу҆рѣ́занъ и҆мꙋ́що, и҆лѝ черви́во, и҆лѝ кра́стово, и҆лѝ лиша́во, да не принесꙋ́тъ тѣ́хъ Гдⷭ҇ꙋ, и҆ въ же́ртвꙋ не да-
23. ди́те ѿ ни́хъ на ѻ҆лта́рь Гдⷭ҇еви И҆ телца̀ и҆лѝ ѻ҆́вцꙋ оу҆хорѣ́знꙋ, и҆лѝ безхво́стнꙋ, въ заколе́нїе сотвори́ши ѧ҆ себѣ̀ (по и҆зволе́нїю,) въ ѡ҆бѣ́тъ

а) выс. 7, 16. б) Малах. 1, 8. 13.

21. **Же́ртвꙋ спасе́нїѧ** Зри поясненє Исх. 20, 24.

22. **Сокрꙋше́но.** Єсли має зломану ногу, або яке инше калѣцтво. — **Ѧ҆зы́къ оу҆рѣ́занъ и҆мꙋ́що.** Въ лат: текстѣ: маюче близну; въ євр.: charuz, с. є. утинати, задля чого гдекотри̂ мають: скалѣчене. — **Черви́во.** Євр.: jabbeleth с. є. маюче бородавки, такъ само має и лат. текстъ.

23. **Оу҆хорѣ́знꙋ.** Євр. kalut означає щось такого, що єсть за мале. Длятого гдекотри̂ мають ту на мысли звѣря, у котрого єсть одинъ членъ тѣла коротшій ôтъ другого. Зри выс. 21, 18. — **Въ заколе́нїе сотвори́ши ѧ҆** и пр. Вôлъ отже и ôвця, маючи̂ обтяте ухо або хвôстъ, могли бути принесени̂ въ жертву добровôльну, але не въ жертву обѣтну, а тымъ самымъ и не въ жертву за грѣхи, понеже така жертва не була добровôльна, але обовязкова, рôвно якъ жертва обѣтна. Се ôтносить ся такожь до иншихъ жертвъ, котри̂ мали Израильтяне пôсля закона приносити въ певни̂ приписани̂ времена. Причина сего припису лежить въ тôмъ, що законъ бôльше обовязовавъ до жертвъ обѣтныхъ и приписаныхъ, нѣжь до жертвъ добровôльныхъ, и длятого при тыхъ послѣднихъ жертвахъ була дозволена бôльша свобода; кромѣ того жертвы обѣтни̂, грѣховни̂ и всяки̂ закономъ приписани̂ були почестнѣйши̂ ôтъ жертвъ добровôльныхъ, тому довжни̂ були бути чистѣйши̂ н стараннѣйше дôбрани̂.

24. же твóй да не прїи́метсѧ. Є҆мꙋ́же сꙋ́ть ꙗ҆́тра
сокрꙋше́на, и҆ є҆мꙋ́же разда́влена, и҆ и҆зрѣ́зана, и҆
и҆сто́ржена, да не принесе́те си́хъ Гдⷭ҇ꙋ, и҆ въ
25. землѝ ва́шей да не сотвори́те. И҆ ѿ рꙋкѝ и҆но-
племе́нника да не принесе́те дарѡ́въ Бг҃ꙋ ва́шемꙋ
ѿ всѣ́хъ си́хъ, ꙗ҆́кѡ врежде́нїѧ сꙋ́ть на ни́хъ,
26. не прїи́мꙋтсѧ сїѧ̀ ѿ ва́съ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷ-
27. се́ю, гл҃ѧ: Теле́цъ, и҆лѝ ѻ҆вча̀, и҆лѝ козлѧ̀, є҆гда̀ роди́т-
сѧ, да бꙋ́детъ се́дмь дне́й подъ ма́терїю свое́ю, въ
де́нь же ѻ҆смы́й и҆ да́лѣе принесе́тсѧ въ да́ръ,
28. прино́съ Гдⷭ҇ꙋ. а) И҆ телца̀ и҆ ѻ҆вча́те вкꙋ́пѣ съ
29. ма́терїю да не зако́лете въ є҆ди́нъ де́нь. А҆́ще же

а) Второз. 22, 6.

24. **И҆ въ землѝ ва́шей да не сотвори́те.** Одни̂ гадають, що ту заказує ся не лишь приношенє въ жертву звѣрятъ зôскопленыхъ але и само скопленє тыхже; други̂ мають на мысли заказъ тôлько що до самого жертвованя такихъ звѣрятъ, беручи слово **сотвори́ти** въ значеню: жертвовати.

25. **Ѿ рꙋкѝ и҆ноплеме́нника.** Євр. ben nechar, с. є. зъ руки поганина треваючого въ своихъ забобонахъ. Заказує ся ту брати або куповати ôтъ поганъ звѣря въ намѣрѣ принесеня єго Господу. Однако можна було принимати ôтъ поганъ грошѣ, щобы за нихъ купити звѣря и тоєже за поганъ принести въ жертву. (Іос. Флявій, Antiqu. l. 18, c. 7.; 2. Макк. 3, 3.; 1. Єздр. 6, 9.) — **Ꙗ҆́кѡ врежде́нїѧ** и пр. Розумѣє ся се въ моральнôмъ значеню; мовъ бы сказавъ: понеже ти̂ жертвы походять ôтъ поганъ злыхъ и порочныхъ, то и они сами̂ суть такими.

27. **Въ де́нь же ѻ҆смы́й.** Не скорше; бо черезъ першихъ 7 дней плôдъ єсть єще за малый и нѣжный. Зри поясненє Исх. 22, 30.

28. **Вкꙋ́пѣ съ ма́терїю.** Понеже се булобы жерстокостію. Зри Исх. 23, 19. Єсть ту бесѣда о заколюваню звѣрятъ для домашного ужитку.

29. **Же́ртвꙋ ѡ҆бѣ́тъ ра́дованїѧ.** С. є. жертву благодарственну. Зри выс. 7, 12.

пожре́ши же́ртвꙋ ѡ҆вѣ́тъ ра́дованїѧ Гдⷭ҇еви, прїѧ́тнѡ
30. ва́мъ пожри́те є҆: Сїѧ̀ въ то́йже де́нь да снѣ́ст-
сѧ, да не ѡ҆ста́вите ѿ мѧ́съ на оу҆трїе: а҆́зъ
31. є҆́смь Гдⷭ҇ь. И҆ сохрани́те за́пѡвѣди моѧ̀, и҆
32. сотвори́те ѧ҆: а҆́зъ Гдⷭ҇ь. [а] И҆ не ѡ҆скверни́те и҆́мене
ст҃а́гѡ, и҆ ѡ҆сщ҃ꙋ́сѧ посредѣ̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ:
33. [г] а҆́зъ Гдⷭ҇ь ѡ҆сщ҃а́ѧй ва́съ: И҆зведы́й вы̀ и҆зъ
землѝ Є҆гѵ́петскїѧ, ꙗ҆́кѡ бы́ти ва́мъ въ Бг҃а:
а҆́зъ Гдⷭ҇ь.

Глава̀ 23.

О празникахъ або дняхъ святочныхъ.

1. 2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵ҆се́ю, гл҃ѧ: Гл҃и сынѡ́мъ
І҆и҃левымъ, и҆ рече́ши къ ни́мъ: пра́здницы Гдⷭ҇ни,
ꙗ҆́же нарече́те нарѡ́читыѧ ст҃ы́ѧ, сі́и сꙋ́ть пра́зд-
3. ницы мои̇. [б] Въ ше́сть дне́й да сотвори́ши
дѣла̀, и҆ въ де́нь седмы́й сꙋббѡ́та поко́й наре-
че́нный ст҃ъ Гдⷭ҇еви: всѧ́кагѡ дѣ́ла да не сетворитѐ:
сꙋббѡ́та є҆́сть Гдⷭ҇еви въ все́мъ ѡ҆бита́нїи ва́шемъ.
4. Сі́и пра́здницы Гдⷭ҇ꙋ нарече́ны ст҃и, ꙗ҆́же нарече́те

а) выс. 10, 3. б) Исх. 20, 9.; Втор. 5, 13.; Євр. 4, 4.

---

30. **Сїѧ̀ въ то́йже де́нь** и пр. Зри выс. 1, 3.; 3, 1. 7. 12.; 7, 15 - 16.

32. **Не ѡ҆скверни́те и҆́мене ст҃а́гѡ.** Даючи своимъ грѣшнымъ житємъ поганамъ повôдъ до хуленя мого имени. Зр. Рим. 2, 23—24.

2. **Ꙗ҆́же нарече́те нарѡ́читыѧ ст҃ы́ѧ.** Євр. mikre kodes с. є. святи̂ скликованя; въ дни бо празнични̂ скликовано нарôдъ до слуханя закона, до ôтправленя жертвъ и молитвъ.

3. **Въ ше́сть дне́й** и пр. Зри поясненє Исх. 20, 9. — **Въ все́мъ ѡ҆бита́нїи ва́шемъ.** С. є. где лишь оставати, перебувати будете.

5. сїѧ̑ въ времена̀ и҆́хъ. [a] Въ пе́рвомъ мѣ́сѧцѣ
въ четвертыйна́десѧть де́нь мѣ́сѧца, междꙋ̀ ве-
6. че́рними, па́сха Гдⷭ҇ꙋ. И҆ въ пѧтыйна́десѧть де́нь
мѣ́сѧца пе́рвагѡ пра́здникъ ѻ҆прѣсно́кѡвъ Гдⷭ҇ꙋ:
7. се́дмь дне́й ѻ҆прѣсно́ки да ꙗ҆́сте. И҆ де́нь пе́рвый
нарече́нъ стⷭ҇ъ бꙋ́детъ ва́мъ: всѧ́кагѡ дѣ́ла ра-
8. бо́тнѧ не сотвори́те. И҆ да принесе́те всесож-
же́нїѧ Гдⷭ҇ꙋ се́дмь дне́й: и҆ де́нь седмы́й наре-
че́нъ стⷭ҇ъ бꙋ́детъ ва́мъ: всѧ́кагѡ дѣ́ла рабо́тнѧ
9. не сотвори́те. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, глⷭ҇ѧ:
10. Глаго́ли сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, и҆ рече́ши къ ни́мъ:
є҆гда̀ вни́дете въ зе́млю, ю҆́же а҆́зъ даю̀ ва́мъ,
и҆ по́жнете жа́твꙋ є҆ѧ̀, и҆ принесе́те снопы̀ на-
11. ча́токъ жа́твы ва́шеѧ къ жерцꙋ̀. И҆ вознесе́тъ
сно́пъ предъ Гдⷭ҇а прїѧ́тенъ ва́мъ: на ѹ҆́трїе пе́р-
вагѡ днѐ сꙋббѡ́ты да вознесе́тъ є҆го̀ жре́цъ.

a) Числ. 28, 16.

4. **Ꙗ҆́же нарече́те.** Котри̂ торжественно приписаными обрядами обходити будете.

5. **Въ пе́рвомъ мѣ́сѧцѣ** и пр. Зри о то̂мъ Исх. 12, 2—27.; 23, 15. — **Междꙋ̀ вече́рними.** Зри Исх. 12, 18.

6. **Пра́здникъ ѻ҆прѣсно́кѡвъ.** Зри Исх. 12, 18.

7. **Де́нь пе́рвый** и пр. Зри о то̂мъ Исх. 12, 16.

8. **Да принесе́те всесожже́нїѧ** и пр. Зри Числ. 28, 19—24.

10. **Є҆гда̀ вни́дете въ зе́млю** и пр. Израильтяне не сѣяли анѣ не жали въ пустынѣ. Тожь сей законъ мали они заховувати ажь тогды, коли уже во̂йдуть до земли обѣцянои и тамъ поселять ся. (Зри Второз. 12, 10.) — **Снопы̀ нача́токъ жа́твы ва́шеѧ.** С. є. ячменя, понеже сей дозрѣвавъ въ Палестинѣ около празника Пасхи. (Зри Исх. 23, 16.

11. **Вознесе́тъ.** Зри Исх. 29, 24. — **Прїѧ́тенъ ва́мъ** Зри выс. 22, 19. — **Пе́рвагѡ днѐ сꙋббо́ты.** С. є. празника опрѣснокôвъ.

12. И҆ сотвори́те въ де́нь, въ ѻ҆́ньже а҆́ще принесе́те
сно́пъ, ѻ҆вча̀ непоро́чно є҆динолѣ́тно въ всесож-
13. же́нїе Гдⷭ҇ꙋ: И҆ же́ртвꙋ є҆гѡ̀ двѣ̀ десѧти́цы
мꙋкѝ пшени́чны спрѧ́жены въ є҆ле́и: же́ртва Гдⷭ҇ꙋ,
въ воню̀ бл҃гово́нїѧ Гдⷭ҇ꙋ, и҆ возлїѧ́нїе є҆гѡ̀ вїна̀
14. четве́ртꙋю ча́сть і҆́на. И҆ хлѣ́ба, и҆ прѧ́женыхъ
кла́сѡвъ но́выхъ да не снѣ́сте, да́же до тогѡ̀
днѐ сама́гѡ, до́ндеже принесе́те вы̀ да́ри Бг҃ꙋ
ва́шемꙋ: зако́ннѡ вѣ́чнѡ въ ро́ды ва́шѧ въ
15. все́мъ населе́нїи ва́шемъ. И҆ сочти́те себѣ̀ ѿ
наꙋ́трїѧ сꙋббѡ́тъ, [a] ѿ днѐ, въ ѻ҆́ньже а҆́ще при-
несе́те снопы̀ возложе́нїѧ, се́дмь седми́цъ цѣ-

a) Второз. 16, 9.

12. **И҆ сотвори́те въ де́нь** и пр. Зри поясненє выс. 2, 2. — **Непоро́чно є҆динолѣ́тно.** Зри поясненє Исх. 12, 5.; выс. 3, 1.; 22, 22—24.

13. **И҆ же́ртвꙋ є҆гѡ̀.** Зри поясненє выс. 2, 1—12. — **Въ є҆ле́и.** Зри поясненє Исх. 29, 2.; выс. 2, 1. — **І҆́на.** Зри Исх. 29, 40.

14. **Прѧ́женыхъ кла́сѡвъ но́выхъ.** Зри поясненє выс. 2, 14.

15. **Ѿ днѐ.** С. є. ôтъ 15-го дня мѣсяця Нізанъ має числити ся 7 тыжднѣвъ, потôмъ має начати ся новый празникъ. Сей празникъ называвъ ся празникомъ тыжднѣвъ, такожь празникомъ жнивъ (Исх. 23, 16.), понеже въ тôмъ часѣ жнива кôнчили ся. Въ грецкôмъ языцѣ называє ся сей празникъ *πεντηκοστὴ* с. є. празникъ пятьдесятницѣ, зъ чого походить нѣмецка назва того празника „Pfingsten.“ Сей празникъ бувъ установленый на памятку закона даного на горѣ Синайскôй 50-го дня ôтъ выходу Израильтянъ зъ Египта, и бувъ дуже добрымъ прообразомъ христіяньскои Пятьдесятницѣ, коли-то мы обходимъ памятку зôсланя св. Духа, котрый дає намъ свôй св. законъ не на камѣнныхъ скрижалахъ, але записує єго намъ живо и сильно въ нашихъ серцяхъ.

16. **Же́ртвꙋ но́вꙋ.** Зъ нового збôжа.

16. лыхъ: [а] Да́же до наꙋ́трїѧ послѣ́днїѧ седми́цы
да сочте́те пѧтдесѧ́тъ дне́й, и҆ да принесе́те
17. же́ртвꙋ но́вꙋ Гдⷭ҇ꙋ. Ѿ вселе́нїѧ ва́шегѡ да при-
несе́те хлѣ́бы возложе́нїѧ, два̀ хлѣ́ба: ѿ двꙋ́хъ
десѧти́цъ мꙋки̇̀ пшени́чны да бꙋ́дꙋтъ, ква́шены
18. да и҆спекꙋ́тсѧ ѿ пе́рвыхъ плодѡ́въ Гдⷭ҇ꙋ: И҆ да
принесе́те съ хлѣ́бами се́дмь а҆́гнцевъ непоро́ч-
ныхъ є҆динолѣ́тныхъ, и҆ телца̀ є҆ди́наго ѿ ста́дъ,
и҆ ѻ҆вна̀ два̀ непоро́чна, и҆ бꙋ́дꙋтъ въ всесожже́нїе
Гдⷭ҇ꙋ: и҆ же́ртвы и҆́хъ и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ же́ртва
19. вонѧ̀ бл҃гово́нїѧ Гдⷭ҇ꙋ: И҆ сотвори́те козла̀ ѿ
ко́зъ є҆ди́наго ѡ҆ грѣсѣ̀, и҆ два̀ а҆́гнца є҆дино-
лѣ́тна въ же́ртвꙋ спасе́нїѧ съ хлѣ́бами пе́рвыхъ
20. жи҃тъ. [б] И҆ да возложи́тъ ѧ҆ жре́цъ съ хлѣ́бами
пе́рвыхъ жи҃тъ возложе́нїе предъ Гдⷭ҇емъ съ ѻ҆бѣ-

а) Числ. 28, 26. б) Тамже.

17. **Ѿ вселе́нїѧ ва́шегѡ.** Въ имени цѣлого народа. — **Возложе́нїе.** Зри поясненє Исх. 29, 24 — **Два̀ хлѣ́ба** и пр. Два хлѣбы зъ тои скôлькости муки важили около 7 кильо. — **Ква́шены.** Були бо се первенцѣ хлѣба, якого уживали Израильтяне въ щоденнôмъ житю; длятого не могли тіи хлѣбы бути спалени̂ на олтари (выс. 2, 11—12.), но ихъ отримовали священики подôбно якъ всѣ хлѣбы жертвъ спасительныхъ (выс. 7, 13.).

18. **И҆ же́ртвы и҆́хъ и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ.** О тôмъ зри выс. ст. 13.

19. **Сотвори́те.** С. є. жертвуйте.

20. **И҆ да возложи́тъ** и пр. Дѣяло ся се при захованю обрядôвъ, поданыхъ Исх. 29, 24. — **Жерцꙋ̀** и пр. Священикъ отримовавъ не лишь — якъ звычайно — грудь и лопатку (Исх. 29, 28.), но все мясо тыхъ звѣрятъ жертвенныхъ съ выняткомъ внутреностей, котри̂ були палени̂, и съ выняткомъ крови, котру выливано. Се мясо мôгъ священикъ ѣсти въ притворѣ св. скиніи вразъ зъ сынами прочихъ священикôвъ, якъ бы се було мясо жертвы грѣховнои.

ма а҆́гнцы, ст҃а бꙋ́дꙋтъ Гд҃ꙋ: жерцꙋ̀, и҆́же прино́-
21. ситъ ѧ҆̀, томꙋ̀ да бꙋ́дꙋтъ. И҆ прозове́те се́й де́нь
наро́читъ: ст҃ъ бꙋ́детъ ва́мъ: всѧ́кагѡ̀ дѣ́ла ра-
бо́тнѧ не сотвори́те въ ѻ҆́нь: зако́ннѡ вѣ́чнѡ
22. въ ро́ды ва́шѧ въ все́мъ населе́нїи ва́шемъ. а) И҆ є҆гда̀
жне́те жа́твꙋ земли̇̀ ва́шеѧ, не потреби́те ѡ҆ста́нка
жа́твы ни́вы своеѧ̀, є҆гда̀ жне́те, и҆ ѿ па́да-
ющихъ ѿ жа́твы ва́шеѧ да не собере́ши: ни́щемꙋ и҆
прише́лцꙋ ѡ҆ста́виши ѧ҆̀: а҆́зъ Гд҃ь Бг҃ъ ва́шъ.
23. 24. И҆ речѐ Гд҃ь къ Мѡѷсе́ю, глаго́лѧ: Рцы́ сы-
нѡ́мъ І҆и҃левымъ, гл҃ѧ: мц҃а седма́гѡ, б) въ пе́р-
вый де́нь мц҃а, в) да бꙋ́детъ ва́мъ поко́й, па́-
25. мѧть трꙋ́бъ; нарече́нъ ст҃ъ бꙋ́детъ ва́мъ: Всѧ́-
кагѡ дѣ́ла рабо́тнѧ не сотвори́те, и҆ принесе́те
26. всесожже́нїе Гд҃ꙋ. И҆ речѐ Гд҃ь къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ:
27. И҆ въ десѧ́тый де́нь седма́гѡ мѣ́сѧца сегѡ̀,
де́нь ѡ҆чище́нїѧ, нарече́нъ ст҃ъ да бꙋ́детъ ва́мъ:
и҆ смири́те дꙋ́шы ва́шѧ, и҆ принеси́те всесожже́-

а) выс. 19, 9.; Втор 24, 19. б) 3. Цар. 8, 2. в) Втор. 29, 1.

21. **Се́й де́нь.** Пятьдесятницѣ або Зеленыхъ Святъ.

22. **Не потреби́те** и пр. Зри поясненє выс. 19, 9.

24. **Мц҃а седма́гѡ.** Зв. Tisri; єсть се первый мѣсяць року горожаньского. Зри поясненє Исх. 12, 2. — **Въ пе́рвый де́нь мц҃а.** С. є. въ день Нового Року. — **Па́мѧть трꙋ́бъ.** Для зложеня Богу подяки за отримани̂ въ минувшôмъ роцѣ добродѣйства и для порученя ся дальшôй Божôй опѣцѣ. Сей празникъ называє ся святомъ трубъ, понеже оповѣщано єго трубами, на памятку, що законъ, се найбôльше добродѣйство, бувъ даный посередъ звуку трубъ. Зри Исх. 19, 19.

25. **Принеси́те всесожже́нїе Гд҃ꙋ.** О тôмъ зри Числ. 29, 2.

27. **И҆ въ десѧ́тый де́нь** и пр. Що ôтъ сего стиха до ст. 32. єсть сказано, ôтносить ся до великого дня примиреня, о котрого обходѣ зри поясненя выс. гл. 16. — **Принеси́те всесожже́нїе Гд҃ꙋ.** О тôмъ зри Числ. 29, 8.

28. нїе Гд҃ꙋ. Всѧ́кагѡ дѣ́ла нѐ сотвори́те въ са́мый
де́нь се́й: є҆́сть бо де́нь ѡ҆чище́нїѧ се́й ва́мъ,
оу҆моли́ти ѡ҆ ва́съ предъ Гд҃емъ Бг҃омъ ва́шимъ.
29. Всѧ́ка бо дꙋша̀, ꙗ҆́же не покори́тсѧ въ де́нь той,
30. потреби́тсѧ ѿ люде́й свои́хъ. И҆ всѧ́ка дꙋша̀,
ꙗ҆́же сотвори́тъ дѣ́ло въ са́мый де́нь се́й, по-
31. ги́бнетъ дꙋша̀ та̀ ѿ люде́й свои́хъ: Всѧ́кагѡ
дѣ́ла не сотвори́те, зако́ннѡ вѣ́чнѡ въ ро́ды
32. ва́шѧ въ всѣ́хъ селе́нїихъ ва́шихъ. Сꙋббѡ́ти
сꙋббѡ́тъ бꙋ́дꙋтъ ва́мъ: и҆ смири́те дꙋ́шы ва́шѧ:
ѿ девѧ́тагѡ днѐ мц҃а ѿ ве́чера, да́же до десѧ́-
тагѡ днѐ мц҃а до ве́чера сꙋббѡ́тствꙋйте сꙋббѡ́-
33. ты ва́шѧ. И҆ речѐ Гд҃ь къ Мѡѷсе́ю, гла-
24. го́лѧ: Рцы̀ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, глаго́лѧ:
въ пѧтыйна́десѧть де́нь мѣ́сѧца седма́гѡ сегѡ̀,
35. [a] пра́здникъ кꙋ́щей се́дмь дне́й Гд҃ꙋ: И҆ де́нь
пе́рвый нарече́нъ ст҃ъ бꙋ́детъ: всѧ́кагѡ дѣ́ла

a) 1оан. 7, 2.

29. **Ꙗ҆́же не покори́тсѧ.** Приказує ся ту всѣмъ покута за грѣхи. — **Потреби́тсѧ** и пр. Зри поясненє Быт. 17, 14.; Исх. 30, 33.; выс. 7. 20.

32. **Сꙋббѡ́ты сꙋббѡ́тъ.** Въ лат. текстѣ: sabbathum requietionis est. Се бо стягає ся єще до празника примиреня, въ котрôмъ бувъ приписаный найбôльшій спочинокъ, вôльный ôтъ всякои працѣ. Зри выс. 16, 31. — **Смири́те дꙋ́шы** и пр. Въ лат. текстѣ: affligetis animas vestras die nono mensis: a vespera usque ad vesperam celebrabitis sabbatha vestra с. є. всѣ вашî празники.

34. **Пра́здникъ кꙋ́щей.** Празникъ кучокъ, установленый на памятку, якъ Израильтяне ишли черезъ пустыню до земли обѣцянои, мешкаючи въ тôмъ походѣ въ наметахъ. Въ Исх. 23, 16. называє ся тоє свято **пра́здникъ при и҆схо́дѣ лѣ́та** с. є. року горожаньского, понеже оно було заразомъ празникомъ подяки Богу за рôчне жниво и збôръ овочѣвъ и вина, котрый то збôръ кôнчивъ ся власне въ тôмъ часѣ. Зри нис. ст. 39.

36. рабо́тнѧ не сотвори́те. [а] Се́дмь дне́й да при-
несе́те всесожже́нїѧ Гд҃ꙋ: и҆ де́нь о҆смы́й наре-
че́нъ ст҃ъ бꙋ́детъ ва́мъ: и҆ принесе́те всесожже́нїѧ
Гд҃ꙋ: и҆схо́дное є҆́сть: всѧ́кагѡ дѣ́ла рабо́тнѧ не
37. сотвори́те. Сі́и пра́здницы Гд҃ни, ꙗ҆́же нарече́те на-
ро́читы ст҃ы, є҆́же приноси́ти прино́сы Гд҃ꙋ, всесожже́-
38. нїѧ, и҆ же́ртвы и҆́хъ [б] ѿ днѐ до днѐ: Кромѣ̀ сꙋб-
бѡ́тъ Гд҃нихъ, и҆ кромѣ̀ дарѡ́въ ва́шихъ, и҆ кро-
мѣ̀ всѣ́хъ ѡ҆бѣ́тѡвъ ва́шихъ, и҆ кромѣ̀ бл҃го-
39. во́льныхъ ва́шихъ, ꙗ҆́же а҆́ще дади́те Гд҃ꙋ. И҆ въ
пѧтыйна́десѧть де́нь мѣ́сѧца седма́гѡ сегѡ̀,
є҆гда̀ сконча́ете жи҃та землѝ, пра́зднꙋйте Гд҃ꙋ
се́дмь дне́й: въ де́нь пе́рвый поко́й, и҆ въ де́нь
40. о҆смы́й поко́й. [в] И҆ да во́змете себѣ̀ въ де́нь

а) Числ. 29, 35. б) Числ. 29, 2. в) Мат. 21, 8.

36 И҆схо́дное є҆́сть. Сей осмый день празника называє ся въ Евангелію св. Іоанна послѣ́днїй и вели́кїй (7, 37.); сего дня кôнчили ся торжества празничнѝ вспôльною молитвою благодарственною, по чôмъ всѣ зôбранѝ въ святынѣ розходили ся домôвъ. (Зр. Исх. 23,16.)

37. Же́ртвы и҆́хъ и҆ возлїѧ̀нїѧ и҆́хъ Зри о тôмъ выс. 23, 13. — Ѿ днѐ до днѐ. Въ лат. текстѣ: juxta ritum uniuscujusque diei. — Мысль сего и слѣдуючого стиха єсть: Жертвы мною назначенѝ будете приносили въ поодинокѝ празники, кромѣ жертвъ приношеныхъ въ звычайнѝ сабаты, т. є. чотырохъ агнцѣвъ, зъ котрыхъ два мають бути рано а два вечеръ жертвованѝ въ всесожженіє (Числ. 28, 9.), такожь кромѣ вашихъ жертвъ добровôльныхъ и обѣтныхъ.

39. И҆ въ пѧтыйна́десѧть и пр. Не єсть се новый законъ, але тôлько розширенє попередного закона. Євр. слôвце ach, котре ту выражене єсть черезъ и҆, може мати значенє: „а особливо,“ означаючи заразомъ важнôсть рѣчи, о котрôй єсть бесѣда.

40. Въ де́нь пе́рвый. Празника кучокъ. — Пло́дъ дре́ва красе́нъ. Здає ся дерева цитринового. — Вѣ́твь

пе́рвый пло́дъ дре́ва красе́нъ, и҆ вѣ́твь фі́нїческꙋю,
и҆ вѣ́тви дре́ва ча́стыѧ, и҆ ве́рбы, и҆ а҆́гнѡвы
вѣ́тви ѿ пото́ка, и҆ возвесели́тесѧ предъ Гдⷭ҇емъ
41. Бг҃омъ ва́шимъ се́дмь дне́й въ лѣ́то. Зако́ннѡ
вѣ́чнѡ въ ро́ды ва́шѧ: въ мѣ́сѧцъ седмы́й пра́з-
42. днꙋйте є҆гѡ̀. Въ кꙋ́щахъ да пребꙋ́дете се́дмь
дне́й: всѧ́къ тꙋзе́мецъ въ І҆сра́или да пребꙋ́детъ
43. въ кꙋ́щахъ: Ꙗ҆́кѡ да оу҆вѣ́дѧтъ ро́ды ва́шѧ,
ꙗ҆́кѡ въ кꙋ́щахъ всели́хъ сы́ны І҆сра́илевы, внегда̀
и҆звести̑ мнѣ̀ и҆́хъ и҆зъ земли̑ Є҆гѵ́петскїѧ: а҆́зъ
44. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ. И҆ повѣ́да Мѡѷсе́й пра́здники
Гдⷭ҇ни сынѡ́мъ І҆и҃левыхъ.

фі́нїческꙋю. С. є. Галузка пальмова. — Вѣ́тви дре́ва ча́стыѧ. С. є. дерева маючого густе галузє; дерева миртового. — А҆́гновы вѣ́тви. Гнучки̂ галузи рода тополѣ, ростучои при потокахъ. — По̂сля Іосифа Фл. (Antiqu. l. 3. c. 10.) — держали Израильтяне при торжествахъ въ часѣ приношеня жертвъ галузки миртови̂, вербови̂ и пальмови̂, зъ котрыхъ звисали овочи цитринови̂. Тіи овочи называли Жиды овочами найкрасшого дерева. Семого дня празника кучокъ спѣвали Израильтяне, тримаючи въ рукахъ тіи галузки: Ana hosiah na, ana, Adonai, haesilcha, с. є. спасай насъ, Господи, просимъ, дай щастливый конець! О̂тти отримали тіи галузки назву hosannah. Сей обрядъ мали дѣти Єрусалимски̂ передъ очима витаючи Месію съ пальмами въ руцѣ при Єго въѣздѣ до Єрусалима. — Возвесели́тесѧ и пр. Обхо̂дъ старозавѣтныхъ празнико̂въ бувъ полученый съ певными увеселенями, танцями, спѣвами и т. п. для тымъ успѣшнѣйшого привязаня Израильтянъ до своєи религіи и для тымъ бо̂льшого скрѣпленя узло̂въ ихъ взаимнои любви и товаришеского житя. Зр. Исх. 15, 20.; 32, 19.; 2. Цар. 6, 14. — Се́дмь дне́й въ лѣ́то. Черезъ 7 дней празника кучокъ, маючого о̂тбувати ся кождого року.

41. Зако́ннѡ вѣ́чнѡ. Зри поясненє Исх. 12, 14.

44. И҆ повѣ́да и пр. Мойсей оповѣстивъ ти̂ празники

Глава̀ 24.

Приписы що до паленя лямпъ въ скиніи, що до хлѣбôвъ предложеня. Кары на богохульникôвъ и кривдителей.

1. 2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: а) Заповѣ́ждь
сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, да во́змꙋтъ тебѣ̀ є҆ле́й ѿ
ма́сличїѧ чи́стъ и҆сцѣже́нъ въ свѣтѣ́нїе, да го-
3. ри́тъ свѣти́ло всегда̀. Внѣ̀ завѣ́сы въ ски́нїи
свидѣ́нїѧ, б) и҆ возжига́ти бꙋ́дꙋтъ є҆го̀ А҆арѡ́нъ
и҆ сы́нове є҆гѡ̀ ѿ ве́чера до заꙋ́тра предъ Гдⷭ҇емъ
непреста́ннѡ: зако́ннѡ вѣ́чнѡ въ ро́ды ва́шѧ:
4. На свѣти́лницѣ чи́стѣмъ возжига́ти бꙋ́дете
5. в) свѣти̑ла предъ Гдⷭ҇емъ да́же до оу҆́тра. г) И҆
во́змете мꙋкѝ пшени́чны, и҆ сотворитѐ ѿ неѧ̀
двана́десѧть хлѣ́бѡвъ: двꙋ̀ десѧти́нъ да бꙋ́детъ

а) Исх. 27, 20. б) 1. Цар. 3, 3. в) Іоа. 1, 7. г) Мат. 12, 4.; Лук. 6, 3.

Израильтянамъ. До нихъ доданый зôставъ єще празникъ нового мѣсяця (Числ. 28, 11.), а пôзнѣйше празникъ Фурімъ (Ест. 9, 26—28.).

2. **Заповѣ́ждь сынѡ́мъ І҆и҃левымъ.** Выдатки на жертвы, на паленє кадила, на єлей до лямпъ и т. д., поносивъ нарôдъ; священики бо справовали жертвы и св. обряды въ имени цѣлого народа. Тожь при почисленю людности кождый зъ Израильтянъ дававъ пôвъ сикля (Исх. 30, 13.), а въ часѣ великихъ празникôвъ давано добровôльни̂ дары. Зри Исх. 23, 15. Для такихъ даткôвъ була призначена скарбона умѣщена въ святынѣ. Зри Лук. 21, 1. — **Чи́стъ и҆сцѣже́нъ.** Вытисненый зъ оливокъ въ ступѣ. Зри поясненє Исх. 27, 20. — **Всегда̀.** Зри поясненє Исх. 27, 20.

3. **Внѣ̀ завѣ́сы.** С. є. въ части скиніи зв. Святая. Зри Исх. 27, 21.

4. **На свѣти́лницѣ чи́стѣмъ.** С. є. зъ чистого золота. Зри Исх. 25, 31—37.

5. **Двана́десѧть хлѣ́бѡвъ.** С. є. хлѣбы предложеня. Зри о тôмъ Исх. 25, 30. — **Двꙋ̀ десѧти́нъ.** С. є. зъ

6. хлѣ́бъ є҆ди́нъ: а) И҆ возложи́те и҆̀хъ на два̀ по-
ложе́нїѧ, по шестѝ хлѣ́бѡвъ є҆ди́но положе́нїе
7. на трапе́зѣ чи́стѣ предъ Гдⷭ҇емъ. И҆ возложи́те
на є҆ди́но положе́нїе лїва́нъ чи́стъ и҆ со́ль, б) и҆
да бꙋ́дꙋтъ хлѣ́бы въ па́мѧть предлежа́щыѧ
8. предъ Гдⷭ҇емъ: Въ де́нь сꙋббѡ́ты да предла-
га́ютсѧ предъ Гдⷭ҇емъ всегда̀ ѿ сынѡ́въ І҆и҃ле-
9. выхъ, завѣ́тъ вѣ́чный. в) И҆ да бꙋ́дꙋтъ А҆арѡ́нꙋ
и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀, и҆ да снѣдѧ́тъ ѧ҆̀ на мѣ́стѣ
ст҃ѣ: сꙋ́ть бо ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ: сїѐ и҆́мъ ѿ же́ртвъ

а) Исх. 25, 30. б) Іоа. 6, 35. в) выс. 8, 31.; Исх. 29. 32.

двохъ гоморôвъ, бо оденъ гоморъ єсть десятою частію одного ефі або однои мѣры. (Зри Исх. 16, 16. 36.; 29, 40.) Були се отже досыть великѝ хлѣбы, важачѝ около 4 кильо. Въ часѣ походу черезъ пустыню не могли Израильтяне мати потрѣбнои скôлькости муки пшеничнои до печеня тыхъ хлѣбôвъ и до жертвъ, тожь можемъ припустити, що Израильтяне брали до звыклого ужитку лишь таку муку, яку отримовали зъ манны. Зри о тôмъ Исх. 16, 23.

6. **На трапе́зѣ чи́стѣ.** С. є. золотôй. Зри Исх. 25, 23—25.

7. **На є҆ди́но положе́нїе.** С. є. на кождый зъ тыхъ двохъ рядôвъ або купокъ хлѣбôвъ. Кадило находило ся въ сосудахъ або кадильницяхъ, положеныхъ на хлѣбахъ, щобы могло бути спалене Господу замѣсть хлѣбôвъ. — **Въ па́мѧть** и пр. Зри поясненє выс. 2, 2.

8. **Въ де́нь сꙋббѡ́ты.** Кождои суботы належить ихъ ôтмѣнювати, щобы не высыхали або не псовали ся.— **Завѣ́тъ вѣ́чный.** Хлѣбы бо тіи лежать на столѣ въ вашôмъ имени яко вѣчне знамя угоды, заключенои межи мною а вами. Зр. Исх. 34, 10. Додати належить, що спорядженє тыхъ хлѣбôвъ належало до священикôвъ и левитôвъ. Зри 1. Пар. 9, 32.; 23, 29.

9. **На мѣ́стѣ ст҃ѣ.** Въ притворѣ. — **Ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ.** Зри поясненє выс. 2, 3. — **Въ зако́нъ вѣ́чный.** Се на-

10. ГДⷭ въ законѣ вѣчный. И изыде сынъ жены Іїлтанынии, и сей бѣ сынъ Єгѵптанина въ сынѣхъ Іїлевыхъ: и прахѳся въ полцѣ, їже
11. ѡ Іїлтанынии, и мѫжъ Іїлтанинъ: [a] И нарѣкъ сынъ жены Іїлтанынии їма (ГДне) прокла: и приведоша єгѡ къ Мѡѵсєю: їма же мтре єгѡ Саломідъ, дщерь Давріина ѡ племене Да-
12. нова: [б] И ввергоша єгѡ въ темниць, разсѳ-
13. дити ѡ немъ повелѣнїемъ ГДнимъ. И рече
14. ГДь къ Мѡѵсєю, гла: Изведи клавшаго внѣ полка, и да возложатъ вси слышавшїи рцѣ свои на главѳ єгѡ, и да повїютъ єгѡ каменїемъ
15. весь сонмъ. И сынѡмъ Іїлевымъ глаголи, и

а) Втор. 28, 58.; Мат. 9, 3. б) Числ. 15, 34.

лежить ся имъ пôсля закона по всѣ часы. Они бо були слугами Господа, то и отримовали своє удержане ôтъ Єго стола.

10. **Сынъ Єгѵптанина.** С. є. одного зъ тыхъ Египтянъ, котрî выйшли зъ Египта разомъ съ Израильтянами и приняли обрѣзане. Зри Исх. 12, 38.

11. **И нарѣкъ** и пр. Євр. nukaḇ значить проколоти, въ переноснôмъ же значеню — проколоти злыми словами, иначе, — проклинати, хулити. А такъ сей чоловѣкъ не досыть, що вымовивъ съ поругою найсвятѣйше имя Господне, але єще важивъ ся хулити Єго.

12. **Разсѳдити ѡ немъ повелѣнїемъ ГДнимъ.** С. є. доки не довѣдають ся, щó самъ Богъ прикаже здѣлати въ тôмъ случаю. Єще бо не було опредѣлено закономъ, якъ належало карати за хулу на Бога.

14. **На главѳ єгѡ.** Вкладали руки на голову, посвѣдчаючи тымъ, що чули єго хулячого, и що такій безбожникъ заслугує на кару, яка має єму бути вымѣрена; або, вкладали руки на голову, щобы тымъ обрядомъ упросити Бога, щобы лишь на сего богохульника перенѣсъ цѣлу кару грѣха и задля проступка одного чолоѣка не каравъ цѣлого народа.

речéши къ нúмъ: человѣ́къ чл҃къ, и҆́же а҆́ще про-
16. кленéтъ Бг҃а своегò, грѣ́хъ прїи́метъ. а) Нарица́ѧй
же и҆́мѧ Гд҃не, смéртїю да оу҆́мретъ: кáменїемъ
да побїю́тъ є҆гò вéсь сóнмъ І҆и҃лскїй: а҆́ще тꙋ-
зéмецъ и҆лѝ пришлéцъ, є҆гдà наречéтъ и҆́мѧ
17. Гд҃не, да оу҆́мретъ: И҆ чл҃вѣ́къ, и҆́же а҆́ще пора-
зи́тъ всѧ́кꙋ дꙋ́шꙋ человѣ́чꙋ, и҆ оу҆́мретъ, смéртїю
18. да оу҆́мретъ. И҆ и҆́же а҆́ще оу҆дáритъ скотà, и҆
оу҆мретъ, да воздáстъ дꙋ́шꙋ вмѣ́стѡ дꙋшѝ.
19. И҆ а҆́ще ктò сотвори́тъ б) порóкъ бли́жнемꙋ, ꙗ҆́-
коже сотворѝ є҆мꙋ̀, тáкожде и҆ є҆мꙋ̀ да сотво-
20. рѧ́тъ: И҆зломлéнїе за и҆зломлéнїе, ѻ҆́ко за ѻ҆́ко,
зꙋ́бъ за зꙋ́бъ: ꙗ҆́коже сотвори́лъ порóкъ чл҃вѣ́кꙋ,

а) Исх. 20, 7. б) Втор. 19, 21.; Мат. 5, 28.

15. **Грѣ́хъ прїи́метъ.** Зри поясненє выс. 5, 1.

16. **Нарица́ѧй.** Зри поясненє выс. ст. 11. — **Тꙋзéмецъ.** С. є. тіи, що зъ уродженя суть Израильтянами, яко потомки Исаака и Якова, котри̂ родили ся въ земли Хананейскôй, и яко тіи, що небавомъ мають тую землю замешкати. — **Пришлéцъ.** С. є. не люди необрѣзани̂, але куплени̂ невôльники або такожь люди вôльни̂, котри̂ не уродили ся въ жидôвскôй религіи но ю приняли, ставши ся прозелитами черезъ обрѣзанє.

17. **Смéртїю да оу҆́мретъ.** Зри Исх. 21, 12.

18. **Дꙋ́шꙋ вмѣ́стѡ дꙋшѝ.** Звѣря живе за забите.

19. **Порóкъ.** Зраненє, ушкодженє тѣла. Єсть ту бесѣда лишь о вôльныхъ людяхъ; невôльники бо яко меньше цѣнени̂ члены суспôльности були вынятѝ зъ сего закона. Зр. Исх. 21, 26—27.

20. **И҆зломлéнїе за и҆зломлéнїе.** С. є. кто кому зломивъ ногу або руку, то и єму мала бути нога або рука зломана. (Зри поясненє Исх. 21. 24.) Гдекотри̂ суть того мнѣнія, що кару за тѣлесне ушкодженє назначувавъ судія, коли ушкодженый сего жадавъ; коли же ôнъ не жадавъ кары а волѣвъ бути ôтшкодованый грôшми,

21. та́кожде да сотворѧ́тъ и҆ є҆мꙋ̀. И҆́же аще оу҆да́-
ритъ человѣ́ка, и҆ оу҆́мретъ, сме́ртїю да оу҆́мретъ.
22. Ѡ҆правда́нїе є҆ди́но бꙋ́детъ пришéлцꙋ и҆ тꙋзе́мцꙋ,
23. ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ. И҆ гл҃а Мѡѷсе́й
къ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ: и҆ и҆зведо́ша клѧ́вшаго
внѣ̀ полка̀, и҆ поби́ша є҆го̀ ка́менїемъ ве́сь со́нмъ:
и҆ сы́нове І҆и҃левы сотвори́ша, ꙗ҆́коже заповѣ́да
Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю.

Глава̀ 25.

Рôкъ сабатовый и ювилейный.

1. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю на горѣ̀ Сїна́йстѣй,
2. гл҃ѧ: Гл҃и сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, и҆ рече́ши къ ни́мъ:
є҆гда̀ вни́дете въ зе́млю, ю҆́же а҆́зъ даю̀ ва́мъ, и҆
почі́етъ землѧ̀, ю҆́же а҆́зъ даю̀ ва́мъ, сꙋббѡ́ты
3. Гдⷭ҇ꙋ. Ше́сть лѣ́тъ да сѣ́еши ни́вꙋ твою̀, и҆ ше́сть
лѣ́тъ да рѣ́жеши вїногра́дъ тво́й, и҆ собере́ши
4. пло́дъ є҆гѡ̀. [a] Въ седмо́е же лѣ́то сꙋббѡ́та:

а) Второз. 15, 1.

тогда судія не бувъ обовязаный, а навѣть не мôгъ назначувати кары, о котрôй ту єсть бесѣда.

22. Ѡ҆правда́нїе є҆ди́но. С. є. однаковый судъ має бути для нихъ всѣхъ.

2. И҆ почі́етъ землѧ̀. С. є. якъ семый день єсть для чоловѣка днемъ ôтпочинку, такъ має семый рôкъ бути рокомъ ôтпочинку для земли; она не має бути тогда управляна. Рôкъ сабатовый причинявъ ся до добра земли, котра могла тымъ способомъ ôтъ часу до часу ôтпочати и набрати новыхъ силъ; бувъ ôнъ такожь певною даниною для Бога, Господа земли, котрый въ сей спосôбъ жертвованî Єму плоды лишавъ убогимъ. Зри єще поясненє Исх. 23, 10—11.

покóй да бýдетъ землй, сббщ҃та Гдн҃а: нйвы
твоеѧ сѣ҃ати, й виногрáда твоегѡ рѣ҃зати не
5. бýдеши: Й сама҃ собóю произраста҃ющаѧ нйвы
твоеѧ да не пóжнеши, й виногрáда ѿлýченїа
твоегѡ да не соберéши: лѣ҃то покóа бýдетъ
6. землй. Й бýдетъ сббщ҃ты землй ѣ҃ди тебѣ, й
рабý твоемý, й рабы́ни твоéй, й наéмникъ твоемý,
7. й ѡ҃вита́лникъ прилѣ҃жáщемъ къ тебѣ: Й ско-
тѡ́мъ твоймъ, й звѣрéмъ сущымъ на землй
твоéй, да бýдетъ всáкъ плóдъ éгѡ въ снѣ҃дь.
8. Й йсчйслиши себѣ сéдмь лѣ҃тъ покóа, сéдмь
лѣ҃тъ седмúжды: й бýдутъ тебѣ сéдмь седмúнъ
9. лѣ҃тъ четы́редесать дéвать лѣ҃тъ. Й возвѣсти́те
трýбнымъ глáсомъ въ всéй землй вáшей мц҃а
седмáгѡ въ десáтый дéнь мц҃а: [a] въ дéнь
ѡ҃чищéнїа возвѣсти́те трýбою въ всéй землй

а) выс. 23, 27.

---

5. **Вїногрáда ѿлýченїа твоегѡ.** С. є. плоды зъ того винограда суть якъ бы ôтлученй для Бога; ихъ мають поживати убогй; они не могуть бути ужитй черезъ властителя. Зр. Исх. 29, 28.

6. **Й бýдутъ сббóты землй** и пр. С. є. всё, що въ тôмъ роцѣ сабатобôмъ выросте само ôтъ себе, має служити яко кормъ для тебе и т. д. Зъ того видимъ, що въ роцѣ сабатовôмъ мôгъ властитель зôбрати щось для себе и для свого дому на поживленє и потребы домашнй, але лишь о стôлько, о скôлько се въ єго посѣлости могли чинити и другй, о котрыхъ ту єсть бесѣда. — **Ѡ҃вита́лникъ прилѣ҃жащемъ въ тебѣ.** С. є чужиньцю, котрый у тебе хвилево перебуває, помагаючи тобѣ въ працѣ около твого господарства.

7. **Й звѣрéмъ.** Такожь дикимъ.

9. **Й возвѣсти́те трýбнымъ глáсомъ** и пр. Пôдъ конець 49 року, въ день празника примиреня, заповѣдано звукомъ трубъ, що рôкъ слѣдуючій, пятьдесятый,

10. ба́шей. [а] И҆ ѡ҆сти́те лѣ́то, пѧтьдесѧ́тое лѣ́то, и҆ разгласи́те ѡ҆ставле́нїе на земли̑ всѣ́мъ живꙋ́щымъ на не́й: лѣ́то ѡ҆ставле́нїѧ зна́менїе сїѐ бꙋ́детъ ва́мъ: [б] и҆ да ѿи́детъ кі́йждо ва́съ въ притѧжа́нїе своѐ и҆ кі́йждо въ ѻ҆те́чество своѐ

а) Втор. 15, 1.; Ис. 61, 2. б) нис. 27, 24.

буде рокомъ ювилейнымъ. — **Въ де́нь ѡ҆чище́нїѧ.** Зри выс. 23, 27. — **Въ все́й земли̑ ва́шей.** Коли уже вôйдете до обѣцянои земли.

10. **Ѡ҆сти́те лѣ́то.** Оповѣстите сей рôкъ яко святый и менѣ посвяченый, або приспособите ся до єго торжественного обходу. — **Разгласи́те ѡ҆ставле́нїе** и пр. Заповѣсте, що въ тôмъ роцѣ наступить ôтпущенє невôльникôвъ, довгôвъ и дôбръ, котри̑ перейшли въ посѣданє другихъ людей. Длятого сей рôкъ называє ся рокомъ **ѡ҆ставле́нїѧ.** По латинѣ называє ся ôнъ annus jubilaeus ôтъ євр. jobel. Се слово jobel рôжни̑ рôжно толкують. Бѣглый въ своимъ языцѣ Іосифъ Фляв. (Antiqu. l. 3. c. 10.) каже, що се слово означає вôльнôсть або ôтпущенє. Се потверджає такожь св. Єронимъ (l. 2. in Isai.). Израильтяне начали числити сей рôкъ ювилейный ôтъ першого року, въ котрôмъ вôйшли до обѣцянои земли. Сей рôкъ ювилейный Израильтянъ бувъ прообразомъ нашого року ювилейного або милостивого лѣта, такожь року ôтпустового, понеже въ тôмъ роцѣ бувають намъ ôтпущени̑ не тôлько грѣхи (въ Тайнѣ Покаянія), но такожь кары дочасни̑ за грѣхи; се же єсть правдива свобода. — **Да ѿи́детъ кі́йждо ва́съ въ притѧжа́нїе своѐ.** С. є. добра нерухоми̑, якъ ґрунта, домы и т. п., продани̑ другимъ зъ конечности, вертали въ часѣ ювилея до своихъ давнѣйшихъ властителей, безъ жаднои зъ ихъ стороны оплаты. Продажь бо була тôлько условна, до року ювилейного (ст. 16.). Сей законъ бувъ установленый въ тôй цѣли, щобы громадною продажею батькôвщины не зôстали помѣшани̑ съ собою поколѣня; щобы запогбѣгчи загибели поодинокихъ значнѣйшихъ родинъ, ôттакъ и родины, зъ котрои мавъ прійти Месія; щобы запобѣгчи лакомству; щобы була захована певна

11. ѿи́дете. Ѡ҆ставле́нїѧ зна́менїе сїѐ бꙋ́детъ ва́мъ:
лѣ́то пѧтдесѧ́тое, лѣ́то бꙋ́детъ ва́мъ: ни сѣ́ѧти,
нижѐ жа́ти бꙋ́дете, є҆́же са́мо произни́кнетъ на
не́й, и҆ да не ѡ҆бе́млеши ѡ҆сщ҃е́нныхъ (Бг҃ꙋ) є҆ѧ̀:
12. Ꙗ҆кѡ ѡ҆ставле́нїѧ зна́менїе є҆́сть, ст҃о да бꙋ́детъ
13. ва́мъ: ѿ ни́въ ꙗ҆ди́те плоды̀ є҆ѧ̀. а) И҆ въ лѣ́то
ѡ҆ставле́нїѧ зна́менїѧ сегѡ̀ да возврати́тсѧ кі́йждо
14. въ притѧжа́нїе своѐ. б) А҆́ще же ѿда́си кꙋ́плею
бли́жнемꙋ твоемꙋ̀, и҆лѝ а҆́ще притѧ́жеши ѿ бли́ж-
нѧгѡ твоегѡ̀, да не ѡ҆скорблѧ́етъ человѣ́къ бли́ж-
15. нѧго: По числꙋ̀ лѣ́тъ по зна́менїи да при-
тѧ́жеши ѿ бли́жнѧгѡ, по числꙋ̀ лѣ́тъ плодѡ́въ

а) Числ. 36, 4. б) 1. Сол. 4, 6.

рôвнôсть межи Израильтянами, и щобы они о тôмъ не забували, що Богъ єсть властителемъ и Господемъ ихъ земли, а що они посѣдають тую землю не такъ правомъ власности, якъ радше правомъ простого ужиткованя. Зр. нис. ст. 23. — **Кі́йждо въ ѻ҆те́чество своѐ ѿи́дете.** Коли кто бувъ невôльникомъ, стане ся свобôднымъ и поверне до своєи родины.

11. **Ни сѣ́ѧти нижѐ жа́ти** и пр. Зри выс. ст. 5.

12. **Ѿ ни́въ ꙗ҆ди́те пло́ды є҆ѧ̀.** Зри поясненє выс. ст. 6. Зъ того стиха видимъ, що рôкъ ювилейный бувъ рокомъ сабатовымъ такъ само, якъ рôкъ 49-тый.

13. **Въ притѧжа́нїе своѐ.** С. є. до свого майна, котре передъ тымъ бувъ посѣдавъ а котре бувъ змушеный другому продати.

14. **Да не ѡ҆скорблѧ́етъ человѣ́къ бли́жнѧго.** Се оскорбленє або скривдженє ôтносить ся до того, щобы никто не жадавъ бôльше ани не дававъ меньше за якесь майно, но щобы при кождôмъ купнѣ або продажи була захована справедливôсть.

15. **По числꙋ̀ лѣ́тъ по зна́менїи.** С. є. пôсля числа лѣтъ почавши ôтъ дня купна або продажи ажь до року ювилейного. При кождôмъ отже купнѣ або продажи брано въ рахубу рôкъ ювилейный. Въ мѣру того, чи

16. да прода́стсѧ тебѣ̀. Ꙗ҆́коже а҆́ще бо́лѣе лѣ́тъ
оу҆мно́житъ притѧжа́нїе є҆гѡ̀, и҆ ꙗ҆́коже а҆́ще мнѣ́е
лѣ́тъ оу҆менши́тъ притѧжа́нїе є҆гѡ̀: ꙗ҆́кѡ число̀
17. плодѡ́въ є҆гѡ̀, та́кѡ да прода́стъ тебѣ̀. Да не
ѡ҆скорби́тъ человѣ́къ бли́жнѧго, а) и҆ да оу҆бои́-
шисѧ Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀: а҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ. б)
18. И҆ сотвори́те всѧ̀ ѡ҆правда̑нїѧ моѧ̀, и҆ всѧ̀ сꙋ-
ды̀ моѧ̀, сохрани́те же, и҆ сотвори́те ѧ҆̀, в) и҆
19. всели́тесѧ на земли̑ оу҆пова́юще. г) И҆ да́стъ землѧ̀
плоды̀ своѧ̀, и҆ снѣ́сте въ сы́тость, и҆ вселите́сѧ
20. на не́й оу҆пова́юще. А҆́ще же рече́те: что̀ ꙗ҆́сти
бꙋ́демъ въ седмо́е лѣ́то сїѐ, а҆́ще не сѣ́емъ, ни
21. собира́емъ плодѡ́въ свои́хъ? д) И҆ послю̀ бл҃го-

а) выс. 19, 14. б) выс. 18, 30. в) 3. Цар. 4, 25. г) Ис. 1, 19.; Єзек. 34. 27. д) Втор. 28, 8.

сей рôкъ бувъ бôльше або меньше ôтдаленый, цѣнено такожь и вартôсть поля. — **По числꙋ̀ лѣ́тъ плодѡ́въ.** С. є. пôсля лѣтъ жнивъ, котри̂ єще припадуть ôтъ дня продажи ажь до року ювилейного. Зъ того видимъ, що нѣколи не продавано ґрунту, а тôлько дохôдъ зъ жнивъ. (Зри нис. ст. 28.) За лѣта сабатови̂ не плачено ничь, понеже въ тыхъ лѣтахъ не було ніякихъ доходôвъ.

16. **Ꙗ҆́коже а҆́ще бо́лѣе лѣ́тъ** и пр. Сей стихъ єсть блисшимъ поясненємъ попередного. Ôтъ бôльшого або меньшого числа лѣтъ ôтъ дня купна поля ажь до слѣдуючого року ювилейного буде залежала бôльша або меньша цѣна поля.

18. **Ѡ҆правда̑нїѧ.** Заповѣди для релиґійно-морального житя. — **Сꙋды̀.** Законы нормуючи̂ взаимни̂ горожаньски̂ и родинни̂ ôтношеня. — **На земли̑.** С. є. на земли обѣцянôй. — **Оу҆пова́юще.** С. є. спокôйно, безпечно, не боячи ся ничого и никого.

21. **Сотвори́тъ плоды̀ своѧ̀ на три̑ лѣ́та.** С. є. се збôже, котре уродить ся въ роцѣ шестôмъ, выстарчить на сей рôкъ, на рôкъ семый сабатовый и на рôкъ слѣдуючій. Богъ отже успокоює Израильтянъ, щобы не

словéнїе моѐ вáмъ въ лѣ́то шестóе, и҆ сотвори́тъ
22. плоды̀ своѧ̀ на трѝ лѣ́та: И҆ посѣ́ете въ лѣ́то
ѻ҆смóе, и҆ снѣ́сте ѿ плодѡ́въ вéтхихъ дáже до
лѣ́та девѧ́тагѡ: дóндеже приспѣ́ютъ плоды̀ є҆ѧ̀,
23. снѣ́сте вéтхаѧ вéтхихъ. [a] И҆ землѧ̀ да не
продáстсѧ въ оу҆твержде́нїе: моѧ̀ бо є҆́сть землѧ̀,
ꙗ҆́кѡ пришéлцы и҆ присéлницы вы̀ є҆стѐ предо-
24. мнóю. И҆ по всéй землѝ ѡ҆держáнїѧ вáшегѡ,
25. и҆скꙋ́пъ дади́те землѝ. А҆́ще же нищéтствꙋетъ
брáтъ твóй, и҆́же съ тобóю, и҆ продáстъ ѿ ѡдер-

а) Числ. 36, 7.

обавляли ся голоду, не засѣявши збôжа въ роцѣ сабатовôмъ; Ôнъ бо благословити ихъ буде, даючи урожайнôсть ихъ землѣ, єсли тôлько вѣрно будуть выконувати Єго заповѣди. Впрочемъ можна догадовати ся, що Израильтяне, маючи передъ очима примѣръ Іосифа Египетского, могли черезъ шѣсть лѣтъ заощаджовати збôже, щобы єго мати тымъ бôльше на рôкъ сабатовый и по немъ слѣдуючій. Се здає ся посвѣдчати стихъ слѣдуючій, где єсть бесѣда о плодáхъ вéтхихъ и о плодахъ, званыхъ вéтхаѧ вéтхихъ.

22. Дóндеже приспѣ́ютъ плоды̀ є҆ѧ̀. С. є. Доки не дозрѣють плоды, посѣяни̂ въ осмôмъ роцѣ.

23. Въ оу҆твержде́нїе. С. є. такъ, щобы стала ся власносію купуючого и була єму затверджена на всегда. Має бути єго власностію тôлько до року ювилейного. Єдиный вынятокъ зри нис. 27, 20. — Присéлницы. С. є. Осадники, поселенцѣ.

24. И҆скꙋ́пъ дади́те землѝ. С. є. земля має бути продана пôдъ условіємъ, що буде ю можна выкупити єще передъ рокомъ ювилейнымъ, щобы и въ той спосôбъ були забезпечени̂ посѣлости поодинокихъ поколѣнь и родинъ.

25. А҆́ще же нищéтствꙋетъ и пр. Єсли твôй братъ зъ убожества продасть свою власнôсть. — Оужикъ. Єго своякъ. — И҆ и҆скꙋ́питъ. Єсли хоче. Зри Руть 3, 12; 4, 4.

жа́нїѧ своегѡ̀, да прїи́детъ оу҆́жикъ бли́жнїй
є҆мꙋ̀, а) и҆ и҆скꙋ́питъ прода́нїе бра́та своегѡ̀. б)
26. А҆́ще же не бꙋ́детъ комꙋ̀ оу҆́жика, и҆ возмо́жетъ
27. рꙋка̀ є҆гѡ̀ ѡ҆брѣсти̑ дово́ленъ и҆скꙋ́пъ є҆гѡ̀: И҆
и҆счи́слитъ лѣ́та прода́нїѧ є҆гѡ̀, и҆ возда́стъ, є҆́же
и҆зли́ше и҆́мать, человѣ́кꙋ, є҆мꙋ́же про́дано бѣ̀
28. ѻ҆́ное, и҆ возврати́тсѧ въ ѡ҆держа́нїе своѐ. А҆́ще
же не ѡ҆брѧ́щетъ рꙋка̀ є҆гѡ̀ дово́льное, є҆́же ѿда́ти
є҆мꙋ́, да бꙋ́детъ про́даное кꙋпи́вшемꙋ є҆ да́же до
шеста́гѡ лѣ́та ѡ҆ставле́нїѧ, и҆ и҆зы́детъ въ ѡ҆став-
29. ле́нїе, и҆ возврати́тсѧ въ ѡ҆держа́нїе своѐ. А҆́ще

а) Іов. 19, 25. б) Числ. 35, 12.

26. **Возмо́жетъ рꙋка̀ є҆гѡ̀** и пр. С. є. заробить собѣ, придбає собѣ самъ стôлько, много потреба на выкупленє сеи проданои власности.

27. **Є҆́же и҆зли́ше и҆́мать.** С. є. ужиткованє въ прочихъ лѣтахъ ажь до року ювилейного; се мало бути купившому звернене черезъ выкупуючого.

28. **Да́же до шеста́гѡ лѣ́та ѡ҆ставле́нїѧ.** С. є. ажь до слѣдуючого року ювилейного. Слова „**шеста́гѡ**“ нема въ жаднôмъ иншôмъ текстѣ. — **И҆зы́детъ въ ѡ҆ставле́нїе.** С. є. въ роцѣ ювилейнôмъ перестає бути власностію купившого. — **Возврати́тсѧ** и пр. Стає ся зновь властителемъ проданого поля.

29. **А҆́ще же кто̀ прода́стъ до́мъ** и пр. Кто продасть дôмъ въ мѣстѣ находячій ся, може єго въ протягу року (**лѣ́то дне́й**) ôткупити; єсли же (ст. 30.) того не здѣлає, не буде мôгъ ôткупити єго уже нѣколи; навѣть въ роцѣ ювилейнôмъ не прійде назадъ въ єго посѣданє. Цѣль того закона була; 1) щобы споводовати якъ найбôльше залюдненє мѣстъ, улегшуючи людямъ набуванє домôвъ тамже; 2) щобы особы приватни̂ не такъ легко и нерозважно продавали свои домы, маючи се на увазѣ, що могуть ихъ на всегда стратити, наколи бы ихъ не ôткупили въ протягу року; 3) щобы прозелиты, котрымъ ніяки̂ поля не дôстали ся въ участи, могли тымъ легше прійти въ посѣданє домôвъ въ мѣстахъ и тымъ спосо-

же ктѡ продастъ домъ ѡвитаемый въ градѣ
ѡграждённомъ, и вѣдетъ искупленїе егѡ, дон-
деже испо́лнится: лѣто днéй вѣдетъ искупленїе
30. егѡ. a) Иже же не искупитъ, дондеже сконча́ется лѣто всѐ, да оукрѣпи́тся домъ сѹщїй
въ гра́дѣ и́мѹщемъ ѡграждéнїе, въ твéрдость
кѹпи́вшемѹ егѡ въ ро́ды егѡ, и не возврати́тся
31. въ ѡставлéнїе. Домы же иже на се́лѣхъ, и́мже
нѣсть о́крестъ и́хъ ѡграждéнїа, къ селѹ земли
да приложа́тся: искупа́емы всегда́ да вѣ́дѹтъ,
32. и въ ѡставлéнїе да возврата́тся. И гра́ди Ле-
ви́тстїи, домы градѡ́въ ѡдержа́нїа и́хъ, иску-
33. па́емы да вѣ́дѹтъ всегда́ Левїтѡмъ. И и́же а́ще

a) Числ. 36, 4.

бомъ найти средства до свого удержаня. — **Къ гра́дѣ ѡграждéнномъ.** Зъ того видимъ, що Израильтяне окружали свои мѣста мурами, щобы могли тымъ лучше боронити ся противъ нападамъ непріятельскимъ.

31. **Къ селѹ земли да приложа́тся.** С. є. мають пѡдлягати тому самому закону, що и поле, т. є. не могуть бути проданѣ на вѣчну власнѡсть купуючого. Домы бо на селѣ належать до селянъ, котрѣ не можуть обѡйти ся безъ нихъ. — **Къ ѡставлéнїе.** С. є. въ роцѣ ювилейнѡмъ.

32. **Домы градѡ́въ ѡдержа́нїа и́хъ.** С. є. домы въ мѣстахъ належачѣ до левитѡвъ. — **Искупа́емы да вѣ́дѹтъ.** С. є. могуть бути кождого часу ѳткупленѣ. Левиты не посѣдали ніякихъ ґрунтѡвъ кромѣ мѣстъ и домѡвъ (зри Числ. 35, 2.), тожь слушно законъ признае ихъ мѣстамъ и домамъ тѣ привилеѣ, якѣ посѣдали поля прочихъ Израильтянъ.

33. **И и́же а́ще искупитъ ѿ Левїтъ.** Въ лат. текстѣ есть: si redemptae non fuerint. Нашъ текстъ можна бы толковати въ той спосѡбъ: ктонибудь бы ѳткупивъ дѡмъ левитѡвъ, то въ роцѣ ювилейнѡмъ мусить такій дѡмъ назадъ левитамъ бути зверненый.— **Ѡдержа́нїе и́хъ.** Се

и҆скꙋ́питъ ѿ Леѵі́тъ, и҆ и҆зы́детъ прода́нїе домѡ́въ
гра́да ѡ҆держа́нїѧ и҆́хъ въ ѡ҆ставле́нїе, ꙗ҆́кѡ до́мы
градѡ́въ Леѵі́тскихъ ѡ҆держа́нїе и҆́хъ посредѣ̀
34. сынѡ́въ І҆и҃левыхъ. а) И҆ се́ла ѿдѣле́наѧ гра-
дѡ́мъ и҆́хъ да не продадꙋ́тсѧ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆держа́нїе
35. вѣ́чное сїѐ и҆́хъ є҆́сть. А҆́ще же нище́тствꙋетъ
бра́тъ тво́й, и҆́же съ тобо́ю, и҆ и҆знемо́жетъ рꙋ-
ка́ми оу҆ тебѐ, застꙋпѝ є҆го̀ ꙗ҆́кѡ прише́лца и҆ при-
се́лника, да поживе́тъ бра́тъ тво́й съ тобо́ю.
36. б) Да не во́змеши ѿ негѡ̀ ли́хвы, нижѐ бо́-
лѣе (да́нагѡ): и҆ оу҆бои́шисѧ Бг҃а твоегѡ́: а҆́зъ
37. Гдⷭ҇ь: и҆ поживе́тъ бра́тъ тво́й съ тобо́ю. Сре-

а) Числ. 25, 2. б) Исх. 22. 25.; Єзек. 18, 8.; 22, 12.

слово має ту значенє майна, котре левитамъ служить до ихъ удержаня; тіи домы мають они замѣсть ґрунту.

34. И҆ се́ла ѿдѣле́наѧ градѡ́мъ и҆́хъ и пр. С. є. поля або пасовиска около мѣстъ; тіи такожь не мають бути продаванѝ. Зри Числ. 35, 3 — 5. — Ꙗ҆́ко ѡ҆держанїе вѣ́чное сїѐ и҆́хъ є҆́сть. С. є. тіи поля (пасовиска) мають они всегда посѣдати, понеже суть имъ всегда потрѣбнѝ до ихъ удержаня и выкормленя ихъ чередъ. Однако здає ся, що сей законъ дôзнавъ съ часомъ змѣны; Єремія бо купивъ поле свого кревняка Анамеила (Єр 32, 7—9.), а Варнава продавъ своє поле, щобы отриманѝ за тоєже грошѣ зложити у стôпъ Апостолôвъ (Дѣян. Ап.4, 36—37.). Зри такожь Второз. 18, 8.; 3. Цар. 2, 26.

35. А҆́ще же нище́тствꙋетъ. Єсли впаде въ убожество. — Бра́тъ тво́й. Ктонибудь зъ твого народа. — И҆знемо́жетъ рꙋка́ми оу҆ тебѐ. Наколи працею рукъ не може собѣ заробити на удержанє. — Застꙋпѝ є҆го̀. Вспомагай єго. Ꙗ҆́кѡ прише́лца и҆ присе́лника. Зри поясненє Исх. 22, 21.; Числ. 15, 15. — Да поживе́тъ. Зри поясненє выс. 18, 5.

36. Да не во́змеши и пр. Сей стихъ має своє поясненє въ стиху слѣдуючôмъ.

37. Сребра̀ твоегѡ̀ и пр. Хотяй євр. neschech (лих-

бра̀ твоегѡ̀ да не да́си є҆мꙋ̀ въ ли́хвꙋ, и҆ ра́ди
38. прибы́тка не да́си є҆мꙋ̀ пи́щей твои́хъ. а) А҆́зъ
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ и҆зведы́й вы̀ и҆зъ землѝ Є҆гѵ́-
петскїѧ, є҆́же да́ти ва́мъ зе́млю Ханаа́нскꙋ, б)
39. ꙗ҆́кѡ бы́ти мнѣ̀ Бг҃ꙋ ва́шемꙋ. в) А҆́ще же ѡ҆ꙋбо́-
жаетъ бра́тъ тво́й оу҆ тебѐ, и҆ прода́стсѧ тебѣ̀,
40. да не порабо́таетъ тебѣ̀ рабо́ты ра́бскїѧ. г) А҆́ки
нае́мникъ и҆лѝ пришле́цъ да бꙋ́детъ тебѣ̀, да́же
до лѣ́та ѡ҆ставле́нїѧ дѣ́лати бꙋ́детъ оу҆ тебѐ. д)
41. И҆ да и҆зы́детъ ѿ тебѐ и҆ дѣ́ти є҆гѡ̀ съ ни́мъ
въ лѣ́то ѡ҆ставле́нїѧ, и҆ да ѿи́детъ въ ро́дъ

а) Исх. 20, 2. б) Быт. 17, 7. в) 4. Цар. 4, 1.; Мат. 18, 25. г) Исх. 21, 2.; Єрем. 34, 14. д) Лук. 4, 18.

ва) и tarbith або marbith (прибы́токъ) здають ся мати тоє само значенє, то однако зъ сего стиха видимъ, що перше слово означає процентъ ôтъ позиченыхъ грошей, а друге слово означає зыскъ, побираный зъ позиченыхъ другому живностей, н. пр. наколи бы кто позичивъ другому въ зимѣ два кôрцѣ збôжа, щобы въ жнива отримавъ ôтъ него три або чотыри кôрцѣ. Се єсть мнѣніє св. Єронима, котре подѣляють многи̂ толкователѣ. Зри єще Исх. 22, 25.)

38. А҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ и пр. Мовъ бы сказавъ: якъ я оказавъ вамъ милосердіє въ неволѣ египетскôй, такъ и вы довжни̂ бути милосерными оденъ взглядомъ другого.

39. А҆́ще же ѡ҆ꙋбо́жаетъ и пр. Ôтъ сего стиха ажь до ст. 43. єсть бесѣда о тыхъ Израильтянахъ, котри̂ не довго передъ рокомъ ювилейнымъ змушени̂ недостаткомъ продали себе въ службу або въ неволю або властію въ туюже продани̂ зôстали (Исх. 21, 2.), а рôвно и о тыхъ, котри̂ не хотѣли користати зъ року ювилейного, щобы ôтзыскати свободу (Исх. 21, 5—6.) Такій слуга чи невôльникъ отримовавъ въ роцѣ ювилейнôмъ не лишь свободу, но и свою батькôвщину. — Да не порабо́таетъ и пр. С. є. не маєшь съ нимъ такъ строго обходити ся, якъ съ другими невôльниками.

своѝ, и̑ въ ѡ̑держа́нїе о̑́тчее своѐ возврати́тсѧ.
42. Поне́же рабы̀ моѝ сі́ѵть сі́и, и̑́хже и̑зведо́хъ и̑зъ
землѝ Е̑гу́петскїѧ, да не прода́стсѧ прода́нїемъ
43. ра́бїимъ: [a] Да не ѡ̑тъготи́ши е̑гѡ̀ тр҃до́мъ,
44. и̑ оу́боишисѧ Г҃да Бо́га твоегѡ̀. И̑ ра́бъ и̑ раба́
и̑́ма, и̑́же а̑́ще вы́ѵть оу̑ тебѐ ѿ и̑́зыкъ, и̑́же
о̑́крестъ тебѐ сы́ть, ѿ тѣ́хъ да прита́жете рабы̀
45. и̑ рабы́ню. И̑ ѿ сы́нѡвъ присе́лничихъ, и̑́же сы́ть
въ ва́съ, ѿ си́хъ прита́жете, и̑ ѿ сро́дниковъ
и̑́хъ, е̑ли́цы а̑́ще вы́ѵть въ землѝ ва́шей,
46. да вы́ѵть ва́мъ въ ѡ̑держа́нїе. И̑ да раздѣли́те
сѧ̀ дѣ́темъ ва́шимъ по ва́съ, и̑ да вы́ѵть
ва́мъ въ ѡ̑держа́нїе въ вѣ́къ: бра́тїи же ва́шеѧ
сыно́въ Ї̑и́левыхъ, кі̑ждо бра́та своегѡ̀ да не
47. ѡ̑тъготи́тъ е̑гѡ̀ въ тр҃вдѣ́хъ. [b] А̑́ще же

а) Кол. 4, 1. б) Неем. 5, 8.

---

44. **И̑ ра́бъ и̑ раба́ и́на** и пр. Мовъ бы сказавъ: Берѣть собѣ невольниковъ и невольницѣ зъ поганьскихъ народовъ, и отъ нихъ собѣ ихъ купуйте; не хочу бо, щобы вы Юдеѣвъ, котрі̑ суть моими слугами, куповали и держали у себе яко доживотныхъ невольниковъ.

45. **И̑ ѿ сы́нѡвъ присе́лничихъ** и пр. С. є. погане, хотяй бы навѣть приняли законъ Мойсея, мали позбстати на всегда невольниками. Богъ не хотѣвъ зровнати поганьскихъ прозелитовъ съ Израильтянами отъ уродженя що до привилеѣвъ ювилейного року, щобы зъ того зровнаня не повстала ненависть и незгода.

46. **Въ вѣ́къ**. На цѣле ихъ житє; они могли переходити на потомковъ властителя яко ихъ власность, однако не могли бути продаванї̑ въ неволю другимъ народамъ. — **Да не ѡ̑тъготи́тъ** и пр. Зри пояснене выс. ст. 39.

47. **О̑брѧ́щетъ рꙋка̀**. С. є. если прійде до майна и значеня. — **Прише́лца и̑лѝ присе́лника**. С. є. чужинця або осадника, поселеньця, котрый не принявъ обрѣзаня. Зри Исх. 12, 19.; 22, 21.

ѡ҆бря́щетъ рꙋка̀ пришéлца и҆лѝ присéлника и҆́же
оу҆ тебѐ, и҆ ѡ҆бнища́въ бра́тъ твóй прода́стсѧ къ
пришéлцꙋ, и҆лѝ присéлникꙋ и҆́же оу҆ тебѐ, и҆ли ро-
48. ди́вшемꙋсѧ ѿ рóда пришéлча: По прода́нїи є҆мꙋ̀,
и҆скꙋ́пъ да бꙋ́детъ є҆мꙋ̀: є҆ди́нъ ѿ бра́тїй є҆гѡ̀
49. да и҆скꙋ́питъ є҆гѡ̀. Бра́тъ ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀, и҆лѝ сы́нъ
бра́та ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀ да и҆скꙋ́питъ є҆гѡ̀, и҆лѝ ѿ свóйствен-
ныхъ плóти плéмене є҆гѡ̀ и҆скꙋ́питъ є҆гѡ̀: а҆́ще же воз-
50. мóжетъ рꙋка̀ є҆гѡ̀, и҆скꙋ́питъ себѐ: Да сочтéтсѧ съ
притѧжа́вшимъ є҆гѡ̀, ѿ лѣ́та въ нéже прода́сѧ
є҆мꙋ̀ да́же до лѣ́та ѡ҆ставлéнїѧ: и҆ бꙋ́детъ сребрѡ̀
прода́нїѧ є҆гѡ̀, а҆́ки дéнь наéмника: ѿ лѣ́та до
51. лѣ́та да бꙋ́детъ съ ни́мъ. А҆́ще же комꙋ̀ мнó-
жае лѣ́тъ бꙋ́детъ, проти́въ тѣ́хъ ѿда́стъ и҆скꙋ́пъ
52. свóй ѿ сребра̀ прода́нїѧ своегѡ̀: А҆́ще же ма́лѡ

---

49. **Ѿ свóйственныхъ плóти плéмене є҆гѡ̀.** Зъ єго родины, зъ єго кревнякôвъ. — **А҆́ще же возмóжетъ рꙋка̀ є҆гѡ̀.** Зри поясненє выс. ст. 26.

50. **Да сочтéтсѧ** и пр. Єсли случить ся, що той невôльникъ схоче выкупити ся, мають бути почислени̂ лѣта, котри̂ позôстають до року ювилейного, и ôтповѣдно до ихъ числа має бути звернена властителеви цѣна выкупу. — **И҆ бꙋ́детъ сребрѡ̀** и пр. С. є. якъ наємникови числить ся заплата за певный часъ єго службы, такъ само має бути почислена заплата за часъ минувшій такому невôльникови, коли хоче выкупити ся; она має бути ôттягнена ôтъ цѣны, за котру себе продавъ въ неволю. — **Ѿ лѣ́та до лѣ́та да бꙋ́детъ съ ни́мъ.** По зложеню выкупу має такій невôльникъ право служити свому давнѣйшому пану хиба лишь яко наємникъ, побираючи за свою службу умовлену заплату.

51. **А҆́ще же комꙋ̀ мнóжае** и пр. Н. пр. ктось продавъ себе въ 20-тôмъ роцѣ передъ рокомъ ювилейнымъ за 80 сіклѣвъ, а по 10 лѣтахъ хоче себе выкупити, — тогда мавъ бы ôнъ заплатити свому пану 40 сіклѣвъ.

52. **А҆́ще же ма́лѡ** и пр. Зри поясненє выс. ст. 50.

ѡ҆ста́нетсѧ ѿ лѣ́тъ до лѣ́та ѡ҆ставле́вїѧ, и҆ да
сочте́тъ є҆мꙋ̀ по лѣ́тѡмъ є҆гѡ̀, и҆ ѿда́стъ и҆скꙋ́пъ
53. є҆гѡ̀ а҆́ки наѐмникъ: Ѿ го́да до го́да да бꙋ́детъ
съ ни́мъ: да не ѡ҆тѧготи́ши є҆гѡ̀ трꙋдо́мъ
54. предъ тобо́ю. А҆́ще же не и҆скꙋ́питсѧ по си́мъ,
да и҆зы́детъ въ лѣ́то ѡ҆ставле́нїѧ са́мъ и҆ дѣ́-
55. ти є҆гѡ̀ съ ни́мъ: Ꙗ҆́кѡ мои̑ сы́нове І҆и҃левы
раби̑ сꙋ́ть, ѻ҆́троцы мои̑ сі́и сꙋ́ть, и҆́хже и҆зве-
до́хъ и҆зъ земли̑ Є҆гѵ́петскїѧ: а) а҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
ва́шъ.

Глава̀ 26.

Нагороды за захованє заповѣдей, кары за ихъ переступленє.

1. Не б) сотвори́те себѣ̀ (ѻ҆бразѡ́въ) рꙋкотворе́-
ныхъ, нижѐ и҆зва́ѧныхъ, нижѐ столпа̀ поста́вите
себѣ̀, нижѐ ка́мене поста́вите въ земли̑ ва́шей
въ зна́менїе, въ є҆́же покланѧ́тисѧ є҆мꙋ̀: а҆́зъ

а) выс. 18, 2. б) Исх. 20, 4.; Второз. 5, 8.; Пс. 96, 7.

---

53. **Ѿ го́да до го́да** и пр. Зри поясненє выс. ст. 50. — **Да не ѡ҆тѧготи́ши** и пр. С. є. належить съ нимъ обходити ся якъ съ слугою, котрый служивъ за певну заплату, а не якъ съ невôльникомъ.

54. **Да и҆зы́детъ въ лѣ́то ѡ҆ставле́нїѧ.** С. є. має выйти на свободу въ роцѣ ювилейнôмъ, не заплативши свому пану ничого. Зъ того видимъ, що такій невôльникъ не мавъ участи въ добродѣйствѣ року сабатового, якъ други̑. (Зр. Исх. 21, 2.) Се мало тую цѣль, щобы убоги̑ Израильтяне не продавали себе въ неволю поганамъ.

1. **Ѻ҆бразѡ́въ.** Божкôвъ зъ дерева або зъ металю. — **Столпа̀.** Всякій памятникъ въ честь якого идола. — **Ка́мене.** Зъ каменя здѣланый идолъ, або такожь камѣнь съ єроґлифичными фиґурами. Зр. Єзек. 8, 8—11.

2. є҆́смь Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ. Сꙋббѡ́ты моѧ̀ сохрани́те,
и҆ ѿ ст҃ы́хъ мои́хъ оу҆бо́йтесѧ: а҆́зъ є҆́смь Гдⷭ҇ь.
3. а) А҆́ще въ повелѣ́нїихъ мои́хъ хо́дите, и҆ за́-
4. пѡвѣди моѧ̀ сохранитѐ, и҆ сотворитѐ ѧ҆̀: И҆ да́мъ
до́ждь ва́мъ во вре́мѧ своѐ, и҆ землѧ̀ да́стъ
плоды̀ своѧ̀, и҆ древеса̀ се́лнаѧ ѿдадѧ́тъ пло́дъ
5. сво́й: И҆ пости́гнетъ ва́мъ млаче́нїе (жи́тъ)
ѡ҆бра́нїе вїна̀, и҆ ѡ҆бра́нїе вїна̀ пости́гнетъ сѣ́-
ѧтвꙋ, и҆ снѣ́сте хлѣ́бъ ва́шъ въ сы́тость,
и҆ вселите́сѧ съ тве́рдостїю на землѝ ва́шей,
6. и҆ ра́ть не про́йдетъ сквозѣ̀ зе́млю ва́шꙋ: И҆ да́мъ
ми́ръ въ землѝ ва́шей, и҆ оу҆́снете, и҆ не бꙋ́детъ
оу҆страша́ѧй ва́съ: и҆ погꙋблю̀ ѕвѣ́ри лю̑тыѧ ѿ
7. землѝ ва́шеѧ: И҆ б) ра́ть сквозѣ̀ зе́млю ва́шꙋ
не про́йдетъ, и҆ пожене́те врагѝ ва́шѧ, и҆ падꙋ́тъ
8. предъ ва́ми оу҆бїе́нїемъ. И҆ в) поженꙋ́тъ ѿ ва́съ

а) Второз. 28, 1. б) Второз. 6, 19. в) I. Нав. 23, 10.; 2. Пар. 14, 9.

2. **Ѿ ст҃ы́хъ мои́хъ оу҆бо́йтесѧ.** С. є. майте въ почести мою святыню и всё, що до неи належить.

5. **И҆ пости́гнетъ ва́мъ** и пр. Такъ великій дамъ вамъ урожай, що єще не скôнчите молотити збôже а уже настануть винозборы, єще не успѣєте пôдобрати винницѣ, а уже настане часъ сѣйбы. — **Съ тве́рдостїю.** Євр. betach значить такожь: съ упованємъ, спокôйно. — **Ра́ть.** С. є. вôйна або вôйско. Мовъ бы казавъ: Не будете лякали ся нападôвъ непріятельскихъ.

6. **Оу҆́снете.** Будете засыпляли въ спокою; ничь не заколотить сну вашого. — **И҆ погꙋблю̀ ѕвѣ́ри лю̑тыѧ** и пр. Богъ неразъ уживавъ дикихъ звѣрятъ до укараня Израильтянъ. Зри Числ. 21, 6.; 3. Цар. 13, 24.; 4. Цар. 2, 24.; Єр. 5, 6.; 8, 17.; 15, 3. и т. д.

8. **И҆ поженꙋ́тъ ѿ ва́съ пѧ́ть сто̀** и пр. С. є. хотяй вороги ваши̂ будуть васъ числомъ перевысшали, вы ихъ побѣдите. Се пôзнѣйше дѣйстно стало ся. Зри Суд. 4, 15.; 7, 22.; 3. Цар. 20, 20. 25.; 2. Пар. 20, 24.

пѧ́ть сто̀, и҆ сто̀ ва́съ поженéтъ тмы̀: и҆ падꙋ́тъ
9. вразѝ ва́ши предъ ва́ми мечéмъ. И҆ при́зрю на
ва́съ, и҆ бл҃гословлю̀ ва́съ, и҆ возращꙋ̀ ва́съ, и҆ оу҆-
мно́жꙋ ва́съ, и҆ поста́влю завѣ́тъ мо́й съ ва́ми.
10. а) И҆ снѣ́сте вéтхаѧ, и҆ вéтхаѧ вéтхихъ, и҆ вéт-
11. хаѧ ѿ лица̀ но́выхъ и҆знесéте. б) И҆ поста́влю
завѣ́тъ мо́й въ ва́съ, и҆ не возгнꙋша́етсѧ дꙋша̀
12. моѧ̀ ва́ми: в) И҆ похождꙋ̀ въ ва́съ, и҆ бꙋ́дꙋ ва́мъ
13. Бг҃ъ, и вы̀ бꙋ́дете мнѣ̀ лю́дїе: А҆́зъ є҆́смь Гдⷭ҇ь
Бг҃ъ ва́шъ, и҆зведы́й ва́съ и҆зъ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ,
сꙋ́щымъ ва́мъ рабѡ́мъ, и҆ сокрꙋши́хъ оу҆́зы
ꙗ҆рма̀ ва́шегѡ, и҆ и҆зведо́хъ ва́съ съ дерзновéнїемъ.
14. г) А҆́ще же не послꙋ́шаете менѐ, нижѐ сотворитѐ
15. повелѣ́нїй мои́хъ си́хъ: Но ни покоритéсѧ и҆̀мъ, и҆ ѡ҆
сꙋдба́хъ мои́хъ вознегодꙋ́етъ дꙋша̀ ва́ша,

а) Пѣснь П. 7, 13. б) Второз. 4, 7. в) 2. Кор. 6, 16. г) Второз. 28, 15.; Пл. Єрем. 2, 17.; Малах. 2, 2.

9. **При́зрю на ва́съ.** Прійду вамъ въ помôчь, окажу вамъ мою благодать. — **Поста́влю.** Въ лат. текстѣ: firmabo.

10. **Вéтхаѧ вéтхихъ.** Збôже найдавнѣйше.—**Вéтхаѧ ѿ лица̀ но́выхъ и҆знесéте.** С. є. Я поблагословлю васъ такимъ урожаємъ, що вы будете мали збôжа подостаткомъ не лишь до новыхъ жнивъ, но що вы и въ часѣ новыхъ жнивъ будете мали старого збôжа єще такъ много, що не найдете досыть мѣстця на помѣщенє збôжа нового.

12. **И҆ похождꙋ̀ въ ва́съ.** Всегда прибуду вамъ съ помочію яко вашь всемогучій провôдникъ.

13. **Сокрꙋши́хъ оу҆́зы ꙗ҆рма̀ ва́шегѡ.** Я освободивъ васъ зъ неволи египетскои. — **Съ дерзновéнїемъ.** Съ ôтвагою, певностію себе, котра свѣдчила о моей всемогучости.

15. **Разори́ти завѣ́тъ мо́й.** Не заховуючи моихъ заповѣдей, ломлячи вашѝ приреченя, якѝ вы були менѣ дали. Зри Исх. 24, 3.

ꙗ҆кѡ не твори́ти ва́мъ всѣ́хъ за́повѣдей мои́хъ,
16. ꙗ҆кѡ разори́ти завѣ́тъ мо́й: И҆ [a] а҆́зъ сотворю́
сѝце ва́мъ: и҆ наведу́ на ва́съ ску́дость и҆ кра́стꙋ,
и҆ желтани́цꙋ врежда́ющꙋю о҆́чи ва́ша, и҆ дꙋ́шы
ва́ша и҆стева́ющꙋю: и҆ посѣ́ете вотщѐ сѣ́мена
17. ва́ша, и҆ пожда́тъ а҆̀ сꙋпоста́ты ва́ша. И҆ оу҆́-
тверждꙋ лицѐ моѐ на ва́съ, и҆ паде́те предъ враги́
ва́шими, и҆ пожену́тъ вы ненави́дящіи ва́съ, и҆
18. побѣ́гнете никомꙋ́же гона́щꙋ ва́съ. И҆ а҆́ще до
сегѡ̀ не послꙋ́шаете менѐ, и҆ приложу́ наказа́ти
19. вы ꙗ҆́звами седми́жды за грѣ́хи ва́ша. [b] И҆ со-
крꙋшꙋ́ досажде́нїе гордыни ва́шея: и҆ положу́ нб҃о
ва́мъ а҆́ки желѣ́зно, и҆ зе́млю ва́шꙋ а҆́ки мѣ́дянꙋ:
20. И҆ бꙋ́детъ вотщѐ крѣ́пость ва́ша, и҆ не да́сть

а) Втор. 28, 21. 66.; Суд. 4, 4.; 4. Цар. 2, 33. б) Втор. 28. 23.

16. **Ску́дость.** Убожество, недостатокъ рѣчей до житя потрѣбныхъ. Евр. behala походить отъ слова, означаючого квапити ся, перекваπити ся. Тожь можна бы ту розумѣти хоробу, котра приспѣшає смерть, якъ сухоты и т. п. — **Кра́стꙋ.** Короту. Евр. schachephat означає всякѝ довго треваючѝ хоробы, котрѝ спроваджують убытокъ силъ и нищатъ орґанизмъ чоловѣка. — **Желтани́цꙋ.** Евр. chaddachat означає внутрѣшну горячку, пожираючу кости, ослабляючу очи. Гдекотрѝ мають ту на мысли певный горячій вѣтеръ, дуже докучливый для восточныхъ жителей, спроваджуючій рѡ̀жнѝ хоробы, особливо хоробы очей. — **Дꙋ́шы ва́ша.** Ваше житє.

17. **Оу҆́тверждꙋ лицѐ моѐ на ва́съ.** Зри пояснене выс. 17, 10.

18. **Седми́жды.** С. є. дуже строгими, що разъ строгшими карами. Зри о тѡ̀мъ пояснене Быт. 4, 15. 24.

19. **Досажде́нїе гордыни ва́шея.** С. є. зневаги, якѝ вы менѣ дѣлаете въ вашѡ̀й гордости. — **Положу́ нб҃о** и пр. С. є. не спущу дощу зъ неба и земля не буде выдавала плодѡ̀въ, якъ бы була мѣдяна.

20. **И҆ бꙋ́детъ вотщѐ** и пр. Сповнене сеи Божои

земла̀ ва́ша сѣ́мене своегѡ̀, и̂ древа̀ села̀ ва́-
21. шегѡ не дадѹ́тъ плода̀ своегѡ̀. И̂ а̃ще по сѝхъ
по́йдете страно́ю, и̂ не восхо́щете послу́шати менѐ,
приложѹ́ ва́мъ а̃зъ сѣ́дмь по грѣ́хѡ́мъ ва́-
22. шымъ. а) И̂ пошлю̀ на вы̀ звѣ́ри лю́тыѧ земны́ѧ,
и̂ и̂зъѧдя́тъ вы̀, и̂ потребя́тъ скоты̀ ва́шѧ, и̂
оу҃ма́лены сотворю̀ вы̀, и̂ пу́сты бу́дѹтъ пу́тїе
23. ва́ши. И̂ а̃ще си́ми не нака́жетесѧ, но по́йдете
24. къ мнѣ̀ страно́ю: б) Пойдѹ́ и̂ а̃зъ съ ва́ми въ
а̃рости страно́ю, и̂ поражѹ́ вы̀ и̂ а̃зъ седми́жды
25. грѣ́хъ ра́ди ва́шихъ. в) И̂ наведѹ́ на вы̀ ме́чь

а) Числ. 21, 6.; 3. Цар. 13, 24. б) 2. Цар. 22, 27. в) Єзек. 21, 14.

грозьбы зри 3. Цар. 17, 1. 12.; 18, 5.; 4. Цар. 8, 1. — **Крѣпость ва́ша.** Вашѝ хоть и якъ великѝ усилія и труды. Въ лат. текстѣ: labor vester.

21. **По́йдете страно́ю.** С. є. наколи будете ити въ бо̑къ, оставляючи дорогу моихъ заповѣдей, покидаючи навѣть мене самого, а бо̑тдаючи честь ложнымъ богамъ. — **Менѐ.** Ту можна розумѣти такожь пророко̑въ, взываючихъ Израильтянъ до наверненя и покуты. — **Сѐдмь.** Зри поясненє выс. ст. 18.

22. **И̂ пошлю̀ на вы̀ звѣ́ри** и пр. О выконаню сеи грозьбы зри выс. ст. 6. — **И̂ пу́сты бу́дѹтъ пу́тїе ва́ши.** Або для того, що дикѝ звѣры пожруть такъ много людей, або, що тіи, котрѝ остануть ся при житю, не бо̑тважать ся выйти на улицю зъ боязни передъ тыми звѣрами.

24. **Пойдѹ́ и̂ а̃зъ** и пр. Тогда я перестану бути вашимъ добротливымъ прово̑дникомъ, хоронячимъ васъ передъ всякими нещастями, але противно стану ся подо̑бнымъ до вашихъ противнико̑въ, нападаючихъ на васъ зъ боку и зъ укрытя и задаючихъ вамъ пораженя. — **Седми́жды.** Зри поясненє выс. ст. 18.

25. **Ме́чь.** С. є. пораженє зъ стороны непріятелей. — **Мсти́й ме́сть завѣ́та.** Щобы васъ укарати за нарушенє мого завѣта, заключеного съ вами. — **Вы́гнете въ гра́-**

мстѧ́й ме́сть завѣ́та, и҆ вбѣ́гнете въ гра́ды ва́-
шѧ: и҆ послю̀ на вы̀ сме́рть, и҆ пре́дани бꙋ́дете въ
26. рꙋ́цѣ вра̑гъ ва́шихъ. а) Внегда̀ скорбѣ́ти ва́мъ
скꙋ́достїю хлѣ́бѡвъ, и҆ и҆спекꙋ́тъ де́сѧть же́нъ
хлѣ́бы ва́шѧ въ пещѝ є҆ди́ной, и҆ ѿдадѧ́тъ хлѣ́бы
ва́шѧ вѣ́сомъ, и҆ ꙗ҆́сти бꙋ́дете, и҆ не насы́ти-
27. тесѧ. А҆́ще же въ си́хъ не послꙋ́шаете менѐ, и҆
28. по́йдете къ мнѣ̀ страно́ю: б) И҆ а҆́зъ пойдꙋ̀ съ
ва́ми въ ꙗ҆́рости страно́ю, и҆ накажꙋ̀ вы̀ а҆́зъ
29. седми́жды по грѣхѡ́мъ ва́шымъ. И҆ ꙗ҆́сти
бꙋ́дете плѡ́ти сынѡ́въ ва́шихъ, и҆ плѡ́ти дще́рей
30. ва́шихъ ꙗ҆́сти и҆́мате. И҆ сотворю̀ пꙋста̑ѧ ка̑пища

а) Пс. 104, 16.; Єзек. 4, 16. б) Втор. 32, 23.

ды ва́шѧ. Замкнете ся передъ непріятелемъ въ вашихъ мѣстахъ; тамъ ôнъ васъ буде облягати, томлячи васъ голодомъ. — Сме́рть. Повѣтре, зараза. — Пре́дани бꙋ́дете въ рꙋ́цѣ вра̑гъ ва́шихъ. Дôстанете ся до нихъ до неволѣ.

26. И҆ и҆спекꙋ́тъ де́сѧть же́нъ и пр. Такъ великій буде недостатокъ хлѣба, що буде можна печи хлѣбъ въ однôй печи для десяти (або для многихъ) родинъ. — Вѣ́сомъ. С. є. будуть хлѣбъ брали мовъ на вагу якъ бы щось дорогоцѣнного; малыми частями будутъ єго поживали, такъ що не насытять ся.

28. Седми́жды. Зри поясненє выс. ст. 18.

29. И҆ ꙗ҆́сти бꙋ́дете плѡ́ти и пр. Се сповнило ся дословно пôдчасъ облоги Самаріи черезъ Сирійцѣвъ (4. Цар. 6, 29.), въ часѣ облоги Єрусалима черезъ Халдеѣвъ (Єрем. 19, 9.; Пл. Єрем. 4, 10.), въ часѣ облоги тогоже мѣста черезъ Тита. (Ios. Flav. de bello jud. l. 7. c. 8.)

30. Ка̑пища ва́ша. Святынѣ идолôвъ, поставлени̂ на горахъ. Зри 3. Цар. 12, 31.; 4. Цар. 18, 4. 22. — Деревѧна̑ѧ рꙋкотворе́нїѧ ва́ша. Євр. hammonim с. є. идолы сонця. Ту має Богъ на увазѣ особливо Юпитра Гаммонія, котрому Єгиптяне ôтдавали честь божу, приводячи тымъ и самыхъ Израильтянъ до наслѣдованя того идолопоклоньства. Черезъ синекдоху можна пôдъ сло-

ва́ша, и҆ потреблю̀ древѧна̑ѧ рꙋкотворе́нїѧ ва́ша,
и҆ положꙋ̀ трꙋ́пы ва́шѧ на трꙋ́пѣхъ кꙋми̑ръ ва́-
31. шихъ, и҆ возненави́дитъ ва́съ дꙋша̀ моѧ̀. а) И҆
сотворю̀ гра́ды ва́шѧ пꙋ́сты, б) и҆ ѡ҆пꙋстошꙋ̀
ст҃а̑ѧ ва́ша, и҆ не ѡ҆бонѧ́ю вони̑ же́ртвъ ва́шихъ.
32. в) И҆ сотворю̀ пꙋ́стꙋ а҆́зъ зе́млю ва́шꙋ, и҆ оу҆ди-
33. вѧ́тсѧ ѡ҆ не́й врази̑ ва́ши, живꙋ́шїи на не́й. И҆
разсы́плю вы̀ въ ꙗ҆зы́ки, и҆ потреби́тъ вы̀ нахо-
дѧ́й ме́чь, и҆ бꙋ́детъ землѧ̀ ва́ша пꙋста̀, и҆ гра́-
34. ды ва́ши бꙋ́дꙋтъ пꙋ́сты. Тогда̀ возбл҃говоли́тъ
землѧ̀ сꙋббѡ́ты своѧ̀ во всѧ̀ дни̑ запꙋстѣ́нїѧ
своегѡ̀, и҆ вы̀ бꙋ́дете въ земли̑ вра̑гъ ва́шихъ:
тогда̀ возпра́зднꙋетъ землѧ̀, и҆ возбл҃говоли́тъ
35. сꙋббѡ́ты своѧ̀: Во всѧ̀ дни̑ ѡ҆пꙋстѣ́нїѧ своегѡ̀
возпра́зднꙋетъ, ꙗ҆́же не пра́зднова въ сꙋббѡ́тахъ

а) Єрем. 7, 14. б) Ис. 1, 13.; Амосъ 5, 21. в) 2. Пар. 29, 8—9.; Єрем. 7, 20.; 18, 16.; 19, 8.; 26, 9.; Єзек. 23, 25.

вомъ hammonim розумѣти якихнебудь поганьскихъ идолôвъ.

31. **Ст҃а̑ѧ ва́ша.** Одни̑ розумѣють ту святынѣ израильски̑ поставлени̑ въ честь ложныхъ богôвъ (ст. 30.), други̑ мають ту на мысли святыню Божу. За тымъ другимъ мнѣнiємъ здають ся промовляти дальши̑ слова сего стиха. — **Не ѡ҆бонѧ́ю вони̑ же́ртвъ ва́шихъ.** С. є. ваши̑ жертвы не будуть для мене прiятни̑; они не выєднають вамъ у мене примиреня. Зри поясненє Быт. 8, 21.

34. **Возбл҃говоли́тъ землѧ̀ сꙋббѡ́ты своѧ̀** и пр. Земля ваша буде неяко обходила сабатъ, лежачи ôтлогомъ, коли васъ выкине ôтъ себе.

35. **Ꙗ҆́же не пра́зднова въ сꙋббѡ́тахъ ва́шихъ.** Сей стихъ поясняє стихъ попередный, а грозьбы въ тôмъ стиху высказани̑ ôтносять ся цѣлкомъ выразно до нещасливыхъ часôвъ неволи вавилоньскои. Ôтъ Саула ажь до сеи неволи минуло 490 лѣтъ; сей довгiй протягъ часу обнимавъ 70 лѣтъ сабатовыхъ. Понеже Израильтяне не обходили тыхъ лѣтъ сабатовыхъ, то були укарани̑ 70-лѣтною неволею. Зр. 2. Пар. 36, 21.

36. ва́шихъ, є҆гда̀ живѧ́сте на не́й. а) И҆ ѡ҆ста́вл-
шымсѧ ѿ ва́съ вложꙋ̀ стра́хъ въ сердца̀ и҆́хъ
въ земли̇̀ вра̑гъ и҆́хъ: и҆ поженéтъ и҆́хъ гла́съ ли-
ста̀ летѧ́ща, и҆ побѣ́гнꙋтъ ꙗ҆́кѡ бѣжа́щїи ѿ ра́-
37. ти, и҆ падꙋ́тъ ники́мже гони́ми. И҆ пре́зритъ
бра́тъ бра́та а҆́ки на ра́ти, никомꙋ̀ напада́ющꙋ:
и҆ не возмо́жете противꙋста́ти врагѡ́мъ ва́шымъ.
38. И҆ поги́бнете въ ꙗ҆зы́цѣхъ, и҆ потреби́тъ ва́съ
39. землѧ̀ вра̑гъ ва́шихъ. И҆ ѡ҆ста́вльшїисѧ ѿ ва́съ
и҆стлѣ́ютъ за грѣхѝ своѧ̀, и҆ за грѣхѝ о҆те́цъ
40. свои́хъ: въ земли̇̀ вра̑гъ свои́хъ и҆ста́ютъ. б) И҆
и҆сповѣ́дѧтъ грѣхѝ своѧ̀, и҆ грѣхѝ о҆те́цъ сво-
и́хъ, ꙗ҆́кѡ престꙋпи́ша и҆ презрѣ́ша мѧ̀, и҆ ꙗ҆́кѡ
41. ходи́ша предомно́ю страно́ю: И҆ в) а҆́зъ пойдꙋ̀
съ ни́ми въ ꙗ҆́рости страно́ю, и҆ погꙋблю̀ и҆́хъ
въ земли̇̀ врагѡ́въ и҆́хъ: тогда̀ оу҆срами́тсѧ се́рдце
и҆́хъ неѡбрѣ́заное, и҆ тогда̀ позна́ютъ грѣхѝ своѧ̀. г)
42. И҆ помѧнꙋ̀ завѣ́тъ І҆а́кѡвль, и҆ завѣ́тъ І҆саа́ковъ, и҆
43. завѣ́тъ А҆враа́мль помѧнꙋ̀: и҆ зе́млю помѧнꙋ̀: И҆ зе-

а) Ис. 26, 36. б) Втор. 4, 30.; Єзек. 36, 31.; Дан. 9, 16. в) Єрем. 9, 26.; Єзек. 44, 7. г) Исх. 2, 24.; Втор. 4, 29.; Ис. 54, 10.

37. И҆ пре́зритъ и пр. С. є. не буде зважавъ, не буде дбавъ о него, шукаючи для самого себе спасенія.

38. И҆ поги́бнете и пр. С. є. вы погибнете зъ нужды и смутку. Дѣйстно, десять поколѣнь погибли въ землѣ неволи; они частію вымерли зъ нужды, частію же зôстали поглочени̂ народами, котри̂ ихъ побороли, зліяли ся съ ними въ оденъ нарôдъ.

40. И҆ и҆сповѣ́дѧтъ и пр. Тыми карами притѣснени̂, вызнають грѣхи и пр. Лат. текстъ має: Donec confiiteantur и пр.

41. Се́рдце и҆́хъ неѡбрѣ́заное. С. є. ихъ упертôсть, закаменѣлôсть, нерозкаянôсть. — Позна́ютъ грѣхѝ своѧ̀. С. є. пôзнають, що провинили и що справедливо зôстали за свои грѣхи укарани̂.

43. Прїи́метъ землѧ̀ сꙋббѡ́ты своѧ̀. С. є. буде

млѧ̀ ѡста́нетсѧ ѿ ни́хъ: тогда̀ прїи́метъ землѧ̀
сꙋббѡ́ты своѧ̀, внегда̀ ѡ҆пꙋстѣ́ти є҆́й и҆́хъ ра́ди:
и҆ ѻ҆нѝ прїи́мꙋтъ своѧ̀ беззакѡ́нїѧ, и҆́хже ра́ди
презрѣ́ша сꙋдьбы̀ моѧ̀, и҆ ѡ҆ повелѣ́нїихъ мои́хъ
44. вознегодова̀ дꙋша̀ и҆́хъ. [a] Ѻ҆ба́че сꙋ́щымъ и҆̀мъ
въ землѝ врагѡ́въ свои́хъ, не презрѣ́хъ и҆́хъ,
нижѐ вознегодова́хъ ѡ҆ ни́хъ, ꙗ҆́кѡ потреби́ти ѧ҆̀,
и҆ разори́ти завѣ́тъ мо́й и҆́же къ ни́мъ: а҆́зъ бо
45. є҆́смь Гдⷭ҇ь Бг҃ъ и҆́хъ. И҆ помѧнꙋ̀ завѣ́тъ и҆́хъ
пе́рвый, є҆гда̀ и҆зведо́хъ и҆́хъ и҆зъ землѝ Є҆гѵ́пет-
скїѧ, и҆зъ до́мꙋ рабо́ты предъ ꙗ҆зы́ки, є҆́же бы́ти
46. мнѣ̀ Бг҃ꙋ и҆́хъ: а҆́зъ є҆́смь Гдⷭ҇ь. Сїѧ̑ сꙋдьбы̀ моѧ̀,
и҆ повелѣ̑нїѧ моѧ̀, и҆ зако́нъ, є҆го́же дадѐ Гдⷭ҇ь
междꙋ̀ собо́ю и҆ междꙋ̀ сн҃ы І҆и҃левы, на горѣ̀
Сїна́йстѣй рꙋко́ю Мѡѵ́се́овою.

а) Втор. 4, 29.; Єрем. 14, 9.

уживала спочинку въ лѣтахъ сабатовыхъ. — **Прїи́мꙋтъ своѧ̀ беззакѡ́нїѧ.** Они охотно пôддадуть ся карѣ за свои провины.

44. **Не презрѣ́хъ и҆́хъ** и пр. Не ôткину ихъ цѣлкомъ, коли дôстануть ся до неволи непріятелей. Часъ минувшій стоить ту замѣсть будучого; єсть се спосôбъ говореня властивый пророкамъ, щобы означити, що рѣчь предсказана стане ся цѣлкомъ певно, такъ якобы уже стала ся. — Богъ не ôткидавъ нѣколи ôтъ себе цѣлкомъ свого народа, навѣть по найбôльшôмъ грѣсѣ, якого они на І. Христѣ допустили ся. Богъ зôбравъ останки зъ ихъ народа и утворивъ зъ нихъ першу Церковь; а хотяй теперь цѣлый нарôдъ остає єще въ невѣрствѣ, то прецѣнь вступить ôнъ колись при кôнци свѣта до стада Христового, коли всѣ погане будуть принятî до св. Церкви и коли Израильтяне съ великимъ жалемъ и завстыдженємъ пôзнають своє велике беззаконіє. Зри Рим. 11, 1. 25.

Глава̀ 27.

Обѣты и десятины.

1. 2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, глаго́лѧ: Гл҃и сынѡ́мъ
І҆и҃левымъ, и҆ рече́ши къ ни́мъ, глаго́лѧ: чл҃вѣ́къ
и҆́же а҆́ще ѡ҆бѣща́етъ ѡ҆бѣ́тъ [a] ꙗ҆́кѡ цѣ́нꙋ дꙋшѝ
3. своеѧ̀ Гдⷭ҇ꙋ: Да бꙋ́детъ цѣна̀ мꙋ́жеска по́лꙋ ѿ
два́десѧти лѣ́тъ до шести́десѧти лѣ́тъ, да бꙋ́-
детъ цѣна̀ є҆гѡ̀ пѧтдесѧ́тъ дїдра́хмъ сребра̀
4. вѣ́сомъ ст҃ы́мъ: Же́нска же по́лꙋ да бꙋ́детъ
5. цѣна̀ три́десѧть дїдра́хмъ. А҆́ще же ѿ пѧтѝ

a) Числ. 30, 3.; Втор. 23, 21.

46. Зако́нъ, є҆го́же дадѐ и пр. Законы межи Богомъ а Израильтянами суть тіи, котри̂ имъ указовали, якъ мають собѣ поступати взглядомъ Бога, єсли хотять, щобы Богъ оказовавъ имъ свою благодать.

2. Чл҃вѣ́къ и҆́же а҆́ще ѡ҆бѣща́етъ ѡ҆бѣ́тъ и пр Вôльно було посвятити въ службу при святынѣ себе, дѣти, звѣрята. Такъ н. пр. мôгъ ктось зложити Богу обѣтъ, що буде служивъ священикамъ и левитамъ при святынѣ, носячи воду або дрова до святыни, чистячи притворъ и повнячи други̂ послуги. Обѣтовавшому було однако вôльно выкупити себе або особу або звѣря ôтъ здѣланого обѣта, а то пôсля цѣны означенои черезъ священика. Цѣну же тую означувавъ священикъ ôтповѣдно вѣку, полу, рôжнымъ прикметамъ обѣтованого.

3. Дїдра́хмъ сребра̀. Зри поясненє Быт. 20, 14.; Исх. 30, 23. — Вѣ́сомъ ст҃ы́мъ. Зри поясненє Исх. 30, 13.

4. Же́нска же по́лꙋ и пр. Цѣна выкупу для женьщинъ була нисша ôтъ цѣны мужеского выкупа, а то зъ уваги на слабши̂ силы женьщинъ и на меньши̂ послуги, яки̂ они могли сповняти при святынѣ.

5. Ѿ пѧтѝ лѣ́тъ. Въ тôмъ вѣцѣ не могла єще дѣтина здѣлати сама обѣтъ; тожь слушно можемъ заключати, що родичѣ мали право обѣтовати Богу, свои маленьки̂ дѣти. Такъ н. пр. бувъ Самуилъ обѣтованый Богу єще передъ своимъ уродженємъ Зри 1. Цар. 1, 11.

лѣтъ до двáдесати лѣтъ, да вз҃детъ цѣнà мз҃жескз҃ пóлз҃ двáдесать дїдрáхмъ: жéнскз҃ же пóлз҃
6. дéсать дїдрáхмъ. ѳ҃ мц҃а же ѥ҆дúнагѡ до пати҃ лѣтъ, да вз҃детъ цѣнà мз҃жеска пóлз҃ пáть дїдрáхмъ сребрà: жéнска же пóлз҃ трú дїдрáхмы
7. сребрà. Ѧ҆ще же ѿ шестúдесати лѣтъ и҆ вы҆шше, ѧ҆ще оу҃вѡ мз҃женъ пóлъ вз҃детъ, да вз҃детъ цѣнà ѥгѡ̀ патьнáдесатъ дїдрáхмъ сребрá: ѧ҆ще же
8. жéнскъ пóлъ, дéсать дїдрáхмъ. Ѧ҆ще же оу҃бóгъ вз҃детъ цѣнóю своéю, да стáнетъ предъ жерцéмъ, и҆ да ѡ҆цѣнúтъ ѥгѡ̀ жрéцъ: ѩ҆коже мóжетъ рз҃кà ѡ҆вѣщáвшагѡсѧ, тáкѡ ѡ҆цѣнúтъ ѥгѡ̀ жрéцъ.
9. Ѧ҆ще же ѿ скотѡ́въ приносúмыхъ ѿ нúхъ дáръ ГД҃з҃, ѝже ѧ҆ще дáстъ ѿ сúхъ ГД҃з҃, вз҃детъ сто҃.
10. Да не премѣнúтъ добрà злúмъ, нижѐ злà добрымъ: ѧ҆ще же и҆змѣнáѧ и҆змѣнúтъ о҆ный

---

8. **Ѩ҆коже мóжетъ рз҃кà ѡ҆вѣщáвшагѡсѧ.** С. є. много о҆нъ може заплатити; се оцѣнявъ священикъ або по҆сля є҆го майна, або по҆сля того, що о҆нъ працею рукъ мо҆гъ заробити. О такихъ взглядахъ для убогихъ зри выс. 12, 8.; 2. Кор. 8, 12.

9. **Прноси́мыхъ** и пр. С. є. чистыхъ, яки҆ звыкли приносити ся Богу въ жертву. — **Бз҃детъ сто҃.** С. є. Таке звѣря має бути о҆тъ другихъ звѣрятъ о҆тлучене, щобы могло бути посвячене по҆сля здѣланого є҆го властителемъ обѣта, т. є. щобы могло бути або принесене въ жертву або дане священикамъ або продане въ користь святыни.

10. **Да не премѣни́тъ** и пр. Сей законъ есть вымѣреный противъ несталости и легкодушности въ дѣланю обѣто҆въ и противъ обманови при ихъ выконуваню. Що разъ зо҆стало Богу обѣтоване, се не може бути змѣнене. Ту було отже выключене право выкупа, а рo҆вно всяка замѣна, и то по҆дъ карою, що оба звѣрята мали пропасти для властителя а належати до Бога.

скóтъ скотóмъ, да бу́детъ и̂ тóй и̂ премѣнéнїе
11. сва́та. А̏ще же всáкъ скóтъ нечи́стъ, ѿ ни́хже
не принóситсѧ да́ръ ГДⷭ, да поста́витъ скотà
12. предъ жерцéмъ: И̂ ѡ̂цѣни́тъ е̂гѡ̀ жрéцъ междꙋ̀
дóбрымъ и̂ междꙋ̀ злы́мъ: и̂ ꙗ̆коже ѡ̂цѣни́тъ
13. е̂гѡ̀ жрéцъ, та́кѡ да бу́детъ. А̏ще же и̂скꙋпи́ѧ
и̂скꙋпи́тъ е̂гѡ̀, да приложи́тъ пя́тꙋю ча́сть къ
14. цѣнѣ̀ е̂гѡ̀. И̂ человѣ́къ и̂́же а̏ще ѡ̂сти́тъ до́мъ
свóй сⷭ̑тъ ГДⷭ, и̂ ѡ̂цѣни́тъ е̂гѡ̀ жрéцъ междꙋ̀
дóбрымъ, и̂ междꙋ̀ злы́мъ: ꙗ̆коже ѡ̂цѣни́тъ е̂гѡ̀
15. жрéцъ, та́кѡ да ста́нетъ. А̏ще же ѡ̂сти́вый е̂гѡ̀

---

11. **Скóтъ нечи́стъ.** С. є. звѣря непридатне до жертвованя задля якои законнои хибы. (Зри выс. 22, 22—24.) Таке звѣря продавано, а грошѣ зъ тои продажи ишли до св. скарбницѣ.

12. **Междꙋ̀ дóбрымъ и̂ междꙋ̀ злы́мъ.** Чи бо́льшои або меньшон єсть вартости.

13. **А̏ще же и̂скꙋпи́ѧ** и пр. Наколи такѝ звѣрята зо́стали разъ черезъ священика оцѣненѝ, тогда обѣтуючій мо́гъ ихъ выкупити за доплатою пятои части означенои цѣны; н. пр наколи звѣря було оцѣнене на 5 сіклѣвъ, тогда треба було заплатити 6 сіклѣвъ. Цѣль сего закона була, щобы укарати обѣтуючого за его нерозважный обѣтъ и щобы и обѣтуючѝ не були такъ скорыми до выкупованя того, що разъ Богу обѣтовали.

14. **Ѡ̂сти́тъ до́мъ свóй сⷭ̑тъ ГДⷭ.** Коли обѣтує свóй до́мъ Богу и Єму єго посвятитъ силою сего обѣта. — **Междꙋ̀ дóбрымъ и̂ междꙋ̀ злы́мъ.** Зри пояснене выс. ст. 12. — **Та́кѡ да ста́нетъ.** За таку цѣну нехай буде проданый. Се єсть въ лат. текстѣ выразно сказане: Iuxta pretium, quod ab eo fuerit constitutum, venumdabitur.

15. **А̏ще же ѡ̂сти́вый** и пр. Зри пояснене выс. ст. 13. Гдекотрѝ подають яко причину сего наддатка єще тое, що о̂нъ мавъ бути для священико́въ певного рода о̂тшкодованемъ. Коли бо кто чужій выкупивъ такій до́мъ, тогда въ роцѣ ювилейно́мъ вертавъ о̂нъ назадъ до священико́въ (выс. 25, 32—33); але коли сей до́мъ выку-

и҆скꙋ́питъ до́мъ сво́й, да приложи́тъ къ семꙋ̀
пѧ́тꙋю часть сребра̀ цѣны̀ є҆гѡ̀, и҆ бꙋ́детъ є҆мꙋ̀.
16. А҆́ще же ѿ ни́въ ѡ҆держа́нїѧ своегѡ̀ ѡ҆ст҃и́тъ че-
ловѣ́къ Гдⷭ҇ꙋ, и҆ да бꙋ́детъ цѣна̀ є҆гѡ̀ по сѣ́ѧнїю
є҆гѡ̀ [a] за спꙋ́дъ ꙗ҆чме́нѧ пѧтьдесѧ́тъ дїдра́хмъ
17. сребра̀. А҆́ще же ѿ лѣ́та ѡ҆ставле́нїѧ ѡ҆ст҃и́тъ
18. ни́вꙋ свою̀, по цѣнѣ̀ є҆ѧ̀ да ста́нетъ. А҆́ще же
напослѣ́докъ по ѡ҆ставле́нїи ѡ҆ст҃и́тъ ни́вꙋ свою̀,
да причте́тъ є҆мꙋ̀ сребро̀ жре́цъ къ лѣ́тѡмъ
ѡ҆ста́вшымсѧ да́же до лѣ́та ѡ҆ставле́нїѧ, и҆ ѿи́-
19. метсѧ ѿ цѣны̀ є҆гѡ̀. А҆́ще же и҆скꙋ́питъ ни́вꙋ ѡ҆-
ст҃и́вый ю҆̀, да приложи́тъ пѧ́тꙋю ча́сть сребра̀

a) Єзек. 45, 11.

пивъ самъ властитель, тогда зôстававъ ôнъ єго власностію на всегда.

16. Ѿ ни́въ ѡ҆держа́нїѧ своегѡ̀. С. є. якусь часть своєи батькôвщины. — По сѣ́ѧнїю є҆гѡ̀. С. є. цѣна поля зависѣла ôтъ того, много насѣня выходило на єго засѣвъ. — За спꙋ́дъ ꙗ҆чме́нѧ и пр. Єсли на засѣвъ тон части поля выходивъ спудъ ячменя, то цѣна єи выносила рôчно 50 дідрахмъ срѣбла. — Спꙋ́дъ. Євр. chomer содержавъ въ собѣ 10 ефі. Зри Исх. 16, 16. 36; 29, 40.

17. Ѿ лѣ́та ѡ҆ставле́нїѧ. С. є почавши ôтъ року ювилейного. — Ѡ҆ст҃и́тъ. Обѣтомъ посвятитъ Богу. — По нѣ є҆ѧ̀ да ста́нетъ. Єй цѣна рôвняє ся доходови жнивъ ôтъ одного року ювилейного до другого пôсля обчисленя поданого въ попереднôмъ стиху.

18. А҆́ще же напослѣ́докъ и пр. Єсли кто посвятивъ Богу поле уже по роцѣ ювилейнôмъ, тогда священикъ означувавъ цѣну того поля пôсля числа лѣтъ лишаючихъ ся єще до слѣдуючого року ювилейного, знижаючи вартôсть сего поля о суму доходôвъ зъ тыхже лѣтъ. А и въ тôмъ случаю служило за норму обчисленє подане выс. ст. 16.

19, А҆́ще же и҆скꙋ́питъ и пр. Зри поясненє выс. ст. 13 и 15.

20. къ цѣнѣ ѣа, и да вѣ́детъ ѣмѹ̀. А́ще же не и҃скѹ́питъ
ни́вы, и҆ ѿда́стъ ни́вѹ человѣ́кѹ и҃но́мѹ, не
21. ктомѹ̀ да и҃скѹ́питъ ю҃: Но да вѣ́детъ ни́ва ми-
нѹ́вшѹ лѣ́тъ ѡ҆ставле́нїа, сты҃̀ хвала́на ГДа, ѩкоже
землѧ̀ ѿлучѐнаѧ жерцѹ̀ да вѣ́детъ въ ѻ҆держа́нїе
22. ѣгѡ̀. А́ще же ѿ ни́вы, ю҃же стяжа̀, ѩ́же нѣ́сть
23. ѿ села ѻ҆держа́нїа ѣгѡ̀, ѡ҆сты́ть ГДа: Да со-
чтѐтъ ѣмѹ̀ жре́цъ ѡ҆ста́нокъ цѣны҃ ѿ лѣ́та ѡ҆-
ставле́нїа, и҆ да ѿда́стъ цѣнѹ̀ въ то́й де́нь сты҃
24. ГДа: [a] И҆ въ лѣ́то ѡ҆ставле́нїа да ѿда́стсѧ
ни́ва человѣ́кѹ, ѿ негѡ́же притяжа̀ ю҃, ѣгѡ́же

а) выс. 25, 10.

20. А́ще же не и҃скѹ́питъ и пр. С. є. Если кто ѳтдавши обѣтомъ Богу поле належаче до своєи батькѳвщины, не выкупить єго и єсли тымчасомъ священики продадутъ тоє поле кому иншому, тогда обѣтовавшій не буде мѳгъ уже нѣколи се поле выкупити. (Ст. 21.) Въ роцѣ же ювилейнѳмъ не переходить се поле анѣ на обѣтовавшого анѣ на купившого, а стає ся власностїю священикѳвъ.

21 Сты҃̀ хвала́на ГДа. Євр.: Святѳсть Госноду, рѳля клятвы. С. є. така рѳля єсть мовъ клятвою обложена и такъ посвячена Богу, що уже не може николи вернути до давнѣйшого властителя анѣ бути обернена до звыклого ужитку. Зт. нис. ст. 28.

22. Ю҃же стяжа̀. Котру купивъ.—А́ще нѣ́сть ѿ села ѻ҆держа́нїа ѣгѡ̀. Котра не єсть частиною єго батькѳвщины. (Зр. выс. ст. 16.)

23. Да сочтѐтъ ѣмѹ̀ и пр. Священикъ має єму обчислити цѣну сего поля ажь до року ювилейного, и тую цѣну має обѣтовавшій заразъ уплатити яко уже Богу посвячену.

24. И҆ въ лѣ́то ѡ҆ставле́нїа и пр. Кто купивъ поле ѳтъ властителя, для котрого оно було частію єго батькѳвщины (выс. ст. 16.), той мѳгъ обѣтомъ жертвовати хиба право посѣданя того поля ажь до року ювилейного, коли-то всяка батькѳвщина вертала назадъ до свого першого властителя. Зри выс. 25, 10.

25. бѣ̀ ѡ҆держа́нїе землѝ. И҆ всѧ́ка цѣна̀ да бꙋ́-
детъ вѣ́сами ст҃ы́ми: два́десѧть пѣ́нѧзей бꙋ́-
26. детъ дїдра́хма. [б] И҆ всѧ́къ пе́рвенецъ, и҆́же а҆́ще
роди́тсѧ въ скотѣ̀ твое́мъ, да бꙋ́детъ Гд҃ꙋ, и҆
да не ѡ҆ст҃и́тъ є҆го̀ никто́же: а҆́ще теле́цъ, а҆́ще
27. є҆вча̀, Гд҃ꙋ є҆́сть. А҆́ще же ѿ четвероно́жныхъ
нечи́стыхъ, да премѣни́тъ по цѣнѣ̀ є҆гѡ̀, и҆ да
приложи́тъ пѧ́тꙋю ча́сть є҆гѡ̀ къ семꙋ́, и҆ да
бꙋ́детъ є҆мꙋ̀: а҆́ще же не и҆скꙋ́питсѧ, да прода́стсѧ
28. по цѣнѣ̀ є҆гѡ̀. Всѧ́къ же ѡ҆бѣ́тъ, є҆го́же а҆́ще

а) Исх. 30, 13.; Числ. 3, 47.; 18, 16.; Єзек. 45, 12.

25. **Вѣ́сами ст҃ы́ми.** Зри выс. ст. 3. — **Два́десѧть пѣ́нѧзей** и пр. Зри выс. ст. 3.

26. **И҆ да не ѡ҆ст҃и́тъ є҆го̀ никто́же.** Первородныхъ звѣрятъ (Исх. 13, 2.) неможна було посвячувати Богу, бо они и такъ належали уже до Бога. Зри Исх. 13, 2.; Числ. 18, 17. Що до первородныхъ у людей, то они хотяй такожь належали до Господа (Исх. 13, 2.), могли бути окремо посвяченй въ службу Богу, якъ се видимъ зъ примѣра Самуила (1. Цар. 1, 11.).

27. **Ѿ четвероно́жныхъ нечи́стыхъ.** Котрыхъ не можна було анѣ ѣсти анѣ жертвовати, якъ конѣ, ослы, вельблуды. Иншй суть мнѣнія, що ту єсть бесѣда о первородныхъ звѣрятахъ нечистыхъ задля якоись законнои хибы (зри выс. 22, 22 - 24.), а не о нечистыхъ зъ природы; що до тыхъ бо приказує Богъ, щобы лишь первороднй ослята були выкупляни̂ або за ôвцю вымѣняни̂. (Зри Исх. 13, 13.) — **Да премѣни́тъ.** Нехай выкупить. — **Пѧ́тꙋю ча́сть.** Зри выс. ст. 13. — **Да прода́стсѧ.** С. є. може бути продане; єсли бо властитель не хотѣвъ єго выкупити, тогда було вôльно священикови задержати єго для себе.

28. **Всѧ́къ же ѡ҆бѣ́тъ** и пр. Доси була бесѣда тôлько о звыклыхъ обѣтахъ, зв. neder, при котрыхъ можна було рѣчь обѣтовану выкупити грôшми; теперь єсть бесѣда о обѣтѣ, зв. по єврейски cherem, а по грецки *ἀνάθημα*, котрый не допускавъ ніякого выкупу. Тая бо

ѡ҆бѣща́етъ человѣ́къ Гдⷭ҇ꙋ ѿ всѣ́хъ, є҆ли̑ка є҆мꙋ̀
сꙋ́ть, ѿ человѣ́ка да́же до скота̀, и҆ ѿ ни́въ
ѡ҆держа́нїѧ є҆гѡ̀, не прода́стсѧ нижѐ и҆скꙋ́питсѧ:
29. всѧ́кїй ѡ҆бѣ́тъ ст҃ъ ст҃ы́хъ бꙋ́детъ Гдⷭ҇ꙋ. [a] И҆

a) I. Нав. 6, 17.; Суд. 11, 39.

єсть власнôсть того обѣта, що се, що разъ нимъ Богу ôтдає ся, зôстає Єму посвячене безъусловно и неôтмѣнно. Єсли отже чисте звѣря, спосôбне до принесеня въ жертву, було Богу обѣтомъ посвячене, тогда ставало ся оно cherem, с. є. оно не могло бути анѣ спродане анѣ ôткуплене, но мусѣло бути Богу жертвоване. Єсли чоловѣкъ, котрый мôгъ бути Богу посвяченый силою обѣта cherem, (н. пр. левитъ, або непріятелѣ Израильтянъ, котрыхъ Богъ приказавъ забити, зр. Числ. 33, 52.; Второз. 20, 16. 17), зôставъ Богу посвяченый, тогда не мôгъ уже бути выкупленый. Такъ само поле належаче до чієйсь батькôвщины, посвячене Богу а не выкуплене черезъ властителя, ставало ся cherem, с. є. оно не могло бути анѣ продане анѣ ôткуплене. Не розумѣє ся же ту продажь цѣлковита. Таке бо поле вправдѣ бувало продаване, але такъ, що въ слѣдуючôмъ роцѣ оно зновъ вертало до священикôвъ. Зри выс. ст. 20 — 21. — **Ѡ҆бѣ́тъ ст҃ъ ст҃ы́хъ.** С. є. Щонибудь зôстало Богу посвячене силою обѣта cherem, ставало ся рѣчею найсвятѣйшою, выключно до Бога належачою. Зри выс. ст. 20.

29. **И҆ всѧ́къ ѡ҆бѣ́тъ.** С. є. всё, що зôстало Богу посвячене обѣтомъ зв. cherem. — **Сме́ртїю да ᲂу҆мертви́тсѧ.** С. є. смертію природною, єсли може бути забите або єсли єго вôльно забити, н. пр. єсли се єсть звѣря чисте, на жертву придатне, або єсли се суть непріятелѣ ôтъ Бога на смерть засудженѝ. О тôмъ зри примѣры: Числ. 21, 2.; Второз. 2, 34.; 13, 15. і I. Нав. 6, 17. 21.; 7, 1. Такого cherem желавъ собѣ для Юдеєвъ св. Ап. Павелъ. (Рим. 9, 3.) — Єсли же предметъ посвяченый Богу обѣтомъ cherem не мôгъ згинути смертію природною, тогда мусѣвъ ôнъ згннути, неяко умерти для свѣта, подôбно якъ монахи, неяко обѣтомъ cherem Богу посвяченѝ, умирають дла свѣта, вырекши ся

всѧ́къ ѡ҆бѣ́тъ, и҆́же а҆́ще ѡ҆бѣща́нъ бꙋ́детъ ѿ че-
ловѣ́къ, не и҆скꙋ́питсѧ, но сме́ртїю да оу҆мер-
30. тви́тсѧ. [a] Всѧ́ка десѧти́на землѝ, ѿ сѣ́мене зе-
мна́гѡ, и҆ ѿ плода̀ древѧ́нагѡ, Гдⷭ҇ꙋ є҆́сть: ст҃о Гдⷭ҇ꙋ.
31. А҆́ще же и҆скꙋпꙋ́ѧ и҆скꙋ́питъ человѣ́къ десѧти́нꙋ
свою̀, пѧ́тꙋю ча́сть є҆гѡ̀ да приложи́тъ къ немꙋ̀,
32. и҆ да бꙋ́детъ є҆мꙋ̀. И҆ всѧ́ка десѧти́на волѡ́въ,

a) Исх. 23, 19.; Втор. 12, 17.; Євр. 7, 9.

всякихъ мірскихъ справъ, дѣдиченя и посѣданя дôбръ земскихъ, мовъ бы були помершѝ. Такъ и въ Ст. Зав. левиты и поля, неяко обѣтомъ cherem Богу посвяченѝ, гинули для свѣта; до цѣлей свѣтовыхъ не могли они уже бути ужитѝ. Зри выс. ст. 20.

30. **Ст҃о Гдⷭ҇ꙋ.** Всяка десятина мала бути Богу посвячена, ôтдана; левиты же яко дѣти и дѣдичѣ Божѝ отримовали тіи десятины на своє удержанє. (Зри Числ. 18, 21.) Ôтъ тыхъ же десятинъ давали левиты десяту часть архієрею и священикамъ. (Зри Числ. 18, 28.)

31. **А҆́ще же и҆скꙋпꙋ́ѧ** и пр. Право выкупованя десятинъ грôшми прислуговало лишь тымъ, котрѝ задля великого ôтдаленя ôтъ святыни не могли ихъ складати in natura. — **Пѧ́тꙋю ча́сть.** Ôтдасть въ грошахъ правдиву вартôсть десятинъ и єще кромѣ того додасть пяту часть тои вартости, а то для того, понеже збôже и всякѝ плоды земнѝ були въ мѣстахъ дорожшѝ нѣжь на селѣ. — **И да бꙋ́детъ є҆мꙋ̀.** С. є. въ той спосôбъ удовлетворивъ ôнъ уже своєй довжности зложеня десятинъ.

32. **Волѡ́въ.** И коровъ. — **О҆ве́цъ.** Такожь кôзъ, въ євр. бо єсть тая сама назва такъ для овецъ якъ и для кôзъ. — **Всѧ́ко.** Зъ сего слова заключаютъ гдекотрѝ, що Израильтяне давали десятины такожь зъ звѣрятъ нечистыхъ, якъ: зъ коней, ослôвъ, вельблудôвъ. Однако нѣгде не находимъ въ св. Письмѣ выразного приписа що до такихъ десятинъ. — **Є҆́же а҆́ще прїи́детъ** и пр. Calmet говорить, що волы, коровы, ôвцѣ и козы выходили зъ оборы вузкою дорогою; при дверахъ же стоявъ пастухъ, держачи палицю, умачану на кôнцн въ якôйсь барвѣ и

и҆ о҆ве́цъ, и҆ вся́ко, є҆́же аще прїи́детъ въ число̀
33. подъ же́злъ деся́тое, бꙋ́детъ свя́то Гдⷭ҇ꙋ. Не пре-
мѣни́ши до́брагѡ ѕлы́мъ, нижѐ до́брымъ ѕла́гѡ:
а҆́ще же премѣня́ѧ премѣни́ши є҆̀, то̀ и҆ премѣ-
34. не́нїе є҆гѡ̀ бꙋ́детъ ст҃о, да не и҆скꙋ́питсѧ. [a] Сїѧ̑
сꙋ́ть за́пѡвѣди, ꙗ҆̀же заповѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю
къ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ на горѣ̀ Сїна́йстѣй.

а) выс. 26, 46.

значачи нею кожде десяте звѣря, котре потôмъ було дане левитамъ яко десятина.

33. Не премѣни́ши и пр. Зри поясненє выс. ст. 10.

34. Сїѧ̑ сꙋ́ть за́повѣди и пр. Кромѣ десятинъ давали Израильтяне левитамъ первенцѣ и всякого рода жертвы и дары такъ приписанî якъ и добровôльнî. Такъ то старавъ ся Богъ о удержанє своихъ слугъ, не обтяжаючи при тôмъ свого народа. Зри Числ. гл. 18.

Конець третои книги Мойсея.

IV. КНИГА ЧИСЛА.

Передне слово
до четвертои книги Мойсея-Числа.

Четверта книга Мойсея называє ся пôсля грецкого перевода *ἀριθμούς* — книгою **Числа** (лат. Numeri), поеже начинає ся почисленємъ Израильтянъ способбныхъ до службы вôйсковои. Потôмъ слѣдує дальше оповѣданє походу и дѣлань Мойсея, ôтъ початку другого мѣсяця другого року по выходѣ зъ Египта ажь до кôнця 40 — лѣтнои подорожи въ пустынѣ, с. є. ажь до першого дня одинайцятого мѣсяця сорокового року, ôтъ чого начинає ся послѣдна книга Мойсея, звана книгою Второзаконія. Четверта книга обнимає отже протягъ часу около 39 лѣтъ.

ЧЕТВЕРТА КНИГА МОЙСЕЯ-ЧИСЛА.

Глава̀ 1.

Почисленє мужчинъ спосôбныхъ до вôйска зъ 12 поколѣнь; призначенє левитôвъ до службы церковнои.

1. **И҆ глаго́ла Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю въ пꙋсты́ни Сїна́й-**
стѣй [а] **въ ски́нїи свидѣ́нїѧ, въ пе́рвый де́нь**
мцⷭ҇а втора́гѡ, втора́гѡ лѣ́та и҆зше́дшымъ и҆̀мъ
2. **ѿ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ, глаго́лѧ:** [б] **Возми́те со-**
чте́нїе всегѡ̀ со́нма сн҃ѡ́въ І҆и҃левыхъ по сродствѡ́мъ и҆́хъ, по домѡ́мъ ѻ҆те́чества и҆́хъ, по чи-

а) Исх. 25, 22, б) Исх. 30, 12.

1. **Мцⷭ҇а втора́гѡ.** Розумѣє ся ту другій мѣсяць жидôвского року церковного, с. є. мѣсяць Isar, котрый слѣдує по мѣсяцю Nisan. Имовѣрно дѣяло ся се на тôмъ самôмъ мѣстци въ пустынѣ Синайскôй, где рôкъ тому (Исх. 19, 1.) находили ся Израильтяне и где стало ся всё тоє, що въ тôй главѣ ажь до гл. 10, ст. 12. оповѣдає ся.

2. **Возми́те сочте́нїе** и пр. Причины сего почисленя Израильтянъ були: 1) щобы до дальшого походу до обѣцянои земли зъорґанизовати и приспособити потрѣбне вôйско; 2) щобы пôзнати число людности кождого поколѣня и уставити въ належитôмъ порядку кожде зъ тыхъ поколѣнь въ около уже построєнои св. скиніи; 3) щобы була на рѣчь св. скиніи уплачена поголовщина пôсля Божого приказу (Исх. 30, 12). — **По сродствѡ́мъ и҆́хъ** и пр. Нарôдъ израильскій бувъ подѣленый на поодинокі̂ родины або родові̂ домы, на роды и поколѣня. Зри поясненє Исх. 24, 1.

3. сл҃ ѷмéнъ ѷхъ, по главáмъ ѷхъ. [а] Всáкъ мѫ́жескъ пóлъ ѿ двáдесѧти лѣ́тъ ѷ вы́шше, всáкъ ѷсходáй съ сúлою Ѷлевою, соглáдайте ѷхъ
4. съ сúлою ѷхъ, ты ѷ Ѷарѡ́нъ созирáйте ѷхъ: [б] И съ вáми да бу́дутъ съ сúлою своéю кíйждо, кíйждо по плéмени коегѡ́ждо ѿ князéй,
5. по домѡ́мъ ѻтéчествъ да бу́дутъ. Ѷ сїѧ ѷмена̀ мѫжéй, ѷ́же стáнутъ съ вáми: ѿ Рувúма, Ѥлїсу́ръ сы́нъ Седїу́ровъ: [в] ѾСумеѡ́на, Сала-
7. мїúлъ сы́нъ Сурїсадáевъ: [г] ѾѲ́ды, Наассѡ́нъ
8. сы́нъ Ѷмїнадáвль: ѾІссахáра, Наданаúлъ сы́нъ
9. Сугáровъ: ѾЗавулѡ́на, Ѥлїáвъ сы́нъ Хелѡ́нь:
10. Ѿсынѡвъ Ісúфовыхъ, ѷ́же ѿ Ѥфрéма, [д] Ѥлїсáмъ сы́нъ Семі́довъ: ѿ Манассіи, [е] Гамалїúлъ сы́нъ Фадассу́ровъ: ѾВенїамі́на, [ж] Ѷвї-
12. дáнъ сы́нъ Гадеѡнíевъ: [з] ѾДа́на, Ѷхїéзеръ
13. сы́нъ Ѷмїсадáевъ: [з] ѾѶси́ра, Фагаїúлъ сы́нъ
14. Ѥхранóвъ: [и] ѾГа́да, Ѥлїсáвъ сы́нъ Рагдúловъ:
15.16. [і] ѾНефдалі́ма, Ѷхїре́й сы́нъ Ѥна́нь. Сíи наре-

а) нис. 26, 4.; 1. Пар. 27, 23.; 2. Пар. 25, 5. б) нис. 13, 4. в) нис. 10, 19. г) нис. 10, 14.; 1. Пар. 2, 10. д) нис. 2, 18. е) нис. 2, 20. ж) нис. 2, 22. з) нис. 2, 25. з) нис. 2, 27. и) нис. 2, 14. ї) нис. 2, 29.

3. **Всáкъ мѫ́жескъ пóлъ.** У жидóвъ не числено нѣколи женьщинъ анѣ хлопцѣвъ, невóльникóвъ и поселенцѣвъ (пришелцѣвъ), лишь мужчинъ израильскихъ маючихъ надъ 20 а меньше нѣжь 60 лѣтъ. — **Ѷсходáй съ сúлою Ѷлевою.** С. є. способный до службы войсковои.—**Съ сúлою ѷхъ.** С. є. съ ихъ вóйскомъ; кожде бо поколѣне творило одно вóйско.

4. **Ѿкнязéй.** Княземъ поколѣня (**по плéмени**) бувъ первородный, котрый въ простóй лiнiи походивъ óтъ самои першои головы поколѣня, або óтъ патрiярха. Подóбно князями родинъ (**по домѡ́мъ ѻтéчествъ**) були первороднi тыхже родинъ. (Зри єще Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22.) Тiи князѣ мали помагати Мойсею и Аарону при численю людности.

че́ннїи со́нма, кня́зи ѿ племе́нъ, по ѻ҆те́чествамъ
17. и҆́хъ, тысѧщенача́лницы І҆и҃левы сꙋ́ть. И҆ поѧ̀
Мѡѵ҆се́й и҆ А҆арѡ́нъ мꙋ́жы сїѧ̀ нарече́нныѧ и҆́ме-
18. немъ: И҆ ве́сь со́нмъ собра́ша въ пе́рвый де́нь
мц҃а втора́гѡ лѣ́та, и҆ соглѧ́даша ѧ҆̀ по родѡ́мъ
и҆́хъ, по ѻ҆те́чествамъ и҆́хъ, по числꙋ̀ и҆ме́нъ и҆́хъ, ѿ
два́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше, всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ
19. по глава́мъ и҆́хъ: [a] Ꙗ҆́коже повелѣ̀ Гдⷭ҇ь Мѡѵ҆се́ю:
и҆ соглѧ́дашасѧ сі́и въ пꙋсты́ни Сїна́йстѣй.
20. И҆ бы́ша сы́нове Рꙋви́ма пе́рвенца І҆и҃лева по
сродствѡ́мъ и҆́хъ, по со́нмѡмъ и҆хъ, по домѡ́мъ
ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, по числꙋ̀ и҆ме́нъ и҆хъ, по глава́мъ
и҆́хъ, всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ ѿ два́десѧти лѣ́тъ
21. и҆ вы́шше, всѧ́къ и҆сходѧ́й съ си́лою: Соглѧ́данїе
и҆́хъ ѿ пле́мене Рꙋви́млѧ, четы́редесѧть ше́сть
22. ты́сѧщъ и҆ пѧ́ть со́тъ. Сынѡ́въ Сѵ҆меѡ́новыхъ
по сродствѡ́мъ и҆́хъ, по со́нмѡмъ и҆́хъ, по до-
мѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, по числꙋ̀ и҆ме́нъ и҆́хъ, по
глава́мъ и҆́хъ, всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ ѿ два́десѧ-
ти лѣ́тъ и҆ вы́шше, всѧ́къ и҆сходѧ́й съ си́лою:
23. Соглѧ́данїе и҆́хъ ѿ пле́мене Сѵ҆меѡ́нѧ, пѧтде-
24. сѧ́тъ де́вѧть ты́сѧщъ и҆ три́ста. Сынѡ́въ І҆ꙋ́ди-
ныхъ по сродствѡ́мъ и҆́хъ, по со́нмѡмъ и҆́хъ,
по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, по числꙋ̀ и҆ме́нъ
и҆́хъ, по глава́мъ и҆́хъ, всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ ѿ
два́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше, всѧ́къ и҆сходѧ́й съ
25. си́лою: Соглѧ́данїе и҆́хъ ѿ пле́мене І҆ꙋ́дина, се́дмь-
26. десѧ́тъ четы́ре ты́сѧщы и҆ ше́сть со́тъ. Ѿ сы-

a) нис. 26, 64.

16. Сі́и нарече́ннїи со́нма. Євр. kerie haeda с. є. званни̂ зъ помежи народа; въ лат. текстѣ: hi nobilissimi; они бо були выбрани̂ и званни̂ ôтъ Мойсея на князѣвъ поколѣнь; они то були дорадцями и помôчниками Мойсея въ всякихъ справахъ народныхъ.

нѡ́въ І҆ссаха́ровыхъ по сродствѡ́мъ и҆́хъ, по
со́нмѡмъ и҆́хъ, по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, по
числꙋ̀ и҆ме́нъ и҆́хъ, по глава́мъ и҆́хъ, всѧ́къ мꙋ́-
жескъ по́лъ ѿ два́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше, всѧ́къ
27. и҆сходѧ́й съ си́лою: Соглѧ́данїе и҆́хъ ѿ пле́мене
І҆ссаха́рова, пѧтдесѧ́тъ и҆ четы́ре ты́сѧщы, и҆ че-
28. ты́ре ста̀. Ѿ сынѡ́въ Завꙋлѡ́нихъ по срод-
ствѡ́мъ и҆́хъ, по со́нмѡмъ и҆́хъ, по домѡ́мъ
ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, по числꙋ̀ и҆ме́нъ и҆́хъ, по глава́мъ
и҆́хъ, всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ ѿ два́десѧти лѣ́тъ
29. и҆ вы́шше, всѧ́къ и҆сходѧ́й съ си́лою: Соглѧ́данїе
и҆́хъ ѿ пле́мене Завꙋлѡ́нѧ, пѧтдесѧ́тъ се́дмь
30. ты́сѧщъ и҆ четы́ре ста̀. Ѿ сынѡ́въ І҆ѡ́сифовыхъ,
сынѡ́въ Є҆фре́млихъ по сродствѡ́мъ и҆́хъ, по
со́нмѡмъ и҆́хъ, по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, по
числꙋ̀ и҆ме́нъ и҆́хъ, по глава́мъ и҆́хъ, всѧ́къ мꙋ́-
жескъ по́лъ ѿ два́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше,
31. всѧ́къ и҆сходѧ́й съ си́лою: Соглѧ́данїе и҆́хъ ѿ
пле́мене Є҆фре́млѧ, четы́редесѧть ты́сѧщъ и҆ пѧ́ть
32. со́тъ. Ѿ сынѡ́въ Манассі́иныхъ по сродствѡ́мъ
и҆́хъ, по со́нмѡмъ и҆́хъ, по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ
и҆́хъ, по числꙋ̀ и҆ме́нъ и҆́хъ, по глава́мъ и҆́хъ,
всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ и҆́хъ ѿ два́десѧти лѣ́тъ
33. и҆ вы́шше, всѧ́къ и҆сходѧ́й съ си́лою: Соглѧ́данїе
и҆́хъ ѿ пле́мене Манассі́ина, три́десѧть и҆ двѣ̀
34. ты́сѧщы и҆ двѣ́сти. Ѿ сынѡ́въ Венїамі́новыхъ,
по сродствѡ́мъ и҆́хъ, по со́нмѡмъ и҆́хъ, по до-
мѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, по числꙋ̀ и҆ме́нъ и҆́хъ, по
глава́мъ и҆́хъ, всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ и҆́хъ ѿ два́-

---

31. Ѿ пле́мене Є҆фре́млѧ и пр. Хотяй тоє поколѣнє не було такъ численне якъ майже всѣ прочи̂ поколѣня, то прецѣнь було оно численнѣйше нѣжь поколѣнє Манассіи; такъ ото сповнило ся пророцтво Якова. (Быт. 48, 19–20.)

десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше, всѧ́къ и҆сходѧ́й съ си́-
35. лою: Соглѧ́данїе и҆́хъ ѿ пле́мене Венїамі́нѧ, три́-
36. десѧть и҆ пѧ́ть ты́сѧщъ и҆ четы́ре ста̀. Ѿ сн҃ѡ́въ
Га́довыхъ по сродствѡ́мъ и҆́хъ, по со́нмѡмъ
и҆́хъ, по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, по числꙋ̀ и҆ме́нъ
и҆́хъ, по глава́мъ и҆́хъ, всѧ́къ мꙋ́жескїй по́лъ и҆́хъ
ѿ два́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше, всѧ́къ и҆сходѧ́й
37. съ си́лою: Соглѧ́данїе и҆́хъ ѿ пле́мене Га́дова,
четы́редесѧть пѧ́ть ты́сѧщъ и҆ ше́сть со́тъ и҆
38. пѧтдесѧ́тъ. Ѿ сн҃ѡ́въ Да́новыхъ по сродствѡ́мъ
и҆́хъ, по со́нмѡмъ и҆́хъ, по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ
и҆́хъ, по числꙋ̀ и҆ме́нъ и҆́хъ, по глава́мъ и҆́хъ,
всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ и҆́хъ ѿ два́десѧти лѣ́тъ
39. и҆ вы́шше, всѧ́къ и҆сходѧ́й съ си́лою: Соглѧ́да-
нїе и҆́хъ ѿ пле́мене Да́нова, шестдесѧ́тъ и҆ двѣ̀
40. ты́сѧщы и҆ се́дмь со́тъ. Ѿ сынѡвъ А҆си́ровыхъ
по сродствѡ́мъ и҆́хъ, по со́нмѡмъ и҆́хъ, по до-
мѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, по числꙋ̀ и҆ме́нъ и҆́хъ,
по глава́мъ и҆́хъ, всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ и҆́хъ ѿ
два́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше, всѧ́къ и҆сходѧ́й съ
41. си́лою: Соглѧ́данїе и҆́хъ ѿ пле́мене А҆си́рова, че-
42. ты́редесѧть є҆ди́на ты́сѧща и҆ пѧ́ть со́тъ. Ѿ
сн҃ѡ́въ Нефѳалі́млихъ по сродствѡ́мъ и҆́хъ, по
со́нмѡмъ и҆́хъ, по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, по
числꙋ̀ и҆ме́нъ и҆́хъ, по глава́мъ и҆́хъ, всѧ́къ мꙋ́-
жескъ по́лъ и҆́хъ ѿ два́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше,
43. всѧ́къ и҆сходѧ́й съ си́лою: Соглѧ́данїе и҆́хъ ѿ
пле́мене Нефѳалі́млѧ, пѧтдесѧ́тъ и҆ трѝ ты́-
44. сѧщы и҆ четы́ре ста̀. Сїѐ сочисле́нїе, є҆́же со-
глѧ́даша Мѡѷсе́й и҆ А҆арѡ́нъ и҆ кнѧ́зи І҆и҃ле-
вы, двана́десѧть мꙋже́й: мꙋ́жъ є҆ди́нъ ѿ пле́-
мене є҆ди́нагѡ, по пле́мени домѡ́въ ѻ҆те́че-
45. ства и҆хъ бы́ша. И҆ бы́сть всегѡ̀ соглѧ́данїѧ сы-
нѡ́въ І҆и҃левыхъ съ си́лою и҆́хъ ѿ два́десѧти
лѣ́тъ и҆ вы́шше, всѧ́къ и҆сходѧ́й ѡ҆полча́тисѧ

46. въ І҆и҃ли: [а] Ше́сть со́тъ ты́сѧщъ и҆ трѝ ты́сѧщы
47. и҆ пѧ́ть со́тъ и҆ пѧтдесѧ́тъ. Леѵі́ти же ѿ пле́-
мене ѻ҆те́чества и҆́хъ не сочи́слишасѧ въ сынѣ́хъ
48. І҆и҃левыхъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю, глаго́лѧ: [б]
49. Ви́ждь, пле́мене Леѵі́ина да не сочи́слиши, и҆
числа̀ и҆́хъ да не прїи́меши среди̇̀ сынѡ́въ І҆и҃ле-
50. выхъ. И҆ ты̀ приста́ви Леѵі́ты къ ски́нїи свидѣ́-
нїѧ и҆ къ всѣ́мъ сосꙋ́дѡмъ є҆ѧ̀, и҆ къ всѣ́мъ є҆ли̑ка
сꙋ́ть въ не́й: да но́сѧтъ сі́и ски́нїю и҆ всѧ̀ со-
сꙋ́ды є҆ѧ̀, и҆ ті́и да слꙋ́жатъ въ не́й, и҆ ѻ҆́крестъ
51. ски́нїи да ѡ҆полча́ютсѧ. [в] И҆ внегда̀ воздвиза́ти
ски́нїю, да снима́ютъ ю҆̀ Леѵі́ти, и҆ внегда̀ по-
ста́вити ски́нїю, да возста́вѧтъ: [г] и҆ и҆нопле-
52. ме́нникъ пристꙋпа́ѧй да оу҆́мретъ. И҆ да ѡ҆пол-
ча́ютсѧ сы́нове І҆и҃леви, всѧ́къ въ свое́мъ чи́нѣ,
и҆ всѧ́къ по своемꙋ̀ старѣ́йшинствꙋ, съ си́лою
53. свое́ю: Леѵі́ти же да ѡ҆полча́ютсѧ сопроти́въ,
ѻ҆́крестъ ски́нїи свидѣ́нїѧ, и҆ не бꙋ́детъ согрѣше́-

а) нис. 26, 51. б) нис. 3, 15. в) нис. 4, 5. г) нис. 3, 10. 38.; 18, 7.

47. **Леві́ти же ѿ пле́мене** и пр. Левиты були яко заступники первородныхъ народа призначени̂ до службы при святынѣ, творячи окреме поколѣнє посвячене Богу. Тожь они не брали участи въ службѣ во̂йсково̂й, анѣ не отримали части дѣдичнои при подѣлѣ земли обѣцянои. (Зр. нис. 26, 62.)

49. **Да не сочи́слиши** и пр. Левито̂въ яко необовязаныхъ до службы во̂йсковои, не умѣщай въ списѣ прочихъ Израильтянъ до тои службы спосо̂бныхъ.

50. **И҆ ты̀ приста́ви** и пр. О обовязкахъ левито̂въ зри нис. гл. 3., такожь Исх. 25, 14—16.

51. **И҆ внегда̀ воздвиза́ти** и пр. О то̂й довжости левито̂въ зри нис. гл. 4. — **И҆ноплеме́нникъ.** С. є. Израильтянинъ зъ иншого поколѣня.

53. **И҆ не бꙋ́детъ согрѣше́нїѧ** и пр. Єсли бы кто зъ иншого поколѣнія або якій пришлець або законно не-

нїѧ въ сынѣ́хъ І҆и҃левыхъ: и҆ да стрегꙋ́тъ Ле-
54. ѵі́ти са́ми стра́жꙋ ски́нїи свидѣ́нїѧ. И҆ [а] сотво-
ри́ша сы́нове І҆и҃левы по всѣ́мъ, є҆ли҃ка заповѣ́да
Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю и҆ А҆арѡ́нꙋ, та́кѡ сотвори́ша.

Глава̀ 2.

Розложенє табора (стану).

1. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю и҆ А҆арѡ́нꙋ, глаго́лѧ:
2. Человѣ́къ держа́йсѧ по чи́нꙋ своемꙋ̀, по зна́ме-
нїѧмъ, по домѡ́мъ оте́чествъ свои́хъ, да ѡ҆пол-
ча́ютсѧ сн҃ове І҆и҃левы предъ Гдⷭ҇емъ, о҆́крестъ
ски́нїи свидѣ́нїѧ да ѡ҆полча́ютсѧ сн҃ове І҆и҃левы.
3. И҆ ѡ҆полча́ющїисѧ пе́рвїи на восто́къ, чи́нъ полка̀
І҆ꙋ́дина съ си́лою ихъ, и҆ кнѧ́зь ѿ сынѡ́въ І҆ꙋ-
4. диныхъ Наассѡ́нъ, сы́нъ А҆мїнада́вль: Си́ла
є҆гѡ̀ соглѧ́данаѧ, се́дмьдесѧтъ и҆ четы́ре ты́сѧщы
5. и҆ ше́сть со́тъ. [б] И҆ ѡ҆полча́ющїисѧ бли́зъ ѿ

а) нис. 2, 34. б) нис. 10, 15.

чистый зближивъ ся до св. скиніи. Левиты мали отже чувати, щобы щось такого не стало ся.

2. По чи́нꙋ своемꙋ̀ и пр. Вôйско израильске було подѣлене на чотыри таборы (зри. ст. 3. 10. 18. 25.) або головни̂ ôтдѣлы (чи́ны), зъ котрыхъ кождый мѣстивъ въ собѣ по 3 поколѣня або племена. Кождый головный ôтдѣлъ мавъ свою велику хоруговъ (зна́менїѧ), кожде поколѣнє мало зновъ меньшій знакъ полевый. Кождый Израильтянинъ мавъ находити ся при хоругвѣ свого головного ôтдѣлу и при знамени свого поколѣня. Пôсля євр. переданя були Израильтяне розложени̂ таборомъ въ около скиніи въ ôтдаленю однои мили зъ кождои стороны, вынявши левитôвъ, котри̂ находили ся при самôй скиніи яко єи сторожѣ.

5. Бли́зъ ѿ пле́мене І҆ссаха́рова. По правôмъ боцѣ

пле́мене І҆ссаха́рова, и҆ кн҃зь сынѡ́въ І҆ссаха́ровыхъ
6. Наѳанаи́лъ, сы́нъ Сѡга́ровъ: Си́ла є҆гѡ̀ соглѧ́-
данаѧ, пѧтдесѧ́тъ и҆ четы́ре ты́сѧщы и четы́ре
7. ста̀. [а] И҆ ѡ҆полча́ющїисѧ бли́зъ ѿ пле́мене За-
вꙋлѡ́нѧ, и҆ кнѧ́зь сн҃ѡ́въ Завꙋлѡ́нихъ Є҆лїа́въ,
8. сн҃ъ Хелѡ́нь: Си́ла є҆гѡ̀ соглѧ́данаѧ, пѧтдесѧ́ть
9. се́дмь ты́сѧщъ и҆ четы́ре ста̀. Всѣ́хъ сочте́ныхъ
ѿ полка̀ І҆ꙋ́дина, сто̀ ѻ҆́смьдесѧтъ ше́сть ты́сѧщъ
и҆ четы́ре ста̀, съ си́лою и҆́хъ пе́рвїи да воздви-
10. за́ютсѧ. [б] Чи́ны полка̀ Рꙋви́млѧ къ ю҆́гꙋ съ
си́лою є҆гѡ̀, и҆ кнѧ́зь сынѡ́въ Рꙋви́млихъ Є҆лї-
11. сꙋ́ръ, сн҃ъ Седїꙋ́ровъ: Си́ла є҆гѡ̀ соглѧ́данаѧ, че-
ты́редесѧть и҆ ше́сть ты́сѧщъ и҆ пѧ́ть со́тъ. [в]
12. И҆ ѡ҆полча́ющїисѧ бли́зъ є҆гѡ̀ ѿ пле́мене Сѵ҆ме-
ѡ́нѧ, и҆ кнѧ́зь сн҃ѡ́въ Сѵ҆меѡ́нихъ Саламїи́лъ,
13. сы́нъ Сꙋрїсада́инъ: Си́ла є҆гѡ̀ сочте́наѧ, пѧтде-
14. сѧ́тъ и҆ де́вѧть ты́сѧщъ и҆ трѝ ста̀. [г] И҆ ѡ҆пол-
ча́ющїисѧ бли́зъ є҆гѡ̀ ѿ пле́мене Га́дова, и҆ кнѧ́зь
15. сынѡ́въ Га́довыхъ Є҆лїса́фъ, сн҃ъ Рагꙋи́ль: Си́ла
є҆гѡ̀ соглѧ́данаѧ, четы́редесѧть и҆ пѧ́ть ты́сѧщъ
16. и҆ ше́сть со́тъ и҆ пѧтдесѧ́тъ. Всѣ́хъ же сочте́-

а) нис. 10, 16. б) нис. 10, 18. в) нис. 10, 19. г) нис. 10. 20.

поколѣня Юды мають уставити ся тіи, що суть зъ поколѣня Иссахара.

7. **Бли́зъ ѿ пле́мене Завꙋлѡ́нѧ.** Се поколѣнє має стояти побôчь поколѣня Юды по лѣвôмъ боцѣ.

9. **Ѿ полка̀ І҆ꙋ́дина.** Першій головный ôтдѣлъ на всхôдъ ôтъ св. скиніи называвъ ся ôтдѣломъ Юды и складавъ ся зъ поколѣнь Юды, Иссахара и Завулона. При вырушеню въ дальшій похôдъ мавъ сей ôтдѣлъ ити напередъ. На єго хоругви мавъ бути представленый левъ. Зри Быт. 49, 9.

12. **Бли́зъ є҆гѡ̀.** Зъ правого боку поколѣня Рувима.

14. **Бли́зъ є҆гѡ̀.** По лѣвôмъ боцѣ тогоже поколѣня.

ныхъ полка̀ Рꙋви́млѧ, сто̀ пѧтдесѧ́тъ є҆ди́на
ты́сѧща и҆ четы́ре ста̀ и҆ пѧтдесѧ́тъ, съ си́лою
17. и҆́хъ вторі́и да воздвиза́ютсѧ. И҆ да воздви́г-
нетсѧ ски́нїѧ свидѣ́нїѧ, и҆ по́лкъ Леѵі́тскїй [а]
посредѣ̀ полкѡ́въ: ꙗ҆́коже ѡ҆полча́тсѧ, та́кѡ и҆
да воздви́гнꙋтсѧ, кі́йждо держа́сѧ по чи́нꙋ сво-
18. емꙋ̀. [б] Чи́нъ полка̀ Є҆фре́млѧ къ мо́рю съ си́-
лою и҆́хъ, и҆ кн҃зь сн҃ѡ́въ Є҆фре́млихъ Є҆лїсама̀,
19. сы́нъ Є҆мїꙋ́довъ: Си́ла є҆гѡ̀ сочте́наѧ, четы́ре-
20. десѧть ты́сѧщъ и҆ пѧ́ть со́тъ. И҆ [в] ѡ҆полча́-
ющїисѧ бли́зъ пле́мѧ Манассі́ино, и҆ кнѧ́зь сы-
нѡ́въ Манассі́иныхъ Гамалїи́лъ, сы́нъ Фадассꙋ́-
21. ровъ: Си́ла є҆гѡ̀ соглѧ́данаѧ, три́десѧть двѣ̀
22. ты́сѧщы и҆ двѣ́сти. И҆ ѡ҆полча́ющїисѧ бли́зъ ѿ
пле́мене Венїамі́нѧ, и҆ кн҃зь сн҃ѡ́въ Венїамі́нихъ
23. [г] А҆вїда́нъ, сы́нъ Гадеоні́евъ: Си́ла є҆гѡ̀ сочте́-
наѧ, три́десѧть пѧ́ть ты́сѧщъ и҆ четы́ре ста̀.
24. Всѣ́хъ сочте́ныхъ полка̀ Є҆фре́млѧ, сто̀ ѻ҆́смь

а) Пс. 45, 6. б) Пс. 79, 3.; нис. 10, 22. в) выс. 1, 10.; г) выс. 1, 11.; нис. 7, 60.; 10, 24.

16. **Полка̀ Рꙋви́млѧ.** Другій головный ôтдѣлъ на полудне называвъ ся ôтдѣломъ Рувима и складавъ ся зъ племенъ Рувима, Симеона и Гада. Въ походѣ мавъ ôнъ поступати за ôтдѣломъ Юды. Єго хоруговъ мала представляти голову чоловѣчу, на знакъ, що Рувимъ яко первородный мавъ бути головою своихъ братей. Зри Быт. 49, 3.

17. **И҆ да воздви́гнетсѧ... посредѣ̀ полкѡ́въ.** О тôмъ зри нис. ст. 34. — **Ꙗ҆коже ѡ҆полча́тсѧ** и пр. Въ якôмъ порядку суть поодинокî поколѣня и ôтдѣлы розложенî въ около св. скиніи, въ такôмъ порядку мають они поступати въ походѣ ôтъ однои стаціи до другои.

20. **Бли́зъ.** По правôмъ боцѣ поколѣня Ефремового.

22. **Бли́зъ.** По лѣвôмъ боцѣ тогоже поколѣня.

24. **Тре́тїи да воздвиза́ютсѧ** Третій головный ôтдѣлъ называє ся ôтдѣломъ Ефрема, складаючій ся зъ пле-

тысящъ и сто, съ силою ихъ третіи да воз-
25. двизаются. Чинъ полка Данова къ сѣверу съ
силою ихъ, и князь сыновъ Дановыхъ Ахі-
26. езеръ, сынъ Амісадаинъ: Сила егѡ соглада-
наа, шестдесатъ двѣ тысящы и седмь сотъ.
27. И ѡполчающіися близъ егѡ, племя Асирово,
и князь сыновъ Асировыхъ Фагаіилъ, сынъ
28. Охранновъ: Сила егѡ согладанаа, четыредесать
29. едина тысяща и пать сотъ. И ѡполчающіися
близъ племя Нефдалимле, и князь сыновъ
30. Нефдалимлихъ Ахіреи, сынъ Енань: Сила егѡ
согладанаа, патдесатъ три тысящы и четыре
31. ста. Всѣхъ сочтеныхъ полка Данова, сто пат-
десатъ седмь тысящъ и шесть сотъ, съ силою
ихъ послѣдніи да воздвизаются по чинѹ своемѹ.
32. Сіе сочтеніе сыновъ Ілевыхъ по домомъ отече-
ствъ ихъ: вса согладаніа полковъ съ сила-
ми ихъ, шесть сотъ три тысящы и пать сотъ
33. патдесатъ. Левіти же не соглашасѧ среди
сыновъ Ілевыхъ, якоже заповѣда Гдь Мѡсею.
34. [a] И сотвориша сынове Ілевы вса, елика за-

а) выс. 1, 54.

менъ Ефрема, Манассіи и Веніамина. Его хоруговъ мала представляти голову вола, отповѣдно Второз. 33, 17.

31. Послѣдніи да воздвизаются. Четвертый головный отдѣлъ называє ся отдѣломъ Дана, складаючій ся зъ племенъ Дана, Асира и Нефталима. Его хоруговъ мала представляти орла, котрый держить въ шпонахъ вужа, отповѣдно Быт. 49, 17.

34. Такѡ ѡполчахѹся. Порядокъ походу Израильтянъ такъ представляє ся. Коли облакъ поднѣсъ ся до горы, бувъ се знакъ, що Израильтяне мають вырушити въ дальшу дорогу. Тогда то левиты розбирали св. скинію а священики завивали св. сосуды. На знакъ даный трубою рушали зъ мѣстця Каатиты, несучи на раме-

повѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю: та́кѡ ѡполча́хꙋсѧ по чинѡ́мъ свои́мъ, и҆ та́кѡ воздвиза́хꙋсѧ кі́йждо бли́зъ по со́имѡмъ свои́мъ, по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ свои́хъ.

Глава̀ 3.

Почисленє левитôвъ и первородныхъ народа. Посвяченє левитôвъ Богу въ заступствѣ первородныхъ. Назначенє левитамъ певныхъ послугъ при св. скиніи.

1. И҆ сїѧ̀ рожде́нїѧ А҆арѡ́на и҆ Мѡѷсе́а, въ де́нь въ ѻ҆́ньже глаго́ла Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю на горѣ̀ Сїна́йстѣй.
2. И҆ сїѧ̀ и҆мена̀ сынѡ́въ А҆арѡ́нихъ: [a] пе́рвенецъ Нада́въ, и҆ А҆вїꙋ́дъ, и҆ Є҆леаза́ръ, и҆ І҆ѳама́ръ.

a) Исх. 6, 23.; 1. Пар. 24, 1.

нахъ кивотъ завѣта; за ними поступавъ ôтдѣлъ Юды, потôмъ ишли Гирсониты и Мерариты, везучи на возахъ св. скинію; за ними поступавъ другій ôтдѣлъ (Рувима), потôмъ ишли Каагиты съ св. сосудами, а за ними поступавъ третій и четвертый ôтдѣлъ (Ефрема и Дана). Сей похôдъ не мôгъ уже бути лучше урядженый; ôнъ бувъ спосôбный ôтперти непріятеля, зъ котрои нибудь стороны ôнъ бы напавъ на Израильтянъ. Зъ всхôднои стороны ишовъ ôтдѣлъ Юды (ст. 3), зъ захôднои стороны ишовъ ôтдѣлъ Ефрема (ст. 18), зъ полудневои — ôтдѣлъ Рувима (ст. 10), а зъ пôвнôчнои — ôтдѣлъ Дана (ст. 25); левиты же съ св. скинією находили ся въ серединѣ, въ мѣстци найбезпечнѣйшôмъ. Зри о тôмъ Исх. 25, 8.; 29, 45. Ту долучаємъ єще примѣтку Алліоля: „Въ такôмъ краснôмъ порядку находило ся вôйско израильске — яко красный прообразъ воинствуючои Церкви, котру св. Павелъ называє упорядкованою, въ всѣхъ своихъ частяхъ красно пристаючою цѣлостію. (Кол. 2, 19.) И якъ таборъ Израильтянъ мавъ видъ креста, якъ они пôдъ четверакою хоругвою ишли противъ своихъ ворогôвъ, такъ и мы ôтносимъ побѣду надъ нашими ворогами пôдъ знаменемъ св. креста, с. є. силою

3. Сїѧ̀ и҆мена̀ сынѡ́въ А҆арѡ́нихъ, жерцы̀ пома́заныѧ, и҆̀мже соверши́шасѧ рꙋ́цѣ и҆́хъ жре́ти. [а]
4. И҆ сконча́шасѧ Нада́въ и҆ А҆вїꙋ́дъ предъ Гдⷭ҇емъ, приносѧ́щымъ и҆̀мъ ѻ҆́гнь чꙋ́ждь предъ Гдⷭ҇емъ въ пꙋсты́ни Сїна́йстѣй, и҆ ча̑дъ не бѣ̀ и҆̀мъ: и҆ жре́чествовахꙋ Є҆леаза́ръ и҆ І҆ѳама́ръ съ А҆арѡ́номъ
5. ѻ҆ц҃е́мъ свои́мъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, глаго́лѧ:
6. [б] Поими̑ пле́мѧ Леѵі́ино, и҆ поста́виши ѧ҆̀ предъ

а) Лев. 10, 1—2.; нис. 26, 61.; 1. Пар. 24, 2. б) Едар. 6, 18.

Христовою, котрый впроваджує насъ до небеснои ôтчины яко нашь учитель и пророкъ (голова чоловѣча), яко нашь примиряючій насъ съ Богомъ священикъ (телець жертвенный) и яко всемогучій Богъ (орелъ)". (Єзек. гл. 1.)

1. Рожде́нїѧ А҆арѡ́на и҆ Мѡѷсе́ѧ. О своихъ сынахъ не сгадує Мойсей въ тôмъ родоводѣ; єго же потомкôвъ находимъ (ст. 27—28) пôдъ именемъ Амрамитôвъ, зъ котрои то родины походили Ааронъ и Мойсей (1. Пар. 23, 13 — 14.). Мойсей говорить о своихъ сынахъ и внукахъ неясно, понеже они були выключени̂ ôтъ священьства; они були поєдинчими левитами. Пôсля выразного Божого приказа могли тôлько потомки Аарона бути священиками. (Исх. 29, 8 — 9.; нис. 25, 11 — 13.) Длятого кладе Мойсей въ тôй главѣ на першôмъ мѣстци родовôдъ Аарона.

3. Жерцы̀ пома́заныѧ и пр. Зри поясненє Исх. 28, 41.; 29, 9. 33.; Лев. 8, 30.

4. Ча̑дъ не бѣ̀ и҆̀мъ. Иначе ихъ сыны були бы ихъ наслѣдниками въ урядѣ священичôмъ, маючи першеньство передъ Елеазаромъ и Итамаромъ. — Жре́чествовахꙋ Є҆леаза́ръ и пр. С. є. они справовали урядъ священичій єще за житя свого отця, помагаючи єму въ деякихъ дѣйствіяхъ зъ єго припорученя и пôдъ єго доглядомъ Зр. 1. Пар. 24, 19.

6. И҆ да слꙋ́жатъ є҆мꙋ̀. Повнячи рôжни̂ нисши̂ послуги при св. скиніи. Пôзнѣйше отримали они помôчникôвъ, котри̂ не були левитами. Зри І. Нав. 9, 27.; 1, Пар. 9, 2.; 1. Ездр. 2. 43.; 8, 20.; Неем. 11, 3.

7. А҆арѡ́номъ жерце́мъ, и҆ да слꙋ́жатъ є҆мꙋ̀: И҆ да стре-
гꙋ́тъ стражбы̑ є҆гѡ̀, и҆ стражбы̑ сынѡ́въ І҆и҃ле-
выхъ предъ ски́нїею свидѣ́нїѧ, дѣ́лати дѣла̀
8. ски́нїи: И҆ да хранѧ́тъ всѧ̀ сосꙋ́ды скинїи
свидѣ́нїѧ, и҆ стражбы̑ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ по всѣ́мъ
9. дѣлѡ́мъ ски́нїи. а) И҆ да да́си Леѵі́ты А҆арѡ́нꙋ
бра́тꙋ твоемꙋ̀, и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀ жерце́мъ: въ
да́ръ даны̀ сі́и мнѣ̀ сꙋ́ть ѿ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ.
10. И҆ А҆арѡ́на и҆ сы́ны є҆гѡ̀ поста́виши надъ ски́нїею
свидѣ́нїѧ: и҆ да хранѧ́тъ жре́чество своѐ. и҆ всѧ̀
ꙗ҆̀же оу҆ ѻ҆лтарѧ̀ и҆ внꙋ́трь завѣ́сы: б) и҆нопле́мен-
11. никъ же прикаса́ѧйсѧ оу҆́мретъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь
12. къ Мѡѷсе́ю, глаго́лѧ: И҆ сѐ а҆́зъ взѧ́хъ Ле-

а) нис. 8, 19. б) выс. 1. 51.; нис. 18, 7.

7. **И҆ да стрегꙋ́тъ стражбы̑ є҆гѡ̀.** Въ євр.: щобы мали старанє о єго старанє с. є. они мають доглядати тыхъ рѣчей, котрыхъ мавъ доглядати Ааронъ, а то св. скиніи и всѣхъ єи сосудôвъ, знарядôвъ, ризъ святыхъ и т. д. — **Стражбы̑ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ** и пр. Они мали служити не лишь священикамъ але и народови, заступаючи неяко мѣстце єго первородныхъ; они мусѣли за Израильтянъ дѣлати всё тоє, чого тіиже не могли дѣлати. — **Предъ ски́нїею** т. є. въ св. притворѣ. Зр. 2. Пар. 35, 2. и слѣд.

9. **И҆ да да́си Леѵі́ты А҆арѡ́нꙋ** и пр. Зри поясненє выс. ст. 6. — **Ѿ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ.** Щобы тымъ даромъ здѣланымъ Аарону выкупили ôтъ Бога своихъ сынôвъ первородныхъ. Зри нис. ст. 12 — 13. 45.

10. **И҆нопле́менникъ.** Розумѣєся ту кождый, кто не бувъ священикомъ зъ родины Аарона; а такъ розумѣє ся ту навѣть кождый левитъ. — **Оу҆́мретъ.** На кару смерти має єго засудити судъ або самъ Богъ укарає єго смертію. Зри нис. гл. 16., где єсть бесѣда о Корею.

12. **Вмѣ́стѡ всѧ́кагѡ пе́рвенца** и пр. Понеже Богъ убивъ первородныхъ єгипетскихъ а пощадивъ израиль-

ѵ́іты ѿ среды̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ вмѣ́стѡ всѧ́-
кагѡ пе́рвенца ѿтверза́ющагѡ ложесна̀ ѿ сы-
нѡ́въ І҆и҃левыхъ: и҆скꙋпле́нїѧ и҆́хъ бꙋ́дꙋтъ, и҆ да
13. бꙋ́дꙋтъ мнѣ̀ Леѵі́ти. Мнѣ̀ бо всѧ́къ пе́рвенецъ:
въ о҆́ньже де́нь поби́хъ всѧ́каго пе́рвенца въ зе-
мли̑ Є҆гѵ́петстѣй, [a] ѡ҆ст҃и́хъ себѣ̀ всѧ́каго пе́р-
венца въ І҆и҃ли: ѿ человѣ́ка до скота̀ мнѣ̀ да
14. бꙋ́дꙋтъ: а҆́зъ Гдⷭ҇ь. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵ́се́ю въ
15. пꙋсты́ни Сїна́йстѣй, гл҃ѧ: Соглѧ́дай сынѡ́въ
Леѵі́иныхъ по домѡ́мъ о҆те́чествъ и҆́хъ, по со́н-
мѡмъ и҆́хъ, по рожде́нїю и҆́хъ: всѧ́къ мꙋ́жескъ
по́лъ ѿ мцⷭ҇а є҆ди́нагѡ и҆ вы́шше да соглѧ́даете
16. и҆́хъ. И҆ сочтѐ и҆́хъ Мѡѵ́се́й и҆ А҆арѡ́нъ повелѣ́-
17. нїемъ Гдⷭ҇нимъ, ꙗ҆́коже повелѣ̀ и҆́мъ Гдⷭ҇ь. И҆ бѧ́-
хꙋ сі́и сы́нове Леѵі́ины ѿ и҆ме́нъ и҆́хъ: Гирсѡ́нъ,
18. Каа́ѳъ, и҆ Мера́рї. И҆ сїѧ̀ и҆мена̀ сынѡ́въ Гирсѡ́-
нихъ, по со́нмѡмъ и҆́хъ: Ловені̑ и҆ Семе́й.
19. И҆ сы́нове Каа́ѳовы по со́нмѡмъ и҆́хъ: А҆мра́мъ
20. и҆ І҆ссаа́ръ, Хеврѡ́нъ и҆ О҆зїи́лъ. И҆ сы́нове Ме-

a) Исх. 13, 2, 22.; 29.; 34, 20.; Лев. 27, 26.; нис. 8, 17.; Лук. 2, 23.

скихъ, то посвятивъ або задержавъ собѣ мовъ свою власнôсть всё первородне Израильтянъ. такъ зъ людей якъ и зъ звѣрятъ. (Зри Исх. 13, 2. 12. 13.; 22, 29.) — **И҆скꙋпле́нїѧ** и пр. Первороднѝ хлопцѣ израильскѝ довжнѝ бы служити Богу при святынѣ а первороднѝ звѣрята довжнѝ бы бути приношенѝ въ жертву. Но ото Богъ замѣсть первородныхъ хлопцѣвъ принимає левитôвъ, жадаючи лишь того, щобы первороднѝ хлопцѣ були выкупленѝ ôтъ онои службы, и то за пять сиклѣвъ. Зри нис. 18, 16.

13. **Ѡ҆ст҃и́хъ себѣ̀.** Хочу, щобы менѣ бувъ посвяченый.

15. **Ѿ мцⷭ҇а є҆ди́нагѡ и҆ вы́шше.** Богъ хоче, щобы всѣ левиты були въ тôмъ вѣцѣ численѝ, понеже въ тôмъ вѣцѣ мусѣли бути выкупованѝ такожь всѣ первороднѝ. Зри нис. ст. 40, и гл. 18, 16.

ра́рїны по со́нмѡмъ и҆́хъ: Моѡлѝ, и҆ Мꙋсѝ:
сі́и сꙋ́ть со́нми Леѵі́тстїи по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ
21. и҆́хъ. Ѿ Гирсѡ́на со́нмъ Ловені́инъ, и҆ со́нмъ
22. Семеи́нь: сі́и сꙋ́ть со́нми Гирсѡ́новы. Соглѧ́-
данїе и҆́хъ по числꙋ̀ всегѡ̀ мꙋ́жеска по́лꙋ ѿ мц҃а
є҆ди́нагѡ и҆ вы́шше, соглѧ́данїе и҆́хъ, се́дмь ты́-
23. сѧщъ и҆ пѧ́ть со́тъ. И҆ сы́нове Гирсѡ́новы за
24. ски́нїею да ѡ҆полча́ютсѧ къ мо́рю. И҆ кнѧ́зь до́-
мꙋ ѻ҆те́чества со́нма Гирсѡ́нѧ Є҆лїса́фъ, сы́нъ
25. Даи́ль. И҆ стражба̀ сынѡ́въ Гирсѡ́новыхъ въ
ски́нїи свидѣ́нїѧ, ски́нїѧ и҆ покро́въ є҆ѧ̀, и҆ по-
26. кро́въ двере́й ски́нїи свидѣ́нїѧ: И҆ ѻ҆пѡ́ны дво-
ра̀, и҆ завѣ́са двере́й двора̀, и҆́же є҆́сть оу҆ ски́нїи,
27. и҆ прѡ́чаѧ всѣ́хъ дѣ́лъ є҆гѡ̀. Ѿ Каа́ѳа со́нмъ
А҆мра́мль є҆ди́нъ, и҆ со́нмъ І҆ссаа́ровъ є҆ди́нъ, и҆
со́нмъ Хеврѡ́нь є҆ди́нъ, и҆ со́нмъ О҆зїи́ль є҆ди́нъ:
28. сі́и сꙋ́ть со́нми Каа́ѳовы. По числꙋ̀ всѧ́къ мꙋ́-
жескъ по́лъ ѿ мѣ́сѧца є҆ди́нагѡ и҆ вы́шше, ѻ҆́смь
ты́сѧщъ и҆ ше́сть со́тъ, стрегꙋ́щїи стражбы̀
29. ст҃ы́хъ. Со́нми сынѡ́въ Каа́ѳовыхъ да ѡ҆полча́-

---

23. **Да ѡ҆полча́ютсѧ.** Левиты мають таборовати зъ чотырохъ сторôнъ скиніи (выс. 1, 50.); Гирсониты къ мо́рю (середземному) с. є. на захôдъ: Каатиты на полудне (ст. 29.); Мерариты на пôвнôчь (ст. 35.); Мойсей, Ааронъ и єго сыны на всхôдъ (ст. 38.). Въ певнôмъ ôтдаленю ôтъ нихъ таборовали головни̂ ôтдѣлы израильского вôйска.

25. **Въ ски́нїи свидѣ́нїѧ** и пр. О тôмъ всемъ зри поясненя Исх. 25, 8. 10. и гл. 26.

26. **Всѣ́хъ дѣ́лъ є҆гѡ̀.** С. є. всѣхъ рѣчей, потрѣбныхъ до богослужень въ притворѣ ôтбуваныхъ, якъ олтаря всесожженія и пр. О притворѣ зри Исх. гл. 27.

28. **Стрегꙋ́щїи стражбы̀ ст҃ы́хъ.** Они мають стерегчи св. скиніи и всѣхъ знарядôвъ и сосудôвъ до неи належачихъ, о котрыхъ въ слѣд. ст. єсть бесѣда.

30. ютсѧ ѿ страны̀ ски́нїи къ ю҆́гꙋ: а) И҆ кнѧ́зь
до́мꙋ ѻ҆те́чествъ со́нмѡвъ Каа́ѳовыхъ Є҆лїсафа́нъ,
31. сы́нъ Ѻ҆зїи́ль. б) И҆ стражва̀ и҆́хъ кївѡ́тъ, и҆ тра-
пе́за, и҆ свѣти́лникъ, и҆ ѻ҆лтари̇̀, и҆ сосꙋ́ды ст҃а́гѡ,
въ ни́хже слꙋ́жатъ, и҆ покро́въ, и҆ всѧ̀ дѣла̀ и҆́хъ.
32. И҆ кнѧ́зь на́дъ кнѧ́зи Леѵі́тскими Є҆леа-
за́ръ, сн҃ъ А҆арѡ́на жерца̀, поста́вленъ стрещи̇̀
33. стражбы̑ ст҃ы́хъ. Ѿ Мера́ра же со́нмъ Моѡли̇̀,
и҆ со́нмъ Мꙋси̇̀: сі́и сꙋть со́нми Мера́рїни.
34. Соглѧ́данїе и҆́хъ по числꙋ̀, всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ
ѿ мц҃а є҆ди́нагѡ и҆ вы́шше, ше́сть ты́сѧщъ и҆
35. двѣ́сти. И҆ кнѧ́зь до́мꙋ ѻ҆те́чествъ со́нма Ме-
ра́рїна Сꙋрїи́лъ, сы́нъ А҆вїхе́овъ: ѿ страны̀ ски́-
36. нїи да ѡ҆полча́ютсѧ къ сѣ́верꙋ. Соглѧ́данїе
стражбы̑ сн҃ѡ́въ Мера́рїныхъ главицы ски́нїи,
и҆ вереи̇̀ є҆ѧ̀, и҆ столпы̀ є҆ѧ̀, и҆ стоѧ̑ла є҆ѧ̀, и҆ всѧ̀

а) Исх. 6, 22.; Лев. 10, 4. б) нис. 7, 9. в) нис. 19, 3.

31. Сосꙋ́ди ст҃а́гѡ. С. є. св. скиніи, уживани̂ до св. богослужень тамже. — Покро́въ. Завѣса закрываюча Святая Святыхъ; называє ся ту покровомъ, понеже нею овивано кивотъ завѣта, коли єго несено въ часѣ похода. (Зри нис. 4, 5.) Каатиты мали першеньство передъ другими левитами; имъ бо зôстали повѣрени̂ найсвятѣйши̂ и найдорожши̂ рѣчи.

32. Є҆леаза́ръ. Надъ всѣми левитами має стояти священикъ Елеазаръ, якъ надъ всѣми священиками стоить Ааронъ.—Поста́вленъ стрещи̇̀ стражбы̑ ст҃ы́хъ. С. є. Елеазаръ має уважати, щобы левиты совѣстно сповняли свои обовязки.

36. Соглѧ́данїе стражбы и пр. С. є. ихъ доглядови мають бути повѣрени̂: главицы и пр. Рѣчи въ тôмъ и въ слѣдуючôмъ стиху наведени̂ суть поясненѝ Исх. гл. 26. и 27.

37. сосꙋ́ды и҆́хъ, и҆ вся̀ дѣла̀ и҆́хъ: И҆ столпы̀ дво-
ра̀ о҆́крестъ, и҆ стоѧ̑ла и҆́хъ, и҆ кѡлки̑ и҆́хъ, и҆
38. ве́рви и҆́хъ. [a] Ѻ҆полча́ющїисѧ сопреди̑ ски́нїи сви-
дѣ́нїѧ на восто́ки, Мѡѷсе́й и҆ А҆арѡ́нъ и҆ сы́нове
є҆гѡ̀, стрегꙋ́ще стражбы̑ ст҃а́гѡ въ стражба́хъ
сынѡ́въ І҆и҃левыхъ: и҆ и҆ноплеме́нникъ прикаса́-
39. ѧйсѧ да оу҆́мретъ. Всѐ соглѧ́данїе Леѵі́тѡвъ,
и҆́хже соглѧ́да Мѡѷсе́й и҆ А҆арѡ́нъ повелѣ́нїемъ
Гдⷭ҇нимъ по со́нмѡмъ и҆́хъ, всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ
ѿ мцⷭ҇а є҆ди́нагѡ и҆ вы́шше, два́десѧть и҆ двѣ̀
40. ты́сѧщы. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, глаго́лѧ: со-
глѧ́дай всѧ́каго пе́рвенца мꙋ́жеска по́лꙋ сынѡ́въ
І҆и҃левыхъ ѿ мцⷭ҇а є҆ди́нагѡ и҆ вы́шше: и҆ возми̑
41. число̀ и҆́хъ по и҆́мени. И҆ да по́ймеши мнѣ̀ Леѵі́-
ты за вся̀ пе́рвенцы сынѡ́въ І҆и҃левыхъ: а҆́зъ
Гдⷭ҇ь: и҆ скоты̀ Леѵі́тски вмѣ́стѡ всѣ́хъ пе́рвен-
42. це́въ въ скотѣ́хъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ. И҆ соглѧ́да

а) выс. 1, 51.; нис. 16, 40.; 18, 7.

---

38. **И҆ сы́нове є҆гѡ̀.** С. є. сыны Аарона; сыны бо Мойсея, Гирсамъ и Єліезеръ (Исх. 18, 3 — 4.), находили ся имовѣрно межи Каатитами. — **Ст҃а́гѡ.** С. є. св. скинїи.— **Въ стражба́хъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ** Зри поясненє выс. ст. 7. — **И҆ноплеме́нникъ** и пр. Зри поясненє выс. ст. 10.

40. **Соглѧ́дай всѧ́каго пе́рвенца** и пр. Зри поясненє выс. ст. 15.

41. **Скоты̀ Леѵі́тски** и пр. Первороднӣ звѣрята левитôвъ принимає Богъ навѣть безъ забиваня яко даръ жертвенный Израильтянъ замѣсть ихъ звѣрятъ первородныхъ, котрӣ они пôсля Исх. 13, 12. довжнӣ були Богу жертвовати, а котрыхъ Богъ позваляє имъ теперь ужити для власнои потребы. Однако пôзнѣйше мусѣли ихъ первороднӣ сыны и первороднӣ звѣрята нечистӣ бути выкупленӣ, а первороднӣ звѣрята чистӣ въ жертву принесенӣ. Зри нис. 18, 15 — 17.

Мѡѵ҆се́й, ꙗ҆́коже заповѣ́да є҆мꙋ̀ Гдⷭ҇ь, всѧ́каго
43. пе́рвенца въ сынѣ́хъ І҆и҃левыхъ: И҆ бы́ша всѝ
пе́рвенцы мꙋ́жескагѡ по́лꙋ по числꙋ̀ и҆ме́нъ ѿ
мⷭ҇ца є҆ди́нагѡ и҆ бы́шше ѿ соглѧ́данїѧ и҆́хъ, два́-
десѧть двѣ̀ ты́сѧщы, двѣ́сти и҆ се́дмдесѧтъ трѝ.
44. 45. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵ҆се́ю, глаго́лѧ: Поймѝ Ле-
ѵі́ты вмѣ́стѡ всѣ́хъ пе́рвенцевъ сынѡ́въ І҆и҃ле-
выхъ, и҆ скоты̀ Леѵі́тски вмѣ́стѡ скотѡ́въ и҆́хъ,
46. и҆ бꙋ́дꙋтъ мнѣ̀ Леѵі́ты: а҆́зъ Гдⷭ҇ь. И҆ и҆скꙋ́пъ двꙋ̀
со́тъ седми́десѧти тре́хъ, и҆̀же преизбыва́ютъ
све́рхъ Леѵі́тѡвъ ѿ пе́рвенцѡвъ сынѡ́въ І҆и҃ле-
47. выхъ. [a] И҆ да во́змеши по пѧтѝ сі́кль на гла-
вꙋ̀, по сі́клю ст҃о́мꙋ во́змеши, два́десѧть пѣ-
48. нѧзей сі́кль. И҆ да́си сребро̀ А҆арѡ́нꙋ и҆ сынѡ́мъ
49. є҆гѡ̀, и҆скꙋ́пъ ѿ преизбыва́ющихъ въ ни́хъ. И҆
взѧ̀ Мѡѵ҆се́й сребро̀ и҆скꙋ́пное ѿ преизбыва́ю-
50. щихъ въ ни́хъ на и҆скꙋ́пъ Леѵі́тѡмъ: Ѿ пе́рве-
нецъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ взѧ̀ сребра̀ ты́сѧщꙋ
трѝ ста̀ шестдесѧ́тъ пѧ́ть сі́клевъ, по сі́клю
51. ст҃о́мꙋ. И҆ дадѐ Мѡѵ҆се́й ѡ҆́кꙋпъ ѿ преизбы́вшихъ
А҆арѡ́нꙋ и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀ повелѣ́нїемъ Гдⷭ҇нимъ,
ꙗ҆́коже заповѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѵ҆се́ю.

а) Исх. 30, 13.; Лев. 27, 25.; нис. 18, 16.

---

47. **И҆ да во́змеши** и пр. Всѣхъ левитôвъ було 22.000 (ст. 39.), а первородныхъ израильскихъ находило ся 22,273. (ст. 43.). Понеже левитôвъ ôтдано Богу замѣсть первородныхъ израильскихъ, то израильскихъ надчисловыхъ первородныхъ приказує Богъ выкупити по 5 сіклѣвъ ôтъ кождого и ôтдати сей выкупъ Аарону. (Ст. 48.) -- **По сі́клю**. Зри поясненє Быт. 20, 14.; Исх. 30, 23. — **Ст҃о́мꙋ**. Зри поясненє Исх. 30, 13.

49. **На и҆скꙋ́пъ Леві́тѡмъ**. Выкуплени̂ надчислови̂ первородни̂ израильски були уже вôльни̂ ôтъ службы левитскои.

50. **Ѿ пе́рвенецъ**. Надчисловыхъ. (Ст. 47.).

Глава 4.

Почисленіе левитовъ способныхъ до працѣ при св. скиніи.

1. 2. Й речѐ ГДь къ Мшу́се́ю и̂ Ааро́нꙋ, гла̀: Возмѝ
сочисле́нїе сыно́въ Каа́довыхъ ѿ среды̀ сыно́въ
Левїиныхъ, по со́нмомъ и̑хъ, по домо́мъ о̂те́-
3. чествъ и̑хъ: [a] ѾТ два́десати и̂ патѝ лѣ́тъ и̂
вы́шше да́же до пати́десати лѣ́тъ, всѧ́къ кто̀ да́й
4. слꙋ́жи́ти, твори́ти всѧ̀ дѣла̀ въ ски́нїи свидѣ́нїѧ. Й
сїѧ̀ дѣла̀ сыно́въ Каа́довыхъ ѿ среды̀ сыно́въ Ле-
вїиныхъ, по со́нмомъ и̑хъ, по домо́мъ о̂те́чествъ
5. и̑хъ, въ ски́нїи свидѣ́нїѧ: сто́е сты́хъ. Й да
вни́дꙋтъ Ааро́нъ и̂ сы́нове е̂гѡ̀, [b] е̂гда̀ воз-
дви́гнетсѧ по́лкъ, и̂ да сни́мꙋтъ завѣ́сꙋ ѡ̑сѣня́-
ющꙋю, и̂ да ѡ̑вві́ю́тъ въ ню̀ кївоти́тъ свидѣ́нїѧ.
6. Й̂ да покры́ю́тъ е̂гѡ̀ покро́вомъ ко́жа-
нымъ сы́нимъ, и̂ да возложа́тъ на́нь о̑де́ждꙋ
всю̀ сы́нетꙋю сверхꙋ̀, и̂ да вложа́тъ носи́ла.
7. Й̂ на трапе́зѣ предложе́нїѧ да положа́тъ на не́й

а) нис. 8, 15. б) нис. 10, 17; I. Нав. 18, 1.

---

4. **Й сїѧ̀ дѣла̀** и пр. Въ евр.: Служба сынôвъ Каатовыхъ при скиніи есть: святое святыхъ и пр. С. е. ихъ служба ôтносить ся до всѣхъ святыхъ рѣчей скиніи, а пôсля иншихъ — до самого кивота завѣта яко найсвятѣйшои зъ всѣхъ рѣчей.

5. **Й да вни́дꙋтъ** и пр. Скоро облакъ почиваючій надъ скинією вознѣсъ ся до горы, даючи знакъ до дальшого походу Израильтянъ, тогда мôгъ Ааронъ и его сыны безъ обавы вôйти до св. скиніи и зняти завѣсу. — **Завѣ́сꙋ**. Зри выс. 3, 31.

6. **Й да покры́ю́тъ е̂гѡ̀** и пр. О тыхъ покровцяхъ зри пояснене Исх. 26, 14. — **Да вложа́тъ носи́ла**. Котрî мусѣли бути на хвилю вынятî, щобы можна выгôдно кивотъ завинути. (Зри пояснене Исх. 25, 15.).

7. **Й на трапе́зѣ предложе́нїѧ** и пр. Пояснене до

ѻ҆де́ждꙋ всю̀ багрѧ́нꙋю, и҆ блю̑да, и҆ кади̑лницы,
и҆ ча́шы, и҆ возлива́лницы и҆́миже возлива́ютъ, [a]
8. и҆ хлѣ́бы на не́й всегда̀ да бꙋ́дꙋтъ. И҆ да возло-
жа́тъ на ню̀ ѻ҆де́ждꙋ червле́нꙋ, и҆ да покры́ютъ
ѥ҆̀ покро́вомъ ко́жанымъ си́нимъ, и҆ да вложа́тъ
9. носи̑ла є҆ѧ̀. И҆ да во́змꙋтъ ѻ҆де́ждꙋ си́ню, и҆ по-
кры́ютъ свѣти́лникъ свѣтѧ́щїй, и҆ свѣщы̀ є҆гѡ̀,
и҆ щипцы̀ є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆чища̑ла є҆гѡ́, и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды
10. є҆ле́а є҆гѡ̀, и҆́миже слꙋ́жатъ въ ни́хъ. И҆ да вло-
жа́тъ є҆гѡ̀, и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды є҆гѡ̀ въ покро́въ ко́-
жанъ си́нїй, и҆ да возложа́тъ є҆гѡ̀ на носи̑ла.
11. И҆ на ѻ҆лта́рь златы́й да положа́тъ ѻ҆де́ждꙋ си́-
ню, и҆ да покры́ютъ є҆гѡ̀ покро́вомъ ко́жанымъ
12. си́нимъ, и҆ да вложа́тъ носи̑ла є҆гѡ̀. И҆ да во́з-
мꙋтъ всѧ̀ сосꙋ́ды слꙋже́бныѧ, є҆ли́кими слꙋ́жатъ
въ ни́хъ въ ст҃ы́хъ, и҆ вложа́тъ въ ѻ҆де́ждꙋ си́-
ню, и҆ да покры́ютъ и҆̀хъ покро́вомъ ко́жанымъ
13. си́нимъ, и҆ да возложа́тъ на носи̑ла. И҆ покро́въ

a) Исх. 25, 30.

сего стиха зри Исх. 25, 23—30. — **Хлѣ́бы на не́й всегда̀ да бꙋ́дꙋтъ.** Хлѣбы предложеня всегда находили ся на столѣ, навѣть коли єго переношено зъ мѣстця на мѣстце.

9. **Свѣти́лникъ свѣтѧ́щїй** и пр. Поясненє до сего стиха зри Исх. гл. 25.

10. **На носи̑ла.** Були то властиво ношѣ, такъ якъ свѣчникъ не мавъ ніякихъ кôльцѣвъ, въ котри̑ бы можна вложити держаки або жердки.

11. **Ѻ҆лта́рь златы́й.** С. є. олтарь кадильный. Зри о немъ Исх. гл. 30.

12. **Въ ст҃ы́хъ.** С. є. въ святынѣ.

13. **На ѻ҆лта́рь.** С. є. всесожженія. Описъ сего олтаря и рѣчей до него належачихъ (ст. 14.) зри Исх. гл. 27. Огонь же святый, котрый мавъ горѣти въ день и въ ночи (зри Лев. 9, 24.), несено въ огнищу (Исх. 27,

да возложа́тъ на ѻ҆лта́рь, и҆ покры́ютъ є҆го̀ ѻ҆де́ж-
14. дою все́ю багря́ною. И҆ да возложа́тъ на него̀
вся̀ сосꙋ́ды є҆гѡ̀, є҆ли́кими слꙋ́жатъ на не́мъ въ
ни́хъ, и҆ кади́лники, [а] и҆ ви̑лицы, и҆ ча́шы, и҆ по-
кро́въ, и҆ вся̀ сосꙋ́ды ѻ҆лтаря̀: и҆ да возложа́тъ
на него̀ покро́въ ко́жанъ си́нь, и҆ да вложа́тъ
носи̑ла є҆гѡ̀: и҆ да во́змꙋтъ ѻ҆де́ждꙋ багря́нꙋ, и҆
да покры́ютъ ѹ҆мыва́лницꙋ и҆ стоя̑ла є҆я̀, и҆ да
вложа́тъ ю̑ въ покро́въ ко́жаный си́нїй, и҆ да воз-
15. ложа́тъ на носи̑ла. И҆ соверша́тъ А҆арѡ́нъ и҆ сы́-
нове є҆гѡ̀, покрыва́юще ст҃аѧ, и҆ вся̀ сосꙋ́ды
ст҃ы́ѧ, внегда̀ воздвиза́тисѧ полкꙋ̀: и҆ по си́хъ
да вни́дꙋтъ сы́нове Каа́ѳовы воздвиза́ти, [б] и҆
да не прико́снꙋтсѧ ст҃ы́хъ, да не ѹ҆́мрꙋтъ: сїѧ̑
да воздвиза́ютъ сы́нове Каа́ѳовы въ ски́нїи сви-
16. дѣ́нїѧ. Надсмотри́тель Є҆леаза́ръ сы́нъ А҆арѡ́на

а) Исх. 27, 3. б) 1. Пар. 13, 10.

4.), котре задля того мало чотыри кôльця до вкладаня носилъ.

14. **Ѹ҆мыва́лницꙋ и҆ стоѧла є҆я̀.** Зри о тôмъ Исх. 30, 18.

15. **И҆ соверша́тъ** и пр. До священикôвъ належало овивати покровцями всѣ святи̂ рѣчи належачи̂ до св. скиніи, коли мавъ ôтбувати ся дальшій похôдъ Израильтянъ. Левитôвъ же (Каатитôвъ) обовязкомъ було нести ти̂ святи̂ рѣчи въ часѣ походу на раменахъ. (Нис. 7, 9.) Сей обовязокъ мали пôзнѣйше и священики, коли збôльшило ся ихъ число, особливо въ певныхъ надзвычайныхъ случаяхъ. (Зри Второз. 31, 9.; I. Нав. 3, 6.; 6, 5; 8, 33.; 1. Цар. 4, 4; 2. Пар. 5, 5.) — **Да не прико́снꙋтсѧ ст҃ы́хъ.** Щобы не дотыкали ся святыхъ рѣчей, а особливо кивота завѣта, зъ неосторожности або безъ належитои почести. — **Да не ѹ҆́мрꙋтъ.** Зри 2. Цар. 6, 7.; 1. Пар. 13, 9—10.

16. **Надсмотри́тель Є҆леаза́ръ.** Зри о тôмъ выс. 3, 32. — **Є҆ле́й свѣти́лный.** Зри о тôмъ Исх. 27, 20. —

жерцѧ, є҆леѣ́й свѣтѝлный, и҆ ѳ҃ми҃а́мъ сложе́нїѧ, и҆ же́ртва ѩ҃же по всѧ̀ днѝ, и҆ є҆леѣ́й помаза́нїѧ, надсмотре́нїе всем҃ ски́нїи и҆ є҆лйка сѵ́ть въ не́й
17. во сто́мъ, во всѣ́хъ дѣ́лѣхъ. И҆ рече́ Гдь̀ къ
18. Мѡ́сею и҆ Ааро́нѹ, глаго́ла: Не потребѝте со́нмъ
19. пле́мене Каа́дова ѿ среды̀ Левѝтовъ. Сїѣ̀ сотвори́те и҃мъ, и҆ жи́ви бѹ́дѹтъ, и҆ не ѹ҆мрѹ́тъ: прихожда́щымъ и҃мъ къ ст҃ы́мъ ст҃ы́хъ, Ааро́нъ и҆ сы́нове є҆гѡ̀ да вни́дѹтъ, и҆ да ѹ҆стро́ѧтъ и҃хъ
20. коегóждо по ноше́нїю є҆гѡ̀: [a] И҆ да не вни́дѹтъ
21. внеза́пѹ ви́дѣти ст҃а́а, и҆ ѹ҆мрѹ́тъ. И҆ рече́ Гдь̀
22. къ Мѡ́сею, глаго́ла: Возмѝ сочисле́нїе сн҃о́въ Гирсѡ́нихъ, и҆ и҃же по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҃хъ,

а) 1. Цар. 6, 19.

Ѳ҃ми҃а́мъ сложе́нїѧ. Зри о тôмъ Исх. 30, 35. — **Же́ртва ѩ҃же по всѧ̀ днѝ.** О тôй жертвѣ зри Исх. 29, 38—42. — **Є҆леѣ́й помаза́нїѧ.** О тôмъ зри Исх. 30, 23—25. — **Надсмотре́нїе** и пр. Елеазаръ, котрому бувъ повѣреный доглядъ надъ св. скинією и всѣми до неи належачими рѣчами, мавъ доглядати, щобы всё, о чôмъ въ тôмъ стиху єсть бесѣда, було всегда на часъ приладжене и до богослужебного ужитку выдане.

18. **Не потребѝте** и пр. Богъ приказуе єще разъ упôмнути Каатитôвъ, щобы не дѣлали нѣчого противъ Єго приказамъ и щобы тымъ способомъ не стягнути на себе Божои кары цѣлковитого ихъ выгубленя.

19. **И҆ да ѹ҆стро́ѧтъ и҃хъ** и пр. С. є. маютъ имъ сказати, щó котрый зъ нихъ маѣ нести.

20. **И҆ да не вни́дѹтъ** и пр. С. є. Нехай не входять до св. скинїи скорше нѣжь потреба, щобы не узрѣли святыхъ рѣчей єще не закрытыхъ и не позавиваныхъ и щобы за тую свою поквапнôсть не зôстали укараны̀ смертію.

22. **Сн҃о́въ Гирсо́нихъ.** Зри о нихъ выс. 3, 17. 18. 21.

23. **Всѧ́къ входя́й** и пр. С. є. Почислѣть всѣхъ, котры̀ суть способны̀ до службы при св. скинїи.

23. по со́нмѡмъ и҆́хъ, и҆ по пле́менемъ и҆́хъ. Ѿ два́-
десѧти и҆ пѧтѝ лѣ́тъ и҆ вы́шше да́же до пѧти́-
десѧти лѣ́тъ соглѧ́дайте ѧ҆̀, всѧ́къ входѧ́й слꙋ-
жи́ти и҆ твори́ти дѣла̀ въ ски́нїи свидѣ́нїѧ. [а)]
24. Сїѧ̀ слꙋ́жба со́нма Гирсѡ́нова, слꙋжи́ти и҆ воз-
25. двиза́ти. И҆ да воздви́гнетъ ѻ҆пѡ́ны ски́нїи,
и҆ ски́нїю свидѣ́нїѧ, и҆ покро́въ є҆ѧ̀, и҆ покро́въ
си́нїй сꙋ́щїй све́рхъ є҆ѧ̀, и҆ ѻ҆по́нꙋ двере́й ски́нїи
26. свидѣ́нїѧ: И҆ ѻ҆пѡ́ны двора̀, и҆ завѣ́сꙋ двере́й
двора̀, є҆ли̑ка надъ ски́нїею свидѣ́нїѧ, и҆ ꙗ҆́же
ѻ҆́крестъ ѻ҆лтарѧ̀, и҆ прѡ́чаѧ и҆́хъ, и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды
слꙋже́бныѧ, є҆ли́кими слꙋ́жатъ въ ни́хъ, да со-
27. творѧ́тъ. По сло́вꙋ А҆арѡ́на и҆ сынѡ́въ є҆гѡ̀ да
бꙋ́детъ всѧ̀ слꙋ́жба сынѡ́въ Гирсѡ́новыхъ по
всѣ́мъ слꙋ́жбамъ и҆́хъ, и҆ по всѣ́мъ дѣ́ламъ и҆́хъ:
и҆ да соглѧ́даеши и҆́хъ по и҆мена́мъ всѧ̀ носи̑маѧ
28. и҆́ми. Сїѧ̀ слꙋ́жба со́нма сынѡ́въ Гирсѡ́новыхъ
въ ски́нїи свидѣ́нїѧ, и҆ стражба̀ и҆́хъ [б)] рꙋко́ю
29. І҆ѳама́ра, сы́на А҆арѡ́нѧ жерца̀. Сн҃ове Мера́-
30. рїны по со́нмѡмъ и҆́хъ, по домѡ́мъ ѻ҆те́-
чествъ и҆́хъ, соглѧ́дайте и҆́хъ. Ѿ два́десѧ-
ти и҆ пѧтѝ лѣ́тъ и҆ вы́шше да́же до пѧти́десѧ-
ти лѣ́тъ соглѧ́дайте и҆́хъ, всѧ́къ входѧ́й слꙋ-
31. жи́ти дѣла̀ ски́нїи свидѣ́нїѧ. И҆ сїѧ̀ хране́нїѧ

а) 1. Пар. 15, 2, б) нис. 7, 8.

25. Ѻ҆пѡ́ны ски́нїи. О опонахъ въ тôмъ стиху сгаданыхъ зри поясненє Исх. гл. 26.

26. И҆ ѻ҆пѡ́ны двора̀. О тыхъ опонахъ зри поясненє Исх. гл. 27.

27. По сло́вꙋ А҆арѡ́на и пр. С. є. Вы маєте имъ дати выказъ всѣхъ рѣчей, котри̑ они мають нести, щобы точно тыхъ вашихъ всказôвокъ держали ся.

28. Рꙋко́ю І҆ѳама́ра. С. є. Итамарь бувъ поставленый надъ Гирсонитами, якъ Елеазаръ надъ Каатитами.

31. И҆ сїѧ̀ хране́нїѧ и пр. С. є. Ото, що они ма-

воздвиза́емыхъ и҆́ми по всѣ́мъ дѣлѡ́мъ и҆́хъ
въ ски́нїи свидѣ́нїѧ: главицы ски́нїи, и҆ ве-
реи̑ є҆ѧ̀, и҆ столпы̀ є҆ѧ̀, и҆ стоѧ̑ла є҆ѧ̀, и҆ покро́въ,
и҆ стоѧ̑ла и҆́хъ, и҆ столпы̀ и҆́хъ, и҆ покро́въ двере́й
32. ски́нїи: И҆ столпы̀ двора̀ ѻ҆́крестъ, и҆ стоѧ̑ла
и҆́хъ, и҆ столпы̀ завѣ́сы двере́й двора̀ и҆ стоѧ̑ла
и҆́хъ, и҆ кѡлкѝ и҆́хъ, и҆ ве́рви и҆́хъ, и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды
и҆́хъ, и҆ всѧ̀ слꙋже́нїѧ и҆́хъ: по и҆мена́мъ соглѧ́-
дайте и҆́хъ, и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды стражбы̀ воздвиза́е-
33. мыхъ и҆́ми. Сїѧ̀ слꙋ́жба со́нма сынѡ́въ Мера́-
рїныхъ во всѣ́хъ дѣлѣ́хъ и҆́хъ въ ски́нїи сви-
дѣ́нїѧ [a] рꙋко́ю І҆ѳама́ра, сы́на А҆арѡ́нѧ жерца̀.
34. И҆ соглѧ́да Мѡѷсе́й и҆ А҆арѡ́нъ и҆ кнѧ́зи І҆и҃левы
сы́ны Каа́ѳовы по со́нмѡмъ и҆́хъ, по домѡ́мъ
35. ѻ҆те́чествъ и҆́хъ: Ѿ два́десѧти и҆ пѧтѝ лѣ́тъ и҆
вы́шше да́же до пѧти́десѧти лѣ́тъ, всѧ́къ вхо-
дѧ́й слꙋжи́ти и҆ твори́ти дѣла̀ въ ски́нїи сви-
36. дѣ́нїѧ: И҆ бы́сть соглѧ́данїе и҆́хъ по со́нмѡмъ
37. и҆́хъ, двѣ̀ ты́сѧщы се́дмь со́тъ пѧтдесѧ́тъ. Сїѐ
сочте́нїе со́нма Каа́ѳова, всѣ́хъ слꙋжа́щихъ въ
ски́нїи свидѣ́нїѧ, ꙗ҆́коже соглѧ́да Мѡѷсе́й и҆ А҆а-
рѡ́нъ повелѣ́нїемъ Гдⷭ҇нимъ, рꙋко́ю Мѡѷсе́овою.
38. И҆ соглѧ́дани бы́ша сы́нове Гирсѡ́ни по со́нмѡмъ
39. свои́мъ, по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ свои́хъ: Ѿ два́-
десѧти и҆ пѧтѝ лѣ́тъ и҆ вы́шше да́же до пѧти́-
десѧти лѣ́тъ всѧ́къ входѧ́й слꙋжи́ти и҆ твори́ти
40. дѣла̀ въ ски́нїи свидѣ́нїѧ: И҆ бы́сть соглѧ́данїе
и҆́хъ по со́нмѡмъ и҆́хъ, по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ

а) нис. 7, 8.

ють носити яко служачи̂ при св. скиніи. — Главицы ски́нїи и пр. Зри о то̂мъ поясненє Исх. гл. 26.

32. И҆ столпы̀ двора̀ и пр. Зри о то̂мъ поясненє Исх. гл. 27. — По и҆мена́мъ соглѧ́дайте и҆́хъ и пр. С. є. Точно имъ выскажѣть, що́ кто зъ нихъ має нести.

41. и҆́хъ, двѣ̀ ты́сѧщы ше́сть со́тъ три́десѧть. Сїѐ
соглѧ́данїе со́нма сынѡ́въ Гирсѡ́новыхъ, всѣ́хъ
слꙋжа́щихъ въ ски́нїи свидѣ́нїѧ, и҆́хже соглѧ́-
даша Мѡѷсе́й и҆ А҆арѡ́нъ по гл҃ꙋ Гд҃ню, рꙋко́ю
42. Мѡѷсе́овою. Соглѧ́дани же бы́ша сы́нове Мера́-
рїны по со́нмѡмъ свои́мъ, по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ
43. свои́хъ: Ѿ два́десѧти и҆ пѧтѝ лѣ́тъ и҆ вы́шше
да́же до пѧти́десѧти лѣ́тъ, всѧ́къ входѧ́й слꙋ-
44. жи́ти на дѣла̀ ски́нїи свидѣ́нїѧ. И҆ бы́сть сочте́-
нїе и҆́хъ по племенѡ́мъ и҆́хъ, по со́нмѡмъ и҆́хъ,
по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, трѝ ты́сѧщы и҆ двѣ́-
45. сти. Сїѐ сочисле́нїе со́нма сынѡ́въ Мера́рїныхъ,
и҆́хже соглѧ́да Мѡѷсе́й и҆ А҆арѡ́нъ по глаго́лꙋ
46. Гд҃ню, рꙋко́ю Мѡѷсе́овою. Всѝ соглѧ́даннїи Ле-
ѵі́ты, и҆́хже соглѧ́да Мѡѷсе́й и҆ А҆арѡ́нъ, и҆ кнѧ́зи
сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, по со́нмѡмъ и҆́хъ, и҆ по до-
47. мѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ: Ѿ два́десѧти и҆ пѧтѝ
лѣ́тъ и҆ вы́шше до пѧти́десѧти лѣ́тъ, всѧ́къ
входѧ́й на дѣ́ло дѣ́лъ, и҆ къ дѣла́мъ воздвиза́-
48. емыхъ въ ски́нїи свидѣ́нїѧ. И҆ бы́ша соглѧ́даннїе
49. ѻ҆́смь ты́сѧщъ пѧ́ть со́тъ ѻ҆́смдесѧтъ. Повелѣ́-
нїемъ Гд҃нимъ соглѧ́даше и҆́хъ Мѡѷсе́й, мꙋ́жа
по мꙋ́жꙋ надъ дѣ́лы и҆́хъ, и҆ ꙗ҆́же воздвиза́хꙋ
сі́и: и҆ соглѧ́дани сꙋ́ть, ꙗ҆́коже повелѣ̀ Гд҃ь
Мѡѷсе́ю.

Глава̀ 5.

Законы о выдаляню зъ стану нечистыхъ и прокаженыхъ; о вынадгородженю крадежи и шкоды; о испытованю женьщины пôдозрѣлои о прелюбодѣйство.

1. 2. И҆ речѐ Гд҃ь къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: [a] Повели̇̀ сы-
нѡ́мъ І҆и҃левымъ, и҆ да и҆згóнѧтъ и҆зъ полка̀ всѧ́-

а) Лев. 13, 46.; 15, 2.

---

49. Мꙋ́жа по мꙋ́жꙋ надъ дѣ́лы и҆́хъ. Назначаючи кождому зъ нихъ службу, яку мавъ до сповненя.

каго прокажéннаго, и̂ всѧ́каго проливáющаго сѣ́мѧ,
3. и̂ всѧ́каго нечи́стаго дш҃ше́ю: ⁂ [a] мⷭ́жеска по́лѹ
до же́нска, и̂згони́те внѣ̀ полка̀, и̂ да не ѡ̑скверна́тъ полкѹ́въ свои́хъ, въ ни́хже а̏зъ превыва́ю.
4. И̂ сотвори́ша сы́нове і҃и̏левы та́кѡ, и̂ и̂згна́ша
и̏хъ внѣ̀ полка̀: ѩ̑коже гл҃а гд҃ь Мѡ́ѷсе́ю, та́кѡ
5. сотвори́ша сы́нове і҃и̏левы. И̂ речѐ гд҃ь къ Мѡ́ѷ-
6. се́ю, гл҃а: Рцы̀ сыно́мъ і҃и̏левымъ, глаго́лѧ: [b]
мⷭ́жъ и̏лѝ жена̀, и̏же а̏ще сотвори́тъ ѿ̑ всѣ́хъ
грѣхѹ́въ человѣ́ческихъ, и̂ презира́ѧ пре́зритъ
7. гд҃а, и̂ престꙋ́питъ дш҃ша̀ о҃на: Да и̂сповѣ́стъ
грѣ́хъ, е̂гѡ́же сотвори́, и̂ да ѿ̑да́стъ престꙋпле́-

а) нис. 12, 15. б) Лев. 6, 3.

2. **Всѧ́каго прокажéннаго.** О проказѣ зри поясненя Лев. гл. 13. и 14.— **Всѧ́каго проливáющаго сѣ́мѧ.** О тóмъ зри поясненя Лев. гл. 15. — **Всѧ́каго нечи́стаго дш҃ше́ю.** С. е. того, котрый осквернивъ ся черезъ дóткнене ся умершого або черезъ свою присутнóсть на его похоронѣ. О тóмъ зри поясненя Лев. гл. 21.

3- **И̂згони́те внѣ̀ полка̀.** Такъ мала колись Церковь Христова бути óтлучена óтъ всякои нечистоты порока. Зри 2. Кор. 6, 15—17. — **Да не ѡ̑скверна́тъ полкѹ́въ свои́хъ** с. е. своихъ óтдѣлóвъ. Зри о тóмъ выс. 2, 2. Проказа и течене сѣмени були заразливѣ особливо въ тыхъ горячихъ сторонахъ; впрочемъ черезъ пожите съ законно нечистыми могли и другѣ осквернити ся и бути усунеными óтъ участи въ жертвахъ.

6. **И̂же а̏ще сотвори́тъ** и пр. С. е. коли кто здѣлае свому ближнёму яку кривду, якъ се межи людьми звычайно бувае; а особливо, коли кто неяко зъ поруги взглядомъ Бога навѣть пóдъ присягою зóзнае, що сего грѣха не допустивъ ся. Зри о тóмъ Лев. 6, 2—3.

7. **Да и̂сповѣ́стъ грѣ́хъ.** Одни̂ утверджають, що тое вызнане грѣха дѣяло ся передъ священикомъ; другѣ мають ту на мысли вызнане передъ судомъ. — **Да ѿ̑да́стъ престꙋпле́нїе** и пр. Зри пояснене Лев. 5, 16.; 6, 5.

нїе и́стое, и̂ пѧ́тꙋю ча́сть є̂гѡ̀ да приложи́тъ къ то-
8. мꙋ̀, и̂ да ѿда́стъ, є̂мꙋ́же согрѣши̂. А҆́ще же нѣ́сть че-
ловѣ́кꙋ оу҆́жика, ꙗ҆́кѡ ѿда́ти є̂мꙋ̀ престꙋпле́нїе,
а) престꙋпле́нїе ѿдае́мое Гдⷭ҇ꙋ, жерцꙋ̀ да бꙋ́детъ, кро-
мѣ̀ о̂вна̀ ѡ̂чище́нїѧ, и҆́мже помо́литсѧ ѡ̂ не́мъ.
9. б) И̂ всѧ́къ нача́токъ, и̂ всѧ̀ ѡ̂сщ҃а́емаѧ въ сы-
нѣ́хъ І҆и҃левыхъ, є̂ли̑ка а҆́ще прино́сѧтъ Гдⷭ҇ꙋ,
10. жерцꙋ̀ самомꙋ̀ да бꙋ́дꙋтъ. И̂ коегѡ́ждо ѡ̂сщ҃е́-
наѧ, томꙋ̀ да бꙋ́дꙋтъ, и̂ мꙋжъ а҆́ще да́стъ жерцꙋ́,
11. томꙋ̀ да бꙋ́детъ. И̂ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, гла-
12. го́лѧ: Гл҃и сн҃ѡ́мъ І҆и҃левымъ, и̂ рече́ши къ ни́мъ:
мꙋ́жа мꙋ́жа а҆́ще престꙋ́питъ жена̀ є̂гѡ̀, и̂ пре-
13. зира́ющи пре́зритъ є̂го̀: И̂ бꙋ́детъ кто̀ съ не́ю

а) Лев. 6, 6. б) Исх. 29, 28.

8. А҆́ще же нѣ́сть человѣ́кꙋ оу҆́жика. Єсли бы пошкодованый умеръ, то вынагорода належала ся єго наслѣдникамъ, а въ недостатку тыхже переходила на священика, котрый єсть заступникомъ и неяко наслѣдникомъ Бога. — Кромѣ̀ о̂вна̀ ѡ̂чище́нїѧ. Кромѣ вынагородженя мавъ кривдитель принести въ жертву барана для свого очищеня с є. для удовлетвореня за свôй грѣхъ. Зри поясненє Исх. 29, 10.; Лев. 1, 4.; 4, 20.

9. И̂ всѧ́къ нача́токъ. Первенцѣ роздѣляно межи священикôвъ. — Всѧ̀ ѡ̂сщ҃а́емаѧ. Євр. terumoth с. є. всѣ жертвы, котри̂ були возношени̂ на олтарь. Тіи належали до священика жертвуючого. Зри Исх. 29, 28.; Лев. 6, 26.; 7, 8, и сл.

10. И̂ коегѡ́ждо ѡ̂сщ҃е́наѧ и пр. С. є. Израильтяне могли священикови жертвуючому кромѣ частей законно до него належачихъ (Исх. 29, 28.) ôтступити добровôльно тіи части жертвы, котри̂ имъ до власного ужитку лишали ся.

12. Мꙋ́жа мꙋ́жа. С. є. кождого. — А҆́ще престꙋ́питъ и пр. Пôсля євр. тексту: Єсли жѣнка ôтступила ôтъ належнои свому мужу сопружескои довжности и поступила собѣ взглядомъ него вѣроломно.

лóжемъ сѣмене, и оутаúтсѧ ѿ óчїю мýжа ѣ̀, и оукры́етсѧ, óна̀ же вы́детъ ѡскверне́на, и свидѣ́теля не вы́детъ на ню̀, и сїѧ̀ нѣ́сть ѣ̃та:
14. а) И прїúдетъ на негò дýхъ ревноваúнїа, и возревну́етъ къ женѣ́ своéй, óна̀ же ѡскверне́на ѣ̀сть, и́лѝ прїúдетъ ѣ́мý дýхъ ревноваúнїа, и возревну́етъ къ женѣ́ своéй, óна̀ же не вы́детъ ѡскверне́на: И да приведе́тъ мýжъ женý свою̀ къ жерцý, и да принесе́тъ дáръ за ню̀, деса́тую
15. ча́сть мѣ́ры ефі̀ мýки ячны́а: да не козлїе́тъ на нюѧ̀ елéа, нижѐ да возложи́тъ на нюѧ̀ лївáна: же́ртва бо ревноваúнїа ѣ̀сть, же́ртва пáмати вос-

а) Сір. 9, 1.

13. **И вы́детъ кто̀ съ не́ю** и пр. Єсть ту бесѣда о прелюбодѣйствѣ не доказанóмъ а тóлько суппонованóмъ, и то на основѣ певного якогось поводу, даного зъ стороны жѣнки а позваляючого мужови пóдозрѣвати ю о прелюбодѣйство, хотяй ей сего передъ судомъ доказати не може. Въ случаю бо доказаня ей прелюбодѣйства свѣдками, пóдпадала она карѣ смерти. (Лев. 20. 10.).

14. **Дýхъ ревноваúнїа.** Духъ зависти, маючій свою основу въ пóдозрѣню.

15. **Да принесе́тъ дáръ за нюѧ̀** и пр. Тая жертва рóжнила ся дуже ѿтъ прочихъ того рода жертвъ. До иншихъ бо жертвъ уживано муки пшеничнои, єлея и кадила, до тои же жертвы мусѣла бути ужита мука ячмѣнна (ѧ̃чнам) безъ єлея и кадила. Єлей бо єсть символомъ радости, такъ якъ кадило єсть символомъ доброи славы, ту же ходило о справдженє ганьбы прелюбодѣйницѣ. Впрочемъ була то въ певнóй мѣрѣ жертва за грѣхъ, а до такихъ жертвъ не придавано єлея и кадила. Зри єще поясненє Лев. 2, 1. — **Деса́тую ча́сть мѣ́ры ефі̀.** Зри поясненє Исх. 16, 16. 36.; 29, 40. — **Же́ртва пáмати воспомина́ющаѧ грѣ́хъ.** Жертва, маюча привести на память злочинъ або невиннóсть передъ Богомъ, с. є. маюча выслѣдити, чи жѣнка допустила ся прелюбодѣйства.

16. помина́ющаѧ грѣ́хъ. И҆ приведе́тъ ю҆̀ жре́цъ, и҆
17. поста́витъ ю҆̀ предъ Гд҃емъ: И҆ да во́зметъ
жре́цъ во́дꙋ жи́вꙋ чи́стꙋ въ сосꙋ́дѣ гли́нѧнѣ,
и҆ ѿ пе́рсти на землѝ сꙋ́щїѧ оу҆ ски́нїи свидѣ́-
нїѧ, и҆ взе́мъ жре́цъ [а] да всы́плетъ въ во́дꙋ:
18. И҆ да поста́витъ жре́цъ женꙋ̀ предъ Гд҃емъ, [б] и҆

а) Исх. 32, 20. б) 1. Кор. 11, 5—6.

16. **Предъ Гд҃емъ.** Зри поясненє Исх. 18, 12.

17 **Во́дꙋ жи́вꙋ чи́стꙋ.** Зъ умывальницѣ (Исх. 30, 18.) — **Въ сосꙋ́дѣ гли́нѧнѣ** и пр. При тôй жертвѣ уживано глиняного начиня, щобы показати, якъ низького ряду єсть тая жертва; порохъ же кидано до воды находячои ся въ тôмъ начиню для узмысловленя мерзенности порока прелюбодѣйства. Allioli гадає, що вливано до начиня святу воду и всыповано землю зъ святого мѣстця въ тôй цѣли, щобы женьщина на видъ тыхъ св. рѣчей переняла ся боязнею передъ Богомъ и щиро вызнала правду, єсли дѣстно допустила ся прелюбодѣйства.

18. **Да ѿкры́етъ главꙋ̀ женѣ̀.** С. є. Нехай здôйме зъ єи головы заслону, якои уживали женьщины израильски̂. Гдекотри̂ гадають, що єй обстригано волосє, євр. бо слово para має и таке значенє. (Зри Лев. 10, 6.) Cornelius a Lap. говорить, що сей обрядъ мавъ женьщинѣ пригадати, що стоить передъ Богомъ, передъ котрымъ нема ничь тайного и укрытого, и що довжна вызнати проступокъ, єсли єго поповнила. — **Же́ртвꙋ па́мѧти.** Зри поясненє выс. ст. 15. — **Вода̀ ѡ҆бличе́нїѧ.** С. є. вода маюча послужити до выслѣдженя и доказаня прелюбодѣйства або и невинности сеи женьщины. Таке бо значенє доказованя чогось має неразъ тоє слово: **ѡ҆бличе́нїе** въ св. Письмѣ. Зр. Євр. 11, 1. – Въ лат. текстѣ єсть: aquas amarissimas, або для того, що до сеи воды вкидано щось гôркого, або, що ю пито съ великою ôтразою, або, що по выпытю справляла велики̂ болѣ и выкликовала найгôрши̂ наслѣдки въ случаю вины женьщины. — **Клѧ́твеннаѧ.** Понеже до тои воды, котру мала выпити обжалована женьщина, були додани̂

да ѿкры́етъ главꙋ̀ женѣ̀, и҆ да да́стъ въ рꙋ́цѣ
є҆ѧ̀ же́ртвꙋ па́мѧти, же́ртвꙋ ревнова́нїѧ: въ рꙋцѣ̀
же жерца̀ да бꙋ́детъ вода̀ ѡ҆бличе́нїѧ клѧ́твеннаѧ
19. сїѧ̀. И҆ да закле́нетъ ю҆̀ жре́цъ, и҆ рече́тъ женѣ̀:
а҆́ще никто́же бы́сть съ тобо́ю, и҆ нѣ́си престꙋ-
пи́ла ѡ҆скверни́тисѧ подъ мꙋ́жемъ твои́мъ, не-
ви́нна бꙋ́ди ѿ воды̀ ѡ҆бличе́нїѧ клѧ́твенныѧ сеѧ̀.
20. А҆́ще же престꙋпи́ла є҆сѝ мꙋжа́та сꙋ́щи, и҆лѝ ѡ҆-
скверне́на є҆сѝ, и҆ дадѐ кто̀ тебѣ̀ ло́же своѐ, кромѣ̀
21. мꙋ́жа твоегѡ̀. И҆ закле́нетъ жре́цъ женꙋ̀ клѧ́тва-
ми клѧ́твы сеѧ̀, и҆ рече́тъ жре́цъ женѣ̀: да
да́стъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь въ клѧ́твꙋ и҆ проклѧ́тїе среди̇̀
люде́й твои́хъ, внегда̀ да́ти Гдⷭ҇ꙋ стегнꙋ̀ твоемꙋ̀
22. ѿпа́сти, и҆ чре́вꙋ твоемꙋ̀ разсѣ́стисѧ: И҆ вни́детъ
вода́ клѧ́твеннаѧ сїѧ̀ въ чре́во твоѐ, є҆́же расто́рг-
нꙋти оу҆тро́бꙋ твою̀, и҆ ѿпа́сти стегнꙋ̀ твоемꙋ̀:
23. и҆ ѿвѣща́етъ жена̀: [a] бꙋ́ди, бꙋ́ди. И҆ да напи́-

a) Второз. 27, 15.

проклоны, маючи̂ сповнити ся на случай єи вины. Зри эт. 21.

20. **Ѡ҆скверне́на є҆сѝ.** С. є. прелюбодѣйствомъ.

21. **Да да́стъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь въ клѧ́твꙋ** и пр. Мовъ бы казавъ: Твоя кара мусить служити яко ôтстрашаючій примѣръ для другихъ; всѣ, що хотять высказати якъ найбôльше нещастє, нехай говорять до себе; о, кобы вы були такъ нещастливи̂, якъ така женьщина! Сей спосôбъ проклинаня находимъ Єрем. 29, 22 — 23.; 42, 18.; 44, 12. — **Стегнꙋ̀.** Бедру. Ту мають розумѣти ся части породни̂. Зри Быт. 46, 26.

22. **Оу҆тро́бꙋ твою̀.** Матерну уторобу. Єсть ту бесѣда о водянôй опухлинѣ матернои уторобы. (Allioli.)

23. **Въ кни́зѣ.** Євр. sepher розумѣють одни̂ яко картку перґаминову, инши̂ яко деревяну табличку воскомъ обтягнену, якои уживано до писаня ôтъ найдавнѣйшихъ часôвъ. — **И҆згла́дитъ.** Змаже. — Тіи обряды

шетъ жре́цъ кля̑твы сїѧ̀ въ кни́зѣ, и҆ и҆згла́дитъ
24. въ водѣ̀ ѡ҆бличе́нїѧ кля́твеннагѡ: И҆ напои́тъ женꙋ̀
водо́ю ѡ҆бличе́нїѧ кля́твенною, и҆ вни́детъ въ нѡ̀
25. вода̀ кля́твеннаѧ ѡ҆бличе́нїѧ. И҆ да во́зметъ
жре́цъ ѿ рꙋкѝ же́нски же́ртвꙋ ревнова́нїѧ, [a] и҆ да
возложи́тъ же́ртвꙋ предъ Гдⷭ҇емъ, и҆ да принесе́тъ
26. ю҆̀ къ ѻ҆лтарю̀: И҆ да во́зметъ жре́цъ го́рстїю ѿ
же́ртвы па́мѧть є҆ѧ̀, и҆ да принесе́тъ ю҆̀ на ѻ҆лта́рь,
27. и҆ по се́мъ напои́тъ водо́ю женꙋ̀. И҆ бꙋ́детъ а҆́ще
є҆́сть ѡ҆скверне́на, и҆ а҆́ще оу҆тае́нїемъ оу҆таи́сѧ ѿ
мꙋ́жа своегѡ̀, и҆ вни́деть въ нѡ̀ вода̀ кля́твен-
наѧ ѡ҆бличе́нїѧ, и҆ надме́тъ чре́во є҆ѧ̀, и҆ ѿпаде́тъ
стегно̀ є҆ѧ̀, и҆ бꙋ́детъ жена̀ въ проклѧ́тїе въ лю-

a) Исх. 29, 24.

служили до того, щобы женьщину ôтстрашити ôтъ кривоприсяги и щобы ю тымъ легше наклонити до щирого вызнаня своєи вины, єсли она дѣйстно на ней тяжила.

24. **И҆ напои́тъ женꙋ̀ водо́ю.** Тую воду подававъ священикъ женьщинѣ до руки; она мала ю выпити ажь по принесеню жертвы. (Ст. 26.)

26. **Па́мѧтъ є҆ѧ̀.** Зри выс. ст. 15.—**Да принесе́тъ ю҆̀ на ѻ҆лта́рь.** Тая горстка муки мала бути спалена; проча мука належала до священика. Зри поясненє Лев. 2, 2.

27. **И҆ надме́тъ чре́во є҆ѧ̀** и пр. Се дѣяло ся сейчасъ по выпитю воды. Се бо, що говорить Іосифъ Фл. (l. 3. cap. 10.), що тая кара наступала ажь по десяти мѣсяцяхъ, належить назвати безъосновнымъ твердженємъ. Не видимъ впрочемъ ніякои причины, для чого бы мавъ Богъ тую кару ôткладати на такъ довгій часъ коли бачимъ Єго въ иншихъ случаяхъ караючого въ тôй самôй хвилѣ.

28. **Пло́дствовати бꙋ́детъ сѣ́мѧ.** С. є. буде родила дѣти. Се дасть єй Богъ яко вынагороду за дôзнану прикрôсть, и щобы була на будуче ôтъ мужа люблена ко жѣнка вѣрна и ôтъ Бога благословенна.

28. дехъ свои́хъ. А҆́ще же не бꙋ́детъ ѡ҆скверне́на жена̀,
и҆ чиста̀ є҆́сть, и҆ неви́нна бꙋ́детъ, и҆ пло́дство-
29. вати бꙋ́детъ сѣ́мѧ. Се́й зако́нъ ревнова́нїѧ, ко-
мꙋ́либо а҆́ще престꙋ́питъ жена̀ мꙋжа́та сꙋ́щи, и҆
30. ѡ҆скверни́тсѧ: И҆лѝ чл҃вѣ́къ, є҆мꙋ́же а҆́ще на́йдетъ
на́нь дꙋ́хъ ревнова́нїѧ, и҆ возревнꙋ́етъ къ женѣ̀
свое́й, и҆ поста́витъ женꙋ̀ свою̀ предъ Гд҃емъ, и҆
да сотвори́тъ є҆́й жре́цъ ве́сь зако́нъ се́й:
31. И҆ чи́стъ бꙋ́детъ человѣ́къ ѿ грѣха̀, и҆ жена̀ та̀
во́зметъ грѣ́хъ сво́й.

---

29. **Се́й зако́нъ ревнова́нїѧ.** Богъ давъ сей законъ для испытаня невинности, котрый то законъ на востоцѣ єще и теперь гденегде то въ сей то въ иншій спосôбъ практикує ся. Имовѣрно мавъ той законъ запобѣгчи пристрастнымъ выбухамъ сопружескои зависти, до котрои восточни̂ жителѣ такъ склонными суть; кромѣ сего служивъ сей законъ черезъ загроженє карами Божими и черезъ дѣйстне ихъ выконанє до удерживаня женьщинъ въ честнотѣ а сопружествъ въ вѣрности сопружескôй, безъ чого розвôй новои державы израильскои бувъ бы неможливый. (Allioli.

31. **И҆ чи́стъ бꙋ́детъ** и пр. Єсли жѣнка допустила ся прелюбодѣйства, то досягне ю кара Божа, закономъ заповѣджена; єсли же єсть невинна, то мимо того не буде могла выступити съ жалобою противъ свого мужа, такъ якъ ôнъ зробивъ лишь ужитокъ зъ закона для справдженя свого пôдозрѣня, котре мало свою певну основу а до котрого жѣнка дала повôдъ своимъ нерозсуднымъ поведенємъ. На пытанє, чому законъ дозвалявъ мужамъ доходити прелюбодѣйства своихъ жѣнокъ, а не на ôтворотъ, ôтповѣдає Clericus, що стало ся се для того, що прелюбодѣйство жѣнки єсть въ своихъ наслѣдкахъ далеко шкôдливше нѣжь прелюбодѣйство мужа, а кромѣ того зависти и пôдозрѣніямъ жѣнокъ не було бы кôнця и мѣры зъ огляду на се, що мужѣ о много бôльше нѣжь жѣнки въ свѣтѣ съ людьми сходити ся мусять.

Глава̀ 6.

Посвяченє Назореѣвъ. Благословеніє священиче.

1. 2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: Гл҃и сн҃ѡ́мъ І҆и҃-
левымъ, и҆ рече́ши къ ни́мъ [a] мꙋ́жъ и҆лѝ жена̀,
и҆́же а҆́ще ѡ҆бѣща́етсѧ ѕѣлѡ̀ ѡ҆бѣ́томъ, є҆́же ѡ҆чи́-
3. ститисѧ чистото́ю Гдⷭ҇ꙋ: Да воздержи́тсѧ ѿ вїна̀
и҆ сїке́ра, и҆ ѻ҆́цта ві́нна, и҆ ѻ҆́цта ѿ сїке́ра да не
пїе́тъ: и҆ є҆ли̑ка дѣ́лаютсѧ ѿ грѡ́здъ ві́нныхъ,
да не пїе́тъ, и҆ гро́здїѧ свѣ́жагѡ и҆ сꙋха́гѡ да
4. не снѣ́стъ: Въ всѧ̀ днѝ ѡ҆бѣ́та своегѡ̀ ѿ всѣ́хъ,

a) Єрем. 1, 5.

2. И҆́же а҆́ще ѡ҆бѣща́етсѧ ѕѣлѡ̀ ѡ҆бѣ́томъ. С. є. котрый посвятить ся Богу въ спосôбъ особлившій, обѣтомъ великимъ, незвыклымъ. — Є҆́же ѡ҆чи́ститисѧ чистото́ю Гдⷭ҇ꙋ. С. є. щобы посвятити ся Богу въ чистотѣ житя, въ ôтъособненю ся ôтъ людей. Тѝ, котрѝ такимъ обѣтомъ Богу посвячовали ся, называли ся Назореями, ôтъ євр. слова nasar, що значить: ôтлученый або посвяченый Они бо були мовъ ôтлученѝ ôтъ людей а Богу ôтданѝ, вздержуючи ся навѣть ôт позволеныхъ рѣчей. Гдекотрѝ були доживотными Назореями, якъ Сампсонъ (Суд. 13, 5.; 16, 17.), Самуилъ (1. Цар. 1, 11.), другѝ були ними черезъ якійсь часъ. (Дѣя. Ап. 18, 18). Св. Отцѣ видять въ Назореяхъ образъ монашого житя и стану совершенности, въ котрôмъ чоловѣкъ старає ся Богу подобатись цѣлковитымъ ôтъособненємъ ôтъ свѣта, духомъ покуты и молитвы и выконуванємъ евангелскихъ совѣтôвъ.

3. Сїке́ра. Зри поясненє Лев. 10, 9. — Ѻ҆́цта ві́нна и пр. Въ старинности уживано часто оцту до питя. Плиній (l. 14. c. 16.) наводить рôжного рода оцетъ. Въ книзѣ Рутъ (2, 14.) Воозъ запрашає Рутъ, щобы ѣла хлѣбъ замачаный въ оцтѣ. Жовнѣри подали роспятому на крестѣ Спасителеви оцетъ, котрый бувъ ихъ звыклымъ напоємъ.

4. Въ всѧ̀ днѝ ѡ҆бѣ́та своегѡ̀. Зъ того видимъ, що

ѣлíка бываю́тъ ѿ вíнничины вїна̀, ѿ ко́сти и̂ до
5. скорлу́пы̀ да не пїе́те нижѐ ѓсте ѿ всегѡ̀. Въ всѧ̀ днѝ ѡ̂вѣ́та ѡ̂чище́нїа своегѡ̀ [a] бри́тва да не взы́детъ на главу́ ѐгѡ̀, до́ндеже скончаю́тсѧ дніе, ѐлíки ѡ̂вѣща́лъ ѐсть ГДь, сⷭ́тъ ву́детъ раста́й
6. власы̀ главы̀ своеѧ̀. Въ всѧ̀ днѝ ѡ̂вѣ́та своегѡ̀ ГДа, къ всѧ́кой ду́шѣ̀ скончáвшейсѧ да не вни-
7. детъ. Надъ ѻ̂тце́мъ и̂ надъ мⷮ́рїю, и̂ надъ

a). Суд. 13, 5.

кождому було вôльно звязати ся обѣтомъ Назорея на часъ ему угодный. — **Ѣлíка бываю́тъ ѿ вíнничины вїна̀.** Всякí напоѣ приряджованí зъ винограда. — **ѿ ко́сти и̂ до скорлу́пы̀** Ôтъ зеренъ ажь до шолупинъ (лусокъ) виноградныхъ, с. є. зовсѣмъ ничого.

5. **Бри́тва** и пр. Анѣ бритвою анѣ ножицями не має ôнъ знимати свого волося. Причину сего подає Мойсей словами **сⷭ́тъ ву́детъ** и пр. Довге волосє було явнымъ доказомъ, що выстерѣгавъ ся всякого законного осквернення, иначе бо мусѣвъ бы волосє сейчасъ обстригчи. Зр. нис. ст. 9. и Лев. 14, 8. 9.

6. **Къ всѧ́кой ду́шѣ̀** и пр. А такъ не було вôльно Назорею входити до нiякихъ мертвцѣвъ анѣ бути на ихъ похоронѣ. Тогда бо ставъ бы ся ôнъ нечистымъ черезъ сѣмь дней и не мôгъ бы черезъ той часъ яко выключеный ôтъ святыни сповняти свого головного зъобовязаня, якимъ було цѣлковите ôтдане ся Богу. (Лев. 14, 8—9.)

7. **Надъ ѻ̂тце́мъ** и пр Назорею було заборонене тоє, що було дозволене навѣть священикамъ. (Лев. 21, 2—3.) Ôнъ мавъ бути подôбнымъ архiєрею (Лев. 21, 11—12.); Богу ôтданый не мавъ ôнъ знати, що то смуткъ и жаль навѣть по стратѣ найдорожшихъ осôбъ; любовь Бога и посвячене ся для Него мало выповняти цѣлу єго душу. — **Я̃кѡ ѡ̂вѣ́тъ Бг̃а** и пр. Мовъ бы казавъ: Понеже волосє єго головы необстрижене свѣдчить, що ôнъ єсть ôтъ свѣта ôтлученый и для Бога посвяченый. Коли скôнчивъ ся часъ єго обѣта, обтинано ему

бра́томъ, и҆ надъ сестро́ю, да не ѡ҆скверни́тсѧ
надъ ни́ми оу҆ме́ршымъ и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆бѣ́тъ Бг҃а
8. є҆гѡ̀ на главѣ̀ є҆гѡ̀: Всѧ̀ дни̑ ѡ҆бѣ́та є҆гѡ̀ ст҃ъ
9. бꙋ́детъ Гд҃ꙋ. А҆́ще же кто̀ сме́ртїю внеза́пꙋ оу҆́-
мретъ оу҆ негѡ̀, а҆́бїе ѡ҆скверни́тсѧ глава̀ ѡ҆бѣ́та є҆гѡ̀,
и҆ ѡ҆брі́етъ главꙋ̀ свою̀, въ о҆́ньже де́нь ѡ҆чи́стит-
10. сѧ, въ де́нь седмы́й да ѡ҆брі́етсѧ. [a] И҆ въ де́нь
о҆смы́й да принесе́тъ два̀ го́рличища и҆лѝ два̀
птенца̀ голꙋби́на къ жерцꙋ̀ предъ две́ри ски́нїи
11. свидѣ́нїѧ. И҆ да сотвори́тъ жре́цъ є҆ди́нꙋ грѣха̀

a) Лев. 12, 8.; 14, 22.

волосє, яко рѣчь належачу до Бога, Єму посвячену, и палено тоєже. (Нис. ст. 18.)

8. **Ст҃ъ бꙋ́детъ Гд҃ꙋ.** Назорей довженъ отже вздерживати ся ôтъ горячихъ напоѣвъ, узмысловляючихъ звѣрячи̂ пристрасти (Ис. 28, 7.; Апок. 14, 8.), не обстригати волося, узмысловляючого силу въ добрôмъ и рôстъ въ всѣхъ честнотахъ, а въ кôнци не оскверняти ся ничимъ, навѣть похорономъ найблизшихъ кревнякôвъ, що мало бути для него остереженємъ, якъ дуже мусить ôнъ теперь оминати смерть грѣха и грѣшникôвъ, жіючи выключно для Бога. (Allioli.)

9. **Внеза́пꙋ оу҆́мретъ оу҆ негѡ̀.** Нагло при немъ, коли ôнъ въ тôмъ мѣстци находить ся. — **Глава̀ ѡ҆бѣ́та є҆гѡ̀.** С. є. єго обѣтъ посвяченя ся Богу, котрого явнымъ свѣдоцтвомъ єсть волосє на єго головѣ. Зри выс. ст. 7.— **Въ де́нь седмы́й да ѡ҆брі́етсѧ.** Волосє якъ бы осквернене голено, щобы нове поросло; минувши̂ дни назореату уважали ся яко небувши̂, и Назорей мусѣвъ начинати на ново выконувати свôй обѣтъ. Се ôтносило ся однако тôлько до тыхъ, котри̂ зôстали Назореями лишь до певного часу; чій бо обѣтъ бувъ вѣчный, того волося нѣколи не голено, якенибудь було єго оскверненє.

10. **И въ де́нь о҆смы́й** и пр. Подôбно якъ въ случаю, о котрôмъ єсть бесѣда Лев. 15, 14.

11. **Сотвори́ть.** Принесе жертву. — **Ѡ҆ ни́хже согрѣши̂.** Властиво Назорей не согрѣшивъ, коли кто при

ра́ди, и҆ дрꙋгꙋ́ю въ всесожже́нїе: и҆ да помо́литсѧ
ѡ҆ не́мъ жре́цъ, ѡ҆ ни́хже согрѣши̇̀, ѡ҆ дꙋши̇̀: и҆
ѡ҆свѧти́тъ главꙋ̀ свою̀ въ то́й де́нь, въ о҆́ньже
12. ѡ҆сти́сѧ Гдⷭ҇ꙋ, въ дни̇̀ ѡ҆бѣ́та своегѡ̀. И҆ да при-
веде́тъ а҆́гнца є҆динолѣ́тна въ престꙋпле́нїе, и҆
дні́е пре́жнїи да не бꙋ́дꙋтъ є҆мꙋ̀ въ число̀, поне́же
13. ѡ҆скверни́сѧ глава̀ ѡ҆бѣ́та є҆гѡ̀. И҆ се́й зако́нъ
ѡ҆бѣща́вшагѡсѧ: въ о҆́ньже де́нь сконча́етъ дни̇̀
ѡ҆бѣ́та своегѡ̀, да принесе́тъ са́мъ къ две́ремъ
14. ски́нїи свидѣ́нїѧ. И҆ да приведе́тъ да́ръ сво́й
Гдⷭ҇ꙋ, а҆́гнца є҆динолѣ́тна непоро́чна є҆ди́наго въ
всесожже́нїе, и҆ а҆́гнцꙋ є҆динолѣ́тнꙋ є҆ди́нꙋ непоро́чнꙋ
грѣха̀ ра́ди, и҆ о҆вна̀ є҆ди́наго непоро́чна въ спа-
15. се́нїе: И҆ ко́шъ о҆прѣсно́кѡвъ ѿ мꙋки̇̀ пшени́чны,
хлѣ́бы смѣ́шены съ є҆ле́емъ, и҆ о҆прѣсно́ки по-

немъ нагло умеръ; ôнъ тогда затягавъ лишь законне осквернене, ôтъ котрого мусѣвъ очистити ся, якъ коли бы согрѣшивъ свѣдомо. (Зр. Лев. 15, 15.) Allioli пише: Можна хиба суппоновати, що Назорей затягнувъ законне осквернене задля неосторожности або въ наслѣдокъ кары за свои грѣхи. — **Ѡ҆свѧти́тъ главꙋ̀ свою̀ въ то́й де́нь** и пр. Мовъ бы казавъ: Тымъ очищенемъ буде голова Назорея наново посвячена и ôтъ сего дня має ôнъ на ново начати сповняти свôй обѣтъ, такъ якъ попередни̂ дни стали ся задля оскверненя неважными. Зри ст. 9. и слѣд. 11.

12. **И҆ да приведе́тъ а҆́гнца** и пр. Подôбно якъ въ случаю грѣхôвъ, поповненыхъ зъ несвѣдомости. Зри Лев. 5, 15. — **Є҆динолѣ́тна.** Зри поясненє Исх. 12, 5.

13. **Да принесе́тъ са́мъ.** Въ євр.: ôнъ має привести самого себе с. є. має самъ представити ся.

14. **А҆́гницꙋ.** Для узмысловленя, що грѣхъ походитъ ôтъ жены. (Allioli.)

15. **И҆ ко́шъ о҆прѣсно́кѡвъ** и пр. Зри о тôй жертвѣ поясненє Исх. 29, 2 — 3.; тоже зри поясненє Лев. 2, 1.; нис. 15, 4. и сл.

мазаны елеемъ, и жертвы ихъ, и возліяніе ихъ.
16. И да принесетъ жрецъ предъ ГДа, и да сотворитъ еже грѣха ради его, и всесожженіе его.
17. И овна сотворитъ жертву спасенія ГДу на кошницѣ опрѣснокшвъ, и да сотворитъ жрецъ
18. жертву его, и возліяніе его. а) И да обрѣетъ обѣщавый предъ двери скиніи свидѣнія главу обѣта своего, и да возложитъ власы на огнь,
19. иже есть подъ жертвою спасенія. И да возметъ жрецъ рамо варено отъ овна, и хлѣвъ единъ опрѣсночный отъ кошницы, и опрѣснокъ единъ, и да возложитъ на руки обѣщавшемуся по
20. обритіи главы его. И да принесетъ я жрецъ возложеніе предъ ГДа: сто да будетъ жрецу б) на грудехъ возложенія и на рамѣ очастія: и
21. по сихъ обѣщавыйся да піетъ вино. Сей закона

а) Дѣян. Ап. 21, 24. б) Исх. 29, 27.; 35, 22.; Лев. 7, 31. 32.

17. Жертву спасенія. С. е. жертву благодареня. О тыхъ жертвахъ зри пояснене Исх. 20, 24. — На кошницѣ и пр. Въ лат. текстѣ есть: Offerens simul canistrum azymorum и пр.

18. Главу обѣта своего. С. е. волосе его головы, котре свѣдчило о здѣланомъ и довершеномъ его обѣтѣ або посвяченю ся Богу. — На огнь. Спалене его волося мало представляти, що онъ жертвуе Богу свои добрѣ намѣреня и дѣла. (Авг.) Проче зри выс. ст. 7.

19. На руки обѣщавшемуся. Щобы тымъ способомъ представити тое яко его даръ. О томъ стиху зри пояснене Лев. 7, 31 — 34.

20 Возложеніе предъ ГДа. Священикъ подпираючи руки Назорея, въ котрыхъ находили ся части жертвы поданй выс. ст. 19., возносивъ ихъ при захованю обряда описаного Исх. 29, 24. — Сто да будетъ жрецу. Есть посвячене священику, до него належаче. — Прочй пояснення зри Лев. 7, 31. — 34.

21. Иже аще обѣщаетъ и пр. С. е. коли кто скла-

ѡ҆бѣща́вшагѡсѧ, и҆́же а҆́ще ѡ҆бѣща́етъ да́ръ Гдⷭ҇ꙋ
ѡ҆ ѡ҆бѣ́тѣ, кромѣ̀ си́хъ ꙗ҆́же ѡ҆брѧ́щетъ рꙋка̀ є҆гѡ̀,
по си́лѣ ѡ҆бѣ́та є҆гѡ̀, є҆го́же а҆́ще ѡ҆бѣща́етъ, по
22. зако́нꙋ ѡ҆чище́нїѧ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, гла-
23. го́лѧ: Рцы̀ А҆арѡ́нꙋ и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀, глаго́лѧ:
а) си́це бл҃гослови́те сн҃ы І҆и҃левы, глаго́люще и҆̀мъ:
24. б) Да бл҃гослови́тъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь, и҆ сохрани́тъ тѧ̀: в)
25. Да просвѣти́тъ Гдⷭ҇ь лицѐ своѐ на тѧ̀, и҆ поми́-
26. лꙋетъ тѧ̀. г) Да воздви́гнетъ Гдⷭ҇ь лицѐ своѐ на
27. тѧ̀, и҆ да́стъ ти̇̀ ми́ръ. И҆ да возложа́тъ и҆́мѧ
моѐ на сы́ны І҆и҃левы, и҆ а҆́зъ Гдⷭ҇ь бл҃гословлю̀ ѧ҆.

а) Сір. 36, 18. б) Пс. 66, 8. в) Пс. 4, 7. г) Тамже.

даючи обѣтъ, що хоче бути Назореємъ, заразомъ обѣцює, що по укôнченю назореата принесе даръ приписаный. — **Кромѣ̀ си́хъ ꙗ҆́же ѡ҆брѧ́щетъ рꙋка̀ є҆гѡ̀.** Кромѣ приписаного дару обѣцювавъ Назорей при вступленю въ назореатъ, що принесе певный даръ добровôльный пôсля своєи спроможности. — **По си́лѣ ѡ҆бѣ́та є҆гѡ̀** и пр. Въ євр.: Має се здѣлати пôсля свого обѣта и пôсля закона свого посвяченя. — Зъ того видимъ, що лишь заможнѣйши̂ люди могли складати обѣтъ назореату, понеже сей обѣтъ вымагавъ значныхъ выдаткôвъ; но видимъ такожь зъ Дѣяній Ап. (21, 23 — 27.), що неразъ богатши̂ покрывали тіи выдатки за убогихъ.

23. **Си́це бл҃гослови́те.** Благословити нарôдъ — се було однымъ зъ обовязкôвъ священичихъ. Зри Лев. 9, 22.

24. **Да бл҃гослови́тъ тѧ̀.** О значеню сего слова зри поясненє Быт. 47, 7.

25. **Да просвѣти́тъ** и пр. С. є. нехай буде тобѣ милостивый, нехай оказує тобѣ свою благодать, свою опѣку.

26. **Да воздви́гнетъ Гдⷭ҇ь лицѐ своѐ на тѧ̀.** Нехай тебе потѣшає, спомагає и боронить; се бо дѣлає Богъ, коли має свои очи на насъ звернени̂.

27. **Да возложа́тъ и҆́мѧ моѐ на сы́ны І҆и҃левы** и пр.

Глава̀ 7.

О дарахъ князѣвъ израильскихъ, зложеныхъ ними при посвяченю св. скиніи.

1. И҆ [а)] бы́сть въ де́нь въ ѻ҆́ньже сконча̀ Мѡѷсе́й,
ꙗ҆́коже поста́вити ски́нїю, и҆ пома́за ю҆̀, и҆ ѡ҆ст҃и̑
ю҆̀ [б)] и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды є҆ѧ̀, и҆ ѻ҆лта́рь и҆ всѧ̀ со-
2. сꙋ́ды є҆гѡ̀, и҆ пома́за ѧ҆̀, и҆ ѡ҆ст҃и̑ ѧ҆̀. И҆ приведо́ша
кнѧ́зи І҆и҃лтестїи, двана́десѧтъ кнѧ́зи домѡ́въ
ѻ҆те́чествъ свои́хъ: сі́и кнѧ́зи коегѡ́ждо пле́ме-
3. не, сі́и предстоѧ́щїи надъ соглѧ́данїемъ: И҆ при-
ведо́ша да́ры своѧ̀ предъ Гд҃а, ше́сть колесни́цъ
покры́тыхъ, и҆ двана́десѧтъ волѡ́въ: колесни́цꙋ
є҆ди́нꙋ ѿ двои́хъ кнѧзе́й и҆ телца̀ ѿ коегѡ́ждо:
4. и҆ приведо́ша предъ ски́нїю. И҆ речѐ Гд҃ь къ
5. Мѡѷсе́ю, глаго́лѧ: Возмѝ ѿ ни́хъ, и҆ да бꙋ́дꙋтъ

а) Исх. 40, 17. б) Исх. 40, 10.

Коли священики будуть благословили Израильтянъ, нехай ихъ благословлятъ въ моимъ имени, а тогда стануть ся тіи благословенія якъ найбôльше успѣшными.

1. **Бы́сть въ де́нь** и пр. Се, що теперь оповѣдає ся, стало ся другого дня другого мѣсяця другого року по выходѣ Израильтянъ зъ Египта; въ першôмъ же мѣсяцю сего року построивъ Мойсей св. скинію (Исх. 40, 17.), въ протягу же того мѣсяця посвятивъ ю (Лев. гл. 8, 10. 11.) и выдавъ гдеякî приписы богослужебнî, а першого дня другого мѣсяця укôнчивъ численє народа (Числ. гл. 1.).

2. **Кнѧ́зи.** Зри поясненє Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22.; выс. 1, 4—5.

3. **Колесни́ць покры́тыхъ.** Щобы нарôдъ не мôгъ видѣти святыхъ сосудôвъ и знарядôвъ въ часѣ перевозу, а такожь, щобы тіиже не зôстали ушкодженî ôтъ дощу, граду и т. п.

5. **По є҆гѡ̀ слꙋже́нїю.** Ôтповѣдно ихъ потребамъ и обовязкамъ служебнымъ кождого зъ нихъ, о котрыхъ була бесѣда выс. гл. 4.

на дѣла̀ слꙋже́бнаѧ ски́нїи свидѣ́нїѧ: и҆ да́си ѧ҆
6. Леѵі́тѡмъ, коемꙋ́ждо по є҆гѡ̀ слꙋже́нїю. И҆ взе́мъ
Мѡѵ҆се́й колесни́цы и҆ волы̀, дадѐ ѧ҆ Леѵі́тѡмъ.
7. Двѣ̀ колесни́цы и҆ четы́ре волы̀ дадѐ сынѡ́мъ
8. Гирсѡ́нимъ по слꙋ́жбамъ и҆́хъ: а) И҆ четы́ре ко-
лесни́цы и҆ ѻ҆́смь волѡ́въ дадѐ сынѡ́мъ Мера́рї-
нымъ по слꙋ́жбамъ и҆́хъ, чрезъ І҆ѳама́ра, сы́на
9. А҆арѡ́на жерца̀. И҆ сынѡ́мъ Каа́ѳовымъ не дадѐ,
ꙗ҆́кѡ слꙋ̀жбы ст҃а́гѡ и҆мѣ́ютъ: на ра́менахъ
10. да воздвиза́ютъ ѧ҆. И҆ принесо́ша кнѧ́зи на
ѡ҆бновле́нїе ѻ҆лтарѧ̀, въ де́нь въ ѻ҆́ньже пома́за
є҆гѡ̀, и҆ принесо́ша кнѧ́зи да́ры своѧ̀ предъ ѻ҆лта́рь.
11. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵ҆се́ю: кнѧ́зь є҆ди́нъ на де́нь,
кнѧ́зь на де́нь, да принесꙋ́тъ да́ры своѧ̀ на
12. ѡ҆бновле́нїе ѻ҆лтарѧ̀. б) И҆ бѧ́ше приносѧ́й да́ръ

а) 2. Цар. 6, 3. б) выс. 1, 7.

8. **Четы́ри колесни́цы** и пр. Сынамъ Мераринымъ дано бôльше возôвъ и волôвъ, бо они мали до перевоженя бôльшѝ тягари, якъ: всѣ стовпы, дошки, пôдставки и пр. (Выс. 4, 31—32.)—**Чрезъ І҆ѳама́ра.** Зри поясненє выс. 4, 33.

9. **Ꙗ҆́кѡ слꙋжбы ст҃а́гѡ и҆мѣ́ютъ.** С. є. понеже имъ зôстала повѣрена служба около рѣчей належачихъ до св. скиніи, якъ кивотъ завѣта и др., а тіи рѣчи яко найсвятѣйшѝ мали бути ношенѝ на раменахъ. Зри Исх. 25, 14.; выс. 4, 4. 15.

10. **На ѡ҆бновле́нїе.** Євр. chanach значить взяти щось въ посѣданє або начати щось уживати. Тожь се слово значить ту стôлько, що посвятити, понеже олтарь мôгъ бути ôтданый до ужитку не скорше ажь по єго посвяченю. — **Ѻ҆лтарѧ̀.** Всесожженія

11. **Кнѧ́зь є҆ди́нъ на де́нь.** Олтарь всесожженія мавъ побôчь вспôльного съ иншими рѣчами св. скиніи помазаня єще своє окреме посвяченє, с.є. ôнъ бувъ черезъ 7 дней помазованый св. єлеємъ, при чôмъ були приношенѝ приписанѝ жертвы. (Исх. 29, 36—37.) На тіи то жертвы мали князѣ складати свои дары.

свóй въ пéрвый дéнь Наассѡ́нъ, сы́нъ А҆мїна-
13. дáвль, кнѧ́зь плéмене І҆ꙋ́дина: И҆ принесѐ дáръ
свóй, блю́до срéбрѧно є҆ди́но, вѣ́съ є҆гѡ̀ стò и҆
три́десѧть сі́кль: чáшꙋ є҆ди́нꙋ срéбрѧнꙋ, сéдмде-
сѧтъ сі́кль по сі́клю ст҃óмꙋ, ѻ҆боѧ̀ пóлны мꙋкѝ
14. пшени́чны спрѧ́жены съ є҆лéемъ на жéртвꙋ: Ѳѵ́-
мїáмникъ є҆ди́нъ десѧтѝ златни́къ, пóлнъ ѳѵмїá-
15. ма: Телцà є҆ди́наго ѿ волѡ́въ, ѻ҆внà є҆ди́наго,
16. а҆́гнца є҆ди́наго є҆динолѣ́тна во всесожжéнїе: И҆
17. козлà ѿ кóзъ є҆ди́наго грѣхà рáди: И҆ на жéртвꙋ
спасéнїѧ ю҆́ницы двѣ̀, ѻ҆внѡ́въ пѧ́ть, козлѡ́въ
пѧ́ть, а҆́гницъ є҆динолѣ́тныхъ пѧ́ть: сéй дáръ
18. Наассѡ́на, сы́на А҆мїнадáвлѧ. Во вторы́й дéнь
принесѐ Наѳанаи́лъ, сы́нъ Сѡгáровъ, кн҃зь плé-
19. мене І҆ссахáрѧ: И҆ принесѐ дáръ свóй, блю́до
срéбрѧно є҆ди́но, вѣ́съ є҆гѡ̀ стò и҆ три́десѧть
сі́кль: чáшꙋ є҆ди́нꙋ срéбрѧнꙋ, сéдмдесѧть сі́кль
по сі́клю ст҃óмꙋ, ѻ҆боѧ̀ пóлны мꙋкѝ пшени́чны
20. спрѧ́жены съ є҆лéемъ на жéртвꙋ: Ѳѵ́мїáмникъ
є҆ди́нъ десѧтѝ златни́къ, пóлнъ ѳѵ҃мїáма:
21. Телцà є҆ди́наго ѿ волѡ́въ, ѻ҆внà є҆ди́наго, а҆́гнца
22. є҆ди́наго є҆динолѣ́тна во всесожжéнїе: И҆ козлà
23. ѿ кóзъ є҆ди́наго грѣхà рáди: И҆ на жéртвꙋ спа-
сéнїѧ ю҆́ницы двѣ̀, ѻ҆внѡ̀въ пѧ́ть, козлѡ́въ пѧ́ть,
а҆́гницъ є҆динолѣ́тныхъ пѧ́ть: сéй дáръ Наѳа-
24. наи́ла, сы́на Сѡгáрова. Въ трéтїй дéнь кнѧ́зь

---

13. **Блю́до... чáшꙋ... ѳѵ́мїáмникъ** (ст. 14.). О тыхъ сосудахъ зри поясненє Исх. 25, 29. — **Сі́кль.** Зри поясненє Быт. 22, 14.; 24, 22.; Исх. 30, 23. — **По сі́клю ст҃óмꙋ.** Зри поясненє Исх. 30, 13. — **Мꙋкѝ пшени́чны** и пр. Зри о тôмъ Исх. 29, 2.; Лев. 2, 1—4.

14. **Златни́къ.** Золотыхъ сіклѣвъ. Зри о тôмъ выс. ст. 13.

15. **Є҆динолѣ́тна.** О тôмъ зри Исх. 12, 5.

16. **На жéртвꙋ спасéнїѧ.** О тôмъ зри Исх. 20, 24.

сынѡ́въ Завꙋлѡ́нихъ Є҆лїа́въ, сы́нъ Хелѡ́новъ:
25. Да́ръ є҆гѡ̀ блю́до сре́брѧно є҆ди́но, вѣ́съ є҆гѡ̀
сто̀ и҆ три́десѧть сі́кль: ча́шꙋ є҆ди́нꙋ сре́брѧнꙋ,
се́дмдесѧтъ сі́кль по сі́клю ст҃о́мꙋ, о҆боѧ̀ по́л-
ны мꙋкѝ пшени́чны спрѧ́жены съ є҆ле́емъ на
26. же́ртвꙋ: Ѳѵ҃мїа́мникъ є҆ди́нъ десѧтѝ златни́къ,
27. по́лнъ ѳѵ҃мїа́ма: Телца̀ є҆ди́наго ѿ волѡ́въ,
о҆вна̀ є҆ди́наго, а҆́гнца є҆ди́наго є҆динолѣ́тна во
28. всесожже́нїе: И҆ козла̀ ѿ ко́зъ є҆ди́наго грѣха̀
29. ра́ди: И҆ на же́ртвꙋ сп҃се́нїѧ ю҆́ницы двѣ̀, о҆внѡ́въ
пѧ́ть, козлѡ́въ пѧ́ть, а҆́гницъ є҆динолѣ́тныхъ
30. пѧ́ть: се́й да́ръ Є҆лїа́ва, сы́на Хелѡ́нова. Въ
четве́ртый де́нь кнѧ́зь сн҃ѡ́въ Рꙋви́млихъ Є҆лї-
31. сꙋ́ръ, сы́нъ Седїꙋ́ровъ: Да́ръ є҆гѡ̀ блю́до сре́-
брѧно є҆ди́но, вѣ́съ є҆гѡ̀ сто̀ и҆ три́десѧть сі́кль;
ча́шꙋ є҆ди́нꙋ сре́брѧнꙋ, се́дмдесѧтъ сі́кль по
сі́клю ст҃о́мꙋ, о҆боѧ̀ по́лны мꙋкѝ пшени́чны
32. спрѧ́жены съ є҆ле́емъ на же́ртвꙋ: Ѳѵ҃мїа́мникъ
33. є҆ди́нъ десѧтѝ златни́къ, по́лнъ ѳѵ҃мїа́ма: Телца̀
є҆ди́наго ѿ волѡ́въ, о҆вна̀ є҆ди́наго, а҆́гнца є҆ди́-
34. наго є҆динолѣ́тна во всесожже́нїе: И҆ козла̀ ѿ
35. ко́зъ є҆ди́наго грѣха̀ ра́ди: И҆ на же́ртвꙋ спасе́-
нїѧ ю҆́ницы двѣ̀, о҆внѡ́въ пѧ́ть, козлѡ́въ пѧ́ть,
а҆́гницъ є҆динолѣ́тныхъ пѧ́ть: се́й да́ръ Є҆лїсꙋ́ра,
36. сы́на Седїꙋ́рова. Въ пѧ́тый де́нь кнѧ́зь сынѡ́въ
Сѵ҃меѡ́нихъ Саламїи́лъ, сы́нъ Сꙋрїсада́иль:
37. Да́ръ є҆гѡ̀ блю́до сре́брѧно є҆ди́но, вѣ́съ є҆гѡ̀ сто̀
и҆ три́десѧть сі́кль: ча́шꙋ є҆ди́нꙋ сре́брѧнꙋ, се́дм-
десѧтъ сі́кль по сі́клю ст҃о́мꙋ, о҆боѧ̀ по́лны мꙋ-
кѝ пшени́чны спрѧ́жены съ є҆ле́емъ на же́ртвꙋ:
38. Ѳѵ҃мїа́мникъ є҆ди́нъ десѧтѝ златни́къ, по́лнъ
39. ѳѵ҃мїа́ма: Телца̀ є҆ди́наго ѿ волѡ́въ, о҆вна̀ є҆ди́-
наго, а҆́гнца є҆ди́наго є҆динолѣ́тна во всесожже́-
40. нїе: И҆ козла̀ ѿ ко́зъ є҆ди́наго грѣха̀ ра́ди:
41. И҆ на же́ртвꙋ спасе́нїѧ ю҆́ницы двѣ̀, о҆внѡ́въ

пѧ́ть, козлѡ́въ пѧ́ть, а҆́гницъ є҆динолѣ́тныхъ
пѧ́ть: се́й да́ръ Саламїи́ла, сы́на Сꙋрїсада́илѧ.
42. Въ шесты́й де́нь кнѧ́зь сынѡ́въ Га́довыхъ
43. Є҆лїса́фъ, сы́нъ [a] Рагꙋи́левъ: Да́ръ є҆гѡ̀ блю́до
сре́брѧно є҆ди́но, вѣ́съ є҆гѡ̀ сто́ и҆ три́десѧть
сі́кль: ча́шꙋ є҆ди́нꙋ сре́брѧнꙋ, се́дмдесѧть сі́кль
по сі́клю ст҃о́мꙋ, ѻ҆боѧ̀ по́лны мꙋкѝ пшени́чны
44. спрѧ́жены съ є҆ле́емъ на же́ртвꙋ: Ѳѵ҆мїа́мникъ
є҆ди́нъ десѧтѝ златни́къ, по́лнъ ѳѵ҆мїа́ма:
45. Телца̀ є҆ди́наго ѿ волѡ́въ, ѻ҆вна̀ є҆ди́наго, а҆́гнца
46. є҆ди́наго є҆динолѣ́тна во всесожже́нїе: И҆ козла̀
47. ѿ ко́зъ є҆ди́наго грѣха̀ ра́ди: И҆ на же́ртвꙋ спа-
се́нїѧ ю҆́ницы двѣ̀, ѻ҆внѡ́въ пѧ́ть, козлѡ́въ
пѧ́ть, а҆́гницъ є҆динолѣ́тныхъ пѧ́ть: се́й да́ръ
48. Є҆лїса́фа, сы́на Рагꙋи́лева. Въ седмы́й де́нь
кнѧ́зь сынѡ́въ Є҆фре́млихъ Є҆лїсама̀, сы́нъ
49. Є҆мїꙋ́довъ: Да́ръ є҆гѡ̀ блю́до сре́брѧно є҆ди́но,
вѣ́съ є҆гѡ̀ сто̀ и҆ три́десѧть сі́кль: ча́шꙋ є҆ди́нꙋ
сре́брѧнꙋ се́дмдесѧтъ сі́кль по сі́клю ст҃о́мꙋ,
ѻ҆боѧ̀ по́лны мꙋкѝ пшени́чны спрѧ́жены съ
50. є҆ле́емъ на же́ртвꙋ: Ѳѵ҆мїа́мникъ є҆ди́нъ десѧтѝ
51. златни́къ, по́лнъ ѳѵ҆мїа́ма: Телца̀ є҆ди́наго ѿ
волѡ́въ, ѻ҆вна̀ є҆ди́наго, а҆́гнца є҆ди́наго є҆дино-
52. лѣ́тна во всесожже́нїе: И҆ козла̀ ѿ ко́зъ є҆ди́-
53. наго грѣха̀ ра́ди: И҆ на же́ртвꙋ спасе́нїѧ ю҆́ницы
двѣ̀, ѻ҆внѡ́въ пѧ́ть, козлѡ́въ пѧ́ть, а҆́гницъ є҆ди-
нолѣ́тныхъ пѧ́ть: се́й да́ръ Є҆лїсамы̀, сы́на
54. Є҆мїꙋ́дова. Въ ѻ҆смы́й де́нь кнѧ́зь сынѡ́въ Ма-
55. нассі́иныхъ Гамалїи́лъ, сы́нъ Фадассꙋ́ровъ: Да́ръ
є҆гѡ̀ блю́до сре́брѧно є҆ди́но, вѣ́съ є҆гѡ̀ сто̀ и҆ три́де-
сѧть сі́кль: ча́шꙋ є҆ди́нꙋ сре́брѧнꙋ, се́дмдесѧтъ
сі́кль по сі́клю ст҃о́мꙋ, ѻ҆боѧ̀ по́лны мꙋкѝ пшени́чны
56. спрѧ́жены съ є҆ле́емъ на же́ртвꙋ: Ѳѵ҆мїа́мникъ

a) выс. 2, 14.

57. е҆ди́нъ десѧтѝ златни́къ, по́лнъ ѳ҃ѵмїа́ма: Телца̀
е҆ди́наго ѿ волѡ́въ, о҆вна̀ е҆ди́наго, а҆́гнца е҆ди́на-
58. го е҆динолѣ́тна во всесожже́нїе: И҆ козла̀ ѿ
59. ко́зъ е҆ди́наго грѣха̀ ра́ди: И҆ на же́ртвꙋ спасе́-
нїѧ ю҆́ницы двѣ̀, о҆внѡ́въ пѧ́ть, козлѡ́въ пѧ́ть,
а҆́гницъ е҆динолѣ́тныхъ пѧ́ть: се́й да́рь Гама-
60. лїи́ла, сы́на Фадассꙋ́рова. Въ девѧ́тый де́нь
кнѧ́зь сынѡ́въ Венїамі́нихъ [a] А҆вїда́нъ, сы́нъ
61. Гадеѡ́нинъ: Да́ръ е҆гѡ̀ блю́до сре́брѧно е҆ди́но,
вѣ́съ е҆гѡ̀ сто̀ и҆ три́десѧть сі́кль: ча́шꙋ е҆ди́нꙋ
сре́брѧнꙋ, се́дмдесѧтъ сі́кль по сі́клю ст҃о́мꙋ,
о҆боѧ̀ по́лны мꙋкѝ пшени́чны спрѧ́жены съ
62. е҆ле́емъ на же́ртвꙋ: Ѳѵ҆мїа́мникъ е҆ди́нъ десѧтѝ
63. златни́къ, по́лнъ ѳ҃ѵмїа́ма: Телца̀ е҆ди́наго ѿ
волѡ́въ, о҆вна̀ е҆ди́наго, а҆́гнца е҆ди́наго е҆дино-
64. лѣ́тна во всесожже́нїе: И҆ козла̀ ѿ ко́зъ е҆ди́на-
65. го грѣха̀ ра́ди: И҆ на же́ртвꙋ спасе́нїѧ ю҆́ницы
двѣ̀, о҆внѡ́въ пѧ́ть, козлѡ́въ пѧ́ть, а҆́гницъ е҆ди-
нолѣ́тныхъ пѧ́ть: се́й да́ръ А҆вїда́на, сы́на Га-
66. деѡ́нина. Въ десѧ́тый де́нь кнѧ́зь сынѡ́въ Да́-
67. новыхъ А҆хїе́зеръ, сы́нъ А҆мїсада́инъ: Да́ръ е҆гѡ̀
блю́до сре́брѧно е҆ди́но, вѣ́съ е҆гѡ̀ сто̀ и҆ три́де-
сѧть сі́кль: ча́шꙋ е҆ди́нꙋ сре́брѧнꙋ, се́дмдесѧтъ
сі́кль по сі́клю ст҃о́мꙋ, о҆боѧ̀ по́лны мꙋкѝ пше-
68. ни́чны спрѧ́жены съ е҆ле́емъ на же́ртвꙋ: Ѳѵ҆мїа́м-
никъ е҆ди́нъ десѧтѝ златни́къ, по́лнъ ѳ҃ѵмїа́ма:
69. Телца̀ е҆ди́наго ѿ волѡ́въ, о҆вна̀ е҆ди́наго, а҆́гнца
70. е҆ди́наго е҆динолѣ́тна во всесожже́нїе: И҆ козла̀
71. ѿ ко́зъ е҆ди́наго грѣха̀ ра́ди: И҆ на же́ртвꙋ спа-
се́нїѧ ю҆́ницы двѣ̀, о҆внѡ́въ пѧ́ть, козлѡ́въ
пѧ́ть, а҆́гницъ е҆динолѣ́тныхъ пѧ́ть: се́й да́ръ
72. А҆мїсада́ина. Въ первыйна́десѧть де́нь кнѧ́зь
сынѡ́въ А҆си́ровыхъ Фагаїи́лъ, сы́нъ Е҆хра́нь:

---

a) выс. 2, 22.

73. Да́ръ е҆гѡ̀ блю́до сре́брѧно е҆ди́но, вѣ́съ е҆гѡ̀ сто̀
и҆ три́десѧть сі́кль: ча́шꙋ е҆ди́нꙋ сре́брѧнꙋ, се́дм-
десѧтъ сі́кль по сі́клю ст҃о́мꙋ, о҆боѧ̀ по́лны мꙋ-
кѝ пшени́чны спрѧ́жены съ е҆ле́емъ на же́ртвꙋ:
74. Ѳѵ҆мїа́мникъ е҆ди́нъ десѧтѝ златни́къ, по́лнъ
75. ѳѵ҆мїа́ма: Телца̀ е҆ди́наго ѿ волѡ́въ, о҆вна̀ е҆ди́-
наго, а҆́гнца е҆ди́наго е҆динолѣ́тна во всесожже́нїе:
76. И҆ козла̀ ѿ ко́зъ е҆ди́наго грѣха̀ ра́ди:
77. И҆ на же́ртвꙋ спасе́нїѧ ю҆́ницы двѣ̀, о҆внѡ́въ
пѧ́ть, козлѡ́въ пѧ́ть, а҆́гницъ е҆динолѣ́тныхъ
78. пѧ́ть: се́й да́ръ Фагаїи́ла, сы́на Е҆хра́нѧ. Во
вторыйна́десѧть де́нь кнѧ́зь сынѡ́въ Нефѳа-
79. лі́млихъ А҆хїре́й, сы́нъ Е҆на́нь: Да́рь е҆гѡ̀ блю́-
до сре́брѧно е҆ди́но, вѣ́съ е҆гѡ̀ сто̀ и҆ три́десѧть
сі́кль: ча́шꙋ е҆ди́нꙋ сре́брѧнꙋ, се́дмдесѧтъ сі́кль
по сі́клю ст҃о́мꙋ, о҆боѧ̀ по́лны мꙋкѝ пшени́чны
80. спрѧ́жены съ е҆ле́емъ на же́ртвꙋ: Ѳѵ҆мїа́мникъ
81. е҆ди́нъ десѧтѝ златни́къ, по́лнъ ѳѵ҆мїа́ма: Телца̀
е҆ди́наго ѿ волѡ́въ, о҆вна̀ е҆ди́наго, а҆́гнца е҆ди́на-
82. го е҆динолѣ́тна во всесожже́нїе: И҆ козла̀ ѿ
83. ко́зъ е҆ди́наго грѣха̀ ра́ди: И҆ на же́ртвꙋ спасе́-
нїѧ ю҆́ницы двѣ̀, о҆внѡ́въ пѧ́ть, козлѡ́въ пѧ́ть,
а҆́гницъ е҆динолѣ́тныхъ пѧ́ть: сей да́ръ А҆хїре́а,
84. сн҃а Е҆на́нѧ. Сїѐ ѡ҆бновле́нїе о҆лтарѧ̀, въ о҆́ньже
де́нь пома́за е҆го̀, ѿ кнѧзе́й сынѡ́въ І҆и҃левыхъ,
блю́дъ сре́брѧныхъ двана́десѧть, ча́шъ сре́брѧ-
ныхъ двана́десѧть, ѳѵ҆мїа́мникѡвъ златы́хъ
85. двана́десѧть. По стꙋ̀ и҆ три́десѧти сі́кль въ
ко́емждо блю́дѣ, и҆ по седми́десѧти сі́кль ча́ша
е҆ди́на: всегѡ̀ сребра̀ въ сосꙋ́дѣхъ двѣ̀ ты́сѧ-
86. щы четы́реста сі́клевъ по сі́клю ст҃о́мꙋ. Ѳѵ҆мїа́м-
никѡвъ златы́хъ двана́десѧть по́лныхъ ѳѵ҆мїа́-
ма, по десѧтѝ златни́къ въ ко́емждо ѳѵ҆мїа́мни-
кѣ по сі́клю ст҃о́мꙋ: всегѡ̀ зла́та въ ѳѵ҆мїа́м-
87. ницѣхъ, сто̀ и҆ два́десѧть златни́къ. Всѣ́хъ

говѧ́дъ во всесожже́нїе, телцѡ́въ двана́десѧть,
ѻ҆внѡ́въ двана́десѧть, а҆́гнцевъ є҆динолѣ́тныхъ
двана́десѧть, и҆ же́ртвы и҆́хъ, и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ:
и҆ козлѡ́въ ѿ ко́зъ двана́десѧть грѣха̀ ра́ди:
88. Всѣ́хъ говѧ́дъ на же́ртвꙋ спасе́нїѧ, ю҆́ницъ два́-
десѧть четы́ре, ѻ҆внѡ́въ шестдесѧ́тъ, козлѡ́въ
є҆динолѣ́тныхъ шестдесѧ́тъ, а҆́гницъ є҆динолѣ́т-
ныхъ непоро́чныхъ шестдесѧ́тъ: сїѐ ѡ҆бновле́-
нїе ѻ҆лтарѧ̀, по и҆сполне́нїи рꙋ́къ є҆гѡ̀, и҆ по по-
89. ма́занїи є҆гѡ̀. а) Є҆гда̀ вхожда́ше Мѡѷсе́й въ
ски́нїю свидѣ́нїѧ глаго́лати є҆мꙋ̀, и҆ ᲂу҆слы́ша
гла́съ Гдⷭ҇а глаго́люща къ немꙋ̀ свы́ше ѡ҆чисти́-
лища, є҆же є҆́сть надъ ковче́гомъ свидѣ́нїѧ меж-
дꙋ̀ двѣма̀ херꙋві́мы: и҆ глаго́лаше къ немꙋ̀.

Глава̀ 8.

О свѣчнику. Посвяченє левитôвъ.

1. 2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: Гл҃и А҆арѡ́нꙋ, и҆
рече́ши къ немꙋ̀: б) є҆гда̀ поста́виши свѣти̑ла,
ѿ страны̀ спреди̇̀ свѣти́лника да свѣ́тѧтъ

а) Лев. 1, 1. б) Исх. 25, 37.; 27, 21.

---

89. **Въ ски́нїю свидѣ́нїѧ.** Зри поясненє Исх. 25, 8. 10. — **Глаго́лати є҆мꙋ̀** и пр. С. є. щобы бесѣдовати съ Богомъ. Богъ обѣцявъ бувъ Мойсею, що въ св. скиніи буде єму удѣляти свои приказы (Исх. 25, 22.), будучи тутъ всегда присутнымъ ôтъ часу, коли облакъ покрывъ св. скинію заразъ по єи построєню. (Исх. 40, 34.) Тутъ отже видимъ сповненє Божои обѣтницѣ.

1. **И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю.** Не можна на певно сказати, коли Богъ давъ Мойсею тіи приписы; здає ся, що се стало ся тогда, коли Господь выдавъ приказы що до довжностей священикôвъ и левитôвъ, поданыхъ выс. гл. 3. и 4.

2. **Є҆гда̀ поста́виши свѣти̑ла.** Зъ того видимъ, що

3. се́дмь свѣти̑ла. И҆ сотворѝ та́кѡ А҆арѡ́нъ: ѿ
є҆ди́ныѧ страны̀ спредѝ свѣти́лника возжжѐ
свѣти̑ла є҆гѡ̀, ꙗ҆́коже повелѣ̀ Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю.
4. И҆ сїѐ ᲂу҆строе́нїе свѣти́лника: слїѧ́но зла́то,
сте́бль є҆гѡ̀, и҆ крі́ны є҆гѡ̀, слїѧ́но всѐ: по ѻ҆́бра-
зꙋ є҆го́же показа̀ Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю, та́кѡ сотворѝ
5. свѣти́лникъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: [а]
6. Поимѝ Леѵі́ты ѿ среды̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆
7. да ѡ҆чи́стиши ѧ҃. И҆ си́це да сотвори́ши и҆̀мъ
ѡ҆чище́нїе и҆́хъ: покропи́ши на ни́хъ во́дꙋ ѡ҆чи-
ще́нїѧ, и҆ да взы́детъ бри́тва на всѐ тѣ́ло и҆́хъ,
8. и҆ и҆сперꙋ́тъ ри̑зы своѧ̀, [б] и҆ чи́сти бꙋ́дꙋтъ. И҆ да

а) нис. 19, 7. б) 2. Пар. 23, 6.

лямпы, горѣючи̂ на свѣчнику, могли бути зъ свѣчника зниманѝ, и що були ставлянѝ на немъ, коли ихъ засвѣчовано. — **Ѿ є҆ди́ныѧ страны̀ спреди́ свѣти́лника.** Свѣчникъ стоявъ своими раменами зверненый зъ всходу на захôдъ и кидавъ своє свѣтло на пôвнôчь, где стоявъ стôлъ съ хлѣбами предложеня. Тамъ ôтбувавъ Богъ неяко свою учту; а нѣкто не ѣсть обѣду въ темнотѣ, але при свѣтлѣ; понеже однако въ скиніи не було ніякого ôкна, то запалювано лямпы.

4. **И҆ сїѐ ᲂу҆строе́нїе свѣти́лника.** О тôмъ свѣчнику зри поясненє Исх. 25, 31.; 37, 17.

6. **Да ѡ҆чи́стиши ѧ҃.** Якъ перше священики, такъ були теперь левиты до своєи службы посвяченѝ; передъ тымъ первороднѝ заступали мѣстце одныхъ и другихъ при жертвахъ. Зри Исх. 24, 5.

7. **Во́дꙋ ѡ҆чище́нїѧ.** Була то имовѣрно вода змѣшана съ попеломъ жертвъ грѣховныхъ або съ попеломъ зъ червонои коровы. Зри нис. 19, 2—9. — **И҆ да взы́детъ бри́тва** и пр. Зъ того видимъ, що Богъ жадавъ ôтъ левитôвъ найбôльшои чистоты, приписуючи имъ очищенє тыми самыми словами, якими приказавъ очищати ся прокаженымъ (Лев. 14, 8 – 9.) и Назареямъ, коли бы мертвцемъ осквернили ся (выс. 6, 9.).

8. **И҆ да во́змꙋтъ телца̀** и пр. Обохъ въ жертву

во́змꙋтъ телца̀ є҆ди́наго ѿ волѡ́въ, и҆ сегѡ̀ же́р-
твꙋ мꙋкѝ пшени́чны спрѧ́жены съ є҆ле́емъ, и҆
телца̀ є҆динолѣ́тна ѿ волѡ́въ да во́змеши грѣ-
9. ха̀ ра́ди. [a] И҆ да приведе́ши Леѵі́ты предъ ски́-
нїю свидѣ́нїѧ, и҆ собере́ши ве́сь со́нмъ сынѡ́въ
10. І҆и҃левыхъ. И҆ приведе́ши Леѵі́ты предъ Гд҃а, и҆
да возложа́тъ сы́нове І҆и҃лстїи рꙋ́ки своѧ̀ на Ле-
11. ѵі́ты. И҆ да ѿлꙋчи́тъ А҆арѡ́нъ Леѵі́ты ѿда́нїе
предъ Гд҃а ѿ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆ да слꙋ́жатъ
12. слꙋ̑жбы Гд҃еви: Леѵі́ти же да возложа́тъ рꙋ́ки
на главы̀ телце́въ: и҆ да сотвори́ши є҆ди́наго ѡ҆
грѣсѣ̀ и҆ є҆ди́наго во всесожже́нїе Гд҃ꙋ, оу҆ми́ло-

а) 1. Ездр. 6, 18.

всесожженія. — **Же́ртвꙋ мꙋкѝ** и пр. Зри выс. 7, 13.; нис. 15, 9.

10. **Рꙋ́ки своѧ̀ на Леѵі́ты.** Щобы черезъ се вложенє рукъ показати, що левитôвъ, своихъ землякôвъ, заступаючихъ мѣстце всѣхъ своихъ первородныхъ, ôтлучають ôтъ себе и ихъ якъ бы даръ и жертву Богу ôтдають. Зри єще Быт. 48, 14.

11. **Ѿда́нїе предъ Гд҃а.** Въ євр. єсть: въ жертву вознесеня. Таке вознесенє було обрядомъ торжественного посвяченя певнои рѣчи, котру Богу жертвовано. Зри о тôмъ поясненє Исх. 29, 24. Съ левитами мôгъ Ааронъ выконати сей обрядъ хиба въ той спосôбъ, що або пôдносивъ свои руки до горы або звертавъ левитôвъ съ пôднесеными до горы руками на всѣ чотыри стороны.

12. **Да возложа́тъ рꙋ́ки** и пр. Понеже левиты були уважани̂ яко таки̂, котри̂ були Богу замѣсть первородныхъ принесени̂ въ жертву примирительну (нис. ст. 19.), то мусѣли положити свои руки на тіи звѣрята, щобы тымъ способомъ показати, що кладуть на нихъ грѣхи Израильтянъ, котрыми неяко сами̂ були обтяжени̂. Зри о тôмъ поясненє Исх. 29, 10. — **И҆ да сотвори́ши** и пр. Жертва грѣховна мусѣла бути принесена передъ жертвою всесожженія, щобы таяже могла бути пріятна

13. стивити ѡ҆ ни́хъ. И҆ поста́виши Леѵі́ты предъ
Гдⷭ҇емъ, и҆ предъ А҆арѡ́номъ, и҆ предъ сынмѝ є҆гѡ̀,
14. и҆ ѿда́си ѧ҆ ѿда́нїе Гдⷭ҇ꙋ. И҆ да ѿлꙋчи́ши Леѵі́ты
ѿ среды̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆ бꙋ́дꙋтъ мнѣ̀.
15. И҆ по си́хъ да вни́дꙋтъ Леѵі́ти дѣ́лати дѣла̀
ски́нїи свидѣ́нїѧ: и҆ да ѡ҆чи́стиши и҆́хъ, и҆ ѿда́си
ѧ҆ предъ Гдⷭ҇емъ, ꙗ҆́кѡ ѿда́нїе ѿданы̀ сі́и мнѣ̀
16. сꙋ́ть среды̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ: а) Вмѣ́стѡ
ѿверза́ющихъ всѧ́ка ложесна̀ пе́рвенцевъ всѣ́хъ
17. ѿ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ прїѧ́хъ ѧ҆ себѣ̀. б) Ꙗ҆́кѡ
мнѣ̀ є҆́сть всѧ́къ пе́рвенецъ ѿ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ
ѿ человѣ́ка до скота̀; въ де́нь, въ о҆́ньже по-
рази́хъ всѧ́каго пе́рвенца въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй,
18. ѡ҆стⷭ҇и́хъ ѧ҆ себѣ̀: И҆ взѧ́хъ Леѵі́ты вмѣ́стѡ
19. всѧ́кагѡ пе́рвенца сынѡ́въ І҆и҃левыхъ. в) И҆ ѿда́хъ
Леѵі́ты ѿда́нїемъ А҆арѡ́нꙋ и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀ ѿ
среды̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, дѣ́лати дѣла̀ сынѡ́въ
І҆и҃левыхъ въ ски́нїи свидѣ́нїѧ, и҆ ᲂу҆милости-
влѧ́ти ѡ҆ сынѣ́хъ І҆и҃левыхъ: да не бꙋ́детъ ꙗ҆́зва

а) Исх. 13, 2.; выс. 3, 12.; Лук. 2, 23. б) выс. 3, 13. в) выс. 3, 9.

Богу. Зри Лев. 8, 14. 18.; 9, 8. 12. 15. 16.; 14, 19. — **Оу҆ми́лостивити ѡ҆ ни́хъ.** С. є. щобы ихъ примирити съ Богомъ. Зри о тôмъ поясненє Лев. 1, 4.

13. **Ѿда́си ѧ҆ ѿда́нїе Гдⷭ҇ꙋ.** С. є. ôтдай ихъ Аарону и священикамъ до помочи яко тыхъ, що менѣ уже були ôтданй. (Ст. 11.)

14. **И҆ бꙋ́дꙋтъ мнѣ̀.** Щобы будучи вôльными ôтъ тягарôвъ и послугъ воєнныхъ, повнили назначену имъ службу при святынѣ.

19. **Оу҆милостивлѧ́ти ѡ҆ сынѣ̀хъ І҆и҃левыхъ** и пр. Кромѣ поясненя поданого що до сего мѣстця выс. ст. 12. наводять гдекотрй єще слѣдуюче поясненє. Євр. слово caphar — кажуть они — значитъ такожь окупъ (Исх. 21, 30.), тожь можна се мѣстце розумѣти такъ, що левиты мають бути за первородныхъ израильскихъ замѣсть окупу, дѣлаючи за нихъ тоє, що они самй

на сынѣ́хъ І҆и҃левыхъ, внегда̀ пристꙋпа́ти и҆̀мъ
20. къ ст҃ы́мъ. И҆ сотвори̑ Мѡѷсе́й и҆ А҆арѡ́нъ и҆
ве́сь со́нмъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ Леѵі́тѡмъ: ꙗ҆́коже
заповѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю ѡ҆ Леѵі́тѣхъ, та́кѡ со-
21. твори́ша и҆̀мъ сы́нове І҆и҃левы. И҆ ѡ҆чи́стишасѧ
Леѵі́ти, и҆ и҆спра́ша ри́зы своѧ̀: и҆ ѿдадѐ ѧ҆̀
А҆арѡ́нъ ѿда́нїе предъ Гдⷭ҇емъ, и҆ помоли́сѧ ѡ҆
22. ни́хъ А҆арѡ́нъ ѡ҆чище́нїѧ ра́ди и҆̀хъ. И҆ по си́хъ
внидо́ша Леѵі́ти слꙋжи́ти слꙋ̑жбы своѧ̀ въ ски́-
нїи свидѣ́нїѧ предъ А҆арѡ́номъ и҆ предъ сы́ны
є҆гѡ̀: ꙗ҆́коже повелѣ́ Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю ѡ҆ Леѵі́тѣхъ,
23. та́кѡ сотвори́ша и҆̀мъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю,
24. глаго́лѧ: [а] Сїѐ є҆́сть є҆же ѡ҆ Леѵі́тѣхъ; ѿ два́-
десѧти пѧти̑ лѣ́тъ и҆ вы́шше да вни́дꙋтъ слꙋ-
25. жи́ти слꙋже́нїе въ ски́нїи свидѣ́нїѧ: И҆ ѿ пѧ-
ти́десѧти лѣ́тъ да ѿста́нꙋтъ ѿ слꙋже́нїѧ, и҆ не
26. слꙋ́жатъ ктомꙋ̀. И҆ да слꙋ́жатъ бра́тїѧ є҆гѡ̀ въ
ски́нїи свидѣ́нїѧ є҆́же стрещи̑ стра̑жи, дѣ́лъ же
да не дѣ́лаютъ: та́кѡ сотвори́ши Леѵі́тѡмъ
въ стра́жахъ и҆̀хъ.

Глава̀ 9

Пасха въ пустыни. Стовпъ облачный.

1. И҆ глаго́ла Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю въ пꙋсты́ни Сї-
на́йстѣй во второ́е лѣ́то и҆зше́дшымъ и҆̀мъ и҆зъ

а) выс. 4, 3.

довжни̂ бы були дѣлати. — Да не бꙋ́детъ ѧ҆́зва и пр. С. є. Повнити службу при св. скиніи могуть тôлько посвячени̂; тожь ктобы непосвяченый хотѣвъ приняти на себе службу левитôвъ, стягнувъ бы на себе кару Божу.

25. Да ѿста́нꙋтъ ѿ слꙋже́нїѧ. С. є. они мають бути вôльни̂ ôтъ всякои тяжкои послуги; они не мають двигати тяжкихъ тягарôвъ н. пр. при розбираню и ставляню св. скиніи и т. п.

землѝ Є҆гѵ́петскїѧ, [а] въ пе́рвый мц҃ъ, глаго́лѧ:
2. Рцы̀, да сотворѧ́тъ [б] сн҃ове І҆и҃лстїи па́сху во
3. вре́мѧ є҆ѧ̀: Въ четвертыйна́десѧть де́нь мц҃а пе́р-
вагѡ къ ве́черꙋ, и҆ сотвори́ши ю҆̀ во вре́мѧ є҆ѧ̀:
по зако́нꙋ є҆ѧ̀, и҆ по ѹ҆ста́вꙋ є҆ѧ̀ сотвори́ши ю҆̀.
4. И҆ речѐ Мѡѷсе́й сынѡ́мъ І҆и҃лтескимъ сотвори́ти
5. па́сху: И҆ сотвори́ша па́сху, начина́ющꙋсѧ пе́р-
вомꙋ мц҃ꙋ въ четвертыйна́десѧть де́нь въ пꙋ-
сты́ни Сїна́йстѣй: ꙗ҆́коже повелѣ̀ Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю,
6. та́кѡ сотвори́ша сн҃ове І҆и҃левы. И҆ прїидо́ша
мꙋ́жїе, и҆́же бѧ́хꙋ нечи́сти ѡ҆ дꙋшѝ человѣ́чи, и҆
не можа́хꙋ сотвори́ти па́схи въ то́й де́нь: и҆
прїидо́ша предъ Мѡѷсе́а и҆ А҆арѡ́на въ то́й де́нь.
7. И҆ реко́ша мꙋ́жїе ѻ҆́нїи къ немꙋ̀: мы̀ нечи́сти
є҆смы̀ ѡ҆ дꙋшѝ чл҃вѣ́чи: є҆да̀ ѹ҆̀бо лиши́мсѧ при-
нестѝ да́ръ Гдⷭ҇ꙋ во вре́мѧ своѐ посредѣ̀ сынѡ́въ
8. І҆и҃левыхъ? И҆ речѐ Мѡѷсе́й къ ни́мъ: ста́ни-

а) Исх. 13, 4. б) Исх. 12, 3.; 23, 15.; Лев. 23, 5.

26. Є҆́же стрещѝ стра́жи. С. є. ихъ цѣла праця почивала въ певнôмъ доглядѣ, въ певнôй послузѣ, ôтповѣдаючôй силамъ.

5. И҆ сотвори́ша па́сху Була се одинока пасха, яку обходили Израильтяне въ пустыни вынятково на Божій приказъ, понеже пасху довжни̂ они були обходити ажь по поселеню въ земли обѣцянôй. Зри Исх. 12, 25. Въ тôй 12. главѣ Исхода зри такожь поясненє приписаныхъ обрядôвъ при обходѣ пасхи.

6. Ѡ҆ дꙋши́ человѣ́чи. С. є. понеже дôткнули ся мертвця, щобы го похоронити; таки̂ були выключени̂ ôтъ всякои жертвы, а тымъ самымъ и ôтъ агнця пасхального. Зри Лев. гл. 21. и 22.; нис. гл. 19.

7. Принестѝ да́ръ. Євр. слово korban означає ту такій даръ, котрый приносить ся Богу на Єго приказъ и въ честь Єго посвячує ся, не жертвуючи єго на олтари. Таке значенє має тоє слово такожь Марк. 7, 11.

8. Да ѹ҆слы́шꙋ и пр. Зри поясненє Исх. 40, 34—35.

те тꙋ̀, да оу҆слы́шꙋ, что̀ повели́тъ Гдⷭ҇ь ѡ҆ ва́съ.
9. 10. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵ҆се́ю, гл҃ѧ: Рцы̀ сынѡ́мъ
І҆и҃левымъ, глаго́лѧ: человѣ́къ человѣ́къ, и҆́же
а҆́ще бꙋ́детъ нечи́стъ ѡ҆ дꙋши̇̀ человѣ́чи, и҆лѝ на
пꙋтѝ дале́че, и҆лѝ въ ва́съ, и҆лѝ въ ро́дѣхъ ва́-
11. шихъ, и҆ да сотвори́тъ па́схꙋ Гдⷭ҇ꙋ: Въ мѣ́-
сѧцъ вторы́й, въ четвертыйна́десѧть де́нь (мцⷭ҇а)
къ ве́черꙋ да сотворѧ́тъ ю҆̀, съ ѻ҆прѣсно́ки и҆ съ
12. го́рькимъ ѕе́лїемъ да снѣдѧ́тъ ю҆̀. Да не ѡ҆ста́-
вѧтъ ѿ неѧ̀ на оу҆трїе, [a] и҆ ко́сти да не со-
крꙋша́тъ ѿ неѧ̀, по всемꙋ̀ зако́нꙋ па́схи да со-
13. творѧ́тъ ю҆̀. И҆ человѣ́къ, и҆́же а҆́ще чи́стъ бꙋ́детъ,
и҆ на пꙋтѝ дале́че нѣ́сть, и҆ ѡ҆ста́витъ сотвори́ти
па́схꙋ, потреби́тсѧ дꙋша̀ та̀ ѿ люде́й свои́хъ,
ꙗ҆́кѡ да́ра Гдⷭ҇еви не принесѐ во вре́мѧ своѐ:
14. грѣ́хъ сво́й прїи́метъ человѣ́къ то́й. А҆́ще же

a) Исх. 12. 46; Іоан. 19, 36.

10. **Человѣ́къ человѣ́къ**. С. є. кождый. — **Нечи́стъ ѡ҆ дꙋши̇̀ человѣ́чи**. Задля дôткненя ся мертвця; однако можна припустити, що ту и о иншихъ случаяхъ оскверненя єсть бесѣда. — **На пꙋтѝ дале́че**. С. є. поза предѣлами Юдеѣ, або такъ далеко, що ктось потребовавъ бôльше якъ оденъ день, щобы мôгъ дôстати ся до св. скиніи. Обходити бо пасху було вôльно тôлько при святынѣ. (Второз. 16, 2.) — **Въ ва́съ и҆лѝ въ ро́дѣхъ ва́шихъ**. С. є. ктось зъ васъ або зъ вашихъ потомкôвъ.

11. **Въ мѣ́сѧцъ вторы́й** и пр. Кто не мôгъ обходити празникъ пасхи въ часѣ приписанôмъ задля перепонъ выказаныхъ въ попереднôмъ стиху, мôгъ єго обходити въ другôмъ мѣсяцю, коли очистивъ ся ôтъ свого оскверненя або коли уже вернувъ до своихъ; на третый мѣсяць не годило ся переносити обхода пасхи.

13. **Потреби́тсѧ дꙋша̀ та̀** и пр. Зри поясненє Быт. 17, 14.; Исх. 30, 33. — **Грѣ́хъ сво́й прїи́метъ**. Зри поясненє Лев. 5, 1.

прїи́детъ къ ва́мъ пришле́цъ въ зе́млю ва́шꙋ,
и҆ сотвори́тъ па́схꙋ Гдⷭ҇ꙋ, по зако́нꙋ па́схи и҆ по
чи́нꙋ є҆ѧ̀, та́кѡ сотвори́тъ ю҆̀: зако́нъ є҆ди́нъ да
15. бꙋ́детъ ва́мъ, и҆ прише́лцꙋ, и҆ тꙋзе́мцꙋ. И҆ въ
де́нь, въ о҆́ньже поста́висѧ ски́нїѧ, а) покры̀
о҆́блакъ ски́нїю, и҆ до́мъ свидѣ́нїѧ: ѿ ве́чера же
бѧ́ше надъ ски́нїею а҆́ки ви́дъ о҆́гненъ до заꙋ́-
16. трїѧ. Та́кѡ быва́ше всегда̀; б) о҆́блакъ покры-
17. ва́ше ю҆̀ въ де́нь, и҆ ви́дъ о҆́гненъ но́щїю. в) И҆
є҆гда̀ восхожда́ше о҆́блакъ ѿ ски́нїи, и҆ по си́хъ
воздвиза́хꙋсѧ сы́нове І҆и҃лтестїи: и҆ на мѣ́стѣ,
на не́мже стоѧ́ше о҆́блакъ, та́мѡ ѡ҆полча́хꙋсѧ
18. сы́нове І҆и҃левы. По повелѣ́нїю Гдⷭ҇ню да ѡ҆пол-
ча́ютсѧ сы́нове І҆и҃левы, и҆ повелѣ́нїемъ Гдⷭ҇нимъ
да воздвиза́ютсѧ: во всѧ̀ днѝ, въ нѧ́же ѡ҆сѣ-
нѧ́етъ о҆́блакъ надъ ски́нїею да ѡ҆полча́ютсѧ
19. сы́нове І҆и҃левы. г) И҆ є҆гда̀ преме́длитъ о҆́блакъ

а) Исх. 40, 34. б) Исх. 13, 21. в) Исх. 40, 36. г) Кор. 10, 1.

14. **Пришле́цъ.** Котрый съ обрѣзанємъ принявъ религію Мойсеєву. Исх. 12, 48.; Лев. 16, 29.

15. **До́мъ свидѣ́нїѧ.** С. є. Святая святыхъ, где находивъ ся кивотъ завѣта съ скрижалами закопа. Зри поясненє Исх. 25, 8. 10. — **Покрѝ о҆́блакъ ски́нїю.** Зри поясненє Исх. 40, 34. — **Ѿ ве́чера** и пр. Стовпъ облачный мавъ въ день видъ облака, въ ночи же выглядавъ якъ огонь.

18. **По повелѣ́нїю Гдⷭ҇ню.** Облакъ бувъ знакомъ, котрымъ послуговавъ ся Господь, щобы Израильтянамъ объявляти свою волю; скоро облакъ, почиваючій на скиніи, пôднѣсъ ся до горы, то значило се, що Богъ — найвысшій провôдникъ хоче, щобы Израильтяне вырушили въ дальшій похôдъ. — **Во всѧ̀ днѝ** и пр. Въ лат. текстѣ: Cunctis diebus, quibus stabat nubes supra tabernaculum, manebant in eodem loco.

19. **Преме́длитъ.** Задержить ся. — **Да стрегꙋ́тъ**

надъ ски́нїею днѝ мно́ги, да стрегꙋ́тъ сы́нове
І҆и҃лтестїи стра́жꙋ Гдⷭ҇ню, и҆ да не воздви́жꙋтсѧ.
20. И҆ бꙋ́детъ є҆гда̀ покры́етъ ѻ҆́блакъ днѝ числа̀
надъ ски́нїею, глаго́ломъ Гдⷭ҇нимъ да ѡ҆полча́-
ютсѧ, и҆ повелѣ́нїемъ Гдⷭ҇нимъ да воздви́жꙋтсѧ.
21. И҆ бꙋ́детъ є҆гда̀ пребꙋ́детъ ѻ҆́блакъ ѿ ве́чера до
заꙋ́трїѧ, и҆ а҆́ще воздви́гнетсѧ ѻ҆́блакъ заꙋ́-
22. тра, да воздви́гнꙋтсѧ дне́мъ и҆лѝ но́щїю: И҆
а҆́ще воздви́гнетсѧ ѻ҆́блакъ, да по́йдꙋтъ: и҆лѝ
де́нь и҆лѝ мцⷭ҇ъ дне́й оу҆мно́житъ ѻ҆́блакъ ѡ҆сѣ-
нѧ́ющъ надъ не́ю, да ѡ҆полча́тсѧ сы́нове І҆и҃ле-
вы, и҆ да не воздвиза́ютсѧ: во ѿстꙋпле́нїи є҆гѡ̀
23. воздвиза́хꙋсѧ. Ꙗ҆́кѡ повелѣ́нїемъ Гдⷭ҇нимъ да
ѡ҆полча́ютсѧ, и҆ повелѣ́нїемъ Гдⷭ҇нимъ да воздви-
за́ютсѧ: стра́жꙋ Гдⷭ҇ню стрежа́хꙋ по повелѣ́нїю
Гдⷭ҇ню, рꙋко́ю Мѡѷсе́овою.

Глава̀ 10.

О трубахъ срѣбныхъ и до чого мають бути уживани̂? Израильтяне удають ся въ дальшу дорогу. Молитва Мойсея.

1. 2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: Сотворѝ себѣ̀
двѣ̀ трꙋбы̀ сре́брѧны: ко́ваны сотвори́ши ѧ҆:

и пр. С. є. Израильтяне бачили пильно, чи не порушає ся облакъ, щобы имъ дати знакъ до дальшого похода.

20. Днѝ числа̀. Одни̂ розумѣють ту многи̂ дни, слѣдуючи̂ одни̂ по другихъ, инши̂ противно мають ту на мысли мале число дней, такъ, що ихъ легко почислити можна. Въ лат. текстѣ половина сего стиха належить до стиха попередного, и такъ ст. 19.; non proficiscebantur, (ст. 20.) quot diebus fuisset nubes super tabernaculum. А потôмъ читаємъ нове реченє: Ad imperium Domini erigebant tentoria, et ad imperium illius deponebant.

22. Во ѿстꙋпле́нїи є҆гѡ̀. С. є. коли облакъ пôднѣсъ ся до горы.

23. Ꙗ҆́кѡ повелѣ́нїемъ и пр. Зри поясненє выс. ст.

и҆ бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀ на созва́нїе со́нма, и҆ возста-
3. влѧ́ти полкѝ. И҆ да востру́биши и҆́ми, и҆ да со-
бере́тсѧ къ тебѣ̀ ве́сь со́нмъ предъ две́ри ски́-
4. нїи свидѣ́нїѧ. А҆́ще же є҆ди́ною трꙋбо́ю востру́-
бѧтъ, да прїи́дꙋтъ къ тебѣ̀ всѝ кнѧ́зи и҆ ты-
5. сѧщенача́лники І҆и҃лтестїи. И҆ востру́бите въ зна́-
менїе, и҆ воздви́гнꙋтсѧ полцы̀ ѡ҆полча́ющїисѧ [а)]
6. на восто́ки: И҆ востру́бите въ зна́менїе второ́е,
и҆ воздви́гнꙋтсѧ полцы̀ ѡ҆полча́ющїисѧ [б)] ѿ ю҆́га:
и҆ востру́бите въ зна́менїе тре́тїе, и҆ да воздви́г-
нꙋтсѧ полцы̀ ѡ҆полча́ющїисѧ ѿ мо́рѧ: и҆ востру-
би́те въ зна́менїе четве́ртое, и҆ воздви́гнꙋтсѧ
полцы̀ ѡ҆полча́ющїисѧ ѿ сѣ́вера: зна́менїемъ да
7. востру́бѧтъ въ воздвиже́нїе и҆́хъ. И҆ є҆гда̀ собе-

а) выс. 2, 3. б) выс. 2, 10

18. — **Стра́жꙋ Гд҃ню стрежа́хꙋ.** Зри поясненє выс. ст.
19. — **Рꙋкою.** Черезъ Мойсея, за єго посередництвомъ.

2. **Двѣ̀ трꙋбы̀ сре́брѧны.** Були они пôсля Іосифа Фл. (l. 3. c. 11.) простî, безъ всякого закривленя, и на локоть довгî. Съ часомъ оказала ся потреба побôльшеня числа тыхъ трубъ; за часôвъ І. Навина уживано уже сѣмь трубъ, а за Соломона ажь сто двайцять. (2. Пар. 5, 12.)

3. **Ве́сь со́нмъ.** Ту розумѣють ся начальники поколѣнь и родинъ, т. зв. князѣ або старшина, котрî оповѣщали Израильтянамъ Божî приказы. (Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22.)

5. **Въ зна́менїе.** Въ євр.: ternah с. є. роздерти, розломити, зъ чого заключають толкователѣ, що се слово має означати звукъ роздѣленый, перерываный, нѣм. stossweise. Въ лат. текстѣ: Prolixior atque concisus clangor. — **И҆ воздви́гнꙋтсѧ полцы̀** и пр. Кождый зъ чотырохъ ôтдѣлôвъ рушавъ зъ мѣстця на даный знакъ трубою, въ порядку въ тôмъ и слѣдуючôмъ стиху поданôмъ. О тыхъ ôтдѣлахъ зри выс. гл. 2.

7. **Не въ зна́менїе.** Зри значенє сего слова выс. ст.

8. ре́те со́нмъ, вострꙋби́те, не въ зна́менїе. И҆ сы́-
нове А҆арѡ́ни жерцы̀ да вострꙋ́бѧтъ трꙋба́ми: и҆
да бꙋ́детъ ва́мъ зако́ннѡ вѣ́чнѡ въ ро́ды
9. ва́шѧ. А҆́ще же и҆зы́дете на бра́нь въ землѝ
ва́шей къ сꙋпоста́тѡмъ сꙋпроти́вѧщымсѧ ва́мъ,
и҆ вострꙋби́те, и҆ назна́менꙋйте [a] трꙋба́ми, и҆ во-
спомѧне́тесѧ предъ Гдⷭ҇емъ, и҆ и҆зба́витесѧ ѿ
10. вра̑гъ ва́шихъ. И҆ во дне́хъ весе́лїѧ ва́шегѡ,
и҆ въ пра́здницѣхъ ва́шихъ, и҆ въ новомѣ́сѧчїихъ
ва́шихъ, вострꙋби́те трꙋба́ми на всесожже́нїѧ, и҆
на же́ртвы спасе́нїй ва́шихъ, и҆ бꙋ́детъ ва́мъ

a) Іова 39, 25.

5. До скликованя сонма уживано звуку трубъ поєдинчого, не перерываного. Въ лат. текстѣ: Simplex tubarum clangor erit, et non concise ululabunt.

8. **Зако́ннѡ вѣ́чнѡ.** Зри поясненє Исх. 12, 14.

9. **А҆́ще же и҆зы́дете на бра́нь** и пр. Єсть се уже третій ужитокъ, якій роблено зъ трубъ; ото ними давано знакъ до битвы, а кромѣ того ôтзывали ся трубы навѣть въ часѣ битвы ажь до єи укôнченя. (Нис. 31, 6.; 2. Пар. 13, 12.) — **Воспомѧне́тесѧ предъ Гдⷭ҇емъ.** Говорить ся ту въ спосôбъ людскій, не якобы Богъ потребовавъ такого знаку, щобы о Израильтянахъ не забувъ, але щобы радше они пригадали собѣ на Божу обѣцяну помôчь и тымъ ôтважнѣйше бороли ся.

10. **И҆ во дне́хъ весе́лїѧ ва́шегѡ** и пр. Єсть се четвертый ужитокъ дѣланый зъ трубъ. Пôдъ днями веселія розумѣють ся публичнî радôстнî дни, обходженî задля певного для Израильтянъ щастливого приключеня, якими були н. пр. спасеніє Израильтянъ за часôвъ Естиры (Ест. 9, 19.), по выбудованю святыни Соломона (2. Пар. 5, 12.; 7, 6.), при посвяченю другои святыни за часôвъ Ездры (1. Ездр. 3, 10.), при посвяченю мурôвъ Єрусалима (Неем. 12, 27. 35.). — **Въ новомѣсѧчїихъ ва́шихъ.** Дни новыхъ мѣсяцѣвь обходжено съ приписаными жертвами (нис. 28, 11—14.), а заповѣдано трубами (Пс. 80, 4.).

воспомина́нїе предъ Бг҃омъ ва́шимъ: а҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
11. ва́шъ. И҆ бы́сть въ второ́е лѣ́то въ вторы́й мцⷭ҇ъ,
въ двадеся́тый мцⷭ҇а, вознесе́ся ѻ҆́блакъ ѿ ски́нїи
12. свидѣ́нїѧ. а) И҆ воздвиго́шася сы́нове І҆и҃левы съ
и҆мѣ́нїѧми свои́ми ѿ пꙋсты́ни Сїна́йскїѧ, и҆ ста̀
13. ѻ҆́блакъ въ пꙋсты́ни Фара́ни. И҆ воздвиго́шася пе́р-
14. вїи по гла́сꙋ Гдⷭ҇ню рꙋко́ю Мѡѷсе́овою. б) И҆ воздви-
го́ша зна́мѧ полка̀ сынѡ́въ І҆ꙋ́диныхъ пе́рвїи съ
си́лою свое́ю: и҆ надъ си́лою и҆́хъ Наассѡ́нъ,
15. сы́нъ А҆мїнада́вль. в) И҆ надъ си́лою пле́мене
сынѡ́въ І҆ссаха́ровыхъ Наѳанаи́лъ, сы́нъ Сѡга́-
16. ровъ. г) И҆ надъ си́лою пле́мене сн҃ѡ́въ Завꙋлѡ́-
17. нихъ Є҆лїа́въ, сы́нъ Хелѡ́нь. И҆ сложи́ша ски́-
нїю, и҆ воздвиго́ша сы́нове Гирсѡ́ни, и҆ сн҃ове
18. Мера́рїны, носѧ́щїи ски́нїю. д) И҆ воздвиго́ша
зна́мѧ полка̀ Рꙋви́млѧ съ си́лою свое́ю: и҆ надъ
19. си́лою и҆́хъ Є҆лїсꙋ́ръ, сы́нъ Седїꙋ́ровъ. е) И҆ надъ
си́лою пле́мене сынѡ́въ Сѵмеѡ́нихъ Саламїи́лъ,
20. сы́нъ Сꙋрїсада́евъ: ж) И҆ надъ си́лою пле́мене
сн҃ѡ́въ Га́довыхъ Є҆лїса́фъ, сы́нъ Рагꙋи́левъ.
21. И҆ воздвиго́шася сы́нове Каа́ѳовы, воздвиза́ю-

а) Ис х. 19, 1. б) выс. 1, 7. в) выс. 1, 8. г) выс. 1, 9. д) выс 1, 5. е) выс. 1, 6.; 2, 12. ж) выс. 1, 14.; 2, 14.

11. **Въ второ́е лѣ́то.** По выходѣ Израильтянъ зъ Египта.

13. **По гла́сꙋ Гдⷭ҇ню рꙋко́ю Мѡѷсе́овою.** Пôсля приказа Божого, даного Израильтянамъ черезъ Мойсея. Зри выс. 2, 2—34.

17. **Носѧ́щїи ски́нїю.** Зри о тôмъ выс. 4, 25. 26. 31.; 7, 7—8.

21. **Воздвиза́ющїи ст҃а́ѧ.** Зри о тôмъ выс. 3, 31.— **Поста́виша.** С. є. Гирсониты и Мерариты. — **Прїидо́ша.** Каатиты. Каатиты не ишли безпосередно за Гирсонитами и Мераритами; ихъ дѣливъ ôтдѣлъ, складаючій ся зъ поколѣня Рувима, Симеона и Гада, а се мало той хосенъ, що Гирсониты и Мерариты могли построити св.

щїи ст҃а́ѧ: и҆ поста́виша ски́нїю до́ндеже прїи-
22. до́ша. а) И҆ воздвиго́ша зна́мѧ полка̀ Є҆фре́млѧ
съ си́лою свое́ю: и҆ надъ си́лою и҆́хъ Є҆лїсама̀,
23. сн҃ъ Є҆мїꙋ́довъ. б) И҆ надъ си́лою пле́мене сн҃ѡ́въ
Манассі́иныхъ Гамалїи́лъ, сы́нъ Фадассꙋ́ровъ.
24. в) И҆ надъ си́лою пле́мене сынѡ́въ Венїамі́нихъ
25. А҆вїда́нъ, сы́нъ Гадеѡ́нинъ. г) И҆ воздвиго́ша
зна́мѧ полка̀ сн҃ѡ́въ Да́новыхъ, послѣ́днїи всѣ́хъ
полкѡ́въ, съ си́лою свое́ю: и҆ надъ си́лою и҆́хъ
26. А҆хїе́зеръ, сы́нъ А҆мїсада́евъ. д) И҆ надъ си́лою
пле́мене сн҃ѡ́въ А҆си́ровыхъ Фагаїи́лъ, сн҃ъ А҆хра́нь.
27. е) И҆ надъ си́лою пле́мене сн҃ѡ́въ Нефѳалі́млихъ
28. А҆хїре́й, сы́нъ Є҆на́нь. Сі́и полцы̀ сынѡ́въ І҆и҃ле-
29. выхъ: и҆ воздвиго́шасѧ съ си́лою свое́ю. И҆ ре-
чѐ Мѡѷсе́й І҆ѡва́вꙋ, сы́нꙋ Рагꙋи́левꙋ Мадїани́-
тинꙋ, те́стю Мѡѷсе́овꙋ: воздвиза́емсѧ мы̀ на
мѣ́сто, ѡ҆ не́мже Гдⷭ҇ь речѐ, сїѐ да́мъ ва́мъ: пой-
дѝ съ на́ми, и҆ сотвори́мъ тебѣ̀ добро̀, ꙗ҆́кѡ
30. Гдⷭ҇ь дѡ́враѧ гл҃а ѡ҆ І҆и҃ли. И҆ ѿвѣща̀ къ немꙋ̀:
не пойдꙋ̀, но въ зе́млю мою̀, и҆ въ ро́дъ мо́й
31. и҆дꙋ̀. И҆ речѐ: не ѡ҆ста́ви на́съ, поне́же бы́лъ є҆сѝ

а) выс. 1, 10.; 2, 18. б) выс. 1, 10.; 2, 20. в) выс. 1, 11.; 2, 22. г) выс. 1, 12.; 2, 25. д) выс. 1, 13.; 2, 27. е) выс. 1, 15.; 2, 29.

скинію, закимъ надôйшли Каатиты съ св. сосудами и знарядами, такъ, що тіиже могли бути сейчасъ внесени̂ до св. скиніи.

29. Те́стю. Пôсля сего тесть Мойсея мавъ бы два имена Іоторъ и Іовавъ. Въ лат. текстѣ читаємъ cognato; гдекотри̂ уважають сего Іовава за брата жены Мойсея. Зри Исх. 2, 16.

30. Въ зе́млю мою̀. Мадіямску.

31. Поне́же бы́лъ є҆сѝ съ на́ми въ пꙋсты́ни. Въ лат. текстѣ: Tu enim nosti, in quibus locis per desertum castra ponere debeamus.— Бꙋ́деши въ на́съ старѣ́йшина. С. є. Мы будемъ тебе яко старшину поважали. Въ євр.:

съ на́ми въ пꙋсты́ни, и҆ бꙋ́деши въ на́съ ста-
32. рѣ́йшина: И҆ бꙋ́детъ а҆́ще по́йдеши съ на́ми, и҆
бꙋ́дꙋтъ бл҃гаѧ̑ ѻ҆́наѧ, є҆ли́ка бл҃госотвори́тъ Гдⷭ҇ь
33. на́мъ, бл҃госотвори́мъ и҆ тебѣ̀. И҆ ѿидо́ша ѿ
горы̀ Гдⷭ҇ни въ пꙋ́ть тре́хъ дне́й: и҆ кївѡ́тъ за-
вѣта Гдⷭ҇нѧ [a] предъидѧ́ше предъ ни́ми въ пꙋ́ть
34. тре́хъ дне́й, соглѧ́дати и҆̀мъ ста́на. И҆ бы́сть,

a) Второз. 31, 8.

служи намъ замѣсть очей; въ сир.: мы будемъ тебе любили якъ наши̂ очи; єще инши̂: служи намъ яко провôдникъ. Така верзія мала бы свою основу. Вправдѣ бо облакъ провадивъ Израильтянъ и показовавъ имъ, коли мають вырушати въ дальшу дорогу и где мають станути, однако при тôмъ всемъ потребовали Израильтяне чоловѣка, котрый бы знаючи добре арабску пустыню, мôгъ имъ сказати, где бы могли найти воду до питя и пашу для своихъ чередъ, ôтъ котрыхъ сусѣдныхъ племенъ могли бы черезъ замѣну або купно одержати для себе живности и т. д. О тôмъ всемъ не мôгъ певнѣйше знати нѣкто иншій, якъ чоловѣкъ уродженый въ Арабіи, котрый тіи околицѣ знавъ точно ôтъ давна.

32. **И҆ бꙋ́дꙋтъ бл҃гаѧ̑ ѻ҆́наѧ** и пр. С. є. Мы дамо тобѣ найлучшу часть зъ тыхъ дôбръ, яки̂ Богъ намъ дасть. (Allioli.) Многи̂ суть того мнѣнія, що Іоторъ давъ ся упросити и лишивъ ся въ товариствѣ Израильтянъ. Певнымъ єсть лишь тоє, що Кинейцѣ, потомки Іотора, прійшли до земли Хананейскои и ту поселили ся. Зри Суд. 4, 11.

33. **Ѿ горы̀ Гдⷭ҇ни.** С. є. ôтъ горы Синайскои. — **Предъидѧ́ше.** Зри поясненє выс. 2, 34.

34 **Воста́ни Гдⷭ҇и** и пр. Мойсей просить Бога, щобы вразъ съ кивотомъ завѣта, на котрôмъ заложивъ свôй престолъ (Исх. 25, 16—22.) и ôтки оказовавъ Израильтянамъ свою опѣку и помôчь, пôйшовъ передъ Израильтянами и хоронивъ ихъ передъ ворогами, даючи имъ побѣду надъ ними. Израильтяне мали до кивота завѣта такъ велике упованє, що въ часѣ вôйны несли єго

ѥ҆гда̀ воздвиза́хꙋ кївѡ́тъ, и҆ речѐ Мѡѷсе́й:
а) воста́ни Гд҃и, и҆ да разсы́плютсѧ вразѝ твоѝ,
35. и҆ да бѣжа́тъ всѝ ненави́дѧщїи тебѐ. И҆ въ
поставле́нїи (кївѡ́та) речѐ: возвраща́й Гд҃и ты́-
36. сѧщы те́мъ во І҆и҃ли. И҆ ѻ҆́блакъ Гд҃ень бы́сть
ѡ҆сѣнѧ́ющъ надъ ни́ми въ де́нь, ѥ҆гда̀ воздвиза́-
хꙋсѧ и҆зъ полка̀.

Глава̀ 11.

О карахъ зôсланыхъ на нарôдъ за єго ропотъ и о выборѣ 70 старшихъ.

1. И҆ бы́ша лю́дїе ро́пщꙋще ѕла҃ѧ предъ Гд҃емъ:
и҆ слы́ша Гд҃ь: и҆ разгнѣ́васѧ гнѣ́вомъ: б) и҆
разгорѣ́сѧ въ ни́хъ ѻ҆́гнь ѿ Гд҃а, и҆ потребѝ
2. ча́сть нѣ́кꙋю ѿ полка̀. И҆ возопи́ша лю́дїе къ
Мѡѷсе́ю: и҆ помоли́сѧ Мѡѷсе́й къ Гд҃ꙋ, и҆

а) Пс. 67, 2. б) Пс. 77, 19. 21.; 1. Кор. 10, 10.

до свого табора, вѣруючи, що вразъ съ кивотомъ самъ Богъ до нихъ приходить и имъ помагає. Зри І. Нав. гл. 6.; 1. Цар. 4, 3. — Гдекотри̂ видять въ тыхъ словахъ не такъ молитву якъ радше пророцтво Мойсея, якобы сказавъ: Господь встане и пр.

35. **Въ поставле́нїи.** С. є. коли Израильтяне дôйшли до новои стаціи и поставили кивотъ въ св. скиніи.

36. **Возвраща́й.** С. є. до земли обѣцянои. — **Ты́сѧщы те́мъ.** Тма̀ означає число 10.000. Ту означає тоє слово дуже велике, неопредѣлене число. Въ євр.: миріяды тысячей, пôдъ котрыми розумѣють ся не лишь Израильтяне за часôвъ Мойсея жіючи̂, але такожь ихъ потомки, котри̂ пôсля Божои обѣтницѣ мали розмножити ся якъ пѣсокъ морскій.

1. **Ро́пщꙋще зла҃ѧ.** Сей ропотъ пôдняли Израильтяне задля утомленя, ôтбуваючи подорожь уже черезъ три дни разомъ съ малыми дѣтьми, провадячи съ собою

3. преста̀ ѻ҆́гнь. И҆ прозва́сѧ и҆́мѧ мѣ́стꙋ томꙋ́, а)
запале́нїе: ꙗ҆́кѡ разгорѣ́сѧ въ ни́хъ ѻ҆́гнь ѿ
4. Гдⷭ҇а. И҆ ѻ҆́бщїй наро́дъ и҆́же въ ни́хъ похо-
тѣ́ша похотѣ́нїемъ, и҆ сѣ́дше пла́кахꙋсѧ сы́нове
І҆и҃левы, и҆ реко́ша: б) кто̀ ны напита́етъ мѧ́сы?
5. Помѧнꙋ́хомъ ры̑бы, ꙗ҆́же ꙗ҆до́хомъ въ землѝ
Є҆гѵ́петстѣй тꙋ́не, и҆ ѻ҆гꙋрцы̀, и҆ ды̑ни, лꙋ́къ, и҆

а) Второз. 9, 22. б) 1. Кор. 10, 6.

стада и несучи пакунки. На тую гадку напроваджує текстъ латиньскій: Quasi dolentium pro labore. — **Ча́сть нѣ́кꙋю.** С. є. нарѣкаючихъ, роптаючихъ. — **Ѻ҆́гнь ѿ Гдⷭ҇а.** Гдекотри̂ мають ту на мысли громы Богомъ зôслани̂, инши̂ горячій вѣтеръ, котрый часомъ вѣє въ тыхъ пустыняхъ, убиваючи людей. Зри о тôмъ єще Лев. 10, 2.

3. **Запале́нїе.** Євр. Tabeera с. є. погорѣлище.

4. **Ѻ҆́бщїй наро́дъ.** Въ лат. текстѣ: Vulgus promiscum. Съ Израильтянами выйшло зъ Египта много чужого народа. Були тамъ и численни̂ невôльники заможныхъ Израильтянъ и друга зволочь зъ рôжныхъ народôвъ. Євр. слово hasaphsüph означає властиво численну толпу рôжного рода людей, зôбраныхъ зъ всѣхъ сторôнъ. Зри поясненє Исх. 12, 38. — **Сы́нове І҆и҃левы.** Израильтяне, котри̂ прилучили ся до чужого народа и вразъ съ нимъ нарѣкали. — **Кто̀ ны напита́етъ мѧ́сы?** Вправдѣ мали Израильтяне съ собою череды, однако не були они такъ численни̂, щобы мясо могло бути для Израильтянъ звычайною стравою. Лишь гдекотри̂ поколѣня мали численни̂ череды; бѣднѣйши̂ Израильтяне, ôттакъ о много бôльша половина народа, мали звыкло лишь по кôлька овець або кôзъ, котрыхъ молокомъ живили ся.

5. **Тꙋ́не.** За лиху цѣну, мовъ дармо. — **Ѻ҆гꙋрцы̀.** Євр. Kischuim, найлучши̂ огôрки, котри̂ Арабы называють kathe: они подаютъ наймилѣйше покрѣпленє и охолоду. — **Ды̑ни.** Євр. Abattschim, въ Египтѣ єще теперь battich звани̂; мельоны, кавуны, котри̂ дають нагле але и нездорове охолодженє. — **Лꙋ́къ.** Євр. chatzir, рослина зъ роду цибули, лучокъ, улюблена страва у старинныхъ. — **Червле́-**

6. червлéный лѹ́къ, и̂ чеснóкъ. [а] Ны́нѣ же дѹ́ша
на́ша и̂зсóхла, ничтóже тóчїю мáнна предъ
7. о̂чи́ма на́шима. [б] Мáнна же бѣ́ше а̃ки сѣ́мѧ
Корїáндрово, и̂ ви́дъ е̂ѧ а̃кѡ ви́дъ крꙋ́стáлла.
8. И̂ и̂схождáхѹ лю́дїе, и̂ собирáхѹ, и̂ мелáхѹ въ
жéрновахъ, и̂ толцáхѹ въ стꙋ́пахъ, и̂ варáхѹ въ
горшкáхъ, и̂ творáхѹ и̂зъ неѧ потрéвники: и̂
бѣ́ше вкꙋ́съ е̂ѧ, а̃кѡ вкꙋ́съ мꙋ́кы пражены съ
9. е̂лéемъ. [в] И̂ е̂гдá схождáше роса́ на полкъ но́-
10. щїю, схождáше мáнна нáнь. И̂ ꙋ̑слы́ша Мѡ̑ѷ-
сéй плáчѹщихсѧ и̂ха́ въ сóнмѣхъ своихъ, кое-
гóждо и̂ха́ предъ свои́ми двермѝ: и̂ разгнѣ́вася
сѧ Гдь гнѣ́вомъ сѣ́лѡ: и̂ предъ Мѡ̑ѷсéомъ
11. бѣ́ше злѡ́. И̂ рече́ Мѡ̑ѷсéй ко Гдꙋ́: вскꙋ́ю ѡ̑слó-
билъ е̂сѝ рабꙋ́ твоемꙋ́? и̂ почто́ не ѡ̑брѣтóхъ
бл҃годáти предъ товóю, е̃же возложи́ти ꙋ̑стре-

а) нис. 21, 5. б) Исх. 16, 14.; Пс. 77, 24.; Прем. Сол. 16, 20.; Іоан. 6, 31.; 1. Кор. 10, 3. в) Исх. 16, 14.

ный лѹ́къ. Цибуля, котра єсть въ Египтѣ мягка, солодка и дуже смачна.

7. Мáнна же бѣ́ше и пр. Зри пояснене Исх. 16, 31.

8. Мелáхѹ и пр. Такъ тверда не єсть нѣколи природна манна, коли ю збирають; и се одно уже єсть доказомъ чудесныхъ прикметôвъ манны. Зри поясненя Исх. 16, 14. 35.

10. И̂ предъ Моѷ́сéомъ бѣ́ше злѡ́. Єму було се дуже прикро; знавъ бо, що нарôдъ тымъ ропотомъ стягне на себе кары, котрыхъ ôнъ не зможе ôтъ него ôтвернути.

11. Ѡ̑злóбилъ. С. є. засмутивъ, зôславъ тіи прикрости. — Ꙋ̑стремлéнїе. Лат. impetus. Той стихъ ôтносить ся имовѣрно до слôвъ Мойсея, сказаныхъ до Бога Исх. 3, 11. въ тôмъ намѣрѣ, щобы усунути ся ôтъ проводу надъ тымъ народомъ зъ обавы передъ трудностями, якí буде мавъ до побореня.

12. мле́нїе люде́й си́хъ на мѧ̀? Є҆да̀ а҆́зъ во оу҆тро́-
бѣ зача́хъ всѧ̀ лю́ди сїѧ̀, и҆лѝ а҆́зъ роди́хъ ѧ҆̀?
ꙗ҆́кѡ глаго́леши мѝ: возмѝ и҆́хъ въ нѣ́дра твоѧ̀,
ꙗ҆́коже дои́лица но́ситъ дѡи́мыѧ, [а] въ зе́млю,
13. є҆́юже клѧ́лсѧ є҆сѝ о҆тце́мъ и҆́хъ: Ѿкꙋ́дꙋ мнѣ̀
мѧса̀ да́ти всѣ́мъ лю́демъ си́мъ? ꙗ҆́кѡ пла́чꙋтъ
на мѧ̀, глаго́люще: да́ждь на́мъ мѧса̀, да
14. ꙗ҆ди́мъ. Не возмогꙋ̀ а҆́зъ є҆ди́нъ води́ти лю-
де́й си́хъ, ꙗ҆́кѡ тѧ́жко мнѣ̀ є҆́сть сло́во сїѐ. [б]
15. А҆́ще же та́кѡ ты̀ твори́ши мнѣ̀, то̀ оу҆бі́й мѧ̀
оу҆бїе́нїемъ, а҆́ще ѡ҆брѣто́хъ благода́ть предъ то-
16. бо́ю, да не ви́жꙋ ѡ҆ѕлобле́нїѧ моегѡ̀. И҆ речѐ

а) Второз. 1, 35. б) Исх. 32, 32.

12. **Є҆да̀ а҆́зъ въ оу҆тро́бѣ** и пр. Гадка тая: Чи я находжу ся до того народа въ такôмъ ôтношеню, якъ мати до своєи дѣтины, котру зачала и уродила, що Ты можешь менѣ сказати: зноси всѣ прикрости, якî сей нарôдъ тобѣ дѣлає, и постарай ся о всё, чого єму потреба, подôбно якъ мамка заспокоює крикъ и плачь свого немовляти?

14. **Води́ти.** Старати ся о ихъ удержанє и зносити ихъ нарѣканя. — **Сло́во сїѐ.** Слово стоить ту въ значеню дѣла. Зри Быт. 39, 7.

15. **Оу҆бі́й мѧ̀.** Мойсей не говорить сего зъ слабодушности, зъ ôтразы до трудôвъ и пожертвованя, але зъ смиренности и зъ огляду на се, що нарôдъ пôдносить ропотъ противъ самому Богу. Ôнъ не хотѣвъ бы, щобы задля того, що нарôдъ не хоче єму поводовати ся, мали не здѣйстнити ся Божî намѣры; радше волить ôнъ зречи ся почести провôдника, або — навѣть умерти.

16. **Собеои́ ми се́дмдесѧтъ мꙋже́й** и пр. Здає ся, що Мойсей выбравъ тыхъ 70 мужей зъ членôвъ нисшихъ судôвъ, постановленыхъ за радою Іотора (Исх. 18, 21.). Мала се бути прибочна рада Мойсея, за помочію котрои мавъ Мойсей вплывати на нарôдъ израильскій. — **И҆́хже ты̀ са́мъ вѣ́си.** Котрыхъ ты знаєшь яко

Гдⷭ҇ь къ Мѡѵ҆се́ю: соберѝ ми се́дмдесѧтъ мꙋ-
же́й ѿ ста́рецъ І҆и҃левыхъ, [а] и҆̀хже ты̀ са́мъ вѣ́-
си, ꙗ҆́кѡ ті́и сꙋ́ть ста́рцы людсті́и и҆ книгѡ́чїѧ
и҆́хъ: и҆ да приведе́ши ѧ҆̀ ко ски́нїи свидѣ́нїѧ, и҆
17. да ста́нꙋтъ та́мѡ съ тобо́ю. И҆ сни́дꙋ, и҆ воз-
глаго́лю та́мѡ съ тобо́ю, [б] и҆ оу҆и́мꙋ ѿ дꙋ́ха,
и҆́же въ тебѣ̀, и҆ возложꙋ̀ на нѧ̀: [в] да подъ-
и́мꙋтъ съ тобо́ю оу҆стремле́нїе люде́й, и҆ не бꙋ́-
18. деши води́ти и҆̀хъ ты̀ є҆ди́нъ. И҆ лю́демъ ре-
че́ши: ѡ҆чи́ститесѧ наꙋ́трїе, и҆ снѣ́сте мѧса̀, ꙗ҆́кѡ
пла́кастесѧ предъ Гдⷭ҇емъ, глаго́люще: кто̀ ны
напита́етъ мѧ́сы? ꙗ҆́кѡ добро̀ на́мъ бы́сть въ
Є҆гѵ́птѣ: и҆ да́стъ Гдⷭ҇ь ва́мъ мѧса̀ ꙗ҆́сти, и҆ снѣ́-
19. сте мѧса̀. Не є҆ди́нъ де́нь ꙗ҆́сти бꙋ́дете, ни два̀,

а) Исх. 18, 21.; нис. 16, 25. б) 1. Кор. 12, 4. в) Исх. 18, 26.

людей поважныхъ, росторопныхъ и повныхъ духа Божого. — **Книгѡ́чїѧ.** Писарѣ; имовѣрно були се такі̂ старші̂ и начальники племенъ, котрі̂ завѣдовали справами племенъ а такожь провадили списы племенъ и ихъ родинъ. Зри Исх. 5, 14. 18. 21.; Второз. 16, 18.

17. **Оу҆и́мꙋ ѿ дꙋ́ха** и пр. Дамъ имъ подо̂бні̂ духові̂ дары, які̂ ты маєшь, черезъ що однако твои дары не будуть уменьшені̂. (Авг.) Загально утверджають толкователѣ, що Богъ давъ тымъ старшимъ даръ розумѣня Божого закона, такъ, що они могли всякі̂ трудні̂ справы и сумнѣвы розвязовати и то съ такою певностію, якъ бы самъ Богъ говоривъ ихъ устами.

18. **Ѡ҆чи́ститесѧ.** С. є. Перестаньте роптати а грѣхъ вашого ропоту очистѣть покутою (Исх. 19, 10.), щобы вы стали ся достойными чудесного накормленя васъ мясомъ и щобы васъ оминула моя кара за ропотъ вашь. Инші̂ (якъ Brentano, Onkelos и др.) беруть слово: **ѡ҆чи́ститесѧ** въ значеню „приготовте ся, будьте готовыми“, а то для того, що, якъ они кажуть, нема причины, длячого бы Богъ до ѣдженя мяса мавъ зарядити ажь левитске очищенє.

ни пѧ́ть дне́й, ни де́сѧть дне́й, нижѐ два́десѧть
20. дне́й: До мц҃а дне́й ꙗ҆́сти бꙋ́дете, до́ндеже и҆зы́-
детъ и҆зъ но́здрїй ва́шихъ: и҆ бꙋ́детъ ва́мъ въ
ме́рзость, ꙗ҆́кѡ не покори́стесѧ Гд҃ꙋ, и҆́же є҆́сть
въ ва́съ, и҆ пла́кастесѧ предъ ни́мъ, глаго́люще:
21. а) вскꙋ́ю бѣ̀ на́мъ и҆зы́ти и҆зъ Є҆гѵ́пта? И҆ б)
речѐ Мѡѷсе́й: ше́сть со́тъ ты́сѧщъ пѣ́шихъ
люде́й, въ ни́хже а҆́зъ є҆́смь, и҆ ты̀ ре́клъ є҆сѝ:
мѧса̀ и҆̀мъ да́мъ ꙗ҆́сти, и҆ бꙋ́дꙋтъ ꙗ҆́сти мц҃ъ
22. дне́й. Є҆да̀ о҆́вцы и҆ волы̀ зако́лютсѧ и҆̀мъ, и҆
дово́лнѡ бꙋ́детъ и҆̀мъ? и҆лѝ всѧ̀ ры̑бы морскі́ѧ
23. соберꙋ́тсѧ и҆̀мъ, и҆ дово́лнѡ бꙋ́детъ и҆̀мъ. И҆ речѐ
Гд҃ь къ Мѡѷсе́ю: в) є҆да̀ рꙋка̀ Гд҃нѧ не дово́лна
бꙋ́детъ? ны́нѣ ᲂу҆разꙋмѣ́еши, а҆́ще пости́гнетъ
24. тѧ̀ сло́во моѐ и҆ли́ нѝ. И҆ и҆зы́де Мѡѷсе́й, и҆ гла-
го́ла лю́демъ словеса̀ Гд҃нѧ: и҆ собра̀ се́дмдесѧтъ
мꙋже́й ѿ ста́рецъ людски́хъ, и҆ поста́ви ѧ҆̀ ѻ҆́крестъ

а) нис. 21, 5. б) Іоа. 6, 5. в) Мат. 15, 33.; Марк. 8, 4. Ис. 50, 2.; 59, 1.

20. **До мц҃а дне́й.** С. є. черезъ цѣлый мѣсяць, або черезъ всѣ дни мѣсяця. (Зри нис. ст. 33.) — **И҆зы́детъ и҆зъ но́здрїй ва́шихъ.** Тыми словами єсть выражена велика ôтраза, яку будуть мали Израильтяне до мяса.

21. **Пѣ́шихъ люде́й.** Самои пѣхоты жидôвскои, спосôбнои до бою. Разомъ съ женьщинами, дѣтьми и старцями число всѣхъ могло доходити до 3 миліонôвъ.— **Въ ни́хже а҆́зъ є҆́смь.** С. є. въ народѣ, середъ котрого я жію. — **И҆ ты̀ ре́клъ є҆сѝ** и пр. Мойсей не сумнѣває ся о Божôй всемогучости, котра бы могла чудеснымъ способомъ накормити мясомъ такъ велике число Израильтянъ; ôнъ лишь се має на увазѣ, що Боже приреченє такого накормленя Израильтянъ не може бути выконане въ спосôбъ природный. (Авг.)

23. **Рꙋка̀ Гд҃нѧ.** Сила Божа.

24. **Се́дмдесѧтъ.** Властиво було ихъ лишь 68, такъ якъ двохъ лишило ся въ таборѣ. (Ст. 26.)

25. ски́нїи. И҆ сни́де Гдⷭ҇ь въ ѻ҆́блацѣ, и҆ глаго́ла къ
немꙋ̀: и҆ оу҆ѧ̀ ѿ дꙋ́ха, и҆́же на не́мъ, и҆ возло-
жѝ на се́дмдесѧтъ мꙋже́й ста́рецъ: [a] є҆гда̀ же
препочѝ дꙋ́хъ на ни́хъ, и҆ проро́чествоваша, и҆
26. ктомꙋ̀ не приложи́ша. И҆ ѡ҆ста́шасѧ два̀ мꙋ́жа
въ полцѣ̀: и҆́мѧ є҆ди́номꙋ Є҆лда́дъ, и҆ и҆́мѧ вто-
ро́мꙋ Мѡда́дъ: и҆ препочѝ на ни́хъ дꙋ́хъ: и҆
сі́и бѣ́ша ѿ впи́санныхъ, и҆ не прїидо́ша ко
27. ски́нїи: и҆ проро́чествоваша въ полцѣ̀. И҆ при-

а) 1. Цар. 10, 6.

---

25. **Проро́чествоваша.** Гдекотри̂ беруть се слово въ значеню предсказованя будучихъ рѣчей, инши̂ въ значеню оповѣщаня Божои воли на основѣ очивидныхъ дѣлъ котри̂ ю стверджають, або прославляня Бога и Єго дѣлъ святыми, вдухновенными бесѣдами и пѣснями. (Зр. 1. Цар. 10, 10.; 19, 23—24.; 1. Кор. 12, 8—10. и т. д.) Єще инши̂ ôтносять се слово до Божого вдухновеня, силою котрого ти̂ старши̂ умѣли пояснювати людямъ Божій законъ, розвязовати сумниви̂ случаѣ, остерѣгати людей передъ злыми наслѣдками ихъ дѣлъ и т. д. (Выс. ст. 17.) — **Ктомꙋ̀ не приложи́ша.** С. є. дальше уже не пророковали. Въ лат. же текстѣ єсть противно: nec ultra cessaverunt. Оба тіи тексты можна погодити въ той спосôбъ. Старши̂ израильски̂ одержали ôтъ Бога даръ пророцтва такъ въ тôмъ якъ и въ другихъ случаяхъ, коли оказала ся конечна потреба такого надприродного освѣченя; той отже даръ пророцтва не перебувавъ у нихъ постоянно, безперерывно, але бувавъ имъ ôтъ Бога удѣляный лишь въ певныхъ важныхъ случаяхъ. Або: они пророковали и пôзнѣйше, однако не съ такою силою якъ теперь, хотяй духъ благоразумія и совѣта оставъ при нихъ. (Зри Дѣян. Ап. 10, 44—46.; 19, 6.) Тіи мужѣ мали пôзнати зъ власного опыта, чимъ єсть Мойсей яко пророкъ и що ôнъ не пôсля свого уподобаня съ народомъ поступає, але єму лишь Божи̂ приказы голосить Они мали такожь нарôдъ о тôмъ пересвѣдчити и єго успокоити. (Allioli.)

те́къ ю҆́ноша, возвѣсти̑ Мѡѷсе́ю, и҆ речѐ, глаго́-
лѧ: Є҆лда́дъ и҆ Мѡда́дъ проро́чествꙋютъ въ
28. полцѣ́хъ. а) И҆ ѿвѣща́въ І҆исꙋ́съ Наѵи́нъ, пред-
стоѧ́й Мѡѷсе́ю и҆збра́нный є҆мꙋ̀, речѐ: Гдⷭ҇и мо́й
29. Мѡѷсе́ю, б) запрети̑ и҆̀мъ. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ Мѡѷсе́й:
є҆да̀ ревнꙋ́еши ты̀ мнѣ̀? и҆ кто̀ да́стъ всѣ́мъ лю́-
демъ Гдⷭ҇нимъ (бы́ти) проро́ки, є҆гда̀ да́стъ Гдⷭ҇ь
30. дꙋ́ха своего̀ на ни́хъ? И҆ и҆́де Мѡѷсе́й въ по́лкъ
31. са́мъ и҆ ста́рцы І҆и҃льтестїи. в) И҆ дꙋ́хъ и҆зы́де
ѿ Гдⷭ҇а, и҆ и҆зведѐ кра́стели и҆зъ мо́рѧ: и҆ наведѐ
на по́лкъ де́нь хо́дꙋ ѿсю́дꙋ, и҆ де́нь хо́дꙋ ѿонꙋ́-
дꙋ, о҆́крестъ полка̀ ꙗ҆́кѡ на два̀ ла́ктѧ ѿ земли̑.
32. И҆ воста́вше лю́дїе ве́сь де́нь и҆ всю̀ но́щь, и҆

а) нис. 13, 9. б) 1. Солун. 5, 19. в) Исх. 16, 13.; Пс. 101, 40.; Прем. Сол. 19, 11.

26. **Ѡ҆ста́шасѧ два̀ мꙋ́жа въ полцѣ̀.** Кто були тіи два мужѣ, о тôмъ не можяа нѣчого певного сказати. Однѝ уважають ихъ за братей Мойсея зъ стороны матери, другѝ за братей зъ стороны ôтця але зъ другои матери. Може встримовало ихъ ôтъ посѣщеня скиніи яке мале оскверненє, або може повставъ якій новый ропотъ въ таборѣ, котрый тіи два мужѣ хотѣли утихомирити.

28. **Запрети̑ и҆̀мъ.** Иншѝ 68 пророковали въ скиніи при Мойсею, якъ бы сполученѝ съ нимъ и єму пôдчиненѝ; тамтѝ же два пророковали въ неприсутности Мойсея и безъ єго вѣдомости; тому то Іисусъ Навинъ обавляючи ся, щобы се не причинило ся до уменьшеня поваги Мойсея, хоче, щобы имъ було заборонено тоє дѣлати. (Зри Лук. гл. 9, 49.)

29. **Ревнꙋ́еши.** Завидуєшь. — **Кто̀ да́стъ всѣ́мъ лю́демъ** и пр. Зъ тыхъ слôвъ видимъ, якъ великою була безкористнôсть Мойсея и єго любовь для народа, скоро ôнъ желавъ кождому тыхъ привилеѣвъ и дарôвъ, якѝ самъ посѣдавъ.

31. **И҆ дꙋ́хъ и҆зы́де ѿ Гдⷭ҇а.** На приказъ Божій пôднявъ ся вѣтеръ. — **Кра́стели.** Перепелицѣ. — **И҆зъ мо́-**

ве́сь де́нь наꙋ́трїе, и҆ собра́ша кра́стели, и҆́же
ма́лѡ, собра̀ де́сѧть спꙋ́дъ: и҆ и҆ссꙋши́ша себѣ̀
33. сꙋшани́цы ѻ҆́крестъ полка̀. [a] И҆ мѧса̀ бѧ́хꙋ и҆́мъ
є҆щѐ въ зꙋбѣ́хъ и҆́хъ пре́жде ѡ҆скꙋдѣ́нїѧ: и҆ Гдⷭ҇ь
разгнѣ́васѧ ѕѣлѡ̀ на лю́ди, и҆ поразѝ Гдⷭ҇ь лю́ди
34. ꙗ҆́звою вели́кою ѕѣлѡ̀. И҆ прозва́сѧ и҆́мѧ мѣ́стꙋ

а) Пс. 77, 30. 31.

рѧ. Або зъ Египта черезъ червоне море, або зъ полудневои Арабіи зъ берегôвъ моря спокôйного. — Де́нь хо́дꙋ ѿсю́дꙋ и пр. С. є. перепелицѣ надлетѣли въ такъ великôмъ числѣ, що заняли собою въ около табора Израильтянъ просторонь, котру бы можна перейти за одень день. Явленє природне злучило ся ту съ надприроднымъ. Се, що дѣйстно въ тыхъ околицяхъ дѣє ся, а то, що вѣючій ôтъ моря вѣтеръ приганяє неразъ множество перепелиць и иншихъ птахôвъ (якъ иншимъ разомъ множество саранчи або комахъ),—стало ся теперь — власне того дня, коли Израильтяне такого мяса домагали ся, а що бôльше на предсказанє Мойсея. Надприроднымъ явленємъ належить назвати єще и тоє, що тî перепелицѣ надлетѣли въ такъ великôмъ множествѣ.

32. И҆́же ма́лѡ. С. є. кто уже найменьше зôбравъ. —Де́сѧть спꙋ́дъ. Оденъ спудъ мѣстивъ въ собѣ 10 ефі. Зри поясненє Исх. 16, 16. 36.; 29, 40. — И҆ссꙋши́ша и пр. Сего научили ся Израильтяне ôтъ Египтянъ, котрî маючи у себе велике множество птахôвъ и рыбъ, сушили ихъ на сонцю и въ горячôмъ пѣску або насолювали, и такъ дѣлали ихъ однымъ зъ важнѣйшихъ артикулôвъ торговельныхъ.

33. И҆ мѧса̀ бѧ́хꙋ и҆́мъ и пр. Тіи слова не противорѣчать выс. ст. 20., где Богъ обѣцює, що дасть Израильтянамъ ѣсти мясо черезъ цѣлый мѣсяць. Тіи бо слова мають такъ розумѣти ся, що Израильтяне були єще въ тôмъ самôмъ таборѣ и не докôнчили поживати свои запасы мяса, коли Богъ зôславъ на нихъ кару. — Пре́жде ѡ҆скꙋдѣ́нїѧ. С. є. єще не було зъѣджене мясо пе-

томꙋ, гро́бы похотѣ́нїѧ: ꙗ҆́кѡ та́мѡ погребо́ша
35. люде́й похотѣ́вшихъ. (И҆) [а] воздвиго́шасѧ лю́-
дїе ѿ гробѡ́въ похотѣ́нїѧ во А҆сирѡ́дь, и҆ бы́ша
лю́дїе во А҆сирѡ́дѣ.

Глава̀ 12.

Ааронъ и Марія ôтказують на Мойсея задля єго жены Сепфоры. Марія зôстає укарана проказою.

1. И҆ возгл҃а Марїа́мъ и҆ А҆арѡ́нъ на Мѡѷсе́а [б] же-
ны̀ ра́ди Є҆ѳїо́плѧныни, ю҆́же поѧ̀ Мѡѷсе́й, и҆́бо
2. женꙋ̀ поѧ̀ Є҆ѳїо́плѧныню. И҆ реко́ша: є҆да̀ Мѡѷ-

а) нис. 13, 1.; 33, 16. б) Исх. 2, 21.

репелиць, сушеныхъ на сонцю. — **Поразѝ Гд҃ь лю́ди** и пр. И ту видимъ въ певнôй части природне явленє. Израильтяне не ѣли ôтъ довшого часу мяса; тожь теперь, маючи мяса подостаткомъ, ѣли єго ажь до обридженя (выс. ст. 20.). Тоє надмѣрне ѣдженє мяса стягнуло на нихъ хоробу и смерть: а се була власне кара, яку Богъ зôславъ на роптаючихъ и неумѣренныхъ Израильтянъ.

34. **Гро́бы похотѣ́нїѧ.** Євр. kibhroth hattaavah.

1. **Жены̀ ра́ди Є҆ѳїо́плѧныни.** Сепфоры, котра була Мадіямкою, зъ полудневои Арабіи, котра такожь землею етіопскою або кушитскою называє ся. Мойсей не хибивъ противъ закону Божому, женячи ся съ тою чужиницею, такъ якъ сей законъ позвалявъ кождому Израильтянину женити ся съ чужиницею, кобы лишь не съ Хананейкою. Тымчасомъ ôтказовали Ааронъ и Маріамъ на Мойсея — здає ся — за тоє, що ôнъ маючи жѣнку чужиницю, принявъ ю назадъ до себе, коли бувъ ю передъ тымъ ôтпустивъ и неяко ôтдавъ єи народови. (Зри Исх. 18, 2. 5—7.) А може Сепфора задля высшого становиска Мойсея выносила ся понадъ Аарона и Маріямъ, выкликуючи тымъ способомъ ихъ гнѣвъ, незадоволенє и нарѣканя.

2. **Є҆да̀ и҆ на́мъ не глаго́лаше?** Вправдѣ Ааронъ и Маріамъ були пророками (Исх. 4, 14.; 15, 20.); вправдѣ

се́ю є҆ди́номꙋ глаго́ла Гдⷭ҇ь: є҆да̀ и҆ на́мъ не гла-
3. го́лаше? и҆ оу҆слы́ша Гдⷭ҇ь. И҆ человѣ́къ Мѡѷ-
се́й кро́токъ ѕѣлѡ̀ па́че всѣ́хъ человѣ́къ сꙋ́-
4. щихъ на землѝ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь внеза́пꙋ къ Мѡѷ-
се́ю и҆ А҆арѡ́нꙋ и҆ Марїа́мѣ: и҆зыди́те вы̀ трїѐ
5. въ ски́нїю свидѣ́нїѧ. [a] И҆ и҆зыдо́ша трїѐ въ
ски́нїю свидѣ́нїѧ: и҆ сни́де Гдⷭ҇ь въ столпѣ̀
ѻ҆́блачнѣ, и҆ ста̀ надъ две́рми ски́нїи свидѣ́нїѧ:
и҆ призва̀ А҆арѡ́на и҆ Марїа́мъ, и҆ и҆зыдо́ста ѻ҆́ба.
6. И҆ речѐ къ ни́мъ: послꙋ́шайте слове́съ мои́хъ:

а) Исх. 16, 10.; выс. 11, 16.; нис. 14, 10

мавъ Ааронъ яко архієрей а Маріямъ яко духовна спѣвачка велику повагу у народа: но зъ того не слѣдує, якобы Мойсей мавъ неслушнôсть. Кромѣ того завинили обоє гордостію. Тожь Богъ оказавъ имъ своє незадоволенє и гнѣвъ, на що указують слова; **И҆ оу҆слы́ша Гдⷭ҇ь.**

3. **Кро́токъ ѕѣлѡ̀** и пр. Не єсть се самохвальба; Мойсей згадує съ вдячнымъ серцемъ передъ Богомъ про свои добри̂ прикметы, рôвно якъ съ покорою вызнає свои хибы, а то въ цѣли збудованя або исправленя другихъ. (2. Кор. 11, 5. 10—12.)

4. **Внезапꙋ.** Нагло, безъ проволоки. Суперечка межи такъ вызначными и въ такъ близькôмъ до Бога ôтношеню стоячими особами мусѣла бы безперечно мати на нарôдъ найгôрши̂ наслѣдки, наколи бы Богъ не бувъ єи сейчасъ полагодивъ. —**И҆зыди́те.** Имовѣрно находили ся всѣ троє въ наметѣ Мойсея або Аарона.

5. **Ста̀ надъ две́рми ски́нїи свидѣ́нїѧ.** Облакъ почиваючій надъ Святая Святыхъ, где було мешканє Господа, ôтôйшовъ ôттамъ и станувъ надъ дверми скиніи, — имовѣрно для того, що Богъ хотѣвъ сейчасъ укарати Маріамъ проказою, а тогда зôстала бы св. скинія осквернена.

6. **Въ видѣ́нїи.** На явѣ ставляючи имъ передъ очи певни̂ образы, котри̂ ихъ такъ живо заняли, якобы тамъ представлени̂ рѣчи въ дѣйстности довершали ся и яко-

ѧ̃ще бу́детъ въ васъ проро́къ Гдⷭ̃нь, въ видѣ-
нїи ѥ̂мꙋ̀ познаю́сѧ, и̂ въ снѣ̀ возглю́ ѥ̂мꙋ̀.
7. Не та́кѡ ѧ̃коже ра́въ мо́й Мѡ́ѷсе́й, во все́мъ
8. до́мꙋ̀ мое́мъ вѣ́ренъ е̃сть. Ꙋ̑стꙑ ко ꙋ̑стꙋ́мъ
возглю́ ѥ̂мꙋ̀ ѧ̃вѣ, и̂ [a] не гада́нїемъ, и̂ сла́вꙋ̀
Гдⷭ̃ню ви́дѣ: и̂ почто̀ не ꙋ̑боа́стесѧ глаго́лати
9. на раба̀ моегѡ̀ Мѡ́ѷсе́а? [б] И̂ гнѣ́въ ѧ̃рости
10. Гдⷭ̃ни (бы́сть) на ни́хъ. и̂ ѿи́де. И̂ о̃блакъ ѿстꙋ̀-

а) 1. Кор. 13, 12. б) выс. 11, 3.

бы они самӥ свѣдками сего були. (Дан. 8, 1. 15.) — **Въ снѣ̀.** Часомъ були сны полученӥ съ видѣнями, часомъ же слѣдовали однӥ по другихъ. (Быт. 15, 12.; Дан. 7, 1.) — Словами въ тӧмъ стиху выраженими дає Богъ Аарону и Маріамъ до пӧзнаня, що они вправдѣ отримали ӧтъ Бога гдеякӥ видѣня и объявленя, але не такъ многӥ и не такӥ, якӥ Мойсей що дня отримовавъ

7. **Во все́мъ до́мꙋ̀ мое́мъ.** Ту розумѣє ся нарӧдъ израильскій, котрый бувъ неяко Божимъ хозяйствомъ.

8. **Ꙋ̑стꙑ ко ꙋ̑стꙋ́мъ** и пр. С. є. Богъ объявлявъ ему свою волю въ спосӧбъ безпосередный, не послугуючи ся при тӧмъ анѣ ангеломъ анѣ жаднымъ иншимъ сотворѣнємъ. Зри Исх. 33, 11.; 4, 6. — **Не гада́нїемъ.** С. є. не въ загадочныхъ словахъ, зрӧвнаняхъ, символичныхъ знакахъ, якими були н. пр. драбина, котру Яковъ видѣвъ въ снѣ; горнець, котрого видѣвъ Єремія; вага, кӧшь повный овочей. котрӥ були Амосу показанӥ; звѣрята Даніила, свѣчникъ, гора, конѣ и возы Захаріи и пр. — **Сла́вꙋ̀ Гдⷭ̃ню ви́дѣ.** С. є. ӧнъ видѣвъ образъ Господа, говоривъ съ Нимъ якъ пріятель съ пріятелемъ. Зр. Исх. 24, 12. 15—18,; 33, 11.; Второз. 34, 10.

9. **И̂ гнѣ́въ ѧ̃рости** и пр. Богъ оказавъ свӧй гнѣвъ Аарону и Маріамъ тымъ, що облакъ повернувъ назадъ до Святая Святыхъ, где передъ тымъ находивъ ся. (Ст. 5. и 10.)

10. **Прокаже́на бы́сть ѧ̃кѡ снѣ́гъ.** Она зӧстала дӧткнена найгӧршою, неисцѣлимою проказою. Зри Исх. 4, 6.; Лев. 13, 10—12.; 4. Цар. 5, 27. — На пытанє,

пѝ ѿ ски́нїи, [a] и҆ сѐ Марїа́мъ прокаже́на бы́сть
ꙗ҆́кѡ снѣ́гъ; и҆ воззрѣ̀ А҆арѡ́нъ на Марїа́мъ, и҆
11. сѐ прокаже́на. И҆ речѐ А҆арѡ́нъ къ Мѡѷсе́ю: мо-
лю̀ тѧ Го́споди, не возлага́й на ны̀ грѣха̀, по-
12. не́же не вѣ́дѧхомъ, ꙗ҆́кѡ согрѣши́хомъ: Да не
бꙋ́детъ сїѧ̀ ꙗ҆́кѡ мертва̀, ꙗ҆́кѡ и҆́звергъ и҆зве́р-
женъ и҆зъ ложе́снъ ма́тернихъ, и҆ (сѐ оу҆жѐ)
13. поѧдѐ по́лъ пло́ти є҆ѧ̀. И҆ возопѝ Мѡѷсе́й къ
14. Гдⷭ҇ꙋ, глаго́лѧ: Бж҃е, молю́тисѧ, и҆сцѣлѝ ю҆̀. И҆ речѐ

a) Второз. 24. 9.

чому и Ааронъ не зôставъ ôтъ Бога укараный, наколи ôнъ вспôльно съ Маріамъ нарѣкавъ на Мойсея (ст. 1.), ôтповѣдають толковагелѣ: Вина Аарона була видко меньша; здає ся, що ôнъ ôтказовавъ на Мойсея лишь зъ поблажливости для сестры, але не зъ погорды для Мойсея або зъ якоись злости къ нему. Богъ пощадивъ Аарона зъ огляду на єго достоинство, щобы кара не причинила ся до уменьшеня єго поваги у народа щобы оскверняючи єго не здѣлала єго неспосôбнымъ до выконуваня архієрейскихъ довжностей.

11. **Не возлага́й на ны̀ грѣха̀.** Не вмѣняй намъ сего въ грѣхъ и здѣлай, щобы Богъ не каравъ насъ за него.

12. **Ꙗ҆́кѡ мертва̀** и пр. Въ євр. єсть: Не допусти, щобы она була якъ мертва дѣтина, у котрои, коли зôстане поронена, єсть уже зôгнита половина тѣла. Єсть се аллюзія до наслѣдкôвъ проказы, котра члены тѣла позбавляє всего чутя и дѣлає, що они переходять потôмъ въ гнилизну и ôтпадають. -- **И҆ (сѐ оу҆жѐ) поѧдѐ по́лъ пло́ти є҆ѧ̀.** Тіи слова ôтнесенѝ до Марїямъ, мають такъ розумѣти ся, що Ааронъ, видячи ю дôткненою проказою, въ духу представлявъ собѣ ю, якобы мала уже зôгниту половину тѣла.

14. **А҆́ще бы ѻ҆ц҃ъ є҆ѧ̀** и пр. Мысль єсть тая: Єсли бы она образила свого ôтця и єсли бы єй отець наплювавъ за тоє въ очи, то она оминала бы потôмъ зъ встыду єго позрѣня черезъ 7 дней; о многожь бôльше довж-

Гдь къ Мѡѵсе́ю: а҆́ще бы ѻ҆цъ̀ є҆ѧ̀ плю́ѧ заплева́лъ въ лицѐ є҆ѧ̀, не посрами́тсѧ ли се́дмь дне́й? [а] да ѿлꙋчи́тсѧ се́дмь дне́й внѣ̀ полка̀,
15. и҆ по си́хъ да вни́детъ. И҆ ѿлꙋчи́сѧ Марїа́мъ внѣ̀ полка̀ на се́дмь дне́й; и҆ лю́дїе не воздвиго́шасѧ, до́ндеже ѡ҆чи́стисѧ Марїа́мъ.

Глава̀ 13.

О высланю пôсланцѣвъ до земли обѣцянои на звѣды. Тревожливôсть народа.

1. И҆ [б] по си́хъ воздвиго́шасѧ лю́дїе ѿ А҆сирѡ́ѳа,
2. и҆ ѡ҆полчи́шасѧ въ пꙋсты́ни Фара́ни. И҆ речѐ Гдь
3. къ Мѡѵсе́ю, гл҃ѧ: Послѝ ѿ себе́ мꙋ́жы, и҆ да

а) Лев. 13, 46.; 14, 8. б) выс. 11, 35.; нис. 33 17.

на она ôтдалити ся зъ табора на 7 дней теперь, коли образила Мойсея, мого слугу, и коли я ю обкинувъ огидною проказою. (Лев. 13, 1—5.)

15. **Лю́дїе не воздвиго́шасѧ** и пр. Здає ся, що Богъ зъ огляду на Мойсея и єго достоинство не казавъ Израильтянамъ скорше вырушити въ дальшій похôдъ, доки не минувъ часъ єи кары. Гдекотри̂ суть того мнѣнія, що Маріамъ пôддала ся такому очищеню, яке було приписане для всѣхъ прокаженыхъ (Лев. гл. 14.); инши̂ же утверджають, що она, будучи въ чудесный спосôбъ дôткненою проказою и въ рôвно чудесный спосôбъ ôтъ неи уздоровленою, не потребовала пôддавати ся закону очищеня.

1. **Въ пꙋсты́ни Фара́ни.** Котра лежить на полудневôй границѣ земли Хананейскои. Зри блисши̂ обставины того оповѣданя. Второз. 1, 19—23.

3. **Всѧ́каго старѣ́йшинꙋ.** Були то князѣ родинъ а не племенъ. (Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22.) Гдекотри̂ называють ихъ хиліярхами або тысячниками, котри̂ мали у народа велике поважанє. (Исх. 18, 21.)

сглáдаютъ зéмлю Хананскỳ, юже áзъ даю́
сынóмъ Їи̃левымъ во ѡ̑держáнїе: мѵ́жа е̑дúнаго
ѿ плéмене, по сóнмѡмъ о̑тéчествъ и̑хъ, да по-
4. слеши и̑хъ всáкаго старе́йшинỳ ѿ ни́хъ. [а] И̑
посла́ а̑ Мѡу́сéй ѿ пѵ́стыни Фарáни глаго́ломъ
Гд̃нимъ: всѝ мѵ́жы старе́йшины сынóвъ Їи̃ле-
5. выхъ сúн: и̑ сїѧ̀ и̑мена́ и̑хъ: ѻ̑ плéмене Рѵ́-
6. вімля Самѵ́илъ, сы́нъ Закхѵ́ровъ: ѻ̑ плéмене
7. Ѻ̑умеѡ́на Сафáтъ, сынъ Сѵ́рінъ: [б] ѻ̑ плéмене
8. Їѵ́дина Халéвъ, сы́нъ Іефоннíинъ: ѻ̑ плéмене
9. Їссахáра Їгáлъ, сы́нъ Їѡ́сифль. ѻ̑ плéмене Е̑ф-
10. рéмля А̑гсúсъ, сы́нъ Навúнъ: ѻ̑ плéмене Ве-
11. нїамíна Фалтíй, сы́нъ Рафѵ́овъ: ѻ̑ плéмене За-
12. вѵ́лѡна Гѵ́дїйлъ, сы́нъ Сѵ́дінъ: ѻ̑ плéмене Їѡ́-
сифля сынóвъ Манассíиныхъ Гадді, сы́нъ Сѵ́-
13. сінъ: ѻ̑ плéмене Дáнова А̑мїйлъ, сн̃ъ Гама-
14. лíнъ: ѻ̑ плéмене А̑сúрова Садѵ́ръ, сы́нъ Мї-
15. хаúль: ѻ̑ плéмене Нефдалíмля Навíй, сы́нъ Са-
16. вíнь: ѻ̑ плéмене Гáдова Гѵ́дїйлъ, сы́нъ Ма-
17. хїúль. Сїѧ̀ и̑мена́ мѵ́жéй, и̑хже посла́ Мѡу́сéй со-

а) Второз. 1, 22. б) I. Нав. 14, 7.

17. Сїѧ̀ и̑мена́ мѵ́жéй и пр. Межи тыми пбсланцями не находимъ нѣкого зъ поколѣня Левія, понеже левиты не мали нѣчого одержати при подѣлѣ земли хананейскои. — Прозва́ Мѡу́сéй А̑гсíа, сы́на Навúна, Іисѵ́съ. Грецке *Ιησοῦς*, лат. Iosue, Iehosua, значить: Єгова єсть спасителемъ. Имовѣрно назвавъ такъ Мойсей Авсїю по єго побѣдѣ надъ Амаликитами (Исх. 17, 9.), предвиджуючи вѣщимъ духомъ, що той герой буде колись побѣдоноснымъ провбдникомъ Израильтянъ до обѣцяноі землѣ, що отже Єгова ужіе єго яко орудія до остаточного спасенія або освободженя свого выбраного народа. Всѣ отже св. Отцѣ видять въ немъ и въ єго дѣлахъ прообразъ І. Христа и Єго Божого дѣла бткупленя рода людского.

гла́дати зе́млю: и̂ прозва̀ Мѡ́ѵсе́й Ѵ̂сі́а, сы́на
18. Наѵи́на, Ї̂исо́вѣ. а) И̂ посла̀ а̑ Мѡ́ѵсе́й ѿ пⷭ̃тыни Фара́ни
согла́дати землѝ Ханаа́нскїѧ, и̂ речѐ къ ни́мъ: взы́дите
пⷭ̃тыне́ю се́ю, и̂ взы́-
19. дете на го́рꙋ: И̂ ꙋ̑зрите зе́млю, какова̀ е̑сть,
и̂ лю́ди сѣда́ющыѧ на не́й, а̑ще си́лни сы́ть и̂ли
20. не́мощни, ма́лѡ ли и̑̓хъ е̑сть и̂ли мно́гѡ? И̂ какова̀
земла̀, на не́йже сі́и сѣда́тъ, добра̀ ли е̑сть и̂ли зла̀? и̂
каковы̀ гра́ди, въ ни́хже живꙋ́тъ сі́и, ѡ̂гражде́ни ли сы́ть и̂ли не ѡ̂гражде́-
21. ни? И̂ какова̀ земла̀, и̂зсѡвни́лнали и̂ли не и̂зсѡвни́лна? сѣ́мя ли на не́й древеса̀ и̂ли нѝ? и̂
ꙋ̑кр҃пи́вшесѧ возми́те ѿ плодѡ́въ землѝ: дніе́
же ба́хѫ днѝ весе́нни предвара́ющїи а̑гѡды.
22. И̂ ше́дше согла́даша зе́млю ѿ пⷭ̃тыни Сі́нъ
23. да́же до Роѡ́ва, до вхо́дꙋвъ б) Е̂ма́дъ. И̂ и̂до́-

а) Второз. 1, 23. б) 2. Цар. 8, 9.

21. **Ꙋ̑кр҃пи́вшесѧ.** Набравши духа, о̂тваги. — **Днѝ весе́нни** и пр. По̂сланцѣ выйшовши на веснѣ зъ табора, могли въ Палестынѣ застати уже дозрѣлі̂ грозна винні̂; тамъ бо дозрѣвають грозна винні̂ уже въ Липцю, перші̂ же винозборы о̂тбувають ся въ Серпню, другі̂ въ Вересню, трети̂ въ Жовтню.

22. **ѿ пⷭ̃тыни Сі́нъ.** Тая пустыня роздягала ся на полуднево̂й границѣ обѣцянои земли. — **До Роѡ́ва.** Недалеко славного мѣста Сидона. — **До вхо́дꙋвъ Е̂ма́дъ.** С. е. куда входить ся до земли Емасткои; тамъ находило ся могуче мѣсто, котре по̂знѣйше Антіохъ Єпифаній назвавъ Єпифанією. Тая земля ѣворила по̂вно̂чну границю обѣцянои земли. А такъ перейшли по̂сланцѣ землю хананейску о̂тъ найдальшои полудневои до найдальшои по̂вно̂чнои границѣ.

23. **До Хевро́на.** Було се одно зъ найстаршихъ и найславнѣйшихъ мѣстъ хананейскихъ; оно лежало въ о̂тдаленю 7 миль о̂тъ Єрусалима зъ стороны полудневои и було замешкане черезъ Хеттейцѣвъ. Про се мѣсто сгадує св. Письмо уже въ книзѣ Быт. 13, 18.; 23, 2. 19. зъ часо̂въ

ша по пꙋсты́ни, и҆ прїидо́ша до Хеврѡ́на: и҆ та́-
мѡ (живѧ́ше) А҆хїма́нъ, и҆ Сессі́й, и҆ Ѳеламі́нъ, [а]
ро́ды Є҆на́ковы: и҆ Хеврѡ́нъ созда́сѧ седмїю
лѣ́ты пре́жде Тані́на (гра́да) Є҆гѵ́петскагѡ. [б]
24. И҆ прїидо́ша до де́бри гро́здныѧ, и҆ соглѧ́даша
ю҆̀, и҆ оу҆рѣ́заша ѿтꙋ́дꙋ вѣ́твь, и҆ гро́здъ вїно-
гра́да є҆ди́нъ на не́й, и҆ воздвиго́ша ю҆̀ на же́рдь,
25. и҆ ѿ ши́пкѡвъ, и҆ ѿ смо́квей. И҆ мѣ́сто ѻ҆́но
назва́ша де́брь гро́зднаѧ, гро́зда ра́ди, є҆го́же
26. оу҆рѣ́заша ѿтꙋ́дꙋ сы́нове І҆и҃лтестїи. И҆ возвра-
ти́шасѧ ѿтꙋ́дꙋ соглѧ́давше зе́млю по четы́ре-

а) I. Нав. 15, 14.; Второз. 1, 28.; 2, 10. б) Второз. 1, 24.; нис. 32, 9.

Авраама. — **Ро́ды Є҆на́ковы.** Були то потомки старыхъ мешканцѣвъ пôдземныхъ печеръ, званî ôтъ грекôвъ Троґлодитами, а ôтъ Израильтянъ Хорреями. Зри Быт. 14, 6.; 36, 8. 20—30. Они ôтзначали ся великаньскимъ ростомъ и силою; Енаками называють ся они яко потомки Енака. Зри Второз. 9, 2. — **Тані́на.** Танинъ було то славне мѣсто въ Египтѣ недалеко Мемфисъ; оно ôтзначало ся тымъ, що го замешкували люди великаны. Мысль сеи аллюзіи до мѣста Танинъ єсть: Не дивно, що въ Хевронѣ суть великаны, якî жіють въ Танинѣ, бо Хевронъ єсть старший ôтъ Танина лишь о 7 лѣтъ и оба тіи мѣста могли бути заложенî тымъ самымъ родомъ Енаковымъ.

24. **До де́бри гро́здныѧ.** Євр. Eschkol. Тая долина находила ся въ поколѣню Дана. — **Воздвиго́ша ю҆̀ на же́рдь.** Несли тую галузь винного грозна на дручку не такъ задля єи тяжести, якъ радше задля того, щобы принести тî грозна цѣлî, не подушенî; а и се додати потреба, що восточнî овочѣ о много перевысшають нашî овочѣ величиною; въ Палестынѣ находять ся грозна на локоть довгî, а важачî надъ 5 кильо. — **Ѿ ши́пкѡвъ, и҆ ѿ смо́квей.** С. є. кромѣ грознѣвъ винныхъ взяли они съ собою такожь оказы яблокъ ґранатовыхъ и смоквъ.

27. десáти днéхъ. И̑ ходúвше прїидóша къ Мѡ́ѵсе́ю и̑ Ааро́ну, и̑ ко всемъ̀ со́нмъ сыно́въ Їи̑левыхъ въ пⷭты́ню Фара́ню [а] въ Ка́дисъ: и̑ повѣ́даша и̑̀мъ сло́во и̑ всемъ̀ со́нмъ, и̑ показа́ша
28. и̑̀мъ пло́дъ земны́й: [б] И̑ повѣ́даша ѥ̂мъ̀, и̑ реко́ша: ходи́хомъ на зе́млю, на нюже посыла́лъ ѥ̂сѝ на́съ, на зе́млю кипя́щю млеко́мъ и̑ ме́домъ,
29. и̑ сéй пло́дъ ѥ̂я̀. Кромѣ̀ ѡ̑́кѡ лю́дїе си́лни сѣлѡ́̀, и̑̀же на не́й живу́тъ, и̑ гра́ди оу̑̀тверждéни ѿ̀граждéнїемъ вели́цы сѣлѡ́̀, и̑ ро́дъ Ена́ковъ ви́дѣхомъ
30. та́мѡ. И̑ Ама́ли́къ живе́тъ въ землѝ къ ю̑гу̀: и̑ [в] Хетте́й, и̑ Ие́ве́й, и̑ Їевусе́й, и̑ Ама́рре́й живу́тъ въ гора́хъ: и̑ Ханане́й живе́тъ при мо́ри и̑
31. при Їорда́нѣ рⷭцѣ̀. И̑ оу̑̀тишѝ Хале́въ лю́ди предъ Мѡ́ѵсе́омъ, и̑ речѐ ѥ̂му̀: никáкоже, но восходя́ взы́демъ, и̑ прїи́мемъ ю̑̀ въ наслѣ́дїе, ѡ̑́кѡ

а) Быт. 14, 7. б) Исх. 3, 8.; Второз. 1, 25. в) I. Нав. 11, 3.

27. **Къ Ка́дисъ.** С. е. въ Кадисъ-Варни, въ сторонѣ пⷭвнⷭчнⷭй Фараньскои пустыни, задержали ся Израильтяне, ожидаючи повороту высланыхъ на звѣды пⷭсланцѣвъ. Зри Второз. 1, 19.; 9, 23.

28. **Кипя́щю млеко́мъ и̑ ме́домъ.** Зри пояснене Исх. 3, 8.

30. **Ама́ли́къ живе́тъ въ землѝ къ ю̑гу̀.** Тіи люди старають ся въ своей злобѣ ⷭтстрашити Израильтянъ ⷭтъ вступленя до земли хананейскои, представляючи имъ, що Амаликиты, мешкаючи̑ на полудневⷭй границѣ сеи земли, будуть имъ ставили перешкоды въ выконаню ихъ намѣру, якъ се уже разъ були здѣлали. (Выс. гл. 17.)

31. **И̑ оу̑̀тишѝ** и пр. Зъ того видимъ, що люди чуючи ⷭтъ пⷭсланцѣвъ такі̑ застрашаючи̑ вѣсти, були неспокⷭйнⷭ и роптали на Мойсея, що выпровадивъ ихъ на смерть нехибну зъ стороны такъ многихъ и сильныхъ народⷭвъ. (Зр. Второз. 1, 26.) Іисусъ Навинъ державъ сторону Халева, якъ заключаємъ нис. 14, 6. 30. 38.; 32, 12.

32. си́лни є҆смы̀ преѡдолѣ́ти и҆́мъ. И҆ человѣ́цы ходи́вшїи съ ни́мъ, реко́ша: не и҆́демъ, ꙗ҆́кѡ не мо́жемъ и҆зы́ти проти́вꙋ ꙗ҆зы́кꙋ (семꙋ̀), ꙗ҆́кѡ
33. крѣ́плшїй є҆́сть па́че на́съ. И҆ и҆знесо́ша ᲂу҆́жасъ земли̇̀, ю҆́же соглѧ́даша, къ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, глаго́люще: зе́млю, ю҆́же проидо́хомъ соглѧ́дающе, землѧ̀ є҆́сть поѧда́ющи живꙋ́щыѧ на не́й, и҆ всѝ лю́ди, и҆́хже ви́дѣхомъ на не́й, мꙋ́жы пре-
34. высо́цыи: И҆ та́мѡ ви́дѣхомъ и҆сполы́ни, [а] сы́ны Є҆на́ковы, и҆ бѣ́хомъ предъ ни́ми ꙗ҆́кѡ прꙋ́зи, и҆ та́кѡ бѣ́хомъ предъ ни́ми.

Глава̀ 14.

Ропотъ народа. Кара Божа.

1. И҆ [б] взе́мъ ве́сь со́нмъ, дадѐ гла́съ: и҆ пла́ка-
2. хꙋсѧ лю́дїе всю̀ но́щь тꙋ̀. И҆ ропта́хꙋ на Мѡѷсе́а и҆ А҆арѡ́на всѝ сы́нове І҆и҃лтестїи, и҆ ре-
3. ко́ша къ ни́мъ ве́сь со́нмъ: О҆ дабы̀ ᲂу҆́мерли бы́хомъ въ земли̇̀ Є҆гѵ́петстѣй, и҆ли̇̀ въ пꙋсты́ни се́й да бы́хомъ ᲂу҆́мерли: и҆ вскꙋ́ю вво́дитъ на́съ Гдⷭ҇ь въ зе́млю сїю̀, є҆́же па́сти на бра́ни? жены̀ на́шѧ и҆ дѣ́ти на́ша бꙋ́дꙋтъ въ разграбле́нїе: нн҃ѣ ᲂу҆́бо лꙋ́чше є҆́сть на́мъ возврати́ти-

---

а) Быт. 6, 4. б) нис. 21, 5.; Второз. 1, 27.; Пс. 105, 25.

---

33. **Поѧда́ющи живꙋ́щыѧ на не́й.** Нездорова, шкôдлива, заразлива. Се була ложь. А може власне въ часѣ ихъ побуту въ земли хананейскôй лютила ся зараза.

34. **Ꙗ҆́кѡ прꙋ́зи.** Якъ саранча. Брехлива гиперболя для настрашеня народа.

3. **Въ пꙋсты́ни се́й да бы́хомъ ᲂу҆́мерли.** Се желане ихъ сповнило ся зъ допусту Божого (ст. 23.); всѣ бо они померли на пустыни.

4. сѧ въ Єгѵ́петъ. И҆ речѐ дрꙋ́гъ къ дрꙋ́гꙋ: поста́-
вимъ себѣ̀ старѣ́йшинꙋ, и҆ возврати́мсѧ въ Єгѵ́-
5. петъ. И҆ [а] падо́ста Мѡѵ҆се́й и҆ А҆арѡ́нъ ни́цъ
предъ всѣ́мъ со́нмомъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ. [б]
6. І҆исꙋ́съ же сы́нъ Наѵи́нъ, и҆ Хале́въ сы́нъ І҆ефон-
ні́инъ ѿ соглѧ́давшихъ зе́млю, растерза́ста ри́-
7. зы своѧ̀. И҆ реко́ста ко всемꙋ̀ со́нмꙋ сынѡ́въ
І҆и҃левыхъ, гл҃юще: землѧ̀, ю҆́же соглѧ́дахомъ,
8. добра̀ є҆́сть ѕѣлѡ̀ ѕѣлѡ̀. А҆́ще лю́битъ на́съ Гдⷭ҇ь,
[в] введе́тъ на́съ въ зе́млю тꙋ̀, и҆ да́стъ ю҆̀ на́мъ:
землѧ̀ же є҆́сть кипѧ́щаѧ ме́домъ и҆ млеко́мъ. [г]
9. Но ѿ Гдⷭ҇а не бꙋ́дите ѿстꙋ́пницы, вы̀ же не оу҆бо́й-
тесѧ люде́й земли̇̀ тоѧ̀, поне́же въ снѣ́дь на́мъ
є҆́сть: ѿстꙋпи́ло бо вре́мѧ ѿ ни́хъ, Гдⷭ҇ь же съ
10. на́ми: не оу҆бо́йтесѧ и҆́хъ. И҆ речѐ ве́сь со́нмъ

а) нис. 16, 4. б) Сір. 46, 9.; 1. Мак. 2, 55. 56. в) Исх. 3, 8 выс. 13, 28. г) Второз. 20, 3.

5. И҆ падо́ста Мѡѵ҆се́й и҆ А҆арѡ́нъ ни́цъ. Молячи Бога, щобы не зсылавъ кары на роптаючихъ, якъ се бувъ здѣлавъ давнѣйше. (Зри выс. 11, 33.)

6. Растерза́ста ри́зы своѧ̀. Для оказаня свого смутку и гнѣва на видъ того нового ропота Израильтянъ. (Зр. Быт. 37, 34.; 44, 13.)

8. А҆́ще лю́битъ на́съ Гдⷭ҇ь. С. є. Єсли вы не будете Бога дальше ображати вашимъ упоромъ, ропотомъ, нарѣканємъ.

9. Въ снѣ́дь на́мъ є҆́сть. Въ євр.: они будуть нашимъ хлѣбомъ; с. є. намъ прійде такъ легко ихъ побороти, якъ зъѣсти кусникъ хлѣба. — Ѿстꙋпи́ло бо вре́мѧ ѿ ни́хъ. Минувъ уже часъ, даный имъ ôтъ Бога до панованя и процвитаня. (Авг.) Богъ ихъ уже опустивъ, понеже прійшовъ часъ, коли мають сповнити ся Божи̂ обѣтницѣ, дани̂ нашимъ патріярхамъ, котрыхъ потомки мають теперь одѣдичити землю хананейску.

10. Речѐ. Євр. amer означає такъ мыслити якъ говорити. Зр. Исх. 2, 14. — Поби́ти и҆́хъ. С. є. Халева и

побити и҆́хъ ка́менїемъ: и҆ сла́ва Гдⷭ҇нѧ ꙗ҆ви́сѧ въ
о҆́блацѣ надъ ски́нїею свидѣ́нїѧ всѣ́мъ сн҃ѡ́мъ
11. І҆и҃левымъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю: доко́лѣ преѡ-
горчева́ютъ мѧ̀ лю́дїе сі̀и? и҆ доко́лѣ не вѣ́рꙋ-
ютъ мнѣ̀ во всѣ́хъ зна́менїѧхъ, ꙗ҆̀же сотвори́хъ
12. въ ни́хъ? а) Поражꙋ̀ и҆́хъ сме́ртїю, и҆ погꙋблю̀
и҆́хъ: и҆ сотворю̀ тѧ и҆ до́мъ о҆ц҃а̀ твоегѡ̀ въ
13. ꙗ҆зы́къ вели́къ, и҆ мно́гъ па́че не́жели се́й. И҆ речѐ
Мѡѷсе́й къ Гдⷭ҇ꙋ: б) и҆ оу҆слы́шатъ Є҆гѵ́птѧне,
ꙗ҆́кѡ возве́лъ є҆сѝ крѣ́постїю твое́ю лю́ди твоѧ̀
14. сїѧ̀ ѿ ни́хъ: Но и҆ всѝ живꙋ́щїи на землѝ се́й
слы́шаша, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ Гдⷭ҇ь въ лю́дехъ си́хъ,
и҆́же о҆чи́ма къ о҆чесе́мъ ꙗ҆влѧ́ешисѧ Гдⷭ҇и, в) и҆
о҆́блакъ тво́й ста̀ надъ ни́ми, и҆ столпо́мъ
о҆́блачнымъ и҆́деши ты̀ предъ ни́ми въ де́нь, и҆
15. столпо́мъ о҆́гненнымъ въ нощѝ: г) И҆ потреби́ши
лю́ди сїѧ̀ а҆́ки є҆ди́наго человѣ́ка, и҆ рекꙋ́тъ всѝ
ꙗ҆зы́цы, є҆ли́цы слы́шаша и҆́мѧ твоѐ, глаго́люще:

а) Исх. 32, 10. б) Исх. 32, 12. в) Исх. 13, 21. г) Исх. 32, 12.

Іисуса Навина, котрî опирали ся бунтôвникамъ.— Сла́ва Гдⷭ҇нѧ. Облакъ, почиваючій надъ кивотомъ въ скиніи, выступивъ нагло съ незвыклымъ блескомъ надъ св. скинію, оказуючи тымъ способомъ гнѣвъ Божій.

12. Поражꙋ̀ и҆́хъ сме́ртїю и пр. Зри поясненє Исх. 32, 10.

13. И҆ оу҆слы́шатъ Є҆гѵ́птѧне и пр. Сей стихъ и слѣдуючій и зъ ст. 15. слова: и҆ потреби́ши лю́ди сїѧ̀ а҆́ки є҆ди́наго человѣ́ка, суть передными реченями до реченя задного (ст. 15.): и҆ рекꙋ́тъ всѝ ꙗ҆зы́цы и пр. до ст. 16.

14. На землѝ се́й. С. є. въ землѣ хананейскôй.

15. А҆́ки є҆ди́наго человѣ́ка. За однымъ замахомъ, за однымъ разомъ, всѣхъ наразъ, такъ що не лишить ся анѣ оденъ при житю.

16. [а] Занéже не возмóже ГДь людéй своúхъ ввести
въ зéмлю, ѿ нéйже клáтсѧ и҃мъ, погубú и҃хъ
17. въ пустúни. И нúнѣ да вознесéтсѧ рукá твоѧ
18. ГДи, ꙗкоже рéклъ є҆сú, глаго́лѧ: [б] ГДь долготерпѣли́въ, и҆ многомл҃тивъ, и҆ и҃стинен҃ъ, ѿемлы́й беззакóнїѧ и҆ непрáвды и҆ грѣхú, и҆ ѡ҆чищéнїемъ не ѡ҆чúститъ повúннаго: [в] ѿдаѧ грѣхú ѻ҆цéвъ на чáда до трéтїаго и҆ четвéртаго
19. рóда. [г] Ѡ҆стáви грѣхъ лю́демъ сúмъ по велúцѣй мл҃ти твоéй, ꙗкоже мл҃тивъ бы́лъ є҆сú и҃мъ
20. ѿ Є҆гúпта дáже до нúнѣ. И рече́ ГДь къ Мѡ́сéю: мл҃тивъ и҃мъ е҆́смь по словесú твоемȣ̀: [д]
21. Но живȣ̀ а҃зъ, и҆ прúсно живéтъ и҃мѧ моé, и҆
22. напóлнитъ слáва ГДня всю̀ зéмлю: и҃кѡ всѝ

а) Второз. 9, 28. б) Пс. 102, 8. в) Исх. 20, 5.; Второз. 5, 9.; Ерем. 32, 18. г) Исх. 32, 12. д) Второз. 1, 35.; Пс. 94, 11.

16. **Ѿ нéйже клáтсѧ и҃мъ.** Котру обѣцявъ имъ пôдъ присягою. (Зр. Исх. 6, 8.)

17. **Да вознесéтсѧ рукá твоѧ.** Нехай окаже ся твоя сила въ поконаню ворогôвъ обѣцянои земли, черезъ що окажешь, що не гнѣваєшь ся на твôй нарôдъ, пôсля твоихъ слôвъ и т. д. (ст. 18.)

18. **ГДь долготерпѣли́въ** и пр. Зри о тôмъ поясненє Исх. 33, 19.; 34, 5—8.

20. **Мл҃тивъ и҃мъ е҆́смь.** Не укараю ихъ, якъ я се бувъ сказавъ. (Выс. ст. 12.) — **По словесú твоемȣ̀.** Пôсля твого прошеня.

21. **Живȣ̀ а҃зъ.** Форма присяги. — **Напóлнитъ слáва ГДня всю̀ зéмлю.** Такъ дуже дивнй рѣчи здѣлаю впроваджуючи нарôдъ до Хананеѣ.

22. **И҃скȣси́ша мѧ.** С. є. побуджовали мене до гнѣву, опирали ся менѣ, мовъ бы хотѣли мене выпробовати або видѣти, чи я буду такожь каравъ ихъ за тоє. — **Сѝ десáтое.** Десять разôвъ въ значеню — дуже часто. Зри Быт. 31, 7.; Iов. 19, 3. Однако можна выказати

мѫжїе вѝдѧщїи слáвѫ мою̀ и̂ знáменїа, ѥ̃же сотвори́хъ въ Є̂гу́птѣ и̂ въ пⷭты́ни сей́, и̂ и̑скуси́ша мѧ̀ сѐ десáтое, и̂ не послу́шаша глáса
23. моегѡ̀: [а] Е̑стинну не оу̑зрѧтъ землѝ, ѥ̂юже клáхсѧ о᷑цемъ и̑хъ: рáзвѣ чáдѡмъ и̑хъ, ѥ̃же сѣ́ть со мно́ю здѣ̀, и̑же не вѣ́дѧтъ добрà и̂ злà, всáкъ ю̑ноша не вѣ́дый, сѝмъ дáмъ зе́млю: всѝ же разгнѣ́вавшїи мѧ̀ не оу̑зрѧтъ ю̑.
24. [б] Рáвъ же мо́й Хале́въ, ѥ̃ку вы́сть дⷭ́хъ и̑нъ въ не́мъ, и̂ возслѣ́дова мнѣ̀, введ᷽ѫ̀ ѐгѡ̀ въ зе́млю, въ нюже ходи́лъ тáмѡ, и̂ сѣ́мя ѐгѡ̀ на-
25. слѣ́дитъ і̑с̃. Е̂малѝкъ же и̂ Ханане́й живу́тъ во ю̑до́ли: оу̑трѣ̀ возврати́тесѧ и̂ подвúгнитесѧ вы̀
26. въ пⷭты́ню пⷭте́мъ мо́ря чермна́гѡ. И̑ речѐ
27. Гⷣь къ Мшу̑се́ю и̂ Е̂арѡ́нⷭ, глаголà: [в] Докóлѣ сóнмъ сей́ злы́й? ѥ̃же о᷑нѝ ро́пцⷭтъ проти́вⷭ мнѣ̀, роптáнїе сынѡ́въ Е̑и̂левы́хъ, и̑мже возроптáша ѡ᷑ вáсъ, слы́шахъ. Рцы̀ и̑мъ: [г] живⷭ́ а᷑зъ, глетъ Гⷣь: е̑стинну, ѥ̃коже глаго́ласте

а) Второз. 1, 35.; Евр. 3, 11, б) І. Нав. 14, 6.; Суд. 1, 20. в) Пс. 105, 26. г) нис. 26, 65.; 32, 11.

дѣйстно ажь 10 ропотóвъ Израильтянъ противъ Богу. Исх. 14, 11.; 15, 24.; 16, 2—4.; 16, 20.; 16, 27.; 17, 2.; 32, 1. 6.; Числ. 11, 1.; 11, 4.; 14. 1.

23. Е̑же не вѣ́дятъ добрà и̂ злà. Котрѝ еще не умѣють розрóжняти межи добрымъ а злымъ.

24. Введ᷽ѫ̀ ѐгѡ̀ въ зе́млю и пр. Есть ту бесѣда о землѣ въ около Хеврона, котру дѣйстно отримавъ Халевъ. Зри І. Нав. 14, 9. 13—14.

25. Е̂малѝкъ же и̂ Ханане́й живу́тъ во ю̑до́ли. Израильтяне були уже близько земли обѣцянои; óтъ неи дѣлили ихъ тóлько горы Идумейскѝ, поза котрыми розложили ся табóромъ Амаликити и Хананейцѣ с. е. всѣ иншѝ племена, походячѝ óтъ потомкóвъ Ханаана. — Оу̑трѣ̀. Ту въ значеню: потóмъ, якъ се часто въ евр. уживае ся. Зъ Второз. 1, 46. и 2, 1. видимъ, що Израильтяне еще довго таборовали въ Кадисъ-Варни.—Коз-

29. во оу҆ши мои̑, та́кѡ сотворю̀ ва́мъ. [а] Въ пꙋ-
сты́ни се́й падꙋ́тъ тѣлеса̀ ва́ша, и҆ всѐ соглѧ́да-
нїе ва́ше, и҆ сочте́нїѧ ва́ша, ѿ два́десѧти лѣ́тъ
30. и҆ вы́шше, є҆ли́цы ропта́ша на мѧ̀. А҆́ще вы̀ вни́-
дете въ зе́млю, на ню́же простро́хъ рꙋ́кꙋ мою̀,
всели́ти ва́съ на не́й, [б] ра́звѣ Хале́въ сы́нъ
31. І҆ефонні́инъ, и҆ І҆исꙋ́съ сы́нъ Наѵи́нъ: И҆ ча́да ва́-
ша, и҆́хже рѣ́сте въ разграбле́нїи бы́ти, введꙋ̀ ѧ҆̀
въ зе́млю, и҆ наслѣ́дѧтъ зе́млю, ѿ неѧ́же вы̀
32. ѿвергóстесѧ. И҆ тѣлеса̀ ва́ша падꙋ́тъ въ пꙋсты́-
33. ни се́й: Сн҃о́ве же ва́ши пасо́ми бꙋ́дꙋтъ въ пꙋ-
сты́ни четы́редесѧть лѣ́тъ, [в] и҆ носи́ти и҆́мꙋть
блꙋже́нїе ва́ше, до́ндеже потребѧ́тсѧ тѣлеса̀ ва́-
34. ша въ пꙋсты́ни. По числꙋ̀ дне́й, въ ни́хже со-
глѧ́дасте зе́млю, четы́редесѧть дне́й, за де́нь
лѣ́то цѣ́лое, понесе́те грѣхѝ ва́шѧ [г] четы́-
редесѧть лѣ́тъ, и҆ оу҆вѣ́сте ꙗ҆́рость гнѣ́ва

а) Второз. 1, 35. б) нис. 26, 65.; Второз. 1, 36.; І. Нав 14, 6. в) Пс. 94, 10. г) Тамже.

врати́тесѧ и пр. Израильтяне, стягнувши на себе гнѣвъ Божій по причинѣ свого ропоту, не могли пôдняти борбы съ Амаликитами и другими хананейскими народами и мусѣли за кару вернути ся назадъ въ сторону червоного моря.

28. Та́кѡ сотворю̀ ва́мъ. Зри ст. 3.

29. Всѐ соглѧ́данїе ва́ше и пр. А такъ були ôтъ тои кары вынятî левиты. (Зр. выс. 2, 33.) Тôй карѣ пôдпали всѣ Израильтяне спосôбнî до службы вôйсковои съ выняткомъ Халева и Іисуса Навина, такожь женьщинъ, дѣтей и молодцѣвъ нисше 20 лѣтъ.

30. Простро́хъ рꙋ́кꙋ мою̀. Зри поясненє выс. ст. 16.

31. И҆́хже рѣ́сте въ разграбле́нїи бы́ти. О котрыхъ вы говорили, що мають впасти въ руки непріятелей. (Зр. выс. ст. 3.)

33. Блꙋже́нїе ва́ше. Кару за ваше прелюбодѣйство т. є. за невѣрнôсть вашу и ôтступленє ôтъ Бога и Єго закона. (Зри о тôмъ поясненє Исх. 20, 5.)

34. Грѣхѝ ва́шѧ. Кару за грѣхи вашî.

35. моегѡ̀. А҆́зъ Гдⷭ҇ь глаго́лахъ ва́мъ: и҆́стиннѡ
та́кѡ сотворю̀ со́нмꙋ семꙋ̀ ѕло́мꙋ, во-
ста́вшемꙋ на мѧ̀: въ пꙋсты́ни се́й потребѧ́тсѧ
36. и҆ та́мѡ и҆́змрꙋтъ: И҆ мꙋ́жїе, и҆́хже посыла̀ Мѡѷ-
се́й соглѧ́дати зе́млю, и҆ прише́дше возропта́ша
на ню̀ къ со́нмꙋ, є҆́же бы и҆знести̇̀ словеса̀ ѕла̀
37. ѡ҆ земли̇̀: а) И҆ и҆зомро́ша мꙋ́жи глаго́лавшїи ѡ҆
38. земли̇̀ ѕло̀ ꙗ҆́звою предъ Гдⷭ҇емъ: б) И҆ І҆исꙋ́съ
сы́нъ Наѵи́нъ, и҆ Хале́въ сн҃ъ І҆ефонні́инъ жи́вы
ѡ҆ста́стасѧ ѿ мꙋже́й тѣ́хъ ходи́вшихъ соглѧ́-
39. дати зе́млю. И҆ гл҃а Мѡѷсе́й словеса̀ сїѧ̀ къ
всѣ́мъ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ: и҆ воспла́кашасѧ
40. лю́дїе ѕѣлѡ̀. И҆ воста́вше заꙋ́тра, взыдо́ша на
ве́рхъ горы̀, гл҃юще: в) сѐ мы̀ взы́демъ на мѣ́-

а) 1. Кор. 10, 10.; Євр. 3, 11.; Юда 5. б) Сір. 46, 5. в) Второз. 1, 41.

37. **И҆зомро́ша** и пр. Зôстали укаранî наглою смертію, кромѣ Іисуса Навина и Халева. — **Предъ Гдⷭ҇емъ.** Имовѣрно стояли они передъ св. скинією, коли Богъ зôславъ на нихъ кару смерти.

40. **На ве́рхъ горы̀.** С. є. Идумейскихъ гôръ (ст. 25.), щобы тымъ способомъ могли скоро дôстати ся до земли хананейскои. Перше хотѣли середъ нарѣкань ôтъ неи утѣкати, теперь кидають ся до неи нерозважно, безъ Божого призволеня и помочи. Тожь сей ихъ нерозважный порывъ не мôгъ скôнчити ся иначе, якъ цѣлковитымъ ихъ пораженємъ, котре було Божою карою за ихъ непослухъ взглядомъ Бога. (Зри нис. ст. 42. 43. и 45.) — **Сѐ мы̀ взы́демъ** и пр. Мовъ бы казали: Мы були непослушнî Богу; теперь сего жалуємъ, хочемъ бути Богу послушными и не мыслити о поворотѣ до Египта, але сейчасъ черезъ горы ити до земли обѣцянои, о котрôй Богъ намъ говоривъ, закимъ мы Єго образили нашимъ ропотомъ. (Зр. выс. 13, 3.) — **Ꙗ҆́кѡ согрѣши́хомъ.** Тіи слова можна взяти яко вызнанє вины Израильтянъ, що смѣли роптати на Бога, котрый доси ними такъ чудесно опѣковавъ ся и при котрого помочи могли бы були безпечно вôйти до земли обѣця-

41. сто, ѥ҆же рече҆ гдⷭ҇ь ѩ҆кω согрѣши́хомъ. И҆ рече҆ Мωу҃сей: вскую́ вы́ престу́па́ете сло́во гдⷭ҇не?
42. не бл҃гоуспѣ́шно бу́детъ ва́мъ. Не восходи́те, не́сть во гдⷭ҇ѣ съ ва́ми: и҆ паде́те предъ лице́мъ
43. враго́въ ва́шихъ: Занѐ А҆мали́къ и҆ Ханане́й та́мω предъ ва́ми, и҆ паде́те мече́мъ, поне́же ѿвратисте́сѧ не покара́ющеся гдⷭ҇у, и҆ не бу́детъ гдⷭ҇ь съ ва́-
44. ми. [a] И҆ пону́дившеся взыдо́ша на ве́рхъ горы́: кївώтъ же завѣ́та гдⷭ҇на и҆ Мωу҃се́й не дви́гну-
45. шася и҆зъ среды́ полка́. И҆ сни́де А҆мали́къ и҆ Ханане́й сѣда́й въ горѣ́ то́й, и҆ сотро́ша и҆́хъ, и҆ и҆зсѣко́ша даже до Ѥ҆рма́на: и҆ возврати́шася въ по́лкъ.

Глава́ 15.

О жертвахъ, о карѣ за нарушенє суботы и о знакахъ на верхно́й одежи.

1. 2. И҆ рече҆ гдⷭ҇ь къ Мωу҃се́ю, глаго́лѧ: Глаго́ли сыно́мъ І҆и́левымъ, и҆ рече́ши къ ни́мъ: Ѥ҆гда́

a) Второз. 1, 43.

нои. Теперь хотять они сей свой грѣхъ направити, однако допускають ся лишь нового грѣха непослуха, такъ якъ Богъ бувъ имъ приказавъ, щобы вернули на пустыню. (Ст. 25.)

41. Сло́во гдⷭ҇не. Божій приказъ. (Ст. 25.)

44. Пону́дившеся взыдо́ша. Въ євр. текстѣ: насильно уперли ся, наважили на се, щобы выйти.

45. До Ѥ҆рма́на. Євр. horma, прокляте. Мѣсто близько Араду, назване зо́стало такъ по́знѣйше по пораженю, якого до́знало во́йско царя Арадского о́тъ Израильтянъ. (Зри нис. 21, 3.) Гдекотрѝ утверджають, що се мѣстце єсть инше о́тъ высше помянутого, и що оно зо́стало такъ назване о́тъ пораженя Израильтянъ, о котро́мъ тутъ єсть бесѣда.

внидете въ землю вселенїѧ вашегѡ, юже азъ
3. даю вамъ. И сотворите приносъ Гдⷭ҇ꙋ во все-
сожженїе или жертвꙋ, [а] еже возвеличити молбꙋ,
или благовольнꙋ, или въ праздники ваша [б] въ
воню блговонїѧ Гдⷭ҇ꙋ, аще оубѡ ѿ волѡвъ или
4. ѿ овецъ. И да принесетъ приносѧй даръ свой
Гдⷭ҇ꙋ жертвꙋ, мꙋки пшеничны десѧтꙋю часть
ефї (мѣры), вмѣшены въ елей четвертыѧ части
5. на (мѣры). И вїна на возлїѧнїе четвертꙋю
часть їна сотворите во всесожженїе или въ
жертвꙋ: агнцꙋ единомꙋ да сотвориши толикѡ,
6. приносъ въ воню благовонїѧ Гдⷭ҇ꙋ. И овнꙋ, егда
творите его во всесожженїе или въ жертвꙋ, да
сотвориши жертвꙋ мꙋки пшеничны двѣ десѧ-
тины вмѣшаны въ елей третїю часть їна (мѣ-
7. ры). И вїна на возлїѧнїе третїю часть на при-
8. несете въ воню блговонїѧ Гдⷭ҇ꙋ. Аще же творите

а) Лев. 7, 16. б) Исх. 29, 18.

3. Или жертвꙋ. Зъ ст. 8. и зъ сего, въ якôмъ значеню Мойсей уживає сего слова на иншихъ мѣстцяхъ (Исх. 18, 12.; Лев. 17, 5. 8.), видимъ, що тутъ єсть бесѣда о жертвахъ спасительныхъ (Исх. 20, 24.), обѣтныхъ и добровôльныхъ (Лев. 7, 16.; 22, 21.), такожь празничныхъ (Лев. гл. 23.; нис. 29, 39.), вонѧ блгоꙋханїѧ Гдⷭ҇ꙋ (Лев. 1, 9.) — такъ зъ телцѣвъ, якъ и зъ овець и кôзъ. такожь баранôвъ (ст. 11.). — Еже возвеличити молбꙋ. Єсть ту бесѣда о жертвахъ обѣтныхъ, такъ якъ просячій Бога о щось усильно, скрѣплявъ свою прозьбу обѣтомъ принесеня Богу жертвы, наколи єго прозьба буде выслухана. — Благовольнꙋ. Добровôльну.

4. Даръ свой. и пр. Зри о тôмъ Лев. 2, 1.; 9, 17. — Ефї . . . їна. Зри о тôмъ. Исх. 16, 16. 36.; 29, 40. — Вмѣшены въ елей. Зри о тôмъ Исх. 29, 2.; Лев. 2, 1. 2.

5. И вїна на возлїѧнїе и пр. Зри о тôмъ. Исх. 29. 38. и пр.; Лев. 2, 1. 2.; 25, 37.

ѿ волѡ́въ во всесожже́нїе и҆лѝ въ же́ртвꙋ, є҆́же
возвели́чити молбꙋ̀, и҆лѝ въ спаси́телное Гдⷭ҇ꙋ:
9. И҆ принесе́тъ съ телце́мъ прино́съ мꙋкѝ пше-
ни́чны трѝ десѧти́ны вмѣ́шаны въ є҆ле́й по́лъ
10. ҆на (мѣ́ры). И҆ вїна̀ на возлїѧ́нїе по́лъ ҆на (мѣ́-
11. ры) прино́съ въ воню̀ благово́нїѧ Гдⷭ҇ꙋ. Та́кѡ да
сотвори́ши телцꙋ̀ є҆ди́номꙋ, и҆лѝ о҆внꙋ̀ є҆ди́номꙋ,
и҆лѝ а҆́гнцꙋ є҆ди́номꙋ ѿ о҆ве́цъ и҆лѝ ѿ ко́зъ:
12. По числꙋ̀ и҆́хъ, ꙗ҆́же а҆́ще сотворитѐ, та́кѡ сотво-
13. ри́те є҆ди́номꙋ по числꙋ̀ и҆́хъ. Всѧ́къ тꙋзе́мецъ
да сотвори́тъ та́кѡ сицева̑ѧ [а] принестѝ прино-
14. ше́нїѧ въ воню̀ бл҃гово́нїѧ Гдⷭ҇ꙋ. А҆́ще же при-
шле́цъ въ ва́съ прибꙋ́детъ въ землѝ ва́шей, и҆лѝ
и҆́же а҆́ще бꙋ́детъ въ ва́съ въ родѣ́хъ ва́шихъ,
и҆ сотвори́тъ прино́съ въ воню̀ бл҃гово́нїѧ Гдⷭ҇ꙋ,
15. ꙗ҆́коже творитѐ вы̀, та́кѡ да сотвори́тъ. [б] Со́нме
Гдⷭ҇ень, зако́нъ є҆ди́нъ да бꙋ́детъ ва́мъ, и҆ при-
ше́лцемъ прилежа́щымъ въ ва́съ, зако́нъ вѣ́чный
въ ро́ды ва́шѧ: ꙗ҆́коже вы̀, (та́кѡ) и҆ при-
16. шле́цъ да бꙋ́детъ предъ Гдⷭ҇емъ. Зако́нъ є҆ди́нъ
да бꙋ́детъ, и҆ ѡ҆правда́нїе є҆ди́но да бꙋ́детъ ва́мъ
17. и҆ прише́лцꙋ прилежа́щемꙋ въ ва́съ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь
18. къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: Гл҃и сн҃ѡ́мъ І҆и҃левымъ, и҆ ре-
че́ши къ ни́мъ: є҆гда̀ вни́дете въ зе́млю, въ ню́-
19. же а҆́зъ ввождꙋ̀ ва́съ та́мѡ: И҆ бꙋ́детъ є҆гда̀ ꙗ҆́сте
ѿ хлѣ́бѡвъ землѝ тоѧ̀, [в] ѿложи́те оу҆ча́-
стїе въ ѿдѣле́нїе Гдⷭ҇ꙋ, нача́токъ тѣ́ста ва́шегѡ:
20. [г] Хлѣ́бъ ѿлꙋчи́те оу҆ча́стїе о҆́ное: [д] ꙗ҆́коже оу҆-

а) Лев. 1, 17. б) Исх. 12, 49.; выс. 9, 14. в) Исх. 23, 15. 16. г) Неем. 10, 37. д) Лев. 23, 10. 11.

9. Трѝ десѧти́ны. Одного єфі. (Ст. 4.)

14. Пришле́цъ. (Євр. ger. с. є. прозелитъ. Зри о тôмъ Исх. 12, 19.; 22, 21.; Лев. 24, 16.; 25, 35.

19. Оу҆ча́стїе и пр. Зри поясненє Исх. 29, 28.

21. ча́стїе ѿ гꙋмна̀. Та́кѡ ѿдѣли́те то́й хлѣ́бъ,
нача́токъ тѣ́ста ва́шегѡ, и҆ дади́те Гдⷭ҇ꙋ оу҆ча́стїе
22. въ ро́ды ва́шѧ. а) Є҆гда̀ же согрѣшитѐ, и҆ не со-
творитѐ всѣ́хъ за́повѣдей си́хъ, и҆́хже гл҃а Гдⷭ҇ь
23. Мѡѷсе́ю: Ꙗ҆́коже повелѣ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ къ ва́мъ рꙋ-
ко́ю Мѡѷсе́овою, ѿ днѐ въ о҆́ньже повелѣ̀ Гдⷭ҇ь
24. къ ва́мъ, и҆ пото́мъ въ ро́ды ва́шѧ: б) И҆ бꙋ́-
детъ а҆́ще ѿ о҆че́съ со́нма сотвори́тсѧ нево́лею,
и҆ да сотвори́тъ ве́сь со́нмъ телца̀ є҆ди́наго не-
поро́чна ѿ волѡ́въ во всесожже́нїе въ воню̀ бл҃го-
во́нїѧ Гдⷭ҇ꙋ, и҆ же́ртвꙋ сегѡ̀ и҆ возлїѧ́нїе є҆гѡ̀ по
оу҆ставле́нїю, и҆ козла̀ є҆ди́наго ѿ ко́зъ грѣха̀
25. ра́ди. И҆ да помо́литсѧ жре́цъ ѡ҆ все́мъ со́нмѣ
сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆ ѡ҆ста́витсѧ и҆́мъ, ꙗ҆́кѡ не-
хотѣ́нїе є҆́сть: и҆ сі́и принесо́ша да́ръ сво́й при-
несе́нїе Гдⷭ҇ꙋ грѣха̀ ра́ди своегѡ̀ предъ Гдⷭ҇емъ,

а) Лев. 4, 13. б) Тамже.

20. Ѿ гꙋмна̀. Изъ збôжа; подôбно и зъ винниць и всякихъ иншихъ овочѣвъ. Зри Лев. 23, 10.; Второз. 8, 8.

21. То́й хлѣ́бъ. Кождый отець родины мавъ по жнивахъ принести священикови оденъ хлѣбъ, а священикъ пôдносивъ сей хлѣбъ яко жертву для Бога до горы при захованю приписаныхъ обрядôвъ (Исх. 29, 24.), а потôмъ споживавъ єго съ своими домашными. — Въ ро́ды ва́шѧ. Зр. Исх. 12, 14.

24. Сотвори́тсѧ нево́лею. Ôтъ ст. 22—26 єсть бесѣда о грѣхахъ поповненыхъ зъ невѣдомости або черезъ ошибку. Лишь за тіи грѣхи можна було приносити жертву. Кто же свѣдомо допустивъ ся переступленя Божихъ заповѣдей, бувъ судженый въ судѣ, наколи єго провина була явною; єсли же була тайною, то самъ Богъ каравъ переступника. Зри Лев. 4, 13.; 5, 1.; нис. ст. 30. Зри такожь Лев. 2, 2.

25. Ѡ҆ста́витсѧ и҆́мъ. Зри Лев. 4, 20. — Принесе́нїе Гдⷭ҇ꙋ. Жертва всесожженія. Зри ст. попер. и Лев. 4, 20.

26. нехотѣнїй ра́ди свои́хъ. И ѡ҃ста́витсѧ всемꙋ со́нмꙋ сынѡ́въ І҃илевыхъ, и҆ прише́лцꙋ прилежа́щемꙋ въ ва́съ, ꙗ҆кѡ всѣ́мъ лю́демъ нехотѣ́нное.
27. А҃ще же дꙋша́ є҆ди́на не хота́щи согрѣши́тъ, да приведе́тъ ко́зꙋ є҆динолѣ́тнꙋ грѣха́ ра́ди:
28. И да помо́литсѧ жре́цъ ѡ҃ дꙋшѝ нехотѣ́вшей, и҆ согрѣ́шшей нехотѣ́нїемъ предъ Г҃демъ. И да
29. помо́литсѧ ѡ҃ не́й, и҆ ѡ҃ста́витсѧ ем҃ꙋ. [a] Насе́лникꙋ земли́ сынѡ́въ І҃илевыхъ, и҆ прише́лцꙋ прилежа́щемꙋ въ ни́хъ зако́нъ є҆ди́нъ да бꙋ́детъ и҃мъ,
30. и҃же а҃ще сотвори́тъ не хота́щи. И дꙋша́ ꙗ҆же сотвори́тъ рꙋко́ю го́рдости ѡ҃ тꙋзе́мцѣ и҆ли ѡ҃ прише́лцевъ, Бг҃а сїю́ разгнѣ́ваетъ, и҆ потреби́т-
31. сѧ дꙋша́ та́ ѡ҃ люде́й свои́хъ: И҃ꙗкѡ сло́во Г҃не презрѣ́, и҆ за́пѡвѣди є҆гѡ҆ разсы́па, сотре́нїемъ да сотре́тсѧ дꙋша́ та́: и҆ грѣ́хъ є҆́ѧ на не́й.

a) Исх. 12, 49.; Лев. 24, 22.

27. А҃ще же дꙋша́ є҆ди́на и пр. Зри поясненѥ до сего и слѣд. стиха Лев. 4, 27 и сл.

29. Насе́лникꙋ и пр. Тутешнёму, землякови. — Прише́лцꙋ. Зри выс. ст. 14.

30. Рꙋко́ю го́рдости. Грѣхи, о котрыхъ тутъ ѥсть бесѣда, противоставлять ся грѣхамъ несвѣдомости, о котрыхъ высше говорить ся; тожь тутъ мають розумѣти ся всѣ грѣхи свѣдомо и съ намѣромъ поповнени. Тіи грѣхи называють ся грѣхами здѣлаными рꙋко́ю го́рдости, понеже грѣшникъ, котрый грѣшить свѣдомо и съ намѣромъ, въ своей гордости неяко бунтуѥ ся противъ Богу и свою волю ставить понадъ волю Божу. — Потребѝтсѧ и пр. Зри поясненѥ Быт. 17, 14.; Исх. 30, 33.; Лев. 7, 20.

31. За́пѡвѣди є҆гѡ҆ разсы́па. Здѣлавъ заповѣди Божи́й безхосенными, не користаючи зъ нихъ для свого освяченя. — Грѣ́хъ є҆́ѧ на не́й. Такій грѣшникъ не може свого грѣха перенести на жадне звѣря жертвенне; ѳнъ самъ за свѳ́й грѣхъ кару понести мусить. (Лев. 5, 1.)

32. [а]Й ѧ́хѫ сы́нове І҃илевы въ пѹстыни, и҆ ѡ҆брѣто́-
ша мѫ́жа собира́юща дрова̀ въ де́нь сѹббѡ́тный.
33. И҆ приведо́ша ег҃о̀ ѡ҆брѣ́тшїи собира́юща дрова̀ въ
де́нь сѹббѡ́тный къ Мѡ́ѷсе́ю и҆ Ааро́ню и҆ къ
34. всемъ҃ со́нмѹ сыно́въ І҃илевыхъ. И҆ ввергоша
ег҃о̀ въ темни́цѹ: не совѣщава́ша бо, что̀ сотво-
35. ри́тъ ѥ҆мѹ̀. И҆ речѐ Гдⷭ къ Мѡ́ѷсе́ю, гл҃ѧ: Сме́р-
тїю да ѹ҆́мретъ человѣ́къ се́й, да повѣ́те ег҃о̀
36. ка́менїемъ вѣ́сь со́нмъ внѣ̀ полка̀. И҆ и҆звеле́ша
ег҃о̀ вѣ́сь со́нмъ внѣ̀ полка̀, [б]и҆ поби́ша ег҃о̀ ка́-
менїемъ вѣ́сь со́нмъ внѣ̀ полка̀, ꙗ҆коже глаго́ла
37. Гдⷭ Мѡ́ѷсе́ю. И҆ речѐ Гдⷭ къ Мѡ́ѷсе́ю, гл҃ѧ:
38. Гл҃и сыно́мъ І҃илевымъ, и҆ рече́ши и҃мъ: [в]и҆ да

а) Исх. 20. 8. б) I. Нав. 7, 25. в) Второз. 22, 12; Мат 23, 5.

34. **Не совѣща́ша бо** и пр. Євр.: Не було имъ ясно и пр. Они знали лишь се що за зневажане дня суботного тяжкою працею, постановивъ Богъ кару смерти (Исх. 31, 14—15.) но не знають на певно, чи такъ мала, якъ имъ выдавало ся, праця могла бути уважана яко зневаженє дня суботного або чи не заходять якѝ лагодячѝ обставины.

35. **Сме́ртїю да ѹ҆́мретъ.** Богъ, котрый видить серце чоловѣка, узнавъ єго виннымъ; ѳнъ бувъ отже грѣшникомъ свѣдомымъ своєи вины. (Зри ст. 30, 31.)

38. **Да сотвора́тъ себѣ́ ра́сны** и пр. Євр. zizith означає щось до тороки (френзлѣвъ) подѳбного; ziz означає цвѣтъ. Видимъ зъ Второз. 22, 12., що верхнѝ одежи або плащѣ Израильтянъ мусѣли мати чотыри полы або части (**воскры́лїѧ**), на котрыхъ рогахъ звисавъ шнурокъ зъ синои волны (Исх. 25, 4.), подѳбный до кутаса. Пѳсля мнѣнія археольоґѳвъ сей шнурокъ складавъ ся зъ 8 волняныхъ нитокъ, нарочно до того пряденыхъ, а кождый зъ нихъ мавъ на серединѣ по 5 вузликѳвъ, а понеже спѳдъ того шнура не бувъ уже завязаный, то бувъ ѳнъ дѣйстно подѳбный до кутасика. Самѝ же полы плаща були обшитѝ френзлями. Нынѣшнѝ жиды носять

сотворѧ́тъ себѣ̀ рѧ́сны на воскри́лїѧхъ ри́зъ
свои́хъ въ ро́ды своѧ̀: и҆ возложи́те на рѧ́сны
39. воскри́лїй прѧде́нїе си́нее: И҆ бꙋ́детъ ва́мъ на
рѧ́снахъ, и҆ оу҆́зрите и҆́хъ: и҆ воспомѧне́те всѧ̀
за́повѣди Гдⷭ҇ни, и҆ сотвори́те ѧ҆̀: и҆ не развра́ти-
тесѧ въ слѣ́дъ мы́слей свои́хъ, и҆ въ слѣ́дъ
о҆че́съ ва́шихъ, и҆́миже вы̀ соблꙋди́сте въ слѣ́дъ
40. и҆́хъ: Ꙗ҆́кѡ да помѧне́те, и҆ сотворитѐ всѧ̀ за́-
пѡвѣди моѧ̀, и҆ бꙋ́дете ст҃и Бг҃ꙋ ва́шемꙋ: а)
41. А҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ и҆зведы́й ва́съ и҆зъ землѝ
Є҆гѵ́петскїѧ, бы́ти ва́мъ Бг҃ъ: б) а҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
ва́шъ.

а) Мат. 20, 2.; Лев. 11, 45. б) Быт. 17, 7.

замѣсть такихъ плащѣвъ спôдню одежу складаючу ся зъ двохъ чотырикутныхъ половинъ — переднои и заднои, котру завязують за помочію шнуркôвъ. Тую одежу называють они arba caophot с. є. чотыри полы.

39. **И҆ воспомѧне́те всѧ̀ за́повѣди** и пр. Многи̂ нитки въ однôмъ вузлику на самôмъ шнурѣ суть то многи̂ заповѣди одного нероздѣльного закона любви. Гадка отже тая: Носѣть тіи торочки, щобы вы, остережени̂ ними о законѣ Божôмъ, не ишли за мыслями и цѣкавостію ума и серця вашого и за похотею очей, за котрыми вы передъ тымъ идучи, ôтдалили ся ôтъ заповѣдей Божихъ и якъ бы прелюбодѣйцѣ стали ся менѣ невѣрными и вѣроломными. За часôвъ І. Христа ношено таки̂ одежи, а и самъ Господь уживавъ такои одежи. (Лук. 8, 44.) Фарисеѣ же для оказаня своєи побожности носили довши̂ френзлѣ, що имъ Господь выкидує яко лукавство и лицемѣрство. (Мат. 23, 5.)

41. **А҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ** и пр. Тыми словами запоручає Богъ Израильтянамъ и на дальше свою опѣку мимо того, що они доси такъ часто бунтовали ся противъ Него, жадаючи ôтъ нихъ, щобы они хоть ôтъ теперь були Єму послушными, котрый єсть ихъ Богомъ и

Глава 16.

Бунтъ и кара за него.

1. Й̂ глаго́ла [a] Коре́й сы́нъ Їссаа́ра сы́на Каа́да сы́на Левїи́на, й̂ Дада́нъ й̂ Ѧвїро́нъ сн҃ове Є̂лїа́ви,
2. й̂ Ѧ̂гна́нъ сы́нъ Фале́да сы́на Рⷭви́мма: Й̂ воста́ша на Мⷦсе́а й̂ мⷭ́жы сн҃ѡ́въ Їи̂левыхъ двѣ́сти й̂ пѧтдеса́тъ [б] нача́лницы со́нма сꙋ́г-
3. кли́тики Совѣ́та, й̂ мⷭ́жи и̂мени́ти. Совоста́-

а) нис. 26, 9.; 27, 3.; Сір. 45, 22.; Юда ст. 11. б) Исх. 18, 22.

котрому они такъ много добродѣйствъ завдячують. (Зри пояснене Исх. 35, 3.; Лев. 18, 30.)

1. **Коре́й.** Ôнъ бувъ братомъ стрыєчнымъ Мойсея и Аарона; були бо сынами двохъ братей Амврама и Іссаара, а тіи були сынами Каата. Исх. 6, 18. — **Сн҃ове Є̂лїа́ви.** Рувимиты, котрî не могли того стравити, щобтъ сынôвъ Рувима, первородного Якова, бтняте зôстало право священьства. (Зри Быт. 49, 4.) О привилеяхъ первородства зри Быт. 25, 31.

2. **Сꙋ́гкли́тики Совѣ́та.** С. є. скликованî на раду зложену зъ найзнаменитшихъ начальникôвъ племенъ, належачихъ до выдѣлу громады. (Зри выс. 1, 16.) Бувъ се отже страшный бунтъ, котрый мôгъ бувъ допровадити до найсумнѣйшихъ наслѣдкôвъ.

3. **Довлѣ́етъ ва́мъ.** С. є. Вы уже досыть довго задержали для себе перше достоинство въ народѣ яко єго священики, мовъ бы никто иншій не мôгъ кромѣ васъ бути священикомъ. — **Ꙗ́кѡ вⷭ́сь со́нмъ** и пр. Весь бо нарôдъ израильскій єсть святый, съ Богомъ черезъ вѣру, религію и завѣтъ заключеный на горѣ Синайскôй, злученый и якъбы посвяченый Богу рôвно якъ вы, Мойсею и Ааронe. — **Й̂ въ ни́хъ Гⷣь.** Господь перебуває межи цѣлымъ народомъ и нимъ опѣкує ся. — **Чесѡ́ ра́ди восталѐте на со́нмъ Гⷣень.** С. є. всѣ Израильтяне мають однакове право до священьства, яке вы маєте, — тожь якимъ правомъ хочете вы собѣ самымъ се священьство присвоити? Се була причина незадово-

ша на Мѡѷсе́а и҆ А҆арѡ́на, и҆ рѣ́ша къ ни́мъ:
довлѣ́етъ ва́мъ ꙗ҆́кѡ ве́сь со́нмъ всѝ ст҃и, и҆ въ
ни́хъ Гдⷭ҇ь: и҆ чесѡ̀ ра́ди востае́те на со́нмъ
4. Гдⷭ҇ень? [a] И҆ слы́шавъ Мѡѷсе́й, падѐ ни́цъ:
5. И҆ глаго́ла къ Коре́ю и҆ ко всемꙋ̀ со́нмꙋ є҆гѡ̀,
глаго́лѧ: соглѧ́да и҆ позна̀ Гдⷭ҇ь сꙋ́щихъ є҆гѡ̀ и҆
ст҃ы́хъ, и҆ приведѐ къ себѣ̀: и҆ и҆́хже не и҆збра̀
6. себѣ̀, не приведѐ къ себѣ̀. Сїѐ сотвори́те: во-
зми́те себѣ̀ са́ми кади́лники: Коре́й и҆ ве́сь
7. со́нмъ є҆гѡ̀: И҆ вложи́те ѻ҆́гнь въ нѧ̀, и҆ вложи́-

а) выс. 14, 5.

леня. Передъ Мойсеємъ прислуговали кождôй родинѣ права священьства. Мойсей признавъ на Божій приказъ тіи права родинѣ Аарона, съ котрыми були полученû такожь значнû доходы. Се обудило у другихъ поколѣнь зависть, а особливо у Рувимитôвъ. (Зри выс. ст. 1.)

4. **Падѐ ни́цъ.** Молячи смиренно Бога о раду и помôчь въ тôмъ критичнôмъ положеню або о тоє, щобы Богъ не каравъ такъ зухвалыхъ бунтôвникôвъ.

5. **Сꙋ́щихъ є҆гѡ̀ и҆ ст҃ы́хъ.** Котрыхъ призначивъ до своєи служôбы. Зри поясненє Лев. 10, 3.

6. **Возми́те себѣ̀** и пр. Левиты, до котрыхъ належавъ Корей, не мали кадильниць, понеже лишь священики могли кадити въ святынѣ; однако бунтôвники заосмотрили ся въ кадильницѣ уже напередъ, щобы ихъ уживати до кадженя въ святынѣ по скиненю Аарона и єго сынôвъ.

7. **Предъ Гдⷭ҇емъ.** Передъ Святая Святыхъ, на олтари кадильнôмъ. — **Се́й ст҃ъ.** Буде ôтъ Бога выбраный и призначеный до священьства. — **Да довлѣ́ютъ ва́мъ сы́нове Леѵі́ины.** Въ євр.: За много вамъ, сыны Левія. Мовъ бы казавъ: Ты, Корею, Левите, разомъ съ твоими товаришами занадто єсь гордымъ, занадто собѣ позваляєшь, выступаючи не лишь противъ мене и Аарона але и противъ Бога, котрый самъ постановивъ, кто Єму яко священикъ має служити. (Зри нис. ст. 11.)

те въ на дѹмїáмъ предъ ГДемъ оу҃трѣ: и вы-
детъ мѫжъ, є҆гóже а҆́ще и҆звере́тъ ГДь, сей сты́й: да
8. довлѣ́ютъ вáмъ сы́нове Левїúны. И речѐ Мѡ҃-
се́й Корéю: послы́шайте менѐ сы́нове Левїúни:
9. Є҆дà мáло е҆́сть сїѐ вáмъ, [а)] я҆́кѡ ѿлучи́ вáсъ
Бг҃ъ ѿ сóнма І҆и́лева, и҆ приведѐ васъ къ себѣ́
слꙋжи́ти слꙋжбы́ къ скинїи ГДни, и҆ стоáти
предъ сóнмомъ ГДнимъ, е҆́же слꙋжи́ти и҃мъ?
10. И҆ приведѐ тà и҆ всю̀ бра́тїю твою̀, сы́ны Ле-
11. вúны съ тобóю, и҆ прóсите сщ҃е́нствовати? Тáкѡ
ты́ и҆ вéсь сóнмъ твóй собравшїи́йся на Бг҃а: [б)]
12. и҆ Ааро́нъ кто́ е҆́сть, я҆́кѡ ропщете нáнь? И по-
слà Мѡ҃се́й призвáти Дадáна и҆ Ави́рѡна, сы́ны
13. Е҆лїáвли: и҆ рѣ́ша: не и҆́демъ. Є҆дà мáло сѐ, я҆́кѡ
и҆звела́ъ е҆сѝ ны́ и҆зъ земли́ кипáщїа млекóмъ
и҆ мéдомъ, е҆́же погꙋби́ти насъ въ пꙋсты́ни, я҆́кѡ
14. влады́чиши нáми, кнáзь е҆сѝ? [в)] И ты́ ли въ

а) вис. 3, 6. б) Исх. 16, 7. в) Исх 3, 8; 13, 5.

9. **Є҆́же слꙋжи́ти и҃мъ.** С. в. повнити службу при св. скинiи замѣсть Израильтянъ и для ихъ добра, такъ якъ Израильтянамъ не було вôльно при св. скинiи дѣлати тое, що дѣлали левиты. (Зри выс гл. 8.) Тожь левиты маючи таке першеньство передъ Израильтянами, довжнй були за тое Богу бути вдячными и чути ся задоволеными.

10. **Приведѐ тà.** Зри пояснене Лев. 10, 3.

11. **Ааро́нъ кто́ е҆́сть?** Въ чôмъ провинивъ Аронъ? Прецѣнь ôнъ не присвоивъ собѣ священьства, але бувъ ôтъ Бога покликаный. (Исх. 28, 1.)

12. **Призвáти Дадáна и҆ Ави́рѡна.** Мойсей догадовавъ ся, що Корей звѣвъ Датана и Авирона; тожь казавъ ихъ до себе прикликати, въ надѣи, що удасть ся ему ôтвести ихъ ôтъ бунту а спровадити на добру дорогу. Однако они не прiйшли на его вôзване.

14. **Въ землю кипáщую** и пр. Єсть се иронiя; мовъ бы казавъ: Чижь се тая на пустыни земля най-

зе́млю кипѧ́щꙋю ме́домъ и҆ млеко́мъ вве́лъ є҆сѝ
на́съ, и҆ да́лъ є҆сѝ на́мъ ча́сть села̀ и҆ вїногра́да?
О҆́чи человѣ̑къ тѣ́хъ и҆зткнꙋ́лъ є҆сѝ: не и҆́демъ.
15. И҆ ѡ҆тѧгча̀ Мѡѷсе́й гнѣ́вомъ ѕѣлѡ̀, и҆ речѐ къ
Гд҃ꙋ: [а] не внемлѝ на же́ртвꙋ и҆́хъ: ни є҆ди́нагѡ
похотѣ́нїѧ ѿ ни́хъ прїѧ́хъ, нижѐ ѡ҆ѕло́бихъ ко-
16. го̀ ѿ ни́хъ. И҆ речѐ Мѡѷсе́й къ Коре́ю: ѡ҆ст҃и̑
со́нмъ тво́й; и҆ бꙋ́дите гото́ви предъ Гд҃а ты̀ и҆

а) Быт. 4, 4. 5.

жизнѣйша, о котрôй ты величавъ ся, що насъ до неи впровадишь? — О҆́чи человѣ̑къ тѣ́хъ и҆зткнꙋ́лъ є҆сѝ. Говоришь людямъ краснѝ слова, щобы не видѣли, якъ ты ихъ лишь ошукуєшь и зводишь. Або чи мы маємъ се терпѣти, що ты насъ якъ слѣпыхъ водишь, куда хочешь: то на границѣ хананейскѝ, то зновь на границѣ Египта и на берегъ моря?

15. И҆ ѡ҆тѧгча̀ и пр. Хотяй Мойсей и якъ бувъ лагôдного успособленя и терпеливый, то прецѣнь така зухвала ôтповѣдь, мусѣла єго зворушити. — Не внемлѝ на же́ртвꙋ и҆́хъ. Не принимай ласкаво жертвы кадильнои, котру бунтôвники мають Тобѣ завтра принести; покажи, що неслушнѝ суть ихъ жаданя — Ни є҆ди́нагѡ похотѣ́нїѧ. Жаднои рѣчи, маючои яку цѣну. Въ євр. текстѣ: Анѣ одного осла я ôтъ нихъ не принявъ, єсть се приповѣстный спосôбъ говореня (Зр. 1. Цар. 12, 3.) Мовъ бы казавъ: я не взявъ ôтъ нихъ жадного дару, хоть бы маючого вартôсть одного осла. Мойсей хоче тымъ сказати: Я не заслугую собѣ на закидъ жажды власти и користолюбія; я не поступовавъ собѣ якъ князь, котрый збогачує ся дарами своихъ пôдданыхъ; я служивъ мому народови безкористно.

16. Ѡ҆ст҃и̑. Приготовъ. (Зри Исх. 19, 14.) — Предъ Гд҃а. С. є. передъ дверми скиніи, въ притворѣ, понеже въ святынѣ, где каджено, не могло бы змѣстити ся такъ много людей, а кромѣ того ходило о тоє, щобы весь нарôдъ мôгь видѣти пробу, яка мала бути здѣлана. Зри нис. ст. 18., где єсть выразно сказано, що при-

17. Ааро́нъ и́ о́нѝ заа́втра. И́ возми́те кі́йждо кади́лникъ сво́й, и́ возложи́те на на̀ дꙋ́мїа́мъ, и́ принеси́те предъ ГДа кі́йждо кади́лникъ сво́й, дв҃е́сти и́ пѧтдеса́тъ кади́ликшвъ, и́ ты̀ и́
18. Ааро́нъ кі́йждо кади́лникъ сво́й. И́ взя́ша кі́йждо сво́й кади́лникъ, и́ возложи́ша на на̀ о́гнь, и́ вложи́ша въ на̀ дꙋ́мїа́мъ, и́ ста́ша предъ две́рми ски́нїи свиде́нїа Мшꙋ́се́й и́ Ааро́нъ.
19. И́ собра̀ на на̀ Коре́й вѣ́сь со́нмъ сво́й предъ две́рми ски́нїи свиде́нїа: [a] и́ сѧ́вїсѧ сла́ва ГДня
20. всемꙋ́ со́нмꙋ. И́ рече́ ГДь къ Мшꙋ́се́ю и́ Ааро́нꙋ,
21. гл҃а: Ѿстꙋпи́те кі́йждо ѿ среды̀ со́нма сегѡ́, и́
22. потреблю̀ а҃ ѧ҃вїе. И́ паде́ста на ли́ца своа̀, и́ реко́ста: Бо́же, Бо́же дꙋхѡ́въ и́ всѧ́кїа пло́ти, а҃ще человѣ́къ е҆ди́нъ согрѣ́шѝ, на вѣ́сь ли со́нмъ
23. гнѣ́въ ГДень: И́ рече́ ГДь къ Мшꙋ́се́ю, глаго́ла:
24. Рцы̀ со́нмꙋ, глаго́ла: Ѿстꙋпи́те о́крестъ ѿ

a) Исх. 16, 10.

званѣ Мойсеемъ люди явили ся передъ дверми св. скинїи.

17. **Кі́йждо кади́лникъ сво́й.** О тѣмъ зри пояснене выс. ст. 6.

19. **Собра̀ на на̀.** Они мали намѣрене навѣть ворожо выступити противъ Мойсею, Аарону и всѣмъ левитамъ, наколи бы въ случаю успѣшно выпавшои пробы дознали зъ ихъ стороны якого опора. — **И́вѝсѧ сла́ва ГДня всемꙋ́ со́нмꙋ.** Бо́льше, яснѣйше свѣтло въ стовпѣ облачнѣмъ, всказуюче присутнѣсть загнѣваного Бога. Зри выс. 14, 10.

22. **Бо́же дꙋхѡ́въ и́ всѧ́кїа пло́ти.** Который есь всемогучимъ и всевѣдучимъ сотворителемъ всѣхъ людей, ихъ найвышшимъ Господемъ, знаючимъ всѣ порушеня ихъ серця, мысли и желаня, всѣ ихъ намѣреня и склонности. Зри нис. 27, 16.; Іов. 12, 10.

24. **Ѿ со́нма.** Въ евр.: ѿтъ наметѣвъ.

25. со́нма Коре́ева, и҆ Даѳа́нѧ, и҆ А҆вїрѡ́нѧ. И҆ коста̀
Мѡѷсе́й, [a] и҆ и҆́де къ Даѳа́нꙋ и҆ А҆вїрѡ́нꙋ: и҆ и҆-
26. до́ша съ ни́мъ всѝ ста́рцы І҆и҃лтестїи. И҆ речѐ къ
со́нмꙋ, глаго́лѧ: Ѿстꙋпи́те ѿ кꙋ́щъ чл҃вѣ́къ же-
стокосе́рдыхъ си́хъ, и҆ не прикосни́тесѧ къ
всѣ́мъ, є҆ли̑ка сꙋ́ть и҆̀мъ, да не поги́бнете кꙋ́пнѡ
27. въ все́мъ грѣсѣ̀ и҆́хъ. И҆ ѿстꙋпи́ша ѿ кꙋ́щъ Ко-
ре́а, и҆ Даѳа́на, и҆ А҆вїрѡ́на ѻ҆́крестъ: Даѳа́нъ же
и҆ А҆вїрѡ́нъ и҆зыдо́ста и҆ ста́ста предъ две́рми
кꙋ́щъ свои́хъ, и҆ жены̀ и҆́хъ, и҆ дѣ́ти и҆́хъ, и҆ и҆мѣ-
28. нїе и҆́хъ. И҆ речѐ Мѡѷсе́й: въ се́мъ позна́ете, ꙗ҆-

a) выс. ст. 12.

25. **Къ Даѳа́нꙋ и҆ А҆вїрѡ́нꙋ.** Котри̂ не прійшли передъ св. скинію а лишили ся въ своихъ наметахъ, або зъ зухвалого упору або зъ боязни передъ карою. Зри ст. 12, 14, 27.

26. **Речѐ къ со́нмꙋ.** Котрый находивъ ся въ около наметôвъ Датана и Авирона. — **И҆ не прикосни́тесѧ** и пр. Находимъ въ св. Письмѣ неразъ примѣры, що Израильтянамъ було заборонено задерживати у себе або хотьбы лишь дотыкати ся рѣчей належачихъ до людей, обложеныхъ проклятємъ зв. cherem (Лев. 27, 28.), и то пôдъ карою такого самого проклятя. Зри Второз. 7, 26.; 13, 17.; I Нав. гл. 7.; 1. Цар. гл. 15. — **Въ все́мъ грѣсѣ̀ и҆́хъ.** Щобы вы не були разомъ съ ними укарани̂, такъ само, якъ бы вы того самого грѣха допустили ся.

28. **Всѧ̑ дѣла̀ сїѧ̀.** С. є. ôтъ выпровадженя васъ зъ Египта ажь доси, а именно що до ôтданя священьства Аарону и єго сынамъ. — **Ꙗкѡ не ѿ себѐ.** Не пôсля моєи волѣ, пôсля мого уподобаня.

29. **Сме́ртїю всѣ́хъ люде́й.** С. є. звычайною смертію. Гадка єсть тая: єсли бы ти̂ люди умерли звычайною смертію, або єсли бы Богъ зôславъ на нихъ кару, яку звыкъ зсылати на людей, якъ: голодъ, заразу и пр., то признаю, що могли бы люди уважати мене яко не пôсланого ôтъ Бога, але яко обманьщика.

кѡ Гдь посла́ мѧ сотвори́ти всѧ̑ дѣла̀ сїѧ̑,
29. ꙗ҆́кѡ не ѿ себѐ (а҆́зъ творю̀ сїѧ̑). А҆́ще сме́ртїю
всѣ́хъ люде́й оу҆́мрꙋтъ сі́и, и҆ а҆́ще по присѣ-
ще́нїю всѣ́хъ чл҃вѣ̑къ посѣще́нїе бꙋ́детъ и҆̀хъ, то̀
30. не Гдь посла̀ менѐ? Но ꙗ҆́внѡ пока́жетъ Гдь,
и҆ ѿве́рзши землѧ̀ оу҆ста̀ своѧ̀ пожре́тъ ѧ̑, и҆ до́-
мы и҆́хъ, и҆ кꙋ́щы и҆́хъ, и҆ всѧ̑, є҆ли̑ка сꙋ́ть и҆́хъ,
и҆ сни́дꙋтъ жи́ви въ а҆́дъ, и҆ оу҆вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ раз-
31. гнѣ́ваша человѣ́цы сі́и Гда. [a] Є҆гда́ же преста̀
глаго́лѧ всѧ̑ словеса̀ сїѧ̑, разсѣ́десѧ землѧ̀ подъ
32. нога́ми и҆́хъ. И҆ разве́рзесѧ землѧ̀, и҆ пожрѐ ѧ̑,
и҆ до́мы и҆́хъ, и҆ всѧ̑ лю́ди сꙋ́щыѧ съ Коре́омъ,
33. и҆ скоты̀ и҆́хъ: И҆ снидо́ша ті́и, и҆ всѧ̑, є҆ли̑ка
сꙋ́ть и҆́хъ, жи́ви въ а҆́дъ, и҆ покры̀ и҆̀хъ землѧ̀, и҆
34. погибо́ша ѿ среды̀ со́нма. И҆ ве́сь І҆и҃ль, и҆ и҆̀же
о҆́крестъ и҆́хъ, ѿбѣго́ша ѿ во́плѧ и҆́хъ, занѐ реко́-
ша, глаго́люще: да не пожре́тъ на́съ землѧ̀.
35. И҆ о҆́гнь и҆зы́де ѿ Гда, и҆ поѧдѐ двѣ́сти и҆ пѧт-

a) Второз. 11, 6.; Пс. 105, 17.

30. Ꙗ҆́внѡ. С. є. чудомъ впадаючимъ въ очи. — Сни́дꙋтъ жи́ви въ а҆́дъ. Будутъ живцемъ похованѝ, а ихъ душѣ пôйдуть на мѣстце вѣчныхъ мукъ. (Єрон., Епиф.)

32. До́мы и҆́хъ. Ихъ наметы. — Всѧ̑ лю́ди сꙋ́щыѧ съ Коре́омъ. С. є. всѣхъ єго невôльникôвъ. Сыны же Корея, якъ видимъ нис. 26, 10, уйшли смерти, не будучи вспôввинными злочину свого ôтця.

34. Да не пожре́тъ на́съ землѧ̀. Имовѣрно находили ся межи Израильтянами такѝ люди, котрѝ вправдѣ не перейшли єще на сторону бунтôвникôвъ, однако були готовѝ се здѣлати, наколи бы не була наступила тая надзвычайна кара Божа.

35. И҆ о҆́гнь и҆зы́де ѿ Гда и пр. Була то отже тая сама кара, яку Богъ зôславъ на сынôвъ Аарона за меньшу провину. (Зри поясненє Лев. 10, 2.) Не мжо и

36. десѧ́тъ мꙋже́й прине́сшихъ ѳѵ̑мїа́мъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь
37. къ Мѡѵ̑се́ю, И҆ къ Є҆леаза́рꙋ сы́нꙋ А҆арѡ́новꙋ
жерцꙋ̀: собери́те кади́лники мѣ́дѧныѧ ѿ среды̀
и҆згорѣ́вшихъ, и҆ ѻ҆́гнь чꙋжді́й се́й разсы́плите
та́мѡ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ст҃и́шасѧ кади́лницы грѣ́шныхъ
38. си́хъ [а] въ дꙋша́хъ и҆́хъ: И҆ сотвори́те ѧ҆̀ дщи́цы
ко́ваны ѡ҆бложе́нїе оу҆ ѻ҆лтарѧ̀, ꙗ҆́кѡ принесо́шасѧ

а) Притч. Сол. 20, 2.

сказати, що тая кара була за строга, понеже такои строгости вымагала обава, щобы молода держава израильска не розлетѣла ся въ коротцѣ по причинѣ непослуха и въ загалѣ упрямого успособленя Израильтянъ, склонныхъ до бунтôвъ противъ Бога и Мойсея. Така строга кара була особливо въ тôмъ случаю конечна, коли то сей бунтъ такъ многихъ начальникôвъ племенъ израильскихъ, членôвъ совѣта Мойсеєвого, грозивъ державѣ израильскôй найгôршими наслѣдками. (Зри выс. ст. 2.)

37. **Ѻ҆́гнь чꙋжді́й.** Огонь, котрымъ були спалени̂ бунтôвники, называє ся чужимъ для ôтрôжненя єго ôтъ огню олтаря всесожженія. — **Разсы́плите та́мѡ.** Вынесѣть єго поза притворъ або зложѣть въ притворѣ на ôтдаленôмъ мѣстци. — **Ꙗ҆́кѡ ѡ҆ст҃и́шасѧ** и пр. Тіи кадильницѣ мають бути уважани̂ яко святи̂ с. є. яко непридатни̂ до жадного звычайного ужитку, понеже були на приказъ Божій (выс. ст. 7.) наповнени̂ кадиломъ и огнемъ зъ олтаря всесожженія, котри̂ то рѣчи були святи̂; а кромѣ того стали ся тіи кадильницѣ святыми по причинѣ кары Божои, яка подибала тыхъ, котри̂ тыхъ кадильниць уживали, задля чого тіи кадильницѣ мали по єсѣ часы бути памятникомъ справедливого суда Божого и пересторогою для другихъ (нис. ст. 38, 40.). — **Грѣ́шныхъ си́хъ въ дꙋша́хъ и҆́хъ.** Въ євр.: тыхъ, що на свою душу согрѣшили с є. тыхъ, що согрѣшили съ утратою свого житя. Душа бо часто употребляє ся въ св. Письмѣ въ значеню житя. Зр. Быт. 19, 17.; 37, 21.; Притч. Сол. 10, 3. и т. д.

38. **И҆ сотвори́те ѧ҆̀ дщи́цы ко́ваны ѡ҆бложе́нїе оу҆**

предъ Гдⷭ҃а и ѡ҆стѧ́шасѧ, и вы́ша въ зна́менїе
39. сн҃ѡмъ І҃илевымъ. И҆ взѧ̀ Є҆леаза́ръ, сы́нъ А҆арѡ́-
на жерца̀, кади́льники мѣ́дяныя, є҆ли́ки принесо́ша
и҆згорѣ́вшїи, и ѡ҆вложи́ша и҆̀ми въ ѡ҆вложе́нїе о҆лта-
40. рю̀: Въ па́мять сынѡ́мъ І҃илевымъ, ꙗ҆кѡ да
никто́же прїи́детъ и҆ноплеме́нникъ, и҆же не́сть ѿ
сѣ́мене А҆арѡ́на, ѣ́же возложи́ти ѳ҆ми́а́мъ предъ
Гдⷣемъ: и да не бу́детъ, ꙗ҆коже Коре́й и совѣ́т-
ницы є҆гѡ̀, ꙗ҆коже глаго́ла є҆мꙋ̀ Гдⷭ҃ь рꙋко́ю
41. Мѡ́ѷсе́овою. И҆ возропта́ша сы́нове І҃илетестїи
на ѻ҆у҆́трїе на Мѡ́ѷсе́а и А҆арѡ́на, глаго́люще: вы̀
42. и҆звы́сте лю́ди Гдⷣни. И҆ бы́сть є҆гда̀ нападѐ
со́нмъ на Мѡ́ѷсе́а и А҆арѡ́на, и ѻ҆у҆стреми́шасѧ
43. къ ски́нїи свидѣ́нїѧ: [a] И҆ покры̀ ѻ҆́блакъ
ѻ҆́бладъ, и ꙗ҆ви́сѧ сла́ва Гдⷣня: и вни́де Мѡ́ѷсе́й и А҆ар-
44. ѡ́нъ предъ ски́нїю свидѣ́нїѧ. И҆ речѐ Гдⷭ҃ь къ
45. Мѡ́ѷсе́ю и҆ А҆арѡ́ну, глаго́ла: Ѻ҆у҆стꙋпи́те ѿ среды̀
со́нма сегѡ̀, и потреблю̀ и҆̀ є҆ди́ницею: и падо́ста на

а) Исх. 16, 10; выс. 12, 5.

о҆лтарю̀. Зри пояснене Исх. 38, 1. — Бы́ша въ зна́менїе Зри ст. 40.

40. Въ па́мять сынѡ́мъ І҃илевымъ. Дѣйстно, се средство було найспособнѣйшимъ до того, щобы усталити память на се приключене. Кождый, кто коли нибудь поглянувъ на обложене олтаря всесожженія, мусѣвъ собѣ погадати: Такъ укаравъ Богъ тыхъ, що вдирали ся въ Єго священьство! Тая гадка мусѣла ѳтстрашовати кождого ѳтъ наслѣдованя тыхъ бунтовниковъ.— Рꙋко́ю Мѡ́ѷсе́овою. Черезъ Мойсея.

42. Ѻ҆у҆стреми́шасѧ. С. 6. Мойсей и Ааронъ спасали ся утечею, бѣжачи къ скинїи.

43. И҆ покры̀ ѻ҆́блакъ и пр. Се було свѣдоцтвомъ, що Богъ осуджуючи поступоване клеветниковъ Мойсея, бере єго и Аарона въ оборону и опѣку.

45. Є҆ди́ницею. Въ одной хвилѣ, всѣхъ наразъ. —

46. ли́ца своѧ̀. И҆ речѐ Мѡѷсе́й къ А҆арѡ́нꙋ: [a] возмѝ
кади́лникъ, и҆ вложѝ въ него̀ ѻ҆́гнь ѿ ѻ҆лтарѧ̀, и҆
возложѝ на́нь ѳѷмїа́мъ, и҆ понесѝ ско́рѡ въ
по́лкъ, и҆ помоли́сѧ ѡ҆ ни́хъ: и҆зы́де бо
47. гнѣ́въ ѿ лица̀ Гдⷭ҇нѧ, и҆ нача̀ гꙋби́ти лю́ди. И҆
взѧ̀ А҆арѡ́нъ, ꙗ҆́коже глаго́ла є҆мꙋ̀ Мѡѷсе́й и҆ те-
чѐ въ со́нмъ, оу҆же́ бо нача́сѧ па́гꙋба въ лю́дехъ:
48. и҆ возложѝ ѳѷмїа́мъ, и҆ помоли́сѧ ѡ҆ лю́дехъ: И҆
ста̀ междꙋ̀ ме́ртвыми и҆ живы́ми, и҆ преста̀ па́гꙋ-
49. ба. И҆ бы́сть оу҆ме́ршихъ въ па́гꙋбѣ четырена́-
десѧть ты́сѧщъ и҆ се́дмь со́тъ, кромѣ̀ оу҆ме́р-
50. шихъ Коре́а ра́ди И҆ возврати́сѧ А҆арѡ́нъ къ
Мѡѷсе́ю къ две́ремъ ски́нїи свидѣ́нїѧ, и҆ преста̀
па́гꙋба.

Глава̀ 17.

Потвердженє Аарона въ священьствѣ посредствомъ зеленѣючого ся жезла.

1. 2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: Гл҃и сн҃ѡ́мъ І҆и҃-
левымъ, и҆ возмѝ ѿ ни́хъ по є҆ди́номꙋ жезлꙋ̀,
же́злъ ѿ всѣ́хъ кнѧзе́й и҆́хъ по домѡ́мъ ѻ҆те́-

а) Прем. Сол. 18, 21.

Падо́ста на ли́ца своѧ̀. Просячи Бога о помôчь для себе а о помилованє для блудячихъ.

46. **Понесѝ ско́рѡ въ по́лкъ.** Жертва кадильна була въ скиніи приношена. Поза скинією тои жертвы доси єще нѣколи не приношено; а понеже Мойсей не мôгъ самъ змѣняти законôвъ жертвенныхъ, то слушно утверджаємъ, що ôнъ здѣлавъ се зъ Божого приказу.

2. **И҆́мѧ же коегѡ́ждо.** Кождого князя. Тôлько князѣ племенъ могли бы мати право домагати ся священьства (Быт. 25, 31.); а такъ якъ кождый зъ нихъ посѣдавъ въ своимъ племени жезлъ княжескій, то влас-

чества и҆́хъ, двана́десѧть жезлѡ́въ, и҆́мѧ же ко-
3. егѡ́ждо напишѝ на жезлѣ̀ є҆гѡ̀. И҆ и҆́мѧ А҆арѡ́не
напишѝ на жезлѣ̀ Леѵі́инѣ: є҆́сть бо же́злъ є҆ди́нъ:
по пле́мени до́мꙋ ѻ҆те́чествъ свои́хъ да дадѧ́тъ.
4. И҆ да положи́ши и҆́хъ въ ски́нїи свидѣ́нїѧ, [a]
прѧ́мѡ свидѣ́нїю, въ ни́хже ꙗ҆влю́сѧ тебѣ̀ тꙋ̀.
5. И҆ бꙋ́детъ чл҃вѣ́къ, є҆го́же а҆́ще и҆зберꙋ̀, же́злъ є҆гѡ̀
прозѧ́внетъ: и҆ ѿимꙋ̀ ѿ менѐ ропта́нїе сынѡ́въ
6. І҆и҃левыхъ, є҆ли́ка сі́и ро́пщꙋтъ на вы̀. И҆ глаго́ла
Мѡѷсе́й сн҃ѡ́мъ І҆и҃левымъ: и҆ да́ша є҆мꙋ̀ всѝ
кнѧ́зи и҆́хъ по жезлꙋ̀, кнѧ́зѧ є҆ди́нагѡ же́злъ
по кнѧже́нїю, по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ,
двана́десѧть жезлѡ́въ: и҆ же́злъ А҆арѡ́нь по-
7. средѣ̀ жезлѡ́въ и҆́хъ. И҆ положѝ Мѡѷсе́й же-

a) Исх. 25, 22

не се знамя ихъ власти и почести мало послужити до выказаня, кому зъ нихъ належало ся достоинство священьства. Такъ хотѣвъ Богъ въ спосôбъ якъ найбôльше пôдъ змыслы пôдпадаючій показати Израильтянамъ, котрому зъ поколѣнь израильскихъ має бути поручене священьство.

4. **Прѧ́мо свидѣ́нїю.** Передъ кивотомъ завѣта. Зри о тôмъ поясненє Исх. 25, 16—17. — **Въ ни́хже ꙗ҆влю́сѧ тебѣ̀ тꙋ̀.** Въ євр.: Где я съ вами сходжу ся, вамъ мою волю объявляю. (Зри тамже.) Мысль нашого тексту єсть: За помочію тыхъ жезлôвъ объявлю мою волю, при котрôмъ зъ всѣхъ поколѣнь має оставати достоинство священьства.

6. **Кнѧ́зѧ є҆ди́нагѡ же́злъ по кнѧже́нїю.** С. є. кождый зъ князѣвъ давъ свôй власный княжескій жезлъ. — **По домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ.** Зри поясненє Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22. — **Двана́десѧть жезлѡ́въ и же́злъ А҆арѡ́нь посредѣ̀ жезлѡ́въ и҆́хъ.** Жезлъ Аарона бувъ заразомъ жезломъ поколѣнія Левія (выс. ст. 3.). Тожь не було тыхъ жезлôвъ 13 але 12, якъ видко такожь зъ євр. тексту. Пôсля лат. тексту було 13 жезлôвъ.

злы̀ предъ Гдⷭ҇емъ въ ски́нїи свидѣ́нїѧ.
8. И҆ бы́сть на оу҆́трїе, и҆ вни́де Мѡѷсе́й и҆ А҆арѡ́нъ
въ ски́нїю свидѣ́нїѧ: [a] и҆ сѐ прозѧбѐ же́злъ
А҆арѡ́нь въ домꙋ̀ Леѵі́инѣ, и҆ и҆зрастѝ вѣ́твъ,
и҆ процвѣто́ша цвѣ́ти, и҆ и҆зрастѝ ѻ҆рѣ́хи.
9. И҆ и҆знесѐ Мѡѷсе́й всѧ̀ жезлы̀ ѿ лица̀ Гдⷭ҇нѧ къ
всѣ́мъ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ: и҆ ви́дѣша, и҆ взѧ̀
10. кі́йждо же́злъ сво́й. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю:
ѿложѝ же́злъ А҆арѡ́нь предъ свидѣ́нїемъ въ
сохране́нїе, въ зна́менїе сн҃ѡ́въ ѡ҆слꙋшли́выхъ:
и҆ да преста́нетъ ропта́нїе и҆́хъ ѿ менѐ, и҆ не
11. и҆́змрꙋтъ. И҆ сотворѝ Мѡѷсе́й и҆ А҆арѡ́нъ, ꙗ҆́коже
12. повелѣ̀ Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю, та́кѡ сотвори́ша. И҆ реко́-
ша сы́нове І҆и҃левы къ Мѡѷсе́ю, глаго́люще: сѐ
13. потреби́хомсѧ, погибо́хомъ, и҆счезо́хомъ: Всѧ́къ

a) Євр. 9, 4; Ис. 11, 1.

8. **И сѐ прозѧбѐ же́злъ А҆арѡ́нь** и пр. Сухій жезлъ Аарона выпустивъ пучки, цвѣты и выдавъ овочи. Се було чудеснымъ потвердженємъ самого Бога, що лишь Ааронъ и єго родина має выключне право до священьства. Пôсля св. Отцѣвъ бувъ сей жезлъ прообразомъ І. Христа, всегда жіючого, Божого Первосвященика, котрый бувъ зъ початку упокореный и позбавленый житя, но потôмъ воставъ до нового, всеславного житя.

10. **Въ зна́менїе сн҃ѡ́въ ѡ҆слꙋшли́выхъ.** С. є. нехай буде памяткою для всѣхъ непослушныхъ и бунтовныхъ, що поколѣнє Левія має менѣ служити въ святынѣ съ выключенємъ всѣхъ другихъ поколѣнь. И дѣйстно, ôтъ того часу не було уже ніякихъ спорôвъ що до выключного права поколѣня Левія до священьства.

12. **Сѐ потреби́хомсѧ** и пр. Мовъ бы казали: Значна часть народа погибла ôтъ кары Божои (выс. 16, 49.); тожь обавляємъ ся, щобы мы всѣ въ той спосôбъ не погибли. Причину сеи обавы наводить ст. слѣд.

13. **Всѧ́къ прикаса́ѧйсѧ** и пр. Мовъ бы казали: За найменьшу провину, за само дôткненє ся св. скиніи

прикасáйся къ скúнїи свидѣнїа Гдн҃а, оу҃мирáетъ: [a] дáже до концà ли оу҃мирáющіе погúбнемъ?

Глава 18.

Обовязки и права (доходы) священикôвъ и левитôвъ.

1. Й҃ рече҃ Гдь къ Аарώнꙋ, глà: ты̀ и҃ сы́нове твоѝ и҃ дóмъ ѻ҃цà твоегѡ̀ съ товóю возмúте грѣхѝ сты́хъ, ты̀ же и҃ сы́нове твоѝ возмúте грѣхѝ

a) Ис. 64, 12.

зсылає Богъ кару смерти. Такъ говорять перенятй страхомъ, котрй звыкли всё видѣти въ збôльшенôмъ видѣ.— **Дáже до концà** и пр. Мовъ бы казали; Такъ боимо ся Божои кары, що никто зъ насъ не має уже ôтваги зближати ся до св. скинiи навѣть съ жертвою. (Allioli.) Въ тыхъ словахъ єсть укрыте прошенє Израильтянъ, щобы Мойсей вставивъ ся за ними до Бога, щобы узыскавъ для нихъ прощенє ихъ многихъ провинъ и щобы тымъ самымъ успокоивъ гнѣвъ караючого Господа. О сповненю того ихъ прошеня читаємъ въ слѣд. главѣ.

1. **Возмúте грѣхѝ сты́хъ.** С. є. грѣхи противъ святынѣ. Мовъ бы казавъ: Єсли бы нарôдъ при своихъ жертвахъ въ чôмъ провинивъ, тогда ôтповѣсте за тоє вы священики и левиты; длятого нехай Израильтяне не ôттягають ся ôтъ святыни и жертвъ зъ обавы передъ карою смерти. Зр. выс 8, 12. 19. — **Возмúте грѣхѝ жрéчества вáшегѡ.** Такъ само будуть священики и левиты ôтповѣдали самй за свои личнй провины, якихъ бы при священодѣйствiяхъ допустили ся. Тымъ мало бути усунене упереджене Израильтянъ, якобы Богъ за грѣхи священикôвъ каравъ нарôдъ зъ уваги на се, що священики суть представителями народа. Тоє розпорядженє було теперь дуже на мѣстци, такъ якъ нарôдъ неразъ жаловавъ ся, якобы мусѣвъ такъ много терпѣти зъ вины Мойсея и Аарона. (Зр. выс. 16, 41.)

сты́хъ, ты же и сно́ве твои́ возми́те грѣхи́
2. жре́чества ва́шегѡ. И бра́тїю твою́ пле́ма Леги́но, со́нмъ о҃ц҃а твоегѡ̀ приведи́ къ себѣ́ и да приложа́тсѧ къ тебѣ́, и да слу́жатъ тебѣ́: и ты и сно́ве твои́ съ тобо́ю предъ ски́нїею свидѣ́нїѧ.
3. И да блюду́тъ стра́жбы твоѧ̀, и стра́жбы ски́нїи: то́кмѡ къ сосу́дѡмъ сты́мъ и къ о҃лтарю́ да не приступа́ютъ, да не и҃змру́тъ и сїи и вы.
4. И приложа́тсѧ къ тебѣ́, и да блюду́тъ стра́жбы ски́нїи свидѣ́нїѧ, по всѣ́мъ слу́жбамъ ски́нїи: и и҃ноплеме́нникъ да не приступи́тъ къ тебѣ́.
5. И соблюдѣ́те стра́жбы сты́хъ и стра́жбы о҃лтаря̀, и не бу́детъ ктомѹ̀ гнѣ́ва на сы-
6. нѣ́хъ и҃и҃левыхъ. [a] И а҃зъ взя́хъ бра́тїю ва́шѧ Леги́ты и҃з̾ среды́ сыно́въ и҃и҃левыхъ въ да́ръ да́нный г҃ду̀, слу́жити слу́жбы ски́нїи свидѣ́нїѧ:

a) I. Нав. 13, 14. 33.

2. **Приведи́ къ себѣ́.** Яко своихъ слугъ. — **Предъ ски́нїею свидѣ́нїѧ.** Передъ Богомъ — яко священики, повнячи службу, яка до васъ належить и не впускаючи до св. скинїи никого, навѣть левитовъ.

3. **И да блюду́тъ** и пр. Зри выс. 3, 7.; 4, 15—20. — **Къ о҃лтарю́ да не приступа́ютъ.** Дотыкаючи ся его або приносячи на немъ жертву. — **Да не и҃змру́тъ и сїи и вы.** Они, задля своеи зухвалости взглядомъ святыхъ рѣчей, — вы, що не зборонилисте имъ сего.

4 **И҃ноплеме́нникъ.** Зри пояснене выс. 3, 10.

5. **И соблюдѣ́те** и пр. Се о҃тносить ся до священико҃въ, котрымъ лишь самымъ було во҃льно входити до св. скинїи, употребляти ѥи сосудо҃въ и знарядо҃въ, приносити жертву кадильну на золото҃мъ олтари, запалювати огонь на олтари всесожженія и т. д. Зри Исх. 30, 7.; Лев. 1, 5. 7—9.; 2. Пар. 13, 11. — **Не бу́детъ ктомѹ̀ гнѣ́ва на сынѣ́хъ и҃и҃левыхъ.** Якъ передъ тымъ, коли непосвячен҃и приступали до священодѣйствїй. (Выс. гл. 16.)

7. И҆ ты̀ и҆ сы́нове твои̑ съ тобо́ю сохрани́те жре́-
чество ва́ше по всемꙋ̀ ѻ҆́бразꙋ ѻ҆лтарѧ̀, и҆ є҆́же
внꙋ́трь завѣ́сы: и҆ да слꙋ́жите слꙋ̑жбы въ да́ръ
жре́чества ва́шегѡ. а) и҆ и҆ноплеме́нникъ пристꙋ-
8. па́ѧй ᲂу҆́мретъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ А҆арѡ́нꙋ: б) и҆ сѐ
а҆́зъ да́хъ ва́мъ снабдѣ́нїе нача́ткѡвъ мои́хъ ѿ
всѣ́хъ ѡ҆сщ҃е́нныхъ мнѣ̀ ѿ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ:
тебѣ̀ да́хъ ѧ҆̀ въ че́сть, и҆ сынѡ́мъ твои́мъ по
9. тебѣ̀ зако́ннѡ вѣ́чнѡ. в) И҆ сїѐ да бꙋ́детъ ва́мъ
ѿ ѡ҆свѧще́нныхъ ст҃ы́хъ приноше́нїй ѿ всѣ́хъ
дарѡ́въ и҆́хъ, и҆ ѿ всѣ́хъ же́ртвъ и҆́хъ, и҆ ѿ всѧ́-
кагѡ престꙋпле́нїѧ и҆́хъ, и҆ всѣ̀хъ грѣ̑хъ и҆́хъ,

а) выс. 3, 10.; 16, 40. б) Лев 6, 16. 29.; нис. 31, 41. в) Лев. 2, 3.; Сір. 7, 33. 34.

6. **Въ да́ръ да́нный Гдⷭ҇ꙋ.** О тôмъ зри поясненє выс. 3, 9. 12—13.; 8, 19.

7. **По всемꙋ̀ ѻ҆́бразꙋ ѻ҆лтарѧ̀.** С. є. въ всемъ, що належить до олтаря кадильного и всесожженія. — **Є҆́же внꙋ́трь завѣ́сы.** Въ всемъ, що дѣє ся въ св. скиніи, такъ въ Святая якъ и въ Святая Святыхъ. — **И҆ноплеме́нникъ.** Зри выс. ст. 4.

8. **Сѐ а҆́зъ да́хъ ва́мъ** и пр. Євр.: Я ôтдавъ тобѣ сторожу надъ моими дарами. Пôдъ тыми дарами розумѣють ся десятины, первенцѣ, жертвенни̂ дары, первородни̂ и т. д Доглядъ надъ тымъ всемъ удержанємъ священикôвъ и левитôвъ належавъ до первосвященика. — **Ѡ҆сщ҃е́нныхъ мнѣ̀.** Богъ бувъ властителемъ тыхъ всѣхъ дарôвъ, а священики були лишь ихъ сторожами, завѣдателями и хôсновачами. — **Въ че́сть.** С. є. въ честь твого помазаня, нагороджуючи службу твого священьства. Зри поясненє Лев. 7, 35.

9. **И҆ сїѐ да бꙋ́детъ ва́мъ** и пр. Ту єсть бесѣда лишь о тôмъ, що не було палене въ честь Божу, а лишало ся для жертвуючихъ священикôвъ. Зри Лев. 4, 26.; 5, 14—16. — **Ѿ всѣ́хъ ст҃ы́нь** и пр. Зри поясненє Лев. 22, 2.

е҆ли̑ка ѿдаю́тъ мнѣ̀, ѿ всѣ́хъ ст҃ы́нь тебѣ̀ да
10. бꙋ́дꙋтъ и҆ сн҃ѡ́мъ твои́мъ. а) Въ ст҃о́мъ ст҃ы́хъ
ꙗ҆ди́те ѧ҆: б) всѧ́къ мꙋ́жескїй по́лъ да ꙗ҆́стъ ѧ҆,
11. ты̀ и҆ сн҃ове твои̑: ст҃а бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀. в) И҆ сїѐ
да бꙋ́детъ ва́мъ ѿ нача́ткѡвъ даѧ́нїй и҆́хъ, ѿ
всѣ́хъ возложе́нїй сн҃ѡ́въ І҆и҃левыхъ: тебѣ̀ да́хъ
ѧ҆ и҆ сынѡ́мъ твои́мъ и҆ дще́ремъ твои́мъ съ то-
бо́ю зако́ннѡ вѣ́чнѡ: всѧ́къ чи́стый въ домꙋ̀
12. твое́мъ да ꙗ҆́стъ ѧ҆. г) Всѧ́къ нача́токъ е҆ле́а, и҆
всѧ́къ нача́токъ вїна̀ и҆ пшени́цы, нача́токъ и҆́хъ
е҆ли̑ка а҆́ще ѿдадѧ́тъ Гдⷭ҇ꙋ, тебѣ̀ да́хъ ѧ҆: перво-
рѡ́днаѧ всѧ̀ е҆ли̑ка въ земли̑ и҆́хъ, е҆ли̑ка а҆́ще
13. принесꙋ́тъ Гдⷭ҇ꙋ, тебѣ̀ да бꙋ́дꙋтъ: Всѧ́къ чи́стый
14. въ домꙋ̀ твое́мъ да ꙗ҆́стъ ѧ҆. д) Всѧ́ко ѡ҆сщ҃е́нное
15. въ сынѣ́хъ І҆и҃левыхъ тебѣ̀ да бꙋ́детъ. е) И҆ всѧ́-

а) Лев. 6. 16. б) Лев. 7, 6. в) Сір. 7, 33. г) Неем. 10, 37. д) Лев. 27, 28. е) Исх. 34, 19.

---

10. **Въ ст҃о́мъ ст҃ы́хъ.** Въ притворѣ скиніи, при олтари всесожженія. Въ євр.: Се має бути твоє ôтъ святого святыхъ зъ огня с. є. тіи дары дають ся тобѣ яко святе святыхъ (зри Лев. 2, 3.), котре не буває палене. Зри поясненє Лев. 6, 16. — **Всѧ́къ мꙋ́жескїй по́лъ да ꙗ҆́стъ ѧ҆.** Се дотычить лишь жертвъ грѣховныхъ (Лев. 6, 18.), въ поживаню бо частей жертвъ спасительныхъ могли брати удѣлъ такожь женьщины. Зри Лев. 10, 14.; Второз. 12, 18.; 16, 11. — **Ст҃а бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀.** Для тебе яко заступника Божого будуть ôтлучени̂, до тебе будуть належати.

11. **Ѿ нача́ткѡвъ.** Зри о тôмъ поясненє Лев. 2, 12.—**Всѧ́къ чи́стый** и пр. О тôмъ зри поясненє Лев. 22, 2.

14. **Всѧ́ко ѡ҆сщ҃е́нное** и пр. Тутъ єсть бесѣда о рѣчахъ даваныхъ черезъ обѣтъ. О тôмъ зри поясненє Лев. 27, 21. 28.

15. **И всѧ́кое разверза́ющее** и пр. О тôмъ зри поясненє Исх. 13, 2. 12—13.; 34, 19—20.

кое разверзáющее всáка ложесна ѿ всáкïа плóти, ѥ́лйка принóсатъ ГДⷭ ѿ человѣ́ка до скота̀, тевѣ̀ да бу́дутъ: но то́кмw йскупле́нïемъ йску́патсѧ пе́рвенцы человѣ́честïи, й пе́рвенцы скотẃвъ нечи́стыхъ да йску́патсѧ. Й йску́пъ ѥ́гẁ 16. ѿ ѥ́динагw мѣ́сяца, сцѣнéнïе пáть сíкль [а] по сíклю стóмⷭ: двáдесать мѣ́дницъ е́сть. Óвáче перворẃднаѧ телцéвъ й перворẃднаѧ о́вéцъ й 17. перворẃднаѧ кóзъ да не йску́патсѧ: ст̑а су́ть: [б] й крóвь йхъ пролïéши оу̑ о̑лтарѧ̀, й тукъ принесéши принóсъ въ воню̀ бл̑говóнïа ГДⷭ. Й мяса̀ тевѣ̀ да бу́дутъ, [в] ꙗ́коже й грудй возложéнïѧ, й по рáмⷭ десномⷭ тевѣ̀ да бу́дутъ. 18. Всáко оу̑ча́стïе ст̑ы́хъ, ѥ́лйка а̑ще ѡ̑лъчáтъ сы́нове Їлтестïи ГДⷭ, тевѣ̀ дáхъ, й сынẃмъ твоймъ, й дщéремъ твоймъ съ товóю закóннw вѣ́чнw: завѣ́тъ сóли вѣ́чныѧ е́сть предъ 19. ГДемъ, тевѣ̀ й сѣ́мени твоемⷭ по тевѣ̀. Й речѐ 20.

а) выс. 3, 47. б) Лев. 4, 7. в) Исх. 29, 27.

16. **Й йску́пъ ѥ́гẁ.** С. є. чоловѣка, не звѣряти. — **ѡ̑ ѥ́динагw мѣ́сяца.** Могло отже немовля первородне бути выкуплене передъ очищенемъ матери, котре о̑тбувало ся сорокового дня; звыкло однако матери ждали до часу свого очищеня, що здѣлала и Пр. Д. Марія, идучи за тымъ звычаемъ. Зри пояснене Исх. 30, 13.; Лев. 27, 25.; выс. 3, 47.

17. **Ст̑а су́ть.** Суть способнй до жертвованя, тожь довжнй бути жертвованй. Зри о тóмъ Лев. 27, 26.

18. **Мяса̀ тевѣ̀ да бу́дутъ** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 28.

19. **Завѣ́тъ сóли вѣ́чныѧ.** С. є. завѣтъ вѣчный, такъ нетлѣнный якъ сóль. Зри пояснене Исх. 34, 10.; Лев. 2, 13.

20. **Въ землй йхъ.** С. є. Израильтянъ. Вы, сыны Левія, не маете въ землѣ Израильскóй посѣдати ніякой

Гдⷭ҇ь къ Аарѡ́нꙋ: въ землѝ и҆́хъ да не наслѣ́ди-
ши наслѣ́дїѧ, и҆ ча́сти да не бꙋ́детъ тебѣ̀ въ
ни́хъ: а) ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ча́сть твоѧ̀ и҆ наслѣ́дїе твоѐ
21. посредѣ̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ. И҆ сынѡ́мъ Леѵі́и-
нымъ сѐ да́хъ всю̀ десѧти́нꙋ въ І҆и҃ли въ жре́бїй
за слꙋ̑жбы и҆́хъ, є҆ли́кѡ —слꙋжатъ ті́и слꙋже́-
22. нїе въ ски́нїи свидѣ́нїѧ. И҆ да не пристꙋпа́-
ютъ по се́мъ сн҃ове І҆и҃лтестїи къ ски́нїи свидѣ́-
23. нїѧ, прїѧ́ти грѣ́хъ смертоно́сный. И҆ да слꙋ́-
жатъ Леѵі́ти са́ми слꙋ́жбꙋ ски́нїи свидѣ́нїѧ,
и҆ ті́и во́змꙋтъ грѣхѝ и҆́хъ: зако́ннѡ вѣ́чнѡ
въ ро́ды и҆́хъ: и҆ посредѝ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ
24. да не наслѣ́дѧтъ наслѣ́дїѧ: Ꙗ҆́кѡ десѧти́ны
сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, є҆ли́ки а҆́ще ѿлꙋча́тъ Гдⷭ҇ꙋ,
б) оуча́стїе да́хъ Леѵі́тѡмъ въ жре́бїй: се-
гѡ̀ ра́ди реко́хъ и҆̀мъ: средѝ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ
25. да не наслѣ́дѧтъ жре́бїѧ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷ-
26. се́ю, глаго́лѧ: И҆ Леѵі́тѡмъ да глаго́леши, и҆ ре-
че́ши къ ни́мъ: в) а҆́ще во́змете десѧти́нꙋ ѿ сы-
нѡ́въ І҆и҃левыхъ, ю҆́же да́хъ ва́мъ ѿ ни́хъ въ

а) Второз. 10, 9.; 18, 2.; I. Нав. 13, 14. 33·; Єзек. 44, 28. б) Второз. 14, 22.

власности земскои. — Ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ча́сть и пр. С. є. Я самъ єсмь дѣдицтвомъ вашимъ, а жертвы и дары, котри̂ менѣ суть жертвовани̂, до васъ належать; они мають бути вашимъ удержанємъ.

21. И҆ сынѡ́мъ Леѵі́инымъ и пр. Зри поясненє Лев. 27, 30.

22. Грѣ́хъ смертоно́сный. Котрый бы бувъ имъ причиною смерти такъ дочаснои якъ и вѣчнои.

23. Ті́и во́змꙋтъ грѣхѝ и҆́хъ. Зри поясненє выс. ст. 1. — Да не наслѣ́дѧтъ наслѣ́дїѧ. Зри поясненє выс. ст. 20.

26. А҆́ще во́змете десѧти́нꙋ и пр. Зри поясненє Лев. 27, 30.

жре́бїй, и҆ ѿдѣли́те вы̀ ѿ неѧ̀ оу҆ча́стїе Гдⷭ҇ꙋ, десѧти́нꙋ
27. ѿ десѧти́ны є҆ѧ̀: И҆ вмѣнѧ́тсѧ ва́мъ оу҆ча́стїѧ
ва́ша ꙗ҆́кѡ пшени́ца ѿ гꙋмна̀, и҆ ꙗ҆́кѡ оу҆ча́стїе
28. точи́ла. Та́кѡ ѿдѣли́те и҆́хъ и҆ вы̀ ѿ всѣ́хъ
оу҆ча́стїй Гдⷭ҇нихъ, ѿ всѣ́хъ десѧти́нъ ва́-
шихъ, є҆ли́ки а҆́ще во́змете ѿ сынѡ́въ І҆и҃ле-
выхъ, и҆ дади́те ѿ ни́хъ оу҆ча́стїе Гдⷭ҇ꙋ,
29. А҆арѡ́нꙋ жерцꙋ̀: Ѿ всѣхъ даѧ́нїй ва́шихъ ѿдѣ-
ли́те оу҆ча́стїе Гдⷭ҇ꙋ, и҆лѝ ѿ всѣ́хъ нача́ткѡвъ
30. ѡ҆сщ҃е́нное ѿ негѡ̀. И҆ рече́ши къ ни́мъ: є҆гда̀ ѿ-
дѣли́те нача́токъ ѿ негѡ̀, и҆ вмѣни́тсѧ Леѵі́-
тѡмъ а҆́ки жи́то ѿ гꙋмна̀, и҆ ꙗ҆́кѡ оу҆ча́стїе ѿ точи́ла.
31. И҆ ꙗ҆ди́те то̀ въ всѧ́комъ мѣ́стѣ вы̀, и҆ сы́нове ва́ши,
и҆ до́мове ва́ши, ꙗ҆́кѡ мзда̀ сїѧ̀ ва́мъ є҆́сть за
32. слꙋ̑жбы ва́шѧ, ꙗ҆́же въ ски́нїи свидѣ́нїѧ. И҆ не
прїи́мете за сїѐ грѣха̀, ꙗ҆́кѡ а҆́ще ѿлꙋчитѐ нача́-

---

27. И҆ вмѣнѧ́тсѧ ва́мъ и пр. Се має бути уважане такъ, якобы вы дали десятину зъ вашихъ власныхъ пôль и винниць.

28. А҆арѡ́нꙋ жерцꙋ̀. Щобы ôнъ тоє подѣливъ межи священикôвъ. (Зри поясненє Лев. 27, 30.)

29. Ѡ҆дѣли́те. С. є. вы, левиты. Сей стихъ звучить въ лат. текстѣ такъ: Omnia, quae offeretis ex decimis, et in donaria Domini separabitis, optima et electa erunt.

30. И҆ рече́ши къ ни́мъ и пр. Въ лат. текстѣ сей стихъ звучить: Dicesque ad eos: Si praeclara et meliora quaeque obtuleritis ex decimis, reputabitur vóbis quasi de area et torculari dederitis primitias. Зри поясненє выс. ст. 27.

32. И҆ не прїи́мете и пр. Въ євр. текстѣ гласить сей стихъ такъ: И вы не согрѣшите (с. є. поживаючи тоє, що вамъ лишить ся), наколи зъ того часть найлучшу посвятите Богу (с. є. вы согрѣшили бы, задержуючи для себе часть найлучшу а не ôтдаючи ю Богу), и вы не оскверните того, що сыны Израильскі̂ Богу посвятили (свои десятины и начатки або первенцѣ), и

токъ ѿ негѡ̀: и҆ ст҃ы́нь сынѡ́въ І҆и҃левыхъ не ѡ҆скверни́те, да не оу҆́мрете.

Глава̀ 19.

О водѣ очищеня зъ попелу рыжои коровы и о єи употребленю черезъ оскверненыхъ.

1. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю и҆ А҆арѡ́нꙋ, глаго́лѧ:
2. Сѐ расположе́нїе зако́на, є҆ли̑ка заповѣ́да Гдⷭ҇ь, гл҃ѧ: гл҃и сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, и҆ да приведꙋ́тъ къ тебѣ̀ [a] ю҆́ницꙋ ры́жꙋ непоро́чнꙋ, ꙗ҆́же не

a) Євр. 9, 13.

не умрете (поживаючи тоє якъ кожду иншу страву. — О доходахъ священикôвъ и левитôвъ зри на слѣдуючихъ мѣстцяхъ: 1) Лев. гл 4. и 6. 2) Лев. гл. 7. 3) Лев. гл. 23. 4) Лев. гл. 14. 5) Лев. 23, 10. 6) Лев. 23, 17. 7) Лев. гл. 28. 8) Лев. 6, 16. 9) Лев. 7, 8. 10) Лев. 7, 30—31. 11) Лев. 7, 12. 12) Числ. 6, 17—20. 13) Исх. 13, 13.; Числ. 18, 15—17. 14) Числ. 18, 13. 15) Числ. 18, 12. 16) Числ. 18, 28. 17) Числ. 15, 20. 18) Второз 18, 4. 19) Лев. 27, 28. 20) Числ. 5, 8. 21) Второз. 18, 3. 22) Лев. 19, 24. 23) Числ. гл. 35. — Такъ щодро старавъ ся Господь о удержанє священикôвъ и левитôвъ въ С. З.; а понеже Богъ хотѣвъ тымъ способомъ нагородити ихъ службу при своєй святынѣ (зри ст. 31.), то слѣдує зъ того, що всѣ громады суть обовязани̂ давати своимъ душпастырямъ выстарчаюче удержанє, якъ се потверджає самъ І. Христосъ (Лук. 10, 7.) и св. Ап. Павелъ, покликуючи ся на се Боже урядженє. (1. Кор. 9, 13.; 10, 18.)

2. Ю҆́ницꙋ. Євр. parah означає молоду корову. — Ры́жꙋ. Червоняву. Яко образъ всякои нечистоты; барва бо червона єсть символомъ земскости. (Allioli):— Непоро́чнꙋ. Зри поясненє Лев. 22, 22. — На ню́же не бѣ̀ возложе́но и҆́го. Не выпадало бо, щобы служило людямъ звѣря, котре має служити Богу до очищеня людей.

и҆́мать на себѣ̀ поро́ка, и҆ на ню́же не бѣ̀ возло-
3. же́но и҆́го. И҆ да́си ю҆̀ къ Є҆леаза́рꙋ жерцꙋ̀: [а] и҆
да и҆зведꙋ́тъ ю҆̀ внѣ̀ полка̀ на мѣ́сто чи́сто, и҆
4. да зако́лютъ ю҆̀ предъ ни́мъ. И҆ да во́зметъ Є҆-
леаза́ръ ѿ кро́ве є҆ѧ̀, и҆ да покропи́тъ спреди̇̀
5. ски́нїи свидѣ́нїѧ ѿ кро́ве є҆ѧ̀ [б] седми́жды. И҆
да сожгꙋ́тъ ю҆̀ предъ ни́мъ, и҆ ко́жꙋ є҆ѧ̀ и҆ мѧса̀
6. є҆ѧ̀ и҆ кро́вь є҆ѧ̀ съ моты́лы є҆ѧ̀ да сожгꙋ́тъ. И҆
да во́зметъ жре́цъ дре́во ке́дрово, [в] и҆ ѵ҆ссѡ́пъ,
и҆ соска́нїе червле́ное, и҆ да вложа́тъ въ среди́нꙋ
7. сожже́нїѧ ю҆́ницы. И҆ да и҆змы́етъ ри̑зы своѧ̀
жре́цъ, и҆ да̀ ѡ҆мы́етъ тѣ́ло своѐ водо́ю, и҆ по-
то́мъ да вни́детъ въ по́лкъ, [г] и҆ нечи́стъ бꙋ́-

а) Лев. 24, 14.; Мат. 27, 33.; Євр. 13, 12. б) Євр. 9, 13.; 1. Петр. 1, 2. в) Лев. 14, 4. 6 51. г) Лев. 11, 24.; выс. 8, 7.

3. **Да́си ю҆̀ къ Є҆леаза́рꙋ жерцꙋ̀.** Не Аарону, щобы не осквернивъ ся. (Зри нис. ст. 7.) — **Да и҆зведꙋтъ ю҆̀** и пр. Се множественне число всказує, що не самъ Елеазаръ, але и другі̂ священики съ нимъ разомъ выпроваджовали тую корову поза таборъ израильскій и тамъ ю въ єго присутности забивали. — **Внѣ̀ полка̀.** Она бо мала бути жертвована за грѣхи цѣлого народа; и тому (яко тая, на котру зôстали вложені̂ грѣхи цѣлого народа,) була уважана яко нечиста, а священикъ ю жертвуючій, и той, котрый ю паливъ, ставали ся нечистыми ажь до вечера. (Ст. 7–8.)

4. **Спреди̇̀ ски́нїи свидѣ́нїѧ** и пр. Въ сторону скиніи. — **Ѿ кро́ве є҆ѧ̀.** Зри поясненє Быт. 9, 4.; Исх. 29, 12. — **Седми́жды.** Зри поясненє Лев. 4, 6.

5. **И да сожгꙋ́тъ ю҆̀** и пр. Зри поясненє Исх. 29, 14.

6. **Дре́во ке́дрово** и пр. Зри поясненє Лев. 14, 6. — **Въ среди́нꙋ сожже́нїѧ ю҆́ницы.** С. є. въ огонь, въ котрôмъ горить корова.

7. **Нечи́стъ бꙋ́детъ жре́цъ.** Нечистымъ стававъ ся и Елеазаръ уже черезъ само дôткненє ся крови звѣряти жертвенного. Такъ мусѣвъ и Ааронъ очистити ся, ко-

8. деть жре́цъ до ве́чера. И҆ и҆́же сожига́етъ ю҆̀,
да и҆спере́тъ ри҃зы своѧ̀, и҆ да ѡ҆мы́етъ тѣ́ло
9. своѐ водо́ю, и҆ нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера. а) И҆
да собере́тъ чи́стый человѣ́къ пе́пелъ ю҆́ницы, и҆
да и҆знесе́тъ внѣ̀ полка̀ на мѣ́сто чи́сто, и҆ да
бꙋ́детъ со́нмꙋ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ въ сохране́нїе:
10. б) вода̀ ѡ҆кропле́нїѧ ѡ҆чище́нїе є҆́сть. И҆ собира́ѧй
пе́пелъ ю҆́ницы, да и҆спере́тъ ри҃зы своѧ̀, и҆ не-
чи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера: и҆ да бꙋ́детъ сы-
нѡ́мъ І҆и҃левымъ и҆ прише́лцемъ прилежа́щымъ
11. посредѣ̀ ва́съ зако́ннѡ вѣ́чнѡ. Прикаса́ѧйсѧ

а) 1. Іоа. 1, 7; Євр. 9, 13. б) нис. 31, 19. 23.; Євр. 10, 22.

ли въ день примиреня приносивъ жертву. (Лев. 16, 24.) Була бо се жертва грѣховна. Зри выс. ст. 3.

8. **И҆ и҆́же сожига́етъ ю҆̀** и пр. Подôбно стававъ ся нечистымъ и той, котрый выпроваджовавъ козла жертвенного въ пустыню. Зри Лев. 16, 26.

9. **Чи́стый человѣ́къ.** О тôмъ зри нис. ст. 18. — **Да бꙋ́детъ со́нмꙋ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ въ сохране́нїе.** Щобы Израильтяне, маючи при собѣ такъ легке средство до очищеня ся ôтъ щоденного оскверненя, могли по такъ тяжкихъ карахъ Божихъ, якî въ послѣдныхъ часахъ на нихъ спали, пôднести ся зъ свого пригнобленя и съ тымъ бôльшою ôтвагою и упованємъ приступати до св. скиніи. — **Вода̀ ѡ҆кропле́нїѧ ѡ҆чище́нїе є҆́сть.** С. є. сей попелъ мавъ служити до спорядженя воды очистительнои. Тая вода, служача всѣмъ до очищеня ôтъ законного оскверненя, представляє примирительну силу жертвы Христовои, принесенои за грѣхи цѣлого свѣта. Зр. Євр. 1, 3.; 9, 12—14.

10. **Прише́лцемъ.** С. є. прозелитамъ, принявшимъ съ обрѣзанємъ вѣру израильску. Зри поясненє Исх. 12, 19.; 22, 21.; Лев. 24, 16. — **Зако́ннѡ вѣ́чнѡ.** Зри поясненє Исх. 12, 14.

11. **Прикаса́ѧйсѧ ме́ртвомꙋ** и пр. Зри поясненє Лев. 11, 24.; 21, 1.; Числ. 6, 6.

ме́ртвомꙋ всѧ́кїѧ дꙋшѝ человѣ́чи, нечи́стъ бꙋ́-
12. детъ се́дмь дне́й. Се́й да ѡ҆чи́ститсѧ (се́ю во-
до́ю) въ де́нь тре́тїй и҆ въ де́нь седмы́й, и҆ чи́стъ
бꙋ́детъ: а҆́ще же не ѡ҆чи́ститсѧ є҆́ю въ де́нь тре́тїй
13. и҆ въ де́нь седмы́й, нечи́стъ бꙋ́детъ. Всѧ́къ при-
каса́ѧйсѧ ме́ртвомꙋ ѿ всѧ́кїѧ дꙋшѝ человѣ́чи,
а҆́ще оу҆́мретъ, и҆ не ѡ҆чи́ститсѧ, ски́нїю Гдⷭ҇ню
ѡ҆скверни̑: потреби́тсѧ дꙋша̀ та̀ ѿ І҆сра́илѧ, ꙗ҆́-
кѡ вода̀ ѡ҆кропле́нїѧ не воскропи́сѧ на́нь: не-
чи́стъ є҆́сть, є҆щѐ нечистота̀ є҆гѡ̀ на не́мъ є҆́сть.
14. И҆ се́й зако́нъ: человѣ́къ а҆́ще оу҆́мретъ въ домꙋ̀,
всѧ́къ входѧ́й въ до́мъ, и҆ є҆ли̑ка сꙋ́ть въ домꙋ̀,
15. нечи́ста бꙋ́дꙋтъ се́дмь дне́й: И҆ всѧ́къ сосꙋ́дъ
не покрове́нъ, и҆ є҆ли́ки ѡ҆бвѧза́нїемъ не ѡ҆бвѧ́за-
16. ны, нечи́сти сꙋ́ть. И҆ всѧ́къ, и҆́же а҆́ще прико́с-
нетсѧ на по́ли ꙗ҆звенномꙋ и҆лѝ ме́ртвомꙋ и҆лѝ
ко́сти человѣ́чи и҆лѝ гро́бꙋ, се́дмь дне́й нечи́стъ

---

13. **А҆́ще оу҆́мретъ.** Тіи слова ôтносять ся до попередныхъ слôвъ, с. є. єсли умре чоловѣкъ. — **И҆ не ѡ҆чи́ститсѧ.** С. є. той, кто мертвця дôткнувъ ся. — **Ски́нїю Гдⷭ҇ню ѡ҆скверни̑.** Въ станѣ оскверненя зближаючи ся до св. скиніи, беручи участь въ священнодѣйствіяхъ. (Зри Лев. 15, 31.) — **Потреби́тсѧ** и пр. С. є. буде засудженый на кару смерти черезъ судъ, єсли єго злочинъ буде явный, або самъ Богъ укарає єго, єсли єго злочинъ буде тайный. Однако тая кара була наложена лишь на тыхъ, що свѣдомо переступленя сего закона допустили ся; несвѣдомо провинивши̂ могли бути примирени̂ закономъ приписаною жертвою. Зри Лев. 5, 3. 6. 17.

15. **И҆ всѧ́къ сосꙋ́дъ** и пр. Въ домѣ мертвця мають бути всѣ начиня прикрыти̂ и прикрытя ихъ мають бути обвязани̂; иначе стають ся нечистыми, понеже до начинь ôткрытыхъ дôстають ся выпары мертвого тѣла.

16. **И҆ всѧ́къ, и҆́же а҆́ще прико́снетсѧ** и пр. Зри поясненє Лев. 21, 1.

17. бꙋ́детъ. И҆ да во́змꙋтъ нечи́стомꙋ ѿ пе́пела
сожже́ннагѡ ѡ҆чище́нїѧ, и҆ да возлїю́тъ на́нь во́-
18. дꙋ жи́вꙋ въ сосꙋ́дъ.[а] И҆ да во́зметъ ѵ҆ссѡ́пъ, и҆ ѡ҆мо́-
читъ въ во́дꙋ мꙋ́жъ чи́стъ, и҆ да воскропи́тъ
на до́мъ, и҆ на сосꙋ́ды, и҆ на дꙋ́шы, є҆ли́ки сꙋ́ть
та́мѡ, и҆ на коснꙋ́вшасѧ ко́сти человѣ́чей и҆лѝ
19. ꙗ҆́звенномꙋ и҆лѝ мертвечи́нѣ и҆лѝ гро́бꙋ: И҆ да вос-
кропи́тъ чи́стый на нечи́стаго въ де́нь тре́тїй
и҆ въ де́нь седмы́й, и҆ ѡ҆чи́ститсѧ седма́гѡ днѐ:
и҆ да и҆спере́тъ ри҆зы своѧ̀, и҆ да ѡ҆мы́етъ тѣ́ло
20. своѐ водо́ю, и҆ нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера. И҆ че-
ловѣ́къ, и҆́же а҆́ще ѡ҆скверни́тсѧ, и҆ [б] не ѡ҆чи́-
ститъ себѐ, потреби́тсѧ дꙋша̀ та̀ ѿ среды̀ со́н-
ма, ꙗ҆́кѡ ст҃аѧ Гдⷭ҇нѧ ѡ҆скверна́ви: ꙗ҆́кѡ вода̀ ѡ҆-
кропле́нїѧ не воскропи́сѧ на́нь, нечи́стъ є҆́сть.
21. И҆ да бꙋ́детъ ва́мъ зако́ннѡ вѣ́чнѡ: и҆ ѡ҆кро-

а) выс. ст 6. б) Євр. 10, 26. 29.

17. Ѿ пе́пела и пр. С. є. зъ попелу коровы спаленои за грѣхъ въ цѣли примиреня согрѣшившого. (Зри выс. ст. 5.) — Во́дꙋ жи́вꙋ. Зъ жерела, рѣки, потока.

18. Мꙋ́жъ чи́стъ. Такимъ мôгъ бути навѣть мірянинъ, бо лишь священичихъ дѣйствій, належачихъ до приношеня жертвъ, не мôгъ совершати никто иншій, тôлько самî священики. Такъ н. пр. покропленє кровію выразно священикови припоручає ся (ст. 4.). Однако спаленє звѣряти и позбиранє попелу могло бути поручене якомунебудь чистому чоловѣкови, вôльному ôтъ законного оскверненя (выс. ст. 5. 9.; зри такожь Лев. 16, 21. 27. 28.) А и заколоти, забити звѣря мôгъ кто иншій, а не конечно священикъ (ст. 3)

20. И҆ человѣ́къ и҆́же а҆́ще ѡ҆скверни́тсѧ и пр. Зри поясненє выс. ст. 13.

21. Ѡ҆кропля́ѧй и пр. Понеже мавъ дѣло съ нечистымъ. — Прикаса́ѧсѧ и пр. Не задля воды очищеня але задля того, що занимавъ ся нечистымъ, оскверненымъ.

плѧ́ѧй водо́ю ѡ҆кропле́нїѧ да и҆спере́тъ ри҆зы
своѧ̀, и҆ прикаса́ѧсѧ водѣ̀ ѡ҆кропле́нїѧ нечи́стъ
22. бꙋ́детъ до ве́чера. И҆ всѧ́кое, є҆мꙋ́же прико́снетсѧ
нечи́стый, нечи́сто бꙋ́детъ: и҆ дꙋша̀ прикаса́ющаѧ-
сѧ нечиста̀ бꙋ́детъ до ве́чера.

Глава̀ 20.

Смерть сестры Мойсея. Ропôтъ народа. Вода зъ скалы. Смерть Аарона.

1. И҆ прїидо́ша сы́нове І҆и҃лтестїи, ве́сь со́нмъ, въ
пꙋсты́ню Сі́нъ, въ мц҃ъ пе́рвый, и҆ пребыва́хꙋ
лю́дїе въ Ка́дисѣ: [a] и҆ сконча́сѧ тꙋ̀ Марїа́мъ,

---

a) Исх. 2, 4. 7.

---

22. **Нечи́стый.** Черезъ дôткненє ся мертвця, гробу и пр. оскверненый осквернить кождого, кого дôткне ся; рôвно оскверняє ся и той, кто дôткне ся такого нечистого або якои рѣчи оскверненои. — Мойсей — каже Allioli — выдавъ той законъ о оскверненю черезъ мертвцѣвъ и о очищеню водою очищеня въ тôй цѣли, щобы запобѣчи ширеню ся заразливыхъ хоробъ межи Израильтянами. Однако пôсля св. Отцѣвъ (Авг., Теод., Григ.) мавъ Мойсей при тôмъ висши̂ намѣры. Ото ôнъ хотѣвъ тымъ закономъ показати, що мертвець, котрымъ чоловѣкъ оскверняє ся, єсть символомъ грѣха, и що подôбно якъ ôтъ оскверненя черезъ мертвця потреба очищеня, такъ тымъ бôльше потреба очищеня ôтъ грѣха и стереженя ся оскверненя черезъ тойже. Просвѣченымъ же Израильтянамъ мôгъ и той законъ пригадовати на обѣцяного Месію, котрый має прійти для очищеня людей ôтъ грѣхôвъ своєю найсв. кровію. Ис. 53, 5—6.; Євр. 9, 13—14.

1. **Въ пꙋсты́ню Сі́нъ.** Тая пустыня єсть инша ôтъ тои, где начала падати манна. Исх. 16, 1 и 15. — **Въ мц҃ъ пе́рвый.** Року 40 ôтъ выходу зъ Египта. Понеже

2. и҆ погребе́сѧ та́мѡ. И҆ не бѧ́ше воды̀ со́нмꙋ:
3. и҆ собра́шасѧ на Мѡѷсе́а и҆ А҆арѡ́на. И҆ роп-
та́ша лю́дїе на Мѡѷсе́а, глаго́люще: О҆ давы̀
оу҆мерли бы́хомъ въ поги́бели бра́тїи на́шеѧ
4. предъ Гдⷭ҇емъ: а) И҆ вскꙋ́ю введо́сте со́нмъ Гдⷭ҇ень
въ пꙋсты́ню сїю̀, погꙋби́ти ны̀ и҆ скоты̀ на́шы?
5. б) И҆ вскꙋ́ю сїѐ? и҆зведо́сте ны̀ и҆зъ Е҆гѵ́пта,
є҆́же прїитѝ (на́мъ) на мѣ́сто ѕло́е сїѐ:
мѣ́сто, въ не́мже не сѣ́етсѧ, ни смѡ́кви, ни
вїногра́ды, нижѐ ꙗ҆́блоки, нижѐ вода̀ є҆́сть пи́ти.
6. И҆ прїи́де Мѡѷсе́й и҆ А҆арѡ́нъ ѿ лица̀ со́нма
предъ две́ри ски́нїи свидѣ́нїѧ, и҆ падо́ша ни́цъ:
7. в) и҆ ꙗ҆ви́сѧ сла́ва Гдⷭ҇нѧ надъ ни́ми. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ
8. Мѡѷсе́ю, глⷭ҇ѧ: г) Возмѝ же́злъ тво́й, и҆ созо-

а) Второз. 9, 7. б) Исх. 17, 3. в) Исх. 16, 10. г) выс. 17, 10.

попередни̂ приключеня дѣяли ся въ другôмъ роцѣ, то находимъ въ оповѣданю Мойсея перерву 38 лѣтъ. Въ тôмъ часѣ провади́въ Богъ Израильтянъ по пустыни за кару за ихъ упорнôсть и щобы ихъ успособити до входу до обѣцянои земли. Сей довгій часъ бувъ для нихъ школою рôжныхъ недостачь, терпѣній и долегливостей. — **Въ Ка́дисѣ.** Где Израильтяне таборовали такожь въ другôмъ роцѣ по выходѣ зъ Египта. (Выс. 13, 27) — **Сконча́сѧ тꙋ̀ Марїа́мъ.** Она умерла о 4 мѣсяцѣ вчаснѣйше нѣжь єи братъ Ааронъ (нис. 33, 38.) а о 11 мѣсяцѣвъ вчаснѣйше нѣжь Мойсей. Она була старша ôтъ обохъ своихъ братей и мала имовѣрно 130 лѣтъ вѣку, коли умерла.

3. **Въ поги́бели бра́тїи на́шеѧ предъ Гдⷭ҇емъ.** С. є. коли Богъ убивавъ нашу братію. Се ôтносить ся або до погибели выс. 11, 83., або до погибели выс. 16, 32. 49.

5. **Ꙗ҆́блоки.** Яблока гранатови̂.

6. **И҆ падо́ша ни́цъ** и пр. Ту повторило ся тоє само, що було высше оповѣджене: 14, 5. 10.; 16, 19. 42. Зри поясненє тамже.

8. **Же́злъ тво́й.** Котрымъ ты чинивъ чуда въ Егип-

вѝ со́нмъ ты̀ и҆ А҆арѡ́нъ бра́тъ тво́й, и҆ рцы́те
къ ка́меню предъ ни́ми, и҆ да́стъ во́ды своѧ̀:
и҆ и҆зведе́те и҆̀мъ во́ды и҆зъ ка́мене, и҆ напо́йте
9. со́нмъ, и҆ скоты̀ и҆́хъ. И҆ взѧ̀ Мѡѷсе́й же́злъ
10. и҆́же предъ Гдⷭ҇емъ, ꙗ҆́коже повелѣ̀ Гдⷭ҇ь. И҆ созва̀
Мѡѷсе́й и҆ А҆арѡ́нъ со́нмъ предъ ка́мень, [a] и҆
речѐ къ ни́мъ: послꙋ́шайте менѐ непокори́вїи:
є҆да̀ и҆зъ ка́мене сегѡ̀ и҆зведе́мъ ва́мъ во́дꙋ?
11. И҆ воздви́гъ Мѡѷсе́й рꙋ́кꙋ свою̀, оу҆да́ри въ ка́-

a) Исх. 17, 6.; Второз. 8, 15.; Пс. 77, 16.; Прем. Сол. 11, 4.; Ис. 48, 21.; 1. Кор. 10, 4.

тѣ. — **Рцы́те къ ка́меню.** Розкажѣть скалѣ, щобы дала воду, не ударяючи жезломъ о скалу. — **Да́стъ во́ды своѧ̀.** Начне течи вода маюча своє жерело въ скалѣ.

9. **И҆́же предъ Гдⷭ҇емъ.** Жезлъ сей лежавъ въ скиніи, имовѣрно коло кивота, зъ почести для него яко орудія Божои всемогучости.

10. **Є҆да̀ и҆зъ ка́мене сегѡ̀ и҆зведе́мъ ва́мъ во́дꙋ?** Чи здѣлає Богъ при вашôй упорности теперь чудо нашими руками? Було се сомнѣнє, єсли уже не о всемогучости Божôй въ загалѣ, то о Єго всемогучости въ теперѣшныхъ обставинахъ. (Авг.) Мойсей мôгъ тыми словами выкликати и у народа сомнѣнє, чи Богъ бувъ бы въ силѣ на кождôмъ мѣстци выпровадити воду.

11. **Оу҆да́ри въ ка́мень жезло́мъ два́жды.** Тымъ оказавъ Мойсей непослухъ къ Богу. Ôнъ бо мавъ ôтъ Бога приказъ (ст. 8.), щобы держачи жезлъ въ руцѣ лишь розказавъ скалѣ, щобы выдала воду. Тогды бо оказала бы ся передъ народомъ Божа сила въ тымъ яснѣйшôмъ свѣтлѣ. Тымчасомъ Мойсей, недовѣряючи, чи допустить Богъ чудо выпровадженя воды зъ скалы на само єго слово, въ неспокою духа и въ нетерпеливости ударяє о скалу ажь два разы. Се могло выкликати недовѣрчивôсть и у Израильтянъ, котри̂ були и такъ недовѣрчивыми и слабои вѣры людьми. А хотяй по другôмъ удареню жезломъ о скалу вода обыльно выплыла, то прецѣнь се чудо не здѣлало на Израильтянъ такого вра-

мень жезло́мъ два́жды: и̂ и̂зы́де вода̀ мно́га, и̂
12. напи́ся со́нмъ (вѣ́сь), и̂ скоты̀ и̑хъ. [а] И̂ речѐ
Гдⷭ̀ къ Мѡ́сеѥ и̂ Ааро́нꙋ: поне́же не вѣ́ровасте ѡ̑сти́ти мѧ̀ предъ сынмѝ Ї̑илтескими, сегѡ̀ ра́ди не введе́те вы̀ со́нма сегѡ̀ въ зе́млю,
13. ю̑же да́хъ и̑мъ. [б] Сїѧ̀ вода̀ прерѣка́нїа, ѩ̑кѡ возропта́ша сы̑нове Ї̑илтестїи предъ Гдⷣемъ, и̂
14. ѡ̑сти́ся въ ни́хъ. И̂ посла̀ Мѡ́сей послы̀ ѿ Ка́диса къ цр҃ю̀ Е̂дѡ́мскомꙋ, глаго́ла: [в] та́кѡ
гл҃етъ бра́тъ тво́й Ї̑илꙗ: ты̀ вѣ́си вѣ́сь тр҃ꙋдъ
15. ѡ̑брѣ́тшїй на́съ. И̂ снидо́ша о̑ц҃ы̀ на́ши въ
Е̂гу́петъ, и̂ жи́хомъ въ Е̂гу́птѣ днѝ мно́ги, и̂
ѡ̑зло́биша на́съ Е̂гу́птане, и̂ о̑ц҃е́въ на́шихъ: [г]
16. И̂ возопи́хомъ къ Гдⷣꙋ, и̂ оу̑слы́ша Гдⷭ̀ гла́съ

а) Второз. 1, 37. б) Второз. 32, 51. в) Быт. 25, 30.: Второз. 2, 8. г) Исх. 2, 23.

женя, яке бы було здѣлало тогды, коли бы бувъ Мойсей поступивъ бо́льше рѣшучо, держачи ся стисло Божого приказу.

12. **Къ Мѡ́сеѥ и̂ Ааро́нꙋ.** Они оба согрѣшили; они бо оба довжни̂ були приказати скалѣ, щобы выпустила воду, вздержуючи ся о̑тъ всякого употребленя жезла и не о̑тзываючи ся до народа въ такъ невластивый спосо̑бъ. — **Не вѣ́ровасте.** Не довѣряючи менѣ. Зри пояснене выс. ст. 10. и 11. — **Ѡ̑сти́ти мѧ̀.** С. є. прославити мене, побудити Израильтянъ до тымъ бо́льшои почести для мене яко ихъ всемогучого Господа. — **Вода̀ прерѣка́нїа.** Въ лат.: Aqua contradictionis, євр. Meribah-Kadesch. — **Ѡ̑сти́ся въ ни́хъ.** С. є. прославивъ ся межи Израильтянами яко святый, вѣрный, милостивый и щедрый, даючи имъ воду, хочь були недовѣрчивыми и упрямыми.

14. **Бра́тъ тво́й Ї̑илꙗ.** Израильтяне бо походили о̑тъ Якова, Идумейцѣ о̑тъ Исава.

16. **Посла́въ А̑гг҃ла.** Єсть той самъ, о котро̑мъ зри Исх. 3, 2.; 14, 19.; 23, 20—21.; Второз. 6, 21.

на́шъ,[а] и҆ посла́въ А҆гг҃ла, и҆зведѐ ны̀ и҆зъ Є҆гѵ́п-
та: и҆ нн҃ѣ є҆смы̀ въ Ка́дисѣ гра́дѣ, на концѣ̀
17. предѣ́лъ твои́хъ. Да пре́йдемъ сквозѣ̀ зе́млю твою̀:
не пре́йдемъ сквозѣ̀ се́ла, ни сквозѣ̀ вїногра́ды,
ни пїе́мъ воды̀ въ пото́цѣхъ твои́хъ: пꙋте́мъ
цр҃скимъ по́йдемъ: не соврати́мсѧ ни на де́сно,
ни на лѣ́во, до́ндеже про́йдемъ предѣ́лы твоѧ̀.
18. [б] И҆ речѐ къ ни́мъ Є҆дѡ́мъ: не про́йдеши сквозѣ̀ менѐ: а҆́ще же ни̑, ра́тїю и҆зы́дꙋ проти́вꙋ те-
19. бѐ. И҆ реко́ша къ немꙋ̀ сы́нове І҆и҃левы: подъ горо́ю про́йдемъ: [в] а҆́ще же ѿ воды̀ твоеѧ̀ и҆спїе́мъ

а) Исх. 3, 2. 7.; 14, 19. б) Второз. 2, 30 в) Второз. 2, 28.

17. **Ни пїе́мъ воды̀** и пр. С. є. дармо; понеже въ тыхъ пустыхъ мѣстцяхъ, где єсть великій недостатокъ воды, вода зъ колодязя єсть дорога и подорожни̂ платять за ню властителямъ такихъ колодязѣвъ. Зри нис. ст. 19.; Второз. 2, 6. — **Пꙋте́мъ цр҃скимъ.** Куда во̂йско переходить; гостинець. — **Не соврати́мсѧ** и пр. Причина, для чого Израильтяне въ о̂тношеню до Идумейцѣвъ такъ скромными оказують ся, єсть тая, що они знали, що Идумейцѣ не були подо̂бно якъ инши̂ народы хананейски̂ призначени̂ до уступленя зъ своєи земли передъ Израильтянами, такъ якъ Исавъ єще за часо̂въ Якова занявъ горы Сіирски̂ (Быт. 36, 8.; І. Нав. 24, 3.) А кромѣ того не могли Израильтяне мати надѣю, що удало бы ся имъ передерти ся черезъ Идумею съ оружіємъ въ руцѣ, такъ якъ тая область була гориста и до обороны спосо̂бна а єи жителѣ були хоробрыми боєвниками.

18. **Не про́йдеши сквозѣ̀ менѐ** и пр. Видимъ ту стару зависть, яка ро̂жнила уже праотцѣвъ тыхъ двохъ народо̂въ, Якова и Исава, переховуючи ся и у ихъ потомко̂въ. Кромѣ того обавляли ся Идумейцѣ, щобы не до̂стали такъ могучихъ сосѣдо̂въ. — **Ра́тїю.** Во̂йною, съ оружіємъ въ руцѣ.

19. **Ве́щь сїѧ̀ ничто́же є҆́сть.** Рѣчь, о котру тебе просимъ, єсть дуже мала, безъ значеня. — **Подъ горо́ю**

а҆́зъ и҆ скоты̀ моѧ̀, да́мъ цѣ́нꙋ тебѣ̀: но ве́щь
сїѧ̀ ничто́же є҆́сть: подъ горо́ю да про́йдемъ.
20. О҆́нъ же речѐ: не про́йдеши сквозѣ̀ менѐ: и҆ и҆зы́-
де проти́вꙋ и҆̀мъ Є҆дѡ́мъ съ наро́домъ тѧ́ж-
21. кимъ, и҆ рꙋко́ю крѣ́пкою. И҆ не восхотѣ̀ Є҆дѡ́мъ
да́ти І҆и҃лю проитѝ сквозѣ̀ предѣ́лы своѧ̀: [а] и҆
22. оу҆клони́сѧ І҆и҃ль ѿ негѡ̀. [б] И҆ воздвиго́шасѧ ѿ
Ка́диса, и҆ прїидо́ша сы́нове І҆и҃тестїи, ве́сь со́нмъ,
23. въ го́рꙋ О҆́ръ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю и҆ А҆арѡ́нꙋ
въ горѣ̀ О҆́ръ оу҆ предѣ́лъ земли̇̀ Є҆дѡ́мли, гла-
24. го́лѧ: [в] Да приложи́тсѧ А҆арѡ́нъ къ лю́демъ
свои́мъ, [г] ꙗ҆́кѡ не вни́дете въ зе́млю, ю҆́же да́хъ
сынѡ́мъ І҆и҃левымъ въ наслѣ́дїе, поне́же преѡгор-
25. чи́сте мѧ̀ оу҆ воды̀ прерѣка́нїѧ. [д] Возми̇̀ А҆арѡ́-
на бра́та твоегѡ̀, и҆ Є҆леаза́ра сы́на є҆гѡ̀, и҆ воз-
веди̇̀ ѧ҆̀ на О҆́ръ го́рꙋ предъ всѣ́мъ со́нмомъ:
26. И҆ совлецы̀ А҆арѡ́нꙋ ри҃зы є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆блецы̀ Є҆леа-
за́ра сн҃а є҆гѡ̀: и҆ А҆арѡ́нъ приложи́всѧ да оу҆-
27. мретъ та́мѡ. И҆ сотвори̇̀ Мѡѷсе́й, ꙗ҆́коже пове-
лѣ̀ є҆мꙋ̀ Гдⷭ҇ь: и҆ возведѐ ѧ҆̀ на О҆́ръ го́рꙋ предъ
28. всѣ́мъ со́нмомъ. И҆ совлечѐ А҆арѡ́на съ ри́зъ
29. є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆блечѐ въ нѧ̀ Є҆леаза́ра сы́на є҆гѡ̀: [е] И҆
оу҆́мре А҆арѡ́нъ та́мѡ на версѣ̀ горы̀: и҆ сни́де
30. Мѡѷсе́й и҆ Є҆леаза́ръ съ горы̀. И҆ ви́дѣ ве́сь
со́нмъ, ꙗ҆́кѡ оу҆́мре А҆арѡ́нъ: и҆ пла́кашасѧ по
А҆арѡ́нѣ три́десѧть дне́й ве́сь до́мъ І҆и҃левъ.

а) Второз. 2, 4. б) нис. 33, 36. в) Быт. 25, 8. г) Второз. 31, 2. 3. д) нис. 33, 38. е) Второз. 10, 6.

да про́йдемъ. Перейдемъ твою область якъ найскорше, идучи попри саму границю.

20. Съ наро́домъ тѧ́жкимъ. Мноточисленымъ. — Рꙋко́ю крѣ́пкою. Съ вôйскомъ добре вооруженымъ.

29. И҆ оу҆́мре А҆арѡ́нъ. Ааронъ умеръ въ 40 роцѣ

Глава̀ 21.

Побѣды Израильтянъ. Вужь мѣдяный.

1. И҆ [а] оу҆слы́ша Хананéй цáрь А҆рáдскїй живы́й
при пꙋсты́ни, ꙗ҆́кѡ прїи́де І҆и҃ль пꙋтéмъ А҆ѳари́м-
скимъ, и҆ рáтова проти́вꙋ І҆и҃лѧ, и҆ взѧ́ ѿ ни́хъ
2. плѣ́нъ. И҆ ѡ҆бѣщáсѧ І҆и҃ль ѡ҆бѣ́томъ Гдⷭ҇ꙋ, и҆ ре-
чѐ: а҆́ще мнѣ̀ предáси лю́ди сїѧ̑ подрꙋ́чны, [б] по-
3. гꙋблю̀ и҆́хъ и҆ грáды и҆́хъ. [в] И҆ оу҆слы́ша Гдⷭ҇ь
глáсъ І҆и҃левъ, и҆ предадѐ Хананéа подрꙋ́чна є҆мꙋ̀:
и҆ ѡ҆пꙋстоши̑ є҆гѡ̀, и҆ грáды є҆гѡ̀, и҆ прозва̀ и҆́мѧ
4. мѣ́стꙋ томꙋ̀: Запꙋстѣ́нїе. И҆ воздви́гшесѧ ѿ
О҆́ра горы́ пꙋтéмъ и҆́же къ мóрю чермнóмꙋ, ѡ҆бы-
дóша зéмлю Є҆дѡ́млю: [г] и҆ малодꙋ́шествоваша
5. лю́дїе на пꙋти̑: [д] И҆ роптáхꙋ лю́дїе на Бг҃а и҆ на
Мѡѷсéа, глагóлюще: вскꙋ́ю и҆звéлъ є҆сѝ ны̀ и҆зъ Є҆гѵ́п-
та оу҆би́ти нáсъ въ пꙋсты́ни? ꙗ҆́кѡ нѣ́сть хлѣ́-
ба ни воды̀: и҆ дꙋша̀ нáша негодꙋ́етъ ѡ҆ хлѣ́бѣ

а) нис. 33, 40. б) Лев. 27, 28. в) I. Нав. 2, 9. г) выс. 11, 1. д) Второз. 6, 16.

по выходѣ Израильтянъ зъ Египта першого дня пятого мѣсяця. Ôнъ живъ 123 лѣтъ. Зри нис. 33, 38—39.

2. Ѡ҆бѣщáсѧ І҆и҃ль ѡ҆бѣ́томъ и пр. Бувъ то обѣтъ, зв. cherem, о котрôмъ зри Лев. 27, 29. Тымъ способомъ выповнили они приказъ Божій, такъ якъ всѣ народы Хананейскѝ мали бути выгублени̂ задля ихъ порокôвъ и щобы Израильтяне не були черезъ нихъ втягнени̂ въ идолопоклоньство. (Зри Второз. 7. 1—2.; 20, 16—17. — А҆́ще мнѣ̀ предáси лю́ди сїѧ̀ подрꙋ́чны. Єсли передась той нарôдъ въ мои руки.

3. Запꙋстѣ́нїе. Зри поясненє выс. 14, 15.

5. Тщéмъ. С. є. яловôмъ, пустôмъ. Єсть ту бесѣда о маннѣ, до котрои Ивраильтяне набирали щоразъ бôльшои ôтразы.

6. се́мъ тще́мъ. [а] И҆ посла̀ Гдⷭ҇ь на лю́ди ѕмїе́въ
оу҆мерщвлѧ́ющихъ, и҆ оу҆грыза́хꙋ люде́й: и҆ оу҆-
7. мро́ша лю́ди мно́зи ѿ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ. И҆
прише́дше лю́дїе къ Мѡѷсе́ови, глаго́лаша: со-
грѣши́хомъ, ꙗ҆́кѡ ропта́хомъ на Гдⷭ҇а и҆ на тѧ̀:
[б] помоли́сѧ оу҆́бо къ Гдⷭ҇ꙋ, да ѿжене́тъ ѿ на́съ
ѕмїѝ: и҆ помоли́сѧ Мѡѷсе́й къ Гдⷭ҇ꙋ ѡ҆ лю́дехъ.
8. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю: [в] сотворѝ себѣ̀ ѕмїю̀
(мѣ́дѧнꙋ), и҆ положѝ ю҆̀ на зна́мѧ: и҆ бꙋ́детъ
а҆́ще оу҆грызе́тъ ѕмїѧ̀ человѣ́ка, всѧ́къ оу҆грызе́-
9. ный ви́дѣвъ ю҆̀ жи́въ бꙋ́детъ. И҆ сотворѝ Мѡѷ-
се́й ѕмїю̀ мѣ́дѧнꙋ, и҆ поста́ви ю҆̀ на зна́мени:
и҆ бы́сть є҆гда̀ оу҆грыза́ше ѕмїѧ̀ человѣ́ка, и҆
10. взира́ше на ѕмїю̀ мѣ́дѧнꙋ, и҆ ѡ҆жива́ше. [г] И҆ воз-
двиго́шасѧ сы́нове І҆и҃левы, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ въ О҆-
11. во́дѣ. И҆ воздви́гшесѧ ѿ О҆во́да, ѡ҆полчи́шасѧ

а) Прем. Сол. 16, 5. б) Исх. 8, 8. в) Іоа 3, 14. г) нис. 33, 43.

6. И҆ посла̀ Гдⷭ҇ь на лю́ди ѕмїе́въ и пр. Зри поясненє Лев. 26, 22.

8. Положѝ ю҆̀ на зна́мѧ. Въ лат.: pro signo; въ євр.: на вершку прапора. Таке значенє має слово: зна́мѧ. (Зр. выс. 2, 2.) Однако ту може се слово мати такожь значенє знаку, знамени — Всѧ́къ оу҆грызе́ный ви́дѣвъ ю҆̀ жи́въ бꙋ́детъ. С. є. остане при житю, буде уздоровленый, — не якобы сей мѣдяный вужь мавъ яку природну силу цѣлющу, але для того, що Богъ мавъ чудеснымъ способомъ уздоровити тыхъ, котри̂ бы на сего вужа споглядали съ вѣрою и съ жалемъ за свои грѣхи. Тожь сей вужь бувъ знакомъ а заразомъ моральнымъ орудіємъ сего уздоровленя. Сей мѣдяный вужь бувъ прообразомъ І. Христа розпятого на крестѣ; всѣ, котри̂ споглядають на Него съ вѣрою и жалемъ за грѣхи, бувають уздоровлени̂ ôтъ смертоносныхъ укушень діявола с. є. грѣха. На сей прообразъ покликує ся самъ І. Христосъ. (Іоа. 3, 14—15.)

11. О҆́бъонꙋ̀ странꙋ̀ пꙋсты́ни и пр. Тая пустыня

въ Ѧхалгеи ѡбѣдонѣ странѣ пѹстыни, ѩже ѥсть предъ лицемъ Мѡавитскимъ, на востокъ солн-
12. ца. [a] Ѝ ѿтѣдѣ воздвигошасѧ, ѝ ѡполчишасѧ
13. въ деври Зареѣдъ. Ѝ ѿтѣдѣ воздвигшесѧ, ѡполчишасѧ ѡбѣдонѣ странѣ Ѧрнѡна въ пѹстыни, ѩже ѝсходитъ ѿ предѣлъ Ѧморреискихъ: [b]
ѥсть во Ѧрнѡнѣ предѣлъ Мѡавль, междѹ Мѡа-
14. вомъ ѝ междѹ Ѧморреомъ. Сегѡ рѧди глаго-

Второз. 2, 13. б) Второз. 2, 9.; Суд. 11, 13. 18.

лежала на всходъ ѿтъ мертвого моря; Израильтяне ѡбойшли замешкану землю Моавитску лежачу при мертвомъ морю ажь до рѣки Арнонъ, пѡсля Божого приказу. (Второз. 2, 9.)

13. Въ пѹстыни. Зъ тои стороны рѣки Арнонъ не була тая пустыня замешкана; она належала однако до земли Моавитскои. (Зри Быт. 19, 37.)

14. Въ книзѣ: кроньГднѧ. С. є. въ книзѣ о великой войнѣ. Въ св. Письмѣ дуже часто слово; Господень означае: великій, высокій, страшный и т. п, н. пр. гора Гднѧ означае неразъ гору высоку. Тая книга мѣстила въ собѣ имовѣрно Аморрейскѹ пѣсни о войнѣ Моавитовъ и Аморрейцѣвъ, въ которой то войнѣ побѣдженѣ Моавиты стратили свои посѣлости зъ тамтого боку Арнона. (Ст. 26.) Пѡсля мнѣнія иншихъ була то книга израильска, написана єще передъ Пятикнижіемъ Мойсея, котра однако загинула. — Зоокъ попалѝ, ѝ потоки Ѧрнѡни. Гдекотрѣ, межи ними Allioli, толкують се такъ: Богъ зославъ вихоръ огнистый, котрый высушивъ воду рѣки Арноньскои, щобы не служила Моавитамъ до обороны. Лат. текстъ маѥ: Sicut fecit in mari rubro, sic faciet in torrentibus Arnon. Зъ того можна заключати, що при переходѣ Израильтянъ черезъ рѣку Арнонъ стало ся якесь чудесне приключене, а то, що тогда рѣка Арнонъ або высохла або воды ѥи розступили ся, подобно якъ колись червоне море, щобы Израильтяне могли черезъ тую рѣку перейти сухою ногою. На се здаѥ ся указовати Пс. 73, 15.

летсѧ въ кни́зѣ: бра́нь Гдⷭ҇нѧ: Зоо́вꙋ попали̑, и̑
15. пото́ки А̑рнѡ́ни. И̑ пото́кѡмъ оу̑стро́и въ се-
ле́нїе И̑ръ: и̑ прилежи́тъ предѣ́лѡмъ Мѡа́влимъ.
16. И̑ ѿтꙋ́дꙋ (воздвиго́шасѧ) ко кла́дѧзю: [a] се́й
є̑сть кла́дѧзь, ѡ̑ не́мже речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю:
17. собери̑ лю́ди, и̑ да́мъ и̑мъ во́дꙋ пи́ти. Тогда̀
воспѣ̀ І̑и҃ль пѣ́снь сїю̀ оу̑ клѧ́дѧзѧ: Начина́йте
18. є̑мꙋ̀ кла́дѧзь: И̑скопа́ша є̑го̀ кнѧ́зи, и̑зсѣко́-

a) выс. 20, 8

15. И̑ пото́кѡмъ оу̑стро́и и пр. Пôсля мнѣнія многихъ має се розумѣти ся такъ: Вода рѣки Арнонъ выливаючи ся зъ свого русла и заливаючи непріятелѣвъ израильскихъ, поплыла ажь пôдъ Иръ, головне мѣсто Моавитôвъ, творячи тамъ ихъ границю. Allioli примѣчає: Мойсей наводить зъ высше помянутои книжки неясный ôтрывокъ, щобы показати, що земля надъ Арнономъ не належала тогда до Моавитôвъ и що протоє могла бути черезъ Израильтянъ занята безъ нарушеня Божого приказу (Второз. 2, 9.).

16. Ко кла́дѧзю. Євр. Beer. Стаціи, котри̑ ту наводять ся, не мають розумѣти ся яко мѣстця замешкани̑, носячи̑ уже тогда извѣстни̑ имена; були то лишь мѣстця, где Израильтяне пôдчасъ свого скитаня затримовали ся, надаючи имъ назвы зъ нагоды певныхъ приключень. Такъ назвали они тую стацію Beer, найшовши тамъ воду.

17. Воспѣ̀ І̑и҃ль пѣ́снь сїю̀ оу̑ кла́дѧзѧ. Була то пѣснь на подякованє Богу за такъ велике добродѣйство, якимъ єсть кирниця на востоцѣ. — Начина́йте є̑мꙋ кла́дѧзь. С. є. спѣвати, величаючи колодязь Въ лат. текстѣ єсть: Tunc cecinit Israel carmen istud: Ascendat puteus и пр.

18. И̑скопа́ша є̑го̀ кнѧ́зи и пр. Многи̑ заключають зъ тыхъ слôвъ пѣсни, що сей колодязь бувъ уже давнѣйше черезъ мѣстцевыхъ жителѣвъ выкопаный, но що тіиже закрыли єго пѣскомъ, якъ се часто на востоцѣ дѣє ся, где люди въ недостатку воды укрывають

ша є҆го̀ ца́рїе ꙗ҆зы́честїи въ цр҃твїи и҆́хъ, внегда̀
ѡ҆блада́ти и҆́ми: и҆ ѿ кла́дѧза (воздвиго́шасѧ)
19. въ Манданаи́лъ: И҆ ѿ Манданаи́ла въ Наадїи́лъ,
20. и҆ ѿ Наадїи́ла въ Вамѡ́дъ: И҆ ѿ Вамѡ́да въ
На́пинъ, и҆́же є҆́сть на по́ли Мѡа́вли, ѿ ве́рха
21. и҆зсѣ́ченагѡ, зрѧ́щагѡ предъ лицѐ пꙋсты́ни.[а] И҆
посла̀ Мѡѷсе́й послы̀ къ Сиѡ́нꙋ царю̀ А҆морре́й-
22. скꙋ, словесы̀ ми́рными, гл҃ѧ: [б] Да про́йдемъ
сквозѣ̀ зе́млю твою̀, пꙋте́мъ по́йдемъ: не оу҆-
клони́мсѧ ни на се́ла, ни на вїногра́ды, не
и҆спїе́мъ воды̀ ѿ кла̑дѧзь твои́хъ: пꙋте́мъ ца́р-
скимъ по́йдемъ, до́ндеже про́йдемъ предѣ́лы

а) Второз. 2, 26.; Суд. 11, 19. б) выс. 20, 17.

свои колодязѣ, щобы имъ ихъ не забрано Въ тôмъ отже оказавъ Богъ своє добродѣйство, що давъ Израильтянамъ сей колодязь ôткрыти. Въ лат. текстѣ звучить сей стихъ такъ: Puteus, quem foderunt principes et paraverunt duces multitudinis in datore legis et in baculis suis. С. є. Израильтяне не мали тамъ воды, тожь на Божій приказъ даный имъ черезъ Мойсея выкопали колодязь, при чôмъ Мойсей и князѣ племенъ, щобы додати имъ духа, начали першî копати землю своими жезлами. Коли показала ся вода, спѣвавъ нарôдъ пѣснь благодарну. (Allioli.) — **Въ Манданаи́лъ.** Євр. Mattan означає даръ, подарунокъ.

19. **Въ Наадїи́лъ.** Євр. nahaliel значить рѣка. — **Въ Вамѡ́дъ.** Євр. bamoth означає горбокъ. Евсевій утверджає, що се було мѣсто, лежаче надъ Арнономъ въ землѣ Моавитскôй Имовѣрно єсть се мѣсто тоє само, котре I. Нав. 13, 17. называє ся **Вамо́дъ-Ваа́лъ.**

20. **Въ На́пинъ.** Євр. gai с. є. долина.— **Ѿ ве́рха и҆зсѣ́ченагѡ.** Въ євр. текстѣ: Где начинають ся горы Фазга с. є. на границѣ земли аморрейскои. (Зри нис. 23, 14.) — **Зрѧ́щагѡ предъ лицѐ пꙋсты́ни.** С. є. зъ стороны пустыни званои Redemoth.

22. **Пꙋте́мъ по́йдемъ** и пр. Зри поясненє выс. 20, 17.

23. твоа. Й не дадѣ Сиѡнъ Їи̃лю пройти сквозѣ предѣлы своа: и собра Сиѡнъ всѧ̂ людіи своа, и ѡ̑зыде ѡ̑полчитисѧ на Їи̃ла въ пⷭтыню: [а] и
24. прїйде въ Іассанъ, и ѡ̑полчисѧ на Їи̃ла. [б] Й поразѝ е̑гѡ Їи̃ль оу̑вїйствомъ мечà, и ѡ̑владашà землéю е̑гѡ ѿ Арнѡна до Іавѡка, дáже до сынѡвъ Аммáнихъ: ѩ̃кѡ Іазѝръ предѣли сы-
25. нѡвъ Аммáнихъ сѣть. Й взà Їи̃ль всѧ̂ грáды сїѧ̂: и вселисѧ Їи̃ль во всѣхъ градѣхъ Аморрéйскихъ, во Е̑севѡнѣ, и во всѣхъ подлежá-
26. щихъ ѣмѣ. Е̑сть во Е̑севѡнѣ грáдъ Сиѡна царà Аморрéйска: и сéй повоевà царà Мѡáвла прéжде, и взà всю землю е̑гѡ ѿ Аройра дáже
27. до Арнѡна. Сегѡ рáди рекóтъ прѝточницы:

а) Второз. 2, 32. б) Второз. 31, 4.; I. Нав. 9, 10.; 24, 8.; Суд. 11, 21.; Пс. 134, 11.

24. **До Іавѡка.** Зри пояснене Быт. 32, 22. — **Сынѡвъ Аммáнихъ.** Тіи мешкали дальше на всхóдъ, óтдѣленй óтъ Аморрейцѣвъ горами. (Зри Быт. 19, 38.; Второз. 2, 19) — **Ѩкѡ Іазѝръ** и пр. Въ лат. текстѣ есть: Quia forti praesidio tenebantur termini Ammonitarum. Пóдъ тымъ „forte praesidium“ могуть розумѣти ся або горы, або такожь граничнй оборонй мѣста, а межи тыми назване ту **Іазѝръ**. Було то мѣсто, котре Аморрейцѣ забрали Моавитамъ (Єр. 48, 32.); оно лежало недалеко горы Галаадъ. (1. Пар. 26, 31.) Понеже тамъ були добрй пасовиска, а Рувимиты и Гадиты мали много стадъ, то Мойсей давъ имъ тую землю при подѣлѣ Хананеѣ. Зри нис. 32, 33.

26. **Е̑севѡнъ.** Мѣсто, котре давнѣйше належало до Моавитóвъ.

27. **Прѝточницы.** Євр. moschelim; бувъ то рóдъ старинныхъ поетóвъ, котрй выражали свои мнѣнія и погляды въ способъ поетычный, образовый и въ притчахъ. — **Прїидѝте въ Е̑севѡнъ** и пр С. є. прійдѣть, побѣдоснй Аморрейцѣ, до Есевона и óтбудуйте се мѣсто, щобы

прїидите въ Єсевѡ́нъ, да согради́тсѧ и҆ со-
28. зи́ждетсѧ гра́дъ Сиѡ́нъ. а) Ꙗ҆́кѡ ѻ҆́гнь и҆зы́де
ѿ Єсевѡ́на, и҆ пла́мень ѿ гра́да Сиѡ́на, и҆ по-
ѧдѐ да́же до Мѡа́ва, и҆ пожрѐ столпы̀ А҆рнѡ́н-
29. скїѧ. б) Го́ре тебѣ̀ Мѡа́ве, погибо́сте лю́дїе Ха-
мо́совы: про́дани бы́ша сы́нове и҆́хъ въ заклю-
че́нїе, и҆ дщє́ри и҆́хъ плѣ́нницы царю̀ А҆морре́йскꙋ
30. Сиѡ́нꙋ: в) И҆ сѣ́мѧ и҆́хъ поги́бнетъ, Єсевѡ́нъ
да́же до Дево́на: и҆ жены̀ и҆́хъ є҆щѐ разожго́ша

а) Єрем. 48, 45. б) 3. Цар. 11, 7. в) Ис. 15, 2.; Єрем 48, 8.

було столицею царя Сиона. Тая приповѣстка зôстала уложена черезъ якогось поета Аморрейского по занятію области Моавитскои черезъ Сиона, царя Аморрейцѣвъ.

28. **Ꙗ҆́кѡ ѻ҆́гнь и҆зы́де** и пр. Ту вôйна єсть представлена пôдъ образомъ огня, котрого поломѣнь всё пожирає. Сей хорошій спосôбъ выраженя находимъ и у пророкôвъ. (Зр. Амосъ 1, 7. 10—12.; 2, 2. 5.; Ис. 47, 14.; Єрем. 48, 45.) — **Поѧдѐ да́же до Мѡа́ва** и пр. С. є. Побѣдоносни̂ Аморрейцѣ дотерли ажь до столицѣ Моавитôвъ, ажь до ихъ границь, до гôръ Арноньскихъ, на котрыхъ они ôтдавали честь божу своимъ богамъ.

29. **Лю́дїе Хамо́совы.** С. є. вы, котри̂ ôтдаєте честь богу Хамосу. (Зри Суд. 11, 24.; 3. Цар. 11, 7.; Єрем. 48, 7. 13.) Одни̂ уважають сего Хамоса яко певный рôдъ Молоха (зри Лев. 18, 21.), инши̂ уважають єго за Сатурна або такожь за грецкого Комуса. У поганъ мало кожде царство свого власного бога. Ту же нарочно называють ся Моавиты людьми Хамоса, щобы высмѣяти сего бога, що допустивъ до такого пораженя своихъ почитателей.

30. **И҆ сѣ́мѧ и҆́хъ поги́бнетъ** и пр. Въ євр.: Свѣтло ихъ (с. є. слава ихъ царства або ихъ потомство) загинуло ôтъ Єсевона ажь до Девона. Есевонъ и Девонъ були то два славни̂ мѣста Моавитски̂. (Зр. І. Нав. 13, 17.) — **И҆ жены̀ и҆́хъ** и пр. Въ євр. текстѣ єсть: Жены ихъ (погинули) ажь до Нофе близько Медавы. С. є. Аморрейцѣ пôрлали, [illegible]нили женьщины почавши ôтъ

31. ѻ҆́гнь на Мѡа́ва. Всели́сѧ же І҆и҃ль во всѧ̑ гра́ды
32. А҆морре́йски. И҆ посла̀ Мѡѷсе́й соглѧ́дати І҆ази́-
ра: и҆ взѧ́ша є҆го̀, и҆ се́ла є҆гѡ̀, и҆ и҆згна́ша А҆мор-
33. ре́а живꙋ́щаго та́мѡ. а) И҆ возврати́вшесѧ, прїи-
до́ша пꙋте́мъ въ Васа́нъ: и҆ и҆зы́де О҆́гъ ца́рь
Васа́нскїй проти́вꙋ и҆̀мъ, и҆ всѝ лю́дїе є҆гѡ̀ на
34. бра́нь въ Є҆драи́нъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю:
не оу҆бо́йсѧ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ въ рꙋ́цѣ твоѝ преда́хъ
є҆го̀, и҆ всѧ̑ лю́ди є҆гѡ̀, и҆ всю̀ зе́млю є҆гѡ̀: б) и҆
сотвори́ши є҆мꙋ̀, ꙗ҆́коже сотвори́лъ є҆сѝ Сиѡ́нꙋ
царю̀ А҆морре́йскꙋ, и҆́же живѧ́ше въ Є҆севѡ́нѣ.
35. И҆ поразѝ є҆го̀, и҆ сы́ны є҆гѡ̀, и҆ всѧ̑ лю́ди є҆гѡ̀,
да́же не ѡ҆ста̀ въ ни́хъ живы́й: и҆ наслѣ́диша
зе́млю є҆гѡ̀.

а) Второз. 3, 1.; 29, 7. Пс. 134, 11.

Есевона ажь до Нофе близько Медавы. Євр. Nophe не приходить нѣгде бôльше въ св. Письмѣ; здає ся однако, що єсть оно тоє само, що Нававъ у Ис. 15, 2.; Єрем. 48, 1. 22. Медава же було то мѣсто недалеко Есевона. Въ лат. текстѣ єсть: Lassi pervenerunt in Nophe, et usque Medaba. — Ту кôнчить ся пѣснь Аморрейцѣвъ по ôтнесенôй надъ Моавитами побѣдѣ.

32. І҆ази́ра. Зри поясненє выс. ст. 24. — И҆згна́ша А҆морре́а. Израильтяне не могли ихъ здѣлати своими пôдданими, лишаючи ихъ надальше въ ихъ области; мали бо ôтъ Бога выразный приказъ, щобы выгубляли и проганяли всѣ хананейскî народы. (Второз. 20, 16—17.)

33. И҆ возврати́вшесѧ. На пôвнôчь. — Въ Васа́нъ. Земля лежача на пôвнôчь ôтъ царства Сиона. Она належала такожь до Аморрейского племени, такъ якъ тоє племя було въ земли хананейскôй дуже розширене. Царь сеи земли, Огъ, бувъ такожь Аморрейцемъ. (Второз. 3 11.) — Въ Є҆драи́нъ. Було то мѣсто, назване пôзнѣйше Адра; пôсля св. Єронима було оно однымъ зъ найзнаменитшихъ мѣстъ Арабіи. Царь Огъ зôставъ ту

Глава̀ 22.

Валакъ, царь Моавитскій, спроваджує Валаама, щобы проклявъ Израильтянъ. Въ дорозѣ отримує Валаамъ ôтъ Бога остереженє, щобы не дѣлавъ нѣчого противъ Божôй волѣ.

1. И҆ [а] возди́гшесѧ сы́нове І҆и҃льтестїи, ѡ҆полчи́шасѧ
на за́пады Мѡа́ва оу҆ І҆орда́на къ І҆ерїхѡ́нꙋ.
2. И҆ [б] ви́дѣвъ Вала́къ сы́нъ Сепфѡ́ровъ всѧ̑,
3. є҆ли̑ка сотвори̑ І҆и҃ль А҆морре́ю: И҆ оу҆боѧ́сѧ
Мѡа́въ люде́й ѕѣлѡ̀, ꙗ҆́кѡ мнѡ́зи бѧ́хꙋ: и҆
ѡ҆скорбѣ̀ Мѡа́въ ѿ лица̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ.
4. И҆ речѐ Мѡа́въ старѣ́йшинамъ Мадїа́млимъ:
ны́нѣ потреби́тъ со́нмъ се́й всѣ́хъ, и҆̀же ѻ҆́крестъ
на́съ, ꙗ҆́коже потреблѧ́етъ теле́цъ зла́къ на по́-
ли: и҆ Вала́къ, сы́нъ Сепфѡ́ровъ, бѧ́ше ца́рь
5. Мѡа́вль въ то̀ вре́мѧ. [в] И҆ посла̀ послы̀ къ
Валаа́мꙋ сы́нꙋ Веѡ́ровꙋ въ Фаѳꙋ́рꙋ, ꙗ҆́же є҆́сть оу҆
рѣки̑ земли̑ сынѡ́въ люде́й є҆гѡ̀, призва́ти є҆го̀,
глаго́лѧ: сѐ лю́дїе и҆зыдо́ша и҆зъ Є҆гѵ́пта, и҆ сѐ

а) нис. 33, 48. б) Суд. 11, 25. в) Второз. 23, 4.; І. Нав. 24, 9.

на голову побитый, а Израильтяне взяли єго землю въ своє посѣданє. (Зри Второз. гл. 3.)

1. **На за́пады Мѡа́ва** и пр. Въ давнѣйшôй пôвнôчнôй части царства Моавитского. Зри выс. 21, 13.

4. **Старѣ́йшинамъ Мадїа́млимъ.** Мадіямиты були сусѣднымъ богатымъ народомъ пастушнымъ. Ихъ старшина носить гдепнде назву царей и князей. Зри нис. 31, 8.; І. Нав. 13, 21. — **Зла́къ.** Зѣлє, трава.

5. **Сы́нꙋ Веѡ́ровꙋ.** Многи̑ утверджають, що сей Веоръ называвъ ся такожь Восоръ. (2. Петр. 2, 15.) Се єсть можливе, але не цѣлкомъ певне - **Въ Фаѳꙋ́рꙋ.** Мѣсто въ краю Арамскôмъ або въ Месопотаміи. — **Оу҆рѣки̑.** Має ту найимовѣрнѣйше розумѣти ся Евфратъ.— **Люде́й є҆гѡ̀.** С. є. єго народа, Сирійцѣвъ.

покры́ша лицѐ землѝ, и҆ сі́и сѣдѧ́тъ при ѡ҆дер-
6. жа́нїи мое́мъ. И҆ ны́нѣ прїидѝ, проклени̇̀ мнѣ̀
лю́ди сїѧ̑, поне́же крѣ́пльшїи сꙋ́ть па́че на́съ,
а҆́ще возмо́жемъ си́хъ и҆зби́ти, и҆ и҆зженꙋ̀ и҆̀хъ
и҆зъ землѝ: ꙗ҆́кѡ вѣ́мъ, и҆̀хже а҆́ще бл҃гослови́-
ши ты̀, бл҃гослове́ни сꙋ́ть, и҆ и҆̀хже а҆́ще прокле-
7. не́ши ты̀, про́клѧти. И҆ и҆до́ша старѣ́йшины
Мѡа́вли, и҆ старѣ́йшины Мадїа́мли, [a] и҆ вол-
хвова̑нїѧ въ рꙋка́хъ и҆̀хъ: и҆ прїидо́ша къ Валаа́-
8. мꙋ, и҆ глаго́лаша є҆мꙋ̀ словеса̀ Вала́кова. И҆ речѐ
къ ни́мъ: препочі́йте здѣ̀ но́щь (сїю̀), и҆ ѿвѣ-
щаю ва́мъ дѣѧ̑нїѧ, ꙗ҆́же а҆́ще возглаго́летъ Гдⷭ҇ь
къ мнѣ̀: и҆ пребы́ша кнѧ́зи Мѡа́вли оу҆ Валаа́-

a) 2. Петр. 2, 15.; Посл Юд. ст. 11.

7. Волхвова̑нїѧ. С. є. нагорода за ворожбу.

8. Ꙗ҆́же а҆́ще возглаго́летъ Гдⷭ҇ь къ мнѣ̀ и пр. Allioli и инши̂ толкователѣ утверджають о Валаамѣ, що ôнъ вызнававъ правдивого Бога и удостоивъ ся бути посередникомъ Божихъ объявлень, имовѣрно для того, що бувъ призначеный до голошеня имени правдивого Бога и скрѣпляня вѣры въ маючого прійти Спасителя межи народами. Тожь слушно называє єго св. Августинъ и други̂ св. Отцѣ пророкомъ Божимъ. Понеже однако Валаамъ ставъ ся беззаконнымъ (2. Петр. 2, 15.; Юд. 11.) такъ, що нимъ заволодѣвъ злый духъ, дѣлаючи єго зъ ревнителя о честь Божу и о спасеніє Єго народа Божимъ противникомъ (ст. 12. 19. 21. 22.) а своимъ помôчникомъ и ворогомъ Божого царства на земли (Апок. 2, 14.; кис. 25, 1.; 31, 8. 16.), тому называють єго многи̂ св. Отцѣ такожь слушно пророкомъ злого духа. А що Богъ говоривъ єго устами навѣть тогда, коли ôнъ зôйшовъ уже на манôвцѣ, се стало ся задля того, що Богъ хотѣвъ єго уживати за своє орудіє, якъ се неразъ дѣє ся (Іоа. 11, 51.), а може єще и для того, що Богъ хотѣвъ єго своєю надзвычайною благодатію порушити и направити.

9. ма. И҆ прїи́де Бг҃ъ къ Валаа́мꙋ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: что̀
10. человѣ́цы сі́и оу҆ тебѐ? И҆ речѐ Валаа́мъ
къ Бг҃ꙋ: Вала́къ сы́нъ Сепфѡ́ровъ, ца́рь
11. Мѡа́вль, посла̀ и҆́хъ къ мнѣ̀, глаго́лѧ: Сѐ
лю́дїе и҆зыдо́ша и҆зъ Є҆гѵ́пта, и҆ покры́ша лицѐ
землѝ, и҆ сі́и сѣдѧ́тъ при ѡ҆держа́нїи мое́мъ: и҆
ны́нѣ прїидѝ, проклени̇̀ мнѣ̀ и҆́хъ, не́гли возмогꙋ̀
12. и҆зби́ти и҆́хъ, и҆ и҆згна́ти ѧ҆̀ ѿ землѝ. И҆ речѐ Бг҃ъ
къ Валаа́мꙋ: да не и҆́деши съ ни́ми, нижѐ да
13. клене́ши люде́й: сꙋ́ть бо бл҃гослове́ни. И҆ воста́въ
Валаа́мъ заꙋ́тра, речѐ кнѧзе́мъ Вала́ковымъ:
возврати́тесѧ къ господи́нꙋ своемꙋ̀: не попꙋ-
14. ща́етъ мнѣ̀ Бг҃ъ и҆тѝ съ ва́ми. И҆ воста́вше кнѧ́-
зи Мѡа́вли, прїидо́ша къ Вала́кꙋ, и҆ реко́ша є҆мꙋ̀:
15. не хо́щетъ Валаа́мъ прїитѝ съ на́ми. И҆ прило-
жѝ Вала́къ є҆щѐ посла́ти кнѧ́зи мно́жайшїи, и҆
16. честнѣ́йшїи си́хъ. И҆ прїидо́ша къ Валаа́мꙋ, и҆
глаго́лаша є҆мꙋ̀: сїѧ̀ глаго́летъ Вала́къ сы́нъ
Сепфѡ́ровъ: молю̀ тѧ̀, не ѡ҆блѣни́сѧ прїитѝ къ
17. мнѣ̀. Че́стнѣ бо тѧ̀ почтꙋ̀, и҆ всѧ̑, є҆ли́ка а҆́ще
рече́ши мнѣ̀, сотворю̀ тебѣ̀: и҆ прїидѝ, и҆ прокле-
18. нѝ мнѣ̀ лю́ди сїѧ̑. И҆ ѿвѣща̀ Валаа́мъ, и҆ речѐ

а) Второз. 23, 5.

9. И҆ прїи́де Бг҃ъ къ Валаа́мꙋ Въ снѣ, подôбно якъ колись объявивъ ся Богъ Авимелеху. (Зри Быт. 20, 3.; выс. 12, 6.; Іов 33, 15—17.) Пôсля иншихъ говоривъ съ Валаамомъ ангелъ, котрый явивъ ся єму пôзнѣйше (ст. 31.).

11. Не́гли. Може.

12. Люде́й. С. є. Израильтянъ. — Сꙋ́ть бо бл҃гослове́ни. Я ихъ благословивъ и буду ихъ и надальше благословити, обдаряючи ихъ щедро моими добродѣйствами. (Зр. Быт. 27, 29.)

18. Не могꙋ̀ престꙋпи́ти и пр. Обавлявъ ся бо гнѣ-

кнѧзе́мъ Вала́ковымъ: [a] а҆́ще мнѣ̀ да́стъ Ва-
ла́къ по́лнꙋ хра́минꙋ свою̀ зла́та и҆ сребра̀, не
могꙋ̀ престꙋпи́ти сло́ва Гд҃а Бг҃а, є҆́же сотвори́ти
19. то̀ ма́ло и҆лѝ вели́ко въ ра́зꙋмѣ мое́мъ: И҆ ны́-
нѣ потерпи́те здѣ̀ и҆ вы̀ но́щь сїю̀, и҆ ᲂу҆вѣ́мъ
20. что̀ приложи́тъ Гд҃ь глаго́лати къ мнѣ̀. И҆ прїи́-
де Бг҃ъ къ Валаа́мꙋ но́щїю, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: а҆́ще
зва́ти тѧ̀ прїидо́ша человѣ́цы сі́и, воста́въ и҆дѝ
въ слѣ́дъ и҆́хъ, но сло́во є҆́же а҆́ще рекꙋ̀ тебѣ̀, то̀
21. да сотвори́ши. И҆ воста́въ Валаа́мъ заꙋ́тра, ѡ҆-
22. сѣдла̀ ѻ҆слѧ̀ своѐ, и҆ и҆́де съ кнѧ́зи Мѡа́вли. И҆
разгнѣ́васѧ ꙗ҆́ростїю Бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ и҆́де се́й: и҆ воста̀
А҆́гг҃лъ Бж҃їй препѧ́ти є҆мꙋ̀ на пꙋтѝ: се́й же сѣ-
дѧ́ше на ѻ҆слѧ́ти свое́мъ, и҆ два̀ раба̀ є҆гѡ̀ съ
23. ни́мъ. И҆ ᲂу҆зрѣ́въ ѻ҆се́лъ А҆́гг҃ла Бж҃їѧ сꙋпроти́въ

a) нис. 21, 13.

ву и пôмсты Бога. — Є҆́же сотвори́ти то̀ ма́ло и҆лѝ вели́ко въ ра́зꙋмѣ мое́мъ. Я не могу въ тôй справѣ щонибудь здѣлати, якъ бы я самъ собѣ того желавъ, идучи за всказôвкою мого власного розуму и серця.

19. Что̀ приложи́тъ и пр. Що менѣ Богъ єще скаже.

20. Воста́въ и҆дѝ и пр. Богъ позваляє Валааму ити, понеже ôнъ хоче ити; такъ Богъ неразъ лишає чоловѣкови єго безъумну волю, користаючи зъ того при выконуваню своихъ Божихъ намѣрôвъ. Однако Богъ выразно застерѣгає собѣ, щобы тая подорожь Валаама не мала на цѣли шкодженя Израильтянамъ, но щобы Валаамъ державъ ся вѣрно першого Божого приказа. (Ст. 12.)

22. И҆ разгнѣ́васѧ ꙗ҆́ростїю Бг҃ъ. Видячи, що Валаамъ ôтъѣзджає съ злыми намѣрами шкодженя Израильтянамъ и въ тôй гадцѣ, що и Богъ позволить єму проклинати свôй нарôдъ и що ôнъ въ той спосôбъ заспокоить своє користолюбіє. (Зр. нис. ст. 32.) — Препѧ́ти є҆мꙋ̀ на пꙋтѝ. Щобы вздержати єго ôтъ подорожи.

стоѧ́ща на пꙋтѝ, и҆ ме́чь и҆звлече́нъ въ рꙋцѣ̀
є҆гѡ̀, и҆ соврати́сѧ ѻ҆се́лъ съ пꙋтѝ, и҆ и҆дѧ́ше на
по́ле: и҆ бїѧ́ше (Валаа́мъ) ѻ҆слѧ̀ жезло́мъ сво-
24. и́мъ, є҆́же напра́вити є҆́ на пꙋ́ть. И҆ ста̀ А҆́гг҃лъ
Бж҃їй на брозда́хъ вїногра́дныхъ: ѡ҆гражде́нїе
25. ѿсю́дꙋ и҆ ѡ҆гражде́нїе ѿ ѻ҆нꙋ́дꙋ. И҆ ᲂу҆зрѣ́въ
ѻ҆се́лъ А҆́гг҃ла Бж҃їѧ, приложи́сѧ къ ѡ҆гра́дѣ, и҆
прижмѐ но́гꙋ Валаа́мꙋ къ ѡ҆гра́дѣ: и҆ приложѝ
26. є҆щѐ би́ти є҆гѡ̀. И҆ приложѝ А҆́гг҃лъ Бж҃їй, и҆ ше́дъ
ста̀ въ мѣ́стѣ ᲂу҆́зкомъ, въ не́мже не бѧ́ше
27. ᲂуклони́тисѧ ни на де́сно ни на лѣ́во. И҆ ви́дѧ
ѻ҆слѧ̀ А҆́гг҃ла Бо́жїѧ, падѐ подъ Валаа́момъ: и҆
разгнѣ́васѧ Валаа́мъ, и҆ бїѧ́ше ѻ҆слѧ̀ жезло́мъ.
28. [a] И҆ ѿве́рзе Бг҃ъ ᲂу҆ста̀ ѻ҆слѧ́ти, и҆ речѐ Валаа́-
мꙋ: что̀ сотвори́хъ тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ сѐ въ тре́тїе бїе́-
29. ши мѧ̀? И҆ речѐ Валаа́мъ ѻ҆слѧ́ти: ꙗ҆́кѡ порꙋ-

a) 2. Петр. 2, 16.; Посл. Юд. ст. 11.

24. На брозда́хъ вїногра́дныхъ и пр. С. є. въ уличцѣ межи двома обгородами, плотами виноградными.

26. И҆ приложѝ А҆́гг҃елъ и пр. С. є. поступивъ дальше.

28. И҆ ѿве́рзе Бг҃ъ ᲂу҆ста̀ ѻ҆слѧ́ти Богъ розвязавъ языкъ ослицѣ, щобы промовила, якъ діяволъ порушавъ уста вужа бесѣдуючого съ Евою въ раю. Богъ уживъ голосу ослицѣ, разъ для того, щобы звѣрячій чоловѣкъ зôставъ завстыдженый ôтъ скота, одержуючи ôтъ него науку, а потôмъ для того, щобы — якъ говорить св Григорій Нис. — опамятавъ ся ворожбитъ Валаамъ, котрый звыкъ ворожити зъ рыку осла и зъ цвѣрканя птахôвъ. А св. Августинъ говорить: Се, що Богъ дає говорити нерозумному звѣряти, хотяй оно не розумѣє того, що говорить, єсть меньше дивнымъ нѣжь заслѣпленє и затвердѣлôсть Валаама. Зри 2. Петр. 2, 16.

29. А҆́ще бы́хъ ме́чь и҆мѣ́лъ и пр. Гнѣвъ Валаама и єго лакомство були такъ великі̂, що ôнъ не учуває страху на видъ такого чуда, но радше такъ ôтповѣдає, якъ бы съ нимъ говоривъ якій чоловѣкъ. (Авг.)

га́лосѧ мнѣ̀ є҆сѝ: и҆ а҆́ще бы́хъ ме́чь и҆мѣ́лъ въ
30. рꙋкꙋ̀ моє́ю, прово́лъ бы́хъ тѧ̀. И҆ речѐ о҆слѧ̀ Ва-
лаа́мꙋ: не а҆́зъ ли о҆сли́ца твоѧ̀, на не́йже ты̀
ѣ҆́здиши ѿ ю҆́ности своеѧ̀ до дне́шнѧгѡ днѐ?
є҆да̀ презо́рствомъ презрѣ́вши сотвори́хъ тебѣ̀
31. сїѐ? о҆́нъ же речѐ: нѝ. [a] Ѿве́рзе же Бг҃ъ о҆́чи
Валаа́мꙋ, и҆ оу҆зрѣ̀ А҆́гг҃ла Бж҃їѧ противостоѧ́ща
на пꙋтѝ, и҆ ме́чь и҆звлече́нъ въ рꙋцѣ̀ є҆гѡ̀: и҆ при-
32. клони́всѧ поклони́сѧ є҆мꙋ̀ лице́мъ свои́мъ. И҆ ре-
чѐ є҆мꙋ̀ А҆́гг҃лъ Бж҃їй: почто̀ бїе́ши о҆слѧ̀ твоѐ сїѐ
въ тре́тїе? и҆ сѐ а҆́зъ прїидо́хъ на препѧ́тїе твоѐ,
ꙗ҆́кѡ непрїѧ́тенъ пꙋ́ть твой предомно́ю: и҆ ви́дѧ
33. мѧ̀ о҆сли́ца, соврати́сѧ ѿ менѐ сѐ тре́тїе: И҆ а҆́ще
бы не оу҆клони́ласѧ ѿ менѐ, ны́нѣ тѧ́ оу҆̀бо оу҆би́лъ
34. бы́хъ, сїю̀ же сохрани́лъ бы́хъ. И҆ речѐ Валаа́мъ
къ А҆́гг҃лꙋ Гд҃ню: согрѣши́хъ, не вѣ́дѣхъ бо,
ꙗ҆́кѡ ты̀ мнѣ̀ противостоѧ́лъ є҆сѝ на пꙋтѝ: и҆
35. ны́нѣ а҆́ще тебѣ̀ не оуго́дно, возвращꙋ́сѧ. И҆ речѐ
А҆́гг҃лъ Бж҃їй къ Валаа́мꙋ: и҆дѝ ты̀ съ человѣ́ки:
о҆ба́че сло́во є҆́же а҆́ще рекꙋ̀ тебѣ̀, сїѐ сохранѝ
глаго́лати: и҆ и҆́де Валаа́мъ съ кнѧ́зи Вала́ковы.
36. И҆ оу҆слы́шавъ Вала́къ, ꙗ҆́кѡ прихо́дитъ Валаа́мъ,
и҆зы́де въ срѣ́тенїе є҆мꙋ̀ въ гра́дъ Мѡа́вль,
и҆́же є҆́сть въ предѣ́лѣхъ А҆рнѡ́нихъ, и҆́же
37. є҆́сть на краѝ предѣ́лѡвъ. И҆ речѐ Вала́къ
къ Валаа́мꙋ: не посла́хъ ли къ тебѣ̀ зва́-
ти тѧ̀? почто̀ не прише́лъ є҆сѝ къ мнѣ̀, и҆лѝ

a) I. Нав. 5, 13.

30. Презо́рствомъ. Зъ гордости, зъ поруги.

31. И҆ приклони́всѧ и пр. Зъ боязни передъ смертію.

32. На препѧ́тїе твоѐ. Зри поясненє выс. ст. 22. — Ꙗ҆́кѡ непрїѧ́тенъ пꙋ́ть и пр. Понеже твоя дорога менѣ не подобає ся задля злого намѣру, въ якôмъ удаєшь ся до Валака.

38. не возмогꙋ̀ почти́ти тебѐ? И҆ речѐ Валаа́мъ къ
Вала́кꙋ: сѐ прихождꙋ̀ къ тебѣ̀ ны́нѣ: мо́щенъ
ли бꙋ́дꙋ гл҃ати что̀? сло́во, є҆́же а҆́ще вложи́тъ
39. Бг҃ъ въ ᲂу҆ста̀ моѧ̀, сїѐ рекꙋ̀. И҆ и҆́де Валаа́мъ съ
40. Вала́комъ, и҆ внидо́ша въ гра́ды се́лныѧ. И҆ за-
кла̀ Вала́къ телцы̀ и҆ ѻ҆́вцы, и҆ посла̀ Валаа́мꙋ и҆
41. кнѧзе́мъ и҆̀же съ ни́мъ. И҆ бы́сть заꙋ́тра: и҆
взѧ́въ Вала́къ Валаа́ма, возведѐ є҆го̀ на сто́лпъ
Ваа́ловъ, и҆ показа̀ є҆мꙋ̀ ѿтꙋ́дꙋ ча́сть нѣ́кꙋю
люде́й.

Глава̀ 23.

Валаамъ замѣсть проклинати благословить нарôдъ израильскій.

1. И҆ речѐ Валаа́мъ къ Вала́кꙋ: сози́жди мнѣ̀
здѣ̀ се́дмь тре́бищъ, и҆ ᲂу҆гото́вай мнѣ̀ здѣ̀

---

37. И҆лѝ не возмогꙋ̀ почти́ти тебѐ? Чи може ты гадавъ, що я не могу належито нагородити твôй трудъ?

39. Въ гра́ды се́лныѧ. Въ євр. текстѣ: Kiriath-Chuzot с. є. мѣсто улиць або площадей. Була то столиця моавитского царства, такъ названа имовѣрно задля своєи величины

40. И҆ закла̀ Вала́къ и пр. Въ євр. текстѣ єсть: принѣсъ въ жертву (свому богу Хамосу). Зри выс. 21, 29. — Посла̀ Валаа́мꙋ и пр. Певну часть жертвенного мяса пôславъ Валааму и єго дружинѣ. (Зри Апок. 2, 14.)

41. Возведѐ є҆го̀ на сто́лпъ Ваа́ловъ. Була то видко гора, на котрôй стоявъ идолъ Хамоса. Вааломъ же называлися многи̂ божища въ тыхъ поганьскихъ краяхъ. — И҆ показа̀ є҆мꙋ̀ и пр. За горою, на котрôй находивъ ся Валакъ съ Валаамомъ, таборовали Израильтяне. Тыхъ показавъ Валакъ Валааму, щобы ихъ проклинавъ. — Ча́сть нѣ́кꙋю. Въ євр. єсть: часть послѣдну, partem extremam с. є. всѣхъ Израильтянъ. Сей текстъ здає ся лучше ôтповѣдати стихови 13. слѣд. гл.

1. Тре́бищъ. Олтарѣвъ.

2. сéдмь телцéвъ и̂ сéдмь о̑внóвъ. И̂ сотворѝ
Валáкъ, ѩ̑коже речѐ ѥ̂мꙋ̀ Валаáмъ: и̂ воз-
3. несѣ̀ телца̀ и̂ о̑вна̀ на трéвице. И̂ речѐ Валаáмъ
къ Валáкꙋ̀: стáни оу̑ трéвы своеѧ̀, и̂ пойдꙋ̀,
а̑ще ѩ̑ви́тсѧ мнѣ̀ Бг҃ъ въ срѣ́тенїе, и̂ сло́во е̑́же
мнѣ̀ оу̑ка́жетъ, повѣ́мъ тебѣ̀: и̂ ста̀ Валáкъ оу̑
4. трéвы своеѧ̀. И̂ Валаáмъ и̑́де вопроси́ти Бг҃а, и̂
и̑́де пра́мѡ: и̂ ѩ̑ви́сѧ Бг҃ъ Валаáмꙋ̀: и̂ речѐ къ
немꙋ̀ Валаáмъ: сéдмь трéвицъ и̂зготóвихъ, и̂
5. возложи́хъ телца̀ и̂ о̑вна̀ на трéвице. И̂ вложѝ
Бг҃ъ сло́во въ оу̑стá Валаáмꙋ, и̂ речѐ: возвра-
6. ти́всѧ къ Валáкꙋ, та́кѡ глаго́ли. И̂ возврати́сѧ
къ немꙋ̀: о̑́нъ же стоя́ше оу̑ всесожже́нїй сво-
и́хъ, и̂ всѝ кня́зи Мѡа́ви съ ни́мъ: и̂ вы́сть
7. дх҃ъ Бжї̑й на не́мъ. И̂ воспрїи́мъ прито́чꙋ свою̀,

2. **И̂** вознісѣ̀ и пр. С. є. Валаамъ. (Ст. 4.) Кому принѣсъ Валаамъ тую жертву? Одни̑, а межи ними Allioli, кажуть, що Валаамъ принѣсъ тую жертву правдивому Богу, хранителю Израильтянъ, щобы ему позволивъ ихъ прокляти. Иншй, а межи ними Brentano, утверджають, що Валаамъ хотѣвъ тою жертвою упросити и иншихъ богôвъ, щобы ему помогли выдобути ся зъ прикрого положеня. Тіи опирають се своє мнѣніе на тôмъ, що у Израильтянъ не вôльно було бôльше олтарѣвъ ставити, а тôлько оденъ. — Въ лат. текстѣ есть: Imposuerunt simul vitulum et arietem super aram, с. є. они оба принесли жертву, кождый на окремôмъ олтари. (Ст. 3.)

4. **И̑вúсѧ Бг҃ъ.** Въ особѣ ангела.

5. **Вложѝ Бг҃ъ сло́во** и пр. Сказавъ ему, научивъ его, що маѥ говорити.

6. **На не́мъ.** На Валаамѣ. Ôнъ зôставъ ôтъ Бога вдухновенный, якъ Саулъ (1. Цар. 10, 11.), якъ Каяфа (Іоа. 11, 49.) Зри выс. 22, 8.

7. **Прúтчꙋ свою̀.** Євр. maschal означаѥ параболичный, образовый а заразомъ поважный способôъ говореня. (Зр. Іов. 27, 1.; 29, 1.) — **Ѿ Месопотáміи.** Зри выс. 22, 5. — **І̂áкѡва.... І̂ѷлѧ.** С. є. потомкôвъ Якова.

речѐ: а) ѿ Месопота́мїи приведѐ мѧ Вала́къ,
ца́рь Мѡа́вль, ѿ го́ръ восто́чныхъ, гл҃ѧ: грѧдѝ
проклени̑ мнѣ̀ І҆а́кѡва, и҆ грѧдѝ проклени̑ мнѣ̀
8. І҆и҃лѧ. б) Что̀ проклену̑, є҆гѡ́же не клене́тъ Гдⷭ҇ь?
и҆лѝ что̀ ѕло̀ реку̑, є҆гѡ́же не ѕлосло́витъ Бг҃ъ?
9. Ꙗ҆́кѡ ѿ верха̀ го́ръ оу҆зрю̀ є҆го̀, и҆ ѿ хѡ́лмъ
проѹразѹмѣ́ю є҆го̀, в) сѐ лю́дїе є҆ди́ни населѧ́тсѧ,
10. и҆ съ ꙗ҆зы́ки не вмѣнѧ́тсѧ. Кто̀ и҆зслѣ́дитъ г)
сѣ́мѧ І҆а́кѡвле? и҆ кто̀ и҆зочте́тъ со́нмы І҆и҃лѧ? д)
да оу҆́мретъ дѹша̀ моѧ̀ въ дѹша́хъ пра́ведныхъ,
11. и҆ бѹ́ди сѣ́мѧ моѐ, ꙗ҆́коже сѣ́мѧ и҆́хъ. И҆ речѐ
Вала́къ Валаа́мѹ: что̀ сотвори́лъ є҆сѝ мнѣ̀? на
проклѧ́тїе вра̑гъ мои́хъ призва́хъ тѧ̀. и҆ сѐ бл҃го-
12. слови́лъ є҆сѝ (ѧ҃) бл҃гослове́нїемъ. И҆ речѐ Ва-
лаа́мъ къ Вала́кѹ: не є҆ли̑ка ли вло́житъ Бг҃ъ въ

Второз. 23, 4. б) I. Нав. 24, 10. в) Второз. 33. 28. г) Быт. 13, 16. д) 3. Цар. 19, 4.

8. Что̀ проклену̑ и пр. Мовъ бы казавъ: Валакъ жадає ôтъ мене рѣчи неможливои. Богъ поблагословивъ сей нарôдъ, котрый я маю прокляти, а тогда щó значать всѣ мои проклятя и чары.

9. Ѿ верха̀ го́ръ и пр. Зъ сего пôдвысшеного мѣстця виджу цѣлый нарôдъ израильскій. — Є҆ди́ни населѧ́тсѧ и пр. Израильтяне будуть ôтъособнени̂ и землею и законами своєи вѣры ôтъ всѣхъ другихъ народôвъ творячи оденъ Божій нарôдъ. (Зр. Исх. 19, 5.; Лев. 20, 24.)

10. Кто̀ и҆зслѣ́дитъ сѣ́мѧ І҆а́кѡвле и пр. С. є. Потомство Якова буде безъ числа якъ пѣсокъ земли. Зри Быт. 13, 16.; 28, 14. — Да оу҆́мретъ дѹша̀ моѧ̀ и пр. Валаамъ называє Израильтянъ праведными яко вѣруючихъ потомкôвъ Авраама и другихъ патріярхôвъ. Онъ видить ихъ щастє въ безпечнôй опѣцѣ у Бога и въ численнôмъ ихъ потомствѣ; въ такôмъ щастю хотѣвъ бы и ôнъ жити и умерти, однако праведности житя Израильтянъ не хотѣвъ ôнъ наслѣдовати. Єсть се звычайне желанє всѣхъ безбожникôвъ.

13. оу҆ста̀ моѧ̀, сїѐ сохраню̀ глаго́лати? И҆ речѐ къ
немꙋ̀ Вала́къ: пойдѝ є҆щѐ съ мно́ю на мѣ́сто
и҆́но, съ негѡ́же не оу҆́зриши и҆́хъ ѿтꙋ́дꙋ, но ра́-
звѣ ча́сть нѣ́кꙋю и҆́хъ оу҆́зриши, всѣ́хъ же не
14. оу҆́зриши, и҆ проклени̇̀ мнѣ̀ и҆́хъ ѿтꙋ́дꙋ. И҆ поѧ̀
є҆го̀ на стра́жꙋ села̀, [a] на ве́рхъ и҆сте́санагѡ, и҆
созда̀ та́мѡ се́дмь тре́бищъ, и҆ возложѝ телца̀
15. и҆ о҆вна̀ на тре́бище. И҆ речѐ Валаа́мъ къ Вала́-
кꙋ: ста́ни оу҆ тре́бы своеѧ̀, а҆́зъ же пойдꙋ̀ во-
16. проси́ти Бг҃а. И҆ срѣ́те Бг҃ъ Валаа́ма, и҆ вложѝ
сло́во въ оу҆ста̀ є҆мꙋ̀, и҆ речѐ: возврати́сѧ къ Ва-
17. ла́кꙋ, и҆ рече́ши сїѧ̑. И҆ возврати́сѧ къ немꙋ̀:
о҆́нъ же стоѧ́ше оу҆ всесожже́нїй свои́хъ и҆ всѝ
кнѧ́зи Мѡа́вли съ ни́мъ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀ Вала́къ:
18. что̀ глаго́ла Гдⷭ҇ь? И҆ воспрїи́мъ при́тчꙋ свою̀,
речѐ: воста́ни Вала́къ, и҆ послꙋ́шай, внꙋшѝ сви-

а) Второз. 3, 27.

---

13. **Ча́сть нѣ́кꙋю.** Валакъ гадає забобонно, що Валаамъ для того благословивъ Израильтянъ, що мавъ передъ очима цѣлый станъ израильскій, и що черезъ тоє бувъ одушевленый и розположеный до благословеня израильского народа. Зри выс. 22, 41.

14. **На стра́жꙋ села̀, на ве́рхъ и҆сте́санагѡ.** Въ лат. текстѣ: In locum sublimem super verticem montis Phasga. По̂сля євр. тексту має ту розумѣти ся гора Фазга, найвысша въ земли моавитско̂й, зъ котрои то горы можна було видѣти цѣлу землю Хананейску. (Зри нис. 27, 12.; Второз. 3, 27.; 34, 1—2.) Въ євр. текстѣ называє ся тая гора мѣстцемъ стражи; имовѣрно находила ся тамъ стражь, чуваюча надъ безпеченьствомъ краю. Було бо тогда въ звычаю ставляти таки̂ стражи на горахъ. Зр. Ис. 21, 11.; 52, 8.; Єрем. 6, 1.

16. **Рече́ши сїѧ̑.** Ту сказавъ Валааму Богъ тоє, що єсть выражене о̂тъ ст. 18—24.

18. **При́тчꙋ свою̀.** Зри поясненє выс. ст. 7.

19. дѣтель сы́не Сепфо́ровъ. [a] Не ꙗ̑кѡ человѣ́къ Бо́гъ коле́блется, нижѐ ꙗ̑кѡ сы́нъ человѣ́ческїй и̂змѣня́ется: то́й гла̑ше, не сотвори́тъ ли?
20. рече́тъ, и̂ не пребы́детъ ли? Сѐ бл҃гословла́ти приведе́нъ е̑сть; бл҃гвлю̀, и̂ не ѿвра-
21. цю̀. Не бы́детъ тр҃уда̀ въ Ꙗ̑ковѣ, нижѐ оу҃зритсА болѣ́знь въ Ꙇ̑и̯ли: Гдⷭ҇ Бо́гъ е̑гѡ̀ съ ни́мъ,
22. сла́ва ц҃а̑рскаа на не́мъ. [b] Бо́гъ и̂зведы́й е̑го̀ и̂з
23. Е̑гу́пта, ꙗ̑коже сла́ва е̑динорогА въ не́мъ: Нѣ́сть бо вражбы̀ въ Ꙗ̑ковѣ, нижѐ волхова́нїа въ Ꙇ̑и̯ли: въ вре́мА наречѐтсА Ꙗ̑ковѡ̀ и̂ Ꙇ̑и̯лю: что̀

а) 1. Цар. 15, 29.; Малах. 3, 6.; Тит. 1, 2. б) нис. 24 8.

19. **Не ꙗ̑кѡ человѣ́къ Бо́гъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Богъ велѣвъ, щобы я не проклинавъ Израильтянъ и доси мене о̂тъ того встримовавъ; тожь безъ сумнѣву не дозволить менѣ и надальше, щобы я проклинавъ Израильтянъ. Божи̂ бо совѣты суть незмѣнни̂.

21. **Не бы́детъ тр҃уда̀ въ Ꙗ̑ковѣ, нижѐ оу҃зритсА болѣ́знь въ Ꙇ̑и̯ли.** С. є. Богъ не допустить, щобы потомкамъ Якова стала ся яка кривда, або яке нещастє. Въ євр. текстѣ єсть: Богъ не видить ніякои вины на Яковѣ, не бачить ніякои неправедности на Израилю, с. є. еще Израильтяне вѣрно служать своему Єговѣ, еще не о̂тдають божои чести идоламъ, то якъже мають мои проклоны мати яку силу? Такъ каже розумѣти се мѣстце и лат. текстъ: Non est idolum in Jacob, nec videtur simulacrum in Israel. Тую саму гадку по̂ддає впрочемъ и нашъ текстъ. — **Сла́ва ц҃а̑рскаа на не́мъ.** Ихъ Богъ єсть ихъ царемъ, Єго одного они славлять, въ Єго опѣцѣ они остають. Зр. Исх. 19, 5.; Лев., 20, 24.; 1. Цар. 10, 24.

22. **Сла́ва е̑динорога въ не́мъ.** Многи̂ мають ту на мысли звѣря зване rhinocerus, котрого сила єсть дуже велика. Сей образъ служить ту до выраженя силы Божои, котра не допустить кривды на Израильтянъ.

23. **Нѣ́сть бо кражбы̀** и пр. У Израильтянъ нема ворожбито̂въ анѣ чарво̂нико̂въ; они имъ непотрѣбни̂ анѣ имъ не могуть шкодити; Богъ бо обѣцявъ имъ, що и

24. совершитъ Бг҃ъ? а) Сѐ лю́дїе ꙗ҆́кѡ львичища
воста́нꙋтъ, и҆ ꙗ҆́кѡ ле́въ вознесе́тсѧ: не оу҆́снетъ,
до́ндеже снѣ́стъ ло́въ, и҆ кро́вь посѣ́ченыхъ
25. и҆спїе́тъ. И҆ речѐ Вала́къ къ Валаа́мꙋ: ни клѧ́т-
вами мнѣ̀ клени̇̀ и҆̀хъ, нижѐ благослове́нїемъ
26. благослови̇̀ и҆̀хъ. И҆ ѿвѣща́въ Валаа́мъ, речѐ къ
Вала́кꙋ: не рѣ́хъ ли тебѣ̀? гл҃ѧ: сло́во, є҆́же
27. а҆́ще возгл҃етъ Бг҃ъ, сїѐ сотворю̀. И҆ рече́ Вала́къ
къ Валаа́мꙋ: грѧди̇̀, поймꙋ̀ тѧ̀ на мѣ́сто и҆́но,
а҆́ще оу҆го́дно бꙋ́детъ Бг҃ꙋ, и҆ проклени̇̀ ми и҆̀хъ
28. ѿтꙋ́дꙋ. б) И҆ поѧ̀ Вала́къ Валаа́ма на ве́рхъ
29. Фогѡ́ра, простира́ющасѧ въ пꙋсты́ню. И҆ речѐ
Валаа́мъ къ Вала́кꙋ: сози́жди мнѣ̀ здѣ̀ се́дмь
тре́бищъ, и҆ оу҆гото́вай мнѣ̀ здѣ̀ се́дмь телце́въ
30. и҆ се́дмь о҆внѡ́въ. И҆ сотвори̇̀ Вала́къ, ꙗ҆́коже ре-
чѐ є҆мꙋ̀ Валаа́мъ: и҆ вознесѐ телца̀ и҆ о҆вна̀ на
тре́бище.

Глава̀ 24.

Дальше пророцтво Валаама.

1. И҆ в) ви́дѣвъ Валаа́мъ ꙗ҆́кѡ добро̀ є҆́сть предъ
Гд҃емъ благословлѧ́ти І҆и҃лѧ, не и҆́де по о҆бы́чаю

а) Быт. 49, 9. б) нис. 25, 3 в) выс. 23, 3.

теперь и пôзнѣйше черезъ своихъ пророкôвъ завчасу имъ оповѣстить, чого мають обавляти ся а щó мають дѣлати, щобы уйшли злои судьбы.

24. **Не оу҆́снетъ** и пр. Не спôчнуть Израильтяне, доки не выгублять Хананейцѣвъ, своихъ непріятелей.

25. **Ни клѧ́твами** и пр. С. є. єсли уже не хочешь Израильтянъ прокляти, то ихъ хоть не благослови.

28. **На ве́рхъ Фогѡ́ра.** Була се найславнѣйша гора въ царствѣ Моавитскôмъ. Тамъ мавъ Ваалъ свою святыню, ôтъ чого и называвъ ся Ваалъ-Фогоръ. Здає ся, що єсть се тая сама святыня, котра Второз. 34, 6. домомъ Фогоровымъ называє ся.

своемꙋ̀ въ срѣ́тенїе волхвова́нїемъ, и҆ возвратѝ
2. лицѐ своѐ въ пꙋсты́ню. И҆ возве́дъ Валаа́мъ ѻ҆́чи
свои̇, ᲂу҆зрѣ̀ І҆и҃лѧ ѡ҆полчи́вшасѧ по племенѡ́мъ:
3. и҆ бы́сть Дх҃ъ Бж҃їй на не́мъ. И҆ воспрїи́мъ
при́тчꙋ свою̀, речѐ: глаго́летъ Валаа́мъ сы́нъ
Веѡ́ровъ, глаго́летъ человѣ́къ и҆́стиннѡ зрѧ́й:
4. Гл҃етъ слꙋ́шаѧй словеса̀ Крѣ́пкагѡ, и҆́же видѣ́нїе
5. Бж҃їе ви́дѣ въ снѣ̀: ѿве́рсты ѻ҆́чи є҆гѡ̀. а) Ко́ль
добри̇ до́ми твои̇ І҆а́кѡве, и҆ кꙋ́щы твоѧ̀ І҆и҃лю?
6. Ꙗ҆́кѡ дꙋбра̑вы ѡ҆сѣнѧ́ющыѧ, и҆ б) ꙗ҆́кѡ са́дїе при

а) I. Нав. 24, 10. б) Пс. 1, 3.

1. **Ꙗ҆́кѡ добро̀ є҆́сть предъ Гд҃емъ** и пр. С. є. що Богу подобає ся, що така єсть Єго воля, щобы ôнъ благословивъ Израильтянъ. — **Не и҆́де по ѻ҆бы́чаю** и пр. Валаамъ, видячи, що єго дотеперѣшни̂ вѣщарски̂ способы суть безъуспѣшни̂, не употребляє ихъ теперь бôльше. Allioli каже: Валаамъ, котрый бувъ уже вôльнымъ ôтъ сумнѣву, чи Богъ не зôзволить такожь на проклинанє Израильтянъ, не потребовавъ уже ôтходити на самоту, щобы ту зôбрати духа и найти потрѣбну ворожбу.

2. **Бы́сть Дх҃ъ Бж҃їй на не́мъ.** Зри поясненє выс. 23, 6.

3. **При́тчꙋ свою̀.** Зри поясненє выс. 23, 7. — **Человѣ́къ и҆́стиннѡ зрѧ́й.** С. є. Валаамъ, котрого заслѣпили упередженя, видить теперь цѣлкомъ ясно, яка єсть Божа воля, чого Богъ ôтъ него жадає; Богъ отворивъ єму очи єго души.

4. **И҆́же видѣ́нїе Бж҃е ви́дѣ въ снѣ̀.** Богъ объявлявъ свою волю дуже часто патріярхамъ и пророкамъ въ снѣ. Гдекотри̂ мають ту на мысли станъ екстазы, въ котрôмъ Валаамъ находячи ся, одержавъ ôтъ Бога духа пророчого.

5. **Ко́ль добри̇.** Якъ красни̂. — **Кꙋ́щы.** Наметы, шатра.

6. **Ꙗ҆́кѡ дꙋбра̑вы ѡ҆сѣнѧ́ющыѧ.** Якъ дубровы тѣнисти̂ представляють красный видъ богацтвомъ деревъ,

рѣка́хъ, и҆ ꙗ҆́кѡ кꙋ́щы ꙗ҆́же водрꙋзѝ Гдⷭ҇ь, и҆ ꙗ҆́кѡ
7. ке́дри при вода́хъ. И҆зы́детъ человѣ́къ ѿ сѣ́ме-
не є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆блада́етъ ꙗ҆зы́ки мно́гими: и҆ воз-
вы́ситсѧ па́че Гѡ́га цр҇ство є҆гѡ̀, и҆ возрасте́тъ
8. цр҇тво є҆гѡ̀. [a] Бг҇ъ и҆зведѐ є҆го̀ и҆зъ Є҆гѵ́пта,

a) выс. 23, 22.

зеленію и милою прохолодою, такъ и множество наметôвъ израильскихъ бавить око своимъ милымъ видомъ, даючи Израильтянамъ прохолоду и ôтпочинокъ. — **Ꙗ҆́кѡ са́дїе при рѣка́хъ.** Котри̂ зеленѣють, цвитуть и овочи выдають. — **Ꙗ҆́кѡ кꙋ́щы ꙗ҆же водрꙋзѝ Гдⷭ҇ь.** С. є. тіи наметы израильски̂ суть такъ красни̂, мовъ бы ихъ построивъ самъ Господь. Въ євр. текстѣ: якъ алой (райске дерево) Богомъ засадженый. Євр. ahalim, алой, було дерево дуже пахнюче, а при тôмъ дуже высоке и тѣнисте. — **Ꙗ҆́кѡ ке́дри при вода́хъ.** Котри̂ задля тои волхкости стають ся щоразъ высши̂ и красши̂.

7. **И҆зы́детъ человѣ́къ** и пр. Св. Евсевій, Кипріянъ, Ориґенъ и др. ôтносять се до Месіи, котрый выйде зъ народа израильского и котрого царство буде славне. — **И҆ возви́ситсѧ па́че Гѡ́га** и пр. Высше наведени̂ толкователѣ розумѣють се о побѣдѣ Месіи надъ Гогомъ и Магогомъ с. є. надъ діяволомъ. (Зр. Апок. 20, 7.) Въ євр. текстѣ: єго царь буде высшій (сильнѣйшій) ôтъ Агага. Имя Агагъ було вспôльне для всѣхъ царей амаликитскихъ, якъ имя Фараонъ для царей египетскихъ, а имя Авимелехъ для князѣвъ филистимскихъ. Царѣ Амаликитски̂ уходили за найсильнѣйшихъ. Тіи, що сей стихъ беруть въ дословнôмъ значеню, мають ту на мысли царя Саула, котрый побѣдивъ Амаликитôвъ. Зри 1. Цар. гл. 15.

8. **Сла́ва є҆диноро́га.** Зри поясненє выс. 23, 22. — **Поѧ́стъ ꙗ҆зы́ки** и пр. Бесѣда ту о знищеню народôвъ непріятельскихъ черезъ Израильтянъ, особливо за часôвъ Давида. Зарôвно можна се ôтнести и до Месіи, котрый побѣдивъ своєю смертію крестною діявола и пôдчинивъ пôдъ свою власть поганьски̂ народы своєю наукою.

ꙗ҆́коже сла́ва є҆диноро́га є҆мꙋ̀: поѧ́стъ ꙗ҆зы́ки
вра̑гъ свои́хъ, и҆ то́лщы и҆́хъ и҆зможди́тъ, и҆ стрѣ-
9. ла́ми свои́ми оу҆стрѣли́тъ врага̀. а) Возле́гъ почѝ
ꙗ҆́кѡ ле́въ, и҆ ꙗ҆́кѡ скѵ́менъ: кто̀ возбꙋ́дитъ є҆го̀?
бл҃гословѧ́щїи тѧ̀, бл҃гослове́ни, и҆ проклина́ющїи
10. тѧ̀, про́клѧти. И҆ разгнѣ́васѧ Вала́къ на Валаа́-
ма, и҆ плеснѐ рꙋка́ми свои́ми: и҆ речѐ Вала́къ къ
Валаа́мꙋ: клѧ́ти тѧ̀ врага̀ моего̀ призва́хъ, и҆ сѐ
бл҃гословлѧ́ѧ бл҃гослови́лъ є҆сѝ и҆́хъ въ тре́тїе.
11. Ны́нѣ оу҆́бо бѣжѝ на мѣ́сто своѐ: реко́хъ, почтꙋ̀
12. тѧ, и҆ ны́нѣ лишѝ тѧ Гдⷭ҇ь сла́вы. И҆ речѐ Ва-
лаа́мъ къ Вала́кꙋ: и҆ послѡ́мъ твои́мъ, и҆́хже
посла́лъ є҆сѝ къ мнѣ̀, не реко́хъ ли, глаго́лѧ? б)
13. А҆́ще мнѣ̀ да́стъ Вала́къ хра́минꙋ свою̀
по́лнꙋ сребра̀ и҆ зла́та, не могꙋ̀ престꙋпи́ти сло́ва
Бж҃їѧ, є҆́же сотвори́ти є҆́ ѕло̀ и҆лѝ добро̀ ѿ менѐ
сама́гѡ: є҆ли̑ка а҆́ще рече́тъ мнѣ̀ Гдⷭ҇ъ, сїѧ̑ воз-
14. глаго́лю. в) И҆ ны́нѣ сѐ и҆дꙋ̀ до мѣ́ста своегѡ̀:

а) Быт. 49, 9. б) выс. 22, 18. в) нис. 25, 1. 2.; 31, 16.; Апок. 2, 14.

9. **Возле́гъ почѝ** и пр. Зри поясненє сего стиха Быт. 27, 29.; 49, 9.

11. **Реко́хъ, почтꙋ̀ тѧ** и пр. Однѝ поясняють тѝ слова такъ, що Валакъ ôтказує Валааму обѣцянои заплаты, понеже Богъ позбавивъ єго права до тоиже, не даючи єму проклинати Израильтянъ, якъ собѣ того желавъ Валакъ. Иншѝ розумѣють тіи слова Валака въ той спосôбъ: Ты, Валааме, не маєшь у твого Бога такои ласки, якъ се о тобѣ говорено; иначе бо бувъ бы Богъ сповнивъ твоє желанє и не позбавивъ бы тебе почести, якои бувъ бысь ся удостоивъ.

13. **Є҆́же сотвори́ти є҆́ ѕло̀ и҆лѝ добро̀ ѿ менѐ сама́гѡ.** Я не могу здѣлати щось доброго або злого пôсля моєи волѣ; въ всемъ мушу застосовати ся до приказу Божого.

14. **Присовѣ́тꙋю тебѣ̀** и пр. Гдекотрѝ ôтносять се

градѝ, присовѣтꙋю тебѣ, что҃ сотворѧ́тъ лю́дїе
15. сі́и лю́демъ твои́мъ въ послѣ́днѧѧ днѝ. И҆ воспрїи́мъ прⷱ́тчꙋ свою҆, рече́: глаго́летъ Валаа́мъ,
сы́нъ Веѡ́ровъ, глаго́летъ чл҃къ и҃стинно зра́й:
16. Слы́шай словеса́ Бж҃ïа, ѹ҆ма́ ѹ҆мѣ́нїе Вы́шнягѡ, и҆ ви́дѣнїе Бж҃ïе ви́дѣвый въ снѣ́: ѿве́рсты
17. о҃чи е҆гѡ̀: Покажꙋ̀ ѥ҆мꙋ̀, и҆ не ны́нѣ: ѹ҆блажа́ю, и҆ не приближа́етсѧ: [a] возсїа́етъ звѣ́зда ѿ Ꙗ́-

а) Мат. 2, 2.

до рады Валаама, щобы женьщины Моавитскѝ потягнули Израильтянъ до розпусты и до идолопоклоньства, щобы о҃ттакъ Израильтяне впавши въ невѣрство и беззаконія, позбавленѝ помочи и опѣки свого Бога, стали ся добычею своихъ вороговъ (Зри пис. 31, 16.; Апок. 2, 14.; 2. Петр 2, 15.). Иншѝ о҃тносять слова: **присовѣтꙋю тебѣ** и пр. до слѣдующого пророцтва Валаамового, выходячи зъ того що євр. слово не означає ту радити, совѣтовати, але щось освѣдчати, оповѣщати. — **Въ послѣ́днѧѧ днѝ.** Въ далекѝй будучности.

15. **Прⷱ́тчꙋ свою҆.** Зри пояснене выс. 23, 7. — **И҆стинно зра́й.** Зри пояснене выс. ст. 3.

16. **Ѹ҆ма́ ѹ҆мѣ́нїе Вы́шнягѡ.** С. є. котрый єсть поученый о҃тъ самого Бога. — **И҆ ви́дѣнїе Бж҃ïе** и пр. Зри пояснене выс. ст. 4.

17. **Покажꙋ̀ ѥ҆мꙋ̀.** І. Христа, обѣцяного Месію. — **И҆ не ны́нѣ.** Еще бо далекимъ єсть се, не такъ скоро стане ся. — **Ѹ҆блажа́ю, и҆ не приближа́етсѧ.** Вѣрою ублажаю єго, тужу за нимъ, но прихо́дъ єго єсть еще въ далекѝй будучности. — **Возсїа́етъ звѣ́зда ѿ Ꙗ́кѡвл.** І. Христосъ называє ся звѣздою: 1) понеже єсть свѣтломъ міра; 2) понеже засіявъ своимъ непорочнымъ житємъ, надзвычайными чудами и воскресъ всеславно зъ мертвыхъ до вѣчнои щастливости въ небѣ; 3) понеже звѣзда указала волхвамъ рождество І. Христа. (Зри Мат. 2, 2.; Апок. 2, 28.; 22, 16.) Сей стихъ можна розумѣти такожь въ дословно́мъ значеню. Наведемъ тутъ слова Алліоля, котрый сей стихъ такъ поясняє: Я пред-

кѡва, и҆ воста́нетъ [а] человѣ́къ ѿ І҆и҃лѧ, и҆ по-
гꙋби́тъ кнѧ́зи Мѡави́тскїѧ, и҆ плѣни́тъ всѧ̑ сн҃ы
18. Си́ѳовы: [б] И҆ бꙋ́детъ Є҆дѡ́мъ наслѣ́дїе, и҆ бꙋ́-
детъ наслѣ́дїе [в] И҆са́въ вра́гъ є҆гѡ̀, и҆ І҆и҃ль со-
19 творѝ крѣ́пость: И҆ [г] воста́нетъ ѿ І҆а́кѡва, и҆

а) Быт. 49, 10.; 2. Цар. 8, 2. б) 2. Цар. 8, 14. в) Быт. 36, 8. г) Рим. 9, 5.

виджую великого побѣдника зъ роду Якова, котрый появить ся ажь въ пôзнѣйшихъ часахъ и збурить царство Моавитôвъ. Давидъ - каже сей толкователь дальше — сповнивъ се пророцтво (2. Цар. 8, 2.), котре однако ôтносить ся такожь до І. Христа, котрого Давидъ бувъ прообразомъ, ôтпосячи побѣду надъ Моавитами и другими ворогами свого царства. — Всѧ̑ сн҃ы Си́ѳовы. Тутъ можна розумѣти другѝ народы окрестнѝ, котрѝ мавъ Давидъ пôдбити пôдъ свою власть, въ ôтношеню же до Месіи можна пôдъ всѣми сынами Сита розумѣти всѣхъ людей; черезъ Ноя бо єсьмо сынами Сита, котрый бувъ єго прадѣдомъ.

18. И҆ бꙋ́детъ Є҆дѡ́мъ наслѣ́дїе и пр. Давидъ покоривъ пôдъ свою власть Идумейцѣвъ, потомкôвъ Исава або Едома (Быт. 25, 30.). Зри 3. Цар. 11, 15–16. Такожь І. Христосъ покоривъ Едома с. є. свѣтову людскôсть, хотяй зъ тои побѣды выйшовъ покрытый ранами (Зри Ис. 63, 1.); въ І. Христѣ гине свѣтова людскôсть а людскôсть нова, небесна повстає въ правдѣ и справедливости. (Allioli.) — І҆и҃ль сотворѝ крѣ́пость. Въ лат.: Israel vero fortiter aget. С. є. Въ многихъ побѣдахъ Израильтянъ надъ ихъ ворогами окаже ся велика слава ихъ оружія.

19. И҆ воста́нетъ ѿ І҆а́кѡва. С. є. великій герой, царь. — И҆ погꙋби́тъ спаса́емаго ѿ гра́да. С. є. останки тыхъ, що єще въ мѣстахъ передъ оружіємъ Давида спасли ся. (Зри 3. Цар. 11, 15.). Иншѝ мають ту на мысли Євусеѣвъ, котрѝ були єще остали ся въ Єрусалимѣ а котрыхъ потôмъ Давидъ прогнавъ. (Зри 2. Цар. 5, 7.) Въ ôтношеню до Месіи каже Allioli: І. Христосъ истребивъ всѣ останки безбожникôвъ въ мѣстахъ

20. погꙋби́тъ спаса́емаго ѿ гра́да. И҆ ви́дѣвъ А҆мали́ка, и҆ воспрїи́мъ при́тчꙋ свою̀, речѐ: нача́ло ꙗ҆зы́кѡвъ А҆мали́къ, а) и҆ сѣ́мѧ и҆́хъ поги́бнетъ,
21. И҆ ви́дѣвъ б) Кенео́на, и҆ воспрїи́мъ при́тчꙋ свою̀, речѐ: си́лно селе́нїе твоѐ, и҆ а́ще положи́ши на
22. ка́мени гнѣздо̀ твоѐ: И҆ а҆́ще бꙋ́детъ Веѡ́рꙋ гнѣз-
23. до̀ кова́рства: А҆ссѵ́рїане плѣнѧ́тъ тѧ̀. И҆ ви́дѣвъ

а) Второз. 25, 19. б) Суд. 1, 16.; 1. Цар. 15, 6.

поганьскихъ царствъ, ихъ поганьски̂, мерзки̂ звычаѣ и обычаѣ, особливо въ Римѣ; Ôнъ понищивъ и буде дальше нищити всё, що Єго Церквѣ спротивляє ся; всякій бо забобонъ и всяка мерзеннôсть мусить уступити передъ І. Христомъ, котрый єсть сонцемъ правды и совершенности.

20. **А҆мали́ка**. Нарôдъ пастушный, поселившій ся на полуднево-захôднôй границѣ Идумеѣ. — **При́тчꙋ свою̀**. Зри поясненє выс. 23, 7. — **Нача́ло ꙗ҆зы́кѡвъ**. С. є. оденъ зъ найстаршихъ и найзнаменитшихъ народôвъ. Зри Быт. 14, 7 — **Сѣ́мѧ и҆́хъ поги́бнетъ**. Се пророцтво сповнило ся за царя Саула. Зри 1. Цар. 15, 8.

21. **Кенео́на**. Нарôдъ хананейскій, жіючій въ сусѣдствѣ Амаликитôвъ на скалистыхъ горахъ. Зри 1. Цар. 15, 6. — **А҆́ще положи́ши на ка́мени гнѣздо̀ твоѐ**. Єсть се аллюзія до євр. ken с. є. гнѣздо, и до keni с. є. Кенеонъ; мовъ бы казавъ: Слушно называєшь ся Кенеонъ, понеже подôбно птахамъ на высокихъ скалахъ закладаєшь своє ken с є. своє гнѣздо, своє поселенє; однако ôттамъ стягнуть тебе Ассирійцѣ.

22. **А҆́ще бꙋ́детъ Веѡ́рꙋ гнѣздо̀ кова́рства**. Не поможе тобѣ ничого твоя хитрôсть, твои пôдступы. Веоръ було столицею Кинейцѣвъ — **А҆ссѵ́рїане плѣнѧ́тъ тѧ̀**. Се стало ся за часôвъ Саламанасара. Зри 4. Цар. 17, 23.

23. **О҆́га**. Понеже царство Ога зôстало уже передъ тымъ пророцтвомъ Валаама збурене черезъ Израильтянъ (зри выс. 21, 33.), то ôтповѣднѣйшій єсть тутъ лат. текстъ: Asssumptaque parabola iterum locutus est.—

Ѻ҆́га, и҆ воспрїи́мъ при́тчꙋ свою̀, речѐ: го́ре го́ре,
кто̀ жи́въ бꙋ́детъ, є҆гда̀ положи́тъ Бг҃ъ сїѧ̑? [а]
24. И҆ и҆зы́дꙋтъ и҆зъ рꙋ́къ Кїтїе́йскихъ, и҆ ѡ҆ѕло́бѧтъ
А҆ссꙋ́ра, и҆ ѡ҆ѕло́бѧтъ Є҆вре́ѡвъ, и҆ са́ми вкꙋ́пѣ
25. поги́бнꙋтъ. И҆ [б] воста́въ Валаа́мъ ѿи́де, возвра-
ти́всѧ на мѣ́сто своѐ: и҆ Вала́къ ѿи́де къ себѣ̀.

Глава̀ 25.

Моавиты зводять Израильтянъ до блудодѣйства съ Моавитками и до идолопоклоньства. Кара.

1. И҆ живѧ́ше І҆и҃ль [в] въ Сатти́мѣ, и҆ ѡ҆скверни́ша-
2. сѧ лю́дїе блꙋже́нїемъ съ дще́рми Мѡа́вли. И҆
призва́ша ѧ҆̀ въ тре́бы кꙋми̑ръ свои́хъ: и҆ ꙗ҆до́ша

а) Дан. 11, 30. б) нис. 31, 8. в) I. Нав. 3, 1.

При́тчꙋ свою̀. Зри поясненє выс. 23, 7. — **Го́ре, го́ре** и пр. Кто буде хотѣвъ жити, коли наступлять такъ великѝ пораженя тыхъ народôвъ? Або має бути тыми словами выражено, що сповненє тыхъ пророцтвъ наступить доперва въ далекôй будучности.

2. **И҆зъ рꙋ́къ Кїтїе́йскихъ.** С. є. зъ островôвъ и захôдныхъ краѣвъ надъ моремъ положеныхъ, до котрыхъ належали особливо Италія, Греція, Македонія. Зри Быт. 10, 4.; Ис. 23, 1.; Єзек. 27, 6.; 1. Мак. 1, 1.; 8, 5. — **Ѡ҆зло́бѧтъ А҆ссꙋ́ра.** Александеръ прійшовъ зъ Македоніи и побѣдивъ Персôвъ. — **Ѡ҆зло́блѧтъ Є҆вре́ѡвъ.** Титъ прійшовъ зъ Италіи, збуривъ Єрусалимъ и положивъ конець державѣ израильскôй. Пôсля иншихъ мають пôдъ тою назвою розумѣти ся Сирійцѣ; тогда єсть се лишь повторенємъ попередного. — **Са́ми вкꙋ́пѣ поги́бнꙋтъ.** Се сповнило ся, коли упало цѣсарство римске, пôдбите черезъ Готôвъ и иншѝ дикѝ народы.

1. **Въ Сатти́мѣ.** Где була 42 и послѣдна стація Израильтянъ на пустыни. Ту зайшли всѣ тѝ приключеня, котрѝ описують ся ажь до кôнця Второзаконія. —

лю́дїе тре́бы и҆́хъ, и҆ поклони́шасѧ кꙋми́рѡмъ
3. и҆́хъ. а) И҆ причасти́сѧ І҆и҃ль Веелфего́рꙋ, и҆ раз-
4. гнѣ́васѧ ꙗ҆́ростїю Гдⷭ҇ь на І҆и҃лѧ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ
Мѡѷсе́ю: б) поймѝ всѧ̀ кнѧ́зи людскі́ѧ, и҆ ѡ҆бли-
чѝ ѧ҆̀ Гдⷭ҇ꙋ прѧ́мѡ слⷭ҇нцꙋ, и҆ ѿврати́тсѧ гнѣ́въ

а) I Нав. 22, 17.; Пс. 105, 28. б) Второз. 4, 3.

Блꙋже́нїемъ. Однымъ и другимъ любодѣйствомъ, тѣлеснымъ и духовнымъ, або идолопоклоньствомъ. Уже тогда було у поганьскихъ народôвъ въ звычаю, ôтдавати певнымъ богамъ честь черезъ блудодѣйство. Уряджовано при тôмъ бенкеты, на котри̂ запрашано своихъ и чужихъ; такъ стало ся и съ Израильтянами. Що же Моавиты и Мадіяниты дѣлали се съ Израильтянами за радою Валаама, видимъ нис. 31, 16.; Второз. 31, 16. Зри такожь выс. 24, 14.; Быт. 38, 2.; Исх. 20, 5.; Исх. 34, 16. — **Съ дще́рми Мѡа́вли.** И съ Мадіанитками, якъ видимъ нис. ст. 6 и 17.

2. **Ꙗ҆до́ша лю́дїе тре́бы и҆́хъ.** С. є. Израильтяне ѣли мясо, жертвоване идоламъ. Се було идолопоклоньствомъ, выразно Израильтянамъ ôтъ Бога забороненымъ. Зри Исх. 34, 15. — **Поклони́шасѧ кꙋми́рѡмъ и҆́хъ.** Сей проступокъ Израильтянъ бувъ єще тяжшимъ, спротивлявъ бо ся впростъ первôй заповѣди Божôй.

3. **Причасти́сѧ І҆и҃ль Веелфего́рꙋ.** Израильтяне ôтдавали сему идолу (выс. 23. 28.; Второз. 34, 6.) честь божу, выконуючи приписани̂ поганьски̂ обряды. Веелфегоръ бувъ то божокъ розпусты, котрому ôтдавано честь безвстыдными дѣлами. Зри поясненє Суд. 2, 11.

4. **Всѧ̀ кнѧ́зи людскі́ѧ.** Збери князѣвъ, щобы они яко судіи казали укарати тыхъ, що допустили ся блудодѣйства и идолослуженя; або: укарай самыхъ князѣвъ, котри̂ спріяли тôй безбожности або не противили ся єй, будучи до того обовязаными зъ уряду. — **Прѧ́мѡ слнцꙋ.** Якъ довго єсть день, ажь до заходу сонця. (Зри Второз. 21, 22—23.) Сего рода переступники були перше каменовани̂, потôмъ для поруги вѣшани̂ на палю, где висѣли тôлько до заходу сонця, почôмъ були на тôмъ самôмъ мѣстци похованй.

5. ꙗ҆́рости Гдⷭ҇ни ѿ І҆и҃лѧ. И҆ речѐ Мѡѷсе́й къ пле-
мене́мъ І҆и҃лскимъ: и҆збі́йте кі́йждо оу҆́жика сво-
6. его̀ слꙋжи́вшаго Веелфего́рꙋ. И҆ сѐ человѣ́къ ѿ
сынѡ́въ І҆и҃левыхъ прише́дъ приведѐ бра́та своего̀
къ Мадїани́тынѣ предъ Мѡѷсе́емъ, и҆ предъ
всѣ́мъ со́нмомъ І҆и҃левымъ: сі́и же пла́кахꙋсѧ
7. предъ две́рми ски́нїи свидѣ́нїѧ. а) И҆ ви́дѣвъ
Фїнее́съ сы́нъ Є҆леаза́ра сн҃а А҆арѡ́на жерца̀, во-
ста̀ и҆зъ среды̀ со́нма, и҆ взе́мъ сꙋ́лицꙋ въ рꙋ́кꙋ:
8, Вни́де въ слѣ́дъ человѣ́ка І҆и҃лтѧнина въ блꙋди́-
лище, и҆ проводѐ ѻ҆бои́хъ, и҆ человѣ́ка І҆и҃лтѧнина,
и҆ женꙋ̀ сквозѣ̀ ложесна̀ є҆ѧ̀: и҆ преста̀ вре́дъ ѿ
9. сынѡ́въ І҆и҃левыхъ. б) И҆ бы́ша оу҆ме́ршїи ꙗ҆́звою,
10. два́десѧть четы́ре ты́сѧщы. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷ-
11. се́ю, гл҃ѧ: Фїнее́съ, сы́нъ Є҆леаза́ра сы́на А҆арѡ́на

а) Пс. 105, 30.; 1. Мак. 2, 26. б) 1. Кор. 10, 8.

5. **И҆збі́йте кі́йждо оу҆́жика своего̀.** С. є. кождый, кто провинивъ, має бути забитый; не має ся тутъ робити ніякои выимки хоть бы съ близкимъ кревнякомъ.

6. **Человѣ́къ.** Кто то бувъ, зри ст. 14. — **Приведѐ бра́та своего̀.** Въ євр. текстѣ: Привѣвъ до своихъ братей с. є. до Израильтянъ женьщину Мадіяньску.—**Пла́кахꙋсѧ.** Задля заразы. Видимъ бо зъ ст. 9, що Богъ зôславъ на Израильтянъ за тіи ихъ беззаконія єще иншу кару, котрою пôсля Іосифа Флявія мала бути зараза.

7. **Сꙋ́лицꙋ.** Коротке желѣзне копіє.

8. **Сквозѣ̀ ложесна̀.** Въ лат.: In locis genitalibus. — **Преста̀ вре́дъ.** Устала кара, бо любовь покрыває множество грѣхôвъ (1. Петр. 4, 8.). Финеесъ мавъ правдиву любовь Бога, понеже єго любовь мала огонь ревности, котра карає, щобы поправити. (Авг.) Зри нис. ст. 11.

9. **Ꙗ҆́звою.** Заразою и ôтъ каменованя.

11. **Возревнова̀ ре́вность моѧ̀ въ ни́хъ.** С. є. Черезъ поступокъ Финееса оказала ся моя ревнôсть межи Израильтянами; ôнъ тымъ своимъ поступкомъ оборонивъ

жерца̀, оу҆толѝ гнѣ́въ мо́й ѿ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ,
є҆гда̀ возревнова̀ ре́вность моѧ̀ въ ни́хъ, и҆ не
потреби́хъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ въ ре́вности мое́й.
12. Та́кѡ рцы̀: а) сѐ а҆́зъ даю̀ є҆мꙋ̀ завѣ́тъ мо́й
13. ми́рный: б) И҆ бꙋ́детъ є҆мꙋ̀ и҆ сѣ́мени є҆гѡ̀ по
не́мъ завѣ́тъ жре́чества вѣ́чный, поне́же возрев-
нова̀ по Бз҃ѣ свое́мъ, и҆ оу҆ми́лостиви ѡ҆ сы-
14. нѣ́хъ І҆и҃левыхъ. И҆́мѧ же чл҃вѣ́кꙋ І҆и҃лтѧнинꙋ, є҆го́-
же оу҆бѝ съ Мадїани́тынею, Замврі́й, сы́нъ Сал-
мо́нь, кн҃зь до́мꙋ о҆́чества сн҃ѡ́въ Сѵ́меѡ́нихъ.
15. И҆ и҆́мѧ женѣ̀ Мадїани́тынѣ прободе́ной, Хазві̀,
дщѝ в) Сꙋ́ра, кнѧ́зѧ ро́да Соммѡ́ѳова, до́мꙋ
16. о҆те́чества є҆́сть Мадїа́млѧ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ
Мѡѵ́се́ю, глаго́лѧ: рцы̀ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, гл҃ѧ:
17. 18. г) Враждꙋ́йте Мадїани́тѡмъ, и҆ бі́йте ѧ҆̀: Занѐ

а) Сір. 45, 29. 30. б) 1. Мак. 2, 54. в) нис. 31, 8. г) нис. 31, 2.

мою честь въ очахъ Израильтянъ и неяко выручивъ мене самого.

12. **Завѣ́тъ мо́й ми́рный.** Пôдъ миромъ розумѣє ся въ св. Письмѣ всяке добро, довге житє и всякî дочаснî дары. Зр. Исх. 34, 10.

13. **Завѣ́тъ жре́чества вѣ́чный.** С. є. При немъ и при єго потомствѣ остане на всегда достоинство архієрейства. Вправдѣ за часôвъ архієрея Илія перейшло се достоинство въ наслѣдокъ грѣха на иншу родину, однако по уплывѣ 150 лѣтъ вернуло оно назадъ до родины Финееса въ особѣ Садока и позôстало при тôй родинѣ ажь до часôвъ Маккавеѣвъ. — **Оу҆ми́лостиви** и пр. Примиривъ Израильтянъ съ Богомъ своимъ героичнымъ выступленємъ въ оборонѣ чести Божои.

15. **Сꙋ́ра** и пр. Ôнъ бувъ царемъ Мадіямскимъ. (Нис. 31. 8; І. Нав. 13, 21.)

17. **Враждꙋ́йте Мадїани́тѡмъ** и пр. Богъ приказує Израильтянамъ, щобы съ Мадіянитами обходили ся безпощадно, понеже тіиже хотѣли ихъ черезъ розпусту по-

враждꙋ́ютъ ва́мъ сі́и ле́стїю, є҆ли́кѡ прелща́ютъ ва́съ Фогѡ́ромъ и҆ Хазві́ею, дще́рїю кн҃зѧ Мадїа́млѧ, сестро́ю свое́ю прободе́ною, въ де́нь ꙗ҆́звы Фогѡ́ра ра́ди.

Глава̀ 26.

Новый списъ народа.

1. И҆ бы́сть по ꙗ҆́звѣ, и҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵсе́ю и҆
2. Є҆леаза́рꙋ жерцꙋ̀, глаго́лѧ: [a] Возмѝ нача́ло всегѡ̀ со́нма сынѡ́въ І҆и҃левыхъ ѿ два́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, всѧ́къ и҆с-

---

а) выс. 1, 2. 3.

збавити Божои опѣки и тымъ самымъ за радою Валаама причинити ся до ихъ погибели. Моавитамъ прощає Богъ на теперь по части зъ огляду на Лота, котрого були потомками (Второз. 2, 19.), по части зъ огляду на Рутъ, зъ котрои мали походити Давидъ и І. Христосъ. Моавиты зôстали ажь пôзнѣйше покоренѝ черевъ Давида. (2. Цар. 8, 2.)

18. **Ле́стїю.** Пôдступами, о котрыхъ зри выс. ст. 1. — **Сестро́ю свое́ю.** С. є. женьщиною того самого народа, духа и злобного успособленя що и они. — **Въ де́нь ꙗ҆́звы.** Тогды бо, коли ю проколовъ Финеесъ, лютила ся зараза, зôслана ôтъ Бога за идолопоклоньство Израильтянъ, ôтдаючихъ Фогорови честь божу (ст. 3.); однако по забитю Замврія и Хазвіи устала зараза сейчасъ. (Ст. 8.)

2. **Возмѝ нача́ло.** Здѣлай списъ, почисли. Сей списъ людности бувъ здѣланый уже при входѣ до земли обѣцянои въ тôй цѣли, щобы таяже земля могла бути подѣлена и роздана межи всѣ поколѣня израильскѝ ôтповѣдно до числа кождого зъ нихъ. Зри ст. 53.— **Ѿ два́десѧти лѣ́тъ.** Понеже лишь тіи були уважанѝ за спосôбныхъ до ношеня оружія. — **По домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ.** Поколѣня були подѣленѝ на роды, роды на родины

3. ходáй воврѣжúтисѧ въ І҃илι. И̂ глаго́ла Мѡ҃ сéй и̂ Є̂леазáръ жрéцъ къ нúмъ [а] въ А̂равѡ́дѣ
4. Мѡа́вли при І̂ордáнѣ оу҃ І̂ерїхѡ́на, гл҃а: С҃ два́десѧти лѣ́тъ и̂ вы́шше, ѩ҃коже заповѣ́да Гд҃ь Мѡ҃сéю: и̂ сы́нове І҃илтестїи и̂зше́дшїи и̂з
5. Є̂гу́пта: [б] Рⷭвúмъ пéрвенецъ І҃илевъ: сѫ҃ове же
6. Рⷭвúмли: Є̂нѡ́хъ и̂ со́нмъ Є̂нѡ́ховъ: Фа́ллѵ, со́нмъ Фа́лловъ: А̂срѡ́нѵ, со́нмъ А̂срѡ́новъ:
7. Ха́рмѵ, со́нмъ Хармі́инъ. Сіи со́нми Рⷭвúмли: и̂ бы́сть согла́данїе и̑хъ, четы́редесѧть трѝ ты́-
8. сѧщы и̂ шéсть со́тъ и̂ трúдесѧть. И̂ сы́нове
9. Фа́лловы, Є̂лїа́въ. И̂ сы́нове Є̂лїа́вли, Намⷭи́лъ, и̂ Дадáнъ, и̂ А̂вїрѡ́нъ: сіи наро́читїи со́нмⷭ: [в] сіи сѫ́ть востáвше на Мѡ҃сéа и̂ А̂арѡ́на въ

а) нис. 33, 50. б) Быт. 46, 8. 9.; Исх. 6, 14.; 1. Пар. 5, 3 в) выс. 16, 1.

(домы), а кожда родина мала свого начальника або свого ôтця.

3. **Жрéцъ.** Архіерей. — **Въ Арабѡ́дѣ.** Въ лат. текстѣ: In campestribus. Зри выс. 22, 1.

4. **Ѩ҃коже заповѣ́да Гд҃ь Мѡ҃сéю.** Зри Исх. 30, 14.; выс. 1, 3. — **Сы́нове І҃илтестїи** и пр. Вправдѣ въ тôй новопочисленôй арміи находили ся многѝ тысячи такихъ, що видѣли Египетъ, однако кромѣ Халева и І. Навина не було тамъ анѣ одного, котрый бы бувъ записаный при першôмъ почисленю народа (Исх. гл. 30.), понеже не мали тогда єще 20 лѣтъ житя. Тіи отже, що выйшли зъ Египта, и тіи, що уродили ся въ першôй половинѣ походу до земли обѣцянои, творили теперь нову армію. Стара армія вымерла съ выняткомъ Халева и І. Навина. Зри нис. ст. 64. и 65.

8. **Сы́нове.** Мойсей говорить въ числѣ множественнôмъ, хотяй єсть ту бесѣда лишь о однôмъ сынѣ Фалловôмъ — Еліявѣ. Єсть се способъ говореня, звыклый въ св. Письмѣ.

9. **Наро́читїи.** Князѣ, знаменитшѝ въ народѣ.

10. со́нмѣ Коре́овѣ въ крамолѣ̀ на Гд҃а: [а] И҆ ѿверз-
ши землѧ̀ оу҆ста̀ своѧ̀, пожрѐ и҆́хъ и҆ Коре́а въ
сме́рти со́нма є҆гѡ̀, є҆гда̀ поѧдѐ о҆́гнь двѣ́сти и҆
11. пѧтдесѧ́тъ, и҆ бы́ша въ зна́менїе: [б] Сы́нове же
12. Коре́овы не и҆змро́ша. [в] И҆ сы́нове Сѵ҆меѡ́ни,
со́нмъ сн҃ѡ́въ Сѵ҆меѡ́нихъ: Намꙋи́лꙋ, со́нмъ
Намꙋи́ловъ: І҆амі́нꙋ, со́нмъ І҆амі́новъ: І҆ахи́нꙋ,
13. со́нмъ І҆ахи́новъ: За́рѣ, со́нмъ За́ринъ: Саꙋ́лꙋ,
14. со́нмъ Саꙋ́ловъ. Сі́и со́нми Сѵ҆меѡ́ни ѿ соглѧ́-
данїѧ и҆́хъ, два́десѧть двѣ̀ ты́сѧщы и҆ двѣ́сти.
15. Сн҃ове же І҆ꙋ́дины, [г] И҆́ръ, и҆ А҆ѵна́нъ, и҆ Силѡ́мъ,
и҆ Фаре́съ, и҆ За́ра: и҆ оу҆́мре И҆́ръ и҆ А҆ѵна́нъ въ
16. землѝ Ханаа́ни. И҆ бы́ша сн҃ове І҆ꙋ́дины по со́н-
мѡмъ свои́мъ: Силѡ́мꙋ, со́нмъ Силѡ́мль: Фа-
17. ре́сꙋ, со́нмъ Фаре́совъ: За́рѣ, со́нмъ За́ринъ: И҆
бы́ша сы́нове Фаре́совы: А҆срѡ́нꙋ, со́нмъ А҆срѡ́новъ:
18. І҆амꙋи́лꙋ, со́нмъ І҆амꙋи́ловъ. Сі́и со́нми І҆ꙋ́дины по со-
глѧ́данїю и҆́хъ, се́дмдесѧтъ ше́сть ты́сѧщь и҆ пѧ́ть
19. со́тъ. И҆ сн҃ове І҆ссаха́ровы по со́нмѡмъ свои́мъ:
20. Ѳѡ́лѣ со́нмъ Ѳѡ́линъ: Фꙋ́еви, со́нмъ Фꙋ́инъ:
І҆асꙋ́вꙋ, со́нмъ І҆асꙋ́винъ: А҆мвра́мꙋ, со́нмъ
21. А҆мвра́мль. [д] Сі́и со́нми І҆ссаха́ровы по соглѧ́-
данїю и҆́хъ, шестдесѧ́тъ и҆ четы́ре ты́сѧщы и҆ че-
22. ты́реста. [е] Сы́нове Завꙋлѡ́ни по со́нмѡмъ сво-

а) выс. 16, 31. б) выс. 16, 32. в) Быт. 46, 10. г) Быт. 38, 3. 4. д) Быт. 46, 13. е) Быт. 46, 14.

---

10. Въ сме́рти со́нма є҆гѡ̀. Коли многи̂ зъ єго громады погинули. Зри выс. 16, 32. — Бы́ша въ зна́менїе. Стали ся страшнымъ памятникомъ справедливои кары Божои, щобы дати ôтстрашаючій примѣръ другимъ. Зри выс. 16, 28. 38.

11. Не и҆змро́ша. Зри поясненє выс. 16, 32.

12. Сы́нове Сѵ҆меѡ́ни. Нема ту межи ними потомкôвъ Аода (Быт. 46, 10.); имовѣрно рôдъ єго вымеръ.

ймъ: Сарéдъ, сóнмъ Сарéдинъ: Аллю́нъ, сóнмъ
23. Аллю́нинъ: Аллúлъ, сóнмъ Аллúлинъ. Сíи
сóнми Завулю́ни по соглáданїю и̑хъ, шестде-
24. сáтъ тúсящъ и̂ пáть сóтъ. Сы̃нове Гáдовы по
сóнмшмъ и̑хъ: Сафю́нъ, сóнмъ Сафю́нинъ:
25. Аггíнъ, сóнмъ Аггíновъ: Сынíнъ, сóнмъ Сынí-
26. новъ: Азéнъ, сóнмъ Азéнинъ: Áддъ, сóнмъ
Áддинъ: Áроáдъ, сóнми Áроáдинъ: Áрїúлъ,
27. сóнмъ Áрїúль. Сíи сóнми сынóвъ Гáдовыхъ по
соглáданїю и̑хъ, четы́редесать и̂ четы́ре тúся-
28. щы̀ и̂ пáть сóтъ. Сы̀нове Áсúровы по сóнмшмъ
и̑хъ: Áмíнъ, сóнмъ Áмíновъ: Íесю́, сóнмъ Íе-
сю́инь: Карїáю, сóнмъ Карїáинь. Хове́ръ,
29. сóнмъ Хоке́ринъ. Мелхїúлъ, сóнмъ Мелъ-
30. хїúлинъ: И̑ма же дщéри Áсúровѣ, Сáра.
31. Сíи сóнми Áсúровы по соглáданїю и̑хъ, четы́-
32. редесать трѝ тúсящы и̂ четы́реста. Сы̃нове Íю́-
сифли по сóнмшмъ и̑хъ: Манассíа и̂ Ефрéмъ. [a]
33. Сы̀нове Манассíины: Махúръ, сóнмъ Махú-
ринъ: и̂ Махúръ родú Галаáда: Галаáдъ, сóнмъ
34. Галаáдинъ. И̂ сíи сы̀нове Галаáдины: Áхїéзеръ,
сóнмъ Áхїéзеровъ: Хелéкъ, сóнмъ Хелéковъ:
35. Ешрїúлъ, сóнмъ Ешрїúловъ. Сю́хéмъ, сóнмъ Сю́-
36. хéмль: Сю́маéръ, сóнмъ Сю́маéринъ: и̂ Óфе́ръ,
37. сóнмъ Óфéровъ: И̑ Салпаáдъ сы̀нъ Óфéровъ не
бы̀ша емъ сы̀нове, но то́кмш дщéри. И̑ сїѧ
и̑менà дщéремъ Салпаáдовымъ: Маалà, и̂ Ноà,
38. и̂ Еглà, и̂ Мелхà, и̂ Θерсà. Сíи сóнми Манас-

a) I. Нав. 17, 2.

30. И̑ма же дщéри Áсúровѣ, Сáра. Мойсей наводить тутъ тую доньку Асира, Сару, може длятого, що мала много дѣтей або що була славна задля своихъ честнотъ.

сі́ины по соглѧ́данїю и҆́хъ, пѧтдесѧ́тъ и҆ двѣ̀ ты́-
39. сѧщы и҆ се́дмь со́ть. И҆ сі́и сы́нове Є҆фре́мли:
Сꙋда́лꙋ, со́нмъ Сꙋда́линъ; Тана́хꙋ, со́нмъ Та-
40. на́хинъ. Сі́и сы́нове Сꙋда́ловы: Є҆де́нꙋ, со́нмъ
41. Є҆де́нинъ Сі́и со́нми Є҆фре́мли по соглѧ́данїю
и҆́хъ, три́десѧть двѣ̀ ты́сѧщы и҆ пѧ́ть со́тъ: сі́и
со́нми сынѡ́въ І҆ѡ́сифовыхъ по со́нмѡмъ и҆́хъ.
42. Сы́нове Венїамі́ни по со́нмѡмъ и҆́хъ: Ва́лꙋ,
со́нмъ Ва́линъ: А҆сѵ́ви́рꙋ, со́нмъ А҆сѵ́ви́ровъ:
43. І҆ахїра́нꙋ, со́нмъ І҆ахїра́нинъ: Сѡфа́нꙋ, со́нмъ
44. Сѡфа́нинъ. И҆ бы́ша сы́нове Ва́лꙋ, А҆де́ръ и҆
Ноема́нъ: А҆де́рꙋ, со́нмъ А҆де́ринъ: и҆ Ноема́нꙋ,
45. со́нмъ Ноема́нинъ. Сі́и сы́нове Венїамі́ни по
со́нмѡъ и҆́хъ, по согла́данїю и҆́хъ, четы́редесѧть
46. и҆ пѧ́ть ты́сѧщъ и҆ ше́сть со́тъ. И҆ сы́нове Да́-
новы по со́нмѡмъ и҆́хъ: Саме́ю, со́нмъ Са-
ме́инъ: сі́и со́нми Да́новы по со́нмѡмъ и҆́хъ.
47. Всѝ со́нми Саме́ини по соглѧ́данїю и҆́хъ, шесть-
48. десѧ́тъ четы́ре ты́сѧщы и҆ четы́реста. Сы́нове
Нефѳалі́мли по со́нмѡмъ и҆́хъ: А҆сїи́лꙋ, со́нмъ
49. А҆сїи́левъ: Гѡѵ́нꙋ, со́нмъ Гѡѵ́нинъ: І҆есрі́ю, со́нмъ
50. І҆есрі́евъ: Селли́мꙋ, со́нмъ Селли́мовъ: Сі́и со́н-
ми Нефѳалі́мли по соглѧ́данїю и҆́хъ, четы́реде-
51. сѧть пѧ́ть ты́сѧщъ и҆ четы́реста. Сїѐ соглѧ́да-
нїе сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, ше́сть со́тъ є҆ди́на ты́сѧ-
52. ща, и҆ се́дмь со́тъ три́десѧть. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ
53. Мѡѵ́се́ю, глаго́лѧ: Си҃мъ раздѣли́тсѧ землѧ̀ въ
54. наслѣ́дїе по числꙋ̀ и҆ме́нъ: Мно́жайшымъ да

53. По числꙋ̀ и҆ме́нъ. С. є. родинъ, котри̂ розро̂жнюють ся именами.

54. Коемꙋ́ждо. Кождому начальникови родины, щобы они по̂знѣйше могли кождому членови своєи родины, числячому 20 лѣтъ житя, вызначити зъ одержанои посѣлости часть о̂тповѣдну. Тожь численнѣйше поколѣнє мало одержати такожь бо̂льше земли.

оу҆мно́жиши наслѣ́дїе, и҆ малѣ́йшымъ да оу҆ма́-
лиши наслѣ́дїе и҆́хъ: коемꙋ́ждо ꙗ҆́коже сꙋ́ть со-
55. глѧ́дани, да да́стсѧ наслѣ́дїе и҆́хъ. По жре́бїемъ
да раздѣли́тсѧ землѧ̀ и҆мена́мъ, по племене́мъ
56. о҆те́чествъ свои́хъ да наслѣ́дѧтъ. Ѿ жре́бїѧ да
раздѣли́ши наслѣ́дїе и҆́хъ междꙋ̀ мно́гими и҆ ма-
57. лы́ми. И҆ сы́нове Леѵі́ини по со́нмѡмъ и҆́хъ: [а]
Гирсѡ́нꙋ, со́нмъ Гирсѡ́новъ: Каа́ѳꙋ, со́нмъ Каа́-
58. ѳовъ: Мера́рѣ, со́нмъ Мера́ринъ Сі́и со́нми
сынѡ́въ Леѵі́иныхъ: со́нмъ Лове́нинъ, со́нмъ
Хеврѡ́нинъ, и҆ со́нмъ Мꙋсі́нъ, и҆ со́нмъ Коре́овъ:
59. и҆ Каа́ѳъ роди̑ А҆мра́ма: И҆мѧже женѣ̀ А҆мра́м-
ли І҆ѡхаве́ѳъ, дщи̑ Леѵі́ина, ꙗ҆́же роди̑ си́хъ
Леѵі́и въ Є҆гѵ́птѣ, [б] и҆ роди̑ А҆мра́мꙋ А҆арѡ́на
60. и҆ Мѡѷсе́а, и҆ Марїа́мъ сестрꙋ̀ и҆́хъ. И҆ роди́шасѧ
А҆арѡ́нꙋ, Нада́въ, и҆ А҆вїꙋ́дъ, и҆ Є҆леаза́ръ, и҆ І҆ѳа́-
61. маръ. [в] И҆ оу҆́мре Нада́въ и҆ А҆вїꙋ́дъ, є҆гда̀ при-
несо́ста о҆́гнь чꙋ́ждїй предъ Гдⷭ҇емъ въ пꙋсты́ни
62. Сїна́йстѣй. И҆ бы́ша ѿ согла́данїѧ и҆́хъ, два́де-

а) выс. 3, 17.; Быт. 46. 11.; Исх. 6, 16; 1. Пар. 6, 1.; 23, 6. б) Исх. 2, 2. 6. в) выс. 3, 4.; Лев. 10, 1.; 1. Пар. 24, 2.

55. **По жре́бїемъ** и пр. С. є. жеребъ мавъ для поколѣнь и ихъ родинъ означити припадаючу имъ часть въ обѣцянôй землѣ. Богъ выбравъ сей спосôбъ при подѣлѣ земли; иначе бо найсильнѣйши̂ поколѣня выбрали бы собѣ найлучши̂ околицѣ, дѣлячи̂ землю були бы посуджовани̂ о сторонничôсть, домови̂ вôйны стали бы ся нехибни̂, причиняючи ся до ослабленя Израильтянъ. Тымчасомъ вѣрено о жеребѣ, що нимъ управляє самъ Богъ, що отже самъ Богъ за помочію жереба роздѣляє землю межи поодиноки̂ поколѣня и родины.

59. **Дщи̑ Леѵі́ина.** Внучка або правнучка Левія. Зри Исх. 2, 1.; 6, 20.

62. **Ѿ є҆ди́нагѡ мц҃а и҆ вы́шше.** Пôдчасъ коли прочи̂ Израильтяне були числени̂ почавши ôтъ 20 року жи-

сѧть три̑ ты́сѧщы, всѧ̑къ мꙋ́жескъ по́лъ ѿ є҆ди́-
нагѡ мц҃а и҆ вы́шше: не бы́ша бо соглѧ́дани по-
средѣ̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, ꙗ҆́кѡ не даде́сѧ и҆̀мъ
63. жре́бїй посредѣ̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ. И҆ сїѐ соглѧ́-
данїе Мѡѷсе́а и҆ Є҆леаза́ра жерца̀, и҆̀же соглѧ́да-
ша сынѡ́въ І҆и҃левыхъ въ А҆равѡ́дѣ Мѡа́вли, оу҆
64. І҆орда́на при І҆ерїхѡ́нѣ. И҆ въ си́хъ не бѧ́ше че-
ловѣ́къ ѿ соглѧ́даныхъ Мѡѷсе́омъ и҆ А҆арѡ́-
номъ, и҆̀хже соглѧ́даша сынѡ́въ І҆и҃левыхъ въ
65. пꙋсты́ни Сїна́йстѣй. а) Поне́же речѐ Гдⷭ҇ь и҆̀мъ:
сме́ртїю и҆́змрꙋтъ въ пꙋсты́ни, и҆ не ѡ҆ста́сѧ ѿ
ни́хъ ни є҆ди́нъ, кромѣ̀ Хале́ва сы́на І҆ефонні́ина,
и҆ І҆исꙋ́са сы́на Наѵи́на.

Глава̀ 27.

Законъ о спадчинѣ. Богъ призначає І. Навина на наслѣдника Мойсея.

1. И҆ прише́дше б) дще́ри Салпаа́да сы́на О҆фе́рова,
сы́на Галаа́дова, сы́на Махі́рова, со́нма Манас-
сі́ина, сынѡ́въ І҆ѡ́сифовыхъ, и҆ сїѧ̀ и҆мена̀ и҆̀хъ:
Маала̀, и҆ Нꙋа̀, и҆ Є҆гла̀, и҆ Мелха̀, и҆ Ѳерса̀:
2. И҆ ста́вше предъ Мѡѷсе́омъ, и҆ предъ Є҆леаза́-
ромъ жерце́мъ, и҆ предъ кнѧ́зи, и҆ предъ всѣ́мъ

а) выс. 14, 23. 24.; нис. 32, 10 и сл.; Второз. 1, 35.; Пс. 105, 26.; 1. Кор. 10, 5. б) выс. 26, 32. 33.; нис. 36, 1.; І. Нав. 17, 1.

тя, то левитôвъ приказавъ Богъ числити уже ôтъ одного мѣсяця житя, а то для того, що левиты служили яко выкупъ первородныхъ израильскихъ, тожь ходило о зрôвноваженє малого числа левитôвъ съ значнымъ числомъ тыхже израильскихъ первородныхъ. — **Не бы́ша бо соглѧ́дани** и пр. Зри поясненє выс. 1, 47.

2. **Предъ кнѧ́зи.** Зри поясненє Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22. — **Ски́нїи свидѣ́нїѧ.** Зри поясненє Исх. 25, 8. 10.

со́нмомъ оу҆ двере́й ски́нїи свидѣ́нїѧ, гл҃аша:
3. О҆ц҃ъ на́шъ оу҆́мре въ пꙋсты́ни, [a] и҆ се́й не бѣ̀
средѣ̀ со́нма воста́вшагѡ на Гд҃а въ со́нмѣ Ко-
ре́овѣ, ꙗ҆́кѡ грѣха̀ ра́ди своегѡ̀ оу҆́мре, и҆ сы́но-
4. ве не бы́ша є҆мꙋ̀. Да не поги́бнетъ и҆́мѧ о҆ц҃а̀ на́-
шегѡ ѿ среды̀ со́нма своегѡ̀, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть сы́на
є҆мꙋ̀: дади́те на́мъ наслѣ́дїе посредѣ̀ бра́тїй о҆ц҃а̀
5. на́шегѡ. И҆ принесѐ Мѡѷсе́й сꙋ́дъ и҆́хъ предъ

a) выс. 16, 1.

3. **О҆ц҃ъ на́шъ оу҆́мре въ пꙋсты́ни** и пр. Отець тыхъ донёкъ умеръ въ пустыни вразъ съ многими другими за ропотъ, о котрôмъ читаємъ выс. гл. 14. Доньки додають ту выразно, що ихъ отець не належавъ до бунту Корея, а пôдносять, що ôнъ умеръ **грѣха̀ ра́ди своегѡ̀**, въ противоположеню до грѣха Корея, котрый не лишь самъ лично согрѣшивъ но єще и другихъ до грѣха привѣвъ.

4. **Да не поги́бнетъ и҆́мѧ о҆ц҃а̀ на́шегѡ** и пр. Пôсля закона Мойсея спадчина переходила звычайно лишь на сынôвъ, доньки же були пôсля старинного звычаю ôтъ спадчины выключени̂. Уже доньки Лавана знали о тôмъ, що не мали ніякои участи въ майнѣ свого ôтця и що ôнъ уважавъ ихъ яко чужи̂ (Быт. 31, 14—15.) Пôсля закона Мойсея могла дѣдичити донька лишь тогды, наколи бы отець не лишивъ ніякихъ сынôвъ, котри̂ бы могли єго донькою опѣковати ся; сей законъ находимъ власне нис. ст. 8. Доньки Салпаада суть того свѣдоми̂, що ихъ жаданє єсть нове и противне дотеперѣшному звычаю; они при тôмъ жаданю не покликують ся навѣть на природну справедливôсть, пôсля котрои дѣтина довжна дѣдичити майно свого ôтця, а покликують ся тôлько на се, що имя ихъ ôтця загинуло бы, єсли бы по немъ не було наслѣдникôвъ, котри̂ бы въ єго имени управляли єго посѣлостями; була бы се ганьба, уходяча у Израильтянъ яко дуже велика. Жадають отже доньки Салпаада, щобы имъ признано право дѣдиченя, щобы котрый зъ ихъ сынôвъ яко наслѣдникъ Салпаада носивъ єго имя.

6. 7. Гдⷭ. Й речѐ Гдⷭь къ Мѡ́се́ю: гл҃а: Пра́вѡ гл҃аша дщ҆е́ри Салпаа́довы: дан҃і́е да да́си и҃мъ ѡ҆держа́нїе насле́дїа посредѣ̀ бра́тїй о҆ц҃а̀ и҃хъ,
8. и҆ да приложи́ши и҃мъ жре́бїй о҆ц҃а̀ и҃хъ. Й сынѡ́мъ І҃илевымъ да рече́ши, гл҃а: [a] чл҃къ а҃ще у҃мретъ, и҆ не вⷭ́детъ сн҃а ем҃ѹ, дади́те насле́дїе
9. е҆гѡ̀ дщ҆е́ри е҆гѡ̀. А҃ще же дщ҆е́ри не вⷭ́детъ ем҃ѹ,
10. дади́те насле́дїе е҆гѡ̀ бра́тѹ е҆гѡ̀. А҃ще же не вⷭ́детъ ем҃ѹ бра́тїа, дади́те насле́дїе бра́тѹ о҆ц҃а̀
11. е҆гѡ̀. А҃ще же не вⷭ́дѹтъ бра́тїа о҆ц҃а̀ е҆гѡ̀, дади́те насле́дїе ѹ҃жикѹ бли́жнемѹ е҆гѡ̀ ѿ племе́не е҆гѡ̀, насле́дити и҃же е҆гѡ̀: и҆ да вⷭ́детъ сїѐ сынѡ́мъ І҃илевымъ ѡ҆правда́нїе сⷭ́да̀, и҃коже запо-
12. вѣ́да Гдⷭь Мѡ́се́ю. [b] Й речѐ Гдⷭь къ Мѡ́се́ю: взы́ди на го́рѹ, и҃же о҆бъ́ѳнѹ страны̀ І҃орда́на,

a) Тов. 6, 12. б) Второз 32, 48. 49.

7. **Дан҃і́е да да́си** и пр. Прикажи, щобы имъ була дана часть батькѳвщины, коли нарѳдъ вѳйде до земли хананейскои.

11. **Ѹ҃жикѹ бли́жнемѹ е҆гѡ̀** и пр. С. е. найблисшому кревнякови зъ стороны ѳтця и зъ того самого поколѣня. Кревнякѳвъ зъ матернои стороны законъ не увзглядняе, щобы батькѳвщина не перейшла коли на яке инше поколѣне. Зри нис. гл. 36.

12. **Взы́ди на го́рѹ** и пр. Щобысь зъ неи оглядавъ землю обѣцяну и на ней умеръ. Хотѣвъ Богъ, щобы Мойсей хоть зъ далека увидѣвъ обѣцяну землю, до котрои такъ горячо бажавъ вѳйти. (Второз. 3, 24—25.) — **Сїѧ гора̀ Навáкъ.** Въ лат. текстѣ: Ascende in montem istum Abarim. Горы Аваримскѝ (зри нис. 33, 47.) тягнули ся по обохъ бокахъ рѣки Арнонъ около 13 миль вздовжь. Горы Фазга, Фогоръ и Нававъ, где умеръ Мойсей, творили часть тыхъ гѳръ Аваримскихъ, званыхъ такъ ѳтъ евр. abarim, що означае перехѳдъ, лежали бо напротивъ тѳго мѣстця, где Израильтяне перейшли черезъ Іорданъ. Зри Второз. 32, 49.

сїѧ̀ гора̀ Нава́въ, и҆ ви́ждь зе́млю Ханаа́ню, ю҆́же
13. а҆́зъ даю̀ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ въ ѡ҆держа́нїе. И҆
оу҆́зриши ю҆̀, и҆ приложи́шисѧ къ лю́демъ свои́мъ
и҆ ты̀, ꙗ҆́коже приложи́сѧ А҆арѡ́нъ бра́тъ тво́й на
14. горѣ̀ О҆́ръ: [a] Поне́же престꙋпи́сте сло́во моѐ въ
пꙋсты́ни Сі́нъ, внегда̀ сꙋпроти́витисѧ со́нмꙋ
ѡ҆ст҃и́ти мѧ̀, не ѡ҆ст҃и́сте менѐ оу҆ воды̀ предъ
ни́ми: сїѧ̀ є҆́сть вода̀ прерѣка́нїѧ въ пꙋсты́ни
15. Сі́нъ. И҆ речѐ Мѡѷсе́й къ Гдⷭ҇ꙋ: Да и҆збере́тъ
16. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ дꙋхѡ́въ и҆ всѧ́кїѧ пло́ти человѣ́ка
17. надъ со́нмѡмъ си́мъ: И҆́же и҆зы́детъ предъ ли-
це́мъ и҆́хъ, и҆ и҆́же вни́детъ предъ лице́мъ и҆́хъ, и҆
и҆́же и҆зведе́тъ и҆̀хъ, и҆ и҆́же введе́тъ и҆̀хъ, и҆ да
не бꙋ́детъ со́нмъ Гдⷭ҇ень, ꙗ҆́ко о҆́вцы не и҆мꙋ́ще
18. па́стырѧ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, глаго́лѧ:

а) Второз. 32, 51.; выс. 20, 12.

---

13. **Приложи́шисѧ къ лю́демъ свои́мъ.** Зри поясненє Быт. 25, 8.

14. **Поне́же престꙋпи́сте** и пр. Зри поясненє выс. 20, 8—12.

16. **Бг҃ъ дꙋхѡ́въ** и пр. Зри поясненє выс. 16, 22.

17. **И҆́же и҆зы́детъ** и пр. Котрый бы мôгъ бути ихъ вождемъ и управителемъ въ всѣхъ справахъ такъ воєнныхъ якъ и горожаньскихъ. (Зр. 1. Цар. 18, 13. 16.; Второз. 31, 2.; Пс. 120, 8.) Єсть то образъ взятый зъ пастырей стадъ. Тіи бо передъ стадомъ выходять и входять и тымъ способомъ єго пасуть и нимъ управляють. Тожь старинни̂ звыкли называти царей пастырями народôвъ, а св. Письмо говорячи о нужденнôмъ станѣ якого народа, порôвнює єго съ народомъ не маючимъ пастыря. (Зри 3. Цар. 22, 17.; Зах. 10, 2.; Мат. 9, 36.)

18. **Дх҃а въ себѣ̀.** С. є. росторопнôсть, побожнôсть, мужество и инши̂ честноты доброго провôдника. — **Да возложи́ши рꙋ́цѣ твои̂ на него̀.** Сего обряда уживъ Мойсей, вводячи І. Навина въ новый чинъ израильского провôдника и удѣляючи єму дарôвъ Духа Божого або

а) поимѝ къ себѣ̀ І҆исꙋ́са сы́на Наѵи́на, чл҃вѣ́ка,
и҆́же и҆́мать дх҃а къ себѣ̀, б) и҆ да возложи́ши рꙋ-
19. цѣ твои̑ на него̀: И҆ поста́виши є҆го̀ предъ Є҆ле-
аза́ромъ жерце́мъ, и҆ заповѣ́ждь є҆мꙋ̀ предъ всѣ́мъ
со́нмомъ, и҆ заповѣ́ждь ѡ҆ не́мъ предъ ни́ми: в)
20. И҆ да́си на него̀ ѿ сла́вы твоеѧ̀, ꙗ҆́кѡ да послꙋ́-
21. шаютъ є҆го̀ всѝ сы́нове І҆и҃левы. И҆ предъ Є҆ле-
аза́ромъ жерце́мъ да ста́нетъ, и҆ да вопро́сѧтъ
ѿ негѡ̀ г) сꙋда̀ ꙗ҆вле́нныхъ предъ Гдⷭ҇емъ: по
словесѝ є҆гѡ̀ да и҆схо́дѧтъ, и҆ по словесѝ є҆гѡ̀ да
вхо́дѧтъ са́мъ и҆ сы́нове І҆и҃левы вкꙋ́пѣ, и҆ ве́сь

а) Второз. 3, 21.; 34, 9. б) Быт. 48, 14; выс. 8, 10. в) Второз. 34, 9. г) Исх. 28, 30.

благословлячи єго. Зр. Быт. 48, 14.; выс. 8, 10.; Второз. 34, 9.

19. **Заповѣ́ждь є҆мꙋ̀** и пр. Подай єму въ моимъ имени правила, якихъ має держати ся въ выконуваню свого уряда; або прикажи єму въ моимъ имени въ присутности архієрея и народа, щобы принявъ на себе тягарь управляня народомъ, щобы въ той спосôбъ пôзнали всѣ, що я самъ выбравъ єго на провôдника, щобы ôттакъ всѣ ôтдавали єму належну честь и послухъ.

20. **Да́си на него̀ ѿ сла́вы твоеѧ̀.** Дай єму участь въ твоимъ достоинствѣ и власти яко начальника, провôдника народа; уже теперь нехай ôнъ выступає яко начальникъ, провôдникъ Израильтянъ, а всѣ нехай єго яко такого почитають и слухають.

21. **И҆ предъ Є҆леаза́ромъ жерце́мъ да ста́нетъ** и пр. Мойсей яко надзвычайный Божій архієрей и посланникъ лучивъ въ своєй особѣ двояку власть: духовну и свѣтску. По смерти Мойсея Богъ подѣливъ тую власть; духовну передавъ Елеазару, а свѣтску І. Навину, жадаючи при тôмъ, щобы тойже въ всѣхъ важныхъ, такъ воєнныхъ якъ и администраційныхъ справахъ засягавъ рады архієрея, котрый зновь при помочи ефода отримовавъ ôтъ Бога потрѣбни̂ въ тыхъ справахъ обявленя. Се видимъ и пôзнѣйше за часôвъ царей юдейскихъ. А и новозавѣтна Церковь має першеньство пе-

22. со́нмъ. И҆ сотвори̑ Мѡѷсе́й, ꙗ҆́коже повелѣ̀ є҆мꙋ̀
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ: и҆ взе́мъ І҆исꙋ́са. поста́ви є҆го̀ предъ
Є҆леаза́ромъ жерце́мъ и҆ предъ всѣ́мъ со́нмомъ:
23. И҆ возложи̑ рꙋ́цѣ свои̑ на него̀, и҆ оу҆стро́и є҆го̀,
ꙗ҆́коже повелѣ̀ Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю.

Глава̀ 28.

Законы що до жертвъ.

1. 2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: Заповѣ́ждь сы-
нѡ́мъ І҆и҃левымъ, и҆ рече́ши къ ни́мъ, глаго́лѧ: [а]
да́ры моѧ̀, даѧ̑нїѧ моѧ̀, прино́сы моѧ̀, въ воню̀
бл҃гово́нїѧ соблюди́те приноси́ти мнѣ̀ на пра́зд-
3. ники моѧ̀. И҆ да рече́ши къ ни́мъ: сїѧ̀ при-
ноше́нїѧ, ꙗ҆̀же принесе́те Гдⷭ҇ꙋ, [б] а҆́гнцевъ є҆дино-
лѣ́тныхъ непоро́чныхъ два̀ на де́нь во всесожже́-
4. нїе вы́нꙋ: А҆́гнца є҆ди́наго сотвори́те ра́нѡ, и҆

а) Лев. 3, 11.; 21, 6. б) Исх. 29, 28. 29.

редъ властію цивільною и довжна мати вплывъ на єи напрямъ. — Сꙋда̀ ꙗ҆вле́нныхъ О тôмъ зри поясненє Исх. 28, 30. — По словеси̑ є҆гѡ̀. С. є. пôсля ореченя, заявленя архієрея.—Да вхо́дѧтъ. Зри поясненє выс. ст. 17. — Са́мъ. С. є. І. Навинъ.

23. Оу҆стро́и є҆го́. Поучнвъ єго. Зри выс. ст. 19.

1. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь и пр. Се, що въ тôй главѣ оповѣдає ся, случило ся имовѣрно въ осмôмъ мѣсяцю послѣдного року побуту Израильтянъ въ пустыни.

2. Да́ры моѧ̀ и пр. Въ євр. текстѣ: Мои жертвы, мôй хлѣбъ (с. є. котри̑ суть моимъ хлѣбомъ, моєю стравою,) котри̑ бувають менѣ жертвовани̑ къ милому запаху и пр. — Въ воню̀ бл҃гово́нїѧ. Зри поясненє Быт. 8, 21.

3. А҆́гнцевъ є҆динолѣ́тныхъ и пр. Сего и слѣдуючихъ стихôвъ поясненє зри Исх. 29, 38—42.; Лев. 6, 9.

5. а҆́гнца втора́го сотвори́те въ ве́черъ. И҆ да со-
твори́ши десѧ́тꙋю ча́сть є҆́фї (мѣ́ры) мꙋки̑ пше-
ни́чны на же́ртвꙋ, вмѣ́шанꙋ въ є҆ле́и четве́ртꙋю
6. ча́сть (мѣ́ры) і҆́на. Всесожже́нїе непреста́нное,
ꙗ҆́коже бы́сть въ горѣ̀ Сїна́йстѣй, въ воню̀ бл҃го-
7. во́нїѧ Гд҃ꙋ. И҆ возлїѧ́нїе є҆гѡ̀ четве́ртꙋю ча́сть
(мѣ́ры) ҆́на а҆́гнцꙋ є҆ди́номꙋ: въ ст҃о́мъ да воз-
8. лїе́ши возлїѧ́нїѧ сїке́рꙋ Гд҃ꙋ. И҆ а҆́гнца втора́го
сотвори́ши къ ве́черꙋ: по же́ртвѣ є҆гѡ̀, и҆ по воз-
лїѧ́нїю є҆гѡ̀ да сотвори́ши въ воню̀ бл҃гово́нїѧ
9. Гд҃ꙋ. И҆ въ де́нь сꙋббѡ́тъ приведе́те два̀ а҆́гнца

---

6. **Ꙗ҆́коже бы́сть въ горѣ̀ Сїна́йстѣй.** Мойсей пригадує народови законъ, такъ якъ теперь мало було такихъ, котри̂ були свѣдками першого єго оповѣщеня при горѣ Синайско̂й. Зъ того стиха можна такожь заключати, що по о̂тходѣ Израильтянъ о̂тъ горы Синайскои ажь доси тая жертва не була приношена. Зри Второз. 12, 5.

7. **И҆ возлїѧ́нїе є҆гѡ̀** и пр. Вина до звычайныхъ, приписаныхъ всесожженій доставляли сами̂ священики; тоє вино выливано тогда на жертву, по̂сля иншихъ въ около олтаря всесожженія. При жертвахъ же людей приватныхъ бо̂льша часть вина була о̂тдавана священикамъ. — **Четве́ртꙋю ча́сть (мѣ́ры) і҆́на.** Зри поясненє Исх. 16, 16. 36.; 29, 40.—**Въ ст҃о́мъ.** На свято̂мъ мѣстци; въ лат. текстѣ: In sanctuario Domini. — **Сїке́рꙋ.** С. є. вина. Зри поясненє Лев. 10, 9. Гдекотри̂ утверджають, що часомъ було во̂льно жертвовати вино зъ датлѣвъ або зъ иншихъ овочѣвъ. Однако о̂тъ часу, коли люди прійшли до уживаня вина, не находимъ, щобы кромѣ вина уживано при жертвахъ якого иншого напоя. — **Гд҃ꙋ.** С. є. въ притворѣ, при олтарю всесожженія.

8. **По же́ртвѣ є҆гѡ̀ и҆ по возлїѧ́нїю є҆гѡ̀.** С. є. въ спосо̂бъ въ ст. 5. и 7. всказаный.

9. **Приведе́те два̀ а҆́гнца** и пр. Тіи два агнцѣ були жертвовани̂ кромѣ агнця утренного всесожженія

ѐдинолѣ́тна непоро́чна, и҆ двѣ̀ десѧти́ны мꙋкѝ
пшени́чны вмѣ́шаны въ ѐле́и на же́ртвꙋ и҆ воз-
10. лїѧ́нїе: Всесожже́нїѧ сꙋббѡ́ты въ сꙋббѡ́тахъ, на
11. всесожже́нїе всегда́шнее и҆ возлїѧ́нїе ѐгѡ̀. а) И҆
въ новомѣ́сѧчїихъ да принесе́те во всесожже́нїе
Гдⷭ҇ꙋ, телца̀ два̀ ѿ говѧ́дъ, и҆ ѻ҆вна̀ ѐди́наго,
12. а҆́гнцевъ ѐдинолѣ́тныхъ се́дмь непоро́чныхъ: Трѝ
десѧти́ны мꙋкѝ пшени́чны вмѣ́шаны въ ѐле́и
телцꙋ̀ ѐди́номꙋ, и҆ двѣ̀ десѧти́ны мꙋкѝ пше-
13. ни́чны вмѣ́шаны въ ѐле́и ѻ҆внꙋ̀ ѐди́номꙋ. По де-
сѧты́нѣ мꙋкѝ пшени́чны вмѣ́шаны въ ѐле́и
а҆́гнцꙋ ѐди́номꙋ, же́ртвꙋ въ воню̀ бл҃гово́нїѧ при-
14. но́съ Гдⷭ҇ꙋ. Возлїѧ́нїе и҆́хъ ѿ вїна̀ по́лъ (мѣ́ры)
і҆́на да бꙋ́детъ телцꙋ̀ ѐди́номꙋ: и҆ тре́тїѧ ча́сть
(мѣ́ры) і҆́на да бꙋ́детъ ѻ҆внꙋ̀ ѐди́номꙋ: и҆ четве́р-
таѧ ча́сть (мѣ́ры) і҆́на да бꙋ́детъ а҆́гнцꙋ ѐди́но-
мꙋ: б) сїѐ всесожже́нїе ѿ мцⷭ҇а до мцⷭ҇а въ мцⷭ҇ы лѣ́та.

а) Ис. 1, 14.; Кол. 2, 16. б) выс. 10, 10.

и кромѣ агнця вечерного всесожженія; а понеже жертва дула подвôйна, то и мучни̂ приношеня (ст. 5.) и возліяня (ст. 7.) були подвôйни̂.

10. **Всесожже́нїѧ сꙋббѡ́ты** и пр. С. є. Ото єсть всесожженіє суботне въ кожду суботу, кромѣ щоденного всесожженія и возліянія. До сего и попередного стиха поясненя зри Исх. 29, 38.; Лев. 23, 37.; Числ. 15, 5.

11. **И҆ въ новомѣ́сѧчїихъ** и пр. Зри поясненє выс. 10, 10. Наколи першій день мѣсяця припавъ въ суботу, тогда начинано єго жертвами щоденными, потôмъ приношено жертву суботну а кôнчено жертвою новомѣсячною.

14. **Возлїѧ́нїе и҆́хъ ѿ вїна̀** и пр. Зри поясненя въ гл. 15., где въ тыхъ трохъ послѣднихъ стихахъ находячи̂ ся выраженя и рѣчи зôстали поясненѝ.

15. [а] Й̂ козла ѣ̂дина́го ѿ ко́зъ гр҃ѣха̀ ра́ди Г҃Д҃а, на
всесожже́нїе прїсное сотвори́те, и̂ возлїа́нїе ѣ̂гѡ̀.
16. [б] Й̂ въ мц҃̂ѣ пе́рвомъ въ четвертыйна́десать
17. де́нь мц҃̂а па́сха Г҃Д҃а. Й̂ въ пятыйна́десать де́нь
мц҃̂а сегѡ̀ пра́здникъ: [в] се́дмь дне́й о҃прѣсно́ки
18. да ѣ̈сте. Й̂ де́нь пе́рвый наро́читъ сѧ̑тъ да вс҃̀-
детъ ва́мъ: всѧ́каго дѣ́ла слѫ́жебна да не со-
19. творите. Й̂ принесе́те всесожже́нїа прино́съ Г҃Д҃а,
[г] телца̀ ѿ волѡ́въ два̀, о҃вна̀ ѣ̂дина́го, а҃́гнцевъ
ѣ̂динолѣ́тныхъ се́дмь: непоро́чни вс҃̀дѫтъ ва́мъ.
20. Й̂ же́ртва и҃́хъ мѫ́ка̀ пшени́чна вмѣ́шана въ ѣ̂ле́н:
трѝ десати́ны телцꙋ̀ ѣ̂ди́номꙋ, и̂ дв҃ѣ̀ десати́ны
21. о҃внꙋ̀ ѣ̂ди́номꙋ да сотвори́те: По десати́нѣ
22. сотвори́ши а҃́гнцꙋ ѣ̂ди́номꙋ, седмѝ а҃́гнцемъ. Й̂
козла̀ ѣ̂ди́наго ѿ ко́зъ гр҃ѣха̀ ра́ди, во ѥ̋же о҃у̑-
23. моли́ти ѡ̂ ва́съ. Кромѣ̀ всесожже́нїа всегда́шна-
гѡ о҃у̑тренняго, ѥ̋же е̋сть всесожже́нїе всегда́ш-
24. нее, сотвори́те сі҃̂а. По семꙋ̀ сотвори́те на
(вса́къ) де́нь, въ се́дмь дне́й, да́ръ, прино́съ въ
воню̀ благовоне́нїа Г҃Д҃а: на всесожже́нїе всегда́ш-
25. нее сотвори́ши возлїа́нїе ѣ̂гѡ̀. Й̂ де́нь седмы́й
наро́читъ сѧ̑тъ да вс҃̀детъ ва́мъ: всѧ́каго дѣ́ла
26. слѫ́жебнаго да не сотворите въ о̋нь. [д] Й̂ де́нь
но́выхъ (плодѡ́въ), ѣ̂гда̀ принесе́те Г҃Д҃еви же́ртвꙋ

а) нис. 29, 5. б) Исх. 12, 18; Лев. 23, 5 в) Исх. 12, 15; Второз. 16, 3. г) Второз. 16, 2.; 2. Пар. 35. 7. д) Исх. 23, 16; Лев. 23, 15—31.

15. На всесожже́нїе прїсное и пр. Въ евр. текстѣ: Вразъ съ всесожженіемъ щоденнымъ и пр. с. е. кромѣ всесожженія щоденного и пр.

16. Й̂ въ мц҃̂ѣ пе́рвомъ и пр. Ѿтъ сего стиха ажь до ст. 23. зри поясненя Исх. гл. 12. и 13. и Лев. гл. 23.

24. По семꙋ̀ сотвори́те и пр. Ѿтъ сего стиха ажь до ст. 27. зри поясненя Исх. гл. 23.

но́вꙋ седми́цъ, наро́читъ ст҃ъ бꙋ́детъ ва́мъ: вся́-
27. кагѡ дѣ́ла слꙋже́бна да не сотворитѐ. И҆ да при-
несе́те всесожже́нїѧ въ воню̀ бл҃гово́нїѧ Гд҃ꙋ, тел-
ца̀ ѿ волѡ́въ два̀, ѻ҆вна̀ є҆ди́наго, а҆́гнцевъ є҆ди-
28. нолѣ́тныхъ се́дмь непоро́чныхъ. Же́ртва и҆́хъ
мꙋка̀ пшени́чна вмѣ́шана въ є҆ле́и: трѝ десѧти́-
ны телцꙋ̀ є҆ди́номꙋ, и҆ двѣ̀ десѧти́ны ѻ҆внꙋ̀ є҆ди́-
29. номꙋ: По десѧти́нѣ а҆́гнцꙋ є҆ди́номꙋ, седмѝ а҆́гн-
30. цемъ. И҆ козла̀ є҆ди́наго ѿ ко́зъ грѣха̀ ра́ди, во
31. є҆́же ᲂу҆моли́ти ѡ҆ ва́съ. Кромѣ̀ всесожже́нїѧ всег-
да́шнѧгѡ. и҆ же́ртвꙋ и҆́хъ сотвори́те мнѣ̀, непо-
ро́чни да бꙋ́дꙋтъ ва́мъ, и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ.

Глава̀ 29.

Продовженє.

1. И҆ въ мц҃ъ седмы́й, а) пе́рвый (де́нь) мц҃а, наро́-
читъ ст҃ъ да бꙋ́детъ ва́мъ: вся́кагѡ дѣ́ла слꙋ-
же́бна да не сотворитѐ: де́нь зна́менїѧ бꙋ́детъ
2. ва́мъ. б) И҆ сотвори́те всесожже́нїѧ въ воню̀ бл҃го-
во́нїѧ Гд҃ꙋ, телца̀ ѿ волѡ́въ є҆ди́наго, ѻ҆вна̀
є҆ди́наго, а҆́гнцевъ є҆линолѣ́тныхъ се́дмь непоро́ч-
3. ныхъ. Же́ртва и҆́хъ мꙋка̀ пшени́чна вмѣ́шана
въ є҆ле́и: трѝ десѧти́ны телцꙋ̀ є҆ди́номꙋ, и҆ двѣ̀
4. десѧти́ны ѻ҆внꙋ̀ є҆ди́номꙋ: По десѧти́нѣ а҆́гнцꙋ
5. є҆ди́номꙋ, седмѝ а҆́гнцемъ. И҆ козла̀ ѿ ко́зъ є҆ди́-
наго грѣха̀ ра́ди, во є҆́же ᲂу҆моли́ти ѡ҆ ва́съ:

а) Лев. 23, 24, б) Неем. 10, 33.

30. Во є҆́же ᲂу҆моли́ти ѡ҆ ва́съ. Зри поясненє Лев. 1, 4.; 4, 20.

31. Непоро́чни. Не маючи̂ законнои хибы. Зри поясненє Лев. 3, 1.; 22, 22—24.

1. И҆ въ мц҃ъ седмы́й и пр. Зри ôтъ сего стиха до ст. 6. поясненє Исх. 12, 2.; 23, 16.; Лев. 23, 24.

6. Кромѣ̀ всесожже́нїй новомѣ́сѧчїѧ, и҆ же́ртвы и҆́хъ,
и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ, и҆ всесожже́нїе всегда́шнее: и҆
же́ртвы и҆́хъ, а) и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ, по ᲂу҆ста́вꙋ
7. и҆́хъ, въ воню̀ бл҃гово́нїѧ Гд҃ꙋ. б) И҆ десѧ́тый
де́нь мц҃а сегѡ̀ наро́читъ ст҃ъ да бꙋ́детъ ва́мъ:
в) и҆ ѡ҆ѕло́бите дꙋ́шы ва́шѧ, и҆ всѧ́кагѡ дѣ́ла
8. слꙋже́бна да не сотворитѐ. И҆ принесе́те всесо́ж-
же́нїе въ воню̀ благово́нїѧ Гд҃ꙋ, прино́сы Гд҃ꙋ,
телца̀ є҆ди́наго ѿ говѧ́дъ, ѻ҆вна̀ є҆ди́наго, а҆́гн-
цевъ є҆динолѣ́тныхъ се́дмь: непоро́чны да бꙋ-
9. дꙋтъ ва́мъ. Же́ртва и҆́хъ мꙋка̀ пшени́чна вмѣ́-
шана въ є҆ле́и: трѝ десѧти́ны телцꙋ̀ є҆ди́номꙋ, и҆
10. двѣ̀ десѧти́ны ѻ҆внꙋ̀ є҆ди́номꙋ: По десѧти́нѣ
11. а҆́гнцꙋ є҆ди́номꙋ, на се́дмь а҆́гнцевъ. И҆ козла̀
є҆дѝнаго ѿ ко́зъ грѣха̀ ра́ди, во є҆́же ᲂу҆моли́ти
ѡ҆ ва́съ: кромѣ̀ є҆́же грѣха̀ ра́ди ѡ҆чище́нїѧ, и҆
всесожже́нїе всегда́шнее, же́ртва є҆гѡ̀, и҆ возлїѧ́нїе
є҆гѡ̀, по ᲂу҆ста́вꙋ є҆гѡ̀ въ воню̀ бл҃гово́нїѧ прино́съ
12. Гд҃ꙋ. г) И҆ пѧтыйна́десѧть де́нь седма́гѡ мц҃а

а) Євр. 13, 15. 16. б) Лев. 16, 29.; 23, 27. в) Дан. 10, 12. г) Исх. 23, 16.; Лев. 23, 34—36. 39—43.

7. И҆ десѧ́тый де́нь мц҃а и пр. Зри сего и слѣд. ст. поясненє Лев. гл. 16. и 23.

11. И҆ козла̀ є҆ди́наго и пр. Въ тôмъ дню було отже много жертвъ. Начинано ôтъ жертвы щоденнои вразъ съ єи жертвою мучною и возліяніями, потôмъ слѣдовала жертва всесожженія, приписана тутъ въ ст. 8—10., и жертва грѣховна приписана въ ст. 11.; въ кôнци приношено жертву примирительну вразъ съ всѣми обрядами, приписаными Лев. гл. 16.

12. И҆ пѧтыйна́десѧть де́нь и пр. Зри о тôмъ поясненє Лев. 23, 34. — Всѧ́кагѡ дѣ́ла слꙋже́бна и пр. Се ôтносило ся лишь до першого и осмого дня (нис. ст. 35.) того праздника; въ прочи̂ дни можна було выконувати всяки̂ працѣ служебни̂, однако треба було перебу-

сегѡ̀ наро́читъ ст҃ъ да бꙋ́детъ ва́мъ: всѧ́кагѡ
дѣ́ла слꙋже́бна да не сотворитѐ, и҆ пра́зднꙋйте
13. то́й пра́здникъ Гд҃ви се́дмь дне́й. И҆ принеси́те
всесожже́нїѧ прино́съ въ воню̀ бл҃гово́нїѧ Гд҃ꙋ: въ
пе́рвый де́нь телце́въ ѿ говѧ́дъ трина́десѧть,
о҆вна̀ два̀, а҆́гнцевъ є҆динолѣ́тныхъ четырена́де-
14. сѧть: непоро́чны да бꙋ́дꙋтъ ва́мъ. Же́ртвы и҆́хъ
мꙋка̀ пшени́чна вмѣ́шана въ є҆ле́и: трѝ десѧти́ны
телцꙋ̀ є҆ди́номꙋ, тремна́десѧти телце́мъ, и҆ двѣ̀
15. десѧти́ны о҆внꙋ̀ є҆ди́номꙋ, на два̀ о҆вна̀: По де-
сѧти́нѣ а҆́гнцꙋ є҆ди́номꙋ, на четырена́десѧть а҆́гн-
16. цевъ. И҆ козла̀ є҆ди́наго ѿ ко́зъ грѣха̀ ра́ди:
кромѣ̀ всесожже́нїѧ всегда́шнѧгѡ, же́ртвы и҆́хъ и҆
17. возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ. И҆ въ де́нь вторы́й телце́въ два-
на́десѧть, о҆вна̀ два̀, а҆́гнцевъ є҆динолѣ́тныхъ
18. четырена́десѧть непоро́чныхъ. Же́ртва и҆́хъ и҆
возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ телце́мъ, и҆ о҆внѡ́мъ, и҆ а҆́гнцемъ
19. по числꙋ̀ и҆́хъ, по ᲂу҆ста́вꙋ и҆́хъ. И҆ козла̀ є҆ди́на-
го ѿ ко́зъ грѣха̀ ра́ди: кромѣ̀ всесожже́нїѧ
всегда́шнѧгѡ, же́ртвы и҆́хъ и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ.
20. Въ де́нь тре́тїй телце́въ є҆дина́десѧть, о҆вна̀ два̀
а҆́гнцевъ є҆динолѣ́тныхъ четырена́десѧть непоро́ч-
21. ныхъ. Же́ртва и҆́хъ и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ телце́мъ
и҆ о҆внѡ́мъ и҆ а҆́гнцемъ по числꙋ̀ и҆́хъ, по ᲂу҆ста́вꙋ
22. и҆́хъ. И҆ козла̀ ѿ ко́зъ є҆ди́наго грѣха̀ ра́ди:
кромѣ̀ всесожже́нїѧ всегда́шнѧгѡ, же́ртвы и҆́хъ
23. и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ. Въ де́нь четве́ртый телце́въ
де́сѧть, о҆вна̀ два̀, а҆́гнцевъ є҆динолѣ́тныхъ четы-
24. рена́десѧть непоро́чныхъ. Же́ртвы и҆́хъ и҆ воз-
лїѧ̑нїѧ и҆́хъ телце́мъ и҆ о҆внѡ́мъ и҆ а҆́гнцемъ по
25. числꙋ̀ и҆́хъ, по ᲂу҆ста́вꙋ и҆́хъ. И҆ козла̀ ѿ ко́зъ

вати въ кучкахъ черезъ всѣ дни сего празника; такожь мали черезъ всѣ ти̂ дни бути приношени̂ жертвы, котри̂ тутъ подро̂бно наводять ся.

ѐди́наго грѣха̀ ра́ди: кромѣ̀ всесожже́нїѧ всегда́ш-
26. нѧгѡ, же́ртвы и҆́хъ и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ. Въ де́нь
пѧ́тый телце́въ де́вѧть, ѻ҆вна̀ два̀, а҆́гнцевъ ѐди-
27. нолѣ́тныхъ четырена́десѧть непоро́чныхъ. Же́р-
твы и҆́хъ и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ телце́мъ и҆ ѻ҆внѡ́мъ
28. и҆ а҆́гнцемъ, по числꙋ̀ и҆́хъ, по ᲂу҆ста́вꙋ и҆́хъ. И҆
козла̀ ѿ ко́зъ ѐди́наго грѣха̀ ра́ди: кромѣ̀ все-
сожже́нїѧ всегда́шнѧгѡ, же́ртвы и҆́хъ и҆ возлї-
29. ѧ̑нїѧ и҆́хъ. Въ де́нь шесты́й телце́въ ѻ҆́смь, ѻ҆вна̀
два̀, агнецъ ѐдинолѣ́тныхъ четырена́десѧть не-
30. поро́чныхъ. Же́ртвы и҆́хъ и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ тел-
це́мъ и҆ ѻ҆внѡ́мъ и҆ а҆́гнцемъ, по числꙋ̀ и҆́хъ, по
31. ᲂу҆ста́вꙋ и҆́хъ. И҆ козла̀ ѿ ко́зъ ѐди́наго грѣха̀
ра́ди: кромѣ̀ всесожже́нїѧ всегда́шнѧгѡ, же́ртвы
32. и҆́хъ и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ. Въ де́нь седмы́й телце́въ
се́дмь, ѻ҆вна̀ два̀, а҆́гнцевъ ѐдинолѣ́тныхъ четы-
33. рена́десѧть непоро́чныхъ. Же́ртвы и҆́хъ и҆ воз-
лїѧ̑нїѧ и҆́хъ телце́мъ и҆ ѻ҆внѡ́мъ и҆ а҆́гнцемъ по
34. числꙋ̀ и҆́хъ, по ᲂу҆ста́вꙋ и҆́хъ. И҆ козла̀ ѿ ко́зъ
ѐди̇наго грѣха̀ ра́ди: кромѣ̀ всесожже́нїѧ всег-
да́шнѧгѡ, же́ртвы и҆́хъ и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ. а)
35. И҆ въ де́нь ѻ҆смы́й и҆схо́дъ бꙋ́детъ ва́мъ: б) всѧ́-
кагѡ дѣ́ла слꙋже́бна да не сотворитѐ въ ѻ҆́нь.
36. И҆ да принесе́те всесожже́нїѧ въ воню̀ бл҃гово́нїѧ
Гд҃ꙋ, телца̀ ѐди́наго, ѻ҆вна̀ ѐди́наго, а҆́гнцевъ
37. ѐдинолѣ́тныхъ се́дмь непоро́чныхъ. Же́ртвы
и҆́хъ и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ телцꙋ̀ и҆ ѻ҆внꙋ̀ и҆ а҆́гнцемъ
38. по числꙋ̀ и҆́хъ, по ᲂу҆ста́вꙋ и҆́хъ. И҆ козла̀ ѿ ко́зъ
ѐди́наго грѣха̀ ра́ди: кромѣ̀ всесожже́нїѧ всег-
39. да́шнѧгѡ, же́ртвы и҆́хъ и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ. Сїѧ̑

а) Іоа. 7, 37. б) Лев. 23, 36.

39. Сїѧ сотвори́те Гд҃ꙋ и пр. Видимъ отже, що Израильтяне були обовязани̂ кождого року жертвовати

сотвори́те Гдⷭ҇ꙋ въ пра́здники ва́шѧ, кромѣ̀ ѻ҆бѣ́тѡвъ ва́шихъ, и҆ вѡ́льнаѧ ва́ша, и҆ всесожже́нїѧ ва́ша, и҆ же́ртвы ва́шѧ, и҆ возлїѧ̑нїѧ ва́ша, и҆ спаси́телнаѧ ва́ша.

Глава̀ 30.

О обѣтахъ.

1. И҆ гл҃а Мѡѷсе́й сн҃ѡ́мъ І҆и҃левымъ по всѣ̑мъ,
2. є҆ли̑ка заповѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю: И҆ гл҃а Мѡѷсе́й
кнѧзе́мъ племе́нъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, глаго́лѧ:
3. сїѐ сло́во, є҆́же повелѣ̀ Гдⷭ҇ь. [a] Чл҃вѣ́къ, чл҃вѣ́къ,
и҆́же а҆́ще ѡ҆бѣща́етъ ѻ҆бѣ́тъ Гдⷭ҇ꙋ, и҆лѝ заклене́тсѧ
клѧ́твою, и҆лѝ ѡ҆предѣли́тъ предѣ́ломъ ѡ҆ дш҃и
свое́й, не ѡ҆скверна́витъ словесѐ своегѡ̀: всѧ̑,
4. є҆ли̑ка и҆зы́дꙋтъ и҆зъ ѹ҆́стъ є҆гѡ̀, да сотвори́тъ. А҆́ще
же ѡ҆бѣща́етъ жена̀ ѻ҆бѣ́тъ Гдⷭ҇ꙋ, и҆лѝ ѡ҆предѣли́тъ

а) Лев. 27, 2.

Богу 1101 агнцѣвъ, 132 телцѣвъ, 72 баранôвъ, 21 кôзъ и 15 козлôвъ, кромѣ дуже многихъ звѣрятъ, котри̂ жертвовали Израильтяне добровôльно, або задля обѣта або задля якои иншои причины.—**Кромѣ̀ ѻ҆бѣ́тѡвъ** и пр. Зри поясненє выс. 15, 3. — **Спаси́телнаѧ.** Зри поясненє Исх. 20, 24.

2. **Кнѧзе́мъ.** Котри̂ може у Мойсея засягали рады що до поодинокихъ случаѣвъ въ справѣ обѣтôвъ.

3. **Заклене́тсѧ клѧ́твою.** Потверджаючи присягою свою обѣтницю. — **Ѡ҆предѣли́тъ предѣ́ломъ ѡ҆ дш҃и свое́й.** С. є. кто обѣтомъ посвятить своє житє Богу. (Зр. Лев. 27, 2), або кто заклене ся на свою душу, дѣлаючи якій обѣтъ. — **Є҆ли́ка и҆зы́дꙋтъ и҆зъ ѹ҆́стъ є҆гѡ̀.** Зъ тыхъ слôвъ можна заключати, що Мойсей до важности обѣта жадавъ, щобы сей обѣтъ бувъ высказаный устами, а не лишь помысленый въ серцю.

4. **Въ домꙋ̀ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀** и пр. Єсть тутъ бесѣда о малолѣтнôй донцѣ остаючôй єще пôдъ властію ôтця або

ѡ҆предѣле́нїе въ домꙋ̀ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀ въ ю҆́ности
5. свое́й: И҆ ᲂу҆слы́шитъ ѻ҆ц҃ъ є҆ѧ̀ ѻ҆бѣ́ты є҆ѧ̀, и҆
ѡ҆предѣле́нїѧ є҆ѧ̀, ꙗ҆́же ѡ҆предѣли̇̀ на дꙋ́шꙋ свою̀,
и҆ премолчи́тъ ѻ҆ц҃ъ є҆ѧ̀, и҆ да состоѧ́тсѧ всѧ̀
ѻ҆бѣ́ты є҆ѧ̀, и҆ всѧ̀ ѡ҆предѣле́нїѧ, ꙗ҆́же ѡ҆предѣли̇̀
6. на дꙋ́шꙋ свою̀, да пребꙋ́дꙋтъ є҆́й. А҆́ще же воз-
бране́нїемъ возбрани́тъ ѻ҆ц҃ъ є҆ѧ̀, въ ѻ҆́нь же де́нь
ᲂу҆слы́шитъ всѧ̀ ѻ҆бѣ́ты є҆ѧ̀, и҆ ѡ҆предѣле́нїѧ, ꙗ҆́же
ѡ҆предѣли̇̀ на дꙋ́шꙋ свою̀, не состоѧ́тсѧ: и҆ Гдⷭ҇ь
7. ѡ҆чи́ститъ ю҆̀, ꙗ҆́кѡ возбрани̇̀ ѻ҆ц҃ъ є҆ѧ̀. [a] А҆́ще же
посѧ́гла за мꙋ́жа, и҆ ѻ҆бѣ́ты є҆ѧ̀ на не́й по ѡ҆пре-
дѣле́нїи ᲂу҆́стъ є҆ѧ̀, є҆ли̑ка ѡ҆предѣли̇̀ на дꙋ́шꙋ
8. свою̀: И҆ ᲂу҆слы́шитъ мꙋ́жъ є҆ѧ̀, и҆ премолчи́тъ

a) 1. Цар. 1, 11.

опѣкуна; анальоґично можна се ôтнести такожь до невôльникôвъ и до всѣхъ, котри̂ не суть панами своєи власнои воли.

5. И҆ ᲂу҆слы́шитъ ѻ҆ц҃ъ и пр. С. є. наколибы отець не довѣдавъ ся о тôмъ єи обѣтѣ, тогда єсть она обовязана єго выконати. — Промолчи́тъ ѻ҆ц҃ъ и пр. Пôсля загально принятои засады: Qui tacet consentire videtur. — Да пребꙋ́дꙋтъ є҆́й. С. є. тогда єсть она обовязана свôй обѣтъ выповнити.

6. Въ ѻ҆́ньже де́нь ᲂу҆слы́шитъ и пр. У жидôвъ мôгъ мужчина маючій 12 лѣтъ а женьщина маюча 11 лѣтъ дѣлати обѣты, а коли ихъ законни̂ настоятелѣ хотѣли якій ихъ обѣтъ уневажнити, то довжни̂ були се здѣлати въ протягу 24 годинъ ôтъ часу, коли о тôмъ обѣтѣ довѣдали ся. — Гдⷭ҇ь ѡ҆чи́ститъ ю҆̀. С. є Богъ не вмѣнить єй сего за грѣхъ, наколи она не выповнить свого обѣта.

7. А҆́ще же посѧ́гла за мꙋ́жа и пр. Св. Августинъ утверджає, що тутъ єсть бесѣда о женьщинѣ, котра будучи єще въ домѣ свого ôтця, здѣлала обѣтъ коротко передъ своимъ замужємъ. О женѣ остаючôй въ домѣ свого мужа єсть бесѣда ст. 11—15.

ѥ҆́й, въ ѻ҆́ньже де́нь ᲂу҆слы́шитъ, и҆ та́кѡ состоѧ́тсѧ всѧ̀ ѻ҆бѣ́ты є҆ѧ̀, и҆ ѡ҆предѣле́нїѧ є҆ѧ̀, ꙗ҆́же
9. ѡ҆предѣлѝ на дꙋ́шꙋ свою̀, да состоѧ́тсѧ. А҆́ще же возбране́нїемъ возбрани́тъ мꙋ́жъ є҆ѧ̀, въ ѻ҆́ньже де́нь ᲂу҆слы́шитъ всѧ̀ ѻ҆бѣ́ты є҆ѧ̀, и҆ ѡ҆предѣле́нїѧ є҆ѧ̀, ꙗ҆́же ѡ҆предѣлѝ на дꙋ́шꙋ свою̀, да не пребꙋ́дꙋтъ, ꙗ҆́кѡ мꙋ́жъ возбранѝ ѥ҆́й: и҆ Гдⷭ҇ь ѡ҆чи-
10. ститъ ю҆̀. И҆ ѻ҆бѣ́тъ вдови́цы и҆ пꙋщени́цы, є҆ли̑ка а҆́ще ѡ҆бѣща́ютъ на дꙋ́шꙋ свою̀, да пребꙋ́дꙋтъ
11. и҆̀мъ. А҆́ще же въ домꙋ̀ мꙋ́жа є҆ѧ̀ ѻ҆бѣ́тъ є҆ѧ̀, и҆лѝ
12. ѡ҆предѣле́нїе, є҆́же на дꙋ́шꙋ є҆ѧ̀ съ клѧ́твою: И҆ ᲂу҆слы́шитъ мꙋ́жъ є҆ѧ̀, и҆ премолчи́тъ є҆́й, и҆ не возбрани́тъ є҆́й, и҆ состоѧ́тсѧ всѧ̀ ѻ҆бѣ́ты є҆ѧ̀, и҆ всѧ̀ ѡ҆предѣле́нїѧ є҆ѧ̀, ꙗ҆́же ѡ҆предѣлѝ на дꙋ́шꙋ
13. свою̀, да состоѧ́тсѧ на ню̀. А҆́ще же ѿлꙋча́ѧ ѿлꙋчи́тъ мꙋ́жъ є҆ѧ̀, въ ѻ҆́ньже де́нь ᲂу҆слы́шитъ, всѧ̀ є҆ли̑ка и҆зыдо́ша и҆зъ ᲂу҆́стъ є҆ѧ̀ по ѡ҆бѣ́тѡмъ є҆ѧ̀, и҆ по ѡ҆предѣле́нїѧмъ є҆ѧ̀, ꙗ҆́же на дꙋ́шꙋ є҆ѧ̀, не пребꙋ́дꙋтъ є҆́й: мꙋ́жъ бо є҆ѧ̀ ѿлꙋчи́лъ є҆́сть, и҆
14. Гдⷭ҇ь ѡ҆чи́ститъ ю҆̀. Всѧ́къ ѻ҆бѣ́тъ и҆ всѧ́ка клѧ́тва соꙋ́за во є҆́же ѡ҆ѕло́бити дꙋ́шꙋ, мꙋ́жъ є҆ѧ̀

---

10. **Пꙋщени́цы.** Котра съ своимъ мужомъ розвела ся.

13. **А҆́ще же ѿлꙋча́ѧ ѿлꙋчи́тъ** и пр. Єсли єи мужь спротивить ся єи обѣтови и єго уневажнить.

14. **Всѧ́къ ѻ҆бѣ́тъ и҆ всѧ́ка клѧ́тва соꙋ́за.** С. є. всякій обѣтъ жѣнки, котрымъ она чи то поєдинчо чи то пôдъ присягою до чогось зъобовязала ся. — **Во є҆́же ѡ҆зло́бити дꙋ́шꙋ.** Въ лат. текстѣ: Ut per jejunium vel ceterarum rerum abstinentiam affligat animam suam. Єсть ту отже бесѣда о всякихъ обѣтахъ, маючихъ на цѣли певне умертвленє тѣла для Бога, якъ пôстъ або вздержанє ся ôтъ якихъ иншихъ, пріятныхъ и позволеныхъ рѣчей. — **Поста́витъ** и пр. С. є. буде зависѣло ôтъ волѣ мужа, чи жѣнка має тіи обѣты выконати або нѣтъ.

15. поста́витъ є҆́й, и҆ мꙋ́жъ є҆ѧ̀ ѿи́метъ. А҆́ще же
молча̀ премолчи́тъ є҆́й де́нь ѿ днѐ, и҆ поста́витъ
є҆́й всѧ̀ о҆бѣ́ты є҆ѧ̀, и҆ ѡ҆предѣле́нїѧ ꙗ҆̀же на не́й,
поста́витъ є҆́й, ꙗ҆́кѡ оу҆молча̀ є҆́й въ де́нь, въ
16. о҆́ньже оу҆слы́ша. А҆́ще же ѿлꙋча́ѧ ѿлꙋчи́тъ мꙋ́жъ
є҆ѧ̀ по днѝ, въ о҆́ньже оу҆слы́ша, и҆ прїи́метъ грѣ́хъ
17. сво́й. Сїѧ̀ ѡ҆правда̑нїѧ, є҆ли̑ка заповѣ́да Гдⷭ҇ь
Мѡѷсе́ю, междꙋ̀ мꙋ́жемъ и҆ междꙋ̀ жено́ю є҆гѡ̀,
и҆ междꙋ̀ о҆ц҃е́мъ и҆ дще́рїю въ ю҆́ности є҆ѧ̀, въ
домꙋ̀ о҆́чи.

Глава̀ 31.

О побѣдѣ надъ Мадіянитами и подѣлѣ добычи.

1. 2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, глаго́лѧ: [a] Ѿмстѝ
ме́сть сынѡ́въ І҆сра́илевыхъ ѿ Мадїані́тѡвъ, и҆

а) выс. 25, 17.

---

15. **Де́нь ѿ днѐ** С. є. по уплывѣ 24 годинъ. Зри выс. ст. 6. — **Поста́витъ.** Потвердить, одобрить.

16. **По днѝ.** По довшôмъ часѣ, въ загалѣ по уплывѣ 24 годинъ. — **Прїи́метъ грѣ́хъ сво́й.** Єсли мужь по уплывѣ закономъ приписаного часу хоче уневажнити обѣтъ своєи жѣнки, то вправдѣ довжна жѣнка для домашного спокою послухати свого мужа, однако єсли она черезъ тоє учуває неспокôй въ своєй совѣсти, то вина за се падає на мужа; ôнъ ôтповѣсть за се передъ Богомъ.

2. **Ѿмстѝ ме́сть сынѡ́въ І҆сра́илевыхъ ѿ Мадїані́тѡвъ.** С. є. выгуби Мадіянитôвъ, обложи ихъ клятвою cherem. (Зри Лев. 27, 28.) Такого строгого укараня жадає Богъ ôтъ Израильтянъ що до Мадіянитôвъ для того, що они бажали погибели Израильтянъ, даючи имъ на розпусту свои доньки, щобы ихъ такъ привести до здеморализованя и идолопоклоньства, а тымъ самымъ до утраты Божои опѣки и помочи. Зри выс. 25, 6. 17—18.

3. послѣди̑ приложи́шисѧ къ лю́демъ свои́мъ. И҆
речѐ Мѡѷсе́й къ лю́демъ, глаго́лѧ: воѡрꙋжи́те
ѿ ва́съ мꙋ́жы, и҆ ѡ҆полчи́тесѧ предъ Гдⷭ҇емъ на
Мадїа́ма, ѿда́ти ѿмще́нїе ѿ Гдⷭ҇а Мадїа́мꙋ:
4. Ты́сѧщꙋ ѿ пле́мене, и҆ ты́сѧщꙋ ѿ пле́мене, ѿ
всѣ́хъ племе́нъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ посли́те ѡпол-
5. чи́тисѧ. И҆ сочто́ша ѿ ты́сѧщъ І҆и҃левыхъ по
ты́сѧщи ѿ пле́мене, двана́десѧть ты́сѧщъ, во-
6. ѡрꙋже́ныхъ на бра́нь. И҆ посла̀ ѧ҆ Мѡѷсе́й
ты́сѧщꙋ ѿ пле́мене, и҆ ты́сѧщꙋ ѿ пле́мене съ
си́лою и҆́хъ, и҆ Фїнее́са сы́на Є҆леаза́рова сы́на
А҆арѡ́на жерца̀: и҆ сосꙋ́ди ст҃ы́ѧ, и҆ трꙋбы̑ зна́-
7. менныѧ въ рꙋка́хъ и҆́хъ. И҆ ѡ҆полчи́шасѧ на Ма-
дїа́ма, ꙗ҆́коже повелѣ̀ Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю, и҆ и҆зби́ша
8. ве́сь мꙋ́жескъ по́лъ: [a] И҆ царе́й Мадїа́мскихъ

a) I. Нав. 13, 21.

3. **Ѿмще́нїе ѿ Гдⷭ҇а.** Такъ называє ся тая месть, понеже мала бути довершена при помочи Господа и понеже черезъ ню ôтомщено кривду здѣлану народови Божому и самому Богу, до котрого сей нарôдъ належавъ.

4. **Ты́сѧщꙋ ѿ пле́мене** и пр. Два разы се повтаряє ся для означеня, що по тысячу мужчинъ має бути выбранымъ зъ кождого поколѣня.

6. **Фїнее́са.** Котрый давъ уже доказъ своєи ревности о честь Божу, и тому дававъ поруку, що и теперь выповнить совѣстно Божій приказъ. Зри выс. 25, 7. и сл. — **Сосꙋ́ди ст҃ы́ѧ.** Кивотъ съ скрижалами закона, херувимами и очистилищемъ (Исх. 25, 17.); всё бо тоє носили съ собою Израильтяне, идучи на вôйну. (Зри 1. Цар. 4, 4—5.; 14, 18.; 2. Цар. 11, 11.) — **Трꙋбы̑ зна́менныѧ.** Въ лат. tubas ad clangendum. О тыхъ трубахъ зри выс. 10, 2. 9.

7. **Ве́сь мꙋ́жескъ по́лъ.** Котри̑ находили ся въ Мадіямѣ, або котри̑ не спасли ся утечею.

8. **Царе́й Мадїа́мскихъ.** Зри поясненє выс. 22, 4.— **Сꙋ́ра.** Бувъ се отець Мадіянитки, котру пробивъ Фи-

оу҆би́ша вкꙋ́пѣ съ ꙗ҆́звеными и҆́хъ, и҆ Є҆ѵі́на, и҆
Роко́ма, и҆ Сꙋ́ра, и҆ Оу҆́ра, и҆ Рово́ка, пѧ́ть царе́й
Мадїа́млихъ: и҆ Валаа́ма сы́на Веѡ́рова оу҆би́ша
9. мече́мъ съ ꙗ҆́звеными и҆́хъ. И҆ плѣни́ша же́нъ
Мадїа́млихъ, и҆ и҆мѣ́нїѧ и҆́хъ, и҆ скоты̀ и҆́хъ, и҆
10. всѧ̀ притѧжа̑нїѧ и҆́хъ, и҆ си́лꙋ и҆́хъ плѣни́ша: И҆
всѧ̀ гра́ды и҆́хъ, ꙗ҆̀же въ ѡ҆бита́нїѧхъ и҆́хъ, и҆ ве́-
11. си и҆́хъ пожго́ша ѻ҆гне́мъ. а) И҆ взѧ́ша ве́сь плѣ́нъ
и҆́хъ, и҆ всѧ̀ кѡры́сти и҆́хъ, ѿ чл҃вѣ́ка до скота̀.
12. И҆ приведо́ша къ Мѡѷсе́ю и҆ къ Є҆леаза́рꙋ жерцꙋ̀,
и҆ къ всѣ́мъ сн҃ѡ́мъ І҆и҃левымъ плѣ́нъ и҆ кѡры́-
сти и҆ и҆мѣ́нїе въ по́лкъ въ А҆равѡ́ѳъ Мѡа́вль,
13. и҆́же є҆́сть оу҆ І҆орда́на при І҆ерїхѡ́нѣ. И҆ и҆зы́де
Мѡѷсе́й и҆ Є҆леаза́ръ жре́цъ, и҆ всѝ кнѧ́зи со́нма
14. въ срѣтенїе и҆̀мъ внѣ̀ полка̀. И҆ разгнѣ́васѧ
Мѡѷсе́й на надзира́телей си́лы, тысѧщенача́лни-
кѡвъ и҆ стонача́лникѡвъ и҆дꙋ́щихъ ѿ ѡ҆полче́нїѧ
15. бра́ни. И҆ речѐ и҆̀мъ Мѡѷсе́й: вскꙋ́ю жи́въ ѡ҆ста́-
16. висте ве́сь же́нскъ по́лъ? Ты́ѧ бо бы́ша
сн҃ѡ́мъ І҆и҃левымъ, по словесѝ Валаа́млю, є҆́же
ѿстꙋпи́ти и҆ презрѣ́ти сло́во Гд҃не Фогѡ́ра ра́ди:
17. и҆ бы́сть ꙗ҆́зва въ со́нмѣ Гд҃ни. И҆ б) ны́нѣ и҆збі́й-

а) Второз. 20, 14. б) Суд. 21, 11.

неесъ. Зри выс. 25, 15. — Валаа́ма. Валаамъ въ своимъ поворотѣ (выс. 24, 25.) лишивъ ся въ краю Мадіянитôвъ, где удѣлявъ имъ своєи поганои рады, або они єго пôзнѣйше до себе зновь призвали, щобы проклинавъ Израильтянъ. Зри выс. 22, 6.

9. Си́лꙋ и҆́хъ плѣни́ша. С. є. ихъ жовнѣрôвъ.

16. Ты́ѧ бо бы́ша сн҃ѡ́мъ І҆и҃левымъ и пр. Зри поясненє выс. 22, 6.; 24, 14.; 25, 1 – 3.

17. И҆збі́йте всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ въ всѧ́комъ во́зрастѣ. Одною зъ причинъ, задля котрыхъ мали бути убитî всѣ хлопцѣ, могло бути и се, що тіиже выросши

те всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ въ всѧ́комъ во́зрастѣ,
и҆ всѧ́кꙋ женꙋ̀, ꙗ҆́же позна̀ ло́же мꙋ́жеско, и҆збі́йте:
18. И҆ всѧ́къ во́зрастъ же́нскъ, ꙗ҆̀же не позна́ша ло́-
19. жа мꙋ́жеска, живы́хъ ѡ҆ста́вите ѧ҆. [a] И҆ вы̀ ста́-
ните внѣ̀ полка̀ се́дмь дне́й: всѧ́къ оу҆би́вый дꙋ́-
шꙋ, и҆ прикоснꙋ́выйсѧ оу҆бїе́номꙋ да ѡ҆чи́ститсѧ
въ тре́тїй де́нь и҆ въ де́нь седмы́й, вы̀ и҆ плѣ́нъ
20. ва́шъ: И҆ всѧ́кꙋ ѻ҆де́ждꙋ, и҆ всѧ́къ сосꙋ́дъ ко́жанъ,
и҆ всѧ́ко содѣ́ланое ѿ козли́чины, и҆ всѧ́къ со-

a) выс. 19, 11.

могли бы на Израильтянахъ мстити ся за своихъ отцѣвъ. — **Всѧ́кꙋ женꙋ̀** и пр. Пôсля справедливости не належить на вôйнѣ убивати женьщины, бо тіи не ставлять противникови опору; могуть однако бути убити̂ зъ приказу Божого, котрый єсть Господемъ житя и смерти. Такъ и ту поступлено. — **Ꙗ҆́же позна̀ ло́же мꙋже́ско.** Бо ôтъ такихъ були Израильтяне зведени̂, прелюбодѣючи съ ними.

18. **Ꙗ҆́же не позна́ша ло́жа мꙋ́жеска, живы́хъ ѡ҆ста́вите ѧ҆.** Тіи дѣвицѣ каже Мойсей лишати при житю, щобы служили Израильтянамъ яко слуги, а такожь, щобы Израильтяне съ ними женили ся, єсли бы тіиже приняли вѣру и обычаѣ израильски̂. Котри̂ зъ женьщинъ були дѣвицями, не трудно було пôзнати зъ самого ихъ вѣку єще недозрѣлого, а такожь имовѣрно зъ одѣнія, котре могло бути ôтмѣнне ôтъ одѣнія женьщинъ замужныхъ.

19. **Да ѡ҆чи́ститсѧ** и пр. Приказъ Мойсея, поданый въ тôмъ и слѣд. стиху, опирає ся на законѣ, узнаючôмъ за нечистого кождого, кто дôткнувъ ся умершого. Зри выс. 12, 14.; 19, 8. 11. 12. 16.

20. **Сосꙋ́дъ ко́жанъ.** А и теперь єще употребляють Арабы рôжныхъ сосудôвъ, здѣланыхъ зъ кожи. (Зр. Лев. 13, 49.) — **Ѡ҆чи́стите.** Всё бо тоє могло бути законно нечисте пôсля гл. 19, 14—15.

21. сꙋ́дъ древѧ́нъ ѡ҆чи́стите. И҆ речѐ Є҆леаза́ръ жре́цъ
къ мꙋже́мъ си́лы приходѧ́щымъ ѿ ѡ҆полче́нїѧ
ра́тнагѡ: [а] сїе́ ѡ҆правда́нїе зако́на, є҆́же заповѣ́да
22. Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю: Кромѣ̀ сребра̀, и҆ зла́та, и҆ мѣ́ди,
23. и҆ желѣ́за, и҆ кассїте́ра, и҆ ѻ҆́лова: Всѧ́ка ве́щь,
ꙗ҆́же про́йдетъ сквозѣ̀ ѻ҆́гнь, и҆ (ѻ҆гне́мъ) ѡ҆чи́стит-
сѧ, но и҆ водо́ю ѻ҆чище́нїѧ ѡ҆чи́ститсѧ: и҆ всѧ̑, є҆ли̑-
24. ка а҆́ще не про́йдꙋтъ сквозѣ̀ во́дꙋ И҆ и҆спери́те
ри̑зы ва́шѧ въ де́нь седмы́й, и҆ ѡ҆чи́ститесѧ: и҆
25. по си́хъ вни́дете въ по́лкъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷ-
26. се́ю, глаго́лѧ: Возми́те сочисле́нїе коры́стей плѣ́-
на ѿ чл҃вѣ́ка до скота̀, ты̀ и҆ Є҆леаза́ръ жре́цъ и҆
27. кнѧ́зи ѻ҆те́чествъ со́нма. [б] И҆ раздѣли́те коры́с-
ти междꙋ̀ во́ины ходи́вшими на бра́нь, и҆ междꙋ̀
28. всѣ́мъ со́нмомъ: И҆ ѿлꙋчи́те да́нь Гдⷭ҇ꙋ ѿ лю-
де́й вое́нныхъ ходи́вшихъ на бра́нь, є҆ди́нꙋ дꙋ́шꙋ
ѿ пѧти̇̀ со́тъ, ѿ человѣ́къ, и҆ ѿ скотѡ́въ, и҆ ѿ
29. волѡ́въ, и҆ ѿ ѻ҆ве́цъ, и҆ ѿ ѻ҆слѧ́тъ: И҆ ѿ полови́-
ны и҆́хъ да во́змете, и҆ да́си Є҆леаза́рꙋ жерцꙋ̀ на-

а) Лев. 6, 28.; 11, 33.; 15, 12. б) I. Нав. 8, 27.; 22, 8.; 1. Цар. 30, 24.

21. **Ѿ ѡ҆полче́нїѧ ра́тнагѡ.** С. є. зъ похода воєнного противъ Мадіянитôвъ.

22. **Кассїте́ра.** С. є. цина.

23. **Ꙗ҆́же про́йдетъ** и пр. Котра може выдержати горячôсть огня при чищеню въ тôмже. Се чищенє ôтбувало ся имовѣрно такъ, що дотыкано предметъ огнемъ зъ верха безъ ушкодженя тогоже предмета. — **Водо́ю ѡ҆чище́нїѧ.** Зри выс. 19, 17—19. — **Да про́йдꙋтъ сквозѣ̀ во́дꙋ.** С є. нехай будуть покроплени̂ водою очищеня.

28. **Да́нь Гдⷭ҇ꙋ.** Яко дань благодареня Господу, котрый бувъ найвысшимъ вождемъ Израильтянъ.

29. **Нача́тки Гдⷭ҇ни.** Они мають бути уважани̂ яко начатки (первенцѣ), котри̂ Израильтяне зъ своихъ плодôвъ ôтдають Богу на благодаренє.

30. ча́тки Гд҃ни. И҆ ѿ полови́ны сынѡ́въ І҆и҃левыхъ
да во́змеши є҆ди́но ѿ пѧти́десѧти человѣ́къ, и҆
ѿ волѡ́въ, и҆ ѿ ѻ҆ве́цъ, и҆ ѿ ѻ҆слѧ́тъ, и҆ ѿ всѣ́хъ
скотѡ́въ, и҆ да́си ѧ҆ Леѵі́тѡмъ, [a] и҆́же стрегꙋ́тъ
31. стражбы̑ въ ски́нїи Гд҃ни. И҆ сотвори̑ Мѡѷсе́й
и҆ Є҆леаза́ръ жре́цъ, ꙗ҆́коже повелѣ̀ Гд҃ь Мѡѷсе́ю.
32. И҆ бы́сть мно́жество плѣ́на, є҆го́же плѣни́ша мꙋ́-
жи во́инстїи, ѿ ѻ҆ве́цъ ше́сть со́тъ се́дмьдесѧт-
33. пѧ́ть ты́сѧщъ: И҆ волѡ́въ, се́дмьдесѧтъ двѣ̀
34. ты́сѧщи: И҆ ѻ҆слѡ́въ, шестдесѧ́тъ є҆ди́на ты́сѧ-
35. ща: И҆ дꙋ́шъ человѣ́ческихъ ѿ же́нска по́лꙋ, ꙗ҆́же
не позна́ша ло́жа мꙋ́жеска, всѣ́хъ дꙋ́шъ, три́-
36. десѧть двѣ̀ ты́сѧщи. И҆ бы́сть полови́на ча́сть
ходи́вшихъ на бра́нь, ѿ числа̀ ѻ҆ве́цъ, три́ста
37. три́десѧть се́дмь ты́сѧщъ и҆ пѧ́ть со́тъ. И҆ бы́сть
да́нь Гд҃ꙋ ѿ ѻ҆ве́цъ, ше́сть со́тъ се́дмьдесѧтъ
38. пѧ́ть. И҆ волѡ́въ, три́десѧть ше́сть ты́сѧщъ, и҆,
39. да́нь Гд҃ꙋ, се́дмьдесѧтъ и҆ два̀. И҆ ѻ҆слѡ́въ,
три́десѧть ты́сѧщъ пѧ́ть со́тъ, и҆ да́нь Гд҃ꙋ, шест-
40. десѧ́тъ є҆ди́нъ. И҆ дꙋ́шъ человѣ́ческихъ, шест-

а) выс. 3, 7.

---

30. **И҆ ѿ полови́ны сынѡ́въ І҆и҃левыхъ.** С. є. ôтъ половины призначенои для оставшихъ ся въ станѣ, не участвовавшихъ въ вôйнѣ. — **Да во́змеши** и пр. Всё було якъ найсправедливше подѣлене. Тіи 12.000 мужей, котрыхъ выслано на вôйну, творили 50-ту часть цѣлого войска израильского (зр. выс. 26, 2. 51). А понеже они наражали своє житє, то кождый зъ нихъ отримавъ 50 разôвъ бôльше и давъ священикамъ 10 разôвъ меньше, нѣжь дали прочи̑ Израильтяне, котри̑ ничого не вытерпѣли, левитамъ, котрыхъ було о много бôльше нѣжь священикôвъ. — **И҆́же стрегꙋ́тъ стражбы̑ въ ски́нїи Гд҃ни.** Зри о тôмъ выс. гл. 3.

36. **И҆ бы́сть полови́на** и пр. С. є. Дано половину тымъ, котри̑ були на вôйнѣ, а то, и т. д.

надесать тысящъ, и дань ѡ сихъ ГДа, тридесать двѣ дѹшь. [a] 41. И даде Мѡусеи дань ГДа оучастіе Бжіе Елеазарѹ жерцѹ, якоже повелѣ ГДь 42. Мѡусею. Ѡ половины сыновъ Ізлевыхъ, ихже 43. раздѣли Мѡусеи ѡ мѫжей военныхъ. И бысть половина ѡ сонма, ѡ овецъ триста и тридесать седмь тысящъ и пать сотъ. 44. 45. И волѡвъ, тридесать шесть тысящъ. Ослѡвъ, тридесать 46. тысящъ и пать сотъ. И человѣчихъ дѹшъ, 47. шестнадесать тысящъ. И взя Мѡусеи ѡ половины сыновъ Ізлевыхъ, единоѡ патидесати, ѡ человѣкъ и ѡ скотѡвъ, и даде я Левітомъ стрегѹщымъ стражвы скиніи ГДни, якоже по- 48. велѣ ГДь Мѡусею. И пріндоша къ Мѡусею вси поставленніи надъ тысящами силы, тысящена- 49. чалники, и сотначалники: И рекоша къ Мѡусею: отроцы твои взаша сочтеніе ѡ мѫжей воинскихъ, иже сѣть оу насъ, и никтоже погибе 50. ѡ нихъ: И принесохомъ даръ ГДа, мѫжъ еже ѡбрѣте, сосѹдъ златъ, [b] и ѡбрѹчіе, и гривнѹ, и перстень, и оусерази, и чепь златѹю, оумоли- 51. ти ѡ насъ предъ ГДемъ. И взя Мѡусеи и Елеазаръ жрецъ злато ѡ нихъ, всакъ сосѹдъ

а) Вис. 18, 8 19. б) Исх. 35, 22.

49. **Никтоже погибе ѡ нихъ.** Було се явнымъ свѣдоцтвомъ особливши Божои опѣки и помочи, котру обѣцявъ Богъ еще давнѣйше Израильтянамъ. Зри Исх. 14, 14.; 23, 22. 23.

50. **Мѫжъ еже ѡбрѣте.** Що кто могъ найти въ своей добычи. — **Ѡкрѹчіе.** Нараменникъ. — **Гривнѹ.** Ланцухъ яко отзнака для заслуженыхъ. — **Оусерази.** Наушницѣ. — **Чепь.** Ланцухъ на шию. — **Оумолити ѡ насъ предъ ГДемъ.** Яко жертва благодареня и заразомъ примиреня. Зри ст. 14, 15.

52. содѣ́лавъ. И̑ бы́сть всегѡ̀ зла́та оу҃ча́стїе, е҃же
ѿдаша́ GДѲ, шестна́десать ты́сящъ и̑ се́дмь
со́тъ и̑ пятдеса́тъ сі́кль, ѿ тысященача́льниковъ
53. и̑ ѿ стонача́льниковъ. И̑ мо҃жи во́инстїи плѣни́-
54. ша кі́йждо себѣ́. а) И̑ взя́ша Мѡѷсе́й и̑ Е҃леа-
за́ръ жре́цъ зла́то ѿ тысященача́льниковъ и̑ ѿ
стонача́льниковъ, и̑ внесо́ша е҃ въ ски́нїю свиде́-
нїа, въ па́мять сыно́въ І҃и̑левыхъ предъ GДемъ.

Глава̀ 32.

О подѣлѣ обѣцянои земли зъ сеи стороны Іордана.

1. И̑ скота̀ мно́жество ба́ше сыно́мъ Р҃ѹви́млимъ
б) и̑ сно́мъ Га́довымъ, мно́го зѣлѡ̀: и̑ ви́дѣша
страно̀ Іази́рову, и̑ страно̀ Галаа́дову, и̑ ба́ше
2. мѣ́сто, мѣ́сто ско́тно. И̑ прише́дше сы́нове Р҃ѹ-

а) I. Нав. 6, 19. б) Второз. 3, 12.

52. Шестна́десать ты́сящъ и пр. Зри о вартости сікля Быт. 20, 14.; 24, 22.; Исх. 25, 39.; 30, 23. Одни̑ числять сей даръ на 68—70 тысячей дукатовъ, иншȋ лишь на 25 тысячей дукатовъ, а еще иншȋ на 8375 унцій золота.

53. И̑ мо҃жи во́инстїи и пр. Здае ся, що есть тутъ бесѣда тôлько о простыхъ жовнѣрахъ въ противоположеню до высше сгаданыхъ начальниковъ, котрȋ принесли Богу даръ добровôльный зъ своеи участи, пôдчасъ коли простȋ жовнѣри всё собѣ задержали (вынявши людей и скоты).

54. Въ па́мять сыно́въ и пр. Сей дорогоцѣнный даръ бувъ зложеный въ св. скинiи, щобы бувъ вѣчнымъ памятникомъ опѣки, яку Богъ оказавъ Израильтянамъ въ ихъ походѣ противъ Мадiянитамъ.

1. Мѣ́сто ско́тно. Мѣстце способне до плеканя товару. Нис. ст. 4.

ви́мли и҆ сы́нове Га́довы, реко́ша къ Мѡѷсе́ю и҆
къ Є҆леаза́рꙋ жерцꙋ̀ и҆ къ кнѧзе́мъ со́нма, гл҃ю-
3. ще: А҆тарѡ́ѳъ, и҆ Девѡ́нъ, и҆ І҆ази́ръ, и҆ Намра̀,
и҆ Є҆севѡ́нъ, и҆ Є҆леа́ли, и҆ Севама̀, и҆ Нава́ѵъ, и҆
4. Веа́нъ: Землѧ̀, ю҆́же предадѐ Гдⷭ҇ь предъ сы́ны
І҆и҃левыми, землѧ̀ скотопита́телна є҆́сть, рабѡ́мъ
5. же твои́мъ ско́тъ є҆́сть. И҆ рѣ́ша: а҆́ще ѡ҆брѣто́-
хомъ бл҃года́ть предъ тобо́ю, да да́стсѧ на́мъ
землѧ̀ сїѧ̀ рабѡ́мъ твои́мъ въ ѡ҆держа́нїе, и҆ не
6. преводѝ на́съ чрезъ І҆орда́нъ. И҆ речѐ Мѡѷсе́й
сынѡ́мъ Га́довымъ и҆ сынѡ́мъ Рꙋви́млимъ: бра́-
тїѧ ва́шѧ по́йдꙋтъ на бра́нь, и҆ вы̀ ли сѧ́дете
7. тꙋ̀? И҆ вскꙋ́ю развраща́ете се́рдце сн҃ѡ́въ І҆и҃ле-

---

3. А҆тарѡ́ѳъ и пр. Всѣ тіи мѣста належали передъ тымъ до Ога, царя Васаньского, и до Сиона, царя Аморрейского. Зри выс. 21, 24—26. 35.

6. И҆ речѐ Мѡѷсе́й и пр. Мойсею не подобало ся се жаданє поколѣнь Гада и Рувима; здавало ся бо Мойсею, якобы ти̂ два поколѣня хотѣли ôтлучити ся ôтъ Израильтянъ або хоть увôльнити ся ôтъ трудôвъ, полученыхъ съ занятємъ Хананеѣ. Особливо же поколѣнє Рувима, котре уважало себе ôтъ давна упослѣдженымъ въ достоинствѣ (зри выс. 16, 1. 3.), а при тôмъ бачило своє ослабленє въ часѣ похода черезъ пустыню, и тому могло мати зъ зависти къ другимъ поколѣнямъ бажанє, посѣсти свою власну, ôтъ прочихъ Израильтянъ ôтлучену землю, щобы могло ту збôльшати ся и до силъ приходити. Таке же ôтъособненє тыхъ двохъ поколѣнь могло бы мати для цѣлости израильскои державы найгôрши̂ наслѣдки. Кромѣ того примѣръ тыхъ двохъ поколѣнь спокôйно поселяючихъ ся въ однôй зъ найжизнѣйшихъ частей Хананеѣ, мôгъ бы прочихъ Израильтянъ знеохотити до дальшого похода за Іорданъ, до дальшои вôйны съ хананейскими народами по тамтôмъ боцѣ Іордана, такъ що сповненє жаданя тыхъ двохъ поколѣнь могло бы потягнути за собою таки̂ наслѣдки, якъ ложни̂ вѣсти тыхъ, що зъ припорученя Мойсея ходили оглядати землю хананейску. (Выс. 13, 3.)

выхъ, не прейтѝ на зе́млю, ю́же дае́тъ Гдⷭ҇ь и҆̀мъ?
8. Не та́кѡ ли сотвори́ша ѻ҆ц҃ы̀ ва́ши, [а] є҆гда̀ по-
сла́хъ ѧ҆̀ ѿ Ка́дисъ-Варни̇̀ соглѧ́дати зе́млю? [б]
9. И҆ взыдо́ша до де́бри грезно́вныѧ, и҆ соглѧ́даша
зе́млю, и҆ ѿврати́ша се́рдце сынѡ́въ І҆и҃левыхъ,
ꙗ҆́кѡ да не вни́дꙋтъ въ зе́млю, ю҆́же дадѐ и҆̀мъ
10. Гдⷭ҇ь? [в] И҆ разгнѣ́васѧ ꙗ҆́ростїю Гдⷭ҇ь въ де́нь
11. ѻ҆́нь, и҆ клѧ́тсѧ, глаго́лѧ: [г] А҆́ще оу҆́зрѧтъ чл҃вѣ́-
цы сі́и и҆зше́дшїи и҆зъ Є҆гѵ́пта, ѿ два́десѧти
лѣ́тъ и҆ вы́шше, вѣ́дꙋщїи добро̀ и҆ ѕло̀, зе́млю,
[д] є҆́юже клѧ́хсѧ А҆враа́мꙋ, и҆ І҆саа́кꙋ, и҆ І҆а́кѡвꙋ: не
12. послѣ́доваша бо въ слѣ́дъ менѐ. То́чїю Хале́въ
сы́нъ І҆ефонні́инъ ѿлꙋче́нный, и҆ І҆исꙋ́съ сы́нъ На-
13. ѵи́нъ, [е] ꙗ҆́кѡ послѣ́доваша въ слѣ́дъ Гдⷭ҇а. И҆
разгнѣ́васѧ ꙗ҆́ростїю Гдⷭ҇ь на І҆и҃лѧ, и҆ томѝ ѧ҆̀ въ
пꙋсты́ни четы́редесѧтъ лѣ́тъ, до́ндеже потреби́сѧ
14. ве́сь ро́дъ творѧ́щїй ѕла̑ѧ предъ Гдⷭ҇емъ Сѐ во-
ста́сте вмѣ́стѡ ѻ҆ц҃ъ ва́шихъ, сокрꙋше́нїе чело-
вѣ̑къ грѣ́шникѡвъ, приложи́ти є҆щѐ къ ꙗ҆́рости

а) выс. 13, 18. б) выс. 13, 24. 32. в) выс. 14, 28.; 26, 65. г) выс. 14, 23. д) Быт. 50, 24. е) выс. 14, 24.

11. **Ѿ два́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше.** С. є. маючи̂ въ часѣ выхода зъ Египта 20 лѣтъ и бôльше.

13. **Четы́редесѧть лѣ́тъ.** Зри выс. 14, 33.; Второз. 2, 14.

14. **Сокрꙋше́нїе.** Лат. fractio, tumultus, с. є. бунтъ, замѣшанє. Въ євр. єсть: tarbut, що означає множество або множенє, а въ переноснôмъ значеню означає ученикôвъ; тожь rab або rabbi, походяче зъ того самого кореня, означає учителя, котрый єсть чимсь многимъ с. є. великимъ и свою науку розсѣває, розмножує черезъ ученикôвъ. Мысль отже сего була бы: Вы єсьте сынами и учениками людей грѣшныхъ, котрыхъ грѣхи вы розмнажаєте, выповняючи въ той спосôбъ ихъ мѣру.

15. гнѣ́ва Гдⷭ҇нѧ на І҆и҃лѧ: Ꙗ҆́кѡ ѿврати́тисѧ ѿ негѡ̀,
приложи́ти є҆щѐ ѡ҆ста́вити є҆го̀ въ пꙋсты́ни, и҆
16. возбеззако́нꙋете на ве́сь со́нмъ се́й. И҆ прїидо́ша
къ немꙋ̀, и҆ глаго́лаша: ѡ҆гра̑ды ѻ҆вца́мъ да со-
гради́мъ здѣ̀ скотѡ́мъ свои́мъ, и҆ гра́ды и҆мѣ́-
17. нїѧмъ на́шымъ. а) И҆ мы̀ воѡрꙋже́ни по́йдемъ
на стражбꙋ̀ пе́рвїи сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, до́ндеже
введе́мъ ѧ҆̀ въ мѣ́сто и҆́хъ: и҆ да вселѧ́тсѧ и҆мѣ̑-
нїѧ на́ша въ градѣ́хъ ᲂу҆твержде́ныхъ ра́ди жи-
18. вꙋ́щихъ на землѝ. б) Не возврати́мсѧ въ до́мы
на́шѧ, до́ндеже раздѣлѧ́тсѧ сы́нове І҆и҃лтестїи,
19. кі́йждо въ наслѣ́дїе своѐ: в) И҆ ктомꙋ̀ не наслѣ́димъ
въ ни́хъ ѻ҆́бъ ѻ҆нꙋ̀ странꙋ̀ І҆ѻрда́на и҆ да́лѣе, ꙗ҆́кѡ
прїѧ́хомъ жре́бїѧ на́шѧ сїю̀ странꙋ̀ І҆ѻрда́на на во-
20. сто́ки. И҆ речѐ къ ни́мъ Мѡѷсе́й: г) а҆́ще сотво-
ритѐ по словесѝ семꙋ̀, а҆́ще воѡрꙋжите́сѧ предъ

а) Второз. 3, 18. б) I. Нав. 22, 1. и сл. в) Второз. 3, 12. г) I Нав. 1, 14.

15. Ꙗ҆́кѡ ѿврати́тисѧ и пр. Гадка тая: Єсли вы не схочете слухати Бога, то Ôнъ опустить нарôдъ израильскій въ пустыни, и вы будете выноватыми въ єго погибели.

16. И҆ прїидо́ша. Приступили блисше. — Гра́ды и҆мѣ́нїѧмъ на́шымъ. С. є. позволь, щобы мы направили готови̂ уже мѣста або ихъ укрѣпили, щобы тамъ були наши̂ достатки и родины безпечни̂ передъ нападами непріятельскими.

17. Ра́ди живꙋ́щихъ на землѝ. С. є. для охороны передъ сусѣдными народами хананейскими, якъ Аммонитами, Моавитами, Идумейцями и останками Мадіянитôвъ и Аморрейцѣвъ.

19. Жре́бїѧ на́шѧ. Нашу участь въ подѣлѣ земли хананейскои.

20. Предъ Гдⷭ҇емъ. Передъ кивотомъ, або съ Божою помочію. Зри Лев. 3, 1.

21. Гдемъ на враńь: Й прейдетъ всάкъ ѻрѫ́жникъ ва́шъ Іорда́нъ предъ Гдемъ на враńь, до́ндеже
22. потребúтсѧ врáгъ ѥгѡ̀ ѿ лицà ѥгѡ̀: Й ѡ҃владá-на бѫ́детъ земл҃а̀ предъ Гдемъ, й посéмъ возвратúтесѧ, й бѫ́дете безвúнни предъ Гдемъ; й ѿ І҃ла: й бѫ́детъ земл҃а̀ сі҃а̀ ва́мъ въ ѡ҃держа́нїе предъ Гдемъ.
23. А҃ще же не сотворитѣ та́кѡ, согрѣшитѣ предъ Гдемъ, й оу҃вѣ́сте грѣ́хъ ва́шъ,
24. ѥгда̀ васъ постúгнѫтъ зла҃а. Й согради́тѣ вы̀ себѣ̀ гра́ды и҃мѣ́нїю ва́шемѹ, й ѡ҃гра́ды скотѡ́мъ ва́шымъ: а) й йсходя́щее и҃зъ оу҃стъ ва́-
25. шихъ сотворитѣ. Й рекóша сы́нове Рѹвúмли й сы́нове Га́довы къ Мѡ҃сéю, гл҃ющe: равú твоú сотвора́тъ, ѩ҃коже Гдь на́шъ повелѣ́лъ ѥ́сть:
26. И҃мѣ́нїе на́ше, й жены̀ на́ши, й вéсь скóтъ на́шъ
27. да бѫ́дѫтъ въ гра́дѣхъ Галаа́довыхъ: Равú же твоú прéйдѫтъ всú вооружѐни й оу҃гото́вани предъ
28. Гдемъ на враńь, ѩ҃коже гл҃етъ Гдь. Й приста́ви и҃мъ Мѡ҃сéй Є҃леаза́ра жерца̀, й І҃исýса сы́на Нави́на, й кнáзи о҃те́чествъ племéнъ сынѡ́въ
29. І҃илевыхъ: б) Й речѐ къ ни́мъ Мѡ҃сéй: А҃ще

а) Второз. 23, 23. б) І. Нав. 4, 12.

21. Всάкъ ѻрѫ́жникъ ва́шъ. Котрый може съ вами пôйти; лишило ся бо дома стôлько, скôлько було потреба для обороны мѣстъ занятыхъ Израильтянами. Зъ поколѣнь Рувима, Гада и зъ половины поколѣня Манассіи перейшло Іорданъ 40 тысячей (І. Нав. 4, 13.), коли тымчасомъ начислено у нихъ способныхъ до бою 114. 480. Зри выс. 26, 7. 27. 38.

24. Йсходя́щее и҃зъ оу҃стъ ва́шихъ. Се, що вы пообѣцяли. (Выс. ст. 17—19.)

29. А҃ще прейдѫ́тъ сы́нове и пр. Мойсей мôгъ надѣяти ся, що оба тіи поколѣня, если будуть помагали при занятію обѣцяной земли, такъ тѣсно сполучать ся съ прочими Израильтянами, що ихъ ôтъособнене носе-

пре́йдꙋтъ сы́нове Рꙋви́мли и҆ сы́нове Га́довы съ
ва́ми чрезъ І҆орда́нъ, всѧ́къ воѡрꙋже́нъ на бра́нь
предъ Гдⷭ҇емъ, и҆ ѡ҆блада́ете земле́ю предъ собо́ю,
и҆ дади́те и҆́мъ зе́млю Галаа́довꙋ въ ѡ҆держа́нїе.
30. А҆́ще ли не пре́йдꙋтъ воѡрꙋже́ни съ ва́ми на
бра́нь предъ Гдⷭ҇емъ, то̀ предпосли́те и҆мѣ́нїе и҆́хъ,
и҆ жены̀ и҆́хъ, и҆ скоты̀ и҆́хъ пре́жде ва́съ на зе́-
млю Ханаа́ню, и҆ да наслѣ́дѧтъ кꙋ́пнѡ съ ва́ми
31. въ земли̇̀ Ханаа́ни. И҆ ѡ҆вѣща́ша сы́нове Рꙋви́мли
и҆ сы́нове Га́довы, глаго́люще: є҆ли̑ка глаго́летъ
Гдⷭ҇ь рабѡ́мъ свои́мъ, та́кѡ сотвори́мъ мы̀:
32. Пре́йдемъ воѡрꙋже́ни предъ Гдⷭ҇емъ въ зе́млю
Ханаа́ню, и҆ дади́те на́мъ въ ѡ҆держа́нїе странꙋ̀
33. сїю̀ І҆орда́на. а) И҆ дадѐ и҆́мъ Мѡѷсе́й сынѡ́мъ
Га́довымъ, и҆ сынѡ́мъ Рꙋви́млимъ, и҆ полꙋпле́-
мени Манассі́инꙋ сн҃ѡ́въ І҆ѡ́сифовыхъ, ца́рство
Сиѡ́на царѧ̀ А҆морре́йска, и҆ ца́рство О҆́га царѧ̀
Васа́нска, зе́млю и҆ гра́ды съ предѣ́лы є҆ѧ̀, гра́-
34. ды о҆кре́стныѧ земли̇̀. И҆ согради́ша сы́нове Га́-
35. довы, Девѡ́нъ, и҆ А҆тарѡ́ѳъ и҆ А҆рои́ръ, И҆ Сѡ-
36. фа́нъ, и҆ І҆ази́ръ, и҆ вознесо́ша и҆́хъ: И Намра́мъ,
и҆ Веѳара́нъ, гра́ды тве́рды, и҆ ѡ҆гра̑ды о҆вца́мъ.
37. И҆ сы́нове Рꙋви́мли согради́ша Є҆севѡ́нъ, и҆ Є҆ле-

а) Второз. 3, 12.; I. Нав. 13, 8.; 22, 4.

ленє зъ тои стороны Іордана не буде мало ніякихъ злыхъ наслѣдкôвъ для Израильтянъ. (Зри выс. ст. 6.)

33. И҆ полꙋпле́мени Манассі́инꙋ. Мойсей прилучивъ єще половину поколѣня Манассіи, понеже вся земля зъ сеи стороны Іордана була бы для двохъ поколѣнь за велика.

34. Согради́ша. Слово єврейске означає не лишь будовати, ставити, але такожь ôтбудовати, направити, скрѣпити. Зр. 3. Цар. 12, 25.; 4. Цар. 14, 22.

38. а́ли, и҆ Карїаѳаі́мъ, И҆ Навѡ́нъ, и҆ Веельмеѡ́нъ,
ѡ҆гражде́ны, и҆ Севама̀: и҆ прозва́ша по и҆менѡ́мъ
39. свои́мъ и҆мена̀ градѡ́мъ, ꙗ҆̀же согради́ша. а) И҆
и҆́де Оу҆́ръ сы́нъ Махі́ровъ, внꙋ́къ Манассі́евъ,
въ Галаа́дъ, и҆ взѧ̀ є҆го̀, и҆ погꙋбѝ А҆морре́а жи-
40. вꙋ́щаго въ не́мъ. И҆ дадѐ Мѡѷсе́й Галаа́дъ Ма-
41. хі́рꙋ сы́нꙋ Манассі́инꙋ, и҆ всели́сѧ тꙋ̀. б) И҆ І҆аі́ръ
сы́нъ Манассі́евъ и҆́де, и҆ взѧ̀ се́ла и҆́хъ, и҆ про-
42. зва́ша ѧ҆̀ се́ла І҆аі́рова. в) И҆ Нава́ѵъ и҆́де, и҆ взѧ̀
Каа́ѳа и҆ се́ла є҆гѡ̀, и҆ и҆менова̀ ѧ҆̀ Навѡ́ѳъ ѿ и҆́-
мене своегѡ̀.

Глава̀ 33.

О стаціяхъ Израильтянъ въ часѣ ихъ походу черезъ пустыню.

1. И҆ сі́и ста́нове сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, є҆гда̀ и҆зыдо́-
ша и҆зъ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ съ си́лою свое́ю рꙋ-

а) Быт. 50, 23. б) 1. Пар. 2, 22. в) Суд. 8, 11.; 1. Пар. 2, 23.

---

38. По и҆менѡ́мъ свои́мъ. Особливо для того, що гдекотри̂ зъ нихъ носили назву ôтъ идолôвъ, котрымъ ôтдавано тамъ честь божу. ∪ тôмъ зри Исх. 23, 13.

39. Погꙋбѝ А҆морре́а. Забравъ край Аморейцѣвъ а ихъ самыхъ частію убивъ частію же прогнавъ.

40. Махі́рꙋ. Потомкамъ Махира або половинѣ поколѣня Манассіи, походячôй ôтъ Махира. Зри выс. ст. 33.

41. Сы́нъ Манассі́евъ. Властиво правнукъ. Св. Письмо называє часто внукôвъ сынами. Зри Лук. 1, 16.; Мат. 1, 1.

42. Нава́ѵъ. Належачій до поколѣня Манассіи. Той нѣгде бôльше не сгадує ся.

1. Рꙋко́ю. Пôдъ проводомъ.

2. кóю Мѡ҃сеóвою и҆ Ааръ҃нею. И҆ написа̀ Мѡ҃сéй воздвижéнїа и҃хъ, и҆ стáны и҃хъ, по словесѝ
3. Гд҃ню: и҆ сíи стáнове шéствїа и҃хъ: Воздвигóшася ѿ Рамессы̀ въ мц҃ѣ пéрвый, въ пáтыйнáдесать дéнь пéрваго мц҃а, наýтрїе пáсхи и҆зыдóша сы́нове Ї҃илтестїи рⷣкóю высóкою предъ
4. всѣ́ми Е҆гúптяны. И҆ Е҆гúптяне погребáхѫ оу҃мéршыа ѿ ни́хъ всѧ̀, и҃же и҆зви҃ Гд҃ь всѧ́каго пéрвенца въ землѝ Е҆гúпетстѣй, а) и҆ въ возлѣ́хъ
5. и҃хъ сотвори҃ ѿмще́нїе Гд҃ь. И҆ воздви́гшеся сы́нове Ї҃илевы ѿ Рамессы̀, ѡ҆полчи́шася въ Сокхѡ́дѣ.
6. И҆ воздви́гшеся ѿ Сокхѡ́да, ѡ҆полчи́шася въ Ѯдáмѣ, и҃же е҆́сть ча́сть нѣка́а пⷭты́ни. б) И҆ воздвигóшася ѿ Ѯдáма, и҆ ѡ҆полчи́шася въ оу҃стїи Ї҃рѡ́да, и҃же е҆́сть пря́мѡ Веельсепфѡ́нѫ, и҆ ѡ҆полчи́шася пря́мѡ Магдѡ́лѫ. И҆
8. воздвигóшася пря́мѡ Ї҃рѡ́дѫ, в) и҆ проидóша срединѣ́ мóря въ пⷭтыню: и҆ и҆дóша пⷭтéмъ три́ днѝ въ пⷭты́ни тíи, и҆ ѡ҆полчи́шася въ Гóрькостехъ. И҆ воздвигóшася ѿ Гóрькостей, г) и҆
9. прїидóша въ Е҆лі́мѣ: и҆ въ Е҆лі́мѣ (бы́ша) два-

а) Исх. 10, 10. б) Исх. 14, 2. в) Исх. 15, 22. г) Исх. 15, 27.

3. **Наýтрїе пáсхи.** На другій день по спожитю агнця, с. е. 15-го дня первого мѣсяця. (Зри Исх. 12, 6. 18.) — **Рⷣкóю высóкою.** Силою Божою, яка оказала ся въ карахъ зѳсланыхъ на Египетъ.

4. **Въ возлѣ́хъ и҃хъ соткорѝ ѿмще́нїе Гд҃ь.** Зри пояснене Исх. 12, 12.

5. **Въ Сокхѡ́дѣ.** Зри пояснене Исх. 12, 37.

6. **Въ Ѯдáмѣ.** Въ арабскѣй пустынѣ на границѣ Египта. О пѳзнѣйшѣмъ тогоже имени мѣстѣ пише Геродотъ. (Кн. 2. гл. 75.)

8. **Въ Гóрькостехъ.** Евр. Мага. Зри пояснене Исх. 15, 23.

на́десать и҃сто́чники во́дъ, и̂ се́дмьдесатъ сте́валій фі҃ни҃кwвъ, и̂ wп҃олчи́шася оу̂ воды̀ та́мw.
10. И̂ воздвиго́шася w̃ Е̂ли́ма, и̂ wп҃олчи́шася оу̂
11. мо́ра чермна́гw. И̂ воздвиго́шася w̃ мо́ра чермна́гw, [а] и̂ wп҃олчи́шася въ п8сты́ни Сі҃нъ.
12. И̂ воздвиго́шася w̃ п8сты́ни Сі҃нъ, и̂ wп҃олчи́-
13. шася въ Рафа́кѣ. И̂ воздвиго́шася w̃ Рафа́ка,
14. и̂ wп҃олчи́шася въ Е̂ла́сѣ. И̂ воздвиго́шася w̃ Е̂ла́са, [б] и̂ wп҃олчи́шася въ Рафі҃ді́нѣ: и̂ не
15. бы́сть та́мw воды̀ лю́демъ пи́ти. И̂ воздвигó-
шася w̃ Рафі҃ді́на, [в] и̂ wп҃олчи́шася въ п8сты́ни
16. Сі҃на̀. И̂ воздвигóшася w̃ п8сты́ни Сі҃на̀, и̂
17. wп҃олчи́шася въ гровѣ́хъ похотѣ́нія. И̂ воздвигóшася w̃ гровѡ́въ похотѣ́нія. и̂ wп҃олчи́шася
18. въ А̂сирѡ́дѣ. И̂ воздвигóшася w̃ А̂сирѡ́да, и̂
19. wп҃олчи́шася въ Радя́мѣ. И̂ воздвигóшася w̃ Радя́ма, и̂ wп҃олчи́шася въ Ремнwнъ-Фаре́сѣ.
20. И̂ воздвигóшася w̃ Ремнwнъ-Фаре́са, и̂ wп҃ол-
21. чи́шася въ Лемвѡ́нѣ. И̂ воздвигóшася w̃ Лемвѡ́на, и̂ wп҃олчи́шася въ Ресся́нѣ. И̂ воздви-
22. гóшася w̃ Ресся́на, и̂ wп҃олчи́шася въ Макелля́-
23. дѣ. И̂ воздвигóшася w̃ Макелля́да, и̂ wп҃олчи́-
24. шася въ А̂рсафя́дѣ. И̂ воздвигóшася w̃ А̂рсафя́-
25. да горы̀, и̂ wп҃олчи́шася въ Харяда́дѣ. И̂ воздвигóшася w̃ Харяда́да, и̂ wп҃олчи́шася въ
26. Макидѡ́дѣ. И̂ воздвигóшася w̃ Макидѡ́да, и̂
27. wп҃олчи́шася въ Катая́дѣ. И̂ воздвигóшася w̃
28. Катая́да, и̂ wп҃олчи́шася въ Θаря́дѣ. И̂ воздвигóшася w̃ Θаря́да, и̂ wп҃олчи́шася въ Мадѣ́ккѣ.
29. И̂ воздвигóшася w̃ Мадѣ́кка, и̂ wп҃олчи́шася

а) Исх. 16, 1. б) Исх. 17, 1. в) Исх. 19, 2.

16. **Въ гровѣ́хъ похотѣ́нія.** О тѣ́мъ зри выс. 11, 4—34.

30. въ А҆селмѡ́нѣ. И҆ воздвиго́шасѧ ѿ А҆селмѡ́на,
31. и҆ ѡ҆полчи́шасѧ въ Масꙋрꙋ́ѳѣ. И҆ воздвиго́-
шасѧ ѿ Масꙋрꙋ́ѳа, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ въ Ванакка́-
32. нѣ. И҆ воздвиго́шасѧ ѿ Ванакка́на, и҆ ѡ҆полчи́-
33. шасѧ въ горѣ̀ Гадда́дъ. а) И҆ воздвиго́шасѧ ѿ
34. горы̀ Гадда́дъ, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ въ Є҆тева́ѳѣ. И҆
воздвиго́шасѧ ѿ Є҆тева́ѳа, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ въ
35. Є҆врѡ́нѣ. И҆ воздвиго́шасѧ ѿ Є҆врѡ́на, и҆ ѡ҆пол-
36. чи́шасѧ б) въ Гесїѡнъ-Га́верѣ. И҆ воздвиго́шасѧ
ѿ Гесїѡнъ-Га́вера, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ в) въ пꙋсты́ни
Сі́нъ: и҆ воздвиго́шасѧ ѿ пꙋсты́ни Сі́нъ, и҆ ѡ҆-
полчи́шасѧ въ пꙋсты́ни Фара́ни: ꙗ҆́же є҆́сть Ка́-
37. дисъ. г) И҆ воздвиго́шасѧ ѿ Ка́диса, и҆ ѡ҆полчи́-
38. шасѧ въ горѣ̀ О҆́ръ бли́зъ землѝ Є҆дѡ́мли. д) И҆
взы́де А҆арѡ́нъ жре́цъ на го́рꙋ О҆́ръ повелѣ́нїемъ
Гдⷭ҇нимъ, и҆ ᲂу҆́мре та́мѡ въ четыредесѧ́тое лѣ́то
и҆зше́ствїѧ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ и҆зъ землѝ Є҆гѵ́-
39. петскїѧ, мц҃а пѧ́тагѡ въ пе́рвый де́нь мц҃а. И҆
А҆арѡ́нъ бѧ́ше ста̀ два́десѧти тре́хъ лѣ́тъ, є҆гда̀
40. ᲂу҆́мре въ горѣ̀ О҆́ръ. е) И҆ ᲂу҆слы́шавъ Хананéй
цр҃ъ А҆ра́дскїй, и҆ се́й живѧ́ше въ землѝ Ханаа́ни,
41. є҆гда̀ вхожда́хꙋ сы́нове І҆и҃левы. И҆ воздвиго́шасѧ
42. ѿ горы̀ Оръ, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ въ Селмѡ́нѣ. И҆
воздвиго́шасѧ ѿ Селмѡ́на, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ въ
43. Фїнѡ́нѣ. ж) И҆ воздвиго́шасѧ ѿ Фїнѡ́на, и҆ ѡ҆пол-
44. чи́шасѧ въ О҆вѡ́ѳѣ. И҆ воздвиго́шасѧ ѿ О҆вѡ́-
ѳа, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ въ Гаі̀, о҆́бъ о҆нꙋ̀ странꙋ̀ пре-
45. дѣ̀лъ Мѡа́влихъ. И҆ воздвиго́шасѧ ѿ Гаі̀, и҆
46. ѡ҆полчи́шасѧ въ Девѡнъ-Га́дѣ. И҆ воздвиго́шасѧ
ѿ Девѡнъ-Га́да, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ въ Гелмѡнъ-

а) Второз. 10, 7. б) 3. Цар. 9, 26. в) выс. 20, 1. 22. г) выс. 20, 22. д) выс. 20, 25.; Второз. 32, 50. е) выс. 21, 1. ж) выс. 21. 10.

38. Мц҃а пѧ́тагѡ и пр. Зри поясненє выс. 20, 1.

47. Девлаѳаі́мѣ. И҆ воздвиго́шасѧ ѿ Гелмѡнъ-Де-
влаѳаі́ма, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ въ гора́хъ [а] А҆вари́м-
48. лихъ, прѧ́мѡ Нава́ѵ. И҆ [б] воздвиго́шасѧ ѿ
го́ръ А҆вари́млихъ, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ на за́падѣ
49. Мѡа́вли, оу҆ І҆орда́на при Іерїхѡ́нѣ. И҆ воздви-
го́шасѧ ѿ за́пада Мѡа́влѧ, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ оу҆
І҆орда́на, междꙋ̀ Є҆сїмѡ́ѳомъ, [в] до Велсаттіма
50. на за́пады Мѡа́ва. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю въ
за́падѣ Мѡа́ва оу҆ І҆орда́на при І҆ерїхѡ́нѣ, гл҃ѧ:
51. Глаго́ли сн҃ѡ́мъ І҆и҃левымъ, и҆ рече́ши къ ни́мъ:
52. вы̀ прехо́дите І҆орда́нъ въ зе́млю Ханаа́ню. И҆
погꙋби́те всѧ̑ живꙋ́щыѧ на землѝ ѿ лица̀ ва́-
шегѡ, и҆ разрꙋши́те стражбы̑ и҆́хъ, и҆ всѧ̑ і҆дѡ-
лы и҆злїѧ̑нныѧ и҆́хъ сокрꙋши́те ѧ̑, и҆ всѧ̑ ка̑-
53. пища и҆́хъ разрꙋши́те: [г] И҆ погꙋби́те всѧ̑ живꙋ́-
щыѧ на землѝ, и҆ всели́тесѧ въ ню̀: ва́мъ бо
54. да́хъ зе́млю и҆́хъ по жре́бїю. И҆ наслѣ́дите
зе́млю и҆́хъ жре́бїемъ по племена́мъ ва́шымъ:
мнѡ́гимъ оу҆мно́жите ѡдержа́нїе и҆́хъ, и҆ ма̑лымъ
оу҆ма́лите ѡ҆держа́нїе и҆́хъ: въ не́же и҆зы́детъ и҆́мѧ

а) Второз. 34, 1. б) выс. 22, 1. в) I Нав. 2, 1. г) I. Нав. 11, 12.

52. И҆ погꙋби́те всѧ̑ живꙋ́щыѧ и пр. Зри выс. 21, 2.; Исх. 23, 33.; Лев. 27, 28.; Второз. 7, 2. 5.; 9, 4—5.; 20, 16--18; Суд. 2, 2. — Стражбы̑ и҆́хъ. Вежи, ôтки стражь (варта) чувала надъ безпеченьствомъ краю. Въ лат. текстѣ: titulos с. є. каменѣ идоламъ посвяченî. Зри Лев. 26, 1. — Ка̑пища. Зри поясненє Лев. 26, 30.

54. Мнѡ́гимъ оу҆мно́жите и пр. С. є. Тымъ, котрыхъ бôльше буде, дасте бôльше земли, а тымъ, котрыхъ буде меньше, вызначите меньше земли. — Въ не́же и҆зы́детъ и пр. Якъ кому жеребъ паде, такъ буде дане дѣдицтво єму. Зри о тôмъ выс. 26, 53—56 — По племена́мъ ѻ҆те́чествїй ва́шихъ. С. є. пôсля поколѣнь и родинъ.

ѥ҆гѡ̀, та́мѡ да бꙋ́детъ жре́бїй ѥ҆гѡ̀: по племе-
55. на́мъ ѻ҆те́чествїй ва́шихъ наслѣ́дите. А҆́ще же не
погꙋбитѐ живꙋ́щихъ на землѝ ѿ лица̀ ва́шегѡ,
бꙋ́дꙋтъ, и҆̀хже ѡ҆ста́вите ѿ ни́хъ, а) ѻ҆стны̀ въ
ѻ҆чесѣ́хъ ва́шихъ, и҆ стрѣ́лы въ ре́брахъ ва́шихъ,
и҆ совраждꙋ́ютъ ва́мъ на землѝ, на не́йже вы̀
56. вселите́сѧ: И҆ бꙋ́детъ ꙗ҆́коже ᲂу҆мы́слихъ сотво-
ри́ти ѻ҆́нѣмъ, то̀ сотворю̀ ва́мъ.

Глава̀ 34.

Границѣ земли и подѣлъ тоиже.

1. 2. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѵ҆се́ю, гл҃ѧ: Заповѣ́ждь сы-
нѡ́мъ І҆и҃левымъ, и҆ рече́ши къ нѝмъ: вы̀ вхо́-
дите въ зе́млю Ханаа́ню, сїѧ̀ бꙋ́детъ ва́мъ въ
3. наслѣ́дїе, б) землѧ̀ Ханаа́нѧ съ предѣ́лы ѥ҆ѧ̀. И҆

а) Исх. 23, 33.; 34, 12.; Второз. 7, 16. б) Быт. 15, 18.

---

55. **Ѻ҆стны̀ въ ѻ҆чесѣ́хъ ва́шихъ** и пр. Єсть се приповѣстный спосôбъ выраженя. Мысль же єсть тая: єсли бы Израильтяне пощадили народы хананейскі̂, то они докучаючи имъ, огôрчать имъ ихъ житє а навѣть съ оружіємъ въ руцѣ противъ нихъ выступлять.

56. **И҆ бꙋ́детъ ꙗ҆́коже ᲂу҆мы́слихъ** и пр. С. є. Замѣсть, щобы вы ихъ прогнали, якъ я се хотѣвъ, они проженуть васъ и заберуть васъ до неволи въ далекі̂ краѣ. Всё тоє сповнило ся на Израильтянахъ; за часôвъ судій впадали они зъ однои неволи въ другу, а коли за часôвъ царей зôпсутє обычаѣвъ стало ся загальнымъ, допустивъ Богъ, що Израильтяне дôстали ся до неволи ассирійскои и вавилоньскои. (4. Цар. 17, 7—18.; 25, 11.)

3. **Страна̀, ꙗ҆́же къ Лі́вѣ.** Въ лат. текстѣ: Pars meridiana. — **Ѿ пꙋсты́ни Сі́нъ.** О тôй пустынѣ зри выс. 20, 1. — **Ѿ кра́ѧ.** С. є. полудневого. — **Мо́рѧ сла́нагѡ.** Зри о тôмъ Быт. 14, 3.; 19, 24.

бꙋ́детъ ва́мъ страна̀, ꙗ҆́же къ Лі́вѣ [а] ѿ пꙋсты́-
ни Сі́нъ да́же до Є҆дѡ́ма: и҆ бꙋ́дꙋтъ ва́мъ пре-
дѣ́лы къ Лі́вѣ, ѿ кра́ѧ мо́рѧ сла́нагѡ ѿ во-
4. сто́кѡвъ. И҆ ѡ҆бъи́дꙋтъ ва́съ предѣ́лы ѿ Лі́вы
до возше́ствїѧ А҆краві́нѧ, и҆ про́йдꙋтъ Є҆нна́къ,
и҆ бꙋ́детъ и҆схо́дъ є҆гѡ̀ къ Лі́вѣ Кадисъ-Варни̇̀, и҆
и҆зы́детъ на село̀ А҆ра́дъ, и҆ про́йдетъ А҆селмѡ́-
5. на. И҆ ѡ҆бъи́дꙋтъ предѣ́лы ѿ А҆селмѡ́на во-
доте́чꙋ Є҆гѵ́петскꙋю, и҆ бꙋ́детъ и҆схо́дъ мо́ре (ве-
6. ли́кое): И҆ предѣ́лы морсті́и бꙋ́дꙋтъ ва́мъ, [б] мо́-
ре вели́кое ѡ҆предѣли́тъ, сїѐ бꙋ́детъ ва́мъ предѣ́-
7. лы морсті́и. И҆ сїѐ бꙋ́детъ ва́мъ предѣ́лъ къ сѣ́-

а) I. Нав. 15, 1. б) I. Нав. 15, 47.

4. **Предѣ́лы.** Ôтъ всходу на захôдъ. — **До возше́ствїѧ А҆краві́нѧ.** С. є. высше къ горамъ Акравиньскимъ. Євр. Akrabbim означає скорпіона; имовѣрно находило ся тамъ много скорпіонôвъ. — **Про́йдꙋтъ Є҆нна́къ** и пр. Тая границя начинала ся у гôръ Акравиньскихъ, ишла черезъ пустыню Сінъ (выс. 13, 22.), где може находило ся мѣсто Еннакъ; потôмъ звертала ся зновь троха на полудне къ Кадисъ-Варни, ôтки ишла къ Араду и сягала ажь до Аселмона.

5. **Водоте́чꙋ Є҆гѵ́петскꙋю.** Єсть ту имовѣрно бесѣда о рѣцѣ Нилю, а именно о тôмъ єго рамени, котре находило ся найдальше на пôвнôчь. Гдекотри̂ мають тутъ на мысли потôкъ Rhinocolura, впадаючій до моря середземного. Однако сей потôкъ належавъ бôльше до земли хананейскои нѣжь до Египта, творячи границю межи поколѣнями Юды и Симеона. — **Мо́ре вели́кое.** Середземне. Се море называє ся великимъ въ ôтношеню до моря ґенезаретского и мертвого.

6. **И предѣ́лы морсті́и** и пр. С. є. море середземне творило захôдну границю обѣцянои земли.

7. **При го́рѣ го́рꙋ.** Въ євр. текстѣ єсть: Ажь до горы Оръ. Тая гора єсть инша ôтъ горы Оръ, о котрôй говорить ся выс. 33, 37–38. Має ту имовѣрно

вер8: ѿ мо́рѧ вели́кагѡ и҆змѣ́рите са́ми себѣ̀
8. при горѣ̀ го́р8: И҆ ѿ горы̀ го́р8 и҆змѣ́рите са́ми
себѣ̀, входѧ́ще въ Є҆ма́ѳъ, и҆ бꙋ́дꙋтъ прехо́дъ
9. є҆гѡ̀ предѣ́лы Сададà. И҆ и҆зы́дꙋтъ предѣ́лы Зе-
фрѡ́на, и҆ бꙋ́детъ и҆схо́дъ є҆гѡ̀ А҆рсенаі́нъ: сїѐ бꙋ́-
10. детъ ва́мъ предѣ́лы ѿ сѣ́вера. И҆ и҆змѣ́рите са́-
ми себѣ̀ предѣ́лы восто́чныѧ ѿ А҆рсенаі́на до
11. Сепфама́ра: И҆ сни́дꙋтъ предѣ́лы ѿ Сепфамаръ-
Вилà ѿ востѡ́къ на и҆сто́чники, и҆ сни́дꙋтъ пре-
дѣ́лы Вилы̀, и҆ про́йдꙋтъ [а] на хребе́тъ мо́рѧ
12. Ханере́ѳъ, ѿ востѡ́къ. И҆ сни́дꙋтъ предѣ́лы
на І҆орда́нъ, и҆ бꙋ́детъ прехо́дъ є҆гѡ̀ мо́ре сла́ное:
сїѧ̀ бꙋ́детъ землѧ̀ ва́мъ, и҆ предѣ́лы є҆ѧ̀ ѻ҆́крестъ.
13. И҆ заповѣ́да Мѡѷсе́й сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, глаго́-
лѧ: [б] сїѧ̀ землѧ̀, ю҆́же прїи́мете въ наслѣ́дїе по

а) Второз. 3, 17.; Лук. 5, 1. б) І. Нав. 14, 2.; Дѣян. Ап. 13, 19

розумѣти ся высокій хребетъ гôръ Ливаньскихъ, напротивъ Сидона.

8. **Въ Є҆ма́ѳъ.** Було то мѣсто въ сторонѣ пôвнôчнôй у стôпъ горы Ливаньскои. — **Сададà.** Мѣсто або село на пôвнôчнôй границѣ Хананеѣ.

11. **На хребе́тъ.** С. є. на берегъ. — **Мо́рѧ Ханере́ѳъ.** Єсть то море або озеро, котре называє ся иначе галилейскимъ або ґенезаретскимъ або тиберіадскимъ въ честь цѣсяря Тиберія. Євр. kinnor означає арфу або лютню; такій видъ мало се море, — ôтти єго назва.

12. **Бꙋ́детъ прехо́дъ** и пр. С. є. море мертве буде закôнченємъ границь земли обѣцянои. Що до свого объєма могла тая земля бути 60 миль довга а 40 миль широка. Єи ґеоґрафичне положенє було дуже користне. Высокѝ горы на полудне встримовали горячѝ вѣтры вѣючѝ зъ Арабіи; зъ захода ôтъ моря середземного вѣявъ холодячій вѣтеръ; зъ пôвнôчнои стороны высокѝ горы Ливаньскѝ вспиняли зимный пôвнôчный вѣтеръ; на всхôдъ лежали хорошѝ поля, перетинанѝ Іорданомъ и богатѝ вь пальмовѝ, красный дохôдъ приносячѝ дерева.

жре́бїю, ꙗ҆́коже повелѣ̀ Гдⷭ҇ь да́ти ю҆̀ девѧтѝ пле-
14. менѡ́мъ и҆ полꙋпле́мени Манассі́инꙋ: Ꙗ҆́кѡ взѧ̀
пле́мѧ сынѡ́въ Рꙋві́млихъ, и҆ пле́мѧ сынѡ́въ
Га́довыхъ по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, и҆
по́лъ пле́мене Манассі́ина воспрїѧ́ша жре́бїѧ
15. своѧ̑: Два̀ племена̀ и҆ по́лъ пле́мене прїѧ́ша жре́-
бїѧ своѧ̑ за І҆орда́номъ при І҆ерїхѡ́нѣ ѿ полꙋ́д-
16. нѧ на восто́ки. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, гла-
17. го́лѧ: а) Сїѧ̑ и҆мена̀ мꙋже́й, и҆̀же раздѣлѧ́тъ
ва́мъ зе́млю: Є҆леаза́ръ жре́цъ и҆ І҆исꙋ́съ Наѵи́нъ.
18. И҆ по кнѧ́зю є҆ди́номꙋ ѿ пле́мене во́змете раз-
19. дѣли́ти ва́мъ зе́млю. И҆ сїѧ̑ и҆мена̀ мꙋже́мъ:
20. пле́мене І҆ꙋ́дина Хале́въ, сы́нъ І҆ефонні́инъ: Пле́-
мене Сѵ҆меѡ́нѧ Саламїи́лъ, сы́нъ Семїꙋ́довъ:
21. Пле́мене Венїамі́нѧ Є҆лда́дъ, сы́нъ Хаслѡ́нь:
22. Пле́мене Да́нова кнѧ́зь Воккѡ́ръ, сы́нъ І҆екли́-
23. нинъ: Сынѡ́въ І҆ѡ́сифовыхъ, пле́мене сынѡ́въ
Манассі́иныхъ кнѧ́зь А҆нїи́лъ, сы́нъ Сꙋфі́довъ:
24. Пле́мене сынѡ́въ Є҆фре́млихъ кнѧ́зь Камꙋи́лъ,
25. сы́нъ Сафта́новъ: Пле́мене Завꙋлѡ́нѧ кнѧ́зь
26. Є҆лїсафа́нъ, сы́нъ Харна́ховъ: Пле́мене сынѡ́въ
І҆ссаха́ровыхъ кнѧ́зь Фалѳїи́лъ, сы́нъ Ѻ҆за́инь:
27. Пле́мене сынѡ́въ А҆си́ровыхъ кнѧ́зь А҆хїѡ́ръ,
28. сы́нъ Селемі́инъ: Пле́мене Нефѳалі́млѧ кнѧ́зь
29. Фадаи́лъ, сн҃ъ А҆мїꙋ́довъ. Си҆̀мъ заповѣ́да Гдⷭ҇ь
раздѣли́ти сынѡ́мъ І҆и҃левымъ въ землѝ Ханаа́ни.

Глава̀ 35.

Мѣста Левитôвъ и мѣста прибѣжища (urbes asyli.)

1. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю на за́падѣ Мѡа́вли оу҆
2. І҆орда́на при І҆ерїхѡ́нѣ, глаго́лѧ: б) Заповѣ́ждь

а) I. Нав. 14, 1. 2. б) I. Нав. 21, 2.

---

2. Ѿ жре́бїй ѡ҆держа́нїѧ и пр. Зри о тôмъ Лев. 25,
32. — Предгра̑дїѧ градскаѧ. Тіи площади въ около

сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, да дадѧ́тъ Леѵі́тѡмъ ѿ
жре́бїй ѡ҆держа́нїѧ своегѡ̀ гра́ды всели́тисѧ, и҆
предгра̑дїѧ гра̑дскаѧ ѻ҆́крестъ и҆́хъ да дадѧ́тъ
3. Леѵі́тѡмъ. И҆ бꙋ́дꙋтъ и҆̀мъ гра́ды вселѧ́тисѧ, и҆
ᲂу҆ча̑стїѧ и҆́хъ да бꙋ́дꙋтъ скотѡ́мъ и҆́хъ, и҆ всѣ́мъ
4. четверонѡ́жнымъ и҆́хъ. И҆ прилежа́щаѧ градѡ́мъ,
и҆́хже дади́те Леѵі́тѡмъ, ѿ стѣны̀ гра́да и҆ внѣ̀
5. двѣ̀ ты́сѧщы лакѡ́тъ ѻ҆́крестъ. И҆ да и҆змѣ́-
риши странꙋ̀ внѣ̀ гра́да, ꙗ҆́же на восто́къ, двѣ̀
ты́сѧщы лакѡ́тъ, и҆ странꙋ̀, ꙗ҆́же къ Лі́вѣ, двѣ̀
ты́сѧщы лакѡ́тъ, и҆ странꙋ̀, ꙗ҆́же къ мо́рю, двѣ̀
ты́сѧщы лакѡ́тъ, и҆ странꙋ̀, ꙗ҆́же къ сѣверꙋ, двѣ̀
ты́сѧщы лакѡ́тъ: и҆ гра́дъ посредѣ̀ сегѡ̀ бꙋ́-
6. детъ ва́мъ, и҆ предѣ́лы градѡ́въ. [a] И҆ гра́ды,
ꙗ҆́же дади́те Леѵі́тѡмъ, ше́сть градѡ́въ (да бꙋ́-

a) Исх. 21, 13.; Второз. 4, 41.; 19, 2.; I. Нав. 20, 2.

мѣстъ були то властиво пасовиска, на котрыхъ держали левиты свôй товаръ, отримавши єго въ дорозѣ десятинъ бôльше, нѣжь могли спотребовати. Зри о тôмъ Лев. 25, 31—34.

4. **Ѿ стѣны̀ гра́да.** С. є. ôтъ мурôвъ мѣстъ. — **Внѣ̀.** С. є. въ около мѣстъ.

5. **Странꙋ̀, ꙗ҆́же къ Лі́вѣ.** С. є. сторону полудневу. — **Ꙗ҆́же къ мо́рю.** С. є. къ морю середземному; має ту розумѣти ся сторона западна. — **И҆ гра́дъ посредѣ̀** и пр. С. є. такій має бути округъ всѣхъ мѣстъ левитôвъ.

6. **Ше́сть градѡ́въ да бꙋ́дꙋтъ ᲂу҆бѣ́жныхъ.** Зъ 48 мѣстъ левитскихъ зôстало вынятыхъ шѣсть мѣстъ, три въ землѣ хананейскôй, три по тôмъ боцѣ Іордана, куда мôгъ утечи кождый убійця, котрый когось убивъ не хотячи (ст. 11.), щобы тамъ мôгъ безпечно выжидати розсудженя своєи справы (ст. 12.). Богъ хотѣвъ тымъ способомъ охоронити невинныхъ передъ першими выбухами пôмсты кревнякôвъ убитого, а черезъ тоє показати, якъ строго мусить бути каране убійство, съ розмысломъ поповнене, єсли уже мимохôтный убійця му-

дꙋтъ) оу҆бѣ́жныхъ, и҆́хже дади́те оу҆бѣга́ти въ
нѧ̀ оу҆би́вшемꙋ, и҆ къ си́мъ четы́редесѧть и҆ два̀
7. гра́да: Всѣ́хъ градѡ́въ дади́те Леѵі́тѡмъ че-
ты́редесѧть и҆ ѻ҆́смь градѡ́въ: сїѧ̑ и҆ предгра̑дїѧ
8. и҆́хъ. И҆ гра́ды, и҆́хже дади́те ѿ ѻ҆держа́нїѧ
сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, ѿ мно́гихъ, мнѡ́га, а҆ ѿ ма́-
лыхъ, ма̑ла: кі́йждо по наслѣ́дїю своемꙋ̀, є҆́же
наслѣ́дѧтъ, да дадѧ́тъ ѿ градѡ́въ Леѵі́тѡмъ.
9.10. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю, глаго́лѧ: Глаго́ли сы-
нѡ́мъ І҆и҃левымъ, и҆ рече́ши къ ни́мъ: вы̀ прехо́-
11. дите І҆ѻрда́нъ въ зе́млю Ханаа́ню. а) И҆ раздѣли́те
са́ми себѣ̀ гра́ды: оу҆бѣ̑жища да бꙋ́дꙋтъ ва́мъ
оу҆бѣга́ти въ нѧ̀ оу҆бі́йцѣ, всѧ́къ оу҆би́вый дꙋ́шꙋ не
12. хотѧ́й. И҆ бꙋ́дꙋтъ гра́ди ва́мъ оу҆бѣ̑жища б) ѿ оу҆́жика
кро́ве, и҆ да не оу҆́мретъ оу҆би́вый, до́ндеже ста́-
13. нетъ предъ со́нмомъ на сꙋ́дѣ. И҆ гра́ды, ꙗ҆́же да-
ди́те ше́сть градѡ́въ, оу҆бѣ̑жища да бꙋ́дꙋтъ

а) Второз. 19, 2.; І. Нав. 20, 2. б) Лев. 25, 26.; І. Нав. 20, 3. 6

сить для свого безпеченьства мати певне прибѣжище. Зри о тôмъ Исх. 21, 13.; І. Нав. 20, 2. и сл.

8. Ѿ мно́гихъ, мнѡ́га и пр. Тіи мѣста ôтступали поодинокî поколѣня не въ рôвнôмъ числѣ, але ôтповѣдно своєй бôльшôй або меньшôй людности. Такъ н. пр. поколѣня Юды и Симеона дали 9 такихъ мѣстъ, поколѣнє же Веніямина дало ихъ тôлько чотыри; поколѣня Иссахара и Асира дали по 4 мѣста, поколѣнє же Нефталима дало ихъ три (І. Нав. гл. 21.) и т. д.

12. Ѿ оу҆́жика кро́ве. С. є. ôтъ найблисшого кревняка маючого обовязокъ помстити кровь убитого. Пôсля старинного звычаю бувъ ôнъ уважаный за безчестного такъ довго, доки не выповнивъ сего свого обовязка. Такій звычай находимъ єще нынѣ на востоцѣ. — На сꙋдѣ. Доки не орече судъ, чи убійця має бути выданый мстителеви крови, чи має бути узнаный за невинного.

14. ва́мъ. а) Трѝ гра́ды дади́те ѻ҆́въ ѻ҆нꙋ̀ странꙋ̀ І҆орда́на, и҆ трѝ гра́ды дади́те въ землѝ Ханаа́ни:
15. Оу҆вѣ́жище да бꙋ́детъ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ, и҆ прише́лцꙋ, и҆ ѻ҆бита́лникꙋ и҆́же въ ва́съ: да бꙋ́дꙋтъ гра́ди сі́и въ оу҆вѣ́жище, оу҆вѣга́ти та́мѡ всѧ́ко-
16. мꙋ оуби́вшемꙋ дꙋ́шꙋ нехотѣ́нїемъ. б) А҆́ще же ѻ҆рꙋ́дїемъ желѣ́знымъ оу҆бїе́тъ є҆го̀, и҆ оу҆́мретъ, оу҆бі́йца є҆́сть: сме́ртїю да оу҆́мретъ оу҆бі́йца.
17. А҆́ще же ка́менемъ и҆зъ рꙋкѝ оу҆бїе́тъ є҆го̀, и҆ оу҆́мретъ ѿ негѡ̀, оу҆бі́йца є҆́сть: сме́ртїю да оу҆-
18. мретъ оу҆бі́йца. А҆́ще же ѻ҆рꙋ́дїемъ древѧ́нымъ и҆зъ рꙋкѝ, ѿ негѡ́же оу҆́мретъ, оу҆бїе́тъ є҆го̀, и҆ оу҆́мретъ, оу҆бі́йца є҆́сть: сме́ртїю да оу҆́мретъ
19. оу҆бі́йца. Оу҆́жикъ кро́ве, се́й да оу҆бїе́тъ оу҆-

а) Второз. 4, 41.; І. Нав. 20, 7. 8. б) Исх. 21, 12.; Лев. 24, 17.

14. Трѝ гра́ды дади́те и пр. На першій поглядъ здає ся сей подѣлъ мѣстъ прибѣжища бути несорозмѣрный, такъ якъ въ землѣ хананейскôй було 9 и пôвъ поколѣнь, а по тôмъ боцѣ Іордану лишь пôвтретя. Однако земля була по тôй сторонѣ Іордана майже такъ велика, якъ и по тамтôй сторонѣ сеи рѣки, а кромѣ того приказавъ Богъ, щобы були єще три мѣста доданî, наколи бы границѣ земли хананейскои зôстали розширенî. Второз. 19, 8. 9.

15. Прише́лцꙋ и҆ ѡ҆бита́лникꙋ. Не лишь прозелитъ, принявшій вѣру жидôвску, але кождый пришлець и поселенець мавъ право користати зъ такого мѣста прибѣжища. Зр. Лев. 19, 33 – 34.; выс. 15, 16.

19. Оу҆́жикъ кро́ве и пр. Мститель крови мôгъ нарочного убійцю забити, гденибудь єго найшовъ; мимохôтного не мавъ забивати. Коли же єго мимо того забивъ, то вправдѣ не потягано єго передъ судъ, понеже було трудно або и неможливо выказати невиннôсть забитого; однако въ совѣсти и передъ Богомъ тяжила на немъ вина убійства. (Allioli.)

би́вшаго: є҆гда̀ ᲂу҆сря́щетъ є҆го̀, се́й да ᲂу҆-
20. бїе́тъ є҆го̀. а) А҆́ще же вражды̀ ра́ди ри́нетъ є҆го̀,
и҆ ве́ржетъ на него̀ вся́къ сосꙋ́дъ по навѣ́тꙋ, и҆
21. ᲂу҆́мретъ: И҆лѝ ѿ не́нависти порази́лъ є҆го̀ рꙋ-
ко́ю, и҆ ᲂу҆́мретъ, сме́ртїю да ᲂу҆́мретъ ᲂу҆би́вый,
ᲂу҆бі́йца є҆́сть: б) сме́ртїю да ᲂу҆́мретъ ᲂу҆бива́ѧй:
ᲂу҆́жикъ кро́ве да ᲂу҆бїе́тъ ᲂу҆бі́йцꙋ, є҆гда̀ срѣ́тит-
22. сѧ съ ни́мъ. в) А҆́ще же внеза́пꙋ не вражды̀ ра́ди
ри́нетъ є҆го̀, и҆лѝ ве́ржетъ на него̀ вся́къ сосꙋ́дъ
23. не по навѣ́тꙋ: И҆лѝ вся́кимъ ка́менемъ, и҆̀мже
ве́ржетъ не вѣ́дый, и҆ паде́тъ на него̀, и҆ ᲂу҆́-
мретъ, ѻ҆́нъ же вра́гъ є҆гѡ̀ не бѣ̀, нижѐ и҆щѧ́й
24. ѕла̀ є҆мꙋ̀ твори́ти: И҆ да сꙋ́дитъ со́нмъ междꙋ̀
ᲂу҆би́вшимъ и҆ междꙋ̀ ᲂу҆́жикомъ кро́ве, по сꙋдь-
25. ба́мъ си̑мъ. И҆ и҆зба́витъ со́нмъ ᲂу҆би́вшаго ѿ
ᲂу҆́жика кро́ве, и҆ да возврати́тъ є҆го̀ со́нмъ въ
гра́дъ ᲂу҆бѣ́жища є҆гѡ̀, въ ѻ҆́ньже ᲂу҆бѣжа̀, и҆ да
поживе́тъ та́мѡ, до́ндеже г) ᲂу҆́мретъ жре́цъ ве-
26. ли́кїй, д) є҆го́же пома́заша є҆ле́емъ ст҃ы́мъ. А҆́ще
же и҆схо́домъ и҆зы́детъ ᲂу҆би́вый внѣ̀ предѣ̑лъ
27. гра́да, въ ѻ҆́ньже ᲂу҆бѣжа̀ та́мѡ: И҆ ѡ҆бря́щетъ

а) Второз. 19, 11. б) Второз. 19, 12. в) Второз. 19, 4. г) Єфес. 2, 16. д) Лев. 8, 12.; Пс. 44, 8.

20. **Ри́нетъ.** Попхне, друлить. — **По навѣ́тꙋ.** Пôдступно а ôттакъ нарочно.

24. **По сꙋдьба́мъ си́мъ.** Пôсля тыхъ законôвъ.

25. **До́ндеже ᲂу҆́мретъ жре́цъ вели́кїй.** Щобы дати кревнякамъ убитого досыть часу до успокоєня ихъ гнѣву, до чого була помôчна такожь жалоба по утратѣ первосвященика. А може бувъ се рôдъ амнестіи, даванои зъ нагоды смерти архієрея для проступникôвъ, не заслугуючихъ на кару смерти, подôбно якъ и теперь єще буває кôлька вязнѣвъ зъ нагоды смерти якого князя выпущеныхъ на волю.

27. **Нѣ́сть пови́ненъ.** Причина сего єсть ясна; такій бо чоловѣкъ, що свого ближнёго убивъ несвѣдомо

ѥ҆го̀ оу҆́жикъ кро́ве внѣ̀ предѣ̑лъ гра́да оу҆бѣ́жи-
ща ѥ҆гѡ̀, и҆ оу҆бїе́тъ оу҆́жикъ кро́ве оу҆би́вшаго,
28. нѣ́сть пови́ненъ. Въ гра́дѣ бо оу҆бѣжа́нїѧ да жи-
ве́тъ, до́ндеже оу҆́мретъ жре́цъ вели́кїй, и҆ по оу҆-
ме́ртвїи жерца̀ вели́кагѡ да возврати́тсѧ оу҆би́-
29. вый въ зе́млю ѡ҆держа́нїѧ своегѡ̀. И҆ да бꙋ́-
дꙋтъ сїѧ̑ ва́мъ въ ѡ҆правда́нїе сꙋда̀ въ ро́ды
30. ва́шѧ въ всѣ́хъ селе́нїихъ ва́шихъ. [a] Всѧ́каго
оу҆би́вшаго дꙋ́шꙋ, предъ свидѣ́телми да оу҆бїе́ши
оу҆би́вшаго: и҆ свидѣ́тель є҆ди́нъ да не свидѣ-
31. телствꙋетъ на сме́рть дꙋши̇̀. И҆ да не во́змете
и҆скꙋ́па за дꙋ́шꙋ ѿ оу҆би́вшагѡ пови́нна сꙋ́ща оу҆-
32. бїе́нїю, сме́ртїю бо оу҆́мретъ. Нижѐ да во́змете
и҆скꙋ́па оу҆бѣжа́нїѧ въ гра́дъ оу҆бѣ́жища, да па́ки
живе́тъ на земли̇̀, до́ндеже оу҆́мретъ жре́цъ ве-

a) Второз. 19, 15.

и не хотячи, грѣшить тогда, коли нарочно переступає Боже зарядженє, кажуче єму шукати прибѣжища въ призначенôмъ до того мѣстѣ; ôнъ не користаючи зъ тои Божои охороны, помѣтує Божимъ закономъ и оказує кары достойну зухвалôсть. О тôмъ зри єще выс. ст. 19.

29. И҆ да бꙋ́дꙋтъ сїѧ̑ и пр. С. є. пôсля сихъ законôвъ нехай розсуджують ся у васъ всѣ справы убійства ближнёго.

30. Предъ свидѣ́телми. Найменьше двома. Зри Второз. 17, 6.; 19, 15.

31. Да не во́змете и҆скꙋ́па и пр. Сей приписъ ôтносить ся властиво не до мстителя крови, але до судієвъ, якъ се видко зъ числа множественного.

32. Нижѐ да во́змете и҆скꙋ́па оу҆бѣжа́нїѧ и пр С. є. Не берѣть грошей ôтъ мимохôтного убійцѣ, щобы єго увôльнити ôтъ довжности утечи до вôльного мѣста або оставаня тамъ ажь до смерти архієрея. Инши̂ розумѣють и сей стихъ о нарочнôмъ убійцѣ и видять въ немъ

33. ли́кїй. И҆ да не оу҆бїе́те землѝ, на не́йже вы̀ ѡ҆-
бита́ете, кро́вь бо сїѧ̀ оу҆бива́етъ зе́млю, и҆ не
ѡ҆чи́ститсѧ землѧ̀ ѿ кро́ве пролїѧ́нныѧ на не́й,
34. а) но то́кмѡ кро́вїю пролива́ющагѡ. И҆ да не
ѡ҆сквернитѐ землѝ, на не́йже живетѐ, на не́йже
а҆́зъ вселѧ́юсѧ посредѣ̀ ва́съ: б) а҆́зъ бо є҆́смь Гдⷭ҇ь
вселѧ́ѧйсѧ посредѣ̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ.

Глава̀ 36.

Законъ о замужію донёкъ-наслѣдниць.

1. И҆ прїидо́ша кнѧ́зи пле́мене сынѡ́въ Галаа́до-
выхъ, сы́на Махі́рова сы́на Манассі́ина ѿ

а) Быт. 9, 6.; 3. Цар. 2, 31.; Мат. 26, 52. б) Исх. 29, 45.

Божу заборону выдаваня такому убійцѣ позволеня, щобы тойже мôгъ удати ся до мѣста прибѣжища и тамъ хоронити ся передъ мстителемъ крови; Богъ бо призначивъ тіи мѣста на тоє, щобы тôлько мимохôтни̂ убійцѣ шукали и находили тамъ свою охорону.

33. **И҆ да не оу҆бїе́те землѝ** и пр. Говорить ся о крови невинно проліянôй, якобы убивала землю, а то въ тôмъ значеню, що земля, такою кровію осквернена, стає ся мерзкою въ очахъ Божихъ, позбавленою Божого благословенія, мовъ мертвою. Въ лат. текстѣ єсть: Ne polluatis terram и пр. — **Кро́вїю пролива́ющагѡ.** С. є. смертію самого убійцѣ.

34. **И҆ да не ѡ҆сквернитѐ** и пр. С. є. земля, на котрôй жієте, єсть свята, бо я самъ давъ ю вамъ и яко вашь Господь и Царь на ней межи вами замешкавъ; тожь стережѣть ся, щобы кровь невинно проліяна не осквернила тои земли; єсли бы же се стало ся, тогда старайте ся очистити тую землю черезъ смерть убійцѣ, котрый тую кровь пролявъ. — Кромѣ нарочного убійства оскверняли землю єще два други̂ беззаконія, а то: идолопоклоньство и блудодѣйство. (Лев. 18, 24—25.; 20, 3.) Имовѣрно єсть ту бесѣда о всѣхъ трохъ беззаконіяхъ оскверняючихъ землю израильску.

1. **Кнѧ́зи пле́мене** и пр. Тіи отцѣ (лат.: principes familiarum) були начальниками (зри Исх. 24, 1.; Лев. 4,

пле́мене [а] сынѡ́въ І҆ѡ́сифовыхъ, и҆ гл҃аша предъ
Мѡѷсе́омъ, и҆ предъ Є҆леаза́ромъ жерце́мъ,
и҆ предъ кнѧ́зи домѡ́въ ѻ҆те́чествъ сн҃ѡ́въ І҆иле-
2. выхъ. И҆ реко́ша: гд҃и́нꙋ на́шемꙋ повелѣ̀ Гд҃ь
ѿда́ти зе́млю наслѣ́дїѧ по жре́бїю сынѡ́мъ І҆и҃ле-
вымъ: [б] и҆ гд҃и́нꙋ на́шемꙋ заповѣ́да Гд҃ь да́ти
наслѣ́дїе Салпаа́да бра́та на́шегѡ дще́ремъ є҆гѡ̀.
3. И҆ бꙋ́дꙋтъ є҆ди́номꙋ ѿ племе́нъ сынѡ́въ І҆и҃ле-
выхъ въ жены̀: и҆ ѿлꙋчи́тсѧ жре́бїй и҆́хъ ѿ
ѡ҆держа́нїѧ ѻ҆ц҃ъ на́шихъ, и҆ приложи́тсѧ къ на-
слѣ́дїю пле́мене, и҆̀мже бꙋ́дꙋтъ въ жены̀, и҆ ѿ

а) Быт. 50, 23. б) выс. 27, 1.

22.) половины поколѣня Манассіи, маючого одержати свою часть въ землѣ хананейскôй, где свою часть одержали такожь доньки Салпаада (І. Нав. 17, 3.). — **Сынѡ́въ Галаа́довыхъ.** Тіи отцѣ называють ся князями племени сынôвъ Галаадовыхъ не для того, що одна часть того племени поселила ся въ землѣ Галаадскôй по тôй сторонѣ Іордана (выс. 32, 1. 33.), але для того, що се племя походило ôтъ Галаада, свого прадѣда (выс. 26, 33.).

2. **Гд҃ннꙋ на́шемꙋ** и пр. Зри о тôмъ выс. 27, 6—7. Се було поводомъ до спорôвъ Скарга предложена Мойсею въ тôмъ стиху и въ двохъ слѣдуючихъ гласить въ парафразѣ такъ: Богъ приказавъ, щобы доньки Салпаада, належачи̂ до нашого поколѣня, одержали участь наслѣдства въ землѣ хананейскôй. Єсли же они (ст. 3.) выйдуть за мужь за когось зъ иншого поколѣня, то ихъ наслѣдство, переходячи до другого поколѣня, пропаде уже для нашого поколѣня на всегда. Навѣть бо (ст. 4.) въ роцѣ ювилейнôмъ (Лев. 25, 10.), коли то всѣ добра зновь вертають до своихъ попередныхъ властителей, се наслѣдство донёкъ Салпаада не поверне уже до нашого поколѣня, но лишить ся у поколѣнь, до котрыхъ будуть належали ихъ мужѣ, такъ якъ тіиже черезъ сопружество узыскають право до того наслѣдства.

4. жре́бїа наслѣ́дїа на́шегѡ ѿзмчи́тсѧ. Ѩ́ще же бу́-
детъ [а] ѡ҃ставле́нїе сынѡ́въ І҃илевыхъ, и҆ прило-
жи́тсѧ наслѣ́дїе и҃хъ къ наслѣ́дїю пле́мене, и҃мже
а҃ще бу́дѹтъ въ жены, и҆ ѿ наслѣ́дїа пле́мене
5. о҆те́чества на́шегѡ ѿ́имется наслѣ́дїе и҃хъ. И҆
заповѣ́да Мѡ́ѷсе́й сынѡ́мъ І҃илевымъ по повеле-
нїю Гдню, глаго́ла: сѝце пле́ма сынѡ́въ І҃ѡ-
6. сифовыхъ глаго́летъ. Сїѐ сло́во, ѥ́же заповѣ́да
Гдь дщ҆е́ремъ Салпаа́довымъ, гл҃а: и҆дѣ́же оу҆-
го́дно и҃мъ, да бу́дѹтъ въ жены, [б] то́кмѡ ѿ
со́нма о҆те́чества своегѡ̀ да бу́дѹтъ въ жены. [в]
7. И҆ не преврати́тсѧ наслѣ́дїе сынѡ́въ І҃илевыхъ ѿ
пле́мене въ пле́ма и҃но: я҃кѡ кі҃йждо въ наслѣ-
дїи пле́мене о҆те́чества своегѡ̀ жени́тиса и҃мѹтъ
8. сы́нове І҃илевы. [г] И҆ всѧ́ка дщ҆ь оу҆жичествѹю-
щаѧ наслѣ́дїе ѿ племе́нъ сынѡ́въ І҃илевыхъ,
ѥ́дино́мѹ сѹ́щихъ ѿ со́нма о҆ц҃а̀ ѥ̀а̀ да бу́детъ
жена̀, да оу҆жичествѹ́ютъ сы́нове І҃илевы кі҃йждо
9. наслѣ́дїе о҆ц҃а̀ своегѡ̀. И҆ не преврати́тсѧ жре́бїй ѿ
пле́мене въ пле́ма и҃но, но кі҃йждо въ наслѣ́дїи
10. свое́мъ да же́натсѧ сы́нове І҃илевы. Я҃коже по-
велѣ́ Гдь Мѡ́ѷсе́ю, та́кѡ сотвори́ша дщ҆е́ри
11. Салпаа́довы. [д] И҆ бы́ша Маала̀, и҆ Ѳерса̀, и҆ Ѳгла̀,

а) Лев. 25, 13 30. б) Тов. 1. 9. в) Лев. 25, 23. г) выс. 27, 8.; Тов. 6, 12. д) выс. 27, 1.

4. Ѡ҃ставле́нїе. С. е. рѡ́къ ювилейный зри о тѡ́мъ Лев. гл. 25.

5. Сѝце. Въ лат. текстѣ: recte.

6. Идѣ́же оу҆го́дно и пр. С. е. они могуть ити за мужь за кождого, кто имъ подобае ся. — То́кмѡ ѿ со́нма о҆те́чества своегѡ̀ и пр. Могуть о҆тдавати ся тѡ́лько за мужей зъ поколѣня свого о҆тця. Однако сей законъ о҆тносить ся тѡ́лько до донёкъ-наслѣдниць, иншѝ бо доньки могли о҆тдавати ся за мужчинъ зъ котрогонибудь поколѣня. Зри 1. Цар. 18, 27.; 2. Пар. 22, 11.

и҆ Мелха̀, и҆ Нꙋа̀, дщéри Салпаа́довы сынѡ́мъ
бра́тїи своеѧ̀ ѿ со́нма Манассі́ина сынѡ́въ І҆ѡ́-
12. сифовыхъ бы́ша въ жены̀. И҆ бы́сть наслѣ́дїе
13. и҆́хъ въ пле́мени со́нма о҆ц҃а и҆́хъ. Сїѧ̑ за́пѡвѣди
и҆ ѡ҆правда̑нїѧ и҆ сꙋды̀, ꙗ҆̀же заповѣ́да Гдⷭ҇ь рꙋ-
ко́ю Мѡѷсе́овою на за́падѣ Мѡа́вли при І҆орда́-
нѣ прѧ́мѡ І҆ерїхѡ́нꙋ.

Конець четвертои книги Мойсея.

V. КНИГА ВТОРОЗАКОНІЇ.

Передне слово
до пятои книги Мойсея, Второзаконія.

Пята книга Мойсея называє ся въ грецкôмъ переводѣ *δευτερονόμιον*, т. є. вторымъ закономъ або повторенємъ закона, понеже въ тôй книзѣ выкладає ся даный уже законъ въ способъ обширнѣйшій и точнѣйшій. — Се повторенє закона начало ся на рôвнинахъ Моавитскихъ, первого дня 11-го мѣсяця, 40-го року походу черезъ пустыню. (Нис. 1, 3.) Въ св. Письмѣ не находимъ ніякои сгадки о тôмъ, якъ довго тревало се повторенє закона. Историкъ жидôвскій Іосифъ Флявій пише, що ôтъ початку сего повтореня закона ажь до смерти Мойсея, котра наступила первого дня 12-го мѣсяця а про котру при кôнци книги сгадує ся, минувъ оденъ мѣсяць. По 30-дневнôй жалобѣ по смерти Мойсея, перейшли Израильтяне пôдъ проводомъ Ісуса Навина черезъ Іорданъ на початку 41-ого року, такъ що могли обходити Пасху сего року уже въ Галгалахъ по тамтôмъ боцѣ Іордану 14-го дня первого мѣсяця (І. Нав.. 5, 10.). Тая отже книга обнимає протягъ часу двохъ мѣсяцей, котрî були послѣдными мѣсяцями 40-ого року по выходѣ Израильтянъ зъ Египта.

V. КНИГА МОЙСЕЯ: ВТОРОЗАКОНІЯ.

Глава̀ 1.

Повторенє оповѣданя о выходѣ Израильтянъ зъ Египта, получене съ пересторогами и напôмненями.

1. Сїѧ̀ словеса̀, ꙗ҆́же глаго́ла Мѡѷсе́й всемꙋ̀ І҆и́лю
о҆́бъ о҆нꙋ̀ странꙋ̀ І҆орда́на въ пꙋсты́ни на за́пады
бли́зъ чермна́гѡ мо́рѧ, междꙋ̀ Фара́номъ и҆
Тофо́ломъ, и҆ Лово́номъ, и҆ А҆влѡ́номъ, и҆ зла-
2. ты́ми рꙋда́ми: Є҆динона́десѧти дне́й ѿ [a] Хѡ-
ри́ва пꙋ́ть чрезъ го́рꙋ Сїи́ръ да́же до Кадисъ-
3. Варни̑. И҆ бы́сть въ четыредесѧ́тое лѣ́то, въ пер-

a) Исх. 3, 1.

1. **О҆́бъ о҆нꙋ̀ странꙋ̀ І҆орда́на.** Мойсей не бувъ за Іорданомъ, не мôгъ бы отже бути и авторомъ сеи книги. Однако євр. beeber значить властиво: при переходѣ або на мѣстци перехода черезъ Іорданъ. Впрочемъ се слово употребляє ся въ св. Письмѣ въ значеню: по тôмъ або по тамтôмъ боцѣ. Зр. нис. 3, 8.; 1. Цар. 14, 40.; 3. Цар. 4, 24. — **Въ пꙋсты́ни.** Зри Числ. 22, 1.; 26, 3. 63.; 31, 12.; 33, 48—50.; 35, 1.; 36, 13. — **Бли́зъ чермна́гѡ мо́рѧ.** Израильтяне були ôтъ червоного моря за далеко ôтдалени̂, якъ щобы можна ту се слово **близъ** задержати въ властивôмъ значеню. Тожь лучше суппоновати тутъ друге значенє євр. слова, с. є. напротивъ, котре дасть ся употребити о рѣчи або мѣстцевости, навѣть найбôльше ôтдаленôй. — **Златы́ми рꙋда́ми.** Євр. Disahab, котре єсть имовѣрно назвою якои мѣстцевости богатои въ золото. Такъ тая якъ и други̂ тутъ названи̂ мѣстцевости не суть въ исторіи извѣстни̂; они мусѣли находити ся въ околицѣ рôвнинъ Моавитскихъ.

3. **Въ первыйна́десѧть мѣ́сѧцъ.** Мѣсяць 11-тый у Израильтянъ называвъ ся Schebeth и ôтповѣдавъ половинѣ нашого Сѣчня и Лютого.

выйна́десѧть мѣ́сѧцъ, въ пе́рвый де́нь мѣ́сѧца,
глаго́ла Мѡѵсе́й къ всѣ́мъ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ
по всемꙋ̀, є҆ли́кѡ заповѣ́да є҆мꙋ̀ Гдⷭ҇ь къ ни́мъ:
4. По оу҆бїе́нїи Сиѡ́на царѧ̀ А҆морре́йска жи́вшагѡ
въ Є҆севѡ́нѣ, и҆ О҆́га царѧ̀ Васа́нска жи́вшагѡ въ
5. А҆старѡ́ѳѣ и҆ въ Є҆драи́нѣ: О҆́въ о҆нꙋ̀ странꙋ̀
І҆орда́на въ землѝ Мѡа́вли, нача̀ Мѡѵсе́й и҆зъ-
6. ѧснѧ́ти зако́нъ се́й, глаго́лѧ: Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ
гл҃а на́мъ въ Хѡри́вѣ, гл҃ѧ: да довлѣ́етъ
7. ва́мъ жи́ти въ горѣ̀ се́й. Ѡ҆брати́тесѧ, и҆ воз-
дви́гнитесѧ вы̀, и҆ вни́дите въ го́рꙋ А҆морре́й-
скꙋ, и҆ ко всѣ́мъ насе́лникѡмъ А҆́равы, въ го́рꙋ и҆
по́ле, и҆ къ ю҆́гꙋ, и҆ въ примо́рскꙋю зе́млю Ха-
наа́ню, и҆ въ А҆нтїлїва́нъ да́же до [а] рѣкѝ вели́-
8. кїѧ, рѣкѝ Є҆ѵфра́та. Ви́дите, преда́хъ предъ ва́-
ми зе́млю, вше́дше наслѣ́дите зе́млю, є҆́юже [б]
клѧ́тсѧ Гдⷭ҇ь о҆ц҃е́мъ ва́шымъ, А҆враа́мꙋ, и҆ І҆саа́-
кꙋ, и҆ І҆а́кѡвꙋ, да́ти ю҆̀ и҆̀мъ и҆ сѣ́мени и҆́хъ по
9. ни́хъ. И҆ [в] реко́хъ къ ва́мъ въ вре́мѧ о҆́но, гла-
10. го́лѧ: [г] не возмогꙋ̀ є҆ди́нъ води́ти ва́съ. Гдⷭ҇ь
Бг҃ъ ва́шъ [д] оу҆мно́жилъ вы̀ є҆́сть, и҆ сѐ є҆стѐ
дне́сь ꙗ҆́кѡ ѕвѣ́зды небе́сныѧ мно́жествомъ.

а) Быт. 2, 14.; 15, 18. б) Быт. 12, 7.; 15. 18; 17, 8. в) Исх. 18, 18. г) Числ. 11, 14. д) Быт. 15, 5.

---

4. **По оу҆бїе́нїи Сиѡ́на** и пр. Зри о тôмъ Числ. 21, 24. 33. 35.

6. **Довлѣ́етъ ва́мъ жи́ти** и пр. Досыть уже довго ту задержалисте ся. Майже оденъ рôкъ. Зри Исх. 19, 1.; Числ. 10, 11. 12.

7. **Въ го́рꙋ А҆морре́йскꙋ.** Тіи горы лежали на полудне ôтъ земли хананейскои и були замешканî черезъ Хананеѣвъ и Амаликитôвъ (Числ. 14, 25. 43. 45.), а особливо черезъ Аморрейцѣвъ (нис. ст. 19. 20. 44.) Отти выславъ Мойсей людей на звѣды до обѣцянои земли. Числ. 13, 17.) — **До рѣкѝ вели́кїѧ** и пр. Давидъ роз-

11. Гдь Бгъ о҃цъ ва́шихъ да приложи́тъ ва́мъ, ѣ҃кw
да вы́дете тысѧщами сѵ́вw, и̂ да бл҃гослови́тъ
12. ва́съ, ѣ҃коже гл҃а ва́мъ: Ка́кw возмогѹ́ е̂ди́нъ
носи́ти трѹ́ды ва́ша, и̂ та́жести ва́ша, и̂ пре-
13. рѣка́нїа ва́ша? И҃зве́рите себѣ мѹ́жы мѹ́дры и̂
оу҃мѣ́телны и̂ смы́сленны въ пле́менехъ ва́шихъ,
и̂ поста́влю и҃хъ надъ ва́ми старѣ́йшины ва́мъ.
14. И҃ ѿвѣщасте мнѣ, и̂ рекосте: доврѡ̀ сло́во, е҃́же
15. глаго́лалъ е҃сѝ сотвори́ти: а) И҃ взя́хъ ѿ ва́съ
мѹ́жы мѹ́дры и̂ оу҃мѣ́телны и̂ смы́сленны, и̂ по-
ста́вихъ и҃хъ влад҃ѣти надъ ва́ми тысѧченача́л-
ники, и̂ стонача́льники, и̂ пѧтдесятонача́льники, и̂
десятонача́льники, и̂ писмоводи́тели сѵ́дїа́мъ
16. ва́шымъ. И҃ заповѣ́дахъ сѵ́дїа́мъ ва́шымъ въ вре́-
мя о҃но, гл҃а: разслы́шайте посредѣ̀ бра́тїй ва́шихъ,
б) и̂ сѵ́ди́те пра́веднw посредѣ̀ мѹ́жа, и̂ посредѣ̀
17. бра́та е̂гѡ̀ и̂ посредѣ̀ прише́лца е̂гѡ̀. в) Да не позна́ете

а) Исх. 18, 25.; Числ. 11. 16. б) Іоа. 7, 24. в) нис. 16, 19.

ширивъ свое царство ажь до сеи рѣки. (2. Цар. 8, 3.; 3. Цар. 4, 21.) Израильтяне, до котрыхъ Мойсей теперь говорить, були бы такожь ажь тамъ дойшли, наколи бы були не ослабли въ вѣрѣ и не упали на дусѣ, волячи спокой и выгоду нѣжь воєннй походы.

9. **И҃ рекохъ.** За радою Іотора. Зри о томъ Исх. 18, 18.; Числ. 11, 14.

11. **Гдь Бгъ о҃цъ ва́шихъ** и пр. Сей стихъ належить уважати яко парентезу. Зри Числ. 6, 27.

12. **Трѹ́ды ва́ша.** С. є. вашй спѹры, котрй бы я мусѣвъ полагоджувати.

16. **Разслы́шайте посредѣ̀ бра́тїй** и пр. С. є. выслухуйте справы вашихъ братей и судѣть справедливо, не дѣлаючи ніякои рожницѣ межи братомъ а пришелцемъ. — **Посредѣ̀ прише́лца е̂гѡ̀.** Зри пояснене Исх. 12, 19; 22, 21.; Лев. 24. 16.

17. **Да не позна́ете лица́ въ сѵ́дѣ.** Не берѣть ніякого взгляду на особу, але судѣть всѣхъ однаково,

лица̀ въ сꙋдѣ̀, ма́ломꙋ и̂ вели́комꙋ сꙋ́диши, [а] и̂ не оу̂-
стыди́шисѧ лица̀ человѣ́ча, ꙗ҆́кѡ сꙋ́дъ Бж҃їй
є҆́сть: и̂ рѣ́чь, ꙗ҆́же а҆́ще жестока̀ бꙋ́детъ оу̂ ва́съ,
18. донесетѐ ю҆̀ къ мнѣ̀, и̂ оу̂слы́шꙋ ю҆̀. И̂ заповѣ́-
дахъ ва́мъ во вре́мѧ о҆́но всѧ̑ словеса̀, ꙗ҆́же со-
19. творитѐ. И̂ воздви́гшесѧ ѿ Хѡри́ва проидо́хомъ
всю̀ пꙋсты́ню вели́кꙋю и̂ стра́шнꙋю о҆́нꙋ, ю҆́же ви́-
дѣ́сте, пꙋ́ть горы̀ А̂морре́йски, ꙗ҆́коже заповѣ́да
на́мъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ, и̂ прїидо́хомъ [б] до Ка-
20. дисъ-Варни̂. И̂ реко́хъ ва́мъ: прїидо́сте до горы̀
21. А̂морре́йски, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ дае́тъ ва́мъ. Ви́ди-
те, предадѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ предъ лице́мъ ва́-
шимъ зе́млю, вше́дше наслѣ́дите, ꙗ҆́коже глаго́ла
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ о҆ц҃ъ ва́шихъ ва́мъ: [в] не бо́йтесѧ, ни
22. оу̂жаса́йтесѧ. И̂ прїидо́сте ко мнѣ̀ вси̂, и̂ реко́-
сте: [г] да по́слемъ мꙋ́жы предъ на́ми, и̂ да со-

а) Лев. 19, 15.; Притч. 24, 23.; Сір. 42, 1.; Як. 2, 1. б) Числ. 13, 27. в) І. Нав. 8, 1. г) Числ 13, 3.; 32, 8.

справедливо. — **Не оу̂стыди́шисѧ.** Въ євр.: не бôй ся. — **Сꙋ́дъ Бж҃їй є҆́сть.** Судіѣ суть ту представлени̂ яко святи̂ люди, яко заступники самого Бога Найстарши̂ народы уважали своихъ царей яко намѣстник въ Божихъ, хотяй у нихъ не було теокраціи. До тыхъ народôвъ належали такожь Египтяне; тожь не дивно, що Израильтяне заразъ при выходѣ зъ Египта называли своихъ начальникôвъ богами, и то не лишь въ поезіи и пѣсняхъ, але навѣть въ щоденнôй бесѣдѣ, въ звычайныхъ своихъ законахъ. Зри Исх. 21, 6. — **Жестока̀.** Трудна до полагодженя.

18 **Всѧ̑ словеса̀** и пр. Всѣ законы, пôсля котрыхъ маєте жити.

19. **Стра́шнꙋю.** Замешкану черезъ многи̂ а рôжни̂ дики̂ звѣрята. Въ тôй пустынѣ зносили Израильтяне дуже много рôжныхъ прикростей и небезпеченьствъ, описаныхъ въ книзѣ Числъ.

22. **И̂ прїидо́сте ко мнѣ̀ вси̂** и пр. Зри поясненя, указани̂ высше мѣстцями паралельными.

глѧ́даютъ на́мъ зе́млю, и҆ да повѣ́дѧтъ на́мъ
ѿвѣ́тъ пꙋ́ть и҆́мже до́йдемъ є҆ѧ̀, и҆ гра́ды въ
23. нѧ́же вни́демъ. И҆ оу҆го́дно бы́сть сло́во пре-
домно́ю, и҆ поѧ́хъ ѿ ва́съ двана́десѧть мꙋже́й,
24. мꙋ́жа є҆ди́наго ѿ коегѡ́ждо пле́мене. а) И҆ ѡ҆бра-
ти́вшесѧ взыдо́ша на го́рꙋ, и҆ прїидо́ша до де́-
25. бри грезно́вныѧ, и҆ соглѧ́даша ю҆̀. И҆ взѧ́ша въ
рꙋ́цѣ свои̑ ѿ плода̀ земли̑, и҆ принесо́ша къ
на́мъ, и҆ глаголахꙋ: б) блага̀ землѧ̀, ю҆́же Гдⷭ҇ь
26. Бг҃ъ на́шъ дае́тъ на́мъ. в) И҆ не восхотѣ́сте взы́-
ти, но преслꙋ́шасте глаго́лъ Гдⷭ҇а Бг҃а ва́шегѡ.
27. И҆ возропта́сте въ кꙋ́щахъ свои́хъ, и҆ реко́сте:
не́нависти ра́ди и҆зведѐ ны̀ Гдⷭ҇ь и҆зъ земли̑ Є҆гѵ́-
петскїѧ преда́ти на́съ въ рꙋ́ки А҆морре́йскїѧ, по-
28. треби́ти на́съ. Ка́мѡ мы̀ взы́демъ? г) бра́тїѧ
же ва́шѧ ѿврати́ша сердца̀ ва́ша, глаго́люще:
ꙗ҆зы́къ вели́къ и҆ мно́гъ и҆ крѣпча́е на́съ, и҆
гра́ды вели́цы и҆ ѡ҆гражде́ни да́же до нб҃сѐ, но и҆
29. сы́ны и҆споли́нѡвъ ви́дѣхомъ та́мѡ. И҆ глаго́-
лахъ къ ва́мъ: не оу҆жаса́йтесѧ, нижѐ оу҆бо́йтесѧ
30. ѿ ни́хъ. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ предходѧ́й предъ ли-
це́мъ ва́шимъ, д) то́й повою́етъ и҆́хъ съ ва́ми по
всемꙋ̀, є҆ли́кѡ сотвори̑ ва́мъ въ земли̑ Є҆гѵ́пет-
31. стѣ́й предъ о҆чи́ма ва́шима: И҆ въ пꙋсты́ни се́й,
ю҆́же ви́дѣсте, ꙗ҆́кѡ воспита̀ тебѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й,
е) ꙗ҆́коже нѣ́кїй человѣ́къ пита́етъ сы́на своего̀,
по всемꙋ̀ пꙋти̑ въ о҆́ньже ходи́сте, до́ндеже прїи-
32. до́сте на мѣ́сто сїѐ. И҆ въ словеси̑ се́мъ ж) не
33. вѣ́ровасте Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ ва́шемꙋ: И҆́же предхо́дитъ
предъ ва́ми въ пꙋ́ть, и҆збра́ти ва́мъ мѣ́сто,

а) Числ. 13, 24 б) Числ. 13, 28. в) Числ. 14, 2.; Пс. 105, 24. 25. г) Числ. 32. 9.; 1. Нав. 2, 9. д) Исх. 14, 14. 25.; I. Нав. 10, 14. е) Исх. 19, 4.; Числ. 11, 18. ж) Пс. 77, 32.; Євр. 3, 18. 19.

33. И҆́же предхо́дитъ и пр. Зри поясненя, указани̑ высше мѣстцями паралельными.

а) пꙋтеводѧ̀ ва́съ ѻ҆гне́мъ но́щїю, показꙋ́ѧ ва́мъ
пꙋ́ть и҆́мже и҆тѝ по не́мъ, и҆ ѻ҆́блакомъ въ днѝ.
34. И҆ ᲂу҆слы́ша Гдⷭ҇ь (Бг҃ъ) гла́съ слове́съ ва́шихъ, и҆
35. разгнѣ́вавсѧ клѧ́тсѧ, гл҃ѧ: б) А҆́ще ᲂу҆́зритъ кто̀
ѿ мꙋже́й си́хъ зе́млю бл҃гꙋ́ю сїю̀, є҆́юже а҆́зъ
36. клѧ́хсѧ ѻ҆ц҃е́мъ и҆́хъ: Ра́звѣ Хале́въ сы́нъ І҆ефон-
ні́инъ, се́й ᲂу҆́зритъ ю҆̀, и҆ семꙋ̀ да́мъ зе́млю, на
ню́же взы́де, и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀, поне́же прилѣжи́тъ
37. Гдⷭ҇еви. в) И҆ на мѧ̀ разгнѣ́васѧ Гдⷭ҇ь ва́съ ра́ди,
38. гл҃ѧ: нижѐ ты̀ вни́деши та́мѡ. І҆исꙋ́съ сы́нъ На-
ви́нъ, и҆́же стои́тъ предъ тобо́ю, се́й вни́детъ
та́мѡ: г) сего̀ ᲂу҆крѣпѝ. ꙗ҆́кѡ д) се́й да́стъ ю҆̀ въ
39. наслѣ́дїе І҆и҃лю. е) И҆ ѻ҆троча́та ва́ша, ѡ҆ ни́хже
глаго́ласте, ꙗ҆́кѡ въ плѣне́нїи и҆́мꙋтъ бы́ти, и҆
всѧ́ко ѻ҆троча̀ мла́до, є҆́же не вѣ́сть дне́сь ж) до-
бра̀ и҆лѝ ѕла̀, сі́и вни́дꙋтъ та́мѡ, и҆ си́мъ да́мъ
40. ю҆̀, и҆ сі́и наслѣдѧтъ ю҆̀. И҆ вы̀ ѕ) ѡ҆брати́вшесѧ

Исх. 13, 21. 22.; 40, 36.; Числ. 10, 32. 34.; 14, 14. б) Числ. 14, 23.; 26, 65.; Пс. 94, 11.; Євр 3, 11. в) Числ. 20, 12.; нис. 3, 26.; 4, 21.; 31, 3. г) нис. 3, 28. д) Числ. 34, 17.; І. Нав. 1, 6. е) Числ. 14, 31. ж) Іон. 4, 11. ѕ) Числ. 14, 25.

34. **Разгнѣ́вавсѧ клѧ́тсѧ.** Зри поясненє Быт. 6, 6.; Исх. 32, 11.

36. **Ра́звѣ Хале́въ.** Такожь І. Навинъ, якъ видимъ зъ Числ 14, 30.

37. **Ва́съ ра́ди.** С. є. зъ вашои причины. Ропотъ и нарѣканя Израильтянъ такъ знеохотили Мойсея, що ôнъ забувъ ся и самъ впавъ въ недовѣрянє. Зри Числ. 20, 2—10.

38. **Сегѡ̀ ᲂу҆крѣпѝ.** С. є. додай єму ôтваги. Здає ся, якобы І. Навинъ черезъ тоє, що Богъ выключивъ Мойсея ôтъ огляданя обѣцянои земли, упавъ на дусѣ. А може се ôтносить ся до приказа Божого, даного Мойсею Числ. 27, 18. 20.

39. **Не вѣ́сть дне́сь добра̀ и҆лѝ ѕла̀.** С. є. Не умѣючи єще розрôжнити межи добрымъ а злымъ, не може свѣдомо согрѣшити.

ѡ҆полчи́стесѧ въ пꙋсты́ню, пꙋте́мъ къ чермно́мꙋ
41. мо́рю. а) И҆ ѿвѣща́сте, и҆ реко́сте мнѣ̀: согрѣ-
ши́хомъ предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ на́шимъ: мы̀ ше́д-
ше повою́емъ по всемꙋ̀, є҆ли́кѡ заповѣ́да Гдⷭ҇ь
Бг҃ъ на́шъ на́мъ: и҆ взе́мше кі́йждо ѻ҆рꙋ̑дїѧ ра̑т-
42. наѧ̑ своѧ̑, и҆ собра́вшесѧ взыдо́сте на го́рꙋ. И҆
речѐ Гдⷭ҇ь къ мнѣ̀: рцы̀ и҆̀мъ: не восходи́те, ни-
жѐ ра́тꙋйте, б) нѣ́смь бо съ ва́ми, и҆ да не бꙋ́-
43. дете сотре́ни предъ врагѝ ва́шими. И҆ в) глаго́-
лахъ къ ва́мъ, и҆ не послꙋ́шасте менѐ: и҆ престꙋ-
пи́сте сло́во Гдⷭ҇не, и҆ понꙋ́дившесѧ взыдо́сте на
44. го́рꙋ. И҆ г) и҆зы́де А҆морре́й живꙋ́щїй на горѣ̀ то́й
проти́вꙋ ва́мъ, и҆ прогна̀ ва́съ, д) а҆́ки бы пче́лы
твори́ли, и҆ оу҆ѧзвлѧ́хꙋ ва́съ ѿ Сїи́ра да́же до е)
45. Є҆рмы̀. (И҆ возврати́стесѧ), и҆ сѣ́дше пла́касте
предъ Гдⷭ҇емъ, и҆ не послꙋ́ша Гдⷭ҇ь гла́са ва́шегѡ,
46. нижѐ внѧ́тъ ва́мъ: И҆ сѣдѣ́сте ж) въ Ка́дисѣ
днѝ мнѡ́ги, є҆ли́ки днѝ тогда̀ сѣдѣ́сте.

Глава̀ 2.

Продовженє. Побѣда надъ Сиономъ.

1. И҆ возврати́вшесѧ воздвиго́хомсѧ въ пꙋсты́ню,
пꙋте́мъ мо́рѧ чермна́гѡ, ꙗ҆́коже гл҃а Гдⷭ҇ь къ мнѣ̀,

а) Числ. 14, 40. б) нис. 23, 14. в) Числ. 14, 41. 44. г) Числ. 14, 45. д) Пс. 117, 12. е) I. Нав. 19, 4. ж) нис. 2, 14.

41. **Ѻ҆рꙋ̑дїѧ ра̑тнаѧ.** Знаряды воєнни̂, оружіє.

42. **Нижѐ ра́тꙋйте.** Не выходѣть до борбы.

43. **Понꙋ́дившесѧ.** Зри поясненє Числ. 14, 44. А и други̂ поясненя до сеи главы указують высше подани̂ мѣстця паралельни̂.

44. **А҆́ки бы пче́лы твори́ли.** Котри̂ въ великôмъ числѣ и съ заѣлостію кидають ся на тыхъ, що ихъ дразнять. — **Оу҆ѧзвлѧ́хꙋ ва́съ.** Били, ранили, убивали васъ, нанесли вамъ велике пораженє.

45. **Не послꙋ́ша Гдⷭ҇ь** и пр. Коли вы хотѣли вôйти до обѣцянои земли.

2. и ѡ҃вхожда́хомъ го́рꙋ Сі҃и́ръ дни́ мнѡ́ги. И́ [а]
3. рече́ Гд҃ь къ мнѣ: Довлѣ́етъ ва́мъ ѡ҃вхожда́ти
4. [б] го́рꙋ сію҃: возврати́тесѧ оу҃во къ сѣ́верꙋ. И́
люде́мъ заповѣ́жде, глаго́ла: вы́ пройди́те сквозѣ́ преде́лы [в] врата́ѧ ва́шеѧ сыно́въ И҃са́ѵовыхъ, живꙋ́щихъ въ Сі҃и́рѣ, и оу҃боя́тсѧ ва́съ,
5. и оу҃жа́снꙋтсѧ зѣ́лѡ. [г] Не сотвори́те съ ни́ми
ра́ти: не да́хъ во ва́мъ ѿ҃ земли́ и҃хъ нижѐ стопы́ ногѝ, ꙗ҃кѡ въ жре́бїй да́хъ сыно́мъ И҃са́говымъ го́рꙋ Сі҃и́ръ. Сребро́мъ пи́цꙋ кꙋпи́те сев҃ѣ
6. оу҃ ни́хъ, и ꙗ҃ди́те, и во́дꙋ въ мѣ́рꙋ возми́те ѿ҃
7. ни́хъ на цѣ́нѣ, и пи́йте: [д] И́во Гд҃ь Бг҃ъ твоѝ
бл҃гослови́ тебѐ въ всѣ́комъ дѣ́лѣ рꙋ́кꙋ твоє́ю: разꙋмѣ́й, ка́кѡ прошє́лъ є҃сѝ пꙋстыню́ вели́кꙋю и

а) Числ. 21, 4. б) Суд. 5, 4. в) Числ. 20, 14. 21. г) 1. Цар. 14, 47.; 2. Цар. 8, 14.; 3. Цар. 11, 15. д) выс. 1, 31.

1. **И҃коже гла Гд҃ь къ мнѣ.** Зри Числ. 14, 25. — **Го́рꙋ Сі҃и́ръ.** Идумею. Предкомъ Идумейцѣвъ бувъ Исавъ, котрый такожь называвъ ся Едомъ. (Зри Быт. 25, 30.) Идумея называє ся горою, бо єсть то край высше положеный и гористый. Зри о тôмъ Быт. 36, 8.

3. **Къ сѣ́верꙋ.** Къ землѣ обѣцяно́й, котра для идучихъ зъ Египта єсть на пôвночи.

4. **Сквозѣ́ преде́лы.** Хотяй Идумейцѣ (Числ. 20, 21.) зъ початку зборонювали Израильтянамъ переходу, однако зъ того и зъ ст. 6 и 29 показує ся, що въ кôнци позволили имъ перейти хоть берегомъ свого краю; здає ся бо, що се означає выразъ: **сквозѣ́ преде́лы.**

5. **Не сотвори́те съ ни́ми ра́ти.** Причина, для чого Богъ заказує Израильтянамъ выступати противъ Идумейцѣвъ съ оружіємъ въ руцѣ, єсть подана въ тôмъ стиху. О тôмъ зри еще Числ. 20, 17.

6. **И́ во́дꙋ въ мѣ́рꙋ** и пр. О тôмъ зри Числ. 20, 17.

7. **Не возтрѣ́бовалъ є҃сѝ словесе́.** Не мавъ єси въ ничôмъ ни найменьшого недостатка. — **Словесе́.** Зри о тôмъ пояснене Быт. 39, 7.

стра́шнꙋю сїю̀: сѐ четы́редесѧть лѣ́тъ Гдⷭ҇ь
Бг҃ъ тво́й съ тобо́ю, и҆ не возтре́бовалъ є҆сѝ сло-
8. весѐ. И҆ минꙋ́хомъ бра́тїю свою̀ сы́ны И҆са́ѵли,
живꙋ́щыѧ въ Сїи́рѣ, оу҆ пꙋтѝ А҆ра́вскагѡ [а] ѿ
Є҆лѡ́на и҆ ѿ [б] Гесїѡнъ-Гаве́ра, и҆ возврати́вшесѧ
9. преидо́хомъ пꙋ́ть въ пꙋсты́ню Мѡа́влю. И҆ речѐ
Гдⷭ҇ь къ мнѣ̀: [в] не совраждꙋ́йтесѧ Мѡавітѡмъ,
и҆ не сотвори́те съ ни́ми ра́ти: не да́хъ бо
ва́мъ ѿ землѝ и҆́хъ въ жре́бїй, сынѡ́мъ бо Лѡ́-
10. товымъ да́хъ А҆рои́ръ наслѣ́дити. О҆ммі́ны
пре́жде сѣдѧ́хꙋ на не́й, наро́дъ вели́къ и҆ мно́гъ
11. и҆ крѣ́покъ, ꙗ҆́коже Є҆накі́ми. Рафаі́ны глаго́-
лютсѧ и҆ сі́и, ꙗ҆́коже и҆ Є҆накі́ми: и҆ Мѡаві́ти

а) 4. Цар. 14, 22. б) 3 Цар. 9, 26. в) Чнсл. 21, 13.; 2. Пар. 20, 10.

8. **И҆ минꙋ́хомъ** и пр. Зри Числ. 21, 4—11.

9. **Сынѡ́мъ бо Лѡ́товымъ** и пр. Такъ называють ся Моавиты и Аммониты; Моавъ бо и Аммонъ були два сыны Лота. Зри Быт. 19, 37. 38. — **А҆рои́ръ**. Столиця Моавитôвъ. Зри Числ. 21, 26.

10. **О҆ммі́ны**. Се слово походить ôтъ євр. emah, що означає страхъ. Дальши̂ слова сего стиха всказують, для чого сей нарôдъ, о котрôмъ ту єсть бесѣда, такъ называє ся. О тôмъ народѣ зри Быт. 14, 5., где ôнъ называє ся Омеями. Стихи 10—12 належить уважати яко парентезу. Мойсей хотѣвъ ту дати Израильтянамъ до пôзнаня, що Богъ дасть имъ подôбно якъ Идумейцямъ и потомкамъ Лота заняти землю и що не потребують обавляти ся сильныхъ жителѣвъ тои земли, такъ якъ уже потомки Лота змогли покорити подôбныхъ имъ великанôвъ.

11. **Рафаі́ны**. Євр. rephaim означає великанôвъ. Имовѣрно такъ называвъ ся якійсь нарôдъ, ôтзначаючій ся великимъ ростомъ и силою. (Быт. 14, 5.) — **Ꙗ҆́коже Є҆накі́ми**. Зри о тôмъ Числ. 13, 23.

12. прозыва́ютъ ѧ҆ Ѻ҆мміны. И҆ въ Сїи́рѣ сѣдѧ́-
ше Хорре́й пре́жде, но сы́нове И҆са́ѵовы потреби́-
ша ѧ҆, и҆ и҆скорени́ша ѧ҆ ѿ лица̀ своегѡ̀: и҆ все-
ли́шасѧ вмѣ́стѡ и҆́хъ, и҆́мже ѻ҆́бразомъ сотвори̑
І҆и҃ль земли̑ наслѣ́дїѧ своегѡ̀, ю҆́же дадѐ Гдⷭ҇ь
13. и҆́мъ. Ны́нѣ оу҆́бо вы̀ воста́ните и҆ воздви́гнитесѧ
14. и҆ пройди́те [а] де́брь Заре́товꙋ. И҆ дни̑, въ нѧ́же
ѿидо́хомъ ѿ Кадисъ-Варни̑ до́ндеже преидо́-
хомъ де́брь Заре́товꙋ, [б] три́десѧть и҆ ѻ҆́смь лѣ́тъ,
до́ндеже падѐ ве́сь ро́дъ мꙋже́й во́инскихъ ѿ
15. полка̀ [в] ꙗ҆́коже клѧ́тсѧ и҆́мъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ. И҆ рꙋка̀
Бж҃їѧ бѧ́ше на ни́хъ погꙋби́ти ѧ҆ ѿ полка̀, до́н-
16. деже падо́ша. И҆ бы́сть внегда̀ падо́ша всѝ мꙋ́жи
17. во́инстїи оу҆мира́юще ѿ среды̀ люде́й: И҆ речѐ
18. Гдⷭ҇ь къ мнѣ̀, гл҃ѧ: Ты̀ пре́йдеши дне́сь предѣ́-
19. лы Мѡа́влими А҆рои́ръ: И҆ прише́дше бли́зъ

а) Числ. 21, 12. б) выс. 1, 46. в) Числ. 14, 21. 29. 33; 26, 65.

12. **Хорре́й.** О тôмъ народѣ зри поясненє Быт. 14, 6.; Числ. 13, 23. — **И҆́мже ѻ҆́бразомъ сотвори̑ І҆и҃ль** и пр. Єсть ту бесѣда о землѣ, котру Израильтяне уже доси були заняли. (Зри Числ. 34, 14. 15.; Второз. 29, 8.)

14. **Въ нѧ́же ѿидо́хомъ ѿ Кадисъ-Варни̑.** Зри Числ. 13, 27. — **До́ндеже падѐ ве́сь ро́дъ** и пр. Зри поясненє Числ. 26, 64.

15. **Рꙋка̀ Бж҃їѧ.** Пôдъ тымъ выраженємъ можна розумѣти всяки̑ хоробы, нещастя и кары, котрыми тіи люди зôстали выгублени̑.

19. **Не совраждꙋ́йтесѧ и҆́мъ** и пр. Зри о тôмъ Числ. 21, 24.; 25, 17. — **Не да́мъ бо тебѣ̀** и пр. Се не спротивляє ся І. Нав. 13, 24. 25., где єсть сказано, що Мойсей давъ поколѣню Гада половину земли Аммонитôвъ; тогда бо тая половина земли не належала уже до Аммонитôвъ, але до Сиона, котрый ихъ ôттамъ прогнавъ. До поясненя и потвердженя сказаного може послужити Суд. 11, 4. и пр.

сынѡ́въ А҆мма́нихъ, не сокраждꙋ́йтесѧ и҆̀мъ, и҆
не сотвори́те съ ни́ми ра́ти: не да́мъ бо тебѣ̀
ѿ землѝ [а] сынѡ́въ А҆мма́нихъ въ жре́бїй, ꙗ҆́кѡ
20. [б] сынѡ́мъ Лѡ́товымъ да́хъ ю҆̀ въ жре́бїй. Зе-
млѧ̀ Рафаі́нска возъименꙋ́етсѧ, Рафаі́ни бо на
не́й пре́жде живѧ́хꙋ: А҆мманитѧне же прозыва́-
21. ютъ и҆̀хъ Зоммі́нъ. [в] Ꙗ҆зы́къ вели́къ и҆ мно́гъ и҆
крѣ́покъ, ꙗ҆́коже и҆ Є҆накі́ми: и҆ погꙋбѝ ѧ҆̀ Гдⷭ҇ь ѿ
лица̀ и҆̀хъ, и҆ прїѧ́ша наслѣ́дїе, и҆ всели́шасѧ вмѣ́-
22. стѡ и҆̀хъ да́же до сегѡ̀ днѐ: Ꙗ҆́коже сотвори́ша
сынѡ́мъ И҆са́ѵовымъ живꙋ́щымъ въ Сїи́рѣ, и҆́мже
ѻ҆́бразомъ потреби́ша Хорре́а ѿ лица̀ своегѡ̀, и҆
наслѣ́диша и҆̀хъ, и҆ всели́шасѧ вмѣ́стѡ и҆̀хъ да́-
23. же до сегѡ̀ днѐ. И҆ Є҆ѵе́и живꙋ́щїи въ А҆сирѡ́ѳѣ
да́же до Га́зы, и҆ Каппадо́ки и҆зше́дшїи и҆зъ
Каппадо́кїи потреби́ша ѧ҆̀, и҆ всели́шасѧ вмѣ́стѡ

а) Суд. 11, 13. 15. б) Быт. 19, 38. в) Числ. 13, 23.

20. **Землѧ̀ Рафаі́нска возъименꙋ́етсѧ.** С. є. называла ся землею великанôвъ, була за таку уважана. Зри выс. ст. 11. — **Зоммі́нъ.** Корѣнь сего слова єсть zuzim, що означає сильный, крѣпкій, або zimma с. є. злобный, хитрый, або zamam с. є. славный, знаменитый.

21. **Прїѧ́ша наслѣ́дїе.** С. є. Аммониты заняли землю Зомминôвъ. — **Вмѣ́стѡ и҆̀хъ,** С. є. Зомминôвъ.

23. **Є҆ѵе́и.** Первѣстни̂ жителѣ тои земли. — **Въ А҆сирѡ́ѳѣ.** Євр. haserim с. є. въ селахъ. — **Да́же до Га́зы.** На полуднево-всхôднôмъ березѣ середземного моря. — **Каппадо́ки и҆зше́дшїи** и пр. Въ євр.: Caphthorim. Пôсля одныхъ були то Кретенцѣ, котри̂ пôзнѣйше называли ся Филистимами с. є. пришелцями (Allioli); пôсля иншихъ походили они зъ Кипра (Calmet); пôсля другихъ не суть то Каппадокійцѣ зъ Азіи меньшои, але цѣлкомъ окремый нарôдъ, замешкалый въ Палестинѣ. — Мысль єсть тая: Якъ Євеѣ зôстали выгнани̂ черезъ Каппадокійцѣвъ, а Хоррейцѣ черезъ Идумейцѣвъ, а Рафаіняне черезъ Аммонитôвъ, такъ и вы, Израильтяне,

хъ. Ны́нѣ оу҆́бо воста́ните и҆ воздви́гнитесѧ, и҆
прейди́те вы̀ де́брь А҆рнѡ́ню: сѐ преда́хъ въ рꙋ́цѣ
твои̑ Сиѡ́на царѧ̀ Є҆севѡ́нѧ А҆морре́йска, и҆ зе́млю
є҆гѡ̀: начни̑ наслѣ́довати, сотвори̑ съ ни́мъ ра́ть
25. дне́шнїй де́нь. а) Начина́й даѧ́ти тре́петъ тво́й
и҆ стра́хъ тво́й предъ лице́мъ всѣ́хъ ꙗ҆зы́кѡвъ
сꙋ́щихъ подъ нб҃се́мъ, и҆̀же слы́шавше и҆́мѧ
твоѐ возмѧтꙋ́тсѧ, и҆ болѣ́знь прїи́мꙋтъ ѿ лица̀
26. твоегѡ̀. б) И҆ посла́хъ послы̀ ѿ пꙋсты́ни Кеда-
мѡ́ѳъ къ Сиѡ́нꙋ царю̀ Є҆севѡ́ню словесы̀ ми́р-
27. ными, гл҃ѧ: Да пройдꙋ̀ сквозѣ̀ зе́млю твою̀,
по пꙋти̑ пройдꙋ̀, не совращꙋ́сѧ ни на де́сно, ни
28. на лѣ́во. в) Пи́щꙋ на цѣнѣ̀ да́си мнѣ̀, и҆ ꙗ҆́мъ,
и҆ во́дꙋ на цѣнѣ̀ да́си мнѣ̀, и҆ пїю̀: то́чїю нога́-
29. ма мои́ма да прейдꙋ̀. Ꙗ҆́коже сотвори́ша мнѣ̀ г)
сы́нове И҆са́ѵли живꙋ́щїи въ Сїи́рѣ, и҆ Мѡаві́ти
живꙋ́щїи въ А҆рои́рѣ, до́ндеже прейдꙋ̀ І҆орда́нъ на
30. зе́млю, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ дае́тъ на́мъ. И҆
не восхотѣ̀ Сиѡ́нъ ца́рь Є҆севѡ́нь, да про́йдемъ

а) Исх. 23, 27. б) Числ. 21, 21. в) Числ. 20, 19. г) Числ. 20, 19.; 21, 23.

выженете жителѣвъ Палестины, а передовсѣмъ Сиона, царя Аморрейского.

24. **Начни̑ наслѣ́довати.** С. є. начни занимати єго землю. — **Сотвори̑ съ ни́мъ** и пр. Начни съ нимъ вôйну сейчасъ, наколи бы васъ Израильтянъ не хотѣвъ перепустити черезъ свою землю. (Зри ст. 26—31.)

25. **Ѿ лица̀ твоегѡ̀.** Передъ тобою.

26. **Ѿ пꙋсты́ни Кедамѡ́ѳъ.** Тая пустыня находила ся по обохъ сторонахъ рѣки Арноньскои и сягала ажь до Іордана.

28. **Во́дꙋ на цѣнѣ̀** и пр. Зри поясненє Числ. 20, 17.

29. **Ꙗ҆коже сотвори́ша мнѣ̀ сы́нове И҆са́ѵли.** Зри поясненє выс. ст. 4. — **Мѡаві́ти живꙋ́щїи въ А҆рои́рѣ.** С. є. жителѣ восточнои земли Моавитскои, где находило

сквозѣ̀ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆́жесточѝ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ
дꙋ́хъ є҆гѡ̀, и҆ ᲂу҆крѣпѝ се́рдце є҆гѡ̀, да пре-
да́стсѧ въ рꙋ́цѣ твоѝ, ꙗ҆́коже въ дне́шнїй де́нь.
31. а) И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ мнѣ̀: сѐ нача́хъ предаѧ́ти
предъ лице́мъ твои́мъ Сиѡ́на царѧ̀ Є҆севѡ́нѧ
А҆морре́йска, и҆ зе́млю є҆гѡ̀, и҆ начина́й наслѣ́ди-
32. ти зе́млю є҆гѡ̀. И҆ и҆зы́де Сиѡ́нъ ца́рь Є҆севѡ́нь
проти́вꙋ на́мъ, са́мъ и҆ всѝ лю́дїе є҆гѡ̀ на бра́нь
33. въ І҆а́ссꙋ. И҆ б) предадѐ є҆го̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ предъ
лице́мъ на́шимъ въ рꙋ́цѣ на́ши: и҆ ᲂу҆би́хомъ
34. є҆го̀, и҆ сы́ны є҆гѡ̀, и҆ всѧ̀ лю́ди є҆гѡ̀. И҆ ѡ҆держа́-
хомъ всѧ̑ гра́ды є҆гѡ̀ въ ѻ҆́но вре́мѧ, и҆ разо-
ри́хомъ всѧ́къ гра́дъ, ктомꙋ̀ и҆ жены̀ и҆́хъ и҆ дѣ-
35. ти и҆́хъ не ѡ҆ста́вихомъ жи́вы: То́кмѡ ско́тъ
плѣни́хомъ себѣ̀, и҆ кѡры́сти градѡ́въ взѧ́хомъ.
36. И҆зъ в) А҆рои́ра, и҆́же є҆́сть при ᲂу҆стїи водоте́чи

а) Ам. 2, 9. б) Числ. 21, 24. в) 2. Цар. 24, 5.

ся головне мѣсто Ароиръ. (Числ. 21, 11.) А такъ и Моавиты позволили Израильтянамъ перейти черезъ свою землю; однако вскорѣ зъ обавы передъ ними ôткликали своє позволенє.

30. Ꙗ҆́кѡ ѡ҆́жесточѝ Гдⷭ҇ь и пр. Зри поясненє Исх. 4, 21. — Ꙗ҆́коже въ дне́шнїй де́нь. Въ лат. текстѣ: Sicut nunc vides.

34. И҆ разори́хомъ всѧ́къ гра́дъ и пр. Зри Быт. 15, 16.; нис. 20, 16.; такожь поясненє Лев. 27, 29.

35. Кѡры́сти. Добычу.

36. Да́же до горы̀ Галаа́довы. Половина земли Галаадскои належала до царя Сиона и тую отримало поколѣнє Гада (І. Нав. 13, 24. 25.). Друга половина належала до Ога (І. Нав. 12, 4. 5.) и тую одержала половина поколѣня Манассіи (І. Нав. 13, 31.).

37. То́кмѡ къ землѝ сынѡ́въ А҆мма́нихъ и пр. С. є. до тои земли, яку они єще посѣдали; всю бо землю, яку имъ забрали Аморрейцѣ, заняли Израильтяне си-

А҆рнѡ́ни, и҆ гра́дъ и҆́же є҆́сть въ де́бри, и҆ да́же
до горы́ Галаа́довы, не бы́сть гра́дъ оу҆цѣлѣ́-
вый ѿ на́съ: всѧ̑ предадѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ въ
37. ру́цѣ на́ши. То́кмѡ къ землѝ сынѡ́въ А҆мма́-
нихъ не пристꙋпа́хомъ, ко всѣ́мъ прилежа́щымъ
къ водоте́чи І҆аво́ковѣ, и҆ къ градѡ́мъ и҆́же въ
гора́хъ, ꙗ҆́коже повелѣ̀ на́мъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ.

Глава̀. 3.

Продовженє. Побѣда надъ Огомъ.

1. И҆ [а] ѡ҆брати́вшесѧ взыдо́хомъ пꙋте́мъ и҆́же къ
Васа́нꙋ: и҆ и҆зы́де О҆́гъ ца́рь Васа́нскїй проти́вꙋ
на́мъ, са́мъ и҆ всѝ лю́дїе є҆гѡ̀ съ ни́мъ на бра́нь
2. въ Є҆драі́мъ. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ мнѣ̀: [а] не оу҆бо́й-
сѧ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ въ ру́цѣ твои̑ преда́хъ є҆го̀, и҆ всѧ̀
лю́ди є҆гѡ̀, и҆ всю̀ зе́млю є҆гѡ̀: и҆ сотвори́ши є҆мꙋ̀,
[в] ꙗ҆́коже сотвори́лъ є҆сѝ Сиѡ́нꙋ царю̀ А҆морре́й-
3. скꙋ, и҆́же живѧ́ше въ Є҆севѡ́нѣ. И҆ предадѐ є҆го̀
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ въ ру́цѣ на́ши, и҆ О҆́га царѧ̀ Ва-
са́нска, и҆ всѧ̑ лю́ди є҆гѡ̀: и҆ и҆зби́хомъ є҆го̀, до́н-
4. деже не ѡ҆ста́сѧ ѿ негѡ̀ сѣ́мѧ. И҆ ѡ҆держа́хомъ

а) Числ. 21, 33.; нис. 29, 7. б) Числ. 21, 34. в) Числ. 21, 24.

лою оружія. — Къ водоте́чи І҆аво́ковѣ. Зри поясненє Быт. 32, 22.

1. И҆ и҆зы́де О҆гъ и пр. О тôмъ зри поясненя Числ. 21, 33. и пр.

2. Ꙗ҆́коже сотвори́лъ є҆сѝ Сиѡ́нꙋ и пр. Зри поясненє Быт. 15, 16.

3. До́ндеже не ѡ҆ста́сѧ ѿ негѡ̀ сѣ́мѧ. Аморрейцѣ зôстали цѣлкомъ побити̂, такъ що не лишила ся анѣ одна жива душа.

4. А҆рго́ва. Царство Ога складало ся зъ двохъ краѣвъ: Галаада и Аргова; Галаадъ бувъ полудневою а Арговъ пôвнôчною частію сего царства.

всѧ̑ гра́ды є҆гѡ̀ во вре́мѧ ѻ҆́но, не бы́сть гра́да,
є҆гѡ́же не взѧ́хомъ ѿ ни́хъ: шестьдесѧ́тъ гра-
дѡ́въ, всѧ̑ предѣ́лы А҆рго́ва царѧ̀ О҆́га въ Васа́-
5. нѣ. Всѧ̑ гра́ды тве́рды, стѣ́ны высѡ́ки, врата̀
и҆ вереи̑, кромѣ̀ градѡ́въ Ферезе́йскихъ мно́гихъ
6. ѕѣлѡ̀: а) Потреби́хомъ и҆̀хъ, ꙗ҆́коже сотвори́хомъ
Сиѡ́нꙋ царю̀ Є҆севѡ́ню, и҆ потреби́хомъ всѧ̑ гра́-
7. ды, вкꙋ́пѣ и҆ жены̀ и҆́хъ и҆ ча̑да: б) И҆ всѧ̑ ско-
8. ты̀, и҆ кѡры́сти гра̑дныѧ плѣни́хомъ себѣ̀. И҆
взѧ́хомъ въ то̀ вре́мѧ зе́млю ѿ рꙋ́къ двꙋ́хъ
царе́й А҆морре́йскихъ, и҆̀же бы́ша ѻ҆́бъ ѻ҆́нъ по́лъ
І҆орда́на, ѿ водоте́чи А҆рнѡ́ни в) да́же и҆ до горы̀
9. А҆ермѡ́на. Фїнїкі́ане прозыва́ютъ А҆ермѡ́нъ Са-
нїѡ́ромъ, А҆морре́й же прозва̀ є҆го̀ г) Сані́ромъ.
10. Всѝ гра́ды Мїсѡ́ровы, и҆ ве́сь Галаа́дъ, и҆ ве́сь
Васа́нъ да́же до Є҆́лхи и҆ Є҆драі́ма, гра́ды ца́р-
11. ствїѧ О҆́гова въ Васа́нѣ. Ꙗ҆́кѡ то́чїю О҆́гъ

а) выс. 2, 34. 35.; нис. 20, 16. б) нис. 20, 14. в) Числ. 34, 7. г) Єзек. 27, 5.

5. **Вереи̑.** Запôръ, засувъ, замокъ. — **Кромѣ̀ градѡ́въ Ферезе́йскихъ.** Євр. perasi означає села або мѣста безъ мурôвъ.

8. **О҆́бъ ѻ҆́нъ по́лъ.** Ту приходить євр. beeber въ значеню: зъ тои стороны, такъ якъ краѣ Сиона и Ога лежали зъ тои а не зъ тамтои стороны Іордана. Зри поясненє выс. 1, 1. — **До горы̀ А҆ермѡ́на.** Єсть се захôдна часть гôръ ливаньскихъ, въ котрôй находять ся дуже высокî, всегда снѣгомъ покрытî горы.

9. **Сані́ромъ.** Тая гора называє ся такожь Сиономъ. Зри нис. 4, 48.

10. **До Є҆́лхи и҆ Є҆драі́ма.** Єлха лежала межи горами ливаньскими побôчь Махата (І. Нав. 13, 11.), а о мѣстѣ Єдраимъ зри поясненє Числ. 21, 33.

11. **Ѿ Рафаі́нѡвъ.** Зри о тôмъ Числ. 21, 33.; выс. 2, 20. Огъ бувъ послѣднымъ зъ того рода великанôвъ. — **Въ краегра́дїи.** Въ євр.: Rabbath. Була то столиця

ца́рь Васа́нскїй ѡ҆ста́сѧ ѿ Рафаі́нωвъ: сѐ ѻ҆́дръ
є҆гѡ̀, ѻ҆́дръ желѣ́зенъ, сѐ то́й є҆́сть въ краегра́-
дїи сн҃ѡ́въ А҆мма́новыхъ: де́вѧть лакѡ́тъ долго-
та̀ є҆гѡ̀, и҆ четы́ре ла́кти широта̀ є҆гѡ̀ ла́ктемъ
12. мꙋ́жескимъ. И҆ зе́млю тꙋ̀ наслѣ́дихомъ въ ѻ҆́но
вре́мѧ ѿ А҆рои́ра, и҆́же є҆́сть оу҆ оу҆́стїѧ водоте́чи
А҆рнѡ́ни, и҆ по́лъ горы̀ Галаа́довы: а) и҆ гра́ды
13. є҆гѡ̀ да́хъ Рꙋви́мꙋ и҆ Га́дꙋ. И҆ ѡ҆ста́вшее Галаа́-
дово, и҆ всѐ Васа́нское ца́рство Ѻ҆́гово да́хъ по-
лꙋпле́мени Манассі́инꙋ, и҆ ве́сь предѣ́лъ А҆рго́ва,
ве́сь Васа́нъ ѻ҆́ный, зе млѧ̀ Рафаі́нѧ вмѣни́тсѧ.
14. б) И҆ І҆аі́ръ сы́нъ Манассі́инъ взѧ̀ всѧ̑ предѣ́лы
А҆рго́ва да́же до предѣ́лъ Гаргасі́нскихъ и҆ Ма-
хаѳи́нскихъ: прозва̀ ѧ҆̀ по и҆́мени своемꙋ̀ Васа́нъ
15. А҆гѡ́ѳъ І҆аі́ръ да́же до сегѡ̀ днѐ. И҆ Махі́рꙋ

а) Числ. 32, 33. б) Числ. 32, 41.

царства Аммонитского. О тôмъ мѣстѣ єсть бесѣда 2. Цар. 12, 26., где оно называє ся Равватъ. Пôзнѣйше одержало се мѣсто назву Philadelphia, ôтъ Птоломєя Филядельфа, царя египетского, котрый єго розширивъ и украсивъ. — **Сн҃ѡ́въ А҆мма́новыхъ**. Тіи ведучи вôйну съ Рафаинами (выс. 2, 19—21), а имовѣрно такожь съ Огомъ, забрали єго лôжко яко добычу. Иншѝ суть мнѣнія, що лôжко Ога дôстало ся до столицѣ Аммонитôвъ по єго пораженю черезъ Израильтянъ.

12. **И҆ зе́млю тꙋ̀ наслѣ́дихомъ** и пр. Зри о тôмъ Числ. гл. 32. и І. Нав. гл. 13.

13. **Вмѣни́тсѧ**. Въ лат. текстѣ єсть часъ теперѣшный: vocatur.

14. **Да́же до сегѡ̀ днѐ**. Зъ тыхъ слôвъ не можна заключати, якобы пишучій тіи слова живъ о много пôзнѣйше по тôмъ приключеню, яке ту описує ся. Подôбный бо спосôбъ выраженя находимъ часто въ св. Письмѣ. Зри Мат. 27, 8.

15. **Махі́рꙋ**. С. є. потомкамъ Махира. Зри Быт. 50, 23.; Числ. 32, 40. — **Галаа́дъ**. С. є. одну єго часть.

16. да́хъ Галаа́дъ. И҆ Рꙋви́мꙋ и҆ Га́дови да́хъ ѿ Га-
лаа́да да́же до водоте́чи А҆рнѡ́ни, среди̑ водо-
те́чи предѣ́лъ и҆ да́же до І҆аво́ка: водоте́ча
17. предѣ́лъ сынѡ́въ А҆мма́нихъ. И҆ А҆́рава и҆ І҆орда́нъ
предѣ́лъ ѿ Махенере́ѳа, и҆ да́же до мо́рѧ
А҆ра́вскагѡ, мо́рѧ сла́нагѡ подъ А҆сидѡ́ѳомъ
18. Фазги̑ ѿ восто́ка. И҆ повелѣ́хъ ва́мъ во вре́мѧ
ѻ҆́но, глаго́лѧ: Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ дадѐ ва́мъ зе́млю
сїю̀ въ жре́бїй: а) воѻрꙋже́ни поиди́те предъ ли-
це́мъ бра́тїи ва́шеѧ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, всѧ́къ
19. си́лный: а) То́чїю жены̀ ва́шѧ, и҆ дѣ́ти ва́ша, и҆
ско́ти ва́шѧ, вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ ско́тъ мно́гъ є҆́сть
ва́мъ, да пребꙋ́дꙋтъ въ градѣ́хъ ва́шихъ, ꙗ҆́же

а) Числ. 32, 17. 20. 28. б) Числ. 32, 1.

16. **Среди̑ водоте́чи предѣ́лъ** и пр. С. є. Мойсей означивъ для поколѣнь Рувима и Гада рѣку Арнонъ яко полудневу границю, такъ, що одна половина русла тои рѣки належала до тыхъ поколѣнь, а друга єи половина до Моавитôвъ, ихъ сусѣдѣвъ, пôдчасъ коли рѣка Явокъ була границею межи тыми поколѣнями а Аммонитами.

17. **И҆ А҆́рава**: Въ лат. текстѣ: planitiem solitudinis. Єсть то тая сама пустыня, о котрôй єсть бесѣда выс. 1, 1. Тая отже пустыня и краѣ лежачи̂ надъ Іорданомъ були захôдными границями земли Сиона, котра на всхôдъ граничила съ землею Аммонитôвъ. — **Ѿ Махенере́ѳа.** Єсть ту бесѣда о озерѣ генезаретскôмъ, котре ôтъ околицѣ, где находило ся, и ôтъ мѣста тогоже имени называло ся Cinnereth, а въ нашôмъ текстѣ Хенеретъ або Ханеретъ. Зри Числ. 34, 11.; І. Нав. 11, 2.; 12, 3.; 13, 27.; 19, 35. — **До мо́рѧ А҆ра́вскагѡ.** С. є. до мертвого моря (Быт. 14, 3.) — **Подъ А҆сидѡ́ѳомъ.** Було се мѣсто у стôпъ горы Фазги. (І. Нав. 13, 20.) — **Ѿ восто́ка.** С. є. зъ всхôднои стороны Іордана и мертвого моря, а ôтъ поколѣня Рувима на полудневый захôдъ.

20. да́хъ ва́мъ: До́ндеже оу҆поко́итъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ
бра́тїю ва́шꙋ, ꙗ҆́коже и҆ ва́съ, и҆ наслѣ́дѧтъ и҆ сі́и
зе́млю, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ дае́тъ и҆̀мъ, о҆́въ
о҆́нꙋ странꙋ̀ Іорда́на: и҆ возврати́тесѧ кі́йждо въ
21. наслѣ́дїе своѐ, є҆́же да́хъ ва́мъ. И҆ Іисꙋ́сꙋ за-
повѣ́дахъ во вре́мѧ о҆́но, глаго́лѧ: о҆́чи ва́ши
ви́дѣша всѧ̑, є҆ли̑ка сотворѝ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ
о҆бои́мъ царе́мъ си̑мъ, та́кѡ сотвори́тъ Гдⷭ҇ь
Бг҃ъ на́шъ всѣ̑мъ ца́рствѡмъ, и҆̀хже сквозѣ̀ ты̀
22. про́йдеши та́мѡ. Не оу҆бо́йтесѧ ѿ ни́хъ, [а] ꙗ҆́кѡ
23. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ са́мъ побо́ретъ по ва́съ. И҆ мо-
24. ли́хсѧ Гдⷭ҇ви въ о҆́но вре́мѧ, глаго́лѧ: Гдⷭ҇и Бж҃е,
ты̀ нача́лъ є҆сѝ пока́зовати твоемꙋ̀ рабꙋ̀ крѣ́-
пость твою̀, и҆ си́лꙋ твою̀, и҆ рꙋ́кꙋ крѣ́пкꙋю, и҆
мы́шцꙋ высо́кꙋю: [б] кто̀ бо є҆́сть Бг҃ъ на нб҃сѝ
и҆лѝ на землѝ, и҆́же сотвори́тъ, ꙗ҆́коже со-
твори́лъ є҆сѝ ты̀, и҆ по крѣ́пости твое́й?
25. Преше́дъ оу҆́бо оу҆ви́ждꙋ зе́млю бл҃гꙋ́ю сїю̀, ꙗ҆́же

а) Исх. 14, 14. 25.; I. Нав. 23, 10. б) 3. Цар. 8, 23.; Пс. 88, 7.

20. **До́ндеже оу҆поко́итъ** и пр. Доки по занятію земли хананейскои не наступить єи подѣлъ. О тôмъ стиху и о трохъ стихахъ попередныхъ зри поясненя Числ. 32, 16.

21. **О҆́чи ва́ши ви́дѣша** и пр Имовѣрно належать слова сего и слѣд. стиха до тыхъ наукъ и напôмнень, якî давъ Мойсей I. Навину въ имени Божôмъ яко свому наслѣднику. Зри Числ. 27, 18.

24. **Рꙋ́кꙋ крѣ́пкꙋю и҆ мы́шцꙋ высо́кꙋю.** Зри поясненє Исх. 6, 1.

25. **Преше́дъ оу҆́бо** и пр. Мовъ бы казавъ: Прошу, нехай перейду черезъ Іорданъ и оглядаю землю, о котрои посѣданє я трудивъ ся 40 лѣтъ. — **Го́рꙋ сїю̀.** Гору Аморію, на котрôй Авраамъ жертвовавъ Исаака и на котрôй мавъ бути збудованый храмъ и замокъ Сіонъ. Иншî розумѣють тутъ саму землю хананейску, котра

ѻ҆бъ ѻ҆нꙋ̀ странꙋ̀ І҆орда́на, го́рꙋ сі̑ю̀ бл҃гꙋ и҆ [а]
26. А҆нтїлїва́нъ. [б] И҆ презрѣ̀ мѧ̀ Гдⷭ҇ь ва́съ ра́ди, и҆
не послꙋ́ша менѐ, и҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ мнѣ̀: довлѣ́етъ
тебѣ̀, не приложѝ къ семꙋ̀ глаго́лати словесѐ се-
27. гѡ̀. Взы́ди на ве́рхъ горы̀ и҆зсѣ́ченыѧ, и҆ воззрѝ
ѻ҆чи́ма твои́ма къ мо́рю и҆ сѣ́верꙋ и҆ ю҆́гꙋ и҆ на
восто́ки, и҆ ви́ждь ѻ҆чи́ма твои́ма, [в] ꙗ҆́кѡ не
28. пре́йдеши І҆орда́на сегѡ̀. [г] И҆ заповѣ́ждь І҆исꙋ́сꙋ,
и҆ ᲂу҆крѣпѝ є҆го̀, и҆ ᲂу҆тѣ́ши є҆го̀, ꙗ҆́кѡ се́й пре́й-
детъ предъ лице́мъ люде́й си́хъ, и҆ се́й раздѣ-
ли́тъ и҆̀мъ въ наслѣ́дїе всю̀ зе́млю, ю҆́же є҆сѝ ви́-
29. дѣлъ. И҆ пребы́хомъ въ ю҆до́ли бли́зъ до́мꙋ
Фогѡ́рова.

Глава̀ 4.

Напо̂мненя до захованя Божихъ заповѣдей. Три мѣста прибѣжища зъ тои стороны Іордана.

1. И҆ ны́нѣ І҆и҃лю послꙋ́шай ѡ҆правда́нїй и҆ сꙋдѡ́въ,
є҆ли̑ка а҆́зъ ᲂу҆чꙋ̀ ва́съ дне́сь дѣ́лати, да поживе-

а) 3. Цар. 4, 33. б) выс. 1, 37; нис. 4, 21. в) нис. 31, 2. г) I. Нав. 1, 6.

була гориста. Зр. Исх. 15, 17. — Бл҃гꙋ. Такъ называє ся тая гора, понеже на востоцѣ суть горы урожайни̂, по̂дчасъ коли ро̂внины задля недостатка жерелъ суть пусти̂.

26. Ва́съ ра́ди. Зри поясненє выс. 1, 37. — Не приложѝ къ семꙋ̀ и пр. С. є. Не говори бо̂льше до мене о то̂й рѣчи.

27. На ве́рхъ горы̀ и҆зсѣ́ченыѧ. Зри о то̂мъ поясненє Числ. 23, 14.; 27, 12.

28. И҆ заповѣ́ждь І҆исꙋ́сꙋ и пр. Зри о то̂мъ поясненє Числ. 27, 18.; выс. 1, 38.

29. Бли́зъ до́мꙋ Фогѡ́рова. Зри о то̂мъ поясненє Числ. 23, 28.; 27, 12.

1. Ѡ҆правда́нїй и҆ сꙋдѡ́въ. Въ лат. текстѣ: praecepta et judicia. Тымъ суть выражени̂ таки̂ законы, ко-

тѐ и҆ оу҆мно́житесѧ, и҆ вше́дше наслѣ́дите зе́млю,
ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ о҆ц҃ъ ва́шихъ дае́тъ ва́мъ въ на-
2. слѣ́дїе. а) Да не приложитѐ къ словеси̑, є҆́же а҆́зъ
заповѣ́даю ва́мъ, нижѐ да ѿи́мете ѿ негѡ̀: со-
храни́те за́пωвѣди Гдⷭ҇а Бг҃а на́шегω, є҆ли̑ка а҆́зъ
3. заповѣ́даю ва́мъ дне́сь. б) О҆́чи ва́ши ви́дѣша
всѧ̑, є҆ли̑ка сотвори̑ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ Веельфегѡ́рꙋ:
ꙗ҆́кω всѧ́къ человѣ́къ и҆́же и҆́де въ слѣ́дъ Веельфе-
4. гѡ́ра, потреби̑ є҆го̀ Гдⷭ҇ь на́шъ ѿ ва́съ: Вы̀ же
прилежа́щїи Гдⷭ҇ви Бг҃ꙋ̀ ва́шемꙋ, живетѐ вси̑ до
5. дне́сь. Ви́дите, показа́хъ ва́мъ ѡ҆правда̑нїѧ и҆
сꙋды̀, ꙗ҆́коже заповѣ́да мнѣ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ мо́й, со-

а) нис. 12, 32. б) Числ. 25, 4; I. Нав. 22, 17.

три̑ мають бути для кождого правиломъ єго поступованя въ моральнôмъ и соціяльнôмъ ôтношеню, а заразомъ правиломъ для судѣѣвъ въ выдаваню своихъ засудôвъ на переступаючихъ тіи Божи̑ законы. Зри єще поясненє Быт. 26, 5.

2. **Да не приложитѐ къ словеси̑** и пр. Єсть ту бесѣда такъ о писанôмъ законѣ якъ и о устнôмъ переданю. Мойсей не выключає ту св. переданя, рôвно якъ не заказує подавати законъ въ цѣлковитôмъ єго розвою, якъ се здѣлавъ І. Христосъ, або выдавати нови̑ зарядженя ôтповѣдно заходячимъ обставинамъ, якъ се дѣлавъ самъ Мойсей а по нимъ І. Навинъ. Мойсей заказує ту лишь додавати до Божого закона щось такого, що єму бы противило ся, або щось зъ сего закона опускати, такъ що черезъ тоє могла бы єго мысль бути нарушена и попсована. Зр нис. 17, 10.; 18, 18

3. **Є҆ли̑ка сотвори̑ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ** и пр. Зри о тôмъ Числ. 25, 3—5. 9.

4. **Вы́ же прилежа́щїи** и пр. Богъ хоронивъ ихъ въ часѣ вôйнъ ôтъ смерти, понеже були послушни̑ Єго заповѣдямъ. Зри Числ. 31, 7. 49.

5. **Сотвори́ти си́це** ипр. Щобы тіи заповѣди выконували и пр.

творити сице на земли, въ нюже вы идете тамѡ
6. наслѣдити ю. И сохраните, и сотворите: ꙗкѡ
сїѧ премꙋдрость ваша, и смышленїе предъ всѣ-
ми ꙗзыки, елицы аще оуслышатъ вся ѡправ-
данїѧ сїѧ, и рекꙋтъ: се людїе премꙋдрїи и оу-
7. мѣтелны, ꙗзыкъ великїй сей. а) Кій бо ꙗзыкъ
такѡ велїй, емꙋже есть богъ, приближаѧйсѧ
емꙋ, ꙗкѡ Гдь Бгъ нашъ во всѣхъ, въ ни-
8. же аще призовемъ его? б) И кій ꙗзыкъ ве-
ликъ, емꙋже сꙋть ѡправданїѧ и сꙋды правы по
всемꙋ законꙋ семꙋ, егоже азъ даю предъ вами
9. днесь? г) Вонми себѣ, и снабди дꙋшꙋ твою
ѕѣлѡ, и не забꙋди всѣхъ словесъ, ꙗже видѣ-

а) нис. 26, 19. б) 3. Цар. 2, 3.; Пс. 118, 98. г) Пс. 101, 5.

6. **Ꙗкѡ сїѧ премꙋдрость ваша** и пр. С. є. наколи вы будете выконували тіи Божи̂ законы, тогда узыскаєте славу мудрости и розсудка у всѣхъ народôвъ, котри̂ о тыхъ вашихъ законахъ довѣдають ся. — **Оумѣтелны.** Лат.: intelligens. — Правду слôвъ въ тôмъ стиху выраженыхъ потверджає фактъ, що навѣть поганьски̂ писателѣ дуже высоко цѣнили мудрôсть Мойсея а найстарши̂ законодавцѣ дуже много єго законôвъ впровадили у своихъ народôвъ, якъ се посвѣдчають стари̂ атеньски̂ законы и законы 12 таблиць у Римлянъ.

7. **Приближаѧйсѧ емꙋ.** С. є. котрый мешкає посередъ Израильтянъ въ святынѣ и ними на кождôмъ кроцѣ опѣкує ся, приходячи имъ въ помôчь въ всѣхъ ихъ потребахъ.

8. **Ѡправданїѧ и сꙋды правы.** Въ лат. текстѣ: ceremonias justaque judicia. Єслижь найбôльша честь народа почиває въ чистôмъ богослуженю, яке сей нарôдъ съ щирымъ серцемъ выконує, а такожь въ упорядкованыхъ соціяльныхъ ôтношеняхъ, то котрый — пытаємъ ся — нарôдъ стоявъ такъ высоко якъ нарôдъ израильскій?

ста ѻ҆́чи твои̑, и҆ да не ѿстꙋ́пѧтъ ѿ се́рдца
твоегѡ̀ всѧ̑ дни̑ живота̀ твоегѡ̀: [а] и҆ да на-
ста́виши сы́ны твоѧ̀ и҆ сы́ны сынѡ́въ твои́хъ:
10. Въ де́нь, въ ѻ҆́ньже стоѧ́сте предъ Гдⷭ҇емъ
Бг҃омъ ва́шимъ въ Хѡри́вѣ, въ де́нь собра́нїѧ,
є҆гда̀ речѐ Гдⷭ҇ь къ мнѣ̀: собери̑ къ мнѣ̀ лю́ди,
и҆ да слы́шатъ словеса̀ моѧ̀, да наꙋча́тсѧ боѧ́ти-
сѧ менѐ всѧ̑ дни̑, въ нѧ́же сі́и живꙋ́тъ на зем-
11. ли̑, и҆ сы́ны своѧ̀ да наꙋча́тъ. И҆ прїидо́сте и҆
ста́сте подъ горо́ю: и҆ гора̀ горѧ́ше ѻ҆гне́мъ да́-
12. же до нб҃сѐ: тма̀, мра́къ, и҆ ви́хръ. И҆ гл҃а Гдⷭ҇ь
къ ва́мъ на горѣ̀ и҆зъ среды̀ ѻ҆гнѧ̀: гла́съ сло-
ве́съ є҆гѡ̀ вы̀ слы́шасте, [б] и҆ ѻ҆́браза не ви́дѣсте,
13. то́кмѡ гла́съ. И҆ возвѣсти̑ ва́мъ завѣ́тъ сво́й,
є҆го́же заповѣ́да ва́мъ твори́ти де́сѧть слове́съ,
и҆ написа̀ ѧ҆̀ на двои́хъ скрижа́лехъ ка́менныхъ.

а) нис. 11, 19. б) Неем. 9, 13.

9. Снабди̑ дꙋ́шꙋ твою̀ ѕѣлѡ̀. Гдекотри̑ толкують се такъ: Твоє добро нехай лежить тобѣ на серцю, або лучачи се съ слѣдуючими словами, кажуть: єсли тобѣ лежить на серцю твоє добро, єсли хочешь бути щасливымъ, то не забувай и пр. — Всѣ́хъ слове́съ. С. є. всѣхъ приключень и чудесъ. Зри поясненє Быт. 39, 7.

10. Въ де́нь, въ ѻ҆́ньже стоѧ́сте и пр. До сего и кôлькохъ слѣд. стихôвъ зри поясненя Исх. Гл. 19. и 20.

11. Ѻ҆́браза не ви́дѣсте. Нарôдъ израильскій не видѣвъ Божого образа, а тôлько Мойсей и старшина израильска. Зри Исх. 24, 10., а то для того, щобы Израильтяне не забажали собѣ представляти Бога въ тôмъ образѣ; се було бы для нихъ небезпечнымъ, такъ якъ они були и такъ склонными до идолопоклоньства. Зри нис. ст. 15. и сл.

13. Завѣ́тъ сво́й. Законъ, котрый єсть условємъ завѣта, заключеного межи Богомъ а вами. — Де́сѧть слове́съ. Декальоґъ.

14. И҆ мнѣ̀ заповѣ́да Гдⷭ҇ь въ вре́мѧ ѻ҆́но, наꙋчи́ти
ва́съ ѡ҆правда́нїамъ и҆ сꙋда́мъ твори́ти ва́мъ ѧ҆̀
на землѝ, въ ню́же вы̀ вхо́дите та́мѡ наслѣ́ди-
15. ти ю҆̀. а) И҆ снабди́те дꙋ́шы своѧ̀ ѕѣлѡ̀, ꙗ҆́кѡ не
ви́дѣсте всѧ́кагѡ подо́бїѧ въ де́нь, въ ѻ҆́ньже
глаго́ла Гдⷭ҇ь къ ва́мъ въ горѣ̀ Хѡри́вѣ и҆́зъ
16. среды̀ ѻ҆гнѧ̀. Не беззако́ннꙋйте, и҆ не сотвори́те
себѣ̀ сами́мъ б) подо́бїѧ мꙋ́жеска по́ла и҆лѝ же́н-
17. ска: И҆ подо́бїѧ всѧ́кагѡ скота̀, и҆́же є҆́сть
на землѝ: подо́бїѧ всѧ́кїѧ пти́цы перна́тыѧ,
18. подъ нб҃се́мъ парѧ́щїѧ: Подо́бїѧ всѧ́кагѡ га́да,

а) I. Нав. 23, 11.; Єрем 17, 21.; Мал. 2, 15. б) Исх. 20, 4.

15. **Снадби́те дꙋ́шы своѧ̀ ѕѣлѡ̀.** Черезъ заховуванє закона Божого. Зри поясненє выс. ст. 9. — **Не ви́дѣсте всѧ́кагѡ подо́бїѧ.** Вы чули говорячого Бога на горѣ, но не видѣли жаднои єго подобины; для того вы не довжни̂ выображати собѣ Бога якою рѣзбою або образомъ. Зри выс. ст. 11.

16. **Подо́бїѧ.** С. є. образа, пôдъ котрымъ бы вы представляли собѣ Бога вашого. — **Ва́ѧнна.** Рѣзбленый. — **Мꙋ́жеска по́ла и҆лѝ же́нска.** Подôбно якъ погане мали своихъ богôвъ, одныхъ мужескихъ а другихъ женьскихъ.

17. **Пти́цы перна́тыѧ.** Євр. слово zippor canaph означає всё, що лѣтає, чи се єсть птахъ чи яка комаха; такъ представляли поганамъ орелъ, кригулець, хрущѣ и пр. рôжиыхъ пхъ богôвъ. — **Парѧ́щїѧ.** С. є. лѣтаючои.

18. **Всѧ́кагѡ га́да** Якъ на пр. въ Египтѣ, где пôдъ образомъ вужа ôтдавано честь божу сотворителеви свѣта. — **Всѧ́кїѧ ры́бы.** Якъ на пр. у Филистимôвъ, котрыхъ идолъ Даґонъ представлявъ рыбу, маючу чоловѣче лице, руки и ноги.

19. **Прелсти́всѧ поклони́шисѧ и҆̀мъ** и пр. Ôтдаванє божои чести звѣздамъ, а особливо сонцю и мѣсяцю, єсть неяко початкомъ найстаршого идолопоклонъства;

и҆́же плѣ́жетъ по землѝ: подо́бїѧ всѧ́кїѧ ры́бы,
19. є҆ли́ки сꙋ́ть въ вода́хъ подъ землє́ю: Да не
когда̀ воззрѣ́въ [а] на нб҃о, и҆ ви́дѣвъ [б] сл҃нце и҆
лꙋнꙋ̀ и҆ ѕвѣ́зды, и҆ всю̀ красотꙋ̀ нб҃снꙋю, прелсти́в-
сѧ поклони́шисѧ и҆̀мъ, и҆ послꙋ́жиши и҆̀мъ, [в] ꙗ҆̀же
раздѣлѝ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й всѣ́мъ ꙗ҆зы́кѡмъ, и҆́же
20. подъ нб҃се́мъ. Ва́съ же взѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ, и҆ и҆зведѐ
ва́съ ѿ пе́щи желѣ́зны и҆зъ Є҆гѵ́пта, да бꙋ́де-
те є҆мꙋ̀ лю́дїе въ жре́бїй, ꙗ҆́коже въ дне́шнїй
21. де́нь. [г] И҆ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ разгнѣ́васѧ на мѧ̀ ѡ҆ сло-
весѣ́хъ ва́шихъ, и҆ клѧ́тсѧ, да не прейдꙋ̀ І҆орда́-
на сегѡ̀, и҆ да не вни́дꙋ въ зе́млю, ю҆́же Гдⷭ҇ь
22. Бг҃ъ тво́й дае́тъ тебѣ̀ въ наслѣ́дїе. А҆́зъ бо
оу҆мрꙋ̀ [д] въ се́й землѝ, и҆ не прейдꙋ̀ І҆орда́на
сегѡ̀: вы̀ же пре́йдете, и҆ наслѣ́дите зе́млю бл҃гꙋ́ю,

а) Єрем. 10, 2. б) нис. 17, 3. в) Мат. 5, 45. г) выс. 1, 37.; 3, 27.; нис. 34, 4. д) нис. 34, 4. 5.

навѣть найбôльшѝ мудрцѣ дали ся до него звести. — **Ꙗ҆́же раздѣлѝ** (въ євр.: придѣливъ) **Гдⷭ҇ь Бг҃ъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Сонце, мѣсяць и звѣзды сотворивъ Богъ для добра всѣхъ зарôвно для Израильтянъ якъ и для всѣхъ народôвъ; тожь Израильтяне не мали бы ніякои особлившои причины до ôтдаваня божои чести тымъ тѣламъ небеснымъ.

20. **Ѿ пе́щи желѣ́зны.** Єсть се дуже живый образъ лютои, горячои неволи, въ котрôй Израильтяне стогнали въ Египтѣ. Зри 3. Цар. 8, 51.; Єрем. 11, 4. — **Въ жре́бїй.** Неяко дѣдицтвомъ Божимъ, Богу мовъ жеребомъ удѣленымъ. Въ лат. текстѣ: populum hereditarium.

21. **И҆ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ разгнѣ́васѧ на мѧ̀** и пр. Въ тôмъ и слѣд. стиху сгадує Мойсей о своимъ нещастю (выс. 1, 37.; 3, 26.) для того, щобы дати Израильтянамъ тымъ лучше пôзнати, якъ дуже они довжнѝ обавляти ся Божои справедливости, котра такъ строго карає, и якъ много они мають завдячити Божôй добротѣ, котра ихъ мимо ихъ грѣхôвъ зъ своєи опѣки не выпускає.

23. сїю̀. Вонми́те вы̀, да не когда̀ забꙋ́дете завѣ́та
Гд҃а Бг҃а ва́шегѡ, є҆го́же завѣща̀ къ ва́мъ, [а] и҆
да не сотворитѐ са́ми себѣ̀ и҆зва́ѧнна подо́бїѧ
всѣ́хъ, ꙗ҆̀же заповѣ́да тебѣ̀ Гд҃ь Бг҃ъ тво́й. [б]
24. Ꙗ҆́кѡ Гд҃ь Бг҃ъ тво́й, ѻ҆́гнь потребля́ѧй є҆́сть,
25. Бг҃ъ ревни́тель. А҆́ще же роди́ши сы́ны и҆ сы́ны
сн҃ѡ́въ твои́хъ, и҆ оу҆ме́длите на землѝ, и҆ воз-
беззако́ннꙋете, и҆ сотворитѐ и҆зва́ѧнно подо́бїе
всѧ́кагѡ, и҆ сотворитѐ ѕло́е предъ Гд҃емъ Бг҃омъ
26. ва́шимъ, є҆́же раздражи́ти є҆го̀: [в] Засвидѣ́тел-
ствꙋю ва́мъ днє́сь нб҃се́мъ и҆ земле́ю, ꙗ҆́кѡ па́гꙋ-
бою поги́бнете ѿ землѝ, на ню́же вы̀ прехо́дите
чре́зъ І҆орда́нъ та́мѡ наслѣ́дити ю҆̀: не пребꙋ́дете
мно́гѡ дне́й на не́й, но потребле́нїемъ потреби-
27. те́сѧ. [г] И҆ разсы́плетъ вы̀ Гд҃ь въ всѣ́хъ ꙗ҆зы́-
цѣхъ, и҆ ѡ҆ста́нетесѧ ма́ли число́мъ въ ꙗ҆зы́-
28. цѣхъ, въ нѧ́же введе́тъ вы̀ Гд҃ь та́мѡ: И҆

а) Прем. С. 1, 12. б) Євр. 12, 29. в) нис. 30, 19.; 31, 28.; 32, 1. г) нис. 28, 62.

23. **Завѣ́та.** Зри выс. ст. 13. — **Ꙗ҆́же заповѣ́да** и пр. Зри Исх. 20, 22—23.

24. **Ѻ҆́гнь потребля́ѧй є҆́сть.** Богъ єсть мстителемъ зневаги собѣ здѣланои и карає ю найстрогше, подôбно огню, котрый всё нищить. — **Ревни́тель.** Зри о тôмъ поясненє Исх. 20, 5.

25. **Оу҆ме́длите.** С. є. задержите ся, забавите.

26. **Засвидѣ́телствꙋю ва́мъ днє́сь нб҃се́мъ и҆ земле́ю.** Єсть то рôдъ присяги черезъ сотворѣня, въ котрыхъ особлившимъ способомъ оказує ся присутнôсть Бога. — **Потребле́нїемъ потребите́сѧ.** Частне сповненє сеи Божои грозьбы видимъ въ часѣ неволи вавилоньскои, цѣлковите же єи сповненє стало ся за часôвъ римского цѣсаря Тита.

27. **И разсы́плетъ вы̀ Гд҃ь** и пр. Зри о тôмъ Лев. 26, 22—23. 33.

а) послꙋ́жите та́мѡ богѡ́мъ и҆ны́мъ, дѣлѡ́мъ рꙋ́къ
человѣ́ческихъ, дре́вꙋ и҆ ка́менїю, и҆̀же не оу҆зрѧтъ,
29. и҆ не оу҆слы́шатъ, ни ꙗ҆дѧ́тъ, ни ѡ҆бонѧ́ютъ. И҆
взы́щете та́мѡ Гдⷭ҇а Бг҃а ва́шего, и҆ ѡ҆брѧ́щете є҆гѡ̀,
є҆гда̀ взы́щете є҆гѡ̀ ѿ всегѡ̀ ва́шегѡ срⷣца, и҆ ѿ
30. всеѧ̀ дꙋши̇̀ ва́шеѧ въ ско́рби ва́шей. И҆ пости́г-
нꙋтъ тѧ̀ всѧ̑ сїѧ̑ словеса̀ въ послѣ́днѧѧ дни̇̀,
б) и҆ ѡ҆брати́шисѧ къ Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ твоемꙋ̀, и҆ оу҆-
31. слы́шиши гла́съ є҆гѡ̀. в) Ꙗ҆́кѡ Бг҃ъ ще́дръ и҆ ми-
лосе́рдъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й: не ѡ҆ста́витъ тебѐ, нижѐ
потреби́тъ тебѐ, не забꙋ́детъ завѣ́та ѻ҆ц҃ъ тво-
32. и҆́хъ, и҆́мже клѧ́тсѧ и҆̀мъ. Вопроси́те дне́й пе́р-
выхъ бы́вшихъ пре́жде ва́съ, ѿ днѐ въ ѻ҆́ньже
сотвори̇̀ Бг҃ъ человѣ́ка на земли̇̀, и҆ ѿ кра́ѧ нб҃сѐ
да́же до кра́ѧ нб҃сѐ, а҆́ще бы́сть по словеси̇̀ вели́-
33. комꙋ̀ семꙋ̀, а҆́ще слы́шано бы́сть сицево̀: г) А҆́ще
(кі́й) ꙗ҆зы́къ слы́ша гла́съ Бг҃а жива́гѡ гл҃ющa ѿ
среды̀ ѻ҆гнѧ̀, и҆́мже ѻ҆́бразомъ слы́шалъ є҆си̇̀ ты̀,

а) нис. 28, 36. б) Лев. 26, 40. в) Пс. 102, 8. г) Исх. 19. 18.; 20, 1.; нис. 5, 23.

---

30. И҆ пости́гнꙋтъ тѧ̀ и пр. С. є. всѣ [illegible] грозьбы сповнять ся на тобѣ въ часахъ пôзнѣйшихъ. — И҆ ѡ҆брати́шисѧ и пр. С. є. коли повернешь зъ неволи вавилоньскои; можна се ôтнести такожь до громадного наверненя жидôвъ при кôнци свѣта. Зри поясненє Лев. 26, 44.

32. Ѿ кра́ѧ нб҃сѐ и пр. С. є. ôтъ всходу сонця до заходу. — А҆́ще бы́сть по словеси̇̀ и пр. С. є. чи були коли чувани̂ такъ велики̂ рѣчи, чуда? О тôмъ говорить ся въ слѣд. ст.

33. А҆́ще (кі́й) ꙗ҆зы́къ и пр. Ту єсть бесѣда о трохъ чудахъ: 1) Богъ говоривъ выразно и голосно; 2) говоривъ зъ посередъ огню; 3) нѣкто мимо того не умеръ; (пôсля тогдашныхъ понятій, що ктобы Бога увидѣвъ, мусѣвъ бы умерти. Быт. 16, 13.)

34. и жи́въ бы́лъ е́сѝ: Ѩ́ще и́скѹсѝ Бг҃ъ вше́дъ взѧ́ти себѣ́ ѩ҃зы́къ ѿ среды́ ѩ҃зы́ка и́скѹше́нїемъ, [a]
и знаме́нїи, и ч҃деса́хъ, и бра́нїю, и рѹко́ю си́лною, и мы́шцею высо́кою, и вида́нїи вели́кими, по всемѹ́ е́лику сотвори́ Гдь Бг҃ъ на́шъ
35. въ Е́гѵ́птѣ предъ тобо́ю зра́цимъ. И́ку да

a) ипс. 7, 19; 29, 3.

31. Ѩ́ще и́скѹсѝ Бг҃ъ и пр. Чи пробувавъ коли якій Богъ по́йти и взяти собѣ́ наро́дъ зъ помежи другихъ народо́въ? — **И́скѹше́нїемъ** и пр. Ту подае ся ажь сѣмъ ро́жныхъ способо́въ, котрыхъ употребивъ Богъ при выборѣ народа израильского и при его увольненю зъ неволи египетскои; и такъ 1) **и́скѹше́нїемъ** с. е. испытуючи вѣрность свого народа неволею въ Египтѣ и прикростями въ часѣ его похода черезъ пустыню, а передъ тымъ испытуючи вѣрность навѣть его патріярхо́въ, якъ Авраама, Якова, Іосифа и т. д. Иншѝ розумѣють се такожь о карахъ, якими Богъ испытовавъ затвердѣлого Фараона. 2) **Зна́менїи.** О котрыхъ есть бесѣда Исх. 4, 2—9. 3) **Ч҃деса́хъ.** Тутъ мають передовсемъ розумѣти ся кары, якѝ Богъ зо́славъ на Египетъ задля затвердѣлости Фараона. (Исх. 7, 3.; 10, 1.; 11, 9—10. 4) **Бра́нїю.** За допустомъ Божимъ выступила противъ Фараону до борбы цѣла природа, доки о́нъ въ ко́нци не найшовъ смерти въ червоно́мъ морю. (Исх. 14, 27—28.) 5) **Рѹко́ю си́лною.** Не хитростію воєнною, але силою, съ котрою жадна инша не може ро́внати ся. (Исх. 6, 1.) 6) **Мы́шцею высо́кою.** Вытягненымъ, по́днесенымъ до горы раменемъ (Исх. 6, 1. 6.), многими ударами, особливо же мечемъ ангела губителя. 7). **Вида́нїи вели́кими.** Въ лат. текстѣ: horribiles visiones. Розличнѝ зъявища наповняли Египтянъ страхомъ, особливо же въ часѣ тридневнои темноты. (Прем. Сол. 17, 8—10.) Можна ту розумѣти такожь зъявище горѣючои горы, великѝ громы и т. д., такъ якъ всё тое наповняло Израильтянъ черезвычайнымъ страхомъ. Зри выс. ст. 33., нис. ст. 36.; 5, 22. 24. 25. и сл. — **Предъ тобо́ю зра́цимъ.** Предъ твоими очима.

разꙋмѣеши ты̀, ꙗ҆́кѡ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й се́й Бг҃ъ
36. є҆́сть, [а] и҆ нѣ́сть ра́звѣ є҆гѡ̀. Ѿ нб҃сѐ слы́шанъ
сотворѝ тебѣ̀ гла́съ сво́й, є҆́же наꙋчи́ти тѧ̀, и҆ на
землѝ показа̀ тебѣ̀ о҆́гнь сво́й вели́кїй, и҆ глаго́-
37. лы є҆гѡ̀ слы́шалъ є҆сѝ и҆зъ среды̀ о҆гнѧ̀. Зане́же
возлюбѝ о҆ц҃ы̀ твоѧ̀, и҆збра̀ сѣ́мѧ и҆́хъ по ни́хъ
ва́съ, [б] и҆ и҆зведѐ тѧ̀ са́мъ си́лою свое́ю вели́-
38. кою и҆́зъ Є҆гѵ́пта: Потреби́ти ꙗ҆зы́ки вели́кїѧ и҆
крѣпча́йшыѧ тебѐ предъ лице́мъ твои́мъ, ввестѝ
тѧ̀, да́ти тебѣ̀ зе́млю и҆́хъ въ наслѣ́дїе, ꙗ҆́коже
39. и҆́маши дне́сь. И҆ оу҆вѣ́си дне́сь, и҆ ѡ҆брати́шисѧ
оу҆мо́мъ, ꙗ҆́кѡ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й, [в] се́й Бг҃ъ на
нб҃сѝ горѣ̀ и҆ на землѝ до́лꙋ, и҆ нѣ́сть ра́звѣ
40. є҆гѡ̀: И҆ да сохрани́ши за́пѡвѣди є҆гѡ̀ и҆ ѡ҆правда̑нїѧ є҆гѡ̀, є҆ли̑ка а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ̀ дне́сь,
да бла́го тебѣ̀ бꙋ́детъ, и҆ сн҃ѡ́мъ твои́мъ по те-
бѣ̀; [г] ꙗ҆́кѡ да бꙋ́дете долголѣ́тни на землѝ,
41. ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й дае́тъ тебѣ̀, всѧ̑ днѝ. [д] Тогда̀ ѿдѣлѝ Мѡѷсе́й трѝ гра́ды о҆́бъ о҆нꙋ̀ странꙋ̀
42. І҆орда́на на восто́къ сл҃нца: [е] Є҆́же оу҆бѣга́ти

а) нис. 32, 39.; 3. Цар. 8, 60. б) Исх. 13, 3. в) I. Нав. 2, 11. г) нис. 5, 33.; 6, 3. д) нис. 19, 2. е) Числ. 35, 6. 14.

36. О҆́гнь сво́й вели́кїй. На горѣ Синайско̂й.

38. Ꙗ҆́коже и҆́маши дне́сь. Се о̂тносить ся до довершеного уже занятя царствъ Сиона и Ога.

39. Ѡ҆брати́шисѧ оу҆мо́мъ. Въ лат. текстѣ: Cogitato in corde tuo.

40. Ѡ҆правда̑нїѧ. Зри поясн. вис. ст. 1. — На землѝ и пр. Обѣцяна земля була такожь прообразомъ небеснои щастливости. Зри Євр. 11, 16.

41. Тогда̀ ѿдѣлѝ Мѡѷсе́й и пр. Выповняючи Божій приказъ. Числ. 35, 14.

42. Пре́жде вчера̀ и пр. Єсть се євр. спосо̂бъ выраженя; значить: передъ тымъ, давнѣйше.

та́мѡ оу҆бі́йцѣ, и҆́же а҆́ще оу҆бїе́тъ бли́жнѧго не
вѣ́дый, и҆ се́й не ненави́дѧ є҆го̀ пре́жде вчера̀ и҆
тре́тїѧгѡ днѐ, и҆ да вбѣ́гнетъ въ є҆ди́нъ гра́дъ
43. ѿ си́хъ, и҆ жи́въ бꙋ́детъ: [а] Восо́ръ въ пꙋсты́ни
въ землѝ се́лнѣй Рꙋви́мꙋ, и҆ Раммѡ́ѳъ въ Га-
лаа́дѣ Га́дꙋ, и҆ Гаѵлѡ́нъ въ Васа́нѣ Манассі́и.
44. Се́й зако́нъ, є҆го́же предложѝ Мѡѷсе́й предъ сы́-
45. ны І҆и҃лтескими: Сїѧ̑ свидѣ̑нїѧ, и҆ ѡ҆правда̑нїѧ,
и҆ сꙋды̀, є҆ли̑ка глаго́ла Мѡѷсе́й сынѡ́мъ І҆и҃ле-
вымъ въ пꙋсты́ни и҆зше́дшимъ и҆̀мъ и҆зъ землѝ
46. Є҆гѵ́петскїѧ: О҆́бъ о҆́нъ по́лъ І҆орда́на, въ де́бри,
[б] бли́зъ до́мꙋ Фогѡ́рова, въ землѝ Сиѡ́на
царѧ̀ А҆морре́йска, и҆́же живѧ́ше въ Є҆севѡ́нѣ,
[в] є҆го́же и҆збѝ Мѡѷсе́й и҆ сы́нове І҆и҃левы,
и҆зше́дшымъ и҆̀мъ и҆зъ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ.
47. [г] И҆ наслѣ́диша зе́млю є҆гѡ̀, и҆ зе́млю О҆́га
царѧ̀ Васа́нска, двꙋ̀ царе́й А҆морре́йскихъ, и҆̀же вѧ́-
хꙋ о҆́бъ о҆́нъ по́лъ І҆орда́на на восто́къ со́лнца:
48. Ѿ А҆рои́ра, и҆́же є҆́сть въ оу҆́стїи водоте́чи А҆рнѡ́-
ни, и҆ оу҆ горы̀ Сиѡ́на, ꙗ҆́же є҆́сть А҆ермѡ́нъ.
49. Всю̀ А҆равꙋ о҆́бъ о҆нꙋ̀ странꙋ̀ І҆орда́на, на восто́къ
со́лнца подъ А҆сидѡ́ѳѡмъ те́санымъ.

Глава̀ 5.

Повторенє десяти Божихъ заповѣдей.

1. И҆ призва̀ Мѡѷсе́й всего̀ І҆и҃лѧ, и҆ речѐ къ ни́мъ:
слы́ши І҆и҃лю ѡ҆правда̑нїѧ и҆ сꙋды̀, є҆ли̑ка а҆́зъ

а) I. Нав. 20, 8. б) выс. 3, 29. в) Числ. 21, 24. г) Числ. 21, 24. 33.; нис. 29, 7. 8.

---

43. Въ землѝ се́лнѣй Рꙋви́мꙋ. С. є. на рôвнинѣ належачôй до поколѣня Рувима.

45. Свидѣ̑нїѧ Зри поясненене Исх. 25, 10. — Ѡ҆правда̑нїѧ и҆ сꙋды̀. Зри поясненя выс. ст. 1.

49. Всю̀ А҆равꙋ и пр. Зри поясненє выс. 3. 17.

глю въ оу҆ши ва́ши въ дне́шнїй де́нь, и҆ наꙋчи́те-
2. сѧ и҆̀хъ, и҆ сохрани́те твори́ти ѧ҆̀. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
3. ва́шъ завѣща̀ ва́мъ завѣ́тъ въ Хωри́вѣ. Не
о҆ц҃е́мъ ва́шымъ завѣща̀ Гдⷭ҇ь завѣ́тъ се́й, но
то́кмω ва́мъ: вы̀ же здѣ̀ всѝ жи́ви дне́сь. а)
4. Лице́мъ къ лицꙋ̀ глаго́ла Гдⷭ҇ь къ ва́мъ на горѣ̀
5. и҆зъ среды̀ о҆гнѧ̀. И҆ а҆́зъ стоѧ́хъ б) междꙋ̀ Гдⷭ҇емъ
и҆ ва́ми во вре́мѧ о҆́но возвѣсти́ти ва́мъ глаго́-
лы Гдⷭ҇нѧ, ꙗ҆́кω оу҆боѧ́стесѧ ѿ лица̀ о҆гнѧ̀, и҆ не
6. взыдо́сте на го́рꙋ, гл҃ѧ: в) А҆́зъ є҆́смь Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
тво́й, и҆зведы́й тѧ̀ и҆зъ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ, ѿ до́-
7. мꙋ рабо́ты. Да не бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀ бо́зи и҆́нїи предъ
8. лице́мъ мои́мъ. г) Да не сотвори́ши себѣ̀ кꙋми́-
ра, ни всѧ́кагω подо́бїѧ, є҆ли̑ка на нб҃сѝ горѣ̀, и҆
є҆ли̑ка на землѝ ни́зꙋ, и҆ є҆ли̑ка въ вода́хъ
9. подъ земле́ю: Да не поклони́шисѧ и҆̀мъ, ни-
жѐ послꙋ́жиши и҆̀мъ: д) ꙗ҆́кω а҆́зъ є҆́смь Гдⷭ҇ь

а) Исх. 19, 16.; 20, 1.; 33, 11. б) Гал. 3, 19. в) Исх. 20, 2.; Лев. 26, 1.; Пс. 80, 11. г) Исх. 20. 4.; Лев. 26, 1.; Пс. 96, 7. д) Исх. 34, 14.

1. **Ѡ҆правда̀нїѧ и҆ сꙋды̀.** Зри поясненє Быт. 26, 5.; выс. 4, 1.

2. **Завѣ́тъ.** Зри поясненє выс. 4, 13.; такожь Исх. 24, 3—8.

3. **Не о҆ц҃е́мъ ва́шымъ** и пр. Єсть ту бесѣда не о Божôмъ законѣ, котрый обовязує всѣхъ людей ôтъ початку свѣта, але о явнôмъ, торжественнôмъ оповѣщеню того закона на горѣ Синайскôй. Тожь слушно говорить Мойсей, що Богъ заключивъ сей завѣтъ съ Израильтянами теперь жіючими, такъ якъ завѣтъ, заключеный съ праотцями Израильтянъ, съ патріярхами Авраамомъ, Исаакомъ и Яковомъ, бувъ властиво завѣтомъ обрѣзаня.

4. **Лице́мъ къ лицꙋ̀.** Зри поясненє Числ. 12, 8.

6. **А҆́зъ є҆́смь Гдⷭ҇ь Бг҃ъ** и пр. Цѣлый декальоґъ єсть поясненый Исх. гл. 20. Тожь ôтсылаємъ тамъ нашихъ читателей.

Бг҃ъ тво́й, Бг҃ъ ревни́въ, [а] ѿдаѧ́й грѣхѝ
о҆ц҃е́въ на ча́да до тре́тїѧгѡ и҆ четве́ртагѡ
10. ро́да ненави́дѧщымъ менѐ: И҆ творѧ́й ми́-
лость въ ты́сѧщахъ лю́бѧщымъ менѐ, и҆ хранѧ́-
11. щымъ повелѣ́нїѧ моѧ̀. [б] Да не прїи́меши и҆́ме-
не Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀ всꙋ́е: не ѡ҆чи́ститъ бо Гд҃ь
12. Бг҃ъ тво́й прїе́млющаго и҆́мѧ є҆гѡ̀ всꙋ́е [в] Снаб-
дѝ де́нь сꙋббѡ́тный ст҃и́ти є҆го̀, ꙗ҆́коже заповѣ́-
13. да тебѣ̀ Гд҃ь Бг҃ъ тво́й. [г] Ше́сть дне́й дѣ́лай,
14. и҆ да сотвори́ши всѧ̑ дѣла̀ твоѧ̀: [д] Въ де́нь же
седмы́й сꙋббѡ́та Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ̀ твоемꙋ̀: да не со
твори́ши въ о҆́нь всѧ́кагѡ дѣ́ла, ты̀ и҆ сы́нъ
тво́й, и҆ дще́рь твоѧ̀, ра́бъ тво́й, и҆ раба̀ твоѧ̀,
во́лъ тво́й, и҆ о҆се́лъ тво́й, и҆ всѧ́къ ско́тъ тво́й,
и҆ пришле́цъ ѡ҆бита́ѧй оу҆ тебѐ, да почі́етъ ра́бъ
тво́й, и҆ раба̀ твоѧ̀, и҆ о҆се́лъ тво́й, ꙗ҆́коже и҆ ты̀.
15. [е] И҆ да помѧне́ши, ꙗ҆́кѡ (и҆ ты̀) ра́бъ бы́лъ є҆сѝ
въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй, и҆ и҆зведѐ тѧ Гд҃ь Бг҃ъ
тво́й ѿтꙋ́дꙋ рꙋко́ю крѣ́пкою, [ж] и҆ мы́шцею высо́-
кою: сегѡ̀ ра́ди повелѣ̀ тебѣ̀ Гд҃ь Бг҃ъ тво́й,
є҆́же храни́ти де́нь сꙋббѡ́тный и҆ ст҃и́ти є҆го̀. [ѕ]
16. Чтѝ о҆ц҃а̀ твоего̀ и҆ ма́терь твою̀, ꙗ҆́коже заповѣ́-
да тебѣ̀ Гд҃ь Бг҃ъ тво́й, да бл҃го тебѣ̀ бꙋ́детъ,
и҆ да долголѣ́тенъ бꙋ́деши на землѝ, ю҆̀же Гд҃ь Бг҃ъ
17. 18. тво́й дае́тъ тебѣ̀. [з] Не оу҆бі́й. Не прелю бодѣ́й-
19. 20. ствꙋ́й. Не оу҆кра́ди. Не послꙋ́шествꙋйна бли́ж-
21. нѧго твоегѡ̀ свидѣ́телства ло́жна. [и] Не поже-
ла́й жены̀ бли́жнѧгѡ твоегѡ̀: не пожела́й до́мꙋ
бли́жнѧгѡ твоегѡ̀, ни села̀ є҆гѡ̀, ни раба̀ є҆гѡ̀,
ни рабы́ни є҆гѡ̀, ни вола̀ є҆гѡ̀, ни о҆слѧ́те є҆гѡ̀,

а) Исх. 34, 7.; Єрем. 32, 18. б) Исх. 20, 7.; Лев. 19, 12.; Мат 5, 33. в) Исх. 31, 14.; Єзек. 20, 12. г) Исх. 20, 9.; Лев. 23; 3. д) Быт. 2, 2.; Исх. 20, 8. 10.; Євр. 4, 4. е) нис. 16, 12. ж) Єрем. 21, 5. ѕ. Исх. 20, 12.; Сір. 3, 8.; Мат. 15, 4.; Марк. 7, 10.; Ефес. 6, 2. 3. з) Исх. 20, 13.; Мат. 5, 21. 27.; 19, 18.; Рим. 13, 9. и) Исх. 20, 17.; Мат) 5, 28.; Рим. 7, 7.

ни всѧ́кагω скота̀ є҆гѡ̀, нижѐ всѣ́хъ, є҆ли̑ка бли́ж-
22. нѧгω твоегѡ̀ сꙋ́ть. [а] Сїѧ̀ словеса̀ гл҃а Гд҃ь къ
всемꙋ̀ со́нмꙋ ва́шемꙋ на горѣ̀ и҆зъ среды̀ ѻ҆гнѧ̀:
тма̀, мра́къ, бꙋ́рѧ, гла́съ вели́къ, и҆ не приложѝ:
и҆ написа̀ ѧ҆̀ на двои́хъ скрижа́лехъ ка́менныхъ,
23. и҆ дадѐ мнѣ̀. И҆ бы́сть ꙗ҆́кω оу҆слы́шасте гла́съ
и҆зъ среды̀ ѻ҆гнѧ̀, и҆ гора̀ горѧ́ше ѻ҆гне́мъ, [б] и҆
прїидо́сте къ мнѣ̀ всѝ нача́лницы племе́нъ ва́-
24. шихъ, и҆ старѣ́йшины ва́ши. И҆ рѣ́сте: сѐ пока-
за̀ на́мъ Гд҃ь Бг҃ъ на́шъ сла́вꙋ свою̀, и҆ гла́съ
є҆гѡ̀ слы́шахомъ и҆зъ среды̀ ѻ҆гнѧ̀: въ дне́шнїй
де́нь ви́дѣхомъ, ꙗ҆́кω возглаго́летъ Бг҃ъ чело-
25. вѣ́кꙋ, и҆ жи́въ бꙋ́детъ. [в] И҆ ны́нѣ да не
и҆́змремъ, ꙗ҆́кω потреби́тъ на́съ ѻ҆́гнь вели́кїй се́й,
а҆́ще приложи́мъ мы̀ слы́шати гла́съ Гд҃а Бг҃а
26. на́шегω ктомꙋ̀, и҆ оу҆́мремъ. [г] Ка́ѧ бо пло́ть,
ꙗ҆́же слы́ша гла́съ Бг҃а жи́ва, глаго́люща и҆зъ сре-
27. ды̀ ѻ҆гнѧ̀, ꙗ҆́коже мы̀, и҆ жива̀ бꙋ́детъ? При-
стꙋпи́ ты, и҆ послꙋ́шай всѧ̑ є҆ли̑ка къ тебѣ̀ ре-

а) Исх. 20, 1. б) Исх. 20, 18. в) Исх. 20, 19. г) выс. 4, 33.; Ис. 6. 5.

22. **Тма̀** и пр. С. є. була при тôмъ оповѣщеню Божихъ заповѣдей темнота, сумракъ и буря. — **Гла́съ вели́къ.** Богъ оповѣщавъ свôй законъ сильнымъ голосомъ, дуже голосно. — **И҆ не приложѝ.** С. є. не додавъ ничого бôльше. Се ôтносить ся до прочихъ заповѣдей и приписôвъ, котрî Богъ пôзнѣйше оповѣстивъ Израильтянамъ черезъ Мойсея, перестаючи теперь лишь на оголошеню декальоґа.

24. **Сла́вꙋ свою̀.** Ту має розумѣти ся огонь и облакъ, зъ котрого Богъ говоривъ, а такожь сильный Єго голосъ, котрый чуло дуже велике множество людей. — **Ꙗ҆́кω возглаго́летъ Бг҃ъ** и пр. Зри о тôмъ поясненє Быт. 16, 13.

26. **Ка́ѧ бо пло́ть.** С. є. кто бо зъ людей смертныхъ.

27. **Пристꙋпѝ ты** и пр. Зъ того видимъ, якъ велике понятє мали Израильтяне о Мойсею, котрый оденъ мôгъ

че́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ, и҆ ты̀ рече́ши къ на́мъ,
всѧ̑ є҆ли̑ка рече́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ къ тебѣ̀, и҆ оу҆-
28. слы́шимъ, и҆ сотвори́мъ. И҆ оу҆слы́ша Гдⷭ҇ь гла́съ
слове́съ ва́шихъ глаго́лющымъ ва́мъ къ мнѣ̀, и҆
речѐ Гдⷭ҇ь къ мнѣ̀: слы́шахъ гла́съ слове́съ лю-
29. де́й си́хъ, є҆ли̑ка гл҃аша къ тебѣ̀: [а] пра́вѡ всѧ̑
є҆ли̑ка гл҃аша. [б] Кто̀ да́стъ є҆́же бы́ти та̀кѡ
срⷣцꙋ и҆́хъ въ ни́хъ, ꙗ҆́кѡ боѧ́тисѧ менѐ, и҆ хра-
ни́ти за́пѡвѣди моѧ̀ во всѧ̀ днѝ, да бл҃го бꙋ́-
30. детъ и҆̀мъ, и҆ сынѡ́мъ и҆́хъ во вѣ́ки? Грѧди̇̀,
31. рцы̀ и҆̀мъ: возврати́тесѧ вы̀ въ до́мы своѧ̀. Ты̀
же здѣ̀ ста́ни со мно́ю, и҆ возглаго́лю къ тебѣ̀
всѧ̑ за́пѡвѣди и҆ ѡ҆правда̑нїѧ и҆ сꙋды̀, є҆ли̑кимъ
наꙋчи́ши и҆̀хъ: и҆ да сотворѧ́тъ си́це въ земли̇̀,
32. ю҆́же а҆́зъ даю̀ и҆̀мъ въ жре́бїй. И҆ сохрани́те тво-

а) нис. 18, 17. б) Исх. 48, 18.; Пс. 80, 14.

зближати ся до огня, не потребуючи обавляти ся ніякого небезпеченьства. Зри єще поясненя Исх. 20, 18. 19. и пр.

28. **Пра́вѡ всѧ̑ є҆ли́ка гл҃а́ша.** Въ лат. текстѣ: bene omnia sunt locuti.

29. **Кто̀ да́стъ є҆́же бы́ти** и пр. Въ лат. текстѣ: Quis det talem eos habere mentem, ut и пр. Єсть се Божє живе и трогаюче желанє, котре мы могли бы выразити такъ: Кобы то Израильтяне задержали въ своимъ серцю всегда таке успособленє, щобы и пр.

31. **Ты̀ же здѣ̀ ста́ни со мно́ю.** С. є. на тôй горѣ. — **Всѧ̑ за́пѡвѣди, ѡ҆правда̑нїѧ и҆ сꙋды̀.** Пôдъ першими мають розумѣти ся законы моральни̂, пôдъ другими — законы обрядови̂, пôдъ третыми — законы горожаньски̂.

32. **Не соврати́тесѧ ни на де́сно ни на лѣ́во.** Якъ той, що знаючи добре дорогу, котрою иде, иде просто, не сходячи анѣ на право анѣ на лѣво, блукаючи ся або шукаючи дороги, такъ и вы ходѣть всегда дорогою, всказаною вамъ Божими заповѣдями. Зри такожь поясненє выс. 4, 2.

ри́ти, ꙗ҆́коже заповѣ́да тебѣ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й: [а]
33. не соврати́тесѧ ни на де́сно, ни на лѣ́во: По
всемꙋ̀ пꙋтѝ, є҆го́же заповѣ́да тебѣ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
тво́й ходи́ти въ не́мъ, да тѧ̀ оу҆поко́итъ, [б] и҆
бл҃го тебѣ̀ бꙋ́детъ: и҆ мно́ги днѝ бꙋ́дете на зем-
лѝ, ю҆́же наслѣ́дите.

Глава̀ 6.

О головно̂й заповѣди любви Господа Бога.

1. И҆ сїѧ̀ за́пωвѣди и҆ ѡ҆правда̑нїѧ и҆ сꙋды́, є҆ли̑ка
заповѣ́да Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ наꙋчи́ти ва́съ [в] тво-
ри́ти та́кω на землѝ, въ ню́же вы̀ вхо́дите та́-
2. мω наслѣ́дити ю҆̀: Да боите́сѧ Гдⷭ҇а Бг҃а ва́шегω,
храни́ти всѧ̀ ѡ҆правда̑нїѧ є҆гѡ̀ и҆ за́пωвѣди є҆гѡ̀,
ꙗ҆̀же а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ̀ дне́сь, ты̀ и҆ сы́нове
твои̑, и҆ сы́ны сынѡ́въ твои́хъ, во всѧ̀ днѝ жи-
3. вота̀ твоегѡ̀, [г] да мно́ги днѝ пребꙋ́дете. И҆ по-
слꙋ́шай І҆и҃лю, и҆ снабдѝ твори́ти, да бл҃го тебѣ̀

а) нис. 17, 11.; 28, 14. б) Быт. 18, 19. в) Як. 1, 22. г) выс. 4, 40.

---

33. **Да тѧ̀ оу҆поко́итъ.** Щобы подавъ вамъ спокôй, увôльняючи васъ ôтъ ворогôвъ и ôтъ всякихъ нещасть. — **Бл҃го тебѣ̀ бꙋ́детъ.** Щобы вамъ добре вело ся, щобы вы були щастливи̂, доходячи до добробыту и славы. — **Мно́ги днѝ.** Якъ найдовше. — **На землѝ.** Зри поясненє выс. 4, 40.

1. **Сїѧ̀ за́пωвѣди** и пр. Зри поясненє выс. 5, 31.

2. **Да боите́сѧ Гдⷭ҇а Бг҃а ва́шегω.** Не має то бути боязнь невôльнича, подôбно якъ кто боить ся якогось жестокого чоловѣка або деспота, але має се бути боязнь сыновна, походяча зъ обавы, щобы зъ власнои вины не утратити любви и довѣрія ôтця, поступаючи противъ єго волѣ.

3. **Снабдѝ твори́ти.** С. є. старай ся усильно выконувати Божу волю, выражену Єго законами. — **Зе́млю кипѧ́щꙋю млеко́мъ и҆ ме́домъ.** Зри поясненє Исх. 3, 8.

бꙋ́детъ, и҆ да оу҆мно́житесѧ ѕѣлѡ̀, ꙗ҆́коже глаго́ла
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ о҆те́цъ ва́шихъ да́ти тебѣ̀ зе́млю кипѧ́-
щꙋю млеко́мъ и҆ ме́домъ: и҆ сїѧ̀ ѡ҆правда̑нїѧ и҆
сꙋды̀, є҆ли̑ка заповѣ́да Гдⷭ҇ь (Бг҃ъ) сынѡ́мъ І҆и҃ле-
вымъ въ пꙋсты́ни, и҆зше́дшымъ и҆̀мъ и҆зъ зем-
4. лѝ Є҆гѵ́петскїѧ. а) Слы́ши І҆сра́илю: Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
5. на́шъ, Гдⷭ҇ь є҆ди́нъ є҆́стъ. б) И҆ возлю́биши Гдⷭ҇а
Бг҃а твоегѡ̀ ѿ всегѡ̀ се́рдца твоегѡ̀, и҆ ѿ всеѧ̀
6. дꙋшѝ твоеѧ̀, и҆ ѿ всеѧ̀ си́лы твоеѧ̀. И҆ да бꙋ́-
дꙋтъ словеса̀ сїѧ̀, ꙗ҆̀же а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ̀
дне́сь, в) въ се́рдцѣ твое́мъ, и҆ въ дꙋшѝ твое́й.
7. г) И҆ да нака́жеши и҆̀ми сы́ны твоѧ̀, и҆ да воз-
гл҃еши ѡ҆ ни́хъ сѣдѧ́й въ домꙋ̀, и҆ и҆ды́й пꙋте́мъ,
8. и҆ лежа̀, и҆ востаѧ̀: И҆ навѧ́жеши ѧ҆̀ въ зна́менїе

а) Марк. 12, 29. б) нис. 11, 13.; Мат. 22, 37.; Марк. 12, 30.; Лук. 10, 27. в) выс. 4, 9. г) Пс. 77, 5. 6.

4. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ, Гдⷭ҇ь є҆ди́нъ є҆́сть. Се єсть основный законъ цѣлои жидôвскои вѣры и теокраціи; на тôмъ законѣ опирає ся такожь законъ любви и почитаня тôлько одного правдивого Бога-Єговы.

5. Ѿ всегѡ̀ се́рдца твоегѡ̀ и пр. Тыми рôжными выраженями хоче намъ Богъ дати до пôзнаня, що мы довжни̂ оказовати Богу нашу щиру и неподѣльну любовь, що при тôмъ мають спôвдѣлати всѣ силы нашого тѣла и нашои души. Св. Августинъ, поясняючи тіи слова, каже: Ты маємь всѣ мысли твого духа, всѣ порушеня твого серця и всѣ дѣла твого житя звертати до Того, ôтъ котрого зависить твôй духъ, твоє серце, твоє житє. (Авг.)

7. И҆ да нака́жеши и҆̀ми сы́ны твоѧ̀. Євр. слово sanan означає острити, врыти, врѣзати; тожь Мойсей хоче ту сказати: докладай всякихъ старань, щобысь якъ найглибше впоювавъ въ душу твоихъ дѣтей тую важну правду, що єсть лишь оденъ Богъ.

8. И҆ навѧ́жеши ѧ҆̀ въ зна́менїе и пр. Зри о тôмъ поясненє Исх. 13, 9.

на рѣкѣ твою, и да вѣдѣтъ непоколебима предъ
9. очима твоима: И да напишете я на праздѣхъ
10. храминъ вашихъ, и вратъ вашихъ. И вѣдетъ
егда введетъ тя Гдь Бгъ твой въ землю, а)
еюже клятся отцемъ твоимъ, Авраамѣ, и Исаакѣ,
и Іаковѣ, дати тебѣ грады велики и добры,
11. ихже не создалъ еси: домы полны всякихъ
благъ, ихже не наполнилъ еси, потоки ископаны,
ихже не ископалъ еси, винограды и маслины,
ихже не насадилъ еси: и ядый, б) и насытився.
12. Внимай себѣ, да не разширится сердце твое, да
не забѣдеши Гда Бга твоего, извѣдшаго тебе
13. изъ земли Египетскїа, отъ дома работы. в) Гда
Бга твоего да убоишися, и тому единому по-
служиши, и къ нему прилѣпишися, и именемъ
14. его кленешися. г) Да не ходите въ слѣдъ бо-
говъ инѣхъ, боговъ языческихъ, иже окрестъ

а) Исх. 31, 1. б) нис. 8, 10. в) нис. 10, 20.; Мат. 4, 10.; Лук. 4, 8. г) Исх. 20, 2. 3.

9. **И да напишете** и пр. Тіи слова можна бы уже скорше розумѣти въ дословномъ значеню нѣжь попереднї. Однако лучше есть се мнѣне, що Богъ хоче тыми словами дати Израильтянамъ до познаня, щобы они Божихъ заповѣдей нѣколи зъ памяти не выпускали, но щобы ихъ мали всегда передъ очима.

11. **Потоки ископаны.** Въ лат. текстѣ: cisternas, колодязѣ. — **Маслины.** Огороды оливнї.

12. **Да не разширится сердце твое.** Щобы ты не ставъ ся бутный, зухвалый, гордый.

13. **Къ нему прилѣпишися.** Соединї ся съ Богомъ якъ найтѣснѣйше, стань ся Его найвѣрнѣйшимъ, отъ Него неотступаючимъ слугою. — **Именемъ его кленешися.** Коли въ судѣ задля важнои причины мусишь зложити присягу, то присягай лишь на имя твого Єговы. Въ присязѣ взываєся Бога за свѣдка, тожь ктобы присягавъ на чужихъ боговъ, тымъ показавъ бы, що не узнаєодного правдивого Бога. (Ис. 45, 23.)

15. ва́съ: Ꙗ҆́кѡ Бг҃ъ ревни́въ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й посредѣ̀
тебѐ: да не разгнѣ́вавсѧ ꙗ҆ростїю Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й
16. на тѧ̀, потреби́тъ тѧ̀ ѿ лица̀ земли̇̀. Да не
и҆скꙋ́сиши Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀, а) ꙗ҆́коже и҆скꙋша́сте
17. въ и҆скꙋше́нїи. Хранѧ̀ да сохрани́ши за́пѡвѣди
Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀, свидѣ̑нїѧ є҆гѡ̀ и҆ ѡ҆правда̑нїѧ
18. є҆гѡ̀, є҆ли̑ка заповѣ́да тебѣ̀: И҆ да сотвори́ши
ᲂу҆го́дное и҆ бл҃го́е предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ твои́мъ,
да бла́го бꙋ́детъ тебѣ̀, и҆ вни́деши и҆ наслѣ́диши
зе́млю бл҃гꙋ́ю, є҆́юже б) клѧ́тсѧ Гдⷭ҇ь ѻ҆тце́мъ ва́-
19. шымъ: в) Ѿгна́ти всѧ̀ враги̇̀ твоѧ̀ ѿ лица̀ тво-
20. егѡ̀, ꙗ҆́коже гл҃а Гдⷭ҇ь. г) И҆ бꙋ́детъ є҆гда̀ вопро́-
ситъ тѧ̀ сы́нъ тво́й ᲂу҆́трѣ, гл҃ѧ: что̀ сꙋ́ть сви-
дѣ̑нїѧ и҆ ѡ҆правда̑нїѧ и҆ сꙋды̀, є҆ли̑ка заповѣ́да
21. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ на́мъ? И҆ рече́ши сы́нꙋ твоемꙋ̀:
д) раби̇̀ бѣ́хомъ Фараѡ́нꙋ въ земли̇̀ Є҆гѵ́петстѣй,
е) и҆ и҆зведѐ на́съ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ѿтꙋ́дꙋ рꙋко́ю крѣп-
22. кою, и҆ мы́шцею высо́кою: И҆ дадѐ Гдⷭ҇ь (Бг҃ъ)

а) Мат. 4, 7.; Лук. 4, 12. б) Быт. 12, 7; 13, 15. в) Исх. 23, 27. г) Исх 12, 26. д) Исх. 1, 11. 14. е) Исх. 12, 37.; 13, 3.

15. Бг҃ъ ревни́въ. Зри поясненє Исх. 20, 5.

16. Да не и҆скꙋ́сиши Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀. Бога искушати значить стôлько, що выставляти на пробу Божу силу або доброту, а се дѣє ся особливо тогда, коли для доказаня сего, що Богъ уже доказавъ, жадає ся новыхъ чудесъ. Зри Исх. 17, 2.; Числ. 14, 22. Грѣшники же искушають Бога тогды, коли не перестають грѣшити зъ огляду на се, що не приключило ся имъ ничого злого. Они здають ся сумнѣватись о справедливости Божôй и о Єго пересторогахъ и неяко испытують Бога, чи Ôнъ дотримає слова. — Ꙗ҆́коже и҆скꙋша́сте въ и҆скꙋше́нїи. Се приключенє зри Исх. 17, 7.

17. Свидѣ̑нїѧ. Зри поясненє Исх. 25, 10.

20. Оу҆́трѣ. Євр. слово означає неразъ неопредѣлену будучнôсть. Зр. Быт. 30, 33.

22. Ѕла̑. Дуже шкôдливи̂ для Египтянъ.

знáменїѧ и҆ чꙋдесà велика и҆ ѕла҃ въ Є҆гѵ́птѣ на
Фараѡ́на и҆ на дóмъ є҆гѡ̀ и҆ на си́лꙋ є҆гѡ̀ предъ
23. нáми: И҆ нáсъ и҆зведѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ нáшъ ѿтꙋ́дꙋ, да
введéтъ нáсъ дáти нáмъ зéмлю сїю̀, є҆́юже клѧ́т-
сѧ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ нáшъ ѻ҆тцéмъ нáшымъ, дáти ю҆̀
24. нáмъ. И҆ заповѣ́да нáмъ Гдⷭ҇ь твори́ти всѧ҃ ѡ҆-
правда҃нїѧ сїѧ҃, боѧ́тисѧ Гдⷭ҇а Бг҃а нáшегѡ, да
бл҃го бꙋ́детъ нáмъ во всѧ̀ днѝ, да живéмъ, ꙗ҆́ко-
25. же и҆ днéсь. И҆ мл҃рдїе бꙋ́детъ нáмъ, а҆́ще со-
храни́мъ твори́ти всѧ҃ зáпѡвѣди закóна сегѡ̀
предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ нáшимъ, ꙗ҆́коже заповѣ́да
нáмъ.

Глава̀ 7.

Израильтяне отримують приказъ выгубленя народôвъ хананейскихъ и ихъ идолопоклоньства.

1. И҆ [а] бꙋ́детъ є҆гда̀ введéтъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ твóй въ
зéмлю, въ ню́же вхóдиши тáмѡ, [б] наслѣ́дити
ю҆̀, и҆ и҆зженéтъ ꙗ҆зы́ки вели҃кїѧ и҆ мнѡ́гїѧ ѿ ли-
цà твоегѡ̀: Хеттéа и҆ Гергесéа и҆ А҆моррéа и҆ Ха-
нанéа и҆ Ферезéа и҆ Є҆ѵéа и҆ І҆евꙋсéа, сéдмь ꙗ҆зы́-
2. кѡвъ вели́кихъ и҆ мнóгихъ и҆ крѣпчáе вáсъ: [в] И҆
предáстъ и҆̀хъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ твóй въ рꙋ́цѣ твоѝ, и҆
и҆звїéши ѧ҆̀, пáгꙋбою погꙋби́ши ѧ҆̀: да не завѣ-
щáеши къ ни́мъ завѣ́та, нижѐ да поми́лꙋеши
3. и҆̀хъ: Нижѐ свáтовства сотвори́ши съ ни́ми:

а) Исх. 23, 23; 33, 2. б) нис. 31, 3. 7. в) Числ. 33, 53.

---

2. И҆ предáстъ и҆̀хъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ твóй и пр. Зри поясненє Числ. 21, 2. — Да не завѣщáеши и пр. Израильтяне не мали съ тыми народами входити въ нїякѝ угоды, дѣлаючи ихъ своими союзниками, пôддаными або хотьбы невôльниками. (Зр. Исх. 23, 32. 33.; 34, 12. 15.)

3. Нижѐ свáтовства и пр. Не заключай съ ними союзôвъ сопружескихъ. Зри Быт. 38, 2.; Исх. 34, 16.

дщéри своеѧ̀ не дáси сы́нꙋ є҆гѡ̀, и҆ дщéри є҆гѡ̀
4. да не пóймеши сы́нꙋ твоемꙋ̀. а) Ѿвратúтъ бо
сы́на твоегò ѿ менѐ, и҆ послꙋ́житъ богѡ́мъ
и҆нѣ́мъ: и҆ разгнѣ́ваетсѧ Гдⷭ҇ь гнѣ́вомъ на вы̀, и҆
5. потребúтъ тѧ̀ вскóрѣ. Но сúце да сотворитѐ
и҆́мъ: б) трє҇бища и҆́хъ разсы́плете, и҆ столпы̀
и҆́хъ да сокрꙋшитѐ, и҆ дꙋбра҇вы и҆́хъ да посѣчéте,
и҆ ваѧ҇нїѧ богѡ́въ и҆́хъ да сожжéте ѻ҆гнéмъ: в)
6. Ꙗ҆́кѡ лю́ди ст҃и є҆стѐ Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ вáшемꙋ, и҆ вáсъ
и҆збрà Гдⷭ҇ь Бг҃ъ вáшъ, да бꙋ́дете є҆мꙋ̀ лю́ди и҆з-
брáнни пáче всѣ́хъ ꙗ҆зы́кѡвъ, є҆лúцы на лицѣ̀
7. землѝ. Не ꙗ҆́кѡ мнóзи є҆стѐ пáче всѣ́хъ ꙗ҆зы́къ,
предпрїѧ̀ вáсъ Гдⷭ҇ь, и҆ и҆збрà вáсъ Гдⷭ҇ь: вы́ бо
8. є҆стѐ мéншїи ѿ всѣ́хъ ꙗ҆зы́кѡвъ: г) Но ꙗ҆́кѡ воз-
любѝ Гдⷭ҇ь вáсъ, и҆ хранѧ̀ клѧ́твꙋ, є҆́юже клѧ́тсѧ
ѻ҆ц҃éмъ вáшымъ, и҆зведѐ Гдⷭ҇ь вáсъ рꙋкóю крѣ́пкою, и҆
мы́шцею высóкою, и҆ и҆збáви тѧ̀ ѿ дóмꙋ рабóты, ѿ
9. рꙋкѝ Фараѡ́на царѧ̀ Є҆гѵ́петска. И҆ да оу҆вѣ́си,

а) Исх. 23, 33; 34, 16.; I. Нав. 13, 23. б) Исх. 23, 24.; Числ. 33, 52.; нис. 12, 3.; 16, 21. в) нис. 14, 2.; 26, 18. г) нис. 10, 15.; Ис. 63, 9.

4. **Послꙋ́житъ.** С. є. сынъ израильскій.

5. **Трє́бища.** Олтарѣ. — **Столпы̀.** Статуѣ идолôвъ. — **Дꙋбра̀вы.** Гаѣ посвяченû богамъ, котрымъ складано тамъ честь божу при найбôльшôй розпустѣ. — **Ваѧ҇нїѧ богѡ́въ и҆́хъ.** Рѣзбленû, такожь зъ металѣвъ выливанû идолы.

6. **Ꙗ҆́кѡ лю́ди ст҃и є҆стѐ** и пр. Зри Исх. 19. 5—6.; Лев. 11, 44—45.; 19, 2.; 20, 7. 26. Тому называє ся царь израильскій царемъ Божимъ (Пс. 17, 51.), царемъ свому Господу Богу (2. Пар. 9, 8.), а царство израильске-царствомъ Господнимъ (2. Пар. 13, 8.).

7. **Предпрїѧ̀ вáсъ.** Принявъ васъ за свôй нарôдъ передъ всѣми другими народами.

8. **Рꙋкóю крѣ́пкою** и пр. Зри поясненє Исх. 6, 1.; 14, 8.

9. **Въ ты́сѧщы родѡ́въ.** Въ найдальшû поколѣня.

ꙗ҆коже [а] Гдⷭ҃ь Бг҃ъ твои́, сей Бг҃ъ: [б] Бг҃ъ вѣ́рный,
хранѧ́й завѣ́тъ свои́, и҆ ми́лость лю́вящымъ
ег҃о̀, и҆ хранѧ́щымъ за҆пⷭ҃вѣ́ди ег҃ѡ̀ въ ты́сящы
10. родѡ́въ: [в] И҆ воздаѧ́й ненави́дящымъ ег҃о̀ въ
лицѣ̀ потреби́ти а҆̃, и҆ не оу҆ме́длитъ ненави́дя-
11. щымъ, въ лицѣ̀ воздастъ и҃̃мъ. И҆ да сохрани́ши
за҆пⷭ҃вѣ́ди и҆ ѡ҆правда́нїа и҆ сⷭ҃ды̀ сїа̀̃, е҆ли́ка
12. а҆̃зъ заповѣ́даю тебѣ̀ твори́ти днесь. И҆ бу́детъ
е҆гда̀ послу́шаете вса̀̃ ѡ҆правда́нїа сїа̀̃, и҆ сохра-
нитѣ̀ и҆ сотворитѣ̀ а҆̃, сохрани́тъ и҆ Гдⷭ҃ь Бг҃ъ твои́
тебѣ̀ [г] завѣ́тъ и҆ мл҃ⷭ҃ть, ꙗ҆коже кла́тсѧ о҆ц҃ѣ́мъ
13. ва́шымъ: И҆ возлю́битъ тѧ̀, и҆ бл҃гви́тъ тѧ̀, и҆
оу҆мно́житъ тѧ̀, и҆ бл҃гви́тъ пло́дъ чре́ва твоегѡ̀,
и҆ пло́дъ земли́ твоеѧ̀, пшени́цы твою̀, и҆ ви́но
твоѐ, и҆ е҆ле́й твои́, и҆ стада̀ воло́въ твои́хъ, и҆
па́ствы о҆ве́цъ твои́хъ на землѝ, ю҆̃же кла́тсѧ
14. Гдⷭ҃ь о҆ц҃ѣ́мъ твои́мъ да́ти тебѣ̀. И҆ благослове́нъ
бу́деши па́че всѣ́хъ ꙗ҆зы́къ, [д] и҆ не бу́детъ въ
ва́съ безча́дный, ниже́ неплѡ́ды, и҆ въ скотѣ́хъ
15. твои́хъ. [е] И҆ ѡ҆и́метъ Гдⷭ҃ь Бг҃ъ ѿ тебѐ всѧ́ко

а) выс. 4, 39. б) нис. 32, 4.; 1. Кор. 1, 9. в) Исх. 14, 24. г) Исх. 23, 22.; Лев. 26, 6. д) Исх. 23, 26. е) Исх. 15, 26

10. Ненави́дящымъ е҆г҃о̀. Не лишь поганъ але въ загалѣ всѣхъ безбожныхъ. — Въ лицѣ̀. Передъ ихъ очима, такъ, що самѝ видять тую Божу кару. Въ лат. текстѣ: statim. Богъ не жде, щобы укарати безбожныхъ ажь въ другѡ́мъ житю, Онъ карае ихъ такожь уже въ тѡ́мъ житю; если же тая кара не есть неразъ наглядною, то есть она лишь тымъ страшнѣйшою; заслѣпленне бо духа и затвердѣлость серця суть найстрашливишими карами, якѝ Богъ зсылае на грѣшникѡ́въ.

13. Бл҃гви́тъ пло́дъ чре́ва твоегѡ̀. Дасть тобѣ численне потомство. Зри пояснене Исх. 23, 26.

15. Всѧ́къ ꙗ҆̃зъ и пр. Гдекотрѝ мають ту на мысли египетскѝ кары, якѝ Богъ зѡ́славъ на Египетъ для ука-

разслабле́нїе, и҆ всѧ́кꙋ ꙗ҆́зю Є҆гѵ́петскꙋю ѕлꙋ́ю,
ꙗ҆̀же ви́дѣлъ є҆сѝ, и҆ є҆ли̑ка вѣ́си, не возложи́тъ
на тѧ̀, но возложи́тъ ѧ҆̀ на всѧ̀ ненави́дѧщыѧ
16. тебѐ. И҆ ꙗ҆́сти бꙋ́деши всѧ̑ кѡры́сти ꙗ҆зы́кѡвъ,
ꙗ҆̀же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ твóй дае́тъ тебѣ̀: да не поща-
ди́тъ и҆̀хъ ѻ҆́ко твоѐ, а) и҆ да не послꙋ́жиши бо-
гѡ́мъ и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ б) претыка́нїе тебѣ̀ є҆́сть сїѐ. в)
17. А҆́ще же рече́ши въ ѹ҆мѣ̀ твое́мъ: ꙗ҆́кѡ ꙗ҆зы́къ
се́й мно́жае па́че менѐ, ка́кѡ возмогꙋ̀ а҆́зъ по-
18. треби́ти ѧ҆̀? Не ѹ҆бои́шисѧ и҆́хъ: па́мѧтїю да
помѧне́ши, є҆ли̑ка сотворѝ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ твóй Фа-
19. раѡ́нꙋ и҆ всѣ̑мъ Є҆гѵ́птѧнѡмъ: г) И҆ и҆скꙋше́нїѧ
вели̑каѧ, ꙗ҆̀же ви́дѣста ѻ҆́чи твои̑, зна́менїѧ ѻ҆́на,
и҆ чꙋдеса̀ вели̑каѧ, рꙋ́кꙋ крѣ́пкꙋю, и҆ мы́шцꙋ вы-
со́кꙋю: ꙗ҆́коже и҆зведѐ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ твóй, та́кѡ
сотвори́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ всѣ̑мъ ꙗ҆зы́кѡмъ, и҆́х-
20. же ты̀ бои́шисѧ ѿ лица̀ и҆́хъ. И҆ ше́ршни по́-

а) Исх. 23, 24 б) Исх. 23, 33. в) нис. 8, 17. г) выс. 4, 34.; 5, 15.; нис. 29, 3.

раня затвердѣлости Фараона (Исх. 9, 9.; 15, 26.); однако имовѣрнѣйшимъ выдає ся бути мнѣнє тыхъ, що розумѣють ту хоробы, властиви̑ Египтянамъ, якъ н. пр. вереды, о котрыхъ нис. 28, 27. єсть бесѣда.

16. Ꙗ҆сти бꙋ́деши всѧ̑ кѡры́сти ꙗ҆зы́кѡвъ. Въ євр. текстѣ: Ты будешь пожиравъ всѣ народы с. є. выгубляючи ихъ мечемъ и забираючи ихъ достатки. (Числ. 14, 9.) — Да не пощади́тъ и҆́хъ ѻ҆́ко твоѐ. С. є. ты не маєшь ихъ щадити зъ милосердія къ нимъ, ты маєшь ихъ безпощадно выгубляти. (Зри Быт. 45, 20.) — Ꙗ҆́кѡ претыка́нїе тебѣ̀ є҆́сть сїѐ. С. є. твоє милосердіє для тыхъ народôвъ стало бы ся причиною твоєи цѣлковитои погибели; о тôмъ подає книга Судій явне свѣдоцтво.

19. И҆ и҆скꙋше́нїѧ вели̑каѧ и пр. Зри о тôмъ поясненє выс. 4, 34.

20. И҆ ше́ршни по́слетъ и пр. Якъ зъ Исх. 23, 28. и I. Нав. 24, 12. видимъ, має тая Божа обѣтниця до-

слетъ Гдь Бгъ твой на ни́хъ, до́ндеже потре-
21. ва́тсѧ ѡ҃ста́вшїисѧ и҆ сокры́вшїисѧ ѿ тебє́. [a] Не
повреди́шисѧ ѿ лица̀ и҃хъ, ꙗ̀кѡ Гдь Бгъ твой
22. въ тебѣ́, Бгъ вели́кїй и҆ кр҃пкїй. И҆ погꙋби́тъ
Гдь Бгъ твой ꙗ҃зы́ки сі҃а ѿ лица̀ твоегѡ̀ по-
ма́лꙋ ма́лꙋ: не возмо́жеши погꙋби́ти и҃хъ вско́-
рѣ, да не бꙋ́детъ земл҃а пꙋста̀, и҆ оу҆мно́жатсѧ
23. звѣ́рїе ди́вїи на тѧ̀. И҆ преда́стъ и҃хъ Гдь Бгъ
твой въ рꙋ́цѣ твои́, и҆ погꙋби́ши и҃хъ погꙋбле́-
24. нїе́мъ вели́кимъ, до́ндеже и҆скорените́ и҃хъ. И҆
преда́стъ цр҃ь и҃хъ въ рꙋ́цѣ твои́, и҆ погꙋбите́
и҃мѧ и҃хъ ѿ мѣ́ста о҆́нагѡ: ниже́ є҆ди́нъ посто-

---

a) нис. 31, 6.

словно розумѣти ся. Ту бо єсть дѣйстно бесѣда о певнѡмъ родѣ бо҃льшихъ и ѣдовитыхъ о҆съ або шершенѣвъ, котрѝ мають выгубити остатки хананейскихъ народо҃въ. Чижь бо не каравъ Богъ въ подо҃бный спосо҃бъ и Египтянъ? (Исх. 8, 21.) Bochart наводить рѡ҃жнѝ примѣры такихъ народо҃въ, котрѝ зо҃стали зъ своихъ краѣвъ выпертѝ черезвычайнымъ множествомъ вужо҃въ, щуро҃въ, жабъ, муравлѣвъ, комаро҃въ, пчо҃лъ, о҆съ и т. д.

21. **Въ тебѣ́.** С. е. межи Израильтянами.

22. **Да не бꙋ́детъ земл҃а пꙋста̀** и пр. Израильтяне не могли бы о҆тъ разу замешкати цѣлу землю хананейску задля дикихъ звѣрятъ, котрѝ бы мусѣли розмножити ся въ черезвычайный спосо҃бъ, наколи бы по скоро҃мъ выгубленю первѣстныхъ жителей сей земли не було людей, котрѝ бы ихъ убивали. Зри пояснене Исх. 23, 29.

23. **До́ндеже и҆скорените́ и҃хъ.** Гдекотрѝ хананейскѝ народы не зо҃стали выгубленѝ черезъ Израильтянъ. Вина сего тяжить на самыхъ Израильтянахъ, котрыхъ невѣрство, боязливо҃сть и замилованє споко҃йного, выго҃дного житя стояли на перешкодѣ сповненю Божнхъ обѣтниць.

24. **И҆ преда́стъ цр҃ь** и пр. О сповненю сеи обѣтницѣ Божои зри I. Нав. 12, 7. 8. 9.— **Погꙋбите́ и҃мѧ и҃хъ.**

и́тъ предъ лице́мъ твои́мъ, до́ндеже погꙋби́ши
25. и҆́хъ. а) Ваѧ҆нїѧ богѡ́въ и҆́хъ да сожжетѐ ѻ҆гне́мъ,
да не похо́щеши зла́та и҆ сребра̀ взѧ́ти себѣ̀
ѿ ни́хъ, да не когда̀ согрѣши́ши тогѡ̀ ра́ди, ꙗ҆́кѡ
26. ме́рзость є҆́сть Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ твоемꙋ̀: б) И҆ да не
внесе́ши ме́рзости въ сво́й до́мъ, и҆ про́клѧтъ
бꙋ́деши ꙗ҆́коже сїѧ̀: ненавидѣ́нїемъ да возненави́диши, в) и҆ ѡ҆мерзе́нїемъ да ѡ҆мерзи́ши, ꙗ҆́кѡ
проклѧ́тїе є҆́сть.

Глава̀ 8.

Напо̂мненє до послуха и до вдячности взглядомъ Бога.

1. Всѧ̑ за́пѡвѣди, ꙗ҆̀же а҆́зъ заповѣ́даю ва́мъ дне́сь,
снабди́те твори́ти, да живетѐ и҆ ᲂу҆мно́житесѧ,
и҆ вни́дете и҆ наслѣ́дите зе́млю бл҃гꙋ́ю, є҆́юже клѧ́т-
2. сѧ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ѻ҆ц҃е́мъ ва́шымъ. г) И҆ да помѧне́-
ши ве́сь пꙋ́ть, и҆́мже проведѐ тебѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й
сїѐ четыредесѧ́тое лѣ́то въ пꙋсты́ни, да и҆скꙋ-

а) нис. 12, 3. б) I. Нав. 7, 11. в) I. Нав. 6, 18 в) нис. 29, 5.

Выгубите ихъ вразъ съ цѣлымъ потомствомъ такъ, що загине и память о нихъ.

25. **Да не похо́щеши зла́та** и пр. Має ся се розумѣти о одежахъ, ланцухахъ и иншихъ украшеняхъ идолôвъ (Єрем. 10, 3—4.), а тымъ бôльше о самыхъ идолахъ, выляныхъ зъ золота и серебра. Израильтяне мали собѣ поступити съ идолами народôвъ хананейскихъ и съ всѣми знарядами, служачими до идолопоклоньства такъ само, якъ поступивъ собѣ Мойсей съ золотымъ телцемъ (Исх. 32, 20.), Яковъ съ чужими божками (Быт. 35, 4.), а пôзнѣйше побожный Іосія съ всѣми знарядами Ваальскими. (4. Цар. 23, 4. 6. 14, 15.)

26. **Ме́рзости.** Золото и серебро, зъ котрого идолы були зроблени̂, и всё, що до нихъ належало. — **Про́клѧтъ бꙋ́деши** и пр. Зри о тôмъ поясненє Числ. 16, 26.

ситъ тѧ̀ и҆ ѡ҆ѕло́битъ тѧ̀, и҆ оу҆разꙋмѣ́ютсѧ ꙗ҆̀же
въ се́рдцѣ твое́мъ, а҆́ще сохрани́ши за́пωвѣди
3. є҆гѡ̀ и҆лѝ нѝ. И҆ ѡ҆ѕло́би тѧ̀, и҆ гла́домъ заморѝ
тѧ̀, и҆ напита̀ тѧ̀ ма́нною, є҆ѧ́же ты̀ не оу҆вѣ́-
дѣлъ є҆сѝ, ни ѻ҆тцы̀ твоѝ: да возвѣсти́тъ тебѣ̀,
а) ꙗ҆́кѡ не ѡ҆ хлѣ́бѣ є҆ди́номъ жи́въ бꙋ́детъ че-
ловѣ́къ, но ѡ҆ всѧ́комъ словесѝ и҆сходѧ́щемъ и҆зъ
4. оу҆́стъ Бж҃їихъ жи́въ бꙋ́детъ человѣ́къ. б) Ри́зы

а) Мат. 4, 4.; Лук. 4, 4 б) ниж. 29, 5.; Неем. 9, 21.

1. **Снабди́те твори́ти.** Зри поясненє выс. 6, 3. — **Да живетѐ.** С. є. въ пріятностяхъ довгого и щастливого житя.

2. **Да и҆скꙋ́ситъ тѧ̀.** Ту говорить ся о Бозѣ въ спосôбъ звычайныхъ людей. Зри о тôмъ поясненє Быт. 11, 5.; Исх. 16, 4.; такожь выс. 4, 34. — **И҆ ѡ҆зло́битъ тѧ̀.** Єсть се тоє само, що въ лат. текстѣ: ut affligeret te.

3. **Ꙗ҆́кѡ не ѡ҆ хлѣ́бѣ є҆ди́номъ** и пр. Не кормъ, хлѣбъ, но сила Божа, которои выразомъ єсть слово Боже, удержує чоловѣка при житю; Богъ, который хлѣбови удѣляє силу удержаня житя, може розличнымъ способомъ заховати чоловѣка при житю. Видимъ се на Мойсею (Исх 24, 18.), Иліи и другихъ угодникахъ Божихъ. Такъ н. пр. св. Сава кождого року черезъ цѣлый вел. пôстъ не принимавъ поживленя, лишь приступавъ що суботы и недѣли до св. Тайнъ, а св. игуменъ Іоанъ жививъ ся пôсля свѣдоцтва Паллядія черезъ три роки лишь св. Евгаристією. Такъ справджує ся всегда слово, сказане выс. ст. 1., що кто слухає слова Божого и пôсля него поступає, той буде жити. Зри Мат. 4, 4.

4. **Ри́зы твоѧ̀ не ѡ҆бетша́ша на тебѣ̀.** С. є. Богъ чудеснымъ способомъ удержувавъ въ цѣлости одѣнє Израильтянъ въ часѣ ихъ походу черезъ пустыню. О подôбнôмъ чудѣ Божôмъ читаємъ въ житю св. Аполлонія, св. Авраамія, св. Маріи египетскои, св. Павла пустыножителя и др. Гдекотрî утверджають, що Мойсей хоче тыми словами сказати, що Израильтянамъ при Бо-

твоѧ̀ не ѡ҆бетша́ша на тебѣ̀: но́зѣ твои̑ не ꙗз-
5. ви́шасѧ, сѐ четы́редесѧть лѣ́тъ. [a] И҆ ᲂу҆разꙋ-
мѣ́еши се́рдцемъ твои́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆́мже ѻ҆́бразомъ
а҆́ще кі́й человѣ́къ нака́жетъ сы́на своегѡ̀, та́кѡ
6. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й нака́жетъ тѧ̀. И҆ сохрани́ши за́-
пѡвѣди Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀ ходи́ти въ пꙋте́хъ
7. є҆гѡ̀, и҆ боѧ́тисѧ є҆гѡ̀. Гдⷭ҇ь бо Бг҃ъ тво́й введе́тъ
тѧ̀ въ зе́млю бл҃гꙋ́ю и҆ мно́гꙋ, и҆дѣ́же водоте́чи
водны́ѧ, и҆ и҆сто́чники бе́здны и҆сходѧ́щыѧ по по-
8. лѧ́мъ и҆ гора́мъ: Въ зе́млю пшени́цы и҆ ꙗ҆чме́нѧ,
(и҆дѣ́же) вїногра́ди, смѡ́кви и҆ шипцы̀, въ зе́млю

a) выс. 1, 31.

жôй помочи нѣколи не збувало на одѣню. Они бо отримали много одѣня ôтъ Египтянъ (Исх. 12, 35. 36.), могли такожь взяти до свого ужитку одѣнє выкиненыхъ зъ моря Египтянъ (Исх. 14, 30.); кромѣ того маючи золото и серебро, могли собѣ куповати одѣнє ôтъ окрестныхъ народôвъ, а навѣть могли самî єго споряджати зъ волны своихъ овець и зъ шерсти своихъ кôзъ, маючи межи собою бѣглыхъ въ тôмъ ремеслѣ людей. Тіи, що такъ утверджають, покликують ся на Ис. 48, 21., где єсть сказано, що Израильтянамъ не збувало на водѣ, такъ якъ Богъ всегда постаравъ ся о тоє, щобы они могли угасити свою жажду.

5. **Та́кѡ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й нака́жетъ тѧ̀.** Въ лат. текстѣ: Sic Dominus Deus tuus erudivit te. С. є. Богъ опѣковавъ ся и занимавъ ся народомъ израильскимъ якъ отець своимъ сыномъ.

6. **Боѧ́тисѧ є҆гѡ̀.** Зри поясненє выс. 6, 2.

7. **Водотѐчи водны́ѧ.** С. є. рѣки, потоки. —**Исто́чники бе́здны.** Можна ту розумѣти озера и пôдземнî воды, якихъ було досыть въ земли хананейскôй, въ противоположеню до земли египетскои, где кромѣ Ниля не було ніякои иншои воды.

8. **Въ зе́млю пшени́цы** и пр. Зри поясненє Быт. 27, 28. — **Шипцы̀.** Яблока ґранатовî.

9. ма́сличїѧ є҆ле́а и҆ ме́да: Въ зе́млю, на не́йже не
съ нището́ю снѣ́си хлѣ́бъ тво́й и҆ ничесогѡ̀ вос-
тре́бꙋеши на не́й, въ зе́млю, въ не́йже ка́менїе
10. желѣ́зно и҆ ѿ го́ръ є҆ѧ̀ и҆скопа́еши мѣ́дь: а) И҆
ꙗ҆́сти бꙋ́деши и҆ насы́тишисѧ, и҆ благослови́ши
Гдⷭ҇а Бг҃а твоего̀ на земли̇̀ бла́зѣй, ю҆́же дадѐ
11. тебѣ̀. Вонми̇̀ себѣ̀, не забꙋ́ди Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀,
є҆́же не сохрани́ти за́пωвѣди є҆гѡ̀ и҆ сꙋдбы̀ и҆
ѡ҆правда̑нїѧ є҆гѡ̀, є҆ли̑ка а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ̀
12. дне́сь: Да не когда̀ ꙗ҆ды́й и҆ насы́тивсѧ, и҆ до́-
13. мы добры̀ согради́въ, и҆ всели́всѧ въ нѧ̀: И҆ во-
лѡ́мъ твои́мъ и҆ о҆вца́мъ твои́мъ оу҆мно́жившымсѧ
тебѣ̀, сребрꙋ̀ и҆ зла́тꙋ оу҆мно́жившымсѧ тебѣ̀, и҆
всѣ́мъ є҆ли̑ка тебѣ̀ бꙋ́дꙋтъ оу҆мно́жившымсѧ тебѣ̀:
14. б) Вознесе́шисѧ се́рдцемъ твои́мъ, и҆ забꙋ́деши
Гдⷭ҇а Бг҃а твоего̀, и҆зве́дшаго тѧ̀ и҆зъ земли̇̀ Є҆гѵ́-
15. петскїѧ, и҆зъ до́мꙋ рабо́ты: Прове́дшаго тѧ̀
сквозѣ̀ пꙋсты́ню вели́кꙋю и҆ стра́шнꙋю о҆́нꙋ, въ
не́йже ѕмїѝ оу҆грыза́ющыѧ, и҆ скорпі́и, и҆ жа́жда,
въ не́йже не бѧ́ше воды̀: в) и҆зве́дшаго тебѣ̀ и҆зъ
16. ка́мене несѣко́ма и҆сто́чникъ водны́й: г) Пита́в-

а) выс. 6, 11. 12. б) выс. 6, 12. в) Исх. 17, 6.; Числ. 20, 10. г) Исх. 16, 15.

9. **Не съ нището́ю.** Въ лат. текстѣ: Absque ulla penuria, с. є. маючи всего подостаткомъ. — **Въ не́йже ка́менїе желѣ́зно.** С. є. земля, въ котрôй єсть такъ много желѣза, якъ гдеинде каменя.

11. **За́пωвѣди є҆гѡ̀** и пр. Зри поясненє выс. 5, 31.

12. **До́мы добры̀.** С. є. красни̑ домы, мешканя.

14. **Вознесе́шисѧ се́рдцемъ твои́мъ.** Впадешь въ гордôсть, якъ се звыкло буває у тыхъ, що зъ недостатка, зъ убожества прійшли до майна.

15. **И стра́шнꙋю о҆́нꙋ.** Зри поясненє выс. 1, 19. — **И҆зъ ка́мене несѣко́ма.** С. є. зъ скалы, не даючои посѣчи ся задля своєи великои твердости. Въ лат. текстѣ: de petra durissima.

шаго тѧ̀ ма́нною въ пꙋсты́ни, є҆ѧ́же не вѣ́дѣлъ
є҆сѝ ты̀, нижѐ вѣ́дѧхꙋ ѻ҆ц҃ы̀ твои̇, да ѡ҆ѕло́битъ
тѧ̀, и҆ да и҆скꙋ́ситъ тѧ̀, и҆ бл҃го тебѣ̀ сотвори́тъ
17. напослѣ́докъ тво́й: а) Да не рече́ши въ ср҃цѣ
твое́мъ: крѣ́пость моѧ̀, и҆ си́ла рꙋкѝ моеѧ̀ со-
18. творѝ мнѣ̀ си́лꙋ вели́кꙋю сїю̀. И҆ помѧне́ши
Гд҃а Бг҃а твоего̀, ꙗ҆́кѡ то́й дадѐ тебѣ̀ крѣ́пость,
є҆́же сотвори́ти си́лꙋ, и҆ да ᲂу҆ста́витъ завѣ́тъ
сво́й, и҆́мже клѧ́тсѧ ѻ҆ц҃е́мъ твои́мъ. ꙗ҆́коже дне́сь.
19. б) И҆ бꙋ́детъ а҆́ще забве́нїемъ забꙋ́деши Гд҃а Бг҃а
твоего̀, и҆ по́йдеши въ слѣ́дъ богѡ́въ и҆ны́хъ, и҆
послꙋ́жиши и҆̀мъ, и҆ поклони́шисѧ и҆̀мъ, засви-
дѣ́телствꙋю ва́мъ дне́сь нб҃се́мъ и҆ земле́ю, ꙗ҆́кѡ
20. па́гꙋбою поги́бнете: Ꙗ҆́коже и҆ про́чїи ꙗ҆зы́цы,
ꙗ҆̀же Гд҃ь Бг҃ъ погꙋблѧ́етъ ѿ лица̀ ва́шегѡ, та́-

а) выс. 7, 7.; нис. 9, 4. б) нис. 11, 28.

16. **Да ѡ҆зло́битъ тѧ́ и҆ да и҆скꙋ́ситъ тѧ̀.** Зри поясненє выс. 8, 2.

17. **Си́лꙋ вели́кꙋю сїю̀.** С. є. всё, що посѣдаю, що творить мене сильнымъ, богатымъ и знаменитымъ.

18. **Є҆́же сотвори́ти си́лꙋ.** Щобы ты дôйшовъ до такого богацтва и значеня. Євр. слово thail означає не лишь силу але такожь всякѝ добра земскѝ. (Числ. 24, 18.; Іов. 20, 18.; Притч. Сол. 31, 29.) Часомъ означає се слово выконуванє великихъ и могучихъ дѣлъ. (Зр. Пс. 59, 14.) — **Да ᲂу҆ста́витъ завѣ́тъ сво́й.** Въ лат. текстѣ: ut impleret pactum suum с. є. свои обѣтницѣ данѝ Израильтянамъ за выповненє Божого закона, котрый єсть основою Єго завѣта. Зр. Исх. 24, 3-8.; выс. 4, 13. — **Ꙗ҆коже дне́сь.** Вы уже днесь видите початокъ сповненя тыхъ Божихъ обѣтниць; Богъ бо начавъ уже выгубляти хананейскѝ народы.

19. **Засвидѣ́телствꙋю ва́мъ** и пр. Зри поясненє выс. 4, 26.

кω поги́бнете, зане́же не послꙋ́шасте гла́са Гд҃а Бг҃а ва́шегω.

Глава̀ 9.

Мойсей взыває Израильтянъ до покоры, такъ якъ они мають лишь Божôй добротѣ а не своимъ заслугамъ завдячити вхôдъ до обѣцянои земли.

1. Слы́ши І҆и҃лю: ты̀ прехо́диши І҆орда́нъ дне́сь
вни́ти [а] є҆́же наслѣ́дити ꙗ҆зы́ки вели́кїѧ и҆ крѣпча́йшы па́че ва́съ, гра́ды вели́ки и҆ ѡ҆гражде́ны
2. до нб҃сѐ: Лю́ди вели́ки и҆ мно́ги и҆ предо́лги,
сы́ны Є҆на́ковы, ꙗ҆̀же ты̀ вѣ́си, и҆ ты̀ слы́шалъ
є҆сѝ: кто̀ проти́вꙋ ста́нетъ сынѡ́мъ Є҆на́кωвымъ?
3. И҆ оу҆вѣ́си дне́сь, ꙗ҆́кω Гд҃ь Бг҃ъ тво́й се́й предъ-
и́детъ предъ лице́мъ твои́мъ: [б] о҆́гнь попалѧ́ѧй
є҆́сть: се́й потреби́тъ ѧ҆̀, и҆ се́й ѿврати́тъ ѧ҆̀ ѿ
лица̀ твоегѡ̀, и҆ потреби́тъ ѧ҆̀ вско́рѣ, ꙗ҆́коже речѐ
4. тебѣ̀ Гд҃ь. Не рцы̀ въ се́рдцѣ твое́мъ, є҆гда̀ по-
треби́тъ Гд҃ь Бг҃ъ ꙗ҆зы́ки сїѧ̀ предъ лице́мъ тво-
и́мъ, глаго́лѧ: пра́вдъ ра́ди мои́хъ введѐ мѧ
5. Гд҃ь наслѣ́дити зе́млю бл҃гꙋ́ю сїю̀. Не ра́ди

а) выс. 7, 7. б) Исх. 24, 17.; выс. 4, 24.; Євр. 12, 29

---

1. **Дне́сь.** Незадовго. — **До нб҃сѐ.** Дуже высокî.

2. **Сы́ны Є҆на́ковы.** О тôмъ зри Числ. 13, 23. Ихъ черезвычайна сила вôйшла въ пословицю. І. Навинъ прогнавъ Єнакôвъ. Многî зъ нихъ утекли до земли филистимскои, где певна ихъ часть жила єще за часôвъ Давида. Великанъ Голіятъ (1. Пар. 20, 6.; 2. Цар. 21, 20.) бувъ родомъ зъ Гетъ, одного зъ мѣстъ, до котрыхъ утекли Єнаки. (І. Нав. 11, 22.; 14, 15.; 15, 13—14.)

3. **О҆́гнь попалѧ́ѧй є҆́сть.** С. є. Богъ выгубить вашихъ ворогôвъ такъ цѣлковито, якъ огонь, котрый нищить дерево або солому.

5. **Нече́стїѧ ра́ди** и пр. О тôмъ зри поясненя Лев. 18, 24—25.; Числ. 33, 52.; выс. 7, 16.; нис. 20, 16—17.

пра́вды твоеѧ̀, нижѐ преподо́бїѧ ра́ди се́рдца
твоегѡ̀ ты̀ вхо́диши наслѣ́дити зе́млю и҆́хъ, но
нече́стїѧ ра́ди и҆ беззако́нїѧ ꙗ҆зы́кѡвъ си́хъ Гдⷭ҇ь
ѿ лица̀ твоегѡ̀ потреби́тъ ѧ҆̀, и҆ да оу҆ста́витъ
завѣ́тъ, и҆́мже клѧ́тсѧ Гдⷭ҇ь ѻ҆ц҃е́мъ ва́шымъ,
6. А҆враа́мꙋ, и҆ І҆саа́кꙋ, и҆ І҆а́кѡвꙋ. И҆ да оу҆вѣ́си
дне́сь, ꙗ҆́кѡ не ра́ди пра́вды твоеѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
тво́й дае́тъ тебѣ̀ зе́млю бл҃гꙋ́ю сїю̀ наслѣ́дити,
7. ꙗ҆́кѡ лю́дїе жестоковы́йнїи є҆стѐ. По́мни, не за-
бꙋ́ди, [а] коли́кѡ разгнѣ́васте Гдⷭ҇а Бг҃а своегѡ̀ въ
пꙋсты́ни: ѿ негѡ́же днѐ и҆зыдо́сте и҆зъ земли̇̀
Є҆гѵ́петскїѧ, да́же внидо́сте въ мѣ́сто сїѐ, не
8. покарѧ́ющесѧ соверша́сте ꙗ҆̀же проти́вꙋ Гдⷭ҇а. [б] И҆
въ Хѡри́вѣ разгнѣ́васте Гдⷭ҇а, и҆ разгнѣ́васѧ Гдⷭ҇ь
9. на вы̀ потреби́ти ва́съ: Восходѧ́щꙋ мнѣ̀ на го́рꙋ
взѧ́ти скрижа́ли ка́менныѧ, скрижа́ли завѣ́та,
ꙗ҆̀же завѣща̀ Гдⷭ҇ь къ ва́мъ: [в] и҆ пребы́хъ въ
горѣ̀ четы́редесѧть дне́й и҆ четы́редесѧть нощѐй,
10. хлѣ́ба не ꙗ҆до́хъ и҆ воды̀ не пи́хъ. [г] И҆ дадѐ
мнѣ̀ Гдⷭ҇ь двѣ̀ скрижа́ли ка́менны, [д] напи́саны
пе́рстомъ Бж҃їимъ, и҆ на ни́хъ бѧ́хꙋ напи́сана
всѧ̀ словеса̀, ꙗ҆̀же гл҃а Гдⷭ҇ь къ ва́мъ въ горѣ̀
11. собра́нїѧ. И҆ бы́сть по четы́редесѧти дне́хъ и҆
по четы́редесѧти нощѐхъ, дадѐ мнѣ̀ Гдⷭ҇ь двѣ̀
12. скрижа́ли ка́менны, скрижа́ли завѣ́та. И҆ речѐ
Гдⷭ҇ь къ мнѣ̀: [е] воста́ни, и҆ сни́ди ско́рѡ ѿсю́-
дꙋ, ꙗ҆́кѡ беззако́нноваша лю́дїе твои̇̀, ꙗ҆̀же и҆звѐлъ

а) Исх. 14, 11.; 16, 2.; Числ. 20, 4. б) Исх. 32, 10.; 17, 6.; 19, 3. в) Исх. 24, 18.; 34, 28. г) Исх. 31, 18.; 32, 15.; 34, 29. д) Исх. 32, 16. е) Исх. 32, 7.

6. **Жестоковы́йнїи.** Зри поясненє Исх. 33, 3.
9. **Восходѧ́щꙋ мнѣ̀** и пр. Зри поясненє Исх. 24, 18.
10. **Пе́рстомъ Бж҃їимъ.** Зри поясненє Исх. 31, 18.
12. **Слїѧ́нїе.** С. є. телця выляного зъ золота.

є҆сѝ и҆зъ землѝ Є҆гѵ́петски: состꙋпи́ша ско́рѡ съ
пꙋтѝ, є҆го́же заповѣ́далъ є҆сѝ и҆́мъ, и҆ сотвори́ша
13. себѣ̀ слїѧ́нїе. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ мнѣ̀: гл҃ахъ тебѣ̀
є҆ди́ною и҆ два́жды, гл҃ѧ: а) ви́дѣхъ лю́ди сїѧ̀,
14. и҆ сѐ лю́дїе жестоковы́йнїи сꙋ́ть. б) Ѡста́ви мѧ̀,
да потреблю̀ ѧ҆̀, и҆ погꙋблю̀ и҆́мѧ и҆́хъ подъ
нб҃се́мъ, и҆ сотворю́ тѧ въ ꙗ҆зы́къ вели́къ и҆ крѣ́-
15. покъ и҆ мно́гъ па́че си́хъ. в) И҆ возврати́всѧ сни-
до́хъ съ горы̀, и҆ гора̀ горѧ́ше ѻ҆гне́мъ: и҆ двѣ̀
16. скрижа́ли свидѣ́нїй въ ѻ҆́бою рꙋкꙋ̀ мое́ю. И҆ ви́-
дѣвъ, ꙗ҆́кѡ согрѣши́сте предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ
ва́шимъ, и҆ сотвори́сте себѣ̀ телца̀ слїѧ́на, и҆
состꙋпи́сте съ пꙋтѝ ско́рѡ, є҆го́же заповѣ́да Гдⷭ҇ь
17. ва́мъ твори́ти: г) И҆ взе́мъ ѻ҆́бѣ скрижа́ли, по-
верго́хъ ѧ҆̀ и҆зъ рꙋкꙋ̀ мое́ю, и҆ сокрꙋши́хъ и҆́хъ
18. предъ ва́ми. д) И҆ моли́хсѧ предъ Гдⷭ҇емъ второ́е,
ꙗ҆́коже и҆ пе́рвое, четы́редесѧть дне́й и҆ четы́реде-
сѧть нощє́й, хлѣ́ба не ꙗ҆до́хъ и҆ воды̀ не пи́хъ,
всѣ́хъ ра́ди грѣхѡ́въ ва́шихъ, и҆́миже согрѣши́сте,
творѧ́ще ѕло́е предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ ва́шимъ, є҆́-
19. же разгнѣ́вати є҆го̀: И҆ боѧ́зненъ бѣ́хъ гнѣ́ва
ра́ди и҆ ꙗ҆́рости, ꙗ҆́кѡ разгнѣ́васѧ Гдⷭ҇ь на вы̀, да
потреби́тъ ва́съ: и҆ послꙋ́ша менѐ Гдⷭ҇ь и҆ въ то̀
20. вре́мѧ. е) И҆ на А҆арѡ́на разгнѣ́васѧ Гдⷭ҇ь ѕѣлѡ̀,
є҆́же погꙋби́ти є҆го̀, и҆ моли́хсѧ и҆ за А҆арѡ́на во
21. вре́мѧ ѻ҆́но. И҆ грѣ́хъ ва́шъ, є҆го́же сотвори́сте,

а) Исх. 33, 3. б) Исх. 32, 10. в) Исх. 32, 15.; Євр. 12, 18. г) Исх. 32, 19. д) Исх. 32, 31. е) Исх 32, 21.

13. **Є҆ди́ною и҆ два́жды.** С. є. неразъ.

16. **Состꙋпи́сте съ пꙋтѝ ско́рѡ.** С. є. навѣть въ очахъ Божихъ и власне въ тôмъ часѣ, коли Богъ давъ имъ законъ свого завѣта, єще передъ уплывомъ трохъ мѣсяцей ôтъ ихъ выхода зъ Египта. (Исх. 32, 7)

21. **И҆ грѣ́хъ ва́шъ.** Черезъ метонимію называє ся телець грѣхомъ, понеже бувъ предметомъ грѣха и по-

телцà, взáхъ êгò, и̂ [а] сожгóхъ êгò на óгни, и̂ и̂збúхъ êгò, и̂ сотрóхъ êгò сѣлѡ̀, дáже вы́сть дрóвенъ, и̂ вы́сть ѓкѡ прáхъ, и̂ и̂зсы́пахъ
22. прáхъ въ водотéчь сходáщю съ горы́. [б] И̂ въ запалéнїи, [в] и̂ въ и̂скꙋшéнїи, и̂ [г] въ гровѣ́хъ
23. похотѣ́нїа разгнѣ́васте ГДа Бга вáшего. [д] И̂ êгдà послà вáсъ ГДь ѿ Кадисъ-Барнѝ, глà: взы́дите и̂ наслѣ́дите зéмлю, ю̀же ѓзъ даю̀ вáмъ, и̂ сопротúвистеся глⷭ ГДа Бга вáшегѡ, и̂ не вѣ́роваете êмꙋ̀, и̂ не послꙋ́шасте глáса êгѡ̀:
24. И̂ не покарáющеся вы́сте ГДⷭ ѿ днè, въ ѻ̃ньже
25. познáся вáмъ. [е] И̂ молúхся прéдъ ГДемъ четы́редесать днéй и̂ четы́редесать нощéй, въ нáже молúхся: речѐ бо ГДь по-

а) Исх. 32, 20. б) Числ. 11, 1. 3. в) Исх. 17, 7. г) Числ. 11, 34. д) Числ. 13, 3.; 14, 2. е) Исх. 32, 11.

водомъ до него. — **Изсы́пахъ прáхъ въ водотéчь** и пр. Зри пояснене Исх. 32, 20.

22. **И̂ въ запалéнїи** и пр. Мѣстцà паралельнѝ такъ сего стиха якъ и другѝ указують, где можна найти дотычнѝ поясненя.

23. **Сопротúвистеся глⷭ ГДа** и пр. Злоба Израильтянъ оказала ся особливо въ тóмъ, що они отримавши óтъ Бога приказъ, щобы вóйшли до земли хананейскои, óттягали ся óтъ выконаня сего приказа. Они були непослушнѝ и недовѣрчивѝ; коли же Богъ заказавъ имъ входити до обѣцянои земли, тогда хотѣли они силомóць вдерти ся до неи. Такъ дѣлали они всегда щось противного тому, що було имъ óтъ Бога приказано. Зри Исх. 13, 3. 32.; 14, 40.

25. **Четы́редесать днéй** и пр. Мойсей вертає зновь до приключеня съ золотымъ телцемъ, повтаряючи тое, що було сказане выс. ст. 18. Ложне есть мнѣнїе тыхъ, що утверджають, що Мойсей бувъ три разы черезъ сорокъ дней и ночей на горѣ. Зъ огляду на ст. 10 сл. гл. треба бы сказати, що се дѣяло ся ажь чотыри разы.

26. гꙋби́ти ва́съ. И҆ моли́хсѧ Бг҃ꙋ, и҆ реко́хъ:
Гд҃и, Гд҃и цр҃ю̀ богѡ́въ, не погꙋбѝ люде́й тво-
и́хъ и҆ наслѣ́дїѧ твоегѡ̀. є҆́же и҆зба́вилъ є҆сѝ крѣ́-
постїю твое́ю вели́кою, ꙗ҆́же и҆зве́лъ є҆сѝ и҆зъ зем-
лѝ Є҆гѵ́петскїѧ крѣ́постїю твое́ю вели́кою, и҆ рꙋ-
27. ко́ю си́лною, и҆ мы́шцею твое́ю высо́кою. а) По-
мѧнѝ А҆враа́ма, и҆ І҆саа́ка, и҆ І҆а́кѡва рабы̀ твоѧ̀,
и҆̀мже клѧ́лсѧ є҆сѝ собо́ю: не призира́й на жесто́-
кость люде́й си́хъ, и҆ на нече́стїе и҆́хъ, и҆ на грѣ-
28. хѝ и҆́хъ: Да не когда̀ рекꙋ́тъ живꙋ́щїи на землѝ,
ѿню́дꙋже и҆зве́лъ є҆сѝ на́съ, гл҃юще: б) не могі́й
Гд҃ь ввестѝ и҆́хъ въ зе́млю, ю҆̀же и҆̀мъ ѡ҆бѣща̀,
и҆ ненави́дѧ и҆́хъ Гд҃ь, и҆зведѐ погꙋби́ти и҆́хъ въ
29. пꙋсты́ни. И҆ в) сі́и лю́дїе твоѝ, и҆ жре́бїй тво́й,
и҆́хже и҆зве́лъ є҆сѝ и҆зъ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ крѣ́по-
стїю твое́ю вели́кою, и҆ мышце́ю твое́ю высо́кою

Глава̀ 10.

Нови̂ скрижали. Напо̂мненє до послуха взглядомъ Бога.

1. Въ г) о҆́но вре́мѧ речѐ Гд҃ь къ мнѣ̀: и҆стешѝ се-
бѣ̀ двѣ̀ скрижа́ли ка́менны ꙗ҆́коже пе́рвыѧ, и҆

а) Исх. 32, 13. б) Числ. 14, 16. в) Исх. 19, 5. г) Исх. 34, 1.

26. **Цр҃ю̀ богѡ́въ.** С. є. єдиный, правдивый Боже, котрый маєшь власть надъ ложными богами и ихъ въ одно̂й хвилѣ твоєю всемогучостію сокрушити можешь. Св. Теодоретъ розумѣє ту по̂дъ богами князѣвъ, судій, всяки̂ власти земски̂, котри̂ Богъ безконечно перевысшає своєю властію и силою. Однако перше мнѣнє выдає ся бути имовѣрнѣйше. — **Рꙋко́ю си́лною и҆ мы́шцею твое́ю высо́кою.** Зри поясненє Исх. 6, 1.; 14, 8.; 32, 11.

29. **Жре́бїй тво́й.** Наро̂дъ израильскій ставъ ся Божою власностію, мовъ яка рѣчь, котра до̂стає ся кому въ участи черезъ дѣдицтво або черезъ жеребъ, подо̂бно

взы́ди къ мнѣ на го́рꙋ, и̂ да сотвори́ши севѣ
2. ковче́гъ древа́нъ. И̂ [а] напишꙋ на скрижа́лехъ
словеса̀, и̃́же ва́хꙋ на скрижа́лехъ пе́рвыхъ, [б]
и̃́хже сокрꙋши́лъ е̂сѝ, и̂ да вло́жиши а̃̀ въ ков-
3. че́гъ. И̂ сотвори́хъ ковче́гъ ѿ дре́въ негнію́-
щихъ, [в] и̂ и̂стеса́хъ двѣ скрижа́ли ка́менны,
а̃́коже и̂ пе́рвыѧ, и̂ взыдо́хъ на го́рꙋ: и̂ о̃́вѣ
4. скрижа́ли въ о̂вою рꙋкꙋ мое́ю. [г] И̂ написа̀ на
скрижа́лехъ по писа́нїю пе́рвомꙋ де́сать слове́съ,
и̃́же глаго́ла гдⷭ̃ къ ва́мъ на горѣ ѿ среды̀
5. о̂гнѧ̀, и̂ дадѐ а̃̀ гдⷭ̃ мнѣ. И̂ ѡ̂врати́всѧ сни-
до́хъ съ горы̀ [д] и̂ вложи́хъ скрижа́ли въ ков-
че́гъ, е̂го́же сотвори́хъ: и̂ бѣ́ста тꙋ̀, а̃́коже по-
6. ве́лѣ мнѣ гдⷭ̃. И̂ сы́новѣ і̃и̃левы воздвиго́-
шасѧ ѿ Бирѡ́да сн҃а́ Іаки́млихъ въ Мїсада́й:
та́мѡ [е] ѹ̑мре Ѧ̂ароⷭ̀нъ, и̂ погребе́нъ бы́сть тꙋ̀,
и̂ бы́сть жре́цъ Е̂леаза́ръ сн҃ъ е̂гѡ̀ вмѣ́стѡ е̂гѡ̀.
7. Ѿтꙋ́дꙋ же воздвиго́шасѧ [ж] въ Гадга́дъ, и̂ ѿ
Гадга́да до Е̂тава́да, землѝ водоте́чи во́дъ. [з]
8. Въ о̑́но вре́мѧ ѿдѣлѝ гдⷭ̃ пле́мѧ Левїино, но-

а) выс. 9, 10. б) Исх. 32, 19. в) Исх. 34, 4. г) Исх. 34, 28. д) 3. Цар. 8, 9. е) Числ. 20, 28. 29. ж) Числ. 33, 32. з) Числ. 3, 12.

якъ жеребъ рѣшавъ, котра часть обѣцянои земли мала належати до поодинокихъ поколѣнь израильскихъ.

1. **Въ о̑́но вре́мѧ.** Паралельнѝ мѣстця указують заразомъ на дотычнѝ поясненя. — **Ковче́гъ древа́нъ** С. є. кивотъ завѣта. О тѡ̑мъ зри поясненѥ Исх. 25, 10.

3. **Ѿ дре́въ негнію́щихъ.** Зри поясненѥ Исх. 25, 5. **И̂ написа̀** и пр. Зри поясненѥ Исх. 34, 1. — **Де́сать слове́съ.** Декальоґъ.

8. **Ѿдѣлѝ гдⷭ̃ пле́мѧ Левїино** и пр. Мойсей сгадуѥ при сей случайности о ѡ̂тдѣленю поколѣня Левія имовѣрно для того, що се поколѣнѥ оказало велику ревнѡ̑сть о честь Божу въ часѣ идолопоклоньства Израильтянъ при горѣ Синайскѡ̑й.

си́ти ковче́гъ завѣ́та Гдⷭ҇нѧ, предстоѧ́ти предъ
Гдⷭ҇емъ, слꙋжи́ти и҆ моли́тисѧ и҆ блгⷭ҇влѧ́ти ѡ҆ и҆-
9. мени є҆гѡ̀ до дне́шнѧгѡ днѐ. Сегѡ̀ ра́ди нѣ́сть
Леѵі́тѡмъ ча́сти и҆ жре́бїѧ въ бра́тїи и҆́хъ:
10. Гдⷭ҇ь са́мъ жре́бїй и҆́хъ, ꙗ҆́коже речѐ и҆̀мъ. а) И҆
а҆́зъ стоѧ́хъ на горѣ̀ четы́редесѧть дне́й и҆ че-
ты́редесѧть нощє́й, и҆ послꙋ́ша Гдⷭ҇ь менѐ и҆ во
11. вре́мѧ сїѐ, и҆ не восхотѣ̀ Гдⷭ҇ь погꙋби́ти ва́съ. И҆
речѐ Гдⷭ҇ь къ мнѣ̀: грѧди̇̀, воздви́гнисѧ предъ
людмѝ си́ми, и҆ да вни́дꙋтъ и҆ наслѣ́дѧтъ зе́м-
лю, є҆́юже клѧ́хсѧ ѻ҆ц҃е́мъ и҆́хъ да́ти ю҆̀ и҆̀мъ.
12. И҆ нн҃ѣ І҆и҃лю, что̀ про́ситъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й ѹ҆ те-
бѐ, то́чїю є҆́же боѧ́тисѧ Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀, и҆ хо-
ди́ти въ всѣ́хъ пꙋте́хъ є҆гѡ̀, и҆ люби́ти є҆го̀, и҆ б)
слꙋжи́ти Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ твоемꙋ̀ ѿ всегѡ̀ срⷣца твоегѡ̀,
13. и҆ ѿ всеѧ̀ дꙋши̇̀ твоеѧ̀: Храни́ти за́пѡвѣди Гдⷭ҇а
Бг҃а твоегѡ̀, и҆ ѡ҆правда̑нїѧ є҆гѡ̀, є҆ли̑ка а҆́зъ за-
повѣ́даю тебѣ̀ дне́сь, да бл҃го тебѣ̀ бꙋ́детъ? в)
14. Сѐ Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀ нб҃о и҆ нб҃о нб҃сѐ, землѧ̀ и҆

а) Исх. 32, 14. б) выс. 6, 5.; Мат. 22, 37; Лук. 10, 27. в) Быт. 14, 19; 3. Цар. 8, 27.; Пс. 23, 1.

9. **Гдⷭ҇ь са́мъ жре́бїй и҆́хъ.** Зри поясненє Числ. 18, 20.

10. **И҆ а҆́зъ стоѧ́хъ на горѣ̀** и пр. Зри выс. 9, 25. Надъ гробомъ стоячій а по ôтцѣвски и любезно напоминаючій старець вертає частѣйше до того самого предмета, щобы Израильтянъ тымъ бôльше наклонити до послуха взглядомъ Бога.

11. **Воздви́гнисѧ предъ людмѝ си́ми.** С. є. будь ихъ провôдникомъ. Въ лат. текстѣ: Praecede populum.

12. **Боѧ́тисѧ Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀.** Зри поясненє выс. 6, 2.

14. **Нб҃о и҆ нб҃о нб҃сѐ** Въ св. Письмѣ єсть бесѣда о трохъ небахъ. Перше єсть воздушне, где жіють птицѣ небеснѝ и где находять ся хмары, спускаючѝ дощь на землю; друге обнимає просторы, где находять ся и кружать тѣла небеснѝ; трете єсть престоломъ Всевышного. (Зри 2. Кор. 12, 2.)

15. всѧ̑ є҆ли̑ка сꙋ́ть на не́й: О҆ба́че о҆ц҃ы̀ ва́ши про-
изво́ли Гд҃ь люби́ти и҆́хъ, и҆ и҆збра̀ сѣ́мѧ и҆́хъ по
ни́хъ, ва́съ, па́че всѣ́хъ ꙗ҆зы̑къ въ де́нь се́й. а)
16. И҆ ѡ҆брѣ́жите жестокосе́рдїе ва́ше, и҆ вы́и ва́шеѧ
17. не ѡ҆жесточи́те ктомꙋ̀. И҆́бо Гд҃ь Бг҃ъ ва́шъ. се́й
Бг҃ъ богѡ́въ, и҆ Гд҃ь господе́й: Бг҃ъ вели́кїй, и҆
крѣ́пкїй, и҆ стра́шный, б) и҆́же не диви́тсѧ лицꙋ̀,
18. нижѐ взе́млетъ да́ра. Творѧ́й сꙋ́дъ прише́лцꙋ и҆
си́рꙋ и҆ вдови́цѣ, и҆ лю́битъ прише́лца да́ти є҆мꙋ̀
19. хлѣ́бъ и҆ ри́зꙋ. И҆ возлюби́те прише́лца, прише́л-
20. цы бо бѣ́сте въ земли̑ Єгѵ́петстѣй. в) Гд҃а Бг҃а
твоегѡ̀ да оу҆бои́шисѧ, и҆ томꙋ̀ (є҆ди́номꙋ) по-
слꙋ́жиши, и҆ къ немꙋ̀ прилѣпи́шисѧ, и҆ и҆́менемъ
21. є҆гѡ̀ клене́шисѧ. То́й хвала̀ твоѧ̀, и҆ то́й Бг҃ъ
тво́й, и҆́же сотвори̑ тебѣ̀ вели̑каѧ и҆ сла̑внаѧ сїѧ,

а) Єрем. 4, 4. б) 2. Пар. 19, 7.; Іов. 34, 19.; Прем. Сол. 6, 7.; Сір. 35, 12; Дѣян. Ап. 10, 34.; Рим. 2, 11; Гал. 2, 6. в) выс. 6, 13.; Мат. 4, 10.; Лук. 4, 8.

15. О҆ба́че. С. є. мимо того, прецѣнь.

16. И҆ ѡ҆брѣ́жите жестокосе́рдїе ва́ше. Обрѣзанє було образомъ освяченя, а се що обрѣзовало ся, було образомъ скверни, котра мусить бути усунена зъ нашого серця. (Зри Быт. 17, 10.) Тожь мысль тыхъ слôвъ Мойсея єсть: Не гадайте собѣ, що, щобы Богу подобати ся, досыть єсть, щобы вы лишь внѣшно обрѣзали ся и обряды богослуженя заховували; цѣла рѣчь єсть въ тôмъ, щобы вы старали ся зъ себе усторонити всё тоє, що васъ дѣлає упрямыми, невдячными и непослушными взглядомъ Бога.

17. Бг҃ъ богѡ́въ. Зри поясненє выс. 9, 26. — Гд҃ь господе́й. С. є. Господь всѣхъ царей и князѣвъ земскихъ.

19. И҆ возлюби́те прише́лца. Зри поясненє Исх. 22, 21.; Лев. 19, 33.

20. Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀ да оу҆бои́шисѧ и пр. Зри поясненє выс. 6, 13.

21. То́й хвала̀ твоѧ̀ и пр. С. є. Богъ єсть тымъ, котрого охорона честь тобѣ приносить, и ничь не може

22. ꙗ҆́же ви́дѣстѣ ѻ҆́чи твои̑. [а] Въ седми́десѧтихъ и҆ пѧти̑ дꙋша́хъ снидо́ша ѻ҆тцы̀ твои̑ въ Є҆гѵ́петъ: ны́нѣ же сотвори̑ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й ꙗ҆́кѡ ѕвѣ́зды небе́сныѧ мно́жествомъ.

Глава̀ 11.

Мойсей обѣцює Боже благословеніє праведнымъ, а Боже проклятіє безбожнымъ.

1. И҆ да возлю́биши Гдⷭ҇а Бг҃а твоего̀, и҆ сохрани́ши
стражбы̑ є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆правда̑нїѧ є҆гѡ̀, и҆ за́пѡвѣди
2. є҆гѡ̀, и҆ сꙋды́ є҆гѡ̀ [б] во всѧ̀ дни̑. И҆ ᲂу҆вѣ́сте
дне́сь, ꙗ҆́кѡ не ча́да ва́ша, є҆ли̑цы не свѣ́дѣша
нижѐ ви́дѣша наказа́нїѧ Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀, и҆ ве-
ли́чества є҆гѡ̀, и҆ рꙋки̑ си́льныѧ, и҆ мы́шцы вы-
3. со́кїѧ: И҆ зна́менїй є҆гѡ̀, и҆ чꙋде́съ є҆гѡ̀, є҆ли̑ка
сотвори̑ посредѣ̀ Є҆гѵ́пта Фараѡ́нꙋ цр҃ю̀ Є҆гѵ́пет-
4. скꙋ, и҆ все́й земли̑ є҆гѡ̀: И҆ є҆ли̑ка сотвори̑ си́лѣ

а) Быт. 46, 27.; Исх. 1, 5. б) нис. 12, 1.

тобѣ бути такъ почестнымъ якъ се, що Ôнъ єсть твоимъ Богомъ.

1. Стражбы̑ є҆гѡ́ С. є. всего того, чого Богъ вамъ стеречи приказує. — Ѡ҆правда̑нїѧ є҆гѡ̀ и пр. Зри поясненє выс. 5, 31.

2. Оу҆вѣ́сте. С. є. розважайте въ душѣ вашôй. — Ꙗ҆́кѡ не ча́да ва́ша и пр. Мойсей говорить ту до тыхъ, котри̑ при выходѣ Израильтянъ були уже троха доспѣли̑; кладе бо ихъ въ противоположеню до дѣтей, котри̑ не дôзнали и не бачили всего того, о чôмъ дальше єсть бесѣда. — Наказа́нїѧ Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀ и пр. Що Мойсей ту ажь до ст. 4. говорить, ôтносить ся до каръ, зôсланыхъ Богомъ на Египтянъ. — Рꙋки̑ си́льныѧ и҆ мы́шцы высокїѧ. Зри поясненє Исх. 6, 1.; 14, 8.; 32, 11.

4. Погꙋби̑ и҆́хъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ до дне́шнѧгѡ днѐ. С. є. поразивъ ихъ такъ, що они доси не могуть прійти до

Е҆гѵ́петстѣй: [а] колесни́цы и҆́хъ, и҆ ко́ни и҆́хъ,
ка́кѡ потопѝ вода̀ мо́рѧ чермна́гѡ предъ ли-
це́мъ и҆́хъ, гонѧ́щымъ и҆̀мъ въ слѣ́дъ ва́съ, и҆
5. погꙋбѝ и҆̀хъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ до дне́шнѧгѡ днѐ: И҆ е҆ли̑-
ка сотворѝ ва́мъ въ пꙋсты́ни, до́ндеже прїидо́сте
6. на мѣ́сто сїѐ: [б] И҆ е҆ли̑ка сотворѝ Дадѧ́нꙋ и҆ А҆-
вїрѡ́нꙋ сн҃ѡ́мъ Е҆лїа́ва сн҃а Рꙋви́млѧ, ꙗ҆̀же ѿве́рз-
ши землѧ̀ оу҆ста̀ своѧ̀ пожрѐ и҆̀хъ, и҆ до́мы и҆̀хъ,
и҆ кꙋ́щы и҆̀хъ, и҆ всѐ и҆̀хъ и҆мѣ́нїе съ ни́ми среды̀
7. всегѡ̀ І҆и҃лѧ: Ꙗ҆́кѡ о҆́чи ва́ши ви́дѣста всѧ̑ дѣла̀
Гдⷭ҇нѧ вели̑каѧ, е҆ли̑ка сотворѝ въ ва́съ дне́сь.
8. И҆ сохрани́те всѧ̑ за́пѡвѣди е҆гѡ̀, е҆ли̑ки а҆́зъ за-
повѣ́даю ва́мъ дне́сь, да живетѐ и҆ оу҆мно́жите-
сѧ, и҆ вни́дете и҆ наслѣ́дите зе́млю, на ню́же вы̀
прехо́дите чрезъ І҆орда́нъ та́мѡ наслѣ́дити ю҆̀:
9. [в] Да мно́ги днѝ бꙋ́дете на землѝ, е҆́юже клѧ́т-
сѧ Гдⷭ҇ь о҆ц҃е́мъ ва́шымъ, да́ти и҆̀мъ и҆ сѣ́мени
и҆́хъ по ни́хъ зе́млю кипѧ́щꙋю млеко́мъ и҆ ме́-
10. домъ. Е҆́сть бо землѧ̀, на ню́же вы̀ и҆́дете та́мѡ
наслѣ́дити ю҆̀, не ꙗ҆́кѡ землѧ̀ Е҆гѵ́петска е҆́сть,
ѿню́дꙋже и҆зыдо́сте, е҆гда̀ сѣ́ютъ сѣ́мѧ, и҆ на-
паѧ́ютъ ю҆̀ нога́ми свои́ми, а҆́ки вертогра́дъ

а) Исх. 14, 25.; 15, 1. б) Числ. 16, 32.; Пс. 105, 17. в) выс. 4, 40.; 5, 33.

силъ а тымъ меньше не мають охоты васъ переслѣдовати.

7. **Въ ва́съ.** С. є. межи вами.

8. **Да живетѐ.** Зри поясненє выс. 8, 1.

9. **Зе́млю кипѧ́щꙋю млеко́мъ и҆ ме́домъ.** Зри поясненє Исх. 3, 8.

10. **Напаѧ́ютъ ю҆̀ нога́ми свои́ми.** Имовѣрно єсть ту бесѣда о помпахъ, котри̑ були порушани̑ ногами; понеже бо край бувъ звогчаный наводненємъ Ниля, то мусѣли мешканцѣ въ тыхъ мѣстцяхъ, куда рѣка не до̂ставала ся задля высшого положеня земли, штучнымъ

11. зеле́йный. Землѧ́ же, въ ню́же ты̀ вхо́диши та́-
мω наслѣ́дити ю̑, землѧ̀ наго́рнаѧ и̑ ра́внаѧ,
12. ѿ дождѧ̀ нб҃нагω напаѧ́етсѧ водо́ю: Землѧ̀, на
ню́же Гд҃ь Бг҃ъ тво́й присѣща́етъ всегда̀, о̑чи
Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀ на не́й ѿ нача́ла лѣ́та и̑ до конца̀
13. лѣ́та. а) А̑ще же слꙋ́хомъ послꙋ́шаете всѣ́хъ за́-
повѣдей є̑гѡ̀, ꙗ̑же а̑зъ заповѣ́даю тебѣ̀ дне́сь,
люби́ти Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀, и̑ слꙋжи́ти є̑мꙋ̀ ѿ все-
14. гѡ̀ се́рдца твоегѡ̀, и̑ ѿ всеѧ̀ дꙋши̇̀ твоеѧ̀: б) И̑
да́стъ до́ждь земли̇̀ твое́й во вре́мѧ ра́нный и̑
по́здный, и̑ собере́ши жи҃та твоѧ҃, и̑ вїно̀ твоѐ,
15. и̑ є̑ле́й тво́й: И̑ да́стъ пи́щꙋ на се́лѣхъ ско-
16. тѡ́мъ твои́мъ. И̑ ꙗ̑ды́й и̑ насы́тивсѧ, внемли̇̀
себѣ̀, да не разшири́тсѧ срⷣце твоѐ, в) и̑ престꙋ́-
пите, и̑ послꙋ́жите богѡ́мъ и̑ны́мъ, и̑ поклони-
17. те́сѧ и̑мъ: г) И̑ ꙗ̑ростїю разгнѣ́ваетсѧ Гд҃ь на
вы̀, и̑ затвори́тъ нб҃о, и̑ не бꙋ́детъ дождѧ̀, и̑ зем-
лѧ̀ не да́стъ плода̀ своегѡ̀, д) и̑ поги́бнете
вско́рѣ ѿ земли̇̀ благі́ѧ, ю̑же Гд҃ь дадѐ ва́мъ. е)
18. И̑ вложи́те словеса̀ сїѧ҃ въ сердца̀ ва́ша и̑ въ
дꙋ́шꙋ ва́шꙋ, и̑ навѧжи́те ѧ̑ въ зна́менїе на

а) нис. 28, 1. 2. б) Лев. 26, 4.; Єрем. 5. 24.; Ос. 6, 3. в) Исх. 23, 24. г) Лев. 26, 19. д) выс. 4, 26. е) выс. 6, 6.

способомъ воду зъ Ниля и зъ єго каналôвъ спроваджовати.

11. **Наго́рнаѧ.** Гориста.

14. **Ра́нный и̑ по́здный.** Дощь ранный называє ся той, котрый падає въ землѣ хананейскôй въ мѣсяцю Жовтню, по засѣвахъ; дощь же пôзный єсть той, котрый тамъ падає въ мѣсяцю Цвѣтню або Маю, вплываючи на дозрѣванє збôжа и овочей. Жиды бо начинали рôкъ горожаньскій ôтъ Вересня. Мысль отже єсть тая, що Богъ дає въ землѣ хананейскôй дощь потребный въ властивôмъ часѣ.

18. **Навѧжи́те** и пр. Зри поясненє Исх. 13, 9.

рꙋ́кꙋ ва́шꙋ, и҆ бꙋ́дꙋтъ непоколеби́ма междꙋ̀ о҆чи́-
19. ма ва́шима: а) И҆ наꙋчи́те си҃мъ ча҃да своѧ̑ гла-
го́лати сїѧ̑ сѣдѧ́щꙋ тебѣ̀ въ домꙋ̀, и҆ и҆дꙋ́щꙋ
тебѣ̀ въ пꙋти̑, и҆ возлежа́щꙋ тебѣ̀, и҆ востаю́щꙋ
20. тебѣ́. И҆ напиши́те ѧ҃ на пра́зѣхъ домѡ́въ ва́-
21. шихъ, и҆ вра́тъ ва́шихъ: Да оу҆мно́жатсѧ дні́е
ва́ши, и҆ дни̑ сынѡ́въ ва́шихъ на земли̑, є҆́юже
клѧ́тсѧ Гдⷭ҇ь о҆ц҃е́мъ ва́шымъ да́ти и҆̀мъ, ꙗ҆ко-
22. же дні́е нб҃а на земли̑. И҆ бꙋ́детъ а҆́ще слꙋ́хомъ
послꙋ́шаете всѣхъ за́повѣдей си́хъ, ꙗ҆̀же а҆́зъ за-
повѣ́даю ва́мъ дне́сь твори́ти, б) люби́ти Гдⷭ҇а
Бг҃а ва́шего, и҆ ходи́ти во всѣ́хъ пꙋте́хъ є҆гѡ̀, и҆
23. прилѣплѧ́тисѧ къ немꙋ̀: Тогда̀ и҆зжене́тъ Гдⷭ҇ь
всѧ̑ ꙗ҆зы́ки сїѧ̑ ѿ лица̀ ва́шегѡ, и҆ ѡ҆держитѐ
24. в) ꙗ҆зы́ки вели̑кїѧ и҆ крѣ̑пкїѧ па́че ва́съ. г) Всѧ́-
кое мѣ́сто, на не́мже ста́нетъ стопа̀ но́гъ ва́-
шихъ, ва́мъ бꙋ́детъ: ѿ пꙋсты́ни и҆ А҆нтїлїва́на,
и҆ да́же до мо́рѧ, є҆́же на за́падѣ, бꙋ́дꙋтъ пре-
25. дѣ́лы ва́ши. Никто́же противоста́нетъ предъ
лице́мъ ва́шимъ: и҆ тре́петъ ва́шъ и҆ стра́хъ
ва́шъ возложи́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ на лицѐ всеѧ̀
земли̑, на ню́же а҆́ще взы́дете, ꙗ҆́коже глаго́ла

а) выс. 4, 9.; 6, 7. б) выс. 6, 1. в) выс. 7, 1. г) I. Нав. 1, 3.

20. И҆ напиши́те ѧ҃ на пра́зѣхъ и пр. Зри выс. 6, 9.

21. Ꙗ҆́коже дні́е нб҃а на земли̑. Гиперболичный спосôбъ говореня служачій до означеня дуже довгого часу. (Зр. Пс. 88, 30.; Вар. 1, 11. Въ лат. текстѣ: Quamdiu coelum imminet terrae.

24. Ѿ пꙋсты́ни. Полудневои, арабскои. Зри о тôмъ выс. 1, 7. — Бꙋ́дꙋтъ предѣ́лы ва́ши. До такихъ розмѣрôвъ дôйшло царство жидôвске дѣйстно за часôвъ Давида и Соломона.

25. Тре́петъ ва́шъ и҆ стра́хъ ва́шъ и пр. С. є. страхъ передъ вами. Зри поясненє Исх. 23, 27.; выс. 7, 24.

26. Гдь къ вамъ. [а] Се азъ даю предъ вами днесь
27. благословеніе и клятвꙋ: Благословеніе, аще послꙋ-
шаете заповѣдей Гда Бга вашегѡ, елики азъ
28. заповѣдаю вамъ днесь: [б] И клятвꙋ, аще не
послꙋшаете заповѣдей Гда Бга вашегѡ, елики
азъ заповѣдаю вамъ днесь, и совратитеся съ
пꙋти, егоже заповѣдахъ вамъ, [в] идꙋще послꙋ-
29. жити богѡмъ инымъ, ихже не вѣсте. И вꙋдетъ
егда введетъ тебе Гдь Бгъ твой въ землю,
въ нюже преходиши тамѡ наслѣдити ю, да да-
си благословеніе [г] на горѣ Гарізінъ, и клятвꙋ
30. на горѣ Гевалъ. Не се ли сіа сꙋть овъ онꙋ
странꙋ Іордана, за пꙋтемъ иже на западѣ сол-
нца, въ земли Ханаана живꙋющагѡ на западѣ
31. солнца близъ Галгала [д] оу дꙋба высокагѡ? Вы
во преходите Іорданъ, вшедше наслѣдити землю,
юже Гдь Бгъ вашъ даетъ вамъ въ жребій всѣ

а) нис. 28, 2. 15., 30, 1. 15. б) нис. 27, 15.; 28, 15. в) выс. 8, 19. г) кис. 27, 12.; I. Нав. 8, 34.; Суд. 9, 7. д) Быт. 12, 6.; 18, 1.

26. **Даю предъ вами.** До выбору.

28. **Идꙋще послꙋжити** и пр. Великимъ порокомъ, стягаючимъ на Израильтянъ прокляте Боже, було ихъ отступство отъ Бога черезъ идолопоклоньство, до котрого они були такъ дуже склонными. Зри выс. 4, 3. 4.; 5, 32.; 6, 4. 14, и т. д. въ слѣд. главахъ.

29. **Да даси благословеніе** и пр. Щобы здѣлати Израильтянъ тымъ больше уважными на благословеніе и проклятіе, о котрѡмъ ту есть бесѣда, приказуе Богъ, щобы они були народови израильскому оповѣщенй въ способъ торжественный, поданый нис. гл. 27. Сей приказъ Божій выконавъ I. Навинъ, якъ читаемъ въ его книзѣ 8, 33—35. — **Гарізінъ . . . Гевалъ.** Були се двѣ горы, а радше два вершки высокихъ горъ въ землѣ поколѣня Ефрема въ Самаріи (Суд. 9, 6. 7.) недалеко Сихема.

30. **Овъ онꙋ страну Іордана.** Тіи горы лежали дѣйстно по тамтомъ боцѣ Іордана; они бо лежали на за-

32. днѝ, и҆ прїи́мете ю҆̀, и҆ вселите́сѧ въ ню̀. И҆ да
сохранитѐ твори́ти всѧ̑ за́пѡвѣди є҆гѡ̀ и҆ сꙋды̀
є҆гѡ̀, ꙗ҆̀же а҆́зъ даю̀ предъ ва́ми дне́сь.

Глава̀ 12.

О выкорѣненю идолопоклоньства, о десятинахъ, начаткахъ и жертвахъ.

1. И҆ сїѧ̑ за́пѡвѣди и҆ сꙋды̀, ꙗ҆̀же снабди́те тво-
ри́ти на землѝ, ю҆̀же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ о҆те́цъ ва́шихъ
дае́тъ ва́мъ въ жре́бїй [a] во всѧ̀ днѝ, въ нѧ́же
2. вы̀ жи́ти бꙋ́дете на землѝ: Па́гꙋбою погꙋби́те
всѧ̀ мѣста̀, въ ни́хже слꙋжи́ша та́мѡ ꙗ҆зы́цы
богѡ́мъ свои́мъ, ꙗ҆̀же вы̀ прїи́мете, на гора́хъ
высо́кихъ, и҆ холмѣ́хъ, и҆ подъ дре́вомъ сѣно́в-

a) выс. 11, 1.

хôднôй сторонѣ тои рѣки, по лѣвôй руцѣ Мойсея и такъ само на захôдъ, коли ôнъ мавъ своє лице звернене въ тую сторону. — **Въ землѝ Ханаа́на.** С. є. народôвъ хананейскихъ, зъ котрыхъ однѝ поселили ся въ сторонѣ середземного моря а другѝ надъ Іорданомъ. — **Бли́зъ Галга́ла** и пр. Було се мѣстце, где Яковъ остававъ, купивши собѣ кусникъ земли и лѣсъ дубовый (Быт. 35, 4.). Авраамъ бувъ такожь тамъ (Быт. 12, 6.). На тôмъ мѣстци збудовано мѣсто Сихемъ; оно лежало въ глубокôй долинѣ, межи Гаризинъ и Гевалъ, однако близше Гаризинъ, где Самаряне въ часѣ роздвоєня поставили святыню.

1. **За́пѡвѣди и҆ сꙋды̀.** Зри поясненє выс. 5, 31. — **Снабди́те твори́ти.** Зри поясненє выс. 6, 3.

2. **Подъ дре́вомъ сѣно́внымъ.** С. є. пôдъ деревомъ тѣнистымъ. — На горахъ, въ гаяхъ складали погане честь своимъ богамъ. Ничь не могло такъ легко привести Израильтянъ до идолопоклоньства, якъ тіи мѣстця, где погане мали свои олтарѣ и своихъ идолôвъ. Зри Исх. 34, 13.

3. нымъ. И҆ [а] да раскопа́ете тре́бища и҆́хъ, и҆ со-
кру́шитѐ столпы̀ и҆́хъ, и҆ дꙋбра̑вы и҆́хъ ссѣче́те,
и҆ ваѧ́нїе богѡ́въ и҆́хъ сожже́те ѻ҆гне́мъ, и҆ погꙋ-
4. битѐ и҆́мѧ и҆́хъ ѿ мѣ́ста тогѡ̀. Да не сотворитѐ
5. та́кѡ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ ва́шемꙋ. То́кмѡ на мѣ́стѣ,
и҆дѣ́же и҆збере́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ въ є҆ди́номъ ѿ
племе́нъ ва́шихъ, нарещѝ и҆́мѧ є҆гѡ̀ та́мѡ и҆ при-
6. зва́ти, и҆ взы́щете и҆ вни́дете та́мѡ. И҆ при-
несе́те та́мѡ всесожже́нїѧ ва́ша, и҆ же́ртвы ва́-
шѧ, и҆ нача́тки ва́ши, и҆ ѡ҆бѣ́ты ва́ши, и҆ вѡ́ль-
наѧ ва́ша, и҆ и҆сповѣ̑данїѧ ва́ша, пе́рвенцы во-
7. лѡ́въ ва́шихъ и҆ ѻ҆ве́цъ ва́шихъ: [б] И҆ ꙗ҆́сти бꙋ́-
дете та́мѡ предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ ва́шымъ, и҆ воз-

а) выс. 7, 25.; 2. Мак. 12, 40. б) нис. 14, 23.

3. Тре́бища. Олтарѣ. — Столпы̀. Статуѣ богôвъ. — И҆́мѧ и҆́хъ. Щобы и память о нихъ не позôстала. Зри поясненє выс. 7, 25.

4. Да не сотворитѐ та́кѡ и пр. Не будете наслѣдовати тыхъ идолослужителей. Читаємъ однако, що св. мужѣ, якъ Самуилъ, на горахъ складали жертвы; безъ сумнѣву дѣлали они се зъ позволеня Божого.

5. Нарещѝ и҆́мѧ є҆гѡ̀ и пр. С. є. мѣстце, котре Богъ самъ выбере, щобы тамъ станула Єго святыня, въ котрôй бы Израильтяне ôтдавали Єму честь яко правдивому Богу. Зри такожь поясненє Числ. 28, 6.

6. И҆ принесе́те та́мѡ всесожже́нїѧ ва́ша и пр. О тôмъ зри поясненє Лев. 7, 12. — Нача́тки. Зри поясненє Лев. 2, 12. — Ѡ҆бѣ́ты ва́ши и҆ вѡ́льнаѧ ва́ша. Зри поясненє Лев. 7, 16. — И҆сповѣ̑данїѧ ва́ша. Зри поясненє Лев. 5, 5.

7. Ꙗ҆́сти бꙋ́дете. Зъ жертвъ т. зв. спасительныхъ (Исх. 20, 24.; Лев. 3, 1.) або зъ жертвъ, зъ котрыхъ вôльно було поживати и свѣтскимъ. (Зри Исх. 18, 12.) Зъ жертвъ бо грѣховныхъ и зъ жертвъ всесожженія не могли поживати міряне (Числ. 18, 9 и 15.). Гдекотри̑ толковатекѣ ôтносять се такожь до звычаю, пôсля котрого Израильтяне въ часѣ тыхъ празникôвъ, на котри̑ три

веселитéсѧ ѡ҆ всѣ́хъ, на нѧ́же возложитѐ рꙋ́ки
ва́шѧ вы̀, и҆ до́мове ва́ши, ꙗ҆́коже тѧ̀ бл҃госло-
8. ви́лъ є҆́сть Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й. Да не сотвори́те та́-
мѡ всѣ́хъ, є҆ли̑ка вы̀ творитѐ здѣ̀ днéсь, кі́йждо
9. оу҆го́дное предъ собо́ю. Не прїидо́сте бо до ны́нѣ
а) въ поко́й, и҆ въ наслѣ́дїе, є҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ
10. дає́тъ ва́мъ. И҆ є҆гда̀ пре́йдете І҆орда́нъ, и҆ всели-
тéсѧ на земли̑, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ да́стъ въ
наслѣ́дїе ва́мъ, б) и҆ оу҆поко́итъ ва́съ ѿ всѣ́хъ
вра̑гъ ва́шихъ, и҆́же о҆́крестъ ва́съ, и҆ вселитéсѧ
11. съ оу҆твержде́нїемъ. И҆ бꙋ́детъ мѣ́сто, є҆́же
и҆звере́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ призва́ти и҆́мѧ є҆гѡ̀ та́-
мѡ, тꙋ̀ принесе́те всѧ̑, є҆ли̑ка а҆́зъ заповѣ́даю
ва́мъ днéсь: всесожже́нїѧ ва́ша, и҆ же́ртвы ва́-

а) Євр. 4, 8. б) 3. Цар. 8, 56.

разы до року збирали ся въ Єрусалимѣ або въ мѣстци, где була святыня, звыкли були участвовати въ обѣдахъ жертвенныхъ, и се называло ся ѣсти, веселити ся передъ Господемъ. Зри о тôмъ поясненє Лев. 23, 40. — **Та́мѡ.** Въ притворѣ святыни. — **На нѧ́же возложитѐ рꙋ́ки ва́шѧ вы̀** и пр. Сей спосôбъ говореня выражає звыкло: вашѝ заходы, стараня и пôднятѝ працѣ. Або могуть тутъ розумѣти ся стравы, котрѝ Израильтянамъ вôльно ѣсти яко дозволенѝ части жертвеннѝ. Allioli толкує се такъ: веселѣть ся при поживаню плодôвъ працѣ рукъ вашихъ; все бо, що при такихъ обѣдахъ жертвенныхъ Израильтяне поживали, було плодомъ ихъ пильности и запобѣгливости.

8. **Да не сотвори́те** и пр. Вы не маєте себе увôльняти ôтъ выконуваня гдеякихъ приписôвъ, н. пр. що до приношеня жертвъ, що до обходу Пасхи и т. д., якъ се теперь дѣє ся, коли то ваша подорожь вамъ не позваляє точно выповнити всѣ приписы закона. — **Кі́йждо оу҆го́дное предъ собо́ю.** Въ лат. текстѣ: singuli quod sibi rectum videtur.

10. **Вселитéсѧ съ оу҆твержде́нїемъ.** С. є. забезпеченѝ противъ всякимъ нападамъ непріятельскимъ.

шѧ, и҆ десѧтины ва́шѧ, и҆ нача́тки рꙋ́къ ва́шихъ,
и҆ всѧ́къ и҆збра́нъ да́ръ ва́шъ, є҆ли̑ка ѡ҆бѣща́ете
12. Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ ва́шемꙋ: И҆ возвеселите́сѧ предъ
Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ ва́шимъ, вы̀ и҆ сы́нове ва́ши, и҆
дще́ри ва́ши, и҆ рабы̀ ва́ши, и҆ рабы́ни ва́ши,[a] и҆
Леѵі́ти, и҆̀же оу҆ вра́тъ ва́шихъ ꙗ҆́кѡ нѣ́сть и҆̀мъ
13. ча́сти ни жре́бїѧ съ ва́ми. Внемли̇̀ себѣ̀, да не
принесе́ши всесожже́нїй твои́хъ на всѧ́комъ
14. мѣ́стѣ, є҆́же а҆́ще оу҆́зриши: То́кмѡ на мѣ́стѣ,
є҆́же и҆збере́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й въ є҆ди́номъ ѿ пле-
ме́нъ твои́хъ, та́мѡ да принесе́ши всесожже́нїѧ
твоѧ̀, и҆ та́мѡ сотвори́ши всѧ̑, є҆ли̑ка а҆́зъ запо-
15. вѣ́даю тебѣ̀ дне́сь. Но то́кмѡ всѣ́мъ жела́нїемъ
дꙋши̇̀ твоеѧ̀ да пожре́ши, и҆ снѣ́си мѧса̀ по бл҃го-
слове́нїю Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀, є҆́же дадѐ тебѣ̀ въ
всѧ́комъ гра́дѣ: нечи́стый при тебѣ̀ и҆ чи́стый

a) Числ. 18, 20. 24.; выс. 10, 9.

12. **Предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ ва́шимъ.** Або въ притворѣ святыни, або въ мѣстци, где находила ся святыня. — **Леѵі́ты.** Котри̂ мають отримовати своє удержанє зъ вашихъ жертвъ и приносôвъ. — **И҆́же оу҆ вра́тъ ва́шихъ.** Котри̂ мешкають въ вашихъ мѣстахъ. — **Ꙗ҆́кѡ нѣ́сть и҆̀мъ ча́сти ни жре́бїѧ съ ва́ми.** Зри поясненє Числ. 18, 20.

13. **Всесожже́нїй твои́хъ.** Розумѣють ся ту и инши̂ жертвы.

15. **Но то́кмѡ всѣ́мъ жела́нїемъ дꙋши̇̀ твоеѧ̀ да по́жреши.** Въ лат. текстѣ єсть: Sin autem comedere volueris, et te esus carnium delectaverit, occide. — **И҆ снѣ́си мѧса̀.** Мойсей (Лев. 17, 1—7.) заказавъ Израильтянамъ ѣсти въ часѣ походу черезъ пустыню мясо волове, овече и кôзляче, наколи тоєже не було заразомъ жертвоване. Зри поясненє Лев. 7, 19.; 17, 3) Сей законъ мôгъ бути легко заховуваный въ пустыни, где Израильтяне були всѣ разомъ, ѣдячи при тôмъ меньше мяса задля убожества. Однако въ Палестинѣ и при добробытѣ Израильтянъ бувъ бы сей законъ не до выконаня, понеже многи̂ Израильтяне мешкали дуже далеко ôтъ святыни;

16. вкꙋ́пѣ да ꙗ҆́стъ ѧ҆̀, [a] ꙗ҆́кѡ се́рнꙋ и҆лѝ е҆ле́нѧ. Токмѡ кро́ве да не снѣ́сте: на зе́млю пролїе́те ю҆̀
17. а҆́ки во́дꙋ. Не возмо́жеши ꙗ҆́сти въ градѣ́хъ твои́хъ десѧти́ны пшени́цы твоеѧ̀, и҆ вїна̀ твоегѡ̀, и҆ е҆ле́а твоегѡ̀, пе́рвенцѡвъ волѡ́въ твои́хъ и҆ ѻ҆ве́цъ твои́хъ, и҆ всѣ́хъ ѡ҆бѣ́тѡвъ, е҆ли́ки ѡ҆бѣща́ете, и҆

a) нис. 14, 5.

наколи бы отже всѣ жертвы мусѣли бути тамъ приношени̂, то Израильтянинъ або не ѣвъ бы николи мяса або мусѣвъ бы ôтбувати дорогу кôлькадневну, щобы го жертвовати. Тожь Мойсей при вступѣ Израильтянъ до Палестины зносить той законъ и позваляє ѣсти мясо звѣрятъ домашныхъ такъ само, якъ мясо серны або оленя, котри̂ не могли николи бути жертвовани̂. — **По бл҃гослове́нїю Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀.** С. є. много можешь, пôсля твоихъ достаткôвъ, якими тебе Богъ поблагословивъ. — **Нечи́стый при тебѣ̀** и пр. С. є. таке мясо може бути ѣджене всѣми яко страва звычайна; стравъ бо жертвенныхъ не могли ѣсти тіи, що були законно нечистыми. Зри Лев. 7, 20. Однако належить ту примѣтити, що разомъ съ чистыми могли се мясо поживати лишь таки̂ нечисти̂, котри̂ затягнули яку меньшу нечистоту законну, с. є. котрымъ вправдѣ не вôльно брати участь въ священнодѣйствіяхъ, но котрымъ звычайне пожитє съ другими людьми не було заборонене; тіи же, котри̂ затягнули яку бôльшу законну нечистоту, якъ: дôткнувши̂ ся трупа, терплячи̂ на теченє насѣня, прокажени̂, полôжницѣ, женьщины маючи̂ мѣсячне чищенє и др., могли се мясо ѣсти тôлько ôтдѣльно ôтъ другихъ; такихъ бо нечистыхъ законъ усторонявъ ôтъ товариства людей чистыхъ ажь до часу, доки не зôстали законно очищени̂. (Calmet.)

16. **То́кмѡ кро́ве** и пр. Зри поясненє Быт. 9, 4.; Исх. 29, 12.; Лев. 3, 17.; 17, 11. 13.

17. **Десѧти́ны пшени́цы . . . е҆ле́а твоегѡ̀.** Кромѣ десятины, котра мусѣла бути ôтдана левитамъ пôсля закона Божого, давали Израильтяне (зри нис. 14, 22 и пр.) єще другу десятину на рѣчь обѣдôвъ жертвенныхъ; тую десятину и прочи̂ дары, о котрыхъ въ тôмъ стиху

йсповѣданїй вашихъ, и начаткwвъ рукъ вашихъ:
18. Токмw предъ Гдемъ Богомъ твоимъ да снѣси, а на мѣстѣ, ѥже йзберетъ Гдь Богъ твой севѣ, ты и сынъ твой, и дщерь твоа, и рабъ твой, и раба твоа, и Левитъ, и пришлецъ йже въ градѣхъ твоихъ: и возвеселишисѧ предъ Гдемъ Богомъ твоимъ въ всѣхъ, на нѧже возложиши
19. руку твою. Внемли севѣ, да не wставиши Левитина во всѣ времѧ, дондеже ѥси живъ на зем-

---

есть бесѣда, приносили Израильтяне на мѣстце, где була святыня, идучи тамже три разы въ роцѣ пôсля приказа Божого (Исх. 23, 17.; 34, 23.) и поживаючи тіи дары на святôмъ мѣстци вразъ съ левитами. — **Первенцwвъ твоихъ и ôвецъ твоихъ.** Се не були властивѣ первороднѣ, котрѣ священикамъ пôсля закона належали ся (Числ. 18, 15.), но були то звѣрята, котрѣ народили ся по звѣрятахъ первородныхъ, Богу посвяченыхъ. Були се отже звѣрята властиво другороднѣ, могли однако бути названѣ первородными зъ огляду на ихъ властителя, для котрого они ставали ся дѣйстно первородными. Иншѣ мають ту на мысли звѣрята первороднѣ, котрѣ не були самцями и котрыхъ пôсля закона Богу не жертвовано. (Исх. 13, 12.) — **Всѣхъ wбѣтwвъ** и пр. С. є. що ты яко жертву спасительну обѣтуєшъ (Лев. 7, 16.); всё бо що було Богу безъусловно обѣтоване, належало до священикôвъ и до святыни. Зри Лев. 27. — **Йсповѣданїй вашихъ.** Зри Лев. 5, 5. — **Начаткwвъ рукъ вашихъ.** С. є. добровôльнѣ начатки (первенцѣ); закономъ бо приписанѣ належали до священикôвъ.

18. **Возвеселишисѧ** и пр. Цѣлею тыхъ обѣдôвъ жертвенныхъ було, щобы нарôдъ израильскій тыми позволеными розрывками повздержати ôтъ идолопоклоньства. Зри о тôмъ єще Лев. 23, 40. — **На нѧже возложиши руку твою.** Зри пояснене выс. ст. 7.

19. **Да не wставиши Левитина** и пр Сей обовязокъ сповняли Израильтяне всегда совѣстно. Зри такожь пояснене Числ. 18, 8.

20. ли. [а] Ѧ́ще же разшири́тъ ГДь Бг҃ъ твóй предѣ́лы твоѧ̀, ѩ́коже глаго́ла тебѣ́, и̂ рече́ши: снѣ́мъ мяса̀, ѧ́ще вожделѣ́етъ дш҃а̀ твоѧ̀, ѩ́кω ѩ́сти мяса̀, во всѣ́мъ желáнїи дш҃ѝ твоеѧ̀ да
21. снѣ́си мяса̀. Ѧ́ще же далéче ѿстои́тъ мѣ́сто ѿ тебѐ, ѥ́же и̂зберéтъ ГДь Бг҃ъ твóй призывáти и́мя ѥгѡ̀ тáмω, и̂ закóлеши ѿ волóвъ твои́хъ и̂ ѿ ов҃е́цъ твои́хъ, ѩ́же дáстъ тебѣ́ Бг҃ъ твóй, ѩ́коже заповѣ́дахъ тебѣ́, и̂ снѣ́си въ градѣ́хъ
22. твои́хъ по желáнїю дш҃ѝ твоеѧ̀: [б] Ѩ́коже ѩ́стсѧ сéрна и̂ ѥлéнь, тáкω да снѣ́си ѥ̃: нечи́стый при тебѣ́ и̂ чи́стый тáкожде да снѣ́стъ. [в]
23. Бонмѝ крѣ́пцѣ, ѥ́же не ѩ́сти кро́ве, [г] кро́вь бо ѥ́сть дш҃а̀ ѥгѡ̀: да не снѣ́стсѧ дш҃а̀ съ мя́-
24. сы: Да не снѣ́сте ѥ̂ѧ: на зе́млю прол҃ї́ете ю҃ ѧ́ки
25. во́д҃. Да не снѣ́си ю҃, да бл҃го тебѣ́ бу́детъ, и̂ сынѡ́мъ твои́мъ по тебѣ́ во вѣ́ки, ѧ́ще сотвори́ши сѣ, ѥ́же добрѡ̀ и̂ оу҃го́дно ѥ́сть предъ ГДемъ
26. Бг҃омъ твои́мъ. Рáзвѣ сты́ѧ твоѧ̀, ѩ́же ѧ́ще вз҃дѧтъ тебѣ́, и̂ ѡ҃вѣ́ты твоѧ̀ взе́мъ да прі́йдеши на мѣ́сто, ѥ́же и̂зберéтъ ГДь Бг҃ъ твóй о҃но
27. себѣ́ призвáти и́мя ѥгѡ̀ тáмω: Ѝ сотвори́ши всесожже́нїѧ твоѧ̀: мяса̀ да вознесе́ши на о҃лтáрь

а) Быт. 28, 14.; Исх. 34, 24.; нис. 19, 8. б) нис. 15, 22. в) Лев 3, 17. г) Лев. 17, 14.

---

20. Ѧ́ще же разшири́тъ ГДь Бг҃ъ твóй и пр. Сего стиха ажь до ст. 22. пояснене зри выс. ст. 15., такожь Лев. 7, 19.; 17, 3. 13.

23. Бонмѝ крѣ́пцѣ и пр. Сего стиха ажь до ст. 25. пояснене зри выс. ст. 16.

26. Рáзвѣ. Ту въ значеню: однако. — Сты́ѧ твоѧ̀. С. є. всё, що ты Богу посвятивъ въ жертву. — Проче есть пояснене выс. ст. 17—18.

27. Ѝ сотвори́ши всесожже́нїѧ твоѧ̀ и пр. При жертвахъ всесожженія мусѣло цѣле звѣря жертвенне бути спалене, и тому мусѣла его кровь бути выляна на

ГДа Бга твоегѡ, кро́вь же же́ртвъ твои́хъ да
проліе́ши предъ степе́ни ѻлтарѧ ГДа Бга тво-
28. егѡ, маса́ же да сне́си. Снавдѝ ѝ послу́шай ѝ
да сотвори́ши всѧ словеса́, ѩ҃же а҃зъ заповѣ́даю
тебѣ́, да бл҃го тебѣ́ бу́детъ, ѝ сыну́мъ твои́мъ
во вѣ́ки, а҃ще сотвори́ши добро̀ ѝ оу҃го́дно предъ
29. ГДемъ Бго́мъ твои́мъ. А҃ще же потреби́тъ ГДь
Бгъ тво́й ѩ҃зы́ки, въ на́же вхо́диши ты́ та́мѡ
наслѣ́дити зе́млю и҃хъ, ѿ лица̀ твоегѡ, ѝ прїи́-
меши ю҃ въ наслѣ́дїе, ѝ вселѝшисѧ въ землѝ
30. и҃хъ: [а] Внемлѝ себѣ́, да не взы́щеши послѣ́до-
вати и҃мъ по потребле́нїи и҃хъ ѿ лица̀ твоегѡ,
не взыщѝ богѡ́въ и҃хъ, глаго́лѧ: ѩ҃коже твора́тъ
ѩ҃зы́цы сі́и богѡ́мъ свои́мъ, сотворю́ ѝ а҃зъ. [б]
31. Да не сотвори́ши ГДⷭ Бгⷭ твоемѹ̀ та́кѡ: ме́р-
зостна во ГДеви, ѩ҃же возненави́дѣ, сотвори́ша
богѡ́мъ свои́мъ, ѩ҃кѡ сы́ны своѧ́ ѝ дще́ри своѧ̀
32. жгу́тъ о҃гне́мъ богѡ́мъ свои́мъ. [в] Всѧ́ко сло́во
е҃же а҃зъ заповѣ́даю тебѣ́ дне́сь, сїѐ снавдѝ тво-
ри́ти: да не приложи́ши къ семѹ̀, ни ѿ́ймеши
ѿ негѡ̀.

Глава 13.

О карахъ наложеныхъ на идолопоклоньство и на тыхъ, що до тогоже приводять.

1. А҃ще же воста́нетъ въ тебѣ́ проро́къ ѝлѝ ви́дай
2. со́нїе, [г] ѝ да́стъ тебѣ́ зна́менїе ѝлѝ чу́до: [д] Ѝ

а) нис. 18, 9. б) Лев. 18, 21. в) выс. 4, 1. г) Числ. 12, 6. д) 3. Цар. 13, 3.

олтарь; при жертвахъ же спасительныхъ выливано кровь звѣряти у стопъ олтаря. Священики отримовали зъ тыхъ жертвъ певну закономъ опредѣлену часть, проче мясо поживали люди приватнї; тукъ же мусѣвъ бути спаленый на олтарю. Зри поясненя Исх. гл. 29.; Лев. гл. 3.

прїи́детъ зна́менїе и҆лѝ чꙋ́до, є҆́же речѐ къ тебѣ̀,
глаго́лѧ: [а] и҆́демъ да послꙋ́жимъ богѡ́мъ и҆ны́мъ,
3. и҆́хже не вѣ́сте: [б] Да не послꙋ́шаете глагѡ́лъ
проро́ка тогѡ̀ и҆лѝ ви́дѧщагѡ со́нъ то́й: ꙗ҆́кѡ
и҆скꙋша́етъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й ва́съ, є҆́же оу҆вѣ́дѣти,
а҆́ще лю́бите Гдⷭ҇а Бг҃а ва́шего всѣ́мъ се́рдцемъ
4. ва́шимъ, и҆ все́ю дꙋше́ю ва́шею. [в] Въ слѣ́дъ Гдⷭ҇а Бг҃а
ва́шегѡ ходи́те, и҆ тогѡ̀ бо́йтесѧ, и҆ за́пѡвѣди
є҆гѡ̀ сохрани́те, и҆ гла́са є҆гѡ̀ послꙋ́шайте, и҆ то-
5. мꙋ̀ слꙋжи́те, и҆ къ немꙋ̀ прилѣпи́тесѧ. И҆ про-

а) Єрем. 14, 14. б) Мат. 7, 15. в) выс. 8, 6.; 10, 20.

31. **Ме́рзостна бо Гдⷭ҇еви** и пр. Зри поясненє Лев. 18, 21.; 27, 29.

32. **Снабдѝ твори́ти.** Зри поясненє выс. 6, 3. — **Да не приложи́ши** и пр. Зри поясненє выс. 4, 2.

1. **Проро́къ.** Ложный, удаючій правдивого, або правдивый, котрый однако ставши ся переворотнымъ, хотѣвъ бы другихъ спровадити зъ доброи дороги. — **Ви́дѧй со́нїе.** Зри Числ. 12, 6.

2. **И҆́хже не вѣ́сте.** Котрымъ вы доси не ôтдавали божои чести, не маючи ихъ за богôвъ.

3. **И҆скꙋша́етъ.** Дозваляє, щобы вы були искушени̂. Гал. 1, 8. Зри такожь Быт. 11, 5.; Исх. 16, 4.; выс. 4, 34.; 8, 2. — Стихи 1–3 подаємъ въ слѣдуючôй парафразѣ: єсли бы появивъ ся межи вами якій чоловѣкъ, котрый бы о собѣ говоривъ, що єсть пророкомъ або що въ снѣ отримавъ ôтъ Бога объявленє, и єсли бы ôнъ для потвердженя свого Божого посланництва заповѣвъ вамъ, що здѣлає яке чудо, тогда вы, наколи бы таке чудо дѣйстно стало ся, осуджуйте се чудо зъ науки того чоловѣка, т. є. що чудо такого чоловѣка, котрый васъ хоче ôторвати ôтъ правдивого Бога, єсть ложнымъ чудомъ, простымъ обманомъ, котрого Богъ допускає въ тôй цѣли, щобы испытати вашу вѣру и привязанє до Бога.

4. **Тогѡ̀ бо́йтесѧ.** Зри поясненє выс. 6, 2.

ро́къ то́й и҆лѝ ви́дѧй со́нъ [а] да оу҆́мретъ: гла-
го́ла бо є҆́же прелсти́ти тѧ̀ ѿ Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀
и҆зве́дшагѡ тѧ̀ и҆зъ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ, и҆зба́вл-
шагѡ тѧ̀ и҆зъ рабо́ты, є҆́же соврати́ти тѧ̀ и҆зъ
пꙋтѝ, є҆го́же заповѣ́да тебѣ̀ Гд҃ь Бг҃ъ тво́й хо-
ди́ти по немꙋ̀: и҆ погꙋби́те са́ми ѕло́е ѿ ва́съ
6. сами́хъ. [б] А҆́ще же помо́литъ тѧ̀ бра́тъ тво́й ѿ
о҆ц҃а̀ твоегѡ̀ и҆лѝ ѿ мт҃ре твоеѧ̀, и҆лѝ сы́нъ тво́й,
и҆лѝ дще́рь твоѧ̀, и҆лѝ жена̀ твоѧ̀ ꙗ҆́же на ло́нѣ
твое́мъ, и҆лѝ дрꙋ́гъ тво́й ра́венъ дꙋшѝ твое́й,
о҆́тай глаго́лѧ: и҆́демъ и҆ послꙋ́жимъ богѡ́мъ
и҆ны́мъ, и҆́хже не ви́дѣлъ є҆сѝ ты̀ и҆ о҆ц҃ы̀ твоѝ.
7. Ѿ богѡ́въ ꙗ҆зы́кѡвъ и҆̀же о҆́крестъ ва́съ, бли́зъ
сꙋ́щихъ тебѣ̀, и҆лѝ да́лныхъ ѿ тебѐ, ѿ конца̀
8. землѝ до конца̀ землѝ: Да не соизво́лиши є҆мꙋ̀,
и҆ не послꙋ́шаеши є҆гѡ̀, [в] и҆ да не пощади́тъ є҆гѡ̀
о҆́ко твоѐ, и҆ не возлю́биши є҆гѡ̀, нижѐ прикры́е-
9. ши є҆гѡ̀. [в] Возвѣща́ѧ да возвѣсти́ши ѡ҆ не́мъ,
и҆ рꙋка̀ твоѧ̀ да бꙋ́детъ на не́мъ въ пе́рвыхъ оу҆-

а) нис. 18, 20.; 3. Цар. 18, 40. б) нис. 17, 2.; 21, 19.; Мат. 10‘ 37. в) нис. 19, 13 г) нис. 17, 7.

5. **Погꙋби́те са́ми ѕло́е ѿ ва́съ сами́хъ.** С. є. вы маєте ширеню ся идолопоклоньства запобѣгати тымъ способомъ, що будете карали смертію ложного пророка, котрый бы важивъ ся васъ до тогоже идолопоклоньства приводити.

6. **Ра́венъ дꙋшѝ твое́й.** Котрого любишь якъ свою душу, якъ своє житє. — **О҆́тай.** Тайно.

8. **Нижѐ прикры́еши є҆гѡ̀.** С. є. не маєшь єго укрывати. Сей приказъ ôтносить ся до власти, щобы старала ся такого уводителя вышукати, а такожь до кождого, хотьбы се бувъ найблизшій кревнякъ (съ выняткомъ ôтця и матери), щобы, єсли щось знавъ о такôмъ чоловѣцѣ, бувъ власти въ єи усиліяхъ для вышуканя єго помôчнымъ. Въ тôмъ отже взглядѣ видимъ вынятокъ закона, о котрôмъ читаємъ Лев. 1[illegible], 16.

10. би́ти є҆го̀, и҆ рꙋ́ки всѣ́хъ люде́й по́слѣжде. И҆ по-
бїю́тъ є҆го̀ ка́менїемъ, и҆ оу҆́мретъ, ꙗ҆́кѡ взыска́лъ
є҆́сть ѿврати́ти тебѐ ѿ Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀, и҆зве́д-
шагѡ тѧ̀ и҆зъ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ, ѿ до́мꙋ ра-
11. бо́ты. а) И҆ ве́сь І҆и҃ль оу҆слы́шавъ оу҆бои́тсѧ, и҆ не
приложи́тъ ктомꙋ̀ сотвори́ти по словесѝ семꙋ̀
12. ѕло́мꙋ є҆́же въ ва́съ. А҆́ще же оу҆слы́шиши въ
є҆ди́номъ ѿ градѡ́въ твои́хъ, ꙗ҆̀же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
дае́тъ тебѣ̀ всели́тисѧ та́мѡ, глаго́лющихъ:
13. И҆зыдо́ша мꙋ́жи беззако́ннїи ѿ ва́съ, и҆ ѿвра-
ти́ша всѧ̀ живꙋ́щыѧ въ гра́дѣ и҆́хъ, глаго́люще:
и҆́демъ, да послꙋ́жимъ богѡ́мъ и҆ны́мъ, и҆́хже не
14. вѣ́сте: И҆ да взы́щеши и҆ вопро́сиши и҆ ѡ҆бы́-
щеши ѕѣлѡ̀, и҆ сѐ и҆́стинно сло́во ꙗ҆́вѣ, сотвори́-
15. сѧ ме́рзость сїѧ̀ въ ва́съ: Оу҆бива́ѧ да оу҆бїе́-
ши всѧ̀ живꙋ́щыѧ въ гра́дѣ о҆́номъ оу҆бі́йствомъ
меча̀, б) проклѧ́тїемъ проклени́те є҆го̀, и҆ всѧ̀ ꙗ҆́же
16. въ не́мъ. И҆ всѧ̀ кѡры́сти є҆гѡ̀ собере́ши на рас-
пꙋ̑тїѧ є҆гѡ̀, и҆ зажже́ши гра́дъ о҆гне́мъ, и҆ всѧ̀
кѡры́сти є҆гѡ̀ всенаро́днѡ предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ
твои́мъ: и҆ бꙋ́детъ пꙋ́стъ во вѣ́ки, не возгради́тсѧ по
17. се́мъ. в) И҆ да ничто́же прилѣпи́тсѧ ѿ проклѧ́-

а) нис. 17, 13.; 19, 20. б) выс. 2, 34. в) выс. 7, 25. 26; I. Нав. 6, 18.; 7, 13.

9. **Оу҆би́ти є҆го̀** Не власною повагою, але на пôдставѣ законного засуда. При выконаню сего засуда маєшь ты першій начинати камѣнованє єго. (Нис. 17, 7.)

15. **Оу҆бива́ѧ да оу҆бїе́ши** и пр. Зри поясненє Лев. 27, 29.

16. **На распꙋ̑тїѧ є҆гѡ̀.** Въ лат. текстѣ: In medio platearum ejus. — **И҆ бꙋ́детъ пꙋ́стъ во вѣ́ки** и пр. С. є. таке мѣсто не має уже нѣколи бути ôтбудоване.

17. **И҆ да ничто́же прилѣпи́тсѧ** и пр. С. є. Не заховаєшь для себе ничого зъ тыхъ рѣчей, котри̂ мали бути спалени̂ (выс. ст. 16.). О тôмъ зри поясненє Числ. 16, 26.

тїѧ рꙋцѣ̀ твое́й, да ѿврати́тсѧ Бг҃ъ ѿ ꙗ҆́рости
гнѣ́ва своегѡ̀, и҆ да́стъ тебѣ̀ ми́лость, и҆ поми́-
лꙋетъ тѧ̀, и҆ ᲂу҆мно́житъ тѧ̀, ꙗ҆́коже гл҃а тебѣ̀,
18. ꙗ҆́коже клѧ́тсѧ Гдⷭ҇ь ѻ҆цѣ́мъ твои́мъ: А҆́ще послꙋ́-
шаеши гла́са Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀, є҆́же храни́ти всѧ̀
за́пѡвѣди є҆гѡ̀, ꙗ҆̀же а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ̀ дне́сь,
твори́ти до́брое и҆ ᲂу҆го́дное предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ
твои́мъ.

Глава̀ 14.

Приписы ôтносячи̂ ся до жалобы по умершихъ, до розпôзнаваня звѣрятъ чистыхъ и нечистыхъ и до десятинъ, служачихъ до обѣдôвъ жертвенныхъ.

1. Сы́нове є҆стѐ Гдⷭ҇а Бг҃а ва́шегѡ: [а] да не нарѣ́-
зꙋетесѧ, и҆ не возложи́те плѣ́ши междꙋ̀ ѻ҆чи́ма
2. ва́шима надъ ме́ртвымъ: [б] Ꙗ҆кѡ лю́дїе ст҃и
є҆стѐ Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ ва́шемꙋ, и҆ ва́съ и҆збра̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
ва́шъ бы́ти ва́мъ лю́демъ и҆збра́ннымъ є҆мꙋ̀ ѿ
3. всѣ́хъ ꙗ҆зы́кѡвъ и҆́же на лицѣ̀ земли̇̀. [в] Да не
4. снѣ́сте всѧ́кїѧ ме́рзости. [г] Сїѧ̀ скоты̀ ꙗ҆ди́те:
телца̀ ѿ говѧ́дъ, и҆ а҆́гнца ѿ ѻ҆ве́цъ, и҆ козла̀
5. ѿ ко́зъ: [д] Є҆ле́нѧ, и҆ се́рнꙋ, и҆ бꙋ́йвола, и҆ ла́нѧ,

а) 3. Цар. 18, 28. б) выс. 7, 6.; нис. 26, 18. в) Лев. 11, 4; Дѣян. Ап. 10, 14. г) Лев. 11, 2. д) выс. 12, 15.

---

1. **Сы́нове є҆стѐ Гдⷭ҇а Бг҃а ва́шегѡ.** Зри поясненє Исх. 4, 22.; Лев. 11, 44. — **Да не нарѣ́зꙋетесѧ.** Зри поясненє Лев. 19, 28. — **Не возложи́те плѣ́ши междꙋ̀ ѻ҆чи́ма ва́шима надъ ме́ртвымъ.** С. є. Не оказуйте жалобы по умершимъ, стригучи передну часть вашои головы, находячу ся межи вашими очима, якъ се дѣлають погане. Зри поясненє Лев. 19, 27.

3. **Всѧ́кїѧ ме́рзости.** С. є. мяса звѣрятъ обнятыхъ Божимъ заказомъ. О тôмъ предметѣ зри поясненє Лев. гл. 11.

5. **Бꙋ́йвола.** Въ євр. jachmur, звѣря зъ роду оленя, маюче пилувати̂, въ серединѣ порожни̂ роги. — **Ла́нѧ.**

6. и҆ зꙋ́брѧ, и҆ о҆на́гра, и҆ сайга́ка: Всѧ́къ ско́тъ на
двóе дѣлѧ̀ па́знѡкти, и҆ копы́то на двóе копы́-
тѧ, и҆ ѿрыга́ѧ жва́нїе въ скотѣ́хъ, да ꙗ҆́сте.
7. И҆ си́хъ да не снѣ́сте ѿ ѿрыга́ющихъ жва́нїе,
и҆ ѿ дѣлѧ́щихъ па́знѡкти на двóе, но копы́тъ
не раздвоѧ́ющихъ: велблю́да, и҆ за́ѧца, и҆ хїро-
грѵ́ллѧ: ꙗ҆́кѡ ѿрыга́ютъ жва́нїе сі́и, но копы́тъ
8. не раздвоѧ́ютъ, нечи́ста сїѧ̀ ва́мъ сꙋ́ть. И҆ сви-
нїѝ, ꙗ҆́кѡ на двóе дѣли́тъ па́знѡкти, и҆ копы́та
раздвоѧ́етъ, и҆ сїѧ̀ жва́нїѧ не ѿрыга́етъ, нечиста̀
сїѧ̀ ва́мъ є҆́сть: ѿ мѧ́съ и҆́хъ да не ꙗ҆́сте, и҆
9. мертвечи́намъ и҆́хъ да не прикосне́тесѧ. И҆ сїѧ̑
да ꙗ҆́сте ѿ всѣ́хъ ꙗ҆́же въ водѣ̀: всѧ̑, и҆̀мже сꙋ́ть
10. пе́рїе и҆ чешꙋ̀ѧ, ꙗ҆ди́те. И҆ всѣ́хъ, и҆̀мже нѣ́сть
пе́рїѧ ни чешꙋ̀и, да не ꙗ҆́сте: нечи̑ста сꙋ́ть ва́мъ:
11. 12. [а] Всѧ́кꙋ пти́цꙋ чи́стꙋ да ꙗ҆́сте. [б] И҆ си́хъ да не

а) Лев. 11, 21. б) Лев. 11, 13.

Въ лат. текстѣ называє ся се звѣря tragelaphus ôтъ грец. *τραγός*, козелъ, и *ἔλαφος*, олень. Плиній называє таке звѣря оленемъ бородатымъ. — **Зꙋ́брѧ**. Євр. dischon, рôдъ серны. — **О҆на́гра**. Євр. theo, рôдъ дикои козы; инши̂ мають ту на мысли козерога. Въ грец. текстѣ єсть: *ὄρυξ*, котре то слово означає звѣря высше назване; тожь хиба черезъ ошибку єсть въ нашôмъ текстѣ се звѣря назване онагромъ, такъ якъ грецке *ὄναγρος* означає дикого осла, о котрôмъ ту яко о звѣряти нечистôмъ не може бути бесѣды. — **Сайга́ка**. Євр. semer, дика коза. Въ лат. текстѣ: camelopardalum, котре то звѣря єсть пôсля Плинія подôбне ростомъ до велблюда, шерстію до рыся а ногами до вола.

7. **И҆ си́хъ да не снѣ́сте** и пр. Зри поясненє Лев 11, 4—6.

8. **И҆ свинїѝ** и пр. Зри поясненє Лев. 11, 7. 8.

9. **И҆ сїѧ̀ даꙗ҆́сте** и пр. До сего и сл. стиха зри поясненє Лев. 11, 9—12.

13. ѣсте ѿ ни́хъ: Ѻрла̀, и̂ гри́фа, и̂ ѻ́рла̀ морска́гѡ:
14. И̂ нема́сыти, и̂ ѯктїна, и̂ подо́бныхъ сѝмъ:
15. И̂ врана́, и̂ вравїа̀, и̂ вы́пелицы, и̂ сѯхола́пла̀, и̂
16. ѣстрева, и̂ подо́бныхъ сѝмъ: И̂ врана́ нощна́гѡ,
17. и̂ лили́ка, и̂ подо́бныхъ сѝмъ. И̂ е҃рѡдїа, и̂ ле́-
18. веда̀, и̂ ѷвина, и̂ катара́кта, и̂ вдо́да: И̂ нощна́-
гѡ нетопыра̀, и̂ сыча̀, и̂ теслоно́са, и̂ харадрїо́-
19. на, и̂ подо́бныхъ сѝмъ, и̂ порфѵ́рїѡ́на. Всѧ̀ га́-
ды пти́чїа нечи́ста сѫ́ть ва́мъ: да не ѣсте ѿ
20. 21. ни́хъ. Всѧ́кѫ пти́цѫ чи́стѫ да ѣсте. Всѧ́кїа
мертвечи́ны да не ѣсте: присе́лникѹ, и́же въ
градѣ́хъ твои́хъ, да да́сте, и̂ да ѣстъ, и̂лѝ да
прода́сте стра́нникѹ: ѣкѡ лю́дїе сѵ̑ти е҆́стѣ Гдⷭ҇ви
Бц҃ѹ ва́шемѹ: [а] да не свари́ши и҆́гнѧте въ мле-
22. цѣ̀ ма́тере е҆гѡ̀. [б] Десѧтѝны да да́си ѿ всегѡ̀
плода̀ сѣ́мене своегѡ̀, пло́дъ ни́въ твои́хъ ѿ

а) Исх. 23, 19.; 34, 26. б) Лев. 27, 30.; Числ. 18, 21.

15. **Вы́пелицы.** Рѡ́дъ яструба, имовѣрно соко́лъ.
17. **Катара́кта.** Рѡ́дъ чаплѣ.

18. **Сыча̀.** Риболовъ, мева. — **Теслоно́са.** Пеликанъ. — Прочи́ѩ ѻ́тъ ст. 13 до ст. 18 наведени́ѩ птахи суть поясненѩ Лев. 11, 13—19.

21. **Всѧ́кїа мертвечи́ны.** Розумѣє ся, зъ звѣрятъ чистыхъ, о нечистыхъ бо не було потребы давати приказъ. Зри Лев. 11, 39. Гдекотри́ѩ суть мнѣнія, що по́дъ мертвечиною маѥ ту розумѣти ся звѣря, котре не було зарѣзане пѻсля приписо́въ закона и котрого кровь не була цѣлковито выпущена черезъ отворенѥ жилъ на шиѣ. — **Присе́лникѹ.** С. ѥ. прозелитѣ мешканя, не обовязаному до захованя приписо́въ обрядовыхъ. Зри поясненѥ Исх. 12, 19.; Лев. 17, 15. — **Стра́нникѹ.** С. ѥ. поганину прибуваючому до земли обѣцянои въ цѣляхъ торговельныхъ. — **Да не свари́ши и҆́гнѧте** и пр. Зри поясненѥ Исх. 23, 19.

22. **Де́сѧтины** и пр. До сего ст. и слѣд. зри поясненѥ выс. 12, 17—18.

23. го́да до го́да. [а] И҆ да снѣ́си ѧ҆ предъ Гдⷭ҇емъ
Бг҃омъ твои́мъ на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же и҆збере́тъ Гдⷭ҇ь
Бг҃ъ тво́й призыва́ти и҆́мѧ є҆гѡ̀ та́мѡ, да
принесе́ши десѧти́нꙋ пшени́цы твоеѧ̀, и҆ вїна̀
твоегѡ̀, и҆ є҆ле́а твоегѡ̀, и҆ пе́рвенцы во-
лѡ́въ твои́хъ и҆ ѻ҆ве́цъ твои́хъ, да наꙋчи́шисѧ
24. боѧ́тисѧ Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀ всѧ̑ дни̑. А҆́ще же да-
ле́че бꙋ́детъ пꙋ́ть ѿ тебѐ, и҆ не возмо́жеши до-
нести̑ и҆̀хъ, ꙗ҆́кѡ дале́че мѣ́сто ѿ тебѐ, є҆́же и҆збе-
ре́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й призыва́ти и҆́мѧ є҆гѡ̀ та́мѡ,
25. ꙗ҆́кѡ да благослови́тъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й: И҆
прода́си сїѐ на цѣнѣ̀, и҆ во́змеши сребро̀ въ рꙋ́-
кꙋ твою̀, и҆ по́йдеши на мѣ́сто, є҆́же и҆збере́тъ
26. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й: И҆ да́си сребро̀ за всѐ, на не́же
пожела́етъ дꙋша̀ твоѧ̀ на волы̀ и҆ ѻ҆́вцы, и҆лѝ на
вїно̀ и҆лѝ на сїке́рꙋ, и҆лѝ на всѐ, є҆гѡ́же жела́-
етъ дꙋша̀ твоѧ̀, [б] и҆ да снѣ́си та́мѡ предъ
Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ твои́мъ, и҆ возвесели́шисѧ ты̀ и҆
27. до́мъ тво́й: И҆ Леѵі́тъ и҆́же въ градѣ́хъ твои́хъ,
не ѡ҆ста́виши є҆гѡ̀, [в] ꙗ҆́кѡ нѣ́сть є҆мꙋ ча́сти ни

а) выс. 12, 7. б) нис. 27, в) Числ. 18, 20. 24.

24. Ꙗ҆́кѡ да благослови́тъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й. Въ лат. текстѣ tibique benedixerit Dominus Deus tuus. Въ парафразѣ бувъ бы сей стихъ яко реченє передне до слѣдуючого стиха: Єсли дорога єсть для васъ за далека, мѣстце, котре Єгова, вашь Богъ, выбравъ для свого богослуженя, за надто ôтдалене, и єсли вы дарôвъ, якими васъ Богъ поблагословивъ, маєте за много, якъ щобы вы могли всё тоє принести на се мѣстце, Богомъ выбране, тогда продайте належну десятину и т. д. (ст. 25.).

26. Сїке́рꙋ. Зри поясненє Лев. 10, 9.

27. Иє ѡ҆ста́виши є҆гѡ̀ и пр. Зри поясненє выс. 12, 19.

28. жре́бїѧ съ тобо́ю. По тре́хъ лѣ́тѣхъ да и҆знесе́ши всю̀ десѧти́нꙋ жи҃тъ твои́хъ въ лѣ́то о҆́но,
29. да положи́ши ю҆̀ въ градѣ́хъ твоѣ́хъ: И҆ прїи́детъ Леѵі́тъ, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть є҆мꙋ̀ ча́сти ни жре́бїѧ съ тобо́ю, и҆ пришле́цъ, и҆ сирота̀, и҆ вдова̀, ꙗ҆̀же въ градѣ́хъ твои́хъ, да ꙗ҆дѧ́тъ и҆ насы́тѧтсѧ, [a] да бл҃гослови́тъ тѧ̀ Гд҃ь Бг҃ъ твой въ всѣ́хъ дѣ́лѣхъ твои́хъ, ꙗ҆̀же а҆́ще сотвори́ши.

Глава̀ 15.

О обходѣ року сабатового, жертвованю первородныхъ и т. п.

1. 2. Въ седмо́е лѣ́то да сотвори́ши ѿпꙋще́нїе. И҆ си́це за́повѣдь ѿпꙋще́нїѧ: да ѡ҆ста́виши ве́сь

a) Притч. Сол. 10, 24. 25.; 2. Кор. 9, 6.

28. **По тре́хъ лѣ́тѣхъ** и пр. Кромѣ звычайныхъ десятинъ (Лев. 27, 30.) и тыхъ, о котрыхъ була бесѣда выс. 12, 17—18., бувъ єще третій рôдъ десятинъ, котри̂ давано по уплывѣ кождого третого року яко милостыню убогимъ, вдовамъ, сиротамъ а такожь левитамъ. О тыхъ трохъ родахъ десятинъ зри Тов. 1, 6—8. Сюда можна ôтнести такожь Лев. 19, 24.

1. **Въ седмо́е лѣ́то** и пр. О семôмъ роцѣ або о роцѣ сабатовôмъ зри поясненє Исх. 21, 2.; 23, 10—11.; Лев. 25, 3—4.

2. **Ѿ бра́та своегѡ̀.** Єсть ту бесѣда о Израильтянинѣ, котрый зъ походженя єсть братомъ, а ôттакъ ближнымъ, прозелиты бо не були увôльняни̂ въ семôмъ роцѣ ôтъ довгôвъ, лишь Израильтяне зъ уродженя. Однако зъ сего привилея сабатового року могли користати тôлько правдиво убоги̂ Израильтяне (зр. ст. 4, 9. 11.). Гдекотри̂ суть того мнѣнія, що рôкъ сабатовый не увôльнявъ никого ôтъ довга, а лишь не було вôльно въ тôмъ роцѣ ôтъ никого жадати уплаченя довга; такъ якъ въ тôмъ роцѣ зъ пôль не було ніякого дохода, тожь и довжникъ не мавъ бы зъ чого уплатити свôй

до́лгъ тво́й, и҆́мже до́лженъ бли́жнїй тебѣ̀, и҆ ѿ
бра́та своегѡ̀ не и҆стѧ́жеши: ꙗ҆́кѡ наречéсѧ ѿпꙋ-
3. щéнїе Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ твоемꙋ̀. Ѡ҆ чꙋжда́гѡ да и҆стѧ́-
жеши, є҆ли́ка сꙋ́ть твоѧ̀ оу҆ негѡ̀, бра́тꙋ же
твоемꙋ̀ ѿпꙋщéнїе да сотвори́ши до́лга твоегѡ̀.
4. Ꙗ҆́кѡ не бꙋ́детъ оу҆ тебѐ недоста́точенъ: сегѡ̀
ра́ди словесѐ бл҃гослове́нїемъ бл҃гви́тъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь
Бг҃ъ тво́й въ землѝ, ю҆́же тебѣ̀ Гдⷭ҇ь
5. Бг҃ъ дае́тъ въ жре́бїй прїѧ́ти ю҆̀. А҆́ще же слꙋ́-
хомъ послꙋ́шаете гла́са Гдⷭ҇а Бг҃а ва́шегѡ, хра-
ни́ти и҆ твори́ти всѧ̀ за́пѡвѣди сїѧ̀, ꙗ҆̀же а҆́зъ
заповѣ́даю тебѣ̀ днéсь, ꙗ҆́кѡ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й
6. бл҃гослови́лъ тѧ̀ є҆́сть, ꙗ҆́коже глаго́ла тебѣ̀. [a] И҆
взаи́мъ да́си ꙗ҆зы́кѡмъ мнѡ́гимъ, ты̀ же
не за́ймеши, и҆ ѡ҆блада́ти бꙋ́деши ты̀ ꙗ҆зы́ки

а) нис. 28, 12.

довгъ. — Ꙗ҆́кѡ наречéсѧ ѿпꙋщéнїе Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ твоемꙋ̀. Въ лат. текстѣ: Quia annus remissionis est Domini.

3. Бра́тꙋ же твоемꙋ̀ ѿпꙋщéнїе и пр. Въ євр. текстѣ єсть: ôтъ сего, що було бы твого у твого брата, усунешь твою руку, с. є. не вытягнешь твоєи руки, щобы ôтъ него ôтобрати тоє, що тобѣ належить ся.

4. Ꙗ҆́кѡ не бꙋ́детъ оу҆ тебѐ недоста́точенъ. С. є. Убогій, жебракъ. Мовъ бы казавъ: Старайте ся по можности о тоє, щобы не було межи вами убогихъ и жебракôвъ, позичаючи убогимъ, особливо хорымъ и неспосôбнымъ до працѣ, всё тоє, чого имъ потреба, и оставляючи имъ тую позичку въ роцѣ сабатовôмъ, єсли єи скорше не могли ôтдати.

6. И҆ взаи́мъ да́си и пр. Я бо тебе буду благословити въ всемъ, наколи будешь менѣ вѣрнымъ и наколи будешь оставляти убогимъ ихъ довгъ въ роцѣ сабатовôмъ. — Не займéши. Не будешь позичавъ самъ ôтъ никого.

9. Бли́зъ є҆́сть седмо́е лѣ́то. Я уже не отримаю звороту позички передъ рокомъ сабатовымъ.

7. мно́гими, тобо́ю же не возъωбладаю́тъ. [а] А҆́ще
же бра́тъ ѿ бра́тїи твоеѧ̀ бꙋ́детъ тебѣ̀ недоста́-
точенъ въ є҆ди́номъ ѿ градѡ́въ твои́хъ въ зем-
лѝ, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й дае́тъ тебѣ̀, да не ѿ-
врати́ши се́рдца твоегѡ̀, нижѐ сожме́ши рꙋкѝ
твоеѧ̀ предъ бра́томъ твои́мъ тре́бꙋющымъ: [б]
8. Ѿверза́ѧ да ѿве́рзеши рꙋ́кꙋ твою̀ є҆мꙋ̀, и҆ взаи́мъ
да да́си є҆мꙋ̀, є҆ли́кѡ про́ситъ, и҆ є҆ли́кѡ є҆мꙋ̀ не
9. доста́нетъ. Внемлѝ себѣ̀, да не бꙋ́детъ сло́во
та́йно въ срⷣцѣ твое́мъ беззако́нїѧ, гл҃ѧ: бли́зъ
є҆́сть седмо́е лѣ́то, лѣ́то ѿпꙋще́нїѧ, возлꙋка́внꙋетъ
о҆́ко твоѐ бра́тꙋ твоемꙋ̀ тре́бꙋющемꙋ, и҆ не да́си
є҆мꙋ̀, и҆ возопїе́тъ на тѧ̀ къ Гдⷭ҇ꙋ, и҆ бꙋ́детъ те-
10. бѣ̀ грѣ́хъ вели́къ. [в] Даѧ́нїемъ да да́си є҆мꙋ̀, и҆
взаи́мъ да да́си є҆мꙋ̀, є҆ли́кѡ воспро́ситъ, ꙗ҆́коже
тре́бꙋетъ: и҆ не ѡ҆печа́лисѧ въ серⷣцы свое́мъ,
даю́щꙋ тебѣ̀ є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ сегѡ̀ ра́ди сло́ва бл҃го-
слови́тъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й въ всѣ́хъ дѣ́лѣхъ
твои́хъ, и҆ въ все́мъ, на не́же возложи́ши рꙋ́кꙋ
11. твою̀. И҆́бо не ѡ҆скꙋдѣ́етъ недоста́точный ѿ зем-
лѝ твоеѧ̀: сегѡ̀ ра́ди а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ̀
твори́ти сло́во сїѐ, гл҃ѧ: [г] ѿверза́ѧ ѿве́рзи рꙋ́цѣ

а) Исх. 22, 25.; Лев. 25, 35. б) Мат. 5, 42.; Лук. 6, 34. в) Лук. 6, 30. г) Мат. 26, 11.

10. Не ѡ҆печа́лисѧ и пр. Обавляючи ся страты грошей задля надходячого року сабатового и для того не позичаючи убогому. — На не́же возложи́ши рꙋ́кꙋ твою̀. Зри поясненє выс. 12, 7.

11. И҆́бо не ѡ҆скꙋдѣ́етъ недоста́точный и пр. С. є. Якъ всюда, такъ и у васъ не забракне николи такихъ, котри̂ бы потребовали вашои помочи. Єсть бо уже такій порядокъ на свѣтѣ, постановленый ôтъ Бога, що побôчь богатыхъ суть и убоги̂, щобы богати̂ мали случайнôсть до оказованя убогимъ свого милосердія и до збираня собѣ заслугъ у Бога.

твои̑ бра́тꙋ твоемꙋ̀ ни́щемꙋ, и̑ просѧ́щемꙋ на
12. земли̑ твое́й. А҆́ще же прода́стсѧ тебѣ̀ бра́тъ
тво́й є҆вре́анинъ и҆ли̑ є҆вре́анынѧ, да порабо́таетъ
тебѣ̀ ше́сть лѣ́тъ, и҆ въ седмо́е да ѿпꙋ́стиши
13. є҆го̀ свобо́дна ѿ себѐ. а) Є҆гда̀ же пꙋ́стиши є҆го̀
свобо́дна ѿ себѐ, да не ѿпꙋ́стиши є҆го̀ тща̀.
14. Напꙋ́тное є҆мꙋ̀ да оу҆гото́виши ѿ о҆ве́цъ твои́хъ, и҆
ѿ пшени́цы твоеѧ̀, и҆ ѿ вїна̀ твоегѡ̀: ꙗ҆́коже
15. бл҃гви́ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й, да да́си є҆мꙋ̀. И҆ по-
мѧни̑, ꙗ҆́кѡ ра́бъ и҆ ты̀ бы́лъ є҆си̑ въ земли̑ Є҆гѵ́-
петстѣй, и҆ свободи̑ тѧ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й ѿтꙋ́дꙋ:
сегѡ̀ ра́ди а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ̀ твори́ти сло́во
16. сїѐ. А҆́ще же рече́тъ къ тебѣ̀: не ѿидꙋ̀ ѿ те-
бѐ, ꙗ҆́кѡ возлюби́хъ тѧ̀, и҆ до́мъ тво́й, ꙗ҆́кѡ до-
17. бро̀ є҆мꙋ̀ є҆́сть оу҆ тебѐ: Да во́змеши ши́ло, и҆
проверти́ши є҆мꙋ̀ оу҆́хо предъ две́рми оу҆ степе́ни,
и҆ бꙋ́детъ тебѣ̀ ра́бъ въ вѣ́ки: и҆ рабѣ̀ твое́й
18. сотвори́ши та́кожде. Да не бꙋ́детъ же́стокѡ
предъ тобо́ю ѿпꙋща́емымъ и҆̀мъ ѿ тебѐ сво-

а) Быт. 21, 14.; 2. Пар. 28, 15.

12. А҆́ще же прода́стсѧ тебѣ̀ и пр. Зри о тôмъ поясненє Исх. 21, 2. 11.; Лев. 25, 39.

16. А҆́ще же рече́тъ къ тебѣ̀ и пр. Сего и слѣд. стиха поясненє зри Исх. 21, 6. 7.

18. Да не бꙋ́детъ же́стокѡ и пр. Не уважай сего за рѣчь прикру для себе, маючи ихъ ôтпустити на волю. — Годовꙋ́ю мздꙋ̀ нае́мничꙋ рабо́та тебѣ̀ ше́сть лѣ́тъ. С. є. ôнъ служивъ тобѣ черезъ шѣсть лѣтъ за таку заплату, яку отримує денный наємникъ за свою службу въ протягу одного року. Тожь єсть рѣчею слушною, щобы ты невôльникови ôтходячому на волю, давъ що на дорогу замѣсть заплаты Въ євр. текстѣ: понеже ôнъ черезъ шѣсть лѣтъ заслуживъ собѣ на подвôйну заплату денного наємника, — а то для того, що ôнъ въ ночи мусѣвъ

бѡ́днымъ, поне́же годовꙋ́ю мздꙋ̀ нае́мничꙋ ра-
бо́та тебѣ̀ ше́сть лѣ́тъ: и҆ бл҃гослови́тъ тѧ̀ Гд҃ь
19. Бг҃ъ тво́й въ все́мъ є҆́же твори́ши. а) Всѧ́ко пер-
воро́дное є҆́же роди́тсѧ ѿ волѡ́въ твои́хъ и҆ ѿ
о҆ве́цъ твои́хъ, мꙋ́жескъ по́лъ да ѡ҆ст҃и́ши Гд҃ви
Бг҃ꙋ твоемꙋ̀: да не дѣ́лаеши перворо́днымъ тел-
це́мъ твои́мъ, и҆ да не стриже́ши пе́рвенца въ
20. о҆вца́хъ твои́хъ: Предъ Гд҃емъ Бг҃омъ тво-
и́мъ да ꙗ҆́си ѧ҆̀ ѿ лѣ́та до лѣ́та на мѣ́стѣ,
и҆дѣ́же и҆збере́тъ Гд҃ь Бг҃ъ тво́й, ты̀ и҆ до́мъ
21. тво́й. А҆́ще же бꙋ́детъ на не́мъ поро́къ, хро-
мо́та и҆лѝ слѣпота̀, и҆ всѧ́кїй поро́къ ѕо́лъ, да
22. не пожре́ши є҆гѡ̀ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ̀ твоемꙋ̀: Въ гра-
дѣ́хъ твои́хъ да снѣ́си ѧ҆̀, нечи́стый и҆ чи́стый,
оу҆ тебѐ та́кожде да ꙗ҆́стъ, ꙗ҆́кѡ се́рнꙋ и҆лѝ є҆ле́-
23. нѧ. б) То́кмѡ кро́ве да не снѣ́сте: на зе́млю
пролива́й ю҆̀ а҆́ки во́дꙋ.

Глава̀ 16.

О обходѣ трохъ головныхъ празникôвъ (Пасхи, Пятьдесятницѣ и Кучокъ); о выборѣ судій и о стороненю ôтъ идолопоклоньства.

1. Храни̇̀ мц҃ъ но́выхъ (плодѡ́въ), и҆ да сотвори́-
ши па́схꙋ Гд҃еви Бг҃ꙋ твоемꙋ̀, ꙗ҆́кѡ въ мцѣ̀ но́-

а) Исх. 13, 2.; Числ. 3, 13. б) Лев. 3, 17.; 17, 10.; выс. 12, 16. 23.

бути готовымъ до працѣ, маючи при тôмъ тяжшу службу, нежели звычайный наємникъ.

19. **сѧ́ко перворо́дное** и пр. Єсть ту бесѣда о тыхъ первородныхъ, о котрыхъ сказано выс. 12, 17. — **Да не дѣ́лаеши перворо́днымъ** и пр. С. є. не уживай єго до роботы. Первороднѝ бо самцѣ були власностію Бога и священикôвъ.

20. **Предъ Гд҃емъ Бг҃омъ твои́мъ** и пр. Зри поясненє выс. 12, 12.

2. выхъ и҆зше́лъ є҆сѝ и҆зъ Є҆гѵ́пта но́щїю. И҆ да по-
жре́ши па́сху Гдⷭ҇еви Бг҃у твоему̀, о҆́вцы и҆
говѧ́да [а] на мѣ́стѣ, є҆́же и҆збере́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
3. тво́й призыва́ти и҆́мѧ є҆гѡ̀ та́мѡ. [б] Да не снѣ́-
си въ ню̀ ква́снагѡ: се́дмь дне́й да ꙗ҆́си въ ню̀
о҆прѣсно́ки, хлѣ́бъ ѡ҆злобле́нїѧ, ꙗ҆́кѡ со тща́-
нїемъ и҆зыдо́сте и҆зъ Є҆гѵ́пта, да помина́ете де́нь
и҆схо́да ва́шегѡ ѿ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ всѧ̑ днѝ
4. житїѧ̀ ва́шегѡ. [в] Да не ꙗ҆ви́тсѧ тебѣ̀ ква́сно въ
всѣ́хъ предѣ́лѣхъ твои́хъ се́дмь дне́й, и҆ [г] да
не преноществу́етъ ѿ мѧ́съ, ꙗ҆́же пожре́ши въ ве́черъ
5. въ пе́рвый де́нь, до оу҆́трїѧ. Не возмо́жеши жре́ти
па́схи ни въ є҆ди́номъ ѿ градѡ́въ твои́хъ, ꙗ҆́же
6. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й дае́тъ тебѣ̀: Но то́кмѡ на

а) выс. 12, 5. б) Исх. 12, 15. в) Исх. 12, 20. г) Исх. 12, 10.

21. А҆́ще же бу́детъ на не́мъ поро́къ и пр. Зри поясненє Лев. 3, 1.; 22, 22—24.

22. Въ градѣ́хъ твои́хъ и пр. Сего и слѣд. стиха поясненє зри выс. 12, 15—19.

1. Мцⷭ҇ъ но́выхъ плодѡ́въ. Зри Исх. 12, 18.; Лев. 23, 5.; Числ. 9, 2 — Но́щїю. Въ ночи бувъ выхôдъ приготовленый, рано выконаный. (Исх. 12, 22.)

2. И҆ да пожре́ши па́сху. Кромѣ агнця пасхального мають ту розумѣти ся жертвы приписани̂ закономъ на сей празникъ. О тôмъ зри Исх. 12, 3.; Числ. гл. 28.; Лев. 23, 8.; 2. Пар. 30, 15.; 35, 7. и т. д. Тіи жертвы называли ся chagigah; одни̂ зъ нихъ були спасительни̂ (Исх. 20, 24.) а други̂ благодарственни̂.

3. Въ ню̀. С. є. въ часѣ празника Пасхи. — Хлѣ́бъ ѡ҆злобле́нїѧ. На памятку терпѣній предкôвъ въ неволи египетскôй. — Со тща́нїемъ. Съ поспѣхомъ. Зри Исх. 12, 39.

4. Да не ꙗ҆ви́тсѧ и пр. Зри поясненє пôсля вскаѕôвки мѣстць паралельныхъ.

6. Во вре́мѧ въ не́же изше́лъ є҆сѝ и пр. Тутъ треба додати пôсля єврейского текста: того самого мѣсяця и

мѣ́стѣ, є҆́же и҆збере́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й призыва́-
ти и҆́мѧ є҆гѡ̀ тꙋ̀, а) та́мѡ пожре́ши па́схꙋ въ
ве́черъ при захожде́нїи сл҃нца, во вре́мѧ въ не́-
7. же и҆зше́лъ є҆сѝ и҆зъ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ. И҆ сва-
ри́ши и҆ и҆спече́ши и҆ снѣ́си на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же
и҆збере́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й: и҆ возврати́шисѧ заꙋ́-
8. тра, и҆ по́йдеши въ до́мъ тво́й. б) Ше́сть дне́й
да ꙗ҆́си о҆прѣсно́ки, въ седмы́й же де́нь и҆схо́д-
ный пра́здникъ Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ твоемꙋ̀: да не со-
твори́ши въ не́мъ всѧ́кагѡ дѣ́ла, кромѣ̀ ꙗ҆̀же
9. сꙋ́ть дꙋшѝ. в) Се́дмь седми́цъ всецѣ́лыхъ да
сочте́ши себѣ̀: въ нача́ло же твоегѡ̀ серпа̀
на жа́твꙋ начнѝ и҆счислѧ́ти се́дмь седми́цъ.
10. И҆ да сотвори́ши пра́здникъ седми́цъ Гдⷭ҇еви
Бг҃ꙋ твоемꙋ̀, ꙗ҆́коже рꙋка̀ твоѧ̀ мо́жетъ, є҆ли́ка

а) Исх. 12, 6. б) Исх. 12, 15. в) Лев. 23, 15.; Числ. 28, 26.

дня (коли ты выйшовъ зъ земли египетскои). Зри Исх. 12, 6.

7. **Свари́ши.** Євр. слово має такожь значенє: печи. въ котрôмъ то значеню мусить оно тутъ розумѣти ся; агнець бо пасхальный не бувъ вареный, но печеный. (Исх. 12, 8.) - **Заꙋ́тра.** С. є. другого дня опрѣснокôвъ; того дня Израильтяне не мусѣли але могли вернути домôвъ, подôбно якъ ихъ предки того самого дня выйшли зъ Рамессы до Сокхотъ. (Исх. 12, 37.)

8, **И҆схо́дный пра́здникъ.** Зри поясненє Лев. 23, 36.

9. **Въ нача́ло же твоегѡ̀ серпа̀ на жа́твꙋ.** С. є. ôтъ дня, коли першій снопокъ бувъ жертвованый. Зри Лев. 23, 10. Въ часѣ Пасхи дозрѣвавъ въ Палестинѣ ячмѣнь.

10. **Пра́здникъ седми́цъ.** О тôмъ зри Исх. 23, 16.; 34, 22.—**Ꙗ҆́коже рꙋка̀ твоѧ̀ мо́жетъ.** С. є. по твоєй спроможности. (Зр. нис. ст. 17.) Мають ту розумѣти ся добровôльни̂ жертвы благодарственни̂, служачи̂ до обѣдôвъ жертвенныхъ, якъ се видимъ зъ слѣд. стиха.

да́стъ тебѣ̀, ꙗ҆́коже бл҃гослови̇̀ тѧ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й.
11. И҆ возвесели́шисѧ предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ тво-
и́мъ, ты̀ и҆ сы́нъ тво́й, и҆ дще́рь твоѧ̀, и҆ ра́бъ
тво́й, и҆ раба̀ твоѧ̀, и҆ Леѵі́тъ и҆̀же въ градѣ́хъ
твои́хъ, и҆ пришле́цъ, и҆ сирота̀, и҆ вдова̀ ꙗ҆́же въ
ва́съ, на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же и҆збере́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й
12. призыва́ти и҆́мѧ є҆гѡ̀ та́мѡ: И҆ помѧне́ши, ꙗ҆́кѡ
ра́бъ бы́лъ є҆сѝ (ты̀) въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй, и҆
сохрани́ши и҆ сотвори́ши за́пѡвѣди сїѧ̑.
13. Пра́здникъ кꙋ́щей да сотвори́ши себѣ̀ се́дмь
дне́й, є҆гда̀ собере́ши ѿ ни́вы твоеѧ̀ и҆ ѿ точи́ла
14. твоегѡ̀. И҆ да возвесели́шисѧ въ пра́здницѣ
твое́мъ, ты̀ и҆ сы́нъ тво́й, и҆ дщѝ твоѧ̀, ра́бъ
тво́й, и҆ раба̀ твоѧ̀, и҆ Леѵі́тъ, и҆ пришле́цъ, и҆ си-
15. рота̀, и҆ вдова̀, ꙗ҆́же въ градѣ́хъ твои́хъ. Се́дмь
дне́й да пра́зднꙋеши Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ твоемꙋ̀ на мѣ́-
стѣ, є҆́же и҆збере́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й призыва́ти и҆́мѧ
є҆гѡ̀ та́мѡ, а҆́ще же бл҃гви́тъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й
въ всѣ́хъ плодѣ́хъ твои́хъ, и҆ въ всѧ́комъ дѣ́лѣ
16. рꙋ́къ твои́хъ, и҆ бꙋ́деши веселѧ́сѧ. [а] Въ трѝ вре-
мена̀ лѣ́та да ꙗ҆ви́тсѧ всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ предъ
Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ твои́мъ на мѣ́стѣ, є҆́же и҆збере́тъ
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й: въ пра́здникъ ѻ҆прѣсно́кѡвъ, и҆
въ пра́здникъ седми́цъ, и҆ въ пра́здникъ кꙋ́щей:
[б] да не ꙗ҆ви́шисѧ предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ твои́мъ
17. то́щъ: [в] Кі́йждо по си́лѣ рꙋ́къ свои́хъ, по бл҃го-
слове́нїю Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀, є҆́же дадѐ тебѣ̀.

а) Исх. 23, 17. б) Исх. 23, 15.; 34, 20.; Сір. 35, 4. в) Тов. 4, 8.

11. И҆ возвесели́шисѧ предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ твои́мъ, О тыхъ обѣдахъ жертвенныхъ зри выс. 12, 17—18. — Дще́рь твоѧ̀. Зри поясненє Числ. 18, 10.

13. Пра́здникъ кꙋ́щей. Зри поясненє Исх. 23, 16. 17.; 34, 22. 23.; Лев. 23, 34.

18. а) Сꙋдїѝ и̂ книгѡ́чїи поста́виши себѣ̀ въ всѣ́хъ
градѣ́хъ твои́хъ, ꙗ҆̀же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й дае́тъ те-
бѣ̀ по племена́мъ, б) и̂ да сꙋ́дѧтъ лю́демъ сꙋ́дъ
19. пра́ведный. в) Да не оу̂клонѧ́тъ сꙋда̀, нижѐ по-
зна́ютъ лицѐ, нижѐ да во́змꙋтъ дарѡ́въ: да́ры
бо ѡ̂слѣплѧ́ютъ о̂чи мꙋ́дрыхъ, ѿме́щꙋтъ сло-
20. веса̀ пра́ведныхъ. Пра́веднѣ пра́ведное гони́те,
да поживетѐ, и̂ вше́дше наслѣ́дите зе́млю, ю҆̀же
21. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й дае́тъ ва́мъ. Да не насади́ши
себѣ̀ дꙋбра́вы: всѧ́кагѡ дре́ва бли́зъ о̂лтарѧ̀
22. Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀ да не сотвори́ши себѣ̀. г) Да
не поста́виши себѣ̀ ка́пища, є҆̀же возненави́дѣ
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й.

Глава̀ 17.

Приписы що до жертвъ и идолопоклоньства. Найвысшій судъ. Законъ що до будучого царя.

Да не пожре́ши Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ твоемꙋ̀ телца̀ и̂лѝ
о̂вча́те, на не́мже є҆́сть поро́къ, всѧ́къ глаго́лъ

а) 2. Пар. 19, 5. б) Пс. 81, 3. в) Исх. 23, 8.; Лев. 19, 15.; выс. 1, 17.; Сір. 20, 29. г) Лев. 26, 1.

---

18. **Книгѡ́чїи.** Євр. schoferim с. є. писарѣ; були то имовѣрно урядники до завѣдованя справами племенъ. Зри Числ. 11, 16.; нис. 20, 8. 9.

19. **Ѿме́щꙋтъ словеса̀ пра́ведныхъ.** Въ лат. текстѣ: mutant verba justorum. До сего стиха зри поясненє Исх. 23, 8.

20. **Пра́веднѣ пра́ведное гони́те.** С. є. старайте ся, щобы справедливôсть була въ вашихъ судахъ кождому вымѣрена.

21. **Да не насади́ши себѣ** и пр. Щобы ты не здававъ ся наслѣдовати обряды поганъ, котри̂ въ честь своихъ богôвъ посвячовали гаѣ, ôтдаючи ся тамъ мерзкôй розпустѣ.

1. **Всѧ́къ глаго́лъ ѕо́лъ.** Єсть то євраизмъ замѣсть: всяка хиба. Зри о тôмъ поясненє Лев. 3, 1.; 22, 22 –24,

ѕо́лъ, ꙗ҆́кѡ ме́рзость Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ твоемꙋ̀ є҆́сть.
2. А҆́ще же ѡ҆брѧ́щетсѧ оу҆ тебѐ въ є҆ди́номъ ѿ гра-
дѡ́въ твои́хъ, ꙗ҆̀же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й дае́тъ
тебѣ̀, мꙋ́жъ и҆лѝ жена̀, и҆́же сотвори́тъ лꙋка́вое
предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ твои́мъ, престꙋпи́ти за-
3. вѣ́тъ є҆гѡ̀: И҆ ше́дше послꙋ́жатъ богѡ́мъ и҆ны́мъ:
и҆ покло́нѧтсѧ и҆̀мъ, а) сл҃нцꙋ и҆лѝ лꙋнѣ̀, и҆лѝ
всѧ́комꙋ ꙗ҆̀же ѿ красоты̀ нб҃ныѧ, и҆́хже не пове-
4. лѣ́хъ тебѣ̀: И҆ возвѣсти́тсѧ тебѣ̀, и҆ взы́щеши
ѕѣлѡ̀, и҆ сѐ и҆́стинно бы́сть сло́во, ме́рзость со-
5. твори́сѧ сїѧ̀ въ І҆и҃ли: Да и҆зведе́ши человѣ́ка
того̀ и҆лѝ женꙋ̀ тꙋ̀, и҆̀же сотвори́ша дѣ́ло ѕло́е
сїѐ, предъ две́ри, и҆ побїе́те и҆̀хъ ка́менїемъ, и҆ да
6. оу҆́мрꙋтъ. б) При двою̀ свидѣ́телехъ и҆лѝ при
тре́хъ да оу҆́мретъ: оу҆мира́ѧй да не оу҆́мретъ

а) выс. 4, 19.; Єрем. 8, 2. б) нис. 19, 15.; Мат. 18, 16.; 2. Кор. 13, 1.

2. **Лꙋка́вое.** Идолопоклоньство, якъ зъ дальшихъ слôвъ оказує ся. — **Престꙋпи́ти завѣ́тъ є҆гѡ̀.** Переступаючими завѣтъ называють ся тіи, що покидають вѣру въ правдивого Бога, щобы служити ложнымъ богамъ. Першимъ бо закономъ сего завѣта бувъ Божій заказъ: **Да не бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀ бо́зи и҆ні́и ра́звѣ менѐ.** Тая заповѣдь була основою и пôдпорою цѣлого закона, тому кто переступавъ тую заповѣдь, переступавъ завѣтъ, опираючій ся на цѣлôмъ законѣ.

4. **Взы́щеши ѕѣлѡ̀.** Въ лат. текстѣ: cum inquisieris diligenter. Богъ хоче, щобы такъ тяжкого обжалованя не принимати легкодушно, но щобы оно опирало ся на неоспоримыхъ доказахъ.

5. **Предъ две́ри.** С. є. мѣста. Прибрамѣ бо мѣйскôй, куда люди приходили до мѣста, находила ся публична площадь, где пôсля давного звычаю суджено всякî справы спорнî. Зр. Быт. 23, 10.

6. **При двою̀ свидѣ́телехъ** и пр. Зри поясненє Числ. 35, 30.

7. при є҆ди́номъ свидѣтелѣ. [а] И̂ ρ҃ка҆ свидѣтелей да вы́детъ на не́мъ въ пе́рвыхъ, ѹ҆мерти́ти є҆го́, и̂ ρ҃ка҆ всѣ́хъ люде́й по́слѣжде: и̂ и҆зми́те зло́е
8. ѿ ва́съ самѣ́хъ: [б] А҆́ще же не҃здоборѣ́шимо сло́во ѹ҆ тебе́ въ сы́дѣ, между҃ кро́вїю и̂ кро́вїю, и̂ между҃ сы́до́мъ и̂ сы́до́мъ, и̂ между҃ ка҃звою и̂ ка҃звою, и̂ между҃ пре́нїемъ и̂ пре́нїемъ, словеса҆ сы́днам въ гра́дѣ́хъ твои́хъ, и̂ воста́въ взы́деши на мѣ́сто, є҆́же и҆збере́тъ Гдь Бг҃ъ твои́ призва́-

а) вис. 13, 9. б) 2. Пар. 19, 10.

7. И̂ ρ҃ка҆ свидѣтелей и пр. С. є. свѣдки мали перши̂ кинути каменѣ на него, потомъ други̂ люди. Було се дуже мудре розпорядженє, маюче на цѣли се, щобы запобѣчи нерозважному або и злобному осудженю когось зъ стороны свѣдковъ, а такожь щобы нарѡдъ мѡгъ бути певнымъ, що свѣдки выдали о комсь правдиве свѣдоцтво. — Изми́те зло́е ѿ ва́съ самѣ́хъ. Зри поясненє вис. 13, 5.

8. Не҃здоборѣ́шимо. Трудне до рѣшеня. — Между҃ кро́вїю и̂ кро́вїю. Межи нарочнымъ а мимохѡтнымъ убійствомъ. — Между҃ сы́до́мъ и̂ сы́до́мъ. С. є. въ всѣхъ трудныхъ и запутаныхъ случаяхъ, н. пр. коли бы судіямъ недоставало певныхъ потрѣбныхъ ознакъ, зъ котрыхъ моглибы пѡзнати, якого рода була чія провина, або коли бы судѣи не знали, пѡеля якого закона маѥ бути певна справа суджена, або чи якась справа пѡдпадаѥ пѡдъ певный законъ, котрый ѥсть лишь загально выраженый и т. д. — Между҃ ка҃звою и̂ ка҃звою. Въ ѥвр. текстѣ: межи шкодою а шкодою, а то при раненяхъ. Въ лат. текстѣ: inter lepram et lepram с. є. чи чія проказа ѥсть дѣйстна чи лишь позорна. Зри Лев. гл. 13. — Между҃ пре́нїемъ и̂ пре́нїемъ. С. є. коли межи судіями повстануть споры въ належитомъ осудженю якои справы. — Словеса҆ сы́днам въ гра́дѣ́хъ твои́хъ. Въ лат. текстѣ: si judicum intra portas tuas videris verba variari, с. є. коли судѣи мѣйскй суть рѡжного мнѣнія. — На мѣ́сто и пр. С. є. где буде находити ся святыня Господня.

9. ти и҆́мѧ є҆гѡ̀ та́мѡ: [а] И҆ прїи́деши къ жерце́мъ
Леѵі́тѡмъ и҆ къ сꙋдїѝ, и҆́же бꙋ́детъ въ ты́ѧ днѝ,
10. и҆ взыска́вше возвѣстѧ́тъ тебѣ̀ сꙋ́дъ. И҆ сотво-
ри́ши по словесѝ є҆́же возвѣстѧ́тъ тебѣ̀ ѿ мѣ́-
ста, є҆́же и҆збере́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й призыва́ти
и҆́мѧ є҆гѡ̀ та́мѡ, и҆ да сохрани́ши ѕѣлѡ̀ твори́ти
11. всѧ̑, є҆ли̑ка законоположа́тсѧ тебѣ̀. По зако́нꙋ и҆
по сꙋдꙋ̀, є҆го́же рекꙋ́тъ тебѣ̀, сотвори́ши, [б] да
не оу҆клони́шисѧ ѿ словесѐ, є҆́же и҆звѣстѧ́тъ те-
12. бѣ̀, ни на де́сно ни на лѣ́во. И҆ чл҃вѣ́къ, и҆́же
сотвори́тъ въ го́рдости, є҆́же не послꙋ́шати жер-
ца̀ предстоѧ́щагѡ слꙋжи́ти во и҆́мѧ Гдⷭ҇а Бг҃а
твоегѡ̀, и҆лѝ сꙋдїѝ, и҆́же въ ты́ѧ днѝ бꙋ́детъ, да
оу҆́мретъ человѣ́къ то́й, и҆ да и҆́змеши ѕло́е ѿ
13. І҆и҃лѧ: И҆ [в] всѝ лю́дїе оу҆слы́шавше оу҆боѧ́тсѧ,

а) 2. Пар. 19, 8. б) нис. 28, 14. в) выс. 13, 11.

9. **Къ сꙋдїѝ**. С. є. до архієрея, котрый вразъ съ священиками творивъ найвысшій судъ. Зри поясненє Исх. 28, 15.; Лев. 8, 12.

10. **Да сохрани́ши ѕѣлѡ̀** и пр. Зри поясненє выс. 4, 2.

11. **Да не оу҆клони́шисѧ** и пр. Зри поясненє выс. 4, 2.; 5, 32.

12. **Жерца̀**. Архієрея. — **Предстоѧ́ща слꙋжи́ти** и пр. Котрый въ тôмъ часѣ справує урядъ архієрея. — **И҆лѝ сꙋдїѝ**. С. є. архієрея, котрый єсть найвысшимъ судією, до котрого мали всѣ нисши̂ суды ôтносити ся въ цѣли отриманя остаточного рѣшеня въ сомнительныхъ случаяхъ. Мнѣніє гдекотрыхъ, якобы були два найвысши̂ суды, духовный и свѣтскій, оденъ до рѣшаня справъ духовныхъ а другій до рѣшаня справъ свѣтскихъ, не дасть оправдати ся. Зри нис. 21, 5. — **Да оу҆мре́тъ**. Має бути укараный смертію. — **Да и҆́змеши ѕло́е ѿ І҆и҃лѧ**. Зри поясненє выс. 13, 5.

14. и҆ не бꙋ́дꙋтъ нече́ствовати ктомꙋ̀. А҆́ще же вни́-
деши въ зе́млю, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й дае́тъ тебѣ̀
въ жре́бїй, и҆ прїи́меши ю҆̀, и҆ всели́шисѧ на не́й,
и҆ рече́ши: а) поста́влю кнѧ́зѧ надъ собо́ю, ꙗ҆́ко-
15. же и҆ про́чїи ꙗ҆зы́цы, и҆̀же ѻ҆́крестъ менѐ: По-
ставлѧ́ѧ да поста́виши надъ собо́ю кнѧ́зѧ, є҆го́-
же и҆збере́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й: ѿ бра́тїи твоеѧ̀ да
поста́виши надъ собо́ю кнѧ́зѧ: не возмо́жеши
поста́вити надъ собо́ю кнѧ́зѧ человѣ́ка чꙋжда́-
16. го, ꙗ҆́кѡ не бра́тъ тво́й є҆́сть. б) О҆ба́че да не
оу҆мно́житъ себѣ̀ ко́ней, нижѐ да возврати́тъ

а) 1. Цар. 8, 5.; Дѣян Ап. 13, 21. б) 3. Цар. 4, 26.; 10, 28.

14. И҆ рече́ши: поста́влю кнѧ́зѧ надъ собо́ю. Богъ самъ бувъ царемъ Израильтянъ, тожь не хотѣвъ, щобы они мали свого земского царя (1. Цар. 8, 5 и сл.). На случай же, єсли бы Израильтяне хотѣли доконче мати такого царя, подає Богъ въ дальшихъ стихахъ свои приписы що до выбору и способу поступованя сего царя. — Ꙗ҆́коже и҆ про́чїи ꙗ҆зы́цы и пр. Видимъ зъ Быт. 36, 31., що Идумейцѣ мали своихъ царей єще передъ Мойсеємъ.

15. Є҆го́же и҆збере́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й. Се стало ся при выборѣ Саула и Давида. (1. Цар. 8, 5.; гл. 16.; 1. Цар. 28, 5.; 29, 1.) Пôзнѣйше були царѣ дѣдични̂. Не можна однако сказати, що за часôвъ царей израильскихъ устала теокрація; видимъ бо зъ исторіи, що по всѣ часы занимавъ ся Богъ по ôтцѣвски такъ народомъ израильскимъ якъ и єго царями, що всегда, коли або Израильтяне або ихъ царѣ не хотѣли слухати Божихъ пересторогъ и выповняти Єго заповѣди, Богъ зсылавъ на нихъ кару для ихъ опамятаня и поправы.— Ѿ бра́тїи твоеѧ̀. С. є. зъ твого народа, щобы царь, єсли бы бувъ чужій, не притягнувъ пôдданыхъ до своєи религіи, а такожь, щобы єго Израильтяне могли яко свого тымъ бôльше любити, дôзнаючи такоиже любви зарôвно зъ єго стороны.

16. Да не оу҆мно́житъ себѣ̀ ко́ней и пр. Богъ означивъ точно границѣ земли, котру Израильтяне мали при Божôй помочи заняти. Тожь забороняє Богъ въ тôмъ

людéй въ Є҆гѵ́петъ, ꙗ҆́кѡ да не оу҆мно́житъ себѣ̀
ко́ней: Гдⷭ҇ь же речѐ ва́мъ: не приложи́те возвра-
17. ти́тисѧ пꙋте́мъ си́мъ ктомꙋ̀. [a] И҆ да не оу҆мно́-
житъ себѣ̀ же́нъ, да не преврати́тсѧ срⷣце є҆гѡ̀:
и҆ сребра̀ и҆ зла́та да не оу҆мно́житъ себѣ̀ ѕѣлѡ̀.
18. И҆ бꙋ́детъ є҆гда̀ сѧ́детъ на престо́лѣ вла́сти

a) 2. Цар. 5, 13.

стиху, щобы будучи̂ царѣ, маючи численну кôнноту, не забажали здобувати инши̂ землѣ а особливо богатый въ конѣ Египетъ, черезъ що були бы выставлени̂ на велики̂ небезпеченьства зъ стороны поганьскихъ народôвъ такъ въ своихъ державныхъ якъ и религійныхъ ôтношеняхъ. —Гдⷭ҇ь же речѐ ва́мъ и пр. Се не єсть нѣгде въ св. Письмѣ выразно сказане; однако мы пересвѣдчаємъ ся о тôмъ зъ тыхъ мѣстць св. Письма, где єсть бесѣда о гнѣвѣ и карѣ Божôй, якихъ дôзнавали Израильтяне тогда, коли выражали охоту вернути назадъ до Египта.

17. И҆ да не оу҆мно́житъ себѣ̀ же́нъ. С. є. щобы не мавъ много жѣнокъ. Понеже Мойсей не знѣсъ многоженьства у народа израильского, то не мôгъ такого многоженьства забороняти и царямъ; ôнъ забороняє ту лишь пересадного многоженьства, подаючи заразъ и причину сеи забороны. — Да не преврати́тсѧ срⷣце є҆гѡ̀. Лежить се уже въ природѣ рѣчи, що многоженьство може царя привести до розпещеня и мягкости житя, а исторія подає на се много доказôвъ; кромѣ того побуджує оно особливо заможнѣйшихъ горожанъ до наслѣдованя, шкодячи тымъ способомъ людности бôльше нежели зараза. А и се додати треба, що царѣ беручи собѣ найкрасши̂ жѣнки зъ всѣхъ народôвъ, могли бути легко ними приведени̂ до идолопоклоньства, якъ се видимъ на Соломонѣ. — Сребра̀ и҆ зла́та да не оу҆мно́житъ себѣ̀ ѕѣлѡ̀. Богъ даючи сей приказъ царямъ, мавъ на увазѣ добро и свободу народа израильского, щобы єго царѣ для заспокоєня свого лакомства не здирали своихъ пôдданыхъ и щобы, маючи много сокровищь, не такъ легко ставали ся самовластными деспотами.

своеѧ̀, да напи́шетъ себѣ̀ второзако́нїе сїѐ въ
19. кни́зѣ ѿ жерце́въ Леѵі́тωвъ: И҆ бꙋ́детъ съ
ни́мъ, и҆ да чте́тъ ю҆̀ во всѧ́ днѝ житїѧ̀ сво-
егѡ̀, да наꙋ́читсѧ боѧ́тисѧ Гд҃а Бг҃а своегѡ̀, и҆
храни́ти всѧ҃ за́пωвѣди сїѧ҃, и҆ ѡ҆правда҃нїѧ сїѧ҃,
20- твори́ти ѧ҃: Да не возвы́ситсѧ се́рдце є҆гѡ̀
ѿ бра́тїи є҆гѡ̀, а) да не престꙋ́питъ ѿ за́повѣ-
дей ни на де́сно ни на лѣ́во, ꙗ҆́кω да бꙋ́детъ
мнѡ́га лѣ̑та во вла́сти свое́й, то́й и҆ сы́ны є҆гѡ̀
съ ни́мъ, въ сынѣ́хъ І҆и҃левыхъ.

Глава̀. 18.

О доходахъ священикôвъ и левитôвъ; о заборонѣ всякого чарôвництва; о правдивыхъ и ложныхъ пророкахъ.

1. Да не бꙋ́детъ жерце́мъ б) Леѵі́тωмъ всемꙋ̀ пле́-
мени Леѵі́инꙋ ча́сти ниже́ жре́вїѧ съ І҆и҃лемъ:
приноше́нїѧ Гд҃ꙋ жре́вїй и҆́хъ, да ꙗ҆дѧ́тъ ѧ҃.
2. Жре́вїй же да не бꙋ́детъ є҆мꙋ̀ въ бра́тїи є҆гѡ̀:
3. Гд҃ь са́мъ жре́вїй є҆гѡ̀, ꙗ҆́коже речѐ є҆мꙋ̀. И҆ се́й
сꙋ́дъ жерце́въ, ꙗ҆̀же ѿ люде́й ѿ приносѧ́щихъ

а) I. Нав. 1, 7. 8. б) Числ. 18, 20. 23.; выс. 10, 9; 1. Кор. 9, 13

---

18. **Да напи́шетъ себѣ̀** и пр. Говорять, що кождый царь израильскій, обнимаючи правлѣнє бувъ обовязаный власноручно переписати книгу Второзаконія зъ ориґинала поданого єму черезъ левитôвъ.

1, **Да не бꙋ́детъ жерце́мъ** и пр. Зри поясненє Числ. 18, 20.

3. **Се́й сꙋ́дъ жерце́въ.** Се буде зъ права належало до священикôвъ. — **Че́люсти.** Щоки. — **Оу҆тро́бꙋ.** Въ лат. текстѣ: ventriculum. Понеже Исх. 29, 28., где єсть бесѣда о частяхъ мяса жертвъ спасительныхъ, належачихъ ся священикамъ, нема сгадки про щоки и утробу, то гдекотри̂ суть того мнѣнія, що ту говорить Мойсей о новôмъ дарѣ, призначенôмъ для священикôвъ. Инши̂

же́ртвы, а҆́ще телца̀, а҆́ще о҆́вцꙋ: и҆ да́си жерцꙋ
4. ра́мо, и҆ че́люсти, и҆ оу҆тро́бꙋ: [a] И҆ нача́тки пше-
ни́цы твоеѧ̀, и҆ вїна̀ твоегѡ̀, и҆ є҆ле́а твоегѡ̀, и҆
нача́токъ стриже́нїѧ о҆ве́цъ твои́хъ да да́си є҆мꙋ̀:
5. Ꙗ҆́кѡ того̀ и҆збра̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й ѿ всѣ́хъ пле-
ме́нъ твои́хъ, предстоѧ́ти предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ
твои́мъ, слꙋжи́ти и҆ влагослови́ти во и҆́мѧ Гдⷭ҇не,
6. то́й и҆ сы́нове є҆гѡ̀ во всѧ̀ днѝ. А҆́ще же прїи́-
детъ Леѵі́тъ ѿ є҆ди́нагѡ градѡ́въ ва́шихъ ѿ
всѣ́хъ сн҃ѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆дѣ́же то́й ѡ҆бита́етъ,
ꙗ҆́коже жела́етъ дꙋша̀ є҆гѡ̀, на мѣ́сто, є҆́же и҆збе-
7. ре́тъ Гдⷭ҇ь: Да слꙋ́житъ и҆́мени Гдⷭ҇а Бг҃а ва́ше-
гѡ, ꙗ҆́коже и҆ всѧ̀ бра́тїѧ є҆гѡ̀ Леѵі́ти предсто-
8. ѧ́щїи та́мѡ предъ Гдⷭ҇емъ: Ча́сть ѿдѣле́нꙋю да

a) Числ. 18, 21.; Неем. 10, 37.; Єзек. 44, 30.

утверджають, що Мойсей говорить ту не о жертвахъ спасительныхъ, але о звѣрятахъ, забиваныхъ щоденно до ѣджепя для Израильтянъ. Зъ тыхъ отже звѣрятъ мали отримовати священики кромѣ лопатки єще щоки и долѣшну часть жолудка, котрый у пережуваючихъ звѣрять має чотыри ôтдѣлы. (Philo.)

4. И҆ нача́тки и пр. Зри поясненє Лев. 2, 12.

5. Ꙗ҆́кѡ того̀ и҆збра̀ Гдⷭ҇ь и пр. Зри поясненє Числ. 18, 8.

6. Ѿ є҆ди́нагѡ градѡ́въ ва́шихъ. Зри Числ. 35. — Ꙗ҆́коже жела́етъ дꙋша̀ є҆гѡ̀. Єсть ту бесѣда о левитахъ, котри̂, поводовани̂ побожностію, не вдоволяють ся звыклою службою, яку при святыни по черзѣ выконують, но бажають ôтдавати ся тôй службѣ єще понадъ опредѣленый имъ часъ або навѣть подôбно Самуилу черезъ цѣле житє.

8. Кромѣ̀ прода́жи ꙗ҆́же по ѻ҆те́чествꙋ. С. є. кромѣ того, що одержали зъ продажи дôбръ ôтцѣвскихъ. Могли бо священики и левиты посѣдати певни̂ ґрунта, або одѣдичени̂ або ними самыми куплени̂. Зри 3. Цар. 2, 26.; Єр. 32, 7—8.

9. ꙗ҆́стъ, кромѣ̀ прода́жи ꙗ҆́же по ѻ҆те́чествꙋ. А҆́ще
же вни́деши въ зе́млю, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й да-
е́тъ тебѣ̀, а) да не навы́кнеши твори́ти по ме́р-
10. зостемъ ꙗ҆зы́кωвъ тѣ́хъ: Да не ѡ҆бря́щетсѧ въ
тебѣ̀. б) ѡ҆чища́ѧ сы́на своегѡ̀ и҆ дще́ръ свою̀
ѻ҆гне́мъ, волхвꙋ́ѧ волхвова́нїемъ, и҆ чарꙋ́ѧй, и҆
11. птицеволше́бствꙋѧй: Чародѣ́й ѡ҆бава́ѧ ѡ҆бава́нїемъ,
ѹ҆тробоволхвꙋ́ѧй, и҆ знаменосмотри́тель, и҆ вопро-
12. ша́ѧй ме́ртвыхъ. Є҆́сть бо ме́рзость Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ
твоемꙋ̀ всѧ́къ творѧ́й сїѧ̑: си́хъ бо ра́ди ме́р-
зостей потреби́тъ ѧ҆̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й ѿ лица̀ тво-
13. егѡ̀. Соверше́нъ да бꙋ́деши предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ
14. твои́мъ. Ꙗ҆зы́цы бо сі́и, и҆̀хже ты̀ наслѣ́диши,
сі́и чарова́нїй и҆ волхвова́нїй послꙋ́шаютъ: тебѣ̀
15. же не та́кω дадѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й. Проро́ка ѿ
бра́тїи твоеѧ̀, ꙗ҆́коже менѐ, возста́витъ тебѣ̀ Гдⷭ҇ь

а) Лев. 18, 26. б) Лев. 20, 27.

9. По ме́рзостемъ ꙗ҆зы́кωвъ тѣ́хъ. Зри поясненє Лев. 18, 3.

10. Ѡ҆чища́ѧ сы́на своегѡ̀ и҆ дще́рь свою̀ ѻ҆гне́мъ. Зри поясненє Лев. 18, 21.; 20, 3. — Волхвꙋ́ѧ волхвова́нїемъ. Зри поясненє Исх. 22, 18. — Чарꙋ́ѧй. Въ євр. текстѣ: Ворожачій зъ хмаръ и вужѣвъ. — Птицеволше́бствꙋѧй. Ворожачій зъ лету або спѣву птахôвъ.

11. Ѡ҆бава́ѧ ѡ҆бава́нїемъ. Ѻ҆бава́ти значить заклинати, заговорювати. Єсть ту бесѣда о заклинаючихъ вужѣ, шкорпіоны и иншѝ ѣдовитѝ звѣрята за помочію спѣву и о иншого рода чарôвникахъ. Зри поясненє Лев. 19, 31.; 20, 27. — Ѹ҆тробоволхвꙋ́ѧй. Зри тамже. — Вопроша́ѧй ме́ртвыхъ. Єсть ту бесѣда о некромантикахъ, якою була и тая женьщина, о котрôй читаємъ 1. Цар. 28, 11.

15. Проро́ка ѿ бра́тїи твоеѧ̀ и пр. С. є. пророка І. Христа, котрый якъ жаденъ иншій пророкъ бувъ до Мойсея подôбнымъ яко учитель, посередникъ, провôдникъ,

16. Бг҃ъ твóй: тогѡ̀ послꙋ́шайте. По всемꙋ̀, є҆ли́кѡ
проси́лъ є҆сѝ ѿ Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀ въ Хѡри́вѣ въ
де́нь собра́нїѧ, глаго́лющи: [а] да не приложи́мъ
слы́шати гла́са Гд҃а Бг҃а на́шегѡ, и҆ ѻ҆гнѧ̀ вели́-
кагѡ сегѡ̀ не оу҆ви́димъ по се́мъ, да не и҆́змремъ.
17. И҆ речѐ Гд҃ь ко мнѣ̀: пра́вѡ всѧ̑, є҆ли̑ка глаго́-
18. лахꙋ къ тебѣ̀: [б] Проро́ка возста́влю і҆̀мъ ѿ
среды̀ бра́тїй и҆́хъ, ꙗ҆́коже тебѐ: и҆ вда́мъ сло́во

а) Исх. 20, 19.; Євр. 12, 18. 20. б) выс. ст. 15.

чудотворець и пріятель Божій, перевысшаючи єго заразомъ въ спосôбъ безконечный. Що Мойсей мавъ ту дѣйстно на мысли самого Месію, о тôмъ були Израильтяне пересвѣдчени̂ по всѣ часы; таке саме пересвѣдченє видимъ и у Израильтянъ жіючихъ за часôвъ І. Христа. Зри Іоа. 1, 22. 45.; 6. 14.; Дѣян. Ап. 3, 22.; 7, 37. Гдекотри̂ толкователѣ, выходячи зъ того заложеня, що тіи мѣстця св. Письма не такъ стисло вяжуть ся съ тымъ стихомъ, утверджають, що уже сама звязь сего стиха съ стихомъ попереднымъ пôддає таку гадку: Вы можете тымъ скорше вздержати ся ôтъ ворожбитôвъ и обôйти ся безъ ихъ вороженя, понеже Богъ буде вамъ посылати ôтъ часу до часу правдивыхъ пророкôвъ. (Brentano.)

16. **Въ де́нь собра́нїѧ.** С. е. цѣлого народа у стôпъ горы Синайскои въ цѣли одержаня закона. Исх. 20, 21. Мысль сего стиха єсть: Вы боячи ся голосу Божого и Єго страшного величія, просили мене (Исх. 20, 19.), щобы до васъ самъ Богъ не говоривъ, но щобы я говоривъ въ Єго имени; тую вашу просьбу Богъ выповнивъ, но въ єще бôльшôй мѣрѣ выповнить ю въ будучности, посылаючи правдивого пророка и посередника, котрый охоронить васъ передъ Божимъ гнѣвомъ, котрого я бувъ лишь прообразомъ.

17. **Пра́вѡ всѧ̑** и пр. С. є. они сказали лучше, нѣжь розумѣли: имъ бо потреба сильнѣйшого нѣжь Мойсей посередника. (Зри Єрем. 30, 21.)

18. **Вда́мъ сло́во моѐ** и пр. Зри поясненє выс. 4, 2.

моѐ въ оу҆ста̀ є҆гѡ̀, и҆ возглаго́летъ и҆́мъ, ꙗ҆́коже
19. заповѣ́даю є҆мꙋ̀. а) И҆ человѣ́къ то́й, и҆́же не по-
слꙋ́шаетъ слове́съ є҆гѡ̀, є҆ли̑ка возглаго́летъ про-
ро́къ о҆́ный во и҆́мѧ моѐ, б) а҆́зъ ѿмщꙋ̀ ѿ негѡ̀.
20. Оба́че проро́къ, и҆́же вознече́ствꙋетъ гл҃ати во
и҆́мѧ моѐ сло́во, є҆гѡ́же не повелѣ́хъ є҆мꙋ̀ глаго́-
лати, в) и҆ и҆́же а҆́ще возглаго́летъ во и҆́мѧ богѡ́въ
21. и҆нѣ́хъ, да оу҆́мретъ проро́къ то́й. А҆́ще же
рече́ши въ се́рдцы свое́мъ: ка́кѡ позна́емъ сло́-
22. во, є҆го́же не глаго́ла Гд҃ь? Є҆ли̑ка а҆́ще воз-
гл҃етъ проро́къ во и҆́мѧ Гд҃не, и҆ не сбꙋ́детсѧ, и҆
не слꙋчи́тсѧ сло́во сїѐ, є҆гѡ́же не речѐ Гд҃ь: въ
нече́стїи гл҃а проро́къ то́й, не оу҆бо́йтесѧ є҆гѡ̀.

Глава̀ 19.

О мѣстахъ прибѣжища; о ненарушимости межь (границь); о свѣдкахъ.

1. Є҆гда̀ же погꙋби́тъ Гд҃ь Бг҃ъ тво́й ꙗ҆зы́ки, и҆́хже
Гд҃ь Бг҃ъ тво́й дае́тъ тебѣ̀ зе́млю, и҆ наслѣ́диши
и҆́хъ, и҆ всели́шисѧ въ градѣ́хъ и҆́хъ, и҆ въ до-
2. мѣ́хъ и҆́хъ: Трѝ гра́ды да ѿлꙋчи́ши себѣ̀
средѝ землѝ твоеѧ̀, ю҆́же Гд҃ь Бг҃ъ тво́й дае́тъ

а) 4. Цар. 2, 24. б) Іоа. 12, 48. в) выс. 13, 5.

---

22. И҆ не сбꙋ́детсѧ. Се бо, що зъ вдухновеня Божого пророки предсказують, всегда сповнює ся, понеже Богъ не може говорити неправды. — Не оу҆бо́йтесѧ є҆гѡ́. Не зважайте на єго грозьбы и предсказаня, але противно смѣло выступѣть противъ него, караючи єго смертію.

2. Трѝ гра́ды. Єсть ту бесѣда о мѣстахъ прибѣжища, котри̑ мали бути опредѣлени̑ по переходѣ Израильтянъ черезъ Іорданъ; три бо уже самъ Мойсей бувъ опредѣливъ. Зри Числ. 35, 13—15.; выс. 4, 41.

3. тебѣ̀ въ наслѣ́дїе. Оу҆гото́ви себѣ̀ пꙋ́ть, и҆ на
тро́е раздѣли̑ предѣ́лы земли̑ твоеѧ̀, ю҆́же раздѣ-
лѧ́етъ тебѣ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й: и҆ да бꙋ́детъ оу҆бѣ́-
4. жище та́мѡ всѧ́комꙋ оу҆бі́йцѣ. [a] Сїѐ же да бꙋ́-
детъ заповѣ́данїе оу҆бі́йцѣ, и҆́же а҆́ще оу҆бѣжи́тъ
та́мѡ, и҆ жи́въ бꙋ́детъ: и҆́же а҆́ще оу҆бїе́тъ бли́ж-
нѧго своегѡ̀ не вѣ́дѧ, и҆ се́й не ненави́дѣ є҆гѡ̀
5. пре́жде вчера́шнѧгѡ днѐ и҆ тре́тїѧгѡ: И҆ и҆́же
а҆́ще по́йдетъ съ по́дрꙋгомъ свои́мъ въ лѣ́съ со-
бира́ти дрова̀, и҆ поползне́тсѧ рꙋка̀ є҆гѡ̀ съ сѣ-
ки́рою сѣкꙋ́щагѡ дрова̀, и҆ спа́дши сѣки́ра съ
топори́ща, оу҆лꙋчи́тъ по́дрꙋга є҆гѡ̀, и҆ оу҆́мретъ:
се́й да оу҆бѣжи́тъ въ є҆ди́нъ ѿ градѡ́въ си́хъ, и҆
6. жи́въ да бꙋ́детъ: Да не погна́въ оу҆́жикъ кро́-
ве въ слѣ́дъ оу҆би́вшагѡ, ꙗ҆́кѡ разгори́тсѧ се́рдце
є҆мꙋ̀, и҆ пости́гнетъ є҆гѡ̀, а҆́ще должа́йшїй бꙋ́детъ
пꙋ́ть, и҆ оу҆бїе́тъ дꙋ́шꙋ є҆гѡ̀, и҆ оу҆́мретъ: и҆ семꙋ̀

a) Числ. 35, 22.

3. **Оу҆гото́ви себѣ̀ пꙋ́ть.** С. є. дороги нехай будуть рôвни̂, безъ манôвцѣвъ, при котрыхъ бы мститель крови мôгъ засѣсти на мимохôтного убійцю и єго забити. — **На тро́е раздѣли̑** и пр. На часть пôвнôчну, середну и полудневу, а въ кождôй тôй части выбери одно мѣсто. — **Всѧ́комꙋ оу҆бі́йцѣ.** С. є. убійцѣ мимохôтному.

4. **Заповѣ́данїе оу҆бі́йцѣ.** С. є. законъ для мимохôтного убійцѣ. — **И҆́же а҆́ще оу҆бѣжи́тъ** и пр. Въ лат. текстѣ: homicidae fugientis, cujus vita servanda est. — **И҆ се́й не ненави́дѣ** и пр. С. є. о котрôмъ єсть вѣдомо, що не жививъ передъ тымъ ніякои ненависти до забитого.

5. **И҆ и҆́же а҆́ще по́йдетъ** и пр. Се наводить Мойсей лишь яко примѣръ.

6. **Оу҆́жикъ кро́ве.** Мститель крови. — **А҆́ще должа́йшїй бꙋ́детъ пꙋ́ть.** До мѣста прибѣжища. — **Оу҆бїе́тъ дꙋ́шꙋ є҆гѡ̀.** С. є. забє єго, позбавить єго житя. Душа приходить въ св. Письмѣ часто въ значеню житя. —

нѣ́сть сꙋ́дъ сме́ртный, поне́же не бѣ̀ ненави́дѧ
7. є҆го̀ пре́жде вчера́шнѧгѡ и҆ тре́тїѧгѡ днѐ. Сегѡ̀
ра́ди заповѣ́даю а҆́зъ тебѣ̀ сло́во сїѐ, глаго́лѧ:
8. трѝ гра́ды да ѿлꙋчи́ши себѣ̀. а) А҆́ще же разши-
ри́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й предѣ́лы твоѧ̀, ꙗ҆́коже клѧ́т-
сѧ ѻ҆ц҃е́мъ твои́мъ, и҆ да́стъ тебѣ̀ Гдⷭ҇ь всю̀ зе́м-
9. лю, ю҆́же речѐ да́ти ѻ҆ц҃е́мъ твои́мъ: А҆́ще послꙋ́-
шаеши твори́ти всѧ̑ за́пѡвѣди сїѧ̑, ꙗ҆́же а҆́зъ за-
повѣ́даю тебѣ̀ дне́сь, люби́ти Гдⷭ҇а Бг҃а твоего̀,
ходи́ти во всѣ́хъ пꙋте́хъ є҆гѡ̀ всѧ̀ днѝ: б) и҆ да
приложи́ши себѣ̀ є҆щѐ трѝ гра́ды къ си́мъ трїе́мъ
10. градѡ́мъ. И҆ да не пролїе́тсѧ кро́вь безви́нна
въ землѝ твое́й, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й дае́тъ те
бѣ̀ въ жре́бїй, и҆ да не бꙋ́детъ въ тебѣ̀ кро́ви

а) Быт. 28, 14; Исх. 34, 24; выс. 12, 20. б) I. Нав. 20, 8.

Семꙋ̀ нѣ́сть сꙋ́дъ сме́ртный и пр. С. є. ôнъ не має бути караный смертію. Убійство такого мимохôтного убійцѣ черезъ мстителя крови оправдує Мойсей яко дѣло довершене не зъ ненависти взглядомъ убійцѣ але зъ великого жалю за своимъ забитымъ кревнякомъ. Зри єще поясненє Числ. 35, 19.

8. **А҆́ще же разшири́тъ** и пр. Зри о тôмъ Быт. 15, 18.;

9. **А҆́ще послꙋ́шаеши** и пр. Сей Божій приказъ що до установленя трохъ новыхъ мѣстъ прибѣжища не бувъ Израильтянами выконаный, такъ якъ они не выповнили даного ту условія вѣрности и послуха взглядомъ Бога. Хотяй Давидъ и Соломонъ заняли краѣ, о котрыхъ єсть ту бесѣда, то прецѣнь не заложили тамъ мѣстъ прибѣжища, вдоволяючи ся побиранємъ данины ôтъ жителѣвъ тыхъ краѣвъ и не переселяючи тамъ Израильтянъ, котрî бы зъ такихъ мѣстъ могли користати.

10. **И҆ да не пролїе́тсѧ кро́вь** и пр. Що могло бы легко стати ся, наколи бы не було ôтповѣдного числа мѣстъ прибѣжища и наколи бы тіи мѣста були ôтъ себе занадто ôтдаленî.

11. пови́ненъ. А҆́ще же бꙋ́детъ оу҆ тебѐ человѣ́къ
ненави́дѧй бли́жнѧго своегѡ̀, и҆ навѣ́тъ сотво-
ри́тъ на́нь, и҆ воста́нетъ на́нь, и҆ порази́тъ дꙋ́шꙋ
є҆гѡ̀, и҆ оу҆́мретъ, и҆ вбѣ́гнетъ въ є҆ди́нъ ѿ гра-
12. дѡ́въ си́хъ: Да по́слютъ старѣ́йшины гра́да то-
гѡ̀, [а] и҆ во́змꙋтъ є҆гѡ̀ ѿтꙋдꙋ, и҆ да предадѧ́тъ
є҆гѡ̀ въ рꙋ́цѣ [б] оу҆́жикѡвъ кро́ве, и҆ да оу҆́мретъ.
13. [в] Да не пощади́тъ є҆гѡ̀ ѻ҆́ко твоѐ, [г] и҆ да ѡ҆чи́-
стиши кро́вь непови́ннꙋю ѿ І҆сра́илѧ, и҆ бл҃го
14. бꙋ́детъ тебѣ̀. [д] Да не предви́жеши предѣ́лѡвъ
бли́жнѧгѡ своегѡ̀, ꙗ҆́же поста́виша ѻ҆тцы̀ твои̇
въ наслѣ́дїи твое́мъ, є҆́же наслѣ́довалъ є҆сѝ въ
земли̇, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й дае́тъ тебѣ̀ въ жре́-
15. бїй. [е] Да не пребꙋ́детъ свидѣ́тель є҆ди́нъ въ
свидѣ́телство на человѣ́ка по всѧ́кой ѡ҆би́дѣ,

а) Числ. 35, 19. б) 2. Цар. 14, 7. в) выс. 13, 8. г) 3 Цар. 2, 31. д) нис. 27, 17.; Притч. Сол. 22, 28. е) выс. 17, 6; Мат. 18, 16.; 2. Кор. 13, 1.

11. **Навѣ́тъ сотвори́тъ** и пр. Зри поясненє Числ. 35, 20.

12. **Гра́да тогѡ̀.** Мѣста, въ котрôмъ стало ся убійство.

13. **Да ѡ҆чи́стиши кро́вь** и пр. Змыєшь вину несправедливого убійства, котра доти тяжити буде надъ землею израильскою, доки проступокъ не зôстане укараный. Зри поясненє Числ. 35, 33.

14. **Да не предви́жеши** и пр. Єсть ту бесѣда такъ о границяхъ посѣлостей поодинокихъ поколѣнь израильскихъ якъ и о межахъ ґрунтôвъ поодинокихъ ихъ властителей. Тіи границѣ и межѣ не мали бути нарушени̂ черезъ творенє новыхъ границь и межь, черезъ що дôзнавъ бы ктось шкоды на своєй посѣлости. Въ особенности же дôзнали бы кривды мимохôтни̂ убійцѣ, наколи бы мѣста прибѣжища въ наслѣдокъ довольного посуваня границь стали ся за тѣсни̂.

15. **Да не пребꙋ́детъ свидѣ́тель є҆ди́нъ** и пр. Зри о тôмъ Числ. 35, 30.; выс. 17, 6. — **Да ста́нетъ всѧ́къ глаго́лъ.** Нехай буде кожда справа правосильно рѣшена.

и҆ по всѧ́комꙋ престꙋпле́нїю, и҆ по всѧ́комꙋ грѣ-
хꙋ̀, и҆́мже а҆́ще согрѣши́тъ: при оу҆стѣ́хъ двою̀
свидѣ́телей, и҆ при оу҆стѣ́хъ трїе́хъ свидѣ́телей
16. да ста́нетъ всѧ́къ глаго́лъ. А҆́ще же воста́нетъ
свидѣ́тель непра́веденъ на человѣ́ка, глаго́лѧй
17. на него̀ нече́стїе: Да ста́нꙋтъ о҆́ба человѣ́ка,
и҆́мже є҆́сть прѧ̀, предъ Гдⷭ҇емъ, а) и҆ предъ жерцы̀,
и҆ предъ сꙋдїѧ́ми, и҆́же бꙋ́дꙋтъ въ ты́ѧ днѝ:
18. И҆ да и҆спыта́ютъ и҆́хъ сꙋдїѝ прилѣ́жнѡ, и҆ сѐ
свидѣ́тель непра́веденъ свидѣ́телствова непра́вдꙋ,
19. воста̀ на бра́та своего̀: б) Да сотвори́те є҆мꙋ̀,
ꙗ҆́коже и҆ о҆́нъ оу҆мы́сли сотвори́ти сꙋпроти́въ
бра́та своегѡ̀, и҆ и҆зми́те ѕло́е ѿ ва́съ самѣ́хъ:
20. Да и҆ про́чїи оу҆слы́шавше оу҆боѧ́тсѧ, и҆ не прило-
жа́тъ ктомꙋ̀ твори́ти словесѐ ѕла́гѡ сегѡ̀ въ
21. ва́съ. Да не пощади́тъ є҆гѡ́ о҆́ко твоѐ: в) дꙋ́шꙋ
за дꙋ́шꙋ, о҆́ко за о҆́ко, зꙋ́бъ за зꙋ́бъ, рꙋ́кꙋ за
рꙋ́кꙋ, но́гꙋ за но́гꙋ: ꙗ҆́коже а҆́ще кто̀ да́стъ по-
ро́къ на бли́жнѧго своего̀, си́це возда́стсѧ є҆мꙋ̀.

Глава̀ 20.

Приписы воєнни̂.

1. А҆́ще же и҆зы́деши на бра́нь на враги̇̀ твоѧ̀, и҆
оу҆́зриши ко́ни и҆ вса́дники и҆ лю́ди мно́жайшыѧ

а) выс. 17, 9. б) Притч. Сол. 19, 5. в) Исх. 21, 23; Лев. 24, 20.; Мат. 5, 38.

17. О҆́ба человѣ́ка. С. є. свѣдокъ и обжалованый.— Предъ Гдⷭ҇емъ. С. є. передъ священиками и книжниками, котри̂ яко Божи̂ заступники справовали урядъ судовый.

19. Да сотвори́те є҆мꙋ̀ и пр. С. є. на ложного свѣдка має бути наложена така сама кара, на яку бы обжалованый бувъ засудженый, наколи бы єму зôстала єго вина выказана. — Ѕло́е. С. є. клеветника. Зри выс. 13, 5.

21. Дꙋ́шꙋ за дꙋ́шꙋ. Житє за житє. Зри поясненє Исх. 21, 24.; Лев. 24, 20.

тебѣ, да не оу҃воймшисѧ и҃хъ: ѩ҃кѡ ГД҃ь Бг҃ъ твоѝ
сѫ товоѭ, и҃зведы́й тѧ и҃зъ земли҆ Е҆гу́петскїѧ.
2. И҃ вѯ́детъ е҆гда҆ привли́жишисѧ къ ра́ти, и҃ приствпи́въ жре́цъ да возглаго́летъ къ лю́демъ
3. и҃ рече́тъ къ ни́мъ: Послу́шай И҃лию: вы҆ и҃схо́дите днє́сь на ра́ть къ врагѡ́мъ ва́шымъ: да
не ѡ҆слабѣ́етъ ср҃це ва́ше, ни оу҃во́йтесѧ ниже҆ оу҃страши́тесѧ и҃ не оу҃клони́тесѧ ѿ лица҆ и҃хъ:
4. И҃ко ГД҃ь Бг҃ъ ва́шъ и҃ды́й предъ ва́ми, споворствѯ́етъ ва́мъ на враги́ ва́ша, и҃ спасе́тъ ва́съ.
5. а) И҃ да реку́тъ книгѡ́чїа къ лю́демъ, глаго́люще: кі́й челов҃ѣ́къ созда́вый хра́минъ но́въ, и҃ не
ѡ҆вновѝ е҆а҆? да и҃́детъ и҃ да возврати́тсѧ въ до́мъ сво́й, да не оу҃́мретъ на ра́ти, и҃ челов҃ѣ́къ
6. и҃нъ ѡ҆вновѝтъ ѭ҃. б) И҃ кі́й челов҃ѣ́къ, и҃́же наса́ди҆ ви҃нограда́ъ, и҃ не весели́сѧ ѿ негѡ̀? да и҃́детъ
и҃ возврати́тсѧ въ до́мъ сво́й, да не оу҃́мретъ на ра́ти, и҃ челов҃ѣ́къ и҃нъ возвеселѝтсѧ ѿ негѡ̀.
7. в) И҃ кі́й челов҃ѣ́къ, и҃́же ѡ҆бр҃ѣ́чи҆ себѣ́ жен҃ѫ, и҃ не

а) 1. Мак. 3, 56. б) Лев. 19, 23. в) нис. 24, 5.

2. Е҆гда҆ привли́жишисѧ къ ра́ти. Закимъ прійде до битвы.

5. Книгѡ́чїа. Въ євр. текстѣ: начальники. Зри выс. 16, 18. — Не ѡ҆новѝ е҆а҆. Есть ту бесѣда о звычаю Израильтянъ посвячованя новыхъ домо҃въ передъ впроваженемъ ся до тыхже. Обряды и торжества, съ якими таке посвячене новыхъ домо҃въ о҃тбувало ся, не суть намъ вѣдомѝ.

6. Не весели́сѧ ѿ негѡ̀. С. є. пятого року. Овочи бо першихъ трохъ лѣтъ не бували поживанѝ; овочи четвертого року посвячовано Богу, а пятого року ставали ся власностію ихъ посѣдателя. Зри о то҃мъ пояснене Лев. 19, 23.

7. И҃ кі́й челов҃ѣ́къ, и҃́же ѡ҆бр҃ѣ́чи҆ и пр. Выняткѝ поданѝ въ то҃мъ стиху и въ двохъ попередныхъ стихахъ

понѧ́лъ ю҃? да и҆́детъ и҆ возврати́тсѧ въ до́мъ
сво́й, да не оу҆́мретъ на ра́ти, и҆ и҆́нъ человѣ́къ
8. по́йметъ ю҃. И҆ да приложа́тъ книгѡ́чїѧ глаго́ла-
ти къ лю́демъ, и҆ да реку́тъ: а) кі́й человѣ́къ
страшли́въ и҆ сла́бъ се́рдцемъ? да и҆́детъ и҆ воз-
врати́тсѧ въ до́мъ сво́й, да не оу҆страши́тъ
9. се́рдца бра́та своегѡ̀, а҆́ки се́рдце своѐ. И҆ бу́детъ
є҆гда̀ оу҆мо́лкнꙋтъ книгѡ́чїѧ глаго́люще къ лю́-
демъ, и҆ поста́вѧтъ воевѡ́ды во́инства
10. вожды̀ люде́й. А҆́ще же прїи́деши къ
гра́дꙋ воева́ти на́нь, б) и҆ воззове́ши ѧ҆ съ ми́-
11. ромъ: А҆́ще оу҆́бѡ ми́рное ѿвѣща́ютъ тебѣ̀, и҆
ѿве́рзꙋтъ тебѣ̀ (гра́дъ), всѝ лю́дїе ѡ҆брѣ́тшїисѧ
въ гра́дѣ да бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀ да́нь даю́ще и҆ по-
12. слꙋ́шающїи тебѐ. А҆́ще же не покорѧ́тсѧ тебѣ̀, и҆

а) Суд. 7, 3. б) Числ. 21, 21.

суть справедливи̂ а зарôвно дуже важни̂ зъ политичного взгляду. Они бо попирали рôльництво и сопружества, а то въ часѣ, коли того була найбôльша потреба, въ часѣ вôйны. Найбôльша бо шкода, яку приносить вôйна, не єсть може тая, що на боєвищи падає много людей, але, що поля по поводу боязни людей передъ вôйскомъ непріятельскимъ або такожь задля вылюдненя лежать неуправлени̂, и що въ часѣ вôйны мало заключає ся сопружествъ, такъ що въ наслѣдокъ сего мусить съ часомъ наступити зменьшенє числа людности. Подани̂ ту вынятки мали отже запобѣчи тымъ шкодамъ походячимъ зъ вôйны.

10. **Къ гра́дꙋ.** Єсть ту бесѣда о мѣстахъ находячихъ ся поза границями земли хананейскои, якъ видимъ нис. ст. 15. Богъ бо заказавъ Израильтянамъ входити лишь съ народами хананейскими въ яки̂нибудь угоды (Исх. 23, 32—33.), але не съ народами жіючими поза предѣлами Хананеѣ. — **Воззове́ши ѧ҆ съ ми́ромъ.** Въ лат. текстѣ: Offeres ei primum pacem, с. є. щобы добровôльно, безъ проливу крови пôддали ся.

сотвора́тъ съ тобо́ю ра́ть, да ѡ҃бсѧ́деши є҆гдо́:
13. а) До́ндеже преда́стъ а҃ гдь бг҃ъ твои́ въ рѹ́цѣ твои́, да и҃зби́еши всѧ́къ мѹ́жескъ по́лъ въ не́мъ
14. оу҃ві́йствомъ мечà: б) Кромѣ́ же́нъ и҆ и҃мѣ́нїа: и҆ всѧ́ скоты́, и҆ всѧ́ є҆ли́ка сѹ́ть въ гра́дѣ, и҆ всѣ́ стѧжа́нїе да плѣни́ши себѣ́, и҆ да снѣ́си вѣ́сь плѣ́нъ врагѡ́въ твои́хъ, ѩ҆́же гдь бг҃ъ твои́
15. да́етъ тебѣ́. Та́кѡ да сотвори́ши всѣ́мъ градѡ́мъ, и҃же сѹ́ть далече́ ѿ тебє́ зѣлѡ̀, и҃же не сѹ́ть ѿ градѡ́въ ѩ҆зы́кѡвъ сѝхъ, и҃́хже гдь бг҃ъ
16. да́етъ тебѣ́ наслѣ́дити зе́млю и҃́хъ. ѽ ни́хъ
17. да не ѡ҃ста́вите жи́ва всѧ́каго дыха́нїа: но и҆ прокла́тїемъ прокляни́те и҃́хъ, Хетте́а, и҆ Ама́ррея, и҆ Ханане́а, и҆ Ферезе́а, и҆ Є҆ве́а. и҆ Іевсе́а, и҆ Гергесе́а, ѩ҆́коже заповѣ́да тебѣ́ гдь бг҃ъ твои́.
18. Да не навча́тъ васъ твори́ти всѧ́кїа ме́рзости своѧ́, є҆ли́ки твори́ша богѡ́мъ свои́мъ, и҆ согрѣ́-
19. шитѣ предъ гдемъ бг҃омъ ва́шимъ. Ѩ҆́ще же ѡ҃бсѧ́деши гра́дъ є҆ди́нъ дни́ мно́ги воева́ти є҆гдо́

а) Числ. 31, 7.; 3. Цар. 11, 16. б) Числ. 31, 27.

14. **И҆ и҃мѣнїа.** Въ лат. текстѣ: Absque infantibus. — **Да снѣ́си вѣ́сь плѣ́нъ** и пр. Зри пояснене Числ. 31, 9.

16. **ѽ ни́хъ.** С. е. о҆тъ мѣстъ народо́въ хананейскихъ. До сего и слѣдующого стиха зри пояснене Лев. 27, 28.; Числ. 21, 2.; 33, 52.; выс 2, 34. — **Всѧ́каго дыха́нїа.** Се належить розумѣти о людяхъ, а не такожь о звѣрятахъ.

19. **Дрєвесѧ́.** Дерева овочевѝ. — **Є҆да́ дре́во** и пр. С. е. не треба въ часѣ облоги мѣста вырубовати овочевыхъ деревъ, бо се було бы рѣчею злобною и непотрѣбною, такъ якъ дерева не скрыють ся передь тобою въ твердинѣ, щобы тобѣ ставити опо́ръ, а радше выдають овочи, котрѝ тобѣ служать до поживленя и покрѣпленя. Aben-Esra толкує сей стихъ такъ: Коли ты довго облягаєшь яке мѣсто,. . . то не вырубуй єго деревъ овоче-

въ прїѧ́тїе себѣ̀, да не и҆стреби́ши садо́вїѧ є҆гѡ̀,
возложи́въ желѣ́зо на́нь, но то́кмѡ да ꙗ҆́си пло́дъ
ѿ ни́хъ, самогѡ̀ же да не посѣче́ши: є҆да̀ дре́-
во, є҆́же въ дꙋбра́вѣ, чл҃вѣ́къ є҆́сть, є҆́же вни́ти
20. ѿ лица̀ твоегѡ̀ въ забра́ла? Но дре́во є҆́же вѣ́-
си, ꙗ҆́кѡ не ꙗ҆́стсѧ пло́дъ є҆гѡ̀, сїѐ потреби́ши и҆
посѣче́ши, [а] и҆ сотвори́ши лѣ̑ствицы на гра́дъ,
и҆́же твори́тъ на тѧ̀ ра́ть, до́ндеже преда́стсѧ.

Глава̀ 21.

О примиреню убійства, наколи убійця не зôставъ выкрытый; о правѣ первородныхъ; о непослушныхъ дѣтяхъ; о похоронѣ повѣшеныхъ.

1. А҆́ще же ѡ҆брѧ́щетсѧ ᲂу҆бїе́ный на земли̇̀, ю҆́же
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ дае́тъ тебѣ̀ наслѣ́дити лежа́щъ на по́-
2. ли, и҆ не вѣ́дѧтъ ᲂу҆би́вшагѡ и҆̀: Да и҆зы́дꙋтъ

а) Єрем. 6, 6.

выхъ, щобы ихъ употребити до облоги мѣста, понеже дерево на поли дає поживленє чоловѣкови. Се не супротивляє ся тому, що читаємъ 4. Цар. 3, 19., бо тамъ єсть бесѣда о деревахъ въ землѣ Моавитôвъ, котри̂ Богъ самъ знищити приказує, ту же говорить ся о деревахъ овочевыхъ въ землѣ хананейскôй.

20. **Лѣ̑ствицы.** Въ лат. текстѣ: machinas с. є. орудія служачи̂ до укрѣпленя мѣста а такожь до занятія тогоже. Таке значенє має євр. слово matzur.

1. **А҆́ще же ѡ҆брѧ́щетсѧ** и пр. Приказъ поданый ту ôтъ ст. 1—9 стремивъ до того, щобы возбудити у Израильтянъ тымъ бôльшу ôтразу до убійства, яко оскверняючого нарôдъ и землю израильску, а такожь, щобы мôгъ тымъ легше бути выкрытый убійця.

2. **Ста́рцы и҆ сꙋдїи̇̀ твои̇̀.** Одни̂ мають ту на мысли тыхъ старцѣвъ, о котрыхъ єсть бесѣда Исх. 24, 1., инши̂ розумѣють ту раду кождого зъ тыхъ мѣстъ.

ста́рцы и҆ сꙋдїѝ твоѝ, и҆ да и҆змѣ́рѧтъ до гра-
3. дѡ́въ, и҆́же ѻ҆́крестъ ѹ҆бїе́нагѡ: И҆ бꙋ́детъ гра́дъ
приближа́ѧсѧ ѹ҆бїе́номꙋ, и҆ да во́змꙋтъ старѣ́й-
шины гра́да тогѡ̀ ю҆́ницꙋ ѿ говѧ́дъ, є҆́юже не дѣ́-
4. лано. и҆ ꙗ҆́же ꙗ҆рма̀ не понесѐ: И҆ да и҆зведꙋ́тъ
старѣ́йшины гра́да тогѡ̀ ю҆́ницꙋ въ де́брь сꙋ́хꙋ,
ꙗ҆́же не ѡ҆ра́на нижѐ насѣ́ѧна, и҆ да пресѣкꙋ́тъ
5. жи҆лы ю҆́ницы въ де́бри. И҆ да пристꙋ́пѧтъ жерцы̀
Леѵі́ти, [a] ꙗ҆́кѡ си́хъ и҆збра̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й пред-
стоѧ́ти є҆мꙋ̀, и҆ благословлѧ́ти въ и҆́мѧ є҆гѡ̀:
и҆ въ ѹ҆стѣ́хъ и҆́хъ да бꙋ́детъ всѧ́кое прекосло́-
6 вїе, и҆ всѧ́каѧ ꙗ҆́зва И҆ всѝ старѣ́йшины гра́да

a) выс. 10, 8.

3. **Гра́дъ приближа́ѧсѧ ѹ҆бїе́номꙋ.** С. є. мѣсто, лежаче найблисше ôтъ того мѣстця, где найдено убитого. — **Гра́да тогѡ̀ ю҆́ницꙋ ѿ говѧ́дъ.** Що власне найблисше мѣсто мусѣло дати корову (ялôвку), причина ссго лежала имовѣрно въ тôмъ, що на таке мѣсто найскорше падало пôдозрѣнє, що убійцею бувъ ктось зъ єго мешканцѣвъ. — **Є҆́юже не дѣ́лано, и҆ ꙗ҆́же ꙗ҆рма̀ не понесе́.** Може для оказаня, що убійця бувъ чоловѣкомъ не знаючимъ ярма закона Божого, задля чого св. Письмо называє такихъ людей беззаконными. (Выс. 13, 13.) Тая ялôвка була отже символомъ невыслѣдженого убійцѣ: она поносила смерть замѣсть него.

4. **Въ де́брь сꙋ́хꙋ.** Въ лат. текстѣ: ad vallem asperam atque saxosam. Тая дебра представляла символично безчувственнôсть и твердôсть серця невыслѣдженого убійцѣ. — **Ꙗ҆́же не ѡ҆ра́нна** и пр. Єсть ту бесѣда о поли, лежачôмъ при берегахъ сеи дебры. Черезъ таку жертву грѣховну зôстало и се поле осквернене; оно мало уже на всегда позôстати пусте, не управляне.

5. **И҆ въ ѹ҆стѣ́хъ и҆́хъ да бꙋ́детъ** и пр. Зри о тôмъ поясненє выс. 17, 8. и слѣд. Зри такожь поясненє Лев. 8, 12.

6. **Да ѹ҆мы́ютъ рꙋ́цѣ** и пр. На знакъ своєи невинности въ тôй справѣ.

тогѡ̀ приближа́ющїисѧ оу҆бїе́номꙋ, [a] да ѡ҆мы́ютъ
рꙋ́цѣ надъ главо́ю ю҆́ницы, є҆́йже пресѣ́чены сꙋ́ть
7. жи҆лы въ де́бри: И҆ ѿвѣща́вше да рекꙋ́тъ: рꙋ́цѣ
на́ши не пролїѧ́ша кро́ве сеѧ̀, и҆ о҆́чи на́ши не
8. ви́дѣша: Ми́лостивъ бꙋ́ди лю́демъ твои́мъ
Ї҆и҃лю, и҆́хже и҆зве́лъ є҆сѝ Гдⷭ҇и и҆зъ землѝ Є҆гѵ́-
петскїѧ, да не бꙋ́детъ кро́вь непови́нна на лю́-
дехъ твои́хъ Ї҆и҃ли: и҆ ѡ҆чи́ститсѧ и҆́мъ кро́вь.
9. Ты̀ же ѿи́меши кро́вь непови́ннꙋ ѿ среды̀ себѐ,
а҆́ще сотвори́ши до́брое и҆ оу҆го́дное предъ Гдⷭ҇емъ
10. Бг҃омъ твои́мъ. А҆́ще же и҆зы́деши на бра́нь про-
ти́вꙋ врагѡ́мъ твои́мъ, и҆ преда́стъ ѧ҆ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
тво́й въ рꙋ́цѣ твоѝ, и҆ плѣни́ши плѣ́нъ ѿ ни́хъ:
11. И҆ оу҆́зриши въ плѣ́нѣ женꙋ̀ добрꙋ̀ ѡ҆бли́чїемъ, и҆
возлю́биши ю҆̀, и҆ по́ймеши ю҆̀ себѣ̀ въ женꙋ̀:
12. И҆ введе́ши ю҆̀ внꙋ́трь въ до́мъ тво́й, и҆ да ѡ҆брі́е-

---

a) Пс. 25. 6. Мат. 27, 24.

---

7. **Очи на́ши не ви́дѣша.** Не знаємъ, кто забивъ сего чоловѣка; єсли бы мы о тôмъ знали, не уйшовъ бы ôнъ кары.

8 **Да не бꙋ́детъ кро́вь** и пр. С. є. не дай имъ дôзнати кары за се убійство. — **И҆ ѡ҆чи́ститсѧ и҆́мъ кро́вь.** Въ лат. текстѣ: et auferetur ab eis reatus sanguinis.

9. **Ты́ же ѿи́меши** и пр. С. є. такъ маєшь ты, народе израильскій, змывати, устороняти зъ помежи себе кровь невинно проліяну, єсли хочешь, щобы ты Богу подобавъ ся, дѣлаючи тоє, що Ôнъ тобѣ приказує.

11. **И҆ по́ймеши ю҆̀ себѣ̀ въ женꙋ̀.** Пôсля Божого приказу мусѣли Израильтяне по ôтнесенôй надъ народами хананейскими побѣдѣ убивати всѣ женьщины (выс. 20, 16.), тожь єсть ту бесѣда о женьщинѣ нехананейскôй, котра кромѣ того була готова приняти жидôвску вѣру; не годило ся бо Израильтянамъ входити въ союзы сопружескѝ съ поганками. Зри Быт. 38, 2.; Исх. 34, 16.

13. ши главꙋ̀ є҆ѧ̀, и҆ да ѡ҆брѣ́жеши но́гти є҆ѧ̀: И҆ да
совлече́ши ри̑зы плѣ̑нныѧ є҆ѧ̀ съ неѧ̀, и҆ да сѧ́-
детъ въ домꙋ̀ твое́мъ, и҆ да пла́четсѧ ѻ҆ц҃а̀
своегѡ̀ и҆ ма́тере своеѧ̀ мѣ́сѧцъ дне́й: и҆ по
се́мъ вни́деши къ не́й. и҆ совокꙋпи́шисѧ съ не́ю,
14. и҆ бꙋ́детъ тебѣ̀ жена̀. И҆ бꙋ́детъ а҆́ще не восхо́ще-

12. Да ѡ҆брі́еши главꙋ̀ є҆ѧ̀. Пôсля одныхъ бувъ се обрядъ очищеня. (Лев. 14, 8; Числ. 6, 9.); пôсля другихъ була се ознака жалобы (Лев. 21, 5.). — Да ѡ҆брѣ́жеши но́гти є҆ѧ̀. Була се ознака жалобы. Имовѣрно належало се у тогдашныхъ женьщинъ до окрасы, носити довги̑ ногти, якъ се и нынѣ єще єсть въ звычаю, у знаменитшихъ женьщинъ въ Америцѣ, Хинахъ и въ другихъ краяхъ.

13. Да совлече́ши ри̑зы плѣ̑нныѧ є҆ѧ̀ съ неѧ̀. С. є. ти̑, котри̑ она мала на собѣ яко бранка; замѣсть нихъ, мала она взяти на себе одежи жалобни̑. (Зри Быт. 35, 2.) — Да пла́четсѧ с҃ц҃а̀ и пр. Мала отже оказовати жалобу по причинѣ розлуки съ своими домашными а може и утраты тыхже въ вôйнѣ

14. А҆́ще не восхо́щеши є҆ѧ̀. С. є. єсли бы ты съ часомъ не хотѣвъ єи мати дальше за жѣнку. — Да не прода́си и пр. Не продавай єи за грошѣ яко невôльницю. — Да не ѿри́неши є҆ѧ̀. С. є. не маєшь ю ôтъ себе ôтогнати безъ забезпеченя єи судьбы. Въ лат. текстѣ єсть: nec poteris eam opprimere per potentiam, с. є. обходячи ся съ нею немилосерно, задержуючи ю у себе яко невôльницю. — Поне́же смири́лъ є҆сѝ ю҆. Мовъ бы казавъ: понеже ты тую женьщину уже тымъ такъ дуже упокоривъ, що позбавивши ю дѣвства, не хочешь єи дальше мати за жѣнку, то було бы се рѣчею дуже несправедливою, єсли бы ты єще бôльше ю засмучовавъ, продаючи ю яко невôльницю або роблячи ю своєю власною невôльницею або ôтганяючи ю ôтъ себе безъ жадного заосмотреня. — Богъ зôзволивъ на розвôдъ, щобы запобѣчи гôршому злому, яке могло мати мѣстце у того въ тыхъ часахъ еще дикихъ норовôвъ народа. Зри нис. 24, 1.

ши є҆ѧ̀, да ѿпꙋ́стиши ю҆̀ свобо́днꙋ, [а] прода́-
жею же да не прода́си є҆ѧ̀ на цѣнѣ̀: да не ѿри́-
15. неши є҆ѧ̀, поне́же смири́лъ є҆сѝ ю҆̀. А҆́ще же бꙋ́-
дꙋтъ мꙋ́жꙋ двѣ̀ жены̀, [б] є҆ди́на ѿ ни́хъ люба̀,
и҆ дрꙋга́ѧ нелюба̀, и҆ породѧ́тъ є҆мꙋ̀ люба́ѧ и҆ не-
люба́ѧ, и҆ бꙋ́детъ сы́нъ перворожде́нный ѿ не-
16. люби́мыѧ: И҆ бꙋ́детъ въ о҆́ньже де́нь раздѣли́тъ
сынѡ́мъ свои́мъ и҆мѣ́нїе своѐ, не возмо́жетъ
пе́рвенцемъ бы́ти сы́нъ люби́мыѧ, презрѣ́въ сы́-
17. на нелюби́мыѧ пе́рвенца: Но сы́на нелюби́мыѧ за
пе́рвенца да призна́етъ, и҆ да́стъ є҆мꙋ̀ сꙋгꙋ́бѡ
ѿ всегѡ̀, є҆́же ѡ҆брѧ́щетсѧ є҆мꙋ̀, [в] ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть
нача́ло ча̑дъ є҆гѡ̀, и҆ семꙋ̀ досто́итъ пе́рвенство.
18. А҆́ще же комꙋ̀ бꙋ́детъ сы́нъ непокори́въ и҆ грꙋ-
би́тель, не послꙋ́шаѧй гла́са о҆ц҃а̀ своегѡ̀ и҆ гла́са
ма́тере своеѧ̀, и҆ нака́жꙋтъ є҆го̀, и҆ не послꙋ́шаетъ
19. и҆́хъ: Да во́змꙋтъ є҆го̀ о҆ц҃ъ є҆гѡ̀ и҆ ма́ти є҆гѡ̀,
и҆ да и҆зведꙋ́тъ є҆го̀ предъ старѣ́йшины гра́да
20. своегѡ̀, и҆ предъ врата̀ мѣ́ста своегѡ̀: И҆ да ре-
кꙋ́тъ къ мꙋже́мъ града̀ своегѡ̀: сы́нъ на́шъ
се́й непокори́въ є҆́сть и҆ грꙋби́тель, и҆ не слꙋ́шаетъ
21. рѣ́чи на́шеѧ, сластолю́бствꙋѧ пїѧ́нствꙋетъ. И҆ да

а) Мал. 2, 16.; Мат. 19, 8. б) Быт. 29, 30.; 1. Цар.
в) Быт. 49, 3.; 1. Пар. 5, 1.

15. А҆́ще же бꙋ́дꙋтъ мꙋ́жꙋ двѣ̀ жены̀. Мойсей припускає ту многоженьство яко позволене; здає ся однако, що ôнъ лишь неохотно зôзваляє на се многоженьство, толєруючи тоєже хиба лишь задля жестокосердія Израильтянъ.

17. Да́стъ є҆мꙋ̀ сꙋгꙋ́бѡ ѿ всегѡ̀. Зри о привилеяхъ первородства. Быт. 25, 31.

18. Грꙋби́тель. Бутный, сварливый.

19. Предъ врата̀ мѣ́ста своегѡ̀. Зри поясненє Быт. 23, 10.

21. И да побїю́тъ и пр. Строгôсть сего закона напроваджує насъ на гадку, що єсть ту бесѣда о такôмъ

повїю́тъ є҆го̀ мꙋ́жи гра́да тогѡ̀ ка́менїемъ, и҆ да
оу҆́мретъ: [а] и҆ и҆зми́те ѕло́е ѿ себѐ сами́хъ, [б]
22. да и҆ про́чїи слы́шавше оу҆боѧ́тсѧ. А҆́ще же бꙋ́-
детъ на ко́мъ грѣ́хъ, сꙋ́дъ сме́ртный, и҆ да оу-
23. мретъ, и҆ повѣ́сите є҆го̀ на дре́вѣ: Да не прено-
щꙋ́етъ тѣ́ло є҆гѡ̀ на дре́вѣ, но въ гро́бѣ погре-
би́те є҆го̀ въ то́йже де́нь: [в] ꙗ҆́кѡ про́клѧтъ є҆́сть
ѿ Бг҃а всѧ́къ ви́сѧй на дре́вѣ: и҆ да не ѡ҆сквер-
нитѐ землѝ, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й дае́тъ тебѣ̀ въ
жре́бїй.

Глава̀ 22.

Дальши̂ рôжни̂ законы, якъ о шанованю чужои власности, прелюбодѣйствѣ, насилованю и др.

1. Ви́дѣвъ [г] телца̀ бра́та твоегѡ̀, и҆лѝ ѻ҆́вцꙋ є҆гѡ̀
заблꙋжда́ющыѧ на пꙋтѝ, да не пре́зриши ѧ҆̀:

а) выс. 19, 20. б) выс. 13, 11.; 17, 13. в) Гал. 3, 13. г) Исх. 23, 4.

сынѣ, котрый єсть не лишь розпустный и піякъ, але котрый въ своєй злобѣ навѣть зневажає своихъ родичей и готовъ єсть навѣть допустити ся ихъ убійства. Зри о тôмъ Исх. 21, 15. 16. — И҆зми́те ѕло́е и пр. Зри поясненє выс. 13, 5.

22. Сꙋ́дъ сме́ртный. Єсть ту бесѣда о проступку, на котрый єсть наложена кара смерти. — На дре́вѣ. Пôсля євр. тексту мавъ такій проступникъ перше бути забитый (укамѣнованый), а потôмъ повѣшеный на шибеницѣ, на крестѣ, на палю (Зр. Числ. 25, 4) Пôзнѣйше прибивано такихъ проступиикôвъ живцемъ до креста або шнурами ихъ до тогоже привязовано.

23. Да не пренощꙋ́етъ и пр. Зри поясненє Числ. 25, 4.— Ꙗ҆́кѡ про́клѧтъ є҆́сть ѿ Бг҃а всѧ́къ ви́сѧй на дре́вѣ. Чоловѣкъ повѣшеный на деревѣ стає ся мерзкимъ передъ Богомъ, а тому и проклятымъ, такъ якъ лишь найбôльши̂ проступники були вѣшани̂ по смерти для по-

но возвраще́нїемъ возврати́ши ѧ҆ къ бра́тꙋ тво-
2. емꙋ̀, и҆ да ѿда́си є҆мꙋ̀. А҆́ще же нѣ́сть бли́зъ
тебѐ бра́тъ тво́й, нижѐ оу҆вѣ́си є҆го̀, соберѝ ѧ҆
внꙋ́трь до́мꙋ твоегѡ̀, и҆ да бꙋ́дꙋтъ оу҆ тебѐ, до́н-
деже взы́щетъ и҆̀хъ бра́тъ тво́й, и҆ ѿда́си и҆̀хъ
3. є҆мꙋ̀. Та́кожъ сотвори́ши о҆слѧ́ти є҆гѡ̀, и҆ та́кѡ
да сотвори́ши ри́зѣ є҆гѡ̀, и҆ та́кѡ да сотвори́ши
всемꙋ̀ погꙋбле́номꙋ бра́та твоегѡ̀: є҆ли̑ка а҆́ще по-
ги́бнꙋтъ ѿ негѡ̀, и҆ ѡ҆брѧ́щеши ѧ҆, да не возмо́жеши

руги и для остереженя другихъ. А и сама соромна смерть черезъ повѣшенє обертає ся неяко въ неславу самому Богу зъ огляду на се, що чоловѣкъ сотвореный ôтъ Бога на Єго образъ и подобіє, якъ бы недостойный того образа и подобія Божого, стягає на себе такъ страшну и соромну кару. — І. Христосъ, котрый взявъ на себе всѣ наши̂ грѣхи и хотѣвъ для насъ стати ся проклятіємъ, выбравъ собѣ для того соромный крестъ, щобы освободити насъ ôтъ Божого проклятія, яке на насъ затяжѣло по поводу грѣха прародичей. Зри Гал. 3, 13. — **И҆ да не ѡ҆сквернитѐ землѝ** и пр. Богъ не хотѣвъ, щобы выпары такого гниючого тѣла ширили ся по цѣлôмъ краю; такъ якъ пôсля Божого закона ничь не було такъ оскверняючимъ, якъ мертве тѣло. (Зри Лев. 21, 1.; Числ. 19, 11.) Колижь бы повѣшеный остававъ цѣлу нôчь на крестѣ, то оскверняючій смрôдъ дуже скоро розширивъ бы ся по краю при такъ великôмъ горячу, яке тамъ панує.

1. **Телца̀.** А такожь коня, мула и други̂ домашни̂ звѣрята. (Ст. 3.) — **Заблꙋжда́ющыѧ на пꙋтѝ.** С. є. таки̂, що случайно ôтдалили ся ôтъ свого стада и могли бути роздерти̂ ôтъ псôвъ або ôтъ дикихъ звѣрятъ. — — **Да не пре́зриши.** С. є. не будь взглядомъ нихъ рôвнодушнымъ. — **Бра́тꙋ.** По вѣрѣ и племени, а такъ кождому зъ твого народа. Зри до сего стиха такожь поясненє Исх. 23, 4.

3. **Да не возмо́жеши пренебрещѝ ѧ҆.** С. є. не дай тому лежати, якъ бы се тебе ничого не обходило, якъ бы се була чужа рѣчь.

4. пренебрещѝ ѧ҆ А҆́ще оу҆ви́диши ѻ҆слѧ̀ бра́га твоегѡ̀,
и҆лѝ телца̀ є҆гѡ̀ па́дшыѧ на пꙋтѝ, да не пре́зри-
ши ѧ҆: [а] возставлѧ́ѧ да возста́виши ѧ҆ съ со-
5. бо́ю. Да не бꙋ́детъ оу҆́тварь мꙋ́жеска на женѣ̀,
ни да ѡ҆блачи́тсѧ мꙋ́жъ въ ри́зꙋ же́нскꙋ: ꙗ҆́кѡ
ме́рзость є҆́сть Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ твоемꙋ̀ всѧ́къ творѧ́й
6. сїѧ҃. А҆́ще же оу҆лꙋчи́ши гнѣздо̀ пти́чїе предъ
лице́мъ твои́мъ на пꙋтѝ, и҆лѝ на дре́вѣ нѣ́коемъ
и҆лѝ на землѝ, и҆ въ не́мъ птенцы̀ и҆лѝ ꙗ҆́ица, и҆
ма́ти сѣди́тъ на птенцѣ́хъ и҆лѝ ꙗ҆́ицѣхъ, [б] да
7. не во́змеши ма́тере со птенцы̀: Ѿпꙋще́нїемъ
да ѿпꙋ́стиши ма́терь, птенцы̀ же во́змеши себѣ̀,
да бл҃го тебѣ̀ бꙋ́детъ и҆ долгоде́нственъ бꙋ́деши.

а) Мат. 12, 11; Лук. 14, 5. б) Притч. Сол. 12, 10.

4. **Возставлѧ́ѧ** и пр. Въ лат. текстѣ: sublevabis cum eo c. є. вразъ съ властителемъ того звѣряти. Зри поясненє Исх. 23, 5.

5. **Да не бꙋ́детъ оу҆́тварь** (одѣжь) **мꙋ́жеска** и пр. Причины сего заказу були слѣдуючи̂: 1) понеже не пристоить, щобы мужчина бравъ на себе одѣнє женьске; 2) понеже зводитель, перебраный въ женьску одѣжь, мôгъ тымъ легше наставати на честноту невиннои женьщины; 3) понеже бувъ звычай у поганъ, що особливо при торжествахъ въ честь Венеры перебирали ся мужчины въ женьски̂ а женьщины въ мужески̂ одѣня, ôтдаючи ся при тôмъ противоприроднôй розпустѣ; 4) понеже тымъ заказомъ хотѣвъ Богъ Израильтянъ охоронити передъ проступками, о котрыхъ читаємъ Лев. 18, 20.; 20, 10., а котри̂ при того рода переодягненяхъ могли бути легко поповнени̂.

6. **А҆́ще же оу҆лꙋчи́ши** (случайно найдешь) **гнѣздо̀ пти́чїе** и пр. Намѣръ сего закона (ст. 6 и 7.) бувъ той, щобы Израильтяне заправляли ся до доброты и милосердія навѣть взглядомъ звѣрятъ (Лев. 22, 28.) и щобы запобѣчи выгубленю а принайменьше уменьшеню числа звѣрятъ пожиточныхъ.

8. А҆́ще же созиждеши до́мъ но́въ, и҆ сотвори́ши
ѡ҆гражде́нїе до́мꙋ твоемꙋ̀, и҆ да не сотвори́ши
оу҆бі́йства въ домꙋ̀ твое́мъ, а҆́ще паде́тъ пады́й
9. ѿ негѡ̀. Да не насѣ́еши вїногра́да твоегѡ̀
разли́чна, да не ѡ҆ст҃и́тсѧ пло́дъ, и҆ сѣ́мѧ, є҆́же
10. насѣ́еши съ плодо́мъ вїногра́да твоегѡ̀. Да не
11. ѡ҆ре́ши ю҆нце́мъ и҆ ѻ҆слѧ́темъ вкꙋ́пѣ. Нижѐ да
ѡ҆блече́шисѧ въ ри́зꙋ разноли́чнꙋ ѿ льна̀ и҆ волны̀
12. вкꙋ́пѣ тка́нꙋ. [a] Тре́сны да сотвори́ши себѣ̀ на

a) Мат. 23, 5.

8. Сотвори́ши ѡ҆гражде́нїе до́мꙋ твоемꙋ̀. Дахи домôвъ израильскихъ були рôвно якъ всюда на востоцѣ плоскӣ, такъ, що на нихъ можна було проходити ся, бавити ся, ѣсти и спати: на нихъ сушено такожь полотно, овочѣ и пр. Приказує ся ту отже, щобы тіи дахи були обведенӣ балясами, щобы кто не спавъ зъ даху и не забивъ ся.

9. Да не насѣ́еши и пр. Було се для Израильтянъ символичнымъ напôмненємъ, щобы не мѣшали ся съ другими народами и щобы не наслѣдовали ихъ поганьскихъ звычаѣвъ и обычаѣвъ. (Зр. Лев. 19, 19.) — Да не ѡ҆ст҃и́тсѧ и пр. Щобы не були Богу приношенӣ двоякого рода начатки зъ однои рôли, такъ якъ тіиже не подобали бы ся Богу задля нарушеня Єго закона, въ тôмъ стиху выраженого. Иншӣ (такожь Allioli) суть мнѣнія, що слова да не ѡ҆ст҃и́тсѧ и пр. мають выражати тую гадку: єсли бы кто зъ Израильтянъ мимо того закона засѣявъ виноградъ рôжнымъ насѣнємъ, то въ такôмъ случаю належали винозборы въ цѣлости до священикôвъ.

10. Да не ѡ҆ре́ши ю҆нце́мъ и҆ ѻ҆слѧ́темъ вкꙋ́пѣ. А и сей законъ мавъ Израильтянъ заправляти до милосердія взглядомъ звѣрятъ. Оселъ бо запряженый до плуга вразъ съ воломъ, бувъ бы за надто обтяженый яко слабшій ôтъ вола.

11. Ѿ льна̀ и҆ волны̀ вкꙋ́пѣ тка́нꙋ. Зри поясненє Лев. 19, 19.; выс. ст. 9.

12. Тре́сны и пр. Зри о тôмъ поясненє Числ. 15, 38.

четы́рехъ краѧ́хъ о҃дѣ́жды своеѧ̀, въ нюже ѡ҃блечѐшисѧ. 13. А҆́ще же кто̀ по́ймет҃ъ женѹ̀, и҆ вѣ́дет҃ъ 14. съ не́ю, и҆ возненави́дитъ ю҃: И҆ наложи́тъ на ню ѡ҃вини́тєлнаѧ словесà, и҆ нанесе́тъ на ню и҃ма зло́е, и҆ возгла́ет҃ъ: женѹ̀ сію̀ поѧ́хъ, и҆ при- 15. шє́дъ къ не́й, не ѡ҃брѣто́хъ ю҃ дѣви́цею: И҆ взе́мъ о҃ц҃ъ дѣви́цы и҆ ма́терь, да и҆́знесѹ́тъ дѣви́ческаѧ о҃троковѝцы предъ старѣ́йшины къ вратѡ́мъ. 16. И҆ рече́тъ о҃те́цъ о҃троковѝцы къ старѣ́йшинамъ: дще́рь мою̀ сію̀ даѧ́хъ мѹ́жѹ семѹ̀ въ женѹ̀ и҆ ни҃ къ 17. возненавѝдѣвъ ю҃ се́й, Возлага́етъ е҃́й ѡ҃вини́тєлнаѧ словесà, глаго́ла: не ѡ҃брѣто́хъ дще́ре твоеѧ̀ дѣ́вою: и҆ сѐ дѣви́ческаѧ дще́ре моеѧ̀, и҆ да разгнѹ́тъ ри́зы предъ старѣ́йшины гра́да 18. о҃́наго. И҆ да во́змѹтъ старѣ́йшины гра́да о҃́на- 19. го мѹ́жа того̀, и҆ нака́жѹтъ е҃го̀: И҆ да ѡ҃вината́тъ е҃го̀ сто́мъ сі́клей, и҆ дада́тъ о҃тцѹ̀ о҃троковѝцы,

---

14. **Ѡ҃вини́тєлнаѧ словесà.** Посудженя о неморальне єи поведенє передъ замужемъ, щобы мати повôдъ до розведеня ся съ нею.

15. **Да и҆́знесѹ́тъ дѣви́ческаѧ о҃троковѝцы.** С. є. Єсть ту бесѣда о крови, яка сплыває зъ утробы дѣвиць при першôмъ тѣлеснôмъ сполученю. Родичѣ дѣвицѣ старанно переховували тѣ знаки єи дѣвства, лишившіи ся на постели по першôмъ єи сполученю съ мужомъ, щобы въ данôмъ случаю могли ю оборонити передъ несправедливыми обвиненями. — **Къ вратѡ́мъ.** Зри пояснене Быт. 23, 10.

17. **Ри́зы.** С. є. простирало або що иншого, обагрене кровію доньки, о котрôй була бесѣда выс. ст. 15.

18. **Нака́жѹтъ е҃го̀.** Въ лат. текстѣ: verberabunt illum. О тôй карѣ зри нис. 25, 2—3. Иншѣ суть мнѣнія, що ту єсть бесѣда лишь о словнôй доганѣ.

19. **Сто́мъ сі́клей.** Зри пояснене Быт. 20, 14.; 24, 22.; Исх. 30, 23. — **Ѡ҃пѹсти́ти ю҃.** Черезъ розвôдъ. Зри нис. 24, 1. — **Ко всѧ̀ лѣ́та.** С. є. ажь до смерти.

ꙗ҆́кѡ и҆знесѐ и҆́мѧ ѕлѡ̀ на дѣви́цꙋ І҆сра́илтескꙋ, и҆
(па́ки) да бꙋ́детъ є҆мꙋ̀ женà: не возмо́жетъ ѿ-
20. пꙋсти́ти ю҆̀ во всѧ́ лѣ́та. А҆́ще же бꙋ́детъ вои́с-
тиннꙋ сло́во сїѐ, и҆ не ѡ҆брѧ́щꙋтсѧ дѣви́ческаѧ
21. ѻ҆трокови́цѣ: И҆ да и҆зведꙋ́тъ дѣви́цꙋ предъ
вратà до́мꙋ ѻ҆ц҃à є҆ѧ̀, и҆ побїю́тъ ю҆̀ ка́менїемъ
мꙋ́жи гра́дстїи, и҆ да оу҆́мретъ, ꙗ҆́кѡ сотвори̑
безꙋ́мїе въ сынѣ́хъ І҆и҃левыхъ, ѡ҆скверни̑ до́мъ
ѻ҆ц҃à своегѡ̀: и҆ и҆зми́те ѕло́е ѿ себѐ сами́хъ. [a]
22. А҆́ще же ѡ҆брѧ́щетсѧ человѣ́къ лежа́й съ жено́ю
мꙋжа́тою, оу҆бі́йте ѻ҆бои́хъ, человѣ́ка лежа́щаго съ
23. жено́ю, и҆ женꙋ̀: и҆ и҆зми́те ѕло́е ѿ І҆сра́илѧ. А҆́ще
же бꙋ́детъ дѣ́ва ѡ҆брꙋче́наѧ мꙋ́жꙋ, и҆ ѡ҆брѣ́тъ ю҆̀
человѣ́къ (дрꙋгі́й) въ гра́дѣ, бꙋ́детъ съ не́ю:
24. И҆зведи́те ѻ҆бои́хъ предъ вратà гра́да и҆́хъ, и҆ по-
бі́йте (ѻ҆бои́хъ) ка́менїемъ, и҆ да оу҆́мрꙋтъ: ѻ҆тро-

a) Іоан. 8, 4. 5.

20 А҆́ще же бꙋ́детъ и пр. С. є. єсли окаже ся обвиненє мужа правдивымъ. (Выс. ст. 14. и 15.)

21. Побїю́тъ ю҆̀ и пр. Зри о тôмъ поясненє Лев. 21, 9. — Безꙋ́мїе. Въ лат. текстѣ: nefas. Въ св Письмѣ приходить слово безꙋ́мїе неразъ въ значеню проступка, беззаконія, щобы показати, що чоловѣкъ безбожный, порочный єсть мовъ безъумнымъ, котрый помѣтує Божою нагородою а не боить ся Єго кары. Прор. Исаія ставить безбожника навѣть нисше нерозумного звѣряти. (Гл. 1, 3. 4.) — И҆зми́те ѕло́е и пр. Зри поясненє выс. 13, 5.

22. А҆́ще же ѡ҆брѧ́щетсѧ и пр. О тôмъ зри поясненє Лев. 20, 10.

23. А҆́ще же бꙋ́детъ дѣ́ва ѡ҆брꙋче́наѧ и пр. Проступокъ дѣвицѣ зарученои бувъ уважаный яко прелюбодѣйство.

24. И҆зведи́те ѻ҆бои́хъ и пр. Зри о тôмъ поясненє Лев. 19, 20.; 20, 10. — Поне́же не вопи́ла въ гра́дѣ. Понеже не кличучи о помôчь дала доказъ, що сама на

ковицꙋ, понéже не вопила въ грáдѣ, и̂ мꙋ́жа,
понéже ѡ̂бидѣ женꙋ̀ бли́жнѧгѡ своегѡ̀: и̂ и̂зми-
25. те ѕлóе ѿ себѐ сами́хъ. А̂́ще же на пóли ѡ̂брѧ́-
щетъ человѣ́къ дѣ́вꙋ ѡ̂брꙋчéнꙋю, и̂ наси́ловавъ
бꙋ̀детъ съ нéю, оу̂бі́йте человѣ́ка є̂ди́наго бы́в-
26. шаго съ нéю: а) А̂ о̂трокови́цѣ ничтóже сотво-
ри́те: нѣ́сть бо дѣ́вѣ грѣха̀ смéртнагѡ, ꙗ̂коже
а̂́ще ктò бы востáлъ на бли́жнѧго своегò, и̂ оу̂-
27. би́лъ бы дꙋ́шꙋ є̂гѡ̀, тáкѡ сїѐ дѣ́ло: Понéже на
селѣ̀ ѡ̂брѣ́те ю̂, возопѝ о̂трокови́ца ѡ̂брꙋчéнаѧ,
28. и̂ не бѣ̀ помогáѧй є̂́й. А̂́ще же ктò ѡ̂брѧ́щетъ
о̂трокови́цꙋ дѣ́вꙋ, ꙗ̂́же нѣ́сть ѡ̂брꙋчéна, и̂ наси́ло-
29. вавъ бꙋ́детъ съ нéю, и̂ ѡ̂бличи́тсѧ: Да дáстъ

а) выс. 21, 22.

грѣхъ зôзволила. — Женꙋ̀. Котрою мала небавомъ зôстати.

26. А̂ о̂трокови́цѣ ничтóже сотвори́те. Причина сего подана въ слѣд. стиху. — Нѣ́сть бо дѣ́вѣ грѣха̀ смéртнагѡ. Єй не можна вмѣняти проступка заслугуючого на кару смерти. — Ꙗ̂коже а̂́ще ктó бы востáлъ и пр. С. є. она єсть подôбною до безборонного чоловѣка, котрого на безлюднôмъ поли нападає и убиває розбôйникъ. — Дꙋ́шꙋ. С. є. житє.

27. Возопѝ и пр. Будучи сама на безлюднôмъ поли не могла оперти ся напастникови; мимо єи крику не мôгъ єй нѣкто прійти въ помôчь. Сей отже законъ ôтповѣдає засадѣ: Odiosa sunt restringenda

28. Наси́ловавъ бꙋ́детъ съ нéю. Сей законъ єсть подôбный до закона, о котрôмъ читаємъ Исх. 22, 16., съ тою тôлько рôжницею, що тамъ єсть бесѣда о дѣвицѣ зведенôй, а ту о знасилованôй. — Ѡ̂бличи́тсѧ. Коли въ судѣ буде єму провина доказана, коли она зôстане судово порѣшена. Въ євр. текстѣ: коли зôстануть выкрыти̂.

29. Пѧтьдесѧ́тъ дїдрáхмъ сребра̀. Зри поясненє Быт. 20, 14.; 24, 22.; Исх. 30, 23. — Не возмóжетъ и пр. Зри поясненє выс. ст. 19.

человѣ́къ бы́вый съ не́ю ѻ҆цꙋ̀ ѻ҆трокови́цы пѧтьдесѧ́тъ дїдра́хмъ сребра̀, и҆ томꙋ̀ да бꙋ́детъ жена̀, поне́же ѡ҆би́дѣ ю҆̀: не возмо́жетъ ѿпꙋсти́-
30. ти ю҆̀ во всѐ вре́мѧ. [а] Да не по́йметъ человѣ́къ жены̀ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀, и҆ да не ѿкры́етъ покрове́нїѧ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀.

Глава̀ 23.

Продовженє.

1. Да не вхо́дитъ ка́женикъ и҆ скопе́цъ въ со́нмъ
2. Гдⷭ҇ень. Нижѐ да вни́детъ блꙋдоро́дный въ хра́мъ Гдⷭ҇ень до десѧ́тагѡ ро́да. [б] Да не вни́-
3. детъ А҆ммані́тинъ и҆ Мѡаві́тинъ въ хра́мъ

а) Быт. 35, 22. б) Неем. 13, 1.

30. **Да не по́йметъ человѣ́къ жены̀ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀.** С. є. Своєи мачохи. Зри поясненє Лев. 18, 8.; 20, 11.

1. **Ка́женикъ.** Пôсля євр. текста чоловѣкъ маючій ядра роздушени̂, розгнетени̂. — **Скопе́цъ.** Пôсля тогоже текста чоловѣкъ маючій ядра вырѣзани̂. Єсть ту бесѣда о тыхъ, що сами̂ себе здѣлали такими евнухами, а не о тыхъ, що такими були зъ уродженя. Сей отже законъ бувъ даный въ тôй цѣли, щобы показати Израильтянамъ, якъ дуже Богъ скопленємъ бридить ся, и щобы ôттакъ ôтстрашити Израильтянъ ôтъ такого мерзкого калѣчеия себе и своихъ дѣтей. — **Въ со́нмъ Гдⷭ҇ень.** Въ лат. текстѣ: non intrabit ecclesiam Domini. А такъ евнухи були выключени̂ ôтъ правъ горожаньскихъ. До святыни бо бути припущенымъ значить то само, що бути зачисленымъ до спôвгорожанъ и уважанымъ за члена народа израильского, а тымъ самымъ стати ся спосôбнымъ, такъ якъ инши̂ горожане, до справованя публичныхъ урядôвъ.

2. **Блꙋдоро́дный.** С. є. уродженый зъ блудницѣ.

3. **Да не вхо́дитъ въ хра́мъ Гдⷭ҇ень.** Єсть ту бесѣда лишь о мужчинахъ тыхъ обохъ народôвъ, а не такожь о ихъ женьщинахъ. Зри Руть 1, 4.; 4, 10. 13.

Гдень: и даже до десатаго рода да не вхо-
4. дитъ въ храмъ Гдень, и даже до вѣка: Поне-
же не срѣтоша они васъ съ хлѣбы и водою на
пути, исходящымъ вамъ изъ земли Єгупет-
скїа, и якw наняша на тя Валаама сына Неѡ-
5. рова ѿ Месопотамїи, да тя проклене́тъ. [а] И
не восхотѣ Гдь Бгъ твой послу́шати Валаама,
и ѡврати Гдь Бгъ твой клятвы въ благослове-
6. нїе, зане возлюби тя Гдь Бгъ твой. Да не
совѣщаеши мирнаа имъ, и полезнаа имъ во
7. вся дни твоя въ вѣки [б] Да не возгнушаеши ся
Идумеанином, якw братъ твой е́сть: да не воз-
гнушаешися Єгуптанином, якw пришлецъ
8. былъ еси въ земли єгѡ. Сынове а́ще родятся
имъ, въ родѣ третїемъ да внидутъ въ храмъ
9. Гдень. А́ще же изыдеши ѡполчитися на враги

а) Числ. 22, 12. б) Быт. 25, 25, 30; Числ. 20, 14.

4. **Не срѣтоша они васъ** и пр. Се ѳтносить ся до Аммонитовъ, котрѣ мимо того, що були рѳвно якъ Моавиты потомками Лота (Быт. 19, 37. 38.) а ѳттакъ спокревненѣ съ Израильтянами, не хотѣли имъ по выходѣ зъ Египта дозволити спокойно в'йти до земли обѣцяной. — **Якw наняша на тя** и пр. Се ѳтносить ся до Моавитовъ. Зри Числ. 22, 5. и сл.

6. **Да не совѣщаеши мирнаа имъ** и пр. С. є. не входи съ ними въ жадны угоды анѣ не заключай съ ними ніякихъ завѣтовъ. Були бо се поганьскѣ народы, котрѣ могли Израильтянъ легко привести до идолопоклонства и до всякой розпусты. Зри Исх. 34, 15.; Числ. 25, 1—3. 17. 18.

7. **Якw братъ твой е́сть.** Идумейцѣ бо були потомками Исава, брата Якова. Зри Быт. 36, 8. 9.

8. **Въ родѣ третїемъ.** Внуки отже походячѣ зъ сопружества Египтянина або Идумейця съ Израильтянкою, отримовали права вполнѣ всѣмъ Израильтянамъ.

9. **Ѿ вся́каго слова зла.** Понеже ѳтъ теперь мали начати ся войны Израильтянъ съ народами хананейски-

твоѧ, и̂ да сохрани́шисѧ ѿ всѧ́каго сло́ва зла́.
10. А́ще бу́детъ оу̯ тебѐ человѣ́къ, и́же не бу́детъ
чи́стъ ѿ и̂злїа́нїѧ ѐгѡ̀ но́щїю, и̂ да и̂зы́детъ
11. внѣ̀ полка́, и̂ да не вни́детъ въ по́лкъ. И̂ ѐгда́
бу́детъ къ ве́черу, да ѡ̂мы́етъ тѣ́ло своѐ водо́ю,
12. и̂ зашедшу̀ со́нцу да вни́детъ въ по́лкъ. И̂
мѣ́сто тебѣ̀ да бу́детъ внѣ̀ полка́, и̂ и̂зы́деши
13. та́мѡ во́нъ: И̂ ры́лецъ да бу́детъ тебѣ̀ за по-
а́сомъ твои́мъ, и̂ бу́детъ ѐгда́ са́деши внѣ̀, и̂
да и̂скопа́еши и́мъ (ѥ́му), и̂ накрати́къ покры́еши
14. стыдѣ́нїе твоѐ въ не́й: [a] Я̂кѡ ГДЬ Бг̀ъ твои́

а) Лев. 26, 12.

ми, а понеже они могли надѣяти ся побѣды надъ тыми народами тôлько ôтъ Бога яко свого царя и вожда, то приказує Мойсей всѣмъ жовнѣрамъ израильскимъ, щобы выстерѣгали ся всякои сваволи, властивои воякамъ, якъ крадежи, розбишацтва, розпусты и нелюдскости. — **Сло́ко. Сло́ко**, глаго́лъ, употребляє ся въ св. Письмѣ часто въ значеню самого дѣла. Зр. Быт. 39, 7.; Лук. 2, 15. и т. д.

10. **Иже не бу́детъ чи́стъ ѿ и̂злїа́нїѧ ѐгѡ̀ но́щїю.** Єсть ту бесѣда о выпливѣ насѣня въ часѣ сну або о т. зв. поллюціи, якъ се видимъ єще лучше зъ лат. текста. qui nocturno pollutus sit somnio. О тôмъ зри пояснене Лев. 15, 16. — **Да и̂зы́детъ внѣ̀ полка́** и пр. и ст. 11. Причину поступованя чоловѣка въ той спосôбъ осквернѣного подає Мойсей нис. ст. 14. Сей законъ мавъ Израильтянъ заправляти до якъ найбôльшои повздержливости и обычайности.

12. **И̂ и̂зы́деши та́мѡ во́нъ.** Для заспокоєня природнои потребы.

13. **Ры́лецъ.** Лопатка. — **Накрати́къ.** Зновь. — **Стыдѣ́нїе твоѐ.** Выпорожнене твого черева. Сей приписъ бувъ выданый въ цѣли удержаня приличности и зъ взглядôвъ санитарныхъ.

14. **Хо́дитъ въ полцѣ̀ твое́мъ** и пр. Зри пояснене Числ. 31, 6. — **Стыдѣ́нїе ве́щи.** Въ лат. текстѣ: Nihil

хо́дитъ въ полцѣ̀ твое́мъ и҆збавлѧ́ти тѧ̀, и҆ пре-
да́ти враги̇̀ твоѧ̀ въ рꙋ́цѣ твои̇̀ предъ лице́мъ
твои́мъ: и҆ да бꙋ́детъ по́лкъ тво́й ст҃ъ, и҆ да не
ꙗ҆ви́тсѧ оу҆ тебѐ стыдѣ́нїе ве́щи, и҆ ѿврати́тсѧ
15. ѿ тебѐ. Да не преда́си раба̀ гд҃и́нꙋ є҆гѡ̀, и҆́же
16. прїи́де къ тебѣ̀ ѿ гд҃и́на своегѡ̀. Съ тобо́ю да
ѡ҆бита́етъ, съ ва́ми да живе́тъ во всѧ́комъ мѣ́-
стѣ, и҆дѣ́же оу҆го́дно бꙋ́детъ є҆мꙋ̀: да не ѡ҆-
17. скорби́ши є҆гѡ̀. [a] Да не бꙋ́детъ блꙋдни́ца ѿ дще́-
рей І҆и҃левыхъ, и҆ да не бꙋ́детъ блꙋдни́къ ѿ сы-
18. нѡ́въ І҆и҃левыхъ. Да не принесе́ши мзды̀ блꙋд-
ни́чи, нижѐ цѣны̀ пе́сїи въ до́мъ Гд҃а Бг҃а тво-

a) Числ. 25, 8. 11.

foeditatis. — **Ѿврати́тсѧ ѿ тебѐ.** С. є. Богъ тебе опустить.

15. **Да не преда́си раба̀** и пр. и ст. 16. Бôльша часть толкователей має ту на мысли невôльникôвъ поганьскихъ, котри̂ задля якоись важнои причины н. пр. зъ обавы передъ карою смерти утѣкли ôтъ свого пана, щобы приняти вѣру израильску и найти у Израильтянъ охорону для себе. Cornelius a Lap. має ту на мысли невôльника, котрый прогнѣвивши свого пана и обавляючи ся кары смерти або въ загалѣ якоись строгои кары, утѣкає до иншого пана; той отже має сего невôльника у себе задержати, доки не утихомирить ся гнѣвъ єго пана, а по якôмсь часѣ має томуже єго звернути.

17. **Да не бꙋ́детъ блꙋдни́ца** и пр. Законъ напоминає 1) сынôвъ и донёкъ, щобы уникали блудодѣйства; 2) родичей, щобы своимъ дѣтямъ на блудодѣйство не позваляли; 3) зверхни̂ власти, щобы въ краю не толєровали анѣ блудныхъ осôбъ анѣ домôвъ розпусты.

18. **Да не принесе́ши мзды̀ блꙋдни́чи.** С. є. грошѣ отримани̂ за розпусту. — **Нижѐ цѣны̀ пе́сїи.** С. є. грошѣ отримани̂ за мужоложництво. Одно и друге дѣлали погане. Они ôтдавали ся розпустѣ, а отримани̂ за се грошѣ жертвовали своимъ богамъ, щобы отримати ôтъ

егѡ̀ на всѧ́къ ѡ҆бѣ́тъ, ꙗ҆́кѡ ме́рзость сꙋ́ть Гдⷭ҇е-
19. ви Бг҃ꙋ твоемꙋ̀ и҆ ѻ҆боѧ̀. а) Да не да́си бра́тꙋ
твоемꙋ̀ въ ли́хвꙋ сребра̀, и҆ въ ли́хвꙋ пи́щей, и҆
въ ли́хвꙋ всѧ́кїѧ ве́щи, є҆мꙋ́же а҆́ще взаи́мъ да́-
20. си. б) Чꙋжде́мꙋ да да́си въ ли́хвꙋ, бра́тꙋ же

а) Пс. 14, 5. б) выс. 15, 3.

нихъ яки̂ добродѣйства и ласки. Зри о то̂мъ поясненє Лев. 16, 29. — Тіи погани̂ грошѣ приходять ту въ значеню цѣны́ пе́сїи для выраженя Божои до нихъ о̂тразы. Зр. Ис. 66, 3. Св. Августинъ (Qu. 38. in Deut.) и гдекотри̂ инши̂ мають ту на мысли Божій заказъ выкупованя первородныхъ псо̂въ, о̂тповѣдно закону Числ. 18, 15. — На всѧ́къ ѡ҆бѣ́тъ. С. є. такихъ грошей не можешь анѣ жертвовати Богу анѣ ихъ употребити до выконаня якого нибудь здѣланого Богу обѣта.

19. Да не да́си бра́тꙋ твоемꙋ̀ въ ли́хвꙋ и пр. Зри о родахъ лихвы поясненє Исх. 22, 25.; Лев. 25, 36. 37.

20. Чꙋжде́мꙋ да да́си въ ли́хвꙋ. По̂дъ чужимъ розумѣє св. Амвросій (lib. de Tob. c. 15.) непріятельски̂ народы поганьски̂, якъ Амаликито̂въ, Аморрейцѣвъ и пр., толкуючи тіи слова такъ: Жадай лихвы о̂тъ тыхъ, котрыхъ во̂льно тобѣ убивати. (Зр. Исх. 34, 12.; выс. 20, 16. 17.) Где бо єсть право во̂йны, тамъ єсть и право лихвы; кого було во̂льно позбавляти житя, того можна було и позбавляти майна, чи то явно чи тайно, и по̂дступомъ за помочію лихвы. Инши̂ утверджають, що Богъ, позваляючи Израильтянамъ позичати чужимъ на лихву, дає тымъ самымъ до по̂знаня, що лихва сама въ собѣ не єсть чимсь злымъ, єсли то̂лько позичаючій держить ся границь справедливости и любви ближнёго. Вуєкъ въ своимъ переводѣ лат. текста св. Письма таке ту дає поясненє: Єсли уже маєшь позичати на лихву, то позичай радше чужому нѣжь свому, бо хотяй обоє єсть зле, то однако се друге єсть го̂рше. — Бра́тꙋ же твоемꙋ̀ да не да́си въ ли́хвꙋ. Тымъ закономъ хотѣвъ Богъ заправити Израильтянъ до взаимнои любви, до несеня собѣ взаимнои помочи, до наслѣдованя доброты и опѣки Божои, яку имъ Богъ оказовавъ передъ всѣми

твоемꙋ̀ да не да́си въ ли́хвꙋ, да бл҃гослови́тъ
тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й во всѣ́хъ дѣ́лѣхъ твои́хъ на
земли, въ ню́же вхо́диши та́мѡ наслѣ́дити ю̑.
21. а) А҆́ще же ѡ҆бѣща́еши ѡ҆бѣ́тъ Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ тво-
емꙋ̀, да не оу҆ме́длиши возда́ти є҆го̀, ꙗ҆́кѡ взы-
ска́ѧ взы́щетъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й ѿ тебѐ, и҆ бꙋ́детъ
22. на тебѣ̀ грѣ́хъ. А҆́ще же не восхо́щеши ѡ҆бѣща́-
23. ти, нѣ́сть тебѣ̀ грѣха̀. И҆сходѧ̑щаѧ и҆зъ оу҆́стъ
твои́хъ сохрани̑, и҆ сотвори̑, и҆́мже о҆́бразомъ ѡ҆-
бѣща́лъ є҆сѝ Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ твоемꙋ̀ да́ръ, є҆го́же гла-
24. го́лалъ є҆сѝ оу҆ста́ми твои́ми А҆́ще же вни́де-
ши на ни́вꙋ бли́жнѧгѡ своегѡ́, и҆ собере́ши въ
рꙋ́цѣ свои̑ кла́сы а҆ серпа̀ да не возложи́ши на
25. ни́вꙋ бли́жнѧгѡ. А҆́ще же вни́деши въ вїногра́дъ
бли́жнѧгѡ своегѡ̀, да ꙗ҆́си гро́здїе, є҆ли́кѡ дꙋ-
ши̑ твое́й насы́титисѧ, въ сосꙋ́дъ же да не вло-
жи́ши.

а) Єккл. 5, 3.

другими народами. Тіи прикметы мали здѣлати Израильтянъ народомъ могучимъ страшнымъ для всѣхъ ворогôвъ.

21. А҆́ще же ѡ҆бѣща́еши и пр. До сего стиха ажь до ст. 23. зри поясненє Лев. 27, 2. и сл.; Числ. 30, 3. и сл.

24. А҆́ще же вни́деши на ни́вꙋ и пр. Пôсля сего закона було вôльно подорожнымъ для заспокоєня свого голоду зôрвати кôлька колоскôвъ на чужôмъ поли, лежачôмъ при дорозѣ: однако они мали вздерживати ся ôтъ дѣланя всякои бôльшои шкоды понадъ конечну потребу. Зъ того позволеня корыстали и ученики І. Христа, уважаючи своє поступованє яко позволене, такъ що и фарисеѣ не мали имъ въ тôмъ нѣчого до закиненя. Зри Мат. 12, 1.; Марк. 2, 23.; Лук. 6, 1.

25. А҆́ще же вни́деши въ вїногра́дъ и пр. Такъ само мôгъ утомленый подорожный нарвати въ винницѣ при

Глава̀ 24.

О розводахъ; о увôльненю ôтъ службы воєннои; о лѣченю проказы и пр.

1. А҆́ще же кто̀ по́йметъ женꙋ̀, и҆ поживе́тъ съ не́ю,
и҆ бꙋ́детъ а҆́ще не ѡ҆бря́щетъ бл҃гти предъ ни́мъ,
ꙗ҆́кѡ ѡ҆брѣ́те въ не́й сра́мное дѣ́ло, да напи́шетъ
є҆́й кни́гꙋ ѿпꙋще́нїѧ, и҆ вда́стъ въ рꙋ́цѣ є҆ѧ̀, и҆
2. да ѿпꙋ́ститъ ю҆̀ и҆зъ до́мꙋ своегѡ̀: И҆ ѿше́дши

дорозѣ положенôй стôлько грознъ, много єму до покрѣпленя було потреба. Однако не вôльно єму було ніякои бôльшои шкоды дѣлати, анѣ забирати грозна до кишенѣ або до якого сосуда, щобы мати запасъ на дальшу дорогу.

1. **Сра́мное дѣ́ло.** Має ту розумѣти ся певна значна хиба тѣла або духа, о котрôй мужь передъ тымъ не знавъ; гдекотри̂ зачисляютъ ту такожь неплоднôсть жѣнки. Прелюбодѣйство не могло бути причиною до розводу; оно бо було каране смертію (Лев. 20, 10.; выс. 22, 22.), а жѣнка пôдозрѣла о прелюбодѣйство була пôддавана пробѣ (Числ. 5, 12. и пр.) — **Да напи́шетъ є҆́й кни́гꙋ ѿпꙋще́нїѧ** и пр. А такъ, єсли мавъ розвôдъ бути уважаный яко фактъ довершеный, мусѣло бути перше выготовлене письмо розвôдне, за которымъ чоловѣкъ неписьменный мусѣвъ удавати ся до книжника; дальше мусѣло се письмо бути доручене жѣнцѣ, по чôмъ наступала єи ôтправа зъ дому мужа. Були то условія, даючи̂ неразъ мужови повôдъ до змѣны свого успособленя, запобѣгаючи̂ легкодушнымъ розводамъ, споводованымъ може якимъ хвилевымъ подражненємъ, незадоволенємъ мужа. Въ певныхъ вынятковыхъ случаяхъ позвалявъ Богъ Израильтянамъ на розвôдъ задля ихъ твердосердности. Ото що пише о тôмъ св. Іоанъ Золот.: Се дѣлавъ Богъ для запобѣженя иншому далеко бôльшому переступленю. Єсли бы бо приказавъ задержати въ дому жену, котру мужь ненавидѣвъ, тогда бувъ бы ю мужь забивъ. Такій то бувъ нарôдъ жидôвскій. Жиды бо, котри̂ не прощали своимъ дѣтямъ, пророкôвъ убивали и кровь якъ воду проливали, тымъ

3. бꙋ́детъ (жена̀) мꙋ́жꙋ и҆но́мꙋ: И҆ а҆́ще возненави́-
дитъ ю҆̀ мꙋ́жъ вторы́й, и҆ напи́шетъ є҆́й кни́гꙋ ѿ-
пꙋще́нїѧ, и҆ да́стъ є҆́й въ рꙋ́цѣ є҆ѧ̀, и҆ ѿпꙋ́ститъ
ю҆̀ и҆зъ до́мꙋ своегѡ̀, и҆лѝ оу҆́мретъ мꙋ́жъ є҆ѧ̀ вто-
4. ры́й, и҆́же бѣ̀ ю҆̀ поѧ́лъ себѣ̀ въ женꙋ̀, а) Не воз-
мо́жетъ мꙋ́жъ пе́рвый ѿпꙋсти́вый ю҆̀ возврати́въ
поѧ́ти ю҆̀ себѣ̀ въ женꙋ̀ по ѡ҆скверне́нїи є҆ѧ̀, ꙗ҆́кѡ
гнꙋ́сно є҆́сть предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ твои́мъ: и҆
да не наложи́тсѧ є҆мꙋ̀ ника́ѧже ве́щь: не
ѡ҆скверна́вите землѝ, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ
5. дае́тъ ва́мъ въ наслѣ́дїе. б) А҆́ще же кто̀ по́й-

а) Єрем. 3, 1. б) выс. 20, 7.

бôльше не були бы прощали своимъ зненавидженымъ жѣнкамъ.

2. **Бꙋ́детъ.** С. є. може бути.

4. **Возврати́въ.** С. є. зновь, впять. Се, що жена по розвязаню второго сопружества не могла повернути до свого первого мужа, мало такожь служити до запобѣженя легкодушнымъ розводамъ. — **По ѡ҆скверне́нїи є҆ѧ̀.** Жена называє ся оскверненою черезъ вторе сопружество за житя свого первого мужа, понеже тоє вторе сопружество, хотяй не було грѣхомъ яко позволене закономъ, походило зъ грѣха т. є. зъ твердосердности Израильтянъ, а тымъ самымъ ставало ся подôбнымъ иншимъ законнымъ оскверненямъ. Зри Лев, гл. 11. — **Гнꙋ́сно.** Гидке, мерзке, обридливе. — **Да не ѡ҆скверна́вите** и пр. С. є. не оскверняйте земли грѣхомъ непослуха взглядомъ сего закона, щобы Богъ не вмѣнивъ сего грѣха вашôй землѣ и не каравъ єи задля него. Первый бо мужь принимаючи противъ закона назадъ свою жѣнку, котру бувъ ôтъ себе ôтдаливъ а котра зôстала осквернена насѣнємъ другого мужа, стававъ ся самъ сквернымъ, мерзкимъ и безчестнымъ и бувъ ôтъ всѣхъ за такого уважанымъ. Черезъ тоє ставала ся неяко осквернена сама земля, живляча такого безчестного чоловѣка. Зри поясненє Лев. 18, 28

метъ женꙋ̀ вно́вѣ, да не и҆́детъ на бра́нь, и҆ да
не пови́ненъ бꙋ́детъ въ домꙋ̀ свое́мъ лѣ́то є҆ди́-
но, да весели́тъ женꙋ̀ свою̀, ю҆́же поѧ́лъ є҆́сть.
6. Да не бо́змеши въ зало́гъ жерно́вныхъ ка́меней,
7. ꙗ҆́кѡ дꙋ́шꙋ се́й дае́тъ въ зало́гъ. А҆́ще же ꙗ҆́тъ
бꙋ́детъ человѣ́къ крады́й дꙋ́шꙋ ѿ бра́тїи своеѧ̀
сынѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆ наси́лїемъ продае́тъ ю҆̀, да
ᲂу҆́мретъ та́ть то́й: и҆ и҆зми́те ѕло́е ѿ ва́съ са-
8. ми́хъ. [a] Внемли̑ себѣ̀ въ ꙗ҆́звѣ прока́зы: и҆ хра-
ни̑ ѕѣлѡ̀ твори́ти по всемꙋ̀ зако́нꙋ, є҆го́же воз-

a) Лев. 13, 8.; 14, 3.

5 А҆́ще же кто̀ по́йметъ женꙋ̀ вно́вѣ и пр. Єсть ту бесѣда о зарученыхъ и новоженьцяхъ. Тіи були черезъ оденъ рôкъ вôльни̂ ôтъ службы воєннои и ôтъ всякихъ тягарôвъ службы публичнои. Ôтъ сего привилея були выключени̂ тіи, що заключили незаконне сопружество або назадъ приняли жену, съ котрою були розвели ся. — Не пови́ненъ бꙋ́детъ въ домꙋ̀ свое́мъ. С. є. нѣкто не буде мати права обвиняти єго о бездѣльнôсть и байдужнôсть для справъ публичныхъ. — Да весели́тъ н пр. Зри поясненє выс. 20, 7.

6. Жерно́вныхъ ка́меней. Мысль тая: Не належить брати въ заставъ тоє, безъ чого чоловѣкъ не може удержати житя, якъ н. пр. ту, по забраню каменей жерновыхъ не могло бы збôже бути змелене. — Ꙗ҆́кѡ дꙋ́шꙋ се́й дае́тъ въ зало́гъ. С. є. ôнъ дає въ заставъ рѣчь, безъ котрои житя утримати не може. Пôдъ образомъ каменей жерновыхъ має розумѣти ся всê, що кому служить до заробленя собѣ на хлѣбъ. Сей законъ мавъ Израильтянъ побуджовати до спôвчутя, милосерности и терпеливости взглядомъ убогихъ. Подôбный законъ находимъ Исх. 22, 26. 27. Зри поясненє тамже.

7. Крады́й дꙋ́шꙋ ѿ бра́тїи своеѧ̀. С. є. когось зъ Израильтянъ. Сей законъ находимъ Исх. 21, 17. Зри поясненє тамже.

8. Внемли̑ себѣ̀ въ ꙗ҆́звѣ прока́зы и пр. С. є. Стережи ся, щобысь не стягнувъ на себе проказы, а єсли-

вѣстѧ́тъ ва́мъ жерцы̀ Леѵі́ти: ꙗ҆́коже заповѣ́-
9. дахъ ва́мъ, да храни́те твори́ти. а) Помѧни̑,
є҆ли̑ка сотвори́ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й Марїа́мѣ на пꙋ-
10. ти̑, и҆сходѧ́щымъ ва́мъ и҆зъ Є҆гѵ́пта. А҆́ще же
до́лгъ є҆́сть на бли́жнемъ твое́мъ, до́лгъ како-
вы́йлибо, да не вни́деши въ до́мъ є҆гѡ̀, взѧ́ти
11. зало́гъ є҆гѡ̀: Внѣ̀ ста́неши, и҆ человѣ́къ то́й, на
не́мже є҆́сть до́лгъ тво́й, и҆знесе́тъ зало́гъ во́нъ.
12. А҆́ще же человѣ́къ оу҆бо́гъ є҆́сть, да не прено-
13. ществꙋ́етъ зало́гъ є҆гѡ̀ оу҆ тебѐ. б) Ѿда́нїемъ да
ѿда́си ри́зꙋ є҆гѡ̀ до захожде́нїѧ со́лнца, и҆ да
почі́етъ въ ри́зѣ свое́й, и҆ благослови́тъ тѧ̀, и҆
бꙋ́детъ тебѣ̀ млⷭ҇ть предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ тво-

а) Числ. 12, 10. б) Исх. 22, 26.

бысь коли бувъ тою хоробою дôткненый, то старай ся выповнити всê, що тобѣ священики дѣлати прикажуть (Лев. гл. 13. и 14.); особливо же старай ся жити пôсля науки священикôвъ и оказуй имъ въ всемъ послухъ, щобы тебе не укаравъ Богъ проказою, якъ Маріямъ, сестру Мойсея, котра важила ся роптати противъ него. (Ст. 9.)

10. **Да не вни́деши въ до́мъ є҆гѡ̀.** С. є. не маєшь входити до дому твого довжника, щобысь не взявъ въ заставъ якои рѣчи, котра єму єсть доконче потрѣбна; ôнъ самъ (ст. 11.) має тобѣ дати заставъ, ôтповѣдаючій єго довгу. Сей законъ мавъ такожь на цѣли беречи чувства чести убогого довжника, котре при перешукованю єго мешканя було бы ображене, неменьше мавъ сей законъ запобѣгати твердосердности богачѣвъ, накланяючи ихъ до того, щобы они позичали убогимъ безъ заставу.

12. **Да не преноществꙋ́етъ** и пр. Єсть ту бесѣда о такôмъ заставѣ, котрого убогій потребує на нôчь, якъ н. пр. зверхня одѣжь, котрою накрыває ся. Зри поясненє Исх. 22, 27.

13. **Бꙋ́детъ тебѣ̀ млⷭ҇ть предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ твои́мъ.** С. є. Богъ нагородитъ тебе уважаючи сей спосôбъ

14. и́мъ. [a] Да не лиши́ши мзды̀ оу҆бо́гаго и҆ тре́-
бꙋющаго ѿ бра́тїи твоеѧ̀, и҆лѝ ѿ пришле́цъ и҆̀же
15. въ градѣ́хъ твои́хъ. Въ то́йже де́нь да ѿда́си
мздꙋ̀ є҆мꙋ̀, да не за́йдетъ со́лнце є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ оу҆-
бо́гъ є҆́сть, и҆ въ то́мъ и҆́мать наде́ждꙋ, и҆ да не
возопїе́тъ на тѧ̀ къ Гдⷭ҇еви, и҆ бꙋ́детъ тебѣ̀
16. грѣ́хъ. Да не оу҆́мрꙋтъ о҆ц҃ы̀ за сы́ны, и҆ сы́-
нове да не оу҆́мрꙋтъ за о҆ц҃ы̀: кі́йждо за сво́й
17. грѣ́хъ да оу҆́мретъ. Не оу҆клони́ши сꙋда̀ при-
ше́лцꙋ и҆ си́рꙋ и҆ вдовѣ̀: и҆ да не взе́млеши въ
18. зало́гъ ри́зы вдови́чи: И҆ помѧне́ши ꙗ҆́кѡ ра́бъ
(и҆ ты̀) бы́лъ є҆сѝ въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй, и҆ сво-

a) Лев. 19, 13.; Тов. 4, 14; Сір. 34, 21. 22.

твого поступованя яко дѣло милосердія, яко милостыню дану убогому.

14. **Да не лиши́ши мзды̀ оу҆бо́гаго** и пр. Зри поясненє Лев. 19, 13. — **Ѿ пришле́цъ.** Зри поясненє Исх. 12, 19.; 22, 21.; Лев. 24, 16.

15. **Въ то́мъ и҆́мать наде́ждꙋ.** С. є. хотяй бы єго завели всѣ надѣи, лишає ся єму тая одна надѣя, що коли працею заслуживъ собѣ на заплату, таяже буде єму выплачена, щобы мôгъ выживити себе и свою родину; коли бы же завела єго и тая надѣя, дôйшовъ бы до розпуки и мусѣвъ бы згинути зъ голоду вразъ съ родиною.

16. **Да не оу҆́мрꙋтъ о҆тцы̀** и пр. За проступокъ довженъ ôтповѣдати лишь той, кто єго допустивъ ся; се приказує уже самъ природный законъ. Длятого всякого осудженя достойнымъ єсть старый варварскій звычай убиваня невинныхъ дѣтей вразъ съ ихъ провинившими ôтцями. Зри 4. Цар. 14, 6.; 2. Пар. 25, 4.: Єрем. 31, 30.; Єзек. 18, 19. 20.

17. **Не оу҆клони́ши сꙋ́да прише́лцꙋ** и пр. Зри поясненє Исх. 22, 21—24. 26. 27.; 23, 9.

18. **Твори́ти сїѐ сло́во.** С. є. оказовати милосердіє взглядомъ бѣдныхъ и нещастливыхъ. Яко причину побудительну до сего милосердія подає Мойсей часто се,

бодѝ тѧ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ твóй ѿтꙋ́дꙋ: сегѡ́ рáди а҆́зъ
19. тебѣ̀ заповѣ́даю творúти сїѐ слóво. а) А҆́ще же
пóжнеши нúвꙋ твою̀ на селѣ̀ твоéмъ, и҆ забꙋ́де-
ши снóпъ на нúвѣ твоéй, да не возвратúшисѧ
взѧ́ти є҆гѡ̀: пришéлцꙋ и҆ ᲂу҆бóгꙋ и҆ сúрꙋ и҆ вдовѣ̀
да бꙋ́детъ, да благословѝтъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ твóй
20. во всѣ́хъ дѣ́лѣхъ рꙋкꙋ̀ твоéю. А҆́ще же мáсличїе
собирáеши, да не возвратúшисѧ ѡ҆стáнкѡвъ со-
брáти ꙗ҆̀же за тобóю: пришéлцꙋ и҆ сúрꙋ и҆ вдо-
вѣ̀ да бꙋ́дꙋтъ: и҆ воспомѧнéши, ꙗ҆́кѡ рáбъ бы́лъ
є҆сѝ въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй: сегѡ̀ рáди а҆́зъ тебѣ̀
21. заповѣ́даю творúти слóво сїѐ. А҆́ще же ѡ҆бирáе-
ши вїногрáдъ твóй, да не собирáеши ѡ҆стáн-
кѡвъ ꙗ҆̀же за тобóю: пришéлцꙋ и҆ сúрꙋ и҆ вдо-
22. вѣ̀ да бꙋ́дꙋтъ: И҆ помѧнéши, ꙗ҆́кѡ рáбъ бы́лъ
є҆сѝ въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй: сегѡ̀ рáди а҆́зъ тебѣ̀
заповѣ́даю творúти сїѐ слóво.

Глава̀ 25.

О карѣ судовôй; о волѣ молотячôмъ; о женитбѣ съ женою брата и т. д.

1. А҆́ще же б) бꙋ́детъ прѧ̀ междꙋ̀ человѣ́ки, и҆ прїи́-
дꙋтъ на сꙋ́дъ, и҆ да сꙋ́дѧтъ и҆ ѡ҆правдѧ́тъ прá-
2. ваго, и҆ ѡ҆сꙋдѧ́тъ нечестúваго: И҆ бꙋ́детъ, а҆́ще
достóинъ є҆́сть ра҃нъ нечестúвый, да постáвиши
є҆гѡ̀ предъ сꙋдїѧ́ми, и҆ да бїю́тъ є҆гѡ̀ предъ нú-

а) Лев. 23, 22. б) Притч. Сол. 17, 15.

що и Богъ змиловавъ ся падъ Израильтянами, увôльняючи ихъ зъ неволи египетскои. Зри Лев. 19, 33. 34.; выс. 10, 19. 20.; 15, 15. и т. д.

19. А҆́ще же пóжнеши нúвꙋ и пр. До сего стиха ажь до ст. 21. зри поясненє Лев. 19, 9.

20. Мáсличїе. Въ лат. текстѣ: fruges olivarum.

2. По нечéстїю є҆гѡ̀. Въ мѣру єго провины.

3. ми по нече́стїю є҆гѡ̀. И҆ число́мъ четы́редесѧть ра̑нъ да наложа́тъ є҆мꙋ̀, и҆ да не приложа́тъ къ семꙋ̀: а҆́ще же приложа́тъ па́че ра̑нъ си́хъ би́ти є҆го̀ мно́жае, сра́мъ бꙋ́детъ бра́тꙋ
4. твоемꙋ̀ предъ тобо́ю. а) Да не ѡ҆броти́ши вола̀
5. молотѧ́ща. б) А҆́ще же живꙋ́тъ бра́тїѧ вкꙋ́пѣ, и҆ оу҆́мретъ є҆ди́нъ ѿ ни́хъ, сѣ́мене же не бꙋ́детъ

а) 1. Кор. 9, 9.; 1. Тим. 5, 18. б) Мат. 22, 24.; Марк. 12, 19.; Лук. 20, 28.

3. **Четы́редесѧть ра̑нъ** и пр. Жиды зъ обавы, щобы не переступити того закона, назначали тôлько 39 ударôвъ. (Зри 2. Кор. 11, 24.) Бито же рôзгами по обнаженыхъ плечахъ або стопахъ. — **Сра́мъ бꙋ́детъ бра́тꙋ твоемꙋ̀ предъ тобо́ю.** Понеже соромомъ єсть отримати хотьбы лишь оденъ ударъ, не потребуючи ихъ ажь бôльше якъ сорокъ, то гдекотри̂ євр. kalah беруть въ другôмъ значеню, яке се слово має, а то: печи, палити. Тогда була бы мысль сего стиха така: маєшь єму вымѣрити 40 ударôвъ, але не бôльше, бо иначе була бы тая кара за строга для него. Такъ бувъ бы сей спосôбъ говореня подôбный до латиньского: urere loris, urere virgis.

4. **Да не ѡ҆броти́ши вола̀ молотѧ́ща.** Волôвъ уживано давнѣйше до молоченя; они бѣгаючи по розстеленôмъ збôжу, вытрясали копытами зерно зъ колося. Заборонює ся отже завязовати ротъ молотячому волови, бо рѣчею справедливою есть, щобы звѣрята працюючи̂ ѣли; зъ другои же стороны було бы жестокостію замыкати ротъ звѣряти тогда, коли оно видитъ передъ собою таку смачну поживу. Тымъ закономъ дає Мойсей Израильтянамъ и се до пôзнаня, щобы они для слугъ, котри̂ у нихъ працюють, були справедливи̂ и милосерни̂, щобы ихъ не кривдили въ поживленю и въ цѣлôмъ съ ними поступованю.

5. **А҆́ще же живꙋ́тъ бра́тїѧ вкꙋ́пѣ.** Єсть ту бесѣда о рôдныхъ братяхъ, котри̂ жіютъ въ однôмъ домѣ або въ однôмъ мѣстци або въ загалѣ въ землѣ израильскôй и посѣдаютъ вспôльну батькôвщину. Зри книгу Рутъ. — **Бра́тъ мꙋ́жа є҆ѧ̀** и пр. Зри поясненє Быт. 38, 8.; Лев. 18, 16.

ємꙋ, да не бꙋ́детъ жена̀ оу҆ме́ршагѡ и҆но́мꙋ мꙋ́-
жꙋ несро́днꙋ: бра́тъ мꙋ́жа є҆ѧ̀ да вни́детъ къ
не́й, и҆ по́йметъ ю҆̀ себѣ̀ въ женꙋ̀, и҆ да поживе́тъ
6. съ не́ю. И҆ бꙋ́детъ ѻ҆троча̀, є҆́же а҆́ще роди́тсѧ, да
поста́витсѧ въ и҆́мѧ оу҆ме́ршагѡ, и҆ не поги́б-
7. нетъ и҆́мѧ є҆гѡ̀ ѿ І҆и҃лѧ. [a] А҆́ще же не восхо́-
щетъ человѣ́къ поѧ́ти жены́ бра́та своегѡ̀, да
прїи́детъ жена̀ къ вратѡ́мъ предъ старѣ́йшины,
и҆ рече́тъ: не хо́щетъ бра́тъ мꙋ́жа моегѡ̀ воз-
ста́вити и҆́мѧ бра́та своегѡ̀ въ І҆и҃ли, не восхо-
тѣ̀ мѧ поѧ́ти себѣ̀ въ женꙋ̀ бра́тъ мꙋ́жа мо-
8. егѡ̀. И҆ да призовꙋ́тъ є҆го̀ старѣ́йшины гра́да то-
гѡ̀, и҆ рекꙋ́тъ є҆мꙋ̀: и҆ ста́въ рече́тъ: не хощꙋ̀
9. поѧ́ти ю҆̀: И҆ пристꙋпи́вши жена̀ бра́та є҆гѡ̀
къ немꙋ̀ предъ старѣ́йшины, и҆ и҆зꙋ́етъ сапо́гъ

a) Руть 4, 2.

6. **Не поги́бнетъ и҆́мѧ є҆гѡ̀ ѿ І҆и҃лѧ.** С. є. щобы не загинула анѣ єго родина, анѣ єго батькôвщина. Зри поясненє Числ. 27, 4.

7. **Къ вратѡ́мъ.** Зри поясненє Быт. 23, 10.

8. **И рекꙋ́тъ є҆мꙋ̀.** С, є. нехай стараються єго наклонити до того, щобы оженивъ ся съ сею вдовою по своимъ братѣ.

9. **И҆зꙋ́етъ сапо́гъ є҆гѡ̀ є҆ди́нъ** и пр. Стяганє черевика було за часôвъ Мойсея родомъ зганьбленя, имовѣрно для того, що невôльники ходили босо: заразомъ було таке стяганє черевика въ звычаю при якôй важнѣйшôй замѣнѣ або купнѣ, або коли кто ôтступавъ право выкупа поля свому дальшому кревнякови. (Зри Пс. 59, 10.; 107, 10.; Руть 4, 7. 8.) Колижь отже тая вдова стягала черевикъ брату свого мужа, то мало се значити, що ôнъ зрѣкає ся дѣдицтва свого брата; заразомъ се стягненє єго черевика и плюненє єму въ лице мало бути зъ єи стороны ôтплатою за тоє, що ôнъ помѣтує женитбою съ нею. — **И҆́же не сози́ждетъ** и пр. Зри поясненє Исх. 1, 21.

ѐгѡ̀ ѐди́нъ ѿ ногѝ ѐгѡ̀, и҆ да плю́нетъ на лицѐ
ѐгѡ̀, и҆ ѿвѣща́вши рече́тъ: си́це да сотворѧ́тъ
человѣ́кꙋ, и҆́же не сози́ждетъ до́мꙋ бра́та сво-
10. егѡ̀ въ І҆и҃ли. И҆ прозове́тсѧ и҆́мѧ ѐгѡ̀ въ І҆и҃ли,
11. до́мъ и҆зꙋ́тагѡ и҆зъ сапога̀. А҆́ще же бїю́тсѧ че-
ловѣ́ка два̀ вкꙋ́пѣ, человѣ́къ съ бра́томъ сво-
и́мъ, и҆ пристꙋ́питъ жена̀ ѐди́нагѡ ѿ ни́хъ ѿѧ́ти
мꙋ́жа своегѡ̀ ѿ рꙋки̇̀ бїю́щагѡ и҆́, и҆ просте́рши
12. рꙋ́кꙋ свою̀, и҆́метъ за ꙗ҆́дра ѐгѡ̀: Да ѿсѣче́-
ши рꙋ́кꙋ ѐѧ̀: да не пощади́тъ ѻ҆́ко твоѐ ѐѧ̀. а)
13. Да не бꙋ́детъ въ влага́лищи твое́мъ мѣ́рило и҆
14. мѣ́рило, вели́кое и҆ ма́лое. Да не бꙋ́детъ въ до-
мꙋ̀ твое́мъ мѣ́ра и҆ мѣ́ра, вели́ка и҆ ма́ла.
15. Мѣ́рило и҆́стинно и҆ пра́ведно да бꙋ́детъ тебѣ̀, и҆
мѣ́ра и҆́стинна и҆ пра́ведна да бꙋ́детъ тебѣ̀, б) да
мно́ги дни̇̀ бꙋ́деши на земли̇̀, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
16. тво́й дае́тъ тебѣ̀ въ жре́бїй. Ꙗ҆́кѡ ме́рзость Гдⷭ҇е-

а) Лев. 19, 36.; Притч. Сол. 20, 10.; Єзек. 45, 10. б) выс. 4, 40.

12. **Да ѿсѣче́ши рꙋ́кꙋ ѐѧ̀.** Причина строгости сеи кары лежить въ безвстыдности поступка такои женьщины и въ наслѣдкахъ, яки̂ бы ôнъ мôгъ за собою потягнути; бôль бо споводованый унятємъ за ядра одного зъ біючихъ ся мôгъ єго обезсилити до обороны, такъ що ôнъ мôгъ легко бути ôтъ другого забитый, а кромѣ того придавленє ядръ могло єго здѣлати неспосôбнымъ до пожитя сопружеского.

13. **Въ влага́лищи.** Въ мѣшку, въ кишенѣ. — **Мѣ́рило и҆ мѣ́рило.** С. є. двояка мѣра.

15. **Мѣри́ло и҆́стинно** и пр. Въ тôмъ и попередныхъ двохъ стихахъ приказує ся, щобы Израильтяне уживали справедливои мѣры и ваги. Зри Лев. 19, 35—37.

16. **Ꙗ҆́кѡ ме́рзость** и пр. Всяке кривдженє и ошукованє ближнêго єсть мерзке передъ Богомъ и буде ôтъ Бога якъ найстрогше каране. Зри Амосъ 8, 5.; 1. Сол. 4. 6.

ви Бг҃ꙋ твоемꙋ̀ всѧ́къ творѧ́й сїѧ̑, всѧ́къ тво-
17. рѧ́й непра́вдꙋ. а) Помѧни̑, є҆ли̑ка тебѣ̀ сотвори̑
А҆мали́къ на пꙋти̑, и҆сходѧ́щꙋ тебѣ̀ и҆зъ Є҆гѵ́пта.
18. Ка́кѡ сопротивоста̀ тебѣ̀ на пꙋти̑, и҆ посѣчѐ
за́днїй по́лкъ тво́й оу҆трꙋжде́нъ за тобо́ю, ты̀
же а҆́лченъ бы́лъ є҆сѝ и҆ оу҆трꙋжде́нъ: и҆ не оу҆боѧ́-
19. сѧ Бг҃а. И҆ бꙋ́детъ є҆гда̀ оу҆поко́итъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
тво́й ѿ всѣ́хъ вра̑гъ твои́хъ, и҆̀же ѻ҆́крестъ тебѐ
на земли̑, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й дае́тъ тебѣ̀ въ
жре́бїй, є҆́же наслѣ́дити ю҆̀, а) да погꙋби́ши и҆́мѧ
А҆мали́ково ѿ земли̑, ꙗ҆́же подъ нб҃се́мъ, и҆ да не
забꙋ́деши.

Глава̀ 26.

О начаткахъ (первенцяхъ) и десятинахъ заразъ по входѣ Израильтянъ до земли обѣцянои.

1. И҆ бꙋ́детъ а҆́ще вни́деши въ зе́млю, ю҆́же Гдⷭ҇ь
Бг҃ъ тво́й дае́тъ тебѣ̀ въ жре́бїй, є҆́же наслѣ́ди-
2. ти ю҆̀, и҆ всели́шисѧ на не́й: И҆ да во́змеши
ѿ нача́тка плодѡ́въ земли̑ твоеѧ̀, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
тво́й дае́тъ тебѣ̀ въ жре́бїй, и҆ вложи́ши въ
ко́шницꙋ, и҆ по́йдеши на мѣ́сто, є҆́же и҆збере́тъ

а) Исх. 17, 8. б) 1. Цар. 15, 3.

---

18. **Посѣчѐ за́днїй по́лкъ** и пр. О тôмъ и о причинѣ Божого приказа выраженого въ сл. ст. що до выгубленя Амаликитôвъ зри поясненє Исх. 17, 14. — **Не оу҆боѧ́сѧ Бг҃а.** Амаликиты нападаючи на Израильтянъ и убиваючи ихъ, оказали зневагу взглядомъ Бога, котрого радше бояти ся були довжни̂, знаючи о великихъ чудахъ, якими Богъ освободивъ Израильтяиъ зъ неволи египетскои.

2. **Ѿ нача́тка плодѡ́въ.** О жертвованю начаткôвъ (первенцѣвъ) зри Исх. 23, 19. и 34, 26.; Лев. 2, 12. 14.; 23, 10.; Числ. 18, 12.; выс. 16, 10.

3. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ твóй призывáти и҆́мѧ є҆гѡ̀ тáмѡ. И҆
прїи́деши къ жерцꙋ̀, и҆́же бꙋ́детъ въ ты́ѧ днѝ, и҆
речéши къ немꙋ̀: возвѣщáю днéсь Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ
твоемꙋ̀, ꙗ҆́кѡ внидóхъ въ зéмлю, є҆́юже клѧ́тсѧ
4. Гдⷭ҇ь ѻ҆ц҃éмъ нáшымъ дáти нáмъ. И҆ да вóзметъ
жрéцъ ѿ рꙋкꙋ̀ твоéю кóшницꙋ, и҆ да положи́тъ
5. ю҆́ предъ ѻ҆лтарéмъ Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀. И҆ ѿвѣщáвъ
речéши предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ твои́мъ: Сѵ҆рі́ю
ѡ҆стáви ѻ҆ц҃ъ мóй, [а] и҆ сни́де въ Є҆гѵ́петъ, и҆
ѡ҆битà тáмѡ въ числѣ̀ мáломъ, и҆ бы́сть тáмѡ
въ ꙗ҆зы́къ вели́къ, и҆ въ мнóжество мнóго и҆ ве-
6. ли́ко. И҆ ѡ҆ѕлóбиша нáсъ Є҆гѵ́птѧне, и҆ смири́-
ша ны̀, и҆ возложи́ша на ны̀ дѣлà жестѡ́каѧ: [б]
7. И҆ возопи́хомъ къ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ ѻ҆ц҃ъ нáшихъ, и҆ оу҆-
слы́ша Гдⷭ҇ь вóпль нáшъ, и҆ ви́дѣ смирéнїе нáше,
8. и҆ трꙋ́дъ нáшъ, и҆ свóрбь нáшꙋ. [в] И҆ и҆зведé ны̀
Гдⷭ҇ь и҆зъ Є҆гѵ́пта сáмъ крѣ́постїю своéю вели́-
кою, и҆ рꙋкóю си́лною, и҆ мы́шцею высóкою, и҆
въ видѣ́нїихъ вели́кихъ, и҆ въ знáменїихъ, и҆ въ
9. чꙋдесѣ́хъ. И҆ введѐ ны̀ въ мѣ́сто сїѐ, и҆ дадѐ
нáмъ зéмлю сїю̀, зéмлю кипѧ́щꙋю мéдомъ и҆
10. млекóмъ. И҆ ны́нѣ сѐ принесóхъ начáтки ѿ
плодѡ́въ земли́, ю҆́же дáлъ мнѣ̀ є҆сѝ Гдⷭ҇и, зéм-

а) Быт. 46, 5. б) Исх. 2, 23. 24. в) Исх. 12, 51.

---

5. **Сѵ҆рі́ю ѡ҆стáви ѻ҆ц҃ъ мóй** и пр. Єсть ту бесѣда о патріярсѣ Яковѣ, котрый бувъ у Лавана въ Месопотаміи Сирійскôй черезъ 20 лѣтъ, потôмъ же утѣкъ ôтъ него съ своими жѣнками и дѣтьми до земли хананейскои. Зри Быт. 28, 7.; 29, 19.; 31, 21.; 33, 18. — **Въ числѣ̀ мáломъ.** Було ихъ тогда лишь 75 душь. (Быт. 46, 27).

6. **И҆ ѡ҆злóбиша нáсъ** и пр. До сего стиха ажь до ст. 9. зри поясненє Исх. 1, 10—12. 16.; 3, 8.; 10, 2.; выс. 4, 34.

лю кипѧ́щꙋю ме́домъ и҆ млеко́мъ: и҆ ѡ҆ста́виши
є҆ предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ твои́мъ, и҆ поклони́шисѧ
11. та́мѡ предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ твои́мъ. [a] И҆ воз-
весели́шисѧ ѡ҆ всѣ́хъ бл҃ги́хъ, ꙗ҆̀же дадѐ тебѣ̀
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й, и҆ до́мъ тво́й, и҆ Леѵі́тъ, и҆ при-
12. шле́цъ и҆́же оу҆ тебѐ. Є҆гда̀ же соверши́ши ѡ҆-
десѧти́ти всю̀ десѧти́нꙋ плодѡ́въ землѝ твоеѧ̀
въ лѣ́то тре́тїе, вторꙋ́ю десѧти́нꙋ да да́си Ле-
ѵі́тꙋ и҆ прише́лцꙋ и҆ сиротѣ̀ и҆ вдовѣ̀. и҆ ꙗ҆дѧ́тъ
13. въ градѣ́хъ твои́хъ, и҆ насы́тѧтсѧ. И҆ рече́ши
предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ твои́мъ: ѡ҆чи́стихъ ст҃аѧ
и҆зъ до́мꙋ моегѡ̀, и҆ да́хъ ѧ҆̀ Леѵі́тꙋ и҆ прише́лцꙋ
и҆ сиротѣ̀ и҆ вдовѣ̀, по всѣ́мъ за́повѣдемъ тво-
и́мъ, ꙗ҆̀же заповѣ́далъ є҆сѝ мнѣ̀: не престꙋ-
14. пи́хъ за́повѣди твоеѧ̀, и҆ не забы́хъ. И҆ не ꙗ҆до́хъ

a) выс. 16, 14.

11. **И҆ возвесели́шисѧ** и пр. Єсть ту бесѣда о вспôльнôмъ поживаню обѣдôвъ жертвенныхъ зъ жертвъ спасительныхъ (Исх. 20, 24.), десятинъ и другихъ дарôвъ. Зри выс. 12, 7. 17. 18.; 16, 10—12.

12. **Є҆гда̀ же соверши́ши** и пр. О тôмъ зри поясненє выс. 14, 28.

13. **Ѡ҆чи́стихъ ст҃аѧ.** Десятины, котри̂ ты казавъ посвятити, с. є. ôтлучити, и въ особѣ убогихъ тобѣ самому жертвовати. (Выс. 14, 29.)

14. **Въ болѣ́зни мое́й.** Я не поживавъ зъ нихъ, будучи нечистымъ по поводу жалобы по умершôмъ; того бо, що було ôтдане на жертвы спасительни̂, нечисти̂ не могли ѣсти. (Лев. 7, 20.) — **Не принесо́хъ ѿ ни́хъ въ нечи́стое.** С. є. Я не употреблявъ ихъ до нечистихъ цѣлей, даючи ихъ н. пр. блудницямъ, псамъ и иншимъ звѣрятамъ; я ôтдѣливъ ихъ яко дань святу и ненарушиму Богу с. є. убогимъ въ єго имени. — **Нижѐ да́хъ ѿ ни́хъ оу҆ме́ршемꙋ.** Израильтяне обходили по похоронѣ когось зъ своєи родины обѣды похоронни̂; понеже однако всяка справа похоронна була уважана яко нечиста, то

въ болѣ́зни моéй ѿ ни́хъ, не принесо́хъ ѿ ни́хъ
въ нечи́стое, [а] нижѐ да́хъ ѿ ни́хъ оу҆ме́ршемꙋ:
послꙋ́шахъ гла́са Гд҃а Бг҃а моегѡ̀, сотвори́хъ ꙗ҆ко-
15. же заповѣ́далъ є҆сѝ мнѣ̀. [б] При́зри съ нб҃сѐ ѿ
хра́ма ст҃а́гѡ твоегѡ̀, и҆ благослови̇̀ лю́ди твоѧ̀
і҆и҃лѧ, и҆ зе́млю ю҆́же да́лъ є҆сѝ и҆̀мъ, ꙗ҆́коже клѧ́л-
сѧ є҆сѝ ѻ҆це́мъ на́шымъ да́ти на́мъ зе́млю ки-
16. пѧ́щꙋю ме́домъ и҆ млеко́мъ. Въ се́й де́нь запо-
вѣ́да тебѣ̀ Гд҃ь Бг҃ъ тво́й сотвори́ти всѧ̀ ѡ҆пра-
вда̑нїѧ сїѧ̀ и҆ сꙋдбы̑: и҆ сохрани́те [в] и҆ сотвори́те
ѧ҆̀ ѿ всегѡ̀ се́рдца ва́шегѡ, и҆ ѿ всеѧ̀ дꙋши̇̀ ва́-
17. шеѧ. Гд҃а и҆збра́лъ є҆сѝ дне́сь бы́ти тебѣ̀ въ Бг҃а,
и҆ ходи́ти во всѣ́хъ пꙋте́хъ є҆гѡ̀, и҆ храни́ти
ѡ҆правда̑нїѧ [г] и҆ за́пѡвѣди и҆ сꙋдбы̑ є҆гѡ̀, и҆ по-
18. слꙋ́шати гла́са є҆гѡ̀. И҆ Гд҃ь и҆збра̀ ва́съ дне́сь,
[д] да бꙋ́дете є҆мꙋ̀ лю́ди и҆збра́ннїи, ꙗ҆́коже речѐ
19. тебѣ̀ храни́ти всѧ̀ за́пѡвѣди є҆гѡ̀: [е] И҆ бы́ти
тебѣ̀ вы́шше всѣ́хъ ꙗ҆зы̑къ, [ж] и҆́же сотвори́ тѧ
и҆мени́та и҆ хва́лна и҆ сла́вна, бы́ти ва́мъ лю́-
демъ ст҃ы̑мъ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ ва́шемꙋ, ꙗ҆́коже глаго́ла.

Глава̀ 27.

Памятники закона; зарядженє благословенія праведныхъ а проклятія злыхъ.

1. И҆ заповѣ́да Мѡѷсе́й и҆ старѣ̑йшины сынѡ́въ
і҆и҃левыхъ, глаго́лѧ: сохрани́те всѧ̀ за́пѡвѣди сїѧ̑,

а) Єрем 16. 7. б) Исх. 63, 15.; Вар. 2, 16. в выс. 6, 5. г) выс. 5, 31. д) выс. 7, 6,; 14, 2. е) нис. 28, 1 ж) выс. 4, 7.

до такихъ обѣдôвъ не було вôльно употребляти ничого, що було Богу посвячене.

16. Ѡ҆правда̑нїа сїѧ̀ и҆ сꙋдбы̑. Зри поясненє выс. 5, 31.

17. Гд҃а и҆збра́лъ и пр. Зри поясненє Исх. 19, 6. 8.

2. є҆ли́ки а҆́зъ заповѣ́даю ва́мъ дне́сь. [а] И҆ бꙋ́детъ
въ о҆́ньже де́нь пре́йдете І҆орда́нъ на зе́млю,
ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й дае́тъ тебѣ̀ въ жре́бїй, и҆ по-
ста́виши себѣ̀ ка́менїе вели́ко, и҆ ѡ҆бѣли́ши ѧ҆ мѣ́-
3. ломъ. И҆ напи́шеши на ка́менехъ тѣ́хъ всѧ̀
словеса̀ зако́на сегѡ̀, є҆гда̀ пре́йдете І҆орда́нъ,
є҆гда̀ вни́дете въ зе́млю, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й да-
е́тъ тебѣ̀, [б] зе́млю кипѧ́щꙋю ме́домъ и҆ мле-
ко́мъ, ꙗ҆́коже речѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ о҆ц҃ъ твои́хъ тебѣ̀.
4. И҆ бꙋ́детъ є҆гда̀ пре́йдете І҆орда́нъ, да поста́вите
ка́менїе сїѐ, ꙗ҆̀же а҆́зъ повелѣва́ю ва́мъ дне́сь въ
5. горѣ̀ Гева́лъ, и҆ побѣли́ши и҆̀хъ мѣ́ломъ. И҆ да
сози́ждеши та́мѡ о҆лта́рь Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ твоемꙋ̀,

а) I. Нав. 3, 17. б) Исх. 3, 8.; выс. 26, 9.

2. **Поста́виши себѣ̀ ка́менїе вели́ко.** Богъ приказує, щобы Єго законъ бувъ выписаный на камѣнныхъ таблицяхъ и щобы тіи таблицѣ були умѣщени̂ на горѣ Гевалъ близько Сихемъ, щобы найпо̂знѣйше потомство могло мати автентичный примѣрникъ Єго закона. — **Мѣ́ломъ.** Вапномъ. Каменѣ мали бути побѣлени̂ вапномъ, не щобы на то̂мъ вапнѣ вырѣзовати буквы, таке бо письмо не було бы тревале, но щобы чорни̂ выпукли̂ буквы були тымъ выразнѣйши̂. Таки̂ написи съ выпуклыми буквами находять ся такожь въ Арабіи. Инши̂ суть мнѣнія, що законъ мавъ бути написаный на тыхъ побѣленыхъ каменяхъ певною ѣдкою фарбою. Таке письмо не стирає ся николи; оно було въ Египтѣ загально уживане.

3. **Всѧ̀ словеса̀ зако́на сегѡ̀.** На тыхъ каменяхъ мало отже бути выписане цѣле Второзаконіє, а не якъ гдекотри̂ гадають, лишь декальоґъ або сами̂ то̂лько благословенія и проклятія. Зри I. Нав. 8, 32.

4. **Въ горѣ̀ Гева́лъ.** Зри поясненє выс. 11, 29.

5. **Да не возложи́ши на ни́хъ желѣ́за.** Зри поясненє Исх. 20, 25. Зр. I. Нав. 8, 31.

ѻлта́рь ѿ ка́менїѧ: да не возложи́ши на ни́хъ
6. желѣза: Ка́менїемъ всецѣ́лымъ да созиждеши ѻлта́рь Гдви Бгу твоему, и вознесе́ши на
7. не́мъ всесожже́нїѧ Гдви Бгу твоему. И пожре́ши же́ртвы спасе́нїѧ: и ѣ́си, и наслади́тишисѧ та́мѡ, и возвесели́шисѧ предъ Гдемъ Бго́мъ
8. твои́мъ: И напи́шеши на ка́менїахъ си́хъ вѣ́сь
9. зако́нъ сей ѿвѣ́тъ сло҃ву. И глаго́ла Мѡ́ѵсе́й и жерцы́ Левїти всему Їи҃лю, глаго́люще: молчи́ и слы́ши Їи҃лю: въ де́нь се́й ста́лсѧ е҆сѝ въ лю-
10. ди Гдви Бгу твоему: [a] И да послу́шаеши гла́са Гда Бга твоего҃, и да сотвори́ши всѧ̀ за́повѣ́ди е҆го҃ и ѡ҃правда́нїѧ е҆го҃, ѧ҆́же а҆́зъ за-
11. повѣ́даю тебѣ́ дне́сь. И заповѣ́да Мѡ́ѵсе́й лю-
12. демъ въ то́й де́нь, гла҃: Сїи да ста́нутъ благословла́ти лю́ди на горѣ́ Гарїзи́нъ преше́дше Їорда́нъ: Сѵ́меѡ́нъ, Левїи́, Їу́да, Їссаха́ръ, Їѡ-
13. сифъ и Веніами́нъ. И сїи да ста́нутъ на кла́тву на горѣ́ Гева́лъ: Рувимъ, Га́дъ и А҆си́ръ, Завулѡ́нъ, Да́нъ и Нефдали́мъ. И ѿвѣщава́ше реку́тъ Левїти всему Їи҃лю гла́сомъ вели́кимъ:

---

a) выс. 26, 17.; нис. 28, 1.

---

6. Ка́менїемъ всецѣ́лымъ. С. е. необробленымъ, необтесанымъ, такимъ, якій зостане вынятый зъ земли.

7. Же́ртвы спасе́нїѧ. Зри пояснене Исх. 20, 24.

8. Ѿвѣ́тъ сло҃ву. С. е. якъ найвыразнѣйше.

9. Въ де́нь се́й ста́лсѧ е҆сѝ и пр. Зри пояснене выс. 26, 17.

12. Сїи да ста́нутъ и пр. Зри пояснене выс. 11, 29.

14. И ѿвѣщава́ше реку́тъ и пр. Левиты и священики, призначенї до выголошуваня благословенїй и проклятій, стояли вразъ съ кивотомъ завѣта въ долинѣ межи горами Гевалъ и Гаризинъ.

15. а) Про́клѧтъ человѣ́къ, и҆́же сотвори́тъ и҆зваѧ́нїе и҆
слїѧ́нїе, ме́рзость Гдⷭ҇еви, дѣ́ло рꙋ́къ хꙋдо́жника,
и҆ положи́тъ є҆̀ въ сокрове́нїи: и҆ ѿвѣща́вше всѝ
16. лю́дїе, рекꙋ́тъ: бꙋ́ди б) Про́клѧтъ безче́стѧй ѻ҆ц҃а̀
своегѡ̀ и҆лѝ мт҃ерь свою̀: и҆ рекꙋ́тъ всѝ лю́дїе:
17. бꙋ́ди. Про́клѧтъ прелага́ѧй предѣ́лы бли́жнѧ-
18. гѡ своегѡ̀: и҆ рекꙋ́тъ всѝ лю́дїе: бꙋ́ди. Про́-
клѧтъ прелща́ѧй слѣпа́го въ пꙋтѝ: и҆ рекꙋ́тъ
19. всѝ лю́дїе: бꙋ́ди. Про́клѧтъ и҆́же оу҆клони́тъ сꙋ́дъ
прише́лцꙋ и҆ сиротѣ̀ и҆ вдовѣ̀: и҆ рекꙋ́тъ всѝ лю́-
20. дїе: бꙋ́ди. Про́клѧтъ лежа́й съ жено́ю ѻ҆ц҃а̀ сво-
егѡ̀, ꙗ҆́кѡ ѿкры́лъ є҆́сть покрове́нїе ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀:
21. и҆ рекꙋ́тъ всѝ лю́дїе: бꙋ́ди. Про́клѧтъ лежа́й съ

а) Дан. 9, 11. б) Притч. Сол. 20, 20.

15. **Про́клѧтъ человѣ́къ** и пр. Наведени̂ ту проклятія ôтносять ся по бôльшôй части до тяжкихъ грѣхôвъ, якихъ допускали ся хананейски̂ и окрестни̂ народы. — **Положи́тъ є҆̀ въ сокрове́нїи.** С. є. хотяйбы кто зъ Израильтянъ навѣть въ скрытости ôтдававъ честь идоламъ. — **Бꙋ́ди.** Євр. amen. Тымъ давали Израильтяне до пôзнаня, що проклятіє єсть слушне и що має дѣйстно спасти на нихъ, наколи бы того або иншого грѣха допустили ся.

16. **Безче́стѧй ѻ҆ц҃а̀** и пр. Зри о тôмъ Исх. 20, 12.; 21, 16.; Лев. 20, 9.

17. **Прелага́ѧй предѣ́ли** и пр. Зри о тôмъ выс. 19, 14.

18. **Прелща́ѧй слѣпа́го** и пр. Зри о тôмъ Лев. 19, 14.

19. **И҆́же оу҆кло́нитъ сꙋ́дъ** и пр. Выдаючи несправедливый засудъ, перехилюючи ся на сторону сильнѣйшого. Зри о тôмъ Исх. 22, 21. 22.; выс. 10, 18.

20. **Лежа́й съ жено́ю ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀** и пр. Зри о тôмъ Лев. 18, 7. 8.

21. **Лежа́й съ всѧ́кимъ ското́мъ.** Зри о тôмъ Исх. 22, 19.; Лев. 18, 23.

всѧ́кимъ ското́мъ: и҆ реку́тъ всѝ лю́дїе: бу́ди.
22. Про́клѧтъ лежа́й съ сестро́ю свое́ю, дще́рїю
о҆ц҃а̀ своегѡ̀ и҆лѝ дще́рїю мт҃ре своеѧ̀: и҆ реку́тъ
23. всѝ лю́дїе: бу́ди. а) Про́клѧтъ лежа́й съ те́щею
свое́ю: и҆ реку́тъ всѝ лю́дїе: бу́ди; про́клѧтъ ле-
жа́й съ сестро́ю жены̀ своеѧ̀: и҆ реку́тъ всѝ лю́-
24. дїе: бу́ди. Про́клѧтъ бїѧ́й бли́жнѧго съ ле́-
25. стїю: и҆ реку́тъ всѝ лю́дїе: бу́ди. б) Про́клѧтъ,
и҆́же во́зметъ да́ры порази́ти ду́шꙋ кро́ве непо-
26. ви́нныѧ: и҆ реку́тъ всѝ лю́дїе: бу́ди: в) Про́клѧтъ
всѧ́къ человѣ́къ, и҆́же не пребу́детъ во всѣ́хъ
словесѣ́хъ зако́на сегѡ̀, є҆́же твори́ти ѧ҆̀: и҆ ре-
ку́тъ всѝ лю́дїе: бу́ди.

Глава̀ 28.

Мойсей обѣцює Израильтянамъ, що будуть щастливыми, коли будуть выповняти Божи̂ заповѣди, грозить же имъ найтяжшими карами Божими, коли бы оказовали ся непослушными Богу.

1. И҆ бу́детъ є҆гда̀ пре́йдете І҆орда́нъ въ зе́млю,
ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ дае́тъ ва́мъ, а҆́ще слу́хомъ

а) Быт. 38, 18.; Лев. 18, 15. б) Исх. 23, 8. в) Гал. 3, 10.

---

22. **Лежа́й съ сестро́ю свое́ю** и пр. Зри о тôмъ и о сл. стиху Лев. 18, 9. 17.; 20, 14.

24. **Бїѧ́й бли́жнѧго съ ле́стїю.** С. є. той, що свого ближнёго убиває пôдступно, съ розмысломъ. Зри о тôмъ Исх. 21, 12.; Лев. 24, 17.

25. **Порази́ти ду́шꙋ** и пр. С. є. щобы забити невинного.

26. **Во всѣ́хъ словесѣ́хъ зако́на сегѡ̀.** Єсть ту бесѣда о цѣлôмъ законѣ Божôмъ, данôмъ Израильтянамъ. (Гал. 3, 10.) Тожь слушно можна заключати, що проклятія и благословенія, выречени̂ левитами при входѣ до обѣцянои земли пôдъ проводомъ І. Навина (І. Нав.

послꙋ́шаете гла́са Гд҃а Бг҃а ва́шегѡ храни́ти и҆
твори́ти всѧ̀ за́пѡвѣди є҆гѡ̀, ꙗ҆̀же а҆́зъ заповѣ-
даю тебѣ̀ дне́сь, и҆ да́стъ тѧ̀ Гд҃ь Бг҃ъ тво́й
2. вы́шше всѣ́хъ ꙗ҆зы̑къ землѝ: И҆ прїи́дꙋтъ на
тѧ̀ всѧ̀ бл҃гослове́нїѧ сїѧ̑, и҆ ѡ҆брѧ́щꙋтъ тѧ̀, а҆́ще
слꙋ́хомъ послꙋ́шаеши гла́са Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀. [a]
3. Бл҃гве́нъ ты̀ въ гра́дѣ, и҆ благослове́нъ ты̀ на
4. селѣ̀: Бл҃гослове́на и҆сча̑дїѧ чре́ва твоегѡ̀, и҆ пло-
ды̀ землѝ твоеѧ̀, и҆ стада̀ волѡ́въ твои́хъ, и҆
5. па̑ствы ѻ҆ве́цъ твои́хъ: Бл҃гве́ны жи́тницы твоѝ,
6. и҆ ѡ҆ста́нцы твоѝ: Благослове́нъ ты̀ внегда̀
входи́ти тебѣ̀, и҆ благослове́нъ ты̀ внегда̀ и҆схо-
7. ди́ти тебѣ̀. Да преда́стъ тебѣ̀ Гд҃ь Бг҃ъ врагѝ
твоѧ̀ сопроти́вѧщыѧсѧ тебѣ̀ сокрꙋше́ны предъ
лице́мъ твои́мъ: пꙋте́мъ є҆ди́нѣмъ и҆зы́дꙋтъ на

а) нис. 30, 9.

8, 33.), мали служити до ôтновленя завѣта Израильтянъ съ Єговою и до торжественного ихъ вôзваня, щобы всѣ Божи̂ заповѣди якъ найточнѣйше выповняти старали ся.

1. **Да́стъ тѧ̀ Гд҃ь Бг҃ъ тво́й вы́шше всѣ́хъ ꙗ҆зы̑къ землѝ.** С. є. Богъ здѣлає, що вы могучостію и щастливостію перевысшите всѣ народы. Зри Исх. 19, 5.; Лев. 26, 3. и сл.

5. **Бл҃гве́ны жи́тницы твоѝ.** С. є. будешь мати всегда подостаткомъ хлѣба и всего, що до удержаня житя тобѣ єсть потрѣбнымъ. — **Ѡ҆ста́нцы твоѝ.** С. є. не лишь будешь мати всё до житя потрѣбне, але кромѣ того лишать ся тобѣ значни̂ запасы плодôвъ земныхъ и всякихъ достаткôвъ.

6. **Внегда̀ входи́ти тебѣ̀** и пр. С. є. будешь тѣшити ся всегда щастливымъ успѣхомъ въ всѣхъ твоихъ такъ приватныхъ якъ публичныхъ справахъ. Инши̂ пôдъ входомъ розумѣютъ справы домашни̂, пôдъ выходомъ походы воєнни̂. Зри Числ. 27, 17.

тѧ̀, и҆ седмїю̀ пꙋтмѝ побѣжа́тъ ѿ лица̀ тво-
8. егѡ̀. а) Да по́слетъ Гдⷭ҇ь на тѧ̀ благослове́нїе въ
храни́лищахъ твои́хъ, и҆ на всѧ̀ на нѧ́же возло-
жи́ши рꙋ́кꙋ твою̀ на землѝ, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й
9. дае́тъ тебѣ̀. б) Да возста́витъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й
себѣ̀ лю́дъ ст҃ъ, ꙗ҆́коже клѧ́тсѧ ѻ҆ц҃е́мъ твои́мъ:
а҆́ще послꙋ́шаеши гла́са Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀, и҆ хо-
10. ди́ти бꙋ́деши въ пꙋте́хъ є҆гѡ̀: И҆ ᲂу҆́зрѧтъ тѧ̀
всѝ ꙗ҆зы́цы земнїи, ꙗ҆́кѡ и҆́мѧ Гдⷭ҇а (Бг҃а тво-
11. егѡ̀) призва́сѧ на тѧ̀, и҆ ᲂу҆боѧ́тсѧ тебѐ. в) И҆
ᲂу҆мно́житъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й въ бл҃га́ѧ въ и҆сча́-
дїѧхъ ᲂу҆тро́бы твоеѧ̀, и҆ въ и҆сча́дїѧхъ скотѡ́въ
твои́хъ, и҆ въ плодѣ́хъ землѝ твоеѧ̀ на землѝ
твое́й, ю҆́же клѧ́тсѧ Гдⷭ҇ь ѻ҆ц҃е́мъ твои́мъ да́ти
12. тебѣ̀. г) Да ѿве́рзетъ тебѣ̀ Гдⷭ҇ь сокро́вище своѐ
бл҃го́е, нб҃о, є҆́же да́ти до́ждь землѝ твое́й во
вре́мѧ своѐ: д) да бл҃гослови́тъ всѧ̀ дѣла̀ рꙋ́къ
твои́хъ: е) и҆ да́си взаи́мъ ꙗ҆зы́кѡмъ мно́гимъ,
ты̀ же не ѡ҆должи́шисѧ: и҆ ѡ҆блада́еши ты̀ мно́ги-
13. ми ꙗ҆зы́ки, тобо́ю же не возъѡблада́ютъ. Да

а) Лев. 25, 21.; выс. 15, 10. б) выс. 7, 6 в) нис. 30, 9. г) Лев. 26, 4. д) выс. 14, 29. е) выс. 15, 6.

7. **Седмїю̀ пꙋтмѝ** и пр. С. є. ты побѣдишь и поразишь твоихъ ворогôвъ такъ, що они въ утечи шукати будуть спасенія, утѣкаючи куда кто зможе. Зри 1. Цар. 14, 15.) — **Седмїю̀**. Зри поясненє Быт. 4, 15.

8. **Въ храни́лищахъ твои́хъ**. С. є. въ коморахъ, складахъ твоихъ запасôвъ.

9. **Лю́дъ ст҃ъ**. Зри поясненє Исх. 19, 6.

10. **Ꙗ҆́кѡ и҆́мѧ Гдⷭ҇а** и пр. Що ты єсь выбранымъ народомъ Божимъ и до Него належишь. Зри Єрем. 14, 9.; 15, 16.; 25, 29.; 1. Пар. 13, 6. Єсть се спосôбъ говореня въ св. Письмѣ, выражаючій сынôвство Боже и чіюсь до Бога приналежнôсть. Зри Дѣян. Ап. 15, 17.

13. **Да поста́витъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ** и пр. Єсть се приповѣстный спосôбъ говореня, котрого значенє єсть, що

поста́витъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й въ главꙋ̀ а҆ не въ
хво́стъ, и҆ бꙋ́деши тогда̀ вы́ше и҆ не бꙋ́деши ни́-
же, а҆́ще послꙋ́шаеши за́повѣдей Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀,
є҆ли̑ка а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ̀ дне́сь храни́ти и҆
14. твори́ти. Да не престꙋ́пиши ѿ всѣ́хъ сло-
ве́съ, ꙗ҆̀же а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ̀ дне́сь, на де́сно
нижѐ на лѣ́во, ходи́ти [а] въ слѣ́дъ богѡ́въ
15. и҆ны́хъ слꙋ́жити и҆̀мъ. [б] И҆ бꙋ́детъ а҆́ще не по-
слꙋ́шаеши гла́са Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀ храни́ти и҆ тво-
ри́ти всѧ̀ за́пѡвѣди є҆гѡ̀, є҆ли́ки а҆́зъ заповѣ́даю
тебѣ̀ дне́сь, и҆ прїи́дꙋтъ на тѧ̀ всѧ̑ клѧ̑твы сїѧ̑,
16. и҆ пости́гнꙋтъ тѧ̀. Про́клѧтъ ты̀ въ гра́дѣ, и҆
17. про́клѧтъ ты̀ на селѣ̀: Про́клѧты жи́тницы
18. твои̑, и҆ ѡ҆ста́нки твои̑: Проклѧта̀ и҆сча̑дїѧ оу҆тро́-
бы твоеѧ̀, и҆ плоды̀ земли̑ твоеѧ̀, стада̀ волѡ́въ
19. твои́хъ, и҆ па̑ствы о҆ве́цъ твои́хъ: Про́клѧтъ ты̀
внегда̀ входи́ти тебѣ̀, и҆ про́клѧтъ ты̀ внегда̀
20. и҆сходи́ти тебѣ̀. Да по́слетъ тебѣ̀ Гдⷭ҇ь скꙋ́-
дость и҆ гла́дъ и҆ и҆стребле́нїе на всѧ̀, на нѧ́же воз-
ложи́ши рꙋ́кꙋ твою̀, є҆ли̑ка а҆́ще сотвори́ши, до́н-
деже потреби́тъ тѧ̀, и҆ до́ндеже погꙋби́тъ тѧ̀
вско́рѣ ѕлы́хъ ра́ди начина́нїй твои́хъ, за́нѐ ѡ҆-
21. ста́вилъ є҆сѝ мѧ̀. Да прилѣпи́тъ Гдⷭ҇ь къ тебѣ̀

а) выс. 8, 19. б) Лев. 26, 14.; Пл. Єр. 2, 17.; Вар. 2, 10.; Мал. 2, 2.

Израильтяне мають мати першеньство передъ всѣми иншими народами, що не мають имъ служити, але пановати надъ ними. Зри Ис. 9, 14. 15.; 19, 15. Се все стане ся Израильтянамъ, наколи будутъ вѣрно сповняли Божи̑ заповѣди, въ противнôмъ случаю стрѣтять ихъ рôжни̑ и велики̑ кары Божи̑, о котрыхъ єсть бесѣда въ слѣдуючихъ стихахъ.

20. На всѧ̀, на нѧ́же возложи́ши рꙋ́кꙋ твою̀. Зри поясненє выс. 12, 7.

смéрть, дóндеже потребúтъ тѧ̀ ѿ землѝ, въ ню-
22. же ты̀ вхóдиши тáмѡ наслѣ́дити ю̑. Да пора-
зúтъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь неимѣ́нїемъ, и̑ ѻ̑гнéвицею, и̑ стꙋ́-
жею, и̑ жжéнїемъ, [a] и̑ оубíйствомъ, и̑ вѣ́тромъ
тлетвóрнымъ, и̑ блѣ́достїю, и̑ поженꙋ́тъ тѧ̀ дóн-
23. деже погꙋбѧ́тъ тѧ̀. И̑ бꙋ́детъ нéбо надъ гла-
вóю твоéю мѣ́дѧно, и̑ землѧ̀ подъ тобóю же-
24. лѣ́зна. Да дáстъ Гдⷭ҇ь дóждь землѝ твоéй прáхъ,
и̑ пéрсть съ нб҃сѐ снúдетъ на тѧ̀, дóндеже со-
25. крꙋшúтъ тѧ̀, и̑ дóндеже погꙋбúтъ тѧ̀. Да
дáстъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь на и̑зсѣчéнїе предъ врагѝ твоúми:
пꙋтéмъ є̑дúнѣмъ и̑зы́деши къ нúмъ, и̑ седмїю̀
пꙋтѝ побѣжúши ѿ лицà и̑́хъ, и̑ бꙋ́деши въ

---

a) 3. Цар. 8, 37.

---

21. **Да прилѣпúтъ Гдⷭ҇ь** и пр. С. є. Богъ зôшле на васъ заразу, котра не уступить, доки и т. д.

22. **Неимѣ́нїемъ.** Убожествомъ. Зри поясненє Лев. 26, 16. — **Ѻ̑гнéвицею.** Горячкою. — **Стꙋ́жею.** Великимъ зимномъ, або такожь пропасницею. — **Жжéнїемъ.** Спекою, посухою. — **Вѣ́тромъ тлетвóрнымъ.** Вѣтромъ шкôдливымъ для збôжа, приносячимъ неурожай. — **Блѣ́достїю.** Въ лат. текстѣ: rubigine. Єсли о збôжу єсть бесѣда, то має ту розумѣти ся ржа, єсли же о людяхъ, то жовтяниця. Зри Лев. 26, 16.

23. **И̑ бꙋ́детъ нéбо** и пр. Зри поясненє Лев. 26, 19.

24. **Дóждь землѝ твоéй прáхъ** и пр. Єсть ту бесѣда о страшныхъ вихрахъ, змѣшаныхъ съ порохомъ, пануючихъ на востоцѣ. Инши̑ мають ту на мысли найбôльшу посуху, грозячу погибелію людямъ и звѣрятамъ.

25. **Пꙋтéмъ є̑дúнѣмъ и̑зы́деши** и пр. Зри поясненє выс. ст. 7. О сповненю сеи Божои грозьбы зри 2. Пар. 29. 8.; Неем. 1, 8.: Єрем. 9, 16.; 15, 4.; Єзек. 6, 8.; 12, 14. 15. Зри такожь поясненє Лев. 26, 29.

26. разсѣ́ѧнїе во всѣ́хъ ца́рствахъ земны́хъ. И҆ бꙋ́-
дꙋтъ мертвецы̀ ва́ши снѣ́дь пти́цамъ нб҃нымъ,
и҆ ѕвѣре́мъ земны́мъ, и҆ не бꙋ́детъ ѿгонѧ́ѧй.
27. Да порази́тъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь вре́домъ Є҆гѵ́петскимъ
въ сѣда́лищахъ, и҆ кра́стою ди́вїею, и҆ све́рбомъ,
28. ꙗ҆́кѡ не мощи́ тебѣ̀ и҆сцѣли́тисѧ. Порази́тъ
тѧ̀ Гдⷭ҇ь неи́стовствомъ, и҆ слѣпото́ю, и҆ и҆зстꙋпле́-
29. нїемъ оу҆ма̀: а) И҆ бꙋ́деши ѡ҆сѧза́ѧй въ полꙋ́дни,
ꙗ҆́коже ѡ҆сѧза́етъ слѣпы́й въ тмѣ̀, и҆ не и҆спра́-
витъ пꙋте́й твои́хъ. И҆ бꙋ́деши тогда̀ ѡ҆би́димь,
и҆ расхища́емь во всѧ̀ днѝ, и҆ не бꙋ́детъ помо-
30. га́ѧй тебѣ̀. б) Женꙋ̀ по́ймеши, и҆ и҆́нъ мꙋ́жъ
возъимѣ́етъ ю҆̀: в) до́мъ сози́ждеши, и҆ не по-
живе́ши въ не́мъ: г) вїногра́дъ насади́ши, и҆ не
31. ѡ҆бере́ши є҆гѡ̀. Теле́цъ тво́й закла́нъ предъ то-
бо́ю, и҆ не снѣ́си ѿ негѡ̀: о҆слѧ̀ твоѐ ѿѧ́то ѿ
тебѐ, и҆ не ѿда́стсѧ тебѣ̀: о҆́вцы твоѧ̀ ѿданы́
(бꙋ́дꙋтъ) врагѡ́мъ твои́мъ, и҆ не бꙋ́детъ тебѣ̀
32. помога́ѧй. Сы́нове твоѝ и҆ дще́ри твоѧ̀ ѿданы̀
(бꙋ́дꙋтъ) ꙗ҆зы́кꙋ и҆но́мꙋ, и҆ о҆́чи твоѝ оу҆зрѧтъ

а) Ис. 59, 10. б) 2. Цар. 12, 11. в) Єр. 6, 12. г) Лэв. 26, 16.

26. И҆ бꙋ́дꙋтъ мертвецы̀ и пр. Уважано се за найбôльшу кару Божу, наколи кто бувъ позбавленый похорону. Зр. Єрем. 7, 33.; 22, 19.; Пс. 78, 2. 3.

27. Вре́домъ Є҆гѵ́петскимъ въ сѣда́лищахъ. С. є. болячкою въ кишцѣ ôтходовôй. Зри поясненє выс. 7, 15.

28. Неи́стовствомъ. Божевôльностію. — И҆зстꙋпле́нїемъ оу҆ма̀. Глупотою.

29. И҆ бꙋ́деши ѡ҆сѧза́ѧй въ полꙋ́дни и пр. Найлегшихъ и найявнѣйшихъ рѣчей не будешь мôгъ розрôжнити и поняти. Такъ суть Израильтяне нынѣ слѣпи̂ посередъ свѣтла Евангелія. Зри 2. Кор. 3, 15.

32. Истаева́юще. Очи твои дивлячи ся на всê тоє, будуть млѣти, вянути зъ плячу и туги. — Не возмо́-

и҆стаева́юще на сїѧ̀, и҆ не возмо́жетъ рꙋка̀ твоѧ̀.
33. Плоды̀ землѝ твоеѧ̀, и҆ всѧ̑ трꙋды̀ твоѧ̀ по-
ѧ́стъ ꙗ҆зы́къ, є҆гѡ́же не вѣ́си: и҆ бꙋ́деши ѡ҆би-
34. димь и҆ сокрꙋша́емь во всѧ̀ днѝ. И҆ бꙋ́деши и҆зꙋ-
мле́нъ видѣ́нїй ра́ди ѻ҆че́съ твои́хъ, ꙗ҆̀же оу҆зри-
35. ши. Да порази́тъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь вре́домъ ѕлы́мъ на
колѣ́нахъ и҆ на го́ленехъ, ꙗ҆́кѡ не мощѝ и҆сцѣ-
ли́тисѧ тебѣ̀ [а] ѿ сто́пъ но́гъ твои́хъ да́же до
36. верха̀ (главы̀) твоеѧ̀. Да ѿведе́тъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь и҆ кнѧ́-
зи твоѧ̀, ꙗ҆̀же поста́виши себѣ̀, въ ꙗ҆зы́къ є҆гѡ́-
же не вѣ́си ты̀ и҆ ѻ҆цы̀ твои̇, [б] и҆ послꙋ́жиши
37. та́мѡ богѡ́мъ и҆ны̑мъ, дре́вꙋ и҆ ка́менїю. [в] И҆
бꙋ́деши та́мѡ въ гада́нїе и҆ въ при́тчꙋ и҆ по́-
вѣсть въ всѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ, въ нѧ́же введе́тъ тѧ̀

а) Ис. 1, 6. б) выс. 4, 28. в) 3. Цар. 9, 7.; Єр. 24, 9.

жетъ рꙋка̀ твоѧ̀. Не будешь мати силы, щобы вырвати твои дѣти зъ неволѣ.

33. Плоды̀ землѝ и пр. Такими ворогами Израильтянъ були Халдеѣ, сирійскѝ царѣ, Парты и Римляне, ажь въ кôнци Титъ положивъ конець ихъ державѣ. Зри поясненє Лев. 26, 29.

36. Да ѿведе́тъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь и пр. О сповненю сеи Божои грозьбы зри 4. Цар. 24, 15.; 25, 7. — И҆ послꙋжи́ши та́мѡ и пр. Згôршенѝ примѣромъ поганъ або змушенѝ ôтъ нихъ до идолопоклоньства. Десять поколѣнь зôстали розсѣянѝ межи идолослужителей, тôлько поколѣнє Юды удержало ся Божимъ промысломъ въ цѣлости, такъ якъ зъ него мавъ выйти Месія. Зри поясненє Лев. 26, 38.

37. Бꙋ́деши та́мѡ въ гада́нїе. С. є. станешь ся для всѣхъ загадкою; люди не будутъ могли сего поняти, якъ мôгъ ты стати ся жертвою такъ великихъ нещасть. — Въ при́тчꙋ и҆ по́вѣсть. С. є. станешъ ся для всѣхъ людей примѣромъ найнещастлившого народа, або: твои нещастя будутъ такъ великѝ, що люди цѣлого свѣта будутъ о тобѣ говорити.

38. Гдⷭ҇ь (Бг҃ъ) та́мѡ. [а] Сѣ́мѧ мно́го и҆знесе́ши на
по́ле, и҆ ма́ло внесе́ши, ꙗ҆́кѡ поѧдѧ́тъ ѧ҆̀ прꙋ́зи.
39. Вїногра́дъ насади́ши и҆ воздѣ́лаеши, и҆ вїна̀ не
и҆спїе́ши нижѐ возвесели́шисѧ ѿ негѡ̀, ꙗ҆́кѡ по-
40. ѧ́стъ ѧ҆̀ че́рвь. Ма̑слины бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀ во
всѣ́хъ предѣ́лѣхъ твои́хъ, и҆ є҆ле́емъ не пома́-
41. жешисѧ, ꙗ҆́кѡ и҆стече́тъ ма́слина твоѧ̀. [б] Сы́ны
и҆ дще́ри роди́ши и҆ не бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀, ѿи́дꙋтъ бо
42. въ плѣ́нъ. Всѧ̑ древе́снаѧ твоѧ̑, и҆ всѧ̑ жи́та
43. землѝ твоеѧ̀ потреби́тъ ржа̀. Пришле́цъ, и҆́же є҆́сть
оу҆ тебѐ, взы́детъ надъ тѧ̀ вы́ше вы́ше, ты́ же
44. низъи́деши ни́зꙋ ни́зꙋ. Се́й взаи́мъ да́стъ те-
бѣ̀, ты́ же є҆мꙋ̀ взаи́мъ не да́си: се́й бꙋ́детъ
45. глава̀, ты́ же бꙋ́деши хво́стъ. И҆ прїи́дꙋтъ на
тѧ̀ всѧ̑ клѧ̑твы сїѧ̑, и҆ поженꙋ́тъ тѧ̀, и҆ по-
сти́гнꙋтъ тѧ̀, до́ндеже потребѧ́тъ тѧ̀, и҆ до́н-
деже погꙋбѧ́тъ тѧ̀, ꙗ҆́кѡ не послꙋ́шалъ є҆сѝ
гла́са Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀, є҆́же храни́ти за́пѡ-
вѣди є҆гѡ̀ и҆ ѡ҆правда̑нїѧ є҆гѡ̀, є҆ли̑ка заповѣ́да

а) Мих. 6, 15.; Аггея 1, 6. б) Ос. 9, 12.

---

38. **Сѣ́мѧ мно́го и҆знесе́ши** и пр. Кары, загроженѝ въ тôмъ стиху и въ стихахъ слѣдуючихъ, спали на Израильтянъ въ слѣдуючôмъ порядку: великій голодъ, споводованый саранчою: 4. Цар. 8, 1.; Іоиль 1, 10. 11. 12.; — другій голодъ: Єрем. 14, 4.; — напады непріятельскѝ повтаряли ся дуже часто: 4. Цар. 13, 20.; 24, 2.; 2. Пар. 28, 5.; Єрем. 12, 12.; дѣти же израильскѝ зôстали взатѝ въ плѣнь: 4. Цар. 5, 2.; 14, 26. — **Прꙋ́зи.** Саранча.

40. **Ма́слины.** Оливнѝ ягоды. — **Ꙗ҆́кѡ и҆стече́тъ.** Скорше, закимъ ю зберуть.

44. **Се́й взаи́мъ да́стъ тебѣ̀** и пр. Ôнъ буде богатый, ты убогій. — **Се́й бꙋ́детъ глава̀** и пр. Зри поясненє выс. ст. 13.

46. тебѣ̀. И҆ бꙋ́дꙋтъ на тебѣ̀ зна́менїѧ и҆ чꙋ-
47. деса̀, и҆ въ сѣ́мени твое́мъ до вѣ́ка: [а] Поне́же
не послꙋжи́лъ є҆сѝ Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ твоемꙋ̀ съ весе́лїемъ
и҆ благи́мъ се́рдцемъ мно́жества ра́ди всѣ́хъ
48. (бл҃ги́хъ). И҆ послꙋ́жиши врагѡ́мъ твои́мъ, ꙗ҆̀же
по́слетъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й на тѧ̀ съ гла́домъ, и҆
жа́ждею, и҆ нагото́ю, и҆ ѡ҆скꙋдѣ́нїемъ всѣ́хъ: [б] и҆
возложи́тъ ꙗ҆ре́мъ желѣ́зенъ на вы́ю твою̀, до́н-
49. деже сокрꙋши́тъ тѧ̀. И҆ наведе́тъ Гдⷭ҇ь на тѧ̀ [в]
ꙗ҆зы́къ и҆здале́ча ѿ кра́ѧ землѝ [г] а҆́ки оу҆стре-
мле́нїе ѻ҆́рле [д] ꙗ҆зы́къ є҆гѡ́же не оу҆разꙋмѣ́еши
50 глаго́ла: Ꙗ҆зы́къ безстꙋ́денъ лице́мъ, и҆́же не

а) нис 31, 20.; Неем. 9, 26. б) Єр. 28, 14. в) Єр. 5, 15. г) Ос. 8, 1. д) Ис. 33, 19.

46. И҆ бꙋ́дꙋтъ на тебѣ̀ зна́менїѧ и пр. Се суть суды Божи̂, яки̂ ôтъ давна дѣють ся надъ жидами; особливо треба ту мати на увазѣ се, що они до нынѣ лишь чудеснымъ Божимъ зарядженємъ утримали ся межи другими народами.

47. Мно́жества ра́ди всѣ́хъ (бл҃ги́хъ). С. є. впавши въ гордôсть и буту задля великихъ достаткôвъ. Зр. выс. 11, 16.

48. Ꙗ҆ре́мъ желѣ́зенъ. Ярмо тяжкои неволи.

49. И҆ наведе́тъ Гдⷭ҇ь на тѧ̀ ꙗ҆зы́къ и пр. Мойсей збирає вѣщимъ духомъ въ одно и упровадженє Израильтянъ въ неволю черезъ Халдеѣвъ и ихъ розсѣянє черезъ Римлянъ. Нерѣдко бо буває у пророкôвъ, що лучать разомъ ôтдалени̂ але подôбни̂ до себе приключеня. — А҆́ки оу҆стремле́нїе ѻ҆́рле. Котрый то нарôдъ якъ орелъ скоро и лакомо прибуде, щобы тебе розшарпати.

50. Безстꙋ́денъ лице́мъ. Въ євр. текстѣ: твердого лиця, с. є. нарôдъ дикій, гордый и лютый. — И҆́же не оу҆диви́тсѧ и пр. С. є. котрый не буде мати ніякои почести для старця анѣ спôвчутя для дѣтины. Іосифъ Флявій такъ пише о Римлянахъ: Они мѣшали кровь наймолодшихъ съ кровію найстаршихъ; они продавали дѣти на

оу҆диви́тсѧ лицꙋ̀ ста́рчꙋ, и҆ ю҆́на не поми́лꙋетъ.
51. И҆ поѧ́стъ плоды̀ скотѡ́въ твои́хъ, и҆ плоды̀
землѝ твоеѧ̀, ꙗ҆́кѡ не ѡ҆ста́витъ тебѣ̀ пшени́цы,
ни вїна̀, ни є҆ле́а, ста́дъ волѡ́въ твои́хъ, и҆
па́ствъ о҆ве́цъ твои́хъ, до́ндеже погꙋби́тъ тѧ̀. [a)]
52. И҆ сокрꙋши́тъ тѧ̀ во всѣ́хъ градѣ́хъ твои́хъ,
до́ндеже разорѧ́тсѧ стѣ́ны твоѧ̀ высѡ́кїѧ и҆ крѣ́п-
кїѧ, на ни́хже ты̀ оу҆пова́еши, во все́й землѝ
твое́й: и҆ ѡ҆ѕло́битъ тѧ̀ во всѣ́хъ градѣ́хъ тво-
53. и́хъ, ꙗ҆̀же дадѐ тебѣ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й. И҆ снѣ́си
ча̑да оу҆тро́бы твоеѧ̀, пло́ть сынѡ́въ и҆ дще́рей
твои́хъ, и҆̀хже дадѐ тебѣ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й, въ тѣс-
нотѣ̀ твое́й и҆ въ ско́рби твое́й, є҆́юже ѡ҆скор-
54. би́тъ тѧ̀ вра́гъ тво́й. Ю҆́ный въ ва́съ и҆ млады́й
ѕѣлѡ̀ позави́дитъ о҆́комъ свои́мъ бра́тꙋ своемꙋ̀,
и҆ женѣ̀ ꙗ҆̀же на ло́нѣ є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆ста́вшымсѧ ча́-

a) Лук. 19, 43.

торзѣ якъ товаръ, и забивали безъ рôжницѣ и милосердія всё, що имъ попало въ руки.

52. Ѡ҆ѕло́битъ тѧ̀. Буде тебе гнобити, угнѣтати. Въ лат. текстѣ: obsideberis.

53. И҆ снѣ́си ча̑да оу҆тро́бы твоеѧ̀ и пр. Се стало ся особливо при облозѣ Єрусалима черезъ Тита. Зри поясненє Лев. 26, 29.

54. Ю҆́ный въ ва́съ и҆ млады́й ѕѣлѡ̀ и пр. и ст. 55. Котрый недавно оженивъ ся, жѣнку и дѣти любить, буде въ часѣ великого голоду жаловавъ дати брату свому, своєй женѣ а навѣть рôднôй дѣтинѣ кусника тѣла одного зъ своихъ дѣтей, щобы хоть на короткій часъ удержати своє житє. Іосифъ Флявій (de bello, l. 6, cap. 11.) пише, що въ часѣ облоги Єрусалима черезъ Римлянъ, коли були уже зъѣдженî всѣ конѣ, псы, коты, щурѣ и мышѣ, матери выдирали мясо своихъ дѣтей зъ устъ другимъ своимъ дѣтямъ, мужѣ своимъ жѣнкамъ, дѣти своимъ родичамъ.

55. дωмъ, ꙗ҆̀же а҆́ще ѡ҆ста́нꙋтсѧ є҆мꙋ̀: Ꙗ҆́кω да́ти
є҆ди́номꙋ и҆́хъ ѿ пло́тей ча̑дъ свои́хъ, и҆́хже ꙗ҆́лъ
є҆сѝ, поне́же ничто̀ ѡ҆ста́сѧ є҆мꙋ̀ въ тѣснотѣ̀ и҆
ско́рби твое́й, є҆́юже ѡ҆скорбѧ́тъ тѧ̀ вразѝ твоѝ
56. во всѣ́хъ градѣ́хъ твои́хъ. И҆ ю҆́наѧ въ ва́съ
(жена̀) и҆ млада̀ ѕѣлѡ̀, є҆ѧ́же не ѡ҆бы́че нога̀ є҆ѧ̀
ходи́ти по землѝ ю҆́ности ради и҆ мла́дости, по-
зави́дитъ о҆́комъ свои́мъ мꙋ́жꙋ своемꙋ̀ и҆́же на
57. ло́нѣ є҆ѧ̀, и҆ сы́нꙋ и҆ дщє́ри свое́й. И҆ бло́нѣ свое́й
и҆зше́дшей и҆зъ чре́слъ є҆ѧ̀, и҆ ча́дꙋ своемꙋ̀ є҆́же
а҆́ще роди́тъ, снѣ́стъ бо ѧ҆̀ та́йнω скꙋ́дости ра́ди
всѣ́хъ въ тѣснотѣ̀ и҆ ско́рби свое́й є҆́юже ѡ҆скор-
би́тъ тѧ̀ вра́гъ тво́й во всѣ́хъ градѣ́хъ твои́хъ.
58. [а] А҆́ще не послꙋ́шаете твори́ти всѧ̑ словеса̀ за-
ко́на сегѡ̀, напи̑саннаѧ въ кни́зѣ се́й, є҆́же
боѧ́тисѧ и҆́мене честна́гω и҆ чꙋ́днагω сегѡ̀, Гд҃а
59. Бг҃а твоегѡ́. [б] И҆ оу҆диви́тъ Гд҃ь ꙗ҆́звы твоѧ̀ и҆ ꙗ҆́звы
сѣ́мене твоегѡ̀, ꙗ҆́звы вели̑кїѧ и҆ ди̑вныѧ, и҆ бо-
60. лѣ̑зни ѕлы̑ѧ и҆ и҆звѣ̑стныѧ. И҆ ѡ҆брати́тъ на тѧ̀

а) Яковъ, 2, 10. б) Єзек. 7, 7.

56 И҆ ю҆́наѧ въ ва́съ и пр. Въ лат. текстѣ: Женьщина пещена и розкошниця, котра не могла по земли ходити анѣ стопы нôгъ поставити задля великои розкоши и пещоты.

57. И҆ бло́нѣ и пр. Єсть ту бесѣда о тонкôй блонѣ, окрываючôй дѣтину въ черевѣ матери.

58. Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀. С. є. Єговы, котрый єсть твоимъ Богомъ.

59. И҆ оу҆диви́тъ и пр. С. є. Богъ зôшле на васъ кары такъ великî и незвыклî, що всѣ люди будуть чудовати ся, споглядаючи на нихъ и не находячи нѣгде каръ, котрî бы имъ рôвнали ся.

60. Всю̀ болѣ́знь Є҆гѵ́петскꙋю ѕлꙋ́ю. Зри поясненє выс. 7, 15.

всю волѣзнь Єгѵ́петскѹю слы́ю, є́аже ты́ воа́лса є́сѝ ѿ лица̀ и̑хъ, и̑ прилѣпа́тсѧ къ тевѣ.
61. И̑ всѐ разслабле́нїе, и̑ всю ѹ̑зѹ ненапи́санноую, и̑ всю
пи́сануюю въ кни́зѣ зако́на сегѡ̀ наведе́тъ ГДь на
62. тѧ̀, до́ндеже потреби́тъ тѧ̀. а) И̑ ѡ̑ста́нетесѧ
въ числѣ́ ма́ломъ, вмѣстѡ тогѡ̀ є́гда̀ бы́сте б)
а̑кѡ звѣ́зды нб̑сныѧ мно́жествомъ, а̑кѡ не по-
63. слы́шасте гла́са ГДа Бг̑а ва́шегѡ. в) И̑ бѹ́детъ,
а̑коже возвеселѝтсѧ ГДь ѡ̑ ва́съ ѵ̑гото́ри́ти
ка́мъ и̑ ѹ̑мно́жити ва́съ, г) та́кѡ возвеселѝтсѧ
ГДь ѡ̑ ва́съ потреби́ти ва́съ: и̑ во́зметесѧ ѿ
земли̑, въ нюже вы̑ вхо́дите та́мѡ наслѣ́дити
64. ю̑. д) И̑ разсѣ́етъ тѧ̀ ГДь Бг̑ъ твои́ во всѧ̀
ѩ̑зы́ки ѿ кра́ѧ земли̑ да́же до кра́ѧ є̑̀. и̑ по-
слы́жиши та́мѡ богѡ́мъ и̑ны̑мъ, дре́вѹ и̑ ка́ме-
65. нїю, и̑́хже не зна́лъ є́сѝ ты̀ и̑ ѻ̑цы̑ твои́. Но и̑

а) вѣс. 4, 27. б) выс. 10, 22. в) Соф. 3, 17. г) Притч. Сол. 1, 26. д) выс. 4, 27.; Неем. 1, 8; Єр. 9, 16.

61. **И̑ всѐ разслабле́нїе** и пр. Мовъ бы казавъ: Я не могу навѣть назвати всѣхъ хоробъ, якѣ звыкло дотыкаютъ людей, але запоручаю, що не найде ся жадна хороба, котра бы васъ не дотнула, доки всѣ не погинете. Єсть се гиперболичный способъ говореня.

62. **И̑ ѡ̑ста́нетесѧ къ числѣ́ ма́ломъ.** Іосифъ Фляв. пише, що передъ облогою Єрусалима було всѣхъ жидовъ 2,556.000; въ часѣ же облоги згинуло отъ меча, заразы, голоду и зъ иншихъ причинъ 1,100.000 жидовъ, а 97.000 забрали Римляне въ плѣнь.

63. **Та́кѡ возвеселѝтсѧ ГДь** и пр. Се не значить, якобы Богъ находивъ уподобане въ караню людей; тымъ єсть выражене лишь тое, що Богъ поступивъ собѣ съ Израильтянами такъ само въ справедливости, якъ поступовавъ съ ними передъ тымъ въ доброть и ласкавости.

65. **Сє́рдце печа́лное.** Въ лат. текстѣ: cor pavidum. — **Ѻ̑скѹдѣва́ющаѧ о̑́чеса̀.** Увядаючи очи отъ туги за

въ ꙗ҆зы́цѣхъ ѻ҆нѣ́хъ не оу҆поко́итъ тѧ̀, нижѐ бꙋ́-
детъ стоѧ́нїѧ стопѣ̀ ноги̑ твоеѧ̀: и да́стъ тебѣ̀
Гдⷭ҇ь та́мѡ се́рдце печа́лное. и҆ ѡ҆скꙋдѣва́ющаѧ ѻ҆че-
66. са̀, и҆ и҆стаѧва́ющꙋю дꙋ́шꙋ. И҆ бꙋ́детъ живо́тъ
тво́й висѧ́щъ предъ ѻ҆чи́ма твои́ма, и҆ оу҆бои́ши-
сѧ въ днѝ и҆ въ нощѝ, и҆ не бꙋ́деши вѣ́ры ꙗ҆ти
67. житїю̀ твоемꙋ̀. Заꙋ́тра рече́ши: ка́кѡ бꙋ́детъ ве́-
черъ? и҆ въ ве́черъ рече́ши: ка́кѡ бꙋ́детъ оу҆́тро?
ѿ стра́ха се́рдца твоегѡ̀ и҆́мже оу҆бои́шисѧ, и
ѿ видѣ́нїй ѻ҆че́съ твои́хъ и҆́миже оу҆́зриши. [a]
68. И҆ возврати́тъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ въ Є҆гѵ́петъ въ ко-

a) Ос. 9, 3.

давнѣйшою ôтчиною. — **Истаѧва́ющꙋю дꙋ́шꙋ.** Въ лат. текстѣ: animam consumptam moerore. — Въ тôмъ стиху єсть выраженый теперѣшный станъ жидôвъ, розсѣяныхъ межи христіянами и другими народами, котри̂ ихъ не любять, до нихъ ôтразу мають, ради̂ бы ихъ позбути ся зъ помежи себе.

66. **И҆ бꙋ́детъ живо́тъ тво́й** и пр. С. є. не будешь нѣколи певнымъ твого житя, будучи безнастанно выставленымъ на єго утрату. У насъ єсть подôбный спосôбъ говореня: чієсь житє висить на нитцѣ, на волоску.

67. **Заꙋ́тра рече́ши** и пр. Єсть ту выраженый станъ жидôвъ въ часѣ ихъ гоненій, коли то они за-дня тужили за ночію, котра бы положила конець убиваню ихъ братей.

68. **Въ корабля́хъ.** Не сушею, где бы позôстала для тебе яка надѣя утечи, але на корабляхъ, щобысь не мôгъ втѣчи. — **На пꙋтѝ. є҆го́же реко́хъ** и пр. Тою дорогою, о котрôй я тобѣ говоривъ, щобысь на ню бôльше не вступавъ. — **Не бꙋ́детъ кꙋпꙋ́ющагѡ.** Такъ много васъ буде и такъ лихими будете невôльниками. — Се сповнило ся за часôвъ Тита. Іосифъ Фл. оповѣдае (de bello l. 7. cap. 16.), що сей цѣсарь казавъ всѣхъ жидôвъ нисше 17 лѣтъ перевести до Египта, щобы тамъ були продани̂, понеже було бы римскôй державѣ за тяжко, выживити такъ велике число людей.

раблѧ́хъ, и҆ на пꙋ́ти є҆го́же реко́хъ, не приложитѐ къ семꙋ̀ ви́дѣти є҆го̀, [а] и҆ про́дани бꙋ́дете та́мѡ врагѡ́мъ ва́шымъ въ рабы̀ и҆ въ рабы́ни и҆ не бꙋ́детъ кꙋпꙋ́ющагѡ.

Глава̀ 29.

Ôтновленє завѣта. Грозьбы для тыхъ, котри̂ бы сей завѣтъ нарушили.

1. Сїѧ̀ словеса̀ завѣ́та, ꙗ҆̀же завѣща̀ Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю ᲂу҆ста́вити сн҃ѡ́мъ І҆и҃левымъ, въ земли̇̀ Мѡа́вли, кромѣ̀ завѣ́та, є҆го́же завѣща̀ и҆̀мъ въ
2. Хѡри́вѣ. И҆ призва̀ Мѡѷсе́й всѧ̀ сн҃ы І҆и҃левы, и҆ речѐ къ ни́мъ: [б] вы̀ ви́дѣсте всѧ̑, є҆ли̑ка сотвори̇̀ Гдⷭ҇ь въ земли̇̀ Є҆гѵ́петстѣй предъ ва́ми Фараѡ́нꙋ и҆ всѣ̑мъ слꙋга́мъ є҆гѡ̀, и҆ все́й земли̇̀ є҆гѡ̀:
3. И҆скꙋше́нїѧ вели̑каѧ, ꙗ҆̀же ви́дѣста ѻ҆́чи твои̇̀, зна́менїѧ и҆ чꙋдеса̀ вели̑каѧ ѻ҆́наѧ, рꙋ́кꙋ крѣ́пкꙋю
4. и҆ мы́шцꙋ высо́кꙋю. [в] И҆ не дадѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́мъ се́рдца разꙋмѣ́ти, и҆ ѻ҆че́съ ви́дѣти, и҆ ᲂу҆ше́съ

а) выс. 17, 16.; Єр. 17, 4. б) Исх. 19, 4. в) Еф. 4, 18; Ис. 6, 9. 10.

---

1. **Словеса̀ завѣ́та.** Законы, котри̂ маютъ бути єще долучени̂ до законôвъ завѣта, заключеного на горѣ Синайскôй.

3. **И҆скꙋше́нїѧ вели̑каѧ** и пр. Зри поясненє выс. 4, 34.

4. **И҆ не дадѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ** и пр. С. є. Богъ оставивъ ихъ въ ихъ затвердѣлости и заслѣпленю. Они видѣли велики̂ чуда Божи̂, яки̂ Богъ дѣлавъ для ихъ добра, они чули Єго приписы, напôмненя и перестороги, однако на всё тоє не звертали належитои уваги. Такъ и намъ дає Богъ спосôбности, щобы мы могли чути и зрозумѣти всê, що Ôнъ намъ приказує; єслижь мы сего не чуємъ и не розумѣємъ, то дѣє ся се зъ нашои вины. Зри поясненє Исх. 4, 21.; 10, 1.

5. слы́шати да́же до днѐ сегѡ̀. [a] И҆ води́лъ ва́съ
четы́редесѧть лѣтъ по пꙋсты́ни: не ѡ҆бетша́ша
ри҆зы ва́шѧ, и҆ сапо́зи ва́ши не сотро́шасѧ на
6. нога́хъ ва́шихъ. Хлѣ́ба не ꙗ҆до́сте, вїна̀ и҆ сїке́ра
не пи́сте, да позна́ете, ꙗ҆́кѡ се́й Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ.
7. И҆ прїидо́сте до сегѡ̀ мѣ́ста, и҆ и҆зы́де Сиѡ́нъ
ца́рь Є҆севѡ́нскїй, и҆ О҆́гъ ца́рь Васа́нскїй въ срѣ́-
8. тенїе на́мъ на бра́нь. И҆ порази́хомъ и҆́хъ на
бра́ни, и҆ прїѧ́хомъ зе́млю и҆́хъ: и҆ да́хъ ю҆̀ въ
жре́бїй Рꙋви́мꙋ, и҆ Га́дꙋ, и҆ полꙋпле́мени Манас-
9. сі́инꙋ. И҆ сохрани́те твори́ти всѧ̑ словеса̀ завѣ́та
сегѡ̀ твори́ти ѧ҆̀, да разꙋмѣ́ете всѧ̑, є҆ли̑ка со-
10. творитѐ. Вы̀ ста́сте всѝ дне́сь предъ Гдⷭ҇емъ
Бг҃омъ ва́шимъ, племеноначáлницы ва́ши, и҆ ста-
рѣ́йшины ва́ши, и҆ сꙋдїѝ ва́ши, и҆ писмовводи́те-

a) выс. 8, 2.

5. **Не ѡ҆бетша́ша** и пр. Зри поясненє выс. 8, 4.

6. **Хлѣ́ба не ꙗ҆до́сте.** Богъ вами чудесно опѣковавъ ся, удержуючи васъ при житю манною. Израильтяне могли вправдѣ отримовати ôтъ окрестныхъ народôвъ всякî живности и напоѣ, однако хотяй бы всего того не отримовали, при Божôй всемогучости и добротѣ не учули бы ніякого недостатку. Зри поясненє выс. 2, 7. — **Вїна̀ и҆ сїке́ра.** Зри поясненє Лев. 10, 9.

7. **И҆ прїидо́сте** и пр. и ст. 8. Зри о тôмъ выс. 2, 30.; 3, 2. 15.; Числ. 21, 24. 34.; 32, 33.; I. Нав. 13, 8.; 22, 4.

9. **Да разꙋмѣ́ете всѧ̑** и пр. С. є. щобы вы дѣлаючи всё розумно и розсудно були щастливыми. Розумне и розсудне поступованє єсть найпевнѣйшою дорогою до щастя.

10. **Племеноначáлницы ва́ши и҆ старѣ́йшины ва́ши.** Зри поясненє Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22. — **Сꙋдїѝ ва́ши и҆ писмовводи́тели ва́ши.** Зри поясненє Исх. 18, 21. 22.

11. ли ва́ши, всѧ́къ мꙋ́жъ І҆и҃лтескъ: И҆ жены̀ ва́-
шѧ, и҆ ча́да ва́ша, и҆ пришле́цъ и҆́же посредѣ̀
полка̀ ва́шегѡ, ѿ древосѣ́чца ва́шегѡ да́же до
12. водоно́сца ва́шегѡ: Є҆́же прейти̇̀ въ завѣ́тъ Гдⷭ҇а
Бг҃а ва́шегѡ. и҆ въ клѧ̑твы є҆гѡ̀, є҆ли̑ка завѣща́-
13. етъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й къ тебѣ̀ дне́сь: Да поста́-
витъ тѧ̀ себѣ̀ въ лю́ди. и҆ то́й бꙋ́детъ тебѣ̀ Бг҃ъ,
ꙗ҆́коже тебѣ̀ речѐ. а) и҆ ꙗ҆́коже клѧ́тсѧ ѻ҆ц҃е́мъ тво-
14. и́мъ, А҆враа́мꙋ и҆ І҆саа́кꙋ и҆ І҆а́кѡвꙋ. И҆ не ва́мъ
є҆ди́нѣмъ а҆́зъ б) завѣ́тъ се́й и҆ клѧ́твꙋ сїю̀ за-
15. вѣща́ю: Но и҆ здѣ̀ сꙋ́щымъ съ ва́ми дне́сь
предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ ва́шимъ. в) и҆ не сꙋ́щымъ
16. съ ва́ми здѣ̀ дне́сь. Ꙗ҆́кѡ вы̀ вѣ́сте,

а) Второз. м. парал. пôдъ б) б) выс. 5, 3; I. Нав. 24, 25 в) Дѣян. Ап. 2, 39

11. Пришле́цъ. Зри поясненє Исх. 12, 19.; 22, 21.; Лев. 24, 16. — Ѿ древосѣ́чца и пр. Вразъ съ чужими невôльниками, котрыхъ уживано до найпростѣйшихъ робôтъ. Зри Исх. 12, 38.; I. Нав. 9, 21. 27.

12. Є҆́же прейти̇̀ въ завѣ́тъ и пр. Тыми словами всказує ся ту, що теперь маютъ всѣ Израильтяне неяко на ново заключити завѣтъ съ Богомъ. Такъ слово прейти̇̀ якъ и дальше въ клѧ́твы є҆гѡ̀ всказуютъ на се, що давнѣйше тіи, котри̂ заключали завѣтъ, переходили помежи роздѣлеными частями звѣрятъ жертвенныхъ. Зри поясненє Быт. 15, 10. 17.

15. И҆ не сꙋ́щымъ. Маютъ то розумѣти ся потомки, котри̂ єще не жили, котри̂ мали доперва народити ся.

16. Ꙗ҆́кѡ вы̀ вѣ́сте и пр. Сей и сл. стихъ выражають подвôйный повôдъ. для чого Израильтяне довжни̂ бути вѣрными завѣту, заключеному съ Богомъ. Першимъ поводомъ сутъ велики̂ дѣла Божи̂, котри̂ они бачили въ Египтѣ и въ часѣ своєи подорожи до земли обѣцянои; а другимъ поводомъ суть всѣ идолослужительни̂ мерзости поганьскихъ краѣвъ, черезъ котри̂ они переходили, такъ, що уже самъ видъ тыхъ мерзостей довженъ

ка́кω жи́хомъ въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй, и҆ ка́кω
проидо́хомъ посредѣ̀ и҆зы́кωвъ, и҆̀хже преидо́сте:
17. И҆ ви́дѣсте ме́рзωсти и҆̀хъ, и҆ кѹми́ры и҆̀хъ, дре́-
во и҆ ка́менїе, сребро̀ и҆ зла́то, ꙗ҆̀же сѹ́ть ѹ҆ ни́хъ.
18. Є҆да̀ кто̀ є҆́сть въ ва́съ мѹ́жъ и҆лѝ жена̀ и҆лѝ ѻ҆те́-
чество и҆лѝ пле́мѧ, є҆гѡ́же се́рдце ѹ҆клони́сѧ ѿ
Гд҃а Бг҃а ва́шегω, и҆тѝ є҆́же слѹжи́ти богѡ́мъ ꙗ҆-
зы́кωвъ ѻ҆́ныхъ? [a] є҆да̀ кі́й є҆́сть въ ва́съ ко́-
рень горѣ̀ прораста́ющъ въ же́лчи и҆ го́рести?
19. И҆ бѹ́детъ а҆́ще ѹ҆слы́шитъ словеса̀ клѧ́твы сеѧ̀,

a) Євр. 12, 15.

въ нихъ возбудити ôтразу до тыхже а тымъ сильнѣйше злучити ихъ съ правдивымъ Богомъ, ихъ Єговою.

18. **Ѻ҆те́чество.** С. є. родина. — **Пле́мѧ.** С. є. поколѣнє. — **Ко́рень горѣ̀ прораста́ющъ въ же́лчи и҆ го́рести.** Єсть се приповѣстный спосôбъ говореня, якъ видимъ зъ Дѣян. Ап. 8, 23.; Євр. 12, 15.; означаючій або зле, невѣрне серце (Євр. 3, 12.), або въ загалѣ грѣхъ, особливо же грѣхъ идолопоклоньства, потягаючій за собою найгôршй наслѣдки, найбôльшй кары Божй.

19. **И҆ похва́литсѧ въ се́рдцы свое́мъ.** Єсть ту бесѣда о грѣшнику, котрый бы успокоювавъ себе ложною надѣєю, що мимо своихъ грѣхôвъ буде щастливымъ и уйде кары Божои. — Слово **преподо́бный** значить: святый, а въ дальшôмъ значеню: честный, поважаный и пр. — **Ꙗ҆́кω въ прелще́нїи се́рдца моегѡ̀ пойдѹ̀.** Хотяй буду живъ въ злобѣ, въ заблуженю мого серця. — **Да не погѹби́тъ грѣшникъ безгрѣ́шнагω (съ собо́ю).** Богъ такому грѣшникови каже: Не обманюй себе, щобы я въ моимъ гнѣвѣ не погубивъ невинного вразъ съ безбожникомъ, щобы я задля твоихъ грѣхôвъ не розтягнувъ мого гнѣву на цѣлый нарôдъ. Такъ то карає Богъ съ безбожникомъ и праведного; безбожникъ буває караный въ вѣчну погибель, а праведникъ, щобы старавъ ся бути щоразъ лучшимъ, подôбно золоту, котре въ огню щоразъ бôльше очищає ся.

и҆ похва́литсѧ въ се́рдцы свое́мъ, глаго́лѧ:
преподо́бно мнѣ̀ да бꙋ́детъ, ꙗ҆́кѡ въ прелще́-
нїи се́рдца моегѡ̀ пойдꙋ̀, да не погꙋби́тъ грѣ́ш-
20. никъ безгрѣ́шнагѡ (съ собо́ю). Не восхо́-
щетъ Бг҃ъ ми́лостивъ бы́ти є҆мꙋ̀, но тогда̀ раз-
гори́тсѧ гнѣ́въ Гд҃ень и҆ ре́вность є҆гѡ̀ на чело-
вѣ́ка того̀, и҆ [a] прилѣпѧ́тсѧ є҆мꙋ̀ всѧ̑ клѧ̑твы
завѣ́та сегѡ̀, пи̑саныѧ въ кни́зѣ зако́на сегѡ̀:
21. и҆ потреби́тъ Гд҃ь и҆́мѧ є҆гѡ̀ ѿ поднб҃ныѧ. И҆ ѿ-
лꙋчи́тъ є҆го̀ Гд҃ь на ѕла̑ѧ ѿ всѣ́хъ сынѡ́въ І҆и҃ле-
выхъ по всѣ́мъ клѧ́твамъ завѣта напи́санагѡ
22. въ кни́зѣ зако́на сегѡ̀. И҆ рече́тъ ро́дъ и҆́нъ,
сы́нове ва́ши, и҆̀же воста́нꙋтъ по ва́съ, и҆ чꙋ́ждый
и҆́же прїи́детъ ѿ земли̑ дале́кїѧ, и҆ оу҆́зрѧтъ ꙗ҆́з-
вы земли̑ о҆́ныѧ и҆ недꙋ́ги є҆ѧ̀, ꙗ҆̀же посла̀ Гд҃ь
23. на ню̀: Жꙋ́пелъ и҆ со́ль сожже́ннꙋю: всѧ̑ землѧ̀
є҆ѧ̀ не насѣ́етсѧ, ни прозѧ́бнетъ, нижѐ возни́к-
нетъ на не́й всѧ́къ зла́къ: ꙗ҆́коже ѡ҆прове́рже·

a) Євр. 6, 8.; выс. 28. 15.

20. Ѿ поднб҃ныѧ. С. є. зъ того свѣта.

21. И҆ ѿлꙋчи́тъ є҆го̀ и пр. С. є. такій чоловѣкъ, котрый укрывае ся пôдъ заслоною лицемѣрства, надармо буде собѣ обѣцювати, що буде мôгъ безкарно уживати дôбръ, якî Богъ обѣцявъ свому народу. Богъ єго ôтлучитъ и здѣлає єго памятникомъ свого справедливого гнѣва, караючи єго ôтповѣдно проклятіямъ, въ тôй книзѣ закона наведенымъ. — На ѕла̑ѧ. Въ лат. текстѣ: in perditionem.

22. И҆ рече́тъ ро́дъ и҆́нъ. Се, що ôнъ скаже, находитъ ся въ ст. 24. и слѣд.

23. Жꙋ́пелъ и҆ со́ль сожже́ннꙋю. Въ лат. текстѣ: sulphure et salis ardore comburens. Зрôвнанє єсть взяте зъ исторіи Быт. 19, 24. Понеже однако не случило ся уже бôльше подôбне сему приключенє, то иалежить се

сѧ Содо́мъ и҆ Гомо́рръ, А҆дама̀ и҆ Севωі́мъ, ꙗ҆̀же
ѡ҆прове́рже Гдⷭ҇ь въ ꙗ҆́рости и҆ гнѣ́вѣ свое́мъ. а)
24. И҆ рекꙋ́тъ всѝ ꙗ҆зы́цы: почто̀ сотворѝ Гдⷭ҇ь си́це
землѝ се́й? ка́ѧ ꙗ҆́рость гнѣ́ва вели́каѧ сїѧ̀? б)
25. И҆ рекꙋ́тъ: ꙗ҆́кѡ ѡ҆ста́виша завѣ́тъ Гдⷭ҇а Бг҃а сⷭ҇цъ
свои́хъ, є҆го́же завѣща̀ ѻ҆ц҃е́мъ и҆́хъ, є҆гда̀ и҆зведѐ
26. и҆́хъ ѿ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ: И҆ ше́дше послꙋжи́-
ша богѡ́мъ и҆ны́мъ, и҆ поклони́шасѧ и҆̀мъ, и҆́хже
не вѣ́дѧхꙋ, и҆ не дадѐ и҆̀мъ ничто́же ни є҆ди́нъ.
27. И҆ разгнѣ́васѧ ꙗ҆́ростїю Гдⷭ҇ь на зе́млю тꙋ̀, є҆́же
навестѝ на ню̀ по всѣ́мъ клѧ́твамъ завѣ́та, пи-
28. санымъ въ кни́гахъ зако́на сегѡ̀: И҆ и҆зъѧ́тъ
и҆́хъ Гдⷭ҇ь ѿ землѝ и҆́хъ ꙗ҆́ростїю и҆ гнѣ́вомъ и҆
прогнѣ́ванїемъ вели́кимъ ѕѣлѡ̀, и҆ и҆зве́рже и҆́хъ
29. въ зе́млю и҆́нꙋ ꙗ҆́коже ны́нѣ. Та̑йнаѧ Гдⷭ҇еви

а) 3. Цар. 9, 8.; Єр. 22, 8. б) 3. Цар. 9, 9.; 2. Цар. 7, 22.; Єр. 22, 8.

розумѣти о многихъ подôбныхъ воєнныхъ приключеняхъ, черезъ котри̂ зôстала земля знищена и своєи плодовитости позбавлена. Сѣрка отже и сôль були бы ту образами сего зиищеня и неплодовитости земли, такъ якъ обѣ ти̂ рѣчи змѣшани̂ съ землею высушуютъ, палять ю и дѣлають ю неурожайною. Зри Суд. 9, 45. — Зла́къ. Трава, зелень.

25. И҆ рекꙋ́тъ. С. є. и ôтповѣдять имъ.

26. И҆́хже не вѣ́дѧхꙋ. Котрыхъ передъ тымъ не узнавали за богôвъ анѣ имъ не кланяли ся. — И҆ не дадѐ и҆̀мъ ничто́же ни є҆ди́нъ. Ôтъ котрыхъ не дôзнали анѣ одного добродѣйства, пôдчасъ коли Єгова выпровадивъ ихъ зъ Египта и оказавъ имъ премного добродѣйствъ.

28. И҆зве́рже и҆́хъ въ зе́млю и҆́нꙋ. Се можна розумѣти такъ о неволѣ вавилонскôй якъ и о розсѣяню жидôвъ за часôвъ Римлянъ.

29. Та̑йнаѧ Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ на́шемꙋ и пр. Мовъ бы казавъ: Много єсть въ Божôмъ законѣ рѣчей тайныхъ,

Бг҃ꙋ на́шемꙋ: [а] на́мъ же ꙗ҆вле́ннаѧ и҆ ча́дѡмъ на́шымъ въ вѣ́ки, твори́ти всѧ̑ словеса̀ зако́на сегѡ̀.

Глава̀ 30.

Примиренє съ Богомъ правдивою покутою.

1. И҆ бꙋ́детъ є҆гда̀ прїи́дꙋтъ на тѧ̀ всѧ̑ словеса̀
сїѧ̑, благослове́нїе и҆ клѧ́тва, ю҆́же да́хъ предъ
лице́мъ твои́мъ, и҆ прїи́меши въ се́рдце твоѐ во
всѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ, въ нѧ́же расточи́тъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь
2. Бг҃ъ тво́й та́мѡ: [б] И҆ ѡ҆брати́шисѧ къ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ
твоемꙋ̀, и҆ послꙋ́шаеши гла́са є҆гѡ̀ по всѣ́мъ,
є҆ли̑ка а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ̀ дне́сь, ты̀ и҆ сы́нъ
тво́й, ѿ всегѡ̀ се́рдца твоегѡ̀, и҆ ѿ всеѧ̀ дꙋши̇
3. твоеѧ̀: [в] И҆ и҆сцѣли́тъ Гдⷭ҇ь грѣхѝ твоѧ̀, и҆ поми́лꙋетъ

а) Пс. 24, 14. б) Пс. 105, 45. в) Єр. 29, 14.

одному Богу вѣдомыхъ, котрыхъ розумъ людскій дôйти, зглубити не може. Замѣсть отже, щобы вы мали трудити ся надъ ихъ доходженємъ, старайте ся радше ихъ выхôсновати для свого добра, бо лишь на тоє Богъ вамъ тіи рѣчи такъ выразно объявивъ.

1. **Словеса̀ сїѧ̑.** С. є. всё тоє, що выс. гл. 28. було выражене въ благословеніяхъ и проклятіяхъ. — **Ю҆́же да́хъ предъ лице́мъ твои́мъ.** С. є. котру я вамъ представивъ, выразивъ. (Гл. 28.) — **Прїи́меши въ се́рдце твоѐ.** Возмешъ собѣ мои слова до серця, каючи ся за твои грѣхи.

3. **И҆ па́ки собере́тъ тѧ̀** и пр. Се стало ся по вавилоньскôй неволѣ (2. Ездр. гл. 1,) а сповнитъ ся єще совершеннѣйше, коли цѣлый нарôдъ израильскій вôйде колись до Церкви Христовои. (Allioli). Жиды бо не могуть каяти ся и навернутись, хиба що узнають І. Христа яко Месію, се же здѣляють они при кôнци свѣта, коли то Господь черезъ Илію и Єноха назадъ ихъ спровадитъ до Єрусалима, наверне и спасе. (Corn. a Lap.)

тѧ̀, и҆ па́ки собере́тъ тѧ̀ ѿ всѣ́хъ ꙗ҆зы́кωвъ, въ
4. нѧ́же разсы́па тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ та́мω. А҆́ще бꙋ́детъ
разсѣ́ѧнїе твоѐ ѿ кра́ѧ нб҃сѐ да́же до кра́ѧ нб҃сѐ,
ѿтꙋ́дꙋ собере́тъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й, а) и҆ ѿтꙋ́дꙋ
5. во́зметъ тѧ̀: И҆ вве́детъ тѧ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й ѿтꙋ́-
дꙋ въ зе́млю, ю҆́же наслѣ́диша ѻ҆ц҃ы̀ твои̇, и҆ на-
слѣ́диши ю҆̀, и҆ бл҃го тебѣ̀ сотвори́тъ, и҆ оу҆мно́-
6. житъ тѧ̀ па́че ѻ҆ц҃ъ твои́хъ. б) И҆ ѡ҆чи́ститъ Гдⷭ҇ь
се́рдце твоѐ, и҆ се́рдце сѣ́мене твоегѡ̀, люби́ти
Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀ ѿ всегѡ̀ се́рдца твоегѡ̀, и҆
7. ѿ всеѧ̀ дꙋши̇ твоеѧ̀, да живе́ши ты̀. И҆ да́стъ
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й клѧ̑твы сїѧ̑ на враги̇ твоѧ̀, и҆ на
8. ненави́дѧщыѧ тѧ̀, и҆̀же и҆згна́ша тѧ̀. И҆ ты̀ ѡ҆-
брати́шисѧ, и҆ послꙋ́шаеши гла́са Гдⷭ҇а Бг҃а тво-
егѡ̀, и҆ сотвори́ши за́пωвѣди є҆гѡ̀, є҆ли́ки а҆́зъ
9. заповѣ́даю тебѣ̀ дне́сь: в) И҆ благослови́тъ тѧ̀
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й въ всѧ́комъ дѣ́лѣ рꙋ́кꙋ твое́ю,
въ плодѣ́хъ оу҆тро́бы твоеѧ̀, и҆ въ плодѣ́хъ ско-
тѡ́въ твои́хъ, и҆ въ жи́тѣхъ земли̇ твоеѧ̀,
ꙗ҆́кω ѡ҆брати́тсѧ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ тво́й возвесели́тисѧ ѡ҆
тебѣ̀ въ бл҃ги́хъ, ꙗ҆́коже возвесели́сѧ ѡ҆ ѻ҆ц҃ѣ́хъ
10. твои́хъ: А҆́ще послꙋ́шаеши гла́са Гдⷭ҇а Бг҃а тво-
егѡ̀, храни́ти и҆ твори́ти всѧ̑ за́пωвѣди є҆гѡ̀ и҆

а) 2. Мак. 1, 29.; 2, 18. б) Пс. 50, 12. в) выс. 28, 3, 11.

6. Сѣ́мене твоегѡ̀. С. є. твоихъ потомкôвъ.

10. За́пωвѣди є҆гѡ̀ и пр. Зри поясненє выс. 5, 31. — А҆́ще ѡ҆брати́шисѧ и пр Жиды не выповнили зовсѣмъ тыхъ условій. Они вправдѣ вырекли ся идолопоклоньства и посвятили ся цѣлкомъ службѣ одного правдивого Бога, однако тая ихъ служба єсть лишь поверховна, опираюча ся выключно на обрядахъ и звычаяхъ; недостає тамъ рѣчи сущнои, котра состоить въ тôмъ, щобы любити Бога зъ цѣлого серця и чинити тоє, що єсть богоугодне, що має правдиву моральну вартôсть.

ѡ҆правда̑нїѧ є҆гѡ̀ и҆ сꙋды̀ є҆гѡ̀, напи̑санныѧ въ
кни́зѣ зако́на сегѡ̀: а҆́ще ѡ҆брати́шисѧ къ Гдⷭ҇ꙋ
Бг҃ꙋ твоемꙋ̀ ѿ всегѡ̀ се́рдца твоегѡ̀, и҆ ѿ всеѧ̀
11. дꙋши̑ твоеѧ̀. Ꙗ҆́кѡ за́повѣдь сїѧ̀, ю҆́же а҆́зъ
заповѣ́даю тебѣ̀ дне́сь, не тѧжка̀ є҆́сть, нижѐ да-
12. ле́че є҆́сть ѿ тебѐ. а) Не на нб҃си̑ є҆́сть, гл҃ѧ: кто̀
взы́детъ ѿ на́съ на нб҃о, и҆ во́зметъ ю҆̀ на́мъ,
13. и҆ ᲂу҆слы́шавше ю҆̀ сотвори́мъ? Нижѐ ѻ҆́бъ ѻ҆нꙋ̀
странꙋ̀ мо́рѧ є҆́сть, глаго́лѧй: кто̀ пре́йдетъ
на́мъ на ѻ҆́нꙋ странꙋ̀ мо́рѧ, и҆ во́зметъ ю҆̀ на́мъ,
14. и҆ ᲂу҆слы́шавше ю҆̀ сотвори́мъ? Бли́зъ тебѐ є҆́сть
глаго́лъ ѕѣлѡ̀, въ ᲂу҆стѣ́хъ твои́хъ, и҆ въ се́рдцы
15. твое́мъ, и҆ въ рꙋкꙋ̀ твое́ю твори́ти є҆го̀. б) Сѐ
да́хъ предъ лице́мъ твои́мъ дне́сь жи́знь и҆
16. сме́рть, бл҃го и҆ ѕло̀. А҆́ще послꙋ́шаеши за́пѡвѣ-

а) Рим. 10, 6. б) выс. 11, 26.; 28, 2.

11. **Не тѧжка̀ є҆́сть** и пр. С є. тоє, чого Богъ ôтъ тебе жадає, ие єсть такъ тяжке, такъ невыслѣдиме, щобы вы сего не могли поняти; цротивно, Божи̂ заповѣди зôстали вамъ такъ ясно объявлени̂, а при тôмъ такъ дуже ôтповѣдають они вашимъ силамъ, що лишь вамъ самымъ треба приписати вину, єсли кхъ не выконуєте.

12. **Не на нб҃си̑ є҆́сть** и пр. Єсть се приповѣстный спосôбъ говореня, повтаряючій тоє само, що було сказано въ попер. ст. Мовъ бы сказавъ: Вы можете легко прійти до пôзнаня воли Божои, зарôвно легко можете тую Божу волю выповняти; се бо не перевысшає силъ вашихъ и не єсть для васъ ничимъ труднымъ.

13. **Нижѐ ѻ҆́бъ ѻ҆нꙋ̀ странꙋ̀** и пр. Се мусѣли дѣлати грецки̂ мудрцѣ, котри̂ ôтбували многи̂ и далеки̂ подорожи до Египта и до иншихъ ôтдаленыхъ краѣвъ востока, щобы учити ся мудрости.

14. **Бли́зъ тебѐ є҆́сть** и пр. Божій законъ буває тобѣ щодня повтаряный (выс. 6, 6—9.; 11, 18—20.); священики безнастанно тобѣ єго пригадують. (Мал. 2, 7—8).

дей ГДа Бга твоегѡ, ѩже азъ заповѣдаю тебѣ
днесь любити ГДа Бга твоего, ходити во всѣхъ
путехъ егѡ, и хранити оправданїа егѡ и за-
повѣди егѡ и судьбы егѡ, и поживеши, и умно-
жишися, и благословитъ тя ГДь Бгъ твой на
всей земли, въ нюже входиши наслѣдити ю тя-
17. мѡ. И аще превратится сердце твое, и не
послушаеши, и завлздивъ поклонишися богѡмъ
18. инымъ, и послужиши имъ: а) Возвѣщаю вамъ
днесь, яко погибелїю погибнете, и не много-
дневни вздете на земли, юже ГДь Бгъ дастъ
тебѣ, въ нюже вы преходите Іордань тамѡ на-
19. слѣдити ю. б) Засвидѣтелствую вамъ днесь
небомъ и землею: в) животъ и смерть дахъ
предъ лицемъ вашимъ, благословеніе и клятву:
и избери животъ, да живеши ты и сѣмя твое:
20. Любити ГДа Бга твоего, послушати гласа егѡ,
и прилѣпитися къ немѹ: яко сіе животъ
твой, и долгота дней твоихъ, жити на земли,
ею же клятся ГДь Бгъ отцемъ твоимъ, Авра-
аму и Ісааку и Іакѡвѹ дати имъ.

Глава 31.

Мойсей постановляет І. Навина своимъ наслѣдникомъ и передает книги Божого закона левитамъ.

1. И сконча Мѡусей глмъ всѣ словеса сіа къ
2. всѣмъ сынѡмъ Ізилевымъ: И рече къ нимъ:

а) выс. 4, 26.; 8, 19.; 11, 17. б) выс. 4, 26.; Ис. 1, 2. в) Ер. 21, 8. г) выс. 4, 40.

16. Аще послушаеши заповѣдей и пр. Всё отъ сего стиха ажь до конца главы не потребує окремого пояснення; впрочемъ зри що до тыхъ стиховъ пояснення выс. 6, 10. 15.; 8, 1.; 10, 12. 13.; 11, 9. 22.; 19, 8. 9. и т. д.

2. Ста и двадесати лѣтъ азъ есмь днесь. Мойсей умеръ еще того самого року, въ котромъ дѣяло ся се,

ста̀ и҆ два́десѧти лѣ́тъ а҆́зъ є҆́смь дне́сь: не воз-
3. могꙋ̀ къ семꙋ̀ входи́ти и҆ и҆сходи́ти. Гдⷭ҇ь же
речѐ къ мнѣ̀: не пре́йдеши І҆орда́на сегѡ̀. Гдⷭ҇ь
Бг҃ъ тво́й предъидꙑ́й предъ лице́мъ твои́мъ, то́й
потреби́тъ ꙗ҆зꙑ́ки сїѧ̑ ѿ лица̀ твоегѡ̀, и҆ на-
слѣ́диши и҆́хъ: и҆ І҆исꙋ́съ предъидꙑ́й предъ ли-
4. це́мъ твои́мъ, ꙗ҆́коже глаго́ла Гдⷭ҇ь. И҆ сотвори́тъ
и҆́мъ Гдⷭ҇ь, ꙗ҆́коже сотворѝ Сиѡ́нꙋ и҆ О҆́гꙋ,
двꙋ́мъ царе́мъ А҆морре́йскимъ, и҆́же бꙑ́ша о҆́бъ
о҆́нъ по́лъ І҆орда́на, и҆ землѝ и҆́хъ, ꙗ҆́коже потре-
5. бѝ и҆́хъ, И҆ предаде́ и҆́хъ Гдⷭ҇ь въ рꙋ́цѣ ва́ши:
и҆ сотвори́те и҆́мъ, ꙗ҆́коже заповѣ́дахъ ва́мъ.
6. Мꙋжа́йсѧ и҆ крѣпи́сѧ, не бо́йсѧ, ни ᲂу҆жаса́йсѧ,
ни ᲂу҆страша́йсѧ ѿ лица̀ и҆́хъ: ꙗ҆́кѡ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
тво́й, се́й предъидꙑ́й съ ва́ми, и҆ не ѿстꙋ́питъ
7. ѿ тебѐ нижѐ ѡ҆ста́витъ тѧ̀. И҆ призва̀ Мѡѷсе́й
І҆исꙋ́са, и҆ речѐ є҆мꙋ̀ предъ всѣ́мъ І҆и҃лемъ: [а] мꙋ-
жа́йсѧ и҆ крѣпи́сѧ, тꙑ̀ бо вни́деши предъ лице́мъ
люде́й си́хъ въ зе́млю, ю҆́же клѧ́тсѧ Гдⷭ҇ь о҆ц҃е́мъ
ва́шымъ да́ти и҆́мъ, и҆ тꙑ̀ въ наслѣ́дїе раздѣ-
8. ли́ши ю҆ и҆́мъ: И҆ Гдⷭ҇ь и҆дꙑ́й съ тобо́ю, [б] не ѿ-
стꙋ́питъ ѿ тебѐ нижѐ ѡ҆ста́витъ тѧ̀: не бо́йсѧ,
9. ни ᲂу҆жаса́йсѧ. И҆ вписа̀ Мѡѷсе́й всѧ̑ словеса̀
зако́на сегѡ̀ въ кни́гꙋ, и҆ дадѐ жерце́мъ сынѡ́мъ

а) Числ. 27, 18. 22. б) I. Нав. 1, 5.

що въ тôй главѣ оповѣдає ся. (Нис. 34, 7.) — Входи́ти и҆ и҆сходи́ти. Зри поясненє Числ. 27, 17.

3. Гдⷭ҇ь же речѐ и пр. Ôтъ сего стиха ажь до ст. 6. зри поясненє выс. 1, 38.; 3, 27.; 4, 21.; 7, 1. 21.; Числ. 21, 24.; 24, 25.; 27, 18.

7. Юже клѧ́тсѧ и пр. Зри Быт. 6, 8.; 15, 7.

9. Всѧ̑ словеса̀ зако́на сегѡ̀. Гдекотри̂ розумѣють ту лишь пяту книгу Мойсея; однако Мойсей писавъ єще що иншого на приказъ Божій (Исх. 17, 14.; 34, 27.),

Леѵі́инымъ, воздви́жꙋщымъ ковче́гъ завѣ́та
10. Гдⷭ҇нѧ, и҆ ста́рцемъ сынѡ́въ І҆сра́илевыхъ. И҆ за-
повѣ́да и҆̀мъ Мѡѷсе́й въ то́й де́нь, глаго́лѧ: а)
по седмѝ лѣ́тѣхъ во вре́мѧ лѣ́та ѡ҆ставле́нїѧ,
11. б) въ пра́здникъ кꙋ́щей, Є҆гда̀ схо́дитсѧ ве́сь
І҆и҃ль ꙗ҆ви́тисѧ предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ твои́мъ на
мѣ́стѣ, є҆́же и҆збере́тъ Гдⷭ҇ь, чита́йте зако́нъ се́й
12. предъ всѣ́мъ І҆и҃лемъ въ ᲂу҆́ши и҆́хъ. Собери́те
лю́ди, мꙋ́жи и҆ жены̀ и҆ дѣ́ти и҆ прише́лца, и҆̀же
въ градѣ́хъ ва́шихъ, да ᲂу҆слы́шатъ, и҆ наꙋ-
ча́тсѧ боѧ́тисѧ Гдⷭ҇а Бг҃а ва́шегѡ, и҆ послꙋ́ша-

а) Лев. 25, 10. б) Лев. 23, 34.

чомужь не мало бы и тоє бути передане священикамъ? Слушно отже можемъ сказати, що цѣле пятикнижіє Мойсея одержали священики, а то тымъ бôльше, що законъ мавъ бути народови читаный (ст. 11.), пôдчясъ коли пята книга Мойсея не содержала єще всего, що належало до головныхъ довжностей народа, котри̂ мали єму бути якъ найчастѣйше пригадовани̂. Впрочемъ видимъ, що въ св Письмѣ всѣ 5 книгъ Мойсея называють ся дуже часто закономъ. Выстарчить зрôвнати Гал. 4. 21. 22. и Быт. 16, 15., такожь 2. Пар. 31, 3. съ Числ. 28. и 29.; I. Нав. 8, 30. 31. съ Второз. 27, 4—7. — **Дадѐ жерце́мъ** и пр. Зри поясненє Числ. 4, 15.

10. **По седмѝ лѣ́тѣхъ** и пр. Зри поясненє о роцѣ сабатовôмъ выс. гл. 15.

11. **Є҆гда̀ схо́дитсѧ** и пр. Зри поясненє Исх. 23, 17. За часôвъ царей читавъ майже всегда царь законъ зъ певного пôдвысшеного мѣстця, построєного въ тôй цѣли въ притворѣ Израильтянъ. Зри Неем. 8.

12. **Жены̀ и҆ дѣ́ти.** Въ три головни̂ празники: Пасхи, Пятьдесятницѣ и кучокъ приходили до святынѣ кромѣ мужчинъ такожь женьщины и дѣти маючи̂ надъ 12 лѣтъ. — **Прише́лца.** С. є. прозелитôвъ, принявшихъ вѣру Израильтянъ.

13. ютъ твори́ти всѧ̑ словеса̀ зако́на сегѡ̀: И҆ сы́-
нове и҆́хъ, и҆̀же не вѣ́дѧтъ, оу҆слы́шатъ и҆ наꙋча́т-
сѧ боѧ́тисѧ Гд҃а Бг҃а ва́шегѡ въ всѧ̀ дни̑, є҆ли́ки по-
живꙋ́тъ на земли̑, на ню́же вы̀ прехо́дите І҆ор-
14. да́нъ та́мѡ наслѣ́дити ю҆̀. И҆ речѐ Гд҃ь къ Мѡѷ-
се́ю: сѐ приближи́шасѧ дні́е сме́рти твоеѧ̀:
призови̑ І҆исꙋ́са, и҆ ста́ните предъ две́рми ски́нїи
свидѣ́нїѧ, и҆ заповѣ́мъ є҆мꙋ̀: и҆ и҆́де Мѡѷсе́й и҆
І҆исꙋ́съ къ ски́нїи свидѣ́нїѧ, и҆ ста́ста предъ
15. две́рми ски́нїи свидѣ́нїѧ. а) И҆ сни́де Гд҃ь въ
столпѣ̀ ѻ҆́блачнѣ, и҆ ста̀ оу҆ двере́й ски́нїи сви-
дѣ́нїѧ: и҆ ста̀ сто́лпъ ѻ҆́блачный оу҆ двере́й ски́-
16. нїи свидѣ́нїѧ. И҆ речѐ Гд҃ь къ Мѡѷсе́ю: б) сѐ
ты почі́еши съ ѻ҆ц҃ы̀ твои́ми, и҆ воста́вше лю́дїе
сі́и соблꙋ́дѧтъ въ слѣ́дъ богѡ́въ чꙋжди́хъ зем-
ли̑, въ ню́же вхо́дѧтъ сі́и та́мѡ, и҆ ѡ҆ста́вѧтъ
мѧ̀, и҆ разорѧ́тъ завѣ́тъ мо́й, є҆го́же завѣща́хъ
17. и҆̀мъ. И҆ разгнѣ́ваюсѧ ꙗ҆́ростїю на нѧ̀ въ то́й
де́нь, и҆ ѡ҆ста́влю ѧ҆̀, и҆ ѿвращꙋ̀ лицѐ моѐ ѿ ни́хъ,
и҆ бꙋ́дꙋтъ въ снѣ́дь: и҆ ѡ҆брѧ́щꙋтъ ѧ҆̀ ѕла҃
мнѡ́га и҆ скѡ́рби, и҆ рекꙋ́тъ въ де́нь то́й: поне́-
же нѣ́сть Гд҃а Бг҃а въ на́съ, пости́гнꙋша ны̀
18. ѕла҃ѧ сїѧ̑. А҆́зъ же ѿвраще́нїемъ ѿвращꙋ̀ лицѐ

а) Исх. 33, 9.; Числ. 9, 17. б) 2. Цар. 7, 12,; 3. Цар. 1, 21.

13. **И҆́же не вѣ́дѧтъ.** С. є. котри̑ єще не знають закона. — **Оу҆слы́шатъ.** О публичнôмъ читаню закона зри І. Нав. 8, 34.; 2. Пар. 34, 30—31.; Неем. гл. 8.

14. **Ски́нїи свидѣ́нїѧ.** Зри поясненє Исх. 25, 8. 10. — **Заповѣ́мъ є҆мꙋ̀.** Поучу єго, якъ має управляти народомъ.

16. **Соблꙋ́дѧтъ въ слѣ́дъ богѡ́въ** и пр. Зри о тôмъ Исх. 19, 5.; 20, 5.; Числ. 25, 1.

17. **Бꙋ́дꙋтъ въ снѣ́дь.** С. є. будуть знищени̑, неяко пожерти̑ черезъ народы, конець ихъ буде погибель.

моѐ ѿ ни́хъ въ то́й де́нь ѕлѡ́въ ра́ди всѣ́хъ,
ꙗ҆̀же сотвори́ша, ꙗ҆́кѡ ѡ҆брати́шасѧ къ богѡ́мъ
19. чꙋжди́мъ. И҆ ны́нѣ напиши́те словеса̀ пѣ́сни сеѧ̀,
и҆ наꙋчи́те є҆́й сы́ны І҆и҃левы, и҆ вложи́те ю҆̀ въ
оу҆ста̀ и҆́хъ: а) да бꙋ́детъ мнѣ̀ пѣ́снь сїѧ̀ въ
20. свидѣ́телство въ сынѣ́хъ І҆сра́илевыхъ. Введꙋ̀
бо и҆́хъ въ зе́млю бл҃гꙋ́ю, є҆́юже клѧ́хсѧ ѻ҆ц҃е́мъ
и҆́хъ да́ти и҆̀мъ зе́млю кипѧ́щꙋю ме́домъ и҆ мле-
ко́мъ, б) и҆ ꙗ҆дѧ́тъ, и҆ насы́тившесѧ оу҆толстѣ́ютъ
и҆ ѡ҆братѧ́тсѧ къ богѡ́мъ чꙋжди́мъ, и҆ послꙋ́-
жа́тъ и҆̀мъ, и҆ разгнѣ́ваютъ мѧ̀, и҆ разорѧ́тъ
21. завѣ́тъ мо́й, є҆го́же завѣща́хъ и҆̀мъ. И҆ бꙋ́-
детъ є҆гда̀ пости́гнꙋтъ и҆́хъ мнѡ́га ѕла̑ и҆ скѡ́р-
би, и҆ противоста́нетъ пѣ́снь сїѧ̀ предъ лицѐ
и҆́хъ свидѣ́телствꙋющи: ꙗ҆́кѡ не забве́на бꙋ́детъ
ѿ оу҆́стъ и҆́хъ, и҆ ѿ оу҆́стъ сѣ́мене и҆́хъ: в) а҆́зъ
бо вѣ́мъ ѕло́бꙋ и҆́хъ, є҆ли̑ка творѧ́тъ дне́сь здѣ̀,
пре́жде введе́нїѧ и҆́хъ въ зе́млю благꙋ́ю, є҆́юже
22. клѧ́хсѧ ѻ҆ц҃е́мъ и҆́хъ. И҆ написа̀ Мѡѷсе́й пѣ́снь

а) Апок. 15, 3. б) выс. 28, 47.; нис. 32, 15. в) Пс. 138, 2.

19. **Пѣ́сни сеѧ̀.** Котра єсть написана въ слѣдуючôй главѣ. — **Да бꙋ́детъ мнѣ̀ пѣ́снь сїѧ̀ въ свидѣ́телство** и пр. С. є. щобы тая пѣснь служила менѣ у Израильтянъ яко свѣдоцтво моєи доброты для нихъ, а зарôвно ихъ невдячности взглядомъ мене, щобы они ôттакъ не могли нѣколи ожаляти ся, що я ихъ не досыть упоминавъ и остерѣгавъ передъ карами, якî колись на нихъ спадуть.

21. **Противоста́нетъ пѣ́снь сїѧ̀** и пр. Буде имъ выкидовати ихъ безбожнôсть и показовати, що справедливо суть каранî. — **А҆́зъ бо вѣ́мъ ѕло́бꙋ и҆́хъ.** Мовъ бы казавъ: Я знаю успособленє народа и єго склоннôсть до идолопоклоньства и до иншихъ порокôвъ; знаю такожь, що сей нарôдъ колись всего того дѣйстно допустить ся.

сїю̀ въ то́й де́нь, и҆ наꙋчѝ є҆́й сы́ны І҆и҃левы: [а]
и҆ заповѣ́да Мѡѷсе́й І҆исꙋ́сꙋ сы́нꙋ Наѵи́нꙋ, и҆ речѐ
23. є҆мꙋ̀: Мꙋжа́йсѧ и҆ крѣпи́сѧ, ты̀ бо введе́ши сы́-
ны І҆и҃левы въ зе́млю, є҆́юже клѧ́тсѧ и҆̀мъ Гдⷭ҇ь,
24. и҆ то́й бꙋ́детъ съ тобо́ю. Є҆гда̀ же скончà Мѡѷ-
се́й пишà [б] всѧ̑ словесà зако́на сегѡ̀ въ кни́гꙋ
25. да́же до концà: И҆ заповѣ́да Леѵі́тѡмъ воздви́-
26. жꙋщымъ ковче́гъ завѣ́та Гдⷭ҇нѧ, глаго́лѧ: Взе́м-
ше кни́гꙋ зако́на сегѡ̀, положи́те ю̀ ѿ страны̀
ковче́га завѣ́та Гдⷭ҇а Бг҃а ва́шегѡ, и҆ бꙋ́детъ та́-
27. мѡ ва́мъ въ свидѣ́телство: Ꙗ҆́кѡ а҆́зъ вѣ́мъ [в]
рве́нїе твоѐ, и҆ вы́ю твою̀ жесто́кꙋю: є҆щѐ бо мнѣ̀
жи́вꙋ сꙋ́щꙋ съ ва́ми дне́сь, преѡгорча́юще бы́сте
28. Гдⷭ҇а, колмѝ па́че по сме́рти мое́й? Собери́те къ
мнѣ̀ племенонача́лники ва́шѧ, и҆ ста́рцы ва́шѧ,
и҆ сꙋдїѝ ва́шѧ, и҆ книговводи́тели ва́шѧ, да воз-
глаго́лю въ ᲂу҆́ши и҆́хъ всѧ̑ словесà сїѧ̑, [г] и҆ за-
29. свидѣ́телствꙋю и҆̀мъ нб҃омъ и҆ земле́ю. Вѣ́мъ бо,
ꙗ҆́кѡ по сконча́нїи мое́мъ беззако́нїемъ собез-
зако́ннꙋете, и҆ ᲂу҆клоните́сѧ ѿ пꙋтѝ, є҆го́же (а҆́зъ)
заповѣ́дахъ ва́мъ, и҆ срѧ́щꙋтъ ва́съ ѕла̑ѧ въ
послѣ́днїѧ днѝ, ꙗ҆́кѡ сотворитѐ ѕло́е предъ Гдⷭ҇емъ
Бг҃омъ, прогнѣ́вати є҆го̀ въ дѣ́лѣхъ рꙋ́къ ва́-
30. шихъ. И҆ глаго́ла Мѡѷсе́й въ ᲂу҆шесà всегѡ̀ со́н-
ма І҆и҃лева словесà пѣ́сни сеѧ̀ да́же до концà.

а) I. Нав. 1, 6. б) 4. Цар. 22, 8. в) Марк. 10, 5. г) выс. 4, 26.

---

24. Всѧ̑ словесà зако́на сегѡ̀. Зри поясненє выс. ст. 9.

26. Ѿ страны̀ ковче́га. Имовѣрно въ окремôй скринцѣ побôчь кивота.

27. Ꙗ҆́кѡ а҆́зъ вѣ́мъ и пр. С. є. я знаю, що ты, народе, єсь упертый и склонный до ропотôвъ и непослушный; тому сей законъ нехай буде свѣдоцтвомъ мого за-

Глава̀. 32.

Пѣснь Мойсея и пророцтво.

1. Вонмѝ [а] не́бо. и҆ возглаго́лю, и҆ да слы́шитъ
2. землѧ̀ гл҃ы оу҆́стъ мои́хъ. [б] Да ча́етсѧ ꙗ҆́кѡ
до́ждь вѣща́нїе моѐ, и҆ да сни́дꙋтъ ꙗ҆́кѡ роса̀
гл҃и мои̇, ꙗ҆́кѡ тꙋ́ча на тро́скотъ, и҆ ꙗ҆́кѡ и҆́ней
3. на сѣ́но. Ꙗ҆́кѡ и҆́мѧ Гд҃не призва́хъ, [в] дади́те
4. вели́чїе Бг҃ꙋ на́шемꙋ. Бг҃ъ, и҆́стинна дѣла̀ є҆гѡ̀,
и҆ всѝ пꙋтїѐ є҆гѡ̀, сꙋ́дъ: [г] Бг҃ъ вѣ́ренъ, и҆ нѣ́сть
непра́вды въ не́мъ: пра́веденъ и҆ преподо́бенъ

а) выс. 31, 28. б) Ис. 55, 10. в) Апок. 14, 7. г) 1. Кор. 1, 9.

кона, тобѣ даного, щобысь не сказавъ коли, щось єго не отримавъ ôтъ мене, що тобѣ вôльно дѣлати, що тобѣ подобає ся. — **Вы́ю твою̀ жесто́кꙋю.** Зри поясненє Исх. 33, 3.

1. **Вонмѝ не́бо** и пр. Мойсей взыває небо и землю, ангелôвъ и людей, за свѣдкôвъ, що ôнъ щиро остерѣгає Израильтянъ передъ нещастємъ, яке бы ихъ въ бубучности подыбало, єсли бы не позôстали вѣрными свому Богу. Єсть то образъ реторичный, зв. прозопопея; бесѣдникъ ôтзыває ся навѣть до мертвыхъ рѣчей, взыває ихъ за свѣдкôвъ и т. п., щобы своимъ словамъ надати тымъ бôльшои силы и здѣлати на слушателяхъ тымъ сильнѣйше враженє. Зр. Ис. 1.

2. **Да ча́етсѧ ꙗ҆́кѡ до́ждь** и пр. С. є. якъ очѣковаными, пожадаными суть дощь и роса, ужизнюючи землю, такъ нехай моя наука, котру я отримавъ ôтъ Бога, ужизнює серця мого народа, просвѣчуючи ихъ розумъ, змягчаючи ихъ серце и исправляючи ихъ успособленє.— **Тꙋ́ча.** Бôльшій дощь. — **Тро́скотъ.** Зѣлє, зелень. — **Ꙗ҆́кѡ и҆́ней на сѣ́но.** Въ лат. текстѣ: Quasi stillae super gramina.

3. **Дади́те вели́чїе** и пр. Величайте, прославляйте величіє Єго.

4. **Всѝ пꙋтїѐ є҆гѡ̀ сꙋ́дъ.** Все що Богъ дѣлає, єсть справедливе. — **Преподо́бенъ.** Святый.

5. Гдь. а) Согрѣши́ша, не тогѡ̀ ча̑да порѡ́чнаѧ:
6. ро́де стропти́вый и̑ развраще́нный: Сїѧ́ ли Гдеви воздаетѐ? сі́и лю́дїе бꙋ́їи и̑ не мꙋ̑дри? не са́мъ ли се́й о̑цъ тво́й стѧжа́ тѧ, и̑ сотвори́
7. тѧ, и̑ созда́ тѧ? б) Помѧни́те днѝ вѣ́чныѧ, разꙋмѣ́йте лѣ́та ро́да родѡ́въ: вопроси̑ о̑ца̀ твоегѡ̀ и̑ возвѣсти́тъ тебѣ̀, ста́рцы твоѧ̀ и̑ ре-
8. кꙋ́тъ тебѣ̀. в) Є̑гда̀ раздѣлѧ́ше Вы́шнїй ꙗ̑зы́ки, ꙗ̑кѡ разсѣ́ѧ сы́ны А̑да́мовы, поста́ви предѣ́лы

а) Ис. 1, 4 б) Пс. 76, 12.; Іов. 8, 8. в) Дѣян. Ап. 17, 26.

5. **Не тогѡ̀ ча̑да.** С. є. Израильтяне перестали бути дѣтьми Єговы. — **Порѡ́чнаѧ.** Впавши въ погане идолопоклоньство. Зри выс. 29, 17. — **Стропти́вый.** Упрямый.

6. **Бꙋ́їи.** Глупи̑ — **Стѧжа̀ тѧ.** С. є. здѣлавъ тебе своєю власностію, выбираючи тебе зъ помежи всѣхъ народôвъ, увôльняючи тебе въ чудесный спосôбъ зъ неволи египетскои. — **Сотвори̑ тѧ.** Здѣлавъ тебе своимъ народомъ. — **Созда́ тѧ.** Въ євр.: скрѣпивъ тебе, що уже вкоротцѣ посядешь землю хананейску и прійдешь до силы и значеня.

7. **Помѧни́те днѝ вѣ́чныѧ.** С. є. Погадай на давнѣйши̑ вѣки, коли то Богъ сотворивъ свѣтъ, сотворивъ всѣхъ людей а и твоихъ предкôвъ, выбираючи собѣ ихъ зъ помежи всѣхъ народôвъ и опѣкуючи ся иими по ôтцѣвски, а теперь впроваджуючи тебе до обѣцянои земли. — **Разꙋмѣ́йте лѣ́та ро́да родѡ́въ.** Розважайте дѣѣ одного поколѣня по другôмъ, а довѣдаєте ся, якъ велики̑ добродѣйства оказовавъ Богъ вашимъ патріярхамъ и цѣлому вашому народови.

8. **Раздѣлѧ́ше Вы́шнїй ꙗ̑зы́ки.** При будовѣ вежи вавилоньскои. Зри Быт. гл. 11. — **Разсѣ́ѧ сы́ны А̑да́мовы.** Дозваляючи имъ розôйти ся въ рôжни̑ стороны свѣта. — **Поста́ви предѣ́лы ꙗ̑зы́кѡвъ по числꙋ̀ А̑гг҃лъ Бж҃їихъ.** С. є. тыхъ, що предстоять народамъ, а котрыхъ пôсля рабинôвъ було 70, такъ що гадка сего єсть: Богъ придѣливъ народы ангеламъ, но нарôдъ израильскій задержавъ для себе. Зри Сір. 17, 14, 15. Єсли же воз-

9. ꙗ҆зы́кωвъ по числꙋ̀ А҆́гг҃лъ Бж҃їихъ. И҆ бы́сть
ча́сть Гд҃нѧ лю́дїе є҆гѡ̀ І҆а́кωвъ: оу҆́же наслѣ́-
10. дїѧ є҆гѡ̀ І҆и҃ль. Оу҆довли̑ є҆го̀ въ пꙋсты́ни, въ жа́ж-
ди зно́ѧ въ безво́днѣ: а) ѡ҆бы́де є҆го̀ и҆ на-
каза̀ є҆го̀, и҆ сохрани̑ є҆го̀ ꙗ҆́кω зѣ́ницꙋ ѻ҆́ка.
11. Ꙗ҆́кω ѻ҆ре́лъ покры́ гнѣздо̀ своѐ, и҆ на птенцы̀
своѧ̀ возжелѣ̀: просте́ръ крылѣ̀ свои̑, и҆ прїѧ́тъ
12. и҆̀хъ, и҆ подъѧ́тъ и҆̀хъ на ра́мꙋ своє́ю. б) Гд҃ь
є҆ди́нъ вожда́ше и҆̀хъ, и҆ не бѣ̀ съ ни́ми Бг҃ъ
13. чꙋ́ждь. Возведѐ ѧ҆̀ на си́лꙋ земли̑, насы́ти и҆̀хъ

а) Ос. 13, 5. б) Исх. 13, 21.

мемъ слова А҆́гг҃лъ Бж҃їихъ въ значеню filiorum Israel, якъ має текстъ латиньскій, то мысль буде тая: Закимъ Богъ роздѣливъ землю межи трохъ сынôвъ Ноя, закимъ отже Израильтяне були окремымъ народомъ, памятавъ Богъ о нихъ и давъ седми народамъ хананейскимъ таку землю, котра бы по выгубленю ихъ черезъ Израилтянъ була выстарчаюча для поселеня ся въ ней всѣхъ Израильтянъ.

9. Ча́сть Гд҃нѧ лю́дїе є҆гѡ̀ І҆а́кωвъ. С. є. Богъ выбравъ при подѣлѣ краѣвъ нарôдъ израильскій яко свою власнôсть и въ тôй цѣли ôтлучивъ єго ôтъ всѣхъ прочихъ народôвъ. — Оу҆́же наслѣ́дїѧ є҆гѡ̀ І҆и҃ль. С. є. Земля израильска звала ся мовъ Божою частею шнуромъ ôтмѣреною. Єсть се алюзія до давнѣйшого способу мѣреня и ôтдѣлюваня земли за помочію шнурôвъ.—Оу҆́же. Шнуръ, посторонокъ.

10. Оу҆довли̑ є҆го̀. Заспокоювавъ всѣ єго потребы. — Ѡ҆бы́де є҆го̀. Окружавъ єго своєю опѣкою. — Наказа̀ є҆го̀. Даючи єму свôй законъ, поучивъ єго, якъ має жити богоугодно.

11. Ꙗ҆́кω ѻ҆ре́лъ покры̀ и пр. Зри подôбни̑ слова Исх. 19, 4.. маючи̑ представити особлившу любовь Бога взглядомъ Израилтянъ и опѣку надъ ними.

13. На си́лꙋ земли̑. Въ євр.: на высоки̑ мѣстця земли. Палестина має много гôръ и горбкôвъ, котри̑ суть неяко

жи́тъ се́лныхъ: сса́ша ме́дъ и҆зъ ка́мене, и҆
14. є҆ле́й ѿ тве́рда ка́мене: Ма́сло кра́вїе и҆ млекѡ̀
ѻ҆́вчее, съ тꙋ́комъ а҆́гнчимъ и҆ ѻ҆́внимъ, сн҃ѡ́въ
ю҆́нчихъ и҆ ко́злихъ, съ тꙋ́комъ пшени́чнымъ,
15. и҆ кро́вь гро́здовꙋ пїѧ́хꙋ вїнѡ̀. а) И҆ ꙗ҆дѐ І҆а́кѡвъ
и҆ насы́тисѧ, и҆ б) ѿве́ржесѧ возлю́бленный: оу҆ты̀,
оу҆толстѣ̀, разширѣ̀: и҆ ѡ҆ста́ви Бг҃а сотво́рша-
16. го є҆гѡ̀, и҆ ѿстꙋпѝ ѿ Бг҃а Сп҃са своегѡ̀. Прогнѣ́-
ваша мѧ̀ ѡ҆ чꙋжди́хъ, и҆ въ ме́рзостехъ свои́хъ

а) выс. 31, 20. б) Ис. 17, 10.

сильными твердинями сеи земли, такъ, що кто займе тӣ горы и горбки, стає ся паномъ цѣлои земли. Пôдъ силою земли можна такожъ розумѣти єи урожайнôсть, котра въ тôмъ и слѣд. стиху описує ся. — **Ме́дъ и҆зъ ка́мене** и пр. Въ Палестинѣ гнѣздять ся пчоли въ скалахъ и складають тамъ мѣдъ въ обыльности, а оливнӣ дерева ростуть тамъ навѣть на камѣнистôмъ ґрунтѣ и выдають обыльнӣ плоды.

14. **Съ тꙋ́комъ а҆́гнчимъ** и пр. Зри поясненє Исх. 29, 13. — **Съ тꙋ́комъ пшени́чнымъ.** С. є. съ найлучшою пшеницею. Зри поясненє Быт. 27, 28. — **Кро́вь гро́здовꙋ.** Вино называє ся ту кровію задля своєи червонявои барвы.

15. **І҆а́кѡвъ.** Потомки Якова, нарôдъ израильскій.— **Ѿве́ржесѧ.** Въ лат. recalcitravit. Образъ єсть ту взятый зъ выкормленого вола, котрый не слухає наганяча и не зважає на єго удары. Такъ повстали и Израильтяне противъ свого Єговы, уплываючи въ щастю и въ всякôмъ добрѣ, зъ рукъ Єго отриманôмъ. Се були шкôдливӣ наслѣдки ихъ добробыта.—**Возлю́бленный.** Євр. jeschuron с. є. праведный, щастливый, нѣжне прозвище Израильтянъ. Зри нис. 33, 5. 26.; Ис. 44, 2. — **Ѿстꙋпѝ ѿ Бг҃а Сп҃са своегѡ̀.** Єгова называє ся ту Спасомъ або Спасителемъ Израильтянъ, понеже спасъ, выбавивъ ихъ зъ неволи египетскои.

16. **Ѡ҆ чꙋжди́хъ.** Ôтдаючи честь чужимъ богамъ. — **Въ ме́рзостехъ.** Ôтдаючи ся розпустѣ полученôй съ идо-

17. преωгорчи́ша мѧ̀: Пожро́ша бѣсовѡ́мъ, а̑ не
Бг҃ꙋ, богѡ́мъ, и҆́хже не ви́дѣша? но́ви и̑ секра́ти
18. прїидо́ша, и҆́хже не вѣ́дѣша ѻ҆ц҃ы̀ и҆́хъ. а) Бг҃а
ро́ждшаго тѧ̀ ѡ҆ста́вилъ є҆сѝ, и̑ забы́лъ є҆сѝ Бг҃а
19. пита́ющаго тѧ̀. И҆ ви́дѣ Гдⷭ҇ь, и̑ возревнова̀, и̑
20. раздражи́сѧ за гнѣвъ сн҃ѡ́въ и҆́хъ и̑ дще́рей: И҆
речѐ: б) ѿвращꙋ̀ лицѐ моѐ ѿ ни́хъ, и̑ покажꙋ̀
что̀ бꙋ́детъ и҆̀мъ напослѣ́докъ? ꙗ҆́кѡ ро́дъ раз-
враще́нъ є҆́сть, сы́нове и҆̀мже нѣ́сть вѣ́ры въ
21. ни́хъ. в) Тїи раздражи́ша мѧ̀ не ѡ̑ Бз҃ѣ, про-
гнѣ́ваша мѧ̀ въ і҆дѡлѣ́хъ свои́хъ: и̑ а҆́зъ раздра-
жꙋ̀ и҆̀хъ не ѡ̑ ꙗ҆зы́цѣ, ѡ̑ ꙗ҆зы́цѣ же неразꙋ́мливѣ про-

а) Вар. 4, 8. б) выс. 31, 18. в) Рим. 10, 19.

лопоклоньствомъ. Се ôтносить ся до зôпсутя, яке огорнуло Израилтянъ въ часахъ другои святыни.

17. **Бѣсовѡ́мъ.** Въ євр. schedim с. є. могучимъ, князямъ, злымъ духамъ. Зри Лев. 17, 7.; 1. Кор. 10, 20.; Пс. 105, 37. — **И҆́хже не вѣ́дѣша.** Котрымъ давнѣйше не покланяли ся. — **Секра́ти.** С. є. недавни̂, свѣжо вынайдени̂, якъ н. пр. телци, введени̂ черезъ Єровоама.

19. **За гнѣвъ сн҃ѡ́въ** и пр. С. є. побудженый до гнѣву черезъ невѣрныхъ Израильтянъ.

20. **Покажꙋ̀ что̀** и пр. Зъ допусту мого будуть мали конець найсумнѣйшій, наслѣдки ихъ беззаконій будуть найгôрши̂.

21. **Тїи раздражи́ша мѧ́** и пр. Євр. kana значить: побуджовати до зависти; зрôвнанє взяте зъ женихôвъ, котри̂ бувають побуджени̂ до зависти, коли невѣста когось высше ставить надъ свого жениха або на ôтворотъ. Такъ и Израильтяне покидаючи Єгову а служачи ложнымъ богамъ, побудили неяко Єгову до зависти (зр. Исх. 20, 5.); тожь слушно карає ихъ Богъ, побуджуючи ихъ до зависти взглядомъ другихъ народôвъ, мовъ бы казавъ: Я взаимно побуджу ихъ до зависти, ставляючи надъ нихъ инши̂ народы; поганъ, котрыхъ они держать за глупыхъ и неспосôбныхъ до принятія Божои благодати

22. гнѣ́ваю и҆́хъ. а) Ꙗ҆́кѡ ѻ҆́гнь возгори́тсѧ ѿ ꙗ҆́рости
моеѧ̀, разжже́тсѧ до а҆́да преиспо́днѧгѡ: снѣ́сть
зе́млю и҆ жи҃та є҆ѧ̀, попали́тъ ѡ҆снова҃нїѧ го́ръ.
23. Соберꙋ̀ на ни́хъ ѕла҃ѧ, и҆ стрѣ̑лы моѧ̀ скончáю
24. въ ни́хъ. Тáюще глáдомъ и҆ снѣ́дїю пти́цъ, и҆
го́рбъ неисцѣ́ленъ: зꙋ́бы ѕвѣре́й б) послю̀ въ нѧ̀

а) Єрем. 15, 14. б) Аввак. 2, 17.

(Рим. 10, 19.), прійму за мôй нарôдъ а Израильтянъ ôткину ôтъ себе; поганъ здѣлаю щастливыми, богатыми и славными, а Израильтянъ пôддамъ пôдъ ихъ власть, котри̂ будуть ихъ гнобили, грабили и убивали. Тыми народами поганьскими, котри̂ Богъ поставивъ понадъ Израильтянъ, були Сирійцѣ, Халдеѣ, Римляне и пр. — **Не ѡ҆ ꙗ҆зы́цѣ.** С. є. не о народѣ Божôмъ, якимъ були Израильтяне.

22. **Ꙗ҆́кѡ ѻ҆́гнь возгори́тсѧ** и пр. Пôдъ тымъ огнемъ можна розумѣти вôйны, маючи̂ знищити землю израильску и самыхъ Израильтянъ. (Зр. Числ. 21, 28.) — **До а҆́да преиспо́днѧгѡ.** Євр. scheol служить часомъ до означенѣ найбôльшого спустошеня, а и ту єсть образомъ найглубшои и найстрашнѣйшои нужды Израильтянъ, яка ихъ очѣкує. Allioli поясняє се такъ: Мôй гнѣвъ досягне безбожныхъ ту на земли а колись въ пеклѣ; ôнъ знищить колись огнемъ вселенну. 2. Петр. 3, 10—12. — **Снѣ́стъ зе́млю** и пр. Тыми словами предсказує Мойсей Израильтянамъ, що Богъ за ихъ грѣхи позбавить землю урожайности.

23. **Ѕла҃ѧ.** С. є. всяке нещастє, якъ: заразу, вôйны, голодъ и пр. — **Стрѣ̑лы моѧ̀.** Кары, котрыми ихъ мовъ стрѣлами поражу. — **Скончáю въ ни́хъ.** Такъ многи̂ будуть тіи кары, що буде здавати ся, якобы уже всѣ були вычерпани̂.

24. **Тáюще глáдомъ.** Унивати будуть ôтъ голоду. — **Снѣдїю пти́цъ.** Стануть ся жиромъ хищныхъ птахôвъ. — **Го́рбъ неисцѣ́ленъ.** Въ грецкôмъ текстѣ: Будуть дôткнени̂ невылѣчимымъ скорченємъ жилъ, стягнъ, с. є. цѣлковитымъ ослабленємъ силъ. — **Пресмыкáющихсѧ по земли̂.** Якими суть зміи, вужѣ.

25. съ ꙗ҆́ростїю пресмыка́ющихсѧ по землѝ. Ѿвнѣ̀
ѡ҆безча́дитъ и҆́хъ ме́чь и҆ ѿ храмѡ́въ и҆́хъ, стра́хъ:
ю҆́ноша съ дѣ́вою, ссꙋ́щее съ соверше́ннымъ
26. ста́рцемъ. Рѣ́хъ: разсѣ́ю и҆́хъ, оу҆ста́влю же ѿ
27. человѣ̑къ па́мѧть и҆́хъ. То́кмѡ за гнѣ́въ вра-
гѡ́въ, да не долголѣ́тствꙋютъ, и҆ да не налѧ́-
гꙋтъ сꙋпоста́ти, да не рекꙋ́тъ: рꙋка̀ на́ша вы-
28. сока̀, и҆ не Гдⷭ҇ь сотворѝ сїѧ̑ всѧ̑. Ꙗ҆́кѡ ꙗ҆зы́къ

25. **Ѿвнѣ̀.** На поли. -- **Ѿ храмѡ́въ.** Въ мешканяхъ. С. є. вôйны противъ Израильтянъ будуть такъ лютî, що тіи, котрî будуть находили ся на боєвищу, згинуть ôтъ непріятельского меча, а оставшіи ся дома немовлята, дѣти и старцѣ гинути будуть ôтъ самого страху передъ натираючимъ лютымъ ворогомъ, котрый ихъ не пощадить. Се сповнило ся въ часѣ облоги Єрусалима черезъ Халдеѣвъ а потôмъ черезъ Римлянъ.

26. **Оу҆ста́влю.** С. є. встримаю, перерву, знищу, згладжу.

27. **То́кмѡ за гнѣ́въ врагѡ́въ** и пр. Въ лат. текстѣ: Sed propter iram inimicorum distuli и пр. С. є. я укаравъ бы невѣрныхъ Израильтянъ заразъ въ першихъ початкахъ ихъ беззаконій, но тогда ихъ вороги за довго тѣшили бы ся своимъ щастємъ, а знущаючи ся надъ Израильтянами, казали бы въ своєй гордости, що ихъ побѣда надъ ними єсть дѣломъ ихъ власнои силы а не моєи всемогучости, моєи караючои справедливости; тому хочу тіи мои кары ôтложити на часъ довшій. Зр. Исх. 32, 11. 12.; Числ. 14, 13—16.; выс. 9, 28.

28. **Ꙗ҆́кѡ ꙗ҆зы́къ** и пр. Слово **ꙗ҆́кѡ**, євр. ki, не має ту значеня лат. quia, якъ гдекотрî гадають, ôтносячи сей стихъ до стиха попередного; се слово **ꙗ҆́кѡ** начинає ту лишь нове реченє, якъ се часто буває въ євр. языцѣ, и тому въ лат. текстѣ єсть зовсѣмъ опущене. Єсть бо ту бесѣда о Израильтянахъ, до котрыхъ Мойсей въ тôй пѣсни звертає ся. Въ тôмъ отже стиху выкидує Богъ Израильтянамъ, що не шукали помочи у Него, а лишь у людей и у ложныхъ богôвъ, задля чого попали на такî замыслы, котрî спровадили въ кôнци ихъ погибель. — **Хꙋдо́жества.** С. є. росторопности.. — **Не смы́слиша**

погꙋби́вый совѣ́тъ є҆́сть, и҆ нѣ́сть въ ни́хъ хꙋ-
29. до́жества, не смы́слиша разꙋмѣ́ти: Сїѧ̑ всѧ̀
30. да прїи́мꙋтъ въ грѧдꙋ́щее лѣ́то. а) Ка́кѡ поже-
не́тъ є҆ди́нъ ты́сѧщы, и҆ два̀ дви́гнета тмы̀?
а҆́ще не Бг҃ъ ѿдадѐ и҆́хъ. и҆ Гдⷭ҇ь предадѐ и҆́хъ.
31. Не сꙋ́тъ бо бо́зи и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ Бг҃ъ на́шъ: врази́
32. же на́ши неразꙋ́мливи. б) Ѿ вїногра́дѡвъ бо Со-

а) Лев. 26, 8. б) Быт. 18, 20.; Ис. 1, 9.; Єр. 23, 14.

разꙋмѣ́ти. Не зъумѣли розумѣти. Мовъ бы казавъ: Израильтяне не старали ся розважити каръ и добродѣйствъ Божихъ и не застановляли ся надъ тымъ, ôтки походить ихъ нещастє и яке єсть ихъ ôтношенє до Бога.

29. Сїѧ̑ всѧ̑ да прїи́мꙋтъ и пр. Мойсей въ любви своєй къ Израильтянамъ кличе до нихъ: кобы то вы чимъ скорше приняли до свого серця тіи мои перестороги и навернули ся, ôтвертаючи ôтъ себе тымъ самымъ нещастє, яке вамъ предстоитъ!

30. Ка́кѡ поженéтъ и пр. Мовъ бы казавъ: Розважте, Израильтяне, що вы уже неразъ въ малôмъ будучи числѣ побѣдили и прогнали многи̂ тысячѣ непріятельского вôйска, Амаликитôвъ, Аморрейцѣвъ, Мадіянитôвъ; не вы се здѣлали, але Богъ, котрый боровъ ся за васъ; тожь чи зможете вы здѣлати се тогда, коли Богъ васъ опустить задля вашихъ беззаконій? — Тмы̀. Тма̀ означає десять тысячей, а часомъ служить до означеня якогось надзвычайного числа.

31. Врази̇̀ же на́ши неразꙋ́мливи. Въ лат. текстѣ: Inimici nostri sunt judices. Египтяне, Амаликиты, Аморрейцѣ, Мадіяниты, видѣли на власни̂ очи, якъ Богъ умѣє опѣковати ся своимъ народомъ.

32. Ѿ вїногра́дѡвъ бо Содо́мскихъ и пр. Мôй благородный виноградъ выродивъ ся; мôй нарôдъ, що походить ôтъ праведныхъ отцѣвъ, ставъ ся безбожный подôбно жителямъ Содомы и Гоморы. Такими стали ся Израильтяне въ пôзнѣйшихъ часахъ. Зри Ис. 1, 10. — Гро́здъ и҆́хъ, гро́здъ же́лчи и пр. Овочѣ, котри̂ выдають, т. є. ихъ дѣла суть зли̂ и гидки̂.

до́мскихъ вїногра́дъ и҆́хъ, и҆ розга̀ и҆́хъ ѿ Го-
мо́рры: гро́здъ и҆́хъ, гро́здъ же́лчи, гро́здъ го́-
33. рести и҆́хъ. Ꙗ҆́рость ѕмїе́въ вїно̀ и҆́хъ, и҆ ꙗ҆́рость
34. а҆́спїдѡвъ неисцѣ́лна. Не сїѧ̑ ли всѧ̑ собра́шасѧ
оу҆ менѐ, и҆ запечатлѣ́шасѧ въ сокро́вищахъ мо-
35. и҆́хъ? [a] Въ де́нь ѿмще́нїѧ возда́мъ, во вре́мѧ
є҆гда̀ соблазни́тсѧ нога̀ и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ бли́зъ де́нь
поги́бели и҆́хъ, и҆ предстоѧ́тъ готѡ́ваѧ ва́мъ.
36. Ꙗ҆́кѡ сꙋди́ти и҆́мать Гдⷭ҇ь лю́демъ свои́мъ, и҆ ѡ҆
рабѣ́хъ свои́хъ оу҆моле́нъ бꙋ́детъ: ви́дѣ бо и҆́хъ
разсла́бленны, и҆ и҆ста́ѧвшѧ во вре́мѧ и҆ и҆зне-

a) Сір. 28, 1.; Рим. 12, 19.; Євр. 10, 30.

33 Ꙗ҆́рость ѕмїе́въ вїно̀ и҆́хъ и пр. Ихъ дѣла не тôлько суть злî але и заразливî, такъ якъ они черезъ злый примѣръ спроваджують погибель иншимъ.

34. Не сїѧ̑ ли всѧ̑ и пр. Якъ всё, говорить Богъ, що єсть важне або дорогоцѣнне, замыкає ся въ скарбницѣ, щобы сего кто не забравъ, такъ всё, що дѣлають и дѣлати будуть Израильтяне, єсть бережене въ моєй памяти, єсть у мене мовъ запечатане и замкнене. Хотяй я отже ôтложу кару Израильтянъ за ихъ беззаконія, однако прійде часъ, коли ю выконаю дѣйстно.

35. Во вре́мѧ, є҆гда̀ соблазни́тсѧ нога̀ и҆́хъ и пр. С. є. коли ихъ злоба дôйде до найвысшого степени, тогда спадуть на нихъ несподѣвано всѣ нещастя, котрî суть имъ призначенî яко кара за ихъ нерозкаяннôсть. Зр. Лук. 21, 22.

36. Ꙗ҆́кѡ сꙋди́ти и҆́мать и пр. Буде мстивъ ся и каравъ. — Ѡ҆ рабѣ́хъ свои́хъ оу҆моле́нъ бꙋ́детъ. Укарає переступникôвъ, невинныхъ же заховає ôтъ погибели; або: тыхъ, котрыхъ укаравъ, скоро пôзнѣйше опамятають ся, зновь прійме до себе, уже яко своихъ слугъ и сынôвъ. — Ви́дѣ бо и҆́хъ разсла́бленны и пр. Увидить бо, що въ нихъ устала цѣлковито вся сила такъ, що не будуть могли уже ніякого опору ставити своимъ гнобителямъ.

37. мо́гшѧ. а) И҆ речѐ Гдⷭ҇ь: гдѣ̀ сꙋ́ть бо́зи и҆́хъ, на
38. ни́хже оу҆пова́шл? б) И҆́хже тꙋ́къ же́ртвъ и҆́хъ
ꙗ҆дѧ́сте, и҆ пїѧ́сте вїно̀ тре́бъ и҆́хъ: да воскре́с-
нꙋтъ и҆ помо́гꙋтъ ва́мъ, и҆ бꙋ́дꙋтъ ва́мъ покро-
39. ви́тели. Ви́дите ви́дите, ꙗ҆́кѡ в) а҆́зъ є҆́смь, и҆
нѣ́сть Бг҃ъ ра́звѣ менѐ; г) а҆́зъ оу҆бїю̀, и҆ жи́ти
сотворю̀: поражꙋ̀, и҆ а҆́зъ и҆сцѣлю̀: и҆ нѣ́сть и҆́же
40. и҆́зметъ ѿ рꙋкꙋ̀ мое́ю. Ꙗ҆́кѡ воздви́гнꙋ на нб҃о
рꙋ́кꙋ мою̀, и҆ д) кленꙋ́сѧ десни́цею мое́ю, и҆ рекꙋ̀:
41. е) живꙋ̀ а҆́зъ во вѣ́ки. Ꙗ҆́кѡ поѡстрю̀ ꙗ҆́коже мо́л-
нїю ме́чь мо́й, и҆ прїи́метъ сꙋ́дъ рꙋка̀ моѧ̀, и҆
возда́мъ ме́сть врагѡ́мъ, и҆ ненави́дѧщымъ мѧ̀
42. возда́мъ. Оу҆пою̀ стрѣ̑лы моѧ̀ ѿ кро́ве, и҆ ме́чь
мо́й снѣ́стъ мѧса̀ ѿ кро́ве ꙗ҆́звеныхъ и҆ плѣне́-
43. нїѧ ѿ гла́въ кнѧзе́й ꙗ҆зы́ческихъ. Возвесели́-

а) 3. Цар. 18, 27.; Єр. 2, 28. б) Лев. 3, 17. в) выс. 4, 35.; Ис. 45, 5. г) 1. Цар. 2, 6.; Тов. 13, 2.; Прем. Сол. 16, 13; Іов. 10, 7. д) Быт. 22, 16. е) Єр. 10, 10.

37. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь. Черезъ своихъ пророкôвъ.

38. Да воскре́снꙋтъ. Ту въ значеню лат. surgant.

39. А҆́зъ оу҆бїю̀, и҆ жи́ти сотворю̀. Кого схочу. — Поражꙋ̀. Зраню. — Нѣ́сть и҆́же и҆́зметъ и пр. Нѣкто не може нѣкого спасти зъ моєи руки.

40. Воздви́гнꙋ на нб҃о рꙋ́кꙋ мою̀. С. є. присягну. При торжественнôмъ бо присяганю пôдношено руку до горы. Тіи и слѣдуючи̂ слова ажь до ст. 43 суть звернени̂ до непріятелей и гнобителей народа израильского. — Живꙋ̀ а҆́зъ во вѣ́ки. Присягаю на моє житє, котре єсть вѣчне. Зри Євр. 6, 13.

41. Ꙗ҆́кѡ поѡстрю̀ ꙗ҆́коже мо́лнїю ме́чь мо́й. Приспособлю мечь моєи пôмсты, щобы якъ мовня блискавъ, розносячи всюда страхъ и смерть. — И҆ прїи́метъ сꙋ́дъ рꙋка̀ моѧ̀. Начну выконувати мôй судъ и мою пôмсту.

42. Оу҆пою̀ стрѣ̑лы и пр. С. є. мои стрѣлы будуть обагрени̂ кровію моихъ ворогôвъ; мôй мечь поразить ихъ и ôтрубає головы ихъ князей, забраныхъ въ плѣнь.

43. Возвесели́тесѧ нб҃са̀ и пр. Мойсей взыває до радованя ся цѣлу вселенну и всѣ силы безплотни̂, вска-

тесѧ нб҃сѣ кп҃нѡ сѣ ни́мѣ, и̂ да поклоня́тсѧ є́мꙋ̀ вс҃и̂ А҃г҃ли Бж҃їи: возвеселѝтесѧ ꙗ҆зы́цы сѣ людмѝ є҃гѡ̀, и̂ да оу҃кр҃пя́тсѧ є́мꙋ̀ вс҃и̂ сы́нове Бж҃їи, a) ꙗ҆кѡ кро́вь сн҃ѡ́вѣ свои́хѣ ѿмща́етъ и̂ ѿмсти́тъ, и̂ воздаⷭ́тъ ме́сть врагѡ́мъ, и̂ ненави́дящымъ є҃гѡ̀ воздаⷭ́тъ: и̂ ѡ҆чи́ститъ
44. Гд҃ь зе́млю люде́й свои́хѣ. И̂ написа̀ Мѡ́ѷсе́й пⷭ҃нь сі́ю вѣ то́й де́нь, и̂ наꙋ̀чи̂ и҃̂ сы́ны І҃и̃левы: и̂ вни́де Мѡ́ѷсе́й къ лю́демъ, и̂ глаго́ла вс҃ѣ̀ словеса̀ зако́на сегѡ̀ вѣ оу҃ши лю́демъ, са́мъ и̂
45. І҃ис҃ъ Наѵі́нъ. И̂ сконча̀ Мѡ́ѷсе́й г҃л҃ѣ словеса̀

a) Числ. 14, 9.; Ис. 11, 11.

зуючи имъ вѣщимъ духомъ на будуче освободжене народа израильского ѿтъ гнета єго ворогѡвъ, а — що бо́льше — на обѣцяного Месію, котрый спасе Израильтянъ и всѣхъ людей ѿтъ вѣчнои смерти. Зри Рим. 11, 25—27.; Євр. 1, 6.; 2. Мак. 7, 6.; — **Возвеселѝтесѧ ꙗ҆зы́цы** и пр. С. є. радуйтеся всѣ народы поганьскѝ вразъ съ народомъ израильскимъ, понеже колись будете вразъ съ нимъ однымъ Божимъ народомъ яко члены Єго св. Церкви. Зри Рим. 15, 8—10. — **Да оу҃кр҃пя́тсѧ є́мꙋ̀ вс҃и̂ сы́нове Бж҃їи.** Якъ теперь нарѡдъ израильскій есть Божимъ народомъ а Израильтяне возлюбленими Єго дѣтьми, такъ черезъ Спасителя зѡстануть всѣ народы принятѝ до сынѡвства Божого. Зри Гал. 3, 26. 27.; Еф. 2, 19.; Рим. 8, 17. — **ꙗ҆кѡ кро́вь** и пр. С. є. хотяй Богъ на певный часъ передавъ свѡй нарѡдъ безбожнымъ народамъ до укараня, однако въ кѡнци пѡмстить ся на єго гнобителяхъ и помилує свѡй нарѡдъ, коли тойже до него наверне ся, а съ нимъ разомъ прійме Богъ до своєи благодати всѣхъ людей, ѿкупленыхъ дорогоцѣнною кровію свого Сына І. Христа. Зри Апок. 19, 1. 2.

44. **Глаго́ла вс҃ѣ̀ словеса̀ зако́на сегѡ̀.** С. є. поясняв значене сеи пѣсни, пѡдносячи точно всё, до чого она Израильтянъ взывала и передъ чимъ ихъ остерѣгала, и напоминаючи ихъ, щобы позѡстали вѣрными Божому закону.

46. сїѧ̑ всѧ̑ всемꙋ̀ І҆и҃лю: И҆ речѐ къ ни́мъ: внемли́-
те се́рдцемъ ва́шимъ всѧ̑ словеса̀ сїѧ̀, ꙗ҆́же а҆́зъ
засвидѣ́телствꙋю ва́мъ дне́сь, ꙗ҆́же да заповѣ́сте
сынѡ́мъ ва́шымъ, храни́ти и҆ твори́ти всѧ̀ сло-
47. веса̀ зако́на сегѡ̀. Ꙗ҆́кѡ не тщѐтно сло́во сїѐ
ва́мъ: занѐ [а] сїѧ̀ жи́знь ва́ша, [б] и҆ ра́ди сло́ва
сегѡ̀ до́лги днѝ бꙋ́дете на землѝ, на ню́же вы̀
48. прехо́дите І҆орда́нъ та́мѡ наслѣ́дити ю҆́. И҆ речѐ
49. Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю въ де́нь се́й, гл҃ѧ: Взы́ди на
го́рꙋ А҆варі́мъ, сїѧ̀ гора̀ Нава́въ, ꙗ҆́же є҆́сть въ
землѝ [в] Мѡа́вли прѧ́мѡ І҆ерїхѡ́нꙋ, и҆ ви́ждь
зе́млю Ханаа́ню, ю҆́же а҆́зъ даю̀ сынѡ́мъ І҆и҃ле-
50. вымъ въ ѡ҆бдержа́нїе: И҆ сконча́йсѧ та́мѡ на
горѣ̀, на ню́же восхо́диши, и҆ приложи́сѧ къ лю́-
демъ твои́мъ, [г] ꙗ҆́коже ᲂу҆́мре А҆арѡ́нъ бра́тъ
тво́й на горѣ̀ Оръ, и҆ приложи́сѧ къ лю́демъ
51. свои́мъ: [д] Поне́же не покори́стесѧ словесѝ мо-
емꙋ̀ въ сынѣ́хъ І҆и҃левыхъ ᲂу҆ водꙋ̀ прерѣка́нїѧ
Ка́дисъ въ пꙋсты́ни Сі́нъ, поне́же не ѡ҆сти́сте
52. менѐ въ сынѣ́хъ І҆и҃левыхъ: Ꙗ҆́кѡ прѧ́мѡ ᲂу҆́зри-
ши зе́млю, и҆ та́мѡ не вни́деши, ю҆́же даю̀ сы-
нѡ́мъ І҆и҃левымъ.

Глава̀ 33.

Благословеніє Мойсея.

1. И҆ сїѐ благослове́нїе, и҆́мже благословѝ Мѡѷ-
се́й человѣ́къ Бж҃їй сы́ны І҆и҃левы пре́жде скон-

а) Ис. 38, 16. б) Исх. 20, 12.; выс. 11, 9. в) Числ. 27, 12. 13. г) Числ. 20, 25.; 33, 38. д) Числ. 20, 12.; 27, 14.

---

47. Не тщѐтно и пр. С. є. не безъ важнои причины давъ вамъ свои законы. — Занѐ сїѧ̀ жи́знь ва́ша. Бо ôтъ вѣрного и совѣстного повненя Божого закона залежить ваше житє. Зри поясненє выс. 8, 1.

2. ча́нїѧ своегѡ̀: И҆ речѐ: Гдⷭ҇ь ѿ Сїна́и прїи́де, [а] и҆ ꙗ҆ви́сѧ ѿ Сїи́ра на́мъ, [б] и҆ приспѣ̀ ѿ горы̀

а) Суд. 5, 4. б) Аввак. 3, 3.

49. **Нава́въ.** Єсть се часть гôръ Аваримскихъ. Зри поясненє Числ. 23, 14.; 27, 12.

50. **Приложи́сѧ къ лю́демъ свои́мъ.** Умрешь, пôйдешь до твоихъ предкôвъ. Зри поясненє Быт. 25, 8.

51. **Не покори́стесѧ** и пр. Зри поясненє Числ. 20, 10—12.

1. **Человѣ́къ Бж҃їй.** С. є. пророкъ Божій, котрого головною задачею було, оповѣщати народови израильскому найвысшу Божу волю такъ для теперѣшности якъ и для будучности. Въ тôмъ значеню находимъ се выраженє: **человѣ́къ Бж҃їй** и гдеинде. Зри 1. Цар. 9, 6. 7. 8.; 3. Цар. 13, 1.; 2. Петр. 1, 21.

2. **Гдⷭ҇ь ѿ Сїна́и прїи́де.** Господь давъ намъ на горѣ Синайскôй свôй законъ. Мойсей сгадує на вступѣ про найважнѣйши̂ добродѣйства, оказани̂ Богомъ народови израильскому. Исх. гл. 19 и 20. — **Ꙗ҆ви́сѧ ѿ Сїи́ра на́мъ.** Богъ явивъ ся намъ въ землѣ идумейскôй, где приказавъ вознести мѣдяного вужа для уздоровленя многихъ. Числ. гл. 21. — **Приспѣ̀ ѿ горы̀ Фара́ни.** На тôй горѣ явивъ ся намъ, даючи намъ перепелицѣ и поставляючи 70 судѣєвъ. Числ. гл. 11. Св. Августинъ видить ту предсказанє нового закона Христового, спасенія ôтъ неволи злого духа черезъ крестну смерть Христову и сошествія св. Духа. Зри Аввак. 3, 3. — **Съ тма́ми ст҃ы́хъ.** Ôтповѣдно Исх. 19, 6.; Числ. 16, 3. и сл. ст. могутъ ту розумѣти ся Израильтяне, посвячени̂ Богу особлившимъ способомъ и яко таки̂ ôтлучени̂ ôтъ всѣхъ другихъ народôвъ. Инши̂, якъ Allioli и др., мають ту на мысли ангелôвъ, окружаючихъ въ великôмъ множествѣ свого Господа. (Юд. ст. 14.; Євр. 1, 6.) — **Ѡ҆деснꙋ́ю є҆гѡ̀ А҆́гг҃ли съ ни́мъ.** Въ євр.: зъ єго правои руки выходивъ до нихъ огненный законъ. Старый и новый законъ называє ся огненнымъ, понеже оба були дани̂ зъ любви Божои къ людямъ и для удержаня любви межи людьми пôдъ символомъ огню. (Allioli.) Зри Лук. 12, 49.; Євр. 12, 18. Дѣян. Ап. 2, 3.

Фарáни, и̂ прїи́де съ тмáми сты́хъ, w̑десны́ю
3. е̂гw̄ Ѧггли съ ни́мъ. И̂ пощадѣ́ лю́ди своѧ̀, [a]
и̂ вси̑ w̑сщ҃е́нніи подъ рⷦка́ми твои́ми: и̂ сіи
4. подъ тобо́ю сⷭ́ть: И̂ прїѧ̀ w̄ слове́съ е̂гw̄ за-
ко́нъ, е̂го́же заповѣ́да на́мъ Мwу҃се́й, наслѣ́дїе
5. со́нмⷭ Ꙗ́кwвлю. И̂ вⷭ́детъ въ возлю́бленномъ
кнⷯ́зь, собра́вшымсѧ кнⷯзе́мъ людски́мъ кⷭ́пнw
6. съ племены̀ Ꙗ́илевыми. Да живе́тъ Рⷭви́мъ, и̂

a) Прем. Сол. 3, 1.

3. **И̂ пощадѣ́ лю́ди своѧ̀.** С. е. цѣлый наро̂дъ израильскій. — **Всѝ w̑сщ҃е́нніи подъ рⷦка́ми твои́ми.** Цѣлый наро̂дъ о̂тданый почитаню Бога и для Него о̂тдѣленый и посвяченый, зо̂стае въ рукахъ т. е. по̂дъ властію и управленемъ Божимъ. — **Сіи подъ тобо́ю сⷭ́ть.** Въ евр.: Они (Израильтяне) остаютъ при твоимъ во̂йску, о Боже, и принимаютъ твои приказы.

4. **W̄ слове́съ е̂гw̄.** Зъ Божого объявленя. — **Наслѣ́дїе со́нмⷭ Ꙗ́кwвлю.** С. е. той законъ якъ бы дѣдичнымъ правомъ маѥ переходити на потомко̂въ Якова, о̂тзначаючи ихъ передъ всѣми другими народами.

5. **И̂ вⷭ́детъ.** Богъ, Єгова. — **Въ возлю́бленномъ.** Зри поясненѥ выс. 32, 15. — **Кнⷯ́зь.** С. е. возлюбленый наро̂дъ буде мавъ въ Бозѣ свого царя т. е. прово̂дника, управителя и законодавцю. Зри поясненѥ Исх. 19, 6. — **Собра́вшымсѧ кнⷯзе́мъ** и пр. Се Боже царствованѥ надъ народомъ израильскимъ начало ся уже о̂тъ того дня, коли зо̂ставъ ему даный законъ Божій, коли то були разомъ зо̂бранѣ Израильтяне вразъ съ своими князями. Зри Исх. 19, 7. 17. Иншѣ розумѣютъ се такъ: Богъ буде царемъ Израильтянъ такъ довго, доки князѣ израильскѣ будутъ въ єдности съ народомъ и доки всѣ разомъ будутъ жили по̂сля Божого закона. Зри 1. Цар. 8, 7.

6. **Да живе́тъ Рⷭви́мъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Потомство и поколѣнѥ Рувима не выгине цѣлкомъ, якъ бы на се заслуговало задля проступка Рувима, котрый обезчестивъ ложе свого о̂тця. Богъ зъ огляду на предко̂въ Рувима злагодивъ свою кару и дозволивъ, щобы ѥго по-

да не оумретъ: и҆ Сѵ҆меѡ́нъ да бꙋ́детъ мно́гъ
7. чи́сломъ. И҆ сїѐ І҆ꙋ́дѣ: оу҆слы́ши Гд҃и гла́съ І҆ꙋ́-

колѣнє було лишь мале числомъ. Зри о тôмъ Быт. 49, 4. — **И҆ Сѵ҆меѡ́нъ да бꙋ́детъ мно́гъ число́мъ.** Въ євр. текстѣ нема сгадки про Симеона, дальши̂ же тіи слова належать до слôвъ попередныхъ сего стиха, но не въ тôмъ значеню, яке ту єсть выражене. Въ євр. бо текстѣ єсть: и нехай буде єго людей число, котрымъ то способомъ бесѣды выражає ся въ языцѣ єврейскôмъ всегда мале число; мовъ бы казавъ: потомкôвъ Рувима нехай буде такъ мало, що неяко буде можна ихъ почислити. (Corn. a Lap.) Що же Мойсей при своихъ благословеніяхъ опустивъ поколѣнє Симеона, поясняє ся тымъ, що се поколѣнє ôтповѣдно пророцтву Якова находило ся межи поколѣнємъ Юды (Быт. 49, 7.), беручи отже участь въ благословенію тогоже поколѣня. Инши̂ гадають, що Мойсей опустивъ поколѣнє Симеона задля того, що оно зôстало недавно зганьблене идолопоклоньствомъ и розпустою. Зри Числ. гл. 25.

7. **Оу҆слы́ши Гд҃и гла́съ І҆ꙋ́динъ и҆ въ лю́ди є҆гѡ̀ вни́ди.** Тіи слова всказують, що Мойсей хотѣвъ тоє поколѣнє благословити въ спосôбъ вызначнѣйшій нѣжь други̂ поколѣня. И дѣйстно се поколѣнє було такъ могуче, що неразъ съ успѣхомъ бороло ся противъ прочимъ десяти поколѣнямъ, котри̂ творили окреме царство. Съ часомъ дôйшло оно само до царского достоинства, котре славно въ исторіи ôтзначило ся. — **Рꙋ́цѣ є҆гѡ̀ побо́рютъ по не́мъ.** С. є. поколѣнє Юды буде бороти ся за нарôдъ израильскій, идучи до вôйны на чолѣ всѣхъ другихъ поколѣнь. (Суд. 1, 2.) Або: поколѣнє Юды буде такъ сильне, що о власныхъ силахъ буде боронити ся противъ своихъ ворогôвъ.—**Да бꙋ́деши.** Господи. Allioli робить до сего стиха таку примѣтку: Мойсей всказує на трудности, яки̂ поколѣнє Юды буде мусѣло побороти, щобы дôйти до обѣцяного єму (Быт. 49, 10. 11.) царского достоинства и тоєже удержати; ôнъ всказує на дѣѣ Давида, трудности въ часѣ єго панованя и велики̂ побѣды надъ єго ворогами.

динъ, и҆ въ лю́ди є҆гѡ̀ вни́ди: рꙋ́цѣ є҆гѡ̀ по-
бо́рютъ по не́мъ, и҆ помо́щникъ на враги̇̀ є҆гѡ̀
8. да бꙋ́деши. И҆ Леѵі́ю речѐ: дади́те Леѵі́ю [a]
ꙗ҆вле́ннаѧ є҆гѡ́, и҆ и҆́стинꙋ є҆гѡ̀ мꙋ́жꙋ преподо́б-
нꙋ, є҆го́же и҆скꙋси́ша и҆скꙋше́нїемъ: ᲂу҆кори́ша
9. є҆го̀ ᲂу҆ воды̀ прерѣка́нїѧ: Глаго́лѧй ѻ҆ц҃ꙋ̀ сво-
емꙋ̀ и҆ ма́тери свое́й: не ви́дѣхъ тебѐ, и҆ бра́-
тїи своеѧ̀ не позна̀, и҆ сынѡ́въ свои́хъ не ᲂу҆бѣ́-
дѣ: сохрани̇̀ словеса̀ твоѧ̀, и҆ завѣ́тъ тво́й со-
10. блюдѐ. Ꙗ҆вѧ́тъ ѡ҆правда̑нїѧ твоѧ̀ І҆а́кѡвꙋ, и҆ за-
ко́нъ тво́й І҆и҃лю: возложа́тъ ѳ҆ѵмїа́мъ въ гнѣ́вѣ
11. твое́мъ всегда̀ на ѻ҆лта́рь тво́й. Бл҃гви̇̀ Гд҃и крѣ́-
пость є҆гѡ̀, и҆ дѣла̀ рꙋкꙋ̀ є҆гѡ̀ прїими̇̀: порази̇̀

a) Исх. 28, 1.

8. **Дади́те Леѵі́ю ꙗ҆вле́ннаѧ є҆гѡ́, и҆ и҆́стинꙋ є҆гѡ̀.** Тыми словами єсть выражене достоинство священиче, котре має дôстати ся поколѣнію Левія въ участи. Зри о тôмъ поясненє Исх. 28, 15. 30. — **Є҆гѡ̀.** С. є. Бога. — **Мꙋ́жꙋ преподо́бнꙋ.** Аарону и єго сынамъ. — **Є҆го́же и҆скꙋси́ша и҆скꙋше́нїемъ** и пр. О тôмъ искушеню Аарона и о єго укараню зри поясненє Исх. 20, 12.

9. **Глаго́лѧй ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀** и пр. Священьство єсть при Ааронѣ и має оставати при нѣмъ, понеже левиты выступали ревно въ оборонѣ Божои чести, не щадячи при тôмъ навѣть своихъ найблисшихъ кревнякôвъ и своякôвъ. Зри Исх. 32, 26. 29.; Лев. 10, 5. — **Завѣ́тъ.** Зри Исх. 24, 8.; выс. 4, 13.

10. — **Ꙗ҆вѧ́тъ.** С. є. Левиты. — **Твоѧ̀.** С. є. Божи̂. — **Ѳ҆ѵмїа́мъ.** Приношенє жертвы кадильнои щодня рано и вечерь належало до головныхъ довжностей священичихъ (Исх. 30, 7.) Мойсей, говорячи о жертвѣ кадильнôй, мавъ на мысли такожь инши̂ жертвы священиками приношени̂. — **Въ гнѣ́вѣ твое́мъ.** Для усмиреня твого гнѣву. Зри Числ. 16, 46—48.

11. **Бл҃гви̇̀ Гд҃и крѣ́пость є҆гѡ̀.** Се ôтносить ся особливо до славныхъ дѣлъ Маккавеѣвъ, котри̂ були зъ

чресла̀ воста́вшихъ на него̀ врагѡ́въ є҆гѡ̀, и҆ не-
12. нави́дѧщїи є҆го̀ да не воста́нꙋтъ. И҆ Венїамі́нꙋ
речѐ: возлю́бленный Гдⷭ҇емъ оу҆пова́ѧй всели́тсѧ
(въ не́мъ), и҆ Бг҃ъ ѡ҆сѣнѧ́етъ є҆го̀ во всѧ̀ днѝ, [a]
13. и҆ посредѣ̀ ра́менъ є҆гѡ̀ почѝ. И҆ І҆ѡ́сифови речѐ:
ѿ благослове́нїѧ Гдⷭ҇нѧ землѧ̀ є҆гѡ̀, ѿ красо́тъ

a) I. Нав. 18, 11.

поколѣня Левія и ôтзначали ся великою хоробростію, ôтносячи побѣды надъ Антіохомъ и другими ворогами народа израильского. Кромѣ того може се ôтносити ся такожь до крѣпкои и безвзгляднои ревности левитôвъ о славу Божу и святый Єго законъ, о котрôй выс. ст. 9. була бесѣда.

12. **Возлю́бленный Гдⷭ҇емъ.** Якъ Яковъ найбôльше любивъ Веніямина, такъ и Богъ; тожь Богъ хотѣвъ, щобы зъ сего поколѣня выйшовъ першій царь израильскій, котрымъ бувъ Саулъ, и щобы въ области сего поколѣня т. є. въ Єрусалимѣ була построєна святыня. Зри Єрем. 11, 15. — **Оу҆пова́ѧй всели́тсѧ (въ не́мъ.)** С. є. поколѣнє Веніямина буде безпечно мешкало въ своєй землѣ, маючи у себе святыню и Бога въ ней перебуваючого. — **Ѡ҆сѣнѧ́етъ.** Хоронить. — **Посредѣ̀ ра́менъ є҆гѡ̀ почѝ.** С. є. Богъ замешкає въ святынѣ посередъ поколѣня Веніямина; находити ся бо межи раменами значить тôлько, що занимати середне мѣстце. Иншѝ ôтносять тіи слова до поколѣня Веніямина, кажучи, що житє єго буде безпечне мовъ пôдъ раменами, крылами Божои опѣки.

13. **Ѿ благослове́нїѧ Гдⷭ҇нѧ землѧ̀ є҆гѡ̀** Сыны Іосифа, Ефремъ и Манассія, одержали дуже урожайну землю, первый по тôмъ, другій по тамтôмъ березѣ Іордану. Зри Быт. 49, 25. 26. — **Ѿ красо́тъ нб҃ныхъ и҆ росы̀.** Розумѣють ся ту всякѝ дары Божѝ, якѝ выдає земля пôдъ вплывомъ сонця, росы и дощу. — **Ѿ бе́зднъ и҆сто́чникѡвъ ни́зꙋ.** Єсть ту бесѣда о жерелахъ и рѣкахъ, котрѝ выдають воду невычерпану, мовъ выплываючу зъ пôдземнои безодни, ужизнюючи землю и всё, що на ней росте.

нб҃ныхъ и҆ росы̀, и҆ ѿ бе́зднъ и҆сто́чникѡвъ ни́-
14. зꙋ: И҆ во вре́мѧ плодѡ́въ сл҃нечныхъ ѡ҆браще́-
15. нїй, и҆ ѿ схожде́нїй мц҃чныхъ: И҆ ѿ верха̀ го́ръ
16. нача́ла, и҆ ѿ верха̀ холмѡ́въ вѣ́чныхъ: И҆ по
вре́мени земли̇ и҆сполне́нїѧ: и҆ прїѧ́тнаѧ [a] ꙗ҆ви́в-
шемꙋсѧ въ кꙋпинѣ̀ да прїи́дꙋтъ на главꙋ̀ І҆ѡ́си-
17. фꙋ, и҆ на версѣ̀ просла́вивыйсѧ въ бра́тїи. Пер-

a) Исх. 3, 2.

14. И҆ во вре́мѧ плодѡ́въ и пр. Тіи бо два тѣла небесни̂, сонце и мѣсяць, найбôльше причиняють ся до доброты и зрѣлости овочей. Инши̂ мають ту на мысли плоды земни̂, дозрѣваючи̂ въ протягу сонѣчного року, якъ вино, ячмѣнь и т. д., а зновь таки̂ плоды земни̂, котри̂ ростуть що мѣсяця, якъ ярины, сѣно и т. д

15. И҆ ѿ верха̀ го́ръ нача́ла, и҆ ѿ верха̀ холмѡ́въ вѣ́чныхъ. Мойсей предсказує, що поколѣня Ефрема и Манассіи будуть мати подостаткомъ плодôвъ земныхъ, ростучихъ на горахъ и горбкахъ, якъ вино, дерева оливни̂ и пр. Тіи же горы называють ся ту горами нача́ла, с. є. истнуючими ôтъ початку свѣта; що до слôвъ холмѡ́въ вѣ́чныхъ зри поясненє Быт. 49, 26.

16. И҆ по вре́мени земли̇ и҆сполне́нїѧ. Єсть ту бесѣда о овочахъ и збôжахъ наповняючихъ землю въ ôтповѣдныхъ порахъ року. — И҆ прїѧ́тнаѧ и пр. С. є. всяке благословеніє повного любви Бога, явившого ся Мойсею въ корчи (Исх. 3, 2.), нехай зôйде на Іосифа. — И҆ на версѣ̀ просла́вивыйсѧ въ бра́тїи. Зри поясненє Быт. 49, 26.

17. Перворо́дный. Се слово має неразъ въ св. Письмѣ значенє: знаменитый, славный, совершенный и т. п. Єсть же ту бесѣда о поколѣню Ефрема, котрому Яковъ удѣляючи благословеніє, ôтдавъ першеньство передъ первороднымъ Манассією. Зри Быт. 48, 14. Называє ся же ту Ефремъ первороднымъ юнца̀ для означеня великои славы и чести, яка мала дôстати ся въ участи єго поколѣню. Вôлъ бо бувъ въ старинности на востоцѣ образомъ силы, крѣпости. О славѣ поколѣня Ефрема зри блисше Быт. 48, 19. — Ро́зи є҆диноро́га ро́зи є҆гѡ̀. Се

воро́дный ю҆нца̀ добро́та є҆гѡ̀, ро́зи є҆диноро́га
ро́зи є҆гѡ̀: и҆́ми ꙗ҆зы́ки и҆збоде́тъ вкꙋ́пѣ да́же
до кра́ѧ землѝ: сїѧ̑ тмы̀ Є҆фре́мовы, и҆ сїѧ̑ ты́сѧ-
18. щы Манассі́ины. И҆ Завꙋлѡ́нꙋ речѐ: возвесели́сѧ За-
вꙋлѡ́не во и҆схо́дѣ твое́мъ, и҆ І҆ссаха́ре въ селе́нїѧхъ
19. твои́хъ. Ꙗ҆зы́ки потребѧ́тъ: и҆ призове́те та́мѡ,
и҆ пожре́те та́мѡ же́ртвꙋ пра́вды: ꙗ҆́кѡ бога́тство
морско́е воздои́тъ тѧ̀, и҆ кꙋ̑пли ѿ ꙗ҆зы̑къ при
20. мо́ри живꙋ́щихъ. И҆ Га́дꙋ речѐ: бл҃гве́нъ разши-
рѧ́ѧй Га́да: ꙗ҆́кѡ ле́въ почѝ, сокрꙋши́вый мы́шцꙋ

другій образъ хоробрости, силы и славы поколѣня Ефрема. Зри поясненє Числ. 23, 22. — **Сїѧ̑ тмы̀ Є҆фре́мовы** и пр. Тыми словами предсказує Мойсей, що, хотяй поколѣнє Манассіи буде численне, однако поколѣнє Ефрема буде єще численнѣйше ôтъ него. Зри Быт. 48, 19.

18. **Возвесели́сѧ Завꙋлѡ́не во и҆схо́дѣ твое́мъ.** Поколѣнє Завулона, маючи своє поселенє межи моремъ Середземнымъ и моремъ Галилейскимъ, або озеромъ Ґенезаретскимъ, могло выходити на море с є. ôтдавати ся мореплавству и торговлѣ, а тымъ самымъ вести житє спокôйне. Быт. 49, 13. — **І҆ссаха́ре въ селе́нїѧхъ твои́хъ.** Поколѣнє Иссахара вело такожь житє спокôйне, любячи рôльництво и сѣльске житє. Быт. 49, 14.

19. **Ꙗ҆зы́ки потребѧ́тъ.** Тіи слова ôтносять ся до Варака и єго побѣды надъ Явиномъ, царемъ хананейскимъ, и надъ Сисарою, єго воєводою; тогда то поколѣнє Иссахара ôтзначило ся своимъ мужествомъ. Зри Суд. 4, 6. — **И҆ призове́те та́мѡ** и пр. Тіи два поколѣня будуть хочь ôтдаленѝ ôтъ святыни, охотно до неи подорожовати, заохочуючи тымъ своимъ примѣромъ до наслѣдованя єго такожь иншѝ поколѣня. — **Же́ртвꙋ пра́вды.** С. є. жертвы и дары пôсля приписôвъ закона принесенѝ и честнымъ способомъ набутѝ. — **Ꙗ҆́кѡ бога́тство морско́е** и пр. Єсть ту бесѣда о богацтвѣ тыхъ обохъ поколѣнь зъ торговли и рôльництва. Зри о тôмъ поясненє Быт. 49, 13. 14.

21. и кнáза. И вúдѣ начáтки своѝ, ѣкω тáмω раздѣлúся землѧ кназéй собранúхъ вкúпѣ съ начáлники людскúми: прáвдȣ ГДь сотворѝ, и
22. сúдъ свóй со Ѩилемъ. И Дáнȣ рече: Дáнъ, скú-
23. менъ львóвъ, и úскóчитъ ѿ Васáна. [a] И Нефдалúмȣ рече: Нефдалúмъ насыщéнїе прїáтныхъ,

a) Быт. 49, 21.

20. Разширáлй Гáда. Даючи ему простору посѣлость. Зри Іис. Нав. 13, 24–28. — Ѩкω лéвъ почѝ. Не обавляючи ся непріятелей. — Сокрȣшúвый мы́шцȣ и кнáза. Онъ поконає найсильнѣйшихъ царей. Зри о томъ Быт. 49, 19.; 1. Пар. 5, 18—22.

21. И вúдѣ начáтки своѝ. Подъ тыми начатками розумѣє ся земля Аморрейцѣвъ, котру поколѣнє Гада вразъ съ поколѣнємъ Рувима найскорше заняло, поселяючи ся тамъ за зозволенємъ Мойсея. Зри Числ. 32, 1. 2. 16. 33. — Ѩкω тáмω раздѣлúся землѧ и пр. Есть ту бесѣда о томъ, що Гадиты перейшли черезъ Іорданъ на чолѣ прочихъ поколѣнь, щобы заняти землю хананейску, сповняючи вь той способъ приказъ Мойсея и своє дане ему приреченє. — Прáвдȣ ГДь сотворѝ и пр. Такъ ото здѣлавъ Богъ черезъ поколѣнє Гадове справедливость и судъ свой съ народомъ израильскимъ; бо се поколѣнє довершило тоє, до чого посля угоды и обовязку свого взглядомъ Бога и прочихъ поколѣнь було зъобовязало ся. Зри Числ. 32, 27. 32.; выс 3, 18.; I. Нав. 1, 14.

22. Скúменъ львóвъ и пр. Поколѣнє Дана порóвнує ся ту съ молодымъ львомъ Васаньскимъ не для того, якобы земля Васаньска достала ся сему поколѣню въ участи, се бо поколѣнє тои земли не отримало, але для того, що львы, жіючѝ въ печерахъ гóръ Васаньскихъ, óзначали ся великою силою и óтвагою, котрыми то прикметами óзначало ся такожь поколѣнє Дана; сильный и óтважный Самсонъ походивъ такожь зъ того поколѣня. (Суд. 13, 25,; 14, 5. 6. 19.)

23. Нефдалúмъ насыщéнїе и пр. Земля бо сего поколѣня була найкраснѣйша и найжизнѣйша. — Мóрє

и҆ да насы́титсѧ благослове́нїемъ ѿ Гд҃а: мо́ре и҆
24. ю҆́гъ наслѣ́дитъ. [a] И҆ А҆си́рꙋ рече́: благослове́нъ
ѿ ча̑дъ А҆си́ръ, и҆ бꙋ́детъ прїѧ́тенъ бра́тїи сво-
25. е́й: ѡ҆мо́читъ въ є҆ле́й но́гꙋ свою̀: Желѣ́зо и҆
мѣ́дь сапо́гъ є҆гѡ̀ бꙋ́детъ, и҆ а҆́ки днѝ твоѧ̀,
26. крѣ́пость твоѧ̀. Нѣ́сть ꙗ҆́коже Бг҃ъ возлю́бленна-

a) I. Нав. 19, 34.

и҆ ю҆́гъ наслѣ́дитъ. С. є. отримає землю, котра буде сягала ôтъ полудневои границѣ земли поколѣня Дана ажь до моря ґенезаретского.

24. Благослове́нъ ѿ ча̑дъ и пр. С. є. Богъ поблагословить поколѣнє Асира численнымъ и хорошимъ потомствомъ (зр. Числ. 26, 31.), задля чого буде оно люблене и поважане ôтъ прочихъ поколѣнь. — Ѡ҆мо́читъ въ є҆ле́й но́гꙋ свою̀. Іосифъ Фл. (De bello jud. l. 2. c. 22) описує Галилею, котра належала до поколѣня Асира, яко найлучшу часть цѣлои Палестины, богату въ всяки̂ плоды земни̂, а особливо въ єлей. Се послѣдне выражають слова текста въ спосôбъ гиперболичный: се поколѣнє буде такъ богате въ єлей, що могло бы въ єлею мочити, мыти свои ноги,

25. Желѣ́зо и҆ мѣ́дь сапо́гъ є҆гѡ̀ бꙋ́детъ. Въ євр.: засувы, замки. На востоцѣ були засувы и замки по найбôльшôй части деревяни̂. Мойсей желає поколѣню Асира, щобы єго засувы и замки були зъ желѣза и мѣди. Пôдъ тымъ мають имовѣрно розумѣти ся мѣста и твердинѣ; св. Письмо бо пôдносить яко щось особлившого и незвыклого, що въ Галаадѣ, Єргавѣ и Васанѣ було 60 мѣстъ, котри̂ мали мѣдяни̂ засувы (3. Цар. 4, 13.), а Іосифъ Фл. пише, що въ Галилеѣ було много твердинь. Allioli розумѣє ти̂ слова о копальняхъ богатыхъ въ желѣзо и мѣдь въ Галилеѣ. Инши̂ ôтносять тіи слова до воєнного духа и мужества поколѣня Асира, такъ якъ жовнѣри носили мѣдяни̂ сапоги або котурны, якъ се читаємъ такожь о великанѣ Голіятѣ. (1. Цар. 17, 6.)

26. Нѣ́сть ꙗ҆́коже Бг҃ъ и пр. Мойсей поблагословивши всѣ поколѣня зъ осôбна, желає славы и щастя всѣмъ поколѣнямъ въ загалѣ пôдъ опѣкою и охороною

гѡ: восходáй на нб̃о помóщникъ твóй, и вели-
27. колѣпый въ твéрди. И покрúетъ тà Бжїе нача́ло, и подъ крѣпостїю мы́шцей вѣчныхъ: и ѿженéтъ ѿ лица̀ твоегѡ̀ врага̀, гл̃а: да погúбнеши. [a] И вселúтсѧ Їл̃ь оу҃повáа̀ ѐдúнъ на
28. земли́ Ꙗ́кѡвли, въ вїнѣ̀ и пшени́цѣ: и нб̃о ѐмъ̀
29. ѻ̃блачно росóю. Бл̃жéнъ ѐси Їл̃ю: кто̀ подóбенъ тебѣ̀, лю́дїе спасáемїи ѿ Гд̃а? защúтитъ помóщникъ твóй, и мéчь хвалы̀ твоеѧ̀: [b] и солжѫ́тъ тебѣ̀ врази́ твои́, и ты̀ на вы́ю и҃хъ наст҃пиши.

а) Ер. 23, 6; 33, 16. б) Пс. 65, 3.

правдивого Бога, Єговы. — **Козлюбленнагѡ.** Зри поясненне выс. 32, 15. — **Восходáй на нб̃о.** Той що въ небѣ має свое мешкане. — **Великолѣпый въ твéрди.** Котрый уносить ся въ своимъ величію на облакахъ.

27. **Покрúетъ тà Бжїе начáло.** С. є. Господь, котрый есть найвышшимъ, вѣчнымъ и всемогучимъ. — **Подъ крѣпостїю мы́шцей вѣчныхъ.** С. є. Богъ буде тебе боронити своєю всемогучою силою. Єгова называє ся ту вѣчнымъ и всемогучимъ Господемъ въ противоположеню до идолóвъ, котрí беруть свóй початокъ óтъ людей и суть переминаючими. — **Гл̃а: да погúбнеши.** С. є. Богъ есть такъ всемогучій, що выстарчить одно єго слово, а згинуть вороги народа израильского.

28. **И вселúтсѧ Їл̃ь оу҃повáа̀ ѐдúнъ.** С. є. Израильтяне опоравши ся съ народами хананейскими, позóстануть въ ихъ землѣ самí и безпечнí, вóльнí óтъ непріятельскихъ нападóвъ. — **На земли́ Ꙗ́кѡвли.** Земля хананейска называє ся землею Якова, понеже Богъ обѣцявъ ю дати потомкамъ Якова. Зри Быт. 35, 12. — **Въ вїнѣ и пшени́цѣ.** Земля хананейска буде дуже урожайна. — **Нб̃о ѐмъ ѻ̃блачно росóю.** Роса падаюча на

Глава 34.

Смерть Мойсея.

1. Й взыде Мωѷсе́й ѿ Ѡравѡ́да Мωа́вле на го́рꙋ Нава́вѣ, на ве́рхъ Фазга́, и́же е́сть пра́мѡ Іерїхѡ́нꙋ: [a] й показа́ е́мꙋ ГДь всю́ зе́млю Гала-
2. а́дскꙋ да́же до Да́на: Й всю́ зе́млю Неѳдалі́млю, й всю́ зе́млю Е́фре́мовꙋ й Манассі́инꙋ, й всю́ зе́млю Ꙋдинꙋ да́же до мо́ре послѣ́днягѡ:
3. Й пꙋсты́ню, й о́кре́стныа (се́ла) Іерїхѡ́на,

a) 2. Мак. 2, 4.

землю хананейску и ужизняюча ю буде такъ обылына, що буде собою неяко закрывати свѣтло сонѣчне мовъ облакомъ.

29. **Мѣчь хвалы́ твоѧ́.** Богъ помагаючи тобѣ въ борбѣ съ твоими ворогами, прославить твое мужество, здѣлае тебе найславнѣйшимъ зъ помежи всѣхъ народо́въ. — **Солжꙋ́тъ тебѣ́** и пр. С. е. ты побѣдишь твоихъ ворого́въ, они по́ддадуть ся тобѣ, лестячи ся передъ тобою и лгучи, що радо тобѣ по́дчиняють ся, що не були нѣколи твоими ворогами и т. п.. щобы лишь узыскати ласку у тебе. Иншѝ розумѣють тіи слова такъ, що народы побѣженѝ о́тъ Израильтянъ, будуть старали ся скинути зъ себе накинене имъ ярмо и повстануть противъ своимъ побѣдителямъ, стаючи ся черезъ тое невѣрными и вѣроломными взглядомъ Израильтянъ. — **На вы́ю ѝхъ наста́пиши.** Упокоришь ихъ и змусишь до уляглости.

1. **На го́рꙋ Нава́вѣ, на ве́рхъ Фазга́.** Зри пояснене Числ. 23, 14. — **Й показа́ е́мꙋ ГДь** и пр. Такъ сповнивъ Богъ свою обѣтницю, котру давъ бувъ Мойсею. Зри выс. 32, 49.

2. **Да́же до мо́ре послѣ́днягѡ.** До моря Середземного на захо́дъ.

3. **Гра́дъ Фі́нїковъ.** Имовѣрно бувъ се Ерихонъ, названый такъ задля множества деревъ пальмовыхъ, котрѝ

4. градъ Фінїкωвъ [a] даже до Сигѡра. Й рече Гдь къ Мωѷсею: сїа землѧ, ѥюже клѧсѧ Авраамъ й Ісаакъ й Ιаковъ, глѧ: сѣмени вашемъ дамъ ю: й показахъ ю очесѣмъ твоимъ,
5. й тамѡ не внидеши. Й скончасѧ тамѡ Мωѷсей, рабъ Гдень, въ землй Мωавли словомъ
6. Гднимъ. Й погребоша его въ землй Мωавли близъ дома Фогѡрова: й не оувѣда никтоже погребенїа егѡ даже до днѐ сегѡ.
7. Мωѷсею же вѣ сто й двадесать лѣтъ, егда скончасѧ: не ѡтемнѣстѣ очи егѡ, ни йстлѣс-

a) Быт. 19, 23.

его окружали. (Зри Суд. 1, 16.; 2. Пар. 28, 15.) Въ загалѣ було въ тôй околицѣ много деревъ пальмовыхъ, котрй були для неи окрасою и жереломъ значныхъ доходôвъ.

4. Ѥюже клѧхсѧ и пр. Зри Быт. 12, 7.; 13, 15., 15, 7. 18.; 17, 8.; 26, 3.

5. Й скончасѧ тамѡ Мωѷсей. Пôсля згôдного мнѣнія толкователей св. Письма писавъ тую главу не самъ Мойсей, але або І. Навинъ або тогдашный архіерей Єлеазаръ або якій иншій святый мужь. — Словомъ Гднимъ. Зри выс. 3, 24 и слѣд.

6. Й погребоша его. Пôсля переданя жидôвскои и христіяньскои церкви похоронили Мойсея ангелы на приказъ Божій. — Близъ дома Фогѡрова. Зри поясненѐ Числ. 23, 28. — Й не оувѣда никтоже и пр. Здѣлавъ се Богъ для того, щобы Израильтяне, склонній до идолослуженя, не захотѣли останкамъ свого найбôльшого мужа ôтдавати честь божу. (Теод., І. Злат.) Зри о тôмъ еще посл. Юды ст. 9.

7. Не ѡтемнѣстѣ и пр. Очи Мойсея не були ослаблений, притьменній, анѣ его лице не було поморщене задля браку зубôвъ и силы животнои, якъ се бувае у старыхъ, зъ старости высохлыхъ людей; бувъ се здоровый и повный житя старець, не учуваючій ніякихъ звычайныхъ немочей старости. Ôтти заключають гдеко-

8. тѣ̀ оу҆стнѣ̀ є҆гѡ̀. И҆ пла́кашасѧ сы́нове І҆и҃левы
Мѡѷсе́а въ А҆равѡ́дѣ Мѡа́вли оу҆ І҆орда́на бли́зъ
І҆ерїхѡ́на три́десѧть дне́й: и҆ сконча́шасѧ дні́е
9. пла́ча сѣ́тованїѧ ѡ҆ Мѡѷсе́и. И҆ І҆исꙋ́съ сы́нъ
Наѵи́нъ напо́лнисѧ дх҃а ра́зꙋма, а) возложѝ бо
Мѡѷсе́й рꙋ́цѣ свои̑ на него̀: и҆ послꙋ́шаша є҆го̀
сы́нове І҆и҃левы и҆ сотвори́ша, ꙗ҆́коже заповѣ́да
10. Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ю. И҆ не воста̀ ктомꙋ̀ проро́къ во
І҆сра́или ꙗ҆́коже Мѡѷсе́й, є҆го́же позна̀ Гдⷭ҇ь ли-
11. це́мъ къ лицꙋ̀: Во всѣ́хъ зна́менїихъ и҆ чꙋде-

а) Дѣян Ап. 8, 17.

три̂, що Мойсей не умеръ зъ вычерпаня силъ або зъ хоробы, але то̂лько зъ воли Божои; здоровъ выйшовъ на гору и тамъ сейчасъ умеръ; Богъ о̂тлучивъ єго душу о̂тъ тѣла и впровадивъ ю до мѣстця, где оставали душѣ праведныхъ.

8. И҆ пла́кашасѧ и пр. Обходили по нѣмъ жалобу черезъ 30 дней. Таку саму жалобу обходили Израильтяне по смерти Аарона (Числ. 20, 30.), а, якъ говорить Іосифъ Фл., такожь по смерти Маріамъ, сестры Мойсея. Звычайно тревала у Израильтянъ жалоба по усопшо̂мъ 7 дней. Зри о то̂мъ поясненє Быт. 23, 2.; 50, 10.

9. Напо́лнисѧ дх҃а ра́зꙋма и пр. Зри о то̂мъ поясненє Числ. 27, 18.

10. И҆ не воста̀ ктомꙋ̀ и пр. Зъ тыхъ сло̂въ заключаємъ, що обѣтниця высказана выс. 18, 18., не могла сповнити ся на жадно̂мъ израильско̂мъ пророцѣ, що отже ту не має розумѣти ся нѣкто иншій, якъ то̂лько Месія. — Є҆го́же позна̀ Гдⷭ҇ь лице́мъ къ лицꙋ̀. Се, що Богъ безпосередно объявлявъ Мойсею свою волю, було дѣйстно черезвычайно великимъ привилеємъ. (Зри поясненє Исх. 33, 11.; Числ. 12, 8.) Однако чимъ бо̂льше Мойсей перевысшивъ въ то̂мъ взглядѣ всѣхъ другихъ пророко̂въ, тымъ о много бо̂льше перевысшивъ Мойсея І. Христосъ.

11. Во всѣ́хъ зна́менїихъ и҆ чꙋдесѣ́хъ и пр. Зри о то̂мъ поясненє выс. 4, 34.

сѣ́хъ, є҆го́же посла̀ Гдⷭ҇ь сотвори́ти ѧ҆ въ землѝ
Є҆гѵ́петстѣй Фараѡ́нꙋ, и҆ рабѡ́мъ є҆гѡ̀, и҆ все́й
12. землѝ є҆гѡ̀: Ди̑внаѧ вели̑каѧ, и҆ рꙋ́кꙋ крѣ́пкꙋю
(и҆ мы́шцꙋ высо́кꙋю), ꙗ҆̀же сотворѝ Мѡѵ́се́й предъ
всѣмъ І҆и҃лемъ.

---

12. Ди̑внаѧ вели̑каѧ и пр. Такожь яко чудотворець перевысшивъ І. Христосъ о много бôльше Мойсея, нѣжь Мойсей всѣхъ другихъ пророкôвъ.



Конець пятои книги Мойсея и першого тому.



Содержанє Тому I.

I. Книга Бытія.

Стор.

Глава 1. О сотвореню свѣта и пѡдчиненю всего сотвореного на земли пѡдъ власть чоловѣка 2

Гл. 2. О посвяченю дня семого, осадженю чоловѣка въ раю, о заповѣди не поживаня овочу, и о сотвореню Евы 8

Гл. 3. Упадокъ Адама и Евы, о карѣ на нихъ вымѣренѡй и о выгнаню ихъ зъ раю . . 14

Гл. 4. О сынахъ Адама и Евы, о братоубійствѣ Каіна и о карѣ на него вымѣренѡй . . 20

Гл. 5. О родоводѣ Адама и єго потомкѡвъ, ажь до Ноя 25

Гл. 6. О загальнѡмъ упадку обычаѣвъ и о будовѣ ковчега Ноя 29

Гл. 7. О входѣ Ноя до ковчега и о потопѣ . . 33

Гл. 8. О опаданю воды потопа, выходѣ Ноя зъ ковчега и о єго жертвѣ 36

Гл. 9. О благословенію данѡмъ Ною и єго сынамъ, о угодѣ съ ними заключенѡй и о проклятію киненѡмъ на Хама 40

Гл. 10. О родоводѣ потомкѡвъ Ноя . . . 45

Гл. 11. О будовѣ вежѣ Вавиль и о родоводѣ потомкѡвъ Сима ажь до Авраама . . . 49

Гл. 12. О переселеню Авраама зъ Харранъ до земли Хананейскои и о побутѣ єго въ Египтѣ 53

Стор.

Гл. 13. О розлуцѣ Авраама съ Лотомъ и о вторбй обѣтницѣ данбй му бтъ Бога . . . 57

Гл. 14. О побѣдѣ Авраама надъ ворогами Лота и Содомлянъ, и о благословенію Авраама черезъ Мелхиседека 61

Гл. 15. Богъ обѣцює Аврааму безчисленне потомство, котре має колись заняти землю Хананейску, и заключає съ нимъ завѣтъ для потвердженя тои обѣтницѣ 65

Гл. 16. Агарь родить Аврааму сына Исмаила . 69

Гл. 17. О бтновленю Божои угоды съ Авраамомъ, о змѣнѣ именъ его и жены, о обѣтницѣ сына Исаака, о установленю обрѣзаня . . 72

Гл. 18. О принятію черезъ Авраама трохъ подорожныхъ, о повтореню обѣтницѣ що до сына и о предсказаню кары на Содому и Гомору 77

Гл. 19. О знищеню Содомы и Гоморы и о спасенію Лота 83

Гл. 20. О забраню Сары, жены Авраама, черезъ Авимелеха, и о ѳи поворотѣ 90

Гл. 21. О народженю Исаака, о выгнаню Агари съ Исмаиломъ и о угодѣ Авраама съ Авимелехомъ 94

Гл. 22. О жертвованю Исаака и о потомствѣ Нахора 99

Гл. 23. О смерти и похоронѣ Сары . . . 103

Гл. 24. О женитьбѣ Исаака съ Ревекою . . 107

Гл. 25. О сынахъ Авраама зъ Хеттуры, о смерти Авраама и Исмаила и о народженю Исава и Якова 116

Гл. 26. Исаакъ замешкує въ Герарѣ. Богъ повтаряє обѣтницѣ данй Аврааму. Угода Исаака съ Авимелехомъ. Исавъ женить ся . . 121

Гл. 27. О благословенію первородства, данбмъ Якову, и о гнѣвѣ Исава противъ брату . . 127

Гл. 28. О подорожи Якова до Мезопотаніи и видѣнію въ снѣ 133

Стор.

Гл. 29. О приходѣ Якова до Лавана и єго женитьбѣ съ Рахилею и Лією 138
Гл. 30. О зависти Рахили къ Ліи, о народженю Іосифа зъ Рахили, и о угодѣ що до нагороды за службу, заключенôй межи Яковомъ и Лаваномъ 142
Гл. 31. О ôтходѣ Якова ôтъ Лавана и о угодѣ межи ними заключенôй 149
Гл. 32. О борбѣ Якова съ ангеломъ и о змѣнѣ єго имени 158
Гл. 33. О пріязнôмъ срѣтеню Исава съ Яковомъ и о замешканю Якова въ Салімъ . . 166
Гл. 34. О убійствѣ Сихемитôвъ черезъ сынôвъ Якова 171
Гл. 36. О розлуцѣ Исава съ Яковомъ и о родоводѣ сынôвъ Исава 175
Гл. 37. О проданю Іосифа Исмаильтянамъ и Пентефрію 179
Гл. 38. О женитьбѣ Юды и єго трохъ сынахъ. О поганôмъ поступку Юды съ Тамарою . . 185
Гл. 39. О побутѣ Іосифа у Пентефрія и о єго увязненю 190
Гл. 40. Іосифъ выкладає двомъ урядникамъ Фараона ихъ сны 193
Гл. 41. Іосифъ выкладає сны Фараону и доходитъ до высокого достоинства 196
Гл. 42. О приходѣ до Египта братей Іосифа и о увязненю Симеона 203
Гл. 43. Друга подорожь братей Іосифа до Египта вразъ съ Веніяминомъ 207
Гл. 44. Іосифъ обвиняє Веніямина о крадѣжь . 212
Гл. 45. Іосифъ дає ся пôзнати братямъ и ôтсылає ихъ до ôтця съ богатыми дарами . . . 216
Гл. 46. О подорожи Якова до Египта о срѣтеню єго черезъ Іосифа 221
Гл. 47. Яковъ въ Гесемъ Дорожня въ Египтѣ. Смерть Якова сближає ся 224
Гл. 48. Яковъ прибирає собѣ сынôвъ Іосифа и удѣляє имъ благословеніе. 230

Стор.

Гл. 49. Яковъ благословить такожь прочихъ своихъ сынѡвъ и умираѥ 235
Гл. 50. О подорожѣ Якова и о смерти Іосифа . 247

II. Книга Исхода.

Гл. 1. Царь Египетскій начинаѥ угнѣтати Израильтянъ, котрѝ дуже розмножили ся . . 253
Гл. 2. Мойсѥя рождество, выховане, утеча зъ Египта и женитба 257
Гл. 3. Богъ являѥ ся Мойсею, пасучому ѡвцѣ у стѡпъ горы Хоривъ, и каже ѥму, щобы вернувъ до Египта и выпровадивъ Израильтянъ зъ ихъ неволѣ 261
Гл. 4. Мойсей одержуѥ даръ твореня чудесъ. Обрѣзане ѥго сына 267
Гл. 5. Фараонъ не слухаѥ Мойсея и угнѣтаѥ Израильтянъ ѥще сильнѣйше 273
Гл. 6. Богъ потѣшаѥ Мойсея, упевнюючи ѥго по другій разъ о освобожденю Израильтянъ. Родовѡдъ Мойсея и Аарона 276
Гл. 7. Мойсей замѣнюѥ палицю въ вужа а воду въ кровь 280
Гл. 8. Богъ караѥ Египтянъ, зсылаючи на нихъ жабы, комарѣ и мухи 284
Гл. 9. Помѡръ, чераки и струпы и градъ великій 290
Гл. 10. Саранча, темнота 294
Гл. 11. Загроженѥ смерти всего первородного . 299
Гл. 12. Агнецъ пасхальный. Смерть первородныхъ. Израильтяне выходятъ зъ Египта . . . 302
Гл. 13. Посвяченѥ первородныхъ; стовпъ облачный и огненный 313
Гл. 14. Перехѡдъ черезъ червоне море. Погибель Фараона 317
Гл. 15. Пѣснь благодарна Израильтянъ. Ихъ таборъ въ Меррѣ и Ѥлимѣ 323
Гл. 16. Ропотъ народа. Перепелицѣ. Манна . . 328
Гл. 17. Вода зъ скалы. Побѣда надъ Амаликитами 334

Стор.

Гл. 18. Іоторъ посѣщаѥ Мойсея и даѥ ѥму добру раду 337
Гл. 19. Богъ бесѣдуѥ съ Мойсеѥмъ на горѣ Синайскѡй 342
Гл. 20. Десять заповѣдей Божихъ 346
Гл. 21. Законы горожаньскѝ 352
Гл. 22. Дальшѝ законы горожаньскѝ . . . 360
Гл. 23. Законы для судіевъ, такожь що до гдекотрыхъ праздникѡвъ 367
Гл. 24. Завѣтъ Израильтянъ съ Богомъ. Потвержденѥ завѣта 377
Гл. 25. Приписы богослужебнѝ 381
Гл. 26. Скинія або св. наметъ 388
Гл. 27. Жертѡвникъ для жертвъ паленыхъ. Притворъ. Олѣй до свѣчника. 393
Гл. 28. Священичѝ одежи Аарона и ѥго сынѡвъ . 397
Гл. 29. Посвященѥ священикѡвъ 408
Гл. 30. Олтарь кадильный и иншѝ рѣчи належачѝ до скиніи, Дань на удержанѥ скиніи . . 420
Гл. 31. Будовничѝ св. скиніи. Святкованѥ суботы. Двѣ камѣннѝ скрижали. 426
Гл. 32. Золотый телецъ. Кара за идолопоклоньство 430
Гл. 33. Жаль Израильтянъ за грѣхъ идолослуженя. Бесѣда Мойсея съ Богомъ . . . 438
Гл. 34. Новѝ скрижали закона. Сіяюче лице Мойсея 445
Гл. 35. Приписы що до обходу дня суботного. Дань на построѥнѥ скиніи. Покликанѥ штукарѣвъ 452
Гл. 36. Споряджене одежей священичихъ . . 457
Гл. 37. и 38. Построѥнѥ скиніи, кивота, притвора и свѣчники 461
Гл. 39. Выказъ дарѡвъ Израильтянъ и того всего, що зъ тыхъ дарѡвъ здѣлано 466
Гл. 40. Поставленѥ скиніи. Посвяченѥ всѣхъ ѥи частей и священикѡвъ. Облакъ, знамя Божои присутности, наповняѥ скинію . . . 470

Стор.

III. Книга Левітъ.

Глава 1. Приписы що до жертвъ всесожженія . 479
Гл. 2. О способѣ складаня жертвъ зъ муки, хлѣба, кадила и первенцѣвъ 483
Гл. 3. О способѣ приношеня жертвъ спасительныхъ зъ волôвъ, овецъ, ягнятъ и кôзъ . 488
Гл. 4. и 5. Жертвы грѣховнѝ або примирительнѝ 490
Гл. 6. Жертвы за грѣхи съ розмысломъ поповненѝ. Приписы що до щоденнои жертвы всесожженія, що до вѣчного огню, що до жертвъ при посвяченю священикôвъ и т. п. . . 502
Гл. 7. О способѣ складаня жертвъ грѣховныхъ и спасительныхъ 510
Гл. 8. Посвяченє Аарона и скиніи 517
Гл. 9. Першѝ жертвы Аарона и єго сынôвъ зôстаютъ спаленѝ огнемъ зôйшовшимъ зъ неба 521
Дл. 10. Кара Надава и Авіуда. Приказъ поживаня останкôвъ жертвъ 525
Гл. 11. Звѣрята чистѝ нечистѝ 530
Гл. 12. О нечистотѣ положницѣ и о обовязкахъ очищеня 540
Гл. 13. О способѣ пôзнаваня проказы на людяхъ и на одежи 543
Гл. 14. О очищеню уздоровленого зъ проказы. О проказѣ домôвъ. 552
Гл. 15. Приписы взглядомъ очищеня мужчинъ и женщинъ по поводу теченя насѣня . . 562
Гл. 16. О обрядахъ въ день щорôчного праздника примиреня 568
Гл. 17. Заказъ ѣдженя мяса поза обѣдами жертвенными, ѣдженя крови, падлины и звѣрятъ роздертыхъ дикими звѣрами 577
Гл. 18. Заказъ близькихъ сопружествъ и о грѣхахъ противъ чистотѣ 581
Гл. 19. Розличнѝ приказы и наставленя . . 588
Гл. 20. Кара за рôжнѝ провины 597
Гл. 21. Законы для священикôвъ 602

Стор.
Гл. 22. Чистôсть священикôвъ и жертвъ . . 608
Гл. 23. О праздникахъ або дняхъ святочныхъ . 614
Гл. 24. Приписы що до паленя лямпъ въ скинiи, що до хлѣбôвъ предложеня. Кары на богохульникôвъ и кривдителѣвъ 622
Гл. 25. Рôкъ сабатовый и ювилейный . . . 626
Гл. 26. Нагороды за захованє заповѣдей, кары за ихъ переступленє 638
Гл. 27. Обѣты и десятины 647

IV. Книга Числа.

Глава 1. Почисленє мужчинъ способôбныхъ до войска зъ 12 поколѣнь; призначенє левитôвъ до службы церковнои 657
Гл. 2. Розложенє табора (стану) 663
Гл. 3. Почисленє левитôвъ и первородныхъ народа. Посвяченє левитôвъ Богу въ заступствѣ первородныхъ. Назначенє левитамъ певныхъ послугъ при св. скинiи 667
Гл. Почисленє левитôвъ способôбныхъ до працѣ при св. скинiи 675
Гл. 5. Законы о выдаляню зъ стану нечистыхъ и прокаженыхъ; о вынагородженю крадежи и шкоды; о испытованю женщины пôдозрôлои о прелюбодѣйство 681
Гл. 6. Посвяченє Назореѣвъ. Благословенiє священиче 689
Гл. 7. О дарахъ князѣвъ Израильскихъ зложеныхъ ними при посвяченю св. скинiи. . . 695
Гл. 8. О свѣчнику. Посвяченє левитôвъ . . 702
Гл. 9. Пасха въ пустыни. Стовпъ облачный . 706
Гл. 10. О трубахъ срѣбныхъ и до чого мають бути уживанî? Израильтяне удають ся въ дальшу дорогу. Молитва Мойсея 710
Гл. 11. О карахъ зôсланыхъ на нарôдъ за єго ропотъ и о выборѣ 70 старшихъ . . . 716

Стор.

Гл. 12. Ааронъ и Марія ѳтказуютъ на Мойсея за для єго жены Сепфоры. Марія зѳстає укарана проказою 725

Гл. 13. О высланю пѳсланцѣвъ до земли обѣцянои на звѣды. Тревожливѳсть народа . . 729

Гл. 14. Ропотъ народа. Кара Божа . . . 734

Гл. 15. О жертвахъ, о карѣ за нарушенє суботы и о знакахъ на верхнѳй одежи . . . 741

Гл. 16. Бунтъ и кара за него 748

Гл. 17. Потвержденє Аарона въ священьствѣ посредствомъ зеленѣючого ся жезла . . 757

Гл. 18. Обовязки и права (доходы) священиковъ и левитѳвъ 760

9. О водѣ очищеня зъ попелу рыжои коровы и о єи употребленю черезъ оскверненыхъ 767

Гл. 20. Смерть сестры Мойсея. Ропѳтъ народа. Вода зъ скалы. Смерть Аарона . . . 772

Гл. 21. Побѣды Израильтянъ. Вужь мѣдяный . 778

Гл. 22. Валакъ, царь Моавитскій, спроваджує Валаама, щобы проклявъ Израильтянъ. Въ дорозѣ отримує Валаамъ ѳтъ Бога остереженє, щобы не дѣлавъ нѣчого противъ Божѳй волѣ 786

Гл. 23. Валаамъ замѣсть проклинати благословить нарѳдъ израильскій 792

Гл. 24. Дальше пророцтво Валаама . . . 797

Гл. 25. Моавиты зводятъ Израильтянъ до блудодѣйства съ Моавитками и до идолопоклоньства. Кара. 804

Гл. 26. Новый списъ народа 808

Гл. 27. Законъ о спадчинѣ. Богъ призначає Іисуса Навина на наслѣдника Мойсея . . . 814

Гл. 28. и 29. Законы що до жертвъ . . . 819

Гл. 30. О обѣтахъ 827

Гл. 31. О побѣдѣ надъ Мадіямитами и подѣлѣ добычи 830

Стор.
Гл. 32. О подѣлѣ обѣцянои земли зъ сеи стороны Іордана 837
Гл. 33. О стаціяхъ Израильтянъ въ часѣ ихъ походу черезъ пустыню 843
Гл. 34. Границѣ земли и подѣлъ тоиже . . 848
Гл. 35. Мѣста Левитôвъ и мѣста прибѣжища (urbes asyli) 851
Гл. 36. Законъ о замужію донёкъ-наслѣдниць . 857

V. Книга Второзаконія.

Гл. 1. Повторенє оповѣданя о выходѣ Израильтянъ зъ Египта, получене съ пересторогами и напôмненями 862
Гл. 2. Продовженє. Побѣда надъ Сиономъ . . 868
Гл. 3. Продовженє. Побѣда надъ Огомъ . . 875
Гл. 4. Напôмненя до захованя Божихъ заповѣдей. Три мѣста прибѣжища зъ тои стороны Іордана 880
Гл. 5. Повторенє десяти заповѣдей Божихъ . . 890
Гл. 6. О головнôй заповѣди любви Господа Бога 895
Гл. 7. Израильтяне отримують приказъ выгубленя народôвъ хананейскихъ и ихъ идолопоклоньства 899
Гл. 8. Напôмненє до послуха и до вдячности взглядомъ Бога 904
Гл. 9. Мойсей взываєъ Израильтянъ до покоры, такъ якъ они мають лишь Божôй добротѣ, а не своимъ заслугамъ завдячити вхôдъ до обѣцянои земли 909
Гл. 10. Новй скрижали. Напôмненє до послуха взглядомъ Бога 913
Гл. 11. Мойсей обѣцює Боже благословенїе праведнымъ, а Боже проклятїе безбожнымъ . 917
Гл. 12. О выкорѣненю идолопоклоньства, о десятинахъ, начаткахъ и жертвахъ . . . 922

Стор.

Гл. 13. О карахъ наложеныхъ на идолопоклонъство и на тыхъ, що до тогоже проводятъ . 929

Гл. 14. Приписы ѳтносячй ся до жалобы по умершихъ, до розпѳзнаваня звѣрятъ чистыхъ и нечистыхъ и до десятинъ, служачихъ до обѣдѳвъ жертвенныхъ 933

Гл. 15. О обходѣ року сабатового, жертвованю первородныхъ и т. п. 937

Гл. 16. О обходѣ трохъ головныхъ празникѳвъ (Пасхи, Пятдесятницѣ и Кучокъ): о выборѣ судій и о стороненю ѳтъ идолопоклоньства . 941

Гл. 17. Приписы що до жертвъ и идолопоклоньства. Найвысшій судъ. Законъ що до будучого царя 945

Гл. 18. О доходахъ священикѳвъ и левитѳвъ; о заборонѣ всякого чарѳвництва; о правдивыхъ и ложныхъ пророкахъ 951

Гл. 19. О мѣстахъ прибѣжища; о ненарушимости межь (границь); о свѣдкахъ 955

Гл. 20. Приписы воєннй. 959

Гл. 21. О примиреню убійства, наколи убійця не зѳставъ выкрытый; о правѣ первородныхъ; о непослушныхъ дѣтяхъ; о похоронѣ повѣшеныхъ 963

Гл. 22. Дальшй рѳжнй законы, якъ о шанованю чужои власности, прелюбодѣйствѣ, насилованю и др. 968

Гл. 23. Продовженє. 975

Гл. 24. О розводахъ; о увѳльненю ѳтъ службы воєннои; о лѣченю проказы и пр. . . . 981

Г. 25. О карѣ судовѳй; о волѣ молотячѳмъ; о женитьбѣ съ женою брата и т. д. . . . 986

Гл. 26. О начаткахъ (первенцяхъ) и десятинахъ заразъ по входѣ Израильтянъ до земли обѣцяноі. 990

Гл. 27. Памятники закона; заряджєнє благословенія праведныхъ а проклятія злыхъ . . 993

Стор.

Гл. 28. Мойсей обѣцює Израильтянамъ, що будуть щасливыми, коли будуть выповняти Божй заповѣди грозить же имъ найтяжшими карами Божими, коли бы оказовали ся непослушными Богу 997

Гл. 29. Отновленє завѣта. Грозьбы для тыхъ, котрй бы сей завѣтъ нарушили . . . 1010

Гл. 30. Примиренє съ Богомъ правдивою покутою 1016

Гл. 31. Мойсей постановляє І. Навина своимъ наслѣдникомъ и передає книги Божого закона левитамъ 1019

Гл. 32. Пѣснь Мойсея и пророцтво . . . 1025

Гл. 33. Благословенїє Мойсея 1036

Гл. 24. Смерть Мойсея. 1047

Исправленє ошибокъ.

Стор.	4.	въ мѣст. парал. зам. Пс. 135, 6. маѥ бути 135, 5.
„	17.	въ поясн. до ст. 15. зам.: *въ текстѣ евр.* маѥ бути: *въ текстѣ лат.*
„	22.	въ поясн. до ст. 14. зам.: *жаль несовершенный* маѥ бути: *жаль не надприродный.*
„	29.	въ мѣст. парал. зам.: *Дѣян. 7, 41.* маѥ бути: *Дѣян. 7, 51.*
„	32.	въ поясн. до ст. 18. перше: **Кнúдєши** и пр. опустити.
„	53.	въ мѣст. парал. зам.: *Юдитъ 5, 6.* маѥ бути: *Юдитъ 5, 9.*
„	53.	въ поясн. до ст. 31. опустити ѻтъ слѻвъ: *Сара була* и пр., а лишити тѻлько: *Сара другимъ именемъ* и пр.
„	62.	въ поясн. до ст. 6. зам.: (Выс. 36, 20—30.) маѥ бути: (Нис. 36, 20—30.)
„	62.	въ поясн. до ст. 7. зам.: *3. Цар. 24, 1.* маѥ бути: *1. Цар. 24, 1.*
„	66.	въ текстѣ ст. 9. маѥ по словахъ: **ѿницѫ трилѣ́тнѫ** бути додане: **й кóзѫ трилѣ́тнѫ.**
„	71.	въ поясн. до ст. 12. (**Прєдъ лицє́мъ** и пр.) зам. слѻвъ: *Въ самѻй рѣчи* и пр. маѥ бути: *Исмаилъ бо обитавъ въ пустынѣ фараньскѻй, впростъ напротивъ поселень Исаака и другихъ сынѻвъ Авраама зъ Хеттуры и передъ лицемъ ихъ розширявъ свои границѣ.*
„	91.	въ поясн. до ст. 1. зам. слѻвъ: *Въ сторону Идумеѥ* и пр. маѥ бути: *Земля Герарска, куда Авраамъ теперь удавъ ся, була въ ѻтношеню до Мамврiи, где Авраамъ доси перебувавъ [выс. 18, 1.], землею полудневою.*
„	93.	въ поясн. до ст. 12. зам. сего поясненя наводимъ слова св. Іоанна Золот.: *Не сказавъ того Авраамъ, якобы утверджавъ, що Сара жена его мала бути рѻдною его сестрою, але щобы указати, що правду сказавъ, называючи ю своєю*

сестрою, понеже и въ тыхъ часахъ бувъ звычай, що сестрами и братями называно не тѣлько рѣдныхъ но и стрыєчныхъ и вуєчныхъ кревнякѣвъ. А коли додав, кажучи, донька отця мого, але не моєи матери, маєтакъ розумѣти ся, що всѣ, котрѣ були зъ родины Тарры, называли єго отцемъ, а самѣ межи собою называли ся братями и сестрами. А такъ була Сара Авраамy сестрою тѣлько стрыєчною. (Hom. 45. in Gen.)

Стор. 100. въ текстѣ въ ст. 8. маєбути двуточка.

„ 114. въ поясн. до ст. 50. зам.: *ви братъ Лотъ* маєбути: *ви братъ Лаванъ*.

„ 116. въ мѣст. парал. зам.: *1. Пар. 1, 32—34.* маєбути: *1. Пар. 1, 32—33.*

„ 119. въ поясн. до ст. 22. слова: *и що ей отповѣвъ Господь* — належить опустити.

„ 120. въ поясн. до ст. 25. назву Исава *Сіиръ* опустити.

„ 121. въ поясн. до ст. 31. при точцѣ 3) зам.: *достоинство первосященника* маєбути: *достоинство священника своєи родины.*

„ 173. въ мѣст. парал. зам.: *нис. 8, 7.* маєбути: *нис. 48, 7.*

„ 174. въ поясн. до ст. 19. примѣтити належить, що одна стадія рѣвнала ся около 600 нашимъ стопамъ, римскій же passus рѣвнавъ ся около 5 нашимъ стопамъ.

„ 179. въ мѣст. парал. зам. *1. Пар. 2, 51.* маєбути: *1. Пар. 1, 51.*

„ 181. въ текстѣ въ ст. 13. зам. ѥгдѧ маєбути ѥдѧ. Такъ само на стор. 200. въ ст. 38.

„ 190. въ мѣст. парал. зам.: *выс. 30, 37.* маєбути *выс. 30, 27.*

„ 211. въ поясн. до ст. 28. зам.: *выс. 36, 9—10.* маєбути *выс. 37. 9—10.*

„ 223. въ текстѣ въ ст. 20. зам. Пентєфріа маєбути Петєфріа.

КАРТА
ЗЕМЛЬ ОБѢТОВАНОЙ


МОРЕ ВЕЛИКЕ або СЕРЕДЗЕМНЕ
Р. Оронтъ
АНТІОХІЯ (Ревлавъ)
Апамея (Сеяфамаръ)
Позидія
Епіфанія
Емавъ
Каталя (Гетальонъ)
Дафнія
Гора Кассійска
Лаодікія
МЕСОПОТАМІЯ або СУРІЯ
Лаодікія
Габаль
Р. Неверъ-иль-Мелекъ
Пальтосъ
Р. Соберъ
Валанея
Р. Елевферъ
Кунна
СУВА
Рафанія
Маравъ
Антарадъ
Арадъ
Симира
КІЛИ-
Р. Казимиръ
Халькисъ
СУРІЯ (ДОЛИНА)
Ортосіа
Саваримъ
Р. Саввавійска
Нліуполь (Едесса)
Аркa
Тріполь Ботріс
АДЕНЪ (ЕДЕНЪ)
Р. Барадъ
Библь
Р. Адонисъ
Ст. Библь
Р. Люкусъ
Ливаньокъ
Хаваль (Авель, Веемаа Сува)
СУРІЯ-ДАМАСКОВА
Дамаскъ
Хрисорроа
Беритъ
Р. Дамаръ
Леонтополь
Р. Леонъ
Махаа
Роовъ
РОВНИНА ЛУВАНЬСКА
Сідонъ
Гора Панеумъ
Емонъ
Поколѣніе Асирово
Гора Аермонъ
Валъ Ермонъ
Горы Трахонітскія
Сарепта
Р. Псевдо-Елевтеръ
Жерело Іордану
Дальманоа
Г. Ермонъ
Трахонія
Туръ
Палетиръ
Кесарія Філіппова
Махаа
Р. Веннанъ
Двор Савнанъ
Р. Сигоръ
Кідесъ Нефтаіімовъ
Турея
Габаля
Виревъ
НЕФ
ВЫЖ. або ГАЛІЛЕЯ
НАЗЫКЪ
Гессеры
Левана
Гора Саронъ
Арісотъ язы
Celerkia
ТАЛІМ. ГАЛІЛЕЯ
ПОК.
ВАСАНЪ
МАНАССІЯ
Жанаоъ (Номах)
Курантіда
Лѣствица Турянъ
Р. Белюсъ
Гавлонія
Ровнина Ахзиба
АССАРОНЪ
Оз. Семехоръ
ГАВЛОНІЯ ГРАДЫ ЯІРОВІ
Аргобъ
Гавлонъ
Массифа Галаадъ
ЗЕМЛЯ ГУСЪ
ГОРЫ ГАЛААДОВІ
Страна Аусіанітін
АММАНІТЫ
Хабудъ СКА
Сафевъ
Сахаримъ
Бетвететъ
ГАЛІЛЕЯ НИЖНА
ПОК. ЗАВУЛОНЪ
Птолемаіда
Каперноума
Озеро Тиверіадское (Море Хинереъ)
Магедда
Гераза
Увісъ Галаадовъ
Пелля
Авель
Гора Кармилъ
Кайфа
Кисонъ
Асгаи
Легіонъ
Ванадъ
Аравія
Доваімъ
Маррона
Набата
Гафараімъ
Абдаримонъ
Наінъ
Ендора
Гермонъ
Сарганъ
Гетеонъ
Гіппосъ
Гавара
Сафонъ
Адамі
Манаімъ
Карнаінъ
Астаротъ
Едраінъ
Фанулъ
Сековъ
Яввокъ
Амаевъ
Рамовъ Галаадъ
Нефеафоръ
Кесарія (Дема Стратона)
Віонія
Аваротъ
Цівсаімъ
Ефронъ
Р. Іордана
ПОК: ГАДЪ
Озеро
САМАРІЯ
Гаэвръ
Ерсса
Іаноахъ
Ендонъ
Саліма
Тувіины
Поля
Аполлонія
Дебра Зорімъ
Потокъ Канне
Сихемъ
Оенатъ
Пот. Хораевъ
Пот. Іазеръ
Равваеъ Аммонъ
Авеля Виноградны
ПОК. ЕФРАІМЪ
Ассароны
Антипатріда
Кафердагонъ
Лудда
Ведабара
Менівъ
Кабемодъ
Девонъ-Гадъ
Ясонъ
Амензо
Ведабара
РУВІМЪ
Неба
Деннаба
Есса
Велсаттімъ
Р. Моавъ
Равваѳъ-Моаъ
ЗАПАДЪ МОАВЛЬ
Видарамъ
Вельсімовъ
Видфегоръ
Мадіамъ
Галіімъ
Пот. Арнонъ
Пот. Заредъ
Елеаля
Есевонъ
Авеарімъ
Медаваа
Фасга
Набаѳъ
Гелмонъ-Девлатаімъ
Ендонъ
Аммонъ
Ендонъ
Ендонъ
Енд

BIBLIOTEKA OSSOLINEUM

KSIĘGARNIA
ANTYKWARIAT
DOM KSIĄŻKI DOM
1914

Zakład Narodowy
im. Ossolińskich
1100050702

BIBLIOTEKA
Zakł. Nar. im. Ossolińskich
582213